

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 33 个章节

1. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000001

2. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000002

3. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000003

4. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000004

5. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000005

6. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000006

7. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000007

8. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000008

9. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000009

10. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000010

11. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000011

12. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000012

13. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000013

14. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000014

15. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000015

16. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000016

17. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000017

18. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000018

19. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000019

20. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000020

21. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000021

22. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000022

23. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000023

24. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000024

25. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000025

26. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000026

27. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000027

28. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000028

29. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000029

30. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000030

31. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or) 000031

32. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or) 000032

33. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or) 000033

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家长助手； (The Parent's Assistant; Or,)

第1/33页

[ðə; ði] [ˈperənts] [əˈsɪstənt]
THE PARENT'S ASSISTANT
这 父母 助手

家长助理

[[frʌnt]]
[Front]
[正面]

[正面]

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] — — - [pʊr] [ˈfræŋklɪn] [brɪˈgæn] . — [pi:] . - .
- I thought I saw — — ' poor Franklin began . — P . 61 .
- 我 想法 我 锯 — — - 贫穷的 富兰克林 开始 . — P . - .

“我好像看见了——”可怜的富兰克林刚开口说道。——第 61 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈperənts] [əˈsɪstənt]
PARENT'S ASSISTANT
父母 助手

家长助理

[ɔ:r] , [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən]
or , Stories for Children
或者 , 故事 为了 孩子们

或者，儿童故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[məˈri:ə] [ˈedʒwə:θ]
MARIA EDGEWORTH
玛丽亚 埃奇沃斯

玛丽亚·埃奇沃思

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn] [ˈθækəri] [ˈrɪtʃi]
ANNE THACKERAY RITCHIE
安妮 萨克雷 里奇

安妮·萨克雷·里奇

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkris] [ˈhæmənd]
CHRIS HAMMOND
克里斯 哈蒙德

克里斯·哈蒙德

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈmækˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoo] , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [ˈmækˈmɪlən] COMPANY1903
THE MACMILLAN COMPANY1903
这 麦克米伦 COMPANY1903

麦克米伦公司 1903

[fɜːrst] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈkris] [ˈhæmənd] - .
First printed with Illustrations by Chris Hammond 1897 .
第一的 打印 和 插图 经过 克里斯 哈蒙德 - .

1897 年首次印刷，配有克里斯·哈蒙德的插图。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpɔːkɪt] [ˈklæsɪks] - .
Illustrated Pocket Classics 1903 .
插图 口袋 经典 - .

图解袖珍经典丛书 1903 年版。

[ˌviː,ɑːˈaɪ]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wʌns] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Once when the present writer was a very little girl she suffered for a short
一次 什么时候 这 展示 作家 曾是 一个 非常 小的 女孩 她 遭受 为了 一个 短的

[taɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
time from some inflammation of the eyes ,
时间 从 一些 炎 的 这 眼睛 ,

笔者小时候曾短暂患过眼部炎症。

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['eni] [wei] .
which prevented her from reading , or amusing herself in any way .
哪个 阻止 她 从 阅读 , 或者 有趣 她自己 在 任何 方式 .
这使她无法阅读, 也无法以任何方式自娱自乐。

[hɜːr; hær] ['faːðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Her father , who had just then returned from the East ,
她 父亲 , WHO 有 只是 然后 返回 从 这 东方 ,
她的父亲当时刚从东方回来,

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][help] [hɜːr; hær][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['aʊərz] [brɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hær][ðə; ði] ['stɔːrɪ]
in order to help her to pass the weary hours began telling her the story
在 命令 到 帮助 她 到 经过 这 厌倦 小时 开始 讲述 她 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrtɪ] [θiːvz] ,
of the ' Forty Thieves ,
的 这 - 四十 窃贼 ,
为了帮助她打发疲惫的时光, 他开始给她讲“四十大盗”的故事。

- [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɔɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːvz] [ɪn]
' and when he had finished , and had boiled down the wicked thieves in
- 和 什么时候 他 有 完成的 , 和 有 煮沸 向下 这 邪恶 窃贼 在
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,
“当他做完这一切, 把那些邪恶的盗贼用油熬煮之后,

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][ɔːl][əʊvər] [ə'gen] ,
and when she asked him to tell it all over again ,
和 什么时候 她 问 他 到 告诉 它 全部 超过 再次 ,
当她要求他把事情再讲一遍时,

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ænd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hær] ,
he said that he would try and find something else to amuse her ,
他 说 那 他 会 尝试 和 寻找 某物 别的 到 娱乐 她 ,
他说他会想办法找些别的事情来逗她开心。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ə'sɪstənt]
and looking about the room he took up a volume of the Parent's Assistant
和 寻找 关于 这 房间 他 采取 向上 一个 体积 的 这 父母 助手
[wɪtʃ] [wɔːz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
which was lying on the table ,
哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 ,
他环顾房间, 拿起放在桌上的一本《家长指南》。

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənts] . -
and began to read aloud the story of the ' Little Merchants . '
和 开始 到 读 大声 这 故事 的 这 - 小的 商人 . -
然后开始大声朗读《小商人》的故事。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] ['læstɪd] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɑːd] ,
The story lasted two mornings , and an odd ,
这 故事 持续 二 早晨 , 和 一个 奇怪的 ,
这个故事持续了两个上午, 而且很奇怪,

[kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [stiːl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
confused impression still remains in the listener's mind to this day of Naples ,
使困惑 印象 仍然 遗迹 在 这 听众 头脑 到 这 天 的 那不勒斯 ,
[vi'suːvjəs] ,
Vesuvius ,
维苏威火山 ,
时至今日, 听众心中仍然对那不勒斯、维苏威火山留下着困惑的印象。

[pɪŋk][ænd; ənd][waɪt][ˈʊɡər][plʌmz] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈda:kənd][ru:m] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊnli][ˈkʌntri]
pink and white sugar plums — of a darkened room , of a lonely country
粉色的 和 白色的 糖 李子 — 的 一个 变暗 房间 , 的 一个 孤独 国家
[haʊs][ɪn][ˈbeldʒəm] ,
house in Belgium ,
房子 在 比利时 ,

粉色和白色的糖梅——昏暗的房间里，比利时一座孤寂的乡村别墅里，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ][ˈɡɑ:rdn][fʊl][ʌv; əv][ˈflaʊərz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈʌtər] ,
of a sloping garden full of flowers outside the shutters ,
的 一个 倾斜的 花园 满的 的 花朵 外部 这 百叶窗 ,
百叶窗外是一个开满鲜花的倾斜花园，

[ʌv; əv][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsoʊfə][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈjeləʊ][ˈvelvɪt] ,
of the back of a big sofa covered with yellow velvet ,
的 这 后退 的 一个 大的 沙发 涵盖 和 黄色的 天鹅绒 ,
一张铺着黄色天鹅绒的大沙发的背面，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðə:z][ˌvɔɪs][ˈri:dɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
and of her father's voice reading on and on .
和 的 她 父亲的 嗓音 阅读 在 和 在 .
还有她父亲的声音，一遍又一遍地朗读着。

[wen][ʃi:; ʃɪ][ˈvɪzɪtɪd][ˈneɪpəlz][ɪn][ˈæftər][deɪz][ʃi:; ʃɪ][faʊnd][hɜ:rˈself][ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][ʌnˈkɑ:nʃəsli][fɔ:r; fər]
When she visited Naples in after days she found herself looking about unconsciously for
什么时候 她 到访 那不勒斯 在 后 天 她 成立 她自己 寻找 关于 不知不觉 为了
[hɜ:r; hər][ˈɜ:rlɪ][ˈpleɪfəloʊz] .
her early playfellows .
她 早期的 玩伴们 .
后来几天，她去那不勒斯游玩时，不自觉地四处寻找她早年的玩伴。

[nɑ:t][ˈoʊnli][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][pi:droʊ] ,
Not only Francisco and Pietro ,
不是 仅有的 弗朗西斯科 和 皮耶德罗 ,
不仅是弗朗西斯科和皮耶德罗，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðoʊz][ˈveriəs][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒwə:θ][ˈfæməli][hu:] [pleɪ][ðer; ðər][pa:rts][ɪn]
but all those various members of the Edgeworth family who play their parts in
但 全部 那些 各种各样的 成员 的 这 埃奇沃思 家庭 WHO 玩 他们的 部分 在
但埃奇沃斯家族中所有扮演各自角色的成员

[[vi:,ɑɹˈɑɹˈɑɹ]]
[**viii**]
[八]
[viii]

[ˈfænsi][neɪmz][ænd; ənd][ˈdresɪz][ɪn][mɪs][ˈedʒwɜ:θs][ˈstɔ:rɪz] , [bɪˈkeɪm][hɜ:r; hər][ˈdeɪli][fəˈmɪliər]
fancy names and dresses in Miss Edgeworth's stories , became her daily familiar
想要 姓名 和 连衣裙 在 错过 埃奇沃思的 故事 , 成为 她 日常的 熟悉的
[kəmˈpænjənz][frʌm; frəm][ðæt][deɪ][fɔ:rθ] .
companions from that day forth .
同伴 从 那 天 前进 .

从那天起，埃奇沃思小姐故事中的奇特名字和华丽服饰就成了她日常生活中熟悉的伙伴。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:rɪz][ɪn][ðə; ði][ˈperənts][əˈsɪstənt][wɜ:r; wər][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][taɪm][wen][ˈwɔrz]
Many of the stories in the Parent's Assistant were written in a time when wars
许多 的 这 故事 在 这 父母 助手 是 书面 在 一个 时间 什么时候 战争
[ænd; ənd][ˈru:mər][ʌv; əv][ˈwɔrz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][er] ;
and rumours of wars were in the air ;
和 谣言 的 战争 是 在 这 空气 ;
《家长助手》中的许多故事都写于战争和战争谣言四起的年代；

[ðɪ:z] [ˈkwaɪət] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf][wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈklærɪən] .
these quiet scenes of village life were devised to the sound of clarions .
这些 安静的 场景 的 村庄 生活 是 设计 到 这 声音 的 号角 .
这些宁静的乡村生活场景，是伴随着嘹亮的号角声而设计的。

[ˈreblz; rɪˈbel][wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkauntə,mɑ:tʃ] ; [ˌvɒlənˈtiəz] [wɜ:r; wər] [əˈseɪblɪŋ] ;
Rebels were marching and countermarching ; volunteers were assembling ;
反叛者 是 行军 和 反行军 ; 志愿者 是 组装 ;
[ˈhʌzbəndmən] , [ˈθrouɪŋ] [əˈwei] [ðer; ðər] [speɪdz] ,
husbandmen , throwing away their spades ,
农夫 , 投掷 离开 他们的 黑桃 ,
叛军进军又撤退；志愿者集结；农夫们扔掉铁锹，

[wɜ:r; wər] [ˈɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ˈsoʊldʒərz] ; [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
were arming and turning into soldiers ; the French were landing in Ireland .
是 武装 和 转弯 进入 士兵 ; 这 法语 是 降落 在 爱尔兰 .
他们正在武装自己，成为士兵；法国人正在爱尔兰登陆。

- [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [drəˈgu:nz] , - [raɪts] [mɪs] [ˈedʒwə:θ] ,
' I cannot be a Captain of Dragoons , ' writes Miss Edgeworth ,
- 我 不能 是 一个 队长 的 龙骑兵 , - 写 错过 埃奇沃思 ,
“我不能当龙骑兵上尉，”埃奇沃思小姐写道。

- [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][wʌn] [dɪˈgri:] [ˈseɪfər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ]
' and it would not make any of us one degree safer if I were sitting
- 和 它 会 不是 制作 任何 的 我们 一 程度 更安全 如果 我 是 坐着
[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] . -
with my hands before me . ' -
和 我的 双手 前 我 : -
“如果我双手放在身前坐着，并不会让我们任何人更安全。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsto:riz] .
So she quietly goes on with her stories .
所以 她 悄悄 去 在 和 她 故事 .
于是她默默地继续讲她的故事。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈklɪftən] ,
One or two of them were written at Clifton ,
一 或者 二 的 他们 是 书面 在 克利夫顿 ,
其中一两首是在克利夫顿写的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəˈrɪr] [æŋ; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ]
and very early in her career an illustrated edition had been suggested by
和 非常 早期的 在 她 职业 一个 插图 版 有 到过 建议 经过
[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
the publishers .
这 出版商 .
在她职业生涯早期，出版商就曾建议出版插图版。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:ts] ,
A young Irish neighbour , with a taste for the fine arts ,
一个 年轻的 爱尔兰 邻居 , 和 一个 品尝 为了 这 美好的 艺术 ,
一位年轻的爱尔兰邻居，对艺术颇有鉴赏力。

[wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈsto:riz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈleɪdi]
was asked to make the drawings to these stories , and it was this lady
曾是 问 到 制作 这 图画 到 这些 故事 , 和 它 曾是 这 女士
, [mɪs] [ˈboʊfərt] ,
, Miss Beaufort ,
, 错过 博福特 ,
有人请她为这些故事配图，而这个人就是博福特小姐。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˈkoʊləŋ] , [huː] ['æftərwərdz] [br'keɪm] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɪsɪz] .
the daughter of the Rector of Colon , who afterwards became the fourth Mrs .
这 女儿 的 这 校长 的 冒号 , WHO 然后 成为 这 第四 太太 .
[ˈedʒwəːθ] .
Edgeworth .
埃奇沃思 .

科隆教区长的女儿，后来成为埃奇沃思的第四任夫人。

[nɔːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['waɪfs] [deθ] [ɪn] - ,
Not long after his third wife's death in 1797 ,
不是 长的 后 他的 第三 妻子的 死亡 在 - ,
1797年，他的第三任妻子去世后不久，

[ˈmɪstər] . [ˈedʒwəːθ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dɑːrwɪn][æt; ət] ['lɪtʃ,fiːld] ,
Mr . Edgeworth wrote a letter to Dr . Darwin at Lichfield ,
先生 . 埃奇沃思 写道 一个 信 到 博士 . 达尔文 在 利奇菲尔德 ,
埃奇沃思先生给利奇菲尔德的达尔文博士写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['fæməli] [nuːz] .
in which he gives him various items of family news .
在 哪个 他 给予 他 各种各样的 项目 的 家庭 消息 .
他向他透露了各种家庭消息。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] (['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dɑːrwɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
He writes of portraits (Dr . Darwin , Mr . Thomas Day , and Mr .
他 写 的 肖像 (博士 . 达尔文 , 先生 . 托马斯 天 , 和 先生 .
[ˈedʒwəːθ] ,
Edgeworth ,
埃奇沃思 ,

他写到了肖像画（达尔文博士、托马斯·戴先生和埃奇沃思先生），

[hæd; həd][ɔːl][sæt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts]) ; [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ˈjʊpəs] [triːz] , [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n][ˈfraːgz] ,
had all sat for their portraits) ; he writes of Upas trees , of frozen frogs ,
有 全部 卫星 为了 他们的 肖像) ; 他 写 的 上士 树木 , 的 冷冻 青蛙 ,
他们都曾为自己的画像摆姿势)；他写到乌帕斯树，写到冻僵的青蛙，

[ʌv; əv] ['fɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ræk] - [rents] ; [ʌv; əv][paɪps][fɔːr; fər][hɑːt] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [baɪ]
of farming and rack - rents ; of pipes for hot - houses to be heated by
的 农业 和 架子 - 租金 ; 的 管道 为了 热的 - 房屋 到 是 加热 经过
[ˈsteɪb(ə)l] [dʌŋ] , [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [məʃiːnz] ,
stable dung , of speaking machines ,
稳定的 粪 , 的 请讲 机器 ,
农业和高额租金；用牲畜粪便加热温室的管道；发声机；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskɹɪpt][hiː; hi] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə]
and finally in a postscript he announces the fact of his being engaged to
和 最后 在 一个 后记 他 宣布 这 事实 的 他的 存在 已订婚的 到
[biː; bi] ['mæɪrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,
be married for the fourth time ,
是 已婚 为了 这 第四 时间 ,
最后，他在后记中宣布他已第四次订婚。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [mʌtʃ] [juːθ] ,
' to a young lady of small fortune and large accomplishments , much youth ,
- 到 一个 年轻的 女士 的 小的 财富 和 大的 成就 , 很多 青年 ,
[sʌm; səm] ['bjʊːti] , [mɔːr] [sens] ,
some beauty , more sense ,
一些 美丽 , 更多的 感觉 ,
“致一位家境尚可但成就斐然的年轻女子，她青春靓丽，容貌出众，且颇具智慧。”

[ʌn'kɑ:mən] [tælənts] , [mɔ:r] [ʌn'kɑ:mən] [təmpər] , [laɪkt] [baɪ][maɪ]['fæməli] , [lʌvd] [baɪ][em 'i:] . -
uncommon talents , **more uncommon temper** , **liked by my family** , **loved by me** . '
罕见 天赋 , 更多的 罕见 脾气 , 喜欢 经过 我的 家庭 , 喜爱 经过 我 . -

天赋异禀，性情与众不同，家人喜欢他，我也爱他。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['stɔ:rmɪ] [taɪmz] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] : [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
These were stormy times for Ireland : a few days after the letter was written ,
这些 是 暴风雨 时代 为了 爱尔兰 : 一个 很少 天 后 这 信 曾是 书面 ,
对于爱尔兰来说，那是一段动荡的时期：这封信写完几天后，

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]
a conspiracy was discovered in
一个 阴谋 曾是 发现 在

一项阴谋被发现

[,aɪ'eks]]
[ix]
[九]
[ix]

[dʌblɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ɑ:rmz] .
Dublin , and the city was under arms .
都柏林 , 和 这 城市 曾是 在下面 武器 .

都柏林，整座城市都处于武装状态。

['mɪstər] . ['edʒwə:θ] [set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['boʊfərt] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] .
Mr . Edgeworth set out immediately to join the Beauforts , who were there .
先生 . 埃奇沃思 放 出去 立即地 到 加入 这 博福特 , WHO 是 那里 .
埃奇沃思先生立即动身前往与在那里的博福特一家会合。

[ðə; ði] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['dɔ:tər] [naʊ] [əd'maɪəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
The true - hearted daughter now admires her father for urging on the marriage .
这 真的 - 心地 女儿 现在 钦佩 她 父亲 为了 敦促 在 这 婚姻 .
这位心地善良的女儿现在很感激父亲当初促成这桩婚事。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɜ:dʒd] [fɔ:r; fər]
' Instead of delaying , as some would have advised , my father urged for
- 反而 的 延迟 , 作为 一些 会 有 建议 , 我的 父亲 敦促 为了
[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [deɪ] .
an immediate day .
一个 即时 天 .
“有些人建议拖延，但我父亲却坚持立即行动。”

[hi; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['æktʃuəl] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] . -
He brought his bride home through a part of the country in actual insurrection . '
他 带来 他的 新娘 家 通过 一个 部分 的 这 国家 在 实际的 起义 . -
他带着新娘穿越了当时正处于叛乱状态的地区，回到了家乡。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [grɪm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['mæɪrɪd] [pər] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə]
There is a grim story of the new - married pair on their way to Edgeworthstown
那里 是 一个 严峻 故事 的 这 新的 - 已婚 一对 在 他们的 方式 到 埃奇沃思镇
['pæsɪŋ] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] .
passing the suspended corpse of a man hanging between the shafts of a cart .
通过 这 暂停 尸体 的 一个 男人 绞刑 之间 这 轴 的 一个 大车 .

有一个令人毛骨悚然的故事：一对新婚夫妇在前往埃奇沃斯镇的路上，看到一具悬挂在马车车辕之间的男人尸体。

[mɪs] ['edʒwə:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Miss Edgeworth in her Memoirs of her father gives a striking account of
错过 埃奇沃思 在 她 回忆录 的 她 父亲 给予 一个 引人注目 帐户 的
[ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:] [waɪf] .
the family assembled to receive the new wife .
这 家庭 组装 到 收到 这 新的 妻子 .

埃奇沃思小姐在她父亲的回忆录中，生动地描述了家人聚集迎接新妻子的情景。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrænsən] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ˈmɪsɪz] . [ˈedʒwəːθ] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
It is a grandson of this last Mrs . Edgeworth who is the present owner of
它 是 一个 孙子 的 这 最后 的 太太 ; 埃奇沃思 WHO 是 这 展示 所有者 的

;

Edgeworthstown .
埃奇沃思镇 ;

埃奇沃斯镇的现任主人是最后一位埃奇沃斯夫人的孙子。

[ðə; ði] [ˈperənts] [əˈsɪstənt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ;
The Parent's Assistant had just been written ;
这 父母 助手 有 只是 到过 书面 ;

《家长助手》刚刚编写完成；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈædɪd] [tɪl] [mʌtʃ]
but one or two of the stories in the present collection were not added till much
但 一 或者 二 的 这 故事 在 这 展示 收藏 是 不是 额外 直到 很多
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ;

但本书中的一两篇故事是后来才添加的。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] ,
such as ' The Bracelets ,
这样的 作为 - 这 手镯 ;

例如《手镯》

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈkɑːpi][fɔːr; fər]
' which were written in Switzerland to make up a proper allowance of copy for
- 哪个 是 书面 在 瑞士 到 制作 向上 一个 恰当的 津贴 的 复制 为了
[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪdɪʃn] .
a new edition .
一个 新的 版 ;

这些文字是在瑞士写的，目的是为新版本提供足够的篇幅。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz] .
It is hard to make a choice among these charming and familiar histories .
它 是 难的 到 制作 一个 选择 之中 这些 迷人 和 熟悉的 历史 ;

在这些引人入胜、耳熟能详的历史故事中做出选择真是一件难事。

[ðeɪ] [ˈoʊpən] [laɪk] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ˈdɪkʃ(ə)n][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz]
They open like fairy tales , recounting in simple diction the histories of widows
他们 打开 喜欢 仙女 故事 , 重新计算 在 简单的 措辞 这 历史 的 寡妇
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈflaʊəri] [ˈkɒtɪdʒz] ,
living in flowery cottages ,
活的 在 如花 小屋 ;

它们像童话故事一样开头，用浅显易懂的语言讲述了住在鲜花盛开的小屋里的寡妇们的故事。

[wɪð; wɪθ] [əˈsɪdʒuəs] [dɪˈvoutɪd] [ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] ,
with assiduous devoted little sons ,
和 刻苦 奉献 小的 儿子们 ;

以及勤奋孝顺的小儿子们，

[huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rent] .
who work in the garden and earn money to make up the rent .
WHO 工作 在 这 花园 和 赚 钱 到 制作 向上 这 租 ;

在花园里工作并挣钱来支付房租的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] ,
There are also village children busily employed ,
那里 是 还 村庄 孩子们 忙碌地 受雇 ;

村里还有一些孩子在忙碌地工作，

[ænd; ʌnd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfən] [huːz] ['perənts] ['dʒen(ə)rəlɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
and good little orphans whose parents generally die in the opening pages .
和 好的 小的 孤儿 谁 父母 一般来说 死 在 这 开幕 页面 .
还有那些可怜的小孤儿，他们的父母通常在故事的开头几页就去世了。

[ˈfeəriːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] [laɪn] , [bʌt; bət] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] ,
Fairies were not much in Miss Edgeworth's line , but philanthropic manufacturers ,
仙女 是 不是 很多 在 错过 埃奇沃斯的 线 , 但 慈善 制造商 ,
[ˈlɪbərəl] [ˈnəʊblmən] ,
liberal noblemen ,
自由主义 贵族 ,
仙女在埃奇沃斯小姐的家族中并不常见，但慈善的制造商、开明的贵族们却比比皆是。

[ænd; ʌnd] [bəˈnevələnt] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
and benevolent ladies in travelling carriages ,
和 仁慈 女士们 在 旅行 马车 ,
还有乘坐马车旅行的善良女士们，

[duː][æz; əz] [wel] [ænd; ʌnd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [rɪˈwɔːrdz] [ɔːr][tuː; tə] [pɔɪnt]
do as well and appear in the nick of time to distribute rewards or to point
做 作为 出色地 和 出现 在 这 缺口 的 时间 到 分发 奖励 或者 到 观点
[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
a moral .
一个 道德 .

而且他们还会及时出现，分发奖励或指出道德教训。
[ˈroʊzəmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][dʒɑːr] [riːəˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
Rosamond of the Purple Jar reappears in the Birthday Present ,
罗莎蒙德 的 这 紫色的 罐 再次出现 在 这 生日 展示 ,
紫色罐子里的罗莎蒙德在生日礼物中再次出现，

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [wʌn][æn; ən] [ɑːd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
which gives one an odd picture of the customs of those days .
哪个 给予 一 一个 奇怪的 图片 的 这 海关 的 那些 天 .
这让人对当时的风俗习惯有了奇特的了解。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [gɜːrl] [huː] [liːvz] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
We read of the little lace girl who leaves her pillow upon a stone before the
我们 读 的 这 小的 蕾丝 女孩 WHO 树叶 她 枕头 之上 一个 石头 前 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
我们读到过一个小女孩的故事，她把枕头放在门前的石头上。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]
and of the
和 的 这
以及

[[eks]]
[x]
[x]
[x]

[ˈfʊtmən] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [huː] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] [ænd; ʌnd] [kɪkt] [ðə; ði]
footman laced with silver , who having entangled the bobbins and kicked the
男仆 系带 和 银 , WHO 拥有 纠缠 这 线轴 和 踢 这
[ˈpɪloʊ] [ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,
pillow into the lane ,
枕头 进入 这 车道 ,
一个浑身银饰的侍从，把线轴缠在一起，然后把枕头踢到了巷子里。

[dʒʌmps][ʌp][bɪ'hɑ:nd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kooʔ] [ænd; ənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
jumps up behind his mistress's coach and is out of sight in a minute .

跳跃 向上 在后面 他的 情妇的 教练 和 是 出去 的 视线 在 一个 分钟 .

他跳到情妇的教练身后，一分钟之内就消失不见了。

[waɪz] ['lɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] , [laɪk] ['rouzəmənd] , [spent][hɜ:r; həʀ][hæf] - ['gɪni] [ə'pɑ:n] ['fɪlɪgri:]
Wise Laura , who had not , like Rosamond , spent her half - guinea upon filigree
明智的 劳拉 , WHO 有 不是 , 喜欢 罗莎蒙德 , 花费 她 一半 - 几内亚 之上 丝细工

[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

聪明的劳拉不像罗莎蒙德那样，把半基尼花在了花丝纸上。

[kən'səʊlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wi:pɪŋ] [leɪs] - ['meɪkəʀ] , [ænd; ənd]['preɪsəz, 'preɪsɪz][hɜ:r; həʀ]['ɡoʊldən][kɔɪn] ['ɪntu:]
consoles the little weeping lace - maker , and presses her golden coin into
游戏机 这 小的 哭泣 蕾丝 - 制造商 , 和 出版社 她 金的 硬币 进入

[hɜ:r; həʀ][hænd] .
her hand .
她 手 .

她安慰着哭泣的小花边女工，并将她的金币塞进她的手里。

['leɪzi] ['lɔ:rəns] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
Lazy Lawrence is one of the prettiest stories in the collection .
懒惰的 劳伦斯 是 一 的 这 最漂亮的 故事 在 这 收藏 .

《懒惰的劳伦斯》是这本故事集中最优美的故事之一。

[hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['du:tɪf(ə)l][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fəʀ][oʊld] ['laɪt,fʊt]
Who could read the story of Dutiful Jim and his love for old Lightfoot
WHO 可以 读 这 故事 的 尽职尽责的 吉姆 和 他的 爱 为了 老的 莱特福特

[ʌn'mu:vd] ?
unmoved ?
不动 ?

谁读了尽职的吉姆和他对老莱特福特的爱情故事后会无动于衷呢？

['laɪt,fʊt] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɪŋd] [sti:dz] [ʌv; əv]
Lightfoot deserves to take his humble place among the immortal winged steeds of
莱特福特 值得 到 拿 他的 谦逊的 地方 之中 这 不朽 有翅膀的 马匹 的

[mɪ'θɑ:lədʒi] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['pegəsəs] ,
mythology along with Pegasus ,
神话 沿着 和 飞马座 ,

莱特福特理应与珀伽索斯一起，在神话中那些不朽的飞马中占有一席之地。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [blæk] [bes] , [ɔ:r] [bələ:mz] [æs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðəʀ] ['selɪbreɪtɪd] [sti:dz] .
or with Black Bess , or Balaam's Ass , or any other celebrated steeds .
或者 和 黑色的 贝丝 , 或者 巴兰的 屁股 , 或者 任何 其他 著名 马匹 .

或者用黑贝丝、巴兰的驴，或者其他任何著名的骏马。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] ;
Most children like the history of the Orphans ;
最多 孩子们 喜欢 这 历史 的 这 孤儿 ;

大多数孩子都喜欢孤儿的历史；

[ðæt] ['kwaɪət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪstəʀ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ækts][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [pɑ:rt]
that quiet history in which the sister of twelve years old acts a mother's part
那 安静的 历史 在 哪个 这 姐姐 的 十二 年 老的 行为 一个 母亲的 部分

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
by the little children .
经过 这 小的 孩子们 .

那段平静的历史中，十二岁的姐姐扮演着母亲的角色，照顾着年幼的孩子们。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ri:əl][ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['baɪɡɔ:n]
I believe the story is founded on some real and modest heroine of those bygone
我 相信 这 故事 是 创立 在 一些 真实的 和 谦虚的 女英雄 的 那些 逝去的
[deɪz] .
days .
天 .

我相信这个故事是根据过去某个真实而谦逊的女英雄的原型创作的。

[ðen] , [ə'gen] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['sɪmpə,θaɪzd] [wɪð; wɪθ] - [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] ,
Then , again , who has not sympathised with ' Waste not , Want not ,
然后 , 再次 , WHO 有 不是 同情 和 - 浪费 不是 , 想 不是 ,
那么, 又有谁不曾体会过“节约粮食, 避免匮乏”的理念呢?

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [æsi'du:əti] ?
' and with thoughtful Ben and his careful assiduity ?
- 和 和 周到 本 和 他的 小心 勤奋 ?

而本则以他深思熟虑的细致和勤勉的态度对待此事?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['kjəriəs] [tu; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [tu; tə]
It would be curious to calculate how much good time has been sacrificed to
它 会 是 好奇的 到 计算 如何 很多 好的 时间 有 到过 牺牲 到
['seɪvɪŋ] ['wɜ:rθləs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪftɪ] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['hɪrəʊ] .
saving worthless pieces of string in imitation of this thrifty but fascinating hero .
保存 毫无价值 件 的 细绳 在 模仿 的 这 节俭 但 迷人 英雄 .

如果能计算出为了效仿这位节俭而又迷人的英雄, 人们究竟浪费了多少宝贵的时间来节省毫无价值的绳子, 那将是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət][æftər][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu; tə] [kəm'per] [tu; tə]['sɪmp(ə)l] ['su:zn] : [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [si:n] [ɪz]
But after all nothing is to compare to Simple Susan : how pretty the scene is
但 后 全部 没有什么 是 到 比较 到 简单的 苏珊 : 如何 漂亮的 这 场景 是
[wer] ['su:zn] ,
where Susan ,
在哪里 苏珊 ,

但毕竟没有什么能与朴素的苏珊相提并论: 苏珊所在的地方是多么美丽啊,

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rbər] , ['hi:rz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] ['fɪləps, 'fɪlɪps][paɪp][ænd; ənd]
working in her arbour , hears the sound of her friend Philip's pipe and
在职的 在 她 乔木 , 听到 这 声音 的 她 朋友 菲利普的 管道 和
['teɪbər] ;
tabor ;
塔博尔 ;

她在凉亭里干活时, 听到了朋友菲利普的烟斗和鼓声;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑ:ləndz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['su:zənz] [læm]
the children come across the green with their garlands , leading up Susan's lamb
这 孩子们 来 穿过 这 绿色的 和 他们的 花环 , 领导 向上 苏珊的 羊肉
[taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,
tied up with ribbons ,
系 向上 和 丝带 ,

孩子们带着花环穿过绿地, 领着苏珊用丝带绑着的小羊羔。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪdʒənt] [skʌlks] [ə'wei] ; ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['traɪʌmf] ['ʊʊvər] [rɔ:ŋ] .
the wicked agent skulks away ; innocence and beauty triumph over wrong .
这 邪恶 代理人 潜伏者 离开 ; 无辜 和 美丽 胜利 超过 错误的 .

邪恶的特工溜走了; 纯真和美丽战胜了邪恶。

[ˈfrendʃɪp] [pleɪz] [ə; eɪ][noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] [ˈstɔːrɪz] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪn]
Friendship plays a no less important part in Miss Edgeworth's stories than it did in
友谊 演出 一个 不 较少的 重要的 部分 在 错过 埃奇沃斯的 故事 比 它 做过 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
her own actual experience .
她 自己的 实际的 经验 .

友谊在埃奇沃斯小姐的故事中扮演着与在她自身经历中同样重要的角色。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] ,
Many of the scenes of Miss Edgeworth's stories are laid in manufacturing districts ,
许多 的 这 场景 的 错过 埃奇沃斯的 故事 是 铺设 在 制造业 地区 ,
埃奇沃斯小姐故事中的许多场景都设定在制造业区。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈkwɒstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [strʌt] , [ɑːn]
and I have already quoted from the correspondence with Mr . Strutt , on
和 我 有 已经 引 从 这 一致 和 先生 . 斯特拉特 , 在
[huːz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd]
whose sympathy and
谁 同情 和

我已经引用了与斯特拉特先生的通信内容，他对我表示同情和.....

[[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]]
[**xi**]
[十一]

[xi]

[help] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈlaɪd] .
help she so greatly relied .
帮助 她 所以 非常 依赖 .

她非常依赖的帮助。

[jʌŋ] [ˈedwərd] [strʌt] , [ˈæftərwərdz] [lɔːrd] [ˈbɛlpər] ,
Young Edward Strutt , afterwards Lord Belper ,
年轻的 爱德华 斯特拉特 , 然后 主 贝尔珀 ,

年轻的爱德华·斯特拉特，后来的贝尔珀勋爵

[juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
used to write to the young men at Edgeworthstown when he was a child
用过的 到 写 到 这 年轻的 男人 在 埃奇沃思镇 什么时候 他 曾是 一个 孩子
[ʌv; əv][ˈoʊnli][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
of only nine years old .
的 仅有的 九 年 老的 .

他九岁时就经常给埃奇沃斯敦的年轻人们写信。

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈmen](ə)n [ˈevri]
' I shall not be satisfied with any letter from you that does not mention every
- 我 将 不是 是 使满意 和 任何 信 从 你 那 做 不是 提到 每一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfæməli][ænd; ænd][jʊr; jər] [oʊn] ,
member of your uncle's family and your own ,
成员 的 你的 叔叔的 家庭 和 你的 自己的 ,

“如果你的来信中没有提到你叔叔家的每一位成员以及你自己的家人，我是不会满意的。”

- [sez] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
' says one of the young Edgeworths , writing back in answer to the boy .
- 说道 一 的 这 年轻的 埃奇沃思 , 写作 后退 在 回答 到 这 男生 .

“一位年轻的埃奇沃斯在回复男孩的信中写道。”

[ˈmɪstər] . [ˈedʒwə:θ] [sendz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [strʌt] ,
Mr . Edgeworth sends his sons in succession to visit his friend Mr . Strutt ,
先生 . 埃奇沃思 发送 他的 儿子们 在 演替 到 访问 他的 朋友 先生 . 斯特拉特 ,
[ænd; ənd] [kˈwɒʊts] [frʌm; frəm] [ˈplɪni] ,
and quotes from Pliny ,
和 引号 从 老普林尼 ,

埃奇沃思先生先后派他的儿子们去拜访他的朋友斯特拉特先生，并引用了普林尼的话：

[ˈseɪɪŋ] : - [ðə; ði] [kleɪm] [aɪ] [naʊ] [meɪk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ɔ:ˈlredi] [dʌn] [em ˈi:]
saying : ' The claim I now make to your favour is your having already done me
说 : - 这 宣称 我 现在 制作 到 你的 偏爱 是 你的 拥有 已经 完毕 我
[ˈfeɪvəz] .
favours .
恩惠 .

他说：“我现在向你提出的请求是，你已经帮了我很多忙。”

[aɪ] [ɪntrəˈdu:s] [maɪ] [fɔ:rθ] [sʌn] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] [ˈsɪmpli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
I introduce my fourth son to your notice simply upon the foundation of your
我 介绍 我的 第四 儿子 到 你的 注意 简单地 之上 这 基础 的 你的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] . -
having been very kind to his brothers . '
拥有 到过 非常 种类 到 他的 兄弟 : -

我之所以向您介绍我的第四个儿子，仅仅是因为您一直以来都非常善待他的哥哥们。

[ɪn] - [mɪs] [ˈedʒwə:θ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [strʌt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
In 1823 Miss Edgeworth , who has been writing to Mr . Strutt for years ,
在 - 错过 埃奇沃思 , WHO 有 到过 写作 到 先生 . 斯特拉特 为了 年 ,
1823年，多年来一直给斯特拉特先生写信的埃奇沃思小姐

[əˈdresɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] - [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ]
addresses him as ' my dear sir — my dear friend , I think I may venture to say
地址 他 作为 - 我的 亲爱的 先生 — 我的 亲爱的 朋友 , 我 思考 我 可能 风险投资 到 说
! -
! ' ! -
! -

称呼他为“我亲爱的先生——或者，我想我可以冒昧地称他为我亲爱的朋友！”

[ʃi:; ʃi] [kənˈsʌltz] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [ˈdi:teɪlz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsto:riːz] ,
She consults him upon details in her stories ,
她 咨询 他 之上 细节 在 她 故事 ,
她会在故事细节方面向他咨询。

[ænd; ənd] [æskz] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈmætər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni] .
and asks his advice on some matter connected with spinning - jennies .
和 问 他的 建议 在 一些 事情 连接 和 旋转 - 珍妮 .
并就纺纱机相关的一些问题向他请教。

[ðer; ðər] [ˈɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈfæməli] [ɪˈvents] , [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [ˈfloʊɪŋ]
There also are many family events , charmingly chronicled in the orderly flowing
那里 还 是 许多 家庭 活动 , 迷人地 编年史 在 这 秩序 流动
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
characters of the lady ,
人物 的 这 女士 ,

此外，还有许多家庭活动，这位女士用流畅有序的文字生动地记录了这些活动。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɔ:ˈrɛspɔ:ndənt] ;
or the bolder writing of her correspondent ;
或者 这 更大胆 写作 的 她 通讯员 ;
或者她通信者更大胆的写作风格；

[wʌn] ['letər] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [r'lek](ə)n] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [strʌt][ɪn] - .
one letter concerns the election to Parliament of Mr . Edward Strutt in 1830 .
一 信 担忧 这 选举 到 议会 的 先生 : 爱德华 斯特拉特 在 - .

其中一封信是关于爱德华·斯特拉特先生在 1830 年当选议员一事。

[ðə; ði] [strʌts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['klevər] ,
The Strutts are all clever ,
这 支柱 是 全部 聪明的 ,

斯特拉特一家都很聪明，

[hɪəz] ['edwərd][fɔ:r; fər]['evər] ,
Here's Edward for ever ,
这里是 爱德华 为了 曾经 ,

爱德华永远在这里。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] ,
she writes ,
她 写 ,

她写道：

[ænd; ænd] [di'fendz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:gərəl] [baɪ][ðə; ði] - ['næt](ə)rəl] ['aɪrɪ] ['spɪrɪts] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
and defends her doggerel by the ' natural Irish spirits where the interests of
和 辩护 她 打油诗 经过 这 - 自然的 爱尔兰 烈酒 在哪里 这 兴趣 的

[ə; eɪ] [frend] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . -
a friend are concerned . '
一个 朋友 是 担心的 . -

她用“爱尔兰人天生的为朋友着想的精神”来捍卫自己的打油诗。

[æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑ:n][ɔ:rd] - [oʊn] ['letərz] [ə'pɪr] ,
As time goes on Lord Belper's own letters appear ,
作为 时间 去 在 主 - 自己的 信件 出现 ,

随着时间的推移，贝尔珀勋爵本人的信件也陆续出现。

['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ænd][hɑ:spɪ'tæləti] .
keeping up the family tradition of kindness and hospitality .
保持 向上 这 家庭 传统 的 仁慈 和 热情好客 .

秉承家族友善好客的传统。

[ðə; ði] ['ɔθə:z] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['peɪnzteɪkɪŋ] [straɪks] [wʌn] , [æz; əz][wʌn] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [ker] [ʃi:; ʃi]
The author's conscientious painstaking strikes one , as one realises the care she
这 作者的 尽责的 费尽心力 罢工 一 , 作为 一 意识到 这 关心 她

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
bestowed upon her work .
授予 之上 她 工作 .

作者一丝不苟的匠心精神令人印象深刻，因为人们会意识到她对自己的作品倾注了多少心血。

[ɑ:] [trɪst] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [stɑ:l] [kəm'pleɪnd] , [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪts]
La Triste Réalité , of which Mme . de Stael complained , has certainly its
拉 悲伤 - , 的 哪个 夫人 : 德 斯塔尔 抱怨 , 有 当然 它是

[tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] ,
charm for the infant mind ,
魅力 为了 这 婴儿 头脑 ,

斯塔尔夫人曾抱怨的《悲惨的现实》，对幼小的心灵来说确实有其魅力。

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][mætʃuərə] ['ri:də:z] .
and also for some maturer readers .
和 还 为了 一些 成熟 读者 .

也适合一些成熟的读者。

[ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wertli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vjʊ:z] [ə'pɑ:n] [mɪs]
Archbishop Whately in one of his reviews upon Miss
大主教 惠特利 在 一 的 他的 评论 之上 错过

惠特利大主教在他对小姐的一次评论中

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
[xii]
[十二]

[十二]

[ˈedʒwə:θ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] . -
Edgeworth points out the change which has gradually come over story - telling . '
埃奇沃思 积分 出去 这 改变 哪个 有 逐步地 来 超过 故事 - 讲述 . -
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [si:nz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [wɜ:rlɪd] ,
Instead of the splendid scenes of an imaginary world ,
反而 的 这 灿烂 场景 的 一个 假想 世界 ,

埃奇沃思指出，讲故事的方式已经逐渐发生了变化。“不再是描绘一个虚构世界的壮丽场景，

[ˈstraɪkɪŋ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdeɪli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] [ɑ:r; ər] [set] [fɔ:rθ] , -
striking representations of that which is daily taking place around us are set forth , '
引人注目 表现形式 的 那 哪个 是 日常的 采取 地方 大约 我们 是 放 前进 , -
[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

“这些作品生动地描绘了我们周围每天发生的事情，”他说。

- [wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈflemɪʃ] [ˈpeɪntɪŋ] - — [soʊ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] ;
' We now turn to Flemish painting ' — so he calls the descriptions ;
- 我们 现在 转动 到 弗拉芒语 绘画 - — 所以 他 呼叫 这 描述 ;
“我们现在转向佛兰德斯绘画”——他这样描述；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)] [wɪtʃ] [meɪks] [ɡʊd] [ɪts] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and he adds that a novel which makes good its pretensions of giving a
和 他 添加 那 一个 小说 哪个 制作 好的 它是 虚荣心 的 给予 一个
[ˈpɜ:rɪfɪktli] [kə'rekt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:mən] [laɪf] ,
perfectly correct picture of common life ,
完美 正确的 图片 的 常见的 生活 ,

他还补充说，一部小说如果能够真正做到如愿以偿地描绘出普通人生活的完美图景，

[brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [fa:r] [mɔ:r] [ɪnˈstrʌktɪv] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [su:ˈpɪəriər] [ˈmerɪt] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
becomes a far more instructive work than one of superior merit belonging to
变成 一个 远的 更多的 有指导意义的 工作 比 一 的 优越的 优点 属于 到
[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [klæs] ;
the imaginative class ;
这 富有想象力的 班级 ;

这部作品比那些属于想象类的优秀作品更具启发意义；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hi:; hi] [telz] [ju:ˈes] ,
for , as he tells us ,
为了 , 作为 他 讲述 我们 ,

正如他告诉我们的那样，

- [aɪˈti:] [ɡaɪdz] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [laɪf] . -
' It guides the judgment and supplies a kind of artificial experience of life . '
- 它 指南 这 判断 和 补给品 一个 种类 的 人造的 经验 的 生活 . -
“它指导判断，并提供一种人为的生活体验。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈwertli] [hu:] [kəmˈpleɪnz] — [nɔ:t] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] [æn; ən]
It is also Whately who complains — not exactly as one would expect an
它 是 还 惠特利 WHO 抱怨 — 不是 确切地 作为 一 会 预计 一个
[ɑ:rtɪˈbɪʃəp] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] — [ðæt] [mɪs] [ˈedʒwɜ:θs] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪmˈpru:vɪŋ] ,
archbishop to complain — that Miss Edgeworth's stories are too improving ,
大主教 到 抱怨 — 那 错过 埃奇沃斯的 故事 是 也 改善 ,

还有惠特利也抱怨说——虽然他的抱怨方式不太像人们预期的大主教会做的事——埃奇沃思小姐的故事太励志了。

[tu:] [daɪ'dæktɪk] .
too didactic .
也 教学 .

说教意味太浓。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn'strʌkt] [mɔːr] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃər] [pliːz] [mɔːr]
' She would , we think , instruct more successfully , and we are sure please more
- 她 会 , 我们 思考 , 指示 更多的 成功地 , 和 我们 是 当然 请 更多的
[ˈfriːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

我们认为，她会更成功地进行教学，而且我们确信她会更频繁地取悦学生。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , - [hiː; hi] [raɪts] .
if she kept the design of teaching more out of sight , ' he writes .
如果 她 保留 这 设计 的 教学 更多的 出去 的 视线 , - 他 写 .

“如果她能把教学设计隐藏起来,”他写道。

[ɪf] [ˈweɪtli] [wɜːr; wər][əˈlaɪv][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði][ˈnɔːvəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
If Whately were alive to review the novels of our own day ,
如果 惠特利 是 活 到 审查 这 小说 的 我们的 自己的 天 ,

如果惠特利还活着，能够审阅我们这个时代的小说，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈæftər][ɔːl] [prɪˈfɜːr] - [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [siːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [wɜːrld] - [tuː; tə][ðə; ði]
he might after all prefer ' the splendid scenes of an imaginary world ' to the
他 可能 后 全部 更喜欢 - 这 灿烂 场景 的 一个 假想 世界 - 到 这
[ˈfeɪvərɪt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn] [ˈgɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]
favourite experiments in garbage of our present
最喜欢的 实验 在 垃圾 的 我们的 展示

[ˈlɔːrə] [məˈtɪldə] .
Laura Matildas .
劳拉 玛蒂尔达 .

他或许更喜欢“虚构世界的壮丽景象”，而不是我们当代劳拉·玛蒂尔达们热衷的垃圾实验。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [bʊks] [sel] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
It is true the books sell by thousands .
它 是 真的 这 图书 卖 经过 数千 .

这些书的确卖出了成千上万本。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ˈnɑːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
They certainly prove that the successful discovery of the age is not to point out
他们 当然 证明 那 这 成功的 发现 的 这 年龄 是 不是 到 观点 出去
[wʌt] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .
what is right but what is wrong .
什么 是 正确的 但 什么 是 错误的 .

它们无疑证明，一个时代成功的发现不在于指出什么是对的，而在于指出什么是错的。

[bʊks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈdʒɑːkjələr] ; [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd]
Books used to be coarse and jocular ; our books are earnest and
图书 用过的 到 是 粗 和 诙谐 ; 我们的 图书 是 认真 和
[ɪnˈdiːsnt] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
indecent on principle .
不雅 在 原则 .

过去的书籍粗俗滑稽；我们的书籍原则上严肃且不雅。

[wʌn] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [ˈdɒtɜːz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
One hears of the revolting daughters who are so much to the front ,
一 听到 的 这 令人作呕的 女儿们 WHO 是 所以 很多 到 这 正面 ,

人们听说了那些行为令人反感、冲在最前线的女儿们，

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [meɪ] [pər'hæps] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sku:l] [ʌv; əv]
the same word in a different sense may perhaps apply to a favourite school of
这 相同的 单词 在 一个 不同的 感觉 可能 也许 申请 到 一个 最喜欢的 学校 的
[ˈɔ:θəz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .
authors now in vogue .
作者 现在 在 时尚 。

同一个词的不同含义或许可以用来形容目前流行的某个特定作家流派。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] ['bæləns] [ɪn] ['evri] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]
There is , however , a compensating balance in every adjustment of the scales of
那里 是 , 然而 , 一个 补偿 平衡 在 每一个 调整 的 这 秤 的
[laɪf] :
life :
生活 :

然而，在人生的每一次调整中，都存在着一种补偿性的平衡：

[ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnər] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]
along with the minor virtues which are so much out of fashion , such as
沿着 和 这 次要的 美德 哪个 是 所以 很多 出去 的 时尚 , 这样的 作为
[ˈmɑ:dəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

以及那些早已过时的次要美德，例如谦逊，

[ˈdi:s(ə)nsi] , [gʊd] ['bri:dɪŋ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni]
decency , good breeding , etc : , follows the expulsion of a great many
体面 , 好的 选育 , ETC . , 跟随 这 驱逐 的 一个 伟大的 许多
[ˈmaɪnər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][.æfek'teɪ(ə)n] ,
minor vices , such as affectation ,
次要的 恶习 , 这样的 作为 做作 ,

体面、良好的教养等等，都是在摒弃了许多小恶习（例如矫揉造作）之后才会出现的。

[ˌdɪsɪn'dʒɛnju:əsənəs] , [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,
disingenuousness , exclusiveness ,
虚伪 , 独家性 ,

虚伪、排外、

[[ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii**]
[十三]

[xiii]

[ænd; ənd] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] .
and worldly wisdom .
和 世俗 智慧 .

以及世俗的智慧。

[ðə; ði] ['lætər] ['kwa:lətɪz] [stɪl] [ɪɡ'zɪst][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌeɪm] - ['strɪkən] ,
The latter qualities still exist of course , but in a rather shame - stricken ,
这 后者 品质 仍然 存在 的 课程 , 但 在 一个 相当 耻辱 - 受打击的 ,
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] .
apologetic sort of way .
道歉的 种类 的 方式 .

当然，后一种特质仍然存在，但却是以一种相当羞愧、歉疚的方式表现出来。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts]
Besides the gibes of literature , they have to contend with all sorts
除了 这 嘲讽 的 文学 , 他们 有 到 抗衡 和 全部 排序
[ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
of opposing influences ,
的 反对 影响 ,

除了文学作品中的嘲讽之外，他们还要应对各种各样的反对影响。

— [wið; wiθ] [ˈɔmni,bʌsɪz] , [dɪˈpriːʃiːetɪd] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , [ˈpeni] [ˈpepərz] , [ˈkaʊnti] [ˈkaʊnslz] ,
— **with omnibuses , depreciated investments , penny papers , county councils ,**
— 和 公共汽车 , 折旧 投资 , 一分钱 文件 , 县 议会 ,
——包括公共汽车、贬值投资、廉价报纸、郡议会等。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pleɪs] [ˈæltruɪzəm] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr]
all of which certainly place altruism and public spirit in the place of the more
全部 的 哪个 当然 地方 利他主义 和 民众 精神 在 这 地方 的 这 更多的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [iːgətɪzəm] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈgrænd,fɑːðəz] .
personal egotisms of our grandfathers .
个人的 自负 的 我们的 祖父们 .
所有这些都表明，利他主义和公共精神取代了我们祖辈们更注重个人私利的做法。

[ˈeksˈviː]
[**xv**]
[十五]
[xv]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[ˈprefəs] [wʌn]
Preface 1
前言 1
前言 1

[ðə; ði] [ˈɔrfən] [faɪv]
The Orphans 5
这 孤儿 5
孤儿5

[ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] -
Lazy Lawrence 27
懒惰的 劳伦斯 -
懒惰的劳伦斯 27

[ðə; ði] [fɔːls] [kiː] -
The False Key 55
这 错误的 钥匙 -
虚假密钥 55

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsuːzn] -
Simple Susan 79
简单的 苏珊 -
苏珊 79

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] -
The White Pigeon 141
这 白色的 鸽子 -
白鸽 141

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] -
The Birthday Present 153
这 生日 展示 -
生日礼物 153

[ˈiːtɒn] [ˈmɒːntəm] -
Eton Montem 169
伊顿公学 蒙特姆 -

伊顿蒙特姆 169

[fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] -
Forgive and Forget 215
原谅 和 忘记 -

宽恕与遗忘 215

[weɪst] [na:t] , [waɪnt][na:t] ; [ɔːr] , [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔː; jər][baʊ; boʊ] -
Waste not , Want not ; or , Two Strings to your Bow 231
浪费 不是 , 想 不是 ; 或者 , 二 字符串 到 你的 弓 -

节约不浪费, 不匮乏; 或者, 双管齐下 231

[oʊld][ˈpɑz] -
Old Poz 257
老的 波兹 -

老波兹 257

[ðə; ði][ˈmɪmɪk] -
The Mimic 273
这 模仿 -

模仿者 273

[ðə; ði] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] ; [ɔːr] , [ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] -
The Barring Out ; or , Party Spirit 307
这 禁止 出去 ; 或者 , 派对 精神 -

禁止入内; 或, 派对精神 307

[ðə; ði] [ˈbreɪsləts] -
The Bracelets 347
这 手镯 -

手镯 347

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːtʃənts] -
The Little Merchants 373
这 小的 商人 -

小商人 373

[ˈtɑːrltən] -
Tarlton 431
塔尔顿 -

塔尔顿 431

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] -
The Basket - Woman 451
这 篮子 - 女士 -

篮子女人 451

[[ˌeksˌviːˈɑrˈɑɪ]]
[**xvii**]
[十七]

[xvii]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] — — - [pʊr] ['fræŋklɪn] [bɪ'gæən] ['frʌntɪspi:s]
' **I thought I saw — — ' poor Franklin began Frontispiece**
- 我 想法 我 锯 — — - 贫穷的 富兰克林 开始 卷首插图

“我好像看见了——”可怜的富兰克林开始说道（扉页）

[ɪn'kwaiəd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ; jɪ] [moʊst] ['wɑ:ntɪd] -
Inquired what it was she most wanted 10
询问 什么 它 曾是 她 最多 通缉 -

询问她最想要什么 10

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə]
' **Well , and what have you done with the treasure you had the luck to**
- 出色地 , 和 什么 有 你 完毕 和 这 宝藏 你 有 这 运气 到

[faɪnd] ? - -
find ? ' 20
寻找 ? - -

“那么，把你你幸运找到的宝藏怎么处理了呢？” 20

- [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] — [lʊk] ! — [lʊk] , [lʊk] , [aɪ] [seɪ] ! - -
' **See what you've done for me — look ! — look , look , I say ! ' 38**
- 看 什么 你已经 完毕 为了 我 — 看 ! — 看 , 看 , 我 说 ! - -

“看看你为我做了什么——看！——看，看，我说！” 38

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
' **What's the matter ? ' said his mistress .**
- 是什么 这 事情 ? - 说 他的 情妇 .

“怎么了？”他的情妇问道。

- [gɔ:d] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! -
' **God bless the boy ! ' .**
- 上帝 保佑 这 男生 ! -

愿上帝保佑这孩子！

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
said his mother 48
说 他的 母亲 -

他母亲说，48岁

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ki:] ?
' **You know this key ?**
- 你 知道 这 钥匙 ?

你知道这把钥匙吗？

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [ker] - -
I shall trust it in your care ' 72
我 将 相信 它 在 你的 关心 - -

我会把它托付给你保管。 72

- [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] , - [sed] ['bɑ:rbrə] , ['tɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] -
' **It won't do , ' said Barbara , turning her back 85**
- 它 惯于 做 , - 说 芭芭拉 , 转弯 她 后退 -

“不行，”芭芭拉说着，转身背对着他。 85

[traɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [skɪl] [tu:; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] -
Tried all her skill to fathom his thoughts 100
尝试 全部 她 技能 到 捉摸 他的 想法 -

她使尽浑身解数，试图揣摩他的想法 100

[let] [aɪ 'ti:] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] -
Let it eat out of her hand for the last time 116
让 它 吃 出去 的 她 手 为了 这 最后的 时间 -

让它最后一次从她手中吃东西吧 116

- [ster] ！
' **Stay** ！
- 停留 ！

'停留！

[oʊ] [ster] ！
oh stay ！
哦 停留 ！

哦，留下来！

[dəunt] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] - -
don't chop his head off ' 144
不 劈 他的 头 离开 - -

别砍掉他的头 144

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [saɪn] -
The boy pulled off the cover , and saw a white pigeon painted upon the sign 151
这 男生 拉 离开 这 覆盖 , 和 锯 一个 白色的 鸽子 绘 之上 这 符号 -

男孩揭开盖子，看到151号牌子上画着一只白鸽。

[ʃi; ji] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪd] , [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði] ['bɒbɪnz] ,
She twisted and untwisted , placed and replaced , the bobbins ,
她 扭曲 和 未扭曲 , 放置 和 替换 , 这 线轴 ,

她拧紧、解开、放置、放回线轴，

[waɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] -
while the footman stood laughing at her distress 156
尽管 这 男仆 站立 笑 在 她 痛苦 -

而男仆却站在一旁，嘲笑她的窘迫 156

- [aɪ] [ʃænt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hændz] - -
' **I shan't spoil it ; and I will have it in my own hands ' 161**
- 我 不会 剧透 它 ; 和 我 将要 有 它 在 我的 自己的 双手 - -

“我不会搞砸的；我要亲手把它掌握在自己手中。”161

- [ðen] [ʃeɪk] [hændz] , [maɪ] ['ɑ:nɪst] ['lændlɔ:rd] - -
' **Then shake hands , my honest landlord ' 176**
- 然后 摇 双手 , 我的 诚实的 房东 - -

“那就握手吧，我诚实的房东。” 176

[ˈentər] [mɪs] ['bɜ:rsɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [dres] -
Enter Miss Bursal , in a riding dress 181
进入 错过 骨囊 , 在 一个 骑术 裙子 -

伯萨尔小姐身着骑装登场 181

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [teɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] [wɪtʃ] [streɪnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] . - -
' **I say I saw him there take the jump which strained the horse . ' 209**
- 我 说 我 锯 他 那里 拿 这 跳 哪个 紧张 这 马 . - -

“我说我看到他在那里纵身一跃，导致马匹吃力。”209

- ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ænd; ənd] [tru:θ] [fɔ:r; fər] ['evər] ！
' **Talbot and truth for ever** ！
- 塔尔博特 和 真相 为了 曾经 ！

“塔尔博特和真理永存！”

[hə'zɑ:] - -
Huzza ' 212
好耶 - -

胡扎 212

- [ster] ！
' **Stay** ！
- 停留 ！

'停留！

[stænd] [stɪl] , [sɜ:r] !
Stand still , sir !
站立 仍然 , 先生 !

先生, 请站住!

[ɔ:r][ju: jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][ˈtʃaɪnə][dʒɑ:r] - -
or you will break your china jar ' 217
或者 你 将要 休息 你的 中国 罐 - -

否则你会打碎你的瓷罐' 217

[wen] ['mɔ:ris] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ræzberi] - [plænts] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When Maurice saw his raspberry - plants scattered upon the ground , and his
什么时候 莫里斯 锯 他的 覆盆子 - 植物 疏散 之上 这 地面 , 和 他的
[ˈfeɪvərɪt] ['tu:lɪp][ˈbrʊʊkən] ,
favourite tulip broken ,
最喜欢的 郁金香 破碎的 ,

当莫里斯看到他的覆盆子苗散落在地上, 他最喜欢的郁金香也被折断时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] -
he was in much astonishment 228
他 曾是 在 很多 惊讶 -

他非常惊讶 228

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˈkæts][ˈkreɪd(ə)l] -
Playing at cat's cradle 236
玩耍 在 猫的 摇篮 -

玩猫的摇篮游戏 236

[hi:; hi] ['drægd] [pʊr] [hæɪ; heɪl][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd] -
He dragged poor Hal out of the red mud 253
他 拖拽 贫穷的 哈尔 出去 的 这 红色的 泥 -

他把可怜的哈尔从红泥里拖了出来 253

['lu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wɒts] [ðɪs] , [ˈpɑ:pə] ?
What's this , papa ?
是什么 这 , 爸爸 ?

爸爸, 这是什么?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[ɔ:] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ɔ:] ! — [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [meltɪd] , [tʃaɪld] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] [ˈʊgər] -
pshaw ! — it is not melted , child — it is the same as no sugar 260
呸 ! — 它 是 不是 融化 , 孩子 — 它 是 这 相同的 作为 不 糖 -

呸! ——它没融化, 孩子——它跟没加糖一样。 260

- [faɪv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kə'mænd] ['eniθɪŋ] [faɪv] [taɪmz]
' **Five times have I commanded silence , and I won't command anything five times**
- **五** 时代 有 我 命令 沉默 , 和 我 惯于 命令 任何事物 五 时代
[ɪn][veɪn] — [ðæts] ['paz] ! - -
in vain — that's poz ! ' 264
在 徒劳 — 那就是 波兹 ! - -

“我已经五次命令大家安静，我不会白白命令五次——那样就糟了！”264

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [smæk] , [ðə; ði] ['kjurət] , [ænd; ənd]['skwaɪər]['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sɜ:r] ,
' **And Mr . Smack , the curate , and Squire Solid , and the doctor , sir ,**
- 和 先生 . 啪 , 这 策展 , 和 乡绅 坚硬的 , 和 这 医生 , 先生 ,
[ɑ:r; ər] [kʌm] ,
are come ,
是 来 ,

“还有牧师斯马克先生、索利德乡绅，以及医生先生，都来了。”

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - -
and dinner is upon the table ' 270
和 晚餐 是 之上 这 桌子 - -

晚餐已摆上桌。270

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][dɪd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][['mɪsɪz] .
The next day Mrs . Theresa Tattle did herself the honour to wait upon Mrs .
这 下一个 天 太太 . 特蕾莎 告密 做过 她自己 这 荣誉 到 等待 之上 太太 .
['ma:ntə,gju] -
Montague 276
蒙塔古 -

第二天，特蕾莎·塔特尔夫人荣幸地侍奉了蒙塔古夫人。276

- [ʃi; ʃi] [dæʃt] [ænd; ənd] [splæʃt] [wɪ'ðəʊt] ['maɪndɪŋ] [ɪg'zæktnəs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['resəpi] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] -
' **She dashed and splashed without minding exactness , or the recipe , or anything ' 284**
- 她 虚线 和 溅起 没有 介意 精确 , 或者 这 食谱 , 或者 任何事物 -
-
284
-

她肆意挥洒，丝毫不在意精确度、配方或其他任何事。284

- [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ][er 'em] [ʃɒr] [ðəʊ] [wɪlt] ,
' **And like a man — and like a good man , I am sure thou wilt ,**
- 和 喜欢 一个 男人 — 和 喜欢 一个 好的 男人 , 我 是 当然 你 枯萎 ,
“而且，像个男子汉一样——像个好人一样，我相信你一定会……”
- [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkər] , ['feɪkɪŋ] ['fredrɪks, 'fredɜ:ks][hænd] [ə'fekʃənətli] -
' **said the good Quaker , shaking Frederick's hand affectionately 304**
- 说 这 好的 贵格会 , 摇晃 弗雷德里克的 手 亲切地 -

“这位善良的贵格会教徒说着，亲切地握了握弗雷德里克的手。”304

- [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvi] ? -
' **What is become of my Livy ? ' 313**
- 什么 是 变得 的 我的 李维 ? -

我的李维怎么样了？

- [jɔr; jər] ['sɪstər] ['lɪvi] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - -
' **Your sister Livy , do you mean ? ' 313**
- 你的 姐姐 李维 , 做 你 意思是 ? - -

“你是说你妹妹莉薇吗？”313

[ɑ:rtʃər] [li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [græsp] ,
Archer leaped up , and seizing hold of Fisher with a powerful grasp ,
射手 跳跃 向上 , 和 抓住 抓住 的 费舍尔 和 一个 强大的 抓牢 ,
阿彻跳了起来，用尽全力抓住费舍尔。

[ˈstɜːrnli] [diˈmɑːndɪd] - [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ? - -
sternly demanded ' What he meant by this ? ' 335
严厉地 要求 - 什么 他 意思是 经过 这 ? - -

严厉地质问道：“他这话是什么意思？” 335

[hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] , ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɒləf(ə)] [vɔɪs] -
He sneaked out , whimpering in a doleful voice 345
他 偷偷摸摸 出去 , 呜咽 在 一个 悲伤的 嗓音 -

他偷偷溜了出去，呜咽着，声音凄凉。 345

- [haʊ] ? - [kraɪd] [səˈsiːliə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] -
' How ? ' cried Cecilia , catching hold of her 352
- 如何 ? - 哭 塞西莉亚 , 捕捉 抓住 的 她 -

“怎么会这样？”塞西莉亚喊道，一把抓住她的 352

- [oʊ] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
' Oh , stay one minute ! ' 363
- 哦 , 停留 一 分钟 ! -

“哦，请稍等片刻！” 363

[sed] [səˈsiːliə] -
said Cecilia 363
说 塞西莉亚 -

塞西莉亚说 363

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [mɪs] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['melən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faːðər] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
' I saw him the other day miss selling a melon for his father by turning the 377
- 我 锯 他 这 其他 天 错过 销售 一个 瓜 为了 他的 父亲 经过 转弯 这
[bruːzd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmə] - -
bruised side to the customer ' 377
瘀伤 边 到 这 顾客 - -

“前几天我看到他为了帮父亲卖瓜，把有伤的一面朝顾客，结果没卖出去。” 377

[piːdroʊ][wʌz; wəz] [hɪst] [ænd; ənd] [huːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] -
Piedro was hissed and hooted out of the market - place 400
皮耶德罗 曾是 嘶嘶作响 和 发出嘘声 出去 的 这 市场 - 地方 -

皮耶德罗被人们嘘声和嘲笑声赶出了市场 400

[ðə; ði][dʒuː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][oʊld][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['vɪləni] ,
The Jew , who was a man old in all the arts of villainy , 413
这 犹 , WHO 曾是 一个 男人 老的 在 全部 这 艺术 的 邪恶 ,

那个犹太人，是个精通各种邪恶伎俩的老手， 413

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [tʃɪːt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] -
contrived to cheat both his associates 413
人为的 到 欺骗 两个都 他的 同事 -

精心策划欺骗他的两个同伙 413

[rɪˈtɜːrnd] [ɪn] ['seɪftɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɑːvə] , [jet] [wɔːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] -
Returned in safety over the lava , yet warm under his feet 419
返回 在 安全 超过 这 岩浆 , 然而 温暖的 在下面 他的 脚 -

安全地越过熔岩返回，脚下却温暖如春 419

- [ɪz][aɪˈtiː] ['pɔɪzn] ? - [ɪkˈskleɪmd] ['lʌvɪt] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] -
' Is it poison ? ' exclaimed Loveit , starting back with horror 441
- 是 它 毒 ? - 惊呼 爱它 , 开始 后退 和 恐怖 -

“是毒药吗？”洛维特惊呼道，吓得魂飞魄散。 441

- [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! - -
' May God bless you ! ' 448
- 可能 上帝 保佑 你 ! - -

愿上帝保佑你！ 448

- [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
' **But** , **oh** , **brother** , **look at this** !
- 但 , 哦 , 兄弟 , 看 在 这 !
“但是，我的天哪，看看这个！ ”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['heipəns] - -
this is not the same as the other halfpence ' **456**
这 是 不是 这 相同的 作为 这 其他 半便士 - -
这和另一个半便士不一样' 456

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] - [ðə; ði] ['ɡɪni] —
His master came in with a face of indignation , and demanded ' **The guinea** —
他的 掌握 来了 在 和 一个 脸 的 愤慨 , 和 要求 - 这 几内亚 —
[ðə; ði] ['ɡɪni] , [sɜ:r] ! - - [ˈwʌn]]
the guinea , sir ! ' **464** [**1**]
这 几内亚 , 先生 ! - - [1]
他的主人一脸愤慨地走了进来，大声喊道：“金币——金币，先生！ ” 464[1]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[əˈdrest] [tu:; tə] [ˈperənts]
ADDRESSED TO PARENTS
已解决 到 父母
致家长

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˌleksɪˈkɑ:ɡrəfər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌju:ˈləʊdʒiəm] [ɑ:n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [wɑ:ts] ,
Our great lexicographer , in his celebrated eulogium on Dr . Watts ,
我们的 伟大的 词典编纂者 , 在 他的 著名 颂词 在 博士 . 瓦特 ,
我们伟大的词典编纂家，在他为沃茨博士所作的著名悼词中，

[ðʌs] [spi:ks] [ɪn] [kɑ:menˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [prəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [səkˈsesfəli] [pend]
thus speaks in commendation of those productions which he so successfully penned
因此 说话 在 表彰 的 那些 作品 哪个 他 所以 成功地 撰写
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for the pleasure and instruction of the juvenile portion of the
为了 这 乐趣 和 操作说明 的 这 少年 部分 的 这
[kəˈmju:nəti] .
community .
社区 .
因此，他赞扬了那些为青少年群体带来快乐和教育而成功创作的作品。

- [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] , - [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən] , - [hi:; hi] [kɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði]
' **For children ,** ' **says Dr . Johnson ,** ' **he condescended to lay aside the**
- 为了 孩子们 , - 说道 博士 . 约翰逊 , - 他 居高临下的 到 躺 旁边 这
[fəˈlɑ:səfər] , [ðə; ði] [ˈskɑ:lər] ,
philosopher , the scholar ,
哲学家 , 这 学者 ,
约翰逊博士说：“对于孩子们，他纡尊降贵地把哲学家和学者放在一边，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] , [tu:; tə] [raɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈprouəmz][ʌv; əv][dɪˈvʊʊ(ə)n] ,
and the wit , to write little poems of devotion ,
和 这 有 , 到 写 小的 诗歌 的 虔诚 ,
还有才智，能写出充满虔诚的小诗，

[ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈwɒnts][ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] ,
and systems of instruction adapted to their wants and capacities ,
和 系统 的 操作说明 改编 到 他们的 想要 和 容量 ,
以及适合他们需求和能力的教学体系

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf]
from the dawn of reason to its gradation of advance in the morning of life
从 这 黎明 的 原因 到 它是 层次 的 进步 在 这 早晨 的 生活
.
:
.

从理性萌芽到生命之晨的渐进发展。

[ˈevri] [mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈæk(j)(ə)n] [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
Every man acquainted with the common principles of human action will look with
每一个 男人 熟人 和 这 常见的 原则 的 人类 行动 将要 看 和
[ˌvenəˈreɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hu:] [ɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈkɒmbætɪŋ] [ˈlɑ:k] [ænd; ænd][æt; ət] [əˈnʌðər]
eneration on the writer who is at one time combating Locke and at another
崇敬 在 这 作家 WHO 是 在 一 时间 对抗 洛克 和 在 其他
[taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkætəkɪzəm] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [fɔ:rθ] [jɪr] .
time making a catechism for children in their fourth year .
时间 制作 一个 教理问答 为了 孩子们 在 他们的 第四 年 .
凡是了解人类行为普遍原则的人，都会对这位作家肃然起敬，因为他一会儿与洛克辩论，一会儿又为四岁的孩子编写教义问答。

[ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
A voluntary descent from the dignity of science is perhaps the hardest
一个 自愿 下降 从 这 尊严 的 科学 是 也许 这 最难
[ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hju:ˈmɪləti][kæn; kən] [ti:tʃ] . -
lesson which humility can teach . -
课 哪个 谦逊 能 教 . -
自愿放弃科学的尊严，或许是谦逊所能教会的最难的一课。

[aɪ ˈti:] [si:mz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈveri] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
It seems , however , no very easy task to write for children .
它 似乎 , 然而 , 不 非常 简单的 任务 到 写 为了 孩子们 .
然而，为儿童写作似乎并非易事。

[ðoʊz] [ˈoʊnli] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
Those only who have been interested in the education of a family ,
那些 仅有的 WHO 有 到过 感兴趣的 在 这 教育 的 一个 家庭 ,
只有那些对家庭教育感兴趣的人，

[hu:] [hæv; həv] [ˈpeɪʃntli] [ˈfɑ:lʊd] [ˈtʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,
who have patiently followed children through the first processes of reasoning ,
WHO 有 耐心 随后 孩子们 通过 这 第一的 流程 的 推理 ,
他们耐心地陪伴孩子们经历了最初的推理过程，

[hu:] [hæv; həv] [ˈdeɪli] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋz] — [ðoʊz] [ˈoʊnli] [hu:] [noʊ]
who have daily watched over their thoughts and feelings — those only who know
WHO 有 日常的 观看 超过 他们的 想法 和 情怀 — 那些 仅有的 WHO 知道
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] [ænd; ænd] [rəˈpɪdəti] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,
with what ease and rapidity the early associations of ideas are formed ,
和 什么 舒适 和 快速 这 早期的 协会 的 想法 是 形成 ,
那些每日审视自己思想和情感的人——只有那些知道早期联想是如何轻松迅速地形成的——

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [teɪst] , [ˈkærəktər] , [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpend] ,
on which the future taste , character , and happiness depend ,
在 哪个 这 未来 品尝 , 特点 , 和 幸福 依赖 ,
未来的品味、性格和幸福都取决于此。

[kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ænd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
can feel the dangers and difficulties of such an undertaking .
能 感觉 这 危险 和 困难 的 这样的 一个 承诺 .
能够感受到这项事业的危险和困难。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ɔ:l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðə; ði] [grænd] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [fæktɪs] — [ə; eɪ]
Indeed , in all sciences the grand difficulty has been to ascertain facts — a
的确 , 在 全部 科学 这 盛大 困难 有 到过 到 探明 事实 — 一个
['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ,
difficulty which ,
困难 哪个 ,

事实上, 在所有科学领域, 最大的困难在于确定事实——这是一个难题,

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [[tu:'tu:]]
in the science of education , [2]
在 这 科学 的 教育 , [2]

在教育科学领域, [2]

[pɪ'kju:lɪər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
peculiar circumstances conspire to increase .
奇特 情况 合谋 到 增加 .

特殊情况共同作用, 导致其增加。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['kæna:t] [hoʊld]
Here the objects of every experiment are so interesting that we cannot hold
这里 这 对象 的 每一个 实验 是 所以 有趣的 那 我们 不能 抓住

['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
our minds indifferent to the result .
我们的 思想 冷漠 到 这 结果 .

这里每个实验的对象都如此有趣, 以至于我们无法对结果无动于衷。

[nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meni] ['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z] [ʌv; əv]
Nor is it to be expected that many registers of
也不 是 它 到 是 预期的 那 许多 登记簿 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] , [ʃʊd; ʃəd]
experiments , successful and unsuccessful , should
实验 , 成功的 和 不成功 , 应该

[bi:; bi] [kept] ,
be kept ,
是 保留 ,

也不应期望保存大量的实验记录, 包括成功和失败的实验。

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊəz] [ʌv; əv]
much less should be published , when we consider that the combined powers of
很多 较少的 应该 是 已发布 , 什么时候 我们 考虑 那 这 合并 权力 的
[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vænəti] ,
affection and vanity ,
感情 和 虚荣 ,

考虑到情感和虚荣心的双重力量, 应该发表的内容就更少了。

[ʌv; əv] [pɑ:rʃi'æləti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [wɪl] [ækt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]
of partiality to his child and to his theory , will act upon the mind of
的 偏袒 到 他的 孩子 和 到 他的 理论 , 将要 行为 之上 这 头脑 的
[ə; eɪ] ['perənt] ,
a parent ,
一个 父母 ,

对子女和自身理论的偏袒, 会影响父母的心态。

[ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbstrækt] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
in opposition to the abstract love of justice ,
在 反对 到 这 抽象的 爱 的 正义 ,

与抽象的正义之爱相反,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
and the general desire to increase the wisdom and happiness of mankind .
和 这 一般的 欲望 到 增加 这 智慧 和 幸福 的 人类 .

以及增进人类智慧和幸福的普遍愿望。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪ:z] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][hæz; həz]
Notwithstanding these difficulties , an attempt to keep such a register has
虽然 这些 困难 , 一个 试图 到 保持 这样的 一个 登记 有
[ˈæktʃuəli] [bɪn] [meɪd] .
actually been made .
实际上 到过 制成 .

尽管存在这些困难，但实际上已经尝试建立这样一个登记册。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bɪn] [pər'su:d] .
The design has from time to time been pursued .
这 设计 有 从 时间 到 时间 到过 追击 .

该设计方案曾多次被采用。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
Though much has not been collected ,
尽管 很多 有 不是 到过 集 ,

虽然很多东西还没有收集到，

[ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd][ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪθfəli]
every circumstance and conversation that have been preserved are faithfully
每一个 环境 和 对话 那 有 到过 保存完好 是 忠实

[ænd; ənd] [ˈækjərətli] [rɪ'leɪtɪd] ,
and accurately related ,
和 准确 有关的 ,

所有保存下来的情况和对话都得到了忠实、准确的记录。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [nəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these notes have been of great advantage to the writer of the
和 这些 笔记 有 到过 的 伟大的 优势 到 这 作家 的 这

[ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] .
following stories .
下列的 故事 .

这些笔记对以下故事的作者大有裨益。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋks] ,
The question , whether society could exist without the distinction of ranks ,
这 问题 , 无论 社会 可以 存在 没有 这 区别 的 排名 ,

社会能否在没有等级区分的情况下存在，这个问题值得探讨。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn'vɔ:lvrɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈkɔ:mplɪkeɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] ,
is a question involving a variety of complicated discussions ,
是 一个 问题 涉及 一个 种类 的 复杂的 讨论 ,

这是一个涉及诸多复杂讨论的问题，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][pə:lə'tɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] .
which we leave to the politician and the legislator .
哪个 我们 离开 到 这 政治家 和 这 立法者 .

这便留给政治家和立法者去处理吧。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ræŋks] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm]
At present it is necessary that the education of different ranks should , in some
在 展示 它 是 必要的 那 这 教育 的 不同的 排名 应该 , 在 一些

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
respects , be different .
尊重 , 是 不同的 .

目前，不同等级人员的教育在某些方面必须有所不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fju:] [aɪ'di:əz] , [fju:] [ˈhæbɪts] , [ɪn] [ˈkɔ:mən] ;
They have few ideas , few habits , in common ;
他们 有 很少 想法 , 很少 习惯 , 在 常见的 ;

他们几乎没有共同的想法和习惯；

[ðer; ðær][pɪ'kju:liər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [du:][nɑ:t][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:zɪz] ,
their peculiar vices and virtues do not arise from the same causes ,
他们的 奇特 恶习 和 美德 做 不是 出现 从 这 相同的 原因 ,
他们各自的恶习和美德并非源于相同的原因。

[ænd; ənd][ðer; ðær][æm'bɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekts] .
and their ambition is to be directed to different objects .
和 他们的 志向 是 到 是 指导 到 不同的 对象 .
他们的目标是追求不同的目标。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd][hju:'mænəti][ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][noʊ] [pə'tɪkjələr] [ræŋk] ,
But justice , truth , and humanity are confined to no particular rank ,
但 正义 , 真相 , 和 人类 是 受限 到 不 特别的 秩 ,
但是, 正义、真理和人道并不受任何等级的限制。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ker] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
and should be enforced with equal care and energy upon the minds of
和 应该 是 强制执行 和 平等的 关心 和 活力 之上 这 思想 的
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsteɪ(ə)n] ;
young people of every station ;
年轻的 人们 的 每一个 车站 ;
应当以同样的重视和力度, 向各个阶层的青年灌输这种思想;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
and it is hoped that these principles have never been forgotten in the following
和 它 是 希望 那 这些 原则 有 绝不 到过 被遗忘的 在 这 下列的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .
希望在接下来的篇章中, 这些原则永远不会被遗忘。

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈmʌltɪplaɪ] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm]
As the ideas of children multiply , the language of their books should become
作为 这 想法 的 孩子们 乘 , 这 语言 的 他们的 图书 应该 变得
[les] [ˈsɪmp(ə)] ;
less simple ;
较少的 简单的 ;
随着儿童思想的增多, 他们书籍的语言也应该变得不那么简单;

[els] [ðer; ðær] [teɪst] [wɪl] [ˈkwɪkli] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [ɔ:r] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] .
else their taste will quickly be disgusted , or will remain stationary .
别的 他们的 品尝 将要 迅速地 是 厌恶 , 或者 将要 保持 静止的 .
否则他们的味觉很快就会变得厌恶, 或者保持不变。

[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪɡəns] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'tentɪd]
Children that live with people who converse with elegance will not be contented
孩子们 那 居住 和 人们 WHO 交谈 和 优雅 将要 不是 是 满足
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [wʌt] [ðei] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
with a style inferior to what they hear from everybody near them .
和 一个 风格 下 到 什么 他们 听到 从 大家 靠近 他们 .
生活在谈吐优雅的人身边的孩子, 不会满足于身边所有人的谈吐风格。

[ɔ:l] [poʊˈetɪkl] [əˈlu:ʒnz] , [həʊˈevər] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
All poetical allusions , however , have been avoided in this book ;
全部 诗意的 暗示 , 然而 , 有 到过 避免 在 这 书 ;
然而, 本书完全避免使用诗歌典故;

[sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ˈoʊnli][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
such situations only are described as children can easily imagine , and which
这样的 情况 仅有的 是 描述 作为 孩子们 能 容易地 想象 , 和 哪个
[meɪ] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] . [[θri:]]
may consequently interest their feelings . [3]
可能 最后 兴趣 他们的 情怀 : [3]

这样的情境只是描述给孩子们看的，他们很容易想象，因此可能会引起他们的共鸣。[3]

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'blʌv] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Such examples of virtue are painted as are not above their conception of
这样的 示例 的 美德 是 绘 作为 是 不是 多于 他们的 概念 的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

这些美德典范被描绘得并不高于他们对卓越的理解。

[ɔ:r][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌemjuˈleɪʃn] .
or their powers of sympathy and emulation .
或者 他们的 权力 的 同情 和 仿真 .
或他们的同情心和模仿能力。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [[æɪ; jəl][nɑ:t][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][du:]
It is not easy to give rewards to children which shall not indirectly do
它 是 不是 简单的 到 给 奖励 到 孩子们 哪个 将 不是 间接 做
[ðem; ðəm][hɑ:rm][baɪ] [ˈfɔ:stəɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhɜ:rtfl] [teɪst] [ɔ:r] [ˈpæʃ(ə)n] .
them harm by fostering some hurtful taste or passion .
他们 伤害 经过 寄养 一些 伤人的 品尝 或者 热情 .
给予孩子奖励并不容易，因为奖励不能间接地培养他们一些有害的爱好或欲望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈleɪzi] [ˈlɔ:rəns] , - [wer] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt]
In the story of ' Lazy Lawrence , ' where the object was to excite a spirit
在 这 故事 的 - 懒惰的 劳伦斯 , - 在哪里 这 目的 曾是 到 激发 一个 精神
[ʌv; əv] [ˌɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,
在《懒惰的劳伦斯》这个故事中，其目的是激发人们的勤劳精神，

[ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [prəˈpɔ:ɾ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
care has been taken to proportion the reward to the exertion ,
关心 有 到过 已采取 到 部分 这 报酬 到 这 用力 ,
已注意使奖励与付出成比例。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [ˈtʃɪɾ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and to demonstrate that people feel cheerful and happy whilst they are
和 到 证明 那 人们 感觉 快乐 和 快乐的 而 他们 是
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .
并证明人们在工作时会感到快乐和幸福。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] , [ðʊ] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈmʌni] ,
The reward of our industrious boy , though it be money ,
这 报酬 的 我们的 勤劳 男生 , 尽管 它 是 钱 ,
我们勤奋的孩子得到的奖励，即便不是金钱，也是.....

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [wɪʃ] .
is only money considered as the means of gratifying a benevolent wish .
是 仅有的 钱 经过考虑的 作为 这 方法 的 可喜 一个 仁慈 希望 .
难道只有金钱才被视为实现善意愿望的手段吗？

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:ɹj(ə)l] ['neiʃ(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['hesəseri] [tu:; tə] ['seprət] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
In a commercial nation it is especially necessary to separate , as much as
在 一个 商业的 国家 它 是 尤其 必要的 到 分离 , 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

在一个商业国家，尤其需要尽可能地将.....分开。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ;
the spirit of industry and avarice ;
这 精神 的 行业 和 贪婪 ;

勤劳和贪婪的精神；

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'wer] [lest][wi:; wi] [ɪntrə'du:s] [vaɪs] [ʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
and to beware lest we introduce Vice under the form of Virtue .
和 到 提防 免得 我们 介绍 副 在下面 这 形式 的 美德 .

并且要警惕，不要把恶行伪装成美德。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['tɑ:rltən][ænd; ənd] ['ʌvɪt] - [ɑ:r; əɹ] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]
In the story of ' Tarlton and Loveit ' are represented the danger and the
在 这 故事 的 - 塔尔顿 和 爱它 - 是 代表 这 危险 和 这
['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðæt] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
folly of that weakness of mind ,
蠢事 的 那 弱点 的 头脑 ,

《塔尔顿和洛维特》的故事展现了这种精神弱点的危险和愚蠢之处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:zinəs] [tu:; tə][bi:; bi][led] , [wɪtʃ] [tu:;] [ɔ:f(ə)n] [pæs] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['neɪtʃər] ;
and that easiness to be led , which too often pass for good nature ;
和 那 容易 到 是 引领 , 哪个 也 经常 经过 为了 好的 自然 ;

以及那种容易受人摆布的性格，这种性格常常被误认为是善良的本性；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:ls] [ki:] - [ɑ:r; əɹ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][tu:; tə]
and in the tale of the ' False Key ' are pointed out some of the evils to
和 在 这 故事 的 这 - 错误的 钥匙 - 是 尖 出去 一些 的 这 罪恶 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [bɔɪ] ,
which a well - educated boy ,
哪个 一个 出色地 - 受过教育 男生 ,

在《假钥匙》的故事中，也指出了一些受过良好教育的男孩会遇到的罪恶。

[ɑ:n][fɜ:rst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] , [ɪz][ɪk'spəʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
on first going to service , is exposed from the profligacy of his fellow -
在 第一的 去 到 服务 , 是 裸露 从 这 挥霍无度 的 他的 同伴 -
['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

初次到仆役岗位时，便被其他仆人的放荡行为所暴露出来。

[ɪn][ðə; ði] - ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l] ,
In the ' Birthday Present , ' and in the character of Mrs . Theresa Tattle ,
在 这 - 生日 展示 , - 和 在 这 特点 的 太太 . 特蕾莎 告密 ,

在《生日礼物》一书中，以及在特蕾莎·塔特尔夫人这个角色中，

[ðə; ði] ['perənts] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][,edʒu'keɪʃ(ə)n]
the Parent's Assistant has pointed out the dangers which may arise in education
这 父母 助手 有 尖 出去 这 危险 哪个 可能 出现 在 教育
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd]['sɜ:rvənt][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns] .
from a bad servant or a common acquaintance .
从 一个 坏的 仆人 或者 一个 常见的 熟人 .

家长助理指出，在教育过程中，不良的教职员工或普通熟人可能会带来危险。

[ɪn][ðə; ði] - ['bɑ:riŋ] [aʊt] - [ðə; ði] ['erərɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ˈpɑ:rti] **In the ' Barring Out ' the errors to which a high spirit and the love of party**
在这 - 禁止 出去 - 这 错误 到 哪个 一个 高的 精神 和 这 爱 的 派对
[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [li:d] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][lʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
are apt to lead have been made the subject of correction ,
是 易于 到 带领 有 到过 制成 这 主题 的 更正 ,
在《禁止》一书中,人们纠正了因情绪高涨和党派之争而容易犯下的错误。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:lt] [lʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs]
and it is hoped that the common fault of making the most mischievous
和 它 是 希望 那 这 常见的 过错 的 制作 这 最多 恶作剧
['kærəktərz] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ]
characters appear the most active and the most ingenious has been as much
人物 出现 这 最多 积极的 和 这 最多 巧妙 有 到过 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] .
as possible avoided .
作为 可能的 避免 .
希望尽可能避免将最调皮捣蛋的角色塑造成最活跃、最聪明的角色这一常见错误。

[ʌnsək'sesfl] ['kʌnɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ɪn'du:s] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Unsuccessful cunning will not be admired , and cannot induce imitation .
不成功 狡猾 将要 不是 是 钦佩 , 和 不能 诱导 模仿 .
不成功的狡诈不会令人钦佩,也不会引发模仿。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ɪn] [ði:z] ['stɔ:rɪz] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['æntɪdɔ:ts] [ə'genst] [ɪl] -
It has been attempted , in these stories , to provide antidotes against ill -
它 有 到过 尝试过 , 在 这些 故事 , 到 提供 解毒剂 反对 患病的 -
['hju:mər] , [ðə; ði][epɪ'demɪk][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
humour , the epidemic rage for dissipation ,
幽默 , 这 流行性 愤怒 为了 耗散 ,
这些故事试图提供对抗坏脾气和放荡不羁之风的良方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [prə'pensəti] [tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [wət'evər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [lʌv; əv]
and the fatal propensity to admire and imitate whatever the fashion of
和 这 致命的 倾向 到 钦佩 和 模拟 任何 这 时尚 的
[ðə; ði]['moʊmənt] [meɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
the moment may distinguish .
这 片刻 可能 区分 .
以及一种致命的倾向,即欣赏和模仿当下流行的一切事物。

[wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['i:ðər] [ɪn] [[fɔ:r]]
Were young people , either in [4]
是 年轻的 人们 , 任何一个 在 [4]
年轻人,要么在[4]

[ˈpʌblɪk] [sku:lz] [ɔ:r][ɪn] [ˈpraɪvət] ['fæməlɪz] , [æbsə'lu:tli] [fri:] [frʌm; frəm][bæd][ɪg'zæmpəlz] ,
public schools or in private families , absolutely free from bad examples ,
民众 学校 或者 在 私人的 家庭 , 绝对地 自由的 从 坏的 示例 ,
公立学校或私立家庭,完全没有不良榜样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['kærəktərz]
it would not be advisable to introduce despicable and vicious characters
它 会 不是 是 建议 到 介绍 卑鄙 和 恶毒 人物
[ɪn] [bʊks] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪm'pru:vmənt] .
in books intended for their improvement .
在 图书 故意的 为了 他们的 改进 .
在旨在改善儿童品格的书籍中引入卑鄙邪恶的角色是不明智的。

[bʌt; bət][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [vaɪs] ,
But in real life they must see vice ,
但 在 真实 的生活 他们 必须 看 副 ,
但在现实生活中,他们必须面对罪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][best][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɜːrli][ˈɑːkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n][ˈʌv; əv]
and it is best that they should be early shocked with the representation of
和 它 是 最好的 那 他们 应该 是 早期的 震惊 和 这 表示 的
[wʌt][ðeɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][əˈvɔɪd].
what they are to avoid.
什么 他们 是 到 避免 .

最好让他们尽早通过相关例子来了解他们应该避免的事情，从而获得震撼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˈʌv; əv][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ˈɪnəsns][ænd; ənd][ˈɪgnərəns].
There is a great deal of difference between innocence and ignorance.
那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 无辜 和 无知 .

天真和无知之间有着巨大的差别。

[tuː; tə][priˈvent][ðə; ði][ˈpriːsɛpts][ˈʌv; əv][məˈræləti][frʌm; frəm][ˈtaɪərɪŋ][ðə; ði][ɪr][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd],
To prevent the precepts of morality from tiring the ear and the mind,
到 防止 这 戒律 的 道德 从 令人疲惫 这 耳朵 和 这 头脑 ,
[ˈmeɪnɪŋ] ,
为了防止道德教诲使人耳聋脑乏，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ɑːr; ər][ɪntrəˈduːst][ɪn][sʌm; səm]
it was necessary to make the stories in which they are introduced in some
它 曾是 必要的 到 制作 这 故事 在 哪个 他们 是 介绍 在 一些
[ˈmeɪʒər][drəˈmætɪk];
measure dramatic;
措施 戏剧性 ;

必须让他们出场具有一定的戏剧性；

[tuː; tə][kiːp][əˈlaɪv][hoʊp][ænd; ənd][fɪr][ænd; ənd][kɪˈɔːriːsəti], [baɪ][sʌm; səm][dɪˈɡriː][ˈʌv; əv][ɪntrɪkəsi].
to keep alive hope and fear and curiosity, by some degree of intricacy.
到 保持 活 希望 和 害怕 和 好奇心 , 经过 一些 程度 的 复杂 .

通过某种程度的复杂性，保持希望、恐惧和好奇心的存在。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm], [ker][hæz; həz][bɪn][ˈteɪkən][tuː; tə][əˈvɔɪd][ɪnˈfleɪmɪŋ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n],
At the same time, care has been taken to avoid inflaming the imagination,
在 这 相同的 时间 , 关心 有 到过 已采取 到 避免 炎症 这 想像力 ,
[ˌɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
与此同时，也注意避免激发人们的想象力。

[ɔːr][ɪkˈsaɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈrestləs][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][ədˈventʃər], [baɪ][ɪɡˈzɪbɪtɪŋ][fɔːls][vjuːz][ˈʌv; əv][laɪf], [ænd; ənd]
or exciting a restless spirit of adventure, by exhibiting false views of life, and
或者 激动人心 一个 不安 精神 的 冒险 , 经过 展出 错误的 浏览 的 生活 , 和
[kriˈeɪtɪŋ][hoʊps][wɪtʃ],
creating hopes which,
创建 希望 哪个 ,

或者通过展现错误的生活观念，激发人们不安分的冒险精神，并制造希望，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][kɔːrs][ˈʌv; əv][θɪŋz], [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈriələɪzd]. [ˈfaɪv]
in the ordinary course of things, cannot be realised. [5]
在 这 普通的 课程 的 事物 , 不能 是 意识到 . [5]

在正常情况下，是无法实现的。[5]

[ðə; ði][ˈɔːrfən]
THE ORPHANS
这 孤儿

孤儿们

[nɪr][ðə; ði][ˈruːɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ˈʌv; əv][ˈrɑːsmɔːr], [ɪn][ˈaɪərlənd], [ɪz][ə; eɪ][smɔːl][ˈkæbɪn],
Near the ruins of the castle of Rossmore, in Ireland, is a small cabin,
靠近 这 废墟 的 这 城堡 的 罗斯摩尔 , 在 爱尔兰 , 是 一个 小的 舱 ,
[ˈkæbɪn] ,
在爱尔兰罗斯莫尔城堡遗址附近，有一间小木屋。

[ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌns][lɪvd][ə; eɪ][ˈwɪdʊʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr][ˈtʃɪldrən].
in which there once lived a widow and her four children.
在 哪个 那里 一次 居住地 一个 寡妇 和 她 四 孩子们 .

从前，这里住着一位寡妇和她的四个孩子。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] ,
As long as she was able to work , she was very industrious ,
作为 长的 作为 她 曾是 有能力的 到 工作 , 她 曾是 非常 勤劳 ,
只要能工作, 她就非常勤奋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði][best] [ˈspɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [hɜ:rˈself]
and was accounted the best spinner in the parish ; but she overworked herself
和 曾是 已记录 这 最好的 旋转器 在 这 教区 ; 但 她 过度劳累 她自己
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她被认为是教区里最好的纺纱工; 但最终她因过度劳累而去世了。
[ænd; ənd] [fel] [ɪl] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][sɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wi:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
and fell ill , so that she could not sit to her wheel as she used to do ,
和 跌倒 患病的 , 所以 那 她 可以 不是 坐 到 她 车轮 作为 她 用过的 到 做 ,
她生病了, 所以不能像以前那样坐在轮子前工作了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] , [ˈmeri] .
and was obliged to give it up to her eldest daughter , Mary .
和 曾是 有义务 到 给 它 向上 到 她 长子 女儿 , 玛丽 .
她不得不将房子让给她的大女儿玛丽。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Mary was at this time about twelve years old .
玛丽 曾是 在 这 时间 关于 十二 年 老的 .
当时玛丽大约十二岁。

[wʌŋ] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [bed] [ˈspɪnɪŋ] ,
One evening she was sitting at the foot of her mother's bed spinning ,
一 晚上 她 曾是 坐着 在 这 脚 的 她 母亲的 床 旋转 ,
一天晚上, 她坐在母亲床脚纺线,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈi:tɪŋ]
and her little brothers and sisters were gathered round the fire eating
和 她 小的 兄弟 和 姐妹 是 聚集 圆形的 这 火 吃
[ðer; ðər] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
their potatoes and milk for supper .
他们的 土豆 和 牛奶 为了 晚餐 .
她的弟弟妹妹们围坐在火堆旁, 吃着土豆和牛奶当晚餐。

- [bles] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈkri:tʃərz] ! -
' Bless them , the poor young creatures ! '
- 保佑 他们 , 这 贫穷的 年轻的 生物 ! -
“可怜的小家伙们, 愿上帝保佑它们! ”

[sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi]
said the widow , who , as she lay on her bed , which she knew must be
说 这 寡妇 , WHO , 作为 她 躺 在 她 床 , 哪个 她 知道 必须 是
[hɜ:r; hər] [ˈdeθbed] ,
her deathbed ,
她 临终 ,
寡妇躺在床上, 她知道这将是她的临终之床, 她说道:

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was thinking of what would become of her children after she was gone .
曾是 思维 的 什么 会 变得 的 她 孩子们 后 她 曾是 已消失 .
她在想自己去世后孩子们会怎么样。

[ˈmeri] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wi:l] , [fɔ:r; fər][i:; ɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd]
Mary stopped her wheel , for she was afraid that the noise of it had
玛丽 停止 她 车轮 , 为了 她 曾是 害怕的 那 这 噪音 的 它 有
[ˈweɪkənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
wakened her mother ,
醒来 她 母亲 ,

玛丽停下了车轮，因为她害怕车轮的噪音吵醒了她的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɪndər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] .
and would hinder her from going to sleep again .
和 会 阻碍 她 从 去 到 睡觉 再次 .

这将使她无法再次入睡。

- [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [wi:l] , [ˈmeri] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] , - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
' No need to stop the wheel , Mary , dear , for me , ' said her mother ,
- 不 需要 到 停止 这 车轮 , 玛丽 , 亲爱的 , 为了 我 , - 说 她 母亲 ,

“玛丽，亲爱的，不用为我停下来，”她母亲说。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈsli:p] ; [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wɪt] [ki:ps] [em ˈi:][frʌm; frəm] [sli:p] .
' I was not asleep ; nor is it that which keeps me from sleep .
- 我 曾是 不是 睡着了 ; 也不 是 它 那 哪个 保持 我 从 睡觉 .

“我并没有睡着；也不是什么东西让我无法入睡。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ˌoʊvərˈwɜ:rk] [jɔ:rˈself] , [ˈmeri] . -
But don't overwork yourself , Mary . '
但 不 过度劳累 你自己 , 玛丽 . -

但是玛丽，别让自己太累了。

- [oʊ] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] ; - [aɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] . -
' Oh , no fear of that , ' replied Mary ; ' I'm strong and hearty . '
- 哦 , 不 害怕 的 那 , - 回复 玛丽 ; - 我是 强的 和 爽朗 . -

“哦，我一点也不担心，”玛丽回答说，“我身体强壮，精力充沛。”

- [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][wʌns] , - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] . -
' So was I once , ' said her mother . '
- 所以 曾是 我 一次 , - 说 她 母亲 . -

“我曾经也是，”她母亲说。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈɡen] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ˈmeri] , - [wen] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [kʌmz]
And so you will be again , I hope , ' said Mary , ' when the fine weather comes
和 所以 你 将要 是 再次 , 我 希望 , - 说 玛丽 , - 什么时候 这 美好的 天气 来

[əˈɡen] . -
again . '
再次 . -

“我希望，等好天气再次来临的时候，你也会如此，”玛丽说。

- [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə][em ˈi:] , - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] . - -
' The fine weather will never come again to me , ' said her mother . ' '
- 这 美好的 天气 将要 绝不 来 再次 到 我 , - 说 她 母亲 . - -

“好天气再也不会回到我身边了，”她母亲说。

[tɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:li] , [ˈmeri] , [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hoʊp][ɪz] ,
Tis a folly , Mary , to hope for that ; but what I hope is ,
的 一个 蠢事 , 玛丽 , 到 希望 为了 那 ; 但 什么 我 希望 是 ,

玛丽，抱有这种希望是愚蠢的；但我所希望的是，

[ðæt] [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] [frend] — [sʌm; səm] [help] — [ˈɔrfən] [æz; əz] [ju:l] [su:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]
that you'll find some friend — some help — orphans as you'll soon all of you
那 你会 寻找 一些 朋友 — 一些 帮助 — 孤儿 作为 你会 很快 全部 的 你

[bi:; bi] .
be .
是 .

你会找到一些朋友——一些帮助——因为你们很快就会成为孤儿。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['kʌmfəts] [maɪ] [hɑ:rt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['laɪŋ] [hɪr] ,
And one thing comforts my heart , even as I am lying here ,
和 一 事物 舒适 我的 心 , 甚至 作为 我 是 说谎 这里 ,
即使我躺在这里, 也有一件事让我感到安慰:

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld][aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .
that not a soul in the wide world I am leaving has to complain of me .
那 不是 一个 灵魂 在 这 宽的 世界 我 是 离开 有 到 抱怨 的 我 .
愿我离开的这广阔世界里, 没有一个人会抱怨我。

[ðoʊ] [pʊr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ɑ:nɪst] , [[sɪks]]
Though poor I have lived honest , [6]
尽管 贫穷的 我 有 居住地 诚实的 , [6]
虽然贫穷, 但我为人诚实[6]

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['meri] ;
and I have brought you up to be the same , Mary ;
和 我 有 带来 你 向上 到 是 这 相同的 , 玛丽 ;
玛丽, 我从小就把你培养成和你一样的人;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɪl] [teɪk] ['æftər][ju:; jʊ] ;
and I am sure the little ones will take after you ;
和 我 是 当然 这 小的 一个 将要 拿 后 你 ;
我相信孩子们会像你一样;

[fɔ:r; fər] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . ' -
for you'll be good to them — as good to them as you can . ' -
为了 你会 是 好的 到 他们 — 作为 好的 到 他们 作为 你 能 . ' -
因为你会善待他们——尽你所能地善待他们。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ,
Here the children , who had finished eating their suppers , came round the bed ,
这里 这 孩子们 , WHO 有 完成的 吃 他们的 晚餐 , 来了 圆形的 这 床 ,
孩子们吃完晚饭后, 围坐在床边。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
to listen to what their mother was saying .
到 听 到 什么 他们的 母亲 曾是 说 .
听妈妈说话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] ;
She was tired of speaking , for she was very weak ;
她 曾是 疲劳的 的 请讲 , 为了 她 曾是 非常 虚弱的 ;
她很累, 说不出话来, 因为她身体很虚弱;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
but she took their little hands as they laid them on the bed ,
但 她 采取 他们的 小的 双手 作为 他们 铺设 他们 在 这 床 ,
但她握住了他们的小手, 把他们的手放在床上。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [bles] [ju:; jʊ] , [dɪrɪz] — [bles] [ju:; jʊ] ;
and joining them all together , she said , ' Bless you , dears — bless you ;
和 加入 他们 全部 一起 , 她 说 , - 保佑 你 , 亲爱的们 — 保佑 你 ;
她把他们都聚在一起说: “祝福你们, 亲爱的们——祝福你们;

[ʌv] [ænd; ənd][help] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
love and help one another all you can .
爱 和 帮助 一 其他 全部 你 能 .
尽你所能地彼此关爱和帮助。

[gʊd] [naɪt] ! — [gʊd] - [baɪ] ! -
Good night ! — good - bye ! ' -
好的 夜晚 ! — 好的 - 再见 ! -
晚安! ——再见!

[ˈmeri] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][bed] ,
Mary took the children away to their bed ,
玛丽 采取 这 孩子们 离开 到 他们的 床 ,
玛丽带着孩子们回床上睡觉去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][sei] [mɔːr] ;
for she saw that their mother was too ill to say more ;
为了 她 锯 那 他们的 母亲 曾是 也 患病的 到 说 更多的 ;
因为她看出他们的母亲病得太重，无法再说更多话了；

[bʌt; bət] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt][hɜːrˈself] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
but Mary did not herself know how ill she was .
但 玛丽 做过 不是 她自己 知道 如何 患病的 她 曾是 .
但玛丽自己却不知道她病得有多重。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [spʊk] [ˈraɪtli] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [wei] [əˈbaʊt]
Her mother never spoke rightly afterwards , but talked in a confused way about
她 母亲 绝不 辐 没错 然后 , 但 谈话 在 一个 使困惑 方式 关于
[sʌm; səm] [ˈdets] ,
some debts ,
一些 债务 ,
她母亲此后一直无法正常说话，只是语无伦次地谈论一些债务问题。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] [fɔːr; fər] [ˈmeriːz] [ˈskuːlɪŋ]
and one in particular , which she owed to a schoolmistress for Mary's schooling
和 一 在 特别的 , 哪个 她 欠款 到 一个 女教师 为了 玛丽的 学校教育
;
;
;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˈmeri] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ,
and then she charged Mary to go and pay it ,
和 然后 她 带电 玛丽 到 去 和 支付 它 ,
然后她让玛丽去付钱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
because she was not able to go in with it .
因为 她 曾是 不是 有能力的 到 去 在 和 它 .
因为她没能带着它进去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] ,
At the end of the week she was dead and buried ,
在 这 结尾 的 这 星期 她 曾是 死的 和 埋葬 ,
一周结束时，她去世并被埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrfən] [wɜːr; wər][left] [əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
and the orphans were left alone in their cabin .
和 这 孤儿 是 左边 独自的 在 他们的 舱 .
孤儿们被独自留在了他们的小屋里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈgɜːlz] , [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [wɜːr; wər][sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
The two youngest girls , Peggy and Nancy , were six and seven years old .
这 二 最小的 女孩们 , 佩吉 和 南希 , 是 六 和 七 年 老的 .
两个最小的女孩，佩吉和南希，分别只有六岁和七岁。

[ˈedmænd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [naɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [ɡroʊn] , [ˈhelθi] [bɔɪ] ,
Edmund was not yet nine , but he was a stout - grown , healthy boy ,
埃德蒙 曾是 不是 然而 九 , 但 他 曾是 一个 肥硕 - 生长 , 健康 男生 ,
[ænd; ənd] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][wɜːrk] .
and well disposed to work .
和 出色地 处置 到 工作 .
埃德蒙还不到九岁，但他是一个身材健壮、身体健康的男孩，而且乐于工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tɜːrf][frʌm; frəm][ðə; ði][bəːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə] [liːd]
He had been used to bring home turf from the bog on his back , to lead
他 有 到过 用过的 到 带来 家 草皮 从 这 沼泽 在 他的 后退 , 到 带领
[kɑːrθɔrsɪz] ,
carhorses ,
拉车马 ,

他曾被用来背着从沼泽地里运回泥炭，也曾被用来牵引拉车的马匹。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈfæməliz] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm]
and often to go on errands for gentlemen's families , who paid him
和 经常 到 去 在 跑腿 为了 绅士的 家庭 , WHO 有薪酬的 他
[ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
a sixpence or a shilling ,
一个 六便士 或者 一个 先令 ,

他经常受雇于绅士家庭跑腿，每人付给他六便士或一先令。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] , [soʊ] [ðæt] [ˈedmənd] ,
according to the distance which he went , so that Edmund ,
根据 到 这 距离 哪个 他 去 , 所以 那 埃德蒙 ,
根据他所走的距离，所以埃德蒙，

[baɪ][sʌm; səm][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
by some or other of these little employments , was , as he said ,
经过 一些 或者 其他 的 这些 小的 就业 , 曾是 , 作为 他 说 ,
正如他所说，他靠着这些零工中的一些或几份工作，

[ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ˈmeri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt]
likely enough to earn his bread ; and he told Mary to have a good heart
可能 足够的 到 赚 他的 面包 ; 和 他 讲述 玛丽 到 有 一个 好的 心
,
,
,

足以养活自己；他还告诉玛丽要心地善良。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [jɪr] [groʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
for that he should every year grow able to do more and more ,
为了 那 他 应该 每一个 年 生长 有能力的 到 做 更多的 和 更多的 ,
为此，他应该每年都能做得越来越多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [læst] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and that he should never forget his mother's words when she last gave him
和 那 他 应该 绝不 忘记 他的 母亲的 字 什么时候 她 最后的 给予 他
[hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðər; ðər][hændz][ɔːl] [təˈgeðər] .
her blessing and joined their hands all together .
她 祝福 和 加入 他们的 双手 全部 一起 .

他永远不应该忘记母亲最后一次祝福他时，两人手牵着手说的话。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
As for Peggy and Nancy , it was little that they could do ; but they
作为 为了 佩吉 和 南希 , 它 曾是 小的 那 他们 可以 做 ; 但 他们
[wɜːr; wər] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
were good children ,
是 好的 孩子们 ,

至于佩吉和南希，她们能做的很少；但她们都是好孩子。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
and Mary , when she considered that so much depended upon her ,
和 玛丽 , 什么时候 她 经过考虑的 那 所以 很多 取决于 之上 她 ,
玛丽想到自己肩负着如此重大的使命，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

was resolved to exert herself to the utmost .

曾是 已解决 到 发挥 她自己 到 这 极致 .

她决心竭尽全力。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][pei] [ðoʊz] ['dets] [wɪt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]
Her first care was to pay those debts which her mother had mentioned

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to her ,

到 她 ,

她首先要做的就是偿还母亲告诉她的那些债务。

[fɜ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [left] ['mʌni] [dʌn] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn] ['seprət] ['pepərz] .

for which she left money done up carefully in separate papers .

为了 哪个 她 左边 钱 完毕 向上 小心 在 分离 文件 .

她为此精心准备了用不同纸张包装好的钱。

[wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ə'weɪ] ,

When all these were paid away ,

什么时候全部 这些 是 有薪酬的 离开 ,

当所有这些费用都付清后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [r'hʌf] [left][tu:; tə][pei] [bəʊθ][ðə; ði][rent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪrz]
there was not enough left to pay both the rent of the cabin and a year's

那里 曾是 不是 足够的 左边 到 支付 两个都 这 租 的 这 舱 和 一个 年

[ʃku:lɪŋ] [fɜ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃku:l'mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ]
schooling for herself and sisters which was due to the schoolmistress in a

学校教育 为了 她自己 和 姐妹 哪个 曾是 到期的 到 这 女教师 在 一个

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

neighbouring village .

邻接 村庄 .

剩下的钱不够支付小屋的租金，也不够支付她和姐妹们一年的学费，这笔学费要交给邻村的女教师。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði][rent] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɜ:r; fər] [[ˈsevən]]

Mary was in hopes that the rent would not be called for [[7]]

玛丽 曾是 在 希望 那 这 租 会 不是 是 称为 为了 [7]

玛丽希望房租不会被催缴[7]

[ɪ'mɪ:diətli] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

immediately , but in this she was disappointed .

立即地 , 但 在 这 她 曾是 失望的 .

她立刻就这么做了，但对此她感到失望。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [hu:z] [r'steɪt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

Mr . Harvey , the gentleman on whose estate she lived , was in England ,

先生 . 哈维 , 这 绅士 在 谁 财产 她 居住地 , 曾是 在 英格兰 ,

她居住的庄园主人哈维先生当时在英国。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]'mɪstər] . [ˈhɑ:pkiŋz] , [æŋ; ən]['eɪdʒənt] ,

and in his absence all was managed by a Mr . Hopkins , an agent ,

和 在 他的 缺席 全部 曾是 管理 经过 一个 先生 . 霍普金斯 , 一个 代理人 ,

在他不在期间，所有事务都由代理人霍普金斯先生负责管理。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] . [wʌn][ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [tu;; tə] ['meri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hɜ:r; hər]
who was a hard man . 1 The driver came to Mary about a week after her
WHO 曾是 一个 难的 男人 . 1 这 司机 来了 到 玛丽 关于 一个 星期 后 她
['mʌðə-z] [deθ] [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [mʌst; məst][bi;; bi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ]
mother's death and told her that the rent must be brought in the next day
母亲的 死亡 和 讲述 她 那 这 租 必须 是 带来 在 这 下一个 天
,
:
,

他是个冷酷无情的人。1 大约在玛丽母亲去世一周后，司机来到她家，告诉她房租必须在第二天交上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
and that she must leave the cabin , for a new tenant was coming into
和 那 她 必须 离开 这 舱 , 为了 一个 新的 租户 曾是 未来 进入
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

她必须离开小屋，因为要有新的房客入住。

[ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tu;; tə][hɜ:r'self] ,
that she was too young to have a house to herself ,
那 她 曾是 也 年轻的 到 有 一个 房子 到 她自己 ,
她年纪太小，不适合独自拥有一套房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə][get][sʌm; səm] ['neɪbəʁ]
and that the only thing she had to do was to get some neighbour
和 那 这 仅有的 事物 她 有 到 做 曾是 到 得到 一些 邻居
[tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][fɔ:r; fər] ['tʃerəti:z] [seɪk] .
to take her and her brother and her sisters in for charity's sake .
到 拿 她 和 她 兄弟 和 她 姐妹 在 为了 慈善机构的 清酒 .
她唯一需要做的就是请邻居出于慈善目的收留她、她的兄弟姐妹。

[ðə; ði]['draɪvər] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][soʊ]['hɑ:rdli] [ju:st] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
The driver finished by hinting that she would not be so hardly used if she had
这 司机 完成的 经过 暗示 那 她 会 不是 是 所以 几乎 用过的 如果 她 有
[nɑ:t] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['æɪs] ,
not brought upon herself the ill - will of Miss Alice ,
不是 带来 之上 她自己 这 患病的 - 将要 的 错过 爱丽丝 ,
司机最后暗示说，如果她没有招致爱丽丝小姐的怨恨，就不会落得如此下场。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] ['dɔ:tər] .
the agent's daughter .
这 经纪人 女儿 .
特工的女儿。

['meri] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Mary , it is true ,
玛丽 , 它 是 真的 ,
玛丽，这是真的。

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [ɡɪv] [mɪs] ['æɪs] [ə; eɪ] [ɡoʊt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [set][hɜ:r; hər]
had refused to give Miss Alice a goat upon which she had set her
有 拒绝 到 给 错过 爱丽丝 一个 山羊 之上 哪个 她 有 放 她
['fænsɪ] ;
fancy ;
想要 ;
他拒绝把爱丽丝小姐心仪的那只山羊送给她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] ,
but this was the only offence of which she had been guilty ,
但 这 曾是 这 仅有的 罪行 的 哪个 她 有 到过 有罪的 ,
但这是她唯一犯过的罪行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['goʊts] [mɪlk] ,
and at the time she refused it her mother wanted the goat's milk ,
和 在 这 时间 她 拒绝 它 她 母亲 通缉 这 山羊的 牛奶 ,
当时她拒绝了, 因为她母亲想要羊奶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [laɪkt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
which was the only thing she then liked to drink .
哪个 曾是 这 仅有的 事物 她 然后 喜欢 到 喝 .
那是她当时唯一喜欢喝的饮料。

[ˈmeri] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] ;
Mary went immediately to Mr . Hopkins , the agent , to pay her rent ;
玛丽 去 立即地 到 先生 : 霍普金斯 , 这 代理人 , 到 支付 她 租 ;
玛丽立即去找代理人霍普金斯先生交房租;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæbɪn] ;
and she begged of him to let her stay another year in her cabin ;
和 她 乞求 的 他 到 让 她 停留 其他 年 在 她 舱 ;
她恳求他让她在小屋里再住一年;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
but this he refused .
但 这 他 拒绝 .
但他拒绝了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sep'tembər] 25th ,
It was now September 25th ,
它 曾是 现在 九月 25th ,
现在是9月25日,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tenənt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] 29th ,
and he said that the new tenant must come in on the 29th ,
和 他 说 那 这 新的 租户 必须 来 在 在 这 29th ,
他说新租户必须在29号入住。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kwɪt] [aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
so that she must quit it directly .
所以 那 她 必须 辞职 它 直接地 .
所以她必须直接辞职。

[ˈmeri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [teɪk]
Mary could not bear the thoughts of begging any of the neighbours to take
玛丽 可以 不是 熊 这 想法 的 乞讨 任何 的 这 邻居 到 拿
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][fɔːr; fər] ['tʃerətiːz] [seɪk] ;
her and her brother and sisters in for charity's sake ;
她 和 她 兄弟 和 姐妹 在 为了 慈善机构的 清酒 ;
玛丽一想到要恳求邻居们出于慈善目的收留她和她的兄弟姐妹, 就无法忍受;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] .
for the neighbours were all poor enough themselves .
为了 这 邻居 是 全部 贫穷的 足够的 他们自己 .
因为邻居们本身就很穷。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæs(ə)]
So she bethought herself that she might find shelter in the ruins of the old castle
所以 她 思考 她自己 那 她 可能 寻找 庇护所 在 这 废墟 的 这 老的 城堡
[ʌv; əv] ['rɑːsmɔːr] ,
of Rossmore ,
的 罗斯摩尔 ,
于是她想, 或许可以在罗斯莫尔古城堡的废墟中找到栖身之所。

[wer] [ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɪn] [ˈbetər] [taɪmz] , [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd]
where she and her brother , in better times , had often played at hide
在哪里 她 和 她 兄弟 , 在 更好的 时代 , 有 经常 玩 在 隐藏
[ænd; ənd] [siːk] .
and seek .
和 寻找 .

在她和哥哥还年轻的时候，他们经常在那里玩捉迷藏。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [jet] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈtɔːlərəbli] [wel] ;
The kitchen and two other rooms near it were yet covered in tolerably well ;
这 厨房 和 二 其他 房间 靠近 它 是 然而 涵盖 在 勉强可以接受出色地 ;
厨房和附近的另外两个房间的覆盖情况还算不错 ;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θætʃ] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [θruː]
and a little thatch , she thought , would make them comfortable through
和 一个 小的 苫 , 她 想法 , 会 制作 他们 舒服的 通过
[ðə; ði] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

她心想，盖上一点茅草，就能让他们舒舒服服地过冬了。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɡoʊ] [ɪn]
The agent consented to let her and her brother and sisters go in
这 代理人 同意 到 让 她 和 她 兄弟 和 姐妹 去 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

经纪人同意让她和她的兄弟姐妹进去。

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
upon her paying him half a guinea in hand , and promising to pay the
之上 她 付费 他 一半 一个 几内亚 在 手 , 和 有前途 到 支付 这
[seɪm] [ˈjɪrli] .
same yearly .
相同的 每年 .

她当场支付给他半个金币，并承诺每年支付相同的金额。

[ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ðə; ði] [ˈɔːfən] [naʊ] [rɪˈmuːvd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [tuː] [ˈbedstedz] ,
Into these lodgings the orphans now removed , taking with them two bedsteads ,
进入 这些 住宿 这 孤儿 现在 已移除 , 采取 和 他们 二 床架 ,
[ə; eɪ] [stuːl] , [tʃer] ,
a stool , chair ,
一个 凳子 , 椅子 ,

孤儿们搬进了这些住处，他们带走了两张床、一个凳子和一把椅子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pres] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [kloʊðz] [ðei] [hæd; həd] ,
and a table , a sort of press , which contained what little clothes they had ,
和 一个 桌子 , 一个 种类 的 按 , 哪个 包含 什么 小的 衣服 他们 有 ,
还有一张桌子，类似于衣柜，里面放着他们仅有的几件衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [miːl] .
and a chest in which they had two hundred of meal .
和 一个 胸部 在 哪个 他们 有 二 百 的 一顿饭 .

还有一个箱子，里面装着两百份粮食。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈneɪbərz] ,
The chest was carried for them by some of the charitable neighbours ,
这 胸部 曾是 携带 为了 他们 经过 一些 的 这 慈善 邻居 ,
这只箱子是由一些好心的邻居帮他们抬过来的。

[hu:] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈskæntɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][tʰɜːrf] [wʌt] [wəd] [meɪk]
who likewise added to their scanty stock of potatoes and turf what would make
WHO 同样地 额外 到 他们的 稀少 库存 的 土豆 和 草皮 什么 会 制作
[aɪˈtiː][læst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] . [[eɪt]]
it last through the winter . [8]
它 最后的 通过 这 冬天 . [8]

他们还增加了原本就稀少的土豆和泥炭，以备过冬之需。[8]

[ðɪːz] [ˈtʰɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] ,
These children were well thought of and pitied ,
这些 孩子们 是 出色地 想法 的 和 可怜的 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
because their mother was known to have been all her life honest and
因为 他们的 母亲 曾是 已知 到 有 到过 全部 她 生活 诚实的 和
[ɪnˈdʌstriəs] .
industrious .
勤劳 .

因为他们的母亲一生以诚实勤劳著称。

- [ʃʊr] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
' Sure , ' says one of the neighbours ,
- 当然 , - 说道 一 的 这 邻居 ,
“当然,”一位邻居说道。

- [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈɔːfən] ,
' we can do no less than give a helping hand to the poor orphans ,
- 我们 能 做 不 较少的 比 给 一个 帮助 手 到 这 贫穷的 孤儿 ,
我们至少应该向这些可怜的孤儿伸出援手。

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][help] [ðəmˈselvz] . -
that are so ready to help themselves . '
那 是 所以 准备好 到 帮助 他们自己 . -
他们如此乐于自助。

[soʊ][wʌn] [helpt] [tuː; tə] [θæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] ,
So one helped to thatch the room in which they were to sleep ,
所以 一 帮助 到 苫 这 房间 在 哪个 他们 是 到 睡觉 ,
于是，其中一人帮忙用茅草盖住了他们要睡觉的房间。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [kaʊ] [tuː; tə] [greɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][lənd][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and another took their cow to graze upon his bit of land on condition of
和 其他 采取 他们的 奶牛 到 轻擦 之上 他的 少量 的 土地 在 状况 的
[ˈhævɪŋ] [hæf][ðə; ði] [mɪlk] ;
having half the milk ;
拥有 一半 这 牛奶 ;

另一个人则把他们的牛带到他的一块地上吃草，条件是牛可以分到一半的牛奶；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [teɪk] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and one and all said they should be welcome to take share of their
和 一 和 全部 说 他们 应该 是 欢迎 到 拿 分享 的 他们的
[pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərmɪlk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈevər] [fɔːl] [ʃɔːrt] .
potatoes and buttermilk if they should find their own ever fall short .
土豆 和 酪乳 如果 他们 应该 寻找 他们的 自己的 曾经 落下 短的 .

所有人都表示，如果他们的土豆和酪乳不够用，他们应该很乐意接受其他人的土豆和酪乳。

[ðə; ði][hæf] - [ˈɡɪni] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
The half - guinea which Mr . Hopkins , the agent ,
这 一半 - 几内亚 哪个 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 ,
霍普金斯先生，也就是代理人，给了我半个几尼。

[rɪ'kwaɪəd][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈmeri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)][wɒz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]
required for letting Mary into the castle was part of what she had to pay
必需的 为了 出租 玛丽 进入 这 城堡 曾是 部分 的 什么 她 有 到 支付
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] ,
to the schoolmistress ,
到 这 女教师 ,

玛丽进入城堡的条件之一是她必须向女教师支付一部分费用。

[tuː; tə] [huːm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [wɒz; wəz] [duː] .
to whom above a guinea was due .
到 谁 多于 一个 几内亚 曾是 到期的 .

上述人员应得一基尼。

[ˈmeri] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɡoʊt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mary went to her , and took her goat along with her ,
玛丽 去 到 她 , 和 采取 她 山羊 沿着 和 她 ,

玛丽去了她那里, 并带上了她的山羊。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,
and offered it in part of payment of the debt ,
和 提供 它 在 部分 的 支付 的 这 债务 ,

并提出用它来部分偿还债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɡoʊt] .
but the schoolmistress would not receive the goat .
但 这 女教师 会 不是 收到 这 山羊 .

但是女教师却不肯收下这只山羊。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tɪl] [ˈmeri] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
She said that she could afford to wait for her money till Mary was able
她 说 那 她 可以 买得起 到 等待 为了 她 钱 直到 玛丽 曾是 有能力的
[tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ;
to pay it ;
到 支付 它 ;

她说她可以等到玛丽有能力支付的时候再收钱;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
that she knew her to be an honest , industrious little girl ,
那 她 知道 她 到 是 一个 诚实的 , 勤劳 小的 女孩 ,

她知道她是一个诚实勤劳的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɪni] .
and she would trust her with more than a guinea .
和 她 会 相信 她 和 更多的 比 一个 几内亚 .

她会把超过一枚金币的东西托付给她。

[ˈmeri] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɡoʊt] [ˈhoʊm] [əˈɡen] ,
Mary thanked her ; and she was glad to take the goat home again ,
玛丽 谢谢 她 ; 和 她 曾是 高兴的 到 拿 这 山羊 家 再次 ,

玛丽向她道谢; 她很高兴能再次把山羊带回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as she was very fond of it .
作为 她 曾是 非常 喜爱 的 它 .

因为她非常喜欢它。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊs] , [ðeɪ] [went] [ˈevri] [deɪ] [ˈregjələrlɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
Being now settled in their house , they went every day regularly to work ;
存在 现在 定居 在 他们的 房子 , 他们 去 每一个 天 经常 到 工作 ;

他们安顿下来后, 每天都按时去上班;

[ˈmeri] [spʌn] [naɪn] [kʌts] [ə; eɪ] [deɪ] , [brɪˈsaɪdz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Mary spun nine cuts a day , besides doing all that was to be done in the house
玛丽 旋转 九 削减 一个 天 , 除了 正在做 全部 那 曾是 到 是 完毕 在 这 房子
;
;
;

玛丽每天纺纱九次，还要做家里所有的杂事；

[ˈedmənd] [gɔːt] [ˈfoʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
Edmund got fourpence a day by his work ;
埃德蒙 得到 四便士 一个 天 经过 他的 工作 ;

埃德蒙每天靠劳动挣四便士；

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈæni] [ɜːrnd] [ˈtʌpəns] [əˈpiːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [mɪlz] [nɪr] [ˈnævən] ,
and Peggie and Annie earned twopence apiece at the paper - mills near Navan ,
和 佩吉 和 安妮 获得 两便士 一块 在 这 纸 - 磨坊 靠近 纳文 ,

佩吉和安妮在纳文附近的造纸厂每人挣两便士。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][sɔːrt][rægz][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .
where they were employed to sort rags and to cut them into small pieces .
在哪里 他们 是 受雇 到 种类 破布 和 到 切 他们 进入 小的 件 .

他们受雇于人，负责对破布进行分类，并将其剪成小块。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] ,
When they had done work one day ,
什么时候 他们 有 完毕 工作 一 天 ,

有一天，他们工作结束后，

[ˈæni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [mɪl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Annie went to the master of the paper - mill and asked him if she might
安妮 去 到 这 掌握 的 这 纸 - 磨 和 问 他 如果 她 可能

[hæv; həv] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pres] .
have two sheets of large white paper which were lying on the press .
有 二 纸张 的 大的 白色的 纸 哪个 是 说谎 在 这 按 .

安妮去找造纸厂厂长，问他能不能给她两张放在印刷机上的大张白纸。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ]
She offered a penny for the paper ; but the master would not take anything
她 提供 一个 一分钱 为了 这 纸 ; 但 这 掌握 会 不是 拿 任何事物
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她出价一便士买下这张纸，但主人一分钱也不肯收。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but gave her the paper when he found that she wanted it to make a
但 给予 她 这 纸 什么时候 他 成立 那 她 通缉 它 到 制作 一个
[ˈgɑːrlənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
garland for her mother's grave .
花环 为了 她 母亲的 严重 .

但他得知她想用这张纸为母亲的坟墓做花环后，就把纸给了她。

[ˈæni] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈgɑːrlənd] , [ænd; ənd] [ˈmeri] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Annie and Peggy cut out the garland , and Mary , when it was finished ,
安妮 和 佩吉 切 出去 这 花环 , 和 玛丽 , 什么时候 它 曾是 完成的 ,

安妮和佩吉剪出了花环，玛丽完成后，

[went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈedmənd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
went along with them and Edmund to put it up .
去 沿着 和 他们 和 埃德蒙 到 放 它 向上 .

我和他们还有埃德蒙一起把它挂了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [deθ] .
It was just a month after their mother's death .
它 曾是 只是 一个 月 后 他们的 母亲的 死亡 .

那是在他们母亲去世一个月后。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈɔrfən] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈgɑːrlənd] , [ðæt] [tuː]
It happened , at the time the orphans were putting up this garland , that two
它 发生 , 在 这 时间 这 孤儿 是 推杆 向上 这 花环 , 那 二
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

就在孤儿们挂起花环的时候，碰巧有两位年轻女士.....

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈiːvɪŋ] [wɔːk] ,
who were returning home after their evening walk ,
WHO 是 返回 家 后 他们的 晚上 走 ,
他们傍晚散步后正往家走，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
stopped at the gate of the churchyard to look at the red light which the
停止 在 这 门 的 这 墓地 到 看 在 这 红色的 光 哪个 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] .
setting sun cast upon the window of the church .
环境 太阳 投掷 之上 这 窗户 的 这 教会 .

他停在教堂墓地的门口，望着落日余晖洒在教堂窗户上的红光。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][geɪt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm]
As the ladies were standing at the gate , they heard a voice near them
作为 这 女士们 是 常设 在 这 门 , 他们 听到 一个 嗓音 靠近 他们
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

女士们正站在门口，突然听到附近传来哭声。

- [oʊ] [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
' O mother ! mother !
- 哦 母亲 ! 母亲 !

“哦，母亲！ 母亲！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [[naɪn]]
are you [9]
是 你 [9]

你是[9]

[gɒːn] [fɔːr; fər][ˈevər] ? -
gone for ever ? '
已消失 为了 曾经 ? -

永远消失了吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [siː] [ˈeni] [wʌn] ;
They could not see any one ;
他们 可以 不是 看 任何 一 ;

他们什么也看不见；

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] ,
so they walked softly round to the other side of the church ,
所以 他们 步行 轻轻 圆形的 到 这 其他 边 的 这 教会 ,
于是他们轻手轻脚地绕到教堂的另一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmeri] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
and there they saw Mary kneeling beside a grave ,
和 那里 他们 锯 玛丽 跪着 旁 一个 严重 ,

他们看见玛丽跪在一座坟墓旁。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['ɡɑ:ləndz] .
on which her brother and sisters were hanging their white garlands .
在 哪个 她 兄弟 和 姐妹 是 绞刑 他们的 白色的 花环 .

她的兄弟姐妹们把白色花环挂在上

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [stəd] [sti:l] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
The children all stood still when they saw the two ladies passing near them ;
这 孩子们 全部 站立 仍然 什么时候 他们 锯 这 二 女士们 通过 靠近 他们 ;

孩子们看到两位女士从他们身边经过，都停住了脚步；

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn]
but Mary did not know anybody was passing , for her face was hid in
但 玛丽 做过 不是 知道 任何人 曾是 通过 , 为了 她 脸 曾是 隐藏 在
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

但玛丽并不知道有人经过，因为她用双手捂住了脸。

[,ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ([soʊ] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld]) [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pʊr]
Isabella and Caroline (so these ladies were called) would not disturb the poor
伊莎贝拉 和 卡罗琳 (所以 这些 女士们 是 称为) 会 不是 打扰 这 贫穷的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

伊莎贝拉和卡罗琳（这两位女士的名字）不会打扰这些可怜的孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but they stopped in the village to inquire about them .
但 他们 停止 在 这 村庄 到 查询 关于 他们 .

但他们还是在村子里停下来打听他们的情况。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:l'mɪstrəs] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:pt] ,
It was at the house of the schoolmistress that they stopped ,
它 曾是 在 这 房子 的 这 女教师 那 他们 停止 ,
他们停在了女教师家门口。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɔrfən] .
and she gave them a good account of these orphans .
和 她 给予 他们 一个 好的 帐户 的 这些 孤儿 .

她向他们详细介绍了这些孤儿的情况。

[fɪ:; fɪ] [pər'tɪkjələrli] [kə'mendɪd] ['mɛrɪ:z] [ɑ:nəsti] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'mɪ:diətli] [peɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
She particularly commended Mary's honesty , in having immediately paid all her
她 特别 赞扬 玛丽的 诚实 , 在 拥有 立即地 有薪酬的全部 她
['mʌðə-z] ['dets] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fa:rðɪŋ] ,
mother's debts to the utmost farthing ,
母亲的 债务 到 这 极致 法辛 ,

她尤其称赞玛丽的诚实，因为玛丽立即偿还了她母亲的所有债务，一分不差。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌni] [wʊd] [ɡoʊ] .
as far as her money would go .
作为 远的 作为 她 钱 会 去 .

就她自己的钱而言。

[fɪ:; fɪ][tu:ld][ðə; ði] ['leɪdɪz] [haʊ] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
She told the ladies how Mary had been turned out of her house ,
她 讲述 这 女士们 如何 玛丽 有 到过 转向 出去 的 她 房子 ,

她告诉其他女士们玛丽是如何被赶出家门的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [ɡoʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd] ,
and how she had offered her goat , of which she was very fond ,
和 如何 她 有 提供 她 山羊 , 的 哪个 她 曾是 非常 喜爱 ,

她还献出了她非常喜爱的那只山羊。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [det] [duː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ]
to discharge a debt due for her schooling ; and , in short , the
到 释放 一个 债务 到期的 为了 她 学校教育 ; 和 , 在 短的 , 这
['skuːlmɪstrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ;

为了偿还她上学期间所欠的债务；简而言之，这位女教师

[huː] [hæd; həd] [noʊn] ['merɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
who had known Mary for several years ,
WHO 有 已知 玛丽 为了 一些 年 ,
认识玛丽好几年了，

[spoʊk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪːz] ['leɪdɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]
spoke so well of her that these ladies resolved that they would go to the old
辐 所以出色地 的 她 那 这些 女士们 已解决 那 他们 会 去 到 这 老的
['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːsmɔːr] [tuː; tə] [sɪː] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
castle of Rossmore to see her the next day .
城堡 的 罗斯摩尔 到 看 她 这 下一个 天 .

这些女士们对她赞不绝口，决定第二天去罗斯莫尔古堡拜访她。

[wen] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ,
When they went there ,
什么时候 他们 去 那里 ,
他们去那里的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they found the room in which the children lived as clean and neat as such a
他们 成立 这 房间 在 哪个 这 孩子们 居住地 作为 干净的 和 整洁的 作为 这样的 一个
['ruːɪnd] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
ruined place could be made .
毁坏 地方 可以 是 制成 .

他们发现孩子们居住的房间在这样一个破败的地方，已经尽可能地干净整洁了。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , ['merɪ] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,
Edmund was out working with a farmer , Mary was spinning ,
埃德蒙 曾是 出去 在在职的 和 一个 农民 , 玛丽 曾是 旋转 ,
埃德蒙出去帮农夫干活了，玛丽在纺纱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['meʒərɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['bɒg,beri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and her little sisters were measuring out some bogberries , of which they
和 她 小的 姐妹 是 测量 出去 一些 沼泽浆果 , 的 哪个 他们
[hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] ,
had gathered a basketful ,
有 聚集 一个 满篮 ,

她的小妹妹们正在称量她们采摘的一篮子沼泽浆果。

[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
出售。

[ɪzəˈbelə] , [ˈæftər] ['telɪŋ] ['merɪ] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Isabella , after telling Mary what an excellent character she had heard of her ,
伊莎贝拉 , 后 讲述 玛丽 什么 一个 出色的 特点 她 有 听到 的 她 ,
伊莎贝拉告诉玛丽，她听说玛丽是个多么优秀的人，

[ɪnˈkwaiəd] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][moʊst] ['wɑːntɪd] ;
inquired what it was she most wanted ;
询问 什么 它 曾是 她 最多 通缉 ;
询问她最想要的是什么；

[ænd; ʌnd] ['meri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɜːrkt] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər][flæks] ,
and Mary said that she had just worked up all her flax ,
和 玛丽 说 那 她 有 只是 工作 向上全部 她 亚麻 ,
玛丽说她刚刚把所有的亚麻都收割完了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [flæks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wiːl] .
and she was most in want of more flax for her wheel .
和 她 曾是 最多 在 想 的 更多的 亚麻 为了 她 车轮 .
她最需要的是更多的亚麻来制作纺车。

[ɪzəˈbelə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][flæks] ,
Isabella promised that she would send her a fresh supply of flax ,
伊莎贝拉 承诺 那 她 会 发送 她 一个 新鲜的 供应 的 亚麻 ,
伊莎贝拉承诺会给她送来一批新的亚麻。

[ænd; ʌnd] ['kærəlɪn] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɒg,beri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,
and Caroline bought the bogberries from the little girls ,
和 卡罗琳 买 这 沼泽浆果 从 这 小的 女孩们 ,
卡罗琳从小女孩们那里买下了沼泽浆果。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ˈhʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɑːt(ə)n][fɔːr; fər]
and gave them money enough to buy a pound of coarse cotton for
和 给予 他们 钱 足够的 到 买 一个 磅 的 粗 棉布 为了
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,
并给了他们足够的钱去买一磅粗棉布做毛衣。

[æz; əz] ['meri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] . [-]
as Mary said that she could teach them how to knit . [10]
作为 玛丽 说 那 她 可以 教 他们 如何 到 针织 . [-]
正如玛丽所说，她可以教他们织毛衣。[10]

[ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][moʊst] ['wɑːntɪd] .
Inquired what it was she most wanted .
询问 什么 它 曾是 她 最多 通缉 .
询问她最想要的是什么。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][flæks] , [wɪtʃ] [ɪzəˈbelə] [sent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
The supply of flax , which Isabella sent the next day , was of great service to
这 供应 的 亚麻 , 哪个 伊莎贝拉 发送 这 下一个 天 , 曾是 的 伟大的 服务 到
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,
伊莎贝拉第二天送来的亚麻对玛丽来说帮了大忙。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
as it kept her in employment for above a month ;
作为 它 保留 她 在 就业 为了 多于 一个 月 ;
因为它让她保住了工作一个多月;

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊld][ðə; ði][jɑːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
and when she sold the yarn which she had spun with it ,
和 什么时候 她 卖 这 纱 哪个 她 有 旋转 和 它 ,
当她把用这种材料纺成的线卖掉时，

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第2/33页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][wɔːrm] ['flænl] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [wer] .
she had money enough to buy some warm flannel for winter wear .
她 有 钱 足够的 到 买 一些 温暖的 绒布 为了 冬天 穿 .

她有足够的钱买些保暖的法兰绒衬衫过冬。

[bɪ'saɪdz] ['spɪnɪŋ] [wel] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə][duː] [pleɪn] [wɜːrk] ['tɑːləɾəbli] ['niːtli]
Besides spinning well , she had learned at school to do plain work tolerably neatly
除了 旋转 出色地 , 她 有 学习 在 学校 到 做 清楚的 工作 勉强可以接受 整齐地
 ,
 ,
 ,

除了纺纱技艺精湛, 她在学校还学会了把简单的家务活做得相当整洁。

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [baɪ] [wɪt]
and Isabella and Caroline employed her to work for them ; by which
和 伊莎贝拉 和 卡罗琳 受雇 她 到 工作 为了 他们 ; 经过 哪个

[ʃiː ʃi] [ɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [-]
she earned a great [11]
她 获得 一个 伟大的 [-]

伊莎贝拉和卡罗琳雇佣她为她们工作; 她因此赚了一大笔钱[11]

[diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['spɪnɪŋ] .
deal more than she could by spinning .
交易 更多的 比 她 可以 经过 旋转 .

她靠旋转能处理的东西比她能处理的要多。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['liːzər] [ˈaʊərz] [ʃiː ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ænd; ənd]
At her leisure hours she taught her sisters to read and write ; and
在 她 闲暇 小时 她 教授 她 姐妹 到 读 和 写 ; 和

[ˈedmənd] ,
Edmund ,
埃德蒙 ,

她利用空闲时间教妹妹们读书写字; 而埃德蒙,

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [hiː; hi] [ɜːrɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
with part of the money which he earned by his work out of doors ,
和 部分 的 这 钱 哪个 他 获得 经过 他的 工作 出去 的 门 ,

他用自己户外工作挣来的一部分钱,

[peɪd] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'ɪθmətɪk] .
paid a schoolmaster for teaching him a little arithmetic .
有薪酬的 一个 校长 为了 教学 他 一个 小的 算术 .

他付钱请一位老师教他一些算术。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [keɪm] [ɑːn] ,
When the winter nights came on ,
什么时候 这 冬天 夜晚 来了 在 ,

当冬夜来临,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ['kændlz] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] .
he used to light his rush candles for Mary to work by .
他 用过的 到 光 他的 匆忙 蜡烛 为了 玛丽 到 工作 经过 .

他过去常常点燃灯芯草做的蜡烛, 供玛丽在烛光下工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [stript] [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
He had gathered and stripped a good provision of rushes in the month of
他 有 聚集 和 脱衣舞 一个 好的 条款 的 冲刺 在 这 月 的
[ˈɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

他在八月份收集并剥取了相当数量的灯芯草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡriːs] [tuː; tə][dɪp][ðəm; ðəm][ɪn] .
and a neighbour gave him grease to dip them in .
和 一个 邻居 给予 他 润滑脂 到 蘸 他们 在 .

邻居给了他一些油脂，让他蘸着吃。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [keɪm] [ɪn] ,
One evening , just as he had lighted his candle , a footman came in ,
一 晚上 , 只是 作为 他 有 照明 他的 蜡烛 , 一个 男仆 来了 在 ,
一天晚上，他刚点燃蜡烛，一个男仆就进来了。

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ɪzəˈbelə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pleɪn] [wɜːrk][tuː; tə] [ˈmeri] .
who was sent by Isabella with some plain work to Mary .
WHO 曾是 发送 经过 伊莎贝拉 和 一些 清楚的 工作 到 玛丽 .

伊莎贝拉派他去给玛丽送些简单的活儿。

[ðɪs] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈnuːli] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə]
This servant was an Englishman , and he was but newly come over to
这 仆人 曾是 一个 英国人 , 和 他 曾是 但 新 来 超过 到
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

这位仆人是英国人，他刚到爱尔兰不久。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ˈkændlɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ʌv; əv]
The rush candles caught his attention ; for he had never seen any of
这 匆忙 蜡烛 捕捉 他的 注意力 ; 为了 他 有 绝不 已见 任何 的
[ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,
them before ,
他们 前 ,

芦苇灯芯草吸引了他的注意；因为他以前从未见过这种灯芯草。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] .
as he came from a part of England where they were not used .
作为 他 来了 从 一个 部分 的 英格兰 在哪里 他们 是 不是 用过的 .

因为他来自英格兰的一个地区，那里并不使用这些东西。

[ˈedmənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊtɪst]
Edmund , who was ready to oblige , and proud that his candles were noticed
埃德蒙 , WHO 曾是 准备好 到 必须 , 和 自豪的 那 他的 蜡烛 是 注意到
,
,
,

埃德蒙欣然应允，并为自己的蜡烛受到关注而感到自豪。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
showed the Englishman how they were made , and gave him a bundle of
显示 这 英国人 如何 他们 是 制成 , 和 给予 他 一个 捆 的
[ˈrʌʃɪz] . [tuːˈtuː]
rushes . **2**
冲刺 . 2

他向英国人展示了这些东西的制作方法，并送给他一捆灯芯草。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] - [ɔ:r] ,
he did not say , ' There was no answer , please your honour ' or ,
他 做过 不是 说 , - 那里 曾是 不 回答 , 请 你的 荣誉 - 或者 ,
他没有说, “法官大人, 没有回应”, 也没有说.....

- [ðeɪ] [bɪd][em 'i:][nɑ:t] [weɪt] - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][hi:; hi][tuʊld][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tru:θ] ;
' They bid me not wait ' etc . ; but he told exactly the truth ;
- 他们 出价 我 不是 等待 - ETC . ; 但 他 讲述 确切地 这 真相 ;
“他们让我不要等”等等; 但他所说的完全是实话;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['gɪlbərt] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] ,
and though Gilbert scolded him for being so impatient as not to wait ,
和 尽管 吉尔伯特 责骂 他 为了 存在 所以 不耐烦 作为 不是 到 等待 ,
尽管吉尔伯特责备他太过急躁, 不肯等待,

[jet] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'skju:s]
yet his telling the truth was more to the boy's advantage than any excuse
然而 他的 讲述 这 真相 曾是 更多的 到 这 男孩们 优势 比 任何 原谅
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
he could have made .
他 可以 有 制成 .
然而, 他坦白真相对男孩来说比他可能做的任何借口都更有利。

[æftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [bɪlɪ:vɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] - [ɔ:r] ,
After this he was always believed when he said , ' There was no answer ' or ,
后 这 他 曾是 总是 相信 什么时候 他 说 , - 那里 曾是 不 回答 - 或者 ,
此后, 每当他说“没有答案”或“没有答案”时, 人们总是相信他。

- [ðeɪ] [bɪd][em 'i:][nɑ:t] [weɪt] - ;
' They bid me not wait ' ;
- 他们 出价 我 不是 等待 - ;
“他们让我不要等待”;

[fɔ:r; fər] ['gɪlbərt] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
for Gilbert knew that he would not tell a lie to save himself from being
为了 吉尔伯特 知道 那 他 会 不是 告诉 一个 说谎 到 节省 他自己 从 存在
[skəʊldɪd] .
scolded .
责骂 .
因为吉尔伯特知道, 他不会为了避免被责骂而说谎。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
The orphans continued to assist one another in their work according to their
这 孤儿 持续 到 协助 一 其他 在 他们的 工作 根据 到 他们的
[streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] ;
strength and abilities ;
力量 和 能力 ;
孤儿们继续根据各自的力量和能力互相帮助;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
and they went on in this manner for three years .
和 他们 去 在 在 这 方式 为了 三 年 .
他们就这样持续了三年。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meri] [gɔ:t][baɪ][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][pleɪn] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['edmənd] [baɪ]
With what Mary got by her spinning and plain work , and Edmund by
和 什么 玛丽 得到 经过 她 旋转 和 清楚的 工作 , 和 埃德蒙 经过
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv] [kɑ:rθɔrsɪz] ,
leading of carthorses ,
领导 的 拉车马 ,
玛丽靠纺纱和简单的体力劳动挣得收入, 埃德蒙靠赶车挣得收入。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈerəndz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][wið; wiθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [ˈænz] [ˈɜ:rnɪŋz] ,
going on errands , etc : , and with little Peggy and Anne's earnings ,
去 在 跑腿 , ETC . , 和 和 小的 佩吉 和 安妮的 收益 ,
[ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbli;ˈkʌmfərtəbli] .
the family contrived to live comfortably :
这 家庭 人为的 到 居住 舒适地 .

一家人四处奔波办事，再加上佩吉和安妮微薄的收入，一家人勉强过上了舒适的生活。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəli:n] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [ðem; ðəm] [kloʊðz] ,
Isabella and Caroline often visited them , and sometimes gave them clothes ,
伊莎贝拉 和 卡罗琳 经常 到访 他们 , 和 有时 给予 他们 衣服 ,
伊莎贝拉和卡罗琳经常去看望她们，有时还会送她们衣服。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [flæks][ɔ:r][ˈkɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z]
and sometimes flax or cotton for their spinning and knitting ; and these
和 有时 亚麻 或者 棉布 为了 他们的 旋转 和 针织 ; 和 这些
[ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ðæt] ,
children did not expect that ,
孩子们 做过 不是 预计 那 ,
有时还会有亚麻或棉花供他们纺纱和编织；而这些孩子并没有想到这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈevriθɪŋ] .
because the ladies did something for them , they should do everything .
因为 这 女士们 做过 某物 为了 他们 , 他们 应该 做 一切 .
因为女士们为他们做了些事，所以她们应该为他们做一切事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɡrəʊ] [ˈaɪd(ə)l][ɔ:r] [ˈweɪstfl] .
They did not grow idle or wasteful .
他们 做过 不是 生长 闲置的 或者 浪费 .
他们并没有变得懒惰或浪费。

[wen] [ˈedmənd] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˈɡɪlbərt] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn]
When Edmund was about twelve years old , his friend Gilbert sent for him one
什么时候 埃德蒙 曾是 关于 十二 年 老的 , 他的 朋友 吉尔伯特 发送 为了 他 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
埃德蒙大约十二岁的时候，有一天，他的朋友吉尔伯特把他叫了过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
and told him that his master had given him leave to have a boy in
和 讲述 他 那 他的 掌握 有 给定 他 离开 到 有 一个 男生 在
[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
the house to assist him ,
这 房子 到 协助 他 ,
并告诉他，他的主人已经允许他家里有个男孩来帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and that his master told him he might choose one in the neighbourhood .
和 那 他的 掌握 讲述 他 他 可能 选择 一 在 这 邻里 .
他的主人告诉他， he 可以从附近挑选一个。

[ˈsevrəl] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡet][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] ;
Several were anxious to get into such a good place ;
一些 是 焦虑的 到 得到 进入 这样的 一个 好的 地方 ;
很多人都渴望进入这样一个好地方；

[bʌt; bət] [ˈɡɪlbərt] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ˈedmənd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
but Gilbert said that he preferred Edmund before them all ,
但 吉尔伯特 说 那 他 首选 埃德蒙 前 他们 全部 ,
但吉尔伯特说，他最喜欢埃德蒙。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː, bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [ˈɑːnɪst] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [læd] ,
because he knew him to be an industrious , honest , good - natured lad ,
因为 他 知道 他 到 是 一个 勤劳 , 诚实的 , 好的 - 自然 小伙子 ,
[huː] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
who always told the truth .
WHO 总是 讲述 这 真相 .
因为他知道他是一个勤劳、诚实、善良的年轻人，总是说真话。

[soʊ] [ˈedmænd] [went] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ;
So Edmund went into service at the vicarage ;
所以 埃德蒙 去 进入 服务 在 这 牧师住宅 ;
于是他埃德蒙开始在牧师住宅工作；
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] .
and his master was the father of Isabella and Caroline .
和 他的 掌握 曾是 这 父亲 的 伊莎贝拉 和 卡罗琳 .
他的主人是伊莎贝拉和卡罗琳的父亲。

[hiː, hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] , [wel]
He found his new way of life very pleasant ; for he was well fed , well
他 成立 他的 新的 方式 的 生活 非常 令人愉快的 ; 为了 他 曾是 出色地美联储 , 出色地
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,
他觉得新的生活方式非常愉快；因为他吃得饱，穿得好，

[ænd; ənd] [wel] [ˈtriːtɪd] ; [ænd; ənd][hiː, hi] [ˈevri] [deɪ] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
and well treated ; and he every day learned more of his business ,
和 出色地 治疗 ; 和 他 每一个 天 学习 更多的 的 他的 商业 ,
他受到了很好的对待；而且他每天都能学到更多关于自己业务的知识。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] .
in which at first he was rather awkward .
在 哪个 在 第一的 他 曾是 相当 尴尬的 .
起初他表现得相当笨拙。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪndfʌl] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [rɪ'kwaiərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He was mindful to do all that Mr . Gilbert required of him ;
他 曾是 正念 到 做 全部 那 先生 . 吉尔伯特 必需的 的 他 ;
他谨记吉尔伯特先生的要求，尽力完成所有事情；

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]
and he was so obliging to all his fellow - servants that they could not help
和 他 曾是 所以 乐于助人 到 全部 他的 同伴 - 仆人 那 他们 可以 不是 帮助
[ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
liking him .
喜欢 他 .
他对所有同工都非常体贴周到，所以大家都很喜欢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈræðər] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
But there was one thing which was at first rather disagreeable to him :
但 那里 曾是 一 事物 哪个 曾是 在 第一的 相当 令人不快的 到 他 :
但有一件事起初让他相当不高兴：

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he was obliged to wear shoes and stockings , and they hurt his feet .
他 曾是 有义务 到 穿 鞋 和 长筒袜 , 和 他们 伤害 他的 脚 .
他被迫穿鞋袜，结果磨得脚疼。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外，

[wen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['wɔ:kiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - **when he waited at dinner he made such a noise in walking that his fellow** -
什么时候 他 等待 在 晚餐 他 制成 这样的 一个 噪音 在 步行 那 他的 同伴 -
[ˈsɜ:r.vənt] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **servants laughed at him** .
仆人 笑了 在 他 .

他在晚餐时等候，走路的声音很大，以至于他的其他仆人都嘲笑他。

[hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [13]
He told his sister Mary of his distress , and she made for him , after [13]
他 讲述 他的 姐姐 玛丽 的 他的 痛苦 , 和 她 制成 为了 他 , 后 [13]
]

他向妹妹玛丽倾诉了自己的困境，之后玛丽赶来[13]

[ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kloʊθ] [ju:z] , **many trials , a pair of cloth shoes ,**
许多 试验 , 一个 一对 的 布 鞋 ,

多次试验，一双布鞋，

[wɪð; wɪθ] [səʊls] [ʌv; əv] [ˈplætɪd] [hemp] . [θri:] [ɪn] [ðɪ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkiŋ] [ðə; ði] [li:st] **with soles of platted hemp . 3 In these he could walk without making the least**
和 鞋底 的 电镀 麻 . 3 在 这些 他 可以 走 没有 制作 这 至少
[nɔɪz] ; **noise ;**
噪音 ;

鞋底是麻布编织的。3 他穿着这双鞋走路时不会发出丝毫声响；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪ:z] [ju:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , **and as these shoes could not be worn out of doors ,**
和 作为 这些 鞋 可以 不是 是 磨损 出去 的 门 ,

由于这些鞋子不能在户外穿着，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] ; **he was always sure to change them before he went out ;**
他 曾是 总是 当然 到 改变 他们 前 他 去 出去 ;

他出门前总是会换好衣服；

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kli:n] [ju:z] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . **and consequently he had always clean shoes to wear in the house .**
和 最后 他 有 总是 干净的 鞋 到 穿 在 这 房子 .

因此，他总能穿着干净的鞋子进屋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [riˈmɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [men] - [ˈsɜ:r.vənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [ˈklʌmpɪŋ] [soʊ] **It was soon remarked by the men - servants that he had left off clumping so**
它 曾是 很快 评论 经过 这 男人 - 仆人 那 他 有 左边 离开 聚集 所以
[ˈheɪvɪli] , **heavily ,**
重度 ,

男仆们很快注意到他不再像以前那样大手大脚地踩踏东西了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈdæ:tid] [ðə; ði] [sterz] [ɔ:r] **and it was observed by the maids that he never dirtied the stairs or**
和 它 曾是 观察到 经过 这 女佣 那 他 绝不 脏的 这 楼梯 或者
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ju:z] . **passages with his shoes .**
段落 和 他的 鞋 .

女佣们注意到，他从不把鞋子弄脏楼梯或走廊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
When he was praised for these things ,
什么时候 他 曾是 赞扬 为了 这些 事物 ,
当他因这些事受到表扬时,

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] ;
he said it was his sister Mary who should be thanked , **and not he** ;
他 说 它 曾是 他的 姐姐 玛丽 WHO 应该 是 谢谢 , 和 不是 他 ;
他说应该感谢的是他的妹妹玛丽，而不是他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [fuːz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
and he showed the shoes which she had made for him .
和 他 显示 这 鞋 哪个 她 有 制成 为了 他 .
他拿出她为他做的鞋子。

[ɪzə'bɛləz] [meɪd] [brɪ'spʊk] [ə; eɪ] [per] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [sent] ['meri] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪti]
Isabella's maid bespoke a pair immediately , **and sent Mary a piece of pretty**
伊莎贝拉的 女佣 定制 一个 一对 立即地 , 和 发送 玛丽 一个 片 的 漂亮的
['kælɪkoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
calico for the outside .
印花布 为了 这 外部 .
伊莎贝拉的女仆立即定制了一双鞋，并送给玛丽一块漂亮的印花棉布做鞋面。

[ðə; ði] [læst] - ['meɪkər] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʊʊvər] [ðɪs] ['meri] ['soʊd] [ðə; ði]
The last - maker made a last for her , **and over this Mary sewed the**
这 最后的 - 制造商 制成 一个 最后的 为了 她 , 和 超过 这 玛丽 缝制的 这
['kælɪkoʊ][væmps] [taɪt] .
calico vamps tight .
印花布 吸血鬼 紧的 .
制鞋匠为她做了一个鞋楦，玛丽用这个鞋楦将印花布鞋面紧紧地缝了起来。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] ['plætɪd] ['pækθred] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hemp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her brother advised her to try plated packthread instead of hemp for the
她 兄弟 建议 她 到 尝试 电镀 packthread 反而 的 麻 为了 这
[səʊls] ;
soles ;
鞋底 ;
她哥哥建议她用编织的麻线代替麻布做鞋底；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [lʊkt] [mɔːr] [niːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hemp] [səʊls] ,
and she found that this looked more neat than the hemp soles ,
和 她 成立 那 这 看起来 更多的 整洁的 比 这 麻 鞋底 ,
她发现这样看起来比麻布鞋底更整洁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋər] .
and was likely to last longer .
和 曾是 可能 到 最后的 更长 .
而且很可能会持续更长时间。

[ʃiː; ʃi] ['plætɪd] [ðə; ði] ['pækθred] [tə'geðər] [ɪn] [strændz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
She platted the packthread together in strands of about half an inch thick ,
她 电镀 这 packthread 一起 在 线 的 关于 一半 一个 英寸 厚的 ,
她将捆扎线编织成约半英寸粗的线束，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['soʊd] [fɜːrmlɪ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuː] .
and these were sewed firmly together at the bottom of the shoe .
和 这些 是 缝制的 牢牢 一起 在 这 底部 的 这 鞋 .
鞋底将这些缝线牢牢缝合在一起。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ðei] [ˈfɪtɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [[ʊəd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
When they were finished they fitted well , and the maid showed them to
什么时候 他们 是 完成的 他们 适配 出色地 , 和 这 女佣 显示 他们 到
[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

做好之后，衣服很合身，女仆把衣服拿给女主人看。

[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈməri:z] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
Isabella and Caroline were so well pleased with Mary's ingenuity and kindness
伊莎贝拉 和 卡罗琳 是 所以 出色地 高兴 和 玛丽的 独创性 和 仁慈
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,
伊莎贝拉和卡罗琳对玛丽的聪明才智和对她弟弟的善良非常满意。

[ðæt] [ðei] [bɪˈspəʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ju:z] ,
that they bespoke from her two dozen of these shoes ,
那 他们 定制 从 她 二 打 的 这些 鞋 ,
他们用她那二十几双鞋定制了这双鞋。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈfʌstʃən] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] , [ænd; ənd]
and gave her three yards of coloured fustian to make them of , and
和 给予 她 三 码 的 有色 粗麻布 到 制作 他们 的 , 和
[gəˈlʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] .
galloon for the binding .
加仑 为了 这 结合 .
并给了她三码彩色粗呢布做这些衣服，以及一束粗呢布做包边。

[wen] [ðə; ði] [ju:z] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] , [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
When the shoes were completed , Isabella and Caroline disposed of them
什么时候 这 鞋 是 完全的 , 伊莎贝拉 和 卡罗琳 处置 的 他们
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
for her amongst their acquaintance ,
为了 她 在 他们的 熟人 ,
鞋子做好后，伊莎贝拉和卡罗琳帮她把鞋子分发给了她们的熟人。

[ænd; ənd][gɔ:t] [θri:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and got three shillings a pair for them .
和 得到 三 先令 一个 一对 为了 他们 .
他们卖了两双，每双卖了三先令。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
The young ladies , as soon as they had collected the money , walked to the
这 年轻的 女士们 , 作为 很快 作为 他们 有 集 这 钱 , 步行 到 这
[oʊld][ˈkæs(ə)] ,
old castle ,
老的 城堡 ,
年轻的女士们一拿到钱，就径直走向那座古老的城堡。

[wer] [ðei] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
where they found everything neat and clean as usual .
在哪里 他们 成立 一切 整洁的 和 干净的 作为 通常 .
他们发现一切都像往常一样整洁干净。

[ðei] [hæd; həd] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəs] [gɜ:rl][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
They had great pleasure in giving to this industrious girl the reward of her
他们 有 伟大的 乐趣 在 给予 到 这 勤劳 女孩 这 报酬 的 她
[ˌɪndʒəˈnu:əti] ,
ingenuity ,
独创性 ,
他们非常高兴能将这份奖励授予这位勤劳的女孩，以表彰她的聪明才智。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['grætɪtuːd] .
which she received with some surprise and more gratitude .

哪个 她 已收到 和 一些 惊喜 和 更多的 感激 :

她收到后既感到有些意外，又充满感激。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ʃuːmeɪkɪŋ] [treɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃuːz]
They advised her to continue the shoemaking trade , as they found the shoes
他们 建议 她 到 继续 这 制鞋 贸易 , 作为 他们 成立 这 鞋
[wɜːr; wər] [laɪkt] ,
were liked ,
是 喜欢 ,

他们建议她继续从事制鞋业，因为他们发现人们喜欢她做的鞋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːrɪ]
and they knew that they could have a sale for them at the Repository
和 他们 知道 那 他们 可以 有 一个 销售 为了 他们 在 这 仓库
[ɪn] ['dʌblɪn] .
in Dublin .
在 都柏林 :

他们知道可以在都柏林的 Repository 举办一场特卖会。

['merɪ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃər]
Mary , encouraged by these kind friends , went on with her little manufacture
玛丽 , 鼓励 经过 这些 种类 朋友们 , 去 在 和 她 小的 生产
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] .
with increased activity .
和 增加 活动 :

在这些好心朋友的鼓励下，玛丽更加积极地继续她的小作坊生产。

['peɡɪ] [ænd; ənd] [æn] ['plætɪd] [ðə; ði] ['pækθred] , [ænd; ənd] ['beɪstɪd] [ðə; ði][væmps][ænd; ənd] ['laɪnɪŋz]
Peggy and Anne platted the packthread , and basted the vamps and linings
佩吉 和 安妮 电镀 这 packthread , 和 涂油 这 吸血鬼 和 衬里
[tə'geðər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
together ready for her .
一起 准备好 为了 她 :

佩吉和安妮把捆扎线织好，把鞋面和里衬缝在一起，准备给她穿。

['edmænd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [-]
Edmund was allowed to come home [14]
埃德蒙 曾是 允许 到 来 家 [-]

埃德蒙被允许回家[14]

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
for an hour every morning , provided he was back again before eight o'clock .
为了 一个 小时 每一个 早晨 , 假如 他 曾是 后退 再次 前 八 点钟 :

每天早上一个小时，前提是他必须在八点之前回来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌmə] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][ʌp] ['ɜːrli] ,
It was summer time , and he got up early ,
它 曾是 夏天 时间 , 和 他 得到 向上 早期的 ,
[-]
当时正值夏天，他早早起床了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][gʊv] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
because he liked to go home to see his sisters ,
因为 他 喜欢 到 去 家 到 看 他的 姐妹 ,
[-]
因为他喜欢回家看望他的姐妹们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] .
and he took his share in the manufactory .
和 他 采取 他的 分享 在 这 工厂 :

他在工厂里分得了自己的一份股份。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈhæməɹ] [ðə; ði] [səʊls] [flæt] ;
It was his business to hammer the soles flat ;
它 曾是 他的 商业 到 锤 这 鞋底 平坦的 ;
他的工作就是把鞋底锤平;

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ]
and as soon as he came home every morning he performed his task with
和 作为 很快 作为 他 来了 家 每一个 早晨 他 执行 他的 任务 和
[soʊ] [mʌt] [ˈtʃɪrflnəs] ,
so much cheerfulness ,
所以 很多 愉悦 ,
他每天早上一回家就兴高采烈地完成自己的工作。

[ænd; ænd] [sæŋ] [soʊ] [ˈmerəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and sang so merrily at his work ,
和 唱 所以 兴高采烈地 在 他的 工作 ,
他在工作中总是兴高采烈地唱歌,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæməli] .
that the hour of his arrival was always an hour of joy to the family .
那 这 小时 的 他的 到达 曾是 总是 一个 小时 的 喜悦 到 这 家庭 .
他回家的那一刻，总是给全家人带来欢乐的时刻。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɪnʌf] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hændz] .
Mary had presently employment enough upon her hands .
玛丽 有 目前 就业 足够的 之上 她 双手 .
玛丽目前手头有不少事要做。

[ˈɔːrdəɹz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈuːz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Orders came to her for shoes from many families in the neighbourhood ,
订单 来了 到 她 为了 鞋 从 许多 家庭 在 这 邻里 ,
附近很多家庭都向她订购鞋子。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [ˈfɪnɪʃt] [fæst] [ˈɪnʌf] .
and she could not get them finished fast enough .
和 她 可以 不是 得到 他们 完成的 快速地 足够的 .
她根本来不及完成它们。

[fɪː; fɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhɜːri] , [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
She , however , in the midst of her hurry , found time to make a very pretty
她 , 然而 , 在 这 中间 的 她 匆忙 , 成立 时间 到 制作 一个 非常 漂亮的
[pər] ,
pair ,
一对 ,
然而，即便在匆忙之中，她还是抽出时间做了一双非常漂亮的鞋子。

[wɪð; wɪθ] [niːt] [ˈroʊzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈskuːlmɪstrəs] , [huː] ,
with neat roses , as a present for her schoolmistress , who ,
和 整洁的 玫瑰 , 作为 一个 展示 为了 她 女教师 , who ,
她送给女老师一束精致的玫瑰，作为礼物。

[naʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
now that she saw her pupil in a good way of business ,
现在 那 她 锯 她 瞳孔 在 一个 好的 方式 的 商业 ,
既然她看到她的学生在商业上走上了正轨,

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [det] .
consented to receive the amount of her old debt .
同意 到 收到 这 数量 的 她 老的 债务 .
同意接受偿还她之前的债务。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [went] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Several of the children who went to her school were delighted with the
一些 的 这 孩子们 WHO 去 到 她 学校 是 高兴极了 和 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪ:z] [ˈprez(ə)nt] ,
sight of Mary's present ,
视线 的 玛丽的 展示 ,

玛丽学校里几个孩子看到玛丽送的礼物都非常高兴。

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmænjəˈfæktəri] [æt; ət] [ˈrɑ:smɔr] [ˈkæs(ə)l] , [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ði:z]
and went to the little manufactory at Rossmore Castle , to find out how these
和 去 到 这 小的 工厂 在 罗斯摩尔 城堡 , 到 寻找 出去 如何 这些
[ʃu:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
shoes were made .
鞋 是 制成 .

于是他前往罗斯莫尔城堡的小型制鞋厂，了解这些鞋子是如何制作的。

[sʌm; səm] [went] [frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] , [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈaɪdlɪnəs] ;
Some went from curiosity , others from idleness ;
一些 去 从 好奇心 , 其他的 从 懒惰 ;

有些人出于好奇，有些人出于闲散；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃu:meɪkər] [si:md] [waɪlst] [ˈbɪzi] [æt; ət][wɜ:rk] ,
but when they saw how happy the little shoemakers seemed whilst busy at work ,
但 什么时候 他们 锯 如何 快乐的 这 小的 鞋匠 似乎 而 忙碌的 在 工作 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃu:meɪkər] [si:md] [waɪlst] [ˈbɪzi] [æt; ət][wɜ:rk] ,
但当他们看到小鞋匠们在忙碌的工作中显得多么快乐时，

[ðeɪ] [lɔŋd] [tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
they longed to take some share in what was going forward .
他们 渴望 到 拿 一些 分享 在 什么 曾是 去 向前 .

他们渴望在未来的发展中占有一席之地。

[wʌn] [ˈbɛgd] [ˈmɛrɪ] [tu;; tə][let] [hɜ:r; hər][plæt][sʌm; səm] [ˈpækθred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səʊls] ;
One begged Mary to let her plat some packthread for the soles ;
一 乞求 玛丽 到 让 她 平台 一些 packthread 为了 这 鞋底 ;

有人恳求玛丽让她织一些驮线做鞋底；

[əˈnʌðər] [helpt] [ˈpegi] [ænd; ənd] [æn] [tu;; tə] [beɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz] ;
another helped Peggy and Anne to baste in the linings ;
其他 帮助 佩吉 和 安妮 到 绷 在这 衬里 ;

另一个人帮助佩吉和安妮将衬里缝好；

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd][get] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɜ:r; wər] [pli:zd] ,
and all who could get employment were pleased ,
和 全部 WHO 可以 得到 就业 是 高兴 ,

所有能找到工作的人都很高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
for the idle ones were shoved out of the way .
为了 这 闲置的 一个 是 推搡 出去 的 这 方式 .

那些闲着没事干的人都被挤到了一边。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu;; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld]
It became a custom with the children of the village to resort to the old
它 成为 一个 风俗 和 这 孩子们 的 这 村庄 到 采取 到 这 老的
[ˈkæs(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] [ˈaʊərz] ;
castle at their play hours ;
城堡 在 他们的 玩 小时 ;

村里的孩子们养成了在玩耍时间去古城堡玩耍的习惯；

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ten][ɔːr] [ˈtwelv] [ʌv; əv]
and it was surprising to see how much was done by ten or twelve of
和 它 曾是 奇怪 到 看 如何 很多 曾是 完毕 经过 十 或者 十二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

令人惊讶的是，这十来个人竟然完成了这么多工作。

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
each doing but a little at a time .
每个 正在做 但 一个 小的 在 一个 时间 .

每个人都只做一点点。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] ['edmænd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
One morning Edmund and the little manufacturers were assembled very early ,
一 早晨 埃德蒙 和 这 小的 制造商 是 组装 非常 早期的 ,
一天早晨，埃德蒙和那些小作坊主们很早就聚集到了一起。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [miːl] [tʃest] ,
and they were busy at their work , all sitting round the meal chest ,
和 他们 是 忙碌的 在 他们的 工作 , 全部 坐着 圆形的 这 一顿饭 胸部 ,
他们都围坐在餐箱旁，忙着各自的工作。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
which served them for a table .
哪个 服务 他们 为了 一个 桌子 .

他们为他们安排了一桌客人。

- [maɪ][hændz][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːft] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [ɪn] ;
' My hands must be washed , ' said George , a little boy who came running in ;
- 我的 双手 必须 是 洗过 , - 说 乔治 , 一个 小的 男生 WHO 来了 跑步 在 ;
“我得洗手了,”跑进来的小男孩乔治说道;

- [aɪ][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] ,
' I ran so fast that I might be in time ,
- 我 跑 所以 快速地 那 我 可能 是 在 时间 ,

我跑得飞快，或许能及时赶到。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] ,
to go to work along with you all , that I tumbled down ,
到 去 到 工作 沿着 和 你 全部 , 那 我 翻滚 向下 ,
和你们一起去上班，结果我却摔倒了。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈdɜːtɪd] [maɪ][hændz] .
and look how I have dirtied my hands .
和 看 如何 我 有 脏的 我的 双手 .

你看我的手都弄脏了。

[moʊst] [heɪst] [wɜːrst] [spiːd] .
Most haste worst speed .
最多 匆忙 最差 速度 .

欲速则不达。

[maɪ][hændz][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːft] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] . -
My hands must be washed before I can do anything . '
我的 双手 必须 是 洗过 前 我 能 做 任何事物 . -

我必须先洗手才能做任何事。

[waɪlst] [dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [tu:] ['lðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
Whilst George was washing his hands , two other little children , who had just
而 乔治 曾是 洗涤 他的 双手 , 二 其他 小的 孩子们 , WHO 有 只是
['fɪnɪft] [ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] ,
finished their morning's work ,
完成的 他们的 早晨 工作 ,

乔治洗手的时候, 另外两个刚做完上午作业的小孩

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][beg] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bloʊ] [sʌm; səm][soʊp] ['bʌblz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
came to him to beg that he would blow some soap bubbles for them ,
来了 到 他 到 求 那 他 会 吹 一些 肥皂 气泡 为了 他们 ,
他们来到他面前, 恳求他帮他们吹一些肥皂泡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['i:gərli] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [-]
and they were all three eagerly blowing bubbles , and watching [15]
和 他们 是 全部 三 急切地 吹 气泡 , 和 观看 [-]
他们三个都兴致勃勃地吹着泡泡, 看着[15]

[ðəm; ðəm] [maʊnt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]
them mount into the air , when suddenly they were startled by a noise as
他们 山 进入 这 空气, 什么时候 突然 他们 是 惊慌 经过 一个 噪音 作为
[laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] .
loud as thunder .
大声 作为 雷 .

它们升入空中, 突然被一声雷鸣般的巨响吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['aʊtər] [kɔ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
They were in a sort of outer court of the castle ,
他们 是 在 一个 种类 的 外 法庭 的 这 城堡 ,
他们当时身处城堡的外院里。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðər; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ,
next to the room in which all their companions were at work ,
下一个 到 这 房间 在 哪个 全部 他们的 同伴 是 在 工作 ,
就在他们所有同伴工作房间的隔壁,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , - [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? -
and they ran precipitately into the room , exclaiming , ' Did you hear that noise ? '
和 他们 跑 突然地 进入 这 房间 , 惊呼 , - 做过 你 听到 那 噪音 ? -
他们急忙跑进房间, 惊喊道: “你们听到那个声音了吗? ”

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][klæp][ʌ; əv] ['θʌndər] , - [sed] ['merɪ] ,
' I thought I heard a clap of thunder , ' said Mary ,
- 我 想法 我 听到 一个 拍 的 雷 , - 说 玛丽 ,
“我好像听到了一声雷鸣,”玛丽说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? -
' but why do you look so frightened ? '
- 但 为什么 做 你 看 所以 害怕 ? -
“可是你为什么看起来这么害怕? ”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['fɪnɪft] ['spi:kɪŋ] , [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [raʊnd]
As she finished speaking , another and a louder noise , and the walls round
作为 她 完成的 请讲 , 其他 和 一个 更大声 噪音 , 和 这 墙壁 圆形的
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ʃʊk] .
about them shook .
关于 他们 摇晃 .
她话音刚落, 又传来一声更大更响的声音, 周围的墙壁都震动起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['muʊnləs] ;
The children turned pale and stood motionless ;
这 孩子们 转向 苍白 和 站立 静止不动 ;
孩子们脸色苍白, 一动不动地站在那里;

[bʌt; bət] ['edmənd] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæməɪ] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but Edmund threw down his hammer and ran out to see what was the
但 埃德蒙 扔 向下 他的 锤 和 跑 出去 到 看 什么 曾是 这
['mætəɪ] .
matter .
事情 ；

但埃德蒙扔下锤子，跑出去看发生了什么事。

[ˈmeri] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
Mary followed him ,
玛丽 随后 他 ；

玛丽跟着他走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈru:ɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [saɪd][ʌv; əv]
and they saw that a great chimney of the old ruins at the farthest side of
和 他们 锯 那 一个 伟大的 烟囱 的 这 老的 废墟 在 这 最远 边 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] ,
the castle had fallen down ,
这 城堡 有 倒下 向下 ；

他们看到城堡最远处的古老遗址的一根巨大的烟囱倒塌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [nɔɪz] .
and this was the cause of the prodigious noise .
和 这 曾是 这 原因 的 这 惊人 噪音 ；

这就是发出巨大噪音的原因。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [si:md] , [æz; əz] ['edmənd] [sed] , [tu:; tə][bi:; bi]
The part of the castle in which they lived seemed , as Edmund said , to be
这 部分 的 这 城堡 在 哪个 他们 居住地 似乎 ； 作为 埃德蒙 说 ； 到 是
[ˈpɜ:rɪktli] [seɪf] ;
perfectly safe ;
完美 安全的 ；

正如埃德蒙所说，他们居住的城堡部分似乎非常安全；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd]
but the children of the village were terrified , and
但 这 孩子们 的 这 村庄 是 恐惧 ； 和

但村里的孩子们都吓坏了，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
thinking that the whole would come tumbling down directly ,
思维 那 这 所有的 会 来 翻滚 向下 直接地 ；

以为整个建筑会直接坍塌，

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they ran to their homes as fast as they could .
他们 跑 到 他们的 房屋 作为 快速地 作为 他们 可以 ；

他们拼命地跑回家。

['edmənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [læd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] ,
Edmund , who was a courageous lad , and proud of showing his courage ,
埃德蒙 ； WHO 曾是 一个 勇敢 小伙子 ； 和 自豪的 的 显示 他的 勇气 ；
[læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] ;
laughed at their cowardice ;
笑了 在 他们的 怯懦 ；

埃德蒙是个勇敢的年轻人，他以自己的勇气为荣，嘲笑他们的懦弱；

[bʌt; bət] ['meri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pru:d(ə)nt] , [pə'sweidid] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [tu:; tə][æsk][æn; ən]
but Mary , who was very prudent , persuaded her brother to ask an
但 玛丽 , WHO 曾是 非常 谨慎 , 被说服 她 兄弟 到 问 一个
[ɪk'spɪriənst] ['meɪs(ə)n] ,
experienced mason ,
经验丰富的 石匠 ,
但非常谨慎的玛丽劝说她的哥哥去请一位经验丰富的石匠帮忙。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ,
who was building at his master's ,
WHO 曾是 建筑 在 他的 硕士学位 ,
他当时正在师傅那里工作,

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['weðər] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [seɪf]
to come and give his opinion whether their part of the castle was safe
到 来 和 给 他的 观点 无论 他们的 部分 的 这 城堡 曾是 安全的
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:r][nɑ:t] .
to live in or not .
到 居住 在 或者 不是 .
前来发表意见, 看看他们居住的城堡区域是否安全。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] [keɪm] ,
The mason came ,
这 石匠 来了 ,
泥瓦匠来了,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [maɪt] [læst]
and gave it as his opinion that the rooms they inhabited might last
和 给予 它 作为 他的 观点 那 这 房间 他们 有人居住的 可能 最后的
[θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
through the winter ,
通过 这 冬天 ,
他认为他们居住的房间应该可以撑过冬天。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][kʊd; kəd][stænd] [ə'hʌðər] [jɪr] .
but that no part of the ruins could stand another year .
但 那 不 部分 的 这 废墟 可以 站立 其他 年 .
但废墟的任何一部分都无法再屹立一年。

['meri] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [fa:nd] , [pʊr] [æz; əz]
Mary was sorry to leave a place of which she had grown fond , poor as
玛丽 曾是 对不起 到 离开 一个 地方 的 哪个 她 有 生长 喜爱 , 贫穷的 作为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
玛丽很舍不得离开这个她已经深深爱上的地方, 尽管那里很贫穷。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [deθ] ,
having lived in it in peace and contentment ever since her mother's death ,
拥有 居住地 在 它 在 和平 和 满意 曾经 自从 她 母亲的 死亡 ,
自从母亲去世后, 她就一直平静而满足地生活在这所房子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fɔ:r] [ʃɪrz] ;
which was now nearly four years ;
哪个 曾是 现在 几乎 四 年 ;
到现在已经将近四年了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
but she determined to look out for some other place to live in ;
但 她 决定 到 看 出去 为了 一些 其他 地方 到 居住 在 ;
但她决心另找住处;

[θri:] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [jɪr] [-]
Three guineas a year [16]
 三 几内亚 一个 年 [-]

每年三几尼[16]

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rent] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] .
she thought was the highest rent for which she could venture to engage .
她 想法 曾是 这 最高 租 为了 哪个 她 可以 风险投资 到 从事 .

她认为这是她所能承担的最高租金。

[br'saɪdʒ] , [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['sevrəl] [prə'pəʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrvi] [fɔːr; fər]
Besides , she heard that several proposals had been made to Mr . Harvey for
除了 , 她 听到 那 一些 提案 有 到过 制成 到 先生 . 哈维 为了
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

此外，她还听说有人向哈维先生提出了购买这栋房子的方案。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [frend] ;
and she knew that Mr . Hopkins , the agent , was not her friend ;
和 她 知道 那 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 , 曾是 不是 她 朋友 ;
她知道，那位经纪人霍普金斯先生并不是她的朋友；

[ðerfɔːr] [ʃiː, ʃi] [dis'peəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ'tiː] .
therefore she despaired of getting it .
所以 她 绝望的 的 获得 它 .
因此她对得到它感到绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊs] [ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
There was no other to be had in this village .
那里 曾是 不 其他 到 是 有 在 这 村庄 .
这个村子里没有别的选择。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
Her brother was still more vexed than she was ,
她 兄弟 曾是 仍然 更多的 烦恼 比 她 曾是 ,
她哥哥比她更生气。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
that she could not find a place near him .
那 她 可以 不是 寻找 一个 地方 靠近 他 .
她找不到离他近的地方。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ɡɪni] ['jɪrli] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [rent] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ;
He offered to give a guinea yearly towards the rent out of his wages ;
他 提供 到 给 一个 几内亚 每年 向 这 租 出去 的 他的 工资 ;
他提出每年从自己的工资中拿出1个基尼作为房租；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɡɪlbərt] [spʊk] [ə'baʊt] [aɪ'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd]
and Mr . Gilbert spoke about it for him to the steward , and
和 先生 . 吉尔伯特 辐 关于 它 为了 他 到 这 管家 , 和
[ɪn'kwaiəd] ['weðər] ,
inquired whether ,
询问 无论 ,

吉尔伯特先生替他把这件事告诉了管家，并询问是否：

[ə'mʌŋst] ['eni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [prə'pəʊzɪz] ,
amongst any of those who had given in proposals ,
在 任何 的 那些 WHO 有 给定 在 提案 ,
在所有提交提案的人当中，

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
there might not be one who would be content with a part of the house ,
那里 可能 不是 是 一 WHO 会 是 内容 和 一个 部分 的 这 房子 ,
可能没有人会满足于只拥有房子的一部分，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [dʒɔɪn][wið; wiθ] ['meri] [ɪn] ['peɪɪŋ][ðə; ði] [rent] .

and who would join with Mary in paying the rent .
和 WHO 会 加入 和 玛丽 在 付费 这 租 .

谁会和玛丽一起付房租呢？

[nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skoʊld] ,

None could be found but a woman who was a great scold ,
没有任何 可以 是 成立 但 一个 女士 WHO 曾是 一个 伟大的 骂 .

除了一个非常爱唠叨的女人之外，什么也没找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] [ə'baʊt] ['evri] ['traɪf(ə)] [wið; wiθ]

and a man who was famous for going to law about every trifle with
和 一个 男人 WHO 曾是 著名的 为了 去 到 法律 关于 每一个 琐事 和

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

his neighbours .
他的 邻居 .

还有一位因与邻居之间的每件小事都诉诸法律而闻名的人。

['meri] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] .

Mary did not choose to have anything to do with these people .
玛丽 做过 不是 选择 到 有 任何事物 到 做 和 这些 人们 .

玛丽选择不与这些人有任何瓜葛。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] ['i:ðər] [tu:; tə] [mɪs] [ɪzə'belə] [ɔ:r] ['kærəlɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

She did not like to speak either to Miss Isabella or Caroline about it ,
她 做过 不是 喜欢 到 说话 任何一个 到 错过 伊莎贝拉 或者 卡罗琳 关于 它 ,

她既不愿意跟伊莎贝拉小姐，也不愿意跟卡罗琳谈论这件事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['tempər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

because she was not of an encroaching temper ; and when they had
因为 她 曾是 不是 的 一个 侵入 脾气 ; 和 什么时候 他们 有

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

done so much for her ,
完毕 所以 很多 为了 她 ,

因为她性情温和，不喜争吵；而且当他们为她做了那么多事之后，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

she would have been ashamed to beg for more .
她 会 有 到过 羞愧 到 求 为了 更多的 .

她不好意思开口要更多。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] ,

She returned home to the old castle ,
她 返回 家 到 这 老的 城堡 ,

她回到了古老的城堡。

['mɔ:tɪfaɪd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] ,

mortified that she had no good news to tell Anne and Peggy ,
羞愧难当 那 她 有 不 好的 消息 到 告诉 安妮 和 佩吉 ,

她懊恼不已，因为她没有好消息可以告诉安妮和佩吉。

[hu:] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

who she knew expected to hear that she had found a nice house for them
WHO 她 知道 预期的 到 听到 那 她 有 成立 一个 好的 房子 为了 他们

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

in the village near their brother .
在 这 村庄 靠近 他们的 兄弟 .

她认识的人都希望听到她在他们哥哥家附近的村子里为他们找到了一栋漂亮的房子。

- [bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['pegi] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [hoʊm] . -

' Bad news for you , Peggy , ' cried she , as soon as she got home . '
- 坏的 消息 为了 你 , 佩吉 , - 哭 她 , 作为 很快 作为 她 得到 家 . -

“佩吉，这对你来说是个坏消息！”她一回到家就喊道。

[ænd; ənd][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['meri] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [lʊkt] ['veri] ['sa:roʊfl] .
And bad news for you , Mary , ' replied her sisters , who looked very sorrowful .
和 坏的 消息 为了 你 , 玛丽 , - 回复 她 姐妹 , WHO 看起来 非常 悲伤 .

“玛丽，这对你来说可不是什么好消息，”她的姐妹们回答道，她们看起来非常悲伤。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
' What's the matter ? '
- 是什么 这 事情 ? -

'怎么了? '

- [jɔr; jər] [pʊr] [goʊt][ɪz] [ded] , - [rɪ'plaɪd] ['pegi] . -
' Your poor goat is dead , ' replied Peggy . '
- 你的 贫穷的 山羊 是 死的 , - 回复 佩吉 . -

“你那可怜的山羊死了，”佩吉回答说。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ˈjɑ:ndər] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:rnər] [stoʊn] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər]
There she is , yonder , lying under the great corner stone ; you can just see her
那里 她 是 , 远处 , 说谎 在下面 这 伟大的 角落 石头 ; 你 能 只是 看 她
[leg] .
leg .
腿 .

她就在那里，躺在那块巨大的奠基石下面；你只能看到她的一条腿。

[wi:; wi] ['kændɪ:t] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['hevi] .
We cannot lift the stone from off her , it is so heavy .
我们 不能 举起 这 石头 从 离开 她 , 它 是 所以 重的 .

我们无法从她身上取下石头，它太重了。

['betsɪ] ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['gɜ:lz]) [sez] [ʃi:; ʃɪ] [ri'membəz] ,
Betsy (one of the neighbour's girls) says she remembers ,
贝齐 (一 的 这 邻居 女孩们) 说道 她 记得 ,

邻居家的一个女孩贝齐说她记得，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
when she came to us to work early this morning ,
什么时候 她 来了 到 我们 到 工作 早期的 这 早晨 ,

今天早上她很早就来我们这里上班了，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [goʊt] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɔ:rnz] [ə'genst] [ðæt] [oʊld] ['tɒtərɪŋ]]
she saw the goat rubbing itself and butting with its horns against that old tottering
她 锯 这 山羊 擦 本身 和 对冲 和 它是 角 反对 那 老的 颤巍巍
[ˈtʃɪmni] . -
chimney . '
烟囱 . -

她看见那只山羊用身体蹭着，用角顶着那座摇摇欲坠的老烟囱。

- ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] , - [sed] ['meri] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
' Many's the time , ' said Mary , ' that I have driven the poor thing away from
- 许多人 这 时间 , - 说 玛丽 , - 那 我 有 驱动 这 贫穷的 事物 离开 从
[ðæt] [pleɪs] ;
that place ;
那 地方 ;

“我曾多次把那可怜的家伙从那个地方赶走，”玛丽说；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ʃeɪk] [ðæt] [greɪt] [ˈʌɡli] [stoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət] [læst]
I was always afraid she would shake that great ugly stone down upon her at last
我 曾是 总是 害怕的 她 会 摇 那 伟大的 丑陋的 石头 向下 之上 她 在 最后的
. -
,
:-
. -

我一直害怕她最终会把那块又大又丑的石头砸在自己身上。

[ðə; ði][gəʊt] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [lʌ; əv] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
The goat , who had long been the favourite of Mary and her sisters ,
这 山羊 , WHO 有 长的 到过 这 最喜欢的 的 玛丽 和 她 姐妹 ,
这只山羊一直是玛丽和她姐妹们最喜欢的动物。

[wʌz; wəz] [lə'mentɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
was lamented by them all .
曾是 哀叹 经过 他们 全部 .

令他们所有人都感到惋惜。

[wen] ['edmənd] [keɪm] , [hi;; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tu;; tə] [mu:v] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðə; ði]
When Edmund came , he helped them to move the great stone from off the
什么时候 埃德蒙 来了 , 他 帮助 他们 到 移动 这 伟大的 石头 从 离开 这
[pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,
poor animal ,
贫穷的 动物 ,

爱德蒙来了之后, 帮他们把压在可怜动物身上的大石头搬开了。

[hu:] [wʌz; wəz] [kraʊt] [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .
who was crushed so as to be a terrible sight .
WHO 曾是 碎 所以 作为 到 是 一个 糟糕的 视线 .

他被压得粉碎, 景象惨不忍睹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] ['beri] [ðə; ði][gəʊt] , [æn] [faʊnd] [-
As they were moving away this stone in order to bury the goat , Anne found [17
作为 他们 是 移动 离开 这 石头 在 命令 到 埋葬 这 山羊 , 安妮 成立 [-
]
]
]

当他们搬开这块石头准备埋葬山羊时, 安妮发现了[17]

[æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [lʌ; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [si:md] ['ni:ðər] [laɪk][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] , [nɔ:r][ə; eɪ]
an odd - looking piece of money , which seemed neither like a halfpenny , nor a
一个 奇怪的 - 寻找 片 的 钱 , 哪个 似乎 两者都不 喜欢 一个 半便士 , 也不 一个
['ɪlɪŋ] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['ɡɪni] .
shilling , nor a guinea .
先令 , 也不 一个 几内亚 .

一张形状奇特的钞票, 看起来既不像半便士, 也不像先令, 更不像几尼。

- [hɪr] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [lʌ; əv][ðem; ðəm] , - [kraɪd] ['peɡɪ] ;
' Here are more , a great many more of them , ' cried Peggy ;
- 这里 是 更多的 , 一个 伟大的 许多 更多的 的 他们 , - 哭 佩吉 ;

“这里还有更多, 多得多!”佩吉喊道;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪərn][pɑ:t] ,
and upon searching amongst the rubbish , they discovered a small iron pot ,
和 之上 搜索 在 这 垃圾 , 他们 发现 一个 小的 铁 锅 ,
他们在垃圾堆里翻找, 发现了一个小铁锅。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kɔɪnz] ,
which seemed as if it had been filled with these coins ,
哪个 似乎 作为 如果 它 有 到过 已填 和 这些 硬币 ,
看起来好像里面装满了这些硬币,

[æz; əz][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [lʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [fel] .
as a vast number of them were found about the spot where it fell .
作为 一个 广阔的 数字 的 他们 是 成立 关于 这 点 在哪里 它 跌倒 .
因为它坠落的地点附近发现了大量这样的物体。

[ɑ:n] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ði:z] [kɔɪnz] , ['edmənd] [θɔ:t] [ðæt] ['sevrəl] [lʌ; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ɡoʊld] ,
On examining these coins , Edmund thought that several of them looked like gold ,
在 检查 这些 硬币 , 埃德蒙 想法 那 一些 的 他们 看起来 喜欢 金子 ,
埃德蒙仔细查看这些硬币后, 觉得其中有几枚看起来像是金币。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] — - [oʊ] [ˈmeri] ！
and the girls exclaimed with great joy — ' O Mary ！
和 这 女孩们 惊呼 和 伟大的 喜悦 — - 哦 玛丽 ！
女孩们欣喜若狂地喊道：“哦，玛丽！ ”

[ˈmeri] ！
Mary ！
玛丽 ！
玛丽！

[ðɪs] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][dʒʌst][ɪn] [raɪt] [taɪm] — [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsleɪtɪd]
this is come to us just in right time — now you can pay for the slated
这 是 来 到 我们 只是 在 正确的 时间 — 现在 你 能 支付 为了 这 预定
[haʊs] .
house .
房子 。

这真是来得正是时候——现在你可以支付那栋预定房屋的费用了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌki] ！ -
Never was anything so lucky ！'
绝不 曾是 任何事物 所以 幸运的 ！ -
从未有过如此幸运的事！

[bʌt; bət] [ˈmeri] ，
But Mary ，
但 玛丽 ，

但是玛丽，

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
though nothing could have pleased her better than to have been able
尽管 没有什么 可以 有 高兴 她 更好的 比 到 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ，
to pay for the house ，
到 支付 为了 这 房子 ，

不过，如果能付得起房子的钱，那将让她无比高兴。

[əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɑ:nɪstli] [tʌtʃ] [ˈeni][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒər] ，
observed that they could not honestly touch any of this treasure ，
观察到 那 他们 可以 不是 诚实地 触碰 任何 的 这 宝藏 ，
他们发现，他们根本无法真正触碰这些宝藏。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [brɪˈlɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
as it belonged to the owner of the castle .
作为 它 属于 到 这 所有者 的 这 城堡 。

因为它属于城堡的主人。

[ˈedmənd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ˈmɪstər]
Edmund agreed with her that they ought to carry it all immediately to Mr
埃德蒙 同意 和 她 那 他们 应该 到 携带 它 全部 立即地 到 先生
[ˈhɑ:pkinsz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
. **Hopkins , the agent .**
. 霍普金斯 ， 这 代理人 。

埃德蒙同意她的看法，他们应该立即把所有东西都交给代理人霍普金斯先生。

[ˈpegi] [ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [baɪ] [wʌt] [ˈmeri] [sed] ，
Peggy and Anne were convinced by what Mary said ，
佩吉 和 安妮 是 确信 经过 什么 玛丽 说 ，
佩吉和安妮被玛丽的话说服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbegd] [tu:; tə][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ，
and they begged to go along with her and her brother ，
和 他们 乞求 到 去 沿着 和 她 和 她 兄弟 ，
他们恳求和她以及她的哥哥一起去，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] .
to take the coins to Mr . Hopkins .
到 拿 这 硬币 到 先生 ； 霍普金斯 ；

把硬币交给霍普金斯先生。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [staːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['trezər] [tuː; tə] ['mɪstər] .
On their way they stopped at the vicarage , to show the treasure to Mr .
在 他们的 方式 他们 停止 在 这 牧师住宅 ， 到 展示 这 宝藏 到 先生 ；
[ˈɡɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ；

途中，他们顺道去了牧师住宅，向吉尔伯特先生展示了这批宝物。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ,
who took it to the young ladies , Isabella and Caroline ,
WHO 采取 它 到 这 年轻的 女士们 ， 伊莎贝拉 和 卡罗琳 ；

谁把它交给了两位年轻女士，伊莎贝拉和卡罗琳，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
and told them how it had been found .
和 讲述 他们 如何 它 有 到过 成立 ；

然后告诉他们是怎么找到的。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [mɔːr] [baɪ][ðer; ðər] [suː'pɪriər]
It is not only by their superior riches , but it is yet more by their superior
它 是 不是 仅有的 经过 他们的 优越的 财富 ， 但 它 是 然而 更多的 经过 他们的 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ；

他们的优势不仅在于其雄厚的财富，更在于其渊博的知识。

[ðæt] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [ə'sɪst] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [kən'dɪ(ə)n] .
that persons in the higher rank of life may assist those in a lower condition .
那 人 在 这 更高 秩 的 生活 可能 协助 那些 在 一个 降低 状况 ；

地位较高的人可以帮助地位较低的人。

[ɪzə'belə] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɛmɪstri] , [dɪ'skʌvəd] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Isabella , who had some knowledge of chemistry , discovered , by touching the
伊莎贝拉 ， WHO 有 一些 知识 的 化学 ， 发现 ， 经过 接触 这
[kɔɪnz] [wɪð; wɪθ]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,
coins with nitric acid ,
硬币 和 一氧化氮 酸 ；

伊莎贝拉略懂化学，她用硝酸接触硬币后发现：

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['væljuː] .
that several of them were of gold , and consequently of great value .
那 一些 的 他们 是 的 金子 ， 和 最后 的 伟大的 价值 ；

其中有好几件是黄金做的，因此价值连城。

['kærəlɪn] ['bːlsʊʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ˌkjʊəri'ɑːsəti]
Caroline also found out that many of the coins were very valuable as curiosities
卡罗琳 还 成立 出去 那 许多 的 这 硬币 是 非常 有价值的 作为 奇闻异事
.
:
.

卡罗琳还发现，很多硬币作为珍奇物品都非常有价值。

[ʃiː, ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈhævɪŋ] [ˈʃʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈprɪnts] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [æt; ət]
She recollected her father's having shown to her the prints of the coins at
她 回忆 她 父亲的 拥有 所示 到 她 这 印刷 的 这 硬币 在
[ðə; ði][end][ˈɹ; əv] [iːtʃ] [ˈkɪŋz] [reɪn] [ɪn] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɹ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
the end of each king's reign in Rapin's History of England ;
这 结尾 的 每个 国王的 在位 在 - 历史 的 英格兰 ;
她回忆起父亲曾给她看过拉宾的《英格兰史》，书中收录了每位国王统治末期的硬币图案；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [kəmˈpəriŋ] [ðɪːz] [ɪmˈpreʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔrfən] ,
and upon comparing these impressions with the coins found by the orphans ,
和 之上 比较 这些 印象 和 这 硬币 成立 经过 这 孤儿 ,
并将这些印痕与孤儿们发现的硬币进行比较后，

[ʃiː, ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈɹ; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wəɹ][ˈɹ; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˈɹ; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
she perceived that many of them were of the reign of Henry the Seventh ,
她 感知 那 许多 的 他们 是 的 这 在位 的 亨利 这 第七 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她发现其中许多是亨利七世统治时期的文物，
[frɒm; frəm][ðer; ðər] [ˈskersəti] , [wɜːr; wəɹ] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiəti] [baɪ][ˌnuːmɪzˈmætɪk] [kəˈlektəz] .
from their scarcity , were highly appreciated by numismatic collectors .
从 他们的 缺乏 , 是 高度 感谢 经过 钱币学 收藏家 .
由于其稀缺性，它们深受钱币收藏家的喜爱。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈɹ; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] ,
Isabella and Caroline , knowing something of the character of Mr . Hopkins ,
伊莎贝拉 和 卡罗琳 , 会心 某物 的 这 特点 的 先生 . 霍普金斯 ,
[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
the agent ,
这 代理人 ,

伊莎贝拉和卡罗琳对经纪人霍普金斯先生的为人略知一二，
[hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk] [iːtʃ] [ˈɹ; əv][ðem; ðəm]
had the precaution to count the coins , and to mark each of them
有 这 预防 到 数数 这 硬币 , 和 到 标记 每个 的 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] ,
with a cross ,
和 一个 叉 ,

他事先清点硬币，并在每枚硬币上画了个十字。
[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
so small that it was scarcely visible to the naked eye ,
所以 小的 那 它 曾是 几乎 可见的 到 这 裸 眼睛 ,
非常小，肉眼几乎看不见。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] .
though it was easily to be seen through a magnifying glass .
尽管 它 曾是 容易地 到 是 已见 通过 一个 放大 玻璃 .
虽然用放大镜很容易就能看到。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [ˈbɛɡd] [ðæt] [-]
They also begged that [18]
他们 还 乞求 那 [-]
他们还恳求[18]

[ðer; ðær] [ˈfɑːðær] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]
their father , who was well acquainted with Mr . Harvey , the gentleman to
他们的 父亲 , who 曾是 出色地 熟人 和 先生 . 哈维 , 这 绅士 到
[hu:m] [ˈrɑːsmɔr] [ˈkæs(ə)l] [bɪˈbɔːŋd] ,
whom Rossmore Castle belonged ,
谁 罗斯摩尔 城堡 属于 ,
他们的父亲与罗斯莫尔城堡的主人哈维先生相识。

[wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
would write to him ,
会 写 到 他 ,
会给他写信，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ðɪːz] [ˈɔrfən] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪtʃ]
and tell him how well these orphans had behaved about the treasure which
和 告诉 他 如何 出色地 这些 孤儿 有 表现 关于 这 宝藏 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
they had found .
他们 有 成立 .
并告诉他这些孤儿在发现宝藏后表现得多么好。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈɡɪni] .
The value of the coins was estimated at about thirty or forty guineas .
这 价值 的 这 硬币 曾是 估计的 在 关于 三十 或者 四十 几内亚 .
这些硬币的价值估计在三十到四十几尼左右。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æt; ət] [ˈrɑːsmɔr] [ˈkæs(ə)l] ,
A few days after the fall of the chimney at Rossmore Castle ,
一个 很少 天 后 这 落下 的 这 烟囱 在 罗斯摩尔 城堡 ,
罗斯莫尔城堡烟囱倒塌几天后，

[æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðær][wɜːrk] , [ðer; ðær] [keɪm] [ˈhɒbəlɪŋ]
as Mary and her sisters were sitting at their work , there came hobbling
作为 玛丽 和 她 姐妹 是 坐着 在 他们的 工作 , 那里 来了 跛行
[ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
in an old woman ,
在 一个 老的 女士 ,
玛丽和她的姐妹们正在工作时，一个老妇人蹒跚地走了进来。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kræb] [stɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnuːli] [kʌt] .
leaning on a crab stick that seemed to have been newly cut .
倾斜 在 一个 螃蟹 戳 那 似乎 到 有 到过 新 切 .
他倚靠着一根看起来像是刚切好的蟹肉棒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrʊkən][təˈbækəʊ] - [paɪp] [ɪn][hɜːr; hær] [maʊθ] ;
She had a broken tobacco - pipe in her mouth ;
她 有 一个 破碎的 烟草 - 管道 在 她 嘴 ;
她嘴里叼着一根断了的烟斗；

[hɜːr; hær] [hed] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
her head was wrapped up in two large red and blue handkerchiefs ,
她 头 曾是 包装 向上 在 二 大的 红色的 和 蓝色的 手帕 ,
她的头上裹着两条红蓝相间的大手帕。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈkrʊkɪd] [ˈkɔːrnərz] [ˈhæŋɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [nek] ,
with their crooked corners hanging far down over the back of her neck ,
和 他们的 歪 角落 绞刑 远的 向下 超过 这 后退 的 她 脖子 ,
它们的弯角垂到她后颈深处，

[noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hær] [brɔːd] [fiːt] , [nɔːr] [ˈstɔːkɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [legz] .
no shoes on her broad feet , nor stockings on her many - coloured legs .
不 鞋 在 她 广阔 脚 , 也不 长筒袜 在 她 许多 - 有色 腿 .
她宽阔的脚上没穿鞋，五彩斑斓的双腿上也沒穿长袜。

[hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][ˈdʒæɡɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
Her petticoat was jagged at the bottom ,
她 衬裙 曾是 锯齿状 在 这 底部 ,
她的衬裙下摆呈锯齿状。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [tɜːrnd] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪnˈsted]
and the skirt of her gown turned up over her shoulders to serve instead
和 这 裙子 的 她 袍 转向 向上 超过 她 肩膀 到 服务 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] ,
of a cloak ,
的 一个 披风 ,
她的长袍裙摆撩起盖在肩上, 代替了披风。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər] ['wɪski] .
which she had sold for whisky .
哪个 她 有 卖 为了 威士忌酒 .
她把那些东西卖了换了威士忌。

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
This old woman was well known amongst the country people by the name of
这 老的 女士 曾是 出色地 已知 在 这 国家 人们 经过 这 姓名 的
['ɡoʊdi] [ɡroʊp] ;
Goody Grope ;
古迪 摸索 ;
这位老妇人在乡下人中很有名, 名叫古迪·格罗普;

[fɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['ɡroʊpɪŋ] [ɪn][oʊld]
4 because she had for many years been in the habit of groping in old
4 因为 她 有 为了 许多 年 到过 在 这 习惯 的 摸索 在 老的
['kɑːslz] [ænd; ænd][ɪn] [moʊts] ,
castles and in moats ,
城堡 和 在 护城河 ,
4 因为她多年来一直有在古城堡和护城河里摸索的习惯,

[faɪv][ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] tower6 [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] [sɜːrtʃ]
5 and at the bottom of a round tower6 in the neighbourhood , **in search**
5 和 在 这 底部 的 一个 圆形的 tower6 在 这 邻里 , 在 搜索
[ʌv; əv] ['treʒər] .
of treasure .
的 宝藏 .
5 在附近一座圆形塔楼的底部6 寻找宝藏。

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
In her youth she had heard some one talking in a whisper of an old
在 她 青年 她 有 听到 一些 一 说 在 一个 耳语 的 一个 老的
['prɔːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,
她年轻时曾听人低声讲述过一个古老的预言,

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːg] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [brɪˈfɔːr] ['meni]
found in a bog , which said that before many
成立 在 一个 沼泽 , 哪个 说 那 前 许多
在沼泽中发现的, 据说在许多.....之前

[esˈtiː] . ['pætrɪks] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
St . Patrick's days should come about ,
英石 . 帕特里克的 天 应该 来 关于 ,
圣帕特里克节应该会到来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
There would be found
那里 会 是 成立

会发现

[ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ˈʌndər] [graʊnd] ,
A treasure under ground ,
一个 宝藏 在下面 地面 ,

地下的宝藏

[baɪ][wʌn] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
By one within twenty miles around .
经过 一 之内 二十 英里 大约 :

方圆二十英里内。

[ðɪs] [ˈprɑːfəsi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
This prophecy made a deep impression upon her .
这 预言 制成 一个 深的 印象 之上 她 :

这个预言给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ] [driːmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [θriː] [taɪmz] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
She also dreamed of it three times : and as the dream , she thought ,
她 还 梦见 的 它 三 时代 : 和 作为 这 梦 , 她 想法 ,

她还梦见了三次：在梦中，她想，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈtʊkən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [truː] , [ʃiː; ʃɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt]
was a sure token that the prophecy was to come true , she , from that
曾是 一个 当然 令牌 那 这 预言 曾是 到 来 真的 , 她 , 从 那

[taɪm] [ˈfɔːrwərdz] ,
time forwards ,
时间 前进 ,

从那时起，这无疑是预言即将成真 的一个标志。

[geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
gave up her spinning - wheel and her knitting ,
给予 向上 她 旋转 - 车轮 和 她 针织 ,

她放弃了纺车和编织，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and could think of nothing but hunting for the treasure that was to
和 可以 思考 的 没有什么 但 打猎 为了 这 宝藏 那 曾是 到

[biː; bi] [faʊnd] [baɪ][wʌn] - [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [raʊnd] . - [-]
be found by one ' within twenty miles round . ' [19]
是 成立 经过 一 - 之内 二十 英里 圆形的 . - [-]

他满脑子想的都是寻找“方圆二十英里内”才能找到的宝藏。[19]

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [esˈtiː] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [baɪ]
Year after year St . Patrick's day came about without her ever finding a farthing by
年 后 年 英石 : 帕特里克的 天 来了 关于 没有 她 曾经 寻找 一个 法辛 经过

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɡroʊpɪŋ] ;
all her groping ;
全部 她 摸索 ;

年复一年，圣帕特里克节如约而至，但她无论如何摸索，也从未找到过一分钱。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈpuːrə] [ænd; ənd] [ˈpuːrə] ; [bɪˈsaɪdz] ,
and , as she was always idle , she grew poorer and poorer ; besides ,
和 , 作为 她 曾是 总是 闲置的 , 她 生长 贫穷 和 贫穷 ; 除了 ,

而且，由于她总是游手好闲，所以越来越穷；此外，

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts]
to comfort herself for her disappointments , and to give her spirits
到 舒适 她自己 为了 她 失望 , 和 到 给 她 烈酒
[fɔːr; fər] [freɪ] [ˈsɜːtʃɪz] ,
for fresh searches ,
为了 新鲜的 搜索 ,

为了安慰自己摆脱失望，并重拾精神继续寻找，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
she took to drinking .
她 采取 到 喝 .

她开始酗酒。

[ʃiː; ʃɪ][soʊld][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [dɪˈɡriːz] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌki] [deɪ] [wʊd]
She sold all she had by degrees ; but still she fancied that the lucky day would
她 卖 全部 她 有 经过 学位 ; 但 仍然 她 幻想 那 这 幸运的 天 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

她一点一点地变卖了所有家产；但她仍然幻想着好运终会到来。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] .
sooner or later , that would pay for all .
很快 或者 之后 , 那 会 支付 为了 全部 .

迟早有一天，这会解决所有问题。

[ˈɡʊdi] [ɡroʊp] , [haʊˈevər] , [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˈsɪkstɪəθ] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌki] [deɪ] ;
Goody Grope , however , reached her sixtieth year without ever seeing this lucky day ;
古迪 摸索 , 然而 , 达到 她 第六十 年 没有 曾经 看到 这 幸运的 天 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

然而，古迪·格罗普到了六十岁都没能看到这个幸运的日子；而现在，

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] ,
in her old age , she was a beggar , without a house to shelter her ,
在 她 老的 年龄 , 她 曾是 一个 乞丐 , 没有 一个 房子 到 庇护所 她 ,
[ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] , [ɔːr] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
a bed to lie on , or food to put into her mouth ,
一个 床 到 说谎 在 , 或者 食物 到 放 进入 她 嘴 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr]
but what she begged from the charity of those who had trusted more
但 什么 她 乞求 从 这 慈善机构 的 那些 WHO 有 可信 更多的

她晚年沦为乞丐，无家可归。

[ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɑːn] , [ɔːr] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
a bed to lie on , or food to put into her mouth ,
一个 床 到 说谎 在 , 或者 食物 到 放 进入 她 嘴 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr]
but what she begged from the charity of those who had trusted more
但 什么 她 乞求 从 这 慈善机构 的 那些 WHO 有 可信 更多的

一张可以躺的床，或者一些可以放进嘴里的食物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr]
but what she begged from the charity of those who had trusted more
但 什么 她 乞求 从 这 慈善机构 的 那些 WHO 有 可信 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [lʌk] .
than she had to industry and less to luck .
比 她 有 到 行业 和 较少的 到 运气 .
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [lʌk] .
than she had to industry and less to luck .
比 她 有 到 行业 和 较少的 到 运气 .

但她向那些比她更相信勤奋而非运气的人乞求施舍。

- [ɑː] , [ˈmerɪ] , [ˈhʌni] !
- Ah , Mary , honey !
- 啊 , 玛丽 , 蜂蜜 !

“啊，玛丽，亲爱的！”

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [oʊ] - [ˈmɜːrsɪ] ;
give me a potato and a sup of something , for the love o - mercy ;
给 我 一个 土豆 和 一个 上 的 某物 , 为了 这 爱 o - 怜悯 ;
[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [oʊ] - [ˈmɜːrsɪ] ;
give me a potato and a sup of something , for the love o - mercy ;
给 我 一个 土豆 和 一个 上 的 某物 , 为了 这 爱 o - 怜悯 ;
[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [oʊ] - [ˈmɜːrsɪ] ;
give me a potato and a sup of something , for the love o - mercy ;
给 我 一个 土豆 和 一个 上 的 某物 , 为了 这 爱 o - 怜悯 ;

看在上帝的份上，给我一个土豆和一口水吧；

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ɔːl] [deɪ] ,
for not a bit have I had all day ,
为了 不是 一个 少量 有 我 有 全部 天 ;
我今天一点时间都没有,

[ɪk'sept] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][tə'bækoo] ! -
except half a glass of whisky and a halfpenny - worth of tobacco ! '
除了 一半 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 一个 半便士 - 值得 的 烟草 ! -
除了半杯威士忌和价值半便士的烟草!

['meri] ['ɪmiːdiətli] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɪlk] ,
Mary immediately set before her some milk ,
玛丽 立即地 放 前 她 一些 牛奶 ;
玛丽立刻在她面前放了一些牛奶,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'tetoo] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and picked a good potato out of the bowl for her :
和 挑选 一个 好的 土豆 出去 的 这 碗 为了 她 :
然后从碗里挑了一个好土豆给她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] [tuː; tə] [siː] [sʌt] [æn; ən][ooʊld] ['wʊmən] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
She was sorry to see such an old woman in such a wretched condition .
她 曾是 对不起 到 看 这样的 一个 老的 女士 在 这样的 一个 可怜 状况 :
看到这样一位老妇人境况如此糟糕，她感到很惋惜。

['gʊdi] [gruːp] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['spɪrɪts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪlk]
Goody Grope said she would rather have spirits of some kind or other than milk
古迪 摸索 说 她 会 相当 有 烈酒 的 一些 种类 或者 其他 比 牛奶
;
;
;
;
古迪·格罗普说她宁愿喝点烈酒也不要牛奶;

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪts][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə]
but Mary had no spirits to give her ; so she sat herself down close to
但 玛丽 有 不 烈酒 到 给 她 ; 所以 她 卫星 她自己 向下 关闭 到
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
但玛丽没有酒可以给她，于是她便在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd] [gruːn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and after she had sighed and groaned and smoked for some time ,
和 后 她 有 叹了口气 和 呻吟 和 熏制 为了 一些 时间 ;
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['meri] ,
she said to Mary ,
她 说 到 玛丽 ,

她叹了口气，呻吟了一声，抽了一会儿烟后，对玛丽说：
- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]
' Well , and what have you done with the treasure you had the luck to
- 出色地 , 和 什么 有 你 完毕 和 这 宝藏 你 有 这 运气 到
[faɪnd] ? -
find ? '
寻找 ? -
“那么，把你幸运找到的宝藏怎么处理了呢？”

['meri] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kærid] [aɪ'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
Mary told her that she had carried it to Mr . Hopkins , the agent .
玛丽 讲述 她 那 她 有 携带 它 到 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 .
玛丽告诉她，她已经把东西带给了代理人霍普金斯先生。

- [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][jɔː; jə] [pleɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' **That's not what I would have done in your place , ' replied the old woman .**
- 那就是 不是 什么 我 会 有 完毕 在 你的 地方 , - 回复 这 老的 女士 .

“如果我是你，我就不会那样做，”老妇人回答道。
- [wen] [gʊd] [lʌk] [keɪm] [tuː; tə][juː; jə] , [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə][tɜːrn][jɔː; jə] [bæk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] !
' **When good luck came to you , what a shame to turn your back upon it !**
- 什么时候 好的 运气 来了 到 你 , 什么 一个 耻辱 到 转动 你的 后退 之上 它 !
“当好运降临到你身上时，却转身离去，真是太可惜了！”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [dʌn] — [ðæts] [pæst] ;
But it is idle talking of what's done — that's past ;
但 它 是 闲置的 说 的 是什么 完毕 — 那就是 过去的 ;
但谈论已经发生的事情是空谈——那都已经是过去的事了；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['kæs(ə)l] [brɪ'fɔːr] [nekst][es 'tiː] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [kʌmz] [ə'baʊt] .
but I'll try my luck in this here castle before next St . Patrick's day comes about .
但 患病的 尝试 我的 运气 在 这 这里 城堡 前 下一个 英石 . 帕特里克的 天 来 关于 .
但在下一个圣帕特里克节到来之前，我会在这座城堡里碰碰运气。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bɑːg] ,
I was told it was more than twenty miles from our bog ,
我 曾是 讲述 它 曾是 更多的 比 二十 英里 从 我们的 沼泽 ,
有人告诉我，那里距离我们的沼泽地超过二十英里。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] . - [-]
or I would have been here long ago ; but better late than never . ' [20]
或者 我 会 有 到过 这里 长的 前 ; 但 更好的 晚的 比 绝不 . - [-]
否则我早就来了；但迟到总比不到好。[20]

- [wel] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]
' **Well , and what have you done with the treasure you had the luck to**
- 出色地 , 和 什么 有 你 完毕 和 这 宝藏 你 有 这 运气 到
[faɪnd] ? -
find ? '
寻找 ? -
“那么，把你幸运找到的宝藏怎么处理了呢？”

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
Mary was much alarmed , and not without reason , at this speech ;
玛丽 曾是 很多 惊慌 , 和 不是 没有 原因 , 在 这 演讲 ;
玛丽对这番话感到非常震惊，而且她的震惊并非没有道理；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['gʊdi] [ɡroʊp] [wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she knew that if Goody Grope once set to work at the foundation of the
为了 她 知道 那 如果 古迪 摸索 一次 放 到 工作 在 这 基础 的 这
[oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːsmɔːr] ,
old castle of Rossmore ,
老的 城堡 的 罗斯摩尔 ,
因为她知道，如果古迪·格罗普开始着手罗斯莫尔古城堡的地基建设，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .
she would soon bring it all down .
她 会 很快 带来 它 全部 向下 .
她很快就会把这一切都毁掉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['gʊdi] [ɡroʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['beriŋ] [hɜːr'self]
It was in vain to talk to Goody Grope of the danger of burying herself
它 曾是 在 徒劳 到 讲话 到 古迪 摸索 的 这 危险 的 埋葬 她自己
[ˈʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
under the ruins ,
在下面 这 废墟 ,
试图告诉古迪·格罗普把自己埋在废墟下有多么危险，是徒劳的。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [pɑ:t][ʌv; əv][gəʊld][kɔɪnz] .
or of the improbability of her meeting with another pot of gold coins .
或者 的 这 概率低 的 她 会议 和 其他 锅 的 金子 硬币 .
或者说，她不太可能再遇到另一罐金币。

[ʃi; ʃi][set][hɜ:r; həɹ][ˈelboʊ][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
She set her elbow upon her knees , and stopping her ears with her
她 放 她 弯头 之上 她 膝盖 , 和 停止 她 耳朵 和 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
她将手肘撑在膝盖上，双手捂住耳朵。

[bɪd] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [nɑ:t][tu; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [breθ] [-]
bid Mary and her sisters not to waste their breath [21]
出价 玛丽 和 她 姐妹 不是 到 浪费 他们的 气息 [-]
劝玛丽和她的姐妹们不要浪费口舌[21]

[ədˈvaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈeldəz] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
advising their elders ; for that , let them say what they would ,
建议 他们的 长者 ; 为了 那 , 让 他们 说 什么 他们 会 ,
给他们的长辈提建议；为此，就让他们畅所欲言吧。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [fɔ:l][tu; tə][wɜ:rk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
she would fall to work the next morning ,
她 会 落下 到 工作 这 下一个 早晨 ,
第二天早上她还要去上班。

- ['bɑ:rɪŋ] [ju:l] [meɪk] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu; tə][let][aɪˈti:][əˈləʊn] . -
' barring you'll make it worth my while to let it alone . '
- 禁止 你会 制作 它 值得 我的 尽管 到 让 它 独自的 . -
“除非你让我觉得不插手这件事是值得的。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [jɜ; jər] [waɪl] [tu; tə][let][aɪˈti:][əˈləʊn] ? - [sed] ['meri] ;
' And what will make it worth your while to let it alone ? ' said Mary ;
- 和 什么 将要 制作 它 值得 你的 尽管 到 让 它 独自的 ? - 说 玛丽 ;
“你觉得什么才值得你放手不管呢？”玛丽说；

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [get][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ɔ:r] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
for she saw that she must either get into a quarrel or give up her habitation ,
为了 她 锯 那 她 必须 任何一个 得到 进入 一个 争吵 或者 给 向上 她 居住地 ,
因为她意识到，她要么必须与人争吵，要么必须放弃自己的住所。

[ɔ:r][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈvʊʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] .
or comply with the conditions of this provoking old woman .
或者 遵守 和 这 状况 的 这 挑衅 老的 女士 .
或者满足这位挑衅老妇人的条件。

[hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , ['gʊdi] [gru:p] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi; bi]['kɑ:ntent][tu; tə] [teɪk] .
Half a crown , Goody Grope said , was the least she could be content to take .
一半 一个 王冠 , 古迪 摸索 说 , 曾是 这 至少 她 可以 是 内容 到 拿 .
古迪·格罗普说，半克朗是她能接受的最低限度。

['meri] [peɪd] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,
Mary paid the half - crown ,
玛丽 有薪酬的 这 一半 - 王冠 ,
玛丽支付了半克朗，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][rɪd][fɔ:r; fər][ˈevər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tɔ:rˈmentər] ,
and was in hopes that she had got rid for ever of her tormentor ,
和 曾是 在 希望 那 她 有 得到 摆脱 为了 曾经 的 她 折磨者 ,
她当时希望自己能永远摆脱折磨她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
but she was mistaken ,
但 她 曾是 错误 ,

但她错了，

[fɔːr; fər] ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [æt; ət][æn; ən][end] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔːr]
for scarcely was the week at an end before the old woman appeared before
为了 几乎 曾是 这 星期 在 一个 结尾 前 这 老的 女士 出现 前
[hɜːr; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

一周还没结束，老妇人又出现在她面前。

[ænd; ænd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [θrets] [ʌv; əv] [fɔːlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and repeated her threats of falling to work the next morning ,
和 重复 她 威胁 的 坠落 到 工作 这 下一个 早晨 ,
她再次威胁说第二天早上会旷工。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [tə'bækəʊ] .
unless she had something given to her to buy tobacco .
除非 她 有 某物 给定 到 她 到 买 烟草 .
除非有人给了她东西让她去买烟草。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] , ['gʊdi] [grʊp] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
The next day and the next , and the next , Goody Grope came on the same
这 下一个 天 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , 古迪 摸索 来了 在 这 相同的
[erənd] ,
errand ,
差事 ,

第二天、第三天、第四天，古迪·格罗普都来办同样的事。

[ænd; ænd] [pʊr] ['merɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sə'plai] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]
and poor Mary , who could ill afford to supply her constantly with
和 贫穷的 玛丽 , WHO 可以 患病的 买得起 到 供应 她 不断地 和
['heɪpəns] , [æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] ,
halfpence , at last exclaimed ,
半便士 , 在 最后的 惊呼 ,

可怜的玛丽，她根本无力不断地给她半便士，最后惊呼道：

- [aɪ][er 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eni] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː 'es] ,
' I am sure the finding of this treasure has not been any good luck to us ,
- 我 是 当然 这 寻找 的 这 宝藏 有 不是 到过 任何 好的 运气 到 我们 ,
“我确信，发现这笔宝藏并没有给我们带来任何好运。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] ; [ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] . -
but quite the contrary ; and I wish we never had found it . '
但 相当 这 相反 ; 和 我 希望 我们 绝不 有 成立 它 . -

恰恰相反；我真希望我们从未发现过它。

['merɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Mary did not yet know how much she was to suffer on account of this unfortunate
玛丽 做过 不是 然而 知道 如何 很多 她 曾是 到 遭受 在 帐户 的 这 不幸
[pɑːt][ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] .
pot of gold coins .
锅 的 金子 硬币 .

玛丽当时还不知道，这罐不幸的金币会给她带来多大的痛苦。

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,
Mr . Hopkins , the agent ,
先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 ,
霍普金斯先生，这位代理人，

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒər] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
imagined that no one knew of the discovery of this treasure but himself and
想象 那 不 一 知道 的 这 发现 的 这 宝藏 但 他自己 和
[ðɪ:z] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] ;
these poor children ;
这些 贫穷的 孩子们 ;

他以为除了他和这些可怜的孩子之外，没有人知道发现了这笔宝藏；

[soʊ] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
so , not being as honest as they were , he resolved to keep it for his
所以 , 不是 存在 作为 诚实的 作为 他们 是 , 他 已解决 到 保持 它 为了 他的
[oʊn] [ju:z] .
own use .
自己的 使用 .

因此，他不像他们那样诚实，决定把它据为己有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was surprised some weeks afterwards to receive a letter from his
他 曾是 惊讶 一些 周 然后 到 收到 一个 信 从 他的
[ɪmˈplɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:vi] ,
employer , Mr . Harvey ,
雇主 , 先生 . 哈维 ,

几周后，他惊讶地收到了雇主哈维先生的来信。

[dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [ˈrɑ:smɔr] [ˈkæs(ə)]
demanding from him the coins which had been discovered at Rossmore Castle
要求 从 他 这 硬币 哪个 有 到过 发现 在 罗斯摩尔 城堡
.
:
.

要求他交出在罗斯莫尔城堡发现的硬币。

[ˈhɑ:pknz] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Hopkins had sold the gold coins , and some of the others ;
霍普金斯 有 卖 这 金子 硬币 , 和 一些 的 这 其他的 ;

霍普金斯卖掉了那些金币，以及其他一些钱币；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
and he flattered himself that the children , and the young ladies ,
和 他 受宠若惊 他自己 那 这 孩子们 , 和 这 年轻的 女士们 ,
他自以为是地认为孩子们和年轻女士们

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] ,
to whom he now found they had been shown ,
到 谁 他 现在 成立 他们 有 到过 所示 ,
他现在才知道，他们已经被展示给了谁。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈweðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɜ:r; wər][ɡoʊld][ɔ:r][nɑ:t] ,
could not tell whether what they had seen were gold or not ,
可以 不是 告诉 无论 什么 他们 有 已见 是 金子 或者 不是 ,
他们无法分辨自己看到的究竟是黄金还是其他东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈprɪhensɪv] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [-]
and he was not in the least apprehensive that those of Henry the Seventh's
和 他 曾是 不是 在 这 至少 忧虑 那 那些 的 亨利 这 第七个
[reɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
reign should be reclaimed from him as he thought they had escaped
在位 应该 是 回收 从 他 作为 他 想法 他们 有 逃脱
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他丝毫不担心亨利七世统治时期的那些罪行会被追回，因为他认为这些罪行已经逃过了人们的注意。

[soʊ][hi:; hi] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɹ; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:;] ,
So he sent over the silver coins and others of little value ,
所以 他 发送 超过 这 银 硬币 和 其他的 的 小的 价值 ,
于是他把银币和其他一些价值不高的东西送了过去。

[ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔ:r] ,
and apologised for his not having mentioned them before ,
和 道歉 为了 他的 不是 拥有 提及 他们 前 ,
并为之前没有提及他们而道歉。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [mɪr] [ˈrʌbɪʃ] .
by saying that he considered them as mere rubbish .
经过 说 那 他 经过考虑的 他们 作为 仅仅 垃圾 .
他说他认为这些简直就是垃圾。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
Mr . Harvey , in reply ,
先生 . 哈维 , 在 回复 ,
哈维先生回答说：

[əbˈzɜ:rvd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [ˈrʌbɪʃ] [ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
observed that he could not consider as rubbish the gold coins which were
观察到 那 他 可以 不是 考虑 作为 垃圾 这 金子 硬币 哪个 是
[əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] ;
amongst them when they were discovered ;
在 他们 什么时候 他们 是 发现 ;
他发现，不能把他们发现时发现的那些金币当作垃圾；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [waɪ] [ðɪ:z] [ɡoʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˈɹ; əv] [ˈhenrɪ]
and he inquired why these gold coins , and those of the reign of Henry
和 他 询问 为什么 这些 金子 硬币 , 和 那些 的 这 在位 的 亨利
[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
the Seventh ,
这 第七 ,
他询问为什么这些金币，以及亨利七世统治时期的金币，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [naʊ] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
were not now sent to him .
是 不是 现在 发送 到 他 .
现在并没有把东西送到他那里。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pkaɪnz] [dɪˈnaɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsɪ:vd] [ˈeni] [sʌtʃ] ; [-]
Mr . Hopkins denied that he had ever received any such ; [22]
先生 . 霍普金斯 否认 那 他 有 曾经 已收到 任何 这样的 ; [-]
霍普金斯先生否认他曾收到过任何此类信息；[22]

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfɔ:lshʊd] ,
but he was thunderstruck when Mr . Harvey , in reply to this falsehood ,
但 他 曾是 雷击 什么时候 先生 . 哈维 , 在 回复 到 这 谬误 ,
但当哈维先生回应这一谎言时，他却震惊不已：

[sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ˈɹ; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sent him a list of the coins which the orphans had deposited with him ,
发送 他 一个 列表 的 这 硬币 哪个 这 孤儿 有 已存 和 他 ,
他寄给他一份孤儿们存放在他那里的硬币清单。

[ænd; ənd][ɪɡˈzækt] [ˈdrɔɪŋz] [ˈɹ; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
and exact drawings of those that were missing .
和 精确的 图画 的 那些 那 是 丢失的 .
以及失踪人员的精确画像。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [lɪst][ænd; ənd] [ði:z] [ˈdrɔɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hu:]
He informed him that this list and these drawings came from two ladies who
他 知情的 他 那 这 列表 和 这些 图画 来了 从 二 女士们 WHO
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
had seen the coins in question .
有 已见 这 硬币 在 问题 .

他告诉他，这份清单和这些图纸来自两位见过这些硬币的女士。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pkiːnz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][baɪ][ˈboʊldli]
Mr . Hopkins thought that he had no means of escape but by boldly
先生 . 霍普金斯 想法 那 他 有 不 方法 的 逃脱 但 经过 大胆地
[pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ˈfɔ:lsɪhʊd] .
persisting in falsehood .
持续 在 谬误 .

霍普金斯先生认为，除了大胆地坚持说谎之外，他别无选择。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌt] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [ˈrɔ:smɔr]
He replied , that it was very likely such coins had been found at Rossmore
他 回复 , 那 它 曾是 非常 可能 这样的 硬币 有 到过 成立 在 罗斯摩尔
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

他回答说，这类硬币很可能在罗斯莫尔城堡被发现过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə][hæd; həd] [ˈprɔ:bəbli] [si:n] [ðem; ðəm] ;
and that the ladies alluded to had probably seen them ;
和 那 这 女士们 暗示 到 有 大概 已见 他们 ;

而文中提到的女士们很可能已经见过他们；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpɔ:zətɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] ;
but he positively declared that they never came to his hands ;
但 他 积极地 声明 那 他们 绝不 来了 到 他的 双手 ;

但他明确表示，这些东西从未落入他手中；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]
that he had restored all that were deposited with him ; and that , as
那 他 有 恢复 全部 那 是 已存 和 他 ; 和 那 , 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,

他已归还了所有存放在他那里的物品；至于其他物品，

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
he supposed they must have been taken out of the pot by the children
他 据称 他们 必须 有 到过 已采取 出去 的 这 锅 经过 这 孩子们
,
,
,

他猜想一定是孩子们把它们从锅里拿出来了。

[ɔ:r][baɪ] [ˈedmənd] [ɔ:r] [ˈmeri] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [haʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
or by Edmund or Mary on their way from the ladies ' house to his .
或者 经过 埃德蒙 或者 玛丽 在 他们的 方式 从 这 女士们 - 房子 到 他的 .

或者埃德蒙或玛丽从女眷家前往他家的路上。

[ðə; ði] [ˈɔ:rfən] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm] [ɪzə'belə]
The orphans were shocked and astonished when they heard , from Isabella
这 孤儿 是 震惊 和 惊讶 什么时候 他们 听到 , 从 伊莎贝拉
[ænd; ənd] [ˈkæərəlɪn] ,
and Caroline ,
和 卡罗琳 ,

孤儿们从伊莎贝拉和卡罗琳口中听到这些话时，都感到震惊和惊讶。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
the charge that was made against them .
这 收费 那 曾是 制成 反对 他们 :

对他们提出的指控。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:ɪ; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
They looked at one another in silence for some moments .
他们 看起来 在 一 其他 在 沉默 为了 一些 时刻 :

他们沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['pegi] [ɪk'skleɪmd] — - [ʃʊr] !
Then Peggy exclaimed — ' Sure !
然后 佩吉 惊呼 — - 当然 !

然后佩吉惊呼道——“当然! ”

[ˈmɪstər] . ['hɑ:pkinz][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] ['streɪndʒli] .
Mr . Hopkins has forgotten himself strangely .
先生 : 霍普金斯 有 被遗忘的 他自己 奇怪的 :

霍普金斯先生似乎突然忘了我是谁。

[dʌz] [nɑ:t][hi; hi] [rɪ'membər] ['ɛdməndz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl]
Does not he remember Edmund's counting the things to him upon the great table
做 不是 他 记住 埃德蒙的 计数 这 事物 到 他 之上 这 伟大的 桌子

[ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] ,
in his hall ,
在 他的 大厅 ,

他难道不记得爱德蒙曾在他的大厅里，在大桌子上向他清点物品吗？

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['stændɪŋ] [baɪ] ?
and we all standing by ?
和 我们 全部 常设 经过 ?

我们都待命吗？

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnstənt] . -
I remember it as well as if it was this instant . '
我 记住 它 作为 出色地 作为 如果 它 曾是 这 立即的 : -

我至今记忆犹新，仿佛就发生在这一刻。

- [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , - [kraɪd] [æn] . -
' **And so do I , ' cried Anne** . '
- 和 所以 做 我 , - 哭 安妮 : -

“我也是!”安妮喊道。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['merɪ] , [jʊr; jər] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɡoʊld][wʌnz] ,
And don't you recollect , Mary , your picking out the gold ones ,
和 不 你 追忆 , 玛丽 , 你的 挑选 出去 这 金子 一个 ,

玛丽，你别忘了，你当时挑的都是金的。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑ:pkinz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɡoʊld] ; [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [ju:; jʊ] [nu:]
and telling Mr . Hopkins that they were gold ; and he said you knew
和 讲述 先生 : 霍普金斯 那 他们 是 金子 ; 和 他 说 你 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
nothing of the matter ;
没有什么 的 这 事情 ;

然后告诉霍普金斯先生，它们是黄金；霍普金斯先生说你对此事一无所知；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [traɪd] [ðəm; ðəm] ,
and I was going to tell him that Miss Isabella had tried them ,
和 我 曾是 去 到 告诉 他 那 错过 伊莎贝拉 有 尝试 他们 ,

我本来打算告诉他，伊莎贝拉小姐试过那些东西。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gould] ?

and knew that they were gold ?
和 知道 那 他们 是 金子 ?

并且知道它们是黄金？

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtenənts] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]

but just then there came in some tenants to pay their rent , and he
但 只是 然后 那里 来了 在 一些 租户 到 支付 他们的 租 , 和 他
[pʊʃt] [ju: 'es][aʊt] ,
pushed us out ,
推动 我们 出去 ,

但就在这时，一些房客进来交房租，他就把我们赶走了。

[ænd; ʌnd] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gould] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][tu:; tə]

and twitched from my hand the piece of gold which I had taken up to
和 抽搐 从 我的 手 这 片 的 金子 哪个 我 有 已采取 向上 到
[ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] [spɔ:t] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [kli:nd] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
show him the bright spot which Miss Isabella had cleaned by the stuff that she
展示 他 这 明亮的 点 哪个 错过 伊莎贝拉 有 已清洗 经过 这 东西 那 她

[hæd; həd] [pɔ:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ?

had poured on it ?
有 倾倒 在 它 ?

我拿起一块金子，想给他看伊莎贝拉小姐用倒在上面的东西擦掉的那块金子上的亮点，结果它却从我手中抽走了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [aɪ 'ti:] ;

I believe he was afraid I should steal it ;
我 相信 他 曾是 害怕的 我 应该 偷 它 ;

我相信他是怕我把它偷走；

[hi:; hi] [twɪtʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

he twitched it from my hand in such a hurry .
他 抽搐 它 从 我的 手 在 这样的 一个 匆忙 .

他匆忙地从我手里抢走了它。

[du:] , [ˈedmənd] ; [du:] , [ˈmeri] — [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]

Do , Edmund ; do , Mary — let us go to him , and put him in mind of
做 , 埃德蒙 ; 做 , 玛丽 — 让 我们 去 到 他 , 和 放 他 在 头脑 的

[ɔ:l] [ðɪs] . -

all this . '
全部 这 . -

“埃德蒙，你去吧；玛丽，你去吧——我们去见他，让他记住这一切。”

- [aɪ] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , - [sed] [ˈedmənd] [ˈstɜ:rdɪli] .

' I'll go to him no more , ' said Edmund sturdily .
- 患病的 去 到 他 不 更多的 , - 说 埃德蒙 坚固地 .

“我再也不去见他了，”埃德蒙坚定地说。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] — [aɪ] [ˈnevər] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

' He is a bad man — I'll never go to him again .
- 他 是 一个 坏的 男人 — 患病的 绝不 去 到 他 再次 .

“他是个坏人——我再也不会去找他了。”

[ˈmeri] , [dəʊnt][bi:; bi][kæst] [daʊn] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Mary , don't be cast down — we have no need to be cast down — we are
玛丽 , 不 是 投掷 向下 — 我们 有 不 需要 到 是 投掷 向下 — 我们 是
[ˈɑ:nɪst] . -
honest . '
诚实的 . -

玛丽，别灰心丧气——我们没必要灰心丧气——我们是诚实的。

- [tru:] , - [sed] [ˈmeri] ; - [bʌt; bət][ɪz][nɑ:tɪ][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [ðæt] [wi;; wi] , [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] ,
' True , ' said Mary ; ' but is not it a hard case that we , who have lived ,
- 真的 , - 说 玛丽 ; - 但 是 不是 它 一个 难的 案件 那 我们 , WHO 有 居住地 ,
“没错,”玛丽说; “但是, 我们这些活过的人, 难道不觉得这很难吗? ”

[æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd][ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði]
as my mother did all her life before us , in peace and honesty with all the
作为 我的 母亲 做过 全部 她 生活 前 我们 , 在 和平 和 诚实 和 全部 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

就像我母亲生前一直做的那样, 她以平和诚实的态度对待全世界。

[ʊd; əd] [naʊ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [neɪm] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju: ˈes] , [wen] — — - [ˈmɛri:z] [vɔɪs]
should now have our good name taken from us , when — — ' Mary's voice
应该 现在 有 我们的 好的 姓名 已采取 从 我们 , 什么时候 — — - 玛丽的 嗓音
[ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
faltered and stopped .
犹豫不决 和 停止 .

现在我们的名誉应该被剥夺了, 而——”玛丽的声音颤抖着停了下来。

- [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi;; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [-]
' It can't be taken from [23]
- 它 不能 是 已采取 从 [-]

“它不能从[23]中拿走

[ju: ˈes] , - [kraɪd] [ˈedmænd] , - [pʊr] [ˈɔrfən] [ðəʊ] [wi;; wi][ɑ:r; əɹ] , [ænd; ənd][hi;; hi][ə; eɪ] [rɪtɪ]
us , ' cried Edmund , ' poor orphans though we are , and he a rich
我们 , - 哭 埃德蒙 , - 贫穷的 孤儿 尽管 我们 是 , 和 他 一个 富有的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我们,”埃德蒙喊道, “虽然我们是可怜的孤儿, 而他却是一位富有的绅士! ”

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:lz] [hɪmˈself] .
as he calls himself .
作为 他 呼叫 他自己 .

他自称如此。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi;; hi] [wɪl] , [hi;; hi] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [neɪm] . -
Let him say and do what he will , he can't hurt our good name . '
让 他 说 和 做 什么 他 将要 , 他 不能 伤害 我们的 好的 姓名 . -

让他说什么做什么都行, 他伤不了我们的名誉。

[ˈedmænd] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [əˈlæs] !
Edmund was mistaken , alas !
埃德蒙 曾是 错误 , 唉 !

唉, 埃德蒙错了!

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] .
and Mary had but too much reason for her fears .
和 玛丽 有 但 也 很多 原因 为了 她 恐惧 .

玛丽的担忧并非毫无道理。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ;
The affair was a great deal talked of ;
这 事务 曾是 一个 伟大的 交易 谈话 的 ;

这件事当时引起了广泛关注;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [spɜd] [noʊ] [peɪnz] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsto:ri] [təʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and the agent spared no pains to have the story told his own way .
和 这 代理人 幸存 不 疼痛 到 有 这 故事 讲述 他的 自己的 方式 .

这位经纪人不遗余力地按照自己的方式讲述这个故事。

[ðə; ði] ['ɔrfən] , ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnəsns] , [tʊk] [noʊ][peɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;
The orphans , conscious of their own innocence , took no pains about the matter ;
这 孤儿 , 有意识的 的 他们的 自己的 无辜 , 采取 不 疼痛 关于 这 事情 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwəns] [wʌz; wəz] ,
and the consequence was ,
和 这 结果 曾是 ,

孤儿们深知自己无辜，因此对此事毫不在意；结果就是：

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] ; [bʌt; bət] ['meni] ,
that all who knew them well had no doubt of their honesty ; but many ,
那 全部 WHO 知道 他们 出色地 有 不 怀疑 的 他们的 诚实 ; 但 许多 ,
所有熟悉他们的人都毫不怀疑他们的诚实；但许多人，

[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who knew nothing of them ,
WHO 知道 没有什么 的 他们 ,

对他们一无所知的人

[kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
concluded that the agent must be in the right and the children in the
结束 那 这 代理人 必须 是 在 这 正确的 和 这 孩子们 在 这
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

由此得出结论：代理人一定是正确的，而孩子们是错误的。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['skænd(ə)] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
The buzz of scandal went on for some time without reaching their ears ,
这 嗡嗡声 的 丑闻 去 在 为了 一些 时间 没有 到达 他们的 耳朵 ,
丑闻的传闻持续了一段时间，却一直没有传到他们耳中。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] [rɪ'taɪrdli] .
because they lived very retiredly .
因为 他们 居住地 非常 退休 .

因为他们过着非常隐居的生活。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] ['meri] [went] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm] ['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] ['pegɪz] ['hɪtɪŋ] [æt; ət]
But one day , when Mary went to sell some stockings of Peggy's knitting at
但 一 天 , 什么时候 玛丽 去 到 卖 一些 长筒袜 的 佩吉的 针织 在
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [fer] ,
the neighbouring fair ,
这 邻接 公平的 ,
但有一天，当玛丽去邻近的集市上卖佩吉织的一些袜子时，

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][soʊld][ðem; ðəm][bɪd][hɜ:r; hər] [raɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
the man to whom she sold them bid her write her name on the back of
这 男人 到 谁 她 卖 他们 出价 她 写 她 姓名 在 这 后退 的
[ə; eɪ][noʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ,
她把纸条卖给的那个人让她在纸条背面写下自己的名字。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] — -[hoʊ] !
and exclaimed , on seeing it — ' Ho !
和 惊呼 , 在 看到 它 — - 何 !
看到它后，他惊喊道——“嚯！ ”

[hʊʊ] ! ['mistrəs] ; [aɪ'd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [jʊr; jər]
ho ! mistress ; I'd not have had any dealings with you , had I known your
何 ! 情妇 ; ID 不是 有 有 任何 交易 和 你 ; 有 我 已知 你的
[neɪm] ['su:nər] .
name sooner .
姓名 很快 .

嚯！夫人；如果我早知道你的名字，我就不会和你有任何瓜葛了。

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [æt; ət] ['rɑ:smɔːr] ['kæs(ə)l] ? -
Where's the gold that you found at Rossmore Castle ? !
在哪里？ 这 金子 那 你 成立 在 罗斯摩尔 城堡 ？ -

你在罗斯莫尔城堡找到的黄金在哪儿？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['meri] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
It was in vain that Mary related the fact .
它 曾是 在 徒劳 那 玛丽 有关的 这 事实 .

玛丽讲述这件事毫无用处。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [noʊ] [brɪ'li:f] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs]
She saw that she gained no belief , as her character was not known to this
她 锯 那 她 获得 不 信仰 , 作为 她 特点 曾是 不是 已知 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她发现自己无法赢得任何人的信任，因为这个人并不了解她的为人。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
or to any of those who were present .
或者 到 任何 的 那些 WHO 是 展示 .

或对在场的任何一个人。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [fer] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:]
She left the fair as soon as she could ; and though she struggled against it
她 左边 这 公平的 作为 很快 作为 她 可以 ; 和 尽管 她 挣扎 反对 它
,
:
,

她一有机会就离开了集市；尽管她极力抗拒，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['melənkə:li] .
she felt very melancholy .
她 毛毡 非常 忧郁 .

她感到非常忧郁。

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r'self] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ;
Still she exerted herself every day at her little manufacture ;
仍然 她 施加 她自己 每一个 天 在 她 小的 生产 ;

尽管如此，她每天仍然在她的小作坊里辛勤劳作；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [frendz]
and she endeavoured to console herself by reflecting that she had two friends
和 她 努力 到 安慰 她自己 经过 反思 那 她 有 二 朋友们
[left] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
left who would not give up her character ,
左边 WHO 会 不是 给 向上 她 特点 ,

她试图安慰自己，想到自己还有两个朋友不会放弃她的人格，

[ænd; ənd] [hu:] [kən'tɪnju:d] ['stedəli] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
and who continued steadily to protect her and her sisters .
和 WHO 持续 稳步 到 保护 她 和 她 姐妹 .

并始终如一地保护着她和她的姐妹们。

[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [ˈevriwɜː] [əˈsɜːrtɪd] [ðer; ðər] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Isabella and Caroline everywhere asserted their belief in the integrity of the
伊莎贝拉 和 卡罗琳 到处 断言 他们的 信仰 在 这 正直 的 这
[ˈɔːrfən] ,
orphans ,
孤儿 ;

伊莎贝拉和卡罗琳处处都表明她们相信孤儿们的正直品格。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
but to prove it was in this instance out of their power .
但 到 证明 它 曾是 在 这 实例 出去 的 他们的 力量 .

但要证明这一点，他们无能为力。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Mr . Hopkins , the agent , and his friends ,
先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 , 和 他的 朋友们 ;

霍普金斯先生，这位经纪人，和他的朋友们，

[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊld] [ˈkɔɪnz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
constantly repeated that the gold coins were taken away in coming from their
不断地 重复 那 这 金子 硬币 是 已采取 离开 在 未来 从 他们的
[haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
house to his ;
房子 到 他的 ;

他反复强调，金币是在从他们家到他家的路上被拿走的；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [bleɪmd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns]
and these ladies were blamed by many people for continuing to countenance
和 这些 女士们 是 被指责 经过 许多 人们 为了 继续 到 面容
[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
those that were ,
那些 那 是 ,

许多人指责这些女士继续纵容那些人，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] , [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θiːvz] .
with great reason , suspected to be thieves .
和 伟大的 原因 , 怀疑 到 是 窃贼 .

有充分理由怀疑他们是窃贼。

[ðə; ði] [ˈɔːrfən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑːn] ,
The orphans were in a worse condition than ever when the winter came on ,
这 孤儿 是 在 一个 更糟 状况 比 曾经 什么时候 这 冬天 来了 在 ,
[ˈwɪntər] [keɪm] [ɑːn] ,
冬天来临时，孤儿们的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbenɪfæktɪsɪz] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ˈmʌnθs] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
and their benefactresses left the country to spend some months in Dublin .
和 他们的 慈善家 左边 这 国家 到 花费 一些 几个月 在 都柏林 .

她们的资助人离开该国，前往都柏林待了几个月。

[ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [æz; əz]
The old castle , it was true , was likely to last through the winter , as
这 老的 城堡 , 它 曾是 真的 , 曾是 可能 到 最后的 通过 这 冬天 , 作为
[ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [sed] ;
the mason said ;
这 石匠 说 ;

正如石匠所说，那座古老的城堡确实有可能安然度过冬天；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but **though** **the** **want** **of** **a** **comfortable** **house** **to** **live** **in** **was** , **a** **little**
但 尽管 这 想 的 一个 舒服的 房子 到 居住 在 曾是 , 一个 小的
[waɪl] [əˈɡoʊ] ,
while **ago** ,
尽管 前 ,

但是，尽管不久前人们还渴望拥有一套舒适的房子居住，

[ðə; ði] [ˈpərmouʊst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmeri:z] [θɔ:ts] , [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] . [-]
the **uppermost** **thing** **in** **Mary's** **thoughts** , **now** **it** **was** **not** **so** . [24]
这 最上层 事物 在 玛丽的 想法 , 现在 它 曾是 不是 所以 : [-]

玛丽最关心的事情，现在却不是这样了。[24]

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnɒkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət]
One **night** , **as** **Mary** **was** **going** **to** **bed** , **she** **heard** **some** **one** **knocking** **hard** **at**
一 夜晚 , 作为 玛丽 曾是 去 到 床 , 她 听到 一些 一 敲门 难的 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** .
这 门 :

一天晚上，玛丽正准备睡觉时，听到有人用力敲门。

- [ˈmeri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp] ?
- **Mary** , **are** **you** **up** ?
- 玛丽 , 是 你 向上 ?

玛丽，你醒了吗？

[let][ju: ˈes][ɪn] , - [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪθ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbetsi] [ɡri:n] ,
let **us** **in** , - **cried** **a** **voice** , **which** **she** **knew** **to** **be** **the** **voice** **of** **Betsy** **Green** ,
让 我们 在 , - 哭 一个 嗓音 , 哪个 她 知道 到 是 这 嗓音 的 贝齐 绿色的 ,
“让我们进去！”一个声音喊道，她认出那是贝齐·格林的声音。

[ðə; ði][ˈpoʊst,mæstərz] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
the **postmaster's** **daughter** , **who** **lived** **in** **the** **village** **near** **them** .
这 邮政局长的 女儿 , WHO 居住地 在 这 村庄 靠近 他们 :

邮政局长的女儿就住在他们附近的村子里。

[ʃi:; ʃi] [let] [ˈbetsi] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɑ:nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
She **let** **Betsy** **in** , **and** **asked** **what** **she** **could** **want** **at** **such** **a** **time** **of** **night** .
她 让 贝齐 在 , 和 问 什么 她 可以 想 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 .
她让贝齐进来，问她这么晚了想要什么。

- [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈbetsi] ; - [bʌt; bət][ˈweɪkən] [æn] [ænd; ənd]
- **Give** **me** **sixpence** , **and** **I'll** **tell** **you** , - **said** **Betsy** ; - **but** **waken** **Anne** **and**
- 给 我 六便士 , 和 患病的 告诉 你 , - 说 贝齐 ; - 但 唤醒 安妮 和
[ˈpeɡi] .
Peggy .
佩吉 :

“给我六便士，我就告诉你，”贝齐说；“但是叫醒安妮和佩吉。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst] [kʌm] [baɪ][poʊst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ]
Here's **a** **letter** **just** **come** **by** **post** **for** **you** , **and** **I** **stepped** **over** **to** **you**
这里是 一个 信 只是 来 经过 邮政 为了 你 , 和 我 步 超过 到 你
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
with **it** ;
和 它 ;

给你寄了一封信，我拿着信走过去给你看了；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [gest] [juːd] [biː, bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər] ['brʌðəz]
because I guessed you'd be glad to have it , seeing it is your brother's
因为 我 猜对了 你会 是 高兴的 到 有 它 , 看到 它 是 你的 兄弟
['hændraɪtɪŋ] . -
handwriting . ' -
手写 . -

因为我猜你会很高兴收到它，毕竟这是你哥哥的笔迹。

['pegi] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [suːn] [raʊzd] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər]
Peggy and Anne were soon roused , when they heard that there was a letter
佩吉 和 安妮 是 很快 唤醒 , 什么时候 他们 听到 那 那里 曾是 一个 信
[frʌm; frəm] ['edmənd] .
from Edmund .
从 埃德蒙 .

佩吉和安妮听说有一封来自埃德蒙的信，很快就被吵醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] ['kændlɪz] [ðæt] ['meri] [riːd] [aɪ 'tiː] ;
It was by one of his rush candles that Mary read it ;
它 曾是 经过 一 的 他的 匆忙 蜡烛 那 玛丽 读 它 ;

玛丽就是在他的一根灯芯草蜡烛旁读到这封信的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] : —
and the letter was as follows : —
和 这 信 曾是 作为 跟随 : —

信的内容如下：——

- [daɪr] ['meri] , ['nænsi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [peg] — [dʒɔɪ] !
' Dear Mary , Nancy , and little Peg — Joy !
- 亲爱的 玛丽 , 南希 , 和 小的 佩格 — 喜悦 !

亲爱的玛丽、南希和小佩格——乔伊！

[dʒɔɪ] ! — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [læst] ;
joy ! — I always said the truth would come out at last ;
喜悦 ! — 我 总是 说 这 真相 会 来 出去 在 最后的 ;

太好了！——我一直都说真相终会水落石出；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm][juː 'es] .
and that he could not take our good name from us .
和 那 他 可以 不是 拿 我们的 好的 姓名 从 我们 .

他无法夺走我们的名誉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə 'baʊt] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ,
But I will not tell you how it all came about till we meet ,
但 我 将要 不是 告诉 你 如何 它 全部 来了 关于 直到 我们 见面 ,

但在我们见面之前，我不会告诉你这一切是如何发生的。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ([aɪ] [miːn] , ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
which will be next week , as we are (I mean , master and mistress ,
哪个 将要 是 下一个 星期 , 作为 我们 是 (我 意思是 , 掌握 和 情妇 ,

下周就是了，因为我们（我是说，主人和女主人）

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [bles] [ðem; ðəm] !
and the young ladies — bless them !
和 这 年轻的 女士们 — 保佑 他们 !

还有那些年轻的女士们——愿她们平安！

— [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd][aɪ]) ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]
— and Mr . Gilbert and I) coming down to the vicarage to keep
— 和 先生 . 吉尔伯特 和 我) 未来 向下 到 这 牧师住宅 到 保持
['krɪsməs] ;
Christmas ;
圣诞节 ;

——还有吉尔伯特先生和我）一起到牧师住宅过圣诞节；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['krisməs] - [tɪz] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [fʊks] .
and a happy Christmas 'tis likely to be for honest folks .
和 一个 快乐的 圣诞节 的 可能 到 是 为了 诚实的 各位 .

一个快乐的圣诞节很可能属于诚实的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðei] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] , [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][ɪk'spekt][tu;; tə][bi;; bi]
As for they that are not honest , it is not for them to expect to be
作为 为了 他们 那 是 不是 诚实的 , 它 是 不是 为了 他们 到 预计 到 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

至于那些不诚实的人，他们就不应该指望获得幸福。

[æt; ət] ['krisməs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
at Christmas , or any other time .
在 圣诞节 , 或者 任何 其他 时间 .

圣诞节期间，或者任何其他时候。

[ju;; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] [ɔ:l] [wen] [wi;; wi] [mi:t] .
You shall know all when we meet .
你 将 知道 全部什么时候 我们 见面 .

见面时你就会明白一切。

[soʊ] , [tɪl] [ðen] , [fer] [ji;; ji] [wel] , [dɪr] ['meri] , ['nænsi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][peg] . — [jɔr; jər] ['dʒɔɪfl]
So , till then , fare ye well , dear Mary , Nancy , and little Peg . — Your joyful
所以 , 直到 然后 , 票价 是的 出色地 , 亲爱的 玛丽 , 南希 , 和 小的 佩格 . — 你的 快乐

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
and affectionate brother ,
和 亲热 兄弟 ,

那么，亲爱的玛丽、南希和小佩格，就此告别吧。——你们快乐而深情的哥哥

[ˈedmənd] . -
Edmund . '
埃德蒙 . -

爱德蒙。

[tu;; tə] [kɑ:mpri'hend] [waɪ] [ˈedmənd] [ɪz] ['dʒɔɪfl] ,
To comprehend why Edmund is joyful ,
到 理解 为什么 埃德蒙 是 快乐 ,

要理解埃德蒙为何感到快乐，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [mʌst; məst][bi;; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər] [ɪzə'belə]
our readers must be informed of certain things which happened after Isabella
我们的 读者 必须 是 知情的 的 肯定 事物 哪个 发生 后 伊莎贝拉

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [went] [tu;; tə] ['dʌblɪn] .
and Caroline went to Dublin .
和 卡罗琳 去 到 都柏林 .

读者们必须了解伊莎贝拉和卡罗琳去都柏林之后发生的一些事情。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðei] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
One morning they went with their father and mother to see the magnificent
一 早晨 他们 去 和 他们的 父亲 和 母亲 到 看 这 壮丽

['laɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,
library of a nobleman ,
图书馆 的 一个 贵族 ,

一天早晨，他们和父母一起去参观一位贵族的宏伟图书馆。

[hu:] [tʊk] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ðʌs] [ˈferɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who took generous and polite pleasure in thus sharing the advantages of his
WHO 采取 慷慨的 和 有礼貌的 乐趣 在 因此 分享 这 优势 的 他的
[welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] [ɔ:r]
wealth and station with all who had any pretensions to science or
财富 和 车站 和 全部 WHO 有 任何 虚荣心 到 科学 或者
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .

他慷慨而有礼貌地与所有对科学或文学感兴趣的人分享他的财富和地位带来的好处。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [skɪld]
Knowing that the gentleman who was now come to see his library was skilled
会心 那 这 绅士 WHO 曾是 现在 来 到 看 他的 图书馆 曾是 熟练
[ɪn] [ænˈtɪkwəti:z] ,
in antiquities ,
在 古董 ,

他知道这位前来参观他藏书的先生精通古董，

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] , [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
the nobleman opened a drawer of medals , to ask his opinion concerning the
这 贵族 打开 一个 抽屉 的 奖牌 , 到 问 他的 观点 有关 这
[eɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔɪnz] ,
age of some coins ,
年龄 的 一些 硬币 ,

这位贵族打开一个装有奖章的抽屉，想请教他对一些硬币年代的看法。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
which he had lately purchased at a high price .
哪个 他 有 最近 购买 在 一个 高的 价格 .

那是他最近高价购入的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [ˈrɔ:smɔr] [ˈkæs(ə)] .
They were the very same which the orphans had found at Rossmore Castle .
他们 是 这 非常 相同的 哪个 这 孤儿 有 成立 在 罗斯摩尔 城堡 .

它们和孤儿们在罗斯莫尔城堡找到的那些一模一样。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [nu:] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ]
Isabella and Caroline knew them again instantly ; and as the cross which
伊莎贝拉 和 卡罗琳 知道 他们 再次 即刻 ; 和 作为 这 叉 哪个
[ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [-]
Isabella had [25]
伊莎贝拉 有 [-]

伊莎贝拉和卡罗琳立刻又认出了他们；就像伊莎贝拉所拥有的十字架[25]

[meɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] ,
made on each of them was still visible through a magnifying glass ,
制成 在 每个 的 他们 曾是 仍然 可见的 通过 一个 放大 玻璃 ,
[-]
用放大镜仍然可以看到他们身上的痕迹。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] .
there could be no possibility of doubt .
那里 可以 是 不 可能性 的 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔrfən] ,
The nobleman , who was much interested both by the story of these orphans ,
这 贵族 , WHO 曾是 很多 感兴趣的 两个都 经过 这 故事 的 这些 孤儿 ,
[-]
这位贵族对这些孤儿的故事非常感兴趣，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the manner in which it was told to him ,
和 这 方式 在 哪个 它 曾是 讲述 到 他 ,

以及别人告诉他的方式，

[sent] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
sent immediately for the person from whom he had purchased the coins .
发送 立即地 为了 这 人 从 谁 他 有 购买 这 硬币 .
他立即派人去请卖给他硬币的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:]['brʊkər] .
He was a Jew broker .
他 曾是 一个 犹 经纪人 .

他是一名犹太经纪人。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][gə:t][ðem; ðəm] ,
At first he refused to tell them from whom he got them ,
在 第一的 他 拒绝 到 告诉 他们 从 谁 他 得到 他们 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,
because he had bought them ,
因为 他 有 买 他们 ,
起初他拒绝告诉他们这些东西是从谁那里得到的，因为这些东西是他买来的。

[hi:; hi] [sed] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ['si:kɹəsi] .
he said , under a promise of secrecy .
他 说 , 在下面 一个 承诺 的 保密 .
他说，并承诺会保密。

['bi:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [prest] ,
Being further pressed ,
存在 更远 按下 ,

在进一步施压下，

[hi:; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he acknowledged that it was made a condition in his bargain that he should
他 已确认 那 它 曾是 制成 一个 状况 在 他的 便宜货 那 他 应该
[nɑ:t] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn]['aɪərlənd] ,
not sell them to any one in Ireland ,
不是 卖 他们 到 任何 一 在 爱尔兰 ,
他承认，交易中有一项条件，即他不得将这些物品卖给爱尔兰的任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nəʊb(ə)l] [pə'zesər]
but that he had been tempted by the high price the present noble possessor
但 那 他 有 到过 受诱惑 经过 这 高的 价格 这 展示 高贵 拥有者
[hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
had offered .
有 提供 .

但他被现任贵族主人开出的高价所诱惑。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər]['stəʊlən] ,
At last , when the Jew was informed that the coins were stolen ,
在 最后的，什么时候 这 犹 曾是 知情的 那 这 硬币 是 被盗 ,
最后，当犹太人得知硬币是被偷的时，

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'si:did] [ə'genst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪf]
and that he would be proceeded against as a receiver of stolen goods if
和 那 他 会 是 继续 反对 作为 一个 接收者 的 被盗 商品 如果
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
he did not confess the whole truth ,
他 做过 不是 承认 这 所有的 真相 ,
如果他不坦白全部真相，就会以窝藏赃物罪起诉他。

[hi:; hi] [dɪ'kledɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
he declared that he had purchased them from a gentleman ,
他 声明 那 他 有 购买 他们 从 一个 绅士 ,
他声称这些东西是从一位先生那里买来的。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ;
whom he had never seen before or since ;
谁 他 有 绝不 已见 前 或者 自从 ;
他之前从未见过，之后也再未见过；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɜ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but he added that he could swear to his person , if he saw him again .
但 他 额外 那 他 可以 发誓 到 他的 人 , 如果 他 锯 他 再次 .
但他补充说，如果他再次见到他，他可以以他本人的名义发誓。

[naʊ] , ['mɪstə] . ['hɑ:pkinz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['kærəleɪnz]
Now , Mr . Hopkins , the agent , was at this time in Dublin , and Caroline's
现在 , 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 , 曾是 在 这 时间 在 都柏林 , 和 卡罗琳的
[fɑ:ðə] ['poustɪd][ðə; ði][dʒu:] ,
father posted the Jew ,
父亲 发布 这 犹 ,
当时，特工霍普金斯先生正在都柏林，卡罗琳的父亲派那个犹太人去那里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkəz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɪstə] .
the next day , in the back - parlour of a banker's house , with whom Mr .
这 下一个 天 , 在 这 后退 - 客厅 的 一个 银行家的 房子 , 和 谁 先生 .
['hɑ:pkinz][hæd; həd] ,
Hopkins had ,
霍普金斯 有 ,
第二天，在一位银行家的后客厅里，霍普金斯先生和这位银行家.....

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] .
on this day , appointed to settle some accounts .
在 这 天 , 任命 到 定居 一些 账户 .
当天，被委派处理一些账目。

['mɪstə] . ['hɑ:pkinz] [keɪm] — [ðə; ði][dʒu:] [nu:] [hɪm; ɪm] — [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:]
Mr . Hopkins came — the Jew knew him — swore that he was the man who
先生 . 霍普金斯 来了 — 这 犹 知道 他 — 发誓 那 他 曾是 这 男人 who
[hæd; həd][sould][ðə; ði] [kɔɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
had sold the coins to him ;
有 卖 这 硬币 到 他 ;
霍普金斯先生来了——犹太人认识他——发誓说他就是把硬币卖给他的人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən]
and thus the guilt of the agent and the innocence of the orphans
和 因此 这 有罪 的 这 代理人 和 这 无辜 的 这 孤儿
[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [pru:vɪd] .
were completely proved .
是 完全地 已证实 .
因此，特工的罪行和孤儿的清白得到了彻底证明。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə]['mɪstə] . ['hɑ:rvɪ] ,
A full account of all that happened was sent to England to Mr . Harvey ,
一个 满的 帐户 的 全部 那 发生 曾是 发送 到 英格兰 到 先生 . 哈维 ,
[ðer; ðər]['lændlɔ:rd] ,
their landlord ,
他们的 房东 ,
他们将事件经过的完整报告寄给了英国的房东哈维先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [poʊsts] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and a few posts afterwards there came a letter from him ,
和 一个 很少 帖子 然后 那里 来了 一个 信 从 他 ,
几篇帖子之后, 我收到了他的一封信。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
containing a dismissal of the dishonest agent , and a reward for the
包含 一个 解雇 的 这 不诚实 代理人 , 和 一个 报酬 为了 这
[ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈɔ:fən] .
honest and industrious orphans .
诚实的 和 勤劳 孤儿 .
包括解雇不诚实的代理人, 以及奖励诚实勤劳的孤儿。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsleɪtɪd] [ˈhaʊs] ,
Mr . Harvey desired that Mary and her sisters might have the slated house ,
先生 . 哈维 想要的 那 玛丽 和 她 姐妹 可能 有 这 预定 房子 ,
[rent] - [fri:] ,
rent - free ,
租 - 自由的 ,
哈维先生希望玛丽和她的姐妹们能够免费居住在那栋石板房子里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] ,
from this time forward , under the care of ladies Isabella and Caroline ,
从 这 时间 向前 , 在下面 这 关心 的 女士们 伊莎贝拉 和 卡罗琳 ,
从此以后, 在伊莎贝拉女士和卡罗琳女士的照料下,

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈmerɪ] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ɑ:n][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈju:sf(ə)] [ˈbɪznəs] .
as long as Mary or her sisters should carry on in it any useful business .
作为 长的 作为 玛丽 或者 她 姐妹 应该 携带 在 在 它 任何 有用 商业 .
只要玛丽或她的姐妹们继续经营任何有用的生意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nu:z] [wɪt] [ˈedmənd] [hæd; həd][tu; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
This was the joyful news which Edmund had to tell his sisters .
这 曾是 这 快乐 消息 哪个 埃德蒙 有 到 告诉 他的 姐妹 .
这是埃德蒙要告诉他的姐妹们的喜讯。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ʃerd] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
All the neighbours shared in their joy ,
全部 这 邻居 共享 在 他们的 喜悦 ,
所有邻居都分享了他们的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈmu:v(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv] [ˈrɑ:smɔr] [ˈkæs(ə)] [tu; tə]
and the day of their removal from the ruins of Rossmore Castle to
和 这 天 的 他们的 移动 从 这 废墟 的 罗斯摩尔 城堡 到
[ðer; ðər] [nu:] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] .
their new house was the happiest of the Christmas holidays .
他们的 新的 房子 曾是 这 最快乐 的 这 圣诞节 假期 .
他们从罗斯莫尔城堡的废墟搬到新家的那天, 是他们整个圣诞假期中最快乐的一天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈenvɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pra:ˈsperəti] ;
They were not envied for their prosperity ;
他们 是 不是 令人羡慕 为了 他们的 繁荣 ;
他们的富裕并没有招致嫉妒;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [kənˈdʌkt] ;
because everybody saw that it was the reward of their good conduct ;
因为 大家 锯 那 它 曾是 这 报酬 的 他们的 好的 执行 ;
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈgʊdi] [ˈɡroʊp] .
everybody except Goody Grope .
大家 除了 古迪 摸索 .
因为大家都认为这是他们良好行为的回报; 除了古迪·格罗普。

[ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] — -
She exclaimed , as she wrung her hands with violent expressions of sorrow — ' — -
她 惊呼 , 作为 她 拧干 她 双手 和 暴力 表达式 的 悲哀 — -
[bæd] [ʌk] [tuː; tə][em 'iː] !
Bad luck to me !
坏的 运气 到 我 !

她一边痛苦地搓着手，一边惊呼道：“我真倒霉！”

[bæd] [ʌk] [tuː; tə][em 'iː] ! [-]
bad luck to me ! [26]
坏的 运气 到 我 ! [-]

我真倒霉！[26]

— [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][goʊ] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkæs(ə)l] ?
— **Why didn't I go sooner to that there Castle ?**
— 为什么 没有 我 去 很快 到 那 那里 城堡 ？

—我为什么不早点去那座城堡呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌk] , [ɔːl] [ʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [ʌk] .
It is all luck , all luck in this world ; but I never had no luck .
它 是全部 运气 , 全部 运气 在 这 世界 ; 但 我 绝不 有 不 运气 .

这个世界上全是运气，全是运气；但我从来就没缺少过运气。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃaɪld] , [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔːt][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]
Think of the luck of these childer , that have found a pot of gold , and
思考 的 这 运气 的 这些 奇尔德 , 那 有 成立 一个 锅 的 金子 , 和
[sʌt] [ɡreɪt] ,
such great ,
这样的 伟大的 ,

想想这些孩子有多幸运，他们找到了一罐金子，而且是如此巨大.....

[ɡrænd] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsleɪtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] : [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ,
grand friends , and a slated house , and all : and here am I ,
盛大 朋友们 , 和 一个 预定 房子 , 和 全部 : 和 这里 是 我 ,

挚友相伴，还有一栋漂亮的房子，以及所有的一切：而我，却身处此地。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ræɡ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [em 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ]
with scarce a rag to cover me , and not a potato to put into my mouth
和 稀少 一个 抹布 到 覆盖 我 , 和 不是 一个 土豆 到 放 进入 我的 嘴
!
!
!

我身上几乎没有一块破布可以遮身，也没有一个土豆可以放进嘴里！

— [aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] ,
— **I , that have been looking under ground all my days for treasure ,**
— 我 , 那 有 到过 寻找 在下面 地面 全部 我的 天 为了 宝藏 ,

我，一个终日在地下寻找宝藏的人，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] , [tuː; tə] [baɪ] [em 'iː][təˈbækəʊ] ! -
not to have a halfpenny at the last , to buy me tobacco ! ' -
不是 到 有 一个 半便士 在 这 最后的 , 到 买 我 烟草 ! -

最后连半便士都没有，没法给我买烟了！

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] , - [sed] [ˈbetsɪ] .
' **That is the very reason that you have not a halfpenny ,** ' **said Betsy .**
- 那 是 这 非常 原因 那 你 有 不是 一个 半便士 , - 说 贝齐 .

“这就是你连半便士都没有的原因，”贝齐说。

- [hɪr] [ˈmeri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər]
' **Here Mary has been working hard , and so have her two little sisters**
- 这里 玛丽 有 到过 在职的 难的 , 和 所以 有 她 二 小的 姐妹
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and her brother ,
和 她 兄弟 ,
“玛丽一直在努力工作, 她的两个妹妹和弟弟也一样。”

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] ;
for these five years past ;
为了 这些 五 年 过去的 ;
过去这五年 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪndəstri] — [ænd; ənd]
and they have made money for themselves by their own industry — and
和 他们 有 制成 钱 为了 他们自己 经过 他们的 自己的 行业 — 和
[frendz] [tuː] — [nɑːt][baɪ] [lʌk] , [bʌt; bət]
friends too — not by luck , but
朋友们 也 — 不是 经过 运气 , 但
他们凭借自己的努力——以及朋友的帮助——赚到了钱, 这并非出于运气, 而是.....

[baɪ] — — -
by — — '
经过 — — -
经过 - '

- [fuː] ! [fuː] ! - [ɪntə'rʌptɪd] [ˈɡʊdi] [ɡroʊp] ; - [dəʊnt][biː; bi] [ˈpreɪtɪŋ] ;
' **Phoo ! phoo ! ' interrupted Goody Grope ; ' don't be prating ;**
- phoo ! phoo ! - 中断 古迪 摸索 ; - 不 是 吹嘘 ;
“噗! 噗!”古迪·格罗普打断道; “别废话了;

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
don't I know as well as you do that they found a pot of gold ,
不 我 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 他们 成立 一个 锅 的 金子 ,
难道我不知道他们找到了一罐金子吗?

[baɪ] [ɡʊd] [lʌk] ?
by good luck ?
经过 好的 运气 ?
靠运气?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈsleɪtɪd] [ˈhaʊs] [naʊ] ?
and is not that the cause why they are going to live in a slated house now ?
和 是 不是 那 这 原因 为什么 他们 是 去 到 居住 在 一个 预定 房子 现在 ?
-
-
-
难道这就是他们现在要住进砖瓦房的原因吗?

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpoʊstˌmæstərz] [ˈdɔːtər] ;
' **No , ' replied the postmaster's daughter ;**
- 不 , - 回复 这 邮政局长的 女儿 ;
“不,”邮局局长的女儿回答道;

- [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]
' **this house is given to them as a reward — that was the word in the**
- 这 房子 是 给定 到 他们 作为 一个 报酬 — 那 曾是 这 单词 在 这
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;
“这所房子是作为奖赏赐给他们的——信里是这么说的;

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第3/33页

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
for I saw it .
为了 我 锯 它 .

因为我亲眼所见。

[ˈedmənd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə]
Edmund showed it to me , and will show it to any one that wants to
埃德蒙 显示 它 到 我 , 和 将要 展示 它 到 任何 一 那 想要 到
[siː] .
see .
看 .

埃德蒙给我看过，也愿意给任何想看的人看。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] " [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] . " - [-
This house was given to them " as a reward for their honesty . " ' [27
这 房子 曾是 给定 到 他们 " 作为 一个 报酬 为了 他们的 诚实 . " - [-
]
]
]

这栋房子是“为了表彰他们的诚实”而赠予他们的。[27]

[ˈleɪzi] ['lɔːrəns]
LAZY LAWRENCE
懒惰的 劳伦斯

懒惰的劳伦斯

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] ['æftən] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
In the pleasant valley of Ashton there lived an elderly woman of the name of
在 这 令人愉快的 谷 的 阿什顿 那里 居住地 一个 老年 女士 的 这 姓名 的
[ˈprestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

在风景秀丽的阿什顿山谷里，住着一位名叫普雷斯顿的老妇人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] ,
She had a small neat cottage ,
她 有 一个 小的 整洁的 小屋 ,

她有一间整洁的小房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
and there was not a weed to be seen in her garden .
和 那里 曾是 不是 一个 杂草 到 是 已见 在 她 花园 .

她的花园里连一根杂草都看不到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ðæt] [ʃiː; ji] ['tʃiːfli] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ; [aɪ 'tiː] [kən'sistɪd]
It was upon her garden that she chiefly depended for support ; it consisted
它 曾是 之上 她 花园 那 她 主要 取决于 为了 支持 ; 它 由.....组成
[ʌv; əv] ['strɔːberi] [bedʒ] ,
of strawberry beds ,
的 草莓 床 ,

她主要依靠自己的花园维持生计；花园里种满了草莓。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['bɔːrdər][fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
and one small border for flowers .
和 一 小的 边界 为了 花朵 .

还有一小块花坛。

[ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd][ˈroʊziz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [naɪs] [ˈnoʊzgeɪ] ,
The pinks and roses she tied up in nice nosegays ,
这 粉色 和 玫瑰 她 系 向上 在 好的 花束 ,

她把粉色和玫瑰扎成漂亮的花束，

[ænd; ənd] [sent] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈklɪftən] [ɔːr] [ˈbrɪstl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] .
and sent either to Clifton or Bristol to be sold .
和 发送 任何一个 到 克利夫顿 或者 布里斯托尔 到 是 卖 .

然后运往克利夫顿或布里斯托尔出售。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstrɔːberɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [send] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,
As to her strawberries , she did not send them to market ,
作为 到 她 草莓 , 她 做过 不是 发送 他们 到 市场 ,

至于她的草莓，她没有拿到市场上去卖。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
because it was the custom for numbers of people to come from
因为 它 曾是 这 风俗 为了 数字 的 人们 到 来 从

[ˈklɪftən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [taɪm] ,
Clifton , in the summer time ,
克利夫顿 , 在 这 夏天 时间 ,

因为按照习俗，夏天的时候，会有很多人从克利夫顿过来。

[tuː; tə] [iːt] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ɪn] [ˈæftən] .
to eat strawberries and cream at the gardens in Ashton .
到 吃 草莓 和 奶油 在 这 花园 在 阿什顿 .

在阿什顿花园享用草莓奶油。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈprestən] [wʌz; wəz][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
Now , the widow Preston was so obliging , active , and good - humoured ,
现在 , 这 寡妇 普雷斯顿 曾是 所以 乐于助人 , 积极的 , 和 好的 - 幽默 ,

当时，普雷斯顿遗孀非常乐于助人、积极主动、性格开朗。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pliːzd] .
that every one who came to see her was pleased .
那 每一个 一 WHO 来了 到 看 她 曾是 高兴 .

每个来看望她的人都很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪlvd] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
She lived happily in this manner for several years ; but , alas !
她 居住地 快乐地 在 这 方式 为了 一些 年 ; 但 , 唉 !

她这样幸福地生活了好几年；但是，唉！

[wʌn] [ˈɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] , [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ; [hɜːr; hər]
one autumn she fell sick , and , during her illness , everything went wrong ; her
一 秋天 她 跌倒 生病的 , 和 , 期间 她 疾病 , 一切 去 错误的 ; 她

[ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] ,
garden was neglected ,
花园 曾是 被忽视的 ,

那年秋天她生病了，生病期间，一切都不顺利；她的花园无人照料，

[hɜːr; hər] [kaʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ]
her cow died , and all the money which she had saved was spent in paying
她 奶牛 死亡 , 和 全部 这 钱 哪个 她 有 已保存 曾是 花费 在 付费

[fɔːr; fər] [ˈmedsnz] .
for medicines .
为了 药物 .

她的牛死了，她所有的积蓄都用来买药了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [əˈweɪ] ,
The winter passed away ,
这 冬天 通过了 离开 ,

冬天过去了，

[waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɜ:rɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ;
while she was so weak that she could earn but little by her work ;
尽管 她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 赚 但 小的 经过 她 工作 ;
她身体非常虚弱，工作收入微薄；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [keɪm] , [hɜ:r; hər][rent][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
and when the summer came , her rent was called for ,
和 什么时候 这 夏天 来了 , 她 租 曾是 称为 为了 ,
夏天到来时，她该交房租了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rent][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈredi] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rs] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
and the rent was not ready in her little purse as usual .
和 这 租 曾是 不是 准备好 在 她 小的 钱包 作为 通常 .
而她的小钱包里，像往常一样，并没有准备好房租。

[ʃiː, ʃi] [ˈbɛgd] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] - [drɪ'eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
She begged a few months ' delay , and they were granted to her ;
她 乞求 一个 很少 几个月 - 延迟 , 和 他们 是 的确 到 她 ;
她请求延期几个月，她的请求得到了批准；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər]
but at the end of that time there was no resource but to sell her
但 在 这 结尾 的 那 时间 那里 曾是 不 资源 但 到 卖 她
[hɔ:rs] [ˈlaɪt,fʊt] .
horse Lightfoot .
马 莱特福特 .
但到最后，她别无选择，只能卖掉她的马“轻足”。

[naʊ] [ˈlaɪt,fʊt] , [ðoʊ] [pərˈhæps][hiː, hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt]
Now Lightfoot , though perhaps he had seen his best days , was a very great
现在 莱特福特 , 尽管 也许 他 有 已见 他的 最好的 天 , 曾是 一个 非常 伟大的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .
虽然莱特福特可能已经过了巅峰时期，但他仍然是非常受欢迎的球员。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [deɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
In his youth he had always carried the dame to the market behind her
在 他的 青年 他 有 总是 携带 这 贵妇人 到 这 市场 在后面 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;
年轻时，他总是背着那位女士跟在她丈夫身后去集市；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈdʒɛmz] [tɜ:rn][tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .
and it was now her little son jem's turn to ride him .
和 它 曾是 现在 她 小的 儿子 杰姆的 转动 到 骑 他 .
现在轮到她的小儿子杰姆骑他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɛmz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [fi:d] [ˈlaɪt,fʊt] ,
It was jem's business to feed Lightfoot ,
它 曾是 杰姆的 商业 到 喂养 莱特福特 ,
给莱特福特提供食物是杰姆的职责。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [hiː, hi][ˈnevər] [nɪˈɡlektɪd] , [fɔ:r; fər] ,
and to take care of him — a charge which he never neglected , for ,
和 到 拿 关心 的 他 — 一个 收费 哪个 他 绝不 被忽视的 , 为了 ,
[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
besides being a very good - natured ,
除了 存在 一个 非常 好的 - 自然 ,
并照顾他——他从未疏忽过这项责任，因为，除了性情非常善良之外，

[ˈfɑ:rmər] [trʌk] [wɪl] [gɪv] [ju:ˈes][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔ:berɪz] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][gou][fɔ:r; fər] - [ɪm]
Farmer Truck will give us the giant strawberries , and I'm to go for 'em
农民 卡车 将要 给 我们 这 巨大的 草莓 , 和 我是 到 去 为了 - 呢
[tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to - morrow morning ,
到 - 明天 早晨 ,
农场卡车会给我们送来巨型草莓, 我明天早上要去取。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [bæk] [əˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] . -
and I'll be back afore breakfast . '
和 患病的 是 后退 之前 早餐 . -
我会在早餐前回来。

- [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
' God bless the boy !
- 上帝 保佑 这 男生 !
愿上帝保佑这个孩子!

[haʊ] [hi:; hi] [tɔ:ks] ! — [fɔ:r] [maɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [maɪ] [bæk] [əˈgen] , [əˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] . -
how he talks ! — Four mile there , and four mile back again , afore breakfast . '
如何 他 会谈 ! — 四 英里 那里 , 和 四 英里 后退 再次 , 之前 早餐 . -
他说话真有意思! ——“早餐前要走四英里去, 再走四英里回来。”

- [eɪ] , [əˈpɑ:n] [ˈlaɪtfoʊt] , [ju:; jə] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈveri] [ˈi:zəli] ; [meɪnt] [aɪ] ? - - [eɪ] , [tʃaɪld] ! -
' Ay , upon Lightfoot , you know , mother , very easily ; mayn't I ? ' ' Ay , child ! '
- 哎 , 之上 莱特福特 , 你 知道 , 母亲 , 非常 容易地 ; 可能不会 我 ? - - 哎 , 孩子 ! -
“是啊, 你知道, 母亲, 骑上莱特福特轻而易举, 对吧? ”“是啊, 孩子! ”

- [waɪ] [du:][ju:; jə] [saɪ] , [ˈmʌðər] ? -
' Why do you sigh , mother ? '
- 为什么 做 你 叹 , 母亲 ? -
“母亲, 您为什么叹气呢? ”

- [ˈfɪnɪʃ] [ðəɪ] [ˈsʌpər] , [tʃaɪld] . -
' Finish thy supper , child . '
- 结束 你的 晚餐 , 孩子 . -
“孩子, 把晚饭吃完。”

- [aɪv] [dʌn] ! -
' I've done ! '
- 我已经 完毕 ! -
“我做到了! ”

[kraɪd][ˈdʒem] , [ˈswɒləuɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈmaʊθfʊl] [ˈheɪstɪli] ,
cried Jem , swallowing the last mouthful hastily ,
哭 杰姆 , 吞咽 这 最后的 一口气 草草 ,
杰姆喊道, 匆匆咽下最后一口食物。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] — - [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər]
as if he thought he had been too long at supper — ' and now for
作为 如果 他 想法 他 有 到过 也 长的 在 晚餐 — - 和 现在 为了
[ðə; ði] [greɪt] [ˈni:d(ə)] ;
the great needle ;
这 伟大的 针 ;
仿佛他觉得自己的晚餐时间太长了——“现在该用那根大针了;

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [mend] [ˈlaɪtfoʊts] [ˈbraɪd(ə)] [əˈfɔ:r] [aɪ][gou][tu:; tə][bed] . -
I must see and mend Lightfoot's bridle afore I go to bed . '
我 必须 看 和 修补 莱特福特 轡 之前 我 去 到 床 . -
睡觉前, 我必须把莱特福特的马笼头修好。

- ['laɪtˌfʊt] ! - [kraɪd] ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['braɪd(ə)] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ; - [ænd; ənd] [wɪl]
' **Lightfoot** ! ' **cried** **Jem** , **and** **let** **the** **bridle** **fall** **from** **his** **hand** ; ' **and** **will**
- 莱特福特 ! - 哭 杰姆 , 和 让 这 轡 落下 从 他的 手 ; - 和 将要
['mʌðər] [sel] ['laɪtˌfʊt] ? -
mother **sell** **Lightfoot** ? '
母亲 卖 莱特福特 ? -

“莱特福特！”杰姆喊道，同时松开了手中的缰绳；“妈妈会把莱特福特卖掉吗？”

- [wɪl] ?
' **Will** ?
- 将要 ?

'将要？

[noʊ] :
no :
不 :

不：

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , ['dʒɛm] . -
but **I** **must** , **Jem** . '
但 我 必须 , 杰姆 . -

但我必须这样做，杰姆。

- [mʌst; məst] !
' **Must** !
- 必须 !

'必须！

[huː] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ?
who **says** **you** **must** ?
WHO 说道 你 必须 ?

谁说你必须这样做？

[waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? -
why **must** **you** , **mother** ? '
为什么 必须 你 , 母亲 ? -

母亲，您为什么一定要这样做？

- [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [tʃaɪld] .
' **I** **must** , **I** **say** , **child** .
- 我 必须 , 我 说 , 孩子 .

“我必须说，孩子。”

[waɪ] , [mʌst; məst] [naːt] [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ['ɑːnɪstli] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [naːt] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [rent] ,
Why , **must** **not** **I** **pay** **my** **debts** **honestly** ; **and** **must** **not** **I** **pay** **my** **rent** ,
为什么 , 必须 不是 我 支付 我的 债务 诚实地 ; 和 必须 不是 我 支付 我的 租 ,
为什么我不能诚实偿还债务？为什么我不能按时交租？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naːt] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [naːt] [aɪ]
and **was** **not** **it** **called** **for** **long** **and** **long** **ago** ; **and** **have** **not** **I**
和 曾是 不是 它 称为 为了 长的 和 长的 前 ; 和 有 不是 我
[hæd; həd] [taɪm] ;
had **time** ;
有 时间 ;

难道不是很久很久以前就应该这样要求了吗？难道我没有时间吗？

[ænd; ənd] [dɪd] [naːt] [aɪ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['mʌndɛr; 'mʌndɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
and **did** **not** **I** **promise** **to** **pay** **it** **for** **certain** **Monday** **fortnight** ,
和 做过 不是 我 承诺 到 支付 它 为了 肯定 周一 两星期 ,
我不是答应过要按两周的星期一付款吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][aɪ] [tu:] [ˈɡɪni] [ɔ:r]t] ; [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][get] [tu:] [ˈɡɪni] ?
and am not I two guineas short ; and where am I to get two guineas ?
和 是 不是 我 二 几内亚 短的 ; 和 在哪里 是 我 到 得到 二 几内亚 ?
我岂不是还差两基尼? 我上哪儿去弄两基尼呢?

[soʊ] [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] , [tʃaɪld] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
So what signifies talking , child ? ' said the widow , leaning her head upon her
所以 什么 表示 说 , 孩子 ? - 说 这 寡妇 , 倾斜 她 头 之上 她
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“那么，说话的意义是什么，孩子？”寡妇说着，把头靠在胳膊上。
- [ˈlaɪtˌfʊt] [məst; məst][ɡoʊ] . -
' Lightfoot must go . '
- 莱特福特 必须 去 . -

“莱特福特必须下台。”
[ˈdʒem][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] — - [tu:] [ˈɡɪni] , [ðæts] [ə; eɪ] [-]
Jem was silent for a few minutes — ' Two guineas , that's a [29]
杰姆 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 — - 二 几内亚 , 那就是 一个 [-]
杰姆沉默了几分钟——“两基尼，那是[29]

[ɡreɪt] , [ɡreɪt] [di:l] .
great , great deal .
伟大的 , 伟大的 交易 .
非常划算。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈevər][soʊ][hɑ:rd] ,
If I worked , and worked , and worked ever so hard ,
如果 我 工作 , 和 工作 , 和 工作 曾经 所以 难的 ,
如果我一直努力工作，那么，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [weɪz] [ɜ:r]n] [tu:] [ˈɡɪni] [əˈfɔ:r] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈfɔ:rtnaɪt] — [kʊd; kəd][aɪ] , [ˈmʌðər] ? -
I could no ways earn two guineas afore Monday fortnight — could I , mother ? '
我 可以 不 方式 赚 二 几内亚 之前 周一 两星期 — 可以 我 , 母亲 ? -
- [bɔ:rd] [help] [ði:] ,
' Lord help thee ,
- 主 帮助 你 ,
两周前的星期一，我根本不可能挣到两基尼——对吧，母亲？“上帝保佑你。”

[noʊ] ; [nɑ:t][æn; ən] - [wɜ:rk] [ðəɪˈself] [tu:; tə] [deθ] . -
no ; not an ' work thyself to death . '
不 ; 不是 一个 - 工作 你自己 到 死亡 . -
不，不要累死。

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:r]n] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪ] [seɪ] , - [kraɪd][ˈdʒem] [ˈpraʊdli] ;
' But I could earn something , though , I say , ' cried Jem proudly ;
- 但 我 可以 赚 某物 , 尽管 , 我 说 , - 哭 杰姆 自豪地 ;
“但我可以挣点钱啊，”杰姆骄傲地喊道；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɜ:r]n] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
' and I will earn something — if it be ever so little ,
- 和 我 将要 赚 某物 — 如果 它 是 曾经 所以 小的 ,
“我也会挣点钱——哪怕很少，”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][du:][maɪ] [ˈveri] [best] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] . -
it will be something — and I shall do my very best ; so I will . '
它 将要 是 某物 — 和 我 将 做 我的 非常 最好的 ; 所以 我 将要 . -
这将会是一件了不起的事——我会尽我所能；我一定会做到。

- [ðæt] [aɪm] [ʃɜ] [ʌv; əv] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ]
' That I'm sure of , my child , ' said his mother , drawing him towards her
- 那 我是 当然 的 , 我的 孩子 , - 说 他的 母亲 , 绘画 他 向 她
[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and kissing him ;
和 接吻 他 ;

“我确信这一点，我的孩子，”他的母亲说着，将他拉向自己，亲吻了他；

- [ju:; jʊ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪnˈdʌstriəs] [læd] ,
' you were always a good , industrious lad ,
- 你 是 总是 一个 好的 , 勤劳 小伙子 ,
你一直是个勤奋努力的好孩子，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [əˈfɔ:r] [jʊɹ; jər] [feɪs] [ɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [jʊɹ; jər] [bæk] ;
that I will say afore your face or behind your back ;
那 我 将要 说 之前 你的 脸 或者 在后面 你的 后退 ;
我会当着你的面或背后说；

— [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [naʊ] — [ˈlaɪt,fʊt] [mʌst; məst] [goʊ] . -
— but it won't do now — Lightfoot must go . ' —
— 但 它 惯于 做 现在 — 莱特福特 必须 去 . -
——但现在不行了——莱特福特必须下台。

[ˈdʒɛm] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ]
Jem turned away struggling to hide his tears , and went to bed without saying
杰姆 转向 离开 挣扎 到 隐藏 他的 眼泪 , 和 去 到 床 没有 说
[ə; eɪ] [wɜ:ɪrd] [mɔ:ɪr] .
a word more .
一个 单词 更多的 .
杰姆转过身去，努力掩饰自己的眼泪，一句话也没说就上床睡觉了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [wʊd] [du:] [noʊ] [gʊd] ; [soʊ] [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But he knew that crying would do no good ; so he presently wiped his eyes ,
但 他 知道 那 哭泣 会 做 不 好的 ; 所以 他 目前 擦拭 他的 眼睛 ,
但他知道哭泣于事无补，于是他随即擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] , [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [du:] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and lay awake , considering what he could possibly do to save the horse .
和 躺 醒 , 考虑 什么 他 可以 可能 做 到 节省 这 马 .
他躺在床上辗转反侧，想着自己能做些什么来拯救这匹马。

- [ɪf] [aɪ] [get] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] , - [hi:; hi] [sti:l] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ,
' If I get ever so little , ' he still said to himself , ' it will be something ,
- 如果 我 得到 曾经 所以 小的 , - 他 仍然 说 到 他自己 , - 它 将要 是 某物 ,
“哪怕只得到一点点，”他仍然对自己说，“那也是些什么。”

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ˈlændlɔ:rd] [maɪt] [ðen] [wert] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔ:ŋgər] ?
and who knows but landlord might then wait a bit longer ?
和 WHO 知道 但 房东 可能 然后 等待 一个 少量 更长 ?
谁知道呢，房东或许会再等一段时间？

[ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ;
and we might make it all up in time ;
和 我们 可能 制作 它 全部向上 在 时间 ;
我们或许能及时弥补这一切；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [tu:] [ˈɡɪni] [ɪn] [taɪm] . -
for a penny a day might come to two guineas in time . ' —
为了 一个 一分钱 一个 天 可能 来 到 二 几内亚 在 时间 . -
每天花一便士，假以时日或许能攒下两基尼。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
But how to get the first penny was the question .
但 如何 到 得到 这 第一的 一分钱 曾是 这 问题 ；

但问题在于如何获得第一分钱。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈklɪftən] [tuː; tə] [sel]
Then he recollected that one day , when he had been sent to Clifton to sell
然后 他 回忆 那 一 天 , 什么时候 他 有 到过 发送 到 克利夫顿 到 卖
[sʌm; səm] [ˈflaʊərz] ,
some flowers ,
一些 花朵 ,

然后他想起有一天，他被派到克利夫顿去卖花，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
he had seen an old woman with a board beside her covered with
他 有 已见 一个 老的 女士 和 一个 木板 旁 她 涵盖 和
[ˈveriəs] [ˈspɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ,
various sparkling stones ,
各种各样的 闪闪发光 石头 ,

他看到一位老妇人身边放着一块木板，上面铺满了各种闪闪发光的宝石。

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
which people stopped to look at as they passed ,
哪个 人们 停止 到 看 在 作为 他们 通过了 ,

人们路过时都会停下来观看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmembə] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [wʌn] [peɪd] [ˈtʌpəns] ,
and he remembered that some people bought the stones ; one paid twopence ,
和 他 记得 那 一些 人们 买 这 石头 ; 一 有薪酬的 两便士 ,
[əˈnʌðər] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] ,
another threepence ,
其他 三便士 ,

他记得有些人买了这些石头；一个花了2便士，另一个花了3便士。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ;
and another sixpence for them ;
和 其他 六便士 为了 他们 ;

再给他们六便士；

[ænd; ənd] [ˈdʒɛm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɔːt] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɑːks] :
and Jem heard her say that she got them amongst the neighbouring rocks :
和 杰姆 听到 她 说 那 她 得到 他们 在 这 邻接 岩石 :

杰姆听到她说她是在附近的岩石缝里找到它们的：

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [tuː] ,
so he thought that if he tried he might find some too ,
所以 他 想法 那 如果 他 尝试 他 可能 寻找 一些 也 ,

所以他认为，如果他尝试一下，或许也能找到一些。

[ænd; ənd] [sel] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
and sell them as she had done .
和 卖 他们 作为 她 有 完毕 .

然后像她以前那样把它们卖掉。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈweɪkənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [drest] [hɪmˈself] ,
Early in the morning he wakened full of this scheme , jumped up , dressed himself ,
早期的 在 这 早晨 他 醒来 满的 的 这 方案 , 跳了起来 向上 , 穿着 他自己 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

清晨，他醒来时满脑子都是这个计划，立刻跳起来，穿好衣服，然后.....

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [ˈlaɪt,fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] ,
having given one look at poor Lightfoot in his stable ,
拥有 给定 一 看 在 贫穷的 莱特福特 在 他的 稳定的 ,
他只看了一眼马厩里可怜的莱特福特,

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈklɪftən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
set off to Clifton in search of the old woman ,
放 离开 到 克利夫顿 在 搜索 的 这 老的 女士 ,
出发前往克利夫顿寻找那位老妇人,

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈstoʊnz] .
to inquire where she found her sparkling stones .
到 查询 在哪里 她 成立 她 闪闪发光 石头 .
询问她从哪里找到这些闪闪发光的石头。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər]
But it was too early in the morning , the old woman was not at her
但 它 曾是 也 早期的 在 这 早晨 , 这 老的 女士 曾是 不是 在 她
[siːt] ;
seat ;
座位 ;
但当时时间还早, 老妇人还没有坐在座位上;

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
so he turned back again , disappointed .
所以 他 转向 后退 再次 , 失望的 .
于是他失望地转身离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld]
He did not waste his time waiting for her , but saddled and bridled
他 做过 不是 浪费 他的 时间 等待 为了 她 , 但 鞍 和 勒住
[ˈlaɪt,fʊt] ,
Lightfoot ,
莱特福特 ,
他没有浪费时间等她, 而是给莱特福特备好了鞍轡。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈtrʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔːberɪz] .
and went to Farmer Truck's for the giant strawberries .
和 去 到 农民 卡车的 为了 这 巨大的 草莓 .
然后去了 Farmer Truck's 买巨型草莓。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
A great part of the morning was spent in putting them into the ground ;
一个 伟大的 部分 的 这 早晨 曾是 花费 在 推杆 他们 进入 这 地面 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

上午的大部分时间都花在了把它们种到土里; 而且,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][set] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
as soon as that was finished , he set out again in quest of the old woman ,
作为 很快 作为 那 曾是 完成的 , 他 放 出去 再次 在 寻求 的 这 老的 女士 ,
事情办完后, 他立刻再次出发寻找那位老妇人。

[huːm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
whom , to his great joy ,
谁 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,
令他非常高兴的是,

[hi:; hi][spaid] ['sitɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [bɔ:rd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
he spied sitting at her corner of the street with her board before her
他 间谍 坐着 在 她 角落 的 这 街道 和 她 木板 前 她
. [-]
. [30]
.

他看到她坐在街角，面前摆着一块木板。[30]

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [krɔ:s] ;
But this old woman was deaf and cross ;
但 这 老的 女士 曾是 聋 和 叉 ;
但这位老妇人又聋又暴躁；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˈdʒem] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]
and when at last Jem made her hear his questions , he could get no
和 什么时候 在 最后的 杰姆 制成 她 听到 他的 问题 , 他 可以 得到 不
[ˈænsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
answer from her ,
回答 从 她 ,

最后杰姆终于让她听到了他的问题，但她却什么也没回答。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][ˈeni] [mɔ:r] .
but that she found the fossils where he would never find any more .
但 那 她 成立 这 化石 在哪里 他 会 绝不 寻找 任何 更多的 .
但她却在那里找到了他永远也找不到的化石。

- [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [lʊk] [wer] [ju:; jʊ] [lʊkt] ? - - [lʊk] [əˈweɪ] , [ˈnoʊbə:di] [ˈhɪndəz] [ju:; jʊ] ,
' But can't I look where you looked ? ' ' Look away , nobody hinders you ,
- 但 不能 我 看 在哪里 你 看起来 ? - - 看 离开 , 无人 阻碍 你 ,
“可是我不能看看你刚才看的地方吗? ” “别看了，没人拦着你。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' replied the old woman ; and these were the only words she would say .
- 回复 这 老的 女士 ; 和 这些 是 这 仅有的 字 她 会 说 .
“老妇人回答道；而这便是她唯一愿意说的话。”

[ˈdʒem][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Jem was not , however , a boy to be easily discouraged ; he went to the
杰姆 曾是 不是 , 然而 , 一个 男生 到 是 容易地 灰心 ; 他 去 到 这
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

然而，杰姆并不是一个容易气馁的孩子；他走到岩石边，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
and walked slowly along , looking at all the stones as he passed .
和 步行 缓慢地 沿着 , 寻找 在 全部 这 石头 作为 他 通过了 .
他缓缓地走着，边走边看着路过的所有石头。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk]
Presently he came to a place where a number of men were at work
目前 他 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 数字 的 男人 是 在 工作
[ˈlu:snɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɑ:rdʒ] [ˈrɑ:ks] ,
loosening some large rocks ,
松动 一些 大的 岩石 ,

他很快来到一处地方，那里有几个人正在松动一些大石头。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
and one amongst the workmen was stooping down looking for something very
和 一 在 这 工人 曾是 弯腰 向下 寻找 为了 某物 非常
[i:ɡərli] ;
eagerly ;
急切地 ;

其中一名工人正弯着腰，焦急地寻找着什么；

[ˈdʒem][ræn][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .
Jem ran up and asked if he could help him .
杰姆 跑 向上 和 问 如果 他 可以 帮助 他 .

杰姆跑上前去问他是否需要帮忙。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [aɪv] [dʒʌst] [drɑ:pt] , [ə'mʌŋst] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv]
' Yes , ' said the man , ' you can ; I've just dropped , amongst this heap of
- 是的 , - 说 这 男人 , - 你 能 ; 我已经 只是 掉落 , 在 这 堆 的
[ˈrʌbɪʃ]
rubbish ,
垃圾 ,

“是的,”那人说, “你可以; 我刚刚把它扔进了这堆垃圾里,

[ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] . -
a fine piece of crystal that I got to - day . '
一个 美好的 片 的 水晶 那 我 得到 到 - 天 . -

我今天收到了一件很漂亮的水晶制品。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] ['dʒem] . -
' What kind of a looking thing is it ? ' said Jem . '
- 什么 种类 的 一个 寻找 事物 是 它 ? - 说 杰姆 . -

“那是什么长相的东西?”杰姆问道。

[waɪt] , [ænd; ənd][laɪk] [glæs] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
White , and like glass , ' said the man ,
白色的 , 和 喜欢 玻璃 , - 说 这 男人 ,

“洁白如玻璃,”那人说道。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [waɪlst] ['dʒem] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] ['ʊvər][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]
and went on working whilst Jem looked very carefully over the heap of rubbish
和 去 在 在职的 而 杰姆 看起来 非常 小心 超过 这 堆 的 垃圾
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
for a great while .
为了 一个 伟大的 尽管 .

然后他们继续干活, 而杰姆则仔细地观察着那堆垃圾好一会儿。

- [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [ɪts] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] ; [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] ['eni] [mɔ:r] , [maɪ] [bɔɪ]
' Come , ' said the man , ' it's gone for ever ; don't trouble yourself any more , my boy
- 来 , - 说 这 男人 , - 它是 已消失 为了 曾经 ; 不 麻烦 你自己 任何 更多的 , 我的 男生
.
.
.
.
.

“来吧,”那人说, “它永远消失了; 别再烦恼了, 孩子。”

- [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] ; [wi:l] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][soʊ] [su:n] ,
' It's no trouble ; I'll look a little longer ; we'll not give it up so soon ,
- 它是 不 麻烦 ; 患病的 看 一个 小的 更长 ; 出色地 不是 给 它 向上 所以 很快 ,

“没关系, 我再找找, 我们不会这么快就放弃的。”

- [sed] ['dʒem] ; [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs]
' said **Jem** ; **and** **after** **he** **had** **looked** **a** **little** **longer** , **he** **found** **the** **piece**
- 说 杰姆 ; 和 后 他 有 看起来 一个 小的 更长 , 他 成立 这 片
[ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] .
of **crystal** .
的 水晶 .

“杰姆说道；他又找了一会儿，就找到了那块水晶。”

- , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [juː; jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈfeləʊ] . -
' Thank'e , **' said** **the** **man** , **' you** **are** **a** **fine** **little** **industrious** **fellow** . '
- - , - 说 这 男人 , - 你 是 一个 美好的 小的 勤劳 同伴 . -
“谢谢你,”那人说, “你真是个勤劳的小家伙。”

['dʒem] , [ɪnˈkʊrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ðɪs] ,
Jem , **encouraged** **by** **the** **tone** **of** **voice** **in** **which** **the** **man** **spoke** **this** ,
杰姆 , 鼓励 经过 这 语气 的 嗓音 在 哪个 这 男人 辐 这 ,
杰姆被那人说话的语气所鼓舞,

[ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
ventured **to** **ask** **him** **the** **same** **questions** **which** **he** **had** **asked** **the** **old** **woman**
冒险 到 问 他 这 相同的 问题 哪个 他 有 问 这 老的 女士
.
:
.

我鼓起勇气问了他一些他之前问过那位老妇人的问题。

- [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ; - [wiː; wi][aɪr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [dʒʌst]
' One **good** **turn** **deserves** **another** , **' said** **the** **man** ; **' we** **are** **going** **to** **dinner** **just**
- 一 好的 转动 值得 其他 , - 说 这 男人 ; - 我们 是 去 到 晚餐 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“善有善报,”那人说, “我们现在正要去吃晚饭。”

[ænd; ənd][fæl; jəl] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk] — [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər]
and **shall** **leave** **off** **work** — **wait** **for** **me** **here** , **and** **I'll** **make** **it** **worth** **your**
和 将 离开 离开 工作 — 等待 为了 我 这里 , 和 患病的 制作 它 值得 你的
[waɪl] . -
while . '
尽管 . -

我会放下工作——在这儿等我, 我会让你觉得不虚此行。

['dʒem] [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪvli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən]
Jem **waited** ; **and** , **as** **he** **was** **very** **attentively** **observing** **how** **the** **workmen**
杰姆 等待 ; 和 , 作为 他 曾是 非常 认真地 观察 如何 这 工人
[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
went **on** **with** **their** **work** ,
去 在 和 他们的 工作 ,

杰姆等着；他非常专注地观察着工人们的工作情况，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmbəːdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
he **heard** **somebody** **near** **him** **give** **a** **great** **yawn** , **and** , **turning** **round** ,
他 听到 某人 靠近 他 给 一个 伟大的 打哈欠 , 和 , 转弯 圆形的 ,
他听到附近有人打了个大大的哈欠, 于是转过身去,

[hiː; hi] [sɔː] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] , [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
he **saw** **stretched** **upon** **the** **grass** , **beside** **the** **river** , **a** **boy** **about** **his** **own** **age** ,
他 锯 拉伸 之上 这 草 , 旁 这 河 , 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 ,
他看到河边草地上躺着一个和他年纪相仿的男孩。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æftən] , [æz; əz][hi;; hi] [nu:] ,
who , in the village of Ashton , as he knew ,
WHO , 在 这 村庄 的 阿什顿 , 作为 他 知道 ,
据他所知, 在阿什顿村,

[went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['b:rəns] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hi;; hi][moʊst][ˈdʒʌstli] [dɪˈzɜ:rvd] ,
went by the name of Lazy Lawrence — a name which he most justly deserved ,
去 经过 这 姓名 的 懒惰的 劳伦斯 — 一个 姓名 哪个 他 最多 公正地 应得的 ,
他名叫懒惰的劳伦斯——这个绰号对他来说真是再合适不过了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rniŋ] [tu;; tə] [naɪt] .
for he never did anything from morning to night .
为了 他 绝不 做过 任何事物 从 早晨 到 夜晚 .
因为他从早到晚什么也不做。

[hi;; hi] ['ni:ðər] [wɜ:rkt] [nɔ:r] [pleɪd] , [bʌt; bət] ['sɔ:ntəd] [ɔ:r] [laʊndʒd] [əˈbaʊt] ['restləs] [ænd; ənd]
He neither worked nor played , but sauntered or lounged about restless and
他 两者都不 工作 也不 玩 , 但 漫步 或者 休闲 关于 不安 和
[ɔ:nɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .
他既不工作也不玩耍, 只是焦躁不安地闲逛或懒散地打着哈欠。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ['ki:pər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] , [kʊd; kəd]
His father was an ale - house keeper , and being generally drunk , could
他的 父亲 曾是 一个 麦芽酒 - 房子 守门员 , 和 存在 一般来说 醉 , 可以
[teɪk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
take no care of his son ;
拿 不 关心 的 他的 儿子 ;
他的父亲是酒馆老板, 经常酗酒, 无法照顾儿子;

[soʊ] [ðæt] ['leɪzi] ['b:rəns] [gru:] ['evri] [deɪ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
so that Lazy Lawrence grew every day worse and worse .
所以 那 懒惰的 劳伦斯 生长 每一个 天 更糟 和 更糟 .
于是, 懒惰的劳伦斯一天比一天糟糕。

[haʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [-]
However , some of the neighbours said that he was a good - natured [31]
然而 , 一些 的 这 邻居 说 那 他 曾是 一个 好的 - 自然 [-]
不过, 一些邻居说他性情温和[31]

[pʊr] ['feləʊ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [du:] ['eni] [wʌn][hɑ:rm][bʌt; bət] [hɪm'self] ; [waɪlst] ['ʌðər] ,
poor fellow enough , and would never do any one harm but himself ; whilst others ,
贫穷的 同伴 足够的 , 和 会 绝不 做 任何 一 伤害 但 他自己 ; 而 其他的 ,
[hu:] [wɜ:r; wər][ˈwaɪzər] ,
who were wiser ,
WHO 是 更明智 ,
他真是个可怜的人, 除了自己以外, 他绝不会伤害任何人; 而其他更明智的人,

[ɔ:f(ə)n] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
often shook their heads , and told him that idleness was the root of all
经常 摇晃 他们的 头部 , 和 讲述 他 那 懒惰 曾是 这 根 的 全部
[ɪ:v(ə)] .
evil .
邪恶的 .
他们常常摇头, 告诉他懒惰是万恶之源。

- [wʌt] , [ˈlɔːrəns] ! - [kraɪd][ˈdʒem][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs]
' **What** , **Lawrence** ! ' **cried** **Jem** **to** **him** , **when** **he** **saw** **him** **lying** **upon** **the** **grass**
- 什么 , 劳伦斯 ! - 哭 杰姆 到 他 , 什么时候 他 锯 他 说谎 之上 这 草
;
;
;
;

“劳伦斯，怎么了！”杰姆看到他躺在草地上，便喊道；

- [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? -
' **what** , **are** **you** **asleep** ? '
- 什么 , 是 你 睡着了 ? -

“什么？你睡着了吗？”

- [nɑːt] [kwɑɪt] . -
' **Not** **quite** . '
- 不是 相当 . -

“不完全是。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ? - - [nɑːt] [kwɑɪt] . -
' **Are** **you** **awake** ? ' ' **Not** **quite** . '
- 是 你 醒 ? - - 不是 相当 . -

“你醒了吗？”“还没完全醒。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? - - [ˈnʌθɪŋ] . -
' **What** **are** **you** **doing** **there** ? ' ' **Nothing** . '
- 什么 是 你 正在做 那里 ? - - 没有什么 . -

“你在那里做什么？”“没什么。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? - - [ˈnʌθɪŋ] . -
' **What** **are** **you** **thinking** **of** ? ' ' **Nothing** . '
- 什么 是 你 思维 的 ? - - 没有什么 . -

你在想什么？“没什么。”

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] ? -
' **What** **makes** **you** **lie** **there** ? '
- 什么 制作 你 说谎 那里 ? -

你为什么躺在那里？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeniˌbɔːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
' **I** **don't** **know** — **because** **I** **can't** **find** **anybody** **to** **play** **with** **me** **to** - **day** .
- 我 不 知道 — 因为 我 不能 寻找 任何人 到 玩 和 我 到 - 天 .

“我不知道——因为我今天找不到人跟我一起玩。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ? -
' **Will** **you** **come** **and** **play** ? '
将要 你 来 和 玩 ? -

你愿意来玩吗？

- [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪm] [ˈbɪzi] . -
' **No** , **I** **can't** ; **I'm** **busy** . '
- 不 , 我 不能 ; 我是 忙碌的 . -

“不，我不能；我很忙。”

- [ˈbɪzi] , - [kraɪd] [ˈlɔːrəns] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] .
' **Busy** , ' **cried** **Lawrence** , **stretching** **himself** , ' **you** **are** **always** **busy** .
- 忙碌的 , - 哭 劳伦斯 , 伸展 他自己 , - 你 是 总是 忙碌的 .

“忙啊，”劳伦斯伸了个懒腰，喊道，“你总是这么忙。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈɔːlweɪz] . -
' **I** **would** **not** **be** **you** **for** **the** **world** **to** **have** **so** **much** **to** **do** **always** . '
我 会 不是 是 你 为了 这 世界 到 有 所以 很多 到 做 总是 . -

如果我总是有那么多事情要做，我就不会成为你了。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] ['dʒɛm] , [ˈlæfɪŋ] , - [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
' And I , ' said Jem , laughing , ' would not be you for the world ,
和 我 , 说 杰姆 , 笑 , 会 不是 是 你 为了 这 世界 ,
“而我,”杰姆笑着说,“就算给我全世界,我也不想成为你。”

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . -
to have nothing to do .
到 有 没有什么 到 做 . -

无所事事。

[ðeɪ] [ðen] [ˈpɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] [dʒʌst] [ðen] [kɔ:ld] ['dʒɛm][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
They then parted , for the workman just then called Jem to follow him .
他们 然后 分手了 , 为了 这 工人 只是 然后 称为 杰姆 到 跟随 他 .

然后他们就分开了, 因为那名工人这时叫杰姆跟着他走。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]
He took him home to his own house , and showed him a parcel of
他 采取 他 家 到 他的 自己的 房子 , 和 显示 他 一个 包裹 的
[ˈfɒslz] ,
fossils ,
化石 ,

他把他带回家, 给他看了一包化石。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [sel] ,
which he had gathered , he said , on purpose to sell ,
哪个 他 有 聚集 , 他 说 , 在 目的 到 卖 ,

他说, 这些东西是他特意收集起来准备出售的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [rɪnʌf] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
but had never had time enough to sell them .
但 有 绝不 有 时间 足够的 到 卖 他们 .

但一直没有足够的时间去出售它们。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk] ;
Now , however , he set about the task ;
现在 , 然而 , 他 放 关于 这 任务 ;

现在, 他开始着手这项任务;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ,
and having picked out those which he judged to be the best ,
和 拥有 挑选 出去 那些 哪个 他 评判 到 是 这 最好的 ,

他从中挑选出了他认为最好的那些人,

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dʒɛm][tu:; tə] [sel] ,
he put them in a small basket , and gave them to Jem to sell ,
他 放 他们 在 一个 小的 篮子 , 和 给予 他们 到 杰姆 到 卖 ,

他把它们放在一个小篮子里, 交给杰姆去卖。

[əˈpɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [gɑ:t] .
upon condition that he should bring him half of what he got .
之上 状况 那 他 应该 带来 他 一半 的 什么 他 得到 .

条件是他要把所得的一半还给他。

['dʒɛm] , [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][mæn]
Jem , pleased to be employed , was ready to agree to what the man
杰姆 , 高兴 到 是 受雇 , 曾是 准备好 到 同意 到 什么 这 男人

[prəˈpəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

杰姆很高兴找到工作, 准备接受那人的提议。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
provided his mother had no objection ;
假如 他的 母亲 有 不 异议 ;
前提是他母亲不反对。

[wen] [hi; hi] [went] [hoʊm] [tu; tə] ['dɪnər] , [hi; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [ski:m] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi]
When he went home to dinner , he told his mother his scheme , and she
什么时候 他 去 家 到 晚餐 , 他 讲述 他的 母亲 他的 方案 , 和 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
他回家吃晚饭时, 把自己的计划告诉了母亲, 母亲笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hi; hi] [maɪt] [du;][æz; əz][hi; hi] [pli:zd] ;
and said he might do as he pleased ;
和 说 他 可能 做 作为 他 高兴 ;
他说他可以随心所欲;

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
for she was not afraid of his being from home .
为了 她 曾是 不是 害怕的 的 他的 存在 从 家 .
因为她并不害怕他来自家乡。

- [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən][aɪd(ə)l] [bɔɪ] , - [sed] [ʃi; ʃi] ;
' You are not an idle boy , ' said she ;
- 你 是 不是 一个 闲置的 男生 , - 说 她 ;
“你不是个游手好闲的男孩,”她说;

- [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] ['mɪstʃɪf] . -
' so there is little danger of your getting into any mischief . '
- 所以 那里 是 小的 危险 的 你的 获得 进入 任何 恶作剧 . -
所以你不太可能惹出什么麻烦。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['dʒem] [ðæt] ['i:vniŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
Accordingly Jam that evening took his stand , with his little basket , upon the bank
因此 杰姆 那 晚上 采取 他的 站立 , 和 他的 小的 篮子 , 之上 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
于是, 那天晚上, 杰姆带着他的小篮子, 站在河岸边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['pi:p(ə)l] [lænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [tɜ:rnz]
just at the place where people land from a ferry - boat , and the walk turns
只是 在 这 地方 在哪里 人们 土地 从 一个 渡船 - 船 , 和 这 走 转弯
[tu; tə][ðə; ði] [welz] ,
to the wells ,
到 这 水井 ,
就在人们从渡船上岸的地方, 小路转向通往水井的方向。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [pər'petʃuəli] [pæs] [tu; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
and numbers of people perpetually pass to drink the waters .
和 数字 的 人们 永恒地 经过 到 喝 这 水 .
络绎不绝的人前来饮水。

[hi; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
He chose his place well , and waited nearly all the evening ,
他 选择 他的 地方 出色地 , 和 等待 几乎 全部 这 晚上 ,
他选了个好地方, 几乎等了一整个晚上。

[ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒslz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsiˈduːəti][tuː; tə] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]
offering his fossils with great assiduity to every passenger ; but not one person
提供 他的 化石 和 伟大的 勤奋 到 每一个 乘客 ; 但 不是 一 人
[bɔːt] [ˈeni] .
bought any .
买 任何 .

他非常热情地向每一位乘客兜售他的化石；但是没有一个人买。

- [həˈləʊ] ! - [kraɪd] [sʌm; səm] [ˈseɪləz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][lənd] , - [ber] [ə; eɪ]
' Hallo ! ' cried some sailors , who had just rowed a boat to land , ' bear a
- 你好 ! - 哭 一些 水手们 , WHO 有 只是 划船 一个 船 到 土地 , - 熊 一个
[hænd] [hɪr] ,
hand here ,
手 这里 ,

“喂！”几个刚划船上岸的水手喊道，“请帮帮忙！”

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðiːz] [ˈpɑːrslz] [fɔːr; fər][juːˈes][ˈɪntuː][ˈjɑːndər] [haʊs] ? -
will you , my little fellow , and carry these parcels for us into yonder house ? ' -
将要 你 , 我的 小的 同伴 , 和 携带 这些 包裹 为了 我们 进入 远处 房子 ? -

你愿意吗，我的小家伙，帮我们把这些包裹搬到那边的房子里去？

[ˈdʒem][ræn] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]
Jem ran down immediately for the parcels , and did what he was asked to
杰姆 跑 向下 立即地 为了 这 包裹 , 和 做过 什么 他 曾是 问 到
[duː][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
do so quickly ,
做 所以 迅速地 ,

杰姆立刻跑下楼去取包裹，并迅速完成了被要求做的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [gʊd] - [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
and with so much good - will , that the master of the boat took notice of
和 和 所以 很多 好的 - 将要 , 那 这 掌握 的 这 船 采取 注意 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他如此友善，以至于船长都注意到了他。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
and , when he was [32]
和 , 什么时候 他 曾是 [-]

当他[32]

[ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] ;
going away , stopped to ask him what he had got in his little basket ;
去 离开 , 停止 到 问 他 什么 他 有 得到 在 他的 小的 篮子 ;

临走时，我停下来问他小篮子里装的是什么；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɒslz] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [təʊld][ˈdʒem][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
and when he saw that they were fossils , he immediately told Jem to follow
和 什么时候 他 锯 那 他们 是 化石 , 他 立即地 讲述 杰姆 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他发现那是化石时，立刻让杰姆跟着他走。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [ˈfelz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]
for that he was going to carry some shells he had brought from
为了 那 他 曾是 去 到 携带 一些 贝壳 他 有 带来 从
[əˈbrɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] .
abroad to a lady in the neighbourhood who was making a grotto .
国外 到 一个 女士 在 这 邻里 WHO 曾是 制作 一个 石窟 .

为此，他打算把从国外带来的一些贝壳带给附近一位正在建造石窟的女士。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [baɪ] [jər; jə] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
' **She will very likely buy your stones into the bargain** .
- 她 将要 非常 可能 买 你的 石头 进入 这 便宜货 .

她很可能会顺便把你的石头也买下来。

[kʌm] [ə'biːŋ] , [maɪ] [læd] ; [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] . -
Come along , my lad ; we can but try . '
- 来 沿着 , 我的 小伙子 ; 我们 能 但 尝试 . -

来吧, 孩子; 我们不妨一试。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
The lady lived but a very little way off , so that they were soon at her house .
- 这 女士 居住地 但 一个 非常 小的 方式 离开 , 所以 那 他们 是 很快 在 她 房子 .

这位女士住的地方离这里不远, 所以他们很快就到了她家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['feðzːz] [ʌv; əv] [dɪfrənt] ['kʌlərz] ;
She was alone in her parlour , and was sorting a bundle of feathers of different colours ;
- 她 曾是 独自的 在 她 客厅 , 和 曾是 排序 一个 捆 的 羽毛 的 不同的 颜色 ;

她独自一人在客厅里, 正在整理一捆不同颜色的羽毛;

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
they lay on a sheet of pasteboard upon a window seat ,
- 他们 躺 在 一个 床单 的 纸板 之上 一个 窗户 座位 ,

它们平放在窗台上的一张硬纸板上。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['felz] ,
and it happened that as the sailor was bustling round the table to show off his shells ,
- 和 它 发生 那 作为 这 水手 曾是 繁华 圆形的 这 桌子 到 展示 离开 他的 贝壳 ,

当时, 水手正围着桌子忙前忙后地炫耀他的贝壳,

[hiː; hi] [naːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [ænd; ænd] ['skætərd] [ɔːl][ðə; ði] ['feðzːz] .
he knocked down the sheet of pasteboard , and scattered all the feathers .
- 他 敲门 向下 这 床单 的 纸板 , 和 疏散 全部 这 羽毛 .

他碰倒了纸板, 羽毛散落一地。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːri] , [wɪt] ['dʒem][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ,
The lady looked very sorry , which jem observing , he took the opportunity ,
- 这 女士 看起来 非常 对不起 , 哪个 杰姆 观察 , 他 采取 这 机会 ,

那位女士看起来很抱歉, 杰姆注意到这一点, 便抓住机会说道:

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪlɜːz] [bæg][ʌv; əv] ['felz] , [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['feðzːz] ,
whilst she was busy looking over the sailor's bag of shells , to gather together all the feathers ,
- 而 她 曾是 忙碌的 寻找 超过 这 水手的 包 的 贝壳 , 到 收集 一起 全部 这 羽毛 ,

当她忙着查看水手的贝壳袋, 把所有的羽毛都收集起来的时候,

[ænd; ænd][sɔːrt][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
and sort them according to their different colours ,
- 和 种类 他们 根据 到 他们的 不同的 颜色 ,

然后按颜色分类。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈsɔ:rtɪd] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as he had seen them sorted when he first came into the room .
作为 他 有 已见 他们 已排序 什么时候 他 第一的 来了 进入 这 房间 .
他刚进房间时就看到它们被整理好了。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju;; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
' Where is the little boy you brought with you ?
- 在哪里 是 这 小的 男生 你 带来 和 你 ?
你带来的小男孩在哪里？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . -
I thought I saw him here just now . '
我 想法 我 锯 他 这里 只是 现在 . -
我刚才好像在这里看到他了。

- [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [kraɪd] [ˈdʒem] ,
' And here I am , ma'am , ' cried jem ,
- 和 这里 我 是 , 女士 , - 哭 杰姆 ,
“我来了，夫人，”杰姆喊道。

[ˈkri:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfeðz-z] [wɪtʃ] [hi;; hi]
creeping from under the table with some few remaining feathers which he
爬行 从 在下面 这 桌子 和 一些 很少 其余的 羽毛 哪个 他
[hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ;
had picked from the carpet ;
有 挑选 从 这 地毯 ;
他从桌子底下爬出来，手里拿着几根从地毯上捡回来的羽毛；

- [aɪ] [θɔ:t] , - [ˈædɪd] [hi;; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' I thought , ' added he , pointing to the others ,
- 我 想法 , - 额外 他 , 指向 到 这 其他的 ,
“我当时想，”他指着其他人补充道，

- [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi;; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' I had better be doing something than standing idle , ma'am . '
- 我 有 更好的 是 正在做 某物 比 常设 闲置的 , 女士 . -
“夫人，我最好做点什么，而不是闲站着。”

[ʃi;; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [bɪ'gæn][tu;; tə][æsk]
She smiled , and , pleased with his activity and simplicity , began to ask
她 微笑 , 和 , 高兴 和 他的 活动 和 简单 , 开始 到 问
[hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] ;
him several questions ;
他 一些 问题 ;
她笑了，对他的积极和朴实感到满意，便开始问他几个问题；

[sʌtʃ] [æz; əz] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hi;; hi] [lɪvd] , [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
such as who he was , where he lived , what employment he had ,
这样的 作为 WHO 他 曾是 , 在哪里 他 居住地 , 什么 就业 他 有 ,
例如他是谁，住在哪里，从事什么工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hi;; hi] [ɜ:rnd] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfɒslz] .
and how much a day he earned by gathering fossils .
和 如何 很多 一个 天 他 获得 经过 采集 化石 .
他每天靠收集化石能挣多少钱。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [ˈevər] [traɪd] , - [sed] [ˈdʒem] ; - [aɪ] [ˈnevər] [soʊld] [ˈeni] [jet] ,
' This is the first day I ever tried , ' said jem ; ' I never sold any yet ,
- 这 是 这 第一的 天 我 曾经 尝试 , - 说 杰姆 ; - 我 绝不 卖 任何 然而 ,
“这是我第一次尝试，”杰姆说，“我还没卖出去过一个呢。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [baɪ] - [ɪm] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm][ə'freɪd][ˈnɒbə:di] [els] [wɪl] ;
and if you don't buy 'em now , ma'am , I'm afraid nobody else will ;
和 如果 你 不 买 呢 现在 , 女士 , 我是 害怕的 无人 别的 将要 ;
夫人, 如果您现在不买, 恐怕就没人会买了;

[fɔːr; fər] [aɪv] [æskt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [els] . -
for I've asked everybody else . '
为了 我已经 问 大家 别的 . -
因为我已经问过其他人了。

- [kʌm] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlæfɪŋ] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
' Come , then , ' said the lady , laughing , ' if that is the case ,
- 来 , 然后 , - 说 这 女士 , 笑 , - 如果 那 是 这 案件 ,
“那么, 既然如此的话, ”那位女士笑着说, “来吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] . -
I think I had better buy them all . '
我 思考 我 有 更好的 买 他们 全部 . -
我想我最好把它们都买下来。

[soʊ] , [ˈemptiɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɒslz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
So , emptying all the fossils out of his basket , she put half a crown into it .
所以 , 清空 全部 这 化石 出去 的 他的 篮子 , 她 放 一半 一个 王冠 进入 它 .
于是, 她把他的篮子里的化石全部倒了出来, 然后放了半克朗进去。

[ˈdʒemz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Jem's eyes sparkled with joy .
杰姆的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .
杰姆的眼中闪烁着喜悦的光芒。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
' Oh , thank you , ma'am , ' said he , ' I will be sure and bring you
- 哦 , 感谢 你 , 女士 , - 说 他 , - 我 将要 是 当然 和 带来 你
[æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] ,
as many more ,
作为 许多 更多的 ,
“哦, 谢谢您, 夫人, ”他说, “我一定会再给您带很多来。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
to - morrow . '
到 明天 . -
明天。 '

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈprɑ:mɪs] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː; tə] -
' Yes , but I don't promise you , ' said she , ' to give you half a crown , to -
- 是的 , 但 我 不 承诺 你 , - 说 她 , - 到 给 你 一半 一个 王冠 , 到 -
[ˈmɔːroʊ] . -
morrow . '
明天 . -
“是的, 但我不能保证, ”她说, “明天就给你半克朗。”

- [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] . -
' But , perhaps , though you don't promise it , you will . '
- 但 , 也许 , 尽管 你 不 承诺 它 , 你 将要 . -
“但是, 或许, 虽然你不承诺, 但你会的。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , - [duː][na:t] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [na:t] .
' No , ' said the lady , ' do not deceive yourself ; I assure you that I will not .
- 不 , - 说 这 女士 , - 做 不是 欺骗 你自己 ; 我 保证 你 那 我 将要 不是 .
“不, ”那位女士说, “不要自欺欺人; 我向你保证, 我不会。”

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [wɒd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
That , instead of encouraging you to be industrious , would teach you to be
那 , 反而 的 鼓励 你 到 是 勤劳 , 会 教 你 到 是
[ʔaɪd(ə)l] . - [-]
idle . ' [33]
闲置的 . - [-]

这样不但不会鼓励你勤奋，反而会教你懒惰。 [33]

[ˈdʒɛm][dɪd][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [ʃi: ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈænsə] ,
Jem did not quite understand what she meant by this , but answered ,
杰姆 做过 不是 相当 理解 什么 她 意思是 经过 这 , 但 回答 ,

杰姆不太明白她这话的意思，但还是回答道：

- [aɪm] [ʃʊ] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ʔaɪd(ə)l] ; [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][ɪz][tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [dei] ,
- **I'm sure I don't wish to be idle ; what I want is to earn something every day ,**
- 我是 当然 我 不 希望 到 是 闲置的 ; 什么 我 想 是 到 赚 某物 每一个 天 ,

“我肯定不想游手好闲；我想要的是每天都能挣点钱。”

[ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] ; [aɪm] [ʃʊ] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ʔaɪd(ə)l] .
if I knew how ; I'm sure I don't wish to be idle .
如果 我 知道 如何 ; 我是 当然 我 不 希望 到 是 闲置的 .

如果我知道该怎么做；我肯定不想无所事事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] , [ju:d] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] . -
If you knew all , you'd know I did not . ' .
如果 你 知道 全部 , 你会 知道 我 做过 不是 . -

如果你知道所有的事情，你就会知道我并不知情。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] ? -
- **How do you mean , if I knew all ? ' .**
- 如何 做 你 意思是 , 如果 我 知道 全部 ? -

“你的意思是，如果我什么都知道？ ”

- [waɪ] , [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ˈlaɪt,fʊt] . -
- **Why , I mean , if you knew about Lightfoot . ' .**
- 为什么 , 我 意思是 , 如果 你 知道 关于 莱特富特 . -

“我的意思是，如果你了解莱特福特的话。”

- [hu:z] [ˈlaɪt,fʊt] ? -
- **Who's Lightfoot ? ' .**
- 谁是 莱特富特 ? -

“莱特福特是谁？ ”

- [waɪ] , [ˈmæmɪz] [hɔ:rs] , - [ˈædɪd] [ˈdʒɛm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ; - [aɪ][mʌst; məst] [meɪk]
- **Why , mammy's horse , ' added Jem , looking out of the window ; ' I must make**
- 为什么 , 妈妈的 马 , - 额外 杰姆 , 寻找 出去 的 这 窗户 ; - 我 必须 制作
[heɪst] [hoʊm] ,
haste home ,
匆忙 家 ,

“哎呀，妈妈的马，”杰姆望着窗外说，“我得赶紧回家了。”

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets] [dɑ:rk] ; [ˈhi:l] [ˈwʌndə] [wɒts] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . -
and feed him afore it gets dark ; he'll wonder what's gone with me . ' .
和 喂养 他 之前 它 获得 黑暗的 ; 地狱 想知道 是什么 已消失 和 我 . -

天黑前喂饱他，他会纳闷我去哪儿了。

- [let] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgə] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
- **Let him wonder a few minutes longer , ' said the lady ,**
- 让 他 想知道 一个 很少 分钟 更长 , - 说 这 女士 ,

“让他再琢磨一会儿吧，”那位女士说道。

- [ænd; ɐnd] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jɔ; jə] ['stɔ:ri] . -
' **and tell me the rest of your story .** '
- 和 告诉 我 这 休息 的 你的 故事 . -

“然后把你的故事剩下的部分告诉我。”

- [aɪv] [noʊ] ['stɔ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [tel] ,
' **I've no story , ma'am , to tell ,**
- 我已经 不 故事 , 女士 , 到 告诉 ,

“夫人，我没有什么故事可讲。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [haʊ] ['mæmi] [sez] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔ:rtnaɪt] ,
but as how mammy says he must go to the fair Monday fortnight ,
但 作为 如何 妈咪 说道 他 必须 去 到 这 公平的 周一 两星期 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] ,
to be sold ,
到 是 卖 ,

但是妈妈说他必须每两周的星期一去集市上被卖掉，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [tu:] ['ɡɪni] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rent] ;
if she can't get the two guineas for her rent ;
如果 她 不能 得到 这 二 几内亚 为了 她 租 ;

如果她拿不出两基尼来交房租；

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪn] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
and I should be main sorry to part with him , for I love him ,
和 我 应该 是 主要的 对不起 到 部分 和 他 , 为了 我 爱 他 ,

我应该感到非常遗憾要和他分开，因为我爱他。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [ʌvz] [em 'i:] [soʊ] [aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
and he loves me ; so I'll work for him , I will , all I can .
和 他 爱 我 ; 所以 患病的 工作 为了 他 , 我 将要 , 全部 我 能 .

他爱我；所以我一定会为他工作，尽我所能。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊ] , [æz; əz] ['mæmi] [sez] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tjæns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz] [aɪ]
To be sure , as mammy says , I have no chance , such a little fellow as I
到 是 当然 , 作为 妈咪 说道 , 我 有 不 机会 , 这样的 一个 小的 同伴 作为 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

没错，就像妈妈说的那样，我这么个小家伙，一点机会也没有。

[ʌv; əv] ['ɜ:rniŋ] [tu:] ['ɡɪni] [ə'fɔ:r] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔ:rtnaɪt] . -
of earning two guineas afore Monday fortnight . '
的 收入 二 几内亚 之前 周一 两星期 . -

两周前的星期一之前赚到两基尼。

- [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] ['ɜ:rnistli] [tu:; tə] [wɜ:rk] ? - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
' **But are you willing earnestly to work ?** ' **said the lady ;**
- 但 是 你 愿意的 切实 到 工作 ? - 说 这 女士 ;

“但是你真的愿意认真工作吗？”那位女士问道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz]
' **you know there is a great deal of difference between picking up a few stones**
- 你 知道 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 挑选 向上 一个 很少 石头

[ænd; ɐnd] ['wɜ:rkɪŋ] ['stedəli] ['evri] [deɪ] ,
and working steadily every day ,
和 在职的 稳步 每一个 天 ,

你知道捡几块石头和每天坚持不懈地工作之间有很大的区别。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . -
and all day long . '
和 全部 天 长的 . -

而且一整天都是这样。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['dʒem] , - [aɪ] [wɒd] [wɜ:rk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . -
' But , ' said Jem , ' I would work every day , and all day long . '
- 但 , - 说 杰姆 , - 我 会 工作 每一个 天 , 和 全部 天 长的 . -
“但是,”杰姆说,“我会每天工作,而且从早到晚工作。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] , - [aɪ] [wɪl] [grɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] .
' Then , ' said the lady , ' I will give you work . '
- 然后 , - 说 这 女士 , - 我 将要 给 你 工作 .
“那么,”那位女士说,“我会给你一份工作。”

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:rdnər] [wɪl] [set] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wi:d] [ðə; ði]
Come here to - tomorrow morning , and my gardener will set you to weed the
来 这里 到 - 明天 早晨 , 和 我的 园丁 将要 放 你 到 杂草 这
[ʃrʌbəriz] ,
shrubberies ,
灌木丛 ,
明天早上过来,我的园丁会安排你去给灌木丛除草。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
and I will pay you sixpence a day .
和 我 将要 支付 你 六便士 一个 天 .
我每天付你六便士。

[rɪ'membər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] . -
Remember , you must be at the gates by six o'clock . '
记住 , 你 必须 是 在 这 大门 经过 六 点钟 . -
记住,你必须在六点钟之前到达大门。

['dʒem] [boʊd] , [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Jem bowed , thanked her , and went away .
杰姆 鞠躬 , 谢谢 她 , 和 去 离开 .
杰姆鞠躬道谢,然后离开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd]['dʒem][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][get] [hoʊm] [tu:; tə]
It was late in the evening , and Jem was impatient to get home to
它 曾是 晚的 在 这 晚上 , 和 杰姆 曾是 不耐烦 到 得到 家 到
[fi:d] ['laɪt,fʊt] ;
feed Lightfoot ;
喂养 莱特福特 ;
夜已深,杰姆迫不及待地想回家喂莱特福特;

[jet] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm]
yet he recollected that he had promised the man who had trusted him
然而 他 回忆 那 他 有 承诺 这 男人 WHO 有 可信 他
[tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɒslz] ,
to sell the fossils ,
到 卖 这 化石 ,
但他想起自己曾答应过那个信任他的人要卖掉化石。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
that he would bring him half of what he got for them ;
那 他 会 带来 他 一半 的 什么 他 得到 为了 他们 ;
他会把卖给他们所得的一半给他;

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]
so he thought that he had better go to him directly ; and away
所以 他 想法 那 他 有 更好的 去 到 他 直接地 ; 和 离开
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,
所以他觉得最好直接去找他;于是他就走了。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] ,
running along by the water - side about a quarter of a mile ,
跑步 沿着 经过 这 水 - 边 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
沿着水边跑大约四分之一英里,

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [haʊs] .
till he came to the man's house .
直到 他 来了 到 这 男人的 房子 .
直到他来到那人家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈdʒem] [ʃoʊd]
He was just come home from work , and was surprised when jem showed
他 曾是 只是 来 家 从 工作 , 和 曾是 惊讶 什么时候 杰姆 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,
him the half - crown ,
他 这 一半 - 王冠 ,
他刚下班回家, 看到杰姆给他看那半克朗硬币时, 感到很惊讶。

[ˈseɪɪŋ] , - [lʊk] [wʌt] [aɪ][gɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][hæf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
saying , ' Look what I got for the stones ; you are to have half , you know .
说 , - 看 什么 我 得到 为了 这 石头 ; 你 是 到 有 一半 , 你 知道 .
-
-
-
他说: “看看我用这些石头换来了什么; 你要分到一半, 你知道的。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
' No , ' said the man , when he had heard his story ,
- 不 , - 说 这 男人 , 什么时候 他 有 听到 他的 故事 ,
“不,”那人听完他的故事后说道。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall not take half of that ; it was given to you .
我 将 不是 拿 一半 的 那 ; 它 曾是 给定 到 你 .
我不会拿走其中的一半; 那是给你的。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət]
I expected but a shilling at the most , and the half of that is but
我 预期的 但 一个 先令 在 这 最多 , 和 这 一半 的 那 是 但
[ˈsɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,
我最多只期望能拿到一先令, 而一先令的一半也才六便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] .
and that I'll take .
和 那 患病的 拿 .
我会接受的。

- [waɪf] , [ɡɪv] [ðə; ði] [læd] [tuː] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] . -
' Wife , give the lad two shillings , and take this half - crown . '
- 妻子 , 给 这 小伙子 二 先令 , 和 拿 这 一半 - 王冠 . -
“妻子, 给那孩子两先令, 你拿着这半克朗。”

[soʊ][ðə; ði] [waɪf] [ˈoʊpənd][æən; ən][oʊld] [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ˈɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
So the wife opened an old glove , and took out two shillings ; and the man
所以 这 妻子 打开 一个 老的 手套 , 和 采取 出去 二 先令 ; 和 这 男人
,
,
,
于是妻子打开一只旧手套, 取出两先令; 而那男人,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glʌv] , [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪlvə] ['peni] .
as she opened the glove , put in his fingers and took out a little silver penny .
作为 她 打开 这 手套 , 放 在 他的 手指 和 采取 出去 一个 小的 银 一分钱 .
-
-
-

她打开手套，把他的手伸进去，掏出一枚小小的银便士。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [-]
There , he [34]
那里 , 他 [-]

在那里，他[34]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] — ['ɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] —
shall have that into the bargain for his honesty — honesty is the best policy —
将 有 那 进入 这 便宜货 为了 他的 诚实 — 诚实 是 这 最好的 政策 —
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
there's a lucky penny for you ,
有 一个 幸运的 一分钱 为了 你 ,

为了表彰他的诚实——诚实是最好的策略——他应该得到这枚幸运便士。

[ðæt] [aɪv] [kept] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . -
that I've kept ever since I can remember . '
那 我已经 保留 曾经 自从 我 能 记住 . -

我从记事起就一直保存着它。

- [dəʊnt] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [duː] [jiː; ji] [hɪr] ! -
' Don't you ever go to part with it , do ye hear ! '
- 不 你 曾经 去 到 部分 和 它 , 做 是的 听到 ! -

“你们千万别把它卖掉，听见没！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
cried the woman .
哭 这 女士 .

女人喊道。

- [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] . -
' Let him do what he will with it , wife , ' said the man . '
- 让 他 做 什么 他 将要 和 它 , 妻子 , - 说 这 男人 . -

“随他便吧，妻子，”男人说。

[bʌt; bət] , - ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] [waɪf] , - [ə'nʌðər] ['peni] [wʊd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [baɪ]
But , ' argued the wife , ' another penny would do just as well to buy
但 , - 争论 这 妻子 , - 其他 一分钱 会 做 只是 作为 出色地 到 买
[dʒɪndʒərbred] ;
gingerbread ;
姜饼 ;

“但是，”妻子争辩道，“再多一便士也可以用来买姜饼了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] . -
and that's what it will go for . '
和 那就是 什么 它 将要 去 为了 . -

最终成交价就是这个价。

- [noʊ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , - [sed] ['dʒem] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ]
' No , that it shall not , I promise you , ' said Jem ; and so he ran away
- 不 , 那 它 将 不是 , 我 承诺 你 , - 说 杰姆 ; 和 所以 他 跑 离开
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“不，绝不会，我向你保证，”杰姆说；然后他就跑回家了。

[fed] [ˈlaɪt,fʊt] , [ˈstroʊkt] [hɪm; ɪm] , [went] [tuː; tə][bed] , [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
fed Lightfoot , stroked him , went to bed , jumped up at five o'clock in the
美联储 莱特福特 , 抚摸 他 , 去 到 床 , 跳了起来 向上 在 五 点钟 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

喂了莱特福特，抚摸了他，然后上床睡觉，早上五点就跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
and went singing to work as gay as a lark .
和 去 歌唱 到 工作 作为 同性恋 作为 一个 云雀 .

然后兴高采烈地唱着歌去上班。

[fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] - [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] - ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi]
Four days he worked ' every day and all day long ' ; and every evening the lady
四 天 他 工作 - 每一个 天 和 全部 天 长的 - ; 和 每一个 晚上 这 女士
 ,
 ,
 ,

他连续四天“每天从早到晚”都在工作；而每天晚上，那位女士，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈgaːdnz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
when she came out to walk in her gardens , looked at his work .
什么时候 她 来了 出去 到 走 在 她 花园 , 看起来 在 他的 工作 .

当她出来在花园里散步时，看到了他的作品。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈgaːrdnər] , - [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːrks] [ˈveri] [haːrd] . -
At last she said to her gardener , ' This little boy works very hard . '
在 最后的 她 说 到 她 园丁 , - 这 小的 男生 作品 非常 难的 . -

最后她对园丁说：“这个小男孩干活很勤劳。”

- [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈgaːrdnər] ;
' Never had so good a little boy about the grounds , ' said the gardener ;
- 绝不 有 所以 好的 一个 小的 男生 关于 这 理由 , - 说 这 园丁 ;

“从来没有哪个小男孩在庄园里这么乖，”园丁说；

- [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [let][em ˈiː] [kʌm] [baɪ] [wen] [aɪ] [wɪl] ,
' he's always at his work , let me come by when I will ,
- 他是 总是 在 他的 工作 , 让 我 来 经过什么时候 我 将要 ,

“他总是忙于工作，等我有空的时候再过去吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʌn] [æz; əz] [əˈnʌðər] [wʊd] [duː] ; [jes] , [twɑɪs]
and he has got twice as much done as another would do ; yes , twice
和 他 有 得到 两次 作为 很多 完毕 作为 其他 会 做 ; 是的 , 两次
[æz; əz] [mʌtʃ] ,
as much ,
作为 很多 ,

他完成的工作量是别人的两倍；是的，是两倍。

[mæm, mɑːm, məm] ; [fɔːr; fər] [lʊk] [hɪr] — [hiː; hi][brɪˈgæən][æt; ət] [ðɪs] - [er] [roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [naʊ]
ma'am ; for look here — he began at this ' ere rose - bush , and now
女士 ; 为了 看 这里 — 他 开始 在 这 - 埃雷 玫瑰 - 衬套 , 和 现在
[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,
he's got to where you stand ,
他是 得到 到 在哪里 你 站立 ,

夫人，您看——他从这丛玫瑰开始，现在已经走到您站的地方了。

[mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ðæt] ['tʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [θri:] ['jɪrz]
ma'am ; and here is the day's work that t'other boy , and he's three years
女士 ; 和 这里 是 这 天 工作 那 另一个 男生 ; 和 他是 三 年
[ˈoʊldər] [tu:] ,
older too ,
老 也 ;

夫人；这是另一个男孩今天的工作成果，他也比我大三岁。

[dɪd][tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ] [seɪ] , ['meɪzər] ['dʒɛmz] ['ferli] , [ænd; ənd] [ɪts] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] . -
did to - day — I say , measure jem's fairly , and it's twice as much , I'm sure . '
做过 到 - 天 — 我 说 , 措施 杰姆的 相当 , 和 它是 两次 作为 很多 , 我是 当然 . -
今天我做了——我说，公平地衡量一下杰姆的，我敢肯定，它至少是两倍。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ['gɑ:rdnər] ,
' Well , ' said the lady to her gardener ,
- 出色地 , - 说 这 女士 到 她 园丁 ,
“嗯,”那位女士对她的园丁说。

- [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . -
' show me how much is a fair good day's work for a boy of his age . '
- 展示 我 如何 很多 是 一个 公平的 好的 天 工作 为了 一个 男生 的 他的 年龄 . -
“告诉我，对于他这个年纪的男孩来说，一天多少工作才算合格。”

- [kʌm] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][gʊʊ][æt; ət][sɪks] ?
' Come at six o'clock and go at six ?
- 来 在 六 点钟 和 去 在 六 ?
“六点钟来，六点钟走？”

[waɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
why , about this much , ma'am , ' said the gardener ,
为什么 , 关于 这 很多 , 女士 , - 说 这 园丁 ,
“大概这么多吧，夫人,”园丁说。

['mɑ:rkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .
marking off a piece of the border with his spade .
标记 离开 一个 片 的 这 边界 和 他的 铲 .
他用铁锹在边界上划出一块标记。

- [ðen] , ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , - [soʊ] [mʌtʃ] [jæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:r; jər][tæsk] ['evri] [deɪ] .
' Then , little boy , ' said the lady , ' so much shall be your task every day .
- 然后 , 小的 男生 , - 说 这 女士 , - 所以 很多 将 是 你的 任务 每一个 天 .
“那么，小男孩,”那位女士说，“你每天的任务就是这些。”

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wɪl] [mɑ:rk][aɪ 'ti:] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [dʌn] ,
The gardener will mark it off for you ; and when you've done ,
这 园丁 将要 标记 它 离开 为了 你 ; 和 什么时候 你已经 完毕 ,
园丁会帮你标记好；当你完成之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
the rest of the day you may do what you please . '
这 休息 的 这 天 你 可能 做 什么 你 请 . -
今天剩下的时间你可以做任何你想做的事情。

['dʒɛm][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ;
Jem was extremely glad of this ;
杰姆 曾是 极其 高兴的 的 这 ;
杰姆对此非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ;
and the next day he had finished his task by four o'clock ;
和 这 下一个 天 他 有 完成的 他的 任务 经过 四 点钟 ;
第二天，他四点就完成了任务；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
so that he had all the rest of the evening to himself .
所以 那 他 有 全部 这 休息 的 这 晚上 到 他自己 .
这样一来，他就可以独自享受剩下的夜晚时光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][faːnd][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɒd; kəd][biː; bi] ;
He was as fond of play as any little boy could be ;
他 曾是 作为 喜爱 的 玩 作为 任何 小的 男生 可以 是 ;
他像所有小男孩一样喜欢玩耍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [r'mædʒɪnəbl] ;
and when he was at it he played with all the eagerness and gaiety
和 什么时候 他 曾是 在 它 他 玩 和 全部 这 渴望 和 欢乐
imaginable ;
可以想象的 ;

而且，当他玩的时候，他表现得无比热情和快乐；

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [fed] ['laɪt,fɒt] ,
so as soon as he had finished his task , fed Lightfoot ,
所以 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 任务 , 美联储 莱特福特 ,
所以他一完成任务，就给莱特福特喂食。

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkspəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt] [deɪ] ,
and put by the sixpence he had earned that day ,
和 放 经过 这 六便士 他 有 获得 那 天 ,
加上他当天挣的六便士，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz]
he ran to the playground in the village , where he found a party of boys
他 跑 到 这 操场 在 这 村庄 , 在哪里 他 成立 一个 派对 的 男孩们
playing ,
玩耍 ,
他跑到村里的操场，发现一群男孩正在玩耍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['leɪzɪ] ['lɔːrəns] , [huː] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['laʊndʒɪŋ]
and amongst them Lazy Lawrence , who indeed was not playing , but lounging
和 在 他们 懒惰的 劳伦斯 , WHO 的确 曾是 不是 玩耍 , 但 休闲
upon a gate ,
之上 一个 门 ,
其中就包括懒惰的劳伦斯，他确实没有在比赛，而是懒洋洋地躺在门上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with his thumb in his mouth .
和 他的 拇指 在 他的 嘴 .
他把拇指放在嘴里。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] .
The rest were playing at cricket .
这 休息 是 玩耍 在 蟋蟀 .
其余的人都在打板球。

['dʒem][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merɪɪst] [-]
Jem joined them , and was the merriest [35]
杰姆 加入 他们 , 和 曾是 这 最快乐的 [-]
杰姆加入了他们，他是其中最快乐的[35]

[ænd; ənd][moʊst] ['æktiv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [tɪl] , [æt; ət][ləst] , [wen] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ]
and most active amongst them ; till , at last , when quite out of breath
和 最多 积极的 在 他们 ; 直到 , 在 最后的 , 什么时候 相当 出去 的 气息
[wið; wiθ] ['rʌniŋ] ,
with running ,
和 跑步 ,

其中最活跃的; 直到最后, 当他们跑得气喘吁吁时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] ,
he was obliged to give up to rest himself , and sat down upon the stile ,
他 曾是 有义务 到 给 向上 到 休息 他自己 , 和 卫星 向下 之上 这 风格 ,
他不得不放弃工作休息, 便坐在了栅栏上。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['leɪzi] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] .
close to the gate on which Lazy Lawrence was swinging .
关闭 到 这 门 在 哪个 懒惰的 劳伦斯 曾是 摇摆 .

就在懒惰的劳伦斯荡秋千的那扇门附近。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pleɪ] , ['lɔ:rəns] ? - [sed] [hi:; hi] .
' And why don't you play , Lawrence ? ' said he .
- 和 为什么 不 你 玩 , 劳伦斯 ? - 说 他 .

“那你为什么不上场呢, 劳伦斯?”他问道。

- [aɪm][ˈtaɪərd] , - [sed] ['lɔ:rəns] .
' I'm tired , ' said Lawrence .
- 我是 疲劳的 , - 说 劳伦斯 .

“我累了,”劳伦斯说。

- [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wʌt] ? -
' Tired of what ? '
- 疲劳的 的 什么 ? -

“厌倦了什么?”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wel] [wʌt] [ˈtaɪərz][,em 'i:;] ; ['grænməðər] [sez] [aɪm] [ɪl] ,
' I don't know well what tires me ; grandmother says I'm ill ,
- 我 不 知道 出色地 什么 轮胎 我 ; 祖母 说道 我是 患病的 ,

“我不太清楚是什么让我感到疲惫; 奶奶说我生病了。”

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][,em 'i:;] . -
and I must take something — I don't know what ails me . '
和 我 必须 拿 某物 — 我 不 知道 什么 疾病 我 . -

我必须吃点药——我不知道自己得了什么病。

- [oʊ] , [pju] !
' Oh , pugh !
- 哦 , 普格 !

“哦, 呸!”

[teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪs] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self]
take a good race — one , two , three , and away — and you'll find yourself
拿 一个 好的 种族 — 一 , 二 , 三 , 和 离开 — 和 你会 寻找 你自己
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
as well as ever .
作为 出色地 作为 曾经 .

好好跑一跑——一、二、三, 然后出发——你会发现自己状态前所未有的好。

[kʌm] , [rʌn] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] . -
Come , run — one , two , three , and away . '
来 , 跑步 — 一 , 二 , 三 , 和 离开 . -

来, 跑——一、二、三, 跑!

- [ɑ:] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] , [ɪn'di:d] , - [sed] [hi:; hi] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['hevɪli] ;
' **Ah** , **no** , **I can't run** , **indeed** , ' **said he hanging back heavily** ;
- 啊 , 不 , 我 不能 跑步 , 的确 , - 说 他 绞刑 后退 重度 ;

“啊，不，我真的跑不动了，”他沉重地退后几步说道；

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
' **you know I can play all day long if I like it** ,
- 你 知道 我 能 玩 全部 天 长的 如果 我 喜欢 它 ,

你知道，如果我喜欢，我可以玩一整天。

[soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [pleɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . -
so I don't mind play as you do , who have only one hour for it . '
所以 我 不 头脑 玩 作为 你 做 , WHO 有 仅有的 一 小时 为了 它 . -

所以，我不介意像你们这样玩，即使你们只有一小时的时间。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
' **So much the worse for you** .
- 所以 很多 这 更糟 为了 你 .

“对你来说真是太糟糕了。”

[kʌm] [naʊ] , [aɪm] [kwɔɪt] [freʃ] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [geɪm] [æt; ət] [bɔ:l] ?
Come now , I'm quite fresh again , will you have one game at ball ?
来 现在 , 我是 相当 新鲜的 再次 , 将要 你 有 一 游戏 在 球 ?

好了，我现在精神焕发，要不要和我玩一局球？

[du:] . -
do . '
做 . -

做。 '

- [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [kɑ:nt] ;
' **No , I tell you I can't** ;
- 不 , 我 告诉 你 我 不能 ;

不，我告诉你我不能；

[aɪm] [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
I'm as tired as if I had been working all day long as hard as a horse .
我是 作为 疲劳的 作为 如果 我 有 到过 在职的 全部 天 长的 作为 难的 作为 一个 马 .
-
,
-
-

我累得就像像马一样，累了一整天似的。

- [ten] [taɪmz] [mɔ:r] , - [sed] ['dʒem] ,
' **Ten times more , ' said Jem** ,
- 十 时代 更多的 , - 说 杰姆 ,

“还要多十倍，”杰姆说。

- [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
' **for I have been working all day long as hard as a horse** ,
- 为了 我 有 到过 在职的 全部 天 长的 作为 难的 作为 一个 马 ,

因为我整天都在像马一样辛勤劳作，

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [dʒʌst] [naʊ] . -
and yet you see I'm not a bit tired , only a little out of breath just now . '
和 然而 你 看 我是 不是 一个 少量 疲劳的 , 仅有的 一个 小的 出去 的 气息 只是 现在 . -

但你看，我一点也不累，只是现在有点喘不过气来。

- [ðæts] [ˈveri] [ɑːd] , - [sed] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd] [jɔːnd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbetər]
- **That's very odd , ' said Lawrence , and yawned , for want of some better**
- 那就是 非常 奇怪的, - 说 劳伦斯 , 和 打哈欠 , 为了 想 的 一些 更好的
[ˈænsər] ;
answer ;
回答 ;

“这很奇怪,”劳伦斯说道, 然后打了个哈欠, 因为他想不出更好的解释;

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈheɪpəns] , — - [siː] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] -
then taking out a handful of halfpence , — ' See what I got from father to -
然后 采取 出去 一个 少数 的 半便士 , — - 看 什么 我 得到 从 父亲 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后掏出一把半便士硬币, 说道: “瞧瞧我今天从父亲那里得到了什么! ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs]
because I asked him just at the right time , when he had drunk a glass
因为 我 问 他 只是 在 这 正确的 时间 , 什么时候 他 有 醉 一个 玻璃
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

因为我问他的时机恰到好处, 当时他已经喝了一两杯酒了;

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [siː] !
then I can get anything I want out of him — see !
然后 我 能 得到 任何事物 我 想 出去 的 他 — 看 !

这样我就可以从他那里得到任何我想要的东西——瞧!

[ə; eɪ] [ˈpeni] , [ˈʌpəns] , [ˈθrepəns; θrʌpəns] , [ˈfɔʊr,pəns] — [ðeəz; ðəz] [ˈeɪtpəns] [ɪn][ɔːl] ; [wʊd] [nɑːt]
a penny , twopence , threepence , fourpence — there's eightpence in all ; would not
一个 一分钱 , 两便士 , 三便士 , 四便士 — 有 八便士 在 全部 ; 会 不是
[juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeɪtpəns] ? -
you be happy if you had eightpence ? ' -
你 是 快乐的 如果 你 有 八便士 ? -

一便士, 两便士, 三便士, 四便士——总共八便士; 如果你有八便士, 你会不会很高兴呢?

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] [ˈdʒem] , [ˈlæfɪŋ] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd]
- **Why , I don't know , ' said Jem , laughing , ' for you don't seem happy , and**
- 为什么, 我 不 知道 , - 说 杰姆 , 笑 , - 为了 你 不 似乎 快乐的 , 和
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪtpəns] . -
you have eightpence . ' -
你 有 八便士 . -

“为什么呢, 我不知道,”杰姆笑着说, “因为你看起来并不开心, 而且你只有八便士。”

- [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ðoo] .
- **That does not signify , though .**
- 那 做 不是 表示 , 尽管 .

但这并不意味着什么。

[aɪm] [fʊr] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈenvi] [em ˈiː] .
I'm sure you only say that because you envy me .
我是 当然 你 仅有的 说 那 因为 你 嫉妒 我 .

我敢肯定你这么说只是因为你嫉妒我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeɪtpəns] .
You don't know what it is to have eightpence .
你 不 知道 什么 它 是 到 有 八便士 .

你根本不知道拥有八便士是什么滋味。

[[oʊ] [aɪˈtiː][emˈiː]
Show it me
 展示 它 我

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] . -
and then I'll believe you . '
和 然后 患病的 相信 你 . -

到那时我才会相信你。

- [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:], [ðen] , - [kraɪd] [ˈdʒem] , - [ænd; ənd] [aɪ] [su:n] [meɪk] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [em ˈi:] ; [kʌm] . -
' Follow me , then , ' cried Jem , ' and I'll soon make you believe me ; come . '
- 跟随 我 , 然后 , - 哭 杰姆 , - 和 患病的 很快 制作 你 相信 我 ; 来 . -
“那就跟着我,”杰姆喊道, “我很快就会让你相信我; 来吧。”

- [ɪz] [-]
' Is [36]
- 是 [-]

'是[36]

[aɪ ˈti:] [fɑ:r] ? - [sed] [ˈb:rəns] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hæf] - [ˈrʌnɪŋ] , [hæf] - [ˈhɒbəɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
it far ? ' said Lawrence , following half - running , half - hobbling , till he came to
它 远的 ? - 说 劳伦斯 , 下列的 一半 - 跑步 , 一半 - 跛行 , 直到 他 来了 到
[ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

“远吗?”劳伦斯边问边半跑半走地跟在后面, 直到他来到马厩前。

[wer] [ˈdʒem] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] . -
where Jem showed him his treasure . '
在哪里 杰姆 显示 他 他的 宝藏 . -

杰姆向他展示了他的宝藏。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [aɪ ˈti:] — [ˈɑ:nɪstli] ? - - [ˈɑ:nɪstli] !
And how did you come by it — honestly ? ' ' Honestly !
和 如何 做过 你 来 经过 它 — 诚实地 ? - - 诚实地 !

你是怎么得到它的——老实说? "老实说! "

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [ɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] . -
to be sure I did ; I earned it all . '
到 是 当然 我 做过 ; 我 获得 它 全部 . -

当然, 我做到了; 这一切都是我应得的。

- [ɒ:rd] [bles] [em ˈi:] , [ɜ:rnd] [aɪ ˈti:] !
' Lord bless me , earned it !
- 主 保佑 我 , 获得 它 !

主啊, 保佑我, 这是我应得的!

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [sʌtʃ] [hɑ:t] [ˈweðər] , [brɪˈsaɪdz] ,
well , I've a great mind to work ; but then it's such hot weather , besides ,
出色地 , 我已经 一个 伟大的 头脑 到 工作 ; 但 然后 它是 这样的 热的 天气 , 除了 ,
嗯, 我很有工作热情; 但是天气太热了, 而且.....

[ˈgrænməðər] [sez] [aɪm] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [jet] [fɔ:r; fər] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
grandmother says I'm not strong enough yet for hard work ; and besides ,
祖母 说道 我是 不是 强的 足够的 然而 为了 难的 工作 ; 和 除了 ,
奶奶说我身体还不够强壮, 干不了重活; 而且,

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [koʊks] [ˈdædi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wen] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] ,
I know how to coax daddy out of money when I want it ,
我 知道 如何 到 哄 爸爸 出去 的 钱 什么时候 我 想 它 ,

我知道怎样才能在我想要钱的时候哄骗爸爸给我钱。

[soʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [wɜ:rk] .
so I need not work .
所以 我 需要 不是 工作 .

所以我不需要工作。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
won't you ? -
惯于 你 ? -

难道你不想吗？

- [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; hæv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] , - [sed] ['dʒem] . -
I shall not have any of those good things , I said . -
我 将 不是 有 任何 的 那些 好的 事物 , 说 杰姆 . -

“那些好东西我一个也得不到,”杰姆说。

[ðen] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] ? -
Then , what will you do with all your money ? -
然后 , 什么 将要 你 做 和 全部 你的 钱 ? -

那么, 你打算怎么花掉你所有的钱呢？

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
Oh , I know very well what to do with it ; but , as I told you , -
哦 , 我 知道 非常 出色地 什么 到 做 和 它 ; 但 , 作为 我 讲述 你 ,

“哦, 我很清楚该怎么处理它; 但是, 正如我告诉你的,

[ðæts] [ə; eɪ]['si:krət] , [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [tel] [aɪ 'ti:] ['enɪbʌ:di] .
that's a secret , and I shan't tell it anybody . -
那就是 一个 秘密 , 和 我 不会 告诉 它 任何人 .

这是个秘密, 我不会告诉任何人。

[kʌm] [naʊ] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] — [ðer; ðər] ['geɪmz] [ʌp] , [aɪ] ['deə'seɪ] . -
Come now , let's go back and play — their game's up , I daresay . -
来 现在 , 我们来吧 去 后退 和 玩 — 他们的 游戏的 向上 , 我 敢说 . -

好了, 咱们回去继续玩吧——他们的游戏结束了, 我敢说。

['lɔ:rəns] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ]
Lawrence went back with him , full of curiosity , and out of humour with -
劳伦斯 去 后退 和 他 , 满的 的 好奇心 , 和 出去 的 幽默 和
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪtpəns] .
himself and his eightpence . -
他自己 和 他的 八便士 .

劳伦斯和他一起回去了, 心中充满好奇, 同时也对自己和那八便士感到十分恼火。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['sevən,pens] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]
If I had four and sevenpence , I said he to himself , I certainly should -
如果 我 有 四 和 七便士 , 说 他 到 他自己 , 我 当然 应该

[bi:; bi] ['hæpi] ! -
be happy ! -
是 快乐的 ! -

“如果我有四便士七便士,”他自言自语道, “我肯定会很高兴! ”

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['dʒem] [dʒʌmpt] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The next day , as usual , Jem jumped up before six o'clock and went to his -
这 下一个 天 , 作为 通常 , 杰姆 跳了起来 向上 前 六 点钟 和 去 到 他的
[wɜ:rk] ,
work , -
工作 ,

第二天, 杰姆像往常一样, 不到六点就起床去上班了。

[waɪlst] ['leɪzi] ['lɔ:rəns] ['sɔ:ntəd] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
whilst Lazy Lawrence sauntered about without knowing what to do with himself . -
而 懒惰的 劳伦斯 漫步 关于 没有 会心 什么 到 做 和 他自己 .

懒惰的劳伦斯漫无目的地闲逛着, 不知道该做什么。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [hi;; hi][leɪd] [əʊt] [ˈsɪkspəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈæplz] [ænd; ənd]
In the course of two days he laid out sixpence of his money in apples and
在这课程的二天他铺设出去六便士的他的钱在苹果和
[ˈdʒɪndʒərbred] ;
gingerbread ;
姜饼 ;

两天之内，他花了六便士买了苹果和姜饼；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈlæstɪd] , [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wel] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and as long as these lasted , he found himself well received by his
和作为长的作为这些持续 , 他成立他自己出色地已收到经过他的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

在这段时间里，他很受同伴们的欢迎；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi;; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [ˈhæfpeni] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:]
but at length the third day he spent his last halfpenny , and when it
但在这长度这第三天他花费他的最后的半便士 , 和什么时候它
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是已消失 ,

但到了第三天，他终于花光了最后的半便士，当钱花光后，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sʌm; səm] [nʌts] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni]
unfortunately some nuts tempted him very much , but he had no money
很遗憾一些坚果受诱惑他非常很多 , 但他他有没钱
[tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
to pay for them ;
到支付为了他们 ;

不幸的是，一些坚果非常诱人，但他没有钱购买；

[soʊ][hi;; hi][ræn] [hoʊm] [tu;; tə][koʊks][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] .
so he ran home to coax his father , as he called it .
所以他跑家到哄他的父亲 , 作为他称为它 .

于是他跑回家去哄他父亲，就像他称呼父亲那样。

[wen] [hi;; hi][gɔ:t] [hoʊm] [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [laʊd] ,
When he got home he heard his father talking very loud ,
什么时候他得到家他听到他的父亲说非常大声 ,
他到家时听到父亲大声说话，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði]
and at first he thought he was drunk ; but when he opened the
和在第一的他想法他曾是醉 ; 但什么时候他打开这
[ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
kitchen door ,
厨房门 ,

起初他以为自己喝醉了；但当他打开厨房门时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ˈæŋɡri] .
he saw that he was not drunk , but angry .
他锯那他曾是不是醉 , 但生气的 .

他发现自己不是醉了，而是生气了。

- [ju;; jʊ][ˈleɪzi][dɔ:g] ! - [kraɪd] [hi;; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ˈb:rəns] , [-]
' You lazy dog ! ' cried he , turning suddenly upon Lawrence , [37]
- 你懒惰的狗 ! - 哭他 , 转弯突然之上劳伦斯 , [-]

“你这懒狗！”他突然转身对着劳伦斯喊道。[37]

[æz; əz] [ə'hʌðə] ['bɑ:t(ə)] [bɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

as another bottle burst at the moment .
作为 其他 瓶子 爆裂 在 这 片刻 .

就在这时，另一个瓶子爆开了。

- [wʌt] [du:][ju:; jə][stænd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] , [ju:; jə]['leɪzi][bræt] ?

' What do you stand there for , you lazy brat ?
- 什么 做 你 站立 那里 为了 , 你 懒惰的 小子 ?

“你这懒鬼，还站那儿干嘛？”

[waɪ] [dəunt][ju:; jə] [mu:v] , [aɪ] [seɪ] ?

why don't you move , I say ?
为什么 不 你 移动 , 我 说 ?

我问你，你为什么不搬走？

[noʊ] , [noʊ] , - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə][kɑ:nt] [mu:v] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk]

No , no , ' catching hold of him , ' I believe you can't move ; but I'll make
不 , 不 , - 捕捉 抓住 的 他 , - 我 相信 你 不能 移动 ; 但 患病的 制作

[ju:; jə] . -

you . '
你 . -

“不，不，”他抓住他，“我相信你动不了；但我会让你动起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡɪdi] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .

And he shook him till Lawrence was so giddy he could not stand .
和 他 摇晃 他 直到 劳伦斯 曾是 所以 头晕 他 可以 不是 站立 .

他摇晃着劳伦斯，直到劳伦斯头晕目眩，站都站不稳了。

- [wʌt] [hæd; həd][ju:; jə][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

' What had you to think of ?
- 什么 有 你 到 思考 的 ?

你当时是怎么想的？

[wʌt] [hæd; həd][ju:; jə][tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] ['lɔ:ŋ] , [ðæt] [ju:; jə][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [maɪ]['saɪdər] ,

What had you to do all day long , that you could not carry my cider ,
什么 有 你 到 做 全部 天 长的 , 那 你 可以 不是 携带 我的 苹果酒 ,

你一整天都在忙些什么，以至于连我的苹果酒都拿不动？

[maɪ] ['wʊstəʃiə] ['saɪdər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jə] ?

my Worcestershire cider , to the cellar when I bid you ?
我的 伍斯特郡 苹果酒 , 到 这 地窖 什么时候 我 出价 你 ?

我的伍斯特郡苹果酒，我吩咐你送到酒窖去？

[bʌt; bət][ɡʊʊ] , [ju:l] ['nevər][bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ;

But go , you'll never be good for anything ;
但 去 , 你会 绝不 是 好的 为了 任何事物 ;

但是你走吧，你永远不会有任何用处；

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['ræskl] — [ɡet] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ! -

you are such a lazy rascal — get out of my sight ! '
你 是 这样的 一个 懒惰的 恶棍 — 得到 出去 的 我的 视线 ! -

你这个懒鬼——滚出我的视线！

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [sni:kt] [ɔ:f]

So saying , he pushed him , out of the house door , and Lawrence sneaked off
所以 说 , 他 推动 他 , 出去 的 这 房子 门 , 和 劳伦斯 偷偷摸摸 离开

,

！

,

说完，他就把劳伦斯推出门外，劳伦斯趁机溜走了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈheɪpəns] .
seeing that this was no time to make his petition for halfpence .
看到 那 这 曾是 不 时间 到 制作 他的 请愿 为了 半便士 .

因为他知道现在不是请求捐半便士的时候。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [nʌts] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The next day he saw the nuts again , and wishing for them more than
这 下一个 天 他 锯 这 坚果 再次 , 和 祝 为了 他们 更多的 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

第二天他又看到了那些坚果，比以往任何时候都更加渴望得到它们。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he went home , in hopes that his father , as he said to himself ,
他 去 家 , 在 希望 那 他的 父亲 , 作为 他 说 到 他自己 ,
他回到家，希望他的父亲，正如他对自己说的那样，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] .
would be in a better humour .
会 是 在 一个 更好的 幽默 .

心情会好一些。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsaɪdər][wʌz; wəz] [stiːl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] ;
But the cider was still fresh in his recollection ;
但 这 苹果酒 曾是 仍然 新鲜的 在 他的 回忆 ;

但他对那苹果酒的记忆依然鲜明；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɔːrəns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ˈhæfpeni] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and the moment Lawrence began to whisper the word ' halfpenny ' in his ear ,
和 这 片刻 劳伦斯 开始 到 耳语 这 单词 - 半便士 - 在 他的 耳朵 ,
就在劳伦斯开始在他耳边低语“半便士”这个词的那一刻，

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] , [noʊ] ,
his father swore with a loud oath , ' I will not give you a halfpenny , no ,
他的 父亲 发誓 和 一个 大声 誓言 , - 我 将要 不是 给 你 一个 半便士 , 不 ,

他父亲大声发誓说：“我一分钱也不会给你，绝对不会。”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfaːrðɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .
not a farthing , for a month to come .
不是 一个 法辛 , 为了 一个 月 到 来 .

接下来的一个月，一分钱也拿不到。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈmʌni] , [ɡoʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleɪzɪnəs] —
If you want money , go work for it ; I've had enough of your laziness —
如果 你 想 钱 , 去 工作 为了 它 ; 我已经 有 足够的 的 你的 懒惰 —
[ɡoʊ][wɜːrk] ! -
go work ! '
去 工作 ! -

想要钱就去工作，我受够了你的懒惰——去工作！

[æt; ət] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)l][wɜːrdz] [ˈlɔːrəns] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
At these terrible words Lawrence burst into tears , and , going to the side of
在 这些 糟糕的 字 劳伦斯 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 去 到 这 边 的
[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
a ditch ,
一个 沟 ,

听到这些可怕的话，劳伦斯嚎啕大哭，走到路边的沟渠旁，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ;
sat down and cried for an hour ;
卫星 向下 和 哭 为了 一个 小时 ;

坐下来哭了一个小时；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd][kraɪd] [tɪl] [hi; hi][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ] [mɔ:r] ,
and when he had cried till he could cry no more ,
和 什么时候 他 有 哭 直到 他 可以 哭 不 更多的 ,
当他哭到再也哭不出来的时候,

[hi; hi][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
he exerted himself so far as to empty his pockets ,
他 施加 他自己 所以 远的 作为 到 空的 他的 口袋 ,
他竭尽全力, 甚至掏空了口袋。

[tu; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpən] [tu; tə][bi; bi][wʌn] ['hæfpeni] [left] ; [ænd; ənd] , [tu; tə]
to see whether there might not happen to be one halfpenny left ; and , to
到 看 无论 那里 可能 不是 发生 到 是 一 半便士 左边 ; 和 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
his great joy ,
他的 伟大的 喜悦 ,

看看能不能碰巧剩下一个半便士; 令他欣喜的是,

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌn] ['hæfpeni] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
in the farthest corner of his pocket one halfpenny was found .
在 这 最远 角落 的 他的 口袋 一 半便士 曾是 成立 .
在他的口袋最角落里, 发现了一枚半便士硬币。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi; hi] [prə'si:dɪd] [tu; tə][ðə; ði][fru:t] - ['wʊmənz] [stɔ:l] .
With this he proceeded to the fruit - woman's stall .
和 这 他 继续 到 这 水果 - 女性的 摊位 .
于是他走向了卖水果的妇人的摊位。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['weɪɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [plʌmz] , [soʊ][hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [weɪt] ;
She was busy weighing out some plums , so he was obliged to wait ;
她 曾是 忙碌的 称重 出去 一些 李子 , 所以 他 曾是 有义务 到 等待 ;
她正忙着称量一些李子, 所以他只好等着。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [hi; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hi; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]
and whilst he was waiting he heard some people near him talking and
和 而 他 曾是 等待 他 听到 一些 人们 靠近 他 说 和
['læfɪŋ] ['veri] [laʊd] . [-]
laughing very loud . [38]
笑 非常 大声 . [-]

他在等待的时候, 听到附近有人大声说话和大笑。[38]

- [si:] [wat] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [lʊk] ! — [lʊk] , [lʊk] , [aɪ][sei] ! - [-]
' See what you've done for me — look ! — look , look , I say ! ' [39]
- 看 什么 你已经 完毕 为了 我 — 看 ! — 看 , 看 , 我 说 ! - [-]
“看看你为我做了什么——看! ——看, 看, 我说!”[39]

[ðə; ði] [fru:t] - ['wʊmənz] [stɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [jɑ:rd] ;
The fruit - woman's stall was at the gate of an inn yard ;
这 水果 - 女性的 摊位 曾是 在 这 门 的 一个 客栈 院子 ;
卖水果的妇人摊位在客栈院子的门口;

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɑ:rd] , ['lɔ:rəns] [sɔ:] [ə; eɪ][poʊ'stɪljən][ænd; ənd][ə; eɪ]
and peeping through the gate in this yard , Lawrence saw a postilion and a
和 偷窥 通过 这 门 在 这 院子 , 劳伦斯 锯 一个 邮递员 和 一个
['steɪb(ə)] - [bɔɪ] ,
stable - boy ,
稳定的 - 男生 ,
劳伦斯透过院子里的栅栏门往里看, 看到一个邮递员和一个马厩男孩。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] ['fɑ:rðɪŋ] .
about his own size , playing at pitch farthing .
关于 他的 自己的 尺寸 , 玩耍 在 沥青 法辛 .
和他体型差不多, 打的是四分之一音符。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He stood by watching them for a few minutes .

他 站立 经过 观看 他们 为了 一个 很少 分钟 .

他站在一旁看了他们几分钟。

- [aɪ][brɪˈɡæən][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhæfpeni] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [oʊθ] ,
' I began but with one halfpenny , ' cried the stable - boy , with an oath ,

- 我 开始 但 和 一 半便士 , - 哭 这 稳定的 - 男生 , 和 一个 誓言 ,

“我最初只有半便士,”马厩男孩发誓道。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪv] [gɔːt] [ˈtʌpəns] ! -
' and now I've got twopence ! '

- 和 现在 我已经 得到 两便士 ! -

“现在我有两便士了! ”

[ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] [ˈheɪpəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt] .
added he , jingling the halfpence in his waistcoat pocket .

额外 他 , 叮当 这 半便士 在 他的 马甲 口袋 .

他一边说着, 一边晃了晃背心口袋里的半便士硬币。

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ɛnd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Lawrence was moved at the sound , and said to himself ,

劳伦斯 曾是 已搬 在 这 声音 , 和 说 到 他自己 ,

劳伦斯被这声音感动了, 自言自语道:

- [ɪf] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhæfpeni] [aɪ] [meɪ] [end] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈtʌpəns] ;
' If I begin with one halfpenny I may end , like him , with having twopence ;

- 如果 我 开始 和 一 半便士 我 可能 结尾 , 喜欢 他 , 和 拥有 两便士 ;

“如果我从一便士开始, 我可能最终也会像他一样, 只剩下两便士;

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk] . -
and it is easier to play at pitch farthing than to work . '

和 它 是 更轻松 到 玩 在 沥青 法辛 比 到 工作 . -

而且, 打四便士比干活容易多了。

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæfpeni] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So he stepped forward , presenting his halfpenny , offering to toss up with the

所以 他 步 向前 , 呈现 他的 半便士 , 提供 到 折腾 向上 和 这

[ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [huː] ,
stable - boy , who ,

稳定的 - 男生 , who ,

于是他走上前去, 掏出半便士, 提出和马厩男孩掷硬币, 而马厩男孩说:

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)], [ænd; ɛnd] [θruː] [hɪz; ɪz]
after looking him full in the face , accepted the proposal , and threw his

后 寻找 他 满的 在 这 脸 , 公认 这 提议 , 和 扔 他的

[ˈhæfpeni] [ɪntuː][ðə; ði] [er] .
halfpenny into the air .

半便士 进入 这 空气 .

她直视着他的眼睛, 接受了提议, 并将手中的半便士硬币抛向空中。

- [hed] [ɔːr][teɪl] ? - [kraɪd][hiː; hi] . -
' Head or tail ? ' cried he . '

- 头 或者 尾巴 ? - 哭 他 . -

“正面还是反面?”他喊道。

[hed] , - [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [hed] .
Head , ' replied Lawrence , and it came up head .

头 , - 回复 劳伦斯 , 和 它 来了 向上 头 .

“头,”劳伦斯回答道, 结果头朝上。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['peni] , [səɪ'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,
He seized the penny , surprised at his own success ,
他 查获 这 一分钱 , 惊讶 在 他的 自己的 成功 ,
他一把抓住那枚便士，对自己的成功感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒ:n] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hæv; həv][leɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [nʌts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and would have gone instantly to have laid it out in nuts ; but the
和 会 有 已消失 即刻 到 有 铺设 它 出去 在 坚果 ; 但 这
[ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,
stable - boy stopped him ,
稳定的 - 男生 停止 他 ,
他本想立刻把它铺成坚果，但马厩男孩拦住了他。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and tempted him to throw it again .
和 受诱惑 他 到 扔 它 再次 .
这诱使他再次投掷。

[ðɪs] [taɪm] ['lɔ:rəns] [lɔ:st] ; [hi:; hi] [θru:] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
This time Lawrence lost ; he threw again and won ; and so he went on ,
这 时间 劳伦斯 丢失的 ; 他 扔 再次 和 韩元 ; 和 所以 他 去 在 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['lu:zɪŋ] ,
sometimes losing ,
有时 输 ,
这次劳伦斯输了；他又投了一次，赢了；就这样，他不断尝试，有时输，有时输。

[bʌt; bət][moʊst] ['fri:kwəntli] ['wɪnɪŋ] , [tɪl] [hæf][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
but most frequently winning , till half the morning was lost .
但 最多 频繁地 获胜 , 直到 一半 这 早晨 曾是 丢失的 .
但大多数时候都是赢，直到半个上午都浪费掉了。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [θri:] ['heɪpəns] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi]
At last , however , finding himself the master of three halfpence , he said he
在 最后的 , 然而 , 寻找 他自己 这 掌握 的 三 半便士 , 他 说 他
[wʊd] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
would play no more .
会 玩 不 更多的 .
然而，最终他发现自己只赢了三个半便士，于是他说他不再玩了。

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['grʌmblɪŋ] , [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
The stable - boy , grumbling , swore he would have his revenge another time ,
这 稳定的 - 男生 , 抱怨 , 发誓 他 会 有 他的 复仇 其他 时间 ,
马厩小弟一边嘟囔着，一边发誓下次一定要报仇。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [nʌts] .
and Lawrence went and bought his nuts .
和 劳伦斯 去 和 买 他的 坚果 .
于是劳伦斯去买了坚果。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , - [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] ['fɑ:rðɪŋ] ;
' **It is a good thing , ' said he to himself , ' to play at pitch farthing ;**
' - 它 是 一个 好的 事物 , - 说 他 到 他自己 , - 到 玩 在 沥青 法辛 ;
“玩四分之一码的比赛是件好事，”他自言自语道；

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hæfpeni] [aɪl] [nɑ:t][æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
the next time I want a halfpenny I'll not ask my father for it ,
这 下一个 时间 我 想 一个 半便士 患病的 不是 问 我的 父亲 为了 它 ,
下次我想要半便士的时候，我不会再问我父亲要了。

[nɔ:r][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ['ni:ðər] . -
nor go to work neither . ' -
也不 去 到 工作 两者都不 . -
也不去上班。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt] [daʊn][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [nʌts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] ,
Satisfied with this resolution , he sat down to crack his nuts at his leisure ,
使满意 和 这 解决 , 他 卫星 向下 到 裂缝 他的 坚果 在 他的 闲暇 ,
他对这个决定很满意, 便坐下来悠闲地剥坚果。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] .
upon the horse - block in the inn yard .
之上 这 马 - 堵塞 在 这 客栈 院子 .
在客栈院子里的马厩上。

[hɪr] , [waɪlst] [hiː; hi] [et] , [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪz] [ænd; ɐnd]
Here , whilst he ate , he overheard the conversation of the stable - boys and
这里 , 而 他 吃 , 他 无意中听到 这 对话 的 这 稳定的 - 男孩们 和
[pouˈstɪljən] .
postilions .
邮差 .

在这里, 他一边吃饭, 一边无意中听到马厩小伙子和邮递员的谈话。
[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ˈɑːkɪŋ] [oʊðz] [ænd; ɐnd] [laʊd] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ɐnd] [ˈɑːkt] [hɪm; ɪm]
At first their shocking oaths and loud wrangling frightened and shocked him
在 第一的 他们的 令人震惊 誓言 和 大声 争吵 害怕 和 震惊 他
; [fɔːr; fər] [ˈbɜːrəns] , [ðoʊ] [ˈleɪzi] ,
; **for Lawrence , though lazy ,**
; 为了 劳伦斯 , 尽管 懒惰的 ,
起初, 他们那些令人震惊的咒骂和喧闹的争吵让他感到害怕和震惊; 因为劳伦斯虽然懒惰,

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] .
had not yet learned to be a wicked boy .
有 不是 然而 学习 到 是 一个 邪恶 男生 .
他还不懂得如何做一个坏孩子。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
But , by degrees , he was accustomed to the swearing and quarrelling ,
但 , 经过 学位 , 他 曾是 习惯 到 这 咒骂 和 争吵 ,
但渐渐地, 他习惯了咒骂和争吵。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ɐnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] [ænd; ɐnd] [ˈbætlz] .
and took a delight and interest in their disputes and battles .
和 采取 一个 喜 和 兴趣 在 他们的 争议 和 战斗 .
并对他们之间的争吵和战斗表现出浓厚的兴趣和喜爱。

[æz; əz] [ðɪs] [wəz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
As this was an amusement which he could enjoy without any sort of
作为 这 曾是 一个 娱乐 哪个 他 可以 享受 没有 任何 种类 的
[ɪɡˈzɜːrʃn] ,
exertion ,
用力 ,
因为这是他无需付出任何努力就能享受的娱乐,

[hiː; hi] [suːn] [ɡruː] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈevri] [deɪ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [jɑːrd] ,
he soon grew so fond of it , that every day he returned to the stable yard ,
他 很快 生长 所以 喜爱 的 它 , 那 每一个 天 他 返回 到 这 稳定的 院子 ,
他很快就喜欢上了那里, 每天都会回到马厩。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [siːt] .
and the horse - block became his constant seat .
和 这 马 - 堵塞 成为 他的 持续的 座位 .
马鞍架成了他固定的座位。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['hʌθɪŋ] ,
Here he found some relief from the insupportable fatigue of doing nothing ,
这里 他 成立 一些 宽慰 从 这 站不住脚的 疲劳 的 正在做 没有什么 ,
[ænd; ənd] [hɪr] , ['aʊər][ʼæftər][ʼaʊər] ,
and here , hour after hour ,
和 这里 , 小时 后 小时 ,

在这里，他得以从无所事事的疲惫中得到些许缓解，就这样，一小时又一小时地，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][sæt] , [ðə; ði]
with his elbows on his knees and his head on his hands , he sat , the
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 头 在 他的 双手 , 他 卫星 , 这
[ˈspektətər] [ʌv; əv] [-]
spectator of [40]
旁观者 的 [-]

他双肘撑在膝盖上，双手托着头，坐着，旁观着[40]

[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

邪恶。

[ˈgeɪmɪŋ] , [ˈtʃi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [su:n] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [tu; tə]
Gaming , cheating , and lying soon became familiar to him ; and , to
赌博 , 作弊 , 和 说谎 很快 成为 熟悉的 到 他 ; 和 , 到
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] ,
complete his ruin ,
完全的 他的 废墟 ,

赌博、作弊和撒谎很快就成了他的家常便饭；而为了彻底毁掉他，

[hiː; hi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] ([ə; eɪ] [ˈveri] [bæd]
he formed a sudden and close intimacy with the stable - boy (a very bad
他 形成 一个 突然 和 关闭 亲密关系 和 这 稳定的 - 男生 (一个 非常 坏的
[bɔɪ]) [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [geɪm] .
boy) with whom he had first begun to game .
男生) 和 谁 他 有 第一的 开始 到 游戏 .

他与最初一起赌博的马厩男孩（一个非常坏的男孩）突然建立了亲密的关系。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [si:] .
The consequences of this intimacy we shall presently see .
这 结果 的 这 亲密关系 我们 将 目前 看 .

这种亲密关系的后果，我们很快就会看到。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu;; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒem][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
But it is now time to inquire what little Jem had been doing all this while .
但 它 是 现在 时间 到 查询 什么 小的 杰姆 有 到过 正在做 全部 这 尽管 .

但现在是时候问问小杰姆这段时间都在做什么了。

[wʌn] [deɪ] , [ʼæftər][ˈdʒem][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ]
One day , after Jem had finished his task , the gardener asked him to stay
一 天 , 后 杰姆 有 完成的 他的 任务 , 这 园丁 问 他 到 停留
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

一天，杰姆完成工作后，园丁请他留下来待一会儿。

[tu; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈkæəri] [sʌm; səm][dʒə'reɪniəm][pɒts][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
to help him to carry some geranium pots into the hall .
到 帮助 他 到 携带 一些 天竺葵 锅 进入 这 大厅 .

帮他把一些天竺葵盆栽搬进大厅。

[ˈdʒem] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈredɪli] [ˈsteɪd] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Jem , always active and obliging , readily stayed from play , and was
杰姆 , 总是 积极的 和 乐于助人 , 容易 入住 从 玩 , 和 曾是
[ˈkæərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈflaʊər] [pɔ:t] ,
carrying in a heavy flower pot ,
携带 在 一个 重的 花 锅 ,
杰姆一向活泼好动, 乐于助人, 他欣然停止玩耍, 手里提着一个沉重的花盆。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] .
when his mistress crossed the hall .
什么时候 他的 情妇 交叉 这 大厅 .
当他的情妇穿过大厅时。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈlɪtər] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' What a terrible litter ! ' said she ,
- 什么 一个 糟糕的 垃圾 ! - 说 她 ,
“真是一坨糟糕的垃圾!”她说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪr] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [waɪp] [jɔr; jər] [ʃu:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæt] ? -
' you are making here — why don't you wipe your shoes upon the mat ? ' -
- 你 是 制作 这里 — 为什么 不 你 擦拭 你的 鞋 之上 这 垫 ? -
“你在这里做饭——为什么不把鞋子在垫子上擦擦呢? ”

[ˈdʒem] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] . -
Jem turned to look for the mat , but he saw none . ' -
杰姆 转向 到 看 为了 这 垫 , 但 他 锯 没有任何 . -
杰姆转身寻找垫子, 却什么也没看到。

[oʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:r'self] , - [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæt]
Oh , ' said the lady , recollecting herself , ' I can't blame you , for there is no mat
哦 , - 说 这 女士 , 回忆 她自己 , - 我 不能 责备 你 , 为了 那里 是 不 垫
.
.
.
.
.
“哦,”那位女士回过神来说道, “我不能怪你, 因为这里没有垫子。”

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , - [nɔ:r][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] , [ɪf] [ˈevər] ,
' No , ma'am , ' said the gardener , ' nor I don't know when , if ever ,
- 不 , 女士 , - 说 这 园丁 , - 也不 我 不 知道 什么时候 , 如果 曾经 ,
“不, 夫人,”园丁说, “我也不知道什么时候, 如果会的话。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [ðoʊz] [mæts][ju:; jʊ] [bɪˈspəʊk] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
the man will bring home those mats you bespoke , ma'am . ' -
这 男人 将要 带来 家 那些 垫子 你 定制 , 女士 . -
夫人, 那人会把您定制的那些垫子带回家的。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
' I am very sorry to hear that , ' said the lady ;
- 我 是 非常 对不起 到 听到 那 , - 说 这 女士 ;
“听到这个消息我感到非常遗憾,”这位女士说;

- [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] .
' I wish we could find somebody who would do them , if he can't .
- 我 希望 我们 可以 寻找 某人 WHO 会 做 他们 , 如果 他 不能 .
“如果他不能做, 我希望我们能找到其他人来做。”

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
I should not care what sort of mats they were ,
我 应该 不是 关心 什么 种类 的 垫子 他们 是 ,
我根本不应该在意它们是什么类型的垫子,

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [waɪp] [wʌnz] [fi:t] [ɑ:n][ðem; ðəm] . -
so that one could wipe one's feet on them . '

所以 那 一 可以 擦拭 一个人的 脚 在 他们 . -

这样就可以用它们擦脚了。

[ˈdʒem] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] ,
Jem , as he was sweeping away the litter , when he heard these last words ,
杰姆 , 作为 他 曾是 扫荡 离开 这 垃圾 , 什么时候 他 听到 这些 最后的 字 ,
[sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,

杰姆一边清扫垃圾，一边听到这些话，他自言自语道：

- [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæt] . -
' Perhaps I could make a mat . '
- 也许 我 可以 制作 一个 垫 . -

“或许我可以做个垫子。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:n] [ˈwɪslɪŋ] ,
And all the way home , as he trudged along whistling ,
和 全部 这 方式 家 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 吹口哨 ,

他一路吹着口哨，拖着沉重的步伐回家。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [mæts] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [boʊld][aɪ 'ti:]
he was thinking over a scheme for making mats , which , however bold it
他 曾是 思维 超过 一个 方案 为了 制作 垫子 , 哪个 , 然而 大胆的 它
[meɪ] [əˈpɪr] ,
may appear ,
可能 出现 ,

他正在思考一种制作垫子的方案，尽管这个方案看起来可能很大胆，

[hi;; hi][dɪd][na:t] [dɪ'sper] [ʌ; əv][ˈeksəˌkju:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
he did not despair of executing , with patience and industry .
他 做过 不是 绝望 的 执行 , 和 耐心 和 行业 .

他没有放弃，而是凭借耐心和勤奋完成了任务。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [prəˈfetɪk] [aɪ] - [fɔ:'sɔ:] ;
Many were the difficulties which his ' prophetic eye ' foresaw ;
许多 是 这 困难 哪个 他的 - 预言 眼睛 - 预见 ;

他凭借“先知般的眼光”预见了许多困难；

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [spɜ:rz] [men] [ɑ:n][tu;; tə] [greɪt] [ˈentərˌpraɪz] ,
but he felt within himself that spirit which spurs men on to great enterprises ,
但 他 毛毡 之内 他自己 那 精神 哪个 马刺 男人 在 到 伟大的 企业 ,
但他内心深处感受到了那种激励人们去做伟大事业的精神。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] - [ˈtræmp(ə)l][ɑ:n] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] . -
and makes them ' trample on impossibilities . '
和 制作 他们 - 践踏 在 不可能的事 . -

并使他们“践踏不可能之事”。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi;; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈleɪzi] [ˈlɔ:rəns] ,
In the first place , he recollected that he had seen Lazy Lawrence ,
在 这 第一的 地方 , 他 回忆 那 他 有 已见 懒惰的 劳伦斯 ,

首先，他想起自己见过懒惰的劳伦斯。

[waɪlst] [hi;; hi] [laʊndʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [geɪt] , [twɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [hi:θ] [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [[eɪps] ;
whilst he lounged upon the gate , twist a bit of heath into different shapes ;
而 他 休闲 之上 这 门 , 捻 一个 少量 的 希思 进入 不同的 形状 ;

他懒洋洋地倚在栅栏上，把一小块石楠花扭成各种形状；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [hi:θ] ['fɜ:rmli]
and **he** **thought** **that** , **if** **he** **could** **find** **some** **way** **of** **plaiting** **heath** **firmly**
和 他 想法 那 , 如果 他 可以 寻找 一些 方式 的 编织 希思 牢牢
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他心想，如果他能找到某种方法把石楠花紧紧地编织在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第4/33页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɡri:n] , [sɔ:ft][mæt] ,
it would make a very pretty green , soft mat ,
它 会 制作 一个 非常 漂亮的 绿色的 , 柔软的 垫 ,
它会变成一块非常漂亮的绿色柔软垫子。

[wɪtʃ] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][waɪp] [wʌnz] [[u:z] [ɑ:n] .
which would do very well for one to wipe one's shoes on .
哪个 会 做 非常 出色地 为了 一 到 擦拭 一个人的 鞋 在 .
它非常适合用来擦鞋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [haʊs] ,
About a mile from his mother's house ,
关于 一个 英里 从 他的 母亲的 房子 ,
离他母亲家大约一英里，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɪtʃ] ['dʒem][roʊd]['oʊvər] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['trʌks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
on the common which jem rode over when he went to Farmer Truck's for the
在 这 常见的 哪个 杰姆 骑 超过 什么时候 他 去 到 农民 卡车的 为了 这
[ˈdʒaɪənt] ['strɔ:berɪz] ,
giant strawberries ,
巨大的 草莓 ,
杰姆骑马经过的那片公共草地，当时他正要去特拉克农夫家摘巨型草莓。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwa:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:θ] ; [ænd; ənd] ,
he remembered to have seen a great quantity of this heath ; and ,
他 记得 到 有 已见 一个 伟大的 数量 的 这 希思 ; 和 ,
他记得自己曾见过大量的这种石楠花；而且，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
as it was now only six o'clock in the evening ,
作为 它 曾是 现在 仅有的 六 点钟 在 这 晚上 ,
因为现在才晚上六点，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [fi:d] ['laɪt,fʊt] , [stroʊk] [-]
he knew that he should have time to feed Lightfoot , stroke [41]
他 知道 那 他 应该 有 时间 到 喂养 莱特福特 , 中风 [-]
他知道他应该有时间喂莱特福特，中风[41]

[hɪm; ɪm] , [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [rɪ'tɜ:rn] ,
him , go to the common , return ,
他 , 去 到 这 常见的 , 返回 ,
他，去公共场所，回来，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
and make one trial of his skill before he went to bed .
和 制作 一 审判 的 他的 技能 前 他 去 到 床 .
在他睡觉前，让他试一试自己的技能。

['laɪt,fʊt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
Lightfoot carried him swiftly to the common ,
莱特福特 携带 他 迅速地 到 这 常见的 ,
莱特福特迅速把他带到了公共用地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒem] [ˈgæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʊd; ʃəd]
and there Jem gathered as much of the heath as he thought he should
和 那里 杰姆 聚集 作为 很多 的 这 希思 作为 他 想法 他 应该
[wɑ:nt] .
want .
想 .

杰姆在那里收集了他认为他想要的那么多石楠花。

[bʌt; bət] [wʌt] [tɔɪl] !
But what toil !
但 什么 辛劳 !

但多么辛苦啊！

[wʌt] [taɪm] !
what time !
什么 时间 !

什么时候！

[wʌt] [peɪnz] [dɪd][aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæt] !
what pains did it cost him , before he could make anything like a mat !
什么 疼痛 做过 它 成本 他 , 前 他 可以 制作 任何事物 喜欢 一个 垫 !

他付出了多少努力，才终于能做出像垫子一样的东西！

[ˈtwenti] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Twenty times he was ready to throw aside the heath , and give up his
二十 时代 他 曾是 准备好 到 扔 旁边 这 希思 , 和 给 向上 他的
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

他有二十次想要放弃这片荒地，放弃他的计划。

[frʌm; frəm] [ɪmˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpi:tɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
from impatience of repeated disappointments .
从 不耐烦 的 重复 失望 .

由于屡次失望而失去耐心。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [ˌpə:siˈviəd] .
But still he persevered .
但 仍然 他 坚持不懈 .

但他仍然坚持了下来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈtru:li] [ɡreɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wɪˈðəʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [taɪm] .
Nothing truly great can be accomplished without toil and time .
没有什么 真的 伟大的 能 是 完成 没有 辛劳 和 时间 .

没有辛勤付出和时间积累，就不可能成就任何伟大的事情。

[tu:] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
Two hours he worked before he went to bed .
二 小时 他 工作 前 他 去 到 床 .

他工作了两个小时后才去睡觉。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈaʊəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæt] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l] ,
All his play hours the next day he spent at his mat ; which , in all ,
全部 他的 玩 小时 这 下一个 天 他 花费 在 他的 垫 ; 哪个 , 在 全部 ,

第二天他所有的玩耍时间都花在了垫子上；总而言之，

[meɪd] [faɪv] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [əˈtempts] .
made five hours of fruitless attempts .
制成 五 小时 的 徒劳无功 尝试 .

尝试了五个小时，但都无功而返。

[ðə; ði][sɪksθ] , [haʊ'evər] , [rɪ'peɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .
The sixth , however , repaid him for the labours of the other five .
这 第六 , 然而 , 已偿还 他 为了 这 劳动 的 这 其他 五 .
然而, 第六个孩子报答了其他五个孩子的辛勤劳动。

[hiː; hi] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz][grænd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [səb'stænʃəli] [tə'geðər] ,
He conquered his grand difficulty of fastening the heath substantially together ,
他 征服 他的 盛大 困难 的 紧固 这 希思 实质性 一起 ,
他克服了将石楠丛牢固地连接在一起的巨大困难,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][mət] , [wɪtʃ] [fɑːr] [sə'paːst] [hɪz; ɪz][moʊst]
and at length completely finished a mat , which far surpassed his most
和 在 长度 完全地 完成的 一个 垫 , 哪个 远的 超越 他的 最多
[ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
sanguine expectations .
乐观 期望 .
最终, 他完全完成了一张垫子, 这远远超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] — [sæŋ] , [dɑːnst] [raʊnd][aɪ'tiː] — ['hwɪslɪd] — [lʊkt] [æt; ət][aɪ'tiː]
He was extremely happy — sang , danced round it — whistled — looked at it
他 曾是 极其 快乐的 — 唱 , 跳舞 圆形的 它 — 吹口哨 — 看起来 在 它
[ə'ven] [ænd; ənd] [ə'ven] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,
他非常高兴——唱歌、围着它跳舞、吹口哨、一遍又一遍地看着它。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [liːv] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ'tiː] [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and could hardly leave off looking at it when it was time to go to
和 可以 几乎 离开 离开 寻找 在 它 什么时候 它 曾是 时间 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .
即使到了睡觉时间, 也几乎无法停止看着它。

[hiː; hi][leɪd][aɪ'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
He laid it by his bedside ,
他 铺设 它 经过 他的 床头 ,
他把它放在床边。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [aɪ'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'wʊɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
that he might see it the moment he awoke in the morning .
那 他 可能 看 它 这 片刻 他 醒来 在 这 早晨 .
也许他早上醒来就能看到它。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][grænd] ['plezər] [ʌv; əv] ['kæəriŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
And now came the grand pleasure of carrying it to his mistress .
和 现在 来了 这 盛大 乐趣 的 携带 它 到 他的 情妇 .
现在, 他终于可以尽情享受将它带给情妇的乐趣了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ'tiː] ,
She looked fully as much surprised as he expected , when she saw it ,
她 看起来 完全 作为 很多 惊讶 作为 他 预期的 , 什么时候 她 锯 它 ,
当她看到时, 脸上露出了他预料中那般惊讶的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huː] [meɪd] [aɪ'tiː] .
and when she heard who made it .
和 什么时候 她 听到 WHO 制成 它 .
当她听到是谁做的时。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['duːli] [əd'maɪəd][aɪ'tiː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mət] .
After having duly admired it , she asked how much he expected for his mat .
后 拥有 正式地 钦佩 它 , 她 问 如何 很多 他 预期的 为了 他的 垫 .
她欣赏了一番之后, 问他这张垫子要多少钱。

- [ɪk'spekt] ！ — ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['dʒem] ; - [aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [ɪf] **' Expect ！ — Nothing , ma'am , ' said Jem ; ' I meant to give it you , if**
- 预计 ！ — 没有什么 , 女士 , - 说 杰姆 ; - 我 意思是 到 给 它 你 , 如果
[ju:d] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ;
you'd have it ;
你会 有 它 ;
“别指望！——夫人，什么也没有，”杰姆说；“我本来打算把它给你的，如果你愿意的话；

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] .
I did not mean to sell it .
我 做过 不是 意思是 到 卖 它 .
我并非有意出售它。
[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [pleɪ] ['aʊərz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
I made it in my play hours , I was very happy in making it ;
我 制成 它 在 我的 玩 小时 , 我 曾是 非常 快乐的 在 制作 它 ;
我是在闲暇时间做的，做的时候我非常开心；

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
and I'm very glad , too , that you like it ; and if you please to keep it ,
和 我是 非常 高兴的 , 也 , 那 你 喜欢 它 ; 和 如果 你 请 到 保持 它 ,
我也很高兴你喜欢它；如果你愿意的话，可以把它留下来。

[mæm, mɑ:m, məm] , [ðæts] [ɔ:l] . -
ma'am , that's all . '
女士 , 那就是 全部 . -
女士，就这些了。

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ɔ:l] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' But that's not all , ' said the lady .
- 但 那就是 不是 全部 , - 说 这 女士 .
“但这还不是全部，”那位女士说。
- [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['wi:dn] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [jɔ:r'self] [mʌtʃ]
' Spend your time no more in weeding in my garden , you can employ yourself much
- 花费 你的 时间 不 更多的 在 除草 在 我的 花园 , 你 能 采用 你自己 很多
['betər] ;
better ;
更好的 ;
“别再浪费时间在我花园里除草了，你可以去做更有意义的事情；

[ju:; jʊ] [æ; ə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪndʒə'nu:əti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪndəstri] .
you shall have the reward of your ingenuity as well as of your industry .
你 将 有 这 报酬 的 你的 独创性 作为 出色地 作为 的 你的 行业 .
你的聪明才智和勤奋必将得到回报。

[meɪk] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [mæts] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
Make as many more such mats as you can ,
制作 作为 许多 更多的 这样的 垫子 作为 你 能 ,
尽可能多地制作这样的垫子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . -
and I will take care and dispose of them for you . '
和 我 将要 拿 关心 和 处置 的 他们 为了 你 . -
我会帮你处理掉它们。

- , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['dʒem] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] ,
' Thank'e , ma'am , ' said Jem , making his best bow ,
- , 女士 , - 说 杰姆 , 制作 他的 最好的 弓 ,
“谢谢您，夫人，”杰姆说着，鞠了一躬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [lʊks] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
for he thought by the lady's looks that she meant to do him a favour ,
为了 他 想法 经过 这 女士的 看起来 那 她 意思是 到 做 他 一个 偏爱 ,
因为他从那位女士的表情上认为她打算帮他一个忙。

[ðoo] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , - [dɪˈspooz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
though he repeated to himself , ' Dispose of them , what does that mean ? ' -
尽管 他 重复 到 他自己 , - 处置 的 他们 , 什么 做 那 意思是 ? -
虽然他反复对自己说：“处理掉它们，那是什么意思？”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [mæts] ,
The next day he went to work to make more mats ,
这 下一个 天 他 去 到 工作 到 制作 更多的 垫子 ,
第二天他去上班，继续制作垫子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] ,
and he soon learned to make them so well and quickly ,
和 他 很快 学习 到 制作 他们 所以 出色地 和 迅速地 ,
他很快就学会了如何快速而出色地制作它们。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .
that he was surprised at his own success .
那 他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 成功 .
他对自己取得的成功感到惊讶。

[ɪn] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [-]
In every one he made he found [42]
在 每一个 一 他 制成 他 成立 [-]
在他制作的每一个中，他都发现了[42]

[les] [ˈdɪfɪkəlti] , [soʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]
less difficulty , so that , instead of making two , he could soon make four , in a
较少的 困难 , 所以 那 , 反而 的 制作 二 , 他 可以 很快 制作 四 , 在 一个
[deɪ] .
day :
天 :
难度降低了，所以他一天就能做四个，而不是两个。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [meɪd] [eɪˈtiːn] .
In a fortnight he made eighteen .
在 一个 两星期 他 制成 十八 .
两周内他赚了十八块。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪɪd] , [æt; ət] [θriː] [ˈdʒəːnɪz]]
It was Saturday night when he finished , and he carried , at three journeys
它 曾是 周六 夜晚 什么时候 他 完成的 , 和 他 携带 , 在 三 旅程
,
.
,
他完成工作是在星期六晚上，他一共走了三趟。

[hɪz; ɪz] [eɪˈtiːn] [mæts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [haʊs] ; [paɪld][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
his eighteen mats to his mistress's house ; piled them all up in the hall ,
他的 十八 垫子 到 他的 情妇的 房子 ; 堆积 他们 全部向上 在 这 大厅 ,
他把十八张垫子都搬到了情妇家，堆放在大厅里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [hjuːˈmɪləti] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][paɪl]
and stood with his hat off , with a look of proud humility , beside the pile
和 站立 和 他的 帽子 离开 , 和 一个 看 的 自豪的 谦逊 , 旁 这 桩
,
.
,
他脱帽致敬，带着骄傲而谦逊的神情，站在那堆东西旁边。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈpɪərəns] .
waiting for his mistress's appearance .
等待 为了 他的 情妇的 外貌 .

等待情妇的到来。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːr] , [æɪt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
Presently a folding - door , at one end of the hall , opened , and he saw
目前 一个 折叠式的 - 门 , 在 一 结尾 的 这 大厅 , 打开 , 和 他 锯
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

这时，大厅一端的折叠门开了，他看见了他的女主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [teɪblz] .
with a great many gentlemen and ladies , rising from several tables .
和 一个 伟大的 许多 先生们 和 女士们 , 上升 从 一些 表格 .

许多男士和女士从几张桌子旁起身。

- [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæts] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd] ,
' Oh ! there is my little boy and his mats , ' cried the lady ; and ,
- 哦 ! 那里 是 我的 小的 男生 和 他的 垫子 , - 哭 这 女士 ; 和 ,
“哦！我的小男孩和他的垫子在那儿！”那位女士喊道；而且，

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
followed by all the rest of the company , she came into the hall .
随后 经过全部 这 休息 的 这 公司 , 她 来了 进入 这 大厅 .

她和其他所有人一起走进了大厅。

[ˈdʒem] [ˈmɔːdɪstli] [rɪˈtaɪərd] [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæts] ;
Jem modestly retired whilst they looked at his mats ;
杰姆 谦虚地 退休 而 他们 看起来 在 他的 垫子 ;

在他们欣赏他的垫子时，杰姆谦逊地退到了一边；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but in a minute or two his mistress beckoned to him ,
但 在 一个 分钟 或者 二 他的 情妇 招手 到 他 ,

但过了一两分钟，他的女主人向他招了招手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
and when he came into the middle of the circle ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 中间 的 这 圆圈 ,

当他走到圆圈中央时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][mæts][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he saw that his pile of mats had disappeared .
他 锯 那 他的 桩 的 垫子 有 消失 .

他发现自己那堆垫子不见了。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈmeɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [sərˈpraɪzd] ?
' Well , ' said the lady , smiling , ' what do you see that makes you look so surprised ?
- 出色地 , - 说 这 女士 , 微笑 , - 什么 做 你 看 那 制作 你 看 所以 惊讶 ?
-
-
-

“嗯，”那位女士笑着说，“你看到了什么，让你这么惊讶呢？”

- [ðæt] [ɔːl][maɪ][mæts][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , - [sed] [ˈdʒem] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] . -
' That all my mats are gone , ' said Jem ; ' but you are very welcome . '
- 那 全部 我的 垫子 是 已消失 , - 说 杰姆 ; - 但 你 是 非常 欢迎 . -

“我的垫子全没了，”杰姆说，“不过非常欢迎你。”

- [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? - [sed] [ðə; ði]['leidi] , - [wel] , [teɪk] [ʌp][jɔ:; jər][hæt][ænd; ənd][gou] [hoom] [ðen] ,
' **Are we ? ' said the lady , ' well , take up your hat and go home then ,**
- 是 我们 ? - 说 这 女士 , - 出色地 , 拿 向上 你的 帽子 和 去 家 然后 ,
“是吗？”那位女士说, “那好吧, 收拾你的帽子回家吧。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
for you see that it is getting late ,
为了 你 看 那 它 是 获得 晚的 ,
你看, 时间已经不早了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['laɪt,fʊt] [wɪl] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
and you know Lightfoot will wonder what's become of you . '
和 你 知道 莱特福特 将要 想知道 是什么 变得 的 你 . -
你知道莱特福特会想知道你现在怎么样了。

['dʒem] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Jem turned round to take up his hat , which he had left on the floor .
杰姆 转向 圆形的 到 拿 向上 他的 帽子 , 哪个 他 有 左边 在 这 地面 .
杰姆转身去捡起他落在地上的帽子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] !
But how his countenance changed !
但 如何 他的 面容 已更改 !
但他脸色却变了!

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ɪlɪŋ] .
the hat was heavy with shillings .
这 帽子 曾是 重的 和 先令 .
帽子上挂满了先令, 沉甸甸的。

['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][mæt][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tu:] ['ɪlɪŋ] ;
Every one who had taken a mat had put in two shillings ;
每一个 一 WHO 有 已采取 一个 垫 有 放 在 二 先令 ;
每个拿了垫子的人都投入了两先令;

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪ'ti:n] [mæts][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['ɪlɪŋ] .
so that for the eighteen mats he had got thirty - six shillings .
所以 那 为了 这 十八 垫子 他 有 得到 三十 - 六 先令 .
因此, 他卖了十八张垫子, 得到了三十六先令。

- ['θɜ:rti] - [sɪks] ['ɪlɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['leidi] ;
' **Thirty - six shillings , ' said the lady ;**
- 三十 - 六 先令 , - 说 这 女士 ;
“三十六先令,”那位女士说;

- [faɪv] [ænd; ənd] ['sevən,pens] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ɔ:l'redi] — [haʊ]
' **five and sevenpence I think you told me you had earned already — how**
- 五 和 七便士 我 思考 你 讲述 我 你 有 获得 已经 — 如何
[mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
much does that make ?
很多 做 那 制作 ?
“五便士七便士, 我想你之前跟我说过你已经挣到了——那一共多少钱？”

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʌn] [ʌðər] ['sɪkspens] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][jɔ:; jər] [tu:] ['ɡɪni] . -
I must add , I believe , one other sixpence to make out your two guineas . '
我 必须 添加 , 我 相信 , 一 其他 六便士 到 制作 出去 你的 二 几内亚 . -
我想, 我还要再加一个六便士, 才能凑够你的两个几尼。

- [tu:] ['ɡɪni] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒem] , [naʊ] [kwɑɪt] ['kɒŋkəɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
' **Two guineas ! ' exclaimed Jem , now quite conquering his bashfulness ,**
- 二 几内亚 ! - 惊呼 杰姆 , 现在 相当 征服 他的 臊 ,
“两基尼!”杰姆喊道, 他现在已经完全克服了羞涩。

- [kʌm] , [ðen] , - [sed] [ˈdʒem] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [naʊ] . -
- **Come** , **then** , **' said** **Jem** , **' come** **with** **me** **now** . **'**
- 来 , 然后 , - 说 杰姆 , - 来 和 我 现在 . -
“来吧,”杰姆说, “现在跟我走。”

- [nɑ:t] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlæfɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈæftən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
' Not now , **' said** **the lady** , **laughing** ; **' but** **I will** **come** **to** **Ashton** **to** - **morrow**
- 不是 现在 , - 说 这 女士 , 笑 ; - 但 我 将要 来 到 阿什顿 到 - 明天
[i:vnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;
“现在不行,”那位女士笑着说, “但我明天晚上会去阿什顿。”

[pər'hæps][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kæn; kən][faɪnd][em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈstrɔ:berɪz] . -
perhaps **your** **mother** **can** **find** **me** **a** **few** **strawberries** . **'**
也许 你的 母亲 能 寻找 我 一个 很少 草莓 . -
或许你妈妈能帮我找到一些草莓。

- [ðæt] [fi:; fi] [wɪl] , - [sed] [ˈdʒem] ; - [aɪl] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [maɪ'self] . -
' That she will , **' said** **Jem** ; **' I'll** **search** **the** **garden** **myself** . **'**
- 那 她 将要 , - 说 杰姆 ; - 患病的 搜索 这 花园 我 . -
“她肯定会会的,”杰姆说, “我亲自去花园里找找。”

[hi:; hi] [naʊ] [went] [hoʊm] ,
He **now** **went** **home** ,
他 现在 去 家 ,
他现在回家了。

[bʌt; bət] [felt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [i:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][təʊld]
but **felt** **it** **a** **great** **restraint** **to** **wait** **till** **to** - **morrow** **evening** **before** **he** **told**
但 毛毡 它 一个 伟大的 克制 到 等待 直到 到 - 明天 晚上 前 他 讲述
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his **mother** .
他的 母亲 .
但他觉得要等到明天晚上才告诉母亲, 这让他感到非常克制。

[tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] : — - [ˈlaɪt,fʊt] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
To **console** **himself** **he** **flew** **to** **the** **stable** : — **' Lightfoot** , **you're** **not** **to** **be**
到 安慰 他自己 他 飞翔 到 这 稳定的 : — - 莱特福特 , 你是 不是 到 是
[soʊld][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
sold **on** **Monday** ,
卖 在 周一 ,
为了安慰自己, 他飞奔到马厩: ——“莱特福特, 你星期一不会被卖掉,

[pʊr] [ˈfeləʊ] ! -
poor **fellow** ! **'**
贫穷的 同伴 ! -
可怜的家伙!

[sed] [hi:; hi] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
said **he** , **patting** **him** , **and** **then** **could** **not** **refrain** **from** **counting** **out** **his**
说 他 , 轻拍 他 , 和 然后 可以 不是 避免 从 计数 出去 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
他一边说着, 一边拍了拍他, 然后忍不住数起了他的钱。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ðɪs] , [ˈdʒem][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :
Whilst **he** **was** **intent** **upon** **this** , **Jem** **was** **startled** **by** **a** **noise** **at** **the** **door** :
而 他 曾是 意图 之上 这 , 杰姆 曾是 惊慌 经过 一个 噪音 在 这 门 :
正当杰姆全神贯注于此时, 门口的响动吓了他一跳:

[ˈsʌmbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [læt] .
somebody was trying to pull up the latch .
某人 曾是 尝试 到 拉 向上 这 门锁 .

有人试图把门闩拉起来。

[aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ˈleɪzi] [ˈlɔ:rəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈdʒækɪt] ,
It opened , and there came in Lazy Lawrence , with a boy in a red jacket ,
它 打开 , 和 那里 来了 在 懒惰的 劳伦斯 , 和 一个 男生 在 一个 红色的 夹克 ,
门开了, 懒惰的劳伦斯走了进来, 带着一个穿着红色夹克的男孩。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑ:k] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
who had a cock under his arm .
WHO 有 一个 公鸡 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一只公鸡。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]
They started when they got into the middle of the stable , and when they saw
他们 开始 什么时候 他们 得到 进入 这 中间 的 这 稳定的 , 和 什么时候 他们 锯
[ˈdʒɛm] ,
Jem ,
杰姆 ,

他们进入马厩中央后, 看到杰姆时, 就开始行动了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
who had been at first hidden by the horse .
WHO 有 到过 在 第一的 隐 经过 这 马 .

起初他被马藏了起来。

- [wi:; wi] — [wi:; wi] — [wi:; wi] [keɪm] , - [ˈstæməd] [ˈleɪzi] [ˈlɔ:rəns] — - [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] —
' We — we — we came , ' stammered Lazy Lawrence — ' I mean , I came to —
- 我们 — 我们 — 我们 来了 , - 结结巴巴 懒惰的 劳伦斯 — - 我 意思是 , 我 来了 到 —
[tu:; tə] — [tu:; tə] — — - - [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] ,
to — to — — ' ' To ask you , ' continued the stable - boy ,
到 — 到 — — - - 到 问 你 , - 持续 这 稳定的 - 男生 ,

“我们——我们——我们来了,”懒惰的劳伦斯结结巴巴地说, “我是说, 我来——来——来——”“来问你,”马厩男孩继续说道,

[ɪn][ə; eɪ][bɒʊld] [toʊn] , - [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:k] - [faɪt] [ɑ:n]
in a bold tone , ' whether you will go with us to the cock - fight on
在 一个 大胆的 语气 , - 无论 你 将要 去 和 我们 到 这 公鸡 - 斗争 在
[ˈmʌnder; ˈmʌndi] ?
Monday ?
周一 ?

他用一种大胆的语气问道: “星期一你愿不愿意和我们一起去看斗鸡? ”

[si:] , [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑ:k] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəns] [təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend]
See , I've a fine cock here , and Lawrence told me you were a great friend
看 , 我已经 一个 美好的 公鸡 这里 , 和 劳伦斯 讲述 我 你 是 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

你看, 我这儿有根好鸡巴, 劳伦斯告诉我你是他的好朋友;

[soʊ][aɪ] [keɪm] . -
so I came . '
所以 我 来了 . -

所以我来了。

['lɔ:rəns] [naʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [kɑ:k] -
Lawrence now attempted to say something in praise of the pleasures of cock -
 劳伦斯 现在 尝试过 到 说 某物 在 称赞 的 这 快乐 的 公鸡 -
 ['fɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] .
fighting and in recommendation of his new companion .
 斗争 和 在 推荐 的 他的 新的 伴侣 .

劳伦斯试图说些什么来赞美斗鸡的乐趣，并推荐他的新同伴。

[bʌt; bət][ˈdʒɛm] [lʊkt] [æt; ət][d̥ə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] .
But Jem looked at the stable - boy with dislike , and a sort of dread .
 但 杰姆 看起来 在 这 稳定的 - 男生 和 不喜欢 , 和 一个 种类 的 恐惧 .
 但杰姆厌恶地看着马厩男孩，眼神中带着一丝恐惧。

[ðən] [ˈtʰɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
Then turning his eyes upon the cock with a look of compassion , said , in a
 然后 转弯 他的 眼睛 之上 这 公鸡 和 一个 看 的 同情 , 说 , 在 一个
 [ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
 低的 嗓音 ,

然后他带着怜悯的目光望着那只公鸡，低声说道：

[tuː; tə] ['lɔːrəns] , - [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪts] [aɪz] [pekt] [aʊt] ? -
to Lawrence , ' Shall you like to stand by and see its eyes pecked out ? -
到 劳伦斯 , - 将 你 喜欢 到 站立 经过 和 看 它是 眼睛 啄食 出去 ? -

对劳伦斯说：“你愿意站在一旁，看着它的眼睛被啄瞎吗？”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] ['lɔ:rəns] , - [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] - [ə; eɪ]
' I don't know , ' said Lawrence , ' as to that ; but they say a cockfight's a
 - 我 不 知道 , - 说 劳伦斯 , - 作为 到 那 ; 但 他们 说 一个 - 一个
 [faɪn] [saɪt] ,
fine sight ,
 美好的 视线 ,

“我不知道,”劳伦斯说,“不过据说斗鸡是一场精彩的表演。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [noʊ] [mɔːr] ['kruːəl][ɪn][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən] [ə'ɪləðər] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and it's no more cruel in me to go than another ; and a great many
 和 它是 不 更多的 残忍的 在 我 到 去 比 其他 ; 和 一个 伟大的 许多
 [goʊ] ,
go ,
 去 ,

对我来说，离开并不比其他人更残忍；而目很多人都会离开。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du: , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] . -
and I've nothing else to do , so I shall go . '

和 我已经 没有什么 别的 到 做 , 所以 我 将 去 . -

我也没有其他事可做, 所以我就去吧。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː], - [sed] ['dʒem], ['læfɪŋ] , - [soʊ][aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][gou].
 ' **But** **I** **have** **something** **else** **to** **do** , ' **said** **Jem** , **laughing** , ' **so** **I** **shall** **not** **go** .
 - 但 我 有 某物 别的 到 做 , - 说 杰姆 , 笑 , - 所以 我 将 不是 去 .
 -
 ,
 -
 -

“但我还有别的事要做,”杰姆笑着说,“所以我不去了。”

- [bʌt; bæt] , - [kən'tɪnjuːd] [lɔːrəns] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmʌndər; ˈmʌndi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbrɪstl] [fer] ,
 ' **But** , ' **continued Lawrence** , ' **you know Monday is a great Bristol fair** ,
 - 但 , - 持续 劳伦斯 , - 你 知道 周一 是 一个 伟大的 布里斯托尔公平的 ,
 “但是,”劳伦斯继续说道,“你知道星期一是布里斯托尔集市的大日子。”

那时人就应该开心起来。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][deɪz][ɪn][ðə; ði][jɪr] . - - [wʌn][deɪ][ɪn][ðə; ði][jɪr] , [[ʊr] ,
of all the days in the year . ' ' One day in the year , sure ,
的 全部 这 天 在 这 年 . - - - 一 天 在 这 年 , 当然 ,
一年中的每一天。“一年中有一天,当然。”

- [ðæts] [ˈveri] [ɑ:d] , - [sed] [ˈlɔ:rəns] ; - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ]
 ' **That's** **very** **odd** , ' **said** **Lawrence** ; ' **but** **I** **know** , **for** **my**
 - 那就是 非常 奇怪的 , - 说 劳伦斯 ; - 但 我 知道 , 为了 我的
 “这很奇怪,”劳伦斯说; “但我知道,就我而言,

[fɔːr; fər][æɪ; əɪ] [liːst] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] .
for at least it will be something to talk of for half a year after .
 为了 在 至少 它 将要 是 某物 到 讲话 的 为了 一半 一个 年 后 .
 至少在接下来的半年里，这都会是人们津津乐道的话题。

- [nou] , - [sed] ['dʒem] ,
 - **No** , - **said** **Jem** ,
 - 不 , - 说 杰姆 ,

“不,”杰姆说。

- [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [jɔː; jər] [-]
 ' **Then what will you do with all your [44]**
 - 然后 什么 将要 你 做 和 全部 你的 [-]

那么，你打算如何处置你所有的[44]

['mʌni] ? -
money ? '
 钱 ? -

钱? '

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'hʌðər] [taɪm] , - [ˈwɪspəd] [ˈdʒem] ;
' **I'll tell you about that another time** , ' **whispered** **Jem** ;
- 患病的 告诉 你 关于 那 其他 时间 , - 低声说道 杰姆 ;

“我以后再跟你说这件事吧,”杰姆低声说道;

- [ænd; ɐnd][dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [si:] [ðæt] [kɑːks] [aɪz] [pekt] [aʊt] ; [aɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]
' **and don't you go to see that cock's eyes pecked out** ; **it won't make you**
- 和 不 你 去 到 看 那 公鸡的 眼睛 啄食 出去 ; 它 惯于 制作 你
['merɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

“千万别去看那只公鸡的眼睛被啄瞎; 那不会让你开心的。”

[aɪm] [ʃʊr] . -
I'm sure . '
我是 当然 . -

我敢肯定。'

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][em 'iː] , - [sed] ['lɔːrəns] , ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ɐnd]
' **If I had anything else to divert me** , ' **said** **Lawrence** , **hesitating** **and**
- 如果 我 有 任何事物 别的 到 转移 我 , - 说 劳伦斯 , 犹豫不决 和
[jɔːnɪŋ] . -
yawning . '
打哈欠 . -

“如果我还有什么其他事可以消磨时间的话,”劳伦斯犹豫了一下, 打了个哈欠说道。

[kʌm] , - [kraɪd][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] - [bɔɪ] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stretʃɪŋ] [ɑːrm] , - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [kraɪd] [hiː; hi]
Come , ' **cried** **the stable - boy** , **seizing** **his stretching arm** , ' **come along** , ' **cried** **he**
来 , - 哭 这 稳定的 - 男生 , 抓住 他的 伸展 手臂 , - 来 沿着 , - 哭 他
; [ænd; ɐnd] ,
;
; **and** ,
; 和 ,

“来吧,”马厩男孩喊道, 抓住他伸出的胳膊, “跟我来,”他喊道; 然后,

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒem] , [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [kən'tempt]
pulling him away from **Jem** , **upon whom he cast a look of extreme contempt**
拉 他 离开 从 杰姆 , 之上 谁 他 投掷 一个 看 的 极端 鄙视
; - [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
; ' **leave him alone** ,
; - 离开 他 独自的 ,

他一把将他从杰姆身边拉开, 狠狠地瞪了杰姆一眼; “别管他了。”

['hiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt] . -
he's not the sort . '
他是 不是 这 种类 . -

他不是那种人。

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
' **What a fool you are** , ' **said** **he to** **Lawrence** ,
- 什么 一个 傻子 你 是 , - 说 他 到 劳伦斯 ,

“你真是个傻瓜,”他对劳伦斯说。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] ; - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi]
the moment he got him out of the stable ; ' **you might have known** **he**
这 片刻 他 得到 他 出去 的 这 稳定的 ; - 你 可能 有 已知 他
[wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
would not go ,
会 不是 去 ,

他一把他从马厩里牵出来, 你就应该知道他不会走。

[els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [trɪmd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈsevn̩,pens] .
else we should soon have trimmed him out of his four and sevenpence .
别的 我们 应该 很快 有 修剪过的 他 出去 的 他的 四 和 七便士 .

否则我们早就该把他那四便士七便士给没了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈsevn̩,pens] ?
But how came you to talk of four and sevenpence ?
但 如何 来了 你 到 讲话 的 四 和 七便士 ?

你怎么会提到四便士七便士呢？

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪndʒər] [ə; eɪ] [hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] . -
I saw in the manger a hat full of silver . '
我 锯 在 这 马槽 一个 帽子 满的 的 银 . -

我在马槽里看见一顶装满银子的帽子。

- [ɪnˈdiːd] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔːrəns] . -
' Indeed ! ' exclaimed Lawrence . '
- 的确 ! - 惊呼 劳伦斯 . -

“没错！”劳伦斯惊喊道。

[jes] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈstæməɹ]
Yes , indeed ; but why did you stammer
是的 , 的确 ; 但 为什么 做过 你 结巴

没错，确实如此；但你为什么结巴呢？

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [gɔːt] [ɪn] ?
so when we first got in ?
所以 什么时候 我们 第一的 得到 在 ?

所以我们刚进去的时候是什么时候？

[juː; jʊ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bloʊn] [juː ˈes] [ɔːl] [ʌp] . -
You had like to have blown us all up . '
你 有 喜欢 到 有 有 吹 我们 全部向上 . -

你真想把我们都炸死。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfeɪmd] , - [sed] [ˈlɔːrəns] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I was so ashamed , ' said Lawrence , hanging down his head .
- 我 曾是 所以 羞愧 , - 说 劳伦斯 , 绞刑 向下 他的 头 .

“我当时感到非常羞愧，”劳伦斯低着头说。

- [əˈfeɪmd] !
' Ashamed !
- 羞愧 !

‘羞愧！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [feɪm] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
but you must not talk of shame now you are in for it ,
但 你 必须 不是 讲话 的 耻辱 现在 你 是 在 为了 它 ,

但是你现在可不能再说羞耻的事了，你等着瞧吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ; [juː; jʊ] [oʊ] [juː ˈes] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ˌrekəˈlekt] ,
and I shan't let you off ; you owe us half a crown , recollect ,
和 我 不会 让 你 离开 ; 你 欠 我们 一半 一个 王冠 , 追忆 ,

我不会放过你的；你还欠我们半克朗，记住！

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [siː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr]
and I must be paid to - night , so see and get the money somehow or
和 我 必须 是 有薪酬的 到 - 夜晚 , 所以 看 和 得到 这 钱 不知何故 或者

[ˈʌðər] . -
other . '
其他 . -

我今晚必须拿到工资，所以想方设法把钱弄到手。

[ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
After a considerable pause he added ,
后 一个 大量 暂停 他 额外 ,

沉默良久后，他补充道：

- [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈhiːd] [ˈnevər] [mɪs] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈsɪlvər] . -
' I answer for it he'd never miss half a crown out of all that silver . '
- 我 回答 为了 它 他会 绝不 错过 一半 一个 王冠 出去 的 全部 那 银 . -
“我可以作证，他那么多银子，哪怕少了半克朗，他也不会在意。”

- [bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] , - [sed] [ˈbɜːrəns] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ;
' But to steal , ' said Lawrence , drawing back with horror ;
- 但 到 偷 , - 说 劳伦斯 , 绘画 后退 和 恐怖 ;
“但是去偷东西，”劳伦斯说着，惊恐地后退了一步；

- [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈdʒem] ,
' I never thought I should come to that — and from poor Jem ,
- 我 绝不 想法 我 应该 来 到 那 — 和 从 贫穷的 杰姆 ,
“我从没想过我会落到这步田地——可怜的杰姆，

[tuː] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] , [tuː] . -
too — the money that he has worked so hard for , too . '
也 — 这 钱 那 他 有 工作 所以 难的 为了 , 也 . -
还有——还有他辛辛苦苦挣来的钱。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈstiːlɪŋ] ; [wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ; [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] ;
' But it is not stealing ; we don't mean to steal ; only to borrow it ;
- 但 它 是 不是 偷窃 ; 我们 不 意思是 到 偷 ; 仅有的 到 借 它 ;
但这不是偷窃；我们无意偷窃；只是想借用而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] , [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk]
and if we win , which we certainly shall , at the cock - fight , pay it back
和 如果 我们 赢 , 哪个 我们 当然 将 , 在 这 公鸡 - 斗争 , 支付 它 后退
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
如果我们赢了（我们肯定会赢），在斗鸡比赛中，我们一定会报复回去。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [duː]
and he'll never know anything about the matter , and what harm will it do
和 地狱 绝不 知道 任何事物 关于 这 事情 , 和 什么 伤害 将要 它 做
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
他永远不会知道这件事，这对他有什么害处呢？

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ?
Besides , what signifies talking ?
除了 , 什么 表示 说 ?
此外，说话的意义是什么？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [fer] [ˈiːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ;
you can't go to the cock - fight , or the fair either , if you don't ;
你 不能 去 到 这 公鸡 - 斗争 , 或者 这 公平的任何一个 , 如果 你 不 ;
如果你不这样做，你就不能去看斗鸡，也不能去集市；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jɪː; ji][wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ ˈtiː] ; [wiːl] [peɪ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [naɪt] .
and I tell ye we don't mean to steal it ; we'll pay it by Monday night .
和 我 告诉 是的 我们 不 意思是 到 偷 它 ; 出色地 支付 它 经过 周一 夜晚 .
-
-
-
我告诉你们，我们不是想偷，我们会在周一晚上之前还清。

[ˈlɔːrəns] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]
Lawrence made no reply , and they parted without his coming to any
劳伦斯 制成 不 回复 , 和 他们 分手了 没有 他的 未来 到 任何
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

劳伦斯没有回答，两人就这样分开了，他也没有做出任何决定。

[hɪr] [let] [juː ˈes] [pɔːz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstoːri] .
Here let us pause in our story .
这里 让 我们 暂停 在 我们的 故事 .

让我们暂时中断一下故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
We are almost afraid to go on .
我们 是 几乎 害怕的 到 去 在 .

我们几乎不敢继续下去了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃɑːkɪŋ] .
The rest is very shocking .
这 休息 是 非常 令人震惊 .

其余部分令人震惊。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] .
Our little readers will shudder as they read .
我们的 小的 读者 将要 不寒而栗 作为 他们 读 .

我们的小读者们在阅读时会感到不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ]
But it is better that they should know the truth and see what the idle boy
但 它 是 更好的 那 他们 应该 知道 这 真相 和 看 什么 这 闲置的 男生
[keɪm] [tuː; tə][æt; ət][læst] .
came to at last .
来了 到 在 最后的 .

但让他们知道真相，看看那个游手好闲的男孩最终落得什么下场，还是值得的。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈlɔːrəns] [hɜːrd] [ˈsʌmbəːdi] [tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
In the dead of the night , Lawrence heard somebody tap at his window .
在 这 死的 的 这 夜晚 , 劳伦斯 听到 某人 轻敲 在 他的 窗户 .

夜深人静之时，劳伦斯听到有人敲他的窗户。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
He knew well who it was ,
他 知道 出色地 WHO 它 曾是 ,

他很清楚那人是谁。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpænjən]
for this was the signal agreed upon between him and his wicked companion
为了 这 曾是 这 信号 同意 之上 之间 他 和 他的 邪恶 伴侣
.
:
.

因为这是他和他的邪恶同伴之间约定的信号。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [leɪ] [
He trembled at the thoughts of what he was about to do , and lay [
他 颤抖 在 这 想法 的 什么 他 曾是 关于 到 做 , 和 躺 [
-]
45]
-]

想到自己即将要做的事，他浑身颤抖，躺了下来[45]

[kwaɪt] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tæp] .
quite still , with his head under the bedclothes , till he heard the second tap .
相当 仍然 , 和 他的 头 在下面 这 床上用品 , 直到 他 听到 这 第二 轻敲 .

他一动不动, 头埋在被子里, 直到听到第二声敲击声。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [drest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
Then he got up , dressed himself , and opened his window .
然后 他 得到 向上 , 穿着 他自己 , 和 打开 他的 窗户 .

然后他起身, 穿好衣服, 打开了窗户。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
It was almost even with the ground .
它 曾是 几乎 甚至 和 这 地面 .

它几乎与地面齐平。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? -
His companion said to him , in a hollow voice , ' Are you ready ? ' -
他的 伴侣 说 到 他 , 在 一个 空洞的 嗓音 , - 是 你 准备好 ? -

他的同伴用空洞的声音问他: “你准备好了吗? ”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsə] , [bʌt; bət][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] .
He made no answer , but got out of the window and followed .
他 制成 不 回答 , 但 得到 出去 的 这 窗户 和 随后 .

他没有回答, 而是从窗户爬出来跟了上去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [muːn] ,
When he got to the stable a black cloud was just passing over the moon ,
什么时候 他 得到 到 这 稳定的 一个 黑色的 云 曾是 只是 通过 超过 这 月亮 ,

当他到达马厩时, 一团黑云正飘过月亮上方。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
and it was quite dark .
和 它 曾是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [ˈwɪspəd] [ˈlɔːrəns] , [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Where are you ? ' whispered Lawrence , groping about , ' where are you ?
- 在哪里 是 你 ? - 低声说道 劳伦斯 , 摸索 关于 , - 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?”劳伦斯摸索着低声问道, “你在哪里?”

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] . -
Speak to me . ' -
说话 到 我 . -

跟我说话。

- [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ; [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː; jər][hænd] . -
' I am here ; give me your hand . ' -
- 我 是 这里 ; 给 我 你的 手 . -

“我在这里; 把你的手给我。”

[ˈlɔːrəns] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Lawrence stretched out his hand .
劳伦斯 拉伸 出去 他的 手 .

劳伦斯伸出了手。

- [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][hænd] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] , [æz; əz] [ˈlɔːrəns] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
' Is that your hand ? ' said the wicked boy , as Lawrence laid hold of him ;
- 是 那 你的 手 ? - 说 这 邪恶 男生 , 作为 劳伦斯 铺设 抓住 的 他 ;

“那是你的手吗?”邪恶的男孩问道, 劳伦斯一把抓住了他;

- [haʊ] [koʊld][aɪ ˈtiː] [fiːlz] . -
' how cold it feels . ' -
- 如何 寒冷的 它 感觉 . -

“感觉好冷。”

- [let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] , - [sed] ['b:rəns] ; - [ai 'ti:] [ɪz] [taɪm] [jet] . -
' **Let us go back , ' said Lawrence ; ' it is time yet . '**
- 让 我们 去 后退 , - 说 劳伦斯 ; - 它 是 时间 然而 . -

“我们回去吧,”劳伦斯说,“时间还不早。”

- [ai 'ti:] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] :
' **It is no time to go back , ' replied the other , opening the door :**
- 它 是 不 时间 到 去 后退 , - 回复 这 其他 , 开幕 这 门 :

“现在还不是回去的时候,”另一个人说着,打开了门。

- [ju:v] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [naʊ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] , - [ænd; ənd] [hi; hi] [pʊʃt] ['b:rəns] ['ɪntu:] [ðə; ði]
' **you've gone too far now to go back , ' and he pushed Lawrence into the**
- 你已经 已消失 也 远的 现在 到 去 后退 , - 和 他 推动 劳伦斯 进入 这
['stɛɪb(ə)] . -
stable . '
稳定的 . -

“你现在已经走得太远,无法回头了,”说着,他把劳伦斯推进了马厩。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ai 'ti:] ?
Have you found it ?
有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
Take care of the horse .
拿 关心 的 这 马 .

照顾好这匹马。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
Have you done ?
有 你 完毕 ?

你做完了吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么?

[meɪk] [heɪst] , [ai] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['stɛɪb(ə)] - [bɔɪ] , [hu:] [wɑ:tʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Make haste , I hear a noise , ' said the stable - boy , who watched at the door .
制作 匆忙 , 我 听到 一个 噪音 , - 说 这 稳定的 - 男生 , WHO 观看 在 这 门 .

“快点,我听到动静了。”马厩男孩一边说着,一边在门口张望。

- [ai] [er 'em] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] , [bʌt; bət] [ai] [kɑ:nt] [faɪnd] [ai 'ti:] . -
' **I am feeling for the half - crown , but I can't find it . '**
- 我 是 感觉 为了 这 一半 - 王冠 , 但 我 不能 寻找 它 . -

“我摸索着想找那半克朗,但就是找不到。”

- [brɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] . -
' **Bring all together . '**
- 带来 全部 一起 . -

“把所有人都聚集在一起。”

[hi; hi] [brɔ:t] ['dʒɛmz] ['broʊkən] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ai 'ti:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He brought Jim's broken flower - pot , with all the money in it , to the door .
他 带来 杰姆的 破碎的 花 - 锅 , 和 全部 这 钱 在 它 , 到 这 门 .

他把杰姆破碎的花盆,连同里面所有的钱,一起搬到了门口。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n]
The black cloud had now passed over the moon , and the light shone full upon
这 黑色的 云 有 现在 通过了 超过 这 月亮 , 和 这 光 闪耀 满的 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

黑云已经飘过月亮，月光完全照耀着他们。

- [wʌt] [du:][wi; wi][stænd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)] - [bɔɪ] ,
' What do we stand here for ? ' said the stable - boy ,
- 什么 做 我们 站立 这里 为了 ? - 说 这 稳定的 - 男生 ,

“我们在这里是为了什么？”马厩男孩问道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔ:t][aʊt] [ʌv; əv] ['lɔ:rənsɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]
snatching the flower - pot out of Lawrence's trembling hands , and pulled him
抢夺 这 花 - 锅 出去 的 劳伦斯的 发抖 双手 , 和 拉 他
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
away from the door .
离开 从 这 门 :

她一把从劳伦斯颤抖的手中夺过花盆，把他从门口拉开。

- [gʊd] [gɑ:d] ! - [kraɪd] ['lɔ:rəns] , - [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ɔ:l] .
' Good God ! ' cried Lawrence , ' you won't take all .
- 好的 上帝 ! - 哭 劳伦斯 , - 你 惯于 拿 全部 .

“我的天哪！”劳伦斯喊道，“你们不会全部拿走的。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] ['oʊnli] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
You said you'd only take half a crown , and pay it back on Monday .
你 说 你会 仅有的 拿 一半 一个 王冠 , 和 支付 它 后退 在 周一 :

你说过你只会拿半克朗，周一就还。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] ['oʊnli] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ! -
You said you'd only take half a crown ! ' .
你 说 你会 仅有的 拿 一半 一个 王冠 ! -

你说过你只收半克朗！

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ,
' Hold your tongue , ' replied the other , walking on ,
- 抓住 你的 舌头 , - 回复 这 其他 , 步行 在 ,

“闭嘴，”另一个人一边往前走一边回答道。

[def] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] — - [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [hænd] , [aɪ 'ti:] [ʃænt] [bi:; bi]
deaf to all remonstrances — ' if ever I am to be hanged , it shan't be
聋 到 全部 抗议 — - 如果 曾经 我 是 到 是 绞刑 , 它 不会 是
[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] . -
for half a crown . ' .
为了 一半 一个 王冠 :

对所有劝阻置若罔闻——“如果我注定要被绞死，那绝不是为了半克朗。”

['lɔ:rənsɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Lawrence's blood ran cold in his veins ,
劳伦斯的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 ,

劳伦斯感到血液在血管里流淌，一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] .
and he felt as if all his hair stood on end .
和 他 毛毡 作为 如果全部 他的 头发 站立 在 结尾 :

他感觉自己浑身汗毛都竖了起来。

[nɔ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [pæst] .
Not another word passed .
不是 其他 单词 通过了 :

两人再也没有说话。

[hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] ['kæɪɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [krept] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz]
His accomplice carried off the money , and Lawrence crept , with all the horrors
他的 同案犯 携带 离开 这 钱 , 和 劳伦斯 悄悄地爬 , 和 全部 这 恐怖
[ʌv; əv] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
of guilt upon him ,
的 有罪 之上 他 ,
他的同伙卷走了钱, 劳伦斯则蹑手蹑脚地逃走了, 心中充满了罪恶感。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] [bed] .
to his restless bed .
到 他的 不安 床 .
他躺在不安的床上。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['fraɪt(ə)l] [dri:mz] ; [ɔ:r] [els] , [brɔ:d] [ə'weɪk] ,
All night he was starting from frightful dreams ; or else , broad awake ,
全部 夜晚 他 曾是 开始 从 可怕 梦境 ; 或者 别的 , 广阔 醒 ,
他整夜都在从可怕的梦境中惊醒; 或者, 彻夜未眠。

[hi:; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evrɪ] [smɔ:l] [nɔɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r] ,
he lay listening to every small noise , unable to stir ,
他 躺 聆听 到 每一个 小的 噪音 , 无法 到 搅拌 ,
他躺着, 听着每一个细微的声音, 动弹不得。

[ænd; ənd] ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] — ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðæt] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
and scarcely daring to breathe — tormented by that most dreadful of all kinds
和 几乎 大胆 到 呼吸 — 饱受折磨 经过 那 最多 可怕 的 全部 种类
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,
几乎不敢呼吸——饱受那种最可怕的恐惧折磨,

[ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .
that fear which is the constant companion of an evil conscience .
那 害怕 哪个 是 这 持续的 伴侣 的 一个 邪恶的 良心 .
那是伴随邪恶良心而来的恐惧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] ,
He thought the morning would never come ; but when it was day ,
他 想法 这 早晨 会 绝不 来 ; 但 什么时候 它 曾是 天 ,
他以为黎明永远不会到来; 但当天亮时,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['evrɪθɪŋ] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
when he heard the birds sing , and saw everything look cheerful as usual ,
什么时候 他 听到 这 鸟类 唱歌 , 和 锯 一切 看 快乐 作为 通常 ,
当他听到鸟儿歌唱, 看到一切看起来都像往常一样欢快时,

[hi:; hi] [felt] [stɪl] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] .
he felt still more miserable .
他 毛毡 仍然 更多的 悲惨的 .
他感觉更加痛苦了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
It was [46]
它 曾是 [-]
它是[46]

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
Sunday morning , and the bell rang for church .
星期日 早晨 , 和 这 钟 响铃 为了 教会 .
星期天早上, 教堂的钟声响了。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
All the children of the village , dressed in their Sunday clothes , innocent and
全部 这 孩子们 的 这 村庄 , 穿着 在 他们的 星期日 衣服 , 清白的 和
[geɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɛm] ,
gay , and little Jem ,
同性恋 , 和 小的 杰姆 ,

村里所有的孩子们都穿着星期天的衣服, 天真快乐, 还有小杰姆,

[ðə; ði][best] [ænd; ənd] [ˈgeɪɪst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [went] [ˈflɒkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:ɾ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
the best and gayest amongst them , went flocking by his door to church .
这 最好的 和 同性恋 在 他们 , 去 集群 经过 他的 门 到 教会 .
他们当中最优秀、最快乐的人们, 成群结队地从他家门口去教堂。

- [wel] , [ˈlɔ:rəns] , - [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
' Well , Lawrence , ' said Jem , pulling his coat as he passed ,
出色地 , 劳伦斯 , - 说 杰姆 , 拉 他的 外套 作为 他 通过了 ,
“好吧, 劳伦斯, ”杰姆边说边拉了拉外套。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ˈlɔ:rəns] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɔ:ɾ] , - [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]
and saw Lawrence leaning against his father's door , ' what makes you look so
和 锯 劳伦斯 倾斜 反对 他的 父亲的 门 , - 什么 制作 你 看 所以
[blæk] ? -
black ? '
黑色的 ? -

他看到劳伦斯倚在他父亲的门上, 问道: “是什么让你看起来这么黑? ”

- [aɪ] ? - [sed] [ˈlɔ:rəns] , [ˈsta:tɪŋ] ; - [waɪ] [du:ɪ][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [blæk] ? -
' I ? ' said Lawrence , starting ; ' why do you say that I look black ? '
我 ? - 说 劳伦斯 , 开始 ; - 为什么 做 你 说 那 我 看 黑色的 ? -
“我? ”劳伦斯猛地问道, “你为什么说我看起来像黑人? ”

- [neɪ] , [ðen] , - [sed] [ˈdʒɛm] , - [ju:; jʊ] [lʊk] [waɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
' Nay , then , ' said Jem , ' you look white enough now , if that will please you ,
不 , 然后 , - 说 杰姆 , - 你 看 白色的 足够的 现在 , 如果 那 将要 请 你 ,
“不, ”杰姆说, “如果你满意的话, 你现在看起来够白了。”

[fɔ:ɾ; fər] [jʊə(r)] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] . -
for you're turned as pale as death . '
为了 你是 转向 作为 苍白 作为 死亡 . -
因为你的脸色变得像死人一样苍白。

- [peɪl] ! - [rɪˈplaɪd] [ˈlɔ:rəns] , [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] ,
' Pale ! ' replied Lawrence , not knowing what he said , and turned abruptly away ,
苍白 ! - 回复 劳伦斯 , 不是 会心 什么 他 说 , 和 转向 突然 离开 ,
“脸色苍白! ”劳伦斯答道, 他自己也不知道说了什么, 然后突然转身离开。

[fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [derd] [nɔ:t][stænd] [əˈnʌðər] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] ; [ˈkɔ:nʃəs] [ðæt] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
for he dared not stand another look of Jem's ; conscious that guilt was written
为了 他 敢于 不是 站立 其他 看 的 杰姆的 ; 有意识的 那 有罪 曾是 书面
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in his face ,
在 他的 脸 ,

因为他不敢再看杰姆一眼; 他知道杰姆脸上写满了愧疚。

[hi:; hi] [ʃʌnd] [ˈevri] [aɪ] .
he shunned every eye .
他 被排斥 每一个 眼睛 .
他避开了所有人的目光。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ɡɪlt]
He would now have given the world to have thrown off the load of guilt
他 会 现在 有 给定 这 世界 到 有 抛掷 离开 这 加载 的 有罪
[wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which lay upon his mind .
哪个 躺 之上 他的 头脑 。

他现在愿意付出一切，只求摆脱压在心头的罪恶感。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒɛm] , [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ɔːl] .
He longed to follow Jem , to fall upon his knees and confess all .
他 渴望 到 跟随 杰姆 , 到 落下 之上 他的 膝盖 和 承认 全部 .
他渴望效仿杰姆，跪下来坦白一切。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdʒɛm][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [bɜːs] , [ˈbɜːrəns] [dɛrd] [nɑːt] [steɪ]
Dreading the moment when Jem should discover his loss , Lawrence dared not stay
恐惧 这 片刻 什么时候 杰姆 应该 发现 他的 损失 , 劳伦斯 敢于 不是 停留
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

劳伦斯害怕杰姆发现他丢了东西，所以不敢待在家里。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
and not knowing what to do , or where to go ,
和 不是 会心 什么 到 做 , 或者 在哪里 到 去 ,
不知道该怎么办，也不知道该去哪里，

[hiː; hi] [məˈkæniˌkli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ˈjɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈlɜːkt]
he mechanically went to his old haunt at the stable yard , and lurked
他 机械地 去 到 他的 老的 出没 在 这 稳定的 院子 , 和 潜伏
[ˌðerəˈbaʊts] [ɔːl] [deɪ] ,
thereabouts all day ,
大约 全部 天 ,

他机械地回到马厩院子里的老地方，在那里徘徊了一整天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] ,
with his accomplice ,
和 他的 同案犯 ,
和他的同伙，

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who tried in vain to quiet his fears and raise his spirits by talking of the
WHO 尝试 在 徒劳 到 安静的 他的 恐惧 和 增加 他的 烈酒 经过 说 的 这
[nekst] [ˈdeɪz] [kɑːk] - [fɑɪt] .
next day's cock - fight .
下一个 天 公鸡 - 斗争 .

他徒劳地试图通过谈论第二天的斗鸡比赛来平息恐惧、振奋精神。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
It was agreed that , as soon as the dusk of the evening came on ,
它 曾是 同意 那 , 作为 很快 作为 这 黄昏 的 这 晚上 来了 在 ,
双方约定，一旦夜幕降临，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [təˈɡeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈloʊnli] [fiːld] , [ænd; ənd][ðər; ðər][dɪˈvaɪd][ðər; ðər] [ˈbuːti] .
they should go together into a certain lonely field , and there divide their booty .
他们 应该 去 一起 进入 一个 肯定 孤独 场地 , 和 那里 划分 他们的 赃物 .
他们应该一起到某个偏僻的田野里去，在那里瓜分他们的战利品。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈdʒɛm] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv]
In the meantime , **Jem ,** **when he returned from church ,** **was very full of**
在这 与此同时 , 杰姆 , 什么时候 他 返回 从 教会 , 曾是 非常 满的 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

与此同时, 杰姆从教堂回来后, 就忙得不可开交。

[prɪˈpeərɪŋ] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ʌv; əv] [hu:z] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][hi:; hi]
preparing for the reception of his mistress , of whose intended visit he
准备 为了 这 接待 的 他的 情妇 , 的 谁 故意的 访问 他
[hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
had informed his mother ;
有 知情的 他的 母亲 ;

他正在为迎接情妇的来访做准备, 他已经将情妇的来访告知了他的母亲;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] ,
and whilst she was arranging the kitchen and their little parlour ,
和 而 她 曾是 安排 这 厨房 和 他们的 小的 客厅 ,
当她布置厨房和他们的小客厅时,

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] [bedz] .
he ran to search the strawberry beds .
他 跑 到 搜索 这 草莓 床 .
他跑去寻找草莓地。

- [waɪ] , [maɪ][ˈdʒɛm] , [haʊ] [ˈmerɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
' Why , my Jem , how merry you are to - day ! ' said his mother ,
- 为什么 , 我的 杰姆 , 如何 欢乐 你 是 到 - 天 ! - 说 他的 母亲 ,
“哎呀, 我的杰姆, 你今天真高兴啊!”他母亲说道。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrɔ:beriɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m]
when he came in with the strawberries , and was jumping about the room
什么时候 他 来了 在 和 这 草莓 , 和 曾是 跳 关于 这 房间
[ˈpleɪfəli] .
playfully .
嬉戏地 .

他拿着草莓进来, 在房间里蹦蹦跳跳地玩耍。

- [naʊ] , [ki:p] [ðoʊz] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈdʒɛm] , [tɪl] [ju:; jʊ][wa:nt] - [ɪm] ,
' Now , keep those spirits of yours , Jem , till you want ' em ,
- 现在 , 保持 那些 烈酒 的 你的 , 杰姆 , 直到 你 想 - 呃 ,
“杰姆, 现在, 把你的那些酒留着, 等你需要的时候再拿出来。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let][aɪˈti:] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
and don't let it come upon you all at once .
和 不 让 它 来 之上 你 全部 在 一次 .
不要让它一下子全部压垮你。

[hæv; həv][aɪˈti:][ɪn][maɪnd] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪt,fʊt] [mʌst; məst][goʊ] .
Have it in mind that to - morrow's fair day , and Lightfoot must go .
有 它 在 头脑 那 到 - 明天 公平的 天 , 和 莱特福特 必须 去 .
记住, 明天是集市日, 莱特福特必须去。

[aɪ][bɪd][ˈfɑ:rmər] [trʌk] [kɔ:l][fʊ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
I bid Farmer Truck call for him to - night .
我 出价 农民 卡车 称呼 为了 他 到 - 夜晚 .
我吩咐农夫卡车今晚去接他。

[hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He said he'd take him along with his own ,
他 说 他会 拿 他 沿着 和 他的 自己的 ,
他说他会把他和自己人一起带走。

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] ,
and he'll be here just now — and then I know how it will be with you ,
和 地狱 是 这里 只是 现在 — 和 然后 我 知道 如何 它 将要 是 和 你 ,
他现在就在这里——然后我就知道你那边会是什么情况了。

[ˈdʒem] ! - -
Jem ! ' '
杰姆 ! - -

杰姆！

[soʊ] [du:] [aɪ] ! - [kraɪd] [ˈdʒem] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:kɾət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
So do I ! ' cried Jem , swallowing his secret with great difficulty ,
所以 做 我 ! - 哭 杰姆 , 吞咽 他的 秘密 和 伟大的 困难 ,
“我也是！”杰姆喊道，艰难地将秘密咽了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [fɔ:r] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] . [-]
and then tumbling head over heels four times running . [47]
和 然后 翻滚 头 超过 高跟鞋 四 时代 跑步 . [-]
然后奔跑时翻滚四次，头朝下摔倒在地。[47]

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A carriage passed the window , and stopped at the door .
一个 运输 通过了 这 窗户 , 和 停止 在 这 门 .
一辆马车从窗前驶过，停在了门口。

[ˈdʒem][ræn] [aʊt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Jem ran out ; it was his mistress .
杰姆 跑 出去 ; 它 曾是 他的 情妇 .
杰姆跑了出去；是他的情妇。

[fɪ; jɪ] [keɪm] [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [smɑɪl] , [tu:] ,
She came in smiling , and soon made the old woman smile , too ,
她 来了 在 微笑 , 和 很快 制成 这 老的 女士 微笑 , 也 ,
她面带微笑地走了进来，很快也逗笑了老太太。

[baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ni:tənəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
by praising the neatness of everything in the house .
经过 赞扬 这 整洁 的 一切 在 这 房子 .
通过称赞屋内一切整洁有序。

[wɪ; wi][jæl; jəl] [pæs] ['oʊvər] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:md] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
We shall pass over , however important as they were deemed at the time ,
我们 将 经过 超过 , 然而 重要的 作为 他们 是 被认为 在 这 时间 ,
我们将略过它们，无论它们在当时被认为多么重要。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [maɪ] ['grænd,mæðz:z] ['tʃaɪnə] [pleɪt] . -
the praises of the strawberries , and of ' my grandmother's china plate . ' -
这 赞扬 的 这 草莓 , 和 的 - 我的 祖母的 中国 盘子 . -
对草莓的赞美，以及对“我祖母的瓷盘”的赞美。

[ə'nʌðər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Another knock was heard at the door .
其他 敲 曾是 听到 在 这 门 .
门外又传来敲门声。

- [rʌn] , [ˈdʒem] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' Run , Jem , ' said his mother .
- 跑步 , 杰姆 , - 说 他的 母亲 .
“快跑，杰姆！”他母亲说道。

- [aɪ] [hoʊp] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [fər][ðə; ði] ['leɪdi] . -
' I hope it's our milk - woman with cream for the lady . ' -
- 我 希望 它是 我们的 牛奶 - 女士 和 奶油 为了 这 女士 . -
“我希望是给我们送奶油的挤奶女工给这位女士。”

[nɒʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:rmər] [trʌk] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['laɪt,fɒt] .
No ; it was Farmer Truck come for Lightfoot .
不 ; 它 曾是 农民 卡车 来 为了 莱特福特 .
不，是农用卡车来找莱特福特的。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] [fel] .
The old woman's countenance fell .
这 老的 女性的 面容 跌倒 .
老妇人的脸色沉了下来。

- [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dɪr] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] ; [bʌt; bət] ['dʒɛm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
' **Fetch him out , dear , ' said she , turning to her son ; but Jem was gone ;**
- 拿来 他 出去 , 亲爱的 , - 说 她 , 转弯 到 她 儿子 ; 但 杰姆 曾是 已消失 ;
“亲爱的，把他带出来，”她转过身对儿子说；但杰姆已经不见了；

[hi:; hi] [flu:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] [trʌks]
he flew out to the stable the moment he saw the flap of Farmer Truck's
他 飞翔 出去 到 这 稳定的 这 片刻 他 锯 这 瓣膜 的 农民 卡车的
['ɡreɪtkəʊt] .
greatcoat .
大衣 .
他一看到卡车农夫的大衣翻开，就立刻飞奔到马厩。

- [sɪt] [ʃi:; ʃɪ] [daʊn] , ['fɑ:rmər] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
' **Sit ye down , farmer , ' said the old woman ,**
- 坐 是的 向下 , 农民 , - 说 这 老的 女士 ,
“坐下吧，农夫，”老妇人说。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] [rɪ'tɜ:rn] .
after they had waited about five minutes in expectation of Jem's return .
后 他们 有 等待 关于 五 分钟 在 期待 的 杰姆的 返回 .
他们等了大约五分钟，期待杰姆回来。

- [ju:d] [best] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] ;
' **You'd best sit down , if the lady will give you leave ;**
- 你会 最好的 坐 向下 , 如果 这 女士 将要 给 你 离开 ;
“如果这位女士允许的话，你最好坐下；”

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [hɪm'self] [bæk] [ə'ɡen] .
for he'll not hurry himself back again .
为了 地狱 不是 匆忙 他自己 后退 再次 .
因为他不会急着再回去。

[maɪ] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [fu:l] , ['mædəm] , [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [hɔ:rs] . -
My boy's a fool , madam , about that there horse . ' .
我的 男孩们 一个 傻子 , 女士 , 关于 那 那里 马 . -
夫人，我儿子真是个傻瓜，居然被那匹马迷惑了。

['traɪŋ] [tu:; tə] [læf] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , - [aɪ] [nu:] [haʊ] ['laɪt,fɒt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [loʊθ]
Trying to laugh , she added , ' I knew how Lightfoot and he would be loth
尝试 到 笑 , 她 额外 , - 我 知道 如何 莱特福特 和 他 会 是 洛斯
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɑ:rt] .
enough to part .
足够的 到 部分 .
她强颜欢笑地补充道：“我知道莱特福特和他会多么不舍得分开。”

[hi:; hi] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ; [soʊ] [du:] [sɪt] [ʃi:; ʃɪ] [daʊn] , ['neɪbər] . -
He won't bring him out to the last minute ; so do sit ye down , neighbour . ' .
他 惯于 带来 他 出去 到 这 最后的 分钟 ; 所以 做 坐 是的 向下 , 邻居 . -
他不会把人带出来，直到最后一刻；所以，邻居，请坐下吧。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [ˈskersli] [sæt] [daʊn] [wen] [ˈdʒɛm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [peɪl] , [waɪld] [ˈkaʊntənəns] ,
The farmer had scarcely sat down when Jem , with a pale , wild countenance ,
这 农民 有 几乎 卫星 向下 什么时候 杰姆 , 和 一个 苍白 , 荒野 面容 ,
[kɜm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

农夫刚坐下, 杰姆就脸色苍白、神情凶狠地回来了。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
' What's the matter ? ' said his mistress .
- 是什么 这 事情 ? - 说 他的 情妇 .

“怎么了?”他的情妇问道。

- [gʌːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! -
' God bless the boy ! '
- 上帝 保佑 这 男生 ! -

愿上帝保佑这孩子!

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈfrɑɪ(ə)nd] , [waɪlst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk]
said his mother , looking at him quite frightened , whilst he tried to speak
说 他的 母亲 , 寻找 在 他 相当 害怕 , 而 他 尝试 到 说话
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] .
but could not .
但 可以 不是 .

他的母亲看着他, 惊恐万分, 而他却想说话, 却说不出话来。

[jiː; jɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kraɪd] , -
She went up to him , and then leaning his head against her , he cried , '
她 去 向上 到 他 , 和 然后 倾斜 他的 头 反对 她 , 他 哭 , -
[ɪts] [ɡɔːn] !
It's gone !
它是 已消失 !

她走到他跟前, 然后他把头靠在她身上, 喊道: “没了!”

— [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] ! -
— it's all gone ! '
— 它是 全部 已消失 ! -

——全没了!

[ænd; ʌnd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [hiː; hi] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and , bursting into tears , he sobbed as if his little heart would break .
和 , 爆发 进入 眼泪 , 他 啜泣 作为 如果 他的 小的 心 会 休息 .

然后, 他突然嚎啕大哭, 哭得好像自己的小心脏都要碎了一样。

- [wɒts] [ɡɔːn] , [lʌv] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
' What's gone , love ? ' said his mother .
- 是什么 已消失 , 爱 ? - 说 他的 母亲 .

“亲爱的, 你怎么了?”他母亲问道。

- [maɪ] [tuː] [ˈɡɪni] — [ˈlaɪtˌfɒts] [tuː] [ˈɡɪni] .
' My two guineas — Lightfoot's two guineas .
- 我的 二 几内亚 — 莱特福特 二 几内亚 .

“我的两基尼——莱特福特的两基尼。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈmæmi] ;
I went to fetch ' em to give you , mammy ;
我 去 到 拿来 - 呃 到 给 你 , 妈咪 ;

我去把它们拿来给你, 妈妈;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈflaʊər] - [pɔːt] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ʌnd] [ˈɔlz] [ɡɔːn] ! — [kwaɪt] [ɡɔːn] ! -
but the broken flower - pot that I put them in and all's gone ! — quite gone ! '
但 这 破碎的 花 - 锅 那 我 放 他们 在 和 一切 已消失 ! — 相当 已消失 ! -

但是我用来装它们的那个破花盆, 全都没了! ——全都没了!

[rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , [tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] .
repeated he , checking his sobs .
重复 他 , 检查 他的 啜泣 .

他一边努力抑制住抽泣声，一边重复道。

- [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [seɪf] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] ['laɪtʃʊt] ;
' I saw them safe last night , and was showing ' em to Lightfoot ;
- 我 锯 他们 安全的最后的 夜晚 , 和 曾是 显示 - 呃 到 莱特福特 ;

“我昨晚看到它们很安全，并把它们带给了莱特福特；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][sʊə][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ'self] ;
and I was so glad to think I had earned them all myself ;
和 我 曾是 所以 高兴的 到 思考 我 有 获得 他们 全部 我 ;

我很高兴地想到这些都是我自己努力挣来的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [sə'praɪzd] [ju:d] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ju:d] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ]
and I thought how surprised you'd look , and how glad you'd be , and how
和 我 想法 如何 惊讶 你会 看 , 和 如何 高兴的 你会 是 , 和 如何
[ju:d] [kɪs] [em 'i:] ,
you'd kiss me ,
你会 吻 我 ,

我想你会多么惊讶，多么高兴，以及你会如何吻我。

[ænd; ənd][ɔ:l] ! -
and all ! '
和 全部 ! -

一切的一切！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'praɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
His mother listened to him with the greatest surprise , whilst his mistress
他的 母亲 听着 到 他 和 这 最 惊喜 , 而 他的 情妇
[stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
stood in silence ,
站立 在 沉默 ,

他的母亲听着他的话，惊讶万分，而他的女主人则默默地站在一旁。

['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['dʒem][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
looking first at the old woman and then at Jem with a penetrating eye ,
寻找 第一的 在 这 老的 女士 和 然后 在 杰姆 和 一个 渗透 眼睛 ,

先是看了看老妇人，然后用锐利的目光打量了杰姆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
as if she suspected the truth of his story ,
作为 如果 她 怀疑 这 真相 的 他的 故事 ,

仿佛她怀疑他故事的真实性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] . [-]
and was afraid of becoming the dupe of her own compassion . [48]
和 曾是 害怕的 的 成为 这 欺骗 的 她 自己的 同情 . [-]

她害怕自己成为自己同情心的受害者。[48]

- [wɒts] [ðə; ði] ['mæɪtər] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
' What's the matter ? ' said his mistress .
- 是什么 这 事情 ? - 说 他的 情妇 .

“怎么了？”他的情妇问道。

- [gɔ:d] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! -
' God bless the boy ! ' .
- 上帝 保佑 这 男生 ! -

愿上帝保佑这孩子！

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
said his mother . [49]
说 他的 母亲 . [-]

他的母亲说道。[49]

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ！ -
' This is a very strange thing ! '
- 这 是 一个 非常 奇怪的 事物 ！ -

“这真是件奇怪的事！”

[sed] [ʃiː; ʃɪ] ['ɡreɪvli] .
said she gravely .
说 她 严重地 .

她严肃地说。

- [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] ['flaʊər] - [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ?
' How came you to leave all your money in a broken flower - pot in the stable ? '
- 如何 来了 你 到 离开 全部 你的 钱 在 一个 破碎的 花 - 锅 在 这 稳定的 ? -

“你怎么会把所有的钱都留在马厩里一个破花盆里呢？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ? -
How came you not to give it to your mother to take care of ? '
如何 来了 你 不是 到 给 它 到 你的 母亲 到 拿 关心 的 ? -

你怎么不把它交给你妈妈照顾呢？

- [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? - [sed] ['dʒem] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] — -
' Why , don't you remember ? ' said Jem , looking up in the midst of his tears — '
- 为什么 , 不 你 记住 ? - 说 杰姆 , 寻找 向上 在 这 中间 的 他的 眼泪 — -
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“怎么，你不记得了吗？”杰姆抬起头，泪流满面地问道，“怎么，

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [self] ,
don't you remember you , your own self ,
不 你 记住 你 , 你的 自己的 自己 ,

你难道不记得你自己了吗？

[bɪd][em 'iː][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ] ? - -
bid me not tell her about it till you were by ? ' ' '
出价 我 不是 告诉 她 关于 它 直到 你 是 经过 ? - -

让我等你过来之后再告诉她？

[ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ? - -
And did you not tell her ? ' ' '
和 做过 你 不是 告诉 她 ? - -

你难道没告诉她吗？

[neɪ] , [æsk] ['mæmi] , - [sed] ['dʒem] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ;
Nay , ask mammy , ' said Jem , a little offended ;
不 , 问 妈咪 , - 说 杰姆 , 一个 小的 被冒犯了 ;

“不，去问妈妈吧，”杰姆有些生气地说；

[ænd; ænd] [wen] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [went] [ɑːn] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mænər] ,
and when afterwards the lady went on questioning him in a severe manner ,
和 什么时候 然后 这 女士 去 在 提问 他 在 一个 严重 方式 ,

之后，那位女士继续严厉地质问他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
as if she did not believe him , he at last made no answer .
作为 如果 她 做过 不是 相信 他 , 他 在 最后的 制成 不 回答 .

仿佛她不相信他，他最终没有回答。

- [oʊ][ˈdʒɛm] ! [ˈdʒɛm] !
- **O** **Jem** ! **Jem** !
- 哦 杰姆 ！ 杰姆 ！

哦，杰姆！杰姆！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ? -
why don't you speak to the lady ? '
为什么 不 你 说话 到 这 女士 ? -

你为什么不和那位女士谈谈呢？

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
said his mother .
说 他的 母亲 .

他母亲说道。

- [aɪ][hæv; həv] [spʊk] , [ænd; ənd] [spʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , - [sed] [ˈdʒɛm] ['praʊdli] ; - [ænd; ənd][fiː; ji][dɪd][nɑ:t]
I have spoke , and spoke the truth , ' said Jem proudly ; ' and she did not
- 我 有 辐 , 和 辐 这 真相 , - 说 杰姆 自豪地 ; - 和 她 做过 不是
[brɪ'li:v] [em 'iː] . -
believe me . '
相信 我 . -

“我已经说了，而且说的是实话，”杰姆骄傲地说，“可是她不相信我。”

[stiɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [sə'spiʃ(ə)n] ,
Still the lady , who had lived too long in the world to be without suspicion ,
仍然 这 女士 , WHO 有 居住地 也 长的 在 这 世界 到 是 没有 怀疑 ,
然而，这位女士在世上活了太久，不可能毫无疑问。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kəʊld] ['mænər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'fɪərɪŋ]
maintained a cold manner , and determined to wait the event without interfering
维持 一个 寒冷的 方式 , 和 决定 到 等待 这 事件 没有 干扰
,
,
,

他保持着冷淡的态度，决心静观其变，不予干预。

['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [fiː; ji] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˈdʒɛm][tuː; tə]
saying only that she hoped the money would be found , and advised Jem to
说 仅有的 那 她 希望 这 钱 会 是 成立 , 和 建议 杰姆 到
[hæv; həv] [dʌŋ] ['kraɪɪŋ] .
have done crying .
有 完毕 哭泣 .

她只说希望能够找到这笔钱，并劝杰姆不要再哭了。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , - [sed] [ˈdʒɛm] ; - [aɪ][jæl; ʃəl][kraɪ][noʊ] [mɔːr] . -
I have done , ' said Jem ; ' I shall cry no more . '
- 我 有 完毕 , - 说 杰姆 ; - 我 将 哭 不 更多的 . -

“我已经哭完了，”杰姆说，“我不再哭了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑ:t]
And as he had the greatest command over himself , he actually did not
和 作为 他 有 这 最 命令 超过 他自己 , 他 实际上 做过 不是
[ʃed] [ə'hʌðər] [ter; tɪ(ə)r] ,
shed another tear ,
棚 其他 撕 ,

因为他能完全控制自己，所以他真的没有再流一滴眼泪。

[nɑ:t][ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][gɔ:t][ʌp][tuː; tə][goʊ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .
not even when the farmer got up to go , saying he could wait no longer .
不是 甚至 什么时候 这 农民 得到 向上 到 去 , 说 他 可以 等待 不 更长 .
即使农夫起身要走，说他再也等不下去了，也没有人理他。

[ˈdʒem][ˈsaɪləntli][went][tuː; tə][brɪŋ][aʊt][ˈlaɪtˌfɒt] .
Jem silently went to bring out Lightfoot .
杰姆 默默 去 到 带来 出去 莱特福特 .

杰姆默默地去把莱特福特带了出来。

[ðə; ði][ˈleɪdi][naʊ][tʊk][hɜːr; hər][si:t] , [wer][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][siː][ɔːl][ðæt][pæst][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
The lady now took her seat , where she could see all that passed at the open
这 女士 现在 采取 她 座位 , 在哪里 她 可以 看 全部 那 通过了 在 这 打开
[ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] .
parlour - window .
客厅 - 窗户 .

这位女士随后坐了下来，她可以透过敞开的客厅窗户看到来来往往的一切。

[ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][stʊd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][ˈsevrəl][ˈaɪd(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
The old woman stood at the door , and several idle people of the village ,
这 老的 女士 站立 在 这 门 , 和 一些 闲置的 人们 的 这 村庄 ,
老妇人站在门口，村里几个游手好闲的人也走了过来。

[huː][hæd; həd][ˈgæðəd][raʊnd][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈkæɪdʒ][ɪgˈzæmɪnɪŋ][aɪˈtiː] , [tɜːrnd][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
who had gathered round the lady's carriage examining it , turned about to listen
WHO 有 聚集 圆形的 这 女士的 运输 检查 它 , 转向 关于 到 听
.
:
.

围在女士马车旁仔细查看的人们转过身来倾听。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː][ˈdʒem][əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstedɪ][ˈkaʊntənəns] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈlaɪtˌfɒt]
In a minute or two Jem appeared , with a steady countenance , leading Lightfoot
在 一个 分钟 或者 二 杰姆 出现 , 和 一个 稳定的 面容 , 领导 莱特福特
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

过了一两分钟，杰姆面色沉稳地出现了，领着莱特福特，

[wen][hiː; hi][keɪm][ʌp] , [wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] , [pʊt][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ˈɪntuːː][ˈfɑːrmər][ˈtrʌks][hænd]
when he came up , without saying a word , put the bridle into Farmer Truck's hand
什么时候 他 来了 向上 , 没有 说 一个 单词 , 放 这 轡 进入 农民 卡车的手
.
:
.

他走过来，一言不发，把缰绳塞到卡车农夫手里。

- [hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][gʊd][hɔːrs] , - [sed][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
' He has been a good horse , ' said the farmer .
- 他 有 到过 一个 好的 马 , - 说 这 农民 .
“他一直是一匹好马，”农夫说道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gʊd][hɔːrs] ! -
' He is a good horse ! ' -
- 他 是 一个 好的 马 ! -
“他是一匹好马！ ”

[kraɪd][ˈdʒem] , [ænd; ənd][θruː][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər][ˈlaɪtˌfɒts][nek] ,
cried Jem , and threw his arm over Lightfoot's neck ,
哭 杰姆 , 和 扔 他的 手臂 超过 莱特福特 脖子 ,
“杰姆叫了一声，”说着，他把胳膊搭在莱特福特的脖子上。

[ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][feɪs][æz; əz][hiː; hi][ˈliːnd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
hiding his own face as he leaned upon him .
隐藏 他的 自己的 脸 作为 他 倾斜 之上 他 .
他靠在他身上，用手遮住了自己的脸。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈɪnstə̃nt] [ə̃; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌ̃v; ə̃v] [mɪlk] - [ˈwɪmɪn] [went] [baɪ] ; [ænd; ə̃nd] [wʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃em; ð̃əm] ,
At this instant a party of milk - women went by ; and one of them ,
在 这 立即的 一个 派对 的 牛奶 - 女性 去 经过 ; 和 一 的 他们 ;
这时 , 一群挤奶妇女路过 ; 其中一位 ,

[ˈhævɪŋ] [set] [daʊ̃n] [hɜːr; hər] [peɪl] ,
having set down her pail ,
拥有 放 向下 她 桶 ,
她放下水桶后 ,

[keɪm] [brˈhaɪnd] [ˈdʒem] [ænd; ə̃nd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə̃; eɪ] [ˈprɪti] [smɑːrt] [bləʊ̃] [ə̃ˈpɑːn] [ð̃ə; ð̃i] [bæk] .
came behind Jem and gave him a pretty smart blow upon the back .
来了 在后面 杰姆 和 给予 他 一个 漂亮的 聪明的 吹 之上 这 后退 .
走到杰姆身后 , 狠狠地打了他后背一下 .

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌ̃p] . -
He looked up . '
他 看起来 向上 : -
他抬起头来 .

[ænd; ə̃nd] [də̃ʊ̃nt] [juː; jʊ̃] [noʊ̃] [em ˈiː] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
And don't you know me ? ' said she .
和 不 你 知道 我 ? - 说 她 .
“难道你不认识我吗 ? ”她说道 .

- [aɪ] [fərˈget] , - [sed] [ˈdʒem] ; - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæ̃v; hə̃v] [siːn] [jʊ̃r; jər] [feɪs] [brɪˈfɔːr] , [bʌ̃t; bət] [aɪ] [fərˈget] . -
' I forget , ' said Jem ; ' I think I have seen your face before , but I forget . '
- 我 忘记 , - 说 杰姆 ; - 我 思考 我 有 已见 你的 脸 前 , 但 我 忘记 . -
“我忘了 , ”杰姆说 , “我想我以前见过你的脸 , 但我忘了 . ”

- [duː] [juː; jʊ̃] [soʊ̃] ?
' Do you so ?
- 做 你 所以 ?
真是这样吗 ?

[ænd; ə̃nd] [juːl] [tel] [em ˈiː] [dʒʌ̃st] [naʊ̃] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæ̃f] [ˈoʊ̃pənɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,
and you'll tell me just now , ' said she , half opening her hand ,
和 你会 告诉 我 只是 现在 , - 说 她 , 一半 开幕 她 手 ,
“你现在就告诉我 , ”她说 , 半张开手掌 .

- [ð̃æt] [juː; jʊ̃] [fərˈget] [huː] [geɪv] [juː; jʊ̃] [ð̃ɪs] , [ænd; ə̃nd] [huː] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ̃] [nɑːt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]
' that you forget who gave you this , and who charged you not to part with
- 那 你 忘记 WHO 给予 你 这 , 和 WHO 带电 你 不是 到 部分 和
[aɪ ˈtiː] , [tuː] . -
it , too . '
它 , 也 : -

“你竟忘记是谁给了你这个 , 又是谁叮嘱你不要把它丢掉 . ”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [ˈoʊ̃pə̃nd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [hænd] , [ænd; ə̃nd] [ɑːn] [ð̃ə; ð̃i] [pɑːm] [ʌ̃v; ə̃v] [aɪ ˈtiː] [ə̃ˈpɪrd] [ˈdʒemz]
Here she quite opened her large hand , and on the palm of it appeared Jem's
这里 她 相当 打开 她 大的 手 , 和 在 这 棕榈 的 它 出现 杰姆的
[ˈsɪlvər] [ˈpenɪ] . [-]
silver penny . [50]
银 一分钱 : [-]

她完全张开大手 , 手掌上露出了杰姆的银便士 . [50]

- [wer] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒem] , [ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , - [oʊ̃] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ̃] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] ?
' Where ? ' exclaimed Jem , seizing it , ' oh , where did you find it ?
- 在哪里 ? - 惊呼 杰姆 , 抓住 它 , - 哦 , 在哪里 做过 你 寻找 它 ?
“在哪儿 ? ”杰姆惊喊道 , 一把抓住它 , “哦 , 你从哪儿找到的 ? ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] — [oʊ] , [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ? -
and have you — oh , tell me , have you got the rest of my money ? ' -
和 有 你 — 哦 , 告诉 我 , 有 你 得到 这 休息 的 我的 钱 ? -
还有, 哦, 告诉我, 你把我的钱都找齐了吗?
- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['mʌni] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][æt; ət] , - [sed]
' I know nothing of your money — I don't know what you would be at , ' said
- 我 知道 没有什么 的 你的 钱 — 我 不 知道 什么 你 会 是 在 , - 说
[ðə; ði][mɪlk] - ['wʊmən] .
the milk - woman .
这 牛奶 - 女士 .

“我对你的钱一无所知——我不知道你在做什么,”送奶女工说。
- [bʌt; bət] [wer] — [preɪ] [tel] [em 'i:] [wer] — [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ? -
' But where — pray tell me where — did you find this ? ' -
- 但 在哪里 — 祈祷 告诉 我 在哪里 — 做过 你 寻找 这 ? -
“可是, 请告诉我, 你是从哪里找到这个的?”
- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] [ðə; ði][mɪlk] - ['wʊmən] ,
' With them that you gave it to , I suppose , ' said the milk - woman ,
- 和 他们 那 你 给予 它 到 , 我 认为 , - 说 这 牛奶 - 女士 ,
“我想应该是送给你那些人的吧,”送奶女说道。

[tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [mɪlk] - [peɪl] .
turning away suddenly to take up her milk - pail .
转弯 离开 突然 到 拿 向上 她 牛奶 - 桶 .
她突然转身去拿牛奶桶。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒemz] ['mɪstrəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
But now Jem's mistress called to her through the window , begging her to
但 现在 杰姆的 情妇 称为 到 她 通过 这 窗户 , 乞讨 她 到
[stɔ:p] ,
stop ,
停止 ,
但现在杰姆的女主人透过窗户向她喊话, 求她住手。

[ænd; ənd][dʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] ['penɪ] .
and joining in his entreaties to know how she came by the silver penny .
和 加入 在 他的 恳求 到 知道 如何 她 来了 经过 这 银 一分钱 .
她也跟着他一起恳求, 想知道她是怎么得到那枚银便士的。

- [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] ,
' Why , madam , ' said she , taking up the corner of her apron ,
- 为什么 , 女士 , - 说 她 , 采取 向上 这 角落 的 她 围裙 ,
“夫人,”她说着, 拿起围裙的一角,
- [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] , [tu:] .
' I came by it in an odd way , too .
- 我 来了 经过 它 在 一个 奇怪的 方式 , 也 .
“我的获得方式也很奇特。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['betɪ] [ɪz] [sɪk] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] [maɪ'self] ,
You must know my Betty is sick , so I came with the milk myself ,
你 必须 知道 我的 贝蒂 是生病的, 所以 我 来了 和 这 牛奶 我 ,
你应该知道我女儿贝蒂生病了, 所以我亲自带牛奶来了。
[ðoo] [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ; [fɔ:r; fər][maɪ] ['betɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['betɪ] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
though it's not what I'm used to ; for my Betty — you know my Betty ? ' said she ,
尽管 它是 不是 什么 我是 用过的 到 ; 为了 我的 贝蒂 — 你 知道 我的 贝蒂 ? - 说 她 ,
虽然这跟我习惯的不一样; 为了我的贝蒂——你认识我的贝蒂吗? 她说,

[ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , - [maɪ] [ˈbeti] [sə:vz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [taɪt]
turning round to the old woman , ' my Betty serves you , and she's a tight
转弯 圆形的 到 这 老的 女士 , - 我的 贝蒂 服务 你 , 和 她是 一个 紧的
[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈlæsi] ,
and stirring lassy ,
和 搅拌 拉西 ,

我转过身对老妇人说：“我的贝蒂为您服务，她是个身材紧致、充满活力的姑娘。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʊr] — — - -
ma'am , I can assure — — ' '
女士 , 我 能 保证 — — - -
女士，我可以向您保证——

[jes] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪmˈpeɪʃntli] ; - [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈpeni] ?
Yes , I don't doubt it , ' said the lady impatiently ; ' but about the silver penny ?
是的 , 我 不 怀疑 它 , - 说 这 女士 不耐烦地 ; - 但 关于 这 银 一分钱 ?
“是的，我毫不怀疑，”那位女士不耐烦地说，“但是那枚银便士呢？”

- - [waɪ] , [ðæts] [truː] ; [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [keɪm] [raʊnd]
' ' **Why , that's true ; as I was coming along all alone , for the rest came round**
- - 为什么 , 那就是 真的 ; 作为 我 曾是 未来 沿着 全部 独自的 , 为了 这 休息 来了 圆形的
,
,
,
“没错，就是这样；当时我独自一人前行，其他人随后也陆续赶到。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [jɑːn] [fiːld] — [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] ,
and I came a short cut across yon field — no , you can't see it , madam ,
和 我 来了 一个 短的 切 穿过 远 场地 — 不 , 你 不能 看 它 , 女士 ,
我抄近路穿过那片田野——不，夫人，您看不到。

[wer] [juː; jʊ][stænd] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] — — - - [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , -
where you stand — but if you were here — — ' ' I see it — I know it , '
在哪里 你 站立 — 但 如果 你 是 这里 — — - - 我 看 它 — 我 知道 它 , -
[sed] [ˈdʒem] ,
said Jem ,
说 杰姆 ,
“无论你站在哪里——但如果你在这里——”“我看到了——我知道了，”杰姆说。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] . -
out of breath with anxiety . ' -
出去 的 气息 和 焦虑 . -
焦虑得喘不过气来。

[wel] — [wel] — [aɪ] [ˈrestɪd] [maɪ][peɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [sets] [ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈwaɪl] ,
Well — well — I rested my pail upon the stile , and sets me down awhile ,
出色地 — 出色地 — 我 休息 我的 桶 之上 这 风格 , 和 套 我 向下 一会儿 ,
我把水桶放在栅栏上，坐了一会儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wel] [haʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtld]
and there comes out of the hedge — I don't know well how , for they startled
和 那里 来 出去 的 这 对冲 — 我 不 知道 出色地 如何 , 为了 他们 惊慌
[ˌem ˈiː]
me
我

然后，它们从树篱里走了出来——我不太清楚它们是怎么走出来的，因为它们吓了我一跳。

[soʊ][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [maɪ][mɪlk] — [tu:] [bɔɪz] , [wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
so I'd like to have thrown down my milk — two boys , one about the size of
所以 ID 喜欢 到 有 抛掷 向下 我的 牛奶 — 二 男孩们 , 一 关于 这 尺寸 的
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

所以我想把我的牛奶倒掉——两个男孩，其中一个和他差不多大，

- [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][dʒəm] , - [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['mætər] ['tɔ:lər] , [bʌt; bət] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [laɪk]
' said she , pointing to jem , ' and one a matter taller , but ill - looking like
- 说 她 , 指向 到 杰姆 , - 和 一 一个 事情 更高 , 但 患病的 - 寻找 喜欢
;
;
;

“她指着杰姆说，‘还有一个比他高一些，但长相不太好；

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə][stɜ:r][tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
so I did not think to stir to make way for them ,
所以 我 做过 不是 思考 到 搅拌 到 制作 方式 为了 他们 ,

所以我并没有想到要挪动一下给他们让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜ:ri] : [soʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][staɪl] ,
and they were like in a desperate hurry : so , without waiting for the stile ,
和 他们 是 喜欢 在 一个 绝望的 匆忙 : 所以 , 没有 等待 为了 这 风格 ,
他们当时就像走投无路似的：所以，连栅栏都没等，就走了。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
one of ' em pulled at the gate ,
一 的 - 呃 拉 在 这 门 ,

其中一人拉了拉大门，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [kɔ:rd]
and when it would not open (for it was tied with a pretty stout cord
和 什么时候 它 会 不是 打开 (为了 它 曾是 系 和 一个 漂亮的 肥硕 绳索
) [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪps] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [aɪ 'ti:] — — [naʊ] ,
) one of ' em whips out with his knife and cuts it — — Now ,
) 一 的 - 呃 鞭子 出去 和 他的 刀 和 削减 它 — — 现在 ,

当它打不开时（因为它是用一根很粗的绳子绑着的），其中一个人就掏出刀子把它割开了——现在，

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mɪlk] - ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər]
have you a knife about you , sir ? ' continued the milk - woman to the farmer
有 你 一个 刀 关于 你 , 先生 ? - 持续 这 牛奶 - 女士 到 这 农民
.
:
.

“先生，您身上有刀吗？”送奶女继续问农夫。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
He gave her his knife .
他 给予 她 他的 刀 .

他把刀给了她。

- [hɪr] , [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dʒʌst] ['stɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [hɪr] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [bleɪd]
' Here , now , ma'am , just sticking , as it were here , between the blade
- 这里 , 现在 , 女士 , 只是 粘性 , 作为 它 是 这里 , 之间 这 刀刃
[ænd; ənd][ðə; ði][hæft] ,
and the haft ,
和 这 半柄 ,

“夫人，就在这里，就像粘在这里一样，夹在刀刃和刀柄之间。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['silvə] ['peni] .
was the silver penny .
曾是 这 银 一分钱 .

是一枚银便士。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [nʊʃ] ['nʊʊtɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [aʊt] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] .
The lad took no notice ; but when he opened it , out it falls .
这 小伙子 采取 不 注意 ; 但 什么时候 他 打开 它 , 出去 它 瀑布 .

男孩没有在意；但当他打开它时，它却掉了出来。

[sti:l] [hi:; hi] [teɪks] [nʊʃ] [hi:d] , [bʌt; bət] [kʌts] [ðə; ði][kɔ:rd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
Still he takes no heed , but cuts the cord , as I said before ,
仍然 他 需要 不 注意 , 但 削减 这 绳索 , 作为 我 说 前 ,

但他仍然置若罔闻，正如我之前所说，他还是剪断了电线。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and through the gate they went , and out of sight in half a minute .
和 通过 这 门 他们 去 , 和 出去 的 视线 在 一半 一个 分钟 .

他们穿过大门，半分钟后就消失在视线之外。

[aɪ] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['peni] ,
I picks up the penny ,
我 精选 向上 这 一分钱 ,

我捡起了那枚硬币。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
for my heart misgave me that it was the very one my husband had
为了 我的 心 错失 我 那 它 曾是 这 非常 一 我的 丈夫 有

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
had a long time ,
有 一个 长的 时间 ,

因为我的心告诉我，那正是我丈夫很久以前拥有的那颗心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][hi:; hi] , - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['dʒem] ;
and had given against my voice to he , ' pointing to Jem ;
和 有 给定 反对 我的 嗓音 到 他 , - 指向 到 杰姆 ;

并向他表达了我的反对意见，指着杰姆；

- [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [mæm, mə:m, məm] , [-]
' and I charged him not to part with it ; and , ma'am , [51]
- 和 我 带电 他 不是 到 部分 和 它 ; 和 , 女士 , [-]

“我嘱咐他不要把它卖掉；还有，夫人，[51]

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][mɑ:rk] ,
when I looked I knew it by the mark ,
什么时候 我 看起来 我 知道 它 经过 这 标记 ,

我一看就认出了它，因为它有标记。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ʃʊʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hi:; hi] , - [ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['dʒem] ,
so I thought I would show it to he , ' again pointing to Jem ,
所以 我 想法 我 会 展示 它 到 他 , - 再次 指向 到 杰姆 ,

所以我想把它拿给他看看，我再次指着杰姆说道，

- [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðʊʊz] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] . -
' and let him give it back to those it belongs to . '
- 和 让 他 给 它 后退 到 那些 它 属于 到 . -

“让他把东西还给它的主人。”

- [aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [ˈdʒem] , - [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] — [bʌt; bət] — — -
- ' **It belongs to me , ' said Jem , ' I never gave it to anybody — but — —** ' -
- 它 属于 到 我 , - 说 杰姆 , - 我 绝不 给予 它 到 任何人 — 但 — — -
- [bʌt; bət] ,
- ' **But** ,
- 但 ,

“这是我的,”杰姆说,“我从来没把它送给过任何人——但是——”“但是,

- [kraɪd] [d̩ə; ði] [ˈfɑ:rmər] , - [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
- ' **cried the farmer , ' those boys have robbed him ; it is they who have all his** -
- 哭 这 农民 , - 那些 男孩们 有 被抢劫 他 ; 它 是 他们 WHO 有 全部 他的
[ˈmʌni] . -
- **money** . ' -
- 钱 . -

“农夫喊道,‘那些孩子抢了他的钱;他所有的钱都被他们拿走了。”

- [oʊ] , [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? -
- ' **Oh , which way did they go ? ' -**
- 哦 , 哪个 方式 做过 他们 去 ? -

“哦,他们往哪个方向走了? ”

[kraɪd] [ˈdʒem] , - [aɪl] [rʌn] [ˈæftər][ðem; ðəm] . -
- **cried Jem , ' I'll run after them** . ' -
- 哭 杰姆 , - 患病的 跑步 后 他们 . -

杰姆喊道:“我去追他们! ”

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [d̩ə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] ;
- ' **No , no , ' said the lady , calling to her servant ;** -
- 不 , 不 , - 说 这 女士 , 呼叫 到 她 仆人 ;

“不,不,”那位女士一边说着,一边叫来她的女仆;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm] . -
- **and she desired him to take his horse and ride after them** . ' -
- 和 她 想要的 他 到 拿 他的 马 和 骑 后 他们 . -

她希望他骑马跟在他们后面去。

[eɪ] , - [ˈædɪd] [ˈfɑ:rmər] [trʌk] , - [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [d̩ə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [d̩ə; ði] [fi:ld] [wei] ,
- **Ay , ' added Farmer Truck , ' do you take the road , and I'll take the field way ,** -
- 哎 , - 额外 农民 卡车 , - 做 你 拿 这 路 , 和 患病的 拿 这 场地 方式 ,

“哎,”农夫卡车补充道,“你走公路,我走田间小路。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [wi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈprez(ə)ntli] . -
- **and I'll be bound we'll have ' em presently** . ' -
- 和 患病的 是 边界 出色地 有 - 呃 目前 . -

我确信我们很快就会拥有它们。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [θi:vz] , [d̩ə; ði] [ˈleɪdi] ,
- **Whilst they were gone in pursuit of the thieves , the lady ,** -
- 而 他们 是 已消失 在 追逐 的 这 窃贼 , 这 女士 ,

在他们追赶窃贼期间,那位女士

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈdʒemz] [tru:θ] ,
- **who was now thoroughly convinced of Jem's truth ,** -
- WHO 曾是 现在 彻底 确信 的 杰姆的 真相 ,

他现在完全相信了杰姆说的话,

[dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; hər] [ˈkoʊtʃmən] [wʊd] [prəˈdu:s] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ]
- **desired her coachman would produce what she had ordered him to bring** -
- 想要的 她 马车夫 会 生产 什么 她 有 订购 他 到 带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
- **with him that evening** . -
- 和 他 那 晚上 . -

她希望她的马车夫能把她吩咐他当晚带来的东西带来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['kʊtʃmən] ['rɪmɪ:diətli] [prə'du:st][ə; eɪ] [nu:]
Out of the boot of the carriage the coachman immediately produced a new
出去的 这 启动 的 这 运输 这 马车夫 立即地 生产 一个 新的
[ˈsæd(ə)]][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] .
saddle and bridle .
鞍 和 轡 .

马车夫立即从马车后备箱里拿出新的马鞍和马勒。

[haʊ] [ˈdʒemz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wen] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] ['laɪt,fʊts] [bæk] ! -
How **Jem's** **eyes** **sparkled** **when** **the** **saddle** **was** **thrown** **upon** **Lightfoot's** **back** ! !
如何 杰姆的 眼睛 闪闪发光 什么时候 这 鞍 曾是 抛掷 之上 莱特福特 后退 ! ! -

当马鞍套在莱特福特背上时，杰姆的眼睛闪闪发光！

[pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jɔ; jər] [hɔ:rs] [jɔ:r'self] , [ˈdʒem] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] . -
Put it on your horse yourself , Jem , ' said the lady ; ' it is yours . '
放 它 在 你的 马 你自己 , 杰姆 , - 说 这 女士 ; - 它 是 你的 . -

“杰姆，你自己把它套在你的马上吧，”那位女士说，“它是你的了。”

[kən'fju:zd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['laɪt,fʊts] ['splendɪd] [ə'ku:trəmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [θi:vz] ,
Confused **reports** **of** **Lightfoot's** **splendid** **accoutrements** , **of** **the** **pursuit** **of** **thieves** ,
使困惑 报告 的 莱特福特 灿烂 配件 , 的 这 追逐 的 窃贼 ,

关于莱特福特华丽装备和追捕窃贼的报道众说纷纭，令人困惑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [deɪm] ['prestənz]
and **of** **the** **fine** **and** **generous** **lady** **who** **was** **standing** **at** **dame** **Preston's**
和 的 这 美好的 和 慷慨的 女士 WHO 曾是 常设 在 贵妇人 普雷斯頓的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

还有那位站在普雷斯頓夫人窗前的优雅慷慨的女士，

['kwɪkli] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dru:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
quickly **spread** **through** **the** **village** , **and** **drew** **everybody** **from** **their** **houses** .
迅速地 传播 通过 这 村庄 , 和 画 大家 从 他们的 房屋 .

消息迅速传遍全村，吸引了所有人走出家门。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['dʒem][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
They **crowded** **round** **Jem** **to** **hear** **the** **story** .
他们 挤 圆形的 杰姆 到 听到 这 故事 .

他们围在杰姆身边，想听他讲故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] , [hu:] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sprest] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
The **children** **especially** , **who** **were** **fond** **of** **him** , **expressed** **the** **strongest**
这 孩子们 尤其 , WHO 是 喜爱 的 他 , 表达 这 最强

[ˌɪndɪɡ'nei](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θi:vz] .
indignation **against** **the** **thieves** .
愤慨 反对 这 窃贼 .

孩子们尤其喜欢他，对窃贼表达了最强烈的愤慨。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
Every **eye** **was** **on** **the** **stretch** ; **and** **now** **some** , **who** **had** **run** **down** **the** **lane**
每一个 眼睛 曾是 在 这 拉紧 ; 和 现在 一些 , WHO 有 跑步 向下 这 车道
,
:
,

所有人的目光都集中在担架上；现在，一些沿着小路跑下来的人，

[keɪm] [bæk] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
came **back** **shouting** , **' Here** **they** **are** !
来了 后退 喊叫 , - 这里 他们 是 !

他回来时大喊：“他们在这里！ ”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [θi:vz] ! -
they've got the thieves ! ! -
他们有 得到 这 窃贼 ! -

他们抓到小偷了！

[ðə; ði] ['fɒtmən] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['kærid] [wʌn] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [straɪdɪŋ]
The footman on horseback carried one boy before him ; and the farmer , striding
这 男仆 在 马背 携带 一 男生 前 他 ; 和 这 农民 , 大步走
[ə'bɔ:ŋ] , ['drægd] [ə'nʌðər] .
along , dragged another .
沿着 , 拖拽 其他 .

骑马的侍从带着一个男孩走在前面；农夫大步走着，拖着另一个男孩。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒɛm] [ɪ'mi:diətli] [ˌrekə'lektɪd] ,
The latter had on a red jacket , which little jem immediately recollected ,
这 后者 有 在 一个 红色的 夹克 , 哪个 小的 杰姆 立即地 回忆 ,
[ˌrɪkə'lektɪd] ,
后者穿着一件红色外套，小杰姆立刻就认出了那件外套。

[ænd; ənd] ['skersli] [derd] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
and scarcely dared lift his eyes to look at the boy on horseback .
和 几乎 敢于 举起 他的 眼睛 到 看 在 这 男生 在 马背 .
[ˌhɪz; ɪz] ,
他几乎不敢抬头去看骑马的男孩。

- [gʊd] [gɑ:d] ! - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [jet] [ˈfɔ:li] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi]
! Good God ! ! said he to himself , ! it must be — yet surely it can't be
- 好的 上帝 ! - 说 他 到 他自己 , - 它 必须 是 — 然而 一定 它 不能 是
[ˈlɔ:rəns] ! -
Lawrence ! !
劳伦斯 ! -

“我的天哪！”他自言自语道，“一定是——可是肯定不可能是劳伦斯！”

[ðə; ði] ['fɒtmən] [roʊd][ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
The footman rode on as fast as the people would let him .
这 男仆 骑 在 作为 快速地 作为 这 人们 会 让 他 .
[ˌhɪz; ɪz] ,
侍从骑马飞奔，速度之快，完全取决于人们的允许。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt][wʌz; wəz] [slaʊtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] ['nʊsbɑ:di][kʊd; kəd]
The boy's hat was slouched , and his head hung down , so that nobody could
这 男孩们 帽子 曾是 懒散地 , 和 他的 头 悬挂 向下 , 所以 那 无人 可以
[si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .

男孩的帽子耷拉着，头低垂着，所以谁也看不到他的脸。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
At this instant there was a disturbance in the crowd .
在 这 立即的 那里 曾是 一个 干扰 在 这 人群 .
[ˌhɪz; ɪz] ,
这时，人群中出现了骚动。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hæf] - [drʌŋk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərdz] , [ˈswerɪŋ] [ðæt] ['nʊsbɑ:di]
A man who was half - drunk pushed his way forwards , swearing that nobody
一个 男人 WHO 曾是 一半 - 醉 推动 他的 方式 前进 , 咒骂 那 无人
[ʃʊd; ʃəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] ;
should stop him ;
应该 停止 他 ;

一个半醉的男人推搡着向前走去，发誓谁也别想阻止他；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] .
that he had a right to see — and he would see .
那 他 有 一个 正确的 到 看 — 和 他 会 看 .
[ˌhɪz; ɪz] ,
他有权看到——而且他一定会看到。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [fɔːr; fər] , [ˈfɔːrsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [rɪˈzɪstəns] ,
And so he did ; for , forcing through all resistance ,
和 所以 他 做过 ; 为了 , 强制 通过 全部 反抗 ;

于是他做到了; 因为他强行突破了所有阻力,

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [-]
he staggered up to the footman just as he was lifting [52]
他 交错 向上 到 这 男仆 只是 作为 他 曾是 举重 [-]

他踉跄着走到男仆跟前, 男仆当时正在举起[52]

[daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
down the boy he had carried before him .
向下 这 男生 他 有 携带 前 他 .

他放下了之前一直抱着的男孩。

- [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [θiːf] ! -
' I will — I tell you I will see the thief ! '
- 我 将要 — 我 告诉 你 我 将要 看 这 贼 ! -

“我一定会——我保证我会找到那个小偷! ”

[kraɪd][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæt] .
cried the drunken man , pushing up the boy's hat .
哭 这 醉 男人 , 推动 向上 这 男孩们 帽子 .

醉汉喊道, 一边把男孩的帽子往上推。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] . - [ˈlɔːrəns] ! -
It was his own son . ' Lawrence ! '
它 曾是 他的 自己的 儿子 . - 劳伦斯 ! -

那是他自己的儿子。“劳伦斯! ”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfɑːðər] .
exclaimed the wretched father .
惊呼 这 可怜 父亲 .

“可怜的父亲”惊呼道。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The shock sobered him at once , and he hid his face in his hands .
这 震惊 清醒 他 在 一次 , 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

震惊让他瞬间清醒过来, 他用双手捂住了脸。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
There was an awful silence .
那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ˈlɔːrəns] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Lawrence fell on his knees ,
劳伦斯 跌倒 在 他的 膝盖 ,

劳伦斯跪倒在地,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
and in a voice that could scarcely be heard made a full confession of all
和 在 一个 嗓音 那 可以 几乎 是 听到 制成 一个 满的 忏悔 的 全部

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
the circumstances of his guilt .
这 情况 的 他的 有罪 .

他用几乎听不见的声音, 彻底坦白了自己的所有罪行。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈwɪkɪd] ! -
' Such a young creature so wicked ! '
- 这样的 一个 年轻的 生物 所以 邪恶 ! -

“这么小的家伙, 竟然这么邪恶! ”

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [ɪk'skleɪmd] ; - [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌt] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][jɜ; jər] [hed] ? -
the bystanders exclaimed ; ' what could put such wickedness in your head ? '
这 旁观者 惊呼 ; - 什么 可以 放 这样的 邪恶 在 你的 头 ? -

旁观者惊呼：“是什么让你脑子里冒出如此邪恶的想法？”

- [bæd] ['kʌmpəni] , - [sed] ['lɔ:rəns] . -
' Bad company , ' said Lawrence . '
- 坏的 公司 , - 说 劳伦斯 . -

“交友不慎，”劳伦斯说。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju; jʊ] — [wʌt] [brɔ:t] [ju; jʊ][ˈɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] ? -
And how came you — what brought you into bad company ? '
和 如何 来了 你 — 什么 带来 你 进入 坏的 公司 ? -

你是怎么落到这步田地的？是什么让你和这些坏朋友混在一起的？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪk'sept] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aɪdlənəs] . -
' I don't know , except it was idleness . '
- 我 不 知道 , 除了 它 曾是 懒惰 . -

“我不知道，或许是因为无所事事吧。”

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] ['leɪzi] ['lɒrənsɪz] ['pɑ:kəts] ; [ænd; ənd]
While this was saying , the farmer was emptying Lazy Lawrence's pockets ; and
尽管 这 曾是 说 , 这 农民 曾是 清空 懒惰的 劳伦斯的 口袋 ; 和
[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɪəd] ,
when the money appeared ,
什么时候 这 钱 出现 ,

就在这时，农夫开始掏空懒惰的劳伦斯的口袋；钱一出现，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
all his former companions in the village looked at each other with astonishment
全部 他的 以前的 同伴 在 这 村庄 看起来 在 每个 其他 和 惊讶
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .

村里所有他以前的同伴都面面相觑，惊恐万分。

[ðer; ðər] ['perənts] [grɑ:spt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈkləʊzər] , [ænd; ənd][kraɪd] , - [θæŋk] [gɑ:d] !
Their parents grasped their little hands closer , and cried , ' Thank God !
他们的 父母 抓住 他们的 小的 双手 更近 , 和 哭 , - 感谢 上帝 !

他们的父母紧紧握住他们的小手，哭着说：“感谢上帝！”

[hi; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [sʌn] .
he is not my son .
他 是 不是 我的 儿子 .

他不是我的儿子。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][wi; wi] [ju:st] , [æz; əz][hi; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ,
How often when he was little we used , as he lounged about ,
如何 经常 什么时候 他 曾是 小的 我们 用过的 , 作为 他 休闲 关于 ,

他小时候经常这样，当他懒洋洋地躺着的时候，

[tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪdlənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l][ˈi:v(ə)l] . -
to tell him that idleness was the root of all evil . '
到 告诉 他 那 懒惰 曾是 这 根 的 全部 邪恶的 . -

告诉他，懒惰是万恶之源。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hardnd] [retʃ] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu; tə]
As for the hardened wretch , his accomplice , every one was impatient to
作为 为了 这 硬化 可怜虫 , 他的 同案犯 , 每一个 一 曾是 不耐烦 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [tu; tə][dʒetl] .
have him sent to gaol .
有 他 发送 到 监狱 .

至于那个顽固不化的恶棍，他的同伙，每个人都迫不及待地想把他送进监狱。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; ei][boʊld] ; [ɪnsələnt] [ˈkaʊntənəns] , [tɪl][hi:; hi][hɜ:rd] [ˈbrənsɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
He put on a bold , insolent countenance , till he heard Lawrence's confession ;
他 放 在 一个 大胆的 , 傲慢的 面容 , 直到 他 听到 劳伦斯的 忏悔 ;
他摆出一副大胆傲慢的表情, 直到他听到劳伦斯的供述;

[tɪl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈpɑ:n][him; ɪm] ;
till the money was found upon him ;
直到 这 钱 曾是 成立 之上 他 ;
直到在他身上搜出那笔钱;

[ænd; ənd][hi:; hi][hɜ:rd] [ðə; ði][mɪlk] - [ˈwʊmən] [dɪˈkler] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [swɜ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər]
and he heard the milk - woman declare that she would swear to the silver
和 他 听到 这 牛奶 - 女士 宣布 那 她 会 发誓 到 这 银
[ˈpeni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
penny which he had dropped .
一分钱 哪个 他 有 掉落 .
他听到送奶女说, 她愿意对着他掉落的那枚银便士发誓。

[ðen] [hi:; hi][tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .
Then he turned pale , and betrayed the strongest signs of fear .
然后 他 转向 苍白 , 和 背叛 这 最强 标志 的 害怕 .
随后他脸色苍白, 流露出极度的恐惧。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [him; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , - [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
' We must take him before the justice , ' said the farmer ,
- 我们 必须 拿 他 前 这 正义 , - 说 这 农民 ,
“我们必须把他带到法官面前,”农夫说道。

- [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ˈbrɪstl] [dʒeɪl] . -
' and he'll be lodged in Bristol gaol . '
- 和 地狱 是 已提交 在 布里斯托尔 监狱 . -
“他将被关押在布里斯托尔监狱。”

- [oʊ] ! - [sed] [ˈdʒem] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərdz] [wen] [ˈbrənsɪz] [hændz][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][taɪd]
' Oh ! ' said Jem , springing forwards when Lawrence's hands were going to be tied
- 哦 ! - 说 杰姆 , 弹簧 前进 什么时候 劳伦斯的 双手 是 去 到 是 系
,
.
,
“哦!”杰姆惊呼一声, 在劳伦斯的双手即将被绑住时, 他猛地向前跃去。

- [let][him; ɪm][ɡoʊ] — [wəʊnt][ju:; jə] ? — [kɑ:nt][ju:; jə][let][him; ɪm][ɡoʊ] ? - -
' let him go — won't you ? — can't you let him go ? ' '
- 让 他 去 — 惯于 你 ? — 不能 你 让 他 去 ? - -
“放了他吧——你难道不能放了他吗? ”

[jes] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] , - [sed] [ˈdʒemz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ;
Yes , madam , for mercy's sake , ' said Jem's mother to the lady ;
是的 , 女士 , 为了 怜悯的 清酒 , - 说 杰姆的 母亲 到 这 女士 ;
“是的, 夫人, 看在上帝的份上,”杰姆的母亲对那位女士说;

- [θɪŋk] [wʌt] [ə; ei] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi][sent] [tu:; tə][dʒeɪl] . -
' think what a disgrace to his family to be sent to gaol . '
- 思考 什么 一个 耻辱 到 他的 家庭 到 是 发送 到 监狱 . -
“想想看, 他被送进监狱, 对他的家族来说是多么耻辱啊! ”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [stʊd] [baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [dɪˈspɜ:] .
His father stood by wringing his hands in an agony of despair .
他的 父亲 站立 经过 拧干 他的 双手 在 一个 痛苦的 的 绝望 .
他的父亲站在一旁, 绝望地绞着双手。

- [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , - [kraɪd] [hi:; hi] ; - [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] . -
' **It's all my fault , ' cried he ; ' brought him up in idleness . '**
- 它是 全部 我的 过错 , - 哭 他 ; - 带来 他 向上 在 懒惰 . -
“都是我的错,”他喊道, “我让他游手好闲地长大。”

- [bʌt; bət] [ˈhi:l] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] [ˈeni] [mɔ:r] , - [sed] [ˈdʒem] ; - [wəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
' **But he'll never be idle any more , ' said Jim ; ' won't you speak for him ,**
- 但 地狱 绝不 是 闲置的 任何 更多的 , - 说 杰姆 ; - 惯于 你 说话 为了 他 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ? -
ma'am ? '
女士 ? -
“但他以后再也不会闲着了,”杰姆说, “夫人, 您能替他说话吗? ”

- [dəʊnt][æsk][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ;
' **Don't ask the lady to speak for him , ' said the farmer ;**
- 不 问 这 女士 到 说话 为了 他 , - 说 这 农民 ;
“别让那位女士替他说话,”农夫说;

- [ɪts] [ˈbetər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈbraɪdwəl] [naʊ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [baɪ][ænd; ənd]
' **it's better he should go to Bridewell now , than to the gallows by and**
- 它是 更好的 他 应该 去 到 拘留所 现在 , 比 到 这 绞刑架 经过 和
[baɪ] . -
by . '
经过 . -
“他现在去布里德韦尔监狱总比以后被送上绞刑架要好。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] ; [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [spi:t]
Nothing more was said ; for everybody felt the truth of the farmer's speech
没有什么 更多的 曾是 说 ; 为了 大家 毛毡 这 真相 的 这 农民的 演讲
. [-]
[53]
[-]

大家什么也没再说; 因为每个人都感受到了农夫话语中的真谛。[53]

[ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [sent][tu:; tə] [ˈbraɪdwəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] -
Lawrence was eventually sent to Bridewell for a month , and the stable -
劳伦斯 曾是 最终 发送 到 拘留所 为了 一个 月 , 和 这 稳定的 -
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ,
boy was sent for trial ,
男生 曾是 发送 为了 审判 ;

劳伦斯最终被送往布里德韦尔监狱服刑一个月, 而那个马厩男孩则被送去受审。

[kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:təni] [beɪ] .
convicted , and transported to Botany Bay .
已定罪 , 和 运输 到 植物学 湾 .

被判有罪, 并被流放到植物湾。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈlɔ:rənsɪz] [kənˈfaɪnmənt] , [ˈdʒem][ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
During Lawrence's confinement , Jim often visited him ,
期间 劳伦斯的 监禁 , 杰姆 经常 到访 他 ,

劳伦斯被监禁期间, 杰姆经常去看望他。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] ;
and carried him such little presents as he could afford to give ;
和 携带 他 这样的 小的 礼物 作为 他 可以 买得起 到 给 ;

他带去了自己力所能及的少量礼物;

[ænd; ənd][ˈdʒem][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəs] .
and Jim could afford to be generous , because he was industrious .
和 杰姆 可以 买得起 到 是 慷慨的 , 因为 他 曾是 勤劳 .

杰姆之所以能够慷慨大方, 是因为他勤劳肯干。

[ˈlɒrənsɪz] [hɑ:rt] [wəz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [strʌk] [hɪm; ɪm]
Lawrence's heart was touched by his kindness , and his example struck him
 劳伦斯的 心 曾是 感动 经过 他的 仁慈 , 和 他的 例子 击 他
 [soʊ] [ˈfɔ:rsəbli] [ðæt] ,
so forcibly that ,
 所以 强制 那 ,
 劳伦斯被他的善举深深打动，他的榜样也给他留下了深刻的印象，以至于

[wɛn] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə][set] [ɪ'mɪ:diətli] [tu; tə][wɜ:rk] ;
when his confinement was ended , he resolved to set immediately to work ;
 什么时候 他的 监禁 曾是 结束 , 他 已解决 到 放 立即地 到 工作 ;
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,
 获释后, 他决心立即投入工作;

[tuː; tə][dɒ; dɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌ; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [suːn] [brɪkeɪm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər]
to the astonishment of all who knew him , soon became remarkable for
 到 这 惊讶 的 全部 WHO 知道 他 , 很快 成为 卓越 为了
 ['ɪndəstri] .
industry .
 行业 .

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他很快就以勤奋著称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [liːt] [æt; ət][hiːz; ɪz][wɜːrk] , [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] ,
He was found early and late at his work , established a new character ,
 他 曾是 成立 早期的 和 晚的 在 他的 工作 , 已确立的 一个 新的 特点 ,
 人们发现他经常早出晚归, 这塑造了他的新形象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [lɔːst] [ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv] - [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] . - [-]
and for ever lost the name of ' Lazy Lawrence . ' [55]
 和 为了 曾经 丢失的 这 姓名 的 - 懒惰的 劳伦斯 - - [-]

从此失去了“懒惰的劳伦斯”这个名字。[55]

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:]
THE FALSE KEY
 这 错误的 钥匙
 假钥匙

['mɪstər] . ['spensər] , [ə; eɪ] ['veri] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [mæn] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [edʒu'keɪʃ(ə)n]

Mr . Spencer , a very benevolent and sensible man , undertook the education

先生 . 斯宾塞 , 一个 非常 仁慈 和 明智的 男人 , 承担 这 教育

[ʌv; əv] ['sevrəl] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

of several poor children .

的 一些 贫穷的 孩子们 .

斯宾塞先生是一位非常仁慈、明智的人，他承担起了几个贫困儿童的教育工作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,
Among the best was a boy of the name of Franklin ,
 之中 这 最好的 曾是 一个 男生 的 这 姓名 的 富兰克林 ,
 其中最优秀的学生里有个名叫富兰克林的男孩。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bred] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪz] [oʊld] .
whom he had bred up from the time he was five years old .
 谁 他 有 繁殖 向上 从 这 时间 他 曾是 五 年 老的 .
 他从五岁起就把他们抚养长大。

[ˈfræŋklɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfəməs]
Franklin had the misfortune to be the son of a man of infamous
富兰克林 有 这 不幸 到 是 这 儿子 的 一个 男人 的 臭名昭著的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

富兰克林不幸是位声名狼藉之人的儿子；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and for many years this was a disgrace and reproach to his child .
和 为了 许多 年 这 曾是 一个 耻辱 和 责备 到 他的 孩子 .

多年来，这对他的孩子来说是一种耻辱和羞辱。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] - [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When any of the neighbours' children quarrelled with him ,
什么时候 任何 的 这 邻居 - 孩子们 争吵 和 他 ,

当邻居家的孩子和他吵架时，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
they used to tell him that he would turn out like his father .
他们 用过的 到 告诉 他 那 他 会 转动 出去 喜欢 他的 父亲 .

他们过去常跟他说，他会变成他父亲那样的人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪmˈself] [wətˈevər] [hi:; hi]
But Mr . Spencer always assured him that he might make himself whatever he
但 先生 . 斯宾塞 总是 保证 他 那 他 可能 制作 他自己 任何 他
[pli:zd] ;
pleased ;
高兴 ;

但斯宾塞先生总是向他保证，他可以随心所欲地做任何事；

[ðæt] [baɪ] [brˈheɪvɪŋ] [wel] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
that by behaving well he would certainly , sooner or later ,
那 经过 行为 出色地 他 会 当然 , 很快 或者 之后 ,

只要他表现良好，迟早会得到回报。

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
secure the esteem and love of all who knew him ,
安全的 这 尊重 和 爱 的 全部 WHO 知道 他 ,

赢得所有认识他的人的尊敬和爱戴。

[ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
even of those who had the strongest prejudice against him on his
甚至 的 那些 WHO 有 这 最强 偏见 反对 他 在 他的
[ˈfɑ:ðəz] [əˈkaʊnt] .
father's account .
父亲的 帐户 .

即使是那些因为他父亲的缘故对他抱有最强烈偏见的人，也对他抱有同样的看法。

[ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˈfræŋklɪn] ,
This hope was very delightful to Franklin ,
这 希望 曾是 非常 愉快 到 富兰克林 ,

富兰克林对此感到非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ]
and he showed the strongest desire to learn and to do everything
和 他 显示 这 最强 欲望 到 学习 和 到 做 一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
that was right ;
那 曾是 正确的 ;

他表现出了强烈的学习意愿和做一切正确事情的愿望；

[səʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [su:n] [gru:] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə]
so that Mr . Spencer soon grew fond of him , and took great pains to
 所以 那 先生 . 斯宾塞 很快 生长 喜爱 的 他 , 和 采取 伟大的 疼痛 到
 [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] ,
instruct him ,
 指示 他 ,

因此，斯宾塞先生很快就喜欢上了他，并尽心尽力地教导他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and to give him all the good habits and principles which might make him
 和 到 给 他 全部 这 好的 习惯 和 原则 哪个 可能 制作 他
 [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] ,
a useful ,
 一个 有用 ,

并让他养成所有良好的习惯和原则，使他成为一个有用的人，

[rɪ'spektəbl] , [ænd; ʌnd] ['hæpi] [mæn] .
respectable , and happy man .
 可敬 , 和 快乐的 男人 .
 一位受人尊敬、快乐的人。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When he was about thirteen years of age ,
 什么时候 他 曾是 关于 十三 年 的 年龄 ,
 他大约十三岁的时候,

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [wʌn] [deɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkloʊzɪt] ;
Mr . Spencer one day sent for him into his closet ;
 先生 . 斯宾塞 一 天 发送 为了 他 进入 他的 壁橱 ;
 有一天，斯宾塞先生叫他到壁橱里去；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] , [sed]
and as he was folding up a letter which he had been writing , said
 和 作为 他 曾是 折叠式的 向上 一个 信 哪个 他 有 到过 写作 , 说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
 到 他 ,

他正折着手中写的一封信，对他说：

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [lək] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] [tuːn] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , - ['fræŋklin] ,
with a very kind look , but in a graver tone than usual , ' Franklin ,
和 一个 非常 种类 看 , 但 在 一个 刻刀 语气 比 通常 , - 富兰克林 ,
她面带和善的神情，但语气却比平时严肃得多，“富兰克林，

[juː; jʊ][aːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] . -
you are going to leave me . '
 你 是 去 到 离开 我 . -
 你要离开我了。

- [sɜ:r] ! - [sed] ['fræŋklin] .
- **Sir !** **said Franklin** .
- 先生 ! - 说 富兰克林 .

“先生！”富兰克林说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [əɪm 'liː] , [ænd; ənɪ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
 ' **You** **are** **now** **going** **to** **leave** **me** , **and** **to** **begin** **the** **world** **for** **yourself** .
 - 你 是 现在 去 到 离开 我 , 和 到 开始 这 世界 为了 你自己 .
 “你现在要离开我，去开始你自己的世界了。”

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] , [ɪn] [ˈkwiːnz] [ˈskwɜː] .
You will carry this letter to my sister , Mrs . Churchill , in Queen's Square .
 你 将要 携带 这 信 到 我的 姐姐 , 太太 : 丘吉尔 , 在 女王大学 正方形 .
 你将把这封信带到女王广场, 交给我的姐姐丘吉尔夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['kwi:nz] [skwer] ? -
You know Queen's Square ? -
你 知道 女王大学 正方形 ? -

你知道皇后广场吗？

[ˈfræŋklɪn] [boʊd] .
Franklin bowed .
富兰克林 鞠躬 .

富兰克林鞠躬。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] , - [tuː; tə] [mi:t] [wið; wɪθ] [ˈsevrəl]
' You must expect , ' continued Mr . Spencer , ' to meet with several
- 你 必须 预计 , - 持续 先生 . 斯宾塞 , - 到 见面 和 一些
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] ,
disagreeable things ,
令人不快的 事物 ,

“你必须预料到,”斯宾塞先生继续说道,“会遇到一些不愉快的事情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrk] , [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ;
and a great deal of rough work , at your first setting out ;
和 一个 伟大的 交易 的 粗糙的 工作 , 在 你的 第一的 环境 出去 ;
以及在最初阶段所做的大量艰苦工作;

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [-]
but be faithful and obedient to your mistress , and [56]
但 是 忠实 和 听话 到 你的 情妇 , 和 [-]
但要忠于你的女主人, 并且[56]

[əˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [ɡʊð] [wel] .
obliging to your fellow - servants , and all will go well .
乐于助人 到 你的 同伴 - 仆人 , 和 全部 将要 去 出色地 .
乐于助人, 与同伴们相处融洽, 一切都会顺利。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmɪstrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] ;
Mrs . Churchill will make you a very good mistress , if you behave properly ;
太太 : 丘吉尔 将要 制作 你 一个 非常 好的 情妇 , 如果 你 表现 适当地 ;
如果你举止得体, 丘吉尔夫人会让你成为一个非常好的女主人;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] . -
and I have no doubt but you will . '
和 我 有 不 怀疑 但 你 将要 . -
我毫不怀疑你会的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . -
' Thank you , sir . '
- 感谢 你 , 先生 . -

“谢谢您, 先生。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːlweɪz] — [aɪ] [mi:n] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] — [faɪnd][ə; eɪ]
' And you will always — I mean , as long as you deserve it — find a
- 和 你 将要 总是 — 我 意思是 , 作为 长的 作为 你 应得 它 — 寻找 一个
[frend] [ɪn][em ˈiː] . -
friend in me . '
朋友 在 我 . -

“只要你配得上这份友谊, 你永远都会——我的意思是——在我这里找到朋友。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — — - [ðər; ðər] [ˈfræŋklɪn] [stɔːpt] [ɔːrt] ,
' Thank you , sir — I am sure you are — — ' There Franklin stopped short ,
- 感谢 你 , 先生 — 我 是 当然 你 是 — — - 那里 富兰克林 停止 短的 ,
“谢谢您, 先生——我相信您是——”富兰克林说到这里戛然而止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈspensɜːz] [ˈɡʊdnəs] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
for the recollection of all Mr . Spencer's goodness rushed upon him at once ,
为了 这 回忆 的 全部 先生 : 斯宾塞的 善良 匆忙 之上 他 在 一次 ;
斯宾塞先生的所有善良品质瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nʌ:t] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] . -
and he could not say another word . '
和 他 可以 不是 说 其他 单词 : -
他再也说不出话来了。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [siːl] [ðɪs] [ˈletər] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
Bring me a candle to seal this letter , ' said his master ;
带来 我 一个 蜡烛 到 海豹 这 信 , - 说 他的 掌握 ;
“拿根蜡烛来封这封信,”他的主人说;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and he was very glad to get out of the room .
和 他 曾是 非常 高兴的 到 得到 出去 的 这 房间 :
他非常高兴能离开房间。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] ,
He came back with the candle , and , with a stout heart ,
他 来了 后退 和 这 蜡烛 , 和 , 和 一个 肥硕 心 ,
他带着蜡烛回来了, 并且, 怀着一颗坚定的心,

[stʊd] [baɪ] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈsiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
stood by whilst the letter was sealing ; and , when his master put it into
站立 经过 而 这 信 曾是 密封 ; 和 , 什么时候 他的 掌握 放 它 进入
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他站在一旁, 看着信件被封好; 然后, 当他的主人把信交到他手里时,

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvoɪs] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [sɜːr] , [ˈsʌmtaɪmz] .
said , in a cheerful voice , ' I hope you will let me see you again , sir , sometimes .
说 , 在 一个 快乐 噪音 , - 我 希望 你 将要 让 我 看 你 再次 , 先生 , 有时 :
:
:
:
他用欢快的语气说道: “先生, 我希望您能让我有机会再见到您。”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [wenˈevər] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː]
' Certainly ; whenever your mistress can spare you , I shall be very glad to see
- 当然 ; 每当 你的 情妇 能 空闲的 你 , 我 将 是 非常 高兴的 到 看
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
“当然, 只要你的女主人有空, 我非常乐意见到你;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第5/33页

[ænd; ənd] [rɪ'membə] , [ɪf] ['evə] [ju:; jə] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm]
and remember , if ever you get into any difficulty , don't be afraid to come

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

记住, 如果你遇到任何困难, 不要害怕来找我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['spuːkən] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][ju:; jə] ; [bʌt; bət][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have sometimes spoken harshly to you ; but you will not meet with a

[mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] . -

more indulgent friend . '
更多的 放纵的 朋友 . -

我有时对你说话很严厉, 但你再也找不到比我更宽容的朋友了。

['fræŋklɪn] [æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] ,
Franklin at this turned away with a full heart ; and ,

富兰克林 在 这 转向 离开 和 一个 满的 心 ; 和 ,

富兰克林此时满怀深情地转身离开;

['æftər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] ,
after making two or three attempts to express his gratitude ,

后 制作 二 或者 三 尝试 到 表达 他的 感激 ,

在尝试了两三次表达谢意之后,

[left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] .
left the room without being able to speak .

左边 这 房间 没有 存在 有能力的 到 说话 .

他离开房间时一句话也说不出。

[hi:; hi] [gɔ:t] [tu:; tə] ['kwi:nz] [skwer] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
He got to Queen's Square about three o'clock .

他 得到 到 女王大学 正方形 关于 三 点钟 .

他大约三点钟到达了皇后广场。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [koʊt] [ænd; ənd] ['ska:rlət]
The door was opened by a large , red - faced man , in a blue coat and scarlet

这 门 曾是 打开 经过 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 , 在 一个 蓝色的 外套 和 猩红

['weskət; 'weɪskoʊt] ,
waistcoat ,

马甲 ,

开门的是一个身材高大、面色通红的男人, 他穿着蓝色外套和猩红色背心。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [lest] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
to whom he felt afraid to give his message , lest he should not be a

到 谁 他 毛毡 害怕的 到 给 他的 信息 , 免得 他 应该 不是 是 一个

['sɜ:rvənt] . -

servant . '
仆人 . -

他害怕向他们传达信息, 唯恐自己失去仆人的身份。

[wel] , [wɒts] [jɔ:r; jər] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ? - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
Well , what's your business , sir ? ' said the butler .

出色地 , 是什么 你的 商业 , 先生 ? - 说 这 管家 .

“先生, 您有何吩咐?”管家问道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˈtʃætʃɪl] , [sɜːr] , - [sed] ['fræŋklɪn] ,
- **I have a letter for Mrs . Churchill , sir , ' said Franklin ,**
- 我 有 一个 信 为了 太太 : 丘吉尔 ; 先生 ; - 说 富兰克林 ;
“先生，我有一封信要给丘吉尔夫人，”富兰克林说。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz][sɜːr][ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [rɪ'spektfɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bʌtlɜːz]
endeavouring to pronounce his sir in a tone as respectful as the butler's
努力 到 发音 他的 先生 在 一个 语气 作为 尊重 作为 这 管家
[wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] .
was insolent .
曾是 傲慢的 .

他试图用像管家一样恭敬的语气称呼自己为“先生”，但这却是一种无礼的行为。
[ðə; ðɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [siːl] , [ænd; ənd]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər]
The man , having examined the direction , seal , and edges of the letter
这 男人 , 拥有 检查 这 方向 , 海豹 , 和 边缘 的 这 信
, ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp'sterz] ,
, **carried it upstairs ,**
, 携带 它 楼上 ,
那人检查了信件的方向、印章和边缘后，便把它带上了楼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wel]
and in a few minutes returned , and ordered Franklin to rub his shoes well
和 在 一个 很少 分钟 返回 , 和 订购 富兰克林 到 擦 他的 鞋 出色地
[ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and follow him .
和 跟随 他 .
几分钟后，他回来了，命令富兰克林好好擦擦他的鞋子，然后跟着他走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] —
He was then shown into a handsome room , where he found his mistress —
他 曾是 然后 所示 进入 一个 英俊的 房间 , 在哪里 他 成立 他的 情妇 —
[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdɪ] .
an elderly lady .
一个 老年 女士 .
然后他被带进一间漂亮的房间，在那里他找到了他的情妇——一位老妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
She asked him a few questions , examining him attentively as she spoke ;
她 问 他 一个 很少 问题 , 检查 他 认真地 作为 她 辐 ;
她问了他几个问题，一边问一边仔细地打量他；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] [aɪ] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɡreɪʃəs] [smaɪl] ['æftərwərdz] ,
and her severe eye at first and her gracious smile afterwards ,
和 她 严重 眼睛 在 第一的 和 她 亲切 微笑 然后 ,
她起初目光严厉，后来却露出了和蔼的笑容。
[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪəd] .
made him feel that she was a person to be both loved and feared .
制成 他 感觉 那 她 曾是 一个 人 到 是 两个都 喜爱 和 害怕 .

这让他觉得她是一个既值得爱戴又令人畏惧的人。
- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , - [tuː; tə][maɪ] ['haʊski:pər] ,
- **I shall give you in charge , ' said she , ringing a bell , ' to my housekeeper ,**
- 我 将 给 你 在 收费 , - 说 她 , 铃声 一个 钟 , - 到 我的 管家 ,
“我将把管家交给你，”她说，摇了摇铃， “
[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
and I hope she will have no reason to be displeased with you . ' -
和 我 希望 她 将要 有 不 原因 到 是 不高兴 和 你 . -
我希望她不会有任何理由对你不满。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ;
The housekeeper , when she first came in , appeared with a smiling countenance ;
这 管家 , 什么时候 她 第一的 来了 在 , 出现 和 一个 微笑 面容 ;
管家刚进来时, 脸上带着微笑;

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['fræŋklɪn] ,
but the moment she cast her eyes on Franklin ,
但 这 片刻 她 投掷 她 眼睛 在 富兰克林 ,
但当她第一眼看到富兰克林时,

[,aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
it changed to a look of surprise and suspicion .
它 已更改 到 一个 看 的 惊喜 和 怀疑 .
他的表情转为惊讶和怀疑。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , ['seɪɪŋ] , - ['pɑːmfɹɪt] , [-]
Her mistress recommended him to her protection , saying , ' Pomfret , [57]
她 情妇 受到推崇的 他 到 她 保护 , 说 , - 鲳鱼 , [-]
她的女主人向她推荐他来保护自己, 说: “庞弗雷特[57]

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [bɔɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] . -
I hope you will keep this boy under your own eye . '
我 希望 你 将要 保持 这 男生 在下面 你的 自己的 眼睛 . -
我希望你能密切关注这个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] - ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ,
And she received him with a cold ' Very well , ma'am ,
和 她 已收到 他 和 一个 寒冷的 - 非常 出色地 , 女士 ,
她冷冷地接待了他, 说道: “好的, 夫人。”

- [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
' which plainly showed that she was not disposed to like him .
- 哪个 显然 显示 那 她 曾是 不是 处置 到 喜欢 他 .
这清楚地表明她并不喜欢他。

[ɪn][fækt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmfɹɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ][fɑːnd][ʌ; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləs] [ʌ; əv]
In fact , Mrs . Pomfret was a woman so fond of power , and so jealous of
在 事实 , 太太 . 鲳鱼 曾是 一个 女士 所以 喜爱 的 力量 , 和 所以 嫉妒的 的
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

事实上, 庞弗雷特夫人是一个极其渴望权力、又极其在意别人宠爱的女人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]
that she would have quarrelled with an angel who had got so near her
那 她 会 有 争吵 和 一个 天使 WHO 有 得到 所以 靠近 她
['mɪstrəs] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
mistress without her introduction .
情妇 没有 她 介绍 .

她会和未经她介绍就如此接近她女主人的天使发生争执。

[ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] [dɪs'plezər] , [haʊ'evər] , [tɪl] [naɪt] ; [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [hɜːr; hər]
She smothered her displeasure , however , till night ; when , as she attended her
她 窒息 她 不满 , 然而 , 直到 夜晚 ; 什么时候 , 作为 她 参加 她
['mɪstrəsɪz] [twaː'let] ,
mistress's toilette ,
情妇的 厕所 ,

然而, 她一直强忍着不满, 直到夜幕降临; 当她侍奉女主人梳妆打扮时,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] .
she could not refrain from expressing her sentiments .
她 可以 不是 避免 从 表达 她 情感 .
她忍不住表达了自己的感受。

[ʃiː, ʃi] [brɪ'gæən] [ˈkɔːʃəsli] : - [mæm, mɑːm, məm] ,
She began cautiously : ' **Ma'am** ,
她 开始 谨慎地 : - 女士 ,

她小心翼翼地开口道：“女士，

[ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɪstər] . ['spensər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] — [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
is not this the boy Mr . Spencer was talking of one day — that has been
是 不是 这 这 男生 先生 . 斯宾塞 曾是 说 的 一 天 — 那 有 到过
[brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
brought up by the Villaintropic Society ,
带来 向上 经过 这 - 社会 ,

这不就是斯宾塞先生有一天提到的那个男孩吗——就是那个被恶棍协会抚养长大的男孩？

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ? - — - [fɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saɪəti] ; [jes] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;
I think they call it ? ' — ' Philanthropic Society ; yes , ' said her mistress ;
我 思考 他们 称呼 它 ? - — - 慈善 社会 ; 是的 , - 说 她 情妇 ;

我想他们管它叫什么吧？’——‘慈善协会；是的，她的女主人说；

- [ænd; ænd] [maɪ] ['brʌðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] : [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . -
' **and my brother gives him a high character : I hope he will do very well . '**
- 和 我的 兄弟 给予 他 一个 高的 特点 : 我 希望 他 将要 做 非常 出色地 . -
“我哥哥对他评价很高：我希望他能做得很好。”

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmfɹɪt] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [maɪ]
' **I'm sure I hope so too , ' observed Mrs . Pomfret ; ' but I can't say ; for my**
- 我是 当然 我 希望 所以 也 , - 观察到 太太 . 鲳鱼 ; - 但 我 不能 说 ; 为了 我的
[paːrt] ,
part ,
部分 ,

“我当然也希望如此，”庞弗雷特太太说道，“但我不能说；就我而言，

[aɪv] [noʊ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] ['piːp(ə)l] .
I've no great notion of those low people :
我已经 不 伟大的 概念 的 那些 低的 人们 :
我对那些底层人民没有什么深刻的了解。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [drʌgz] [ænd; ænd] ['refjuːdʒz]
They say all those children are taken from the very lowest drugs and refugees
他们 说 全部 那些 孩子们 是 已采取 从 这 非常 最低 药物 和 避难所
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他们说，所有这些孩子都是从镇上最底层的毒品泛滥区和收容所里带走的。

[ænd; ænd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ɪnʌf] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [teɪk] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] ['faːðəz]
and surely they are like enough , ma'am , to take after their own fathers
和 一定 他们 是 喜欢 足够的 , 女士 , 到 拿 后 他们的 自己的 父亲们
[ænd; ænd] ['mʌðərz] . -
and mothers . '
和 母亲们 . -

他们当然很像他们的父母，夫人。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
' **But they are not suffered to be with their parents , ' rejoined the lady ;**
- 但 他们 是 不是 遭受 到 是 和 他们的 父母 ; - 重新加入 这 女士 ;

“但是他们却不能和父母在一起，”那位女士回答道；

- [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] ['kænaːt] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
' **and therefore cannot be hurt by their example** .
- 和 所以 不能 是 伤害 经过 他们的 例子 .
因此，他们不会因他们的例子而受到伤害。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
This little boy , to be sure , was unfortunate in his father ,
这 小的 男生 , 到 是 当然 , 曾是 不幸 在 他的 父亲 ,
这个小孩确实很不幸, 因为他的父亲.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [edʒu'keɪ(ə)n] . -
but he has had an excellent education . '
但 他 有 有 一个 出色的 教育 . -
但他接受过良好的教育。

- [oʊ] , [ədəkeɪʃən] !
' Oh , edication !
- 哦 , 药物 !
哦, 药物!

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] .
to be sure , ma'am , I know .
到 是 当然 , 女士 , 我 知道 .
当然, 女士, 我知道。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ədəkeɪʃən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
I don't say but what edication is a great thing .
我 不 说 但 什么 药物 是 一个 伟大的 事物 .
我不说, 但药物治疗是一件好事。

[bʌt; bət] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] , [ədəkeɪʃən] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nætʃə] [ðæts] [ɪn][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] ;
But then , ma'am , edication can't change the natur that's in one , they say ;
但 然后 , 女士 , 药物 不能 改变 这 自然 那就是 在 一 , 他们 说 ;
但是, 女士, 他们说, 药物治疗无法改变人的本性;

[ænd; ənd][wʌn] [ðæts] [bɔːrn]['næt(ə)rəli][bæd][ænd; ənd] [loʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and one that's born naturally bad and low , they say ,
和 一 那就是 出生 自然 坏的 和 低的 , 他们 说 ,
他们说, 还有一种人天生邪恶卑劣。

[ɔːl][ðə; ði] [ədəkeɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt][duː][noʊ] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
all the edication in the world won't do no good ; and , for my part ,
全部 这 药物 在 这 世界 惯于 做 不 好的 ; 和 , 为了 我的 部分 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,
世界上所有的药物都无济于事; 至于我, 女士,

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊz] [best] ;
I know you knows best ;
我 知道 你 知道 最好的 ;
我知道你最清楚;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [foʊks][get]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ;
but I should be afraid to let any of those Villaintropic folks get into my house ;
但 我 应该 是 害怕的 到 让 任何 的 那些 - 各位 得到 进入 我的 房子 ;
但我应该害怕让那些反派组织的人进到我家来;

[fɔːr; fər]['noʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['nætʃə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'fɔːr,hænd; ə'foʊrhænd] .
for nobody can tell the natur of them aforehand .
为了 无人 能 告诉 这 自然 的 他们 事先 .
因为没有人能事先知道它们的性质。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː] [fraɪts] [em 'iː] . -
I declare it frights me . '
我 宣布 它 惊吓 我 . -
我觉得这很可怕。

- [ˈpɑːmfɹɪt] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [sens] : [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]
' Pomfret , I thought you had better sense : how would this poor boy earn his
- 鲳鱼 , 我 想法 你 有 更好的 感觉 : 如何 会 这 贫穷的 男生 赚 他的
[bred] ?
bread ?
- 面包 ?

“庞弗雷特，我还以为你更有常识呢：这个可怜的孩子要怎么挣钱养活自己呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr] [stiːl] , [ɪf] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpredʒʊdisɪz] . -
he would be forced to starve or steal , if everybody had such prejudices . '
- 他 会 是 强制 到 饿死 或者 偷 , 如果 大家 有 这样的 偏见 . -

如果每个人都抱有这样的偏见，他要么会被迫挨饿，要么会被迫去偷窃。

[ˈpɑːmfɹɪt] , [huː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ə; ei] [gʊd] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ænd]
Pomfret , who really was a good woman , was softened at this idea , and
- 鲳鱼 , WHO 真的 曾是 一个 好的 女士 , 曾是 软化 在 这 主意 , 和
[sed] ,
said ,
- 说 ,

庞弗雷特其实是个好女人，她听了这个想法后心软了，说道：

- [gɑːd] [fərˈbɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɔːr] [stiːl] ,
' God forbid he should starve or steal ,
- 上帝 禁止 他 应该 饿死 或者 偷 ,

但愿他不会挨饿或偷窃。

[ænd; ænd] [gɑːd] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
and God forbid I should say anything prejudiciary of the boy ;
- 和 上帝 禁止 我 应该 说 任何事物 有偏见的 的 这 男生 ;

我绝不会说出任何对这个男孩有偏见的話；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [hɪm; ɪm] . -
for there may be no harm in him . '
- 为了 那里 可能 是 不 伤害 在 他 . -

因为他可能并无恶意。

- [wel] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætʃɪl] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] , - [bʌt; bət] , [ˈpɑːmfɹɪt] ,
' Well , ' said Mrs . Churchill , changing her tone , ' but , Pomfret ,
- 出色地 , - 说 太太 . 丘吉尔 , 变化 她 语气 , - 但 , 鲳鱼 ,

“嗯，”丘吉尔夫人改变了语气说，“但是，庞弗雷特……”

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
if we don't like the boy at the end of the month , we have done with
如果 我们 不 喜欢 这 男生 在 这 结尾 的 这 月 , 我们 有 完毕 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
- 他 ;

如果月底我们不喜欢这个男孩，我们就和他断绝关系；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [mʌnθ] [əˈpɑːn] [ˈtraɪəl] :
for I have only promised Mr . Spencer to keep him a month upon trial :
- 为了 我 有 仅有的 承诺 先生 . 斯宾塞 到 保持 他 一个 月 之上 审判 :

因为我只答应过斯宾塞先生，审判结束后会把他留下一个月：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] . -
there is no harm done . '
- 那里 是 不 伤害 完毕 . -

没有造成任何伤害。

- [dɪr] , [-]
' Dear , [58]
- 亲爱的 , [-]

亲爱的[58]

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ; [ænd; ənd] [kʊk] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]
no , **ma'am** , **to** **be** **sure** ; **and** **cook** **must** **put up** **with** **her**
不 , 女士 , 到 是 当然 ; 和 厨师 必须 放 向上 和 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæts] [ɔ:l] . -
disappointment , **that's all** . '
失望 , 那就是 全部 . -

“不，夫人，当然不是；厨娘只能忍受她的失望，仅此而已。”

- [wʌt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ? - - [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['nefju:] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
' What disappointment ? ' ' About her nephew , ma'am ;
- 什么 失望 ? - - 关于 她 侄子 , 女士 ;

“什么失望？”“是关于她侄子的事，夫人；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] . - - [wen] ?
the boy she and I was speaking to you for . ' ' When ?
这 男生 她 和 我 曾是 请讲 到 你 为了 . - - 什么时候 ?

“她和我跟你谈的那个男孩。”“什么时候？”

- - [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] ['pʊdɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
' ' The day you called her up about the almond pudding , ma'am ;
- - 这 天 你 称为 她 向上 关于 这 杏仁 布丁 , 女士 ;

“夫人，就是您打电话问她杏仁布丁的那天。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ;
If you remember , you said you should have no objections to try the boy ;
如果 你 记住 , 你 说 你 应该 有 不 反对意见 到 尝试 这 男生 ;

如果你还记得的话，你说过你不反对审判这个男孩；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [kʊk] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [nu:] ['ʃɑ:ts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ,
and upon that cook bought him new shirts ; but they are to the good ,
和 之上 那 厨师 买 他 新的 衬衫 ; 但 他们 是 到 这 好的 ,

于是厨子给他买了新衬衫；但这些衬衫对他来说是好的，

[æz; əz][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] . - -
as I tell her . ' ' ;
作为 我 告诉 她 . - -

正如我告诉她的那样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['nefju:] . -
But I did not promise to take her nephew . ' ;
但 我 做过 不是 承诺 到 拿 她 侄子 . -

但我并没有答应带走她的侄子。

- [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
' Oh no , ma'am , not at all ; she does not think to say that ,
- 哦 不 , 女士 , 不是 在 全部 ; 她 做 不是 思考 到 说 那 ,

“哦，不，夫人，完全不会；她不会那样说的。”

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡrɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɒr] ['wʊmən] ['nevər] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
else I should be very angry ; but the poor woman never let fall a word ,
别的 我 应该 是 非常 生气的 ; 但 这 贫穷的 女士 绝不 让 落下 一个 单词 ,

否则我会非常生气；但可怜的女人一句话也没说。

[eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [frets] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] . -
any more than frets that the boy should miss such a good place . ' ;
任何 更多的 比 琴格 那 这 男生 应该 错过 这样的 一个 好的 地方 . -

与其说是担心孩子会错过这么好的地方，不如说是担心孩子会错过这么好的地方。

- [wel] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,
' Well , but since I did say that I should have no objection to try him ,
- 出色地 , 但 自从 我 做过 说 那 我 应该 有 不 异议 到 尝试 他 ,

“好吧，但既然我说过我不反对审判他，

[aɪ][jæɪ; jəɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ; [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall keep my word ; let him come to - tomorrow .
我 将 保持 我的 单词 ; 让 他 来 到 - 明天 .

我会信守诺言，让他明天来。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
Let them both have a fair trial ,
让 他们 两个都 有 一个 公平的 审判 ,

让他们都得到公平审判。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [best] ,
and at the end of the month I can decide which I like best ,
和 在 这 结尾 的 这 月 我 能 决定 哪个 我 喜欢 最好的 ,

月底我就可以决定我最喜欢哪一个了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] . -
and which we had better keep . '
和 哪个 我们 有 更好的 保持 . -

我们最好还是保留它。

[dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
Dismissed with these orders , Mrs . Pomfret hastened to report all that had
解雇 和 这些 订单 , 太太 . 鲳鱼 加快 到 报告 全部 那 有

[pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
passed to the cook ,
通过了 到 这 厨师 ,

接到命令后，庞弗雷特太太赶紧把所有情况都告诉了厨师。

[laɪk][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mɪnɪstər] , [praʊd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['si:krət] ['ɪnfluəns] .
like a favourite minister , proud to display the extent of her secret influence .
喜欢 一个 最喜欢的 部长 , 自豪的 到 展示 这 程度 的 她 秘密 影响 .

就像一位受宠的大臣，自豪地炫耀着自己秘密的影响力。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:lɪks] , [ðə; ði] ['kʊks] ['nefju:] , [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm]
In the morning Felix , the cook's nephew , arrived ; and , the moment he came
在 这 早晨 菲利克斯 , 这 库克的 侄子 , 到达的 ; 和 , 这 片刻 他 来了

[ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
into the kitchen ,
进入 这 厨房 ,

早上，厨师的侄子费利克斯到了；他刚一走进厨房，

['evri] [aɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] - , [wɜz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æprə'beɪ(ə)n] ,
every eye , even the scullion's , was fixed upon him with approbation ,
每一个 眼睛 , 甚至 这 - , 曾是 固定的 之上 他 和 赞许 ,

所有人的目光，甚至包括厨房杂工的目光，都带着赞许的神情注视着他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [glɑ:nst] [ə'pɑ:n] ['fræŋklɪn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] — [kən'tempt] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn]
and afterwards glanced upon Franklin with contempt — contempt which Franklin
和 然后 瞥了一眼 之上 富兰克林 和 鄙视 — 鄙视 哪个 富兰克林

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
could not endure without some confusion ,
可以 不是 忍受 没有 一些 困惑 ,

随后，他用轻蔑的目光瞥了富兰克林一眼——富兰克林无法忍受这种轻蔑，心中感到十分困惑。

[ðʊʊ] [kwat] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ'ti: ; [nɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑ:rɪ(ə)]
though quite unconscious of having deserved it ; nor , upon the most impartial
尽管 相当 无意识 的 拥有 应得的 它 ; 也不 , 之上 这 最多 公正

[ænd; ənd] [ku:l] [self] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and cool self - examination ,
和 凉爽的 自己 - 考试 ,

尽管他完全没有意识到自己罪有应得；而且，即便经过最公正冷静的自我审视，他也没有意识到这一点。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .

could he comprehend the justice of his judges .

可以 他 理解 这 正义 的 他的 法官 .

他能否理解法官们的公正？

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ɪn'di:d] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [wɜ:r; wər] [maɪ'nu:tli] [meɪd] [ɪn] ['ɔ:dəbl] [ænd; ənd]

He perceived indeed — for the comparisons were minutely made in audible and

他 感知 的确 — 为了 这 比较 是 精确到分钟 制成 在 可听见的 和

['skɔ:nf(ə)l] ['hwɪspəz] — [ðæt] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] ['hæns(ə)m] ,

scornful whispers — that Felix was a much handsomer ,

轻蔑的 低语 — 那 菲利克斯 曾是 一个 很多 更英俊 ,

他确实察觉到了——因为人们用清晰可闻且充满轻蔑的低语仔细地进行比较——费利克斯要英俊得多。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,

or as the kitchen maid expressed it ,

或者 作为 这 厨房 女佣 表达 它 ,

或者正如厨房女佣所说：

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ;

a much more genteeler gentlemanly looking like sort of person than he was ;

一个 很多 更多的 绅士 绅士风度 寻找 喜欢 种类 的 人 比 他 曾是 ;

一个比他本人更温文尔雅、更有绅士风度的人；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [frɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

and he was made to understand that he wanted a frill to his shirt ,

和 他 曾是 制成 到 理解 那 他 通缉 一个 褶边 到 他的 衬衫 ,

[ə; eɪ][krə'væt] ,

a cravat ,

一个 领结 ,

他被告知，他想要一件带褶边的衬衫，一条领巾。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃu:z] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ʃu: - [strɪŋz] , [br'saɪdz] [ʌðər] ['neɪmləs]

a pair of thin shoes , and , above all , shoe - strings , besides other nameless

一个 一对 的 薄的 鞋 , 和 , 多于 全部 , 鞋 - 字符串 , 除了 其他 无名

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages ,

优势 ,

一双薄底鞋，尤其是鞋带，以及其他一些难以言喻的好处。

[wɪtʃ] ['dʒʌstli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which justly made his rival the admiration of the kitchen .

哪个 公正地 制成 他的 竞争对手 这 钦佩 的 这 厨房 .

这使他的对手理所当然地赢得了厨房界的敬佩。

[haʊ'evər] , [ə'pɔ:n] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['spensər] [hæd; həd] ['evər] [sed]

However , upon calling to mind all that his friend Mr . Spencer had ever said

然而 , 之上 呼叫 到 头脑 全部 那 他的 朋友 先生 . 斯宾塞 有 曾经 说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

然而，当他回想起朋友斯宾塞先生曾经对他说过的所有话时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃu: - [strɪŋz] [wɜ:r; wər]

he could not recollect his having warned him that shoe - strings were

他 可以 不是 追忆 他的 拥有 警告 他 那 鞋 - 字符串 是

[ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] ;

indispensable requisites to the character of a good servant ;

必不可少 必备条件 到 这 特点 的 一个 好的 仆人 ;

他记不起自己曾警告过他，鞋带是好仆人必备的品格；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɑːlvɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] **so that he could only comfort himself with resolving , if possible , to make**
所以 那 他 可以 仅有的 舒适 他自己 和 解决 , 如果 可能的 , 到 制作
[ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
amends for these deficiencies ,
修改 为了 这些 缺陷 ,

因此, 他只能安慰自己, 如果可能的话, 决心弥补这些不足之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ][ˈpredʒʊdɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and to dissipate the prejudices which he saw were formed against him ,
和 到 消散 这 偏见 哪个 他 锯 是 形成 反对 他 ,
[ˈdʒɪl] [hɪz; ɪz][ˈtuːtər] [-]
为了消除他所看到的针对他的偏见,

[baɪ][ðə; ðɪ] [striktɪst] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtuːtər] [-]
by the strictest adherence to all that his tutor [59]
经过 这 最严格的 依从性 到 全部 那 他的 导师 [-]
[ˈdʒɪl] [hɪz; ɪz][ˈduːtɪ] .
严格遵守他的导师[59]的所有教导

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːtɪ] .
had taught him to be his duty .
有 教授 他 到 是 他的 责任 .
[ˈdʒɪl] [hɪz; ɪz][ˈduːtɪ] .
教导他要尽自己的职责。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ðɪ] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ] ['skruːpjələs] [ə'biːdiəns]
He hoped to secure the approbation of his mistress by scrupulous obedience
他 希望 到 安全的 这 赞许 的 他的 情妇 经过 一丝不苟的 服从
[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [kə'mændz] ,
to all her commands ,
到 全部 她 命令 ,
[ˈdʒɪl] [hɜːr; hər] [kə'mændz] ,
他希望通过一丝不苟地服从女主人的所有命令来赢得她的赞赏。

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and faithful care of all that belonged to her .
和 忠实 关心 的 全部 那 属于 到 她 .
[ˈdʒɪl] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
她忠实地照料着她所拥有的一切。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ðɪ] [ˌɡʊd'wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
At the same time he flattered himself he should win the goodwill of his fellow
在 这 相同的 时间 他 受宠若惊 他自己 他 应该 赢 这 善意 的 他的 同伴
- ['sɜːrvənt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][dɪˈzʌɪər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðəm; ðəm] .
- servants by showing a constant desire to oblige them .
- 仆人 经过 显示 一个 持续的 欲望 到 必须 他们 .
[ˈdʒɪl] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
与此同时, 他自以为是地认为, 只要表现出不断取悦其他仆人的意愿, 就能赢得他们的好感。

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,
He pursued this plan of conduct steadily for nearly three weeks ,
他 追击 这 计划 的 执行 稳步 为了 几乎 三 周 ,
[ˈdʒɪl] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
他持续推行这一行为计划近三周,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'ʃɑːnd] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz][ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
and found that he succeeded beyond his expectations in pleasing his
和 成立 那 他 成功了 超过 他的 期望 在 令人愉悦 他的
[ˈmɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;

他发现自己比预期更成功地取悦了情妇;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːrvənt] ,
but unfortunately he found it more difficult to please his fellow - servants ,
但 很遗憾 他 成立 它 更多的 难的 到 请 他的 同伴 - 仆人 ,
[ˈdʒɪl] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
但不幸的是, 他发现取悦其他仆人更加困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'fendɪd] [wen] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .

and he sometimes offended when he least expected it .
和 他 有时 被冒犯了 什么时候 他 至少 预期的 它 .

他有时会在最意想不到的时候冒犯别人。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['kɔ:rkʃkru:] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
He had made great progress in the affections of Corkscrew , the butler ,

他 有 制成 伟大的 进步 在 这 情感 的 开瓶器 , 这 管家 ,

他已经大大赢得了管家科克斯克鲁的喜爱。

[baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn'di:d] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [hæf][hɪz; ɪz]
by working indeed very hard for him , and doing every day at least half his

经过 在职的 的确 非常 难的 为了 他 , 和 正在做 每一个 天 在 至少 一半 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他确实非常努力地为他工作，每天至少完成他一半的业务。

[bʌt; bət][wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [naɪt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aʊt] ; [ðə; ði] [bel] [ræŋ] : [hi:; hi] [went]
But one unfortunate night the butler was gone out ; the bell rang : he went

但 一 不幸 夜晚 这 管家 曾是 已消失 出去 ; 这 钟 响铃 : 他 去
[ʌp'sterz] ;
upstairs ;
楼上 ;

但在一个不巧的夜晚，管家外出了；铃声响了：他上楼去了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['æskɪŋ] [wer] ['kɔ:rkʃkru:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and his mistress asking where Corkscrew was , he answered that he was

和 他的 情妇 问 在哪里 开瓶器 曾是 , 他 回答 那 他 曾是
[ɡɔ:n] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .

他的情妇问他“螺旋”在哪里，他回答说 he 出去了。

- [wer] [tu:; tə] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
' Where to ? ' said his mistress .
- 在哪里 到 ? - 说 他的 情妇 .

“去哪儿？”他的情妇问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - ['ænsər] ['fræŋklɪn] .
' I don't know , ' answered Franklin .
- 我 不 知道 , - 回答 富兰克林 .

“我不知道，”富兰克林回答道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][du:][noʊ][hɑ:rm] ,
And , as he had told exactly the truth , and meant to do no harm ,

和 , 作为 他 有 讲述 确切地 这 真相 , 和 意思是 到 做 不 伤害 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] ,
he was surprised ,
他 曾是 惊讶 ,

而且，由于他说的都是实话，并没有伤害任何人的意图，所以他感到很惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
at the butler's return , when he repeated to him what had passed ,

在 这 管家 返回 , 什么时候 他 重复 到 他 什么 有 通过了 ,
管家回来后，他把刚才发生的事情又重复了一遍。

[æ̃t; ə̃t] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at receiving a sudden box on the ear , and the appellation of a
在 接收 一个 突然 盒子 在 这 耳朵 , 和 这 称谓 的 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] , [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd] [bræt] .
mischievous , impertinent , mean - spirited brat .
恶作剧 , 无礼 , 意思是 - 精神抖擞 小子 .
突然挨了一记耳光, 还被冠以“顽劣、无礼、卑鄙的熊孩子”之名。

- [ˈmɪstʃɪvəs] , [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [mi:n] ! - [rɪˈpi:tɪd] [ˈfræŋklɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
! Mischievous , impertinent , mean ! ' repeated Franklin to himself ; but , looking in
- 恶作剧 , 无礼 , 意思是 ! - 重复 富兰克林 到 他自己 ; 但 , 寻找 在
[ðə; ði] [ˈbʌtlɜ:z] [feɪs] ,
the butler's face ,
这 管家 脸 ,
“淘气、无礼、卑鄙!”富兰克林喃喃自语; 但是, 当他看着管家的脸时,

[wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] [ˈskɑ:rlət][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r]
which was a deeper scarlet than usual , he judged that he was far
哪个 曾是 一个 更深 猩红 比 通常 , 他 评判 那 他 曾是 远的
[frʌm; frəm][ˈsoʊbər] ,
from sober ,
从 清醒 ,
他发现自己的脸色比平时更深红, 他判断自己远未清醒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and did not doubt but that the next morning ,
和 做过 不是 怀疑 但 那 这 下一个 早晨 ,
毫不怀疑, 第二天早上,
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when he came to the use of his reason , he would be sensible of his
什么时候 他 来了 到 这 使用 的 他的 原因 , 他 会 是 明智的 的 他的

[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,
当他能够运用理性时, 他就会意识到自己遭受的不公。

[ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .
and apologise for his box of the ear .
和 道歉 为了 他的 盒子 的 这 耳朵 .
并为他耳朵上的伤痕道歉。

[bʌt; bət][noʊ][əˈpɔ:lədʒi] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈfræŋklɪn] [æt; ət][læst] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈkwest] [æn; ən]
But no apology coming all day , Franklin at last ventured to request an
但 不 道歉 未来 全部 天 , 富兰克林 在 最后的 冒险 到 要求 一个
[ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
explanation , or rather ,
解释 , 或者 相当 ,
但一整天都没有人道歉, 富兰克林最终鼓起勇气要求解释, 或者更确切地说,

[tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [du:][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] .
to ask what he had best do on the next occasion .
到 问 什么 他 有 最好的 做 在 这 下一个 场合 .
询问他下次最好怎么做。

- [waɪ] , - [sed] [ˈkɔ:rkʃkru:ɪ] , - [wen] [ˈmɪstrəs] [æskt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
' Why , ' said Corkscrew , ' when mistress asked for me ,
- 为什么 , - 说 开瓶器 , - 什么时候 情妇 问 为了 我 ,
“为什么?”螺旋钻说, “当女主人叫我的时候……”

[haʊ] [keɪm] [juː; jə][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ? - -
how came you to say I was gone out ? ' ' ' -
如何 来了 你 到 说 我 曾是 已消失 出去 ? ' - -

你怎么会说我去掉了？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [juː; jə] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jə][gɔʊ] [aʊt] . -
Because , you know , I saw you go out . ' ' ' -
因为 , 你 知道 , 我 锯 你 去 出去 . ' - -

因为，你知道，我看到你出去了。

- [ænd; ɛnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [juː; jə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
' **And when she asked you where I was gone ,**
- 和 什么时候 她 问 你 在哪里 我 曾是 已消失 ,

“当她问你我去了哪里时，

[haʊ] [keɪm] [juː; jə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ? - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . -
how came you to say that you did not know ? ' ' **Because , indeed , I did not .** ' ' ' -
如何 来了 你 到 说 那 你 做过 不是 知道 ? ' - - 因为 , 的确 , 我 做过 不是 . ' - -

你怎么会说你不知道呢？“因为，我的确不知道。”

- [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['blɑːkhed] !
' **You are a stupid blockhead !**
- 你 是 一个 愚蠢的 傻瓜 !

你真是个愚蠢的笨蛋！

[kʊd; kəd][juː; jə][nɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ? -
could you not say I was gone to the washerwoman's ? ' ' ' -
可以 你 不是 说 我 曾是 已消失 到 这 - ? -

你就不能说我去洗衣妇家了吗？

- [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jə] ? - [sed] ['fræŋklɪn] .
' **But were you ?** ' **said Franklin .**
- 但 是 你 ? - 说 富兰克林 .

“但你真的是吗？”富兰克林问道。

- [wʌz; wəz][aɪ] ? -
' **Was I ?** ' ' ' -
- 曾是 我 ? -

是吗？

[kraɪd] ['kɔːrkskruː] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] [æz; ɛz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :
cried Corkscrew , and looked as if he would have struck him again : ' ' ' -
哭 开瓶器 , 和 看起来 作为 如果 他 会 有 击 他 再次 :

“螺旋”叫了一声，看起来好像又要打他一拳似的：

- [haʊ] [der] [juː; jə] [gɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ][laɪ] , ['mɪstər] . ['hɪpəkrɪt] ?
' **how dare you give me the lie , Mr . Hypocrite ?**
- 如何 敢 你 给 我 这 说谎 , 先生 : 伪君子 ?

“你竟敢对我撒谎，伪君子先生？ ”

[juː; jə] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You would be ready enough , I'll be bound , to make excuses for yourself . ' ' ' -
你 会 是 准备好 足够的 , 患病的 是 边界 , 到 制作 借口 为了 你自己 .

我敢肯定，你肯定会做好充分的准备，为自己找借口。

[waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪstrəsɪz] [klɒgz] [kliːnd] ?
Why are not mistress's clogs cleaned ?
为什么 是 不是 情妇的 木屐 已清洗 ?

为什么情妇的木屐不清洗？

[gɔʊ] [ə'ɔːn] [ænd; ɛnd] ['blækən] - [ɪm] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ɛnd][send] ['fiːlɪks] [tuː; tə][em 'iː] . - [-]
Go along and blacken ' em , this minute , and send Felix to me . ' ' [60]
去 沿着 和 黥 - 呢 , 这 分钟 , 和 发送 菲利克斯 到 我 . - [-]

立刻去把他们烧黑，然后把菲利克斯送到我这里来。[60]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈfiːlɪks] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] .
From this time forward Felix alone was privileged to enter the butler's pantry .
从 这 时间 向前 菲利克斯 独自的 曾是 特权 到 进入 这 管家 食品储藏室 .

从此以后，只有菲利克斯一人有幸进入管家的餐具室。

[ˈfiːlɪks] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrkskruː] ; [ænd; ənd] ,
Felix became the favourite of Corkscrew ; and ,
菲利克斯 成为 这 最喜欢的 的 开瓶器 ; 和 ,

菲利克斯成了科克斯克鲁最喜欢的人；而且，

[ðoʊ] [ˈfræŋklɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [sɔːt] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət]
though Franklin by no means sought to pry into the mysteries of their private
尽管 富兰克林 经过 不 方法 寻求 到 撬 进入 这 谜团 的 他们的 私人的
[ˈkɒnfərənsɪs] ,
conferences ,
会议 ,

虽然富兰克林绝没有试图窥探他们私人会谈的秘密，

[nɔːr][ˈevər] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
nor ever entered without knocking at the door ,
也不 曾经 进入 没有 敲门 在 这 门 ,

也从不未经敲门就进入。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [taɪm]
yet it was his fate once to be sent of a message at an unlucky time
然而 它 曾是 他的 命运 一次 到 是 发送 的 一个 信息 在 一个 倒霉 时间
;
;
;

然而，他却有一次命中注定要在不合时宜的时候被派去传递信息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈoʊpən] ,
and , as the door was half - open ,
和 , 作为 这 门 曾是 一半 - 打开 ,

由于门半开着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ˈfiːlɪks] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [red] [ˈlɪkər] ,
he could not avoid seeing Felix drinking a bumper of red liquor ,
他 可以 不是 避免 看到 菲利克斯 喝 一个 保险杠 的 红色的 酒 ,

他无法避免地看到菲利克斯喝了一大杯红酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [səˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈkæntər] ,
which he could not help suspecting to be wine ; and , as the decanter ,
哪个 他 可以 不是 帮助 怀疑 到 是 葡萄酒 ; 和 , 作为 这 醒酒器 ,
他不禁怀疑那是酒；而且，作为醒酒器，

[wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [went] [ʌpˈsterz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [græsp]
which usually went upstairs after dinner , was at this time in the butler's grasp
哪个 通常 去 楼上 后 晚餐 , 曾是 在 这 时间 在 这 管家 抓牢
;
;
;

晚餐后通常会被送到楼上的那份餐点，此时却在管家的手中。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈstɑːpər] [ɪn][aɪˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
without any stopper in it , he was involuntarily forced to suspect they were
没有 任何 塞子 在 它 , 他 曾是 不由自主 强制 到 怀疑 他们 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [waɪn] .
drinking his mistress's wine .
喝 他的 情妇的 葡萄酒 .

由于瓶塞缺失，他不由自主地怀疑他们在喝他情妇的酒。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] [pɔːrt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʌn'ɔːfl] [rɪ'wɔːrdz] [wɪt] [fɪːlɪks] [rɪ'siːvd] :
Nor were the bumpers of port the only unlawful rewards which Felix received :
也不 是 这 保险杠 的 港口 这 仅有的 非法的 奖励 哪个 菲利克斯 已收到 :
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ;

费利克斯得到的非法报酬并非只有港口的保险杠：他的姑姑，

[ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [dɪ'liʃəs]
the cook , had occasion for his assistance , and she had many delicious
这 厨师 , 有 场合 为了 他的 协助 , 和 她 有 许多 可口的
[dʊ'sɜːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɡɪft] .
douceurs in her gift .
温柔的 在 她 礼物 .

厨娘需要他的帮助，而她送的礼物里有很多美味的甜点。

['meni] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] , ['meni] [ə; eɪ] [hæf] - ['kʌstərd] , ['meni] [ə; eɪ] [traɪ'æŋɡjələr] ['remnənt]
Many a handful of currants , many a half - custard , many a triangular remnant
许多 一个 少数 的 醋栗 , 许多 一个 一半 - 蛋奶冻 , 许多 一个 三角形 剩
[ʌv; əv] [paɪ] ,
of pie ,
的 馅饼 ;

一把把葡萄干，半块蛋奶冻，一块三角形的馅饼残渣，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [æt; ət] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] ,
besides the choice of his own meal at breakfast , dinner , and supper ,
除了 这 选择 的 他的 自己的 一顿饭 在 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 ,
除了早餐、午餐和晚餐可以自己选择吃什么之外，

[fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fiːlɪks] ; [waɪlst] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [nɪ'ɡlektɪd] ,
fell to the share of the favourite Felix ; whilst Franklin was neglected ,
跌倒 到 这 分享 的 这 最喜欢的 菲利克斯 ; 而 富兰克林 曾是 被忽视的 ,
最终，最受宠的费利克斯分得了一杯羹；而富兰克林则被冷落了。

[ðoo] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
though he took the utmost pains to please the cook in all honourable service ,
尽管 他 采取 这 极致 疼痛 到 请 这 厨师 在 全部 光荣的 服务 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

虽然他竭尽全力以各种体面的服务取悦厨师，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɔːt] , ['æŋɡri] , [ɔːr] ['hɜːrɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [help]
when she was hot , angry , or hurried , he was always at hand to help
什么时候 她 曾是 热的 , 生气的 , 或者 慌忙 , 他 曾是 总是 在 手 到 帮助
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

当她感到燥热、生气或匆忙时，他总是在她身边帮助她；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [wen] [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [faɪv] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dɪnər]
and in the hour of adversity , when the clock struck five , and no dinner
和 在 这 小时 的 逆境 , 什么时候 这 钟 击 五 , 和 不 晚餐
[wʌz; wəz] [dɪft] ,
was dished ,
曾是 盘 ,

在危难之际，当时钟敲响五点，晚餐却迟迟没有供应时，

[ænd; ənd] [noʊ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [per] [ʌv; əv] [hændz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
and no kitchen - maid with twenty pair of hands was to be had ,
和 不 厨房 - 女佣 和 二十 一对 的 双手 曾是 到 是 有 ,
而且也找不到一个有二十双手的厨房女佣。

[ˈfræŋklɪn] [wʊd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][kɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ˈgɑːrniʃ] [hɜːr; həɹ̩] [ˈdɪʃɪz] ,
Franklin would answer to her call , with flowers to garnish her dishes ,
富兰克林 会 回答 到 她 称呼 , 和 花朵 到 装饰 她 菜肴 ,
富兰克林会回应她的召唤, 并送上鲜花来装饰她的菜肴。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
and presence of mind to know , in the midst of the commotion ,
和 在场 的 头脑 到 知道 , 在 这 中间 的 这 骚动 ,
在混乱之中, 保持清醒的头脑, 知道.....

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [soʊ] [ðæt] , [kwɪk] [æz; əz]
where everything that was wanting was to be found ; so that , quick as
在哪里 一切 那 曾是 想要 曾是 到 是 成立 ; 所以 那 , 快的 作为
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,
那里应有尽有; 因此, 如闪电般迅速,

[ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈvæniʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
all difficulties vanished before him .
全部 困难 消失了 前 他 .
所有困难在他面前都消失了。

[jet] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌʊər] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd] [pæst] ,
Yet when the danger was over , and the hour of adversity had passed ,
然而 什么时候 这 危险 曾是 超过 , 和 这 小时 的 逆境 有 通过了 ,
然而, 当危险过去, 逆境过去之后,

[ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [kʊk] [wʊd] [fərˈɡet] [hɜːr; həɹ̩] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
the ungrateful cook would forget her benefactor , and , when it came to
这 忘恩负义 厨师 会 忘记 她 恩人 , 和 , 什么时候 它 来了 到
[hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [taɪm] ,
his supper time ,
他的 晚餐 时间 ,
忘恩负义的厨娘会忘记她的恩人, 等到晚餐时间到了,

[wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsensəbli] ,
would throw him , with a carelessness that touched him sensibly ,
会 扔 他 , 和 一个 疏忽 那 感动 他 明智地 ,
会把他扔出去, 那种漫不经心的举动让他感到十分触动。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .
anything which the other servants were too nice to eat .
任何事物 哪个 这 其他 仆人 是 也 好的 到 吃 .
其他仆人不好意思吃的东西。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfræŋklɪn] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtʊd] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈenvi] [ˈfɪːlɪks] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
All this Franklin bore with fortitude ; nor did he envy Felix the dainties which he
全部 这 富兰克林 钻孔 和 坚韧 ; 也不 做过 他 嫉妒 菲利克斯 这 精致小点心 哪个 他
[eɪt] ,
ate ,
吃 ,
富兰克林坚韧地忍受了这一切; 他也不羡慕费利克斯享用的美味佳肴。

[ˈsʌmtaɪmz] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] : - [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]
sometimes close beside him : ' For , ' said he to himself , ' I have a clear
有时 关闭 旁 他 : - 为了 , - 说 他 到 他自己 , - 我 有 一个 清除
[ˈkɔːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
有时就在他身边: “因为,”他对自己说, “我问心无愧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfiːlɪks] [kæn; kən][hæv; həv] .

and that is more than Felix can have .
和 那 是 更多的 比 菲利克斯 能 有 .

这比菲利克斯所能拥有的还要多。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪnz] [ˈkʊks] [ˈfeɪvər] [tuː] [wel] ,

I know how he wins cook's favour too well ,
我 知道 如何 他 胜利 库克的 偏爱 也 出色地 ,

我知道他是怎么讨好厨师的, 我太了解他了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] ;

and I fancy I know how I have offended her ;
和 我 想要 我 知道 如何 我 有 被冒犯了 她 ;

我感觉我知道我哪里冒犯了她;

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌf] [em ˈiː] . -

for since the day I saw the basket , she has done nothing but huff me . ' -
为了 自从 这 天 我 锯 这 篮子 , 她 有 完毕 没有什么 但 哼 我 . -

自从我看到那个篮子那天起, 她就一直对我冷嘲热讽。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The history of the basket was this .
这 历史 的 这 篮子 曾是 这 .

篮子的历史是这样的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [ðə; ði] [-]

Mrs . Pomfret , the [61]
太太 . 鲳鱼 , 这 [-]

庞弗雷特夫人[61]

[ˈhaʊski:pər] , [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,

housekeeper , had several times , directly and indirectly ,
管家 , 有 一些 时代 , 直接地 和 间接 ,

管家, 曾多次直接或间接地.....

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈlʊʊ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [θɔːt] [ðer; ðər]

given the world below to understand that she and her mistress thought there
给定 这 世界 以下 到 理解 那 她 和 她 情妇 想法 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [miːt] [ˈiːtɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .

was a prodigious quantity of meat eaten of late .
曾是 一个 惊人 数量 的 肉 吃 的 晚的 .

让世人明白, 她和她的女主人认为最近吃掉了大量的肉。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] ,

Now , when she spoke , it was usually at dinner time ; she always looked ,
现在 , 什么时候 她 辐 , 它 曾是 通常 在 晚餐 时间 ; 她 总是 看起来 ,

现在, 她说话通常是在晚餐时间; 她总是面带微笑,

[ɔːr] [ˈfræŋklɪn] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

or Franklin imagined that she looked , suspiciously at him .
或者 富兰克林 想象 那 她 看起来 , 可疑地 在 他 .

或者富兰克林想象她用怀疑的目光看着他。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [mɔːr] [məˈlɪʃəsli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

Other people looked more maliciously ; but , as he felt himself perfectly innocent ,
其他 人们 看起来 更多的 恶意地 ; 但 , 作为 他 毛毡 他自己 完美 清白的 ,

其他人看他的眼神更加恶毒; 但是, 因为他觉得自己完全无辜,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

he went on eating his dinner in silence .
他 去 在 吃 他的 晚餐 在 沉默 .

他默默地继续吃晚饭。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

But at length it was time to explain .
但 在 长度 它 曾是 时间 到 解释 .

但最终还是到了解释的时候。

[wʌŋ] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːrlɪn][ʌv; əv] [biːf] ,

One Sunday there appeared a handsome sirloin of beef ,
— 星期日 那里 出现 一个 英俊的 西冷牛排 的 牛肉 ,

某个星期天，一块漂亮的牛里脊肉出现在眼前。

[wɪtʃ] [brɪˈɔːr] [nuːn] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈɔːlmʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [boʊn] ,

which before noon on Monday had shrunk almost to the bare bone ,
哪个 前 中午 在 周一 有 缩小 几乎 到 这 裸 骨 ,

到周一中午之前，它已经缩减到几乎只剩骨架了。

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] ['spektək(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

and presented such a deplorable spectacle to the opening eyes of Mrs .
和 呈现 这样的 一个 可悲的 奇观 到 这 开幕 眼睛 的 太太 .

[ˈpɑːmfret] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['smʌðəd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][bɜːrst] [fɔːrθ] ,

Pomfret that her long - smothered indignation burst forth ,
鲳鱼 那 她 长的 - 窒息 愤慨 爆裂 前进 ,

庞弗雷特太太睁开眼后，看到了如此令人痛心的景象，她长期以来压抑的愤怒终于爆发了出来。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈboʊldli] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] ,

and she boldly declared she was now certain there had been foul play ,
和 她 大胆地 声明 她 曾是 现在 肯定 那里 有 到过 犯规 玩 ,

她大胆地宣称，她现在确信其中存在谋杀。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [biːf] [faʊnd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [waɪ] .

and she would have the beef found , or she would know why .
和 她 会 有 这 牛肉 成立 , 或者 她 会 知道 为什么 .

她会查出那头牛肉，或者至少会知道原因。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][noʊ] [biːf] [əˈpɪrd] , [tɪl] ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

She spoke , but no beef appeared , till Franklin , with a look of sudden
她 辐 , 但 不 牛肉 出现 , 直到 富兰克林 , 和 一个 看 的 突然

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [kraɪd] ,

recollection , cried ,
回忆 , 哭 ,

她说了话，但牛肉却没出现，直到富兰克林突然想起什么，脸上露出恍然大悟的神色，喊道：

- [dɪd][nɑːt][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['derɪ] ?

' Did not I see something like a piece of beef in a basket in the dairy ?

- 做过 不是 我 看 某物 喜欢 一个 片 的 牛肉 在 一个 篮子 在 这 奶制品 ?

“我好像在奶制品店的篮子里看到过一块牛肉似的東西？”

— [aɪ] [θɪŋk] — — -

I think — — ' -

— 我 思考 — — -

-我认为 -'

[ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [smoʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] , [gruː] [peɪl] ; [bʌt; bət]

The cook , as if somebody had smote her a deadly blow , grew pale ; but
这 厨师 , 作为 如果 某人 有 猛击 她 一个 致命 吹 , 生长 苍白 ; 但

,

!

,

厨娘仿佛遭受了致命一击，脸色瞬间变得苍白；但是，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvəriŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈfræŋklin] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ]
suddenly recovering the use of her speech , turned upon Franklin , and , with
突然 恢复中 这 使用 的 她 演讲 , 转向 之上 富兰克林 , 和 , 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
a voice of thunder ,
一个 嗓音 的 雷 ,

她突然恢复了说话能力，转向富兰克林，用雷鸣般的声音说道：

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][də'rekt] ; [ænd; ənd][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfrit] [baɪ][ðə; ði][ˈrʌf(ə)l]
gave him the lie direct ; and forthwith , taking Mrs . Pomfret by the ruffle
给予 他 这 说谎 直接的 ; 和 立即 , 采取 太太 . 鲳鱼 经过 这 褶边
,
.
,

她当面揭穿了他的谎言；然后，她一把揪住庞弗雷特太太的裙摆，

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderi] , [dɪˈkleɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] — - [ðæt] [soʊ][ʃiː; ʃi]
led the way to the dairy , declaring she could defy the world — ' that so she
引领 这 方式 到 这 奶制品 , 声明 她 可以 违抗 这 世界 — - 那 所以 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她带头走向奶牛场，宣称她可以对抗全世界——“所以 she 可以，

[ænd; ənd] [wʊd] . - - [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] ,
and would . ' ' There , ma'am ,
和 会 . - - 那里 , 女士 ,
并且会。“好的，女士。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — - [ðeəz; ðəz] [ˈmælɪs] [fɔːr; fər]
' said she kicking an empty basket which lay on the floor — ' there's malice for
- 说 她 踢 一个 空的 篮子 哪个 躺 在 这 地面 — - 有 恶意 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“她踢了踢地上一个空篮子，说道：‘这是在对你怀有恶意。’”

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dəʊnt] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [biːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] . -
Ask him why he don't show you the beef in the basket . ' .
问 他 为什么 他 不 展示 你 这 牛肉 在 这 篮子 . -
问问他为什么不给你看看篮子里的牛肉。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] — — - [pʊr] [ˈfræŋklin] [bɪˈɡæn] .
' I thought I saw — — ' poor Franklin began .
- 我 想法 我 锯 — — - 贫穷的 富兰克林 开始 .
“我好像看到——”可怜的富兰克林刚开口。

- [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ! -
' You thought you saw ! ' .
- 你 想法 你 锯 ! -
“你以为你看到了！ ”

[kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , [ˈkʌmɪŋ] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk]
cried the cook , coming close up to him with kimboed arms , and looking like
哭 这 厨师 , 未来 关闭 向上 到 他 和 金博德 武器 , 和 寻找 喜欢
[ə; eɪ][ˈdræɡən] ;
a dragon ;
一个 龙 ;

厨师喊道，他张开双臂靠近他，看起来像条龙；

- [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [si:] ?
and pray , sir , what business has such a one as you to think you see ?
和 祈祷 , 先生 , 什么 商业 有 这样的 一个 一 作为 你 到 思考 你 看 ?

“先生，请问您这样的人，凭什么认为自己能看到这些？”

[ænd; ənd] [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [spi:k] — [pər'hæps] ,
And pray , ma'am , will you be pleased to speak — perhaps ,
和 祈祷 , 女士 , 将要 你 是 高兴 到 说话 — 也许 ,
[mæm, mɑ:m, məm] , [ˈhi:l] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ə'beɪ] [ju:; jʊ] — [mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am , he'll condescend to obey you — ma'am ,
女士 , 地狱 屈尊 到 服从 你 — 女士 ,

夫人，请问您是否愿意开口？或许，夫人，他会屈尊听从您的吩咐。夫人，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][fər'bɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['derɪ] ?
will you be pleased to forbid him my dairy ?
将要 你 是 高兴 到 禁止 他 我的 奶制品 ?

你愿意禁止他阅读我的日记吗？

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
for here he comes prying and spying about ; and how , ma'am ,
为了 这里 他 来 窥探 和 间谍活动 关于 ; 和 如何 , 女士 ,

因为他在这里四处窥探、打探；夫人，真是的，

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [kri:m] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
am I to answer for my butter and cream , or anything at all ?
是 我 到 回答 为了 我的 黄油 和 奶油 , 或者 任何事物 在 全部 ?

我需要为我的黄油和奶油负责吗？或者说，我需要为任何东西负责吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [prɪ'tend] [tu:; tə] ,
I'm sure it's what I can't pretend to ,
我是 当然 它是 什么 我 不能 假装 到 ,

我确信这是我无法假装拥有的。

[ən'les] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pleɪsɪz] . -
unless you do me the justice to forbid him my places . '
除非 你 做 我 这 正义 到 禁止 他 我的 地方 . -

除非你秉公执法，禁止他踏足我的领地。

['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈpredʒudɪsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fəʊks][ʌv; əv]
Mrs . Pomfret , whose eyes were blinded by her prejudices against the folks of
太太 . 鲳鱼 , 谁 眼睛 是 失明 经过 她 偏见 反对 这 各位 的
[ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
the Villaintropic Society ,
这 - 社会 ,

庞弗雷特夫人，她对恶棍协会成员的偏见蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][baɪ][hɜ:r; hər][ˈsi:kɾət] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ʃi:; ji] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and also by her secret jealousy of a boy whom she deemed to be a
和 还 经过 她 秘密 妒忌 的 一个 男生 谁 她 被认为 到 是 一个
['ɡroʊɪŋ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ,
growing favourite of her mistress's ,
生长 最喜欢的 的 她 情妇的 ,

此外，她还暗自嫉妒一个她认为越来越受女主人宠爱的男孩。

[tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['endɪd] , [-]
took part with the cook , and ended , [62]
采取 部分 和 这 厨师 , 和 结束 , [-]

与厨师一起参与，并结束了[62]

[æz; əz][ʃi:; ji] [br'ɡæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
as she began , with a firm persuasion that Franklin was the guilty person .
作为 她 开始 , 和 一个 公司 劝说 那 富兰克林 曾是 这 有罪的 人 .

她一开始就坚定地认为富兰克林是罪魁祸首。

- [let] [him; ɪm] [ə'loʊn] , [let] [him; ɪm] [ə'loʊn] ! -
- **Let him alone , let him alone !** -
- 让 他 独自的 , 让 他 独自的 ! -

“别管他，别管他！”

[sed] [iː; ji] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] ;
said she , ' he has as many turns and windings as a hare ;
说 她 , - 他 有 作为 许多 转弯 和 绕组 作为 一个 野兔 ;
她说：“他就像兔子一样，曲折蜿蜒；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [kætʃ] [him; ɪm] [jet] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌblɪŋ] .
but we shall catch him yet , I'll be bound , in some of his doublings .
但 我们 将 抓住 他 然而 , 患病的 是 边界 , 在 一些 的 他的 倍增 .
但我敢肯定，我们终将抓住他，利用他的某些伪装。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [him; ɪm] [wel] ['ɪnʌf] ,
I knew the nature of him well enough ,
我 知道 这 自然 的 他 出色地 足够的 ,
我非常了解他的为人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [set] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [him; ɪm] ;
from the first time I ever set my eyes upon him ;
从 这 第一的 时间 我 曾经 放 我的 眼睛 之上 他 ;
从我第一眼见到他起；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . -
but mistress shall have her own way , and see the end of it . '
但 情妇 将 有 她 自己的 方式 , 和 看 这 结尾 的 它 . -
但女主人终将如愿以偿，并看到最终的结局。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
These words , and the bitter sense of injustice ,
这些 字 , 和 这 苦的 感觉 的 不公正 ,
这些话语，以及那种痛苦的不公感，

[druː] [terz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,
drew tears at length fast down the proud cheek of Franklin ,
画 眼泪 在 长度 快速地 向下 这 自豪的 脸颊 的 富兰克林 ,
最终，泪水顺着富兰克林骄傲的脸颊滑落下来。

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmfɹɪt] , [ɪf] ['fiːlɪks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
which might possibly have touched Mrs . Pomfret , if Felix , with a sneer ,
哪个 可能 可能 有 感动 太太 . 鲳鱼 , 如果菲利克斯 , 和 一个 冷笑 ,
如果菲利克斯带着嘲讽的笑容，这或许会触动庞弗雷特太太的心。

[hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['krɑːkədaɪl] [terz] .
had not called them crocodile tears .
有 不是 称为 他们 鳄鱼 眼泪 .
并没有称它们为鳄鱼的眼泪。

- ['fiːlɪks] , [tuː] ! - [θɔːt] [hiː; hi] ; - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . -
- **Felix , too ! ' thought he ; ' this is too much .** '
- 菲利克斯 , 也 ! - 想法 他 ; - 这 是 也 很多 . -
“费利克斯也是！”他心想，“这太过分了。”

[ɪn] [fækt] , ['fiːlɪks] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [prə'fest] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] ['ælaɪ] ,
In fact , Felix had till now professed himself his firm ally ,
在 事实 , 菲利克斯 有 直到 现在 声称 他自己 他的 公司 盟友 ,
事实上，费利克斯此前一直自称是他的坚定盟友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
and had on his part received from Franklin unequivocal proofs of friendship
和 有 在 他的 部分 已收到 从 富兰克林 明确的 证明 的 友谊
;
;
;
;

而他也从富兰克林那里得到了明确的友谊证明；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] [ðæt] ['evri] [ʌðər] [mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fi:lɪksɪz] [tɜ:rn]
for it must be told that every other morning , when it was Felix's turn
为了 它 必须 是 讲述 那 每一个 其他 早晨 , 什么时候 它 曾是 菲利克斯的 转动
[tu:; tə][get] ['brekfəst] ,
to get breakfast ,
到 得到 早餐 ,

因为必须说明的是，每隔一天早上，轮到菲利克斯吃早餐的时候，

['fi:lɪks] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['di:snt] [taɪm] ,
Felix never was up in decent time ,
菲利克斯 绝不 曾是 向上 在 体面的 时间 ,

菲利克斯总是起不来，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪf] ['fræŋklɪn] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]
and must inevitably have come to public disgrace if Franklin had not got
和 必须 不可避免地 有 来 到 民众 耻辱 如果 富兰克林 有 不是 得到
[ɔ:l][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
all the breakfast things ready for him ,
全部 这 早餐 事物 准备好 为了 他 ,

如果富兰克林没有为他准备好早餐的一切，他肯定会在公众面前丢脸。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [sprɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:st] ['tu:stɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ,
the bread and butter spread , and the toast toasted ; and had not ,
这 面包 和 黄油 传播 , 和 这 吐司 烤过的 ; 和 有 不是 ,
[mɔ: r'ʊvər] , ['regjələrli] ,
moreover , regularly ,
而且 , 经常 ,

面包抹上黄油，吐司烤得金黄酥脆；而且，并非经常如此。

[wen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [eɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʊvər'hed] ,
when the clock struck eight , and Mrs . Pomfret's foot was heard overhead ,
什么时候 这 钟 击 八 , 和 太太 . 脚 曾是 听到 开销 ,

当时钟敲响八点，庞弗雷特太太的脚步声从头顶传来时，

[rʌn] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fi:lɪks] ,
run to call the sleeping Felix ,
跑步 到 称呼 这 睡眠 菲利克斯 ,

快去叫醒睡着的菲利克斯，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [θru:] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drest] [wʌn] ['ɪnstənt]
and helped him constantly through the hurry of getting dressed one instant
和 帮助 他 不断地 通过 这 匆忙 的 获得 穿着 一 立即的
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] [daʊn'sterz] .
before the housekeeper came downstairs .
前 这 管家 来了 楼下 .

在管家下楼前匆忙穿好衣服的过程中，他们不断地帮助他。

[ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [bʌt; bət] , [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
All this could not but be present to his memory ; but , scorning to
全部 这 可以 不是 但 是 展示 到 他的 记忆 ; 但 , 蔑视 到
[rɪ'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
reproach him ,
责备 他 ,

这一切都必然会铭刻在他的记忆中；但是，他不屑于责备他，

[ˈfræŋklɪn] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈkra:kədəɪl] [terz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:v] [ə; eɪ] [mægˈhænɪməs] [ˈsaɪləns] .
Franklin wiped away his crocodile tears , and preserved a magnanimous silence .
富兰克林 擦拭 离开 他的 鳄鱼 眼泪 , 和 保存完好 一个 坦荡 沉默 .
富兰克林擦去鳄鱼的眼泪, 保持了宽宏大量的沉默。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊ:(ə)n][wʌz; wəz] ; [haʊˈevər] , [nɑ:t][soʊ][fa:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈfi:lɪks] [ɪˈmædʒɪnd] .
The hour of retribution was ; however , not so far off as Felix imagined .
这 小时 的 报应 曾是 ; 然而 , 不是 所以 远的 离开 作为 菲利克斯 想象 .
然而, 报应的时刻并没有费利克斯想象的那么遥远。

[ˈkʌnɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] [ˈkleɪvərli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
Cunning people may go on cleverly in their devices for some time ;
狡猾 人们 可能 去 在 巧妙地 在 他们的 设备 为了 一些 时间 ;
狡猾的人可能会巧妙地继续他们的诡计一段时间;

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [wʌns] , [twʌɪs] , [pərˈhæps] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [taɪmz] , [wʌt] [dʌz]
but although they may escape once , twice , perhaps ninety - nine times , what does
但 虽然 他们 可能 逃脱 一次 , 两次 , 也许 九十 - 九 时代 , 什么 做
[ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
that signify ?
那 表示 ?
即使他们逃脱一次、两次, 甚至九十九次, 这又意味着什么呢?

— [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌjeɪm] , [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l][ðer; ðər]
— **for the hundredth time they come to shame , and lose all their**
— 为了 这 百分之一 时间 他们 来 到 耻辱 , 和 失去 全部 他们的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
——他们第一百次蒙羞, 丧失了所有品格。

[groʊn] [boʊld][baɪ] [ˈfri:kwənt] [səkˈses] , [ˈfi:lɪks] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈkerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ;
Grown bold by frequent success , Felix became more careless in his operations ;
生长 大胆的 经过 频繁 成功 , 菲利克斯 成为 更多的 粗心 在 他的 运营 ;
由于屡战屡胜, 费利克斯胆子越来越大, 行事也越来越粗心大意;
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
and it happened that one day he met his mistress full in the passage ,
和 它 发生 那 一 天 他 遇见 他的 情妇 满的 在 这 通道 ,
有一天, 他碰巧在走廊里遇到了他的情妇。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʊks] [ˈsi:krət] [ˈerəndz] .
as he was going on one of the cook's secret errands .
作为 他 曾是 去 在 一 的 这 库克的 秘密 跑腿 .
当时他正要去执行厨师的秘密任务。
- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈfi:lɪks] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] . -
' Where are you going , Felix ? ' said his mistress . '
- 在哪里 是 你 去 , 菲利克斯 ? - 说 他的 情妇 . -
“费利克斯, 你要去哪里?”他的情妇问道。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] - , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ˈænsər] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
To the washerwoman's , ma'am , ' answered he , with his usual
到 这 - , 女士 , - 回答 他 , 和 他的 通常
[ɪˈfrʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 .
“给洗衣妇的, 夫人,”他用他惯常的厚颜无耻回答道。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ji:; ji] .
' Very well , ' said she .
- 非常 出色地 , - 说 她 .
“很好,”她说。

- [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊk,sɛlərz] [ɪn] — [steɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
' **Call at the bookseller's in — stay , I must write down the direction** .
- 称呼 在 这 书店 在 — 停留 , 我 必须 写 向下 这 方向 .
“去书店门口——待一会儿, 我得把路线记下来。”

[pɑ:mfrɪt] , - [sed] [ʃi; ʃi] , ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] [dɔ:r] .
Pomfret , ' said she , opening the housekeeper's room door .
鲳鱼 , - 说 她 , 开幕 这 管家的 房间 门 .
“庞弗雷特,”她说着, 打开了管家的房间门。

- [hæv; həv][ju; ʃʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ? -
' **have you a bit of paper ?** '
- 有 你 一个 少量 的 纸 ? -
你有纸吗?

[pɑ:mfrɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ænd] [lʊkt] ['veri] ['æŋɡrɪ][tu; tə] [si:] [ðæt] ['fi:lɪks]
Pomfret came with the writing - paper , and looked very angry to see that Felix
鲳鱼 来了 和 这 写作 - 纸 , 和 看起来 非常 生气的 到 看 那 菲利克斯
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [-]
was going out [63]
曾是 去 出去 [-]
Pomfret拿着信纸来了, 看到Felix要出去, 显得非常生气[63]

[wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] ['nɔ:lɪdʒ] ; [soʊ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃɜ:tʃɪl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
without her knowledge ; so , while Mrs . Churchill was writing the direction ,
没有 她 知识 ; 所以 , 尽管 太太 . 丘吉尔 曾是 写作 这 方向 ,
在丘吉尔夫人不知情的情况下; 所以, 当丘吉尔夫人正在撰写剧本时,
[ʃi; ʃi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [waɪlst] [hi; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['terər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
she stood talking to him about it ; whilst he , in the greatest terror imaginable ,
她 站立 说 到 他 关于 它 ; 而 他 , 在 这 最 恐怖 可以想象的 ,
她站在那里和他谈论这件事; 而他, 则陷入了难以想象的恐惧之中,

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi] [spʊk] ;
looked up in her face as she spoke ;
看起来 向上 在 她 脸 作为 她 辐 ;
她说话时, 我抬头看着她的脸;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['pæri:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but was all the time intent on parrying on the other side the attacks of a
但 曾是 全部 这 时间 意图 在 格挡 在 这 其他 边 这 攻击 的 一个
['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ,
little French dog of his mistress's ,
小的 法语 狗 的 他的 情妇的 ,
但他始终专注于抵挡女主人养的那只法国小狗的攻击。

[wɪtʃ] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
which , unluckily for him , had followed her into the passage .
哪个 , 不幸的是 为了 他 , 有 随后 她 进入 这 通道 .
不幸的是, 那东西也跟着她进了通道。

[məntʃən] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['fi:lɪks] , [hu:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Manchon was extremely fond of Felix , who , by way of pleasing his mistress ,
曼琼 曾是 极其 喜爱 的 菲利克斯 , WHO , 经过 方式 的 令人愉悦 他的 情妇 ,
曼琼非常喜欢费利克斯, 而费利克斯为了取悦他的女主人,

[hæd; həd] [peɪd] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [kɔ:rt] [tu; tə][hɜ:r; hər][dɔ:g] ; [jet] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɜ:r; wər]
had paid most assiduous court to her dog ; yet now his caresses were
有 有薪酬的 最多 刻苦 法庭 到 她 狗 ; 然而 现在 他的 爱抚 是
[ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] .
rather troublesome .
相当 麻烦的 .
她曾对她的狗百般讨好; 然而现在, 它的爱抚却让她感到有些困扰。

[ˈmæntʃən] [li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈbʌft] .

Manchon leaped up , and was not to be rebuffed .
曼琼 跳跃 向上 , 和 曾是 不是 到 是 拒绝 .

曼琼跳了起来，不容拒绝。

- [pʊr] [ˈfeləʊ] — [pʊr] [ˈfeləʊ] — [daʊn] !
' Poor fellow — poor fellow — down !
- 贫穷的 同伴 — 贫穷的 同伴 — 向下 !

“可怜的家伙——可怜的家伙——倒下了！ ”

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[pʊr] [ˈfeləʊ] ! - [kraɪd] [ˈfi:lɪks] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
poor fellow ! ' cried Felix , and put him away .
贫穷的 同伴 ! - 哭 菲利克斯 , 和 放 他 离开 .

“可怜的家伙！”菲利克斯喊道，然后把他关了起来。

[bʌt; bət] [ˈmæntʃən] [li:pt] [ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [smelɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfeit(ə)l] [ˈpɑ:kɪt] [ɪn][ə; eɪ]
But Manchon leaped up again , and began smelling near the fatal pocket in a
但 曼琼 跳跃 向上 再次 , 和 开始 闻起来 靠近 这 致命的 口袋 在 一个

[moʊst] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈmænər] .
most alarming manner .
最多 令人担忧 方式 .

但曼琼又跳了起来，开始以极其令人担忧的方式在致命的口袋附近嗅闻。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
' You will see by this direction where you are to go , ' said his mistress .
- 你 将要 看 经过 这 方向 在哪里 你 是 到 去 , - 说 他的 情妇 .

“你从这个方向就能看到你要去的地方了，”他的女主人说。

- [ˈmæntʃən] , [kʌm] [hɪr] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] — [daʊn] !
' Manchon , come here — and you will be so good as to bring me — down !
- 曼琼 , 来 这里 — 和 你 将要 是 所以 好的 作为 到 带来 我 — 向下 !

“曼琼，过来——你一定要把我——拉下来！”

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[ˈmæntʃən] , [bi:; bi][ˈkwaɪət] ! -
Manchon , be quiet ! ' .
曼琼 , 是 安静的 ! -

曼琼，安静！

[bʌt; bət] [ˈmæntʃən] [nu:] [ˈbetər] — [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:] [ˈfi:lɪksɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
But Manchon knew better — he had now got his head into Felix's pocket ,
但 曼琼 知道 更好的 — 他 有 现在 得到 他的 头 进入 菲利克斯的 口袋 ,

但曼琼心知肚明——他现在已经完全被菲利克斯收买了。

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkwaɪət] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðens] , [ˈrʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and would not be quiet till he had drawn from thence , rustling out of
和 会 不是 是 安静的 直到 他 有 绘制 从 因此 , 沙沙声 出去 的

[ɪts] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,
its brown paper ,
它是 棕色的 纸 ,

他不从那里抽出东西，不从棕色的纸袋里窸窣窣地抽出来，是不会安静下来的。

[hæf][ə; eɪ][kəʊld] ['tɜ:rkɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
half a cold turkey , which had been missing since morning .
一半 一个 寒冷的 火鸡 , 哪个 有 到过 丢失的 自从 早晨 .
半只冷火鸡, 从早上就不见了。

- [maɪ][kəʊld] ['tɜ:rkɪ] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ! -
' My cold turkey , as I'm alive ! '
- 我的 寒冷的 火鸡 , 作为 我是 活 ! -
“只要我还活着, 我就要彻底戒掉! ”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] , [dɑ:tɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
exclaimed the housekeeper , darting upon it with horror and amazement .
惊呼 这 管家 , 飞镖 之上 它 和 恐怖 和 惊愕 .
管家惊叫道, 惊恐万分地冲了过去。

- [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [vɔɪs] .
' What is all this ? ' said Mrs . Churchill , in a composed voice .
- 什么 是全部 这 ? - 说 太太 : 丘吉尔 , 在 一个 由 嗓音 :
“这到底是怎么回事?”丘吉尔夫人镇定地问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - ['ænsər] ['fɪ:lɪks] , [soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t]
' I don't know , ma'am , ' answered Felix , so confused that he knew not
- 我 不 知道 , 女士 , - 回答 菲利克斯 , 所以 使困惑 那 他 知道 不是
[wʌt] [tu:; tə][seɪ] ;
what to say ;
什么 到 说 ;
“我不知道, 夫人,”费利克斯回答道, 他非常困惑, 不知道该说什么;

- [bʌt; bət] — — - - [bʌt; bət] [wʌt] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] , [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
' but — — ' ' But what ? ' cried Mrs . Pomfret , indignation flashing from her
- 但 — — - - 但 什么 ? - 哭 太太 : 鲳鱼 , 愤慨 闪烁 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :
“但是——”“但是什么?”庞弗雷特太太喊道, 眼中闪过一丝愤慨。

- [bʌt; bət] [wʌt] ? - [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [er]
' But what ? ' repeated his mistress , waiting for his reply with a calm air
- 但 什么 ? - 重复 他的 情妇 , 等待 为了 他的 回复 和 一个 冷静的 空气
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of attention ,
的 注意力 ,
“可是什么?”他的情妇重复道, 神情平静而专注地等待着他的回答。

[wɪtʃ] [stɪl] [mɔ:r] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['fɪ:lɪks] ; [fɔ:r; fər] ,
which still more disconcerted Felix ; for ,
哪个 仍然 更多的 不安 菲利克斯 ; 为了 ;
这让费利克斯更加不安; 因为,

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡrɪ][pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
though with an angry person he might have some chance of escape ,
尽管 和 一个 生气的 人 他 可能 有 一些 机会 的 逃脱 ,
不过, 如果对方是愤怒的人, 他或许还有一线逃脱的机会。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪn'vent] ['eni] [ɪk'skju:s][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
he knew that he could not invent any excuse in such circumstances ,
他 知道 那 他 可以 不是 发明 任何 原谅 在 这样的 情况 ,
他知道在这种情况下他无法编造任何借口。

[wɪtʃ] [kɒd; kəd][stænd][ðə; ðɪ][ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['soʊbər] ['sensɪz] .
which could stand the examination of a person in her sober senses .
哪个 可以 站立 这 考试 的 一个 人 在 她 清醒 感官 :
经得起一个头脑清醒的人的审视。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
He was struck dumb .
他 曾是 击 哑的 ；

他顿时哑口无言。

- [spi:k] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['looər] [toʊn] ;
' Speak , ' said Mrs . Churchill , in a still lower tone ;
- 说话 , - 说 太太 . 丘吉尔 , 在 一个 仍然 降低 语气 ;

“说吧,”丘吉尔夫人用更低的声音说道;

- [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
' I am ready to hear all you have to say .
- 我 是 准备好 到 听到 全部 你 有 到 说 .

我愿意听听你们要说的一切。

[ɪn][maɪ] [haʊs] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][fæl; fəl][hæv; həv][dʒʌstɪs] ; [spi:k] — [bʌt; bət] [wʌt] ? -
In my house everybody shall have justice ; speak — but what ? '
在 我的 房子 大家 将 有 正义 ; 说话 — 但 什么 ? -

在我家,人人都要得到公正; 说吧——但说什么呢?

- [bʌt; bət] , - ['stæməd] ['fi:lɪks] ; [ænd; ənd] , [æftər][ɪn][veɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'kwɪvəkert] ,
' But , ' stammered Felix ; and , after in vain attempting to equivocate ,
- 但 , - 结结巴巴 菲利克斯 ; 和 , 后 在 徒劳 尝试 到 含糊其辞 ,

“但是,”费利克斯结结巴巴地说; 在徒劳地试图含糊其辞之后,

[kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rki] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ;
confessed that he was going to take the turkey to his cousin's ;
坦白 那 他 曾是 去 到 拿 这 火鸡 到 他的 表亲 ;

他坦白说他要把手火鸡带到他表弟家去;

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [hu:] , [hi:; hi] [sed] ,
but he threw all the blame upon his aunt , the cook , who , he said ,
但 他 扔 全部 这 责备 之上 他的 阿姨 , 这 厨师 , who , 他 说 ,

但他把所有的罪责都推到了他的姑妈, 也就是厨娘身上, 他说:

[hæd; həd] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n] .
had ordered him upon this expedition .
有 订购 他 之上 这 远征 .

奉命执行这次远征。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['toʊtəli] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer]
The cook was now summoned ; but she totally denied all knowledge of the affair
这 厨师 曾是 现在 被召唤 ; 但 她 完全 否认 全部 知识 的 这 事务

,
!
,

厨娘被叫了过来; 但她完全否认对此事知情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [kən'faʊndɪd] ['fræŋklɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
with the same violence with which she had lately confounded Franklin about the
和 这 相同的 暴力 和 哪个 她 有 最近 令人困惑 富兰克林 关于 这

[bi:f] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ;
beef in the basket ;
牛肉 在 这 篮子 ;

她用与前不久用同样激烈的语气, 质问富兰克林关于篮子里牛肉的事情;

[nɔ:t] [ɪn'taɪərli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sək'ses] ; [fɔ:r; fər] ['fi:lɪks] , [pə'si:vɪŋ] [-]
not entirely , however , with the same success ; for Felix , perceiving [64]
不是 完全 , 然而 , 和 这 相同的 成功 ; 为了 菲利克斯 , 感知 [-]

然而, 并非完全如此成功; 对于费利克斯来说, 感知[64]

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
by his mistress's eye that she was on the point of desiring him to leave the
经过 他的 情妇的 眼睛 那 她 曾是 在 这 观点 的 渴望 他 到 离开 这
[haʊs] ['rɪmiːdiətli] ;
house immediately ;
房子 立即地 ;

从他情妇的眼神中可以看出，她几乎要他立刻离开这所房子；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [wel]
and not being very willing to leave a place in which he had lived so well
和 不是 存在 非常 愿意的 到 离开 一个 地方 在 哪个 他 有 居住地 所以 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
with the butler ,
和 这 管家 ,

而且他也不太愿意离开他和管家一起生活得如此舒适的地方。

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
did not hesitate to confront his aunt with assurance equal to her own .
做过 不是 犹豫 到 面对 他的 阿姨 和 保证 平等的 到 她 自己的 .
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɜːr; hər] [oʊn]
他毫不犹豫地以与姑妈同样的自信与她对峙。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He knew how to bring his charge home to her .
他 知道 如何 到 带来 他的 收费 家 到 她 .

他知道如何把他照顾的人带回家见她。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,
He produced a note in her own handwriting ,
他 生产 一个 笔记 在 她 自己的 手写 ,

他拿出了一张她亲笔写的纸条，

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ək'septəns] [ʌv; əv] - [sʌm; səm]
the purport of which was to request her cousin's acceptance of ' some
这 旨趣 的 哪个 曾是 到 要求 她 表亲 验收 的 - 一些
[ˈdelɪkət] [koʊld] ['tɜːrki] ,
delicate cold turkey ,
精美的 寒冷的 火鸡 ,

其目的是请求她的表妹接受“一些温和的戒断疗法”。

- [ænd; ənd][tuː; tə][beg][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] ,
' and to beg she would send her , by the return of the bearer ,
- 和 到 求 她 会 发送 她 , 经过 这 返回 的 这 持有人 ,

而她会派人去乞讨，等送信人回来后，

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeri] - ['brændɪ] .
a little of her cherry - brandy .
一个 小的 的 她 樱桃 - 白兰地 .

她酿造的樱桃白兰地，她喝了一点。

['mɪsɪz] . ['tʃəːtʃɪl] ['kuːlli] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [hɜːr; hər] ['kʊks] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
Mrs . Churchill coolly wrote upon the back of the note her cook's discharge ,
太太 . 丘吉尔 冷静地 写道 之上 这 后退 的 这 笔记 她 库克的 释放 ,
[tʃɜːrldʒ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tʃɜːrldʒ]
丘吉尔夫人冷静地在纸条背面写道：她的厨师被解雇了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['fɪːlɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] ,
and informed Felix she had no further occasion for his services , but ,
和 知情的 菲利克斯 她 有 不 更远 场合 为了 他的 服务 , 但 ,
[fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] ,
并告知费利克斯她不再需要他的服务，但是，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [wɪtʃ] ['fræŋklɪn] [dɪd][nɑːt][kɔːl] ['krɑːkədaɪl] [terz] ,
upon his pleading with many tears , which Franklin did not call crocodile tears ,
之上 他的 恳求 和 许多 眼泪 , 哪个 富兰克林 做过 不是 称呼 鳄鱼 眼泪 ,
[kroʊdɪl] [terz] ,
他苦苦哀求，泪流满面，富兰克林并没有称他的眼泪是鳄鱼的眼泪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
that he was so young , that he was under the dominion of his aunt ,
那 他 曾是 所以 年轻的 , 那 他 曾是 在下面 这 统治权 的 他的 阿姨 ,
他年纪太小, 还受他姑姑管束。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈmɪsɪz] . - [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
he touched Mrs . Pomfret's compassion ,
他 感动 太太 . - 同情 ,
他打动了庞弗雷特太太的同情心。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
and she obtained for him permission to stay till the end of the month ,
和 她 获得 为了 他 允许 到 停留 直到 这 结尾 的 这 月 ,
她为他争取到了可以留到月底的许可。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
to give him yet a chance of redeeming his character .
到 给 他 然而 一个 机会 的 赎回 他的 特点 .
再给他一次改过自新的机会。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfrit] , [naʊ] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [fɑːr][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn] , [rɪˈzɑːlvd] , [fɔːr; fər]
Mrs . Pomfret , now seeing how far she had been imposed upon , resolved , for
太太 . 鲑鱼 , 现在 看到 如何 远的 她 有 到过 强加 之上 , 已解决 , 为了
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
庞弗雷特太太现在意识到自己被欺骗的程度, 下定决心, 以后要.....

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks] ,
to be more upon her guard with Felix ,
到 是 更多的 之上 她 警卫 和 菲利克斯 ,
她要对菲利克斯更加警惕。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈfræŋklɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and felt that she had treated Franklin with great injustice ,
和 毛毡 那 她 有 治疗 富兰克林 和 伟大的 不公正 ,
她觉得自己对富兰克林非常不公。

[wen] [fɪː; fɪ] [əˈkjuːzɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mælpˈræktɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrlɒɪn][ʌv; əv] [biːf] .
when she accused him of malpractices about the sirloin of beef .
什么时候 她 被告 他 的 不当行为 关于 这 西冷牛排 的 牛肉 .
当她指控他在牛里脊肉方面存在不当行为时。

[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ]
Good people , when they are made sensible that they have treated any one with
好的 人们 , 什么时候 他们 是 制成 明智的 那 他们 有 治疗 任何 一 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,
善良的人, 当意识到自己曾对他人不公时,

[ɑːr; ər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][ðər; ðər] [misˈteɪk] ;
are impatient to have an opportunity to rectify their mistake ;
是 不耐烦 到 有 一个 机会 到 纠正 他们的 错误 ;
他们急于有机会纠正自己的错误;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfrit] [wʌz; wəz] [naʊ] [priˈperɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfræŋklɪn] [dɪd][ɪn]
and Mrs . Pomfret was now prepared to see everything which Franklin did in
和 太太 . 鲑鱼 曾是 现在 准备 到 看 一切 哪个 富兰克林 做过 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
the most favourable point of view ;
这 最多 有利 观点 的 看法 ;
庞弗雷特夫人现在愿意以最有利的眼光看待富兰克林所做的一切;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
especially as the next day she discovered that it was he who every morning
尤其 作为 这 下一个 天 她 发现 那 它 曾是 他 WHO 每一个 早晨
[bɔɪld] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] ,
boiled the water for her tea ,
煮沸 这 水 为了 她 茶 ,
尤其是第二天, 她发现每天早上给她烧水泡茶的人竟然是他。

[ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [hɜːr; hər] [təʊst] — [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
and buttered her toast — services for which she had always thought she
和 涂黄油的 她 吐司 — 服务 为了 哪个 她 有 总是 想法 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈfiːliks] .
was indebted to Felix .
曾是 负债累累 到 菲利克斯 .
他给她吐司抹上黄油——她一直认为自己应该感谢费利克斯的这份恩情。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈreɪtɪd] [ˈfiːliksɪz] [əˈbɪlətɪz] [ˈveri] [ˈhaɪli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]
Besides , she had rated Felix's abilities very highly , because he made up her
除了 , 她 有 评级 菲利克斯的 能力 非常 高度 , 因为 他 制成 向上 她
[ˈwiːkli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
weekly accounts for her ;
每周 账户 为了 她 ;
此外, 她对菲利克斯的能力评价很高, 因为他帮她做了每周的账目;

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [wʌns] , [wen] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but unluckily once , when Franklin was out of the way ,
但 不幸的是 一次 , 什么时候 富兰克林 曾是 出去 的 这 方式 ,
但不幸的是, 有一次, 富兰克林不在场的时候,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [tuː; tə][kæst][ʌp] ,
and she brought a bill in a hurry to her favourite to cast up ,
和 她 带来 一个 账单 在 一个 匆忙 到 她 最喜欢的 到 投掷 向上 ,
她匆匆忙忙地拿着账单去找她最喜欢的人, 让他把账单吐出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kæst][ʌp] [paʊndz] , [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens]
she discovered that he did not know how to cast up pounds , shillings , and pence
她 发现 那 他 做过 不是 知道 如何 到 投掷 向上 磅 , 先令 , 和 便士
,
.
,
她发现他不会算英镑、先令和便士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˈfræŋklɪn] [keɪm] [ˈhoʊm] .
and he was obliged to confess that she must wait till Franklin came home .
和 他 曾是 有义务 到 承认 那 她 必须 等待 直到 富兰克林 来了 家 .
他不得不承认, 她必须等到富兰克林回家才能见到她。

[bʌt; bət] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði]
But , passing over a number of small incidents which gradually unfolded the
但 , 通过 超过 一个 数字 的 小的 事件 哪个 逐步地 展开 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
character of the two boys ,
特点 的 这 二 男孩们 ,
但是, 撇开逐渐展现这两个男孩性格的一些小事件不谈,

[wiː; wi][mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [əˈfer] .
we must proceed to a more serious affair .
我们 必须 继续 到 一个 更多的 严肃的 事务 .
我们必须着手处理更严肃的事情。

[ˈkɔːrkskruː] [ˈfriːkwəntli] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfiniʃt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
Corkscrew frequently , after he had finished taking away supper , and after the
开瓶器 频繁地 , 后 他 有 完成的 采取 离开 晚餐 , 和 后 这
[ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
housekeeper was gone to bed ,
管家 曾是 已消失 到 床 ,
他经常在收拾完晚饭、管家上床睡觉后, 用开瓶器开瓶器。

[ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [-]
sallied forth [65]
突袭 前进 [-]

出征[65]

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈeɪlhaʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
to a neighbouring alehouse to drink with his friends .
到 一个 邻接 酒馆 到 喝 和 他的 朋友们 .

他去了附近一家小酒馆和朋友们喝酒。

[ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪksɪz] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] -
The alehouse was kept by that cousin of Felix's who was so fond of '
这 酒馆 曾是 保留 经过 那 表哥 的 菲利克斯的 WHO 曾是 所以 喜爱 的 -
[ˈdelɪkət] [kəʊld] [ˈtʃːrki] ,
delicate cold turkey ,
精美的 寒冷的 火鸡 ,

这家酒馆是菲利克斯的那个表亲开的, 他特别喜欢“精致的冷火鸡”。

- [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [satʃ] [tʃɔɪs] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] .
' and who had such choice cherry - brandy .
- 和 WHO 有 这样的 选择 樱桃 - 白兰地 .

谁能拥有如此上等的樱桃白兰地呢?

[ˈkɔːrkskruː] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,
Corkscrew kept the key of the house door ,
开瓶器 保留 这 钥匙 的 这 房子 门 ,

开瓶器保管着房子的门钥匙。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɑːpər] ; [ænd; ənd] ,
so that he could return home whenever he thought proper ; and ,
所以 那 他 可以 返回 家 每当 他 想法 恰当的 ; 和 ,

这样他就可以随时根据自己的意愿回家; 而且,

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ][ˈæksɪdənt][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
if he should by accident be called for by his mistress after supper ,
如果 他 应该 经过 事故 是 称为 为了 经过 他的 情妇 后 晚餐 ,

如果他晚饭后不小心被情妇叫走,

[ˈfiːlɪks] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Felix knew where to find him ,
菲利克斯 知道 在哪里 到 寻找 他 ,

菲利克斯知道去哪里能找到他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪksˈkjuːzɪz] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd]
and did not scruple to make any of those excuses which poor Franklin had
和 做过 不是 顾忌 到 制作 任何 的 那些 借口 哪个 贫穷的 富兰克林 有

[tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈtegrəti] [tuː; tə][juːz] .
too much integrity to use .
也 很多 正直 到 使用 .

他毫不犹豫地编造了那些可怜的富兰克林因为太有操守而不会使用的借口。

[ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʒənz] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
All these precautions taken , the butler was at liberty to indulge his favourite
全部 这些 防范措施 已采取 , 这 管家 曾是 在 自由 到 放纵 他的 最喜欢的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

做好这些预防措施后，管家就可以自由地满足他最喜欢的爱好了。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'fɪ(ə)nt]
which so increased with indulgence that his wages were by no means sufficient
哪个 所以 增加 和 放纵 那 他的 工资 是 经过 不 方法 充足的
[tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌ; əv][laɪf] .
to support him in this way of life .
到 支持 他 在 这 方式 的 生活 .

随着他的放纵，他的开销越来越大，以至于他的工资根本不足以维持这种生活方式。

['evri] [deɪ] [hi;; hi] [felt] [les] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu;; tə] [breɪk] [θru:] [hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts] ;
Every day he felt less resolution to break through his bad habits ;
每一个 天 他 毛毡 较少的 解决 到 休息 通过 他的 坏的 习惯 ;
他每天都感觉自己改掉坏习惯的决心越来越小；

[fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] ['drɪŋkɪŋ] [br'keɪm] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
for every day drinking became more necessary to him .
为了 每一个 天 喝 成为 更多的 必要的 到 他 .
对他来说，每天喝酒都变得越来越必要。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .
His health was ruined .
他的 健康 曾是 毁坏 .
他的健康彻底毁了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , [ˈpɪmpəld] , [ˈbloʊtɪd] [feɪs] , [ɪˈmeɪsɪəɪtɪd] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] , [dɪˈzi:zd]
With a red , pimpled , bloated face , emaciated legs , and a swelled , diseased
和 一个 红色的 , 长痘痘的 , 腹胀 脸 , 瘦弱 腿 , 和 一个 肿胀 , 患病的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,
他脸部红肿、长满粉刺，双腿消瘦，身体肿胀且患病。

[hi;; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌ; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
he appeared the victim of intoxication .
他 出现 这 受害者 的 中毒 .
他看起来像是喝醉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi;; hi][gɑ:t] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [flægd] ,
In the morning , when he got up , his hands trembled , his spirits flagged ,
在 这 早晨 , 什么时候 他 得到 向上 , 他的 双手 颤抖 , 他的 烈酒 已标记 ,
早上他起床时，双手颤抖，精神萎靡。

[hi;; hi][kʊd; kəd][du:] ['hʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dræm] — [æn; ən][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi]
he could do nothing until he had taken a dram — an operation which he
他 可以 做 没有什么 直到 他 有 已采取 一个 德拉姆 — 一个 手术 哪个 他
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [rɪ'pi:t] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
was obliged to repeat several times in the course of the day ,
曾是 有义务 到 重复 一些 时代 在 这 课程 的 这 天 ,
他必须喝下一小杯酒才能动弹——而一天之内，他不得不重复这个动作好几次。

[æz; əz][ɔ:l] [ðooʊz] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [hu:] [wʌns] [ə'kwɑɪər] [ðɪs] ['hæbɪt] .
as all those wretched people must who once acquire this habit .
作为 全部 那些 可怜 人们 必须 who 一次 获得 这 习惯 .
所有那些不幸的人一旦染上这种恶习，就必然会如此。

[hi:; hi][hæd; həd][rʌŋ][ʌp][ə; eɪ][lɔ:ŋ][bɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪlhaʊs][wɪtʃ][hi:; hi][ˈfri:kwəntɪd]; [ænd; ənd]
He had run up a long bill at the alehouse which he frequented ; and
他 有 跑步 向上 一个 长的 账单 在 这 酒馆 哪个 他 经常光顾 ; 和
[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
the landlord ,
这 房东 ,

他在常去的那家酒馆欠下了一大笔账；而酒馆老板，

[hu:] [gru:] [ˈɜ:rdʒənt][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][ˈmʌni] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][gɪv] [ˈfɜ:rðər] [ˈkredit] .
who grew urgent for his money , refused to give further credit .
WHO 生长 紧迫的 为了 他的 钱 , 拒绝 到 给 更远 信用 .
他急需用钱，拒绝再给他赊账。

[wʌn][naɪt] , [wen][ˈkɔ:ɹkskru:] [hæd; həd][drʌŋk][ɪˈnʌf][ˈoʊnli][tu:; tə][meɪk][hɪm; ɪm][ˈfretf(ə)l] ,
One night , when Corkscrew had drunk enough only to make him fretful ,
一 夜晚 , 什么时候 开瓶器 有 醉 足够的 仅有的 到 制作 他 烦躁 ,
一天晚上，当科克斯克鲁喝得酩酊大醉，变得焦躁不安时，

[hi:; hi][li:nd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈelboʊ][ˈsə:ləli][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] , [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he leaned with his elbow surlily upon the table , began to quarrel with the
他 倾斜 和 他的 弯头 暴躁地 之上 这 桌子 , 开始 到 争吵 和 这
[ˈlændlɔ:rd] ,
landlord ,
房东 ,

他桀骜不驯地将胳膊肘撑在桌子上，开始和房东争吵起来。

[ænd; ənd][swɔ:ɹ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ʌv; əv][leɪt][ˈtri:tɪd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and swore that he had not of late treated him like a gentleman .
和 发誓 那 他 有 不是 的 晚的 治疗 他 喜欢 一个 绅士 .
并发誓说他最近没有像绅士一样对待他。

[tu:; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ˈku:lɪi][rɪˈplaɪd] , - [ðæt][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][peɪd][laɪk]
To which the landlord coolly replied , ' That as long as he had paid like
到 哪个 这 房东 冷静地 回复 , - 那 作为 长的 作为 他 有 有薪酬的 喜欢
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

房东冷冷地回答说：“只要他像个绅士一样付了钱，

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈtri:tɪd][laɪk][wʌn] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd]
he had been treated like one , and that was as much as any one could
他 有 到过 治疗 喜欢 一 , 和 那 曾是 作为 很多 作为 任何 一 可以
[ɪkspekt] ,
expect ,
预计 ,

他受到了这样的对待，这已经是任何人所能期望的极限了。

[ɔ:ɹ] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] , [æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈeni][wʌn][wʊd][mi:t][wɪð; wɪθ][ɪn][ðɪs][wɜ:rlɪd] . -
or , at any rate , as much as any one would meet with in this world . ' -
或者 , 在 任何 速度 , 作为 很多 作为 任何 一 会 见面 和 在 这 世界 . -
或者说，至少是每个人在这个世界上所能遇到的最多的。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][tru:θ][ʌv; əv][ðɪs][əˈsɜ:rɪ(ə)n][hi:; hi][əˈpi:ld] , [ˈlæfɪŋ] ,
For the truth of this assertion he appealed , laughing ,
为了 这 真相 的 这 断言 他 上诉 , 笑 ,
他笑着申辩说，这个说法是真的。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][men][hu:] [wɜ:ɹ; wər][ˈdrɪŋkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ru:m] .
to a party of men who were drinking in the room .
到 一个 派对 的 男人 WHO 是 喝 在 这 房间 .
当时房间里正有一群男人在喝酒。

[ðə; ði][men] , [həʊ'evər] , [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['kɔ:kskru:] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə]
The men , however , took part with Corkscrew , and , drawing him over to
这 男人 , 然而 , 采取 部分 和 开瓶器 , 和 , 绘画 他 超过 到
[ðer; ðər] ['teɪbl] ,
their table ,
他们的 桌子 ,

然而, 男人们却和科克斯克鲁一起参与其中, 并把他拉到他们的桌子旁,

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
made him sit down with them .
制成 他 坐 向下 和 他们 .

他让他和他们坐下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [su:n] [gru:] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
They were in high good - humour , and the butler soon grew so intimate with
他们 是 在 高的 好的 - 幽默 , 和 这 管家 很快 生长 所以 亲密的 和
[ðem; ðəm] [ðæt] ,
them that ,
他们 那 ,

他们当时心情很好, 管家很快就和他们变得非常亲密, 以至于

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi; hi] [su:n] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l]
in the openness of his heart , he soon communicated to them not only all
在 这 开放性 的 他的 心 , 他 很快 沟通 到 他们 不是 仅有的全部
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
his own affairs ,
他的 自己的 事务 ,

他敞开心扉, 很快就把自己的所有事情都告诉了他们。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [nu:] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]
but all that he knew , and more than all that he knew , of his mistress's
但 全部 那 他 知道 , 和 更多的 比 全部 那 他 知道 , 的 他的 情妇的
.
:
.

但他所知道的一切, 以及比他所知道的更多的, 关于他情妇的一切。

[hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [-]
His new friends were by no means uninterested by his conversation , [66]
他的 新的 朋友们 是 经过 不 方法 不感兴趣 经过 他的 对话 , [-]

他的新朋友们对他的谈话绝非不感兴趣[66]

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
and encouraged him as much as possible to talk ; for they had
和 鼓励 他 作为 很多 作为 可能的 到 讲话 ; 为了 他们 有
[ˈsi:kɹət] [vju:z] ,
secret views ,
秘密 浏览 ,

他们尽可能地鼓励他多说话; 因为他们有一些秘密的想法。

[wɪt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'fɪʃntli] ['soʊbər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
which the butler was by no means sufficiently sober to discover .
哪个 这 管家 曾是 经过 不 方法 足够 清醒 到 发现 .

而管家显然不够清醒, 所以没能发现这一点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld]['fæməli] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [men] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə]
Mrs . Churchill had some fine old family plate ; and these men belonged to
太太 . 丘吉尔 有 一些 美好的 老的 家庭 盘子 ; 和 这些 男人 属于 到
[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkər] .
a gang of housebreakers .
一个 帮派 的 窃贼 .

丘吉尔夫人有一些精美的老式家传瓷器; 而这些人则属于一个入室盗窃团伙。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrkskruː] , [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ðə; ði]
Before they parted with Corkscrew , they engaged him to meet them again the
前 他们 分手了 和 开瓶器 , 他们 已订婚的 他 到 见面 他们 再次 这
[nekst] [naɪt] ;
next night ;
下一个 夜晚 ;

在与科克斯克鲁告别之前，他们约定第二天晚上再来与他们见面；

[ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [siˈmentɪd] .
their intimacy was still more closely cemented .
他们的 亲密关系 曾是 仍然 更多的 密切 水泥 .

他们的亲密关系更加牢固了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˈkɔːrkskruː] [θriː] [ˈɡɪni] [təːrdz] [ðə; ði]
One of the men actually offered to lend Corkscrew three guineas towards the
一 的 这 男人 实际上 提供 到 借 开瓶器 三 几内亚 向 这
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] ,
payment of his debt ,
支付 的 他的 债务 ,

其中一人甚至主动提出借给科克斯克鲁三个几尼来帮他还债。

[ænd; ənd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɑːpər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] [ðə; ði]
and hinted that , if he thought proper , he could easily get the
和 暗示 那 , 如果 他 想法 恰当的 , 他 可以 容易地 得到 这
[hoʊl] [klaɪrd] [ɔːf] .
whole cleared off .
所有的 已清除 离开 .

并暗示说，如果他认为合适，他可以很容易地把一切都清理干净。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [ˈkɔːrkskruː] [brɪˈkeɪm] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [tɪl] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər]
Upon this hint , Corkscrew became all attention , till , after some hesitation on their
之上 这 暗示 , 开瓶器 成为 全部 注意力 , 直到 , 后 一些 犹豫 在 他们的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

听到这个暗示，Corkscrew 立刻吸引了所有人的注意力，直到他们犹豫了一会儿之后，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪsˈkləʊzd] [ðer; ðər]
and repeated promises of secrecy on his , they at length disclosed their
和 重复 承诺 的 保密 在 他的 , 他们 在 长度 披露 他们的
[plænz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
plans to him .
计划 到 他 .

他们一再向他保证保密，最终还是向他透露了他们的计划。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
They gave him to understand that , if he would assist in letting them into his
他们 给予 他 到 理解 那 , 如果 他 会 协助 在 出租 他们 进入 他的
[ˈmɪstrəsɪz] [haʊs] ,
mistress's house ,
情妇的 房子 ,

他们让他明白，如果他愿意帮忙让他们进入他情妇的房子，

[ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbuːti] .
they would let him have an ample share in the booty .
他们 会 让 他 有 一个 充足 分享 在 这 赃物 .

他们会让他分得一大笔战利品。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
The butler , who had the reputation of being an honest man ,
这 管家 , WHO 有 这 名声 的 存在 一个 诚实的 男人 ,

这位管家素以诚实著称，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hu:z] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [pru:f] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and indeed whose integrity had hitherto been proof against everything but his
和 的确 谁 正直 有 迄今为止 到过 证明 反对 一切 但 他的
[ˈmɪstrəsɪz] [pɔ:rt] ,
mistress's port ,
情妇的 港口 ,

事实上，他此前的正直品格几乎能抵御一切，唯独抵挡不住他情妇的诱惑。

[tʃ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [dræŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bʌmpərz] [tu:; tə]
turned pale and trembled at this proposal , drank two or three bumpers to
转向 苍白 和 颤抖 在 这 提议 , 喝 二 或者 三 保险杠 到
[draʊn] [θɔ:t] ,
drown thought ,
溺水 想法 ,

听到这个提议，他脸色苍白，浑身颤抖，喝了两三杯啤酒来麻痹自己。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and promised to give an answer the next day .
和 承诺 到 给 一个 回答 这 下一个 天 .
并承诺第二天会给出答复。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪn'tə:ksɪkətɪd] .
He went home more than half - intoxicated .
他 去 家 更多的 比 一半 - 酣 .
他回家时已经醉得不省人事。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bræɡɪŋ]
His mind was so full of what had passed , that he could not help bragging
他的 头脑 曾是 所以 满的 的 什么 有 通过了 , 那 他 可以 不是 帮助 吹嘘
[tu:; tə] [ˈfi:lɪks] ,
to Felix ,
到 菲利克斯 ,

他满脑子都是刚才发生的事情，忍不住向费利克斯炫耀。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'weɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] ,
whom he found awake at his return ,
谁 他 成立 醒 在 他的 返回 ,
他回来时发现他已经醒了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪl] [peɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [wen'evər] [hi:; hi] [pli:zd] ;
that he could have his bill paid off at the alehouse whenever he pleased ;
那 他 可以 有 他的 账单 有薪酬的 离开 在 这 酒馆 每当 他 高兴 ;
[ˈdra:pɪŋ] ,
dropping ,
下降 ,

他可以随时在酒馆里结清账单；放弃，

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [hɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [ˈfi:lɪks] .
besides , some hints which were not lost upon Felix .
除了 , 一些 提示 哪个 是 不是 丢失的 之上 菲利克斯 .
此外，菲利克斯也注意到了一些暗示。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfi:lɪks] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd]
In the morning Felix reminded him of the things which he had said ; and
在 这 早晨 菲利克斯 提醒 他 的 这 事物 哪个 他 有 说 ; 和
[ˈkɔ:rskru:] , [ə'lɑ:rmɪd] ,
Corkscrew , alarmed ,
开瓶器 , 惊慌 ,

早上，菲利克斯提醒他自己说过的话；科克斯克鲁惊恐万分。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [r'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
endeavoured to evade his questions by saying that he was not in his senses
努力 到 逃避 他的 问题 经过 说 那 他 曾是 不是 在 他的 感官
[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
when he talked in that manner .
什么时候 他 谈话 在 那 方式 .

他试图回避他的问题，声称自己当时神志不清才那样说话。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['fiːlɪks] ,
Nothing , however , that he could urge made any impression upon Felix ,
没有什么 , 然而 , 那 他 可以 敦促 制成 任何 印象 之上 菲利克斯 ,
然而，他无论说什么，都未能打动费利克斯。

[huːz] [ˌrekə'lek](ə)n [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tuː]
whose recollection on the subject was perfectly distinct , and who had too
谁 回忆 在 这 主题 曾是 完美 清楚的 , 和 WHO 有 也
[mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
much cunning himself ,
很多 狡猾 他自己 ,

他对这件事的记忆非常清晰，而且他本人也十分狡猾。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and too little confidence in his companion , to be the dupe of his
和 也 小的 信心 在 他的 伴侣 , 到 是 这 欺骗 的 他的
[dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .

他对同伴缺乏信心，不相信自己会被同伴的伪装所蒙蔽。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [nuː] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
The butler knew not what to do when he saw that Felix was absolutely
这 管家 知道 不是 什么 到 做 什么时候 他 锯 那 菲利克斯 曾是 绝对地
[dɪ'tʃːrmɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [skiːm] [ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈferər] [ɪn][ðə; ði] ['buːti] .
determined either to betray their scheme or to become a sharer in the booty .
决定 任何一个 到 背叛 他们的 方案 或者 到 变得 一个 分享者 在 这 赃物 .

管家看到费利克斯铁了心要背叛他们的计划，或者分一杯羹，不知道该怎么办。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] ;
The next night came , and he was now to make a final decision ;
这 下一个 夜晚 来了 , 和 他 曾是 现在 到 制作 一个 最终的 决定 ;
第二天晚上，他必须做出最终决定；

['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'tʃːrmɪn] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
either to determine on breaking off entirely with his new acquaintances ,
任何一个 到 决定 在 打破 离开 完全 和 他的 新的 熟人 ,
要么决定彻底与新结识的人断绝关系，

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['fiːlɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
or taking Felix with him to join in the plot .
或者 采取 菲利克斯 和 他 到 加入 在 这 阴谋 .
或者带上菲利克斯一起参与阴谋。

[hɪz; ɪz] [det] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
His debt , his love of drinking , the impossibility of indulging it without a
他的 债务 , 他的 爱 的 喝 , 这 不可能 的 沉溺于 它 没有 一个
[freʃ] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
fresh supply of money ,
新鲜的 供应 的 钱 ,
他的债务，他的嗜酒之瘾，以及没有新钱就无法满足这种嗜酒欲望，

[ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [-]
all came into his mind at [67]
全部 来了 进入 他的 头脑 在 [-]

这一切都涌上心头[67]

[wʌns][ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈskruːpəlz] .
once and conquered his remaining scruples .
一次 和 征服 他的 其余的 顾虑 .

他曾一度克服了所有顾虑。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] ,
It is said by those whose fatal experience gives them a right to be believed ,
它 是 说 经过 那些 谁 致命的 经验 给予 他们 一个 正确的 到 是 相信 ,

这是那些亲身经历过惨痛教训、因而有资格被人相信的人所说的话。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
that a drunkard will sacrifice anything , everything , sooner than the pleasure of
那 一个 酒鬼 将要 牺牲 任何事物 , 一切 , 很快 比 这 乐趣 的
[həˈbɪtʃuəl] [ɪn,təːksɪˈkeɪ](ə)n] .
habitual intoxication .
习惯性的 中毒 .

一个酒鬼宁愿牺牲一切，也不愿享受长期酗酒带来的快感。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈnevər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈkʌstəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [θruː]
How much easier is it never to begin a bad custom than to break through
如何 很多 更轻松 是 它 绝不 到 开始 一个 坏的 风俗 比 到 休息 通过
[aɪ ˈtiː] [wen] [wʌns] [fɔːrmd] !
it when once formed !
它 什么时候 一次 形成 !

与其养成坏习惯后再去改掉，不如从一开始就避免养成坏习惯来得容易得多！

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrkskruː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] ,
The hour of rendezvous came , and Corkscrew went to the alehouse ,
这 小时 的 会合 来了 , 和 开瓶器 去 到 这 酒馆 ,

约定的时间到了，螺旋桨去了酒馆。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊsbreɪkər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ]
where he found the housebreakers waiting for him , and a glass of brandy
在哪里 他 成立 这 窃贼 等待 为了 他 , 和 一个 玻璃 的 白兰地
[ˈredi] [pɔːd] [aʊt] .
ready poured out .
准备好 倾倒 出去 .

他发现窃贼们正等着他，而且已经倒好了一杯白兰地。

[hiː; hi] [saɪd] — [draɪŋk] — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] — [draɪŋk] [əˈɡen] — [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [tɔːk] [ʌv; əv]
He sighed — drank — hesitated — drank again — heard the landlord talk of
他 叹了口气 — 喝 — 犹豫了一下 — 喝 再次 — 听到 这 房东 讲话 的
[hɪz; ɪz] [bɪl] ,
his bill ,
他的 账单 ,

他叹了口气——喝了一口——犹豫了一下——又喝了一口——听到房东在谈论他的账单，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [prəˈduːst] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [draɪŋk] [əˈɡen] —
saw the money produced which would pay it in a moment — drank again —
锯 这 钱 生产 哪个 会 支付 它 在 一个 片刻 — 喝 再次 —
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,
cursed himself , and ,
被诅咒的 他自己 , 和 ,

看到筹集到的钱足以立刻偿还债务——他又喝了一杯——咒骂着自己，然后，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
giving his hand to the villain who was whispering in his ear ,
给予 他的 手 到 这 恶棍 WHO 曾是 耳语 在 他的 耳朵 ,
他把手伸向那个在他耳边低语的恶棍 ,

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][help][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
swore that he could not help it , and must do as they would have
发誓 那 他 可以 不是 帮助 它 , 和 必须 做 作为 他们 会 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他发誓说自己别无选择，只能听从他们的安排。
[ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,
They required of him to give up the key of the house door ,
他们 必需的 的 他 到 给 向上 这 钥匙 的 这 房子 门 ,
他们要求他交出房门钥匙。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [əˈnʌðər] [meɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
that they might get another made by it .
那 他们 可能 得到 其他 制成 经过 它 .
他们或许还能再造一个。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks] ,
He had left it with Felix ,
他 有 左边 它 和 菲利克斯 ,
他把东西留给了费利克斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .
and was now obliged to explain the new difficulty which had arisen .
和 曾是 现在 有义务 到 解释 这 新的 困难 哪个 有 出现 .
现在他不得不解释新出现的困难。

[ˈfiːlɪks] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðɜːfɔːr] [biː; bi] [wʌn] [ˈoʊvər] .
Felix knew enough to ruin them , and must therefore be won over .
菲利克斯 知道 足够的 到 废墟 他们 , 和 必须 所以 是 韩元 超过 .
费利克斯深谙如何毁掉他们，因此必须争取他的支持。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
This was no very difficult task ; he had a strong desire to have some
这 曾是 不 非常 难的 任务 ; 他 有 一个 强的 欲望 到 有 一些
[wɜːrkt] [krəˈvæts] ,
worked cravats ,
工作 领带 ,

这并非难事；他一直很想拥有一些做工精良的领巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and the butler knew enough of him to believe that this would be a
和 这 管家 知道 足够的 的 他 到 相信 那 这 会 是 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [braɪb] .
sufficient bribe .
充足的 贿赂 .

管家对他足够了解，认为这笔贿赂足够了。

[ðə; ði][krəˈvæts][wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
The cravats were bought and shown to Felix .
这 领带 是 买 和 所示 到 菲利克斯 .
领巾买好后拿给菲利克斯看。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [faɪn]
He thought them the only things wanting to make him a complete fine
他 想法 他们 这 仅有的 事物 想要 到 制作 他 一个 完全的 美好的
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

他认为只有这两样东西才能让他成为一个完美的绅士；

[ænd; ənd][tu:; tə][gʊv] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
and to go without them ,
和 到 去 没有 他们 ,
如果没有它们,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [si:n] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [taɪd][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]
especially when he had once seen himself in the glass with one tied on in a
尤其 什么时候 他 有 一次 已见 他自己 在 这 玻璃 和 一 系 在 在 一个
[ˈsplendɪd] [bəʊ; boʊ] ,
splendid bow ,
灿烂 弓 ,

尤其是当他曾经在镜子里看到自己头上系着一个漂亮的蝴蝶结时，

[əˈpɪəd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
appeared impossible .
出现 不可能的 .
似乎不可能。

[ɪ:v(ə)n] [ðɪs] [ˈpɔ:ltrɪ] [tempˈteɪ(ə)n] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
Even this paltry temptation , working upon his vanity ,
甚至 这 微不足道 诱惑 , 在职的 之上 他的 虚荣 ,
即使是这种微不足道的诱惑，也能激起他的虚荣心。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [ɪnˈtegrəti] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kəˈrʌptɪd] [baɪ]
at length prevailed with a boy whose integrity had long been corrupted by
在 长度 最终获胜 和 一个 男生 谁 正直 有 长的 到过 腐败的 经过
[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈpɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈfɔ:lsʊd] .
the habits of petty pilfering and daily falsehood .
这 习惯 的 小气 偷窃 和 日常的 谬误 .

最终，他战胜了一个男孩，这个男孩的正直品格早已被小偷小摸和日常说谎的习惯所腐蚀。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [sent] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
It was agreed that , the first time his mistress sent him out on a message ,
它 曾是 同意 那 , 这 第一的 时间 他的 情妇 发送 他 出去 在 一个 信息 ,
双方约定，第一次他的情妇派他出去传信时，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] ,
he should carry the key of the house door to his cousin's ,
他 应该 携带 这 钥匙 的 这 房子 门 到 他的 表亲 ,
他应该把房子的钥匙带到他表弟家去。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
and deliver it into the hands of one of the gang ,
和 递送 它 进入 这 双手 的 一 的 这 帮派 ,
然后把它交给团伙中的某个人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
who were there in waiting for it .
WHO 是 那里 在 等待 为了 它 .
他们一直在那里等待着。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ski:m] .
Such was the scheme .
这样的 曾是 这 方案 .
这就是他们的计划。

[ˈfi:lɪks] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [went][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [fæst]
Felix , the night after all this had been planned , went to bed and fell fast
菲利克斯 , 这 夜晚 后 全部 这 有 到过 计划 , 去 到 床 和 跌倒 快速地
[əˈsli:p] ;
asleep ;
睡着了 ;

计划好这一切的第二天晚上, 费利克斯上床睡觉, 很快就睡着了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] , [felt] ,
but the butler , who had not yet stifled the voice of conscience , felt ,
但 这 管家 , who 有 不是 然而 窒息 这 嗓音 的 良心 , 毛毡 ,
但是, 管家尚未压抑住良心的声音, 他感到:

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [ɪnsəˈpɔ:təblɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
in the silence of the night , so insupportably miserable that , instead of going to
在 这 沉默 的 这 夜晚 , 所以 无法支持 悲惨的 那 , 反而 的 去 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

在寂静的夜里, 痛苦难耐, 以至于他没有选择休息,

[hi:; hi] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [waɪn] ,
he stole softly into the pantry for a bottle of his mistress's wine ,
他 偷窃 轻轻 进入 这 食品储藏室 为了 一个 瓶子 的 他的 情妇的 葡萄酒 ,
他蹑手蹑脚地溜进食品储藏室, 去拿他情妇的一瓶酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [glæs] [ˈæftər] [glæs] , [hi:; hi] [steɪd] [tɪl] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [soʊ][fɑ:r][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd]
and there drinking glass after glass , he stayed till he became so far intoxicated
和 那里 喝 玻璃 后 玻璃 , 他 入住 直到 他 成为 所以 远的 酩
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他一杯接一杯地喝着, 一直待到酩酊大醉,

[ðoʊ] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz]
though he contrived to find his way back to bed , he could by no means
尽管 他 人为的 到 寻找 他的 方式 后退 到 床 , 他 可以 经过 不 方法
[ʌnˈdres] [hɪmˈself] .
undress himself .
脱衣服 他自己 .

虽然他设法回到了床上, 但他却根本无法脱掉自己的衣服。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈli:vɪŋ] [-]
Without any power of recollection , he flung himself upon the bed , leaving [68]
没有 任何 力量 的 回忆 , 他 扔 他自己 之上 这 床 , 离开 [-]
他失去了所有记忆, 扑倒在床上, 留下[68]

[hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [hæf] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
his candle half hanging out of the candlestick beside him .
他的 蜡烛 一半 绞刑 出去 的 这 烛台 旁 他 .
他的蜡烛一半从烛台上露了出来, 挂在他身旁。

[ˈfræŋklɪn] [slept] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈweɪkɪŋ] ,
Franklin slept in the next room to him , and presently awaking ,
富兰克林 睡着了 在 这 下一个 房间 到 他 , 和 目前 觉醒 ,
富兰克林睡在他隔壁的房间, 现在醒了过来。

[θɔ:t] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜ:rɪŋɪŋ] .
thought he perceived a strong smell of something burning .
想法 他 感知 一个 强的 闻 的 某物 燃烧 .
他似乎闻到了一股强烈的烧焦气味。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] [dɔ:r] , ['dʒentli] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
He jumped up , and seeing a light under the butler's door , gently opened it ,
他跳了起来 向上 , 和 看到 一个 光 在下面 这 管家 门 , 轻轻地 打开 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他跳了起来，看到管家门下透出光亮，便轻轻地推开了门，然后

[tu:; tə][hi:; ɪz] [ə'sta:ni'mənt] , [bi'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kɜ:tənz] [ɪn] [fleɪmz] .
to his astonishment , beheld one of the bed curtains in flames .
到 他的 惊讶 , 观看 一 的 这 床 窗帘 在 火焰 .

令他惊讶的是，他看到床帘中的一扇着火了。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
He immediately ran to the butler ,
他 立即地 跑 到 这 管家 ,

他立刻跑去找管家，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ɔ:l][hi:; ɪz] [fɔ:rs] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hi:; ɪz] ['leθərdʒi] .
and pulled him with all his force to rouse him from his lethargy .
和 拉 他 和 全部 他的 力量 到 唤醒 他 从 他的 昏睡 .

他使出浑身力气把他拉起来，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hi:; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][soʊ]
He came to his senses at length , but was so terrified and so
他 来了 到 他的 感官 在 长度 , 但 曾是 所以 恐惧 和 所以
[ˈhelpləs] [ðæt] ,
helpless that ,
无助 那 ,

他最终恢复了意识，但因为极度恐惧和无助，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [su:n] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv]
if it had not been for Franklin , the whole house would soon inevitably have
如果 它 有 不是 到过 为了 富兰克林 , 这 所有的 房子 会 很快 不可避免地 有
[bɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
been on fire .
到过 在 火 .

如果不是富兰克林，整栋房子很快就会被烧毁。

['fi:lɪks] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊədli] , [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
Felix , trembling and cowardly , knew not what to do ;
菲利克斯 , 发抖 和 胆小 , 知道 不是 什么 到 做 ;

费利克斯又害怕又胆怯，不知道该怎么办；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əu'beɪŋ] ['fræŋklɪn] , [hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [naʊ]
and it was curious to see him obeying Franklin , whose turn it now
和 它 曾是 好奇的 到 看 他 服从 富兰克林 , 谁 转动 它 现在
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mænd] .
was to command .
曾是 到 命令 .

令人感到奇怪的是，他竟然服从了富兰克林的命令，现在轮到富兰克林发号施令了。

['fræŋklɪn] [ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ə'weɪkən] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ,
Franklin ran upstairs to awaken Mrs . Pomfret ,
富兰克林 跑 楼上 到 觉醒 太太 . 鲱鱼 ,

富兰克林跑上楼去叫醒庞弗雷特太太，

[ˈhuːz] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt]
whose terror of fire was so great that she came from her room almost out
谁 恐怖 的 火 曾是 所以 伟大的 那 她 来了 从 她 房间 几乎 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ,
of her senses ,
的 她 感官 ,
她对火的恐惧如此之大，以至于她几乎神志不清地从房间里走了出来。

[waɪlst] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
whilst he , with the greatest presence of mind ,
而 他 , 和 这 最 在场 的 头脑 ,
而他，却保持着极其冷静的头脑，
[ˌrekəˈlektɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
recollected where he had seen two large tubs of water ,
回忆 在哪里 他 有 已见 二 大的 浴缸 的 水 ,
他回想起自己在哪里看到过两个大水桶，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪdʒ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
which the maids had prepared the night before for their washing ,
哪个 这 女佣 有 准备 这 夜晚 前 为了 他们的 洗涤 ,
那是女仆们前一天晚上准备好的，用来洗衣服的。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [soʊk] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]
and seizing the wet linen which had been left to soak , he threw them
和 抓住 这 湿的 亚麻布 哪个 有 到过 左边 到 浸泡 , 他 扔 他们
[əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .
upon the flames .
之上 这 火焰 .
他抓起浸泡过的湿麻布，扔到火上。

[hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli]
He exerted himself with so much good sense , that the fire was presently
他 施加 他自己 和 所以 很多 好的 感觉 , 那 这 火 曾是 目前
[ɪksˈtɪŋwɪft] .
extinguished .
熄灭 .
他运用了极大的智慧，很快就将火扑灭了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
Everything was now once more safe and quiet .
一切 曾是 现在 一次 更多的 安全的 和 安静的 .
一切又恢复了平静和安全。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] , [poʊˈspoʊnd] [ɔːl] [ɪnˈkwaɪərɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Mrs . Pomfret , recovering from her fright , postponed all inquiries till the morning
太太 . 鲳鱼 , 恢复中 从 她 惊吓 , 推迟 全部 查询 直到 这 早晨
 ,
 ,
 ,
庞弗雷特太太从惊吓中恢复过来后，将所有调查推迟到第二天早上。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈweɪkənd] ,
and rejoiced that her mistress had not been awakened ,
和 欣喜若狂 那 她 情妇 有 不是 到过 觉醒 ,
她欣喜地发现女主人还没有醒来。

[waɪlɪst] [ˈkɔːrkskruː] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; əd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truː]

whilst Corkscrew flattered himself that he should be able to conceal the true

而 开瓶器 受宠若惊 他自己 那 他 应该 是 有能力的 到 隐藏 这 真的

[kɔːz] [ˈv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

cause of the accident .

原因 的 这 事故 .

而科克斯克鲁则自以为能够掩盖事故的真正原因。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['pɑːmfret] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː; ðə; ði]
' Don't you tell Mrs . Pomfret where you found the candle when you came into the
 - 不 你 告诉 太太 . 鲳鱼 在哪里 你 成立 这 蜡烛 什么时候 你 来了 进入 这
 [ruːm] ,
room ,
 房间 ,

“你进房间时，千万别告诉庞弗雷特太太你是从哪里找到蜡烛的。”

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈfræŋklin] .
 ' **said** **he** **to** **Franklin** .
 - 说 他 到 富兰克林 .
 他对富兰克林说。

- [ɪf] [ʃiːʃɪ] [æskz] [em 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] . -
 ' If she asks me , you know I must tell the truth , ' replied he . '
 - 如果 她 问 我 , 你 知道 我 必须 告诉 这 真相 , - 回复 他 . -

“如果她问我, 你知道我必须说实话,”他回答道。

[mʌst; məst] ! - [rɪ'pi:tɪd] ['fɪ:lɪks] , ['sni:ŋŋli] ; - [wʌt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ! -
Must ! ' repeated Felix , sneeringly ; ' what , you must be a tell - tale ! ' !
 必须 ! - 重复 菲利克斯 , 冷笑着 ; - 什么 , 你 必须 是 一个 告诉 - 故事 ! -
 “必须！”费利克斯冷笑着重复道，“怎么，你一定是告密者！”

- [nʊʊ] , [aɪ] ['nevər] [təʊld] ['eni] [teɪl; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] ,
 ' **No** , **I** **never** **told** **any** **tales** **of** **anybody** ,
 - 不 , 我 绝不 讲述 任何 故事 的 任何人 ,
 “不，我从未散播过任何人的谣言。”

[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; jəd][biː; bi][ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][get] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ;
and I should be very sorry to get any one into a scrape ;
 和 我 应该 是 非常 对不起 到 得到 任何 一 进入 一个 刮 ;
 我非常抱歉让任何人陷入困境:

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][nɔːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːr] [ˈenɪbədɪ] [els] ,
but for all that I shall not tell a lie , either for myself or anybody else ,
 但 为了 全部 那 我 将 不是 告诉 一个 说谎 , 任何一个 为了 我 或者 任何人 别的 ,
 但是即便如此 我也不会说谎 无论是对自己还是对别人

[let][juː jɒ][kɔːl][em 'iː] [wɒt] [neɪmz][juː jɒ][wɪl] . - -
let you call me what names you will . ' ' '
 让 你 称呼 我 什么 姓名 你 将要 . - - -
 你想怎么称呼我都行

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,
But if I were to give you something that you would like ,
 但 如果 我 是 到 给 你 某物 那 你 会 喜欢 ,
 但如果我给你一些你喜欢东西

- [sed] ['kɔ:kskru:] — - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? - [rɪ'pi:tɪd] ['fi:liks] .
 ' **said** **Corkscrew** — ' **something that I know you would like ?** ' **repeated** **Felix** .
 - 说 开瓶器 — - 某物 那 我 知道 你 会 喜欢 ? - 重复 菲利克斯 .

- ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ:] [kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] [wɪl] [du:] , - ['ænsər] ['fræŋklɪn] , ['stedəli] ;
- **Nothing you can give me will do , ' answered Franklin , steadily ;**
- 没有什么 你 能 给 我 将要 做 , - 回答 富兰克林 , 稳步 ;

“你给我的任何东西都无济于事，”富兰克林坚定地回答道；

- [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ: r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd]
- **so it is useless to say any more about it — I hope I shall not be questioned**
- 所以 它 是 无用 到 说 任何 更多的 关于 它 — 我 希望 我 将 不是 是 被质问
.
.
.
.
.

所以再多说什么也没用了——我希望不会被盘问。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
In this hope he was mistaken ;
在 这 希望 他 曾是 错误 ;

他误以为情况并非如此；

[fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfɹɪt] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]
for the first thing Mrs . Pomfret did in the morning was to come into the
为了 这 第一的 事物 太太 . 鲳鱼 做过 在 这 早晨 曾是 到 来 进入 这
[ru:m] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ: r] [ðə; ði][bɜ: rnt] ['kɜ: tənz] ,
room to examine and deplore the burnt curtains ,
房间 到 检查 和 遗憾 这 烧焦的 窗帘 ,

庞弗雷特太太早上做的第一件事就是走进房间，查看并痛心地看着烧焦的窗帘。

[waɪl st] ['kɔ: rkskru:] [stʊd] [baɪ] , [ɪn'devər] [tu:; tə] ['eks kʌlpeɪt] [hɪm'self] [baɪ][ɔ: l][ðə; ði][ɪks'kju: zɪz][hi:; hi]
whilst Corkscrew stood by , endeavouring to exculpate himself by all the excuses he
而 开瓶器 站立 经过 , 努力 到 免责 他自己 经过 全部 这 借口 他
[kʊd; kəd] [ɪn'vent] . [-]
could invent . [69]
可以 发明 . [-]

而科克斯克鲁则站在一旁，绞尽脑汁地编造各种借口来为自己开脱。[69]

['mɪsɪz] . ['pɑ:mfɹɪt] , [haʊ'evər] , [ðʊʊ] ['sʌmtaɪmz] ['blaɪndɪd][baɪ][hɜ: r; hər] ['predʒudɪsɪz] , [wʌz; wəz][noʊ]
Mrs . Pomfret , however , though sometimes blinded by her prejudices , was no
太太 . 鲳鱼 , 然而 , 尽管 有时 失明 经过 她 偏见 , 曾是 不
[fu: l] ;
fool ;
傻子 ;

然而，庞弗雷特夫人虽然有时会被偏见蒙蔽双眼，但她并不愚蠢；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu: tli] [ɪm'pɑ: səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ: r; hər] [bɪ'li: v] [ðæt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)]
and it was absolutely impossible to make her believe that a candle
和 它 曾是 绝对地 不可能的 到 制作 她 相信 那 一个 蜡烛
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ: n][ðə; ði] [hɑ: rθ] ,
which had been left on the hearth ,
哪个 有 到过 左边 在 这 炉 ,

而且，无论如何也无法让她相信，留在壁炉上的蜡烛会.....

[wer] ['kɔ: rkskru:] [prəu'testɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
where Corkscrew protested he had left it ,
在哪里 开瓶器 抗议 他 有 左边 它 ,

科克斯克鲁抗议说他把东西留在了那里，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [set] ['kɜ: tənz] [ɑ: n]['faɪər] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər][æt; ət] [li: st] [sɪks] [fi: t] ['dɪstənt] .
could have set curtains on fire which were at least six feet distant .
可以 有 放 窗帘 在 火 哪个 是 在 至少 六 脚 遥远 .

可能会点燃至少六英尺外的窗帘。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ʃɔːrt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] ,
Turning short round to Franklin ,
转弯 短的 圆形的 到 富兰克林 ,

短回合转向富兰克林，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
she desired that he would show her where he found the candle when he came
她 想要的 那 他 会 展示 她 在哪里 他 成立 这 蜡烛 什么时候 他 来了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

她希望他进屋后能告诉她蜡烛是在哪里找到的。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪ]
He took up the candlestick ; but the moment the housekeeper cast her eye
他 采取 向上 这 烛台 ; 但 这 片刻 这 管家 投掷 她 眼睛
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

他拿起烛台；但就在管家目光落在它上面的那一刻，

[ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
she snatched it from his hands .
她 抢夺 它 从 他的 双手 .

她从他手里抢了过来。

- [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈkændlstɪk] [kʌm] [hɪr] ?
' How did this candlestick come here ?
- 如何 做过 这 烛台 来 这里 ?

“这个烛台是怎么到这儿来的? ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] . -
This was not the candlestick you found here last night , ' cried she . '
这 曾是 不是 这 烛台 你 成立 这里 最后的 夜晚 , - 哭 她 . -

“这不是你昨晚在这里找到的烛台!”她喊道。

[jes] , [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , - [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] .
Yes , indeed it was , ' answered Franklin .
是的 , 的确 它 曾是 , - 回答 富兰克林 .

“是的，的确如此，”富兰克林回答道。

- [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , - [rɪˈtɔːtɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈviːəməntli] , - [fɔːr; fər][aɪ] [left] [ðɪs] [ˈkændlstɪk] [wɪð; wɪθ]
' That is impossible , ' retorted she , vehemently , ' for I left this candlestick with
- 那 是 不可能的 , - 反驳 她 , 强烈地 , - 为了 我 左边 这 烛台 和
[maɪ] [oʊn] [hændz] ,
my own hands ,
我的 自己的 双手 ,

“这不可能，”她激烈地反驳道，“因为这烛台是我亲手留下的。”

[læst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] , [ˈæftər][juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
last night , in the hall , the last thing I did , after you , ' said she ,
最后的 夜晚 , 在 这 大厅 , 这 最后的 事物 我 做过 , 后 你 , - 说 她 ,

“昨晚在走廊里，在你之后我做的最后一件事，”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
turning to the butler , ' was gone to bed — I'm sure of it .
转弯 到 这 管家 , - 曾是 已消失 到 床 — 我是 当然 的 它 .

转向管家，“已经去睡觉了——我确信这一点。”

[neɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rekəˈlekt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
Nay , don't you recollect my taking this japanned candlestick out of your hand ,
不 , 不 你 追忆 我的 采取 这 日式漆 烛台 出去 的 你的 手 ,

不，你难道不记得我从你手中拿走了这根漆烛台吗？

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [wʌn] ,
and making you to go up to bed with the brass one ,
和 制作 你 到 去 向上 到 床 和 这 黄铜 一 ,
让你和那个黄铜家伙一起上床睡觉,

[ænd; ənd][aɪ]['bɒʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [hed] ['æftər][juː; jʊ] ? -
and I bolted the door at the stair - head after you ? '
和 我 螺栓连接 这 门 在 这 楼梯 - 头 后 你 ? -
你走后, 我把楼梯口的门闭上了?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [truː] ;
This was all very true ;
这 曾是 全部 非常 真的 ;
这一切都是真的;

[bʌt; bət] ['kɔːrkskruː] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['sterkeɪs]
but Corkscrew had afterwards gone down from his room by a back staircase
但 开瓶器 有 然后 已消失 向下 从 他的 房间 经过 一个 后退 楼梯
, [ʌn'bɒʊltɪd] [ðæt] [dɔːr] ,
, unbolted that door ,
, 已拆卸 那 门 ,
但后来, 科克斯克鲁从房间后楼梯下来, 打开了那扇门。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dʒə'pænd]
and , upon his return from the alehouse , had taken the japanned
和 , 之上 他的 返回 从 这 酒馆 , 有 已采取 这 日式漆
[kændlstɪk] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ʌp'sterz] ,
candlestick by mistake upstairs ,
烛台 经过 错误 楼上 ,
他从酒馆回来后, 误把那根漆烛台带到了楼上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left][ðə; ði] [bræs] [wʌn][ɪn][ɪts] [sted] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] .
and had left the brass one in its stead upon the hall table .
和 有 左边 这 黄铜 一 在 它是 坚定 之上 这 大厅 桌子 .
然后把黄铜的那个留在了大厅的桌子上。

- [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['fɪːlɪks] , - [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [fər'get] ;
' Oh , ma'am , said Felix , indeed you forget ;
- 哦 , 女士 , - 说 菲利克斯 , - 的确 你 忘记 ;
“哦, 夫人,”费利克斯说, “您确实忘记了;

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɔːrkskruː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][em 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [brɪ'taɪmz] [ɪn]
for Mr . Corkscrew came into my room to desire me to call him betimes in
为了 先生 . 开瓶器 来了 进入 我的 房间 到 欲望 我 到 称呼 他 早点 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
科克斯克鲁先生走进我的房间, 希望我早上早点给他打电话。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['nɒʊtɪs] , [ænd; ənd][hɪ; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dʒə'pænd]
and I happened to take particular notice , and he had the japanned
和 我 发生 到 拿 特别的 注意 , 和 他 有 这 日式漆
[kændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
candlestick in his hand ,
烛台 在 他的 手 ,
我碰巧特别注意到他, 他手里拿着一个漆烛台。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['bɒʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and that was just as I heard you bolting the door .
和 那 曾是 只是 作为 我 听到 你 螺栓连接 这 门 .
就在这时, 我听到你把门闭上了。

[ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ] [fər'get] . -
Indeed , ma'am , you forget .
的确 , 女士 , 你 忘记 . -

的确, 女士, 您忘记了。

- [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , - [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . [pɑ:mfrɪt] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn] ['æŋɡər] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] ;
' **Indeed , sir , ' retorted Mrs . Pomfret , rising in anger , ' I do not forget ;**
- 的确 , 先生 , - 反驳 太太 . 鲳鱼 , 上升 在 愤怒 , - 我 做 不是 忘记 ;
“的确, 先生,”庞弗雷特太太愤怒地站起身来反驳道, “我没有忘记;

[aɪm][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [su:pər'ænjueɪtɪd] [jet] , [aɪ][hoʊp] .
I'm not come to be superannuated yet , I hope .
我是 不是 来 到 是 退休 然而 , 我 希望 .

我希望我还没到退休的年纪。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [aɪ] [fər'get] ? -
How do you dare to tell me I forget ?
如何 做 你 敢 到 告诉 我 我 忘记 ? -

你竟敢说 I 忘记了?

- [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [kraɪd] ['fi:lɪks] , - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
' **Oh , ma'am , ' cried Felix , ' I beg your pardon ,**
- 哦 , 女士 , - 哭 菲利克斯 , - 我 求 你的 赦免 ,
“哦, 夫人,”费利克斯喊道, “请您原谅。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][fər'ga:t] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,
I did not — I did not mean to say you forgot , but only I thought , perhaps ,
我 做过 不是 — 我 做过 不是 意思是 到 说 你 忘了 , 但 仅有的 我 想法 , 也许 ,
我没有——我不是说你忘记了, 我只是觉得, 或许,

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'membər] ;
you might not particularly remember ;
你 可能 不是 特别 记住 ;

你可能不太记得了;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] — — - [aɪ][wəʊnt] [pli:z] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [dʒʌst] [wət'evər]
for if you please to recollect — — ' I won't please to recollect just whatever
为了 如果 你 请 到 追忆 — — - 我 惯于 请 到 追忆 只是 任何
[ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] !
you please , sir !
你 请 , 先生 !

“如果你愿意回忆一下——”“先生, 我不会愿意回忆起您想让我回忆的任何事情!”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [poʊk] [jɔ:r'self] [ˈɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] ;
Hold your tongue ; why should you poke yourself into this scrape ;
抓住 你的 舌头 ; 为什么 应该 你 戳 你自己 进入 这 刮 ;

闭嘴; 你为什么要自找麻烦?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] ? -
what have you to do with it , I should be glad to know ?
什么 有 你 到 做 和 它 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 ? -

它跟你有什么关系? 我很想知道。

- [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
' **Nothing in the world , oh nothing in the world ; I'm sure I beg your pardon ,**
- 没有什么 在 这 世界 , 哦 没有什么 在 这 世界 ; 我是 当然 我 求 你的 赦免 ,
“世上没有什么, 哦, 世上没有什么; 我确定, 请原谅。”

[mæm, mɑ:m, məm] , - [ˈænsər] [ˈfi:lɪks] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [toʊn] ; [ænd; ənd] , [ˈsni:kɪŋ] [ɔ:f] ,
ma'am , answered Felix , in a soft tone ; and , sneaking off ,
女士 , - 回答 菲利克斯 , 在 一个 柔软的 语气 ; 和 , 鬼鬼祟祟 离开 ,
“夫人,”费利克斯轻声回答道; 然后, 他悄悄溜走了。

[left] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɔ:rkʃkru:] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)] , ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lviŋ] [-]
left his friend Corkscrew to fight his own battle , secretly resolving [70]
左边 他的 朋友 开瓶器 到 斗争 他的 自己的 战斗 , 偷偷 解决 [-]

留下他的朋友 Corkscrew 独自战斗，暗中解决了[70]

[tu:; tə] ['dezərt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] ['deɪndʒə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [træn'zækʃənz]
to desert in good time , if he saw any danger of the alehouse transactions
到 沙漠 在 好的 时间 , 如果 他 锯 任何 危险 的 这 酒馆 交易
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] .
coming to light .
未来 到 光 .

如果他发现酒馆交易有任何可能暴露的危险，就会及时逃离。

['kɔ:rkʃkru:] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['blʌndərɪŋ] [ɪks'kju:zɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , ['kɑ:nʃəs]
Corkscrew could make but very blundering excuses for himself ; and , conscious
开瓶器 可以 制作 但 非常 笨拙 借口 为了 他自己 ; 和 , 有意识的
[ʌv; əv] [ɡɪlt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
of guilt , he turned pale ,
的 有罪 , 他 转向 苍白 ,

螺旋钻只能笨拙地为自己辩解；他意识到自己的罪过，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən] ['bʌtləz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'pɪr] [wen]
and appeared so much more terrified than butlers usually appear when
和 出现 所以 很多 更多的 恐惧 比 管家 通常 出现 什么时候
[dɪ'tektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ] ,
detected in a lie ,
检测到 在 一个 说谎 ,

他看起来比一般管家被揭穿谎言时要惊恐得多。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [pɑ:mfrɪt] [rɪ'zɑ:lvd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [tu:; tə] [sɪft] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
that Mrs . Pomfret resolved , as she said , to sift the matter to the bottom .
那 太太 . 鲑鱼 已解决 , 作为 她 说 , 到 筛 这 事情 到 这 底部 .

正如她所说，庞弗雷特夫人决心要彻底查清此事。

[ɪm'peɪntli] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [bel] [ræŋ] ,
Impatiently did she wait till the clock struck nine , and her mistress's bell rang ,
不耐烦地 做过 她 等待 直到 这 钟 击 九 , 和 她 情妇的 钟 响铃 ,
她焦急地等待着，直到时钟敲响九点，女主人的铃铛响起。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'tendəns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['levi] .
the signal for her attendance at her levee .
这 信号 为了 她 出席 在 她 堤坝 .

这是她出席堤坝会议的信号。

- [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ʌn'drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
' How do you find yourself this morning , ma'am ? ' said she , undrawing the
- 如何 做 你 寻找 你自己 这 早晨 , 女士 ? - 说 她 , 取消绘制 这
['kɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

“夫人，您今天早上感觉如何？”她一边说着，一边拉开了窗帘。

- ['veri] ['sli:pi] , [ɪn'di:d] , - ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['draʊzi] [vɔɪs] ;
' Very sleepy , indeed , ' answered her mistress in a drowsy voice ;
- 非常 困 , 的确 , - 回答 她 情妇 在 一个 昏昏欲睡 嗓音 ;

“确实很困，”女主人用睡意朦胧的声音回答道；

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [sli:p] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɔ:ŋɡər] — [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] . -
' I think I must sleep half an hour longer — shut the curtains . '
- 我 思考 我 必须 睡觉 一半 一个 小时 更长 — 关闭 这 窗帘 . -

“我想我还得再睡半个小时——拉上窗帘。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第6/33页

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' **As you please , ma'am ; but I suppose I had better open a little**
- 作为 你 请 , 女士 ; 但 我 认为 我 有 更好的 打开 一个 小的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʌtər] ,
of the window shutter ,
- 的 这 窗户 快门 ;

“遵命，夫人；不过我想我最好还是把百叶窗稍微打开一点。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [pæst] [naɪn] . -
for it's past nine . '
- 为了 它是 过去的 九 . -

因为现在已经过九点了。

- [bʌt; bət][dʒʌst] [strʌk] . -
' **But just struck . '**
- 但 只是 击 . -

“但就是突然发作了。”

- [oʊ] [dɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp'sterz] ,
' **Oh dear , ma'am , it struck before I came upstairs ,**
- 哦 亲爱的 , 女士 , 它 击 前 我 来了 楼上 ,

“哦，夫人，我上楼之前就晕倒了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] ['mɪnɪts] [sləʊ] — [lɔːrd] [bles] [juː 'es] ! -
and you know we are twenty minutes slow — Lord bless us ! '
- 和 你 知道 我们 是 二十 分钟 慢的 — 主 保佑 我们 ! -

你知道我们慢了二十分钟——上帝保佑我们！

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɑːmfret] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [raʊzd]
exclaimed Mrs . Pomfret , as she let fall the bar of the window , which roused
- 惊呼 太太 . 鲳鱼 , 作为 她 让 落下 这 酒吧 的 这 窗户 , 哪个 唤醒

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
- 她 情妇 .

“啊！”庞弗雷特太太惊叫道，同时松开了窗户的栏杆，惊醒了她的女主人。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][ʃʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][bɑːr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
' **I'm sure I beg your pardon a thousand times — it's only the bar — because I**
- 我是 当然 我 求 你的 赦免 一个 千 时代 — 它是 仅有的 这 酒吧 — 因为 我
[hæd; həd] [ðɪs] [gret] [kiː] [ɪn][maɪ][hænd] . -
had this great key in my hand . '
- 有 这 伟大的 钥匙 在 我的 手 . -

“我肯定已经向你道歉一千次了——只是酒吧而已——因为我手里拿着这把很棒的钥匙。”

- [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] , [ðen] , [ɔːr] [juːl] [naːk] ['sʌmθɪŋ] [els] [daʊn] ;
' **Put down the key , then , or you'll knock something else down ;**
- 放 向下 这 钥匙 , 然后 , 或者 你会 敲 某物 别的 向下 ;

“那就把钥匙放下，否则你会碰倒其他东西;”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌtər] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] [kwɔɪt] [ə'weɪk] . - -
and you may open the shutters now , for I'm quite awake . ' ' '
- 和 你 可能 打开 这 百叶窗 现在 , 为了 我是 相当 醒 . - -

你现在可以打开百叶窗了，我已经完全醒了。

[ˈdɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jə] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] ,
I'm so sorry to think of disturbing you , ' cried Mrs . Pomfret ,
我是 所以 对不起 到 思考 的 令人不安 你 , - 哭 太太 . 鲳鱼 ,
“真抱歉打扰您了,”庞弗雷特太太喊道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [waɪd] [ˈoʊpən] ; - [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [fʊr] ,
at the same time throwing the shutters wide open ; ' but , to be sure ,
在 这 相同的 时间 投掷 这 百叶窗 宽的 打开 ; - 但 , 到 是 当然 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

与此同时，他猛地将百叶窗大开；“但是，可以肯定的是，夫人，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wɪtʃ] [wəʊnt] [let] [juː; jə] [sliːp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
I have something to tell you which won't let you sleep again in a hurry .
我 有 某物 到 告诉 你 哪个 惯于 让 你 睡觉 再次 在 一个 匆忙 .
我有件事要告诉你，这件事会让你一时半会儿睡不着觉。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [hɪr] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I brought up this here key of the house door for reasons of my own ,
我 带来 向上 这 这里 钥匙 的 这 房子 门 为了 原因 的 我的 自己的 ,
我拿出这把房门钥匙是有我自己的原因的。

[wɪtʃ] [aɪm] [fʊr] [juːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [jet]
which I'm sure you'll approve of ; but I'm not come to that part of my story yet
哪个 我是 当然 你会 批准 的 ; 但 我是 不是 来 到 那 部分 的 我的 故事 然而
.
:
.

我相信你会赞同的；但我的故事还没有讲到那部分。

[aɪ][hoʊp] [juː; jə][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ,
I hope you were not disturbed by the noise in the house last night ,
我 希望 你 是 不是 不安 经过 这 噪音 在 这 房子 最后的 夜晚 ,
[mæm, mɑːm, məm] . -
ma'am : -
女士 : -

夫人，希望您昨晚没有被屋里的噪音打扰到。

- [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] . -
' I heard no noise . '
- 我 听到 不 噪音 . -

“我没听到任何声音。”

- [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æɪt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] ,
' I am surprised at that , though , ' continued Mrs . Pomfret ,
- 我 是 惊讶 在 那 , 尽管 , - 持续 太太 . 鲳鱼 ,
“不过，我对此感到很惊讶,”庞弗雷特夫人继续说道。

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][moʊst][ˈæmp(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrɪz]
and proceeded to give a most ample account of the fire , of her fears
和 继续 到 给 一个 最多 充足 帐户 的 这 火 , 的 她 恐惧
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [səsˈpɪfənz] .
and her suspicions .
和 她 怀疑 .

然后她详细地描述了火灾经过、她的恐惧和怀疑。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
' **To be sure , ma'am , what I say is ,**
- 到 是 当然 , 女士 , 什么 我 说 是 ,
- “当然，夫人，我的意思就是……”

[ðæt] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɔːfəsi] [wʌn][kæn; kən] ['naʊədeɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz]
that without the spirit of prophecy one can nowadays account for what has
那 没有 这 精神 的 预言 一 能 如今 帐户 为了 什么 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

即使没有预言之灵，如今人们也能解释已经发生的事情。
[aɪm] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔːrkskruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [læst]
I'm quite clear in my own judgment that Mr . Corkscrew must have been out last
我是 相当 清除 在 我的 自己的 判断 那 先生 . 开瓶器 必须 有 到过 出去 最后的
[naɪt] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ;
night after I went to bed ;
夜晚 后 我 去 到 床 ;

我个人判断很清楚，科克斯克鲁先生昨晚肯定是在我上床睡觉后出去的；
[fɔːr; fər] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [dʒə'pænd] ['kændlstɪk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [aɪm] [ʃɜr] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
for , besides the japanned candlestick , which of itself I'm sure is strong enough
为了 , 除了 这 日式漆 烛台 , 哪个 的 本身 我是 当然是 强的 足够的
[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
to hang a man ,
到 悬挂 一个 男人 ,

除了那根漆烛台之外，我相信它本身就足够坚固，可以吊死一个人。
[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] ['səːtɪfaɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] — [ðəʊ] [aɪ]
there's another circumstance , ma'am , that certifies it to me — though I
有 其他 环境 , 女士 , 那 认证 它 到 我 — 尽管 我
[hæv; həv][nɑːt] ['men](ə)nd] [aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ,
have not mentioned it , ma'am ,
有 不是 提及 它 , 女士 ,

夫人，还有另一种情况可以证明这一点——虽然我没有提到过，夫人。
[tuː; tə][noʊ][wʌn] [jet] , - ['ləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — - ['fræŋklɪn] , [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
to no one yet , ' lowering her voice — ' Franklin , when I questioned him ,
到 不 — 然而 , - 降低 她 嗓音 — - 富兰克林 , 什么时候 我 被质问 他 ,
她压低声音，对着空气说道：“富兰克林，当我问他的时候，

[toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [læst] [naɪt] ,
told me that he left the lantern in the outside porch in the court last night ,
讲述 我 那 他 左边 这 灯笼 在 这 外部 门廊 在 这 法庭 最后的 夜晚 ,
他告诉我他昨晚把灯笼留在了法院外面的门廊里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [-]
and this morning it was on [71]
和 这 早晨 它 曾是 在 [-]
今天早上它出现在[71]

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
the kitchen table .
这 厨房 桌子 .
厨房的桌子。

[naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] ['læntərn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [hændz] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
Now , **ma'am** , **that lantern could not come without hands ; and I could**
 现在 , 女士 , 那 灯笼 可以 不是 来 没有 双手 ; 和 我 可以
 [nɑ:t] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] ,
not forget about that ,
 不是 忘记 关于 那 ,
 夫人, 那盏灯笼不可能没有手就拿过来; 我可忘不了这一点。

[jʊː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈfræŋklɪn] [sez] [ˈhiːz] [ʃɹ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [aʊt] . - -
you know ; for Franklin says he's sure he left the lantern out . ' ' -
 你 知道 ; 为了 富兰克林 说道 他是 当然 他 左边 这 灯笼 出去 . - -

你知道，富兰克林说他肯定自己把灯笼落在外面了。

[ænd; ænd][duː][jʊː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ? - [ɪnˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
And do you believe him ? ' inquired her mistress .
 和 做 你 相信 他 ? - 询问 她 情妇 .

“你相信他吗？”女主人问道。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
 ' **To be sure , ma'am — how can I help believing him ?**
 - 到 是 当然 , 女士 — 如何 能 我 帮助 相信 他 ?
 “当然，夫人——我怎么可能不相信他呢？”

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [saɪns] ['evər] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]
I never found him out in the least symptom of a lie since ever he came into
 我 绝不 成立 他 出去 在 这 至少 症状 的 一个 说谎 自从 曾经 他 来了 进入
 [ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
 这 房子 ;

自从他进到这所房子里以来，我从未发现他流露出丝毫说谎的迹象；

[sʊʊ][wʌn] [kɑ:nt] [help] [br'i:viŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] . -
so one can't help believing in him , like him or not . '
 所以 一 不能 帮助 相信 在 他 , 喜欢 他 或者 不是 . -
 所以, 不管你喜不喜欢他, 你都会不由自主地相信他。

- [wɪ'daʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [haʊ'evər] , - [sed] [dɔː; ði] [ˈleɪdi] , - [hiː; hi] [maɪt] [merk]
' Without meaning to tell a falsehood , however , ' said the lady , ' he might make
 - 没有 意义 到 告诉 一个 谬误 , 然而 , - 说 这 女士 , - 他 可能 制作
 [ə; eɪ] [mis'teɪk] . -
a mistake . '
 一个 错误 . -

“不过，他并非有意说谎，”那位女士说，“但他可能会犯错。”

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hi:; hi] ['nevər] [merks] [mɪ'sterks] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [goʊ]
 ' **No** , **ma'am** , **he** **never** **makes** **mistakes** ; **it** **is** **not** **his** **way** **to** **go**
 - 不 , 女士 , 他 绝不 制作 错误 ; 它 是 不是 他的 方式 到 去
 ['gɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tætlɪŋ] ;
gossiping **and** **tattling** ;
 八卦 和 告密 ;
 “不，夫人，他从不犯错；他也不是那种爱嚼舌根、爱搬弄是非的人；

[hiː; hi] ['nevər] [telz] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['hiːz] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [fɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
he never tells anything till he's asked , and then it's fit he should .
 他 绝不 讲述 任何事物 直到 他是 问 , 和 然后 它是合身 他 应该 .

他从不主动透露任何信息，除非有人问他，但一旦被问到，他就应该说出来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrlɔɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] [wəz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [faʊnd] ,
About the sirloin of beef , and all , he was right in the end , I found ,
 关于 这 西冷牛排 的 牛肉 , 和 全部 , 他 曾是 正确的 在 这 结尾 , 我 成立 ,

关于牛里脊肉之类的东西，我最终发现他是对的。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ˈhiːz] [raɪt] [naʊ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈlæntərn] — [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz]
to do him justice ; and I'm sure he's right now about the lantern — he's always
到 做 他 正义 ; 和 我是 当然 他是 正确的 现在 关于 这 灯笼 — 他是 总是
[raɪt] . -
right . '
正确的 . -

为了公平起见；而且我相信他现在对灯笼的看法是对的——他总是对的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Mrs . Churchill could not help smiling .
太太 . 丘吉尔 可以 不是 帮助 微笑 .

丘吉尔夫人忍不住露出了微笑。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ,
' If you had seen him , ma'am ,
- 如果 你 有 已见 他 , 女士 ,

“夫人，如果您见过他的话……”

[læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] — [aɪm] [ʃɒr] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi]
last night in the midst of the fire — I'm sure we may thank him that we
最后的 夜晚 在 这 中间 的 这 火 — 我是 当然 我们 可能 感谢 他 那 我们
[wɜːr; wər][nɑːt] [bəːnd] [əˈlaɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bedz] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
were not burned alive in our beds — and I shall never forget his coming
是 不是 烧伤 活 在 我们的 床 — 和 我 将 绝不 忘记 他的 未来

[tuː; tə][kɔːl][emˈiː] .
to call me .
到 称呼 我 .

昨晚在大火之中——我相信我们应该感谢他，因为我们没有被活活烧死在床上——我永远不会忘记他来给我打电话。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] , [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [emˈiː]
he that I was always scolding and scolding , enough to make him hate me
他 那 我 曾是 总是 责骂 和 责骂 , 足够的 到 制作 他 恨 我
.
:
.

他说我总是责骂他，责骂得他恨我。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [heɪt] [ˈenɪbəːdɪ] ;
But he's too good to hate anybody ;
但 他是 也 好的 到 恨 任何人 ;

但他心地善良，不可能恨任何人；

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] . -
and I'll be bound I'll make it up to him now . '
和 患病的 是 边界 患病的 制作 它 向上 到 他 现在 . -

我一定会好好补偿他的。

- [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][gʊʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪkˈstriːm] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] , [ˈpɑːmfret] ; [dəʊnt] [spɔɪl]
' Take care that you don't go from one extreme into another , Pomfret ; don't spoil
- 拿 关心 那 你 不 去 从 一 极端 进入 其他 , 鲳鱼 ; 不 剧透
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] . -
the boy . '
这 男生 . -

“庞弗雷特，你可别走极端，别把孩子宠坏了。”

- [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ;
' **No** , **ma'am** , **there's no danger of that** ;
- 不 , 女士 , 有 不 危险 的 那 ;
“不，女士，不会有那种危险；

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [jɔ:r'self] ,
but I'm sure if you had seen him last night yourself ,
但 我是 当然 如果 你 有 已见 他 最后的 夜晚 你自己 ,
但我相信，如果你昨晚亲眼见到他，

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] . -
you would think he deserved to be rewarded . '
你 会 思考 他 应得的 到 是 奖励 . -
你会觉得他应该得到奖励。

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] ;
' **And so he shall be rewarded** , ' **said Mrs . Churchill** ;
- 和 所以 他 将 是 奖励 , - 说 太太 . 丘吉尔 ;
“他必将得到奖赏，”丘吉尔夫人说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fɒli] [jet] . -
' **but I will try him more fully yet** . '
- 但 我 将要 尝试 他 更多的 完全 然而 . -
但我会对他进行更全面的考察。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪzn] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [mæm, mə:m, məm] , - [sed]
' **There's no occasion** , **I think** , **for trying him any more** , **ma'am** , ' **said**
- 有 不 场合 , 我 思考 , 为了 尝试 他 任何 更多的 , 女士 , - 说
['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ,
Mrs . Pomfret ,
太太 . 鲷鱼 ,
“我想，夫人，没有必要再对他进行审判了。”庞弗雷特太太说道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈvaɪələnt][ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋz] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər][dɪsˈlaɪks] .
who was as violent in her likings as in her dislikes .
WHO 曾是 作为 暴力 在 她 喜好 作为 在 她 不喜欢 .
她的喜好和厌恶一样强烈。

- [preɪ] [dɪ'zaɪər] , - [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , - [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
' **Pray desire** , ' **continued her mistress** , ' **that he will bring up breakfast this morning**
- 祈祷 欲望 , - 持续 她 情妇 , - 那 他 将要 带来 向上 早餐 这 早晨
;
;
;
;
“请你祈祷，”女主人继续说道，“他今天早上能给我们送来早餐；

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] , ['pɑ:mfrɪt] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] . - [-]
and leave the key of the house door , **Pomfret** , **with me** . ' [**72**]
和 离开 这 钥匙 的 这 房子 门 , 鲷鱼 , 和 我 . - [-]
庞弗雷特，把房子的钥匙留给我。 [72]

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ki:] ?
' **You know this key** ?
- 你 知道 这 钥匙 ?
你知道这把钥匙吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [ker] . -
I shall trust it in your care . '
我 将 相信 它 在 你的 关心 . -
我会放心地把它托付给你保管。

[wen] [ˈfræŋklin] [brɔ:t] [ðə; ði][ɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑ:rlər] ,
When Franklin brought the urn into the breakfast - parlour ,
什么时候 富兰克林 带来 这 瓮 进入 这 早餐 - 客厅 ,

当富兰克林把骨灰瓮带进早餐室时，

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
his mistress was standing by the fire with the key in her hand .
他的 情妇 曾是 常设 经过 这 火 和 这 钥匙 在 她 手 .

他的情妇手里拿着钥匙，站在火堆旁。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
She spoke to him of his last night's exertions in terms of much approbation .
她 辐 到 他 的 他的 最后的 夜晚 努力 在 条款 的 很多 赞许 .

她对他昨晚的努力表示高度赞赏。

- [haʊ] [ɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈpɔ:zɪŋ] ; - [θri:] [wi:ks] , [aɪ] [θɪŋk] ?
' How long have you lived with me ? ' said she , pausing ; ' three weeks , I think ?
- 如何 长的 有 你 居住地 和 我 ? - 说 她 , 暂停 ; - 三 周 , 我 思考 ?

“你和我一起生活多久了？”她顿了顿，问道，“我想大概三个星期吧？”

- - [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] , [ˈmædəm] . -
' ' Three weeks and four days , madam . '
- - 三 周 和 四 天 , 女士 . -

“三周零四天，夫人。”

- [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ;
' That is but a short time ;
- 那 是 但 一个 短的 时间 ;

这只是很短的时间；

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [jɔ:ˈrself] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n]
yet you have conducted yourself so as to make me think I may depend upon
然而 你 有 实施 你自己 所以 作为 到 制作 我 思考 我 可能 依赖 之上

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

然而，你的言行举止却让我觉得我可以依赖你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ki:] ? -
You know this key ? '
你 知道 这 钥匙 ? -

你知道这把钥匙吗？

- [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] . -
' I believe , madam , it is the key of the house door . '
- 我 相信 , 女士 , 它 是 这 钥匙 的 这 房子 门 . -

“夫人，我相信这是房子的钥匙。”

- [aɪ ˈti:][ɪz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [trʌst] [aɪ ˈti:][ɪn][jɔ:; jər] [ker] .
' It is ; I shall trust it in your care .
- 它 是 ; 我 将 相信 它 在 你的 关心 .

“是的，我会把它托付给你保管。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
It is a great trust for so young a person as you are . '
它 是 一个 伟大的 相信 为了 所以 年轻的 一个 人 作为 你 是 . -

对于你这样年轻的人来说，这是莫大的信任。

[ˈfræŋklɪn] [-]
Franklin [73]
富兰克林 [-]

富兰克林[73]

[stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][bʌt; bət] ['mɑ:dist] [lʊk] .
stood silent , with a firm but modest look .
站立 沉默的 , 和 一个 公司 但 谦虚的 看 .

他默默地站着，神情坚定而谦逊。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ki:] , - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
' **If you take the charge of this key , ' continued his mistress ,**
- 如果 你 拿 这 收费 的 这 钥匙 , - 持续 他的 情妇 ,

“如果你保管好这把钥匙，”他的情妇继续说道，

- [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə] [gɪv] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
' **remember it is upon condition that you never give it out of your own hands .**
- 记住 它 是 之上 状况 那 你 绝不 给 它 出去 的 你的 自己的 双手 .

记住，前提是你永远不能亲手把它送出去。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
In the daytime it must not be left in the door .
在 这 白天 它 必须 不是 是 左边 在 这 门 .

白天绝对不能把它留在门上。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] ['eniɪbɑ:di] [wer] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] ;
You must not tell anybody where you keep it at night ;
你 必须 不是 告诉 任何人 在哪里 你 保持 它 在 夜晚 ;

你绝对不能告诉任何人你晚上把它放在哪里；

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'lɔ:kt] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
and the house door must not be unlocked after eleven o'clock at night ,
和 这 房子 门 必须 不是 是 已解锁 后 十一 点钟 在 夜晚 ,
[ən'les] [baɪ][maɪ]['ɔ:rdərz] .
unless by my orders .
除非 经过 我的 订单 .

晚上十一点以后，除非得到我的命令，否则房门不得上锁。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? -
Will you take charge of the key upon these conditions ? ' .
将要 你 拿 收费 的 这 钥匙 之上 这些 状况 ? -

在这些条件下，你愿意保管这把钥匙吗？

- [aɪ] [wɪl] , ['mædəm] , [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['ɔ:rdər][em 'i:] , - [sed] ['fræŋklɪn] ,
' **I will , madam , do anything you order me , ' said Franklin ,**
- 我 将要 , 女士 , 做 任何事物 你 命令 我 , - 说 富兰克林 ,

“夫人，您吩咐我做什么，我都愿意做。”富兰克林说道。

[ænd; ænd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [hændz] .
and received the key from her hands .
和 已收到 这 钥匙 从 她 双手 .

并从她手中接过钥匙。

[wen] ['mɪsɪz] . [tʃɜ:tʃɪlz, tʃɜ:tʃhɪlz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] , [ðeɪ] [kɔ:zd] ['meni] ['si:krət]
When Mrs . Churchill's orders were made known , they caused many secret
什么时候 太太 . 丘吉尔的 订单 是 制成 已知 , 他们 导致 许多 秘密

[ænd; ænd] ['mɜ:rmərɪŋz] .
marvellings and murmurings .
奇观 和 低语 .

丘吉尔夫人的命令公布后，引起了许多人私下里的惊叹和议论。

['kɔ:rkʃkru:] [ænd; ænd] ['fi:lɪks] [wɜ:r; wər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ænd] [derd] [nɑ:t][ɪ'oʊpənli] [ə'vəʊ] [ðer; ðər]
Corkscrew and Felix were disconcerted , and dared not openly avow their
开瓶器 和 菲利克斯 是 不安 , 和 敢于 不是 公然 承认 他们的
[dɪskən'tent] ;
discontent ;
不满 ;

科克斯克鲁和菲利克斯感到不安，不敢公开表达他们的不满；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [ˈfræŋklɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒɪˈæləti] .
and they treated Franklin with the greatest seeming kindness and cordiality .
和 他们 治疗 富兰克林 和 这 最 似乎 仁慈 和 亲切 .

他们对待富兰克林表现出极大的友善和热情。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˈsmu:ðli] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
Everything went on smoothly for three days .
一切 去 在 顺利 为了 三 天 .

一切都很顺利，持续了三天。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] ,
The butler never attempted his usual midnight visits to the alehouse ,
这 管家 绝不 尝试过 他的 通常 午夜 访问 到 这 酒馆 ,

管家没有像往常一样在午夜前往酒馆。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ˈprɔ:pər] [taɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [pərˈtɪkjələr] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mfrɪt] ,
but went to bed in proper time , and paid particular court to Mrs . Pomfret ,
但 去 到 床 在 恰当的 时间 , 和 有薪酬的 特别的 法庭 到 太太 . 鲷鱼 ,

但他按时上床睡觉，并且对庞弗雷特太太格外殷勤。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dɪˈspel] [hɜ:r; hər] [səsˈpɪjənz] .
in order to dispel her suspicions .
在 命令 到 打消 她 怀疑 .

为了消除她的疑虑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [fækt] ,
She had never had any idea of the real fact ,
她 有 绝不 有 任何 主意 的 这 真实的 事实 ,

她对真相一无所知。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][plɔ:t][wɪð; wɪθ] [ˈhaʊsbreɪkər] [tu:; tə][ra:b][ðə; ði]
that he and Felix were joined in a plot with housebreakers to rob the
那 他 和 菲利克斯 是 加入 在 一个 阴谋 和 窃贼 到 抢 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他和费利克斯与入室盗窃犯合谋抢劫这所房子。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi][ˈoʊnli] [went] [aʊt] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [ɪnˈdɔldʒ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
but thought he only went out at irregular hours to indulge himself in his
但 想法 他 仅有的 去 出去 在 不规律的 小时 到 放纵 他自己 在 他的

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
passion for drinking .
热情 为了 喝 .

但人们认为他只是在不规则的时间外出，以满足自己对喝酒的嗜好。

[ðʌs] [stəd] [əˈferz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Thus stood affairs the night before Mrs . Churchill's birthday .
因此 站立 事务 这 夜晚 前 太太 . 丘吉尔的 生日 .

这就是丘吉尔夫人生日前夜的情况。

[ˈkɔ:rskru:] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊsˌki:pərz] [mi:nz] ,
Corkscrew , by the housekeeper's means ,
开瓶器 , 经过 这 管家的 方法 ,

管家用开瓶器

[ˈventʃəd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
ventured to present a petition that he might go to the play the next day ,
冒险 到 展示 一个 请愿 那 他 可能 去 到 这 玩 这 下一个 天 ,

他冒险递交了一份请愿书，希望能第二天去看戏。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

and his request was granted .
和 他的 要求 曾是 的确 .

他的请求获得了批准。

[ˈfræŋklɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]
Franklin came into the kitchen just when all the servants had gathered round the
富兰克林 来了 进入 这 厨房 只是 什么时候全部 这 仆人们 有 聚集 圆形的 这
[ˈbʌtlər] ,
butler ,
管家 ,

富兰克林走进厨房时，所有的仆人都正围在管家身边。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] .
who , with great importance , was reading aloud the play - bill .
WHO , 和 伟大的 重要性 , 曾是 阅读 大声 这 玩 - 账单 .

他神情严肃地大声朗读着节目单。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Everybody present soon began to speak at once , and with great
大家 展示 很快 开始 到 说话 在 一次 , 和 和 伟大的
[ɪn'θuːziæzəm] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,
enthusiasm talked of the playhouse ,
热情 谈话 的 这 过家家 ,

在场的所有人都立刻开始发言，热情洋溢地谈论着剧院。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ɐnd] ['æktɹəsɪz] ; [ænd; ɐnd] [ðen] ['fiːlɪks] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
the actors and actresses ; and then Felix , in the first pause , turned to
这 演员 和 女演员 ; 和 然后 菲利克斯 , 在 这 第一的 暂停 , 转向 到
[ˈfræŋklɪn] [ænd; ɐnd] [sed] ,
Franklin and said ,
富兰克林 和 说 ,

演员们；然后，菲利克斯在第一次停顿中转向富兰克林说道：

- [bɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
' Lord , you know nothing of all this !
- 主 , 你 知道 没有什么 的 全部 这 !

主啊，这一切你都不知道！

[juː; jʊ] ['nevər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ? - -
you never went to a play , did you ? ' '
你 绝不 去 到 一个 玩 , 做过 你 ? - -

你从来没看过话剧，对吧？

['nevər] , - [sed] ['fræŋklɪn] , [ænd; ɐnd] [felt] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] ;
Never , ' said Franklin , and felt , he did not know why , a little ashamed ;
绝不 , - 说 富兰克林 , 和 毛毡 , 他 做过 不是 知道 为什么 , 一个 小的 羞愧 ;

“从来没有，”富兰克林说，他感到有些羞愧，但他不知道为什么；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lɔŋd] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] .
and he longed extremely to go to one .
和 他 渴望 极其 到 去 到 一 .

他非常渴望去那里。

- [haʊ] [ʃəd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? - [sed]
' How should you like to go to the play with me to - morrow ? ' said
- 如何 应该 你 喜欢 到 去 到 这 玩 和 我 到 - 明天 ? - 说
['kɔːrkskruː] . -
Corkscrew . '
开瓶器 . -

“你明天想不想跟我一起去看戏？”螺旋钻问道。

[oʊ] , - [ɪk'skleɪmd] ['fræŋklɪn] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] . -
Oh , ' exclaimed Franklin , ' I should like it exceedingly . '
哦 , - 惊呼 富兰克林 , - 我 应该 喜欢 它 非常 . -

“哦,”富兰克林惊呼道,“我一定会非常喜欢的。”

- [ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstrəs] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] ? - - [aɪ] [θɪŋk] — ['merbi] [ʃi:; ʃi]
' And do you think mistress would let you if I asked ? ' ' I think — maybe she
- 和 做 你 思考 情妇 会 让 你 如果 我 问 ? - - 我 思考 — 或许 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“你觉得如果我问女主人,她会让你去吗? ” “我想——也许会吧。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] [æskt] [hɜ:r; hər] . -
if Mrs . Pomfret asked her . '
如果 太太 . 鲳鱼 问 她 . -

如果庞弗雷特太太问她的话。

- [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' But then you have no money , have you ? '
- 但 然后 你 有 不 钱 , 有 你 ? -

“但那样的话,你就没钱了,对吧? ”

- [noʊ] , - [sed] ['fræŋklɪn] , ['saɪŋ] .
' No , ' said Franklin , sighing .
- 不 , - 说 富兰克林 , 叹息 .

“不,”富兰克林叹了口气说。

- [bʌt; bət] [steɪ] , - [sed] ['kɔ:rkʃkru:] , - [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [ɪf] ['mɪstrəs] [wɪl] [let] [74]
' But stay , ' said Corkscrew , ' what I'm thinking of is , that if mistress will let [74]
- 但 停留 , - 说 开瓶器 , - 什么 我是 思维 的 是 , 那 如果 情妇 将要 让 [-]

“但是留下来,”螺旋钻说,“我在想的是,如果女主人愿意[74]

[ju:; jʊ][goʊ] , [aɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][maɪ'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . -
you go , I'll treat you myself , rather than that you should be disappointed . '
你 去 , 患病的 对待 你 我 , 相当 比 那 你 应该 是 失望的 . -

你去吧,我请你吃饭,免得你失望。

[dɪ'laɪt] , [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ə'pɪrd] [ɪn] ['fræŋklənz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
Delight , surprise , and gratitude appeared in Franklin's face at these words .
喜 , 惊喜 , 和 感激 出现 在 富兰克林的 脸 在 这些 字 .

听到这些话,富兰克林脸上露出了喜悦、惊讶和感激的神情。

['kɔ:rkʃkru:] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] ['paʊər(ə)l]
Corkscrew rejoiced to see that now , at least , he had found a most powerful
开瓶器 欣喜若狂 到 看 那 现在 , 在 至少 , 他 有 成立 一个 最多 强大的
[tempt'eɪ](ə)n] . -
temptation . '
诱惑 . -

螺旋钻欣喜地发现,至少现在他找到了一个极具诱惑力的事物。

[wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] .
Well , then , I'll go just now and ask her .
出色地 , 然后 , 患病的 去 只是 现在 和 问 她 .

那好,我现在就去问问她。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [lend] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . -
In the meantime , lend me the key of the house door for a minute or two . '
在 这 与此同时 , 借 我 这 钥匙 的 这 房子 门 为了 一个 分钟 或者 二 . -

在此期间,请借我一下房门钥匙,一两分钟时间。

- [ðə; ði] [ki:] ! - ['ænsər] ['fræŋklɪn] , ['sta:tɪŋ] ; - [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ,
' **The key ! ' answered Franklin , starting ; ' I'm sorry , but I can't do that ,**
- 这 钥匙 ! - 回答 富兰克林 , 开始 ; - 我是 对不起 , 但 我 不能 做 那 ,
“钥匙！”富兰克林回答道,“对不起,但我做不到。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['mɪstrəs] ['nevər] [tu;; tə] [let] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hændz] . -
for I've promised my mistress never to let it out of my own hands . '
为了 我已经 承诺 我的 情妇 绝不 到 让 它 出去 的 我的 自己的 双手 . -
因为我向我的女主人承诺过,绝不会让它脱离我的掌控。

- [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ʃi;; ʃi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ?
' **But how will she know anything of the matter ?**
- 但 如何 将要 她 知道 任何事物 的 这 事情 ?
但她又怎么会知道这件事呢?

[rʌn] , [rʌn] , [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] . -
Run , run , and get it for us . '
跑步 , 跑步 , 和 得到 它 为了 我们 . -
快跑,快跑,帮我们把它拿来!

- [noʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['fræŋklɪn] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [wɪt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [gerv] [hɪz; ɪz]
' **No , I cannot , ' replied Franklin , resisting the push which the butler gave his**
- 不 , 我 不能 , - 回复 富兰克林 , 抵抗 这 推 哪个 这 管家 给予 他的
[ʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .
“不,我不能,”富兰克林回答道,同时抵挡住管家用肩膀推他的力道。

- [ju;; jʊ] [kɑ:nt] ? - [kraɪd] ['kɔ:rkʃkru:] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ; - [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [terk] [ju;; jʊ] [tu;; tə]
' **You can't ? ' cried Corkscrew , changing his tone ; ' then , sir , I can't take you to**
- 你 不能 ? - 哭 开瓶器 , 变化 他的 语气 ; - 然后 , 先生 , 我 不能 拿 你 到
[ðə; ði] [pleɪ] . -
the play . '
这 玩 . -
“你不能?”螺旋钻喊道,语气也变了,“那么,先生,我不能带您去看戏了。”

- ['veri] [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['fræŋklɪn] , ['sɑ:roʊfəli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['stedɪnəs] .
' **Very well , sir , ' said Franklin , sorrowfully , but with steadiness .**
- 非常 出色地 , 先生 , - 说 富兰克林 , 悲伤地 , 但 和 稳定性 .
“好的,先生,”富兰克林悲伤但坚定地说。

- ['veri] [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['fi:lɪks] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lək] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
' **Very well , sir , ' said Felix , mimicking him , ' you need not look so important ,**
- 非常 出色地 , 先生 , - 说 菲利克斯 , 模仿 他 , - 你 需要 不是 看 所以 重要的 ,
“好的,先生,”费利克斯模仿着他说道,“您不必显得那么重要。”

[nɔ:r] ['fænsɪ] [jɔ:r'self] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ki:] . -
nor fancy yourself such a great man , because you're master of a key . '
也不 想要 你自己 这样的 一个 伟大的 男人 , 因为 你是 掌握 的 一个 钥匙 . -
不要因为掌握了一把钥匙就自以为是。

- [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['kɔ:rkʃkru:] ; - [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tu;; tə] [terk] [hɪz; ɪz]
' **Say no more to him , ' interrupted Corkscrew ; ' let him alone to take his**
- 说 不 更多的 到 他 , - 中断 开瓶器 ; - 让 他 独自的 到 拿 他的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .
“别再跟他说了,”螺旋钻打断道,“让他自己走吧。”

[ˈfi:lɪks] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wið; wiθ]
Felix , **you would have no objection** , **I suppose** , **to going to the play with**
菲利克斯 , 你会 有 不 异议 , 我 认为 , 到 去 到 这 玩 和
[em 'i:] ? - -
me ? ' '
我 ? - -

费利克斯, 我想你不会反对和我一起去看戏吧?

[oʊ] , [aɪ][ʊd; ʊəd] [laɪk][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [brɪ'twi:n] [enɪbə:di] [els] .
Oh , **I should like it of all things** , **if I did not come between anybody else** .
哦 , 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 , 如果 我 做过 不是 来 之间 任何人 别的 .

哦, 如果我不干涉别人的话, 我倒是很乐意。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] ! -
But come , **come** ! ' -
但 来 , 来 ! -

来吧, 来吧!

[ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈfrendli] [pər'sweɪz(ə)n] , - [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [saɪf]
added the hypocrite , **assuming a tone of friendly persuasion** , ' **you won't be such**
额外 这 伪君子 , 假设 一个 语气 的 友好的 劝说 , - 你 惯于 是 这样的
[ə; eɪ] [ˈblɑ:khed] ,
a blockhead ,
一个 傻瓜 ,

伪君子又装出一副友好劝说的语气补充道:“你不会再那么愚蠢了。”

[ˈfræŋklɪn] , [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
Franklin , **as to lose going to the play for nothing** ; **it's only just obstinacy** .
富兰克林 , 作为 到 失去 去 到 这 玩 为了 没有什么 ; 它是 仅有的 只是 固执 .

富兰克林, 至于白跑一趟去看戏, 那纯粹是固执。

[wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən][aɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [lend] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rkskru:] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
What harm can it do to lend Mr . Corkscrew the key for five minutes ?
什么 伤害 能 它 做 到 借 先生 . 开瓶器 这 钥匙 为了 五 分钟 ?

把钥匙借给开瓶器先生五分钟, 能有什么害处呢?

[ˈhi:l] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -
he'll give it you back again safe and sound . ' -
地狱 给 它 你 后退 再次 安全的 和 声音 . -

他会把它完好无损地还给你。

- [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , - [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] .
' I don't doubt that , ' **answered Franklin** .
- 我 不 怀疑 那 , - 回答 富兰克林 .

“我对此毫不怀疑,”富兰克林回答道。

- [ðen] [aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi][ɔ:l][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪf] [tu:; tə][ə'bلاɪdʒ][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rkskru:] . -
' Then it must be all because you don't wish to oblige Mr . Corkscrew . ' -
- 然后 它 必须 是 全部 因为 你 不 希望 到 必须 先生 . 开瓶器 . -

“那一定是因为你不想满足科克斯克鲁先生的要求。”

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt][ə'bلاɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
' No , **but I can't oblige him in this** ; **for** , **as I told you before** ,
- 不 , 但 我 不能 必须 他 在 这 ; 为了 , 作为 我 讲述 你 前 ,

“不, 但我不能答应他这件事; 因为, 正如我之前告诉你的,

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈtrʌstɪd] [em 'i:] .
my mistress trusted me .
我的 情妇 可信 我 .

我的女主人信任我。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hændz] ,
I promised never to let the key out of my own hands ,
我 承诺 绝不 到 让 这 钥匙 出去 的 我的 自己的 双手 ,
我发誓绝不让钥匙离开我的手中。

[ænd; ənd] [juː; jə] [wəd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [breɪk] [maɪ] [trʌst] .
and you would not have me break my trust .
和 你 会 不是 有 我 休息 我的 相信 .
你不会希望我辜负你的信任。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈrɒbɪŋ] . -
Mr . Spencer told me that was worse than robbing . '
先生 . 斯宾塞 讲述 我 那 曾是 更糟 比 抢劫 . -
斯宾塞先生告诉我，这比抢劫还糟糕。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈrɒbɪŋ] [bəʊθ] [ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ɪnˌvɔːləntərəli] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
At the word robbing both Corkscrew and Felix involuntarily cast down their eyes ,
在 这 单词 抢劫 两个都 开瓶器 和 菲利克斯 不由自主 投掷 向下 他们的 眼睛 ,
听到“抢劫”这个词，科克斯克鲁和菲利克斯都不由自主地垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪ](ə)n [ˈmiːdiətli] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˈveri] [raɪt] ,
and turned the conversation immediately , saying that he did very right ,
和 转向 这 对话 立即地 , 说 那 他 做过 非常 正确的 ,
然后他立刻转移了话题，说他做得非常正确。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [waːnt] [ðə; ði] [kiː] ,
that they did not really want the key ,
那 他们 做过 不是 真的 想 这 钥匙 ,
他们其实并不想要那把钥匙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
and had only asked for it just to try if he would keep his word .
和 有 仅有的 问 为了 它 只是 到 尝试 如果 他 会 保持 他的 单词 .
他提出这个要求只是为了试探他是否会信守承诺。

- [ʃeɪk] [hændz] , - [sed] [ˈkɔːrkskruː] , - [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jə] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
' Shake hands , ' said Corkscrew , ' I am glad to find you out to be an
- 摇 双手 , - 说 开瓶器 , - 我 是 高兴的 到 寻找 你 出去 到 是 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ! -
honest fellow ! '
诚实的 同伴 ! -

“握手吧，”螺旋钻说道，“很高兴发现你是个诚实的人！”

- [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsaːri] [juː; jə] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [brɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrkskruː] ,
' I am sorry you did not think me an honest fellow before , Mr . Corkscrew ,
- 我 是 对不起 你 做过 不是 思考 我 一个 诚实的 同伴 前 , 先生 . 开瓶器 ,
“科克斯克鲁先生，很抱歉您之前认为我不是一个诚实的人。”

- [sed] [ˈfræŋklɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈræðər] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] . [-]
' said Franklin giving his hand rather proudly , and he walked away . [75]
- 说 富兰克林 给予 他的 手 相当 自豪地 , 和 他 步行 离开 . [-]
富兰克林说着，颇为自豪地伸出手，然后走开了。[75]

- [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [meɪk] [noʊ] [hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪɡ] , - [sed] [ˈkɔːrkskruː] .
' We shall make no hand of this prig , ' said Corkscrew .
- 我们 将 制作 不 手 的 这 伪君子 , - 说 开瓶器 .
“我们不会利用这个伪君子，”螺旋钻说道。

- [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][him; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] , - [sed]
' **But we'll have the key from him in spite of all his obstinacy , ' said**
- 但 出色地 有 这 钥匙 从 他 在 尽管如此 的 全部 他的 固执 , - 说
['fi:lɪks] ;
Felix ;
菲利克斯 ;

“尽管他非常固执，但我们还是会从他那里拿到钥匙的，”费利克斯说；

- [ænd; ɐnd][let][him; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [gʊd] [æz; əz][hi; hi][kæn; kən] ['æftərwərdz] .
' **and let him make his story good as he can afterwards .**
- 和 让 他 制作 他的 故事 好的 作为 他 能 然后 .

“然后让他之后尽其所能地把他的故事讲好。”

[hi; hi][æɪ; ʃəl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɛrz] .
He shall repent of these airs .
他 将 悔改 的 这些 播出 .

他必将为这些虚伪的行为感到后悔。

[tu; tə] - [naɪt] [aɪl] [wɑ:tʃ] [him; ɪm] , [ænd; ɐnd][faɪnd][aʊt] [wer] [hi; hi]['haɪdz][ðə; ði] [ki:] ;
To - night I'll watch him , and find out where he hides the key ;
- 到 - 夜晚 患病的 手表 他 , 和 寻找 出去 在哪里 他 隐藏 这 钥匙 ;

今晚我要监视他，找出他把钥匙藏在哪里；

[ænd; ɐnd] [wen] ['hi:z] [ə'sli:p] [wi:l] [get][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['θæŋkɪŋ] [him; ɪm] . -
and when he's asleep we'll get it without thanking him . '
和 什么时候 他是 睡着了 出色地 得到 它 没有 谢谢 他 . -

等他睡着了，我们就能拿到东西，不用谢他了。

[ðɪs] [plæn] ['fi:lɪks] [pʊt][ɪn'tu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
This plan Felix put into execution .
这 计划 菲利克斯 放 进入 执行 .

费利克斯将这个计划付诸实施。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fræŋklɪn] [kept][ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [naɪt] , [stəʊl][aɪ 'ti:] [waɪlst] [hi; hi]
They discovered the place where Franklin kept the key at night , stole it whilst he
他们 发现 这 地方 在哪里 富兰克林 保留 这 钥匙 在 夜晚 , 偷窃 它 而 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

他们发现了富兰克林晚上存放钥匙的地方，趁他睡觉时偷走了钥匙。

[tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][wæks] , [ænd; ɐnd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['fræŋklənz] [trʌŋk] ,
took off the impression in wax , and carefully replaced it in Franklin's trunk ,
采取 离开 这 印象 在 蜡 , 和 小心 替换 它 在 富兰克林的 树干 ,

他取下蜡模，小心翼翼地将其放回富兰克林的行李箱中。

[ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
exactly where they found it .
确切地 在哪里 他们 成立 它 .

他们正是在那个地方发现的。

['prɑ:bəbli] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dəz] ['kæna:t] [ges] [wʌt] [ju:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
Probably our young readers cannot guess what use they could mean to make of
大概 我们的 年轻的 读者 不能 猜测 什么 使用 他们 可以 意思是 到 制作 的

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɪn][wæks] .
this impression of the key in wax .
这 印象 的 这 钥匙 在 蜡 .

我们的年轻读者可能猜不到他们打算如何使用这枚蜡制钥匙印模。

['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
Knowing how to do mischief is very different from wishing to do it ,
会心 如何 到 做 恶作剧 是 非常 不同的 从 祝 到 做 它 ,

知道如何作恶和想要作恶是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [liːst] [ˈɪgnərənt] .
and the most innocent persons are generally the least ignorant .
和 这 最多 清白的 人 是 一般来说 这 至少 无知 .

而最天真的人往往也是最不无知的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] ,
By means of the impression which they had thus obtained ,
经过 方法 的 这 印象 哪个 他们 有 因此 获得 ,
通过他们由此获得的印象,

[ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [meɪd] [baɪ] [ˈpɪkˌlɔːk] ,
Corkscrew and Felix proposed to get a false key made by Picklock ,
开瓶器 和 菲利克斯 建议的 到 得到 一个 错误的 钥匙 制成 经过 开锁 ,
Corkscrew 和 Felix 提议让 Picklock 配一把假钥匙。

[ə; eɪ] [smɪθ] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊsbreɪkər] ;
a smith who belonged to their gang of housebreakers ;
一个 史密斯 WHO 属于 到 他们的 帮派 的 窃贼 ;
一名属于他们入室盗窃团伙的铁匠;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːls] [kiː] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wenˈevər] [ðeɪ] [pliːzd] .
and with this false key knew they could open the door whenever they pleased .
和 和 这 错误的 钥匙 知道 他们 可以 打开 这 门 每当 他们 高兴 .
他们知道，有了这把假钥匙，他们就可以随时打开门。

[ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈfræŋklɪn] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [went] [tuː; tə] [ʌnˈlɔːk]
Little suspecting what had happened , Franklin , the next morning , went to unlock
小的 怀疑 什么 有 发生 , 富兰克林 , 这 下一个 早晨 , 去 到 开锁
[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
the house door as usual ;
这 房子 门 作为 通常 ;

第二天早上，富兰克林丝毫没有察觉发生了什么事，像往常一样去开门；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] ,
but finding the key entangled in the lock , he took it out to examine it ,
但 寻找 这 钥匙 纠缠 在 这 锁 , 他 采取 它 出去 到 检查 它 ,
但他发现钥匙缠在锁里，便把它取出来查看。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][wæks] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] .
and perceived a lump of wax sticking in one of the wards .
和 感知 一个 块 的 蜡 粘性 在 一 的 这 病房 .
他发现其中一个病房里粘着一块蜡块。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
Struck with this circumstance , it brought to his mind all that had passed
击中 和 这 环境 , 它 带来 到 他的 头脑 全部 那 有 通过了
[ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] ,
the preceding evening ,
这 前 晚上 ,
这件事让他想到了前一天晚上发生的一切。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔː][wæks] [nɪr] [ðə; ði] [kiː] ,
and , being sure that he had no wax near the key ,
和 , 存在 当然 那 他 有 不 蜡 靠近 这 钥匙 ,
而且，他确信钥匙附近没有蜡，

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈspekt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
he began to suspect what had happened ;
他 开始 到 怀疑 什么 有 发生 ;
他开始怀疑发生了什么事；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌrekəˈlektɪŋ] [wʌt][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [ˈfi:lɪks] [seɪ] ,
and he could not help recollecting what he had once heard Felix say ,
和 他 可以 不是 帮助 回忆 什么 他 有 一次 听到 菲利克斯 说 ,
他不禁回想起曾经听费利克斯说过的话:

[ðæt] - [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][wæks] ,
that ' give him but a halfpenny worth of wax ,
那 - 给 他 但 一个 半便士 值得 的 蜡 ,
只给他价值半便士的蜡,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [lɑ:k] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hændz] . -
and he could open the strongest lock that ever was made by hands . '
和 他 可以 打开 这 最强 锁 那 曾经 曾是 制成 经过 双手 . -
他能打开人类制造的最坚固的锁。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ˈfræŋklɪn] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
All these things considered , Franklin resolved to take the key just as it was ,
全部 这些 事物 经过考虑的 , 富兰克林 已解决 到 拿 这 钥匙 只是 作为 它 曾是 ,
综合考虑所有因素, 富兰克林决定照样接受这把钥匙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
with the wax sticking to it , to his mistress .
和 这 蜡 粘性 到 它 , 到 他的 情妇 .
蜡粘在上面, 送给了他的情妇。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪˈsteɪkən] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ki:] ,
' I was not mistaken when I thought I might trust you with this key ,
- 我 曾是 不是 错误 什么时候 我 想法 我 可能 相信 你 和 这 钥匙 ,
“我当初认为我可以信任你, 把这把钥匙交给你, 我的判断没错。”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈæftər][fɪ; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] .
' said Mrs . Churchill , after she had heard his story .
- 说 太太 : 丘吉尔 , 后 她 有 听到 他的 故事 :
丘吉尔夫人听完他的故事后说道。

- [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] .
' My brother will be here to - day , and I shall consult him .
- 我的 兄弟 将要 是 这里 到 - 天 , 和 我 将 咨询 他 .
“我哥哥今天会来, 我会向他请教。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] . -
In the meantime , say nothing of what has passed . '
在 这 与此同时 , 说 没有什么 的 什么 有 通过了 . -
与此同时, 对已经发生的事情只字不提。

[ˈi:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ti:] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈfræŋklɪn] [ʌpˈsterz] . -
Evening came , and after tea Mr . Spencer sent for Franklin upstairs . '
- 晚上 来了 , 和 后 茶 先生 : 斯宾塞 发送 为了 富兰克林 楼上 . -
夜幕降临, 喝过茶后, 斯宾塞先生派人把富兰克林叫到楼上来。

[soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfræŋklɪn] , - [sed] [hi:; hi] ,
So , Mr . Franklin , ' said he ,
所以 , 先生 : 富兰克林 , - 说 他 ,
“那么, 富兰克林先生,”他说。

- [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] . -
' I'm glad to find you are in such high trust in this family . '
- 我是 高兴的 到 寻找 你 是 在 这样的 高的 相信 在 这 家庭 . -
“我很高兴看到你这个家庭中如此受人信任。”

[ˈfræŋklɪn] [boʊd] .
Franklin bowed .
富兰克林 鞠躬 :
富兰克林鞠躬。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] -
' **But you have lost , I understand , the pleasure of going to the play to** -
- 但 你 有 丢失的 , 我 理解 , 这 乐趣 的 去 到 这 玩 到 -
[naɪt] . -
night . '
- 夜晚 . -

“但我听说，你失去了今晚去看戏的乐趣。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] — [mʌtʃ] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [ðæt] , [-]
' **I don't think anything — much , I mean , of that , [76]**
- 我 不 思考 任何事物 — 很多 , 我 意思是 , 的 那 , [-]

“我不认为有什么——我的意思是，不认为有太多这方面的事情，”[76]

[sɜ:ɹ] , - ['ænsər] ['fræŋklɪn] , ['smɑɪlɪŋ] .
sir , ' answered Franklin , smiling .
先生 , - 回答 富兰克林 , 微笑 .

“先生，”富兰克林笑着回答道。

- [ɑ:ɹ; əɹ] ['kɔ:ɹkskru:] [ænd; ənd] ['fɪ:lɪks] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ? -
' **Are Corkscrew and Felix gone to the play ?** '
- 是 开瓶器 和 菲利克斯 已消失 到 这 玩 ? -

“科克斯克鲁和菲利克斯去看戏了吗？ ”

- [jes] ; [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'gʊʊ] , [sɜ:ɹ] . -
' **Yes ; half an hour ago , sir** . '
- 是的 ; 一半 一个 小时 前 , 先生 . -

“是的，半小时前，先生。”

- [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pæntɹɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt]
' **Then I shall look into his room and examine the pantry and the plate that**
- 然后 我 将 看 进入 他的 房间 和 检查 这 食品储藏室 和 这 盘子 那
[ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [keɹ] . -
is under his care . '
是 在下面 他的 关心 . -

“然后我将查看他的房间，检查食品储藏室和他负责的餐具。”

[wen] ['mɪstər] . ['spensər] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pæntɹɪ] ,
When Mr . Spencer came to examine the pantry ,
什么时候 先生 . 斯宾塞 来了 到 检查 这 食品储藏室 ,

斯宾塞先生来检查食品储藏室时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑ:ɹdʒ] ['sælvər] [ænd; ənd] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
he found the large salvers and cups in a basket behind the door ,
他 成立 这 大的 托盘 和 杯子 在 一个 篮子 在后面 这 门 ,

他在门后的一个篮子里发现了那些大托盘和杯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['kæɪɪd] [ɔ:f] .
and the other things placed so as to be easily carried off .
和 这 其他 事物 放置 所以 作为 到 是 容易地 携带 离开 .

以及其他物品，都放置得便于搬走。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:ɹst] [ə'pɪɹd] [ɪn] [kɔɹkskru:z] ['bedtʃeɪmbər] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [səs'pɪjənz] ,
Nothing at first appeared in Corkscrew's bedchamber to strengthen their suspicions ,
没有什么 在 第一的 出现 在 开瓶器的 卧室 到 加强 他们的 怀疑 ,
[tɪl] ,
till ,
直到 ,

起初，在科克斯克鲁的卧室里并没有发现任何能加深他们怀疑的东西，直到.....

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈmɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] ,
just as they were going to leave the room , Mrs . Pomfret exclaimed , ' Why ,
只是 作为 他们 是 去 到 离开 这 房间 , 太太 . 鲳鱼 惊呼 , - 为什么 ,

正当他们要离开房间时，庞弗雷特太太惊喊道：“为什么？”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['mɪstər] : [kɔrkskru:z] [dres] [kəʊt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] !
if there is not Mr . Corkscrew's dress coat hanging up there !
如果 那里 是 不是 先生 : 开瓶器的 裙子 外套 绞刑 向上 那里 !

如果挂在那里的不是科克斯克鲁先生的礼服外套的话！

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] ['ɪznt] ['fi:lɪksɪz] [faɪn] [krə'væt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][gʊʊ]
and if here isn't Felix's fine cravat that he wanted in such a hurry to go
和 如果 这里 不是 菲利克斯的美好的 领结 那 他 通缉 在 这样的 一个 匆忙 到 去
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] !
to the play !
到 这 玩 !

瞧瞧，这不是菲利克斯急着去看戏时想要的那条漂亮的领巾吗！

[waɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
Why , sir , they can't be gone to the play .
为什么 , 先生 , 他们 不能 是 已消失 到 这 玩 .

先生，他们不能去看戏。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][krə'væt] .
Look at the cravat .
看 在 这 领结 .

看看这条领巾。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
upon my word I am afraid they are not at the play .
之上 我的 单词 我 是 害怕的 他们 是 不是 在 这 玩 .

据我所知，他们恐怕不会来看戏。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:rbərəs] [gæŋ] [æt; ət]
No , sir , you may be sure that they are plotting with their barbarous gang at
不 , 先生 , 你 可能 是 当然 那 他们 是 绘制 和 他们的 野蛮 帮派 在
[ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ;
the alehouse ;
这 酒馆 ;

不，先生，您可以肯定，他们正在酒馆里和他们的野蛮团伙密谋；

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
and they'll certainly break into the house to - night .
和 他们会 当然 休息 进入 这 房子 到 - 夜晚 .

他们今晚肯定会闯入房子。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l][bi:; bi] ['mə:dəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bedz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,
We shall all be murdered in our beds , as sure as I'm a living woman ,
我们 将 全部 是 被谋杀 在 我们的 床 , 作为 当然 作为 我是 一个 活的 女士 ,

我们都会睡梦中被谋杀，我敢肯定，我还是个活生生的女人。

[sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — — - - [preɪ] , [gʊd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] , - ['mɪstər] .
sir ; but if you'll only take my advice — — ' ' Pray , good Mrs . Pomfret , ' Mr .
先生 ; 但 如果 你会 仅有的 拿 我的 建议 — — - - 祈祷 , 好的 太太 : 鲳鱼 , - 先生 :
['spensər] [əb'zɜ:rvd] ,
Spencer observed ,
斯宾塞 观察到 ,

先生；但是如果您能听从我的建议——“请您听从，善良的庞弗雷特夫人，”斯宾塞先生说道，

- [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] . -
' don't be alarmed . '
- 不 是 惊慌 . -

“别惊慌。”

- [neɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
' **Nay** , **sir** , **but** **I won't pretend to sleep in the house** ,
- 不 , 先生 , 但 我 惯于 假装 到 睡觉 在 这 房子 ,
“不, 先生, 但我不会假装睡在房子里。”

[ɪf] ['fræŋklɪn] ['ɪznt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] , -
if Franklin isn't to have a blunderbuss , and I a baggonet .
如果 富兰克林 不是 到 有 一个 铳 , 和 我 一个 巴戈内特 . -
如果富兰克林没有短管火枪, 而我只有短管火枪。

- [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][bəʊθ] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . [pɑ:mfrɪt] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
' **You shall have both , indeed , Mrs . Pomfret ; but don't make such a noise** ,
- 你 将 有 两个都 , 的确 , 太太 . 鲳鱼 ; 但 不 制作 这样的 一个 噪音 ,
“庞弗雷特太太, 您两者兼得; 不过, 别发出那么大的噪音。”

[fɔ:r; fər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] . -
for everybody will hear you .
为了 大家 将要 听到 你 . -
因为所有人都会听到你的话。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒŋkəd] ['mɪsɪz] .
The love of mystery was the only thing which could have conquered Mrs .
这 爱 的 神秘 曾是 这 仅有的 事物 哪个 可以 有 征服 太太 .
- [lʌv] [ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] .
Pomfret's love of talking .
- 爱 的 说 .

只有对神秘事物的热爱才能战胜庞弗雷特太太对说话的热爱。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ]
She was silent ; and contented herself the rest of the evening with making
她 曾是 沉默的 ; 和 满足 她自己 这 休息 的 这 晚上 和 制作
[saɪnz] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] ,
signs , looking ominous ,
标志 , 寻找 不祥的 ,
她一言不发, 整个晚上只是做些手势, 神情阴沉。

[ænd; ənd] ['stɔ:kiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət] .
and stalking about the house like one possessed with a secret .
和 跟踪 关于 这 房子 喜欢 一 拥有 和 一个 秘密 .
他像着了魔似的, 在房子里徘徊, 仿佛藏着什么秘密。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [fɪrɪz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
Escaped from Mrs . Pomfret's fears and advice ,
逃脱 从 太太 . 恐惧 和 建议 ,
逃离了庞弗雷特太太的恐惧和劝告,

['mɪstər] . ['spensər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʌ:p] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr . Spencer went to a shop within a few doors of the alehouse which he
先生 . 斯宾塞 去 到 一个 店铺 之内 一个 很少 门 的 这 酒馆 哪个 他
[hɜ:rd] ['kɔ:rkʃkru:] ['fri:kwəntɪd] ,
heard Corkscrew frequented ,
听到 开瓶器 经常光顾 ,
斯宾塞先生去了离酒馆不远的一家商店, 他听说“螺旋”经常光顾这家酒馆。

[ænd; ənd][sent] [tu:; tə][beg] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
and sent to beg to speak to the landlord .
和 发送 到 求 到 说话 到 这 房东 .
并被派去恳求与房东交谈。

[hi:; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] . ['spensər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
He came ; and , when Mr . Spencer questioned him ,
他 来了 ; 和 , 什么时候 先生 . 斯宾塞 被质问 他 ,
他来了; 当斯宾塞先生询问他时,

[kən'fest] [ðæt] ['kɔ:rkʃkru:] [ænd; ənd] ['fi:lɪks] [wɜ:r; wə] ['æktʃuəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
confessed that Corkscrew and Felix were actually drinking in his house , with
坦白 那 开瓶器 和 菲利克斯 是 实际上 喝 在 他的 房子 , 和
[tu:] [men][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪərəns] ;
two men of suspicious appearance ;
二 男人 的 可疑的 外貌 ;

他承认，Corkscrew 和 Felix 实际上在他家喝酒，还有两个形迹可疑的男人；

[ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
that , as he passed through the passage , he heard them disputing about a
那 , 作为 他 通过了 通过 这 通道 , 他 听到 他们 争议 关于 一个
[ki:] ;
key ;
钥匙 ;

当他经过通道时，他听到他们在争论一把钥匙；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [sɪns] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] , [wi:l] [goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
and that one of them said , ' Since we've got the key , we'll go about it
和 那 一 的 他们 说 , - 自从 我们已经 得到 这 钥匙 , 出色地 去 关于 它
[tu; tə] - [naɪt] . -
to - night . '
到 - 夜晚 . -

其中一人说：“既然我们有了钥匙，我们今晚就动手。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
This was sufficient information .
这 曾是 充足的 信息 .

这些信息已经足够了。

['mɪstər] . ['spensər] , [lest][ðə; ði][lændlɔ:rd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Mr . Spencer , lest the landlord should give them information of what was
先生 . 斯宾塞 , 免得 这 房东 应该 给 他们 信息 的 什么 曾是
['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərdz] ,
going forwards ,
去 前进 ,

斯宾塞先生，以免房东向他们透露接下来的计划。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə][baʊ; boʊ] [stri:t] .
took him along with him to Bow Street .
采取 他 沿着 和 他 到 弓 街道 .

他带着他一起去了鲍街。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ˈpra: pər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-]
A constable and proper assistance was sent to Mrs . [77]
一个 警官 和 恰当的 协助 曾是 发送 到 太太 . [-]

向[77]夫人派了一名警员和适当的援助人员。

[ˈtʃɜ: tʃɪlz, ˈtʃɜ: tʃhɪlz] .
Churchill's :
丘吉尔的 .

丘吉尔的。

[ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:rlər] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
They stationed themselves in a back parlour which opened on a passage leading
他们 驻 他们自己 在 一个 后退 客厅 哪个 打开 在 一个 通道 领导
[tu; tə][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] ,
to the butler's pantry ,
到 这 管家 食品储藏室 ,

他们占据了后面的客厅，客厅通向一条通往管家餐具室的通道。

[wer] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [kept] .
where the plate was kept .
在哪里 这 盘子 曾是 保留 .

盘子放在哪里？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
A little after midnight they heard the hall door open .
一个 小的 后 午夜 他们 听到 这 大厅 门 打开 .

午夜刚过，他们就听到大厅的门开了。

[ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] ;
Corkscrew and his accomplices went directly to the pantry ;
开瓶器 和 他的 同谋 去 直接地 到 这 食品储藏室 ;

开瓶器和他的同伙直接去了食品储藏室；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪˈmiːdiətli] [sɪˈkjɔrd] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
and there Mr . Spencer and the constable immediately secured them , as
和 那里 先生 . 斯宾塞 和 这 警官 立即地 安全 他们 , 作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈbuːti] .
they were carrying off their booty .
他们 是 携带 离开 他们的 赃物 .

斯宾塞先生和警员立即制服了他们，当时他们正在搬运赃物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] [ˈpɑːmfɹɪt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]
Mrs . Churchill and Pomfret had spent the night at the house of an
太太 . 丘吉尔 和 鲳鱼 有 花费 这 夜晚 在 这 房子 的 一个

[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] . -
acquaintance in the same street . '
熟人 在 这 相同的 街道 . -

丘吉尔夫人和庞弗雷特当晚在同一条街上一位熟人的家中过夜。

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]
Well , ma'am , ' said Mrs . Pomfret , who had heard all the news in the
出色地 , 女士 , - 说 太太 . 鲳鱼 , WHO 有 听到 全部 这 消息 在 这

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“好吧，夫人，”庞弗雷特太太说道，她早上已经听到了所有的消息。

- [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] , [θæŋk] [gɑːd] .
' the villains are all safe , thank God .
- 这 反派 是 全部安全的 , 感谢 上帝 .

“感谢上帝，所有坏人都安全了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gou][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
I was afraid to go to the window this morning ;
我 曾是 害怕的 到 去 到 这 窗户 这 早晨 ;

今天早上我都不敢走到窗边去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][gou][baɪ][tuː; tə][dʒeɪl] .
but it was my luck to see them all go by to gaol .
但 它 曾是 我的 运气 到 看 他们 全部 去 经过 到 监狱 .

但我很不幸地亲眼目睹他们全都进了监狱。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] !
They looked so shocking !
他们 看起来 所以 令人震惊 !

他们看起来太惊艳了！

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [fæɪ; fəɪ] [fərˈget] [ˈfɪːlɪksɪz] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] !
I am sure I never shall forget Felix's look to my dying day !
我 是 当然 我 绝不 将 忘记 菲利克斯的 看 到 我的 垂死 天 !

我发誓，我这辈子都不会忘记菲利克斯的眼神！

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ] , - [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ;
exclaimed Mrs . Pomfret , with unfeigned joy , ' I'm sure you are very good ;
惊呼 太太 . 鲳鱼 , 和 慥 喜悦 , - 我是 当然 你 是 非常 好的 ;

庞弗雷特太太由衷地高兴地说：“我相信你一定很优秀；

[ænd; ænd][aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and I'm very glad of it . '
和 我是 非常 高兴的 的 它 . -

我对此非常高兴。

- [ænd; ænd] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] , - [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
' And , ' continued Mrs . Churchill , ' here are some tickets for the play ,
- 和 , - 持续 太太 . 丘吉尔 , - 这里 是 一些 门票 为了 这 玩 ,
[wɪtʃ] [aɪ][ʌel; ʃəl][beg][ju:; jʊ] ,
which I shall beg you ,
哪个 我 将 求 你 ,

“还有,”丘吉尔夫人继续说道,“这里有一些话剧票,我恳请您买下它们。”

['pɑ:mfrɪt] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
Pomfret , to give him , and to take him with you . '
鲳鱼 , 到 给 他 , 和 到 拿 他 和 你 . -

把鲳鱼送给他,然后带他一起走。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
' I am very much obliged to you , indeed , ma'am ;
- 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 的确 , 女士 ;

“我真的非常感谢您,夫人;”

[ænd; ænd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
and I'll go with him with all my heart ,
和 患病的 去 和 他 和 全部 我的 心 ,

我会全心全意地跟他一起去。

[ænd; ænd] [tʃu:z] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz][wəʊnt][du:][noʊ] ['predʒədɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'ræləti] .
and choose such plays as won't do no prejudice to his morality .
和 选择 这样的 演出 作为 惯于 做 不 偏见 到 他的 道德 .

并选择不会损害他道德观念的剧目。

[ænd; ænd] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ,
And , ma'am , ' continued Mrs . Pomfret ,
和 , 女士 , - 持续 太太 . 鲳鱼 ,

“还有,夫人,”庞弗雷特太太继续说道,“

- [ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftər][ðə; ðɪ]['faɪər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][maɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)] [ænd; ænd][maɪ] [wɑ:tʃ] , [ɪn][maɪ] [wɪl] ;
' the night after the fire I left him my great Bible and my watch , in my will ;
- 这 夜晚 后 这 火 我 左边 他 我的 伟大的 圣经 和 我的 手表 , 在 我的 将要 ;

“火灾后的那个晚上,我在遗嘱中把我的大圣经和手表留给了他;

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪn] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] ;
for I never was more mistaken at the first in any boy in my born days ;
为了 我 绝不 曾是 更多的 错误 在 这 第一的 在 任何 男生 在 我的 出生 天 ;

因为我出生的岁月里,我从未在任何一个男孩身上犯过如此严重的错误;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zɜ:rts] ,
but he has won me by his own deserts ,
但 他 有 韩元 我 经过 他的 自己的 沙漠 ,

但他凭借自己的实力赢得了我的心。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] - [foʊks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . -
and I shall from this time forth love all the Villaintropic folks for his sake . ' -
和 我 将 从 这 时间 前进 爱 全部 这 - 各位 为了 他的 清酒 . -
[-]
[79]
[-]

从今以后，我将为了他而爱所有反派国的人民。[79]

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsuːzn]
SIMPLE SUSAN
简单的 苏珊

简单的苏珊

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[weɪkt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
Waked , as her custom was , before the day ,
醒来 , 作为 她 风俗 曾是 , 前 这 天 ,
她像往常一样，在天亮之前醒来。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [duː] [tuː; tə] [ˈsprɑɪtli] [meɪ] .
To do the observance due to sprightly May .
到 做 这 观察 到期的 到 轻快的 可能 .
庆祝五月的美好时光。

[ˈdraɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

[ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈhæmɫət][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][lʌv; əv] [weɪlz] , [bɪˈtwiːn] [ˈɒz,wɛstriː] [ænd; ənd] [ˈfrozbəri] ,
In a retired hamlet on the borders of Wales , between Oswestry and Shrewsbury ,
在 一个 退休 村庄 在 这 边界 的 威尔士 , 之间 奥斯威斯特里 和 什鲁斯伯里 ,
在威尔士边境一个僻静的小村庄，位于奥斯威斯特里和什鲁斯伯里之间，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] 1st [lʌv; əv] [meɪ] .
it is still the custom to celebrate the 1st of May .
它 是 仍然 这 风俗 到 庆祝 这 1st 的 可能 .
庆祝五月一日的习俗依然存在。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrʊərəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɪð; wɪθ]
The children of the village , who look forward to this rural festival with
这 孩子们 的 这 村庄 , WHO 看 向前 到 这 乡村的 节日 和
[ˈdʒɔɪfl] [ˈiːgərnəs] ,
joyful eagerness ,
快乐 渴望 ,

村里的孩子们满怀喜悦和热情地期盼着这个乡村节日。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [lʌv; əv][ˈeɪprəl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ˈnoʊzgeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
usually meet on the last day of April to make up their nosegays for the
通常 见面 在 这 最后的 天 的 四月 到 制作 向上 他们的 花束 为了 这
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðər; ðər] [kwiːn] .
morning and to choose their queen .
早晨 和 到 选择 他们的 女王 .
她们通常在四月的最后一天聚会，制作早上要佩戴的花束，并选出自己的女王。

[ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gri:n]
Their customary place of meeting is at a hawthorn which stands in a little green
他们的习惯地方 的会议是在一个山楂哪个站立在一个小的绿色的
[nʊk] ,
nook ,
角落 ;

他们通常的会面地点是一棵生长在绿色小角落里的山楂树旁。

['oʊpən][ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪdi] [leɪn] ,
open on one side to a shady lane ,
打开 在 一 边 到 一个 阴凉 车道 ;

一侧通向一条阴凉的小巷，

[ænd; ænd] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [swi:t] - ['braɪər][ænd; ænd] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ]
and separated on the other side by a thick sweet - brier and hawthorn hedge
和 分开 在这 其他 边 经过 一个 厚的 甜的 - 荆棘 和 山楂 对冲
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] .
from the garden of an attorney .
从 这 花园 的 一个 律师 ;

另一边与律师的花园之间隔着一道茂密的野蔷薇和山楂树篱。

[ðɪs] [ə'tɜ:rnɪ] [brɪ'gæən][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,
This attorney began the world with nothing ,
这 律师 开始 这 世界 和 没有什么 ;

这位律师白手起家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]
but he contrived to scrape together a good deal of money , everybody
但 他 人为的 到 刮 一起 一个 好的 交易 的 钱 ; 大家
[nu:] [haʊ] .
knew how .
知道 如何 ;

但他设法凑了一大笔钱，大家都知道他是怎么做到的。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
He built a new house at the entrance of the village , and had a large
他 建造 一个 新的 房子 在 这 入口 的 这 村庄 ; 和 有 一个 大的
[wel] - [fenst] ['gɑ:rdn] ,
well - fenced garden ,
出色地 - 围栏 花园 ;

他在村口盖了一座新房子，还有一个用栅栏围起来的大花园。

[jet] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fensɪz] , [hi:; hi]['nevər] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjər] .
yet , notwithstanding his fences , he never felt himself secure .
然而 ; 虽然 他的 栅栏 ; 他 绝不 毛毡 他自己 安全的 ;

然而，尽管他筑起了围墙，却始终没有感到安全。

[sʌtʃ] [wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Such were his litigious habits and his suspicious temper that he was
这样的 是 他的 好诉讼的 习惯 和 他的 可疑的 脾气 那 他 曾是
['kɑ:nstəntli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)][ænd; ænd] ['pi:səbl] ['neɪbərɜ:] .
constantly at variance with his simple and peaceable neighbours .
不断地 在 方差 和 他的 简单的 和 和平的 邻居 ;

他生性好诉讼，性情多疑，因此经常与淳朴和平的邻居发生冲突。

[sʌm; səm][pɪɡ] , [ɔ:r][dɔ:ɡ] , [ɔ:r] [ɡoʊt] , [ɔ:r] [ɡu:s] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['trespæɪŋ] .
Some pig , or dog , or goat , or goose was for ever trespassing .
一些 猪 ; 或者 狗 ; 或者 山羊 ; 或者 鹅 曾是 为了 曾经 擅闯私人领地 ;

总是有猪、狗、山羊或鹅擅闯民宅。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæmlət] .
His complaints and his extortions wearied and alarmed the whole hamlet .
他的 投诉 和 他的 勒索 疲惫 和 惊慌 这 所有的 村庄 .
他的抱怨和勒索行为令整个村庄感到厌倦和恐慌。

[ðə; ði] [pæðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌnfriˈkwentɪd] , [hɪz; ɪz] [steɪlz] [wɜːr; wər] [blɑːkt]
The paths in his fields were at length unfrequented , his stiles were blocked
这 路径 在 他的 字段 是 在 长度 冷落 , 他的 栅栏 是 已屏蔽
[ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
up with stones ,
向上 和 石头 ,
他田间的道路最终无人通行, 栅栏门也被石头堵住了。

[ɔːr] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bˈræmblz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈgɑːzlɪŋ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ˈʌndər] ,
or stuffed with brambles and briars , so that not a gosling could creep under ,
或者 填充 和 荆棘 和 荆棘 , 所以 那 不是 一个 小鹅 可以 潜行者 在下面 ,
或者塞满荆棘和蒺藜, 让小鹅都钻不进去。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][get][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
or a giant get over them .
或者 一个 巨大的 得到 超过 他们 .
或者一个巨人克服了它们。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [-]
Indeed , so careful [80]
的确 , 所以 小心 [-]
确实如此, 所以要小心[80]

[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪrɪtəb(ə)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
were even the village children of giving offence to this irritable man of the
是 甚至 这 村庄 孩子们 的 给予 罪行 到 这 易怒的 男人 的 这
[bː] ,
law ,
法律 ,
就连村里的孩子都不敢冒犯这位脾气暴躁的执法人员。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ][kɑːt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [lest] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtæŋɡ(ə)] [ɪn]
that they would not venture to fly a kite near his fields lest it should entangle in
那 他们 会 不是 风险投资 到 飞 一个 风筝 靠近 他的 字段 免得 它 应该 绞 在
[hɪz; ɪz] [triːz] [ɔːr][fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmedoʊ] .
his trees or fall upon his meadow .
他的 树木 或者 落下 之上 他的 草地 .
他们不敢在他田地附近放风筝, 以免风筝缠在他的树上或掉到他的草地上。

[ˈmɪstər] . [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtɜːrni] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]
Mr . Case , for this was the name of our attorney , had a son
先生 . 案件 , 为了 这 曾是 这 姓名 的 我们的 律师 , 有 一个 儿子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
and a daughter ,
和 一个 女儿 ,
我们的律师名叫凯斯先生, 他有一个儿子和一个女儿。

[tuː; tə] [huːz] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] ,
to whose education he had not time to attend ,
到 谁 教育 他 有 不是 时间 到 出席 ,
他没有时间接受他的教育。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [əˈkjuːmjuleɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
as his whole soul was intent upon accumulating for them a fortune .
作为 他的 所有的 灵魂 曾是 意图 之上 累积 为了 他们 一个 财富 .
他一心只想为他们积累财富。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət]
For several years he suffered his children to run wild in the village ; but
为了 一些 年 他 遭受 他的 孩子们 到 跑步 荒野 在 这 村庄 ; 但
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

多年来, 他放任孩子们在村子里胡闹; 但突然间,
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['eɪdʒənsɪ] ,
on his being appointed to a considerable agency ,
在 他的 存在 任命 到 一个 大量 机构 ,
在他被任命到一个重要机构后,

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʒen'tiːl] .
he began to think of making his children a little genteel .
他 开始 到 思考 的 制作 他的 孩子们 一个 小的 文雅的 .
他开始考虑如何让自己的孩子更有教养。

[hiː; hi][sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['lætn] ; [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
He sent his son to learn Latin ; he hired a maid to wait upon his daughter
他 发送 他的 儿子 到 学习 拉丁 ; 他 雇用 一个 女佣 到 等待 之上 他的 女儿
[ˈbɑːrbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

他送儿子去学习拉丁语; 他雇了个女仆服侍女儿芭芭拉。
[ænd; ænd][hiː; hi] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] [ðəns'fɔːrwəd] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni]
and he strictly forbade her thenceforward to keep company with any
和 他 严格 禁止 她 此后 到 保持 公司 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pleɪfəloʊz] .
of the poor children who had hitherto been her playfellows .
的 这 贫穷的 孩子们 WHO 有 迄今为止 到过 她 玩伴们 .

他严令禁止她从此以后与任何以前是她玩伴的穷苦孩子来往。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['saːrɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['taɪrənt]
They were not sorry for this prohibition , because she had been their tyrant
他们 是 不是 对不起 为了 这 禁令 , 因为 她 有 到过 他们的 暴君
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
rather than their companion .
相当 比 他们的 伴侣 .
他们并不后悔这项禁令, 因为她与其说是他们的伴侣, 不如说是他们的暴君。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪɡ'retɪd] ,
She was vexed to observe that her absence was not regretted ,
她 曾是 烦恼 到 观察 那 她 缺席 曾是 不是 后悔 ,
她恼火地发现, 没有人对她的缺席感到惋惜。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['hʌmb(ə)][ðem; ðəm][baɪ] ['eni]
and she was mortified to perceive that she could not humble them by any
和 她 曾是 羞愧难当 到 感知 那 她 可以 不是 谦逊的 他们 经过 任何
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ænd; ænd]['faɪnəri] .
display of airs and finery .
展示 的 播出 和 服饰 .
她羞愧地发现, 无论她如何摆架子、如何打扮, 都无法让他们感到屈辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] , [tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ]
There was one poor girl , amongst her former associates , to whom she
那里 曾是 一 贫穷的 女孩 , 在 她 以前的 同事 , 到 谁 她
[hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪs'laɪk] ,
had a peculiar dislike ,
有 一个 奇特 不喜欢 ,
在她以前的同事中, 有一个可怜的女孩, 她对有着莫名的厌恶。

— ['su:zn] [praɪs] , [ə; eɪ] [swɪ:t] - ['tempərd] , ['mɑ:dist] , ['sprɑ:tlɪ] , [ɪn'dʌstriəs] [læs] , [hu:] [wʌz; wəz]
— Susan Price , a sweet - tempered , modest , sprightly , industrious lass , who was
— 苏珊 价格 , 一个 甜的 - 淬火 , 谦虚的 , 轻快的 , 勤劳 小姐 , WHO 曾是
[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɑ:ɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
the pride and delight of the village .
这 自豪 和 喜 的 这 村庄 .

——苏珊·普莱斯，一个性情温和、谦逊、活泼、勤劳的姑娘，是全村的骄傲和快乐。

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lɪvd]
Her father rented a small farm , and , unfortunately for him , he lived
她 父亲 租来的 一个 小的 农场 , 和 , 很遗憾 为了 他 , 他 居住地
[nɪr] [ə'tɜ:ɹni] [keɪs] .
near Attorney Case .
靠近 律师 案件 .

她的父亲租了一座小农场，不幸的是，他住在凯斯律师家附近。

['bɑ:rbrə] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hær] ['wɪndəʊ] , ['wɑ:tʃɪŋ] ['su:zn] [æt; ət] [wɜ:rk] .
Barbara used often to sit at her window , watching Susan at work .
芭芭拉 用过的 经常 到 坐 在 她 窗户 , 观看 苏珊 在 工作 .

芭芭拉过去常常坐在窗边，看着苏珊工作。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [ɪn] [ðə; ði] [ni:t] ['gɑ:rdn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɔ:r] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdəz] ;
Sometimes she saw her in the neat garden raking the beds or weeding the borders ;
有时 她 锯 她 在 这 整洁的 花园 耙草 这 床 或者 除草 这 边界 ;

有时她会看到她在整洁的花园里耙花坛或除草；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hær] ['bi:haɪv] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær]
sometimes she was kneeling at her beehive with fresh flowers for her
有时 她 曾是 跪着 在 她 蜂窝 和 新鲜的 花朵 为了 她
[bi:z] ;
bees ;
蜜蜂 ;

有时她会跪在蜂箱旁，手捧鲜花喂蜜蜂；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑ:rd] , ['skætərɪŋ] [kɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] [sɪv] [ə'mʌŋst]
sometimes she was in the poultry yard , scattering corn from her sieve amongst
有时 她 曾是 在 这 家禽 院子 , 散射 玉米 从 她 筛 在
[ðə; ði] ['i:gər] ['tʃɪkɪnz] ;
the eager chickens ;
这 渴望的 鸡 ;

有时她会在鸡舍里，用筛子把玉米撒到饥肠辘辘的鸡群中；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hʌnɪslʌkl] ['ɑ:rbər] , [wɪð; wɪθ]
and in the evening she was often seated in a little honeysuckle arbour , with
和 在 这 晚上 她 曾是 经常 坐着 在 一个 小的 金银花 乔木 , 和
[ə; eɪ] [kli:n] ,
a clean ,
一个 干净的 ,

晚上，她经常坐在一个金银花小棚子里，旁边放着干净的.....

[laɪt] , [θri:] - [legd] [di:l] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hær] [pleɪn] [wɜ:rk] .
light , three - legged deal table before her , upon which she put her plain work .
光 , 三 - 腿 交易 桌子 前 她 , 之上 哪个 她 放 她 清楚的 工作 .

她面前摆着一张轻便的三脚桌子，上面放着她朴素的作品。

['su:zn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ni:tli] [baɪ] [hɜ:r; hær] [gʊd] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri]
Susan had been taught to work neatly by her good mother , who was very
苏珊 有 到过 教授 到 工作 整齐地 经过 她 好的 母亲 , WHO 曾是 非常
[fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ,
fond of her ,
喜爱 的 她 ,

苏珊从小就受到慈母的教导，做事一丝不苟。她的母亲非常疼爱她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtəfəli] [ə'tætʃt] .
and to whom she was most gratefully attached .
和 到 谁 她 曾是 最多 感激不尽 随附的 .

她对他怀有深深的感激之情。

[ˈmɪsɪz] . [praɪs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['æktɪv] , [də'mestɪk] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ]
Mrs . Price was an intelligent , active , domestic woman ; but her health
太太 . 价格 曾是 一个 聪明的 , 积极的 , 国内的 女士 ; 但 她 健康
[wʌz; wəz][nɑːt][rɒʊ'bast] .
was not robust .
曾是 不是 强壮的 .

普莱斯太太是一位聪明能干、热爱家庭的女性；但她的身体状况不太好。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrɪnd] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][pleɪn] [wɜːrk] ;
She earned money , however , by taking in plain work ;
她 获得 钱 , 然而 , 经过 采取 在 清楚的 工作 ;
然而，她靠做些简单的工作来挣钱；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ['eksələnt] [bred] [ænd; ʌnd] ['brekfəst] [keɪks] .
and she was famous for baking excellent bread and breakfast cakes .
和 她 曾是 著名的 为了 烘烤 出色的 面包 和 早餐 蛋糕 .
她以烘焙美味的面包和早餐蛋糕而闻名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ʌnd][æz; əz]
She was respected in the village , for her conduct as a wife and as
她 曾是 受人尊敬 在 这 村庄 , 为了 她 执行 作为 一个 妻子 和 作为
[ə; eɪ] ['mʌðər] ,
a mother ,
一个 母亲 ,
她在村里很受尊敬，因为她是一位贤妻良母。

[ænd; ʌnd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [-]
and all were eager [81]
和 全部 是 渴望的 [-]
大家都很渴望[81]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
to show her attention .
到 展示 她 注意力 .
为了表达她的关注。

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɑːn] [meɪ] ['mɔːrɪŋ] ,
At her door the first branch of hawthorn was always placed on May morning ,
在 她 门 这 第一的 分支 的 山楂 曾是 总是 放置 在 可能 早晨 ,
每年五月的清晨，她家门口总会摆放着第一枝山楂树枝。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['suːzən] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
and her Susan was usually Queen of the May .
和 她 苏珊 曾是 通常 女王 的 这 可能 .
而她的苏珊通常是五月女王。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [kwiːn] .
It was now time to choose the Queen .
它 曾是 现在 时间 到 选择 这 女王 .
现在到了选举女王的时候了。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪŋk] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrɪn] ,
The setting sun shone full upon the pink blossoms of the hawthorn ,
这 环境 太阳 闪耀 满的 之上 这 粉色的 花朵 的 这 山楂 ,
夕阳的余晖洒在山楂树粉红色的花朵上。

[wen] [ðə; ði] ['meri] [gru:p] [ə'sembld] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['lt(ə)] [gri:n] .

when the merry group assembled upon their little green .
什么时候 这 欢乐 团体 组装 之上 他们的 小的 绿色的 .

当这群快乐的人们聚集在他们的小绿地上时。

[ˈbɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] [steɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] ['gɑ:rdn] .

Barbara was now walking in sullen state in her father's garden .
芭芭拉 曾是 现在 步行 在 忧郁 状态 在 她 父亲的 花园 .

芭芭拉此刻正闷闷不乐地在她父亲的花园里踱步。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:r'self][br'haɪnd][ðə; ði] [haɪ]

She heard the busy voices in the lane , and she concealed herself behind the high hedge ,
她 听到 这 忙碌的 声音 在 这 车道 , 和 她 暗 她自己 在后面 这 高的
对冲 ,

她听到巷子里熙熙攘攘的人声，便躲到了高高的树篱后面。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

that she might listen to their conversation .
那 她 可能 听 到 他们的 对话 .

她可能会偷听他们的谈话。

- ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['su:zn] ? - [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'welkəm] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'hɜ:rd] .

' Where's Susan ? ' were the first unwelcome words which she overheard .
- 在哪里? 苏珊 ? - 是 这 第一的 不受欢迎 字 哪个 她 无意中听到 .

“苏珊在哪儿？”这是她无意中听到的第一句不愉快的话。

- [eɪ] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['su:zn] ? - [rɪ'pi:tɪd] ['fɪlɪp] ,

' Ay , where's Susan ? ' repeated Philip ,
- 哎 , 在哪里? 苏珊 ? - 重复 菲利普 ,

哎呀，苏珊在哪儿？“菲利普重复道，

[ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tu:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .

stopping short in the middle of a new tune that he was playing on his pipe .
停止 短的 在 这 中间 的 一个 新的 调 那 他 曾是 玩耍 在 他的 管道 .

他正用笛子吹奏一首新曲子，却突然停了下来。

- [aɪ] [wɪʃ] ['su:zn] [wəd] [kʌm] !

' I wish Susan would come !
- 我 希望 苏珊 会 来 !

“我希望苏珊能来！ ”

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [seɪm] [tu:n] [ˌoʊvər] [ə'gen] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][aɪ 'ti:] [jet] . -

I want her to sing me this same tune over again ; I have not it yet . '
我 想 她 到 唱歌 我 这 相同的 调 超过 再次 ; 我 有 不是 它 然而 . -

我想让她再给我唱一遍这首歌；我还没听过呢。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['su:zn] [wəd] [kʌm] , [aɪm] [ʃʊɹ] , - [kraɪd][ə; eɪ]['lt(ə)] [gɜ:rl] ,

' And I wish Susan would come , I'm sure , ' cried a little girl ,
- 和 我 希望 苏珊 会 来 , 我是 当然 , - 哭 一个 小的 女孩 ,

“我真希望苏珊能来，”一个小女孩哭着说。

[hu:z] [læp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] .

whose lap was full of primroses .
谁 膝 曾是 满的 的 报春花 .

她的膝上放满了报春花。

- ['su:zn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [θred] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][maɪ] ['noʊzgeɪ] ,

' Susan will give me some thread to tie up my nosegays ,
- 苏珊 将要 给 我 一些 线 到 领带向上 我的 花束 ,

苏珊会给我一些线来绑我的花束。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [ˈvaiələts] [groʊ] ;
and she'll show me where the fresh violets grow ;
和 壳 展示 我 在哪里 这 新鲜的 紫罗兰 生长 ;

她会带我去看哪里长着新鲜的紫罗兰；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑʊslɪp]
and she has promised to give me a great bunch of her double cowslips
和 她 有 承诺 到 给 我 一个 伟大的 束 的 她 双倍的 报春花

[tu:; tə] [wer] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to wear to - morrow .
到 穿 到 - 明天 .

她答应给我一大束她自己种的报春花，让我明天戴。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] . -
I wish she would come . '
我 希望 她 会 来 . -

我希望她能来。

- [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈsu:zn] !
' Nothing can be done without Susan !
- 没有什么 能 是 完毕 没有 苏珊 !

没有苏珊，什么都做不了！

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊz] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz]
She always shows us where the nicest flowers are to be found in the lanes
她 总是 演出 我们 在哪里 这 最友善的 花朵 是 到 是 成立 在 这 车道

[ænd; ənd] [medəʊz] ,
and meadows ,
和 草地 ,

她总是告诉我们小路和草地上哪里有最美的花朵。

- [sed] [ðeɪ] .
' said they .
- 说 他们 .

他们说。

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑ:ləndz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] !
' She must make up the garlands ; and she shall be Queen of the May !
- 她 必须 制作 向上 这 花环 ; 和 她 将 是 女王 的 这 可能 !

她必须制作花环；她将成为五月女王！

- [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] .
' exclaimed a multitude of little voices .
- 惊呼 一个 民众 的 小的 声音 .

“！”无数稚嫩的声音齐声喊道。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ! -
' But she does not come ! '
- 但 她 做 不是 来 ! -

但她没有来！

[sed] [ˈfɪlɪp] .
said Philip .
说 菲利普 .

菲利普说道。

[roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pərˈtɪkjələr] [frend] ,
Rose , who was her particular friend ,
玫瑰 , WHO 曾是 她 特别的 朋友 ,

罗斯是她特别要好的朋友。

[naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [əˈsembli] - [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
now came forward to assure the impatient assembly ' that she would answer for
现在 来了 向前 到 保证 这 不耐烦 集会 - 那 她 会 回答 为了
[aɪ ˈtiː] [ˈsuːzn] [wʊd] [kəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
it Susan would come as soon as she possibly could ,
它 苏珊 会 来 作为 很快 作为 她 可能 可以 ,
她站出来向焦急的集会保证,“她会对此作出解释,苏珊会尽快赶来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈpraɪbəbli] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] . -
and that she probably was detained by business at home . '
和 那 她 大概 曾是 被拘留 经过 商业 在 家 . -
她很可能是因为家里的公事耽搁了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlektəz] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðerz] ,
The little electors thought that all business should give way to theirs ,
这 小的 选举人 想法 那 全部 商业 应该 给 方式 到 他们的 ,
这些小选民认为所有事务都应该为他们让路。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] [frend] [ɪˈmiːdiətli] .
and Rose was despatched to summon her friend immediately .
和 玫瑰 曾是 已派送 到 召唤 她 朋友 立即地 .
于是罗斯被派去立即去叫她的朋友。

- [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , - [kraɪd] [ˈfɪlɪp] .
' Tell her to make haste , ' cried Philip .
- 告诉 她 到 制作 匆忙 , - 哭 菲利普 .
“告诉她快点!”菲利普喊道。

- [əˈtɜːrni] [keɪs] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
' Attorney Case dined at the Abbey to - day — luckily for us .
- 律师 案件 用餐 在 这 修道院 到 - 天 — 幸运的是 为了 我们 .
“凯斯律师今天在修道院餐厅用餐——这对我们来说真是太幸运了。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪndz] [juː ˈes] [hɪr] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [draɪv] [juː ˈes] [əˈwei] ;
If he comes home and finds us here , maybe he'll drive us away ;
如果 他 来 家 和 发现 我们 这里 , 或许 地狱 驾驶 我们 离开 ;
如果他回家发现我们在这里,也许会把我们赶走;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] : [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] ,
for he says this bit of ground belongs to his garden : though that is not true ,
为了 他 说道 这 少量 的 地面 属于 到 他的 花园 : 尽管 那 是 不是 真的 ,
因为他说这块地属于他的花园: 虽然事实并非如此,

[aɪm] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmər] [praɪs] [noʊz] , [ænd; ənd] [sez] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
I'm sure ; for Farmer Price knows , and says , it was always open to the
我是 当然 ; 为了 农民 价格 知道 , 和 说道 , 它 曾是 总是 打开 到 这
[roʊd] .
road .
路 .
我确信; 因为 Farmer Price 知道,而且他说,这条路一直都是敞开的。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪgraʊnd] , [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
The Attorney wants to get our playground , so he does .
这 律师 想要 到 得到 我们的 操场 , 所以 他 做 .
律师想要得到我们的游乐场,于是他就得到了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [bəɪb] , [ɔːr] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] , [-]
I wish he and his daughter Bab , or Miss Barbara , [82]
我 希望 他 和 他的 女儿 巴布 , 或者 错过 芭芭拉 , [-]
我希望他和他的女儿巴布,或者芭芭拉小姐[82]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ]
as she must now be called , were a hundred miles off , out of our way
作为 她 必须 现在 是 称为 , 是 一个 百 英里 离开 , 出去 的 我们的 方式
, [aɪ] [noʊ] .
, I know .
, 我 知道 .

她现在必须被称为“她”，她离我们一百英里远，不在我们的路线上，我知道。

[noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [maɪ] [ˈnaɪnpɪnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] -
No later than yesterday she threw down my ninepins in one of her ill -
不 之后 比 昨天 她 扔 向下 我的 九柱戏 在 一 的 她 患病的 -
[ˈhjuːmə] ,
humours ,
体液 ,

就在昨天，她又一次因为心情不好而把我的九柱戏台摔倒了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaʊn] [ɔːl] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -
as she was walking by with her gown all trailing in the dust . '
作为 她 曾是 步行 经过 和 她 袍 全部 尾随 在 这 灰尘 . -

她走过时，长袍拖曳在尘土中。

- [jes] , - [kraɪd] [ˈmeri] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmrəʊz] - [gɜːrl] , - [hɜːr; hər] [gaʊn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtreɪlɪŋ] .
' Yes , ' cried Mary , the little primrose - girl , ' her gown is always trailing .
- 是的 , - 哭 玛丽 , 这 小的 报春花 - 女孩 , - 她 袍 是 总是 尾随 .

“是的,”小报春花女孩玛丽喊道,“她的裙子总是拖在地上。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈnaɪsli] , [laɪk] [ˈsuːzn] ;
She does not hold it up nicely , like Susan ;
她 做 不是 抓住 它 向上 很好 , 喜欢 苏珊 ;

她不像苏珊那样能把东西举得那么漂亮;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊks] [hæf][soʊ] [niːt] .
and with all her fine clothes she never looks half so neat .
和 和 全部 她 美好的 衣服 她 绝不 看起来 一半 所以 整洁的 .

即使她穿着华丽的衣服,看起来也从未如此整洁过。

[ˈmæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ˈsuːzn] ,
Mamma says she wishes I may be like Susan ,
妈妈 说道 她 愿望 我 可能 是 喜欢 苏珊 ,

妈妈说她希望我能像苏珊一样。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
when I grow up to be a great girl , and so do I .
什么时候 我 生长 向上 到 是 一个 伟大的 女孩 , 和 所以 做 我 .

当我长大后成为一个很棒的女孩,我也会成为一个很棒的女孩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz] [ˈbɑːrbrə] [dʌz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [rɪt] . -
I should not like to look conceited as Barbara does , if I was ever so rich . '
我 应该 不是 喜欢 到 看 自负 作为 芭芭拉 做 , 如果 我 曾是 曾经 所以 富有的 . -

即使我像芭芭拉那样富有,我也不想显得自负。

- [rɪt] [ɔːr] [pʊr] , - [sed] [ˈfɪlɪp] , - [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [kənˈsiːtɪd] ,
' Rich or poor , ' said Philip , ' it does not become a girl to look conceited ,
- 富有的或者 贫穷的 , - 说 菲利普 , - 它 做 不是 变得 一个 女孩 到 看 自负 ,

“无论贫穷还是富有,”菲利普说,“女孩子都不应该显得自负。”

[mʌt] [les] [boʊld] , [æz; əz] [ˈbɑːrbrə] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
much less bold , as Barbara did the other day ,
很多 较少的 大胆的 , 作为 芭芭拉 做过 这 其他 天 ,

远没有芭芭拉前几天那么大胆。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
when she was at her father's door without a hat upon her head ,
什么时候 她 曾是 在 她 父亲的 门 没有 一个 帽子 之上 她 头 ,
当她站在父亲家门口时, 头上没戴帽子。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [stɑːpt] [ˌhɪrəˈbaʊt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [driŋk] .
staring at the strange gentleman who stopped hereabout to let his horse drink .
凝视 在 这 奇怪的 绅士 WHO 停止 附近 到 让 他的 马 喝 .
盯着那位停下来让他的马喝水的奇怪绅士。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bæb][baɪ][hɪz; ɪz] [ləks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsuːzn] [tuː] ;
I know what he thought of Bab by his looks , and of Susan too ;
我 知道 什么 他 想法 的 巴布 经过 他的 看起来 , 和 的 苏珊 也 ;
从他的表情我就知道他对巴布的看法, 对苏珊的看法也是如此;

[fɔːr; fər] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] [triː]
for Susan was in her garden , bending down a branch of the laburnum tree
为了 苏珊 曾是 在 她 花园 , 弯曲 向下 一个 分支 的 这 金链花 树
,
.
,

[ˈləʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ;
looking at its yellow flowers , which were just come out ;
寻找 在 它是 黄色的 花朵 , 哪个 是 只是 来 出去 ;
看着它刚刚盛开的黄色花朵;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]
and when the gentleman asked her how many miles it was from
和 什么时候 这 绅士 问 她 如何 许多 英里 它 曾是 从
[ˈʃrɔzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmɔːdɪst] ! — [nɑːt] [ˈbæʃfl] ,
she answered him so modest ! — not bashful ,
她 回答 他 所以 谦虚的 ! — 不是 害羞的 ,
她回答他时非常谦虚! ——一点也不害羞。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈnoʊbəːdi] [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] :
like as if she had never seen nobody before — but just right :
喜欢 作为 如果 她 有 绝不 已见 无人 前 — 但 只是 正确的 :
仿佛她以前从未见过任何人——但又恰到好处:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] ,
and then she pulled on her straw hat ,
和 然后 她 拉 在 她 稻草 帽子 ,
然后她戴上了草帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈləʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]
which was fallen back with her looking up at the laburnum , and she went
哪个 曾是 倒下 后退 和 她 寻找 向上 在 这 金链花 , 和 她 去
[hɜːr; hər] [weɪz] [hoʊm] ;
her ways home ;
她 方式 家 ;
她仰望着金链花, 然后便回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , " [preɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt]
and the gentleman says to me , after she was gone , " Pray , who is that
和 这 绅士 说道 到 我 , 后 她 曾是 已消失 , " 祈祷 , WHO 是 那
[niːt] ['mɑːdist] [gɜːrl] — — ?
neat modest girl — — ?
整洁的 谦虚的 女孩 — — ?

她走后，那位先生对我说：“请问，那位端庄谦逊的女孩是谁——？”

" [bʌt; bət][aɪ] [wi] [ˈsuːzn] [wʊd] [kʌm] , - [kraɪd] [ˈfɪlɪp] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm'self] .
" But I wish Susan would come , ' cried Philip , interrupting himself .
" 但 我 希望 苏珊 会 来 , - 哭 菲利普 , 打断 他自己 .
“但我希望苏珊能来，”菲利普突然打断自己，喊道。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [roʊz] [ˈraɪtli] [gest] , [ˈbɪzi] [æt; ət] [hoʊm] .
Susan was all this time , as her friend Rose rightly guessed , busy at home .
苏珊 曾是 全部 这 时间 , 作为 她 朋友 玫瑰 没错 猜对了 , 忙碌的 在 家 .

正如她的朋友罗斯猜到的那样，苏珊这段时间一直忙于家务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
She was detained by her father's returning later than usual .
她 曾是 被拘留 经过 她 父亲的 返回 之后 比 通常 .

她因为父亲比平时晚归而被耽搁了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ;
His supper was ready for him nearly an hour before he came home ;
他的 晚餐 曾是 准备好 为了 他 几乎 一个 小时 前 他 来了 家 ;

他回家前近一个小时，晚餐就已经准备好了；

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [swept] [ʌp][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [twɑɪs] ,
and Susan swept up the ashes twice ,
和 苏珊 扫荡 向上 这 灰烬 两次 ,
苏珊扫了两次灰烬，

[ænd; ənd] [twɑɪs] [pʊt][ɑːn] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] [bleɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
and twice put on wood to make a cheerful blaze for him ; but at last ,
和 两次 放 在 木头 到 制作 一个 快乐 火焰 为了 他 ; 但 在 最后的 ,

他们两次添柴，想为他生起一堆欢快的篝火；但最终，

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈsuːzn] ;
when he did come in , he took no notice of the blaze or of Susan ;
什么时候 他 做过 来 在 , 他 采取 不 注意 的 这 火焰 或者 的 苏珊 ;

他进来后，对火灾和苏珊都毫不在意；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
and when his wife asked him how he did , he made no answer ,
和 什么时候 他的 妻子 问 他 如何 他 做过 , 他 制成 不 回答 ,

当妻子问他过得怎么样时，他没有回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈgluːmi] .
but stood with his back to the fire , looking very gloomy .
但 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 寻找 非常 阴沉 .

但他背对着火堆站着，神情十分阴郁。

[ˈsuːzn] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Susan put his supper upon the table , and set his own chair for him ;
苏珊 放 他的 晚餐 之上 这 桌子 , 和 放 他的 自己的 椅子 为了 他 ;

苏珊把他的晚餐摆在桌子上，并为他摆好椅子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] — - [aɪ]
but he pushed away the chair and turned from the table , saying — ' I
但 他 推动 离开 这 椅子 和 转向 从 这 桌子 , 说 — 我
[æɪ; jəl] [i:t] ['nʌθɪŋ] , [tʃaɪld] !
shall eat nothing , child !
将 吃 没有什么 , 孩子 !

但他推开椅子，转身离开桌子，说道：“孩子，我什么也不吃！”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tu:; tə][roʊst] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? -
Why have you such a fire to roast me at this time of the year ? ' -
为什么 有 你 这样的 一个 火 到 烤 我 在 这 时间 的 这 年 ? -
你为何在这个时候如此怒火中烧，要炙烤我？

- [ju:; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪrɪf(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn]
' You said yesterday , father , I thought , that you liked a little cheerful wood fire in
- 你 说 昨天 , 父亲 , 我 想法 , 那 你 喜欢 一个 小的 快乐 木头 火 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
the evening ;
这 晚上 ;

“我记得昨天您说过，父亲，您喜欢晚上生起一堆温暖的柴火；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][heɪl] ; [jɔ:; jər][koʊt] [ɪz] [kwɪt] [wet] , [wi:; wi]
and there was a great shower of hail ; your coat is quite wet , we
和 那里 曾是 一个 伟大的 淋浴 的 冰雹 ; 你的 外套 是 相当 湿的 , 我们
[mʌst; məst][draɪ][aɪ 'ti:] . - [-]
must dry it . ' [83]
必须 干燥 它 . - [-]

还下了一场大冰雹；你的外套湿透了，我们得把它晾干。[83]

- [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [tʃaɪld] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Take it , then , child , ' said he ,
- 拿 它 , 然后 , 孩子 , - 说 他 ,
“那就拿着吧，孩子，”他说。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] — - [aɪ][jəl] [su:n] [hæv; həv][noʊ] [koʊt] [tu:; tə][draɪ] — [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hæt] [tu:] , -
pulling it off — ' I shall soon have no coat to dry — and take my hat too , ' -
拉 它 离开 — 我 将 很快 有 不 外套 到 干燥 — 和 拿 我的 帽子 也 , -
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

他脱下外套说：“我很快就不用晾外套了，也把帽子带走吧。”

[ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
throwing it upon the ground .
投掷 它 之上 这 地面 .

把它扔到地上。

[ˈsu:zn] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][draɪ] ,
Susan hung up his hat , put his coat over the back of a chair to dry ,
苏珊 悬挂 向上 他的 帽子 , 放 他的 外套 超过 这 后退 的 一个 椅子 到 干燥 ,
苏珊帮他把帽子挂起来，把他的外套搭在椅背上晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈhu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ;
and then stood anxiously looking at her mother , who was not well ;
和 然后 站立 焦虑地 寻找 在 她 母亲 , WHO 曾是 不是 出色地 ;
然后她焦急地站在那里，看着身体不舒服的母亲；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [fə'tiːɡd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'la:rmɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
she had this day fatigued herself with baking ; and now , alarmed by her
她有这天疲劳她自己和烘烤 ; 和现在 , 惊慌经过她
['hʌzbəndz] ['muːdi] [bɪ'heɪvjər] ,
husband's moody behaviour ,
丈夫的情绪化行为 ;
她今天忙着烘焙, 累得筋疲力尽; 现在, 又被丈夫阴晴不定的情绪所困扰,

[ʃiː, ʃɪ][sæt] [daʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
she sat down pale and trembling .
她卫星向下苍白和发抖 .
她脸色苍白, 浑身颤抖地坐了下来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
He threw himself into a chair , folded his arms , and fixed his eyes upon the
他扔他自己进入一个椅子 , 折叠他的武器 , 和固定的他的眼睛之上这
['faɪər] .
fire .
火 .
他一屁股坐在椅子上, 双臂抱胸, 目光紧紧盯着火堆。

['suːzn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Susan was the first who ventured to break silence .
苏珊曾是这第一的WHO 冒险到休息沉默 .
苏珊是第一个打破沉默的人。

['hæpi] [ðə; ðɪ] ['faːðər] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] ['suːzn] ! — [hɜːr; hər] [ʌn'bɪltərd]
Happy the father who has such a daughter as Susan ! — her unaltered
快乐的这父亲WHO 有这样的一个女儿作为苏珊 ! — 她未改变的
['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
sweetness of temper ,
甜味的脾气 ,
拥有苏珊这样一位女儿的父亲真是太幸福了! ——她始终保持着温柔善良的性情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kə'resɪs] , [æt; ət][læst] ['sʌmwʌt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər]
and her playful , affectionate caresses , at last somewhat dissipated her
和她她顽皮的 , 亲热爱抚 , 在最后的有些消散她
['faːðə-z] ['meləŋkaːli] .
father's melancholy .
父亲的忧郁 .
她顽皮而充满爱意的抚摸, 最终多少驱散了父亲的忧郁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
He could not be prevailed upon to eat any of the supper which had been
他可以不是是最终获胜之上到吃任何的这晚餐哪个有到过
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
prepared for him ;
准备为了他 ;
他无论如何也劝不动他吃任何为他准备的晚餐;

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
however , with a faint smile ,
然而 , 和一个头晕的微笑 ,
然而, 他脸上却带着一丝淡淡的微笑,

[hiː; hi][təʊld] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡɪni] - ['henz] [egz] .
he told Susan that he thought he could eat one of her guinea - hen's eggs .
他讲述苏珊那他想法他可以吃一的她几内亚 - 母鸡的鸡蛋 .
他告诉苏珊, 他觉得他可以吃掉她家珍珠鸡下的一枚蛋。

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l] [əˈlækrəti] [wɪtʃ] [maːks] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə]
She thanked him , and with that nimble alacrity which marks the desire to
她 谢谢 他 , 和 和 那 灵活 敏捷 哪个 标记 这 欲望 到
[pliːz] ,
please ,
请 ,

她向他道谢，并以那种急切取悦他人的敏捷姿态说道：

[ʃiː, ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːt] [ˈtʃɪkɪn] - [jɑːrd] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
she ran to her neat chicken - yard ; but , alas !
她 跑 到 她 整洁的 鸡 - 院子 ; 但 , 唉 !
她跑到她整洁的鸡舍；但是，唉！

[hɜːr; hər] [ˈɡɪni] - [hen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] — [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [streɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [ˈɡɑːrdn]
her guinea - hen was not there — it had strayed into the attorney's garden
她 几内亚 - 母鸡 曾是 不是 那里 — 它 有 迷路了 进入 这 律师 花园
.
:
.

她的珍珠鸡不在那里——它跑到律师的花园里去了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] , [ʃiː, ʃi] [æskt]
She saw it through the paling , and timidly opening the little gate , she asked
她 锯 它 通过 这 苍白 , 和 胆怯地 开幕 这 小的 门 , 她 问
[mɪs] [ˈbɑːrbrə] ,
Miss Barbara ,
错过 芭芭拉 ,

她透过栅栏看到了它，于是怯生生地打开小门，问芭芭拉小姐：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [baɪ] , [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɡɪni] - [hen]
who was walking slowly by , to let her come in and take her guinea - hen
WHO 曾是 步行 缓慢地 经过 , 到 让 她 来 在 和 拿 她 几内亚 - 母鸡
.
:
.

一个缓缓走过的人，让她进来牵走她的珍珠鸡。

[ˈbɑːrbrə] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [rɪˈflektɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
Barbara , who was at this instant reflecting , with no agreeable feelings ,
芭芭拉 , WHO 曾是 在 这 立即的 反思 , 和 不 同意 情怀 ,
此时此刻，芭芭拉正陷入沉思，心中并无愉悦之感。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli]
upon the conversation of the village children , to which she had recently
之上 这 对话 的 这 村庄 孩子们 , 到 哪个 她 有 最近
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

她听了村里孩子们最近的谈话后，

[ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ˈsuːzənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] , [ɪl] - [ˈhjuːməɪr] [lʊk]
started when she heard Susan's voice , and with a proud , ill - humoured look
开始 什么时候 她 听到 苏珊的 嗓音 , 和 和 一个 自豪的 , 患病的 - 幽默 看
[ænd; ənd] [vɔɪs] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
and voice , refused her request .
和 嗓音 , 拒绝 她 要求 .

听到苏珊的声音，她立刻有了反应，带着骄傲而又不悦的表情和语气，拒绝了她的请求。

- [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] , - [sed] [ˈbɑːrbrə] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] ;
' Shut the gate , ' said Barbara , ' you have no business in our garden ;
- 关闭 这 门 , - 说 芭芭拉 , - 你 有 不 商业 在 我们的 花园 ;
“把门关上，”芭芭拉说，“你没资格进我们的花园；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər][hen] , [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [aɪ'ti:] ;

and as for your hen , I shall keep it ;

和 作为 为了 你的 母鸡 , 我 将 保持 它 ;

至于你的母鸡, 我会留着它;

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]

it is always flying in here and plaguing us , and my father says it is a

它 是 总是 飞行 在 这里 和 困扰 我们 , 和 我的 父亲 说道 它 是 一个

['trespæsər] ;

trespasser ;

擅闯者 ;

它总是飞进来骚扰我们, 我父亲说它是入侵者;

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][aɪ] [maɪ] [kætʃ] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ'ti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ'ti:][gɔ:t][ɪn] ,

and he told me I might catch it and keep it the next time it got in ,

和 他 讲述 我 我 可能 抓住 它 和 保持 它 这 下一个 时间 它 得到 在 ,

他告诉我, 下次它再进来的时候, 我或许能把它抓住并保存下来。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ɪn] [naʊ] . -

and it is in now . '

和 它 是 在 现在 . -

现在已经生效了。

[ðen] ['bɑ:rbərə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪd] , ['beti] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]

Then Barbara called to her maid , Betty , and bid her catch the mischievous

然后 芭芭拉 称为 到 她 女佣 , 贝蒂 , 和 出价 她 抓住 这 恶作剧

[hen] .

hen .

母鸡 .

然后芭芭拉叫来她的女仆贝蒂, 让她去抓住那只淘气的母鸡。

- [oʊ] , [maɪ] ['ɡɪni] - [hen] !

' Oh , my guinea - hen !

- 哦 , 我的 几内亚 - 母鸡 !

“哦, 我的珍珠鸡! ”

[maɪ] ['prɪti] ['ɡɪni] - [hen] ! - [kraɪd] ['su:zn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['skri:mɪŋ]

my pretty guinea - hen ! ' cried Susan , as they hunted the frightened , screaming

我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 ! - 哭 苏珊 , 作为 他们 猎杀 这 害怕 , 尖叫

['kri:tʃər] [frʌm; frəm]['kɔ:rnər][tu:; tə]['kɔ:rnər] .

creature from corner to corner .

生物 从 角落 到 角落 .

“我的漂亮珍珠鸡!”苏珊喊道, 她们从角落到角落追赶着那只受惊尖叫的小家伙。

- [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][aɪ'ti:] ! -

' Here we have got it ! '

- 这里 我们 有 得到 它 ! -

“找到了! ”

[sed] ['beti] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ'ti:][fæst][baɪ][ðə; ði][legz] .

said Betty , holding it fast by the legs .

说 贝蒂 , 保持 它 快速地经过 这 腿 .

贝蒂说着, 紧紧抓住他的腿。

- [naʊ] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] , [kwi:n] ['su:zn] , [ɔ:r] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][jɔː; jər] ['prɪti] ['ɡɪni] - [hen] , - [sed]

' Now pay damages , Queen Susan , or good - bye to your pretty guinea - hen , ' said

- 现在 支付 损害 , 女王 苏珊 , 或者 好的 - 再见 到 你的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 , - 说

['bɑ:rbərə] ,

Barbara ,

芭芭拉 ,

“现在就赔偿损失吧, 苏珊女王, 否则就别想再见到你那只漂亮的珍珠鸡了,”芭芭拉说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [tʊən] .
in an insulting tone .
在 一个 侮辱 语气 .

用侮辱的语气。

- [ˈdæmɪdʒɪz] !
Damages !
- 损害 !

“损失！”

[wʌt] [ˈdæmɪdʒɪz] ? - [sed] [ˈsu:zn] ; - [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ] [-]
what damages ? ' said Susan ; ' tell me what I [84]
什么 损害 ? - 说 苏珊 ; - 告诉 我 什么 我 [-]

什么损失？苏珊说；“告诉我我[84]

[mʌst; məst] [peɪ] . -
must pay . '
- 必须 支付 . -

必须付钱。

- [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] , - [sed] [ˈbɑ:rbrə] . -
A shilling , ' said Barbara . '
- 一个 先令 , - 说 芭芭拉 . -

“一先令,”芭芭拉说。

[oʊ] , [ɪf] [ˈsɪkspəns] [wəd] [du:] ! - [sed] [ˈsu:zn] ;
Oh , if sixpence would do ! ' said Susan ;
哦 , 如果 六便士 会 做 ! - 说 苏珊 ;

“哦，要是六便士就好了！”苏珊说；

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈsɪkspəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] . -
I have but sixpence of my own in the world , and here it is . '
- 我 有 但 六便士 的 我的 自己的 在 这 世界 , 和 这里 它 是 . -

“我在这世上只有六便士，这就是我的全部身家。”

- [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:] , - [sed] [ˈbɑ:rbrə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
It won't do , ' said Barbara , turning her back .
- 它 惯于 做 , - 说 芭芭拉 , 转弯 她 后退 .

“不行,”芭芭拉说着，转身背对着他们。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem ˈi:] , - [kraɪd] [ˈsu:zn] ;
Nay , but hear me , ' cried Susan ;
- 不 , 但 听到 我 , - 哭 苏珊 ;

“不，请听我说,”苏珊喊道；

- [let][ˌem ˈi:][æt; ət] [li:st] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɪts] [egz] .
let me at least come in to look for its eggs .
- 让 我 在 至少 来 在 到 看 为了 它是 鸡蛋 .

“至少让我进去看看它的蛋吧。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈsʌpər] ; [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][rest] . -
I only want one for my father's supper ; you shall have all the rest . '
我 仅有的 想 一 为了 我的 父亲的 晚餐 ; 你 将 有 全部 这 休息 . -

我只需要一个给我父亲做晚饭，剩下的都给你。

- [wɒts] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [tu:; tə][ju: ˈes] ?
What's your father , or his supper to us ?
- 是什么 你的 父亲 , 或者 他的 晚餐 到 我们 ?

“你的父亲，或者他的晚餐，与我们有什么关系？”

[ɪz][hi:; hi][soʊ][naɪs] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən] [i:t] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈɡɪni] - [ˈhenz] [egz] ? - [sed] [ˈbɑ:rbrə] .
is he so nice that he can eat none but guinea - hen's eggs ? ' said Barbara .
是 他 所以 好的 那 他 能 吃 没有任何 但 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 ? - 说 芭芭拉 .

“他这么善良，只吃珍珠鸡的蛋吗？”芭芭拉问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jɔː; jə][hen][ænd; ənd][jɔː; jə] [egz] , [peɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv]
' **If you want your hen and your eggs , pay for them , and you'll have**
- 如果 你 想 你的 母鸡 和 你的 鸡蛋 , 支付 为了 他们 , 和 你会 有
[ðem; ðəm] . -
them : '
他们 : -

“如果你想要母鸡和鸡蛋，那就付钱，它们就会属于你。”

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wəʊnt][duː] , - [sed] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **I have but sixpence , and you say that won't do , ' said Susan , with a**
- 我 有 但 六便士 , 和 你 说 那 惯于 做 , - 说 苏珊 , 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我只有六便士，你说这点钱不够，”苏珊叹了口气说。

[æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪdz] ['græspɪŋ] [hændz] ,
as she looked at her favourite , which was in the maid's grasping hands ,
作为 她 看起来 在 她 最喜欢的 , 哪个 曾是 在 这 女佣 抓握 双手 ,
她看着自己最喜欢的东西，那东西正被女仆紧紧地攥在手里。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][veɪn] .
struggling and screaming in vain .
挣扎 和 尖叫 在 徒劳 .

徒劳地挣扎和尖叫。

[ˈsuːzn] [rɪˈtaɪərd] [dɪsˈkɑːnsələt] .
Susan retired disconsolate .
苏珊 退休 沮丧的 .

苏珊沮丧地退休了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['kɑːtɪdʒ] [fiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] [roʊz] ,
At the door of her father's cottage she saw her friend Rose ,
在 这 门 的 她 父亲的 小屋 她 锯 她 朋友 玫瑰 ,
在她父亲的小屋门口，她看到了她的朋友罗斯。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] .
who was just come to summon her to the hawthorn bush .
WHO 曾是 只是 来 到 召唤 她 到 这 山楂 衬套 .

谁正要召唤她到山楂树丛边去呢？

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' **They are all at the hawthorn , and I am come for you** .
- 他们 是 全部 在 这 山楂 , 和 我 是 来 为了 你 .

“他们都在山楂树下，我是来找你的。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [daɪr] ['suːzn] , - [kraɪd] [roʊz] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
We can do nothing without you , dear Susan , ' cried Rose , running to meet
我们 能 做 没有什么 没有 你 , 亲爱的 苏珊 , - 哭 玫瑰 , 跑步 到 见面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“没有你，我们什么都做不了，亲爱的苏珊！”罗斯喊着，跑过去迎接她。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] .
at the moment she saw her .
在 这 片刻 她 锯 她 .

在她见到她的那一刻。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] — [kʌm] , [meɪk] [heɪst] .
' **You are chosen Queen of the May — come , make haste** .
- 你 是 选定 女王 的 这 可能 — 来 , 制作 匆忙 .

“你已被选为五月女王——来吧，快点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
But what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] ? -
why do you look so sad ? '
为什么 做 你 看 所以 伤心 ? -

你为什么看起来这么难过？

- [ɑ:] ! - [sed] ['su:zn] , - [dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , - ['ædɪd]
' Ah ! ' said Susan , ' don't wait for me ; I can't come to you , but , ' added
- 啊 ! - 说 苏珊 , - 不 等待 为了 我 ; 我 不能 来 到 你 , 但 , - 额外
[ʃi:; ji] ,
she ,
她 ,

“啊！”苏珊说，“别等我了；我不能过去找你，但是，”她补充道，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kɑʊslɪp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , - ['gæðər] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [pʊr]
pointing to the tuft of double cowslips in the garden , ' gather those for poor
指向 到 这 簇 的 双倍的 报春花 在 这 花园 , - 收集 那些 为了 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['meri] ;
little Mary ;
小的 玛丽 ;

指着花园里那簇重瓣报春花说：“把这些摘下来给可怜的小玛丽吧。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I promised them to her ,
我 承诺 他们 到 她 ,

我答应把这些东西给她，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['vaɪələts] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['tɜ:rnstæɪl] ,
and tell her the violets are under a hedge just opposite the turnstile ,
和 告诉 她 这 紫罗兰 是 在下面 一个 对冲 只是 对面的 这 旋转闸门 ,
告诉她紫罗兰就在旋转门对面树篱下。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
on the right as we go to church .
在 这 正确的 作为 我们 去 到 教会 .

在我们去教堂的路上，右边就是。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

['nevər] [maɪnd][em 'i:] ; [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] — [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ['wɒnts] [em 'i:] . -
never mind me ; I can't come — I can't stay , for my father wants me . '
绝不 头脑 我 ; 我 不能 来 — 我 不能 停留 , 为了 我的 父亲 想要 我 . -

别管我了；我不能去——也不能留下，因为我父亲需要我。

- [bʌt; bət][dəʊnt][tɜ:rn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [feɪs] ; [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
' But don't turn away your face ; I won't keep you a moment ;
- 但 不 转动 离开 你的 脸 ; 我 惯于 保持 你 一个 片刻 ;

但请不要转过脸去；我不会耽误你片刻；

['oʊnli] [tel] [em 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - [sed] [hɜ:r; hər] [frend] , ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði]
only tell me what's the matter , ' said her friend , following her into the
仅有的 告诉 我 是什么 这 事情 , - 说 她 朋友 , 下列的 她 进入 这
['kɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“告诉我发生了什么事吧，”她的朋友说着，跟着她进了小屋。

- [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] , - [sed] ['su:zn] ;
- **Oh , nothing , not much , ' said Susan ;**
- 哦 , 没有什么 , 不是 很多 , - 说 苏珊 ;

“哦，没什么，没什么，”苏珊说；

- [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] [fɑ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] ,
- **only that I wanted the egg in a great hurry for father ,**
- 仅有的 那 我 通缉 这 蛋 在 一个 伟大的 匆忙 为了 父亲 ,

“只是我急着要把鸡蛋送给父亲。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [vekst] [em ˈi:] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [klipt] [maɪ] [ˈɡɪni] -
it would not have vexed me — to be sure I should have clipped my guinea -
它 会 不是 有 烦恼 我 — 到 是 当然 我 应该 有 剪辑 我的 几内亚 -
[ˈhɛnz] [wɪŋz] ,
hen's wings ,
母鸡的 翅膀 ,

这不会让我生气——当然，我应该剪掉我的珍珠鸡的翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [floʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ;
and then she could not have flown over the hedge ;
和 然后 她 可以 不是 有 飞行 超过 这 对冲 ;

那么她就不可能飞过篱笆了；

[bʌt; bət][let][ju: ˈes] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [naʊ] , - [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈweɪ] [ə; ei][ter; tɪ(ə)r]
but let us think no more about it , now , ' added she , twinkling away a tear
但 让 我们 思考 不 更多的 关于 它 , 现在 , - 额外 她 , 闪烁 离开 一个 撕
.
:
.

“但是我们现在就不要再想这件事了，”她说，眨了眨眼，忍住了眼泪。

[wen] [rouz] , [haʊˈevər] , [lɜ:rnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈɡɪni] - [hen][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [ˈprɪz(ə)nər]
When Rose , however , learnt that her friend's guinea - hen was detained prisoner
什么时候 玫瑰 , 然而 , 学会了 那 她 朋友们 几内亚 - 母鸡 曾是 被拘留 囚犯
[baɪ][ðə; ði] [əˈtɜ:ni:z] [ˈdɔ:tər] ,
by the attorney's daughter ,
经过 这 律师 女儿 ,

然而，当罗斯得知她朋友的珍珠鸡被律师的女儿囚禁起来时，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
she exclaimed , with all the honest warmth of indignation ,
她 惊呼 , 和 全部 这 诚实的 温暖 的 愤慨 ,

她义愤填膺地喊道，语气中充满了真挚的热情。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] . [-]
and instantly ran back to tell the story to her companions . [85]
和 即刻 跑 后退 到 告诉 这 故事 到 她 同伴 . [-]

她立刻跑回去把这件事告诉了她的同伴们。 [85]

- [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:] , - [sed] [ˈbɑ:rbrə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
- **It won't do , ' said Barbara , turning her back .**
- 它 惯于 做 , - 说 芭芭拉 , 转弯 她 后退 .

“不行，”芭芭拉说着，转身背对着他们。

- [ˈbɑ:rbrə] !
- **Barbara !**
- 芭芭拉 !

“芭芭拉！ ”

[ei] ; [laɪk] [ˈfɑ:ðər] , [laɪk] [ˈdɔ:tər] , - [kraɪd] [ˈfɑ:rmər] [-]
ay ; like father , like daughter , ' cried Farmer [86]
哎 ; 喜欢 父亲 , 喜欢 女儿 , - 哭 农民 [-]

“哎呀；有其父必有其女，”农夫喊道[86]

[praɪs] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ætɪtʉ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,
Price , starting from the thoughtful attitude in which he had been fixed ,
价格 , 开始 从 这 周到 态度 在 哪个 他 有 到过 固定的 ,
普莱斯, 从他一直以来秉持的深思熟虑的态度出发,

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and drawing his chair closer to his wife .
和 绘画 他的 椅子 更近 到 他的 妻子 .
然后他把椅子拉近妻子身边。

- [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [waɪf] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . -
' You see something is amiss with me , wife — I'll tell you what it is . '
- 你 看 某物 是 错误 和 我 , 妻子 — 患病的 告诉 你 什么 它 是 . -
“老婆, 你看我有点不对劲——我这就告诉你到底是什么事。”

[æz; əz][hi:; hi] ['lʊʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['su:zn] ,
As he lowered his voice , Susan ,
作为 他 降低 他的 嗓音 , 苏珊 ,
他压低声音, 苏珊说:

[hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
who was not sure that he wished she should hear what he was going to say ,
WHO 曾是 不是 当然 那 他 希望 她 应该 听到 什么 他 曾是 去 到 说 ,
他并不确定自己是否希望她听到他接下来要说的话。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
retired from behind his chair .
退休 从 在后面 他的 椅子 .
他从椅子后面退了下来。

- ['su:zn] , [dəʊnt][gʊʊ] ; [saɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [maɪ] [swi:t] ['su:zn] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Susan , don't go ; sit you down here , my sweet Susan , ' said he ,
- 苏珊 , 不 去 ; 坐 你 向下 这里 , 我的 甜的 苏珊 , - 说 他 ,
“苏珊, 别走; 坐这儿, 我亲爱的苏珊,”他说。

['meɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
making room for her upon his chair ;
制作 房间 为了 她 之上 他的 椅子 ;
在椅子上给她腾出个位置;

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɜ:rst][tu:; tə] - [naɪt] ;
' I believe I was a little cross when I came in first to - night ;
- 我 相信 我 曾是 一个 小的 叉 什么时候 我 来了 在 第一的 到 - 夜晚 ;
“我相信我今晚第一个冲过终点线时有点生气;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][veks][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
but I had something to vex me , as you shall hear .
但 我 有 某物 到 烦恼 我 , 作为 你 将 听到 .
但我有件烦心事, 你很快就会听到。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gʊʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [waɪf] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
' About a fortnight ago , you know , wife , ' continued he ,
- 关于 一个 两星期 前 , 你 知道 , 妻子 , - 持续 他 ,
“大概两周前, 你知道, 老婆,”他继续说道,

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bælətɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'liʃə] ;
' there was a balloting in our town for the militia ;
- 那里 曾是 一个 投票 在 我们的 镇 为了 这 民兵 ;
我们镇上举行了民兵选举;

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
now at that time I wanted but ten days of forty years of age ;
现在 在 那 时间 我 通缉 但 十 天 的 四十 年 的 年龄 ;
那时我只想要十天四十岁的年纪;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tɔʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] [plʌmp] ['fɔːrti] .
and the attorney told me I was a fool for not calling myself plump forty .
和 这 律师 讲述 我 我 曾是 一个 傻子 为了 不是 呼叫 我 丰满 四十 .
律师告诉我，我没自称四十多岁、身材丰腴，真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
But the truth is the truth ,
但 这 真相 是 这 真相 ,
但事实就是事实。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [fɪtɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈspɒʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kʌm] [wʌt] [wɪl] [ʌv; əv]
and it is what I think fittest to be spoken at all times come what will of
和 它 是 什么 我 思考 最强 到 是 说 在 全部 时代 来 什么 将要 的
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我认为无论何时何地，这都是最应该被说出口的话。
[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'lɪjəmən] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [loʊθ][juː; jʊ]
So I was drawn for a militiaman ; but when I thought how loth you
所以 我 曾是 绘制 为了 一个 民兵 ; 但 什么时候 我 想法 如何 洛斯 你
所以我被选中成为一名民兵；但当我想到你多么令人厌恶时

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pɑːrt] ,
and I would be to part ,
和 我 会 是 到 部分 ,
而我，将会离开，

[aɪ][wʌz; wəz][meɪn][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf][baɪ] ['peɪɪŋ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['ɡɪni]
I was main glad to hear that I could get off by paying eight or nine guineas
我 曾是 主要的 高兴的 到 听到 那 我 可以 得到 离开 经过 付费 八 或者 九 几内亚
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] — ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][naɪn] ['ɡɪni] — [fɔːr; fər] ,
for a substitute — only I had not the nine guineas — for ,
为了 一个 代替 — 仅有的 我 有 不是 这 九 几内亚 — 为了 ,
听说我可以花八九个几尼找个替代品脱身，我真是太高兴了——可惜我没有那九个几尼——因为

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ðɪs] [jɪr] ,
you know , we had bad luck with our sheep this year ,
你 知道 , 我们 有 坏的 运气 和 我们的 羊 这 年 ,
你知道吗，我们今年的羊运气不太好。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] , [soʊ][aɪ] [went]
and they died away one after another — but that was no excuse , so I went
和 他们 死亡 离开 — 后 其他 — 但 那 曾是 不 原谅 , 所以 我 去
[tuː; tə] [ə'tɜːrni] [keɪs] ,
to Attorney Case ,
到 律师 案件 ,
他们一个接一个地去世了——但这并非借口，所以我去找了凯斯律师。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ][ɡɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ;
and , with a power of difficulty , I got him to lend me the money ;
和 , 和 一个 力量 的 困难 , 我 得到 他 到 借 我 这 钱 ;
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,
经过一番周折，我终于让他借给了我这笔钱；为此，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [liːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm]
to be sure , I gave him something , and left my lease of our farm
到 是 当然 , 我 给予 他 某物 , 和 左边 我的 租 的 我们的 农场
[wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

当然, 我给了他一些东西, 并将我们农场的租赁权留给了他。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] .
as he insisted upon it , by way of security for the loan .
作为 他 坚持 之上 它 , 经过 方式 的 安全 为了 这 贷款 .

他坚持要用它作为贷款的担保。

[əˈtɜːrni] [keɪs] [ɪz] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Attorney Case is too many for me .
律师 案件 是 也 许多 为了 我 .

律师案件太多了, 我应付不过来。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][maɪ] [liːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] , [hiː; hi] [telz]
He has found what he calls a flaw in my lease ; and the lease , he tells
他 有 成立 什么 他 呼叫 一个 缺陷 在 我的 租 ; 和 这 租 , 他 讲述
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他发现我的租约中存在他所谓的漏洞; 他告诉我, 这份租约.....

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
is not worth a farthing ,
是 不是 值得 一个 法辛 ,

一文不值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][juː ˈes] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [ɪf] [hiː; hi]
and that he can turn us all out of our farm to - morrow if he
和 那 他 能 转动 我们 全部 出去 的 我们的 农场 到 - 明天 如果 他
[pliːzɪz] ;
pleases ;
请 ;

他如果愿意, 明天就可以把我们全部赶出农场;

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
and sure enough he will please ; for I have thwarted him this day ,
和 当然 足够的 他 将要 请 ; 为了 我 有 受挫 他 这 天 ,

他果然会如我所愿; 因为我今天挫败了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] [ˈhiːl] [biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
and he swears he'll be revenged of me .
和 他 发誓 地狱 是 复仇 的 我 .

他发誓要报复我。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [wið; wɪθ][em ˈiː][ˈbædli] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
Indeed , he has begun with me badly enough already .
的确 , 他 有 开始 和 我 糟糕 足够的 已经 .

事实上, 他一开始就对我态度恶劣。

[aɪm][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [jet] — — -
I'm not come to the worst part of my story yet — — '
我是 不是 来 到 这 最差 部分 的 我的 故事 然而 — — -

我的故事还没讲到最糟糕的部分呢——

[hɪr] [ˈfɑːrmər] [praɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [lʊkt] [ʌp][ɪn]
Here Farmer Price made a dead stop ; and his wife and Susan looked up in
这里 农民 价格 制成 一个 死的 停止 ; 和 他的 妻子 和 苏珊 看起来 向上 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

普莱斯农夫突然停住了脚步；他的妻子和苏珊抬头看着他。

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
breathless with anxiety .
喘不过气 和 焦虑 .

焦虑得喘不过气来。

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [saɪ] ;
' It must come out , ' said he , with a short sigh ;
- 它 必须 来 出去 , - 说 他 , 和 一个 短的 叹 ;

“必须说出来,”他叹了口气说道;

- [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] , [waɪf] . -
' I must leave you in three days , wife . '
- 我 必须 离开 你 在 三 天 , 妻子 . -

“妻子，我三天后就要离开你了。”

- [mʌst; məst][juː; jʊ] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [rɪˈzaɪnd] [vɔɪs] .
' Must you ? ' said his wife , in a faint , resigned voice .
- 必须 你 ? - 说 他的 妻子 , 在 一个 头晕的 , 辞职 嗓音 .

“你非得这样吗？”他的妻子用微弱而无奈的声音说道。

- [ˈsuːzn] , [lʌv] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . -
' Susan , love , open the window . '
- 苏珊 , 爱 , 打开 这 窗户 . -

“苏珊，亲爱的，打开窗户。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第7/33页

[ˈsuːzən] [ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
Susan ran to open the window , and then returned to support her mother's
苏珊 跑 到 打开 这 窗户 , 和 然后 返回 到 支持 她 母亲的
[hed] .
head .
头 .

苏珊跑去打开窗户, 然后回来扶住母亲的头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ˈbɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ɡoʊ]
When she came a little to herself she sat up , begged that her husband would go
什么时候 她 来了 一个 小的 到 她自己 她 卫星 向上 , 乞求 那 她 丈夫 会 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

她稍微恢复意识后坐了起来, 恳求丈夫继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and that nothing might be concealed from her .
和 那 没有什么 可能 是 暗 从 她 .

没有什么能瞒过她。

[hɜːr; hər] [-]
Her [87]
她 [-]

她[87]

[ˈhʌzbənd] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ]
husband had no wish indeed to conceal anything from a wife he loved so
丈夫 有 不 希望 的确 到 隐藏 任何事物 从 一个 妻子 他 喜爱 所以
[wel] ;
well ;
出色地 ;

丈夫确实不想对深爱的妻子隐瞒任何事情;

[bʌt; bət] , [fɜːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈstedi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæksɪm] ,
but , firm as he was , and steady to his maxim ,
但 , 公司 作为 他 曾是 , 和 稳定的 到 他的 格言 ,

但是, 尽管他意志坚定, 始终恪守自己的格言,

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɪtɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz]
that the truth was the thing the fittest to be spoken at all times , his
那 这 真相 曾是 这 事物 这 最强 到 是 说 在 全部 时代 , 他的
[vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ,
voice faltered ,
嗓音 犹豫不决 ,

他说, 真理永远是最应该被说出口的, 话音未落, 他的声音就颤抖了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
and it was with great difficulty that he brought himself to speak the
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 带来 他自己 到 说话 这
[hoʊl] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
whole truth at this moment .
所有的 真相 在 这 片刻 .

他费了好大劲才鼓起勇气, 在这个时候说出全部真相。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðis] .
The fact was this .
这 事实 曾是 这 .

事实是这样的。

[keɪs] [met] [ˈfɑːrmər] [praɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [hoʊm] , [ˈwɪslɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] -
Case met Farmer Price as he was coming home , whistling , from a new -
案件 遇见 农民 价格 作为 他 曾是 未来 家 , 吹口哨 , 从 一个 新的 -
[ˈplʌʊd] [fiːld] .
ploughed field .
耕作 场地 .

凯斯遇到了普莱斯农夫，当时他正吹着口哨，从新犁过的田地里回家。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .
The attorney had just dined at The Abbey .
这 律师 有 只是 用餐 在 这 修道院 .

这位律师刚刚在阿比餐厅用餐完毕。

[ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːpjələnt][ˈbærənət][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The Abbey was the family seat of an opulent baronet in the neighbourhood ,
这 修道院 曾是 这 家庭 座位 的 一个 奢华 男爵 在 这 邻里 ,
[ˈneɪbərhʊd] ,
这座修道院是附近一位富裕男爵的家族府邸。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪdʒənt] .
to whom Mr . Case had been agent .
到 谁 先生 . 案件 有 到过 代理人 .

凯斯先生曾是他的代理人。

[ðə; ði][ˈbærənət] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [ænd; ænd][ˈtaɪt(ə)l] [dɪˈvɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
The baronet died suddenly , and his estate and title devolved to a younger
这 男爵 死亡 突然 , 和 他的 财产 和 标题 下放 到 一个 年轻
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
[ˈbrʌðər] ,
男爵突然去世，他的遗产和爵位传给了他的弟弟。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
who was now just arrived in the country ,
WHO 曾是 现在 只是 到达的 在 这 国家 ,
[ˈkʌntri] ,
他刚刚抵达这个国家，

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈgər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
and to whom Mr . Case was eager to pay his court , in hopes of
和 到 谁 先生 . 案件 曾是 渴望的 到 支付 他的 法庭 , 在 希望 的
[əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
obtaining his favour .
获得 他的 偏爱 .

凯斯先生急于向他行贿，希望得到他的恩惠。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sɪˈkjər] ;
Of the agency he flattered himself that he was pretty secure ;
的 这 机构 他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 漂亮的 安全的 ;

他自认为对自己的机构相当有把握；

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and he thought that he might assume a tone of command towards the
和 他 想法 那 他 可能 认为 一个 语气 的 命令 向 这
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,

他认为自己或许可以对房客们摆出一副命令的姿态。

[ɪˈspeʃəli] [tɔːrdz] [wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɡɪni] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [liːs] [ðer; ðər]
especially towards one who was some guineas in debt , and in whose lease there
尤其 向 一 WHO 曾是 一些 几内亚 在 债务 , 和 在 谁 租 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] .
was a flaw .
曾是 一个 缺陷 .

尤其是对于一个欠了几基尼债，而且租约还有瑕疵的人来说。

[əˈkɒst] [ðə; ði][ˈfaːrmər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈmænər] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [brɪˈɡæŋ][wɪð; wɪθ] , - [soʊ] , [ˈfaːrmər]
Accosting the farmer in a haughty manner , the attorney began with , ' So , Farmer
骚扰 这 农民 在 一个 傲慢 方式 , 这 律师 开始 和 , - 所以 , 农民

[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

律师傲慢地走到农夫面前，开口说道：“那么，普莱斯农夫，

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
a word with you , if you please .
一个 单词 和 你 , 如果 你 请 .

我能跟你说几句话吗？

[wɔːk] [ɑːn] [hɪr] , [mæn] , [brɪˈsaɪd] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [em ˈiː] .
Walk on here , man , beside my horse , and you'll hear me .
走 在 这里 , 男人 , 旁 我的 马 , 和 你会 听到 我 .

过来，伙计，到我马旁边来，你就能听到我说话了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [hoʊp] ,
You have changed your opinion , I hope ,
你 有 已更改 你的 观点 , 我 希望 ,

我希望你已经改变了看法。

[əˈbaʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][lənd] — [ðæt] [ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑːrdn] ? - - [æz; əz] [haʊ] ,
about that bit of land — that corner at the end of my garden ? ' ' As how ,
关于 那 少量 的 土地 — 那 角落 在 这 结尾 的 我的 花园 ? - - 作为 如何 ,

关于那块地——我家花园尽头的那个角落？ “至于怎么回事，

[ˈmɪstər] . [keɪs] ? - [sed] [ðə; ði][ˈfaːrmər] . -
Mr . Case ? ' said the farmer . ' .
先生 . 案件 ? - 说 这 农民 . -

“凯斯先生？”农夫问道。

[æz; əz] [haʊ] , [mæn] !
As how , man !
作为 如何 , 男人 !

怎么会这样，老兄！

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [nɔːt] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Why , you said something about it's not belonging to me ,
为什么 , 你 说 某物 关于 它是 不是 属于 到 我 ,

你刚才说这东西不属于我，

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː][tɔːk] [ʌv; əv] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . -
when you heard me talk of enclosing it the other day . ' .
什么时候 你 听到 我 讲话 的 封闭 它 这 其他 天 . -

那天你听我说起要把它包起来的时候。

- [soʊ][aɪ][dɪd] , - [sed] [praɪs] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] . -
' So I did , ' said Price , ' and so I do . ' .
- 所以 我 做过 , - 说 价格 , - 和 所以 我 做 . -

“我以前这么做过，”普莱斯说，“现在我仍然这么做。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvniŋ] .
I wish you a good evening .
我 希望 你 一个 好的 晚上 .

祝你晚安。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] ['deə'sei] . -
You have the money ready for me , I daresay . '
你 有 这 钱 准备好 为了 我 , 我 敢说 . -

我想, 你已经准备好给我钱了。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , - [nɑːt][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒɑːn] ['sɪmpsɪn] , [huː] [wʌz; wəz]
' No , ' said the farmer , ' not a guinea of it ; but John Simpson , who was
- 不 , - 说 这 农民 , - 不是 一个 几内亚 的 它 ; 但 约翰 辛普森 , who 曾是
[maɪ] ['sʌbstɪtʊːt] ,
my substitute ,
我的 代替 ,

“不,”农夫说, “一分钱也没有; 但是约翰·辛普森, 我的替补,

[hæz; həz][nɑːt] [left] ['ʌvər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [jet] .
has not left our village yet .
有 不是 左边 我们的 村庄 然而 .

他还没有离开我们村。

[aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ɡoʊ][maɪ'self] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː][mʌst; məst]
I'll get the money back from him , and go myself , if so be it must
患病的 得到 这 钱 后退 从 他 , 和 去 我 , 如果 所以 是 它 必须
[biː; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

我会从他那里要回钱, 然后自己去, 如果非要如此, 那就只能如此了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈlɪjə] — [soʊ][aɪ] [wɪl] . - [-]
into the militia — so I will . ' [88]
进入 这 民兵 — 所以 我 将要 . - [-]

加入民兵组织——我也会这么做。 [88]

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
The attorney did not expect such a determination , and he represented , in a
这 律师 做过 不是 预计 这样的 一个 决心 , 和 他 代表 , 在 一个
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

律师没想到会得到这样的裁决, 他友好地表示,

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [toʊn] [tuː; tə] [praɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]
hypocritical tone to Price , that he had no wish to drive him to such
虚伪 语气 到 价格 , 那 他 有 不 希望 到 驾驶 他 到 这样的
[æn; ən] [ɪkˈstreməti] ;
an extremity ;
一个 末端 ;

对普莱斯虚伪地表示, 他并不想把他逼到这种极端境地;

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl]
that it would be the height of folly in him to run his head against a wall
那 它 会 是 这 高度 的 蠢事 在 他 到 跑步 他的 头 反对 一个 墙
[fɔːr; fər][noʊ] ['pʊːrpəs] .
for no purpose .
为了 不 目的 .

他要是毫无意义地用头撞墙, 那简直是愚蠢至极。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɔ:rnər]['ɪntu:][jɔ:; jər] [oʊn] ['gɑ:rdn] , [du:][ju:; jʊ] , [praɪs] ? - [sed]
' **You don't mean to take the corner into your own garden , do you , Price ? ' said**
- 你 不 意思是 到 拿 这 角落 进入 你的 自己的 花园 , 做 你 , 价格 ? - 说
[hi:; hi] .
he :
他 :

“你不会是想把拐角搬到自家花园里吧，普莱斯？”他说道。

- [aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , - [gɑ:d] [fər'bi:d] !
' **I , ' said the farmer , ' God forbid !**
- 我 , - 说 这 农民 , - 上帝 禁止 !

“我,”农夫说, “上帝保佑! ”

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] ; [aɪ] ['nevər] [teɪk] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] . -
it's none of mine ; I never take what does not belong to me . '
它是没有任何 的 矿 ; 我 绝不 拿 什么 做 不是 属于 到 我 . -

那不是我的东西; 我从不拿不属于我的东西。

- [tru:] , [raɪt] , ['veri] ['prɑ:pər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mɪstər] . [keɪs] ;
' **True , right , very proper , of course , ' said Mr . Case ;**
- 真的 , 正确的 , 非常 恰当的 , 的 课程 , - 说 先生 . 案件 ;

“没错, 非常合适,”凯斯先生说;

- [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði][lənd][ɪn] ['kwestʃən] ? - - [nʌn] . -
' **but then you have no interest in life in the land in question ? ' ' None . '**
- 但 然后 你 有 不 兴趣 在 生活 在 这 土地 在 问题 ? - - 没有任何 . -

“但你对那片土地上的生活一点兴趣都没有吗? ”“一点也没有。”

- [ðen] [waɪ] [soʊ] [stɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [praɪs] ?
' **Then why so stiff about it , Price ?**
- 然后 为什么 所以 僵硬的 关于 它 , 价格 ?

“那你为什么这么固执呢，普莱斯？”

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] — — - - [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] , [wɪt] [aɪ][wəʊnt][du:] ,
All I want of you to say — — ' ' To say that black is white , which I won't do ,
全部 我 想 的 你 到 说 — — - - 到 说 那 黑色的 是 白色的 , 哪个 我 惯于 做 ,
我只想让你说——”说黑即白, 但我不会这么做,

['mɪstər] . [keɪs] .
Mr . Case :
先生 . 案件 :

凯斯先生。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['ni:ðər] [jɔ:rz] [nɔ:r] [maɪn] .
The ground is a thing not worth talking of ; but it's neither yours nor mine .
这 地面 是 一个 事物 不是 值得 说 的 ; 但 它是 两者都不 你的 也不 矿 .

地面不值一提; 但它既不属于你, 也不属于我。

[ɪn][maɪ] ['meməri] , [saɪns] [ðə; ði] [nu:] [leɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['oʊpən][tu:; tə]
In my memory , since the new lane was made , it has always been open to
在 我的 记忆 , 自从 这 新的 车道 曾是 制成 , 它 有 总是 到过 打开 到
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
the parish ;
这 教区 ;

在我的记忆中, 自从这条新巷建成以来, 它一直对教区开放;

[ænd; ænd][noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl] [ɪn'klaʊz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] - [wɪl] .
and no man shall enclose it with my good - will .
和 不 男人 将 括 它 和 我的 好的 - 将要 .

任何人不得以我的善意将其围困。

[tru:θ] [ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi][ˈspʊkən] ; [ˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Truth is truth , and must be spoken ; justice is justice , and should be
真相 是 真相 , 和 必须 是 说 ; 正义 是 正义 , 和 应该 是
[dʌn] , [ˈmɪstər] . [əˈtɜ:ni] . -
done , Mr . Attorney . '
完毕 , 先生 . 律师 . -

真理就是真理，必须说出来；正义就是正义，必须伸张，律师先生。

- [ænd; ənd] [lɔ:] [ɪz] [lɔ:] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [kɔ:rs] , [tu:; tə][jʊr; jər][kɔ:st] ,
' **And law is law , Mr . Farmer , and shall have its course , to your cost ,**
- 和 法律 是 法律 , 先生 . 农民 , 和 将 有 它是 课程 , 到 你的 成本 ,
“法默先生，法律就是法律，它必将执行，至于后果，由您承担。”

- [kraɪd][ðə; ði] [əˈtɜ:ni] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:ntləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] .
' **cried the attorney , exasperated by the dauntless spirit of this village Hampden .**
- 哭 这 律师 , 恼怒 经过 这 无畏 精神 的 这 村庄 汉普顿 .
“律师喊道，他被汉普顿这个村庄无畏的精神激怒了。”

[hɪr] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
Here they parted .
这里 他们 分手了 .

他们在这里分别了。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu: , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [breɪv] ,
The glow of enthusiasm , the pride of virtue , which made our hero brave ,
这 辉光 的 热情 , 这 自豪 的 美德 , 哪个 制成 我们的 英雄 勇敢的 ,
那份热情和美德带来的自豪感，使我们的英雄变得勇敢。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)l] .
could not render him insensible .
可以 不是 使成为 他 麻木不仁 .
无法让他失去知觉。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈhɪrər] [hoʊm] , [ˈmeni] [ˈmelənkə:li] [θɔ:ts] [prest] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
As he drew nearer home , many melancholy thoughts pressed upon his heart .
作为 他 画 更近 家 , 许多 忧郁 想法 按下 之上 他的 心 .
随着离家越来越近，许多忧伤的情绪涌上心头。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:tidʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəlu:t] [steps] , [haʊˈevər] ,
He passed the door of his own cottage with resolute steps , however ,
他 通过了 这 门 的 他的 自己的 小屋 和 坚决 步骤 , 然而 ,
然而，他迈着坚定的步伐经过了自己小屋的门口。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə]
and went through the village in search of the man who had engaged to
和 去 通过 这 村庄 在 搜索 的 这 男人 WHO 有 已订婚的 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtu:t] .
be his substitute .
是 他的 代替 .

他穿过村庄，寻找那个受雇做他替身的人。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði][mæn] ,
He found him , told him how the matter stood ; and luckily the man ,
他 成立 他 , 讲述 他 如何 这 事情 站立 ; 和 幸运的是 这 男人 ,
他找到了他，告诉他事情的经过；幸运的是，那个人

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:] ;
who had not yet spent the money , was willing to return it ;
WHO 有 不是 然而 花费 这 钱 , 曾是 愿意的 到 返回 它 ;
尚未花掉这笔钱的人愿意退还；

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['lðər] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'liʃə] , [hu:] , [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
as there were many others drawn for the militia , who , he observed ,
作为 那里 是 许多 其他的 绘制 为了 这 民兵 , WHO , 他 观察到 ,
他还观察到, 还有许多其他人被征召入伍,

[wɒd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
would be glad to give him the same price , or more , for his services .
会 是 高兴的 到 给 他 这 相同的 价格 , 或者 更多的 , 为了 他的 服务 .
我很乐意在他的服务支付相同的价格, 甚至更高的价格。

[ðə; ði]['moʊmənt][praɪs][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [hi;; hi] ['heɪsnd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['keɪsɪz] [haʊs] ,
The moment Price got the money , he hastened to Mr . Case's house ,
这 片刻 价格 得到 这 钱 , 他 加快 到 先生 : 案件的 房子 ,
普莱斯一拿到钱, 就赶紧赶往凯斯先生家。

[wɔ:kt] [streɪt] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] ['leɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk]
walked straight forward into his room , and laying the money down upon his desk
步行 直的 向前 进入 他的 房间 , 和 躺下 这 钱 向下 之上 他的 桌子
, - [ðer; ðər] ,
, ' **There** ,
, - 那里 ,
他径直走进房间, 把钱放在桌子上, 说道: “给你。”

['mɪstər] . [ə'tɜ:ni] , [ɑ:r; ər][jɜr; jər][naɪn] ['ɡɪni] ; [kaʊnt] [ðem; ðəm] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
Mr . Attorney , are your nine guineas ; count them ; now I have done with
先生 . 律师 , 是 你的 九 几内亚 ; 数数 他们 ; 现在 我 有 完毕 和
[ju;; jʊ] . -
you . '
你 . -
律师先生, 你的九个金币呢? 数一数。现在我跟你没完没了了。

- [nɑ:t] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , ['dʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
' Not yet , ' said the attorney , jingling the money triumphantly in his hand .
- 不是 然而 , - 说 这 律师 , 叮当 这 钱 凯旋而归 在 他的 手 :
“还没呢,”律师说着, 得意地晃了晃手里的钱。

- [wi:l] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] , [ɔ:r][aɪm] [mɪ'steɪkən] .
' We'll give you a taste of the law , my good sir , or I'm mistaken .
- 出色地 给 你 一个 品尝 的 这 法律 , 我的 好的 先生 , 或者 我是 错误 :
“我们会让你尝尝法律的滋味, 先生, 否则我就错了。”

[ju;; jʊ][fər'ɡɑ:t][ðə; ði] [flɔ:] [ɪn][jɜr; jər] [li:s] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [desk] . -
You forgot the flaw in your lease , which I have safe in this desk . '
你 忘了 这 缺陷 在 你的 租 , 哪个 我 有 安全的 在 这 桌子 : -
你忘了租约里的漏洞, 那份租约我妥善地放在这张桌子。

- [ɑ:] , [maɪ] [li:s] , - [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][fər'ɡɑ:t][tu;; tə] [-]
' Ah , my lease , ' said the farmer , who had almost forgot to [89]
- 啊 , 我的 租 , - 说 这 农民 , WHO 有 几乎 忘了 到 [-]
“啊, 我的租约,”农夫说道, 他几乎忘记了[89]

[æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] [ɪm'pru:d(ə)nt]
ask for it till he was thus put in mind of it by the attorney's imprudent
问 为了 它 直到 他 曾是 因此 放 在 头脑 的 它 经过 这 律师 轻率的
[θret] .
threat .
威胁 :
直到律师轻率的威胁让他想起这件事, 他才想起要这么做。

- [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [li:s] , ['mɪstər] . [keɪs] .
' Give me my lease , Mr . Case .
- 给 我 我的 租 , 先生 : 案件 :
“把我的租约还给我, 凯斯先生。”

[aɪv] [peɪd] [maɪ] ['mʌni] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːs] ['eni] [bɔːŋgər] ,
I've paid my money ; you have no right to keep the lease any longer ,
我已经**有**薪酬的 我的 钱 ; 你 有 不 正确的 到 保持 这 租 任何 更长 ;
我已经付清了租金; 你无权继续续租。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -
whether it is a bad one or a good one . '
无论 它 是 一个 坏的 一 或者 一个 好的 一 . -
无论是好是坏。

- [ˈpɑːrd(ə)n][,em 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː]
' Pardon me , ' said the attorney , locking his desk and putting the key into
赦免 我 , 说 这 律师 , 锁定 他的 桌子 和 推杆 这 钥匙 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,
“对不起,”律师说着, 锁上办公桌, 把钥匙放进口袋里。

- [pə'zeɪŋ] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , - [kraɪd] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] ,
' possession , my honest friend , ' cried he , striking his hand upon the desk ,
拥有 , 我的 诚实的 朋友 , 哭 他 , 引人注目 他的 手 之上 这 桌子 ,
“占有, 我诚实的朋友! ”他喊道, 同时一拳砸在桌子上。

- [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] .
' is nine points of the law .
是 九 积分 的 这 法律 .
这是法律的九个要点。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - night to you .
好的 - 夜晚 到 你 .
晚安。

[aɪ]['kænəːt][ɪn] ['kɑːnʃəns] [rɪ'tɜːrn][ə; eɪ] [liːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tenənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
I cannot in conscience return a lease to a tenant in which I know there is a
我 不能 在 良心 返回 一个 租 到 一个 租户 在 哪个 我 知道 那里 是 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [flɔː] .
capital flaw .
首都 缺陷 .
我良心上过不去, 不能把存在资本缺陷的租约还给租户。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [joʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ; [ɔːr] , [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] ,
It is my duty to show it to my employer ; or , in other words ,
它 是 我的 责任 到 展示 它 到 我的 雇主 ; 或者 , 在 其他 字 ,
我有责任将它出示给我的雇主; 或者说,

[tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] ['lændlɔːrd] , [huːz] ['eɪdʒənt][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi]
to your new landlord , whose agent I have good reasons to expect I shall be
到 你的 新的 房东 , 谁 代理人 我 有 好的 原因 到 预计 我 将 是
.
:
.
致我的新房东, 我有充分的理由相信我将成为他的代理人。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] , ['mɪstər] . [praɪs] .
You will live to repent your obstinacy , Mr . Price .
你 将要 居住 到 悔改 你的 固执 , 先生 . 价格 .
普莱斯先生, 你终将为你的固执感到后悔。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] . -
Your servant , sir . '
你的 仆人 , 先生 . -
您的仆人, 先生。

[praɪs][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:lɪ] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'tɪmɪdətɪd] .
Price retired with melancholy feelings , but not intimidated .
价格 退休 和 忧郁 情怀 , 但 不是 受到恐吓 .

普莱斯带着惆怅的心情退役了, 但并没有气馁。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] ['kɑʊntənəns] ,
Many a man returns home with a gloomy countenance ,
许多 一个 男人 返回 家 和 一个 阴沉 面容 ,

许多男人回家时都愁眉苦脸的。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [vek'seɪʃn] .
who has not quite so much cause for vexation .
WHO 有 不是 相当 所以 很多 原因 为了 烦恼 .

他倒没有那么多理由感到恼火。

[wen] ['su:zn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃɪ] [kwɔɪt] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['ɡɪni] - [hen] ,
When Susan heard her father's story , she quite forgot her guinea - hen ,
什么时候 苏珊 听到 她 父亲的 故事 , 她 相当 忘了 她 几内亚 - 母鸡 ,

苏珊听了父亲的故事后, 完全忘记了她的珍珠鸡。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ]
and her whole soul was intent upon her poor mother , who , notwithstanding
和 她 所有的 灵魂 曾是 意图 之上 她 贫穷的 母亲 , WHO , 虽然

[hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
her utmost exertion ,
她 极致 用力 ,

她的全部心思都放在了可怜的母亲身上, 母亲尽管竭尽全力,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
could not support herself under this sudden stroke of misfortune .
可以 不是 支持 她自己 在下面 这 突然 中风 的 不幸 .

她无法承受这场突如其来的不幸。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['su:zn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] ;
In the middle of the night Susan was called up ;
在 这 中间 的 这 夜晚 苏珊 曾是 称为 向上 ;

半夜, 苏珊被叫了起来;

[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['fi:vər][ræn] [haɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'beɪt] ,
her mother's fever ran high for some hours ; but towards morning it abated ,
她 母亲的 发烧 跑 高的 为了 一些 小时 ; 但 向 早晨 它 减弱 ,

她母亲高烧持续了几个小时; 但到了早上, 烧就退了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['su:zənz][hænd] [lɒkt] [fæst][ɪn][hɜ:rz] .
and she fell into a soft sleep with Susan's hand locked fast in hers .
和 她 跌倒 进入 一个 柔软的 睡觉 和 苏珊的 手 已锁定 快速地 在 她的 .

她和苏珊的手紧紧地握在一起, 渐渐进入了梦乡。

['su:zn] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ænd; ænd] [bri:ðd] ['sɔ:ftli] , [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .
Susan sat motionless , and breathed softly , lest she should disturb her .
苏珊 卫星 静止不动 , 和 呼吸 轻轻 , 免得 她 应该 打扰 她 .

苏珊一动不动地坐着, 轻轻地呼吸, 生怕吵醒她。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃlaɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɜ:rnt] [loʊ] ;
The rushlight , which stood beside the bed , was now burnt low ;
这 拉什莱特 , 哪个 站立 旁 这 床 , 曾是 现在 烧焦的 低的 ;

床边的灯芯草灯现在亮度很低;

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['wɪkər] [tʃer] [flɪtɪd] , ['feɪdɪd] , [ə'pɪəd] , [ænd; ænd] ['vænɪʃt] ,
the long shadow of the tall wicker chair flitted , faded , appeared , and vanished ,
这 长的 阴影 的 这 高的 柳条 椅子 飞掠 , 褪色 , 出现 , 和 消失了 ,

高大的藤椅投下的长长影子忽隐忽现, 时而出现, 时而消失。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [roʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] .
as the flame rose and sank in the socket .

作为 这 火焰 玫瑰 和 沉没 在 这 插座 .

火焰在插座中升腾又沉落。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [smel] [maɪt] [ˈweɪkən][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] ,
Susan was afraid that the disagreeable smell might waken her mother ; and ,
苏珊 曾是 害怕的 那 这 令人不快的 闻 可能 唤醒 她 母亲 ; 和 ,
[ˈdʒentli] [ˈdɪsɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
gently disengaging her hand ,
轻轻地 脱离 她 手 ,

苏珊担心这股难闻的气味会吵醒她的母亲，于是轻轻地抽回了她的手。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
she went on tiptoe to extinguish the candle .

她 去 在 脚尖 到 熄灭 这 蜡烛 .

她踮起脚尖去熄灭蜡烛。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] : [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri]
All was silent : the gray light of the morning was now spreading over every
全部 曾是 沉默的 : 这 灰色的 光 的 这 早晨 曾是 现在 传播 超过 每一个
[ˈɑ:bdʒekt] ;
object ;
目的 ;

四周一片寂静：清晨的灰蒙蒙的光线洒落在万物之上；

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlɒkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
the sun rose slowly , and Susan stood at the lattice window , looking through the
这 太阳 玫瑰 缓慢地 , 和 苏珊 站立 在 这 格子 窗户 , 寻找 通过 这
[smɔ:l] [ˈledɪd] ,
small leaded ,
小的 铅 ,

太阳缓缓升起，苏珊站在格子窗前，透过小小的铅框玻璃向外望去。

[ˈkrɔ:sˈbɑ:rd] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈspektək(ə)l] .
crossbarred panes at the splendid spectacle .

横杆 窗格 在 这 灿烂 奇观 .

壮观景象中的横梁窗。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tʃɜ:rp] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
A few birds began to chirp ; but , as Susan was listening to them ,
一个 很少 鸟类 开始 到 啁啾 ; 但 , 作为 苏珊 曾是 聆听 到 他们 ,
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəbli] .
her mother started in her sleep , and spoke unintelligibly .

几只鸟开始鸣叫；但当苏珊倾听它们的声音时，

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəbli] .
her mother started in her sleep , and spoke unintelligibly .

她 母亲 开始 在 她 睡觉 , 和 辐 难以理解 .

她母亲在睡梦中惊醒，喃喃自语，语无伦次。

[ˈsu:zn] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
Susan hung up a white apron before the window to keep out the light ,
苏珊 悬挂 向上 一个 白色的 围裙 前 这 窗户 到 保持 出去 这 光 ,

苏珊在窗前挂了一块白色围裙，以遮挡光线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and just then she heard the sound of music at a distance in the village .
和 只是 然后 她 听到 这 声音 的 音乐 在 一个 距离 在 这 村庄 .
[æz; əz][aɪˈti:] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n] [-]
As it approached nearer , she knew that it was Philip playing upon [90]
作为 它 接近 更近 , 她 知道 那 它 曾是 菲利普 玩耍 之上 [-]

就在这时，她听到远处村庄里传来音乐声。

[æz; əz][aɪˈti:] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n] [-]
As it approached nearer , she knew that it was Philip playing upon [90]
作为 它 接近 更近 , 她 知道 那 它 曾是 菲利普 玩耍 之上 [-]

随着它越来越远，她知道那是菲利普在戏弄[90]

[hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər] .
his pipe and tabor .
他的 管道 和 塔博尔 .

他的烟斗和手鼓。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] - ['kærəlɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She distinguished the merry voices of her companions ' carolling in honour of the
她 杰出的 这 欢乐 声音 的 她 同伴 - 颂歌 在 荣誉 的 这
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

她辨认出同伴们欢快的歌声，他们正在为五月节歌唱。

- [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] ['faːðəz] ['kɑːtɪdʒ] ,
' and soon she saw them coming towards her father's cottage ,
- 和 很快 她 锯 他们 未来 向 她 父亲的 小屋 ,
很快, 她就看到他们朝她父亲的小屋走来。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with branches and garlands in their hands .
和 分支 和 花环 在 他们的 双手 .
他们手中拿着树枝和花环。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [kwɪk] , [bʌt; bət][ˈdʒentli] , [ðə; ði] [læt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
She opened quick , but gently , the latch of the door , and ran out to meet
她 打开 快的 , 但 轻轻地 , 这 门锁 的 这 门 , 和 跑 出去 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她迅速而轻柔地打开门闩，跑出去迎接他们。

- [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [hɪəz] ['suːzn] ! -
' Here she is ! — here's Susan ! '
- 这里 她 是 ! — 这里是 苏珊 ! -

“她在这儿！——苏珊在这儿！”

[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
they exclaimed joyfully .
他们 惊呼 欣喜地 .

他们欢呼雀跃。

- [hɪəz] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] . -
' Here's the Queen of the May . '
- 这里是 这 女王 的 这 可能 . -

“这就是五月女王。”

- [ænd; ənd] [hɪəz] [hɜːr; hər] [kraʊn] ! -
' And here's her crown ! '
- 和 这里是 她 王冠 ! -

“这就是她的王冠！”

[kraɪd] [roʊz] , ['presɪŋ] ['fɔːrwəd] ; [bʌt; bət] ['suːzn] [pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
cried Rose , pressing forward ; but Susan put her finger upon her lips ,
哭 玫瑰 , 紧迫 向前 ; 但 苏珊 放 她 手指 之上 她 嘴唇 ,
罗斯一边喊着，一边向前走去；但苏珊把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['wɪndəʊ] .
and pointed to her mother's window .
和 尖 到 她 母亲的 窗户 .

她指着她母亲的窗户。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][paɪp] [stɑ:pt] [ˈɪnstəntli] .
Philip's pipe stopped instantly .
菲利普的 管道 停止 即刻 .

菲利普的烟斗突然停了下来。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈsu:zn] , - [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɪl] ; [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
' Thank you , ' said Susan , ' my mother is ill ; I can't leave her , you know . '
- 感谢 你 , - 说 苏珊 , - 我的 母亲 是 患病的 ; 我 不能 离开 她 , 你 知道 . -
“谢谢你,”苏珊说, “我妈妈病了; 你知道, 我不能离开她。”

[ðen] [ˈdʒɛntli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kraʊn] , [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [bɪd][hɜ:r; hər] [seɪ] [hu:] [[ʊd; ʌd] [wer]
Then gently putting aside the crown , her companions bid her say who should wear
然后 轻轻地 推杆 旁边 这 王冠 , 她 同伴 出价 她 说 WHO 应该 穿
[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
it for her .
它 为了 她 .

然后, 她的同伴们轻轻地将王冠放在一边, 让她说出谁应该替她戴上它。

- [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] [roʊz] ? - [sed] [fi:; ji] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:rlənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [hed] .
' Will you , dear Rose ? ' said she , placing the garland upon her friend's head .
- 将要 你 , 亲爱的 玫瑰 ? - 说 她 , 放置 这 花环 之上 她 朋友们 头 .
“你愿意吗, 亲爱的罗斯?”她说, 将花环戴在了朋友的头上。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - [ædɪd] [fi:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; - [gʊd] - [baɪ] .
' It's a charming May morning , ' added she , with a smile ; ' good - bye .
- 它是 一个 迷人 可能 早晨 , - 额外 她 , 和 一个 微笑 ; - 好的 - 再见 .
“这是一个迷人的五月早晨,”她笑着补充道, “再见。”

[wɪ:; wi] [ʃænt] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [ɔ:r][ðə; ði][paɪp] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈɪntu:]
We shan't hear your voices or the pipe when you have turned the corner into
我们 不会 听到 你的 声音 或者 这 管道 什么时候 你 有 转向 这 角落 进入
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

当你们转过街角进入村庄时, 我们将听不到你们的声音和烟斗声;

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli][stɑ:p] [tɪl] [ðen] , [ˈfɪlɪp] . -
so you need only stop till then , Philip . '
所以 你 需要 仅有的 停止 直到 然后 , 菲利普 . -
所以你只需要到那时就行了, 菲利普。

- [aɪ][jæl; ʃəl][stɑ:p][fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] , - [sed] [ˈfɪlɪp] ; - [aɪv] [noʊ][maɪnd][tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:r] . -
' I shall stop for all day , ' said Philip ; ' I've no mind to play any more . '
- 我 将 停止 为了 全部 天 , - 说 菲利普 ; - 我已经 不 头脑 到 玩 任何 更多的 . -
“我今天就到此为止吧,”菲利普说, “我不想再玩了。”

- [gʊd] - [baɪ] , [pʊr] [ˈsu:zn] .
' Good - bye , poor Susan .
- 好的 - 再见 , 贫穷的 苏珊 .
再见了, 可怜的苏珊。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
It is a pity you can't come with us , ' said all the children ;
它 是 一个 遗憾 你 不能 来 和 我们 , - 说 全部 这 孩子们 ;
“真可惜你不能和我们一起, ”孩子们齐声说道;

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [ræn][ˈæftər] [ˈsu:zn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
and little Mary ran after Susan to the cottage door .
和 小的 玛丽 跑 后 苏珊 到 这 小屋 门 .
小玛丽跟着苏珊跑到了小屋门口。

- [aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑʊslɪp] ; [lʊk] [haʊ] ['prɪtɪ]
' I forgot to thank you , ' said she , ' for the double cowslips ; look how pretty
 - 我 忘了 到 感谢 你 , - 说 她 , - 为了 这 双倍的 报春花 ; 看 如何 漂亮的
 [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
 他们 是 ,

“我忘了谢谢你送我的双瓣报春花,”她说,“你看它们多漂亮啊!”

[ænd; ənd] [smel] [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['vaɪələts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] [kwɪk] ,
and smell how sweet the violets are in my bosom , and kiss me quick ,
 和 闻 如何 甜的 这 紫罗兰 是 在 我的 怀 , 和 吻 我 快的 ,
 闻闻我胸前紫罗兰的甜香, 然后快点吻我。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd] . -
for I shall be left behind . ' . -
 为了 我 将 是 左边 在后面 . -

因为我将被留下。

[ˈsuːzən] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbreθləs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Susan **kissed** **the** **little** **breathless** **girl** , **and** **returned** **softly** **to** **the** **side** **of** **her**
 苏珊 亲吻 这 小的 喘不过气 女孩 , 和 返回 轻轻 到 这 边 的 她
 [ˈmʌðəːz] [bed] .
mother's **bed** .
 母亲的 床 .

苏珊亲吻了气喘吁吁的小女孩，然后轻轻地回到母亲的床边。

- [həʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] ['oʊnli] !
 ' **How grateful that child is to me for a cowslip only !**
 - 如何 感激的 那 孩子 是 到 我 为了 一个 报春花 仅有的！
 “那孩子只因为一朵报春花就对我感激涕零！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈnʌf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ðɪs] ? - [sed] [ˈsuːzən] [tuː; tə]
How can I be grateful enough to such a mother as this ? ' said Susan to
 如何 能 我 是 感激的 足够的 到 这样的 一个 母亲 作为 这 ? - 说 苏珊 到
 [hɜːr'self] ,
herself ,
 她自己 ,

“我该如何表达对这样一位母亲的感激之情呢？”苏珊自言自语道。

[æz; əz][fi:, ji] [bent] ['ʊvər][hɜ:r; həɹ] ['sli:pɪŋ] ['mʌðə:z] [peɪl] ['kaʊntənəns] .
as she bent over her sleeping mother's pale countenance .
 作为 她 弯曲 超过 她 睡眠 母亲的 苍白 面容 .
 她俯身看着熟睡母亲苍白的脸庞。

[hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɪtɪŋ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] ,
Her mother's unfinished knitting lay upon a table near the bed ,
 她 母亲的 未完成 针织 躺 之上 一个 桌子 靠近 这 床 ,
 她母亲未完成的毛衣放在床边的桌子上。

[ænd; ənd] ['su:zn] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['wɪkər] [ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] ,
and Susan sat down in her wicker arm - chair , and went on with the row ,
 和 苏珊 卫星 向下 在 她 柳条 手臂 - 椅子 , 和 去 在 和 这 排 ,
 苏珊在她的藤椅上坐下，继续争吵。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪθ] [hɜ:r; hər][hænd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vniŋ] .
in the middle of which her hand stopped the preceding evening .
 在 这 中间 的 哪个 她 手 停止 这 前 晚上 .
 就在这时，她的手在前一天晚上停了下来。

- [ʃiː] [ʃi] [tɔːt] [tɔːt] [em 'liː] [tuː; tə] [nɪt] , [ʃiː] [ʃi] [tɔːt] [em 'liː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , - [θɔːt] ['suːzən] ,
' She taught me to knit , she taught me everything that I know , ' thought Susan ,
 - 她 教授 我 到 针织 , 她 教授 我 一切 那 我 知道 , - 想法 苏珊 ,
 “她教我织毛衣，她教了我所有我懂得的东西，”苏珊心想。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hə] , [tu:; tə] [wi] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk]
 ' **and the best of all , she taught me to love her , to wish to be like**
 - 和 这 最好的 的 全部 , 她 教授 我 到 爱 她 , 到 希望 到 是 喜欢
 [hɜ:r; hə] . -
 her . '
 她 . -

“最重要的是，她教会了我爱她，让我渴望成为像她一样的人。”

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] , [felt] [mʌt] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜ:r; hə][t'rænkwɪl] [sli:p] ,
 Her mother , when she awakened , felt much refreshed by her tranquil sleep ,
 她 母亲 , 什么时候 她 觉醒 , 毛毡 很多 焕然一新 经过 她 宁静 睡觉 ,
 她的母亲醒来后，觉得睡得安稳，精神焕发。

[ænd; ɐnd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)lɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sed] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
 and observing that it was a delightful morning , said ' that she had been
 和 观察 那 它 曾是 一个 愉快 早晨 , 说 - 那 她 有 到过
 ['dri:mɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mju:zɪk] ; [-]
 dreaming she heard music ; [91]
 做梦 她 听到 音乐 ; [-]

她注意到这是一个令人愉快的早晨，并说“她梦见自己听到了音乐；[91]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hə] ,
 but that the drum frightened her ,
 但 那 这 鼓 害怕 她 ,
 但鼓声吓到了她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd]
 because she thought it was the signal for her husband to be carried
 因为 她 想法 它 曾是 这 信号 为了 她 丈夫 到 是 携带
 [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
 away by a whole regiment of soldiers ,
 离开 经过 一个 所有的 团 的 士兵 ,

因为她以为这是要让一整个团的士兵把她丈夫抬走的信号。

[hu:] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 who had pointed their bayonets at him :
 WHO 有 尖 他们的 刺刀 在 他 :
 他们曾用刺刀指着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , ['su:zn] ; [aɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ɐnd] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
 But that was but a dream , Susan ; I awoke , and knew it was a
 但 那 曾是 但 一个 梦 , 苏珊 ; 我 醒来 , 和 知道 它 曾是 一个
 [dri:m] ,
 dream ,
 梦 ,

但那只是一场梦，苏珊；我醒来后就知道那是一场梦。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ðen] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [slept] ['saʊndli] ['evər] [sɪns] . -
 and I then fell asleep , and have slept soundly ever since . '
 和 我 然后 跌倒 睡着了 , 和 有 睡着了 稳固地 曾经 自从 . -
 然后我就睡着了，之后一直睡得很香。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
 How painful it is to awake to the remembrance of misfortune .
 如何 痛苦 它 是 到 醒 到 这 纪念 的 不幸 .
 醒来后想起不幸，是多么痛苦啊。

[ˈgrædʒuəli] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈskætərd] [θɔːts] , [ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [ðə; ði]
Gradually as this poor woman collected her scattered thoughts , she recalled the
逐步地 作为 这 贫穷的 女士 集 她 疏散 想法 , 她 召回 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [iːvnɪŋ] .
circumstances of the preceding evening .
情况 的 这 前 晚上 .

随着这位可怜的妇人渐渐整理起她纷乱的思绪，她回忆起了前一天晚上发生的事情。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði]
She was too certain that she had heard from her husband's own lips the
她 曾是 也 肯定 那 她 有 听到 从 她 丈夫的 自己的 嘴唇 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她非常确定自己是从丈夫口中亲耳听到的那些话：

- [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [sliːp] [əˈgen] ,
' I must leave you in three days ' ; and she wished that she could sleep again ,
- 我 必须 离开 你 在 三 天 - ; 和 她 希望 那 她 可以 睡觉 再次 ,
“三天后我就要离开你了”；她多么希望自己能再次睡着。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
and think it all a dream .
和 思考 它 全部 一个 梦 .

并认为这一切都是一场梦。

- [bʌt; bət] [ˈhiːl] [wɑːnt] , [ˈhiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] , - [sed] [ʃiː; ji] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
' But he'll want , he'll want a hundred things , ' said she , starting up .
- 但 地狱 想 , 地狱 想 一个 百 事物 , - 说 她 , 开始 向上 .

“但他会想要，他会想要一百样东西，”她开口说道。

- [aɪ][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
' I must get his linen ready for him .
- 我 必须 得到 他的 亚麻布 准备好 为了 他 .

我必须为他准备好床单。

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ˈveri] [leɪt] .
I'm afraid it's very late .
我是 害怕的 它是 非常 晚的 .

恐怕时间太晚了。

[ˈsuːzn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][em ˈiː][laɪ][soʊ] [lɔːŋ] ? -
Susan , why did you let me lie so long ? ' .
苏珊 , 为什么 做过 你 让 我 说谎 所以 长的 ? -

苏珊，你为什么让我躺了那么久？

- [ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] , [dɪr] [ˈmʌðər] ; [ˈoʊnli][dəʊnt] [ˈhɜːri] [jɔːrˈself] , - [sed] [ˈsuːzn] .
' Everything shall be ready , dear mother ; only don't hurry yourself , ' said Susan .
- 一切 将 是 准备好 , 亲爱的 母亲 ; 仅有的 不 匆忙 你自己 , - 说 苏珊 .

“一切都准备好了，亲爱的妈妈；只是您不必着急，”苏珊说。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ˈhɜːri] ,
And indeed her mother was ill able to bear any hurry ,
和 的确 她 母亲 曾是 患病的有能力的 到 熊 任何 匆忙 ,

事实上，她的母亲根本无法忍受任何匆忙。

[ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeni] [wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] .
or to do any work this day .
或者 到 做 任何 工作 这 天 .

或者今天做任何工作。

[ˈsuːzənz] [əˈfekʃənət] , [ˈdekst(ə)rəs] , [ˈsensəb(ə)l][ækˈtɪvəti][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈwɑːntɪd] , [ɔːr] [mɔːr]
Susan's affectionate , dexterous , sensible activity was never more wanted , or more
苏珊的 亲热 , 轻巧 , 明智的 活动 曾是 绝不 更多的 通缉 , 或者 更多的
[ɪˈfektʃuəl] .
effectual .
有效的 .

苏珊充满爱心、灵巧、明智的举动从未像现在这样受欢迎，也从未像现在这样有效。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] [ˈredɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] [soʊ][ɪɡˈzæktli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
She understood so readily , she obeyed so exactly ; and when she was left to
她 理解 所以 容易 , 她 服从 所以 确切地 ; 和 什么时候 她 曾是 左边 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
her own discretion ,
她 自己的 审慎 ,

她理解得如此透彻，服从得如此一丝不苟；而当她被允许自行决定时，

[dʒʌdʒd] [soʊ] [ˈpruːdntli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][noʊ][æŋˈzaɪəti][ɪn]
judged so prudently , that her mother had little trouble and no anxiety in
评判 所以 谨慎地 , 那 她 母亲 有 小的 麻烦 和 不 焦虑 在
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; hər] .
directing her .
导演 她 .

她判断力如此谨慎，以至于她的母亲在指导她时几乎没有任何困难和焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ˈsuːzn] [ˈnevər] [dɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔːr] [tuː] [ˈmʌtʃ] .
She said that Susan never did too little , or too much .
她 说 那 苏珊 绝不 做过 也 小的 , 或者 也 很多 .

她说苏珊从来不会做得太少，也不会做得太多。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈlɪnɪn] , [wen] [roʊz] [tæpt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Susan was mending her father's linen , when Rose tapped softly at the window ,
苏珊 曾是 修补 她 父亲的 亚麻布 , 什么时候 玫瑰 轻敲 轻轻 在 这 窗户 ,
苏珊正在缝补父亲的亚麻布，这时罗斯轻轻敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and beckoned to her to come out .
和 招手 到 她 到 来 出去 .

他向她招手示意她出来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 .

她出去了。

- [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [duː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? - [sed] [roʊz] .
' How does your mother do , in the first place ? ' said Rose .
- 如何 做 你的 母亲 做 , 在 这 第一的 地方 ? - 说 玫瑰 .

“你母亲的状况如何？”罗斯问道。

- [ˈbetər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' Better , thank you . '
- 更好的 , 感谢 你 . -

“好多了，谢谢。”

- [ðæts] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brˈsaɪdz] — [hɪr] ,
' That's well , and I have a little bit of good news for you besides — here ,
- 那就是 出色地 , 和 我 有 一个 小的 少量 的 好的 消息 为了 你 除了 — 这里 ,
- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

“那很好，另外我还有个好消息要告诉你——”她说，

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡlʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] ,
pulling out a glove , in which there was money ,
拉 出去 一个 手套 , 在 哪个 那里 曾是 钱 ,
从手套里掏出钱来, 手套里装着钱。

- [wi:l] [get][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [bæk] [əˈɡen] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [əˈɡri:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
' we'll get the guinea - hen back again — we have all agreed about it .
- 出色地 得到 这 几内亚 - 母鸡 后退 再次 — 我们 有 全部 同意 关于 它 :
“我们会把珍珠鸡再弄回来的——我们都同意了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðɪs] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
This is the money that has been given to us in the village this May morning .
这 是 这 钱 那 有 到过 给定 到 我们 在 这 村庄 这 可能 早晨 :
这是今年五月的一个早晨, 村里人给我们的钱。

[æt; ət] [ˈevri] [dɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ˈsɪlvər] .
At every door they gave silver .
在 每一个 门 他们 给予 银 :
他们挨家挨户地给银子。

[si:] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [twelv] [ˈɪlɪŋ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
See how generous they have been — twelve shillings , I assure you .
看 如何 慷慨的 他们 有 到过 — 十二 先令 , 我 保证 你 :
你看他们多慷慨——我向你保证, 足足十二先令。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] .
Now we are a match for Miss Barbara .
现在 我们 是 一个 匹配 为了 错过 芭芭拉 :
现在我们和芭芭拉小姐势均力敌了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ; [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] ,
You won't like to leave home ; I'll go to Barbara ,
你 惯于 喜欢 到 离开 家 ; 患病的 去 到 芭芭拉 ,
你不会想离开家的; 我会去找芭芭拉。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; fəl] [si:] [jʊr; jər] [ˈɡɪni] - [hen][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] . -
and you shall see your guinea - hen in ten minutes . '
和 你 将 看 你的 几内亚 - 母鸡 在 十 分钟 : -
十分钟后你就能见到你的珍珠鸡了。

[roʊz] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]
Rose hurried away , pleased with her commission , and eager to accomplish
玫瑰 慌忙 离开 , 高兴 和 她 委员会 , 和 渴望的 到 完成
[hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .
her business .
她 商业 :
罗斯匆匆离开, 对她的委托感到满意, 并渴望完成她的工作。

[mɪs] [ˈbɑːrbɜːz] [meɪd] , [ˈbetɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
Miss Barbara's maid , Betty , was the first person that was visible at the
错过 芭芭拉的 女佣 , 贝蒂 , 曾是 这 第一的 人 那 曾是 可见的 在 这
[əˈtɜːniːz] [haʊs] .
attorney's house .
律师 房子 :
芭芭拉小姐的女佣贝蒂是第一个出现在律师家门口的人。

[roʊz] [-]
Rose [92]
玫瑰 [-]
罗斯[92]

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] ['si:ɪŋ] [mɪs] ['bɑ:rbrə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rlər]
insisted upon seeing Miss Barbara herself , and she was shown into a parlour
坚持 之上 看到 错过 芭芭拉 她自己 , 和 她 曾是 所示 进入 一个 客厅
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌŋ] ['leɪdi] ,
to the young lady ,
到 这 年轻的 女士 ,
她坚持要见芭芭拉小姐本人, 于是被领进客厅见到了这位年轻女士。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
who was reading a dirty novel ,
WHO 曾是 阅读 一个 肮脏的 小说 ,
谁在看一本色情小说?
[wɪtʃ] [ʃi:, ʃi][pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [lɔ:] ['pepərz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
which she put under a heap of law papers as they entered .
哪个 她 放 在下面 一个 堆 的 法律 文件 作为 他们 进入 .
他们进来时, 她把文件放在一堆法律文件下面。

- [daɪr] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [em 'i:] !
' Dear , how you startled me !
- 亲爱的 , 如何 你 惊慌 我 !
亲爱的, 你吓了我一跳!

[ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ju:; jʊ] ? - [sed] [ʃi:, ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] ;
Is it only you ? ' said she to her maid ;
是 它 仅有的 你 ? - 说 她 到 她 女佣 ;
“只有你一个人吗?”她问她的女仆;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:, ʃi] [sɔ:] [roʊz] [br'haɪnd][ðə; ði][meɪd] , [ʃi:, ʃi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [er] .
but as soon as she saw Rose behind the maid , she put on a scornful air .
但 作为 很快 作为 她 锯 玫瑰 在后面 这 女佣 , 她 放 在 一个 轻蔑的 空气 .
但当她看到女仆身后的罗斯时, 她立刻摆出一副轻蔑的表情。

- [kʊd; kəd][nɑ:t][ʃi:, ʃi] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , ['betɪ] ?
' Could not ye say I was not at home , Betty ?
- 可以 不是 是的 说 我 曾是 不是 在 家 , 贝蒂 ?
贝蒂, 你难道不能说我不在家吗?

[wel] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Well , my good girl , what brings you here ?
出色地 , 我的 好的 女孩 , 什么 带来 你 这里 ?
我的乖女孩, 是什么风把你吹来了?

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ɔ:r][beg] , [aɪ] [sə'poʊz] . -
Something to borrow or beg , I suppose . ' .
某物 到 借 或者 求 , 我 认为 . -
我想, 大概是借来或者乞讨来的东西吧。

[meɪ] ['evri] [æm'bæsədər] — ['evri] [æm'bæsədər] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] — ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
May every ambassador — every ambassador in as good a cause — answer with
可能 每一个 大使 — 每一个 大使 在 作为 好的 一个 原因 — 回答 和
[æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n][æz; əz] [roʊz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]
as much dignity and moderation as Rose replied to Barbara upon the present
作为 很多 尊严 和 适度 作为 玫瑰 回复 到 芭芭拉 之上 这 展示
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
愿每一位大使——每一位为正义事业而来的大使——都能像罗斯在此次场合回答芭芭拉那样, 以同样的尊严和克制来回
答问题。

[ʃiː, ʃɪ] [əʃʊəd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [dɪd] [nɑːt] [send] [hɜːr; həɹ] [ˈiːðər]
She assured her that the person from whom she came did not send her either
她 保证 她 那 这 人 从 谁 她 来了 做过 不是 发送 她 任何一个
[tuː; tə] [beg] [ɔːr] [ˈbɔːrʊ] ;
to beg or borrow ;
到 求 或者 借 ;

她向她保证，她所来自的人并没有派她来乞讨或借钱；

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk]
that she was able to pay the full value of that for which she came to ask
那 她 曾是 有能力的 到 支付 这 满的 价值 的 那 为了 哪个 她 来了 到 问
;
;
;

她能够支付她所要求的全部款项；

[ænd; ənd] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] , - [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
and , producing her well - filled purse , ' I believe that this is a very good
和 , 生产 她 出色地 - 已填 钱包 , - 我 相信 那 这 是 一个 非常 好的
[ˈɪlɪŋ] , - [sed] [ʃiː, ʃɪ] .
shilling , ' said she .
先令 , - 说 她 .

她掏出鼓鼓囊囊的钱包说：“我相信这是一笔很不错的先令。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] ,
' If you don't like it , I will change it ,
- 如果 你 不 喜欢 它 , 我 将要 改变 它 ,

如果你不喜欢，我会改的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsuːzənz] [ˈɡɪni] - [hen] .
and now you will be so good as to give me Susan's guinea - hen .
和 现在 你 将要 是 所以 好的 作为 到 给 我 苏珊的 几内亚 - 母鸡 .

现在你一定要乖乖地把苏珊的珍珠鸡送给我。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] . -
It is in her name I ask for it . ' .
它 是 在 她 姓名 我 问 为了 它 . -

我以她的名义请求。

- [noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrbrə] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
' No matter in whose name you ask for it , ' replied Barbara , ' you will not
- 不 事情 在 谁 姓名 你 问 为了 它 , - 回复 芭芭拉 , - 你 将要 不是
[hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

“无论你以谁的名义请求，”芭芭拉回答说，“你都不会得到它。”

[teɪk] [ʌp] [jʊɹ; jər] [ˈɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Take up your shilling , if you please .
拿 向上 你的 先令 , 如果 你 请 .

请收下你的先令。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
I would have taken a shilling yesterday , if it had been paid at the time
我 会 有 已采取 一个 先令 昨天 , 如果 它 有 到过 有薪酬的 在 这 时间
[ˈprɑːpərli] ;
properly ;
适当地 ;

如果昨天就按规定支付了那一先令，我本来会接受的；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] ['su:zn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [perd] [ðen] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][hen] ,
but I told Susan , that if it was not paid then , I should keep the hen ,
但 我 讲述 苏珊 , 那 如果 它 曾是 不是 有薪酬的 然后 , 我 应该 保持 这 母鸡 ,
但我告诉苏珊, 如果那时不付钱, 我就应该留下这只母鸡。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] .
and so I shall , I promise her .
和 所以 我 将 , 我 承诺 她 .
我一定会做到, 我向她保证。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] . -
You may go back , and tell her so . '
你 可能 去 后退 , 和 告诉 她 所以 . -
你可以回去告诉她这件事。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] ['dɔ:tər] [hæd; həd] , [waɪlst] [roʊz] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][nɪ,goʊʃi'eɪ](ə)n] ,
The attorney's daughter had , whilst Rose opened her negotiation ,
这 律师 女儿 有 , 而 玫瑰 打开 她 谈判 ,
律师的女儿在罗斯开始谈判时,

['mezərd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] ;
measured the depth of her purse with a keen eye ;
测量 这 深度 的 她 钱包 和 一个 敏锐的 眼睛 ;
她用敏锐的目光测量了她钱包的深度;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [penə'treɪ](ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æt; ət] [li:st] [ten] ['ɪlɪŋ] .
and her penetration discovered that it contained at least ten shillings .
和 她 渗透 发现 那 它 包含 在 至少 十 先令 .
她检查后发现里面至少有十先令。

[wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] [maɪt] [bi:; bi]
With proper management she had some hopes that the guinea - hen might be
和 恰当的 管理 她 有 一些 希望 那 这 几内亚 - 母鸡 可能 是

[meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] .
made to bring in at least half the money .
制成 到 带来 在 在 至少 一半 这 钱 .
她希望, 如果管理得当, 这只珍珠鸡至少能带来一半的收入。

[roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] ['tempər] ,
Rose , who was of a warm temper ,
玫瑰 , WHO 曾是 的 一个 温暖的 脾气 ,
罗斯性格热情,

[nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [fɪt][ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:'rself] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪli] ['bɑ:rbrə] ,
not quite so fit a match as she had thought herself for the wily Barbara ,
不是 相当 所以 合身 一个 匹配 作为 她 有 想法 她自己 为了 这 狡猾的 芭芭拉 ,
她觉得自己和狡猾的芭芭拉并不像她想象中那么般配。

[ɪn'kɔ:ʃəsli] [ɪk'skleɪmd] , - [wət'evər] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]
incautiously exclaimed , ' Whatever it costs us , we are determined to have
不谨慎地 惊呼 , - 任何 它 成本 我们 , 我们 是 决定 到 有

['su:zənz] ['feɪvərɪt] [hen] ; [soʊ] ,
Susan's favourite hen ; so ,
苏珊的 最喜欢的 母鸡 ; 所以 ,
他不假思索地喊道: “无论付出什么代价, 我们都要得到苏珊最喜欢的那只母鸡; 所以,

[ɪf] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [wəʊnt][du:] , [teɪk] [tu:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [wəʊnt][du:] , [waɪ] , [teɪk] [θri:] . -
if one shilling won't do , take two ; and if two won't do , why , take three . '
如果 一 先令 惯于 做 , 拿 二 ; 和 如果 二 惯于 做 , 为什么 , 拿 三 . -
如果一先令不够, 那就拿两先令; 如果两先令不够, 那就拿三先令。

[ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [prəˈvʊʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz][ɪi; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn][ˈæftər]
The shillings sounded provoking upon the table , as she threw them down one after
这 先令 听起来 挑衅 之上 这 桌子 , 作为 她 扔 他们 向下 一 后
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

她把先令一个接一个地扔在桌上，硬币在桌面上发出刺耳的声音。

[ænd; ənd] [ˈbaːrbrə] [ˈkuːlɪ] [rɪˈplaɪd] , - [θriː] [wəʊnt][duː] . - - [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈkɑːnʃəns] , [mɪs]
and Barbara coolly replied , ' Three won't do . ' ' Have you no conscience , Miss
和 芭芭拉 冷静地 回复 , - 三 惯于 做 . - - 有 你 不 良心 , 错过
[ˈbaːrbrə] ?
Barbara ?
芭芭拉 ?

芭芭拉冷冷地回答说：“三个不够。”“芭芭拉小姐，你难道没有良心吗？ ”

[ðen] [teɪk] [fɔːr] . -
Then take four . ' -
然后 拿 四 . -

然后拿四块。

[ˈbaːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Barbara shook her head .
芭芭拉 摇晃 她 头 .

芭芭拉摇了摇头。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈprɒfəd] ; [bʌt; bət][bəɪb] , [huː] [naʊ] [sɔː] [-]
A fifth shilling was instantly proffered ; but Bab , who now saw [93]
一个 第五 先令 曾是 即刻 提供的 ; 但 巴布 , WHO 现在 锯 [-]

第五先令立刻被递了出来；但巴布，此时看到了[93]

[ˈpleɪnli] [ðæt] [ɪi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] , [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][koʊld] , [ˈkruːəl]
plainly that she had the game in her own hands , preserved a cold , cruel
显然 那 她 有 这 游戏 在 她 自己的 双手 , 保存完好 一个 寒冷的 , 残忍的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她显然已经掌握了比赛的主动权，保持着冷酷无情的沉默。

[roʊz] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈɪlɪŋ] [ˈæftər] [ˈɪlɪŋ] , [tɪl] [ɪi; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈemptɪd]
Rose went on rapidly , bidding shilling after shilling , till she had completely emptied
玫瑰 去 在 快速 , 投标 先令 后 先令 , 直到 她 有 完全地 清空
[hɜːr; həɹ] [pɜːrs] .
her purse .
她 钱包 .

罗斯继续快速出价，一先令接一先令地出价，直到她把钱包里的钱全部花光。

[ðə; ði] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [wɜːr; wəɹ] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The twelve shillings were spread upon the table .
这 十二 先令 是 传播 之上 这 桌子 .

十二先令摊在了桌子上。

[ˈbaːrbɜːz] [ˈævərɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] ; [ɪi; ʃi] [kənˈsentɪd] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ˈrænsəm][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɜːr; həɹ]
Barbara's avarice was moved ; she consented for this ransom to liberate her
芭芭拉的 贪婪 曾是 已搬 ; 她 同意 为了 这 赎金 到 解放 她
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

芭芭拉的贪婪被触动了；她同意接受这笔赎金以释放她的囚犯。

[ˈroʊz] [ˈpʊʃt] [ˈðə; ði] [ˈmʌni] [təˈrdz] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,
Rose pushed the money towards her ; but just then ,
玫瑰 推动 这 钱 向 她 ; 但 只是 然后 ;
罗斯把钱推向她; 但就在这时,

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
recollecting that she was acting for others more than for herself ,
回忆 那 她 曾是 表演 为了 其他的 更多的 比 为了 她自己 ;
她回想起自己当时更多的是为了别人而不是为了自己而行动,

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈstrævəɡənt]
and doubting whether she had full powers to conclude such an extravagant
和 怀疑 无论 她 有 满的 权力 到 结束 这样的 一个 靡
[ˈbɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ;
他怀疑她是否有足够的权力达成如此巨额的交易。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtrezər] ,
she gathered up the public treasure ,
她 聚集 向上 这 民众 宝藏 ;
她聚敛了公款,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] - [rɪˈkʌvərd] [ˈpruːd(ə)ns] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
and with newly - recovered prudence observed that she must go back to
和 和 新 - 恢复 谨慎 观察到 那 她 必须 去 后退 到
[kənˈsʌlt] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] .
consult her friends .
咨询 她 朋友们 .
她恢复了谨慎, 意识到自己必须回去咨询朋友们的意见。

[hɜːr; həɹ] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈbɑːrbəːz] [ˈmiːnnəs] ,
Her generous little friends were amazed at Barbara's meanness ,
她 慷慨的 小的 朋友们 是 惊叹 在 芭芭拉的 卑鄙 ;
她那些慷慨的小伙伴们对芭芭拉的刻薄感到震惊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] ,
but with one accord declared that they were most willing , for their parts ,
但 和 一 符合 声明 那 他们 是 最多 愿意的 , 为了 他们的 部分 ;
但他们一致表示, 他们非常愿意这样做。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
to give up every farthing of the money .
到 给 向上 每一个 法辛 的 这 钱 .
把钱一分不剩。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ][soʊ] . -
They all went to Susan in a body , and told her so . '
他们 全部 去 到 苏珊 在 一个 身体 ; 和 讲述 她 所以 : -
他们全都一起去找苏珊, 把这件事告诉了她。

[ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrs] , - [sed] [ðeɪ] ; - [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
There's our purse , ' said they ; ' do what you please with it . '
有 我们的 钱包 ; - 说 他们 ; - 做 什么 你 请 和 它 . -
“那是我们的钱包,”他们说, “你们随便怎么处理吧。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][ræn] [əˈweɪ] ,
They would not wait for one word of thanks , but ran away ,
他们 会 不是 等待 为了 一 单词 的 谢谢 ; 但 跑 离开 ;
他们连一句感谢的话都没等, 就跑了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈtri:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] .
leaving only Rose with her to settle the treaty for the guinea - hen .
离开 仅有的 玫瑰 和 她 到 定居 这 条约 为了 这 几内亚 - 母鸡 .

她只留下罗斯和她一起去处理珍珠鸡的条约。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [wɪt] [foʊz] [tru:] [ˌdʒenəˈra:səti][ʌv; əv]
There is a certain manner of accepting a favour , which shows true generosity of
那里 是 一个 肯定 方式 的 接受 一个 偏爱 , 哪个 演出 真的 慷慨 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

接受恩惠时，应该遵循一定的礼仪，这样才能真正体现慷慨大方的品格。

[ˈmeni] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət] [fju:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əkˈsept][ə; eɪ] [ɡɪft] [ˈpra:perli] .
Many know how to give , but few know how to accept a gift properly .
许多 知道 如何 到 给 , 但 很少 知道 如何 到 接受 一个 礼物 适当地 .

很多人懂得如何送礼，但很少有人懂得如何得体地接受礼物。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [əˈstɑ:nɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ]
Susan was touched , but not astonished , by the kindness of her young
苏珊 曾是 感动 , 但 不是 惊讶 , 经过 这 仁慈 的 她 年轻的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

苏珊对年轻朋友们的善意感到感动，但并不惊讶。

[ænd; ænd][ji:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz][ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv]
and she received the purse with as much simplicity as she would have
和 她 已收到 这 钱包 和 作为 很多 简单 作为 她 会 有
[ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] .
given it .
给定 它 .

她收下钱包时，态度和送出钱包时一样平静。

- [wel] , - [sed] [roʊz] , - [ʌel; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] ? - [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] ! -
' Well , ' said Rose , ' shall I go back for the guinea - hen ? ' ' The guinea - hen ! ' '
- 出色地 , - 说 玫瑰 , - 将 我 去 后退 为了 这 几内亚 - 母鸡 ? - - 这 几内亚 - 母鸡 ! -
[sed] [ˈsu:zn] ,
said Susan ,
说 苏珊 ,

“好吧,”罗斯说, “我回去把珍珠鸡牵回来吗? ”“珍珠鸡!”苏珊说。

[ˈsta:tiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ˈɪntu:] [wɪt] [ji:; ji][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [æz; əz][ji:; ji] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]
starting from a reverie into which she had fallen , as she contemplated the
开始 从 一个 遐想 进入 哪个 她 有 倒下 , 作为 她 思考 这
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .

她凝视着钱包，陷入了沉思。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪni] - [hen] [wʌns] [mɔ:r] ;
' Certainly I do long to see my pretty guinea - hen once more ;
- 当然 我 做 长的 到 看 我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 一次 更多的 ;
“我当然很想再见见我那只漂亮的珍珠鸡;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
but I was not thinking of her just then — I was thinking of my father
但 我 曾是 不是 思维 的 她 只是 然后 — 我 曾是 思维 的 我的 父亲
.
.
.
.
.

但我当时并没有想到她，而是想到了我的父亲。

[naʊ] ['su:zn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
Now Susan had heard her mother often , in the course of this day ,
现在 苏珊 有 听到 她 母亲 经常 , 在 这 课程 的 这 天 ,
在这一天里, 苏珊多次听到她母亲这样说:

[wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][peɪ] [dʒɑ:n] ['sɪmpsn] [fɔ:r; fər]
wish that she had but money enough in the world to pay John Simpson for
希望 那 她 有 但 钱 足够的 在 这 世界 到 支付 约翰 辛普森 为了
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [mə'liʃə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
going to serve in the militia instead of her husband .
去 到 服务 在 这 民兵 反而 的 她 丈夫 .
她多么希望自己有足够的钱, 可以付钱让约翰·辛普森代替她的丈夫去服兵役。

- [ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɪl] [ɡoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , - [θɔ:t] ['su:zn] ;
' This , to be sure , will go but a little way , ' thought Susan ;
- 这 , 到 是 当然 , 将要 去 但 一个 小的 方式 , - 想法 苏珊 ;
“这当然只能起到很小的作用,”苏珊心想;
- [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . -
' but still it may be of some use to my father . '
- 但 仍然 它 可能 是 的 一些 使用 到 我的 父亲 . -
“但或许对我父亲还是有点用处的。”

[ʃi:; ʃɪ][tuːld][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [roʊz] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [dɪ'saɪdɪli] ,
She told her mind to Rose , and concluded by saying , decidedly ,
她 讲述 她 头脑 到 玫瑰 , 和 结束 经过 说 , 绝对地 ,
她把自己的想法告诉了罗斯, 最后斩钉截铁地说:

[ðæt] - [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] ,
that ' if the money was given to her to dispose of as she pleased ,
那 - 如果 这 钱 曾是 给定 到 她 到 处置 的 作为 她 高兴 ,
“如果这笔钱是给她让她随意支配的,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] . -
she would give it to her father . '
她 会 给 它 到 她 父亲 . -
她会把它交给她父亲。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [jɔ:rz] , [maɪ] [daɪ] [ɡʊd] ['su:zn] , - [kraɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wɔ:rm]
' It is all yours , my dear good Susan , ' cried Rose , with a look of warm
- 它 是 全部 你的 , 我的 亲爱的 好的 苏珊 , - 哭 玫瑰 , 和 一个 看 的 温暖的
[æprə'beɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .
“这都是你的了, 我亲爱的苏珊,”罗斯喊道, 脸上带着温暖的赞许表情。

- [ðɪs] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ! — [bʌt; bət]
' This is so like you ! — but
- 这 是 所以 喜欢 你 ! — 但
“这太像你了! ”——但是

[aɪm] [-]
I'm [94]
我是 [-]
我[94]

[ˈsɔ:ri] [ðæt] [mɪs] [bæb][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈɡɪni] - [hen] .
sorry that Miss Bab must keep your guinea - hen .
对不起 那 错过 巴布 必须 保持 你的 几内亚 - 母鸡 .
很抱歉, 巴布小姐必须留下你的珍珠鸡。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɡɪni] - [henz] , [ɔ:r] ['ɡɪni] ['i:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
I would not be her for all the guinea - hens , or guineas either , in the whole
我 会 不是 是 她 为了 全部 这 几内亚 - 母鸡 , 或者 几内亚 任何一个 , 在 这 所有的
[wɜ:rlɔd] .
world .
世界 .

就算给我全世界所有的珍珠鸡，我也不会做她。

[waɪ] , [aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ'ti: , [ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] [wəʊnt] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [ænd; ənd]
Why , I'll answer for it , the guinea - hen won't make her happy , and
为什么 , 患病的 回答 为了 它 , 这 几内亚 - 母鸡 惯于 制作 她 快乐的 , 和
[ju:l] [bi: bi] ['hæpi] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ;
you'll be happy even without ;
你会 是 快乐的 甚至 没有 ;

我来解释一下，珍珠鸡不会让她开心，而即使没有珍珠鸡你也会开心；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɡʊd] .
because you are good .
因为 你 是 好的 .

因为你很优秀。

[let] [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd][help][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['su:zənz]
Let me come and help you to - morrow , ' continued she , looking at Susan's
让 我 来 和 帮助 你 到 - 明天 , - 持续 她 , 寻找 在 苏珊的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“我明天来帮你吧，”她一边看着苏珊的工作一边继续说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['mendɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] — [aɪ] ['nevər] [laɪk] [wɜ:rk] [tɪl] [aɪ] [wɜ:rkt]
' if you have any more mending work to do — I never liked work till I worked
- 如果 你 有 任何 更多的 修补 工作 到 做 — 我 绝不 喜欢 工作 直到 我 工作
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“如果你还有修补工作要做——我以前从来不喜欢工作，直到和你一起工作。”

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [maɪ] ['θɪmbl] [ɔ:r][maɪ] ['sɪzərz] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] ,
I won't forget my thimble or my scissors , ' added she ,
我 惯于 忘记 我的 顶针 或者 我的 剪刀 , - 额外 她 ,

“我不会忘记带顶针和剪刀的，”她补充道。

['læfɪŋ] — - [ðʊʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪdi] [ɡɜ:rl] .
laughing — ' though I used to forget them when I was a giddy girl .
笑 — - 尽管 我 用过的 到 忘记 他们 什么时候 我 曾是 一个 头晕 女孩 .

笑着说——“虽然我小时候是个轻浮的女孩，经常把它们忘掉。”

[aɪ] [ə'ʃʊ] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][æt; ət][maɪ] ['ni:d(ə)l] , [naʊ] — [traɪ][em 'i:] . -
I assure you I am a great hand at my needle , now — try me . '
我 保证 你 我 是 一个 伟大的 手 在 我的 针 , 现在 — 尝试 我 . -

我向你保证，我的针线活儿现在可是非常娴熟的——不信你试试。

['su:zn] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [frend] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ,
Susan assured her friend that she did not doubt the powers of her needle ,
苏珊 保证 她 朋友 那 她 做过 不是 怀疑 这 权力 的 她 针 ,

苏珊向她的朋友保证，她对针的威力毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] ,
and that she would most willingly accept of her services ,
和 那 她 会 最多 心甘情愿 接受 的 她 服务 ,

她非常乐意接受她的服务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'lʌkɪli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
but that unluckily she had finished all her needlework that was immediately
但 那 不幸的是 她 有 完成的 全部 她 针线活 那 曾是 立即地
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

但不幸的是，她已经完成了所有马上要人需要的针线活。

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] -
' But do you know , ' said she , ' I shall have a great deal of business to -
- 但 做 你 知道 , - 说 她 , - 我 将 有 一个 伟大的 交易 的 商业 到 -
[ˈmɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;

“但是你知道吗，”她说，“我明天会有很多事情要做；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
but I won't tell you what it is that I have to do ,
但 我 惯于 告诉 你 什么 它 是 那 我 有 到 做 ,

但我不会告诉你我必须做什么。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [sək'siːd] ,
for I am afraid I shall not succeed ; but if I do succeed ,
为了 我 是 害怕的 我 将 不是 成功 ; 但 如果 我 做 成功 ,

因为我恐怕不会成功；但如果我成功了，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
I'll come and tell you directly , because you will be so glad of it . '
患病的 来 和 告诉 你 直接地 , 因为 你 将要 是 所以 高兴的 的 它 . -

我会亲自告诉你，因为你一定会很高兴的。

[ˈsuːzn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
Susan , who had always been attentive to what her mother taught her ,
苏珊 , WHO 有 总是 到过 细心 到 什么 她 母亲 教授 她 ,

苏珊一直很认真地听从母亲的教导，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [keɪks]
and who had often assisted her when she was baking bread and cakes
和 WHO 有 经常 协助 她 什么时候 她 曾是 烘烤 面包 和 蛋糕

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæbi] ,
for the family at the Abbey ,
为了 这 家庭 在 这 修道院 ,

而且，当她在修道院为家人烤面包和蛋糕时，经常有人帮她。

[hæd; həd] [naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
had now formed the courageous , but not presumptuous ,
有 现在 形成 这 勇敢 , 但 不是 放肆 ,

现在，他们已经形成了勇敢但不狂妄的.....

[aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hɜːr'self] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] .
idea that she could herself undertake to bake a batch of bread .
主意 那 她 可以 她自己 承担 到 烤 一个 批 的 面包 .

她觉得自己可以自己动手烤一批面包。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn]
One of the servants from the Abbey had been sent all round the village in
一 的 这 仆人 从 这 修道院 有 到过 发送 全部 圆形的 这 村庄 在

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bred] ,
the morning in search of bread ,
这 早晨 在 搜索 的 面包 ,

修道院派了一名仆人早上到村子里四处寻找面包。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [prə'kjɔr] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz]['tɑ:lərəb(ə)] .
and had not been able to procure any that was tolerable .
和 有 不是 到过 有能力的 到 采购 任何 那 曾是 可容忍的 ;
而且一直没能买到任何可以接受的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪsɪz] [ləst] ['beɪkɪŋ] [feɪld] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [gʊd] [bɑ:rm] .
Mrs . Price's last baking failed for want of good barm .
太太 . 价格 最后的 烘烤 失败的 为了 想 的 好的 酵母 .
普莱斯太太上次烘焙失败了，原因是缺少好的酵母。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ə'tempt] [ə'nʌðər] [hɜ:r'self] ;
She was not now strong enough to attempt another herself ;
她 曾是 不是 现在 强的 足够的 到 试图 其他 她自己 ;
她现在身体状况不足以独自尝试再次尝试；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bru:ɜ:z] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi]
and when the brewer's boy came with eagerness to tell her that he
和 什么时候 这 酿酒师的 男生 来了 和 渴望 到 告诉 她 那 他
[hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [freʃ] [ji:st] ,
had some fine fresh yeast ,
有 一些 美好的 新鲜的 酵母 ;
酿酒师的儿子兴高采烈地跑来告诉她，他有一些上好的新鲜酵母。

[ʃi;; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu;; tə]
she thanked him , but sighed , and said it would be of no use to
她 谢谢 他 , 但 叹了口气 , 和 说 它 会 是 的 不 使用 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
她向他道谢，但叹了口气，说这对她来说毫无用处。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi;; ʃi] [went] [tu;; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pru:d(ə)nt] [ker] ,
Accordingly she went to work with much prudent care ,
因此 她 去 到 工作 和 很多 谨慎 关心 ;
因此，她谨慎小心地去上班了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [bred] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and when her bread the next morning came out of the oven , it was
和 什么时候 她 面包 这 下一个 早晨 来了 出去 的 这 烤箱 , 它 曾是
['eksələnt] ;
excellent ;
出色的 ;
第二天早上她烤的面包出炉时，味道好极了；

[æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
at least her mother said so , and she was a good judge .
在 至少 她 母亲 说 所以 , 和 她 曾是 一个 好的 法官 .
至少她母亲是这么说的，而且她母亲的判断很准。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] ['æbi] ;
It was sent to the Abbey ;
它 曾是 发送 到 这 修道院 ;
它被送往了修道院；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ðər; ðər][hæd; həd][nɑ:t] ['teɪstɪd] ['eni] [gʊd] [bred] [sɪns] [ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] [ɪn]
and as the family there had not tasted any good bread since their arrival in
和 作为 这 家庭 那里 有 不是 尝过 任何 好的 面包 自从 他们的 到达 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
由于这家人自从来到这个国家后就没尝过好吃的面包，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ɪts] [preɪz] .
they also were earnest and warm in its praise .
他们 还 是 认真 和 温暖的 在 它是 称赞 .

他们对它的赞扬也十分真挚热情。

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Inquiries were made from the housekeeper , and they heard , with some
查询 是 制成 从 这 管家 , 和 他们 听到 , 和 一些
[səpˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他们向管家询问, 得到的回答令他们有些惊讶:

[ðæt] [ðɪs] [ˈeksələnt] [bred] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪl][ˈoʊnli] [twelv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] . [-]
that this excellent bread was made by a young girl only twelve years old . [95]
那 这 出色的 面包 曾是 制成 经过 一个 年轻的 女孩 仅有的 十二 年 老的 . [-]

这款美味的面包是一位年仅十二岁的少女制作的。[95]

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈsuːzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The housekeeper , who had known Susan from a child ,
这 管家 , WHO 有 已知 苏珊 从 一个 孩子 ,
管家从小就认识苏珊,

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
was pleased to have an opportunity in speaking in her favour .
曾是 高兴 到 有 一个 机会 在 请讲 在 她 偏爱 .

很高兴有机会为她作证。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sed] [ʃiː; ʃi]
' She is the most industrious little creature , ma'am , in the world , ' said she
- 她 是 这 最多 勤劳 小的 生物 , 女士 , 在 这 世界 , - 说 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
to her mistress .
到 她 情妇 .

“夫人, 她是世界上最勤劳的小家伙,”她对女主人说。

- [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [soʊ] [wel] [kɔːl][hɜːr; hər] [naʊ] , [sɪns] [ʃiːz] [groʊn] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈslendər] [tuː; tə] [lʊk]
' Little I can't so well call her now , since she's grown tall and slender to look
- 小的 我 不能 所以 出色地 称呼 她 现在 , 自从 她是 生长 高的 和 苗条 到 看
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

“现在我不再叫她小姑娘了, 因为她长得又高又瘦了;

[ænd; ənd][glæd][aɪ][eɪˈem][ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
and glad I am she is grown up likely to look at ;
和 高兴的 我 是 她 是 生长 向上 可能 到 看 在 ;

我很高兴她已经长大成人, 可能会去看;

[fɔːr; fər] [ˈhænsəm] [ɪz] [ðæt] [ˈhænsəm] [dʌz] ;
for handsome is that handsome does ;
为了 英俊的 是 那 英俊的 做 ;

帅气在于他所做的事情;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪˈself] ;
she thinks no more of her being handsome than I do myself ;
她 思考 不 更多的 的 她 存在 英俊的 比 我 做 我 ;

她并不认为自己比我更漂亮;

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz][ˈprɑːpər][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][juː; jʊ]
yet she has as proper a respect for herself , ma'am , as you
然而 她 有 作为 恰当的 一个 尊重 为了 她自己 , 女士 , 作为 你
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

但她和您一样，对自己有着应有的尊重，夫人；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [hɜːr; hər] [niːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːr]
and I always see her neat , and with her mother , ma'am , or
和 我 总是 看 她 整洁的 , 和 和 她 母亲 , 女士 , 或者
[fɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
fit people ,
合身 人们 ,

我总是看到她衣着整洁，而且总是和她的母亲、夫人或者其他身材健壮的人在一起。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
as a girl should be .
作为 一个 女孩 应该 是 .

就像一个女孩应该有的样子。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [dʊʊts] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ;
As for her mother , she dotes upon her , as well she may ;
作为 为了 她 母亲 , 她 点 之上 她 , 作为 出色地 她 可能 ;

至于她的母亲，她非常疼爱她，这当然无可厚非；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ;
for I should myself if I had half such a daughter ;
为了 我 应该 我 如果 我 有 一半 这样的 一个 女儿 ;

如果我有一半这样的女儿，我也会如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and then she has two little brothers ; and she's as good to them ,
和 然后 她 有 二 小的 兄弟 ; 和 她是 作为 好的 到 他们 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她还有两个弟弟；她对他们也很好，而且，

[maɪ] [bɔɪ] [ˈfɪlɪp] [sez] , [tɔːt] - [ɪm] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] ,
my boy Philip says , taught ' em to read more than the schoolmistress ,
我的 男生 菲利普 说道 , 教授 - 呃 到 读 更多的 比 这 女教师 ,

我儿子菲利普说，他教他们的读书比女教师教的还多。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ,
all with tenderness and good nature ; but I beg your pardon , ma'am ,
全部 和 压痛 和 好的 自然 ; 但 我 求 你的 赦免 , 女士 ,

一切都带着温柔和善意；但是，请您原谅，夫人。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [stɔːp][maɪˈself] [wen] [aɪ][wʌns] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] . -
I cannot stop myself when I once begin to talk of Susan . '
我 不能 停止 我 什么时候 我 一次 开始 到 讲话 的 苏珊 . -

一旦开始谈论苏珊，我就控制不住自己。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ][kjʊrɪˈɑːsəti] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ;
' You have really said enough to excite my curiosity , ' said her mistress ;
- 你 有 真的 说 足够的 到 激发 我的 好奇心 , - 说 她 情妇 ;

“你说的这些话真的激起了我的好奇心，”她的女主人说道；

- [preɪ] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [wiː; wi][gʊʊ][aʊt][tuː; tə]
' pray send for her immediately ; we can see her before we go out to
- 祈祷 发送 为了 她 立即地 ; 我们 能 看 她 前 我们 去 出去 到
[wɔːk] . -
walk . '
走 . -

请立即派人去接她；我们想在出去散步前见她一面。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['haʊski:pər] [di'spætʃ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['filip] [fɔːr; fər] ['suːzn] ,
The benevolent housekeeper despatched her boy Philip for Susan ,
这 仁慈 管家 已派送 她 男生 菲利普 为了 苏珊 ,
善良的管家派她的儿子菲利普去见苏珊。

[huː] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [stetɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
who never happened to be in such an untidy state as to be unable to
WHO 绝不 发生 到 是 在 这样的 一个 凌乱 状态 作为 到 是 无法 到
[ə'beɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
obey a summons without a long preparation .
服从 一个 传票 没有 一个 长的 准备 .

他从未处于如此狼狈的状态，以至于无法在不做长时间准备的情况下服从传唤。

[ʃiː; ji][hæd; həd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ;
She had , it is true , been very busy ;
她 有 , 它 是 真的 , 到过 非常 忙碌的 ;
她确实一直很忙；

[bʌt; bət] ['ɔːrdərli] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [niːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but orderly people can be busy and neat at the same time .
但 秩序 人们 能 是 忙碌的 和 整洁的 在 这 相同的 时间 .
但有条理的人既可以很忙，也可以很整洁。

[ʃiː; ji] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] ['rouzɪz] ['mʌðər] ,
She put on her usual straw hat , and accompanied Rose's mother ,
她 放 在 她 通常 稻草 帽子 , 和 伴随 玫瑰的 母亲 ,
她戴上常戴的那顶草帽，陪着罗斯的母亲。

[huː] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [klɪrd] ['mʌzlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .
who was going with a basket of cleared muslin to the Abbey .
WHO 曾是 去 和 一个 篮子 的 已清除 细棉布 到 这 修道院 .
他当时正带着一篮干净的细棉布去修道院。

[ðə; ði] ['mɔːdɪst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['suːzənz] [ə'pɪrəns] ,
The modest simplicity of Susan's appearance ,
这 谦虚的 简单 的 苏珊的 外貌 ,
苏珊的外表朴素简洁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ji] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl]
and the artless good sense and propriety of the answers she gave to all
和 这 不矫揉造作 好的 感觉 和 礼 的 这 答案 她 给予 到 全部
[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æskt] [hɜːr; hər] ,
the questions that were asked her ,
这 问题 那 是 问 她 ,
她对所有问题的回答都展现出一种朴实无华的智慧 and 得体风度。

[pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]
pleased the ladies at the Abbey , who were good judges of character and
高兴 这 女士们 在 这 修道院 , WHO 是 好的 法官 的 特点 和
['mænərz] .
manners .
礼仪 .
这让威斯敏斯特教堂的女士们很满意，她们很会识人，懂得欣赏人的品格和举止。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmɜːz] [hæd; həd] [tuː] [ˈsɪstər] , [ˈsensəb(ə)l] , [bəˈnevələnt] [ˈwɪmɪn] .
Sir Arthur Somers had two sisters , sensible , benevolent women .
先生 亚瑟 萨默斯 有 二 姐妹 , 明智的 , 仁慈 女性 .

亚瑟·萨默斯爵士有两个姐妹，她们都是明事理、心地善良的女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
They were not of that race of fine ladies who are miserable the moment they
他们 是 不是 的 那 种族 的 美好的 女士们 WHO 是 悲惨的 这 片刻 他们
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
come to the country ;
来 到 这 国家 ;

她们并非那种一到乡下就郁郁寡欢的娇贵淑女；

[nɔːr] [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌslɪŋ] [sɔːrt] , [huː] [kwæk] [ænd; ænd][dəˈrekt][ɔːl][ðer; ðər] [pʊr]
nor yet were they of that bustling sort , who quack and direct all their poor
也不 然而 是 他们 的 那 繁华 种类 , WHO 嘎嘎 和 直接的 全部 他们的 贫穷的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他们也不是那种喧闹的、对周围穷苦邻居指手画脚的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
for the mere love of managing , or the want of something to do .
为了 这 仅仅 爱 的 管理 , 或者 这 想 的 某物 到 做 .

仅仅是出于对管理的热爱，或者只是想找点事做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒuːdɪʃəsli] [ˈdʒenərəs] ; [ænd; ænd] [waɪst] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ˈhæpɪnəs] ,
They were judiciously generous ; and whilst they wished to diffuse happiness ,
他们 是 谨慎地 慷慨的 ; 和 而 他们 希望 到 扩散 幸福 ,
[ˈhæpɪnəs] ,
他们慷慨得体；虽然他们希望传播幸福，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pəˈremptəri] [ɪn] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [prɪˈsaɪsli] [ðer; ðər]
they were not peremptory in requiring that people should be happy precisely their
他们 是 不是 蛮横 在 需要 那 人们 应该 是 快乐的 恰恰 他们的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

他们并没有武断地要求人们必须按照自己的方式获得幸福。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈbrʌðər] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi]
With these dispositions , and with a well - informed brother , who , though he
和 这些 性情 , 和 和 一个 出色地 - 知情的 兄弟 , WHO , 尽管 他
[ˈnevər] [wɪft] [tuː; tə][dəˈrekt] , [-]
never wished to direct , [96]
绝不 希望 到 直接的 , [-]

凭借这些性格，以及一位见多识广的兄弟（尽管他从未想过要指导[96]），

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] ,
was always willing to assist in their efforts to do good ,
曾是 总是 愿意的 到 协助 在 他们的 努力 到 做 好的 ,
[ˈwɪlɪŋ] ,
他总是乐于帮助他们行善，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
there were reasonable hopes that these ladies would be a blessing to the poor
那里 是 合理的 希望 那 这些 女士们 会 是 一个 祝福 到 这 贫穷的
[ˈvɪlɪdʒɜːz] [əˈmʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsetld] .
villagers amongst whom they were now settled .
村民们 在 谁 他们 是 现在 定居 .

人们有理由相信，这些女士会给她们现在定居的贫困村民带来福祉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə] ['su:zn] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
As soon as Miss Somers had spoken to Susan , she inquired for her
作为 很快 作为 错过 萨默斯 有 说 到 苏珊 , 她 询问 为了 她
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

索默斯小姐和苏珊说完话后，立刻询问了她哥哥的下落；

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]
but Sir Arthur was in his study , and a gentleman was with him on
但 先生 亚瑟 曾是 在 他的 学习 , 和 一个 绅士 曾是 和 他 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 ;

但亚瑟爵士当时正在书房里，一位绅士陪同他处理公事。

['su:zn] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ðerfɔ:r]
Susan was desirous of returning to her mother , and the ladies therefore
苏珊 曾是 渴望 的 返回 到 她 母亲 , 和 这 女士们 所以
[wʊd] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .
would not detain her .
会 不是 扣留 她 ;

苏珊一心想回到母亲身边，因此女士们不愿耽搁她。

[mɪs] ['sʌmɜ:z] [tu:ld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] ,
Miss Somers told her , with a smile , when she took leave ,
错过 萨默斯 讲述 她 , 和 一个 微笑 , 什么时候 她 采取 离开 ,

索默斯小姐临走时笑着告诉她：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
that she would call upon her in the evening at six o'clock .
那 她 会 称呼 之上 她 在 这 晚上 在 六 点钟 ;

她会在晚上六点钟去拜访她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] [æz; əz] ['su:zənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi]
It was impossible that such a grand event as Susan's visit to the Abbey
它 曾是 不可能的 那 这样的 一个 盛大 事件 作为 苏珊的 访问 到 这 修道院
[kʊd; kəd] [bɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [keɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɒsɪpɪŋ] [meɪd] .
could long remain unknown to Barbara Case and her gossiping maid .
可以 长的 保持 未知 到 芭芭拉 案件 和 她 八卦 女佣 ;

苏珊访问修道院这样一件大事，不可能瞒过芭芭拉·凯斯和她爱嚼舌根的女仆那么久。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sætɪsfɑɪ]
They watched eagerly for the moment of her return , that they might satisfy
他们 观看 急切地 为了 这 片刻 的 她 返回 , 那 他们 可能 满足
[ðer; ðər][ˌkjəri'ɑ:səti] .
their curiosity .
他们的 好奇心 ;

他们热切地盼望着她回来的那一刻，以便满足他们的好奇心。

- [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , - [kraɪd] [bæb] ;
' There she is , I declare , just come into her garden , ' cried Bab ;
- 那里 她 是 , 我 宣布 , 只是 来 进入 她 花园 , - 哭 巴布 ;

“我敢肯定，她就在那儿，走进了她的花园，”巴布喊道；

- [aɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ɔ:l] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' I'll run in and get it all out of her in a minute . '
- 患病的 跑步 在 和 得到 它 全部 出去 的 她 在 一个 分钟 . -

“我马上冲进去，把她的话都问出来。”

[kraɪd][bæb] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər][meɪd] .
cried Bab , winking at her maid .
 哭 巴布 , 眨眼 在 她 女佣 .

巴布一边说着，一边朝她的女仆眨了眨眼。

- [wʌn] [meɪ] [siː] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [heɪ] , [ˈsuːzn] ?
 ' **One may see you've been in good company this morning — hey , Susan ?**
 - — 可能 看 你已经 到过 在 好的 公司 这 早晨 — 嘿 , 苏珊 ?

“看来你今天早上和一些好朋友在一起——嘿，苏珊？”

[kʌm] , [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . -
Come , let's hear about it . '
 来 , 我们来吧 听到 关于 它 . -

来，让我听听。

- [lɔ:rd] , [hɜ:r; hær] [hed] [iz] [fɒl] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [naʊ] , - [sed] [bæb][tu:; tə][hɜ:r; hær][meɪd] ;
 ' Lord , her head is full of broth now , ' said Bab to her maid ;
 - 主 , 她 头 是 满的 的 肉汤 现在 , - 说 巴布 到 她 女佣 ;
 “主啊，她现在满脑子都是肉汤，”巴布对她的女仆说；

- [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] .
and she has not a word for herself , though she has been abroad .
和 她 有 不是 一个 单词 为了 她自己 , 尽管 她 有 到过 国外 .
“尽管她曾出国旅行，但她却没有一个词来形容自己。”

[maɪ][pɑːpə] [meɪ] [wel] [kɔːl][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈsuːzn] ; [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] [ʃiː; ʃɪ]
My papa may well call her Simple Susan ; for simple she is , and simple she
我的 爸爸 可能 出色地 称呼 她 简单的 苏珊 ; 为了 简单的 她 是 , 和 简单的 她
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,
我爸爸很可能会叫她“傻苏珊”；因为她现在很单纯，将来也会很单纯。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈʊvər] .
all the world over .
全部 这 世界 超过 .
全世界。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [-]
For my part , I think she's little better than a downright [97]
为了 我的 部分 , 我 思考 她是 小的 更好的 比 一个 彻头彻尾 [-]
就我而言，我认为她和彻头彻尾的[97]相比也好不到哪里去。

[ˈsɪmplɪtən] .
simpleton .
傻瓜 .
傻瓜。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ˈsɪmp(ə)] [ɔːr][nɑːt] , [aɪl] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But , however , simple or not , I'll get what I want out of her .
但 , 然而 , 简单的 或者 不是 , 患病的 得到 什么 我 想 出去 的 她 .
但是，不管方法多么简单，我都会从她那里得到我想要的。

[ʃiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈmeɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsetld] [ðə; ði][grænd] [ˈmætər] [ʌv; əv]
She'll be able to speak , maybe , when she has settled the grand matter of
壳 是 有能力的 到 说话 , 或许 , 什么时候 她 有 定居 这 盛大 事情 的
[ðə; ði] [brɔːθ] .
the broth .
这 肉汤 .
或许等她解决了肉汤这件大事之后，就能开口说话了。

[aɪl] [step] [ɪn][ænd; ʌnd][æsk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
I'll step in and ask to see her mother ,
患病的 步 在 和 问 到 看 她 母亲 ,
我会介入并要求见她母亲。

[ðæt] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] . -
that will put her in a good humour in a trice . '
那 将要 放 她 在 一个 好的 幽默 在 一个 瞬间 . -
那会让她立刻心情好起来。

[ˈbaːrbrə] [ˈfɑːləʊd] [ˈsuːzn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Barbara followed Susan into the cottage , and found her occupied with the
芭芭拉 随后 苏珊 进入 这 小屋 , 和 成立 她 占领 和 这
[grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] .
grand affair of the broth .
盛大 事务 的 这 肉汤 .
芭芭拉跟着苏珊进了小屋，发现她正在忙着熬肉汤这件大事。

- [ɪz][aɪ'tiː] [ˈredi] ? - [sed] [bæb] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
' Is it ready ? ' said Bab , peeping into the pot that was over the fire .
- 是 它 准备好 ? - 说 巴布 , 偷窥 进入 这 锅 那 曾是 超过 这 火 .
“好了吗？”巴布说着，往火上的锅里偷看。

- [dɪr] , [haʊ] ['seɪvəri] [aɪ 'ti:] [smelz] !
- **Dear , how savoury it smells !**
- 亲爱的 , 如何 咸味的 它 气味 !

“亲爱的，闻起来真香啊！”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][jər; jər] ['mʌðər] ;
I'll wait till you go in with it to your mother ;
患病的 等待 直到 你 去 在 和 它 到 你的 母亲 ;

我会等你进去跟你妈妈说；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [maɪ'self] . -
for I must ask her how she does myself . '
为了 我 必须 问 她 如何 她 做 我 : -

因为我必须问问她自己过得怎么样。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ðen] , [mɪs] ? - [sed] ['sɪmp(ə)l] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
- **Will you please to sit down then , miss ?** '**said Simple Susan , with a smile ;**
- 将要 你 请 到 坐 向下 然后 , 错过 ? - 说 简单的 苏珊 , 和 一个 微笑 ;

“小姐，请您坐下好吗？” 朴素的苏珊笑着说；

[fɔ:r; fər][æɪt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] ;
for at this instant she forgot the guinea - hen ;
为了 在 这 立即的 她 忘了 这 几内亚 - 母鸡 ;

就在这时，她忘记了珍珠鸡；

- [aɪ][hæɪv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['pɑ:rsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:θ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] ['redi]
- **I have but just put the parsley into the broth ; but it soon will be ready**
- 我 有 但 只是 放 这 香菜 进入 这 肉汤 ; 但 它 很快 将要 是 准备好
: -
: -
: -

“我刚把欧芹放进肉汤里，很快就可以了。”

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)] [bæb] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r'self] , [mʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ɪn] [krɔ:s] -
During this interval Bab employed herself , much to her own satisfaction , in cross -
期间 这 间隔 巴布 受雇 她自己 , 很多 到 她 自己的 满意 , 在 叉 -
['kwɛstʃənɪŋ] ['su:zn] .
questioning Susan .
提问 苏珊 :

在此期间，芭布对苏珊进行了盘问，这让她非常满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'vəʊkt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was rather provoked indeed that she could not learn exactly how each of the
她 曾是 相当 挑衅 的确 那 她 可以 不是 学习 确切地 如何 每个 的 这
['leɪdɪz] [wʌz; wəz] [drest] ,
ladies was dressed ,
女士们 曾是 穿着 ,

她确实很恼火，因为她无法确切地了解每位女士的穿着。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ;
and what there was to be for dinner at the Abbey ;
和 什么 那里 曾是 到 是 为了 晚餐 在 这 修道院 ;

以及修道院晚餐准备了什么；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʃʊəriəs] [brɪ'ʤɑ:nd] ['meɪzər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [ment] [baɪ]
and she was curious beyond measure to find out what Miss Somers meant by
和 她 曾是 好奇的 超过 措施 到 寻找 出去 什么 错过 萨默斯 意思是 经过
['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [æt; ət] ['mɪstər] . ['praɪsɪz] ['kɑ:ɪdʒ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
saying that she would call at Mr . Price's cottage at six o'clock in the evening .
说 那 她 会 称呼 在 先生 : 价格 小屋 在 六 点钟 在 这 晚上 :

她非常好奇，想知道索默斯小姐说的晚上六点钟要去普莱斯先生的小屋拜访是什么意思。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [mi:n] ? -
' **What do you think she could mean ?** '
- 什么 做 你 思考 她 可以 意思是 ? -

你觉得她这话是什么意思？

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [rɪ'plaɪd] ['su:zn] ,
' **I thought she meant what she said , ' replied Susan ,**
- 我 想法 她 意思是 什么 她 说 , - 回复 苏珊 ,

“我以为她说的是真心话,”苏珊回答说。

- [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] . -
' **that she would come here at six o'clock .** '
- 那 她 会 来 这里 在 六 点钟 . -

“她会在六点钟到这里。”

- [eɪ] , [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] - [sta:f] , - [sed] ['bɑ:rbrə] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [els] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ]
' **Ay , that's as plain as a pike - staff , ' said Barbara ; ' but what else did she**
- 哎 , 那就是 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 职员 , - 说 芭芭拉 ; - 但 什么 别的 做过 她
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“哎, 这明摆着呢,”芭芭拉说, “但她还有什么别的意思呢? ”

[θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
think you ?
思考 你 ?

你觉得呢？

[ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [daʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [mi:n] [ɪg'zæktli] , ['daʊnraɪt] , ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən]
People , you know , don't always mean exactly , downright , neither more nor less than
- 人们 , 你 知道 , 不 总是 意思是 确切地 , 彻头彻尾 , 两者都不 更多的 也不 较少的 比
[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . -
what they say . '
- 什么 他们 说 . -

你知道, 人们说话并不总是完全准确、直截了当, 既不多也不少。

- [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , - [sed] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] ,
' **Not always , ' said Susan , with an arch smile ,**
- 不是 总是 , - 说 苏珊 , 和 一个 拱 微笑 ,

“不总是这样,”苏珊说着, 脸上带着一丝狡黠的微笑。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['bɑ:rbrə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪmptən] .
which convinced Barbara that she was not quite a simpleton .
- 哪个 确信 芭芭拉 那 她 曾是 不是 相当 一个 傻瓜 .

这让芭芭拉确信自己并不傻。

- [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , - [rɪ'pi:tɪd] ['bɑ:rbrə] ['kʌlərɪŋ] , — - [oʊ] ,
' **Not always , ' repeated Barbara colouring , — ' oh ,**
- 不是 总是 , - 重复 芭芭拉 染色 , — - 哦 ,

“不总是这样,”芭芭拉重复道, 一边说着, 一边着色, “——哦,

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ges] [æt; ət] [wʌt] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [ment] . -
then I suppose you have some guess at what Miss Somers meant . '
- 然后 我 认为 你 有 一些 猜测 在 什么 错过 萨默斯 意思是 . -

那么我想您应该能猜到索默斯小姐的意思了吧。

- [noʊ] , - [sed] ['su:zn] , - [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['sʌmɜ:z] , [wen] [aɪ] [sed] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
' **No , ' said Susan , ' I was not thinking about Miss Somers , when I said not always**
- 不 , - 说 苏珊 , - 我 曾是 不是 思维 关于 错过 萨默斯 , 什么时候 我 说 不是 总是
. -
'
- -
. -

“不,”苏珊说, “我说‘并非总是如此’的时候, 并没有想到索默斯小姐。”

- [hɑʊ] [naɪs] [ðæt] [brɔ:θ] [dʌz] [lʊk] , - [ri'zju:md] ['bɑ:rbrə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' **How nice that broth does look , ' resumed Barbara , after a pause .**
- 如何 好的 那 肉汤 做 看 , - 恢复 芭芭拉 , 后 一个 暂停 .

“这汤看起来真不错,”芭芭拉停顿了一下, 然后继续说道。

[su:zn] [hæd; həd] [naʊ] [pɔ:d] [ðə; ði] [brɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
Susan had now poured the broth into a basin ,
苏珊 有 现在 倾倒 这 肉汤 进入 一个 盆地 ,

苏珊这时已经把肉汤倒进了盆里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stru:d] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [braɪt] ['brɪndʒ] ['mæɪrɪɡəʊld] , [,aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] **and as she strewed over it the bright orange marigolds , it looked very**
和 作为 她 散落的 超过 它 这 明亮的 橙子 万寿菊 , 它 看起来 非常
[ˈtemptɪŋ] .
tempting .
诱人的 .

当她把鲜亮的橙色万寿菊撒在上面时, 看起来非常诱人。

[ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] ['ædɪd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][sɔ:lt] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ,
She tasted it , and added now a little salt , and now a little more ,
她 尝过 它 , 和 额外 现在 一个 小的 盐 , 和 现在 一个 小的 更多的 ,

她尝了尝, 先加了一点盐, 然后又加了一点。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [teɪst] .
till she thought it was just to her mother's taste .
直到 她 想法 它 曾是 只是 到 她 母亲的 品尝 .

直到她觉得这正合她母亲的口味。

- [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪst] [,aɪ 'ti:] , - [sed] [bæb] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌp] ['ɡri:dɪli] .
' **Oh , I must taste it , ' said Bab , taking the basin up greedily .**
- 哦 , 我 必须 品尝 它 , - 说 巴布 , 采取 这 盆地 向上 贪婪地 .

“哦, 我一定要尝尝,”巴布说着, 贪婪地拿起盆子。

- [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [spu:n] ? - [sed] ['su:zn] ,
' **Won't you take a spoon ? ' said Susan ,**
- 惯于 你 拿 一个 勺子 ? - 说 苏珊 ,

“你不拿把勺子吗?”苏珊说。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊlz] [wɪt] ['bɑ:rbrə] [sʌkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)] [nɔɪz] .
trembling at the large mouthfuls which Barbara sucked up with a terrible noise .
发抖 在 这 大的 一口一口 哪个 芭芭拉 真烂 向上 和 一个 糟糕的 噪音 .

芭芭拉发出可怕的声音, 一口一口地吸吮着, 浑身颤抖。

- [teɪk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] , [ɪn'di:d] ! -
' **Take a spoonful , indeed ! ' .**
- 拿 一个 一勺 , 的确 ! -

“就舀一勺吧! ”

[ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rbrə] , ['setɪŋ] [daʊn] [-]
exclaimed Barbara , setting down [98]
惊呼 芭芭拉 , 环境 向下 [-]

芭芭拉惊呼道, 放下[98]

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] [haɪ] ['æŋɡər] .
the basin in high anger .
这 盆地 在 高的 愤怒 .

盆地怒火中烧。

- [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪst] [jʊr; jər] [brɔ:θ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ə'frʌnt] [,em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !
' **The next time I taste your broth you shall affront me , if you dare !**
- 这 下一个 时间 我 品尝 你的 肉汤 你 将 冒犯 我 , 如果 你 敢 !

“下次我再尝到你的汤, 你若胆敢, 就等着瞧吧! ”

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][set][maɪ][fɒt][ɪn][ðɪs][haʊs] ,
The next time I set my foot in this house ,
这 下一个 时间 我 放 我的 脚 在 这 房子 ;

下次我再踏进这栋房子时，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz][ˈsɔ:si][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][pli:z] . -
you shall be as saucy to me as you please . '
你 将 是 作为 风骚的 到 我 作为 你 请 . -

你可以随意对我无礼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈflaʊnst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] , [rɪˈpi:tɪŋ] - [teɪk][ə; eɪ][spu:n] , [pɪɡ] ,
And she flounced out of the house , repeating ' Take a spoon , pig ,

她气冲冲地走出房子，嘴里不停地念叨着“拿勺子，猪！ ”

[wʌz; wəz][wʌt][ju:; jʊ][ment][tu:; tə][seɪ] . -
was what you meant to say . '
曾是 什么 你 意思是 到 说 . -

这正是你想说的。

[ˈsu:zn][stʊd][ɪn][əˈmeɪzmənt][æt; ət][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][spi:tʃ] ;
Susan stood in amazement at the beginning of this speech ;

苏珊在演讲开始时惊讶地站在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈklu:ɪŋ][wɜ:rdz][ɪkˈspleɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈmɪstəri] .
but the concluding words explained to her the mystery .

但最后那句话解开了她的疑惑。

[sʌm; səm][ˈjɪrz][bɪˈfɔ:r][ðɪs][taɪm] , [wen][ˈsu:zn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Some years before this time , when Susan was a very little girl , and could
一些 年 前 这 时间 , 什么时候 苏珊 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 和 可以
[ˈskersli][spi:k][pleɪn] ,
scarcely speak plain ,
几乎 说话 清楚的 ,

在此之前的几年，苏珊还是个很小的小女孩，几乎不会说话的时候，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪ:tɪŋ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][mɪlk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈsʌpər][æt; ət]
as she was eating a basin of bread and milk for her supper at

[ðə; ði][ˈkɑ:tɪdʒ][dɔ:r] ,
the cottage door ,
这 小屋 门 ;

她当时正在小屋门口吃一盆面包和牛奶当晚餐，

[ə; eɪ][greɪt][pɪɡ][keɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪntu:][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
a great pig came up and put his nose into the basin .
一个 伟大的 猪 来了 向上 和 放 他的 鼻子 进入 这 盆地 .

一头大猪走过来，把鼻子伸进了水盆里。

[ˈsu:zn][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][ðæt][ðə; ði][pɪɡ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][[fer][ʌv; əv][ðə; ði][bred][ænd; ənd]
Susan was willing that the pig should have some share of the bread and
苏珊 曾是 愿意的 那 这 猪 应该 有 一些 分享 的 这 面包 和
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

苏珊愿意让猪分到一些面包和牛奶；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][eɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spu:n][ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][la:rdʒ][maʊθ] ,
but as she ate with a spoon and he with his large mouth ,
但 作为 她 吃 和 一个 勺子 和 他 和 他的 大的 嘴 ;

但她用勺子吃，而他用大嘴巴吃，

[ʃiː, ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] ；
she presently discovered that he was likely to have more than his share ；
她 目前 发现 那 他 曾是 可能 到 有 更多的 比 他的 分享 ；

她随后发现他很可能得到了比他应得的更多的份额；

[ænd; ænd][ɪn][ə, eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [teɪk] [ə, eɪ] [puːn] , [pɪɡ]
and in a simple tone of expostulation she said to him , ' Take a poon , pig
和 在 一个 简单的 语气 的 解释 她 说 到 他 , - 拿 一个 胡桐 , 猪
.
- ['sevən]
.
- ' 7
- - 7
.
- - 7

她用一种简单的责备语气对他说：“去吃屎吧，猪。”7

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [bɪˈkeɪm] [prəˈvɜːrbiəl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The saying became proverbial in the village .
这 说 成为 谚语 在 这 村庄 ；

这句谚语在村里传开了。

[ˈsuːzənz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][əˈpɑːn] ['meni] [əˈkeɪzənz] ,
Susan's little companions repeated it , and applied it upon many occasions ,
苏珊的 小的 同伴 重复 它 , 和 应用 它 之上 许多 场合 ,

苏珊的小伙伴们重复了这句话，并在许多场合运用了它。

[wenˈevər] ['eni] [wʌn] [kleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] .
whenever any one claimed more than his share of anything good .
每当 任何 一 声称 更多的 比 他的 分享 的 任何事物 好的 ；

任何人索要超过他应得份额的东西。

[ˈbɑːrbrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] , [bʌt; bət] [pleɪn] [bæb] ,
Barbara , who was then not Miss Barbara , but plain Bab ,
芭芭拉 , WHO 曾是 然后 不是 错过 芭芭拉 , 但 清楚的 巴布 ,

当时的芭芭拉还不是芭芭拉小姐，而是普通的芭芭拉。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and who had played with all the poor children in the neighbourhood ,
和 WHO 有 玩 和 全部 这 贫穷的 孩子们 在 这 邻里 ,

他曾和附近所有贫困的孩子们一起玩耍，

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpruːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ʌnˈdʒʌst] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [ˈsuːzənz] [ˈprɑːvɜːrb] .
was often reproved in her unjust methods of division by Susan's proverb .
曾是 经常 责备 在 她 不公正 方法 的 分配 经过 苏珊的 谚语 ；

她经常用苏珊的谚语来斥责她不公平的分裂方式。

[ˈsuːzn] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ɡruː] [ʌp] , [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['seɪɪŋ] ；
Susan , as she grew up , forgot the childish saying ；
苏珊 , 作为 她 生长 向上 , 忘了 这 幼稚 说 ；

苏珊长大后，忘记了那句童言稚语；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈræŋkəld] [ɪn] [ˈbɑːrbɜːz] [maɪnd] ,
but the remembrance of it rankled in Barbara's mind ,
但 这 纪念 的 它 恼怒 在 芭芭拉的 头脑 ,

但这件事的回忆却让芭芭拉耿耿于怀。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [səˈspektɪd] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [əˈl(j)uːd] ,
and it was to this that she suspected Susan had alluded ,
和 它 曾是 到 这 那 她 怀疑 苏珊 有 暗示 ,

她怀疑苏珊指的就是这件事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
when she recommended a spoon to her , whilst she was swallowing the
什么时候 她 受到推崇的 一个 勺子 到 她 , 而 她 曾是 吞咽 这
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [brɔːθ] .
basin of broth .
盆地 的 肉汤 .

当她喝下一大碗肉汤时，她建议她用勺子舀一勺。

- [lɑː] , [mɪs] , - [sed] [ˈbɑːrbɜːəz] [meɪd] ,
' La , miss , ' said Barbara's maid ,
- 拉 , 错过 , - 说 芭芭拉的 女佣 ,
“小姐，”芭芭拉的女仆说道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʜːrn] [frʌm; frəm] [ˈsuːzənz] ,
when she found her mistress in a passion upon her return from Susan's ,
什么时候 她 成立 她 情妇 在 一个 热情 之上 她 返回 从 苏珊的 ,
当她从苏珊家回来后，发现她的女主人正沉浸在激情之中时，

- [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndɜːd] [juː; jʊ][dɪd][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][set][jʊɹ; jər] [fʊt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [dɔːz] .
' I only wondered you did her the honour to set your foot within her doors .
- 我 仅有的 想知道 你 做过 她 这 荣誉 到 放 你的 脚 之内 她 门 .
“我只是想知道，您能踏入她的家门，是给她的荣幸。”

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] [fʊks] ,
What need have you to trouble her for news about the Abbey folks ,
什么 需要 有 你 到 麻烦 她 为了 消息 关于 这 修道院 各位 ,
你为何要麻烦她打听修道院那边的消息？

[wen] [jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈpɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
when your own papa has been there all the morning , and is just come in ,
什么时候 你的 自己的 爸爸 有 到过 那里 全部 这 早晨 , 和 是 只是 来 在 ,
当你的爸爸一上午都在家，刚刚进来的时候，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ? -
and can tell you everything ? ' .
和 能 告诉 你 一切 ? -
能告诉你一切吗？

[ˈbɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Barbara did not know that her father meant to go to the Abbey that morning ,
芭芭拉 做过 不是 知道 那 她 父亲 意思是 到 去 到 这 修道院 那 早晨 ,
芭芭拉并不知道父亲那天早上打算去修道院。

[fɔːr; fər] [əˈtʜːrni] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ]
for Attorney Case was mysterious even to his own family about his morning
为了 律师 案件 曾是 神秘 甚至 到 他的 自己的 家庭 关于 他的 早晨
[raɪdʒ] .
rides .
骑行 .

凯斯律师的早晨骑行路线甚至连他的家人都对他感到神秘。

[hiː; hi][ˈnevər] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He never chose to be asked where he was going , or where he had been
他 绝不 选择 到 是 问 在哪里 他 曾是 去 , 或者 在哪里 他 有 到过
;
;
;
;

他从不愿被问及他要去哪里，或者他从哪里来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] . [and this made his servants more than commonly inquisitive to trace him .]
和 这 制成 他的 仆人们 更多的 比 通常 好奇 到 痕迹 他 . [-]
99]
-]

这使得他的仆人们格外好奇地想要找到他。[99]

[ˈbɑːrbrə] , [əˈgenst] [huːz] [əˈpærənt] [tʰaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] **Barbara** , **against** **whose** **apparent** **childishness** **and** **real** **cunning** **he** **was** **not**
芭芭拉 , 反对 谁 明显 童心 和 真实的 狡猾 他 曾是 不是
[səˈfɪntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
sufficiently **on** **his** **guard** ,
足够 在 他的 警卫 ,

芭芭拉表面上的幼稚和真正的狡猾，他并没有充分警惕。

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
had **often** **the** **art** **of** **drawing** **him** **into** **conversation** **about** **his** **visits** .
有 经常 这 艺术 的 绘画 他 进入 对话 关于 他的 访问 .

他常常能巧妙地引导他谈论他的来访经历。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɑːrlər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She **ran** **into** **her** **father's** **parlour** ; **but** **she** **knew** , **the** **moment** **she** **saw** **his** **face** ,
她 跑 进入 她 父亲的 客厅 ; 但 她 知道 , 这 片刻 她 锯 他的 脸 ,
她跑进父亲的客厅；但当她看到他的脸时，她就知道，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] ; [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
that **it** **was** **no** **time** **to** **ask** **questions** ; **his** **pen** **was** **across** **his** **mouth** ,
那 它 曾是 不 时间 到 问 问题 ; 他的 笔 曾是 穿过 他的 嘴 ,
现在不是提问的时候；他的笔放在嘴上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [wɪɡ] [pʊʃt] [əˈbliːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [ˈfɔːrhed] .
and **his** **brown** **wig** **pushed** **oblique** **upon** **his** **contracted** **forehead** .
和 他的 棕色的 假发 推动 斜 之上 他的 合同 前额 .

他棕色的假发斜斜地戴在他紧绷的额头上。

[ðə; ði][wɪɡ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pʊʃt] [ˈkrʊkɪd] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] , [ɔːr] [ˈræðər]
The **wig** **was** **always** **pushed** **crooked** **whenever** **he** **was** **in** **a** **brown** , **or** **rather**
这 假发 曾是 总是 推动 歪 每当 他 曾是 在 一个 棕色的 , 或者 相当
[ə; eɪ] [blæk] , [ˈstʌdi] .
a **black** , **study** .
一个 黑色的 , 学习 .

每当他身处棕色，或者更确切地说是黑色的书房时，他的假发总是歪歪扭扭的。

[ˈbɑːrbrə] , [huː] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ˈsuːzn] ,
Barbara , **who** **did** **not** , **like** **Susan** ,
芭芭拉 , who 做过 不是 , 喜欢 苏珊 ,

芭芭拉和苏珊一样，没有这样做。

[ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtestɪ] [ˈhjuːmər] [frʌm; frəm] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lnəs][ʌv; əv]
bear **with** **her** **father's** **testy** **humour** **from** **affection** **and** **gentleness** **of**
熊 和 她 父亲的 暴躁的 幽默 从 感情 和 温柔 的
[dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

出于对父亲的爱和温柔的性情，她忍受了父亲的暴躁脾气。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɑ:rtɪfɪs] , [traɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [skɪl] [tu:; tə] [ˈfæðəm]
but who always humoured him from artifice , tried all her skill to fathom
但 who 总是 幽默 他 从 技巧 , 尝试 全部 她 技能 到 捉摸
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

但她总是用计谋哄着他，使尽浑身解数去揣摩他的心思。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi: ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:], [ʃi: ʃɪ] [went] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [soʊ] ,
and when she found that it would not do , she went to tell her maid so ,
和 什么时候 她 成立 那 它 会 不是 做 , 她 去 到 告诉 她 女佣 所以 ,
当她发现这样做行不通时，她就去告诉了她的女仆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈberɪŋ]
and to complain that her father was so cross there was no bearing
和 到 抱怨 那 她 父亲 曾是 所以 又 那里 曾是 不 轴承
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她抱怨说父亲脾气太暴躁，她根本无法忍受。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [əˈtɜ:ni] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mu:d] [ˈpɑ:səb(ə)] ;
It is true that Attorney Case was not in the happiest mood possible ;
它 是 真的 那 律师 案件 曾是 不是 在 这 最快乐 情绪 可能的 ;
律师凯斯当时的心情确实不太好；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .
for he was by no means satisfied with his morning's work at the Abbey .
为了 他 曾是 经过 不 方法 使满意 和 他的 早晨 工作 在 这 修道院 .
因为他对自己上午在修道院的工作一点也不满意。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈsʌmɜ:z] , [ðə; ði] [nu:] [mæn] , [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm] ,
Sir Arthur Somers , the new man , did not suit him ,
先生 亚瑟 萨默斯 , 这 新的 男人 , 做过 不是 套装 他 ,
新来的亚瑟·萨默斯爵士并不适合他。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][su:t][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
and he began to be rather apprehensive that he should not suit Sir Arthur .
和 他 开始 到 是 相当 忧虑 那 他 应该 不是 套装 先生 亚瑟 .
他开始有些担心自己可能不合亚瑟爵士的心意。

[hi:; hi][hæd; həd] [saʊnd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [daʊts] .
He had sound reasons for his doubts .
他 有 声音 原因 为了 他的 疑虑 .
他的疑虑不无道理。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈsʌmɜ:z] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
Sir Arthur Somers was an excellent lawyer , and a perfectly honest man .
先生 亚瑟 萨默斯 曾是 一个 出色的 律师 , 和 一个 完美 诚实的 男人 .
阿瑟·萨默斯爵士是一位杰出的律师，也是一位非常诚实的人。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtɜ:ni] [ə; eɪ] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] ;
This seemed to our attorney a contradiction in terms ;
这 似乎 到 我们的 律师 一个 矛盾 在 条款 ;
我们的律师认为这本身就是自相矛盾的；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈkɜ:rd] ;
in the course of his practice the case had not occurred ;
在 这 课程 的 他的 实践 这 案件 有 不是 发生 ;
在他的执业过程中，从未遇到过这种情况；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpresədənts, ˈpresəˌdents] [ˈredi] [tu;; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] .
and he had no precedents ready to direct his proceedings .
和 他 有 不 先例 准备好 到 直接的 他的 诉讼程序 .
他没有任何先例可以借鉴，指导他的诉讼程序。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsuː][ə; ei][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] , [jet] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈdiːlɪŋ]
Sir Arthur was also a man of wit and eloquence , yet of plain dealing .
先生 亚瑟 曾是 还 一个 男人 的 有 和 口才 , 然而 的 清楚的 处理
[ænd; ənd][hjuːˈmænəti] .
and humanity .
和 人类 .
亚瑟爵士不仅是一位机智雄辩的人，更是一位为人坦诚、富有人道主义精神的人。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [wʌz; wəz]
The attorney could not persuade himself to believe that his benevolence was .
这 律师 可以 不是 说服 他自己 到 相信 那 他的 仁 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌnɪŋ] ,
anything but enlightened cunning ,
任何事物 但 开明 狡猾 ,
这位律师始终无法说服自己，他的善意并非是高明的狡诈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈdiːlɪŋ] [hi;; hi][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈdredɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
and his plain dealing he one minute dreaded as the masterpiece of art ,
和 他的 清楚的 处理 他 一 分钟 令人恐惧的 作为 这 杰作 的 艺术 ,
他坦率的处事方式，前一刻还被他视为艺术杰作而感到畏惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] .
and the next despised as the characteristic of folly .
和 这 下一个 被鄙视的 作为 这 特征 的 蠢事 .
而下一个则被鄙视为愚蠢的特征。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɔːr][ə; ei]
In short , he had not yet decided whether he was an honest man or a .
在 短的 , 他 有 不是 然而 决定 无论 他 曾是 一个 诚实的 男人 或者 一个
[neɪv]
knave .
恶棍 .
简而言之，他还没有决定自己是诚实的人还是无赖。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
He had settled accounts with him for his late agency ,
他 有 定居 账户 和 他 为了 他的 晚的 机构 ,
他已经就他之前代理机构的账目与他结清了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈsʌndri] [ˈmæɾərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and had talked about sundry matters of business .
和 有 谈话 关于 杂项 事情 的 商业 .
他们还谈论了各种各样的商业事务。

[hi;; hi] [ˈkɑːnstəntli] [pərˈsiːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪmˈpoʊz] [əˈpaːn][sɜːr] [ˈɑːrθər] ;
He constantly perceived , however , that he could not impose upon Sir Arthur ;
他 不断地 感知 , 然而 , 那 他 可以 不是 强加 之上 先生 亚瑟 ;
但他始终明白，他无法欺骗亚瑟爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
but the idea that he could know all the mazes of the law ,
但 这 主意 那 他 可以 知道 全部 这 迷宫 的 这 法律 ,
但他却认为自己能够洞悉法律的所有迷宫。

[ænd; ənd] [jet] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] , [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] .
and yet prefer the straight road , was incomprehensible .
和 然而 更喜欢 这 直的 路 , 曾是 难以理解 .
然而，他却更喜欢笔直的道路，这令人费解。

[ˈmɪstər] . [keɪs] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [sʌm; səm] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈliːg(ə)l] [əˈbɪlətɪz] ,
Mr . Case having paid Sir Arthur some compliments on his great legal abilities ,
先生 . 案件 拥有 有薪酬的 先生 亚瑟 一些 赞美 在 他的 伟大的 合法的 能力 ,

凯斯先生对亚瑟爵士卓越的法律才能给予了高度评价后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] , [hiː; hi] [ˈkuːlli] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ]
and his high reputation at the bar , he coolly replied , ' I have left the
和 他的 高的 名声 在 这 酒吧 , 他 冷静地 回复 , - 我 有 左边 这
[bɑːr] . -
bar . '
酒吧 . -

面对他在酒吧的盛名，他冷静地回答说：“我已经离开酒吧了。”

[ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] [lʊkt] [ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ]
The attorney looked in unfeigned astonishment that a man who was actually making
这 律师 看起来 在 慥 惊讶 那 一个 男人 WHO 曾是 实际上 制作
£3000 [pər] [ˈænəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [aɪˈtiː] . [-]
£3000 per annum at the bar should leave it . [100]
£3000 每 年 在 这 酒吧 应该 离开 它 . [-]

律师一脸惊讶地看着一个在律师界年收入 3000 英镑的人竟然会离开这个行业。[100]

[traɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [skɪl] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Tried all her skill to fathom his thoughts .
尝试 全部 她 技能 到 捉摸 他的 想法 .
她使尽浑身解数去揣摩他的心思。

- [aɪ][eɪˈem] [kʌm] , - [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , - [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [-]
' I am come , ' said Sir Arthur , ' to enjoy that kind of [101]
- 我 是 来 , - 说 先生 亚瑟 , - 到 享受 那 种类 的 [-]
“我来,”亚瑟爵士说,“是为了享受那种[101]

[dəˈmestɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] ,
domestic life in the country which I prefer to all others ,
国内的 生活 在 这 国家 哪个 我 更喜欢 到 全部 其他的 ,
我最喜欢在乡下过着家庭生活,胜过其他一切。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] . -
and amongst people whose happiness I hope to increase . '
和 在 人们 谁 幸福 我 希望 到 增加 . -
以及我希望能够提升其幸福感的人们。

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
At this speech the attorney changed his ground ,
在 这 演讲 这 律师 已更改 他的 地面 ,
在这次讲话中,律师改变了立场。

[ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt]
flattering himself that he should find his man averse to business , and ignorant
奉承 他自己 那 他 应该 寻找 他的 男人 反 到 商业 , 和 无知
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [əˈferz] .
of country affairs .
的 国家 事务 .

他自以为是地认为,他要找的人会厌恶经商,对国家事务一无所知。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [ˈliːsɪz] .
He talked of the value of land , and of new leases .
他 谈话 的 这 价值 的 土地 , 和 的 新的 租赁 .
他谈到了土地的价值和新的租赁合同。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][dooˈmeɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
Sir Arthur wished to enlarge his domain , and to make a ride round it .
先生 亚瑟 希望 到 放大 他的 领域 , 和 到 制作 一个 骑 圆形的 它 .
亚瑟爵士希望扩大他的领地,并修建一条环绕领地的环路。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A map of it was lying upon the table ,
一个 地图 的 它 曾是 说谎 之上 这 桌子 ,
桌子上放着一张地图。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['praɪsɪz] ['gɑ:rdn] [keɪm] [ɪg'zæktli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] .
and Farmer Price's garden came exactly across the new road for the ride .
和 农民 价格 花园 来了 确切地 穿过 这 新的 路 为了 这 骑 .
而普莱斯农夫的菜园正好位于新路的对面。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
Sir Arthur looked disappointed ;
先生 亚瑟 看起来 失望的 ;
亚瑟爵士看起来很失望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [ə'tɜ:ni] [si:zd] [ðə; ði]['moʊmənt][tu; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] - ['praɪsɪz] [hoʊl]
and the keen attorney seized the moment to inform him that ' Price's whole
和 这 敏锐的 律师 查获 这 片刻 到 通知 他 那 - 价格 所有的
[ænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] . -
land was at his disposal . '
土地 曾是 在 他的 处理 . -
这位精明的律师抓住机会告诉他，“普莱斯的全部土地都归他支配”。

- [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)] !
' At my disposal !
- 在 我的 处理 !
“听候我的差遣！ ”

[haʊ] [soʊ] ? - [kraɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , ['i:gərli] ; - [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv] [li:s] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
how so ? ' cried Sir Arthur , eagerly ; ' it will not be out of lease , I believe ,
如何 所以 ? - 哭 先生 亚瑟 , 急切地 ; - 它 将要 不是 是 出去 的 租 , 我 相信 ,
“怎么会这样？”亚瑟爵士急切地喊道，“我相信它不会过期。”

[ði:z] [ten] ['jɪrz] .
these ten years .
这些 十 年 .
这十年。

[aɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rent] - [roʊl] [ə'gen] ; [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] . -
I'll look into the rent - roll again ; perhaps I am mistaken . '
患病的 看 进入 这 租 - 卷 再次 ; 也许 我 是 错误 . -
我会再查一下租金明细；或许我弄错了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , - [sed] ['mɪstər] .
' You are mistaken , my good sir , and you are not mistaken , ' said Mr .
- 你 是 错误 , 我的 好的 先生 , 和 你 是 不是 错误 , - 说 先生 .
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,
“先生，您既错了，又没错，”凯斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fru:d] [smaɪl] .
with a shrewd smile .
和 一个 精明 微笑 .
带着一丝狡黠的微笑。

- [ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði][lənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv] [li:s] [ði:z] [ten] ['jɪrz] ,
' In one sense , the land will not be out of lease these ten years ,
- 在 一 感觉 , 这 土地 将要 不是 是 出去 的 租 这些 十 年 ,
“从某种意义上说，这块土地在未来十年内不会处于租赁期满状态。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [aɪ'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [li:s] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

and in another it is out of lease at this present time .
和 在 其他 它 是 出去 的 租 在 这 展示 时间 .

另一处房产目前已到期出租。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌnz] , [ðə; ði] [li:s] [ɪz] , [ˈe.bi][ˌɔ:riˈdʒi:n] , [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

To come to the point at once , the lease is , ab origine , null and void .
到 来 到 这 观点 在 一次 , 这 租 是 , ab 起源 , 无效的 和 空白 .

直截了当地说, 该租赁合同自始无效。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

I have detected a capital flaw in the body of it .
我 有 检测到 一个 首都 缺陷 在 这 身体 的 它 .

我发现正文存在一个重大缺陷。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ]['kredit][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [sɜ:r] , [aɪ'ti:] [kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜ:rm][ɪn] [lɔ:] [ɔ:r] ['ekwəti] . -

I pledge my credit upon it , sir , it can't stand a single term in law or equity . '
我 保证 我的 信用 之上 它 , 先生 , 它 不能 站立 一个 单身的 学期 在 法律 或者 公平 . -

先生, 我以我的信用担保, 但这在法律或衡平法上都经不起任何考验。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][sɜ:r] ['ɑ:rθɜ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The attorney observed that at these words Sir Arthur's eye was fixed with a
这 律师 观察到 那 在 这些 字 先生 亚瑟的 眼睛 曾是 固定的 和 一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['ɜ:rniʃt] [ə'tenʃ(ə)n] .

look of earnest attention .
看 的 认真 注意力 .

律师注意到, 听到这话, 亚瑟爵士的目光立刻变得专注起来。

- [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌniŋ] ['temptər] [tu:; tə] [hɪm'self] .

' Now I have him , ' said the cunning tempter to himself .
- 现在 我 有 他 , - 说 这 狡猾 诱惑者 到 他自己 .

“现在我把他拿下了,”狡猾的诱惑者自言自语道。

- ['ni:ðər] [ɪn] [lɔ:] [nɔ:r] ['ekwəti] , - [rɪ'pi:tɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪnkrə'du:ləti] .

' Neither in law nor equity , ' repeated Sir Arthur , with apparent incredulity .
- 两者都不 在 法律 也不 公平 , - 重复 先生 亚瑟 , 和 明显 怀疑 .

“无论从法律还是衡平法上来说, 都不是,”亚瑟爵士重复道, 语气中明显带着难以置信。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [keɪs] ? -

' Are you sure of that , Mr . Case ? '
- 是 你 当然 的 那 , 先生 . 案件 ? -

“凯斯先生, 您确定吗? ”

- [ʃʊr] !

' Sure !
- 当然 !

‘当然!

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [pledʒ] [maɪ] [hoʊl] ['kredit][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] — [aɪ'd] [steɪk]

As I told you before , sir , I'd pledge my whole credit upon the thing — I'd stake
作为 我 讲述 你 前 , 先生 , ID 保证 我的 所有的 信用 之上 这 事物 — ID 赌注

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] . -

my existence . '
我的 存在 . -

先生, 我之前就告诉过您, 我愿意用我全部的信誉担保这件事——我愿意用我的生命作担保。

- [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

' That's something , ' said Sir Arthur , as if he was pondering upon the matter .
- 那就是 某物 , - 说 先生 亚瑟 , 作为 如果 他 曾是 沉思 之上 这 事情 .

“这可真是件了不起的事,”亚瑟爵士说道, 仿佛在思考这件事。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [went] [ɑːn][wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [mæn] ,
The attorney went on with all the eagerness of a keen man ,
这 律师 去 在 和 全部 这 渴望 的 一个 敏锐的 男人 ;
律师继续说道，语气中充满了渴望。

[huː] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ]
who sees a chance at one stroke of winning a rich friend and of ruining
WHO 看到 一个 机会 在 一 中风 的 获胜 一个 富有的 朋友 和 的 毁坏
[ə; eɪ] [pʊr] ['enəmi] .
a poor enemy .
一个 贫穷的 敌人 .

他看到了一举赢得富有的朋友并摧毁贫穷敌人的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第8/33页

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈliːg(ə)] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
He explained , with legal volubility and technical amplification , the nature of

[ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz] [liːs] .
the mistake in Mr . Price's lease .

他用法律术语和技术术语详细解释了普莱斯先生租赁合同中的错误性质。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈpiːtər] [praɪs] , [suːˈzænə]
It was , sir , ' said he , ' a lease for the life of Peter Price , Susanna

- [hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,

“先生,”他说,“那是一份以彼得·普莱斯和他妻子苏珊娜的寿命为限的租约。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][səˈvaɪvər][ɔːr] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and to the survivor or survivors of them ,

以及他们的幸存者,

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
or for the full time and term of twenty years ,

或者 为了 这 满的 时间 和 学期 的 二十 年 ,

或者, 在二十年的完整期限内,

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpjʊːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðen] [nekst] [ɪnˈsuːɪŋ] .
to be computed from the first day of May then next ensuing .

从五月的第一天起计算, 然后逐年计算。

[naʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [liːs] [ɪn] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
Now , sir , this , you see , is a lease in reversion ,

先生, 您看, 这是一份归复租赁协议。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ˈbendʒəmin] [ˈsʌmɜːz] [hæd; həd][nɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
which the late Sir Benjamin Somers had not , by his settlement , a right to

[meɪk] .
make .

根据已故的本杰明·萨默斯爵士的遗嘱, 他无权做出这样的决定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [mɪsˈteɪk] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [-]
This is a curious mistake , you see , Sir Arthur ; and in filling [102]

您看, 这是一个奇怪的错误, 亚瑟爵士; 并且在填写[102]

[ʌp] [ðoʊz] [ˈprɪntɪd] [ˈliːsɪz] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [flɔː] .
up those printed leases there's always a good chance of some flaw .

向上 那些 打印 租赁 有 总是 一个 好的 机会 的 一些 缺陷 .

那些打印出来的租赁合同总有可能存在一些缺陷。

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] [pə'petʃuəli] ;
I find it perpetually ;
我 寻找 它 永恒地 ;

我发现它一直存在；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ə; ei] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['præktɪs] . -
but I never found a better than this in the whole course of my practice . '-
但 我 绝不 成立 一个 更好的 比 这 在 这 所有的 课程 的 我的 实践 . -

但在我整个行医过程中，我从未找到比这更好的。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
Sir Arthur stood in silence .
先生 亚瑟 站立 在 沉默 .

亚瑟爵士沉默地站在那里。

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
'My dear sir , ' said the attorney , taking him by the button ,
- 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 律师 , 采取 他 经过 这 按钮 ,

“我亲爱的先生,”律师说着，一把抓住他的纽扣。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['skru:p(ə)][ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? -
' you have no scruple of stirring in this business ? '
- 你 有 不 顾忌 的 搅拌 在 这 商业 ? -

“你在这行里搅浑水就毫无顾忌吗？”

- [ə; ei]['lɪt(ə)l] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
' A little , ' said Sir Arthur .
- 一个 小的 , - 说 先生 亚瑟 .

“一点点,”亚瑟爵士说。

- [waɪ] , [ðen] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; ei]['moʊmənt] .
' Why , then , that can be done away in a moment .
- 为什么 , 然后 , 那 能 是 完毕 离开 在 一个 片刻 .

那么，为什么这个问题可以很快解决呢？

[jɔr; jər] [neɪm] [jæl; jəl][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ'ti:][æt; ət] [ɔ:l] .
Your name shall not appear in it at all .
你的 姓名 将 不是 出现 在 它 在 全部 .

你的名字绝对不会出现在其中。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [li:s] [tu:; tə][em'li:] .
You have nothing to do but to make over the lease to me .
你 有 没有什么 到 做 但 到 制作 超过 这 租 到 我 .

你只需要把租约转让给我就行了。

[aɪ] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][bə:nd] .
I make all safe to you with my bond .
我 制作 全部安全的 到 你 和 我的 纽带 .

我用我的担保保证你的安全。

[naʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [pə'zeɪn] , [aɪ] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pra:pər] ['pɜ:rs(ə)n] .
Now , being in possession , I come forward in my own proper person .
现在 , 存在 在 拥有 , 我 来 向前 在 我的 自己的 恰当的 人 .

现在，我已拥有了所有权，我以本人的身份站出来。

[jæl; jəl][aɪ] [prəʊ'si:d] ? -
Shall I proceed ? '
将 我 继续 ? -

我该继续吗？

- [noʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
' No — you have said enough , ' replied Sir Arthur .
- 不 — 你 有 说 足够的 , - 回复 先生 亚瑟 .

“不——您说得够多了,”亚瑟爵士回答道。

- [ðə; ði] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ,
- **The case , indeed , lies in a nutshell , ' said the attorney ,**
- 这 案件 , 的确 , 谎言 在 一个 简而言之 , - 说 这 律师 ,
“这起案件其实很简单,”律师说道。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)]
who had by this time worked himself up to such a pitch of professional
WHO 有 经过 这 时间 工作 他自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 专业的
[ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] ,
enthusiasm that ,
热情 那 ,

此时，他已经将自己的职业热情推向了极致，
[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,
intent upon his vision of a lawsuit ,
意图 之上 他的 想象 的 一个 诉讼 ,
他一心想提起诉讼，

[hi:; hi] ['təʊtəli] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
he totally forgot to observe the impression his words made upon Sir Arthur .
他 完全 忘了 到 观察 这 印象 他的 字 制成 之上 先生 亚瑟 .
他完全忘记了自己的话给亚瑟爵士留下了怎样的印象。

- [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] . -
- **There's only one thing we have forgotten all this time , ' said Sir Arthur . '**
- 有 仅有的 一 事物 我们 有 被遗忘的 全部 这 时间 , - 说 先生 亚瑟 . -
“这么长时间以来，我们只忘记了一件事,”亚瑟爵士说。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [sɜ:r] ? -
What can that be , sir ? '
什么 能 那 是 , 先生 ? -
先生，那会是什么呢？

- [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl]['ru:ɪn] [ðɪs] [pʊr] [mæn] . -
- **That we shall ruin this poor man . '**
- 那 我们 将 废墟 这 贫穷的 男人 . -
“我们要毁了这个可怜的人。”

[keɪs] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] ['ræðər] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd]
Case was thunderstruck at these words , or rather , by the look which accompanied
案件 曾是 雷击 在 这些 字 , 或者 相当 , 经过 这 看 哪个 伴随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

凯斯听到这些话，或者更确切地说，是听到这些话时脸上的表情，震惊不已。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [ʌv; əv][sɜ:r]
He recollected that he had laid himself open before he was sure of Sir
他 回忆 那 他 有 铺设 他自己 打开 前 他 曾是 当然 的 先生
['ɑ:rθəz] ['ri:əl] ['kærəktər] .
Arthur's real character .
亚瑟的 真实的 特点 .

他回忆起，在确信亚瑟爵士的真实品格之前，他曾敞开了自己的心扉。

[hi:; hi] ['sɒfənd] ,
He softened ,
他 软化 ,
他语气缓和了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:ɾ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and said he should have had certainly more consideration in the case of
和 说 他 应该 有 有 当然 更多的 考虑 在 这 案件 的
[eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ,
any but a litigious ,
任何 但 一个 好诉讼的 ,
并表示, 对于除好诉讼者以外的任何情况, 他都应该给予更多考虑。

[pɪɡ] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [praɪs][tu:; tə][bi:; bi] .
pig - headed fellow , as he knew Price to be .
猪 - 标题 同伴 , 作为 他 知道 价格 到 是 .
他知道普莱斯是个固执己见的人。

- [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [lɪ'tɪdʒəs] , - [sed] [sɜ:ɾ] ['ɑ:rθər] ,
' If he be litigious , ' said Sir Arthur ,
- 如果 他 是 好诉讼的 , - 说 先生 亚瑟 ,
“如果他喜欢打官司,”亚瑟爵士说,

- [aɪ][æɪ; ʒəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
' I shall certainly be glad to get him fairly out of the parish as soon as
- 我 将 当然 是 高兴的 到 得到 他 相当 出去 的 这 教区 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

“我当然乐意尽快让他体面地离开这个教区。”
[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] , [sɜ:ɾ] , [æz; əz][tu:; tə][send][em 'i:][hɪz; ɪz] [li:s] ,
When you go home , you will be so good , sir , as to send me his lease ,
什么时候 你 去 家 , 你 将要 是 所以 好的 , 先生 , 作为 到 发送 我 他的 租 ,
先生, 您回家后请务必把他的租约寄给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sætɪsfai][maɪ'self] [brɪ'fɔ:ɾ] [wi:; wi][stɜ:ɾ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . -
that I may satisfy myself before we stir in this business . '
那 我 可能 满足 我 前 我们 搅拌 在 这 商业 . -
这样我才能在着手处理这件事之前先弄清楚情况。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ɾni] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ;
The attorney , brightening up , prepared to take leave ;
这 律师 , 提亮 向上 , 准备 到 拿 离开 ;
律师精神一振, 准备离开;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:ɾtʃər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
but he could not persuade himself to take his departure without making one
但 他 可以 不是 说服 他自己 到 拿 他的 离开 没有 制作 一
[pʊʃ] [æt; ət][sɜ:ɾ] ['ɑ:rθər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
push at Sir Arthur about the agency .
推 在 先生 亚瑟 关于 这 机构 .
但他始终无法说服自己离开, 总想就代理事宜向亚瑟爵士施压一番。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [sɜ:ɾ] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [li:s] [ʌv; əv]['praɪsɪz] , - [sed] [keɪs] ;
' I will not trouble you , Sir Arthur , with this lease of Price's , ' said Case ;
- 我 将要 不是 麻烦 你 , 先生 亚瑟 , 和 这 租 的 价格 , - 说 案件 ;
“我不会为普莱斯的这份租赁合同打扰您, 亚瑟爵士,”凯斯说道;

- [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jər; jər]['eɪdʒənt] .
' I'll leave it with your agent .
- 患病的 离开 它 和 你的 代理人 .
我会把这件事交给你的经纪人处理。

[hu:m] [ʒæl; ʒəl][aɪ] [ə'plai] [tu:; tə] ? - - [tu:; tə][maɪ'self] , [sɜ:ɾ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [rɪ'plaɪd] [sɜ:ɾ] ['ɑ:rθər] .
Whom shall I apply to ? ' ' To myself , sir , if you please , ' replied Sir Arthur .
谁 将 我 申请 到 ? - - 到 我 , 先生 , 如果 你 请 , - 回复 先生 亚瑟 .
我该向谁申请呢? “先生, 请您向我申请。”亚瑟爵士回答道。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'staʊndɪd]
The courtiers of Louis the Fourteenth could not have looked more astounded
这 朝臣 的 路易斯 这 第十四 可以 不是 有 看起来 更多的 震惊
[ðæn; ðən][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tɜ:rni] ,
than our attorney ,
比 我们的 律师 ,

路易十四的朝臣们恐怕也比我们的律师更加震惊不已。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [-]
when they received [103]
什么时候 他们 已收到 [-]

当他们收到[103]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɑ:nərk] [ə; eɪ][sɪmələr] [ænsər] .
from their monarch a similar answer .
从 他们的 君主 一个 相似的 回答 .

他们的君主也给出了类似的答复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plai][ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθɜ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tempər]
It was this unexpected reply of Sir Arthur's which had deranged the temper
它 曾是 这 意外 回复 的 先生 亚瑟的 哪个 有 精神错乱 这 脾气
[ʌv; əv]['mɪstər] . [keɪs] ,
of Mr . Case ,
的 先生 : 案件 ,

正是亚瑟爵士这番出乎意料的答案，激怒了凯斯先生。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][wɪɡ][tu:; tə][stænd][soʊ] ['krʊkɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
and caused his wig to stand so crooked upon his forehead ,
和 导致 他的 假发 到 站立 所以 歪 之上 他的 前额 ,

结果，他的假发歪歪地立在额头上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ɪm'penɪtrəbli] ['saɪlənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dɔ:tər]
and which had rendered him impenetrably silent to his inquisitive daughter
和 哪个 有 渲染 他 密不透风 沉默的 到 他的 好奇 女儿
['bɑ:rbrə] .
Barbara .
芭芭拉 .

这使得他对于好奇的女儿芭芭拉变得沉默寡言，难以接近。

[ʼæftər] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər]
After having walked up and down his room , conversing with himself , for
后 拥有 步行 向上 和 向下 他的 房间 , 对话 和 他自己 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他在房间里来回踱步，自言自语了好一会儿之后，

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][məst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [wen] [sɜ:r]
the attorney concluded that the agency must be given to somebody when Sir
这 律师 结束 那 这 机构 必须 是 给定 到 某人 什么时候 先生
['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] ['pɑ:rləmənt] ;
Arthur should have to attend his duty in Parliament ;
亚瑟 应该 有 到 出席 他的 责任 在 议会 ;

律师总结说，当亚瑟爵士需要履行议会职责时，必须将代理权交给某人；

[ðæt][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
that the agency , even for the winter season , was not a thing to be
那 这 机构 , 甚至 为了 这 冬天 季节 , 曾是 不是 一个 事物 到 是
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

即使在冬季，这个机构也不容忽视；

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [jet] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and that , if he managed well , he might yet secure it for himself .
和 那 , 如果 他 管理 出色地 , 他 可能 然而 安全的 它 为了 他自己 .

如果他运作得当, 或许还能将其据为己有。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [smɔːl] [ˈtaɪmli] [ˈprez(ə)nts] [wɜːrkt] [ˈwʌndərfəli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
He had often found that small timely presents worked wonderfully upon his own mind ,
他 有 经常 成立 那 小的 及时 礼物 工作 太棒了 之上 他的 自己的 头脑 ,

他常常发现, 适时的小礼物对他的心情有着奇效。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ˈlðər] [baɪ] [hɪmˈself] .
and he judged of others by himself .
和 他 评判 的 其他的 经过 他自己 .

他凭自己的判断来评判他人。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [bʌt; bət] [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
The tenants had been in the reluctant but constant practice of making him
这 租户 有 到过 在 这 不情愿的 但 持续的 实践 的 制作 他
[kənˈtɪnjuəl] [ˈpeti] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ;
continual petty offerings ;
持续的 小气 供品 ;

佃户们虽然不愿意, 但一直坚持不断地向他献上一些微不足道的供品;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
and he resolved to try the same course with Sir Arthur ,
和 他 已解决 到 尝试 这 相同的 课程 和 先生 亚瑟 ,

于是他决定对亚瑟爵士也采取同样的做法。

[huːz] [ˌrezəˈluː](ə)n[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪdʒənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈɑːrgjuːd][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈseɪvɪŋ] ,
whose resolution to be his own agent , he thought , argued a close , saving ,
谁 解决 到 是 他的 自己的 代理人 , 他 想法 , 争论 一个 关闭 , 保存 ,
[ævəˈrɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] .
avaricious disposition .
贪婪 处置 .

他认为, 这种决心要成为自己代理人的行为, 体现了一种吝啬、节俭、贪婪的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ɪnˈkwærɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
He had heard the housekeeper at the Abbey inquiring , as he passed
他 有 听到 这 管家 在 这 修道院 查询 , 作为 他 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
through the servants ,
通过 这 仆人 ,

他经过仆人时, 听到修道院的管家在打听:

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [læm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːtn] .
whether there was any lamb to be gotten .
无论 那里 曾是 任何 羊肉 到 是 获得 .

是否有羊羔可得。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkəbli] [faːnd][ʌv; əv] [læm] ,
She said that Sir Arthur was remarkably fond of lamb ,
她 说 那 先生 亚瑟 曾是 非常 喜爱的 羊肉 ,

她说亚瑟爵士非常喜欢吃羊肉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that she wished she could get a quarter for him .
和 那 她 希望 她 可以 得到 一个 四分之一 为了 他 .

她希望能够为他弄到25美分。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ˈsællaɪd][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
Immediately he sallied into his kitchen , as soon as the idea struck him ,
立即地 他 突袭 进入 他的 厨房 , 作为 很快 作为 这 主意 击 他 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
and asked a shepherd ,
和 问 一个 牧羊人 ,
他一想到这个主意, 就立刻冲进厨房, 问一个牧羊人:

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
who was waiting there ,
WHO 曾是 等待 那里 ,
谁在那里等着?

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][fæt] [læm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
whether he knew of a nice fat lamb to be had anywhere in the
无论 他 知道 的 一个 好的 胖的 羊肉 到 是 有 任何地方 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
他是否知道附近哪里有肥美的羔羊。

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , - [kraɪd] ['bɑːrbrə] .
' I know of one , ' cried Barbara .
- 我 知道 的 一 , - 哭 芭芭拉 .
“我知道一个,”芭芭拉喊道。

- ['suːzn] [praɪs][hæz; həz][ə; eɪ][pet] [læm] [ðæts] [æz; əz][fæt][æz; əz][fæt][kʊd; kəd][biː; bi] . -
' Susan Price has a pet lamb that's as fat as fat could be . '
- 苏珊 价格 有 一个 宠物 羊肉 那就是 作为 胖的 作为 胖的 可以 是 . -
“苏珊·普莱斯养了一只宠物羊, 胖得不能再胖了。”

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['iːzəli] [kɔːt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
The attorney easily caught at these words ,
这 律师 容易地 捕捉 在 这些 字 ,
律师很容易就被这些话抓住了把柄。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['suːzənz] [læm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and speedily devised a scheme for obtaining Susan's lamb for nothing .
和 迅速地 设计 一个 方案 为了 获得 苏珊的 羊肉 为了 没有什么 .
于是迅速想出了一个办法, 可以不费吹灰之力得到苏珊的羊羔。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪf] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] ['stændɪŋ]
It would be something strange if an attorney of his talents and standing
它 会 是 某物 奇怪的 如果 一个 律师 的 他的 天赋 和 常设
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['oʊvər] - [mætʃ] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['suːzn] .
was not an over - match for Simple Susan .
曾是 不是 一个 超过 - 匹配 为了 简单的 苏珊 .
如果像他这样才华横溢、地位显赫的律师都无法与单纯的苏珊匹敌, 那才奇怪呢。

[hiː; hi] [praʊld] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He prowled forth in search of his prey .
他 潜行 前进 在 搜索 的 他的 猎物 .
他四处游荡, 寻找猎物。

[hiː; hi] [faʊnd] ['suːzn] ['pækɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['lɪt(ə)] ['wɔːrdroʊb] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp]
He found Susan packing up her father's little wardrobe ; and when she looked up
他 成立 苏珊 包装 向上 她 父亲的 小的 衣柜 ; 和 什么时候 她 看起来 向上
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nelt] ,
as she knelt ,
作为 她 跪下 ,
他发现苏珊正在收拾她父亲的小衣柜; 当她跪着抬起头时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [terz] .
he saw that she had been in tears .
他 锯 那 她 有 到过 在 眼泪 .

他看到她哭过。

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsuːzn] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] . -
' How is your mother to - day , Susan ? ' inquired the attorney . '
- 如何 是 你的 母亲 到 - 天 , 苏珊 ? - 询问 这 律师 . -

“苏珊，你母亲今天感觉怎么样？”律师问道。

[wɜːrs] , [sɜːr] .
Worse , sir .
更糟 , 先生 .

更糟，先生。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [goʊz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
My father goes to - morrow . '
我的 父亲 去 到 - 明天 . -

我父亲明天就走了。

- [ðæts] [ə; ei] [ˈpɪti] . -
' That's a pity . '
- 那就是 一个 遗憾 . -

“真可惜。”

- [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpɪ] , - [sed] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] .
' It can't be helped , ' said Susan , with a sigh .
- 它 不能 是 帮助 , - 说 苏珊 , 和 一个 叹 . -

“没办法，”苏珊叹了口气说。

- [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpɪ] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [sed] [keɪs] . -
' It can't be helped — how do you know that ? ' said Case . '
- 它 不能 是 帮助 — 如何 做 你 知道 那 ? - 说 案件 . -

“没办法——你怎么知道的？”凯斯说。

[sɜːr] , [dɪr] [sɜːr] ! -
Sir , dear sir ! '
先生 , 亲爱的 先生 ! -

先生，亲爱的先生！

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [biːmd] [ɪn][hɜːr; hər]
cried she , looking up at him , and a sudden ray of hope beamed in her

[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkɑʊntənəns] .
ingenuous countenance .
天真无邪 面容 .

她抬头望着他，哭了起来，她天真的脸上突然闪过一丝希望。

- [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈsuːzn] ? - [sed] [hiː; hi] .
' And if you could help it , Susan ? ' said he .
- 和 如果 你 可以 帮助 它 , 苏珊 ? - 说 他 . -

“苏珊，如果你能帮忙的话？”他说道。

[ˈsuːzn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] , [mɔːr] [-]
Susan clasped her hands in silence , more [104]

苏珊 紧握 她 双手 在 沉默 , 更多的 [-]

苏珊默默地双手合十，更多[104]

[ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
expressive than words .
富有表现力的 比 字 .

比语言更富有表现力。

- [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ 'tiː] , ['suːzn] . -
- **You can help it , Susan .** -
- 你 能 帮助 它 , 苏珊 . -

“苏珊，这是你能做的。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
She started up in an ecstasy .
她 开始 向上 在 一个 狂喜 .

她欣喜若狂地开始了。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['faːðər] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk]
What would you give now to have your father at home for a whole week
- 什么 会 你 给 现在 到 有 你的 父亲 在 家 为了 一个 所有的 星期
[lɔːŋɡər] ? - -
longer ? ' -
- 更长 ? - -

“你现在愿意付出什么，只求父亲能在家多待整整一周？”

[ˈeniθɪŋ] ! — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] . -
Anything ! — but I have nothing . '
- 任何事物 ! — 但 我 有 没有什么 . -

什么都行！——但我什么都没有。

- [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [ə; eɪ] [læm] , - [sed] [ðə; ði][haːrd] - ['hɑrtɪd] [ə'tɜːrni] . -
Yes , but you have , a lamb , ' said the hard - hearted attorney . '
- 是的 , 但 你 有 , 一个 羊肉 , - 说 这 难的 - 心地 律师 . -

“是的，但你还有一只羔羊，”这位铁石心肠的律师说道。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] ! - [sed] ['suːzn] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [duː] ? -
My poor little lamb ! ' said Susan ; ' but what can that do ? ' .
我的 贫穷的 小的 羊肉 ! - 说 苏珊 ; - 但 什么 能 那 做 ? -

“我可怜的小羊羔！”苏珊说，“可是这又能怎么样呢？”

- [wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən] ['eni] [læm] [duː] ?
What good can any lamb do ?
- 什么 好的 能 任何 羊肉 做 ?

一只羔羊能做什么用呢？

[ɪz][naːt] [læm] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
Is not lamb good to eat ?
是 不是 羊肉 好的 到 吃 ?

羊肉不好吃吗？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , [ɡɜːrl] ?
Why do you look so pale , girl ?
为什么 做 你 看 所以 苍白 , 女孩 ?

你脸色怎么这么苍白，姑娘？

[ɑːr; ər][naːt] [ʃiːp] [kɪld] ['evri] [deɪ] , [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] ['mʌt(ə)n] ?
Are not sheep killed every day , and don't you eat mutton ?
- 是 不是 羊 被杀 每一个 天 , 和 不 你 吃 羊肉 ?

羊不是每天都被宰杀吗？你们不是也吃羊肉吗？

[ɪz][jʊr; jər] [læm] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] ['elsɪz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? -
Is your lamb better than anybody else's , think you ? ' .
是 你的 羊肉 更好的 比 任何人 其他人的 , 思考 你 ? -

你觉得你的羊肉比其他人的都好吗？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] ['suːzn] , - [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] ['betər] . -
I don't know , ' said Susan , ' but I love it better . '
- 我 不 知道 , - 说 苏珊 , - 但 我 爱 它 更好的 . -

“我不知道，”苏珊说，“但我更喜欢它。”

- [mɔːr] [fu:l] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' **More fool you** , ' **said he** .
- 更多的 傻子 你 , - 说 他 .

“你真是个傻瓜，”他说。

- [aɪ 'ti:] ['fi:dz] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊʊz] [em 'i:] [ə'baʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪlweɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]
' **It feeds out of hand** , **it follows me about** ; **I have always taken care of**
- 它 饲料 出去 的 手 , 它 跟随 我 关于 ; 我 有 总是 已采取 关心 的
[aɪ 'ti:] ;
' **it** ;
- 它 ;

它不加控制地吃草，它跟着我到处走；我一直都在照顾它；

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] . -
' **my mother gave it to me** . '
我的 母亲 给予 它 到 我 . -

是我妈妈给我的。

- [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðen] , - [hiː; hi] ['sɪnɪkli] [əb'zɜ:rvd] ;
' **Well , say no more about it , then , ' he cynically observed** ;
- 出色地 , 说 不 更多的 关于 它 , 然后 , - 他 愤世嫉俗地 观察到 ;

“那你就别再说了，”他冷嘲热讽地说道；

- [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər] [ləm] ['betər] [ðæn; ðən][bəʊθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ki:p]
' **if you love your lamb better than both your father and your mother , keep**
- 如果 你 爱 你的 羊肉 更好的 比 两个都 你的 父亲 和 你的 母亲 , 保持
[aɪ 'ti:] ,
' **it** ,
- 它 ,

如果你爱你的羊羔胜过爱你的父母，那就留下它。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **and good morning to you** . '
- 和 好的 早晨 到 你 . -

早上好。

- [steɪ] , [oʊ] [steɪ] ! -
' **Stay , oh stay !** '
- 停留 , 哦 停留 ! -

“留下来，哦，留下来！ ”

[kraɪd] ['su:zn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:ɡər] , ['tremblɪŋ] [hænd] ;
cried Susan , catching the skirt of his coat with an eager , trembling hand ;
— - [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
— ' **a whole week** ,
— - 一个 所有的 星期 ,

苏珊喊道，急切而颤抖的手抓住他的外套下摆；“整整一个星期，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么？

[maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [get] ['betər] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
My mother may get better in that time .
我的 母亲 可能 得到 更好的 在 那 时间 .

那段时间我母亲的病情可能会好转。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌv] [maɪ] [ləm] [hæf][soʊ] [wel] . -
No , I do not love my lamb half so well . '
- 不 , 我 做 不是 爱 我的 羊肉 一半 所以 出色地 . -

不，我并不那么喜欢我的那半只羊羔。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][maɪnd] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsid] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
The struggle of her mind ceased , and with a placid countenance and
这 斗争 的 她 头脑 停止 , 和 和 一个 平静 面容 和
[kɑ:m] [vɔɪs] , - [teɪk] [ðə; ði] [læm] ,
calm voice , ' Take the lamb ,
冷静的 嗓音 , - 拿 这 羊肉 ,
她内心的挣扎停止了, 面色平静, 声音也平静下来, 说道: “带走那只羔羊。”

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
“她说。”

- [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ: rni] .
' Where is it ? ' said the attorney .
- 在哪里 是 它 ? - 说 这 律师 .
“它在哪儿? ”律师问道。

- ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] . -
' Grazing in the meadow , by the river - side . '
- 放牧 在 这 草地 , 经过 这 河 - 边 . -
“在河边的草地上吃草。”

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ: r] ['naɪt fɔ:l] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [rɪ'membər] . -
' It must be brought up before nightfall for the butcher , remember . '
- 它 必须 是 带来 向上 前 黄昏 为了 这 屠夫 , 记住 . -
“记住, 必须在天黑前把肉送到屠夫那里。”

- [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['su:zn] , ['stedəli] .
' I shall not forget it , ' said Susan , steadily .
- 我 将 不是 忘记 它 , - 说 苏珊 , 稳步 .
“我不会忘记的,”苏珊平静地说。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɜ: r; hər]['pɜ: rsɪkju:tər] [tɜ: rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
As soon , however , as her persecutor turned his back and quitted the
作为 很快 , 然而 , 作为 她 迫害者 转向 他的 后退 和 辞职 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
然而, 就在迫害者转身离开房子后,

['su:zn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜ: r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ: r; hər][hændz] .
Susan sat down and hid her face in her hands .
苏珊 卫星 向下 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
苏珊坐了下来, 双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['mʌðəz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ,
She was soon aroused by the sound of her mother's feeble voice ,
她 曾是 很快 被唤醒 经过 这 声音 的 她 母亲的 微弱 嗓音 ,
她很快就被母亲微弱的声音惊醒了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['su:zn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
who was calling Susan from the inner room where she lay .
WHO 曾是 呼叫 苏珊 从 这 内 房间 在哪里 她 躺 .
是谁从苏珊躺着的内室里给她打电话?

['su:zn] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌn'drəʊ:] [ðə; ði]['kɜ: rt(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] .
Susan went in , but did not undraw the curtain as she stood beside the bed .
苏珊 去 在 , 但 做过 不是 拉开 这 窗帘 作为 她 站立 旁 这 床 .
苏珊走了进去, 但她站在床边, 没有拉开窗帘。

- [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ðer; ðəɹ] , [lʌv] ?
' **Are you there , love ?**
- 是 你 那里 , 爱 ?

亲爱的，你在吗？

[.ʌn'drɒ:] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ;
Under the curtain , that I may see you , and tell me ;
- 拉 开 这 窗 帘 , 那 我 可 能 看 你 , 和 告 诉 我 ;

拉开窗帘，让我看看你，告诉我吧；

— [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
— **I thought I heard some strange voice just now talking to my child .**
— 我 想 法 我 听 到 一 些 奇 怪 的 噪 音 只 是 现 在 说 到 我 的 孩 子 .

—我刚才好像听到有个奇怪的声音在跟我孩子说话。

[ˈsʌmθɪŋz] [ə'mɪs] , [ˈsu:zn] , - [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
Something's amiss , Susan , ' said her mother ,
- 某 样 东 西 错 误 , 苏 珊 , - 说 她 母 亲 ,

“苏珊，出事了，”她母亲说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði][bed] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; həɹ]
raising herself as well as she was able in the bed , to examine her
- 提 高 她 自 己 作 为 出 色 地 作 为 她 曾 是 有 能 力 的 在 这 床 , 到 检 查 她

[ˈdɒtɜ:z] [ˈkaʊntənəns] .
daughter's countenance .
- 女 儿 的 面 容 .

她尽力从床上坐起来，仔细端详女儿的脸色。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðəɹ] , - [sed] [ˈsu:zn] ,
' **Would you think it amiss , then , my dear mother , ' said Susan ,**
- 会 你 思 考 它 错 误 , 然 后 , 我 的 亲 爱 的 母 亲 , - 说 苏 珊 ,

“那么，我亲爱的母亲，您觉得这样做有什么不妥吗？”苏珊问道。

[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] — - [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] ,
stooping to kiss her — ' would you think it amiss ,
- 弯 腰 到 吻 她 — - 会 你 思 考 它 错 误 ,

俯身吻她——“你觉得这样做不对吗？ ”

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgəɹ] ? -
if my father was to stay with us a week longer ? ' .
- 如 果 我 的 父 亲 曾 是 到 停 留 和 我 们 一 个 星 期 更 长 ? -

如果我父亲再和我们待一个星期呢？

- [ˈsu:zn] !
' **Susan !**
- 苏 珊 !

苏珊！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ? -
you don't say so ? ' .
- 你 不 说 所 以 ? -

真的吗？

- [hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ; — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɔ:t][jɔɹ; jəɹ][hænd][ɪz] [stiɪ] . -
' **He is , indeed , a whole week ; — but how burning hot your hand is still . ' .**
- 他 是 , 的 确 , 一 个 所 有 的 星 期 ; — 但 如 何 燃 烧 热 的 你 的 手 是 仍 然 . -

“他确实已经整整一周了；——但你的手仍然滚烫。”

- [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
' **Are you sure he will stay ? ' inquired her mother .**
- 是 你 当 然 他 将 要 停 留 ? - 询 问 她 母 亲 .

“你确定他会留下来吗？”她母亲问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] - [bɪlz] .
for a messenger was come from the Abbey for the bread - bills .
为了 一个 信使 曾是 来 从 这 修道院 为了 这 面包 - 账单 .
修道院派人来送面包账单。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,
It was she who always made out the bills ,
它 曾是 她 WHO 总是 制成 出去 这 账单 ,
总是她负责开账单。

[fɔːr; fər] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
for though she had not a great number of lessons from the writing -
为了 尽管 她 有 不是 一个 伟大的 数字 的 课程 从 这 写作 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
虽然她从写作老师那里学的课并不多,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ,
she had taken so much pains to learn that she could write a very neat ,
她 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 学习 那 她 可以 写 一个 非常 整洁的 ,
她费了很大力气才学会写字,所以她能写出非常工整的字。

['ledʒəb(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
legible hand , and she found this very useful .
清晰易读 手 , 和 她 成立 这 非常 有用 .
她字迹清晰,觉得这非常有用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] [æt; ət]
She was not , to be sure , particularly inclined to draw out a long bill at
她 曾是 不是 , 到 是 当然 , 特别 倾斜 到 画 出去 一个 长的 账单 在
[ðɪs] ['ɪnstənt] ,
this instant ,
这 立即的 ,
当然,她此刻并不特别想拿出一张长账单。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
but business must be done .
但 商业 必须 是 完毕 .
但生意总得做。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ruːld] [hɜːr; hər] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊndz] , ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] ,
She set to work , ruled her lines for the pounds , shillings , and pence ,
她 放 到 工作 , 裁决 她 线条 为了 这 磅 , 先令 , 和 便士 ,
她开始工作,划定了英镑、先令和便士的行距。

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mesɪndʒər] .
made out the bill for the Abbey , and despatched the impatient messenger .
制成 出去 这 账单 为了 这 修道院 , 和 已派送 这 不耐烦 信使 .
他列好了修道院的账单,然后派出了那位不耐烦的信使。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] ,
She then resolved to make out all the bills for the neighbours ,
她 然后 已解决 到 制作 出去 全部 这 账单 为了 这 邻居 ,
于是她决定替邻居们把所有账单都付清。

[huː] [hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [lʊvz] [ænd; ənd][rɔʊlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .
who had many of them taken a few loaves and rolls of her baking .
WHO 有 许多 的 他们 已采取 一个 很少 面包 和 卷 的 她 烘烤 .
许多人拿走了她烘焙的一些面包和卷饼。

- [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ɔ:l][maɪ] ['biznəs] ['fɪnɪʃt] , - [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' **I had better get all my business finished , ' said she to herself ,**
- 我 有 更好的 得到 全部 我的 商业 完成的 , - 说 她 到 她自己 ,
她自言自语道：“我最好把所有事情都处理完。”

- [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [læm] . -
' **before I go down to the meadow to take leave of my poor lamb . ' -**
- 前 我 去 向下 到 这 草地 到 拿 离开 的 我的 贫穷的 羊肉 . -
“在我下到草地上告别我可怜的小羊羔之前。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,
This was sooner said than done ,
这 曾是 很快 说 比 完毕 ,
说得快，做得慢。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] [tu:; tə] [raɪt] ,
for she found that she had a great number of bills to write ,
为了 她 成立 那 她 有 一个 伟大的 数字 的 账单 到 写 ,
因为她发现自己有很多账单要写。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sleɪt] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'mi:diətli]
and the slate on which she had entered the account was not immediately
和 这 石板 在 哪个 她 有 进入 这 帐户 曾是 不是 立即地
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,
她用来记账的石板一时找不到了。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [rʌbd] [aʊt] .
and when it was found the figures were almost rubbed out .
和 什么时候 它 曾是 成立 这 数据 是 几乎 摩擦 出去 .
当它被发现时，上面的数字几乎都被擦掉了。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Barbara had sat down upon it .
芭芭拉 有 卫星 向下 之上 它 :
芭芭拉坐在了上面。

[su:zn] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊvz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:]
Susan pored over the number of loaves , and the names of the persons who
苏珊 倾倒 超过 这 数字 的 面包 , 和 这 姓名 的 这 人 WHO
[tʊk] [ðəm; ðəm] ;
took them ;
采取 他们 ;
苏珊仔细核对了面包的数量和领取面包的人的姓名；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ænd; ænd][kæst][ʌp] [sʌmz] , [ænd; ænd] [kə'rektɪd] [ænd; ænd][ɑ:r 'i:] - [kə'rektɪd]
and she wrote and cast up sums , and corrected and re - corrected
和 她 写道 和 投掷 向上 总和 , 和 已更正 和 关于 - 已更正
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她写算题，然后反复修改题干。

[tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [gru:] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
till her head grew quite puzzled .
直到 她 头 生长 相当 困惑 .
直到她感到非常困惑。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,
The table was covered with little square bits of paper ,
这 桌子 曾是 涵盖 和 小的 正方形 比特 的 纸 ,
桌子上铺满了小方块纸片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [bɪlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
on which she had been writing bills over and over again ,
在 哪个 她 有 到过 写作 账单 超过 和 超过 再次 ,
她一直在上面反复写账单,

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when her father came in with a bill in his hand .
什么时候 她 父亲 来了 在 和 一个 账单 在 他的 手 .
她父亲手里拿着账单走了进来。

- [ˈhaʊz] [ðɪs] , [ˈsuːzn] ? - [sed] [hiː; hi] .
' How's this , Susan ? ' said he .
- 怎么样 这 , 苏珊 ? - 说 他 .
“这样可以吗，苏珊？”他问道。

- [haʊ] [kæn; kən][jiː; jɪ][biː; bi][soʊ] [ˈkerləs] , [tʃaɪld] ?
' How can ye be so careless , child ?
- 如何 能 是的 是 所以 粗心 , 孩子 ?
孩子，你怎么能如此粗心大意呢？

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [hed] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn] ?
What is your head running upon ?
什么 是 你的 头 跑步 之上 ?
你脑子里在想些什么？

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ?
Here , look at the bill you were sending up to the Abbey ?
这里 , 看 在 这 账单 你 是 发送 向上 到 这 修道院 ?
瞧，这是你寄给威斯敏斯特教堂的账单？

[aɪ][met][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [æskt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I met the messenger , and luckily asked to see how much it was .
我 遇见 这 信使 , 和 幸运的是 问 到 看 如何 很多 它 曾是 .
我遇到了送信人，幸运的是，我问了一下价格。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . -
Look at it . '
看 在 它 . -
看看它。

[ˈsuːzn] [lʊkt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , - [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmɜːz] , [tuː; tə][dʒɑːn] [praɪs]
Susan looked and blushed ; it was written , ' Sir Arthur Somers , to John Price
苏珊 看起来 和 脸红了 ; 它 曾是 书面 , - 先生 亚瑟 萨默斯 , 到 约翰 价格
, [ˈdetər] , [ˈsɪks][ˈdʌz(ə)n] [læmz] ,
, debtor , six dozen lambs ,
, 债务人 , 六 打 羔羊 ,
苏珊看了一眼，脸红了；上面写着：“亚瑟·萨默斯爵士，致债务人约翰·普莱斯，六打羔羊”，

[soʊ] [mʌtʃ] . -
so much . '
所以 很多 . -
太多了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːltərd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
She altered it , and returned it to her father ;
她 已修改 它 , 和 返回 它 到 她 父亲 ;
她修改了它，然后把它还给了她父亲；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpərz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but he had taken up some of the papers which lay upon the table .
但 他 有 已采取 向上 一些 的 这 文件 哪个 躺 之上 这 桌子 .
但他拿起了桌上的一些文件。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪ:z] , [tʃaɪld] ? -
' **What are all these , child ?** '
- 什么 是 全部 这些 , 孩子 ? -

“孩子，这些都是什么？ ”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ænd; ɛnd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [-]
' **Some of them are wrong , and I've written [106]** '
- 一些 的 他们 是 错误的 , 和 我已经 书面 [-]

“他们中的一些人是错的，我已经写过[106]

[ðəm; ðəm][aʊt] [ə'gen] , - [sed] ['su:zn] .
them out again , ' said Susan .
他们 出去 再次 , - 说 苏珊 .

“他们又出去了，”苏珊说。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
' **Some of them !** '
- 一些 的 他们 !

“他们中的一些人！ ”

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ri:d] , - [sed] [hɜ:r; hər]
All of them , I think , seem to be wrong , if I can read , ' said her
全部 的 他们 , 我 思考 , 似乎 到 是 错误的 , 如果 我 能 读 , - 说 她
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“我觉得他们说的好像都是错的，如果我没看错的话，”她父亲说。

['ræðər] ['æŋgrəli] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌndri] [streɪndʒ] [mɪ'steɪks] .
rather angrily , and he pointed out to her sundry strange mistakes .
相当 愤怒地 , 和 他 尖 出去 到 她 杂项 奇怪的 错误 .

他颇为生气地指出了她犯的各种奇怪的错误。

[hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] [læm] .
Her head , indeed , had been running upon her poor lamb .
她 头 , 的确 , 有 到过 跑步 之上 她 贫穷的 羊肉 .

她确实一直心系她那可怜的小羊羔。

[ʃi:; ʃɪ] [kə'rektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] ,
She corrected all the mistakes with so much patience ,
她 已更正 全部 这 错误 和 所以 很多 耐心 ,

她非常有耐心地纠正了所有错误。

[ænd; ɛnd] [bɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['hju:mər] ,
and bore to be blamed with so much good humour ,
和 钻孔 到 是 被指责 和 所以 很多 好的 幽默 ,

而且，我实在无法容忍别人用如此多的幽默感来责怪我。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [æt; ət][læst] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['evər][tu:; tə][skɔʊld] ['su:zn] ,
that her father at last said that it was impossible ever to scold Susan ,
那 她 父亲 在 最后的 说 那 它 曾是 不可能的 曾经 到 骂 苏珊 ,

她父亲最后说，永远不可能责骂苏珊。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
without being in the wrong at the last .
没有 存在 在 这 错误的 在 这 最后的 .

最后没有犯错。

[æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][ɔ:l][wʌz; wəz][set] [raɪt] , [praɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] ,
As soon as all was set right , Price took the bills ,
作为 很快 作为 全部 曾是 放 正确的 , 价格 采取 这 账单 ,

一切安排妥当后，普莱斯收下了账单。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni]

and said he would go round to the neighbours and collect the money
和 说 他 会 去 圆形的 到 这 邻居 和 收集 这 钱

[hɪm'self] ;

himself ;
他自己 ;

他说他会亲自挨家挨户去邻居那里收钱；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

for that he should be very proud to have it to say to them that
为了 那 他 应该 是 非常 自豪的 到 有 它 到 说 到 他们 那

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

it was all earned by his own little daughter .
它 曾是 全部 获得 经过 他的 自己的 小的 女儿 .

为此他应该感到非常自豪，并告诉他们这一切都是他自己的小女儿挣来的。

[ˈsu:zn] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:ks] [rɪ'pri:v] [tɪl]

Susan resolved to keep the pleasure of telling him of his week's reprieve till
苏珊 已解决 到 保持 这 乐趣 的 讲述 他 的 他的 本周 缓刑 直到

[hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [sʌp] ,

he should come home to sup ,
他 应该 来 家 到 上 ,

苏珊决定等到他回家吃晚饭时再告诉他他可以缓刑一周的消息。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][du:] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ru:m] .

as he had promised to do , in her mother's room .
作为 他 有 承诺 到 做 , 在 她 母亲的 房间 .

正如他承诺的那样，在她母亲的房间里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['næpsæk] ,

She was not sorry to hear him sigh as he passed the knapsack ,
她 曾是 不是 对不起 到 听到 他 叹 作为 他 通过了 这 背包 ,

听到他递过背包时叹了口气，她并不觉得遗憾。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

which she had been packing up for his journey .
哪个 她 有 到过 包装 向上 为了 他的 旅行 .

她一直在为他的旅程打包行李。

- [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ! -

' How delighted he will be when he hears the good news ! '

- 如何 高兴极了 他 将要 是 什么时候 他 听到 这 好的 消息 ! -

“他听到这个好消息时该有多高兴啊！ ”

[sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ;

said she to herself ;
说 她 到 她自己 ;

她自言自语道；

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sa:ri] [tu:] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [læm] . -

' but I know he will be a little sorry too for my poor lamb . '

- 但 我 知道 他 将要 是 一个 小的 对不起 也 为了 我的 贫穷的 羊肉 . -

但我知道他也会点同情我这只可怜的小羊羔。

[æz; əz] ['su:zn] [hæd; həd] [naʊ] ['setld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ,

As Susan had now settled all her business ,
作为 苏珊 有 现在 定居 全部 她 商业 ,

苏珊已经处理好了所有的事情，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] -
she thought she could have time to go down to the meadow by the river -
她 想法 她 可以 有 时间 到 去 向下 到 这 草地 经过 这 河 -
[saɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ;
side to see her favourite ;
边 到 看 她 最喜欢的 ;

她想她或许有时间去河边的草地上看看她最喜欢的动物；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɫɑːk] [strʌk] [fɔːr] ,
but just as she had tied on her straw hat the village clock struck four ,
但 只是 作为 她 有 系 在 她 稻草 帽子 这 村庄 钟 击 四 ,
就在她系好草帽的时候，村里的钟敲了四下。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
and this was the hour at which she always went to fetch her little
和 这 曾是 这 小时 在 哪个 她 总是 去 到 拿来 她 小的
[ˈbrʌðərz] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪm] - [skuːl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
brothers home from a dame - school near the village .
兄弟 家 从 一个 贵妇人 - 学校 靠近 这 村庄 .

而这正是她每年都会去村子附近的女子学校接弟弟们回家的时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She knew that they would be disappointed if she was later than usual ,
她 知道 那 他们 会 是 失望的 如果 她 曾是 之后 比 通常 ,
她知道如果她比平时迟到，他们会失望的。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt]
and she did not like to keep them waiting , because they were very patient
和 她 做过 不是 喜欢 到 保持 他们 等待 , 因为 他们 是 非常 病人
, [ɡʊd] [bɔɪz] ;
, **good boys** ;
, 好的 男孩们 ;

她不喜欢让他们久等，因为他们都很有耐心，都是好孩子；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [læm] , [ænd; ʌnd] [went] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
so she put off the visit to her lamb , and went immediately for her
所以 她 放 离开 这 访问 到 她 羊肉 , 和 去 立即地 为了 她
[ˈbrʌðərz] . [-]
brothers . [107]
兄弟 . [-]

于是她推迟了去看望她的小羊羔，立刻去找她的兄弟们。[107]

[ˈtʃæptər] [ɪː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪː,vɪˈɛn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Evn in the spring and playtime of the year ,
甚至 在 这 春天 和 游戏时间 的 这 年 ,
即使在春季和一年中的玩耍季节，

[ðæt] [kɔːlɪz] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʌnˈwʊntɪd] [ˈvɪlɪdʒər] [əˈbrɔːd] ,
That calls th ' unwonted villager abroad ,
那 呼叫 th - 不寻常的 村民 国外 ,
那把不寻常的村民叫到了国外，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪv] [treɪn] ,
With all her little ones , a sportive train ,
和 全部 她 小的 一个 , 一个 运动型 火车 ,
她带着所有的孩子，乘坐一辆运动火车，

[tʊː; tə] [ˈgæðər] [ˈkɪŋkʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈjelʊ] [miːd] ,
To gather kingcups in the yellow mead ,
到 收集 帝王杯 在 这 黄色的 蜂蜜酒 ,

在黄花蜜酒中采摘金杯花，

[ænd; ənd] [prɪŋk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] .
And prink their heads with daisies .
和 普林克 他们的 头部 和 雏菊 .

并在他们头上点缀雏菊。

[ˈkuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

[ðə; ði] [deɪm] - [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
The dame - school , which was about a mile from the hamlet , was not a
这 贵妇人 - 学校 , 哪个 曾是 关于 一个 英里 从 这 村庄 , 曾是 不是 一个
[ˈʊʊ] [ˈedɪfɪs] :
showy edifice :
炫耀 大厦 :

这所女子学校距离村庄大约一英里，建筑并不华丽：

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrevərənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [sˈkɒləz] [æz; əz]
but it was revered as much by the young race of village scholars as
但 它 曾是 受人尊敬的 作为 很多 经过 这 年轻的 种族 的 村庄 学者们 作为
[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈsteɪtli] [ˈmæn](ə)n][ɪn][ðə; ði][lənd] ;
if it had been the most stately mansion in the land ;
如果 它 有 到过 这 最多 庄严 大厦 在 这 土地 ;

但是，对于村里的年轻学者来说，它就像是全国最宏伟的宅邸一样令人敬畏；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [ruːft] , [lɔːŋ] , [θætʃt] [ˈtenəmənt] , [ˈfeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrevərənd]
it was a low - roofed , long , thatched tenement , sheltered by a few reverend
它 曾是 一个 低的 - 有顶棚 , 长的 , 茅草屋顶 廉租公寓 , 避难所 经过 一个 很少 牧师
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,

那是一栋低矮狭长的茅草屋，被几棵枝繁叶茂的橡树遮蔽着。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈgæmbəld] [ɪn][ðer; ðər][tʃːrən] .
under which many generations of hopeful children had gambolled in their turn .
在下面 哪个 许多 几代人 的 充满希望 孩子们 有 嬉戏 在 他们的 转动 .

一代又一代充满希望的孩子们曾在这片土地上嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [klaʊz] - [ˈfeɪvn] [ɡriːn] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The close - shaven green , which sloped down from the hatch - door of the
这 关闭 - 剃光 绿色的 , 哪个 倾斜的 向下 从 这 孵化 - 门 的 这
[ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

那片从教室舱门向下倾斜的、修剪得很短的绿色草坪，

[wʌz; wəz] [peɪld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [ˈpeɪlɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [dɪˈkeɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][baɪ]
was paled round with a rude paling , which , though decayed in some parts by
曾是 苍白 圆形的 和 一个 粗鲁的 苍白 , 哪个 , 尽管 腐烂的 在 一些 部分 经过
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

四周用简陋的栅栏围了起来，虽然有些地方因时间的流逝而腐朽，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] ['eni] [pleɪs] ['broʊkən][baɪ] ['vaɪələns] .
was not in any place broken by violence .
曾是 不是 在 任何 地方 破碎的 经过 暴力 .

没有身处任何遭受暴力破坏的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'spʊk] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [pi:s] .
The place bespoke order and peace .
这 地方 定制 命令 和 和平 .

这里秩序井然，宁静祥和。

[ðə; ði] [deɪm] [hu:] ['gʌvənd] [wʌz; wəz] [wel] [əu'beɪd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [wel]
The dame who governed was well obeyed , because she was just and well
这 贵妇人 WHO 受统治 曾是 出色地 服从 , 因为 她 曾是 只是 和 出色地
[brɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

那位女统治者深受人民拥戴，因为她公正无私，深受爱戴。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz]['evər][glæd][tu:; tə] [gɪv] [wel] - [ɜ:rnd] [preɪz] [ænd; ənd] ['pleɪzər]
and because she was ever glad to give well - earned praise and pleasure
和 因为 她 曾是 曾经 高兴的 到 给 出色地 - 获得 称赞 和 乐趣
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][sʌbdʒekts] .
to her little subjects .
到 她 小的 主题 .

因为她总是乐于给予她的小臣民们应得的赞扬和快乐。

['su:zn] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][dʒent(ə)l] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rɪdli]
Susan had once been under her gentle dominion , and had been deservedly
苏珊 有 一次 到过 在下面 她 温和的 统治权 , 和 有 到过 理所当然
[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['skɑ:lər] .
her favourite scholar .
她 最喜欢的 学者 .

苏珊曾是她温柔的统治对象，也是她最喜爱的学生，这当之无愧。

[ðə; ði] [deɪm] ['ɔ:f(ə)n][s'aɪtɪd][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv]
The dame often cited her as the best example to the succeeding tribe of
这 贵妇人 经常 引用 她 作为 这 最好的 例子 到 这 成功 部落 的
[emjələs] ['jʌŋstəz] .
emulous youngsters .
模仿 年轻人 .

这位女士经常以她为榜样，激励后来的那些渴望成功的年轻人。

[fi:; ji][hæd; həd] ['skersli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [gri:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
She had scarcely opened the wicket which separated the green before the
她 有 几乎 打开 这 便门 哪个 分开 这 绿色的 前 这
['sku:lru:m,'sku:lɾəm] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,
schoolroom door from the lane ,
教室 门 从 这 车道 ,

她刚打开那扇将教室门前的草坪与小路隔开的小门，

[wen] [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
when she heard the merry voices of the children ,
什么时候 她 听到 这 欢乐 声音 的 这 孩子们 ,

当她听到孩子们欢快的笑声时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tru:p] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and saw the little troupp issuing from the hatchway and spreading over the
和 锯 这 小的 剧团 发行 从 这 舱口 和 传播 超过 这
[gri:n] .
green .
绿色的 .

只见一小群动物从舱口涌出，散落在绿地上。

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['su:zn] ! -
- **Oh , there's Susan !** -
- 哦 , 有 苏珊 ! -

“哦，那是苏珊！”

[kraɪd][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , ['rʌnɪŋ] , ['li:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
cried her two little brothers , running , leaping , and bounding up to her ;
哭 她 二 小的 兄弟 , 跑步 , 跳跃 , 和 边界 向上 到 她 ;
她的两个弟弟哭着跑过来，跳来跳去，朝她扑过来；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['rəʊzɪ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [tɔ:k]
and many of the other rosy girls and boys crowded round her , to talk
和 许多 的 这 其他 红润 女孩们 和 男孩们 挤 圆形的 她 , 到 讲话
[ʌv; əv][ðər; ðər] [pleɪz] ;
of their plays ;
的 他们的 演出 ;

许多其他面色红润的男孩女孩都围在她身边，谈论着他们的戏剧；

[fɔ:r; fər] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [ˈlʌðər] ['hæpi] ;
for Susan was easily interested in all that made others happy ;
为了 苏珊 曾是 容易地 感兴趣的 在 全部 那 制成 其他的 快乐的 ;
苏珊很容易对能让别人快乐的事情感兴趣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðəm; ðəm] [kɑ:mpriˈhend] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] ,
but she could not make them comprehend that , if they all spoke at once ,
但 她 可以 不是 制作 他们 理解 那 , 如果 他们 全部 辐 在 一次 ,
但她无法让他们理解，如果他们同时开口说话，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
it was not possible that she could hear what was said .
它 曾是 不是 可能的 那 她 可以 听到 什么 曾是 说 .
她不可能听到他们说了什么。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [reɪzd] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈhʌðər] , [ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [sʌm; səm]
The voices were still raised one above another , all eager to establish some
这 声音 是 仍然 提高 一 多于 其他 , 全部 渴望的 到 建立 一些
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['naɪnpɪnz] ,
important observation about ninepins ,
重要的 观察 关于 九柱戏 ,
人们的声音依然此起彼伏，每个人都急于对九柱戏发表一些重要的见解。

[ɔ:r] ['mɑ:rbɪlz] , [-]
or marbles , [108]
或者 弹珠 , [-]

或者弹珠[108]

[ɔ:r][tɑ:ps] , [ɔ:r][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]
or tops , or bows and arrows , when suddenly music was heard and the
或者 最高额 , 或者 弓 和 箭头 , 什么时候 突然 音乐 曾是 听到 和 这
[kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
crowd was silenced .
人群 曾是 沉默 .

或者陀螺，或者弓箭，突然间，音乐响起，人群安静了下来。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] ,
The music seemed to be near the spot where the children were standing ,
这 音乐 似乎 到 是 靠近 这 点 在哪里 这 孩子们 是 常设 ,
音乐声似乎来自孩子们站立的地方附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wens] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [kʌm] .
and they looked round to see whence it could come .
和 他们 看起来 圆形的 到 看 何处 它 可以 来 .
他们四处张望，想看看它究竟是从哪里来的。

[ˈsu:zn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tri:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈheld] , [ˈsi:tɪd] [ˈʌndə] [ɪts] [ˈfeɪd] ,
Susan pointed to the great oak tree , and they beheld , seated under its shade ,
苏珊 尖 到 这 伟大的 橡木 树 , 和 他们 观看 , 坐着 在下面 它是 阴影 ,
苏珊指着那棵大橡树, 他们看见, 就坐在树荫下,

[æn; ən][oʊld][mæn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rp] .
an old man playing upon his harp .
一个 老的 男人 玩耍 之上 他的 竖琴 .
一位老人正在弹奏竖琴。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [əˈprəʊtʃt] — [æt; ət][fɜ:rst] [ˈtɪmɪdli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ləm] ;
The children all approached — at first timidly , for the sounds were solemn ;
这 孩子们 全部 接近 — 在 第一的 胆怯地 , 为了 这 声音 是 庄严 ;
孩子们都走了过来——起初有些胆怯, 因为声音很庄严;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstɛps] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
but as the harper heard their little footsteps coming towards him ,
但 作为 这 哈珀 听到 他们的 小的 脚步声 未来 向 他 ,
但当竖琴师听到他们细小的脚步声向他走来时,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈlaɪvli] [tju:nz] .
he changed his hand and played one of his most lively tunes .
他 已更改 他的 手 和 玩 一 的 他的 最多 热闹 曲调 .
他换了只手, 弹奏了他最欢快的曲子之一。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [prest] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The circle closed , and pressed nearer and nearer to him ;
这 圆圈 关闭 , 和 按下 更近 和 更近 到 他 ;
圆圈逐渐缩小, 越来越靠近他;

[sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [roʊ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , - [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] ! -
some who were in the foremost row whispered to each other , ' He is blind ! '
一些 WHO 是 在 这 首先 排 低声说道 到 每个 其他 , - 他 是 瞎的 ! -
前排的一些观众窃窃私语道: “他是瞎子! ”

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! -
' What a pity ! '
- 什么 一个 遗憾 ! -
‘真可惜! ’

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [lʊks] [ˈveri] [pʊr] , — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [koʊt][hi:; hi] [weɪz] ! -
and ' He looks very poor , — what a ragged coat he wears ! '
和 - 他 看起来 非常 贫穷的 , — 什么 一个 破烂不堪 外套 他 穿着 ! -
“他看起来很穷, ——他穿的外套多么破烂啊! ”

[sed] [ˈʌðər] .
said others .
说 其他的 .
其他人也这么说。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [oʊld] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] :
' He must be very old , for all his hair is white :'
- 他 必须 是 非常 老的 , 为了 全部 他的 头发 是 白色的 :
“他一定年纪很大了, 因为他的头发都白了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wɔ:rn]
and he must have travelled a great way , for his shoes are quite worn
和 他 必须 有 旅行 一个 伟大的 方式 , 为了 他的 鞋 是 相当 磨损
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他一定走了很远的路, 因为他的鞋子已经磨损得很厉害了。

- [əb'zɜ:rvd] [ə'hʌðər] .
- **observed another** .
- 观察到 其他 .

另一位观察者说道。

[ɔ:l] [ði:z] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rp] ,
All these remarks were made whilst he was tuning his harp ,
全部 这些 评论 是 制成 而 他 曾是 调谐 他的 竖琴 ,

所有这些话都是他在调音的时候说的。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [br'gæən][tu:; tə] [pleɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .
for when he once more began to play , not a word was uttered .
为了 什么时候 他 一次 更多的 开始 到 玩 , 不是 一个 单词 曾是 说出 .

当他再次开始演奏时，周围一片寂静。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [baɪ][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd]
He seemed pleased by their simple exclamations of wonder and delight , and
他 似乎 高兴 经过 他们的 简单的 感叹词 的 想知道 和 喜 , 和
,
.
,

他似乎对他们单纯的惊叹和喜悦之情感到高兴，而且，

[ˈi:gər] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbɜ:diəns] , [hi:; hi] [pleɪd] [naʊ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]
eager to amuse his young audience , he played now a gay and now a
渴望的 到 娱乐 他的 年轻的 观众 , 他 玩 现在 一个 同性恋 和 现在 一个
[pəˈθetɪk] [er] ,
pathetic air ,
可怜的 空气 ,

为了逗乐年轻的观众，他一会儿表现得欢快，一会儿又表现得可怜兮兮。

[tu:; tə][su:t][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhju:mər] .
to suit their several humours .
到 套装 他们的 一些 体液 .

为了迎合他们不同的幽默感。

[ˈsu:zənz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ɡʊd]
Susan's voice , which was soft and sweet , expressive of gentleness and good
苏珊的 嗓音 , 哪个 曾是 柔软的 和 甜的 , 富有表现力的 的 温柔 和 好的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

苏珊的声音柔和甜美，流露出温柔善良的本性。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði][ˈmoumənt][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
caught his ear the moment she spoke .
捕捉 他的 耳朵 这 片刻 她 辐 .

她一开口，就吸引了他的注意。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [stəd] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz]
He turned his face eagerly to the place where she stood ; and it was
他 转向 他的 脸 急切地 到 这 地方 在哪里 她 站立 ; 和 它 曾是
[əb'zɜ:rvd] [ðæt] ,
observed that ,
观察到 那 ,

他急切地转过脸，看向她站立的地方；人们注意到，

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˈeni] [tu:n] [pərˈtɪkjələrli] , [hi:; hi] [pleɪd] [aɪˈti:][ˈoʊvər] [əˈgen] .
whenever she said that she liked any tune particularly , he played it over again .
每当 她 说 那 她 喜欢 任何 调 特别 , 他 玩 它 超过 再次 .

每当她说她特别喜欢哪首曲子，他就会再演奏一遍。

- [aɪ][eɪ'lem][blaɪnd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ænd; ənd] ['kændɑ:t] [si:] [jɜr; jər]['feɪsɪz] ;
' **I am blind , ' said the old man , ' and cannot see your faces ;**
- 我 是 瞎的 , - 说 这 老的 男人 , - 和 不能 看 你的 面孔 ;
“我双目失明,”老人说,“看不见你们的脸;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'sʌndər] [baɪ][jɜr; jər] ['vɔɪsɪz] ,
but I know you all asunder by your voices ,
但 我 知道 你 全部 分离 经过 你的 声音 ,
但我从你们的声音中就能听出你们彼此疏远了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [æt; ət][ɔ:l][jɜr; jər] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [baɪ][jɜr; jər] ['vɔɪsɪz] . -
and I can guess pretty well at all your humours and characters by your
和 我 能 猜测 漂亮的 出色地 在 全部 你的 体液 和 人物 经过 你的
voices . '
声音 . -
我几乎可以从你们的声音中猜出你们所有的幽默感和性格。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][soʊ] , [ɪn'di:d] ? - [kraɪd] ['su:zənz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɪljəm] ,
' **Can you so , indeed ? ' cried Susan's little brother William ,**
- 能 你 所以 , 的确 ? - 哭 苏珊的 小的 兄弟 威廉 ,
“真的可以吗?”苏珊的弟弟威廉喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['steɪfənd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ni:z] .
who had stationed himself between the old man's knees .
WHO 有 驻 他自己 之间 这 老的 男人的 膝盖 .
他把自己安置在老人的两膝之间。

- [ðen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ]['sɪstər] ['su:zn] [spi:k] [dʒʌst] [naʊ] .
' **Then you heard my sister Susan speak just now .**
- 然后 你 听到 我的 姐姐 苏珊 说话 只是 现在 .
“那么,你们刚才也听到了我妹妹苏珊的讲话。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][fɪ:; fɪ][ɪz] ? -
Can you tell us what sort of person she is ? ' -
能 你 告诉 我们 什么 种类 的 人 她 是 ? -
你能告诉我们她是怎样一个人吗?

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðʌʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' **That I can , I think , without being a conjurer , ' said the old man ,**
- 那 我 能 , 我 思考 , 没有 存在 一个 魔术师 , - 说 这 老的 男人 ,
“我想我可以做到,即使我不是魔术师,”老人说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ; - [jɜr; jər]['sɪstər] ['su:zn] [ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . -
lifting the boy up on his knee ; ' your sister Susan is good - natured . ' -
举重 这 男生 向上 在 他的 膝盖 ; - 你的 姐姐 苏珊 是 好的 - 自然 . -
他把男孩抱到膝盖上;“你妹妹苏珊心地善良。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] . -
The boy clapped his hands . ' -
这 男生 鼓掌 他的 双手 . -
男孩拍了拍手。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] . -
And good - tempered . ' -
和 好的 - 淬火 . -
而且脾气很好。

- [raɪt] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] [klæp][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
' **Right , ' said little William , with a louder clap of applause .**
- 正确的 , - 说 小的 威廉 , 和 一个 更大声 拍 的 掌声 .
“对,”小威廉说着,鼓掌声更响亮了些。

- [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [sɪts][əˈpɑ:n][maɪ] [ni:] . -
' **And very fond of the little boy who sits upon my knee** . '
- 和 非常 喜爱 的 这 小的 男生 WHO 坐着 之上 我的 膝盖 . -
“而且我非常喜欢坐在我膝上的小男孩。”

- [oʊ] [raɪt] !
' **O right** !
- 哦 正确的 !
哦，对！

[raɪt] !
right !
正确的 !
正确的！

[kwaɪt] [raɪt] ! -
quite right ! '
相当 正确的 ! -
完全正确！

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] - [kwaɪt] [raɪt] - ['ekəʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
exclaimed the child , and ' quite right ' echoed on all sides .
惊呼 这 孩子 , 和 - 相当 正确的 - 回声 在 全部 侧面 .
“没错！”孩子喊道，周围传来一阵“说得对”的声音。

- [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] ? - [sed] ['wɪljəm] ,
' **But how came you to know so much , when you are blind ? ' said William** ,
- 但 如何 来了 你 到 知道 所以 很多 , 什么时候 你 是 瞎的 ? - 说 威廉 ,
“可是你双目失明，怎么会知道这么多呢？”威廉问道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈtentɪvli] . [-]
examining the old man attentively . [109]
检查 这 老的 男人 认真地 . [-]
仔细地检查老人。 [109]

- [hʌʃ] , - [sed] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [seɪdʒ]
' **Hush , ' said John , who was a year older than his brother , and very sage**
- 嘘 , - 说 约翰 , WHO 曾是 一个 年 老 比 他的 兄弟 , 和 非常 圣人
,
,
,
“嘘,”约翰说道，他比弟弟大一岁，而且非常睿智。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] . -
' **you should not put him in mind of his being blind** . '
- 你 应该 不是 放 他 在 头脑 的 他的 存在 瞎的 . -
“你不应该让他想起自己是盲人。”

- [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][blaɪnd] , - [sed] [ðə; ði]ˈhɑ:rpər] , - [aɪ][kæən; kən] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **Though I am blind , ' said the harper , ' I can hear , you know** ,
- 尽管 我 是 瞎的 , - 说 这 哈珀 , - 我 能 听到 , 你 知道 ,
“虽然我双目失明,”竖琴师说, “但我能听见，你知道吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] [hɜ:rsɛlf] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and I heard from your sister herself all that I told you of her ,
和 我 听到 从 你的 姐姐 她自己 全部 那 我 讲述 你 的 她 ,
我从你姐姐那里听到了我跟你说的关于她的一切事。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
that she was good - tempered and good - natured and fond of you . '
那 她 曾是 好的 - 淬火 和 好的 - 自然 和 喜爱 的 你 . -
她性情温和，心地善良，而且很喜欢你。

- [oʊ] , [ðæts] [rɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [dʒɑ:n] ,
' **Oh , that's wrong — you did not hear all that from herself , I'm sure , ' said John ,**
- 哦 , 那就是 错误的 — 你 做过 不是 听到 全部 那 从 她自己 , 我是 当然 , - 说 约翰 ,
“哦, 那不对——我敢肯定, 你不可能从她那里听到所有这些话,”约翰说。

- [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [ˈhi:rz] [hɜ:r; hər] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜ:r'self] . -
' **for nobody ever hears her praising herself .** '
- 为了 无人 曾经 听到 她 赞扬 她自己 . -
“因为从来没有人听过她自夸。”

- [dɪd][nɑ:t][aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər] , - [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [raʊnd] [ˌem ˈi:]
' **Did not I hear her tell you , ' said the harper , ' when you first came round me**
- 做过 不是 我 听到 她 告诉 你 , - 说 这 哈珀 , - 什么时候 你 第一的 来了 圆形的 我
,
,
,
“我不是听见她跟你说过吗?”竖琴师说, “你第一次来我家的时候?”

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][gʊð] [hoʊm] ,
that she was in a great hurry to go home ,
那 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 去 家 ,
她急着回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪft] [aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌt] ?
but that she would stay a little while , since you wished it so much ?
但 那 她 会 停留 一个 小的 尽管 , 自从 你 希望 它 所以 很多 ?
但既然你这么希望她多待一会儿, 她会答应的吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ?
Was not that good - natured ?
曾是 不是 那 好的 - 自然 ?
那不是出于好意吗?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [tu:n] [ʃi:; ji] [laɪkt] [best] ,
And when you said you did not like the tune she liked best ,
和 什么时候 你 说 你 做过 不是 喜欢 这 调 她 喜欢 最好的 ,
当你说你不喜欢她最喜欢的那首曲子时,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [sed] , " [ðen] [pleɪ] [ˈwɪljəmz] [fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ]
she was not angry with you , but said , " Then play William's first , if you
她 曾是 不是 生气的 和 你 , 但 说 , " 然后 玩 威廉的 第一的 , 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,
她并没有生你的气, 而是说: “如果你愿意的话, 先演奏威廉的曲子吧。”

" — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [gʊd] - [ˈtempərd] ? -
" — **was not that good - tempered ?** '
" — 曾是 不是 那 好的 - 淬火 ? -
“——他脾气不是很好吗?”

- [oʊ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɪljəm] , - [ɪts] [ɔ:l] [tru:] ;
' **Oh , ' interrupted William , ' it's all true ;**
- 哦 , - 中断 威廉 , - 它是 全部 真的 ;
“哦,”威廉打断道, “这一切都是真的;

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem ˈi:] ? -
but how did you find out that she was fond of me ? '
但 如何 做过 你 寻找 出去 那 她 曾是 喜爱 的 我 ? -
但你是怎么知道她喜欢我的呢?

- [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər] , - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə]
' That is such a difficult question , ' said the harper , ' that I must take time to
- 那 是 这样的 一个 难的 问题 , - 说 这 哈珀 , - 那 我 必须 拿 时间 到
[kənˈsɪdə] . -
consider . '
考虑 . -

“这是一个非常棘手的问题,”竖琴师说,“我需要时间好好考虑一下。”

[ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [tʃʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][ˈpa:ndər] ;
The harper tuned his instrument , as he pondered , or seemed to ponder ;
这 哈珀 调谐 他的 乐器 , 作为 他 沉思 , 或者 似乎 到 思考 ;

竖琴师一边调音, 一边沉思, 或者说, 看似在沉思;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] - [ˈneɪts] [ɪn][ðə; ði]
and at this instant two boys who had been searching for birds ' nests in the
和 在 这 立即的 二 男孩们 WHO 有 到过 搜索 为了 鸟类 - 巢穴 在 这
[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

就在这时, 有两个男孩正在树篱里寻找鸟巢,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rp] , [keɪm] [ˈblʌstərɪŋ] [ʌp] ,
and who had heard the sound of the harp , came blustering up ,
和 WHO 有 听到 这 声音 的 这 竖琴 , 来了 虚张声势 向上 ,

听到竖琴声的人, 都气势汹汹地走了过来。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈskleɪmd] , - [wɒts]
and pushing their way through the circle , one of them exclaimed , ' What's
和 推动 他们的 方式 通过 这 圆圈 , 一 的 他们 惊呼 , - 是什么

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
going on here ?
去 在 这里 ?

他们挤过人群, 其中一人惊呼: “这里发生了什么事?”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] ?
Who are you , my old fellow ?
WHO 是 你 , 我的 老的 同伴 ?

老兄, 你是谁?

[ə; eɪ][blaɪnd][ˈhɑ:rpər] !
A blind harper !
一个 瞎的 哈珀 !

一位盲人竖琴演奏家!

[wel] , [pleɪ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [tu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˈevər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] — [pleɪ] [em ˈi:] — [lets]
Well , play us a tune , if you can play ever a good one — play me — let's
出色地 , 玩 我们 一个 调 , 如果 你 能 玩 曾经 一个 好的 — — 玩 我 — 我们来吧
[si:] ,
see ,
看 ,

好, 给我们弹首曲子吧, 如果你会弹的话——弹给我听听——让我看看,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [pleɪ] , [bə:b] ? - [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
what shall he play , Bob ? ' added he , turning to his companion .
什么 将 他 玩 , 鲍勃 ? - 额外 他 , 转弯 到 他的 伴侣 .

“他要演奏什么曲子, 鲍勃?”他转过身问同伴。

- [ˈbʌmpər] [ˈskwaɪər][dʒəʊnz] . -
' Bumper Squire Jones . '
- 保险杠 乡绅 琼斯 . -

“邦珀·斯奎尔·琼斯。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðoʊ] [hi;; hi][did][nɑ:t] [si:m] [kwai] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [pə'remptəri] ['mænər]
The old man , though he did not seem quite pleased with the peremptory manner
这 老的 男人 , 尽管 他 做过 不是 似乎 相当 高兴 和 这 蛮横 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ,
of the request ,
的 这 要求 ,

老人虽然对这种专断的要求方式似乎不太满意，

[pleɪd] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , - ['bʌmpər] ['skwaɪər][dʒəʊnz] - ;
played , as he was desired , ' Bumper Squire Jones ' ;
玩 , 作为 他 曾是 想要的 , - 保险杠 乡绅 琼斯 - ;

他如愿扮演了“邦珀·斯奎尔·琼斯”；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tju:nz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [brɪ'spəʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [ænd; ənd]
and several other tunes were afterwards bespoke by the same rough and
和 一些 其他 曲调 是 然后 定制 经过 这 相同的 粗糙的 和
[tə'ræni(ə)l] [vɔɪs] .
tyrannical voice .
强横 嗓音 .

随后，又有几首曲子由同一个粗犷专横的声音演唱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [bæk][ɪn]['tɪmɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [bɔɪ] [wið; wiθ]
The little children shrank back in timid silence , and eyed the brutal boy with
这 小的 孩子们 缩小 后退 在 胆小 沉默 , 和 眼睛 这 野蛮 男生 和
[dɪs'lʌk] .
dislike .
不喜欢 .

孩子们怯生生地退后几步，默默地，厌恶地看着那个残暴的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [keɪs] ;
This boy was the son of Attorney Case ;
这 男生 曾是 这 儿子 的 律师 案件 ;

这个男孩是凯斯律师的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and as his father had neglected to correct his temper when he was
和 作为 他的 父亲 有 被忽视的 到 正确的 他的 脾气 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

由于他父亲在他小时候疏于纠正他的坏脾气，

[æz; əz][hi;; hi] [gru:] [ʌp][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪn'sʌfrəbl] .
as he grew up it became insufferable .
作为 他 生长 向上 它 成为 令人难以忍受的 .

随着他长大，这件事变得令人难以忍受。

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪkər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]
All who were younger and weaker than himself dreaded his approach , and
全部 WHO 是 年轻 和 较弱 比 他自己 令人恐惧的 他的 方法 , 和
[dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] .
detested him as a tyrant .
令人厌恶的 他 作为 一个 暴君 .

所有比他年轻、比他弱小的人都害怕他的到来，并憎恨他，视他为暴君。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['hɑ:rpər][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ə; eɪ] [læd] ,
When the old harper was so tired that he could play no more , a lad ,
什么时候 这 老的 哈珀 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 玩 不 更多的 , 一个 小伙子 ,

当老竖琴师累得再也弹不动的时候，一个男孩

[hu:] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][hɑːrp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [kɔːl] , [keɪm]
who usually carried his harp for him , and who was within call , came
WHO 通常 携带 他的 竖琴 为了 他 , 和 WHO 曾是 之内 称呼 , 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

平时帮他拿竖琴的那个人，正好在附近，就走了过来。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈseɪɪŋ] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
and held his master's hat to the company , saying , ' Will you be pleased to
和 握住 他的 硕士学位 帽子 到 这 公司 , 说 , - 将要 你 是 高兴 到
[rɪˈmembər] [juː ˈes] ? -
remember us ? ' -
记住 我们 ? -

他把主人的帽子递给众人，说道：“你们会记得我们吗？”

[ðə; ði] [-]
The [110]
这 [-]

[110]

[ˈtʃɪldrən] [ˈredɪli] [prəˈduːst] [ðer; ðər] [ˈheɪpəns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [welθ] [wel] [biˈstəu]
children readily produced their halfpence , and thought their wealth well bestowed
孩子们 容易 生产 他们的 半便士 , 和 想法 他们的 财富 出色地 授予
[əˈpɑːn] [ðɪs] [pʊr] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [mæn] ,
upon this poor , good - natured man ,
之上 这 贫穷的 , 好的 - 自然 男人 ,

孩子们欣然拿出半便士，认为把这些钱捐给这位善良的穷人真是太合适了。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] , [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][əˈpɑːn]
who had taken so much pains to entertain them , better even than upon
WHO 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 招待 他们 , 更好的 甚至 比 之上
[ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈwʊmən] ,
the gingerbread woman ,
这 姜饼 女士 ,

他费尽心思款待他们，甚至比对待姜饼女人还要用心。

[huːz] [stɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] .
whose stall they loved to frequent .
谁 摊位 他们 喜爱 到 频繁 .

他们最喜欢光顾的就是他的摊位。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [held] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [sʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [siː]
The hat was held some time to the attorney's son before he chose to see
这 帽子 曾是 握住 一些 时间 到 这 律师 儿子 前 他 选择 到 看
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

律师的儿子在决定去看这顶帽子之前，已经把它放在他面前一段时间了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈsəːləli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]
At last he put his hand surlily into his waistcoat pocket and pulled out
在 最后的 他 放 他的 手 暴躁地 进入 他的 马甲 口袋 和 拉 出去
[ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
a shilling .
一个 先令 .

最后，他不耐烦地把手伸进马甲口袋，掏出一枚先令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɪkspəniˌwɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈheɪpəns] [ɪn][ðə; ði][hæt] .
There were sixpennyworth of halfpence in the hat .
那里 是 六便士 的 半便士 在 这 帽子 .

帽子里有价值六便士的半便士硬币。

- [aɪ] [teɪk] [ðɪːz] ['heɪpəns] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **I'll take these halfpence , ' said he , ' and here's a shilling for you . '**
- 患病的 拿 这些 半便士 , - 说 他 , - 和 这里是 一个 先令 为了 你 . -
“我要这些半便士,”他说,“这是给你的一先令。”

- [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ,
' **God bless you , sir , ' said the lad ; but as he took the shilling ,**
- 上帝 保佑 你 , 先生 , - 说 这 小伙子 ; 但 作为 他 采取 这 先令 ,
“上帝保佑您, 先生,”那少年说道; 但当他接过那先令时,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['slaili] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] ['mænz] [hænd] ,
which the young gentleman had slily put into the blind man's hand ,
哪个 这 年轻的 绅士 有 狡猾地 放 进入 这 瞎的 男人的 手 ,
那位年轻绅士偷偷地把它放到了盲人的手里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] .
he saw that it was not worth one farthing .
- 他 锯 那 它 曾是 不是 值得 一 法辛 .
他发现它连一便士都不值。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [gʊd] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ,
' **I am afraid it is not good , sir , ' said the lad ,**
- 我 是 害怕的 它 是 不是 好的 , 先生 , - 说 这 小伙子 ,
“恐怕不太好, 先生,”年轻人说。

[huːz] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
whose business it was to examine the money for his master .
- 谁 商业 它 曾是 到 检查 这 钱 为了 他的 掌握 .
他的职责是替主人检查钱款。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðen] , [juːl] [get] [noʊ] ['ʌðər] , - [sed] [jʌŋ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ]
' **I am afraid , then , you'll get no other , ' said young Case , with an insulting**
- 我 是 害怕的 , 然后 , 你会 得到 不 其他 , - 说 年轻的 案件 , 和 一个 侮辱
[læf] .
laugh .
- 笑 .
“恐怕你别无选择,”年轻的凯斯带着侮辱性的笑声说道。

- [aɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [duː] , [sɜːr] , - [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [læd] ; - [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ;
' **It never will do , sir , ' persisted the lad ; ' look at it yourself ;**
- 它 绝不 将要 做 , 先生 , - 持续 这 小伙子 ; - 看 在 它 你自己 ;
“先生, 这绝对不行,”年轻人坚持说,“你自己看看吧;

[ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['jeləʊ] !
the edges are all yellow !
这 边缘 是 全部 黄色的 !
边缘全是黄色的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpər] [θruː] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [pleɪn] .
you can see the copper through it quite plain .
- 你 能 看 这 铜 通过 它 相当 清楚的 .
你可以很清楚地看到里面的铜。

[sɜːr] , ['nʊʊbəːdi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es] . -
Sir , nobody will take it from us . '
- 先生 , 无人 将要 拿 它 从 我们 . -
先生, 没人能把它从我们这里夺走。

- [ðæts] [jɔər; jər] [ə'fer] , - [sed] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [bɔɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
' **That's your affair , ' said the brutal boy , pushing away his hand .**
- 那就是 你的 事务 , - 说 这 野蛮 男生 , 推动 离开 他的 手 .
“那是你的事,”粗暴的男孩说着, 推开了他的手。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʔɑ:rp] .
- **' You may pass it , you know , as well as I do , if you look sharp .**
- 你 可能 经过 它 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 如果 你 看 锋利的 .
“你知道, 只要你精神抖擞, 你就能通过, 就像我一样。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [jænt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] ['prə:mɪs]
 You have taken it from me , and I shan't take it back again , I promise
你 有 已采取 它 从 我 , 和 我 不会 拿 它 后退 再次 , 我 承诺
[ju:; jʊ] . -
 you . '
你 . -

你把它从我这里夺走了, 我保证, 我不会再把它拿回来了。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] - [ðæts] ['veri] [ʌn'dʒʌst] , - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
 A whisper of ' that's very unjust , ' was heard .
一个 耳语 的 - 那就是 非常 不公正 , - 曾是 听到 .
有人低声说道: “这太不公平了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'sembli] , [ðoʊ] [ʌndər] ['evɪdənt] [kən'streɪnt] , [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [sə'pres] [ðer; ðər]
 The little assembly , though under evident constraint , could no longer suppress their
这 小的 集会 , 尽管 在下面 明显 约束 , 可以 不 更长 压制 他们的
[ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
 indignation .
愤慨 .

虽然这个小团体明显受到限制, 但他们再也无法抑制心中的愤慨。

- [hu:] [sez] [ɪts] [ʌn'dʒʌst] ? -
 ' Who says it's unjust ? '
- WHO 说道 它是 不公正 ? -

谁说这不公平?

[kraɪd] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['stɜ:rnli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .
 cried the tyrant sternly , looking down upon his judges .
哭 这 暴君 严厉地 , 寻找 向下 之上 他的 法官 .
暴君厉声喝道, 居高临下地看着他的法官们。

['su:zənz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [fæst] ,
 Susan's little brothers had held her gown fast ,
苏珊的 小的 兄弟 有 握住 她 袍 快速地 ,
苏珊的弟弟们紧紧地抓着她的裙子。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ,
 to prevent her from moving at the beginning of this contest ,
到 防止 她 从 移动 在 这 开始 的 这 竞赛 ,
为了防止她在比赛开始时移动,

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌt] [ɪn'trəstɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ji] [stʊd]
 and she was now so much interested to see the end of it , that she stood
和 她 曾是 现在 所以 很多 感兴趣的 到 看 这 结尾 的 它 , 那 她 站立
[sti:l] ,
 still ,
仍然 ,

她现在非常想看到结局, 于是便站在那里一动不动了。

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
 without making any resistance .
没有 制作 任何 反抗 .
没有进行任何抵抗。

- [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ə'mʌŋst] [jɔ:ɪ'selvz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ? - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . -
 ' Is any one here amongst yourselves a judge of silver ? ' said the old man . '
- 是 任何 一 这里 在 你们自己 一个 法官 的 银 ? - 说 这 老的 男人 . -
“你们当中有人会评判银子的价值吗?”老人问道。

[jes] , [hɪəz] [ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ:z] [sʌn] ; - [ʃʊʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
Yes , here's the butcher's boy , ' said the attorney's son ; ' show it to him . '
是的 , 这里是 这 肉铺 男生 , - 说 这 律师 儿子 ; - 展示 它 到 他 . -
“是的, 这是屠夫的助手,”律师的儿子说, “给他看看。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['pi:sf(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
He was a sickly - looking boy , and of a remarkably peaceful disposition .
他 曾是 一个 病弱的 - 寻找 男生 , 和 的 一个 非常 和平 处置 .
他面容瘦弱, 性情却异常平和。

[jʌŋ] [keɪs] [fænsɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [ɡɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
Young Case fancied that he would be afraid to give judgment against him .
年轻的 案件 幻想 那 他 会 是 害怕的 到 给 判断 反对 他 .
年轻的凯斯认为他会害怕对他做出不利的判决。

[haʊ'evər] , [æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] - [hezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [raʊnd]
However , after some moments ' hesitation , and after turning the shilling round
然而 , 后 一些 时刻 - 犹豫 , 和 后 转弯 这 先令 圆形的
[sevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi] [prə'haʊnst] ,
several times , he pronounced ,
一些 时代 , 他 发音 ,
然而, 犹豫片刻后, 他将那枚先令翻来覆去地转了好几圈, 然后说道:

- [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [went] ,
' that , as far as his judgment went ,
- 那 , 作为 远的 作为 他的 判断 去 ,
“就他的判断而言,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊnrat] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but he did not pretend to be a downright certain sure of it ,
但 他 做过 不是 假装 到 是 一个 彻头彻尾 肯定 当然 的 它 ,
但他并没有假装对此百分之百确信。

[ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɡʊd] . -
the shilling was not over and above good . '
这 先令 曾是 不是 超过 和 多于 好的 . -
这枚先令并不算特别好。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['su:zn] , [tu:; tə] [skri:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['mænɪfest] [-]
Then turning to Susan , to screen himself from manifest [111]
然后 转弯 到 苏珊 , 到 屏幕 他自己 从 显现 [-]
然后转向苏珊, 掩饰自己, 以免暴露[111]

['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ:z] [sʌn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [mi:n] , -
danger , for the attorney's son looked upon him with a vengeful mien , '
危险 , 为了 这 律师 儿子 看起来 之上 他 和 一个 复仇的 面容 , -
[bʌt; bət] [hɪəz] ['su:zn] [hɪr] ,
But here's Susan here ,
但 这里是 苏珊 这里 ,

危险, 因为律师的儿子用充满复仇意味的眼神看着他, “但是苏珊在这里,

[hu:] [ʌndə'stændz] ['sɪlvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:];
who understands silver a great deal better than I do ;
WHO 明白 银 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 做 ;
他比我更了解银器;

[ʃi:; ji] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [bred] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
she takes a power of it for bread , you know . '
她 需要 一个 力量 的 它 为了 面包 , 你 知道 . -
她把那玩意儿当面包吃, 你知道的。

- [aɪ] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈhɑ:rpər] ; - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,
' **I'll leave it to her , ' said the old harper ; ' if she says the shilling is good ,**
- 患病的 离开 它 到 她 , - 说 这 老的 哈珀 ; - 如果 她 说道 这 先令 是 好的 ,
“我把决定权交给她了,”老竖琴师说, “如果她说这先令值钱,

[ki:p] [aɪ'ti:] , [dʒæk] . -
keep it , Jack . '
保持 它 , 杰克 . -

留着它, 杰克。

[ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhændɪd][tu:; tə] [ˈsu:zn] , [hu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ]
The shilling was handed to Susan , who , though she had with becoming
这 先令 曾是 递交 到 苏珊 , WHO , 尽管 她 有 和 成为
[ˈmɔ:dəsti] [fɔ:rˈbɔ:rn] [ɔ:l] [ɪntərˈfɪərəns] ,
modesty forborne all interference ,
谦逊 忍受 全部 干涉 ,

那枚先令递给了苏珊, 苏珊虽然出于谦逊, 没有插手, 但她

[dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] :
did not hesitate , when she was called upon , to speak the truth :
做过 不是 犹豫 , 什么时候 她 曾是 称为 之上 , 到 说话 这 真相 :
“当被要求说出真相时, 她毫不犹豫:

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **I think that this shilling is a bad one , ' said she ;**
- 我 思考 那 这 先令 是 一个 坏的 一 , - 说 她 ;
“我觉得这枚先令很差劲,”她说;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜ:rm] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the gentle but firm tone in which she pronounced the words for a
和 这 温和的 但 公司 语气 在 哪个 她 发音 这 字 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ɔ:d] [ænd; ænd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ænd; ænd][ˈbru:t(ə)l] [bɔɪ] .
moment awed and silenced the angry and brutal boy .
片刻 敬畏 和 沉默 这 生气的 和 野蛮 男生 .
她用温柔而坚定的语气说出这些话, 一时之间, 这让愤怒而残暴的男孩敬畏不已, 哑口无言。

- [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] , [ðen] , - [kraɪd][hi:; hi] ; - [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪkspəns] [ænd; ænd] [ˈʃɪlɪŋ] [tu:] [ɪn] [ˈplenti]
' **There's another , then , ' cried he ; ' I have sixpences and shillings too in plenty**
- 有 其他 , 然后 , - 哭 他 ; - 我 有 六便士 和 先令 也 在 很多
, [θæŋk] [maɪ][stɑ:rz] . -
, thank my stars . '
, 感谢 我的 明星 . -
“那还有一个,”他喊道, “谢天谢地, 我还有很多六便士和先令。”

[ˈsu:zn] [naʊ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] ,
Susan now walked away with her two little brothers ,
苏珊 现在 步行 离开 和 她 二 小的 兄弟 ,
苏珊带着她的两个弟弟离开了。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] .
and all the other children separated to go to their several homes .
和 全部 这 其他 孩子们 分开 到 去 到 他们的 一些 房屋 .
其他所有孩子都被分散送回各自的家。

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑ:rpər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈsu:zn] , [ænd; ænd] [ˈbeggd] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz]
The old harper called to Susan , and begged that , if she was going towards
这 老的 哈珀 称为 到 苏珊 , 和 乞求 那 , 如果 她 曾是 去 向
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
老竖琴师呼唤苏珊, 恳求道, 如果她要去村子那边,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
she would be so kind as to show him the way .
她 会 是 所以 种类 作为 到 展示 他 这 方式 .

她会非常友善地为他指路。

[hɪz; ɪz] [læd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] .
His lad took up his harp , and little William took the old man by the hand .
他的 小伙子 采取 向上 他的 竖琴 , 和 小的 威廉 采取 这 老的 男人 经过 这 手 .

他的儿子拿起竖琴，小威廉拉着老人的手。

- [aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [liːd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][dʒɑːn][ræn][ɑːn] [brɪˈfɔːr]
' I'll lead him , I can lead him , ' said he ; and John ran on before
- 患病的 带领 他 , 我 能 带领 他 , - 说 他 ; 和 约翰 跑 在 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我来带他，我能带他，”他说；然后约翰跑在了他们前面。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈkɪŋkʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
to gather kingcups in the meadow .
到 收集 帝王杯 在 这 草地 .

去草地上采摘金盏花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvjələt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ,
There was a small rivulet which they had to cross ,
那里 曾是 一个 小的 溪流 哪个 他们 有 到 叉 ,

他们需要渡过一条小溪。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnæroʊ] ,
and as a plank which served for a bridge over it was rather narrow ,
和 作为 一个 板 哪个 服务 为了 一个 桥 超过 它 曾是 相当 狭窄的 ,
而作为桥梁的木板则相当窄。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kənˈdʌktər] ;
Susan was afraid to trust the old blind man to his little conductor ;
苏珊 曾是 害怕的 到 相信 这 老的 瞎的 男人 到 他的 小的 导体 ;

苏珊不敢把那位失明的老头交给他的指挥家；

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [plæŋk][fɜːrst][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər]
she therefore went on the tottering plank first herself , and then led the old harper
她 所以 去 在 这 颤巍巍 板 第一的 她自己 , 和 然后 引领 这 老的 哈珀
[ˈkerfəli] [ˈoʊvər] .
carefully over .
小心 超过 .

因此，她先自己走上摇摇晃晃的木板，然后小心翼翼地领着老竖琴师走了过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
They were now come to a gate , which opened upon the highroad to the
他们 是 现在 来 到 一个 门 , 哪个 打开 之上 这 大路 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他们现在来到了一扇门前，这扇门通向通往村庄的大路。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈsuːzn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
' There is the highroad straight before you , ' said Susan to the lad ,
- 那里 是 这 大路 直的 前 你 , - 说 苏珊 到 这 小伙子 ,
“前面就是大路，”苏珊对男孩说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [hɑːrp] ; - [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .
who was carrying his master's harp ; ' you can't miss it .
WHO 曾是 携带 他的 硕士学位 竖琴 ; - 你 不能 错过 它 .

他手里拿着主人的竖琴；“你肯定不会错过它。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get] [hoʊm]
Now I must bid you a good evening ; for I'm in a great hurry to get home
现在 我 必须 出价 你 一个 好的 晚上 ; 为了 我是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 家
,
,
,

现在我必须祝你晚安了；因为我急着回家。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [ɔːrt] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [hɪr] ,
and must go the short way across the fields here ,
和 必须 去 这 短的 方式 穿过 这 字段 这里 ,
必须抄近路穿过这片田野。

[wɪtʃ] [wʊd] [naːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] .
which would not be so pleasant for you , because of the stiles .
哪个 会 不是 是 所以 令人愉快的 为了 你 , 因为 的 这 栅栏 .
因为有栅栏，所以对你来说可能不太愉快。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -
再见。 '

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'loːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
The old harper thanked her , and went along the highroad ,
这 老的 哈珀 谢谢 她 , 和 去 沿着 这 大路 ,
老竖琴师向她道谢，然后沿着大路走了。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [trɪpt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [ɔːrt]
whilst she and her brothers tripped on as fast as they could by the short
而 她 和 她 兄弟 绊倒了 在 作为 快速地 作为 他们 可以 经过 这 短的
[wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
way across the fields .
方式 穿过 这 字段 .

她和她的兄弟们则争先恐后地沿着穿过田野的捷径飞奔而去。

- [mɪs] ['sʌmɜːz] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , - [sed] ['suːzn] .
' **Miss Somers , I am afraid , will be waiting for us , ' said Susan .**
- 错过 萨默斯 , 我 是 害怕的 , 将要 是 等待 为了 我们 , - 说 苏珊 .
“恐怕索默斯小姐会等着我们呢,”苏珊说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][sɪks] ;
' **You know she said she would call at six ;**
- 你 知道 她 说 她 会 称呼 在 六 ;
你知道她说过她会在六点打电话；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['ʌədʊz] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] . -
and by the length of our shadows I'm sure it is late . '
和 经过 这 长度 的 我们的 阴影 我是 当然 它 是 晚的 . -
从我们影子的长度来看，我确信现在已经很晚了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
When they came to their own cottage door , they heard many voices , and they
什么时候 他们 来了 到 他们的 自己的 小屋 门 , 他们 听到 许多 声音 , 和 他们
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
当他们走到自家小屋门口时，他们听到了许多声音，并且看到：

[wen] [ðei] ['entərd] , ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . - [kʌm] [ɪn] , ['su:zn] ; [wi;; wi]
when they entered , several ladies standing in the kitchen . ' Come in , Susan ; we
什么时候 他们 进入 , 一些 女士们 常设 在 这 厨房 : - 来 在 , 苏珊 ; 我们
[θɔ:t] [ju;; jʊ] [-]
thought you [112]
想法 你 [-]

她们进去时，看到几个女人站在厨房里。“进来吧，苏珊；我们以为你[112]

[hæd; həd] [kwat] [fər'seɪkən] [ju: 'es] , - [sed] [mɪs] ['sʌmɜːz] [tu;; tə] ['su:zn] , [hu:] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] .
had quite forsaken us , ' said Miss Somers to Susan , who advanced timidly .
有 相当 被遗弃的 我们 , - 说 错过 萨默斯 到 苏珊 , WHO 先进的 胆怯地 .
“他们完全抛弃了我们，”萨默斯小姐对怯生生走上前去的苏珊说。

- [aɪ] ['fænsɪ] [ju;; jʊ] [fər'ga:t] [ðæt] [wi;; wi] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [peɪ] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ;
' I fancy you forgot that we promised to pay you a visit this evening ;
- 我 想要 你 忘了 那 我们 承诺 到 支付 你 一个 访问 这 晚上 ;
“我猜你忘了我们答应今晚去看你吧？ ”

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] ;
but you need not blush so much about the matter ; there is no great harm done ;
但 你 需要 不是 脸红 所以 很多 关于 这 事情 ; 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 ;
但你不必为此感到太尴尬；并没有造成什么大的伤害；

[wi;; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
we have only been here about five minutes ;
我们 有 仅有的 到过 这里 关于 五 分钟 ;
我们才来这里五分钟左右；

[ænd; ænd] [wi;; wi] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [jʊr; jər] [ni:t] ['gɑ:rdn] [ænd; ænd] [jʊr; jər]
and we have been well employed in admiring your neat garden and your
和 我们 有 到过 出色地 受雇 在 钦佩 你的 整洁的 花园 和 你的
[ɔ:rdərli] [ʃelvz] .
orderly shelves .
秩序 货架 .

我们一直很享受欣赏您整洁的花园和井然有序的架子。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ju;; jʊ] , ['su:zn] , [hu:] [ki:p] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [naɪs] [ɔ:rdər] ? -
Is it you , Susan , who keep these things in such nice order ? ' -
是 它 你 , 苏珊 , WHO 保持 这些 事物 在 这样的 好的 命令 ? -
是你吗，苏珊，把这些东西整理得这么整齐？

[kən'tɪnju:d] [mɪs] ['sʌmɜːz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
continued Miss Somers , looking round the kitchen .
持续 错过 萨默斯 , 寻找 圆形的 这 厨房 .
萨默斯小姐环顾厨房，继续说道。

[brɪfɔ:r] ['su:zn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd] ['ænsər] , - [jes] ,
Before Susan could reply , little William pushed forward and answered , ' Yes ,
前 苏珊 可以 回复 , 小的 威廉 推动 向前 和 回答 , - 是的 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

苏珊还没来得及回答，小威廉就凑上前去回答说：“是的，夫人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] ['su:zn] [ðæt] [ki:ps] ['evriθɪŋ] [ni:t] ; [ænd; ænd] [fɪ; jɪ] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu;; tə] [sku:l]
it is my sister Susan that keeps everything neat ; and she always comes to school
它 是 我的 姐姐 苏珊 那 保持 一切 整洁的 ; 和 她 总是 来 到 学校
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我妹妹苏珊把一切都收拾得井井有条；而且她总是替我们来学校。

- [aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [hɪr] , - [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] , [ˈstɑːpɪŋ] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ]
' **I fancy we shall find what we want here** , ' **said Miss Somers** , **stopping before a**
- 我 想要 我们 将 寻找 什么 我们 想 这里 , - 说 错过 萨默斯 , 停止 前 一个
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

“我想我们能在这里找到我们想要的东西,”萨默斯小姐说着, 停在一家商店前。

[wer] [ənˈfoʊldəd] [ʃiːts] [ʌ; əv][pɪnz][ænd; ənd] [glæs] [ˈbʌtnz] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
where unfolded sheets of pins and glass buttons glistened in the window ,
在哪里 展开 纸张 的 别针 和 玻璃 按钮 闪闪发光 在 这 窗户 ,
窗户里, 展开的别针和玻璃纽扣闪闪发光。

[ænd; ənd] [wer] [rʊʊlz][ʌ; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [əˈpɪrd] [reɪndʒd][ɪn] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːrdər] .
and where rolls of many coloured ribbons appeared ranged in tempting order .
和 在哪里 卷 的 许多 有色 丝带 出现 范围 在 诱人的 命令 .
那里摆放着一卷卷五彩缤纷的丝带, 排列得十分诱人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
She went in ,
她 去 在 ,
她进去了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈjelvz] [æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wel]
and was rejoiced to see the shelves at the back of the counter well
和 曾是 欣喜若狂 到 看 这 货架 在 这 后退 的 这 柜台 出色地
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈglɑːsi] [tiəz] [ʌ; əv] [stʌfs] ,
furnished with glossy tiers of stuffs ,
提供 和 光滑 层级 的 东西 ,
看到柜台后面的货架上摆满了光鲜亮丽的商品, 她欣喜不已。

[ænd; ənd] [geɪ] , [niːt] [ˈprɪntɪd] [ˈlinɪnz] [ænd; ənd][ˈkælikəʊz] .
and gay , neat printed linens and calicoes .
和 同性恋, 整洁的 打印 亚麻布 和 花布 .
还有色彩明快、整洁的印花亚麻布和印花棉布。

- [naʊ] , [ˈsuːzn] , [tʃuːz] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [gaʊn] , - [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] ;
' **Now , Susan , choose yourself a gown** , ' **said Miss Somers** ;
- 现在 , 苏珊 , 选择 你自己 一个 袍 , - 说 错过 萨默斯 ;
“苏珊, 现在, 给自己挑一件礼服吧,”萨默斯小姐说;

- [juː; jʊ][set][æ; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌ; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ]
' **you set an example of industry and good conduct** , **of which we wish**
- 你 放 一个 例子 的 行业 和 好的 执行 , 的 哪个 我们 希望
[tuː; tə] [teɪk] [ˈpʌblɪk] [ˈnəʊtɪs] ,
to take public notice ,
到 拿 民众 注意 ,
“你树立了勤奋和良好品行的榜样, 我们希望公众对此予以关注。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv] [ˈʌðər] . -
for the benefit of others . '
为了 这 益处 的 其他的 . -
为了他人的利益。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈsuːzənz] [frend] [rʊʊz] , [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈsætɪsfʌɪd][baɪ]
The shopkeeper , who was father to Susan's friend Rose , looked much satisfied by
这 店主 , WHO 曾是 父亲 到 苏珊的 朋友 玫瑰 , 看起来 很多 使满意 经过
[ðɪs] [spiːtʃ] ,
this speech ,
这 演讲 ,
店主是苏珊的朋友罗斯的父亲, 他对这番话显得非常满意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [mɪs]
and as if a compliment had been paid to himself , bowed low to Miss
和 作为 如果 一个 赞扬 有 到过 有薪酬的 到 他自己 , 鞠躬 低的 到 错过
[ˈsʌmɜːz] ,
Somers ,
萨默斯 ,

仿佛受到了某种赞扬，他向萨默斯小姐深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈlɜːrtənəs] , [wɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈlɪnɪndreɪpə] [maɪt] [hæv; həv] [əd'maɪəd] ,
and then with alertness , which a London linendraper might have admired ,
和 然后 和 警觉 , 哪个 一个 伦敦 亚麻布商 可能 有 钦佩 ,
[ˈlɪnɪndreɪpə] [maɪt] [hæv; həv] [əd'maɪəd] ,
然后，他展现出一种连伦敦的亚麻布商都会赞赏的敏锐度，

[prəˈduːst] [piːs] [ˈæftər] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [gʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌstəmə] — [ʌn'rəʊld] ,
produced piece after piece of his best goods to his young customer — unrolled ,
生产 片 后 片 的 他的 最好的 商品 到 他的 年轻的 顾客 — 展开 ,
[ən'fəʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,

他一件接一件地将自己最好的商品展示给年轻的顾客——展开、铺开，

[held] [ðə; ði] [braɪt] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈkæləndəd] [ˈkæləkəʊz][ɪn] [ˈvəriəs] [laɪts] .
held the bright stuffs and calendered calicoes in various lights .
握住 这 明亮的 东西 和 日历 花布 在 各种各样的 灯 .
[ˈkæləndəd] [ˈkæləkəʊz][ɪn] [ˈvəriəs] [laɪts] .
在各种光线下，摆弄着色彩鲜艳的布料和压光印花棉布。

[naʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈelvz] ,
Now stretched his arm to the highest shelves ,
现在 拉伸 他的 手臂 到 这 最高 货架 ,
[ˈelvz] ,
他伸出手臂去够最高的架子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni]
and brought down in a trice what seemed to be beyond the reach of any
和 带来 向下 在 一个 瞬间 什么 似乎 到 是 超过 这 抵达 的 任何
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][ɑːrm] ;
but a giant's arm ;
但 一个 巨人的 手臂 ;

瞬间便将看似只有巨人才能触及的东西取了下来；

[naʊ] [-]
now [113]
现在 [-]

现在[113]

[daɪvd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːses] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɑʊntər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [freʃ]
dived into some hidden recess beneath the counter , and brought to light fresh
潜水 进入 一些 隐 凹陷处 下面 这 柜台 , 和 带来 到 光 新鲜的
[ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd] [freʃ] [temp'teɪʃənz] .
beauties and fresh temptations .
美女 和 新鲜的 诱惑 .

深入柜台下的某个隐蔽角落，发现了新的美人 and 新的诱惑。

[ˈsuːzn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] .
Susan looked on with more indifference than most of the spectators .
苏珊 看起来 在 和 更多的 漠不关心 比 最多 的 这 观众 .
[ˈspek'teɪtəs] .
苏珊的眼神比大多数旁观者都更加冷漠。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
She was thinking much of her lamb , and more of her father .
她 曾是 思维 很多 的 她 羊肉 , 和 更多的 的 她 父亲 .
[ˈfaːðər] .
她心里想着她的小羊羔，更多的是想着她的父亲。

[mɪs] ['sʌmɜːz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɡɪni] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] ,
Miss Somers had put a bright guinea into her hand ,
错过 萨默斯 有 放 一个 明亮的 几内亚 进入 她 手 ,
萨默斯小姐把一枚鲜艳的几尼硬币放在了手里,

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪd] [hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [gaʊn] ; [bʌt; bət] ['suːzn] , [æz; əz] [fɪː; fɪ] [lʊkt]
and had bid her pay for her own gown ; but Susan , as she looked
和 有 出价 她 支付 为了 她 自己的 袍 ; 但 苏珊 , 作为 她 看起来
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɡɪni] ,
at the guinea ,
在 这 几内亚 ,

她曾让她自己付礼服的钱; 但苏珊看着那枚金币时,
[θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] , [ænd; ænd] [fɪː; fɪ]
thought it was a great deal of money to lay out upon herself , and she
想法 它 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 到 躺 出去 之上 她自己 , 和 她
[wɪʃt]
wished ,
希望 ,

她觉得花这么多钱在自己身上太不划算了, 她希望.....
[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [æsk] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [kiːp] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs]
but did not know how to ask , that she might keep it for a better purpose .
但 做过 不是 知道 如何 到 问 , 那 她 可能 保持 它 为了 一个 更好的 目的 .
但她不知道该如何开口, 才能开口请求对方将礼物留作更好的用途。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesər] ['fiːlɪŋz] ,
Some people are wholly inattentive to the lesser feelings ,
一些 人们 是 完全 注意力不集中 到 这 较少 情怀 ,
有些人完全忽略了次要的情感,

[ænd; ænd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [brɪ'stoʊ] [ðer; ðər]
and incapable of reading the countenances of those on whom they bestow their
和 无法 的 阅读 这 面容 的 那些 在 谁 他们 赐给 他们的
[ˈbaʊntɪ]
bounty .
赏金 .
他们无法看透那些接受他们恩惠的人的表情。

[mɪs] ['sʌmɜːz] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌfli] ['tʃærətəbl] [klæs]
Miss Somers and her sister were not of this roughly charitable class .
错过 萨默斯 和 她 姐姐 是 不是 的 这 大致 慈善 班级 .
索默斯小姐和她的妹妹并不属于这种粗犷的慈善阶层。

- [fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , - ['wɪspəd] [mɪs] ['sʌmɜːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
' She does not like any of these things , ' whispered Miss Somers to her sister .
- 她 做 不是 喜欢 任何 的 这些 事物 , - 低声说道 错过 萨默斯 到 她 姐姐 .
“她一点也不喜欢这些东西,”索默斯小姐悄声对妹妹说。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['suːzn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɑːr] ['dɪstənt]
Her sister observed that Susan looked as if her thoughts were far distant
她 姐姐 观察到 那 苏珊 看起来 作为 如果 她 想法 是 远的 遥远
[frʌm; frəm] [gaʊnz]
from gowns .
从 礼服 .

她妹妹注意到, 苏珊看起来心不在焉, 似乎对礼服不感兴趣。
- [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['fænsɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['fɑːpkɪ:pər] [tuː; tə] ['suːzn]
' If you don't fancy any of these things , ' said the civil shopkeeper to Susan ,
- 如果 你 不 想要 任何 的 这些 事物 , - 说 这 民用 店主 到 苏珊 ,
“如果你对这些东西都不感兴趣,”那位和蔼的店主对苏珊说,

- [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][[kælikəʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] [su:n]
' **we shall have a new assortment of calicoes for the spring season soon**
- 我们 将 有 一个 新的 品种 的 花布 为了 这 春天 季节 很快
[frʌm; frəm] [taʊn] . -
from town .
- 从 镇 . -

“我们很快就会从镇上运来一批适合春季销售的新款式印花棉布。”

- [oʊ] , - [[ɪntə'rʌptɪd] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , - [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɪti] ,
' **Oh , interrupted Susan , with a smile and a blush , these are all pretty ,**
- 哦 , - 中断 苏珊 , 和 一个 微笑 和 一个 脸红 , - 这些 是 全部 漂亮的 ,
“哦,”苏珊打断道, 脸上带着微笑和红晕, “这些都很漂亮。”

[ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət] — — - - [bʌt; bət] [wʌt] , ['su:zn] ? - [sed] [mɪs] ['sʌməz] .
and too good for me , but — — ' ' But what , Susan ? ' said Miss Somers .
- 和 也 好的 为了 我 , 但 — — - - 但 什么 , 苏珊 ? - 说 错过 萨默斯 .

“而且她太好了, 我配不上她, 但是——”“但是什么, 苏珊?”萨默斯小姐说。

- [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ɪz] ['pæsiŋ] [ɪn][jɔr; jər][[lɪt(ə)l][maɪnd] . -
' **Tell us what is passing in your little mind .**
- 告诉 我们 什么 是 通过 在 你的 小的 头脑 . -

“告诉我们, 你那小小的脑袋瓜里都在想些什么。”

['su:zn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Susan hesitated .
- 苏珊 犹豫了一下 . -

苏珊犹豫了一下。

- [wel] [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['skersli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [jet] ;
' **Well then , we will not press you , you are scarcely acquainted with us yet ;**
- 出色地 然后 , 我们 将要 不是 按 你 , 你 是 几乎 熟人 和 我们 然而 ;
[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
when you are ,
什么时候 你 是 ,

“那么, 我们就不勉强你了, 你对我们还不熟悉; 等你熟悉了,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə] [spi:k] [jɔr; jər][maɪnd] .
you will not be afraid , I hope , to speak your mind .
- 你 将要 不是 是 害怕的 , 我 希望 , 到 说话 你的 头脑 . -

我希望你不会害怕表达自己的想法。

[pʊt] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] ['kaʊntər] , - [kən'tɪnju:ɪd] [ʃi:; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɪni] , - [ɪn][jɔr; jər]
Put this shining yellow counter , continued she , pointing to the guinea , in your
- 放 这 灼灼 黄色的 柜台 , - 持续 她 , 指向 到 这 几内亚 , - 在 你的
[pɑ:kɪt] ,
pocket ,
- 口袋 ,

“把这枚闪亮的黄色硬币,”她指着金币继续说道, “放进口袋里。”

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ju:z][ʌv; əv][[aɪ 'ti:]][ju:; jʊ] [pli:z] .
and make what use of it you please .
- 和 制作 什么 使用 的 它 你 请 . -

你可以随意使用它。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
From what we know , and from what we have heard of you ,
- 从 什么 我们 知道 , 和 从 什么 我们 有 听到 的 你 ,
据我们所知, 也据我们所知,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][[aɪ 'ti:] . -
we are persuaded that you will make a good use of it .
- 我们 是 被说服 那 你 将要 制作 一个 好的 使用 的 它 . -

我们相信你会好好利用它。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:p] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃru:d] , [gʊd] -
' **I think , madam , ' said the master of the shop , with a shrewd , good** -
- 我 思考 , 女士 , - 说 这 掌握 的 这 店铺 , 和 一个 精明 , 好的 -
['neɪtʃəd] [lʊk] ,
natured look ,
自然 看 ,

“我想，夫人，”店主说道，脸上带着精明而和蔼的神情。

- [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [maɪ'self] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪni] ;
' **I could give a pretty good guess myself what will become of that guinea ;**
- 我 可以 给 一个 漂亮的 好的 猜测 我 什么 将要 变得 的 那 几内亚 ;
“我自己也能大致猜到那枚金币的最终命运；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . -
but I say nothing . ' .
但 我 说 没有什么 . -

但我什么也没说。

- [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] [mɪs] ['sʌmz̩] ; - [wiː; wi] [li:v] ['su:zn] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['lɪbərti] ;
' **No , that is right , ' said Miss Somers ; ' we leave Susan entirely at liberty ;**
- 不 , 那 是 正确的 , - 说 错过 萨默斯 ; - 我们 离开 苏珊 完全 在 自由 ;
“不，没错，”萨默斯小姐说；“我们完全放任苏珊自由；

[ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [na:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
and now we will not detain her any longer .
和 现在 我们 将要 不是 扣留 她 任何 更长 .

现在我们将不再拘留她。

[gʊd] [naɪt] , ['su:zn] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][jɔː; jər] [ni:t] ['kɑ:ɪdʒ] . -
Good night , Susan , we shall soon come again to your neat cottage . ' .
好的 夜晚 , 苏珊 , 我们 将 很快 来 再次 到 你的 整洁的 小屋 . -

晚安，苏珊，我们很快会再来你那整洁的小屋。

['su:zn] ['kɜ:rtsi] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
Susan curtsied , with an expressive look of gratitude ,
苏珊 屈膝礼 , 和 一个 富有表现力的 看 的 感激 ,

苏珊行了个屈膝礼，脸上带着感激的神情。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['fræŋknəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ]
and with a modest frankness in her countenance which seemed to say , ' I
和 和 一个 谦虚的 坦率 在 她 面容 哪个 似乎 到 说 , - 我
[wʊd] [tel] [juː; jʊ] ,
would tell you ,
会 告诉 你 ,

她脸上带着一种谦逊坦率的表情，仿佛在说：“我会告诉你，

[ænd; ænd] ['welkəm] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪni] ;
and welcome , what I want to do with the guinea ;
和 欢迎 , 什么 我 想 到 做 和 这 几内亚 ;

欢迎，我想用几内亚做些什么；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɛm][na:t] [ju:st] [tuː; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] .
but I am not used to speak before so many people .
但 我 是 不是 用过的 到 说话 前 所以 许多 人们 .

但我不习惯在这么多人面前讲话。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ɪdʒ] [ə'gen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] . - [-]
When you come to our cottage again you shall know all . ' [114]
什么时候 你 来 到 我们的 小屋 再次 你 将 知道 全部 . - [-]

当你再次来到我们的小屋时，你就会知道一切。[114]

[wen] ['su:zn] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [mɪs] ['sʌmɜ:z] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['ʃɑ:pki:pər] ,
When Susan had departed , Miss Somers turned to the obliging shopkeeper ,
什么时候 苏珊 有 已离开 , 错过 萨默斯 转向 到 这 乐于助人 店主 ,
苏珊离开后, 索默斯小姐转向那位乐于助人的店主。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɒʊldɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] .
who was folding up all the things he had opened .
WHO 曾是 折叠式的 向上全部 这 事物 他 有 打开 .
他正在把所有打开过的东西都叠起来。

- [ju:; jʊ][hævn; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' You have had a great deal of trouble with us , sir , ' said she ;
- 你 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 我们 , 先生 , - 说 她 ;
“先生, 您给我们带来了很多麻烦,”她说;

- [ænd; ənd] [sɪns] ['su:zn] [wɪl] [nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [aɪ][mʌst; məst] . -
' and since Susan will not choose a gown for herself , I must . '
- 和 自从 苏珊 将要 不是 选择 一个 袍 为了 她自己 , 我 必须 . -
“既然苏珊不肯自己挑选礼服, 那就只能由我来选了。”

[ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [pɹɪti:st] ; [ænd; ənd] [waɪlɪst] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['peɪpər] ,
She selected the prettiest ; and whilst the man was rolling it in paper ,
她 已选 这 最漂亮的 ; 和 而 这 男人 曾是 滚动 它 在 纸 ,
她挑了个最漂亮的; 当那男人用纸把它卷起来的时候,

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['su:zn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
she asked him several questions about Susan and her family , which he was
她 问 他 一些 问题 关于 苏珊 和 她 家庭 , 哪个 他 曾是
[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['ænsər] ,
delighted to answer ,
高兴极了 到 回答 ,

她问了他几个关于苏珊和她家人的问题, 他很乐意回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt]
because he had now an opportunity of saying as much as he wished
因为 他 有 现在 一个 机会 的 说 作为 很多 作为 他 希望
[ɪn][hɜ:r; hər] [preɪz] .
in her praise .
在 她 称赞 .

因为他现在有机会尽情赞美她了。

- [noʊ]['leɪtər] [bæk] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæn; ðən][læst] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' No later back , ma'am , than last May morning , ' said he ,
- 不 之后 后退 , 女士 , 比 最后的 可能 早晨 , - 说 他 ,
“夫人, 最迟不会晚于去年五月的早晨回来,”他说。

- [æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] [roʊz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju: 'es] , ['su:zn] [dɪd][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [wei] ,
' as my daughter Rose was telling us , Susan did a turn , in her quiet way ,
- 作为 我的 女儿 玫瑰 曾是 讲述 我们 , 苏珊 做过 一个 转动 , 在 她 安静的 方式 ,
正如我女儿罗斯告诉我们的那样, 苏珊以她特有的方式, 悄悄地转过身去。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
by her mother , that would not displease you if you were to hear it .
经过 她 母亲 , 那 会 不是 得罪 你 如果你 是 到 听到 它 .
她母亲说的, 如果你听到这话, 应该不会不高兴吧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hævn; həv] [bɪn] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] ,
She was to have been Queen of the May , which in our little village ,
她 曾是 到 有 到过 女王 的 这 可能 , 哪个 在 我们的 小的 村庄 ,
她原本应该是五月女王, 在我们这个小村庄里,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [traɪb] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
amongst the younger tribe , is a thing that is thought of a good deal ;
在 这 年轻 部落 , 是 一个 事物 那 是 想法 的 一个 好的 交易 ;

在年轻一代中, 这是一件备受推崇的事情;

[bʌt; bət] ['su:zənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['su:zn] , [ˈæftər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt]
but Susan's mother was ill , and Susan , after sitting up with her all night
但 苏珊的 母亲 曾是 患病的 , 和 苏珊 , 后 坐着 向上 和 她 全部 夜晚
,
,
,

但是苏珊的母亲生病了, 苏珊整夜陪着她,

[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə]
would not leave her in the morning , even when they brought the crown to
会 不是 离开 她 在 这 早晨 , 甚至 什么时候 他们 带来 这 王冠 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

即使早上有人把王冠带给她, 她也不肯离开。

[fɪ; ji] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] ['dɔ:tər] ['rouzɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ,
She put the crown upon my daughter Rose's head with her own hands ; and ,
她 放 这 王冠 之上 我的 女儿 玫瑰的 头 和 她 自己的 双手 ; 和 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

她亲手将王冠戴在我女儿罗斯的头上; 而且, 可以肯定的是,

[rouz] [ʌvz] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; ji][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstər] .
Rose loves her as well as if she was her own sister .
玫瑰 爱 她 作为 出色地 作为 如果 她 曾是 她 自己的 姐姐 :

罗斯像对待亲姐妹一样爱她。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spi:k] [frʌm; frəm][ˌpɑ:rʃi'æləti] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði]
But I don't speak from partiality ; for I am no relation whatever to the
但 我 不 说话 从 偏袒 ; 为了 我 是 不 关系 任何 到 这
['praɪsɪz] — ['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - [ɪl'wɪʃər] ,
Prices — only a well - wisher ,
价格 — 仅有的 一个 出色地 - 许愿者 ,

但我并非出于偏袒而发言; 因为我与普莱斯家族没有任何关系——我只是一个好心人。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hu:] [noʊz] [ðem; ðəm][ɪz] .
as every one , I believe , who knows them is .
作为 每一个 — , 我 相信 , WHO 知道 他们 是 :

我相信, 所有认识他们的人都会这么认为。

[aɪl] [send][ðə; ði][ˌpɑ:rs(ə)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? -
I'll send the parcel up to the Abbey , shall I , ma'am ? '
患病的 发送 这 包裹 向上 到 这 修道院 , 将 我 , 女士 ? -

我这就把包裹送到修道院去, 好吗, 夫人?

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [mɪs] ['sʌmɜ:z] , - [ænd; ənd] ,
' If you please , ' said Miss Somers , ' and ,
- 如果 你 请 , - 说 错过 萨默斯 , - 和 ,

“如果可以的话,”索默斯小姐说, “还有,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ʃʊ; jər] [nu:] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [let][ju: 'es] [noʊ] .
as soon as you receive your new things from town , let us know .
作为 很快 作为 你 收到 你的 新的 事物 从 镇 , 让 我们 知道 :

您从镇上收到新东西后, 请立即通知我们。

[ʃuː; ʃʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [faɪnd][ʃuː 'es] [gʊd] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
You will , I hope , find us good customers and well - wishers , ' added she ,
你 将要 , 我 希望 , 寻找 我们 好的 顾客 和 出色地 - 许愿者 , - 额外 她 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a smile ;
和 一个 微笑 ;

“我希望你们会发现我们有很多好顾客和好心人,”她笑着补充道;

- [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [wel] [tuː; tə][ðər; ðər] ['neɪbərz] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [wel] -
' for those who wish well to their neighbours surely deserve to have well -
- 为了 那些 WHO 希望 出色地 到 他们的 邻居 一定 应得 到 有 出色地 -
['ɪl'wɪʃər] [ðəm'selvz] . -
wishers themselves . '
许愿者 他们自己 . -

“那些真心希望邻居幸福的人，理应得到邻居的祝福。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pæʃnz] ,
A few words may encourage the benevolent passions ,
一个 很少 字 可能 鼓励 这 仁慈 激情 ,

寥寥数语，或许就能激发人们的善意。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'spoʊz] ['pi:p(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;
and may dispose people to live in peace and happiness ;
和 可能 处置 人们 到 居住 在 和平 和 幸福 ;

并能使人们安居乐业，幸福快乐；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [set][ðəm; ðəm][æt; ət] ['veriəns] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
a few words may set them at variance , and may lead to misery and
一个 很少 字 可能 放 他们 在 方差 , 和 可能 带领 到 苦难 和
['lɔːsuːts] .
lawsuits .
诉讼 .

几句话就可能让他们产生分歧，甚至导致痛苦和诉讼。

[ə'tɜːrni] [keɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['sʌmɜːz] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Attorney Case and Miss Somers were both equally convinced of this ,
律师 案件 和 错过 萨默斯 是 两个都 同样地 确信 的 这 ,

凯斯律师和萨默斯小姐都对此深信不疑。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ʃuːnɪfɔːrmlɪ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .
and their practice was uniformly consistent with their principles .
和 他们的 实践 曾是 均匀地 持续的 和 他们的 原则 .

他们的实践与他们的原则始终保持一致。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['suːzn] .
But now to return to Susan .
但 现在 到 返回 到 苏珊 .

但现在让我们回到苏珊身上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [braɪt] ['ɡɪni] ['kɜrfəli] [ɪntuː][ðə; ði] [ɡlʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She put the bright guinea carefully into the glove with the twelve shillings which she
她 放 这 明亮的 几内亚 小心 进入 这 手套 和 这 十二 先令 哪个 她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] .
had received from her companions on May day .
有 已收到 从 她 同伴 在 可能 天 .

她小心翼翼地将那枚闪亮的金币放进手套里，手套里还有她在五一节那天从同伴那里得到的十二先令。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] ['treʒər] ,
Besides this treasure ,
除了 这 宝藏 ,

除了这件宝物之外，

[ʃiː, ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [bred] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]
she calculated that the amount of the bills for bread could not be less than
她 计算 那 这 数量 的 这 账单 为了 面包 可以 不是 是 较少的 比
[eɪt] [ɔːr][naɪn][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ] ；
eight or nine and thirty shillings ；
八 或者 九 和 三十 先令 ；

她计算了一下，买面包的账单金额不会少于八九先令三十先令；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːks] [rɪˈpriːv] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt]
and as her father was now sure of a week's reprieve , she had great
和 作为 她 父亲 曾是 现在 当然 的 一个 本周 缓刑 , 她 有 伟大的
[hoʊps] [ðæt] ,
hopes that ,
希望 那 ,

由于她父亲现在确信能获得一周的宽限期，她也满怀希望：

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l][tuː; tə] [-]
by some means or other , it would be possible to [115]
经过 一些 方法 或者 其他 , 它 会 是 可能的 到 [-]

通过某种方式，有可能[115]

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
make up the whole sum necessary to pay for a substitute .
制作 向上 这 所有的 和 必要的 到 支付 为了 一个 代替 .

凑齐支付替代者所需全部费用。

- [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [ʃiː, ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] , - [haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [maɪ] [ˈmʌðər]
' If that could but be done , ' said she to herself , ' how happy would my mother
- 如果 那 可以 但 是 完毕 , - 说 她 到 她自己 , - 如何 快乐的 会 我的 母亲
[biː; bi] .
be :
是 .

“如果这件事能够做到，”她心想，“我的母亲该有多高兴啊。”

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][kwat] [staʊt] [əˈɡen] ,
She would be quite stout again ,
她 会 是 相当 肥硕 再次 ,

她会再次变得很壮实。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [sɪns] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ]
for she certainly is a great deal better since I told her that father would stay a
为了 她 当然 是 一个 伟大的 交易 更好的 自从 我 讲述 她 那 父亲 会 停留 一个
[wiːk] [lɔːŋɡər] .
week longer .
星期 更长 .

自从我告诉她父亲会多待一周后，她的情况确实好多了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈblesɪd; blest] [əˈtɜːrni] [keɪs] , [ðoʊ] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn]
but she would not have blessed Attorney Case , though , if she had known
但 她 会 不是 有 蒙福 律师 案件 , 尽管 , 如果 她 有 已知
[əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈdeɪzi] . -
about my poor Daisy . '
关于 我的 贫穷的 雏菊 . -

但是，如果她知道我可怜的黛西的遭遇，她肯定不会祝福凯斯律师的。

[ˈsuːzn] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [saɪd] ,
Susan took the path that led to the meadow by the water - side ,
苏珊 采取 这 小路 那 引领 到 这 草地 经过 这 水 - 边 ,
苏珊沿着通往水边草地的路走去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第9/33页

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][gʊʊ][baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪvərɪt] .
resolved to go by herself and take leave of her innocent favourite .
已解决 到 去 经过 她自己 和 拿 离开 的 她 清白的 最喜欢的 .

她决定独自前往，向她最疼爱的纯真女孩告别。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t] [pæs] [baɪ] [ʌnpər'sɪvd] .
But she did not pass by unperceived .
但 她 做过 不是 经过 经过 未被察觉的 .

但她并没有悄无声息地经过。

[hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəɹz] [wɜ:r; wəɹ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Her little brothers were watching for her return ,
她 小的 兄弟 是 观看 为了 她 返回 ,

她的弟弟们正盼着她回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ðeɪ] [ræn]['æftəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
and as soon as they saw her they ran after her ,
和 作为 很快 作为 他们 锯 她 他们 跑 后 她 ,

他们一见到她就追了上去。

[ænd; ənd] [oʊvər'tʊk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ; fɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['medʊʊ] .
and overtook her as she reached the meadow .
和 超越 她 作为 她 达到 这 草地 .

当她到达草地时，他追上了她。

- [wʌt] [dɪd] [ðæt] [gʊd] ['leɪdɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - [kraɪd] ['wɪljəm] ;
' **What did that good lady want with you ?** ' **cried William** ;
- 什么 做过 那 好的 女士 想 和 你 ? - 哭 威廉 ;

“那位好心的女士找你有什么事？”威廉喊道；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but looking up in his sister's face he saw tears in her eyes , **and he**

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

但他抬头看到妹妹的脸上满是泪水，便沉默不语了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n]['kwaiətli] .
and walked on quietly .
和 步行 在 悄悄 .

然后静静地继续往前走。

['su:zn] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [læm] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:təɹ] - [saɪd] .
Susan saw her lamb by the water - side .
苏珊 锯 她 羊肉 经过 这 水 - 边 .

苏珊在水边看到了她的小羊羔。

- [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ðʊʊz] [tu:] [men] ? - [sed] ['wɪljəm] .
' **Who are those two men ?** ' **said William** .
- WHO 是 那些 二 男人 ? - 说 威廉 .

“那两个人是谁？”威廉问道。

- [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ? -
' **What are they going to do with Daisy ?** '
- 什么 是 他们 去 到 做 和 雏菊 ? -

“他们打算怎么处置黛西？”

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ə'tɜ:ni] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] .
The two men were Attorney Case and the butcher .
这 二 男人 是 律师 案件 和 这 屠夫 .

这两个人分别是律师凯斯和屠夫。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][fæt] .
The butcher was feeling whether the lamb was fat .
这 屠夫 曾是 感觉 无论 这 羊肉 曾是 胖的 .

屠夫正在摸羊肉是否肥瘦相间。

[ˈsu:zn] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɑ:roʊ] ; [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ræn][ʌp][tu;; tə][ðə; ði]
Susan sat down upon the bank in silent sorrow ; her little brothers ran up to the
苏珊 卫星 向下 之上 这 银行 在 沉默的 悲哀 ; 她 小的 兄弟 跑 向上 到 这
[ˈbʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,

苏珊默默地坐在河岸上，悲伤不已；她的弟弟们跑向了屠夫。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['weðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu;; tə][ðə; ði] [læm] .
and demanded whether he was going to do any harm to the lamb .
和 要求 无论 他 曾是 去 到 做 任何 伤害 到 这 羊肉 .

他质问对方是否要伤害这只羔羊。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][jər; jər] [ˈsɪstə-z]
The butcher did not answer , but the attorney replied , ' It is not your sister's
这 屠夫 做过 不是 回答 , 但 这 律师 回复 , - 它 是 不是 你的 姐妹
[læm] [ˈeni] [b:ŋgər] ;
lamb any longer ;
羊肉 任何 更长 ;

屠夫没有回答，但律师回答说：“这已经不是你姐姐的羊羔了；

[ɪts] [maɪn] — [maɪn] [tu;; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . -
it's mine — mine to all intents and purposes . ' -
它是 矿 — 矿 到 全部 意图 和 目的 . -

它是我的——实际上完全是我的。

- [ɔ:rz] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ; - [ænd; ənd] [wɪl] [ju;; jʊ] [kɪl] [aɪ 'ti:] ? - -
' Yours ! ' cried the children , with terror ; ' and will you kill it ? ' ' -
- 此致 ! - 哭 这 孩子们 , 和 恐怖 ; - 和 将要 你 杀 它 ? - -

“是你的！”孩子们惊恐地喊道，“你要杀了它吗？”

[ðæts] [ðə; ði] ['bʊtʃə-z] ['bɪznəs] . -
That's the butcher's business . ' -
那就是 这 肉铺 商业 . -

那是屠夫的事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [naʊ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] ['pɪrsɪŋ] [læmen'teɪjənz] .
The little boys now burst into piercing lamentations .
这 小的 男孩们 现在 爆裂 进入 冲孔 哀歌 .

小男孩们突然发出凄厉的哀嚎。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['bʊtʃə-z] [hænd] ; [ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
They pushed away the butcher's hand ; they threw their arms round the neck of
他们 推动 离开 这 肉铺 手 ; 他们 扔 他们的 武器 圆形的 这 脖子 的
[ðə; ði] [læm] ;
the lamb ;
这 羊肉 ;

他们推开屠夫的手；他们搂住羔羊的脖子；

[ðeɪ] [kɪst] [ɪts] [ˈfɔ:rhed] — [aɪ 'ti:] [bli:tɪd] .
they kissed its forehead — it bleated .
他们 亲吻 它是 前额 — 它 咩咩叫 .

他们亲吻了它的额头——它咩咩叫了一声。

- [ˈaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [bli:t] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ！ - [sed] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ˈbɪtərli] .
- **It will not bleat to - tomorrow ! ' said William , and he wept bitterly .**
- 它 将要 不是 咩咩叫 到 - 明天 ！ - 说 威廉 , 和 他 哭泣 苦涩地 .

“它明天就不会叫了！”威廉说着，痛哭起来。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [lʊkt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The butcher looked aside , and hastily rubbed his eyes with the corner of his
这 屠夫 看起来 旁边 , 和 草草 摩擦 他的 眼睛 和 这 角落 的 他的
[bluː] [ˈeɪprən] .
blue apron .
蓝色的 围裙 .

屠夫侧过头，用蓝色围裙的角匆忙揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [stʊd] [ʌn'muːvd] ; [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
The attorney stood unmoved ; he pulled up the head of the lamb ,
这 律师 站立 不动 ; 他 拉 向上 这 头 的 这 羊肉 ,
[wɪθ] [hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [tuː; tə][kraːp][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] .
which had just stooped to crop a mouthful of clover .
哪个 有 只是 弯腰 到 庄稼 一个 一口气 的 三叶草 .

它刚刚弯下腰，摘了一口三叶草。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ˈbʊtʃər] , [juːl] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
- **I have no time to waste , ' said he ; ' butcher , you'll account with me .**
- 我 有 不 时间 到 浪费 , - 说 他 ; - 屠夫 , 你会 帐户 和 我 .

“我没有时间浪费了，”他说；“屠夫，你得向我交代清楚。”

[ɪf] [ɪts] [fæt] — [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If it's fat — the sooner the better .
如果 它是 胖的 — 这 很快 这 更好的 .
[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . -
I've no more to say . '
我已经 不 更多的 到 说 . -

如果是脂肪——越快越好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [def] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] . [-]
And he walked off , deaf to the prayers of the poor children . [116]
和 他 步行 离开 , 聋 到 这 祈祷 的 这 贫穷的 孩子们 . [-]

他走开了，对可怜孩子们的祈祷充耳不闻。[116]

[let] [ˈaɪˈtiː] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Let it eat out of her hand for the last time .
让 它 吃 出去 的 她 手 为了 这 最后的时间 .

让它最后一次听她的话吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
As soon as the attorney was out of sight ,
作为 很快 作为 这 律师 曾是 出去 的 视线 ,
[suːzn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [læm] ,
Susan rose from the bank where she was seated , came up to her lamb ,
苏珊 玫瑰 从 这 银行 在哪里 她 曾是 坐着 , 来了 向上 到 她 羊肉 ,

苏珊从她坐着的河岸边站起来，走到她的小羊羔跟前。

[ænd; ʌnd] [stu:pt] [tu:; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈdu:i] [ˈtrefʊl,ˈtri:fʊl] , [tu:; tə][let][aɪ ˈti:] [i:t] [and stooped to gather some of the fresh dewy trefoil , to let it eat [和 弯腰 到 收集 一些 的 这 新鲜的 露水 三叶草 , 到 让 它 吃 [-] 117] -]

弯下腰摘了一些沾着露水的新鲜三叶草，喂给它吃[117]

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] . out of her hand for the last time . 出去 的 她 手 为了 这 最后的 时间 .

最后一次从她手中滑落。

[pʊr] [ˈdeizi] [likt] [hɜ:r; hər] [wel] - [noʊn] [hænd] . Poor Daisy licked her well - known hand . 贫穷的 雏菊 舔过 她 出色地 - 已知 手 .

可怜的黛西舔了舔她那只著名的手。

- [naʊ] , [let][ju: ˈes][goʊ] , - [sed] [ˈsu:zn] . ' Now , let us go , ' said Susan . - 现在 , 让 我们 去 , - 说 苏珊 .

“现在，我们走吧。”苏珊说。

- [aɪl] [weit][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] . ' I'll wait as long as you please , ' said the butcher . - 患病的 等待 作为 长的 作为 你 请 , - 说 这 屠夫 .

“你想等多久我就等多久，”屠夫说。

[ˈsu:zn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][hɜ:r; hər] Susan thanked him , but walked away quickly , without looking again at her [læm] . lamb . 苏珊 谢谢 他 , 但 步行 离开 迅速地 , 没有 寻找 再次 在 她 羊肉 .

苏珊向他道谢，但很快走开了，没有再看她的小羊羔一眼。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ˈbegd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , Her little brothers begged the man to stay a few minutes , 她 小的 兄弟 乞求 这 男人 到 停留 一个 很少 分钟 ,

她的弟弟们恳求那人多待几分钟。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [blu:] [ˈspi:dwel] [ænd; ʌnd] [ˈjelʊʊ] , for they had gathered a handful of blue speedwell and yellow crow'sfoot , 为了 他们 有 聚集 一个 少数 的 蓝色的 速生草 和 黄色的 乌鸦脚 ,

因为他们采摘了一把蓝婆婆纳和黄花野胡萝卜。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdekɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] . and they were decking the poor animal . 和 他们 是 甲板 这 贫穷的 动物 .

他们正在殴打那可恨的动物。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] As it followed the boys through the village , the children collected as they [pæst] , passed , 作为 它 随后 这 男孩们 通过 这 村庄 , 这 孩子们 集 作为 他们 通过了 ,

当它跟着男孩们穿过村庄时，孩子们沿途收集着它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [oʊn] [sʌn][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] . and the butcher's own son was amongst the number . 和 这 肉铺 自己的 儿子 曾是 在 这 数字 .

屠夫的儿子也在其中。

[ˈsuːzənz] [ˈstedɪnəs] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [bæd] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈmeməri] ;
Susan's steadiness about the bad shilling was full in this boy's memory ;
苏珊的 稳定性 关于 这 坏的 先令 曾是 满的 在 这 男孩们 记忆 ;

苏珊对那枚劣质先令的沉着冷静深深地印在了这个男孩的记忆中；

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] .
it had saved him a beating .
它 有 已保存 他 一个 殴打 .

这让他免于一顿毒打。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsuːzənz] [læm] .
He went directly to his father to beg the life of Susan's lamb .
他 去 直接地 到 他的 父亲 到 求 这 生活 的 苏珊的 羊肉 .

他直接去找他父亲，恳求他饶恕苏珊的小羊羔。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] , [maɪˈself] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ;
' I was thinking about it , boy , myself , ' said the butcher ;
- 我 曾是 思维 关于 它 , 男生 , 我 , - 说 这 屠夫 ;

“我正想着这件事呢，孩子，”屠夫说；

- [ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pet] [læm] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈeni] [wei] , [ɪts] [wʌt] [aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
' it's a sin to kill a pet lamb , I'm thinking — any way , it's what I'm not used to
- 它是 一个 罪 到 杀 一个 宠物 羊肉 , 我是 思维 — 任何 方式 , 它是 什么 我是 不是 用过的 到

,
,
,
,

“我觉得杀死宠物羊羔是一种罪过——总之，我不太习惯这样做。”

[ænd; ænd] [dəʊnt] [ˈfænsi] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ænd] [aɪl] [gʊv] [ænd; ænd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtɜːrni] [keɪs] ;
and don't fancy doing , and I'll go and say as much to Attorney Case ;
和 不 想要 正在做 , 和 患病的 去 和 说 作为 很多 到 律师 案件 ;

我也不想这么做，我会把这话告诉凯斯律师；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] ; [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
but he's a hard man ; there's but one way to deal with him ,
但 他是 一个 难的 男人 ; 有 但 一 方式 到 交易 和 他 ,

但他是个难缠的人；对付他只有一种方法。

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] , [ðʊv] [sʊv] [biː; bi] [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈluːzər]
and that's the way I must take , though so be I shall be the loser
和 那就是 这 方式 我 必须 拿 , 尽管 所以 是 我 将 是 这 失败者

[ðerˈbaɪ] ;
thereby ;
从而 ;

我只能走这条路，尽管这样做我会遭受损失；

[bʌt; bət] [wiːl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt]
but we'll say nothing to the boys , for fear it might be the thing would not
但 出色地 说 没有什么 到 这 男孩们 , 为了 害怕 它 可能 是 这 事物 会 不是

[teɪk] ;
take ;
拿 ;

但我们什么也不会告诉孩子们，因为担心这样做行不通；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [əˈɡen] [tuː; tə] [pʊr] [ˈsuːzn] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] ,
and then it would be worse again to poor Susan , who is a good girl ,
和 然后 它 会 是 更糟 再次 到 贫穷的 苏珊 , WHO 是 一个 好的 女孩 ,

那么，可怜的苏珊，她是个好女孩，她的处境会更加糟糕。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wel] [fɪː; fɪ] [meɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbriːd] ,
and always was , as well she may , being of a good breed ,
和 总是 曾是 , 作为 出色地 她 可能 , 存在 的 一个 好的 品种 ,

她一直都是这样，这也不足为奇，毕竟她出身名门。

[ænd; ənd] [wel] [riəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . -
and well reared from the first . '
和 出色地 饲养 从 这 第一的 . -

从小就受到良好的教育。

- [kʌm] , [lædz] , [dəunt] [ki:p] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɔːr] , - [kənˈtɪnjuːd]
' Come , lads , don't keep a crowd and a scandal about my door , ' continued
- 来 , 小伙子们 , 不 保持 一个 人群 和 一个 丑闻 关于 我的 门 , - 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“好了，伙计们，别在我家门口闹事，弄得人山人海，”他继续说道。

[əˈlaʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; - [tɜːrn][ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɪr] , [dʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] , [fɔːr; fər][tuː; tə]
aloud , to the children ; ' turn the lamb in here , John , in the paddock , for to
- 大声 , 到 这 孩子们 ; - 转动 这 羊肉 在 这里 , 约翰 , 在 这 围场 , 为了 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

大声对孩子们说：“约翰，把小羊羔赶到围场里来，今晚就养它。”

[ænd; ənd][gəʊ][jɜː; jər] [weɪz] [hoʊm] . -
and go your ways home . '
和 去 你的 方式 家 . -

然后你们各自回家吧。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈmɜːməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːrni] . -
The crowd dispersed , but murmured , and the butcher went to the attorney . '
这 人群 分散的 , 但 低声说道 , 和 这 屠夫 去 到 这 律师 . -

人群散去，但仍窃窃私语，屠夫去找了律师。

[ˈsiːrɪŋ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [fæt] , [ˈtendər] [læm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][sɜːr]
Seeing that all you want is a good , fat , tender lamb , for a present for Sir
看到 那 全部 你 想 是 一个 好的 , 胖的 , 投标 羊肉 , 为了 一个 展示 为了 先生
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

既然你想要的只是一只肥美鲜嫩的羔羊，作为送给亚瑟爵士的礼物，

[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
as you told me , ' said the butcher ,
作为 你 讲述 我 , - 说 这 屠夫 ,

“正如你告诉我的那样，”屠夫说道。

- [aɪ][kʊd; kəd][let] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒts] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈpɜːrpəs] . -
' I could let you have what's as good or better for your purpose . '
- 我 可以 让 你 有 是什么 作为 好的 或者 更好的 为了 你的 目的 . -

“我可以提供同样好甚至更好的东西，以满足您的需求。”

- [ˈbetər] — [ɪf] [ɪts] [ˈbetər] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] . -
' Better — if it's better , I'm ready to hear reason . '
- 更好的 — 如果它是 更好的 , 我是 准备好 到 听到 原因 . -

“如果情况有所改善，我愿意听听理由。”

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [hæd; həd] [tʃɔɪs] , [ˈtendər] [læm] , [hiː; hi] [sed] , [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
The butcher had choice , tender lamb , he said , fit to eat the next day ;
这 屠夫 有 选择 , 投标 羊肉 , 他 说 , 合身 到 吃 这 下一个 天 ;

屠夫说，他有上好的、肉质鲜嫩的羊肉，第二天就可以吃了；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [keɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
and as Mr . Case was impatient to make his offering to Sir Arthur ,
和 作为 先生 . 案件 曾是 不耐烦 到 制作 他的 提供 到 先生 亚瑟 ,

凯斯先生急于向亚瑟爵士献上他的贡品，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['si:mɪŋ] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] [hi:; hi]
he accepted the butcher's proposal , though with such seeming reluctance , that he
他 公认 这 肉铺 提议 , 尽管 和 这样的 似乎 不情愿 , 那 他
[æktʃuəli] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
actually squeezed out of him ,
实际上 挤压 出去 的 他 ,
他接受了屠夫的提议, 虽然表面上很不情愿, 但实际上却被他挤出了体外。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['swi:tbred] .
before he would complete the bargain , a bribe of a fine sweetbread .
前 他 会 完全的 这 便宜货 , 一个 贿赂 的 一个 美好的 甜面包 .
在他完成交易之前, 他用一块上好的甜面包作为贿赂。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['su:zənz] ['brʌðərz] [ræn][hoʊm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [læm] [wʌz; wəz]
In the meantime Susan's brothers ran home to tell her that her lamb was
在 这 与此同时 苏珊的 兄弟 跑 家 到 告诉 她 那 她 羊肉 曾是
[pʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['pædək] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] ;
put into the paddock for the night ;
放 进入 这 围场 为了 这 夜晚 ;
与此同时, 苏珊的兄弟们跑回家告诉她, 她的小羊羔被放进围场里过夜了;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
this was all they knew , and even this was some comfort to her .
这 曾是 全部 他们 知道 , 和 甚至 这 曾是 一些 舒适 到 她 .
这就是他们所知道的一切, 而即便如此, 也让她感到些许安慰。

[rouz] , [hɜ:r; həɹ] [-]
Rose , her [118]
玫瑰 , 她 [-]
罗斯, 她的[118]

[gʊd] [frend] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
good friend , was with her ,
好的 朋友 , 曾是 和 她 ,
好朋友当时和她在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and she had before her the pleasure of telling her father of his
和 她 有 前 她 这 乐趣 的 讲述 她 父亲 的 他的
['wi:ks] [rɪ'pri:v] .
week's reprieve .
本周 缓刑 .
她面前摆着一个令人高兴的场景: 她要告诉父亲他可以缓刑一周了。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['betər] ,
Her mother was better ,
她 母亲 曾是 更好的 ,
她母亲的情况好转了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['wɪkər]
and even said she was determined to sit up to supper in her wicker
和 甚至 说 她 曾是 决定 到 坐 向上 到 晚餐 在 她 柳条
['ɑ:rmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .
她甚至表示, 她决心要坐在她的藤椅上吃晚饭。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz]
Susan was getting things ready for supper , when little William , who was
苏珊 曾是 获得 事物 准备好 为了 晚餐 , 什么时候 小的 威廉 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
standing at the house door ,
常设 在 这 房子 门 ,

苏珊正在准备晚餐，这时小威廉站在家门口。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [rɪˈtʃ:rn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] , - [ˈsu:zn] !
watching in the dusk for his father's return , suddenly exclaimed , ' Susan !
观看 在 这 黄昏 为了 他的 父亲的 返回 , 突然 惊呼 , - 苏珊 !

在暮色中等待父亲归来时，他突然喊道：“苏珊！”

[ɪf] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld][mæn] ! -
if here is not our old man ! '
如果 这里 是 不是 我们的 老的 男人 ! -

这不是我们的老爸吗！

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈhɑ:rpər] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Yes , ' said the old harper , ' I have found my way to you .
- 是的 , - 说 这 老的 哈珀 , - 我 有 成立 我的 方式 到 你 .

“是的，”老竖琴师说，“我找到你了。”

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:] [ˈwerəbaʊts] [ju:; jʊ] [lɪvd] ; [fɔ:r; fər] ,
The neighbours were kind enough to show me whereabouts you lived ; for ,
这 邻居 是 种类 足够的 到 展示 我 下落 你 居住地 ; 为了 ,

邻居们很热心地告诉我你住在哪里；因为，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
though I didn't know your name ,
尽管 我 没有 知道 你的 姓名 ,

虽然我不知道你的名字，

[ðeɪ] [gest] [hu:] [aɪ] [ment] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] . -
they guessed who I meant by what I said of you all . '
他们 猜对了 WHO 我 意思是 经过 什么 我 说 的 你 全部 . -

他们从我刚才说的那些话里猜到了我指的是谁。

[ˈsu:zn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]
Susan came to the door , and the old man was delighted to hear her
苏珊 来了 到 这 门 , 和 这 老的 男人 曾是 高兴极了 到 听到 她

[spi:k] [əˈgen] . -
speak again . '
说话 再次 . -

苏珊来到门口，老人很高兴再次听到她说话。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [boʊld] , - [sed] [hi:; hi] ,
If it would not be too bold , ' said he ,
如果 它 会 不是 是 也 大胆的 , - 说 他 ,

“如果不太冒昧的话，”他说。

- [aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ɔ:f] .
' I'm a stranger in this part of the country , and come from afar off .
- 我是 一个 陌生人 在 这 部分 的 这 国家 , 和 来 从 远方 离开 .

“我来自遥远的地方，对这个地区来说是个陌生人。”

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]
My boy has got a bed for himself here in the village , but I have no
我的 男生 有 得到 一个 床 为了 他自己 这里 在 这 村庄 , 但 我 有 不
[plɜs] .
place .
地方 .

我儿子在村里有了自己的床位，但我却没有地方住。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ˈtʃærətəbl̩] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][oʊld][blaɪnd][ˈmæn][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ?
Could you be so charitable as to give an old blind man a night's lodging ?
可以 你 是 所以 慈善 作为 到 给 一个 老的 瞎的 男人 一个 夜晚 住宿 ?
-
.
-
-

您能否慷慨解囊，让一位年迈的盲人借宿一晚？

[ˈsu:zn̩] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd][æsk][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmʌðər] ;
Susan said she would step in and ask her mother ;
苏珊 说 她 会 步 在 和 问 她 母亲 ;
苏珊说她会介入并询问她的母亲；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [rɪˈtʃ:rnd̩] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] ,
and she soon returned with an answer that he was heartily welcome ,
和 她 很快 返回 和 一个 回答 那 他 曾是 衷心地 欢迎 ,
她很快回来，答复说非常欢迎他。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l̩] .
if he could sleep upon the children's bed , which was but small .
如果 他 可以 睡觉 之上 这 孩子们的 床 , 哪个 曾是 但 小的 .
如果他能睡在孩子们的床上就好了，那张床很小。

[ðə; ði][oʊld][ˈmæn] [ˈθæŋkfəli] [ˈentərd̩] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l̩] [ˈkɑ:trɪdʒ] .
The old man thankfully entered the hospitable cottage .
这 老的 男人 谢天谢地 进入 这 好客 小屋 .
老人感激地走进了这间热情好客的小屋。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst̩] [ðə; ði] [loʊ] [ru:f] , [æz; əz][hi:; hi] [stept̩] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl̩] .
He struck his head against the low roof , as he stepped over the door - sill .
他 击 他的 头 反对 这 低的 屋顶 , 作为 他 步 超过 这 门 - 窗台 .
他跨过门槛时，头撞到了低矮的屋顶上。

- [ˈmeni] [ru:fs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [twɑ:ɪs] [æz; əz] [haɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:t̩][hæf][soʊ] [ɡʊd] , - [sed] [hi:; hi] .
' Many roofs that are twice as high are not half so good , ' said he .
- 许多 屋顶 那 是 两次 作为 高的 是 不是 一半 所以 好的 , - 说 他 .
“很多屋顶高度是它的两倍，但质量却远不如它，”他说。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst̩][hæd; həd] [ɪkˈspəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [keɪs] ,
Of this he had just had experience at the house of the Attorney Case ,
的 这 他 有 只是 有 经验 在 这 房子 的 这 律师 案件 ,
他刚刚在律师凯斯的家中体验过这种感觉。

[waɪl̩] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt̩] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌfli] [rɪˈfju:zd̩; ˈrefju:s] [ɔ:l̩] [əˈsɪstəns] [baɪ] [mɪs]
while he had asked , but had been roughly refused all assistance by Miss
尽管 他 有 问 , 但 有 到过 大致 拒绝 全部 协助 经过 错过
[ˈbɑ:rbrə] , [hu:] [wʌz; wəz] ,
Barbara , who was ,
芭芭拉 , WHO 曾是 ,
虽然他曾请求帮助，但芭芭拉小姐粗暴地拒绝了他，她当时是.....

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ][ˈju:zuəl̩] [ˈkʌstəm] , [ˈstændɪŋ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l̩] [dɔ:r] .
according to her usual custom , standing staring at the hall door .
根据 到 她 通常 风俗 , 常设 凝视 在 这 大厅 门 .
她像往常一样，站在那里，盯着大厅的门。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hɑ:rp][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ˈfɑ:rmər] [ˈpraɪsɪz] [ˈkɪtʃɪn] ,
The old man's harp was set down in Farmer Price's kitchen ,
这 老的 男人的 竖琴 曾是 放 向下 在 农民 价格 厨房 ,
老人的竖琴被放在了普莱斯农夫的厨房里。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [brʴɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ;
and he promised to play a tune for the boys before they went to bed ;
和 他 承诺 到 玩 一个 调 为了 这 男孩们 前 他们 去 到 床 ;

他答应在孩子们睡觉前为他们演奏一曲；

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
their mother giving them leave to sit up to supper with their father .
他们的 母亲 给予 他们 离开 到 坐 向上 到 晚餐 和 他们的 父亲 .

他们的母亲允许他们和父亲一起吃晚饭。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈkaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [haʊ] [su:n] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈbraɪt(ə)n]
He came home with a sorrowful countenance ; but how soon did it brighten
他 来了 家 和 一个 悲伤 面容 ; 但 如何 很快 做过 它 提亮
[wen] [ˈsu:zn] ,
when Susan ,
什么时候 苏珊 ,

他带着忧伤的神情回到家；但苏珊一出现，他的脸色很快就明亮起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ˈfɑ:ðər] , [wi:v] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
with a smile , said to him , ' Father , we've good news for you !
和 一个 微笑 , 说 到 他 , - 父亲 , 我们已经 好的 消息 为了 你 !

他笑着对他说：“父亲，我们有好消息要告诉你！”

[gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [b:ŋgər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
good news for us all ! — You have a whole week longer to stay with us
好的 消息 为了 我们 全部 ! — 你 有 一个 所有的 星期 更长 到 停留 和 我们
;
;
;

对我们所有人来说都是好消息！——你还可以和我们多待一周；

[ænd; ɐnd][pərˈhæps] , - [kənˈtɪnju:d] [fɪ; fɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
and perhaps , ' continued she , putting her little purse into his hands ,
和 也许 , - 持续 她 , 推杆 她 小的 钱包 进入 他的 双手 ,

“或许,”她一边说着，一边把小钱包塞到他手里。

- [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [wʊts] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bred] [bɪlz] ,
' perhaps with what's here and the bread bills ,
- 也许 和 是什么 这里 和 这 面包 账单 ,

或许就凭这里现有的条件和面包账单，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [meɪ] [ˈsʌmhʌʊ] [bi:; bi][gʌ:t] [təˈgeðər] [brʴɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwi:kz] [æt; ət][æn; ɐn][end] ,
and what may somehow be got together before a week's at an end ,
和 什么 可能 不知何故 是 得到 一起 前 一个 本周 在 一个 结尾 ,

以及在一周结束前可能设法收集到的东西，

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪn] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .
we may make up the nine guineas for the substitute , as they call him .
我们 可能 制作 向上 这 九 几内亚 为了 这 代替 , 作为 他们 称呼 他 .

我们可以凑齐九基尼给这位替补，他们就是这么称呼他的。

[hu:] [noʊz] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [-]
Who knows , dearest mother , but we may keep him with [119]
WHO 知道 , 亲爱的 母亲 , 但 我们 可能 保持 他 和 [-]

谁知道呢，亲爱的母亲，但我们可以把他留在这里[119]

[ju: ˈes][fɔ:r; fər][ˈevər] ! -
us for ever ! '
我们 为了 曾经 ! -

我们永远在一起！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
As she spoke , she threw her arms round her father ,
作为 她 辐 , 她 扔 她 武器 圆形的 她 父亲 ,
说话间, 她一把抱住了父亲。

[huː] [prest] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
who pressed her to his bosom without speaking , for his heart was full .
WHO 按下 她 到 他的 怀 没有 请讲 , 为了 他的 心 曾是 满的 .
他一言不发地将她紧紧拥入怀中, 因为他心中充满了喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [brɪˈliːv] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd]
He was some little time before he could perfectly believe that what he heard
他 曾是 一些 小的 时间 前 他 可以 完美 相信 那 什么 他 听到
[wʌz; wəz] [truː] ;
was true ;
曾是 真的 ;
他过了好一会儿才完全相信自己听到的都是真的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈvaɪd] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
but the revived smiles of his wife , the noisy joy of his little boys ,
但 这 复活 微笑 的 他的 妻子 , 这 嘈杂 喜悦 的 他的 小的 男孩们 ,
但他妻子重拾的笑容, 他小儿子的欢声笑语,

[ænd; ənd][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ˌoʊn] [ɪn] [ˈsuːzənz] [ˈkaʊntənəns] , [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and the satisfaction that shone in Susan's countenance , convinced him that he
和 这 满意 那 闪耀 在 苏珊的 面容 , 确信 他 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
was not in a dream .
曾是 不是 在 一个 梦 .
苏珊脸上流露出的满足感, 让他确信自己不是在做梦。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
As they sat down to supper ,
作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,
他们坐下来吃晚饭时,

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðəʊ] [ˈfruːg(ə)l]
the old harper was made welcome to his share of the cheerful though frugal
这 老的 哈珀 曾是 制成 欢迎 到 他的 分享 的 这 快乐 尽管 节俭
[miːl] .
meal .
一顿饭 .
这位老竖琴师也享用了这顿虽然简朴但令人愉悦的饭菜。

[ˈsuːzənz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Susan's father , as soon as supper was finished ,
苏珊的 父亲 , 作为 很快 作为 晚餐 曾是 完成的 ,
晚饭一结束, 苏珊的父亲就.....

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði][ˈhɑːrpər] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
even before he would let the harper play a tune for his boys ,
甚至 前 他 会 让 这 哈珀 玩 一个 调 为了 他的 男孩们 ,
甚至在他允许竖琴师为他的孩子们演奏一曲之前,

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ˈsuːzn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
opened the little purse which Susan had given him .
打开 这 小的 钱包 哪个 苏珊 有 给定 他 .
打开苏珊送给他的钱包。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] ,
He was surprised at the sight of the twelve shillings , and still more ,
他 曾是 惊讶 在 这 视线 的 这 十二 先令 , 和 仍然 更多的 ,
他看到那十二先令时感到惊讶, 而且数量还不止。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] ['ɡɪni] .
when he came to the bottom of the purse , to see the bright golden guinea .
什么时候 他 来了 到 这 底部 的 这 钱包 , 到 看 这 明亮的 金的 几内亚 .

当他翻到钱包底部时, 看到了那枚闪亮的金币。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] , ['su:zn] ? - [sed] [hi:; hi] .
' How did you come by all this money , Susan ? ' said he .
- 如何 做过 你 来 经过全部 这 钱 , 苏珊 ? - 说 他 .

“苏珊, 你是怎么弄到这么多钱的?”他问道。

- ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] , [ðæt] [aɪm] [ʊr] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:rhænd] , - [sed] [hɜ:r; hər] [praʊd]
' Honestly and handsomely , that I'm sure of beforehand , ' said her proud
- 诚实地 和 英俊地 , 那 我是 当然 的 预先 , - 说 她 自豪的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“老实点, 而且长得漂亮, 这一点我事先就确信无疑,”她骄傲的母亲说道;

- [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .
' but how I can't make out , except by the baking .
- 但 如何 我 不能 制作 出去 , 除了 经过 这 烘烤 .

但我除了通过烘焙之外, 无法分辨。

[heɪ] , ['su:zn] , [ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər][fɜ:rst] ['beɪkɪŋ] ? -
Hey , Susan , is this your first baking ? ' .
嘿 , 苏珊 , 是 这 你的 第一的 烘烤 ? -

嘿, 苏珊, 这是你第一次烘焙吗?

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , - [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['beɪkɪŋ] [snʌg] [hɪr] , [bɪ'saɪdz] ,
' Oh no , no , ' said her father , ' I have her first baking snug here , besides ,
- 哦 不 , 不 , - 说 她 父亲 , - 我 有 她 第一的 烘烤 舒适 这里 , 除了 ,
“哦不, 不,”她父亲说, “我这里是她第一次烘焙的地方, 而且.....”

[ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
in my pocket .
在 我的 口袋 .

在我的口袋里。

[aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [tu:; tə][du:][jɔr; jər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [gʊd] , ['su:zn] .
I kept it for a surprise , to do your mother's heart good , Susan .
我 保留 它 为了 一个 惊喜 , 到 做 你的 母亲的 心 好的 , 苏珊 .

苏珊, 我把它留着是为了给你妈妈一个惊喜, 让她开心。

[hɪəz] ['twenti] - [naɪn] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [peɪd] [jet] , [kʌmz]
Here's twenty - nine shillings , and the Abbey bill , which is not paid yet , comes
这里是 二十 - 九 先令 , 和 这 修道院 账单 , 哪个 是 不是 有薪酬的 然而 , 来
[tu:; tə][ten] [mɔ:r] .
to ten more .
到 十 更多的 .

这里有二十九先令, 还有十先令是还没付的修道院账单。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jə][ʌv; əv] [ðɪs] , [waɪf] ?
What think you of this , wife ?
什么 思考 你 的 这 , 妻子 ?

老婆, 你觉得怎么样?

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['su:zn] ?
Have we not a right to be proud of our Susan ?
有 我们 不是 一个 正确的 到 是 自豪的 的 我们的 苏珊 ?

难道我们没有理由为我们的苏珊感到骄傲吗?

[waɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrpər] ,
Why , ' continued he , turning to the harper ,
为什么 , - 持续 他 , 转弯 到 这 哈珀 ,
“为什么？”他转过身问竖琴师。

- [aɪ][æsk][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [aʊt][soʊ] [friː] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
' I ask your pardon for speaking out so free before strangers in praise of my own
- 我 问 你的 赦免 为了 请讲 出去 所以 自由的 前 陌生人 在 称赞 的 我的 自己的
,
.
.
“请原谅我在陌生人面前如此自由地赞美我自己。”

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][nɑːt] ['mænəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [fɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] ,
which I know is not mannerly ; but the truth is the fittest thing to be spoken ,
哪个 我 知道 是 不是 有礼貌地 ; 但 这 真相 是 这 最强 事物 到 是 说 ,
我知道这样说不合礼仪，但实话实说才是最恰当的。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; ['ðerfɔːr] , [hɪəz] [jɔː; jər] [gʊd] [helθ] , ['suːzn] ; [waɪ] ,
as I think , at all times ; therefore , here's your good health , Susan ; why ,
作为 我 思考 , 在 全部 时代 ; 所以 , 这里是 你的 好的 健康 , 苏珊 ; 为什么 ,
我一直都这么认为；因此，祝你身体健康，苏珊；为什么，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][gəʊld] — [ɪn]['sɪlvər][æt; ət] [liːst] .
by - and - by she'll be worth her weight in gold — in silver at least .
经过 - 和 - 经过 壳 是 值得 她 重量 在 金子 — 在 银 在 至少 .
不久之后，她就会变得价值连城——至少会变成价值连城。

[bʌt; bət] [tel] [juː 'es] , [tʃaɪld] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['rɪtʃɪz] ?
But tell us , child , how came you by all this riches ?
但 告诉 我们 , 孩子 , 如何 来了 你 经过全部 这 财富 ?
孩子，请告诉我们，你是如何获得这一切财富的？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
and how comes it that I don't go to - morrow ?
和 如何 来 它 那 我 不 去 到 - 明天 ?
为什么我明天不能去呢？

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpi] [nuːz] [meɪks] [em 'iː][soʊ] [geɪ] [ɪn][maɪ'self] ,
All this happy news makes me so gay in myself ,
全部 这 快乐的 消息 制作 我 所以 同性恋 在 我 ,
所有这些好消息让我感觉自己都变得很开心。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl] ['hɑːrdli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['raɪtli] .
I'm afraid I shall hardly understand it rightly .
我是 害怕的 我 将 几乎 理解 它 没错 .
恐怕我很难正确理解它。

[bʌt; bət] [spiːk] [ɑːn] ,
But speak on ,
但 说话 在 ,
但请继续说下去，

[tʃaɪld] — [fɜːrst] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [miːd] [juː; jʊ] [meɪd] [læst] [jɪr] [frʌm; frəm]
child — first bringing us a bottle of the good mead you made last year from
孩子 — 第一的 带来 我们 一个 瓶子 的 这 好的 蜂蜜酒 你 制成 最后的 年 从
[jɔː; jər] [oʊn] ['hʌni] . -
your own honey . ' -
你的 自己的 蜂蜜 . -
孩子——先给我们带来一瓶你去年用自家蜂蜜酿造的好蜂蜜酒。

[ˈsuːzn] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɪni] - [hen] — [ʌv; əv] [ðə; ði]
Susan did not much like to tell the history of her guinea - hen — of the
苏珊 做过 不是 很多 喜欢 到 告诉 这 历史 的 她 几内亚 - 母鸡 — 的 这
[ɡaʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [læm] .
gown and of her poor lamb .
袍 和 的 她 贫穷的 羊肉 .

苏珊不太喜欢讲述她的珍珠鸡的故事——关于那件礼服和她可怜的小羊羔的故事。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈvɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
Part of this would seem as if she was vaunting of her own generosity ,
部分 的 这 会 似乎 作为 如果 她 曾是 吹嘘 的 她 自己的 慷慨 ,
这其中一部分似乎表明她是在炫耀自己的慷慨,

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] .
and part of it she did not like to recollect .
和 部分 的 它 她 做过 不是 喜欢 到 追忆 .
其中一部分她不愿回忆。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [prest] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz]
But her mother pressed to know the whole , and she related it as
但 她 母亲 按下 到 知道 这 所有的 , 和 她 有关的 它 作为
[ˈsɪmpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
simply as she could .
简单地 作为 她 可以 .
但她母亲坚持要知道全部真相，于是她尽可能简单地讲述了这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [læm] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd]
When she came to the story of her lamb , her voice faltered , and
什么时候 她 来了 到 这 故事 的 她 羊肉 , 她 嗓音 犹豫不决 , 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
everybody present was touched .
大家 展示 曾是 感动 .
当她讲到她的小羊羔的故事时，她的声音哽咽了，在场的所有人都被感动了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈhɑːrpər] [saɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [-]
The old harper sighed once , and [120]
这 老的 哈珀 叹了口气 一次 , 和 [-]
老竖琴师叹了口气，[120]

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
cleared his throat several times .
已清除 他的 喉 一些 时代 .
他清了清嗓子。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈtʃʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm]
He then asked for his harp , and , after tuning it for a considerable time
他 然后 问 为了 他的 竖琴 , 和 , 后 调谐 它 为了 一个 大量 时间
,
.
,
然后他要来了他的竖琴，并花了相当长的时间调音，

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent]
he recollected — for he had often fits of absence — that he had sent
他 回忆 — 为了 他 有 经常 适合 的 缺席 — 那 他 有 发送
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
for it to play the tune he had promised to the boys .
为了 它 到 玩 这 调 他 有 承诺 到 这 男孩们 .
他想起——因为他经常离家——他曾派人去取回它，以便演奏他答应给孩子们演奏的曲子。

[ðɪs] ['hɑ:rpər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
This harper came from a great distance , from the mountains of Wales ,
这 哈珀 来了 从 一个 伟大的 距离 , 从 这 山脉 的 威尔士 ,
这位竖琴演奏家来自很远的地方, 来自威尔士的山区。

[tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] ,
to contend with several other competitors for a prize ,
到 抗衡 和 一些 其他 竞争对手 为了 一个 奖 ,
与众多其他竞争者争夺奖项,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] .
which had been advertised by a musical society about a year before this time .
哪个 有 到过 广告 经过 一个 音乐 社会 关于 一个 年 前 这 时间 .
大约一年前, 一家音乐协会曾刊登过该活动的广告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔ:l][ˈɡɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æt; ət] ['frozbəri] ,
There was to be a splendid ball given upon the occasion at Shrewsbury ,
那里 曾是 到 是 一个 灿烂 球 给定 之上 这 场合 在 什鲁斯伯里 ,
届时将在什鲁斯伯里举办一场盛大的舞会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
which was about five miles from our village .
哪个 曾是 关于 五 英里 从 我们的 村庄 .
离我们村大约五英里远。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ten] ['ɡɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [pər'fɔ:rmər] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] ,
The prize was ten guineas for the best performer on the harp ,
这 奖 曾是 十 几内亚 为了 这 最好的 演员 在 这 竖琴 ,
竖琴演奏最佳者可获得十几尼的奖金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and the prize was now to be decided in a few days .
和 这 奖 曾是 现在 到 是 决定 在 一个 很少 天 .
奖项将在几天内揭晓。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['bɑ:rbərə] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪd] ,
All this intelligence Barbara had long since gained from her maid ,
全部 这 智力 芭芭拉 有 长的 自从 获得 从 她 女佣 ,
芭芭拉很久以前就从她的女仆那里得到了所有这些情报。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [peɪd] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['frozbəri] ,
who often paid visits to the town of Shrewsbury ,
WHO 经常 有薪酬的 访问 到 这 镇 的 什鲁斯伯里 ,
他经常到访什鲁斯伯里镇,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:n] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs]
and she had long had her imagination inflamed with the idea of this
和 她 有 长的 有 她 想像力 发炎的 和 这 主意 的 这
[ˈsplendɪd] [ˈmju:zɪk] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:l] .
splendid music - meeting and ball .
灿烂 音乐 - 会议 和 球 .

她早就对这场盛大的音乐聚会和舞会充满了憧憬。
[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ,
Often had she sighed to be there ,
经常 有 她 叹了口气 到 是 那里 ,
她常常叹息着, 多么希望自己能待在那里。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ˈiː; ji] [riˈvɒld] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrəˈduːsɪŋ] [hɜ:rˈself]
and often had she revolved in her mind schemes for introducing herself
和 经常 有 她 旋转 在 她 头脑 方案 为了 介绍 她自己
[tuː; tə][sʌm; səm] [dʒenˈti:l] [ˈneɪbərz] ,
to some genteel neighbours ,
到 一些 文雅的 邻居 ,
她常常在脑海中盘算着如何结识一些有教养的邻居。

[huː] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
who might take her to the ball in their carriage .
WHO 可能 拿 她 到 这 球 在 他们的 运输 .
谁会用马车送她去参加舞会呢？

[haʊ] [riˈdʒɔɪst] , [haʊ] [traɪˈʌmfənt] [wʌz; wəz][ˈjiː; ji] [wen] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] ,
How rejoiced , how triumphant was she when this very evening ,
如何 欣喜若狂 , 如何 凯 曾是 她 什么时候 这 非常 晚上 ,
就在今晚,她是多么高兴,多么得意！

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt]
just about the time when the butcher was bargaining with her father about
只是 关于 这 时间 什么时候 这 屠夫 曾是 讨价还价 和 她 父亲 关于
[ˈsuːzənz] [læm] ,
Susan's lamb ,
苏珊的 羊肉 ,
就在屠夫和她父亲讨价还价买苏珊的羊羔的时候,

[ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a livery servant from the Abbey rapped at the door ,
一个 涂装 仆人 从 这 修道院 说唱 在 这 门 ,
一名身穿威斯敏斯特教堂制服的仆人敲了敲门。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɑ:rbərə] [keɪs] .
and left a card for Mr . and Miss Barbara Case .
和 左边 一个 卡片 为了 先生 . 和 错过 芭芭拉 案件 .
并给芭芭拉·凯斯先生和小姐留了一张卡片。

- [ðer; ðər] , - [kraɪd] [bæb] , - [aɪ][ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ɑ:r; ər][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]
' There , ' cried Bab , ' I and papa are to dine and drink tea at the
- 那里 , - 哭 巴布 , - 我 和 爸爸 是 到 用餐 和 喝 茶 在 这
[ˈæbi] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Abbey to - morrow .
修道院 到 - 明天 .
“好了,”巴布喊道,“明天我和爸爸要去修道院吃饭喝茶。”

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
I daresay , when they see that I'm not a vulgar - looking person , and all that ,
我 敢说 , 什么时候 他们 看 那 我是 不是 一个 庸俗 - 寻找 人 , 和 全部 那 ,
我敢说,当他们看到我外表并不庸俗,等等等等,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ˈkʌnɪŋli] [tuː; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] , [æz; əz][aɪ][ʌel; ʃəl] ,
and if I go cunningly to work with Miss Somers , as I shall ,
和 如果 我 去 狡猾地 到 工作 和 错过 萨默斯 , 作为 我 将 ,
如果我像我即将做的那样,狡猾地去和萨默斯小姐一起工作,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈji:l] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -
to be sure — I daresay she'll take me to the ball with her . '
到 是 当然 — 我 敢说 亮 拿 我 到 这 球 和 她 . -
可以肯定的是——我敢说她会带我去参加舞会。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , - [sed] [ðə; ði][meɪd] ;
- **To be sure , ' said the maid ;**
- 到 是 当然 , - 说 这 女佣 ;

“当然,”女仆说;

- [ɪts] [ðə; ði] [li:st] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [dɪ'mi:nz] [hɜ:r'self][tu:; tə]['vɪzɪt] ['su:zn]
' it's the least one may expect from a lady who demeans herself to visit Susan
- 它是 这 至少 一 可能 预计 从 一个 女士 WHO 贬低 她自己 到 访问 苏珊
[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

“一位女士既然屈尊拜访苏珊·普莱斯, 这至少是人们所能期待的。”

[ænd; ʌnd][gəʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ] - ['ʃɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and goes about a - shopping for her .
和 去 关于 一个 - 购物 为了 她 .

然后开始为她购物。

[ðə; ði] [li:st] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [kɔ:sts]
The least she can do for you is to take you in her carriage , which costs
这 至少 她 能 做 为了 你 是 到 拿 你 在 她 运输 , 哪个 成本
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

她至少可以为你做点什么, 那就是用她的马车送你一程, 反正也不用花钱。

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sə'vɪləti] , [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] . -
but is just a common civility , to a ball . '
但 是 只是 一个 常见的 礼貌 , 到 一个 球 . -

但这只是舞会上常见的礼貌而已。

- [ðen] [preɪ] , ['betɪ] , - [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['bɑ:rbrə] , - [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst]
' Then pray , Betty , ' continued Miss Barbara , ' don't forget to - morrow , the first
- 然后 祈祷 , 贝蒂 , - 持续 错过 芭芭拉 , - 不 忘记 到 - 明天 , 这 第一的
[θɪŋ] [ju:; jʊ][du:] ,
thing you do ,
事物 你 做 ,

“那么, 贝蒂,”芭芭拉小姐继续说道, “祈祷吧, 别忘了明天第一件事就是祈祷。”

[tu:; tə][send] [ɔ:f][tu:; tə] ['frozbəri] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] .
to send off to Shrewsbury for my new bonnet .
到 发送 离开 到 什鲁斯伯里 为了 我的 新的 引擎盖 .

我要把新帽子寄到什鲁斯伯里去买。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][daɪn][ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,
I must have it to dine in , at the Abbey ,
我 必须 有 它 到 用餐 在 , 在 这 修道院 ,

我一定要带上它去威斯敏斯特教堂用餐。

[ɔ:r][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ; [ænd; ʌnd] , ['betɪ] , [rɪ'membər] [ðə; ði]['mæntjuə:] -
or the ladies will think nothing of me ; and , Betty , remember the mantua -
或者 这 女士们 将要 思考 没有什么 的 我 ; 和 , 贝蒂 , 记住 这 曼图亚 -
['meɪkər] [tu:] .
maker too .
制造商 也 .

否则女士们会瞧不起我; 还有, 贝蒂, 也别忘了裁缝。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ænd; ʌnd][kəʊks]['pɑ:pə][tu:; tə] [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] [ə'genst] [ðə; ði][bɔ:l] .
I must see and coax papa to buy me a new gown against the ball .
我 必须 看 和 哄 爸爸 到 买 我 一个 新的 袍 反对 这 球 .

我一定要去见爸爸, 哄他给我买件新礼服去参加舞会。

[aɪ][kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi]
I can see , you know , something of the fashions to - morrow at the Abbey
我 能 看 , 你 知道 , 某物 的 这 时尚 到 - 明天 在 这 修道院
.
:
.

你知道，我仿佛已经看到了明天威斯敏斯特教堂的流行趋势。

[aɪ][æ; ə] [lʊk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wel] ['oʊvər] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
I shall look the ladies well over , I promise you .
我 将 看 这 女士们 出色地 超过 , 我 承诺 你 .

我保证会好好打量这些女士们。

[ænd; ænd] , ['betɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
And , Betty , I have thought of the [121]
和 , 贝蒂 , 我 有 想法 的 这 [-]
贝蒂，我想到了[121]

[moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [mɪs] ['sʌmɜ:z] ,
most charming present for Miss Somers ,
最多 迷人 展示 为了 错过 萨默斯 ,
送给萨默斯小姐最迷人的礼物

[æz; əz]['pɑ:pə] [sez] [ɪts] [gʊd] ['nevər][tu:; tə][goʊ] ['empti] - ['hændɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [aɪl]
as papa says it's good never to go empty - handed to a great house , I'll
作为 爸爸 说道 它是 好的 绝不 到 去 空的 - 递交 到 一个 伟大的 房子 , 患病的
[meɪk] [mɪs] ['sʌmɜ:z] ,
make Miss Somers ,
制作 错过 萨默斯 ,
正如爸爸所说，去豪宅拜访最好不要空手而归，我会让萨默斯小姐.....

[hu:] [ɪz][fɑ:nd] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [meɪd][toʊld][ju:; jʊ] ,
who is fond , as her maid told you ,
WHO 是 喜爱 , 作为 她 女佣 讲述 你 ,
正如她的女仆告诉你的那样，她很喜欢.....

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [aɪl] [meɪk] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɡɪni] - [hen][ʌv; əv]
of such things — I'll make Miss Somers a present of that guinea - hen of
的 这样的 事物 — 患病的 制作 错过 萨默斯 一个 展示 的 那 几内亚 - 母鸡 的
['su:zənz] ;
Susan's ;
苏珊的 ;
至于这类东西——我会把苏珊的那只珍珠鸡送给萨默斯小姐；

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] ,
it's of no use to me ,
它是 的 不 使用 到 我 ,
对我没用。

[soʊ][du:;][ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
so do you carry it up early in the morning to the Abbey , with my
所以 做 你 携带 它 向上 早期的 在 这 早晨 到 这 修道院 , 和 我的
['kɑ:mpləments] .
compliments .
赞美 .

所以，请你清晨将它带到修道院，并代我致意。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
That's the thing . '
那就是 这 事物 . -

问题就在这里。

[ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [wʊd] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪˈfektʃuəli] [ɪn]
In full confidence that her present and her bonnet would operate effectually in
在 满的 信心 那 她 展示 和 她 引擎盖 会 操作 有效地 在
[hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] ,
her favour ,
她 偏爱 ,

她深信自己收到的礼物和帽子会起到对她有利的作用。

[mɪs] [ˈbɑ:rbrə] [peɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .
Miss Barbara paid her first visit at the Abbey .
错过 芭芭拉 有薪酬的 她 第一的 访问 在 这 修道院 .
芭芭拉小姐第一次来访了修道院。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] ['wʌndəz] .
She expected to see wonders .
她 预期的 到 看 奇迹 .
她期待看到奇迹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][meɪd] ,
She was dressed in all the finery which she had heard from her maid ,
她 曾是 穿着 在 全部 这 服饰 哪个 她 有 听到 从 她 女佣 ,
她穿上了女仆告诉她的所有华丽服饰。

[huː] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈprentɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrozbəri] [ˈmɪlɪnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
who had heard from the 'prentice of a Shrewsbury milliner , **was the**
WHO 有 听到 从 这 - 学徒 的 一个 什鲁斯伯里 女帽商 , 曾是 这
[θɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
thing in London ;
事物 在 伦敦 ;

从什鲁斯伯里一位女帽商的学徒那里听说，这在伦敦引起了轰动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and she was much surprised and disappointed ,
和 她 曾是 很多 惊讶 和 失望的 ,
她感到非常惊讶和失望。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
when she was shown into the room where the Miss Somerses and the ladies
什么时候 她 曾是 所示 进入 这 房间 在哪里 这 错过 - 和 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
of the Abbey were sitting ,
的 这 修道院 是 坐着 ,
当她被领进房间时，萨默斯小姐们和威斯敏斯特修道院的女士们正坐在那里。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ɪn] [ˈeni] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,
to see that they did not , in any one part of their dress ,
到 看 那 他们 做过 不是 , 在 任何 一 部分 的 他们的 裙子 ,
要确保她们的衣着上没有出现这种情况，

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈleɪdɪz] .
agree with the picture her imagination had formed of fashionable ladies .
同意 和 这 图片 她 想像力 有 形成 的 时髦 女士们 .
我同意她想象中时尚女性的形象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
She was embarrassed when she saw books and work and drawings upon the
她 曾是 尴尬的 什么时候 她 锯 图书 和 工作 和 图画 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
当她看到桌上的书籍、作品和图画时，她感到很尴尬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][sʌm; səm][ə'frʌnt][wʌz; wəz][ment][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
and she began to think that some affront was meant to her ,
和 她 开始 到 思考 那 一些 冒犯 曾是 意思是 到 她 ,
她开始觉得有人在冒犯她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈkʌmpəni][dɪd][nɑ:t][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
because the company did not sit with their hands before them .
因为 这 公司 做过 不是 坐 和 他们的 双手 前 他们 .
因为公司并没有袖手旁观。

[wen][mis][ˈsʌmɜːz][ɪn'devər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ðæt][wʊd][ɪntrəst][hɜ:r; hər] ,
When Miss Somers endeavoured to find out conversation that would interest her ,
什么时候 错过 萨默斯 努力 到 寻找 出去 对话 那 会 兴趣 她 ,
当萨默斯小姐努力寻找她感兴趣的谈话内容时，

[ænd; ənd][spʊk][ʌv; əv][wɔːks][ænd; ənd][ˈflaʊərz][ænd; ənd][ˈgɑːrdnɪŋ] , [ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and spoke of walks and flowers and gardening , of which she was
和 辐 的 散步 和 花朵 和 园艺 , 的 哪个 她 曾是
[hɜ:r'self][faːnd] ,
herself fond ,
她自己 喜爱 ,
她谈到散步、鲜花和园艺，而她自己也很喜欢这些。

[mis][ˈbɑːrbrə][stɪl][θɔːt][hɜ:r'self][ʌndər'væljʊ] , [ænd; ənd][suːn][kən'traɪvd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər]
Miss Barbara still thought herself undervalued , and soon contrived to expose her
错过 芭芭拉 仍然 想法 她自己 被低估 , 和 很快 人为的 到 暴露 她
[ɪgnərəns][moʊst][kəm'pliːtli] ,
ignorance most completely ,
无知 最多 完全地 ,
芭芭拉小姐仍然觉得自己被低估了，很快她就想方设法彻底暴露了自己的无知。

[baɪ][ˈtɔːkɪŋ][ʌv; əv][θɪŋz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][ʌndər'stænd] .
by talking of things which she did not understand .
经过 说 的 事物 哪个 她 做过 不是 理解 .
她谈论着自己不理解的事情。

[ðoʊz][huː;][ˈnevər][ə'tempt][tuː; tə][ə'pɪr][wʌt][ðeɪ][ɑːr; ər][nɑ:t] — [ðoʊz][huː;][duː][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]
Those who never attempt to appear what they are not — those who do not in their
那些 WHO 绝不 试图 到 出现 什么 他们 是 不是 — 那些 WHO 做 不是 在 他们的
[ˈmænərz][prɪ'tend][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][ʌn'suːtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
manners pretend to anything unsuited to their habits and situation in life ,
礼仪 假装 到 任何事物 不合适 到 他们的 习惯 和 情况 在 生活 ,
那些从不试图伪装成自己不是的人——那些在举止上从不假装任何与自身习惯和生活境遇不符的人，

[ˈnevər][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][læft][æ; ət][baɪ][ˈsensəb(ə)] , [wel] - [bred][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈeni]
never are in danger of being laughed at by sensible , well - bred people of any
绝不 是 在 危险 的 存在 笑了 在 经过 明智的 , 出色地 - 繁殖 人们 的 任何
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;
绝不会有被任何阶层、有教养、懂礼貌的人嘲笑的危险；

[bʌt; bət][.æfek'teɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][dʒʌst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈrɪdɪkjʊːl] .
but affectation is the constant and just object of ridicule .
但 矫揉造作 是 这 持续的 和 只是 目的 的 嘲笑 .
但矫揉造作总是理所当然地成为嘲笑的对象。

[mis][ˈbɑːrbrə][keɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mɪ'steɪkən][ˈɛrz][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] ,
Miss Barbara Case , with her mistaken airs of gentility ,
错过 芭芭拉 案件 , 和 她 错误 播出 的 绅士风度 ,
芭芭拉·凯斯小姐，一副装腔作势的淑女模样，

[ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [riˈæləti]
aiming to be thought a woman and a fine lady , whilst she was , in reality
瞄准 到 是 想法 一个 女士 和 一个 美好的 女士 , 而 她 曾是 , 在 现实 ,
:

她一心想被视为一位优雅的女性，而实际上，她并非如此。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [əˈtɜːniːz] [ˈdɔːtər] , [ˈrendəd] [hɜːrˈself] [soʊ] [θɜːrəli] [rɪˈdɪkjələs]
a child and a vulgar attorney's daughter , rendered herself so thoroughly ridiculous
一个 孩子 和 一个 庸俗 律师 女儿 , 渲染 她自己 所以 彻底 荒谬的
, [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
, that the good - natured ,
, 那 这 好的 - 自然 ,

一个孩子，还是一个粗俗律师的女儿，她的举止如此荒唐可笑，以至于善良的，

[jet] [dɪˈsɜːrniŋ] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk]
yet discerning spectators were painfully divided between their sense of comic
然而 有洞察力 观众 是 痛苦地 分割 之间 他们的 感觉 的 漫画
[əbˈsɜːrdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
absurdity and a feeling of shame for one who could feel nothing for herself
荒谬 和 一个 感觉 的 耻辱 为了 一 WHO 可以 感觉 没有什么 为了 她自己
:

然而，有洞察力的观众却痛苦地纠结于其中的滑稽荒诞感和对一个无法对自己产生任何感觉的人的羞耻感之间。
:

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [draːpt] [ɔːf] .
One by one the ladies dropped off .
一 经过 一 这 女士们 掉落 离开 .

女士们一个接一个地离开了。

[mɪs] [ˈsʌmɜːz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈɔːltər][hɜːr; hər] [dres] ,
Miss Somers went out of the room for a few minutes to alter her dress ,
错过 萨默斯 去 出去 的 这 房间 为了 一个 很少 分钟 到 改变 她 裙子 ,
索默斯小姐走出房间几分钟去改一下裙子。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
as it was the custom of the family , before dinner .
作为 它 曾是 这 风俗 的 这 家庭 , 前 晚餐 .
这是家里的习俗，在晚餐前。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ][pɔːrtˈfɒʊlioo][ʌv; əv] [-]
She left a portfolio of [122]
她 左边 一个 文件夹 的 [-]
她留下了一份作品集[122]

[ˈprɪti] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [prints] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɑːrbəːz] [əˈmjuːzmənt] ;
pretty drawings and good prints for Miss Barbara's amusement ;
漂亮的 图画 和 好的 印刷 为了 错过 芭芭拉的 娱乐 ;
漂亮的图画和精美的印刷品，供芭芭拉小姐消遣；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɑːrbəːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrpərz] - [bɔːl] ,
but Miss Barbara's thoughts were so intent upon the harpers ' ball ,
但 错过 芭芭拉的 想法 是 所以 意图 之上 这 哈珀斯 - 球 ,
但是芭芭拉小姐满脑子想的都是竖琴手舞会的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [entərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
that she could not be entertained with such trifles .
那 她 可以 不是 是 娱乐 和 这样的 琐事 .
她对这种琐事不感兴趣。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [hu:] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] !
How unhappy are those who spend their time in expectation !
如何 不开心 是 那些 WHO 花费 他们的 时间 在 期待 ！

那些终日空想的人是多么不快乐啊！

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
They can never enjoy the present moment .
他们 能 绝不 享受 这 展示 片刻 。

他们永远无法享受当下。

[waɪlst] ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [kən'traɪvɪŋ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [fɪ:; jɪ]
Whilst Barbara was contriving means of interesting Miss Somers in her favour , she
而 芭芭拉 曾是 精心策划 方法 的 有趣的 错过 萨默斯 在 她 偏爱 , 她
[ˌrekə'lektɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
recollected , with surprise ,
回忆 , 和 惊喜 ,

当芭芭拉绞尽脑汁想办法博得萨默斯小姐的好感时，她惊讶地回忆起：

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] .
that not one word had yet been said of her present of the guinea - hen .
那 不是 一 单词 有 然而 到过 说 的 她 展示 的 这 几内亚 - 母鸡 .
她送的珍珠鸡礼物，至今无人提及。

['mɪsɪz] . ['betɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mrs . Betty , in the hurry of her dressing her young lady in the morning ,
太太 . 贝蒂 , 在 这 匆忙 的 她 敷料 她 年轻的 女士 在 这 早晨 ,
[hæd; həd] [fər'ɡɔ:tn] [aɪ 'ti:] ;
had forgotten it ;
有 被遗忘的 它 ;

贝蒂太太早上匆忙地给小女儿穿衣服时，忘记了这件事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [dʒʌst] [waɪlst] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ;
but it came just whilst Miss Somers was dressing ;
但 它 来了 只是 而 错过 萨默斯 曾是 敷料 ;

但就在萨默斯小姐穿衣服的时候，它来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
and the housekeeper came into her mistress's room to announce its arrival .
和 这 管家 来了 进入 她 情妇的 房间 到 宣布 它是 到达 .
管家走进女主人的房间，宣布它来了。

- [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [fɪ:; jɪ] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['ɡɪni] - [hen][dʒʌst] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [mɪs]
' Ma'am , ' said she , ' here's a beautiful guinea - hen just come , with Miss
- 女士 , - 说 她 , - 这里是 一个 美丽的 几内亚 - 母鸡 只是 来 , 和 错过
['bɑ:rbərə] ['keɪsɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Barbara Case's compliments to you . '
芭芭拉 案件的 赞美 到 你 . -

“夫人，”她说，“这是一只漂亮的珍珠鸡，是芭芭拉·凯斯小姐送给您的礼物。”

[mɪs] ['sʌmɜ:z] [nu:] , [baɪ][ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
Miss Somers knew , by the tone in which the housekeeper delivered this message ,
错过 萨默斯 知道 , 经过 这 语气 在 哪个 这 管家 发表 这 信息 ,
萨默斯小姐从管家传达这个消息的语气中就知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
that there was something in the business which did not perfectly please her .
那 那里 曾是 某物 在 这 商业 哪个 做过 不是 完美 请 她 .
生意中有些事情让她不太满意。

[fɪ:; jɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
She made no answer , in expectation that the housekeeper ,
她 制成 不 回答 , 在 期待 那 这 管家 ,
她没有回答，因为她预料到管家会……

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; ei] ['veri] ['ʊpən] ['tempər] , [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
who was a woman of a very open temper , would explain her cause of
WHO 曾是 一个 女士 的 一个 非常 打开 脾气 , 会 解释 她 原因 的
[dis,sætɪs'fækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

她性格非常直率，会解释她不满的原因。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
In this she was not mistaken .
在 这 她 曾是 不是 错误 .

在这一点上，她的判断并没有错。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ,
The housekeeper came close up to the dressing - table , and continued ,
这 管家 来了 关闭 向上 到 这 敷料 - 桌子 , 和 持续 ,
管家走到梳妆台前，继续说道：
- [aɪ] ['nevər] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tɪl] [aɪm] [ʃɒr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃɒr] , [tu:; tə]
' I never like to speak till I'm sure , ma'am , and I'm not quite sure , to
- 我 绝不 喜欢 到 说话 直到 我是 当然 , 女士 , 和 我是 不是 相当 当然 , 到
[seɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ,
say certain ,
说 肯定 ,

“夫人，我一般不喜欢在没把握之前开口，而要说‘确定’，我也不能完全确定。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [kɑ:nt]
in this case , ma'am , but still I think it right to tell you , which can't
在 这 案件 , 女士 , 但 仍然 我 思考 它 正确的 到 告诉 你 , 哪个 不能
[rɔ:ŋ] ['enɪbə:di] ,
wrong anybody ,
错误的 任何人 ,

在这种情况下，女士，但我仍然认为应该告诉您，这不会错。

[wʌt] [keɪm] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['gɪni] - [hen] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]
what came across my mind about this same guinea - hen , ma'am ; and you
什么 来了 穿过 我的 头脑 关于 这 相同的 几内亚 - 母鸡 , 女士 ; 和 你
[kæn; kən][ɪn'kwaɪər][ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
can inquire into it ,
能 查询 进入 它 ,

夫人，我当时对这只珍珠鸡想到了什么？您可以问问我。

[ænd; ənd][du:;][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ['æftərwərdz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
and do as you please afterwards , ma'am :
和 做 作为 你 请 然后 , 女士 .

之后您就随意吧，女士。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wi:; wi][hæd; həd] [faɪn] ['gɪni] - [faʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]
Some time ago we had fine guinea - fowls of our own , and I made
一些 时间 前 我们 有 美好的 几内亚 - 家禽 的 我们的 自己的 , 和 我 制成
[bəʊld] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] ,
bold , not thinking ,
大胆的 , 不是 思维 ,

前段时间我们自己养了一些很棒的珍珠鸡，我当时没多想，就大胆地.....

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ðæt] [ɔ:l][ɪ'aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wʊd] [daɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
to be sure , that all our own would die away from us , as they have
到 是 当然 , 那 全部 我们的 自己的 会 死 离开 从 我们 , 作为 他们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

可以肯定的是，我们所有的人都会像他们一样，从我们身边消失。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [læst] ['krɪsməs] [tu:; tə] ['su:zn] [praɪs] ,
to give a fine couple last Christmas to Susan Price ,
到 给 一个 美好的 夫妻 最后的 圣诞节 到 苏珊 价格 ,
去年圣诞节送给苏珊·普莱斯一对很棒的夫妇
[ænd; ənd] ['veri] [fa:nd][ænd; ənd] [pli:zd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and very fond and pleased she was at the time ,
和 非常 喜爱 和 高兴 她 曾是 在 这 时间 ,
她当时非常高兴,也很开心。
[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] - [wɪl] ;
and I'm sure would never have parted with the hen with her good - will ;
和 我是 当然 会 绝不 有 分手了 和 这 母鸡 和 她 好的 - 将要 ;
我相信,以她的善意,她绝不会把那只母鸡送人;
[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] ['streɪndʒli] [mɪs'teɪk] , [ðɪs] [hen] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɑ:rbrə] ,
but if my eyes don't strangely mistake , this hen , that comes from Miss Barbara ,
但 如果 我的 眼睛 不 奇怪的 错误 , 这 母鸡 , 那 来 从 错过 芭芭拉 ,
但如果我的眼睛没有出现奇怪的错误,这只母鸡,是芭芭拉小姐送的,
[ɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['gɪni] - [hen] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['su:zn] .
is the self - same identical guinea - hen that I gave to Susan .
是 这 自己 - 相同的 完全相同的 几内亚 - 母鸡 那 我 给予 到 苏珊 .
就是我送给苏珊的那只一模一样的珍珠鸡。
[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [bæb] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:] .
And how Miss Bab came by it is the thing that puzzles me .
和 如何 错过 巴布 来了 经过 它 是 这 事物 那 谜题 我 .
巴布小姐是怎么得到它的,这让我百思不得其解。
[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ['meɪbi] ,
If my boy Philip was at home , maybe ,
如果 我的 男生 菲利普 曾是 在 家 , 或许 ,
如果我儿子菲利普在家,也许.....

[æz; əz] ['hi:z] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət]['mɪsɪz] . ['praɪsɪz] ([wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [dɪsə'pru:v]) ,
as he's often at Mrs . Price's (which I don't disapprove) ,
作为 他是 经常 在 太太 . 价格 (哪个 我 不 不赞成) ,
因为他经常去普莱斯太太家(我并不反对),
[hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [hen] .
he might know the history of the guinea - hen .
他 可能 知道 这 历史 的 这 几内亚 - 母鸡 .
他或许了解珍珠鸡的历史。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [sɪft][ðə; ði]
I expect him home this night , and if you have no objection , I will sift the
我 预计 他 家 这 夜晚 , 和 如果 你 有 不 异议 , 我 将要 筛 这
[ə'fer] . -
affair . ' -
事务 . -

我希望他今晚回家,如果你不反对,我会把这件事弄清楚。
- [ðə; ði] [ʃɔ:rtɪst] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [henri'etə] , - [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æsk] [mɪs] [keɪs] [hɜ:r'self]
' The shortest way , I think , ' said Henrietta , ' would be to ask Miss Case herself
- 这 最短 方式 , 我 思考 , - 说 亨丽埃塔 , - 会 是 到 问 错过 案件 她自己
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
“我认为最快捷的办法,”亨丽埃塔说,“就是直接问凯斯小姐本人。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -
which I will do this evening . '
哪个 我 将要 做 这 晚上 . -

我今晚就会去做。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['kəʊldli] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [-]
' If you please , ma'am , ' said the housekeeper , coldly ; for she [123]
- 如果 你 请 , 女士 , - 说 这 管家 , 冷冷地 ; 为了 她 [-]
“如果您愿意的话, 夫人,”管家冷冷地说; 因为她[123]

[nu:] [ðæt] [mɪs] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [tru:θ] .
knew that Miss Barbara was not famous in the village for speaking truth .
知道 那 错过 芭芭拉 曾是 不是 著名的 在 这 村庄 为了 请讲 真相 .
我知道芭芭拉小姐在村里并不以说真话而闻名。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɜ:rvd] .
Dinner was now served .
晚餐 曾是 现在 服务 .
晚餐已经开始供应了。

[ə'tɜ:rni] [keɪs] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [smel] [mɪnt] [sɔ:s] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvəz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]
Attorney Case expected to smell mint sauce , and , as the covers were taken
律师 案件 预期的 到 闻 薄荷 酱 , 和 , 作为 这 封面 是 已采取
[frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
from off the dishes ,
从 离开 这 菜肴 ,
凯斯律师原本以为会闻到薄荷酱的味道, 于是, 当餐具上的盖子被揭开时,

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [læm] ; [bʌt; bət][naʊ] [læm] [ə'pɪrd] .
looked around for lamb ; but no lamb appeared .
看起来 大约 为了 羊肉 ; 但 不 羊肉 出现 .
四处寻找小羊羔; 但没有发现小羊羔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [næk] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He had a dexterous knack of twisting the conversation to his point .
他 有 一个 轻巧 诀窍 的 扭曲 这 对话 到 他的 观点 .
他很擅长巧妙地引导谈话, 从而达到自己的目的。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rɪŋ]
Sir Arthur was speaking , when they sat down to dinner , of a new carving
先生 亚瑟 曾是 请讲 , 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 的 一个 新的 雕刻
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
他们坐下来吃晚饭时, 亚瑟爵士正在谈论一把新的雕刻刀。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lertli] [hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
which he lately had had made for his sister .
哪个 他 最近 有 有 制成 为了 他的 姐姐 .
这是他最近为妹妹做的。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ɪ'mi:diətli] [went] [frʌm; frəm] ['kɑ:rɪŋ] - [naɪvz] [tu:; tə] ['pəʊltri] ; [ðens] [tu:; tə]
The Attorney immediately went from carving - knives to poultry ; thence to
这 律师 立即地 去 从 雕刻 - 刀具 到 家禽 ; 因此 到
[ˈbʊtʃəz] [mi:t] .
butchers meat .
屠夫 肉 .
这位律师立刻从切肉刀转向家禽; 然后又转向屠宰肉类。

[sʌm; səm][dʒɔɪnts] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɑ:rɪv] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Some joints , he observed , were much more difficult to carve than others .
一些 关节 , 他 观察到 , 是 很多 更多的 难的 到 雕刻 比 其他的 .
他观察到, 有些关节比其他关节更难雕刻。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:rv] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
He never saw a man carve better than the gentleman opposite him ,
他 绝不 锯 一个 男人 雕刻 更好的 比 这 绅士 对面的 他 ,
他从未见过比对面这位先生雕刻技艺更精湛的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] . -
who was the curate of the parish . '
WHO 曾是 这 策展 的 这 教区 . -
他是该教区的助理牧师。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ə'tɜ:rni] ,
But , sir , ' said the vulgar attorney ,
但 , 先生 , - 说 这 庸俗 律师 ,
“但是, 先生,”那位粗俗的律师说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə]
' I must make bold to differ with you in one point , and I'll appeal to
- 我 必须 制作 大胆的 到 不同 和 你 在 一 观点 , 和 患病的 上诉 到
[sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
Sir Arthur .
先生 亚瑟 .
“我必须大胆地与你持不同意见, 我将向亚瑟爵士申诉。”

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [preɪ] [meɪ] [aɪ][æsk] , [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:rv] [ə; eɪ]['fɔ:r,kwɔ:rtər; 'foʊr,kwɔ:rtər][ʌv; əv] [læm] , [du:]
Sir Arthur , pray may I ask , when you carve a forequarter of lamb , do
先生 亚瑟 , 祈祷 可能 我 问 , 什么时候 你 雕刻 一个 前部 的 羊肉 , 做
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
亚瑟爵士, 请问您在切羊前腿肉时, 您会.....

[wen] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['ʃouldər] , [θroʊ] [ɪn][sɔ:lt] , [ɔ:r][nɑ:t] ? -
when you raise the shoulder , throw in salt , or not ? '
什么时候 你 增加 这 肩膀 , 扔 在 盐 , 或者 不是 ? -
抬起肩膀的时候要不要撒盐?

[ðɪs] [wel] - [prɪ'perd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɜ:st] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
This well - prepared question was not lost upon Sir Arthur .
这 出色地 - 准备 问题 曾是 不是 丢失的 之上 先生 亚瑟 .
亚瑟爵士并没有错过这个准备充分的问题。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [wʌz; wəz] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['prez(ə)nt] ;
The attorney was thanked for his intended present ;
这 律师 曾是 谢谢 为了 他的 故意的 展示 ;
律师因准备赠送礼物而受到感谢;

[bʌt; bət] ['mɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt]
but mortified and surprised to hear Sir Arthur say that it was a constant
但 羞愧难当 和 惊讶 到 听到 先生 亚瑟 说 那 它 曾是 一个 持续的
[ru:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
rule of his never to accept of any presents from his neighbours .
规则 的 他的 绝不 到 接受 的 任何 礼物 从 他的 邻居 .
但令他感到羞愧和惊讶的是, 亚瑟爵士说, 他一直以来的原则是绝不接受邻居的任何礼物。

- [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪbərz] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'steɪt] , - [sed]
' If we were to accept a lamb from a rich neighbour on my estate , ' said
- 如果 我们 是 到 接受 一个 羊肉 从 一个 富有的 邻居 在 我的 财产 , - 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
“如果我们接受我庄园里一位富裕邻居送的一只羊羔,”他说,

- [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ʊd; ʒəd][ˈmɔːrtɪfaɪ][ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][pʊr][ˈtenənts] , [huː][kæn; kən][hæv; həv]
- I am afraid we should mortify many of our poor tenants , who can have
- 我 是 害怕的 我们 应该 羞辱 许多 的 我们的 贫穷的 租户 , WHO 能 有
[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈɔːfər] ,
little to offer ,
小的 到 提供 ;

“恐怕我们会让许多贫困的租户感到羞愧，他们几乎一无所有。”

[ðooʊ] , [pərˈhæps] , [ðeɪ][meɪ][ber][juːˈes][ˈθɜːroʊ][gʊd] - [wɪl][ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] . -
though , perhaps , they may bear us thorough good - will notwithstanding . '
尽管 , 也许 , 他们 可能 熊 我们 彻底 好的 - 将要 虽然 . -

不过，或许他们仍然会对我们抱有十足的善意。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈleɪdɪz][left][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði]
After the ladies left the dining - room , as they were walking up and down the
后 这 女士们 左边 这 用餐 - 房间 , 作为 他们 是 步行 向上 和 向下 这
[ɑːrdʒ][hɔːl] ,
large hall ,
大的 大厅 ;

女士们离开餐厅后，在大厅里来回踱步，

[mɪs][ˈbɑːrbrə][hæd; həd][ə; eɪ][fer][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈɪmɪteɪɪŋ][hɜːr; hər][kiːn][ˈfɑːðɜːz][ˈmeθəd][ʌv; əv]
Miss Barbara had a fair opportunity of imitating her keen father's method of
错过 芭芭拉 有 一个 公平的 机会 的 模仿 她 敏锐的 父亲的 方法 的
[kənˈvəːsɪŋ] .
conversing .
对话 .

芭芭拉小姐有充分的机会模仿她敏锐的父亲的谈话方式。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪz][əbˈzɜːrɪvd][ðæt][ðɪs][hɔːl][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈpleɪs][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
One of the ladies observed that this hall would be a charming place for music .
一 的 这 女士们 观察到 那 这 大厅 会 是 一个 迷人 地方 为了 音乐 .

其中一位女士认为，这个大厅会是一个举办音乐会的绝佳场所。

[bæb][brɔːt][ɪn][hɑːps][ænd; ənd][ˈhɑːrpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrpərz] - [bɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][breθ] .
Bab brought in harps and harpers , and the harpers ' ball , in a breath .
巴布 带来 在 竖琴 和 哈珀斯 , 和 这 哈珀斯 - 球 , 在 一个 气息 .

巴布一口气带来了竖琴、竖琴演奏家，以及竖琴演奏家的舞会。

- [aɪ][noʊ][soʊ][mʌtʃ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , — [əˈbaʊt][ðə; ði][bɔːl][aɪ][miːn] , - [sed][ʃiː; ʃi] ,
- I know so much about it , — about the ball I mean , ' said she ,
- 我 知道 所以 很多 关于 它 , — 关于 这 球 我 意思是 , - 说 她 ,

“我对它了解很多——我是说，我对这个球了解很多，”她说。

- [brˈkæz, brˈkɔːz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ˈʃroʊzbəri] , [ə; eɪ][ˈfrend][ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz] , [ˈɔːfərd][tuː; tə][teɪk][ˌemˈiː]
- because a lady in Shrewsbury , a friend of papa's , offered to take me
- 因为 一个 女士 在 什鲁斯伯里 , 一个 朋友 的 爸爸的 , 提供 到 拿 我

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

因为什鲁斯伯里的一位女士，是爸爸的朋友，提出要带我去；

[bʌt; bət][ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][ʌv; əv][ˈsendɪŋ][soʊ][faːr][fɔːr; fər][ˌemˈiː] ,
but papa did not like to give her the trouble of sending so far for me ,
但 爸爸 做过 不是 喜欢 到 给 她 这 麻烦 的 发送 所以 远的 为了 我 ,

但是爸爸不愿意让她费劲派人来那么远的地方接我。

[ðooʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] . -
though she has a coach of her own . '
尽管 她 有 一个 教练 的 她 自己的 . -

虽然她有自己的教练。

[ˈbɑːrbrə] [ˈfɪkst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [æz; əz][ˌiː; ʃi] [spʊʊk] ;
Barbara fixed her eyes upon Miss Somers as she spoke ;
芭芭拉 固定的 她 眼睛 之上 错过 萨默斯 作为 她 辐 ;

芭芭拉说话时一直盯着萨默斯小姐看；

[bʌt; bət][ˌiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ˌiː; ʃi] [wɪft] ,
but she could not read her countenance as distinctly as she wished ,
但 她 可以 不是 读 她 面容 作为 明显地 作为 她 希望 ,

但她却无法像自己希望的那样清晰地解读她的表情。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hæt] .
because Miss Somers was at this moment letting down the veil of her hat .
因为 错过 萨默斯 曾是 在 这 片刻 出租 向下 这 面纱 的 她 帽子 .

因为此时索默斯小姐正在放下她的帽子面纱。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [tiː] ? - [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] ;
' Shall we walk out before tea ? ' said Miss Somers to her companions ;
- 将 我们 走 出去 前 茶 ? - 说 错过 萨默斯 到 她 同伴 ;

“我们下午茶前出去走走好吗？”萨默斯小姐对她的同伴们说；

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪni] - [hen][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . -
' I have a pretty guinea - hen to show you . '
- 我 有 一个 漂亮的 几内亚 - 母鸡 到 展示 你 . -

“我有一只漂亮的珍珠鸡要给你看看。”

[ˈbɑːrbrə] , [ˈsiːkrətli] [ˈdrɔːɪŋ] [prəˈpɪʃəs] [ˈəʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] , [-]
Barbara , secretly drawing propitious omens from the guinea - hen , [124]
芭芭拉 , 偷偷 绘画 吉祥 预兆 从 这 几内亚 - 母鸡 , [-]

芭芭拉偷偷地从珍珠鸡身上抽取吉兆[124]

[ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈden(ə)l] [step] .
followed with a confidential step .
随后 和 一个 机密的 步 .

随后进行了保密步骤。

[ðə; ði] [ˈfezəntri] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfezənts] , [ˈpiːkɒks] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [ænd; ənd]
The pheasantry was well filled with pheasants , peacocks , etc . ; and
这 鸡舍 曾是 出色地 已填 和 野鸡 , 孔雀 , ETC . ; 和

[ˈsuːzənz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪni] - [hen] [əˈpɪəd] [wel] ,
Susan's pretty little guinea - hen appeared well ,
苏珊的 漂亮的 小的 几内亚 - 母鸡 出现 出色地 ,

鸡舍里养满了野鸡、孔雀等鸟类；苏珊那只漂亮的小珍珠鸡看起来也很健康。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ˈkʌmpəni] .
even in this high company .
甚至 在 这 高的 公司 .

即使在这样优秀的群体中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
It was much admired .
它 曾是 很多 钦佩 .

它备受赞誉。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡlɔːri] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
Barbara was in glory ; but her glory was of short duration .
芭芭拉 曾是 在 荣耀 ; 但 她 荣耀 曾是 的 短的 期间 .

芭芭拉曾风光无限，但她的辉煌却转瞬即逝。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['sʌmɜːz] [wʌz; wəz]['gʊɒɪŋ][tuː; tə][ɪn'kwɪərɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɪni] - ['henz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Just as Miss Somers was going to inquire into the guinea - hen's history ,
 只是 作为 错过 萨默斯 曾是 去 到 查询 进入 这 几内亚 - 母鸡的 历史 ,
 ['fɪlɪp] [keɪm] [ʌp] ,
Philip came up ,
 菲利普 来了 向上 ,

正当萨默斯小姐准备询问珍珠鸡的来历，菲利普走了过来。

[tuː; tə][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪkəməɔːr] , [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [bɑːks]
to ask permission to have a bit of sycamore , to turn a nutmeg box
 到 问 允许 到 有 一个 少量 的 梧桐树 , 到 转动 一个 肉豆蔻 盒子
 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for his mother .
 为了 他的 母亲 .

请求允许取一小块梧桐木，为他的母亲做一个肉豆蔻盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tɜːrnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He was an ingenious lad , and a good turner for his age .
 他 曾是 一个 巧妙 小伙子 , 和 一个 好的 车工 为了 他的 年龄 .
 他是个很有才华的年轻人，而且就他这个年纪来说，车工技术也相当不错。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
Sir Arthur had put by a bit of sycamore on purpose for him ;
 先生 亚瑟 有 放 经过 一个 少量 的 梧桐树 在 目的 为了 他 ;
 亚瑟爵士特意为他种了一棵梧桐树;

[ænd; ɐnd] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [təʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and Miss Somers told him where it was to be found .
 和 错过 萨默斯 讲述 他 在哪里 它 曾是 到 是 成立 .
 萨默斯小姐告诉他在哪里可以找到它。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ;
He thanked her ;
 他 谢谢 她 ;

他向她道谢；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ʌ; əv] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
but in the midst of his bow of thanks his eye was struck by the sight
 但 在 这 中间 的 他的 弓 的 谢谢 他的 眼睛 曾是 击 经过 这 视线
 [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] ,
of the guinea - hen ,
 的 这 几内亚 - 母鸡 ,

但就在他鞠躬致谢之际，他的目光却被那只珍珠鸡吸引住了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , - ['su:zənz] ['ɡɪni] - [hen] , [aɪ] [dɪ'kler] ! - -
and he involuntarily exclaimed , ' Susan's guinea - hen , I declare ! ' ' -
 和 他 不由自主 惊呼 , - 苏珊的 几内亚 - 母鸡 , 我 宣布 ! - -
 他不由自主地惊呼道：“我敢说，那是苏珊的珍珠鸡！”

[nɒʊ], [its] [nɑ:t] ['su:zənz] ['ɡɪni] - [hen], - [sed] [mɪs] ['bɑ:rbrə], ['kʌlərɪŋ] ['fjʊriəsli] ; - [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn]
No , it's not Susan's guinea - hen , ' said Miss Barbara , colouring furiously ; ' it is mine
 不 , 它是 不是 苏珊的 几内亚 - 母鸡 , - 说 错过 芭芭拉 , 染色 愤怒地 ; - 它 是 矿

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['sʌməz] . -
and I have made a present of it to Miss Somers . ' -
 和 我 有 制成 一个 展示 的 它 到 错过 萨默斯 . -
 我已将它赠送给了萨默斯小姐。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [bəbz] [vɔɪs] , ['fɪlɪp] [tɜ:rnd] — [sɔ:] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
At the sound of Bab's voice , Philip turned — saw her — and indignation ,
在 这 声音 的 宝贝的 嗓音 , 菲利普 转向 — 锯 她 — 和 愤慨 ,
听到巴布的声音, 菲利普转过身——看到了她——心中充满愤慨。

[ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'meɪzd] [spek'teɪtəs] , [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
unrestrained by the presence of all the amazed spectators , flashed in his
不受约束的 经过 这 在场 的 全部 这 惊叹 观众 , 闪光灯 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他脸上闪过一丝不受周围惊奇观众影响的神情。
- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , ['fɪlɪp] ? - [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜ:z] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪfaɪ] [tuʊn] ;
' What is the matter , Philip ? ' said Miss Somers , in a pacifying tone ;
- 什么 是 这 事情 , 菲利普 ? - 说 错过 萨默斯 , 在 一个 安抚 语气 ;
“菲利普, 你怎么了?”萨默斯小姐用安抚的语气问道;

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
but Philip was not inclined to be pacified .
但 菲利普 曾是 不是 倾斜 到 是 安抚 .
但菲利普并不打算就此罢休。

- [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [hi:; hi] , - [meɪ] [aɪ] [spi:k] [aʊt] ? -
' Why , ma'am , ' said he , ' may I speak out ? ' .
- 为什么 , 女士 , - 说 他 , - 可能 我 说话 出去 ? -
“夫人,”他说, “我可以发言吗? ”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] , [tru:] ,
and , without waiting for permission , he spoke out , and gave a full , true ,
和 , 没有 等待 为了 允许 , 他 辐 出去 , 和 给予 一个 满的 , 真的 ,
而且, 他不等得到许可, 就直接发言, 并发表了完整、真实的言论。

[ænd; ənd][wɔ:rm] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [ˈroʊzɪz] [ˈembəsi] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [mɪs] [ˈbɑ:rbɜ:z] [ˈkru:əl][ænd; ənd]
and warm account of Rose's embassy , and of Miss Barbara's cruel and
和 温暖的 帐户 的 玫瑰的 大使馆 , 和 的 错过 芭芭拉的 残忍的 和
[ævə'rɪʃəs] [prə'si:dɪŋz] .
avaricious proceedings .
贪婪 诉讼程序 .

并热情洋溢地描述了罗斯的使节之旅, 以及芭芭拉小姐残酷贪婪的行径。

[ˈbɑ:rbɒrə] [dɪ'naɪd] , [prɪ'væɪkətɪd] , [ˈstæməd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]
Barbara denied , prevaricated , stammered , and at last was overcome with
芭芭拉 否认 , 含糊其辞 , 结结巴巴 , 和 在 最后的 曾是 克服 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

芭芭拉否认、含糊其辞、结结巴巴, 最后彻底慌了神;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌldʒənt] [spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] .
for which even the most indulgent spectators could scarcely pity her .
为了 哪个 甚至 这 最多 放纵的 观众 可以 几乎 遗憾 她 .
即使是最宽容的旁观者, 也很难对她产生怜悯之心。

[mɪs] [ˈsʌmɜ:z] , [haʊ'evər] , [ˈmaɪndfʃl] [ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gest] ,
Miss Somers , however , mindful of what was due to her guest ,
错过 萨默斯 , 然而 , 正念 的 什么 曾是 到期的 到 她 客人 ,
然而, 索默斯小姐谨记自己对客人应有的礼遇,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['fɪlɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌ; əv] [ˈsɪkəmə:r] .
was anxious to despatch Philip for his piece of sycamore .
曾是 焦虑的 到 调度 菲利普 为了 他的 片 的 梧桐树 .
急于派菲利普去取回他的那块梧桐木。

[bæb] [rɪ'klʌvəd] [hɜ:ɹ'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ；
Bab recovered herself as soon as he was out of sight ；
巴布 恢复 她自己 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 ；
他一离开巴布的视线，巴布就恢复了过来；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'spoʊzd] [hɜ:ɹ'self][baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] ，
but she further exposed herself by exclaiming ，
但 她 更远 裸露 她自己 经过 惊呼 ；
但她却进一步暴露了自己的真实意图，惊呼道：

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['ɡɪni] - [hen][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:ɪ][maɪ] [pə'zeʃn] 。
I'm sure I wish this pitiful guinea - hen had never come into my possession 。
- 我是 当然 我 希望 这 可怜 几内亚 - 母鸡 有 绝不 来 进入 我的 拥有 - ；
我真希望这只可怜的珍珠鸡从未落入我的手中。

[aɪ] [wɪʃ] ['su:zn] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] ， [æz; əz][fɪ:; fɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ！ -
I wish Susan had kept it at home , as she should have done ! ' -
我 希望 苏珊 有 保留 它 在 家 ， 作为 她 应该 有 完毕 ！ -
我真希望苏珊能把它留在家里，她本来就应该这么做！

- [pər'hæps][fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ，
Perhaps she will be more careful now that she has received so strong a lesson ，
- 也许 她 将要 是 更多的 小心 现在 那 她 有 已收到 所以 强的 一个 课 ，
“或许她吸取了如此深刻的教训后会更加谨慎。”

- [sed] [mɪs] ['sʌmɜ:z] 。
said Miss Somers 。
- 说 错过 萨默斯 - ；
索默斯小姐说道。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][hɜ:r; hər] ？ -
Shall we try her ? ' -
- 将 我们 尝试 她 ？ -
“我们试试她吧？”

[kən'tɪnju:d] [fɪ:; fɪ] 。 -
continued she 。 ' -
持续 她 。 -
她继续说道。

['fɪlɪp] [wɪl] ， [aɪ] ['deə'sei] ， [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɡɪni] - [hen] [bæk] [tu:; tə] ['su:zn] ， [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] 。 -
Philip will , I daresay , take the guinea - hen back to Susan , if we desire it 。 ' -
菲利普 将要 ， 我 敢说 ， 拿 这 几内亚 - 母鸡 后退 到 苏珊 ， 如果 我们 欲望 它 。 -
我敢说，如果我们愿意，菲利普会把那只珍珠鸡送还给苏珊的。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ， [mæm, mɑ:m, məm] ， - [sed] ['bɑ:rbrə] ， ['slʌnli] ； - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]
If you please , ma'am , said Barbara , sullenly ; I have nothing more to
- 如果 你 请 ， 女士 ， - 说 芭芭拉 ， 闷闷不乐地 ； - 我 有 没有什么 更多的 到
[du:ɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] 。 -
do with it 。 ' -
做 和 它 。 -

“夫人，如果您不介意的话，”芭芭拉闷闷不乐地说，“这件事我再也无能为力了。”

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ɡɪni] - [hen][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ， [hu:] [set] [ɔ:f] [-]
So the guinea - hen was delivered to Philip , who set off [125]
所以 这 几内亚 - 母鸡 曾是 发表 到 菲利普 ， WHO 放 离开 [-]
于是珍珠鸡被送到了腓力那里，腓力便出发了[125]

['dʒɔɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] ， [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] ['praɪsɪz] ['kɑ:tɪdʒ] 。
joyfully with his prize , and was soon in sight of Farmer Price's cottage 。
欣喜地 和 他的 奖 ， 和 曾是 很快 在 视线 的 农民 价格 小屋 。
他高兴地带着他的战利品，很快就看到了普莱斯农夫的小屋。

[hi:; hi] [sta:pt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He stopped when he came to the door .
他 停止 什么时候 他 来了 到 这 门 .

他走到门口时停了下来。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenərəs] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] .
He recollected Rose and her generous friendship for Susan .
他 回忆 玫瑰 和 她 慷慨的 友谊 为了 苏珊 .

他回忆起罗斯以及她对苏珊的慷慨友谊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] -
He was determined that she should have the pleasure of restoring the guinea -
他 曾是 决定 那 她 应该 有 这 乐趣 的 恢复 这 几内亚 -
[hen] .
hen .
母鸡 .

他决心要让她享受修复珍珠鸡的乐趣。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He ran into the village .
他 跑 进入 这 村庄 .

他跑进了村子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [pɜ:rs] [ɑ:n] [meɪ] - [deɪ] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd]
All the children who had given up their little purse on May - day were assembled
全部 这 孩子们 who 有 给定 向上 他们的 小的 钱包 在 可能 - 天 是 组装
[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡri:n] .
on the play - green .
在 这 玩 - 绿色的 .

五一劳动节那天交出小钱包的所有孩子都聚集在操场上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [wʌns] [mɔ:r] .
They were delighted to see the guinea - hen once more .
他们 是 高兴极了 到 看 这 几内亚 - 母鸡 一次 更多的 .

他们很高兴再次见到那只珍珠鸡。

[ˈfɪlɪp] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtraɪʌmf] [tɔ:rdz]
Philip took his pipe and tabor , and they marched in innocent triumph towards
菲利普 采取 他的 管道 和 塔博尔 , 和 他们 行军 在 清白的 胜利 向
[ðə; ði] [waɪt] [wɑ:ft] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
the white washed cottage .
这 白色的 洗过 小屋 .

菲利普拿起烟斗和鼓，他们带着天真无邪的胜利感，向着那间粉刷成白色的农舍走去。

- [let] [ˌem ˈi:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [let] [ˌem ˈi:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [bɔɪ] [tu:; tə]
' Let me come with you — let me come with you , ' said the butcher's boy to
- 让 我 来 和 你 — 让 我 来 和 你 , - 说 这 肉铺 男生 到
[ˈfɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

“让我跟你一起去——让我跟你一起去，”屠夫的儿子对菲利普说。

- [sta:p][wʌn] [ˈmɪnɪt] !
' Stop one minute !
- 停止 — 分钟 !

停一分钟！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
my father has something to say to you . ' -
我的 父亲 有 某物 到 说 到 你 . -

我父亲有话要对你说。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
He darted into his father's house .
他 飞镖 进入 他的 父亲的 房子 .

他冲进了父亲的房子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ɪn;][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm]
The little procession stopped , and in a few minutes the bleating of a lamb
这 小的 游行 停止 , 和 在 一个 很少 分钟 这 咩咩叫 的 一个 羊肉
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

小队伍停了下来，几分钟后，传来羔羊的咩咩声。

[θruː] [ə; eɪ] [bæk] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪt] [led][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpædək] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
Through a back passage , which led into the paddock behind the house ,
通过 一个 后退 通道 , 哪个 引领 进入 这 围场 在后面 这 房子 ,
穿过一条通往房子后面围场的后通道，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [læm] .
they saw the butcher leading a lamb .
他们 锯 这 屠夫 领导 一个 羊肉 .
他们看到屠夫牵着一只羔羊。

- [aɪ ˈtiː;][ɪz] [ˈdeɪzi] ! -
' It is Daisy ! '
- 它 是 雏菊 ! -

“是黛西！ ”

[ɪkˈskleɪmd] [roʊz] .
exclaimed Rose .
惊呼 玫瑰 .

“罗斯惊喊道。”

- [ɪts] [ˈdeɪzi] ! -
' It's Daisy ! '
- 它是 雏菊 ! -

“是黛西！ ”

[rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
repeated all her companions .
重复 全部 她 同伴 .

她的同伴们都重复了这句话。

- [ˈsuːzənz] [læm] !
' Susan's lamb ! '
- 苏珊的 羊肉 ! -

苏珊的羊羔！

[ˈsuːzənz] [læm] ! -
Susan's lamb ! '
苏珊的 羊肉 ! -

苏珊的羔羊！

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ʌt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and there was a universal shout of joy .
和 那里 曾是 一个 普遍的 喊 的 喜悦 .

人群中爆发出一片欢呼声。

- [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ; - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['bʊtʃər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
- **Well** , **for my part** , **I said the good butcher** , **as soon as he could be**
- 出色地 , 为了 我的 部分 , - 说 这 好的 屠夫 , 作为 很快 作为 他 可以 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

“嗯，就我而言，”那位和善的屠夫一开口，声音就传了过来。

— - [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz] [əˈtɜːrni] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
— **I for my part, I would not be so cruel as Attorney Case for the whole**
— - 为了 我的 部分 , 我 会 不是 是 所以 残忍的 作为 律师 案件 为了 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

——就我而言，我不会像凯斯律师那样对全世界都如此残忍。

[ðɪːz] [pʊr] [bruːt] [biːsts] [dəʊnt] [noʊ] [əˈfɔːr,hænd; əˈfoʊrhænd] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə]
These poor brute beasts don't know **aforehand** **what's going to happen to**
这些 贫穷的 蛮力 野兽 不 知道 事先 是什么 去 到 发生 到
[ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] ,
them ; and as for dying ,
他们 ; 和 作为 为了 垂死 ,

这些可怜的畜生事先并不知道自已将面临什么；至于死亡，

[ɪts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [əˈhʌðər] ;
it's what we must all do some time or another ;
它是 什么 我们 必须 全部 做 一些 时间 或者 其他 ;

这是我们每个人迟早都要做的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [sens]
but to keep wringing the hearts of the living , that have as much sense
但 到 保持 拧干 这 心 的 这 活的 , 那 有 作为 很多 感觉
[æz; əz] [wʌnz] [self] ,
as one's self ,
作为 一个人的 自己 ,

但要不断地折磨那些和自己一样有知觉的活生生的人的心，

[ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˈkruːəl] ;
is what I call cruel ;
是 什么 我 称呼 残忍的 ;

这在我看来就是残忍；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [əˈtɜːrni] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [baɪ] [pʊr] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and is not this what Attorney Case has been doing by poor Susan and her
和 是 不是 这 什么 律师 案件 有 到过 正在做 经过 贫穷的 苏珊 和 她
[hoʊl] [ˈfæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,

难道这不是凯斯律师一直在对可怜的苏珊和她的全家做的事情吗？

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spaɪt] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ?
ever since he took a spite against them ?
曾经 自从 他 采取 一个 尽管如此 反对 他们 ?

自从他对他们怀恨在心以来？

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪəz] [ˈsuːzənz] [læm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
But , at any rate , here's Susan's lamb safe and sound .
但 , 在 任何 速度 , 这里是 苏珊的 羊肉 安全的 和 声音 .

但无论如何，苏珊的小羊羔平安无事。

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [bæk] ['su:nər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,
I'd have taken it back sooner , but I was off before day to the fair ,
ID 有 已采取 它 后退 很快 , 但 我 曾是 离开 前 天 到 这 公平的 ,
我本来应该早点把它还回去的, 但我天还没亮就得去赶集了。

[ænd; ənd][eɪ 'em][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
and am but just come back .
和 是 但 只是 来 后退 :
我只是回来而已。

['deɪzi] , [haʊ'veər] ,
Daisy , however ,
雏菊 , 然而 ,
然而, 黛西

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɔ:f][ɪn][maɪ] ['pædək] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ]
has been as well off in my paddock as he would have been in the field by
有 到过 作为 出色地 离开 在 我的 围场 作为 他 会 有 到过 在 这 场地 经过
[ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] . -
the water - side . '
这 水 - 边 : -
它在我的围场里过得很好, 和它在水边的田野里一样好。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['ʌ:pki:pər] , [hu:] [[ʊəd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kælikəʊz][tu:; tə] ['su:zn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət]
The obliging shopkeeper , who showed the pretty calicoes to Susan , was now at
这 乐于助人 店主 , WHO 显示 这 漂亮的 花布 到 苏珊 , 曾是 现在 在
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
his door ,
他的 门 ,
那位热情好客的店主, 就是之前向苏珊展示漂亮印花布的那位, 现在正站在他家门口。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:zənz] , [ænd; ənd]
and when he saw the lamb , and heard that it was Susan's , and
和 什么时候 他 锯 这 羊肉 , 和 听到 那 它 曾是 苏珊的 , 和
['lɜ:rnɪd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
learned its history ,
学习 它是 历史 ,
当他看到那只小羊羔, 听说它是苏珊的, 并了解了它的来历之后,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
he said that he would add his mite ;
他 说 那 他 会 添加 他的 蠕虫 ;
他说他会尽自己的一份力;

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['endz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['rɪbənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊz]
and he gave the children some ends of narrow riband , with which Rose
和 他 给予 这 孩子们 一些 结束 的 狭窄的 丝带 , 和 哪个 玫瑰
['dekəreɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] ['frɛndz] [læm] .
decorated her friend's lamb .
装饰 她 朋友们 羊肉 .
他给了孩子们一些窄丝带的末端, 罗斯用这些丝带装饰了她朋友的小羊羔。

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['teɪbər] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [126]
The pipe and tabor now once more began to play , and the [126]
这 管道 和 塔博尔 现在 一次 更多的 开始 到 玩 , 和 这 [126]
笛子和鼓声再次响起, [126]

[prə'seʃ(ə)n] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn] ['dʒɔɪfl] ['ɔ:rdər] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hju:'meɪn] ['bʊtʃər] [θri:] [tʃɪrɪz] ;
procession moved on in joyful order , after giving the humane butcher three cheers ;
游行 已搬 在 在 快乐 命令 , 后 给予 这 人道 屠夫 三 干杯 ;
队伍欢呼着向这位仁慈的屠夫致以三声喝彩, 随后按欢乐的秩序继续前进;

[θri:] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [dɪˈzɜːrvd] [ðæn; ðən] - [laʊd] [həˈzɑː] - [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] .
three cheers which were better deserved than ' loud huzzas ' usually are .
三 干杯 哪个 是 更好的 应得的 比 - 大声 太棒了! - 通常 是 .

三声欢呼，比通常的“大声欢呼”更配得上这份喜悦。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [diːl] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Susan was working in her arbour , with her little deal table before her .
苏珊 曾是 在职的 在 她 乔木 , 和 她 小的 交易 桌子 前 她 .

苏珊在她的凉亭里工作，面前摆着她的小交易桌。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
When she heard the sound of the music , she put down her work and listened
什么时候 她 听到 这 声音 的 这 音乐 , 她 放 向下 她 工作 和 听着
:
:
:

听到音乐声，她放下手中的工作，静静聆听。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
She saw the crowd of children coming nearer and nearer .
她 锯 这 人群 的 孩子们 未来 更近 和 更近 .

她看到一群孩子越来越近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaʊzd] [raʊnd] [ˈdeɪzɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪˈtiː] ;
They had closed round Daisy , so that she did not see it ;
他们 有 关闭 圆形的 雏菊 , 所以 那 她 做过 不是 看 它 ;

他们把黛西团团围住，让她看不见。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [roʊz] [ˈbekənd] [tuː; tə]
but as they came up to the garden gate she saw that Rose beckoned to
但 作为 他们 来了 向上 到 这 花园 门 她 锯 那 玫瑰 招手 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

但当她们走到花园门口时，她看到罗斯向她招手。

[ˈfɪlɪp] [pleɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɔːt] [hɪr] , [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈpraːpər]
Philip played as loud as he could , that she might not hear , till the proper
菲利普 玩 作为 大声 作为 他 可以 , 那 她 可能 不是 听到 , 直到 这 恰当的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

菲利普尽可能大声地弹奏，以免被她听到，直到合适的时机到来。

[ðə; ðɪ] [ˈbliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læm] .
the bleating of the lamb .
这 咩咩叫 的 这 羊肉 .

小羊的咩叫声。

[ˈsuːzn] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] - [ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪgnəl][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪˈvaɪdɪd] ,
Susan opened the garden - wicket , and at this signal the crowd divided ,
苏珊 打开 这 花园 - 便门 , 和 在 这 信号 这 人群 分割 ,

苏珊打开了花园的小门，随着这个信号，人群散开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈsuːzn] [sɔː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔːlər] [ˈfrendz] ,
and the first thing that Susan saw , in the midst of her taller friends ,
和 这 第一的 事物 那 苏珊 锯 , 在 这 中间 的 她 更高 朋友们 ,

苏珊在她那些个子更高的朋友中间，首先看到的是：

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪni] - [hen][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
was little smiling Mary , with the guinea - hen in her arms .
曾是 小的 微笑 玛丽 , 和 这 几内亚 - 母鸡 在 她 武器 .

是面带微笑的小玛丽，她怀里抱着珍珠鸡。

- [kʌm] [ɑ:n] !
- **Come on !**
- 来 在 !

快点！

[kʌm] [ɑ:n] ! -
Come on !
来 在 ! -

快点！

[kraɪd] ['meri] , [æz; əz] ['su:zn] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] . -
cried Mary , as Susan started with joyful surprise ; ' you have more to see . '
哭 玛丽 , 作为 苏珊 开始 和 快乐 惊喜 ; - 你 有 更多的 到 看 . -

玛丽喊道，苏珊惊喜地看着她；“你还有更多东西要看。”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mju:zɪk] [pɔ:zd] , ['su:zn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ,
At this instant the music paused , Susan heard the bleating of a lamb ,
在 这 立即的 这 音乐 暂停 , 苏珊 听到 这 咩咩叫 的 一个 羊肉 ,

就在这时，音乐戛然而止，苏珊听到了羔羊的咩叫声。

[ænd; ænd] ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [fi:; fi] [prest] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ænd]
and scarcely daring to believe her senses , she pressed eagerly forward , and
和 几乎 大胆 到 相信 她 感官 , 她 按下 急切地 向前 , 和

[bɪ'held] [pɔr]
beheld poor
观看 贫穷的

她几乎不敢相信自己的感觉，急切地向前走去，看到了可怜的

[ˈdeɪzi] ! — [fi:; fi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Daisy ! — she burst into tears .
雏菊 ! — 她 爆裂 进入 眼泪 .

黛西！——她突然哭了起来。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] [wen] [aɪ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] ! -
- **I did not shed one tear when I parted with you , my dear little Daisy !** -
- 我 做过 不是 棚 一 撕 什么时候 我 分手了 和 你 , 我的 亲爱的 小的 雏菊 ! -

“我亲爱的小黛西，和你分别的时候，我一滴眼泪都没掉！”

[sed] [fi:; fi] .
said she .
说 她 .

她说。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] .
- **It was for my father and mother .**
- 它 曾是 为了 我的 父亲 和 母亲 .

“这是为了我的父母。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
I would not have parted with you for anything else in the whole world .
我 会 不是 有 分手了 和 你 为了 任何事物 别的 在 这 所有的 世界 .

我宁愿付出全世界任何东西，也不会与你分离。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , - ['ædɪd] [fi:; fi] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [hu:] ['sɪmpəθaɪzɪd] [ɪn]
Thank you , thank you all , ' added she , to her companions , who sympathised in
感谢 你 , 感谢 你 全部 , - 额外 她 , 到 她 同伴 , WHO 同情 在

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,
her joy ,
她 喜悦 ,

“谢谢，谢谢大家，”她对同伴们说道，同伴们也和她一样感到高兴。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsa:roʊ] .
even more than they had sympathised in her sorrow .
甚至 更多的 比 他们 有 同情 在 她 悲哀 .
他们甚至比之前对她的悲伤表示同情还要强烈。

- [naʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju: ˈes][nekst] [wi:k] ,
' Now , if my father was not to go away from us next week ,
- 现在 , 如果 我的 父亲 曾是 不是 到 去 离开 从 我们 下一个 星期 ,
“如果我父亲下周不离开我们的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwʌɪt] [staʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and if my mother was quite stout , I should be the happiest person in the
和 如果 我的 母亲 曾是 相当 肥硕 , 我 应该 是 这 最快乐 人 在 这
[wɜ:rlɪd] ! -
world ! ! -
世界 ! -

如果我母亲身材丰腴，那我就是世界上最幸福的人了！

[æz; əz] [ˈsu:zn] [prəˈhaʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪsnɪŋ] [kraʊd] [kraɪd] , [ɪn]
As Susan pronounced these words , a voice behind the little listening crowd cried , in
作为 苏珊 发音 这些 字 , 一个 嗓音 在后面 这 小的 聆听 人群 哭 , 在
[ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [toʊn] ,
a brutal tone ,
一个 野蛮 语气 ,
苏珊说出这些话的时候，在场的几位听众身后传来一个声音，语气十分粗暴：

- [let] [ju: ˈes] [pæs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] ! -
' Let us pass , if you please ; you have no right to stop up the public road ! '
- 让 我们 经过 , 如果 你 请 ; 你 有 不 正确的 到 停止 向上 这 民众 路 ! -
“请让我们通过；你们无权堵塞公共道路！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈtɜ:rnɪ] [keɪs] ,
This was the voice of Attorney Case ,
这 曾是 这 嗓音 的 律师 案件 ,
这是凯斯律师的声音。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈbɑ:rbrə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
who was returning with his daughter Barbara from his visit to the Abbey .
WHO 曾是 返回 和 他的 女儿 芭芭拉 从 他的 访问 到 这 修道院 .
他当时正带着女儿芭芭拉从威斯敏斯特教堂参观回来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
He saw the lamb , and tried to whistle as he went on .
他 锯 这 羊肉 , 和 尝试 到 哨 作为 他 去 在 .
他看到了小羊羔，一边走一边试着吹口哨。

[ˈbɑ:rbrə] [ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈnʌðər] [wei] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Barbara also saw the guinea - hen , and turned her head another way , that she
芭芭拉 还 锯 这 几内亚 - 母鸡 , 和 转向 她 头 其他 方式 , 那 她
[maɪt] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] ,
might avoid the contemptuous ,
可能 避免 这 轻蔑的 ,
芭芭拉也看到了那只珍珠鸡，于是把头扭向另一边，以免受到轻蔑的目光。

[rɪˈprəʊtʃfl] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [drɪˈspɑɪz] .
reproachful looks of those whom she only affected to despise .
责备的 看起来 的 那些 谁 她 仅有的 做作的 到 鄙视 .
她用责备的眼神看着那些她假装鄙视的人。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈbɑ:nɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
Even her new bonnet , in which she had expected to be so much admired ,
甚至 她 新的 引擎盖 , 在 哪个 她 有 预期的 到 是 所以 很多 钦佩 ,
就连她那顶原本以为会让她备受赞赏的新帽子，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'si:l] [hɜ:r; hə] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] .
- was now only serviceable to hide her face and conceal her mortification .
- 曾是 现在 仅有的 可用 到 隐藏 她 脸 和 隐藏 她 屈辱 .

现在她唯一的用处就是遮住脸，掩饰自己的羞愧。

- [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] , - [kraɪd] [roʊz] , [hu:] [naʊ] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hændz] .
- I am glad she saw the guinea - hen , ' cried Rose , who now held it in her hands .
- 我 是 高兴的 她 锯 这 几内亚 - 母鸡 , - 哭 玫瑰 , WHO 现在 握住 它 在 她 双手 .

“我很高兴她看到了那只珍珠鸡,”罗斯喊道, 她现在正把它抱在手里。

- [jes] , - [sed] ['filip] , - [ʃi:l] [nɑ:t] [fər'get] [meɪ] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . -
- Yes , ' said Philip , ' she'll not forget May - day in a hurry . ' -
- 是的 , - 说 菲利普 , - 壳 不是 忘记 可能 - 天 在 一个 匆忙 . -
“是的,”菲利普说, “她不会很快忘记五一节的。”

- [nɔ:r] [aɪ] ['ni:ðər] , [aɪ] [hoʊp] , - [sed] ['su:zn] , [-]
- Nor I neither , I hope , ' said Susan , [127]
- 也不 我 两者都不 , 我 希望 , - 说 苏珊 , [-]
“我也希望如此,”苏珊说。 [127]

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'fekʃənət] [smaɪl] : - [aɪ] [hoʊp] ,
looking round upon her companions with a most affectionate smile : ' I hope ,
寻找 圆形的 之上 她 同伴 和 一个 最多 亲热 微笑 : - 我 希望 ,
[waɪlst] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
whilst I live ,
而 我 居住 ,

她环顾四周, 脸上带着无比深情的微笑, 看着她的同伴们: “我希望, 在我有生之年,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [em 'i:] [læst] [meɪ] - [deɪ] .
I shall never forget your goodness to me last May - day .
我 将 绝不 忘记 你的 善良 到 我 最后的 可能 - 天 .
我永远不会忘记去年五一节你对我的好意。

[naʊ] [aɪv] [maɪ] ['prɪti] ['gɪni] - [hen] [seɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]
Now I've my pretty guinea - hen safe once more , I should think of returning your money .
现在 我已经 我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 安全的 一次 更多的 , 我 应该 思考 的 返回 你的 钱 .

现在我的漂亮珍珠鸡又安全了, 我应该考虑把你的钱还给你了。

- [noʊ] ! [noʊ] !
- No ! no !
- 不 ! 不 !
不! 不!

[noʊ] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] .
no ! ' was the general cry .
不 ! - 曾是 这 一般的 哭 .
“不!”这是众人共同的呼喊。

- [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ki:p] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
- We don't want the money — keep it , keep it — you want it for your father .
- 我们 不 想 这 钱 — 保持 它 , 保持 它 — 你 想 它 为了 你的 父亲 .

“我们不要这笔钱——留着吧, 留着吧——你想把它留给你父亲。”

- [wel] , - [sed] ['su:zn] , - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][bi: bi][ə'blaɪdʒd] .
' Well , ' said Susan , ' I am not too proud to be obliged .
- 出色地 , - 说 苏珊 , - 我 是 不是 也 自豪的 到 是 有义务 .
“嗯,”苏珊说,“我不会因为骄傲而拒绝帮忙。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [jɔ:; jər] ['mʌni] [fɑ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I will keep your money for my father .
我 将要 保持 你的 钱 为了 我的 父亲 .
我会替我父亲保管你的钱。

[pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] — — - - [oʊ] , - [ɪntə'rʌptɪd]
Perhaps some time or other I may be able to earn — — ' ' Oh , ' interrupted
也许 一些 时间 或者 其他 我 可能 是 有能力的 到 赚 — — - - 哦 , - 中断
['fɪlɪp] ,
Philip ,
菲利普 ,
“或许有朝一日我能挣到——” “哦,”菲利普打断道,

- [dəʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ; [dəʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] ;
' don't let us talk of earning ; don't let us talk to her of money now ;
- 不 让 我们 讲话 的 收入 ; 不 让 我们 讲话 到 她 的 钱 现在 ;
“我们不要谈论收入; 现在不要和她谈论钱;

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [pɔ:; pɒr] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɡɪni] -
she has not had time hardly to look at poor Daisy and her guinea -
她 有 不是 有 时间 几乎 到 看 在 贫穷的 雏菊 和 她 几内亚 -
[hen] .
hen .
母鸡 .
她几乎没有时间去看望可怜的黛西和她的珍珠鸡。

[kʌm] , [wi:; wi][hæd; həd] [best] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ðem; ðəm]
Come , we had best go about our business , and let her have them
来 , 我们 有 最好的 去 关于 我们的 商业 , 和 让 她 有 他们
[ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] . -
all to herself . ' -
全部 到 她自己 . -

好了, 我们最好还是各忙各的, 让她一个人待着吧。
[ðə; ði] [kraʊd] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][fɪləps, 'fɪlɪps] [kən'sɪdərət] [əd'vaɪs] ;
The crowd moved away in consequence of Philip's considerate advice ;
这 人群 已搬 离开 在 结果 的 菲利普的 周到 建议 ;
听从菲利普的体贴建议, 人群散开了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
but it was observed that he was the very last to stir from the
但 它 曾是 观察到 那 他 曾是 这 非常 最后的 到 搅拌 从 这
[ˈɡɑ:rdn] - ['wɪkɪt] [hɪm'self] .
garden - wicket himself .
花园 - 便门 他自己 .

但人们注意到, 他自己却是最后一个从花园小门离开的人。

[hi:; hi] [steɪd] , [fɜ:rst] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['su:zn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [roʊz] [hu:] [taɪd][ðə; ði] ['rɪbənd] [ɑ:n]
He stayed , first , to inform Susan that it was Rose who tied the ribands on
他 入住 , 第一的 , 到 通知 苏珊 那 它 曾是 玫瑰 WHO 系 这 丝带 在
[ˈdeɪzi:z] [hed] .
Daisy's head .
雏菊的 头 .

他留下来, 首先是为了告诉苏珊, 是罗斯把丝带系在了黛西的头上。

[ðen] [hiː; hi] [sterd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːŋgər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɾ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪni] -
Then he stayed a little longer to let her into the history of the guinea -
然后 他 入住 一个 小的 更长 到 让 她 进入 这 历史 的 这 几内亚 -
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,

然后他又待了一会儿，给她讲了珍珠鸡的历史。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɾ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hen] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and to tell her who it was that brought the hen home from the
和 到 告诉 她 WHO 它 曾是 那 带来 这 母鸡 家 从 这
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .

并告诉她是谁把母鸡从修道院带回家的。

[roʊz] [held] [ðə; ði] [sɪv] , [ænd; ʌnd] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɾ] [bɔːŋ] - [bɔːst] [ˈfeɪvərɪt] , [waɪlst]
Rose held the sieve , and Susan was feeding her long - lost favourite , whilst
玫瑰 握住 这 筛 , 和 苏珊 曾是 喂养 她 长的 - 丢失的 最喜欢的 , 而
[ˈfɪlɪp] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,
Philip leaned over the wicket ,
菲利普 倾斜 超过 这 便门 ,

罗斯拿着筛子，苏珊正在喂她久违的爱犬，而菲利普则俯身在小门上。

[prəˈlɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] . -
prolonging his narration . '
延长 他的 旁白 . -

他延长了叙述时间。

[naʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪni] - [hen] , - [sed] [ˈsuːzn] — - [maɪ] [ˈnɔːti] [ˈɡɪni] - [hen] , [ðæt] [fluː] [əˈweɪ]
Now , my pretty guinea - hen , ' said Susan — ' my naughty guinea - hen , that flew away
现在 , 我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 , - 说 苏珊 — - 我的 淘气 几内亚 - 母鸡 , 那 飞翔 离开
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

“现在，我漂亮的珍珠鸡，”苏珊说，“我那淘气的珍珠鸡，它从我身边飞走了。”

[juː; jʊ][jæl; jəl] [ˈnevər] [sɜːrv] [em ˈiː][soʊ] [əˈɡen] .
you shall never serve me so again .
你 将 绝不 服务 我 所以 再次 .

你以后再也无法这样服侍我了。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [jɔːr; jər] [naɪs] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . -
I must cut your nice wings ; but I won't hurt you . '
我 必须 切 你的 好的 翅膀 ; 但 我 惯于 伤害 你 . -

我必须剪掉你美丽的翅膀，但我不会伤害你。

- [teɪk] [ker] , - [kraɪd] [ˈfɪlɪp] ; - [juːd] [ˈbetər] ,
' Take care , ' cried Philip ; ' you'd better ,
- 拿 关心 , - 哭 菲利普 ; - 你会 更好的 ,

“保重，”菲利普喊道，“你最好……”

[ɪnˈdiːd] [juːd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][hoʊld][hɜːr; həɾ] [waɪlst] [juː; jʊ] [kʌt] [hɜːr; həɾ] [wɪŋz] . -
indeed you'd better let me hold her whilst you cut her wings . '
的确 你会 更好的 让 我 抓住 她 而 你 切 她 翅膀 . -

你最好让我抱着她，你再剪掉她的翅膀。

[wen] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔːrmd] ,
When this operation was successfully performed ,
什么时候 这 手术 曾是 成功地 执行 ,

当这项操作成功完成时，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [held] [ðə; ði] [hen] [fɔ:r; fər]
which it certainly could never have been if Philip had not held the hen for
哪个 它 当然 可以 绝不 有 到过 如果 菲利普 有 不是 握住 这 母鸡 为了
['su:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

如果不是菲利普帮苏珊拿着那只母鸡，这件事肯定不会发生。

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
he recollected that his mother had sent him with a message to Mrs .
他 回忆 那 他的 母亲 有 发送 他 和 一个 信息 到 太太 .
[praɪs] .
Price .
价格 .

他想起母亲曾派他去给普莱斯太太带个口信。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊə-z] [dɪ'leɪ] ;
This message led to another quarter of an hour's delay ;
这 信息 引领 到 其他 四分之一 的 一个 小时 延迟 ;
这条消息导致又延误了十五分钟;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [hen] [tu:; tə] [tel] ['oʊvər] [ə'gen]
for he had the whole history of the guinea - hen to tell over again
为了 他 有 这 所有的 历史 的 这 几内亚 - 母鸡 到 告诉 超过 再次
[tu:; tə] ['mɪsɪz] . [praɪs] ,
to Mrs : Price ,
到 太太 : 价格 ,

因为他还要把珍珠鸡的整个历史再讲一遍给普莱斯太太听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hɪm'self] ['lʌkɪli] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gʊoɪŋ][ɑ:n] ,
and the farmer himself luckily came in whilst it was going on ,
和 这 农民 他自己 幸运的是 来了 在 而 它 曾是 去 在 ,
幸好农夫本人在事发时正好进来。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [aɪ 'ti:] [ə'fre] ;
so it was but civil to begin it afresh ;
所以 它 曾是 但 民用 到 开始 它 重新 ;
所以，重新开始也是人之常情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['su:zn] [soʊ] ['hæpi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
and then the farmer was so rejoiced to see his Susan so happy again with
和 然后 这 农民 曾是 所以 欣喜若狂 到 看 他的 苏珊 所以 快乐的 再次 和
[hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)] ['feɪvərɪts] ,
her two little favourites ,
她 二 小的 收藏夹 ,

看到苏珊和她最喜欢的两个小家伙又这么开心，农夫也高兴极了。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] ['deɪzi] [fed] [hɪm'self] ;
that he declared he must see Daisy fed himself ;
那 他 声明 他 必须 看 雏菊 美联储 他自己 ;
他声称他必须确保黛西能自己吃饭；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['dʒʌɡfʊl][ʌv; əv] [mɪlk] ,
and Philip found that he was wanted to hold the jugful of milk ,
和 菲利普 成立 那 他 曾是 通缉 到 抓住 这 满满一壶 的 牛奶 ,
菲利普发现，他被要求拿着那壶牛奶。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑ:rmər] [praɪs] [fɪld] [ðə; ði][pæn][fɔ:r; fər] ['deɪzi] .
out of which Farmer Price filled the pan for Daisy .
出去 的 哪个 农民 价格 已填 这 平底锅 为了 雏菊 .
Farmer Price 从中挑选了一部分，装满了给 Daisy 的平底锅。

[ˈhæpi] [ˈdeɪzi] ！
Happy Daisy ！
快乐的 雏菊 ！

快乐的黛西！

[hu:] [læpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [waɪlst] [ˈsu:zn] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
who lapped at his ease whilst Susan caressed him ,
WHO 圈速 在 他的 舒适 而 苏珊 被爱抚 他 ,
他悠闲地舔舐着，苏珊则在一旁爱抚着他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][fɑ:nd] [fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pli:zd] ['mʌðər] . [-]
and thanked her fond father and her pleased mother . [128]
和 谢谢 她 喜爱 父亲 和 她 高兴 母亲 . [-]
她感谢了慈爱的父亲和欣慰的母亲。[128]

- [bʌt; bət] , [ˈfɪlɪp] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [praɪs] ,
' **But , Philip , said Mrs . Price ,**
- 但 , 菲利普 , - 说 太太 . 价格 ,
“但是，菲利普，”普莱斯太太说，

- [aɪl] [hoʊld][ðə; ði][dʒʌg] — [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][jər; jər] ['mʌðər] ;
' **I'll hold the jug — you'll be late with your message to your mother ;**
- 患病的 抓住 这 水壶 — 你会 是 晚的 和 你的 信息 到 你的 母亲 ;
“我来拿着水壶——你给妈妈捎信就来不及了；

[wi:l] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [b:ŋgər] . -
we'll not detain you any longer . '
出色地 不是 扣留 你 任何 更长 . -

我们不会再拘留你了。

[ˈfɪlɪp] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ˈwɪkɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
Philip departed , and as he went out of the garden - wicket he looked up ,
菲利普 已离开 , 和 作为 他 去 出去 的 这 花园 - 便门 他 看起来 向上 ,
菲利普离开了，当他走出花园小门时，他抬头望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [bæb][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] ['betɪ] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] .
and saw Bab and her maid Betty staring out of the window , as usual .
和 锯 巴布 和 她 女佣 贝蒂 凝视 出去 的 这 窗户 , 作为 通常 .
看到芭芭拉和她的女仆贝蒂像往常一样望着窗外。

[ɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][traɪ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [fæst]
On this , he immediately turned back to try whether he had shut the gate fast
在 这 , 他 立即地 转向 后退 到 尝试 无论 他 有 关闭 这 门 快速地
,
.
,

于是，他立刻转身查看自己是否已经把大门关紧了。

[lest] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [maɪt] [streɪ] , [aʊt] [ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
lest the guinea - hen might stray , out and fall again into the hands of the
免得 这 几内亚 - 母鸡 可能 流浪 , 出去 和 落下 再次 进入 这 双手 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

以免珍珠鸡走失，再次落入敌人手中。

[mɪs] [ˈbɑ:rbrə] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][noʊ]
Miss Barbara , in the course of this day , felt considerable mortification , but no
错过 芭芭拉 , 在 这 课程 的 这 天 , 毛毡 大量 屈辱 , 但 不
[kənˈtrɪ](ə)n] .
contrition .
忏悔 .

在这一天里，芭芭拉小姐感到十分羞愧，但没有丝毫悔意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmiːnnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
She was vexed that her meanness was discovered ,
她 曾是 烦恼 那 她 卑鄙 曾是 发现 ,
她很懊恼自己的卑鄙行为被发现了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kjər] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
but she felt no desire to cure herself of any of her faults .
但 她 毛毡 不 欲望 到 治愈 她自己 的 任何 的 她 故障 .
但她丝毫没有想要改正自己任何缺点的意愿。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][veɪn] , [ˈselfɪ] [səʊl] . -
The ball was still uppermost in her vain , selfish soul . -
这 球 曾是 仍然 最上层 在 她 徒劳 , 自私 灵魂 . -
在她虚荣自私的灵魂深处，舞会依然占据着最重要的位置。

[wel] , - [sed] [ʃiː, ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdaːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdaːnt] , [ˈbeti] , - [juː; jʊ] [hɪr]
Well , ' said she to her confidante , Betty , ' you hear
出色地 , - 说 她 到 她 知己 , 贝蒂 , - 你 听到
[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnt] [aʊt] ;
how things have turned out ;
如何 事物 有 转向 出去 ;
“嗯,”她对她的知己贝蒂说, “你听听事情的最终结果吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but if Miss Somers won't think of asking me to go out with her ,
但 如果 错过 萨默斯 惯于 思考 的 问 我 到 去 出去 和 她 ,
但如果索默斯小姐连邀请我出去都不愿意,

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] .
I've a notion I know who will .
我已经 一个 概念 我 知道 WHO 将要 .
我隐约觉得我知道谁会这么做。

[æz; əz][ˈpɑːpə] [sez] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [bəʊ; boʊ] . -
As papa says , it's a good thing to have two strings to one's bow . -
作为 爸爸 说道 , 它是 一个 好的 事物 到 有 二 字符串 到 一个人的 弓 . -
正如爸爸所说, 身怀两项技能是件好事。

[naʊ] [sʌm; səm][ˈɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] [ˈfrozbəri] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
Now some officers , who were quartered at Shrewsbury , had become
现在 一些 警官 , WHO 是 四分 在 什鲁斯伯里 , 有 变得
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [keɪs] .
acquainted with Mr . Case .
熟人 和 先生 . 案件 .
当时, 一些驻扎在什鲁斯伯里的军官与凯斯先生相识了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
They had gotten into some quarrel with a tradesman of the town ,
他们 有 获得 进入 一些 争吵 和 一个 零售商 的 这 镇 ,
他们和镇上的一个商人发生了争执。

[ænd; ənd] [əˈtɜːrni] [keɪs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [əˈfer] ,
and Attorney Case had promised to bring them through the affair ,
和 律师 案件 有 承诺 到 带来 他们 通过 这 事务 ,
凯斯律师曾承诺会帮助他们渡过难关。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈθreɪntnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as the man threatened to take the law of them .
作为 这 男人 威胁 到 拿 这 法律 的 他们 .
那人威胁要依法处置他们。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fəɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] , [baɪ][sə'vɪləti] ,
Upon the faith of this promise , and with the vain hope that , by civility ,
之上 这 信仰 的 这 承诺 , 和 和 这 徒劳 希望 那 , 经过 礼貌 ,
基于对这一承诺的信任, 并怀着徒劳的希望, 即通过文明礼仪,

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'spoʊz][hɪm; ɪm][tu; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] ,
they might dispose him to bring in a reasonable bill of costs ,
他们 可能 处置 他 到 带来 在 一个 合理的 账单 的 成本 ,
他们可能会责令他提交一份合理的费用清单。

[ðɪ:z] ['ɑ:fəsərz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [keɪs] [tu; tə][ðə; ði] [mes] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
these officers sometimes invited Mr . Case to the mess ; and one of them ,
这些 警官 有时 受邀 先生 . 案件 到 这 混乱 ; 和 一 的 他们 ,
这些军官有时会邀请凯斯先生去食堂; 其中一位,

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['mæɪɪd] ,
who had lately been married ,
WHO 有 最近 到过 已婚 ,
他最近刚结婚,

[pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][braɪd] ['sʌmtaɪmz] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['bɑ:rbrə] .
prevailed upon his bride sometimes to take a little notice of Miss Barbara .
最终获胜 之上 他的 新娘 有时 到 拿 一个 小的 注意 的 错过 芭芭拉 .
他有时会劝说他的新娘稍微关注一下芭芭拉小姐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] [ðæt] [mɪs] ['bɑ:rbrə] [naʊ] [hoʊpt] [tu; tə][gou][tu; tə][ðə; ði]['hɑ:rpərz] -
It was with this lady that Miss Barbara now hoped to go to the harpers ' -
它 曾是 和 这 女士 那 错过 芭芭拉 现在 希望 到 去 到 这 哈珀斯 ' -
[bɔ:l] .
ball .
球 .
芭芭拉小姐现在希望和这位女士一起去参加竖琴手舞会。

- [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , ['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [ænd; ənd]
' The officers and Mrs . Strathspey , or , more properly , Mrs . Strathspey and
- 这 警官 和 太太 . 斯特拉斯佩 , 或者 , 更多的 适当地 , 太太 . 斯特拉斯佩 和
[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɑ:r; ər][tu; tə] ['brekfəst] [hɪr] ,
the officers , are to breakfast here ,
这 警官 , 是 到 早餐 这里 ,
“军官们和斯特拉斯佩夫人, 或者更准确地说, 是斯特拉斯佩夫人和军官们, 在这里吃早餐。”

[tu; tə] - ['mɔ:rou] , [du:][ju; jʊ] [noʊ] ? - [sed] [bæb][tu; tə] ['betɪ] . -
to - morrow , do you know ? ' said Bab to Betty . ' -
到 - 明天 , 做 你 知道 ? - 说 巴布 到 贝蒂 . -
“明天, 你知道吗? ”巴布对贝蒂说。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tu; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][təʊld]['pɑ:pə] [ðeɪd] [ɔ:l] [kʌm] .
One of them dined at the Abbey to - day , and told papa they'd all come .
一 的 他们 用餐 在 这 修道院 到 - 天 , 和 讲述 爸爸 他们会 全部 来 .
他们中的一个今天在修道院用餐, 并告诉爸爸他们都会来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , ['sʌmwər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [hɪr]
They are going out on a party , somewhere into the country , and breakfast here
他们 是 去 出去 在 一个 派对 , 某处 进入 这 国家 , 和 早餐 这里
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
on their way .
在 他们的 方式 .
他们要去参加一个聚会, 地点在乡下某个地方, 途中会在这里吃早餐。

[preɪ] , ['betɪ] , [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] ['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [kɑ:nt] ['brekfəst] [wɪ'dəʊt] ['hʌni] .
Pray , Betty , don't forget that Mrs . Strathspey can't breakfast without honey .
祈祷 , 贝蒂 , 不 忘记 那 太太 . 斯特拉斯佩 不能 早餐 没有 蜂蜜 .
贝蒂, 拜托, 别忘了斯特拉斯佩太太早餐不吃蜂蜜就吃不下。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] . -
I heard her say so myself . . -
我 听到 她 说 所以 我 . -

我亲耳听到她说过。

- [ðen] , [ɪn'di:d] , - [sed] ['betɪ] ,
' Then , indeed , ' said Betty ,
- 然后 , 的确 , - 说 贝蒂 ,

“那么，的确如此，”贝蒂说道。

- [aɪm][ə'freɪd] ['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [hɪr] ;
' I'm afraid Mrs . Strathspey will be likely to go without her breakfast here ;
- 我是 害怕的 太太 . 斯特拉斯佩 将要 是 可能 到 去 没有 她 早餐 这里 ;

“恐怕斯特拉斯佩夫人在这里可能吃不上早餐了；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [hæv; həv][wi:; wi] , [let][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['evər][soʊ]
for not a spoonful of honey have we , let her long for it ever so
为了 不是 一个 一勺 的 蜂蜜 有 我们 , 让 她 长的 为了 它 曾经 所以
[mʌt] . -
much . . -
很多 . -

我们连一勺蜂蜜都没有，就让她永远渴望吧。

- [bʌt; bət] , ['fɔrli] , - [sed] [bæb] , - [wi:; wi][kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]
' But , surely , ' said Bab , ' we can contrive to get some honey in the
- 但 , 一定 , - 说 巴布 , - 我们 能 精心策划 到 得到 一些 蜂蜜 在 这
[ˈneɪbərhʊd] . -
neighbourhood . . -
邻里 . -

“但是，”巴布说，“我们肯定可以想办法在附近弄到一些蜂蜜。”

- [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] , [æz; əz] [-]
' There's none to be bought , as [129]
- 有 没有任何 到 是 买 , 作为 [-]

“没有东西可以买，因为[129]

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , - [sed] ['betɪ] .
I know of , ' said Betty .
我 知道 的 , - 说 贝蒂 .

“我知道，”贝蒂说。

- [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɛgd] [ɔ:r] ['bɔ:roud] ? - [sed] [bæb] , ['læfɪŋ] .
' But is there none to be begged or borrowed ? ' said Bab , laughing .
- 但 是 那里 没有任何 到 是 乞求 或者 借来的 ? - 说 巴布 , 笑 .

“可是难道就没有可以乞讨或借用的吗？”巴布笑着说。

- [du:][ju:; jʊ] [fər'get] ['su:zənz] ['bi:haɪv] ?
' Do you forget Susan's beehive ?
- 做 你 忘记 苏珊的 蜂窝 ?

你忘了苏珊的蜂巢吗？

[step][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ]
Step over to her in the morning with my compliments , and see what you
步 超过 到 她 在 这 早晨 和 我的 赞美 , 和 看 什么 你
[kæn; kən][du:] .
can do .
能 做 .

早上带着我的赞美之词走到她面前，看看你能做些什么。

[tel] [hɜ:r; hər] [ɪts] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] . -
Tell her it's for Mrs . Strathspey . . -
告诉 她 它是 为了 太太 . 斯特拉斯佩 . -

告诉她这是给斯特拉斯佩太太的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['beti] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑ:rbəʒəz] ['kɑ:mpləments][tu:; tə] ['su:zn] ,
In the morning Betty went with Miss Barbara's compliments to Susan ,
在这 早晨 贝蒂 去 和 错过 芭芭拉的 赞美 到 苏珊 ,
早上, 贝蒂带着芭芭拉小姐的问候去拜访了苏珊。

[tu:; tə][beg][sʌm; səm] ['hʌni] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['brekfəst] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
to beg some honey for Mrs . Strathspey who could not breakfast without it .
到 求 一些 蜂蜜 为了 太太 . 斯特拉斯佩 WHO 可以 不是 早餐 没有 它 .
去讨些蜂蜜给斯特拉斯佩太太, 因为没有蜂蜜她就吃不下早餐。

['su:zn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [aɪ 'ti:] ,
Susan did not like to part with her honey , because her mother loved it ,
苏珊 做过 不是 喜欢 到 部分 和 她 蜂蜜 , 因为 她 母亲 喜爱 它 ,
苏珊舍不得她的蜂蜜, 因为她妈妈很喜欢吃。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['ðerfɔ:r] [geɪv] ['beti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] .
and she therefore gave Betty but a small quantity .
和 她 所以 给予 贝蒂 但 一个 小的 数量 .
因此, 她只给了贝蒂少量的东西。

[wen] ['bɑ:rbrə] [sɔ:] [həʊ] ['lɪt(ə)] ['su:zn] [sent] , [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['maɪzər] ,
When Barbara saw how little Susan sent , she called her a miser ,
什么时候 芭芭拉 锯 如何 小的 苏珊 发送 , 她 称为 她 一个 吝啬鬼 ,
芭芭拉看到苏珊寄来的钱那么少, 就骂她是守财奴。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] .
and she said she must have some more for Mrs . Strathspey .
和 她 说 她 必须 有 一些 更多的 为了 太太 . 斯特拉斯佩 .
她说她还得再给斯特拉斯佩太太准备一些。

- [aɪ] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' I'll go myself and speak to her .
- 患病的 去 我 和 说话 到 她 .
“我会亲自去和她谈谈。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['beti] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Come with me , Betty , ' said the young lady ,
来 和 我 , 贝蒂 , - 说 这 年轻的 女士 ,
“跟我来, 贝蒂,”年轻的女士说道。

[hu:] [fəʊnd] [aɪ 'ti:][æ; ət]['prez(ə)nt] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] ,
who found it at present convenient to forget her having declared ,
WHO 成立 它 在 展示 方便的 到 忘记 她 拥有 声明 ,
他觉得现在方便的话, 就忘记了她曾经说过的话。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:θ] , [ðæt] [fɪ:; fɪ] ['nevər] [wʊd] ['ɑ:nər] ['su:zn] [wɪð; wɪθ]
the day that she sucked up the broth , that she never would honour Susan with
这 天 那 她 真烂 向上 这 肉汤 , 那 她 绝不 会 荣誉 苏珊 和
[ə'hʌðər] ['vɪzɪt] .
another visit .
其他 访问 .

在她喝光汤的那天, 她就决定再也不会去拜访苏珊了。
- ['su:zn] , - [sed] [fɪ:; fɪ] , [ə'kɒst] [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] ,
' Susan , ' said she , accosting the poor girl ,
- 苏珊 , - 说 她 , 骚扰 这 贫穷的 女孩 ,
“苏珊,”她一边说着, 一边拦住那个可怜的女孩。

[hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə]['ɪndʒər] ,
whom she had done everything in her power to injure ,
谁 她 有 完毕 一切 在 她 力量 到 损伤 ,
她曾竭尽全力伤害过他,

- [aɪ][mʌst; məst][beg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈbrekfəst] .
' **I must beg a little more honey from you for Mrs . Strathspey's breakfast .**
- 我 必须 求 一个 小的 更多的 蜂蜜 从 你 为了 太太 . - 早餐 .

“我得再向你求点蜂蜜，好给斯特拉斯佩太太做早餐。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələər] [əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈneɪbərz] [mʌst; məst][help][wʌn]
You know , on a particular occasion such as this , neighbours must help one
你 知道 , 在 一个 特别的 场合 这样的 作为 这 , 邻居 必须 帮助 一
[əˈnʌðər] . - -
another . ' ' .
其他 . - -

你知道，在这样的特殊情况下，邻里之间更应该互相帮助。

[tuː; tə][biː; bi] [(ʊr] [ðeɪ] [(ʊd; ʃəd] , - [ˈædɪd] [ˈbetɪ] .
To be sure they should , ' added Betty .
到 是 当然 他们 应该 , - 额外 贝蒂 .

“当然应该，”贝蒂补充道。

[ˈsuːzn] , [ðoʊ] [(iː; ʃi)][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wi:k] ; [(iː; ʃi)][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
Susan , though she was generous , was not weak ; she was willing to give
苏珊 , 尽管 她 曾是 慷慨的 , 曾是 不是 虚弱的 ; 她 曾是 愿意的 到 给
[tuː; tə] [ðoʊz] [(iː; ʃi) [lʌvd] ,
to those she loved ,
到 那些 她 喜爱 ,

苏珊虽然慷慨大方，但并不软弱；她愿意为自己所爱的人付出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第10/33页

[bʌt; bət][nɑ:t][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][let][eniθɪŋ][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər], [ɔ:r][kəʊkst][ʌt][ʌv; əv]
but not disposed to let anything be taken from her , or coaxed out of
但 不是 处置 到 让 任何事物 是 已采取 从 她 , 或者 哄骗 出去 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但她并不愿意让任何人从她那里夺走任何东西，或者哄骗她说出任何东西。

[baɪ][ðəʊz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][dɪ'spaɪz] .
by those she had reason to despise .
经过 那些 她 有 原因 到 鄙视 .

被那些她有理由鄙视的人所鄙视。

[ʃi:; ʃi][ˈsɪvəli][ˈænsər][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɑ:ri][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][mɔ:r][ˈhʌni][tu:; tə][sper] .
She civilly answered that she was sorry she had no more honey to spare .
她 文明地 回答 那 她 曾是 对不起 她 有 不 更多的 蜂蜜 到 空闲的 .

她礼貌地回答说，很抱歉她没有多余的蜂蜜了。

[ˈbɑ:rbrə][gru:][ˈæŋɡri], [ænd; ənd][lɔ:st][ɔ:l][kə'mænd][ʌv; əv][hɜ:r'self], [wen][ʃi:; ʃi][sɔ:] [ðæt][ˈsu:zn] ,
Barbara grew angry , and lost all command of herself , when she saw that Susan ,
芭芭拉 生长 生气的 , 和 丢失的全部 命令 的 她自己 , 什么时候 她 锯 那 苏珊 ,

芭芭拉看到苏珊时，勃然大怒，完全失去了理智。

[wɪ'dəʊt][rɪ'ɡɑ:rdɪŋ][hɜ:r; hər][rɪ'prəʊtʃɪz] , [went][ɑ:n][ˈlʊkɪŋ][θru:] [ðə; ði][glæs][peɪn][ɪn][ðə; ði]
without regarding her reproaches , went on looking through the glass pane in the
没有 关于 她 责备 , 去 在 寻找 通过 这 玻璃 窗格 在 这
[ˈbi:haɪv] .
beehive .
蜂窝 .

他不顾她的责备，继续透过蜂巢的玻璃窗向外看去。

- [aɪ][tel][ju:; jʊ][wʌt] , [ˈsu:zn][praɪs] , - [sed][ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ][haɪ][toʊn] ,
' I'll tell you what , Susan Price , ' said she , in a high tone ,
- 患病的 告诉 你 什么 , 苏珊 价格 , - 说 她 , 在 一个 高的 语气 ,

“我告诉你，苏珊·普莱斯，”她用高亢的语气说道，

- [ðə; ði][ˈhʌni][aɪ][wɪl][hæv; həv] , [soʊ][ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][gɪv][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:][baɪ][fer][mi:nz] .
' the honey I will have , so you may as well give it to me by fair means .
- 这 蜂蜜 我 将要 有 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 它 到 我 经过 公平的 方法 .

“蜂蜜是我要的，所以你最好用正当的手段给我。”

[jes][ɔ:r][noʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是？

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

[wɪl][ju:; jʊ][gɪv][aɪ'ti:][em'i:][ɔ:r][nɑ:t] ?
Will you give it me or not ?
将要 你 给 它 我 或者 不是 ?

你到底给我还是不给我？

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ðæt] [laɪz][ðer; ðər] ? -
Will you give me that piece of the honeycomb that lies there ? '
将要 你 给 我 那 片 的 这 蜂窝 那 谎言 那里 ? -

你能把那块散落在地上的蜂巢碎片给我吗？

- [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðəz] ['brekfəst] , - [sed] ['su:zn] ; - [aɪ] ['kænɔ:t] [ɡɪv]
' That bit of honeycomb is for my mother's breakfast , ' said Susan ; ' I cannot give
- 那 少量 的 蜂窝 是 为了 我的 母亲的 早餐 , - 说 苏珊 ; - 我 不能 给
[aɪ 'ti:] [juː; jʊ] . -
it you . '
它 你 . -

“那块蜂巢是给我妈妈留着做早餐的,”苏珊说,“我不能给你。”

- [kɑ:nt] [juː; jʊ] ? - [sed] [bæb] , - [ðen] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ! -
' Can't you ? ' said Bab , ' then see if I don't take it ! '
- 不能 你 ? - 说 巴布 , - 然后 看 如果 我 不 拿 它 ! -

“你做不到吗？”巴布说,“那就看看我敢不敢把它拿走！”

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə'krɔ:s] ['su:zn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] ,
She stretched across Susan for the honeycomb ,
她 拉伸 穿过 苏珊 为了 这 蜂窝 ,
她跨过苏珊去够蜂巢,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['rozmeəri] [li:vz] [ðæt] ['su:zn] [hæd; həd] ['freʃli] ['gæðərd] [fɔːr; fər]
which was lying by some rosemary leaves that Susan had freshly gathered for
哪个 曾是 说谎 经过 一些 迷迭香 树叶 那 苏珊 有 新鲜的 聚集 为了
[hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ti:] .
her mother's tea .
她 母亲的 茶 .

它就放在苏珊刚为母亲泡茶而采摘的一些迷迭香叶子旁边。

[bæb] [grɑ:spt] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['efərt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rozmeəri] .
Bab grasped , but at her first effort she only reached the rosemary .
巴布 抓住 , 但 在 她 第一的 努力 她 仅有的 达到 这 迷迭香 .

巴布伸手去抓, 但第一次尝试只够到了迷迭香。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn]
She made a second dart at the honeycomb , and , in her struggle to obtain
她 制成 一个 第二 镖 在 这 蜂窝 , 和 , 在 她 斗争 到 获得
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她再次向蜂巢投掷飞镖, 在努力获取蜂巢的过程中,

[ʃiː; ʃi][oʊvə'set][ðə; ði] ['bi:haɪv] .
she overset the beehive .
她 翻倒 这 蜂窝 .

她弄翻了蜂巢。

[ðə; ði] [bi:z] [swɔ:md] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
The bees swarmed about her .
这 蜜蜂 蜂拥而至 关于 她 .

蜜蜂在她周围嗡嗡乱飞。

[hɜːr; hər] [meɪd] ['betɪ] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .
Her maid Betty screamed and ran away .
她 女佣 贝蒂 尖叫 和 跑 离开 .

她的女仆贝蒂尖叫着跑开了。

['su:zn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feltəd] [baɪ][ə; eɪ] [-]
Susan , who was sheltered by a [130]
苏珊 , WHO 曾是 避难所 经过 一个 [-]

苏珊受到[130]的庇护

[ləˈbɜːrnəm] [tri:] , [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [blæk] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [biːz] [wɜːr; wər]
laburnum tree , called to Barbara , upon whom the black clusters of bees were
金链花 树 , 称为 到 芭芭拉 , 之上 谁 这 黑色的 集群 的 蜜蜂 是
[naʊ] [ˈsetlɪŋ] ,
now settling ,
现在 安顿 ,

金链花树, 被称作芭芭拉, 一群黑色的蜜蜂正栖息在它上面。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and begged her to stand still , and not to beat them away .
和 乞求 她 到 站立 仍然 , 和 不是 到 打 他们 离开 .
并恳求她站住别动, 不要把他们赶走。

- [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ˈkwaiətli][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [stʌŋ] , [pərˈhæps] . -
' If you stand quietly you won't be stung , perhaps . '
- 如果 你 站立 悄悄 你 惯于 是 被蜇了 , 也许 . -
“如果你保持沉默, 或许就不会被蜇伤。”

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaiətli] , [bæb] [ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
But instead of standing quietly , Bab buffeted and stamped and roared ,
但 反而 的 常设 悄悄 , 巴布 颠簸 和 盖章 和 咆哮 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈterəbli] .
and the bees stung her terribly .
和 这 蜜蜂 被蜇了 她 可怕 .

但巴布并没有安静地站着, 而是拍打、跺脚、咆哮, 蜜蜂狠狠地蜇了她。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmænər] .
Her arms and her face swelled in a frightful manner .
她 武器 和 她 脸 肿胀 在 一个 可怕 方式 .
她的手臂和脸肿得非常可怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [hoʊm][baɪ] [pʊr] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeti] , [huː] , [naʊ] [ðə; ði]
She was helped home by poor Susan and treacherous Mrs . Betty , who , now the
她 曾是 帮助 家 经过 贫穷的 苏珊 和 奸诈 太太 . 贝蒂 , who , 现在 这
[ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
mischief was done ,
恶作剧 曾是 完毕 ,
她被可怜的苏珊和奸诈的贝蒂太太送回了家, 现在恶作剧已经结束了。

[θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈɛkskəl.pertɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər] .
thought only of exculpating herself to her master .
想法 仅有的 的 免责 她自己 到 她 掌握 .
一心只想向主人证明自己的清白。

- [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈbɑːrbrə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Indeed , Miss Barbara , ' said she ,
- 的确 , 错过 芭芭拉 , - 说 她 ,
“的确如此, 芭芭拉小姐,”她说。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .
' this was quite wrong of you to go and get yourself into such a scrape .
- 这 曾是 相当 错误的 的 你 到 去 和 得到 你自己 进入 这样的 一个 刮 .
“你这样做非常不妥, 不应该让自己陷入这种困境。”

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [juːl] [siː] . -
I shall be turned away for it , you'll see . '
我 将 是 转向 离开 为了 它 , 你会 看 . -
你会看到的, 我会因此被拒之门外。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɔːr][nɑːt] , - [sed] [ˈbɑːrbrə] ;
' I don't care whether you are turned away or not , ' said Barbara ;
- 我 不 关心 无论 你 是 转向 离开 或者 不是 , - 说 芭芭拉 ;
“我不在乎你是否被拒之门外,”芭芭拉说;

- [aɪ] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
' **I never felt such pain in my life** .
- 我 绝不 毛毡 这样的 疼痛 在 我的 生活 .

我这辈子从未感受过如此的痛苦。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] ?
Can't you do something for me ?
不能 你 做 某物 为了 我 ?

你能帮我个忙吗？

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [peɪn] ['iːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
I don't mind the pain either so much as being such a fright .
我 不 头脑 这 疼痛 任何一个 所以 很多 作为 存在 这样的 一个 惊吓 .

我倒不太在意疼痛，只是觉得太可怕了。

[preɪ] , [haʊ] [er 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['brekfəst] [baɪ] ['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] ;
Pray , how am I to be fit to be seen at breakfast by Mrs . Strathspey ;
祈祷 , 如何 是 我 到 是 合身 到 是 已见 在 早餐 经过 太太 . 斯特拉斯佩 ;

请问，我该如何打扮才能在早餐时见到斯特拉斯佩夫人？

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ['iːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] [ɔːl] ! -
and I suppose I can't go to the ball either to - tomorrow , after all ! '
和 我 认为 我 不能 去 到 这 球 任何一个 到 - 明天 , 后 全部 ! -

看来我明天也去不了舞会了！

- [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['betɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
' **No , that you can't expect to do , indeed , ' said Betty , the comforter** .
- 不 , 那 你 不能 预计 到 做 , 的确 , - 说 贝蒂 , 这 棉被 .

“不，你确实不能指望做到这一点，”安慰者贝蒂说道。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɔːlz] ;
' **You need not think of balls ;**
- 你 需要 不是 思考 的 球 ;

你不必考虑球；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [lʌmps] [ænd; ʌnd] ['swelɪŋz] [wəʊnt] [goʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] [ðɪs] [wiːk] .
for those lumps and swellings won't go off your face this week .
为了 那些 肿块 和 肿胀 惯于 去 离开 你的 脸 这 星期 .

因为这周脸上的肿块和肿胀不会消退。

[ðæts] [nɑːt] [wʌt] [peɪnz] [em 'iː] ;
That's not what pains me ;
那就是 不是 什么 疼痛 我 ;

那并不是让我感到痛苦的原因；

[bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [mɪs] .
but I'm thinking of what your papa will say to me when he sees you , miss .
但 我是 思维 的 什么 你的 爸爸 将要 说 到 我 什么时候 他 看到 你 , 错过 .

-
.
-

但我一直在想，小姐，你爸爸见到你会跟我说什么。

[waɪlst] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)] ['mɪstrəs] [ænd; ʌnd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðər; ðər] [əd'vɜːrsəti] [rɪ'vaɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Whilst this amiable mistress and maid were in their adversity reviling one another ,
而 这 可亲 情妇 和 女佣 是 在 他们的 逆境 辱骂 一 其他 ,
[suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

当这对和蔼可亲的女主人和女仆在逆境中互相辱骂时，苏珊

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][biː bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
when she saw that she could be of no further use , was preparing to depart ,
什么时候 她 锯 那 她 可以 是 的 不 更远 使用 , 曾是 准备 到 离开 ,
当她意识到自己再也无法发挥作用时, 便准备离开了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][met] [baɪ][ˈmɪstər] . [keɪs] .
but at the house - door she was met by Mr . Case .
但 在 这 房子 - 门 她 曾是 遇见 经过 先生 . 案件 .
但她在房子门口遇到了凯斯先生。

[ˈmɪstər] . [keɪs] [hæd; həd] [rɪˈvɒlvd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Mr . Case had revolved things in his mind ;
先生 . 案件 有 旋转 事物 在 他的 头脑 ;
凯斯先生一直在反复思考这件事;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [æbi] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,
for his second visit at the Abbey pleased him as little as his first ,
为了 他的 第二 访问 在 这 修道院 高兴 他 作为 小的 作为 他的 第一的 ,
第二次造访威斯敏斯特教堂, 他并没有像第一次那样感到满意。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [drɔːpt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
owing to a few words which Sir Arthur and Miss Somers dropped in speaking of
欠款 到 一个 很少 字 哪个 先生 亚瑟 和 错过 萨默斯 掉落 在 请讲 的
[ˈsuːzn] [ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [praɪs] .
Susan and Farmer Price .
苏珊 和 农民 价格 .
由于亚瑟爵士和萨默斯小姐在谈论苏珊和普莱斯农夫时无意间说了几句话。

[ˈmɪstər] . [keɪs] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪn] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mr . Case began to fear that he had mistaken his game in quarrelling with
先生 . 案件 开始 到 害怕 那 他 有 错误 他的 游戏 在 争吵 和
[ðɪs] [ˈfæməli] .
this family .
这 家庭 .
凯斯先生开始担心, 自己和这个家庭发生争执是不是弄巧成拙了。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [maɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
The refusal of his present dwelt upon the attorney's mind ; and he was
这 拒绝 的 他的 展示 居住 之上 这 律师 头脑 ; 和 他 曾是
[əˈwer] [ðæt] ,
aware that ,
意识到的 那 ,
律师一直惦记着他拒绝接受提议一事; 而且他很清楚,

[ɪf] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsuːzənz] [læm] [ˈevər] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [æbi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
if the history of Susan's lamb ever reached the Abbey , he was undone .
如果 这 历史 的 苏珊的 羊肉 曾经 达到 这 修道院 , 他 曾是 未完成 .
如果苏珊的羔羊的故事传到修道院, 他就完了。

[hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi]
He now thought that the most prudent course he could possibly follow would be
他 现在 想法 那 这 最多 谨慎 课程 他 可以 可能 跟随 会 是
[tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kənˈviːniənt] [spiːd] .
to hush up matters with the Prices with all convenient speed .
到 嘘 向上 事情 和 这 价格 和 全部 方便的 速度 .
他现在认为, 最明智的做法就是尽快与普莱斯家族私下解决此事。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wen] [hiː; hi][met] [ˈsuːzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] .
Consequently , when he met Susan at his door , he forced a gracious smile .
最后 , 什么时候 他 遇见 苏珊 在 他的 门 , 他 强制 一个 亲切 微笑 .
因此, 当他在门口遇到苏珊时, 他强颜欢笑。

- [həʊ] [ɪz][jər; jər] ['mʌðər] , ['su:zn] ? - [sed] [hi;; hi] .
' **How is your mother , Susan ? ' said he .**
- 如何 是 你的 母亲 , 苏珊 ? - 说 他 .

“苏珊，你母亲怎么样了？”他问道。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [kæn; kən][bi;; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ? -
' **Is there anything in our house can be of service to her ? ' .**
- 是 那里 任何事物 在 我们的 房子 能 是 的 服务 到 她 ? -

“我们家里有什么东西能帮到她吗？”

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hi;; hi][kraɪd] [aʊt] , - ['bɑ:rbrə] , ['bɑ:rbrə] — [bæb] ! [kʌm] [daʊn'sterz] ,
On hearing his daughter he cried out , ' Barbara , Barbara — Bab ! come downstairs ,
在 听力 他的 女儿 他 哭 出去 , - 芭芭拉 , 芭芭拉 — 巴布 ! 来 楼下 ,
[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə] [-]
child , and speak to [131]
孩子 , 和 说话 到 [-]

听到女儿的声音，他喊道：“芭芭拉，芭芭拉——巴布！孩子，下楼来，跟[131]说话。”

['su:zn] [praɪs] . -
Susan Price . ' .
苏珊 价格 . -

苏珊·普莱斯。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['bɑ:rbrə] ['ænsər] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [stɔ:kt] [ʌp'sterz] [də'rektli; da'rektli] , ['oʊpənd]
But as no Barbara answered , her father stalked upstairs directly , opened
但 作为 不 芭芭拉 回答 , 她 父亲 跟踪 楼上 直接地 , 打开
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

但芭芭拉没有应门，她父亲径直上楼，打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sweld] ['vɪzɪdʒ] .
and stood amazed at the spectacle of her swelled visage .
和 站立 惊叹 在 这 奇观 的 她 肿胀 面容 .

她站在那里，惊叹于自己肿胀的面容。

['betɪ] ['ɪnstəntli] [brɪ'gæən][tu;; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bɑ:rbɜ:z] ['mɪʃhæp][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
Betty instantly began to tell the story of Barbara's mishap her own way .
贝蒂 即刻 开始 到 告诉 这 故事 的 芭芭拉的 意外 她 自己的 方式 .

贝蒂立刻用她自己的方式开始讲述芭芭拉遭遇不幸的故事。

[bæb] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ;; fɪ] [spʊk] .
Bab contradicted her as fast as she spoke .
巴布 矛盾 她 作为 快速地 作为 她 辐 .

巴布反驳她的速度和她说话的速度一样快。

[ðə; ðɪ] [ə'tɜ:rni] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][meɪd] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ; [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['æŋgər] ,
The attorney turned the maid away on the spot ; and partly with real anger ,
这 律师 转向 这 女佣 离开 在 这 点 ; 和 部分 和 真实的 愤怒 ,
[ænd; ənd] ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [æfektɪf(ə)n][ʌv; əv] ['æŋgər] ,
and partly with feigned affectation of anger ,
和 部分 和 假装 做作 的 愤怒 ,

并且部分地表现出假装愤怒的样子，

[hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [həʊ] [fɪ;; fɪ] [dɜrd] [tu;; tə] [tri:t] ['su:zn] [praɪs] [soʊ] [ɪl] , -
he demanded from his daughter how she dared to treat Susan Price so ill , ' .
他 要求 从 他的 女儿 如何 她 敢于 到 对待 苏珊 价格 所以 患病的 , -
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他质问女儿，她怎敢如此对待苏珊·普莱斯，“当.....的时候”。

- [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
' **as he said** ,
- 作为 他 说 ,

正如他所说，

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['neɪbərlɪ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' **she was so neighbourly and obliging as to give you some of her**
- 她 曾是 所以 邻里 和 乐于助人 作为 到 给 你 一些 的 她
['hʌni] ?
honey ?
蜂蜜 ?

她真是个好邻居，乐于助人，还给了你一些蜂蜜？

['kʊdn̩t] [ju:; jʊ][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [wɪ'ðəʊt] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [baɪ] [fɔ:rs] ?
Couldn't you be content , without seizing upon the honeycomb by force ?
不能 你 是 内容 , 没有 抓住 之上 这 蜂窝 经过 力量 ?

难道你就不能心甘情愿地接受这一切，而不去强取豪夺蜂巢吗？

[ðɪs] [ɪz] ['skændələs] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [wʌt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['kɑʊntənəns] . -
This is scandalous behaviour , and what , I assure you , I can't countenance . '
这 是 丑闻 行为 , 和 什么 , 我 保证 你 , 我 不能 面容 . -

这是令人发指的行为，我向你保证，我绝对无法容忍。

['su:zn] [naʊ] [ɪntə'si:did] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] , ['sɔ:fnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Susan now interceded for Barbara ; and the attorney , softening his voice ,
苏珊 现在 介入 为了 芭芭拉 ; 和 这 律师 , 软化 他的 嗓音 ,

苏珊此时开始为芭芭拉求情；律师也放低了声音，

[sed] [ðæt] - ['su:zn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] ,
said that ' Susan was a great deal too good to her ; as you are , indeed ,
说 那 - 苏珊 曾是 一个 伟大的 交易 也 好的 到 她 ; 作为 你 是 , 的确 ,
他说：“苏珊对她太好了；你也一样，确实如此。”

- ['ædɪd] [hi:; hi] , - [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
' **added he , ' to everybody** :
- 额外 他 , - 到 大家 :

他还补充道：“对每个人来说。”

[aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . -
I forgive her for your sake . '
我 原谅 她 为了 你的 清酒 . -

为了你，我原谅她。

['su:zn] ['kɜ:rtsɪ] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [læm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
Susan curtsied , in great surprise ; but her lamb could not be forgotten ,
苏珊 屈膝礼 , 在 伟大的 惊喜 ; 但 她 羊肉 可以 不是 是 被遗忘的 ,

苏珊惊讶地屈膝行礼；但她始终无法忘记她的小羊羔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
and she left the attorney's house as soon as she could ,
和 她 左边 这 律师 房子 作为 很快 作为 她 可以 ,

她一有机会就离开了律师家。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['rozmeəri] [ti:] ['brekfəst] .
to make her mother's rosemary tea breakfast .
到 制作 她 母亲的 迷迭香 茶 早餐 .

为她母亲做迷迭香茶早餐。

[ˈmɪstər] . [keɪs] [sɔ:] [ðæt] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fju:]
Mr . Case saw that Susan was not so simple as to be taken in by a few
先生 . 案件 锯 那 苏珊 曾是 不是 所以 简单的 作为 到 是 已采取 在 经过 一个 很少
[fer] [wɜ:rdz] .
fair words .
公平的 字 .

凯斯先生看出苏珊并不傻，不会被几句甜言蜜语就蒙蔽。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'sɪliet] ['fɑ:rmər] [praɪs] .
His next attempt was to conciliate Farmer Price .
他的 下一个 试图 曾是 到 和解 农民 价格 .

他的下一个尝试是安抚普莱斯农夫。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [ɪnˈfleksəbli]
The farmer was a blunt , honest man , and his countenance remained inflexibly
这 农民 曾是 一个 钝 , 诚实的 男人 , 和 他的 面容 剩余 僵硬
[kən'temptʃuəs] ,
contemptuous ,
轻蔑的 ,

这位农夫为人直率诚实，脸上始终带着毫不妥协的轻蔑表情。

[wen] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [tuʊn] .
when the attorney addressed him in his softest tone .
什么时候 这 律师 已解决 他 在 他的 最柔软 语气 .

律师用最温柔的语气和他说话。

[soʊ] [stʊd] [ˈmætərz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] ['hɑ:rpərz] - [bɔ:l] .
So stood matters the day of the long - expected harpers ' ball .
所以 站立 事情 这 天 的 这 长的 - 预期的 哈珀斯 - 球 .

期待已久的竖琴手舞会当天，事情就是这样发生的。

[mɪs] ['bɑ:rbərə] [keɪs] , [stʌŋ] [baɪ] [ˈsu:zənz] [bi:z] , [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] , [ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ,
Miss Barbara Case , stung by Susan's bees , could not , after all her manœuvres ,
错过 芭芭拉 案件 , 被蜇了 经过 苏珊的 蜜蜂 , 可以 不是 , 后 全部 她 机动 ,

芭芭拉·凯斯小姐被苏珊的蜜蜂蜇伤后，尽管使尽浑身解数，仍然无法脱身。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] .
go with Mrs . Strathspey to the ball .
去 和 太太 . 斯特拉斯佩 到 这 球 .

和斯特拉斯佩夫人一起去参加舞会。

[ðə; ði][ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lrʊm][wʌz; wəz] [fɪld] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
The ballroom was filled early in the evening .
这 舞厅 曾是 已填 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分，舞厅里就坐满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ə'sembli] .
There was a numerous assembly .
那里 曾是 一个 很多的 集会 .

当时聚集了很多入。

[ðə; ði][ˈhɑ:rpərz] , [hu:] [kən'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] ,
The harpers , who contended for the prize ,
这 哈珀斯 , WHO 有争议 为了 这 奖 ,

参与奖项角逐的竖琴演奏家们，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
were placed under the music - gallery at the lower end of the room .
是 放置 在下面 这 音乐 - 画廊 在 这 降低 结尾 的 这 房间 .

放置在房间下端的音乐廊下方。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld][blaɪnd] [frend] , [hu:] ,
Amongst them was our old blind friend , who ,
在 他们 曾是 我们的 老的 瞎的 朋友 , WHO ,
其中就包括我们那位失明的老朋友，他

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [klæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] ,
as he was not so well clad as his competitors ,
作为 他 曾是 不是 所以 出色地 覆膜 作为 他的 竞争对手 ,
因为他的衣着不如竞争对手们那么体面。

[si:md] [tu; tə][bi; bi] [dis'deɪnd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
seemed to be disdained by many of the spectators .
似乎 到 是 轻蔑 经过 许多 的 这 观众 .
似乎受到了很多观众的鄙视。

[sɪks] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sɪks][dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu; tə][bi; bi][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Six ladies and six gentlemen were now appointed to be judges of the
六 女士们 和 六 先生们 是 现在 任命 到 是 法官 的 这
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .
现在任命了六位女士和六位男士担任演出评委。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][semɪs:rk(ə)] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rpərz] .
They were seated in a semicircle , opposite to the harpers .
他们 是 坐着 在 一个 半圆 , 对面的 到 这 哈珀斯 .
他们围坐成半圆形，与竖琴演奏者们相对而坐。

[ðə; ði] [mɪs] - , [hu:] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
The Miss Somerses , who were fond of music , were amongst the ladies in the
这 错过 - , WHO 是 喜爱 的 音乐 , 是 在 这 女士们 在 这
[semɪs:rk(ə)] ;
semicircle ;
半圆 ;
喜爱音乐的萨默斯小姐们也在半圆形的女士们之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
and the prize was lodged in the hands of Sir Arthur .
和 这 奖 曾是 已提交 在 这 双手 的 先生 亚瑟 .
奖金交到了亚瑟爵士手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪləns] .
There was now silence .
那里 曾是 现在 沉默 .
一片寂静。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:rp] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:tɪ] [mju'zɪ(ə)n] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
The first harp sounded , and as each musician tried his skill ,
这 第一的 竖琴 听起来 , 和 作为 每个 音乐家 尝试 他的 技能 ,
第一架竖琴响起，每位乐手都尝试着自己的技艺，

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [si:md] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [i:tɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [praɪz] .
the audience seemed to think that each deserved the prize .
这 观众 似乎 到 思考 那 每个 应得的 这 奖 .
观众似乎认为他们每个人都配得上这个奖项。

[ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .
The old blind man was the last .
这 老的 瞎的 男人 曾是 这 最后的 .
最后一位是那位年老的盲人。

[hi:; hi] [tʃʊnd] [hɪz; ɪz] [-]
He tuned his [132]
他 调谐 他的 [-]

他调好了他的[132]

[ˈɪnstɾəmənt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [pəˈθetɪk] [streɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz] [tʌtʃt] [ˈevri]
instrument ; and such a simple pathetic strain was heard as touched every
乐器 ; 和 这样的 一个 简单的 可怜的 拉紧 曾是 听到 作为 感动 每一个
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

乐器；而这首简单而又感人的曲子，却感动了每一个人的心。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
All were fixed in delighted attention ; and when the music ceased , the silence
全部 是 固定的 在 高兴极了 注意力 ; 和 什么时候 这 音乐 停止 , 这 沉默
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [kənˈtɪnju:d] .
for some moments continued .
为了 一些 时刻 持续 .

所有人都兴致勃勃地注视着；音乐停止后，寂静持续了片刻。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [bʌɪ][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [bʌz] [ʌv; əv] [əˈplɜ:z] .
The silence was followed by a universal buzz of applause .
这 沉默 曾是 随后 经过 一个 普遍的 嗡嗡声 的 掌声 .

短暂的沉默之后，响起了一片热烈的掌声。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] [juˈhæɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði]
The judges were unanimous in their opinions , and it was declared that the
这 法官 是 一致 在 他们的 意见 , 和 它 曾是 声明 那 这
[oʊld][blaɪnd][ˈhɑ:rpər] ,
old blind harper ,
老的 瞎的 哈珀 ,

法官们意见一致，宣布那位年迈的盲人竖琴师.....

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði][ləst] , [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði][praɪz] .
who played the last , deserved the prize .
WHO 玩 这 最后的 , 应得的 这 奖 .

最后出场的选手实至名归。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [pəˈθetɪk] [er] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The simple pathetic air which won the suffrages of the whole assembly , was his
这 简单的 可怜的 空气 哪个 韩元 这 选举权 的 这 所有的 集会 , 曾是 他的
[oʊn] [kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .
own composition .
自己的 作品 .

他创作的这首朴素而又充满悲悯的歌曲赢得了全体与会者的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ;
He was pressed to give the words belonging to the music ;
他 曾是 按下 到 给 这 字 属于 到 这 音乐 ;

他被迫问要这首歌的歌词；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [ˈmɑ:distli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
and at last he modestly offered to repeat them , as he could not see
和 在 最后的 他 谦虚地 提供 到 重复 他们 , 作为 他 可以 不是 看
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

最后，他谦虚地表示愿意重复一遍，因为他看不见，无法写字。

[mɪs] [ˈsʌmɜːz] - [ˈredi] [ˈpens(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [prəˈduːst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɑːrpər] [dɪkˈteɪtɪd]
Miss Somers ' ready pencil was instantly produced ; and the old harper dictated
错过 萨默斯 - 准备好 铅笔 曾是 即刻 生产 ; 和 这 老的 哈珀 口述
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbæləd] ,
the words of his ballad ,
这 字 的 他的 民谣 ,
萨默斯小姐立刻拿出了她那支现成的铅笔；老竖琴手开始口述他的民谣歌词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] — [ˈsuːzənz] [ˌləmənˈteɪʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læm] .
which he called — Susan's Lamentation for her Lamb .
哪个 他 称为 — 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 .
他称之为——苏珊为她的羔羊所作的哀歌。

[mɪs] [ˈsʌmɜːz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ;
Miss Somers looked at her brother from time to time , as she wrote ;
错过 萨默斯 看起来 在 她 兄弟 从 时间 到 时间 , 作为 她 写道 ;
[ænd; ənd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
and Sir Arthur ,
和 先生 亚瑟 ,
萨默斯小姐一边写字，一边不时地看向她的哥哥；还有亚瑟爵士，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
as soon as the old man had finished , took him aside , and asked him
作为 很快 作为 这 老的 男人 有 完成的 , 采取 他 旁边 , 和 问 他
[sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] ,
some questions ,
一些 问题 ,
老人说完后，立刻把他拉到一边，问了他几个问题。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsuːzənz] [læm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [ˈkeɪsɪz]
which brought the whole history of Susan's lamb and of Attorney Case's
哪个 带来 这 所有的 历史 的 苏珊的 羊肉 和 的 律师 案件的
[ˈkruːəlti] [tuː; tə] [laɪt] .
cruelty to light .
残酷 到 光 .
这使得苏珊的羔羊的整个故事以及凯斯律师的残忍行径都公之于众。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrpər] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbæləd] .
The attorney himself was present when the harper began to dictate his ballad .
这 律师 他自己 曾是 展示 什么时候 这 哈珀 开始 到 听写 他的 民谣 .
当竖琴师开始口述他的民谣时，律师本人就在场。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] , [æz; əz] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈstedəli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈverɪd] [kənˈtɪnjuəli] ; [tɪl] [æt; ət]
His colour , as Sir Arthur steadily looked at him , varied continually ; till at
他的 颜色 , 作为 先生 亚瑟 稳步 看起来 在 他 , 多种多样 持续 ; 直到 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,
亚瑟爵士持续地注视着他，他的脸色不断变化；直到最后，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ˈsuːzənz] [ˌləmənˈteɪʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læm] , - [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
when he heard the words ' Susan's Lamentation for her Lamb , ' he suddenly
什么时候 他 听到 这 字 - 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 , - 他 突然
[ˈræŋk] [bæk] ,
shrank back ,
缩小 后退 ,
当他听到“苏珊为她的羔羊哀悼”这几个字时，他突然畏缩了一下。

[skʌlkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
skulked through the crowd , and disappeared .
潜行 通过 这 人群 , 和 消失 .
他鬼鬼祟祟地穿过人群，消失不见了。

[wiː, wi][æɪ, əɪ][nɑːt] ['fɑːləʊ] [hɪm, ɪm] ; [wiː, wi][hæd, həd] ['ræðər] ['fɑːləʊ] ['aʊər, ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə, ði]
We shall not follow him ; we had rather follow our old friend , the
 我们 将 不是 跟随 他 ; 我们 有 相当 跟随 我们的 老的 朋友 , 这
 [vɪk'tɔːriəs] ['hɑːrpər] .
victorious harper .
 胜利者 哈珀 .

我们不会追随他；我们宁愿追随我们的老朋友，那位凯旋的竖琴手。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi; hi] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ten] ['ɡɪni] , [hɪz; ɪz] [wel] - ['merɪtɪd] [praɪz] ,
No sooner had he received the ten guineas , his well - merited prize ,
 不 很快 有 他 已收到 这 十 几内亚 , 他的 出色地 - 值得 奖 ,
 他刚领到那十几尼——他应得的奖金——

[ðæn; ðən][hi; hi][rɪ'taɪərd][tu; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
than he retired to a small room belonging to the people of the house ,
 比 他 退休 到 一个 小的 房间 属于 到 这 人们 的 这 房子 ,
 [æskt] [fɔ:r; fər][pen] ,
asked for pen ,
 问 为了 笔 ,

然后他退到一间属于这家人的小房间里，要了一支笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
ink , **and** **paper** , **and** **dictated** , **in** **a** **low** **voice** , **to** **his** **boy** ,
 墨水 , 和 纸 , 和 口述 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 他的 男生 ,
 他拿了墨水和纸, 低声口述给他的儿子听。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [skraɪb] , [ə; ei] ['letər] ,
who was a tolerably good scribe , a letter ,
 WHO 曾是 一个 勉强可以接受 好的 隶 , 一个 信 ,
 他是一位还算不错的抄写员, 写了一封信,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][də'rektli; da'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['frozbəri] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
which he ordered him to put directly into the Shrewsbury post - office .
 哪个 他 订购 他 到 放 直接地 进入 这 什鲁斯伯里 邮政 - 办公室 .
 他命令他直接把信送到什鲁斯伯里邮局。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
The boy ran with the letter to the post - office .
这 男生 跑 和 这 信 到 这 邮政 - 办公室 .

男孩拿着信跑到邮局去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəʊstmənz][hɔːrn][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] .
He was but just in time , for the postman's horn was sounding .
 他 曾是 但 只是 在 时间 , 为了 这 邮递员的 喇叭 曾是 听起来 .
 他来得正是时候，因为邮递员的喇叭声响了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['fɑ:rmə] [praɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['su:zn] , [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ]
The next morning , when Farmer Price , his wife , and Susan , were sitting
 这 下一个 早晨 , 什么时候 农民 价格 , 他的 妻子 , 和 苏珊 , 是 坐着
 [tə'geðər] ,
together ,
 一起 ,

第二天早上, 普莱斯农夫、他的妻子和苏珊坐在一起时,

[ˈrɪflekʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwi:kʃ] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wəz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
reflecting that his week's leave of absence was nearly at an end ,
 反思 那 他的 本周 离开 的 缺席 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,
 他意识到自己一周的休假即将结束。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][na:t] [jet] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ,
and that the money was not yet made up for John Simpson , the substitute ,
 和 那 这 钱 曾是 不是 然而 制成 向上 为了 约翰 辛普森 , 这 代替 ,
 而且, 支付给替补约翰·辛普森的钱还没有到位。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a knock was heard at the door ,
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 ,
门上传来敲门声。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊt][ə; eɪ] ['letər]
and the person who usually delivered the letters in the village put a letter
和 这 人 WHO 通常 发表 这 信件 在 这 村庄 放 一个 信
[ɪntu:] ['su:zənz] [hænd] ,
into Susan's hand ,
进入 苏珊的 手 ,
村里平时负责送信的人把一封信放在了苏珊手里。

['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] ['peni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fa:ðər] . - [-]
saying , ' A penny , if you please — here's a letter for your father . ' [133]
说 , - 一个 一分钱 , 如果 你 请 — 这里是 一个 信 为了 你的 父亲 . - [-]
他说：“请给我一便士——这是给你父亲的一封信。”[133]

- [fɔ:r; fər][em 'i:] ! - [sed] ['fɑ:rmər] [praɪs] ; - [hɪəz] [ðə; ði] ['peni] [ðen] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]
' For me ! ' said Farmer Price ; ' here's the penny then ; but who can it be
- 为了 我 ! - 说 农民 价格 ; - 这里是 这 一分钱 然后 ; 但 WHO 能 它 是
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
“给我！”普莱斯农夫说，“这便士就在这里；可是会是谁给的呢？”

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?
我想知道？

[hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ? -
Who can think of writing to me , in this world ? '
WHO 能 思考 的 写作 到 我 , 在 这 世界 ? -
在这个世界上，谁会想到要给我写信呢？

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] ;
He tore open the letter ;
他 撕裂 打开 这 信 ;
他撕开了信；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] — - [jʊr; jər][ə'blaɪdʒd]
but the hard name at the bottom of the page puzzled him — ' your obliged
但 这 难的 姓名 在 这 底部 的 这 页 困惑 他 — - 你的 有义务
[frend] , [lu(:)'welɪn] . -
friend , Llewellyn . '
朋友 , 卢埃林 . -
但页面底部的那个拗口的名字让他感到困惑——“你忠实的朋友，卢埃林”。

- [ænd; ænd] [wɒts] [ðɪs] ? - [sed] [hi:; hi] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
' And what's this ? ' said he , opening a paper that was enclosed in the letter .
- 和 是什么 这 ? - 说 他 , 开幕 一个 纸 那 曾是 内 在 这 信 .
“这是什么？”他一边说着，一边打开信里附带的一张纸。

- [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , ['si:mɪŋli] ;
' It's a song , seemingly ;
- 它是 一个 歌曲 , 似乎 ;
“这是一首歌，表面上是这样；

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmbə:di] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [fʊ:l] [ʌv; əv]
it must be somebody that has a mind to make an April fool of
它 必须 是 某人 那 有 一个 头脑 到 制作 一个 四月 傻子 的
[em 'i:] . -
me . '
我 . -

一定是有人想在四月愚人节捉弄我。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['eɪprəl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪ] , ['fa:ðər] , - [sed] ['su:zn] . -
' **But it is not April , it is May , father , ' said Susan . '**
- 但 它 是 不是 四月 , 它 是 可能 , 父亲 , - 说 苏珊 . -

“可是现在不是四月，是五月，爸爸，”苏珊说。

[wel] , [let] [ju: 'es] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd]
Well , let us read the letter , and we shall come to the truth all in good
出色地 , 让 我们 读 这 信 , 和 我们 将 来 到 这 真相 全部 在 好的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

好，我们一起读读这封信，真相自然会水落石出。

['fa:rmər] [praɪs] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ,
Farmer Price sat down in his own chair ,
农民 价格 卫星 向下 在 他的 自己的 椅子 ,

普莱斯农夫在自己的椅子上坐了下来。

[fɔ:r; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ri:d] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ri:d]
for he could not read entirely to his satisfaction in any other , and read
为了 他 可以 不是 读 完全 到 他的 满意 在 任何 其他 , 和 读
[æz; əz] ['fa:lʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

因为他无法用其他任何语言完全满意地阅读，于是他读了以下内容：——

- [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
' **My worthy Friend — I am sure you will be glad to hear that I have had**
- 我的 值得 朋友 — 我 是 当然 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 有 有
[gʊd] [sək'ses] [ðɪs] [naɪt] .
good success this night .
好的 成功 这 夜晚 .

“我尊敬的朋友——我相信你会很高兴听到我今晚取得了不错的成绩。”

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ten] ['ɡɪni] [praɪz] ,
I have won the ten guinea prize ,
我 有 韩元 这 十 几内亚 奖 ,

我赢得了十几尼的奖金，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swi:t] ['dɔ:tər]
and for that I am in a great measure indebted to your sweet daughter
和 为了 那 我 是 在 一个 伟大的 措施 负债累累 到 你的 甜的 女儿
['su:zn] ;
Susan ;
苏珊 ;

为此，我很大程度上要感谢你可爱的女儿苏珊；

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bæləd] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
as you will see by a little ballad I enclose for her .
作为 你 将要 看 经过 一个 小的 民谣 我 括 为了 她 .

从我附上给她的这首小歌谣中，你就能明白我的意思了。

[jʊr; jər][ˌhɑːspɪtæləti][tuː; tə][em 'iː][hæz; həz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
Your hospitality to me has afforded to me an opportunity of learning
你的 热情好客 到 我 有 提供 到 我 一个 机会 的 学习
[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
some of your family history :
一些 的 你的 家庭 历史 :
您的热情款待让我有机会了解您家族的一些历史。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] ,
You do not , I hope ,
你 做 不是 , 我 希望 ,
我希望你不会。

[fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɑʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn] ['suːzənz] ['lɪt(ə)]
forget that I was present when you were counting the treasure in Susan's little
忘记 那 我 曾是 展示 什么时候 你 是 计数 这 宝藏 在 苏珊的 小的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,
忘了我当时也在场, 看着你数苏珊小钱包里的宝贝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['destɪnd] .
and that I heard for what purpose it was all destined .
和 那 我 听到 为了 什么 目的 它 曾是 全部 注定 :
我还听说了这一切注定要发生的目的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [jet] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɒl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌbstɪtuːt] , [dʒɑːn]
You have not , I know , yet made up the full sum for your substitute , John
你 有 不是 , 我 知道 , 然而 制成 向上 这 满的 和 为了 你的 代替 , 约翰
['sɪmpsɪn] ;
Simpson ;
辛普森 ;
我知道, 你还没有把替补约翰·辛普森的薪水全部补齐;

[ˈðerfɔːr] [duː][em 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [faɪv] ['ɡɪni] ['bæŋknəʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
therefore do me the favour to use the five guinea banknote which you will find
所以 做 我 这 偏爱 到 使用 这 五 几内亚 钞票 哪个 你 将要 寻找
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæləd] .
within the ballad .
之内 这 民谣 :
因此, 请你使用这首民谣里附赠的五几尼纸币。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][em 'iː][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] ['kredɪtər] [æz; əz] [ə'tɜːrni] [keɪs] .
You shall not find me as hard a creditor as Attorney Case .
你 将 不是 寻找 我 作为 难的 一个 债权人 作为 律师 案件 :
你不会发现我像凯斯律师那样苛刻。

[peɪ] [em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [kən'viːniəns] .
Pay me the money at your own convenience .
支付 我 这 钱 在 你的 自己的 方便 :
您方便的时候再付钱给我。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [æsk][aɪ 'tiː] .
If it is never convenient to you to pay it , I shall never ask it .
如果 它 是 绝不 方便的 到 你 到 支付 它 , 我 将 绝不 问 它 :
如果你觉得支付这笔钱不方便, 我就不会向你索要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][maɪ] [raʊndz] [ə'ɡen] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ,
I shall go my rounds again through this country , I believe , about this time next year ,
我 将 去 我的 回合 再次 通过 这 国家 , 我 相信 , 关于 这 时间 下一个 年 ,
我相信, 明年这个时候, 我还会再次巡视这个国家。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ] [du:] ,
and will call to see how you do ,
和 将要 称呼 到 看 如何 你 做 ,

我会打电话问候你。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [nu:] [tu:n] [fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and to play the new tune for Susan and the dear little boys .
和 到 玩 这 新的 调 为了 苏珊 和 这 亲爱的 小的 男孩们 .

并为苏珊和可爱的小男孩们演奏这首新曲子。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [eɪ di: ˈdi:] , [tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rts] [æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
' I should just add , to set you hearts at rest about the money ,
- 我 应该 只是 添加 , 到 放 你 心 在 休息 关于 这 钱 ,

“我还要补充一点，为了让你们放心，关于钱的问题，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈstres] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [lend] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that it does not distress me at all to lend it to you .
那 它 做 不是 痛苦 我 在 全部 到 借 它 到 你 .

借给你我一点也不觉得麻烦。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [aɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] .
I am not quite so poor as I appear to be .
我 是 不是 相当 所以 贫穷的 作为 我 出现 到 是 .

我其实并没有看起来那么穷。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈhju:mər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
But it is my humour to go about as I do .
但 它 是 我的 幽默 到 去 关于 作为 我 做 .

但我就是这样行事的，这就是我的幽默风格。

[aɪ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈtætərd] [ɡɑ:rb] [ðæn; ðən] , [pərˈhæps] ,
I see more of the world under my tattered garb than , perhaps ,
我 看 更多的 的 这 世界 在下面 我的 破烂 外衣 比 , 也许 ,

透过我这身破烂的衣衫，我看到了比别人更多更广阔的世界。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dres] .
I should ever see in a better dress .
我 应该 曾经 看 在 一个 更好的 裙子 .

我这辈子都没见过比这更美的裙子了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [æz; əz] [maɪˈself] [ɪn] [ðɪs]
There are many of my profession who are of the same mind as myself in this

[rɪˈspekt] ;
respect ;
尊重 ;

在这方面，我的同行中有很多和我想法相同的人；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɡlæd] , [wen] [aɪ ˈti:] [laɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
and we are glad , when it lies in our way ,
和 我们 是 高兴的 , 什么时候 它 谎言 在 我们的 方式 ,

如果它挡在我们的路上，我们会很高兴。

[tu:; tə] [du:] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈfæməli] [æz; əz] [jɔ:rz] .
to do any kindness to such a worthy family as yours .
到 做 任何 仁慈 到 这样的 一个 值得 家庭 作为 你的 .

能对像您这样值得尊敬的家庭伸出援手，我感到非常荣幸。

[soʊ] , [fer] [ji:; ji] [wel] . — [jɔr; jər] [əˈblaɪdʒd] [frend] , [lu(:)ˈwelɪn] . - [-]
So , fare ye well . — Your obliged Friend , Llewellyn . ' [134]
所以 , 票价 是的 出色地 . — 你的 有义务 朋友 , 卢埃林 . - [-]

再见。——你忠实的朋友，卢埃林。[134]

[ˈsuːzən] [nəʊ] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [dɪˈzaɪəɹ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbæləd] .

Susan now , by her father's desire , opened the ballad .
苏珊 现在 , 经过 她 父亲的 欲望 , 打开 这 民谣 .

现在, 按照父亲的意愿, 苏珊开始演唱这首民谣。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][faɪv] - [ˈɡɪni] [ˈbæŋknoʊt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] , - [ˈsuːzənz]
He picked up the five - guinea banknote , whilst she read , with surprise , ' Susan's
他 挑选 向上 这 五 - 几内亚 钞票 , 而 她 读 , 和 惊喜 , - 苏珊的

[ˌlæməntˈteɪn] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [læm] . -
Lamentation for her Lamb . ' -

他捡起那张五几尼的钞票, 而她惊讶地读着上面写的是《苏珊为她的羔羊所作的哀歌》。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [liːnd] [ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldəɹ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
Her mother leaned over her shoulder to read the words ; but they were
她 母亲 倾斜 超过 她 肩膀 到 读 这 字 ; 但 他们 是

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,

中断 ,

她母亲俯身在她肩头读上面的字, 但她们的读话被打断了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈstænzə] , [baɪ] [əˈhʌðəɹ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
before they had finished the first stanza , by another knock at the door .

前 他们 有 完成的 这 第一的 诗节 , 经过 其他 敲 在 这 门 .

他们还没唱完第一节, 就又有人敲门了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpoʊstməɹn][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðəɹ] [ˈletəɹ] .

It was not the postman with another letter .
它 曾是 不是 这 邮差 和 其他 信 .

不是邮递员送来另一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈɑːrθəɹ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹ] .

It was Sir Arthur and his sisters .
它 曾是 先生 亚瑟 和 他的 姐妹 .

那是亚瑟爵士和他的姐妹们。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æɹ; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

They came with an intention ,
他们 来了 和 一个 意图 ,

他们带着明确的目的而来,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpəɹ][hæd; həd] [ˈrendəɹd]
which they were much disappointed to find that the old harper had rendered
哪个 他们 是 很多 失望的 到 寻找 那 这 老的 哈珀 有 渲染

[veɪn] — [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði][ˈfɑːrməɹ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ]
vain — they came to lend the farmer and his good family the money to pay
徒劳 — 他们 来了 到 借 这 农民 和 他的 好的 家庭 这 钱 到 支付

[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtuːt] .

for his substitute .
为了 他的 代替 .

他们非常失望地发现, 那位老竖琴师白费了心思——于是他们借钱给这位农夫和他的好心家人, 让他们为老竖琴师请一位替代者。

- [bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [hɪɹ] , - [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθəɹ] , - [let][ˌem ˈiː][duː][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
' But , since we are here , ' said Sir Arthur , ' let me do my own business ,
- 但 , 自从 我们 是 这里 , - 说 先生 亚瑟 , - 让 我 做 我的 自己的 商业 ,

“既然我们来了, ”亚瑟爵士说, “那就让我处理我自己的事吧。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fəɹˈɡɑːtn] .

which I had like to have forgotten .
哪个 我 有 喜欢 到 有 被遗忘的 .

我本想忘记这件事。

[ˈmɪstər] . [praɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ;
Mr . Price , will you come out with me ,
先生 . 价格 , 将要 你 来 出去 和 我 ,

普莱斯先生，您愿意跟我出去吗？

[ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [fʊʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [lənd] ,
and let me show you a piece of your land ,
和 让 我 展示 你 一个 片 的 你的 土地 ,

让我带你看看你的一块土地，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [waɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊd] ?
through which I want to make a road ?
通过 哪个 我 想 到 制作 一个 路 ?

我想通过哪条路修路？

[lʊk] [ðer; ðər] , - [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ;
Look there , ' said Sir Arthur , pointing to the spot ;
看 那里 , - 说 先生 亚瑟 , 指向 到 这 点 ;

“看那里，”亚瑟爵士指着那个地方说；

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [raʊnd] [maɪ] [ɪ ˈstet] ,
' I am laying out a ride round my estate ,
- 我 是 躺下 出去 一个 骑 圆形的 我的 财产 ,

“我正在规划一条环绕我家庄园的骑行路线，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [lənd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈstɑːps] [em ˈiː] . -
and that bit of land of yours stops me . '
和 那 少量 的 土地 的 你的 停止 我 . -

而你那块地让我止步不前。

- [waɪ] , [sɜːr] , - [sed] [praɪs] , - [ðə; ði] [ˈləndz] [maɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ;
' Why , sir , ' said Price , ' the land's mine , to be sure , for that matter ;
- 为什么 , 先生 , - 说 价格 , - 这 土地的 矿 , 到 是 当然 , 为了 那 事情 ;

“先生，”普莱斯说，“这块地当然是我的；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ə ˈpɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʊd]
but I hope you don't look upon me to be that sort of person that would
但 我 希望 你 不 看 之上 我 到 是 那 种类 的 人 那 会

[biː; bi] [stɪf] [ə ˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɔːr] [soʊ] . -
be stiff about a trifle or so . '
是 僵硬的 关于 一个 琐事 或者 所以 . -

但我希望你不要认为我是那种会因为一点小事就斤斤计较的人。

- [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , - [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , - [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɪ ˈtɪdʒəs] , [pɪɡ] -
' The fact is , ' said Sir Arthur , ' I had heard you were a litigious , pig -
- 这 事实 是 , - 说 先生 亚瑟 , - 我 有 听到 你 是 一个 好诉讼的 , 猪 -
[ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] ;
headed fellow ;
标题 同伴 ;

“事实上，”亚瑟爵士说，“我听说你是个爱打官司、固执己见的人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ ˈzɜːrɪv] [ðɪs] [ˈkærəktər] . -
but you do not seem to deserve this character . '
但 你 做 不是 似乎 到 应得 这 特点 . -

但你似乎并不配得上这个角色。

- [hoʊp] [naːt] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ; - [bʌt; bət] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] ,
' Hope not , sir , ' said the farmer ; ' but about the matter of the land ,
- 希望 不是 , 先生 , - 说 这 农民 ; - 但 关于 这 事情 的 这 土地 ,

“但愿不会，先生，”农夫说，“至于土地的事，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈwiʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
I don't want to take any advantage of your wishing for it .
我 不 想 到 拿 任何 优势 的 你的 祝 为了 它 .
我不想利用你的愿望。

[ju:; jɔ][ɑ:r; ə] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪˈti:] ;
You are welcome to it ;
你 是 欢迎 到 它 ;
欢迎您前来；

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jɔ][tu:; tə][faɪnd][emˈi:] [aʊt] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv][lənd] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə]
and I leave it to you to find me out another bit of land convenient to
和 我 离开 它 到 你 到 寻找 我 出去 其他 少量 的 土地 方便的 到
[emˈi:] [ðæt] [wi] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] ;
me that will be worth neither more nor less ;
我 那 将要 是 值得 两者都不 更多的 也不 较少的 ;
至于另一块位置便利、价值不高不低的土地，就交给你来帮我找了。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈvælju:] [tu:; tə][emˈi:][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
or else to make up the value to me some way or other .
或者 别的 到 制作 向上 这 价值 到 我 一些 方式 或者 其他 .
或者以某种方式弥补对我的价值。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . -
I need say no more about it . '
我 需要 说 不 更多的 关于 它 . -
我无需再多说了。

- [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] , - [kənˈtɪnju:d] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] — - [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ]
' I hear something , ' continued Sir Arthur , after a short silence — ' I hear something
- 我 听到 某物 , - 持续 先生 亚瑟 , 后 一个 短的 沉默 — - 我 听到 某物
, [ˈmɪstər] . [praɪs] ,
, **Mr** : **Price** ,
, 先生 : 价格 ,
“我好像听到了什么,”亚瑟爵士沉默片刻后继续说道,“我好像听到了什么, 普莱斯先生。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][jɔ:; jər] [li:s] .
of a flaw in your lease .
的 一个 缺陷 在 你的 租 .
你的租赁合同存在缺陷。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər][lənd] ,
I would not speak to you about it whilst we were bargaining about your land ,
我 会 不是 说话 到 你 关于 它 而 我们 是 讨价还价 关于 你的 土地 ,
在我们商谈你的土地时, 我不会跟你谈论这件事。

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈɔ:] [ju:; jɔ] ; [bʌt; bət] , [tel] [emˈi:] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [flɔ:] ? -
lest I should overawe you ; but , tell me , what is this flaw ? '
免得 我 应该 敬畏 你 ; 但 , 告诉 我 , 什么 是 这 缺陷 ? -
恐怕我言辞过于盛, 让你感到畏惧; 但是, 请告诉我, 这究竟是什么缺陷呢?

- [ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [fɪtɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspʊkən][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
' In truth , and the truth is the fittest thing to be spoken at all times ,
- 在 真相 , 和 这 真相 是 这 最强 事物 到 是 说 在 全部 时代 ,
“事实上, 真理在任何时候都是最应该说的话。”

- [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , - [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪˈself] [wʌt] [ə; eɪ] [flɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪˈti:] ,
' said the farmer , ' I didn't know myself what a flaw , as they call it ,
- 说 这 农民 , - 我 没有 知道 我 什么 一个 缺陷 , 作为 他们 称呼 它 ,
“我以前不知道这算不算一个缺陷,”农夫说, “

[ment] , [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ə'tɜ:rnɪ] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] ,
meant , till I heard of the word from Attorney Case ; and , I take it ,
意思是 , 直到我听到的这单词从律师案件 ; 和 , 我拿它 ,
直到我从凯斯律师那里听到这个词, 我才明白; 而且, 我想,

[ə; eɪ] [flɔ:] [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:ɾ] [nɔ:ɾ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
a flaw is neither more nor less than a mistake , as one should say .
一个缺陷是两者都不更多的也不较少的比一个错误 , 作为一应该说 .
缺陷与错误并无本质区别, 正如人们常说的那样。

[naʊ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
Now , by reason a man does not make a mistake on purpose ,
现在 , 经过原因一个男人做不是制作一个错误在目的 ,
按理说, 人不会故意犯错。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [-]
it seems to me to be the fair thing [135]
它似乎到我到是这公平的事物 [-]
在我看来, 这是公平的[135]

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] , [hi:; hi] [maɪt] [set][aɪ'ti:] [raɪt] ;
that if a man finds out his mistake , he might set it right ;
那如果一个人男人发现出去他的错误 , 他可能放它正确的 ;
如果一个人发现自己的错误, 他可能会改正;

[bʌt; bət] [ə'tɜ:rnɪ] [keɪs] [sez] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t] [ɔ:] ; [ænd; ənd] [aɪv] [nʊʊ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [seɪ] .
but Attorney Case says this is not law ; and I've no more to say .
但律师案件说道这是不是法律 ; 和 我已经不更多的到说 .
但凯斯律师说这不符合法律; 我无话可说。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ʌp][maɪ] [li:s] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:ɾ; fər]
The man who drew up my lease made a mistake ; and if I must suffer for
这男人WHO画向上我的租制成一个错误 ; 和 如果我必须遭受为了
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
起草我租约的那个人犯了个错误; 如果我必须为此承担后果,

[aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
I must , ' said the farmer .
我必须 , - 说这农民 .
“我必须这么做,”农夫说。

- [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:ɾ] ['ɑ:θər] , [dʒʌst][fɔ:ɾ; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd]
' However , I can show you , Sir Arthur , just for my own satisfaction and
- 然而 , 我能展示你 , 先生亚瑟 , 只是为了我的自己的满意和
[jɔ:ɾz] ,
yours ,
你的 ,
“不过, 我可以向您展示一下, 亚瑟爵士, 这既是为了满足我自己的愿望, 也是为了满足您的愿望。”

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
a few lines of a memorandum on a slip of paper ,
一个很少线条的一个备忘录在一个滑的纸 ,
一张纸条上寥寥几行备忘录内容

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][em'i:][baɪ][jɔ:ɾ; jər] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [brɪ'fɔ:ɾ] ,
which was given me by your relation , the gentleman who lived here before ,
哪个曾是给定我经过你的关系 , 这绅士WHO居住地这里前 ,
这是你的亲戚, 也就是之前住在这里那位先生给我的。

[ænd; ənd][let][em 'i:][maɪ][fɑ:rm] .
and let me my farm .
和 让 我 我的 农场 :

把我的农场还给我。

[ju:l] [si:] , [baɪ][ðæt][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ;
You'll see , by that bit of paper , what was meant ;
你会 看 , 经过 那 少量 的 纸 , 什么 曾是 意思是 :

从那张纸条上, 你就会明白它的意思了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
but the attorney says the paper's not worth a button in a court of justice ,
但 这 律师 说道 这 文件 不是 值得 一个 按钮 在 一个 法庭 的 正义 ,

但律师说, 这份文件在法庭上毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] .
and I don't understand these things .
和 我 不 理解 这些 事物 :

我不懂这些事。

[ɔ:l] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
All I understand is the common honesty of the matter .
全部 我 理解 是 这 常见的 诚实 的 这 事情 :

我只明白这件事的本质是诚实的。

[aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] . -
I've no more to say . '
我已经 不 更多的 到 说 : -

我没什么要说的了。

- [ðɪs] [ə'tɜ:rnɪ] , [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , - [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ,
' This attorney , whom you speak of so often , ' said Sir Arthur ,
- 这 律师 , 谁 你 说话 的 所以 经常 , - 说 先生 亚瑟 ,

“你经常提到的那位律师,”亚瑟爵士说道,

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] .
' you seem to have some quarrel with .
- 你 似乎 到 有 一些 争吵 和 :

你似乎和某人有些争执。

[naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ˈfræŋkli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪ'twi:n] — — ? -
Now , would you tell me frankly what is the matter between — — ? '
现在 , 会 你 告诉 我 坦率地说 什么 是 这 事情 之间 — — ? -

现在, 你能坦诚地告诉我, 你们之间到底出了什么问题吗?

- [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ðen] , - [sed] [praɪs] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] , [nɑ:t] [wɜ:rθ]
' The matter between us , then , ' said Price , ' is a little bit of ground , not worth
- 这 事情 之间 我们 , 然后 , - 说 价格 , - 是 一个 小的 少量 的 地面 , 不是 值得

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“那么,”普莱斯说, “我们之间的问题只是一小块土地, 没什么价值。”

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkeɪsɪz] [ˈgɑ:rdn] ,
that is there open to the lane at the end of Mr . Case's garden ,
那 是 那里 打开 到 这 车道 在 这 结尾 的 先生 : 案件的 花园 ,

那是通往凯斯先生花园尽头小路的入口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] .
and he wanted to take it in .
和 他 通缉 到 拿 它 在 :

他想把它带回家。

[naʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪ] ,
Now I told him my mind , that it belonged to the parish ,
现在 我 讲述 他 我的 头脑 , 那 它 属于 到 这 教区 ,
现在我告诉他我的想法, 那就是它属于教区。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪbɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei]
and that I never would willingly give my consent to his cribbing it in that way
和 那 我 绝不 会 心甘情愿 给 我的 同意 到 他的 抄袭 它 在 那 方式
.
:
.
我绝不会心甘情愿地同意他那样抄袭。

[sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [loʊθ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [wɪt] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
Sir , I was the more loth to see it shut into his garden , which , moreover ,
先生 , 我 曾是 这 更多的 洛斯 到 看 它 关闭 进入 他的 花园 , 哪个 , 而且 ,
先生, 我更不愿看到它被锁在他的花园里, 而且,

[ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] [wɪðəʊt] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜ:r]
is large enough of all conscience without it , because you must know , Sir
是 大的 足够的 的 全部 良心 没有 它 , 因为 你 必须 知道 , 先生
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
良知本身就足够宽广, 无需赘言, 因为您必须明白, 亚瑟爵士。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pleɪ] - [gri:n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
the children in our village are fond of making a little play - green of it ;
这 孩子们 在 我们的 村庄 是 喜爱 的 制作 一个 小的 玩 - 绿色的 的 它 ;
我们村的孩子们喜欢把它变成一个小小的游乐场;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] [meɪ] - [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [ðæt]
and they have a custom of meeting on May - day at a hawthorn that
和 他们 有 一个 风俗 的 会议 在 可能 - 天 在 一个 山楂 那
[stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
stands in the middle of it ,
站立 在 这 中间 的 它 ,
他们有个习俗, 就是在五朔节这天聚集在广场中央的一棵山楂树下。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ðoʊz] [hu:]
and altogether I was very loth to see ' em turned out of it by those who
和 共 我 曾是 非常 洛斯 到 看 - 呃 转向 出去 的 它 经过 那些 WHO
[hæv; həv][noʊ] [raɪt] . -
have no right . '
有 不 正确的 . -
我非常不愿意看到他们被那些没有权利的人赶出去。

- [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [nʊk] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
' Let us go and see this nook , ' said Sir Arthur .
- 让 我们 去 和 看 这 角落 , - 说 先生 亚瑟 .
“我们去看看这个角落吧,”亚瑟爵士说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' It is not far off , is it ? '
- 它 是 不是 远的 离开 , 是 它 ? -
“应该不远了, 对吧? ”

- [oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [dʒʌst][hɑ:rd][baɪ] [hɪr] . -
' Oh no , sir , just hard by here . '
- 哦 不 , 先生 , 只是 难的 经过 这里 . -
“哦, 不, 先生, 就在这附近。”

[wen] [ðei] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈmɪstər] . [keɪs] , [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] ,
When they got to the ground , Mr . Case , who saw them walking together ,
什么时候 他们 得到 到 这 地面 , 先生 : 案件 , WHO 锯 他们 步行 一起 ,
当他们到达地面时, 凯斯先生看到他们并肩而行,

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə] [ˈeni]
was in a hurry to join them , that he might put a stop to any
曾是 在 一个 匆忙 到 加入 他们 , 那 他 可能 放 一个 停止 到 任何
[ekspləˈneiʃənz] .
explanations .
解释 :

他急于加入他们, 好阻止他们进行任何解释。
[ekspləˈneiʃənz] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] ; [bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
Explanations were things of which he had a great dread ; but , fortunately ,
解释 是 事物 的 哪个 他 有 一个 伟大的 恐惧 ; 但 , 幸运的是 ,
他非常害怕解释; 但幸运的是,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] .
he was upon this occasion a little too late .
他 曾是 之上 这 场合 一个 小的 也 晚的 :
这一次他来晚了一点。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nʊk] [ɪn] [dɪˈspju:t] ? - [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] . -
' Is this the nook in dispute ? ' said Sir Arthur . '
- 是 这 这 角落 在 争议 ? - 说 先生 亚瑟 : -
“这就是争议的那个角落吗?”亚瑟爵士问道。

[jes] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , - [sed] [praɪs] .
Yes ; this is the whole thing , ' said Price .
是的 ; 这 是 这 所有的 事物 , - 说 价格 :
“是的, 这就是全部,”普莱斯说道。

- [waɪ] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , - [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈpɑ:lətɪk] [əˈtɜ:rni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsu:md] [er] [ʌv; əv]
' Why , Sir Arthur , ' interposed the politic attorney , with an assumed air of
- 为什么 , 先生 亚瑟 , - 插入 这 政治 律师 , 和 一个 假定 空气 的
[dʒenəˈra:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,
“为什么呢, 亚瑟爵士?”那位政治律师插话道, 装出一副慷慨大方的样子。

- [dəʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
' don't let us talk any more about it .
- 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 :
我们不要再谈论这件事了。

[let] [aɪ 'ti:] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Let it belong to whom it will , I give it up to you . '
让 它 属于 到 谁 它 将要 , 我 给 它 向上 到 你 : -
让它属于谁就属于谁吧, 我把它送给你。

- [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ˈmɪstər] . [keɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [-]
' So great a lawyer , Mr . Case , as you are , ' replied Sir [136]
- 所以 伟大的 一个 律师 , 先生 : 案件 , 作为 你 是 , - 回复 先生 [-]
“凯斯先生, 您是一位多么伟大的律师啊,”先生回答道[136]

[ˈɑ:rθər] , - [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈkænɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]
Arthur , ' must know that a man cannot give up that to which he has no
亚瑟 , - 必须 知道 那 一个 男人 不能 给 向上 那 到 哪个 他 有 不
[ˈli:g(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] ;
legal title ;
合法的 标题 ;
亚瑟必须明白, 一个人不能放弃自己没有合法所有权的東西;

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,
and in this case it is impossible that ,
和 在 这 案件 它 是 不可能的 那 ,
在这种情况下, 不可能是:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
with the best intentions to oblige me in the world ,
和 这 最好的 意图 到 必须 我 在 这 世界 ,
出于好意, 想要尽一切努力满足我的需求,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][lənd][tu:; tə][em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] [ɔ:'redi] ,
you can give up this bit of land to me , because it is mine already ,
你 能 给 向上 这 少量 的 土地 到 我 , 因为 它 是 矿 已经 ,
你可以把这块地让给我, 因为它本来就是我的。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lənd] ,
as I can convince you effectually by a map of the adjoining land ,
作为 我 能 说服 你 有效地 经过 一个 地图 的 这 相邻的 土地 ,
我可以通过邻近土地的地图有效地说服你,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:rtʃənətli] [seɪf] [ə'mʌŋst] [maɪ][ˈpepərz] .
which I have fortunately safe amongst my papers .
哪个 我 有 幸运的是 安全的 在 我的 文件 .
幸好我把它安全地保存在我的文件中。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [br'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
This piece of ground belonged to the farm on the opposite side of the road ,
这 片 的 地面 属于 到 这 农场 在 这 对面的 边 的 这 路 ,
这块地属于马路对面农场的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] . -
and it was cut off when the lane was made . ' -
和 它 曾是 切 离开 什么时候 这 车道 曾是 制成 . -
修建车道时, 它就被切断了。

- [veri] ['pɑ:səbli] .
' Very possibly :
- 非常 可能 .
很有可能。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kə'rekt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
I daresay you are quite correct ; you must know best , ' said the attorney ,
我 敢说 你 是 相当 正确的 ; 你 必须 知道 最好的 , - 说 这 律师 ,
“我敢说你的说法完全正确; 你肯定最清楚,”律师说道。

['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] . -
trembling for the agency .
发抖 为了 这 机构 .
为该机构感到担忧。

- [ðen] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , - ['mɪstər] . [praɪs] ,
' Then , ' said Sir Arthur , ' Mr . Price ,
- 然后 , - 说 先生 亚瑟 , - 先生 . 价格 ,
“那么,”亚瑟爵士说, “普莱斯先生,

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['prɑ:mɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
you will observe that I now promise this little green to the children for a
你 将要 观察 那 我 现在 承诺 这 小的 绿色的 到 这 孩子们 为了 一个
[ˈpleɪgraʊnd] ;
playground ;
操场 ;
你会注意到, 我现在承诺将这块小绿地留给孩子们作为游乐场;

[ænd; ɐnd][aɪ][hʊɹp] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðə] ['hɔ:θɔ:rn] ['meni] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
and I hope they may gather hawthorn many a May - day at this their favourite
和 我 希望 他们 可能 收集 山楂 许多 一个 可能 - 天 在 这 他们的 最喜欢的
[bʊʃ] . -
bush . '
衬套 . -

我希望他们每年五月都能在这棵他们最喜欢的灌木丛前采摘山楂果。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [boʊd] [loʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [dɪd] , [i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['feɪvər]
Mr Price bowed low , which he seldom did , even when he received a favour
先生 . 价格 鞠躬 低的 , 哪个 他 很少 做过 , 甚至 什么时候 他 已收到 一个 偏爱
[hɪm'self] .
himself . -
他自己 .

普莱斯先生深深鞠了一躬，这在他身上很少发生，即使他自己受到帮助时也是如此。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [keɪs] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] ,
' **And now , Mr Case , ' said Sir Arthur , turning to the attorney ,**
- 和 现在 , 先生 . 案件 , - 说 先生 亚瑟 , 转弯 到 这 律师 ,
“那么，凯斯先生，”亚瑟爵士说着，转向律师。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] , - [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] [li:s] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] . -
who did not know which way to look , ' you sent me a lease to look over . '
WHO 做过 不是 知道 哪个 方式 到 看 , - 你 发送 我 一个 租 到 看 超过 . -
不知该往哪个方向看的人说：“你寄给我一份租赁合同让我看看。”

- [ji:; ji] — [ji:; ji] — [jes] , - ['stæməd] [ˈmɪstər] . [keɪs] .
' **Ye — ye — yes , ' stammered Mr Case .**
- 叶 — 是的 — 是的 , - 结结巴巴 先生 . 案件 .
“是——是——是的，”凯斯先生结结巴巴地说。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] ;
' **I thought it my duty to do so ;**
- 我 想法 它 我的 责任 到 做 所以 ;
我认为这是我的职责；

[nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['mælɪs] [ɔ:r] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] . -
not out of any malice or ill - will to this good man . '
不是 出去 的 任何 恶意 或者患病的 - 将要 到 这 好的 男人 . -
并非出于对这位好人的任何恶意或敌意。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]['ɪndʒəri] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['ku:lli] .
' **You have done him no injury , ' said Sir Arthur coolly .**
- 你 有 完毕 他 不 受伤 , - 说 先生 亚瑟 冷静地 .
“你没有伤害他，”亚瑟爵士冷静地说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [li:s] , [wen'evər] [hi:; hi] [pli:zɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm]
' **I am ready to make him a new lease , whenever he pleases , of his farm**
- 我 是 准备好 到 制作 他 一个 新的 租 , 每当 他 请 , 的 他的 农场
,
,
,
“我随时准备与他续签农场租赁合同，只要他愿意。”

[ænd; ɐnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɑ:rgən] ,
and I shall be guided by a memorandum of the original bargain ,
和 我 将 是 引导 经过 一个 备忘录 的 这 原来的 便宜货 ,
我将以最初协议的备忘录为指导。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
which he has in his possession .
哪个 他 有 在 他的 拥有 .
他拥有这些物品。

[aɪ][hʊp][aɪ][ˈnevər][jæl; ʒəl][teɪk][æən; ən][ʌnˈfer][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ˈeni][wʌn] . -
I hope I never shall take an unfair advantage of any one . ' -
我 希望 我 绝不 将 拿 一个 不公平 优势 的 任何 一 . -

我希望我永远不会占任何人的便宜。

- [ˈhev(ə)n][fərˈbɪd] , [sɜːr] , - [sed][ðə; ði][əˈtɜːrni] , [ˈsæŋktəˌfaɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs] ,
' Heaven forbid , sir , ' said the attorney , sanctifying his face ,
- 天堂 禁止 , 先生 , - 说 这 律师 , 神圣化 他的 脸 ,

“天哪，先生，”律师说着，脸上露出肃穆的神情。

- [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][səˈdʒest][ðə; ði][ˈteɪkɪŋ][æən; ən][ʌnˈfer][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ˈeni][mæn] , [rɪtʃ][ˈɔːr][pʊr] ;
' that I should suggest the taking an unfair advantage of any man , rich or poor ;
- 那 我 应该 建议 这 采取 一个 不公平 优势 的 任何 男人 , 富有的或者 贫穷的 ;

“我怎会建议去占任何人的便宜，无论贫富呢？”

[bʌt; bət][tuː; tə][breɪk][ə; eɪ][bæd][liːs][ɪz][nɑːt][ˈteɪkɪŋ][æən; ən][ʌnˈfer][ədˈvæntɪdʒ] . -
but to break a bad lease is not taking an unfair advantage . ' -
但 到 休息 一个 坏的 租 是 不是 采取 一个 不公平 优势 . -

但解除一份不公平的租约并不等同于占便宜。

- [juː; jʊ][ˈriːəli][θɪŋk][soʊ] ? - [sed][sɜːr][ˈɑːrθər] . -
' You really think so ? ' said Sir Arthur . ' -
- 你 真的 思考 所以 ? - 说 先生 亚瑟 . -

“你真这么认为吗？”亚瑟爵士问道。

[ˈsɜːrt(ə)nli][aɪ][duː] ,
Certainly I do ,
当然 我 做 ,

当然，我的确如此。

[ænd; ənd][aɪ][hʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈhæzədɪd][jʊr; jər][gʊd][əˈpɪnjən][baɪ][ˈspiːkɪŋ][maɪ][maɪnd]
and I hope I have not hazarded your good opinion by speaking my mind
和 我 希望 我 有 不是 危险的 你的 好的 观点 经过 请讲 我的 头脑
[kənˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][flɔː][soʊ][ˈpleɪnli] .
concerning the flaw so plainly .
有关 这 缺陷 所以 显然 .

我希望我如此直言不讳地表达我对这个缺陷的看法，不会损害您对我的好感。

[aɪ][ˈɔːlweɪz][ʌndərˈstʊd][ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈdʒɛntlɪˌmænlaɪk] , [ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv]
I always understood that there could be nothing ungentlemanlike , in the way of
我 总是 理解 那 那里 可以 是 没有什么 不绅士 , 在 这 方式 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我一直认为，在商业活动中，任何行为都不能有失绅士风度。

[ɪn][ˈteɪkɪŋ][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][flɔː][ɪn][ə; eɪ][liːs] . -
in taking advantage of the flaw in a lease . ' -
在 采取 优势 的 这 缺陷 在 一个 租 . -

利用租赁合同中的漏洞。

- [naʊ] , - [sed][sɜːr][ˈɑːrθər] , - [juː; jʊ][hæv; həv][prəˈhaʊnst][ˈdʒʌdʒmənt][ʌndɪˈzaɪndli][ɪn][jʊr; jər][oʊn]
' Now , ' said Sir Arthur , ' you have pronounced judgment undesignedly in your own
- 现在 , - 说 先生 亚瑟 , - 你 有 发音 判断 非故意地 在 你的 自己的
[keɪs] .
case .
案件 .

“现在，”亚瑟爵士说，“你无意中对自己的案件做出了判决。”

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [em 'iː] [ðɪs] [pʊr] ['mænz] [liːs] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌn] , [baɪ][sʌm; səm]
You intended to send me this poor man's lease ; but your son , by some
你 故意的 到 发送 我 这 贫穷的 男人的 租 ; 但 你的 儿子 ; 经过 一些
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ;
你本打算把这份穷人的租约寄给我; 但你的儿子不知何故弄错了,

[brɔːt] [em 'iː][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] [ɪn][aɪ 'tiː] . - - [ə; eɪ]
brought me your own , and I have discovered a fatal error in it . ' ' A
带来 我 你的 自己的 , 和 我 有 发现 一个 致命的 错误 在 它 . ' ' 一个
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] ! -
fatal error ! ' ' A
致命的 错误 ! ' -
你把你的那份拿来了, 但我发现它有一个致命的错误。 “致命的错误! ”

[sed] [ðə; ði] [ə'laːrmd] [ə'tɜːrni] . -
said the alarmed attorney . ' ' A
说 这 惊慌 律师 . ' -
这位惊恐的律师说道。

[jes] , [sɜːr] , - [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [liːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Yes , sir , ' said Sir Arthur , pulling the lease out of his pocket .
是的 , 先生 , - 说 先生 亚瑟 , 拉 这 租 出去 的 他的 口袋 .
“是的, 先生,”亚瑟爵士说着, 从口袋里掏出租赁合同。

- [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
' Here it is .
- 这里 它 是 .
“这里是。

[juː; jʊ] [wɪl] [-]
You will [137]
你 将要 [-]
你将[137]

[əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈniːðər] [saɪnd] [nɔːr] [siːld] [baɪ][ðə; ði][ˈgræntər] . -
observe that it is neither signed nor sealed by the grantor . ' ' A
观察 那 它 是 两者都不 签名 也不 密封 经过 这 授予人 . ' -
请注意, 该文件既未由授予人签名, 也未盖章。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] , [ˈfʊrli] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [keɪs] ,
' But you won't take advantage of me , surely , Sir Arthur ? ' said Mr . Case ,
- 但 你 惯于 拿 优势 的 我 , 一定 , 先生 亚瑟 ? - 说 先生 . 案件 ,
“但是您不会占我便宜吧, 亚瑟爵士? ”凯斯先生说道。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
forgetting his own principles .
遗忘 他的 自己的 原则 .
他忘记了自己的原则。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnɪst]
' I shall not take advantage of you , as you would have taken of this honest
- 我 将 不是 拿 优势 的 你 , 作为 你 会 有 已采取 的 这 诚实的
[mæn] .
man .
男人 .

“我不会占你的便宜, 就像你会占这个老实人的便宜一样。”
[ɪn][bəʊθ] [ˈkeɪsɪz][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˌmemə'rændə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] .
In both cases I shall be guided by memoranda which I have in my possession .
在 两个都 案例 我 将 是 引导 经过 备忘录 哪个 我 有 在 我的 拥有 .
无论哪种情况, 我都将以我所掌握的备忘录为指导。

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl][ˈnɑ:t] , [ˈmɪstər] . [keɪs] , [dɪˈfrɔ:d] [ju:; jʊ][ˈʌv; əv][wʌn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpra:pərti] .
I shall not , Mr . Case , defraud you of one shilling of your property .
我 将 不是 , 先生 : 案件 , 骗取 你 的 一 先令 的 你的 财产 :
凯斯先生, 我绝不会骗走您一分钱的财产。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , [æɪ; ət][ə; eɪ] [fer] [ˌvæljuˈeɪʃn] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˌvælju:][ˈʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhaʊs]
I am ready , at a fair valuation , to pay the exact value of your house
我 是 准备好 , 在 一个 公平的 估值 , 到 支付 这 精确的 价值 的 你的 房子
[ænd; ənd][ˈlənd] ;
and land ;
和 土地 ;
我愿意按照合理的估价, 支付您房屋和土地的确切价值;

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] — [ðæt] [ju:; jʊ][kwɪt][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪˈðɪn] [wʌn] [mʌnθ] ! -
but upon this condition — that you quit the parish within one month ! '-
但 之上 这 状况 — 那 你 辞职 这 教区 之内 — 月 ! -
但有个条件——你必须在一个月内离开这个教区!

[əˈtɜ:rni] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rd] [nəˈsesəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
Attorney Case was thus compelled to submit to the hard necessity of the case
律师 案件 曾是 因此 被迫 到 提交 到 这 难的 必要性 的 这 案件
,
,
,
因此, 凯斯律师不得不屈服于案件的迫切需要。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [ˈli:gəli] [rɪˈzɪst] .
for he knew that he could not legally resist .
为了 他 知道 那 他 可以 不是 合法地 抵抗 :
因为他知道自己不能合法地进行抵抗。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f][soʊ] [ˈi:zəli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd]
Indeed he was glad to be let off so easily ; and he bowed and
的确 他 曾是 高兴的 到 是 让 离开 所以 容易地 ; 和 他 鞠躬 和
[sni:kt] [əˈweɪ] ,
sneaked away ,
偷偷摸摸 离开 ,
他很高兴自己能如此轻易地被放过; 于是他鞠了一躬, 偷偷溜走了。

[ˈsi:krətli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊp] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn]
secretly comforting himself with the hope that when they came to the valuation
偷偷 令人感到安慰 他自己 和 这 希望 那 什么时候 他们 来了 到 这 估值
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈlənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈgeɪnər] ,
of the house and land he should be the gainer ,
的 这 房子 和 土地 他 应该 是 这 增重者 ,
他暗自安慰自己, 希望在评估房屋和土地价值时, 自己能成为受益者。

[pərˈhæps] , [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡɪni] .
perhaps , of a few guineas .
也许 , 的 一个 很少 几内亚 :
或许, 几几尼。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hi:; hi][ˈdʒʌstli] [held] [ˈveri] [tʃi:p] .
His reputation he justly held very cheap .
他的 名声 他 公正地 握住 非常 便宜的 :
他毫不掩饰地轻视了自己的名誉。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ; [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə'kaʊnts] , ['kæna:t]
- **You are a scholar ; you write a good hand ; you can keep accounts , cannot**
- 你 是 一个 学者 ; 你 写 一个 好的 手 ; 你 能 保持 账户 , 不能
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你是个学者；你的字写得很好；你会记账，对吧？”

- [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] ['mɪstər] . [praɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
- **said Sir Arthur to Mr . Price , as they walked home towards the cottage .**
- 说 先生 亚瑟 到 先生 . 价格 , 作为 他们 步行 家 向 这 小屋 .
“亚瑟爵士对普莱斯先生说道，他们正朝小屋走去。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['dɒtɜ:z] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
- **I think I saw a bill of your little daughter's drawing out the other day ,**
- 我 思考 我 锯 一个 账单 的 你的 小的 女儿的 绘画 出去 这 其他 天 ,
“我前几天好像看到你小女儿的画画账单了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n] .
which was very neatly written .
哪个 曾是 非常 整齐地 书面 .
写得非常工整。

[dɪd][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] ? -
Did you teach her to write ? '
做过 你 教 她 到 写 ? -
你教她写字了吗？

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [praɪs] , - [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][dɪd] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]['moʊstli] [tɔ:t] [aɪ'ti:][hɜ:r'self] ;
- **No , sir , said Price , I can't say I did that ; for she mostly taught it herself ;**
- 不 , 先生 , - 说 价格 , - 我 不能 说 我 做过 那 ; 为了 她 大多 教授 它 她自己 ;
“不，先生，”普莱斯说，“我不能说是我教的；因为她主要是自学的；

[bʌt; bət][aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər]
but I taught her a little arithmetic , as far as I knew , on our winter
但 我 教授 她 一个 小的 算术 , 作为 远的 作为 我 知道 , 在 我们的 冬天
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
但据我所知，在那些冬夜里，我教了她一些算术。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] . -
when I had nothing better to do . '
什么时候 我 有 没有什么 更好的 到 做 . -
当我无事可做的时候。

- [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wel] [tɔ:t] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ;
- **Your daughter shows that she has been well taught , said Sir Arthur ;**
- 你的 女儿 演出 那 她 有 到过 出色地 教授 , - 说 先生 亚瑟 ;
“你女儿的表现表明她受过良好的教育，”亚瑟爵士说道；

- [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ænd] [gʊd] ['kærəktər] [spi:k] ['strɔ:ŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
- **and her good conduct and good character speak strongly in favour of**
- 和 她 好的 执行 和 好的 特点 说话 强烈 在 偏爱 的
[hɜ:r; hər] ['perənts] . -
her parents . '
她 父母 . -
“她的良好品行和良好品格也充分证明了她父母的优秀品质。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
- **You are very good , very good indeed , sir , to speak in this sort of way ,**
- 你 是 非常 好的 , 非常 好的 的确 , 先生 , 到 说话 在 这 种类 的 方式 ,
“先生，您能这样说话，真是太好了，太好了。”

- [sed] [ðə; ði] [dr'laɪtɪd] ['fɑ:ðər] .
' **said the delighted father** .
- 说 这 高兴极了 父亲 .

“这位欣喜的父亲说道。”

- [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [ju;; jə][wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] , - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
' **But I mean to do more than pay you with words** , ' **said Sir Arthur** .
- 但 我 意思是 到 做 更多的 比 支付 你 和 字 , - 说 先生 亚瑟 .

“但我可不只是想用言语来回报你，”亚瑟爵士说道。

- [ju;; jə][ɑ:r; ə] [ə'tætʃt] [tu;; tə][jɔr; jər] [oʊn] ['fæməli] , [pər'hæps][ju;; jə] [meɪ] [br'kʌm] [ə'tætʃt] [tu;; tə]
' **You are attached to your own family , perhaps you may become attached to**
- 你 是 随附的 到 你的 自己的 家庭 , 也许 你 可能 变得 随附的 到
[em 'i:] ,
' **me** ,
- 我 ,

“你对自己的家人有感情，或许你也会对我产生感情。”

[wen] [ju;; jə] [kʌm] [tu;; tə] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][wi;; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['fri:kwənt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]
when you come to know me , and we shall have frequent opportunities of
什么时候 你 来 到 知道 我 , 和 我们 将 有 频繁 机会 的
[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
judging of one another .
评判 的 一 其他 .

当你了解我之后，我们将有很多机会互相评判。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ]['eɪdʒənt][tu;; tə] [skwi:z] [maɪ] ['tenənts] , [ɔ:r][du:][maɪ]['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] .
I want no agent to squeeze my tenants , or do my dirty work .
我 想 不 代理人 到 挤 我的 租户 , 或者 做 我的 肮脏的 工作 .

我不想让任何中介来压榨我的租户，或者替我做脏活累活。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ] ['stedɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [laɪk] [ju;; jə] , [tu;; tə] [kə'lekt] [maɪ] [rents] ,
I only want a steady , intelligent , honest man , like you , to collect my rents ,
我 仅有的 想 一个 稳定的 , 聪明的 , 诚实的 男人 , 喜欢 你 , 到 收集 我的 租金 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] ,
and I hope ,
和 我 希望 ,

我只想要一个像你这样稳重、聪明、诚实的男人来帮我收房租，我希望

['mɪstər] . [praɪs] , [ju;; jə] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] . -
Mr . Price , you will have no objection to the employment . ' -
先生 . 价格 , 你 将要 有 不 异议 到 这 就业 . -

普莱斯先生，您不会反对这份工作吧？

- [aɪ] [hoʊp] , [sɜ:r] , - [sed] [praɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] ['grætitu:d] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst]
' **I hope , sir , ' said Price , with joy and gratitude glowing in his honest**
- 我 希望 , 先生 , - 说 价格 , 和 喜悦 和 感激 发光 在 他的 诚实的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“我希望如此，先生，”普莱斯说道，他真诚的脸上洋溢着喜悦和感激之情。

- [ðæt] [ju:ɪ] ['nevər][hæv; həv] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪ'pent] [jɔr; jər] ['gʊdnəs] . -
' **that you'll never have cause to repent your goodness** . ' -
- 那 你会 绝不 有 原因 到 悔改 你的 善良 . -

“你永远不会后悔你的善良。”

- [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑ:r; ə] [maɪ] ['sɪstər] [ə'baʊt] [hɪr] ? - [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [-]
' **And what are my sisters about here ? ' said Sir Arthur , [138]**
- 和 什么 是 我的 姐妹 关于 这里 ? - 说 先生 亚瑟 , [-]

“我的姐妹们怎么会在这里？”亚瑟爵士说道。[138]

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
entering the cottage , and going behind his sisters ,
进入 这 小屋 , 和 去 在后面 他的 姐妹 ,
走进小屋, 跟在他姐姐们身后,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪzərɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈprɪti] [ˈkʌlərd] [ˈkæləkoʊ] .
who were busily engaged in measuring an extremely pretty coloured calico .
WHO 是 忙碌地 已订婚的 在 测量 一个 极其 漂亮的 有色 印花布 .
他们正忙着测量一块非常漂亮的彩色印花布。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , - [sed] [ðeɪ] .
' It is for Susan , my dear brother , ' said they .
- 它 是 为了 苏珊 , 我的 亲爱的 兄弟 , - 说 他们 .
“这是献给我亲爱的弟弟苏珊的,”他们说。

- [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðæt] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , - [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜ:z] .
' I knew she did not keep that guinea for herself , ' said Miss Somers .
- 我 知道 她 做过 不是 保持 那 几内亚 为了 她自己 , - 说 错过 萨默斯 .
“我知道她没有把那枚金币留给自己,”索默斯小姐说。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [prɪˈveɪld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
' I have just prevailed upon her mother to tell me what became of it .
- 我 有 只是 最终获胜 之上 她 母亲 到 告诉 我 什么 成为 的 它 .
“我刚刚说服了她的母亲, 让她告诉我这件事的后续发展。”

[ˈsu:zn] [geɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ;
Susan gave it to her father ;
苏珊 给予 它 到 她 父亲 ;
苏珊把它送给了她父亲;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [ɡaʊn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ;
but she must not refuse a gown of our choosing this time ;
但 她 必须 不是 拒绝 一个 袍 的 我们的 选择 这 时间 ;
但她这次一定不能拒绝我们挑选的礼服;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [si:] , [laɪks] [aɪ ˈti:] .
and I am sure she will not , because her mother , I see , likes it .
和 我 是 当然 她 将要 不是 , 因为 她 母亲 , 我 看 , 点赞 它 .
而且我确信她不会, 因为我看到她妈妈很喜欢这样。

[ænd; ənd] , [ˈsu:zn] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
And , Susan , I hear that instead of becoming Queen of the May this year ,
和 , 苏珊 , 我 听到 那 反而 的 成为 女王 的 这 可能 这 年 ,
苏珊, 我听说你今年没能当选五月女王,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sɪk] [ˈmʌðɜ:z] [ru:m] .
you were sitting in your sick mother's room .
你 是 坐着 在 你的 生病的 母亲的 房间 .
你当时坐在生病的母亲的房间里。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:ks] [naʊ] . -
Your mother has a little colour in her cheeks now . ' .
你的 母亲 有 一个 小的 颜色 在 她 脸颊 现在 . -
你妈妈的脸颊现在泛起了一丝红晕。

- [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [praɪs] , - [aɪm] [kwɔrt] [wel] .
' Oh , ma'am , ' interrupted Mrs . Price , ' I'm quite well .
- 哦 , 女士 , - 中断 太太 . 价格 , - 我是 相当 出色地 .
“哦, 夫人,”普莱斯太太打断道, “我很好。”

[dʒɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [kwɔrt] [wel] . -
Joy , I think , has made me quite well . ' .
喜悦 , 我 思考 , 有 制成 我 相当 出色地 . -
我想, 快乐让我变得很好。

- [ðen] , - [sed] [mɪs] ['sʌmʌz] ,
' **Then** , ' **said Miss Somers** ,
- 然后 , - 说 错过 萨默斯 ,

“然后，”索默斯小姐说，

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['dɒtʌz] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] , [aɪ]
' **I hope you will be able to come out on your daughter's birthday , which , I**
- 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 来 出去 在 你的 女儿的 生日 , 哪个 , 我
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“我希望你能在你女儿的生日那天出来，我听说，

[ɪz][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
is the 25th of this month .
是 这 25th 的 这 月 .

是本月25日。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [kwaɪt] [wel] [brɪʃəːr] [ðæt] [deɪ] ;
Make haste and get quite well before that day ;
制作 匆忙 和 得到 相当 出色地 前 那 天 ;

抓紧时间，在那一天之前好好康复；

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɪn'tendz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl]
for my brother intends that all the lads and lassies of the village shall
为了 我的 兄弟 意图 那 全部 这 小伙子们 和 姑娘们 的 这 村庄 将
[hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn]['suːzənz] ['bɜːrθdeɪ] . -
have a dance on Susan's birthday . '
有 一个 舞蹈 在 苏珊的 生日 . -

我哥哥打算让全村的男男女女在苏珊的生日那天跳舞庆祝。

- [jes] , - [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] , - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['suːzn] ,
' **Yes , ' said Sir Arthur , ' and I hope on that day , Susan ,**
- 是的 , - 说 先生 亚瑟 , - 和 我 希望 在 那 天 , 苏珊 ,
“是的，”亚瑟爵士说，“我希望在那一天，苏珊.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [pleɪ] - [ɡriːn] .
you will be very happy with your little friends upon their play - green .
你 将要 是 非常 快乐的 和 你的 小的 朋友们 之上 他们的 玩 - 绿色的 .

你的小伙伴们在游乐场上玩耍时，你会非常开心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɡʊd] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
I shall tell them that it is your good conduct which has obtained it for
我 将 告诉 他们 那 它 是 你的 好的 执行 哪个 有 获得 它 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我会告诉他们，是你们的良好行为为他们赢得了这一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æsk] , ['eni] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and if you have anything to ask , any little favour for any of your
和 如果 你 有 任何事物 到 问 , 任何 小的 偏爱 为了 任何 的 你的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

如果你有什么吩咐，哪怕是帮你的同伴做点小事，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡrænt] , [naʊ] [æsk] , ['suːzn] .
which we can grant , now ask , Susan .
哪个 我们 能 授予 , 现在 问 , 苏珊 .

我们可以答应你，现在问吧，苏珊。

[ðɪ:z] ['leɪdɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
These ladies look as if they would not refuse you anything that is reasonable ; and
这些 女士们 看 作为 如果 他们 会 不是 拒绝 你 任何事物 那 是 合理的 ; 和
,
.
,

这些女士看起来好像不会拒绝你任何合理的要求；而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] . -
I think , you look as if you would not ask anything unreasonable . '
我 思考 , 你 看 作为 如果 你 会 不是 问 任何事物 不合理 . -

我觉得，你看上去不像会提出不合理要求的人。

- [sɜ:r] , - [sed] ['su:zn] , [æftər] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [aɪz] , - [ðer; ðər][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] ,
' Sir , ' said Susan , after consulting her mother's eyes , ' there is , to be sure ,
- 先生 , - 说 苏珊 , 后 咨询 她 母亲的 眼睛 , - 那里 是 , 到 是 当然 ,

“先生,”苏珊看了看母亲的眼睛后说道,“的确有.....”

[ə; eɪ] ['feɪvər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] ; [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [roʊz] . -
a favour I should like to ask ; it is for Rose . '
一个 偏爱 我 应该 喜欢 到 问 ; 它 是 为了 玫瑰 . -

我想请你帮个忙,是为了罗斯。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [roʊz] [ɪz] , - [sed] [sɜ:r] [ɑ:rθər] , ['smɑɪlɪŋ] ; - [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] . -
' Well , I don't know who Rose is , ' said Sir Arthur , smiling ; ' but go on . '
- 出色地 , 我 不 知道 WHO 玫瑰 是 , - 说 先生 亚瑟 , 微笑 ; - 但 去 在 . -

“嗯,我不知道罗斯是谁,”亚瑟爵士笑着说,“不过,继续吧。”

- [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [brɪ'li:v] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] , [ɪn'di:d]
' Ma'am , you have seen her , I believe ; she is a very good girl , indeed
- 女士 , 你 有 已见 她 , 我 相信 ; 她 是 一个 非常 好的 女孩 , 的确
,
.
,

“夫人,我相信您已经见过她了;她确实是个非常好的女孩。”

- [sed] ['mɪsɪz] . [praɪs] . -
' said Mrs . Price . '
- 说 太太 . 价格 . -

“普莱斯太太说道。”

[ænd; ənd] [wɜ:rks] ['veri] ['ni:tli] , [ɪn'di:d] , - [kən'tɪnju:d] ['su:zn] , ['i:gərli] , [tu:; tə] [mɪs] ['sʌmɜz] ;
And works very neatly , indeed , ' continued Susan , eagerly , to Miss Somers ;
和 作品 非常 整齐地 , 的确 , - 持续 苏珊 , 急切地 , 到 错过 萨默斯 ;

“而且效果非常好,”苏珊急切地继续对萨默斯小姐说;

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn]
' and she and her mother heard you were looking out for some one
- 和 她 和 她 母亲 听到 你 是 寻找 出去 为了 一些 一

[tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . -
to wait upon you . '
到 等待 之上 你 . -

“她和她母亲听说你在找人伺候你。”

- [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , - [sed] [mɪs] ['sʌmɜz] ; - [ʃʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['græntɪd] .
' Say no more , ' said Miss Somers ; ' your wish is granted . '
- 说 不 更多的 , - 说 错过 萨默斯 ; - 你的 希望 是 的确 .

“不用再说了,”索默斯小姐说,“你的愿望实现了。”

[tɛl] [rʊʊz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Tell Rose to come to the Abbey to - tomorrow morning , or , rather , come with
告诉 玫瑰 到 来 到 这 修道院 到 - 明天 早晨 , 或者 , 相当 , 来 和
[hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ;
her yourself ;
她 你自己 ;

告诉罗斯明天早上到修道院来, 或者, 你自己陪她一起来;

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['haʊski:pər] , [aɪ] [noʊ] , ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [keɪk] .
for our housekeeper , I know , wants to talk to you about a certain cake .
为了 我们的 管家 , 我 知道 , 想要 到 讲话 到 你 关于 一个 肯定 蛋糕 .
我知道, 我们的管家想和你谈谈一款蛋糕。

[ʃi:; ji] [wɪʃɪz] , ['su:zn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [-]
She wishes , Susan , that you [139]
她 愿望 , 苏珊 , 那 你 [-]

她希望, 苏珊, 你[139]

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ʼmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ;
should be the maker of the cake for the dance ;
应该 是 这 制造商 的 这 蛋糕 为了 这 舞蹈 ;
应该由他/她来做舞会用的蛋糕;

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz] [gʊd] [θɪŋz] ['redi] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [noʊ] .
and she has good things ready looked out for it already , I know .
和 她 有 好的 事物 准备好 看起来 出去 为了 它 已经 , 我 知道 .
而且她已经准备好了好东西, 我知道。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ʼevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slɑ:s] ,
It must be large enough for everybody to have a slice ,
它 必须 是 大的 足够的 为了 大家 到 有 一个 片 ,
它必须足够大, 让每个人都能分到一块。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪl] [aɪs][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and the housekeeper will ice it for you .
和 这 管家 将要 冰 它 为了 你 .
管家会帮你把它冰镇好。

[aɪ][ʼoʊnli][hoʊp] [jʊr; jər] [keɪk] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [bred] .
I only hope your cake will be as good as your bread .
我 仅有的 希望 你的 蛋糕 将要 是 作为 好的 作为 你的 面包 .
我只希望你的蛋糕能和你的面包一样好吃。

[fer] [ji:; ji] [wel] . -
Fare ye well . '
票价 是的 出色地 . -

一路顺风。

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [hu:] [brɪd] [ʼferwel] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] , ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['grættɪtu:d] ,
How happy are those who bid farewell to a whole family , silent with gratitude ,
如何 快乐的 是 那些 WHO 出价 告别 到 一个 所有的 家庭 , 沉默的 和 感激 ,
那些默默地、充满感激地与整个家庭告别的人, 该是多么幸福啊!

[hu:] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][ə'laʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] !
who will bless them aloud when they are far out of hearing !
WHO 将要 保佑 他们 大声 什么时候 他们 是 远的 出去 的 听力 !
当他们远在听不见的时候, 谁会大声祝福他们呢!

- [haʊ] [du:;][aɪ] [wɪʃ] , [naʊ] , - [sed] ['fɑ:rmər] [praɪs] ,
' How do I wish , now , ' said Farmer Price ,
- 如何 做 我 希望 , 现在 , - 说 农民 价格 ,

“我现在该如何表达我的愿望呢?”普莱斯农夫说道。

- [ænd; ənd] [its] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəz]
' **and** **it's** **almost** **a** **sin** **for** **one** **who** **has** **had** **such** **a** **power** **of** **favours**
- 和 它是 几乎 一个 罪 为了 一 WHO 有 有 这样的 一个 力量 的 恩惠
[dʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ;
done **him** **to** **wish** **for** **anything** **more** ;
- 完毕 他 到 希望 为了 任何事物 更多的 ;

对于一个已经享受过如此巨大恩惠的人来说，再奢求更多几乎是一种罪过；

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] , [waɪf] , [ðæt] [ˈaʊər; aːr] [gʊd] [frend] , [ðə; ði][ˈhɑːrpər] ,
but **how** **I** **do** **wish** , **wife** , **that** **our** **good** **friend** , **the** **harper** ,
- 但 如何 我 做 希望 , 妻子 , 那 我们的 好的 朋友 , 这 哈珀 ,
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
was **only** **here** **at** **this** **time** .
- 曾是 仅有的 这里 在 这 时间 .

当时只是在这里。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːrm] [hɑːrt] [gʊd] .
It **would** **do** **his** **old** **warm** **heart** **good** .
- 它 会 做 他的 老的 温暖的 心 好的 .
[wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][æb; əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][nekst] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪz; ɪz]
Well , **the** **best** **of** **it** **is** , **we** **shall** **be** **able** **next** **year** , **when** **he** **comes** **his**
出色地 , 这 最好的 的 它 是 , 我们 将 是 有能力的 下一个 年 , 什么时候 他 来 他的
[raʊndz] ,
rounds ,
- 回合 ,

这对他那颗温暖的老心会很有益处。

[wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][æb; əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][nekst] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪz; ɪz]
Well , **the** **best** **of** **it** **is** , **we** **shall** **be** **able** **next** **year** , **when** **he** **comes** **his**
出色地 , 这 最好的 的 它 是 , 我们 将 是 有能力的 下一个 年 , 什么时候 他 来 他的
[raʊndz] ,
rounds ,
- 回合 ,

最棒的是，明年他巡诊的时候，我们就能见到他了。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
to **pay** **him** **his** **money** **with** **thanks** , **being** **all** **the** **time** , **and** **for** **ever** ,
- 到 支付 他 他的 钱 和 谢谢 , 存在 全部 这 时间 , 和 为了 曾经 ,
[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
as **much** **obliged** **to** **him** **as** **if** **we** **kept** **it** .
- 作为 很多 有义务 到 他 作为 如果 我们 保留 它 .

要带着感激之情把钱还给他，永远如此，永远如此。

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
as **much** **obliged** **to** **him** **as** **if** **we** **kept** **it** .
- 作为 很多 有义务 到 他 作为 如果 我们 保留 它 .
[aɪ] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ][duː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [əˈgen] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
I **long** , **so** **I** **do** , **to** **see** **him** **in** **this** **house** **again** , **drinking** , **as** **he** **did** ,
我 长的 , 所以 我 做 , 到 看 他 在 这 房子 再次 , 喝 , 作为 他 做过 ,
[dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈsuːzənz] [miːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [gʊd] [helθ] . -
just **in** **this** **spot** , **a** **glass** **of** **Susan's** **mead** , **to** **her** **very** **good** **health** . '

我们对他感激不尽，就好像我们保留了它一样。

[aɪ] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ][duː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [əˈgen] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
I **long** , **so** **I** **do** , **to** **see** **him** **in** **this** **house** **again** , **drinking** , **as** **he** **did** ,
我 长的 , 所以 我 做 , 到 看 他 在 这 房子 再次 , 喝 , 作为 他 做过 ,
[dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈsuːzənz] [miːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [gʊd] [helθ] . -
just **in** **this** **spot** , **a** **glass** **of** **Susan's** **mead** , **to** **her** **very** **good** **health** . '

我多么渴望再次在这栋房子里见到他，像以前那样喝酒。

[dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈsuːzənz] [miːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [gʊd] [helθ] . -
just **in** **this** **spot** , **a** **glass** **of** **Susan's** **mead** , **to** **her** **very** **good** **health** . '

就在这里，敬上一杯苏珊的蜂蜜酒，祝她身体健康。

- [jes] , - [sed] [ˈsuːzn] , - [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] ,
' **Yes** , ' **said** **Susan** , ' **and** **the** **next** **time** **he** **comes** ,
- 是的 , - 说 苏珊 , - 和 这 下一个 时间 他 来 ,
[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɪni] - [ˈhenz] [egz] , [ænd; ənd][aɪ][æb; əl] [oʊ] [maɪ] [læm] ,
I **can** **give** **him** **one** **of** **my** **guinea** - **hen's** **eggs** , **and** **I** **shall** **show** **my** **lamb** ,
我 能 给 他 一 的 我的 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 , 和 我 将 展示 我的 羊肉 ,
[ˈdeɪzi] . -
Daisy . '

“是的，”苏珊说，“下次他来的时候，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɪni] - [ˈhenz] [egz] , [ænd; ənd][aɪ][æb; əl] [oʊ] [maɪ] [læm] ,
I **can** **give** **him** **one** **of** **my** **guinea** - **hen's** **eggs** , **and** **I** **shall** **show** **my** **lamb** ,
我 能 给 他 一 的 我的 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 , 和 我 将 展示 我的 羊肉 ,
[ˈdeɪzi] . -
Daisy . '

我可以给他一个我珍珠鸡下的蛋，我还会带我的小羊羔黛西去看他。

- [tru:] , [lʌv] , - [sed] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] , - [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [tu:n] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt]
' True , love , ' said her mother , ' and he will play that tune and sing that
- 真的 , 爱 , - 说 她 母亲 , - 和 他 将要 玩 那 调 和 唱歌 那
['prɪti] ['bæləd] .
pretty ballad .
漂亮的 民谣 .

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?
[wɜ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] . -
for I have not finished it . ' .
为了 我 有 不是 完成的 它 . -
因为它还没有完成它。

- [rouz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [step] ['æftər][hɜ:r; hɜr] ,
' Rose ran away with it , mother , but I'll step after her ,
- 玫瑰 跑 离开 和 它 , 母亲 , 但 患病的 步 后 她 ,
“罗斯带着它跑了, 妈妈, 但我会追上去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , - [sed] ['su:zn] .
and bring it back to you this minute , ' said Susan .
和 带来 它 后退 到 你 这 分钟 , - 说 苏珊 .
“马上把它带回来给你,”苏珊说。

['su:zn] [faʊnd] [hɜ:r; hɜr] [frend] [rouz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ,
Susan found her friend Rose at the hawthorn ,
苏珊 成立 她 朋友 玫瑰 在 这 山楂 ,
苏珊在山楂树下找到了她的朋友罗斯。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [kəm'pænjənz] ,
in the midst of a crowded circle of her companions ,
在 这 中间 的 一个 挤 圆圈 的 她 同伴 ,
在一群同伴的簇拥下,

[tu;; tə] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] - ['su:zənz] [læmən'teɪŋ] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [læm] . -
to whom she was reading ' Susan's Lamentation for her Lamb . ' .
到 谁 她 曾是 阅读 - 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 . -
她当时正在给某人朗读《苏珊为她的羔羊所作的哀歌》。

- [ðə; ði] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:n] — [ðə; ði] [tu:n] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
' The words are something , but the tune — the tune — I must have the
- 这 字 是 某物 , 但 这 调 — 这 调 — 我 必须 有 这
[tu:n] , - [kraɪd] ['fɪlɪp] .
tune , ' cried Philip .
调 , - 哭 菲利普 .
“歌词固然重要, 但曲调——曲调——我必须要有曲调!”菲利普喊道。

- [aɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [tu;; tə][æsk][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [ɡʊd]
' I'll ask my mother to ask Sir Arthur to try and find out which way that good
- 患病的 问 我的 母亲 到 问 先生 亚瑟 到 尝试 和 寻找 出去 哪个 方式 那 好的
[oʊld][mæn] [went] ['æftər][ðə; ði][bɔ:l] ;
old man went after the ball ;
老的 男人 去 后 这 球 ;
“我会请我母亲去问问亚瑟爵士, 看看那位好心的老人追着球去了哪个方向;
[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [ə'bʌv] [graʊnd] , [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] ['su:zənz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
and if he's above ground , we'll have him back by Susan's birthday ,
和 如果 他是 多于 地面 , 出色地 有 他 后退 经过 苏珊的 生日 ,
如果他已经脱离危险, 我们会在苏珊生日之前把他接回来。

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʅəɪ][sɪt][hɪr] — [dʒʌst][ɪg'zæktli][hɪr] — [baɪ][ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r][bʊʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and he shall sit here — just exactly here — by this , our bush , and he
和 他 将 坐 这里 — 只是 确切地 这里 — 经过 这 , 我们的 衬套 , 和 他
[æɪ; ʅəɪ][pleɪ] — [aɪ][mi:n] ,
shall play — I mean ,
将 玩 — 我 意思是 ,
他将坐在这里——就在这里——就在这个灌木丛旁, 他将演奏——我的意思是,

[ɪf][hi:; hi][pli:zɪz] — [ðæt][seɪm][tu:n][fɔ:r; fər][ju:'es] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʅəɪ][lɜ:rn][aɪ'ti:] — [aɪ][mi:n] ,
if he pleases — that same tune for us , and I shall learn it — I mean ,
如果 他 请 — 那 相同的 调 为了 我们 , 和 我 将 学习 它 — 我 意思是 ,
如果他愿意的话——就用同样的曲子, 我会学会的——我的意思是,

[ɪf][aɪ][kæn; kən] — [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] . -
if I can — in a minute . '
如果 我 能 — 在 一个 分钟 . -
如果可以的话——马上就好。

[ðə; ði][gʊd][nu:z][ðæt][ˈfɑ:rmər][praɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'plɔɪd][tu:; tə][kə'lekt][ðə; ði][rents] ,
The good news that Farmer Price was to be employed to collect the rents ,
这 好的 消息 那 农民 价格 曾是 到 是 受雇 到 收集 这 租金 ,
好消息是, 农场主普莱斯将受雇收取租金。

[ænd; ənd][ðæt][ə'tɜ:ni][keɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][li:v][ðə; ði][ˈpærɪʃ][ɪn][ə; eɪ][mʌnθ] , [su:n][spred]
and that Attorney Case was to leave the parish in a month , soon spread
和 那 律师 案件 曾是 到 离开 这 教区 在 一个 月 , 很快 传播
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
over the village .
超过 这 村庄 .
而那个律师凯斯将在一个月后离开教区, 消息很快传遍了整个村庄。

[ˈmeni][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhaʊzɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl][
Many came out of their houses to have the pleasure of hearing the joyful [
许多 来了 出去 的 他们的 房屋 到 有 这 乐趣 的 听力 这 快乐 [140]
许多人走出家门, 享受聆听欢乐[140]的乐趣

[ˈtaɪdɪŋz][kən'fɜ:rmɪd][baɪ][ˈsu:zn][hɜ:r'self] .
tidings confirmed by Susan herself .
消息 确认的 经过 苏珊 她自己 .
苏珊本人证实了这一消息。

[ðə; ði][kraʊd][ɑ:n][ðə; ði][pleɪ] - [gri:n][ɪn'kri:st][ˈevri][ˈmɪnɪt] .
The crowd on the play - green increased every minute .
这 人群 在 这 玩 - 绿色的 增加 每一个 分钟 .
球场上的观众人数每分钟都在增加。

- [jes] , - [kraɪd][ðə; ði][traɪ'ʌmfənt][ˈfɪlɪp] , - [aɪ][tel][ju:; jʊ][ɪts][ɔ:l][tru:] , [ˈevri][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
' Yes , ' cried the triumphant Philip , ' I tell you it's all true , every word of it .
- 是的 , - 哭 这 凯 菲利普 , - 我 告诉 你 它是全部 真的 , 每一个 单词 的 它 .
“是的,”得意洋洋的菲利普喊道, “我告诉你, 这一切都是真的, 每一个字都是真的。”

[ˈsu:zənz][tu:] [ˈmɔ:dist][tu:; tə][seɪ][aɪ'ti:][hɜ:r'self] ; [bʌt; bət][aɪ][tel][ji:; ji][ɔ:l] ,
Susan's too modest to say it herself ; but I tell ye all ,
苏珊的 也 谦虚的 到 说 它 她自己 ; 但 我 告诉 是的 全部 ,
苏珊太谦虚了, 自己不肯说; 但我告诉你们所有人,

[sɜːr] [ɑːrθər] [geɪv] [juː ˈes] [ðɪs] [pleɪ] - [ɡriːn] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
Sir Arthur gave us this play - green for ever , on account of her being so
先生 亚瑟 给予 我们 这 玩 - 绿色的 为了 曾经 , 在 帐户 的 她 存在 所以
[ɡʊd] . -
good . ' -
好的 . -

因为她表现得如此出色，亚瑟爵士把这片球场永远送给了我们。

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][læst] [əˈtɜːrni] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] ,
You see , at last Attorney Case , with all his cunning ,
你 看 , 在 最后的 律师 案件 , 和 全部 他的 狡猾 ,
你看，最后还是凯斯律师，他使尽浑身解数，
[hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] - [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsuːzn] . - [-]
has not proved a match for ' Simple Susan . ' [141]
有 不是 已证实 一个 匹配 为了 - 简单的 苏珊 . - [-]
未能与“简单的苏珊”匹敌。[141]

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn]
THE WHITE PIGEON
这 白色的 鸽子
白鸽

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌməvɪl] , [ɪn][ˈaɪərlənd] , [hæz; həz] , [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
The little town of Somerville , in Ireland , has , within these few years ,
这 小的 镇 的 萨默维尔 , 在 爱尔兰 , 有 , 之内 这些 很少 年 ,
爱尔兰的小镇萨默维尔，在短短几年内，

[əˈsuːmd] [ðə; ðɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] .
assumed the neat and cheerful appearance of an English village .
假定 这 整洁的 和 快乐 外貌 的 一个 英语 村庄 .
呈现出英国乡村整洁明快的景象。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [taʊn] [bɪˈlɒŋz] ,
Mr . Somerville , to whom this town belongs ,
先生 . 萨默维尔 , 到 谁 这 镇 属于 ,
这座城镇属于萨默维尔先生，

[wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [dəˈmestɪk]
wished to inspire his tenantry with a taste for order and domestic
希望 到 启发 他的 承租人 和 一个 品尝 为了 命令 和 国内的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他希望激发佃户们对秩序和家庭幸福的追求。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪnˈdʌstriəs] , [wel] - [brˈheɪvd]
and took every means in his power to encourage industrious , well - behaved
和 采取 每一个 方法 在 他的 力量 到 鼓励 勤劳 , 出色地 - 表现
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] .
people to settle in his neighbourhood .
人们 到 定居 在 他的 邻里 .
他竭尽所能，鼓励勤劳守纪的人到他的社区定居。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsleɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] ,
When he had finished building a row of good slated houses in his town ,
什么时候 他 有 完成的 建筑 一个 排 的 好的 预定 房屋 在 他的 镇 ,
当他在他的镇上建好一排结实的石板房后，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ˈtenənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
he declared that he would let them to the best tenants he could find ,
他 声明 那 他 会 让 他们 到 这 最好的 租户 他 可以 寻找 ,
他宣称会把房子租给能找到的最好的租客。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪkli] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and proposals were publicly sent to him from all parts of the country .
和 提案 是 公开 发送 到 他 从 全部 部分 的 这 国家 .

全国各地都向他公开递交了求婚信。

[baɪ][ðə; ði] [best] ['tenənts] , ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [dɪd][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [mi:n] [ðə; ði] [best] ['bɪdəz] ;
By the best tenants , Mr . Somerville did not , however , mean the best bidders ;
经过 这 最好的 租户 , 先生 . 萨默维尔 做过 不是 , 然而 , 意思是 这 最好的 竞标者 ;
[ænd; ənd] ['meni] ,
and many ,
和 许多 ,

然而，萨默维尔先生所说的“最好的租户”并非指出价最高的租户；而且许多人，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
who had offered an extravagant price for the houses , were surprised to
WHO 有 提供 一个 靡 价格 为了 这 房屋 , 是 惊讶 到
[faɪnd][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [rɪ'dʒektɪd] .
find their proposals rejected .
寻找 他们的 提案 拒绝 .

那些为房屋开出天价的人，惊讶地发现自己的报价被拒绝了。

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][mɪstər] . [kɑ:ks] , [æn; ən] ['eɪlhaʊs] - ['ki:pər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] ['veri]
Amongst these was Mr . Cox , an alehouse - keeper , who did not bear a very
在 这些 曾是 先生 . 考克斯 , 一个 酒馆 - 守门员 , WHO 做过 不是 熊 一个 非常
[gʊd] ['kærəktər] .
good character .
好的 特点 .

这些人中包括酒馆老板考克斯先生，他的人品不太好。

- [pli:z] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , - [sed] [hi; hi][tuː; tə][mɪstər] . ['sʌməvɪl] , - [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
' Please your honour , sir , ' said he to Mr . Somerville , ' I expected ,
- 请 你的 荣誉 , 先生 , - 说 他 到 先生 . 萨默维尔 , - 我 预期的 ,
“尊敬的法官大人,”他对萨默维尔先生说,“我原本以为.....”

[sɪns] [aɪ][bɪd][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] ['ferɜː] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
since I bid as fair and fairer for it than any other ,
自从 我 出价 作为 公平的 和 更公平 为了 它 比 任何 其他 ,
因为我的出价公平合理，比其他任何出价都更公平。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][em 'i:][ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] ['æpəθɛkɪrɪz] .
that you would have let me the house next the apothecary's .
那 你 会 有 让 我 这 房子 下一个 这 药剂师的 .
你本可以把药剂师隔壁的房子租给我。

[wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ 'ti:] [fɪfti:n] ['ɡɪni] [aɪ] ['men](ə)nd [ɪn][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] ?
Was not it fifteen guineas I mentioned in my proposal ?
曾是 不是 它 十五 几内亚 我 提及 在 我的 提议 ?
我的提案里不是提到了十五几尼吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [θɜ:rti:n] ? -
and did not your honour give it against me for thirteen ? ' -
和 做过 不是 你的 荣誉 给 它 反对 我 为了 十三 ? -
难道阁下没有判我十三年之久吗?

- [maɪ] ['ɑ:nər] [dɪd][dʒʌst][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪstər] . ['sʌməvɪl] ['kɑ:mli] . -
' My honour did just so , ' replied Mr . Somerville calmly . ' -
- 我的 荣誉 做过 只是 所以 , - 回复 先生 . 萨默维尔 平静地 . -
“大人正是这么做的,”萨默维尔先生平静地回答道。

[ænd; ənd] [pli:z] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] ,
And please your honour ,
和 请 你的 荣誉 ,
尊敬的法官大人，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ][ɔ:r] [maɪn] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
but I don't know what it is I or mine have done to offend you .
但 我 不 知道 什么 它 是 我 或者 矿 有 完毕 到 得罪 你 .
但我不知道我和我的家人做错了什么，冒犯了您。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔ:l] ['aɪərlənd][aɪ'd][gʊʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] .
I'm sure there is not a gentleman in all Ireland I'd go further to sarve .
我是 当然 那里 是 不是 一个 绅士 在 全部 爱尔兰 ID 去 更远 到 服务 .
我敢肯定，在整个爱尔兰，我都不会比侍奉他更愿意付出更多。

[wʊd] [nɑ:t][aɪ][gʊʊ][tu:; tə][kɔ:rk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [li:st] [wɜ:rd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ?
Would not I go to Cork to - morrow for the least word from your honour ?
会 不是 我 去 到 软木 到 - 明天 为了 这 至少 单词 从 你的 荣誉 ?
-
-
-

我明天难道不想去科克，只求能从您那里得到哪怕一丝消息吗？

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [kɑ:ks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][kɔ:rk]
' I am much obliged to you , Mr . Cox , but I have no business at Cork
- 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 : 考克斯 , 但 我 有 不 商业 在 软木
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
“考克斯先生，我非常感谢您，但我现在在科克没有事要办。”

- ['ænsər] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ['draɪli] .
' answered Mr . Somerville drily .
- 回答 先生 : 萨默维尔 干巴巴地 .

“萨默维尔先生冷冷地回答道。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [aɪ] [wɪʃ] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kɑ:ks] ,
' It is all I wish , ' exclaimed Mr . Cox ,
- 它 是 全部 我 希望 , - 惊呼 先生 : 考克斯 ,

“这正是我所希望的，”考克斯先生惊呼道。

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ænd; ænd] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [br'laid] [em 'ɪ:][tu:; tə][jʊr; jər]
' that I could find out and light upon the man that has belied me to your
- 那 我 可以 寻找 出去 和 光 之上 这 男人 那 有 谎言 我 到 你的
['ɑ:nər] . -
honour . '
荣誉 : -
“我希望能查明并揪出那个背叛我、损害您名誉的人。”

- [noʊ][mæn][hæz; həz] [br'laid] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [-]
' No man has belied you , Mr . [142]
- 不 男人 有 谎言 你 , 先生 : [-]

“没有人欺骗过你，先生。”[142]

[kɑ:ks] , [bʌt; bət][jʊr; jər][noʊz] [br'lɑɪz] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Cox , but your nose belies you much , if you do not love drinking a little ,
考克斯 , 但 你的 鼻子 谎言 你 很多 , 如果 你 做 不是 爱 喝 一个 小的 ,
考克斯，但你的鼻子会骗你，如果你不喜欢小酌几杯的话。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [blæk] [aɪ] [ænd; ænd] [kʌt] [tʃɪn] [br'lai] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['kwɔ:rəlɪŋ]
and your black eye and cut chin belie you much if you do not love quarrelling
和 你的 黑色的 眼睛 和 切 下巴 掩饰 你 很多 如果 你 做 不是 爱 争吵
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
a little . '
一个 小的 : -
如果你不喜欢和人争吵，那么你眼角的淤青和下巴上的伤口就足以说明你是个爱打架的人。

- ['kwɑ:rəl] ！
' **Quarrel** ！
- 争吵 ！

'争吵！

[aɪ] ['kwɑ:rəl] , [pli:z] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] ！
I quarrel , please your honour ！
我 争吵 , 请 你的 荣誉 ！

我有异议，请法官大人知晓！

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [mæn] , [ɔ:r][set][ʌv; əv][men] , [ten] [maɪl] [raʊnd] , [tu:; tə] [pru:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I defy any man , or set of men , ten mile round , to prove such a thing ,
我 违抗 任何 男人 , 或者 放 的 男人 , 十 英里 圆形的 , 到 证明 这样的 一个 事物 ,
我敢说，方圆十英里内的任何一个人或任何一群人，都无法证明这件事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dæəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em 'i:] .
and I am ready to fight him that dares to say the like of me .
和 我 是 准备好 到 斗争 他 那 敢于 到 说 这 喜欢 的 我 .
谁敢说像我这样的人，我就跟他拼命。

[aɪ'd] [faɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] ['ɑ:nəz] ['prez(ə)ns] ,
I'd fight him here in your honour's presence ,
ID 斗争 他 这里 在 你的 荣誉的 在场 ,

当着您的面，我愿与他决斗。

[ɪf] ['hi:d] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . -
if he'd only come out this minute and meet me like a man . '
如果 他会 仅有的 来 出去 这 分钟 和 见面 我 喜欢 一个 男人 . -

如果他现在就出来，像个男人一样见我一眼就好了。

[hɪr] ['mɪstər] . [kɑ:ks][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
Here Mr . Cox put himself into a boxing attitude ,
这里 先生 : 考克斯 放 他自己 进入 一个 拳击 态度 ,

这时，考克斯先生摆出了拳击手的姿态。

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but observing that Mr . Somerville looked at his threatening gesture with a

[smaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] ,
smile , and that several people ,
微笑 , 和 那 一些 人们 ,

但注意到萨默维尔先生面带微笑地看着他做出威胁的手势，而且还有好几个人，

[hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
who had gathered round him as he stood in the street ,
WHO 有 聚集 圆形的 他 作为 他 站立 在 这 街道 ,

当他站在街上时，周围聚集了许多人，

[læft] [æt; ət][ðə; ði] [pru:f] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:səbl] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
laughed at the proof he gave of his peaceable disposition , he changed his
笑了 在 这 证明 他 给予 的 他的 和平的 处置 , 他 已更改 他的
[ætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,

他嘲笑他所展现的爱好和平的性格，改变了态度。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
and went on to vindicate himself against the charge of drinking .
和 去 在 到 表白 他自己 反对 这 收费 的 喝 .

他随后为自己洗清了酗酒的指控。

- [ænd; ɐnd][æz; ɜz][tu:; tə][drɪŋk] , [pli:z] [jɜr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][aɪˈti:] .
- **And as to drink , please your honour , there's no truth in it .**
- 和 作为 到 喝 , 请 你的 荣誉 , 有 不 真相 在 它 .

“至于喝酒的事, 大人, 那完全是无稽之谈。”

[nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['wɪski] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [hæv; həv][aɪ] [tʌtʃt] [ðɪ:z] [sɪks] [mʌnθs] ,
Not a drop of whisky , good or bad , have I touched these six months ,
不是 一个 降低 的 威士忌酒 , 好的 或者 坏的 , 有 我 感动 这些 六 几个月 ,
这六个月来, 我一滴威士忌都没碰过, 不管是好酒还是劣质酒。

[ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['dʒemi] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə]
except what I took with Jemmy M'Doole the night I had the misfortune to
除了 什么 我 采取 和 杰米 - 这 夜晚 我 有 这 不幸 到
[mi:t] [jɜr; jər] [ˈɑ:nər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] - . -
meet your honour coming home from the fair of Ballynagrish .
见面 你的 荣誉 未来 家 从 这 公平的 的 - . -

除了那天晚上我和杰米·麦杜尔一起带回来的东西, 那天晚上我不幸地遇到了您, 阁下正从巴利纳格里什集市回家。

[tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
To this speech Mr . Somerville made no answer ,
到 这 演讲 先生 . 萨默维尔 制成 不 回答 ,

萨默维尔先生对这番讲话没有作出任何回应。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [nu:] [ɪn] ,
but turned away to look at the bow - window of a handsome new inn ,
但 转向 离开 到 看 在 这 弓 - 窗户 的 一个 英俊的 新的 客栈 ,
但他转过身去, 看向一家漂亮的新旅馆的凸窗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gleɪzər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['gleɪzɪŋ] .
which the glazier was at this instant glazing .
哪个 这 玻璃工 曾是 在 这 立即的 玻璃 .

当时, 玻璃工匠正在上釉。

- [pli:z] [jɜr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðæt] [nu:] [ɪn] [ɪz][nɑ:t][let] , [aɪ] [hɪr] , [æz; ɜz] [jet] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . [kɑ:ks]
- **Please your honour , that new inn is not let , I hear , as yet , ' resumed Mr . Cox**
- 请 你的 荣誉 , 那 新的 客栈 是 不是 让 , 我 听到 , 作为 然而 , - 恢复 先生 . 考克斯
;
;
;
;

“尊敬的法官大人, 我听说那家新旅馆还没有出租,”考克斯先生继续说道;

- [ɪf] [jɜr; jər] [ˈɑ:nər] [rekə'lektz] , [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][aɪˈti:]
- **if your honour recollects , you promised to make me a compliment of it**
- 如果 你的 荣誉 回忆 , 你 承诺 到 制作 我 一个 赞扬 的 它
[læst] ['serə'taɪd] [wʌz; wəz] ['twelvəmʌnθ] . -
last Seraphtide was twelvemonth .
最后的 塞拉菲肽 曾是 十二个月 - . -

“如果您还记得的话, 您曾在去年塞拉菲蒂德节时答应过我, 要向我表达敬意。”

- [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! -
- **Impossible !** ! -
- 不可能的 ! -

'不可能的! '

[kraɪd] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] , - [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [ðæt]
cried Mr . Somerville , ' for I had no thoughts of building an inn at that
哭 先生 . 萨默维尔 , - 为了 我 有 不 想法 的 建筑 一个 客栈 在 那
[taɪm] . -
time . !
时间 . -

萨默维尔先生喊道: “因为我当时根本没想过要建一家旅馆。”

- [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈɑ:nəz] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi][dʒʌst] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈrekəˈlekt] ,
' **Oh , I beg your honour's pardon , but if you'd be just pleased to recollect ,**
- 哦 , 我 求 你的 荣誉的 赦免 , 但 如果 你会 是 只是 高兴 到 追忆 ,
“哦, 恕我冒昧, 但如果您能回忆一下的话,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][bə:g] [ˌmedəʊz] , [ˈfɔ:rˈnɛnt] [ˈθeɪdi] [oʊˈkɑ:nəz] ,
it was coming through the gap in the bog meadows , forenent Thady O'Connor ,
它 曾是 未来 通过 这 差距 在 这 沼泽 草地 , 前任 萨迪 奥康纳 ,
它正从沼泽草甸的缺口处传来, 萨迪·奥康纳说道。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] — [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] . -
you made me the promise — I'll leave it to him , so I will .
你 制成 我 这 承诺 — 患病的 离开 它 到 他 , 所以 我 将要 . -
你答应过我——我会把这件事交给他, 所以我照办。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ;
' **But I will not leave it to him , I assure you , ' cried Mr . Somerville ;**
- 但 我 将要 不是 离开 它 到 他 , 我 保证 你 , - 哭 先生 . 萨默维尔 ;
“但我不会把这件事交给他, 我向你保证,”萨默维尔先生喊道;

- [aɪ][ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpra:mɪs] .
' **I never made any such promise .**
- 我 绝不 制成 任何 这样的 承诺 .
我从未做出过这样的承诺。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I never thought of letting this inn to you .
我 绝不 想法 的 出租 这 客栈 到 你 . -
我从没想过把这家旅店租给你。

- [ðen] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wəʊnt] [let][ˌem ˈi:][hæv; həv][aɪ ˈti:] ? -
' **Then your honour won't let me have it ?**
- 然后 你的 荣誉 惯于 让 我 有 它 ? -
“那么, 法官大人就不能让我得到它吗? ”

- [noʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈtoʊld][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfɔ:ls,hʊdz] .
' **No ; you have told me a dozen falsehoods .**
- 不 ; 你 有 讲述 我 一个 打 谎言 .
“不, 你已经跟我说了十几个谎话。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtenənt] . -
I do not wish to have you for a tenant .
我 做 不是 希望 到 有 你 为了 一个 租户 . -
我不想让你做我的房客。

- [wel] , [gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ; [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ,
' **Well , God bless your honour ; I've no more to say , but God bless your honour ,**
- 出色地 , 上帝 保佑 你的 荣誉 ; 我已经 不 更多的 到 说 , 但 上帝 保佑 你的 荣誉 ,
“好吧, 愿上帝保佑您; 我没什么好说的了, 愿上帝保佑您。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [kɑ:ks] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
' **said Mr . Cox ; and he walked away , muttering to himself ,**
- 说 先生 . 考克斯 ; 和 他 步行 离开 , 喃喃自语 到 他自己 ,
“考克斯先生说道; 然后他一边嘟囔着一边走开了。”

[æz; əz][hi:; hi] [ˈslaʊtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [aɪ][hoʊp] [aɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [riˈvendʒd]
as he slouched his hat over his face , ' I hope I'll live to be revenged
作为 他 懒散地 他的 帽子 超过 他的 脸 , - 我 希望 患病的 居住 到 是 复仇
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ! -
on him !
在 他 ! -
他把帽子拉低盖住脸, 说道: “我希望我能活着向他复仇! ”

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
Mr . Somerville the next morning went with his family to look at the new
先生 . 萨默维尔 这 下一个 早晨 去 和 他的 家庭 到 看 在 这 新的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ;

第二天早上，萨默维尔先生带着家人去看了那家新旅馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈpɜːrɪktli] [-]
which he expected to see perfectly [143]
哪个 他 预期的 到 看 完美 [-]

他期望看到完美的[143]

[ˈfɪnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)] [feɪs] ,
finished ; but he was met by the carpenter , who , with a rueful face ,
完成的 ; 但 他 曾是 遇见 经过 这 木匠 , WHO , 和 一个 懊悔的 脸 ,

完工后，他遇到了木匠，木匠一脸懊恼地看着他。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪks] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn]
informed him that six panes of glass in the large bow - window had been
知情的 他 那 六 窗格 的 玻璃 在 这 大的 弓 - 窗户 有 到过

[ˈbrʊkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
broken during the night .
破碎的 期间 这 夜晚 .

有人告诉他，大凸窗上的六块玻璃在夜里被打破了。

- [hɑː] ! [pərˈhæps][ˈmɪstər] . [kɑːks][hæz; həz][ˈbrʊkən][maɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
' Ha ! perhaps Mr . Cox has broken my windows ,
- 哈 ! 也许 先生 . 考克斯 有 破碎的 我的 视窗 ,

“哈！或许考克斯先生打破了我的窗户。”

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][maɪ] [haʊs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ;
in revenge for my refusing to let him my house , ' said Mr . Somerville ;
在 复仇 为了 我的 拒绝 到 让 他 我的 房子 , - 说 先生 . 萨默维尔 ;

“这是对我拒绝让他住进我家房子的报复，”萨默维尔先生说；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] .
and many of the neighbours , who knew the malicious character of this Mr .
和 许多 的 这 邻居 , WHO 知道 这 恶意 特点 的 这 先生 .

[kɑːks] ,
Cox ,
考克斯 ,

还有许多邻居，他们都知道考克斯先生的恶劣品性，

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] .
observed that this was like one of his tricks .
观察到 那 这 曾是 喜欢 一 的 他的 技巧 .

有人指出，这像是他的惯用伎俩之一。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [haʊˈevər] , [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][dəʊnt]
A boy of about twelve years old , however , stepped forward and said , ' I don't
一个 男生 的 关于 十二 年 老的 , 然而 , 步 向前 和 说 , - 我 不

[laɪk] [ˈmɪstər] . [kɑːks] ,
like Mr . Cox ,
喜欢 先生 . 考克斯 ,

然而，一个大约十二岁的男孩站出来说：“我不喜欢考克斯先生，

[aɪm] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [biːt] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
I'm sure ; for once he beat me when he was drunk ; but , for all that ,
我是 当然 ; 为了 一次 他 打 我 什么时候 他 曾是 醉 ; 但 , 为了 全部 那 ,

我确信；他曾经在醉酒的时候打过我；但是，尽管如此，

[nɒʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'kjuːzd][rɔːŋfəli] .
no one should be accused wrongfully .
不 一 应该 是 被告 错误地 .

任何人都 不应该 被冤枉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ðæt][brʊk][ðiːz][ˈwɪndəʊz][læst][naɪt] ,
He could not be the person that broke these windows last night ,
他 可以 不是 是 这 人 那 打破 这些 视窗 最后的 夜晚 ,
他不可能就是昨晚打破这些窗户的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][maɪlz][ɔːf] .
for he was six miles off .
为了 他 曾是 六 英里 离开 .

因为他当时距离目的地还有六英里。

[hiː; hi][slept][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌzənz][læst][naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][hoʊm][jet] .
He slept at his cousin's last night , and he has not returned home yet .
他 睡着了 在 他的 表亲 最后的 夜晚 , 和 他 有 不是 返回 家 然而 .
他昨晚睡在他表哥家，至今还没回家。

[soʊ][aɪ][θɪŋk][hiː; hi][noʊz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər] . -
So I think he knows nothing of the matter . '
所以 我 思考 他 知道 没有什么 的 这 事情 . -

所以我认为他对这件事一无所知。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl][wʌz; wəz][plɪːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːnɪst][sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv][ðɪs][bɔɪ] ,
Mr . Somerville was pleased with the honest simplicity of this boy ,
先生 . 萨默维尔 曾是 高兴 和 这 诚实的 简单 的 这 男生 ,

萨默维尔先生很欣赏这个男孩的诚实和纯真。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðæt][hiː; hi][lʊkt][ɪn][ɪˈgɜːrli][æt; ət][ðə; ði][ˈsterkeɪs] , [wen][ðə; ði][haʊs][dɔːr]
and observing that he looked in eagerly at the staircase , when the house door
和 观察 那 他 看起来 在 急切地 在 这 楼梯 , 什么时候 这 房子 门

[wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

注意到当房门打开时，他急切地望着楼梯，

[hiː; hi][æskt][hɪm; ɪm][ˈweðər][hiː; hi][wʊd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][siː][ðə; ði][nuː][haʊs] . -
he asked him whether he would like to go in and see the new house . '
他 问 他 无论 他 会 喜欢 到 去 在 和 看 这 新的 房子 . -

他问他是否想进去看看新房子。

[jes] , [sɜːr] , - [sed][ðə; ði][bɔɪ] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðoʊz][sterz] ,
Yes , sir , ' said the boy , ' I should like to go up those stairs ,
是的 , 先生 , - 说 这 男生 , - 我 应该 喜欢 到 去 向上 那些 楼梯 ,

“是的，先生，”男孩说，“我想上去看看那些楼梯。”

[ænd; ənd][tuː; tə][siː][wʌt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kʌm][tuː; tə] . -
and to see what I should come to . '
和 到 看 什么 我 应该 来 到 . -

看看我最终会走到哪一步。

- [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ! - [sed][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][sterz] .
' Up with you , then ! ' said Mr . Somerville ; and the boy ran up the stairs .
- 向上 和 你 , 然后 ! - 说 先生 . 萨默维尔 ; 和 这 男生 跑 向上 这 楼梯 .

“那就上去吧！”萨默维尔先生说；男孩便跑上了楼梯。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [wið; wiθ] [greɪt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd]
He went from room to room with great expressions of admiration and
他 去 从 房间 到 房间 和 伟大的 表达式 的 钦佩 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

他从一个房间走到另一个房间，脸上满是钦佩和喜悦的表情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪts] ,
At length , as he was examining one of the garrets ,
在 长度 , 作为 他 曾是 检查 一 的 这 阁楼 ,
最后，当他检查其中一个阁楼时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] ['ʊsvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
he was startled by a fluttering noise over his head ;
他 曾是 惊慌 经过 一个 飘动 噪音 超过 他的 头 ;
他被头顶上方一阵扑腾的声音吓了一跳；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [hu:] , ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
and looking up he saw a white pigeon , who , frightened at his appearance ,
和 寻找 向上 他 锯 一个 白色的 鸽子 , WHO , 害怕 在 他的 外貌 ,
他抬头望去，看到一只白鸽，白鸽被他的出现吓了一跳。

[brɪ'gæən][tu:; tə][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
began to fly round and round the room , till it found its way out of the door
开始 到 飞 圆形的 和 圆形的 这 房间 , 直到 它 成立 它是 方式 出去 的 这 门
,
.
,
它开始在房间里盘旋，直到找到出路飞出房门。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and flew into the staircase .
和 飞翔 进入 这 楼梯 .
然后飞进了楼梯间。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
The carpenter was speaking to Mr . Somerville upon the landing - place of
这 木匠 曾是 请讲 到 先生 . 萨默维尔 之上 这 降落 - 地方 的
[ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət] ,
the stairs ; but ,
这 楼梯 ; 但 ,
木匠正在楼梯平台上和萨默维尔先生说话；但是，

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ,
the moment he spied the white pigeon ,
这 片刻 他 间谍 这 白色的 鸽子 ,
他一眼就看到了那只白鸽。

[hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
he broke off in the midst of a speech about the nose of the stairs ,
他 打破 离开 在 这 中间 的 一个 演讲 关于 这 鼻子 的 这 楼梯 ,
他正滔滔不绝地谈论着楼梯的“鼻梁”，突然停了下来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [ðər; ðər][hi:; hi][ɪz] , [pli:z] [jər; jər] ['ɑ:nər] !
and exclaimed , ' There he is , please your honour !
和 惊呼 , - 那里 他 是 , 请 你的 荣誉 !
他惊呼道：“大人，他就在那里！ ”

[ðeəz; ðəz][hi;; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r][bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] — [ðæts]
There's he that has done all the damage to our bow - window — that's
有 他 那 有 完毕 全部 这 损害 到 我们的 弓 - 窗户 — 那就是
[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['wɪkɪd] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [brəʊk][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndəʊz] [læst] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz]
the very same wicked white pigeon that broke the church windows last Sunday was
这 非常 相同的 邪恶 白色的 鸽子 那 打破 这 教会 视窗 最后的 星期日 曾是
[ˈseɪnaɪt] ;
se'nnight ;
今晚 ;

就是它把我们的凸窗弄坏了——就是上周日打破教堂窗户的那只可恶的白鸽子；

[bʌt; bət] ['hi:z] [daʊn] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [naʊ] ; [wi:: wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed]
but he's down for it now ; we have him safe , and I'll chop his head
但 他是 向下 为了 它 现在 ; 我们 有 他 安全的 , 和 患病的 劈 他的 头
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

但他现在愿意了；我们把他控制住了，我会砍下他的头。

[æz; əz][hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . - [-]
as he deserves , this minute . ' [144]
作为 他 值得 , 这 分钟 . - [-]

此刻，他理应得到这样的待遇。[144]

- [steɪ] !
' **Stay !**
- 停留 !

'停留！

[oʊ] [steɪ] !
oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来！

[dəʊnt] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] . -
don't chop his head off . ' -
不 劈 他的 头 离开 . -

别砍掉他的头。

- [steɪ] !
' **Stay !**
- 停留 !

'停留！

[oʊ] [steɪ] !
oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来！

[dəʊnt] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] : [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
don't chop his head off : he does not deserve it , ' cried the boy ,
不 劈 他的 头 离开 : 他 做 不是 应得 它 , - 哭 这 男生 ,

“别砍他的头，他不该遭受这样的对待！”男孩喊道。

[hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gərnəs] — - [aɪ] [brəʊk] [jɔ:r; jər]
who came running out of the garret with the greatest eagerness — ' I broke your
WHO 来了 跑步 出去 的 这 阁楼 和 这 最 渴望 — - 我 打破 你的
['wɪndəʊ] , [sɜ:r] ,
window , sir ,
窗户 , 先生 ,

一个男人从阁楼里急切地跑出来——“先生，我把你的窗户打破了！”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第11/33页

- [sed] [hi; hi][tu; tə]['mɪstər] . ['sʌməvɪl] .
' **said** **he** **to** **Mr** . **Somerville** .
- 说 他 到 先生 : 萨默维尔 :

他对萨默维尔先生说。

- [aɪ] [brʊk] [jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:]
' **I broke your window with this ball ; but I did not know that I had done it**
- 我 打破 你的 窗户 和 这 球 ; 但 我 做过 不是 知道 那 我 有 完毕 它
,
:
,

“我用这个球打破了你的窗户；但我并不知道是我做的。”

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [-]
till this moment , I assure [145]
直到 这 片刻 , 我 保证 [-]

直到此刻, 我保证[145]

[ju; jʊ] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tʊld][ju; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
you , or I should have told you before .
你 , 或者 我 应该 有 讲述 你 前 :

你应该早点告诉我, 或者我应该早点告诉你。

[dəʊnt] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
Don't chop his head off , ' added the boy to the carpenter ,
- 不 劈 他的 头 离开 , - 额外 这 男生 到 这 木匠 ,

“别砍掉他的头,”男孩对木匠说。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
who had now the white pigeon in his hands .
WHO 有 现在 这 白色的 鸽子 在 他的 双手 :

他手中拿着那只白鸽。

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] , - [ðə; ði] ['pɪdʒənz] [hed] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi; bi] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] , [nɔ:r]
' **No , ' said Mr . Somerville , ' the pigeon's head shall not be chopped off , nor**
- 不 , - 说 先生 : 萨默维尔 , - 这 鸽子的 头 将 不是 是 切碎 离开 , 也不
[jɔ:rz] ['i:ðər] ,
yours either ,
你的 任何一个 ,

“不,”萨默维尔先生说, “鸽子的头不能砍掉, 你的头也不能砍掉。”

[maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
my good boy , for breaking a window .
我的 好的 男生 , 为了 打破 一个 窗户 :

我的乖孩子, 因为你打破了窗户。

[aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər]['oʊpən] , ['ɑ:nɪst] ['kɑʊntənəns] , [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]
I am persuaded by your open , honest countenance , that you are speaking the
我 是 被说服 经过 你的 打开 , 诚实的 面容 , 那 你 是 请讲 这
[tru:θ] ;
truth ;
真相 ;

你坦诚的表情让我相信你所说的是真话;

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] .
but pray explain this matter to us ; for you have not made it quite clear .
但 祈祷 解释 这 事情 到 我们 ; 为了 你 有 不是 制成 它 相当 清除 .

但请你向我们解释一下这件事，因为你还没有解释清楚。

[haʊ] ['hæpənd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] ['wɪndəʊz] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
How happened it that you could break my windows without knowing it ?
如何 发生 它 那 你 可以 休息 我的 视窗 没有 会心 它 ?
你怎么能在不知情的情况下打破我的窗户？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ləst] ? -
and how came you to find it out at last ? ' -
和 如何 来了 你 到 寻找 它 出去 在 最后的 ? -
你最终是怎么发现这件事的？

- [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,
' Sir , ' said the boy , ' if you'll come up here , I'll show you all I know ,
- 先生 , - 说 这 男生 , - 如果 你会 来 向上 这里 , 患病的 展示 你 全部 我 知道 ,
“先生,”男孩说, “如果您上来, 我会把我所知道的一切都告诉您。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] . -
and how I came to know it . ' -
和 如何 我 来了 到 知道 它 . -
以及我是如何知道这件事的。

['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] ,
Mr . Somerville followed the boy into the garret ,
先生 . 萨默维尔 随后 这 男生 进入 这 阁楼 ,
萨默维尔先生跟着男孩进了阁楼,

[huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ðæt]
who pointed to a pane of glass that was broken in a small window that
WHO 尖 到 一个 窗格 的 玻璃 那 曾是 破碎的 在 一个 小的 窗户 那
[lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
looked out upon a piece of waste ground behind the house .
看起来 出去 之上 一个 片 的 浪费 地面 在后面 这 房子 .
他指着一扇小窗户上破碎的玻璃, 那扇窗户正对着房子后面的一片荒地。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
Upon this piece of waste ground the children of the village often used to play .
之上 这 片 的 浪费 地面 这 孩子们 的 这 村庄 经常 用过的 到 玩 .
村里的孩子们以前经常在这片荒地上玩耍。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][bɔːl] ['jestərdeɪ] ['iːvɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' We were playing there at ball yesterday evening , ' continued the boy ,
- 我们 是 玩耍 那里 在 球 昨天 晚上 , - 持续 这 男生 ,
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ,
addressing himself to Mr . Somerville ,
解决 他自己 到 先生 . 萨默维尔 ,
“我们昨天晚上在那里打球,”男孩继续说道, 对萨默维尔先生说。

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['tʃælɪndʒd] [em 'iː][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ]
' and one of the lads challenged me to hit a mark in the wall , which I
- 和 一 的 这 小伙子们 挑战 我 到 打 一个 标记 在 这 墙 , 哪个 我
[dɪd] ;
did ;
做过 ;
“其中一个小伙子挑战我, 让我击中墙上的一个标记, 我做到了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt][hɪt][aɪ 'tiː] ,
but he said I did not hit it ,
但 他 说 我 做过 不是 打 它 ,
但他说我没打中它。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [maɪ] [bɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rfaɪt] .

and bade me give him up my ball as the forfeit .
和 巴德 我 给 他 向上 我的 球 作为 这 丧失 .

他命令我把球交给他作为惩罚。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][du:] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,

This I would not do ; and when he began to wrestle with me for it ,
这 我 会 不是 做 ; 和 什么时候 他 开始 到 搏斗 和 我 为了 它 ,

我不会这么做；当他开始为此与我争执时，

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:l] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .

I threw the ball , as I thought , over the house .
我 扔 这 球 , 作为 我 想法 , 超过 这 房子 .

我心想，我把球扔过了房子。

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ,

He ran to look for it in the street , but could not find it ,
他 跑 到 看 为了 它 在 这 街道 , 但 可以 不是 寻找 它 ,

他跑到街上寻找，但没找到。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] ;

which I was very glad of ;
哪个 我 曾是 非常 高兴的 的 ;

我对此非常高兴；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɔ:ri] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv]

but I was very sorry just now to find it myself lying upon this heap of
但 我 曾是 非常 对不起 只是 现在 到 寻找 它 我 说谎 之上 这 堆 的

['feɪvɪŋz] ,

shavings ,
刨花 ,

但我刚才很遗憾地发现它躺在这堆刨花上。

[sɜ:r] , ['ʌndər] [ðɪs] ['broʊkən] ['wɪndəʊ] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

sir , under this broken window ; for , as soon as I saw it lying there ,
先生 , 在下面 这 破碎的 窗户 ; 为了 , 作为 很快 作为 我 锯 它 说谎 那里 ,

先生，就在这扇破窗户下面；因为我一看到它躺在那里，

[aɪ] [nu:] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

I knew I must have been the person that broke the window ;
我 知道 我 必须 有 到过 这 人 那 打破 这 窗户 ;

我知道一定是我打破了窗户；

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

and through this window came the white pigeon .
和 通过 这 窗户 来了 这 白色的 鸽子 .

白鸽从这扇窗户飞了进来。

[hɪəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['feðz-z] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] . -

Here's one of his white feathers sticking in the gap . '
这里是 一 的 他的 白色的 羽毛 粘性 在 这 差距 . -

这是他的一根白羽毛，插在缝隙里了。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,

' Yes , ' said the carpenter ,
- 是的 , - 说 这 木匠 ,

“是的，”木匠说。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ru:m] [br'loʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəz] [tu:; tə]
' **and in the bow - window room below there's plenty of his feathers to**
- 和 在 这 弓 - 窗户 房间 以下 有 很多 的 他的 羽毛 到
[bi:; bi] [si:n] ;
be seen ;
是 已见 ;

“楼下凸窗房间里可以看到他留下的很多羽毛；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] .
for I've just been down to look .
为了 我已经 只是 到过 向下 到 看 .

因为我刚才下去看过了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [broʊk] [ðem; ðəm] ['wɪndəʊz] , [ʃɜr] [ɪ'nʌf] . -
It was the pigeon broke them windows , sure enough . '
它 曾是 这 鸽子 打破 他们 视窗 , 当然 足够的 . -

果然是鸽子打破了窗户。

- [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [broʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
' **But he could not have got in had I not broke this little window** ,
- 但 他 可以 不是 有 得到 在 有 我 不是 打破 这 小的 窗户 ,
“但如果我没有打破这扇小窗户，他就进不来。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['i:ɡərli] ; - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪ'eb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
' **said the boy eagerly ; and I am able to earn sixpence a day** ,
- 说 这 男生 急切地 ; - 和 我 是 有能力的 到 赚 六便士 一个 天 ,
“我一天能挣六便士，”男孩急切地说。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
and I'll pay for all the mischief , and welcome .
和 患病的 支付 为了 全部 这 恶作剧 , 和 欢迎 .

我会为所有的恶作剧付出代价，欢迎光临。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊər] ['neɪbə] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
The white pigeon belongs to a poor neighbour , a friend of ours ,
这 白色的 鸽子 属于 到 一个 贫穷的 邻居 , 一个 朋友 的 我们的 ,
这只白鸽属于我们一位贫穷的邻居，也是我们的朋友。

[hu:] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who is very fond of him ,
WHO 是 非常 喜爱 的 他 ,

谁非常喜欢他？

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [fɔ:r; fər] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] . -
and I would not have him killed for twice as much money . '
- 和 我 会 不是 有 他 被杀 为了 两次 作为 很多 钱 . -

即使给双倍的价钱，我也不会杀了他。

- [teɪk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [maɪ] ['ɑ:nɪst] , ['dʒenərəs] [læd] , - [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ,
' **Take the pigeon , my honest , generous lad , said Mr . Somerville** ,
- 拿 这 鸽子 , 我的 诚实的 , 慷慨的 小伙子 , - 说 先生 . 萨默维尔 ,

“把鸽子带走吧，我诚实慷慨的小伙子，”萨默维尔先生说。

- [ænd; ənd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] ['neɪbə] .
' **and carry him back to your neighbour** .
- 和 携带 他 后退 到 你的 邻居 .

然后把他带回给你的邻居。

[aɪ] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] , [tel] [jʊr; jər] [frend] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [I forgive him all the mischief he has done me , tell your friend , for your]
我 原谅 他 全部 这 恶作剧 他 有 完毕 我 , 告诉 你的 朋友 , 为了 你的
[146]

我原谅他给我带来的所有伤害，告诉你的朋友，为了你的[146]

[seɪk] .
sake .
清酒 .

清酒。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['mended] ;
As to the rest , we can have the windows mended ;
作为 到 这 休息 , 我们 能 有 这 视窗 已修复 ;

至于其他部分，我们可以找人把窗户修好；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . -
and do you keep all the sixpences you earn for yourself . '
和 做 你 保持 全部 这 六便士 你 赚 为了 你自己 . -

你把挣到的六便士全都留给自己了吗？

- [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [jet] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
' That's what he never did yet , ' said the carpenter .
- 那就是 什么 他 绝不 做过 然而 , - 说 这 木匠 .

“那是他还没做过的事，”木匠说。

- ['meni:z] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [hi:; hi] [ə:nz] , [bʌt; bət][na:t][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [goʊz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] :
' Many's the sixpence he earns , but not a halfpenny goes into his own pocket :
- 许多人 这 六便士 他 收入 , 但 不是 一个 半便士 去 进入 他的 自己的 口袋 :

他挣了很多六便士，但一分半钟都没进自己的口袋：

[aɪ 'ti:][goʊz] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
it goes every farthing to his poor father and mother .
它 去 每一个 法辛 到 他的 贫穷的 父亲 和 母亲 .

全部都给了他可怜的父母。

['hæpi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ! -
Happy for them to have such a son ! '
快乐的 为了 他们 到 有 这样的 一个 儿子 ! -

真为他们有这么好的儿子感到高兴！

- [mɔ:r] ['hæpi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
' More happy for him to have such a father and mother , ' exclaimed the
- 更多的 快乐的 为了 他 到 有 这样的 一个 父亲 和 母亲 , - 惊呼 这

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“真为他高兴，他有这样的父母，”男孩说道。

- [ðer; ðər] [gʊd] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
' Their good days they took all the best care of me that was to be had
- 他们的 好的 天 他们 采取 全部 这 最好的 关心 的 我 那 曾是 到 是 有

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] ,
for love or money ,
为了 爱 或者 钱 ,

“在他们身体健康的时候，他们尽其所能地照顾我，无论用爱还是金钱来衡量。”

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] , [goʊ][ɑ:n] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sku:lɪŋ] [naʊ] ,
and would , if I would let them , go on paying for my schooling now ,
和 会 , 如果 我 会 让 他们 , 去 在 付费 为了 我的 学校教育 现在 ,

如果我允许的话，他们会继续支付我的学费。

[ˈfɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʌ:p] [naʊ] .
falling as they be in the world ; but I must learn to mind the shop now .
坠落 作为 他们 是 在 这 世界 ; 但 我 必须 学习 到 头脑 这 店铺 现在 .
世事难料，但我现在必须学会看好这家店。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]'[kaɪndli] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] .
Good morning to you , sir ; and thank you kindly , ' said he to Mr .
好的 早晨 到 你 , 先生 ; 和 感谢 你 亲切地 , - 说 他 到 先生 .
['sʌməvɪl] .
Somerville .
萨默维尔 .

“早上好，先生；非常感谢，”他对萨默维尔先生说道。
- [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
' And where does this boy live , and who are his father and mother ?
- 和 在哪里 做 这 男生 居住 , 和 WHO 是 他的 父亲 和 母亲 ?
“这个男孩住在哪里？他的父母是谁？ ”

[ðeɪ] ['kænə:t] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , - [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] , - [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
They cannot live in town , ' said Mr . Somerville , ' or I should have heard of
他们 不能 居住 在 镇 , - 说 先生 . 萨默维尔 , - 或者 我 应该 有 听到 的
[ðem; ðəm] . -
them . ' .
他们 . -

“他们不可能住在城里，”萨默维尔先生说，“否则我应该早就听说过他们了。”
- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - [sed] [ðə; ði]'[kɑ:rpəntər]
' They are but just come into the town , please your honour , ' said the carpenter
- 他们 是 但 只是 来 进入 这 镇 , 请 你的 荣誉 , - 说 这 木匠
.
.
.

“他们刚进城，大人，”木匠说道。
- [ðeɪ] [lɪvd] ['fɔ:rmərli] [ə'pɑ:n] ['kaʊnsələər] [oʊdɑ:nəlz] [rɪ'steɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] , [pli:z]
' They lived formerly upon Counsellor O'Donnel's estate ; but they were ruined , please
- 他们 居住地 以前 之上 顾问 奥唐奈尔 财产 ; 但 他们 是 毁坏 , 请
[jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
your honour ,
你的 荣誉 ,

“他们以前住在奥唐奈尔议员的庄园里；但是他们已经破产了，法官大人。”
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [li:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fel] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ,
by taking a joint lease with a man who fell afterwards into bad company ,
经过 采取 一个 联合的 租 和 一个 男人 WHO 跌倒 然后 进入 坏的 公司 ,
通过与后来误入歧途的人合租房屋，

[ræn] [aʊt] [ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ;
ran out all he had , so could not pay the landlord ;
跑 出去 全部 他 有 , 所以 可以 不是 支付 这 房东 ;
他花光了所有的钱，所以付不起房租；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [pʊr] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [tuː] ,
and these poor people were forced to pay his share and their own too ,
和 这些 贫穷的 人们 是 强制 到 支付 他的 分享 和 他们的 自己的 也 ,
这些可怜的人被迫支付他应承担的那部分，以及他们自己应承担的那部分。

[wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] ['ru:ɪnd] [ðem; ðəm] .
which almost ruined them .
哪个 几乎 毁坏 他们 .
这几乎毁了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][lənd] ;
They were obliged to give up the land ;
他们是 有义务 到 给 向上 这 土地 ;
他们被迫放弃了土地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡʊdz] [ðeɪ]
and now they have furnished a little shop in this town with what goods they
和 现在 他们 有 提供 一个 小的 店铺 在 这 镇 和 什么 商品 他们
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɡɑːt][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæt(ə)l]
could afford to buy with the money they got by the sale of their cattle
可以 买得起 到 买 和 这 钱 他们 得到 经过 这 销售 的 他们的 牛
[ænd; ənd] [staːk] .
and stock .
和 库存 .
现在，他们用卖掉牲畜所得的钱，在这个镇上开了一家小商店，摆满了他们能够买得起的商品。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
They have the goodwill of all who know them ;
他们 有 这 善意 的 全部 WHO 知道 他们 ;
他们赢得了所有认识他们的人的好感；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wel] .
and I am sure I hope they will do well .
和 我 是 当然 我 希望 他们 将要 做 出色地 .
我相信他们一定会做得很好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The boy is very ready in the shop ,
这 男生 是 非常 准备好 在 这 店铺 ,
男孩在店里已经做好了充分的准备。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
though he said only that he could earn sixpence a day .
尽管 他 说 仅有的 那 他 可以 赚 六便士 一个 天 .
但他只说自己一天能挣六便士。

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] [æt; ət] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [əˈkaʊnts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He writes a good hand , and is quick at casting up accounts , for his age .
他 写 一个 好的 手 , 和 是 快的 在 铸件 向上 账户 , 为了 他的 年龄 .
以他的年龄来说，他的字迹工整，记账速度也很快。

[brˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [brˈkeɪz, brˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ɪn][ˈaɪd(ə)l]
Besides , he is likely to do well in the world , because he is never in idle
除了 , 他 是 可能 到 做 出色地在 这 世界 , 因为 他 是 绝不 在 闲置的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
此外，他很可能在世上有所成就，因为他从不与无所事事的人为伍。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊt] [haɪ] ,
and I've known him since he was two foot high ,
和 我已经 已知 他 自从 他 曾是 二 脚 高的 ,
我认识他的时候他才两英尺高。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] . -
and never heard of his telling a lie . '
和 绝不 听到 的 他的 讲述 一个 说谎 . -
我从未听说他撒谎。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ,
' This is an excellent character of the boy , indeed , ' said Mr . Somerville ,
- 这 是 一个 出色的 特点 的 这 男生 , 的确 , - 说 先生 . 萨默维尔 ,
“这的确是这孩子非常优秀的品质,”萨默维尔先生说道。

- [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
' **and** **from** **his** **behaviour** **this** **morning** **I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **he**
- 和 从 他的 行为 这 早晨 我 是 倾斜 到 思考 那 他
[dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][jʊr; jər] ['preɪzɪz] . -
deserves **all** **your** **praises** . '
- 值得 全部 你的 赞扬 . -

“从他今天早上的表现来看，我认为他完全配得上你们所有的赞扬。”

[ˈmɪstər] . ['sʌməvɪl] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [mɔːr] ['fʊli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['fæməli] ,
Mr . **Somerville** **resolved** **to** **inquire** **more** **fully** **concerning** **this** **poor** **family** ,
- 先生 . 萨默维尔 已解决 到 查询 更多的 完全 有关 这 贫穷的 家庭 ,
萨默维尔先生决定更详细地了解这个贫困家庭的情况。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðər; ðər] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,
and **to** **attend** **to** **their** **conduct** **himself** ,
- 和 到 出席 到 他们的 执行 他自己 ,
并亲自监督他们的行为，

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
fully **determined** **to** **assist** **them** **if** **he** **should** **find** **them** **such** **as** **they** **had**
- 完全 决定 到 协助 他们 如果 他 应该 寻找 他们 这样的 作为 他们 有
[bɪn] [reprɪ'zentɪd] .
been **represented** .
- 到过 代表 .

如果他发现他们的情况与所描述的一样，他决心帮助他们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['braɪən] [oʊ'niːl] , [-]
In **the** **meantime** , **this** **boy** , **whose** **name** **was** **Brian** **O'Neill** , [**147**]
- 在 这 与此同时 , 这 男生 , 谁 姓名 曾是 布莱恩 奥尼尔 , [-]
与此同时，这个名叫布莱恩·奥尼尔的男孩[147]

[went] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
went **to** **return** **the** **white** **pigeon** **to** **its** **owner** .
- 去 到 返回 这 白色的 鸽子 到 它是 所有者 .
去把白鸽还给主人。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪts][laɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [brɪ'boːnd] ,
' **You** **have** **saved** **its** **life** , ' **said** **the** **woman** **to** **whom** **it** **belonged** ,
- 你 有 已保存 它是 生活 , - 说 这 女士 到 谁 它 属于 ,
“你救了它的命,”狗的主人说道。

- [ænd; ɐnd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
' **and** **I'll** **make** **you** **a** **present** **of** **it** . '
- 和 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 . -
“我会把它作为礼物送给你。”

['braɪən] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [grʊv] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Brian **thanked** **her** ; **and** **he** **from** **that** **day** **began** **to** **grow** **fond** **of** **the**
- 布莱恩 谢谢 她 ; 和 他 从 那 天 开始 到 生长 喜爱 的 这
[pɪdʒɪn] .
pigeon .
- 鸽子 .

布莱恩向她道谢；从那天起，他开始喜欢上了这只鸽子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['skætər] [sʌm; səm][oʊts][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [jɑːrd] ;
He **always** **took** **care** **to** **scatter** **some** **oats** **for** **it** **in** **his** **father's** **yard** ;
- 他 总是 采取 关心 到 分散 一些 燕麦 为了 它 在 他的 父亲的 院子 ;
他总是会在父亲的院子里撒些燕麦给它吃；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [gruː] [soʊ] [teɪm] [æt; ət][ləst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **the** **pigeon** **grew** **so** **tame** **at** **last** **that** **it** **would** **hop** **about** **the** **kitchen** ,
- 和 这 鸽子 生长 所以 驯服 在 最后的 那 它 会 跳 关于 这 厨房 ,
最后，鸽子变得非常温顺，会在厨房里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [i:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm] ['trentʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] .

and eat off the same trencher with the dog .
和 吃 离开 这 相同的 挖沟机 和 这 狗 .

和狗一起用同一个餐盘吃饭。

[ˈbraɪən] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ɑ:p] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

Brian , after the shop was shut up at night ,
布莱恩 , 后 这 店铺 曾是 关闭 向上 在 夜晚 ,

布莱恩, 在商店晚上关门后,

[ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [hu:]

used to amuse himself with reading some little books which the schoolmaster who
用过的 到 娱乐 他自己 和 阅读 一些 小的 图书 哪个 这 校长 WHO

[ˈfɔ:rmərli] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'riθmətɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] .

formerly taught him arithmetic was so good as to lend him .
以前 教授 他 算术 曾是 所以 好的 作为 到 借 他 .

他过去常常靠阅读一些小册子来消磨时间, 这些小册子是他以前的算术老师好心借给他的。

[ə'mʌŋst] [ði:z] [hi:; hi] [wʌn] ['i:vniŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

Amongst these he one evening met with a little book full of the history of
在 这些 他 一 晚上 遇见 和 一个 小的 书 满的 的 这 历史 的

[bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] ;

birds and beasts ;
鸟类 和 野兽 ;

一天晚上, 他偶然发现了一本小册子, 里面记载着鸟兽的历史;

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

he looked immediately to see whether the pigeon was mentioned amongst the
他 看起来 立即地 到 看 无论 这 鸽子 曾是 提及 在 这

[bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ,

birds , and ,
鸟类 , 和 ,

他立即查看鸟类名单中是否提到了鸽子, 然后

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to his great joy , he found a full description and history of his
到 他的 伟大的 喜悦 , 他 成立 一个 满的 描述 和 历史 的 他的

[ˈfeɪvərɪt] [bɜ:rd] .

favourite bird .
最喜欢的 鸟 .

令他欣喜的是, 他找到了关于他最喜欢的鸟的完整描述和历史。

- [soʊ] , [ˈbraɪən] , [aɪ] [si:] [jɔ:; jər] ['sku:lɪŋ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑ:n] [ju:; jɔ] ; [ju:; jɔ] [laɪk]

' So , Brian , I see your schooling has not been thrown away upon you ; you like
- 所以 , 布莱恩 , 我 看 你的 学校教育 有 不是 到过 抛掷 离开 之上 你 ; 你 喜欢

[jɔ:; jər] [bʊk] ,

your book ,
你的 书 ,

“所以, 布莱恩, 看来你并没有把学业浪费掉; 你喜欢读书,

[aɪ] [si:] , [wen] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [noʊ] ['mæstər] ['oʊvər] [ju:; jɔ] [tu:; tə] [bɪd] [ju:; jɔ] [ri:d] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,

I see , when you have no master over you to bid you read , ' said his father ,
我 看 , 什么时候 你 有 不 掌握 超过 你 到 出价 你 读 , - 说 他的 父亲 ,

“我明白了, 当你没有主人命令你读书的时候, 你就读书了,”他父亲说。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbraɪən] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈveri] [ə'tentɪvli] .

when he came in and saw Brian reading his book very attentively .
什么时候 他 来了 在 和 锯 布莱恩 阅读 他的 书 非常 认真地 .

他进来时看到布莱恩正在非常认真地看书。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [em ˈi:] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] , [ˈfɑ:ðər] , - [sed] [ˈbraɪən] . -
- **Thank you for having me taught to read , father , ' said Brian . '**
- 感谢 你 为了 拥有 我 教授 到 读 , 父亲 , - 说 布莱恩 . -

“谢谢您教我读书，父亲，”布莱恩说。

[hɪr] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] : [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊks] ,
Here I've made a great discovery : I've found out in this book , little as it looks ,
这里 我已经 制成 一个 伟大的 发现 : 我已经 成立 出去 在 这 书 , 小的 作为 它 看起来 ,
I have made a great discovery : I have found out in this book , little as it looks ,
我在这里有了重大发现：我在这本书里发现，尽管它看起来很小，

[ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjəriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk]
father , a most curious way of making a fortune ; and I hope it will make
父亲 , 一个 最多 好奇的 方式 的 制作 一个 财富 ; 和 我 希望 它 将要 制作
[jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
your fortune ,
你的 财富 ,

父亲，这真是一种奇特的致富之道；我希望它也能让你发财。

[ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [sɪt] [daʊn] , [aɪl] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
father , and if you'll sit down , I'll tell it to you . '
父亲 , 和 如果 你会 坐 向下 , 患病的 告诉 它 到 你 . -

父亲，如果您愿意坐下，我就告诉您。

[ˈmɪstər] . [ooˈni:l] ,
Mr . O'Neill ,
先生 . 奥尼尔 ,

奥尼尔先生

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
in hopes of pleasing his son rather than in the expectation of having his
在 希望 的 令人愉悦 他的 儿子 相当 比 在 这 期待 的 拥有 他的
[ˈfɔ:rtʃən] [meɪd] ,
fortune made ,
财富 制成 ,

他这样做并非为了发家致富，而是为了取悦儿子。

[ˈmi:diətli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
immediately sat down to listen ;
立即地 卫星 向下 到 听 ;

立即坐下来听；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən]
and his son explained to him that he had found in his book an
和 他的 儿子 解释 到 他 那 他 有 成立 在 他的 书 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [hu:] [ˈkærid] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈletərz] :
account of pigeons who carried notes and letters :
帐户 的 鸽子 WHO 携带 笔记 和 信件 :

他的儿子向他解释说，他在书中发现了一篇关于鸽子传递纸条和信件的记载：

- [ænd; ənd] , [ˈfɑ:ðər] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈbraɪən] , - [aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ;
- **and , father , ' continued Brian , ' I find my pigeon is of this sort ;**
- 和 , 父亲 , - 持续 布莱恩 , - 我 寻找 我的 鸽子 是 的 这 种类 ;

“父亲，”布莱恩继续说道，“我发现我的鸽子是这种类型的；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkæri] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
and I intend to make my pigeon carry messages .
和 我 打算 到 制作 我的 鸽子 携带 消息 .

我打算让我的鸽子传递信息。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hi:; hi] ?
Why should not he ?
为什么 应该 不是 他 ?

他为什么不应该这样做？

[ɪf] ['lðər] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] ,
If other pigeons have done so before him , I think he is as good , and ,
如果 其他 鸽子 有 完毕 所以 前 他 , 我 思考 他 是 作为 好的 , 和 ,

如果其他鸽子之前已经做到了, 我认为他同样出色, 而且

[aɪ] ['deə'sei] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] ['eni] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I daresay , will be as easy to teach as any pigeon in the world .
我 敢说 , 将要 是 作为 简单的 到 教 作为 任何 鸽子 在 这 世界 .

我敢说, 它和世界上任何一只鸽子一样容易训练。

[aɪ][æɪ; əɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɑːðər] ,
I shall begin to teach him to - tomorrow morning ; and then , father ,
我 将 开始 到 教 他 到 - 明天 早晨 ; 和 然后 , 父亲 ,

我明天早上就开始教他; 然后, 父亲,

[juː; jʊ] [noʊ] ['pi:p(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [peɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['mesɪndʒəz] : [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ]
you know people often pay a great deal for sending messengers : and no boy
你 知道 人们 经常 支付 一个 伟大的 交易 为了 发送 信使 : 和 不 男生

[kæn; kən] [rʌn] ,
can run ,
能 跑步 ,

你知道人们经常花很多钱派信使: 而且没有哪个男孩能跑得动,

[noʊ] [hɔːrs] [kæn; kən] ['ɡæləp] , [soʊ][fæst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][flaɪ] ;
no horse can gallop , so fast as a bird can fly ;
不 马 能 驰骋 , 所以 快速地 作为 一个 鸟 能 飞 ;

没有哪匹马能像鸟儿飞翔那样快地奔跑;

['ðerfɔːr] [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]
therefore the bird must be the best messenger , and I should be paid
所以 这 鸟 必须 是 这 最好的 信使 , 和 我 应该 是 有薪酬的

[ðə; ði][best] [praɪs] .
the best price .
这 最好的 价格 .

因此, 这只鸟一定是最好的信使, 而我应该得到最高的报酬。

[heɪ] , [fɑːðər] ? -
Hey , father ? ' -
嘿 , 父亲 ? -

嘿, 父亲?

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [fɑːðər] , ['læfɪŋ] ;
' To be sure , to be sure , my boy , ' said his father , laughing ;
- 到 是 当然 , 到 是 当然 , 我的 男生 , - 说 他的 父亲 , 笑 ;

“当然, 当然, 我的孩子,”他父亲笑着说;

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][best] ['mesɪndʒər] [ɪn][ˈaɪərlənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][aɪ]
' I wish you may make the best messenger in Ireland of your pigeon ; but all I
- 我 希望 你 可能 制作 这 最好的 信使 在 爱尔兰 的 你的 鸽子 ; 但 全部 我

[beg] ,
beg ,
求 ,

“我希望你的信鸽能成为爱尔兰最好的信使; 但我只恳求,

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [nɪ'ɡlekt] [-]
my dear boy , is that you won't neglect [148]
我的 亲爱的 男生 , 是 那 你 惯于 忽视 [-]

我亲爱的孩子, 就是你不会疏忽[148]

[ˈaʊər; aːr] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] ;
our shop for your pigeon ;
我们的 店铺 为了 你的 鸽子 ;

我们这里是您鸽子的理想去处;

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnɒʃ](ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði]
for I've a notion we have a better chance of making a fortune by the
为了 我已经 一个 概念 我们 有 一个 更好的 机会 的 制作 一个 财富 经过 这
[ɑːp] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] . -
shop than by the white pigeon . '
店铺 比 经过 这 白色的 鸽子 . -

因为我总觉得我们开店发财的几率比养白鸽发财的几率更大。

[ˈbraɪən][ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ɑːp] : [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
Brian never neglected the shop : but in his leisure hours he amused himself with
布莱恩 绝不 被忽视的 这 店铺 : 但 在 他的 闲暇 小时 他 觉得好笑 他自己 和
[ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪn] ;
training his pigeon ;
训练 他的 鸽子 ;

布莱恩从未怠慢过店铺：但在闲暇时间，他喜欢训练他的鸽子；

[ænd; ænd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] ,
and after much patience he at last succeeded so well ,
和 后 很多 耐心 他 在 最后的 成功了 所以 出色地 ,

经过长时间的耐心等待，他最终取得了巨大的成功。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]
that one day he went to his father and offered to send him word by his
那 一 天 他 去 到 他的 父亲 和 提供 到 发送 他 单词 经过 他的
[ˈpɪdʒɪn] [wʌt] [biːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrket] [ʌv; əv] - ,
pigeon what beef was a pound in the market of Ballynagrish ,
鸽子 什么 牛肉 曾是 一个 磅 在 这 市场 的 - ,

有一天，他去找他父亲，提出用他的鸽子告诉他巴利纳格里什市场上的牛肉一磅多少钱。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] . -
where he was going . '
在哪里 他 曾是 去 . -

他要去的。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈhəʊm] [ɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ˈfɑːðər] ;
The pigeon will be home long before me , father ;
这 鸽子 将要 是 家 长的 前 我 , 父亲 ;

父亲，鸽子会比我早得多回到家；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] ;
and he will come in at the kitchen window and light upon the dresser ;
和 他 将要 来 在 在 这 厨房 窗户 和 光 之上 这 梳妆台 ;

他会从厨房的窗户进来，看到梳妆台；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [taɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] ,
then you must untie the little note which I shall have tied under his left wing ,
然后 你 必须 解开 这 小的 笔记 哪个 我 将 有 系 在下面 他的 左边 翼 ,
[səkˈses] .
那么你必须解开我系在他左翼下的那张小纸条。

[ænd; ænd] [juːl] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [biːf] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . -
and you'll know the price of beef directly . '
和 你会 知道 这 价格 的 牛肉 直接地 . -

这样你就能直接知道牛肉的价格了。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wel] ; [ænd; ænd][ˈbraɪən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The pigeon carried his message well ; and Brian was much delighted with his
这 鸽子 携带 他的 信息 出色地 ; 和 布莱恩 曾是 很多 高兴极了 和 他的
[səkˈses] .
success .
成功 .

鸽子很好地传递了他的信息；布莱恩对自己的成功感到非常高兴。

[hi:; hi] [su:n] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [baɪ][ˈbraɪənz] [ˈfʌ:ndnəs]
He soon was employed by the neighbours , who were aroused by Brian's fondness
 他 很快 曾是 受雇 经过 这 邻居 , WHO 是 被唤醒 经过 布莱恩的 喜爱
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] ;
of his swift messenger ;
 的 他的 迅速 信使 ;
 不久, 邻居们就雇佣了他, 因为布莱恩非常喜欢他的快速信使;

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [hu:] ['fri:kwəntɪd]
and soon the fame of the white pigeon was spread amongst all who frequented
 和 很快 这 名声 的 这 白色的 鸽子 曾是 传播 在 全部 WHO 经常光顾

[ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ənd] [ˈferz] [ʌv; əv] [ˈsʌməvɪl] .
the markets and fairs of Somerville .
 这 市场 和 集市 的 萨默维尔 .

很快，白鸽的名声就传遍了萨默维尔所有经常出入集市的人们。

[æt; ət][wʌn][λv; əv] [ði:z] [ˈfɜ:z] [ə; eɪ][set][λv; əv][men][λv; əv] [ˈdespərət] [ˈfɔ:tənz] [met][tu:; tə][drɪŋk] ,
At one of these fairs a set of men of desperate fortunes met to drink ,
 在 一 的 这些 集市 一个 放 的 男人 的 绝望的 财富 遇见 到 喝 ,
 在其中一个集市上，一群落魄潦倒的人聚在一起喝酒。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ˈkɑːnsərt][plænz][ɹv; əv] [ˈrɒbəriːz] .
and to concert plans of robberies .
 和 到 音乐会 计划 的 抢劫 .
 并策划抢劫。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['eɪlhaʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:ks] , [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] ,
Their place of meeting was at the alehouse of Mr . Cox , the man who ,
 他们的 地方 的 会议 曾是 在 这 酒馆 的 先生 : 考克斯 , 这 男人 WHO ,
 他们的会面地点是考克斯先生的酒馆, 考克斯先生就是那个.....

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [rɪˈmembər] ,
as our readers may remember ,
 作为 我们的 读者 可能 记住 ,
 我们的读者可能还记得,

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [bɑː][mɪstər] . [ˈsʌmərvɪlz] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ]
was offended by Mr . Somerville's hinting that he was fond of drinking
 曾是 被冒犯了 经过 先生 : 萨默维尔的 暗示 那 他 曾是 喜爱 的 喝

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
and of quarrelling ,
 和 的 争吵 ,

萨默维尔先生暗示他喜欢喝酒和争吵，这让他感到很生气。

[ænd; ʌnd] [hu:] ['θreɪnd] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [nu:] [ɪn] .
and who threatened vengeance for having been refused the new inn .
 和 WHO 威胁 复仇 为了 拥有 到过 拒绝 这 新的 客栈 .
 他们还威胁说，如果新旅馆被拒绝，他们将进行报复。

[waɪlst] [ðɪ:z] [men] [wɜ:ɪ; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] [ski:mz] ,
Whilst these men were talking over their schemes ,
 而 这些 男人 是 说 超过 他们的 方案 ,
 当这些人商讨他们的计划时,

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wəz; wəz][nɑ:t] [ə'raɪvd] .
one of them observed that one of their companions was not arrived .
 一 的 他们 观察到 那 一 的 他们的 同伴 曾是 不是 到达的 .
 其中一人发现他们的一个同伴还没有到达。

[ə'hʌðər] [sed] , -[nɒʊ] . -
Another said , ' No . '
 其他 说 , - 不 . -
 另一个人说：“不。”

- ['hi:z] [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] , - [sed] [ə'hʌðər] ;
' **He's six miles off , ' said another ;**
- 他是 六 英里 离开 , - 说 其他 ;

“他离目的地还有六英里,”另一个人说;

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
and a third wished that he could make him hear at that distance .
和 一个 第三 希望 那 他 可以 制作 他 听到 在 那 距离 .

第三个人则希望他能让他从那么远的地方听到声音。

[ðɪs] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dɪskʊ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['si:kɹətli]
This turned the discourse upon the difficulties of sending messages secretly

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .
and quickly .
和 迅速地 .

这使得讨论的焦点转移到了秘密快速发送信息的困难上。

['kɑ:ksɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ,
Cox's son , a lad of about nineteen , who was one of this gang ,

考克斯 儿子 , 一个 小伙子 的 关于 十九 , WHO 曾是 一 的 这 帮派 ,

考克斯的儿子, 一个大约十九岁的年轻人, 也是这个团伙的成员之一。

['men](ə)nd] [ðə; ði] [waɪt] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,
mentioned the white carrier pigeon ,

提及 这 白色的 载体 鸽子 , 提到了白色的信鸽,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][traɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
and he was desired to try all means to get it into his possession .
和 他 曾是 想要的 到 尝试 全部 方法 到 得到 它 进入 他的 拥有 .

他被要求想尽一切办法得到它。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [kɑ:ks] [went] [tu:; tə]['braɪən] [oʊ'ni:l] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
Accordingly , the next day young Cox went to Brian O'Neill , and tried ,

因此 , 这 下一个 天 年轻的 考克斯 去 到 布莱恩 奥尼尔 , 和 尝试 ,

于是, 第二天, 年轻的考克斯去找了布莱恩·奥尼尔, 并尝试了以下方法:

[æt; ət][fɜ:rst][baɪ][pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [θrets] , [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]
at first by persuasion and afterwards by threats , to prevail upon him to

在 第一的 经过 劝说 和 然后 经过 威胁 , 到 占上风 之上 他 到

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
give up the pigeon .

给 向上 这 鸽子 .

起初用劝说, 后来用威胁, 才迫使他放弃那只鸽子。

['braɪən][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)], [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]
Brian was resolute in his refusal , more especially when the petitioner began to

布莱恩 曾是 坚决 在 他的 拒绝 , 更多的 尤其 什么时候 这 请愿人 开始 到

['bʊli] [hɪm; ɪm] .
bully him .

欺负 他 .

布莱恩坚决拒绝, 尤其是在请愿人开始欺凌他之后。

- [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ] [fer] [mi:nz] , [wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [faʊl] , - [sed] [kɑ:ks] ;
' **If we can't have it by fair means , we will by foul , ' said Cox ;**
- 如果 我们 不能 有 它 经过 公平的 方法 , 我们 将要 经过 犯规 , - 说 考克斯 ;

“如果我们不能通过公平的手段得到它, 我们就用不正当的手段,”考克斯说;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and a few days afterwards the pigeon was gone .
和 一个 很少 天 然后 这 鸽子 曾是 已消失 .

几天后, 那只鸽子不见了。

[ˈbraɪən] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [veɪn] — [ɪnˈkwaɪəd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪf] [-]
Brian searched for it in vain — inquired from all the neighbours if [149]
布莱恩 搜索 为了 它 在 徒劳 — 询问 从 全部 这 邻居 如果 [-]

布莱恩徒劳地寻找它——向所有邻居询问是否[149]

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] , [tu:; tə][kɑ:ks] .
they had seen it , and applied , but to no purpose , to Cox .
他们 有 已见 它 , 和 应用 , 但 到 不 目的 , 到 考克斯 .

他们看到了, 也向考克斯申请过, 但毫无效果。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
He swore that he knew nothing about the matter .
他 发誓 那 他 知道 没有什么 关于 这 事情 .

他发誓说他对这件事一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [hæd; həd]
But this was false , for it was he who during the night - time had
但 这 曾是 错误的 , 为了 它 曾是 他 WHO 期间 这 夜晚 - 时间 有

[ˈstəʊlən][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] .
stolen the white pigeon .
被盗 这 白色的 鸽子 .

但事实并非如此, 因为是他夜间偷走了那只白鸽。

[hi:; hi] [kənˈveɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɔ:tn]
He conveyed it to his employers , and they rejoiced that they had gotten
他 传递 它 到 他的 雇主 , 和 他们 欣喜若狂 那 他们 有 获得

[aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,
it into their possession ,
它 进入 他们的 拥有 ,

他把东西转交给了他的雇主, 他们很高兴终于得到了它。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)lɪ] [ˈmesɪndʒər] .
as they thought it would serve them for a useful messenger .
作为 他们 想法 它 会 服务 他们 为了 一个 有用 信使 .

他们认为它可以作为有用的信使。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈkʌnɪŋ] .
Nothing can be more short - sighted than cunning .
没有什么 能 是 更多的 短的 - 目击者 比 狡猾 .

世上最短视的事莫过于狡诈。

[ðə; ði] [ˈveri] [mi:nz] [wɪtʃ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [tʊk] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈsi:krəsi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
The very means which these people took to secure secrecy were the means of
这 非常 方法 哪个 这些 人们 采取 到 安全的 保密 是 这 方法 的

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][plɔ:ts][tu:; tə] [laɪt] .
bringing their plots to light .
带来 他们的 图表 到 光 .

这些人为了确保秘密而采取的手段, 恰恰使他们的阴谋败露了。

[ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstəʊlən] ,
They endeavoured to teach the pigeon , which they had stolen ,
他们 努力 到 教 这 鸽子 , 哪个 他们 有 被盗 ,

他们试图教会他们偷来的那只鸽子.....

[tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][sʌm; səm]
to carry messages for them in a part of the country at some
到 携带 消息 为了 他们 在 一个 部分 的 这 国家 在 一些

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈsʌməvɪl] ;
distance from Somerville ;
距离 从 萨默维尔 ;

为他们传递信息, 地点在距离萨默维尔较远的某个地方;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊld]
and when they fancied that it had forgotten its former habits and its old
和 什么时候 他们 幻想 那 它 有 被遗忘的 它是 以前的 习惯 和 它是 老的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

当他们以为它已经忘记了以前的习惯和主人时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [ˈhoʊm] .
they thought that they might venture to employ him nearer home .
他们 想法 那 他们 可能 风险投资 到 采用 他 更近 家 .

他们认为或许可以冒险雇用他到离家更近的地方工作。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [ˈhaʊˈevər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeməri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] .
The pigeon , however , had a better memory than they imagined .
这 鸽子 , 然而 , 有 一个 更好的 记忆 比 他们 想象 .

然而，这只鸽子的记忆力比他们想象的要好得多。

[ðeɪ] [luːst] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [bæg] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
They loosed him from a bag near the town of Ballynagrish ,
他们 松开 他 从 一个 包 靠近 这 镇 的 - ,

他们在巴利纳格里什镇附近把他从一个袋子里放了出来。

[ɪn] [ˈhoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːksɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
in hopes that he would stop at the house of Cox's cousin ,
在 希望 那 他 会 停止 在 这 房子 的 考克斯 表哥 ,

希望他能顺道去考克斯表弟家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [roʊd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈsʌməvɪl] .
which was on its road between Ballynagrish and Somerville .
哪个 曾是 在 它是 路 之间 - 和 萨默维尔 .

它位于巴利纳格里什和萨默维尔之间的道路上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ,
But the pigeon ,
但 这 鸽子 ,

但是鸽子，

[ðoo] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [fed] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈtraɪəl]
though he had been purposely fed at this house for a week before this trial
尽管 他 有 到过 故意 美联储 在 这 房子 为了 一个 星期 前 这 审判
,
.
,

虽然在审判前一周，他一直在特意安排在这所房子里接受喂养，

[dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmæstəz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈsʌməvɪl] ,
did not stop there , but flew on to his old master's house in Somerville ,
做过 不是 停止 那里 , 但 飞翔 在 到 他的 老的 硕士学位 房子 在 萨默维尔 ,

他并没有就此停下，而是继续飞往他在萨默维尔的老主人家。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]
and pecked at the kitchen window , as he had formerly been taught to
和 啄食 在 这 厨房 窗户 , 作为 他 有 以前 到过 教授 到
[duː] .
do .
做 .

然后他像以前被教导的那样，啄了啄厨房的窗户。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
His father , fortunately , was within hearing ,
他的 父亲 , 幸运的是 , 曾是 之内 听力 ,

幸好他父亲当时就在附近，能听到这一切。

[ænd; ənd] [pʊr] ['braɪən][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
and poor Brian ran with the greatest joy to open the window and to
和 贫穷的 布莱恩 跑 和 这 最 喜悦 到 打开 这 窗户 和 到
[let][hɪm; ɪm][ɪn] .
let him in .
让 他 在 .

可怜的布莱恩高兴极了，跑去打开窗户让他进来。

- [oʊ] , ['fa:ðər] , [hɪəz] [maɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , - [ɪk'skleɪmd] ['braɪən]
' Oh , father , here's my white pigeon come back of his own accord , ' exclaimed Brian
- 哦 , 父亲 , 这里是 我的 白色的 鸽子 来 后退 的 他的 自己的 符合 , - 惊呼 布莱恩
;
;
;

“哦，父亲，我的白鸽自己回来了！”布莱恩惊呼道；

- [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . -
' I must run and show him to my mother . '
- 我 必须 跑步 和 展示 他 到 我的 母亲 . -

“我得赶紧跑去把他带给我妈妈。”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
At this instant the pigeon spread his wings ,
在 这 立即的 这 鸽子 传播 他的 翅膀 ,

就在这时，鸽子展开了翅膀。

[ænd; ənd]['braɪən] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rtɪ] - ['lʊkɪŋ]
and Brian discovered under one of its wings a small and very dirty - looking
和 布莱恩 发现 在下面 一 的 它是 翅膀 一个 小的 和 非常 肮脏的 - 寻找
['bɪlɪt] .
billet .
坯料 .

布莱恩在其中一只翅膀下发现了一个很小而且看起来很脏的纸条。

[hi; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['prez(ə)ns] .
He opened it in his father's presence .
他 打开 它 在 他的 父亲的 在场 .

他当着父亲的面打开了它。

[ðə; ði] [skrɔ:l] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'saɪfəd]
The scrawl was scarcely legible ; but these words were at length deciphered
这 乱涂 曾是 几乎 清晰易读 ; 但 这些 字 是 在 长度 已破译
;
: 一
: 二
: 二
: 一

字迹潦草得几乎难以辨认；但最终还是辨认出了这些字：——

- [θeər] [ɑ:r; ər] [eɪt] [ʌv; əv][ʊz] [swɔ:rn] : [aɪ] [send] [joʊ][æt; ət]['boʊtəm] [θeər] [neɪmz] .
' There are eight of uz sworn : I send yo at botom thare names .
- 塔雷 是 八 的 乌兹 宣誓 : 我 发送 哟 在 底部 那里 姓名 .

'有八个人宣誓效忠：我把他们的名字写在下面。

[wi; wi] [mi:t] [æt; ət][tɪn] [ðɪs] [naɪt][æt; ət][maɪ] ['feɪdər] ,
We meat at tin this nite at my faders ,
我们 肉 在 锡 这 夜 在 我的 推杆 ,

今晚我们在我家门口碰面，

[ænd; ənd][hæv; həv]['hɑ:rmz][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] - [tuː; tə][bræk]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] - [u:z] .
and have harms and all in radiness to brak into the grate ' ouse .
和 有 危害 和 全部 在 - 到 布拉克 进入 这 格特 - 房子 .

并且有各种伤害和辐射，可以闯入格栅房子。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [tuː; tə] [naɪt] — [kɪp][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Mr . Summervill is to lye out to nite — kip the pigeon untill to - morrow .
先生 . 萨默维尔 是 到 碱液 出去 到 夜 — 基普 这 鸽子 直到 到 - 明天 .
萨默维尔先生今晚要彻夜不眠——让鸽子睡到明天。

[fɔːr; fər][ˈevər] [jɔːrɪz] ,
For ever yours ,
为了 曾经 你的 ,
永远属于你,

[ˈmɜːtəɡ] [kɑːks] , [dʒʌn] . -
Murtagh Cox , Jun . '
默塔格 考克斯 , 俊 . -
默塔格·考克斯, Jun.'

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , [ðæn; ðən][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪkˈskleɪmd]
Scarcely had they finished reading this note , than both father and son exclaimed
几乎 有 他们 完成的 阅读 这 笔记 , 比 两个都 父亲 和 儿子 惊呼
,
,
,
他们刚读完这张纸条, 父子俩就异口同声地惊呼起来:

- [let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [[ʊθ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] . -
' Let us go and show it to Mr . Somerville . '
- 让 我们 去 和 展示 它 到 先生 . 萨默维尔 . -
“我们去把它拿给萨默维尔先生看看吧。”

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [-]
Before they set out , they had , however , the [150]
前 他们 放 出去 , 他们 有 , 然而 , 这 [-]
然而, 在他们出发之前, 他们已经有了[150]

[ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; jəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
prudence to secure the pigeon , so that he should not be seen by any one but
谨慎 到 安全的 这 鸽子 , 所以 那 他 应该 不是 是 已见 经过 任何 一 但
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
谨慎地保护鸽子, 使其不被除他们自己以外的任何人看到。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃənət] [dɪˈskʌvəri] ,
Mr . Somerville , in consequence of this fortunate discovery ,
先生 . 萨默维尔 , 在 结果 的 这 幸运 发现 ,
由于这一幸运地发现, 索默维尔先生

[tʊk] [ˈprɑːpər] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [hæd; həd][swɔːrn]
took proper measures for the apprehension of the eight men who had sworn
采取 恰当的 措施 为了 这 忧虑 的 这 八 男人 WHO 有 宣誓
[tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to rob his house .
到 抢 他的 房子 .
采取适当措施, 抓捕了八名扬言要抢劫他家的男子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl] ,
When they were all safely lodged in the county gaol ,
什么时候 他们 是 全部 安全 已提交 在 这 县 监狱 ,
当他们全部安全关押在郡监狱后,

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˈbraɪən] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
he sent for Brian O'Neill and his father ;
他 发送 为了 布莱恩 奥尼尔 和 他的 父亲 ;
他派人去请布莱恩·奥尼尔和他的父亲;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
and after thanking them for the service they had done him ,
和 后 谢谢 他们 为了 这 服务 他们 有 完毕 他 ,
在感谢他们为他提供的服务之后,

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ten] [braɪt] [ˈɡɪni] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔːrdz]
he counted out ten bright guineas upon a table , **and pushed them towards**
他 计数 出去 十 明亮的 几内亚 之上 一个 桌子 , 和 推动 他们 向
[ˈbraɪən] , [ˈseɪŋ] ,
Brian , **saying** ,
布莱恩 , 说 ,

他数出十枚鲜艳的几尼金币放在桌子上, 推到布莱恩面前, 说道:
- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ten] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [wiːks]
I suppose you know that a reward of ten guineas was offered some weeks
- 我 认为 你 知道 那 一个 报酬 的 十 几内亚 曾是 提供 一些 周
[əˈɡəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ,
ago for the discovery of John MacDermod ,
前 为了 这 发现 的 约翰 - ,
我想你应该知道, 几周前有人悬赏十几尼寻找约翰·麦克德莫德的下落。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən] [ʌp] ? -
one of the eight men whom we have just taken up ? '
- 一 的 这 八 男人 谁 我们 有 只是 已采取 向上 ? -
是我们刚刚抓到的八个人中的一个吗?

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈbraɪən] ; - [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
' No , sir , ' said Brian ; ' I did not know it ,
- 不 , 先生 , - 说 布莱恩 ; - 我 做过 不是 知道 它 ,
“不, 先生,”布莱恩说, “我不知道。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [brɪŋ] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ten] [ˈɡɪni] ,
and I did not bring that note to you to get ten guineas ,
和 我 做过 不是 带来 那 笔记 到 你 到 得到 十 几内亚 ,
我带那张纸条给你不是为了换十个金币。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
but because I thought it was right .
但 因为 我 想法 它 曾是 正确的 .
但因为我认为这是对的。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] . -
I don't want to be paid for doing it . '
我 不 想 到 是 有薪酬的 为了 正在做 它 . -
我不想因为做这件事而获得报酬。

- [ðæts] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' That's my own boy , ' said his father .
- 那就是 我的 自己的 男生 , - 说 他的 父亲 .
“那是我亲儿子,”他父亲说。

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wiːl] [nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
' We thank you , sir ; but we'll not take the money ;
- 我们 感谢 你 , 先生 ; 但 出色地 不是 拿 这 钱 ;
“先生, 我们感谢您; 但我们不会接受这笔钱;

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] . -
I don't like to take the price of blood . '
我 不 喜欢 到 拿 这 价格 的 血 . -
我不愿付出鲜血的代价。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [maɪ] [ɡʊd] [frendz] , - [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] , - [brɪtwi:n] [vaɪl]
- **I know the difference , my good friends , ' said Mr . Somerville , ' between vile**
- 我 知道 这 不同之处 , 我的 好的 朋友们 , - 说 先生 : 萨默维尔 , - 之间 卑鄙的
[ɪn'fɔ:məz] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,
informers and courageous ,
告密者 和 勇敢 ,
“我的好朋友们, 我知道卑鄙的告密者和勇敢的告密者之间的区别,”萨默维尔先生说。

['ɑ:nɪst] [men] . -
honest men . '
诚实的 男人 : -
诚实的人。

- [waɪ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi]
- **Why , as to that , please your honour , though we are poor , I hope we**
- 为什么 , 作为 到 那 , 请 你的 荣誉 , 尽管 我们 是 贫穷的 , 我 希望 我们
[ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] . -
are honest . '
是 诚实的 : -
“至于这件事, 大人, 虽然我们贫穷, 但我希望我们是诚实的。”

- [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɾ] , - [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ,
- **And , what is more , ' said Mr . Somerville ,**
- 和 , 什么 是 更多的 , - 说 先生 : 萨默维尔 ,
“而且, 还有什么呢?”萨默维尔先生说道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər]
- **I have a notion that you would continue to be honest , even if you were**
- 我 有 一个 概念 那 你 会 继续 到 是 诚实的 , 甚至 如果 你 是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 : -
“我感觉即使你很富有, 你也会继续保持诚实。”

- [wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ,
- **Will you , my good lad , ' continued Mr . Somerville ,**
- 将要 你 , 我的 好的 小伙子 , - 持续 先生 : 萨默维尔 ,
“你愿意吗, 我的好孩子?”萨默维尔先生继续说道。

[ʌftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] — - [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? -
after a moment's pause — ' will you trust me with your pigeon a few days ? '
后 一个 瞬间 暂停 — - 将要 你 相信 我 和 你的 鸽子 一个 很少 天 ? -
停顿片刻后, 他问道: “你能把你的鸽子托付给我几天吗?”

- [oʊ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [sɜ:ɾ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
- **Oh , and welcome , sir , ' said the boy , with a smile ;**
- 哦 , 和 欢迎 , 先生 , - 说 这 男生 , 和 一个 微笑 ;
“哦, 欢迎您, 先生,”男孩笑着说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
and he brought the pigeon to Mr . Somerville when it was dark ,
和 他 带来 这 鸽子 到 先生 : 萨默维尔 什么时候 它 曾是 黑暗的 ,
[ænd; ənd]['noʊbə:di] [sɔ:ɾ] [hɪm; ɪm] .
and nobody saw him .
和 无人 锯 他 :
天黑后, 他把鸽子带给了萨默维尔先生, 没有人看见他。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌftərwəɾdz] , ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [kɔ:ld] [æt; ət] [oʊ'ni:lz] [haʊs] ,
A few days afterwards , Mr . Somerville called at O'Neill's house ,
一个 很少 天 然后 , 先生 : 萨默维尔 称为 在 奥尼尔的 房子 ,
几天后, 萨默维尔先生拜访了奥尼尔家。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] .

and bid him and his son follow him .
和 出价 他 和 他的 儿子 跟随 他 .

并请他和他的儿子跟随他。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊvɪd] [tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn] .
They followed till he stopped opposite to the bow - window of the new inn .
他们 随后 直到 他 停止 对面的 到 这 弓 - 窗户 的 这 新的 客栈 .

他们一路跟着他，直到他停在新旅馆的凸窗对面。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [səɪn] , [wɪθ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt]
The carpenter had just put up a sign , which was covered over with a bit
这 木匠 有 只是 放 向上 一个 符号 , 哪个 曾是 涵盖 超过 和 一个 少量
[ʌv; əv] ['kɑ:rpɪtɪŋ] .
of carpeting .
的 地毯 .

木匠刚挂好一块牌子，上面盖着一块地毯。

- [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [tuː; tə] ['braɪən] , - [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt]
' Go up the ladder , will you ? ' said Mr . Somerville to Brian , ' and pull that
- 去 向上 这 梯子 , 将要 你 ? - 说 先生 . 萨默维尔 到 布莱恩 , - 和 拉 那
[səɪn] [streɪt] ,
sign straight ,
符号 直的 ,

“爬上梯子去，好吗？”萨默维尔先生对布莱恩说，“把那块牌子拉直。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [hæŋz] [kwaɪt] ['krʊkɪd] .
for it hangs quite crooked .
为了 它 悬挂 相当 歪 .

因为它挂得歪歪扭扭的。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] .
There , now it is straight .
那里 , 现在 它 是 直的 .

现在它笔直了。

[naʊ] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [ðə; ði] [nuː] [səɪn] . -
Now pull off the carpet , and let us see the new sign . ' -
现在 拉 离开 这 地毯 , 和 让 我们 看 这 新的 符号 . -

现在把地毯掀开，让我们看看新的招牌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [səɪn] ,
The boy pulled off the cover , and saw a white pigeon painted upon the sign ,
这 男生 拉 离开 这 覆盖 , 和 锯 一个 白色的 鸽子 绘 之上 这 符号 ,
男孩揭开盖子，看到招牌上画着一只白鸽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ʌndər'niːθ] . [-]
and the name of O'Neill in large letters underneath . [151]
和 这 姓名 的 奥尼尔 在 大的 信件 下 . [-]

下面用大字写着奥尼尔的名字。[151]

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [səɪn] . [-]
The boy pulled off the cover , and saw a white pigeon painted upon the sign . [152]
-]
-]

男孩揭开盖子，看到招牌上画着一只白鸽。[152]

- [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːtɪ]['tʌmb(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔːr; jər] [nek] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] ,
' Take care you do not tumble down and break your neck upon this joyful occasion ,
- 拿 关心 你 做 不是 翻滚 向下 和 休息 你的 脖子 之上 这 快乐 场合 ,
“在这喜庆的时刻，小心别摔倒摔断了脖子。”

- [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] ['braɪənz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
' **said** **Mr** . **Somerville** , **who** **saw** **that** **Brian's** **surprise** **was** **too** **great** **for** **his**
- 说 先生 . 萨默维尔 , WHO 锯 那 布莱恩的 惊喜 曾是 也 伟大的 为了 他的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

萨默维尔先生说，他看出布莱恩的惊讶之情与他目前的处境不符。

- [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] ,
' **Come** **down** **from** **the** **ladder** ,
- 来 向下 从 这 梯子 ,
“从梯子上下来吧。”

[ænd; ʌnd] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [waɪt]
and **wish** **your** **father** **joy** **of** **being** **master** **of** **the** **new** **inn** **called** **the** " **White**
和 希望 你的 父亲 喜悦 的 存在 掌握 的 这 新的 客栈 称为 这 " 白色的
['pɪdʒɪn] .
Pigeon .
鸽子 .

并祝愿您的父亲在新开的名为“白鸽”的旅店里生意兴隆。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **And** **I** **wish** **him** **joy** **of** **having** **such** **a** **son** **as** **you** **are** .
" 和 我 希望 他 喜悦 的 拥有 这样的 一个 儿子 作为 你 是 .
“我祝愿他拥有你这样的儿子，感到无比幸福。”

[ðoʊz] [hu:] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wel] , [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Those **who** **bring** **up** **their** **children** **well** , **will** **certainly** **be** **rewarded** **for** **it** ,
那些 WHO 带来 向上 他们的 孩子们 出色地 , 将要 当然 是 奖励 为了 它 ,
那些悉心教育子女的人，一定会得到回报。

[bi:; bi] [ðeɪ] [pʊr] [ɔ:r] [rɪtʃ] . - [-]
be **they** **poor** **or** **rich** . ' [**153**]
是 他们 贫穷的 或者富有的 . - [-]
无论贫穷还是富有。 [153]

[ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt]
THE **BIRTHDAY** **PRESENT**
这 生日 展示
生日礼物

- ['mæmə] , - [sed] ['rouzəmənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
' **Mamma** , ' **said** **Rosamond** , **after** **a** **long** **silence** ,
- 妈妈 , - 说 罗莎蒙德 , 后 一个 长的 沉默 ,
“妈妈,”罗莎蒙德沉默良久后开口说道。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? -
' **do** **you** **know** **what** **I** **have** **been** **thinking** **of** **all** **this** **time** ? ' -
- 做 你 知道 什么 我 有 到过 思维 的 全部 这 时间 ? -
你知道我一直在想什么吗？

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [wʌt] ? - - [waɪ] , ['mæmə] , [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['belz] ['bɜ:rθdeɪ] ;
' **No** , **my** **dear** — **What** ? ' ' **Why** , **mamma** , **about** **my** **cousin** **Bell's** **birthday** ;
- 不 , 我的 亲爱的 — 什么 ? - - 为什么 , 妈妈 , 关于 我的 表哥 贝尔的 生日 ;
“不，亲爱的——什么事？”“妈妈，是关于我表妹贝尔的生日；

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ? -
do **you** **know** **what** **day** **it** **is** ? ' -
做 你 知道 什么 天 它 是 ? -
你知道今天是星期几吗？

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] . -
' **No** , **I don't remember** . '
- 不 , 我 不 记住 . -

“不，我不记得了。”

- [dɪr] ['mʌðər] !
' **Dear mother** !
- 亲爱的 母亲 !

亲爱的母亲！

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪts] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]
don't you remember it's the 22nd of December ; and her birthday is the day
不 你 记住 它是 这 22nd 的 十二月 ; 和 她 生日 是 这 天
[æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
after to - morrow ?
后 到 - 明天 ?

你难道不记得今天是12月22日吗？ 她的生日是后天！

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] ?
Don't you recollect now ?
不 你 追忆 现在 ?

你现在不记得了吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'membər] [əˈbaʊt] ['bəːθdeɪz] , ['mæmə] .
But you never remember about birthdays , mamma .
但 你 绝不 记住 关于 生日 , 妈妈 .

妈妈，你总是记不住生日。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'membər] [maɪ] ['sɪstər]
That was just what I was thinking of , that you never remember my sister
那 曾是 只是 什么 我 曾是 思维 的 , 那 你 绝不 记住 我的 姐姐
['lɒrəz] ['bɜːrθdeɪ] ,
Laura's birthday ,
劳拉的 生日 ,

我正想说这个呢，你总是记不住我妹妹劳拉的生日。

[ɔːr] — [ɔːr] — [ɔːr][maɪn] , ['mæmə] . -
or — or — or mine , mamma . '
或者 — 或者 — 或者 矿 , 妈妈 . -

或者——或者——或者我的，妈妈。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ?
' **What do you mean , my dear ?**
- 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你这话是什么意思？”

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] . -
I remember your birthday perfectly well . '
我 记住 你的 生日 完美 出色地 . -

我清楚地记得你的生日。

- [ɪn'diːd] !
' **Indeed** !
- 的确 !

的确！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kiːp] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] . -
but you never keep it , though . '
但 你 绝不 保持 它 , 尽管 . -

但你从来不会留着它。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ? - - [oʊ] , ['mæmə] ,
' **What do you mean by keeping your birthday ?** ' ' **Oh , mamma ,**
- 什么 做 你 意思是 经过 保持 你的 生日 ? - - 哦 , 妈妈 ,
“你说的保留生日是什么意思？” “哦，妈妈，

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] — [æz; əz] ['belz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] [kept] .
you know very well — as Bell's birthday is kept .
你 知道 非常 出色地 — 作为 贝尔的 生日 是 保留 .
你很清楚——因为贝尔的生日是这么过的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪnər] . -
In the first place , there is a great dinner . '
在 这 第一的 地方 , 那里 是 一个 伟大的 晚餐 . -
首先，晚餐很棒。

- [ænd; ənd] [kæn; kən] [bel] [ɪ:t] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ðæn; ðən] [ə'pɑ:n] ['eni] [ˈlðər] [deɪ] ? - - [noʊ]
' **And can Bell eat more upon her birthday than upon any other day ?** ' ' **No**
- 和 能 钟 吃 更多的 之上 她 生日 比 之上 任何 其他 天 ? - - 不
;
;
;
;
“贝尔生日那天能比其他日子吃得更多吗？” “不能；

[nɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪz] .
nor I should not mind about the dinner , except the mince - pies .
也不 我 应该 不是 头脑 关于 这 晚餐 , 除了 这 剁碎 - 馅饼 .
除了肉馅饼之外，我对晚餐的其他部分都不介意。

[bʌt; bət] [bel] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] — [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [naɪs] ['i:təbl] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
But Bell has a great many nice things — I don't mean nice eatable things , but
但 钟 有 一个 伟大的 许多 好的 事物 — 我 不 意思是 好的 可食用 事物 , 但
[naɪs] [nu:] ['pleɪθɪŋz] ,
nice new playthings ,
好的 新的 玩具 ,
但贝尔有很多好东西——我指的不是好吃的，而是好玩的新玩具。

['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [dɪŋks] [hɜ:r; hər]
given to her always on her birthday ; and everybody drinks her
给定 到 她 总是 在 她 生日 ; 和 大家 饮料 她
[helθ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ] ['hæpi] . -
health , and she's so happy . '
健康 , 和 她是 所以 快乐的 . -
每年生日都会给她送酒；大家都会祝她健康，她也特别开心。

- [bʌt; bət] [steɪ] , ['rouzəmənd] , [həʊ] [ju:; jʊ] ['dʒʌmb(ə)l] [θɪŋz] [tə'geðər] !
' **But stay , Rosamond , how you jumble things together !**
- 但 停留 , 罗莎蒙德 , 如何 你 杂乱 事物 一起 !
“但是，罗莎蒙德，你真是把事情搞得一团糟！”

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['evri:bɔ:di:z] ['dɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['hæpi] ?
Is it everybody's drinking her health that makes her so happy ?
是 它 每个人的 喝 她 健康 那 制作 她 所以 快乐的 ?
是不是大家都在祝她健康，才让她这么开心？

[ɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ['pleɪθɪŋz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [naɪs] [mɪns] - [paɪz] ?
or the new playthings , or the nice mince - pies ?
或者 这 新的 玩具 , 或者 这 好的 剁碎 - 馅饼 ?
还是新玩具，还是美味的肉馅饼？

[aɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['hæpi] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['i:trɪŋ] [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] ,
I can easily believe that she is happy whilst she is eating a mince - pie ,
我 能 容易地 相信 那 她 是 快乐的 而 她 是 吃 一个 剁碎 - 馅饼 ,
我很容易相信她吃肉馅饼时会感到快乐。

[ɔːr] [waɪlɪst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [həʊ] [dʌz] ['evriː,bɑːdiːz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; həər] [helθ] [æt; ət] ['dɪnər]
or whilst she is playing ; but how does everybody's drinking her health at dinner
或者 而 她 是 玩耍 ; 但 如何 做 每个人的 喝 她 健康 在 晚餐
[meɪk] [hɜːr; həər] ['hæpi] ? -
make her happy ? '
制作 她 快乐的 ? -

或者在她玩耍的时候；但是大家在晚餐时都祝她健康，这怎么能让她开心呢？

[ˈrouzəmənd] [pɔːzɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . -
Rosamond paused , and then said she did not know . '
罗莎蒙德 暂停 , 和 然后 说 她 做过 不是 知道 . -

罗莎蒙德停顿了一下，然后说她不知道。

[bʌt; bət] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði][naɪs] [nuː] ['pleɪ,θɪŋz] , ['mʌðər] ! -
But , ' added she , ' the nice new playthings , mother ! '
但 , - 额外 她 , - 这 好的 新的 玩具 , 母亲 ! -

“但是,”她补充道,“妈妈,那些漂亮的新玩具!”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][naɪs] [nuː] ['pleɪ,θɪŋz] ?
' But why the nice new playthings ?
- 但 为什么 这 好的 新的 玩具 ?

“但是,为什么是这些漂亮的新玩具呢?”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ?
Do you like them only because they are new ?
做 你 喜欢 他们 仅有的 因为 他们 是 新的 ?

你喜欢它们仅仅是因为它们是新的是吗?

- - [nɑːt]['oʊnli] — [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['pleɪ,θɪŋz] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [-]
' ' Not only — I do not like playthings only because [154]
- - 不是 仅有的 — 我 做 不是 喜欢 玩具 仅有的 因为 [-]

"不仅如此——我不喜欢玩具仅仅是因为[154]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] : [bʌt; bət] [bel] [dʌz] , [aɪ] [brɪ'liːv] — [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊts] [em 'iː][ɪn][maɪnd] — [duː][juː; jʊ]
they are new : but Bell does , I believe — for that puts me in mind — Do you
他们 是 新的 : 但 钟 做 , 我 相信 — 为了 那 放置 我 在 头脑 — 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

它们是新的:但我相信贝尔确实有——因为这让我想起了——你知道吗,

['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['pleɪ,θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] ,
mother , she had a great drawer full of old playthings that she never used ,
母亲 , 她 有 一个 伟大的 抽屉 满的 的 老的 玩具 那 她 绝不 用过的 ,

我母亲有一个大抽屉,里面装满了她从来不用的旧玩具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ;
and she said that they were good for nothing , because they were old ;
和 她 说 那 他们 是 好的 为了 没有什么 , 因为 他们 是 老的 ;

她说它们没用了,因为它们老了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but I thought many of them were good for a great deal more than
但 我 想法 许多 的 他们 是 好的 为了 一个 伟大的 交易 更多的 比

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .
the new ones .
这 新的 一个 .

但我认为它们中的很多都比新款的好用得多。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] , ['mæmə] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] . -
Now you shall be judge , mamma ; I'll tell you all that was in the drawer . '
现在 你 将 是 法官 , 妈妈 ; 患病的 告诉 你 全部 那 曾是 在 这 抽屉 . -

现在由你来评判吧,妈妈;我会告诉你抽屉里都有些什么。

- [neɪ] , ['roʊzəmənd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
! Nay , Rosamond , thank you , not just now ; I have not time to listen to you
- 不 , 罗莎蒙德 , 感谢你 , 不是 只是 现在 ; 我 有 不是 时间 到 听 到 你
. -
. !
- -
. -

“不，罗莎蒙德，谢谢你，但现在不行；我没时间听你说话。”

- [wel] [ðen] , [ˈmæmə] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈdrɔ:r] .
Well then , mamma , the day after to - morrow I can show you the drawer .
 出色地 然后 , 妈妈 , 这 天 后 到 - 明天 我 能 展示 你 这 抽屉 .

“那好，妈妈，后天我可以带你去看抽屉。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][,er ˈem] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
I want you to judge very much , because I am sure I was in the right .
 我 想 你 到 法官 非常 很多 , 因为 我 是 当然 我 曾是 在 这 正确的 .

我希望你们能慎重评判，因为我确信自己是对的。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , - ['ædɪd] ['rouzəmənd] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

And , mother , ' added Rosamond , stopping her as she was going out of

和 , 母亲 , - 额外 罗莎蒙德 , 停止 她 作为 她 曾是 去 出去 的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the room ,

这 房间 ,

“还有，妈妈，”罗莎蒙德说着，拦住了正要走出房间的她。

- [wɪl] [juː; jʊ] — [nɑ:t] [naʊ] ,
 ' **will** **you** — **not** **now** ,
 - 将要 你 — 不是 现在 ,

“你会吗——现在不行，

[bʌt; bət] [wen] [ju:v] [taɪm] — [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em'li:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [ki:p] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] — [waɪ]
but when you've time — will you tell me why you never keep my birthday — why
 但 什么时候 你已经 时间 — 将要 你 告诉 我 为什么 你 绝不 保持 我的 生日 — 为什么
 [ju:; jʊ] ['nevər] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['eni] [ʌðər] [deɪ] ? -
you never make any difference between that day and any other day ? !
 你 绝不 制作 任何 不同之处 之间 那天 和 任何 其他 天 ? -

但是，如果你有时间的话——你能告诉我为什么你从来不庆祝我的生日吗？为什么你对这一天和其他任何一天都一视同仁？

- [ænd; ɛnd] [wɪl] [juː; jʊ], ['rɒzəmænd] — [nɑ:t] [naʊ] ,
 ' **And** **will** **you** , **Rosamond** — **not** **now** ,
 - 和 将要 你 , 罗莎蒙德 — 不是 现在 ,
 “还有你，罗莎蒙德——现在不行，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [tel] [em 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [eni]
but when you have time to think about it — tell me why I should make any
 但 什么时候 你 有 时间 到 思考 关于 它 — 告诉 我 为什么 我 应该 制作 任何
 ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [eni] [ˈʌðər] [deɪ] ? -
difference between your birthday and any other day ? -
 不同之处 之间 你的 生日 和 任何 其他 天 ? -

但是，当你抽出时间仔细想想——告诉我，我为什么要区别对待你的生日和其他任何一天呢？

[ˈrɒʊzəmənd] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] ; [brˈsaɪdz] ,
Rosamond thought , but she could not find out any reason ; besides ,
 罗莎蒙德 想法 , 但 她 可以 不是 寻找 出去 任何 原因 ; 除了 ,
 罗莎蒙德想了想，却找不到任何原因；此外，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [lɔːŋgər] ;
she suddenly recollected that she had not time to think any longer ;
 她 突然 回忆 那 她 有 不是 时间 到 思考 任何 更长 ;
 她突然想起自己没有时间再想下去了;

[jʊː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
 你 知道 ,

你知道，

[maɪ] ['gɑ:dmʌðər] [wen] [ʃi: ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ]
my godmother when she gave it to you said you would keep it longer than I
我的 教母 什么时候 她 给予 它 到 你 说 你 会 保持 它 更长 比 我
[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪn] ;
should keep mine ;
应该 保持 矿 ;

我的教母把它交给你的时候说，你会比我保存得更久；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and I know what she thought by her look at the time .
和 我 知道 什么 她 想法 经过 她 看 在 这 时间 .

从她当时的表情，我就知道她在想什么。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] . -
I heard her say something to my mother . '
我 听到 她 说 某物 到 我的 母亲 . -

我听到她跟我妈妈说了些什么。

- [jes] , - [sed] ['lɔ:rə] , ['smaɪlɪŋ] ; - [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] [soʊ][laʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ]
' Yes , ' said Laura , smiling ; ' she whispered so loud that I could not help hearing
- 是的 , - 说 劳拉 , 微笑 ; - 她 低声说道 所以 大声 那 我 可以 不是 帮助 听力
[hɜ:r; həɾ] [tu:] .
her too .
她 也 .

“是的,”劳拉笑着说; “她低声说话的声音太大了, 我忍不住也听到了。”

[ʃi: ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪzər] . -
She said I was a little miser . '
她 说 我 曾是 一个 小的 吝啬鬼 . -

她说我有点吝啬。

- [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; həɾ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] ?
' But did not you hear her say that I was very generous ?
- 但 做过 不是 你 听到 她 说 那 我 曾是 非常 慷慨的 ?

“可是你没听到她说我非常慷慨吗? ”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [si:] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
and she'll see that she was not mistaken .
和 壳 看 那 她 曾是 不是 错误 .

她会发现自己并没有看错。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi][baɪ] [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['bæskɪt] [tu:; tə] [bel] — [wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['bju:trɪf(ə)] ?
I hope she'll be by when I give my basket to Bell — won't it be beautiful ?
我 希望 壳 是 经过 什么时候 我 给 我的 篮子 到 钟 — 惯于 它 是 美丽的 ?

我希望当我把篮子交给贝尔时，她会在场——那该多美啊！

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]
There is to be a wreath of myrtle , you know , round the handle , and
那里 是 到 是 一个 花圈 的 桃金娘 , 你 知道 , 圆形的 这 处理 , 和
[ə; eɪ][frɔ:st] [graʊnd] ,
a frost ground ,
一个 霜 地面 ,

你知道，把手周围要用桃金娘花环装饰，地面要铺上霜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪ'dæljənz] — — - [-]
and then the medallions — — ' [155]
和 然后 这 奖章 — — - [-]

然后是奖章——'[155]

- [steɪ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] , [fɔːr; fəɹ][ˈrouzəmənd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
' Stay , ' interrupted her sister , for Rosamond , anticipating the glories of her
- 停留 , - 中断 她 姐姐 , 为了 罗莎蒙德 , 预期 这 荣耀 的 她
[wɜːrk] - [ˈbæskɪt] ,
work - basket ,
工作 - 篮子 ,

“留下来,”她妹妹打断她的话, 因为罗莎蒙德正期待着她工作篮里的美好事物。

[tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
talked and walked so fast that she had passed , without perceiving it ,
谈话 和 步行 所以 快速地 那 她 有 通过了 , 没有 感知 它 ,
她边走边说, 速度太快, 以至于不知不觉就过去了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] - [ˈpeɪpəɹ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
the shop where the filigree - paper was to be bought .
这 店铺 在哪里 这 丝细工 - 纸 曾是 到 是 买 .
购买金银丝纸的商店。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] .
They turned back .
他们 转向 后退 .
他们转身回去了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːrnəɹ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
Now it happened that the shop was the corner house of a street ,
现在 它 发生 那 这 店铺 曾是 这 角落 房子 的 一个 街道 ,
碰巧的是, 这家店位于街角的一栋房子里。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] .
and one of the windows looked out into a narrow lane .
和 一 的 这 视窗 看起来 出去 进入 一个 狭窄的 车道 .
其中一扇窗户正对着一条狭窄的小巷。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
A coach full of ladies stopped at the door , just before they went in ,
一个 教练 满的 的 女士们 停止 在 这 门 , 只是 前 他们 去 在 ,
一辆满载女士的巴士在门口停了下来, 正准备进去。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈrouzəmənd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
so that no one had time immediately to think of Rosamond and her
所以 那 不 一 有 时间 立即地 到 思考 的 罗莎蒙德 和 她
[ˈfɪlɪɡriː] - [ˈpeɪpəɹ] ,
filigree - paper ,
丝细工 - 纸 ,

所以, 没有人有时间立刻想到罗莎蒙德和她的金银丝纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] [ˈbːrə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnistli]
and she went to the window where she saw her sister Laura looking earnestly
和 她 去 到 这 窗户 在哪里 她 锯 她 姐姐 劳拉 寻找 切实
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
at something that was passing in the lane .
在 某物 那 曾是 通过 在 这 车道 .

她走到窗边, 看到妹妹劳拉正专注地看着小巷里经过的东西。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊɹ] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] ,
Opposite to the window , at the door of a poor - looking house ,
对面的 到 这 窗户 , 在 这 门 的 一个 贫穷的 - 寻找 房子 ,
在窗户对面, 一栋看起来破旧的房子门口,

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrɪ] [ˈwiːvɪŋ] [leɪs] .
there was sitting a little girl weaving lace .
那里 曾是 坐着 一个 小的 女孩 编织 蕾丝 .
有个小女孩坐在那里织蕾丝。

[hɜːr; hər] ['bɒbinz] [muːvɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wʌnz] [lʊkt] [ʌp]
Her bobbins moved as quick as lightning , and she never once looked up
她 线轴 已搬 作为 快的 作为 闪电 , 和 她 绝不 一次 看起来 向上
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
from her work .
从 她 工作 :

她的线轴转动得像闪电一样快，她一刻也没有抬头看一眼。

- [ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ? - [sed] ['lɔːrə] ; - [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːnɪst] , [tuː] ? -
' Is not she very industrious ? ' said Laura ; ' and very honest , too ? '
- 是 不是 她 非常 勤劳 ? - 说 劳拉 ; - 和 非常 诚实的 , 也 ? -
“她是不是非常勤劳？”劳拉说，“而且也很诚实？”

[ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] ;
added she in a minute afterwards ;
额外 她 在 一个 分钟 然后 ;
一分钟后她又补充道；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈbeɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][rɒʊlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [pæst] ,
for just then a baker with a basket of rolls on his head passed ,
为了 只是 然后 一个 面包师 和 一个 篮子 的 卷 在 他的 头 通过了 ,
就在这时，一个头顶着一篮面包卷的面包师走了过来。

[ænd; ənd][baɪ][ˈæksɪdənt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɒʊlz] [fel] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
and by accident one of the rolls fell close to the little girl .
和 经过 事故 一 的 这 卷 跌倒 关闭 到 这 小的 女孩 .
不小心，其中一个面包卷掉在了小女孩附近。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] ['iːgərli] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
She took it up eagerly , looked at it as if she was very hungry ,
她 采取 它 向上 急切地 , 看起来 在 它 作为 如果 她 曾是 非常 饥饿的 ,
她迫不及待地拿起来，看着它，好像很饿似的。

[ðen] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbeɪkər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then put aside her work , and ran after the baker to return it to him .
然后 放 旁边 她 工作 , 和 跑 后 这 面包师 到 返回 它 到 他 .
然后她放下手中的工作，追着面包师把面包还给了他。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
Whilst she was gone , a footman in a livery laced with silver ,
而 她 曾是 已消失 , 一个 男仆 在 一个 涂装 系带 和 银 ,
她离开期间，一名身穿镶有银边制服的男仆

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [dɔːr] ,
who belonged to the coach that stood at the shop door ,
WHO 属于 到 这 教练 那 站立 在 这 店铺 门 ,
谁属于停在商店门口的那辆马车？

[æz; əz][hɪː; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ˈtʃænst] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ðɪ]
as he was lounging with one of his companions , chanced to spy the
作为 他 曾是 休闲 和 一 的 他的 同伴 , 偶然 到 间谍 这
[ˈwiːvɪŋ] ['pɪləʊ] ,
weaving pillow ,
编织 枕头 ,
他和一位同伴闲坐时，偶然瞥见了正在编织的枕头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
which she had left upon a stone before the door .
哪个 她 有 左边 之上 一个 石头 前 这 门 .
她把它放在门前的一块石头上。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [hɪm'self] ([fɔːr; fər][aɪd(ə)] [ˈpiːp(ə)] [duː] ˈmɪstɪf [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz]) [hiː; hi]
To divert himself (for idle people do mischief often to divert themselves) he
到 转移 他自己 (为了 闲置的 人们 做 恶作剧 经常 到 转移 他们自己) 他
[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
took up the pillow ,
采取 向上 这 枕头 ,

为了消遣（因为闲散的人常常为了消遣而作恶），他拿起枕头。

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋɡld] [ɔːl][ðə; ði] ˈbɒbinz] .
and entangled all the bobbins .
和 纠缠 全部 这 线轴 .

结果把所有的线轴都缠在了一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ;
The little girl came back out of breath to her work ;
这 小的 女孩 来了 后退 出去 的 气息 到 她 工作 ;

小女孩气喘吁吁地回到工作岗位；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [spɔɪld] .
but what was her surprise and sorrow to find it spoiled .
但 什么 曾是 她 惊喜 和 悲哀 到 寻找 它 被宠坏了 .

但令她惊讶和悲伤的是，她发现食物被糟蹋了。

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈʌn'twɪstɪd] , [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði] ˈbɒbinz] , [waɪl] [ðə; ði]
She twisted and untwisted , placed and replaced , the bobbins , while the
她 扭曲 和 未扭曲 , 放置 和 替换 , 这 线轴 , 尽管 这
[ˈfʊtmən] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'stɪs] .
footman stood laughing at her distress .
男仆 站立 笑 在 她 痛苦 .

她一会儿拧紧，一会儿解开，一会儿放回，把线轴放回原位，而男仆站在一旁，看着她狼狈的样子哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [leɪst]
She got up gently , and was retiring into the house , when the silver - laced
她 得到 向上 轻轻地 , 和 曾是 退休 进入 这 房子 , 什么时候 这 银 - 系带
[ˈfʊtmən] [stɔːpt] [hɜːr; hər] ,
footman stopped her ,
男仆 停止 她 ,

她轻轻起身，正要回屋去时，那位身穿银边衣的男仆拦住了她。

[ˈseɪŋ] , [ˈɪnsələntli] , - [saɪt] [stɪl] , [tʃaɪld] . -
saying , insolently , ' Sit still , child . '
说 , 傲慢地 , - 坐 仍然 , 孩子 . -

他傲慢地说：“孩子，别动。”

- [aɪ][mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ˈmʌðər] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; - [bɪ'saɪdz] ,
' I must go to my mother , sir , ' said the child ; ' besides ,
- 我 必须 去 到 我的 母亲 , 先生 , - 说 这 孩子 ; - 除了 ,
“先生，我必须去找我妈妈，”孩子说；“此外，

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] [maɪ] [leɪs] .
you have spoiled all my lace .
你 有 被宠坏了 全部 我的 蕾丝 .

你把我的蕾丝都弄坏了。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] . -
I can't stay . '
我 不能 停留 . -

我不能留下来。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)] [ˈfʊtmən] , [ˈsnætɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiːvɪŋ] - [ˈpɪləʊ] [ə'ɡen] ,
' Can't you ? ' said the brutal footman , snatching her weaving - pillow again ,
- 不能 你 ? - 说 这 野蛮 男仆 , 抢夺 她 编织 - 枕头 再次 ,

“你难道不能吗？”粗暴的男仆说着，又一把抢走了她的织布枕头。

- [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'iː] . -
' **I'll teach you to complain of me** . '
- 患病的 教 你 到 抱怨 的 我 . -

“我会让你知道抱怨我的下场。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bɒbinz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪntuː][hɪz; ɪz]
And he broke off , one after another , all the bobbins , put them into his
和 他 打破 离开 , 一 后 其他 , 全部 这 线轴 , 放 他们 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他一个接一个地把所有的线轴都扯下来, 放进口袋里。

[roʊld] [hɜ:r; həɹ] ['wi:vɪŋ] - [ˈpɪləʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [leɪn] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
rolled her weaving - pillow down the dirty lane , then jumped up behind his
滚动 她 编织 - 枕头 向下 这 肮脏的 车道 , 然后 跳了起来 向上 在后面 他的
[ˈmɪstrəsɪz] [koʊtʃ] ,
mistress's coach ,
情妇的 教练 ,

她把织布枕头滚下肮脏的小路, 然后跳到情妇的马车后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was out of sight in an instant .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .
瞬间就消失在了视线之外。

- [pʊr] [gɜ:rl] ! - [ɪk'skleɪmd] ['rouzəmənd] , [noʊ][bɜ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɹ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n][æt; ət]
' **Poor girl !** ' **exclaimed Rosamond , no longer able to restrain her indignation at**
- 贫穷的 女孩 ! - 惊呼 罗莎蒙德 , 不 更长 有能力的 到 抑制 她 愤慨 在
[ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
this injustice ;
这 不公正 ;

“可怜的女孩!”罗莎蒙德惊呼道, 她再也无法抑制对这种不公正待遇的愤慨;

- [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! - [-]
' **poor little girl !** ' [**156**]
- 贫穷的 小的 女孩 ! - [-]

“可怜的小女孩!”[156]

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'twɪstɪd] , [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði] ['bɒbinz] , [waɪl] [ðə; ði]
She twisted and untwisted , placed and replaced , the bobbins , while the
她 扭曲 和 未扭曲 , 放置 和 替换 , 这 线轴 , 尽管 这
[ˈfʊtmən] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stres] . [-]
footman stood laughing at her distress . [157]
男仆 站立 笑 在 她 痛苦 . [-]

她一会儿拧紧, 一会儿解开, 一会儿放回, 一会儿又把线轴放回原位, 而男仆站在一旁, 看着她狼狈的样子哈哈大笑。
[157]

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə]['rouzəmənd] — - [kʌm] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ]
At this instant her mother said to Rosamond — ' Come , now , my dear , if you
在 这 立即的 她 母亲 说 到 罗莎蒙德 — - 来 , 现在 , 我的 亲爱的 , 如果 你
[wɑ:nt] [ðɪs] ['fɪlɪɡriː] - ['peɪpər] ,
want this filigree - paper ,
想 这 丝细工 - 纸 ,

这时, 她母亲对罗莎蒙德说: “来吧, 亲爱的, 如果你想要这张金银丝纸,

[baɪ] [aɪ 'tiː] . -
buy it . '
买 它 . -

买它。

- [jes] , ['mædəm] , - [sed] ['rəʊzəmənd] ;
- **Yes , madam , ' said Rosamond** ;
- 是的 , 女士 , - 说 罗莎蒙德 ;

“是的，夫人，”罗莎蒙德说；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] [bel] [wəd] [θɪŋk]
and the idea of what her godmother and her cousin Bell would think
和 这 主意 的 什么 她 教母 和 她 表哥 钟 会 思考
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dʒenə'ra:səti] [rʌʃt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] .
of her generosity rushed again upon her imagination .
的 她 慷慨 匆忙 再次 之上 她 想像力 .

她再次想到教母和表妹贝尔会如何看待她的慷慨之举。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɜ:r; wəɹ] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] .
All her feelings of pity were immediately suppressed .
全部 她 情怀 的 遗憾 是 立即地 被抑制 .

她所有的怜悯之情立刻被压制了下去。

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [bi'stəuɪŋ] [ə'nʌðər] [eksklə'meiʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [pʊɹ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! -
Satisfied with bestowing another exclamation upon the ' poor little girl ! '
使满意 和 授予 其他 感叹 之上 这 - 贫穷的 小的 女孩 ! -

心满意足地又对这个“可怜的小女孩”发出了一声感叹！

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; həɹ][hæf] - [gɪni] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɪlɪgri:] ['bæskɪt] .
she went to spend her half - guinea upon her filigree basket .
她 去 到 花费 她 一半 - 几内亚 之上 她 丝细工 篮子 .

她拿着半个金币去买了她的金银丝编织篮。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]['maɪzər] - ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊɹ]
In the meantime , she that was called the ' little miser ' beckoned to the poor
在 这 与此同时 , 她 那 曾是 称为 这 - 小的 吝啬鬼 - 招手 到 这 贫穷的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

与此同时，那个被称为“小吝啬鬼”的女人向那个可怜的女孩招了招手。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , - [ɪz][aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [spɔɪld]
and , opening the window , said , pointing to the cushion , ' Is it quite spoiled
和 , 开幕 这 窗户 , 说 , 指向 到 这 软垫 , - 是 它 相当 被宠坏了
? - -
? ' '
? - -

然后，他打开窗户，指着靠垫说：“它是不是完全坏掉了？”

[kwɔɪt] ! [kwɔɪt] [spɔɪld] !
Quite ! quite spoiled !
相当 ! 相当 被宠坏了 !

真是！真是被宠坏了！

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] , [nɔ:r] ['mʌðər] ['ni:ðər] , [baɪ] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [els]
and I can't , nor mother neither , buy another ; and I can't do anything else
和 我 不能 , 也不 母亲 两者都不 , 买 其他 ; 和 我 不能 做 任何事物 别的
[fɔ:r; fər][maɪ] [bred] . -
for my bread . '
为了 我的 面包 . -

我买不起，我母亲也买不起；为了糊口，我什么也做不了。

[ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] , [terz] [fel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] .
A few , but very few , tears fell as she said this .
一个 很少 , 但 非常 很少 , 眼泪 跌倒 作为 她 说 这 .

她说这话时，有几滴眼泪掉了下来，但真的只有几滴。

- [haʊ] [maʊtʃ] [wʊd] [ə'hʌðər] [kɔ:st] ? - [sed] ['lɔ:rə] . -
' How much would another cost ? ' said Laura . '
- 如何 很多 会 其他 成本 ? - 说 劳拉 . -

“再买一个要多少钱？”劳拉问道。

[oʊ] , [ə; ei] [greɪt] — [greɪt] [di:l] . -
Oh , a great — great deal . '
哦 , 一个 伟大的 — 伟大的 交易 . -

哦，真是太好了！

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ? - [sed] ['lɔ:rə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hæf] - ['ɡɪni] . -
' More than that ? ' said Laura , holding up her half - guinea . '
- 更多的 比 那 ? - 说 劳拉 , 保持 向上 她 一半 - 几内亚 . -

“还有更多吗？”劳拉说着，举起了她手里的半枚金币。

[oʊ] [noʊ] . -
Oh no . '
哦 不 . -

哦，不。

- [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [sed] ['lɔ:rə] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['ɡɪni]
' Then you can buy another with that , ' said Laura , dropping the half - guinea
- 然后 你 能 买 其他 和 那 , - 说 劳拉 , 下降 这 一半 - 几内亚

[ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ][hænd] ;
into her hand ;
进入 她 手 ;

“那你就可以再买一个了，”劳拉说着，把半个金币放进手里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] ,
and she shut the window before the child could find words to thank her ,
和 她 关闭 这 窗户 前 这 孩子 可以 寻找 字 到 感谢 她 ,

还没等孩子找到合适的词语表达谢意，她就关上了窗户。

[bʌt; bət][na:t] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡrætɪtu:d] ,
but not before she saw a look of joy and gratitude ,
但 不是 前 她 锯 一个 看 的 喜悦 和 感激 ,

但在此之前，她看到了对方脸上洋溢的喜悦和感激之情。

[wɪtʃ] [geɪv] ['lɔ:rə] [mɔ:r] ['plezər] ['praɪbəbli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
which gave Laura more pleasure probably than all the praise which could have been
哪个 给予 劳拉 更多的 乐趣 大概 比 全部 这 称赞 哪个 可以 有 到过

[bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][dʒenə'ra:səti] .
bestowed upon her generosity .
授予 之上 她 慷慨 .

这或许比任何人对她慷慨大方的赞扬都更能让劳拉感到快乐。

[leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] , ['rɒʊzəmənd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] -
Late on the morning of her cousin's birthday , Rosamond finished her work -
晚的 在 这 早晨 的 她 表亲 生日 , 罗莎蒙德 完成的 她 工作 -

[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

在表妹生日那天上午晚些时候，罗莎蒙德完成了她的工作篮。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — ['lɔ:rə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ;
The carriage was at the door — Laura came running to call her ;
这 运输 曾是 在 这 门 — 劳拉 来了 跑步 到 称呼 她 ;

马车停在门口——劳拉跑过来叫她；

[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðə-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;
her father's voice was heard at the same instant ;
她 父亲的 嗓音 曾是 听到 在 这 相同的 立即的 ;

就在同一时刻，她听到了父亲的声音；

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] ['bæskɪt] [bʌt; bət][hæf] [ræpt] [ʌp][ɪn]
so she was obliged to go down with her basket but half wrapped up in
所以 她 曾是 有义务 到 去 向下 和 她 篮子 但 一半 包装 向上 在
['sɪlvər][ˈpeɪpər] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪskənˈsɜːrtɪd] ;
silver paper — a circumstance at which she was a good deal disconcerted ;
银 纸 — 一个 环境 在 哪个 她 曾是 一个 好的 交易 不安 ;
因此, 她不得不带着篮子下去, 但篮子却用银纸包了一半——这种情况让她非常不安;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [bel] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [lɔːst] [ɪf] [wʌn][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
for the pleasure of surprising Bell would be utterly lost if one bit of the
为了 这 乐趣 的 奇怪 钟 会 是 完全地 丢失的如果 一 少量 的 这
[ˈfɪlɪɡriː] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] .
filigree should peep out before the proper time .
丝细工 应该 窥视 出去 前 这 恰当的 时间 .
如果装饰图案中的一小块在适当的时候露出来, 贝尔就会彻底失去惊喜的乐趣。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [went] [ɑːn] , [ˈroʊzəmənd] [pʊld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə]
As the carriage went on , Rosamond pulled the paper to one side and to
作为 这 运输 去 在 , 罗莎蒙德 拉 这 纸 到 一 边 和 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
马车继续前行, 罗莎蒙德一会儿把报纸拉到一边, 一会儿又拉到另一边。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnəɹz] .
and by each of the four corners .
和 经过 每个 的 这 四 角落 .
以及四个角上的每一个角。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]
' It will never do , my dear , ' said her father , who had been watching her
- 它 将要 绝不 做 , 我的 亲爱的 , - 说 她 父亲 , WHO 有 到过 观看 她
[ɑːpɜː'eɪʃənz] .
operations .
运营 .
“这绝对不行, 亲爱的,”她的父亲说道, 他一直在观察她的手术。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈklʌvər] [ə; eɪ][bɔːks] [wɪtʃ] [ɪz] [twɑɪs]
' I am afraid you will never make a sheet of paper cover a box which is twice
- 我 是 害怕的 你 将要 绝不 制作 一个 床单 的 纸 覆盖 一个 盒子 哪个 是 两次
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ɪtˈself] . -
as large as itself . '
作为 大的 作为 本身 . -
“恐怕你永远无法用一张纸盖住一个比它自身大两倍的盒子。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɔːks] , [ˈfɑːðər] , - [sed] [ˈroʊzəmənd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːvɪʃli] ; - [ɪts] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . -
' It is not a box , father , ' said Rosamond , a little peevishly ; ' it's a basket . '
- 它 是 不是 一个 盒子 , 父亲 , - 说 罗莎蒙德 , 一个 小的 恼怒地 ; - 它是 一个 篮子 . -
“这不是盒子, 爸爸,”罗莎蒙德有些不高兴地说, “这是个篮子。”
- [let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bæskɪt] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hændz]
' Let us look at this basket , ' said he , taking it out of her unwilling hands
- 让 我们 看 在 这 篮子 , - 说 他 , 采取 它 出去 的 她 不情愿 双手
,
,
,
“我们来看看这个篮子,”他一边说着, 一边从她不情愿的手中接过篮子。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [freɪl] [məˈtɪriəlz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
for she knew of what frail materials it was made ,
为了 她 知道 的 什么 脆弱 材料 它 曾是 制成 ,
因为她知道它是用多么脆弱的材料制成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [hɜːr; həər] ['fɑːðə-z] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and she dreaded its coming to pieces under her father's examination .
和 她 令人恐惧的 它是 未来 到 件 在下面 她 父亲的 考试 .

她害怕在父亲的审视下，这本书会彻底崩溃。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd(ə)] ['ræðər] ['rʌfli] ; [wen] , ['staːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊt] [siːt] ,
He took hold of the handle rather roughly ; when , starting off the coach seat ,
他 采取 抓住 的 这 处理 相当 大致 ; 什么时候 , 开始 离开 这 教练 座位 ,
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,

他粗暴地抓住了车把；这时，她从马车座位上跳了下来，哭了起来。

- [oʊ] , [sɜːr] ! ['fɑːðər] ! [-]
' Oh , sir ! father ! [158]
- 哦 , 先生 ! 父亲 ! [-]

“哦，先生！父亲！[158]

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ! -
you will spoil it indeed ! '
你 将要 剧透 它 的确 ! -

你肯定会把它搞砸的！

[sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] , [wen] , [æftər] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] ['sɪlvər]
said she , with increased vehemence , when , after drawing aside the veil of silver
说 她 , 和 增加 激烈 , 什么时候 , 后 绘画 旁边 这 面纱 的 银
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

她更加激动地说道，然后掀开了银纸面纱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][græsp][ðə; ði] ['mɜːrtl] - [riːðd] ['hænd(ə)] . -
she saw him grasp the myrtle - wreathed handle . '
她 锯 他 抓牢 这 桃金娘 - 花环 处理 . -

她看见他握住了缠绕着桃金娘花环的把手。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['hænd(ə)] . -
Indeed , sir , you will spoil the poor handle . '
的确 , 先生 , 你 将要 剧透 这 贫穷的 处理 . -

先生，您这样会把这可怜的把手弄坏的。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hænd(ə)] , - [sed] [hɜːr; həər] ['fɑːðər] ,
' But what is the use of the poor handle , ' said her father ,
- 但 什么 是 这 使用 的 这 贫穷的 处理 , - 说 她 父亲 ,

“可是，这个可怜的把手有什么用呢？”她父亲说。

- [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
' if we are not to take hold of it ?
- 如果 我们 是 不是 到 拿 抓住 的 它 ?

如果我们不去把握它呢？

[ænd; ənd] [preɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd]
And pray , ' continued he , turning the basket round with his finger and
和 祈祷 , - 持续 他 , 转弯 这 篮子 圆形的 和 他的 手指 和
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“然后祈祷，”他一边说着，一边用拇指和食指转动着篮子。

[ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [ˈmænər] , - [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ɔ:l]
rather in a disrespectful manner , '**pray** , **is this the thing you have been about all**

相当 在 一个 不尊重 方式 , - 祈祷 , 是 这 这 事物 你 有 到过 关于 全部
[ðɪs] [wi:k] ?
this week ?

这 星期 ?

语气颇为不敬：“请问，这就是你这周一直在做的事情吗？”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] [ˈdæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪst] [ænd; ənd][rægz] ;
I have seen you all this week dabbling with paste and rags ;

我 有 已见 你 全部 这 星期 浅尝辄止 和 粘贴 和 破布 ;

这周我看到你们都在摆弄浆糊和破布；

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:v] [wʌt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
I could not conceive what you were about .

我 可以 不是 构想 什么 你 是 关于 .

我无法理解你的意图。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] ? - -
Is this the thing ? ' ' - -
是 这 这 事物 ? - -

是这个吗？

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .

是的 , 先生 .

是的，先生。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'koʊz][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z]
You think , then , that I have wasted my time , because the basket is of no use

; 你 思考 , 然后 , 那 我 有 浪费 我的 时间 , 因为 这 篮子 是 的 不 使用

; ; ;

那么，你认为我浪费了时间，因为这个篮子没有用处；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [bel] . -
but then it is for a present for my cousin Bell . '

但 然后 它 是 为了 一个 展示 为了 我的 表哥 钟 . -

但这是送给我表妹贝尔的礼物。

- [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n] [bel] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ə'blaɪdzd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]
' Your cousin Bell will be very much obliged to you for a present that is of

- 你的 表哥 钟 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 一个 展示 那 是 的

[noʊ][ju:z] .
no use .

不 使用 .

“你的表妹贝尔会非常感谢你送的这份毫无用处的礼物。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [dʒɑ:r] . -
You had better have given her the purple jar . '

你 有 更好的 有 给定 她 这 紫色的 罐 . -

你最好把那个紫色罐子给她。

- [oʊ] , [ˈfa:ðər] !
' Oh , father !

- 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['sɪli]
I thought you had forgotten that — it was two years ago ; I'm not so silly
我 想法 你 有 被遗忘的 那 — 它 曾是 二 年 前 ; 我是 不是 所以 愚蠢的
[naʊ] .
now .
现在 .

我以为你已经忘了这件事——那是两年前的事了；我现在可没那么傻了。

[bʌt; bət] [bel] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] ['bæskɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . -
But Bell will like the basket , I know , though it is of no use . '
但 钟 将要 喜欢 这 篮子 , 我 知道 , 尽管 它 是 的 不 使用 . -
但我知道贝尔会喜欢这个篮子，尽管它没什么用。

- [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [bel] [ɪz] ['sɪli:ɜ] [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , — [wel] ,
' Then you think Bell is sillier now than you were two years ago , — well ,
- 然后 你 思考 钟 是 更愚蠢 现在 比 你 是 二 年 前 , — 出色地 ,
“那么你觉得贝尔现在比两年前的你更傻了，——好吧，

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , ['rouzəmənd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [waɪz] ,
perhaps that is true ; but how comes it , Rosamond , now that you are so wise ,
也许 那 是 真的 ; 但 如何 来 它 , 罗莎蒙德 , 现在 那 你 是 所以 明智的 ,
或许真是如此；可是，罗莎蒙德，既然你如此睿智，为何会这样呢？

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['pɜ:rs(ə)n] ? -
that you are fond of such a silly person ? '
那 你 是 喜爱 的 这样的 一个 愚蠢的 人 ? -
你竟然喜欢这样一个傻瓜？

- [aɪ] , ['fa:ðər] ? - [sed] ['rouzəmənd] , ['hezə'tetɪŋ] ; - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
' I , father ? ' said Rosamond , hesitating ; ' I don't think I am very fond of her . '
- 我 , 父亲 ? - 说 罗莎蒙德 , 犹豫不决 ; - 我 不 思考 我 是 非常 喜爱 的 她 .
-
-
-

“我，父亲？”罗莎蒙德犹豫着说，“我觉得我不太喜欢她。”

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['veri] [fa:nd] . -
' I did not say very fond . '
- 我 做过 不是 说 非常 喜爱 . -
“我并没有说非常喜欢。”

- [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em][æt; ət][ɔ:l][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -
' Well , but I don't think I am at all fond of her . '
- 出色地 , 但 我 不 思考 我 是 在 全部 喜爱 的 她 . -
“嗯，但我一点也不喜欢她。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . - -
' But you have spent a whole week in making this thing for her . ' '
- 但 你 有 花费 一个 所有的 星期 在 制作 这 事物 为了 她 . - -
“但你花了一整周时间为她做了这个东西。”

[jes] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][hæf] - ['ɡɪni] [br'saɪdz] . -
Yes , and all my half - guinea besides . '
是的 , 和 全部 我的 一半 - 几内亚 除了 . -
是的，还有我所有的半个几尼。

- [jet] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['sɪli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ;
' Yet you think her silly , and you are not fond of her at all ;
- 然而 你 思考 她 愚蠢的 , 和 你 是 不是 喜爱 的 她 在 全部 ;
然而你却认为她很愚蠢，一点也不喜欢她；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
and you say you know this thing will be of no use to her . -
和 你 说 你 知道 这 事物 将要 是 的 不 使用 到 她 . -

你说你知道这东西对她没用。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ,
' **But it is her birthday , sir ; and I am sure she will expect something ,**
- 但 它 是 她 生日 , 先生 ; 和 我 是 当然 她 将要 预计 某物 ,
“但是今天是她的生日，先生；我相信她会期待一些礼物。”

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] . -
and everybody else will give her something . -
和 大家 别的 将要 给 她 某物 . -
其他人都会给她一些东西。

- [ðen] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][fɪː; ʃɪ] [ɪks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
' **Then your reason for giving is because she expects you to give her**
- 然后 你的 原因 为了 给予 是 因为 她 预期 你 到 给 她
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
那么你送东西的理由是因为她期望你给她一些东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [ɔːlweɪz] [ɡɪv] , ['mɪrli] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz]
And will you , or can you , or should you , always give , merely because
和 将要 你 , 或者 能 你 , 或者 应该 你 , 总是 给 , 仅仅 因为
['ʌðər] [ɪk'spekt] ,
others expect ,
其他的 预计 ,
你会、能够、或者应该仅仅因为别人期望就总是付出吗？

[ɔːr][brɪ'keɪz, brɪ'koːz] ['sʌmbəːdi] [els] ['ɡɪvz] ? - - [ɔːlweɪz] ? — [noʊ] , [nɑːt] [ɔːlweɪz] . -
or because somebody else gives ? ' ' Always ? — no , not always . -
或者 因为 某人 别的 给予 ? - - 总是 ? — 不 , 不是 总是 . -
还是因为别人给的？“总是这样吗？——不，并非总是如此。”

- [oʊ] , ['oʊnli][ɑːn] ['bæθdeɪz] . -
' **Oh , only on birthdays .** -
- 哦 , 仅有的 在 生日 . -
“哦，只有生日的时候才这样。”

['rouzəmənd] , ['læfɪŋ] : - [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][em 'iː] , ['pɑːpə] , [aɪ] [siː] ;
Rosamond , laughing : ' Now you are making a joke of me , papa , I see ;
罗莎蒙德 , 笑 : - 现在 你 是 制作 一个 开玩笑 的 我 , 爸爸 , 我 看 ;
罗莎蒙德笑着说：“爸爸，你现在是在拿我开玩笑吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒenərəs] , — [maɪ] ['ɡɑːdmʌðər] [sed] [ðæt]
but I thought you liked that people should be generous , — my godmother said that
但 我 想法 你 喜欢 那 人们 应该 是 慷慨的 , — 我的 教母 说 那
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] . - -
she did . ' '
她 做过 . - -
但我以为你喜欢人们慷慨大方——我的教母也这么说。

[soʊ][duː][aɪ] , [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['ɡɑːdmʌðər] ;
So do I , full as well as your godmother ;
所以 做 我 , 满的 作为 出色地 作为 你的 教母 ;
我也是，就像你的教母一样；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kwɪt] ['setld] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] . -
but we have not yet quite settled what it is to be generous . -
但 我们 有 不是 然而 相当 定居 什么 它 是 到 是 慷慨的 . -
但我们还没有完全确定慷慨的真正含义。

- [waɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [meɪk] [- -]
' **Why , is it not generous to make [159]**
- 为什么 , 是 它 不是 慷慨的 到 制作 [- -]

为什么, 做出[159]这样的举动不是慷慨的呢?

[ˈprez(ə)nts] ? - [sed] ['rɒʊzəmənd] .
presents ? ' said Rosamond .
礼物 ? - 说 罗莎蒙德 .

“礼物?”罗莎蒙德问道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] .
' **That is the question which it would take up a great deal of time to answer** .
- 那 是 这 问题 哪个 它 会 拿 向上 一个 伟大的 交易 的 时间 到 回答 .

“这个问题需要花费大量时间才能回答。”

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
But , for instance ,
但 , 为了 实例 ,

但例如,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]
to make a present of a thing that you know can be of no use to
到 制作 一个 展示 的 一个 事物 那 你 知道 能 是 的 不 使用 到
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] ['ni:ðər] [lʌv] [nɔ:r] ['ɪsti:m] ,
a person you neither love nor esteem ,
一个 人 你 两者都不 爱 也不 尊重 ,

把一件明知对你既不爱也不尊重的人毫无用处的东西送给他们,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər]
because it is her birthday , and because everybody gives her
因为 它 是 她 生日 , 和 因为 大家 给予 她
['sʌmθɪŋ] , [ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [ɪks'pekts] ['sʌmθɪŋ] ,
something , and because she expects something ,
某物 , 和 因为 她 预期 某物 ,

因为今天是她的生日, 因为每个人都送她礼物, 也因为她期待收到礼物。

[ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jɔ:r; jər] ['gɑ:dmʌðər] [sez] [fɪ:; fɪ] [laɪks] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒenərəs] ,
and because your godmother says she likes that people should be generous ,
和 因为 你的 教母 说道 她 点赞 那 人们 应该 是 慷慨的 ,
[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
seems to me ,
似乎 到 我 ,

而且因为你的教母说她喜欢人们慷慨大方, 在我看来,

[maɪ] [dɪr] ['rɒʊzəmənd] , [tu:; tə][bi:; bi] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['ræðər] [mɔ:r] [laɪk] ['fɑ:li] [ðæn; ðən]
my dear Rosamond , to be , since I must say it , rather more like folly than
我的 亲爱的 罗莎蒙德 , 到 是 , 自从 我 必须 说 它 , 相当 更多的 喜欢 蠢事 比
[ˌdʒenə'ra:səti] . -
generosity . '
慷慨 . -

我亲爱的罗莎蒙德, 恕我直言, 这与其说是慷慨, 不如说是愚蠢。

['rɒʊzəmənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Rosamond looked down upon the basket , and was silent .
罗莎蒙德 看起来 向下 之上 这 篮子 , 和 曾是 沉默的 .

罗莎蒙德低头看着篮子, 沉默不语。

- [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] , [eɪ 'em][aɪ] ? - [sed] [fɪ:; fɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [læst] .
' **Then I am a fool , am I ? ' said she , looking up at last** .
- 然后 我 是 一个 傻子 , 是 我 ? - 说 她 , 寻找 向上 在 最后的 .

“那我真是个傻瓜, 对吧?”她终于抬起头说道。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] ?
' **Because you have made one mistake ?**
' 因为 你 有 制成 一 错误 ?
因为你犯了一个错误？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər] [oʊn] [mɪ'steɪks] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] ['æftərwərdz]
If you have sense enough to see your own mistakes , and can afterwards
如果 你 有 感觉 足够的 到 看 你的 自己的 错误 , 和 能 然后
[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,
avoid them ,
避免 他们 ,
如果你有足够的智慧看到自己的错误，并且事后能够避免重蹈覆辙，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] . -
you will never be a fool . '
你 将要 绝不 是 一个 傻子 . -
你永远不会成为傻瓜。

[hɪr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɔ:p't] , [ænd; ʌnd] ['rɒʊzəmənd] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]
Here the carriage stopped , and Rosamond recollected that the basket was
这里 这 运输 停止 , 和 罗莎蒙德 回忆 那 这 篮子 曾是
[ʌn'kʌvəd] .
uncovered .
裸露 .
马车停了下来，罗莎蒙德这才想起篮子是敞开的。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [ðæt] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] [bel]
Now we must observe that Rosamond's father had not been too severe upon Bell
现在 我们 必须 观察 那 - 父亲 有 不是 到过 也 严重 之上 钟
[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] .
when he called her a silly girl .
什么时候 他 称为 她 一个 愚蠢的 女孩 .
现在我们必须注意到，罗莎蒙德的父亲称贝尔为傻女孩时，并没有对她过于严厉。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hju:mər] ;
From her infancy she had been humoured ;
从 她 婴儿期 她 有 到过 幽默 ;
她从小就受人宠爱；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [eɪt] ['ɪrɪz] [oʊld][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
and at eight years old she had the misfortune to be a spoiled child .
和 在 八 年 老的 她 有 这 不幸 到 是 一个 被宠坏了 孩子 .
八岁时，她不幸成了个被宠坏的孩子。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['aɪd(ə)] , ['fretf(ə)] , [ænd; ʌnd] ['selfɪ] ; [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
She was idle , fretful , and selfish ; so that nothing could make her happy .
她 曾是 闲置的 , 烦躁 , 和 自私 ; 所以 那 没有什么 可以 制作 她 快乐的 .
她游手好闲、烦躁不安、自私自利，所以没有什么能让她开心。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ: rθdeɪ] [fɪ:; fɪ] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .
On her birthday she expected , however , to be perfectly happy .
在 她 生日 她 预期的 , 然而 , 到 是 完美 快乐的 .
然而，在她生日那天，她却期望自己会非常开心。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
Everybody in the house tried to please her ,
大家 在 这 房子 尝试 到 请 她 ,
家里所有人都想方设法讨她欢心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:did][soʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and they succeeded so well that between breakfast and dinner she had
和 他们 成功了 所以 出色地 那 之间 早餐 和 晚餐 她 有
[ˈoʊnli][sɪks][fɪts][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
only six fits of crying .
仅有的 六 适合 的 哭泣 .
他们做得非常成功，从早餐到晚餐，她只哭了六次。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] : [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd]
The cause of five of these fits no one could discover : but the last , and
这 原因 的 五 的 这些 适合 不 一 可以 发现 : 但 这 最后的 , 和
[moʊst] [lə'mentəb(ə)] ,
most lamentable ,
最多 令人惋惜的 ,
其中五起病例的原因无人能查明：但最后一起，也是最令人惋惜的，

[wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜːrkt] ['mʌzliŋ] [frɑːk] ; [ænd; ənd]
was occasioned by a disappointment about a worked muslin frock ; and
曾是 引发 经过 一个 失望 关于 一个 工作 细棉布 连衣裙 ; 和
[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət] ['dresɪŋ] [taɪm] ,
accordingly , at dressing time ,
因此 , 在 敷料 时间 ,
起因是对一件做工精细的棉布连衣裙感到失望；因此，在穿衣打扮的时候，

[hɜːr; hər] [meɪd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , - [siː] [hɪr] , [mɪs] ,
her maid brought it to her , exclaiming , ' See here , miss ,
她 女佣 带来 它 到 她 , 惊呼 , - 看 这里 , 错过 ,
她的女仆把它拿给她，惊喊道：“小姐，请看这里！ ”
[wʌt] [jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .
what your mamma has sent you on your birthday .
什么 你的 妈妈 有 发送 你 在 你的 生日 .
你妈妈在你生日那天送给你的礼物。

[hɪəz] [ə; eɪ] [frɑːk] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] — [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌfs] . -
Here's a frock fit for a queen — if it had but lace round the cuffs . '
这里是 一个 连衣裙 合身 为了 一个 女王 — 如果 它 有 但 蕾丝 圆形的 这 袖口 . -
这是一件女王才会穿的裙子——如果袖口有蕾丝就更好了。

- [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][nɑːt][aɪ 'tiː] [leɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌfs] ?
' And why has not it lace around the cuffs ?
- 和 为什么 有 不是 它 蕾丝 大约 这 袖口 ?
为什么袖口没有系带呢？
[ˈmæmə] [sed] [aɪ 'tiː:] [ʃʊd; ʃəd] . -
mamma said it should . '
妈妈 说 它 应该 . -
妈妈说应该这么做。

- [jes] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪs] ; [aɪ 'tiː:] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] . -
' Yes , but mistress was disappointed about the lace ; it is not come home . '
- 是的 , 但 情妇 曾是 失望的 关于 这 蕾丝 ; 它 是 不是 来 家 . -
“是的，但是女主人对那件蕾丝很失望；它没能带回家。”
[nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [ɪn'diːd] !
' Not come home , indeed !
- 不是 来 家 , 的确 !
“不回家了，真的！ ”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?
and didn't they know it was my birthday ?
和 没有 他们 知道 它 曾是 我的 生日 ?
难道他们不知道今天是我的生日吗？

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wəʊnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [leɪs] — [aɪ] [kɑːnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
But then I say I won't wear it without the lace — I can't wear it without the
但 然后 我 说 我 惯于 穿 它 没有 这 蕾丝 — 我 不能 穿 它 没有 这
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

但后来我又说，没有蕾丝我就不穿——没有蕾丝我穿不了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wəʊnt] . -
and I won't . '
和 我 惯于 . -

我不会。

[ðə; ði] [leɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] ;
The lace , however , could not be had ;
这 蕾丝 , 然而 , 可以 不是 是 有 ;

然而，却找不到那种蕾丝；

[ænd; ʌnd] [bel] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [frɑːk] [biː; bi][pʊt][ɑːn] .
and Bell at length submitted to let the frock be put on .
和 钟 在 长度 提交 到 让 这 连衣裙 是 放 在 .

贝尔最终同意让别人穿上那件连衣裙。

- [kʌm] , [mɪs] [bel] , [draɪ][jɔː; jər] [aɪz] , - [sed] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər] ; - [draɪ][jɔː; jər]
' Come , Miss Bell , dry your eyes , ' said the maid who educated her ; ' dry your
- 来 , 错过 钟 , 干燥 你的 眼睛 , - 说 这 女佣 WHO 受过教育 她 ; - 干燥 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“来，贝尔小姐，擦干眼泪，”教导她的女仆说，“擦干眼泪。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . -
and I'll tell you something that will please you . '
和 患病的 告诉 你 某物 那 将要 请 你 . -

我还会告诉你一些你会很高兴的事情。

- [wʌt] , [ðen] ? - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['paʊtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sɒbɪŋ] .
' What , then ? ' said the child , pouting and sobbing .
- 什么 , 然后 ? - 说 这 孩子 , 撅嘴 和 啜泣 .

“那又怎样？”孩子撅着嘴，抽泣着说。

- [waɪ] — — [bʌt; bət] [-]
' Why — — but [160]
- 为什么 — — 但 [-]

“为什么——但是[160]

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . - -
you must not tell that I told you . ' '
你 必须 不是 告诉 那 我 讲述 你 . - -

你不许说是我告诉你的。

[noʊ] , — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [æskt] ? - - [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]
No , — but if I am asked ? ' ' Why , if you are asked , you must tell the
不 , — 但 如果 我 是 问 ? - - 为什么 , 如果 你 是 问 , 你 必须 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

不，——但如果有人问起呢？ " 如果你被问到，你必须说实话。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[soʊ] [aɪ] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [mɪs] . -
So I'll hold my tongue , miss . '
所以 患病的 抓住 我的 舌头 , 错过 . -

那我就不说话了，小姐。

- [neɪ] , [tel] [em 'i:] , [ðoo] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [tel] — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] . - -
' Nay , tell me , though , and I'll never tell — if I am asked . '
- 不 , 告诉 我 , 尽管 , 和 患病的 绝不 告诉 — 如果 我 是 问 . - -

“不，你告诉我，就算有人问起，我也绝会说。”

[wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [meɪd] , - [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['roʊzəmənd] [ɪz] [kʌm] ,
Well , then , ' said the maid , ' your cousin Rosamond is come ,
出色地 , 然后 , - 说 这 女佣 , - 你的 表哥 罗莎蒙德 是 来 ,

“那么，”女仆说，“你的表妹罗莎蒙德来了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfl] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
and has brought you the most beautifullest thing you ever saw in your life ;
和 有 带来 你 这 最多 最美丽的 事物 你 曾经 锯 在 你的 生活 ;

并为你带来了你一生中见过的最美丽的事物；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,
but you are not to know anything about it till after dinner ,
但 你 是 不是 到 知道 任何事物 关于 它 直到 后 晚餐 ,

但晚饭后你才能知道这件事。

[br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ;
because she wants to surprise you ;
因为 她 想要 到 惊喜 你 ;

因为她想给你一个惊喜；

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] . - -
and mistress has put it into her wardrobe till after dinner . '
和 情妇 有 放 它 进入 她 衣柜 直到 后 晚餐 . - -

女主人把它放进了衣柜，要等到晚饭后才能拿出来。

[tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ! - [rɪ'pi:tɪd] [bel] [ɪm'peɪntli] ; - [aɪ][kɑ:nt] [weɪt] [tɪl] [ðen] ;
Till after dinner ! ' repeated Bell impatiently ; ' I can't wait till then ;
直到 后 晚餐 ! - 重复 钟 不耐烦地 ; - 我 不能 等待 直到 然后 ;

“等到晚饭以后！”贝尔不耐烦地重复道，“我等不及了；

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] . -
I must see it this minute . '
我 必须 看 它 这 分钟 . -

我必须马上看到它。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [bel] [bɜ:rst][ɪntu:] [ə'hʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
The maid refused her several times , till Bell burst into another fit of crying ,
这 女佣 拒绝 她 一些 时代 , 直到 钟 爆裂 进入 其他 合身 的 哭泣 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,
and the maid ,
和 这 女佣 ,

女仆拒绝了她好几次，直到贝尔再次嚎啕大哭，女仆才松了口气。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] ['belz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red]
fearing that her mistress would be angry with her , if Bell's eyes were red
害怕 那 她 情妇 会 是 生气的 和 她 , 如果 贝尔的 眼睛 是 红色的

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,
at dinner time ,
在 晚餐 时间 ,

她担心如果贝尔在晚餐时眼睛发红，她的女主人会生她的气。

[kən'sentɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['bæskɪt] .
consented to show her the basket .
同意 到 展示 她 这 篮子 .

同意带她去看篮子。

- [haʊ] ['prɪti] ！ — [bʌt; bət][let][em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] , - [sed] [bel] ,
' How pretty ! — but let me have it in my own hands , ' said Bell ,
- 如何 漂亮的 ！ — 但 让 我 有 它 在 我的 自己的 双手 , - 说 钟 ,
“真漂亮！——不过，让我亲手把它拿在手里吧。”贝尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [riːtʃ] .
as the maid held the basket up out of her reach .
作为 这 女佣 握住 这 篮子 向上 出去 的 她 抵达 .

女仆把篮子举到她够不着的地方。

- [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] ,
' Oh , no , you must not touch it ; for if you should spoil it ,
- 哦 , 不 , 你 必须 不是 触碰 它 ; 为了 如果 你 应该 剧透 它 ,
“哦，不，你千万不能碰它；因为如果你把它弄坏了，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ? - - [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [spɔɪld]
what would become of me ? ' ' Become of you , indeed ! ' exclaimed the spoiled
什么 会 变得 的 我 ? - - 变得 的 你 , 的确 ！ - 惊呼 这 被宠坏了
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“我会变成什么呢？”“当然会变成你！”被宠坏的孩子喊道。

[huː] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] — - [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
who never considered anything but her own immediate gratification — ' Become of
WHO 绝不 经过考虑的 任何事物 但 她 自己的 即时 满足感 — - 变得 的
[juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ！
you , indeed !
你 , 的确 ！

她从不考虑除了自己眼前的满足之外的任何事情——“真是像你啊！”

[wʌt] ['signifaɪz] [ðæt] ? — [aɪ] [ʃənt] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
what signifies that ? — I shan't spoil it ; and I will have it in my own hands .
什么 表示 那 ? — 我 不会 剧透 它 ; 和 我 将要 有 它 在 我的 自己的 双手 .
那意味着什么？——我不会搞砸的；我会亲手把它掌握在自己手中。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hoʊld][aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][em 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪl] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd] [aɪ 'tiː]
If you don't hold it down for me directly , I'll tell that you showed it
如果 你 不 抓住 它 向下 为了 我 直接地 , 患病的 告诉 那 你 显示 它
[tuː; tə][em 'iː] . -
to me . ' -
到 我 . -

如果你不直接帮我保管好，我就说是你给我看的。

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [snætʃ] [aɪ 'tiː] ? -
' Then you won't snatch it ? ' -
- 然后 你 惯于 抢夺 它 ? -

“那你就不会去抢它吗？”

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ɪn'diːd] , - [sed] [bel] ;
' No , no , I won't indeed , ' said Bell ;
- 不 , 不 , 我 惯于 的确 , - 说 钟 ;

“不，不，我绝对不会，”贝尔说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [meɪd] [ə; eɪ]['tʊt(ə)l][dɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [truːθ] .
but she had learned from her maid a total disregard of truth .
但 她 有 学习 从 她 女佣 一个 全部的 漠视 的 真相 .

但她从女仆那里学到了完全无视真相的观念。

[ʃiː, ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həər] [riːtʃ] .
She snatched the basket the moment it was within her reach .
她 抢夺 这 篮子 这 片刻 它 曾是 之内 她 抵达 .
她一伸手就把篮子抓了过去。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪnˈsjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ʌnd][lɪd][wɜːr; wər][tɔːrɪn] [ɔːf] ,
A struggle ensued , in which the handle and lid were torn off ,
一个 斗争 随后 , 在 哪个 这 处理 和 盖 是 撕裂 离开 ,
双方发生争执, 把手和盖子都被扯了下来。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈdæljənz] [kraʃt] [ˈɪnwərdz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfjʊəri] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə]
and one of the medallions crushed inwards , before the little fury returned to
和 一 的 这 奖章 碎 向内 , 前 这 小的 愤怒 返回 到
[hɜːr; həər] [ˈsensɪz] .
her senses .
她 感官 .
其中一枚奖章向内凹陷, 之后小恶魔才恢复了理智。

[kɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] ,
Calmed at this sight , the next question was ,
平静下来 在 这 视线 , 这 下一个 问题 曾是 ,
看到这一幕, 他平静下来, 接下来的问题是:

[haʊ] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
how she should conceal the mischief which she had done .
如何 她 应该 隐藏 这 恶作剧 哪个 她 有 完毕 .
她该如何掩盖自己所犯下的罪行呢?

[ˈæftər] [ˈmeni] [əˈtempts] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ʌnd][lɪd][wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] ;
After many attempts , the handle and lid were replaced ;
后 许多 尝试 , 这 处理 和 盖 是 替换 ;
经过多次尝试, 把手和盖子终于更换完毕;

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] ,
the basket was put exactly in the same spot in which it had stood before ,
这 篮子 曾是 放 确切地 在 这 相同的 点 在 哪个 它 有 站立 前 ,
篮子被放回了之前所在的位置。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][tʃaɪld] - [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] . -
and the maid charged the child ' to look as if nothing was the matter . '
和 这 女佣 带电 这 孩子 - 到 看 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 . -
女佣吩咐孩子“装作什么事都没发生”。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd] [ˈperənts] [wɪl] [hɪr] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
We hope that both children and parents will here pause for a moment to
我们 希望 那 两个都 孩子们 和 父母 将要 这里 暂停 为了 一个 片刻 到
[rɪˈflekt] .
reflect .
反映 .
我们希望孩子们和家长们都能在此驻足片刻, 思考片刻。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [ˈmiːnnəs] , [ænd; ʌnd] [ˈfɔːlshʊd] , [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [əˈkwaiər][frʌm; frəm]
The habits of tyranny , meanness , and falsehood , which children acquire from
这 习惯 的 暴政 , 卑鄙 , 和 谬误 , 哪个 孩子们 获得 从
[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] [ˈsɜːrvənt] ,
living with bad servants ,
活的 和 坏的 仆人 ,
孩子们从与恶仆共同生活中习得的暴虐、卑鄙和虚伪的习惯,

[ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈevər] [ˈkɒŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][laɪvz; lɪvz] . [-]
are scarcely ever conquered in the whole course of their future lives . [161]
是 几乎 曾经 征服 在 这 所有的 课程 的 他们的 未来 生活 . [-]
在他们未来的整个生命历程中, 几乎从未被征服过。[161]

- [aɪ] [jænt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] . -
' **I shan't spoil it ; and I will have it in my own hands . '**
- 我 不会 剧透 它 ; 和 我 将要 有 它 在 我的 自己的 双手 . -
“我不会搞砸的；我会亲手把它掌握在自己手中。”

[ʼæftər] [ʼʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʼbæskɪt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
After shutting up the basket they left the room ,
后 关闭 向上 这 篮子 他们 左边 这 房间 ,
他们关上篮子后离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʼpæsɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [ʼweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [162]
and in the adjoining passage they found a poor girl waiting with a small [162]
和 在 这 相邻的 通道 他们 成立 一个 贫穷的 女孩 等待 和 一个 小的 [162]
]]

在隔壁的走廊里，他们发现一个可怜的女孩抱着一个小[162]
[ʼpɑ:rs(ə)l][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] .
parcel in her hand .
包裹 在 她 手 .
她手里拿着包裹。

- [wɒts] [jʊr; jər] [ʼbɪznəs] ? - [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
' **What's your business ? ' said the maid .**
- 是什么 你的 商业 ? - 说 这 女佣 .
“你来做这里做什么？”女佣问道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði] [leɪs] , [ʼmædəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'spəʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʼleɪdi]
' **I have brought home the lace , madam , that was bespoke for the young lady**
- 我 有 带来 家 这 蕾丝 , 女士 , 那 曾是 定制 为了 这 年轻的 女士
. -
,
:-
.

“夫人，我把那件专门为那位年轻女士定制的蕾丝带回来了。”
- [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [æt; ət][ləst] ? - [sed] [bel] ;
' **Oh , you have , have you , at last ? ' said Bell ;**
- 哦 , 你 有 , 有 你 , 在 最后的 ? - 说 钟 ;
“哦，你终于有了，是吗？”贝尔说道；

- [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [ʼdɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʼsu:nər] ? -
' **and pray why didn't you bring it sooner ? '**
- 和 祈祷 为什么 没有 你 带来 它 很快 ? -
“还有，为什么不早点带来呢？”

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ʼgəʊɪŋ][tu:; tə] [ʼænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] , [ʼseɪɪŋ] , -
The girl was going to answer , but the maid interrupted her , saying , '
这 女孩 曾是 去 到 回答 , 但 这 女佣 中断 她 , 说 , -
[kʌm] , [kʌm] ,
Come , come ,
来 , 来 ,

女孩正要回答，女仆却打断了她，说道：“来，来，
[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪks'kju:zɪz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)][ʼaɪd(ə)l] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ʼnʌθɪŋ] [θɪŋ] ,
none of your excuses ; you are a little idle , good - for - nothing thing ,
没有任何 的 你的 借口 ; 你 是 一个 小的 闲置的 , 好的 - 为了 - 没有什么 事物 ,
别找借口了；你就是个游手好闲、一无是处的小东西。

[tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [mɪs] [bel] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ʼbɜ:rθdeɪ] .
to disappoint Miss Bell upon her birthday .
到 辜负 错过 钟 之上 她 生日 .
让贝尔小姐在生日当天失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] , [let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! -
But now you have brought it , let us look at it ! -
但 现在 你 有 带来 它 , 让 我们 看 在 它 ! -
既然你带来了，我们就来看看吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第12/33页

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [geɪv] [ðə; ði] [leɪs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] ,
The little girl gave the lace without reply ,
这 小的 女孩 给予 这 蕾丝 没有 回复 ,

小女孩默默地把蕾丝递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [dɪˈzaɪəd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]
and the maid desired her to go about her business , **and not to**
和 这 女佣 想要的 她 到 去 关于 她 商业 , 和 不是 到
[ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ;
expect to be paid ;
预计 到 是 有薪酬的 ;

女仆希望她继续做自己的事，不要指望得到报酬；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈenɪbə:di] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][fɪ:; ʃɪ][wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m]
for that her mistress could not see anybody , **because she was in a room**
为了 那 她 情妇 可以 不是 看 任何人 , 因为 她 曾是 在 一个 房间
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
full of company .
满的 的 公司 .

因此，她的女主人看不到任何人，因为她身处一个挤满了人的房间里。

- [meɪ] [aɪ][kɔ:l] [əˈgen] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [æftərˈnu:n] ? - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈtɪmɪdli] .
' May I call again , madam , this afternoon ? ' said the child , timidly .
- 可能 我 称呼 再次 , 女士 , 这 下午 ? - 说 这 孩子 , 胆怯地 .

“夫人，我今天下午可以再来一次吗？”孩子怯生生地问道。

- [b:rd] [bles] [maɪ][stɑ:rz] ! -
' Lord bless my stars ! '
- 主 保佑 我的 明星 ! -

“上帝保佑我的星星！”

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] , - [wʌt] [meɪks] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [pʊr] , [aɪ] [ˈwʌndəz] !
replied the maid , ' what makes people so poor , I wonders !
回复 这 女佣 , - 什么 制作 人们 所以 贫穷的 , 我 奇迹 !

女仆回答说：“我真想知道是什么使人们如此贫穷！”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɜ:r; həɪ] ,
I wish mistress would buy her lace at the warehouse , as I told her ,
我 希望 情妇 会 买 她 蕾丝 在 这 仓库 , 作为 我 讲述 她 ,

我希望女主人能像我告诉她的那样，去仓库买蕾丝。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɒks] .
and not of these folks .
和 不是 的 这些 各位 .

而不是这些人。

[kɔ:l] [əˈgen] !
Call again !
称呼 再次 !

再打一次！

[jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
yes , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[aɪ] [br'li:v] [ju:d] [kɔ:l] , [kɔ:l] , [kɔ:l] ['twenti] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['tʌpəns] . -
I believe you'd call , call , call twenty times for twopence . '
我 相信 你会 称呼 , 称呼 , 称呼 二十 时代 为了 两便士 . -

我相信你会为了两便士打二十次电话。

[haʊ'evər] [ʌn'ɡreɪjəsli] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə][kɔ:l] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
However ungraciously the permission to call again was granted , it was
然而 不礼貌地 这 允许 到 称呼 再次 曾是 的确 , 它 曾是
[rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
received with gratitude .
已收到 和 感激 .

尽管再次通话的许可态度并不友好，但我们还是心存感激。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
The little girl departed with a cheerful countenance ,
这 小的 女孩 已离开 和 一个 快乐 面容 ,
小女孩带着愉悦的笑容离开了。

[ænd; ənd] [bel] [ti:zd] [hɜ:r; hər][meɪd] [tɪl] [ʃi; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər][tu;; tə][soʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [wɪft] - [fɔ:r; fər]
and Bell teased her maid till she got her to sew the long - wished - for
和 钟 戏弄 她 女佣 直到 她 得到 她 到 缝 这 长的 - 希望 - 为了
[leɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kʌfs] .
lace upon her cuffs .
蕾丝 之上 她 袖口 .

贝尔戏弄她的女仆，直到她让女仆把她梦寐以求的蕾丝缝到她的袖口上。

[ʌn'fɔ:rtənət] [bel] ! — [ɔ:l] ['dɪnər] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hʌŋɡri] , [soʊ] ['bɪzi] ,
Unfortunate Bell ! — All dinner time passed , and people were so hungry , so busy ,
不幸 钟 ! — 全部 晚餐 时间 通过了 , 和 人们 是 所以 饥饿的 , 所以 忙碌的 ,
[ɔ:r][soʊ]['stu:pɪd] ,
or so stupid ,
或者 所以 愚蠢的 ,

倒霉的贝尔！——晚餐时间都过去了，人们要么太饿，要么太忙，要么太蠢。

[ðæt] [nɑ:t][æn; ən] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [pi:s] [ʌv; əv]['faɪnəri] .
that not an eye observed her favourite piece of finery .
那 不是 一个 眼睛 观察到 她 最喜欢的 片 的 服饰 .
竟然没有人注意到她最心爱的那件华服。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd]
Till at length she was no longer able to conceal her impatience , and
直到 在 长度 她 曾是 不 更长 有能力的 到 隐藏 她 不耐烦 , 和
['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['lɔ:rə] ,
turning to Laura ,
转弯 到 劳拉 ,

直到最后她再也无法掩饰自己的不耐烦，于是转向劳拉，

[hu:] [sæt][nekst][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi] [sed] , - [ju; jʊ][hæv; həv][noʊ] [leɪs] [ə'pɑ:n][jɔ:r; jər] [kʌfs] .
who sat next to her , she said , ' You have no lace upon your cuffs .
WHO 卫星 下一个 到 她 , 她 说 , - 你 有 不 蕾丝 之上 你的 袖口 .
她对坐在她旁边的人说：“你的袖口上没有蕾丝。”

[lʊk] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [maɪn] [ɪz] ! — [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] ?
Look how beautiful mine is ! — is not it ?
看 如何 美丽的 矿 是 ! — 是 不是 它 ?
你看我的多漂亮啊！——是不是？

[dəʊnt][ju; jʊ] [wɪʃ] [jɔ:r; jər] ['mæmə] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Don't you wish your mamma could afford to give some like it ?
不 你 希望 你的 妈妈 可以 买得起 到 给 一些 喜欢 它 ?
你难道不希望你的妈妈也能负担得起送一些这样的礼物吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] ['eni] [ɪf] [ɪː; ʃi] [wʊd] ,
But you can't get any if she would ,
但 你 不能 得到 任何 如果 她 会 ,
但就算她愿意，你也得不到。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
for this was made on purpose for me on my birthday ,
为了 这 曾是 制成 在 目的 为了 我 在 我的 生日 ,
这是特意为我生日制作的，

[ænd; ʌnd][ˈnʊbəʔɑːdi][kæn; kən][get] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['eniwɜː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . -
and nobody can get a bit more anywhere , if they would give the world for
和 无人 能 得到 一个 少量 更多的 任何地方 , 如果 他们 会 给 这 世界 为了
它 . -
it . '
它 . -

即使付出全世界，也得不到比现在多一点的东西。
- [bʌt; bət] ['kænaːt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['lɔːrə] , - [meɪk] ['eni] [mɔːr] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? -
But cannot the person who made it , ' said Laura , ' make any more like it ? ' -
- 但 不能 这 人 WHO 制成 它 , - 说 劳拉 , - 制作 任何 更多的 喜欢 它 ? -
“但是制作它的人,”劳拉说,“难道不能再制作一些类似的吗? ”

- [nʊ] , [nʊ] , [nʊ] ! - [kraɪd] [bel] ; [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrniɪd] ,
' No , no , no ! ' cried Bell ; for she had already learned ,
- 不 , 不 , 不 ! - 哭 钟 ; 为了 她 有 已经 学习 ,
“不，不，不!”贝尔喊道；因为她已经知道了，

[ɪːðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][meɪd] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
either from her maid or her mother ,
任何一个 从 她 女佣 或者 她 母亲 ,
可能是从她的女佣或她母亲那里得到的。

[ðə; ði] [miːn] [praɪd] [wɪtʃ] ['væljuːz] [θɪŋz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['prɪti] [ɔːr][ˈjuːsf(ə)] ,
the mean pride which values things not for being really pretty or useful ,
这 意思是 自豪 哪个 值 事物 不是 为了 存在 真的 漂亮的 或者 有用 ,
卑劣的骄傲，它看重的不是事物真正的美观或实用价值。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈnʊbəʔɑːdi] [els] [kæn; kən] [prə'kjʊə] . -
but for being such as nobody else can procure . ' -
但 为了 存在 这样的 作为 无人 别的 能 采购 . -
但却是别人无法获得的。

[ˈnʊbəʔɑːdi][kæn; kən][get] ['eni] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , - [rɪ'piːtɪd] [bel] ;
Nobody can get any like it , I say , ' repeated Bell ;
无人 能 得到 任何 喜欢 它 , 我 说 , - 重复 钟 ;
“我说，没有人能得到这样的,”贝尔重复道；

- [ˈnʊbəʔɑːdi][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
' nobody in all London can make it but one person ,
- 无人 在 全部 伦敦 能 制作 它 但 一 人 ,
“整个伦敦除了一个人以外，没有人能做到。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['enɪbəʔɑːdi] [bʌt; bət][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
and that person will never make a bit for anybody but me , I am sure .
和 那 人 将要 绝不 制作 一个 少量 为了 任何人 但 我 , 我 是 当然 .
我敢肯定，那个人除了我以外，绝不会为任何人做点什么。

['mæmə] [wəʊnt] [let][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][nɑːt] . -
Mamma won't let her , if I ask her not . ' -
妈妈 惯于 让 她 , 如果 我 问 她 不是 . -
如果我没开口，妈妈就不会让她去。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈbɜ:rə] [ˈku:lɪ] , - [aɪ][du:] [-]
- **Very well , ' said Laura coolly , ' I do [163]**
- 非常 出色地 , - 说 劳拉 冷静地 , - 我 做 [-]

“很好,”劳拉冷冷地说,“我愿意[163]

[nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˈvaɪələnt] :
not want any of it ; you need not be so violent :
不是 想 任何 的 它 ; 你 需要 不是 是 所以 暴力 :

你什么都不想做; 你没必要这么暴力:

[aɪ] [əˈʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
I assure you that I don't want any of it . '
我 保证 你 那 我 不 想 任何 的 它 . -

我向你保证, 我一个也不想要。

- [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] , [ðoo] , - [sed] [bel] , [mɔ:r] [ˈæŋgrəli] . -
- **Yes , but you do , though , ' said Bell , more angrily . '**
- 是的 , 但 你 做 , 尽管 , - 说 钟 , 更多的 愤怒地 . -

“没错, 但你确实有,”贝尔更加生气地说。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] , - [sed] [ˈbɜ:rə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
No , indeed , ' said Laura , smiling .
不 , 的确 , - 说 劳拉 , 微笑 .

“不, 的确如此,”劳拉笑着说。

- [ju:; jʊ][du:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəunt][tu:; tə] [pleɪŋ] [em ˈi:]
- **You do , in the bottom of your heart ; but you say you don't to plague me**
- 你 做 , 在 这 底部 的 你的 心 ; 但 你 说 你 不 到 瘟疫 我
,
,
,

“你内心深处其实是这么想的; 但你却说你不是, 故意来折磨我。”

[aɪ] [noʊ] , - [kraɪd] [bel] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈvænəti] .
I know , ' cried Bell , swelling with disappointed vanity .
我 知道 , - 哭 钟 , 肿胀 和 失望的 虚荣 .

“我知道,”贝尔喊道, 失望的虚荣心溢于言表。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kɔ:st][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:] ,
- **It is pretty for all that , and it cost a great deal of money too ,**
- 它 是 漂亮的 为了 全部 那 , 和 它 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 也 ,

“尽管如此, 它的确很漂亮, 而且也花费了不少钱。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈeni] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] . -
and nobody shall have any like it , if they cried their eyes out . '
和 无人 将 有 任何 喜欢 它 , 如果 他们 哭 他们的 眼睛 出去 . -

即使哭到眼睛都睁不开, 谁也别想再得到这样的东西。

[ˈbɜ:rə] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ˈroʊzəmənd] [ˈsmɑɪld] ;
Laura received this declaration in silence — Rosamond smiled ;
劳拉 已收到 这 宣言 在 沉默 — 罗莎蒙德 微笑 ;

劳拉默默地接受了这份声明——罗莎蒙德笑了;

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪl] [ðə; ði] [ɪl] - [səˈprest] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [bɜ:rɪst] [fɔ:rθ]
and at her smile the ill - suppressed rage of the spoiled child burst forth
和 在 她 微笑 这 患病的 - 被抑制 愤怒 的 这 被宠坏了 孩子 爆裂 前进

[ɪntu:][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdəst] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
into the seventh and loudest fit of crying which had yet been heard on her
进入 这 第七 和 最响亮 合身 的 哭泣 哪个 有 然而 到过 听到 在 她

[ˈbɜ:rθdeɪ] .
birthday .
生日 .

看到她的笑容, 这个被宠坏的孩子压抑已久的怒火爆发了, 这是她生日当天听到的第七次, 也是最响亮的一次哭声。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [pet] ? - [kraɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ;
- **What's the matter , my pet ? ' cried her mother ;**
- 是什么 这 事情 , 我的 宠物 ? - 哭 她 母亲 ;

“我的宝贝，怎么了？”她妈妈喊道；

- [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . -
- **come to me and tell me what's the matter . ' .**
- 来 到 我 和 告诉 我 是什么 这 事情 . -

“到我这儿来，告诉我到底发生了什么事。”

[bel] [ræn] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ;
Bell ran roaring to her mother ;
钟 跑 咆哮 到 她 母亲 ;

贝尔大声跑向她的母亲；

[bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['sa:roʊ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['terɪŋ] [ðə; ði] [faɪn]
but no otherwise explained the cause of her sorrow than by tearing the fine
但 不 否则 解释 这 原因 的 她 悲哀 比 经过 撕裂 这 美好的

[leɪs] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [kʌfs] ,
lace with frantic gestures from her cuffs ,
蕾丝 和 疯狂的 手势 从 她 袖口 ,

但除此之外，她没有其他解释悲伤的原因，只是疯狂地撕扯着袖口上的精美蕾丝。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [læp] . -
and throwing the fragments into her mother's lap . ' .
和 投掷 这 片段 进入 她 母亲的 膝 . -

然后把碎片扔到她母亲的腿上。

[oʊ] ! [ðə; ði] [leɪs] , [tʃaɪld] ! — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mæd] ? - [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]
Oh ! the lace , child ! — are you mad ? ' said her mother , catching hold of
哦 ! 这 蕾丝 , 孩子 ! — 是 你 疯狂的 ? - 说 她 母亲 , 捕捉 抓住 的

[bəʊθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
both her hands .
两个都 她 双手 .

“哦！蕾丝，孩子！——你疯了吗？”她母亲说着，抓住了她的双手。

- [jʊr; jər] ['bju:ɪf(ə)l] [leɪs] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][kɔ:st] ? -
- **Your beautiful lace , my dear love — do you know how much it cost ? ' .**
- 你的 美丽的 蕾丝 , 我的 亲爱的 爱 — 做 你 知道 如何 很多 它 成本 ? -

“亲爱的，你这件漂亮的蕾丝花边——你知道它值多少钱吗？”

- [aɪ] [dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][kɔ:st] — [aɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] ['bju:ɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn]
- **I don't care how much it cost — it is not beautiful , and I'll have none**
- 我 不 关心 如何 很多 它 成本 — 它 是 不是 美丽的 , 和 患病的 有 没有任何

[ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
of it ,
的 它 ,

“我不在乎它值多少钱——它一点也不漂亮，我一个也不要。”

- [rɪ'plaɪd] [bel] , ['sɒbɪŋ] ; - [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] ['bju:ɪf(ə)l] . -
- **replied Bell , sobbing ; ' for it is not beautiful . ' .**
- 回复 钟 , 啜泣 ; - 为了 它 是 不是 美丽的 . -

贝尔抽泣着回答说：“因为它并不美。”

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bju:ɪf(ə)l] , - [rɪ'tɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ; - [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['pætərn] [maɪ'self] .
- **But it is beautiful , ' retorted her mother ; ' I chose the pattern myself .**
- 但 它 是 美丽的 , - 反驳 她 母亲 ; - 我 选择 这 图案 我 .

“但是它很漂亮，”她母亲反驳道；“图案是我自己选的。”

[hu:] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] , [tʃaɪld] , [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Who has put it into your head , child , to dislike it ?
WHO 有 放 它 进入 你的 头 , 孩子 , 到 不喜欢 它 ?

孩子，是谁让你讨厌它的？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['nænsi] ? -
Was it Nancy ? -
曾是 它 南希 ? -

是南希吗？

- [noʊ] , [nɑ:t] ['nænsi] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] , ['mæmə] , - [sed] [bel] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]
' No , not Nancy , but them , mamma , ' said Bell , pointing to Laura and
- 不 , 不是 南希 , 但 他们 , 妈妈 , - 说 钟 , 指向 到 劳拉 和
['rouzəmənd] . -
Rosamond . -
罗莎蒙德 . -

“不，不是南希，是她们，妈妈，”贝尔指着劳拉和罗莎蒙德说。

[oʊ] , [faɪ] ! [dəunt] [pɔɪnt] , - [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['stʌbəɹn] ['fɪŋgər] ; - [nɔ:r]
Oh , fie ! don't point , ' said her mother , putting down her stubborn finger ; ' nor
哦 , 菲 ! 不 观点 , - 说 她 母亲 , 推杆 向下 她 固执的 手指 ; - 也不
[seɪ] [ðem; ðəm] ,
say them ,
说 他们 ,

“哎呀！别指着我，”她妈妈说着，放下了她那固执的手指；“也别说那些话。”

[laɪk] ['nænsi] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stʊd] .
like Nancy ; I am sure you misunderstood .
喜欢 南希 ; 我 是 当然 你 被误解 .

就像南希一样；我相信你误会了。

[mɪs] ['lɔ:rə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [dɪd][nɑ:t] [mi:n] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . -
Miss Laura , I am sure , did not mean any such thing . -
错过 劳拉 , 我 是 当然 , 做过 不是 意思是 任何 这样的 事物 . -

我相信劳拉小姐绝无此意。

- [noʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , - [sed] ['lɔ:rə] ,
' No , madam ; and I did not say any such thing , that I recollect , ' said Laura ,
- 不 , 女士 ; 和 我 做过 不是 说 任何 这样的 事物 , 那 我 追忆 , - 说 劳拉 ,
['dʒentli] . -
gently . -
轻轻地 . -

“不，夫人；而且据我所知，我没有说过那样的话，”劳拉温柔地说。

[oʊ] [noʊ] , [ɪn'di:d] ! - [kraɪd] ['rouzəmənd] , ['wɔ:ɹmli] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] [dɪ'fens] .
Oh no , indeed ! ' cried Rosamond , warmly , rising in her sister's defence .
哦 不 , 的确 ! - 哭 罗莎蒙德 , 热情地 , 上升 在 她 姐妹 防御 .

“哦，不，真的吗！”罗莎蒙德激动地喊道，站起来维护她的妹妹。

[noʊ] [dɪ'fens] [ɔ:r][ˌeksplə'nei(ə)n] , [həʊ'veɹ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fəɹ][ˌevrɪbʌ:di; ˌevrɪbʌdi]
No defence or explanation , however , was to be heard , for everybody
不 防御 或者 解释 , 然而 , 曾是 到 是 听到 , 为了 大家
[hæd; həd] [naʊ] ['gæðərd] [raʊnd] [bel] ,
had now gathered round Bell ,
有 现在 聚集 圆形的 钟 ,

然而，任何辩解或解释都无人理会，因为所有人都围在了贝尔身边。

[tu:; tə][draɪ][hɜ:r; həɹ] [terz] ,
to dry her tears ,
到 干燥 她 眼泪 ,

擦干她的眼泪，

ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kʌfs]
and to comfort her for the mischief she had done to her own cuffs
和 到 舒适 她 为了 这 恶作剧 她 有 完毕 到 她 自己的 袖口
.
:
.

并安慰她，因为她弄坏了自己的袖口。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] ,
They succeeded so well ,
他们 成功了 所以 出色地 ,

他们非常成功，

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən]['aʊər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rednd]
that in about a quarter of an hour the young lady's eyes and the reddened
那 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 这 年轻的 女士的 眼睛 和 这 发红
[ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['aɪ,brəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['kʌlər] ;
arches over her eyebrows came to their natural colour ;
拱门 超过 她 眉毛 来了 到 他们的 自然的 颜色 ;

大约过了十五分钟，这位年轻女士的眼睛和眉毛上发红的部位恢复了自然颜色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [hʌʃt] [ʌp] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and the business being thus happily hushed up , the mother ,
和 这 商业 存在 因此 快乐地 静静地 向上 , 这 母亲 ,

事情就这样被圆满地掩盖了下来，母亲

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [gʊd] ['hjuːməɹ] ,
as a reward to her daughter for her good humour ,
作为 一个 报酬 到 她 女儿 为了 她 好的 幽默 ,

为了奖励女儿的好脾气，

['bɛgd] [ðæt] ['rouzəmənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; həɹ] - ['tʃɑːrmin]
begged that Rosamond would now be so good as to produce her ' charming
乞求 那 罗莎蒙德 会 现在 是 所以 好的 作为 到 生产 她 - 迷人
[ˈprez(ə)nt] . - [-]
present . ' [164]
展示 . - [-]

恳求罗莎蒙德现在好心拿出她的“迷人礼物”。[164]

['rouzəmənd] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋst] [huːm] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Rosamond , followed by all the company , amongst whom , to her great joy ,
罗莎蒙德 , 随后 经过全部 这 公司 , 在 谁 , 到 她 伟大的 喜悦 ,
[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['gɑːdmʌðər] ,
was her godmother ,
曾是 她 教母 ,

罗莎蒙德随后跟上所有人，令她非常高兴的是，她的教母也在其中。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
proceeded to the dressing - room .
继续 到 这 敷料 - 房间 .

随后前往更衣室。

- [naʊ] [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [bel] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,
' Now I am sure , ' thought she , ' Bell will be surprised ,
- 现在 我 是 当然 , - 想法 她 , - 钟 将要 是 惊讶 ,

“现在我确信，”她心想，“贝尔一定会感到惊讶。”

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ][ˌdʒenə'reɪsəti] . -
and my godmother will see she was right about my generosity . ' -
和 我的 教母 将要 看 她 曾是 正确的 关于 我的 慷慨 . -

我的教母会明白她对我的慷慨的判断是正确的。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rdroʊb] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [wið; wiθ] [du:] ['serəmoʊni] ,
The doors of the wardrobe were opened with due ceremony ,
这 门 的 这 衣柜 是 打开 和 到期的 仪式 ,
衣柜的门被隆重地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪɡri:] ['bæskɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] . -
and the filigree basket appeared in all its glory . '
和 这 丝细工 篮子 出现 在 全部 它是 荣耀 . -
那只精美的镂空篮子赫然出现在眼前。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ɪn'di:d] ! -
Well , this is a charming present , indeed ! '
出色地 , 这 是 一个 迷人 展示 , 的确 ! -
嗯，这真是一份令人惊喜的礼物！

[sed] [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; - [maɪ] ['roʊzəmənd] [noʊz] [haʊ]
said the godmother , who was one of the company ; ' my Rosamond knows how
说 这 教母 , WHO 曾是 一 的 这 公司 ; - 我的 罗莎蒙德 知道 如何
[tu:; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] . -
to make presents . '
到 制作 礼物 . -
教母是公司的一员，她说：“我的罗莎蒙德很会做礼物。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [spʊk] , [ʃi; ji] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
And as she spoke , she took hold of the basket ,
和 作为 她 辐 , 她 采取 抓住 的 这 篮子 ,
她一边说话，一边拿起篮子。

[tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:diəns] .
to lift it down to the admiring audience .
到 举起 它 向下 到 这 钦佩 观众 .
把它举下来，献给欣赏的观众。

['skersli] [hæd; həd][ʃi; ji] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [wen] , [loʊ] !
Scarcely had she touched it , when , lo !
几乎 有 她 感动 它 , 什么时候 , 洛 !
她刚一碰它，瞧！

[ðə; ði] ['bæskɪt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['hænd(ə)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
the basket fell to the ground , and only the handle remained in her hand .
这 篮子 跌倒 到 这 地面 , 和 仅有的 这 处理 剩余 在 她 手 .
篮子掉在地上，她手里只剩下提手了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rek] .
All eyes were fixed upon the wreck .
全部 眼睛 是 固定的 之上 这 破坏 .
所有人的目光都集中在残骸上。

[eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] ['veriəs] [təʊnz] ; [ænd; ənd] - [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]
Exclamations of sorrow were heard in various tones ; and ' Who can have
感叹词 的 悲哀 是 听到 在 各种各样的 音调 ; 和 - WHO 能 有
[dʌn] [ðɪs] ?
done this ?
完毕 这 ?
人们发出各种悲痛的惊呼声；“是谁干的？”

- [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['roʊzəmənd] [kʊd; kəd] [seɪ] .
' was all that Rosamond could say .
- 曾是 全部 那 罗莎蒙德 可以 说 .
“”罗莎蒙德只能说出这么一句。

[bel] [stʊd] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,
Bell stood in sullen silence ,
钟 站立 在 忧郁 沉默 ,

贝尔沉默地站在那里，神情阴郁。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi] ['ɑːbstɪnətli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt]
which she obstinately preserved in the midst of the inquiries that were made about
哪个 她 顽固地 保存完好 在 这 中间 的 这 查询 那 是 制成 关于
[ðə; ði][dɪ'zæstər] .
the disaster .
这 灾难 .

在人们对这场灾难进行调查的过程中，她始终坚持保留着这些资料。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] , [ænd; ænd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['nænsi] , [mɪs]
At length the servants were summoned , and amongst them Nancy , Miss
在 长度 这 仆人 是 被召唤 , 和 在 他们 南希 , 错过
[ˈbelz] [meɪd][ænd; ænd] ['gʌvərnəs] .
Bell's maid and governess .
贝尔的 女佣 和 家庭教师 .

最后，仆人们都被叫了过来，其中包括贝尔小姐的女仆兼家庭教师南希。

[ʃiːʃi] [ə'fektɪd] [mʌtʃ] [sə'rpraɪz] [wen] [ʃiːʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
She affected much surprise when she saw what had befallen the basket ,
她 做作的 很多 惊喜 什么时候 她 锯 什么 有 发生 这 篮子 ,
当她看到篮子遭遇的情景时，她装出一副非常惊讶的样子。

[ænd; ænd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiːʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
and declared that she knew nothing of the matter ,
和 声明 那 她 知道 没有什么 的 这 事情 ,
她声称自己对此事一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] ['ɪntuː]
but that she had seen her mistress in the morning put it quite safe into
但 那 她 有 已见 她 情妇 在 这 早晨 放 它 相当 安全的 进入
[ðə; ði] ['wɔːrdrɒʊb] ;
the wardrobe ;
这 衣柜 ;

但她早上看到女主人把它很安全地放进了衣柜里；

[ænd; ænd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiːʃi][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]
and that , for her part , she had never touched it , or thought of
和 那 , 为了 她 部分 , 她 有 绝不 感动 它 , 或者 想法 的
[tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
touching it ,
接触 它 ,

而她自己则表示，她从未碰过它，也从未想过要碰它。

[ɪn][hɜːr; hər][bɔːrn] [deɪz] . -
in her born days . '
在 她 出生 天 . -

在她出生的年代。

[nɔːr] [mɪs] [bel] , ['niːðər] , [mæm, mɑːm, məm] , — [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Nor Miss Bell , neither , ma'am , — I can answer for her ;
也不 错过 钟 , 两者都不 , 女士 , — 我 能 回答 为了 她 ;

贝尔小姐也一样，夫人——我可以替她回答；

[fɔːr; fər][ʃiːʃi] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
for she never knew of its being there ,
为了 她 绝不 知道 的 它是 存在 那里 ,

因为她根本不知道它的存在。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
because I never so much as mentioned it to her ,
因为 我 绝不 所以 很多 作为 提及 它 到 她 ,
因为我从未向她提起过这件事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that there was such a thing in the house ,
那 那里 曾是 这样的 一个 事物 在 这 房子 ,
家里竟然有这样的东西,

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [mɪs] ['rouzəmənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] ;
because I knew Miss Rosamond wanted to surprise her with the secret ;
因为 我 知道 错过 罗莎蒙德 通缉 到 惊喜 她 和 这 秘密 ;
因为我知道罗莎蒙德小姐想给她一个惊喜;

[soʊ][aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [dɪd][aɪ] , [mɪs] [bel] ? -
so I never mentioned a sentence of it — did I , Miss Bell ? ' -
所以 我 绝不 提及 一个 句子 的 它 — 做过 我 , 错过 钟 ? -
所以我一句也没提过——对吧, 贝尔小姐?

[bel] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dr'ʃi:tf(ə)] [lʊk] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][meɪd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ˈænsər]
Bell , putting on the deceitful look which her maid had taught her , answered
钟 , 推杆 在 这 欺骗性的 看 哪个 她 女佣 有 教授 她 , 回答
[ˈboʊdli] , - [noʊ] - ;
boldly , ' No ' ;
大胆地 , - 不 - ;

贝尔摆出女仆教她的那种虚伪的表情, 大胆地回答说: “不。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] - [hænd] ,
but she had hold of Rosamond's hand ,
但 她 有 抓住 的 - 手 ,
但她紧紧握着罗莎蒙德的手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˈfɔ:lshʊd] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] [ˈterəbli] .
and at the instant she uttered this falsehood she squeezed it terribly .
和 在 这 立即的 她 说出 这 谬误 她 挤压 它 可怕 .
她话音刚落, 就狠狠地掐紧了脖子。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [skwi:z] [maɪ][hænd][soʊ] ? - [sed] ['rouzəmənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
' Why do you squeeze my hand so ? ' said Rosamond , in a low voice ;
- 为什么 做 你 挤 我的 手 所以 ? - 说 罗莎蒙德 , 在 一个 低的 嗓音 ;
“你为什么这么用力握我的手?”罗莎蒙德低声问道;

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? - -
' what are you afraid of ? ' ' -
- 什么 是 你 害怕的 的 ? - -

你害怕什么?

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ! -
Afraid of ! ' -
害怕的 的 ! -

害怕!

[kraɪd] [bel] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [æŋɡrəli] ; - [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] — [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd]
cried Bell , turning angrily ; ' I'm not afraid of anything — I've nothing to be afraid
哭 钟 , 转弯 愤怒地 ; - 我是 不是 害怕的 的 任何事物 — 我已经 没有什么 到 是 害怕的
[ə'baʊt] . -
about . ' -
关于 . -
贝尔愤怒地转过身, 喊道: “我什么都不怕——我没什么好怕的。”

- [neɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , - ['wɪspəd] ['rɒʊzəmənd] ;
' **Nay** , **I did not say you had** , ' **whispered Rosamond** ;
- 不 , 我 做过 不是 说 你 有 , - 低声说道 罗莎蒙德 ;
“不, 我没说你有,”罗莎蒙德低声说道;

- [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][baɪ][ˈæksɪdənt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
' **but only if you did by accident — you know what I mean — I should not be**
- 但 仅有的 如果 你 做过 经过 事故 — 你 知道 什么 我 意思是 — 我 应该 不是 是
[ˈæŋɡrɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] — [ˈoʊnli] [seɪ] [soʊ] . -
angry if you did — only say so . '
生气的 如果 你 做过 — 仅有的 说 所以 . -
“但前提是你不是无意中做的——你知道我的意思——如果你是无意中做的, 我不应该生气——只要告诉我一声就行了。”

- [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! - [kraɪd] [bel] ['fjʊriəsli] .
' **I say I did not ! ' cried Bell furiously** .
- 我 说 我 做过 不是 ! - 哭 钟 愤怒地 .
“我说我没有!”贝尔愤怒地喊道。

- ['mæmə] , ['mæmə] !
' **Mamma , mamma !**
- 妈妈 , 妈妈 !
“妈妈, 妈妈!”

[ˈnænsi] !
Nancy !
南希 !
南希!

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ['rɒʊzəmənd] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] !
my cousin Rosamond won't believe me !
我的 表哥 罗莎蒙德 惯于 相信 我 !
我的表妹罗莎蒙德不相信我!

[ðæts] ['veri] [hɑ:rd] .
That's very hard .
那就是 非常 难的 .
那太难了。

[ɪts] ['veri] [ru:d] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ber] [aɪ 'ti:] — [aɪ][wəʊnt] . -
It's very rude , and I won't bear it — I won't . '
它是 非常 粗鲁的 , 和 我 惯于 熊 它 — 我 惯于 . -
这太没礼貌了, 我不能容忍——绝对不能容忍。

- [dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡrɪ] , [lʌv] .
' **Don't be angry , love .**
- 不 是 生气的 , 爱 .
“别生气, 亲爱的。”

[dəʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [-]
Don't , ' said the [165]
不 , - 说 这 [-]
“不要,”[165]说道

[meɪd] .
maid .
女佣 .
女佣。

- ['noʊbə:di][sə'spektʃ; 'sʌspekts][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ; - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:]
' **Nobody** **suspects** **you** , **darling** , ' **said** **her** **mother** ; ' **but** **she** **has** **too**
- 无人 嫌疑人 你 , 亲爱的 , - 说 她 母亲 ; - 但 她 有 也
[mʌtʃ] [sensə'bɪləti] .
much sensibility .
很多 感性 .

“没有人怀疑你，亲爱的，”她母亲说；“但她太敏感了。”

[dəʊnt][kraɪ] , [lʌv] ; ['noʊbə:di] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] . -
Don't cry , **love** ; **nobody suspected you** . '
不 哭 , 爱 ; 无人 怀疑 你 . -

别哭了，亲爱的；没人怀疑你。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] , - ['sʌmbə:di] [mʌst; məst]
' **But** **you** **know** , ' **continued** **she** , **turning** **to** **the** **maid** , ' **somebody** **must**
- 但 你 知道 , - 持续 她 , 转弯 到 这 女佣 , - 某人 必须
[hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] ,
have **done** **this** ,
有 完毕 这 ,

“但是你知道，”她转过身对女佣说，“肯定有人干的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] .
and **I** **must** **know** **how** **it** **was** **done** .
和 我 必须 知道 如何 它 曾是 完毕 .

我必须知道这是怎么做到的。

[mɪs] - ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prez(ə)nt][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
Miss Rosamond's charming present **must** **not** **be** **spoiled** **in** **this** **way** , **in** **my** **house** ,
错过 - 迷人 展示 必须 不是 是 被宠坏了 在 这 方式 , 在 我的 房子 ,
[wɪ'dəʊt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] ['prɒ:pər] ['noʊtɪs] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] .
without **my** **taking** **proper** **notice** **of** **it** .
没有 我的 采取 恰当的 注意 的 它 .

我没有好好注意它。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['rouzəmənd] . -
I assure **you** **I** **am** **very** **angry** **about** **it** , **Rosamond** . '
我 保证 你 我 是 非常 生气的 关于 它 , 罗莎蒙德 . -

罗莎蒙德，我向你保证，我对此非常生气。

['rouzəmənd] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['æŋɡər] ,
Rosamond did not rejoice **in** **her** **anger** ,
罗莎蒙德 做过 不是 魔 在 她 愤怒 ,

罗莎蒙德并没有因自己的愤怒而感到高兴，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mis'teɪk] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] — - [aɪ]
and **had** **nearly** **made** **a** **sad** **mistake** **by** **speaking** **aloud** **her** **thoughts** — ' **I**
和 有 几乎 制成 一个 伤心 错误 经过 请讲 大声 她 想法 — - 我
[wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] — — - [ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæŋ][ænd; ʌnd] [stɔ:pt] .
was **very** **foolish** — — ' **she** **began** **and** **stopped** .
曾是 非常 愚蠢 — — - 她 开始 和 停止 .

她差点犯了一个可悲的错误，把自己的想法说了出来——“我真是太愚蠢了——”她开口说道，然后又停了下来。

- [mæm, mɑ:m, məm] , - [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , ['sʌd(ə)nli] , - [aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][seɪ] [aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd]
' **Ma'am** , ' **cried** **the** **maid** , **suddenly** , ' **I'll** **venture** **to** **say** **I** **know** **who** **did**
- 女士 , - 哭 这 女佣 , 突然 , - 患病的 风险投资 到 说 我 知道 WHO 做过
[aɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

“夫人，”女仆突然喊道，“我敢说我知道是谁干的。”

- [hu:] ? - [sed] ['evri] [wʌn] , ['i:gərlɪ] .
' **Who ? ' said every one , eagerly .**
- WHO ? - 说 每一个 一 , 急切地 .

“谁？”每个人都急切地问道。

- [hu:] ? - [sed] [bel] , ['tremblɪŋ] .
' **Who ? ' said Bell , trembling .**
- WHO ? - 说 钟 , 发抖 .

“谁？”贝尔颤抖着问道。

- [waɪ] , [mɪs] , [dəʊnt][ju:; jə] [rekə'lekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ,
' **Why , miss , don't you recollect that little girl with the lace ,**
- 为什么 , 错过 , 不 你 追忆 那 小的 女孩 和 这 蕾丝 ,

“小姐，您难道不记得那个穿蕾丝的小女孩了吗？”

[ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ['pi:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
that we saw peeping about in the passage ?
那 我们 锯 偷窥 关于 在 这 通道 ?

我们在走廊里看到有人在偷窥吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
I'm sure she must have done it ;
我是 当然 她 必须 有 完毕 它 ;

我确信一定是她做的；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r'self] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ,
for here she was by herself half an hour or more ,
为了 这里 她 曾是 经过 她自己 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

她独自一人在这里待了半个小时或更久，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'hʌðər] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['mɪstrəsɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and not another creature has been in mistress's dressing - room , to my certain
和 不是 其他 生物 有 到过 在 情妇的 敷料 - 房间 , 到 我的 肯定
[nɑ:lɪdʒ] , [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
knowledge , since morning .
知识 , 自从 早晨 .

据我所知，从早上到现在，没有其他生物进入过女主人的更衣室。

[ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kɜjəri'ɑ:səti] .
Those sort of people have so much curiosity .
那些 种类 的 人们 有 所以 很多 好奇心 .

这类人好奇心非常强。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - ['ædɪd] [ðə; ði][meɪd] .
I'm sure she must have been meddling with it , ' added the maid .
我是 当然 她 必须 有 到过 干预 和 它 , - 额外 这 女佣 .

“我敢肯定她一定动过手脚，”女佣补充道。

- [oʊ] [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [dɪ'saɪdɪdli] . -
' **Oh yes , that's the thing , ' said the mistress , decidedly .**
- 哦 是的 , 那就是 这 事物 , - 说 这 情妇 , 绝对地 . -

“哦，对，就是这样，”女主人斩钉截铁地说。

[wel] , [mɪs] ['rouzəmənd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [ə'gen] . -
Well , Miss Rosamond , for your comfort she shall never come into my house again . ' .
出色地 , 错过 罗莎蒙德 , 为了 你的 舒适 她 将 绝不 来 进入 我的 房子 再次 . -

“好了，罗莎蒙德小姐，为了让你安心，她以后永远不会再踏进我家门了。”

- [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['kʌmfərt] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] ['rouzəmənd] ; - [bɪ'saɪdz] ,
' **Oh , that would not comfort me at all , ' said Rosamond ; ' besides ,**
- 哦 , 那 会 不是 舒适 我 在 全部 , - 说 罗莎蒙德 ; - 除了 ,

“哦，那一点也安慰不了我，”罗莎蒙德说；“此外，

[wɪː wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ,
we are not sure that she did it ,
我们 是 不是 当然 那 她 做过 它 ,

我们并不确定是否是她做的。

[ænd; ənd] [ɪf] — — - [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
and if — — ' A single knock at the door was heard at this instant .
和 如果 — — - 一个 单身的 敲 在 这 门 曾是 听到 在 这 立即的 .
如果——”就在这时，传来一声敲门声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪs] .
It was the little girl , who came to be paid for her lace .
它 曾是 这 小的 女孩 , WHO 来了 到 是 有薪酬的 为了 她 蕾丝 .
是那个小女孩，她来收蕾丝的钱。

- [kɔːl] [hɜːr; hər][ɪn] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ; - [let][juː 'es] [siː] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] . -
' Call her in , ' said the lady of the house ; ' let us see her directly . '
- 称呼 她 在 , - 说 这 女士 的 这 房子 ; - 让 我们 看 她 直接地 . -
“叫她进来，”女主人说，“让我们直接见见她。”

[ðə; ðɪ][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈɪnəsns] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
The maid , who was afraid that the girl's innocence would appear if she were
这 女佣 , WHO 曾是 害怕的 那 这 女孩们 无辜 会 出现 如果 她 是
[prə'duːst] ,
produced ,
生产 ,
女仆害怕女孩的清纯之身一旦被带出来就会显露出来，

[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
hesitated ; but upon her mistress repeating her commands , she was
犹豫了一下 ; 但 之上 她 情妇 重复 她 命令 , 她 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə][ə'beɪ] .
forced to obey .
强制 到 服从 .
她犹豫了一下；但当女主人再次下令时，她只好服从。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ;
The girl came in with a look of simplicity ;
这 女孩 来了 在 和 一个 看 的 简单 ;
女孩走了进来，神情纯朴；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'bæʃt] .
but when she saw a room full of company she was a little abashed .
但 什么时候 她 锯 一个 房间 满的 的 公司 她 曾是 一个 小的 羞愧 .
但当她看到房间里挤满了人时，她有点不好意思了。

[ˈrouzəmənd][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] ,
Rosamond and Laura looked at her and one another with surprise ,
罗莎蒙德 和 劳拉 看起来 在 她 和 一 其他 和 惊喜 ,
罗莎蒙德和劳拉惊讶地看着她，又互相看了看。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈwiːvɪŋ] [leɪs] .
for it was the same little girl whom they had seen weaving lace .
为了 它 曾是 这 相同的 小的 女孩 谁 他们 有 已见 编织 蕾丝 .
因为这正是他们之前看到织蕾丝的那个小女孩。

- [ɪz][nɑːt][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] ? - [ˈwɪspəd] [ˈrouzəmənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . -
' Is not it she ? ' whispered Rosamond to her sister . '
- 是 不是 它 她 ? - 低声说道 罗莎蒙德 到 她 姐姐 . -
“是不是她？”罗莎蒙德低声对妹妹说。

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [hʌʃ] , - [sed] ['lɔ:rə] , - [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju: 'es] .
Yes , it is ; but hush , ' said Laura , ' she does not know us .
是的 , 它 是 ; 但 嘘 , - 说 劳拉 , - 她 做 不是 知道 我们 :
“是的, 没错; 但是嘘,”劳拉说, “她不认识我们。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ji] [wɪl] [seɪ] . -
Don't say a word , let us hear what she will say . ' .
不 说 一个 单词 , 让 我们 听到 什么 她 将要 说 : -
别说话, 让我们听听她会说什么。

['lɔ:rə] [gɒ:t] [br'haɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spəʊk] ,
Laura got behind the rest of the company as she spoke ,
劳拉 得到 在后面 这 休息 的 这 公司 作为 她 辐 ,
劳拉说话时走到了公司其他人身后。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hær] . [-]
so that the little girl could not see her . [166]
所以 那 这 小的 女孩 可以 不是 看 她 : [-]
这样小女孩就看不见她了。 [166]

- [væstli] [wel] ! - [sed] ['belz] ['mʌðər] ;
' Vastly well ! ' said Bell's mother ;
- 非常 出色地 ! - 说 贝尔的 母亲 ;
“非常好! ”贝尔的母亲说道;

- [aɪ] [er 'em] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [stænd] [ðer; ðər]
' I am waiting to see how long you will have the assurance to stand there
- 我 是 等待 到 看 如何 长的 你 将要 有 这 保证 到 站立 那里
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] .
with that innocent look .
和 那 清白的 看 :
“我等着看你能保持那副无辜的表情站在那里多久。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ðæt] ['bæskɪt] [br'fɔ:r] ? -
Did you ever see that basket before ? ' .
做过 你 曾经 看 那 篮子 前 ? -
你以前见过那个篮子吗?

- [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] . -
' Yes , ma'am , ' said the girl . ' .
- 是的 , 女士 , - 说 这 女孩 : -
“是的, 夫人,”女孩说。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [els] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Yes , ma'am ! ' cried the maid ; ' and what else do you know about it ?
是的 , 女士 ! - 哭 这 女佣 ; - 和 什么 别的 做 你 知道 关于 它 ?
“是的, 夫人! ”女仆喊道, “您还知道些什么呢? ”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [pər'hæps] , [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r]
You had better confess it at once , and mistress , perhaps , will say no more
你 有 更好的 承认 它 在 一次 , 和 情妇 , 也许 , 将要 说 不 更多的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
about it . ' .
关于 它 : -
你最好立刻坦白, 这样女主人或许就不会再追问了。

- [jes] , [du:] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , - ['ædɪd] [bel] , ['ɜ:rnɪstli] .
' Yes , do confess it , ' added Bell , earnestly .
- 是的 , 做 承认 它 , - 额外 钟 , 切实 :
“是的, 一定要承认,”贝尔认真地补充道。

- [kən'fes] [wʌt] , ['mædəm] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; - [aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bæskɪt] , ['mædəm] .
' **Confess what , madam ? ' said the little girl ; ' I never touched the basket , madam .**
- 承认 什么 , 女士 ? - 说 这 小的 女孩 ; - 我 绝不 感动 这 篮子 , 女士 .

“夫人，你让我承认什么？”小女孩说，“夫人，我根本没碰过那个篮子。”

- [ju:; jʊ]['nevər] [tʌtʃt] [aɪ'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kən'fes] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['belz] ['mʌðər] , - [ðæt] [ju:; jʊ]
' **You never touched it ; but you confess , ' interrupted Bell's mother , ' that you**
- 你 绝不 感动 它 ; 但 你 承认 , - 中断 贝尔的 母亲 , - 那 你
[dɪd] [si:] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
did see it before .
做过 看 它 前 .

“你从未碰过它；但你承认，”贝尔的母亲打断道，“你以前确实见过它。”

[ænd; ʌnd] , [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ?
And , pray , how came you to see it ?
和 , 祈祷 , 如何 来了 你 到 看 它 ?

请问，你是如何看到它的？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpənd] [maɪ]['wɔ:rdroʊb] . -
You must have opened my wardrobe .
你 必须 有 打开 我的 衣柜 .
你一定是打开了我的衣柜。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' **No , indeed , ma'am , ' said the little girl ; ' but I was waiting in the**
- 不 , 的确 , 女士 , - 说 这 小的 女孩 ; - 但 我 曾是 等待 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“不，夫人，”小女孩说，“但我一直在走廊里等着。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli]['oʊpən] ; [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] ,
ma'am , and this door was partly open ; and looking at the maid ,
女士 , 和 这 门 曾是 部分 打开 ; 和 寻找 在 这 女佣 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

夫人，这扇门半开着；看着女佣，你知道的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:] . -
I could not help seeing it .
我 可以 不是 帮助 看到 它 .

我忍不住看到了它。

- [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]['wɔ:rdroʊb] ? - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['leɪdɪ] .
' **Why , how could you see through the doors of my wardrobe ? ' rejoined the lady .**
- 为什么 , 如何 可以 你 看 通过 这 门 的 我的 衣柜 ? - 重新加入 这 女士 .

“为什么？你怎么能看到我衣柜门后面的东西？”那位女士反问道。

[ðə; ði][meɪd] , ['fraɪt(ə)nd] , [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
The maid , frightened , pulled the little girl by the sleeve .
这 女佣 , 害怕 , 拉 这 小的 女孩 经过 这 袖子 .

女仆吓坏了，一把抓住小女孩的袖子。

- ['ænsər] [em'ɪ:] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] , - [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['bæskɪt] ? -
' **Answer me , ' said the lady , ' where did you see this basket ? ' .**
- 回答 我 , - 说 这 女士 , - 在哪里 做过 你 看 这 篮子 ? -

“回答我，”那位女士说，“你是从哪里看到这个篮子的？”

[ə'nʌðər] [strɔ:ŋgər] [pʊl] .
Another stronger pull .
其他 更强 拉 .

拉力更强了。

- [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ˈmædəm] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] ; - [ænd; ənd] — — - -
- **I saw it , madam , in her hands , ' looking at the maid ; ' and — — ' '**
- 我 锯 它 , 女士 , 在 她 双手 , - 寻找 在 这 女佣 ; - 和 — — - -
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

“我看到了，夫人，在她手里，”他看着女仆说；“而且——”“嗯，

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈæftərwərdz] ? - - [mæm, mɑ:m, məm] - — [ˈhezə,teɪtɪŋ] — - [mɪs]
and what became of it afterwards ? ' ' Ma'am ' — hesitating — ' miss
和 什么 成为 的 它 然后 ? - - 女士 - — 犹豫不决 — - 错过
[pʊld] , [ænd; ənd][baɪ][ˈæksɪdənt] — [aɪ] [bɪ'li:v] , [aɪ] [sɔ:] ,
pulled , and by accident — I believe , I saw ,
拉 , 和 经过 事故 — 我 相信 , 我 锯 ,
后来怎么样了？“夫人，”她犹豫了一下，“小姐拉了一下，我想，应该是偶然，我看到了……”

[mæm, mɑ:m, məm] — [mɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] . -
ma'am — miss , you know what I saw . '
女士 — 错过 , 你 知道 什么 我 锯 . -
女士——小姐，你知道我看到了什么。

- [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] — [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər]
' I do not know — I do not know ; and if I did , you had no business there
- 我 做 不是 知道 — 我 做 不是 知道 ; 和 如果 我 做过 , 你 有 不 商业 那里
;
;
;
;

我不知道——我真的不知道；即使我知道，你也不该出现在那里；

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . -
and mamma won't believe you , I am sure . '
和 妈妈 惯于 相信 你 , 我 是 当然 . -
我敢肯定，妈妈不会相信你的。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] , [həʊ'evər] , [dɪd] [bɪ'li:v] ;
Everybody else , however , did believe ;
大家 别的 , 然而 , 做过 相信 ;
然而，其他人都相信了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ˈræðər]
and their eyes were fixed upon Bell in a manner which made her feel rather
和 他们的 眼睛 是 固定的 之上 钟 在 一个 方式 哪个 制成 她 感觉 相当
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
他们的目光都集中在贝尔身上，这让贝尔感到有些羞愧。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ][fɔ:r; fər] ?
' What do you all look at me so for ?
- 什么 做 你 全部 看 在 我 所以 为了 ?
你们都这么看着我吗？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [soʊ] ?
Why do you all look so ?
为什么 做 你 全部 看 所以 ?
你们为什么看起来都这样？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [ˌeɪm] [ɑ:n][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ? - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
And am I to be put to shame on my birthday ? ' cried she ,
和 是 我 到 是 放 到 耻辱 在 我的 生日 ? - 哭 她 ,
“难道我要在生日这天蒙羞吗？”她喊道。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnæsti] [θɪŋ] ! -
bursting into a roar of passion ; ' and all for this nasty thing ! '
爆发 进入 一个 吼 的 热情 ; - 和 全部 为了 这 可恶的 事物 ! -

他突然爆发出一声充满激情的咆哮：“就为了这件讨厌的事！ ”

[ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋgrəli][æɪt; əɪ]
added she , pushing away the remains of the basket , and looking angrily at
额外 她 , 推动 离开 这 遗迹 的 这 篮子 , 和 寻找 愤怒地 在
[ˈrouzəmænd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .

她一边说着，一边推开篮子的残骸，怒视着罗莎蒙德。

- [bel] ! [bel] !
- **Bell ! Bell !**
- 钟 ! 钟 !

“铃！铃！”

[oʊ] , [faɪ] !
oh , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸！

[faɪ] ! — [naʊ]
fie ! — Now
菲 ! — 现在

呸！——现在

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðæts] [kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə][jɜː; jər][ˈkʌz(ə)n] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
I am ashamed of you ; that's quite rude to your cousin , ' said her mother ,
我 是 羞愧 的 你 ; 那就是 相当 粗鲁的 到 你的 表哥 , - 说 她 母亲 ,
“我为你感到羞耻；你这样对你的表妹太无礼了，”她母亲说。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [[ɑːkt] [æɪt; əɪ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wɑːnt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ðæn; ðən][æɪt; əɪ]
who was more shocked at her daughter's want of politeness than at
WHO 曾是 更多的 震惊 在 她 女儿的 想 的 礼貌 比 在
[hɜːr; hər] [ˈfɔːlshʊd] .
her falsehood .
她 谬误 .

母亲对女儿缺乏礼貌感到震惊，而不是对女儿的谎言感到震惊。

- [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈnænsi] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ,
- **Take her away , Nancy , till she has done crying , ' added she to the maid ,**
- 拿 她 离开 , 南希 , 直到 她 有 完毕 哭泣 , - 额外 她 到 这 女佣 ,
“南希，把她带走，等她哭完再说，”她对女佣说道。

[huː] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈkæɪd] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)] .
who accordingly carried off her pupil .
WHO 因此 携带 离开 她 瞳孔 .

于是她掳走了她的学生。

[ˈrouzəmænd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ɪˈspeʃəli] [æɪt; əɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz]
Rosamond , during this scene , especially at the moment when her present was
罗莎蒙德 , 期间 这 场景 , 尤其在 这 片刻 什么时候 她 展示 曾是
[pʊʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪsˈdeɪn] ,
pushed away with such disdain ,
推动 离开 和 这样的 蔑视 ,
罗莎蒙德在这一幕中，尤其是在她收到的礼物被如此轻蔑地推开的那一刻，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [truː] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
had been making reflections upon the nature of true generosity .
有 到过 制作 反思 之上 这 自然 的 真的 慷慨 .

一直在思考真正慷慨的本质。

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huː] [stəd] [baɪ] ,
A smile from her father , who stood by ,
一个 微笑 从 她 父亲 , WHO 站立 经过 ,
她父亲站在一旁，脸上露出了微笑。

[ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈspektətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪgriː] [ˈbæskɪt] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪːz]
a silent spectator of the catastrophe of the filigree basket , gave rise to these
一个 沉默的 旁观者 的 这 灾难 的 这 丝细工 篮子 , 给予 上升 到 这些
[rɪˈflekʃnz] ; [nɔːr] [-]
reflections ; nor [167]
反思 ; 也不 [-]
目睹金银丝篮子灾难的沉默旁观者，引发了这些思考； [167]

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈdʊʊləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
were they entirely dissipated by the condolence of the rest of the company ,
是 他们 完全 消散 经过 这 慰问 的 这 休息 的 这 公司 ,
他们是否完全被公司其他同事的慰问所抚慰？

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːdmʌðər] , [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
nor even by the praises of her godmother , who , for the purpose of
也不 甚至 经过 这 赞扬 的 她 教母 , WHO , 为了 这 目的 的
[kənˈdʊʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
condoling with her ,
表示慰问 和 她 ,
甚至连她教母的赞扬也未能弥补这一点，教母只是为了安慰她而表达了不满。

[sed] , - [wel] , [maɪ] [daɪ] [ˈrouzəmənd] , [aɪ] [ədˈmaɪər] [jɔːr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] .
said , ' Well , my dear Rosamond , I admire your generous spirit .
说 , - 出色地 , 我的 亲爱的 罗莎蒙德 , 我 钦佩 你的 慷慨的 精神 .
他说：“亲爱的罗莎蒙德，我钦佩你慷慨的精神。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [jɔːr; jər] [hæf] - [ˈɡɪni] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [ðə; ði] [suːnɪst] .
You know I prophesied that your half - guinea would be gone the soonest .
你 知道 我 预言 那 你的 一半 - 几内亚 会 是 已消失 这 最快 .
你知道我曾预言过，你的那半个金币会最快消失。

[dɪd] [aɪ] [nɔːt] ,
Did I not ,
做过 我 不是 ,
难道我没有吗？

[ˈlɔːrə] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈpiːlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɑːrˈkæstɪk] [tuːn] , [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈlɔːrə]
Laura ? ' said she , appealing , in a sarcastic tone , to where she thought Laura
劳拉 ? - 说 她 , 上诉 , 在 一个 讽刺的 语气 , 到 在哪里 她 想法 劳拉
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
“劳拉？”她用讽刺的语气问道，仿佛在问劳拉在哪里。

- [wer] [ɪz] [ˈlɔːrə] ?
' Where is Laura ?
- 在哪里 是 劳拉 ?
劳拉在哪里？

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [hɜːr; həɹ] . -
I don't see her . ' .
我 不 看 她 . -
我没看到她。

[ˈlɔːrə] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
Laura came forward .
劳拉 来了 向前 .
劳拉站了出来。

- [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] .
' **You are too prudent to throw away your money like your sister** .
- 你 是 也 谨慎 到 扔 离开 你的 钱 喜欢 你的 姐姐 .

“你太谨慎了，不会像你姐姐那样乱花钱。”

[jʊr; jər][hæf] - ['ɡɪni] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɪz] [snʌɡ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? -
Your half - guinea , I'll answer for it , is snug in your pocket — is it not ? '
- 你的 一半 - 几内亚 , 患病的 回答 为了 它 , 是 舒适 在 你的 口袋 — 是 它 不是 ? -

我敢肯定，你口袋里的那半个几尼（金币）很安稳，对吧？

- [noʊ] , ['mædəm] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
' **No , madam , ' answered she , in a low voice** .
- 不 , 女士 , - 回答 她 , 在 一个 低的 嗓音 .

“不，夫人，”她低声回答道。

[bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv] ['bɔːrə] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪs] - [ɡɜːrɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ;
But low as the voice of Laura was , the poor little lace - girl heard it ;
- 但 低的 作为 这 嗓音 的 劳拉 曾是 , 这 贫穷的 小的 蕾丝 - 女孩 听到 它 ;

[ænd; ænd] [naʊ] ,
and now ,
- 和 现在 ,

但劳拉的声音虽然很轻，可怜的小蕾丝女工还是听到了；现在，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['bɔːrə] , [rekə'lektɪd] [hɜːr; hər] ['benɪfæktɪs] . -
for the first time , fixing her eyes upon Laura , recollected her benefactress . '
- 为了 这 第一的 时间 , 定影 她 眼睛 之上 劳拉 , 回忆 她 慈善家 . -

她第一次将目光落在劳拉身上，这才想起这位恩人。

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ! -
Oh , that's the young lady ! '
- 哦 , 那就是 这 年轻的 女士 ! -

哦，原来是那位小姐！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['grætɪtuːd] , - [ðə; ði] [ɡʊd] ,
she exclaimed , in a tone of joyful gratitude , ' the good ,
- 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 快乐 感激 , - 这 好的 ,

她用充满喜悦和感激的语气惊呼道：“这美好的……”

[ɡʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði][hæf] - ['ɡɪni] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi]
good young lady who gave me the half - guinea , and would not stay to be
- 好的 年轻的 女士 WHO 给予 我 这 一半 - 几内亚 , 和 会 不是 停留 到 是
[θæŋkt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
thanked for it ;
- 谢谢 为了 它 ;

那位善良的年轻女士给了我半个金币，却不愿留下来接受我的感谢；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər] [naʊ] . -
but I will thank her now . '
- 但 我 将要 感谢 她 现在 . -

但我现在要感谢她。

- [ðə; ði][hæf] - ['ɡɪni] , ['bɔːrə] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['ɡɑːdmʌðər] .
' **The half - guinea , Laura ! ' said her godmother** .
- 这 一半 - 几内亚 , 劳拉 ! - 说 她 教母 .

“劳拉，半个几尼！”她的教母说道。

- [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? -
' **What is all this ?** '
- 什么 是 全部 这 ? -

“这到底是怎么回事？”

- [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
' **I'll tell you , madam , if you please , ' said the little girl .**
- 患病的 告诉 你 , 女士 , 如果 你 请 , - 说 这 小的 女孩 .

“夫人，如果您愿意，我就告诉您。”小女孩说道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [preɪzd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [bɪn]
It was not in expectation of being praised for it that Laura had been
它 曾是 不是 在 期待 的 存在 赞扬 为了 它 那 劳拉 有 到过
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

劳拉慷慨解囊并非为了博取赞扬，

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tʌt] [tɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and therefore everybody was really touched with the history of the
和 所以 大家 曾是 真的 感动 和 这 历史 的 这
[ˈwiːvɪŋ] - [ˈpɪləʊ] ; [ænd; ʌnd] [waɪlst] [ðeɪ] [preɪzd] ,
weaving - pillow ; and whilst they praised ,
编织 - 枕头 ; 和 而 他们 赞扬 ,

因此，每个人都被织枕的历史深深打动；在他们赞扬的同时，

[felt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pɔːr] [fɔːrθ]
felt a certain degree of respect , which is not always felt by those who pour forth
毛毡 一个 肯定 程度 的 尊重 , 哪个 是 不是 总是 毛毡 经过 那些 WHO 倒 前进
[juːˈloʊdʒiəmz] .
eulogiums .
颂词 .

感受到了一种尊重，而那些大肆赞扬的人却不一定能感受到这种尊重。

[rɪˈspekt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪmˈpraːpər] [wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbrɛz] [eɪdʒ] ;
Respect is not an improper word , even applied to a child of Laura's age ;
尊重 是 不是 一个 不当 单词 , 甚至 应用 到 一个 孩子 的 劳拉的 年龄 ;

即使用来形容像劳拉这样年纪的孩子，“尊重”这个词也并不失礼；

[fɔːr; fər] [let] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɔːr] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
for let the age or situation of the person be what it may ,
为了 让 这 年龄 或者 情况 的 这 人 是 什么 它 可能 ,
无论此人的年龄或处境如何，

[ðeɪ] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] [huː] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
they command respect who deserve it .
他们 命令 尊重 WHO 应得 它 .

值得尊敬的人才能赢得尊敬。

- [ɑː] , [ˈmædəm] ! - [sed] [ˈroʊzəmənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] ,
' **Ah , madam ! ' said Rosamond to her godmother ,**
- 啊 , 女士 ! - 说 罗莎蒙德 到 她 教母 ,

“啊，夫人！”罗莎蒙德对她的教母说道。

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] [fiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪzər] .
' **now you see — you see she is not a little miser .**
- 现在 你 看 — 你 看 她 是 不是 一个 小的 吝啬鬼 .

现在你明白了吧——你明白她可不是个小吝啬鬼。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈweɪstɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt] ; [ɪz] [aɪ ˈtiː]
I'm sure that's better than wasting half a guinea upon a filigree basket ; is it
我是 当然 那就是 更好的 比 浪费 一半 一个 几内亚 之上 一个 丝细工 篮子 ; 是 它
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

我确信这总比浪费半个金币买个花边篮子要好得多，不是吗？

[mæm, mɑ:m, məm] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
ma'am ? ' said she ,
女士 说 她 ,

“夫人？”她问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn]
with an eagerness which showed that she had forgotten all her own
和 一个 渴望 哪个 显示 那 她 有 被遗忘的 全部 她 自己的
[mis'fɔ:tʃənz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
misfortunes in sympathy with her sister .
不幸 在 同情 和 她 姐姐 .

她满怀热情地安慰妹妹，仿佛忘记了自己的所有不幸。

- [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['dʒenərəs] , [fɑ:ðər] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? -
' This is being really generous , father , is it not ? '
- 这 是 存在 真的 慷慨的 , 父亲 , 是 它 不是 ? -

“父亲，您真是太慷慨了，不是吗？”

- [jes] , ['rouzəmənd] , - [sed] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ; - [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli]
' Yes , Rosamond , ' said her father , and he kissed her ; ' this is being really
- 是的 , 罗莎蒙德 , - 说 她 父亲 , 和 他 亲吻 她 ; - 这 是 存在 真的
['dʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

“是的，罗莎蒙德，”她父亲说，然后吻了她；“这真是太慷慨了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃʊ] [dʒenə'ra:səti] ;
It is not only by giving away money that we can show generosity ;
它 是 不是 仅有的 经过 给予 离开 钱 那 我们 能 展示 慷慨 ;

慷慨不仅仅体现在捐赠金钱上；

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʌðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][laɪk] [ɑ:r'selvz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , -
it is by giving up to others anything that we like ourselves ; and therefore , '
- 它 是 经过 给予 向上 到 其他的 任何事物 那 我们 喜欢 我们自己 ; 和 所以 , -
[ædɪd] [hi:; hi] ,
added he ,
额外 他 ,

“正是通过放弃我们自己喜欢的东西，才使得我们能够做到这样；因此，”他补充道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [grɪv] [jʊr; jər]['sɪstər][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l]
' it is really generous of you to give your sister the thing you like best of all
- 它 是 真的 慷慨的 的 你 到 给 你的 姐姐 这 事物 你 喜欢 最好的 的 全部
[lʌðər] . - [-]
others . ' [168]
其他的 . - [-]

“你真慷慨，把你最喜欢的东西送给了你的妹妹。”[168]

- [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [lʌðər] , [fɑ:ðər] , - [sed] ['rouzəmənd] , [hæf] [pli:zd] , [hæf]
' The thing I like the best of all others , father , ' said Rosamond , half pleased , half
- 这 事物 我 喜欢 这 最好的 的 全部 其他的 , 父亲 , - 说 罗莎蒙德 , 一半 高兴 , 一半
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

“父亲，我最喜欢的就是这个，”罗莎蒙德半是高兴半是恼火地说。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
' **What is that , I wonder ?**
- 什么 是 那 , 我 想知道 ?

“那是什么呢？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [preɪz] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ? -
You don't mean praise , do you , sir ? '
- 你 不 意思是 称赞 , 做 你 , 先生 ? -

先生，您指的不是赞扬吧？

- [neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jɔːr'self] , ['rɒʊzəmənd] . -
' **Nay , you must decide that yourself , Rosamond .** '
- 不 , 你 必须 决定 那 你自己 , 罗莎蒙德 . -

“不，罗莎蒙德，这必须由你自己决定。”

- [waɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn'dʒenjuəsli] , - [pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best] ;
' **Why , sir , ' said she , ingenuously , ' perhaps it was once the thing I liked best ;**
- 为什么 , 先生 , - 说 她 , 巧妙地 , - 也许 它 曾是 一次 这 事物 我 喜欢 最好的 ;

“先生，”她天真地说，“也许它曾经是我最喜欢的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][felt] [meɪks] [,em 'iː][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌtʃ] ['betər] . - [
but the pleasure I have just felt makes me like something else much better . ' [
- 但 这 乐趣 我 有 只是 毛毡 制作 我 喜欢 某物 别的 很多 更好的 . - [

-]
169]
-]

但是我刚才感受到的快乐让我更喜欢其他东西。 [169]

[ˈiːtn] ['mɔːntəm]
ETON MONTEM
伊顿 蒙特姆

伊顿蒙特

[[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kæriər] - [ʌv; əv] [meɪ] - .]
[Extracted from the ' Courier ' of May 1799 .]
[提取 从 这 - 导游 - 的 可能 - .]

[摘自1799年5月《信使报》]

- ['jestərdeɪ] [ðɪs] [traɪ'eniəl] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ,
' **Yesterday this triennial ceremony took place ,**
- 昨天 这 三年 仪式 采取 地方 ,

“昨天举行了三年一度的颁奖典礼，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] .
with which the public are too well acquainted to require a particular description .
- 和 哪个 这 民众 是 也 出色地 熟人 到 要求 一个 特别的 描述 .

公众对此早已非常熟悉，无需特别描述。

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] , [kɔːld] [sɔːlt] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [pɜːrs] ,
A collection , called Salt , is taken from the public , which forms a purse ,
- 一个 收藏 , 称为 盐 , 是 已采取 从 这 民众 , 哪个 表格 一个 钱包 ,

向公众募集一种名为“盐”的资金，这些资金构成了一个金库。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
to support the Captain of the School in his studies at Cambridge .
- 到 支持 这 队长 的 这 学校 在 他的 研究 在 剑桥 .

支持学校队长在剑桥大学的学业。

[ðɪs] [kə'lek(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] , [drest] [ɪn]['fænsɪ] ['dresɪz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
This collection is made by the Scholars , dressed in fancy dresses , all round the country .
- 这 收藏 是 制成 经过 这 学者们 , 穿着 在 想要 连衣裙 , 全部 圆形的 这 国家 .

这个系列是由全国各地的学者们身着盛装制作的。

- [æ̣t; ət̚][ɪˈlɛv(ə)n̩][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [jʊθs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsɛmblɪd] [ɪn][ðer; ðər] [həbɪˈlɪmənts] [æt; ət][ðə; ði]
' At eleven o'clock , the youths being assembled in their habiliments at the
- 在 十一 点钟 , 这 青年 存在 组装 在 他们的 服装 在 这
[ˈka:lɪdʒ] ,
College ,
- 大学 ,

“上午十一点，青年们身着校服在学院集合，”

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [set] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l̩][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ]
the Royal Family set off from the Castle to see them , and , after walking
- 这 皇家 家庭 放 离开 从 这 城堡 到 看 他们 , 和 , 后 步行
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
round the Courtyard ,
- 圆形的 这 庭院 ,
王室成员从城堡出发去看望他们，并在庭院里走了一圈后，

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][sɔːlt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɔːrdər] : —
they proceeded to Salt Hill in the following order : —
- 他们 继续 到 盐 爬坡道 在 这 下列的 命令 : —
他们按以下顺序前往盐山：——

- [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːrl̩] [ʌv; əv]
' His Majesty , his Royal Highness the Prince of Wales , and the Earl of
- 他的 威严 , 他的 皇家 高度 这 王子 的 威尔士 , 和 这 伯爵 的
[ˈʌks,brɪdʒ] .
Uxbridge .
- 阿克斯布里奇 .
“陛下，威尔士亲王殿下，以及阿克斯布里奇伯爵。”

- [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][djuːks] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ænd] [ˈkʌmbərland] , [ɜːrl̩] [ˈmɔːrtən] ,
' Their Royal Highnesses the Dukes of Kent and Cumberland , Earl Morton ,
- 他们的 皇家 殿下们 这 公爵 的 肯特 和 坎伯兰 , 伯爵 莫顿 ,
[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡwɪn] , [ɔːl̩][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
and General Gwynne , all on horseback ,
- 和 一般的 格温妮 , 全部 在 马背 ,
“肯特公爵殿下、坎伯兰公爵殿下、莫顿伯爵殿下和格温将军殿下，全都骑在马上。”

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt] [ʌv; əv]
dressed in the Windsor uniform , except the Prince of Wales , who wore a suit of
- 穿着 在 这 温莎 制服 , 除了 这 王子 的 威尔士 , WHO 穿着 一个 套装 的
[dɑːrk] [bluː] ,
dark blue ,
- 黑暗的 蓝色的 ,
除了威尔士亲王身穿深蓝色西装外，其他成员都穿着温莎家族的制服。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braʊn] [sʃʊəˈtəʊ] [ˈoʊvər] .
and a brown surtout over .
- 和 一个 棕色的 苏尔特 超过 .

还有一只棕色的苏尔特鱼。

- [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [sˈkɒləz] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmərəʃjəl] [ˈsɑːrdʒənt] , [ðə; ði] [mjuːzɪˈənz] [ʌv; əv]
' Then followed the Scholars , preceded by the Marechal Serjeant , the Musicians of
- 然后 随后 这 学者们 , 之前 经过 这 马雷夏尔 中士 , 这 音乐家 的
[ðə; ði] [ˈstæfədʃɪə(r)] [bænd] ,
the Staffordshire Band ,
- 这 斯塔福德郡 乐队 ,
“随后是学者们，走在他们前面的是元帅军士长，以及斯塔福德郡乐队的乐手们。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɔːrd] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseminəri] , [ðə; ði][ˈsaːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [ˈsaːrdʒənt] ,
and Mr . Ford , Captain of the Seminary , the Serjeant - Major , Serjeants ,
和 先生 . 福特 , 队长 的 这 神学院 , 这 中士 - 主要的 , 警官 ,
[ˈkæːnlz] , [ˈkɔːrpərəl] , [mjuˈzɪʃənz] , [ˈensən] , [luːˈtenənt] ,
Colonels , Corporals , Musicians , Ensign , Lieutenant ,
上校 , 下士 , 音乐家 , 军旗 , 中尉 ,
还有福特先生, 神学院院长, 军士长, 军士, 上校, 下士, 乐手, 少尉, 中尉,

[ˈstuːərd] , [sɔːlt] - [ˈberərz] , [ˈpəʊl,mæn] , [ænd; ənd] [ˈrʌnəːz] .
Steward , Salt - Bearers , Polemen , and Runners .
管家 , 盐 - 承运人 , 杆工 , 和 跑步者 .
管家、盐工、撑杆工和跑者。

- [ðə; ði][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈeɪmiəb(ə)]
' The cavalcade was brought up by Her Majesty and her amiable
- 这 车队 曾是 带来 向上 经过 她 威严 和 她 可亲
[ˈdɒtəːz] [ɪn] [tuː] [ˈkæɪdʒɪz] ,
daughters in two carriages ,
女儿们 在 二 马车 ,
“女王陛下和她和蔼可亲的女儿们乘坐两辆马车, 护送着车队前来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkwestriən] [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] , [ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə]
and a numerous company of equestrians and pedestrians , all eager to
和 一个 很多的 公司 的 马术运动员 和 行人 , 全部 渴望的 到
[bɪˈhoʊld][ðər; ðər] [ˈsaːvrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
behold their Sovereign and his family .
看哪 他们的 主权 和 他的 家庭 .
还有一大群骑马者和行人, 他们都渴望一睹君主及其家人的风采。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈleɪdi] [leɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməʊst] [ɪn][ðə; ði] [θɹɔːŋ] ;
Among the former , Lady Lade was foremost in the throng ;
之中 这 以前的 , 女士 莱德 曾是 首先 在 这 人群 ;
在这些人中, 莱德夫人位列人群之首;

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈʌðər] [derd] [ˈventʃər] [ðər; ðər][ˈpɜːsənz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] .
only two others dared venture their persons on horseback in such a multitude .
仅有的 二 其他的 敢于 风险投资 他们的 人 在 马背 在 这样的 一个 民众 .
在如此众多的人中, 只有另外两个人敢骑马冒险。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɑːn] [ˈiːtn] [brɪdʒ] [baɪ][ˈmesərz] . [jʌŋ]
' The King and Royal Family were stopped on Eton Bridge by Messrs . Young
- 这 国王 和 皇家 家庭 是 停止 在 伊顿公学 桥 经过 先生们 . 年轻的
[ænd; ənd][ˈmænsfiːld] ,
and Mansfield ,
和 曼斯菲尔德 ,
“国王和王室成员在伊顿桥上被杨先生和曼斯菲尔德先生拦了下来。”

[ðə; ði][sɔːlt] - [ˈberərz] , [tuː; tə] [huːm] [ðər; ðər] [ˈmædʒɪstɪz] [dɪˈlɪvərd] [ðər; ðər] [ˈkʌstəmeri] [dooˈneɪʃ(ə)n]
the Salt - Bearers , to whom their Majesties delivered their customary donation
这 盐 - 承运人 , 到 谁 他们的 陛下 发表 他们的 习惯 捐款
[ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [iːtʃ] .
of fifty guineas each .
的 五十 几内亚 每个 .
国王和国王陛下向盐卫队每人捐赠了五十几尼, 这是他们惯例的捐赠。

- [æt; ət][sɔːlt] [hɪl] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [æfəˈbɪləti] ,
' At Salt Hill , His Majesty , with his usual affability ,
- 在 盐 爬坡道 , 他的 威严 , 和 他的 通常 亲切 ,
“在盐山, 陛下以他一贯的和蔼可亲,

[tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæərɪdʒɪz] ;
took upon himself to arrange the procession round the Royal carriages ;
采取 之上 他自己 到 安排 这 游行 圆形的 这 皇家 马车 ;

他主动承担起安排皇家马车周围游行队伍的任务；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][t'eɪkən] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]
and even when the horses were taken off , with the assistance of the Duke
和 甚至 什么时候 这 马匹 是 已采取 离开 , 和 这 协助 的 这 公爵
[ʌv; əv] [-]
of [170]
的 [-]

即使马匹被带走，在公爵的帮助下[170]

[kent] , ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]
Kent , fastened the traces round the pole of the coaches , to prevent any
肯特 , 系紧 这 痕迹 圆形的 这 极 的 这 教练 , 到 防止 任何
[ɪnkən'vi:niəns] .
inconvenience .
不便 .

肯特将缆绳系在马车的杆子上，以免造成任何不便。

- [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [li:v] ,
' An exceeding heavy shower of rain coming on , the Prince took leave ,
- 一个 超过 重的 淋浴 的 雨 未来 在 , 这 王子 采取 离开 ,
“眼看就要下起瓢泼大雨，王子便告辞了。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " ['wɪndmɪl] [ɪn] " [tɪl] [aɪ 'ti:] [səb'saɪdɪd] .
and went to the " Windmill Inn " till it subsided .
和 去 到 这 " 风车 客栈 " 直到 它 平静下来 .
然后去了“风车客栈”，直到风势平息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['weðərd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] ['greɪtkəʊt] .
The King and his attendants weathered it out in their greatcoats .
这 国王 和 他的 服务员 风化的 它 出去 在 他们的 大衣 .
国王和他的侍从们穿着厚重的外套，经受住了考验。

- ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
' After the young gentlemen walked round the carriage ,
- 后 这 年轻的 先生们 步行 圆形的 这 运输 ,
“两位年轻绅士绕着马车走了一圈之后，

[ˈensən] [vɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] - ['berərz] [prə'si:dið] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
Ensign Vince and the Salt - Bearers proceeded to the summit of the hill ;
军旗 文斯 和 这 盐 - 承运人 继续 到 这 首脑 的 这 爬坡道 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] ['bɔɪstərəs] ,
but the wind being boisterous ,
但 这 风 存在 喧闹的 ,

文斯少尉和盐兵们继续向山顶进发；但由于风势强劲，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][dek'sterəti] [ɪn] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] ,
he could not exhibit his dexterity in displaying his flag ,
他 可以 不是 展览 他的 灵巧 在 显示 他的 旗帜 ,
他无法熟练地展示自己的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]
and the space being too small before the carriages , from the concourse of
和 这 空间 存在 也 小的 前 这 马车 , 从 这 大厅 的
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

而且从观众席望去，马车前的空间太小了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] [ˌækwiːs] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌaɪˈti:] [dɪˈspleɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɪnkənˈviːniəns] .
- the King kindly acquiesced in not having it displayed under such inconvenience .
- 这 国王 亲切地 默许 在 不是 拥有 它 显示 在下面 这样的 不便 .

国王仁慈地同意不让它在这种情况下展出。

- [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ,
- Their Majesties and the Princesses then returned home ,
- 他们的 陛下 和 这 公主们 然后 返回 家 ,

随后，陛下和公主们返回了家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ðə; ði] [ɜ:r]l
the King occasionally stopping to converse with the Dean of Windsor , the Earl
这 国王 偶尔 停止 到 交谈 和 这 院长 的 温莎 , 这 伯爵
[ʌv; əv] ['hærɪŋtən] ,
of Harrington ,
的 哈灵顿 ,

国王偶尔会停下来与温莎教长哈灵顿伯爵交谈。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnəʊblmən] .
and other noblemen .
和 其他 贵族 .

以及其他贵族。

- [ðə; ði] [s'kɒləz] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] " ['wɪndmɪl] [ɪn] ,
- The Scholars partook of an elegant dinner at the " Windmill Inn ,
- 这 学者们 参与 的 一个 优雅的 晚餐 在 这 " 风车 客栈 ,

学者们在“风车旅馆”享用了一顿精致的晚餐，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['wɪnzər] ['terəs] .
" and in the evening walked on Windsor Terrace .
" 和 在 这 晚上 步行 在 温莎 阳台 .

晚上，我在温莎露台上散步。

- [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , ['æftər]
- Their Royal Highnesses the Prince of Wales and Duke of Cumberland , after
- 他们的 皇家 殿下们 这 王子 的 威尔士 和 公爵 的 坎伯兰 , 后
['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] ,
taking leave of their Majesties ,
采取 离开 的 他们的 陛下 ,

威尔士亲王殿下和坎伯兰公爵殿下在向陛下告别后，

[set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nə-d] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
set off for town , and honoured the Opera House with their presence in the
放 离开 为了 镇 , 和 荣幸 这 歌剧 房子 和 他们的 在场 在 这
['iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们启程前往市区，并在当晚出席了歌剧院的演出，以此表达他们的敬意。

- [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt] [kəˈlektɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] , [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
- The profit arising from the Salt collected , according to account , amounted to
- 这 利润 产生 从 这 盐 集 , 根据 到 帐户 , 金额 到
£800 .
£800 .
£800 .

据账目显示，收集盐所得利润为 800 英镑。

- [ðə; ði][ˈstæt,hʊldər; ˈstæd,hʊldər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈgɔ:rdn] , [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] ,
' **The Stadtholder** , **the Duke of Gordon** , **Lord and Lady Melbourne** ,
- 这 执政 , 这 公爵 的 戈登 , 主 和 女士 墨尔本 ,
[ˈvaɪkaʊnt] [ˈbroʊm] ,
Viscount Brome ,
- 子爵 布罗姆 ,

“执政、戈登公爵、墨尔本勋爵和夫人、布罗姆子爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [noʊˈbɪləti][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
and a numerous train of fashionable nobility were present .
- 和 一个 很多的 火车 的 时髦 贵族 是 展示 .

还有一大批时髦的贵族人士在场。

- [ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdresɪz] , [meɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈveri] [ˈhænsəməli]
' **The following is an account of their dresses** , **made as usual** , **very handsomely**
- 这 下列的 是 一个 帐户 的 他们的 连衣裙 , 制成 作为 通常 , 非常 英俊地
, [baɪ][ˈmɪsɪz] . [snəʊ] ,
, **by Mrs . Snow** ,
- 经过 太太 : 雪 ,

“以下是对她们服装的描述，这些服装一如既往地由斯诺夫人精心制作，非常漂亮。”

[ˈmɪlɪnər] , [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] : —
milliner , **of Windsor** : —
- 女帽商 , 的 温莎 : —

温莎的女帽商：—

- [ˈmɪstər] . [fɔ:rd] , [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsɜ:rviətərz] .
' **Mr . Ford** , **Captain** , **with eight Gentlemen to attend him as servitors** .
- 先生 : 福特 , 队长 , 和 八 先生们 到 出席 他 作为 仆人 .

“福特先生，船长，带着八位绅士侍奉他。

- [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈmərəʃæl] .
' **Mr . Sarjeant** , **Marechal** .
- 先生 : 萨金特 , 马雷夏尔 .

“萨金特先生，马雷夏尔。”

- [ˈmɪstər] . - , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
' **Mr . Bradith** , **Colonel** .
- 先生 : - , 上校 .

布拉迪斯先生，上校。

- [ˈmɪstər] . [ˈplʌm,tri:] , [lu:'tenənt] .
' **Mr . Plumtree** , **Lieutenant** .
- 先生 : 李子树 , 中尉 .

“普拉姆特里先生，中尉。”

- [ˈmɪstər] . [vɪns] , [ˈensən] .
' **Mr . Vince** , **Ensign** .
- 先生 : 文斯 , 军旗 .

“文斯先生，少尉。”

- [ˈmɪstər] . [jʌŋ] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [sɔ:lt] - [ˈberər] ; [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [dres] , [rɪtʃ] [ˈsætn][bæg] , [ˈkʌvərd]
' **Mr . Young** , **College Salt** - **Bearer** ; **white** **and gold dress** , **rich satin bag** , **covered**
- 先生 : 年轻的 , 大学 盐 - 持有人 ; 白色的 和 金子 裙子 , 富有的 缎 包 , 涵盖
[wɪð; wɪθ][gəʊld] [ˈnetɪŋ] .
with gold netting .
- 和 金子 网 .

杨先生，学院盐瓶；身穿白色和金色连衣裙，手提华丽的缎子包，包上覆盖着金网。

- ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] , - , [waɪt] , ['pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [dres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
' **Mr** . **Mansfield** , **Oppidin** , **white** , **purple** , **and** **orange dress** , **trimmed** **with**
- 先生 . 曼斯菲尔德 , - , 白色的 , 紫色的 , 和 橙子 裙子 , 修剪过的 和
['sɪlvər] ; [rɪtʃ] ['sætn][bəæg] , ['pɜ:rp(ə)][ænd; ənd] ['sɪlvər] :
silver ; **rich satin bag** , **purple** **and** **silver** :
- 银 ; 富有的 缎 包 , 紫色的 和 银 :

曼斯菲尔德先生, 奥皮丁, 身穿白色、紫色和橙色相间的连衣裙, 饰以银边; 手提紫色和银色的华丽缎面手提包:
[i:tʃ] ['kæriɪŋ] ['elɪɡənt] [pəʊlz] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər][kɔ:rd] .
each carrying elegant poles , **with** **gold** **and** **silver cord** .
- 每个 携带 优雅的 杆子 , 和 金子 和 银 绳索 .

每根杆子都配有精美的杆子, 杆子上系着金银绳。
- ['mɪstər] . [ki:ti] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] ; ['helmt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
' **Mr** . **Keity** , **yellow** **and** **black velvet** ; **helmet trimmed** **with** **silver** .
- 先生 . 凯蒂 , 黄色的 和 黑色的 天鹅绒 ; 头盔 修剪过的 和 银 .
“凯蒂先生, 黄黑相间的丝绒; 头盔饰有银边。”

- ['mɪstər] . - , [pleɪn] ['mænt(ə)][ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] , [ska:tʃ] ['ba:nɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʌŋɡləs] .
' **Mr** . **Bartelot** , **plain mantle** **and** **sandals** , **Scotch bonnet** , **a very Douglas** .
- 先生 . - , 清楚的 地幔 和 凉鞋 , 苏格兰威士忌 引擎盖 , 一个 非常 道格拉斯 .
巴特洛特先生, 身穿朴素的斗篷和凉鞋, 头戴苏格兰帽, 很有道格拉斯风格。

- ['mɪstər] . ['næp] , [fleʃ] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [blu:] ; ['spæniʃ] [hæt][ænd; ənd] ['feðz-z] .
' **Mr** . **Knapp** , **flesh** - **colour** **and** **blue** ; **Spanish hat** **and** **feathers** .
- 先生 . 克纳普 , 肉 - 颜色 和 蓝色的 ; 西班牙语 帽子 和 羽毛 .
“克纳普先生, 肤色和蓝色; 西班牙帽子和羽毛。”

- ['mɪstər] . ['rɪpli] , [roʊz] - ['kʌlər] ; ['helmt] .
' **Mr** . **Ripley** , **rose** - **colour** ; **helmet** .
- 先生 . 里普利 , 玫瑰 - 颜色 ; 头盔 .
“里普利先生, 玫瑰色; 头盔。”

- ['mɪstər] . ['aɪslɪp] (['bi:ɪŋ] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ]) , [ə; eɪ][ska:rf] ; ['helmt] , [blæk] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [waɪt]
' **Mr** . **Islip (being in mourning)** , **a scarf** ; **helmet** , **black velvet** ; **and** **white**
- 先生 . 伊斯利普 (存在 在 丧) , 一个 围巾 ; 头盔 , 黑色的 天鹅绒 ; 和 白色的
['sætn] .
satin .
- 缎 .
“伊斯利普先生 (身着丧服), 围巾; 头盔, 黑色天鹅绒; 以及白色缎子。

- ['mɪstər] . ['tɑ:mkiŋz] , [vaɪələt][ænd; ənd] ['sɪlvər] ; ['helmt] .
' **Mr** . **Tomkins** , **violet** **and** **silver** ; **helmet** .
- 先生 . 汤姆金斯 , 紫色 和 银 ; 头盔 .
“汤姆金斯先生, 紫罗兰色和银色; 头盔。”

- ['mɪstər] . [θækəri] , [laɪlək][ænd; ənd] ['sɪlvər] ; ['roʊmən][kæp] . [-]
' **Mr** . **Thackery** , **lilac** **and** **silver** ; **Roman cap** . [**171**]
- 先生 . 萨克雷 , 紫丁香 和 银 ; 罗马 帽 . [-]
“萨克雷先生, 淡紫色和银色; 罗马帽。[171]

- ['mɪstər] . ['drjəri] , ['mæzə,rɪn] [blu:] ; ['fænsɪ][kæp] .
' **Mr** . **Drury** , **mazarin blue** ; **fancy cap** .
- 先生 . 德鲁里 , 马扎林 蓝色的 ; 想要 帽 .
德鲁里先生, 马扎林蓝; 漂亮的帽子。

- ['mɪstər] . ['deɪvɪs] , [sleɪt] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [strɔ:] .
' **Mr** . **Davis** , **slate** - **colour** **and** **straw** .
- 先生 . 戴维斯 , 石板 - 颜色 和 稻草 .
“戴维斯先生, 石板灰和稻草色。”

- ['mɪstər] . [raʊθ] , [pɪŋk][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ; [ˈspænɪʃ] [hæt] .
' Mr . Routh , pink and silver ; Spanish hat .
- 先生 : 鲁斯 , 粉色的 和 银 ; 西班牙语 帽子 :
“鲁斯先生, 粉色和银色; 西班牙式帽子。”

- ['mɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , [ˈpɜ:rp(ə)l] ; [ˈfænsɪ][kæp] .
' Mr . Curtis , purple ; fancy cap .
- 先生 : 柯蒂斯 , 紫色的 ; 想要 帽 :
柯蒂斯先生, 紫色; 漂亮的帽子。

- ['mɪstər] . [ˈɒɪd] , [blu:] ; [ˈdɪtoʊ] .
' Mr . Lloyd , blue ; ditto .
- 先生 : 劳埃德 , 蓝色的 ; 同上 :
劳埃德先生, 蓝色; 同上。

- [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['wɪnzər] ,
' At the conclusion of the ceremony the Royal Family returned to Windsor ,
- 在 这 结论 的 这 仪式 这 皇家 家庭 返回 到 温莎 ,
仪式结束后, 王室成员返回了温莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sʌmptʃuəsli] [entər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn][æt; ət][sɔ:lt] [hɪl] .
and the boys were all sumptuously entertained at the tavern at Salt Hill .
和 这 男孩们 是 全部 奢华地 娱乐 在 这 酒馆 在 盐 爬坡道 .
男孩们都在盐山酒馆里受到了盛情款待。

[əˈbaʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
About six in the evening all the boys returned in the order of procession , and ,
关于 六 在 这 晚上 全部 这 男孩们 返回 在 这 命令 的 游行 , 和 ,
傍晚六点左右, 所有男孩都按队伍顺序返回,

[ˈmɑ:tʃɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [ˈi:tn] , [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .
marching round the great square of Eton , were dismissed .
行军 圆形的 这 伟大的 正方形 的 伊顿公学 , 是 解雇 .
在伊顿大广场上列队行进后, 他们被解散了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [æt; ət]
The Captain then paid his respects to the Royal Family , at
这 队长 然后 有薪酬的 他的 尊重 到 这 皇家 家庭 , 在

[ðə; ði] ['kwɪ:nz] [lɑ:dʒ] , ['wɪnzər] ,
the Queen's Lodge , Windsor ,
这 女王大学 小屋 , 温莎 ,
随后, 上尉前往温莎女王别墅, 向王室成员致敬。

[ˈpri:vɪəsli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] ,
previously to his departure for King's College , Cambridge ,
之前 到 他的 离开 为了 国王学院 大学 , 剑桥 ,
在他前往剑桥大学国王学院之前,

[tu;; tə] [drɪˈfreɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spens] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ntəm][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
to defray which expense the produce of the Montem was presented to him
到 支付 哪个 费用 这 生产 的 这 蒙特姆 曾是 呈现 到 他
.
:
.

为了支付这笔费用, 蒙特姆的农产品被赠予了他。

- [ðə; ði] [deɪ] [kən'klu:did] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑ:n]
' The day concluded by a brilliant promenade of beauty , rank , and fashion on
- 这 天 结束 经过 一个 杰出的 长廊 的 美丽 , 秩 , 和 时尚 在
['wɪnzər] ['terəs] ,
Windsor Terrace ,
温莎 阳台 ,

“当天活动以温莎露台上一场精彩纷呈、名流云集的时尚盛宴落下帷幕。”

[enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbəændz][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] .
enlivened by the performance of several bands of music .

活跃 经过 这 表现 的 一些 乐队 的 音乐 .

几支乐队的精彩演出让现场气氛活跃起来。

- [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænər][wʌz; wəz]
The origin of the procession is from the custom by which the Manor was
- 这 起源 的 这 游行 是 从 这 风俗 经过 哪个 这 庄园 曾是
[held] .
held .
握住 .

“游行的起源可以追溯到庄园的习俗。”

- [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][ræm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈiːtn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The custom of hunting the Ram belonged to Eton College , as well as the
- 这 风俗 的 打猎 这 内存 属于 到 伊顿公学 大学 , 作为 出色地 作为 这
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][sɔːlt] ;
custom of Salt ;
风俗 的 盐 ;

“猎杀公羊的习俗属于伊顿公学，就像猎杀盐的习俗一样；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪskənˈtɪnjuːd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kʊk] , [leɪt] [diːn] [ʌv; əv][ˈiːli] .
but it was discontinued by Dr . Cook , late Dean of Ely .
但 它 曾是 已停产 经过 博士 . 厨师 , 晚的 院长 的 伊利 .

但后来被伊利学院已故院长库克博士叫停了。

[naʊ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Now this custom we know to have been entered on the register of the Royal
现在 这 风俗 我们 知道 到 有 到过 进入 在 这 登记 的 这 皇家
[ˈæbi] [ʌv; əv] [biː] ,
Abbey of Bee ,
修道院 的 蜜蜂 ,

我们知道，这一习俗已被记录在比伊皇家修道院的登记册上。

[ɪn] [ˈnɔːrməndi] , [æz; əz][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] [iːst] [ɔːr] [greɪt] [ˈroʊθəm] , [ɪn]
in Normandy , as one belonging to the Manor of East or Great Wrotham , in
在 诺曼底 , 作为 一 属于 到 这 庄园 的 东方 或者 伟大的 沃瑟姆 , 在
[ˈnɔːrfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

在诺曼底，作为属于诺福克郡东沃瑟姆庄园或大沃瑟姆庄园的一部分，

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][rælf; reɪf][diː][ˈtəʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [biː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
given by Ralph de Toni to the Abbey of Bee , and was as follows :
给定 经过 拉尔夫 德 托尼 到 这 修道院 的 蜜蜂 , 和 曾是 作为 跟随 :

由拉尔夫·德·托尼捐赠给比伊修道院，内容如下：

— [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] , [ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [hæf] [æn; ən][ˈeɪkər]
When the harvest was finished , the tenants were to have half an acre
— 什么时候 这 收成 曾是 完成的 , 这 租户 是 到 有 一半 一个 英亩
[ʌv; əv] [ˈbɑːrli] ,
of barley ,
的 大麦 ,

—收割结束后，佃农们将分得半英亩大麦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræm] [let] [luːs] ;
and a ram let loose ;
和 一个 内存 让 松动的 ;

一只被放出的公羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ] ,
and if they caught him he was their own to make merry with ,
和 如果 他们 捕捉 他 他 曾是 他们的 自己的 到 制作 欢乐 和 ,
如果他们抓住了他,他就可以任由他们玩弄。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] .
but if he escaped from them he was the Lord's .
但 如果 他 逃脱 从 他们 他 曾是 这 主场 .
但如果他能从他们手中逃脱,他就是主的子民。

[ðə; ði] [i'toʊniən] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ræm] , [hɔk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['fæ(ə)n] ,
The Etonians , in order to secure the ram , houghed him in the Irish fashion ,
这 伊顿人 , 在 命令 到 安全的 这 内存 , 霍夫 他 在 这 爱尔兰 时尚 ,
为了得到这只公羊,伊顿公学的学生们用爱尔兰人的方式把它砍倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [klʌbz] .
and then attacked him with great clubs .
和 然后 遭到攻击 他 和 伟大的 俱乐部 .
然后他们用大棒攻击他。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:][dɪs'ju:s] ,
The cruelty of this proceeding brought it into disuse ,
这 残酷 的 这 进行中 带来 它 进入 废弃 ,
这种诉讼程序的残酷性导致它不再被使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][noʊ] [b:ŋgər] . — [si:] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æbi] [ʌv; əv] [bi:] ,
and now it exists no longer . — See Register of the Royal Abbey of Bee ,
和 现在 它 存在 不 更长 . — 看 登记 的 这 皇家 修道院 的 蜜蜂 ,
['foʊliou] - .
folio 58 .
对开本 - .
而现在它已不复存在了。——参见《比伊皇家修道院登记册》第 58 页。

- ['æftər][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['praɪəriz] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
' After the dissolution of the alien priories , in 1414 , by the Parliament of
- 后 这 溶解 的 这 外星人 普里耶斯 , 在 - , 经过 这 议会 的
['lestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,
“1414年,莱斯特议会解散了外来修道院之后,

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . , [hu:] [geɪv] ['roʊθəm] ['mænər][tu:; tə] ['i:tn]
they remained in the Crown till Henry VI . , who gave Wrotham Manor to Eton
他们 剩余 在 这 王冠 直到 亨利 六年级 . , WHO 给予 沃瑟姆 庄园 到 伊顿公学
['kɑ:lɪdʒ] ;
College ;
大学 ;
它们一直属于王室,直到亨利六世时期,亨利六世将沃瑟姆庄园赠予伊顿公学;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['i:tn] ['felouz] [wʊd] [sɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][faɪnd][ðə; ði]['mænər][ɪn]
and if the Eton Fellows would search , they would perhaps find the Manor in
和 如果 这 伊顿公学 研究员 会 搜索 , 他们 会 也许 寻找 这 庄园 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
their possession ,
他们的 拥有 ,
如果伊顿公学的学者们愿意寻找,他们或许会发现庄园就在他们手中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][sɔ:lt] . -
that was held by the custom of Salt . '
那 曾是 握住 经过 这 风俗 的 盐 . -
那是盐的习俗。

[ˈmen]
Men
男人

男人

[ˈɔːldərmən] [ˈbɜːrsɪ] , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbɜːrsɪ] .
Alderman Bursal , Father of young Bursal .
市议员 骨囊 , 父亲 的 年轻的 骨囊 .
市议员伯萨尔，小伯萨尔的父亲。

[ˈlɔːrd] [dʒɑːn] , }
Lord John , }
主 约翰 , }
约翰勋爵, }

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , }
Talbot , }
塔尔博特 , }
塔尔博特, }

[ˈhwɪlər] , } [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈiːtn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Wheeler , } Young Gentlemen of Eton , from 17 to 19 years of age .
惠勒 , } 年轻的 先生们 的 伊顿公学 , 从 - 到 - 年 的 年龄 .
惠勒，《伊顿公学的青年绅士》，年龄在 17 至 19 岁之间。

[ˈbɜːrsɪ] , }
Bursal , }
骨囊 , }
伯萨尔, }

[ˈrɔːri; ˈrəjri][oʊˈraɪən] }
Rory O’Ryan }
罗里 奥瑞安 }
罗里·奥莱恩 }

[ˈmɪstər] . [ˈnuː,ɪŋtən] , [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɔːlt] [hɪl] .
Mr . Newington , Landlord of the Inn at Salt Hill .
先生 . 纽因顿 , 房东 的 这 客栈 在 盐 爬坡道 .
纽因顿先生，盐山旅馆的老板。

[ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrti] .
Farmer Hearty .
农民 爽朗 .
农夫哈蒂。

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈiːtn] [lædz] . [-]
A Waiter and crowd of Eton Lads . [172]
一个 服务员 和 人群 的 伊顿公学小伙子们 . [-]
一名侍者和一群伊顿公学的学生。[172]

[ˈwɪmɪn]
Women
女性
女性

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈpɪrs,fiːld] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈlɔːrd] [dʒɑːn] .
The Marchioness of Piercefield , Mother of Lord John .
这 侯爵夫人 的 皮尔斯菲尔德 , 母亲 的 主 约翰 .
皮尔斯菲尔德侯爵夫人，约翰勋爵之母。

[ˈleɪdi] [ˌvaɪəˈletə] — [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
Lady Violetta — her Daughter , a Child of six or seven years old .
女士 维奥莱塔 — 她 女儿 , 一个 孩子 的 六 或者 七 年 老的 .
薇奥莱塔夫人——她的女儿，一个六七岁的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Mrs Talbot .
太太 . 塔尔博特 .

塔尔博特夫人。

[lu(:)ˈiːzə][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
Louisa Talbot , **her Daughter** .
路易莎 塔尔博特 , 她 女儿 .

路易莎·塔尔博特，她的女儿。

[mɪs] [ˈbɜːrsl] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːldərmən] .
Miss Bursal , **Daughter to the Alderman** .
错过 骨囊 , 女儿 到 这 市议员 .

伯萨尔小姐，市议员的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuː,ɪŋtən] , [ˈlændleɪdi] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɔːlt] [hɪl] .
Mrs Newington , **Landlady of the Inn at Salt Hill** .
太太 . 纽因顿 , 房东 的 这 客栈 在 盐 爬坡道 .

纽因顿夫人，盐山旅馆的女老板。

[ˈsæli] , [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
Sally , **a Chambermaid** .
莎莉 , 一个 女佣 .

萨莉，一名女佣。

[ˈpæti] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
Patty , **a Country Girl** .
帕蒂 , 一个 国家 女孩 .

帕蒂，一个乡村女孩。

[paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər] , [ænd; ənd] [dæns] [ʌ; əv] [ˈpesnts] .
Pipe and Tabor , **and Dance of Peasants** .
管道 和 塔博尔 , 和 舞蹈 的 农民 .

笛子与鼓，以及农民之舞。

[ækt][ðə; ði] [fɜːrst]
ACT THE FIRST
行为 这 第一的

行动第一

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][bɑːr][ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈwɪndmɪl] [ɪn] - [æt; ət][sɔːlt] [hɪl]
The Bar of the ' Windmill Inn ' at Salt Hill
这 酒吧 的 这 - 风车 客栈 - 在 盐 爬坡道

盐山“风车客栈”酒吧

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnuː,ɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlændleɪdi]
Mr and Mrs Newington , **the Landlord and Landlady**
先生 . 和 太太 . 纽因顿 , 这 房东 和 房东

房东纽因顿先生和夫人

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

- [tɪz][æn; ən] [ʌnpɑ:sə'biɪti] , ['mɪstər] . ['nu:,ɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðæts] [i'hʌf] .
' **Tis an impossibility , Mr . Newington ; and that's enough .**
- 的 一个 不可能 , 先生 : 纽因顿 ; 和 那就是 足够的 .

纽因顿先生，这是不可能的；这就足够了。

[sei] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; - [tɪz][æn; ən] [ʌnpɑ:sə'biɪti] [ɪn][ðə; ði] ['nætʃə] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Say no more about it ; 'tis an impossibility in the natur of things .
- 说 不 更多的 关于 它 ; - 的 一个 不可能 在 这 自然 的 事物 .

无需再多说，这在本质上是是不可能的。

([ʃi: ʃi] ['reɪndʒɪz]['dʒelɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .)
(**She ranges jellies , etc . , in the Bar .**)
(她 范围 果冻 , ETC . , 在 这 酒吧 .)

(她在酒吧里卖果冻之类的东西。)

[ænd; ənd] [preɪ] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər] [greɪt] [oʊld] - ['fæɪnd] ['tæŋkərd] , ['mɪstər] . ['nu:,ɪŋtən] ,
And pray , do you take your great old - fashioned tankard , Mr . Newington ,
- 和 祈祷 , 做 你 拿 你的 伟大的 老的 - 造型 酒杯 , 先生 : 纽因顿 ,
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ]['dʒelɪz] [ænd; ənd] [kən'fekʃə,nərɪz] .
from among my jellies and confectioneries .
- 从 之中 我的 果冻 和 糖果 .

纽因顿先生，请您从我的果冻和糖果堆里拿出您那只老式的大酒杯吧。

['lændlɔ:rd] ([teɪks] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] [drɪŋks]) .
Landlord (takes his tankard and drinks) .
- 房东 (需要 他的 酒杯 和 饮料) .

房东（拿起酒杯喝了一口）。

['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .
Anything for a quiet life .
- 任何事物 为了 一个 安静的 生活 .

为了平静的生活，什么都愿意做。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌnpɑ:sə'biɪti] , [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [sei] ; ['oʊnli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][em 'i:] ,
If it is an impossibility , I've no more to say ; only , for the soul of me ,
- 如果 它 是 一个 不可能 , 我已经 不 更多的 到 说 ; 仅有的 , 为了 这 灵魂 的 我 ,

如果这是不可能的，我无话可说；只为了我的灵魂，

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ʌnpɑ:sə'biɪti] , [waɪf] .
I can't see the great impossibility , wife .
- 我 不能 看 这 伟大的 不可能 , 妻子 .

妻子，我看不出有什么大不可能的事。

['lændleɪdi] .
Landlady .
- 房东 .

房东。

[waɪf] , [ɪn'di:d] ! — [waɪf] ! — [waɪf] !
Wife , indeed ! — wife ! — wife !
- 妻子 , 的确 ! — 妻子 ! — 妻子 !

真是妻子啊！——妻子！——妻子！

[waɪf] ['evri] ['mɪnɪt] .
wife every minute .
- 妻子 每一个 分钟 .

每时每刻都和妻子在一起。

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
- 房东 .

房东。

[ˈheɪdeɪ] ！
Heyday ！
鼎盛时期 ！

嘿！

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][kɔːl] [juː; jʊ] ?
Why , what a plague would you have me call you ?
为什么 , 什么 一个 瘟疫 会 你 有 我 称呼 你 ?

为什么？你想让我叫你什么瘟疫？

[ðə; ðɪ] [ˈðə] [deɪ] [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ˈmɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] .
The other day you quarrelled with me for calling you Mrs . Landlady .
这 其他 天 你 争吵 和 我 为了 呼叫 你 太太 . 房东 .

前几天你因为我叫你房东太太而跟我吵架了。

['lændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɔːpər][ɪn][em 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
To be sure I did , and very proper in me I should .
到 是 当然 我 做过 , 和 非常 恰当的 在 我 我 应该 .

我当然这么做了，而且这完全符合我的本性。

[aɪv] [tɜːrnd] [ɔːf] [θriː] ['weɪtəz] [ænd; ənd][faɪv] [ˈtʃeɪmbəmeɪdɪz] [ɔːl'reɪdɪ] , [fɔːr; fər] ['skriːmɪŋ] ['æftər]
I've turned off three waiters and five chambermaids already , for screaming after
我已经 转向 离开 三 服务员 和 五 女佣 已经 , 为了 尖叫 后
[em 'iː][ˈmɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] ！
me Mrs . Landlady !
我 太太 . 房东 ！

我已经因为三个服务员和五个女佣冲着我喊“房东太太”而把他们赶走了！

[ˈmɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] ！
Mrs . Landlady !
太太 . 房东 ！

房东太太！

[bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl][jʊ; jər] [ɪl] ['mænərz] .
But ' tis all your ill manners .
但 - 的 全部 你的 患病的 礼仪 .

但这都是你没礼貌的表现。

['lændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ɪl] ['mænərz] ！
Ill manners !
患病的 礼仪 ！

没礼貌！

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][bəʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈmɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] ,
Why , if I may be so bold , if you are not Mrs . Landlady ,
为什么 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 如果 你 是 不是 太太 . 房东 ,

恕我冒昧，如果您不是房东太太的话.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
in the name of wonder what are you ?
在 这 姓名 的 想知道 什么 是 你 ?

以好奇之名，你是什么？

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːɪŋtən] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] .
Mrs . **Newington** , **Mr** . **Newington** .
太太 . 纽因顿 , 先生 . 纽因顿 .

纽因顿夫人，纽因顿先生。

[ˈlændlɔːrd] ([ˈdrɪŋks]) .
Landlord (drinks) .
房东 (饮料) .

房东（喝酒）。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːɪŋtən] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] [ˈdrɪŋks] [jʊər; jər] [helθ] ;
Mrs . **Newington** , **Mr** . **Newington drinks your health** ;
太太 . 纽因顿 , 先生 . 纽因顿 饮料 你的 健康 ;

纽因顿夫人，纽因顿先生，祝您身体健康；

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][məʊst; məst][nɔːt][biː; bi][ˈlændlɔːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ([ˈrʌgz]) . [ˈfɔːr; fər]
for I suppose I must not be landlord any more in my own house (shrugs) . [ˈfɔːr; fər]
为了 我 认为 我 必须 不是 是 房东 任何 更多的 在 我的 自己的 房子 (耸肩) . [ˈfɔːr; fər]
173]
-]

我想我可能不再是自己房子的房东了（耸肩）。[173]

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [nɔːr] [ɪmˈpɛdɪmənts] [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld]
Oh , as to that , I have no objections nor impediments to your being called
哦 , 作为 到 那 , 我 有 不 反对意见 也不 障碍 到 你的 存在 称为

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

哦，至于这件事，我并不反对或妨碍你被称为房东。

[juː; jʊ] [lək] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪkəm] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɔːpər] .
You look it , and become it very proper .
你 看 它 , 和 变得 它 非常 恰当的 .

你看起来很得体，而且举止非常得体。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[waɪ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [θæŋk] [maɪ][ˈtæŋkərd] , [aɪ][duː] [lək] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪkəm] [aɪ ˈtiː] ,
Why , yes , indeed , thank my tankard , I do look it , and become it ,
为什么 , 是的 , 的确 , 感谢 我的 酒杯 , 我 做 看 它 , 和 变得 它 ,

没错，的确应该感谢我的酒杯，我的确看起来像它，也变成了它。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈnoʊwaɪz] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bət; bət] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][ðər; ðər][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ]
and am nowise ashamed of it ; but every one to their mind , as you
和 是 现在 羞愧 的 它 ; 但 每一个 一 到 他们的 头脑 , 作为 你
, [waɪf] ,
wife ,
, 妻子 ,

我对此毫不羞愧；但每个人都觉得自己像你一样，妻子，

[dəʊnt][ˈfænsi][ðə; ði][ˈbi:ɪŋ][kɔ:ld][ˈmɪsɪz]. ['lændleɪdi] .
don't fancy the being called Mrs . Landlady .
不 想要 这 存在 称为 太太 . 房东 .

我不喜欢别人叫我房东太太。

['lændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊr][aɪ][dəʊnt] .
To be sure I don't .
到 是 当然 我 不 .

我当然不会。

[waɪ] , [wen][fʊks][hɪr][ðə; ði][oʊld]- ['fæʃnd][kraɪ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]. ['lændleɪdi] !
Why , when folks hear the old - fashioned cry of Mrs . Landlady !
为什么 , 什么时候 各位 听到 这 老的 - 造型 哭 的 太太 . 房东 !

为什么人们会听到房东太太那声老式的叫喊呢！

[ˈmɪsɪz]. ['lændleɪdi] !
Mrs . Landlady !
太太 . 房东 !

房东太太！

[hu:] [du:] [ðeɪ][ɪkˈspekt] , [θɪŋk][ju:; jʊ] , [tu:; tə][si:] , [bʌt; bət][æn; ən][,oʊvərˈɡroʊn] , [fæt] ,
who do they expect , think you , to see , but an overgrown , fat ,
WHO 做 他们 预计 , 思考 你 , 到 看 , 但 一个 长得太茂盛了 , 胖的 ,

他们以为你会看到谁？不过是一个身材臃肿、肥胖的.....

['feðər,bed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈkʌmɪŋ][ˈwɒdlɪŋ][əˈbɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][θʌmz][ˈstɪkɪŋ][ɑ:n][i:tʃ]
featherbed of a woman coming waddling along with her thumbs sticking on each
羽绒床 的 一个 女士 未来 摇摇摆摆 沿着 和 她 拇指 粘性 在 每个

[saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] ,
side of her apron ,
边 的 她 围裙 ,

一个女人摇摇摆摆地走过来，大拇指插在围裙的两边，身子像睡在羽绒床上一样。

[oʊ]- [ðɪs][ˈfæʃ(ə)n] ?
o ' this fashion ?
o - 这 时尚 ?

这种时尚？

[naʊ] , [tu:; tə][si:] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] , [ˈnoʊbə:di][wʊd][teɪk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lændleɪdi] .
Now , to see me coming , nobody would take me to be a landlady .
现在 , 到 看 我 未来 , 无人 会 拿 我 到 是 一个 房东 .

现在，没人会把我当成房东太太。

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[veri][tru:] , [ɪnˈdi:d] , [waɪf] — ['mɪsɪz]. ['nu:ɪŋtən] , [aɪ][mi:n] — [aɪ][æsk]['pɑ:rd(ə)n] ;
Very true , indeed , wife — Mrs . Newington , I mean — I ask pardon ;
非常 真的 , 的确 , 妻子 — 太太 . 纽因顿 , 我 意思是 — 我 问 赦免 ;

确实如此，夫人——我是说纽因顿夫人——请原谅；

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌnpɑːsə'bɪlɪti] [ʌv; əv]
but now to go on with what we were saying about the impossibility of
但 现在 到 去 在 和 什么 我们 是 说 关于 这 不可能 的
['letɪŋ] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] - ['spʊʊkən] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðer; ðər] [ə'bʌv] [hæv; həv][ðem; ðəm]
letting that old lady and the civil - spoken young lady there above have them
出租 那 老的 女士 和 这 民用 - 说 年轻的 女士 那里 多于 有 他们
[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
there rooms for another day .
那里 房间 为了 其他 天 .

但现在我们继续刚才的话题，那就是不可能让那位老太太和楼上那位说话文雅的年轻女士再住一天房间。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] , [let][em 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [ˈdʒentlwʊmən] [ænd; ənd]
Now , Mr . Newington , let me hear no more about that old gentlewoman and
现在 , 先生 . 纽因顿 , 让 我 听到 不 更多的 关于 那 老的 淑女 和
[ðæt] [ˈsɪv(ə)l] - ['spʊʊkən] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
that civil - spoken young lady .
那 民用 - 说 年轻的 女士 .

纽因顿先生，请不要再跟我提起那位老太太和那位说话文雅的年轻女士了。

[fer] [wɜːrdz][kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] ;
Fair words cost nothing ;
公平的 字 成本 没有什么 ;

真诚的言辞无需成本；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and I've a notion that's the cause they are so plenty with the young lady .
和 我已经 一个 概念 那就是 这 原因 他们 是 所以 很多 和 这 年轻的 女士 .

我感觉这就是她们和这位年轻女士在一起人数如此之多的原因。

[ˈniːðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [baɪ] [wʌt] [ðeɪv] [ˈɔːrdərd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
Neither o ' them , I take it , by what they've ordered since their coming into
两者都不 o - 他们 , 我 拿 它 , 经过 什么 他们有 订购 自从 他们的 未来 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

从他们进屋后点的菜来看，我想他们俩都不是。

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [grænd][ˈfoʊk] [ðæt] [wʌn] [niːd] [biː; bi][soʊ] - [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
are such grand folk that one need be so petticular about them .
是 这样的 盛大 民间 那 一 需要 是 所以 - 关于 他们 .

他们是如此高尚的人，以至于人们需要对他们格外讲究。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[waɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] [pər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ; [aɪ][kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] .
Why , they came only in a chaise and pair , to be sure ; I can't deny that .
为什么 , 他们 来了 仅有的 在 一个 躺椅 和 一对 , 到 是 当然 ; 我 不能 否定 那 .

当然，他们只乘坐双人躺椅前来，这一点我无法否认。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[bʌt; bət] , [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
But , bless my stars !
但 , 保佑 我的 明星 !

但是，我的天哪！

[wʌt] ['signifaɪz] ['tɔ:kɪŋ] ?
what signifies talking ?
什么 表示 说 ？

说话的意义是什么？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , ['mɪstər] . ['nu:,ɪŋtən] , [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['i:tn]
Don't you know , as well as I do , Mr . Newington , that to - morrow is Eton
不 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 先生 . 纽因顿 , 那 到 - 明天 是 伊顿公学
[ˈmɔ:ntəm] ,
Montem ,
蒙特姆 ,

纽因顿先生，难道您和我一样清楚，明天就是伊顿蒙特姆节吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
and that if we had twenty times as many rooms and as many
和 那 如果 我们 有 二十 时代 作为 许多 房间 和 作为 许多
[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
more to the back of them ,
更多的 到 这 后退 的 他们 ,

如果我们有二十倍的房间，而且房间后面还有同样多的房间，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [tu:;] ['meni] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:v] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
it would not be one too many for all the company we've a right to expect ,
它 会 不是 是 一 也 许多 为了 全部 这 公司 我们已经 一个 正确的 到 预计 ,
对于我们理应期待的所有客人来说，这不算多余。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
and those the highest quality of the land ?
和 那些 这 最高 质量 的 这 土地 ？

那些是最高品质的土地吗？

[neɪ] , [wʌt] [du:][aɪ][tɔ:k] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Nay , what do I talk of to - morrow ?
不 , 什么 做 我 讲话 的 到 - 明天 ？

不，明天我该聊些什么呢？

['ɪznt] [maɪ] ['leɪdi] ['pɪrs,fi:ld] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪk'spektɪd] ?
isn't my Lady Piercefield and suite expected ?
不是 我的 女士 皮尔斯菲尔德 和 套房 预期的 ？

我的皮尔斯菲尔德夫人套房不是应该在列吗？

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] - [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
and , moreover , Mr . and Miss Bursal's to be here ,
和 , 而且 , 先生 . 和 错过 - 到 是 这里 ,

此外，伯萨尔先生和小姐也会到场。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər][æz; əz][jʊr; jər]['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
and will call for as much in an hour as your civil - spoken young lady in
和 将要 称呼 为了 作为 很多 在 一个 小时 作为 你的 民用 - 说 年轻的 女士 在
[ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
a twelvemonth ,
一个 十二个月 ,

一小时内的索取量，就相当于你那位举止文雅的年轻女士一年的索取量。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] ,
So , Mr . Newington ,
所以 , 先生 : 纽因顿 ,

所以, 纽因顿先生,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈbʌv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn]
if you don't think proper to go up and inform the ladies above that the Dolphin
如果 你 不 思考 恰当的 到 去 向上 和 通知 这 女士们 多于 那 这 海豚
[ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
rooms are not for them ,
房间 是 不是 为了 他们 ,

如果你觉得不好意思上去告诉楼上的女士们海豚房不是给她们住的,

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪˈself] , [ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˈnevər][duː] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪˈtiː] .
I must speak myself , though ' tis a thing I never do when I can help it .
我 必须 说话 我 , 尽管 - 的 一个 事物 我 绝不 做 什么时候 我 能 帮助 它 .
我必须亲自发言, 尽管只要能避免, 我从来不会这样做。

[ˈlændlɔːrd] ([əˈsaɪd]) .
Landlord (aside) .
房东 (旁边) .

房东 (旁白)。

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] !
She not like to speak !
她 不是 喜欢 到 说话 !

她不喜欢说话!

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[maɪ] [-]
My [174]
我的 [-]

我的[174]

[dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ; [soʊ] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl][əˈpɑːn]
dear , you can speak a power better than I can ; so take it all upon
亲爱的 , 你 能 说话 一个 力量 更好的 比 我 能 ; 所以 拿 它 全部 之上
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

亲爱的, 你比我更擅长表达力量; 所以, 一切都由你自己来承担吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈtæŋkərd] [hɪr] [biː; bi] ,
if you please ; for , old - fashioned as I and my tankard here be ,
如果 你 请 ; 为了 , 老的 - 造型 作为 我 和 我的 酒杯 这里 是 ;
如果您愿意的话; 因为, 尽管我和我的酒杯都很老式,

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈbɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsɪvl] [ˈɔːrdər] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] ,
I can't make a speech that borders on the uncivil order , to a lady like ,
我 不能 制作 一个 演讲 那 边界 在 这 不文明 命令 , 到 一个 女士 喜欢 ,
我不能对一位女士发表近乎失礼的言论,

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈlʌŋz] [ʌv; əv][emˈliː] .
for the life and lungs of me .
为了 这 生活 和 肺 的 我 .

为了我的生命和肺。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [duː][juː; jʊ][goʊ][ʌp] , ['mɪsɪz] . ['nuːɪŋtən] .
So , in the name of goodness , do you go up , Mrs . Newington .
所以 , 在 这 姓名 的 善良 , 做 你 去 向上 , 太太 : 纽因顿 .
所以 , 看在上帝的份上 , 纽因顿夫人 , 你上去吧。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .
房东。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['nuːɪŋtən] .
And so I will , Mr . Newington .
和 所以 我 将要 , 先生 : 纽因顿 .
我会的 , 纽因顿先生。

[help] [jiː; ji] !
Help ye !
帮助 是的 !
救命啊 !

[sɪˈvɪlɪtiːz] [ænd; ənd][ˈreərɪtiːz][ɑːr; ər] [aʊt] [oʊ] - ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Civilities and rarities are out o ' season for them that can't pay for them
礼貌 和 稀有物品 是 出去 o - 季节 为了 他们 那 不能 支付 为了 他们
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
in this world ;
在 这 世界 ;
在这个世界上 , 对于那些无力承担礼仪和珍稀物品的人来说 , 这些礼仪和珍稀物品都是不合时宜的 ;

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpər] .
and very proper .
和 非常 恰当的 .
非常得体。

(['eksɪt] ['lændleɪdi] .)
(Exit Landlady .)
(出口 房东 .)
(房东太太下车。)

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpər] !
And very proper !
和 非常 恰当的 !
非常得体 !

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈 !

[huː] [kʌmz] ['jɑːndər] ?
who comes yonder ?
WHO 来 远处 ?
那边是谁 ?

[ðə; ðɪ] ['iːtn] [tʃæp] [huː] ['hwiːdlɪd] [em 'iː][ˈɪntuː] ['lendlɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][best] ['hʌntər] [læst] [jɪr] ,
The Eton chap who wheedled me into lending him my best hunter last year ,
这 伊顿公学 小伙子 WHO 哄骗 我 进入 贷款 他 我的 最好的 猎人 最后的 年 ,
去年那个伊顿公学的家伙哄骗我把我的最好的猎枪借给了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌruːˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
and was the ruination of him ; but that must be paid for ,
和 曾是 这 毁灭 的 他 ; 但 那 必须 是 有薪酬的 为了 ;
[ˈwiːd(ə)l] [ɔːr][noʊ] [ˈwiːd(ə)l] ;
wheedle or no wheedle ;
哄骗 或者 不 哄骗 ;

这最终导致了他的毁灭；但无论如何，都必须为此付出代价；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈhwiːdlɪŋ] , [aɪˈd] [steɪk] [ðɪs] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] ,
and , for the matter of wheedling , I'd stake this here Mr . Wheeler ,
和 , 为了 这 事情 的 哄骗 , ID 赌注 这 这里 先生 . 惠勒 ,
至于哄骗这方面，我敢打赌，惠勒先生。

[ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [əˈɡenst] [ɛə] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːr] [,hɒblɪdɪˈhɔɪ] ,
that is making up to me , do you see , against e'er a boy , or hobbledehoy ,
那 是 制作 向上 到 我 , 做 你 看 , 反对 曾经 一个 男生 , 或者 青少年 ,
你明白吗，这对我来说是一种补偿，对抗任何一个男孩，或者跛脚的男孩。

[ɪn][ɔːl] [ˈiːtn] , [ˈlʌndən] , [ɔːr] [ˈkrɪsndəm] , [let][ðə; ði] [ˈʌðər] [biː; bi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] .
in all Eton , London , or Christendom , let the other be who he will .
在 全部伊顿公学 , 伦敦 , 或者 基督教世界 , 让 这 其他 是 WHO 他 将要 .
无论是在伊顿公学、伦敦，还是整个基督教世界，都让对方做他想成为的人吧。

[ˈentər] [ˈhwɪlər] .
Enter Wheeler .
进入 惠勒 .
惠勒登场。

[ˈhwɪlər] .
Wheeler .
惠勒 .
惠勒。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] .
A fine day , Mr . Newington .
一个 美好的 天 , 先生 . 纽因顿 .
纽因顿先生，今天天气真好。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] .
A fine day , Mr . Wheeler .
一个 美好的 天 , 先生 . 惠勒 .
惠勒先生，今天天气真好。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And I hope , for your sake , we may have as fine a day for the
和 我 希望 , 为了 你的 清酒 , 我们 可能 有 作为 美好的 一个 天 为了 这
[ˈmɔːntəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Montem to - morrow .
蒙特姆 到 - 明天 .
我希望，为了你们，明天蒙特姆节也能迎来一个好天气。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] [ɪn][jʊ; jər] [ˈpɑ:kɪt] ！
It will be a pretty penny in your pocket ！
它 将要 是 一个 漂亮的 一分钱 在 你的 口袋 ！

这会给你带来一笔不小的收入！

[waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd] ([ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeliz] ,
Why , all the world will be here ; and (looking round at the jellies ,
为什么 , 全部 这 世界 将要 是 这里 ; 和 (寻找 圆形的 在 这 果冻 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .)
etc .)
ETC .)

为什么呢，全世界的人都会来这里；（环顾四周，看着水母等等）

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɑ:r; ər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]
so much the better for them ; for here are good things enough , and
所以 很多 这 更好的 为了 他们 ; 为了 这里 是 好的 事物 足够的 , 和
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
enough for them .
足够的 为了 他们 .

这对他们来说真是太好了；因为这里有足够多的好东西，足够他们享用了。

[ænd; ənd] [hɪrəz] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈtæŋkərd] [stɪl] ; [nɑ:t] [ˈempti] , [aɪ][hoʊp] .
And here's the best thing of all , the good old tankard still ; not empty , I hope .
和 这里是 这 最好的 事物 的 全部 , 这 好的 老的 酒杯 仍然 ; 不是 空的 , 我 希望 .
最棒的是，这只老式啤酒杯依然完好无损；希望它还没空。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[nɑ:t] [ˈempti] , [aɪ][hoʊp] .
Not empty , I hope .
不是 空的 , 我 希望 .

希望不是空的。

[hɪrəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] .
Here's to you , Mr . Wheeler .
这里是 到 你 , 先生 . 惠勒 .

敬您一杯，惠勒先生。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] ！ — [ˈkæptɪn] [ˈhwɪlər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Mr . Wheeler ！ — Captain Wheeler , if you please .
先生 . 惠勒 ！ — 队长 惠勒 , 如果 你 请 .

惠勒先生！——请叫我惠勒船长。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈhwɪlər] ！ — [waɪ] ,
You , Captain Wheeler ！ — Why ,
你 , 队长 惠勒 ！ — 为什么 ,

你，惠勒上尉！——为什么？

[aɪ] [θɔ:t] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈskɑ:lər] [æt; ət] [ˈi:tn] [ðæt] [wʌz; wəz]
I thought in former times it was always the oldest scholar at Eton that was
我 想法 在 以前的 时代 它 曾是 总是 这 最老 学者 在 伊顿公学 那 曾是
[ˈkæptɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Captain at the Montems ;
队长 在 这 蒙特姆斯 ;

我记得以前伊顿公学里年纪最大的学生总是蒙特姆斯队的队长；

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [kʌm] [əˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ?
and didn't Mr . Talbot come afore you ?
和 没有 先生 . 塔尔博特 来 之前 你 ?

塔尔博特先生不是比你先到吗？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Not at all ; we came on the same day .
不是 在 全部 ; 我们 来了 在 这 相同的 天 .

完全不是；我们是同一天到的。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [fɜ:rst] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] .
Some say I came first ; some say Talbot .
一些 说 我 来了 第一的 ; 一些 说 塔尔博特 .

有人说我先来的；有人说是塔尔博特。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]
So the choice of which of us is to be captain is to be put to the
所以 这 选择 的 哪个 的 我们 是 到 是 队长 是 到 是 放 到 这
[voʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lædz] — [moʊst] [voʊts] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] ;
vote amongst the lads — most votes carry it ;
投票 在 这 小伙子们 — 最多 投票 携带 它 ;

因此，由我们当中谁来当队长，将由队员们投票决定——得票最多的人当选；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][moʊst] [voʊts] , [aɪ][ˈfænsi] ; [soʊ][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈkæptɪn] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
and I have most votes , I fancy ; so I shall be captain , to - morrow ,
和 我 有 最多 投票 , 我 想要 ; 所以 我 将 是 队长 , 到 - 明天 ,
[ˈɛstɪmeɪt] [aɪ] [ˈmɔ:roʊ] [ˈtɔ:lbət]
我估计我的票数最多，所以明天我就会当队长了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [di:l] [ʌv; əv] salt8
and a pretty deal of salt8
和 一个 漂亮的 交易 的 salt8

还有相当多的盐8

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][jæl; jəl] [ˈpɔ:kɪt] .
I reckon I shall pocket .
我 估计 我 将 口袋 .

我觉得我能把钱装进口袋。

[waɪ] , [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɔ:ntəm] , [ðeɪ] [-]
Why , the collection at the last Montem , they [175]
为什么 , 这 收藏 在 这 最后的 蒙特姆 , 他们 [-]

为什么，在蒙特姆的最后一次收藏中，他们[175]

[seɪ] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈθaʊz(ə)nd] !
say , came to a plump thousand !
说 , 来了 到 一个 丰满 千 !

比如说，达到了一千美元！

[noʊ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˈɑːksfərd][ɔːr] [ˈkeɪmbɪdʒ] —
No bad thing for a young fellow to set out with for Oxford or Cambridge —
不 坏的 事物 为了 一个 年轻的 同伴 到 放 出去 和 为了 牛津 或者 剑桥 —
[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

对于一个想去牛津或剑桥读书的年轻人来说，这绝对不是什么坏事——对吧？

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ænd; ʌnd][noʊ][bæd] [θɪŋ] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][sets] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɔːr][ˈɑːksfərd] ,
And no bad thing , before he sets out for Cambridge or Oxford ,
和 不 坏的 事物 , 前 他 套 出去 为了 剑桥 或者 牛津 ,
而且，在他前往剑桥或牛津之前，这也不是一件坏事。

- [twʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
' twould be for a young gentleman to pay his debts .
- 特沃德 是 为了 一个 年轻的 绅士 到 支付 他的 债务 .
那是年轻绅士偿还债务的方式。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ˈdets] !
Debts !
债务 !

债务！

[oʊ] , [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Oh , time enough for that .
哦 , 时间 足够的 为了 那 .

哦，时间足够了。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
I've a little account with you in horses , I know ; but that's between you
我已经 一个 小的 帐户 和 你 在 马匹 , 我 知道 ; 但 那就是 之间 你
[ænd; ʌnd][,em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

我知道我跟你之间有点关于马匹的小交易；但这只是你我之间的事。

[juː; jʊ] [noʊ] — [mʌm] .
you know — mum .
你 知道 — 妈妈 .

你知道——妈妈。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[mʌm] [,em ˈiː][noʊ] [mʌmz] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] .
Mum me no mums , Mr . Wheeler .
妈妈 我 不 妈妈们 , 先生 . 惠勒 .

妈妈，我不需要妈妈，惠勒先生。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [maɪ][best] ['hʌntər] [hæz; həz] [bɪn] - ; [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt]
Between you and me , my best hunter has been ruinationed ; and I can't
之间 你 和 我 ; 我的 最好的 猎人 有 到过 - ; 和 我 不能
[ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌm] .
afford to be mum .
买得起 到 是 妈妈 .

说实话，我最得力的猎手已经阵亡了；我不能保持沉默。

[soʊ] [ju:l] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] [ɪf] [aɪ] [spi:k] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ju:l] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
So you'll take no offence if I speak ; and as you'll set off to - tomorrow ,
所以 你会 拿 不 罪行 如果 我 说话 ; 和 作为 你会 放 离开 到 - 明天 ;
[soʊ] [ju:l] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] [ɪf] [aɪ] [spi:k] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ju:l] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
所以如果我说话，你不会介意的；而且你明天就要出发了，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] - ['oʊvər] ,
as soon as the Montem's over ,
作为 很快 作为 这 - 超过 ;
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] - ['oʊvər] ,
蒙特姆结束后，

[ju:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wi:v]
you'll be pleased to settle with me some way or other to - day , as we've
你会 是 高兴 到 定居 和 我 一些 方式 或者 其他 到 - 天 ; 作为 我们已经
[noʊ] ['ʌðər] [taɪm] .
no other time .
不 其他 时间 .

今天你最好想办法跟我把事情解决好，因为我们没有其他时间了。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
[wi:l] .
车轮。

[noʊ] [taɪm] [soʊ]['prɔ:pər] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
No time so proper , certainly .
不 时间 所以 恰当的 ; 当然 .
[noʊ] [taɪm] [soʊ]['prɔ:pər] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
当然，没有比这更合适的时机了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ? — [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [sent][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['mɔ:ntəm] [dres] ,
Where's the little account ? — I have money sent me for my Montem dress ,
在哪里? 这 小的 帐户 ? — 我 有 钱 发送 我 为了 我的 蒙特姆 裙子 ;
[wɛrz, hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ? — [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [sent][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['mɔ:ntəm] [dres] ,
小额账户在哪儿? ——有人寄钱给我买蒙特姆连衣裙。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [skwi:z] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I can squeeze that much out of it .
和 我 能 挤 那 很多 出去 的 它 .
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [skwi:z] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
我可以从中榨取这么多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第13/33页

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['i:tn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

I came home from Eton on purpose to settle with you .

我 来了 家 从 伊顿公学 在 目的 到 定居 和 你 .

我特意从伊顿公学回来，就是为了和你安定下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['tɔ:lbət; 'tælbət] — [du:] [ju:; jʊ]

But as to the hunter , you must call upon Talbot — do you

但 作为 到 这 猎人 , 你 必须 称呼 之上 塔尔博特 — 做 你

[ʌndər'stænd] ?

understand ?

理解 ?

至于猎人，你必须求助于塔尔博特——你明白吗？

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm]

to pay for him ; for though Talbot and I had him the same

到 支付 为了 他 ; 为了 尽管 塔尔博特 和 我 有 他 这 相同的

[deɪ] ,

day ,

天 ,

付钱给他；因为虽然塔尔博特和我同一天拥有了他，

- [twʌz] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [dɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [mʌst; məst] [peɪ] .

- 'twas Talbot did for him , and Talbot must pay .

- 那是 塔尔博特 做过 为了 他 , 和 塔尔博特 必须 支付 .

是塔尔博特害他害的，塔尔博特必须付出代价。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ;

I spoke to him about it , and charged him to remember you ;

我 辐 到 他 关于 它 , 和 带电 他 到 记住 你 ;

我跟他谈过这件事，并嘱咐他记住你；

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [frendz] .

for I never forget to speak a good word for my friends .

为了 我 绝不 忘记 到 说话 一个 好的 单词 为了 我的 朋友们 .

因为我从不忘记为我的朋友说句话。

['lændlɔ:rd] .

Landlord .

房东 .

房东。

[soʊ] [aɪ] [pər'si:v] .

So I perceive .

所以 我 感知 .

我是这样认为的。

[wi:l] .

Wheel .

车轮 .

车轮。

[aɪ] [meɪk] [bəʊld][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['dʒelɪz] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I'll make bold just to give you my opinion of these jellies whilst you are
患病的 制作 大胆的 只是 到 给 你 我的 观点 的 这些 果冻 而 你 是
[ˈgetɪŋ] [maɪ] [əˈkaʊnt] ,
getting my account ,
获得 我的 帐户 ,
趁你查看我的账号，我就大胆地跟你说说我对这些果冻的看法吧。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] .
Mr . Newington .
先生 . 纽因顿 .

纽因顿先生。

([hiː; hi] ['swɒləʊz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒeli][ɔːr] [tuː] — ['lændlɔːrd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .)
(He swallows down a jelly or two — Landlord is going .)
(他 燕子 向下 一个 果冻 或者 二 — 房东 是 去 .)
(他吞下一两颗果冻——房东要走了。)

[ˈentər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Enter Talbot .
进入 塔尔博特 .

塔尔博特登场。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

塔尔博特。

[həˈləʊ] , ['lændlɔːrd] !
Hallo , Landlord !
你好 , 房东 !

你好，房东！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [soʊ][ˈfæst] ?
where are you making off so fast ?
在哪里 是 你 制作 离开 所以 快速地 ?

你这么快要跑到哪里去了？

[hɪr] , [jʊr; jər]['dʒelɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][æz; əz][ˈfæst][æz; əz] [jɔːr'self] .
Here , your jellies are all going as fast as yourself .
这里 , 你的 果冻 是 全部 去 作为 快速地 作为 你自己 .

在这里，你的果冻们都和你一样飞速前进。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ! — [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .
Talbot ! — I wish I was a hundred miles off .
塔尔博特 ! — 我 希望 我 曾是 一个 百 英里 离开 .

塔尔博特！——我真希望我离他一百英里远。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪlɪ] ['welkəm] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

You are heartily welcome , Mr Talbot
你 是 衷心地 欢迎 , 先生 ； 塔尔博特 ；

热烈欢迎您，塔尔博特先生。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
A good morning to you , sir ; I'm glad to see you — very glad to see you ,
一个 好的 早晨 到 你 , 先生 ; 我是 高兴的 到 看 你 — 非常 高兴的 到 看 你 ,

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

Mr Talbot
先生 ； 塔尔博特 ；

早上好，先生；很高兴见到您——非常高兴见到您，塔尔博特先生。

[tælb] .

Talb
塔尔布 ；

塔尔布。

[ðen] ['feɪk] [hændz] , [maɪ] ['ɑːnɪst] ['lændlɔːrd] .

Then shake hands , my honest landlord
然后 摇 双手 , 我的 诚实的 房东 ；

那么，握手吧，我诚实的房东。

(['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɪn] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pʊts] [ə; eɪ] [pɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lændˌlɔːrdz] [hændz]
(Talbot , in shaking hands with him , puts a purse into the Landlord's hands
(塔尔博特 , 在 摇晃 双手 和 他 , 放置 一个 钱包 进入 这 房东的 双手
.)
.)
.)

(塔尔博特与他握手时，将一个钱包塞到房东手里。)

['lændlɔːrd] .

Landlord
房东 ；

房东。

[wɒts] [hɪr] ?

What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么？

['ɡɪni] ?

Guineas ?
几内亚 ?

几尼？

[tælb] .

Talb
塔尔布 ；

塔尔布。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [sɪns] ['hwɪləɹ] [wəʊnt] [peɪ] , [aɪ][mʌst; məst] — [ðæts] [ɔːl] .

The hunter , you know ; since Wheeler won't pay , I must — that's all
这 猎人 , 你 知道 ; 自从 惠勒 惯于 支付 , 我 必须 — 那就是 全部 ；

你知道，猎人就是猎人；既然惠勒不肯付钱，那我就得付了——就这些。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

Good morning . [176]
好的 早晨 . [-]

早上好。[176]

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([ə'saɪd] .)
(**aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] !
What a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜！

(['lændlɔ:rd] , [æz; əz][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .)
(**Landlord** , **as** **Talbot** **is going catches hold of his coat** .)
(房东 , 作为 塔尔博特 是 去 捕获物 抓住 的 他的 外套 .)

(房东见塔尔博特要走，一把抓住他的外套。)

- [ðen] [jeɪk] [hændz] , [maɪ] [ˈɑ:nɪst] ['lændlɔ:rd] . - [-]
' **Then shake hands , my honest landlord** . ' [177]
- 然后 摇 双手 , 我的 诚实的 房东 . - [-]

“那就握手吧，我诚实的房东。”[177]

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[hoʊld] , ['mɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ðɪs] [wəʊnt][du:] !
Hold , Mr Talbot , this won't do !
抓住 , 先生 . 塔尔博特 , 这 惯于 做 !

等等，塔尔博特先生，这样不行！

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wəʊnt][,aɪ ˈti:] ?
Won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗？

[wel] , [ðen] , [maɪ] [wɑ:tʃ] [mʌst; məst][goʊ] .
Well , then , my watch must go .
出色地 , 然后 , 我的 手表 必须 去 .

那好吧，我的手表就得扔掉了。

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[neɪ] , [neɪ] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不，不！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [peɪ] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] .
but you are in such a hurry to pay — you won't hear a man .
但 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 支付 — 你 惯于 听到 一个 男人 .

但你急着付钱——你根本不听人说话。

[hæf] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [jər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] .
Half this is enough for your share o ' the mischief , in all conscience .
一半 这 是 足够的 为了 你的 分享 o - 这 恶作剧 , 在 全部 良心 :

凭良心说, 这笔钱的一半就足够你承担你应得的那份恶作剧了。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] , [ðer; ðər] , [hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Mr . Wheeler , there , had the horse on the same day .
先生 : 惠勒 , 那里 , 有 这 马 在 这 相同的 天 :

惠勒先生当天就拥有了那匹马。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 :

车轮。

[bʌt; bət] - [maɪ] [ˈwɪtnəs] — —
But Bursal's my witness — —
但 - 我的 证人 — —

但伯萨尔可以作证——

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[oʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [best] [ˈwɪtnəs] , [ɔːr]
Oh , say no more about witnesses ; a man's conscience is always his best witness , or
哦 , 说 不 更多的 关于 证人 ; 一个 男人的 良心 是 总是 他的 最好的 证人 , 或者

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
his worst .
他的 最差 :

哦, 关于证人就别说了; 一个人的良心永远是他最好的证人, 或者最坏的证人。

[ˈlændlɔːrd] , [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] .
Landlord , take your money , and no more words .
房东 , 拿 你的 钱 , 和 不 更多的 字 :

房东, 拿走你的钱, 别再说了。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 :

车轮。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
This is very genteel of you , Talbot .
这 是 非常 文雅的 的 你 , 塔尔博特 :

塔尔博特, 你真是太有风度了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [θɪŋ] ,
I always thought you would do the genteel thing ,
我 总是 想法 你 会 做 这 文雅的 事物 ,

我一直以为你会做出绅士风度的事。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .
as I knew you to be so generous and considerate .
作为 我 知道 你 到 是 所以 慷慨的 和 周到 :

正如我所知, 你是一位慷慨体贴的人。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [faɪn] ['spi:tʃɪz] , ['hwɪlə] , [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] [taɪm] .
Don't waste your fine speeches , Wheeler , I advise you , this election time .
不 浪费 你的 美好的 演讲 , 惠勒 , 我 建议 你 , 这 选举 时间 .

惠勒, 我劝你, 这次选举别浪费你那些精彩的演讲。

[ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:ɪ; fər] ['bɜ:rsɪ] [ɔ:r] [bɔ:rd] [dʒɑ:n] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][ðem; ðəm] .
Keep them for Bursal or Lord John , or some of those who like them .
保持 他们 为了 骨囊 或者 主 约翰 , 或者 一些 的 那些 WHO 喜欢 他们 .

把它们留给伯萨尔或约翰勋爵, 或者其他喜欢它们的人。

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
They won't go down with me .
他们 惯于 去 向下 和 我 .

他们不会跟我一起沉沦。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][ju:; jʊ] .
Good morning to you .
好的 早晨 到 你 .

早上好。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['i:tn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæləp] ;
I give you notice , I'm going back to Eton as fast as I can gallop ;
我 给 你 注意 , 我是 去 后退 到 伊顿公学 作为 快速地 作为 我 能 驰骋 ;

我在此通知你们, 我要以最快的速度赶回伊顿公学;

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [wʌt] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [meɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:tn] [lædz] ?
and who knows what plain speaking may do with the Eton lads ?
和 WHO 知道 什么 清楚的 请讲 可能 做 和 这 伊顿公学小伙子们 ?

谁知道直言不讳会对伊顿公学的孩子们产生什么影响呢?

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kæptɪn] [jet] , ['hwɪlə] .
I may be captain yet , Wheeler .
我 可能 是 队长 然而 , 惠勒 .

惠勒, 我或许还有机会当上船长。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Have a care !
有 一个 关心 !

小心点!

[ɪz][maɪ] [hɔ:rs] ['redi] [ðer; ðər] ?
Is my horse ready there ?
是 我的 马 准备好 那里 ?

我的马在那边准备好了吗?

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

['mɪstər] . ['tælbəts] [hɔ:rs] , [ðer; ðər] !
Mr . Talbot's horse , there !
先生 . 塔尔博特 马 , 那里 !

那是塔尔博特先生的马!

['mɪstər] . ['tælbəts] [hɔ:rs] , [aɪ] [seɪ] .
Mr . Talbot's horse , I say .
先生 . 塔尔博特 马 , 我 说 .

我说, 那是塔尔博特先生的马。

['tɔ:lbət; 'tælbət] [sɪŋz] .
Talbot sings .
塔尔博特 唱歌 .

塔尔博特唱歌。

[hi:; hi] ['kæriz] [weit] — [hi:; hi] [raidz] [ə; ei] [reis] —
He carries weight — he rides a race —
他 携带 重量 — 他 骑行 一个 种族 —
他体重超标——他参加比赛——

- [tɪz] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
'Tis for a thousand pound !
- 的 为了 一个 千 磅 !
一千英镑！

(['eksɪt] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .)
(Exit Talbot .)
(出口 塔尔博特 .)
(塔尔博特下车。)

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[ænd; ənd] , [dɪr] [em 'i:] !
And , dear me !
和 , 亲爱的 我 !
天哪！

[aɪ] [fæl; fəl] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
I shall be left behind .
我 将 是 左边 在后面 .
我将被留下。

[ə; ei] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [preɪ] ; [ə; ei] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['hwɪlər] !
A horse for me , pray ; a horse for Mr . Wheeler !
一个 马 为了 我 , 祈祷 ; 一个 马 为了 先生 . 惠勒 !
请给我一匹马；请给惠勒先生一匹马！

(['eksɪt] ['hwɪlər] .)
(Exit Wheeler .)
(出口 惠勒 .)
(惠勒出口)

['lændlɔ:rd] ([kɔ:lz] ['veri] [ləʊd]) .
Landlord (calls very loud) .
房东 (呼叫 非常 大声) .
房东（大声喊叫）。

['mɪstər] . ['tælbəts] [hɔ:rs] !
Mr . Talbot's horse !
先生 . 塔尔博特 马 !
塔尔博特先生的马！

[hæŋ] [ðə; ði] ['hɔ:slər] !
Hang the hostler !
悬挂 这 房东 !
绞死马夫！

[aɪ] ['sæd(ə)] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] . [-]
I'll saddle him myself . [178]
患病的 鞍 他 我 . [-]
我亲自给他套上鞍。[178]

(['eksɪt] ['lændlɔ:rd] .)
(Exit Landlord .)
(出口 房东 .)
(房东退出。)

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɔ:lt] [hɪl]
A Dining - room in the Inn at Salt Hill
一个 用餐 - 房间 在 这 客栈 在 盐 爬坡道

盐山旅馆的餐厅

[ˈmɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd][lu(:)'i:zə]
Mrs . Talbot and Louisa
太太 . 塔尔博特 和 路易莎

塔尔博特夫人和路易莎

[lu(:)'i:zə] (['læfɪŋ]) .
Louisa (laughing) .
路易莎 (笑) .

路易莎（笑着说）。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən][er] ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] [meɪd] [hɜ:r; hər]['eksɪt] !
With what an air Mrs . Landlady made her exit !
和 什么 一个 空气 太太 . 房东 制成 她 出口 ！

房东太太离开时那副趾高气扬的样子！

[ˈmɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
Mrs . Talbot .
太太 . 塔尔博特 .

塔尔博特夫人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][er 'em]['hʌmb(ə)l] ['hʌf] [naʊ] :
When I was young , they say , I was proud ; but I am humble enough now :
什么时候 我 曾是 年轻的 , 他们 说 , 我 曾是 自豪的 ; 但 我 是 谦逊的 足够的 现在 :

他们说 我 年轻的时候很骄傲, 但我现在很谦逊:

[ðɪ:z] ['petɪ] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [du:][nɔ:t][veks][em 'i:] .
these petty mortifications do not vex me .
这些 小气 苦行 做 不是 烦恼 我 .

这些琐碎的羞辱并不会让我烦恼。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] [meɪd] [hɜ:r; hər]['ɑ:n.treɪ] ;
It is well my brother was gone before Mrs . Landlady made her entrée ;
它 是出色地 我的 兄弟 曾是 已消失 前 太太 . 房东 制成 她 主菜 ;

幸好我哥哥在房东太太进门前就走了;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ru:d] [spi:tʃ] ,
for if he had heard her rude speech ,
为了 如果 他 有 听到 她 粗鲁的 演讲 ,

如果他听到了她那粗鲁的言辞,

[hi; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔ:rt] ['kɜ:rtiəs] .
he would at least have given her the retort courteous .
他 会 在 至少 有 给定 她 这 反驳 有礼貌 .

他至少会礼貌地回击她。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[naʊ] [tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] , [maɪ][lu(:)'i:zə] — — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['bɜ:rsɪ]
Now tell me honestly , my Louisa — — You were , a few days ago , at Bursal
现在 告诉 我 诚实地 , 我的 路易莎 — — 你 是 , 一个 很少 天 前 , 在 骨囊
[haʊs] .
House .
房子 .

现在老实告诉我，我的路易莎——几天前，你还在伯萨尔之家。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz]
Since you have left it and have felt something of the difference that is
自从 你 有 左边 它 和 有 毛毡 某物 的 这 不同之处 那 是
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [brɪ'twi:n] ['splendər] [ænd; ʌnd][noʊ] ['splendər] ,
made in this world between splendour and no splendour ,
制成 在 这 世界 之间 辉煌 和 不 辉煌 ,
既然你已经离开那里，并且体会到了这个世界上辉煌与平庸之间的区别，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] ,
you have never regretted that you did not stay there ,
你 有 绝不 后悔 那 你 做过 不是 停留 那里 ,
你从未后悔过没有留在那里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ber] [mɔ:r] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rz] ?
and that you did not bear more patiently with Miss Bursal's little airs ?
和 那 你 做过 不是 熊 更多的 耐心 和 错过 - 小的 播出 ?
难道你对伯萨尔小姐的小脾气就不能多一些耐心吗？

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .
路易莎。

['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Never for a moment .
绝不 为了 一个 片刻 .
一刻也没有。

[æt; ət][fɜ:rst] [mɪs] ['bɜ:rsɪ] [peɪd] [em 'i:] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] ; [bʌt; bət] ,
At first Miss Bursal paid me a vast deal of attention ; but ,
在 第一的 错过 骨囊 有薪酬的 我 一个 广阔的 交易 的 注意力 ; 但 ,
起初，伯萨尔小姐对我非常关注；但是，

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [[jɪ; ji] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['mænər] , [gru:] [fɜ:rst]
for what reason I know not , she suddenly changed her manner , grew first
为了 什么 原因 我 知道 不是 , 她 突然 已更改 她 方式 , 生长 第一的
['streɪndʒli] [koʊld] ,
strangely cold ,
奇怪的 寒冷的 ,
不知何故，她突然改变了态度，先是变得异常冷漠。

[ðen] [,kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [fə'mɪliər] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] ['daʊnrat] [ru:d] .
then condescendingly familiar , and at last downright rude .
然后 居高临下地 熟悉的 , 和 在 最后的 彻头彻尾 粗鲁的 .
然后变得居高临下、亲昵无礼，最后变得粗鲁无礼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [,veəri:'eɪʃənz] .
I could not guess the cause of these variations .
我 可以 不是 猜测 这 原因 的 这些 变体 .
我无法猜测造成这些差异的原因。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .
塔尔布夫人

([ə'saɪd]) .
(**aside**) .
(旁边) .

(旁白)

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:] [wel] .
I guess the cause too well .
我 猜测 这 原因 也 出色地 .

我猜对了原因。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [tu:n] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [li:v]
But as I perceived the lady was out of tune , I was in haste to leave
但 作为 我 感知 这 女士 曾是 出去 的 调 , 我 曾是 在 匆忙 到 离开
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但我察觉到这位女士的歌声走调了，便急忙离开她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [toʊd] ['i:tər] .
I should make a very bad , and , I am sure , a miserable toad eater .
我 应该 制作 一个 非常 坏的 , 和 , 我 是 当然 , 一个 悲惨的 蟾蜍 食客 .

我应该不会成为一个合格的，而且我确信，会是一个很糟糕的吃蟾蜍的人。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃu:z] , [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [bred] ,
I had much rather , if I were obliged to choose , earn my own bread ,
我 有 很多 相当 , 如果 我 是 有义务 到 选择 , 赚 我的 自己的 面包 ,
如果非要二选一，我宁愿自己挣面包。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][æz; əz] [toʊd] ['i:tər] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] .
than live as toad eater with anybody .
比 居住 作为 蟾蜍 食客 和 任何人 .

宁愿和任何人一起过着吃蟾蜍的生活。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[faɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [dɪr] [lu(:)'i:zə] !
Fine talking , dear Louisa !
美好的 说 , 亲爱的 路易莎 !

露易莎，你说话真棒！

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ˈmʌðər] ?
Don't you believe me to be in earnest , mother ?
不 你 相信 我 到 是 在 认真 , 母亲 ?

母亲，您不相信我是认真的吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ənˈles] [aɪ][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]
To be sure , you cannot know what I would do , unless I were put to the
到 是 当然 , 你 不能 知道 什么 我 会 做 , 除非 我 是 放 到 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

当然，除非让我接受审判，否则你不可能知道我会怎么做。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] , [maɪ] [dɪr] .
Nor you either , my dear .
也不 你 任何一个 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你也一样。

([ʃiː; ʃi] [saɪz] , [ænd; ɐnd][ɪz][ˈsaɪlənt] .)
(She sighs , and is silent .)
(她 叹息 , 和 是 沉默的 .)

(她叹了口气，沉默不语。)

[lu(:)ˈiːzə] ([teɪks] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hænd]) .
Louisa (takes her mother's hand) .
路易莎 (需要 她 母亲的 手) .

路易莎（握住母亲的手）。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [dɪr] [ˈmʌðər] ?
What is the matter , dear mother ?
什么 是 这 事情 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的母亲，您怎么了？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɔːlweɪz] [-]
You used to say that seeing my brother always [179]
你 用过的 到 说 那 看到 我的 兄弟 总是 [-]

你过去常说，看到我哥哥总是[179]

[meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈʌŋgər] ; [jet] [ˈiːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ,
made you feel ten years younger ; yet even while he was here , you had ,
制成 你 感觉 十 年 年轻 ; 然而 甚至 尽管 他 曾是 这里 , 你 有 ,
他让你感觉年轻了十岁；然而即使他在这里，你也.....

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts][ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
in spite of all your efforts to conceal them , those sudden fits of sadness .
在 尽管如此 的 全部 你的 努力 到 隐藏 他们 , 那些 突然 适合 的 悲伤 .
尽管你竭力掩饰，但那些突如其来的悲伤还是会涌上心头。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ðə; ði] [ˈmɔːntəm] — [ɪz][nɑːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
The Montem — is not it to - morrow ?
这 蒙特姆 — 是 不是 它 到 - 明天 ?

蒙特姆节——不是明天吗？

[eɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪn] .
Ay , but my boy is not sure of being captain .
哎 , 但 我的 男生 是 不是 当然 的 存在 队长 .

哎，但我儿子还没想好要不要当队长。

[lu(:)'i:zə] .

Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['hwɪlər] , [hu:] , [æz; əz][hi; hi] [sez] , [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu; tə][bi; bi] ['tʃoʊzn]
No ; there is one Wheeler , who , as he says , is most likely to be chosen
不 ; 那里 是 一 惠勒 , WHO , 作为 他 说道 , 是 最多 可能 到 是 选定
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

不，惠勒只有一个人，正如他自己所说，他最有可能被选为队长。

[hi; hi][hæz; həz]['teɪkən] [prə'dɪdʒəs] [peɪnz][tu; tə] ['flætər] [ænd; ənd][wɪn][ʻoʊvər] ['meni] [tu; tə][hɪz; ɪz]
He has taken prodigious pains to flatter and win over many to his
他 有 已采取 惊人 疼痛 到 奉承 和 赢 超过 许多 到 他的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他煞费苦心地奉承和拉拢许多人，以博取他们的好感。

[maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ; [hi; hi][ɪz][nɑ:t] [ævə'ɹɪʃəs] .
My brother does not so much care about it ; he is not avaricious .
我的 兄弟 做 不是 所以 很多 关心 关于 它 ; 他 是 不是 贪婪 .
[ə'brʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [hi:] [hi:] [ɪz] [nɑ:t] [ævə'ɹɪʃəs] .
我哥哥不太在意这个；他并不贪婪。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
I love your generous spirit and his !
我 爱 你的 慷慨的 精神 和 他的 !

我喜欢你和他的慷慨精神！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[maɪ] [dɪr] , ['pi:p(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu; tə][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
my dear , people may live to want , and wish for money , without being
我的 亲爱的 , 人们 可能 居住 到 想 , 和 希望 为了 钱 , 没有 存在
[ævə'ɹɪʃəs] .
avaricious .
贪婪 .

亲爱的，人们可能会渴望金钱，但这并不代表他们就是贪婪的。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə]['tɔ:lbət; 'tælbət] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ðɪs]
I would not say a word to Talbot ; full of spirits as he was this
我 会 不是 说 一个 单词 到 塔尔博特 ; 满的 的 烈酒 作为 他 曾是 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我一句话也没跟塔尔博特说；他今天早上精神很好。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɔ:ntəm] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
I would not say a word to him , till after the Montem , of what has
我 会 不是 说 一个 单词 到 他 , 直到 后 这 蒙特姆 , 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

在蒙特姆节之后，我才向他透露了发生的事情。

[lu(:)ˈi:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [dɪr] [ˈmʌðər] ?
And what has happened , dear mother ?
和 什么 有 发生 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的母亲，究竟发生了什么事？

[sɪt] [daʊn] , — [ju:; jʊ] [ˈtremb(ə)] .
Sit down , — you tremble .
坐 向下 , — 你 颤抖 .

坐下，——你颤抖着。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

([sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈɪntu:] [lu:ˈi:zəz] [hænd]) .
(sits down and puts a letter into Louisa's hand) .
(坐着 向下 和 放置 一个 信 进入 路易莎的 手) .

(坐下，把一封信放在路易莎手里)。

[ri:d] [ðæt] , [ʌv] .
Read that , love .
读 那 , 爱 .

读读吧，亲爱的。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [brɔ:t] [em ˈi: [ðæt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ] .
A messenger brought me that from town a few hours ago .
一个 信使 带来 我 那 从 镇 一个 很少 小时 前 .

几个小时前，一个信使从镇上给我送来了这个。

[lu(:)ˈi:zə] ([ri:dz]) .
Louisa (reads) .
路易莎 (阅读) .

路易莎（读）。

- [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtsməθ] , [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [bɑ:mˈbeɪ] [ˈkæs(ə)] [i:st] [ˈɪndiəmən] [ɪz]
' By an express from Portsmouth , we hear the Bombay Castle East Indiaman is
- 经过 一个 表达 从 朴茨茅斯 , 我们 听到 这 孟买 城堡 东方 印度人 是
[bɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

“我们从朴茨茅斯发来的快讯得知，孟买城堡号东印度公司货轮已经失踪了。”

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n] [bɔ:rd] . -
with all your fortune on board . -
和 全部 你的 财富 在 木板 . -

你把所有积蓄都投入到这艘船上了。

[ɔ:ɪ] ！
All ！
全部 ！

全部！

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .
I hope there is something left for you to live upon .
我 希望 那里 是 某物 左边 为了 你 到 居住 之上 .
我希望你还能剩下些东西维持生计。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ə'baʊt] £150 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:ɪ] .
About £150 a year for us all .
关于 £150 一个 年 为了 我们 全部 .
我们每个人每年大约需要150英镑。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
That is enough , is it not , for you ?
那 是 足够的 , 是 它 不是 , 为了 你 ?
对你来说，这还不够吗？

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[fɔ:r; fər][,em 'i:] , [lʌv] ?
For me , love ?
为了 我 , 爱 ?
对我而言，爱？

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][wa:nt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
I am an old woman , and want but little in this world ,
我 是 一个 老的 女士 , 和 想 但 小的 在 这 世界 ,
我是一位老妇人，对这世间事物并不多求。

[ænd; ənd][,fæl; jəl][bi:; bi] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and shall be soon out of it .
和 将 是 很快 出去 的 它 .
很快就能脱离困境。

[lu(:)'i:zə] ([ni:l] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər]) .
Louisa (kneels down beside her) .
路易莎 (跪着 向下 旁 她) .
路易莎（跪在她身边）。

[du:][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] .
Do not speak so , dearest mother .
做 不是 说话 所以 , 亲爱的 母亲 .
亲爱的母亲，请不要这样说。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ʌv] !
Enough for me , love !
足够的 为了 我 , 爱 !

对我来说足够了，亲爱的！

[jes] , [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Yes , enough , and too much for me .
是的 , 足够的 , 和 也 很多 为了 我 .

是的，够了，对我来说太多了。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I am not thinking of myself .
我 是 不是 思维 的 我 .

我没有考虑自己。

[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] ,
Then , as to my brother , he has such abilities , and such industry ,
然后 , 作为 到 我的 兄弟 , 他 有 这样的 能力 , 和 这样的 行业 ,

至于我的哥哥，他拥有这样的能力和勤奋精神，

[hiː; hi] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
he will make a fortune at the bar for himself , most certainly .
他 将要 制作 一个 财富 在 这 酒吧 为了 他自己 , 最多 当然 .

他肯定会在酒吧里大赚一笔。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][nɔːt] [kəm'pliːtɪd] .
But his education is not completed .
但 他的 教育 是 不是 完全的 .

但他的学业尚未完成。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ?
How shall we provide him with money at Cambridge ?
如何 将 我们 提供 他 和 钱 在 剑桥 ?

我们该如何为他在剑桥的学习提供资金？

[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ðɪs] ['mɔːntəm] .
This Montem .
这 蒙特姆 .

这是蒙特姆。

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
The last time the captain had eight hundred , the time before a thousand ,
这 最后的 时间 这 队长 有 八 百 , 这 时间 前 一个 千 ,

[paʊndz] .

pounds .
磅 .

上一次船长拥有八百英镑，再上一次拥有一千英镑。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] — [aɪ] [fɪr] ！
Oh , I hope — I fear !
哦 , 我 希望 — 我 害怕 ！

哦，我希望——我害怕！

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ævə'ɹɪəs] , [wi:; wi] [meɪ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wɪʃ]
Now , indeed , I know that , without being avaricious , we may want , and wish
现在 , 的确 , 我 知道 那 , 没有 存在 贪婪 , 我们 可能 想 , 和 希望
[fɔ:r; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

诚然，我知道，即使不贪婪，我们也可能想要、渴望金钱。

(['lænd,leɪ.dɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .) [-]
(Landlady's voice heard behind the scenes .) [180]
(房东太太的 嗓音 听到 在后面 这 场景 .) [-]

（房东太太的声音从幕后传来。）[180]

['lændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[weɪtər] ！ — [mɪs] - ['kɜ:ɹɪkl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [vɪs] - - - [vɪs] .
Waiter ! — Miss Bursal's curricl , and Mr . Bursal's vis - à - vis .
服务员 ！ — 错过 - 库里克 , 和 先生 . - 视觉 - - - 视觉 .

服务员！——伯萨尔小姐的马车，以及伯萨尔先生的.....

[rʌn] ！ [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] ['emptɪ] .
Run ! see that the Dolphin's empty .
跑步 ！ 看 那 这 海豚的 空的 .

快跑！看看海豚号是空的。

[aɪ] [seɪ] [rʌn] ！ — [rʌn] ！
I say run ! — run !
我 说 跑步 ！ — 跑步 ！

我说快跑！——快跑！

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[aɪ] [wɪl] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ɪn] [ðɪs] ['bedtʃeɪmbər] , [br'fɔ:r] [wi:; wi][set]
I will rest for a few moments upon the sofa , in this bedchamber , before we set
我 将要 休息 为了 一个 很少 时刻 之上 这 沙发 , 在 这 卧室 , 前 我们 放
[ɔ:f] .
off .
离开 .

出发前，我将在这间卧室的沙发上休息片刻。

[lu(:)'i:zə] ([goʊz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]) .
Louisa (goes to open the door) .
路易莎 (去 到 打开 这 门) .

路易莎（去开门）。

[ðeɪ] [hæv; həv]['boʊltɪd][ɔ:r] [lɒkt] [aɪ'ti:] .
They have bolted or locked it .
他们 有 螺栓连接 或者 已锁定 它 .

他们把它用螺栓或锁锁上了。

[haʊ] [ʌn'lʌki] ！
How unlucky!
如何 倒霉 ！

真倒霉！

([ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(She turns the key , and tries to unlock the door .)
(她 转弯 这 钥匙 , 和 尝试 到 开锁 这 门 .)
(她转动钥匙，试图打开门。)

[ˈentər] [ˈweɪtər] .
Enter Waiter .
进入 服务员 ！

服务员进来。

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 ！

服务员。

[ˈleɪdɪz] , [aɪm] [ˈsɔːri] — [mɪs] [ˈbɜːrsəl] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsəl] [ɑːr; ər] [kʌm] — [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈsterz]
Ladies , I'm sorry — Miss Bursal and Mr . Bursal are come — just coming upstairs
女士们 , 我是 对不起 — 错过 骨囊 和 先生 . 骨囊 是 来 — 只是 未来 楼上
.
.
.

女士们，对不起——伯萨尔小姐和伯萨尔先生来了——马上就上楼了。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] , [sɜːr] , [æz; əz] [tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] ?
Then , will you be so good , sir , as to unlock this door ?
然后 , 将要 你 是 所以 好的 , 先生 , 作为 到 开锁 这 门 ?
那么，先生，您能否好心帮我打开这扇门呢？

([ˈweɪtər] [traɪz] [tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(Waiter tries to unlock the door .)
(服务员 尝试 到 开锁 这 门 .)

(服务员试图打开门。)

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 ！

服务员。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈboʊltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .
It must be bolted on the inside .
它 必须 是 螺栓连接 在 这 里面 ！

必须从内部用螺栓固定。

[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ！
Chambermaid ！
女佣 ！

女仆！

[ˈsæli] ！
Sally ！
莎莉 ！

莎莉！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ?
Are you within there ?
是 你 之内 那里 ?

你在那里吗？

[ʌn'boʊlt] [ðɪs] [dɔ:r] .
Unbolt this door .
拧开螺栓 这 门 .

把这扇门打开。

[ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
Mr . Bursal's voice behind the scenes .
先生 . - 嗓音 在后面 这 场景 .

伯萨尔先生在幕后的声音。

[let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] [su:p] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Let me have a basin of good soup directly .
让 我 有 一个 盆地 的 好的 汤 直接地 .

给我来一碗热汤吧。

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[aɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'boʊltɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ˈleɪdɪz] .
I'll go round and have the door unbolted immediately , ladies .
患病的 去 圆形的 和 有 这 门 已拆卸 立即地 , 女士们 .

女士们，我这就去让人把门门打开。

([ˈeksɪt] [ˈweɪtər] . .)
(Exit Waiter .)
(出口 服务员 .)

(服务员离开)

[ˈentər] [mɪs] [ˈbɜ:rsɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪp] .
Enter Miss Bursal , in a riding dress , and with a long whip .
进入 错过 骨囊 , 在 一个 骑术 裙子 , 和 和 一个 长的 鞭 .

伯萨尔小姐身着骑装，手持长鞭，登场了。

[mɪs] [ˈbɜ:rsɪl] .
Miss Bursal .
错过 骨囊 .

伯萨尔小姐。

[ðoʊz] [ˈkri:tʃərz] , [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] , [hæv; həv] - [pʊld] [maɪ] - [ænd; ənd][ɔ:f] .
Those creatures , the ponies , have a'most pulled my ' and off .
那些 生物 , 这 小马 , 有 - 拉 我的 - 和 离开 .

那些小马驹几乎把我拽倒了。

[hu:] - [ˈɑ:veɪ][wi:; wi] - [er] ?
Who ' ave we ' ere ?
WHO - 大道 我们 - 埃雷 ?

这是谁？

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] !
Mrs . Talbot !
太太 . 塔尔博特 !

塔尔博特夫人！

[lu(:)'i:zə] , - [aʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?
Louisa , **'ow are ye ?**
路易莎 , - 现在 是 是的 ?

路易莎，你好吗？

[aɪm][soʊ] [ˈvæstli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
I'm so vastly glad to see you ;
我是 所以 非常 高兴的 到 看 你 ;

见到你我真是太高兴了；

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈɑ:kt] [tu:; tə] - [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m'beɪ] [ˈkæs(ə)l] .
but I'm so shocked to 'ear of the loss of the Bombay Castle .
但 我是 所以 震惊 到 - 耳朵 的 这 损失 的 这 孟买 城堡 .

听到孟买城堡被毁的消息，我感到非常震惊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ju:; jʊ] [lʊk] [bʌt; bət][ˈpʊrli; ˈpɔ:rli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:ntəm] [wɪl] [pʊt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
Mrs Talbot , you look but poorly ; but this Montem will put everybody
太太 . 塔尔博特 , 你 看 但 差 ; 但 这 蒙特姆 将要 放 大家

[ɪn] [ˈspɪrɪts] .
in spirits .
在 烈酒 .

塔尔博特夫人，您看上去身体不太好；但这瓶蒙特姆酒会让大家都精神振奋。

[aɪ] - [ɪr] [ˈevrɪ; bɑ:di:z] [tu:; tə][bi:; bi] - [er] ; [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈbrʌðər] [telz] [em ˈi:] ,
I 'ear everybody's to be 'ere ; and my brother tells me ,
我 - 耳朵 每个人的 到 是 - 埃雷 ; 和 我的 兄弟 讲述 我 ,

我听说大家都要来这理；我哥哥告诉我，

- [twɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈevər] [si:n] [æt; ət] - .
'twill be the finest ever seen at HEton .
- 斜纹布 是 这 最好的 曾经 已见 在 - .

这将是希顿学院有史以来最精彩的演出。

[lu(:)'i:zə] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [aɪv] [nɑ:t][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈkɜ:rɪkl] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -
Louisa , my dear , I'm sorry I've not a seat for you in my curricl for to -
路易莎 , 我的 亲爱的 , 我是 对不起 我已经 不是 一个 座位 为了 你 在 我的 库里克 为了 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ;
morrow ;
明天 ;

亲爱的路易莎，很抱歉，明天我的双轮马车里没有你的座位了；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈpra:mɪst] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] ; [soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [tɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
but I've promised Lady Betty ; so , you know , 'tis impossible for me .
但 我已经 承诺 女士 贝蒂 ; 所以 , 你 知道 , - 的 不可能的 为了 我 .

但我已经答应了贝蒂夫人；所以，你知道，我不可能做到。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət]
Certainly ; and it would be impossible for me to leave my mother at
当然 ; 和 它 会 是 不可能的 为了 我 到 离开 我的 母亲 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

当然；我现在不可能离开我的母亲。

[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ([ˈəʊpənɪz][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [dɔ:r]) .
Chambermaid (opens the bedchamber door) .
女佣 (打开 这 卧室 门) .

女仆（打开卧室门）。

[ðə; ði] [ˈru:mz] [ˈredi] [naʊ] , [ˈleɪdɪz] .
The room's ready now , ladies .
这 房间的 准备好 现在 , 女士们 .

女士们，房间已经准备好了。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] , [wi; wi] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][ju; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .
Miss Bursal , we intrude upon you no longer .
错过 骨囊 , 我们 侵入 之上 你 不 更长 .

伯萨尔小姐，我们不再打扰您了。

[mɪs] [bɜ:r] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 .

伯斯小姐。

[nei] , [waɪ] [du:][ju; jʊ][dɪˈkæmp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ?
Nay , why do you decamp , Mrs . Talbot ?
不 , 为什么 做 你 撤离 , 太太 . 塔尔博特 ?

不，塔尔博特夫人，你为什么要离开？

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ju; jʊ] , [lu(:)ˈi:zə] ; [bʌt; bət][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd]
I ' ad a thousand things to say to you , Louisa ; but am so tired and
我 - 广告 一个 千 事物 到 说 到 你 , 路易莎 ; 但 是 所以 疲劳的 和
[soʊ] [əˈnɔɪd] — — [-]
so annoyed — — [181]
所以 恼怒 — — [-]

路易莎，我有一千句话想对你说；但我现在又累又烦——[181]

([si:ts] [hɜ:rˈself] .
(Seats herself .
(座位 她自己 .

(她自己坐下。)

[ˈeksɪənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [lu(:)ˈi:zə] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .)
Exeunt Mrs . Talbot , Louisa , and Chambermaid .)
退场 太太 . 塔尔博特 , 路易莎 , 和 女佣 .)

塔尔伯特夫人、路易莎和女服务员下。)

[ˈentər] [mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [dres] . [-]
Enter Miss Bursal , in a riding dress . [182]
进入 错过 骨囊 , 在 一个 骑术 裙子 . [-]

伯萨尔小姐身着骑装登场。[182]

[ˈentər][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [su:p] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Enter Mr . Bursal , with a basin of soup in his hand .
进入 先生 . 骨囊 , 和 一个 盆地 的 汤 在 他的 手 .

伯萨尔先生端着一盆汤走了进来。

[ˈmɪstər] . [bɜ:r] .
Mr . Burs .
先生 . 伯尔斯 .

伯斯先生。

[wel] , [θæŋk] [maɪ][stɑ:rz][ðə; ði] [erli] [ˈkæs(ə)l][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] .
Well , thank my stars the Airly Castle is safe in the Downs .
出色地 , 感谢 我的 明星 这 艾尔利 城堡 是安全的 在 这 唐斯 .

谢天谢地，艾尔利城堡在丘陵地带安然无恙。

[mɪs] [bɜːr] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 .

伯斯小姐。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] , [kæn; kən][juː; jə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [waɪ] [dʒooʊ] , [maɪ] [gruːm] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Mr . Bursal , can you inform me why Joe , my groom , does not make his
先生 . 骨囊 , 能 你 通知 我 为什么 乔 , 我的 新郎 , 做 不是 制作 他的
[əˈpɪərəns] ?
appearance ?
外貌 ?

伯萨尔先生，请问我的新郎乔为什么没有出现？

[ˈmɪstər] . [bɜːr] .
Mr . Burs .
先生 . 伯尔斯 .

伯斯先生。

([ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ]) .
(eating and speaking) .
(吃 和 请讲) .

(边吃边说)。

[jes] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [tʃaɪld] ; [brˈkeɪz, brˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɔːrsəz] , [wer] [hiː; hi] [ɔːt]
Yes , that I can , child ; because he is with his ' orses , where he ought
是的 , 那 我 能 , 孩子 ; 因为 他 是 和 他的 - 奥尔斯 , 在哪里 他 应该
[tuː; tə][biː; bi] . -
to be . '
到 是 . -

是的，孩子，我可以；因为他和他的马在一起，那才是他应该在的地方。

[tɪz] [fɪt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] [wel] ;
Tis fit they should be looked after well ;
的 合身 他们 应该 是 看起来 后 出色地 ;

他们理应得到妥善照顾；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd]
for they cost me a pretty penny — more than their heads are worth , and
为了 他们 成本 我 一个 漂亮的 一分钱 — 更多的 比 他们的 头部 是 值得 , 和
[jɔːrɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] ;
yours into the bargain ;
你的 进入 这 便宜货 ;

因为它们花了我不少钱——比它们的脑袋值钱多了，而且还加了你的钱；

[bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːntəm] , [tuː; tə] [kʌm]
but I was resolved , as we were to come to this Montem , to come
但 我 曾是 已解决 , 作为 我们 是 到 来 到 这 蒙特姆 , 到 来
[ɪn] [staɪl] .
in style .
在 风格 .

但我下定决心，既然我们要来蒙特姆，就要以体面的方式来。

[mɪs] [bɜːr] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 .

伯斯小姐。

[ɪn] [stɑɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns]
In style , to be sure ; for all the world's to be here — the King , the Prince
在 风格 , 到 是 当然 ; 为了 全部 这 世界的 到 是 这里 — 这 国王 , 这 王子
[ʌv; əv] [weɪlz] ,
of Whales ,
的 鲸鱼 ,

当然，场面盛大；全世界的人都来了——国王、鲸鱼王子，

[ænd; ənd] [duːk] [oʊ] - [jɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpiːp(ə)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] !
and Duke o ' York , and all the first people ; and we shall cut a dash !
和 公爵 o - 约克 , 和 全部 这 第一的 人们 ; 和 我们 将 切 一个 短跑 !
还有约克公爵，以及所有原住民；我们将大放异彩！

[dæʃ] ! [dæʃ] !
Dash ! dash !
短跑 ! 短跑 !

冲啊！冲啊！

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! — ([ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [wɪp]) .
will be the word to - morrow ! — (playing with her whip) .
将要 是 这 单词 到 - 明天 ! — (玩耍 和 她 鞭) .
明天就会流行这个词！——（玩弄着她的鞭子）。

[ˈmɪstər] . [bɜːr] .
Mr . Burs .
先生 . 伯尔斯 .

伯斯先生。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[dæʃ] ! [dæʃ] !
Dash ! dash !
短跑 ! 短跑 !

冲啊！冲啊！

[eɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðər] .
ay , just like her brother .
哎 , 只是 喜欢 她 兄弟 .

哎，跟她哥哥一样。

[ˈhiːl] [peɪ] [əˈweɪ] [ˈfaɪnli] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːz] [hɜːr; həɪ] [eɪdʒ] .
He'll pay away finely , I warrant , by the time he's her age .
地狱 支付 离开 精细地 , 我 保证 , 经过 这 时间 他是 她 年龄 .

我敢保证，等他到了她那个年纪，他肯定会付出惨痛的代价。

[wel] , [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;
Well , well , he can afford it ;
出色地 , 出色地 , 他 能 买得起 它 ;

嗯，嗯，他买得起；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
and I do love to see my children make a figure for their money .
和 我 做 爱 到 看 我的 孩子们 制作 一个 数字 为了 他们的 钱 .

我确实很喜欢看到我的孩子们用他们的零花钱做出一番成就。

[æz; əz][dʒæk] [ˈbɜːrsɪ] [sez] , [wɒts] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ?
As Jack Bursal says , what's money for , if it e'nt to make a figure ?
作为 杰克 骨囊 说道 , 是什么 钱 为了 , 如果 它 - 到 制作 一个 数字 ?

正如杰克·伯萨尔所说，如果金钱不是为了创造数字，那它存在的意义是什么？

([ə'laʊd])
(**Aloud**)
(大声)

(大声说。)

[ðeəz; ðəz][jɔː; jər] ['brʌðər] [dʒæk] , [naʊ] .
There's your brother Jack , now .
有 你的 兄弟 杰克 , 现在 .

你哥哥杰克在那儿呢。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [dɔːg] !
The extravagant dog !
这 靡 狗 !

这只狗太奢侈了！

['hi:l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] ['mɔːntəm]
he'll have such a dress as never was seen , I suppose , at this here Montem
地狱 有 这样的 一个 裙子 作为 绝不 曾是 已见 , 我 认为 , 在 这 这里 蒙特姆
.
:
.

我想，他在蒙特姆这里会穿一件前所未见的礼服。

[waɪ] , [naʊ] , [dʒæk] ['bɜːrsɪ] [s'pendz] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət] ['iːtn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə]
Why , now , Jack Bursal spends more money at Eton , and has more to
为什么 , 现在 , 杰克 骨囊 花费 更多的 钱 在 伊顿公学 , 和 有 更多的 到
[spend] ,
spend ,
花费 ,

为什么杰克·伯萨尔现在在伊顿公学花的钱更多，而且有更多钱可以花？

[ðæn; ðən][maɪ] [lɔːrd] [dʒɑːn] , [ðoʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['dʒɑːnz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] .
than my Lord John , though my Lord John's the son of a marchioness .
比 我的 主 约翰 , 尽管 我的 主 约翰的 这 儿子 的 一个 侯爵夫人 .

比我的约翰大人还不如，尽管我的约翰大人是侯爵夫人的儿子。

[mɪs] [bɜːr] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 .

伯斯小姐。

[oʊ] , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['naʊədeɪz] .
Oh , that makes no difference nowadays .
哦 , 那 制作 不 不同之处 如今 .

哦，现在这已经没什么区别了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['mɔːntəm] .
I wonder whether her ladyship is to be at this Montem .
我 想知道 无论 她 夫人 是 到 是 在 这 蒙特姆 .

我想知道夫人是否会出席这次蒙特姆会议。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [aɪ]['evər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stuːpɪd]['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The only good I ever got out of these stupid Talbots was an introduction
这 仅有的 好的 我 曾经 得到 出去 的 这些 愚蠢的 塔尔博特 曾是 一个 介绍
[tuː; tə][ðer; ðər] [frend] ['leɪdi] ['pɪrs,fiːld] .
to their friend Lady Piercefield .
到 他们的 朋友 女士 皮尔斯菲尔德 .

我从这些愚蠢的塔尔博特一家身上得到的唯一好处就是认识了他们的朋友皮尔斯菲尔德夫人。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] , ['hev(ə)n] [noʊz] .
What she could find to like in the Talbots , heaven knows .
什么 她 可以 寻找 到 喜欢 在 这 塔尔博特 , 天堂 知道 .

天知道她到底喜欢塔尔博特家的什么地方。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ʃi:l] [dra:p][ðem; ðəm] , [wen] [ʃi:; ji] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ba:m'beɪ]
I've a notion she'll drop them , when she hears of the loss of the Bombay
我已经 一个 概念 壳 降低 他们 , 什么时候 她 听到 的 这 损失 的 这 孟买
[ˈkæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

我感觉她一旦听说孟买城堡失落的消息，就会放弃它们。

[ˈentər][ə; eɪ] [ˈweɪtər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [noʊt] .
Enter a Waiter , with a note .
进入 一个 服务员 , 和 一个 笔记 .

服务员拿着一张纸条走了进来。

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈpɪrs,fi:ld] , [sɜ:r] .
A note from my Lady Piercefield , sir .
一个 笔记 从 我的 女士 皮尔斯菲尔德 , 先生 .

先生，这是我夫人皮尔斯菲尔德的来信。

[mɪs] [bi:] . [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] !
Miss B . Charming woman !
错过 B . 迷人 女士 !

B小姐，真是个迷人的女人！

[ɪz][ʃi:; ji] [hɪr] , [preɪ] , [sɜ:r] ?
Is she here , pray , sir ?
是 她 这里 , 祈祷 , 先生 ?

先生，请问她在这儿吗？

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[dʒʌst] [kʌm] .
Just come .
只是 来 .

过来就好。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

([ˈeksɪt] [ˈweɪtər] . .)
(Exit Waiter .)
(出口 服务员 .)

(服务员离开)

[mɪs] [bi:] . [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rsɪl] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Miss B . Well , Mr . Bursal , what is it ?
错过 B . 出色地 , 先生 . 骨囊 , 什么 是 它 ?

B小姐：嗯，伯萨尔先生，什么事？

[ˈmɪstər] . [bi:] . ([ri:dz]) .
Mr . B . (reads) .
先生 . B . (阅读) .

B先生（读）。

- ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] — — - [hʌm] !
' **Business of importance to communicate** — — ' **Hum !**
- 商业 的 重要性 到 交流 — — - 哼 !
“有重要的事情需要沟通——” 嗯!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? — (['gʊɪŋ]) .
what can it be ? — (going) .
什么 能 它 是 ? — (去) .
那会是什么呢? —— (走)

[mɪs] [bi:] . ([ə'saɪd]) .
Miss B . (aside) .
错过 B . (旁边) .
B小姐 (旁白)。

[pər'hæps][sʌm; səm] [mætʃ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! [-]
Perhaps some match to propose for me ! [183]
也许 一些 匹配 到 提出 为了 我 ! [-]
也许有人会向我求婚! [183]

([ə'laʊd]) .
(**Aloud** .)
(大声 .)
(大声说。)

['mɪstər] . ['bɜ:rsɪ] , [preɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə][gʊə][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
Mr . Bursal , pray before you go to her ladyship ,
先生 . 骨囊 , 祈祷 前 你 去 到 她 夫人 ,
伯萨尔先生, 请先祈祷再去见夫人。

[du:] [send] [maɪ] [u:mən] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [prɪ'zentəbl̩] .
do send my ooman to me to make me presentable .
做 发送 我的 奥曼 到 我 到 制作 我 像样 .
请把我的妻子送到我身边, 让我打扮得体的。

(['eksɪt] [mɪs] ['bɜ:rsɪ] [æt; ət][wʌn] [dɔ:r]) .
(**Exit Miss Bursal at one door .**)
(出口 错过 骨囊 在 一 门 .)
(伯萨尔小姐从其中一扇门出去。)

['mɪstər] . [bi:] . ([æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r]) .
Mr . B . (at the opposite door) .
先生 . B . (在 这 对面的 门) .
B先生 (在对面的门)。

- ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ! -
' **Business of importance !** '
- 商业 的 重要性 ! -
“事关重大! ”

[hʌm] !
Hum !
哼 !
哼!

[aɪm][glæd][aɪm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [su:p] .
I'm glad I'm prepared with a good basin of soup .
我是 高兴的 我是 准备 和 一个 好的 盆地 的 汤 .
我很庆幸自己准备了一盆好汤。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wel] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
There's no doing business well upon an empty stomach .
有 不 正在做 商业 出色地 之上 一个 空的 胃 .
饿着肚子做生意是做不好的。

[pəɹ'hæps][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə][lənd] [kæʃ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [greɪt] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Perhaps the business is to lend cash ; and I've no great stomach for that .
也许 这 商业 是 到 借 现金 ; 和 我已经 不 伟大的 胃 为了 那 .
也许这家公司是做放贷业务的；但我对这种业务没什么好感。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
But it will be an honour , to be sure .
但 它 将要 是 一个 荣誉 , 到 是 当然 .
但这无疑是我的荣幸。

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[si:n] [aɹ'aɹ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈpɑ:rlər]
Landlady's Parlour
房东太太的 客厅

女房东的客厅

[ˈlændleɪdɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɹɪ] , [ə; eɪ][mæn] - [ˈmɪlɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænd,bɑ:ks] — [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [kæp] , [ɔ:r]
Landlady — Mr . Finsbury , a man - milliner , with bandboxes — a fancy cap , or
房东 — 先生 . 芬斯伯里 , 一个 男人 - 女帽商 , 和 乐队盒子 — 一个 想要 帽 , 或者
[ˈhelmit] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] ,
helmet , with feathers ,
头盔 , 和 羽毛 ,
房东太太——芬斯伯里先生，一位男帽匠，带着他的帽盒——一种装饰华丽的帽子或头盔，上面有羽毛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlænd,leɪ.dɪz] [hænd] — [ə; eɪ][ˈsætn][bæg] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈnetɪŋ] ,
in the Landlady's hand — a satin bag , covered with gold netting ,
在 这 房东太太的 手 — 一个 缎 包 , 涵盖 和 金子 网 ,
房东太太手里拿着一个缎子袋，上面覆盖着金丝网。

[ɪn][ðə; ði][mæn] - [ˈmɪlɪnərz] [hænd] — [ə; eɪ][ˈmənt(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
in the man - milliner's hand — a mantle hanging over his arm .
在 这 男人 - 制帽商 手 — 一个 地幔 绞刑 超过 他的 手臂 .
在男帽匠的手中——一件斗篷搭在他的手臂上。

[ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑ:rmər][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ˈi:tɪŋ] [bred]
A rough - looking Farmer is sitting with his back towards them , eating bread
一个 粗糙的 - 寻找 农民 是 坐着 和 他的 后退 向 他们 , 吃 面包
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,
一个面容粗犷的农夫背对着他们坐着，正在吃面包和奶酪。

[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
and reading a newspaper .
和 阅读 一个 报纸 .
以及阅读报纸。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[wel] , [ðɪs] , [tuː tə][biː bi] [[ʊr] , [wɪl] [biː bi][ðə; ði] [best] - [drest] ['mɔːntəm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn]
Well , this , to be sure , will be the best - dressed Montem that ever was seen
出色地 , 这 , 到 是 当然 , 将要 是 这 最好的 - 穿着 蒙特姆 那 曾经 曾是 已见
[æɪ; ət] ['iːtn] ;
at Eton ;
在 伊顿公学 ;

可以肯定的是, 这将是伊顿公学有史以来穿着最得体的蒙特姆学生;

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ðə; ði] [moʊst] - ['nəʊ[nz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
and you Lon'on gentlemen have the most fashionablest notions ; and this is
和 你 - 先生们 有 这 最多 - 概念 ; 和 这 是
[ðə; ði] [moʊst] - ['fænsi] [kæp] — —
the most elegantest fancy cap — —
这 最多 - 想要 帽 — —

伦敦的绅士们, 你们的品味最时尚; 而这顶帽子, 是最优雅的——

['fɪnzbəɪ] .
Finsbury .
芬斯伯里 .

芬斯伯里。

[waɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [mæm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] ['fænsi] [kæp][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
Why , as you observe , ma'm , that is the most elegant fancy cap of them all .
为什么 , 作为 你 观察 , 女士 , 那 是 这 最多 优雅的 想要 帽 的 他们 全部 .
如您所见, 女士, 这是所有帽子中最优雅的一款。

[ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['hektər] - ['fænsi] [kæp] , [mæm] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [mæm] , [ɪz]['mɪstər] .
That is Mr . Hector Hogmorton's fancy cap , ma'm ; and here , ma'm , is Mr .
那 是 先生 . 赫克托 - 想要 帽 , 女士 ; 和 这里 , 女士 , 是 先生 .
[sɔːlz] [rɪtʃ] ['sætn] [bæg] ,
Saul's rich satin bag ,
扫罗的 富有的 缎 包 ,

夫人, 那是赫克托·霍格莫顿先生的漂亮帽子; 夫人, 这是索尔先生的高档缎子包。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [net] .
covered with gold net .
涵盖 和 金子 网 .

覆盖着金网。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [sɔːlt] - ['berər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [suː'pɜːrb] [waɪt]
He is college salt - bearer , I understand , and has a prodigious superb white
他 是 大学 盐 - 持有人 , 我 理解 , 和 有 一个 惊人 高超 白色的
[ænd; ənd][gəʊld] [dres] .
and gold dress .
和 金子 裙子 .

据我所知, 他是大学的荣誉学生, 而且有一件非常华丽的白色和金色礼服。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , [mæm] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)][ænd; ənd]
But , in my humble opinion , ma'm , the marshal's white and purple and
但 , 在 我的 谦逊的 观点 , 女士 , 这 马歇尔的 白色的 和 紫色的 和
[ɔːrɪndʒ] ['fænsi] - [dres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
orange fancy - dress , trimmed with silver ,
橙子 想要 - 裙子 , 修剪过的 和 银 ,

但是, 恕我直言, 夫人, 元帅那件饰有银边的白色、紫色和橙色相间的华丽礼服,

[wɪl] [ber] [ðə; ði] [bel] ; [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːnəlz]
will bear the bell ; though , indeed , I shouldn't say that , — for the colonel's
将要 熊 这 钟 ; 尽管 , 的确 , 我 不应该 说 那 , — 为了 这 上校的
[ænd; ənd] [luː'tenənts] ,
and lieutenant's ,
和 中尉的 ,

将会扛起钟; 不过, 说实话, 我不应该这么说——因为那是上校和中尉的钟,

[ænd; ənd] ['ensainz] , [ɑ:r; ə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
and ensign's , are beautiful in the extreme .
和 少尉的 , 是 美丽的 在 这 极端 .
而旗帜, 美得令人惊叹。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]['mɪstər] .
And , to be sure , nothing could be better imagined than Mr .
和 , 到 是 当然 , 没有什么 可以 是 更好的 想象 比 先生 .
['mɑ:rlɪbɜ:roʊz] ['laɪlək][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
Marlborough's lilac and silver ,
马尔伯勒的 紫丁香 和 银 ,
当然, 没有什么比马尔伯勒先生的淡紫色和银色更能让人联想到美好的事物了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][kæp] .
with a Roman cap .
和 一个 罗马 帽 .
戴着罗马帽。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]
And it must be allowed that nothing in nature can have a better
和 它 必须 是 允许 那 没有什么 在 自然 能 有 一个 更好的
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dreɪks] [fle] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [blu:] ,
effect than Mr . Drake's flesh - colour and blue ,
影响 比 先生 : 德雷克的 肉 - 颜色 和 蓝色的 ,
必须承认, 自然界中没有任何事物能比德雷克先生的肤色和蓝色更能产生如此美妙的效果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spæni] [hæt] , [mæm] , [ju:; jʊ] [si:] .
with this Spanish hat , ma'm , you see .
和 这 西班牙语 帽子 , 女士 , 你 看 .
您看, 夫人, 戴上这顶西班牙帽子就行了。

([ðə; ði]['fɑ:rmər] [lʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
(The Farmer looks over his shoulder from time to time during this speech ,
(这 农民 看起来 超过 他的 肩膀 从 时间 到 时间 期间 这 演讲 ,
[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .) [-]
with contempt .) [184]
和 鄙视 .) [-]
(农夫在演讲过程中不时回头轻蔑地看着他。) [184]

['fɑ:rmər] ([ri:dz] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]) .
Farmer (reads the newspaper) .
农民 (阅读 这 报纸) .
农夫 (正在读报纸)。

[frentʃ] [fli:t] [æt; ət] [si:] — [hʌm] !
French fleet at sea — Hum !
法语 舰队 在 海 — 哼 !
法国舰队在海上——哼!

['lændleɪdi] .
Landlady .
房东 .
房东。

[oʊ]['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni] : ['mɪstər] . [dreɪks] ['spæni] [hæt][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] , ['teɪstɪst] [θɪŋ] !
O gemini : Mr . Drake's Spanish hat is the sweetest , tastiest thing !
哦 双子座 : 先生 : 德雷克的 西班牙语 帽子 是 这 最甜美的 , 最美味的 事物 !
双子座啊: 德雷克先生的西班牙语帽子是最可爱、最美味的东西!

['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] , [aɪ]['prəʊtest] — —
Mr . Finsbury , I protest — —
先生 : 芬斯伯里 , 我 反对 — —
芬斯伯里先生, 我抗议——

Finsb .
- .

Finsb。

[waɪ] , [mæm] , [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][jɔː; jər] [teɪst] ['kudnt] [bʌt; bət] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Why , ma'm , I knew a lady of your taste couldn't but approve of it .
为什么 , 女士 , 我 知道 一个 女士 的 你的 品尝 不能 但 批准 的 它 .

夫人, 我就知道像您这样有品位的女士一定会喜欢的。

[maɪ] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] [ɪnˈtaɪərli] , [mæm] .
My own invention entirely , ma'm .
我的 自己的 发明 完全 , 女士 .

完全是我自己发明的, 女士。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kæp] , [mæm] .
But it's nothing to the captain's cap , ma'm .
但 它是 没有什么 到 这 船长的 帽 , 女士 .

但这跟船长帽比起来算不了什么, 女士。

[ɪnˈdi:d] , [mæm] , [ˈmɪstər] . ['hwɪlər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [hæz; həz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst]
Indeed , ma'm , Mr . Wheeler , the captain that is to be , has the prettiest
的确 , 女士 , 先生 . 惠勒 , 这 队长 那 是 到 是 , 有 这 最漂亮的
[teɪst] [ɪn] [dres] .
taste in dress .
品尝 在 裙子 .

的确, 夫人, 即将上任的惠勒先生, 他的着装品味非常漂亮。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lɪz][wɜːr; wər][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmənt(ə)l][hiː; hi]
To be sure , his sandals were my suggestion ; but the mantle he
到 是 当然 , 他的 凉鞋 是 我的 建议 ; 但 这 地幔 他
[hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['kredɪt] [ʌv; əv] ,
has the entire credit of ,
有 这 全部的 信用 的 ,

当然, 他的凉鞋是我建议的; 但披风完全是他自己的功劳。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪˈti:] , [mæm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli]
to do him justice ; and when you see it , ma'm , you will be really
到 做 他 正义 ; 和 什么时候 你 看 它 , 女士 , 你 将要 是 真的
[səˈpraɪzd] ;
surprised ;
惊讶 ;

为了公正地评价他; 夫人, 您看到之后一定会非常惊讶;

[fɔːr; fər] ([fɔːr; fər][ˈkɑːntræst][ænd; ənd] ['elɪɡəns] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd]
for (for contrast and elegance , and richness , and lightness , and
为了 (为了 对比 和 优雅 , 和 丰富 , 和 亮度 , 和
[prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] ['kɑːstu:m])
propriety , and effect , and costume)
礼 , 和 影响 , 和 戏服)

为了(为了对比、优雅、丰富、轻盈、得体、效果和服饰)

[juːv] ['nevər] [jet] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wiːlɜːz, 'hwiːlɜːz]
you've never yet seen anything at all to be compared to Captain Wheeler's
你已经 绝不 然而 已见 任何事物 在 全部 到 是 比较的 到 队长 惠勒的
[ˈmənt(ə)l] , [mæm] .
mantle , ma'm .
地幔 , 女士 .

夫人, 您至今还没有见过任何可以与惠勒船长的衣钵相提并论的东西。

[ˈfɑːrmər] ([tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændleɪdi]) .
Farmer (to the Landlady) .
农民 (到 这 房东) .

农夫（对房东太太说）。

[waɪ] , [naʊ] , [preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] ,
Why , now , pray , Mrs . Landlady ,
为什么 , 现在 , 祈祷 , 太太 . 房东 ,

那么，请问，房东太太？

[haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɪlɪnər] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][menz]
how long may it have been the fashion for milliners to go about in men's
如何 长的 可能 它 有 到过 这 时尚 为了 女帽商 到 去 关于 在 男士
[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

女帽设计师穿着男装的风尚可能持续了多久？

[ˈlændleɪdi] ([əˈsaɪd][tuː; tə][ˈfɑːrmər]) .
Landlady (aside to Farmer) .
房东 (旁边 到 农民) .

女房东（对农夫说）。

[lɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrti] , [hʌʃ] !
Lord , Mr . Hearty , hush !
主 , 先生 . 爽朗 , 嘘 !

老天爷，哈蒂先生，嘘！

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] - [ˈmɪlɪnər] .
This is Mr . Finsbury , the great man - milliner .
这 是 先生 . 芬斯伯里 , 这 伟大的 男人 - 女帽商 .

这位是芬斯伯里先生，伟大的男帽匠。

[ˈfɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] - [ˈmɪlɪnər] !
The great man - milliner !
这 伟大的 男人 - 女帽商 !

伟大的男制帽师！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
This is a sight I never thought to see in Old England .
这 是 一个 视线 我 绝不 想法 到 看 在 老的 英格兰 .

这是我从未想过会在古老的英格兰看到的景象。

- .
Finsb .
- .

Finsb。

([ˈpækɪŋ] [ʌp] [ˈbænd,bɑːks]) .
(packing up bandboxes) .
(包装 向上 乐队盒子) .

（打包乐队演出用具）

[wel] , [mæm] , [aɪm][ɡlæd][aɪ][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
Well , ma'm , I'm glad I have your approbation .
出色地 , 女士 , 我是 高兴的 我 有 你的 赞许 .

夫人，很高兴得到您的认可。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] .
It has ever been my study to please the ladies .
它 有 曾经 到过 我的 学习 到 请 这 女士们 .
取悦女士一直是我学习的课题。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

([θrouz] [ə; ei][ˈfænsi][ˈmænt(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [friːz] [koʊt]) .
(throws a fancy mantle over his frieze coat) .
(投掷 一个 想要 地幔 超过 他的 饰带 外套) .
(将一件华丽的披肩披在了他的粗呢大衣上)。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] , [ˈnaʊədeɪz] ?
And is this the way to please the ladies , Mrs . Landlady , nowadays ?
和 是 这 这 方式 到 请 这 女士们 , 太太 . 房东 , 如今 ?
房东太太, 现在这就是讨好女士们的方式吗?

- .
Finsb .
- .
Finsb。

([ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈmænt(ə)]) .
(taking off the mantle) .
(采取 离开 这 地幔) .
(脱去地幔)

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [liːv] — [aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ˈdetrɪmənts] [ðiːz]
Sir , with your leave — I ask pardon — but the least thing detriments these
先生 , 和 你的 离开 — 我 问 赦免 — 但 这 至少 事物 不利因素 这些
[ˈtendər] [ˈkʌlərz] ;
tender colours ;
投标 颜色 ;
先生, 恕我冒昧——请原谅——但哪怕最轻微的瑕疵都会损害这些柔和的色彩;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][hændz] — —
and as you have just been eating cheese with your hands — —
和 作为 你 有 只是 到过 吃 奶酪 和 你的 双手 — —
而你刚才一直用手吃奶酪——

[fɑːrm] . -
Farm . '
农场 . -
农场。

[tɪz] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [iːt] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] , [mæn] .
Tis my way to eat cheese with my mouth , man .
的 我的 方式 到 吃 奶酪 和 我的 嘴 , 男人 .
这是我吃奶酪的方式, 老兄。

- .
Finsb .
- .
Finsb。

[mæn] !
Man !
男人 !
男人!

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[aɪ][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n] — [mæn] - [ˈmɪlɪnər] , [aɪ] [mi:n] .
I ask pardon — man - milliner , I mean .
我 问 赦免 — 男人 - 女帽商 , 我 意思是 .

请原谅——我是说，请男帽匠原谅。

[ˈentər] [ˈləndlɔ:rd] .
Enter Landlord .
进入 房东 .

房东登场。

[ˈləndlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[waɪ] , [waɪf] !
Why , wife !
为什么 , 妻子 !

老婆，你这是干嘛！

[ˈləndleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[waɪf] !
Wife !
妻子 !

妻子！

[ˈləndlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[aɪ][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ˈmɪsɪz] . [ˈnu:ɪŋtən] [aɪ] [mi:n] .
I ask pardon — Mrs . Newington I mean .
我 问 赦免 — 太太 . 纽因顿 我 意思是 .

请原谅——我是说，纽因顿夫人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv]
Do you know who them ladies are that you have been and turned out of
做 你 知道 WHO 他们 女士们 是 那 你 有 到过 和 转向 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɑ:lfɪn] ?
the Dolphin ?
这 海豚 ?

你知道那些被你赶出海豚酒吧的女士是谁吗？

[ˈləndleɪdi] ([əˈlɑ:ɹmd]) .
Landlady (alarmed) .
房东 (惊慌) .

女房东（惊恐地）

[nɑ:t][aɪ] , [ɪnˈdi:d] .
Not I , indeed .
不是 我 , 的确 .

确实不是我。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðei] , [prei] ?
Who are they , pray ?
WHO 是 他们 , 祈祷 ?

请问他们是谁？

[waɪ] , [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈkwa:ləti] [its] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] .
Why , if they are quality it's no fault of mine .
为什么 , 如果 他们 是 质量 它是 不 过错 的 矿 .

为什么？如果它们质量好，那不是我的错。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] , [laɪk] [skrʌbz] , [wɪˈðəʊt] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] .
It is their own fault for coming , like scrubs , without four horses .
它 是 他们的 自己的 过错 为了 未来 , 喜欢 磨砂膏 , 没有 四 马匹 .

他们自己作死，像一群乌合之众一样，连四匹马都没带就来了。

[waɪ] , [ɪf] [-]
Why , if [185]
为什么 , 如果 [-]

为什么，如果[185]

[ˈkwa:ləti] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] [wei] , [ˌɪnkə:ɡˈni:təʊ] ,
quality will travel the road this way , incognito ,
质量 将要 旅行 这 路 这 方式 , 隐姓埋名 ,

品质会以这种方式悄然前行。

[haʊ] [kæn; kən] [ðei] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈkwa:ləti] ? -
how can they expect to be known and treated as quality ? ' -
如何 能 他们 预计 到 是 已知 和 治疗 作为 质量 ? -

他们如何才能期望被认可并被视为优质企业？

[tɪz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] .
Tis no fault of mine .
的 不 过错 的 矿 .

这并非我的错。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ˈsu:nər] [hu:] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:ɪŋtən] ?
Why didn't you find out sooner who they were , Mr . Newington ?
为什么 没有 你 寻找 出去 很快 WHO 他们 是 , 先生 . 纽因顿 ?

纽因顿先生，你为什么不早点查出他们是谁？

[wʌt] [els] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈvə:səl] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ,
What else in the ' versal world have you to do ,
什么 别的 在 这 - 通用 世界 有 你 到 做 ,

在这个宇宙世界里，你还能做些什么呢？

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtæŋkərd] [ɪn] [jʊr; jər]
but to go basking about in the yards and places with your tankard in your
但 到 去 晒太阳 关于 在 这 码 和 地方 和 你的 酒杯 在 你的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

但是，拿着酒杯在院子里或广场上闲逛，

[frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
from morning till night ?
从 早晨 直到 夜晚 ?

从早到晚？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [els] [tu:; tə] [ˈru:mineɪt] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:z] [hu:] , [aɪ]
What have you else to ruminate , all day long , but to find out who's who , I
什么 有 你 别的 到 寻味 , 全部 天 长的 , 但 到 寻找 出去 谁是 WHO , 我
[seɪ] ?
say ?
说 ?

我说, 你除了整天琢磨谁是谁之外, 还能想些什么呢?

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[ˈklæpər] ! [ˈklæpər] ! [ˈklæpər] !
Clapper ! clapper ! clapper !
拍板 ! 拍板 ! 拍板 !

拍手! 拍手! 拍手!

[laɪk] [maɪ] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˈlændlɔ:rd] .
like my mill in a high wind , landlord .
喜欢 我的 磨 在 一个 高的 风 , 房东 .

就像我的磨坊在大风中摇摇欲坠一样, 房东。

[ˈklæpər] ! [ˈklæpər] !
Clapper ! clapper !
拍板 ! 拍板 !

拍手! 拍手!

[ˈklæpər] ! — [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stʌn] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] .
clapper ! — enough to stun a body .
拍板 ! — 足够的 到 眩晕 一个 身体 .

啪啪啪! ——足以震晕人体。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ju:z][ɪz][ɔ:l] , [ðeɪ] [seɪ] .
That is not used to it ; but use is all , they say .
那 是 不是 用过的 到 它 ; 但 使用 是 全部 , 他们 说 .

他们不习惯; 但他们说, 习惯就是一切。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:ɪŋtən] ?
Will you answer me , Mr . Newington ?
将要 你 回答 我 , 先生 . 纽因顿 ?

纽因顿先生, 您能回答我的问题吗?

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [grænˈdi:] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:lfin] ? — [ænd; ənd] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ɑ:n]
Who are the grantees that were in the Dolphin ? — and what's become on
WHO 是 这 贵族 那 是 在 这 海豚 ? — 和 是什么 变得 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

当年海豚酒店里的那些大佬们都是谁? ——他们现在怎么样了?

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ˈgrændiː] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [oʊn] [wɜːrd] , [waɪf] .
Grandees was your own word , wife .
贵族 曾是 你的 自己的 单词 , 妻子 .

“Grandees”是你自己造的词，老婆。

[ðeɪ] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ˈgrændiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [juːd] [biː; bi] [ˈsaːri] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] - [ɪm]
They be not to call grandees ; but I reckon you'd be sorry not to treat ' em
他们 是 不是 到 称呼 贵族 ; 但 我 估计 你会 是 对不起 不是 到 对待 - 呃
[ˈsɪv(ə)l] ,
civil ,
民用 ;

他们算不上什么达官显贵；但我认为，如果你不礼貌地对待他们，你会后悔的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
when I tell you their name is Talbot , mother and sister to our young
什么时候 我 告诉 你 他们的 姓名 是 塔尔博特 , 母亲 和 姐姐 到 我们的 年轻的
[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ʌv; əv] [ˈiːtʌn] ;
Talbot of Eton ;
塔尔博特 的 伊顿公学 ;

当我告诉你她们的名字是塔尔博特时，她们是伊顿公学的小塔尔博特的母亲和姐姐；

[hiː; hi] [ðæt] [peɪd] [em ˈiː][soʊ] [ˈhænsəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he that paid me so handsome for the hunter this very morning .
他 那 有薪酬的 我 所以 英俊的 为了 这 猎人 这 非常 早晨 .

今天早上，他给了我一大笔钱，作为猎人的报酬。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ˈmɜːrsɪ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Mercy ! is that all ?
怜悯 ! 是 那 全部 ?

天哪！就这些吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [kəmˈbʌstʃən] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] !
What a combustion for nothing in life !
什么 一个 燃烧 为了 没有什么 在 生活 !

人生真是一场毫无意义的燃烧！

- .
Finsb .
- .

Finsb。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mæm] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , [aɪm] [ʃʊr] ,
For nothing in life , as you say , ma'm ; that is , nothing in high life , I'm sure ,
为了 没有什么 在 生活 , 作为 你 说 , 女士 ; 那 是 , 没有什么 在 高的 生活 , 我是 当然 ,
正如您所说，夫人，人生中没有值得追求的；也就是说，在上流社会中，我确信，没有什么值得追求的。

[mæm] ; [neɪ] , [aɪ] [der] - [ˈventʃər] [tuː; tə] [swer] .
ma'm ; nay , I dare a'most venture to swear .
女士 ; 不 , 我 敢 - 风险投资 到 发誓 .

女士；不，我几乎要爆粗口了。

[wɒd] [juː; jʊ] [brɪːv] [aɪ ˈtiː] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗？

[ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈiːtn] [ðæt] [hæz; hæz][nɑːt]
Mr . Talbot is one of the few young gentlemen of Eton that has not
先生 . 塔尔博特 是 一 的 这 很少 年轻的 先生们 的 伊顿公学 那 有 不是
[brɪˈspəʊk] [frʌm; frəm][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfænsi] - [dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] [ˈmɔːntəm] ?
bespoke from me a fancy - dress for this grand Montem ?
定制 从 我 一个 想要 - 裙子 为了 这 盛大 蒙特姆 ?

塔尔博特先生是伊顿公学为数不多的几个没有向我定制参加这场盛大蒙特姆节的奇装异服的年轻绅士之一吗？

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈnuː,ɪŋtən] ; [ðeəz; ðəz][jər; jər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There , Mr . Newington ; there's your Talbot for you !
那里 , 先生 . 纽因顿 ; 有 你的 塔尔博特 为了 你 !

纽因顿先生，这就是您的塔尔博特！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jər; jər] [grænˈdiː] !
and there's your grandees !
和 有 你的 贵族 !

这就是你们的孙辈们！

[oʊ] , [trʌst] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [jər; jər] [skrʌbz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
Oh , trust me , I know your scrubs at first sight .
哦 , 相信 我 , 我 知道 你的 磨砂膏 在 第一的 视线 .

哦，相信我，我一眼就能认出你的手术服。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[skrʌbz] , [aɪ][dəunt] , [nɔːr][kɑːnt] , [nɔːr][wəʊnt] [kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [peɪ][ðer; ðər] [ˈdets] [ˈɑːnɪstli] .
Scrubs , I don't , nor can't , nor won't call them that pay their debts honestly .
磨砂膏 , 我 不 , 也不 不能 , 也不 惯于 称呼 他们 那 支付 他们的 债务 诚实地 .

那些诚实还债的人，我既不会，也不能，更不会称他们为“庸医”。

[skrʌbz] , [aɪ][dəunt] , [nɔːr][wəʊnt] ,
Scrubs , I don't , nor won't ,
磨砂膏 , 我 不 , 也不 惯于 ,

实习医生风云，我既不，也不会。

[nɔːr][kɑːnt] [kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][dɪd]
nor can't call them that behave as handsome as young Mr . Talbot did
也不 不能 称呼 他们 那 表现 作为 英俊的 作为 年轻的 先生 . 塔尔博特 做过
[hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhʌntər] .
here to me this morning about the hunter .
这里 到 我 这 早晨 关于 这 猎人 .

也不能称他们像今天早上在我面前谈起猎人时的年轻的塔尔博特先生那样英俊。

[ə; eɪ] [skrʌb] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [waɪf] .
A scrub he is not , wife .
一个 擦洗 他 是 不是 , 妻子 .

他可不是个窝囊废，老婆。

[ˈfænsi] - [dres] [ɔːr][noʊ][ˈfænsi] - [dres] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɹɪ] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][noʊ] [skrʌb] .
Fancy - dress or no fancy - dress , Mr . Finsbury , this young gentleman is no scrub .
想要 - 裙子 或者 不 想要 - 裙子 , 先生 . 芬斯伯里 , 这 年轻的 绅士 是 不 擦洗 .
不管穿不穿奇装异服, 芬斯伯里先生, 这位年轻绅士可不是个窝囊废。

Finsb .
Finsb。

[dɪr] [em ˈiː] ! -
Dear me ! !
亲爱的 我 !
天哪!

[twʌz] [nɑːt][aɪ] [sed] [skrʌb] .
Twas not I said scrub .
那是 不是 我 说 擦洗 .
我说的不是“擦洗”。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [skrʌb] ?
Did I say scrub ?
做过 我 说 擦洗 ?
我说过要擦洗吗?

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
No matter if you did .
不 事情 如果 你 做过 .
无论你是否真的这么做了。

Finsb .
Finsb。

[noʊ] [ˈmætər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] ;
No matter , certainly ; and yet it is a matter ;
不 事情 , 当然 ; 和 然而 它 是 一个 事情 ;
当然, 这无关紧要; 然而, 这却是一件重要的事情;

[fɔːr; fər][aɪm][ˈkɑːnfɪdənt][aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [ˈpaʊər] [-]
for I'm confident I wouldn't for the world leave it in any one's power [186]
为了 我是 自信的 我 不会 为了 这 世界 离开 它 在 任何 一个人的 力量 [-]
因为我确信, 即使为了世界, 我也不会把它交给任何人[186]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sed] — [ðæt] [aɪ] [kɔːld] — [ˈeni] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [skrʌb] !
to say that I said — that I called — any young gentleman of Eton a scrub !
到 说 那 我 说 — 那 我 称为 — 任何 年轻的 绅士 的 伊顿公学 一个 擦洗 !
我说——我说——任何伊顿公学的年轻绅士都是废物!

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [briːd] [ə; eɪ][ˈraɪət] !
Why , you know , sir , it might breed a riot !
为什么 , 你 知道 , 先生 , 它 可能 品种 一个 暴动 !
先生, 您知道, 这可能会引发骚乱!

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['fɪgjər] [ju:d] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət] !
And a pretty figure you'd make in a riot !
和 一个 漂亮的 数字 你会 制作 在 一个 暴动 ！

你肯定会成为暴乱中的一道亮眼风景！

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 。

房东。

[preɪ] [let][em 'i:] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪəts][ɪn][maɪ] [haʊs] .
Pray let me hear nothing about riots in my house .
祈祷 让 我 听到 没有什么 关于 骚乱 在 我的 房子 。

祈祷我家别发生任何骚乱。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 。

农场。

[nɔ:r] [ə'baʊt] [skrʌbz] .
Nor about scrubs .
也不 关于 磨砂膏 。

也不是关于手术服。

- .
Finsb .
- 。

Finsb。

[bʌt; bət][aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['dʒent(ə)lmən] .
But I beg leave to explain , gentlemen .
但 我 求 离开 到 解释 ， 先生们 。

但请允许我解释一下，先生们。

[ɔ:l] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ɔ:r] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] ,
All I ventured to remark or suggest was ,
全部 我 冒险 到 评论 或者 建议 曾是 ，

我唯一想说的或建议是：

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tælbəts] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
that as there was some talk of Mr . Talbot's being captain to - morrow ,
那 作为 那里 曾是 一些 讲话 的 先生 ； 塔尔博特 存在 队长 到 - 明天 ，

据说塔尔博特先生明天将担任船长，

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'pɪr] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dres] .
I didn't conceive how he could well appear without any dress .
我 没有 构想 如何 他 可以 出色地 出现 没有 任何 裙子 。

我完全无法想象他竟然会一丝不挂地出现。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
That was all , upon my word and honour .
那 曾是 全部 ， 之上 我的 单词 和 荣誉 。

我以我的言行和荣誉担保，事情就是这样了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
A good morning to you , gentlemen ; it is time for me to be off .
一个 好的 早晨 到 你 ， 先生们 ； 它 是 时间 为了 我 到 是 离开 。

各位先生，早上好；我该走了。

[ˈmɪsɪz] . ['nu:,ɪŋtən] ,
Mrs . Newington ,
太太 ； 纽因顿 ，

纽因顿夫人

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪn]
you were so obliging as to promise to accommodate me with a return
你 是 所以 乐于助人 作为 到 承诺 到 容纳 我 和 一个 返回
[ˌeɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈiːtɪn] .
chaise as far as Eton .
躺椅 作为 远的 作为 伊顿公学 .
您真是太好了，答应为我安排一辆马车送我回伊顿。

([ˈfɪnzbəɪ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈeksɪt] .)
(Finsbury bows and exit .)
(芬斯伯里 弓 和 出口 .)

(芬斯伯里鞠躬退场。)

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈbəndˌbɑːks] .
A good day to you and your bandboxes .
一个 好的 天 到 你 和 你的 乐队盒子 .

祝您和您的乐队演奏者们今天愉快。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] !
There's a fellow for you now !
有 一个 同伴 为了 你 现在 !

现在有个小伙子等着你了!

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑː] ! — [ə; eɪ][mæn] - [ˈmɪlɪnər] , [fərˈsuːθ] !
ha ! — A man - milliner , forsooth !
哈 ! — 一个 男人 - 女帽商 , 真的 !
哈! ——居然是个男帽设计师!

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtælbəts] [ˈkʌmɪŋ] — [stænd] [bæk] .
Mrs . Talbot's coming — stand back .
太太 . 塔尔博特 未来 — 站立 后退 .
塔尔博特太太来了——都退后。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .
房东。

[ˈlɔːrd] !
Lord !
主 !
主!

[waɪ] [dʌz] [bɑ:b] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðɪs] [wei] ?
why does Bob show them through this way ?
为什么 做 鲍勃 展示 他们 通过 这 方式 ?

鲍勃为什么要用这种方式向他们展示？

[ˈentər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][lu(:)i:zə] ; [ˈweɪtər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
Enter Mrs . Talbot , leaning on Louisa ; Waiter showing the way .
进入 太太 : 塔尔博特 , 倾斜 在 路易莎 ; 服务员 显示 这 方式 .
塔尔博特太太靠在路易莎身上走了进来；服务员在一旁引路。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
You are going on , I suppose , ma'am ?
你 是 去 在 , 我 认为 , 女士 ?

我想您要继续赶路了吧，女士？

[ˈweɪtər] ([əˈsaɪd][tu:; tə] [ˈlændlɔ:rd]) .
Waiter (aside to Landlord) .
服务员 (旁边 到 房东) .

服务员（对房东说）。

[nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][bedz] , [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [mɪs]
Not if she could help it ; but there's no beds , since Mr . Bursal and Miss
不是 如果 她 可以 帮助 它 ; 但 有 不 床 , 自从 先生 : 骨囊 和 错过
- [kʌm] .
Bursal's come .
- 来 .

如果可以的话，她绝不会那样做；但是自从伯萨尔先生和伯萨尔小姐来了之后，就没有床了。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [veɪn] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
I say nothing , for it is vain to say more .
我 说 没有什么 , 为了 它 是 徒劳 到 说 更多的 .

我什么也不说，因为再说下去也是徒劳。

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:ntəm] , [pʊr] [oʊld][ˈleɪdɪ] !
But isn't it a pity she can't stay for the Montem , poor old lady !
但 不是 它 一个 遗憾 她 不能 停留 为了 这 蒙特姆 , 贫穷的 老的 女士 !
但可怜的老太太，她不能留下来参加蒙特姆节，真是太可惜了！

[hɜ:r; hər] [sʌn] — [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈevər] [ju:; jʊ] [sɔ:] — [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz]
Her son — as good and fine a lad as ever you saw — they say , has
她 儿子 — 作为 好的 和 美好的 一个 小伙子 作为 曾经 你 锯 — 他们 说 , 有
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,

他们说，她的儿子——一个你见过的最优秀、最聪明的年轻人——有机会。

[tu:] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptɪn] .
too , of being captain .
也 , 的 存在 队长 .

而且，还有当队长的这份工作。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

She may never live to see another such a sight .
她 可能 绝不 居住 到 看 其他 这样的 一个 视线 .

她或许再也见不到这样的景象了。

([æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [wɜːks] ['sləʊli] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [pʊts] [hɪm'self] [ə'krɒs] [hɜːr; hər] [wei] ,
(As Mrs . Talbot walks slowly on , the Farmer puts himself across her way ,
(作为 太太 . 塔尔博特 散步 缓慢地 在 , 这 农民 放置 他自己 穿过 她 方式 ,

(塔尔博特太太缓缓向前走去, 农夫挡在了她的前面,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][sta:p][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .)

so as to stop her short .)
所以 作为 到 停止 她 短的 .)

好让她立刻停下来。)

[ˈfɑːrm] .

Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] [ə'fens] , ['mædəm] , [aɪ][hoʊp] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [snʌŋ] ['fɑːrmhaʊs] , [nɑːt][ˈfɑːr][ɔːf]
No offence , madam , I hope ; but I have a good snug farmhouse , not far off
不 罪行 , 女士 , 我 希望 ; 但 我 有 一个 好的 舒适 农家 , 不是 远的 离开

[hænd] ;

hand ;
手 ;

夫人, 希望您不要介意; 但我有一间舒适的农舍, 离这里不远;

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [juːd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,
and if so be you'd be so good to take a night's lodging ,
和 如果 所以 是 你会 是 所以 好的 到 拿 一个 夜晚 住宿 ,

如果可以的话, 您能否借宿一晚?

[juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

you and the young lady with you , you'd have a hearty welcome .
你 和 这 年轻的 女士 和 你 , 你会 有 一个 爽朗 欢迎 .

你和你同行的那位年轻女士将会受到热烈欢迎。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ; [ænd; ænd] [juːd] [meɪk] [maɪ][waɪf] ['veri] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd]
That's all I can say ; and you'd make my wife very happy ; for she's a good
那就是 全部 我 能 说 ; 和 你会 制作 我的 妻子 非常 快乐的 ; 为了 她是 一个 好的

[ˈwʊmən] ,

woman ,
女士 ,

我只能说这些了; 你会让我妻子非常高兴的; 因为她是个好女人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

to say nothing of myself .
到 说 没有什么 的 我 .

更别提我自己了。

[ˈlændlɔːrd] .

Landlord .
房东 .

房东。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][bəʊld][tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ][wɜːrd] , ['mædəm] , [juːd] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [bedz] ,
If I may be so bold to put in my word , madam , you'd have as good beds ,
如果 我 可能 是 所以 大胆的 到 放 在 我的 单词 , 女士 , 你会 有 作为 好的 床 ,

恕我冒昧, 夫人, 您也能拥有同样舒适的床铺。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [wel] [lɑːdʒd] , [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrti] , [æz; əz][ɪn] [ɛə] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][sɔːlt]
and be as well lodged , with Farmer Hearty , as in e'er a house at Salt
和 是 作为 出色地 已提交 , 和 农民 爽朗 , 作为 在 曾经 一个 房子 在 盐
[hɪl] . [-]
Hill . [187]
爬坡道 . [-]

住在哈蒂农夫家，就像住在盐山上的房子里一样舒适。[187]

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] — —
I am very much obliged — —
我 是 非常 很多 有义务 — —

非常感谢——

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[oʊ] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] , [ˈmædəm] .
Oh , say nothing o ' that , madam .
哦 , 说 没有什么 o - 那 , 女士 .

哦，夫人，别说这个。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] .
I am sure I shall be as much obliged if you do come .
我 是 当然 我 将 是 作为 很多 有义务 如果 你 做 来 .

如果您能来，我一定也会感激不尽。

[duː] , [mɪs] , [spiːk] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Do , miss , speak for me .
做 , 错过 , 说话 为了 我 .

小姐，请替我说话。

[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[preɪ] , [dɪr] [ˈmʌðər] — —
Pray , dear mother — —
祈祷 , 亲爱的 母亲 — —

亲爱的母亲，请祈祷——

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] .
She will .
她 将要 .

她会的。

([kɔːlz] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .)
(Calls behind the scenes .)
(呼叫 在后面 这 场景 .)

(幕后通话。)

[hɪr] , [ˈweɪtər] ! [ˈhɑːslər] !
Here , waiter ! hostler !
这里 , 服务员 ! 房东 !

服务员！领位员！

[ˈdraɪvər] !
driver !
司机 !

司机！

[wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ?
what's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[draɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [smɑːrt] , [klaʊz] .
drive the chaise up here to the door , smart , close .
驾驶 这 躺椅 向上 这里 到 这 门 , 聪明的 , 关闭 .

把轿子开到门口，快点，关好。

[liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] .
Lean on my arm , madam , and we'll have you in and home in a whiff .
倾斜 在 我的 手臂 , 女士 , 和 出色地 有 你 在 和 家 在 一个 闻 .

夫人，靠在我胳膊上，我们马上就能送您回家。

([ˈɛksɪənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [lu(:)ˈiːzə] , [ˈfɑːrmər] , [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtər] .)
(Exeunt Mrs . Talbot , Louisa , Farmer , Landlord , and Waiter .)
(退场 太太 . 塔尔博特 , 路易莎 , 农民 , 房东 , 和 服务员 .)

(塔尔博特夫人、路易莎、农夫、房东和侍者退场。)

[ˈlændleɪdi] ([ˈsɒlə]) .
Landlady (sola) .
房东 (太阳) .

房东 (sola)。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊt] [ðɪs] [ˈfɑːrmər][mæn] [meɪks] !
What a noise and a rout this farmer man makes !
什么 一个 噪音 和 一个 路线 这 农民 男人 制作 !

这位农夫制造的噪音和破坏力真是惊人！

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [feɪs] , [ˈbəʊɪŋ] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈnɪŋkəmpuːp]
and my husband , with his great broad face , bowing , as great a nincompoop
和 我的 丈夫 , 和 他的 伟大的 广阔 脸 , 鞠躬 , 作为 伟大的 一个 笨蛋

[æz; əz] [ˈtʌðər] .
as t'other .
作为 另一个 .

还有我的丈夫，他那张宽阔的大脸，鞠躬着，和其他人一样是个十足的笨蛋。

[ðə; ði][fəʊks][ɑːr; ər][ɔːl] [brɪwɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ˈverɪlɪ] [brɪˈliːv] .
The folks are all bewitched with the old woman , I verily believe .
这 各位 是 全部 着迷 和 这 老的 女士 , 我 确实 相信 .

我深信，所有人都被那个老妇人迷住了。

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] .
A good morning to you , ladies .
一个 好的 早晨 到 你 , 女士们 .

女士们，早上好。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd]
ACT THE SECOND
行为 这 第二

第二幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ; — ['sevrəl] [bɔɪz] ['krɔ:sɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɪn][ðə; ði]
A field near Eton College ; — several boys crossing backwards and forwards in the
一个 场地 靠近 伊顿公学 大学 ; — 一些 男孩们 过境 向后 和 前进 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

伊顿公学附近的一片田野；——背景中几个男孩来回穿过田野。

[ɪn] [frʌnt] , ['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['hwɪlə] , [bɔ:rd][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['bɜ:rsɪ] .
In front , Talbot , Wheeler , Lord John and Bursal .
在 正面 , 塔尔博特 , 惠勒 , 主 约翰 和 骨囊 .

前排：塔尔博特、惠勒、约翰勋爵和伯萨尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or,)

第14/33页

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

塔尔博特。

[ˈfer] [pleɪ] , [ˈhwɪlər] !
Fair play , Wheeler !
公平的 玩 , 惠勒 !

干得漂亮, 惠勒!

[hæv; həv][æt; ət] - [ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !
Have at 'em , my boy !
有 在 - 呃 , 我的 男生 !

放马过来, 小子!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [fer] [geɪm] !
There they stand , fair game !
那里 他们 站立 , 公平的 游戏 !

它们就站在那里, 公平竞争!

[ðeəz; ðəz] ['bɜːrsɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [voʊts] [æt; ət] [kə'mænd] ;
There's Bursal there , with his dead forty - five votes at command ;

伯萨尔就在那里, 他手握着那45张死票;

[ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [haʊ] [ˈmeni] [lɪv; laɪv] [frendz] ?
and Lord John with his — how many live friends ?
和 主 约翰 和 他的 — 如何 许多 居住 朋友们 ?

约翰勋爵和他的——还有多少活着的朋友?

[lɔːrd] [dʒɑːn] ([ˈkuːlli]) .
Lord John (coolly) .
主 约翰 (冷静地) .

约翰勋爵 (冷静地)。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪfti] - [sɪks] [frendz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Sir , I have fifty - six friends , I believe .
先生 , 我 有 五十 - 六 朋友们 , 我 相信 .

先生, 我想我有56个朋友。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ˈfɪfti] - [sɪks] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [bɪˈliːvz] — [ˈhwɪlər] [ɪnˈkluːsɪv] [noʊ] [daʊt] .
Fifty - six friends , his lordship believes — Wheeler inclusive no doubt .
五十 - 六 朋友们 , 他的 领主 相信 — 惠勒 包容性 不 怀疑 .

阁下认为有五十六位朋友——毫无疑问, 惠勒也在其中。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ðæts] [æz; əz] [ˌhɪrˈæftər] [meɪ] [biː; bi] .
Lord J . That's as hereafter may be .
主 J : 那就是 作为 此后 可能 是 .

J勋爵: 以后或许如此。

[ˈhwɪləɹ] .
Wheeler .
惠勒 .

惠勒。

[ˌhɪrˈæftəɹ] !
Hereafter !
此后 !

此后！

[oʊ] , [faɪ] , [maɪ] [lʌd] !
Oh , fie , my lud !
哦 , 菲 , 我的 路德 !

哦，我的天哪！

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈhwɪləɹ] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ˈevəɹ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
You know your own Wheeler has , from the first minute he ever saw you ,
你 知道 你的 自己的 惠勒 有 , 从 这 第一的 分钟 他 曾经 锯 你 ,
你知道你自己的惠勒从见到你的第一分钟起，就已经对你了如指掌了。

[bɪn] [jʊɹ; jəɹ][fæst] [frend] .
been your fast friend .
到过 你的 快速地 朋友 .

一直是你的好朋友。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[jʊɹ; jəɹ][fæst] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ˈevəɹ] [sɔː] [juː; jʊ] , [maɪ][bɜːrd] !
Your fast friend from the first minute he ever saw you , my lord !
你的 快速地 朋友 从 这 第一的 分钟 他 曾经 锯 你 , 我的 主 !
我的大人，从见到您的第一分钟起，他就成了您的挚友！

[ðæts] [wel] [hɪt] , [ˈhwɪləɹ] ; [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ; [stɪk] [fæst] .
That's well hit , Wheeler ; stick to that ; stick fast .
那就是 出色地 打 , 惠勒 ; 戳 到 那 ; 戳 快速地 .

惠勒，这招很奏效；坚持下去；牢牢把握住。

[ˈfɪftɪ] - [sɪks] [frendz] , [ˈhwɪləɹ] [ɪnˈkluːsɪv] , [heɪ] , [maɪ][bɜːrd] !
Fifty - six friends , Wheeler inclusive , hey , my lord !
五十 - 六 朋友们 , 惠勒 包容性 , 嘿 , 我的 主 !

包括惠勒在内，共有 56 位朋友，我的天哪！

[heɪ] , [maɪ] [lʌd] ! [-]
hey , my lud ! [188]
嘿 , 我的 路德 ! [-]

嘿，我的老爷！ [188]

[bɜːrd] [dʒeɪ] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ɪkˈskluːsɪv] , [aɪ][faɪnd] , [ˈkɔːntreri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
Lord J . Talbot exclusive , I find , contrary to my expectations .
主 J . 塔尔博特 独家的 , 我 寻找 , 相反 到 我的 期望 .

与我的预期相反，我发现这是 J. Talbot 勋爵的独家报道。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[eɪ] , [ˈkɔːntreri] [tuː; tə][jʊɹ; jəɹ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
Ay , contrary to your expectations ,
哎 , 相反 到 你的 期望 ,

哎，与你的预期相反，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] :
you find that Talbot is not a dog that will lick the dust :
你 寻找 那 塔尔博特 是 不是 一个 狗 那 将要 舔 这 灰尘 :
你会发现塔尔博特不是那种会舔灰尘的狗:

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈspænjəl] [briːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]
but then there's enough of the true spaniel breed to be had for
但 然后 有 足够的 的 这 真的 西班牙猎犬 品种 到 是 有 为了
[ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər] ; [heɪ] , [ˈhwɪlər] ?
whistling for ; hey , Wheeler ?
吹口哨 为了 ; 嘿 , 惠勒 ?
但是, 还是有很多真正的西班牙猎犬品种可供人们吹口哨; 嘿, 惠勒?

[ˈbɜːrsl] ([əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈhwɪlər]) .
Bursal (aside to Wheeler) .
骨囊 (旁边 到 惠勒) :
伯萨尔 (对惠勒说)。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɛlɪkəˈhɪrər] .
A pretty electioneerer .
一个 漂亮的 选举人 :
一位漂亮的选举人。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhwɪlər] .
So much the better for you , Wheeler .
所以 很多 这 更好的 为了 你 , 惠勒 :
那对你来说真是太好了, 惠勒。

[waɪ] , [ənˈles] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [voʊt] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [wɪn] [wʌn] ,
Why , unless he bought a vote , he'd never win one ,
为什么 , 除非 他 买 一个 投票 , 他会 绝不 赢 一 ,
为什么? 除非他花钱买票, 否则他永远不可能赢得任何选票。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
if he talked from this to the day of judgment .
如果 他 谈话 从 这 到 这 天 的 判断 :
如果他从今天一直讲到审判日。

[ˈhwɪlər] ([əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈbɜːrsl]) .
Wheeler (aside to Bursal) .
惠勒 (旁边 到 骨囊) :
惠勒 (旁白给伯萨尔)。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [voʊts] — [hiː; hi] !
And as he has no money to buy votes — he !
和 作为 他 有 不 钱 到 买 投票 — 他 !
而他又没有钱去买票——他!

[hiː; hi] !
he !
他 !
他!

[hiː; hi] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
he ! — we are safe enough .
他 ! — 我们 是 安全的 足够的 :
嘿! ——我们很安全。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :
塔尔布。

[ðæts] [wel] [dʌn] , [ˈhwɪləɹ] ; [faɪt] [ðə; ði][baɪ] - [ˈbæt(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rsɪ] ,
That's well done , Wheeler ; fight the by - battle there with Bursal ,
那就是 出色地 完毕 , 惠勒 ; 斗争 这 经过 - 战斗 那里 和 骨囊 ,
干得好, 惠勒; 和伯萨尔一起在那里打赢那场小仗。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [(ɹ)ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] .
now you are sure of the main with Lord John .
现在 你 是 当然 的 这 主要的 和 主 约翰 .
现在你确信约翰勋爵是主要人物了。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [(ɹ)ɹ] !
Lord J . Sure !
主 J : 当然 !
J勋爵, 当然!

[aɪ] [ˈnevəɹ] [meɪd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈhwɪləɹ] [ˈeni] [ˈprɑ:mɪs] [jet] .
I never made Mr . Wheeler any promise yet .
我 绝不 制成 先生 : 惠勒 任何 承诺 然而 :
我还没向惠勒先生做出任何承诺。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[oʊ] , [aɪ][æsk][noʊ] [ˈprɑ:mɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][əˈpa:n] [ˈɑ:nəɹ] :
Oh , I ask no promise from his lordship ; we are upon honour :
哦 , 我 问 不 承诺 从 他的 领主 ; 我们 是 之上 荣誉 :
哦, 我不会向他索取任何承诺; 我们恪守荣誉。

[aɪ] [trʌst] [ɪnˈtaɪəɹli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [gʊd] [ˈneɪtʃəɹ] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] ,
I trust entirely to his lordship's good nature and generosity ,
我 相信 完全 到 他的 领主的 好的 自然 和 慷慨 ,
我完全信任大人的善良和慷慨。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ; [aɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nəɹ] , [ðoʊ]
and to his regard for his own family ; I having the honour , though
和 到 他的 看待 为了 他的 自己的 家庭 ; 我 拥有 这 荣誉 , 尽管
[ˈdɪstəntli] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] .
distantly , to be related .
遥远地 , 到 是 有关的 .
以及他对家人的尊重; 我有幸, 虽然是远亲, 却与他有亲戚关系。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [rɪˈleɪtɪd] !
Lord J . Related !
主 J : 有关的 !
J勋爵相关!

[haʊ] , [ˈhwɪləɹ] ?
How , Wheeler ?
如何 , 惠勒 ?
怎么回事, 惠勒?

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[kəˈnektɪd] , [aɪ] [mi:n] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst] [dɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] .
Connected , I mean , which is next door , as I may say , to being related .
连接 , 我 意思是 , 哪个 是 下一个 门 , 作为 我 可能 说 , 到 存在 有关的 .
我的意思是, 有联系, 这就像有亲缘关系一样。

[rɪˈleɪtɪd] [slɪpt] [aʊt] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ；[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] [dʒɑːn] .
Related slipped out by mistake ; I beg pardon , my Lord John .
有关的 滑倒了 出去 经过 错误 ； 我 求 赦免 ， 我的 主 约翰 。

我不小心说漏了嘴，请您原谅，约翰大人。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [rɪˈleɪtɪd] ！ — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] , [ˈhwɪləɹ] .
Lord J . Related ! — a strange mistake , Wheeler .
主 J ； 有关的 ！ — 一个 奇怪的 错误 ， 惠勒 。

J. 勋爵相关！——惠勒，你犯了个奇怪的错误。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 。

塔尔布。

[oʊvərˈɑːt] [jɔːrˈself] , [ˈhwɪləɹ] ；[oʊvərˈɑːt] [jɔːrˈself] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈɔːkwərd] .
Overshot yourself , Wheeler ; overshot yourself , by all that's awkward .
过冲 你自己 ， 惠勒 ； 过冲 你自己 ， 经过全部 那就是 尴尬的 。

惠勒，你做得太过火了；你做得太过火了，所有尴尬的事情都让你感到不自在。

[ænd; ənd] [jet] , [tɪl] [naʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fəɹ] - [ə; eɪ] [ded] - [[ɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] -
And yet , till now , I always took you for ' a dead - shot at a yellow -
和 然而 ， 直到 现在 ， 我 总是 采取 你 为了 - 一个 死的 - 射击 在 一个 黄色的 -
[ˈhæməɹ] . - [naɪn]
hammer . ' 9
锤 ； - 9

然而，直到现在，我一直把你当成“百发百中的神枪手”。9

[wiːl] .
Wheel .
车轮 。

车轮。

([ˈteɪkɪŋ] [ˈbɜːrsəl] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm]) .
(taking Bursal by the arm) .
(采取 骨囊 经过 这 手臂) 。

(抓住伯萨尔的胳膊)。

[ˈbɜːrsəl] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Bursal , a word with you .
骨囊 ， 一个 单词 和 你 。

伯萨尔，跟你说句话。

([əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrsəl] .)
(Aside to Bursal .)
(旁边 到 骨囊 。

(旁白给伯萨尔。)

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌmp] [lʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] [ðæt] [lɔːrd] [dʒɑːn] [ɪz] .
What a lump of family pride that Lord John is .
什么 一个 块 的 家庭 自豪 那 主 约翰 是 。

约翰勋爵真是家族的骄傲啊！

[tælb] .
Talb .
塔尔布 。

塔尔布。

[kiːp] [aʊt] [lʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈhwɪləɹ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [spɔːrt] .
Keep out of my hearing , Wheeler , lest I should spoil sport .
保持 出去 的 我的 听力 ， 惠勒 ， 免得 我 应该 剧透 运动 。

惠勒，别让我听到你的谈话，免得我扫兴。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] : [ju:l] [pli:z] ['bɜ:rsɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ][æɪ; ʃəl] .

But never fear : you'll please Bursal sooner than I shall .

但 绝不 害怕 : 你会 请 骨囊 很快 比 我 将 .

但别担心：你会比我更快地让伯萨尔满意。

[aɪ][kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][em 'i:] , [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][seɪ] [ðæt] - [nɑ:t] [pɜ:rs] - [praʊd]

I can't , for the soul of me , bring myself to say that Bursal's not purse - proud

我 不能 , 为了 这 灵魂 的 我 , 带来 我 到 说 那 - 不是 钱包 - 自豪的

，

，

，

我实在无法昧着良心说伯萨尔不爱炫耀自己的钱包。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] .

and you can .

和 你 能 .

你可以。

[gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .

Give you joy .

给 你 喜悦 .

给你带来快乐。

[bɜ:r] .

Burs .

伯尔斯 .

毛刺。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [elɪkʃə'nɪrər] ! — [hɑ:] !

A choice electioneerer ! — ha !

一个 选择 选举人 ! — 哈 !

一位优秀的选举官员！——哈！

[hɑ:] !

ha !

哈 !

哈！

[hɑ:] !

ha !

哈 !

哈！

[wi:l] .

Wheel .

车轮 .

车轮。

([ˈfeɪntli]) .

(faintly) .

(淡淡的) .

(微弱地)

[hi:; hi] !

He !

他 !

他！

[hi:; hi] !

he !

他 !

他！

[hiː; hi] ！ — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɛɪɪkʰə'nɪrər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
he ！ — a choice electioneerer , as you say .
他 ！ — 一个 选择 选举人 , 作为 你 说 .
他！——正如你所说，是一位优秀的竞选者。

([ˈɛksɪənt] [ˈhwɪləɹ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrsɪ] ; [ˈmɑːnɪnt] [lɔːrd] [dʒeɪ] . [ænd; ənd][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .) [-]
(Exeunt Wheeler and Bursal ; manent Lord J . and Talbot .) [189]
(退场 惠勒 和 骨囊 ; 永久 主 J . 和 塔尔博特 .) [-]
(惠勒和伯萨尔下场；J勋爵和塔尔博特留场。) [189]

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] — —
Lord J . There was a time , Talbot — —
主 J . 那里 曾是 一个 时间 , 塔尔博特 — —
J勋爵：曾几何时，塔尔博特——

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

[ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ,
There was a time ,
那里 曾是 一个 时间 ,
曾几何时，

[maɪ][lɔːrd] — [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɛkspləˈneɪ](ə)n — [ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [taɪm]
my lord — to save trouble and a long explanation — there was a time
我的 主 — 到 节省 麻烦 和 一个 长的 解释 — 那里 曾是 一个 时间
[wen] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈspænjəl] ;
when you liked Talbots better than spaniels ;
什么时候 你 喜欢 塔尔博特 更好的 比 西班牙猎犬 ;
大人——为了避免麻烦和冗长的解释——曾经有一段时间，您更喜欢塔尔博特而不是西班牙猎犬；

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
you understand me ?
你 理解 我 ?
你明白我的意思？

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [ˈmɪstər] .
Lord J . I have found it very difficult to understand you of late , Mr .
主 J . 我 有 成立 它 非常 难的 到 理解 你 的 晚的 , 先生 .
[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .
J勋爵：塔尔博特先生，最近我发现很难理解您的话。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

[jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˌʌndəsˈtændɪŋz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [oʊn] .
Yes , because you have used other people's understandings instead of your own .
是的 , 因为 你 有 用过的 其他 人们的 理解 反而 的 你的 自己的 .
是的，因为你使用了别人的理解而不是自己的理解。

[biː; bi] [jɔːrˈself] , [maɪ][lɔːrd] .
Be yourself , my lord .
是 你自己 , 我的 主 .
做你自己，我的大人。

[si:] [wið; wiθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wið; wiθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [faɪnd]
See with your own eyes , and hear with your own ears , and then you'll find
看 和 你的 自己的 眼睛 ; 和 听到 和 你的 自己的 耳朵 ; 和 然后 你会 寻找
[em 'i:] [sti:l] ,
me still ,
我 仍然 ;

亲眼看看，亲耳听听，你就会发现我依然在那里。

[wʌt] [aɪv] [bɪn] [ði:z] ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] ; [nɔ:t][jʊr; jər] [ˈʌndər] - [ˈstræpər] , [jʊr; jər] [ˈhæŋər] - [ɑ:n] , [jʊr; jər]
what I've been these seven years ; not your under - strapper , your hanger - on , your
什么 我已经 到过 这些 七 年 ; 不是 你的 在下面 - 捆扎工 , 你的 衣架 - 在 , 你的
[ˈflætərər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] !
flatterer , but your friend !
奉承者 , 但 你的 朋友 !

这七年来，我一直是你的朋友，不是你的跟班，不是你的跟班，也不是你的奉承者！

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] , [hɪəz] [maɪ][hænd] .
If you choose to have me for a friend , here's my hand .
如果 你 选择 到 有 我 为了 一个 朋友 ; 这里是 我的 手 .

如果你选择和我做朋友，这是我的手。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [ju:l] [nɔ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] .
I am your friend , and you'll not find a better .
我 是 你的 朋友 ; 和 你会 不是 寻找 一个 更好的 .

我是你的朋友，你找不到比我更好的朋友了。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . ([ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
Lord J . (giving his hand) .
主 J . (给予 他的 手) .

J勋爵（伸出手）。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] , [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ;
You are a strange fellow , Talbot ;
你 是 一个 奇怪的 同伴 ; 塔尔博特 ;

塔尔博特，你真是个怪人；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] .
I thought I never could have forgiven you for what you said last night .
我 想法 我 绝不 可以 有 已原谅 你 为了 什么 你 说 最后的 夜晚 .

我以为我永远也无法原谅你昨晚说的话。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][maɪ] ['seɪɪŋz] .
for I don't keep a register of my sayings .
为了 我 不 保持 一个 登记 的 我的 谚语 .

因为我没有记录自己说过的话。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪmɪŋ] — [ˈhwɪlər] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔ:r; fər]
Oh , it was something about gaming — Wheeler was flattering your taste for
哦 , 它 曾是 某物 关于 赌博 — 惠勒 曾是 奉承 你的 品尝 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

哦，好像是关于游戏的事——惠勒是在恭维你喜欢玩游戏。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][pʊt][em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n] — [aɪ][fər'get] [wʌt] [aɪ][sed] .
and he put me into a passion — I forget what I said .
和 他 放 我 进入 一个 热情 — 我 忘记 什么 我 说 .

他激起了我的激情——我忘了我当时说了什么。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪm] [fɔr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] , [ænd; ɐnd][aɪ] [br'liːv] [aɪ 'tiː]
But , whatever it was , I'm sure it was well meant , and I believe it
但 , 任何 它 曾是 , 我是 当然 它 曾是 出色地 意思是 , 和 我 相信 它
[wʌz; wəz] [wel] [sed] .
was well said .
曾是 出色地 说 .

但是，不管是什么，我相信他的出发点是好的，而且我认为他说得也很好。

[lɔːrd][dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .

J勋爵

[bʌt; bət][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
But you laugh at me sometimes to my face .
但 你 笑 在 我 有时 到 我的 脸 .

但你有时当面会嘲笑我。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [aɪ][fʊd; fəd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][br'haɪnd][jɔr; jər] [bæk] ?
Would you rather I should laugh at you behind your back ?
会 你 相当 我 应该 笑 在 你 在后面 你的 后退 ?
你宁愿我背后嘲笑你吗？

[lɔːrd][dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .

J勋爵

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
But of all things in the world I hate to be laughed at .
但 的 全部 事物 在 这 世界 我 恨 到 是 笑了 在 .

但我最讨厌的就是被人嘲笑。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ɐnd][dəʊnt][ˈflʌmb(ə)][ɪn][jɔr; jər] [ˈpɔːkəts] [waɪl] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to me , and don't fumble in your pockets while I'm talking to you .
听 到 我 , 和 不 摸索 在 你的 口袋 尽管 我是 说 到 你 .
听我说，别在我说话的时候摸口袋。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[aɪm] [ˈflʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] — [oʊ] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I'm fumbling for — oh , here it is .
我是 笨拙 为了 — 哦 , 这里 它 是 .

我摸索着找——哦，找到了。

[naʊ] , [ɔːrd] [dʒɑːn] , [aɪ] [wʌns] [dɪd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][br'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒts] [drɒl]
Now , Lord John , I once did laugh at you behind your back , and what's droll
现在 , 主 约翰 , 我 一次 做过 笑 在 你 在后面 你的 后退 , 和 是什么 滑稽
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

约翰勋爵, 我曾经在背后嘲笑过你, 而最滑稽的是,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [aɪ] [læft] .
it was at your back I laughed .
它 曾是 在 你的 后退 我 笑了 .

我是在你背后笑的。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [aɪ] [druː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] ['sɔːri] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ;
Here's a caricature I drew of you — I really am sorry I did it ;
这里是 一个 漫画 我 画 的 你 — 我 真的 是 对不起 我 做过 它 ;

这是我画的你的漫画——我真的很后悔这么做;

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .
but 'tis best to show it to you myself .
但 的 最好的 到 展示 它 到 你 我 .

但最好还是亲自给你看。

[ɔːrd] [dʒeɪ] . ([ə'saɪd]) .
Lord J . (aside) .
主 J . (旁边) .

J勋爵（旁白）。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðɪs] .
It is all I can do to forgive this .
它 是 全部 我 能 做 到 原谅 这 .

我只能尽力原谅这件事。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [terz] [ðə; ði] ['peɪpər] .)
(After a pause , he tears the paper .)
(后 一个 暂停 , 他 眼泪 这 纸 .)

(停顿片刻后, 他撕开了纸张。)

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪkətʃər] [br'fɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][ɪk'spekt] , ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
I have heard of this caricature before ; but I did not expect , Talbot ,
我 有 听到 的 这 漫画 前 ; 但 我 做过 不是 预计 , 塔尔博特 ,

我以前听说过这种讽刺漫画; 但我没想到, 塔尔博特,

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [jɔːr'self] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , [soʊ]
that you would come and show it to me yourself , Talbot , so
那 你 会 来 和 展示 它 到 我 你自己 , 塔尔博特 , 所以
[ˈhænsəmli] ,
handsomely ,
英俊地 ,

塔尔博特, 你竟然亲自来给我看, 而且穿得这么帅!

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
especially at such a time as this .
尤其 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

尤其是在这样的时刻。

[ˈhwɪlər] [maɪt] [wel] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [ɛlɪk]ə'nɪrər] .
Wheeler might well say you are a bad electioneer .
惠勒 可能 出色地 说 你 是 一个 坏的 选举人 .

惠勒很可能会说你是个糟糕的竞选者。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] , [hæn] [aɪ 'ti:] !
Oh , hang it !
哦 , 悬挂 它 !

哦，挂起来！

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [ɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː; jər] ['fɪftɪ] - [sɪks] [frendz] . [-]
I forgot my election , and your fifty - six friends . [190]
我 忘了 我的 选举 , 和 你的 五十 - 六 朋友们 . [-]

我忘记了我的选举，还有你的五十六位朋友。[190]

['entər] ['rɔ:ri,'rəjri][oʊ'raɪən] .
Enter Rory O'Ryan .
进入 罗里 奥瑞安 .

罗里·奥瑞安登场。

['rɔ:ri,'rəjri] ([klæps][tɔ:lbət; 'tælbət][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]) .
Rory (claps Talbot on the back) .
罗里 (鼓掌 塔尔博特 在 这 后退) .

罗里（拍了拍塔尔博特的背）。

['fɪftɪ] - [sɪks] [frendz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [tɔ:lbət; 'tælbət] ?
Fifty - six friends , have you , Talbot ?
五十 - 六 朋友们 , 有 你 , 塔尔博特 ?

塔尔博特，你有五十六个朋友吗？

[seɪ] ['sev(ə)n] — ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] , [aɪ] [mi:n] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ju:v] [fər'gɑ:t][em 'li:] ;
Say seven — fifty - seven , I mean ; for I'll lay you a wager , you've forgot me ;
说 七 — 五十 - 七 , 我 意思是 ; 为了 患病的 躺 你 一个 赌注 , 你已经 忘了 我 ;

说七——我是说五十七；因为我敢打赌，你肯定忘了我；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [jeɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] ; [fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:si] - [kɒmə'teɪtəs]
and that's a shame for you , too ; for out of the whole posse - comitatus
和 那就是 一个 耻辱 为了 你 , 也 ; 为了 出去 的 这 所有的 民兵 - 伯爵

[ɪn'taɪərli] [naʊ] ,
entirely now ,
完全 现在 ,

对你来说也是个遗憾；因为你现在已经完全被排除在整个民兵组织之外了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [stɔ:ntə] [frend] [ðæn; ðən] [pɔːr] ['lɪt(ə)l][rɔ:ri,'rəjri][oʊ'raɪən] .
you have not a stauncher friend than poor little Rory O'Ryan .
你 有 不是 一个 止血剂 朋友 比 贫穷的 小的 罗里 奥瑞安 .

你绝对找不到比可怜的小罗里·奥莱恩更忠诚的朋友了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [brɪfrend] [ju:; jʊ] ;
And a good right he has to befriend you ;
和 一个 好的 正确的 他 有 到 交朋友 你 ;

他有充分的权利与你交朋友；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] ['meni] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [wɜ:r; wər]
for you stood by him when many who ought to have known better were
为了 你 站立 经过 他 什么时候 许多 WHO 应该 到 有 已知 更好的 是

['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] .
hunting him down for a wild Irishman .
打猎 他 向下 为了 一个 荒野 爱尔兰人 .

当许多本应更明智的人把他当作一个野蛮的爱尔兰人追捕时，你却始终站在他身边。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] [waɪld] ['aɪrɪʃmən] [hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [teɪm]
Now that same wild Irishman has as much gratitude in him as any tame
现在 那 相同的 荒野 爱尔兰人 有 作为 很多 感激 在 他 作为 任何 驯服
['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Englishman of them all .
英国人 的 他们 全部 .

如今，这位桀骜不驯的爱尔兰人，心中却充满了和所有温顺的英国人一样的感恩之情。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] - ; [fɔ:r; fər] ,
But don't let's be talking sintimint ; for ,
但 不 我们来吧 是 说 - ; 为了 ,

但我们别谈情说爱；因为，

[fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] [aɪ'd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɒg,beri] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔ:r; fər] - ,
for my share I'd not give a bogberry a bushel for sintimint ,
为了 我的 分享 ID 不是 给 一个 沼泽莓 一个 蒲式耳 为了 - ,

就我而言，我连一蒲式耳的薄荷糖都不愿意给沼泽莓。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] ['betər] .
when I could get anything better .
什么时候 我 可以 得到 任何事物 更好的 .

我明明可以得到更好的东西。

[bɔ:rd][dʒeɪ] . [ænd; ænd] [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] ['bɒg,beri] [bi:; bi] ?
Lord J . And pray , sir , what may a bogberry be ?
主 J . 和 祈祷 , 先生 , 什么 可能 一个 沼泽莓 是 ?

J勋爵：请问，先生，沼泽莓是什么？

['rɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[fu:] ! [dəʊnt][bi:; bi] ['pleɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [naʊ] .
Phoo ! don't be playing the innocent , now .
phoo ! 不 是 玩耍 这 清白的 , 现在 .

呸！别装无辜了。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ([aɪ][æsk]['pɑ:rd(ə)n] ,
Where have you lived all your life (I ask pardon ,
在哪里 有 你 居住地 全部 你的 生活 (我 问 赦免 ,

你一生都住在哪里？（请原谅，）

[maɪ][lɑ:rd]) [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɒg,beri] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
my lard) not to know a bogberry when you see or hear of it ?
我的 猪油) 不是 到 知道 一个 沼泽莓 什么时候 你 看 或者 听到 的 它 ?

我的猪油）竟然不知道沼泽莓是什么？

([tɜ:rnz] [tu:; tə]['tɔ:lbat; 'tælbət] .)
(Turns to Talbot .)
(转弯 到 塔尔博特 .)

（转向塔尔博特。）

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['stændɪŋ] ['aɪdlɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
But what are ye standing idling here for ?
但 什么 是 是的 常设 怠速 这里 为了 ?

你们为何在此闲站？

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] ['hwɪləɹ] , [ænd; ənd] ['bɜ:rsɪ] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kænvəsiŋ] [aʊt] ['jɑ:ndəɹ][æt; ət]
Sure , there's Wheeler , and Bursal along with him , canvassing out yonder at
当然 , 有 惠勒 , 和 骨囊 沿着 和 他 , 拉票 出去 远处 在
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [faɪn] [reɪt] .
a terrible fine rate .
一个 糟糕的 美好的 速度 .

当然，惠勒和伯萨尔跟在他身边，在那儿挨家挨户地拉票，收费高得吓人。

[ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [hə'zɑ:ɪ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ðer; ðəɹ] [tɪl] [aɪm] [hɔ:rs] ?
And haven't I been huzzaing for you there till I'm hoarse ?
和 还没有 我 到过 欢呼 为了 你 那里 直到 我是 嘶哑 ?

难道我不是一直在为你欢呼呐喊，直到嗓子都哑了吗？

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][dʒʌst] [stept] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [vɔɪs] — (
So I am , and just stepped away to suck an orange for my voice — (
所以 我 是 , 和 只是 步 离开 到 吸 一个 橙子 为了 我的 嗓音 — (
[sʌks] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ]) .
sucks an orange) .
真糟糕 一个 橙子) .

所以，我刚才走开去吸了个橙子润润嗓子——（吸了个橙子）。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˌθɜ:roʊ'gʊʊɪŋ] [frend] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I am a thoroughgoing friend , at any rate .
我 是 一个 彻底的 朋友 , 在 任何 速度 .

无论如何，我都是个彻头彻尾的朋友。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[naʊ] , [ˈrɔ:ri,'rəjri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθɜ:roʊ'gʊʊɪŋ]
Now , Rory , you are the best fellow in the world , and a thoroughgoing
现在 , 罗里 , 你 是 这 最好的 同伴 在 这 世界 , 和 一个 彻底的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

罗里，你是世界上最好的人，也是我真正的朋友；

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][em 'i:][ɪntu:] [sʌm; səm] [skreɪp] ,
but have a care , or you'll get yourself and me into some scrape ,
但 有 一个 关心 , 或者 你会 得到 你自己 和 我 进入 一些 刮 ,
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

但你要小心，否则你会让我和你都陷入麻烦。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ˌθɜ:roʊ'gʊʊɪŋ] [wɜ:rk] .
before you have done with this violent thoroughgoing work .
前 你 有 完毕 和 这 暴力 彻底的 工作 .

在你完成这项彻底的暴力工作之前。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[ˈnevər] [fɪr] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心！

[ˈnevər] [fɪr] , [mæn] ! — [ə; eɪ][wɔ:rm] [frɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtəɹ] ['enəmi] , [ðæts] [maɪ]['mæksɪm] .
never fear , man ! — a warm frind and a bitter enemy , that's my maxim .
绝不 害怕 , 男人 ! — 一个 温暖的 朋友 和 一个 苦的 敌人 , 那就是 我的 格言 .

别害怕，伙计！——既是热情的朋友，也是痛恨的敌人，这是我的座右铭。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[jes] , [bʌt; bət] [tu:] [wɔ:rm][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] .
Yes , but too warm a friend is as bad as a bitter enemy .
是的 , 但 也 温暖的 一个 朋友 是 作为 坏的 作为 一个 苦的 敌人 .
没错, 但是过分热情的朋友和死敌一样糟糕。

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] , ['nevər] [fɪr] [em 'i:] !
Oh , never fear me !
哦 , 绝不 害怕 我 !

哦, 别怕我!

[aɪm][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
I'm as cool as a cucumber all the time ;
我是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 全部 这 时间 ;

我一直都冷静沉着;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [tɪŋk][aɪm] [tɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and whilst they tink I'm tinkng of nothing in life but making a noise ,
和 而 他们 叮当 我是 修补 的 没有什么 在 生活 但 制作 一个 噪音 ,
当他们还在喋喋不休的时候, 我脑子里除了制造噪音什么也没想。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [snʌŋ] ['lɪt(ə)l] [ri'ma:ks] [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] ,
I make my own snug little remarks in prose and verse ,
我 制作 我的 自己的 舒适 小的 评论 在 散文 和 诗 ,

我用散文和诗歌写下一些自己觉得舒服的小评论,

[æz; əz] — [naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jə][jæl; fəl] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jə] [pleɪz] .
as — now my voice is after coming back to me , you shall hear , if you plase .
作为 — 现在 我的 嗓音 是 后 未来 后退 到 我 , 你 将 听到 , 如果 你 请 .
现在, 我的声音已经恢复了, 如果你愿意, 你将会听到。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[aɪ][du:] [pli:z] .
I do please .
我 做 请 .

好的, 谢谢。

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['rɔriz] [sɔ:ŋ] .
I call it Rory's song .
我 称呼 它 罗里的 歌曲 .

我称它为罗里的歌。

[naʊ] , [maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] — [oʊ] - [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [lædz] , [aɪ]
Now , mind , I have a verse for everybody — o ' the leading lads , I
现在 , 头脑 , 我 有 一个 诗 为了 大家 — o - 这 领导 小伙子们 , 我
[mi:n] ;
mean ;
意思是 ;

现在, 请注意, 我有一首诗要献给所有人——我是指那些领头的小伙子们;

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ɔ:r] [leɪv] - [ɪm] [aʊt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
and I shall put ' em in or lave ' em out , according to their inclinations and
和 我 将 放 - 呃 在 或者 澡 - 呃 出去 , 根据 到 他们的 倾向 和
[dɪ'zɜ:rts] , [-]
deserts , [191]
沙漠 , [-]

我将根据他们的意愿和功绩, 把他们放进去或放出去。[191]

[waɪz] - [ə; eɪ] - [wi:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [frɪnd] .
wise - a - wee to you , my little frind .
明智的 - 一个 - 哇 到 你 , 我的 小的 朋友 .

我的小朋友, 你真是个聪明人。

[soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrɔ:rɪz] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eɪʃənz] .
So you comprehend it will be Rory's song , with variations .
所以 你 理解 它 将要 是 罗里的 歌曲 , 和 变体 .

所以你应该明白这将是罗里的歌, 只是会有一些变化。

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][ænd; ənd] [ˌbɜ:rd] [dʒɑ:n] .
Talbot and Lord John .
塔尔博特 和 主 约翰 .

塔尔博特和约翰勋爵。

[lets] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ; [lets] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈprefəs] .
Let's have it ; let's have it without further preface .
我们来吧 有 它 ; 我们来吧 有 它 没有 更远 前言 .

那就开始吧; 无需赘言, 直接开始。

[ˈrɔ:ri;'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

[aɪm] [tru:] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhwɪlər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I'm true game to the last , and no Wheeler for me .
我是 真的 游戏 到 这 最后的 , 和 不 惠勒 为了 我 .

我玩到最后一刻都是真本事, 我可不会跟惠勒作对。

[ˈrɔ:ri;'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stroʊk] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈhwɪlər] , — [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
There's a stroke , in the first place , for Wheeler , — you take it ?
有 一个 中风 , 在 这 第一的 地方 , 为了 惠勒 , — 你 拿 它 ?

首先, 惠勒中风了——你明白我的意思吗?

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] [jes] , [jes] , [wiː; wi] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ; [goʊ][ɑːn] .

Oh yes , yes , we take it ; go on .
哦 是的 , 是的 , 我们 拿 它 ; 去 在 .

哦, 好的, 好的, 我们接受; 请继续。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] [sɪŋz] .

Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

[aɪm] [truː] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhwɪlər] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .

I'm true game to the last , and no Wheeler for me .
我是 真的 游戏 到 这 最后的 , 和 不 惠勒 为了 我 .

我玩到最后一刻都是真本事, 我可不会跟惠勒作对。

[ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [biːsts] , [ɔːr] [ˈfɪʃz] , [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Of all birds , beasts , or fishes , that swim in the sea ,
的 全部 鸟类 , 野兽 , 或者 鱼 , 那 游泳 在 这 海 ,

在所有生活在海洋中的鸟类、野兽或鱼类中,

- [ɔːr] - , [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [mæn][ɔːr][tʃaɪld] , [wɪɡ] [ɔːr][ˈtɔːri] ,

Webb'd or finn'd , black or white , man or child , Whig or Tory ,
- 或者 - , 黑色的 或者 白色的 , 男人 或者 孩子 , 辉格党 或者 保守党 ,

织网的还是鳍状的, 黑色的还是白色的, 男人的还是孩子的, 辉格党的还是托利党的

[nʌn] [bʌt; bət][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [oʊ] [ˈtælbəts] [ðə; ði][dɔːɡ][fɔːr; fər][ˈrɔːri,ˈrəjri] .

None but Talbot , O Talbot's the dog for Rory .
没有任何 但 塔尔博特 , 哦 塔尔博特 这 狗 为了 罗里 .

除了塔尔博特, 没有别的了, 塔尔博特是罗里的狗。

[tælb] . -

Talb . '

塔尔布 . -

塔尔布。'

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ðə; ði][dɔːɡ] - [ɪz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] .

Talbot the dog ' is much obliged to you .
塔尔博特 这 狗 - 是 很多 有义务 到 你 .

狗狗塔尔博特非常感谢您。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ɪr] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [lɔːŋ] ,

Lord J . But if I have any ear , one of your lines is a foot too long ,
主 J : 但 如果 我 有 任何 耳朵 , 一 的 你的 线条 是 一个 脚 也 长的 ,

J勋爵: 但如果我没听错的话, 您说的有一句诗太长了, 足足有一英尺。

[ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] .

Mr . O'Ryan .
先生 . 奥瑞安 .

奥莱恩先生。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .

Rory .

罗里 .

罗里。

[fuː] , [pʊt][ðə; ði] [best] [fʊt] [ˈfɔːrmoʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɪnd] .

Phoo , put the best foot foremost for a frind .
phoo , 放 这 最好的 脚 首先 为了 一个 朋友 .

呸, 对朋友要先展现自己最好的一面。

[slɜːr][aɪˈtiː][ɪn][ðə;ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd;ənd][dəʊnt][biː;bi] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ˈenihaʊ] , [fɔːr;fər][ə;eɪ] [fʊt] [mɔːr]
Slur it in the singing , and don't be quarrelling , anyhow , for a foot more
污点 它 在 这 歌唱 , 和 不 是 争吵 , 无论如何 , 为了 一个 脚 更多的
[ɔːr] [les] .
or less .
或者较少的 .

唱歌的时候含糊不清，总之不要为了多一英尺或少一英尺而争吵。

[ðə;ði] [mɔːr] [fi:t] [ðə;ði] [ˈbetər] [aɪˈtiː] [wɪl] [stænd] , [juː;jʊ] [noʊ] .
The more feet the better it will stand , you know .
这 更多的 脚 这 更好的 它 将要 站立 , 你 知道 .

你知道，支脚越多，它站得就越稳。

[ˈoʊnli][let][emˈiː][ɡoʊ][ɑːn] , [ænd;ənd] [juːl] [kʌm] [tuː;tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pleɪz] [juː;jʊ] .
Only let me go on , and you'll come to something that will plase you .
仅有的 让 我 去 在 , 和 你会 来 到 某物 那 将要 请 你 .

让我继续说下去，你就会找到让你满意的东西。

[ˈrɔːri,'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

[ðen] [ðeəz;ðəz][hiː;hi][wɪð;wɪθ][ðə;ði] [pɜːrs] [ðæts] [æz;əz] [lɔːŋ] [æz;əz][maɪ][ɑːrm] .
Then there's he with the purse that's as long as my arm .
然后 有 他 和 这 钱包 那就是 作为 长的 作为 我的 手臂 .

还有他，拎着一个跟我胳膊一样长的钱包。

[ˈrɔːri,'rəjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[ðæts] [ˈbɜːrsɪ] , [maɪnd] [naʊ] , [huːm] [aɪ] [miːn] [tuː;tə] [əˈluːd] [tuː;tə][ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] .
That's Bursal , mind now , whom I mean to allude to in this verse .
那就是 骨囊 , 头脑 现在 , 谁 我 意思是 到 暗示 到 在 这 诗 .

请注意，我在这首诗中指的是伯萨尔。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ɪf] [ðə;ði] [əˈluːzənz] [ɡʊd] , [wiː;wi][æɪl;jəl] [ˈpraɪbəbli] [faɪnd] [aʊt] [jɔː;jər] [ˈmiːnɪŋ] .
Lord J . If the allusion's good , we shall probably find out your meaning .
主 J . 如果 这 暗示的 好的 , 我们 将 大概 寻找 出去 你的 意义 .

J勋爵：如果这个典故说得通，我们或许就能明白你的意思了。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ɑːn][wɪð;wɪθ][juː;jʊ] , [ˈrɔːri,'rəjri] , [ænd;ənd][dəʊnt] [riːd] [juːˈes] [noʊts] [ɑːn][ə;eɪ] [sɔːŋ] .
On with you , Rory , and don't read us notes on a song .
在 和 你 , 罗里 , 和 不 读 我们 笔记 在 一个 歌曲 .

罗里，继续你的表演，别给我们念乐谱。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ɡoʊ][ɑːn] , [ænd;ənd][let][juːˈes] [hɪr] [wʌt] [juː;jʊ] [seɪ] [ʌv;əv] [ˈbɜːrsɪ] .
Lord J . Go on , and let us hear what you say of Bursal .
主 J . 去 在 , 和 让 我们 听到 什么 你 说 的 骨囊 .

J勋爵，请继续，让我们听听您对伯萨尔的看法。

[ˈrɔːri,'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

[ðen] [ðeəz; ðəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rs] [ðæts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm] ;
Then there's he with the purse that's as long as my arm ;
然后 有 他 和 这 钱包 那就是 作为 长的 作为 我的 手臂 ;
还有他，拎着一个跟我胳膊一样长的钱包；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] [ə; eɪ] ['tænənə] , — [bʌt; bət] [ðen] ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][hɑ:rm] ?
His father's a tanner , — but then where's the harm ?
他的 父亲的 一个 皮匠 , — 但 然后 在哪里? 这 伤害 ?
他父亲是制革工人，——但这又有什么害处呢？

[er] [tu:; tə] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['hɔ:spɒnd] [ɪn] [fi:] ,
Heir to houses , and hunters , and horseponds in fee ,
继承人 到 房屋 , 和 猎人 , 和 马塘 在 费用 ,
房屋、猎人和马场的继承人，

[wəʊnt][hɪz; ɪz] [skɪnz] [ʃʊr] [su:n] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pedɪɡri:] ? [-]
Won't his skins sure soon buy him a pedigree ? [192]
惯于 他的 皮肤 当然 很快 买 他 一个 谱系 ? [-]
他的皮毛很快就能为他换来血统证书吗？[192]

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . ['ɑ:nkɔ:r] ! ['ɑ:nkɔ:r] !
Lord J . Encore ! encore !
主 J . 安可 ! 安可 !
J勋爵，再来一次！ 再来一次！

[waɪ] , ['rɔ:ri,'rəjri] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Why , Rory , I did not think you could make so good a song .
为什么 , 罗里 , 我 做过 不是 思考 你 可以 制作 所以 好的 一个 歌曲 .
罗里，我真没想到你能创作出这么好听的歌曲。

['rɔ:ri,'rəjri] .
Rory :
罗里 :
罗里。

[ʃʊr] - [twʌz] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] — - [twʌz] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [hɪr] .
Sure 'twas none of I made it — 'twas Talbot here .
当然 - 那是 没有任何 的 我 制成 它 — - 那是 塔尔博特 这里 .
当然，这肯定不是我干的——是塔尔博特干的。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

[aɪ] !
I !
我 !
我！

['rɔ:ri,'rəjri] ([ə'saɪd]) .
Rory (aside) .
罗里 (旁边) .
罗里（旁白）。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] : [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ʃʊr] , [ðen] , [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] .
Not a word : I'll make you a present of it : sure , then , it's your own .
不是 一个 单词 : 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 : 当然 , 然后 , 它是 你的 自己的 .
一句话也不说：我会把它送给你：当然，那它就是你的了。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

[aɪ] ['nevər] [rʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I never wrote a word of it .
我 绝不 写道 一个 单词 的 它 .

我一个字都没写过。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] ([tu:; tə] [bɜ:rd] [dʒeɪ] .) [fu:] , [fu:] !

Rory (to Lord J .) Phoo , phoo !
罗里 (到 主 J .) phoo , phoo !

罗里 (对勋爵说): 噗, 噗!

[ˈhi:z] [ˈoʊnli] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['mɔ:dəsti] .

he's only denying it out of false modesty .
他是 仅有的 否认 它 出去 的 错误的 谦逊 .

他否认只是出于虚伪的谦虚。

[bɜ:rd] [dʒeɪ] . [wel] , [noʊ] ['mætər] [hu:] [rʊt] [aɪ 'ti:] , — [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

Lord J . Well , no matter who wrote it , — sing it again .
主 J . 出色地 , 不 事情 WHO 写道 它 , — 唱歌 它 再次 .

J勋爵: 不管是谁写的, ——再唱一遍吧。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .

Rory :
罗里 .

罗里。

[bi:; bi] ['i:zi] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] ,

Be easy ; so I will ,
是 简单的 ; 所以 我 将要 ,

别担心, 我会的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:ɾ] [və:sɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and as many more verses as you will to the back of it .
和 作为 许多 更多的 诗句 作为 你 将要 到 这 后退 的 它 .

你可以在书的背面写上你想写的任何诗句。

(['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][ə'saɪd] .)

(Winking at Talbot aside .)
(眨眼 在 塔尔博特 旁边 .)

(向塔尔博特眨眨眼。)

[ju:; jʊ][[æ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ɔ:l] .

You shall have the credit of all .
你 将 有 这 信用 的 全部 .

你将赢得所有人的赞誉。

([ə'laʊd] .)

(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[pʊt][,em 'i:] [ɪn] [wen] [aɪm] [aʊt] , [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ([tu:; tə] [bɜ:rd] [dʒɑ:n]) [dʒɔɪn] — [dʒɔɪn] .

Put me in when I'm out , Talbot , and you (to Lord John) join — join .
放 我 在 什么时候 我是 出去 , 塔尔博特 , 和 你 (到 主 约翰) 加入 — 加入 .

塔尔博特, 等我下场的时候让我上场, 你 (对约翰勋爵) 也上场——上场。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [bɜ:rd] [dʒɑ:n] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Rory sings , and Lord John sings with him .
罗里 唱歌 , 和 主 约翰 唱歌 和 他 .

罗里唱歌, 约翰勋爵和他一起唱歌。

[ðen] [ðeəz; ðəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rs] [ðæts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm] ;

Then there's he with the purse that's as long as my arm ;
然后 有 他 和 这 钱包 那就是 作为 长的 作为 我的 手臂 ;

还有他, 拎着一个跟我胳膊一样长的钱包;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə; eɪ] ['tænər] , — [bʌt; bət] [ðen] ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][hɑ:rm] ?
His father's a tanner , — but then where's the harm ?
他的 父亲的 一个 皮匠 , — 但 然后 在哪里? 这 伤害 ?
他父亲是制革工人, ——但这又有什么害处呢?

[er] [tu:; tə] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['hɔ:spɒnd] [ɪn] [fi:] ,
Heir to houses , and hunters , and horseponds in fee ,
继承人 到 房屋 , 和 猎人 , 和 马塘 在 费用 ,
房屋、猎人和马场的继承人,

[wəʊnt] [hɪz; ɪz] [skɪnz] [ʃʊr] [su:n] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pedɪɡri:] ?
Won't his skins sure soon buy him a pedigree ?
惯于 他的 皮肤 当然 很快 买 他 一个 谱系 ?
他的皮毛很快就能为他换来血统证书了吧?

[ðeəz; ðəz][maɪ][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [bent] — —
There's my lord with the back that never was bent — —
有 我的 主 和 这 后退 那 绝不 曾是 弯曲 — —
瞧瞧我的老爷, 他的背从未弯曲过——

([lɔ:rd] [dʒɑ:n][ˈstɑ:ps] ['sɪŋɪŋ] ; ['tɔ:lbət; ˈtælbət] [meɪks] [saɪnz] [tu:; tə][ˈrɔ:ri,ˈrəjri][tu:; tə][ˈstɑ:p] ; [bʌt; bət]
(Lord John stops singing ; Talbot makes signs to Rory to stop ; but
(主 约翰 停止 歌唱 ; 塔尔博特 制作 标志 到 罗里 到 停止 ; 但
[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Rory does not see him ,
罗里 做 不是 看 他 ,
(约翰勋爵停止唱歌; 塔尔博特向罗里示意停止; 但罗里没有看到他,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɑ:n] .)
and sings on .)
和 唱歌 在 .)
(然后继续唱歌。)

[ðeəz; ðəz][maɪ][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [bent] ;
There's my lord with the back that never was bent ;
有 我的 主 和 这 后退 那 绝不 曾是 弯曲 ;
瞧瞧我的老爷, 他的背从未弯曲过;

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent] .
Let him live with his ancestors , I am content .
让 他 居住 和 他的 祖先 , 我 是 内容 .
让他和他的祖先一起生活吧, 我心满意足了。

([ˈrɔ:ri,ˈrəjri] [pʊʃɪz] [lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ænd; ənd][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .)
(Rory pushes Lord J . and Talbot with his elbows .)
(罗里 推动 主 J . 和 塔尔博特 和 他的 肘部 .)
(罗里用手肘推了推)勋爵和塔尔博特。)

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] .
Rory :
罗里 :
罗里。

[dʒɔɪn] , [dʒɔɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ji:; ji] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn] ?
Join , join , both of ye — why don't you join ?
加入 , 加入 , 两个都 的 是的 — 为什么 不 你 加入 ?
加入吧, 加入吧, 你们两个——为什么不加入呢?

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)
(唱)

[hu:ɫ] [bai] [maɪ] [ɔ:rd] [dʒɑ:n] ?
Who'll buy my Lord John ?
谁会 买 我的 主 约翰 ?

谁愿意买下我的约翰勋爵？

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['fiʃ,wɪmən] [kraɪd] ,
the arch fishwoman cried ,
这 拱 鱼女 哭 ,

鱼女高声喊道：

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈɔɪstər] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʃel] [ʌv; əv] [praɪd] .
A nice oyster shut up in a choice shell of pride .
一个 好的 牡蛎 关闭 向上 在 一个 选择 壳 的 自豪 .

一只漂亮的牡蛎，骄傲地藏在了精美的贝壳里。

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[bʌt; bət] [dʒɔɪn] [ɔ:r] [ji:; ji] [spɔɪl] [ɔ:l] .
But join or ye spoil all .
但 加入 或者 是的 剧透 全部 .

但要么加入，要么你们毁了一切。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l] , [ɪn'di:d] .
You have spoiled all , indeed .
你 有 被宠坏了 全部 , 的确 .

你真是把一切都搞砸了。

[ɔ:rd] [dʒeɪ] . (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rm(ə)] [loʊ] [baʊ; boʊ]) .
Lord J . (making a formal low bow) .
主 爵 : (制作 一个 正式的 低的 弓) .

J勋爵（行了一个正式的低礼）。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ɔ:rd] [dʒɑ:n] [θæŋks] [ju:; jʊ] .
Mr . Talbot , Lord John thanks you .
先生 . 塔尔博特 , 主 约翰 谢谢 你 .

塔尔博特先生，约翰勋爵感谢您。

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[ɔ:rd] [dʒɑ:n] ! [blʌd] [ænd; ænd] [ˈθʌndər] !
Lord John ! blood and thunder !
主 约翰 ! 血 和 雷 !

约翰大人！血与雷霆！

[aɪ] [fər'gɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [baɪ] — [kwɪt] [ænd; ænd] [kli:n] .
I forgot you were by — quite and clean .
我 忘了 你 是 经过 — 相当 和 干净的 .

我忘了你就在附近——安静又干净。

[ɔ:rd] [dʒeɪ] . ([pʊts] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:z] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət]) .
Lord J . (puts him aside and continues speaking to Talbot) .
主 爵 : (放置 他 旁边 和 继续 请讲 到 塔尔博特) .

J勋爵（把他放到一边，继续和塔尔博特说话）。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] ([ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈsʌndər]) .
Rory (holding them asunder) .
 罗里 (保持 他们 分离) .
 罗里 (将它们分开)。

[fu:] ！ [fu:] ！ [fu:] ！
Phoo ！ phoo ！ phoo ！
phoo ！ phoo ！ phoo ！

噗！ 噗！ 噗！

[bi:; bi] ['i:zi] ， [kɑ:nt] [ji:; ji] ？ — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ．
be easy , can't ye ？ — there's no unmasking at all in the case ．
是 简单的 ， 不能 是的 ？ — 有 不 揭露真相 在 全部 在 这 案件 ．
别那么较真，对吧？——这案子根本没有揭露真相的余地。

[maɪ] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] ， ['tælbəts] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ．
My Lord John , Talbot's writing the song was all a mistake ．
我的 主 约翰 ， 塔尔博特 写作 这 歌曲 曾是 全部 一个 错误 ．

约翰大人，塔尔博特写这首歌完全是个错误。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] ． [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ， [sɜ:r] ， [aɪ] [prɪ'zu:m] — —
Lord J ． As much a mistake as your singing it , sir , I presume — —
主 J ． 作为 很多 一个 错误 作为 你的 歌唱 它 ， 先生 ， 我 怙 — —
勋爵：先生，我想，您唱歌也是个错误吧——

[ˈrɔ:ri,'rəjri] ．
Rory ．
罗里 ．

罗里。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ．
Just as much ．
只是 作为 很多 ．

完全一样。

- [twʌz] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ．
'Twas all a mistake ．
- 那是 全部 一个 错误 ．

这一切都是个错误。

[soʊ] [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ɛnd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ．
So now don't you go and make a mistake into a misunderstanding ．
所以 现在 不 你 去 和 制作 一个 错误 进入 一个 误解 ．
所以，你可别把错误变成误会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] face10 — [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It was I made every word of the song out o ' the face10 — that about the
它 曾是 我 制成 每一个 单词 的 这 歌曲 出去 o - 这 face10 — 那 关于 这
[bæk] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [bent] ，
back that never was bent ．
后退 那 绝不 曾是 弯曲 ．

我用那张脸谱化了歌中的每一个字——关于那从未弯曲过的背脊，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ， [ænd; ɛnd][ɔ:l] ．
and the ancestors of the oyster , and all ．
和 这 祖先 的 这 牡蛎 ， 和 全部 ．

还有牡蛎的祖先，以及所有的一切。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ； [ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:ŋəns] ，
He did not waste a word of it ; upon my conscience ．
他 做过 不是 浪费 一个 单词 的 它 ； 之上 我的 良心 ．
他一个字也没浪费；我凭良心说，

[aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I wrote it all — though I'll engage you didn't think I could write such a good
我 写道 它 全部 — 尽管 患病的 从事 你 没有 思考 我 可以 写 这样的 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

都是我写的——虽然我承认你没想到我能写出这么好的东西。

([lɔ:rd] [dʒɑ:n] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] .)
(Lord John turns away .)
(主 约翰 转弯 离开 .)

(约翰勋爵转身离开。)

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I'm telling you the truth , and not a word of a lie ,
我是 讲述 你 这 真相 , 和 不是 一个 单词 的 一个 说谎 ,
我说的都是实话, 没有一句谎话。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
and yet you won't believe me .
和 然而 你 惯于 相信 我 .

但你不会相信我的。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪ'li:v] [tu:] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'sɜ:ʃnz]
Lord J . You will excuse me , sir , if I cannot believe two contradictory assertions
主 J . 你 将要 原谅 我 , 先生 , 如果 我 不能 相信 二 矛盾的 断言
[wɪ'ðɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
within two minutes .
之内 二 分钟 .

J勋爵：先生，恕我无法相信两分钟内两个相互矛盾的说法，请您原谅。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ([ˈgoʊɪŋ]) .
Mr . Talbot , I thank you (going) .
先生 . 塔尔博特 , 我 感谢 你 (去) .

塔尔博特先生，谢谢您（离开）。

([ˈrɔ:ri,'rəjri] [traɪz] [tu:; tə] [stɑ:p] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] . — [ˈeksɪt] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] .)
(Rory tries to stop Lord John from going , but cannot . — Exit Lord John .)
(罗里 尝试 到 停止 主 约翰 从 去 , 但 不能 . — 出口 主 约翰 .)
(罗里试图阻止约翰勋爵离开，但未能成功。——约翰勋爵下场。)

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[wel] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [mʌt] [ɡʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [du:] [hɪm; ɪm] .
Well , if he will go , let him go then , and much good may it do him .
出色地 , 如果 他 将要 去 , 让 他 去 然后 , 和 很多 好的 可能 它 做 他 .
好吧, 如果他要走, 那就让他走吧, 这对他来说或许是个好兆头。

[neɪ] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:] .
Nay , but don't you go too .
不 , 但 不 你 去 也 .

不，但你也别去。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ][ˈɹɔːri,ˈrəjri] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] ? — ([ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [rʌnz] [ˈæftər] [lɔːrd] [dʒeɪ] .)
O Rory , what have you done ? — (Talbot runs after Lord J .)
哦 罗里 , 什么 有 你 完毕 ? — (塔尔博特 跑步 后 主 J .)

罗里, 你都做了些什么? —— (塔尔博特追着J勋爵跑去)

[hɪr] [em ˈiː] , [maɪ][lɔːrd] .
Hear me , my lord .
听到 我 , 我的 主 .

请听我说, 大人。

([ˈeksɪt][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .)
(Exit Talbot .)
(出口 塔尔博特 .)

(塔尔博特下车。)

[ˈɹɔːri,ˈrəjri] .
Rory :
罗里 .

罗里。

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
hear him !
听到 他 !

听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] ! — [wel] , [aɪm] [pɔɪnt] [blæŋk][mæd][wɪð; wɪθ][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈblʌndər] ;
hear him ! — Well , I'm point blank mad with myself for making this blunder ;
听到 他 ! — 出色地 , 我是 观点 空白的 疯狂的 和 我 为了 制作 这 错误 ;

听他说! ——唉, 我对自己犯下这个错误真是气得要死;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
but how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢?

[æz; əz] [fʊr] [æz; əz][ˈevər][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɑːn] [zɪrθ] ,
As sure as ever I am meaning to do the best thing on earth ,
作为 当然 作为 曾经 我 是 意义 到 做 这 最好的 事物 在 地球 ,

我一如既往地确信, 我一定会做世上最好的事。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
it turns out the worst .
它 转弯 出去 这 最差 .

结果最糟糕。

[ˈentər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [lædz] , [həˈzɑː] .
Enter a party of lads , huzzaing .
进入 一个 派对 的 小伙子们 , 欢呼 .

一群小伙子进来, 欢呼雀跃。

[ˈɹɔːri,ˈrəjri] ([dʒɔɪnz]) .
Rory (joins) .
罗里 (加入) .

罗里 (加入)。

[həˈzɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

[hə'zɑ:] ！ — [hu:] , [preɪ] , [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] [hə'zɑ:] [fɔ:r; fəɹ] ?
huzza ！ — Who , pray , are ye huzzaing for ？
好耶 ！ — WHO , 祈祷 , 是 是的 欢呼 为了 ？

万岁！——请问，你们在为谁欢呼？

1st [bɔɪ] .
1st Boy .
1st 男生 。

第一名男生。

[ˈhwɪləɹ] ！
Wheeler ！
惠勒 ！

惠勒！

[ˈhwɪləɹ] [fɔ:r; fəɹ][ˈevəɹ] ！
Wheeler for ever ！
惠勒 为了 曾经 ！

永远支持惠勒！

[hə'zɑ:] ！
huzza ！
好耶 ！

万岁！

[ˈɾɔ:ri,ˈrəɹri] .
Rory :
罗里 。

罗里。

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ！
Talbot ！
塔尔博特 ！

塔尔博特！

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][fɔ:r; fəɹ][ˈevəɹ] ！
Talbot for ever ！
塔尔博特 为了 曾经 ！

塔尔博特万岁！

[hə'zɑ:] ！
huzza ！
好耶 ！

万岁！

[ˈkæptɪn] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][fɔ:r; fəɹ][ˈevəɹ] ！
Captain Talbot for ever ！
队长 塔尔博特 为了 曾经 ！

永远的塔尔伯特船长！

[hə'zɑ:] ！
huzza ！
好耶 ！

万岁！

2nd [bɔɪ] .
2nd Boy .
2nd 男生 。

第二个男孩。

[ˈkæptɪn] [ˈhi:l] [ˈnevər][biː; bi] , — [æt; ət] [liːst] [nɑ:t][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [fɔ:r; fər][lɔ:rd] [dʒɑ:n][hæz; həz][dʒʌst]
Captain he'll never be , — at least not to - morrow ; for Lord John has just
队长 地狱 绝不 是 , — 在 至少 不是 到 - 明天 ; 为了 主 约翰 有 只是
[dɪˈklerd] [fɔ:r; fər] [ˈhwilər] . [-]
declared for Wheeler . [194]
声明 为了 惠勒 . [-]
他永远当不了上尉, ——至少明天不会; 因为约翰勋爵刚刚宣布支持惠勒。[194]

1st [bɔɪ] .
1st Boy .
1st 男生 .
第一名男生。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [skeɪl] .
And that turns the scale .
和 那 转弯 这 规模 .
这扭转了局势。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory :
罗里 .
罗里。

[oʊ] , [ðə; ði] [skeɪl] [meɪ] [tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] .
Oh , the scale may turn back again .
哦 , 这 规模 可能 转动 后退 再次 .
哦, 情况可能还会再次逆转。

3rd [bɔɪ] .
3rd Boy .
3rd 男生 .
第三个男孩。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[lɔ:rd] [dʒɑ:n][hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə] [ˈhwilər] .
Lord John has just given his promise to Wheeler .
主 约翰 有 只是 给定 他的 承诺 到 惠勒 .
约翰勋爵刚刚向惠勒做出了承诺。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] .
I heard him with my own ears .
我 听到 他 和 我的 自己的 耳朵 .
我亲耳听到了他的话。

([ˈsevrəl] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .)
(Several speak at once .)
(一些 说话 在 一次 .)
(几个人同时说话。)

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] !
And I heard him ; and I !
和 我 听到 他 ; 和 我 !
我听见了他; 而且我!

[ænd; ənd][aɪ] ! [ænd; ənd][aɪ] ! — [həˈzɑ:] !
and I ! and I ! — Huzza !
和 我 ! 和 我 ! — 好耶 !
还有我! 还有我! ——万岁!

[ˈhwɪləɹ] [fɔːr; fəɹ][ˈevəɹ] !
Wheeler for ever !
惠勒 为了 曾经 !

永远支持惠勒！

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] , [ˈmɜːrdəɹ] !
Oh , murder !
哦 , 谋杀 !

哦，谋杀！

[ˈmɜːrdəɹ] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[ˈmɜːrdəɹ] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

([əˈsaɪd] . .)
(Aside . .)
(旁边 . .)

（旁白。）

[ðɪs] [goʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] !
This goes to my heart !
这 去 到 我的 心 !

这让我非常感动！

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [ˈduːɪŋ] .
it's all my doing .
它是全部 我的 正在做 .

都是我干的。

[oʊ] , [maɪ] [pʊɹ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] !
O , my poor Talbot !
哦 , 我的 贫穷的 塔尔博特 !

哦，我可怜的塔尔博特！

[ˈmɜːrdəɹ] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[ˈmɜːrdəɹ] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[ˈmɜːrdəɹ] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] [siː] [em ˈiː][kæst] [daʊn] ,
But I won't let them see me cast down ,
但 我 惯于 让 他们 看 我 投掷 向下 ,

但我不会让他们看到我意志消沉。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [həˈzɑː] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
and it is good to be huzzaing at all events .

和 它 是 好的 到 是 欢呼 在 全部 活动 ：

在所有活动中都保持欢呼雀跃的态度是件好事。

[həˈzɑː] [fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] !
Huzza for Talbot ! !

好耶 为了 塔尔博特 ！

为塔尔博特欢呼！

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər] !
Talbot for ever ! !

塔尔博特 为了 曾经 ！

塔尔博特万岁！

[həˈzɑː] !
huzza ! !

好耶 ！

万岁！

([ˈeksɪt] . .)
(Exit . .)
(出口 . .)

(出口。)

[ˈentər] [ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrsəl] .
Enter Wheeler and Bursal .

进入 惠勒 和 骨囊 。

惠勒和伯萨尔登场。

[wiːl] .
Wheel .

车轮 。

车轮。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [həˈzɑː] [fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ?
Who was that huzzaing for Talbot ? ?

WHO 曾是 那 欢呼 为了 塔尔博特 ？

谁在为塔尔博特欢呼？

([ˈrɔːri,rəjri][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , - [həˈzɑː] [fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] !
(Rory behind the scenes , ' Huzza for Talbot ! !

(罗里 在后面 这 场景 , - 好耶 为了 塔尔博特 ！

(Rory在幕后，“为塔尔博特欢呼！ ”

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər] !
Talbot for ever ! !

塔尔博特 为了 曾经 ！

塔尔博特万岁！

[həˈzɑː] ! -)
huzza ! !)
好耶 ！ -)

太棒了！ ')

[bɜːr] .
Burs .

伯尔斯 。

毛刺。

[puː] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈrɔːri,rəjri][oʊˈraɪən] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
Pooh , it is only Rory O’Ryan , or the roaring lion , as I call him .

呸 , 它 是 仅有的 罗里 奥瑞安 , 或者 这 咆哮 狮子 , 作为 我 称呼 他 。

噢，那只是罗里·奥莱恩，或者像我叫他的那样，咆哮的狮子。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] , [ˈeɪliəs][oʊˈraɪən] , [ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [ˈlaɪən] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ; [pʊt][,aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] —
Rory O’Ryan , alias O’Ryan , the roaring lion ; that’s a good one ; put it about —
罗里 奥瑞安 , 别名 奥瑞安 , 这 咆哮 狮子 ; 那就是 一个 好的 一 ; 放 它 关于 —
[ˈrɔ:ri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] ,
Rory O’Ryan ,
罗里 奥瑞安 ,

罗里·奥莱恩，又名奥莱恩，咆哮的狮子；这绰号不错；广为流传——罗里·奥莱恩，

[ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [ˈlaɪən] , [hɑ:] ! [hɑ:] !
the roaring lion , ha ! ha !
这 咆哮 狮子 , 哈 ! 哈 !

咆哮的狮子，哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [,aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [læf] , [ˈhwɪləɹ] .
but you don't take it — you don't laugh , Wheeler .
但 你 不 拿 它 — 你 不 笑 , 惠勒 .
但你不能接受——你不能笑，惠勒。

[ˈhwɪləɹ] .
Wheeler .
惠勒 .

惠勒。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[oʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] [aɪ][du:] [læf] ; [hɑ:] !
Oh , upon my honour I do laugh ; ha !
哦 , 之上 我的 荣誉 我 做 笑 ; 哈 !
哦，我发誓我真的笑了；哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

([ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wɜːrk][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪt] — [əˈsaɪd] .)
(It is the hardest work to laugh at his wit — aside .)
(它 是 这 最难 工作 到 笑 在 他的 有 — 旁边 .)
(顺便一提，要笑出他的幽默是最难的。)

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
(大声说。)

[ˈrɔːri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] — [hɑː] !
Rory O’Ryan , the roaring lion — ha !
罗里 奥瑞安 , 这 咆哮 狮子 — 哈 !
罗里·奥莱恩，咆哮的狮子——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [læf] , [ˈbɜːrsl] , [æt; ət][jʊr; jər][dʒoʊks] — [hiː; hi] !
You know I always laugh , Bursal , at your jokes — he !
你 知道 我 总是 笑 , 骨囊 , 在 你的 笑话 — 他 !
你知道我总是会被你的笑话逗笑，伯萨尔——嘿！

[hiː; hi] !
he !
他 !
他！

[hiː; hi] ! — [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] .
he ! — ready to kill myself .
他 ! — 准备好 到 杀 我 .
他！——准备自杀。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

([ˈsʌlənlɪ]) .
(sullenly) .
(闷闷不乐地) .
(闷闷不乐地)

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [kɪld] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [mʌt] [ˈlæfɪŋ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
You are easily killed , then , if that much laughing will do the business .
你 是 容易地 被杀 , 然后 , 如果 那 很多 笑 将要 做 这 商业 .
如果笑声这么大就能要人命，那你也太容易死了。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

([ˈkɔːfɪŋ]) .
(coughing) .
(咳嗽) .
(咳嗽)

[dʒʌst] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ；[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
Just then — something stuck in my throat ; I beg your pardon .
只是 然后 — 某物 卡住 在 我的 喉 ；我 求 你的 赦免 ；
就在这时——我喉咙里好像卡了什么东西；请原谅。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

([stɪl] ['sʌlən]) .
(still sullen) .
(仍然 忧郁) .
(依然闷闷不乐)

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][beg][maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] ；
Oh , you need not beg my pardon about the matter ;
哦 ， 你 需要 不是 求 我的 赦免 关于 这 事情 ；
哦，这件事你不必向我道歉；

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ] [læf] [ɔ:r][noʊ] — [nɑ:t]
I don't care whether you laugh or no — not
我 不 关心 无论 你 笑 或者 不 — 不是
我不在乎你笑不笑——不是

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ɔ:rd] [dʒɑ:n][tu:; tə] [dɪˈkler] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbʌv] ['læfɪŋ] [æt; ət]
Now you have got Lord John to declare for you , you are above laughing at
现在 你 有 得到 主 约翰 到 宣布 为了 你 ， 你 是 多于 笑 在
[maɪ][dʒʊks] ,
my jokes ,
我的 笑话 ，
现在有约翰勋爵为你作证，你就不配再笑我的笑话了。

[aɪ] [səˈpouz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[noʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ænd] ['ɑ:nər] , [aɪ][dɪd] [læf] .
No , upon my word and honour , I did laugh .
不 ， 之上 我的 单词 和 荣誉 ， 我 做过 笑 .
不，我以我的名誉和诚实发誓，我的确笑了。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .
(旁白)

[ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] .
A fig for your word and honour .
一个 如图 为了 你的 单词 和 荣誉 .

以无花果来回报你的诺言和荣誉。

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
I know I'm of no consequence now ; but you'll remember that ,
我 知道 我是 的 不 结果 现在 ; 但 你会 记住 那 ,

我知道我现在无关紧要；但你会记住这一点。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['kæptɪn] ,
if his lordship has the honour of making you captain ,
如果 他的 领主 有 这 荣誉 的 制作 你 队长 ,

如果大人有幸任命你为队长，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kæptənz] [əˈkuːtrəmənts] ; [fɔːr; fər]
he must have the honour to pay for your captain's accoutrements ; for
他 必须 有 这 荣誉 到 支付 为了 你的 船长的 配件 ; 为了

[aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] ,
I shan't pay the piper ,
我 不会 支付 这 派珀 ,

他理应承担你船长的所有装备费用；因为我不付钱给吹笛人。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪm][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] . [-]
I promise you , since I'm of no consequence . [195]
我 承诺 你 , 自从 我是 的 不 结果 . [-]

我向你保证，因为我无关紧要。[195]

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] !
Of no consequence !
的 不 结果 !

无关紧要！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['bɜːrsl] , [wʌt] [kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
But , my dear Bursal , what could put that into your head ?
但 , 我的 亲爱的 骨囊 , 什么 可以 放 那 进入 你的 头 ?

但是，我亲爱的伯萨尔，是什么让你产生了这种想法呢？

[ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['ɑːdɪst] ['fænsɪ] .
that's the strangest , oddest fancy .
那就是 这 最奇怪的 , 最奇怪的 想要 .

这是最奇怪、最古怪的癖好。

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] !
Of no consequence !
的 不 结果 !

无关紧要！

['bɜːrsl] , [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] !
Bursal , of no consequence !
骨囊 , 的 不 结果 !

伯萨尔，无关紧要！

[waɪ] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [noʊz] ['eniθɪŋ] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] ['bɜːrsl] [haʊs]
Why , everybody that knows anything — everybody that has seen Bursal House
为什么 , 大家 那 知道 任何事物 — 大家 那 有 已见 骨囊 房子
— [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kɑːnsɪkwens] ,
— knows that you are of the greatest consequence ,
— 知道 那 你 是 的 这 最 结果 ,
为什么呢? 凡是懂行的人——凡是见过伯萨尔大厦的人——都知道你举足轻重。

[maɪ] [dɪr] ['bɜːrsl] .
my dear Bursal .
我的 亲爱的 骨囊 .

我亲爱的布尔萨尔。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

(['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] , [lʊks] [æt; ət][aɪ 'tiː]) .
(taking out his watch , and opening it , looks at it) .
(采取 出去 他的 手表 , 和 开幕 它 , 看起来 在 它) .
(他拿出手表, 打开看了看)。

[noʊ] , [aɪm][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
No , I'm of no consequence .
不 , 我是 的 不 结果 .

不, 我无关紧要。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['ræskl] ['fɪnzɪbəri] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪz] ([stiːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I wonder that rascal Finsbury is not come yet with the dresses (still looking at his
我 想知道 那 恶棍 芬斯伯里 是 不是 来 然而 和 这 连衣裙 (仍然 寻找 在 他的
[wɑːtʃ]) .
watch) .
手表) .

我纳闷芬斯伯里那家伙怎么还没带着裙子来 (他还在看表)。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[ɪf] ['bɜːrsl] [teɪks] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [nɑːt][tuː; tə][lend][em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]
If Bursal takes it into his head not to lend me the money to pay for my
如果 骨囊 需要 它 进入 他的 头 不是 到 借 我 这 钱 到 支付 为了 我的
['kæptənz] [dres] ,
captain's dress ,
船长的 裙子 ,

如果伯萨尔执意不借钱给我买船长服,

[wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ?
what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[fɒːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] — [ænd; ənd][lɔːrd][dʒɑːn][wəʊnt][peɪ][fɒːr; fər][em ˈiː] — [ænd; ənd]
for I have not a shilling — and Lord John won't pay for me — and
为了 我 有 不是 一个 先令 — 和 主 约翰 惯于 支付 为了 我 — 和
[ˈfɪnzbəɪ] [hæz; həz][ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] .
Finsbury has orders not to leave the house till he is paid by everybody .
芬斯伯里 有 订单 不是 到 离开 这 房子 直到 他 是 有薪酬的 经过 大家 .
因为我一分钱也没有——约翰勋爵也不肯替我付钱——芬斯伯里奉命在所有人付清他的钱之前不准离开房子。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ? — ([baɪts][hɪz; ɪz][neɪlz]) .
What will become of me ? — (bites his nails) .
什么 将要 变得 的 我 ? — (咬 他的 指甲) .

我以后会怎么样呢? —— (咬指甲)
[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。
([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)
[haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] !
How I love to make him bite his nails !
如何 我 爱 到 制作 他 咬 他的 指甲 !
我最喜欢看他咬指甲了!

([əˈlaʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .
(大声说。)

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
I know I'm of no consequence .
我 知道 我是 的 不 结果 .
我知道我无关紧要。

([straɪks][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtər]) .
(Strikes his repeater) .
(罢工 他的 中继器) .
(敲击连发步枪。)

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [rɪˈpiːtər] [ðæt][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈbɜːrsɪl] !
What a fine repeater that is of yours , Bursal !
什么 一个 美好的 中继器 那 是 的 你的 , 骨囊 !
伯萨尔, 你这支连发枪真漂亮!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] .
It is the best I ever heard .
它 是 这 最好的 我 曾经 听到 .
这是我听过的最好的。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[soʊ][aɪˈtiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
So it well may be ; for it cost a mint of money .
所以 它 出色地 可能 是 ; 为了 它 成本 一个 薄荷 的 钱 .
很有可能如此；因为它花费了一大笔钱。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['eniθɪŋ] [kɔːsts] .
No matter to you what anything costs .
不 事情 到 你 什么 任何事物 成本 .
无论你觉得什么东西值多少钱。

[ˈhæpi] [dɒːg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Happy dog as you are !
快乐的 狗 作为 你 是 !
你真是只快乐的狗狗！

[juː; jʊ][roʊl][ɪn] ['mʌni] ; [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
You roll in money ; and yet you talk of being of no consequence .
你 卷 在 钱 ; 和 然而 你 讲话 的 存在 的 不 结果 .
你腰缠万贯，却还说自己无关紧要。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ʌv; əv] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [lɔːrd] [dʒɑːn] — [eɪˈem][aɪ] ?
But I am not of half so much consequence as Lord John — am I ?
但 我 是 不是 的 一半 所以 很多 结果 作为 主 约翰 — 是 我 ?
但我远不及约翰勋爵那么重要，不是吗？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?
你是？

[waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [twɪs] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !
Why , aren't you twice as rich as he !
为什么 , 不是 你 两次 作为 富有的 作为 他 !
为什么？你的财富不是他的两倍吗！

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[ˈveri] [truː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [pɜːrs] - [praʊd] .
Very true , but I'm not purse - proud .
非常 真的 , 但 我是 不是 钱包 - 自豪的 .
确实如此，但我并不以自己的包为荣。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[juː; jʊ] [pɜːrs] - [praʊd] !
You purse - proud !
你 钱包 - 自豪的 !

你真爱你的包包！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I should never have thought of such a thing .
我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 .

我真不该想到这种事。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[nɔːr] [aɪ] , [ɪf] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Nor I , if Talbot had not used the word .
也不 我 , 如果 塔尔博特 有 不是 用过的 这 单词 .

如果塔尔博特没有使用这个词，我也不会这么想。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[bʌt; bət] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [θɪŋks] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [pɜːrs] - [praʊd] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɜːrs] .
But Talbot thinks everybody purse - proud that has a purse .
但 塔尔博特 思考 大家 钱包 - 自豪的 那 有 一个 钱包 .

但塔尔博特认为，每个拥有手提包的人都会为自己的手提包感到自豪。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [ˈhwɪlər] [dʌz] [pʊt] [wʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmə] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌnz]
this Wheeler does put one into a good humour with one's self in spite of one's
这 惠勒 做 放 一 进入 一个 好的 幽默 和 一个人的 自己 在 尽管如此 的 一个人的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

尽管牙齿不好，但这辆惠勒车确实能让人心情愉悦。

([əˈlaʊd]) .
(Aloud .)
(大声) .

(大声说。)

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [sez] [blʌnt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˈklevər] —
Talbot says blunt things ; but I don't think he's what you can call clever —
塔尔博特 说道 钝 事物 ； 但 我 不 思考 他是 什么 你 能 称呼 聪明的 —
[heɪ] , [ˈhwɪlər] ?
hey , Wheeler ?
嘿 , 惠勒 ?

塔尔博特说话直率；但我认为他算不上聪明——嘿，惠勒？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。
[ˈklevər] !
Clever !
聪明的 !

聪明的！

[oʊ] , [nɑːt][hiː; hi] .
Oh , not he .
哦 , 不是 他 .

哦，不是他。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
I think I could walk round him .
我 思考 我 可以 走 圆形的 他 .

我觉得我可以绕过他。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
To be sure you could .
到 是 当然 你 可以 .

当然可以。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməsli] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
Why , do you know , I've quizzed him famously myself within this quarter of an
为什么 , 做 你 知道 , 我已经 提问 他 众所周知 我 之内 这 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] ? [-]
hour ? [196]
小时 ? [-]

你知道吗，我在这短短的十五分钟内就对他进行了著名的盘问？ [196]

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ɪnˈdiːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] .
I wish I had been by .
我 希望 我 有 到过 经过 .

我真希望当时我在旁边。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[soʊ][du:][aɪ] , - [feɪθ] !
So do I , ' faith !
所以 做 我 , - 信仰 !

我也是，‘信仰！’

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
It was the best thing .
它 曾是 这 最好的 事物 .

这是最好的事。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] ,
I wanted , you see , to get him out of my way ,
我 通缉 , 你 看 , 到 得到 他 出去 的 我的 方式 ,

你看，我当时就是想让他别碍我的事。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fi:l'd] [klɪr] [fɔ:r; fər] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
that I might have the field clear for electioneering to - day .
那 我 可能 有 这 场地 清除 为了 竞选活动 到 - 天 .

希望今天能清理出竞选活动所需的场地。

[soʊ][aɪ] [boʊlz] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
So I bowls up to him with a long face — such a face as this .
所以 我 碗 向上 到 他 和 一个 长的 脸 — 这样的 一个 脸 作为 这 .

于是我垂头丧气地走到他面前——就是这种表情。

- [ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
' Mr Talbot , do you know — I'm sorry to tell you ,
- 先生 . 塔尔博特 , 做 你 知道 — 我是 对不起 到 告诉 你 ,

“塔尔博特先生，你知道吗——很遗憾地告诉你，

[hɪəz] [dʒæk] [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [sɔ:lt] [hɪl] .
here's Jack Smith has just brought the news from Salt Hill .
这里是 杰克 史密斯 有 只是 带来 这 消息 从 盐 爬坡道 .

杰克·史密斯刚刚从盐山带来了消息。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [slɪpt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [broʊk] [hɜ:r; hər] [leg] ,
Your mother , in getting into the carriage , slipped , and has broke her leg ,
你的 母亲 , 在 获得 进入 这 运输 , 滑倒了 , 和 有 打破 她 腿 ,

你母亲上马车时滑倒了，摔断了腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃi:z] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .
and there she's lying at a farmhouse , two miles off .
和 那里 她是 说谎 在 一个 农家 , 二 英里 离开 .

她躺在两英里外的一处农舍里。

[ɪz][nɑ:t][,aɪ 'ti:] [tru:] , [dʒæk] ?
Is not it true , Jack ?
是 不是 它 真的 , 杰克 ?

杰克，难道不是这样吗？

- [sed] [aɪ] . - [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , - [kraɪz] [dʒæk] .
' said I . ' I saw the farmer helping her in with my own eyes , ' cries Jack .
- 说 我 . - 我 锯 这 农民 帮助 她 在 和 我的 自己的 眼睛 , - 哭泣 杰克 .

“我说，”杰克喊道，“我亲眼看见农夫扶她进去的。”

[ɔ:f] [goʊz] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
Off goes Talbot like an arrow .
离开 去 塔尔博特 喜欢 一个 箭 。

塔尔博特像箭一样飞驰而去。

- ['kwɪzd] [hɪm; ɪm] , ['kwɪzd] [hɪm; ɪm] ! -
' Quizzed him , quizzed him ! ' -
- 提问 他 , 提问 他 ！ -

“盘问他，盘问他！”

[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 。

我说。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 。

毛刺。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[ha:] ! ['kwɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪməsli] [dʌn] .
ha ! quizzed him indeed , with all his cleverness ; that was famously done .
哈 ！ 提问 他 的确 , 和 全部 他的 聪明才智 ; 那 曾是 众所周知 完毕 。

哈！他果然凭借自己的聪明才智盘问了他；这可是出了名的事。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 。

车轮。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 ！

哈！

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs]
With all his cleverness he will be all the evening hunting for the farmhouse
和 全部 他的 聪明才智 他 将要 是 全部 这 晚上 打猎 为了 这 农家

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [broʊk] [hɜ:r; hər] [leg] ;
and the mother that has broke her leg ;
和 这 母亲 那 有 打破 她 腿 ；

他凭借自己的聪明才智，整个晚上都会寻找那座农舍和那位摔断腿的母亲；

[soʊ] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
so he is out of our way .
所以 他 是 出去 的 我们的 方式 。

这样他就不会碍事了。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 。

毛刺。

[bʌt; bət] [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][wa:nt][him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [wei] ,
But what need have you to want him out of your way ,
但 什么 需要 有 你 到 想 他 出去 的 你的 方式 ,
但你为什么一定要让他离开呢?

[naʊ] [bɜ:rd] [dʒɑ:n][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][jɔr; jər][said] ?
now Lord John has come over to your side ?
现在 主 约翰 有 来 超过 到 你的 边 ?
现在约翰勋爵已经投靠你了?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [bi:t] .
You have the thing at a dead beat .
你 有 这 事物 在 一个 死的 打 :
你把那东西弄得一团糟。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 :
车轮。

[nɑ:t][soʊ] [ded] [ˈi:ðər] ; [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpɑ:rti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
Not so dead either ; for there's a great independent party , you know ;
不是 所以 死的 任何一个 ; 为了 有 一个 伟大的 独立的 派对 , 你 知道 ;
也并非完全消亡; 因为你知道, 还有一个很棒的独立政党;

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [help][,em ˈi:] , [ˈbɜ:rsɪ] , [tu:; tə] [ˈkænvəs] [ðem; ðəm] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ]
and if you don't help me , Bursal , to canvass them , I shall be no
和 如果 你 不 帮助 我 , 骨囊 , 到 帆布 他们 , 我 将 是 不
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 :

伯萨尔, 如果你不帮我去争取他们的支持, 我就当不上队长。

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ][aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ˈæftər][ɔ:l] .
It is you I depend upon after all .
它 是 你 我 依赖 之上 后 全部 :
毕竟, 我依靠的是你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd] [ˈkænvəs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ?
Will you come and canvass them with me ?
将要 你 来 和 帆布 他们 和 我 ?
你愿意和我一起去拜访他们吗?

[dɪr] [ˈbɜ:rsɪ] , [preɪ] — [ɔ:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
Dear Bursal , pray — all depends upon you .
亲爱的 骨囊 , 祈祷 — 全部 取决于 之上 你 :
亲爱的布尔萨尔, 祈祷吧——一切都取决于你。

([pʊlz] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] — [ˈbɜ:rsɪ] [ˈfɑ:ləʊz] .)
(Pulls him by the arm — Bursal follows .)
(拉 他 经过 这 手臂 — 骨囊 跟随 :)
(她拉住他的胳膊——伯萨尔也跟着拉了过去。)

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 :
毛刺。

[wel] , [ɪf] [ɔ:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] , [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Well , if all depends upon me , I'll see what I can do for you .
出色地 , 如果全部 取决于 之上 我 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 :
如果一切都取决于我, 我会尽力为你做些什么。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] !
Then I am of some consequence !
然后 我 是 的 一些 结果 !

看来我还有点分量！

[ˈmʌni] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] , [aɪ] [si:] ; [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fəʊks]
Money makes a man of some consequence , I see ; at least with some folks
钱 制作 一个 男人 的 一些 结果 , 我 看 ; 在 至少 和 一些 各位
.
.
.

看来金钱确实能让一个人变得举足轻重；至少对某些人来说是这样。

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:n] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [si:n] [pend] .
In the back scene a flock of sheep are seen penned .
在 这 后退 场景 一个 群 的 羊 是 已见 撰写 .

背景画面中可以看到一群羊被圈养着。

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ['kʌntri] [lædz] [ænd; ænd] [læsɪz] , ['geɪli] [drest] , [æz; əz][ɪn] [ʃi:p] -
In front , a party of country lads and lasses , gaily dressed , as in sheep -
在 正面 , 一个 派对 的 国家 小伙子们 和 姑娘们 , 兴高采烈地 穿着 , 作为 在 羊 -
[ˈʃɪrɪŋ] [taɪm] ,
shearing time ,
剪切 时间 ,

前面是一群穿着鲜艳服装的乡村小伙子和姑娘，就像赶着剪羊毛一样。

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ænd; ænd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] [ænd; ænd]
with ribands and garlands of flowers , etc . , are dancing and
和 丝带 和 花环 的 花朵 , ETC . , 是 跳舞 和
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

她们佩戴着彩带、花环等饰品，载歌载舞。

[ˈentər] [ˈpæti] , [drest] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Enter Patty , dressed as the Queen of the Festival , with a lamb in her
进入 帕蒂 , 穿着 作为 这 女王 的 这 节日 , 和 一个 羊肉 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

帕蒂身着节日女王的装束，怀里抱着一只小羊羔出场了。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [breɪk] [ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ænd][də'rekt][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ]
The dancers break off when she comes in , and direct their attention towards her
这 舞者 休息 离开什么时候 她 来 在 , 和 直接的 他们的 注意力 向 她
.
[-]
. **[197]**
.
[-]

当她进来时，舞者们都停止了表演，并将注意力转向她。[197]

1st ['pez(ə)nt] .
1st Peasant .
1st 农民 .

第一位农民。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['pæti] !
Oh , here comes Patty !
哦 , 这里 来 帕蒂 !

哦，帕蒂来了！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .
Here comes the Queen o ' the day .
这里 来 这 女王 o - 这 天 .

今天的女王驾到！

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ju: 'es][soʊ] [bɔ:n] , ['pæti] ?
What has kept you from us so long , Patty ?
什么 有 保留 你 从 我们 所以 长的 , 帕蒂 ?

帕蒂，是什么让你这么久没来找我们？

2nd ['pez(ə)nt] . -
2nd Peasant . '
2nd 农民 . -

第二位农民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第15/33页

[pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .

Please your Majesty , ' you should say .
请 你的 威严 , - 你 应该 说 .

你应该说：“陛下，请您保佑。”

[ˈpæti] .

Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [kept] [em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

This poor little lamb of mine was what kept me so long .
这 贫穷的 小的 羊肉 的 矿 曾是 什么 保留 我 所以 长的 .

我这可怜的小羊羔让我耽搁了这么久。

[aɪ 'ti:] [streɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ; [ænd; ɛnd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔ:st][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][ʊd; ʃəd]

It strayed away from the rest ; and I should have lost him , so I should
它 迷路了 离开 从 这 休息 ; 和 我 应该 有 丢失的 他 , 所以 我 应该

,
!
,

它与其他人走散了；我本该失去它，所以我本该失去它。

[fɔ:r; fər][ˈevər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

for ever , if it had not been for a good young gentleman .
为了 曾经 , 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 好的 年轻的 绅士 .

如果不是遇到一位善良的年轻绅士，这一切可能永远都不会改变。

[ˈjɑ:ndər][hi:; hi][ɪz] , [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ˈfɑ:rmər] [ˈhɑ:rti] .

Yonder he is , talking to Farmer Hearty .
远处 他 是 , 说 到 农民 爽朗 .

他就在那边，正在和哈蒂农夫说话。

[ðəʊts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [pʊld] [maɪ] [læm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

That's the young gentleman who pulled my lamb out of the ditch for me ,
那就是 这 年轻的 绅士 WHO 拉 我的 羊肉 出去 的 这 沟 为了 我 ,

那位年轻先生帮我把羊羔从沟里拉了出来。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] — [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] !

into which he had fallen — pretty creature !
进入 哪个 他 有 倒下 — 漂亮的 生物 !

他墮落到的境地——真是个漂亮的小家伙！

1st [ˈpez(ə)nt] .

1st Peasant .
1st 农民 .

第一位农民。

[ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] — [ɔ:r] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [wɪtʃˈevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] — [kʌm]

Pretty creature — or , your Majesty , whichever you choose to be called — come
漂亮的 生物 — 或者 , 你的 威严 , 任何 你 选择 到 是 称为 — 来

[ænd; ɛnd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,

and dance with them ,
和 舞蹈 和 他们 ,

美丽的小精灵——或者，陛下，无论您选择如何称呼——来和他们一起跳舞吧。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kæri] [jʊr; jər] [læm] .
and I'll carry your lamb .
和 患病的 携带 你的 羊肉 .

我会帮你背着你的羊羔。

([ˈɛksɪənt] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .)
(Exeunt , singing and dancing .)
(退场 , 歌唱 和 跳舞 .)

(众人载歌载舞地退场。)

[ˈentər] [ˈfɑ:rmər] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] .
Enter Farmer Hearty and Talbot .
进入 农民 爽朗 和 塔尔博特 .

哈蒂农夫和塔尔博特登场了。

[ˈfɑ:rmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[waɪ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm][glæd][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [hɪr] ,
Why , young gentleman , I'm glad I happened to light upon you here ,
为什么 , 年轻的 绅士 , 我是 高兴的 我 发生 到 光 之上 你 这里 ,

哎呀，小伙子，真高兴我在这里碰巧遇到你。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ˈhɪndər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət]
and so to hinder you from going farther astray , and set your heart at
和 所以 到 阻碍 你 从 去 更远 误入歧途 , 和 放 你的 心 在
[i:z] [laɪk] .
ease like .
舒适 喜欢 .

因此，为了阻止你继续误入歧途，并让你安心。

[ˈtælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[θæŋks] , [ɡʊd] [ˈfɑ:rmər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [i:z] , [ɪnˈdi:dɪd] .
Thanks , good farmer , you have set my heart at ease , indeed .
谢谢 , 好的 农民 , 你 有 放 我的 心 在 舒适 , 的确 .

谢谢你，善良的农夫，你真是让我安心多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [ˈfraɪt(ə)n] [ɪm ˈi:] [kənˈfaundɪdli] — [mɔ: r] [fu:l] [aɪ] .
But the truth is , they did frighten me confoundedly — more fool I .
但 这 真相 是 , 他们 做过 吓唬 我 要命 — 更多的 傻子 我 .

但事实是，他们确实把我吓得魂飞魄散——我真是个傻瓜。

[ˈfɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] [fu:l] [æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
No fool at all , to my notion .
不 傻子 在 全部 , 到 我的 概念 .

依我看，他一点也不傻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [eɪ] , [ɔ:r][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
I should , at your age , ay , or at my age ,
我 应该 , 在 你的 年龄 , 哎 , 或者 在 我的 年龄 ,

我应该，在你这个年纪，或者在我这个年纪，

[dʒʌst][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [maɪ'self] ,
just the self - same way have been frightened myself ,
只是 这 自己 - 相同的 方式 有 到过 害怕 我 ,
我自己也曾以同样的方式感到害怕。

[ɪf] [soʊ][bi; bi] [ðæt] ['men](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu; tə][em 'i:], [ðæt] [wei] ,
if so be that mention had been made to me , that way ,
如果 所以 是 那 提到 有 到过 制成 到 我 , 那 方式 ,
如果有人向我提及此事, 那么,

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌðəz] ['hævɪŋ] [broʊk] [hɜ:r; həɹ][leg][ɔ:r][soʊ] .
of my own mother's having broke her leg or so .
的 我的 自己的 母亲的 拥有 打破 她 腿 或者 所以 :
我自己的母亲摔断了腿之类的。

[ænd; ənd] ['greɪtər] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ðə; ði] [jeɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [fraɪt] [ju; jʊ] ,
And greater , by a great deal , the shame for them that frightened you ,
和 更大的 , 经过 一个 伟大的 交易 , 这 耻辱 为了 他们 那 害怕 你 ,
而且, 那些吓唬你的人, 他们的耻辱感要强烈得多。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] [fraɪt] .
than for you to be frightened .
比 为了 你 到 是 害怕 :
与其让你感到害怕, 不如.....

[haʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] , [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][tu; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] , [ɪz][tu; tə] [em 'i:] ,
How young gentlemen , now , can bring themselves for to tell such lies , is to
如何 年轻的 先生们 , 现在 , 能 带来 他们自己 为了 到 告诉 这样的 谎言 , 是 到
me ,
我 ,
我实在不明白, 现在的年轻绅士们怎么能说出这样的谎言。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [laɪk] , [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] ['noʊweɪz][get] ['oʊvər] .
now , a matter of amazement , like , that I can't nowadays get over .
现在 , 一个 事情 的 惊愕 , 喜欢 , 那 我 不能 不 得到 超过 :
现在, 有一件令我惊叹不已的事情, 我至今仍无法释怀。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :
塔尔布。

[oʊ] , [fɑ:rmər] , [sʌtʃ] [laɪz][ɑ:r; ər] ['veri] ['wɪti] , [ðoʊ] [ju; jʊ]
Oh , farmer , such lies are very witty , though you
哦 , 农民 , 这样的 谎言 是 非常 机智 , 尽管 你
哦, 农夫, 这样的谎言真是妙趣横生, 虽然你

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I don't just now like the wit of them .
和 我 不 只是 现在 喜欢 这 有 的 他们 :
而且我现在也不喜欢他们的幽默感。

[ðɪs] [ɪz] [fʌn] , [ðɪs] [ɪz] ['kwɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi; wi] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [mi:n]
This is fun , this is quizzing ; but you don't know what we young gentlemen mean
这 是 乐趣 , 这 是 测验 ; 但 你 不 知道 什么 我们 年轻的 先生们 意思是
by quizzing :
经过 测验 :
这很有趣, 这就是问答游戏; 但你不知道我们这些年轻绅士所说的问答游戏是什么意思。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:ɪ] [ðoo] , [tu:; tə][maɪ][kɔ:st] , [ˈevər] [sɪns] [læst] [jɪr] .
Ay , but I do though , to my cost , ever since last year .
哎 , 但 我 做 尽管 , 到 我的 成本 , 曾经 自从 最后的 年 .

是啊，不过自从去年以来，我确实这么做了，而且为此付出了代价。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [æɪt; ət][jɑ:n] [faɪn] [fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t] .
Look you , now , at yon fine field of wheat .
看 你 , 现在 , 在 远 美好的 场地 的 小麦 .

瞧瞧那片美丽的麦田。

[wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] , [ænd; ənd][ˈfaɪnər] , [læst] [jɪr] , [tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈi:tn]
Well , it was just as fine , and finer , last year , till a young Eton
出色地 , 它 曾是 只是 作为 美好的 , 和 更精细 , 最后的 年 , 直到 一个 年轻的 伊顿公学
[ˈdʒækəneɪps] — —
jackanapes — —
杰克纳佩斯 — —

嗯，去年也一样好，甚至更好，直到一个伊顿公学的毛头小子胡闹——

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈfɑ:rmər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈi:tn] [ˈdʒækəneɪps] .
Take care what you say , farmer ; for I am a young Eton jackanapes .
拿 关心 什么 你 说 , 农民 ; 为了 我 是 一个 年轻的 伊顿公学 杰克纳佩斯 .
农夫，说话小心点；因为我可是个年轻的伊顿公学出身的笨蛋。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][bi:; bi][na:t][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈi:tn] [ˈdʒækəneɪps] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] .
No ; but you be not the young Eton jackanapes that I'm a - thinking on .
不 ; 但 你 是 不是 这 年轻的 伊顿公学 杰克纳佩斯 那 我是 一个 - 思维 在 .
不；但你肯定不是我心目中的那些伊顿公学的蠢货。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , [-]
I tell you it was this time last year , [198]
我 告诉 你 它 曾是 这 时间 最后的 年 , [-]

我告诉你，那是去年这个时候，[198]

[mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhɔ:rsbæk] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [ˈhʌntər] , [aʊt]
man ; he was a - horseback , I tell ye , mounted upon a fine bay hunter , out
男人 ; 他 曾是 一个 - 马背 , 我 告诉 是的 , 安装 之上 一个 美好的 湾 猎人 , 出去
[oʊ] - [ˈhʌntɪŋ] , [laɪk] .
o ' hunting , like .
o - 打猎 , 喜欢 .

那人；我告诉你，他骑在马上，骑着一匹漂亮的栗色猎马，像是出去打猎了。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , [mæn] ,
I tell you it was this time last year , man ,
我 告诉 你 它 曾是 这 时间 最后的 年 , 男人 ,

我跟你说, 去年这个时候就是这样, 伙计。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] ['hʌntər] , [aʊt][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
that I was mounted upon a fine bay hunter , out a - hunting .
那 我 曾是 安装 之上 一个 美好的 湾 猎人 , 出去 一个 - 打猎 .

我骑着一匹漂亮的马, 出去打猎。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[zuːks] !
Zooks !
祖克斯 !

Zooks!

[wʊd] [juː; jʊ]['ɑːgjʊfaɪ][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ?
would you argufy a man out of his wits ?
会 你 争论 一个 男人 出去 的 他的 智慧 ?

你会和一个神志不清的人争论吗?

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] ['dʒækənəɪps] !
You won't go for to tell me that you are that impertinent little jackanapes !
你 惯于 去 为了 到 告诉 我 那 你 是 那 无礼 小的 杰克纳佩斯 !

你休想告诉我你就是那种无礼的小蠢货!

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不! 不!

[aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] ['dʒækənəɪps] !
I'll not tell you that I am an impertinent little jackanapes !
患病的 不是 告诉 你 那 我 是 一个 无礼 小的 杰克纳佩斯 !

我不会告诉你我是个无礼的小笨蛋!

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

(['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]) .
(wiping his forehead) .
(擦拭 他的 前额) .

(擦了擦额头)

[wel] , [dəʊnt] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [em 'iː] [aʊt] .
Well , don't then , for I can't believe it ; and you put me out .
出色地 , 不 然后 , 为了 我 不能 相信 它 ; 和 你 放 我 出去 .

那你就别这样了, 因为我无法相信; 你把我赶出去了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [ˈhʌntər] .
Mounted upon a fine bay hunter .
安装 之上 一个 美好的 湾 猎人 .

骑乘在一匹漂亮的海湾猎马上。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] . -
Ay , so he was . '
哎 , 所以 他 曾是 . -

没错，他确实是。

[hɪr] , [ju:; jʊ] , - [sez] [hi:; hi] , [ˈmi:nɪŋ] [em ˈi:] — - [ˈoʊpən] [ðɪs] [geɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . -
Here , you , ' says he , meaning me — ' open this gate for me . '
这里 , 你 , - 说道 他 , 意义 我 — - 打开 这 门 为了 我 . -

“你,”他指着我说, “给我打开这扇门。”

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] - [spəʊk] [em ˈi:] [fer] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [geɪnˈsed] [hɪm; ɪm]
Now , if he had but a - spoke me fair , I would not have gainsaid him
现在 , 如果 他 有 但 一个 - 辐 我 公平的 , 我 会 不是 有 盖赛德 他
;
;
;

如果他当初能公平地跟我说话, 我就不会反驳他了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ˈswerɪŋ] , [soʊ][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] . -
but he falls to swearing , so I bid him open the gate for himself . '
但 他 瀑布 到 咒骂 , 所以 我 出价 他 打开 这 门 为了 他自己 . -

但他却开始咒骂, 所以我让他自己去开门。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊl] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:rmər] , - [sez] [hi:; hi] .
There's a bull behind you , farmer , ' says he .
有 一个 公牛 在后面 你 , 农民 , - 说道 他 .

“农夫, 你身后有一头公牛,”他说。

[aɪ][tɜ:rnz] .
I turns .
我 转弯 .

我转过身。

- [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] ! -
' Quizzed him ! '
- 提问 他 ! -

“盘问他了! ”

[kraɪz] [maɪ] [ˈdʒækəneɪps] , [ænd; ɛnd] [ɔ:f] [hi:; hi] [ˈgæləps] [hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪk] [ʌv; əv][maɪ]
cries my jackanapes , and off he gallops him , through the very thick of my
哭泣 我的 杰克纳佩斯 , 和 离开 他 疾驰 他 , 通过 这 非常 厚的 的 我的
[kɔ:rn] ;
corn ;
玉米 ;

我的小孩子叫着, 策马飞奔, 穿过我最茂密的玉米地;

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][fɔ:l] , ['li:pɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [aʊt] ['jɑ:ndər] , [wɪtʃ] ['pæsɪfaɪ] [em 'i:] , [laɪk] , [æt; ət]
but he got a fall , leaping the ditch out yonder , which pacified me , like , at
但 他 得到 一个 落下 , 跳跃 这 沟 出去 远处 , 哪个 安抚 我 , 喜欢 , 在
[ðə; ði] ['mɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 .

但他跳进那边的沟里摔了一跤，这让我当时安心了不少。

[soʊ][aɪ][goʊz] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ;
So I goes up to see whether he was killed ;
所以 我 去 向上 到 看 无论 他 曾是 被杀 ;
于是我上前去看他是否被杀了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)] .
but he was not a whit the worse for his tumble .
但 他 曾是 不是 一个 白色 这 更糟 为了 他的 翻滚 .
但他摔了一跤，却毫发无损。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ə'baʊt] [maɪ]
So I should ha ' fell into a passion with him then , to be sure , about my
所以 我 应该 哈 - 跌倒 进入 一个 热情 和 他 然后 , 到 是 当然 , 关于 我的
[kɔ:rn] ;
corn ;
玉米 ;

所以，我当时肯定会因为我的玉米而对他产生感情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [spreɪn] , [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
but his horse had got such a terrible sprain , I couldn't say anything to
但 他的 马 有 得到 这样的 一个 糟糕的 扭伤 , 我 不能 说 任何事物 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但他的马扭伤得很厉害，我什么也说不出来了；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)] .
for I was a - pitying the poor animal .
为了 我 曾是 一个 - 怜悯 这 贫穷的 动物 .
因为我同情这只可怜的动物。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ] [sɔ:] !
As fine a hunter as ever you saw !
作为 美好的 一个 猎人 作为 曾经 你 锯 !
他是我见过的最优秀的猎人之一！

[aɪ][eɪ 'em][sɑ:'teɪn] [ʃɒr] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] ['æftər] .
I am sertain sure he could never come to good after .
我 是 萨尔坦 当然 他 可以 绝不 来 到 好的 后 .
我确信他以后永远不可能改过自新。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .
(旁白)

[aɪ][du:] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hwɪlər] ;
I do think , from the description , that this was Wheeler ;
我 做 思考 , 从 这 描述 , 那 这 曾是 惠勒 ;
根据描述，我认为这个人就是惠勒；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪt] [hiː; hi] [spoɪld] ！
and I have paid for the horse which he spoiled ！
和 我 有 有薪酬的 为了 这 马 哪个 他 被宠坏了 ！
我已经赔偿了他弄坏的那匹马！

([əˈlaʊd])
(Aloud)
(大声)

(大声说。)

[ʊd; əd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈiːðər] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː]
Should you know either the man or the horse again , if you were to see
应该 你 知道 任何一个 这 男人 或者 这 马 再次 , 如果 你 是 到 看
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果你再次见到这个人或这匹马，你是否认识他们？

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
Ay , that I should , to my dying day .
哎 , 那 我 应该 , 到 我的 垂死 天 .
是的，我至死都应如此。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðen] , [ænd; ʌnd] [juːl] [duː][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈɡɪni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
Will you come with me , then , and you'll do me some guineas ' worth of
将要 你 来 和 我 , 然后 , 和 你会 做 我 一些 几内亚 - 值得 的
[sɜːrvɪs] ?
service ?
服务 ?

那么，你愿意跟我一起去，帮我做些价值几尼的事吗？

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] - [ˈspəʊkən]
Ay , that I will , with a deal of pleasure ; for you be a civil - spoken
哎 , 那 我 将要 , 和 一个 交易 的 乐趣 ; 为了 你 是 一个 民用 - 说
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
young gentleman ;
年轻的 绅士 ;

是的，我非常乐意这样做；因为你是一位举止文雅的年轻绅士；

[ænd; ʌnd] , [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [fraɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt]
and , besides , I don't think the worse on you for being frighted a little about
和 , 除了 , 我 不 思考 这 更糟 在 你 为了 存在 害怕 一个 小的 关于
[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] ;
your mother ;
你的 母亲 ;

而且，我觉得你有点害怕你母亲这件事并没有什么错；

[ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] , [æɪt; ət][jɔ̃r; jə̃r][eɪdʒ] , [maɪ'self] ; [fɔ:r; fə̃r][aɪ][hæd; hə̃d][ə; eɪ] [ˈmʌðə̃r]
being what I might ha ' been , at your age , myself ; for I had a mother
存在 什么 我 可能 哈 - 到过 , 在 你的 年龄 , 我 ; 为了 我 有 一个 母亲
[maɪ'self] [wʌns] .
myself once .
我 一次 .

如果我在你这个年纪，我可能会成为那样的人；因为我也曾有过母亲。

[soʊ] [li:d] [ɑ:n] , [ˈmæstə̃r] .
So lead on , master .
所以 带领 在 , 掌握 .

那就请您引领吧，主人。

([ˈeksɪə̃nt] .) [-]
(Exeunt .) [199]
(退场 .) [-]

(退场) [199]

[ækt][ðə; ði] [θɜ:rd]
ACT THE THIRD
行为 这 第三

第三幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈwɪndmɪl] [ɪn] - [æɪt; ət][sɔ:lt] [hɪl]
The Garden of the ' Windmill Inn ' at Salt Hill
这 花园 的 这 - 风车 客栈 - 在 盐 爬坡道

盐山“风车客栈”花园

[mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnu:;ɪŋtən] , [ˈsæli] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə̃rmeɪd]
Miss Bursal , Mrs . Newington , Sally the Chambermaid
错过 骨囊 , 太太 . 纽因顿 , 莎莉 这 女佣

伯萨尔小姐、纽因顿夫人、女仆莎莉

([mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [stet] , [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [stu:l] ,
(Miss Bursal , in a fainting state , is sitting on a garden stool ,
(错过 骨囊 , 在 一个 昏厥 状态 , 是 坐着 在 一个 花园 凳子 ,

(伯萨尔小姐昏倒在地，坐在花园凳子上,)

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
and leaning her head against the Landlady .
和 倾斜 她 头 反对 这 房东 .

她把头靠在房东太太身上。

[ˈsæli] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv][ˈwɔ:tə̃r][ænd; ənd][ə; eɪ] [smelɪŋ] [ˈbɑ:t(ə̃)l] .)
Sally is holding a glass of water and a smelling bottle .)
莎莉 是 保持 一个 玻璃 的 水 和 一个 闻起来 瓶子 .)

莎莉手里拿着一杯水和一个香水瓶。)

[mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] .
Miss Bursal .
错过 骨囊 .

伯萨尔小姐。

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ？

这是哪里？

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ？

这是哪里？

['lændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[æt; ət][ðə; ði] - ['windmɪl] , - [æt; ət][sɔ:lt] [hɪl] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:r] [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi]
At the ' Windmill , ' at Salt Hill , young lady ; and ill or well , you can't be
在 这 - 风车 , - 在 盐 爬坡道 , 年轻的 女士 ; 和 患病的或者出色地 , 你 不能 是
['betər] .
better .
更好的 .

小姐，在盐山的“风车”酒吧，无论生病还是健康，你都不会比现在更好了。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['betər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [mɪs] ?
Do you find yourself better since coming into the air , miss ?
做 你 寻找 你自己 更好的 自从 未来 进入 这 空气 , 错过 ?
小姐，自从升空后，您感觉好些了吗？

[mɪs] [bi:] . ['betər] !
Miss B . Better !
错过 B . 更好的 !

B小姐更好！

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] ['betər] !
Oh , I shall never be better !
哦 , 我 将 绝不 是 更好的 !

哦，我永远也无法变得更好！

([li:nz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [hɜ:r'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .)
(Leans her head on hand , and rocks herself backwards and forwards .)
(倾斜 她 头 在 手 , 和 岩石 她自己 向后 和 前进 .)
(她用手托着头，前后摇晃身体。)

['lændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .
My dear young lady , don't take on so .
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 不 拿 在 所以 .

我亲爱的年轻女士，不要这样想。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈpɪrs,fiːld] [sed] [tuː; tə]
Now would I give something to know what it was my Lady Piercefield said to
现在 会 我 给 某物 到 知道 什么 它 曾是 我的 女士 皮尔斯菲尔德 说 到
[ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

我多么想知道皮尔斯菲尔德夫人对父亲说了些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ðə; ði]
and what the father said to this one , and what's the matter at the
和 什么 这 父亲 说 到 这 一 , 和 是什么 这 事情 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [əˈferz] .
bottom of affairs .
底部 的 事务 .

父亲对他说了什么，事情的根本原因是什么。

[ˈsæli] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] ?
Sally , did you hear anything at the doors ?
莎莉 , 做过 你 听到 任何事物 在 这 门 ?

莎莉，你有没有听到门口有什么动静？

[ˈsæli] ([əˈsaɪd]) .
Sally (aside) .
莎莉 (旁边) .

莎莉（旁白）。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˈbiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] .
No , indeed , ma'am ; I never be's at the doors .
不 , 的确 , 女士 ; 我 绝不 是的 在 这 门 .

不，夫人；我从未在门口。

[ˈlændleɪdi] ([əˈsaɪd]) .
Landlady (aside) .
房东 (旁边) .

女房东（旁白）。

[ˈsɪmpltən] !
Simpleton !
傻瓜 !

傻瓜！

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbɜːrsəl] ,
But , my dear Miss Bursal ,
但 , 我的 亲爱的 错过 骨囊 ,

但是，我亲爱的伯萨尔小姐，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] — [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [ˌdɪsəmˈboʊzəm] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [wɒts] [ɑːn][aɪ ˈtiː] —
if I may be so bold — if you'd only disembosom your mind of what's on it —
如果 我 可能 是 所以 大胆的 — 如果 你会 仅有的 吐露 你的 头脑 的 是什么 在 它 —
—
—
—

恕我冒昧——如果您能抛开脑海中的想法——

[mɪs] [biː] . [ˌdɪsəmˈboʊzəm] [maɪ][maɪnd] !
Miss B . Disembosom my mind !
错过 B . 吐露 我的 头脑 !

B小姐，你让我神魂颠倒！

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I've nothing on my mind .
我已经 没有什么 在 我的 头脑 。

我什么也没想。

[preɪ] [liːv] [em ˈiː] , [ˈmædəm] .
Pray leave me , madam .
祈祷 离开 我 ， 女士 。

请你离开我，夫人。

[ˈlændleɪdi] ([əˈsaɪd]) .
Landlady (aside) .
房东 （ 旁边 ） 。

女房东（旁白）。

[ˈmædəm] , [ɪnˈdiːd] ！
Madam , indeed ！
女士 ， 的确 ！

夫人，确实如此！

[ˈmædəm] , [fəˈsuːθ] ！
madam , forsooth ！
女士 ， 真的 ！

夫人，真的吗！

[oʊ] , [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ！
Oh , I'll make her pay for that ！
哦 ， 患病的 制作 她 支付 为了 那 ！

哦，我一定要让她付出代价！

[ðæt] [ˈmædəm][jæl; jəl][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈnuːɪŋtən] .
That madam shall go down in the bill as sure as my name's Newington .
那 女士 将 去 向下 在 这 账单 作为 当然 作为 我的 名字 纽因顿 。

那位夫人必将名誉扫地，就像我的名字叫纽因顿一样。

([ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [toʊn] .)
(In a higher tone .)
(在 一个 更高 语气 .)

（语气提高）

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈbetər] , [mæm, mɑːm, məm] .
Well , I wish you better , ma'am .
出色地 ， 我 希望 你 更好的 ， 女士 。

祝您早日康复，女士。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪˈd] [best] [send] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] ？
I suppose I'd best send your own servant ？
我 认为 ID 最好的 发送 你的 自己的 仆人 ？

我想我最好还是派你们自己的仆人去吧？

[mɪs] [biː] . ([ˈsʌlənlɪ]) .
Miss B . (sullenly) .
错过 B 。（ 闷闷不乐地 ） 。

B小姐（闷闷不乐地）。

[jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
Yes , I suppose so .
是的 ， 我 认为 所以 。

是的，我想也是。

([tu:; tə] ['sæli] .)
(To Sally .)
(到 莎莉 .)

(对莎莉说。)

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [weɪt] , [tʃaɪld] , [nɔ:r] [lək] [soʊ] ['kjəriəs] .
You need not wait , child , nor look so curious .
你 需要 不是 等待 , 孩子 , 也不 看 所以 好奇的 .

孩子，你不必等待，也不用露出好奇的表情。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

- !
Cur'ous !
- !

好奇！

[ɪn'di:d] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ] [lək] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] - , [ɔ:r][soʊ] (['ləkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres]) ,
Indeed , miss , if I look a little cur'ous , or so (looking at her dress) ,
的确 , 错过 , 如果 我 看 一个 小的 - , 或者 所以 (寻找 在 她 裙子) ,

小姐，确实，如果我看起来有点好奇，或者说有点好奇（看着她的裙子），

- [tɪz]['oʊnli][br'kɜ:z, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [fraɪt] [tu:; tə] [si:] [-]
' tis only because I was frightened to see [200]
- 的 仅有的 因为 我 曾是 害怕 到 看 [-]

只是因为我害怕看到[200]

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ:n] , [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [fər'get] [maɪ] [kli:n] ['eɪprən] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ɐnd] [ðɪs]
you take on , which made me forget my clean apron when I came out ; and this
你 拿 在 , 哪个 制成 我 忘记 我的 干净的 围裙 什么时候 我 来了 出去 ; 和 这

['eɪprən] — —
apron — —
围裙 — —

你接手了这件事，导致我出来的时候忘记带干净的围裙；而这条围裙——

[mɪs] [bi:] . [hʌʃ] !
Miss B . Hush !
错过 B . 嘘 !

B小姐，嘘！

[hʌʃ] ! [tʃaɪld] .
hush ! child .
嘘 ! 孩子 .

嘘！孩子。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [kli:n] ['eɪprənz] , [nɔ:r] [rʌn] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vʌlgər] [tɔ:k] .
Don't tell me about clean aprons , nor run on with your vulgar talk .
不 告诉 我 关于 干净的 围裙 , 也不 跑步 在 和 你的 庸俗 讲话 .

别跟我说什么干净的围裙，也别再说那些粗俗的话了。

[ɪz][ðər; ðər]['evər][ə; eɪ] [si:t] [wʌn][kæn; kən][set][ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['hɑ:rbər] ['jɑ:ndər] ?
Is there ever a seat one can set on in that harbour yonder ?
是 那里 曾经 一个 座位 一 能 放 在 在 那 港口 远处 ?

在那边的港口里，有没有可以坐下的座位？

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[oʊ] [dɪr] - [ɑ:rt] , [jes] , [mɪs] ; - [tɪz][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['hɑ:rbə] [ɑ:n] [hɑ:rθ] .
O dear ' art , yes , miss ; ' tis the pleasantest harbour on hearth .
哦 亲爱的 - 艺术 , 是的 , 错过 ; - 的 这 最令人愉悦的 港口 在 炉 :
哦, 亲爱的艺术, 是的, 小姐; 它是炉边最令人愉悦的港湾。

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][maɪ][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Be pleased to lean on my harm , and you'll soon be there .
是 高兴 到 倾斜 在 我的 伤害 , 和 你会 很快 是 那里 :
乐于依靠我的伤害, 你很快就能到达那里。

[mɪs] [bi:] . (['goʊɪŋ]) .
Miss B . (going) .
错过 B : (去) :

B小姐 (即将离开)。

[ðen] [tel] [maɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
Then tell my woman she need not come to me ,
然后 告诉 我的 女士 她 需要 不是 来 到 我 ,
然后告诉我的女人, 她不必来找我。

[ænd; ənd][let] ['noʊbə:di] - [ɑ:n][em 'i:] — [du:][ju:; jə] - [ɪr] ?
and let nobody interude on me — do you ' ear ?
和 让 无人 - 在 我 — 做 你 - 耳朵 ?
任何人都都不允许干涉我——你听见了吗?

([ə'saɪd]) .)
(Aside .)
(旁边 :)

(旁白。)

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Oh , what will become of me ?
哦 , 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:lbət; 'tælbət] [wɪl] [su:n] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
and the Talbots will soon know it !
和 这 塔尔博特 将要 很快 知道 它 !

塔尔博特一家很快就会知道了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪs] - - - [vɪs] — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm]
And the ponies , and the curricl , and the vis - à - vis — what will become
和 这 小马 , 和 这 库里克 , 和 这 视觉 - - - 视觉 — 什么 将要 变得
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

还有那些小马、双轮马车和马车——它们将会怎样呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:ntəm] , [ɔ:r] ['eni] [wer] [els] ?
and how shall I make my appearance at the Montem , or any ware else ?
和 如何 将 我 制作 我的 外貌 在 这 蒙特姆 , 或者 任何 仓库 别的 ?
我该如何出现在蒙特姆, 或者其他任何地方?

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 二

第二幕

[bɔ:rd] [dʒɑ:n] — ['hwɪlə] — ['bɜ:rsɪ]
Lord John — Wheeler — Bursal
主 约翰 — 惠勒 — 骨囊

约翰勋爵—惠勒—伯萨尔

[ˈhwɪləɹ] .
Wheeler .
惠勒 .

惠勒。

[wel] , [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] — [wel] , [bʌt; bət] , [ˈbɜːrsl] — [ðʊʊ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈpɪɹs,fiːld] — [ðʊʊ]
Well , but , my lord — Well , but , Bursal — though my Lady Piercefield — though
出色地 , 但 , 我的 主 — 出色地 , 但 , 骨囊 — 尽管 我的 女士 皮尔斯菲尔德 — 尽管
[mɪs] [ˈbɜːrsl] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][sɔːlt] [hɪl] ,
Miss Bursal is come to Salt Hill ,
错过 骨囊 是 来 到 盐 爬坡道 ,

哦，但是，大人——哦，但是，伯萨尔——虽然皮尔斯菲尔德夫人——虽然伯萨尔小姐已经来到盐山，

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [juː ˈes][ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] .
you won't leave us all at sixes and sevens .
你 惯于 离开 我们 全部 在 六 和 七 .

你不会让我们都手足无措的。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
What can we do without you ?
什么 能 我们 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办？

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
Lord J . You can do very well without me .
主 J . 你 能 做 非常 出色地 没有 我 .

J勋爵，没有我您也能做得很好。

[ˈbɜːrsl] .
Bursal .
骨囊 .

保险库。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
You can do very well without me .
你 能 做 非常 出色地 没有 我 .

没有我，你也能做得很好。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([tuː; tə] [bɜːr] .) .
(to Burs .) .
(到 伯尔斯 .) .

(致伯斯)

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! — [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Impossible ! — impossible !
不可能的 ! — 不可能的 !

不可能！——不可能！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstəɹ] . [ˈfɪnzbəɹɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪɹ] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdresɪz] ;
You know Mr . Finsbury will be here just now , with the dresses ;
你 知道 先生 . 芬斯伯里 将要 是 这里 只是 现在 , 和 这 连衣裙 ;

你知道芬斯伯里先生现在应该已经带着礼服来了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] .
and we have to try them on .
和 我们 有 到 尝试 他们 在 .

我们必须试穿一下。

[bɜːr] .

Burs .

伯尔斯 .

毛刺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And to pay for them .
和 到 支付 为了 他们 .

还要支付这些费用。

[wi:l] .

Wheel .

车轮 .

车轮。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .

And to settle about the procession .
和 到 定居 关于 这 游行 .

并商定游行队伍的安排。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][bɔːrd] , [ðə; ði] [ɪ'lekɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

And then, my lord, the election is to come on this evening .
和 然后 , 我的 主 , 这 选举 是 到 来 在 这 晚上 .

大人, 今晚就要举行选举了。

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [tɪl] [ðæts] ['oʊvər] , [æz; əz][jɔː; jər] ['bɔːrdʃɪp] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [em 'iː][jɔː; jər] ['bɔːrdʃɪps]

You won't go till that's over, as your lordship has promised me your lordship's
你 惯于 去 直到 那就是 超过 , 作为 你的 领主 有 承诺 我 你的 领主的

[voʊt][ænd; ənd] [ɪntrəst] .

vote and interest .
投票 和 兴趣 .

在那件事结束之前, 您不会离开, 因为阁下已经承诺会投票支持我, 并会给予我关注。

[bɔːrd][dʒeɪ] . [maɪ][voʊt][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hwɪlər] ;

Lord J. My vote I promised you, Mr. Wheeler;
主 J . 我的 投票 我 承诺 你 , 先生 . 惠勒 ;

J勋爵: 我答应过你, 惠勒先生, 我会投你一票;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪntrəst] .

but I said not a syllable about my interest .
但 我 说 不是 一个 音节 关于 我的 兴趣 .

但我只字未提我的兴趣。

[maɪ] [frendz] , [pər'hæps] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'fendɪd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] , [baɪ]['mɪstər] .

My friends, perhaps, have not been offended, though I have, by Mr .
我的 朋友们 , 也许 , 有 不是 到过 被冒犯了 , 尽管 我 有 , 经过 先生 .

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .

Talbot .
塔尔博特 .

塔尔博特先生或许并没有冒犯到我的朋友们, 但我却感到被冒犯了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnklə'neiʃənz] .

I shall leave them to their own inclinations .
我 将 离开 他们 到 他们的 自己的 倾向 .

我将让他们随心所欲。

[bɜːr] .

Burs .

伯尔斯 .

毛刺。

([ˈwɪslɪŋ]) .
(**whistling**) .
(吹口哨) .

(吹口哨)

！
Wheugh ！
呼 ！

呼！

！
wheugh ！
呼 ！

呼！

！
wheugh ！
呼 ！

呼！

[ˈhwɪləɹ] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] .
Wheeler , **the principal's nothing without the interest** .
惠勒 , 这 校长 没有什么 没有 这 兴趣 .

惠勒说，没有利息，本金什么都不是。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [fɔ:r; fər][aɪm] [pəˈsweɪdɪd]
Oh , the interest will go along with the principal , of course ; for I'm persuaded
哦 , 这 兴趣 将要 去 沿着 和 这 主要的 , 的 课程 ; 为了 我是 被说服
,
.
,

哦，利息当然会和本金一起偿还；因为我确信，

[ɪf] [maɪ][lɔ:rd] [li:vz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [-]
if my lord leaves his friends to [201]
如果 我的 主 树叶 他的 朋友们 到 [-]

如果我的主人把他的朋友们留给[201]

[ðer; ðər] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz] [frendz] [tu:; tə] [voʊt] [æz; əz]
their inclinations , it will be the inclination of my lord's friends to vote as
他们的 倾向 , 它 将要 是 这 倾角 的 我的 领主的 朋友们 到 投票 作为
[hi:; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

他们的倾向，也就是我主人的朋友们的倾向，会是和他一样投票。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] .
if he says nothing to them to the contrary .
如果 他 说道 没有什么 到 他们 到 这 相反 .

如果他没有向他们说出相反的话。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪləɹ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
Lord J . I told you , Mr . Wheeler , that I should leave them to themselves .
主 J . 我 讲述 你 , 先生 . 惠勒 , 那 我 应该 离开 他们 到 他们自己 .

J勋爵：惠勒先生，我告诉过你，我应该让他们自己去处理。

[bɜːr]	.
Burs	.
伯尔斯	.
	毛刺。
([stɪl] [ˈwɪslɪŋ])	.
(still whistling)	.
(仍然 吹口哨)	.
	(仍在吹口哨)
[wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] [send] [,em ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd]	.
Well , I'll do my best to make that father of mine send me off to Oxford .	.
出色地 , 患病的 做 我的 最好的 到 制作 那 父亲 的 矿 发送 我 离开 到 牛津 .	.
	我会尽我所能让我父亲送我去牛津大学读书。
[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][fɪt][tuː; tə][goʊ] — [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhwɪlər]	.
I'm sure I'm fit to go — along with Wheeler .	.
我是 当然 我是 合身 到 去 — 沿着 和 惠勒 .	.
	我确信我身体状况良好，可以和惠勒一起去。
[waɪ] , [juːd] [best][biː; bi][maɪ][ˈtuːtər] , [ˈhwɪlər] ! — [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ɡʊd] [θɔːt]	.
Why , you'd best be my tutor , Wheeler ! — a devilish good thought .	.
为什么 , 你会 最好的 是 我的 导师 , 惠勒 ! — 一个 恶魔般的 好的 想法 .	.
	惠勒，你最好做我的家庭教师！——真是个绝妙的主意。
[wiːl]	.
Wheel	.
车轮	.
	车轮。
[æn; ən] [ˈeksələnt] [θɔːt]	.
An excellent thought .	.
一个 出色的 想法 .	.
	一个极好的想法。
[bɜːr]	.
Burs	.
伯尔斯	.
	毛刺。
[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [faɪn] [dʌst] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [kɪk] [ʌp] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmɔːntəm]	.
And a cursed fine dust we should kick up at Oxford , with your Montem	.
和 一个 被诅咒的 美好的 灰尘 我们 应该 踢 向上 在 牛津 , 和 你的 蒙特姆	.
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ɔːl] !	.
money and all !	.
钱 和 全部 !	.
	还有，我们应该用你们的蒙特姆钱，在牛津扬起一团该死的细尘！
— [ˈmʌniːz] [ðə; ðɪ][goʊ][ˈæftər][ɔːl]	.
— Money's the go after all .	.
— 钱的 这 去 后 全部 .	.
	——归根结底，金钱才是关键。
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ləst][baʊ; boʊ] , - [jiː; ji] [ˈdɪstənt] [spaɪəz] ,	.
I wish it was come to my making you my last bow , ' ye distant spires ,	.
我 希望 它 曾是 来 到 我的 制作 你 我的 最后的 弓 , - 是的 遥远 尖塔 ,	.
	我希望这是我向你们致以最后的敬意，遥远的尖塔们，
[jiː; ji][ˈæntɪk] [ˈtaʊərz]	! -
ye antic towers !	' -
是的 滑稽 塔楼	! -
	你们这些古塔！

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([ə'saɪd][tu:; tə][lɔ:rd][dʒeɪ] .) .
(aside to Lord J .) .
(旁边 到 主 J .) .

(私下对J勋爵说)

[ji:; jɪ]['æntɪk] ['təʊərz] ！ — [fɪt][fɔ:r; fər]['ɑ:ksfərd] , [maɪ][lɔ:rd] ！
Ye antic towers ！ — fit for Oxford , my lord ！
叶 滑稽 塔楼 ！ — 合身 为了 牛津 , 我的 主 ！

你们这些古塔！——大人，它们配得上牛津！

[lɔ:rd][dʒeɪ] . [æn'ti:k] ['təʊərz] , [aɪ] [sə'pouz] ['mɪstər] . ['bɜ:rsɪ] [mi:nz] .
Lord J . Antique towers , I suppose Mr . Bursal means .
主 J . 古董 塔楼 , 我 认为 先生 . 骨囊 方法 .

J勋爵，我想伯萨尔先生指的是古董塔楼。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[æn'ti:k] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ！ — [aɪ] [sed] [æn'ti:k] , [dɪd][nɑ:t][aɪ] , ['hwɪləɹ] ？
Antique , to be sure ！ — I said antique , did not I , Wheeler ？
古董 , 到 是 当然 ！ — 我 说 古董 , 做过 不是 我 , 惠勒 ？

确实是古董！——我说的是古董，对吧，惠勒？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[lɔ:rd][dʒeɪ] . ([ə'saɪd]) .
Lord J . (aside) .
主 J . (旁边) .

J勋爵（旁白）。

[wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] ['ænɪm(ə)] [ɪz] [ðɪs] ！
What a mean animal is this ！
什么 一个 意思是 动物 是 这 ！

这畜生真坏！

['entər] ['rɔ:ri,'rəjri][oʊ'raɪən] .
Enter Rory O'Ryan .
进入 罗里 奥瑞安 .

罗里·奥瑞安登场。

['rɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[waɪ] , [naʊ] , [wɒts] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]['tɔ:lbət; 'tælbət] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ？
Why , now , what's become of Talbot , I want to know ？
为什么 , 现在 , 是什么 变得 的 塔尔博特 , 我 想 到 知道 ？

为什么？我想知道塔尔博特现在怎么样了？

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fəʊnd] [ˈeniwər] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] ;
There he is not to be found anywhere in the wide world ;
那里 他 是 不是 到 是 成立 任何地方 在 这 宽的 世界 ；

在广阔的世界中，你根本找不到他的踪迹；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbəˈluː] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and there's a hullabaloo amongst his friends for him .
和 有 一个 喧闹 在 他的 朋友们 为了 他 ；

他的朋友们都为他欢呼雀跃。

([ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrsl] [wɪŋk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .)
(Wheeler and Bursal wink at one another .)
(惠勒 和 骨囊 眨眼 在 一 其他 ；)

（惠勒和伯萨尔互相眨了眨眼。）

[wi:l] .
Wheel .
车轮 ；

车轮。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We know nothing of him .
我们 知道 没有什么 的 他 ；

我们对他一无所知。

[bɜːrd] [dʒeɪ] . [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtælbəts] [frendz] .
Lord J . I have not the honour , sir , to be one of Mr . Talbot's friends .
主 J ； 我 有 不是 这 荣誉 ， 先生 ， 到 是 一 的 先生 ； 塔尔博特 朋友们 ；

 勋爵：先生，我无缘成为塔尔博特先生的朋友。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
It is his own fault , and I am sorry for it .
它 是 他的 自己的 过错 ， 和 我 是 对不起 为了 它 ；

这是他咎由自取，我为此感到遗憾。

[ˈrɔːrɪ,ˈrɔjri] . -
Rory . ' .
罗里 ； -

罗里。

[feɪθ] , [soʊ][,eɪˈem][aɪ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] — [fɔːlt] [aɪ] [miːn] ;
Faith , so am I , especially as it is mine — fault I mean ;
信仰 ， 所以 是 我 ， 尤其 作为 它 是 矿 — 过错 我 意思是 ；

信仰，我也是，尤其是因为这是我的错；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
and especially as the election is just going to come on .
和 尤其 作为 这 选举 是 只是 去 到 来 在 ；

尤其是现在选举即将到来。

[ˈentər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] [kraɪ] , - [kʌm] ！ — - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Enter a party of boys , who cry , Finsbury's come ! — Finsbury's come with the
进入 一个 派对 的 男孩们 ， WHO 哭 ， - 来 ！ — - 来 和 这
[ˈdresɪz] ！
dresses !
连衣裙 ！

一群男孩走了进来，他们喊道：“芬斯伯里来了！——芬斯伯里带着裙子来了！”

[wi:l] .
Wheel .
车轮 ；

车轮。

- [kʌm] ？
Finsbury's come ？
- 来 ？

芬斯伯里超市来了？

[oʊ] , [let][ju: 'es] [si:] [ðə; ði] ['dresɪz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][traɪ] - [ɪm] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] .
Oh , let us see the dresses , and let us try ' em on to - night .
哦 , 让 我们 看 这 连衣裙 , 和 让 我们 尝试 - 呃 在 到 - 夜晚 .
哦, 让我们看看那些裙子, 让我们今晚试穿一下。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]) .
(pushing the crowd) .
(推动 这 人群) .

(推搡人群)。

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ji:; ji] — [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [ðer; ðər] ! — [lets] [traɪ] - [ɪm] [ɑ:n] ! — [traɪ] - [ɪm] [ɑ:n] — [aɪm]
On with ye — on with ye , there ! — Let's try ' em on ! — Try ' em on — I'm
在 和 是的 — 在 和 是的 , 那里 ! — 我们来吧 尝试 - 呃 在 ! — 尝试 - 呃 在 — 我是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈkɜ:rn(ə)l] .
to be colonel .
到 是 上校 .

继续——继续, 就在那里! ——让我们试穿一下! ——试穿一下——我要当上校了。

1st [bɔɪ] .
1st Boy .
1st 男生 .

第一名男生。

[ænd; ənd][aɪ] [lu:'tenənt] .
And I lieutenant .
和 我 中尉 .

还有我, 中尉。

2nd [bɔɪ] .
2nd Boy .
2nd 男生 .

第二个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ensən] .
And I ensign .
和 我 军旗 .

我是少尉。

3rd [bɔɪ] .
3rd Boy .
3rd 男生 .

第三个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:lt] - ['berər] . [-]
And I college salt - bearer . [202]
和 我 大学 盐 - 持有人 . [-]

而我, 大学盐罐。[202]

4th [bɔɪ] .
4th Boy .
4th 男生 .

第四个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:pidən] .
And I oppidan .
和 我 奥皮丹 .

而我 oppidan。

5th [bɔɪ] .
5th Boy .
5th 男生 .

第五个男孩。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪm][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Oh , what a pity I'm in mourning .
哦 , 什么 一个 遗憾 我是 在 丧 .

唉，真可惜，我正在服丧。

(['sevrəl] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .)
(Several speak at once .)
(一些 说话 在 一次 .)

(几个人同时说话。)

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['sɜ:rvɪtəɾz] .
And we are servitors .
和 我们 是 仆人 .

而我们都是仆人。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [eɪt] ['sɜ:rvɪtəɾz] .
We are to be the eight servitors .
我们 是 到 是 这 八 仆人 .

我们要做八位仆人。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][jɔɾ; jəɾ] ['kæptɪn] , [aɪ][hoʊp] .
And I am to be your Captain , I hope .
和 我 是 到 是 你的 队长 , 我 希望 .

我希望我能成为你们的船长。

[kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] ['kɜ:rn(ə)] ([tu:; tə] ['bɜ:rsɪ]) .
Come on , my Colonel (to Bursal) .
来 在 , 我的 上校 (到 骨囊) .

来吧，我的上校（对伯萨尔说）。

[maɪ][bɜ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['kʌmɪŋ] ?
My lord , you are coming ?
我的 主 , 你 是 未来 ?

大人，您要来吗？

['rɔ:ri,'rəjɾi] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [aɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɾ] , [baɪ][jɔɾ; jəɾ] [leɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
By - and - by — I've a word in his ear , by your lave and his .
经过 - 和 - 经过 — 我已经 一个 单词 在 他的 耳朵 , 经过 你的 澡 和 他的 .

过段时间——我会在他耳边说句话，通过你和他的关系。

[bɜ:ɾ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈstɑ:ps][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər] ? — [pʊʃ] [ɑ:n] — [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Why , what the devil stops the way , there ? — Push on — on with them .
为什么 , 什么 这 魔鬼 停止 这 方式 , 那里 ? — 推 在 — 在 和 他们 .
为什么 , 不管是什么阻挡了他们的去路? ——继续前进——和他们一起前进。

6th [bɔɪ] .
6th Boy .
6th 男生 .
第六名男生。

[aɪm] [ˈmɑ:rʃ(ə)] .
I'm marshal .
我是 元帅 .
我是元帅。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jə] — [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jə] — [hu:] [ˈkerz] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ?
On with you — on with you — who cares what you are ?
在 和 你 — 在 和 你 — WHO 关心 什么 你 是 ?
继续你——继续你——谁在乎你是什么?

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

([tu:; tə] [ˈbɜ:rsɪ] , [əˈsaɪd]) .
(to Bursal , aside) .
(到 骨囊 , 旁边) .
(对伯萨尔说, 旁白)

[ju:l] [peɪ] [ˈfɪnzbəɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ju:; jə] [rɪtʃ] [dʒu:] ?
You'll pay Finsbury for me , you rich Jew ?
你会 支付 芬斯伯里 为了 我 , 你 富有的 犹 ?
你这个有钱的犹太人, 会替我付芬斯伯里钱吗?

([tu:; tə] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] .)
(To Lord John .)
(到 主 约翰 .)
(致约翰勋爵。)

[jɔ:r; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪl] [rɪˈmembər] [jɔ:r; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈprɑ:mɪs] ?
Your lordship will remember your lordship's promise ?
你的 领主 将要 记住 你的 领主的 承诺 ?
阁下会记住阁下的承诺吗?

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ][du:][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [fərˈget] [maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] , [sɜ:r] ;
Lord J . I do not usually forget my promises , sir ;
主 J . 我 做 不是 通常 忘记 我的 承诺 , 先生 ;
J勋爵: 我通常不会忘记我的承诺, 先生;

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and therefore need not to be reminded of them .
和 所以 需要 不是 到 是 提醒 的 他们 .
因此无需提醒。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ][beg][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈɔːrd] .

I beg pardon — I beg ten thousand pardons , my lord .
我 求 赦免 — 我 求 十 千 赦免 , 我的 主 .

我恳求原谅——我恳求您万分原谅，大人。

[bɜːr] .

Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ˈteɪkɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]) .

(taking him by the arm) .
(采取 他 经过 这 手臂) .

(抓住他的胳膊)。

[kʌm][ɑːn][, mæn][, ænd; ənd][dəʊnt][stænd][ˈbɛɡɪŋ][ˈpɑːrd(ə)n][ðer; ðər][, ɔːr][aɪl][liːv][juː; jʊ] .

Come on , man , and don't stand begging pardon there , or I'll leave you .
来 在 , 男人 , 和 不 站立 乞讨 赦免 那里 , 或者患病的 离开 你 .

拜托，别在那儿乞求原谅，否则我就走人。

[wiːl] .

Wheel .
车轮 .

车轮。

([tuː; tə][bɜːr] .) .

(to Burs .) .
(到 伯尔斯 .) .

(致伯斯)

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈbɜːrsl] — [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ten][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz] .

I beg pardon , Bursal — I beg pardon , ten thousand times .
我 求 赦免 , 骨囊 — 我 求 赦免 , 十 千 时代 .

对不起，伯萨尔——我对不起你，一万遍。

([ˈeksɪənt] .)

(Exeunt .)
(退场 .)

(众人退场)

[ˈmɑːnɛnt][ˈɔːrd][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈrɔːri,ˈrɛjri][oʊˈraɪən] .

Manent Lord John and Rory O'Ryan .
永久 主 约翰 和 罗里 奥瑞安 .

马南特·约翰勋爵和罗里·奥莱恩。

[ˈrɔːri,ˈrɛjri] .

Rory .
罗里 .

罗里。

！ — [naʊ][pʊt][ðə; ði][kers] .

Wheugh ! — Now put the case .
呼 ！ — 现在 放 这 案件 .

呼！——现在把案子摆出来。

[ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hæŋd] ,

If I was going to be hanged ,
如果 我 曾是 去 到 是 绞刑 ,

如果我注定要被绞死，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ] ['kʊdn̩t] [biː; bi][ˈæftər] ['bægɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
for the life of me I couldn't be after begging so many pardons for nothing
为了 这 生活 的 我 我 不能 是 后 乞讨 所以 许多 赦免 为了 没有什么
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我无论如何也无法接受，我明明什么都没做错，却已经乞求了那么多原谅。

[bʌt; bət] ['meni] [men] , ['meni] [maɪndz] — ([hʌmz] .)
But many men , many minds — (Hums .)
但 许多 男人 , 许多 思想 — (哼唱 .)

但是人各有志——（哼唱）

[truː] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] !
True game to the last !
真的 游戏 到 这 最后的！

直到最后一刻都是真正的比赛！

[noʊ] ['hwɪlər] [fɔːr; fər][em 'iː] .
No Wheeler for me .
不 惠勒 为了 我 .

我不会选择惠勒。

[oʊ] , ['mɜːrdər] !
Oh , murder !
哦 , 谋杀 !

哦，谋杀！

[aɪ][fər'ɡɔːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][bæg] [ə'ɡen] .
I forgot , I was nigh letting the cat out o ' the bag again .
我 忘了 , 我 曾是 夜 出租 这 猫 出去 o - 这 包 再次 .

我忘了，我差点又把秘密说漏嘴了。

[lɔːrd][dʒeɪ] . [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] ?
Lord J . You had something to say to me , sir ?
主 J . 你 有 某物 到 说 到 我 , 先生 ?

J勋爵：您有什么话要跟我说吗，先生？

[aɪ][weɪt] [tɪl] [jɔːr; jər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .
I wait till your recollection returns .
我 等待 直到 你的 回忆 返回 .

我等你恢复记忆。

[ˈrɔːri;ˈrəjri] . - [feɪθ] , [ænd; ænd] [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Rory . ' Faith , and that's very kind of you ; and if you had always
罗里 . - 信仰 , 和 那就是 非常 种类 的 你 ; 和 如果 你 有 总是
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

罗里：“费丝，你真是太好了；如果你一直都这样做的话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ][lɔːrd] .
you would never have been offended with me , my lord .
你 会 绝不 有 到过 被冒犯了 和 我 , 我的 主 .

大人，您绝不会生我的气。

[lɔːrd][dʒeɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . [oʊˈraɪən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][kʊd; kəd]
Lord J . You are mistaken , Mr . O'Ryan , if you think that you did or could
主 J . 你 是 错误 , 先生 . 奥瑞安 , 如果 你 思考 那 你 做过 或者 可以
[ə'fend] [em 'iː] .
offend me .
得罪 我 .

J勋爵：奥莱恩先生，如果你认为你已经或可能会冒犯到我，那就大错特错了。

[ˈrɔ:ri,ˈrɔjri] .

Rory :
罗里 :

罗里。

[mɪˈsteɪkən] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ðen] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [aɪr; ər] [ɔ:l] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [mɪˈsteɪks] ,
Mistaken was I , then , sure enough ; but we are all liable to mistakes ,
错误 曾是 我 , 然后 , 当然 足够的 ; 但 我们 是 全部 容易 到 错误 ,
我当时确实犯了错误;但我们每个人都可能犯错。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [ænd; ʌnd] [fərˈɡɪv] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] . [
and should forget and forgive one another ; that's the way to go through .]
和 应该 忘记 和 原谅 一 其他 ; 那就是 这 方式 到 去 通过 . [
-]
203]
-]

应该忘记过去,互相原谅;这样才能解决问题。[203]

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] ,
Lord J . You will go through the world your own way , Mr : O'Ryan ,
主 J : 你 将要 去 通过 这 世界 你的 自己的 方式 , 先生 : 奥瑞安 ,
J勋爵:奥莱恩先生,您将按照自己的方式走完人生路。

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] [maɪ] [wei] .
and allow me to go through it my way .
和 允许 我 到 去 通过 它 我的 方式 .

请允许我按自己的方式去做。

[ˈrɔ:ri,ˈrɔjri] .

Rory :
罗里 :

罗里。

[ˈveri] [fer] — [fer] [ɪˈnʌf] — [ðen] [wi:; wi] [ʃænt] [krɔ:s] .
Very fair — fair enough — then we shan't cross .
非常 公平的 — 公平的 足够的 — 然后 我们 不会 又 .

非常公平——这很公平——那我们就不过境了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But now , to come to the point .
但 现在 , 到 来 到 这 观点 .

但现在,让我们言归正传。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈreɪtrəspekts] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wei] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] ;
I don't like to be making disagreeable retrospects , if I could any way avoid it ;
我 不 喜欢 到 是 制作 令人不快的 回顾 , 如果 我 可以 任何 方式 避免 它 ;
如果可以避免,我不想做令人不快的回顾;

[nɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ; [wen] ,
nor to be going about the bush , especially at this time o ' day ; when ,
也不 到 是 去 关于 这 衬套 , 尤其 在 这 时间 o - 天 ; 什么时候 ,
也不宜在灌木丛中走动,尤其是在一天中的这个时候;当.....

[æz; əz] [ˈmɪstər] . - [kʌm] , [wi:v] [nɑ:t] [soʊ] [matʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] .
as Mr . Finsbury's come , we've not so much time to lose as we had .
作为 先生 : - 来 , 我们已经 不是 所以 很多 时间 到 失去 作为 我们 有 .

随着芬斯伯里先生的到来,我们没有那么多时间可以浪费了。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [tru:θ] , [ðen] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊər] [pæst] ,
Is there any truth , then , my lord , in the report that is going about this hour past ,
是 那里 任何 真相 , 然后 , 我的 主 , 在 这 报告 那 是 去 关于 这 小时 过去的 ,
那么,大人,刚才流传下来的这些传言是否属实呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒːn] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [ˈsniːkɪŋ]
that you have gone in a huff and given your promise there to that sneaking
 那 你 有 已消失 在 一个 哼 和 给定 你的 承诺 那里 到 那 鬼鬼祟祟
 [ˈhwɪlər] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Wheeler to vote for him now ?
 惠勒 到 投票 为了 他 现在 ?

你是不是一气之下答应了那个鬼鬼祟祟的惠勒，现在要投票给他？

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] , [sɜːr] ,
Lord J . In answer to your question , sir ,
 主 爵 在 回答 到 你的 问题 , 先生 ,
 勋爵：关于您的问题，先生，
 [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['hwɪlər] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
I am to inform you that I have promised Mr . Wheeler to vote for him
 我 是 到 通知 你 那 我 有 承诺 先生 . 惠勒 到 投票 为了 他
 .
 :
 .

我要通知您，我已经向惠勒先生承诺会投票给他。

['rɔ:ri,'rəjri] .

Rory	:
罗里	:

罗里。

[In][ə; eɪ] [hʌf] ? — [eɪ] , [naʊ] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] ! — [wel] , [wen] [ə; eɪ] ['mænz][mæd] , [tu:; tə][bi:; bi] [[ʊr]

In	a	huff	?	—	Ay	,	now	,	there	it	is	!	—	Well	,	when	a	man's	mad	,	to	be	sure
在	一个	哼	?	—	哎	,	现在	,	那里	它	是	!	—	出色地	,	什么时候	一个	男人的	疯狂的	,	到	是	当然

,

⌞

,

生气了？——哎呀，就是这样！——嗯，男人生气的时候，确实如此。

['hi:z][mæd] — [ænd; ɐnd] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] .
he's mad — and that's all that can be said about it .
 他是 疯狂的 — 和 那就是 全部 那 能 是 说 关于 它 .
 他疯了——对此我们只能说这么多。

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mæd][maɪ'self] ,
And I know , if I had been mad myself ,
 和 我 知道 , 如果 我 有 到过 疯狂的 我 ,
 我知道,如果我自己也疯了,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
I might have done a foolish thing as well as another .
 我 可能 有 完毕 一个 愚蠢 事物 作为 出色地 作为 其他 .
 我可能还做了一件蠢事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][mæd] — —
But now , my lord , that you are not mad — —
 但 现在 , 我的 主 , 那 你 是 不是 疯狂的 — —

但是现在, 大人, 您并没有疯——

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ][ˈprəʊtest] , [sɜ:r] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
Lord J . I protest , sir , I cannot understand you .
 主 J : 我 反对 , 先生 , 我 不能 理解 你 .

勋爵: 恕我直言, 先生, 我听不懂您在说什么。

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [sɜ:r] , [aɪm][ˈhi:ðər] [mæd][nɔ:r][ə; eɪ][fu:l] ！ — [jər; jər][moʊst] [əˈbi:diənt] ([ˈgoʊɪn] , [ˈæŋgrəli]
In one word , sir , I'm neither mad nor a fool ! — Your most obedient (going , angrily
在 一 单词 , 先生 , 我是 两者都不 疯狂的 也不 一个 傻子 ！ — 你的 最多 听话 (去 , 愤怒地
) 。
) :
) 。

先生，一句话，我既不疯也不傻！——您最顺从的仆人（生气地走了）。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] ([ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]) 。
Rory (holding him) 。
罗里 (保持 他) 。

罗里（抱着他）。

[teɪk] [ker] , [naʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈgoʊɪn][mæd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] 。
Take care , now ; you are going mad with me again 。
拿 关心 , 现在 ; 你 是 去 疯狂的 和 我 再次 。

你可要小心了，你又要跟我闹脾气了。

[bʌt; bət] [fu:] ！
But phoo !
但 phoo ！

但是，呸！

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [mæd] 。
I like you the better for being mad 。
我 喜欢 你 这 更好的 为了 存在 疯狂的 。

你生气的时候我反而更喜欢你了。

[aɪm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][mæd][maɪ'self] ,
I'm very often mad myself 。
我是 非常 经常 疯狂的 我 。

我本人也经常生气。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mæd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
and I would not give a potato for one that had never been mad in his life
和 我 会 不是 给 一个 土豆 为了 一 那 有 绝不 到过 疯狂的 在 他的 生活
。
:
。

我宁愿用一个土豆去换一个一辈子都没生气过的土豆。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] 。 ([ə'saɪd]) 。
Lord J . (aside) 。
主 J 。（ 旁边 ）。

J勋爵（旁白）。

[ˈhi:l] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkwaɪət] [tɪl] [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] 。
He'll not be quiet till he makes me knock him down 。
地狱 不是 是 安静的 直到 他 制作 我 敲 他 向下 。

他非得让我把他打倒才肯罢休。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] 。
Rory 。
罗里 。

罗里。

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
Agh ! agh !
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

[ɑ:] ！ — [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ges] ['werəbaʊts] [aɪ][eɪ 'em][æ; ət][ləst] 。

agh ！ — I begin to guess whereabouts I am at last 。
啊 ！ — 我 开始 到 猜测 下落 我 是 在 最后的 。

啊！——我终于开始猜到自己身在何处了。

[mæd] , [ɪn][jɔ:; jə] ['kʌntri] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [mi:nz] [fɪt] [fɔ:ɪ; fə] ['bedləm] ； [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]
Mad , in your country , I take it , means fit for Bedlam ; but with us in
疯狂的 , 在 你的 国家 , 我 拿 它 , 方法 合身 为了 疯人院 ； 但 和 我们 在
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

我猜，在你们国家，“疯了”指的是该被送进疯人院；但在我们爱尔兰，

[naʊ] , - [tɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ； [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] 。

now , ' tis no such thing ; it means nothing in life but the being in a passion 。
现在 , - 的 不 这样的 事物 ； 它 方法 没有什么 在 生活 但 这 存在 在 一个 热情 。

现在，这根本不是一回事；它在生活中除了充满激情之外，没有任何意义。

[wel] , [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] , [maɪ][bɔ:rd] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔ:lər] ,

Well , one comfort is , my lord , as you're a bit of a scholar ,
出色地 , 一 舒适 是 , 我的 主 , 作为 你是 一个 少量 的 一个 学者 ,

嗯，令人欣慰的是，大人，您是一位颇有学问的学者，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lætn] ['pra:vɜ:rb][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] — - [aɪ ɑ:r 'eɪ]['fjʊərər] ['bri:vɪs] [i: es 'ti:] - (['æŋgər]
we have the Latin proverb in our favour — ' Ira furor brevis est ' (Anger
我们 有 这 拉丁 谚语 在 我们的 偏爱 — - 艾拉 轰动 短篇 est - (愤怒
[ɪz] [jɔ:rt] ['mædnəs]) 。

is short madness) 。
是 短的 疯狂) 。

我们有一句拉丁谚语对我们有利——“Ira furor brevis est”(愤怒是短暂的疯狂)。

[ðə; ði] ['jɔ:rtər] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] 。

The shorter the better , I think 。
这 较短 这 更好的 , 我 思考 。

我认为越短越好。

[soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] ,

So , my lord ,
所以 , 我的 主 ,

所以，大人，

[tu:; tə][pʊt][æ; ən][end][tu:; tə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə'genst] [pʊr]
to put an end to whatever of the kind you may have felt against poor
到 放 一个 结尾 到 任何 的 这 种类 你 可能 有 毛毡 反对 贫穷的
['tɔ:lbət; 'tælbət] ,

Talbot ,
塔尔博特 ,

为了彻底消除你可能对可怜的塔尔博特产生的任何负面情绪，

[aɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ['hi:z] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊ] - [ðæt] [ʌn'fɔ:rtənət] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'bɔ:rn] 。

I'll assure you he's as innocent o ' that unfortunate song as the babe unborn 。
患病的 保证 你 他是 作为 清白的 o - 那 不幸 歌曲 作为 这 宝贝 未出生的 。

我向你保证，他对那首不幸的歌一点也不知情，就像歌里未出生的婴儿一样。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] 。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [fɔ:ɪ; fə] ['mɪstər] 。

['tɔ:lbət; 'tælbət][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][tu:; tə][em 'i:] 。

Lord J . It is rather late for Mr . Talbot to make apologies to me 。
主 J ； 它 是 相当 晚的 为了 先生 ； 塔尔博特 到 制作 致歉 到 我 。

J勋爵：塔尔博特先生现在向我道歉有点晚了。

['rɔ:ri,'rɔjri] 。

Rory ；
罗里 ；

罗里。

[hi:; hi] [meɪk] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] !
He make apologies !
他 制作 致歉 ！

他道歉了！

[nɑ:t][hi:; hi] , - [feɪθ] ；[hi:d] [send][em 'i:][tu:; tə] ['kɒvəntri] , [ɔ:r] ['meɪbi] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] , [dɪd]
Not he , ' faith ; he'd send me to Coventry , or maybe to a worse place , did
不是 他 , - 信仰 ； 他会 发送 我 到 考文垂 , 或者 或许 到 一个 更糟 地方 , 做过
[hi:; hi]
he
他

不是他，真的；他会把我送到考文垂，或者更糟的地方，对吧？

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
but know I was [204]
但 知道 我 曾是 [-]

但我知道我是[204]

[kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
condescending to make this bit of explanation , unknown to him .
居高临下的 到 制作 这 少量 的 解释 , 未知 到 他 .

他居高临下地做出这番解释，而他对此一无所知。

[bʌt; bət] , [ə'pɔ:n][maɪ] ['kɑ:njəns] , [aɪv] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] ,
But , upon my conscience , I've a regard for you both ,
但 , 之上 我的 良心 , 我已经 一个 看待 为了 你 两个都 ,

但是，凭我的良心，我对你们俩都心存敬意。

[ænd; ənd][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][goʊ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] .
and don't like to see you go together by the ears .
和 不 喜欢 到 看 你 去 一起 经过 这 耳朵 .

我不忍心看到你们被揪着耳朵一起走。

[naʊ] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .
Now , look you , my lord .
现在 , 看 你 , 我的 主 .

瞧瞧您，大人。

[baɪ] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] [ʌt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ,
By this book , and all the books that were ever shut and opened ,
经过 这 书 , 和 全部 这 图书 那 是 曾经 关闭 和 打开 ,

通过这本书，以及所有曾经合上和打开过的书籍，

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
he never saw or heard of that unlucky song of mine till I came out with it
他 绝不 锯 或者 听到 的 那 倒霉 歌曲 的 矿 直到 我 来了 出去 和 它
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

直到今天早上我发布那首不幸的歌之前，他从未见过或听说过它。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .

J勋爵

[bʌt; bət][ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
But you told me this morning that it was he who wrote it .
但 你 讲述 我 这 早晨 那 它 曾是 他 WHO 写道 它 .

但你今天早上告诉我，是他写的。

[ˈhi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
He'll lose his election .
地狱 失去 他的 选举 .

他会输掉选举。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[nɔ:t] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jər; jər] [frendz] [ɪn][jər; jər] [neɪm] .
Not if you'll give me leave to speak to your friends in your name .
不是 如果 你会 给 我 离开 到 说话 到 你的 朋友们 在 你的 姓名 .

如果你允许我以你的名义与你的朋友交谈，那就不会有问题。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ˈhwɪlə] , [aɪ]
Lord J . I have promised to leave them to themselves ; and Wheeler , I
主 爵 . 我 有 承诺 到 离开 他们 到 他们自己 ; 和 惠勒 , 我
[eɪ'em] [ʃər] ,
am sure ,
是 当然 ,

J勋爵：我已经答应过不去干涉他们；而且我相信，惠勒

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
has engaged them by this time .
有 已订婚的 他们 经过 这 时间 .

到目前为止，他们已经与他们接洽了。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[bles] [maɪ][ˈbɑ:di] !
Bless my body !
保佑 我的 身体 !

我的天哪！

[aɪ] [nɔ:t] [steɪ] [ˈpreɪtɪŋ] [hɪr] [ðen] .
I'll not stay prating here then .
患病的 不是 停留 吹嘘 这里 然后 .

那我就不在这里喋喋不休了。

([ˈeksɪt][ˈrɔ:ri,'rəjri] .)
(Exit Rory .)
(出口 罗里 .)

(罗里下车。)

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . ([ˈfɑ:ləʊz]) .
Lord J . (follows) .
主 爵 . (跟随) .

J勋爵（随后）。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˈtɔ:lbət; 'tælbət] ?
But what can have become of Talbot ?
但 什么 能 有 变得 的 塔尔博特 ?

塔尔博特后来怎么样了昵？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈheɪstɪ] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have been too hasty for once in my life .
我 有 到过 也 仓促 为了 一次 在 我的 生活 .

我这辈子第一次做事太草率了。

[wel] , [aɪ][ʔæɫ; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdɪ] [els] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
Well , I shall suffer for it more than anybody else ; for I love Talbot ,
出色地 , 我 将 遭受 为了 它 更多的 比 任何人 别的 ; 为了 我 爱 塔尔博特 ;
唉, 我恐怕会比任何人都更受牵连; 因为我爱塔尔博特。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
since he did not make the song , of which I hate to think .
自从 他 做过 不是 制作 这 歌曲 , 的 哪个 我 恨 到 思考 .
因为他并没有创作这首歌, 这让我很不愿意去想。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)
(出口。)

[siːn] [aɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、
第三幕

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ɪn] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] — ['iːtn] [lædz] , [drest] [ɪn]
A large hall in Eton College — A staircase at the end — Eton lads , dressed in
一个 大的 大厅 在 伊顿公学 大学 — 一个 楼梯 在 这 结尾 — 伊顿公学小伙子们 , 穿着 在
[ðer; ðər]['mɔːntəm] ['dresɪz] ,
their Montem Dresses ,
他们的 蒙特姆 连衣裙 ,
伊顿公学的一个大厅——尽头是楼梯——伊顿公学的男生们, 身着蒙特姆礼服,

[ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] — [ɪn] [frʌnt] , ['hwɪləɹ] ([drest] [æz; əz] ['kæptɪn]) , ['bɜːrsl] , [ænd; ænd] ['fɪnzbəɹɪ] .
in the Scene — In front , Wheeler (dressed as Captain) , Bursal , and Finsbury .
在 这 场景 — 在 正面 , 惠勒 (穿着 作为 队长) , 骨囊 , 和 芬斯伯里 .
场景中——前排有惠勒 (装扮成上尉)、伯萨尔和芬斯伯里。

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .

鳍。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['kredit] , ['mɪstər] . ['hwɪləɹ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dres] .
I give you infinite credit , Mr . Wheeler , for this dress .
我 给 你 无限 信用 , 先生 . 惠勒 , 为了 这 裙子 .
惠勒先生, 这条裙子真是太漂亮了, 我由衷地佩服您。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

['ɪnfɪnət] ['kredit] !
Infinite credit !
无限 信用 !

无限信用!

[waɪ] , ['hiːl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [-]
Why , he'll have no objection to [205]
为什么 , 地狱 有 不 异议 到 [-]
为什么, 他不会反对[205]

[ðæt] — [heɪ] , ['hwɪləɹ] ?
that — hey , Wheeler ?
那 — 嘿 , 惠勒 ?
嘿, 惠勒?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈfɪnzbəɪ] [nu:] [ju:; jʊ][tu:] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
But I thought Finsbury knew you too well to give you credit for anything .
但 我 想法 芬斯伯里 知道 你 也 出色地 到 给 你 信用 为了 任何事物 .
但我认为芬斯伯里太了解你了，所以不会轻易承认你的任何功劳。

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .
鳍。

[ju:; jʊ][a:r; əɪ] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , [sɜ:r] .
You are pleased to be pleasant , sir .
你 是 高兴 到 是 令人愉快的 , 先生 .
先生，您很乐意表现得和蔼可亲。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪləɪ] [noʊz] , [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Mr . Wheeler knows , in that sense of the word ,
先生 . 惠勒 知道 , 在 那 感觉 的 这 单词 ,
从这个意义上讲，惠勒先生知道。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredɪt] ,
it is out of my power to give him credit ,
它 是 出去 的 我的 力量 到 给 他 信用 ,
我无权给予他应有的荣誉。

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æsk][aɪ ˈti:] .
and I'm sure he would not ask it .
和 我是 当然 他 会 不是 问 它 .
我相信他不会问这个问题。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .
(旁白)

[oʊ] , [ˈbɜ:rsɪ] , [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
O , Bursal , pay him , and I'll pay you to - tomorrow .
哦 , 骨囊 , 支付 他 , 和 患病的 支付 你 到 - 明天 .
哦，伯萨尔，你先付钱给他，我明天就付给你。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhwɪləɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər]
Now , if you weren't to be captain after all , Wheeler , what a pretty figure
现在 , 如果 你 不是 到 是 队长 后 全部 , 惠勒 , 什么 一个 漂亮的 数字
[ju:d] [kʌt] .
you'd cut .
你会 切 .
惠勒，如果你最终没能当上队长，那你可真是个漂亮的小姑娘啊。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] ！ — [heɪ] ？
ha ！ — Hey ？
哈 ！ — 嘿 ？

哈！——嘿？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [[ʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .
Oh , I am as sure of being captain as of being alive .
哦 , 我 是 作为 当然 的 存在 队长 作为 的 存在 活 .

哦，我确信自己是船长，就像确信自己还活着一样。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

(旁白。)

[du:] [peɪ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] , [dɪr] ['feləʊ] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] (['lʊkɪŋ] [bæk])
Do pay for me , now , there's a good , dear fellow , before they (looking back)
做 支付 为了 我 , 现在 , 有 一个 好的 , 亲爱的 同伴 , 前 他们 (寻找 后退)

[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

现在就帮我付钱吧，好心人，趁他们（回头看）还没来得及。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] .
I love to make him lick the dust .
我 爱 到 制作 他 舔 这 灰尘 .

我喜欢让他舔干净灰尘。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

(大声说。)

[ˈhɑ:l,oʊ; hə'loʊ] ！
Hollo ！
你好 ！

你好！

[hɪəz] ['fɪnzbəɪ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , [lædz] .
here's Finsbury waiting to be paid , lads .
这里是 芬斯伯里 等待 到 是 有薪酬的 , 小伙子们 .

伙计们，芬斯伯里在等着领工资呢。

([tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:n]) .
(To the lads who are in the back scene) .
(到 这 小伙子们 who 是 在 这 后退 场景) .

(致在后排的小伙子们。)

[hu:] [hæz; həz] [peɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][peɪd] ?
Who has paid , and who has not paid ?
WHO 有 有薪酬的 , 和 WHO 有 不是 有薪酬的 ?
谁已付款, 谁尚未付款?

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 :
我说。

([ðə; ði] [lædz] [kʌm] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪk'skleɪm][æt; ət][wʌnz] ,) [aɪv] [peɪd] !
(The lads come forward , and several exclaim at once ,) I've paid !
(这 小伙子们 来 向前 , 和 一些 惊叹 在 一次 ,) 我已经有薪酬的 !
(几个小伙子走上前, 其中几个同时喊道:) 我付钱了!

[aɪv] [peɪd] !
I've paid !
我已经有薪酬的 !
我已经付过钱了!

[ˈentə] [bɔ:rd] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈrɔ:ri,'rəjri][oʊˈraɪən] .
Enter Lord John and Rory O'Ryan .
进入 主 约翰 和 罗里 奥瑞安 :
约翰勋爵和罗里·奥莱恩登场。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory :
罗里 :
罗里。

[oʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] , [haʊ] [faɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Oh , King of Fashion , how fine we are !
哦 , 国王 的 时尚 , 如何 美好的 我们 是 !
时尚之王, 我们真是太棒了!

[waɪ] , [naʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji][ɔ:l] [wʌn] [maɪt] ['fænsɪ] [wʌnz] [self][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [æt; ət]
Why , now , to look at ye all one might fancy one's self at the playhouse at
为什么 , 现在 , 到 看 在 是的 全部 一 可能 想要 一个人的 自己 在 这 过家家 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
瞧瞧你们, 现在看起来好像一下子置身于剧院里一样。

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] ['fænsɪ] [bɔ:l] [ɪn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʌblɪn] .
or at a fancy ball in dear little Dublin .
或者 在 一个 想要 球 在 亲爱的 小的 都柏林 :
或者在美丽的都柏林举办的盛大舞会上。

[kʌm] , [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dæns] .
Come , strike up a dance .
来 , 罢工 向上 一个 舞蹈 :
来吧, 跳支舞吧。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 :
毛刺。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[wer'evər] [ju:; jə] [kʌm] , [ˈrɔ:ri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] , [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Wherever you come , Rory O'Ryan , no one else can be heard .
无论 你 来 , 罗里 奥瑞安 , 不 一 别的 能 是 听到 .

罗里·奥莱恩, 无论你走到哪里, 都听不到其他人的声音。

[hu:] [hæz; həz] [peɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] ?
Who has paid , and who has not paid ?
WHO 有 有薪酬的 , 和 WHO 有 不是 有薪酬的 ?

谁已付款, 谁尚未付款?

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [ɪk'skleɪm] , [wi:v] [ɔ:l] [peɪd] .
Several boys exclaim , We've all paid .
一些 男孩们 惊叹 , 我们已经全部有薪酬的 .

几个男孩惊呼: “我们都付钱了! ”

1st [bɔɪ] .
1st Boy .
1st 男生 .

第一名男生。

[aɪv] [nɑ:t] [peɪd] , [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] [ˈmʌni] .
I've not paid , but here's my money .
我已经 不是 有薪酬的 , 但 这里是 我的 钱 .

我还没付款, 但这是我的钱。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] .
Several Boys .
一些 男孩们 .

几个男孩。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] .
We have not paid , but here's our money .
我们 有 不是 有薪酬的 , 但 这里是 我们的 钱 .

我们还没付款, 但这是我们的钱。

6th [bɔɪ] .
6th Boy .
6th 男生 .

第六名男生。

[ˈɔ:rdər][ðer; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈmɑ:rʃ(ə)] .
Order there , I am marshal .
命令 那里 , 我 是 元帅 .

立正, 我是指挥官。

[ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [peɪd] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔr; jər] [si:ts] [ðer; ðər] ,
All that have paid march off to the staircase , and take your seats there ,
全部 那 有 有薪酬的 行进 离开 到 这 楼梯 , 和 拿 你的 座位 那里 ,

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

所有已缴纳费用的人都请到楼梯上去, 一个接一个地坐下。

[mɑ:rtʃ] !
March !
行进 !

行进!

([æz; əz] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['dresɪz] , ['mɪstər] .
(**As they march by , one by one , so as to display their dresses , Mr .**
(作为 他们 行进 经过 , 一 经过 一 , 所以 作为 到 展示 他们的 连衣裙 , 先生 :
['fɪnzbəri] ['baʊz, 'boʊz] ,
Finsbury bows ,
芬斯伯里 弓 ,

(她们一个接一个地列队走过, 展示她们的服装, 芬斯伯里先生鞠躬致意,)

[ænd; ənd] [sez] ,)
and says ,)
和 说道 ,)

并说,)

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['dʒent(ə)lmən] .
A thousand thanks , gentlemen .
一个 千 谢谢 , 先生们 .

万分感谢, 各位先生。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Thank you , gentlemen .
感谢 你 , 先生们 .

谢谢各位先生。

[θæŋks] , ['dʒent(ə)lmən] .
Thanks , gentlemen .
谢谢 , 先生们 .

谢谢各位先生。

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [saɪt] ['evər][aɪ] [sɔ:ɪ] [aʊt] [ʌv; əv] - .
The finest sight ever I saw out of Lon'on .
这 最好的 视线 曾经 我 锯 出去 的 - .

这是我在伦敦见过的最美的景色。

['rɔ:ri,'rəjri] , [æz; əz] [i:tʃ] [læd] ['pa:sɪz] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - , [ɔ:r][ə; eɪ]
Rory , as each lad passes , catches his arm , Are you a Talbotite , or a
罗里 , 作为 每个 小伙子 通过 , 捕获物 他的 手臂 , 是 你 一个 - , 或者 一个
['wi:lə,raɪt] ?
Wheelerite ?
惠勒派 ?

每当一个男孩经过时, 罗里都会抓住他的胳膊, 问道: “你是塔尔博特派, 还是惠勒派? ”

[tu:; tə] [i:tʃ] [hu:] ['ænsər] - [ə; eɪ] ['wi:lə,raɪt] , - ['rɔ:ri,'rəjri][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , - [fu:] ! [dæns] [ɔ:f] , [ðen]
To each who answers ' A Wheelerite , ' Rory replies , ' Phoo ! dance off , then
到 每个 WHO 答案 - 一个 惠勒派 , - 罗里 回复 , - phoo ! 舞蹈 离开 , 然后
.
.
.

对于每一个回答“惠勒派”的人, 罗里都会回答: “呸! 那就来比比谁更厉害吧。”

[goʊ][tu:; tə] [-]
Go to [206]
去 到 [-]

前往[206]

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd] [jeɪk] [jɔ:r'self] . - -
the devil and shake yourself . ' 11
这 魔鬼 和 摇 你自己 . - -

魔鬼, 振作起来。 '11

[i:tʃ] [hu:] ['ænsər] - [ə; eɪ] - , - ['rɔ:ri,'rəjri] ['jeɪks] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ['vaɪələntli] , ['sɪŋɪŋ] ,
Each who answers ' A Talbotite , ' Rory shakes by the hand violently , singing ,
每个 WHO 答案 - 一个 - , - 罗里 奶昔 经过 这 手 暴力 , 歌唱 ,

凡回答“塔尔博特人”的人, 罗里都会用力地摇晃他们的手, 同时唱道:

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [oʊ] , [ˈtælbəts] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ˈrɔːri,rəjri] .

Talbot , oh , Talbot's the dog for Rory .
塔尔博特 , 哦 , 塔尔博特 这 狗 为了 罗里 .

塔尔博特, 哦, 塔尔博特是罗里的狗。

[wen] [ðei] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [pæst] , [lɔːrd][dʒɑːn] [sez] ,

When they have almost all passed , Lord John says ,
什么时候 他们 有 几乎 全部 通过了 , 主 约翰 说道 ,

当他们几乎都去世后, 约翰勋爵说:

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

But where can Mr . Talbot be all this time ?
但 在哪里 能 先生 : 塔尔博特 是 全部 这 时间 ?

但塔尔博特先生这段时间究竟去了哪里?

[bɜːr] .

Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[huː] [noʊz] ?

Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[huː] [ˈkɛrɪz] ?

Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

[wiːl] .

Wheel .
车轮 .

车轮。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɛlɪkəˈnɪrər] !

A pretty electioneerer !
一个 漂亮的 选举人 !

一位漂亮的竞选者!

([əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈbɜːrsɪ] .)

(Aside to Bursal .)
(旁边 到 骨囊 .)

(旁白给伯萨尔。)

- [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

Finsbury's waiting to be paid .
- 等待 到 是 有薪酬的 .

芬斯伯里超市正在等待付款。

[lɔːrd][dʒeɪ] . [juː; jʊ][dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] .

Lord J . You don't wait for me , Mr . Finsbury .
主 J : 你 不 等待 为了 我 , 先生 : 芬斯伯里 .

J勋爵: 芬斯伯里先生, 您不用等我了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You know , I have settled with you .
你 知道 , 我 有 定居 和 你 .

你知道, 我已经和你和解了。

[fɪnz] .

Fins .
鳍 .

鳍。

[jes] , [maɪ][lɔ:rd] — [jes] .
Yes , my lord — yes .
是的 , 我的 主 — 是的 .

是的, 大人——是的。

[ˈmeni] [θæŋks] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rd]ɪps [dres] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈevriːbɔ:diːz] [dres]
Many thanks ; and I have left your lordship's dress here , and everybody's dress
许多 谢谢 ; 和 我 有 左边 你的 领主的 裙子 这里 , 和 每个人的 裙子
 , [aɪ] [brɪliːv] , [æz; əz] [brɪˈspəʊk] .
, I believe , as bespoke .
 , 我 相信 , 作为 定制 .

非常感谢; 我把阁下的衣服留在这里了, 我相信大家的衣服也都是定制的。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[hɪr] , [ˈfɪnzbəri] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:ɹ; fər] [ˈhwiləɹ] , [huː] , [brɪtwi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
Here , Finsbury , is the money for Wheeler , who , between you and me ,
这里 , 芬斯伯里 , 是 这 钱 为了 惠勒 , WHO , 之间 你 和 我 ,
芬斯伯里, 这是给惠勒的钱, 你我之间,

[ɪz][æz; əz] [pʊɹ] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
is as poor as a rat .
是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 .

穷得跟老鼠一样。

[ˈhwiləɹ] ([əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [læf]) .
Wheeler (affecting to laugh) .
惠勒 (影响 到 笑) .

惠勒（假装大笑）。

[wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Well , I hope I shall be as rich as a Jew to - morrow .
出色地 , 我 希望 我 将 是 作为 富有的 作为 一个 犹 到 - 明天 .

我希望明天就能像犹太人一样富有。

([ˈbɜ:ɹsl] [kaʊnts] [ˈmʌni] , [ɪn][æn; ən] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [ˈmænər] , [ˈɪntuː] - [hænd] .)
(Bursal counts money , in an ostentatious manner , into Finsbury's hand .)
(骨囊 计数 钱 , 在 一个 炫耀的 方式 , 进入 - 手 .)

(伯萨尔炫耀地数着钱, 把钱放到芬斯伯里手里。)

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .

鳍。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ˈfeivəz] .
A thousand thanks for all favours .
一个 千 谢谢 为了 全部 恩惠 .

万分感谢各位的帮助。

[ˈrɔ:ri,ˈrɔjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪv] ['mɪstər] . ['tælbəts] [dres] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ]
You will be kind enough to lave Mr . Talbot's dress with me , Mr . Finsbury
你 将要 是 种类 足够的 到 澡 先生 ； 塔尔博特 裙子 和 我 ； 先生 ； 芬斯伯里
，
，
，

芬斯伯里先生，您能否好心把塔尔博特先生的裙子留给我？

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [frend] .
for I'm a friend .
为了 我是 一个 朋友 ；

因为我是你的朋友。

[fɪnz] .
Fins .
鳍 ；

鳍。

[ɪn'duːbɪtəbli] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] — [hiː; hi] !
Indubitably , sir ; but the misfortune is — he !
无疑 ； 先生 ； 但 这 不幸 是 — 他 ！

毫无疑问，先生；但不幸的是——是他！

[hiː; hi] !
he !
他 ！

他！

[hiː; hi] ! — ['mɪstər] .
he ! — Mr .
他 ！ — 先生 ；

他！——先生

[ˈtɔːlbət; 'tælbət] , [sɜːr] , [hæz; həz] [bɪ'spʊk] [noʊ] [dres] .
Talbot , sir , has bespoke no dress .
塔尔博特 ； 先生 ， 有 定制 不 裙子 ；

塔尔博特先生没有定制礼服。

[jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] , ['dʒent(ə)lmən] .
Your servant , gentlemen .
你的 仆人 ， 先生们 ；

各位先生，你们的仆人。

(['eksɪt] ['fɪnzbəɪ] .)
(Exit Finsbury)
(出口 芬斯伯里 ；)

（芬斯伯里出口。）

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 ；

毛刺。

[soʊ][jɔːr; jər] [frend] ['mɪstər] . [ˈtɔːlbət; 'tælbət][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [dres] — (['bɜːrsɪ])
So your friend Mr . Talbot could not afford to bespeak a dress — (Bursal
所以 你的 朋友 先生 ； 塔尔博特 可以 不是 买得起 到 表明 一个 裙子 — (骨囊
[ænd; ənd] ['hwɪlər] [læf] ['ɪnsələntli]) .
and Wheeler laugh insolently) .
和 惠勒 笑 傲慢地) ；

所以你的朋友塔尔博特先生买不起一件礼服——（伯萨尔和惠勒放肆地大笑）。

[haʊ] [kʌmz] [ðæt] , [aɪ] [wʌndər] ?
How comes that , I wonder ?
如何 来 那 , 我 想知道 ?

我想知道这是怎么回事？

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [hɪr] [kʌmz] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Lord J . If I'm not mistaken , here comes Talbot to answer for himself .
主 爵 . 如果 我是 不是 错误 , 这里 来 塔尔博特 到 回答 为了 他自己 .
J勋爵：如果我没记错的话，塔尔博特要亲自来解释一下了。

[ˈrɔːri,ˈrɔjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] , [hæz; həz][hiː; hi] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
But who , in the name of St . Patrick , has he along with him ?
但 WHO , 在 这 姓名 的 英石 . 帕特里克 , 有 他 沿着 和 他 ?
但是，看在圣帕特里克的份上，他身边又有谁呢？

[ˈentər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd][ˈlændlɔːrd] .
Enter Talbot and Landlord .
进入 塔尔博特 和 房东 .

塔尔博特和房东登场。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[kʌm] [ɪn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrti] — [kʌm] [ɪn] .
Come in along with us , Farmer Hearty — come in .
来 在 沿着 和 我们 , 农民 爽朗 — 来 在 :

跟我们一起进来吧，哈蒂农夫——进来吧。

([waɪlst] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [kʌmz] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [raɪz][ænd; ənd]
(**Whilst the Farmer comes in , the boys who were sitting on the stairs rise and**
(而 这 农民 来 在 , 这 男孩们 WHO 是 坐着 在 这 楼梯 上升 和
[ɪkˈskleɪm] ,)
exclaim ,)
惊叹 ,)

(农夫进来时，坐在楼梯上的男孩们站起来，惊喊道：)

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
Whom have we here ?
谁 有 我们 这里 ?

我们这里都是谁？

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[kʌm] [daʊn] , [lædz] ; [hɪəz] [mɔːr] [fʌn] .
Come down , lads ; here's more fun .
来 向下 , 小伙子们 ; 这里是 更多的 乐趣 .

下来吧，伙计们；这里更有趣。

[ˈrɔːri,ˈrɔjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[wɒts] [hɪr] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ? [-]
What's here , Talbot ? [207]
是什么 这里 , 塔尔博特 ? [-]

塔尔博特，这是什么？ [207]

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlændlɔːrd] , [huː] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [əˈlɔːŋ]
An honest farmer and a good - natured landlord , who would come here along
一个 诚实的 农民 和 一个 好的 - 自然 房东 , WHO 会 来 这里 沿着
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] — —
with me to speak — —
和 我 到 说话 — —

一位诚实的农民和一位和蔼的地主，他会和我一起来这里谈话——

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

([ɪntəˈrʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — ([straɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) .
To speak the truth — (strikes his stick on the ground) .
到 说话 这 真相 — (罢工 他的 戳 在 这 地面) .

说出真相——（用棍子敲击地面）。

[ˈlændlɔːrd] ([ˈʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt]) .
Landlord (unbuttoning his waistcoat) .
房东 (解开纽扣 他的 马甲) .

房东（解开马甲扣子）。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][hɑːt] — [soʊ] [ɔːrt] - [ˈwɪndɪd] , [ðæt] ([ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ]) — [ðæt]
But I am so hot — so short - winded , that (panting and puffing) — that
但 我 是 所以 热的 — 所以 短的 - 喘息 , 那 (喘息 和 抽气) — 那
[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][em ˈiː] ,
for the soul and body of me ,
为了 这 灵魂 和 身体 的 我 ,

但我太热了——太喘不过气了，以至于（气喘吁吁）——我的身心都快要崩溃了，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] .
I cannot say what I have got for to say .
我 不能 说 什么 我 有 得到 为了 到 说 .

我无法说出我想说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第16/33页

[ˈrɔːri,ˈrəjri] . - [feɪθ] , [naʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːrt] - [ˈwɪndɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [ˈbetər] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfænsi] .
Rory . ' Faith , now , the more short - winded a story , the better , to my fancy .
罗里 . - 信仰 , 现在 , 这 更多的 短的 - 喘息 一个 故事 , 这 更好的 , 到 我的 想要 .
罗里：“费丝，依我之见，故事越短小精悍越好。”

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[ˈhwɪlər] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mæn] ?
Wheeler , what's the matter , man ?
惠勒 , 是什么 这 事情 , 男人 ?
惠勒，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈʌndər] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [brʊk] .
you look as if your under jaw was broke .
你 看 作为 如果 你的 在下面 颞 曾是 打破 .
你的下巴看起来好像断了一样。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ]
The matter is , young gentlemen , that there was once upon a time a fine bay
这 事情 是 , 年轻的 先生们 , 那 那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 美好的 湾
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 .

事情是这样的，各位年轻人，从前有一位优秀的猎湾猎人。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

([ˈskwiːzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [əˈsaɪd]) .
(squeezing up to Talbot , aside) .
(挤压 向上 到 塔尔博特 , 旁边) .
(挤到塔尔博特身边，旁观者注)

[dəʊnt] [ɪkˈspoʊz] [em ˈiː] , [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [tel] .
Don't expose me , don't let him tell .
不 暴露 我 , 不 让 他 告诉 .
不要揭发我，不要让他说出去。

([tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] .)
(To the Farmer .)
(到 这 农民 .)
(致农夫。)

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrn] [aɪ] [spɔɪld] .
I'll pay for the corn I spoiled .
患病的 支付 为了 这 玉米 我 被宠坏了 .
我会赔偿我弄坏的玉米。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .)
(To the Landlord .)
(到 这 房东 .)

(致房东。)

[aɪl] [peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] .
I'll pay for the horse .
患病的 支付 为了 这 马 .

我来付马的钱。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[aɪ] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][kɔ:rn] .
I does not want to be paid for my corn .
我 做 不是 想 到 是 有薪酬的 为了 我的 玉米 .

我不想为我的玉米收钱。

[ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪz] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] - [ən] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][faɪn] [θɪŋ] - [ɪm] -
The short of it is , young gentlemen , this ' un here , in the fine thing - em -
这 短的 的 它 是 , 年轻的 先生们 , 这 - 联合国 这里 , 在 这 美好的 事物 - 呃 -
[bɑ:bz] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈhwɪlər]) ,
bobs (pointing to Wheeler) ,
鲍勃 (指向 到 惠勒) ,

简而言之，各位小伙子，这位穿着漂亮衣服的家伙（指着惠勒）

[ɪz][ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈfeləʊ] ; [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˈmæstər] [nu:ɪŋtənz] [best] [ˈhʌntər] .
is a shabby fellow ; he went and spoiled Master Newington's best hunter .
是 一个 破旧 同伴 ; 他 去 和 被宠坏了 掌握 纽因顿 最好的 猎人 .

他是个卑鄙小人；他竟然去毁了纽因顿少爷最好的猎人。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

([ˈpæntɪŋ]) .
(panting) .
(喘息) .

(喘息)

- [hɪm; ɪm] !
Ruinationed him !
- 他 !

毁了他！

- [hɪm; ɪm] !
ruinationed him !
- 他 !

毁了他！

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjæbɪnəs] ?
But was that all the shabbiness ?
但 曾是 那 全部 这 破旧 ?

但破败之处就只有这些吗？

[naʊ] [aɪ] [maɪt] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] , [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ðæt] .
Now I might , or any of us might , have had such an accident as that .
现在 我 可能 , 或者 任何 的 我们 可能 , 有 有 这样的 一个 事故 作为 那 .

现在, 我或者我们中的任何一个人都可能遭遇过这样的意外。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr] [wɪl] [duː][soʊ] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
I suppose he paid the gentleman for the horse , or will do so , in good time .
我 认为 他 有薪酬的 这 绅士 为了 这 马 , 或者 将要 做 所以 , 在 好的 时间 .

我想他应该已经付钱给那位先生买马了, 或者迟早会付的。

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

(['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz]) .
(holding his sides) .
(保持 他的 侧面) .

(捂着腰部)

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi][oʊ] - [maɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] — [spiːk]
Oh , that I had but a little breath in this body o ' mine to speak all — speak
哦 , 那 我 有 但 一个 小的 气息 在 这 身体 o - 矿 到 说话 全部 — 说话

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

哦, 但愿我这副躯体里还有一丝气息, 让我能把一切都说完——继续说下去。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

(['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]) .
(striking his stick on the floor) .
(引人注目 他的 戳 在 这 地面) .

(用棍子敲击地面)。

[uːnz] , [sɜːr] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] [pʊt] [aʊt] , [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Oons , sir , when a man's put out , he can't go on with his story .
月亮 , 先生 , 什么时候 一个 男人的 放 出去 , 他 不能 去 在 和 他的 故事 .

先生, 当一个人情绪低落时, 他就无法继续讲他的故事了。

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[biː; bi]['kwaiət] , ['rɔːri,'rəjri] — [hʌ] !
Be quiet , Rory — hush !
是 安静的 , 罗里 — 嘘 !

安静点, 罗里——嘘!

(['rɔːri,'rəjri] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .)
(Rory puts his finger on his lips .)
(罗里 放置 他的 手指 在 他的 嘴唇 .)

(罗里把手指放在嘴唇上。)

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʃæbɪnəs] — [waɪ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][dɪd]
Why , sir , I was a - going to tell you the shabbiness — why , sir , he did
为什么 , 先生 , 我 曾是 一个 - 去 到 告诉 你 这 破旧 — 为什么 , 先生 , 他 做过
[nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
not pay the landlord ,
不是 支付 这 房东 ,

先生, 我本来想告诉您那地方有多破败——先生, 他竟然没付房租!

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] , [hɪr] — -
here , for the horse ; but he goes and says to the landlord , here — '
这里 , 为了 这 马 ; 但 他 去 和 说道 到 这 房东 , 这里 — '
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

这里, 给马; 但他却去对房东说, 这里——'先生。

['tɔ:lbət; 'tælbət][hæd; həd][jɔ:; jər] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][self] - [seɪm] [deɪ] ; - [twʌz] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ;
Talbot had your horse on the self - same day ; ' twas he did the damage ;
塔尔博特 有 你的 马 在 这 自己 - 相同的 天 ; - 那是 他 做过 这 损害 ;
Talbot当天就骑着你的马; 是他造成了伤害;

- [tɪz][frʌm; frəm][hi:; hi][ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [jɔ:; jər] ['mʌni] . -
' tis from he you must get your money . '
- 的 从 他 你 必须 得到 你的 钱 . -
你必须从他那里拿到你的钱。

[soʊ]['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [hɪr] ,
So Mr . Talbot , here ,
所以 先生 . 塔尔博特 , 这里 ,
所以, 塔尔博特先生,

[hu:] [ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][koʊt]) ,
who is another sort of a gentleman (though he has not so fine a coat) ,
WHO 是 其他 种类 的 一个 绅士 (尽管 他 有 不是 所以 美好的 一个 外套) ,
他是另一种类型的绅士 (虽然他的外套没那么精致),

[wʊd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ðæt] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [aɪ'ti:] ;
would not see a man at a loss , that could not afford it ;
会 不是 看 一个 男人 在 一个 损失 , 那 可以 不是 买得起 它 ;
不会看到一个买不起东西的人落魄的样子;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɡoʊz] ,
and not knowing which of ' em it was that spoiled the horse , goes ,
和 不是 会心 哪个 的 - 呃 它 曾是 那 被宠坏了 这 马 , 去 ,
因为不知道是谁弄坏了那匹马, 所以就走了。

[wen] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪz] [ɔ:l] .
when he finds the other would not pay a farthing , and pays all .
什么时候 他 发现 这 其他 会 不是 支付 一个 法辛 , 和 支付 全部 .
当他发现对方一分钱都不肯付时, 他便独自付清了所有费用。

['rɔ:ri,'rəjri] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .
Rory (rubbing his hands) .
罗里 (擦 他的 双手) .
罗里 (搓着手)。

[ðeəz; ðəz][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][jiː; ji] .

There's Talbot for ye .
有 塔尔博特 为了 是的 .

这就是塔尔博特。

[ænd; ənd] [-]

And [208]
和 [-]

和[208]

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] [ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrsl]) , [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði][ˈrɑːsɔːn,ræsn] , [æz; əz][aɪ]
now , gentlemen (to Wheeler and Bursal) , you guess the rason , as I
现在 , 先生们 (到 惠勒 和 骨囊) , 你 猜测 这 拉森 , 作为 我

[duː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

do , I suppose ,
做 , 我 认为 ,

现在, 先生们 (对惠勒和伯萨尔说), 你们猜猜原因, 我想我也是这么想的。

[waɪ] [hiː; hi] [bɪˈspʊʊk] [noʊ] [dres] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] — [ænd; ənd]
why he bespoke no dress ; he had not money enough to be fine — and
为什么 他 定制 不 裙子 ; 他 有 不是 钱 足够的 到 是 美好的 — 和
[ˈɑːnɪst] , [tuː] .

honest , too .
诚实的 , 也 .

他为什么没有定制服装? 因为他没有足够的钱去穿得体的——而且他也不诚实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] , [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ˈdʒʌstɪs] .

You are very fine , Mr . Wheeler , to do you justice .
你 是 非常 美好的 , 先生 . 惠勒 , 到 做 你 正义 .

惠勒先生, 您真是太好了, 我真心为您高兴。

[bɔːrd] [dʒeɪ] . [preɪ] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] , [let][ðə; ði][ˈfɑːrmər][goʊ][ɑːn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Lord J . Pray , Mr . O'Ryan , let the farmer go on ; he has more to say .
主 J . 祈祷 , 先生 . 奥瑞安 , 让 这 农民 去 在 ; 他 有 更多的 到 说 .

J·普雷勋爵, 奥莱恩先生, 请让这位农夫继续说下去; 他还有话要说。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] , [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

How did you find out , pray , my good friend ,
如何 做过 你 寻找 出去 , 祈祷 , 我的 好的 朋友 ,

我的好朋友, 请问你是怎么知道的?

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [huː] [spɔɪld] [ðə; ði] [hɔːrs] ?

that it was not Talbot who spoiled the horse ?
那 它 曾是 不是 塔尔博特 WHO 被宠坏了 这 马 ?

难道是塔尔博特害死了那匹马?

[spiːk] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Speak loud enough to be heard by everybody .
说话 大声 足够的 到 是 听到 经过 大家 .

说话要大声, 让每个人都能听到。

[ˈfɑːrm] .

Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [seɪ] ([ˈveri] [ˈlaʊdli])

Ay , that I will — I say (very loudly)
哎 , 那 我 将要 — 我 说 (非常 高声)

是的, 我会的——我大声说道。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈhwɪləɹ]) [teɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] [wɪt] [streɪnd] [ðə; ði]
I say I saw him there (pointing to Wheeler) take the jump which strained the
我 说 我 锯 他 那里 (指向 到 惠勒) 拿 这 跳 哪个 紧张 这
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

我说我看到他（指着惠勒）跳了过去，这让马匹很吃力；

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
and I'm ready to swear to it .
和 我是 准备好 到 发誓 到 它 .

我愿意为此发誓。

[jet] [hiː; hi] [let] [əˈnʌðər] [peɪ] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] .
Yet he let another pay ; there's the shabbiness .
然而 他 让 其他 支付 ; 有 这 破旧 .

但他却让别人付了钱；这就是问题的症结所在。

([ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz]) . -
(A general groan from all the lads . '
(一个 一般的 呻吟 从 全部 这 小伙子们 . -

（小伙子们齐声呻吟）

[oʊ] , [ˈʃæbɪ] [ˈhwɪləɹ] , [ˈʃæbɪ] !
Oh , shabby Wheeler , shabby !
哦 , 破旧 惠勒 , 破旧 !

哦，破旧的惠勒，真破旧！

[aɪl] [nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈʃæbɪ] [ˈhwɪləɹ] ! -)
I'll not vote for shabby Wheeler ! ')
患病的 不是 投票 为了 破旧 惠勒 ! -)

我绝不会投票给那个卑鄙的惠勒！ ')

[lɔːrd] [dʒeɪ] . ([əˈsaɪd]) .
Lord J . (aside) .
主 J . (旁边) .

J勋爵（旁白）。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [mʌst; məst] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I must vote for him .
我 必须 投票 为了 他 .

我必须投他一票。

[ˈrɔːri; ˈrɔjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

[truː] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ; [noʊ] [ˈhwɪləɹ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ;
True game to the last ; no Wheeler for me ;
真的 游戏 到 这 最后的 ; 不 惠勒 为了 我 ;

直到最后一刻都是真正的比赛；我可不喜欢惠勒；

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [oʊ] , [ˈtælbəts] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
Talbot , oh , Talbot's the dog for me .
塔尔博特 , 哦 , 塔尔博特 这 狗 为了 我 .

塔尔博特，哦，塔尔博特就是我的狗。

([ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .)
(**Several voices join the chorus** .)
(一些 声音 加入 这 合唱 .)

(几个人的声音加入合唱。)

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ˈhwɪlər] , [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
Wheeler , if you are not chosen Captain , you must see and pay me for
惠勒 , 如果 你 是 不是 选定 队长 , 你 必须 看 和 支付 我 为了

[ðə; ði] [dres] .
the dress .
这 裙子 .

惠勒，如果你没被选为队长，你必须来找我，并付我礼服的费用。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
I am as poor as a rat .
我 是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 .

我穷得像只老鼠。

[ˈrɔːri, ˈrɔːri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[oʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[hɪr] [jiː; ji] !
hear ye !
听到 是的 !

听着！

[hɪr] [jiː; ji] , [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ɪn]
hear ye , all manner of men — the election is now going to begin forthwith in
听到 是的 , 全部 方式 的 男人 — 这 选举 是 现在 去 到 开始 立即 在
[ðə; ði][bɪɡ] [fiːld] ,
the big field ,
这 大的 场地 ,

各位男士们，请注意——大田里的选举现在马上就要开始了！

[ænd; ənd][ˈrɔːri, ˈrɔːri][oʊˈraɪən][hoʊldz][ðə; ði][pʊl][fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
and Rory O’Ryan holds the poll for Talbot .
和 罗里 奥瑞安 持有 这 轮询 为了 塔尔博特 .

罗里·奥莱恩 (Rory O’Ryan) 代表塔尔博特 (Talbot) 投票。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər]！ — [həˈzɑː]！
Talbot for ever！ — huzza！
塔尔博特 为了 曾经 ！ — 好耶 ！

塔尔博特万岁！——好耶！

([ˈeksɪt][ˈrɔːrɪ; ˈrəjri] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [ɪkˈskeɪm] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər]！ — [həˈzɑː]！
(Exit Rory followed by the Boys , who exclaim , Talbot for ever！ — huzza！

(出口 罗里 随后 经过 这 男孩们 , WHO 惊叹 , 塔尔博特 为了 曾经 ！ — 好耶 ！

(罗里下场, 男孩们也跟着下场, 他们高喊: 塔尔博特万岁！——万岁！)

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ˈfɑːrmər][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .)
The Landlord and Farmer join them .)
这 房东 和 农民 加入 他们 .)

房东和农夫也加入了他们。)

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,
Lord J : Talbot ,
主 J : 塔尔博特 ,

J·塔尔博特勋爵

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] — [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðæt]
I am glad you are what I always thought you — I'm glad you did not write that
我 是 高兴的 你 是 什么 我 总是 想法 你 — 我是 高兴的 你 做过 不是 写 那
[ˈoʊdiəs] [sɔːŋ] .
odious song .
令人厌恶的 歌曲 .

我很高兴你果然像我一直以来认为的那样——我很高兴你没有写那首令人厌恶的歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I would not lose such a friend for all the songs in the world .
我 会 不是 失去 这样的 一个 朋友 为了 全部 这 歌曲 在 这 世界 .

即使给我全世界所有的歌, 我也不会失去这样的朋友。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈheɪstɪnəs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Forgive me for my hastiness this morning .
原谅 我 为了 我的 匆忙 这 早晨 .

请原谅我今天早上的仓促。

[aɪv] [ˈpʌnɪʃt] [maɪˈself] — [aɪv] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][vəʊt] [fɔːr; fər] [ˈhwɪlər] .
I've punished myself — I've promised to vote for Wheeler .
我已经 受到惩罚 我 — 我已经 承诺 到 投票 为了 惠勒 .

我惩罚了自己——我承诺投票给惠勒。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [huːm] [juː; jʊ][vəʊt] [fɔːr; fər] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [frend] ,
Oh , no matter whom you vote for , my lord , if you are still my friend ,
哦 , 不 事情 谁 你 投票 为了 , 我的 主 , 如果 你 是 仍然 我的 朋友 ,

哦, 大人, 无论您投票给谁, 只要您仍然是我的朋友,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] .
and if you know me to be yours .
和 如果 你 知道 我 到 是 你的 .

如果你知道我是你的。

([ðeɪ] [ˈjeɪk] [hændz] .)
(They shake hands .)
(他们 摇 双手 .)

(他们握手。)

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] , - [həˈzɑː] [fɔːr; fər] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ! - [-]
Lord J . I must not say , ' Huzza for Talbot ! ' [209]
主 爵 我 必须 不是 说 , - 好耶 为了 塔尔博特 ! - [-]
勋爵：我不能说“为塔尔博特欢呼！”[209]

([ˈeksɪənt])
(Exeunt)
(退场)

(众人退场)

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [teɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] [wɪtʃ] [streɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] . - [-]
' I say I saw him there take the jump which strained the horse . ' [210]
- 我 说 我 锯 他 那里 拿 这 跳 哪个 紧张 这 马 . - [-]
“我说我亲眼看到他跳了过去，这让马很吃力。”[210]

[siːn] [aɪ ˈviː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

[ˈwɪnzər] [ˈterəs]
Windsor Terrace
温莎 阳台

温莎露台

[ˈleɪdi] [ˈpɪrs,fiːld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [lu(:)ˈiːzə] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
Lady Piercefield , Mrs . Talbot , Louisa , and a little girl of six years old ,
女士 皮尔斯菲尔德 , 太太 . 塔尔博特 , 路易莎 , 和 一个 小的 女孩 的 六 年 老的 ,
[ˈleɪdi] [ˌvaɪəˈletə] ,
Lady Violetta ,
女士 维奥莱塔 ,
皮尔斯菲尔德夫人、塔尔博特夫人、路易莎，以及一个六岁的小女孩，维奥莱塔小姐

[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈpɪrs,fiːld] .
daughter to Lady Piercefield .
女儿 到 女士 皮尔斯菲尔德 .

皮尔斯菲尔德夫人的女儿。

[ˌvaɪəˈletə] ([ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [lu(:)ˈiːzə] [hoʊldz]) .
Violetta (looking at a paper which Louisa holds) .
维奥莱塔 (寻找 在 一个 纸 哪个 路易莎 持有) .

薇奥莱塔（看着路易莎手里拿着的文件）。

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I like it very much .
我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢。

[ˈleɪdi] [piː] . [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˌvaɪəˈletə] ?
Lady P . What is it you like very much , Violetta ?
女士 P . 什么 是 它 你 喜欢 非常 很多 , 维奥莱塔 ?

P夫人：薇奥莱塔，你最喜欢什么？

[ˌvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [jet] , [ˈmæmə] ;
You are not to know yet , mamma ;
你 是 不是 到 知道 然而 , 妈妈 ;

妈妈，你现在还不知道；

[aɪˈtiː][ɪz] — [aɪ] [meɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ðæt] [lu(:)ˈiːzə][ɪz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]
it is — I may tell her that — it is a little drawing that Louisa is doing for
它 是 — 我 可能 告诉 她 那 那 — 它 是 一个 小的 绘画 那 路易莎 是 正在做 为了
[emˈiː].
me .
我 .

我可能会告诉她，这是路易莎为我画的一幅小画。

[lu(:)ˈiːzə] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][emˈiː] [ʃʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmæmə] .
Louisa , I wish you would let me show it to mamma .
路易莎 , 我 希望 你 会 让 我 展示 它 到 妈妈 .

路易莎，我希望你能让我把它拿给妈妈看。

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ænd; ʌnd] [ˈwelkəm] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] ,
And welcome , my dear ; it is only a sketch of ' The Little Merchants ,
和 欢迎 , 我的 亲爱的 ; 它 是 仅有的 一个 草图 的 - 这 小的 商人 ,
欢迎，亲爱的；这只是《小商人》的一个草图，

- [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [waɪt] [ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
' a story which Violetta was reading ,
- 一个 故事 哪个 维奥莱塔 曾是 阅读 ,
这是薇奥莱塔正在读的故事。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [æskt] [emˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [fɔːr; fər]
and she asked me to try to draw the pictures of the little merchants for
和 她 问 我 到 尝试 到 画 这 图片 的 这 小的 商人 为了
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她让我试着为她画出那些小商贩的画像。

([waɪlst] [ˈleɪdi] [piː] . [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˌvaɪəˈletə] [sez] [tuː; tə][lu(:)ˈiːzə])
(**Whilst Lady P . looks at the drawing , Violetta says to Louisa**)
(而 女士 P . 看起来 在 这 绘画 , 维奥莱塔 说道 到 路易莎)
(P夫人看着画的时候，薇奥莱塔对路易莎说)

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [lu(:)ˈiːzə] , [əˈbʌʊt] [waɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][dʒʌst] [naʊ]
But are you in earnest , Louisa , about what you were saying to me just now
但 是 你 在 认真 , 路易莎 , 关于 什么 你 是 说 到 我 只是 现在
,
,
,

路易莎，你刚才跟我说的话是认真的吗？

— [kwɑɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ?
— **quite in earnest ?**
— 相当 在 认真 ?

——真的这么认真吗？

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[jes] , [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , — [kwɑɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , in earnest , — quite in earnest , my dear .
是的 , 在 认真 , — 相当 在 认真 , 我的 亲爱的 .

是的，我是认真的，——非常认真，亲爱的。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] ['mæmə] [naʊ] ?
And may I ask mamma now ?
和 可能 我 问 妈妈 现在 ?

我可以问妈妈吗？

[lu(:)ˈi:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] .
If you please , my dear .
如果 你 请 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请您答应我。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([ˈrʌnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]) .
(runs to her mother) .
(跑步 到 她 母亲) .

(跑向她的母亲)。

[stu:p] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:] , ['mæmə] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Stoop down to me , mamma ; I've something to whisper to you .
哈腰 向下 到 我 , 妈妈 ; 我已经 某物 到 耳语 到 你 .

妈妈，蹲下来，我有话要悄悄告诉你。

(['leɪdi] ['pɪrs,fi:ld] [stu:ps] [daʊn] ; [ˌvaɪəˈletə] [θroʊz] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [nek] .)
(Lady Piercefield stoops down ; Violetta throws her arms round her mother's neck .)
(女士 皮尔斯菲尔德 门廊 向下 ; 维奥莱塔 投掷 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 .)

(皮尔斯菲尔德夫人弯下腰；薇奥莱塔搂住母亲的脖子。)

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([əˈsaɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]) .
(aside to her mother) .
(旁边 到 她 母亲) .

(对她母亲说)

['mæmə] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Mamma , do you know — you know you want a governess for me .
妈妈 , 做 你 知道 — 你 知道 你 想 一个 家庭教师 为了 我 .

妈妈，你知道吗——你知道你想给我找个家庭教师。

[ˈleɪdi] [pi:] .
Lady P .
女士 P .

P夫人

[jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Yes , if I could find a good one .
是的 , 如果 我 可以 寻找 一个 好的 — .

是的，如果我能找到合适的的话。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([əˈlaʊd]) .
(**aloud**) .
(大声) .

(大声)

[ˈstuːp] [əˈgen] , [ˈmæmə] , [aɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwɪspər] .
Stoop again , mamma , I've more to whisper .
哈腰 再次 , 妈妈 , 我已经 更多的 到 耳语 .

妈妈，请再弯下腰，我还有些话要悄悄告诉你。

([əˈsaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .)
(**Aside to her mother .**)
(旁边 到 她 母亲 .)

(对她母亲低声说。)

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
She says she will be my governess , if you please .
她 说道 她 将要 是 我的 家庭教师 , 如果 你 请 .

她说她愿意做我的家庭教师，如果您愿意的话。

[ˈleɪdi] [piː] . [ʃiː; ʃi] ! — [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Lady P . She ! — who is she ?
女士 P . 她 ! — WHO 是 她 ?

P女士！——她是谁？

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ˈleɪdi] [piː] . ([ˈpætɪŋ] [viːoʊlətəz] [tʃiːk]) .
Lady P . (patting Violetta's cheek) .
女士 P . (轻拍 维奥莱塔的 脸颊) .

P夫人（轻拍维奥莱塔的脸颊）。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] .
You are a little fool .
你 是 一个 小的 傻子 .

你真是个小傻瓜。

[mɪs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Miss Talbot is only playing with you .
错过 塔尔博特 是 仅有的 玩耍 和 你 .

塔尔博特小姐只是在和你开玩笑。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmæmə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ; [ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] , [lu(:)ˈiːzə] ? — [oʊ] , [seɪ] [jes] !
No , indeed , mamma ; she is in earnest ; are not you , Louisa ? — Oh , say yes !
不 , 的确 , 妈妈 ; 她 是 在 认真 ; 是 不是 你 , 路易莎 ? — 哦 , 说 是的 !

不，妈妈，她确实是认真的；你不是吗，路易莎？——哦，快说“是”！

[ˈmɪsɪz] . [ti:] . [jɔː; jə] ['leɪdɪʃp] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][maɪ][lu(:)'i:zə] ,
Mrs . T . Your ladyship would not be surprised at this offer of my Louisa ,
太太 . T . 你的 夫人 会 不是 是 惊讶 在 这 提供 的 我的 路易莎 ,
T夫人, 您不会对我的路易莎的这个提议感到惊讶的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['aʊərz] ,
if you had heard , as we have done within these few hours ,
如果 你 有 听到 , 作为 我们 有 完毕 之内 这些 很少 小时 ,
如果你听到了消息, 就像我们这几个小时以来听到的那样,

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [ʃɪp] [ɪn] [wɪt] ['ɔ:lmoʊst][ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊl] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz]
of the loss of the East India ship in which almost our whole property was
的 这 损失 的 这 东方 印度 船 在 哪个 几乎 我们的 所有的 财产 曾是
[ɪm'ba:kt] .
embarked .
启航 .

东印度公司的货船沉没了, 我们几乎所有的财产都装在那艘船上。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .
路易莎。

[ðə; ði] [bə:m'beɪ] ['kæs(ə)l][ɪz] [rekt] .
The Bombay Castle is wrecked .
这 孟买 城堡 是 损毁 .
孟买城堡已成废墟。

['leɪdɪ] [pi:] . [ðə; ði] [bə:m'beɪ] ['kæs(ə)l] !
Lady P . The Bombay Castle !
女士 P . 这 孟买 城堡 !
P夫人, 孟买城堡!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
I have the pleasure to tell you that you are misinformed — it was the
我 有 这 乐趣 到 告诉 你 那 你 是 被误导 — 它 曾是 这
[ɛrli] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] .
Airly Castle that was wrecked .
艾尔利 城堡 那 曾是 损毁 .
我很高兴地告诉你, 你得到的消息有误——被摧毁的是艾尔利城堡。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ti:] . [ɪn'di:d] !
Louisa and Mrs . T . Indeed !
路易莎 和 太太 . T . 的确 !
路易莎和T夫人。确实如此!

['leɪdɪ] [pi:] .
Lady P .
女士 P .
P夫人

[jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɛrli] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
Yes ; you may depend upon it — it was the Airly Castle that was lost .
是的 ; 你 可能 依赖 之上 它 — 它 曾是 这 艾尔利 城堡 那 曾是 丢失的 .
是的, 你可以相信——失落的是艾尔利城堡。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] , [wer] [aɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['brʌðər]
You know I am just come from Portsmouth , where I went to meet my brother
你 知道 我 是 只是 来 从 朴茨茅斯 , 在哪里 我 去 到 见面 我的 兄弟
,
,
,
你知道我刚从朴茨茅斯回来, 我去那里见了我的哥哥。

[ˈɡʌvərnər] [ˈmɔːrtən] , [ˈhuː] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈɪndiə] [fliːt] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [huːm] [aɪ]
Governor Morton , who came home with the last India fleet , and from whom I
州长 莫顿 , WHO 来了 家 和 这 最后的 印度 舰队 , 和 从 谁 我
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
had the intelligence .
有 这 智力 .

莫顿总督是最后一支从印度返回的舰队的指挥官，我从他那里得到了情报。

([ˈhɪr] [ˌvaɪəˈletə] [ɪntəˈrʌpts] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnoʊzgeɪ] — [ˈleɪdi] [piː] .
(Here Violetta interrupts , to ask her mother for her nosegay — Lady P .
(这里 维奥莱塔 中断 , 到 问 她 母亲 为了 她 花束 — 女士 P .
[ˈɡɪvz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
gives it to her ,
给予 它 到 她 ,
(这时薇奥莱塔打断母亲，向她要花束——P夫人给了她，
— [ðen] [goʊz][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] .)
— then goes on speaking .)
— 然后 去 在 请讲 .)

(然后继续说下去。)

[ˈleɪdi] [piː] . [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] !
Lady P . They were in such haste , foolish people !
女士 P . 他们 是 在 这样的 匆忙 , 愚蠢 人们 !
P夫人：他们太匆忙了，真是愚蠢的人！

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [nuːz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ðæt] [ðeɪ] [mɪˈstʊk] [wʌn][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
to carry their news to London , that they mistook one castle for another .
到 携带 他们的 消息 到 伦敦 , 那 他们 误 — 城堡 为了 其他 .
他们把消息带回伦敦，说他们把一座城堡错认成了另一座城堡。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] [ˈluːzɪz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
But do you know that Mr . Bursal loses fifty thousand pounds , it is said ,
但 做 你 知道 那 先生 . 骨囊 失败 五十 千 磅 , 它 是 说 ,
但你知道吗，据说伯萨尔先生损失了五万英镑？

[baɪ][ðə; ði] [erli] [ˈkæs(ə)l] ?
by the Airly Castle ?
经过 这 艾尔利 城堡 ?
在艾尔利城堡附近？

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːst] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːpt] [daʊn] .
When I told him she was lost , I thought he would have dropped down .
什么时候 我 讲述 他 她 曾是 丢失的 , 我 想法 他 会 有 掉落 向下 .
当我告诉他她迷路了时，我以为他会崩溃的。

[haʊˈevər] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] ;
However , I found he comforted himself afterwards with a bottle of Burgundy ;
然而 , 我 成立 他 安慰 他自己 然后 和 一个 瓶子 的 勃艮第 ;
然而，我发现他事后会喝一瓶勃艮第葡萄酒来安慰自己；

[bʌt; bət] [pʊr] [mɪs] [ˈbɜːrsl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪˈsterɪks] [ˈevər] [sɪns] .
but poor Miss Bursal has been in hysterics ever since .
但 贫穷的 错过 骨囊 有 到过 在 癔症 曾经 自从 .
但可怜的伯萨尔小姐从此就一直歇斯底里。

[ˈmɪsɪz] . [tiː] . [pʊr] [gɜːrl] !
Mrs . T . Poor girl !
太太 . T . 贫穷的 女孩 !
T夫人：可怜的女孩！

[maɪ][lu(:)'i:zə] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] ,
My Louisa , you did not fall into hysterics ,
我的 路易莎 , 你 做过 不是 落下 进入 癔症 ,

我的路易莎, 你没有歇斯底里地发作。

[wen] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] . [-]
when I told you of the loss of our whole fortune . [212]
什么时候 我 讲述 你 的 这 损失 的 我们的 所有的 财富 . [-]

当我告诉你我们失去了全部财产时。[212]

([ˌvaɪə'letə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔ:g] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
(Violetta , during this dialogue , has been seated on the ground making up a
(维奥莱塔 , 期间 这 对话 , 有 到过 坐着 在 这 地面 制作 向上 一个
[ˈnoʊzgeɪ] .)
nosegay .)
花束 .)

(对话期间, 薇奥莱塔一直坐在地上扎着花束。)

[ˈvaɪələt] .
Violet :
紫色 .

紫色。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[fɔ:l][ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] !
Fall into hysterics !
落下 进入 癔症 !

歇斯底里地大笑起来!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [hɪ'sterɪks] , [aɪ] [ˈwʌndər] .
What are hysterics , I wonder .
什么 是 癔症 , 我 想知道 .

我想知道, 什么是歇斯底里症。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[mɪs] [ˈbɜ:rsəl] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] ;
Miss Bursal is much to be pitied ;
错过 骨囊 是 很多 到 是 可怜的 ;

伯萨尔小姐真是太可怜了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [welθ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for the loss of wealth will be the loss of happiness to her .
为了 这 损失 的 财富 将要 是 这 损失 的 幸福 到 她 .

对她而言, 失去财富就等于失去幸福。

[ˈleɪdɪ] [pi:] . [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [tʃek] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [praɪd]
Lady P . It is to be hoped that the loss may at least check the foolish pride
女士 P . 它 是 到 是 希望 那 这 损失 可能 在 至少 查看 这 愚蠢 自豪
[ænd; ænd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbɜ:rsəl] ,
and extravagance of young Bursal ,
和 奢侈 的 年轻的 骨囊 ,

P夫人: 但愿这次损失至少能遏制年轻的伯萨尔的愚蠢骄傲和挥霍无度。

[hu:] , [æz; əz][maɪ] [sʌn] [telz] [em 'i:] — —
who , as my son tells me — —
WHO , 作为 我的 儿子 讲述 我 — —

正如我儿子告诉我的那样——

([ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [hə'zɑ:] ! [hə'zɑ:] ! -
(A cry of ' Huzza ! huzza ! ')
(一个 哭 的 - 好耶 ! 好耶 ! -

(一声“万岁！ 万岁！”的欢呼声)

[br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .)
behind the scenes .)
在后面 这 场景 .)

幕后花絮。)

- ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd] [tru:θ] [fɔ:r; fər]['evər] !
' Talbot and truth for ever !
- 塔尔博特 和 真相 为了 曾经 !

“塔尔博特和真理永存！ ”

[hə'zɑ:] . - [-]
Huzza . ' [213]
好耶 . - [-]

胡扎。 [213]

['entər] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] .
Enter Lord John .
进入 主 约翰 .

约翰勋爵登场。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . (['heɪstɪli]) .
Lord J . (hastily) .
主 J . (草草) .

J勋爵（匆匆地）。

[haʊ] [-] [du:] , ['mʌðər] ?
How d'ye do , mother ?
如何 染料 做 , 母亲 ?

母亲，您好吗？

[mɪs] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .
Miss Talbot , I give you joy .
错过 塔尔博特 , 我 给 你 喜悦 .

塔尔博特小姐，我给你带来快乐。

['leɪdi] [pi:] . [teɪk] [breθ] — [teɪk] [breθ] .
Lady P . Take breath — take breath .
女士 P . 拿 气息 — 拿 气息 .

P女士：深呼吸——深呼吸。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] .
It is my brother .
它 是 我的 兄弟 .

那是我哥哥。

['mɪsɪz] . [ti:] . [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! — [hɑ:rk] !
Mrs . T . Here he is ! — Hark !
太太 . T . 这里 他 是 ! — 听着 !

T夫人：他来了！ ——听！

[hɑ:rk] !
hark !
听着 ！

听！

([ə; eɪ][kraɪ][br'haind][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] - ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd] [tru:θ] [fɔ:r; fər]['evə] !
(**A cry behind the scenes of ' Talbot and truth for ever** !
(一个 哭 在后面 这 场景 的 - 塔尔博特 和 真相 为了 曾经 ！
(塔尔博特和真理永存的幕后呐喊！)

[hə'zɑ:] ！ -)
Huzza ！ ')
好耶 ！ -)

太棒了！ ')

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 。

路易莎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They are chairing him .
他们 是 主持 他 。

他们正在主持他的会议。

[bɔ:rd][dʒeɪ] . [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Lord J . Yes , they are chairing him ; and he has been chosen for his
主 J ； 是的 ， 他们 是 主持 他 ； 和 他 有 到过 选定 为了 他的
['ɑ:nərəb(ə)] [kən'dʌkt] ,
honourable conduct ,
光荣的 执行 ，
J勋爵：是的，他们正在为他主持会议；他因其正直的品行而被选中。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [skɪl] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [kɔ:riə'leɪnəs] [hɪm'self]
not for his electioneering skill ; for , to do him justice , Coriolanus himself
不是 为了 他的 竞选活动 技能 ； 为了 ， 到 做 他 正义 ， 科里奥兰纳斯 他自己
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ɛlɪkʃə'nɪrər] .
was not a worse electioneer .
曾是 不是 一个 更糟 选举人 。

并非因为他的竞选技巧；因为，公平地说，科里奥兰纳斯本人也并非一个更糟糕的竞选者。

[ˈentər][ˈrɔ:ri,'rəjri][oʊ'raɪən][ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['i:tn] [læd] , ['kæriŋ] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Enter Rory O'Ryan and another Eton lad , carrying Talbot in a chair ,
进入 罗里 奥瑞安 和 其他 伊顿公学小伙子 ， 携带 塔尔博特 在 一个 椅子 ；
罗里·奥莱恩和另一位伊顿公学的学生抬着塔尔博特坐在椅子上走了进来。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['i:tn] [lædz] .
followed by a crowd of Eton lads .
随后 经过 一个 人群 的 伊顿公学小伙子们 。

后面跟着一群伊顿公学的男生。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 。

罗里。

[baɪ][jɔ:; jər] [leɪv] , [maɪ][bɔ:rd] — [baɪ][jɔ:; jər] [leɪv] , ['leɪdɪz] .
By your lave , my lord — by your lave , ladies .
经过 你的 澡 ， 我的 主 — 经过 你的 澡 ， 女士们 。

以您的名义发誓，大人——以您的名义发誓，女士们。

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[həˈzɑː] ！ [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd] [truːθ] [fɔːr; fər][ˈevər] ！
Huzza ！ **Talbot** **and** **truth** **for** **ever** ！
好耶 ！ 塔尔博特 和 真相 为了 曾经 ！

太棒了！ 塔尔博特和真理永存！

[həˈzɑː] ！
Huzza ！
好耶 ！

好耶！

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[set][em ˈiː] [daʊn] ！
Set **me** **down** ！
放 我 向下 ！

放我下来！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ˈmʌðər] ！
There's **my** **mother** ！
有 我的 母亲 ！

那是我妈妈！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ˈsɪstər] ！
There's **my** **sister** ！
有 我的 姐姐 ！

那是我妹妹！

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[ˈiːzi] ， [ˈiːzi] .
Easy , **easy** .
简单的 , 简单的 .

简单，简单。

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] ！
Set **him** **down** ！
放 他 向下 ！

把他放开！

[noʊ] [sʌtʃ] [tɪŋ] ！
No **such** **ting** ！
不 这样的 ting ！

根本没有这回事！

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtʌðər] [həˈzɑː] ！
give **him** **t'other** **huzza** ！
给 他 另一个 好耶 ！

再给他一个欢呼！

[ðeəz; ðəz] ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [laʊd] [həˈzɑː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There's **nothing** **like** **a** **good** **loud** **huzza** **in** **this** **world** .
有 没有什么 喜欢 一个 好的 大声 好耶 在 这 世界 .

世界上没有什么比一声响亮的欢呼更让人兴奋的了。

[jes] , [ðer; ðər][iz] !
Yes , there is !
是的 , 那里 是 !

是的, 有!

[fɔːr; fər] , [æz; əz][maɪ] [bɔːrd] [dʒɑːn] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
for , as my Lord John said just now ,
为了 , 作为 我的 主 约翰 说 只是 现在 ,

正如约翰大人刚才所说,

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] —
out of some book or out of his own head —
出去 的 一些 书 或者 出去 的 他的 自己的 头 —

出自某本书, 或是出自他自己的脑海——

[wʌn] [self] - [əˈpruːvɪŋ] [ˈaʊər] [hoʊl] [ˈjɪrz] [aʊtˈweɪz]
One self - approving hour whole years outweighs
— 自己 - 批准 小时 所有的 年 胜过

一个小时的自我肯定胜过整整一年

[ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈsterərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laʊd] [həˈzɑː] .
Of stupid starers and of loud huzzas .
的 愚蠢的 凝视者 和 的 大声 太棒了! .

愚蠢的凝视和喧闹的欢呼声。

[ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [-]
CURTAIN FALLS [215]
窗帘 瀑布 [-]

帷幕瀑布[215]

[fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet]
FORGIVE AND FORGET
原谅 和 忘记

宽恕并遗忘

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]
In the neighbourhood of a seaport town in the west of England there lived a
在 这 邻里 的 一个 海港 镇 在 这 西方 的 英格兰 那里 居住地 一个
[ˈɡɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

在英格兰西部一座海港小镇附近住着一位园丁,

[huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [kɔːld] [ˈmɔːrɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːr(ə)l] .
who had one son , called Maurice , to whom he was very partial .
WHO 有 一 儿子 , 称为 莫里斯 , 到 谁 他 曾是 非常 部分的 .

他有一个儿子, 名叫莫里斯, 他非常疼爱儿子。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm]
One day his father sent him to the neighbouring town to purchase some
— 天 他的 父亲 发送 他 到 这 邻接 镇 到 购买 一些
[ˈɡɑːrdn] [siːdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
garden seeds for him .
花园 种子 为了 他 .

有一天, 他父亲派他去邻镇买些园艺种子。

[wen] [ˈmɔːrɪs] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] - [ʃɑːp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
When Maurice got to the seed - shop , it was full of people ,
什么时候 莫里斯 得到 到 这 种子 - 店铺 , 它 曾是 满的 的 人们 ,

莫里斯到达种子店时, 店里挤满了人。

[hu:] [w3:r; wər][ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu;; tə][bi;; bi] [s3:rvd] : [f3:rst][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] [mæn] ,
who were all impatient to be served : first a great tall man ,
WHO 是 全部 不耐烦 到 是 服务 : 第一的 一个 伟大的 高的 男人 ;
他们都迫不及待地想要接受服务：首先是一位身材高大的男人，

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] ['wʊmən] [pʊʃt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [stəd] ['kwaiətli]
and next a great fat woman pushed before him ; and he stood quietly
和 下一个 一个 伟大的 胖的 女士 推动 前 他 ; 和 他 站立 悄悄
[br'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
beside the counter ,
旁 这 柜台 ;
接着，一个体态丰腴的女人挤到他前面；他便静静地站在柜台旁。

['weɪtɪŋ] [tɪl] ['sʌmbə:di] [ʃəd; ʃəd][bi;; bi][æt; ət] ['li:zər] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
waiting till somebody should be at leisure to attend to him .
等待 直到 某人 应该 是 在 闲暇 到 出席 到 他 .
等到有人有空的时候再去照顾他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [w3:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [hæd; həd][gɑ:t] [wʌt]
At length , when all the other people who were in the shop had got what
在 长度 , 什么时候全部 这 其他 人们 WHO 是 在 这 店铺 有 得到 什么
[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
they wanted ,
他们 通缉 ,
最后，当店里其他所有人都买到自己想要的东西后，

[ðə; ði] ['ʌ:pman] [t3:rnd] [tu;; tə] ['mɔ:ris] — - [ænd; ənd]
the shopman turned to Maurice — ' And
这 店员 转向 到 莫里斯 — - 和
店主转向莫里斯——“而且

[wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] , [maɪ]['peɪ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] ? - [sed] [hi;; hi] .
what do you want , my patient little fellow ? ' said he .
什么 做 你 想 , 我的 病人 小的 同伴 ? - 说 他 .
“你想要什么，我耐心的小家伙？”他问道。

- [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l] [ði:z] [si:dz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] , - [sed] ['mɔ:ris] ,
' I want all these seeds for my father , ' said Maurice ,
- 我 想 全部 这些 种子 为了 我的 父亲 , - 说 莫里斯 ,
“我想把这些种子都送给我父亲，”莫里斯说。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [si:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] - [hænd] ;
putting a list of seeds into the shopman's hand ;
推杆 一个 列表 的 种子 进入 这 - 手 ;
将种子清单交到店主手中；

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['mʌni] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] . -
' and I have brought money to pay for them all . '
- 和 我 有 带来 钱 到 支付 为了 他们 全部 . -
“而且我已经带了钱来支付他们所有人的费用。”

[ðə; ði] ['si:dzmən] [lʊkt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [si:dz] [ðæt] ['mɔ:ris] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ʌp]
The seedsman looked out all the seeds that Maurice wanted , and packed them up
这 种子商 看起来 出去 全部 这 种子 那 莫里斯 通缉 , 和 包装 他们 向上
[ɪn]['peɪpər] :
in paper :
在 纸 :
种子商仔细查看了莫里斯想要的所有种子，然后用纸把它们包装起来：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈpeɪntɪd] [ˈleɪdi] - [ˈpiːz] , [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
he was folding up some painted lady - peas , when , from a door at the
他 曾是 折叠式的 向上 一些 绘 女士 - 豌豆 , 什么时候 , 从 一个 门 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
back of the shop ,
后退 的 这 店铺 ,

他正在折叠一些彩绘豇豆，这时，从商店后面的一扇门里传来声音：

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [rʌf] - [feɪst] [mæn] , [huː] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm]
there came in a square , rough - faced man , who exclaimed , the moment he came
那里 来了 在 一个 正方形 , 粗糙的 - 面对 男人 , WHO 惊呼 , 这 片刻 他 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

一个方脸粗犷的男人走了进来，他一进门就大喊道：

- [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈredi] ? — [ðə; ði] [ˈwɪndz] [fer] — [ðei] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
' Are the seeds I ordered ready ? — The wind's fair — they ought to have been
- 是 这 种子 我 订购 准备好 ? — 这 风的 公平的 — 他们 应该 到 有 到过
[əˈbɔːrd] [ˈjestərdeɪ] .
aboard yesterday .
船上 昨天 .

我订购的种子准备好了吗？——风向很好——它们昨天就应该装船了。

[ænd; ænd][maɪ][ˈtʃaɪnə][dʒɑːr] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [pækt] [ʌp][ænd; ænd] [dəˈrektɪd] ?
And my china jar , is it packed up and directed ?
和 我的 中国 罐 , 是 它 包装 向上 和 指导 ?
我的瓷罐，包装好了吗？

[wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
where is it ? '
在哪里 是 它 ? -

它在哪里？ '

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsiːdzmən] .
' It is up there on the shelf over your head , sir , ' answered the seedsman .
- 它 是 向上 那里 在 这 架子 超过 你的 头 , 先生 , - 回答 这 种子商 .
“先生，它就在您头顶的架子上，”卖种子的人回答道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [seɪf] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [aɪ ˈtiː] [jet] .
' It is very safe , you see ; but we have not had time to pack it yet .
- 它 是 非常 安全的 , 你 看 ; 但 我们 有 不是 有 时间 到 盒 它 然而 .
“它非常安全，你看；但是我们还没有时间打包。”

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [siːdz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr]
It shall be done to - day ; and we will get the seeds ready for you , sir
它 将 是 完毕 到 - 天 ; 和 我们 将要 得到 这 种子 准备好 为了 你 , 先生
, [ɪˈmiːdiətli] . -
, immediately . '
, 立即地 . -

今天就办好；我们会马上为您准备好种子，先生。

- [ɪˈmiːdiətli] ! [ðen] [stɜːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' Immediately ! then stir about it .
- 立即地 ! 然后 搅拌 关于 它 .

立即！然后开始行动。

[ðə; ði] [siːdz] [wɪl] [nɔːt] [pæk] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
The seeds will not pack themselves up .
这 种子 将要 不是 盒 他们自己 向上 .

种子不会自行结块。

[meɪk] [heɪst] , [preɪ] . -
Make haste , pray . -
制作 匆忙 , 祈祷 . -

快点，求主了。

- [ɪ'mi:diətli] , [sɜ:ɹ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
' Immediately , sir , as soon as I have done up the parcel for this little boy .
- 立即地 , 先生 , 作为 很快 作为 我 有 完毕 向上 这 包裹 为了 这 小的 男生 .
- - [wʌt] [-]
! ' What [216]
- - 什么 [-]

“先生，我一把给这个小男孩的包裹包好就马上给您。”“什么[216]

[ˈsignifaɪz] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ?
signifies the parcel for this little boy ?
表示 这 包裹 为了 这 小的 男生 ?

这是寄给这个小男孩的包裹吗？

[hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkæna:t] — [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [noʊ][mæn] .
He can wait , and I cannot — wind and tide wait for no man .
他 能 等待 , 和 我 不能 — 风 和 潮 等待 为了 不 男人 .

他可以等，而我不能——风和潮汐可不会等人。

[hɪr] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [teɪk] [jɔr; jər][ˈpɑ:rs(ə)] [ænd; ənd] [ɪr] [ɔ:f] , - [sed] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] ;
Here , my good lad , take your parcel and sheer off , ' said the impatient man ;
这里 , 我的 好的 小伙子 , 拿 你的 包裹 和 透明 离开 , - 说 这 不耐烦 男人 ;

“好孩子，拿着你的包裹赶紧走吧，”不耐烦的男人说道；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
and , as he spoke , he took up the parcel of seeds from the counter ,
和 , 作为 他 辐 , 他 采取 向上 这 包裹 的 种子 从 这 柜台 ,
说话间，他从柜台上拿起那包种子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɑ:pmən] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]
as the shopman stooped to look for a sheet of thick brown paper and
作为 这 店员 弯腰 到 看 为了 一个 床单 的 厚的 棕色的 纸 和
[ˈpækθred] [tu:; tə][taɪ][aɪ ˈti:][ʌp] .
packthread to tie it up .
packthread 到 领带 它 向上 .

店主弯下腰，去找一张厚厚的棕色纸和包装线来把它捆起来。

[ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlu:slɪ] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:]
The parcel was but loosely folded up , and as the impatient man lifted it
这 包裹 曾是 但 松散地 折叠 向上 , 和 作为 这 不耐烦 男人 抬起 它
,
!
,

包裹只是随意地折叠起来，不耐烦的男人拿起它时，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪnsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][bɜ:rst][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the weight of the peas which were withinside of it burst the paper ,
这 重量 的 这 豌豆 哪个 是 内部 的 它 爆裂 这 纸 ,
里面豌豆的重量把纸撑破了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [si:dz] [fel] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and all the seeds fell out upon the floor ,
和 全部 这 种子 跌倒 出去 之上 这 地面 ,

所有的种子都掉在了地上。

[waɪlst] [ˈmɔ:ɹɪs] [ɪn] [veɪn] [held] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [kæʃ] [ðem; ðəm] .
whilst Maurice in vain held his hands to catch them .
而 莫里斯 在 徒劳 握住 他的 双手 到 抓住 他们 .

莫里斯徒劳地伸出手去想抓住它们。

[ðə; ði] ['pi:z] [rʊʊld] [tu:; tə]ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] ; [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt][mæn] [swɔ:r] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The peas rolled to all parts of the shop ; the impatient man swore at them ,
这 豌豆 滚动 到 全部 部分 的 这 店铺 ; 这 不耐烦 男人 发誓 在 他们 ;
豌豆滚落到商店的各个角落; 不耐烦的男人对着它们破口大骂。

[bʌt; bət] ['mɔ:ris] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hju:mər] , [set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst]
but Maurice , without being out of humour , set about collecting them as fast
但 莫里斯 , 没有 存在 出去 的 幽默 , 放 关于 收集 他们 作为 快速地
[æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

但莫里斯并没有失去幽默感, 而是尽快地开始收集它们。
[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bizɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði][mæn][gɑ:t] [wʌt] [si:dz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;
Whilst the boy was busied in this manner , the man got what seeds he wanted ;
而 这 男生 曾是 忙碌 在 这 方式 , 这 男人 得到 什么 种子 他 通缉 ;
男孩忙于此事时, 男人得到了他想要的种子;

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌ:p] ,
and as he was talking about them , a sailor came into the shop ,
和 作为 他 曾是 说 关于 他们 , 一个 水手 来了 进入 这 店铺 ,
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他正谈论着这些事的时候, 一个水手走进店里, 说道:
- ['kæptɪn] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
' **Captain , the wind has changed within these five minutes ,**
- 队长 , 这 风 有 已更改 之内 这些 五 分钟 ,
“船长, 这五分钟内风向变了。”

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ʌgli] ['weðər] . -
and it looks as if we should have ugly weather . '
和 它 看起来 作为 如果 我们 应该 有 丑陋的 天气 . -
看来我们这里要迎来糟糕的天气了。

- [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rʌf] - [feɪst] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn]
' **Well , I'm glad of it , ' replied the rough - faced man , who was the captain**
- 出色地 , 我是 高兴的 的 它 , - 回复 这 粗糙的 - 面对 男人 , WHO 曾是 这 队长
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
of a ship .
的 一个 船 .

“那我很高兴,”这位面容粗犷的船长回答道。
- [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [steɪ] [ə'ʃɔ:r] ,
' **I am glad to have a day longer to stay ashore ,**
- 我 是 高兴的 到 有 一个 天 更长 到 停留 岸上 ,
“我很高兴能在岸上多待一天。”

[ænd; ænd] [aɪv] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][maɪ][hændz] . -
and I've business enough on my hands . '
和 我已经 商业 足够的 在 我的 双手 . -
我手头的事情已经够多了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌ:p] [dɔ:r] .
The captain pushed forward towards the shop door .
这 队长 推动 向前 向 这 店铺 门 .
船长向前冲向商店门口。

['mɔ:ris] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:dz] ,
Maurice , who was kneeling on the floor , picking up his seeds ,
莫里斯 , WHO 曾是 跪着 在 这 地面 , 挑选 向上 他的 种子 ,
莫里斯跪在地上, 捡起他的种子。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [fʊt] [wʌz; wəz] [in'tæŋɡld] [ɪn][sʌm; səm] ['pækθred] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]
saw that the captain's foot was entangled in some packthread which hung down
锯 那 这 船长的 脚 曾是 纠缠 在 一些 packthread 哪个 悬挂 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [elf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪnə][dʒɑ:r] [stʊd] .
from the shelf on which the china jar stood .
从 这 架子 在 哪个 这 中国 罐 站立 .

只见船长的脚被从瓷罐所在的架子上垂下来的捆扎线缠住了。

[mɔ:ris] [sɔ:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn] [mɔ:r] [step] ['fɔ:rwəd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [pʊl] [ðə; ði]
Maurice saw that , if the captain took one more step forward , he must pull the
莫里斯 锯 那 , 如果 这 队长 采取 一 更多的 步 向前 , 他 必须 拉 这
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

莫里斯看出, 如果船长再往前走一步, 他就必须拉动绳子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑ:r] , [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pækθred]
so that it would throw down the jar , round the bottom of which the packthread
所以 那 它 会 扔 向下 这 罐 , 圆形的 这 底部 的 哪个 这 packthread
[wʌz; wəz] [in'tæŋɡld] .
was entangled .
曾是 纠缠 .

这样一来, 它就会把罐子扔下去, 而包装线就缠绕在罐子的底部。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [leg] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , - [steɪ] !
He immediately caught hold of the captain's leg , and stopped him , ' Stay !
他 立即地 捕捉 抓住 的 这 船长的 腿 , 和 停止 他 , - 停留 !
他立刻抓住船长的腿, 阻止了他, “站住! ”

[stænd] [stɪl] , [sɜ:r] ! - [sed] [hi:; hi] , - [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][tʃaɪnə][dʒɑ:r] . - [-]
Stand still , sir ! ' said he , ' or you will break your china jar . ' [217]
站立 仍然 , 先生 ! - 说 他 , - 或者 你 将要 休息 你的 中国 罐 . - [-]
“站住, 先生!”他说, “否则你会打碎你的瓷罐。”[217]

- [steɪ] !
- **' Stay !**
- 停留 !

'停留!

[stænd] [stɪl] , [sɜ:r] !
Stand still , sir !
站立 仍然 , 先生 !

先生, 请站住!

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][tʃaɪnə][dʒɑ:r] . -
or you will break your china jar . '
或者 你 将要 休息 你的 中国 罐 . -

否则你会打碎你的瓷罐。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['pækθred] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
The man stood still , looked , and saw how the packthread had caught in his
这 男人 站立 仍然 , 看起来 , 和 锯 如何 这 packthread 有 捕捉 在 他的
[ʃu:] ['bʌk(ə)] ,
shoe buckle ,
鞋 扣上 ,

那人站在那里, 环顾四周, 发现背包的线缠在了他的鞋扣上。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['dræŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪnə][dʒɑ:r] .
and how it was near dragging down his beautiful china jar .
和 如何 它 曾是 靠近 拖拽 向下 他的 美丽的 中国 罐 .

而且差点就把他那漂亮的瓷罐拽倒了。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
- **I am really very much obliged to you , my little fellow , ' said he .**
- 我 是 真的 非常 很多 有义务 到 你 , 我的 小的 同伴 , - 说 他 .

“我真的非常感谢你，我的小家伙，”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][dʒɑːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈbroʊkən][fɔːr; fər][ten] [ˈɡɪni] ,
- **You have saved my jar , which I would not have broken for ten guineas ,**
- 你 有 已保存 我的 罐 , 哪个 我 会 不是 有 破碎的 为了 十 几内亚 ,
“你救了我的罐子，就算给我十个金币我也不会把它打碎。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [aɪˈtiː] [seɪf] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
for it is for my wife , and I've brought it safe from abroad many a
为了 它 是 为了 我的 妻子 , 和 我已经 带来 它 安全的 从 国外 许多 一个
[liːg] .
league .
联盟 .

这是给我妻子的，我从国外跋涉千里把它平安带回来了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][aɪˈtiː][dʒʌst] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf]
It would have been a pity if I had broken it just when it was safe
它 会 有 到过 一个 遗憾 如果 我 有 破碎的 它 只是 什么时候 它 曾是 安全的
[ˈləndɪd] .
landed .
登陆 .

如果飞机安全着陆后我却把它弄坏了，那就太可惜了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [ɡʊd]
I am really much obliged to you , my little fellow , this was returning good
我 是 真的 很多 有义务 到 你 , 我的 小的 同伴 , 这 曾是 返回 好的
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .
for evil .
为了 邪恶的 .

我真是太感谢你了，我的小家伙，这算是以德报怨吧。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [aɪ] [θruː] [daʊn] [jɔː; jər] [siːdz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
I am sorry I threw down your seeds , as you are such a good - natured ,
我 是 对不起 我 扔 向下 你的 种子 , 作为 你 是 这样的 一个 好的 - 自然 ,
[fərˈɡɪvɪŋ] [-]
forgiving [218]
宽恕 [-]

我很抱歉把你的种子扔掉了，因为你是一个心地善良、宽容的人[218]

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男生。

[biː; bi][soʊ][kaɪnd] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] ,
Be so kind , ' continued he , turning to the shopman ,
是 所以 种类 , - 持续 他 , 转弯 到 这 店员 ,
“请您好，”他一边说着，一边转向店主。

- [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ðæt] [ˈtʃaɪnə][dʒɑːr][fɔːr; fər][emˈiː] . -
- **as to reach down that china jar for me . ' .**
- 作为 到 抵达 向下 那 中国 罐 为了 我 . -

“仿佛要从瓷罐里帮我拿东西似的。”

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑ:r] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]
The shopman lifted down the jar very carefully , and the captain took off the
这 店员 抬起 向下 这 罐 非常 小心 , 和 这 队长 采取 离开 这
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

店员小心翼翼地拿起罐子，船长揭开了盖子。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][sʌm; səm][ˈtu:lɪp] - [ru:ts] .
and pulled out some tulip - roots .
和 拉 出去 一些 郁金香 - 根 .

还拔出了一些郁金香的根。

- [ju:; jʊ] [si:m] , [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [si:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] , [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
' You seem , by the quantity of seeds you have got , to belong to a
- 你 似乎 , 经过 这 数量 的 种子 你 有 得到 , 到 属于 到 一个
[ˈgɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

“从你拥有的种子数量来看，你似乎是个园丁。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈgɑ:rdnɪŋ] ? - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈmɔ:ris] .
Are you fond of gardening ? ' said he to Maurice .
是 你 喜爱 的 园艺 ? - 说 他 到 莫里斯 .

“你喜欢园艺吗？”他问莫里斯。

- [jes] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:ris] , - [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [fɑ:r; fər][maɪ][ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] ,
' Yes , sir , ' replied Maurice , ' very fond of it ; for my father is a gardener ,
- 是的 , 先生 , - 回复 莫里斯 , - 非常 喜爱 的 它 ; 为了 我的 父亲 是 一个 园丁 ,

“是的，先生，”莫里斯回答说，“我非常喜欢它；因为我父亲是位园丁。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lets] [em ˈi:] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
and he lets me help him at his work ,
和 他 让我们 我 帮助 他 在 他的 工作 ,

他允许我帮他做工作，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . -
and he has given me a little garden of my own . '
和 他 有 给定 我 一个 小的 花园 的 我的 自己的 . -

他还给了我一个属于我自己的小花园。

- [ðen] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈtu:lɪp] - [ru:ts] [fɑ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker]
' Then here are a couple of tulip - roots for you ; and if you take care
- 然后 这里 是 一个 夫妻 的 郁金香 - 根 为了 你 ; 和 如果 你 拿 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“那么，这里有几株郁金香根茎送给你；如果你好好照料它们，

[aɪl] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][tɪˈju:lɪps][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn]
I'll promise you that you will have the finest tulips in England in your little garden
患病的 承诺 你 那 你 将要 有 这 最好的 郁金香 在 英格兰 在 你的 小的 花园
.
:
.

我向你保证，你的小花园里将会拥有全英格兰最美的郁金香。

[ðɪ:z] [tɪˈju:lɪps][wɜ:ɹ; wər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
These tulips were given to me by a Dutch merchant ,
这些 郁金香 是 给定 到 我 经过 一个 荷兰语 商人 ,

这些郁金香是一位荷兰商人送给我的。

[ˈhuː] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˈhɑːlənd] .
who told me that they were some of the rarest and finest in Holland .
WHO 讲述 我 那 他们 是 一些 的 这 最稀有 和 最好的 在 荷兰 .
他们告诉我，这些是荷兰最稀有、最优质的葡萄酒之一。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈpraːspər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [pəˈmɪtɪŋ] . -
They will prosper with you , I'm sure , wind and weather permitting .
他们 将要 繁荣 和 你 , 我是 当然 , 风 和 天气 允许 . -
我相信，只要风雨允许，他们和你在一起一定会兴旺发达。

[ˈmɔːrɪs] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
Maurice thanked the gentleman , and returned home , eager to show his precious
莫里斯 谢谢 这 绅士 , 和 返回 家 , 渴望的 到 展示 他的 宝贵的
[ˈtuːlɪp] - [ruːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
tulip - roots to his father ,
郁金香 - 根 到 他的 父亲 ,
莫里斯向这位先生道谢后便回家了，迫不及待地想把珍贵的郁金香根茎展示给父亲看。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsərɪmən] , [huː] [lɪvd] [nɪr]
and to a companion of his , the son of a nurseryman , who lived near
和 到 一个 伴侣 的 他的 , 这 儿子 的 一个 苗圃工人 , WHO 居住地 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

以及他的一位同伴，一位住在附近的苗圃主的儿子。
[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn] .
Arthur was the name of the nurseryman's son .
亚瑟 曾是 这 姓名 的 这 - 儿子 .
亚瑟是保姆儿子的名字。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [dɪd] , [ˈæftər] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp] - [ruːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The first thing Maurice did , after showing his tulip - roots to his father ,
这 第一的 事物 莫里斯 做过 , 后 显示 他的 郁金香 - 根 到 他的 父亲 ,
莫里斯向父亲展示了他郁金香的根之后，做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was to run to Arthur's garden in search of him .
曾是 到 跑步 到 亚瑟的 花园 在 搜索 的 他 .
他的任务是跑到亚瑟的花园里去找他。

[ðər; ðər] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] : — - [ˈɑːrθər] !
Their gardens were separated only by a low wall of loose stones : — ' Arthur !
他们的 花园 是 分开 仅有的 经过 一个 低的 墙 的 松动的 石头 : — - 亚瑟 !
他们的花园之间只隔着一道由松散石头砌成的矮墙：——“亚瑟！

[ˈɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !
亚瑟！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [ˈgɑːrdn] ?
Are you in your garden ?
是 你 在 你的 花园 ?
你现在在花园里吗？

[aɪ][wɑːnt][juː; jɒ] . -
I want you . -
我 想 你 . -

我想要你。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
But Arthur made no answer , and did not , as usual , come running to meet
但 亚瑟 制成 不 回答 , 和 做过 不是 , 作为 通常 , 来 跑步 到 见面
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

但亚瑟没有回答，也没有像往常一样跑过来迎接他的朋友。

- [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jɒ][ɑːr; ər] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrɪs] ,
' I know where you are , ' continued Maurice ,
- 我 知道 在哪里 你 是 , - 持续 莫里斯 ,
“我知道你在哪里，”莫里斯继续说道。

- [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jɒ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ræzberi] - [bʊʃɪz] [wɪl] [let][em 'iː] .
' and I'm coming to you as fast as the raspberry - bushes will let me .
- 和 我是 未来 到 你 作为 快速地 作为 这 覆盆子 - 灌木丛 将要 让 我 .
我会以最快的速度，穿过覆盆子丛，向你走来。

[aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jɒ] — ['sʌmθɪŋ] [juːl] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ,
I have good news for you — something you'll be delighted to see ,
我 有 好的 消息 为了 你 — 某物 你会 是 高兴极了 到 看 ,
我有个好消息要告诉你——你一定会很高兴看到这个消息。

['ɑːrθər] ! — [hɑː] ! — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , [aɪ][eɪ 'em]
Arthur ! — Ha ! — but here is something that I am not delighted to see , I am
亚瑟 ! — 哈 ! — 但 这里 是 某物 那 我 是 不是 高兴极了 到 看 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
亚瑟！——哈！——但我确信，接下来这件事我并不乐见。

- [sed] [pʊr] ['mɔːrɪs] , [huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ræzberi] - [bʊʃɪz] ,
' said poor Maurice , who , when he had got through the raspberry - bushes ,
- 说 贫穷的 莫里斯 , WHO , 什么时候 他 有 得到 通过 这 覆盆子 - 灌木丛 ,
可怜的莫里斯说道，当他穿过覆盆子丛时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] , [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [bel] - [glæs] — [hɪz; ɪz]
and had come in sight of his own garden , beheld his bell - glass — his
和 有 来 在 视线 的 他的 自己的 花园 , 观看 他的 钟 - 玻璃 — 他的
[bɪ'lʌvɪd] [bel] - [glæs] ,
beloved bell - glass ,
心爱 钟 - 玻璃 ,
当他看到自己的花园时，看到了他的钟形镜——他心爱的钟形镜，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkjuːkʌmbərz][wɜːr; wər] [ɡroʊn] [soʊ] [ˈfaɪnli] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bel] - [glæs] , [ˈbrʊʊkən]
under which his cucumbers were grown so finely — his only bell - glass , broken
在下面 哪个 他的 黄瓜 是 生长 所以 精细地 — 他的 仅有的 钟 - 玻璃 , 破碎的
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !
to pieces !
到 件 !
他种黄瓜的那座玻璃罩——他唯一的玻璃罩——已经碎成了碎片！

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [sed] ['ɑːrθər] ,
' I am sorry for it , ' said Arthur ,
- 我 是 对不起 为了 它 , - 说 亚瑟 ,
“我很抱歉，”亚瑟说。

[hu:] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] ；
who stood leaning upon his spade in his own garden ；
WHO 站立 倾斜 之上 他的 铲 在 他的 自己的 花园 ；
他倚着铁锹站在自家花园里；

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
' I am afraid you will be very angry with me . '
- 我 是 害怕的 你 将要 是 非常 生气的 和 我 . -
“恐怕你会非常生我的气。”

- [waɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] , [brʊk] [maɪ] [bel] - [glæs] ?
' Why , was it you , Arthur , broke my bell - glass ? '
- 为什么 , 曾是 它 你 , 亚瑟 , 打破 我的 钟 - 玻璃 ?
“为什么，是你，亚瑟，打碎了我的玻璃钟？”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:] [soʊ] ? -
Oh , how could you do so ? '
哦 , 如何 可以 你 做 所以 ? -
哦，你怎么能这样做？

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [wi:dz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
' I was throwing weeds and rubbish over the wall , and by accident a great
- 我 曾是 投掷 杂草 和 垃圾 超过 这 墙 , 和 经过 事故 一个 伟大的
[lʌmp] [ʌv; əv] [kaʊt]] - [græs] ,
lump of couch - grass ,
块 的 长椅 - 草 ,
“我当时正往墙外扔杂草和垃圾，不小心扔了一大块狗牙根草，”

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] , [fel] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [bel] - [glæs] , [ænd; ənd] [brʊk] [aɪ 'ti:] ,
with stones hanging to the roots , fell upon your bell - glass , and broke it ,
和 石头 绞刑 到 这 根 , 跌倒 之上 你的 钟 - 玻璃 , 和 打破 它 ,
[æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] . - [-]
as you see . ' [219]
作为 你 看 . - [-]
石头挂在根部，掉下来砸碎了你的玻璃钟，你看。 [219]

[ˈmɔ:ris] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [kaʊt]] - [græs] , [wɪt]] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] [ðə; ði] ['broʊkən]
Maurice lifted up the lump of couch - grass , which had fallen through the broken
莫里斯 抬起 向上 这 块 的 长椅 - 草 , 哪个 有 倒下 通过 这 破碎的
[glæs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kju:kʌmbərz] ,
glass upon his cucumbers ,
玻璃 之上 他的 黄瓜 ,
莫里斯捡起那团从碎玻璃缝隙里掉到黄瓜上的狗牙根草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kju:kʌmbərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] — - [oʊ] , [maɪ] [pʊr]
and he looked at his cucumbers for a moment in silence — ' Oh , my poor
和 他 看起来 在 他的 黄瓜 为了 一个 片刻 在 沉默 — - 哦 , 我的 贫穷的
['kju:kʌmbərz] !
cucumbers !
黄瓜 !
他默默地看了看他的黄瓜，过了一会儿——“哦，我可怜的黄瓜们！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [daɪ] [naʊ] .
you must all die now .
你 必须 全部 死 现在 .
你们都必须立刻死去。

[aɪ][æɪ; əɪ] [si:] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['jeləʊ] ['flaʊərz] ['wɪðərd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ,
I shall see all your yellow flowers withered to - morrow ; but it is done ,
我 将 看 全部 你的 黄色的 花朵 干枯 到 - 明天 ; 但 它 是 完毕 ,
明天我将看到你所有的黄花凋零；但一切都已成定局。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi; bi] [helpt] ; [soʊ] , ['ɑ:rθər] , [let][ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
and it cannot be helped ; so , Arthur , let us say no more about it . -
和 它 不能 是 帮助 ; 所以 , 亚瑟 , 让 我们 说 不 更多 的 关于 它 . -

没办法, 亚瑟, 我们还是别再谈这件事了。

- [ju; jə][ɑ:r; ə] ['veri] [gʊd] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju; jə] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] .
' You are very good ; I thought you would have been angry .
- 你 是 非常 好的 ; 我 想法 你 会 有 到过 生气的 .

“你真棒; 我还以为你会生气呢。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri] [ɪf] [ju; jə][hæd; həd] ['brʊkən][ðə; ði] [glæs] ,
I am sure I should have been exceedingly angry if you had broken the glass ,
我 是 当然 我 应该 有 到过 非常 生气的 如果 你 有 破碎 的 这 玻璃 ,
如果你打碎了玻璃, 我肯定会非常生气。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] . -
if it had been mine . -
如果 它 有 到过 矿 . -

如果那是我的就好了。

- [oʊ] , [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [sez] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] .
' Oh , forgive and forget , as my father always says ; that's the best way .
- 哦 , 原谅 和 忘记 , 作为 我的 父亲 总是 说道 ; 那就是 这 最好的 方式 .

“哦, 正如我父亲常说的, 宽恕和遗忘是最好的办法。”

[lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][fɔ:r; fər][ju; jə] . -
Look what I have got for you . -
看 什么 我 有 得到 为了 你 . -

瞧瞧我给你准备了什么!

[ðen] [hi; hi][tuʊld] ['ɑ:rθər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnə]
Then he told Arthur the story of the captain of the ship , and the china
然后 他 讲述 亚瑟 这 故事 的 这 队长 的 这 船 , 和 这 中国
[dʒɑ:r] ;
jar ;
罐 ;

然后他给亚瑟讲了船长和瓷罐的故事;

[ðə; ði] [si:dz] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['tu:lɪp] - [ru:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the seeds having been thrown down , and of the fine tulip - roots which had
这 种子 拥有 到过 抛掷 向下 , 和 的 这 美好的 郁金香 - 根 哪个 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu; tə][hɪm; ɪm] ;
been given to him ;
到过 给定 到 他 ;

种子被撒下, 还有别人送给他的那些漂亮的郁金香根;

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] [kən'klu:did] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ru:ts] [tu; tə] ['ɑ:rθər] ,
and Maurice concluded by offering one of the precious roots to Arthur ,
和 莫里斯 结束 经过 提供 一 的 这 宝贵的 根 到 亚瑟 ,

最后, 莫里斯将一根珍贵的树根赠予了亚瑟。

[hu:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [sed] ,
who thanked him with great joy , and repeatedly said ,
WHO 谢谢 他 和 伟大的 喜悦 , 和 反复 说 ,

他欣喜万分地感谢他, 并反复说道:

- [haʊ] [gʊd] [ju; jə][wɜ:r; wər][nɔ:t][tu; tə][bi; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [jɔr; jər] [bel] -
' How good you were not to be angry with me for breaking your bell -
- 如何 好的 你 是 不是 到 是 生气的 和 我 为了 打破 你的 钟 -
[glæs] !
glass !
玻璃 !

“你真好, 没有因为我打碎了你的玻璃钟而生我的气! ”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I am much more sorry for it than if you had been in a passion with
我 是 很多 更多的 对不起 为了 它 比 如果 你 有 到过 在 一个 热情 和
[em ˈiː] ! -
me ! '
我 ！ -

我为此感到更加愧疚，远胜于你曾与我有过一段激情！

[ˈɑːrθər] [naʊ] [went] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp] - [ruːt] ;
Arthur now went to plant his tulip - root ;
亚瑟 现在 去 到 植物 他的 郁金香 - 根 ；

亚瑟现在去种他的郁金香根了；

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bedz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] ,
and Maurice looked at the beds which his companion had been digging ,
和 莫里斯 看起来 在 这 床 哪个 他的 伴侣 有 到过 挖掘 ,

莫里斯看着他的同伴挖好的苗床，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
and at all the things which were coming up in his garden .
和 在 全部 这 事物 哪个 是 未来 向上 在 他的 花园 .

以及他花园里生长的一切。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] [ˈɑːrθər] ,
' I don't know how it is , ' said Arthur ,
- 我 不 知道 如何 它 是 , - 说 亚瑟 ,

“我不知道情况如何，”亚瑟说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
' but you always seem as glad to see the things in my garden coming up ,
- 但 你 总是 似乎 作为 高兴的 到 看 这 事物 在 我的 花园 未来 向上 ,

但你似乎总是很高兴看到我花园里的植物发芽生长。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wel] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .
and doing well , as if they were all your own .
和 正在做 出色地 , 作为 如果 他们 是 全部 你的 自己的 .

而且都照顾得很好，就好像它们都是你自己的一样。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
I am much happier since my father came to live here ,
我 是 很多 更快乐 自从 我的 父亲 来了 到 居住 这里 ,

自从父亲搬来这里居住后，我快乐多了。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [təˈgeðər]
and since you and I have been allowed to work and to play together
和 自从 你 和 我 有 到过 允许 到 工作 和 到 玩 一起

,
!
,

既然你我被允许一起工作和玩耍，

[ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] [bɪfɔːr] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [bɪfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
than I ever was before ; for you must know , before we came to live
比 我 曾经 曾是 前 ； 为了 你 必须 知道 , 前 我们 来了 到 居住

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

比我以前任何时候都更甚；因为你必须知道，在我们搬到这里居住之前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪŋ] [em ˈiː] .
I had a cousin in the house with me , who used to plague me .
我 有 一个 表哥 在 这 房子 和 我 , WHO 用过的 到 瘟疫 我 .

我当时家里住着一个表亲，他总是给我添麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

He was not nearly so good - natured as you are .

他 曾是 不是 几乎 所以 好的 - 自然 作为 你 是 .

他远没有你那么善良。

[hi:; hi][ˈnevər] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈgɑ:rdn] ,

He never took pleasure in looking at my garden ,

他 绝不 采取 乐趣 在 寻找 在 我的 花园 ,

他从来不喜欢看我的花园。

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌŋ] ;

or at anything that I did that was well done ;

或者 在 任何事物 那 我 做过 那 曾是 出色地 完毕 ;

或者任何我做得好的事情；

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈnevər] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ;

and he never gave me a share of anything that he had ;

和 他 绝不 给予 我 一个 分享 的 任何事物 那 他 有 ;

他从来没有分给我任何东西；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

and so I did not like him ; how could I ?

和 所以 我 做过 不是 喜欢 他 ; 如何 可以 我 ?

所以，我不喜欢他；我怎么会喜欢他呢？

[bʌt; bət] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈheɪtɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [meɪks] [ju: ˈes] [ʌnˈhæpi] ;

But , I believe that hating people makes us unhappy ;

但 , 我 相信 那 憎恨 人们 制作 我们 不开心 ;

但我认为，憎恨他人会让我们不快乐；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

for I know I never was happy when I was quarrelling with him ;

为了 我 知道 我 绝不 曾是 快乐的 什么时候 我 曾是 争吵 和 他 ;

因为我知道，当我跟他争吵时，我从来没有快乐过；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɔ:ris] .

and I am always happy with you , Maurice .

和 我 是 总是 快乐的 和 你 , 莫里斯 .

莫里斯，我一直都很喜欢你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈnevər] [ˈkwɔ:rəl] . -

You know we never quarrel . '

你 知道 我们 绝不 争吵 . -

你知道我们从不吵架。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈvɪnst] , [laɪk] [ˈɑ:rθər] ,

It would be well for all the world if they could be convinced , like Arthur ,

它 会 是 出色地 为了 全部 这 世界 如果 他们 可以 是 确信 , 喜欢 亚瑟 ,

如果他们都能像亚瑟王一样被说服，那对全世界都将是件好事。

[ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈkwɔ:rəl] .

that to live in friendship is better than to quarrel .

那 到 居住 在 友谊 是 更好的 比 到 争吵 .

和平相处胜过争吵。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz][ˈmæksɪm][ʌv; əv] -

It would be well for all the world if they followed Maurice's maxim of '

它 会 是 出色地 为了 全部 这 世界 如果 他们 随后 莫里斯的 格言 的 -

[fərˈgɪv] [ænd; ænd] [fərˈget] ,

Forgive and Forget ,

原谅 和 忘记 ,

如果他们都能遵循莫里斯“宽恕并遗忘”的格言，那对全世界都将是件好事。

- [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:v] , [ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] , [æn; ən][ɪndʒəri] . [-]
' **when they receive , or when they imagine that they receive , an injury . [220]**
- 什么时候 他们 收到 , 或者什么时候 他们 想象 那 他们 收到 , 一个 受伤 . [-]

当他们受到伤害, 或者想象自己受到伤害时。 [220]

[ˈɑ:rθəz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɪstər] . [oʊkli] , [ðə; ði] [ˈnɜ:rsərɪmən] , [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət]
Arthur's father , Mr . Oakly , the nurseryman , was apt to take offence at
亚瑟的 父亲 , 先生 : 奥克利 , 这 苗圃工人 , 曾是 易于 到 拿 罪行 在
[ˈtraɪfəlz] ;
trifles ;
琐事 ;

亚瑟的父亲奥克利先生是位苗圃主, 他很容易因为一些小事而生气;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [dɪsəˈblaɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and when he thought that any of his neighbours disoblged him ,
和 什么时候 他 想法 那 任何 的 他的 邻居 不情愿 他 ,
当他觉得哪个邻居对他不敬时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ;
he was too proud to ask them to explain their conduct ;
他 曾是 也 自豪的 到 问 他们 到 解释 他们的 执行 ;
他太骄傲了, 不肯要求他们解释自己的行为;

[ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
therefore he was often mistaken in his judgment of them .
所以 他 曾是 经常 错误 在 他的 判断 的 他们 .
因此, 他对他们的判断常常出错。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [ˈspɪrɪt] , [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈzent] [æn; ən][ɪndʒəri] ;
He thought that it showed spirit , to remember and to resent an injury ;
他 想法 那 它 显示 精神 , 到 记住 和 到 怨恨 一个 受伤 ;
[ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

他认为, 铭记并愤恨所受的伤害, 体现了一种精神; 因此,

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [led] , [baɪ] [ðɪs]
though he was not an ill - natured man , he was sometimes led , by this
尽管 他 曾是 不是 一个 患病的 - 自然 男人 , 他 曾是 有时 引领 , 经过 这
[mɪˈsteɪkən] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
mistaken idea of spirit ,
错误 主意 的 精神 ,

虽然他本性并不坏, 但有时却被这种对精神的错误观念所误导。

[tu:; tə][du:] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [θɪŋz] : - [ə; eɪ][wɔ:rm] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] , - [wʌz; wəz][wʌn]
to do ill - natured things : ' A warm friend and a bitter enemy , ' was one
到 做 患病的 - 自然 事物 : - 一个 温暖的 朋友 和 一个 苦的 敌人 , - 曾是 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] ,
of his maxims ,
的 他的 格言 ,

做些心怀恶意的事: “热情的朋友, 刻薄的敌人”是他的格言之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈenəmi] [ðæn; ðən] [frendz] .
and he had many more enemies than friends .
和 他 有 许多 更多的 敌人 比 朋友们 .
他的敌人比朋友多得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [rit] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ; [ænd; ənd][hi:; iz] ['feivərɪt] ['prɑ:vɜ:rb]
He was not very rich , but he was proud ; and his favourite proverb
他 曾是 不是 非常 富有的 , 但 他 曾是 自豪的 ; 和 他的 最喜欢的 谚语
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他并不富有，但他很骄傲；他最喜欢的一句谚语是：

- ['betər] [liv; laɪv][ɪn] [spaɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['pɪti] . -
' Better live in spite than in pity . '
- 更好的 居住 在 尽管如此 比 在 遗憾 . -

“与其活在怜悯中，不如活在怨恨中。”

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] ['setld] [nɪr] ['mɪstər] . [grænt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪs'laɪk]
When first he settled near Mr . Grant , the gardener , he felt inclined to dislike
什么时候 第一的 他 定居 靠近 先生 . 授予 , 这 园丁 , 他 毛毡 倾斜 到 不喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他刚搬到园丁格兰特先生附近时，就对他产生了反感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] , [ænd; ənd][hi:; hi]
because he was told that Mr . Grant was a Scotchman , and he
因为 他 曾是 讲述 那 先生 . 授予 曾是 一个 苏格兰人 , 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['skɒtʃmən] ;
had a prejudice against Scotchmen ;
有 一个 偏见 反对 苏格兰人 ;

因为他听说格兰特先生是苏格兰人，而他对苏格兰人有偏见；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ævə'rɪʃəs] ,
all of whom he believed to be cunning and avaricious ,
全部 的 谁 他 相信 到 是 狡猾 和 贪婪 ,

他认为这些人全都狡猾贪婪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æʊvə'ri:tɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['pedlər] .
because he had once been overreached by a Scotch peddler .
因为 他 有 一次 到过 过度扩张 经过 一个 苏格兰威士忌 小贩 .

因为他曾经被一个苏格兰威士忌小贩骗过。

['grænts] ['frendli] ['mænərz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['kɒŋkəd] [ðɪs] [,pɪpə'seʃən] ; [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi]
Grant's friendly manners in some degree conquered this prepossession ; but still he
格兰特 友好的 礼仪 在 一些 程度 征服 这 预感 ; 但 仍然 他
['si:krətli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [sə'vɪləti] ,
secretly suspected that this civility ,
偷偷 怀疑 那 这 礼貌 ,

格兰特友善的举止在某种程度上消除了他的这种疑虑；但他仍然暗自怀疑，这种礼貌，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [nɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
as he said , ' was all show , and that he was not , nor could not ,
作为 他 说 , - 曾是 全部 展示 , 和 那 他 曾是 不是 , 也不 可以 不是 ,
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
being a Scotchman ,
存在 一个 苏格兰人 ,

正如他所说，“那都是装出来的，他既不是苏格兰人，也不可能是苏格兰人。”

[bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋɡlɪʃmən] . -
be such a hearty friend as a true - born Englishman . '
是 这样的 一个 爽朗 朋友 作为 一个 真的 - 出生 英国人 . -

要像一个真正的英国人那样，做一个热情好客的朋友。

[grænt][hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəbli][faɪn][ræz,beri:z] .
Grant had some remarkably fine raspberries .

授予 有 一些 非常 美好的 覆盆子 .

格兰特有一些品质极佳的覆盆子。

[ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t][ə; eɪ][kɪjəri'ɑ:səti] .
The fruit was so large as to be quite a curiosity .

这 水果 曾是 所以 大的 作为 到 是 相当 一个 好奇心 .

这果实个头非常大，令人惊叹。

[wen][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][si:z(ə)n] , [meni][st'reɪndʒəz][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪbəriŋ][taʊn] ,
When it was in season , many strangers came from the neighbouring town ,

什么时候 它 曾是 在 季节 , 许多 陌生人 来了 从 这 邻接 镇 ,

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][si:] - ['beɪðɪŋ][pleɪs] ,
which was a sea - bathing place ,

哪个 曾是 一个 海 - 洗澡 地方 ,

旺季时节，许多陌生人从邻近的小镇前来，那里是海水浴场。

[tu:; tə][lʊk][æt; ət][ði:z][ræz,beri:z] , [wɪtʃ][əb'teɪnd][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][brɒbdiŋnæg][ræz,beri:z]
to look at these raspberries , which obtained the name of Brobdingnag raspberries

到 看 在 这些 覆盆子 , 哪个 获得 这 姓名 的 布罗卜丁奈格 覆盆子

.
:
.

看看这些覆盆子，它们因此得名“布罗卜丁奈格覆盆子”。

- [haʊ][keɪm][ju:; jʊ][preɪ] , [neɪbə] [grænt] , [ɪf][ə; eɪ][mæn][meɪ][æsk] , [baɪ][ði:z][wʌndərf(ə)l][faɪn]
' How came you , pray , neighbour Grant , if a man may ask , by these wonderful fine

- 如何 来了 你 , 祈祷 , 邻居 授予 , 如果 一个 男人 可能 问 , 经过 这些 精彩的 美好的

[ræz,beri:z] ?
raspberries ?
覆盆子 ?

请问，格兰特邻居，您是如何找到这些美味可口的覆盆子的呢？

- [sed][mɪstər] . [oʊkli] , [wʌn][i:vniŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:rdnər] .
' said Mr . Oakly , one evening , to the gardener .

- 说 先生 . 奥克利 , 一 晚上 , 到 这 园丁 .

一天晚上，奥克利先生对园丁说。

- [ðæts][ə; eɪ][si:krət] , - [rɪ'plaɪd][grænt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rtʃ][smaɪl] .
' That's a secret , ' replied Grant , with an arch smile .

- 那就是 一个 秘密 , - 回复 授予 , 和 一个 拱 微笑 .

“这是个秘密，”格兰特咧嘴一笑，回答道。

- [oʊ] , [ɪn][keɪs][ɪts][ə; eɪ][si:krət] , [aɪv][noʊ][mɔ:r][tu:; tə][seɪ] ;
' Oh , in case it's a secret , I've no more to say ;

- 哦 , 在 案件 它是 一个 秘密 , 我已经 不 更多的 到 说 ;

“哦，如果这是个秘密，那我没什么可说的了；

[fɔ:r; fər][aɪ][nevər][med(ə)l][wɪð; wɪθ][eni][mænz][si:kri:ts][ðæt][hi:; hi][dʌz][nɑ:t][tʃu:z][tu:; tə][trʌst]
for I never meddle with any man's secrets that he does not choose to trust

为了 我 绝不 插手 和 任何 男人的 秘密 那 他 做 不是 选择 到 相信

[em'i:][wɪð; wɪθ] .
me with .
我 和 .

因为我从不窥探任何男人不愿告诉我的秘密。

[bʌt; bət][aɪ][wɪʃ] , [neɪbə] [grænt] , [ju:; jʊ][wʊd][pʊt][daʊn][ðæt][bʊk] .
But I wish , neighbour Grant , you would put down that book .

但 我 希望 , 邻居 授予 , 你 会 放 向下 那 书 .

但我希望，格兰特邻居，你能放下那本书。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] [əˈhʌðər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]
You are always poring over some book or another when a man comes to see
你 是 总是 泡 超过 一些 书 或者 其他 什么时候 一个 男人 来 到 看
[jʊː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你总是埋头读书，这时总会有男人来找你。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnəʊnɪz] ([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] , - [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bred]
which is not , according to my notions (being a plain , unlearned Englishman bred
哪个 是 不是 , 根据 到 我的 概念 (存在 一个 清楚的 , - 英国人 繁殖
[ænd; ænd][bɔːrn]) ,
and born) ,
和 出生) ,

在我看来（作为一个土生土长的英国普通人），情况并非如此。

[soʊ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ænd] [ˈneɪbərli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] . -
so civil and neighbourly as might be . '
所以 民用 和 邻里 作为 可能 是 . -

尽可能地文明友好。

[ˈmɪstər] . [grænt] [ˈheɪstɪli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fruːd] [ɡlæns] [æt; ət]
Mr . Grant hastily shut his book , but remarked , with a shrewd glance at
先生 . 授予 草草 关闭 他的 书 , 但 评论 , 和 一个 精明 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

格兰特先生匆匆合上书，但带着一丝精明的目光瞥了儿子一眼，说道：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzˌberiːz] .
that it was in that book he found his Brobdingnag raspberries .
那 它 曾是 在 那 书 他 成立 他的 布罗卜丁奈格 覆盆子 .

原来他就是在那本书里找到了他的布罗卜丁奈格覆盆子。

- [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [-]
' You are pleased to be pleasant upon them that have not [221]
- 你 是 高兴 到 是 令人愉快的 之上 他们 那 有 不是 [-]

“你乐意善待那些没有[221]的人

[ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [bʊk] - [lɑːrn] [æz; əz] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [grænt] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː]
the luck to be as book - larned as yourself , Mr . Grant ; but I take it
这 运气 到 是 作为 书 - 学习 作为 你自己 , 先生 . 授予 ; 但 我 拿 它
,
:
,

格兰特先生，能像您一样博览群书真是我的荣幸；但我认为，

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pleɪn] - [ˈspʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [əˈfɔːr] ,
being only a plain - spoken Englishman , as I observed afore ,
存在 仅有的 一个 清楚的 - 说 英国人 , 作为 我 观察到 之前 ,

正如我之前所说，他只是一个说话直率的英国人。

[ðæt] [wʌn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈræzberi] [ɪn] [wʌnz] [ˈɡɑːrdn] [æz; əz][ɪn]
that one is to the full as like to find a raspberry in one's garden as in
那 一 是 到 这 满的 作为 喜欢 到 寻找 一个 覆盆子 在 一个人的 花园 作为 在
[wʌnz] [bʊk] ,
one's book ,
一个人的 书 ,

那感觉就像在自家花园里找到覆盆子，就像在书里找到覆盆子一样。

[ˈmɪstər] . [grænt] . -
Mr . Grant . '
先生 . 授予 . -

格兰特先生。

[grænt] , [əb'zəvɪŋ , əb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [spʊk] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [toʊn] , [dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt]
Grant , observing that his neighbour spoke rather in a surly tone , did not contradict
授予 , 观察 那 他的 邻居 辐 相当 在 一个 粗鲁 语气 , 做过 不是 顶撞
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

格兰特注意到邻居说话的语气有些粗鲁，但并没有反驳他；

[ˈbi:ɪŋ] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [ə; eɪ] [sɔ:ft] [wɜ:rd] [ˈtɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] ,
being well versed in the Bible , he knew that ' A soft word turneth away wrath ,
存在 出色地 精通 在 这 圣经 , 他 知道 那 - 一个 柔软的 单词 转身 离开 愤怒 ,
他精通圣经，知道“柔和的话语能平息怒气”。

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [vɔɪs] , - [aɪ] [hɪr] , ['neɪbər] [oʊkli] ,
' and he answered , in a good - humoured voice , ' I hear , neighbour Oakly ,
- 和 他 回答 , 在 一个 好的 - 幽默 嗓音 , - 我 听到 , 邻居 奥克利 ,
他用和蔼可亲的语气回答说：“我听说了，奥克利邻居。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['nɜ:rsəri] [ðɪs] [jɪr] .
you are likely to make a great deal of money of your nursery this year .
你 是 可能 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 的 你的 苗圃 这 年 .
今年你的苗圃很可能会赚很多钱。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['si:dlɪŋ] ['lɑ:tʃɪz] ,
Here's to the health of you and yours , not forgetting the seedling larches ,
这里是 到 这 健康 的 你 和 你的 , 不是 遗忘 这 幼苗 落叶松 ,
祝您和您的家人身体健康，也别忘了那些落叶松幼苗。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['faɪnli] . -
which I see are coming on finely . '
哪个 我 看 是 未来 在 精细地 . -

我认为进展顺利。

- [θæŋk] [ji:; ji] , ['neɪbər] , [ˈkaɪndli] ; [ðə; ðɪ] ['lɑ:tʃɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['tɑ:lərəbli] [wel] , [ðæts]
' Thank ye , neighbour , kindly ; the larches are coming on tolerably well , that's
- 感谢 是的 , 邻居 , 亲切地 ; 这 落叶松 是 未来 在 勉强可以接受出色地 , 那就是
['sɜ:rt(ə)n] ;
certain ;
肯定 ;

“谢谢你，好心的邻居；落叶松长势还不错，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə][jɜr; jər] [gʊd] [helθ] , [ˈmɪstər] . [grænt] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] , [nɑ:t]
and here's to your good health , Mr . Grant — you and yours , not
和 这里是 到 你的 好的 健康 , 先生 . 授予 — 你 和 你的 , 不是
[fə'getɪŋ] [jɜr; jər] ,
forgetting your ,
遗忘 你的 ,

祝格兰特先生身体健康——也祝您和您的家人身体健康，当然还有您的家人。

[wʌt] [-] [kɔ:l] - [ɪm] ['ræz,beri:z] - — ([drɪŋks]) — [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['rezəmeɪz] , - [aɪm]
what d'ye call ' em raspberries ' — (drinks) — and , after a pause , resumes , ' I'm
什么 染料 称呼 - 呃 覆盆子 - — (饮料) — 和 , 后 一个 暂停 , 简历 , - 我是
[nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['begər] ,
not apt to be a beggar ,
不是 易于 到 是 一个 乞丐 ,

“你们管它们叫什么来着，覆盆子？”——（喝了一口）——停顿片刻后，他继续说道：“我不太想当乞丐，

[ˈneɪbə̃r] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə̃] [kʊd; kəd] [gɪv] [em ˈiː] — — -
neighbour , **but** **if** **you** **could** **give** **me** — — -
邻居 , 但 如果 你 可以 给 我 — — -
邻居, 但如果你能给我——'

[hɪr] ['mɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] ,
Here **Mr** . **Oakly** **was** **interrupted** **by** **the** **entrance** **of** **some** **strangers** ,
这里 先生 . 奥克利 曾是 中断 经过 这 入口 的 一些 陌生人 ,
这时, 奥克利先生被几个陌生人的到来打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] — ['mɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]
and **he** **did** **not** **finish** **making** **his** **request** — **Mr** . **Oakly** **was** **not** , **as** **he**
和 他 做过 不是 结束 制作 他的 要求 — 先生 . 奥克利 曾是 不是 , 作为 他
[sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
said **of** **himself** ,
说 的 他自己 ,
他还没说完他的请求——奥克利先生并没有像他自己所说的那样,

[æpt][tuː; tə][æsk] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
apt **to** **ask** **favours** , **and** **nothing**
易于 到 问 恩惠 , 和 没有什么
喜欢求人帮忙, 而且什么也不做。

[bʌt; bət] ['grænts] [kɔːrdʒiˈæləti][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
but **Grant's** **cordiality** **could** **have** **conquered** **his** **prejudices** **so** **far** **as** **to**
但 格兰特 亲切 可以 有 征服 他的 偏见 所以 远的 作为 到
[tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
tempt **him** **to** **ask** **a** **favour** **from** **a** **Scotchman** .
诱惑 他 到 问 一个 偏爱 从 一个 苏格兰人 .
但格兰特的热情好客足以克服他的偏见, 甚至让他萌生了向一位苏格兰人求助的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒbdɪŋnæg] ['ræzberi] -
He **was** **going** **to** **have** **asked** **for** **some** **of** **the** **Brobdingnag** **raspberry** -
他 曾是 去 到 有 问 为了 一些 的 这 布罗卜丁奈格 覆盆子 -
[plænts] .
plants .
植物 .
他原本打算要一些布罗卜丁奈格树莓苗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] - [plænts] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
The **next** **day** **the** **thought** **of** **the** **raspberry** - **plants** **recurred** **to** **his** **memory** ,
这 下一个 天 这 想法 的 这 覆盆子 - 植物 复发 到 他的 记忆 ,
[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] ,
but , **being** **a** **bashful** **man** ,
但 , 存在 一个 害羞的 男人 ,
第二天, 覆盆子植株的景象再次浮现在他的脑海中, 但他生性腼腆,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ɑːn] ['pɜːrɐs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ,
he **did** **not** **like** **to** **go** **himself** **on** **purpose** **to** **make** **his** **request** ,
他 做过 不是 喜欢 到 去 他自己 在 目的 到 制作 他的 要求 ,
他故意不愿亲自去提出请求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [kɔːl]
and **he** **desired** **his** **wife** , **who** **was** **just** **setting** **out** **to** **market** , **to** **call**
和 他 想要的 他的 妻子 , WHO 曾是 只是 环境 出去 到 市场 , 到 称呼
[æt; ət] ['grænts] [geɪt] ,
at **Grant's** **gate** ,
在 格兰特 门 ,
他希望正要出门去赶集的妻子到格兰特家门口去一趟。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
and , if he was at work in his garden ,
和 , 如果 他 曾是 在 工作 在 他的 花园 ,
如果他当时正在花园里干活,

[tu:; tə][æsk][him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [plænts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræz,beri:z] .
to ask him for a few plants of his raspberries .
到 问 他 为了 一个 很少 植物 的 他的 覆盆子 .
向他要几株他种的覆盆子苗。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪt] - [waɪf] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt][hæd; həd][nɑ:t]
The answer which Oakly's wife brought to him was that Mr . Grant had not
这 回答 哪个 - 妻子 带来 到 他 曾是 那 先生 . 授予 有 不是
[ə; eɪ] ['ræzberi] - [plænt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [gɪv] [him; ɪm] ,
a raspberry - plant in the world to give him ,
一个 覆盆子 - 植物 在 这 世界 到 给 他 ,
奥克利的妻子给他带来的答复是, 格兰特先生世界上连一棵覆盆子苗都没有, 无法送给他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wʌn] [ə'weɪ] ,
and that if he had ever so many , he would not give one away ,
和 那 如果 他 有 曾经 所以 许多 , 他 会 不是 给 一 离开 ,
即使他有很多钱, 他也不会送人一个。

[ɪk'sept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
except to his own son .
除了 到 他的 自己的 儿子 .
除了他自己的儿子。

[oʊkli] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Oakly flew into a passion when he received such a message ,
奥克利 飞翔 进入 一个 热情 什么时候 他 已收到 这样的 一个 信息 ,
奥克利收到这样的消息后勃然大怒。

[dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ,
declared it was just such a mean ,
声明 它 曾是 只是 这样的 一个 意思是 ,
声称这简直太卑鄙了,

['ʃæbi] [trɪk] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] — [kɔ:ld] [hɪm'self]
shabby trick as might have been expected from a Scotchman — called himself
破旧 诡计 作为 可能 有 到过 预期的 从 一个 苏格兰人 — 称为 他自己
[ə; eɪ] ['bu:bi] , [ə; eɪ] [du:p] ,
a booby , a dupe ,
一个 鲑鱼 , 一个 欺骗 ,
不出所料, 这是个苏格兰人惯用的拙劣伎俩——他自称是个傻瓜、个受骗者。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['blɑ:khed] ,
and a blockhead ,
和 一个 傻瓜 ,
还有一个笨蛋,

[fɔ:r; fər]['evər] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] — [swɔ:r] [ðæt]
for ever having trusted to the civil speeches of a Scotchman — swore that
为了 曾经 拥有 可信 到 这 民用 演讲 的 一个 苏格兰人 — 发誓 那
[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜ:rkhɑʊs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][æsk] [ə'nʌðər] ['feɪvər] ,
he would die in the parish workhouse before he would ever ask another favour ,
他 会 死 在 这 教区 济贫 前 他 会 曾经 问 其他 偏爱 ,
他曾一度轻信苏格兰人的花言巧语——发誓宁愿死在教区济贫院也绝不再向他求助。

[biː; bi][aɪ 'tiː][ˈevər][soʊ][smɔːl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ; [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
be it ever so small , from a Scotchman ; related to his wife , for the
是 它 曾经 所以 小的 , 从 一个 苏格兰人 ; 有关的 到 他的 妻子 , 为了 这
[ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] ,
hundredth time ,
百分之一 时间 ,
哪怕再小, 来自一位苏格兰人; 与他的妻子有关, 这已经是第一百次了。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ] [-]
the way in which he had been taken in by the Scotch [222]
这 方式 在 哪个 他 有 到过 已采取 在 经过 这 苏格兰威士忌 [-]
他被苏格兰人[222] 骗了的方式

[ˈpedlər] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [fɔːˈsweərɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ]
peddler ten years ago , and concluded by forswearing all further intercourse with
小贩 十 年 前 , 和 结束 经过 发誓 全部 更远 交往 和
[ˈmɪstər] . [grænt] ,
Mr . Grant ,
先生 . 授予 ,
十年前曾与格兰特先生有过短暂的交往, 并最终发誓不再与格兰特先生有任何往来。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and all belonging to him .
和 全部 属于 到 他 .
以及所有属于他的东西。

- [sʌn] [ˈɑːrθər] , - [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Son Arthur , ' said he , addressing himself to the boy ,
- 儿子 亚瑟 , - 说 他 , 解决 他自己 到 这 男生 ,
“儿子亚瑟,”他对着男孩说道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][wɜːrk] — - [sʌn] [ˈɑːrθər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
who just then came in from work — ' Son Arthur , do you hear me ?
WHO 只是 然后 来了 在 从 工作 — - 儿子 亚瑟 , 做 你 听到 我 ?
这时, 刚下班回来的人——“儿子亚瑟, 你听到我说话了吗? ”

[let][em 'iː][ˈnevər] [əˈɡen] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈgrænts] [sʌn] . -
let me never again see you with Grant's son . ' .
让 我 绝不 再次 看 你 和 格兰特 儿子 . -
让我永远不要再看到你和格兰特的儿子在一起。

- [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] , [ˈfɑːðər] ? - - [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] [grænt] , [aɪ] [seɪ] ;
' With Maurice , father ? ' ' With Maurice Grant , I say ;
- 和 莫里斯 , 父亲 ? - - 和 莫里斯 授予 , 我 说 ;
“和莫里斯一起吗, 父亲? ”“我说, 是和莫里斯·格兰特一起;

[aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
I forbid you from this day and hour forward to have anything to do
我 禁止 你 从 这 天 和 小时 向前 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
with him . ' .
和 他 . -
从今天起, 我禁止你与他有任何瓜葛。

- [oʊ] , [waɪ] , [daɪ] [ˈfɑːðər] ? - - [æsk][em 'iː][noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] . -
' Oh , why , dear father ? ' ' Ask me no questions , but do as I bid you . ' .
- 哦 , 为什么 , 亲爱的 父亲 ? - - 问 我 不 问题 , 但 做 作为 我 出价 你 . -
“哦, 为什么, 亲爱的父亲? ”“不要问我问题, 照我说的做就行了。”

[ˈɑːrθər] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] , - [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd]
Arthur burst out a - crying , and only said , ' Yes , father , I'll do as you bid
亚瑟 爆裂 出去 一个 - 哭泣 , 和 仅有的 说 , - 是的 , 父亲 , 患病的 做 作为 你 出价
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

亚瑟嚎啕大哭，只说了句：“是的，父亲，我会照您吩咐的做。”

[tuː; tə][biː; bi] [[ʃər] . -
to be sure . '
到 是 当然 . -

的确如此。

- [waɪ] [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪ][fɔːr; fər] ?
' Why now , what does the boy cry for ?
- 为什么 现在 , 什么 做 这 男生 哭 为了 ?

“为什么偏偏是现在？ 这孩子为什么哭？ ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ˈsɪmpltən] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Is there no other boy , simpleton , think you , to play with , but this
是 那里 不 其他 男生 , 傻瓜 , 思考 你 , 到 玩 和 , 但 这
- [sʌŋ] ?

Scotchman's son ?
- 儿子 ?

你这个傻瓜，难道除了这个苏格兰人的儿子，就没有别的男孩可以一起玩了么？

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [əˈnʌðər] [ˈpleɪfeloʊ] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] . -
I'll find out another playfellow for ye , child , if that be all . '
患病的 寻找 出去 其他 玩伴 为了 是的 , 孩子 , 如果 那 是 全部 . -

孩子，如果仅此而已，我会给你找另一个玩伴。

- [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , [ˈfɑːðər] , - [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈsɒbɪŋ]] ; - [bʌt; bət]
' That's not all , father , ' said Arthur , trying to stop himself from sobbing ; ' but
- 那就是 不是 全部 , 父亲 , - 说 亚瑟 , 尝试 到 停止 他自己 从 啜泣 ; - 但

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,
the thing is ,
这 事物 是 ,

“父亲，事情还不止这些，”亚瑟说着，努力克制住自己的啜泣；“但问题是，

[aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [hæv; həv] [sʌt]] [əˈnʌðər] [ˈpleɪfeloʊ] , — [aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [hæv; həv] [sʌt]] [əˈnʌðər]
I shall never have such another playfellow , — I shall never have such another
我 将 绝不 有 这样的 其他 玩伴 , — 我 将 绝不 有 这样的 其他

[frend] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [grænt] . -
friend as Maurice Grant . '
朋友 作为 莫里斯 授予 . -

我再也不会有像莫里斯·格兰特这样的玩伴了，——我再也不会有像莫里斯·格兰特这样的朋友了。

- [laɪk] [ˈfɑːðər] [laɪk] [sʌŋ] — [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [wel] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' Like father like son — you may think yourself well off to have done with him .
- 喜欢 父亲 喜欢 儿子 — 你 可能 思考 你自己 出色地 离开 到 有 完毕 和 他 .
-
-
-

“有其父必有其子——你或许会觉得摆脱他是一件好事。”

- [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
' Done with him !
- 完毕 和 他 !

跟他断绝关系了！

[oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][jæ; jəl][aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,
Oh , father , and shall I never go again to work in his garden ,
哦 , 父亲 , 和 将 我 绝不 去 再次 到 工作 在 他的 花园 ,
哦, 父亲, 我以后还能再去他的花园里干活吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪn] ? -
and may not he come to mine ? '
和 可能 不是 他 来 到 矿 ? -
他难道不能来我家吗?

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [oʊkli] [ˈstɜːrdɪli] ; - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [juːst] [em ˈiː] [ʌnˈsɪvl] ,
' No , ' replied Oakly sturdily ; ' his father has used me uncivil ,
- 不 , - 回复 奥克利 坚固地 ; - 他的 父亲 有 用过的 我 不文明 ,
“不,”奥克利坚定地回答道, “他父亲曾对我粗鲁无礼。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn][jæ; jəl][juːz][em ˈiː] [ʌnˈsɪvl] [twɑɪs] .
and no man shall use me uncivil twice .
和 不 男人 将 使用 我 不文明 两次 :
任何人不得两次对我使用不文明的语言。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .
I say no .
我 说 不 :
我说不。

[waɪf] , [swiːp] [ʌp] [ðɪs] [hɑːrθ] .
Wife , sweep up this hearth .
妻子 , 扫 向上 这 炉 :
妻子, 把壁炉里的地扫干净。

[bɔɪ] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] [ɪːt] [ðəɪ] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ɡriːnz] ,
Boy , don't take on like a fool ; but eat thy bacon and greens ,
男生 , 不 拿 在 喜欢 一个 傻子 ; 但 吃 你的 熏肉 和 青菜 ,
孩子, 别像个傻瓜一样冒险; 吃你的培根和蔬菜吧。

[ænd; ənd] [lets] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ɡrænt] . -
and let's hear no more of Maurice Grant . '
和 我们来吧 听到 不 更多的 的 莫里斯 授予 : -
我们还是别再提莫里斯·格兰特了。

[ˈɑːrθər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Arthur promised to obey his father .
亚瑟 承诺 到 服从 他的 父亲 :
亚瑟答应服从他的父亲。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] ,
He only begged that he might once more speak to Maurice ,
他 仅有的 乞求 那 他 可能 一次 更多的 说话 到 莫里斯 ,
他只恳求能再和莫里斯说一次话。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɔːrdərz][hiː; hi][ˈæktɪd] .
and tell him that it was by his father's orders he acted .
和 告诉 他 那 它 曾是 经过 他的 父亲的 订单 他 行动 :
告诉他, 他是奉父亲的命令行事的。

[ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] ;
This request was granted ;
这 要求 曾是 的确 ;
该请求已获批准;

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑːrθər] [ˈfɜːrðər] [ˈbægɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs]
but when Arthur further begged to know what reason he might give for this
但 什么时候 亚瑟 更远 乞求 到 知道 什么 原因 他 可能 给 为了 这
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ;

但当亚瑟进一步恳求知道他能给出什么理由来解释这次分离时，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] .
his father refused to tell his reasons .
他的 父亲 拒绝 到 告诉 他的 原因 .

他父亲拒绝透露原因。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfəli] .
The two friends took leave of one another very sorrowfully .
这 二 朋友们 采取 离开 的 一 其他 非常 悲伤地 .

两位朋友依依惜别。

[ˈmɪstər] . [grænt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [kʊd; kəd]
Mr . Grant , when he heard of all this , endeavoured to discover what could
先生 . 授予 , 什么时候 他 听到 的 全部 这 , 努力 到 发现 什么 可以
[hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ;
have offended his neighbour ;
有 被冒犯了 他的 邻居 ;

格兰特先生听到这一切后，努力想弄清楚究竟是什么冒犯了他的邻居；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [oʊkli] .
but all explanation was prevented by the obstinate silence of Oakly .
但 全部 解释 曾是 阻止 经过 这 顽固 沉默 的 奥克利 .

但奥克利的顽固沉默阻碍了一切解释。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪt] [grænt] [ˈriːəli] [sent] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzˌberiːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
the message which Grant really sent about the Brobdingnag raspberries was somewhat
这 信息 哪个 授予 真的 发送 关于 这 布罗卜丁奈格 覆盆子 曾是 有些
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ˈmɪstər] . [oʊkli] [rɪˈsiːvd] .
different from that which Mr . Oakly received .
不同的 从 那 哪个 先生 . 奥克利 已收到 .

格兰特先生真正发出的关于布罗卜丁奈格覆盆子的消息与奥克利先生收到的消息略有不同。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈræzˌberiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmɪstər] . [ˈgrænts] ;
The message was , that the raspberries were not Mr . Grant's ;
这 信息 曾是 , 那 这 覆盆子 是 不是 先生 . 格兰特 ;

意思是说，这些覆盆子不是格兰特先生的；

[ðæt] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ; [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
that therefore he had no right to give them away ; that they belonged to
那 所以 他 有 不 正确的 到 给 他们 离开 ; 那 他们 属于 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈmɔːrɪs] ,
his son Maurice ,
他的 儿子 莫里斯 ,

因此，他无权将它们赠予他人；这些物品属于他的儿子莫里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [-]
and that [223]
和 那 [-]

并且[223]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈplæntɪŋ] [ðəm; ðəm] .
this was not the right time of year for planting them .
这 曾是 不是 这 正确的 时间 的 年 为了 种植 他们 .

现在并不是种植它们的合适时节。

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlʌkɪli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
This message had been unluckily misunderstood .
这 信息 有 到过 不幸的是 被误解 .

这条信息不幸被误解了。

[grænt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ʃi; ʃɪ][tu;; tə][ə; eɪ] [wel] [ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ,
Grant gave his answer to his wife ; she to a Welsh servant - girl ,
授予 给予 他的 回答 到 他的 妻子 ; 她 到 一个 威尔士语 仆人 - 女孩 ;

格兰特把答复告诉了妻子；妻子又把答复告诉了一个威尔士女仆。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌkɑ:mpriˈhend] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] ;
who did not perfectly comprehend her mistress's broad Scotch ;
WHO 做过 不是 完美 理解 她 情妇的 广阔 苏格兰威士忌 ;

她并不完全理解女主人浓重的苏格兰口音；

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:rˈself][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊkli] ,
and she in her turn could not make herself intelligible to Mrs . Oakly ,
和 她 在 她 转动 可以 不是 制作 她自己 可理解的 到 太太 . 奥克利 ,

而她自己也无法让奥克利太太听懂她的话。

[hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði] [wel] [ˈæksənt] , [ænd; ənd] [hu:z] [əˈten(ə)n] , [wen] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rl]
who hated the Welsh accent , and whose attention , when the servant - girl
WHO 憎恨 这 威尔士语 口音 , 和 谁 注意力 , 什么时候 这 仆人 - 女孩

[dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
delivered the message ,
发表 这 信息 ,

他讨厌威尔士口音，当女仆传达消息时，他的注意力.....

[wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɔ:rs] .
was principally engrossed by the management of her own horse .
曾是 主要 全神贯注 经过 这 管理 的 她 自己的 马 .

她主要精力都放在了照料自己的马匹上。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊkli] [roʊd] [ðɪs] [deɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] - [ˈbroʊkən] ,
The horse on which Mrs . Oakly rode this day , being ill - broken ,
这 马 在 哪个 太太 . 奥克利 骑 这 天 , 存在 患病的 - 破碎的 ,

奥克利夫人当天骑的那匹马，由于训练不足，

[wʊd] [nɑ:t][stænd] [sti] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu;; tə]
would not stand still quietly at the gate , and she was extremely impatient to
会 不是 站立 仍然 悄悄 在 这 门 , 和 她 曾是 极其 不耐烦 到

[rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] ,
receive her answer ,
收到 她 回答 ,

她不会安静地站在门口，她非常急切地想要得到答复。

[ænd; ənd][tu;; tə][raɪd][ɑ:n][tu;; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
and to ride on to market .
和 到 骑 在 到 市场 .

然后继续前往市场。

[ˈoʊkli] , [wen] [hi; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [grænt] ,
Oakly , when he had once resolved to dislike his neighbour Grant ,
奥克利 , 什么时候 他 有 一次 已解决 到 不喜欢 他的 邻居 授予 ,

奥克利曾一度决心讨厌他的邻居格兰特，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'mein] [wɪ'ðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [freɪ] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
could not long remain without finding out fresh causes of complaint .
可以 不是 长的 保持 没有 寻找 出去 新鲜的 原因 的 抱怨 .

无法长时间不去寻找新的投诉原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈgrænts] [ˈgɑ:rdn] [ə; eɪ] [plʌm] - [tri:] ,
There was in Grant's garden a plum - tree ,
那里 曾是 在 格兰特 花园 一个 李子 - 树 ,
格兰特的花园里有一棵李子树，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌplɑ:ntɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:s] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [frʌm; frəm]
which was planted close to the loose stone wall that divided the garden from
哪个 曾是 已种植 关闭 到 这 松动的 石头 墙 那 分割 这 花园 从
[ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

它被种植在花园与苗圃之间那道松散的石墙附近。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [wʌz; wəz] [ˌplɑ:ntɪd] [ˈhæpənd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [soʊ] [gʊd]
The soil in which the plum - tree was planted happened not to be quite so good
这 土壤 在 哪个 这 李子 - 树 曾是 已种植 发生 不是 到 是 相当 所以 好的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
as that which was on the opposite side of the wall ,
作为 那 哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 墙 ,
这棵李子树种植的土壤恰好不如墙另一侧的土壤肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and the plum - tree had forced its way through the wall ,
和 这 李子 - 树 有 强制 它是 方式 通过 这 墙 ,
那棵李子树硬生生地穿过了墙壁。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [laɪkt] [best] .
and gradually had taken possession of the ground which it liked best .
和 逐步地 有 已采取 拥有 的 这 地面 哪个 它 喜欢 最好的 .
并逐渐占据了它最喜欢的那片土地。

[oʊkli] [θɔ:t] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] , [æz; əz][aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [grænt] ,
Oakly thought the plum - tree , as it belonged to Mr . Grant ,
奥克利 想法 这 李子 - 树 , 作为 它 属于 到 先生 . 授予 ,
奥克利认为这棵李子树是格兰特先生的，

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [graʊnd] :
had no right to make its appearance on his ground :
有 不 正确的 到 制作 它是 外貌 在 他的 地面 :
他无权在他的土地上出现：

[æn; ən] [əˈtɜ:rni] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈblaɪdʒ][grænt][tu:; tə] [kʌt] [aɪˈti:] [daʊn] ;
an attorney told him that he might oblige Grant to cut it down ;
一个 律师 讲述 他 那 他 可能 必须 授予 到 切 它 向下 ;
一位律师告诉他，他可能会迫使格兰特将其砍伐；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [grænt][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plʌm] - [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtɜ:ni:z]
but Mr . Grant refused to cut down his plum - tree at the attorney's
但 先生 . 授予 拒绝 到 切 向下 他的 李子 - 树 在 这 律师
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,
但格兰特先生拒绝了律师的要求，砍掉了他的李子树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [pəˈsweɪdɪd] [oʊkli] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [lɔ:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
and the attorney persuaded Oakly to go to law about the business ,
和 这 律师 被说服 奥克利 到 去 到 法律 关于 这 商业 ,
律师说服奥克利就此事诉诸法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:su:t] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and the lawsuit went on for some months .
和 这 诉讼 去 在 为了 一些 几个月 .

这场诉讼持续了几个月。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
The attorney , at the end of this time ,
这 律师 , 在 这 结尾 的 这 时间 ,

律师在这段时间结束时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第17/33页

[keɪm] [tuː; tə] [oʊkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] , [ə'ʃʊrɪŋ]
came to Oakly with a demand for money to carry on his suit , assuring
来了 到 奥克利 和 一个 要求 为了 钱 到 携带 在 他的 套装 , 保证

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,

他来到奥克利面前, 要求他支付诉讼费用, 并向他保证:

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
in a short time , it would be determined in his favour .
在 一个 短的 时间 , 它 会 是 决定 在 他的 偏爱 .

不久之后, 结果就会对他有利。

[oʊkli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [ten]['ɡoʊldən] ['ɡɪni] ,
Oakly paid his attorney ten golden guineas ,
奥克利 有薪酬的 他的 律师 十 金的 几内亚 ,

奥克利付给他的律师十枚金几尼,

[ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] ,
remarked that it was a great sum for him to pay ,
评论 那 它 曾是 一个 伟大的 和 为了 他 到 支付 ,

他说, 对他来说这是一笔巨款。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌpɜːrsə'veɪr] [ɪn] [ðɪs]
and that nothing but the love of justice could make him persevere in this
和 那 没有什么 但 这 爱 的 正义 可以 制作 他 坚持不懈 在 这

[ˈlɔːsuːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
lawsuit about a bit of ground ,
诉讼 关于 一个 少量 的 地面 ,

只有对正义的热爱才能让他坚持打这场关于一块土地的官司。

- [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['tʌpəns] .
' which , after all , ' said he , ' is not worth twopence .
- 哪个 , 后 全部 , - 说 他 , - 是 不是 值得 两便士 .

“说到底,”他说, “它连两便士都不值。”

[ðə; ði] [plʌm] - [triː] [dʌz] [em 'iː]['lɪt(ə)][ɔːr][noʊ] ['dæmɪdʒ] ,
The plum - tree does me little or no damage ,
这 李子 - 树 做 我 小的 或者 不 损害 ,

这棵李子树对我几乎没有任何损害。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] . -
but I don't like to be imposed upon by a Scotchman . ' -
但 我 不 喜欢 到 是 强加 之上 经过 一个 苏格兰人 . -

但我并不喜欢被苏格兰人摆布。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [sɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - ['predʒədɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
The attorney saw and took advantage of Oakly's prejudice against the natives of
这 律师 锯 和 采取 优势 的 - 偏见 反对 这 本地人 的

[ˈskaːtlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;

律师看穿了奥克利对苏格兰本地人的偏见, 并加以利用;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] - [bɔːrɪn]
and he persuaded him , that to show the spirit of a true - born
和 他 被说服 他 , 那 到 展示 这 精神 的 一个 真的 - 出生
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
Englishman it was necessary ,
英国人 它 曾是 必要的 ,

他劝说他, 要展现一个真正英国人的精神, 这是必要的。

[wət'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] .
whatever it might cost him , to persist in this lawsuit .
任何 它 可能 成本 他 , 到 坚持 在 这 诉讼 .

无论付出多大的代价, 他都要坚持打这场官司。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [æftər] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ðæt] [224]
It was soon after this conversation with the attorney that [224]
它 曾是 很快 后 这 对话 和 这 律师 那 [-]

与律师谈话后不久[224]

[ˈmɪstər] . [oʊkli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Mr . Oakly walked with resolute steps towards the plum - tree , saying to himself ,
先生 . 奥克利 步行 和 坚决 步骤 向 这 李子 - 树 , 说 到 他自己 ,

奥克利先生迈着坚定的步伐走向那棵李子树, 心里自言自语道:

- [ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ] [wɪl] [nɔːt][let] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['skɒtʃmən] [get][ðə; ði]
' If it cost me a hundred pounds I will not let this cunning Scotchman get the
- 如果 它 成本 我 一个 百 磅 我 将要 不是 让 这 狡猾 苏格兰人 得到 这
['betər] [ʌv; əv][em 'iː] . -
better of me . '
更好的 的 我 . -

“就算要花一百英镑, 我也绝不会让这个狡猾的苏格兰人占上风。”

[ˈɑːrθər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz] ['revəri] [baɪ] [pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [jʌŋ]
Arthur interrupted his father's reverie by pointing to a book and some young
亚瑟 中断 他的 父亲的 遐想 经过 指向 到 一个 书 和 一些 年轻的
[plænts] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
plants which lay upon the wall .
植物 哪个 躺 之上 这 墙 .

亚瑟指着墙上的一本书和一些幼苗, 打断了父亲的沉思。

- [aɪ] ['fænsɪ] , ['fɑːðər] , - [sed] [hɪ; hi] , - [ðʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' I fancy , father , ' said he , ' those things are for you ,
- 我 想要 , 父亲 , - 说 他 , - 那些 事物 是 为了 你 ,

“我想, 父亲,”他说, “这些东西是给您的。”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [noʊt] [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['mɔərəsəz, mɔ'riːsəz] ['hændraɪtɪŋ] .
for there is a little note directed to you in Maurice's handwriting .
为了 那里 是 一个 小的 笔记 指导 到 你 在 莫里斯的 手写 .

因为莫里斯亲笔写了一张便条给你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Shall I bring it to you ? '
将 我 带来 它 到 你 ? -

我把它带给你吗?

- [jes] , [let][em 'iː] [riːd] [aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] . -
' Yes , let me read it , child , since I must . '
- 是的 , 让 我 读 它 , 孩子 , 自从 我 必须 . -

“是的, 孩子, 让我读吧, 既然我必须读。”

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
It contained these words :
它 包含 这些 字 :

它包含以下文字:

- [dɪr] ['mɪstər] . [oʊkli] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [aɪ][eɪ 'em]
' Dear Mr . Oakly — I don't know why you have quarrelled with us ; I am
- 亲爱的 先生 . 奥克利 — 我 不 知道 为什么 你 有 争吵 和 我们 ; 我 是
['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
very sorry for it .
非常 对不起 为了 它 .

亲爱的奥克利先生——我不知道您为什么和我们吵架；对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But though you are angry with me , I am not angry with you .
但 尽管 你 是 生气的 和 我 , 我 是 不是 生气的 和 你 .

虽然你生我的气，但我并不生你的气。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['brɒbdɪŋnæg] ['ræzberi] - [plænts] ,
I hope you will not refuse some of my Brobdingnag raspberry - plants ,
我 希望 你 将要 不是 拒绝 一些 的 我的 布罗卜丁奈格 覆盆子 - 植物 ,

希望您不会拒绝我种的一些大树莓苗。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɡʊd] [frendz] .
which you asked for a great while ago , when we were all good friends .
哪个 你 问 为了 一个 伟大的 尽管 前 , 什么时候 我们 是 全部 好的 朋友们 .

这是你很久以前就提过的要求，那时候我们还是好朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] ,
It was not the right time of the year to plant them ,
它 曾是 不是 这 正确的 时间 的 这 年 到 植物 他们 ,

现在还不是种植它们的合适时节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
which was the reason they were not sent to you ;
哪个 曾是 这 原因 他们 是 不是 发送 到 你 ;

这就是它们没有寄给你的原因；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ænd; ænd][aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði]
but it is just the right time to plant them now ; and I send you the
但 它 是 只是 这 正确的 时间 到 植物 他们 现在 ; 和 我 发送 你 这

[bʊk] ,
book ,
书 ,

但现在正是种植它们的最佳时机；我把书寄给你。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['siːwiːd] ['æfɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
in which you will find the reason why we always put seaweed ashes about their
在 哪个 你 将要 寻找 这 原因 为什么 我们 总是 放 海藻 灰烬 关于 他们的

[ruːts] ;
roots ;
根 ;

其中你会找到我们总是在它们的根部涂抹海藻灰的原因；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][sʌm; səm] ['siːwiːd] ['æfɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I have got some seaweed ashes for you .
和 我 有 得到 一些 海藻 灰烬 为了 你 .

我这里有一些海藻灰给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
You will find the ashes in the flower - pot upon the wall .
你 将要 寻找 这 灰烬 在 这 花 - 锅 之上 这 墙 .

你会发现骨灰装在墙上的花盆里。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən][tuː; tə] ['ɑːrθər] , [nɔːr][hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ][bɪd][juː 'es][nɑːt] .
I have never spoken to Arthur , nor he to me , since you bid us not .
我 有 绝不 说 到 亚瑟 , 也不 他 到 我 , 自从 你 出价 我们 不是 .

自从你没有吩咐我们这样做之后，我就再也没有和亚瑟说过话，亚瑟也没有和我说过话。

[soʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbrɒbɪŋnæg] [ˈræzberiːz] [meɪ] [tɜːrni] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊərz] ,
So , wishing your Brobdingnag raspberries may turn out as well as ours ,
所以 , 祝 你的 布罗卜丁奈格 覆盆子 可能 转动 出去 作为 出色地 作为 我们的 ,
所以, 祝愿你们的布罗卜丁奈格覆盆子也能像我们的一样丰收。

[ænd; ənd] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [frendz] [əˈgen] , [aɪ] [eɪˈem] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [dɪr] [ˈɑːrθər]
and longing to be all friends again , I am , with love to dear Arthur
和 渴望 到 是 全部 朋友们 再次 , 我 是 , 和 爱 到 亲爱的 亚瑟

[ænd; ənd] [self] ,
and self ,
和 自己 ,
我渴望与大家重归于好, 带着对亲爱的亚瑟和我自己的爱,

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈneɪbəːz] [sʌn] ,
your affectionate neighbour's son ,
你的 亲热 邻居 儿子 ,
你那位和蔼可亲的邻居的儿子,

[ˈmɔːrɪs] [grænt] .
Maurice Grant .
莫里斯 授予 .
莫里斯·格兰特。

- [piː] . [es] . — [aɪˈtiː] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]
' P . S . — It is now about four months since the quarrel began , and that is a
- P . S . — 它 是 现在 关于 四 几个月 自从 这 争吵 开始 , 和 那 是 一个
[ˈveri] [lɔːŋ] [waɪl] . -
very long while . '
非常 长的 尽管 . -

附言——这场争吵至今已经过去了大约四个月, 这可是很长一段时间了。
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn] [oʊkli] ,
A great part of the effect of this letter was lost upon Oakly ,
一个 伟大的 部分 的 这 影响 的 这 信 曾是 丢失的 之上 奥克利 ,
奥克利并没有领会这封信的大部分意义。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈveri] [ˈekspɜːrt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] ,
because he was not very expert in reading writing ,
因为 他 曾是 不是 非常 专家 在 阅读 写作 ,
因为他不太擅长读写。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [spel] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] .
and it cost him much trouble to spell it and put it together .
和 它 成本 他 很多 麻烦 到 拼写 它 和 放 它 一起 .
他费了好大劲才拼写出来并把它组合起来。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [siːmd] [əˈfektɪd] [baɪ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ˈmɔːrɪs] [lʌvz] [juː; jʊ]
However , he seemed affected by it , and said , ' I believe this Maurice loves you
[wel] [ɪˈnʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

然而, 他似乎受到了影响, 说道: “我相信这个莫里斯很爱你。”
[ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] [lʌv; əv] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræzberiːz] ,
Arthur , and he seems a good sort of boy ; but as to the raspberries ,
亚瑟 , 和 他 似乎 一个 好的 种类 的 男生 ; 但 作为 到 这 覆盆子 ,
亚瑟看起来是个好孩子; 但至于覆盆子,

[aɪ] [brɪli:v] [ɔ:l] [ðæt] [hi: hi] [sez] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'skju:s] ; [ænd; ənd] ; [æt; ət] ['eni] [reit]
I believe all that he says about them is but an excuse ; and , at any rate
我 相信 全部 那 他 说道 关于 他们 是 但 一个 原谅 ; 和 , 在 任何 速度
,
,
,

我认为他所说的一切都只是借口；而且，无论如何，

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [get] - [ɪm] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nɔ:t] [hæv; həv] - [ɪm] [naʊ] .
as I could not get 'em when I asked for them , I'll not have 'em now .
作为 我 可以 不是 得到 - 呃 什么时候 我 问 为了 他们 , 患病的 不是 有 - 呃 现在 .

既然我之前要的时候没能得到，现在我也不会要了。

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [aɪ] [sei] , ['ɑ:rθər] ?
Do you hear me , I say , Arthur ?
做 你 听到 我 , 我 说 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你听见我说话了吗？”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] ? -
What are you reading there ? ' .
什么 是 你 阅读 那里 ? -

你在看什么书？

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɔ:ris]
Arthur was reading the page that was doubled down in the book which Maurice
亚瑟 曾是 阅读 这 页 那 曾是 双倍 向下 在 这 书 哪个 莫里斯
[hæd; həd] [left] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræzberi] - [plænts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
had left along with the raspberry - plants upon the wall .
有 左边 沿着 和 这 覆盆子 - 植物 之上 这 墙 .

亚瑟正在读莫里斯留在墙上的那本书里被压下来的那一页，这本书和覆盆子植株一起被留在了墙上。

[ɑ:rθər] [ri:d] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : [-]
Arthur read aloud as follows : [225]
亚瑟 读 大声 作为 跟随 : [-]

亚瑟大声朗读如下：[225]

(['mʌnθli] ['mæɡəzi:n] , ['dek] . - - , [pi:] . - .)
(Monthly Magazine , Dec . ' 98 , p . 421 .)
(月度 杂志 , 12月 . - - , p . - . .)

(《月刊》，1998年12月，第421页。)

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] ['kʌltiveɪtɪd] [æt; ət] ['dʒɜ:rzi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
' There is a sort of strawberry cultivated at Jersey which is almost covered with
- 那里 是 一个 种类 的 草莓 栽培 在 球衣 哪个 是 几乎 涵盖 和
['si:wi:d] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
seaweed in the winter ,
海藻 在 这 冬天 ,

“泽西岛种植的一种草莓，冬天几乎完全被海藻覆盖。”

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] ['meni] [plænts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] ['lɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
in like manner as many plants in England are with litter from the stable .
在 喜欢 方式 作为 许多 植物 在 英格兰 是 和 垃圾 从 这 稳定的 .

就像英国的许多植物都沾染了马厩里的粪便一样。

[ðɪ:z] ['strɔ:berɪz] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
These strawberries are usually of the largeness of a middle - sized
这些 草莓 是 通常 的 这 大 的 一个 中间 - 尺寸
['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
apricot , and the flavour is particularly grateful .
杏 , 和 这 味道 是 特别 感激的 .

这些草莓通常有中等大小的杏子那么大，味道也特别好。

[ɪn][ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˈɡɜːrnzi] , [ˈsɪtʃueɪt] [ˈskersli] [wʌn] [dɪˈɡriː] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ˈkɔːrnwaːl] , [ɔːl] **In Jersey and Guernsey , situate scarcely one degree farther south than Cornwall , all** 在 球衣 和 格恩西岛 , 位于 几乎 一 程度 更远 南 比 康沃尔郡 , 全部 [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] , **kinds of fruit ,** 种类 的 水果 ,

泽西岛和格恩西岛位于康沃尔郡以南仅一度之遥，盛产各种水果。

[pʌls] , [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːznz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] **pulse , and vegetables are produced in their seasons a fortnight or three weeks** 脉冲 , 和 蔬菜 是 生产 在 他们的 季节 一个 两星期 或者 三 周 [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , **sooner than in England ,** 很快 比 在 英格兰 ,

豆类和蔬菜的产季比英国早两周到三周。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɔːz] ; [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪl] [ˈskersli] [rɪˈmeɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɑːn] **even on the southern shores ; and snow will scarcely remain twenty - four hours on** 甚至 在 这 南部 海岸 ; 和 雪 将要 几乎 保持 二十 - 四 小时 在 [ðə; ði] [ɜːrθ] . **the earth .** 这 地球 .

即使在南部海岸，积雪也几乎不会在地球上停留二十四小时。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːlt] , **Although this may be attributed to these islands being surrounded with a salt ,** 虽然 这 可能 是 归因于 到 这些 岛屿 存在 包围 和 一个 盐 , 虽然这可能归因于这些岛屿被盐层包围，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ˈætməsfɪr] , **and consequently a moist atmosphere ,** 和 最后 一个 潮湿 气氛 , 因此，空气潮湿。

[jet] [ðə; ði] [ˈæfɪz] ([ˈsiːwiːd] [ˈæfɪz]) [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz] [məˈhʊr] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ðer; ðər] **yet the ashes (seaweed ashes) made use of as manure may also have their** 然而 这 灰烬 (海藻 灰烬) 制成 使用 的 作为 肥料 可能 还 有 他们的 [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] . - - **portion of influence . ' 12** 部分 的 影响 . - -

然而，用作肥料的灰烬（海藻灰）也可能产生一定的影响。¹²

- [ænd; ənd] [hɪr] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrθər] , - [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [slɪp] **' And here , ' continued Arthur , ' is something written with a pencil , on a slip** - 和 这里 , - 持续 亚瑟 , - 是 某物 书面 和 一个 铅笔 , 在 一个 滑 [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , **of paper ,** 的 纸 ,

“这里，”亚瑟继续说道，“有一张纸条上用铅笔写着一些东西。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɔərəseɪz, mɔˈriːseɪz] [ˈraɪtɪŋ] . **and it is Maurice's writing .** 和 它 是 莫里斯的 写作 . 这是莫里斯写的。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jɔ] . **I will read it to you .** 我 将要 读 它 到 你 . 我来读给你听。

- [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] ['grʊɪŋ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
' **When I read in this book what is said about the strawberries growing as large as**
- 什么时候 我 读 在 这 书 什么 是 说 关于 这 草莓 生长 作为 大的 作为
[ˈeɪprɪkɒts] ,
apricots ,
杏子 ,

“当我读到这本书里说草莓能长得像杏子一样大时，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] ,
after they had been covered over with seaweed ,
后 他们 有 到过 涵盖 超过 和 海藻 ,

在它们被海藻覆盖之后，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] ['si:wi:d] ['æʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['ræz,beri:z] ;
I thought that perhaps seaweed ashes might be good for my father's raspberries ;
我 想法 那 也许 海藻 灰烬 可能 是 好的 为了 我的 父亲的 覆盆子 ;

我想，海藻灰或许对父亲的覆盆子有好处；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm] .
and I asked him if he would give me leave to try them .
和 我 问 他 如果 他 会 给 我 离开 到 尝试 他们 .

我问他是否允许我去尝试一下。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [li:v] ,
He gave me leave ,
他 给予 我 离开 ,

他准许我离开。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['si:wi:d] [ðæt] [hæd; həd]
and I went directly and gathered together some seaweed that had
和 我 去 直接地 和 聚集 一起 一些 海藻 那 有

[bɪn] [kæst][ɑ:n] [ɔ:r] ;
been cast on shore ;
到过 投掷 在 支撑 ;

于是我直接去收集了一些被冲到岸上的海藻；

[ænd; ənd][aɪ] [draɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mə'njʊə] [ðə; ði] ['ræz,beri:z]
and I dried it , and burned it , and then I manured the raspberries
和 我 干燥 它 , 和 烧伤 它 , 和 然后 我 施肥 这 覆盆子

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

我把它晒干，烧掉，然后用它给覆盆子施肥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ræz,beri:z] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
and the year afterwards the raspberries grew to the size that you have seen .
和 这 年 然后 这 覆盆子 生长 到 这 尺寸 那 你 有 已见 .

第二年，覆盆子就长到了你所看到的那么大。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz] , [fɜ:rst] ,
Now , the reason I tell you this is , first ,
现在 , 这 原因 我 告诉 你 这 是 , 第一的 ,

我之所以告诉你这些，首先是：

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] ['ræz,beri:z] , [ænd; ənd][nekst] ,
that you may know how to manage your raspberries , and next ,
那 你 可能 知道 如何 到 管理 你的 覆盆子 , 和 下一个 ,

您可能知道如何管理您的覆盆子，接下来，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
because I remember you looked very grave , as if you were not pleased with
因为 我 记住 你 看起来 非常 严重 , 作为 如果 你 是 不是 高兴 和
[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

因为我记得你当时神情很严肃，好像对我父亲很不满意。

[ˈmɪstər] . [grænt] ,
Mr . Grant ,
先生 . 授予 ,

格兰特先生，
[wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræz,beriːz]
when he told you that the way by which he came by his Brobdingnag raspberries
什么时候 他 讲述 你 那 这 方式 经过 哪个 他 来了 经过 他的 布罗卜丁奈格 覆盆子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
was a secret .
曾是 一个 秘密 .

当他告诉你他获得布罗卜丁奈格覆盆子的方法是秘密的时候。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] ;
Perhaps this was the thing that has made you so angry with us all ;
也许 这 曾是 这 事物 那 有 制成 你 所以 生气的 和 我们 全部 ;

也许这就是让你对我们所有人如此生气的原因；

[fɑːr; fər][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈfɑːðər] [sɪns] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
for you never have come to see father since that evening .
为了 你 绝不 有 来 到 看 父亲 自从 那 晚上 .

从那天晚上之后，你就再也没有来看望过父亲。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] ;
Now I have told you all I know ;
现在 我 有 讲述 你 全部 我 知道 ;

现在我已经把我所知道的一切都告诉你们了；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . -
and so I hope you will not be angry with us any longer . '
和 所以 我 希望 你 将要 不是 是 生气的 和 我们 任何 更长 . -

所以，我希望你们不要再生我们的气了。

[ˈmɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈoʊpənənəs] , [ænd; ænd] [sed] , - [waɪ] [naʊ] , [ˈɑːrθər] ,
Mr . Oakly was much pleased by this openness , and said , 'Why now , Arthur ,
先生 . 奥克利 曾是 很多 高兴 经过 这 开放性 , 和 说 , - 为什么 现在 , 亚瑟 ,
[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ,
this is something like ,
这 是 某物 喜欢 ,

奥克利先生对这种坦诚感到非常高兴，说道：“亚瑟，现在这有点像.....”

[ðɪs] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [wʌn] [-]
this is telling one [226]
这 是 讲述 一 [-]

这是在告诉一个人[226]

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪˈðəʊt] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
the thing one wants to know , without fine speeches .
这 事物 一 想要 到 知道 , 没有 美好的 演讲 .

无需华丽辞藻，就能知道人们想知道的事情。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
This is like an Englishman more than a Scotchman .
这 是 喜欢 一个 英国人 更多的 比 一个 苏格兰人 .

这更像个英国人，而不是苏格兰人。

[preɪ] , ['ɑ:rθər] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] [frend] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r][ɪn]
Pray , Arthur , do you know whether your friend Maurice was born in England or in
祈祷 , 亚瑟 , 做 你 知道 无论 你的 朋友 莫里斯 曾是 出生 在 英格兰 或者 在
['skɑ:tlənd] ? -
Scotland ? '
苏格兰 ? -

亚瑟，请问你知道你的朋友莫里斯出生在英格兰还是苏格兰吗？

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ]['nevər] [æskt] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] .
' No , indeed , sir , I don't know — I never asked — I did not think it signified .
- 不 , 的确 , 先生 , 我 不 知道 — 我 绝不 问 — 我 做过 不是 思考 它 表示 .
“不，先生，我确实不知道——我从来没问过——我不认为这有什么意义。”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] .
All I know is that , wherever he was born , he is very good .
全部 我 知道 是 那 , 无论 他 曾是 出生 , 他 是 非常 好的 .

我只知道，无论他出生在哪里，他都非常优秀。

[lʊk] , ['pɑ:pə] , [maɪ]['tu:lɪp][ɪz] ['bləʊɪŋ] . -
Look , papa , my tulip is blowing . '
看 , 爸爸 , 我的 郁金香 是 吹 . -

爸爸，你看，我的郁金香开了。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , - [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tu:lɪp] ! -
' Upon my word , ' said his father , ' this will be a beautiful tulip ! '
- 之上 我的 单词 , - 说 他的 父亲 , - 这 将要 是 一个 美丽的 郁金香 ! -

“我敢保证，”他父亲说，“这将是一朵美丽的郁金香！”

- [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['mɔ:ris] . -
' It was given to me by Maurice . '
- 它 曾是 给定 到 我 经过 莫里斯 . -

“这是莫里斯给我的。”

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
' And did you give him nothing for it ? ' was the father's inquiry .
- 和 做过 你 给 他 没有什么 为了 它 ? - 曾是 这 父亲的 询问 .

“那你没给他任何报酬吗？”父亲问道。

- ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
' Nothing in the world ;
- 没有什么 在 这 世界 ;

世界上没有什么；

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][em 'i:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z]
and he gave it to me just at the time when he had good cause
和 他 给予 它 到 我 只是 在 这 时间 什么时候 他 有 好的 原因
[tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
to be angry with me ,
到 是 生气的 和 我 ,

他偏偏在有充分理由生我气的时候把它给了我。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd]['brʊʊkən][hɪz; ɪz] [bel] - [glæs] . -
just when I had broken his bell - glass . '
只是 什么时候 我 有 破碎的 他的 钟 - 玻璃 . -

就在我打碎他的玻璃钟的时候。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tə'geðər] [ə'gen] , - [sed] ['ɑ:rθə-z] ['fɑ:ðər] . -
' I have a great mind to let you play together again , ' said Arthur's father . '
- 我 有 一个 伟大的 头脑 到 让 你 玩 一起 再次 , - 说 亚瑟的 父亲 . -

“我非常乐意让你们再次一起玩耍，”亚瑟的父亲说。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wʊd] , - [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
Oh , if you would , ' cried Arthur , clapping his hands , ' how happy we should be !
哦 , 如果 你 会 , - 哭 亚瑟 , 鼓掌 他的 双手 , - 如何 快乐的 我们 应该 是 !
“哦, 如果你愿意的话,”亚瑟拍着手喊道, “我们该有多高兴啊! ”

[duː][juː; jə] [noʊ] , [ˈfɑːðər] ,
Do you know , father ,
做 你 知道 , 父亲 ,
“父亲, 您知道吗?”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; ei] [taɪm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kræb] - [triː] ,
I have often sat for an hour at a time up in that crab - tree ,
我 有 经常 卫星 为了 一个 小时 在 一个 时间 向上 在 那 螃蟹 - 树 ,
我经常一连一个小时坐在那棵海棠树上,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
looking at Maurice at work in his garden , and wishing that I was at
寻找 在 莫里斯 在 工作 在 他的 花园 , 和 祝 那 我 曾是 在
[wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
work with him . ' -
工作 和 他 : -
看着莫里斯在花园里劳作, 我真希望自己也能和他一起干活。

[hɪr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] ,
Here Arthur was interrupted by the attorney ,
这里 亚瑟 曾是 中断 经过 这 律师 ,
这时, 律师打断了亚瑟的话。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [oʊkli] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði]
who came to ask Mr . Oakly some question about the lawsuit concerning the
WHO 来了 到 问 先生 . 奥克利 一些 问题 关于 这 诉讼 有关 这
[plʌm] - [triː] .
plum - tree .
李子 - 树 : .

有人来询问奥克利先生有关那棵李子树的诉讼案的一些问题。

[oʊkli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈmɔːrəsəz, mɔːriːsəz] [ˈletər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɑːrθɜːz] [ɪkˈstriːm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Oakly showed him Maurice's letter ; and to Arthur's extreme astonishment ,
奥克利 显示 他 莫里斯的 信 ; 和 到 亚瑟的 极端 惊讶 ,
奥克利给他看了莫里斯的信; 令亚瑟极其惊讶的是,

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [riːd] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [wʌt] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)]
the attorney had no sooner read it than he exclaimed , ' What an artful
这 律师 有 不 很快 读 它 比 他 惊呼 , - 什么 一个 巧
[ˈlɪt(ə)][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ðɪs] [ɪz] !
little gentleman this is !
小的 绅士 这 是 !

律师刚读完信就惊喊道: “这位先生真是机灵的小家伙! ”

[aɪ] [ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈpræktɪs] , [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
I never , in the course of all my practice , met with anything better .
我 绝不 , 在 这 课程 的 全部 我的 实践 , 遇见 和 任何事物 更好的 .
在我所有的行医生涯中, 我从未遇到过比这更好的东西。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ˈletər] [aɪ][ˈevər] [riːd] . -
Why , this is the most cunning letter I ever read . ' -
为什么 , 这 是 这 最多 狡猾 信 我 曾经 读 : -
“这真是我读过的最狡猾的一封信。”

- [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] ? - [sed] [oʊkli] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
' Where's the cunning ? ' said Oakly , and he put on his spectacles .
- 在哪里? 这 狡猾 ? - 说 奥克利 , 和 他 放 在 他的 眼镜 .
“狡猾哪去了?”奥克利说着, 戴上了眼镜。

- [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
' **My good sir** ,
- 我的 好的 先生 ,

“我的好先生，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] ['brɒbdɪŋnæg] ['ræz,beri:z] [ɪz][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [jər; jər][su:t]
don't you see that all this stuff about Brobdingnag raspberries is to ward off your suit
不 你 看 那 全部 这 东西 关于 布罗卜丁奈格 覆盆子 是 到 病房 离开 你的 套装
[ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] ?
about the plum - tree ?
关于 这 李子 - 树 ?

难道你看不出来，所有这些关于布罗卜丁奈格覆盆子的事都是为了阻止你起诉那棵李子树吗？

[ðeɪ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [grænt] , [hu:] [ɪz] [ʃɑ:rp] [ɪˈnʌf] , [noʊz] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
They know — that is , Mr . Grant , who is sharp enough , knows — that he will be
他们 知道 — 那 是 , 先生 . 授予 , WHO 是 锋利的 足够的 , 知道 — 那 他 将要 是
[ˈwɔ:stɪd,ˈwɜ:rstɪd][ɪn] [ðæt] [su:t] ;
worsted in that suit ;
最差 在 那 套装 ;

他们知道——也就是说，足够精明的格兰特先生知道——他在这场诉讼中会败诉；

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [ɔ:rt] , [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:]
that he must , in short , pay you a good round sum for damages , if it
那 他 必须 , 在 短的 , 支付 你 一个 好的 圆形的 和 为了 损害 , 如果 它
[goʊz][ɑ:n] — — -
goes on — — ' ;
去 在 — — -

简而言之，如果事情继续下去，他必须赔偿你一大笔钱作为损失——

- [ˈdæmɪdʒɪz] ! - [sed] [oʊkli] , [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [plʌm] - [tri:] ; - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
' **Damages ! ' said Oakly , staring round him at the plum - tree ; ' but I don't**
- 损害 ! - 说 奥克利 , 凝视 圆形的 他 在 这 李子 - 树 ; - 但 我 不
[noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
know what you mean .
知道 什么 你 意思是 .

“损失！”奥克利说着，环顾四周的李子树；“但我不知道你的意思。”

[aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ˈɑ:nɪst] .
I mean nothing but what's honest .
我 意思是 没有什么 但 是什么 诚实的 .

我的意思是，只有诚实的事情。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ;
I don't mean to ask for any good round sum ;
我 不 意思是 到 问 为了 任何 好的 圆形的 和 ;

我并不是想问一个整数；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [hæz; həz] [dʌn] [lem ˈi:][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈgɑ:rdn] ;
for the plum - tree has done me no great harm by coming into my garden ;
为了 这 李子 - 树 有 完毕 我 不 伟大的 伤害 经过 未来 进入 我的 花园 ;

李子树长进我的花园并没有给我造成什么大的伤害；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [li:v] . -
but only I don't choose it should come there without my leave . ' ;
但 仅有的 我 不 选择 它 应该 来 那里 没有 我的 离开 . -

但只有我不允许它未经我允许就到那里去。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , - [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
' **Well** , **well** , ' **said the attorney** , ' **I understand all that ; but what I want to**
- 出色地 , 出色地 , - 说 这 律师 , - 我 理解 全部 那 ; 但 什么 我 想 到
[meɪk] [ju:; jʊ] ,
make you ,
制作 你 ,

“嗯，嗯，”律师说，“我都明白；但我想要让你……”

[ˈmɪstər] . [oʊkli] , [ʌndər'stænd] [ɪz] ,
Mr . Oakly , understand is ,
先生 . 奥克利 , 理解 是 ,

奥克利先生，请理解是……

[ðæt] [ðɪs] [grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [
that this Grant and his son only want to make up matters with you , and [
- 那 这 授予 和 他的 儿子 仅有的 想 到 制作 向上 事情 和 你 , 和 [227]
-]

格兰特和他的儿子只是想和你和好，并且[227]

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ʌndər'hænd] [sɔ:rt]
prevent the thing's coming to a fair trial , by sending you , in this underhand sort
防止 这 事物 未来 到 一个 公平的 审判 , 经过 发送 你 , 在 这 暗中 种类
[ʌv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,

他们通过这种卑鄙的手段，阻止案件得到公正审判。

[ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ræz,beri:z] . -
a bribe of a few raspberries . '
一个 贿赂 的 一个 很少 覆盆子 . -

几颗覆盆子作为贿赂。

- [ə; eɪ] [braɪb] ! - [ɪk'skleɪmd] [oʊkli] , - [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪb] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] - ; [ænd; ənd]
' **A bribe ! ' exclaimed Oakly , ' I never took a bribe , and I never will ' ; and**
- 一个 贿赂 ! - 惊呼 奥克利 , - 我 绝不 采取 一个 贿赂 , 和 我 绝不 将要 - ; 和
,
,
,

“贿赂！”奥克利惊呼道，“我从没收过贿赂，也永远不会收。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪndɪg'nei(ə)n] , [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ræzberi] [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
with sudden indignation , he pulled the raspberry plants from the ground in
和 突然 愤慨 , 他 拉 这 覆盆子 植物 从 这 地面 在
[wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm] ;
which Arthur was planting them ;
哪个 亚瑟 曾是 种植 他们 ;

他突然义愤填膺，把亚瑟正在种植的覆盆子苗从地里拔了出来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:] ['grænts] ['gɑ:rdn] .
and he threw them over the wall into Grant's garden .
和 他 扔 他们 超过 这 墙 进入 格兰特 花园 .

他把它们扔过围墙，扔进了格兰特的花园里。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['tu:lɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t] ,
Maurice had put his tulip , which was beginning to blow , in a flower - pot ,
莫里斯 有 放 他的 郁金香 , 哪个 曾是 开始 到 吹 , 在 一个 花 - 锅 ,
莫里斯把那株开始盛开的郁金香插在了花盆里。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,
on the top of the wall ,
在 这 顶部 的 这 墙 ;

在墙顶上，

[In][hoʊps][ðæt][hɪz; ɪz][frend][ˈɑ:rθər][wʊd][si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ] .
in hopes that his friend Arthur would see it from day to day .
在 希望 那 他的 朋友 亚瑟 会 看 它 从 天 到 天 .
他希望他的朋友亚瑟能够每天都看到它。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][nu:] [nɑ:t][In][wʌt][ə; ei][ˈdeɪndʒərəs][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][pleɪst][aɪ 'ti:] .
he knew not in what a dangerous situation he had placed it .
他 知道 不是 在 什么 一个 危险的 情况 他 有 放置 它 .
他并不知道自己把它置于多么危险的境地。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊŋ][ˈbrɒbdɪŋnæg][ˈræzberi]-[plænts] , [swʌŋ][baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri][ɑ:rm][ʌv; əv][oʊkli]
One of his own Brobdingnag raspberry - plants , swung by the angry arm of Oakly
一 的 他的 自己的 布罗卜丁奈格 覆盆子 - 植物 , 摇摆 经过 这 生气的 手臂 的 奥克利
,
.
,

他自己种的一棵巨型覆盆子树苗，被奥克利愤怒的手臂挥舞着。

[strʌk][ɔ:f][ðə; ði][hed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpreʃəs][ˈtu:lɪp] !
struck off the head of his precious tulip !
击 离开 这 头 的 他的 宝贵的 郁金香 !
打掉了他珍贵郁金香的花头!

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟

[hu:] [wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][kən'vɪnsɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ðæt][ðə; ði][ə'tɜ:rni][wʌz; wəz]
who was full of the thought of convincing his father that the attorney was
WHO 曾是 满的 的 这 想法 的 令人信服的 他的 父亲 那 这 律师 曾是
[mɪ'steɪkən][In][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pʊr][ˈmɔ:ris] ,
mistaken in his judgment of poor Maurice ,
错误 在 他的 判断 的 贫穷的 莫里斯 ,
他一心想着要说服父亲，律师对可怜的莫里斯的判断是错误的。

[dɪd][nɑ:t][əb'zɜ:rv][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtu:lɪp] .
did not observe the fall of the tulip .
做过 不是 观察 这 落下 的 这 郁金香 .
没有观察到郁金香的凋落。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen][ˈmɔ:ris][sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈræzberi]-[plænts][ˈskætərd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
The next day , when Maurice saw his raspberry - plants scattered upon the ground ,
这 下一个 天 , 什么时候 莫里斯 锯 他的 覆盆子 - 植物 疏散 之上 这 地面 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈtu:lɪp][ˈbrʊkən] ,
and his favourite tulip broken ,
和 他的 最喜欢的 郁金香 破碎的 ,
第二天，当莫里斯看到他的覆盆子苗散落在地上，他最喜欢的郁金香也被折断时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ˈæŋɡrɪ] ; [bʌt; bət]
he was in much astonishment , and , for some moments , angry ; but
他 曾是 在 很多 惊讶 , 和 , 为了 一些 时刻 , 生气的 ; 但
[ˈæŋɡər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] .
anger , with him , never lasted long .
愤怒 , 和 他 , 绝不 持续 长的 .
他非常惊讶, 并且有那么一瞬间感到愤怒; 但是, 他的愤怒从来不会持续很久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔ:r] [mɪs'teɪk]
He was convinced that all this must be owing to some accident or mistake
他 曾是 确信 那 全部 这 必须 是 欠款 到 一些 事故 或者 错误
.
.
.
他坚信这一切一定是由于某种意外或错误造成的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌŋ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm]
He could not believe that any one could be so malicious as to injure him
他 可以 不是 相信 那 任何 一 可以 是 所以 恶意 作为 到 损伤 他
[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] — - [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][veks][em 'i:] ,
on purpose — ' And even if they did all this on purpose to vex me ,
在 目的 — - 和 甚至 如果 他们 做过 全部 这 在 目的 到 烦恼 我 ,
他无法相信会有人如此恶毒, 故意伤害他——“即使他们做这一切都是为了故意惹我生气,

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
' said he to himself ,
- 说 他 到 他自己 ,
他自言自语道:

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][let] [aɪ 'ti:][veks][em 'i:] .
' the best thing I can do is not to let it vex me .
- 这 最好的 事物 我 能 做 是 不是 到 让 它 烦恼 我 .
我能做的最好的事情就是不要让它困扰我。

[fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'ɡet] . -
Forgive and forget . ' -
原谅 和 忘记 . -
宽恕并遗忘。

[ðɪs] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hæpi] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
This temper of mind Maurice was more happy in enjoying than he could
这 脾气 的 头脑 莫里斯 曾是 更多的 快乐的 在 享受 比 他 可以
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
have been made ,
有 到过 制成 ,
这种心态让莫里斯更乐于享受生活, 而不是被迫去做事。

[wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][t'ju:lɪps][ɪn] ['hɑ:lənd] .
without it , by the possession of all the tulips in Holland .
没有 它 , 经过 这 拥有 的 全部 这 郁金香 在 荷兰 .
如果没有它, 就拥有荷兰所有的郁金香。

[t'ju:lɪps][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Tulips were , at this time ,
郁金香 是 , 在 这 时间 ,
当时的郁金香是.....

[θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwɛns] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] [raʊnd]
things of great consequence in the estimation of the country several miles round
事物 的 伟大的 结果 在 这 估算 的 这 国家 一些 英里 圆形的
[wɜː] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [lɪvd] .
where Maurice and Arthur lived .
在哪里 莫里斯 和 亚瑟 居住地 .

在莫里斯和亚瑟居住地周围几英里范围内，这都是举国上下极为重视的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] ,
There was a florist's feast to be held at the neighbouring town ,
那里 曾是 一个 花店 盛宴 到 是 握住 在 这 邻接 镇 ,
[tʌŋ] [wɜː] [tə] [biː; bi] [gɪv(ə)n]
邻镇将举办一场花商盛宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [set] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɪv(ə)n]
at which a prize of a handsome set of gardening tools was to be given
在 哪个 一个 奖 的 一个 英俊的 放 的 园艺 工具 曾是 到 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
to the person who could produce the finest flower of its kind .
到 这 人 WHO 可以 生产 这 最好的 花 的 它是 种类 .

届时，能够培育出同类花卉中最美作品的人将获得一套精美的园艺工具作为奖品。

[ə; eɪ]['tuːlɪp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,
A tulip was the flower which was thought the finest the preceding year ,
一个 郁金香 曾是 这 花 哪个 曾是 想法 这 最好的 这 前 年 ,
[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr]
郁金香是前一年被认为最美的花。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwɛntli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['æftərwərdz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊər] ['tuːlɪp] -
and consequently numbers of people afterwards endeavoured to procure tulip -
和 最后 数字 的 人们 然后 努力 到 采购 郁金香 -
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

因此，之后许多人试图获取郁金香根茎。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪr] .
in hopes of obtaining the prize this year .
在 希望 的 获得 这 奖 这 年 .
[jɪr]
希望今年能获得该奖项。

['ɑːrθɜːz] ['tuːlɪp][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
Arthur's tulip was beautiful .
亚瑟的 郁金香 曾是 美丽的 .
[bjʊːtɪf(ə)l]
亚瑟的郁金香真漂亮。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
As he examined it from day to day , and every day thought it
作为 他 检查 它 从 天 到 天 , 和 每一个 天 想法 它
[ɪm'pruːvɪŋ] ,
improving ,
改善 ,

他每天都观察它，并且每天都觉得它有所改善，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːf(ə)n] ['maʊntɪd] ['ɪntuː]
he longed to thank his friend Maurice for it ; and he often mounted into
他 渴望 到 感谢 他的 朋友 莫里斯 为了 它 ; 和 他 经常 安装 进入
[hɪz; ɪz][kræb] - [triː] ,
his crab - tree ,
他的 螃蟹 - 树 ,

他很想为此感谢他的朋友莫里斯；他经常爬上他的螃蟹树，

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː;][ˈmɔrəsəz; mɔˈri:səz] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtu:lɪp][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [fʊl] [blu:m]
to look into Maurice's garden , in hopes of seeing his tulip also in full bloom
到 看 进入 莫里斯的 花园 , 在 希望 的 看到 他的 郁金香 还 在 满的 盛开
[ænd; ənd] ['bju:ti] .
and beauty .
和 美丽 .

去看看莫里斯的花园，希望能看到他种的郁金香也盛开着，美丽动人。

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] . [-]
He never could see it . [228]
他 绝不 可以 看 它 . [-]

他始终没能看到它。[228]

[wen] ['mɔ:ris] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ræzberi] - [plænts] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When Maurice saw his raspberry - plants scattered upon the ground , and his
什么时候 莫里斯 锯 他的 覆盆子 - 植物 疏散 之上 这 地面 , 和 他的
['fɛrvərɪt] ['tu:lɪp][ˈbroʊkən] ,
favourite tulip broken ,
最喜欢的 郁金香 破碎的 ,

当莫里斯看到他的覆盆子苗散落在地上，他最喜欢的郁金香也被折断时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
he was in much astonishment .
他 曾是 在 很多 惊讶 .

他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] [fi:st] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [oʊkli] [went] [wɪð; wɪθ] [-]
The day of the florist's feast arrived , and Oakly went with [229]
这 天 的 这 花店 盛宴 到达的 , 和 奥克利 去 和 [-]

花店老板的盛宴到了，奥克利和[229]一起去了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['tu:lɪp][tu:; tə][ðə; ði] [plɛs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
his son and the fine tulip to the place of meeting .
他的 儿子 和 这 美好的 郁金香 到 这 地方 的 会议 .

他的儿子和美丽的郁金香来到了相遇的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] .
It was on a spacious bowling - green .
它 曾是 在 一个 宽敞 保龄球 - 绿色的 .

那是在一片宽阔的保龄球场上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔ:rts] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end]
All the flowers of various sorts were ranged upon a terrace at the upper end
全部 这 花朵 的 各种各样的 排序 是 范围 之上 一个 阳台 在 这 上 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] ;
of the bowling - green ;
的 这 保龄球 - 绿色的 ;

各种各样的鲜花都排列在保龄球场上端的露台上；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðɪs] [geɪ] [və'reɪəti] , [ðə; ði][ˈtu:lɪp] [wɪtʃ] ['mɔ:ris] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
and , amongst all this gay variety , the tulip which Maurice had given to
和 , 在 全部 这 同性恋 种类 , 这 郁金香 哪个 莫里斯 有 给定 到
['ɑ:rθər] [ə'pɪrd] [kən'spɪkjuəsli] ['bju:tɪf(ə)l] .
Arthur appeared conspicuously beautiful .
亚瑟 出现 显眼地 美丽的 .

在所有这些绚丽多彩的花朵中，莫里斯送给亚瑟的郁金香显得格外美丽。

[tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tu:lɪp][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd] ,
To the owner of this tulip the prize was adjudged ; and ,
到 这 所有者 的 这 郁金香 这 奖 曾是 判决 ; 和 ,

奖项颁给了这株郁金香的拥有者；

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['gɑ:rdn] - [tu:lz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wel] -
as the handsome garden - tools were delivered to Arthur , he heard a well -
作为 这 英俊的 花园 - 工具 是 发表 到 亚瑟 , 他 听到 一个 出色地 -
[noʊn] [vɔɪs] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .
known voice wish him joy .
已知 嗓音 希望 他 喜悦 .

当精美的园艺工具送到亚瑟手中时，他听到一个熟悉的声音祝他快乐。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɔ:ris] .
He turned , looked about him , and saw his friend Maurice .
他 转向 , 看起来 关于 他 , 和 锯 他的 朋友 莫里斯 .

他转过身，环顾四周，看到了他的朋友莫里斯。

- [bʌt; bət] , ['mɔ:ris] , [wer] [ɪz][jɜr; jər] [oʊn] ['tu:lɪp] ? - [sed] ['mɪstər] . [oʊkli] ; - [aɪ] [θɔ:t] , ['ɑ:rθər] ,
' But , Maurice , where is your own tulip ? ' said Mr . Oakly ; ' I thought , Arthur ,
- 但 , 莫里斯 , 在哪里 是 你的 自己的 郁金香 ? - 说 先生 . 奥克利 ; - 我 想法 , 亚瑟 ,

“但是，莫里斯，你自己的郁金香在哪里呢？”奥克利先生说；“我想，亚瑟，

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] . -
you told me that he kept one for himself . '
你 讲述 我 那 他 保留 一 为了 他自己 . -

你告诉我他给自己留了一个。

- [soʊ][aɪ][dɪd] , - [sed] ['mɔ:ris] ; - [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] ([aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ]['æksɪdənt]) [broʊk] [aɪ 'ti:] . - -
' So I did , ' said Maurice ; ' but somebody (I suppose by accident) broke it . ' '
- 所以 我 做过 , - 说 莫里斯 ; - 但 某人 (我 认为 经过 事故) 打破 它 . - -

['sʌmbɑ:di] !
Somebody !
某人 !

“我照做了，”莫里斯说，“但是有人（我想是意外地）把它弄坏了。”“有人！”

[hu:] ? - [kraɪd] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊkli] [æt; ət][wʌns] .
who ? ' cried Arthur and Mr . Oakly at once .
WHO ? - 哭 亚瑟 和 先生 . 奥克利 在 一次 .

“谁？”亚瑟和奥克利先生异口同声地喊道。

- ['sʌmbɑ:di] [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['ræzberi] - [plænts] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris]
' Somebody who threw the raspberry - plants back again over the wall , ' replied Maurice
- 某人 WHO 扔 这 覆盆子 - 植物 后退 再次 超过 这 墙 , - 回复 莫里斯

.
:
.

“有人把覆盆子苗扔回墙那边去了，”莫里斯回答说。

- [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] — [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][em 'i:] , - [sed] [oʊkli] .
' That was me — that somebody was me , ' said Oakly .
- 那 曾是 我 — 那 某人 曾是 我 , - 说 奥克利 .

“那就是我——那个人就是我，”奥克利说道。

- [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [breɪk] [jɜr; jər]['tu:lɪp] , ['mɔ:ris] . -
' I scorn to deny it ; but I did not intend to break your tulip , Maurice . '
- 我 轻蔑 到 否定 它 ; 但 我 做过 不是 打算 到 休息 你的 郁金香 , 莫里斯 . -

“我不愿否认；但我并非有意要打碎你的郁金香，莫里斯。”

- [dɪr] ['mɔ:ris] , - [sed] ['ɑ:rθər] — - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [dɪr] ['mɔ:ris] — [naʊ] [ju:; jʊ]
' Dear Maurice , ' said Arthur — ' you know I may call him dear Maurice — now you
- 亲爱的 莫里斯 , - 说 亚瑟 — - 你 知道 我 可能 称呼 他 亲爱的 莫里斯 — 现在 你

[ɑ:r; ər][baɪ] ,
are by ,
是 经过 ,

“亲爱的莫里斯，”亚瑟说，“你知道我可以叫他亲爱的莫里斯——现在你就在旁边了。”

[ˈpɑ:pə] ; [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [tu:lz] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] . -
papa ; here are all the garden - tools ; take them , and welcome .
爸爸 ; 这里 是 全部 这 花园 - 工具 ; 拿 他们 , 和 欢迎 . -
爸爸, 园艺工具都在这里, 拿去吧, 欢迎光临。

- [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [ˈmɔ:ris] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
' Not one of them , ' said Maurice , drawing back .
- 不是 一 的 他们 , - 说 莫里斯 , 绘画 后退 .
“一个也没有,”莫里斯说着, 向后退了一步。

- [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðər] — [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [grænt] , - [ˈwɪspəd] [oʊkli] ;
' Offer them to the father — offer them to Mr . Grant , ' whispered Oakly ;
- 提供 他们 到 这 父亲 — 提供 他们 到 先生 . 授予 , - 低声说道 奥克利 ;
- [ˈhi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
' he'll take them ,
- 地狱 拿 他们 ,
“把它们献给孩子的父亲——献给格兰特先生,”奥克利低声说, “他会收下的。”

[aɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . -
I'll answer for it .
患病的 回答 为了 它 . -
我会为此负责。

[ˈmɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] : [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] .
Mr . Oakly was mistaken : the father would not accept of the tools .
先生 . 奥克利 曾是 错误 : 这 父亲 会 不是 接受 的 这 工具 .
奥克利先生错了: 父亲不会接受这些工具。

[ˈmɪstər] . [oʊkli] [stʊd] [sərˈpraɪzd] — - [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Mr . Oakly stood surprised — ' Certainly , ' said he to himself ,
先生 . 奥克利 站立 惊讶 — - 当然 , - 说 他 到 他自己 ,
奥克利先生惊讶地站在那里——“当然,”他自言自语道。

- [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaɪzər][æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - ;
' this cannot be such a miser as I took him for ' ;
- 这 不能 是 这样的 一个 吝啬鬼 作为 我 采取 他 为了 - ;
“他不可能像我想象的那样是个吝啬鬼”;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪˈmi:diətli] [ʌp][tu:; tə] [grænt] , [ænd; ənd] [ˈblʌntli] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , -
and he walked immediately up to Grant , and bluntly said to him , '
和 他 步行 立即地 向上 到 授予 , 和 直截了当地 说 到 他 , -
[ˈmɪstər] . [grænt] ,
Mr . Grant ,
先生 . 授予 ,

他立刻走到格兰特面前, 直截了当地对他说: “格兰特先生,
[jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [brɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] ,
your son has behaved very handsomely to my son ,
你的 儿子 有 表现 非常 英俊地 到 我的 儿子 ,
你儿子对我儿子表现得非常好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . - - [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊr] [aɪ] [er ˈem] , - [sed] [grænt] . -
and you seem to be glad of it . ' ' To be sure I am , ' said Grant .
和 你 似乎 到 是 高兴的 的 它 . - - 到 是 当然 我 是 , - 说 授予 . -
“看来你对此感到高兴。”“当然, 我的确很高兴,”格兰特说。

[wɪtʃ] , - [kənˈtɪnju:d] [oʊkli] , - [ˈgɪvz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ]
Which , ' continued Oakly , ' gives me a better opinion of you than ever I
哪个 , - 持续 奥克利 , - 给予 我 一个 更好的 观点 的 你 比 曾经 我
[hæd; həd] [brɪfɔ:r] — [aɪ] [mi:n] ,
had before — I mean ,
有 前 — 我 意思是 ,
“这让我对你的看法比以往任何时候都好,”奥克利继续说道, “我的意思是,

[ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈænsər] [əˈbaʊt] [ðoʊz]
than ever I had since the day you sent me the shabby answer about those
比 曾经 我 有 自从 这 天 你 发送 我 这 破旧 回答 关于 那些
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

自从你那天给我发来关于那些愚蠢事情的糟糕答复以来，我比以往任何时候都更加.....

[wʌt] [-] [kɔːl] - [ɪm] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈræz,beriːz] . -
what d'ye call 'em , cursed raspberries . '
什么 染料 称呼 - 呃 , 被诅咒的 覆盆子 . -

你们管它们叫什么来着，该死的覆盆子。

- [wʌt] [ˈjæbi] [ˈænsər] ? - [sed] [grænt] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [oʊkli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði]
' What shabby answer ? ' said Grant , with surprise ; and Oakly repeated exactly the
- 什么 破旧 回答 ? - 说 授予 , 和 惊喜 ; 和 奥克利 重复 确切地 这
[ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ;
message which he received ;
信息 哪个 他 已收到 ;

“什么蹩脚的回答？”格兰特惊讶地说；奥克利原封不动地复述了他收到的信息；

[ænd; ənd][grænt] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sent] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmesɪdʒ] .
and Grant declared that he never sent any such message .
和 授予 声明 那 他 绝不 发送 任何 这样的 信息 .

格兰特宣称他从未发送过任何此类信息。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sent] ,
He repeated exactly the answer which he really sent ,
他 重复 确切地 这 回答 哪个 他 真的 发送 ,

他完全重复了他实际发送的答案。

[ænd; ənd] [oʊkli] [ɪˈmiːdiətli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]
and Oakly immediately stretched out his hand to him , saying , ' I believe you
和 奥克利 立即地 拉伸 出去 他的 手 到 他 , 说 , - 我 相信 你
;
;
;
;

奥克利立刻向他伸出手，说：“我相信你；

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
no more need be said .
不 更多的 需要 是 说 .

无需再多说了。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ;
I'm only sorry I did not ask you about this four months ago ;
我是 仅有的 对不起 我 做过 不是 问 你 关于 这 四 几个月 前 ;

我只后悔四个月前没有问你这件事；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
and so I should have done if you had not been a Scotchman .
和 所以 我 应该 有 完毕 如果 你 有 不是 到过 一个 苏格兰人 .

如果你不是苏格兰人，我也应该那样做。

[tɪl] [naʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [laɪkt] [ə; eɪ] [-]
Till now , I never rightly liked a [230]
直到 现在 , 我 绝不 没错 喜欢 一个 [-]

直到现在，我才真正喜欢上[230]

[ˈskɒtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

[wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] ,
We may thank this good little fellow , ' continued he , turning to Maurice ,
我们 可能 感谢 这 好的 小的 同伴 , - 持续 他 , 转弯 到 莫里斯 ,
“我们应该感谢这个好家伙,”他一边说着, 一边转向莫里斯。

- [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
' for our coming at last to a right understanding .
- 为了 我们的 未来 在 最后的 到 一个 正确的 理解 .
因为我们最终达成了正确的理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
There was no holding out against his good nature .
那里 曾是 不 保持 出去 反对 他的 好的 自然 .
谁也无法违背他的善良本性。

[aɪm] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp] .
I'm sure , from the bottom of my heart , I'm sorry I broke his tulip .
我是 当然 , 从 这 底部 的 我的 心 , 我是 对不起 我 打破 他的 郁金香 .
我发自内心地感到抱歉, 我弄碎了他的郁金香。

[ʃeɪk] [hændz] , [bɔɪz] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
Shake hands , boys ; I'm glad to see you , Arthur , look so happy again ,
摇 双手 , 男孩们 ; 我是 高兴的 到 看 你 , 亚瑟 , 看 所以 快乐的 再次 ,
孩子们, 握手吧; 亚瑟, 我很高兴看到你又这么开心了。

[ænd; ænd][hoʊp][ˈmɪstər] . [grænt] [wɪl] [fərˈgɪv] — — - - [oʊ] , [fərˈgɪv] [ænd; ænd] [fərˈget] ,
and hope Mr . Grant will forgive — — ' ' Oh , forgive and forget ,
和 希望 先生 . 授予 将要 原谅 — — - - 哦 , 原谅 和 忘记 ,
希望格兰特先生能够原谅——”“哦, 原谅并忘记吧,

- [sed] [grænt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
' said Grant and his son at the same moment .
- 说 授予 和 他的 儿子 在 这 相同的 片刻 .
格兰特和他的儿子同时说道。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] [lɪvd] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And from this time forward the two families lived in friendship with each other .
和 从 这 时间 向前 这 二 家庭 居住地 在 友谊 和 每个 其他 .
从此以后, 两家人一直友好相处。

[oʊkli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːli] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [lɔː] [əˈbʌʊt]
Oakly laughed at his own folly , in having been persuaded to go to law about
奥克利 笑了 在 他的 自己的 蠢事 , 在 拥有 到过 被说服 到 去 到 法律 关于
[ðə; ði] [plʌm] - [triː] ;
the plum - tree ;
这 李子 - 树 ;

奥克利嘲笑自己的愚蠢, 竟然被说服去就那棵李子树的事打官司;

[ænd; ænd][hiː; hi] , [ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst]
and he , in process of time , so completely conquered his early prejudice against
和 他 , 在 过程 的 时间 , 所以 完全地 征服 他的 早期的 偏见 反对
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchmen ,
苏格兰人 ,

随着时间的推移, 他彻底克服了早年对苏格兰人的偏见。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][grænt] [brɪˈkeɪm] [ˈpɑːrtnərz][ɪn] [ˈbɪznəs] .
that he and Grant became partners in business .
那 他 和 授予 成为 合作伙伴 在 商业 .
他和格兰特成为了商业伙伴。

[ˈmɪstər] . [ˈgrænts] [bʊk] - [lɑ:n] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈhaɪli] [ˈju:sf(ə)l]
Mr . Grant's book - larning and knowledge of arithmetic he found highly useful
先生 . 格兰特 书 - 学习 和 知识 的 算术 他 成立 高度 有用
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,
to him ; and he ,
到 他 ; 和 他 ,
格兰特先生的书本知识和算术知识对他来说非常有用；而且他，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [pəˈzest] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈæktɪv] , [gʊd] [ˈkwa:lətɪz] , [wɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l]
on his side , possessed a great many active , good qualities , which became serviceable
在 他的 边 , 拥有 一个 伟大的 许多 积极的 , 好的 品质 , 哪个 成为 可用
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
to his partner .
到 他的 伙伴 .
他本人则拥有许多积极向上、优秀的品质，这对他的伴侣大有裨益。

[ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli][ˈju:nɪən] ;
The two boys rejoiced in this family union ;
这 二 男孩们 欣喜若狂 在 这 家庭 联盟 ;
两个男孩为这个家庭的团聚感到高兴；

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz]
and Arthur often declared that they owed all their happiness to Maurice's
和 亚瑟 经常 声明 那 他们 欠款 全部 他们的 幸福 到 莫里斯的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm] , - [fərˈgɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] . - [-]
favourite maxim , ' Forgive and Forget . ' [231]
最喜欢的 格言 , - 原谅 和 忘记 . - [-]
亚瑟经常宣称，他们的幸福都归功于莫里斯最喜欢的格言：“宽恕和遗忘。”[231]

[weɪst] [na:t] , [wa:nt] [na:t] ;
WASTE NOT , WANT NOT ;
浪费 不是 , 想 不是 ;
节约用物，不致匮乏；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者，

[tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][jɔr; jər][baʊ; boʊ]
TWO STRINGS TO YOUR BOW
二 字符串 到 你的 弓
弓箭的两根弦

[ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [ə; eɪ] [ˈbrɪstl] [ˈmɜ:rtʃənt] , [hu:] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]
Mr . Gresham , a Bristol merchant , who had , by honourable industry and
先生 . 格雷沙姆 , 一个 布里斯托尔 商人 , WHO 有 , 经过 光荣的 行业 和
[ˈɪkɑ:nəmi] , [əˈkju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
economy , accumulated a considerable fortune ,
经济 , 积累 一个 大量 财富 ,
格雷沙姆先生是一位布里斯托尔商人，他凭借诚实的勤奋和节俭积累了相当可观的财富。

[rɪˈtaɪərd][frəm; frəm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [daʊnz] ,
retired from business to a new house which he had built upon the Downs ,
退休 从 商业 到 一个 新的 房子 哪个 他 有 建造 之上 这 唐斯 ,
[nɪr] [ˈklɪftən] .
near Clifton .
靠近 克利夫顿 .
他从商界退休，搬进了自己在克利夫顿附近的丘陵地带建造的新房子里。

[ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] , [haʊˈevər] , [dɪd][na:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [meɪk]
Mr . Gresham , however , did not imagine that a new house alone could make
先生 . 格雷沙姆 , 然而 , 做过 不是 想象 那 一个 新的 房子 独自的 可以 制作
[hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
him happy .
他 快乐的 .

然而，格雷沙姆先生并不认为仅仅拥有一栋新房子就能让他感到幸福。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] ;
He did not propose to live in idleness and extravagance ;
他 做过 不是 提出 到 居住 在 懒惰 和 奢侈 ;

他并不打算过着游手好闲、奢靡的生活；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:kwəli] [ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
for such a life would have been equally incompatible with his habits and
为了 这样的 一个 生活 会 有 到过 同样地 不相容 和 他的 习惯 和
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
his principles .
他的 原则 .

因为这样的生活方式与他的习惯和原则同样不相符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌnz] ,
He was fond of children ; and as he had no sons ,
他 曾是 喜爱 的 孩子们 ; 和 作为 他 有 不 儿子们 ,

他很喜欢孩子；由于他没有儿子，

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] .
he determined to adopt one of his relations .
他 决定 到 采纳 一 的 他的 关系 .

他决定收养一位亲戚。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈnefju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had two nephews , and he invited both of them to his house ,
他 有 二 侄子们 , 和 他 受邀 两个都 的 他们 到 他的 房子 ,

他有两个侄子，他邀请他们俩到他家来。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
that he might have an opportunity of judging of their dispositions ,
那 他 可能 有 一个 机会 的 评判 的 他们的 性情 ,

以便他有机会判断他们的性情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] .
and of the habits which they had acquired .
和 的 这 习惯 哪个 他们 有 获得 .

以及他们养成的习惯。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəmz] [ˈnefju:z] , [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Hal and Benjamin , Mr . Gresham's nephews , were about ten years old .
哈尔 和 本杰明 , 先生 . 格雷沙姆的 侄子们 , 是 关于 十 年 老的 .

格雷沙姆先生的侄子哈尔和本杰明大约十岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
They had been educated very differently .
他们 有 到过 受过教育 非常 不同 .

他们接受的教育截然不同。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Hal was the son of the elder branch of the family .
哈尔 曾是 这 儿子 的 这 长老 分支 的 这 家庭 .

哈尔是家族中老一辈的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [spɛnt] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ;
His father was a gentleman , who spent rather more than he could afford ;
他的 父亲 曾是 一个 绅士 , WHO 花费 相当 更多的 比 他 可以 买得起 ;
[ænd; ənd][hæɪ; heɪ] ,
and Hal ,
和 哈尔 ,

他的父亲是一位绅士，但花钱大手大脚，远超他的经济能力；而哈尔，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['fæməli] ,
from the example of the servants in his father's family ,
从 这 例子 的 这 仆人 在 他的 父亲的 家庭 ,
以他父亲家中仆人的榜样为例，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
with whom he had passed the first years of his childhood ,
和 谁 他 有 通过了 这 第一的 年 的 他的 童年 ,
他童年最初几年是和谁一起度过的，

['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [weɪst] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ju:st] .
learned to waste more of everything than he used .
学习 到 浪费 更多的 的 一切 比 他 用过的 .
他学会了浪费比使用更多的东西。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt] - ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] -
He had been told that ' gentlemen should be above being careful and saving ' -
他 有 到过 讲述 那 - 先生们 应该 是 多于 存在 小心 和 保存 -
;
;
;
;

他曾被告知“君子不应谨慎节俭”；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn]
and he had unfortunately imbibed a notion that extravagance was the sign
和 他 有 很遗憾 吸收 一个 概念 那 奢侈 曾是 这 符号
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
of a generous disposition ,
的 一个 慷慨的 处置 ,
不幸的是，他错误地认为铺张浪费是慷慨大方的标志。

[ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][æn; ən] [ævə'rɪʃəs] [wʌn] .
and economy of an avaricious one .
和 经济 的 一个 贪婪 一 .
以及贪婪者的节俭。

['bendʒəməɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [tʊ:t] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] .
Benjamin , on the contrary , had been taught habits of care and foresight .
本杰明 , 在 这 相反 , 有 到过 教授 习惯 的 关心 和 远见 .
与此相反，本杰明从小就被培养了谨慎和有远见的习惯。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [-]
His father had but a very small fortune , and [232]
他的 父亲 有 但 一个 非常 小的 财富 , 和 [-]
他的父亲只有一小笔财产，[232]

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜ:rlɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn'fjuəz] [ɪndɪ'pendəns] ,
was anxious that his son should early learn that economy ensures independence ,
曾是 焦虑的 那 他的 儿子 应该 早期的 学习 那 经济 确保 独立 ,
他很希望儿子从小就明白，节约才能带来独立。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] [rɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]
and sometimes puts it in the power of those who are not very rich to be
和 有时 放置 它 在 这 力量 的 那些 WHO 是 不是 非常 富有的 到 是
['veri] ['dʒenərəs] .
very generous .
非常 慷慨的 .

有时，它赋予那些并不富裕的人以慷慨大方的能力。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:]
The morning after these two boys arrived at their uncle's they were eager to see
这 早晨 后 这些 二 男孩们 到达的 在 他们的 叔叔的 他们 是 渴望的 到 看
[ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
all the rooms in the house .
全部 这 房间 在 这 房子 .

这两个男孩到达叔叔家后的第二天早上，就迫不及待地想看看房子里的所有房间。

['mɪstər] . ['grɛʃəm] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd]
Mr . Gresham accompanied them , and attended to their remarks and
先生 . 格雷沙姆 伴随 他们 , 和 参加 到 他们的 评论 和
[eksklə'meɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

格雷沙姆先生陪同他们，并认真倾听他们的发言和感叹。

- [oʊ] ! [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:toʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ben] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz]
' Oh ! what an excellent motto ! ' exclaimed Ben , when he read the following words
- 哦 ! 什么 一个 出色的 座右铭 ! - 惊呼 本 , 什么时候 他 读 这 下列的 字
,
,
,

“哦！多么棒的座右铭啊！”本读到以下文字时惊叹道。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɪmni:pi:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['speɪʃəs]
which were written in large characters over the chimney piece in his uncle's spacious
哪个 是 书面 在 大的 人物 超过 这 壁炉架 在 他的 叔叔的 宽敞
['kɪtʃɪn] —
kitchen —
厨房 —

那些字用大字写在他叔叔宽敞厨房壁炉上方——

- [weɪst] [nɑ:t] , [wa:nt] [nɑ:t] . -
' WASTE NOT , WANT NOT . '
- 浪费 不是 , 想 不是 . -

“节约不浪费，就不会匮乏。”

- " [weɪst] [nɑ:t] , [wa:nt] [nɑ:t] ! " - [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
' " Waste not , want not ! " ' repeated his cousin Hal , in rather a contemptuous
- " 浪费 不是 , 想 不是 ! " - 重复 他的 表哥 哈尔 , 在 相当 一个 轻蔑的
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“节约不浪费，就不会匮乏！”他的表弟哈尔用一种轻蔑的语气重复道；

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['stɪndʒɪ] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['sɜ:rvənt] ,
' I think it looks stingy to servants ; and no gentleman's servants ,
- 我 思考 它 看起来 小气 到 仆人 ; 和 不 绅士的 仆人 ,
[kʊks] [ɪ'speʃəli] ,
cooks especially ,
厨师 尤其 ,

“我觉得这样对仆人来说太吝啬了；尤其是对绅士的仆人，特别是厨师来说。”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ˈmɑːtoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsterɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . -
would like to have such a mean motto always staring them in the face . '
会 喜欢 到 有 这样的 一个 意思是 座右铭 总是 凝视 他们 在这 脸 . -

真希望这样一句刻薄的格言能一直映入他们的眼帘。

[ben] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [kənˈvɜːrs(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]
Ben , who was not so conversant as his cousin in the ways of cooks and
本 , WHO 曾是 不是 所以 熟人 作为 他的 表哥 在这 方式 的 厨师 和

[ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈsɜːrvənt] ,
gentlemen's servants ,
绅士的 仆人 ,

本不像他的表兄那样精通厨师和绅士仆人的行事方式，

[meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
made no reply to these observations .
制成 不 回复 到 这些 观察 .

对这些意见未作回应。

[ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Mr . Gresham was called away whilst his nephews were looking at the other
先生 . 格雷沙姆 曾是 称为 离开 而 他的 侄子们 是 寻找 在这 其他

[ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
rooms in the house .
房间 在这 房子 .

格雷沙姆先生的侄子们正在参观房子里的其他房间时，他被叫走了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwɜːdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Some time afterwards , he heard their voices in the hall .
一些 时间 然后 , 他 听到 他们的 声音 在这 大厅 .

过了一段时间，他听到他们在走廊里说话。

- [bɔɪz] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? -
' Boys , ' said he , ' what are you doing there ? ' .
- 男孩们 , - 说 他 , - 什么 是 你 正在做 那里 ? -

“孩子们,”他说,“你们在那儿干什么? ”

- [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [hæɪ; heɪl] ;
' Nothing , sir , ' said Hal ;
- 没有什么 , 先生 , - 说 哈尔 ;

“没什么，先生,”哈尔说；

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
' you were called away from us and we did not know which way to go .
- 你 是 称为 离开 从 我们 和 我们 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 .
-
-
-

“你被叫走了，我们不知道该怎么办。”

- [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .
' And have you nothing to do ? ' said Mr . Gresham .
- 和 有 你 没有什么 到 做 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 .

“你难道没事可做吗？”格雷沙姆先生问道。

- [noʊ] , [sɜːr] , [ˈnʌθɪŋ] , - [ˈænsər] [hæɪ; heɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] ,
' No , sir , nothing , ' answered Hal , in a careless tone ,
- 不 , 先生 , 没有什么 , - 回答 哈尔 , 在 一个 粗心 语气 ,

“不，先生，没什么，”哈尔漫不经心地回答道。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [ˈaɪdlɪnəs] . -
like one who was well content with the state of habitual idleness . '
喜欢 一 WHO 曾是 出色地 内容 和 这 状态 的 习惯性的 懒惰 . -

就像一个安于现状、无所事事的人一样。

[nʊʊ] , [sɜ:r] , [ˈnʌθɪŋ] ! - [rɪˈplaɪd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs][ʌv; əv] [læməntɪʃn] .
No , sir , nothing ! ' replied Ben , in a voice of lamentation .
不 , 先生 , 没有什么 ! - 回复 本 , 在 一个 嗓音 的 哀叹 .

“不, 先生, 什么也没有!”本叹了口气回答道。

- [kʌm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] , - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [lædz] ,
' Come , ' said Mr . Gresham , ' if you have nothing to do , lads ,
- 来 , - 说 先生 . 格雷沙姆 , - 如果 你 有 没有什么 到 做 , 小伙子们 ,
“来吧,”格雷沙姆先生说, “如果你们没事做的话, 孩子们,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʌnˈpæk] [ðʊʊz] [tu:] [ˈpɑ:rsɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? -
will you unpack those two parcels for me ? '
将要 你 解包 那些 二 包裹 为了 我 ? -

你能帮我把那两个包裹拆开吗?

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
The two parcels were exactly alike , both of them well tied up with good
这 二 包裹 是 确切地 同样 , 两个都 的 他们 出色地 系 向上 和 好的
[ˈwɪpkɔ:rd] .
whipcord .
鞭绳 .

这两个包裹一模一样, 都用结实的绳索捆扎得很好。

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rs(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] ,
Ben took his parcel to a table , and , after breaking off the sealing - wax ,
本 采取 他的 包裹 到 一个 桌子 , 和 , 后 打破 离开 这 密封 - 蜡 ,
本拿着包裹走到桌子旁, 掰开封蜡后,

[bɪˈɡæən] [ˈkɜ:fəli] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [aɪ ˈti:] .
began carefully to examine the knot , and then to untie it .
开始 小心 到 检查 这 结 , 和 然后 到 解开 它 .
开始仔细检查绳结, 然后将其解开。

[hæl; heɪl] [stʊd] [sti:l] , [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
Hal stood still , exactly in the spot where the parcel was put into his hands ,
哈尔 站立 仍然 , 确切地 在 这 点 在哪里 这 包裹 曾是 放 进入 他的 双手 ,
哈尔一动不动地站在包裹被放到他手里的那个位置。

[ænd; ənd] [traɪd] , [fɜ:rst][æt; ət][wʌn][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [striŋ] [ɔ:f]
and tried , first at one corner and then at another , to pull the string off
和 尝试 , 第一的 在 一 角落 和 然后 在 其他 , 到 拉 这 细绳 离开
[baɪ] [fɔ:rs] .
by force .
经过 力量 .

他们先是在一个角上, 然后又在另一个角上, 试图用力把绳子扯下来。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈwʊdnt] [taɪ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpɑ:rsɪz] [soʊ] [taɪt] ,
' I wish these people wouldn't tie up their parcels so tight ,
- 我 希望 这些 人们 不会 领带 向上 他们的 包裹 所以 紧的 ,
“我希望这些人不要把包裹绑得那么紧。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] , - [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði]
as if they were never to be undone , ' cried he , as he tugged at the
作为 如果 他们 是 绝不 到 是 未完成 , - 哭 他 , 作为 他 拉扯 在 这
[kɔ:rd] ;
cord ;
绳索 ;

“仿佛它们永远不会被解开似的,”他一边拉扯着绳子一边喊道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [nɑ:t] [ˈkloʊzər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlu:snɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and he pulled the knot closer instead of loosening it .
和 他 拉 这 结 更近 反而 的 松动 它 .
他非但没有解开绳结, 反而把绳结拉得更紧了。

- [ben] ！ [waɪ] , [həʊ] [dɪd][juː; jɒ] [get] [jɔːrɪ] [ʌn'dʌn] , [mæn] ?
' **Ben ！ why , how did you get yours undone , man ?**
- 本 ！ 为什么 , 如何 做过 你 得到 你的 未完成 , 男人 ?

“本！ 怎么，你的扣子怎么解开了？ ”

[wɒts] [ɪn] [-]
what's in [233]
是什么 在 [-]

里面有什么[233]

[jɔːr; jər][ˈpaːrs(ə)] ? — [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [maɪn] ！
your parcel ? — I wonder what is in mine ！
你的 包裹 ? — 我 想知道 什么 是 在 矿 ！

你的包裹呢？——我想知道我的包裹里是什么！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [strɪŋ] [ɔːf] — [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aɪ 'tiː] . -
I wish I could get this string off — I must cut it . '
我 希望 我 可以 得到 这 细绳 离开 — 我 必须 切 它 . -

我真希望我能把这根绳子解下来——我必须把它剪掉。

- [oʊ] [noʊ] , - [sed] [ben] , [huː] [naʊ] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ðɪ] [læst] [naːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ˈpaːrs(ə)] ,
' **Oh no , ' said Ben , who now had undone the last knot of his parcel ,**
- 哦 不 , - 说 本 , WHO 现在 有 未完成 这 最后的 结 的 他的 包裹 ,

“哦，不，”本说道，他这时已经解开了包裹上的最后一个结。

[ænd; ənd] [huː] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] , - [dəʊnt] [kʌt] [aɪ 'tiː] ,
and who drew out the length of string with exultation , ' don't cut it ,
和 WHO 画 出去 这 长度 的 细绳 和 大喜 , - 不 切 它 ,

[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

他兴高采烈地拉出绳子，说道：“别剪断它，哈尔。”

— [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [kɔːrd] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [jɔːrɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
— look what a nice cord this is , and yours is the same ;
— 看 什么 一个 好的 绳索 这 是 , 和 你的 是 这 相同的 ;

—你看这条线多好啊，你的也是一样；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] ; " [weɪst] [naːt] , [waːnt][naːt] ！
it's a pity to cut it ; " Waste not , want not ！
它是 一个 遗憾 到 切 它 ; " 浪费 不是 , 想 不是 ！

砍掉它太可惜了；“节约粮食，就不会匮乏！ ”

" [juː; jɒ] [noʊ] . -
" **you know . '**
" 你 知道 . -

“你知道。 '

- [puː] ！ - [sed] [hæl; heɪl] , - [wʌt] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpækθred] ? -
' **Pooh ！ ' said Hal , ' what signifies a bit of packthread ? '**
- 呸 ！ - 说 哈尔 , - 什么 表示 一个 少量 的 packthread ? -

“噗！”哈尔说，“一小段背包线有什么用呢？ ”

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwɪpkɔːrd] , - [sed] [ben] . -
' **It is whpcord , ' said Ben . '**
- 它 是 鞭绳 , - 说 本 . -

“是鞭绳，”本说。

[wel] , [ˈwɪpkɔːrd] ！
Well , whpcord ！
出色地 , 鞭绳 ！

哎呀，鞭绳！

[wʌt] [ˈsignifaɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪpkɔːrd] !
what signifies a bit of whipcord !
什么 表示 一个 少量 的 鞭绳 ！

这代表着一点鞭子！

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪpkɔːrd] [ˈtwais] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈʌpəns] ;
you can get a bit of whipcord twice as long as that for twopence ;
你 能 得到 一个 少量 的 鞭绳 两次 作为 长的 作为 那 为了 两便士 ；
花两便士就能买到长度是它两倍的鞭绳；

[ænd; ənd] [huː] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [ˈʌpəns] ?
and who cares for twopence ?
和 WHO 关心 为了 两便士 ？

谁会在乎两便士？

[nɔːt][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] !
Not I , for one !
不是 我 , 为了 一 ！

反正我是不会的！

[soʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] , - [kraɪd][hæɪ; heɪl] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] ,
so here it goes , ' cried Hal , drawing out his knife ; and he cut the cord ,
所以 这里 它 去 , - 哭 哈尔 , 绘画 出去 他的 刀 ； 和 他 切 这 绳索 ,
“开始了！”哈尔喊道，拔出刀子，割断了绳子。

[prɪˈsɪpɪtətli] , [ɪn] [ˈsʌndri] [ˈpleɪsɪz] .
precipitately , in sundry places .
突然地 , 在 杂项 地方 .

突然地，在各处。

- [lædz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌnˈdʌn] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] ,
' Lads , have you undone the parcels for me ? ' said Mr . Gresham ,
- 小伙子们 , 有 你 未完成 这 包裹 为了 我 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 ,
“伙计们，你们帮我把包裹拆开了吗？”格雷沙姆先生问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] . -
opening the parlour door as he spoke . ' -
开幕 这 客厅 门 作为 他 辐 . -

他一边说话一边打开了客厅的门。

[jes] , [sɜːr] , - [kraɪd][hæɪ; heɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdræɡd] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæf] - [kʌt] , [hæf] - [ɪnˈtæŋɡld]]
Yes , sir , ' cried Hal ; and he dragged off his half - cut , half - entangled
是的 , 先生 , - 哭 哈尔 ; 和 他 拖拽 离开 他的 一半 - 切 , 一半 - 纠缠
[strɪŋ] — - [hɪəz] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] . -
string — ' here's the parcel . ' -
细绳 — - 这里是 这 包裹 . -

“是的，先生，”哈尔喊道；然后他扯下他那根一半断了、一半缠在一起的绳子——“包裹在这里。”

- [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][ˈpɑːrs(ə)] , [ˈʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [strɪŋ] , - [sed] [ben] .
' And here's my parcel , uncle ; and here's the string , ' said Ben .
- 和 这里是 我的 包裹 , 叔叔 ; 和 这里是 这 细绳 , - 说 本 .

“叔叔，这是我的包裹；这是绳子，”本说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][peɪnz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .
' You may keep the string for your pains , ' said Mr . Gresham .
- 你 可能 保持 这 细绳 为了 你的 疼痛 , - 说 先生 . 格雷沙姆 .

“你可以把这根绳子留着作为你辛苦的报酬，”格雷沙姆先生说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ben] ; - [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɪpkɔːrd] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! -
' Thank you , sir , ' said Ben ; ' what an excellent whipcord it is ! ' -
- 感谢 你 , 先生 , - 说 本 ; - 什么 一个 出色的 鞭绳 它 是 ! -

“谢谢您，先生，”本说道，“这真是一根好鞭绳！”

- [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [grɛʃəm] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jɔ:; jər] [strɪŋ] [tu:] ,
' **And you , Hal , ' continued Mr . Gresham , ' you may keep your string too ,**
- 和 你 , 哈尔 , - 持续 先生 : 格雷沙姆 , - 你 可能 保持 你的 细绳 也 ,
“还有你, 哈尔,”格雷沙姆先生继续说道, “你也可以保留你的绳子。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
' **if it will be of any use to you .** '
如果 它 将要 是 的 任何 使用 到 你 . -

如果这对你有用的话。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [hæl; heɪl] . -
' **It will be of no use to me , thank you , sir , ' said Hal .** '
- 它 将要 是 的 不 使用 到 我 , 感谢 你 , 先生 , - 说 哈尔 . -

“这对我没用, 谢谢您, 先生。”哈尔说道。

[noʊ] , [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][aɪ 'ti:] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
' **No , I am afraid not , if this be it , ' said his uncle ,**
- 不 , 我 是 害怕的 不是 , 如果 这 是 它 , - 说 他的 叔叔 ,

“不, 恐怕不行, 如果这就是全部的话,”他的叔叔说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒægrɪd] ['nɑ:tɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hælz][kɔ:rd] .
taking up the jagged knotted remains of Hal's cord .
采取 向上 这 锯齿状 打结的 遗迹 的 哈尔的 绳索 .

捡起哈尔那根断断续续、打结的绳子残骸。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['grɛʃəm] [geɪv] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ə; eɪ] [nu:] [tɑ:p]
A few days after this , Mr . Gresham gave to each of his nephews a new top
一个 很少 天 后 这 , 先生 : 格雷沙姆 给予 到 每个 的 他的 侄子们 一个 新的 顶部
.
.
.

几天后, 格雷沙姆先生给他的每个侄子都送了一件新上衣。

- [bʌt; bət] ['haʊz] [ðɪs] ? - [sed] [hæl; heɪl] ; - [ði:z] [tɑ:ps][hæv; həv][noʊ] [strɪŋz] ; [wʌt] [[æ; jəl][wi:; wi][du:]
' **But how's this ? ' said Hal ; ' these tops have no strings ; what shall we do**
- 但 怎么样 这 ? - 说 哈尔 ; - 这些 最高额 有 不 字符串 ; 什么 将 我们 做
[fɔ:r; fər] [strɪŋz] ? -
' **for strings ?** '
为了 字符串 ? -

“可是这样呢?”哈尔说, “这些陀螺没有弦; 我们该怎么代替弦呢?”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [maɪn] , - [sed] [ben] ;
' **I have a string that will do very well for mine , ' said Ben ;**
- 我 有 一个 细绳 那 将要 做 非常 出色地 为了 矿 , - 说 本 ;

“我有一根弦, 非常适合我的琴,”本说道;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [faɪn] , [lɔ:ŋ] ,
and he pulled out of his pocket the fine , long ,
和 他 拉 出去 的 他的 口袋 这 美好的 , 长的 ,

他从口袋里掏出那根细长的.....

[smu:ð] [strɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)] .
smooth string which had tied up the parcel .
光滑的 细绳 哪个 有 系 向上 这 包裹 .

包裹是用光滑的绳子捆扎的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [su:n] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][tɑ:p] , [wɪt] [spʌn] ['ædmərəbli] [wel] .
With this he soon set up his top , which spun admirably well .
和 这 他 很快 放 向上 他的 顶部 , 哪个 旋转 令人钦佩地 出色地 .

他很快就架好了陀螺, 陀螺旋转得非常好。

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] , - [sed] [hæɪ; heɪɪ] .
' **Oh** , **how** **I** **wish** **I** **had** **but** **a** **string** , ' **said** **Hal** .
- 哦 , 如何 我 希望 我 有 但 一个 细绳 , - 说 哈尔 .

“哦，我多么希望我能有一根绳子啊，”哈尔说。

- [wʌt] [[æɪ; ʃəɪ][aɪ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] ?
' **What** **shall** **I** **do** **for** **a** **string** ?
- 什么 将 我 做 为了 一个 细绳 ?

我该如何获得一根绳子呢？

[aɪɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [raʊnd] [maɪ][hæt] ! -
I'll **tell** **you** **what** , **I** **can** **use** **the** **string** **that** **goes** **round** **my** **hat** ! '
患病的 告诉 你 什么 , 我 能 使用 这 细绳 那 去 圆形的 我的 帽子 ! '

我告诉你，我可以用帽子上的绳子！

- [bʌt; bət] [ðen] , - [sed] [ben] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] - [bənd] ? -
' **But** **then** , ' **said** **Ben** , ' **what** **will** **you** **do** **for** **a** **hat** - **band** ? '
- 但 然后 , - 说 本 , - 什么 将要 你 做 为了 一个 帽子 - 乐队 ? -

“但是，”本说，“你为了个帽带能做什么呢？”

- [aɪɪ] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] , - [sed] [hæɪ; heɪɪ] ,
' **I'll** **manage** **to** **do** **without** **one** , ' **said** **Hal** ,
- 患病的 管理 到 做 没有 一 , - 说 哈尔 ,

“没有它我也能应付，”哈尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɑːp] .
and **he** **took** **the** **string** **off** **his** **hat** **for** **his** **top** .
和 他 采取 这 细绳 离开 他的 帽子 为了 他的 顶部 .

他把帽子上的绳子取下来当上衣用。

[aɪ 'tiː] [suːn] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [θruː] ;
It **soon** **was** **worn** **through** ;
它 很快 曾是 磨损 通过 ;

它很快就磨损了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz][tɑːp][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][peg] [tuː] ['taɪtli] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and **he** **split** **his** **top** **by** **driving** **the** **peg** **too** **tightly** **into** **it** .
和 他 分裂 他的 顶部 经过 驾驶 这 钉子 也 紧紧 进入 它 .

他把木钉钉得太紧，把陀螺弄裂了。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ben] [let] [hɪm; ɪm] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
His **cousin** **Ben** **let** **him** **set** **up** **his** **the** **next** **day** ;
他的 表哥 本 让 他 放 向上 他的 这 下一个 天 ;

他的表弟本让他第二天就把摊位搭了起来；

[bʌt; bət][hæɪ; heɪɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ]
but **Hal** **was** **not** **more** **fortunate** **or** **more** **careful** **when** **he** **meddled** **with**
但 哈尔 曾是 不是 更多的 幸运 或者 更多的 小心 什么时候 他 干预 和

['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [-]
other **people's** **things** **than** **when** **he** [234]
其他 人们的 事物 比 什么时候 他 [-]

但是，哈尔在插手别人的东西时，并没有比他自己插手时更幸运或更小心。[234]

['mæniɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
managed **his** **own** .
管理 他的 自己的 .

他自己管理着自己。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['pleɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][splɪt][,aɪ'ti:] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][peg]
He had scarcely played half an hour before he split it , by driving the peg
他 有 几乎 玩 一半 一个 小时 前 他 分裂 它 , 经过 驾驶 这 钉子
[tu:] ['vaɪələntli] .
too violently .
也 暴力 .

他玩了不到半个小时就把球杆打断了，因为他用力过猛，把球杆打裂了。

[ben] [bɔ:r] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] .
Ben bore this misfortune with good humour .
本 钻孔 这 不幸 和 好的 幽默 .

本以乐观的态度面对了这场不幸。

- [kʌm] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] ; [bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌem'li:][ðə; ði] [strɪŋ] ,
'Come , 'said he , ' it can't be helped ; but give me the string ,
- 来 , - 说 他 , - 它 不能 是 帮助 ; 但 给 我 这 细绳 ,
“来吧,”他说,“没办法,但把绳子给我。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
because that may still be of use for something else . '
因为 那 可能 仍然 是 的 使用 为了 某物 别的 . -

因为这或许对其他用途还有用。

[aɪ'ti:] ['hæpənd] [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
It happened some time afterwards that a lady ,
它 发生 一些 时间 然后 那 一个 女士 ,

之后不久，一位女士.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hælz] ['mʌðər] [æt; ət] [bæθ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
who had been intimately acquainted with Hal's mother at Bath — that is to say
WHO 有 到过 亲密 熟人 和 哈尔的 母亲 在 洗澡 — 那 是 到 说
,
,
,

在巴斯与哈尔的母亲关系密切的人——也就是说，

[hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [met][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] — [naʊ]
who had frequently met her at the card - table during the winter — now
WHO 有 频繁地 遇见 她 在 这 卡片 - 桌子 期间 这 冬天 — 现在
[ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪftən] .
arrived at Clifton .
到达的 在 克利夫顿 .

冬天经常在牌桌上与她相遇的人——现在来到了克利夫顿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['ɡreʃəmz] , [ænd; ænd]
She was informed by his mother that Hal was at Mr . Gresham's , and
她 曾是 知情的 经过 他的 母亲 那 哈尔 曾是 在 先生 . 格雷沙姆的 , 和
[hɜ:r; həɹ] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,

她从他母亲那里得知，哈尔在格雷沙姆先生家，而她的儿子们.....

[hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
who were friends of his , came to see him ,
WHO 是 朋友们 的 他的 , 来了 到 看 他 ,

他的朋友都来看望他了。

[ænd; ænd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and invited him to spend the next day with them .
和 受邀 他 到 花费 这 下一个 天 和 他们 .

并邀请他第二天和他们一起度过。

[hæɪ; heɪ] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

Hal joyfully accepted the invitation .
哈尔 欣喜地 公认 这 邀请 .

哈尔欣然接受了邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][daɪn] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
He was always glad to go out to dine , because it gave him something

[tuː; tə][duː] ,

to do ,
到 做 ,

他总是很乐意外出就餐，因为这让他有事可做。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something to think of , or at least something to say .
某物 到 思考 的 , 或者 在 至少 某物 到 说 .

值得思考，或者至少可以发表一些看法。

[brɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukertɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]
Besides this , he had been educated to think it was a fine thing to visit

[faɪn] ['pi:p(ə)] ;

fine people ;
美好的 人们 ;

除此之外，他还从小就被教育要拜访上流人士是一件好事；

[ænd; ænd] ['leɪdɪ] [daɪ'æənə] ['swi:psteɪks] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
and Lady Diana Sweepstakes (for that was the name of his mother's
和 女士 戴安娜 抽奖 (为了 那 曾是 这 姓名 的 他的 母亲的
[ə'kweɪntəns]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdɪ] ,
acquaintance) was a very fine lady ,
熟人) 曾是 一个 非常 美好的 女士 ,

而戴安娜小姐（这是他母亲一位熟人的名字）是一位非常优秀的女士。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
and her two sons intended to be very great gentlemen .
和 她 二 儿子们 故意的 到 是 非常 伟大的 先生们 .

她的两个儿子立志成为非常优秀的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hɜːrɪ] [wen] [ðɪːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [naːkt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz]
He was in a prodigious hurry when these young gentlemen knocked at his
他 曾是 在 一个 惊人 匆忙 什么时候 这些 年轻的 先生们 敲门 在 他的
['ʌŋkəlz] [dɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
uncle's door the next day ;
叔叔的 门 这 下一个 天 ;

第二天，当这些年轻绅士敲响他叔叔的家门时，他非常着急；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gaːt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
but just as he got to the hall door ,
但 只是 作为 他 得到 到 这 大厅 门 ,

但他刚走到大厅门口，

['lɪt(ə)l] ['pæti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
little Patty called to him from the top of the stairs ,
小的 帕蒂 称为 到 他 从 这 顶部 的 这 楼梯 ,

小帕蒂从楼梯顶上喊他，

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['paːkɪt] - ['hæŋkətɪf] .
and told him that he had dropped his pocket - handkerchief .
和 讲述 他 那 他 有 掉落 他的 口袋 - 手帕 .

然后告诉他，他的口袋手帕掉了。

- [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [kwɪk] , [kɑ:nt] [ju:; jə] , [tʃaɪld] ? -
' **Pick it up , then , and bring it to me , quick , can't you , child ?** '
- 挑选 它 向上 , 然后 , 和 带来 它 到 我 , 快的 , 不能 你 , 孩子 ? -

“那就把它捡起来，快点给我拿来，好吗，孩子？”

[kraɪd] [hæl; heɪl] , - [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['daɪz] [sʌnz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . -
cried Hal , ' for Lady Di's sons are waiting for me . '
哭 哈尔 , - 为了 女士 迪的 儿子们 是 等待 为了 我 . -

哈尔喊道：“戴安娜王妃的儿子们正在等我呢。”

['lɪt(ə)l] ['pæti] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['daɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri]
Little Patty did not know anything about Lady Di's sons ; but as she was very
小的 帕蒂 做过 不是 知道 任何事物 关于 女士 迪的 儿子们 ; 但 作为 她 曾是 非常
[gʊd] - ['heɪtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

小帕蒂对戴安娜王妃的儿子们一无所知；但她心地善良，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ]
and saw that her cousin Hal was , for some reason or other , in a
和 锯 那 她 表哥 哈尔 曾是 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 在 一个
['despəɾət] ['hɜ:ri] ,
desperate hurry ,
绝望的 匆忙 ,

她看到她的表弟哈尔不知何故显得非常着急，

[ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['pɔ:səbli] [kʊd; kəd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
she ran downstairs as fast as she possibly could towards the landing - place ,
她 跑 楼下 作为 快速地 作为 她 可能 可以 向 这 降落 - 地方 ,
[wer] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [leɪ] ;
where the handkerchief lay ;
在哪里 这 手帕 躺 ;

她以最快的速度跑下楼，来到楼梯平台，手帕就放在那里；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] , ['ru:ʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
before she reached the handkerchief , she fell , rolling down a whole flight of stairs ,
前 她 达到 这 手帕 , 她 跌倒 , 滚动 向下 一个 所有的 航班 的 楼梯 ,
[wɜ:] [ðə; ðɪ] [hæŋkətʃɪf] [leɪ] ,
[fɔ:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [læst] [stɑ:pt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t]
and when her fall was at last stopped by the landing - place , she did not
和 什么时候 她 落下 曾是 在 最后的 停止 经过 这 降落 - 地方 , 她 做过 不是
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

当她的下落最终被落点止住时，她没有喊叫。

[ʃi:; ʃɪ] [raɪðd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
she writhed , as if she was in great pain .
她 扭动 , 作为 如果 她 曾是 在 伟大的 疼痛 .
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,
[wɜ:] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] [hɜ:rt] , [maɪ] [lʌv] ? - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [hu:] [keɪm] ['ɪnstəntli] ,
' **Where are you hurt , my love ?** ' **said Mr . Gresham , who came instantly ,**
- 在哪里 是 你 伤害 , 我的 爱 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 , WHO 来了 即刻 ,
[wɜ:] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] [hɜ:rt] , [maɪ] [lʌv] ? - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [hu:] [keɪm] ['ɪnstəntli] ,
' **Where are you hurt , my love ?** ' **said Mr . Gresham , who came instantly ,**
- 在哪里 是 你 伤害 , 我的 爱 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 , WHO 来了 即刻 ,

她扭动着身体，仿佛承受着巨大的痛苦。

- [wɜ:] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] [hɜ:rt] , [maɪ] [lʌv] ? - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [hu:] [keɪm] ['ɪnstəntli] ,
' **Where are you hurt , my love ?** ' **said Mr . Gresham , who came instantly ,**
- 在哪里 是 你 伤害 , 我的 爱 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 , WHO 来了 即刻 ,

“亲爱的，你哪里受伤了？”格雷沙姆先生立刻赶来问道。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
on hearing the noise of some one falling downstairs .
在 听力 这 噪音 的 一些 一 坠落 楼下 .

听到有人从楼梯上摔下来的声音。

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [maɪ] [dɪr] ? -
' Where are you hurt , my dear ? '
- 在哪里 是 你 伤害 , 我的 亲爱的 ? -

“亲爱的，你哪里受伤了？ ”

- [hɪr] , [ˈpɑ:pə] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)l] ,
' Here , papa , ' said the little girl , touching her ankle ,
- 这里 , 爸爸 , - 说 这 小的 女孩 , 接触 她 踝 ,

“爸爸，给你，”小女孩说着，摸了摸自己的脚踝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdi:sntli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gaʊn] .
which she had decently covered with her gown .
哪个 她 有 体面地 涵盖 和 她 袍 .

她用长袍遮住了大部分地方。

- [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][eɪˈem][hɜ:rt] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] , - [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ;
' I believe I am hurt here , but not much , ' added she , trying to rise ;
- 我 相信 我 是 伤害 这里 , 但 不是 很多 , - 额外 她 , 尝试 到 上升 ;

“我觉得我这里受伤了，但不是很严重，”她一边说着，一边试图站起来；

- [ˈoʊnli][aɪˈti:] [hɜ:rts][emˈi:] [wen] [aɪ] [mu:v] . -
' only it hurts me when I move . '
- 仅有的 它 疼痛 我 什么时候 我 移动 . -

“只是我一动就会疼。”

- [aɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] ; [dəʊnt] [mu:v] [ðen] , - [-]
' I'll carry you ; don't move then , ' [235]
- 患病的 携带 你 ; 不 移动 然后 , - [-]

“我背你；那你别动。”[235]

[sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
said her father , and he took her up in his arms .
说 她 父亲 , 和 他 采取 她 向上 在 他的 武器 .

她父亲说着，把她抱了起来。

- [maɪ] [ʃu:] !
' My shoe !
- 我的 鞋 !

我的鞋！

[aɪv] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃu:z] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
I've lost one of my shoes , ' said she .
我已经丢失的 一 的 我的 鞋 , - 说 她 .

“我的一只鞋丢了，”她说。

[ben] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p]
Ben looked for it upon the stairs , and he found it sticking in a loop
本 看起来 为了 它 之上 这 楼梯 , 和 他 成立 它 粘性 在 一个 环形

[ʌv; əv] [ˈwɪpkɔ:rd] ,
of whipcord ,
的 鞭绳 ,

本在楼梯上寻找它，发现它卡在一根鞭绳的环里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
which was entangled round one of the banisters .
哪个 曾是 纠缠 圆形的 一 的 这 栏杆 .

它缠在了其中一个栏杆上。

[wen] [ðɪs] [kɔ:rd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:rθ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm]
When this cord was drawn forth , it appeared that it was the very same
什么时候 这 绳索 曾是 绘制 前进 , 它 出现 那 它 曾是 这 非常 相同的
[ˈdʒæɡɪd] ,
jagged ,
锯齿状 ,

当这根绳子被拉出来时, 它看起来和之前一样锯齿状。

[ɪn'tæŋɡld] [pi:s] [wɪt] [hæɪ; heɪ][hæd; həd] [pɒld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)] .
entangled piece which Hal had pulled off his parcel .
纠缠 片 哪个 哈尔 有 拉 离开 他的 包裹 .

哈尔从包裹上扯下来的那块缠在一起的线。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]
He had diverted himself with running up and down stairs , whipping the
他 有 改道 他自己 和 跑步 向上 和 向下 楼梯 , 鞭打 这
[ˈbəɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
banisters with it ,
栏杆 和 它 ,

他以在楼梯上跑来跑去、用鞭子抽打栏杆来消磨时间。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ] ['betər] [ju:z] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as he thought he could convert it to no better use ; and , with his
作为 他 想法 他 可以 转变 它 到 不 更好的 使用 ; 和 , 和 他的
['ju:ʒuəl] ['kerləsnəs] ,
usual carelessness ,
通常 疏忽 ,

因为他认为这东西再也找不到更好的用途了; 而且, 他一如既往地粗心大意,

[hi:; hi][æt; ət][læst] [left] [aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ]
he at last left it hanging just where he happened to throw it when the
他 在 最后的 左边 它 绞刑 只是 在哪里 他 发生 到 扔 它 什么时候 这
[ˈdɪnər] [bel] [ræŋ] .
dinner bell rang .
晚餐 钟 响铃 .

最后, 他随手把东西扔在了饭铃响时碰巧扔的地方, 就那样把它挂在那里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pæti:z] [æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['terəbli] [streɪnd] , [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
Poor little Patty's ankle was terribly strained , and Hal reproached himself for
贫穷的 小的 帕蒂的 踝 曾是 可怕 紧张 , 和 哈尔 受责备 他自己 为了
[hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ,
his folly ,
他的 蠢事 ,

可怜的小帕蒂的脚踝严重扭伤, 哈尔为自己的愚蠢行为感到懊恼不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [lɔ:ŋgər] , [pər'hæps] , [ɪf] ['leɪdɪ] [di: 'aɪ] ['swi:psteɪks] -
and would have reproached himself longer , perhaps , if Lady Di Sweepstakes ' -
和 会 有 受责备 他自己 更长 , 也许 , 如果 女士 迪 抽奖
[sʌnz] [hæd; həd][nɔ:t] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
sons had not hurried him away .
儿子们 有 不是 慌忙 他 离开 .

如果不是戴安娜王妃的儿子们催促他离开, 他或许会更长时间地自责。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , ['pæti] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ;
In the evening , Patty could not run about as she used to do ;
在 这 晚上 , 帕蒂 可以 不是 跑步 关于 作为 她 用过的 到 做 ;

到了晚上, 帕蒂再也不能像以前那样到处跑来跑去了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
but she sat upon the sofa ,
但 她 卫星 之上 这 沙发 ,

但她坐在沙发上,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈæŋk(ə)] [soʊ] [mʌt] [waɪst] [ben]
and she said that she did not feel the pain of her ankle so much whilst Ben
和 她 说 那 她 做过 不是 感觉 这 疼痛 的 她 踝 所以 很多 而 本
[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][dʒæk] [strɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
was so good as to play at jack straws with her .
曾是 所以 好的 作为 到 玩 在 杰克 吸管 和 她 .
她说，因为本很体贴地陪她玩抓草游戏，所以她感觉不到脚踝有多疼了。

- [ðæts] [raɪt] , [ben] ;
' That's right , Ben ;
- 那就是 正确的 , 本 ;
“没错，本；

[ˈnevər][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; əɪ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd]
never be ashamed of being good - natured to those who are younger and
绝不 是 羞愧 的 存在 好的 - 自然 到 那些 WHO 是 年轻 和
[ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
weaker than yourself ,
较弱 比 你自己 ,
永远不要因为善待比自己年轻、比自己弱小的人而感到羞耻。

- [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪpkɔːrd] ,
' said his uncle , smiling at seeing him produce his whipcord ,
- 说 他的 叔叔 , 微笑 在 看到 他 生产 他的 鞭绳 ,
“他叔叔笑着说，看着他拿出鞭绳。”

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæts][ˈkreɪd(ə)] .
to indulge his little cousin with a game at her favourite cat's cradle .
到 放纵 他的 小的 表哥 和 一个 游戏 在 她 最喜欢的 猫的 摇篮 .
陪他的小表妹在她最喜欢的猫爬架上玩游戏。

- [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌn][brɪt] [les] [ˈmænli] ,
' I shall not think you one bit less manly ,
- 我 将 不是 思考 你 一 少量较少的 男子气概 ,
“我绝不会因此而轻视你的男子气概。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈkæts][ˈkreɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld]
because I see you playing at cat's cradle with a little child of six years old
因为 我 看 你 玩耍 在 猫的 摇篮 和 一个 小的 孩子 的 六 年 老的
.
.
:
:
.
.
因为我看到你和一个六岁的小孩在玩翻绳游戏。

[hæɪ; heɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈpɪnjən] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]
Hal , however , was not precisely of his uncle's opinion ; for when he
哈尔 , 然而 , 曾是 不是 恰恰 的 他的 叔叔的 观点 ; 为了 什么时候 他
[rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
returned in the evening ,
返回 在 这 晚上 ,
然而，哈尔并不完全赞同他叔叔的看法；因为当他晚上回来时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ben] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ]
and saw Ben playing with his little cousin , he could not help smiling
和 锯 本 玩耍 和 他的 小的 表哥 , 他 可以 不是 帮助 微笑
[kənˈtemptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,
看到本和他的小表弟玩耍，他不禁露出轻蔑的笑容。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [æt; ət]['kæts]['kreɪd(ə)l][ɔːl] [naɪt] .
and asked if he had been playing at cat's cradle all night .
和 问 如果 他 有 到过 玩耍 在 猫的 摇篮 全部 夜晚 .
然后问他是不是整晚都在玩翻绳游戏。

[ɪn][ə; eɪ] ['hiːdləs] ['mænər] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪz]['æftər] ['pætiːz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
In a heedless manner he made some inquiries after Patty's sprained ankle ,
在 一个 鲁莽 方式 他 制成 一些 查询 后 帕蒂的 扭伤 踝 ,
帕蒂扭伤脚踝后，他漫不经心地打听了一下情况。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] ['leɪdi] [daɪ'ænə]
and then he ran on to tell all the news he had heard at Lady Diana
和 然后 他 跑 在 到 告诉 全部 这 消息 他 有 听到 在 女士 戴安娜
[ˈswiːpsteɪks] - — [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Sweepstakes ' — news which he thought would make him appear a person of
抽奖 - — 消息 哪个 他 想法 会 制作 他 出现 一个 人 的
[væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
vast importance .
广阔的 重要性 .
然后他滔滔不绝地讲述他在戴安娜王妃抽奖活动中听到的所有消息——他认为这些消息会让他显得自己是一位举足轻重的人物。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ben] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Do you know , uncle — do you know , Ben , ' said he ,
- 做 你 知道 , 叔叔 — 做 你 知道 , 本 , - 说 他 ,
“你知道吗，叔叔——你知道吗，本？”他说道。

- [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['duːɪŋz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə'pɑːn][ðə; ði]
' there's to be the most famous doings that ever were heard of upon the
- 有 到 是 这 最多 著名的 行为 那 曾经 是 听到 的 之上 这
[daʊnz] [hɪr] ,
Downs here ,
唐斯 这里 ,
“这里将会发生唐斯丘陵地区有史以来最著名的事件。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [θæŋk] [maɪ][stɑːrz] !
the first day of next month , which will be in a fortnight , thank my stars !
这 第一的 天 的 下一个 月 , 哪个 将要 是 在 一个 两星期 , 感谢 我的 明星 !
下个月的第一天，还有两周就到了，谢天谢地！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [aɪ][æɪ; əl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [noʊ] ,
I wish the fortnight was over ; I shall think of nothing else , I know ,
我 希望 这 两星期 曾是 超过 ; 我 将 思考 的 没有什么 别的 , 我 知道 ,
我希望这两周赶紧过去；我知道，我会一直想着这件事。

[tɪl] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [kʌmz] ! -
till that happy day comes ! ' -
直到 那 快乐的 天 来 ! -
直到那幸福的一天到来！

[ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]
Mr . Gresham inquired why the first of September was to be so much
先生 . 格雷沙姆 询问 为什么 这 第一的 的 九月 曾是 到 是 所以 很多
[ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
happier than any other day in the year .
更快乐 比 任何 其他 天 在 这 年 .
格雷沙姆先生询问为什么九月一日会比一年中的任何一天都更加快乐。

- [waɪ] , - [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪl] , - [ˈleɪdɪ] [daɪˈæənə] [ˈswiːpstɛɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈraɪdər] ,
- **Why** , - **replied** **Hal** , - **Lady Diana Sweepstakes** , **you know** , **is a famous rider** ,
- 为什么 , - 回复 哈尔 , - 女士 戴安娜 抽奖 , 你 知道 , 是 一个 著名的 骑士 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] ,
and **archer** ,
和 射手 ,

“为什么呢？”哈尔回答说，“你知道，戴安娜王妃是一位著名的骑手和射箭运动员。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — — - - [ˈveri] [ˈlaɪkli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [ˈsoʊbərli] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
and **all that** — — ' ' **Very likely** , ' **said** **Mr . Gresham** , **soberly** ; ' **but** **what then** ?
和 全部 那 — — - - 非常 可能 , - 说 先生 : 格雷沙姆 , 清醒地 ; - 但 什么 然后 ?
- [-]
' [**236**]
- [-]

“还有所有那些——”“很有可能，”格雷沙姆先生严肃地说；“但是那又怎样呢？”[236]

[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈkæts][ˈkreɪd(ə)l] .
Playing **at** **cat's** **cradle** .
玩耍 在 猫的 摇篮 .

玩翻绳游戏。

- [daɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ! - [kraɪd] [hæɪ; heɪl] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] .
' **Dear** **uncle** ! ' **cried** **Hal** , ' **but** **you shall hear** .
- 亲爱的 叔叔 ! - 哭 哈尔 , - 但 你 将 听到 .

“亲爱的叔叔！”哈尔喊道，“但您一定会听到的。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [əˈpaːn][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd]
There's **to** **be** **a** **race** **upon** **the** **Downs** **on** **the** **first** **of** **September** , **and**
有 到 是 一个 种族 之上 这 唐斯 在 这 第一的 的 九月 , 和
[ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] ,
after **the** **race** ,
后 这 种族 ,

9月1日将在唐斯赛马场举行一场比赛，比赛结束后，

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
there's **to** **be** **an** **archery** **meeting** **for** **the** **ladies** ,
有 到 是 一个 射箭 会议 为了 这 女士们 ,

女士们将举行一次射箭聚会。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [daɪˈæənə] [ˈswiːpstɛɪks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and **Lady Diana Sweepstakes** **is** **to** **be** **one** **of** **them** .
和 女士 戴安娜 抽奖 是 到 是 一 的 他们 .

“戴安娜王妃抽奖活动”就是其中之一。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈjuːtɪŋ] — [naʊ] , [ben] , [kʌmz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]
And **after** **the** **ladies** **have** **done** **shooting** — **now** , **Ben** , **comes** **the** **best** **part** **of**
和 后 这 女士们 有 完毕 射击 — 现在 , 本 , 来 这 最好的 部分 的
[aɪˈtiː] !
it !
它 !

女士们射击完毕后——本，现在，最精彩的部分来了！

— [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] ,
— **we** **boys** **are** **to** **have** **our** **turn** ,
— 我们 男孩们 是 到 有 我们的 转动 ,

——我们男生也该轮到我們了，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˌdiːˈaɪ][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈmɑːrksmən] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ,
and **Lady Di** **is** **to** **give** **a** **prize** **to** **the** **best** **marksman** **amongst** **us** ,
和 女士 迪 是 到 给 一个 奖 到 这 最好的 神射手 在 我们 ,
戴安娜王妃将为我们当中最优秀的射手颁奖。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [baʊ; boʊ][ænd; ɐnd] ['æroʊ] .
of a very handsome bow and arrow .
的 一个 非常 英俊的 弓 和 箭 .

一套非常漂亮的弓箭。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Do you know , I've been practising already , and I'll show you , to - tomorrow ,
做 你 知道 , 我已经 到过 练习 已经 , 和 患病的 展示 你 , 到 - 明天 ,
你知道吗, 我已经练习过了, 明天我就给你展示一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] [hoʊm] , [ðə; ði] [-]
as soon as it comes home , the [237]
作为 很快 作为 它 来 家 , 这 [-]

它一回到家, [237]

['feɪməs] [baʊ; boʊ][ænd; ɐnd] ['æroʊ] [ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] , -
famous bow and arrow that Lady Diana has given me ; but , perhaps , -
著名的 弓 和 箭 那 女士 戴安娜 有 给定 我 ; 但 , 也许 , -
['ædɪd] [hiː; hi] ,
added he ,
额外 他 ,

“那是戴安娜王妃送给我的著名弓箭; 但是, 也许,”他补充道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] , - [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts]['kreɪd(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ɐnd]
with a scornful laugh , ' you like a cat's cradle better than a bow and
和 一个 轻蔑的 笑 , - 你 喜欢 一个 猫的 摇篮 更好的 比 一个 弓 和
['æroʊ] . -
arrow . ' -
箭 . -

他轻蔑地笑道: “你宁愿玩猫的摇篮游戏, 也不愿玩弓箭。”

[ben] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Ben made no reply to this taunt at the moment ; but the next day ,
本 制成 不 回复 到 这 嘲讽 在 这 片刻 ; 但 这 下一个 天 ,
本当时没有回应这种嘲讽; 但第二天,

[wen] ['hælz] [nuː] [baʊ; boʊ][ænd; ɐnd] ['æroʊ] [keɪm] [hoʊm] ,
when Hal's new bow and arrow came home ,
什么时候 哈尔的 新的 弓 和 箭 来了 家 ,
当哈尔的新弓箭回到家时,

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
he convinced him that he knew how to use it very well .
他 确信 他 那 他 知道 如何 到 使用 它 非常 出色地 .
他让他相信自己非常擅长使用它。

- [ben] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] ,
' Ben , ' said his uncle , ' you seem to be a good marksman ,
- 本 , - 说 他的 叔叔 , - 你 似乎 到 是 一个 好的 神射手 ,
“本,”他叔叔说, “你好像是个不错的射手。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
though you have not boasted of yourself .
尽管 你 有 不是 吹嘘 的 你自己 .
虽然你没有自夸。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ɐnd] ['æroʊ] , [ænd; ɐnd] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] ,
I'll give you a bow and arrow , and , perhaps , if you practise ,
患病的 给 你 一个 弓 和 箭 , 和 , 也许 , 如果 你 实践 ,
我会给你弓箭, 也许, 如果你勤加练习,

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
you may make yourself an archer before the first of September ; and , in the
你 可能 制作 你自己 一个 射手 前 这 第一的 的 九月 ; 和 , 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

你可以在九月一日之前成为一名弓箭手；与此同时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] , [fɜːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
you will not wish the fortnight to be over , for you will have something to
你 将要 不是 希望 这 两星期 到 是 超过 , 为了 你 将要 有 某物 到
[duː] . -
do . '
做 . -

你不会盼着这两周快点结束，因为你会有事可做。

- [oʊ] , [sɜːr] , - [ɪntə'rʌptɪd] [hæɪ; heɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ben] [ʊd; ʊəd] [pʊt] [ɪn][fɜːr; fər][ðə; ði]
' Oh , sir , ' interrupted Hal , ' but if you mean that Ben should put in for the
- 哦 , 先生 , - 中断 哈尔 , - 但 如果 你 意思是 那 本 应该 放 在 为了 这
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

“哦，先生，”哈尔打断道，“但如果您是指本应该申请这个奖项的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] . -
he must have a uniform . '
他 必须 有 一个 制服 . -

他必须穿制服。

- [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] ? - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
' Why must he ? ' said Mr . Gresham .
- 为什么 必须 他 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 .

“他为什么一定要去？”格雷沙姆先生说。

- [waɪ] , [sɜːr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] — [aɪ] [miːn] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæts] ['enɪbɑːdi] ;
' Why , sir , because everybody has — I mean everybody that's anybody ;
- 为什么 , 先生 , 因为 大家 有 — 我 意思是 大家 那就是 任何人 ;

“为什么，先生，因为每个人都有——我的意思是，每个有点名气的人都有；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'æənə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ɔːl] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts]
and Lady Diana was talking about the uniform all dinner time , and it's
和 女士 戴安娜 曾是 说 关于 这 制服 全部 晚餐 时间 , 和 它是
['setld] , [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
settled , all about it ,
定居 , 全部 关于 它 ,

戴安娜王妃在整个晚餐期间都在谈论制服的事，现在一切都定下来了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌtnz] :
except the buttons :
除了 这 按钮 :

除了按钮以外：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['swiːpsteks] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ðerz] [meɪd] [fɜːrst][fɜːr; fər] ['pætərn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the young Sweepstakes are to get theirs made first for patterns — they are
这 年轻的 抽奖 是 到 得到 他们的 制成 第一的 为了 图案 — 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ,
to be white ,
到 是 白色的 ,

年轻的抽奖者们将首先制作他们的图案——它们将是白色的，

[f'eɪst] [wɪð; wɪθ] [gri:n] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [aɪ][jæl; jəl] [raɪt]
 faced with green , and they'll look very handsome , I'm sure ; and I shall write
面对 和 绿色的 , 和 他们会 看 非常 英俊的 , 我是 当然 ; 和 我 将 写

[tuː; tə] [ˈmæmə] [tuː; tə] - [naɪt] ,
 to mamma to - night ,
到 妈妈 到 - 夜晚 ,

面对绿色, 它们一定会显得非常英俊, 我确信; 我今晚要给妈妈写信。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [daɪˈænə][bɪd][em ˈi:] , [əˈbaʊt] [maɪn] ;
 as Lady Diana bid me , about mine ;
作为 女士 戴安娜 出价 我 , 关于 矿 ;

按照戴安娜夫人的吩咐, 关于我的事;

[ænd; ənd] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] ,
 and I shall tell her to be sure to answer my letter , without fail ,
和 我 将 告诉 她 到 是 当然 到 回答 我的 信 , 没有 失败 ,

我会叮嘱她务必回复我的信, 千万不要爽约。

[baɪ] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv][pəʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈmæmə] [meɪks] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]
 by return of post ; and then , if mamma makes no objection , which I know she
经过 返回 的 邮政 ; 和 然后 , 如果 妈妈 制作 不 异议 , 哪个 我 知道 她

[wəʊnt] ,
 won't ,
惯于 ,

通过邮件退回; 然后, 如果妈妈不反对 (我知道她不会反对),

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɪŋks] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [bɪˈspiːk]
 because she never thinks much about expense , and all that — then I shall bespeak
因为 她 绝不 思考 很多 关于 费用 , 和 全部 那 — 然后 我 将 表明

[maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
 my uniform ,
我的 制服 ,

因为她从不考虑花费之类的——那么我就来预定我的制服吧。

[ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪlər] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [daɪˈænə][ænd; ənd][ðə; ði]
 and get it made by the same tailor that makes for Lady Diana and the
和 得到 它 制成 经过 这 相同的 裁缝 那 制作 为了 女士 戴安娜 和 这

[jʌŋ] [ˈswiːpstɜːks] . -
 young Sweepstakes . '
年轻的 抽奖 . -

而且要找给戴安娜王妃和年轻一代裁缝做衣服的同一个人裁缝。

- [ˈmɜːrsi][əˈpɑːn][juː ˈes] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] ,
 ' Mercy upon us ! ' said Mr . Gresham ,
- 怜悯 之上 我们 ! - 说 先生 . 格雷沙姆 ,

“可怜我们吧!”格雷沙姆先生说道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [voʊsɪfəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ]
 who was almost stunned by the rapid vociferation with which this long speech
WHO 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 迅速的 发声 和 哪个 这 长的 演讲

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] .
 about a uniform was pronounced .
关于 一个 制服 曾是 发音 .

他几乎被这番关于制服的长篇演讲的快速语速惊呆了。

- [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪːz] [θɪŋz] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
 ' I don't pretend to understand these things , ' added he , with an air of
- 我 不 假装 到 理解 这些 事物 , - 额外 他 , 和 一个 空气 的

[sɪmˈplɪsəti] ;
 simplicity ;
简单 ;

“我并不假装理解这些事情,”他装作一副单纯的样子补充道;

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , [ben] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]
' **but we will inquire , Ben , into the necessity of the case ; and if it is**
- 但 我们 将要 查询 , 本 , 进入 这 必要性 的 这 案件 ; 和 如果 它 是
[ˈnesəsəri] — [ɔːr] ,
necessary — or ,
- 必要的 — 或者 ,

“但是，本，我们会调查一下这件事的必要性；如果有必要——或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈnesəsəri] , [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] — [waɪ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ]
if you think it necessary , that you shall have a uniform — why , I'll give you
如果 你 思考 它 必要的 , 那 你 将 有 一个 制服 — 为什么 , 患病的 给 你
[wʌn] . -
one . ' — . -

如果你觉得有必要，需要一套制服——那我就给你一套。

- [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ?
' **You , uncle ?**
- 你 , 叔叔 ?

“叔叔，是你吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? - [ɪk'skleɪmd] [hæɪ; heɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Will you , indeed ? ' exclaimed Hal , with amazement painted in his countenance .
将要 你 , 的确 ? - 惊呼 哈尔 , 和 惊愕 绘 在 他的 面容 .

“真的吗？”哈尔惊呼道，脸上满是惊讶。

- [wel] [ðæts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] !
' **Well that's the last thing in the world I should have expected !**
- 出色地 那就是 这 最后的 事物 在 这 世界 我 应该 有 预期的 !

“这真是我做梦都想不到的事！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [ker] [ə'baʊt]
You are not at all the sort of person I should have thought would care about
你 是 不是 在 全部 这 种类 的 人 我 应该 有 想法 会 关心 关于
[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ;
a uniform ;
一个 制服 ;

我完全没想到你会是那种会在意制服的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɪk'strævəɡənt] [tuː; tə]
and now I should have supposed you'd have thought it extravagant to
和 现在 我 应该 有 据称 你会 有 想法 它 靡 到
[hæv; həv][ə; eɪ][kəʊt][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ;
have a coat on purpose only for one day ;
有 一个 外套 在 目的 仅有的 为了 一 天 ;

而我原本以为你会觉得特意只穿一天就买一件外套太奢侈了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈleɪdi] [daɪ'ænə] [ˈswiːpsteɪks] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][duː] ; [-]
and I'm sure Lady Diana Sweepstakes thought as I do ; [238]
和 我是 当然 女士 戴安娜 抽奖 想法 作为 我 做 ; [-]

我相信 Lady Diana Sweepstakes 也和我一样这么想；[238]

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːtʊʃ][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] , - [weɪst] [nɑːt] ,
for when I told her of that motto over your kitchen chimney , ' WASTE NOT ,
为了 什么时候 我 讲述 她 的 那 座右铭 超过 你的 厨房 烟囱 , - 浪费 不是 ,
[waːnt] [nɑːt] ,
WANT NOT ,
想 不是 ,

当我告诉她你家厨房烟囱上的那句格言“节约粮食，就不会匮乏”时，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈriːəli] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈleɪdi] [daɪ'æənə] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər]
because really , upon my word , Lady Diana said distinctly that her sons were
因为 真的 , 之上 我的 单词 , 女士 戴安娜 说 明显地 那 她 儿子们 是
[tuː; tə][hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
to have uniforms ,
到 有 制服 ,
因为说真的, 据我所知, 戴安娜王妃明确表示她的儿子们要穿制服。

[waɪt] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑː'keɪd] [ɪn][ðər; ðər][hæts] . -
white faced with green , and a green and white cockade in their hats . '
白色的 面对 和 绿色的 , 和 一个 绿色的 和 白色的 帽徽 在 他们的 帽子 . -
他们的脸色是白色的, 带有绿色的图案, 帽子上戴着绿白相间的帽徽。
- [meɪ] [biː; bi][soʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [sɪm'plɪsəti] ;
' May be so , ' said Mr . Gresham , still with the same look of calm simplicity ;
- 可能 是 所以 , - 说 先生 . 格雷沙姆 , 仍然 和 这 相同的 看 的 冷静的 简单 ;
“也许是这样,”格雷沙姆先生说道, 脸上依然带着平静而朴实的神情;

- [pʊt] [ɑːn][jɔːr; jər][hæts] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
' put on your hats , boys , and come with me .
- 放 在 你的 帽子 , 男孩们 , 和 来 和 我 .
孩子们, 戴上帽子, 跟我来。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [sʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] ,
I know a gentleman whose sons are to be at this archery meeting ,
我 知道 一个 绅士 谁 儿子们 是 到 是 在 这 射箭 会议 ,
我认识一位先生, 他的儿子们将参加这次射箭比赛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwɪər][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and we will inquire into all the particulars from him .
和 我们 将要 查询 进入 全部 这 细节 从 他 .
我们会向他询问所有细节。

[ðen] , [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ([aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [jet]) ,
Then , after we have seen him (it is not eleven o'clock yet) ,
然后 , 后 我们 有 已见 他 (它 是 不是 十一 点钟 然而) ,
然后, 在我们见到他之后 (当时还没到十一点),

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbrɪstl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɔːθ]
we shall have time enough to walk on to Bristol , and choose the cloth
我们 将 有 时间 足够的 到 走 在 到 布里斯托尔 , 和 选择 这 布
[fɔːr; fər] [ˈbenz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
for Ben's uniform ,
为了 本的 制服 ,
我们将有足够的时间步行前往布里斯托尔, 并为本挑选制作制服的布料。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] . -
if it is necessary . '
如果 它 是 必要的 . -

如果有必要的话。

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sez] , - [ˈwɪspəd] [hæl; heɪl] ,
' I cannot tell what to make of all he says , ' whispered Hal ,
- 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 全部 他 说道 , - 低声说道 哈尔 ,
“我完全搞不懂他说的那些话是什么意思,”哈尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ; - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ben] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
as he reached down his hat ; ' do you think , Ben , he means to give you
作为 他 达到 向下 他的 帽子 ; - 做 你 思考 , 本 , 他 方法 到 给 你
[ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
this uniform ,
这 制服 ,
他一边说着, 一边把手伸到帽子下面, “本, 你觉得他会把这套制服给你吗? ”

[ɔ:r][nɑ:t] ? -
or not ? '
或者 不是 ? -

或不? '

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ben] , - [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][wʌn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ;
' I think , ' said Ben , ' that he means to give me one , if it is necessary ;
- 我 思考 , - 说 本 , - 那 他 方法 到 给 我 一 , 如果 它 是 必要的 ;

“我想,”本说,“如果需要的话,他会给我一个;

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] . -
or , as he said , if I think it is necessary . '
或者 , 作为 他 说 , 如果 我 思考 它 是 必要的 . -

或者, 正如他所说, 如果我认为有必要的话。

- [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
' And that to be sure you will ; won't you ?
- 和 那 到 是 当然 你 将要 ; 惯于 你 ?

“你肯定会这么做, 对吧? ”

[ɔ:r] [els] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [grett] [fu:l] , [aɪ] [noʊ] , [æftər][ɔ:l] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] .
or else you'll be a great fool , I know , after all I've told you .
或者 别的 你会 是 一个 伟大的 傻子 , 我 知道 , 后 全部我已经 讲述 你 .

否则, 你就会变成一个大傻瓜, 我知道, 在我跟你说了这么多之后。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ] ,
How can any one in the world know so much about the matter as I ,
如何 能 任何 一 在 这 世界 知道 所以 很多 关于 这 事情 作为 我 ,

世界上怎么会有人比我更了解这件事呢?

[hu:] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swɪ:psterks] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,
who have dined with Lady Diana Sweepstakes but yesterday ,
WHO 有 用餐 和 女士 戴安娜 抽奖 但 昨天 ,

昨天, 曾与戴安娜王妃共进晚餐的人,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ?
and heard all about it from beginning to end ?
和 听到 全部 关于 它 从 开始 到 结尾 ?

你从头到尾都听说了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [aɪm] [ʃʊr] ,
And as for this gentleman that we are going to , I'm sure ,
和 作为 为了 这 绅士 那 我们 是 去 到 , 我是 当然 ,

至于我们即将拜访的这位先生, 我确信,

[ɪf] [hi:; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['hi:l] [seɪ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] . -
if he knows anything about the matter , he'll say exactly the same as I do . '
如果 他 知道 任何事物 关于 这 事情 , 地狱 说 确切地 这 相同的 作为 我 做 . -

如果他了解这件事, 他的说法就会和我完全一样。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , - [sed] [ben] ,
' We shall hear , ' said Ben ,
- 我们 将 听到 , - 说 本 ,

“我们会听到消息的,”本说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kɑ:mpri'hend] [wen]
with a degree of composure which Hal could by no means comprehend when
和 一个 程度 的 镇定 哪个 哈尔 可以 经过 不 方法 理解 什么时候
[ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .
a uniform was in question .
一个 制服 曾是 在 问题 .

当涉及到制服时, 她表现出的那种沉着冷静是哈尔无论如何也无法理解的。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈpɑ:n] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] [kɔ:ld] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ,
The gentleman upon whom Mr . Gresham called had three sons ,
这 绅士 之上 谁 先生 : 格雷沙姆 称为 有 三 儿子们 ;
格雷沙姆先生拜访的那位先生有三个儿子 ,
[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:rtəri] [ˈmi:tɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [əˈfɔrd]
who were all to be at this archery meeting ; and they unanimously assured
WHO 是 全部 到 是 在 这 射箭 会议 ; 和 他们 一致 保证
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所有将要参加这次射箭聚会的人都向他保证 :
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hæɪ; heɪl][ænd; ənd][ben] , [ðæt] [-]
in the presence of Hal and Ben , that [239]
在 这 在场 的 哈尔 和 本 , 那 [-]
在 Hal 和 Ben 的见证下 , [239]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbaɪŋ] [ˈju:nɪfɔ:rmz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [ðæt]
they had never thought of buying uniforms for this grand occasion , and that
他们 有 绝不 想法 的 购买 制服 为了 这 盛大 场合 , 和 那
,
.
,

他们从未想过要为此盛大的场合购买制服 , 而且 ,
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
amongst the number of their acquaintance ,
在 这 数字 的 他们的 熟人 ,
在他们的熟人中 ,

[ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θri:] [bɔɪz] [hu:z] [ˈfrendz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
they knew of but three boys whose friends intended to be at such an
他们 知道 的 但 三 男孩们 谁 朋友们 故意的 到 是 在 这样的 一个
[ʌnˈnesəsəri] [ɪkˈspens] .
unnecessary expense .
不必要 费用 .

他们只知道有三个男孩 , 他们的朋友打算以这种不必要的代价来参加活动。
[hæɪ; heɪl] [stʊd] [əˈmeɪzd] .
Hal stood amazed .
哈尔 站立 惊叹 .

哈尔惊愕地站在那里。
- [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][grænd] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' Such are the varieties of opinion upon all the grand affairs of life , ' said Mr .
- 这样的 是 这 品种 的 观点 之上 全部 这 盛大 事务 的 生活 , - 说 先生 :
[ˈgrɛʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

格雷沙姆先生说 : “这就是人们对生活中所有重大事件的不同看法。”
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] .
looking at his nephews .
寻找 在 他的 侄子们 :
看着他的侄子们。

- [wʌt] [əˈmʌŋst] [wʌn][set][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ] [hɪr] [əˈsɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] ,
' What amongst one set of people you hear asserted to be absolutely necessary ,
- 什么 在 一 放 的 人们 你 听到 断言 到 是 绝对地 必要的 ,
“在某些人眼中 , 有些东西被认为是绝对必要的 ,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'hesəsəri] .
you will hear from another set of people is quite unnecessary .
你 将要 听到 从 其他 放 的 人们 是 相当 不必要 .

你从另一群人那里听到的消息完全没有必要。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] ,
All that can be done , my dear boys , in these difficult cases ,
全部 那 能 是 完毕 , 我的 亲爱的 男孩们 , 在 这些 难的 案例 ,
亲爱的孩子们, 在这些棘手的案例中, 我们所能做的就是.....

[ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
is to judge for yourselves which opinions and which people are the most
是 到 法官 为了 你们自己 哪个 意见 和 哪个 人们 是 这 最多
['riːz(ə)nəb(ə)l] . -
reasonable . -
合理的 . -

你们自己去判断哪些观点和哪些人最合理。

[hæl; heɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
Hal , who had been more accustomed to think of what was fashionable
哈尔 , WHO 有 到过 更多的 习惯 到 思考 的 什么 曾是 时髦
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
than of what was reasonable ,
比 的 什么 曾是 合理的 ,

哈尔一直以来更习惯于考虑时尚而非理性，

[wɪ'dəʊt] [æt; ət][ɔ:l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
without at all considering the good sense of what his uncle said to him ,
没有 在 全部 考虑 这 好的 感觉 的 什么 他的 叔叔 说 到 他 ,
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他完全没有考虑叔叔的话有多么中肯，回答说：

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] , - [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ;
with childish petulance , ' Indeed , sir , I don't know what other people think ;
和 幼稚 性急 , - 的确 , 先生 , 我 不 知道 什么 其他 人们 思考 ;
他带着孩子气的任性说：“先生，我确实不知道其他人怎么想；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] [sed] . -
but I only know what Lady Diana Sweepstakes said . '
但 我 仅有的 知道 什么 女士 戴安娜 抽奖 说 . -

但我只知道戴安娜王妃抽奖活动是怎么说的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] , [hæl; heɪl] [θɔːt] , [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɔ:l]['prez(ə)nt]
The name of Lady Diana Sweepstakes , Hal thought , must impress all present
这 姓名 的 女士 戴安娜 抽奖 , 哈尔 想法 , 必须 令人印象深刻全部 展示
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;
with respect ;
和 尊重 ;

哈尔心想，“戴安娜王妃抽奖活动”这个名字一定能让在场的所有人都肃然起敬；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'stɔːnɪft] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
he was highly astonished when , as he looked round ,
他 曾是 高度 惊讶 什么时候 , 作为 他 看起来 圆形的 ,
他环顾四周, 惊讶地发现：

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌnz] ['kaʊntənəns] ;
he saw a smile of contempt upon every one's countenance ;
他 锯 一个 微笑 的 鄙视 之上 每一个 一个人的 面容 ;

他看到每个人脸上都带着轻蔑的笑容；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈfɜːrðər] [bɪˈwɪldərd] [wen] [hi:; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
and he was yet further bewildered when he heard her spoken of as
和 他 曾是 然而 更远 困惑 什么时候 他 听到 她 说 的 作为
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] ,
a very silly ,
一个 非常 愚蠢的 ,

当他听到有人说她很愚蠢时，他更加困惑了。

[ɪkˈstrævəɡənt] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈwʊmən] , [hu:z] [əˈpɪnjən] [noʊ][ˈpruːd(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [æsk][əˈpɑːn] [ˈeni]
extravagant , ridiculous woman , whose opinion no prudent person would ask upon any
靡 荒谬的 女士 , 谁 观点 不 谨慎 人 会 问 之上 任何
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

一个奢靡荒唐的女人，任何明智的人都不会就任何问题征求她的意见。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ɪɡˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] .
and whose example was to be shunned instead of being imitated .
和 谁 例子 曾是 到 是 被排斥 反而 的 存在 模仿 .

他的榜样应该被避而远之，而不是被效仿。

- [eɪ] , [maɪ] [daɪ] [hæɪ; heɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
- Ay , my dear Hal , - said his uncle , smiling at his look of amazement ,
- 哎 , 我的 亲爱的 哈尔 , - 说 他的 叔叔 , 微笑 在 他的 看 的 惊愕 ,
“哎呀，我亲爱的哈尔，”他叔叔笑着说，看着他惊讶的表情。

- [ði:z] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
- these are some of the things that young people must learn from
- 这些 是 一些 的 这 事物 那 年轻的 人们 必须 学习 从
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

这些都是年轻人必须从经验中学习的东西。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][duː][ˈnɑːt] [əˈgriː] [ɪn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈkærəktərz] :
All the world do not agree in opinion about characters :
全部 这 世界 做 不是 同意 在 观点 关于 人物 :
全世界对人物的看法并不完全一致:

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][ədˈmaɪəd][ɪn][wʌŋ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ʌnd] [bleɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
you will hear the same person admired in one company and blamed in another ;
你 将要 听到 这 相同的 人 钦佩 在 一 公司 和 被指责 在 其他 ;
你会发现同一个人在一家公司受到赞扬，而在另一家公司却受到指责；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [stiɪl] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . -
so that we must still come round to the same point , judge for yourself . -
所以 那 我们 必须 仍然 来 圆形的 到 这 相同的 观点 , 法官 为了 你自己 . -
所以，我们最终还是要回到同一个问题上：你自己判断吧。

[ˈhæɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,
Hal's thoughts were , however ,
哈尔的 想法 是 , 然而 ,
然而，哈尔当时的想法却是：

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ]
at present too full of the uniform to allow his judgment to act with
在 展示 也 满的 的 这 制服 到 允许 他的 判断 到 行为 和
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˌpɑːrjəˈleɪti] .
perfect impartiality .
完美的 公正性 .

目前他身陷军装之中，无法做出完全公正的判断。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
As soon as their visit was over ,
作为 很快 作为 他们的 访问 曾是 超过 ,
他们的访问一结束,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðei] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsɪz] [ˈbɪldɪŋz] [tɔ:rdz]
and all the time they walked down the hill from Prince's Buildings towards
和 全部 这 时间 他们 步行 向下 这 爬坡道 从 王子的 建筑物 向
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

他们一路从王子大厦沿着山坡往布里斯托尔方向走去,
[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ju:st]
he continued to repeat nearly the same arguments which he had formerly used
他 持续 到 重复 几乎 这 相同的 论点 哪个 他 有 以前 用过的
[rɪˈspektɪŋ] [nəˈsesəti] ,
respecting necessity ,
尊重 必要性 ,

他继续重复着之前关于必要性的几乎相同的论点,
[ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswi:psterks] .
the uniform , and Lady Diana Sweepstakes .
这 制服 , 和 女士 戴安娜 抽奖 .

制服, 以及戴安娜王妃抽奖活动。
[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
To all this Mr . Gresham made no reply ,
到 全部 这 先生 . 格雷沙姆 制成 不 回复 ,
格雷沙姆先生对这一切没有作任何回应。

[ænd; ənd][ɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][eksˈpeɪfɪeɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and longer had the young gentleman expatiated upon the subject ,
和 更长 有 这 年轻的 绅士 加长 之上 这 主题 ,
那位年轻先生继续就此话题滔滔不绝地讲了很久。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [si:zd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
which had so strongly seized upon his imagination ,
哪个 有 所以 强烈 查获 之上 他的 想像力 ,
它深深地吸引了他的想象力,

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [bɪn] [ˈfɔ:rsəbli] [əˈseɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdəz]
had not his senses been forcibly assailed at this instant by the delicious odours
有 不是 他的 感官 到过 强制 遭受攻击 在 这 立即的 经过 这 可口的 气味
[ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [keɪks] [ænd; ənd][ˈdʒelɪz] [ɪn][ə; eɪ] [-]
and tempting sight of certain cakes and jellies in a [240]
和 诱人的 视线 的 肯定 蛋糕 和 果冻 在 一个 [-]

如果不是此刻他的感官被某些糕点和果冻的美味气味和诱人景象所强烈冲击[240]
- [ɑ:p] . -
pastrycook's shop . ' -
- 店铺 . -
糕点师的店。

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , - [sed] [hi:; hi] ,
Oh , uncle , ' said he ,
哦 , 叔叔 , - 说 他 ,
“哦, 叔叔,”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['brɪstl]
as his uncle was going to turn the corner to pursue the road to Bristol
作为 他的 叔叔 曾是 去 到 转动 这 角落 到 追求 这 路 到 布里斯托尔
,
,
,
,

因为他叔叔正要转弯继续前往布里斯托尔的路，

- [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈdʒelɪz] ! -
' look at those jellies ! '
- 看 在 那些 果冻 ! -

“看那些果冻！ ”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfekʃənərz] [(ɑː)p] .
pointing to a confectioner's shop .
指向 到 一个 糖果商 店铺 .

指向一家糖果店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第18/33页

- [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡʊd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][sʌm; səm] ['heɪpəns]
' **I must buy some of those good things , for I have got some halfpence**

- 我 必须 买 一些 的 那些 好的 事物 , 为了 我 有 得到 一些 半便士
[ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] . -
in my pocket . '
在 我的 口袋 . -

“我得买些好东西，因为我口袋里还有半便士。”

- [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['heɪpəns] [ɪn][jʊr; jər] ['pɔːkɪt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , - [sed]
' **Your having halfpence in your pocket is an excellent reason for eating , ' said**

- 你的 拥有 半便士 在 你的 口袋 是 一个 出色的 原因 为了 吃 , - 说
['mɪstər] . ['ɡrɛʃəm] , ['smɑɪlɪŋ] .

Mr . Gresham , smiling .
先生 . 格雷沙姆 , 微笑 .

“你口袋里有半便士，这可是个吃东西的好理由啊，”格雷沙姆先生笑着说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] ['hʌŋɡri] , - [sed] [hæl; heɪl] ; - [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)] ,
' **But I really am hungry , ' said Hal ; ' you know , uncle ,**

- 但 我 真的 是 饥饿的 , - 说 哈尔 ; - 你 知道 , 叔叔 ,
“但我真的饿了，”哈尔说；“你知道，叔叔，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] . -
it is a good while since breakfast . '
它 是 一个 好的 尽管 自从 早餐 . -

距离早餐已经过去很久了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [huː] [wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ækt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] ,
His uncle , who was desirous to see his nephews act without restraint ,

他的 叔叔 , WHO 曾是 渴望 到 看 他的 侄子们 行为 没有 克制 ,
他的叔叔很想看到他的侄子们毫无顾忌地行事，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [bɪd][ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
that he might judge their characters , bid them do as they pleased .

那 他 可能 法官 他们的 人物 , 出价 他们 做 作为 他们 高兴 .
以便他能评判他们的品格，让他们随心所欲。

- [kʌm] , [ðen] , [ben] , [ɪf] [juːv] ['eni] ['heɪpəns] [ɪn][jʊr; jər] ['pɔːkɪt] . -
' **Come , then , Ben , if you've any halfpence in your pocket . '**

- 来 , 然后 , 本 , 如果 你已经 任何 半便士 在 你的 口袋 . -
“来吧，本，如果你口袋里有半便士的话。”

- [aɪm][nɔːt] ['hʌŋɡri] , - [sed] [ben] . -
' **I'm not hungry , ' said Ben . '**

- 我是 不是 饥饿的 , - 说 本 . -
“我不饿，”本说。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juːv] [noʊ] ['heɪpəns] , - [sed] [hæl; heɪl] , ['læfɪŋ] ,
I suppose that means that you've no halfpence , ' said Hal , laughing ,

我 认为 那 方法 那 你已经 不 半便士 , - 说 哈尔 , 笑 ,
“我猜那意思是说你连半便士都没有吧？”哈尔笑着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [suːprɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ]
with the look of superiority which he had been taught to think the rich
和 这 看 的 优势 哪个 他 有 到过 教授 到 思考 这 富有的
[maɪt] [ə'suːm] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːr] [rɪ'kɑːnəmi]
might assume towards those who were convicted either of poverty or economy
可能 认为 向 那些 WHO 是 已定罪 任何一个 的 贫困 或者 经济

他脸上带着一种优越感，这种优越感是他从小被灌输的观念，即富人可能会对那些贫穷或节俭的人表现出的那种态度。

- [weɪst] [nɑːt] , [waːnt][nɑːt] , - [sed] [ben][tuː; tə] [hɪm'self]
' Waste not , want not , ' said Ben to himself
- 浪费 不是 , 想 不是 , - 说 本 到 他自己

“节约不浪费，就不会匮乏。”本自言自语道。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [sər'maɪz] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv]
Contrary to his cousin's surmise , he happened to have two pennyworth of
相反 到 他的 表亲 推测 , 他 发生 到 有 二 潘尼沃斯 的
[ˈheɪpəns] [ˈæktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
halfpence actually in his pocket
半便士 实际上 在 他的 口袋

与他表弟的猜测相反，他口袋里碰巧真的有两便士的半便士。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hæɪ; heɪl] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ɑːp] , [ə; eɪ] [pʊr] ,
At the very moment Hal stepped into the pastrycook's shop , a poor ,
在 这 非常 片刻 哈尔 步 进入 这 - 店铺 , 一个 贫穷的 ,
[ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,
industrious man ,
勤劳 男人 ,

就在哈尔走进糕点店的那一刻，一个贫穷而勤劳的男人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
with a wooden leg ,
和 一个 木制的 腿 ,

木腿的

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [swɪːps] [ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [tɜːrnz][æet; ət] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə]
who usually sweeps the dirty corner of the walk which turns at this spot to
WHO 通常 扫荡 这 肮脏的 角落 的 这 走 哪个 转弯 在 这 点 到
[ðə; ði] [welz] ,
the Wells ,
这 威尔斯 ,

通常负责清扫人行道拐角处脏兮兮的角落的人，这条路从这里拐弯通往水井。

[held] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ben] , [huː] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æet; ət][ðə; ði] [pə'tɪʃənərz] [wel] - [wɔːrn]
held his hat to Ben , who , after glancing his eye at the petitioner's well - worn
握住 他的 帽子 到 本 , WHO , 后 瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 请愿人的 出色地 - 磨损
[bruːm] ,
broom ,
扫帚 ,

他把帽子递给本，本瞥了一眼请愿者那把磨损严重的扫帚后，

[ˈɪnstəntli] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈtʌpəns]
instantly produced his twopence
即刻 生产 他的 两便士

立即掏出他的两便士硬币。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈheɪpəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I wish I had more halfpence for you , my good man , ' said he ;
- 我 希望 我 有 更多的 半便士 为了 你 , 我的 好的 男人 , - 说 他 ;

“我真希望我能多给你一些半便士，我的好心人，”他说；

- [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli] ['tʌpəns] . -
' **but I've only twopence .** '
- 但 我已经 仅有的 两便士 -

但我只有两便士。

[hæl; heɪl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɪlərz] , [ðə; ði] [kən'fekʃənərz] [[ɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃəl][ʌv; əv]
Hal came out of Mr . Millar's , the confectioner's shop , with a hatful of
哈尔 来了 出去 的 先生 . 米勒的 , 这 糖果商 店铺 , 和 一个 满 的
[keɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
cakes in his hand .
蛋糕 在 他的 手 .

哈尔从米勒先生的糖果店里出来，手里捧着满满一帽子的蛋糕。

['mɪstər] . ['mɪlərz] [dɔ:ɡ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Mr . Millar's dog was sitting on the flags before the door ,
先生 . 米勒的 狗 曾是 坐着 在 这 旗帜 前 这 门 ,
米勒先生的狗正坐在门前的旗杆上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪstf(ə)] , ['bɛɡɪŋ] [aɪ] [æt; ət][hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]
and he looked up with a wistful , begging eye at Hal , who was eating
和 他 看起来 向上 和 一个 怅惘 , 乞讨 眼睛 在 哈尔 , WHO 曾是 吃
[ə; eɪ] [kwi:n] - [keɪk] .
a queen - cake .
一个 女王 - 蛋糕 .

他抬起头，用渴望、恳求的眼神望着正在吃皇后蛋糕的哈尔。

[hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪstfəl] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] , [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwi:n] - [keɪk]
Hal , who was wasteful even in his good - nature , threw a whole queen - cake
哈尔 , WHO 曾是 浪费 甚至 在 他的 好的 - 自然 , 扔 一个 所有的 女王 - 蛋糕
[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
to the dog ,
到 这 狗 ,

哈尔虽然心地善良，但也很浪费，他把一整个皇后蛋糕扔给了狗。

[hu:] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['maʊθfəl] .
who swallowed it for a single mouthful .
WHO 吞咽 它 为了 一个 单身的 一口气 .
他只吞了一口就咽下去了。

- [ðər; ðər][ɡoʊz] ['tʌpəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] - [keɪk] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɡrɛʃəm] .
' **There goes twopence in the form of a queen - cake , ' said Mr . Gresham .**
- 那里 去 两便士 在 这 形式 的 一个 女王 - 蛋糕 , - 说 先生 . 格雷沙姆 .
“两便士变成了一块女王蛋糕，”格雷沙姆先生说。

[hæl; heɪl][nekst] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Hal next offered some of his cakes to his uncle and cousin ; but they
哈尔 下一个 提供 一些 的 他的 蛋糕 到 他的 叔叔 和 表哥 ; 但 他们
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
thanked him ,
谢谢 他 ,

哈尔接着把一些蛋糕分给他的叔叔和表弟；但他们都谢绝了他。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] ['eni] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hʌŋɡri] ;
and refused to eat any , because , they said , they were not hungry ;
和 拒绝 到 吃 任何 , 因为 , 他们 说 , 他们 是 不是 饥饿的 ;
他们拒绝吃任何东西，因为他们说他们不饿；

[soʊ][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bɔ:n] , [tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed]
so he ate and ate as he walked along , till at last he stopped and said
所以 他 吃 和 吃 作为 他 步行 沿着 , 直到 在 最后的 他 停止 和 说
,
:
:

于是他边走边吃，直到最后停下来说道：

- [ðɪs] [bʌn] [teɪsts] [soʊ][bæd]['æftər][ðə; ði] [kwi:n] - [keɪks] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] ! -
' **This bun tastes so bad after the queen - cakes , I can't bear it ! '**
- 这 包子 口味 所以 坏的 后 这 女王 - 蛋糕 , 我 不能 熊 它 ! -

“吃了皇后蛋糕之后，这个面包太难吃了，我简直无法忍受！”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][rɪvər] .
and he was going to fling it from him into the river .
和 他 曾是 去 到 一扔 它 从 他 进入 这 河 .

他正要把它从身上扔进河里。

- [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ðæt] [gʊd] [bʌn] ; [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] ,
' **Oh , it is a pity to waste that good bun ; we may be glad of it yet ,**
- 哦 , 它 是 一个 遗憾 到 浪费 那 好的 包子 ; 我们 可能 是 高兴的 的 它 然而 ,
“哦，浪费这么好的面包真是可惜；不过我们以后或许会用得上它。”

- [sed] [ben] ; - [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] [-]
' **said Ben ; ' give it me [241]**
- 说 本 ; - 给 它 我 [-]

“本说；‘给我[241]

[ræðər] [ðæn; ðən] [θrou] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . -
rather than throw it away . '
相当 比 扔 它 离开 . -

而不是扔掉它。

- [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hʌŋɡri] , - [sed] [hæl; heɪl] . -
' **Why , I thought you said you were not hungry , ' said Hal . '**
- 为什么 , 我 想法 你 说 你 是 不是 饥饿的 , - 说 哈尔 . -

“哎呀，我以为你说过你不饿呢。”哈尔说。

[tru:] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['hʌŋɡri] [naʊ] ;
True , I am not hungry now ;
真的 , 我 是 不是 饥饿的 现在 ;

没错，我现在不饿；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ə'ɡen] . -
but that is no reason why I should never be hungry again . '
但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 绝不 是 饥饿的 再次 . -

但这并不意味着我以后就再也不会挨饿了。

- [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' **Well , there is the cake for you .**
- 出色地 , 那里 是 这 蛋糕 为了 你 .

“好了，这是给你的蛋糕。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
Take it ; for it has made me sick , and I don't care what becomes of
拿 它 ; 为了 它 有 制成 我 生病的 , 和 我 不 关心 什么 变成 的
[aɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

拿去吧，它让我恶心，我不在乎它会变成什么样。

[ben] ['foʊldɪd][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bʌn][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Ben folded the refuse bit of his cousin's bun in a piece of paper ,
本 折叠 这 拒绝 少量 的 他的 表亲 包子 在 一个 片 的 纸 ,
本把表弟吃剩的面包屑用一张纸包了起来。

[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .
然后把它放进口袋里。

- [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋ] ['taɪərd][ɔ:r] [sɪk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [hæɪ; heɪl] ;
' I'm beginning to be exceeding tired or sick or something , ' said Hal ;
- 我是 开始 到 是 超过 疲劳的 或者生病的 或者 某物 , - 说 哈尔 ;
“我开始感到非常疲惫，或者生病了，或者其他什么原因，”哈尔说；

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['kʊʊtɪz] ['sʌmwɐ] [hɪrə'baʊts] , [hæd; həd][wi:; wi]
' and as there is a stand of coaches somewhere hereabouts , had we
- 和 作为 那里 是 一个 站立 的 教练 某处 附近 , - 有 我们
[nɑ:t] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [kʊʊtʃ] ,
not better take a coach ,
不是 更好的 拿 一个 教练 ,
“而且这附近好像有个长途汽车站，如果我们不坐长途汽车的话……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['brɪstl] ? -
instead of walking all the way to Bristol ? ' -
反而 的 步行 全部 这 方式 到 布里斯托尔 ? -
而不是一路走到布里斯托尔？

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staʊt] ['ɑ:rtʃər] , - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ,
' For a stout archer , ' said Mr . Gresham ,
- 为了 一个 肥硕 射手 , - 说 先生 . 格雷沙姆 ,
格雷沙姆先生说：“对于一个强壮的弓箭手来说……”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] ['taɪərd][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
' you are more easily tired than one might have expected .
- 你 是 更多的 容易地 疲劳的 比 一 可能 有 预期的 .
你比人们预想的更容易疲倦。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [kʊʊtʃ] ,
However , with all my heart , let us take a coach ,
然而 , 和 全部 我的 心 , 让 我们 拿 一个 教练 ,
然而，我真心希望我们能坐长途汽车。

[fɔ:r; fər][ben] [æskt] [,em 'i:][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['jestərdeɪ] ;
for Ben asked me to show him the cathedral yesterday ;
为了 本 问 我 到 展示 他 这 大教堂 昨天 ;
昨天本让我带他去参观大教堂；

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fa:r] ,
and I believe I should find it rather too much for me to walk so far ,
和 我 相信 我 应该 寻找 它 相当 也 很多 为了 我 到 走 所以 远的 ,
我觉得走这么远的路对我来说有点吃力。

[ðʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['i:ɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] . -
though I am not sick with eating good things . ' -
尽管 我 是 不是 生病的 和 吃 好的 事物 . -
虽然我并没有因为吃好吃的而感到恶心。

- [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ! - [sed] [hæɪ; heɪl] ,
' The cathedral ! ' said Hal ,
- 这 大教堂 ! - 说 哈尔 ,
“大教堂！”哈尔说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
after he had been seated in the coach about a quarter of an hour ,
后 他 有 到过 坐着 在 这 教练 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
他在车厢里坐了大约一刻钟后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] — - [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] !
and had somewhat recovered from his sickness — ' the cathedral !
和 有 有些 恢复 从 他的 疾病 — - 这 大教堂 !
他的病也稍微好转了一些——“大教堂! ”

[waɪ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbrɪstl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ?
Why , are we only going to Bristol to see the cathedral ?
为什么 , 是 我们 仅有的 去 到 布里斯托尔 到 看 这 大教堂 ?
为什么? 我们去布里斯托尔只是为了参观大教堂吗?

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] . -
I thought we came out to see about a uniform . '
我 想法 我们 来了 出去 到 看 关于 一个 制服 . -
我以为我们是出来看看制服的事儿的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [ˈmelənkɔ:li] [kaɪnd][ʌv; əv][stu:ˈpɪdəti][ɪn][ˈhælz] [ˈkaʊntənəns]
There was a dulness and melancholy kind of stupidity in Hal's countenance
那里 曾是 一个 沉闷 和 忧郁 种类 的 愚蠢 在 哈尔的 面容
[æz; əz][hi:; hi] [prəˈhaʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
as he pronounced these words ,
作为 他 发音 这些 字 ,
哈尔说出这些话时, 脸上带着一种呆滞、忧郁的愚钝感。

[laɪk] [wʌn] [ˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
like one waking from a dream , which made both his uncle and his cousin
喜欢 — 觉醒 从 一个 梦 , 哪个 制成 两个都 他的 叔叔 和 他的 表哥
[bɜ:rst] [aʊt][ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ] .
burst out a - laughing .
爆裂 出去 一个 - 笑 .
就像从梦中醒来一样, 这让他叔叔和堂兄都哈哈大笑起来。

- [waɪ] , - [sed] [hæɪ; heɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pi:kt] , - [aɪm] [ʃɜ] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
' Why , ' said Hal , who was now piqued , ' I'm sure you did say , uncle ,
- 为什么 , - 说 哈尔 , WHO 曾是 现在 激怒 , - 我是 当然 你 做过 说 , 叔叔 ,
“为什么? ”哈尔被激怒了, “我确定你确实说过, 叔叔。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɔlz] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] . -
you would go to Mr . Hall's to choose the cloth for the uniform . '
你 会 去 到 先生 . 大厅 到 选择 这 布 为了 这 制服 . -
你会去霍尔先生那里挑选做制服的布料。

- [ˈveri] [tru:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] ;
' Very true , and so I will , ' said Mr . Gresham ;
- 非常 真的 , 和 所以 我 将要 , - 说 先生 . 格雷沙姆 ;
“的确如此, 我也会这么做,”格雷沙姆先生说;

- [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [ni:d] [wi:; wi] ,
' but we need not make a whole morning's work , need we ,
- 但 我们 需要 不是 制作 一个 所有的 早晨 工作 , 需要 我们 ,
但我们不必花一整个上午的时间, 对吧?

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ?
of looking at a piece of cloth ?
的 寻找 在 一个 片 的 布 ?
观察一块布料?

[ˈkænə:t] [wiː; wi] [si:] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [bəuθ][ɪn][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -
Cannot we see a uniform and a cathedral both in one morning ? !
不能 我们 看 一个 制服 和 一个 大教堂 两个都 在 一 早晨 ? -

难道我们不能在一个上午既看到制服又看到大教堂吗？

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
They went first to the cathedral .
他们 去 第一的 到 这 大教堂 .

他们先去了大教堂。

[ˈhælz] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]
Hal's head was too full of the uniform to take any notice of the painted
哈尔的 头 曾是 也 满的 的 这 制服 到 拿 任何 注意 的 这 绘
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

哈尔满脑子都是制服，根本没注意到那扇彩绘窗户。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːt] [ˈbenz] [ɪmˈbærəst] [əˈtenʃ(ə)n] .
which immediately caught Ben's embarrassed attention .
哪个 立即地 捕捉 本的 尴尬的 注意力 .

这立刻引起了本的尴尬和注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [steɪnd] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [ˈwɪndəʊ] ,
He looked at the large stained figures on the Gothic window ,
他 看起来 在 这 大的 染色 数据 在 这 哥特 窗户 ,

他望着哥特式窗户上巨大的彩色玻璃人像，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərd] [ˈjæ,douz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
and he observed their coloured shadows on the floor and walls .
和 他 观察到 他们的 有色 阴影 在 这 地面 和 墙壁 .

他观察着它们在地板和墙壁上投射出的彩色影子。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] , [huː] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][geɪn]
Mr . Gresham , who perceived that he was eager on all subjects to gain
先生 . 格雷沙姆 , WHO 感知 那 他 曾是 渴望的 在 全部 主题 到 获得
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

格雷沙姆先生察觉到他渴望了解所有方面的信息，

[tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
took this opportunity of telling him several things about the lost art of painting
采取 这 机会 的 讲述 他 一些 事物 关于 这 丢失的 艺术 的 绘画
[ɑːn] [ɡlæs] ,
on glass ,
在 玻璃 ,

我借此机会向他讲述了一些关于失传的玻璃绘画艺术的事情。

[ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [wɪtʃ] [hæl; heɪl] [θɔːt] [ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪərsəm] . [-]
Gothic arches , etc . , which Hal thought extremely tiresome . [242]
哥特 拱门 , ETC . , 哪个 哈尔 想法 极其 令人厌烦 . [-]

哥特式拱门等等，哈尔觉得非常令人厌烦。[242]

- [kʌm] !
! Come !
- 来 !

‘来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

“而且，”带我们参观大教堂的男孩继续说道，“他在这里度过了许许多多个冬天。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [teɪm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] !
They say he is fifteen years old ; and he is so tame , poor fellow !
他们 说 他 是 十五 年 老的 ; 和 他 是 所以 驯服 ; 贫穷的 同伴 !

他们说 他十五岁了 ; 可怜的孩子 , 他真是太温顺了 !

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ˈhiːd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn] [maɪ] [hænd] . -
that if I had a bit of bread he'd come down and feed in my hand . '
那 如果 我 有 一个 少量 的 面包 他会 来 向下 和 喂养 在 我的 手 . -
“如果我身上带了点面包 , 他就会下来喂我。”

- [aɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bʌn] [hɪr] , - [kraɪd] [ben] [ˈdʒɔɪfəli] ,
' I've a bit of bun here , ' cried Ben joyfully ,
- 我已经 一个 少量 的 包子 这里 ; - 哭 本 欣喜地 ;

“我这儿有一小块面包 ! ”本高兴地喊道。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌn] [wɪtʃ] [hæɪ; heɪ] [bʌt; bət] [æen; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [wʊd]
producing the remains of the bun which Hal but an hour before would
生产 这 遗迹 的 这 包子 哪个 哈尔 但 一个 小时 前 会
[hæen; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] .
have thrown away .
有 抛掷 离开 .

剩下的面包屑 , 正是哈尔一个小时前会扔掉的。

- [preɪ] , [let] [juːˈes] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈrɑːbɪn] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [hænd] . -
' Pray , let us see the poor robin eat out of your hand . '
- 祈祷 , 让 我们 看 这 贫穷的 罗宾 吃 出去 的 你的 手 . -

“求求你 , 让我们看看这只可怜的知更鸟是如何从你手中吃东西的。”

[ðə; ði] [læd] [ˈkrʌmbld] [ðə; ði] [bʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] , [huː] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd]
The lad crumbled the bun , and called to the robin , who fluttered and
这 小伙子 崩溃了 这 包子 , 和 称为 到 这 罗宾 , WHO 飘动 和
[tʃɜːpt] ,
chirped ,
啁啾 ,

男孩把面包捏碎 , 呼唤知更鸟 , 知更鸟扑腾着翅膀 , 叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] ;
and seemed rejoiced at the sight of the bread ;
和 似乎 欣喜若狂 在 这 视线 的 这 面包 ;

看到面包 , 他们似乎很高兴 ;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnək(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] .
but yet he did not come down from his pinnacle on the organ .
但 然而 他 做过 不是 来 向下 从 他的 巅峰 在 这 器官 .

但他并没有从管风琴演奏的巅峰状态跌落下来。

- [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juːˈes] , - [sed] [ben] ; - [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] ,
' He is afraid of us , ' said Ben ; ' he is not used to eat before strangers ,
- 他 是 害怕的 的 我们 , - 说 本 ; - 他 是 不是 用过的 到 吃 前 陌生人 ,

“他害怕我们 , ”本说 , “他不习惯在陌生人面前吃饭。”

[aɪ] [səˈpəʊz] . -
I suppose . '
我 认为 . -

我想。 '

- [ɑː] , [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
' Ah , no , sir , ' said the young man , with a deep sigh , ' that is not the thing .
- 啊 , 不 , 先生 , - 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 深的 叹 , - 那 是 不是 这 事物 .

“啊 , 不 , 先生 , ”年轻人深深叹了口气说 , “事情不是这样的。”

[hiː; hi][ɪz][juːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][iːt] [əˈfɔːr] [ˈkʌmpəni] .
He is used enough to eat afore company .
他是用过的 足够的 到 吃 之前 公司 .

他已经习惯了在客人到来之前先吃东西。

[taɪm][wʌz; wəz][ˈhiːd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn][fɔːr; fər][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [faɪn][foʊks] ,
Time was he'd have come down for me before ever so many fine folks ,
时间 曾是 他会 有 来 向下 为了 我 前 曾经 所以 许多 美好的 各位 ,

以前，他肯定会比很多好心人更早下来帮我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːt] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [æt; ət][maɪ][fɜːrst][kɔːl] ; [bʌt; bət] , [pʊr]
and have eat his crumbs out of my hand , at my first call ; but , poor
和 有 吃 他的 面包屑 出去 的 我的 手 , 在 我的 第一的 称呼 ; 但 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

一听到我的召唤，他就从我手里吃掉了他手里的面包屑；可怜的家伙！

[ɪts][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [naʊ] .
it's not his fault now .
它是 不是 他的 过错 现在 .

现在这不是他的错。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] [naʊ] , [sɜːr] , [sɪns] [maɪ][ˈæksɪdənt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [blæk]
He does not know me now , sir , since my accident , because of this great black
他 做 不是 知道 我 现在 , 先生 , 自从 我的 事故 , 因为 的 这 伟大的 黑色的
[pætʃ] . -
patch . -
修补 . -

先生，自从我出事后，因为他脸上这块大黑斑，他现在都不认识我了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
The young man put his hand to his right eye ,
这 年轻的 男人 放 他的 手 到 他的 正确的 眼睛 ,

年轻人用手捂住右眼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [pætʃ] .
which was covered with a huge black patch .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 巨大的 黑色的 修补 .

上面覆盖着一大块黑色斑块。

[ben] [æskt] [wʌt] [ˈæksɪdənt][hiː; hi] [ment] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
Ben asked what accident he meant ; and the lad told him that , but a few
本 问 什么 事故 他 意思是 ; 和 这 小伙子 讲述 他 那 , 但 一个 很少
[wiːks] [əˈɡəʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

本问他指的是什么事故；那孩子告诉他，那是几周前发生的。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,
he had lost the sight of his eye by the stroke of a stone ,
他 有 丢失的 这 视线 的 他的 眼睛 经过 这 中风 的 一个 石头 ,

他被石头击中，失去了一只眼睛的视力。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [æt; ət] [ˈklɪftən] ,
which reached him as he was passing under the rocks at Clifton ,
哪个 达到 他 作为 他 曾是 通过 在下面 这 岩石 在 克利夫顿 ,

当他经过克利夫顿的岩石下方时，这条消息传到了他耳中。

[ʌnˈlʌkɪli] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈblæstɪŋ] .
unluckily when the workmen were blasting .
不幸的是 什么时候 这 工人 是 爆破 .

不幸的是，当时工人们正在进行爆破作业。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][mɑː'self] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ləd] ;
' **I don't mind so much for myself , sir , 'said the lad ;**
- 我 不 头脑 所以 很多 为了 我 , 先生 , - 说 这 小伙子 ;

“我倒不太在意自己, 先生,”年轻人说;

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk][soʊ] [wel] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [brɪ'fɔːr] [maɪ][ˈæksɪdənt] ,
' **but I can't work so well now , as I used to do before my accident ,**
- 但 我 不能 工作 所以 出色地 现在 , 作为 我 用过的 到 做 前 我的 事故 ,

但我现在无法像受伤前那样高效工作了。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] , [huː] [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] ;
for my old mother , who has had a stroke of the palsy ;
为了 我的 老的 母亲 , WHO 有 有 一个 中风 的 这 麻痹 ;

献给我患有中风性麻痹症的老母亲;

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [nɑːt] [wel] [ˈeɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə][get][ðer; ðər]
and I've a many little brothers and sisters not well able yet to get their
和 我已经 一个 许多 小的 兄弟 和 姐妹 不是 出色地有能力的 然而 到 得到 他们的

[oʊn] [ˈlaɪvlihʊd] ,
own livelihood ,
自己的 生计 ,

我还有很多弟弟妹妹, 他们还没有能力自食其力。

[ðoo] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] . - [-]
though they be as willing as willing can be . ' [243]
尽管 他们 是 作为 愿意的 作为 愿意的 能 是 . - [-]

尽管他们非常愿意。[243]

- [wer] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] .
' **Where does your mother live ? ' said Mr . Gresham .**
- 在哪里 做 你的 母亲 居住 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 .

“你母亲住在哪里?”格雷沙姆先生问道。

- [hɑːrd][baɪ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] :
' **Hard by , sir , just close to the church here :**
- 难的 经过 , 先生 , 只是 关闭 到 这 教会 这里 :

“先生, 就在旁边, 离教堂很近。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
it was her that always had the showing of it to strangers ,
它 曾是 她 那 总是 有 这 显示 的 它 到 陌生人 ,

总是她向陌生人展示它。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈbɔːst] [ðə; ði] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [lɪmz] . -
till she lost the use of her poor limbs . ' .
直到 她 丢失的 这 使用 的 她 贫穷的 四肢 . -

直到她四肢瘫痪, 无法动弹。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [meɪ] [wiː; wi] , [ˈʌŋk(ə)l] , [goʊ] [ðæt] [weɪ] ?
' **Shall we , may we , uncle , go that way ?**
- 将 我们 , 可能 我们 , 叔叔 , 去 那 方式 ?

“叔叔, 我们能走那条路吗? ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪz][nɑːt][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ben] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
This is the house ; is not it ? ' said Ben , when they went out of the cathedral .
这 是 这 房子 ; 是 不是 它 ? - 说 本 , 什么时候 他们 去 出去 的 这 大教堂 .

“这就是那栋房子, 对吧?”本说着, 和他们一起走出了教堂。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət] ,
They went into the house ; it was rather a hovel than a house ; but ,
他们 去 进入 这 房子 ; 它 曾是 相当 一个 茅屋 比 一个 房子 ; 但 ,

他们进了屋; 与其说是房子, 不如说更像个棚屋; 但是,

[pʊr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] ['mɪzəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
poor as it was , it was as neat as misery could make it .
贫穷的 作为 它 曾是 , 它 曾是 作为 整洁的 作为 苦难 可以 制作 它 .

虽然很穷，但就贫困而言，它也算得上整洁了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['retʃɪd] [bed] , ['waɪndɪŋ] ['wʊstrɪd'wɜ:rstrɪd] ; [fɔ:r]
The old woman was sitting up in her wretched bed , winding worsted ; four
这 老的 女士 曾是 坐着 向上 在 她 可怜 床 , 绕线 最差 ; 四
[mi:gər] , [ɪl] - [kloʊðd] ,
meagre , ill - clothed ,
微薄 , 患病的 - 穿着衣服 ,

老妇人蜷缩在她那张破旧的床上，身上缠着羊毛线；四个瘦弱、衣衫褴褛的人，

[peɪl] [tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn] ['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
pale children , were all busy , some of them sticking pins in paper for the
苍白 孩子们 , 是 全部 忙碌的 , 一些 的 他们 粘性 别针 在 纸 为了 这
[pɪn] - ['meɪkər] ,
pin - maker ,
别针 - 制造商 ,

一群脸色苍白的孩子都在忙着，有的在帮制针人把针扎进纸里。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔ:rtɪŋ] [rægz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪpər] - ['meɪkər] .
and others sorting rags for the paper - maker .
和 其他的 排序 破布 为了 这 纸 - 制造商 .

还有一些人则在为造纸厂整理破布。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! - [sed] [hæɪ; heɪl] , ['saɪɪŋ] ;
' What a horrid place it is ! ' said Hal , sighing ;
- 什么 一个 可怕的 地方 它 是 ! - 说 哈尔 , 叹息 ;

“这地方真可怕！”哈尔叹了口气说；

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['fɑ:kɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
' I did not know there were such shocking places in the world .
- 我 做过 不是 知道 那里 是 这样的 令人震惊 地方 在 这 世界 .

“我以前不知道世界上竟然有如此令人震惊的地方。”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['terəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] , [tʌmb(ə)] - [daʊn] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][wi; wi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]
I've often seen terrible - looking , tumble - down places , as we drove through the
我已经 经常 已见 糟糕的 - 寻找 , 翻滚 - 向下 地方 , 作为 我们 驾驶 通过 这
[taʊn] [ɪn] ['mɑ:məz] ['kæərɪdʒ] ;
town in mamma's carriage ;
镇 在 妈妈的 运输 ;

我经常看到一些破败不堪、看起来很糟糕的地方，那是我们坐着妈妈的婴儿车穿过城镇的时候看到的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
but then I did not know who lived in them ;
但 然后 我 做过 不是 知道 WHO 居住地 在 他们 ;

但当时我不知道里面住的是谁；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I never saw the inside of any of them .
和 我 绝不 锯 这 里面 的 任何 的 他们 .

我从未见过它们的内部。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)] , [ɪn'di:d] , [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It is very dreadful , indeed , to think that people are forced to live in this way .
它 是 非常 可怕 , 的确 , 到 思考 那 人们 是 强制 到 居住 在 这 方式 .

想到有人被迫过着这样的生活，真是令人感到无比可怕。

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [send][em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [du:]
I wish mamma would send me some more pocket - money , that I might do
我 希望 妈妈 会 发送 我 一些 更多的 口袋 - 钱 , 那 我 可能 做
['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
something for them :
某物 为了 他们 :

我希望妈妈能多给我一些零花钱，这样我就可以为他们做点什了。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
I had half a crown ; but , ' continued he , feeling in his pockets ,
我 有 一半 一个 王冠 ; 但 , - 持续 他 , 感觉 在 他的 口袋 ,
[ɪm 'ɪ:] [sɪk] .
我身上只有半克朗；但是，“他一边说着，一边在口袋里摸索，

- [aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [spent] [ðə; ðɪ][ləst] ['ɪlɪŋ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [keɪks] [ðæt] [meɪd]
' I'm afraid I spent the last shilling of it this morning upon those cakes that made
- 我是 害怕的 我 花费 这 最后的 先令 的 它 这 早晨 之上 那些 蛋糕 那 制成
[em 'i:] [sɪk] .
me sick .
我 生病的 .

“恐怕我今天早上把最后一先令都花在了那些让我生病的蛋糕上了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɪlɪŋ] [naʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:z] [pʊɹ] ['pi:p(ə)l] . -
I wish I had my shilling now , I'd give it to these poor people . '
我 希望 我 有 我的 先令 现在 , ID 给 它 到 这些 贫穷的 人们 . -
[ɪm 'ɪ:] [sɪk] .
我真希望现在就有那一先令，我会把它捐给这些穷人。

[ben] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['saɪlənt] ,
Ben , though he was all this time silent ,
本 , 尽管 他 曾是 全部 这 时间 沉默的 ,
[wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔ:kətɪv] ['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [pʊɹ] ['pi:p(ə)l] .
虽然本一直保持沉默，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔ:kətɪv] ['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [pʊɹ] ['pi:p(ə)l] .
was as sorry as his talkative cousin for all these poor people .
曾是 作为 对不起 作为 他的 健谈 表哥 为了 全部 这些 贫穷的 人们 .
[wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔ:kətɪv] ['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [pʊɹ] ['pi:p(ə)l] .
他和他那爱说话的表弟一样，对这些可怜的人深感同情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['sa:roʊ] [ʌ; əv] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] .
But there was some difference between the sorrow of these two boys .
但 那里 曾是 一些 不同之处 之间 这 悲哀 的 这些 二 男孩们 .
[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['sa:roʊ] [ʌ; əv] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] .
但这两个男孩的悲伤却有所不同。

[hæl; heɪl] , [æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ,
Hal , after he was again seated in the hackney - coach ,
哈尔 , 后 他 曾是 再次 坐着 在 这 哈克尼 - 教练 ,
[hæl; heɪl] , [æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ,
哈尔再次坐进出租马车后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [stri:ts] [ʌ; əv] ['brɪstl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
and had rattled through the busy streets of Bristol for a few minutes ,
和 有 摇晃 通过 这 忙碌的 街道 的 布里斯托尔 为了 一个 很少 分钟 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [stri:ts] [ʌ; əv] ['brɪstl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
它在布里斯托尔熙熙攘攘的街道上行驶了几分钟，

[kwɑɪt] [fər'gɔ:t][ðə; ðɪ]['spektək(ə)][ʌ; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ;
quite forgot the spectacle of misery which he had seen ;
相当 忘了 这 奇观 的 苦难 哪个 他 有 已见 ;
[kwɑɪt] [fər'gɔ:t][ðə; ðɪ]['spektək(ə)][ʌ; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ;
他完全忘记了自己所看到的悲惨景象；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] [ʃɑ:ps] [ɪn] [waɪn] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt]
and the gay shops in Wine Street and the idea of his green and white
和 这 同性恋 商店 在 葡萄酒 街道 和 这 主意 的 他的 绿色的 和 白色的
[ʃu:nɪfɔ:rm] ['hoʊlɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] .
uniform wholly occupied his imagination .
制服 完全 占领 他的 想像力 .
[ʃu:nɪfɔ:rm] ['hoʊlɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] .
葡萄酒街上的同性恋商店以及他那身绿白相间的制服完全占据了他的想象力。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪfɔːrmz] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈiːgərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Now for our uniforms ! ' cried he , as he jumped eagerly out of the**
- 现在 为了 我们的 制服 ! - 哭 他 , 作为 他 跳了起来 急切地 出去 的 这
[kəʊt] ,
coach ,
- 教练 ,

“现在轮到我们的制服了！”他喊道，然后兴奋地跳下大巴。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊlən] - [ˈdreɪpərz] [dɔːr] .
when his uncle stopped at the woollen - draper's door .
- 什么时候 他的 叔叔 停止 在 这 羊毛 - 德雷珀的 门 .

当他叔叔在羊毛布料店门口停下时。

- [ˈʌŋk(ə)l] , - [sed] [ben] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
' **Uncle , ' said Ben , stopping Mr . Gresham before he got out of the carriage ,**
- 叔叔 , - 说 本 , 停止 先生 . 格雷沙姆 前 他 得到 出去 的 这 运输 ,

“叔叔,”本说着，拦住了正要下马车的格雷沙姆先生。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
' **I don't think a uniform is at all necessary for me .**
- 我 不 思考 一个 制服 是 在 全部 必要的 为了 我 .

“我觉得我完全没必要穿制服。”

[aɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] .
I'm very much obliged to you ; but I would rather not have one .
- 我是 非常 很多 有义务 到 你 ; 但 我 会 相当 不是 有 一 .

非常感谢您的好意；但我宁愿不要。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [kəʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] . -
I have a very good coat , and I think it would be waste . '
- 我 有 一个 非常 好的 外套 , 和 我 思考 它 会 是 浪费 . -

我有一件很好的外套，我觉得那样太浪费了。

- [wel] , [let][em ˈiː][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [-]
' **Well , let me get out of the carriage , and we will see about [244]**
- 出色地 , 让 我 得到 出去 的 这 运输 , 和 我们 将要 看 关于 [-]

“好吧，让我下车，我们再看看[244]

[aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] ; - [pərˈhæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [ænd; ænd] [waɪt]
it , ' said Mr . Gresham ; ' perhaps the sight of the beautiful green and white
- 它 , - 说 先生 . 格雷沙姆 ; - 也许 这 视线 的 这 美丽的 绿色的 和 白色的
[kloʊθ] ,
cloth ,
- 布 ,

“是它,”格雷沙姆先生说,“也许是那美丽的绿白相间的布料的景象。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈepəlet] ([hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [epəˈlets] ?) [meɪ] [tempt] [juː; jʊ]
and the epaulette (have you ever considered the epaulettes ?) may tempt you
- 和 这 肩章 (有 你 曾经 经过考虑的 这 肩章 ?) 可能 诱惑 你
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . -
to change your mind . '
- 到 改变 你的 头脑 . -

肩章（你有没有考虑过肩章？）或许会让你改变主意。

- [oʊ][noʊ] , - [sed] [ben] , [ˈlæfɪŋ] ; - [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . -
' **Oh no , ' said Ben , laughing ; ' I shall not change my mind . '**
- 哦 不 , - 说 本 , 笑 ; - 我 将 不是 改变 我的 头脑 . -

“哦，不,”本笑着说,“我不会改变主意的。”

[ðə; ði] [gri:n] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [epə'lets] [wɜ:r; wə] [prə'du:st] ,
The green cloth , and the white cloth , and the epaulettes were produced ,
这 绿色的 布 , 和 这 白色的 布 , 和 这 肩章 是 生产 ,
[tu:; tə]'hælz] ['ɪnɪnət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
to Hal's infinite satisfaction .
到 哈尔的 无限 满意 .

绿布、白布和肩章都已制作完成，哈尔对此非常满意。

[hɪz; ɪz]'ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [ðen] ,
His uncle took up a pen , and calculated for a few minutes ; then ,
他的 叔叔 采取 向上 一个 笔 , 和 计算 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 ,
他的叔叔拿起笔，算了几分钟；然后，

[ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:z]
showing the back of the letter , upon which he was writing , to his nephews
显示 这 后退 的 这 信 , 之上 哪个 他 曾是 写作 , 到 他的 侄子们
,
,
,

他展示了正在写给侄子的信的背面。

- [kæst] [ʌp] [ðɪ:z] [sʌmz] , [bɔɪz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] . -
' Cast up these sums , boys , ' said he , ' and tell me whether I am right . '
- 投掷 向上 这些 总和 , 男孩们 , - 说 他 , - 和 告诉 我 无论 我 是 正确的 . -
“孩子们，把这些算式算出来，”他说，“告诉我我算得对不对。”

- [ben] , [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , - [sed] [hæl; heɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ; - [aɪ][eɪ 'em][na:t] [kwɪk] [æt; ət]
' Ben , do you do it , ' said Hal , a little embarrassed ; ' I am not quick at
- 本 , 做 你 做 它 , - 说 哈尔 , 一个 小的 尴尬的 ; - 我 是 不是 快的 在
[ˈfɪɡjərz] . -
figures . '
数据 . -

“本，你会算吗？”哈尔有些尴尬地说，“我算数不太快。”

[ben] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kælkju'leɪʃ(ə)n] ['veri] [ekspə'dɪʃəsli] .
Ben was , and he went over his uncle's calculation very expeditiously .
本 曾是 , 和 他 去 超过 他的 叔叔的 计算 非常 迅速地 .
本确实在场，他很快就复习了他叔叔的计算结果。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
' It is right , is it ? ' said Mr . Gresham .
- 它 是 正确的 , 是 它 ? - 说 先生 . 格雷沙姆 .
“没错吧？”格雷沙姆先生说。

- [jes] , [sɜ:r] , [kwart] [raɪt] . -
' Yes , sir , quite right . '
- 是的 , 先生 , 相当 正确的 . -
“是的，先生，完全正确。”

- [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [kælkju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][faɪnd][aɪ][kʊd; kəd] ,
' Then , by this calculation , I find I could ,
- 然后 , 经过 这 计算 , 我 寻找 我 可以 ,
“那么，根据这个计算，我发现我可以，

[fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rmz] [wʊd] [kɔ:st] ,
for less than half the money your uniforms would cost ,
为了 较少的 比 一半 这 钱 你的 制服 会 成本 ,
只需不到你制服价格一半的钱，

[ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fəɹ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈɡreɪtkoʊt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:nt] , [aɪ]
purchase for each of you boys a warm greatcoat , which you will want , I
购买 为了 每个 的 你 男孩们 一个 温暖的 大衣 , 哪个 你 将要 想 , 我
[hæv; həv][ə; eɪ]ˈnoʊʃ(ə)n] ,
have a notion ,
有 一个 概念 ,
I have a plan .
我有一个主意 , 给你们每个男孩买一件保暖的大衣 , 你们肯定会喜欢的。

[ðɪs] [ˈwɪntər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] . -
this winter upon the Downs . '
这 冬天 之上 这 唐斯 . -
I will be there .
今年冬天 , 我们将在唐斯丘陵地带度过。

- [oʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [hæɪ; heɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [lʊk] ; - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɪntər] [jet] ;
- **Oh , sir , ' said Hal , with an alarmed look ; ' but it is not winter yet ;**
- 哦 , 先生 , - 说 哈尔 , , 和 一个 惊慌 看 ; - 但 它 是 不是 冬天 然而 ;
I will be there .
“哦 , 先生 ,”哈尔惊恐地说 , “但现在还不是冬天呢 ;

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][kəʊld] [ˈweðər] [jet] .
it is not cold weather yet .
它 是 不是 寒冷的 天气 然而 .
I will be there .
现在天气还不冷。

[wi:; wi] [ʃænt] [wɔ:nt] [ˈɡreɪtkoʊt] [jet] . -
We shan't want greatcoats yet . '
我们 不会 想 大衣 然而 . -
I will be there .
我们现在还不需要大衣。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [kəʊld][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [hæɪ; heɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , [ɪn]
' Don't you remember how cold we were , Hal , the day before yesterday , in
- 不 你 记住 如何 寒冷的 我们 是 , 哈尔 , 这 天 前 昨天 , 在
[ðæt] [ʃɑ:rp] [wɪnd] ,
that sharp wind ,
那 锋利的 风 ,
I will be there .
“哈尔 , 你难道不记得前天我们有多冷吗 ? 那天寒风刺骨 ? ”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kaɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ?
when we were flying our kite upon the Downs ?
什么时候 我们 是 飞行 我们的 风筝 之上 这 唐斯 ?
I will be there .
当我们在丘陵地带放风筝的时候 ?

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪl] [kʌm] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] [jet] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
and winter will come , though it is not come yet — I am sure ,
和 冬天 将要 来 , 尽管 它 是 不是 来 然而 — 我 是 当然 ,
I will be there .
冬天终会到来 , 虽然现在还没有到——我确信如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɔ:rm] [ˈɡreɪtkoʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
I should like to have a good warm greatcoat very much . '
我 应该 喜欢 到 有 一个 好的 温暖的 大衣 非常 很多 . -
I will be there .
我非常想要一件保暖的大衣。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [tʊk] [sɪks] [ˈɡɪni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [θri:] [ʌv; əv]
Mr . Gresham took six guineas out of his purse ; and he placed three of
先生 . 格雷沙姆 采取 六 几内亚 出去 的 他的 钱包 ; 和 他 放置 三 的
[ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [hæɪ; heɪl] ,
them before Hal ,
他们 前 哈尔 ,
I will be there .
格雷沙姆先生从钱包里拿出六个金币 , 把其中三个放在哈尔面前。

[ænd; ənd] [θri:] [brɪfɔ:r] [ben] . - [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] ,
and three before Ben . ' Young gentlemen , ' said he ,
和 三 前 本 . - 年轻的 先生们 , - 说 他 ,
I will be there .
还有三个在本之前。“年轻的先生们 ,”他说。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [jɔː; jəɪ][ˈju:nɪfɔ:rmz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'baʊt] [θɪ:ɪ] ['ɡɪni] [ə'pi:s] .
- **I believe your uniforms would come to about three guineas apiece** .
- 我 相信 你的 制服 会 来 到 关于 三 几内亚 一块 .
“我相信你们的制服每套大约要三个几尼。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:ɪ; fəɪ][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Now I will lay out this money for you just as you please .
现在 我 将要 躺 出去 这 钱 为了 你 只是 作为 你 请 .
现在我会按照你的意愿把这些钱给你。

[hæɪ; heɪ] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? -
Hal , what say you ? '
哈尔 , 什么 说 你 ? -
哈尔, 你怎么看?

- [waɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [hæɪ; heɪ] , - [ə; eɪ] ['ɡreɪtkoʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɪ] ; [ænd; ənd]
' Why , sir , ' said Hal , ' a greatcoat is a good thing , to be sure ; and
- 为什么 , 先生 , - 说 哈尔 , - 一个 大衣 是 一个 好的 事物 , 到 是 当然 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“先生,”哈尔说, “一件大衣当然是件好东西; 而且,

[ˈæftəɪ][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtkoʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][kɔ:st] [hæf] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ]
after the greatcoat , as you said it would only cost half as much as the
后 这 大衣 , 作为 你 说 它 会 仅有的 成本 一半 作为 很多 作为 这
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,
正如你所说, 大衣的价格只会是制服的一半。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [spəɪ] , [wʊd] [nɑ:t][ðer; ðər] ? - -
there would be some money to spare , would not there ? ' '
那里 会 是 一些 钱 到 空闲的 , 会 不是 那里 ? - -
应该还有一些剩余资金吧?

[jes] , [maɪ] [daɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] . -
Yes , my dear , about five - and - twenty shillings . '
是的 , 我的 亲爱的 , 关于 五 - 和 - 二十 先令 . -
是的, 亲爱的, 大约二十五先令。

- [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] ? — [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd][du:ɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
' Five - and - twenty shillings ? — I could buy and do a great many things ,
- 五 - 和 - 二十 先令 ? — 我 可以 买 和 做 一个 伟大的 许多 事物 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɪ] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] ;
to be sure , with five - and - twenty shillings ;
到 是 当然 , 和 五 - 和 - 二十 先令 ;
“25先令? ——当然, 有了25先令, 我可以买到很多东西, 做很多事情;

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [wɪðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]
but then , the thing is , I must go without the uniform , if I have the
但 然后 , 这 事物 是 , 我 必须 去 没有 这 制服 , 如果 我 有 这
['ɡreɪtkoʊt] . - - ['sɜ:rt(ə)nli] ,
greatcoat . ' ' Certainly ,
大衣 . - - 当然 ,
但是, 问题是, 如果我穿了大衣, 就不能穿制服了。’‘当然,

- [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
' said his uncle .
- 说 他的 叔叔 .
“他叔叔说道。”

- [ɑ:] ! - [sed] [hæl; heɪl] , [ˈsaɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈepəlet] , - [ˈʌŋk(ə)l] ,
' Ah ! ' said Hal , sighing , as he looked at the epaulette , ' uncle ,
- 啊 ! - 说 哈尔 , 叹息 , 作为 他 看起来 在 这 肩章 , - 叔叔 ,
“啊！”哈尔叹了口气,看着肩章说道,“叔叔,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] , [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] — — - - [aɪ] [-]
if you would not be displeased , if I choose the uniform — — ' ' I [245]
如果 你 会 不是 是 不高兴 , 如果 我 选择 这 制服 — — - - 我 [-]
如果您不介意,如果我选择制服——’我[245]

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈtʃu:zɪŋ] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] , - [sed] [ˈmɪstər] .
shall not be displeased at your choosing whatever you like best , ' said Mr .
将 不是 是 不高兴 在 你的 选择 任何 你 喜欢 最好的 , - 说 先生 .
[ˈɡreʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .
格雷沙姆先生说:“无论你选择你最喜欢的东西,我都不会不高兴。”

- [wel] , [ðen] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [hæl; heɪl] ; - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði]
' Well , then , thank you , sir , ' said Hal ; ' I think I had better have the
- 出色地 , 然后 , 感谢 你 , 先生 , - 说 哈尔 ; - 我 思考 我 有 更好的 有 这
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,
“那么,谢谢您,先生,”哈尔说,“我想我最好还是把制服拿来。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] , [naʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]
because , if I have not the uniform , now , directly , it will be of no
因为 , 如果 我 有 不是 这 制服 , 现在 , 直接地 , 它 将要 是 的 不
[ju:z][tu:; tə][emˈi:] ,
use to me ,
使用 到 我 ,
因为如果我现在没有制服,那对我来说就没有任何用处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəri] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər][nekst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə]
as the archery meeting is the week after next , you know ; and , as to
作为 这 射箭 会议 是 这 星期 后 下一个 , 你 知道 ; 和 , 作为 到
[ðə; ði] [ˈɡreɪtkəʊt] ,
the greatcoat ,
这 大衣 ,
你知道,射箭比赛是在下下周;至于大衣,

[pərˈhæps] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [koʊld] [ˈweðər] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [wəʊnt][bi:; bi]
perhaps between this time and the very cold weather , which , perhaps , won't be
也许 之间 这 时间 和 这 非常 寒冷的 天气 , 哪个 , 也许 , 惯于 是
[tɪl] [ˈkrɪsməs] ,
till Christmas ,
直到 圣诞节 ,
或许就在这段时间到严寒天气到来之间,而严寒天气或许要等到圣诞节才会到来。

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtkəʊt] [fɔ:r; fər][emˈi:] ;
papa will buy a greatcoat for me ;
爸爸 将要 买 一个 大衣 为了 我 ;
爸爸会给我买一件大衣;
[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [ˈmæmə] [tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:][sʌm; səm] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
and I'll ask mamma to give me some pocket - money to give away , and
和 患病的 问 妈妈 到 给 我 一些 口袋 - 钱 到 给 离开 , 和
[fi:; ji] [wɪl] , [pərˈhæps] . -
she will , perhaps . ' -
她 将要 , 也许 . -

我会问妈妈要些零花钱让我捐出去,她也许会答应。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] , [kən'dɪʃən(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [wɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd][pər'hæps] ,
To all this conclusive , conditional reasoning , which depended upon the word perhaps ,
到 全部 这 确凿 , 条件 推理 , 哪个 取决于 之上 这 单词 也许 ,
[θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,
three times repeated ,
三 时代 重复 ,

所有这些基于“或许”一词重复三次的结论性、条件性推理，

[ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [bɔːt] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər]
Mr . Gresham made no reply ; but he immediately bought the uniform for
先生 . 格雷沙姆 制成 不 回复 ; 但 他 立即地 买 这 制服 为了
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

格雷沙姆先生没有回答，但他立刻给哈尔买了那套制服。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][fɔd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [dɑː'ænə] ['swiːpsterks] - ['sʌnz] ['teɪlər] ,
and desired that it should be sent to Lady Diana Sweepstakes ' son's tailor ,
和 想要的 那 它 应该 是 发送 到 女士 戴安娜 抽奖 - 儿子的 裁缝 ,
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
to be made up .
到 是 制成 向上 .

并希望将它送到戴安娜王妃儿子的裁缝那里进行缝制。

[ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˈhælz] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
The measure of Hal's happiness was now complete .
这 措施 的 哈尔的 幸福 曾是 现在 完全的 .
哈尔的幸福程度到此已完全显现。

- [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ɡɪni] [fɔːr; fər][juː; jɜ] , [ben] ? - [sed] ['mɪstər] .
' And how am I to lay out the three guineas for you , Ben ? ' said Mr .
- 和 如何 是 我 到 躺 出去 这 三 几内亚 为了 你 , 本 ? - 说 先生 .
[ˈɡrɛʃəm] ;
Gresham ;
格雷沙姆 ;

“本，我该怎么给你这三枚金币呢？”格雷沙姆先生问道。

- [spiːk] , [wʌt] [duː][juː; jɜ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][fɜːrst] ? - - [ə; eɪ] ['ɡreɪtkoʊt] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jɜ] [pliːz] . -
' speak , what do you wish for first ? ' ' A greatcoat , uncle , if you please . '
- 说话 , 什么 做 你 希望 为了 第一的 ? - - 一个 大衣 , 叔叔 , 如果 你 请 . -
“说吧，你第一个想要什么？”“叔叔，如果您愿意，我想要一件大衣。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [bɔːt] [ðə; ðɪ][koʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
Mr . Gresham bought the coat ; and , after it was paid for ,
先生 . 格雷沙姆 买 这 外套 ; 和 , 后 它 曾是 有薪酬的 为了 ,
格雷沙姆先生买下了那件外套；付清货款后，

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['benz] [θriː] ['ɡɪni] [rɪ'meɪnd] . -
five - and - twenty shillings of Ben's three guineas remained . '
五 - 和 - 二十 先令 的 本的 三 几内亚 剩余 . -
本的三基尼里还剩下二十五先令。

[wʌt] [nekst] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
What next , my boy ? ' said his uncle .
什么 下一个 , 我的 男生 ? - 说 他的 叔叔 .
“接下来呢，孩子？”他叔叔问道。

- ['æərəʊs] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jɜ] [pliːz] ; [θriː] ['æərəʊs] . -
' Arrows , uncle , if you please ; three arrows . '
- 箭头 , 叔叔 , 如果 你 请 ; 三 箭头 . -
“叔叔，请给我三支箭。”

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] . -
' **My dear , I promised you a bow and arrows .** ' -
- 我的 亲爱的 , 我 承诺 你 一个 弓 和 箭头 . -
“亲爱的, 我答应过要送你弓箭。”

- [noʊ] , [ˈŋk(ə)] , [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [sed] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] . - -
' **No , uncle , you only said a bow .** ' ' -
- 不 , 叔叔 , 你 仅有的 说 一个 弓 . - -
“不, 叔叔, 您只说了鞠躬。”

[wel] , [aɪ] [ment] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] .
Well , I meant a bow and arrows .
出色地 , 我 意思是 一个 弓 和 箭头 .
我指的是弓箭。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ɪg'zækt] , [haʊ'evər] .
I'm glad you are so exact , however .
我是 高兴的 你 是 所以 精确的 , 然而 .
不过, 我很高兴你如此严谨。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][kleɪm] [les] [ðæn; ðən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:mɪst] .
It is better to claim less than more than what is promised .
它 是 更好的 到 宣称 较少的 比 更多的 比 什么 是 承诺 .
宁可少要一些, 也不要多要一些。

[ðə; ði] [θri:] ['æərəʊs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
The three arrows you shall have .
这 三 箭头 你 将 有 .
你将拥有三支箭。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
But go on ; how shall I dispose of these five - and - twenty shillings for
但 去 在 ; 如何 将 我 处置 的 这些 五 - 和 - 二十 先令 为了
[ju:; jʊ] ? - -
you ? ' ' -
你 ? - -

“不过, 你继续说, 我该怎么处理这二十五先令呢? ”

[ɪn] [kloʊðz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ˈŋk(ə)] ,
In clothes , if you will be so good , uncle ,
在 衣服 , 如果 你 将要 是 所以 好的 , 叔叔 ,
叔叔, 如果你愿意的话, 在衣服方面.....

[fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] . -
for that poor boy who has the great black patch on his eye . ' -
为了 那 贫穷的 男生 WHO 有 这 伟大的 黑色的 修补 在 他的 眼睛 . - -
为那个眼睛上有一大块黑斑的可怜男孩。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] , - [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ben] ,
' **I always believed , ' said Mr . Gresham , shaking hands with Ben ,**
- 我 总是 相信 , - 说 先生 . 格雷沙姆 , 摇晃 双手 和 本 ,
“我一直都这么认为,”格雷沙姆先生一边说着, 一边和本握手。

- [ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [frendz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['enəmi] ,
' **that economy and generosity were the best friends , instead of being enemies ,**
- 那 经济 和 慷慨 是 这 最好的 朋友们 , 反而 的 存在 敌人 ,
[æz; əz][sʌm; səm] ['sɪli] ,
as some silly ,
作为 一些 愚蠢的 ,
“节约和慷慨是最好的朋友, 而不是像某些愚蠢的人认为的那样是敌人。”

[ɪk'strævəgənt] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

extravagant people would have us think them .
靡 人们 会 有 我们 思考 他们 :

铺张浪费的人会让 我们 这么认为。

[tʃu:z] [ðə; ði] [pʊr] , [blaɪnd] ['bɔɪz] [koʊt] , [maɪ] [dɪr] ['nefju:] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

Choose the poor , blind boy's coat , my dear nephew , and pay for it .
选择 这 贫穷的 , 瞎的 男孩们 外套 , 我的 亲爱的 侄子 , 和 支付 为了 它 :

亲爱的侄子, 选那位可怜的盲童的外套, 然后付钱吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['preɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

There's no occasion for my praising you about the matter .
有 不 场合 为了 我的 赞扬 你 关于 这 事情 :

这件事上我无需表扬你。

[jʊr; jər] [best] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][noʊ] ['ʌðər] , [ɔ:r][aɪm]

Your best reward is in your own mind , child ; and you want no other , or I'm
你的 最好的 报酬 是 在 你的 自己的 头脑 , 孩子 ; 和 你 想 不 其他 , 或者 我是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken .

错误 :

孩子, 你最好的奖励就在你自己的内心; 你别无所求, 否则我就错了。

[naʊ] , [dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði] [koʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi][ɔ:f] .

Now , jump into the coach , boys , and let's be off .
现在 , 跳 进入 这 教练 , 男孩们 , 和 我们来吧 是 离开 :

好了, 孩子们, 上车吧, 我们出发!

[wi:; wi][fæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊt] [droʊv] [ɑ:n] ;

We shall be late , I'm afraid , ' continued he , as the coach drove on ;
我们 将 是 晚的 , 我是 害怕的 , - 持续 他 , 作为 这 教练 驾驶 在 ;

“恐怕我们要迟到了,”他继续说道, 此时马车已继续行驶。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [let] [ju:; jʊ][sta:p] , [ben] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [dɔ:r] .

- but I must let you stop , Ben , with your goods , at the poor boy's door .
- 但 我 必须 让 你 停止 , 本 , 和 你的 商品 , 在 这 贫穷的 男孩们 门 :

-

;

-

-

“但是本, 我必须让你带着你的货物停在那个穷孩子的家门口。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [koʊt] [dɔ:r] ,

When they came to the house , Mr . Gresham opened the coach door ,
什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 先生 . 格雷沙姆 打开 这 教练 门 ,

他们来到房子前, 格雷沙姆先生打开了马车门。

[ænd; ənd] [ben] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pa:rs(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] . [-]

and Ben jumped out with his parcel under his arm . [246]
和 本 跳了起来 出去 和 他的 包裹 在下面 他的 手臂 . [-]

本抱着包裹跳了出来。[246]

- [steɪ] , [steɪ] !

' Stay , stay !

- 停留 , 停留 !

留下来, 留下来!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [pli:zd] ['ʌŋk(ə)] ;

you must take me with you , ' said his pleased uncle ;
你 必须 拿 我 和 你 , - 说 他的 高兴 叔叔 ;

“你一定要带我一起走,”他高兴的叔叔说;

- [aɪ][laɪk][tuː; tə][siː] ['pi:p(ə)l][meɪd] ['hæpi][æz; əz][wel][æz; əz][juː; jʊ][duː] . -
' **I like to see people made happy as well as you do . '**
- 我 喜欢 到 看 人们 制成 快乐的 作为 出色地 作为 你 做 . -

“我也喜欢看到别人开心，就像你一样。”

- [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [tuː] , - [sed][hæl; heɪl] ; - [let][em 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **And so do I , too , ' said Hal ; ' let me come with you . '**
- 和 所以 做 我 , 也 , - 说 哈尔 ; - 让 我 来 和 你 .

“我也是，”哈尔说，“让我和你一起去吧。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪ] [maɪ]['ju:nɪfɔːrm][wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] , [soʊ][aɪ][duː] . -
I almost wish my uniform was not gone to the tailor's , so I do . '
我 几乎 希望 我的 制服 曾是 不是 已消失 到 这 裁缝 , 所以 我 做 . -

我真希望我的制服没有被送去裁缝店改制。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]
And when he saw the look of delight and gratitude with which the poor
和 什么时候 他 锯 这 看 的 喜 和 感激 和 哪个 这 贫穷的
[bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ben] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
boy received the clothes which Ben gave him ,
男生 已收到 这 衣服 哪个 本 给予 他 ,

当他看到可怜的男孩收到本给他的衣服时，脸上露出欣喜和感激的神情时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hæl; heɪl] [said] ,
and when he heard the mother and children thank him , Hal sighed ,
和 什么时候 他 听到 这 母亲 和 孩子们 感谢 他 , 哈尔 叹了口气 ,
[ænd; ənd] [sed] , - [wel] ,
and said , ' Well ,
和 说 , - 出色地 ,

当他听到母亲和孩子们向他道谢时，哈尔叹了口气，说道：“好吧，

[aɪ][hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['pɔːkɪt] - ['mʌni] [suːn] . -
I hope mamma will give me some more pocket - money soon . '
我 希望 妈妈 将要 给 我 一些 更多的 口袋 - 钱 很快 . -

我希望妈妈能尽快再给我一些零花钱。

[ə'pɔːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
Upon his return home , however , the sight of the famous bow and arrow ,
之上 他的 返回 家 , 然而 , 这 视线 的 这 著名的 弓 和 箭 ,
然而，当他回到家时，看到了那著名的弓箭，

[wɪtʃ] ['leɪdi] [daɪ'æənə] ['swiːpsteɪks] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
which Lady Diana Sweepstakes had sent him ,
哪个 女士 戴安娜 抽奖 有 发送 他 ,

这是戴安娜王妃抽奖活动寄给他的，

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔːrm] ;
recalled to his imagination all the joys of his green and white uniform ;
召回 到 他的 想像力 全部 这 喜悦 的 他的 绿色的 和 白色的 制服 ;

这让他回想起身穿绿白制服时的种种快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪft] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] . -
and he no longer wished that it had not been sent to the tailor's . '
和 他 不 更长 希望 那 它 有 不是 到过 发送 到 这 裁缝 . -

他现在不再后悔当初没有把衣服送到裁缝店了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [kʌz(ə)n] [hæl; heɪl] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['pæti] ,
But I don't understand , Cousin Hal , ' said little Patty ,
但 我 不 理解 , 表哥 哈尔 , - 说 小的 帕蒂 ,

“可是我不明白，哈尔表哥，”小帕蒂说。

- [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [baʊ; boʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ] .
' **why you call this bow a famous bow** .
- 为什么 你 称呼 这 弓 一个 著名的 弓 .

你为什么称这把弓为名弓？

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈfeɪməs] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ; [ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
You say famous very often ; and I don't know exactly what it means ; a famous
你 说 著名的 非常 经常 ; 和 我 不 知道 确切地 什么 它 方法 ; 一个 著名的
[ˈjuːnɪfɔːrm] — [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] .
uniform — famous doings .
制服 — 著名的 行为 .

你经常说“出名”这个词；但我不太明白它的意思；一件出名的制服——出名的事迹。

[aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
I remember you said there are to be famous doings , the first of September ,
我 记住 你 说 那里 是 到 是 著名的 行为 , 这 第一的 的 九月 ,
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] .
upon the Downs .
之上 这 唐斯 .

我记得你说过，9月1日，唐斯丘陵上将会发生一些轰动一时的事情。

[wʌt] [dʌz] [ˈfeɪməs] [miːn] ? -
What does famous mean ? '
什么 做 著名的 意思是 ? -

“出名”是什么意思？

- [oʊ] , [waɪ] , [ˈfeɪməs] [miːnz] — [naʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈfeɪməs] [miːnz] ?
' **Oh , why , famous means — now , don't you know what famous means ?**
- 哦 , 为什么 , 著名的 方法 — 现在 , 不 你 知道 什么 著名的 方法 ?

“哦，为什么呢？出名意味着——难道你不知道出名意味着什么吗？”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] —
It means — it is a word that people say — it is the fashion to say it —
它 方法 — 它 是 一个 单词 那 人们 说 — 它 是 这 时尚 到 说 它 —
[aɪ ˈtiː] [miːnz] — [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈfeɪməs] . -
it means — it means famous . '
它 方法 — 它 方法 著名的 . -

它的意思是——这是一个人们常说的词——说这个词很时髦——它的意思是——它的意思是出名。

[ˈpæti] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] . -
Patty laughed , and said , ' This does not explain it to me . '
帕蒂 笑了 , 和 说 , - 这 做 不是 解释 它 到 我 . -

帕蒂笑了，说：“这并不能解释这件事。”

- [noʊ] , - [sed] [hæl; heɪl] , - [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] : [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
' **No , ' said Hal , ' nor can it be explained : if you don't understand it ,**
- 不 , - 说 哈尔 , - 也不 能 它 是 解释 : 如果 你 不 理解 它 ,

“不,”哈尔说,“也无法解释：如果你不理解它，

[ðæts] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .
that's not my fault .
那就是 不是 我的 过错 .

那不是我的错。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ]
Everybody but little children , I suppose , understands it ; but there's no
大家 但 小的 孩子们 , 我 认为 , 明白 它 ; 但 有 不
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
explaining those sort of words ,
解释 那些 种类 的 字 ,

我想，除了小孩子以外，大家都能听懂；但是那种话是解释不了的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

if you don't take them at once .
如果 你 不 拿 他们 在 一次 .

如果你不一次性服用的话。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] ; [ðæt] [ɪz]

There's to be famous doings upon the Downs , the first of September ; that is
有 到 是 著名的 行为 之上 这 唐斯 , 这 第一的 的 九月 ; 那 是

[grænd] , [faɪn] .

grand , fine .
盛大 , 美好的 .

9月1日, 唐斯丘陵地带将发生一些轰动一时的事情; 那真是太棒了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [ˈpæti] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ?

In short , what does it signify talking any longer , Patty , about the matter ?
在 短的 , 什么 做 它 表示 说 任何 更长 , 帕蒂 , 关于 这 事情 ?

总之, 帕蒂, 继续谈论这件事又有什么意义呢?

[gɪv] [emˈiː][maɪ][baʊ; boʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] . -

Give me my bow , for I must go out upon the Downs and practise . -
给 我 我的 弓 , 为了 我 必须 去 出去 之上 这 唐斯 和 实践 . -

把我的弓给我, 我要到丘陵地带去练习。

[ben] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈæərəʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]

Ben accompanied him with the bow and the three arrows which his uncle
本 伴随 他 和 这 弓 和 这 三 箭头 哪个 他的 叔叔

[hæd; həd] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

had now given to him ;
有 现在 给定 到 他 ;

本带着他叔叔送给他的弓和三支箭陪着他;

[ænd; ənd] , [ˈevri] [deɪ] , [ðɪːz] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈʃuːtɪŋ]

and , every day , these two boys went out upon the Downs and practised shooting
和 , 每一个 天 , 这些 二 男孩们 去 出去 之上 这 唐斯 和 已实践 射击

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] .

with indefatigable perseverance .
和 不懈 毅力 .

每天, 这两个男孩都会到丘陵地带练习射击, 他们孜孜不倦, 坚持不懈。

[wer] [ˈiːkwəl] [peɪnz][ɑːr; ər][ˈteɪkən] , [səkˈses] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl]

Where equal pains are taken , success is usually found to be pretty nearly equal
在哪里 平等的 疼痛 是 已采取 , 成功 是 通常 成立 到 是 漂亮的 几乎 平等的

.

:

.

如果付出同样的努力, 通常会发现成功也几乎相同。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈɑːrtʃərz] , [baɪ][ˈkɔːnstənt] [ˈpræktɪs] , [bɪˈkeɪm] [ˈekspɜːrt][ˈmɑːksmən] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]

Our two archers , by constant practice , became expert marksmen ; and before
我们的 二 弓箭手 , 经过 持续的 实践 , 成为 专家 神射手 ; 和 前

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,

the day of trial ,
这 天 的 审判 ,

我们的两名弓箭手通过不断练习, 成为了神射手; 在审判日之前,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪɡˈzæktli] [mætʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dekˈsterəti] ,

they were so exactly matched in point of dexterity ,
他们 是 所以 确切地 匹配 在 观点 的 灵巧 ,

他们的灵巧度完全不相上下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skɜ:sli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:'pɪəriə] .
that it was scarcely possible to decide which was superior .
那 它 曾是 几乎 可能的 到 决定 哪个 曾是 优越的 .
几乎无法判断哪一个更胜一筹。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] 1st [ʌv; əv] [sep'tembə] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] . [-]
The long - expected 1st of September at length arrived . [**247**]
这 长的 - 预期的 1st 的 九月 在 长度 到达的 . [-]
期待已久的9月1日终于到来了。 [247]

- [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
' What sort of a day is it ?
- 什么 种类 的 一个 天 是 它 ?

今天天气如何？

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ben] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt]
' was the first question that was asked by Hal and Ben the moment that
- 曾是 这 第一的 问题 那 曾是 问 经过 哈尔 和 本 这 片刻 那
[ðeɪ] ['weɪkənd] .
they awakened .
他们 醒来 .

这是哈尔和本醒来后问的第一个问题。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd] . -
The sun shone bright , but there was a sharp and high wind . '
这 太阳 闪耀 明亮的 , 但 那里 曾是 一个 锋利的 和 高的 风 . -
阳光灿烂，但风却很大很猛。

[hɑ:] ! - [sed] [ben] , - [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] ['greɪtkoʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Ha ! ' said Ben , ' I shall be glad of my good greatcoat to - day ;
哈 ! - 说 本 , - 我 将 是 高兴的 的 我的 好的 大衣 到 - 天 ;
“哈！”本说道，“今天我真庆幸自己穿了这件好大衣；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [koʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz] ,
for I've a notion it will be rather cold upon the Downs ,
为了 我已经 一个 概念 它 将要 是 相当 寒冷的 之上 这 唐斯 ,
因为我感觉丘陵地带会相当冷。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [sti:l] , [æz; əz] [wi:; wi] [mʌst; məst] , [waɪlst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
especially when we are standing still , as we must , whilst all the people
尤其 什么时候 我们 是 常设 仍然 , 作为 我们 必须 , 而 全部 这 人们

[ɑ:r; ər] ['ʃu:tɪŋ] . -
are shooting . '
是 射击 . -

尤其是当我们像必须做的那样，站着不动，而所有人都在开枪的时候。

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !
' Oh , never mind !
- 哦 , 绝不 头脑 !

“哦，没关系！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fi:l] [aɪ 'ti:] [koʊld] [æt; ət] [ɔ:l] , - [sed] [hæl; heɪl] ,
I don't think I shall feel it cold at all , ' said Hal ,
我 不 思考 我 将 感觉 它 寒冷的 在 全部 , - 说 哈尔 ,
“我想我一点也不会觉得冷，”哈尔说。

[æz; əz] [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] ;
as he dressed himself in his new green and white uniform ;
作为 他 穿着 他自己 在 他的 新的 绿色的 和 白色的 制服 ;
他穿上崭新的绿白相间的制服；

[ænd; ænd][hi:; hi] [vju:d] [him'self] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
and he viewed himself with much complacency .
和 他 已查看 他自己 和 很多 自满 .
他对自己非常自满。

- [gʊd] [mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌŋk(ə)] ; [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? - [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
' Good morning to you , uncle ; how do you do ? ' said he , in a voice of
- 好的 早晨 到 你 , 叔叔 ; 如何 做 你 做 ? - 说 他 , 在 一个 嗓音 的
[egzʌl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

“叔叔，早上好！您好吗？”他兴奋地说道。
[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
when he entered the breakfast - room .
什么时候 他 进入 这 早餐 - 房间 .
当他走进早餐室时。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你
你好吗？

[si:md] ['ræðər] [tu:; tə] [mi:n] - [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][ɪn][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ? -
seemed rather to mean ' How do you like me in my uniform ? ' -
似乎 相当 到 意思是 - 如何 做 你 喜欢 我 在 我的 制服 ? -
似乎意思是“你觉得我穿制服怎么样？ ”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [ku:l] - ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪ] , - [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
And his uncle's cool ' Very well , I thank you , Hal , ' disappointed him ,
和 他的 叔叔的 凉爽的 - 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 哈尔 , - 失望的 他 ,
他叔叔冷淡的回应“好吧，谢谢你，哈尔”让他很失望。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] , - [jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]
as it seemed only to say , ' Your uniform makes no difference in my opinion
作为 它 似乎 仅有的 到 说 , - 你的 制服 制作 不 不同之处 在 我的 观点
[ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
of you . '
的 你 . -
仿佛在说：“你的制服不会影响我对你的看法。”

['i:v(ə)n][lɪt(ə)] ['pæti] [went] [ɑ:n] ['i:tn] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
Even little Patty went on eating her breakfast much as usual ,
甚至 小的 帕蒂 去 在 吃 她 早餐 很多 作为 通常 ,
就连小帕蒂也像往常一样吃着早餐。

[ænd; ænd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wɔ:kn] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
and talked of the pleasure of walking with her father to the Downs ,
和 谈话 的 这 乐趣 的 步行 和 她 父亲 到 这 唐斯 ,
她还谈到了和父亲一起去唐斯丘陵散步的乐趣。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ;
and of all the little things which interested her ;
和 的 全部 这 小的 事物 哪个 感兴趣的 她 ;
以及所有令她感兴趣的小事；

[soʊ] [ðæt] ['hælz] [epə'lets] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['eni] [wʌnz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
so that Hal's epaulettes were not the principal object in any one's imagination
所以 那 哈尔的 肩章 是 不是 这 主要的 目的 在 任何 一个人的 想像力
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but his own .
但 他的 自己的 .
因此，哈尔的肩章并不是任何人想象中的主要对象，而是他自己的想象。

- ['pɑ:pə] , - [sed] ['pæti] , - [æz; əz][wi:; wi][gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [red] [mʌd] ,
- **Papa** , - **said Patty** , - **as we go up the hill where there is so much red mud** ,
- 爸爸 , - 说 帕蒂 , - 作为 我们 去 向上 这 爬坡道 在哪里 那里 是 所以 很多 红色的 泥 ,
“爸爸,”帕蒂说, “当我们爬上山坡, 那里有很多红泥的时候,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] ['naɪsli] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][maɪ] [frɑ:k] ,
I must take care to pick my way nicely ; and I must hold up my frock ,
我 必须 拿 关心 到 挑选 我的 方式 很好 ; 和 我 必须 抓住 向上 我的 连衣裙 ,
我必须小心翼翼地行走; 我必须提好我的裙子。

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zʌɪrd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ɪf] [aɪ][er 'em][nɑ:t]
as you desired me , and , perhaps , you will be so good , if I am not
作为 你 想要的 我 , 和 , 也许 , 你 将要 是 所以 好的 , 如果 我 是 不是
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,

如你所愿, 或许, 如果我不给你添麻烦, 你会对我很好。

[tu:; tə][ɪft][ˌem 'i:][ˈoʊvər][ðə; ði] ['veri] [bæd] [pleɪs] [wer] [ɑ:r; ər][noʊ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
to lift me over the very bad place where are no stepping - stones .
到 举起 我 超过 这 非常 坏的 地方 在哪里 是 不 步进 - 石头 .
把我从那没有垫脚石的绝境中拉出来。

[maɪ][ˈæŋk(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wel] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,
My ankle is entirely well , and I'm glad of that ,
我的 踝 是 完全 出色地 , 和 我是 高兴的 的 那 ,
我的脚踝完全康复了, 我为此感到高兴。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [daʊnz] .
or else I should not be able to walk so far as the Downs .
或者 别的 我 应该 不是 是 有能力的 到 走 所以 远的 作为 这 唐斯 .
否则我就无法走到唐斯丘陵那么远的地方了。

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ben] ,
How good you were to me , Ben ,
如何 好的 你 是 到 我 , 本 ,
本, 你对我真好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] !
when I was in pain the day I sprained my ankle !
什么时候 我 曾是 在 疼痛 这 天 我 扭伤 我的 踝 !
我扭伤脚踝那天疼得厉害!

[ju:; jʊ] [pleɪd] [æt; ət][dʒæk] [strɔ:z] [ænd; ənd][æt; ət]['kæts]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
You played at jack straws and at cat's cradle with me .
你 玩 在 杰克 吸管 和 在 猫的 摇篮 和 我 .
你和我一起玩过抓稻草和翻绳游戏。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ðæt] [pʊts][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd] — [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [glʌvz] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][let]
that puts me in mind — here are your gloves which I asked you that night to let
那 放置 我 在 头脑 — 这里 是 你的 手套 哪个 我 问 你 那 夜晚 到 让
[ˌem 'i:] [mend] .
me mend .
我 修补 .
这让我想起了——这是你的手套, 那天晚上我请你让我帮你修补一下。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] ['veri] ['ni:tlɪ] ['mɛndɪd] ,
I've been a great while about them ; but are not they very neatly mended ,
我已经 到过 一个 伟大的 尽管 关于 他们 ; 但 是 不是 他们 非常 整齐地 已修复 ,
['pɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?

我一直很关注它们；但是爸爸，它们是不是修补得非常整齐呢？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] . -
Look at the sewing . '
看 在 这 缝纫 . -

看看这缝纫工艺。

- [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , - [sed] ['mɪstər] .
' I am not a very good judge of sewing , my dear little girl , ' said Mr .
- 我 是 不是 一个 非常 好的 法官 的 缝纫 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , - 说 先生 .
[greʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

“我不太擅长缝纫，我亲爱的小姑娘，”格雷沙姆先生说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz][ænd; ənd] ['skru:pjələs] [aɪ] ; - [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
examining the work with a close and scrupulous eye ; ' but , in my opinion ,
检查 这 工作 和 一个 关闭 和 一丝不苟的 眼睛 ; - 但 , 在 我的 观点 ,
zɜ:rl] ,
仔细而严谨地审视这部作品；“但是，依我之见，

[hɪr] [ɪz][wʌn] [stɪtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [lɔ:ŋ] .
here is one stitch that is rather too long .
这里 是 一 缝 那 是 相当 也 长的 .

这里有一针太长了。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ti:θ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] ['i:v(ə)n] . -
The white teeth are not quite even . '
这 白色的 牙齿 是 不是 相当 甚至 . -

牙齿洁白度不够均匀。

- [oʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] [tu:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] ['pæti] , ['læfɪŋ] ;
' Oh , papa , I'll take out that long tooth in a minute , ' said Patty , laughing ;
- 哦 , 爸爸 , 患病的 拿 出去 那 长的 齿 在 一个 分钟 , - 说 帕蒂 , 笑 ;
[pæti] ,
“哦，爸爸，我马上就把那颗长牙拔掉，”帕蒂笑着说；

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [aɪ'ti:][soʊ] [su:n] . -
' I did not think that you would observe it so soon . '
- 我 做过 不是 思考 那 你 会 观察 它 所以 很快 . -
[su:n] ,
“我没想到你会这么快就注意到这一点。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] ['blaɪndnəs] , - [sed] [hɜ:r; hər] [-]
' I would not have you trust to my blindness , ' said her [248]
- 我 会 不是 有 你 相信 到 我的 失明 , - 说 她 [-]

“我不希望你相信我的盲目，”她说[248]

['fɑ:ðər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['fɑ:ndli] ; - [aɪ] [əb'zɜ:rv] ['evriθɪŋ] .
father , stroking her head fondly ; ' I observe everything .
父亲 , 抚摸 她 头 深情地 ; - 我 观察 一切 .

父亲慈爱地抚摸着她的头；“我观察着一切。”

[aɪ] [əb'zɜ:rv] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
I observe , for instance , that you are a grateful little girl ,
我 观察 , 为了 实例 , 那 你 是 一个 感激的 小的 女孩 ,
[gɜ:rl] ,
例如，我注意到你是一个懂得感恩的小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə]
and that you are glad to be of use to those who have been kind to
和 那 你 是 高兴的 到 是 的 使用 到 那些 WHO 有 到过 种类 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

并且你很高兴能对那些善待你的人有所帮助；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪtʃ] . -
and for this I forgive you the long stitch . '
和 为了 这 我 原谅 你 这 长的 缝 . -

为此，我原谅你那冗长的针脚。

- [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] , [ɪts] [aʊt] , [ˈpɑːpə] , - [sed] [ˈpæti] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [jɔːr; jər] [glʌvz] [waːnt]
But it's out , it's out , papa , ' said Patty ; ' and the next time your gloves want
- 但 它是 出去 , 它是 出去 , 爸爸 , - 说 帕蒂 ; - 和 这 下一个 时间 你的 手套 想
[ˈmendɪŋ] ,
mending ,
修补 ,

“但是它出来了，出来了，爸爸，”帕蒂说；“下次你的手套需要修补的时候，

[ben] , [aɪl] [mend] [ðem; ðəm] [ˈbetər] . -
Ben , I'll mend them better . '
本 , 患病的 修补 他们 更好的 . -

本，我会把它们修得更好。

- [ðei] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ben] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ;
' They are very nice , I think , ' said Ben , drawing them on ;
- 他们 是 非常 好的 , 我 思考 , - 说 本 , 绘画 他们 在 ;

“我觉得它们很漂亮，”本一边说着，一边继续画着它们；

- [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' and I am much obliged to you .
- 和 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wɔːrm] [tuː; tə] -
I was just wishing I had a pair of gloves to keep my fingers warm to -
我 曾是 只是 祝 我 有 一个 一对 的 手套 到 保持 我的 手指 温暖的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我今天真希望自己有一副手套来保暖手指。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ʃuːt] [wel] [wen] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [bɪˈnʌmd] .
for I never can shoot well when my hands are benumbed .
为了 我 绝不 能 射击 出色地什么时候 我的 双手 是 麻木 .

因为我的手麻木时，我总是无法打好枪。

[lʊk] , [hæl; heɪl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈræɡɪd] [ðiːz] [glʌvz] [wɜːr; wər] ;
Look , Hal ; you know how ragged these gloves were ;
看 , 哈尔 ; 你 知道 如何 破烂不堪 这些 手套 是 ;

哈尔，你看，你知道这副手套有多破旧吗？

[juː; jʊ] [sed] [ðei] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈwei] ; [naʊ] [lʊk] ,
you said they were good for nothing but to throw away ; now look ,
你 说 他们 是 好的 为了 没有什么 但 到 扔 离开 ; 现在 看 ,

你说它们除了扔掉一无是处；现在你看，

[ðeəz; ðəz] [naːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
there's not a hole in them , ' said he , spreading his fingers .
有 不是 一个 洞 在 他们 , - 说 他 , 传播 他的 手指 .

“上面没有洞，”他张开手指说道。

- [ˈnaʊ] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈnɑːt] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , - [sed] [hæl; heɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
' **Now** , **is** **it** **not** **very** **extraordinary** , ' **said** **Hal** **to** **himself** ,
- 现在 , 是 它 不是 非常 非凡的 , - 说 哈尔 到 他自己 ,
“这难道不是一件非常不寻常的事吗？”哈尔自言自语道。

- [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʒəd][ɡoʊ][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] ,
' **that** **they** **should** **go** **on** **so** **long** **talking** **about** **an** **old** **pair** **of** **gloves** ,
- 那 他们 应该 去 在 所以 长的 说 关于 一个 老的 一对 的 手套 ,
他们竟然花了这么长时间讨论一副旧手套，

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [maɪ] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] ?
without **saying** **scarcely** **a** **word** **about** **my** **new** **uniform** ?
没有 说 几乎 一个 单词 关于 我的 新的 制服 ?
对我的新制服只字未提？

[wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈswiːpstɜːks] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [wɪl] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [ðæts] [wʌn]
Well , **the** **young** **Sweepstakes** **and** **Lady** **Diana** **will** **talk** **enough** **about** **it** ; **that's** **one**
出色地 , 这 年轻的 抽奖 和 女士 戴安娜 将要 讲话 足够的 关于 它 ; 那就是 一
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

嗯，年轻的“抽奖者”和戴安娜王妃会谈论这件事的；这多少让人感到欣慰。

[ɪz][ˈnɑːt][aɪˈtiː][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [sɜːr] ? - [sed] [hæl; heɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
Is **not** **it** **time** **to** **think** **of** **setting** **out** , **sir** ? ' **said** **Hal** **to** **his** **uncle** .
是 不是 它 时间 到 思考 的 环境 出去 , 先生 ? - 说 哈尔 到 他的 叔叔 .
“先生，是不是该考虑出发了？”哈尔问他的叔叔。

- [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [æt; ət] [twelv] ,
' **The** **company** , **you** **know** , **are** **to** **meet** **at** **the** **Ostrich** **at** **twelve** ,
- 这 公司 , 你 知道 , 是 到 见面 在 这 鸵鸟 在 十二 ,
“你知道，公司约好中午十二点在鸵鸟酒吧开会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [daɪˈænəz] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
and **the** **race** **to** **begin** **at** **one** , **and** **Lady** **Diana's** **horses** , **I** **know** ,
和 这 种族 到 开始 在 一 , 和 女士 戴安娜的 马匹 , 我 知道 ,
比赛将于一点钟开始，还有戴安娜王妃的马，我知道。

[wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ten] . -
were **ordered** **to** **be** **at** **the** **door** **at** **ten** . '
是 订购 到 是 在 这 门 在 十 . -
奉命十点钟到门口集合。

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . **Stephen** , **the** **butler** , **here** **interrupted** **the** **hurrying** **young** **gentleman** **in** **his**
先生 . 史蒂芬 , 这 管家 , 这里 中断 这 匆忙 年轻的 绅士 在 他的
[ˌkælkjəˈleɪʒənz] .
calculations .
计算 .

管家斯蒂芬先生打断了这位匆匆忙忙的年轻绅士的计算。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] [læd] , [sɜːr] , [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
' **There's** **a** **poor** **lad** , **sir** , **below** , **with** **a** **great** **black** **patch** **on** **his** **right** **eye** ,
- 有 一个 贫穷的小伙子 , 先生 , 以下 , 和 一个 伟大的 黑色的 修补 在 他的 正确的 眼睛 ,
“先生，下面有个可怜的孩子，他的右眼上有一大块黑色的眼罩。”

[huː] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
who **is** **come** **from** **Bristol** , **and** **wants** **to** **speak** **a** **word** **with** **the** **young**
WHO 是 来 从 布里斯托尔 , 和 想要 到 说话 一个 单词 和 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他来自布里斯托尔，想和这两位年轻先生说几句话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['krɪndʒɪŋ] [sə'vɪləti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]['oʊpən] , ['di:snt] ['fri:dəm]
The boy bowed , without any cringing civility , but with an open , decent freedom
这 男生 鞠躬 , 没有 任何 令人作呕 礼貌 , 但 和 一个 打开 , 体面的 自由
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
in his manner ,
在 他的 方式 ,

男孩鞠躬，举止间没有丝毫拘谨，而是自然而然、得体。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
which expressed that he had been obliged , but that he knew his young
哪个 表达 那 他 有 到过 有义务 , 但 那 他 知道 他的 年轻的
[ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz] [-]
benefactor was [249]
恩人 曾是 [-]

这表明他对此深表感激，但他知道他的年轻恩人是[249]

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪŋ] .
not thinking of the obligation .
不是 思维 的 这 义务 .

没有考虑到义务。

[hi; hi] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][tu;; tə][ðə; ði] [tu:]
He made as little distinction as possible between his bows to the two
他 制成 作为 小的 区别 作为 可能的 之间 他的 弓 到 这 二
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

他对两位堂兄弟的鞠躬几乎没有区别。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] ,
' **As I was sent with a message , by the clerk of our parish ,**
- 作为 我 曾是 发送 和 一个 信息 , 经过 这 职员 的 我们的 教区 ,
“我奉教区书记之命前来传达信息，

[tu; tə] ['redlənd] ['tʃæp(ə)l] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [tu;; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [hi; hi][tu;; tə]['mɪstər] .
to Redland chapel out on the Downs , to - day , sir , ' said he to Mr .
到 红地 教堂 出去 在 这 唐斯 , 到 - 天 , 先生 , - 说 他 到 先生 .
[ˈɡrɛʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

“今天去唐斯丘陵上的雷德兰教堂，先生，”他对格雷沙姆先生说。

- ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [leɪ] [ɪn][maɪ] [wei] , [maɪ] ['mʌðər] , [sɜ:r] , [bɪd][em 'i:][kɔ:l] ,
' **knowing your house lay in my way , my mother , sir , bid me call ,**
- 会心 你的 房子 躺在 我的 方式 , 我的 母亲 , 先生 , 出价 我 称呼 ,
“我知道您的房子挡着我的路，我母亲，先生，让我去拜访您。”

[ænd; ənd] [meɪk] [boʊld][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:] ['lɪt(ə)l]['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd] [bɔ:lz] [ðæt] [ʃi; ʃi]
and make bold to offer the young gentlemen two little worsted balls that she
和 制作 大胆的 到 提供 这 年轻的 先生们 二 小的 最差 球 那 她
[hæz; həz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
has worked for them ,
有 工作 为了 他们 ,

她大胆地将自己亲手制作的两颗毛线球献给这两位年轻绅士。

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [læd] ,
' **continued the lad ,**
- 持续 这 小伙子 ,

“那小伙子继续说道，”

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [tuː] [ˈwʊstɪd\wɜːrstɪd] [bɔːlz] [wɜːrkt] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] -
pulling out of his pocket two worsted balls worked in green and orange -
拉 出去 的 他的 口袋 二 最差 球 工作 在 绿色的 和 橙子 -
[ˈkʌlərd] [straɪps] .
coloured stripes .
有色 条纹 .

他从口袋里掏出两个绿色和橙色条纹的毛线球。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] [θɪŋz] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][bɪd][em ˈiː] [seɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət] ,
' They are but poor things , sir , she bid me say , to look at ; but ,
- 他们 是 但 贫穷的 事物 , 先生 , 她 出价 我 说 , 到 看 在 ; 但 ,
“先生，它们不过是些可怜的东西，”她吩咐我转告；但是，
[kənˈsɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hænd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [left] [hænd]
considering she has but one hand to work with , and that her left hand
考虑 她 有 但 一 手 到 工作 和 , 和 那 她 左边 手
,
.
,

考虑到她只有一只手能用，而且是左手，

[juːl] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] - [ɪm] , [wiː; wi] [hoʊps] . -
you'll not despise ' em , we hopes . '
你会 不是 鄙视 - 呃 , 我们 希望 . -
希望你不会鄙视他们。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə] [ben] [ænd; ənd][hæl; heɪl] .
He held the balls to Ben and Hal .
他 握住 这 球 到 本 和 哈尔 .

他把球交给了本和哈尔。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [əˈlaɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hiː; hi] .
' They are both alike , gentlemen , ' said he .
- 他们 是 两个都 同样 , 先生们 , - 说 他 .

“他们俩很像，先生们，”他说。

- [ɪf] [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] , [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,
' If you'll be pleased to take ' em , they're better than they look ,
- 如果 你会 是 高兴 到 拿 - 呃 , 它们是 更好的 比 他们 看 ,
“如果你愿意收下它们，它们比看起来要好得多。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [baʊnd] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hed] .
for they bound higher than your head .
为了 他们 边界 更高 比 你的 头 .

因为它们跳得比你的头还高。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][maɪˈself] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd][duː] . -
I cut the cork round for the inside myself , which was all I could do . '
我 切 这 软木 圆形的 为了 这 里面 我 , 哪个 曾是 全部 我 可以 做 . -
我自己把软木塞切成圆形，这是我唯一能做的。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [bɔːlz] , [ɪnˈdiːd] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' They are nice balls , indeed : we are much obliged to you ,
- 他们 是 好的 球 , 的确 : 我们 是 很多 有义务 到 你 ,
“这些球确实不错：我们非常感谢您。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .
' said the boys as they received them , and they proved them immediately .
- 说 这 男孩们 作为 他们 已收到 他们 , 和 他们 已证实 他们 立即地 .
男孩们接过东西后说道，并立即进行了验证。

[ðə; ði] [bɔ:ɪz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ri:'baʊndɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən]
The balls struck the floor with a delightful sound , and rebounded higher than
这 球 击 这 地面 和 一个 愉快 声音 , 和 反弹 更高 比
['mɪstər] . ['grɛʃəmz] [hed] .
Mr . Gresham's head .
先生 : 格雷沙姆的 头 :

球击中地板发出悦耳的声音，反弹的高度超过了格雷沙姆先生的头顶。

['lɪt(ə)l] ['pæti] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ['dʒɔɪfəli] .
Little Patty clapped her hands joyfully .
小的 帕蒂 鼓掌 她 双手 欣喜地 :

小帕蒂高兴地拍着手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
But now a thundering double rap at the door was heard .
但 现在 一个 雷鸣 双倍的 说唱 在 这 门 曾是 听到 :

但这时，门上传来两声雷鸣般的敲门声。

- [ðə; ði]['mæstər] ['swi:psteɪks] , [sɜ:r] , - [sed] ['sti:vən] , - [ɑ:r; ər] [kʌm] [fɔ:r; fər]['mæstər][hæɪ; heɪl] .
' The Master Sweepstakes , sir , ' said Stephen , ' are come for Master Hal .
- 这 掌握 抽奖 , 先生 , - 说 史蒂芬 , - 是 来 为了 掌握 哈尔 :

“先生，”斯蒂芬说，“大师级抽奖活动是为哈尔大师举办的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] ['ɑ:rtʃəri] ['ju:nɪfɔ:rmz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɔ:k]
They say that all the young gentlemen who have archery uniforms are to walk
他们 说 那 全部 这 年轻的 先生们 WHO 有 射箭 制服 是 到 走
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们说所有穿着射箭服的年轻绅士都要一起走。

[ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pə'reɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] [wɔ:k]
in a body , I think they say , sir ; and they are to parade along the Well Walk
在 一个 身体 , 我 思考 他们 说 , 先生 ; 和 他们 是 到 游行 沿着 这 出色地 走
,
:
,

我想他们是说集体游行，先生；他们将沿着井边步道列队行进。

[ðeɪ] [dɪ'zaird] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ,
they desired me to say , sir , with a drum and fife ,
他们 想要的 我 到 说 , 先生 , 和 一个 鼓 和 法夫郡 ,

他们要我伴着鼓笛说，先生，

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz]
and so up the hill by Prince's Place , and all to go upon the Downs
和 所以 向上 这 爬坡道 经过 王子的 地方 , 和 全部 到 去 之上 这 唐斯
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是，大家沿着王子广场旁的小山坡向上走，然后一起前往丘陵地带。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
to the place of meeting .
到 这 地方 的 会议 :

前往会面地点。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [æt; ət] [wʌnz] ,
I am not sure I'm right , sir ; for both the young gentlemen spoke at once ,
我 是 不是 当然 我是 正确的 , 先生 ; 为了 两个都 这 年轻的 先生们 辐 在 一次 ,

先生，我不确定我的判断是否正确；因为两位年轻先生同时开口说话了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wind][ɪz][ˈveri][haɪ][æt; ət][ðə; ði][stri:t][dɔːr] ;
and the wind is very high at the street door ;
和 这 风 是 非常 高的 在 这 街道 门 ；
街边门口风很大；

[soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wel][meɪk][aʊt][ɔːl][ðeɪ][sed] ;
so that I could not well make out all they said ;
所以 那 我 可以 不是 出色地 制作 出去 全部 他们 说 ；
所以我没能完全听清他们说的话；

[bʌt; bət][aɪ][biˈli:v][ðɪs][ɪz][ðə; ði][sens][ʌv; əv][aɪˈtiː] . -
but I believe this is the sense of it . '
但 我 相信 这 是 这 感觉 的 它 ； -
但我相信这就是它的含义。

- [jes] , [jes] , - [sed][hæl; heɪl][ˈiːgərli] , - [ɪts][ɔːl][raɪt] .
' Yes , yes , ' said Hal eagerly , ' it's all right .
- 是的 ， 是的 ， - 说 哈尔 急切地 ， - 它是 全部 正确的 ；
“是的，是的，”哈尔急切地说，“没关系。”

[aɪ][noʊ][ðæt][ɪz][dʒʌst][wʌt][wʌz; wəz][ˈsetlɪd][ðə; ði][deɪ][aɪ][daɪnd][æt; ət][ˈleɪdi][daɪˈænəz] ;
I know that is just what was settled the day I dined at Lady Diana's ;
我 知道 那 是 只是 什么 曾是 定居 这 天 我 用餐 在 女士 戴安娜的 ；
我知道，就在我与戴安娜王妃共进晚餐的那天，这件事就已经定下了。

[ænd; ʌnd][ˈleɪdi][daɪˈænə][ænd; ʌnd][ə; eɪ][greɪt][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd] — — -
and Lady Diana and a great party of gentlemen are to ride — — '
和 女士 戴安娜 和 一个 伟大的 派对 的 先生们 是 到 骑 — — -
戴安娜王妃和一大群绅士将骑马——

- [wel] , [ðæt][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrpəs] , - [ɪntəˈrʌptɪd][ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .
' Well , that is nothing to the purpose , ' interrupted Mr . Gresham .
- 出色地 ， 那 是 没有什么 到 这 目的 ， - 中断 先生 ； 格雷沙姆 ；
“嗯，那与目的无关，”格雷沙姆先生打断了。

- [dəʊnt][kiːp][ðɪːz][ˈmæstər][ˈswiːpstɜːks][ˈweɪtɪŋ] .
' Don't keep these Master Sweepstakes waiting .
- 不 保持 这些 掌握 抽奖 等待 ；
别让这些大奖赛的参与者久等了。

[dɪˈsaɪd] — [duː][juː; jʊ] [tʃuːz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːr][wɪð; wɪθ][juːˈes] ? -
Decide — do you choose to go with them or with us ? '
决定 — 做 你 选择 到 去 和 他们 或者 和 我们 ？ -
做个决定——你是选择跟他们走，还是跟我们走？

- [sɜːr] — [ˈʌŋk(ə)] — [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][əˈɡriːd][tuː; tə][ɡoʊ][təˈɡeðər] — — -
' Sir — uncle — sir , you know , since all the uniforms agreed to go together — — '
- 先生 — 叔叔 — 先生 ， 你 知道 ， 自从 全部 这 制服 同意 到 去 一起 — — -
- [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ,
' Off with you , then ,
- 离开 和 你 ， 然后 ，

“先生——叔叔——先生，你知道，既然所有制服都统一搭配——”“那你走吧。”

[ˈmɪstər] . [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪf][juː; jʊ] [miːn][tuː; tə][ɡoʊ] , - [sed][ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] . [-]
Mr . Uniform , if you mean to go , ' said Mr . Gresham . [250]
先生 ； 制服 ， 如果 你 意思是 到 去 ， - 说 先生 ； 格雷沙姆 ； [-]
“制服先生，如果你打算走的话，”格雷沙姆先生说。 [250]

[hæl; heɪl][ræn][ˌdaʊnˈsterz][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhɜːri][ðæt][hiː; hi][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd][ˈæərəʊs] .
Hal ran downstairs in such a hurry that he forgot his bow and arrows .
哈尔 跑 楼下 在 这样的 一个 匆忙 那 他 忘了 他的 弓 和 箭头 ；
哈尔匆匆忙忙地跑下楼，结果忘记带弓箭了。

[ben] [dɪ'skɒvəd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm]
Ben discovered this when he went to fetch his own ; and the lad from
本 发现 这 什么时候 他 去 到 拿来 他的 自己的 ; 和 这 小伙子 从
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

本去取自己的东西时发现了这一点；而这位来自布里斯托尔的小伙子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdəd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] [tuː; tə] [ɪːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
who had been ordered by Mr . Gresham to eat his breakfast before he
WHO 有 到过 订购 经过 先生 . 格雷沙姆 到 吃 他的 早餐 前 他
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈrɛdlənd] [tʃæp(ə)l] ,
proceeded to Redland Chapel ,
继续 到 红地 教堂 ,
格雷沙姆先生命令他先吃早餐，然后再去雷德兰教堂。

[hɜːrd] [ben] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
heard Ben talking about his cousin's bow and arrows .
听到 本 说 关于 他的 表亲 弓 和 箭头 .
听到本在谈论他表弟的弓箭。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ben] , - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːrɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
' I know , ' said Ben , ' he will be sorry not to have his bow with him
- 我 知道 , - 说 本 , - 他 将要 是 对不起 不是 到 有 他的 弓 和 他
,
.
,
“我知道,”本说,“他会后悔没带弓的。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡriːn] [nɑːts] [taɪd][tuː; tə][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [kɑːˈkeɪd] ;
because here are the green knots tied to it , to match his cockade ;
因为 这里 是 这 绿色的 绳结 系 到 它 , 到 匹配 他的 帽徽 ;
因为上面系着绿色的结，与他的帽徽相配；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]
and he said that the boys were all to carry their bows , as part of
和 他 说 那 这 男孩们 是 全部 到 携带 他们的 弓 , 作为 部分 的
[ðə; ði] [ʃoʊ] . -
the show . '
这 展示 . -
他说, 作为表演的一部分, 所有男孩都要带着弓。

- [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [emˈiː] [liːv] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbrɪstl] [læd] ,
' If you'll give me leave , sir , ' said the poor Bristol lad ,
- 如果 你会 给 我 离开 , 先生 , - 说 这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 ,
“先生, 如果您允许的话,”这位可怜的布里斯托尔小伙子说道。

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;
' I shall have plenty of time ;
- 我 将 有 很多 的 时间 ;
“我将有充足的时间；

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɔːk] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and I'll run down to the Well Walk after the young gentleman ,
和 患病的 跑步 向下 到 这 出色地 走 后 这 年轻的 绅士 ,
然后我会跟着那位年轻先生跑到井边步道去。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] . -
and take him his bow and arrows . '
和 拿 他 他的 弓 和 箭头 . -
把他的弓箭拿过来。

- [wɪl] [juː; jʊ] ?
' **Will you ?**
- 将要 你 ？

'你会？

[aɪ][[æɪ; fəɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ben] ;
I shall be much obliged to you , ' said Ben ;
我 将 是 很多 有义务 到 你 , - 说 本 ;

“我将非常感激你，”本说道；

[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n]
and away went the boy with the bow that was ornamented with green
和 离开 去 这 男生 和 这 弓 那 曾是 装饰 和 绿色的
[ˈrɪbənd] .
ribands .
丝带 .

于是，那个系着饰有绿色丝带的蝴蝶结的男孩走开了。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔ:k] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
The public walk leading to the Wells was full of company .
这 民众 走 领导 到 这 威尔斯 曾是 满的 的 公司 .

通往水井的公共步道上挤满了人。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][es 'ti:] . [ˈvɪnsents] [pə'reɪd] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -
The windows of all the houses in St . Vincent's Parade were crowded with well -
这 视窗 的 全部 这 房屋 在 英石 . 文森特的 游行 是 挤 和 出色地 -
[drest] ['leɪdɪz] ,
dressed ladies ,
穿着 女士们 ,

圣文森特游行街上所有房屋的窗户里都挤满了衣着考究的女士。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] [prə'se(ə)n] .
who were looking out in expectation of the archery procession .
WHO 是 寻找 出去 在 期待 的 这 射箭 游行 .

他们向外张望，期待着射箭表演队的到来。

['pa:rtɪz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd] ['leɪdɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
Parties of gentlemen and ladies , and a motley crowd of spectators ,
各方 的 先生们 和 女士们 , 和 一个 杂乱无章 人群 的 观众 ,
[wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rwərdz] ,
were seen moving backwards and forwards ,
是 已见 移动 向后 和 前进 ,

只见一群群男男女女和形形色色的旁观者来回走动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
under the rocks , on the opposite side of the water .
在下面 这 岩石 , 在 这 对面的 边 的 这 水 .

在水对岸的岩石下。

[ə; eɪ][ba:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['stri:məz] ['flaɪɪŋ] ,
A barge , with coloured streamers flying ,
一个 驳船 , 和 有色 主播 飞行 ,

一艘驳船，船上飘扬着彩色彩带，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pa:rtɪ] [hu:] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
was waiting to take up a party who were going upon the water .
曾是 等待 到 拿 向上 一个 派对 WHO 是 去 之上 这 水 .

当时正在等待接载一群要乘船出海的人。

[ðə; ði] ['ba:rdʒmən] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][ɔ:rz; ʊərz] ,
The bargemen rested upon their oars ,
这 驳船 休息 之上 他们的 桨 ,

船夫们靠在桨上休息。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [feɪs] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn]
and gazed with broad face of curiosity upon the busy scene that appeared upon
和 凝视 和 广阔 脸 的 好奇心 之上 这 忙碌的 场景 那 出现 之上
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] .
the public walk .
这 民众 走 .

他满脸好奇地凝视着公共步道上熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][flægz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The archers and archeresses were now drawn up on the flags under the
这 弓箭手 和 女射手 是 现在 绘制 向上 在 这 旗帜 在下面 这
[semiˈsɜːrkjələər] [piˈɑːzə] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . - ['laɪbrəri] .
semicircular piazza just before Mrs . Yearsley's library .
半圆形 广场 只是 前 太太 . - 图书馆 .

弓箭手们现在在叶斯利夫人图书馆前的半圆形广场上的旗帜下列队完毕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bənd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [baɪ] ['leɪdi] [daɪˈænə] ['swiːpsteɪks] -
A little band of children , who had been mustered by Lady Diana Sweepstakes ' -
一个 小的 乐队 的 孩子们 , WHO 有 到过 集结 经过 女士 戴安娜 抽奖 -
['spɪrɪtɪd] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
spirited exertions ,
精神抖擞 努力 ,

一小群孩子，他们是被戴安娜王妃慈善抽奖活动的热情所召集起来的。

[kloʊzd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] .
closed the procession .
关闭 这 游行 .

游行队伍结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][ɪn] ['redɪnəs] .
They were now all in readiness .
他们 是 现在 全部 在 准备就绪 .

他们现在都已准备就绪。

[ðə; ði] ['drʌmə] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [leɪdiːʃɪps] ['sɪgnəl] ;
The drummer only waited for her ladyship's signal ;
这 鼓手 仅有的 等待 为了 她 夫人的 信号 ;

鼓手只等着夫人的信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] - [kɔːr] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [leɪdiːʃɪps] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə]
and the archers ' corps only waited for her ladyship's word of command to
和 这 弓箭手 - 兵团 仅有的 等待 为了 她 夫人的 单词 的 命令 到
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

弓箭手们只等夫人一声令下便开始行军。

- [wer] [ɑːr; ə] [jʊ; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] ? - [sed] [hɜːr; hə] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə]
' Where are your bow and arrows , my little man ? ' said her ladyship to
- 在哪里 是 你的 弓 和 箭头 , 我的 小的 男人 ? - 说 她 夫人 到
[hæl; heɪ] ,
Hal ,
哈尔 ,

“我的小伙子，你的弓箭呢？”夫人问哈尔。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [riːvʲuːd] [hɜːr; hə] [lɪlɪˈpjʊːn] ['redʒɪmənt] .
as she reviewed her Lilliputian regiment .
作为 她 已审核 她 小人国 团 .

她检阅了她那支小人国军队。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [mɑːrtʃ] , [mæn] , [wɪˈðəʊt] [jər; jær][ɑːrmz] ? -
- **You can't march , man , without your arms ?** -
- 你 不能 行进 , 男人 , 没有 你的 武器 ? -

“没有武器，你还怎么行军？”

[hæl; heɪl][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fərˈɡɑːtn] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
Hal had despatched a messenger for his forgotten bow , but the
哈尔 有 已派送 一个 信使 为了 他的 被遗忘的 弓 , 但 这
['mesɪndʒər] [rɪˈtʃːrnd] [nɑːt] .
messenger returned not .
信使 返回 不是 .

哈尔派人去取他遗忘的弓，但信使却一去不复返了。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] — - [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][baʊ; boʊ] ['kʌmɪŋ] ,
He looked from side to side in great distress — ' Oh , there's my bow coming ,
他 看起来 从 边 到 边 在 伟大的 痛苦 — - 哦 , 有 我的 弓 未来 ,
[aɪ] [dɪˈkleɪ] ! -
I declare ! -
我 宣布 ! -

他惊慌地左右张望——“哦，我的弓来了！”

[kraɪd][hiː; hi] ; - [lʊk] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪbənd] .
cried he ; ' look , I see the bow and the ribands .
哭 他 ; - 看 , 我 看 这 弓 和 这 丝带 .

他喊道：“看，我看到了弓和丝带。”

[lʊk] [naʊ] , [bɪˈtwiːn] [-]
Look now , between [251]
看 现在 , 之间 [-]

现在看看，在[251]之间

[ðə; ðɪ] [triːz] , [tʃɑːrlz] ['swiːpstərks] , [ɑːn][ðə; ðɪ] - [wɔːk] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! -
the trees , Charles Sweepstakes , on the Hotwell Walk ; it is coming ! -
这 树木 , 查尔斯 抽奖 , 在 这 - 走 ; 它 是 未来 ! -

查尔斯·斯威普斯泰克斯，霍特韦尔步道上的那些树；它要来了！

- [bʌt; bət] [juːv] [kept] [juː 'es][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [taɪm] , - [sed] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [frend] .
- **But you've kept us all waiting a confounded time , ' said his impatient friend .**
- 但 你已经 保留 我们 全部 等待 一个 令人困惑 时间 , - 说 他的 不耐烦 朋友 .

“但是你让我们所有人都等了太久了，”他不耐烦的朋友说道。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [pʊr] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] , [aɪ][ˈprəʊtest] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt]
- **It is that good - natured poor fellow from Bristol , I protest , that has brought**
- 它 是 那 好的 - 自然 贫穷的 同伴 从 布里斯托尔 , 我 反对 , 那 有 带来
[aɪ 'tiː][em 'iː] ;
it me ;
它 我 ;

“我郑重声明，是布里斯托尔那位心地善良的穷小子把它带给我的；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
I'm sure I don't deserve it from him , ' said Hal to himself ,
我是 当然 我 不 应得 它 从 他 , - 说 哈尔 到 他自己 ,

“我肯定不配得到他的这份恩情，”哈尔心想。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] , [kwɑːt] [aʊt][ʌv; əv]
when he saw the lad with the black patch on his eye running , quite out of
什么时候 他 锯 这 小伙子 和 这 黑色的 修补 在 他的 眼睛 跑步 , 相当 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

当他看到那个眼睛上戴着黑眼圈的男孩气喘吁吁地跑过来时，

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd]['æərəʊs] .

towards him , with his bow and arrows .
向 他 , 和 他的 弓 和 箭头 .

他带着弓箭向他走去。

- [fɔ:l] [bæk] , [maɪ] [gʊd] [frend] — [fɔ:l] [bæk] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['leɪdi] ,
' Fall back , my good friend — fall back , ' said the military lady ,
- 落下 后退 , 我的 好的 朋友 — 落下 后退 , - 说 这 军队 女士 ,

“撤退，我的好朋友——撤退，”那位女军官说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə][hæl; heɪl] ; - [aɪ] [mi:n] , [stænd] [aʊt]
as soon as he had delivered the bow to Hal ; ' I mean , stand out
作为 很快 作为 他 有 发表 这 弓 到 哈尔 ; - 我 意思是 , 站立 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

他刚把弓递给哈尔，就说道：“我的意思是，让开。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [pætʃ] [kʌts] [noʊ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
for your great patch cuts no figure amongst us .
为了 你的 伟大的 修补 削减 不 数字 在 我们 .

因为你那伟大的补丁在我们当中毫不逊色。

[dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [soʊ] [klaʊz] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ju: 'es] , [preɪ] . -
Don't follow so close , now , as if you belonged to us , pray . ' -
不 跟随 所以 关闭 , 现在 , 作为 如果 你 属于 到 我们 , 祈祷 . -

别再跟得这么近了，好像你属于我们似的，求你了。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][æm'bi(ə)n][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ;
The poor boy had no ambition to partake the triumph ;
这 贫穷的 男生 有 不 志向 到 参加 这 胜利 ;

这个可怜的男孩并没有分享胜利野心；

[hi:; hi] [fel] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi:z] [wɜ:rdz] .
he fell back as soon as he understood the meaning of the lady's words .
他 跌倒 后退 作为 很快 作为 他 理解 这 意义 的 这 女士的 字 .

他一明白那位女士话里的意思，就立刻退了回去。

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] , [ðə; ði] [faɪf] [pleɪd] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃəz] ['mɑ:tʃt] , [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [əd'maɪəd] .
The drum beat , the fife played , the archers marched , the spectators admired .
这 鼓 打 , 这 法夫郡 玩 , 这 弓箭手 行军 , 这 观众 钦佩 .

鼓声响起，笛声悠扬，弓箭手行进，观众们驻足欣赏。

[hæl; heɪl] [stept] ['praʊdli] , [ænd; ʌnd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɜ:r; wər]
Hal stepped proudly , and felt as if the eyes of the whole universe were
哈尔 步 自豪地 , 和 毛毡 作为 如果 这 眼睛 的 这 所有的 宇宙 是

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [epə'lets] ,
upon his epaulettes ,
之上 他的 肩章 ,

哈尔昂首阔步，感觉仿佛整个宇宙的目光都聚焦在他的肩章上。

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ;
or upon the facings of his uniform ;
或者 之上 这 饰面 的 他的 制服 ;

或印在他的制服领口上；

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] .
whilst all the time he was considered only as part of a show .
而 全部 这 时间 他 曾是 经过考虑的 仅有的 作为 部分 的 一个 展示 .

而他一直都被视为节目中的一部分。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ə'pɪrd] [mʌt] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri]
The walk appeared much shorter than usual , and he was extremely sorry
这 走 出现 很多 较短 比 通常 , 和 他 曾是 极其 对不起
[ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ,
that Lady Diana ,
那 女士 戴安娜 ,

这次散步似乎比平时短得多，他对戴安娜王妃深感遗憾。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər]
when they were half - way up the hill leading to Prince's Place , mounted her
什么时候 他们 是 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 领导 到 王子的 地方 , 安装 她
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

当他们走到通往王子府邸的山坡半山腰时，她翻身上马。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][dɪ'z:rti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:]
because the road was dirty , and all the gentlemen and ladies who
因为 这 路 曾是 肮脏的 , 和 全部 这 先生们 和 女士们 WHO
[ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] .
accompanied her followed her example .
伴随 她 随后 她 例子 .

因为道路很脏，所有陪同她的男士和女士都效仿了她的做法。

- [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **We can leave the children to walk , you know ,**
- 我们 能 离开 这 孩子们 到 走 , 你 知道 ,
“我们可以让孩子们自己走，你知道的。”

- [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
' **said she to the gentleman who helped her to mount her horse .**
- 说 她 到 这 绅士 WHO 帮助 她 到 山 她 马 .
她对帮她上马的那位先生说道。

- [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoo] , [ænd; ənd] [li:v] ['ɔ:rdərz] [wer] [ðeɪ]
' **I must call to some of them , though , and leave orders where they**
- 我 必须 称呼 到 一些 的 他们 , 尽管 , 和 离开 订单 在哪里 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒɔɪn] . -
are to join . '
是 到 加入 : -
“不过，我必须召集他们中的一些人，并下达命令，让他们到指定地点集合。”

[ʃi:; ʃi] ['bekənd] : [ænd; ənd][hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməʊst] , [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoo] [hɪz; ɪz]
She beckoned : and Hal , who was foremost , and proud to show his
她 招手 : 和 哈尔 , WHO 曾是 首先 , 和 自豪的 到 展示 他的
[ə'lækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,

她招了招手；而走在最前面的哈尔，则自豪地展示着自己的敏捷，

[ræn][ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['ɔ:rdərz] .
ran on to receive her ladyship's orders .
跑 在 到 收到 她 夫人的 订单 .
跑去接见夫人的命令。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪ] ;
Now , as we have before observed , it was a sharp and windy day ;
现在 , 作为 我们 有 前 观察到 , 它 曾是 一个 锋利的 和 刮风 天 ;
正如我们之前所观察到的，那天风很大；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈleɪdi] [daɪˈæənə] [ˈswi:psteɪks] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and though Lady Diana Sweepstakes was actually speaking to him , and
和 尽管 女士 戴安娜 抽奖 曾是 实际上 请讲 到 他 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,

尽管戴安娜王妃实际上是在和他说话，并且看着他，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [noʊz] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bləʊd] :
he could not prevent his nose from wanting to be blowed :
他 可以 不是 防止 他的 鼻子 从 想要 到 是 吹 :

他控制不住自己的鼻子，想要擤鼻涕：

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [rɒld] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
he pulled out his handkerchief and out rolled the new ball which had been
他 拉 出去 他的 手帕 和 出去 滚动 这 新的 球 哪个 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [hoʊm] ,
given to him just before he left home ,
给定 到 他 只是 前 他 左边 家 ,

他掏出手帕，滚出了临出门前别人送给他的新球。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈkerləs] [ˈhæbɪts] , [hi:; hi][hæd; həd] [stʌft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and which , according to his usual careless habits , he had stuffed into his
和 哪个 , 根据 到 他的 通常 粗心 习惯 , 他 有 填充 进入 他的
[ˈpɔ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:ri] .
pocket in his hurry .
口袋 在 他的 匆忙 .

按照他一贯粗心大意的习惯，他匆忙之中把这些东西塞进了口袋里。

- [oʊ] , [maɪ] [nu:] [bɔ:l] ! - [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ˈæftər][ˌaɪ ˈti:] .
' Oh , my new ball ! ' cried he , as he ran after it .
- 哦 , 我的 新的 球 ! - 哭 他 , 作为 他 跑 后 它 .

“哦，我的新球！”他一边追着球一边喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈti:][ʌp] , [hi:; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hæt] ,
As he stopped to pick it up , he let go his hat ,
作为 他 停止 到 挑选 它 向上 , 他 让 去 他的 帽子 ,

他停下来捡起帽子时，不小心松开了手。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [held] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ker] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] ,
which he had hitherto held on with anxious care ; for the hat ,
哪个 他 有 迄今为止 握住 在 和 焦虑的 关心 ; 为了 这 帽子 ,

他此前一直小心翼翼地保管着它；至于那顶帽子，

[ðʊʊ] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑ:ˈkeɪd] , [hæd; həd] [noʊ][bənd][ɔ:r] [strɪŋ]
though it had a fine green and white cockade , had no band or string
尽管 它 有 一个 美好的 绿色的 和 白色的 帽徽 , 有 不 乐队 或者 细绳
[raʊnd] [ˌaɪ ˈti:] .
round it .
圆形的 它 .

虽然它有一个漂亮的绿白相间的帽徽，但帽徽周围没有带子或绳子。

[ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [-]
The string , as we [252]
这 细绳 , 作为 我们 [-]

字符串，正如我们[252]

[meɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪstfl] [ˈhɪrəʊ][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:p] .
may recollect , our wasteful hero had used in spinning his top .
可能 追忆 , 我们的 浪费 英雄 有 用过的 在 旋转 他的 顶部 .

或许还记得，我们这位挥霍无度的英雄曾用它玩转陀螺。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [bənd] ;
The hat was too large for his head without this band ;
这 帽子 曾是 也 大的 为了 他的 头 没有 这 乐队 ;
如果没有帽带，这顶帽子对他来说太大了；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [blu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
a sudden gust of wind blew it off .
一个 突然 阵风 的 风 吹 它 离开 .
一阵突如其来风把它吹走了。

[ˈleɪdi] [daɪ'ænəz] [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [riəd] .
Lady Diana's horse started and reared .
女士 戴安娜的 马 开始 和 饲养 .
戴安娜王妃的马突然起步，扬起了前蹄。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hɔ:rswʊmən] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɔ:]
She was a famous horsewoman , and sat him to the admiration of all
她 曾是 一个 著名的 女骑手 , 和 卫星 他 到 这 钦佩 的 全部
[bɪ'houldə] ;
beholders ;
旁观者 ;
她是一位著名的女骑手，骑着他，令所有旁观者赞叹不已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] ,
but there was a puddle of red clay and water in this spot ,
但 那里 曾是 一个 水坑 的 红色的 黏土 和 水 在 这 点 ,
但这里有一滩红土和水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['ju:nɪfɔ:rm][hæbɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdnt] .
and her ladyship's uniform habit was a sufferer by the accident .
和 她 夫人的 制服 习惯 曾是 一个 患者 经过 这 事故 .
这位夫人的制服也因此次事故受损。

- ['kerləs] [bræt] ! - [sed] [ʃi:; ji] , - [waɪ] [kɑ:nt][hɪ; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ? -
' **Careless brat ! ' said she , ' why can't he keep his hat upon his head ? '**
- 粗心 小子 ! - 说 她 , - 为什么 不能 他 保持 他的 帽子 之上 他的 头 ? -
“这粗心大意的家伙！”她说，“他为什么总是把帽子戴不住？”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði][hæt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
In the meantime , the wind blew the hat down the hill ,
在 这 与此同时 , 这 风 吹 这 帽子 向下 这 爬坡道 ,
与此同时，风把帽子吹下了山坡。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ræn]['æftər][aɪ 'ti:] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and Hal ran after it amidst the laughter of his kind friends , the young
和 哈尔 跑 后 它 在.....之中 这 笑声 的 他的 种类 朋友们 , 这 年轻的
[ˈswi:psteɪks] ,
Sweepstakes ,
抽奖 ,
哈尔在朋友们——年轻的抽奖者们——的笑声中追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['redʒɪmənt] .
and the rest of the little regiment .
和 这 休息 的 这 小的 团 .
以及其他小队成员。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bəŋk] .
The hat was lodged , at length , upon a bank .
这 帽子 曾是 已提交 , 在 长度 , 之上 一个 银行 .
最后，帽子卡在了河岸上。

[hæɪ; heɪ] [pəɹ'su:ɪd] [aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [bæŋk][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət] , [ə'ləs] !
Hal pursued it : he thought this bank was hard , but , alas !
哈尔 追击 它 : 他 想法 这 银行 曾是 难的 , 但 , 唉 !

哈尔继续追查：他认为这家银行很难，但是，唉！

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] .
the moment he set his foot upon it the foot sank .
这 片刻 他 放 他的 脚 之上 它 这 脚 沉没 .

他脚刚一踏上去，脚就陷下去了。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈprɑ:streɪt] ,
He tried to draw it back ; his other foot slipped , and he fell prostrate ,
他 尝试 到 画 它 后退 ; 他的 其他 脚 滑倒了 , 和 他 跌倒 前列腺 ,

他试图把东西抽回来；结果另一只脚滑了一下，整个人摔倒在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [bed][ʌv; əv] [red] [mʌd] .
in his green and white uniform , into the treacherous bed of red mud .
在 他的 绿色的 和 白色的 制服 , 进入 这 奸诈 床 的 红色的 泥 .

他身穿绿白相间的制服，走进了危险的红色泥潭。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [stʊd] [ˈlæfɪŋ]
His companions , who had halted upon the top of the hill , stood laughing
他的 同伴 , WHO 有 停止 之上 这 顶部 的 这 爬坡道 , 站立 笑

[spek'teɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
spectators of his misfortune .
观众 的 他的 不幸 .

他的同伴们停在山顶上，站在一旁嘲笑他的不幸遭遇。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
It happened that the poor boy with the black patch upon his eye ,
它 发生 那 这 贫穷的 男生 和 这 黑色的 修补 之上 他的 眼睛 ,

碰巧的是，那个眼睛上戴着黑色眼罩的可怜男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [ˈleɪdi] [daɪ'æənə][tu:; tə] - [fɔ:l] [bæk] ,
who had been ordered by Lady Diana to ' fall back ,
WHO 有 到过 订购 经过 女士 戴安娜 到 - 落下 后退 ,

戴安娜王妃曾命令他们“撤退”，

- [ænd; ənd][tu:; tə] - [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
' and to ' keep at a distance ' was now coming up the hill ;
- 和 到 - 保持 在 一个 距离 - 曾是 现在 未来 向上 这 爬坡道 ;

“保持距离”这句话现在正逐渐成为现实；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lən] [ˈhɪrəʊ] , [hi:; hi] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and the moment he saw our fallen hero , he hastened to his assistance .
和 这 片刻 他 锯 我们的 倒下 英雄 , 他 加快 到 他的 协助 .

他一看到倒下的英雄，就立刻上前帮忙。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [pʊr] [hæɪ; heɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˈspektək(ə)] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd]
He dragged poor Hal , who was a deplorable spectacle , out of the red mud
他 拖拽 贫穷的 哈尔 , WHO 曾是 一个 可悲的 奇观 , 出去 的 这 红色的 泥
.
:
.

他把可怜的哈尔从红泥里拖了出来，哈尔当时狼狈不堪，狼狈不堪。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:dʒɪŋ] - [haʊs] ,
The obliging mistress of a lodging - house ,
这 乐于助人 情妇 的 一个 住宿 - 房子 ,

旅馆里那位乐于助人的女老板，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə]['mɪstər] .
as soon as she understood that the young gentleman was nephew to Mr .
作为 很快 作为 她 理解 那 这 年轻的 绅士 曾是 侄子 到 先生 .
[ˈɡreʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

她一得知这位年轻先生是格雷沙姆先生的侄子，

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [let] [hɜːr; hər] [haʊs] , [rɪ'siːvd] [hæl; heɪl] , ['kʌvəd] [æz; əz][hiː; hi]
to whom she had formerly let her house , received Hal , covered as he
到 谁 她 有 以前 让 她 房子 , 已收到 哈尔 , 涵盖 作为 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .
was with dirt .
曾是 和 污垢 .

她以前把房子租给了那个人，那个人接待了哈尔，当时哈尔浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [pʊr] ['brɪstl] [læd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈɡreʃəmz] [fɔːr; fər] [kli:n] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
The poor Bristol lad hastened to Mr . Gresham's for clean stockings and
这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 加快 到 先生 . 格雷沙姆的 为了 干净的 长筒袜 和
[ʃuːz] [fɔːr; fər][hæl; heɪl] .
shoes for Hal .
鞋 为了 哈尔 .

可怜的布里斯托尔小伙子急忙赶到格雷沙姆先生那里，想给哈尔买干净的袜子和鞋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] ,
He was willing to give up his uniform : it was rubbed and rubbed ,
他 曾是 愿意的 到 给 向上 他的 制服 : 它 曾是 摩擦 和 摩擦 ,
他愿意放弃他的制服：那件制服已经被磨损得不成样子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑːft] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli]
and a spot here and there was washed out ; and he kept continually
和 一个 点 这里 和 那里 曾是 洗过 出去 ; 和 他 保留 持续
[rɪ'piːtɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,

这里那里有些地方被冲刷掉了；他不停地重复着：

— - [wen] [ɪts] [draɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɔːf] — [wen] [ɪts] [draɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɔːf] ,
— ' When it's dry it will all brush off — when it's dry it will all brush off ,
— - 什么时候 它是 干燥 它 将要 全部 刷子 离开 — 什么时候 它是 干燥 它 将要 全部 刷子 离开 ,
“等它干了，这些污渍都会被刷掉——等它干了，这些污渍都会被刷掉。”

[wəʊnt][aɪ 'tiː] ? -
won't it ? '
惯于 它 ? -

难道不是吗？

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ['miːtɪŋ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['bæləns]
But soon the fear of being too late at the archery meeting began to balance
但 很快 这 害怕 的 存在 也 晚的 在 这 射箭 会议 开始 到 平衡
[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪnd] [həbɪ'lɪmənts] ;
the dread of appearing in his stained habiliments ;
这 恐惧 的 出现 在 他的 染色 服装 ;

但很快，害怕射箭比赛迟到的恐惧与害怕穿着沾满污渍的衣服出现一样强烈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [rɪ'piːtɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['wʊmən] [held][ðə; ði] [wet] [kəʊt] [tuː; tə]
and he now as anxiously repeated , whilst the woman held the wet coat to
和 他 现在 作为 焦虑地 重复 , 而 这 女士 握住 这 湿的 外套 到
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

于是他焦急地重复道，而女人则拿着湿外套在火边烤着。

- [oʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [meɪk] [heɪst] ;
' Oh , I shall be too late ; indeed , I shall be too late ; make haste ;
- 哦 , 我 将 是 也 晚 的 ; 的确 , 我 将 是 也 晚 的 ; 制作 匆忙 ;
“哦，我恐怕来晚了；真的，我恐怕来晚了；快点；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər][draɪ] ; [hoʊld][aɪ 'ti:] [ˈnɪrər] — [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
it will never dry ; hold it nearer — nearer to the fire .
它 将要 绝不 干燥 ; 抓住 它 更近 — 更近 到 这 火 .
它永远不会干透；把它拿近点——靠近火源。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [lu:z] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [ˈju:t] ; [oʊ] , [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][koʊt] ;
I shall lose my turn to shoot ; oh , give me the coat ;
我 将 失去 我的 转动 到 射击 ; 哦 , 给 我 这 外套 ;
我就要失去射击的机会了；哦，把外套给我吧；
[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][ɡet][aɪ 'ti:][ɑ:n] . - [-]
I don't mind how it is , if I can but get it on . ' [253]
我 不 头脑 如何 它 是 , 如果 我 能 但 得到 它 在 . - [-]
我不在乎它是什么样子，只要能穿上它就行。[253]

[hi:; hi] [ˈdræɡd] [pʊr] [hæɪ; heɪl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd] .
He dragged poor Hal out of the red mud .
他 拖拽 贫穷的 哈尔 出去 的 这 红色的 泥 .
他把可怜的哈尔从红泥里拖了出来。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][draɪd][aɪ 'ti:] [ˈkwɪkli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
Holding it nearer and nearer to the fire dried it quickly , to be sure ;
保持 它 更近 和 更近 到 这 火 干燥 它 迅速地 , 到 是 当然 ;
把它越拿越靠近火源，它很快就干了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [[ræŋk] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsou] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [-]
but it shrank it also , so that it was no easy matter to [254]
但 它 缩小 它 还 , 所以 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 [-]
但它也缩小了它，所以这不是一件容易的事[254]

[ɡet][ðə; ði][koʊt][ɑ:n] [əˈɡen] .
get the coat on again .
得到 这 外套 在 再次 .
把外套重新穿上。

[haʊˈevər] , [hæɪ; heɪl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [red] [ˈsplæʃɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z]
However , Hal , who did not see the red splashes , which , in spite of all these
然而 , 哈尔 , WHO 做过 不是 看 这 红色的 水花 , 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 这些
[ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,
然而，哈尔并没有看到那些红色的飞溅物，尽管进行了所有这些操作，

[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈvɪzəb(ə)] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt]
were too visible upon his shoulders , and upon the skirts of his white coat
是 也 可见的 之上 他的 肩膀 , 和 之上 这 裙子 的 他的 白色的 外套
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
在他的肩膀上，以及他白色外套的下摆上，都太显眼了。

[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][spa:t][əˈpɑ:n][ðə; ði]
was pretty well satisfied to observe that there was not one spot upon the
曾是 漂亮的 出色地 使满意 到 观察 那 那里 曾是 不是 一 点 之上 这
[ˈfeɪsɪŋz] .
facings .
饰面 .
看到墙面上没有一丝污渍，我相当满意。

- ['noʊbə:di] , - [sed] [hi:; hi] , - [wi] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][koʊt][bɪ'haɪnd] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
' **Nobody** , ' **said** **he** , ' **will take notice of my coat behind** , **I daresay** .
- 无人 , - 说 他 , - 将要 拿 注意 的 我的 外套 在后面 , 我 敢说 .

“我想，应该没有人会注意到我背后的外套吧。”他说。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz][smɑ:rt][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]['evər] !
I think it looks as smart almost as ever !
我 思考 它 看起来 作为 聪明的 几乎 作为 曾经 !

我觉得它看起来几乎和以前一样时尚！

- — [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [pər'sweɪz(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈɑ:rtʃər] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] — [hɪz; ɪz]
' **— and under this persuasion our young archer resumed his bow — his**
- — 和 在下面 这 劝说 我们的 年轻的 射手 恢复 他的 弓 — 他的
[baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['rɪbənd] , [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] !
bow with green ribands , now no more !
弓 和 绿色的 丝带 , 现在 不 更多的 !

——在这样的劝说下，我们年轻的弓箭手重新拿起了他的弓——他那把系着绿色丝带的弓，现在却不见了！

— [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
— and he pursued his way to the Downs .
— 和 他 追击 他的 方式 到 这 唐斯 .

——然后他一路追到了唐斯。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
All his companions were far out of sight .
全部 他的 同伴 是 远的 出去 的 视线 .

他的同伴们都远远地消失在视线之外。

- [aɪ] [sə'pouz] ,
' **I suppose** ,
- 我 认为 ,

“我想，

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] — - [aɪ] [sə'pouz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ben]
' **said he to his friend with the black patch — ' I suppose my uncle and Ben**
- 说 他 到 他的 朋友 和 这 黑色的 修补 — - 我 认为 我的 叔叔 和 本
[hæd; həd] [left] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊ:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
had left home before you went for the shoes and stockings for me ? ' —

他对脸上戴着黑补丁的朋友说：“我猜在你去给我拿鞋袜之前，我叔叔和本就已经离开家了吧？”

- [oʊ] [jes] , [sɜ:r] ;
' **Oh yes , sir ;**
- 哦 是的 , 先生 ;

“哦，是的，先生；

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf]
the butler said they had been gone to the Downs the matter of a good half
这 管家 说 他们 有 到过 已消失 到 这 唐斯 这 事情 的 一个 好的 一半
- ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] . -
- hour or more . ' —
- 小时 或者 更多的 . -

管家说他们去唐斯丘陵已经半小时或更久了。

[hæɪ; heɪl] ['trʌdʒd] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
Hal trudged on as fast as he possibly could .
哈尔 艰难跋涉 在 作为 快速地 作为 他 可能 可以 .

哈尔竭尽全力地向前走着。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]
When he got upon the Downs , he saw numbers of carriages , and crowds of
什么时候 他 得到 之上 这 唐斯 , 他 锯 数字 的 马车 , 和 人群 的
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

当他来到丘陵地带时, 他看到许多马车和成群的人群。

[ɔ:l] ['gouɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:stri:t] .
all going towards the place of meeting at the Ostrich .
全部 去 向 这 地方 的 会议 在 这 鸵鸟 .

所有人都朝着鸵鸟酒吧的集合地点走去。

[hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərdz] .
He pressed forwards .
他 按下 前进 .

他继续向前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [mʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
He was at first so much afraid of being late ,
他 曾是 在 第一的 所以 很多 害怕的 的 存在 晚的 ,

他起初非常害怕迟到。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:tli] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ɔ:l]
that he did not take notice of the mirth his motley appearance excited in all
那 他 做过 不是 拿 注意 的 这 欢笑 他的 杂乱无章 外貌 兴奋的 在 全部
[bɪ'hoʊldər] .
beholders .
旁观者 .

他丝毫没有注意到自己那副五花八门的模样给所有旁观者带来的笑声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑ:t] .
At length he reached the appointed spot .
在 长度 他 达到 这 任命 点 .

他终于到达了指定地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
There was a great crowd of people .
那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 .

现场人山人海。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['leɪdi] [daɪ'ænəz] [laʊd] [vɔɪs] ['betɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
In the midst he heard Lady Diana's loud voice betting upon some one who was
在 这 中间 他 听到 女士 戴安娜的 大声 嗓音 投注 之上 一些 一 WHO 曾是
[dʒʌst] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk] .
just going to shoot at the mark .
只是 去 到 射击 在 这 标记 .

他听到戴安娜王妃大声地打赌, 赌的是某个会一枪毙命的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第19/33页

- [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ɪz] [brɪˈɡʌn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [hæɪ; heɪl] . -
' **So then the shooting is begun , is it ? ' said Hal . '**
- 所以 然后 这 射击 是 开始 , 是 它 ? - 说 哈尔 . -

“那么，枪战就开始了，是吗？”哈尔问道。

[oʊ] , [let][em ˈiː][ɪn] !
Oh , let me in !
哦 , 让 我 在 !

哦，让我进去！

[preɪ] [let][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] !
pray let me into the circle !
祈祷 让 我 进入 这 圆圈 !

求求你们让我加入这个圈子吧！

[aɪm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] — [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt]
I'm one of the archers — I am , indeed ; don't you see my green and white
我是 一 的 这 弓箭手 — 我 是 , 的确 ; 不 你 看 我的 绿色的 和 白色的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ? -
uniform ? '
制服 ? -

我是弓箭手之一——没错，你没看到我绿白相间的制服吗？

- [jʊr; jər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
' **Your red and white uniform , you mean , ' said the man to whom he**
- 你的 红色的 和 白色的 制服 , 你 意思是 , - 说 这 男人 到 谁 他
[əˈdrest] [hɪmˈself] ;
addressed himself ;
已解决 他自己 ;

“你是说你的红白制服吧？”他所称呼的那个人说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and the people , as they opened a passage for him ,
和 这 人们 , 作为 他们 打开 一个 通道 为了 他 ,
人们为他打开了一条通道，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
could not refrain laughing at the mixture of dirt and finery which it
可以 不是 避免 笑 在 这 混合物 的 污垢 和 服饰 哪个 它
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

看到它身上污垢与华服混杂的模样，忍不住笑了起来。

[ɪn] [veɪn] , [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]
In vain , when he got into the midst of the formidable circle , he looked to
在 徒劳 , 什么时候 他 得到 进入 这 中间 的 这 强大 圆圈 , 他 看起来 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

徒劳的是，当他置身于那群强大的敌人之中时，他向朋友们望去，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈswiːpstɜːks] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .
the young Sweepstakes , for their countenance and support .
这 年轻的 抽奖 , 为了 他们的 面容 和 支持 .

感谢年轻参赛者的关注和支持。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈməːsɪfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfərz] .
They were amongst the most unmerciful of the laughs .
他们是 在 这 最多 无情 的 这 笑声 .
他们是嘲笑者中最无情的一群。

[ˈleɪdi] [daɪˈænə][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [moːr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] .
Lady Diana also seemed more to enjoy than to pity his confusion .
女士 戴安娜 还 似乎 更多的 到 享受 比 到 遗憾 他的 困惑 .
戴安娜夫人似乎更多的是欣赏而不是同情他的困惑。

- [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][hæt][əˈpɑːn][jʊr; jər] [hed] , [mæn] ? - [sed] [fiː; fi] ,
' Why could you not keep your hat upon your head , man ? ' said she ,
- 为什么 可以 你 不是 保持 你的 帽子 之上 你的 头 , 男人 ? - 说 她 ,
“你为什么就不能把帽子戴好呢，伙计？”她问道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæskjəlɪn] [toʊn] .
in her masculine tone .
在 她 男性 语气 .
她用男性化的语气说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈhæbɪt] ;
' You have been almost the ruin of my poor uniform habit ;
- 你 有 到过 几乎 这 废墟 的 我的 贫穷的 制服 习惯 ;
你几乎毁了我糟糕的制服习惯；

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪˈskeɪpt] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
but I've escaped rather better than you have .
但 我已经 逃脱 相当 更好的 比 你 有 .
但我逃脱得比你好得多。

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Don't stand there , in the middle of the circle ,
不 站立 那里 , 在 这 中间 的 这 圆圈 ,
不要站在圆圈中间，

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] . -
or you'll have an arrow in your eyes just now , I've a notion . ' -
或者 你会 有 一个 箭 在 你的 眼睛 只是 现在 , 我已经 一个 概念 . -
否则你现在就会被箭射瞎双眼，我有个主意。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈfrendz] . -
Hal looked round in search of better friends . ' -
哈尔 看起来 圆形的 在 搜索 的 更好的 朋友们 . -
哈尔环顾四周，想寻找更好的朋友。

[oʊ] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [-]
Oh , where's [255]
哦 , 在哪里? [-]
哦，[255]在哪里？

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ? — [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ben] ? - [sed] [hiː; hi] .
my uncle ? — where's Ben ? ' said he .
我的 叔叔 ? — 在哪里? 本 ? - 说 他 .
“我叔叔？——本在哪儿？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [kənˈfjuːz(ə)n] , [ðæt] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ,
He was in such confusion , that , amongst the number of faces ,
他 曾是 在 这样的 困惑 , 那 , 在 这 数字 的 面孔 ,
他当时非常混乱，以至于在众多面孔中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈsʌmbəːdi] [æt; ət] [ðɪs]
he could scarcely distinguish one from another ; but he felt somebody at this
他 可以 几乎 区分 一 从 其他 ; 但 他 毛毡 某人 在 这
[ˈmoʊmənt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
moment pull his elbow ,
片刻 拉 他的 弯头 ,
他几乎分不清它们彼此；但就在这时，他感觉有人拉了拉他的胳膊肘。

[ænd; ænd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] ,
and , to his great relief ,
和 , 到 他的 伟大的 宽慰 ,
令他如释重负的是，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ben]
he heard the friendly voice and saw the good - natured face of his cousin Ben
他 听到 这 友好的 嗓音 和 锯 这 好的 - 自然 脸 的 他的 表哥 本
.
:
.
他听到了友好的声音，看到了表弟本和蔼可亲的脸庞。

- [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , - [sed] [ben] , - [ænd; ænd][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] ;
' Come back — come behind these people , ' said Ben , ' and put on my greatcoat ;
- 来 后退 — 来 在后面 这些 人们 , - 说 本 , - 和 放 在 我的 大衣 ;
“回来——到这些人后面来,”本说, “穿上我的大衣；

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
here it is for you . '
这里 它 是 为了 你 . -
给你。

[raɪt] [ɡlæd][wʌz; wəz][hæɪ; heɪ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪst] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ˈɡreɪtkoʊt]
Right glad was Hal to cover his disgraced uniform with the rough greatcoat
正确的 高兴的 曾是 哈尔 到 覆盖 他的 蒙羞的 制服 和 这 粗糙的 大衣
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈspaɪzd] .
which he had formerly despised .
哪个 他 有 以前 被鄙视的 .
哈尔非常高兴能用他以前很鄙视的那件粗糙的大衣遮住他那件蒙羞的制服。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [steɪnd] , [ˈdruːpɪŋ] [kɑːˈkeɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæt] ;
He pulled the stained , drooping cockade out of his unfortunate hat ;
他 拉 这 染色 , 下垂 帽徽 出去 的 他的 不幸 帽子 ;
他从那顶不幸的帽子里掏出那枚沾满污渍、耷拉着的帽徽；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]
and he was now sufficiently recovered from his vexation to give an
和 他 曾是 现在 足够 恢复 从 他的 烦恼 到 给 一个
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ænd] [ˈpæti] ,
intelligible account of his accident to his uncle and Patty ,
可理解的 帐户 的 他的 事故 到 他的 叔叔 和 帕蒂 ,
现在他已经从之前的烦恼中恢复过来，能够清晰地向他的叔叔和帕蒂讲述他的事故经过了。

[huː] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ænd] [wʌt] [hæd; həd] [biːn]
who anxiously inquired what had detained him so long , and what had been
WHO 焦虑地 询问 什么 有 被拘留 他 所以 长的 , 和 什么 有 到过
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
他焦急地询问是什么事耽搁了他这么久，究竟发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] ,
In the midst of the history of his disaster ,
在这中间的这历史他的灾难 ,
在他遭遇灾难的历史进程中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhætbənd][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz][tɑːp]
he was just proving to Patty that his taking the hatband to spin his top
他曾是只是证明到帕蒂那他的采取这帽带到旋转他的顶部
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
had nothing to do with his misfortune ,
有没有什么到做和他的不幸 ,
他只是想向帕蒂证明, 他拿帽带转陀螺与他的不幸遭遇毫无关系。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈpɪnjən]
and he was at the same time endeavouring to refute his uncle's opinion
和他曾是在这相同的时间努力到反驳他的叔叔的观点
[ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpkɔːrd] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz]
that the waste of the whipcord that tied the parcel was the original cause
那这浪费的这鞭绳那系这包裹曾是这原来的原因
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈiːvəlz] ,
of all his evils ,
的全部他的罪恶 ,
与此同时, 他还在努力反驳他叔叔的观点, 即捆绑包裹的鞭绳被浪费是他所有不幸的根源。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ] .
when he was summoned to try his skill with his famous bow .
什么时候他曾是 被召唤到 尝试 他的 技能 和 他的 著名的 弓 .
当他被召唤来展示他那著名的弓箭技艺时。

- [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [bɪˈnʌmd] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [fiːl] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
' My hands are benumbed ; I can scarcely feel , ' said he , rubbing them ,
- 我的 双手 是 麻木 ; 我 能 几乎 感觉 , - 说 他 , 擦 他们 ,
“我的手麻木了, 几乎感觉不到了,”他一边揉着手一边说。

[ænd; ænd] [ˈbləʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
and blowing upon the ends of his fingers .
和 吹 之上 这 结束 的 他的 手指 .
并对着指尖吹气。

- [kʌm] , [kʌm] , - [kraɪd] [jʌŋ] [ˈswiːpsteɪks] , - [aɪm] [wɪðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ; [huːl]
' Come , come , ' cried young Sweepstakes , ' I'm within one inch of the mark ; who'll
- 来 , 来 , - 哭 年轻的 抽奖 , - 我是 之内 一 英寸 的 这 标记 ; 谁会
[goʊ] [ˈnɪərər] ?
go nearer ?
去 更近 ?
“来吧, 来吧,”年轻的抽奖者喊道, “我离目标只有一英寸了; 谁能更接近目标呢? ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
I shall like to see .
我 将 喜欢 到 看 .
我很想看看。

[ʃuːt] [əˈweɪ] , [hæl; heɪl] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [ʌndərˈstænd] [ˈɑːʊər; ɑːr] [bɔːz] ; [wiː; wi] [ˈsetld] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr]
Shoot away , Hal ; but first understand our laws ; we settled them before
射击 离开 , 哈尔 ; 但 第一的 理解 我们的 法律 ; 我们 定居 他们 前
[juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
you came upon the green .
你 来了 之上 这 绿色的 .
尽管放马过来吧, 哈尔; 但首先要明白我们的规矩; 这些规矩是在你来到这片绿地之前就定好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ˈɑːts] , [wið; wiθ][jər; jər] [oʊn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] [ˈæərəʊs] ;
You are to have three shots , with your own bow and your own arrows ;
你 是 到 有 三 镜头 , 和 你的 自己的 弓 和 你的 自己的 箭头 ;

你有三次射箭机会，使用你自己的弓和箭；

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɔːr] [lend] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈʌðəz] [ˈbaʊz, ˈboʊz]
and nobody's to borrow or lend under pretence of other's bows
和 没有人 到 借 或者 借 在下面 虚伪 的 其他的 弓
[ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] ,
being better or worse ,
存在 更好的 或者 更糟 ,

任何人不得以他人弓箭更好或更差为由进行借贷。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpriːtens] .
or under any pretence .
或者 在下面 任何 虚伪 .
或以任何借口。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [hæɪ; heɪ] ? -
Do you hear , Hal ? -
做 你 听到 , 哈尔 ? -
你听到了吗，哈尔？

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [strikt] [ɪn] [ðɪːz] [ɔːz] ,
This young gentleman had good reasons for being so strict in these laws ,
这 年轻的 绅士 有 好的 原因 为了 存在 所以 严格的 在 这些 法律 ,
这位年轻先生严格遵守这些法律是有充分理由的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt]
as he had observed that none of his companions had such an excellent
作为 他 有 观察到 那 没有任何 的 他的 同伴 有 这样的 一个 出色的
[baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
bow as he had provided for himself .
弓 作为 他 有 假如 为了 他自己 .
因为他发现他的同伴中没有人拥有像他自己那样优秀的弓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈæroʊ] [wið; wiθ]
Some of the boys had forgotten to bring more than one arrow with
一些 的 这 男孩们 有 被遗忘的 到 带来 更多的 比 一 箭 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有些男孩忘记带不止一支箭。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juːt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and by his cunning regulation that each person should shoot with his own
和 经过 他的 狡猾 规定 那 每个 人 应该 射击 和 他的 自己的
[ˈæərəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,
他巧妙地规定每个人都必须使用自己的箭，

[ˈmeni] [hæd; həd] [ɔːst] [wʌŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːts] .
many had lost one or two of their shots .
许多 有 丢失的 一 或者 二 的 他们的 镜头 .
许多人错失了一两次投篮机会。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jər; jər] [θriː] [ˈæərəʊs] , - [sed] [jʌŋ] [ˈswiːpsterks] .
' You are a lucky fellow ; you have your three arrows , ' said young Sweepstakes .
- 你 是 一个 幸运的 同伴 ; 你 有 你的 三 箭头 , - 说 年轻的 抽奖 .
“你真是个幸运儿，你有三支箭，”年轻的抽奖者说道。

- [kʌm] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [weit] [waɪlst] [ju:; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] , [mæn] — [[u:t] [əˈwei] : -
- **Come , we can't wait whilst you rub your fingers , man — shoot away .** : -
- 来 , 我们 不能 等待 而 你 擦 你的 手指 , 男人 — 射击 离开 : -
“来吧, 我们不能等你搓手指了, 伙计——开枪吧。”

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][æˈsperəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [spoʊk] .
Hal was rather surprised at the asperity with which his friend spoke .
哈尔 曾是 相当 惊讶 在 这 粗糙度 和 哪个 他的 朋友 辐 :
哈尔对朋友说话的尖刻语气感到颇为惊讶。

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [həʊ] [ˈi:zəli] [əˈkweɪntəns] [hu:] [-]
He little knew how easily acquaintance who [256]
他 小的 知道 如何 容易地 熟人 WHO [-]
他很少知道熟人有多容易[256]

[kɔ:l] [ðəmˈselvz] [frendz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡri:]
call themselves friends can change when their interest comes in the slightest degree
称呼 他们自己 朋友们 能 改变 什么时候 他们的 兴趣 来 在 这 丝毫 程度
[ɪn][kɑ:mpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
in competition with their friendship .
在 竞赛 和 他们的 友谊 :
即使是自称朋友的人, 一旦彼此的利益与友谊产生哪怕一丝一毫的冲突, 也会改变主意。

[ˈhʌrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈraɪv(ə)l] ,
Hurried by his impatient rival ,
慌忙 经过 他的 不耐烦 竞争对手 ,
被他那急躁的竞争对手催促着,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [mʌt] [brɪˈnʌmd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [fi:l] [həʊ] [tu:; tə]
and with his hands so much benumbed that he could scarcely feel how to
和 和 他的 双手 所以 很多 麻木 那 他 可以 几乎 感觉 如何 到
[fɪks] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] ,
fix the arrow in the string ,
使固定 这 箭 在 这 细绳 ,
他的双手麻木得几乎感觉不到如何把箭固定在弓弦上。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
he drew the bow .
他 画 这 弓 :
他拉开了弓。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] - [mɑ:rk] ,
The arrow was within a quarter of an inch of Master Sweepstakes ' mark ,
这 箭 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 掌握 抽奖 - 标记 ,
箭矢的落点距离“大师抽奖”的标记不到四分之一英寸。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɪt] .
which was the nearest that had yet been hit .
哪个 曾是 这 最近的 那 有 然而 到过 打 :
这是迄今为止距离目标最近的一次撞击。

[hæl; heɪl] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈæroʊ] .
Hal seized his second arrow .
哈尔 查获 他的 第二 箭 :
哈尔拿起第二支箭。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] — — - [sed] [hi:; hi] .
- **If I have any luck — — ' said he .**
- 如果 我 有 任何 运气 — — - 说 他 :
“如果我运气好的话——”他说。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [prə'haʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] [lʌk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][bent][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] ,
But just as he pronounced the word luck , and as he bent his bow ,
但 只是 作为 他 发音 这 单词 运气 , 和 作为 他 弯曲 他的 弓 ,
但就在他念出“运气”这个词, 并拉开弓弦的那一刻,

[ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
the string broke in two , and the bow fell from his hands .
这 细绳 打破 在 二 , 和 这 弓 跌倒 从 他的 双手 .
弓弦断成了两截, 弓从他手中滑落。

- [ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ! -
' There , it's all over with you ! '
- 那里 , 它是全部 超过 和 你 ! -
“好了, 你完了! ”
[kraɪd] [ˈmæstər] [ˈswi:psterks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [læf] .
cried Master Sweepstakes , with a triumphant laugh .
哭 掌握 抽奖 , 和 一个 凯 笑 .
“大奖赛大师”得意地大笑起来。

- [hɪəz] [maɪ][bəʊ; boʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , - [sed] [ben] . -
' Here's my bow for him , and welcome , ' said Ben . '
- 这里是 我的 弓 为了 他 , 和 欢迎 , - 说 本 . -
“这是我向他鞠躬致意, 欢迎你,”本说道。

[noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmæstər] [ˈswi:psterks] , - [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fer] ; [ðæts] [əˈɡenst] [ðə; ði]
No , no , sir , ' said Master Sweepstakes , ' that is not fair ; that's against the
不 , 不 , 先生 , - 说 掌握 抽奖 , - 那 是 不是 公平的 ; 那就是 反对 这
[regjuˈleɪʃn] .
regulation .
规定 .
“不, 不, 先生,”抽奖大师说道, “这不公平; 这违反了规定。”

[ju; jʊ] [meɪ] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [bəʊ; boʊ] , [ɪf] [ju; jʊ] [tʃu:z] [aɪˈti:] , [ɔ:r][ju; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ,
You may shoot with your own bow , if you choose it , or you may not ,
你 可能 射击 和 你的 自己的 弓 , 如果 你 选择 它 , 或者 你 可能 不是 ,
你可以选择用自己的弓箭射箭, 也可以选择不用。

[dʒʌst][æz; əz][ju; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɑ:pər] ; [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lend] [aɪˈti:] , [sɜ:r] . -
just as you think proper ; but you must not lend it , sir . '
只是 作为 你 思考 恰当的 ; 但 你 必须 不是 借 它 , 先生 . -
就按您认为合适的方式办吧; 但是先生, 您不能把它借出去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbenz] [tɜ:rn][tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
It was now Ben's turn to make his trial .
它 曾是 现在 本的 转动 到 制作 他的 审判 .
现在轮到本进行审判了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] .
His first arrow was not successful .
他的 第一的 箭 曾是 不是 成功的 .
他的第一箭没有射中目标。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˈhælz] [fɜ:rst] .
His second was exactly as near as Hal's first .
他的 第二 曾是 确切地 作为 靠近 作为 哈尔的 第一的 .
他的第二个球和哈尔的第一个球一样接近。

- [ju; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] , - [sed] [ˈmæstər] [ˈswi:psterks] ; - [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ! -
' You have but one more , ' said Master Sweepstakes ; ' now for it ! '
- 你 有 但 一 更多的 , - 说 掌握 抽奖 ; - 现在 为了 它 ! -
“你只剩最后一局了,”抽奖大师说, “现在开始吧! ”

[ben] , [brɪʃ:ɹ] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈæroʊ] , [ˈpru:dntli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ben , before he ventured his last arrow , prudently examined the string of his
本 , 前 他 冒险 他的 最后的 箭 , 谨慎地 检查 这 细绳 的 他的
[baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] ,
bow ; and ,
弓 ; 和 ,

本在射出最后一支箭之前，谨慎地检查了一下弓弦；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [pəʊld] [aɪˈti:] [tu:; tə] [traɪ] [ɪts] [streŋθ] , [aɪˈti:] [krækt] .
as he pulled it to try its strength , it cracked .
作为 他 拉 它 到 尝试 它是 力量 , 它 裂纹 .

他拉扯它想试试它的强度，结果它裂开了。

[ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæftər]
Master Sweepstakes clapped his hands , with loud exultations and insulting laughter
掌握 抽奖 鼓掌 他的 双手 , 和 大声 欢欣鼓舞 和 侮辱 笑声
.
:
.

抽奖大师拍着手，发出响亮的欢呼声和侮辱性的笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ˈsi:st] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:vɪdənt] [ˈhɪroʊ] [ˈkɑ:mli] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But his laughter ceased when our provident hero calmly drew from his
但 他的 笑声 停止 什么时候 我们的 普罗维登特 英雄 平静地 画 从 他的
[ˈpɑ:kɪt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwɪpkɔ:rd] .
pocket an excellent piece of whipcord .
口袋 一个 出色的 片 的 鞭绳 .

但当我们这位足智多谋的英雄从口袋里平静地掏出一根上好的鞭绳时，他的笑声就停止了。

- [ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈwɪpkɔ:rd] , [aɪ] [dɪˈkleɪ] ! -
' The everlasting whipcord , I declare ! '
- 这 永恒 鞭绳 , 我 宣布 ! -

“我宣告，这是永恒的鞭绳！ ”

[ɪkˈskeɪɪmd] [hæl; heɪl] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp]
exclaimed Hal , when he saw that it was the very same that had tied up
惊呼 哈尔 , 什么时候 他 锯 那 它 曾是 这 非常 相同的 那 有 系 向上
[ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] .
the parcel .
这 包裹 .

哈尔惊呼道，当他看到正是绑包裹的那个人时。

- [jes] , - [sed] [ben] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
' Yes , ' said Ben , as he fastened it to his bow ,
- 是的 , - 说 本 , 作为 他 系紧 它 到 他的 弓 ,

“是的，”本一边说着，一边把它系在弓上。

- [aɪ] [pʊt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
' I put it into my pocket to - day on purpose ,
- 我 放 它 进入 我的 口袋 到 - 天 在 目的 ,

“我今天特意把它放进口袋里了。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪnt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [wa:nt][aɪˈti:] . -
because I thought I might happen to want it . '
- 因为 我 想法 我 可能 发生 到 想 它 . -

因为我当时想，我或许会需要它。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [ləst] [taɪm] .
He drew his bow the third and last time .
他 画 他的 弓 这 第三 和 最后的 时间 .

他第三次，也是最后一次拉弓。

- [oʊ] , [ˈpɑːpə] ! - [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , - [ɪts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] ;
- **' Oh , papa ! ' cried little Patty , as his arrow hit the mark , ' it's the nearest ;**
- 哦 , 爸爸 ! - 哭 小的 帕蒂 , 作为 他的 箭 打 这 标记 , - 它是 这 最近的 ;
“哦, 爸爸!”小帕蒂喊道, 因为他的箭射中了靶心, “这是最近的一个;

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [ˈnɪrəst] ? -
is it not the nearest ? '
是 它 不是 这 最近的 ? -

难道它不是最近的吗?

[ˈmæstər] [ˈswiːpsteɪks] , [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][hɪt] .
Master Sweepstakes , with anxiety , examined the hit .
掌握 抽奖 , 和 焦虑 , 检查 这 打 .

Master Sweepstakes 焦虑地审视了这次热门事件。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
There could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ben][wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] !
Ben was victorious !
本 曾是 胜利者 !

本赢了!

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][praɪz][baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,
The bow , the prize bow , was now delivered to him ; and Hal ,
这 弓 , 这 奖 弓 , 曾是 现在 发表 到 他 ; 和 哈尔 ,

那把弓, 那把奖品弓, 现在被递给了他; 而哈尔,

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪpkɔːrd] , [ɪkˈskleɪmd] , - [haʊ] [ˈlʌki] [ðɪs] [ˈwɪpkɔːrd] [hæz; həz] [bɪn]
as he looked at the whipcord , exclaimed , ' How lucky this whipcord has been
作为 他 看起来 在 这 鞭绳 , 惊呼 , - 如何 幸运的 这 鞭绳 有 到过

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] ! -
to you , Ben ! '
到 你 , 本 ! -

他看着鞭绳, 惊呼道: “本, 这条鞭绳真是给你带来了好运! ”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' It is lucky , perhaps , you mean , that he took care of it , ' said Mr .
- 它 是 幸运的 , 也许 , 你 意思是 , 那 他 采取 关心 的 它 , - 说 先生 .

[ˈɡreʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

“或许你的意思是, 幸运的是, 他处理了这件事,”格雷沙姆先生说。

- [eɪ] , - [sed] [hæl; heɪl] , - [ˈveri] [truː] ; [hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] , " [weɪst] [nɑːt] , [waːnt][nɑːt] .
' Ay , ' said Hal , ' very true ; he might well say , " Waste not , want not .
- 哎 , - 说 哈尔 , - 非常 真的 ; 他 可能 出色地 说 , " 浪费 不是 , 想 不是 .

“是啊,”哈尔说, “确实如此; 他完全可以说, ‘节约不浪费, 就不会匮乏。’”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [striŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [baʊ; boʊ] . - [-]
" It is a good thing to have two strings to one's bow . ' [257]
" 它 是 一个 好的 事物 到 有 二 字符串 到 一个人的 弓 . - [-]

“身兼两职是件好事。”[257]

[oʊld] [ˈpɔz]
OLD POZ
老的 波兹

老波兹

[ˈluːsi] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] .
Lucy , **daughter** **to** **the** **Justice** .
露西 , 女儿 到 这 正义 .

露西，法官的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] , [ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsærəsənz] [hed] . -
Mrs . **Bustle** , **landlady** **of** **the** ' **Saracen's** **Head** . ' -
太太 . 忙碌 , 房东 的 这 - 撒拉逊人的 头 . -

“撒拉逊人头”旅店的老板娘巴斯尔太太。

[ˈdʒʌstɪs] [ˈhedstrɔːŋ] .
Justice **Headstrong** .
正义 固执己见 .

强硬的正义。

[oʊld][mæn] .
Old **Man** .
老的 男人 .

老人。

[ˈwɪljəm] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
William , **a** **Servant** .
威廉 , 一个 仆人 .

威廉，一名仆人。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈhedstrɔːŋ] — [ə; eɪ][hɔːl] — [ˈluːsi] [ˈwɔːtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɜːrtl] — [ə; eɪ]
The **House** **of** **Justice** **Headstrong** — **A** **hall** — **Lucy** **watering** **some** **myrtles** — **A**
这 房子 的 正义 固执己见 — 一个 大厅 — 露西 浇水 一些 桃金娘 — 一个
[ˈsɜːrvənt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə][seɪ] —
servant **behind** **the** **scenes** **is** **heard** **to** **say** —
仆人 在后面 这 场景 是 听到 到 说 —

正义之院——一座大厅——露西正在给桃金娘浇水——幕后传来一个仆人的声音——

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈmæstər][ɪz][nɔːt][ʌp] .
I **tell** **you** **my** **master** **is** **not** **up** .
我 告诉 你 我的 掌握 是 不是 向上 .

我告诉你，我的主人还没醒。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [seɪ] .
You **can't** **see** **him** , **so** **go** **about** **your** **business** , **I** **say** .
你 不能 看 他 , 所以 去 关于 你的 商业 , 我 说 .

“你看不见他，所以你继续忙你的事吧。”我说。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈwɪljəm] ?
To **whom** **are** **you** **speaking** , **William** ?
到 谁 是 你 请讲 , 威廉 ?

威廉，你在和谁说话？

[ˈhuːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁？

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ˈoʊnlɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər] .
Only an old man , miss , with a complaint for my master .
仅有的 一个 老的 男人 , 错过 , 和 一个 抱怨 为了 我的 掌握 .

小姐，只是一位老人，想替我的主人禀报一些事情。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , [ðen] , [dəʊnt][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [dəʊnt][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Oh , then , don't send him away — don't send him away .
哦 , 然后 , 不 发送 他 离开 — 不 发送 他 离开 .

哦，那就别把他送走——别把他送走。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[bʌt; bət][ˈmæstər][hæz; həz][nɔːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] , [mæm, mɑːm, məm] .
But master has not had his chocolate , ma'am .
但 掌握 有 不是 有 他的 巧克力 , 女士 .

但是，夫人，主人还没有吃到巧克力。

[hiː; hi][wəʊnt][ˈevər] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He won't ever see anybody before he drinks his chocolate , you know ,
他 惯于 曾经 看 任何人 前 他 饮料 他的 巧克力 , 你 知道 ,
[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

你知道，夫人，他喝巧克力之前是不会见任何人的。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[bʌt; bət][let][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ðen] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
But let the old man , then , come in here .
但 让 这 老的 男人 , 然后 , 来 在 这里 .

那么，就让老人进来吧。

[pərˈhæps][hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l] [waɪl] .
Perhaps he can wait a little while .
也许 他 能 等待 一个 小的 尽管 .

或许他可以再等一段时间。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Call him .
称呼 他 .

给他打电话。

([ˈɛksɪt] [ˈsɜːrvənt]) .
(Exit servant) .
(出口 仆人) .

(仆人退下。)

([ˈluːsi] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɑːn] [ˈwɔːtərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɜːrtl] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [[oʊz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld])
(Lucy sings , and goes on watering her myrtles ; the servant shows in the Old)
(露西 唱歌 , 和 去 在 浇水 她 桃金娘 ; 这 仆人 演出 在 这 老的)
[mæn]) .
Man) .
男人) .

(露西一边唱歌一边继续给她的桃金娘浇水；仆人出现在老人面前。)

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [ˈmæstər] [ðɪs] [ˈaʊər] ; [bʌt; bət] [mɪs] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
You can't see my master this hour ; but miss will let you stay here .
你 不能 看 我的 掌握 这 小时 ; 但 错过 将要 让 你 停留 这里 .
你现在不能见我的主人；但是小姐会让你留在这里。

[ˈluːsi] ([əˈsaɪd]) .
Lucy (aside) .
露西 (旁边) .

露西（旁白）。

[pʊr] [oʊld] [mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

[haʊ] [hiː; hi] [ˈtremblz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] .
how he trembles as he walks .
如何 他 颤抖 作为 他 散步 .

他走路时浑身颤抖。

([əˈlaʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

(大声说。)

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .
Sit down , sit down .
坐 向下 , 坐 向下 .

坐下，坐下。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ; [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
My father will see you soon ; pray sit down .
我的 父亲 将要 看 你 很快 ; 祈祷 坐 向下 .

我父亲很快就会见到你；请坐下祈祷。

([hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] ; [ʃiː; ʃi] [puʃɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]) [-]
(He hesitates ; she pushes a chair towards him) [258]
(他 犹豫 ; 她 推动 一个 椅子 向 他) [-]

(他犹豫了一下；她推了一把椅子给他。) [258]

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[preɪ] [saɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

([hiː; hi] [saɪts] [daʊn] .)
(He sits down .)
(他 坐着 向下 .)

(他坐了下来。)

[oʊld][mæn] .
Old Man .
老的 男人 .

老人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [mɪs] ; [ˈveri] [gʊd] .
You are very good , miss ; very good .
你 是 非常 好的 , 错过 ; 非常 好的 .

您非常优秀，小姐；非常优秀。

([ˈluːsi] [goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrtl] [əˈgen] .)
(Lucy goes to her myrtles again .)
(露西 去 到 她 桃金娘 再次 .)

(露西又回到她的桃金娘丛中。)

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðɪs] [pʊr] [ˈmɜːrtl] [ɪz] [kwaɪt] [ded] — [kwaɪt] [ded] .
I'm afraid this poor myrtle is quite dead — quite dead .
我是 害怕的 这 贫穷的 桃金娘 是 相当 死的 — 相当 死的 .

恐怕这棵可怜的桃金娘已经彻底死了——彻底死了。

([ðə; ði] [oʊld] [mæn] [saɪz] , [ænd; ænd] [iː; jɪ] [tɜːrnz] [raʊnd] .)
(The Old Man sighs , and she turns round .)
(这 老的 男人 叹息 , 和 她 转弯 圆形的 .)

(老人叹了口气，她转过身去。)

[ˈluːsi] ([əˈsaɪd]) .
Lucy (aside) .
露西 (旁边) .

露西（旁白）。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪ] [soʊ] !
I wonder what can make him sigh so !
我 想知道 什么 能 制作 他 叹 所以 !

我很好奇是什么让他叹了口气!

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] .
My father won't make you wait long .
我的 父亲 惯于 制作 你 等待 长的 .

我父亲不会让你等太久。

[ʊɒld][em] . [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] .
Old M . Oh , ma'am , as long as he pleases .
老的 M . 哦 , 女士 , 作为 长的 作为 他 请 .

老M：哦，夫人，只要他愿意。

[aɪm][ɪn][noʊ] [heɪst] — [noʊ] [heɪst] .
I'm in no haste — no haste .
我是 在 不 匆忙 — 不 匆忙 .

我并不着急——一点也不着急。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] .
It's only a small matter .
它是 仅有的 一个 小的 事情 .

这只是件小事。

[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[bʌt; bət] [dʌz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [meɪk] [ju:; jʊ] [saɪ] [soʊ] ?
But does a small matter make you sigh so ?
但 做 一个 小的 事情 制作 你 叹 所以 ?

但一件小事真的会让你叹息这么多吗？

[ʊɒld][em] . [ɑ:] , [mɪs] ; [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [ɪn] [ɪtˈself] ,
Old M . Ah , miss ; because though it is a small matter in itself ,
老的 M . 啊 , 错过 ; 因为 尽管 它 是 一个 小的 事情 在 本身 ,

老M：啊，小姐；因为虽然这本身是件小事，

[aɪˈti:][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [tu:; tə][emˈli:] ([ˈsaɪnɪŋ] [əˈgen]) ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ɔ:l] ,
it is not a small matter to me (sighing again) ; it was my all ,
它 是 不是 一个 小的 事情 到 我 (叹息 再次) ; 它 曾是 我的 全部 ,

对我来说，这不是小事（再次叹息）；那是我的一切。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st][aɪˈti:] .
and I've lost it .
和 我已经丢失的 它 .

我把它弄丢了。

[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] ?
What have you lost ?
什么 有 你 丢失的 ?

你失去了什么？

[ʊɒld][em] . [waɪ] , [mɪs] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Old M . Why , miss — but I won't trouble you about it .
老的 M . 为什么 , 错过 — 但 我 惯于 麻烦 你 关于 它 .

老M：哎呀，小姐——不过我不会为此事麻烦你的。

[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [wi] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:]; [soʊ] [tel] [aɪ 'ti:]
But it won't trouble me at all — I mean , I wish to hear it ; so tell it
但 它 惯于 麻烦 我 在 全部 — 我 意思是 , 我 希望 到 听到 它 ; 所以 告诉 它
[em 'i:] .
me .
我 .

但这丝毫不会困扰我——我的意思是，我很想听听；所以告诉我吧。

[oʊld][em] . [waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [slept] [ləst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [hɪr] , [ɪn] [taʊn] — [ðə; ði] - ['særəsənz]
Old M . Why , miss , I slept last night at the inn here , in town — the ' Saracen's
老的 M . 为什么 , 错过 , 我 睡着了 最后的 夜晚 在 这 客栈 这里 , 在 镇 — 这 - 撒拉逊人的
[hed] - — —
Head ' — —
头 - — —

老M：哎呀，小姐，我昨晚睡在镇上的那家旅店——“撒拉逊人的头颅”——

[ˈlu:si] ([ɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm]) .
Lucy (interrupts him) .
露西 (中断 他) .

露西（打断了他）。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ; ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
there is my father coming downstairs ; follow me .
那里 是 我的 父亲 未来 楼下 ; 跟随 我 .

我父亲下楼了；跟我来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] ['sto:ri] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
You may tell me your story as we go along .
你 可能 告诉 我 你的 故事 作为 我们 去 沿着 .

你可以边走边跟我讲你的故事。

[oʊld][em] . [aɪ] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] - ['særəsənz] [hed] , - [mɪs] , [ænd; ənd] — —
Old M . I slept at the ' Saracen's Head , ' miss , and — —
老的 M . 我 睡着了 在 这 - 撒拉逊人的 头 , - 错过 , 和 — —

老M：小姐，我睡在“撒拉逊人头”旅馆，而且——

(['eksɪt] ['tɔ:kɪŋ] .)
(Exit talking .)
(出口 说 .)

（结束讲话。）

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ˈdʒʌstɪs] - ['stʌdi]
Justice Headstrong's Study
正义 - 学习

赫德斯特朗法官的研究

([hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][kæp] ,
(He appears in his nightgown and cap ,
(他 出现 在 他的 睡衣 和 帽 ,

（他穿着睡衣，戴着睡帽出现，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['gaʊti] ['fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] — [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] —
with his gouty foot upon a stool — a table and chocolate beside him —
和 他的 痛风 脚 之上 一个 凳子 一 一个 桌子 和 巧克力 旁 他 一
['lu:si] [ɪz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .)
Lucy is leaning on the arm of his chair .)
露西 是 倾斜 在 这 手臂 的 他的 椅子 .)
他痛风发作的脚放在凳子上，旁边放着桌子和巧克力，露西则倚在他的椅子扶手上。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。
[wel] , [wel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['prez(ə)ntli] ; [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .
Well , well , my darling , presently ; I'll see him presently .
出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 , 目前 ; 患病的 看 他 目前 .
好了好了，亲爱的，马上就来；我马上就去看他。

['lu:si] .
Lucy .
露西 .
露西。
[waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] [jɔr; jər] ['tʃɔ:klət] , ['pɑ:pə] ?
Whilst you are drinking your chocolate , papa ?
而 你 是 喝 你的 巧克力 , 爸爸 ?
爸爸，您在喝巧克力的时候吗？

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。
[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [si:] ['enɪbɑ:di] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['tʃɔ:klət] , ['dɑ:rlɪŋ] .
No , no , no — I never see anybody till I have done my chocolate , darling .
不 , 不 , 不 — 我 绝不 看 任何人 直到 我 有 完毕 我的 巧克力 , 亲爱的 .
不，不，不——亲爱的，我吃完巧克力之前绝不见任何人。

([hi:; hi] [teɪsts] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] .)
(He tastes his chocolate .)
(他 口味 他的 巧克力 .)
(他尝了一口巧克力。)
[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðɪs] , [tʃaɪld] .
There's no sugar in this , child .
有 不 糖 在 这 , 孩子 .
孩子，这里面没有糖。

['lu:si] .
Lucy .
露西 .
露西。
[jes] , [ɪn'di:d] , ['pɑ:pə] .
Yes , indeed , papa .
是的 , 的确 , 爸爸 .
是的，爸爸。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[noʊ] , [tʃaɪld] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʊɡər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ˈpɑz] ! [-]
No , child — there's no sugar , I tell you ; that's poz ! [259]
不 , 孩子 — 有 不 糖 , 我 告诉 你 ; 那就是 波兹 ! [-]

不, 孩子——我告诉你, 里面没有糖; 那是艾滋病毒! [259]

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ][aɪ] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ˈlʌmps] [maɪˈself] .
Oh , but , papa , I assure you I put in two lumps myself .
哦 , 但 , 爸爸 , 我 保证 你 我 放 在 二 肿块 我 .

哦, 爸爸, 我向您保证, 是我自己放了两块巧克力。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʊɡər] , [aɪ] [seɪ] ; [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][kɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ˈevər] ?
There's no sugar , I say ; why will you contradict me , child , for ever ?
有 不 糖 , 我 说 ; 为什么 将要 你 顶撞 我 , 孩子 , 为了 曾经 ?

我说, 没有糖; 孩子, 你为什么总是跟我唱反调呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʊɡər] , [aɪ] [seɪ] .
There's no sugar , I say .
有 不 糖 , 我 说 .

我说, 里面没有糖。

([ˈluːsi] [liːnz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtiːspuːn] [pulz] [aʊt] [tuː] [ˈlʌmps] [ʌv; əv]
(Lucy leans over him playfully , and with his teaspoon pulls out two lumps of
(露西 倾斜 超过 他 嬉戏地 , 和 和 他的 茶匙 拉 出去 二 肿块 的
[ˈʊɡər] .)
sugar .)
糖 .)

(露西顽皮地俯身靠近他, 用他的茶匙舀出两块方糖。)

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wɒts] [ðɪs] , [ˈpɑːpə] ?
What's this , papa ?
是什么 这 , 爸爸 ?

爸爸, 这是什么?

[dʒʌst] . [ʔː] !
Just . Pshaw !
只是 . 呸 !

呸!

[ʔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ʃɔ:] ! — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [meltɪd] , [tʃaɪld] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [noʊ] [ʃʊgər] . — [oʊ] , [maɪ]
pshaw ! — it is not melted , child — it is the same as no sugar . — Oh , my
呸 ! — 它 是 不是 融化 , 孩子 — 它 是 这 相同的 作为 不 糖 . — 哦 , 我的
[fʊt] , [gɜ:rl] ,
foot , girl ,
脚 , 女孩 ,
 呸! ——它没融化, 孩子——它跟没加糖一样。——哎呀, 我的脚, 姑娘。

[maɪ] [fʊt] ! — [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] .
my foot ! — you kill me .
我的 脚 ! — 你 杀 我 .
 我的脚! ——你杀了我。

[goʊ] , [goʊ] , [aɪm] ['bɪzi] .
Go , go , I'm busy .
去 , 去 , 我是 忙碌的 .
 快走快走, 我很忙。

[aɪv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [du:] .
I've business to do .
我已经 商业 到 做 .
 我还有事要办。

[goʊ] [ænd; ənd] [send] ['wɪljəm] [tu:; tə] [em 'i:] ; [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [lʌv] ?
Go and send William to me ; do you hear , love ?
去 和 发送 威廉 到 我 ; 做 你 听到 , 爱 ?
 去派威廉来见我; 你听到了吗, 亲爱的?

['lu:si] .
Lucy .
露西 .
 露西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['pɑ:pə] ?
And the old man , papa ?
和 这 老的 男人 , 爸爸 ?
 那位老人, 爸爸?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
 只是。

[wʌt] [oʊld] [mæn] ?
What old man ?
什么 老的 男人 ?
 什么老头?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [aɪv] [bɪn] [pleɪgd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ]
I tell you what , I've been plagued ever since I was awake , and before I
我 告诉 你 什么 , 我已经 到过 饱受困扰 曾经 自从 我 曾是 醒 , 和 前 我
[wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
was awake ,
曾是 醒 ,
 我告诉你, 我从醒来到醒来之前就一直饱受折磨。

[ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [mæn] .
about that old man .
关于 那 老的 男人 .
 关于那个老人。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [weɪt] , [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

If he can't wait , let him go about his business .
如果 他 不能 等待 , 让 他 去 关于 他的 商业 .

如果他等不及, 就让他去做他想做的事吧。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈenɪbəːdi] [tɪl] [aɪv] [drʌŋk] [maɪ] [ˈtʃɔːklət] ; [ænd; ənd] [aɪ]
Don't you know , child , I never see anybody till I've drunk my chocolate ; and I
不 你 知道 , 孩子 , 我 绝不 看 任何人 直到我已经 醉 我的 巧克力 ; 和 我
[ˈnevər] [wɪl] ,
never will ,
绝不 将要 ,

孩子, 你难道不知道吗? 我喝完巧克力酒之前从不见任何人; 而且我永远也不会见任何人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [duːk] — [ðæts] [ˈpɔːz] !
if it were a duke — that's poz !
如果 它 是 一个 公爵 — 那就是 波兹 !

如果是个公爵——那就糟了!

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [strʌk] [twelv] ; [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [weɪt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [əˈbaʊt]
Why , it has but just struck twelve ; if he can't wait , he can go about
为什么 , 它 有 但 只是 击 十二 ; 如果 他 不能 等待 , 他 能 去 关于
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

哎呀, 现在才刚到十二点; 如果他等不及, 他可以去做他自己的事。

[kɑːnt] [hiː; hi] ?
can't he ?
不能 他 ?

难道他不能吗?

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] .
Oh , sir , he can wait .
哦 , 先生 , 他 能 等待 .

哦, 先生, 他可以等。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
It was not he who was impatient .
它 曾是 不是 他 WHO 曾是 不耐烦 .

不耐烦的不是他。

([ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ˈpleɪfəli] . .)
(She comes back playfully .)
(她 来 后退 嬉戏地 . .)

(她顽皮地回来了。)

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [aɪ] , [ˈpɑːpə] ; [dəʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] .
It was only I , papa ; don't be angry .
它 曾是 仅有的 我 , 爸爸 ; 不 是 生气的 .

爸爸, 只有我一个人, 别生气。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[wel] , [wel] , [wel] ([ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [əˈweɪ]) ;
Well , well , well (finishing his cup of chocolate , and pushing his dish away) ;
出色地 , 出色地 , 出色地 (精加工 他的 杯子 的 巧克力 , 和 推动 他的 盘子 离开) ;

嗯 , 嗯 , 嗯 (喝完杯中的巧克力 , 把盘子推开) ;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [ˈʊgər] [ˈɪnʌf] .
and at any rate there was not sugar enough .
和 在 任何 速度 那里 曾是 不是 糖 足够的 .
总之 , 糖的量不够。

[send] [ˈwɪljəm] , [send] [ˈwɪljəm] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] —
Send William , send William , child ; and I'll finish my own business , and then —
发送 威廉 , 发送 威廉 , 孩子 ; 和 患病的 结束 我的 自己的 商业 , 和 然后 —
——
——
——
把威廉送去 , 把威廉送去 , 孩子 ; 我办完自己的事 , 然后——

([ˈeksɪt] [ˈluːsi] , [ˈdænsɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðen] ! — [ænd; ənd] [ðen] ! -)
(Exit Lucy , dancing , ' And then ! — and then ! ')
(出口 露西 , 跳舞 , - 和 然后 ! — 和 然后 ! -)
(露西一边跳舞一边退场 , “然后 ! ——然后 ! ”)

[ˈdʒʌstɪs] , [əˈloʊn] .
Justice , alone .
正义 , 独自的 .

唯有正义。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[oʊ] , [ðɪs] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ! — ([ˈtwɪndʒz]) — [oʊ] , [ðɪs] [fʊt] !
Oh , this foot of mine ! — (twinges) — Oh , this foot !
哦 , 这 脚 的 矿 ! — (轻微的刺痛) — 哦 , 这 脚 !
哦 , 我的这只脚 ! —— (刺痛) —— 哦 , 这只脚 !

[eɪ] , [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌspɛrɪb] [kʊd; kəd] [kɜːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
Ay , if Dr . Sparerib could cure one of the gout , then , indeed ,
哎 , 如果 博士 . 排骨 可以 治愈 一 的 这 痛风 , 然后 , 的确 ,
哎 , 如果斯帕里布医生能治好一个痛风患者 , 那么 , 确实.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv]
I should think something of him ; but as to my leaving off my bottle of
我 应该 思考 某物 的 他 ; 但 作为 到 我的 离开 离开 我的 瓶子 的
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,
我应该对他有点好感 ; 至于我把那瓶波特酒留下来的事 ,

[ɪts] [ˈnɑːnsens] ; [ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [kɑːnt] ,
it's nonsense ; it's all nonsense ; I can't do it ; I can't ,
它是 废话 ; 它是全部 废话 ; 我 不能 做 它 ; 我 不能 ,
这都是胡说八道 ; 全是胡说八道 ; 我做不到 ; 我做不到。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌspeərɪbz] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] ; [ðæts] [ˈpɔz] !
and I won't for all the Dr . Spareribs in Christendom ; that's poz !
和 我 惯于 为了 全部 这 博士 . 排骨 在 基督教世界 ; 那就是 波兹 !
就算给基督教世界所有的斯帕里布斯博士都行 , 我也不会那样做 ; 那太糟糕了 !

[ˈentər] [ˈwɪljəm] .
Enter William .
进入 威廉 .

威廉出场。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ˈwɪljəm] — [oʊ] ! [eɪ] !
William — oh ! ay !
威廉 — 哦 ! 哎 !

威廉——哦！哎！

[heɪ] !
hey !
嘿 !

嘿！

[wʌt] [ˈænsər] , [preɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈsærəsənz] [hed] - ?
what answer , pray , did you bring from the ' Saracen's Head ' ?
什么 回答 , 祈祷 , 做过 你 带来 从 这 - 撒拉逊人的 头 - ?

请问，你从“撒拉逊人的头颅”中带来了什么答案？

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] [hɜːrˈself] , [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ?
Did you see Mrs . Bustle herself , as I bid you ?
做过 你 看 太太 . 忙碌 她自己 , 作为 我 出价 你 ?

你按照我的要求见到巴斯尔夫人本人了吗？

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] , [sɜːr] . [
Yes , sir , I saw the landlady herself ; she said she would come up immediately , sir . I
是的 , 先生 , 我 锯 这 房东 她自己 ; 她 说 她 会 来 向上 立即地 , 先生 . [
-]
260]
-]

是的，先生，我见到了女房东本人；她说她马上就上来，先生。[260]

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ɑː] , [ðæts] [wel] — [ɪˈmiːdiətli] ?
Ah , that's well — immediately ?
啊 , 那就是 出色地 — 立即地 ?

啊，那.....马上？

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈloʊ] [naʊ] .
Yes , sir , and I hear her voice below now .
是的 , 先生 , 和 我 听到 她 嗓音 以下 现在 .

是的，先生，我现在能听到她在下面的声音了。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[oʊ] , [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp] ; [ʃoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] [ɪn] .
Oh , show her up ; show Mrs . Bustle in .
哦 , 展示 她 向上 ; 展示 太太 . 忙碌 在 .

哦，让她出丑；让巴斯尔太太出丑。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wɒts] [ðɪs] , [ˈpɑːpə] ?
What's this , papa ?
是什么 这 , 爸爸 ?

爸爸，这是什么？

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸！

[ʃɔː] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [meltɪd] , [tʃaɪld] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] [ˈʃʊgər] . [-]
pshaw ! — it is not melted , child — it is the same as no sugar . [261]
呸 ! — 它 是 不是 融化 , 孩子 — 它 是 这 相同的 作为 不 糖 . [-]

呸！——它没有融化，孩子——它和没有糖一样。[261]

[ˈentər][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsærəsənz] [hed] . -
Enter Mrs . Bustle , the landlady of the ' Saracen's Head . '
进入 太太 . 忙碌 , 这 房东 的 这 - 撒拉逊人的 头 . -

“撒拉逊人头”旅店的女老板巴斯尔太太登场了。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[gʊd] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] !
Good - morrow to your worship !
好的 - 明天 到 你的 崇拜 !

尊敬的阁下，早上好！

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [lʊk] [soʊ] [ˈpjʊrli] .
I'm glad to see your worship look so purely .
我是 高兴的 到 看 你的 崇拜 看 所以 纯粹 .

很高兴看到你们的敬拜如此纯粹。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ([ˈteɪkɪŋ] [breθ]) .
I came up with all speed (taking breath) .
我 来了 向上 和 全部 速度 (采取 气息) .

我全速前进（喘气）。

[ˈaʊər; ɑːr][paɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][əˈbaʊt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Our pie is in the oven ; that was what you sent for me about , I take it .
我们的 馅饼 是 在 这 烤箱 ； 那 曾是 什么 你 发送 为了 我 关于 ； 我 拿 它 ；
我们的馅饼正在烤箱里烤着；我猜你叫我来就是为了这件事吧。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[truː] , [truː] ; [sɪt] [daʊn] , [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] , [preɪ] — —
True , true ; sit down , good Mrs . Bustle , pray — —
真的 , 真的 ; 坐 向下 , 好的 太太 . 忙碌 , 祈祷 — —
没错, 没错; 坐下吧, 好心的巴斯尔太太, 祈祷吧——

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[oʊ] , [jʊr; jər] [-] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [gʊd] ([ˈsetlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən]) .
Oh , your worship's always very good (settling her apron) .
哦 , 你的 崇拜的 总是 非常 好的 (安顿 她 围裙) .
哦, 您的大人总是那么好(整理好围裙)。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ˈoʊnli] [θruː] [maɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
I came up just as I was — only threw my shawl over me .
我 来了 向上 只是 作为 我 曾是 — 仅有的 扔 我的 披肩 超过 我 .
我上来的时候就没动静——只是把披肩披在了身上。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wʊd] [ɪkˈskjuːs] — [aɪm][kwaɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
I thought your worship would excuse — I'm quite , as it were ,
我 想法 你的 崇拜 会 原谅 — 我是 相当 , 作为 它 是 ,
我以为您的崇拜会原谅我——我简直.....

[rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [lʊk] [soʊ] [ˈpjʊrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ʌp][soʊ] [ˈhɑːrti] —
rejoiced to see your worship look so purely , and to find you up so hearty —
欣喜若狂 到 看 你的 崇拜 看 所以 纯粹 , 和 到 寻找 你 向上 所以 爽朗 —
——
——
——
看到你如此纯洁的敬拜, 看到你如此精神饱满, 我感到无比欣慰——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[oʊ] , [aɪm] [ˈveri] [ˈhɑːrti] ([ˈkɔːfɪŋ]) , [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkflɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Oh , I'm very hearty (coughing) , always hearty , and thankful for it .
哦 , 我是 非常 爽朗 (咳嗽) , 总是 爽朗 , 和 感恩 为了 它 .
哦, 我身体很强壮(咳嗽), 一直都很强壮, 对此我心存感激。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [ˈkrɪsməs] [ˈduːɪŋz] [jet] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] .
I hope to see many Christmas doings yet , Mrs . Bustle .
我 希望 到 看 许多 圣诞节 行为 然而 , 太太 . 忙碌 .
巴斯托尔太太, 我希望还能看到很多圣诞节的活动。

[ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr][paɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][seɪ] ?
And so our pie is in the oven , I think you say ?
和 所以 我们的 馅饼 是 在 这 烤箱 , 我 思考 你 说 ?
所以, 我们的馅饼已经在烤箱里了, 是吗?

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][aɪ ˈti:] [ɪz] .
In the oven it is .
在 这 烤箱 它 是 .

还在烤箱里。

[aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
I put it in with my own hands ;
我 放 它 在 和 我的 自己的 双手 ;

我亲手放进去的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɡʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] ,
and if we have but good luck in the baking ,
和 如果 我们 有 但 好的 运气 在 这 烘烤 ,

如果我们烘焙时运气好的话，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ɡuːs] - [paɪ] — [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʊd; ʊəd] [nɔːt] [seɪ] [aɪ ˈti:]
it will be as pretty a goose - pie — though I say it that should not say it
它 将要 是 作为 漂亮的 一个 鹅 - 馅饼 — 尽管 我 说 它 那 应该 不是 说 它
— [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ɡuːs] - [paɪ][æz; əz][ˈevər][jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [set][jɔː; jər] [aɪz] [əˈpaːn] .
— as pretty a goose - pie as ever your worship set your eyes upon .
— 作为 漂亮的 一个 鹅 - 馅饼 作为 曾经 你的 崇拜 放 你的 眼睛 之上 .

它会像您见过的最漂亮的鹅派一样漂亮——虽然我不该这么说——它会像您见过的最漂亮的鹅派一样漂亮。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] ? — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
Will you take a glass of anything this morning , Mrs . Bustle ? — I have some
将要 你 拿 一个 玻璃 的 任何事物 这 早晨 , 太太 . 忙碌 ? — 我 有 一些
[naɪs] [ˈʌskwɪbbɔː] .
nice usquebaugh .
好的 乌斯克鲍 .

巴斯尔太太，今天早上您想喝点什么吗？——我有一些不错的乌斯克博酒。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] , [noʊ] , [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] ! — [aɪ] [θæŋk] [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ðoʊ] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʊk]
Oh , no , your worship ! — I thank your worship , though , as much as if I took
哦 , 不 , 你的 崇拜 ! — 我 感谢 你的 崇拜 , 尽管 , 作为 很多 作为 如果 我 采取
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

哦，不，陛下！——不过，我感谢陛下，就好像我接受了这份恩赐一样；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [ˈlʌntʃən] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ; [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɔːpər] , [maɪ] [ˈsænwɪtʃ] ,
but I just took my luncheon before I came up ; or more proper , my sandwich ,
但 我 只是 采取 我的 午餐 前 我 来了 向上 ; 或者 更多的 恰当的 , 我的 三明治 ,
但我上来之前刚吃了午饭；或者更准确地说，是我的三明治。

[aɪ][ʊd; ʊəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔː] .
I should say , for the fashion's sake , to be sure .
我 应该 说 , 为了 这 时尚的 清酒 , 到 是 当然 .

当然，应该说是为了赶时髦。

[bʌt; bət][fɒʊks][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [bɪˈtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but **folks** **in** **our** **way** **must** **be** **up** **betimes** , **you** **know** .

但 各位 在 我们的 方式 必须 是 向上 早点 , 你 知道 .

但是, 你知道, 挡在我们路上的人肯定得早起。
[aɪv] [bɪn] [ʌp][ænd; ʌnd][əˈbaʊt] [ðiːz] ['sev(ə)n][ˈʌʊərz] .
I've **been** **up** **and** **about** **these** **seven** **hours** .
我已经 到过 向上 和 关于 这些 七 小时 .
我这七个小时一直起床走动。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

(['stretʃɪŋ]) .
(stretching) .
(伸展) .
(伸展)

['sev(ə)n][ˈʌʊərz] !
Seven **hours** !
七 小时 !
七个小时!

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[eɪ] , [ɪnˈdiːd] — [eɪt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][æən; ən] ['ɜːrli] [-]
Ay , **indeed** — **eight** , **I** **might** **say** , **for** **I** **am** **an** **early** [**262**]
哎 , 的确 — 八 , 我 可能 说 , 为了 我 是 一个 早期的 [-]
是啊, 确实——我可以说八岁, 因为我是一个早[262]

['lɪt(ə)] ['bɑːdi]
little **body**
小的 身体
小身体

; [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] — [aɪ][eɪˈem][æən; ən] ['ɜːrli] ['lɪt(ə)] ['bɑːdi] .
; **though** **I** **say** **it** **that** **should** **not** **say** **it** — **I** **am** **an** **early** **little** **body** .
; 尽管 我 说 它 那 应该 不是 说 它 — 我 是 一个 早期的 小的 身体 .
虽然我不该说, 但我还是说了——我是一个早起的小家伙。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[æən; ən] ['ɜːrli] ['lɪt(ə)] ['bɑːdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)] — [soʊ][aɪ][jæl; jəl][hæən; həv][maɪ] [guːs] -
An **early** **little** **body** , **as** **you** **say** , **Mrs** . **Bustle** — **so** **I** **shall** **have** **my** **goose** -
一个 早期的 小的 身体 , 作为 你 说 , 太太 . 忙碌 — 所以 我 将 有 我的 鹅 -
[paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [heɪ] ?
pie **for** **dinner** , **hey** ?
馅饼 为了 晚餐 , 嘿 ?

正如你所说, 巴斯托太太, 宝宝出生得早——那我晚餐就能吃到鹅肉派了, 好吗?
[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [æz; əz] [jɜː] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [straɪks] [fɔːr] — [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] ['preɪtɪŋ] ,
For dinner , as sure as the clock strikes four — but I mustn't stay prating ,
为了 晚餐 , 作为 当然 作为 这 钟 罢工 四 — 但 我 不得 停留 吹嘘 ,
晚餐时间到了, 就像时钟敲响四点一样确定——但我不能再唠叨下去了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['spɔɪlɪŋ] [ɪf] [aɪm] [ə'weɪ] ; [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [wɪ] [jɜː; jər] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd]
for it may be spoiling if I'm away ; so I must wish your worship a good
为了 它 可能 是 破坏 如果 我是 离开 ; 所以 我 必须 希望 你的 崇拜 一个 好的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因为如果我不在, 食物可能会变质; 所以我必须祝您早安。

([ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] .)
(She curtsies .)
(她 屈膝礼 .)

(她行屈膝礼。)

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[noʊ] ['serəmoʊni] — [noʊ] ['serəmoʊni] ; [gʊd] ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] , [jɜː; jər] ['sɜːrvənt] .
No ceremony — no ceremony ; good Mrs . Bustle , your servant .
不 仪式 — 不 仪式 ; 好的 太太 . 忙碌 , 你的 仆人 .
无需礼节——无需礼节; 亲爱的巴斯尔太太, 您的仆人。

[ˈentər] ['wɪljəm] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
Enter William , to take away the chocolate .
进入 威廉 , 到 拿 离开 这 巧克力 .
威廉进来把巧克力拿走。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːl] .
The Landlady is putting on her shawl .
这 房东 是 推杆 在 她 披肩 .
女房东正在披上披肩。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [ðæt] [mæn] [noʊ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
You may let that man know , William , that I have dispatched my own business ,
你 可能 让 那 男人 知道 , 威廉 , 那 我 有 已派出 我的 自己的 商业 ,
威廉, 你可以转告那个人, 我已经处理好自己的事了。

[ænd; ənd][eɪ 'em][æt; ət] ['liːzər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naʊ] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf]) .
and am at leisure for his now (taking a pinch of snuff) .
和 是 在 闲暇 为了 他的 现在 (采取 一个 捏 的 鼻烟) .
现在他有空了 (捏了一小撮鼻烟)。

[hʌm] !
Hum !
哼 !
哼!

[preɪ] , [ˈwɪljəm] ([ˈdʒʌstɪs] [li:nz] [bæk] [ˈɡreɪvli]) , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz][hi:; hi] ,
pray , **William** (**Justice leans back gravely**) , **what sort of a looking fellow is he** ,
祈祷 , 威廉 (正义 倾斜 后退 严重地) , 什么 种类 的 一个 寻找 同伴 是 他 ,
[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

请问，威廉（贾斯蒂斯神情严肃地向后靠去），他长什么样？

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [mæn] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [sɜ:r] — [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] , [aɪ]
Most like a sort of travelling man , in my opinion , sir — or something that way , I
最多 喜欢 一个 种类 的 旅行 男人 , 在 我的 观点 , 先生 — 或者 某物 那 方式 , 我
[teɪk] [aɪ ˈti:] .
take it .
拿 它 .

依我之见，先生，他更像是一个四处游历的人——或者类似那样的人。

([æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ðɪ] [ˈlændleɪdɪ] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ]
(**At these words the Landlady turns round inquisitively , and delays , that she may**
(在 这些 字 这 房东 转弯 圆形的 好奇地 , 和 延误 , 那 她 可能
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

（听到这话，女房东好奇地转过身来，停下来仔细听，）

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:l] .)
while she is putting on and pinning her shawl .)
尽管 她 是 推杆 在 和 钉住 她 披肩 .)

（在她披上并别好披肩的时候。）

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [mæn] .
a sort of a travelling man .
一个 种类 的 一个 旅行 男人 .

一个四处游历的人。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[leɪ] [maɪ] [bʊks] [aʊt][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ˈveɪɡrənt] ; [ænd; ənd] , [ˈwɪljəm] ,
lay my books out open at the title Vagrant ; and , William ,
躺 我的 图书 出去 打开 在 这 标题 流浪汉 ; 和 , 威廉 ,

我把书摊开，第一本是《流浪者》；还有，威廉，

[tel] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] [ˈprɒmɪsɪz] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [ɡu:s] - [paɪ][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
tell the cook that Mrs . Bustle promises me the goose - pie for dinner .
告诉 这 厨师 那 太太 . 忙碌 承诺 我 这 鹅 - 馅饼 为了 晚餐 .

告诉厨娘，巴斯尔太太答应我晚餐要做鹅肉派。

[fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Four o'clock , do you hear ?
四 点钟 , 做 你 听到 ?

四点钟了，听到了吗？

[ænd; ənd] [ʃɒʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [naʊ] .
And show the old man in now .
和 展示 这 老的 男人 在 现在 .

现在把老人放进来。

([ðə; ði] ['lændleɪdi] [lʊks] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ 'tiː]['əʊpənz] , [ænd; ənd] [iks'kleɪmz] ,)
(The Landlady looks eagerly towards the door , as it opens , and exclaims ,)
(这 房东 看起来 急切地 向 这 门 , 作为 它 打开 , 和 惊呼 ,)
(房东太太急切地望着打开的门，惊呼道：)

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[maɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [briːð] !
My old gentleman , as I hope to breathe !
我的 老的 绅士 , 作为 我 希望 到 呼吸 !

我亲爱的老先生，我多么希望能够呼吸！

[ˈentər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Enter the Old Man .
进入 这 老的 男人 .

老头子出场了。

(['luːsi] ['fɑːləʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn]['tiptəʊ] — [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks]
(Lucy follows the Old Man on tiptoe — The Justice leans back and looks
(露西 跟随 这 老的 男人 在 脚尖 — 这 正义 倾斜 后退 和 看起来
[kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] — [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sets] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] — [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrts][æz; əz]
consequential — The Landlady sets her arms akimbo — The Old Man starts as
后果 — 这 房东 套 她 武器 叉腰 — 这 老的 男人 开始 作为
[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] .)
he sees her .)
他 看到 她 .)

(露西踮着脚尖跟在老人身后——法官向后靠去，神情严肃——女房东双手叉腰——老人看到她，吓了一跳。)

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[wʌt] ['stɑːps][juː; jʊ] , [frend] ?
What stops you , friend ?
什么 停止 你 , 朋友 ?

是什么阻止了你，朋友？

[kʌm] ['fɔːrwəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Come forward , if you please .
来 向前 , 如果 你 请 .

请上前来。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

([ədˈvænsɪŋ]) .
(**advancing**) .
(前进) .

(前进)。

[soʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
So , sir , is it you , sir ?
所以 , 先生 , 是 它 你 , 先生 ?

先生,是您吗?

[eɪ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ji:; ji] , [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] ;
Ay , you little thought , I warrant ye , to meet me here with his worship ;
哎 , 你 小的 想法 , 我 保证 是的 , 到 见面 我 这里 和 他的 崇拜 ;
哎,我敢保证,你们做梦也没想到会在这里见到他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ˈrekənd] [wɪðəʊt] [jʊr; jər] [hoʊst] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
but there you reckoned without your host — Out of the frying - pan into the
但 那里 你 估计 没有 你的 主持人 — 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

但你却低估了你的主人——真是刚出狼窝又入狼窝。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What is all this ?
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

([ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n]) .
(**running on**) .
(跑步 在) .

(继续运行)。

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈflʌməri] [stʌf] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
None of your flummery stuff will go down with his worship no more than
没有任何 的 你的 琐事 东西 将要 去 向下 和 他的 崇拜 不 更多的 比
[wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,

你那些花言巧语,他听不进去,就像我听不进去一样。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [-]
I give you [263]
我 给 你 [-]

我给你[263]

[ˈwɔːrniŋ] ；[soʊ][juː; jə] [meɪ] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [fɑːr] [wɜːrs] ，[ænd; ənd] [sper] [jʊr; jər] [breθ] [tuː; tə]
warning ； so you may go further and far worse , and spare your breath to
警告 ；所以 你 可能 去 更远 和 远的 更糟 ； 和 空闲的 你的 气息 到
[kuːl] [jʊr; jər] [ˈpɔːrɪdʒ] 。
cool your porridge .
凉爽的 你的 稀饭 。

警告；所以你可能会走得更远，情况会更糟，省得你喘不过气来给你的粥降温。

[dʒʌst] 。
Just .
只是 。

只是。

([weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]) 。
(waves his hand with dignity) .
(波浪 他的 手 和 尊严) 。

(庄重地挥了挥手)

[ˈmɪsɪz] 。 [ˈbʌs(ə)l] ， [gʊd] [ˈmɪsɪz] 。 [ˈbʌs(ə)l] ， [rɪˈmembər] [wer] [juː; jə][ɑːr; ər] 。
Mrs . Bustle , good Mrs . Bustle , remember where you are .
太太 ； 忙碌 ， 好的 太太 ； 忙碌 ， 记住 在哪里 你 是 。

巴斯尔太太，好巴斯尔太太，记住你身在何处。

[ˈsaɪləns] ！
Silence ！
沉默 ！

沉默！

[ˈsaɪləns] ！
silence ！
沉默 ！

沉默！

[kʌm] [ˈfɔːrwəd] ， [sɜːr] ， [ænd; ənd][let][em ˈiː] [hɪr] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] 。
Come forward , sir , and let me hear what you have to say .
来 向前 ， 先生 ， 和 让 我 听到 什么 你 有 到 说 。

先生，请上前来，让我听听您的看法。

([ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] [ˈfɔːrwəd]) 。
(The Old Man comes forward .)
(这 老的 男人 来 向前) 。

(老人走上前。)

[dʒʌst] 。
Just .
只是 。

只是。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jə][biː; bi] ， [frend] ， [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ？
Who and what may you be , friend , and what is your business with me ?
WHO 和 什么 可能 你 是 ， 朋友 ， 和 什么 是 你的 商业 和 我 ？

朋友，你是谁？你来我这里有什么事？

[lənd] 。
Land .
土地 。

土地。

[sɜːr] ， [ɪf] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] — —
Sir , if your worship will give me leave — —
先生 ， 如果 你的 崇拜 将要 给 我 离开 — —

先生，如果您不介意的话——

([ˈdʒʌstɪs] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈsaɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .)
(Justice makes a sign to her to be silent .)
(正义 制作 一个 符号 到 她 到 是 沉默的 .)
(正义女神示意她保持沉默。)

[oʊld] [em] . [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] .
Old M . Please your worship , I am an old soldier .
老的 M . 请 你的 崇拜 , 我 是 一个 老的 士兵 .
老M: 尊敬的阁下, 我是一名老兵。

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

([ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .
(打断)

[æn; ən] [oʊld] [ˈhɪpəkrɪt] , [seɪ] .
An old hypocrite , say .
一个 老的 伪君子 , 说 .
比如说, 一个老伪君子。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] , [preɪ] , [aɪ] [dɪˈzɑːər] , [let] [ðə; ði] [mæn] [ˈspiːk] .
Mrs . Bustle , pray , I desire , let the man speak .
太太 . 忙碌 , 祈祷 , 我 欲望 , 让 这 男人 说话 .
巴斯尔夫人, 请您, 我恳求您, 让这位男士发言。

[oʊld] [em] . [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [pæst] — [ˈevər] [sɪns] , [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] — [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈeɪb(ə)]
Old M . For these two years past — ever since , please your worship — I wasn't able
老的 M . 为了 这些 二 年 过去的 — 曾经 自从 , 请 你的 崇拜 — 我 不是 有能力的
[tuː; tə] [wɜːrk] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ;
to work any longer ;
到 工作 任何 更长 ;
老M: 从这两年起——或者更确切地说, 从那以后——我就再也无法工作了;

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [aɪ] [dɪd] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
for in my youth I did work as well as the best of them .
为了 在 我的 青年 我 做过 工作 作为 出色地 作为 这 最好的 的 他们 .
因为我年轻的时候, 我的工作能力不输给他们当中最优秀的人。

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

([ˈiːɡər] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt]) .
(eager to interrupt) .
(渴望的 到 打断) .
(急于打断)

[juː; jʊ] [wɜːrk] — [juː; jʊ] — —
You work — you — —
你 工作 — 你 — —
你工作——你——

[dʒʌst] . [let] [him; im] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [aɪ] [seɪ] .
Just . **Let** **him** **finish** **his** **story** , **I** **say** .

只是 : 让 他 结束 他的 故事 , 我 说 :

就让他把故事讲完吧, 我说。

[ˈlu:si] .
Lucy .

露西 :

露西。

[eɪ] , [du:] , [du:] , [ˈpɑ:pə] , [spi:k] [fɔ:r; fər][him; im] .
Ay , **do** , **do** , **papa** , **speak** **for** **him** .

哎 , 做 , 做 , 爸爸 , 说话 为了 他 :

哎, 爸爸, 替他说话吧。

[preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] — —
Pray , **Mrs** . **Bustle** — —

祈祷 , 太太 : 忙碌 — —

祈祷吧, 巴斯尔太太——

[lənd] .
Land .

土地 :

土地。

([ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈlu:si]) .
(**turning** **suddenly** **round** **to** **Lucy**) .

(转弯 突然 圆形的 到 露西) :

(突然转身看向露西)

[mɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Miss , **a** **good** **morrow** **to** **you** , **ma'am** .

错过 , 一个 好的 明天 到 你 , 女士 :

小姐, 早上好, 女士。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][jʊr; jər][əˈpɔ:lədʒi:z][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsu:nər] , [mɪs] [ˈlu:si] .
I **humbly** **beg** **your** **apologies** **for** **not** **seeing** **you** **sooner** , **Miss** **Lucy** .

我 谦卑地 求 你的 致歉 为了 不是 看到 你 很快 , 错过 露西 :

露西小姐, 很抱歉没能早点见到您。

([ˈdʒʌstɪs] [nɑ:dʒ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [gəʊz][ɑ:n] .)
(**Justice** **nods** **to** **the** **Old** **Man** , **who** **goes** **on** .)

(正义 点头 到 这 老的 男人 , WHO 去 在 .)

(贾斯蒂斯向老人点点头, 老人继续说道。)

[oʊld][mæn] .
Old **Man** .

老的 男人 :

老人。

[bʌt; bət] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , [aɪ ˈti:] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [əˈwei] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [left]

But , **please** **your** **worship** , **it** **pleased** **God** **to** **take** **away** **the** **use** **of** **my** **left**

但 , 请 你的 崇拜 , 它 高兴 上帝 到 拿 离开 这 使用 的 我的 左边

arm ;

手臂 ;

但是, 尊敬的阁下, 上帝似乎乐意让我失去左臂的功能;

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and **since** **that** **I** **have** **never** **been** **able** **to** **work** .

和 自从 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 工作 :

从那以后, 我就再也没能工作过。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[ˈflʌməri] !
Flummery !
琐事 !

琐事！

[ˈflʌməri] !
flummery !
琐事 !

琐事！

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([ˈæŋgrəli]) .
(angrily) .
(愤怒地) .

(愤怒地)

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ˈpɔz] !
Mrs . Bustle , I have desired silence , and I will have it , that's poz !
太太 . 忙碌 , 我 有 想要的 沉默 , 和 我 将要 有 它 , 那就是 波兹 !

巴斯尔夫人，我一直渴望安静，我一定会得到安静，就是这样！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][tɜːrn] [ˈprez(ə)ntli] .
You shall have your turn presently .
你 将 有 你的 转动 目前 .

马上就轮到你了。

[oʊld][em] . [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] ([fɔːr; fər] [waɪ] [ʊd; əd][aɪ][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
Old M . For these two years past (for why should I be ashamed to tell the truth ?)
老的 M . 为了 这些 二 年 过去的 (为了 为什么 应该 我 是 羞愧 到 告诉 这 真相 ?)

老M。这两年过去了（我为什么要羞于说出真相？）

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][aɪ] [skreɪpt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
I have lived upon charity , and I scraped together a guinea and a half
我 有 居住地 之上 慈善机构 , 和 我 刮擦 一起 一个 几内亚 和 一个 一半
[ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ,
and upwards ,
和 向上 ,

我靠救济金生活，勉强凑够了一个半基尼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tuː; tə][maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and I was travelling with it to my grandson , in the north ,
和 我 曾是 旅行 和 它 到 我的 孙子 , 在 这 北 ,

我当时带着它去北方找我的孙子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] — [bʌt; bət] ([ˈsaɪnɪŋ]) — —
with him to end my days — but (sighing) — —
和 他 到 结尾 我的 天 — 但 (叹息) — —

与他一起度过余生——但是（叹息）——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[prəʊ'si:d] , [preɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Proceed , pray , to the point .
继续 , 祈祷 , 到 这 观点 .

继续，祈祷，直奔主题。

[oʊld][em] . [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ][slept] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , [pli:z] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði] -
Old M . But last night I slept here in town , please your worship , at the ' Saracen's Head . '
老的 M . 但 最后的 夜晚 我 睡着了 这里 在 镇 , 请 你的 崇拜 , 在 这 -
['særəsənz] [hed] . -
撒拉逊人的 头 . -

老M：但昨晚我睡在镇上的“撒拉逊人头”旅馆，大人，请您见谅。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

([ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]) .
(in a rage) .
(在 一个 愤怒) .

(怒不可遏)

[æt; ət][ðə; ði] - ['særəsənz] [hed] ! -
At the ' Saracen's Head ! '
在 这 - 撒拉逊人的 头 ! -

在“撒拉逊人的头颅！”

[jes] , [fər'su:θ] !
Yes , forsooth !
是的 , 真的 !

没错，确实如此！

[nʌn] [sʌtʃ] ['evər] [slept] [æt; ət][ðə; ði] - ['særəsənz] [hed] - [ə'fɔ:r] , [ɔ:r][f'evər][jæl; jəl] ['æftərwərdz] ,
none such ever slept at the ' Saracen's Head ' afore , or ever shall afterwards ,
没有任何 这样的 曾经 睡着了 在 这 - 撒拉逊人的 头 - 之前 , 或者 曾经 将 然后 ,
此前从未有人在“撒拉逊人头颅”旅馆过夜，此后也绝不会有人在此过夜。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] - ['særəsənz] [hed] - [ɪz][ðə; ði] - ['særəsənz] [hed]
as long as my name's Bustle and the ' Saracen's Head ' is the ' Saracen's Head
作为 长的 作为 我的 名字 忙碌 和 这 - 撒拉逊人的 头 - 是 这 - 撒拉逊人的 头
.
,
:-
.-
.

只要我的名字还是 Bustle，而“撒拉逊人的头颅”还是“撒拉逊人的头颅”。

[dʒʌst] . [ə'gen] ! [ə'gen] !
Just . Again ! again !
只是 . 再次 ! 再次 !

又来了！又来了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊnrɑɪt] — [aɪ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ˈprez(ə)ntli] .
Mrs . Landlady , this is downright — I have said you should speak presently .
太太 . 房东 , 这 是 彻头彻尾 — 我 有 说 你 应该 说话 目前 .
房东太太, 这简直太荒谬了——我说过你应该马上发言。

[hiː; hi][æɪ; əɪ] [spi:k] [fɜːrst] , [sɪns] [aɪv] [sed] [aɪ ˈtiː] — [ðæts] [ˈpɑːz] !
He shall speak first , since I've said it — that's poz !
他 将 说话 第一的 , 自从 我已经 说 它 — 那就是 波兹 !
既然我已经说了——那就是poz!

[spi:k] [aːn] , [frend] .
Speak on , friend .
说话 在 , 朋友 .

请继续说, 朋友。
[juː; jʊ] [slept] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈsærəsənz] [hed] . - [-]
You slept last night at the ' Saracen's Head . ' [264]
你 睡着了 最后的 夜晚 在 这 - 撒拉逊人的 头 . - [-]
你昨晚睡在“撒拉逊人头”旅馆。[264]

- [faɪv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kəˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [faɪv] [taɪmz]
' Five times have I commanded silence , and I won't command anything five times
- 五 时代 有 我 命令 沉默 , 和 我 惯于 命令 任何事物 五 时代
[ɪn][veɪn] — [ðæts] [ˈpɑːz] ! -
in vain — that's poz ! ' -
在 徒劳 — 那就是 波兹 ! -
“我已经五次命令大家安静, 我不会白白命令五次——那样就糟了! ”

[oʊld][em] .
Old M .
老的 M .
老M.

[jes] , [pliːz] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkjuːz] [ˈnoʊbəːdi] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]
Yes , please your worship , and I accuse nobody ; but at night I had my
是的 , 请 你的 崇拜 , 和 我 控 无人 ; 但 在 夜晚 我 有 我的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [seɪf] ,
little money safe ,
小的 钱 安全的 ,
是的, 大人, 请您放心, 我没有指责任何人; 只是晚上我把我的那点钱放在安全的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]
and in the morning it was gone . [265]
和 在 这 早晨 它 曾是 已消失 . [-]
到了早上, 它就不见了。[265]

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[gɔːn] ! — [gɔːn] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][maɪ] [haʊs] !
Gone ! — gone , indeed , in my house !
已消失 ! — 已消失 , 的确 , 在 我的 房子 !
不见了! ——真的不见了, 在我家!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] !
and this is the way I'm to be treated !
和 这 是 这 方式 我是 到 是 治疗 !
这就是我该受到的待遇!

[ɪz][aɪˈtiː][soʊ] ?

Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

[aɪ] ['kʊdn̩t] [bʌt; bət] [spi:k] , [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈhjuːmən] [laɪk] , [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ]
I couldn't but speak , your worship , to such an inhuman like , out o ' the way
我 不能 但 说话 , 你的 崇拜 , 到 这样的 一个 不人道 喜欢 , 出去 o - 这 方式
,
!
,

我不得不开口，大人，对于如此没有人性的人，请让开。

[ˈskændələs] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː; jər]
scandalous charge , if King George and all the Royal Family were sitting in your
丑闻 收费 , 如果 国王 乔治 和 全部 这 皇家 家庭 是 坐着 在 你的
[-] [tʃer] ,
worship's chair ,
崇拜的 椅子 ,

如果乔治国王和所有王室成员都坐在您的座位上，这简直是骇人听闻的指控！

[bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['saɪləns] [emˈiː] (['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]) .
beside you , to silence me (turning to the Old Man) .
旁 你 , 到 沉默 我 (转弯 到 这 老的 男人) .

在你身边，让我安静下来（转向老人）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] ['græɪtɪtuːd] , [fərˈsuːθ] !
And this is your gratitude , forsooth !
和 这 是 你的 感激 , 真的 !

这就是你的感恩之心，真的！

[ˈdɪdn̩t] [juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [ðæt] ['eni] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Didn't you tell me that any hole in my house was good enough for you ,
没有 你 告诉 我 那 任何 洞 在 我的 房子 曾是 好的 足够的 为了 你 ,
[ˈhwiːdlɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] ?
wheeling hypocrite ?
哄骗 伪君子 ?

你这个虚伪的讨好者，你不是说过我家任何洞都适合你吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][emˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θiːvz] .
And the thanks I receive is to call me and mine a pack of thieves .
和 这 谢谢 我 收到 是 到 称呼 我 和 矿 一个 盒 的 窃贼 .

而我得到的感谢却是称我和我的团队为一群窃贼。

[oʊld][em] . [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θiːvz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] .
Old M . Oh , no , no , no , No — a pack of thieves , by no means .
老的 M . 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 — 一个 盒 的 窃贼 , 经过 不 方法 .

老M：哦，不，不，不，不——绝不是一群窃贼。

[lænd] .
Land :
土地 :

土地。

[eɪ] , [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spi:k] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ][əˈpɑːn][jɔː; jər] ['mæroʊ] -
Ay , I thought when I came to speak we should have you upon your marrow -
哎 , 我 想法 什么时候 我 来了 到 说话 我们 应该 有 你 之上 你的 骨髓 -
[boʊnz] [ɪn] — —
bones in — —
骨头 在 — —

哎，我还以为我来发言的时候，你们应该已经躺在骨髓里了——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([ɪmˈpɪriəsli]) .
(**imperiously**) .
(专横跋扈) .

(傲慢地)

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[faɪv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] ;
Five times have I commanded silence , and five times in vain ;
五 时代 有 我 命令 沉默 , 和 五 时代 在 徒劳 ;
我五次命令大家安静，五次都徒劳无功；

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [kəˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] — [ðæts] [ˈpɔːz] !
and I won't command anything five times in vain — that's poz !
和 我 惯于 命令 任何事物 五 时代 在 徒劳 — 那就是 波兹 !
我不会白白下达五次命令——那太糟糕了！

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

([ɪn][ə; eɪ][pet] , [əˈsaɪd]) .
(**in a pet , aside**) .
(在 一个 宠物 , 旁边) .

(顺便提一下宠物的事)。

[oʊld][ˈpɔːz] !
Old Poz !
老的 波兹 !

老波兹！

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[ðən] , [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] ;
Then , your worship , I don't see any business I have to be waiting here ;
然后 , 你的 崇拜 , 我 不 看 任何 商业 我 有 到 是 等待 这里 ;
那么，大人，我看不出我有什么事需要在这里等候；

[ðə; ði][ˈfɒks][wɑːnt][em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] ([rɪˈtʃːrɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspərɪŋ]) .
the folks want me at home (returning and whispering) .
这 各位 想 我 在 家 (返回 和 耳语) .
家里人希望我回家（低声说道）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðə; ði] [guːs] - [paɪ] [ʌp] , [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɪf] [ɪts] [ˈredi] ?
Shall I send the goose - pie up , your worship , if it's ready ?
将 我 发送 这 鹅 - 馅饼 向上 , 你的 崇拜 , 如果 它是 准备好 ?
大人，如果鹅肉馅饼做好了，我该送上去吗？

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([wɪð; wɪθ] [ˌmæɡnəˈnɪməti]) .
(with magnanimity) .
(和 海量) .

(以宽宏大量)

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] - [paɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] .
I care not for the goose - pie , Mrs . Bustle .
我 关心 不是 为了 这 鹅 - 馅饼 , 太太 . 忙碌 .

巴斯尔太太, 我对鹅肉馅饼不感兴趣。

[du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [gu:s] - [paɪz] ; [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [paɪz] .
Do not talk to me of goose - pies ; this is no place to talk of pies .
做 不是 讲话 到 我 的 鹅 - 馅饼 ; 这 是 不 地方 到 讲话 的 馅饼 .

不要跟我谈鹅肉馅饼; 这里不是谈论馅饼的地方。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [noʊz] [best] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔr] .
Oh , for that matter , your worship knows best , to be sure .
哦 , 为了 那 事情 , 你的 崇拜 知道 最好的 , 到 是 当然 .

哦, 说到这一点, 当然, 您是最了解情况的。

(['eksɪt] ['lændlɛɪdi] , ['æŋɡri]) .
(Exit Landlady , angry) .
(出口 房东 , 生气的) .

(房东太太生气地离开。)

[si:n] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[ˈdʒʌstɪs] ['hedstrɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['lu:si]
Justice Headstrong , Old Man , and Lucy
正义 固执己见 , 老的 男人 , 和 露西

强硬的法官、老头和露西

['lu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ɑ:] , [naʊ] , [aɪm][glæd][hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] ; [naʊ] [tel] ['pɑ:pə] ;
Ah , now , I'm glad he can speak ; now tell papa ;
啊 , 现在 , 我是 高兴的 他 能 说话 ; 现在 告诉 爸爸 ;

啊, 现在我很高兴他会说话了; 现在告诉爸爸吧;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] -
and you need not be afraid to speak to him , for he is very good -
和 你 需要 不是 是 害怕的 到 说话 到 他 , 为了 他 是 非常 好的 -

['neɪtʃərd] .
natured .
自然 .

你不必害怕和他说话, 因为他性情温和。

[dəʊnt] [ˌkɑ:ntɹəˈdɪkt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [nɑ:t] .
Don't contradict him , though , because he told me not .
不 顶撞 他 , 尽管 , 因为 他 讲述 我 不是 .

不过, 别反驳他, 因为他叮嘱过我不要反驳。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jə][æɪ; ʃəl][kɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jə] [pliːz] — [ˈoʊnli][nɑːt] [bɪˈfɔːr]
Oh , darling , you shall contradict me as often as you please — only not before
哦 , 亲爱的 , 你 将 顶撞 我 作为 经常 作为 你 请 — 仅有的 不是 前
[aɪv] [drʌŋk] [maɪ] [ˈtʃɔːklət] ,
I've drunk my chocolate ,
我已经 醉 我的 巧克力 ,

哦，亲爱的，你想怎么反驳我都行——只是别在我喝完巧克力之前这么做。

[tʃaɪld] — [heɪ] ?
child — hey ?
孩子 — 嘿 ?

孩子——嘿？

[goʊ][ɑːn] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ; [juː; jə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
Go on , my good friend ; you see what it is to live in Old England ,
去 在 , 我的 好的 朋友 ; 你 看 什么 它 是 到 居住 在 老的 英格兰 ,
去吧，我的好朋友；你看看生活在古老的英格兰是什么样子。

[wer] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈsʌbdʒekts] [meɪ] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] ,
where , thank Heaven , the poorest of His Majesty's subjects may have justice ,
在哪里 , 感谢 天堂 , 这 最贫困 的 他的 陛下 的 主题 可能 有 正义 ,
感谢上苍，在那里，即使是陛下最贫困的臣民也能获得公正。

[ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][lənd] .
and speak his mind before the first in the land .
和 说话 他的 头脑 前 这 第一的 在 这 土地 .
在全国第一个说出自己想法的人之前，他就会畅所欲言。

[naʊ] [spiːk] [ɑːn] ; [ænd; ənd][juː; jə] [hɪr] [fɪː; ʃi] [telz] [juː; jə] [ðæt] [juː; jə] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː]
Now speak on ; and you hear she tells you that you need not be afraid of me
现在 说话 在 ; 和 你 听到 她 讲述 你 那 你 需要 不是 是 害怕的 的 我
.
:
.

现在继续说下去；你听见她告诉你，你不必害怕我。

[spiːk] [ɑːn] . [-]
Speak on . [266]
说话 在 . [-]

继续说。[266]

[oʊld][em] . [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [aɪm] [ʃʊr] .
Old M . I thank your worship , I'm sure .
老的 M . 我 感谢 你的 崇拜 , 我是 当然 .
老M：我非常感谢您的恩情。

[dʒʌst] . [θæŋk] [em ˈiː] !
Just . Thank me !
只是 . 感谢 我 !

谢我！

[fɔːr; fər] [wʌt] , [sɜːr] ?
for what , sir ?
为了 什么 , 先生 ?

先生，为什么？

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [sɜːr] ; [soʊ] — [bʌt; bət][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I won't be thanked for doing justice , sir ; so — but explain this matter .
我 惯于 是 谢谢 为了 正在做 正义 , 先生 ; 所以 — 但 解释 这 事情 .

先生, 我不会因为伸张正义而得到感谢; 所以——请解释一下这件事。

[juː; jʊ][lɔːst][jɔː; jər] [ˈmʌni] , [heɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - [ˈsærəsənz] [hed] - ?
You lost your money , hey , at the ' Saracen's Head ' ?
你 丢失的 你的 钱 , 嘿 , 在 这 - 撒拉逊人的 头 - ?

嘿, 你是在“撒拉逊人头”酒吧输光钱了吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [læst] [naɪt] , [heɪ] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
You had it safe last night , hey ? — and you missed it this morning ?
你 有 它 安全的最后的 夜晚 , 嘿 ? — 和 你 错过 它 这 早晨 ?

你昨晚明明把它放在保险箱里了, 是吗? ——今天早上却没看到?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [æt; ət] [naɪt] ?
Are you sure you had it safe at night ?
是 你 当然 你 有 它 安全的 在 夜晚 ?

你确定晚上把它安全地放好了吗?

[oʊld][em] .
Old M .
老的 M .

老M.

[oʊ] , [pliːz] [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [kwɑɪt] [ʃʊr] ;
Oh , please your worship , quite sure ;
哦 , 请 你的 崇拜 , 相当 当然 ;

哦, 请您放心, 大人, 当然可以;

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] .
for I took it out and looked at it just before I said my prayers .
为了 我 采取 它 出去 和 看起来 在 它 只是 前 我 说 我的 祈祷 .

因为我在祷告之前把它拿出来看了看。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[juː; jʊ][dɪd] — [dɪd][jiː; ji][soʊ] ? — [hʌm] !
You did — did ye so ? — hum !
你 做过 — 做过 是的 所以 ? — 哼 !

你做了——真的吗? ——嗯!

[preɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [wer] [maɪt] [juː; jʊ][pʊt][jɔː; jər] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] ?
Pray , my good friend , where might you put your money when you went to bed ?
祈祷 , 我的 好的 朋友 , 在哪里 可能 你 放 你的 钱 什么时候 你 去 到 床 ?

请问, 我的好朋友, 你睡觉时会把钱放在哪里呢?

[oʊld][em] . [pliːz] , [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [wer] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][aɪ ˈtiː] — [ˈɔːlweɪz] — [ɪn][maɪ][təˈbækoʊ] -
Old M . Please , your worship , where I always put it — always — in my tobacco -
老的 M . 请 , 你的 崇拜 , 在哪里 我 总是 放 它 — 总是 — 在 我的 烟草 -

[bɑːks] .
box .
盒子 .

老M, 请您看看, 我一直把它放在我的烟盒里——一直都放在里面。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[jɔːr; jər][tə'bækɒs] - [bɑːks] !
Your tobacco - box !
你的 烟草 - 盒子 !

你的烟盒！

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækɒs] - [bɑːks]
I never heard of such a thing — to make a strong box of a tobacco - box
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 — 到 制作 一个 强的 盒子 的 一个 烟草 - 盒子
.
.
.

我从未听说过这种事——用烟盒做成结实的盒子。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hʌm] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
hum ! — and you say the box and all were gone in the morning ?
哼 ! — 和 你 说 这 盒子 和 全部 是 已消失 在 这 早晨 ?
嗯！——你说早上箱子和所有东西都不见了？

[oʊld][em] . [noʊ] , [pliːz] [jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [noʊ] ;
Old M . No , please your worship , no ;
老的 M . 不 , 请 你的 崇拜 , 不 ;

老M：不，尊敬的阁下，不；

[nɑːt][ðə; ði][bɑːks] — [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː] .
not the box — the box was never stirred from the place where I put it .
不是 这 盒子 — 这 盒子 曾是 绝不 搅拌 从 这 地方 在哪里 我 放 它 .
不是盒子——盒子从我放置的地方就没动过。

[ðeɪ] [left] [em 'iː][ðə; ði][bɑːks] .
They left me the box .
他们 左边 我 这 盒子 .

他们把盒子留给了我。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , [mæn] ! — [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][left][ðə; ði][bɑːks] ?
Tut , tut , tut , man ! — took the money and left the box ?
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , 男人 ! — 采取 这 钱 和 左边 这 盒子 ?

啧啧啧，这人！——拿了钱就把箱子扔了？

[aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] !
I'll never believe that !
患病的 绝不 相信 那 !

我绝对不会相信！

[aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I'll never believe that any one could be such a fool .
患病的 绝不 相信 那 任何 一 可以 是 这样的 一个 傻子 .

我永远也无法相信会有人如此愚蠢。

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
the thing's impossible !
这 事物 不可能的 !

这不可能！

[ɪts] [wel] [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t][ə'pɑ:n] [oʊθ] .
It's well you are not upon oath .
它是 出色地 你 是 不是 之上 誓言 .

幸好你没有宣誓。

[oʊld][em] . [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [pli:z] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;
Old M . If I were , please your worship , I should say the same ;
老的 M . 如果 我 是 , 请 你的 崇拜 , 我 应该 说 这 相同的 ;

老M：如果我是，尊敬的阁下，我也会这么说；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
for it is the truth .
为了 它 是 这 真相 .

因为这是真理。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] , [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ; [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Don't tell me , don't tell me ; I say the thing is impossible .
不 告诉 我 , 不 告诉 我 ; 我 说 这 事物 是 不可能的 .

别告诉我，别告诉我；我说这事不可能。

[oʊld][em] . [pli:z] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [hɪəz] [ðə; ði][bɑ:ks] .
Old M . Please your worship , here's the box .
老的 M . 请 你的 崇拜 , 这里是 这 盒子 .

老M：大人，请把盒子拿过来。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([goʊz][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]) .
(goes on without looking at it) .
(去 在 没有 寻找 在 它) .

(继续，不去理会它)。

['nɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

['nɑ:nsens] !
nonsense !
废话 !

废话！

[ɪts] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [ɪts] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ,
it's no such thing ; it's no such thing ,
它是 不 这样的 事物 ; 它是 不 这样的 事物 ,

根本不是这样的事；根本不是这样的事。

[aɪ][seɪ] — [noʊ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][tə'bækou] - [bɑ:ks] .
I say — no man would take the money and leave the tobacco - box .
我 说 — 不 男人 会 拿 这 钱 和 离开 这 烟草 - 盒子 .
我说——没有人会拿了钱却留下烟盒。

[aɪ][wəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .
我简直不敢相信。
[ˈnʌθɪŋ] [jæl; jəl] [meɪk] [em 'i:] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ˈevər] — [ðæts] ['pɔz] .
Nothing shall make me believe it ever — that's poz .
没有什么 将 制作 我 相信 它 曾经 — 那就是 波兹 .

没有什么能让我相信——这太糟糕了。
['lu:si] ([teɪks] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][hoʊldz][aɪ 'ti:][ʌp] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [aɪz]) .
Lucy (takes the box and holds it up before her father's eyes) .
露西 (需要 这 盒子 和 持有 它 向上 前 她 父亲的 眼睛) .
露西（拿起盒子，举到她父亲面前）。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][bɑ:ks] , [dɪd][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] ?
You did not see the box , did you , papa ?
你 做过 不是 看 这 盒子 , 做过 你 , 爸爸 ?
爸爸，你没看到那个盒子，对吧？

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[jes] , [jes] , [jes] , [tʃaɪld] — [ˈnɑ:nsens] !
Yes , yes , yes , child — nonsense !
是的 , 是的 , 是的 , 孩子 — 废话 !
是是是，孩子——胡说！

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
it's all a lie from beginning to end .
它是全部 一个 说谎 从 开始 到 结尾 .
从头到尾都是谎言。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [telz] [wʌn][laɪ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
A man who tells one lie will tell a hundred .
一个 男人 WHO 讲述 — 说谎 将要 告诉 一个 百 .
说一次谎的人会说一百次谎。

[ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] ! — [ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] !
All a lie ! — all a lie !
全部 一个 说谎 ! — 全部 一个 说谎 !
全是谎言！——全是谎言！

[oʊld][em] . [ɪf] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] — —
Old M . If your worship would give me leave — —
老的 M . 如果 你的 崇拜 会 给 我 离开 — —
老M，如果您能允许我——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第20/33页

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[sɜːr] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] — [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] !
Sir , it does not signify — it does not signify !
先生 , 它 做 不是 表示 — 它 做 不是 表示 !

先生, 这毫无意义——这毫无意义!

[aɪv] [sed] [aɪ 'tiː] , [aɪv] [sed] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl]
I've said it , I've said it , and that's enough to convince me , and I'll
我已经 说 它 , 我已经 说 它 , 和 那就是 足够的 到 说服 我 , 和 患病的
[tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ;
tell you more ;
告诉 你 更多的 ;

我已经说过了, 我已经说过了, 这足以说服我, 我再告诉你更多;

[ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [tʃɪːf] [dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [təʊld] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] , [aɪ] [wɒd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] —
if my Lord Chief Justice of England told it to me , I would not believe it —
如果 我的 主 首席 正义 的 英格兰 讲述 它 到 我 , 我 会 不是 相信 它 —
[ðæts] ['paz] ! [-]
that's poz ! [267]
那就是 波兹 ! [-]

如果英国首席大法官告诉我这件事, 我也不会相信——这太糟糕了! [267]

[ˈluːsi] ([stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːks]) .
Lucy (still playing with the box) .
露西 (仍然 玩耍 和 这 盒子) .

露西 (还在玩盒子)。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [bɑːks] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?
But how comes the box here , I wonder ?
但 如何 来 这 盒子 这里 , 我 想知道 ?

但我很好奇, 这个盒子怎么会出现在这里?

[dʒʌst] . [ʃɔː] !
Just . Pshaw !
只是 . 呸 !

呸!

[ʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ˈdɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

亲爱的。

[gəʊ][tu:; tə][jɜ; jər][ˈdɑ:lz] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][bi; bi] [ˈpɑ:zətɪv] — [gəʊ][tu:; tə][jɜ; jər][ˈdɑ:lz] ,
Go to your dolls , darling , and don't be positive — go to your dolls ,
去 到 你的 娃娃 , 亲爱的 , 和 不 是 积极的 — 去 到 你的 娃娃 ,
亲爱的, 去玩你的娃娃吧, 别太乐观——去玩你的娃娃吧。

[ænd; ənd][dəunt][tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
and don't talk of what you don't understand .
和 不 讲话 的 什么 你 不 理解 .
不要谈论你不懂的事情。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?
What can you understand , I want to know , of the law ?
什么 能 你 理解 , 我 想 到 知道 , 的 这 法律 ?
我想知道, 你对法律了解多少?

[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .
露西。

[noʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑ:ks] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
No , papa , I didn't mean about the law , but about the box ; because ,
不 , 爸爸 , 我 没有 意思是 关于 这 法律 , 但 关于 这 盒子 ; 因为 ,
不, 爸爸, 我不是指法律, 而是指盒子; 因为,

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi; bi] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ?
if the man had taken it , how could it be here , you know , papa ?
如果 这 男人 有 已采取 它 , 如何 可以 它 是 这里 , 你 知道 , 爸爸 ?
如果那个人拿走了它, 它怎么可能在这里呢, 爸爸?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[heɪ] , [heɪ] , [wʌt] ?
Hey , hey , what ?
嘿 , 嘿 , 什么 ?
嘿, 嘿, 什么事?

[waɪ] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪˈspju:t] [ðæt] [ðæt] [bɑ:ks] ,
Why , what I say is this , that I don't dispute that that box ,
为什么 , 什么 我 说 是 这 , 那 我 不 争议 那 那 盒子 ,
我之所以这么说, 是因为我并不否认那个盒子.....

[ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][jɜ; jər][hændz] , [ɪz][ə; eɪ][bɑ:ks] ; [neɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,
that you hold in your hands , is a box ; nay , for aught I know ,
那 你 抓住 在 你的 双手 , 是 一个 盒子 ; 不 , 为了 零 我 知道 ,
你手里拿着的, 是个盒子; 不, 据我所知,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [bɑ:ks] — [bʌt; bət] [ɪts] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɑ:ks]
it may be a tobacco - box — but it's clear to me that if they left the box
它 可能 是 一个 烟草 - 盒子 — 但 它是 清除 到 我 那 如果 他们 左边 这 盒子
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
they did not take the money ;
他们 做过 不是 拿 这 钱 ;
它可能是一个烟盒——但很明显, 如果他们留下了盒子, 他们就没有拿走钱;

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [der] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [brɪʔɔ:r] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhedstrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɪn]
and how do you dare , sir , to come before Justice Headstrong with a lie in
和 如何 做 你 敢 , 先生 , 到 来 前 正义 固执己见 和 一个 说谎 在
[jʊr; jər] [maʊθ] ?
your mouth ?
你的 嘴 ?

先生, 你怎敢带着谎言来到赫德斯特朗法官面前?
[rekəˈlekt] [jɔ:r'self] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rekəˈlekt] [jɔ:r'self] .
recollect yourself , I'll give you time to recollect yourself .
追忆 你自己 , 患病的 给 你 时间 到 追忆 你自己 .
冷静一下, 我会给你时间冷静下来。

([ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)
(停顿)

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[wel] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑ:ks] ?
Well , sir ; and what do you say now about the box ?
出色地 , 先生 ; 和 什么 做 你 说 现在 关于 这 盒子 ?
先生, 您现在对这个盒子有什么看法?

[oʊld][em] . [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]
Old M . Please your worship , with submission , I can say nothing but what I
老的 M . 请 你的 崇拜 , 和 提交 , 我 能 说 没有什么 但 什么 我
[sed] [brɪʔɔ:r] .
said before .
说 前 .

老M: 尊敬的阁下, 恕我直言, 我只能重复之前说过的话。
[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[wʌt] , [kɑ:ntrəˈdɪkt][em ˈi:] [əˈgen] , [ˈæftər][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rekəˈlekt] [jɔ:r'self] !
What , contradict me again , after I gave you time to recollect yourself !
什么 , 顶撞 我 再次 , 后 我 给予 你 时间 到 追忆 你自己 !
什么? 我给了你时间冷静思考, 你竟然还敢反驳我!

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I've done with you ; I have done .
我已经 完毕 和 你 ; 我 有 完毕 .
我已经和你断绝关系了; 我真的断绝关系了。

[kɑ:ntrəˈdɪkt][em ˈi:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ;
Contradict me as often as you please , but you cannot impose upon me ;
顶撞 我 作为 经常 作为 你 请 , 但 你 不能 强加 之上 我 ;
你可以随意反驳我, 但你无法欺骗我;

[aɪ][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] !
I defy you to impose upon me !
我 违抗 你 到 强加 之上 我 !
我倒要看看你敢不敢欺负我!

[oʊld][em] . [ɪmˈpoʊz] !
Old M . Impose !
老的 M . 强加 !

老M.强加！

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ! — [aɪ] [noʊ]
I know the law ! — I know
我 知道 这 法律 ! — 我 知道

我懂法律！——我知道

[ðə; ði] [lɔ:] ! — [ænd; ənd]
the law ! — and
这 法律 ! — 和

法律！——还有

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
I'll make you know it , too .
患病的 制作 你 知道 它 , 也 .

我会让你也知道的。

[wʌn] [ˈaʊər] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [jɔ: rˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)]
One hour I'll give you to recollect yourself , and if you don't give up this idle
— 小时 患病的 给 你 到 追忆 你自己 , 和 如果 你 不 给 向上 这 闲置的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

我给你一个小时时间冷静下来，如果你不放弃这个无聊的故事，

[aɪl] — [aɪl] [kəˈmɪt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] — [ðæts] [ˈpɔz] !
I'll — I'll commit you as a vagrant — that's poz !
患病的 — 患病的 犯罪 你 作为 一个 流浪汉 — 那就是 波兹 !

我会——我会把你当成流浪汉处理掉——那可就糟了！

[ɡoʊ] , [ɡoʊ] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Go , go , for the present .
去 , 去 , 为了 这 展示 .

走吧，走吧，就现在而言。

[ˈwɪljəm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [wʌt] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni]
William , take him into the servants ' hall , do you hear ? — What , take the money
威廉 , 拿 他 进入 这 仆人 - 大厅 , 做 你 听到 ? — 什么 , 拿 这 钱
,
.
,

威廉，把他带到仆人厅去，听到了吗？——什么，拿走钱。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] ?
and leave the box ?
和 离开 这 盒子 ?

然后把盒子留下？

[aɪl] [ˈnevər] [du:][aɪ ˈti:] — [ðæts] [ˈpɔz] !
I'll never do it — that's poz !
患病的 绝不 做 它 — 那就是 波兹 !

我永远不会那样做——那太糟糕了！

(['lu:si] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] .)
(Lucy speaks to the Old Man as he is going off .)
(露西 说话 到 这 老的 男人 作为 他 是 去 离开 .)
(露西在老人离开时和他说话。)

['lu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[dəunt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] !
Don't be frightened !
不 是 害怕 !

别害怕!

[dəunt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] ! — [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['nevər] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
don't be frightened ! — I mean , if you tell the truth , never be frightened .
不 是 害怕 ! — 我 意思是 , 如果 你 告诉 这 真相 , 绝不 是 害怕 .

别害怕! ——我的意思是, 如果你说的是真话, 就永远不要害怕。

[oʊld][em] .
Old M .
老的 M .

老M.

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — (['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
If I tell the truth — (turning up his eyes) .
如果 我 告诉 这 真相 — (转弯 向上 他的 眼睛) .

如果我说实话—— (他抬起头)。

([oʊld][mæn][ɪz] [sti:l] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .)
(Old Man is still held back by the young lady .)
(老的 男人 是 仍然 握住 后退 经过 这 年轻的 女士 .)

(老人仍然被那位年轻女子拦住。)

['lu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wʌn] ['moʊmənt] — ['ænsər] [,em 'i:] [wʌn] ['kwɛstʃən] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm]
One moment — answer me one question — because of something that just came
— 片刻 — 回答 我 — 问题 — 因为 的 某物 那 只是 来了
[ɪntu:] [maɪ] [hed] .
into my head .
进入 我的 头 .

请稍等片刻——回答我一个问题——因为我脑子里突然冒出一个问题。

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:ks] [ʌt] [fæst] [wen] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] ? [-]
Was the box shut fast when you left it ? [268]
曾是 这 盒子 关闭 快速地什么时候 你 左边 它 ? [-]

你离开时盒子关紧了吗? [268]

[oʊld][em] . [noʊ] , [mɪs] , [noʊ] ! — ['oʊpən] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ;
Old M . No , miss , no ! — open — it was open ;
老的 M . 不 , 错过 , 不 ! — 打开 — 它 曾是 打开 ;

老M: 不, 小姐, 不! ——开着——它开着;

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ðə; ði][lɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [maɪ]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .
for I could not find the lid in the dark — my candle went out .
为了 我 可以 不是 寻找 这 盖 在 这 黑暗的 — 我的 蜡烛 去 出去 .

因为我在黑暗中找不到盖子——我的蜡烛熄灭了。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [oʊ] !
If I tell the truth — oh !
如果 我 告诉 这 真相 — 哦 !

如果我说真话——哦！

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[siːn] [ˌaɪ ˈviː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

[ˈdʒʌstɪsɪz] [ˈstʌdi] — [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
Justice's Study — the Justice is writing
正义的 学习 — 这 正义 是 写作

正义的研究——正义正在写作

[oʊld][em] . [wel] ! — [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [deɪz] - [mɔːr] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
Old M . Well ! — I shall have but few days ' more misery in this world !
老的 M . 出色地 ! — 我 将 有 但 很少 天 - 更多的 苦难 在 这 世界 !

老M：唉！——我在这世上再也受不了几天苦了！

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([lʊks] [ʌp]) .
(looks up) .
(看起来 向上) .

(抬头看)

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[waɪ] — [waɪ] [ðen] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] ?
why — why then , why will you be so positive to persist in a lie ?
为什么 — 为什么 然后 , 为什么 将要 你 是 所以 积极的 到 坚持 在 一个 说谎 ?

那么，为什么——为什么你会如此笃定地坚持说谎呢？

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bɑːks] !
Take the money and leave the box !
拿 这 钱 和 离开 这 盒子 !

拿着钱，把盒子留下！

[ˈɑːbstɪnət] [ˈblɑːkhed] !
Obstinate blockhead !
顽固 傻瓜 !

顽固不化的笨蛋！

[hɪr] , [ˈwɪljəm] ([ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪtl]) , [teɪk] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˈhoʊldfæst] , [ðə; ði]
Here , William (showing the committal) , take this old gentleman to Holdfast , the
这里 , 威廉 (显示 这 入狱) , 拿 这 老的 绅士 到 坚守 , 这
[ˈkaːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

威廉（指着送葬令），把这位老先生带到警官霍尔德法斯特那里去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wɔːrənt] .
and give him this warrant .
和 给 他 这 保证 .

把这份搜查令给他。

[ˈentə] ['luːsi] , [ˈrʌnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
Enter Lucy , running , out of breath .
进入 露西 , 跑步 , 出去 的 气息 .

露西气喘吁吁地跑了进来。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
I've found it !
我已经 成立 它 !

我找到了！

[aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
I've found it !
我已经 成立 它 !

我找到了！

[hɪr] , [oʊld][mæn] ; [hɪəz] [jɔː; jər] ['mʌni] — [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
Here , old man ; here's your money — here it is all — a guinea and a half ,
这里 , 老的 男人 ; 这里是 你的 钱 — 这里 它 是 全部 — 一个 几内亚 和 一个 一半 ,
老人家, 给你, 这是你的钱——全都在这里了——一又二分之一基尼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['pɑːpə] .
and a shilling and a sixpence , just as he said , papa .
和 一个 先令 和 一个 六便士 , 只是 作为 他 说 , 爸爸 .
正如他所说, 爸爸, 还有一先令六便士。

[ˈentə] ['lændleɪdi] .
Enter Landlady .
进入 房东 .

房东太太登场。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] [lɑː] !
Oh la !
哦 拉 !

哦啦！

[jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] , [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ?
your worship , did you ever hear the like ?
你的 崇拜 , 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

尊敬的阁下, 您曾听过如此盛赞吗?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] .
I've heard nothing yet that I can understand .
我已经 听到 没有什么 然而 那 我 能 理解 .

我听到的所有内容都无法听懂。

[fɜːrst] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [θiːf] , [aɪ] [seɪ] ?
First , have you secured the thief , I say ?
第一的 , 有 你 安全 这 贼 , 我 说 ?

首先, 你们抓到小偷了吗?

[luːsi] ([meɪks] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɛdi] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənt]) .
Lucy (makes signs to the landlady to be silent) .
露西 (制作 标志 到 这 房东 到 是 沉默的) .
露西 (示意房东太太保持安静)。

[jes] , [jes] , [jes] !
Yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的, 是的, 是的!

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] — [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] .
we have him safe — we have him prisoner .
我们 有 他 安全的 — 我们 有 他 囚犯 .
我们把他控制住了——我们把他俘虏了。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , ['pɑːpə] ?
Shall he come in , papa ?
将 他 来 在 , 爸爸 ?

他可以进来吗, 爸爸?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[jes] , [tʃaɪld] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
Yes , child , by all means ; and now I shall hear what possessed him to leave
是的 , 孩子 , 经过全部 方法 ; 和 现在 我 将 听到 什么 拥有 他 到 离开
[ðə; ði][bɔːks] .
the box .
这 盒子 .

是的, 孩子, 当然可以; 现在我要听听是什么让他离开箱子了。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I don't understand — there's something deep in all this ; I don't understand it .
我 不 理解 — 有 某物 深的 在 全部 这 ; 我 不 理解 它 .
我不明白——这一切背后肯定有更深层次的含义; 我不明白。

[naʊ] [aɪ][duː][dɪ'zaɪər] , ['mɪsɪz] . ['lændlɛdi] ,
Now I do desire , Mrs . Landlady ,
现在 我 做 欲望 , 太太 . 房东 ,

现在我确实想要, 女房东太太,

['noʊbəːdi] [meɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [waɪlst] [aɪ][eɪ'em] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .
nobody may speak a single word whilst I am cross - examining the thief .
无人 可能 说话 一个 单身的 单词 而 我 是 叉 - 检查 这 贼 .

在我盘问窃贼期间, 任何人不许说话。

(['lændlɛdi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] — ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊks] ['iːgərli] [tɔːrdz]
(Landlady puts her finger upon her lips — Everybody looks eagerly towards
(房东 放置 她 手指 之上 她 嘴唇 — 大家 看起来 急切地 向
[ðə; ði] [dɔːr] .)
the door .)
这 门 .)

(房东太太把手指放在嘴唇上——所有人都急切地看向门口。)

[ɑːr ˈiː] - [ˈentər] [ˈluːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwɪkər] [keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Re - enter Lucy , with a huge wicker cage in her hand ,
关于 - 进入 露西 , 和 一个 巨大的 柳条 笼 在 她 手 ,
露西再次出现, 手里拿着一个巨大的柳条笼子。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] — [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][draːps][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
containing a magpie — The Justice drops the committal out of his hand .
包含 一个 鹊 — 这 正义 滴 这 入狱 出去 的 他的 手 .
里面装着一只喜鹊——法官手中的交付令掉在了地上。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[heɪ] ! — [wʌt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] — [ðə; ði][oʊld][ˈmæɡpaɪ] ?
Hey ! — what , Mrs . Landlady — the old magpie ?
嘿 ! — 什么 , 太太 . 房东 — 这 老的 鹊 ?
嘿! ——什么事, 房东太太——那只老喜鹊?

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿?

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[eɪ] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [maɪ][oʊld][ˈmæɡpaɪ] .
Ay , your worship , my old magpie .
哎 , 你的 崇拜 , 我的 老的 鹊 .
哎呀, 我的老喜鹊, 我的老主人。

[ˈhuːd] [hæv; həv] [-]
Who'd have [269]
谁会 有 [-]
谁会[269]

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
thought it ?
想法 它 ?
你想过吗?

[mɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] .
Miss was very clever — it was she caught the thief .
错过 曾是 非常 聪明的 — 它 曾是 她 捕捉 这 贼 .
小姐非常聪明——是她抓住了小偷。

[mɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] .
Miss was very clever .
错过 曾是 非常 聪明的 .
小姐非常聪明。

[oʊld][em] . [ˈveri] [ɡʊd] !
Old M . Very good !
老的 M . 非常 好的 !
老M: 非常好!

[ˈveri] [ɡʊd] !
very good !
非常 好的 !
非常好!

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[eɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [tʃaɪld] !
Ay , darling , her father's own child !
哎 , 亲爱的 , 她 父亲的 自己的 孩子 !

哎呀，亲爱的，这是她父亲的亲生女儿！

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ?
How was it , child ?
如何 曾是 它 , 孩子 ?

感觉怎么样，孩子？

[kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnə] , [heɪ] ?
Caught the thief , with the mainour , hey ?
捕捉 这 贼 , 和 这 主路线 , 嘿 ?

抓到小偷了，和主干道一起，是吧？

[tel] [juː ˈes][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] — [ðæts] [ˈpəz] .
Tell us all ; I will hear all — that's poz .
告诉 我们 全部 ; 我 将要 听到 全部 — 那就是 波兹 .

把所有事情都告诉我们；我会听进去所有的事情——这很好。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] ! [ðen] [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [ˈmæɡpaɪ] .
Oh ! then first I must tell you how I came to suspect Mr . Magpie .
哦 ! 然后 第一的 我 必须 告诉 你 如何 我 来了 到 怀疑 先生 . 鹊 .

哦！那我首先要告诉你我是如何怀疑喜鹊先生的。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈpɑːpə] ,
Do you remember , papa ,
做 你 记住 , 爸爸 ,

爸爸，你还记得吗？

[ðæt] [deɪ] [læst] [ˈsʌməɹ] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] [æt; ət][ðə; ði] -
that day last summer when I went with you to the bowling - green at the ' -
那 天 最后的 夏天 什么时候 我 去 和 你 到 这 保龄球 - 绿色的 在 这 -

[ˈsærəsənz] [hed] - ?
Saracen's Head ' ?
撒拉逊人的 头 - ?

去年夏天我和你一起去“撒拉逊人头”保龄球场的那天？

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !
Oh , of all days in the year !
哦 , 的 全部 天 在 这 年 !

哦，偏偏是一年中的日子！

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] .
but I ask pardon , miss .
但 我 问 赦免 , 错过 .

恕我冒昧，小姐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]
And when I went to his old hiding - place , there it was ; but you see
和 什么时候 我 去 到 他的 老的 隐藏 - 地方 , 那里 它 曾是 ; 但 你 看
 , [ˈpɑːpə] ,
, papa ,
 , 爸爸 ,

当我来到他以前的藏身之处时，它就在那里；但是你知道，爸爸，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] .
he did not take the box .
他 做过 不是 拿 这 盒子 .

他没有拿走那个盒子。

[dʒʌst] .
Just :
只是 :

只是。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] .
No , no , no ! because the thief was a magpie .
不 , 不 , 不 ! 因为 这 贼 曾是 一个 鹊 .
不，不，不！因为小偷是一只喜鹊。

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːks] .
No man would have taken the money and left the box .
不 男人 会 有 已采取 这 钱 和 左边 这 盒子 .
没有人会拿了钱就把箱子扔掉。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][bɑːks] , [heɪ] ?
You see I was right ; no man would have left the box , hey ?
你 看 我 曾是 正确的 ; 不 男人 会 有 左边 这 盒子 , 嘿 ?
你看，我是对的；没有人会离开那个箱子，对吧？

[ˈluːsi] .
Lucy :
露西 :

露西。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈveri] [ɡlæd] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈteɪnd]
Certainly not , I suppose ; but I'm so very glad , old man , that you have obtained
当然 不是 , 我 认为 ; 但 我是 所以 非常 高兴的 , 老的 男人 , 那 你 有 获得
[jɔː; jər] [ˈmʌni] .
your money :
你的 钱 .
当然不是，我想也是；不过，老先生，我很高兴您已经拿到钱了。

[dʒʌst] .
Just :
只是 :

只是。

[wel] [ðen] , [tʃaɪld] , [hɪr] — [teɪk] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Well then , child , here — take my purse , and add that to it .
出色地 然后 , 孩子 , 这里 — 拿 我的 钱包 , 和 添加 那 到 它 .
好吧，孩子，拿着我的钱包，把这个也放进去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈheɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪtl] — [heɪ] ?
We were a little too hasty with the committal — hey ?
我们 是 一个 小的 也 仓促 和 这 入狱 — 嘿 ?
我们当时做出承诺有点太仓促了——是吗？

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] ;
Ay , and I fear I was , too ;
哎 , 和 我 害怕 我 曾是 , 也 ;

唉，恐怕我也是。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [tʌtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] [wʌnz] [haʊs] , [wʌnz] [æpt][tuː; tə] [spi:k]
but when one is touched about the credit of one's house , one's apt to speak
但 什么时候 一 是 感动 关于 这 信用 的 一个人的 房子 , 一个人的 易于 到 说话
[wɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

但是，当一个人对自己的房屋信誉感到感动时，他往往会热情洋溢地表达自己的感受。

[oʊld][em] .
Old M .
老的 M .

老M.

[oʊ] , [aɪm][ðə; ði] ['hæpi:əst] [oʊld][mæn][ə'laɪv] !
Oh , I'm the happiest old man alive !
哦 , 我是 这 最快乐 老的 男人 活 !

哦，我是世界上最幸福的老头！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][noʊ][laɪz] .
You are all convinced that I told you no lies .
你 是 全部 确信 那 我 讲述 你 不 谎言 .

你们都确信我没有对你们说谎。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] — [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more — say no more .
说 不 更多的 — 说 不 更多的 .

无需多言——无需多言。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn] !
I am the happiest man !
我 是 这 最快乐 男人 !

我是最幸福的人！

[mɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em 'iː][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ə'laɪv] !
Miss , you have made me the happiest man alive !
错过 , 你 有 制成 我 这 最快乐 男人 活 !

小姐，您让我成为了世界上最幸福的人！

[bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] !
Bless you for it !
保佑 你 为了 它 !

谢谢你！

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
Well , now , I'll tell you what .
出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 什么 .

好吧，现在我来告诉你。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈhiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpenɪ] ; [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [ˈstoːrɪ] ,
and I warrant he'll bring you many an honest penny ; for it's a true story ,
 和 我 保证 地狱 带来 你 许多 一个 诚实的 一分钱 ; 为了 它是 一个 真的 故事 ;

我保证他会给你带来很多实实在在的钱；因为这是真事。

[ænd; ʌnd][ˈfəʊks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈhoʊps] — —
and folks would like to hear it , I hope — —
 和 各位 会 喜欢 到 听到 它 , 我 希望 — —

我希望大家都会想听听——

[ænd; ənd] , [frend] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
And , friend , do you hear ?
 和 , 朋友 , 做 你 听到 ?

朋友, 你听到了吗?

[ju:l] [daɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:l] [daɪn] [hɪr] .
You'll dine here to - day , you'll dine here .
 你会 用餐 这里 到 - 天 , 你会 用餐 这里 .

你今天会在这里用餐, 你会在这里用餐。

[ju:l] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] , [wəʊnt][ju:; jə] — [heɪ] ? [-]
You'll drink my health , won't you — hey ? [270]
 你会 喝 我的 健康 , 惯于 你 — 嘿 ? [-]

你会为我的健康干杯, 对吧? [270]

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smæk] , [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd][ˈskwaɪər][ˈsɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] ,
 ' **And Mr . Smack , the curate , and Squire Solid , and the doctor , sir ,**
 - 和 先生 : 啪 , 这 策展 , 和 乡绅 坚硬的 , 和 这 医生 , 先生 ,
 [ɑ:r; ər] [kʌm] ,

are come ,
是 来 ,

“还有牧师斯马克先生、索利德乡绅，以及医生先生，都来了。”

[ænd; ənd] ['dɪnə] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . - [-]
and dinner is upon the table . ' [271]
和 晚餐 是 之上 这 桌子 . - [-]

晚餐已经摆上桌了。[271]

[oʊld][em] . (['baʊz, 'boʊz]) .
Old M . (bows) .
老的 M . (弓) .

老M。（鞠躬）。

[oʊ] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Oh ! and the young lady's , if you please .
哦 ! 和 这 年轻的 女士的 , 如果 你 请 .

哦! 还有那位年轻女士的, 请问可以吗?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[eɪ] , [eɪ] , [drɪŋk] [hɜ:r; hɜr] [helθ] — [fi; fi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] .
Ay , ay , drink her health — she deserves it .
哎 , 哎 , 喝 她 健康 — 她 值得 它 .

唉, 唉, 为她的健康干杯——她应得的。

[eɪ] , [drɪŋk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [helθ] .
Ay , drink my darling's health .
哎 , 喝 我的 亲爱的 健康 .

哎, 为我亲爱的健康干杯。

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

[ænd; ənd] [pli:z] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [ɪts][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [aɪ] [br'i:ʌ] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
And please your worship , it's the right time , I believe , to speak of the
和 请 你的 崇拜 , 它是 这 正确的 时间 , 我 相信 , 到 说话 的 这
[gu:s] - [paɪ] [naʊ] ;
goose - pie now ;
鹅 - 馅饼 现在 ;

尊敬的阁下, 我认为现在是时候谈谈鹅派了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [paɪ][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a charming pie it is , and it's on the table .
和 一个 迷人 馅饼 它 是 , 和 它是 在 这 桌子 .

这真是一块美味的馅饼, 它就摆在桌上。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smæk] , [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd]['skwaɪər]['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sɜ:r] ,
And Mr . Smack , the curate , and Squire Solid , and the doctor , sir ,
和 先生 . 啪 , 这 策展 , 和 乡绅 坚硬的 , 和 这 医生 , 先生 ,
[ɑ:r; ər] [kʌm] ,
are come ,
是 来 ,

还有牧师斯马克先生、索利德乡绅, 以及医生先生, 都来了。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and dinner is upon the table .
和 晚餐 是 之上 这 桌子 .

晚餐已摆上桌。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ðen] [let][ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][du:]['dʒʌstɪs] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [gu:s] - [paɪ] ;
Then let us say no more , but do justice immediately to the goose - pie ;
然后 让 我们 说 不 更多的 , 但 做 正义 立即地 到 这 鹅 - 馅饼 ;
[ænd; ənd] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
and , darling ,
和 , 亲爱的 ,

那么我们就多说了，赶紧把这鹅肉馅饼做好吧；还有，亲爱的，

[pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri]['æftər] ['dɪnər] .
put me in mind to tell this story after dinner .
放 我 在 头脑 到 告诉 这 故事 后 晚餐 .

提醒我晚饭后把这个故事讲给大家听。

(['æftər] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs]['sta:ps] .)
(After they go out , the Justice stops .)
(后 他们 去 出去 , 这 正义 停止 .)

(他们出去后，正义就停止了。)

- [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] - — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [telz] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
' Tell this story ' — I don't know whether it tells well for me ;
- 告诉 这 故事 - — 我 不 知道 无论 它 讲述 出色地 为了 我 ;
“讲述这个故事”——我不知道它对我来说是否讲述得很好；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər][bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] ['eni] [mɔ:r] — [ðæts] ['pɑz] ! [-]
but I'll never be positive any more — that's poz ! [273]
但 患病的 绝不 是 积极的 任何 更多的 — 那就是 波兹 ！ [-]

但我再也不会是阳性了——那就是艾滋病！[273]

[ðə; ði] ['mɪmɪk]
THE MIMIC
这 模仿

模仿者

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət] ['klɪftən]
Mr . and Mrs . Montague spent the summer of the year 1795 at Clifton
先生 . 和 太太 . 蒙塔古 花费 这 夏天 的 这 年 - 在 克利夫顿
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] ['fredrɪk] ,
with their son Frederick ,
和 他们的 儿子 弗雷德里克 ,

1795年夏天，蒙塔古夫妇带着儿子弗雷德里克在克利夫顿度过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['dɒtɜ:z] [sə'faɪə] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
and their two daughters Sophia and Marianne .
和 他们的 二 女儿们 索菲亚 和 玛丽安娜 .

他们的两个女儿索菲亚和玛丽安。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mʌt] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ; [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]
They had taken much care of the education of their children ; nor were they
他们 有 已采取 很多 关心 的 这 教育 的 他们的 孩子们 ; 也不 是 他们
[ˈevər] [ˈtemptɪd] ,
ever tempted ,
曾经 受诱惑 ,
他们非常重视子女的教育；而且他们从未受到过诱惑。

[baɪ] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [kənˈviːniəns] [ɔːr] [ˈtempərəri] [əˈmjuːzmənt] , [tuː; tə][ˈhæzəd][ðə; ði]
by any motive of personal convenience or temporary amusement , to hazard the
经过 任何 动机 的 个人的 方便 或者 暂时的 娱乐 , 到 冒险 这
[ˈpɜːrmənənt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lɪ] .
permanent happiness of their pupils .
永恒的 幸福 的 他们的 学生 .
出于任何个人方便或短暂娱乐的动机，危及学生的永久幸福。

[ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ɪmˈpreʃəns] ,
Sensible of the extreme importance of early impressions ,
明智的 的 这 极端 重要性 的 早期的 印象 ,
意识到早期印象的极端重要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði]
and of the powerful influence of external circumstances in forming the
和 的 这 强大的 影响 的 外部的 情况 在 成型 这
[ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] ,
characters and the manners ,
人物 和 这 礼仪 ,
以及外部环境对性格和行为方式形成的强大影响，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][vəˈraɪətɪ][ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [nuː] [ˈɑːbdʒekts] [wɪt]
they were now anxious that the variety of new ideas and new objects which
他们 是 现在 焦虑的 那 这 种类 的 新的 想法 和 新的 对象 哪个
[wʊd] [straɪk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʊd; əd] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
would strike the minds of their children should appear in a just point of view .
会 罢工 这 思想 的 他们的 孩子们 应该 出现 在 一个 只是 观点 的 看法 .
他们现在很担心，孩子们接触到的各种新思想和新事物，应该以公正的视角来看待。

- [let] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , - [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnkənˈsɪdərətli] [sed] .
' Let children see and judge for themselves , ' is often inconsiderately said .
- 让 孩子们 看 和 法官 为了 他们自己 , - 是 经常 不顾及他人感受 说 .
“让孩子们自己去看，自己判断”这种说法常常被不顾及孩子们的感受。

[wer] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ˈoʊnli][ə; eɪ][paːrt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊl] ;
Where children see only a part they cannot judge of the whole ;
在哪里 孩子们 看 仅有的 一个 部分 他们 不能 法官 的 这 所有的 ;
儿童只能看到一部分，无法判断整体；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ](ə)] [vjuː] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ɔːrt] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd]
and from the superficial view which they can have in short visits and
和 从 这 浅 看法 哪个 他们 能 有 在 短的 访问 和
[ˈdesəltɔːri] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
desultory conversation ,
漫无目的的 对话 ,
而从他们短暂的访问和零星的交谈中获得的表面印象来看，

[ðeɪ] [kæn; kən][fɔːrm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] ,
they can form only a false estimate of the objects of human happiness ,
他们 能 形式 仅有的 一个 错误的 估计 的 这 对象 的 人类 幸福 ,
他们只能对人类幸福的对象形成错误的估计。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['nɒʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['nɛrtʃər] [Λv; əv][sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] [Λv; əv] ['kærəktərz] .
a false notion of the nature of society , and false opinions of characters .
一个 错误的 概念 的 这 自然 的 社会 , 和 错误的 意见 的 人物 .

对社会本质的错误观念，以及对人物的错误看法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ri:z(ə)nz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kɔ:ʃəs]
For the above reasons , Mr . and Mrs . Montague were particularly cautious
为了 这 多于 原因 , 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 是 特别 谨慎

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [Λv; əv][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
in the choice of their acquaintances ,
在 这 选择 的 他们的 熟人 ,

基于上述原因，蒙塔古夫妇在选择熟人方面格外谨慎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wət'evər] [pæst] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [tʃɪldrən]
as they were well aware that whatever passed in conversation before their children
作为 他们 是 出色地 意识到的 那 任何 通过了 在 对话 前 他们的 孩子们

[brɪ'keɪm] [pɑ:rt][Λv; əv][ðər; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
became part of their education .
成为 部分 的 他们的 教育 .

因为他们很清楚，孩子们面前的谈话内容都会成为他们教育的一部分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['klɪftən] , [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'taɪərlɪ] [tu:; tə]
When they came to Clifton , they wished to have a house entirely to
什么时候 他们 来了 到 克利夫顿 , 他们 希望 到 有 一个 房子 完全 到
[ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] ,
themselves ; but ,
他们自己 ; 但 ,

他们来到克利夫顿时，希望拥有一栋完全属于他们自己的房子；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
as they came late in the season , almost all the lodging - houses were full ,
作为 他们 来了 晚的 在 这 季节 , 几乎 全部 这 住宿 - 房屋 是 满的 ,

由于他们到达的时间较晚，几乎所有的旅馆都已客满。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer]
and for a few weeks they were obliged to remain in a house where
和 为了 一个 很少 周 他们 是 有义务 到 保持 在 一个 房子 在哪里

[sʌm; səm][Λv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ɑ:kjupaɪd] . [-]
some of the apartments were already occupied . [274]
一些 的 这 公寓 是 已经 占领 . [-]

他们被迫在一栋房子里住了几个星期，而那栋房子里的一些公寓已经有人住了。[274]

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] ['skɜ:slɪ] [sɔ:][ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [Λv; əv][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] ['fæməlɪz]
During the first fortnight they scarcely saw or heard anything of one of the families
期间 这 第一的 两星期 他们 几乎 锯 或者 听到 任何事物 的 一 的 这 家庭

[hu:] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
who lodged on the same floor with them .
WHO 已提交 在 这 相同的 地面 和 他们 .

在最初的两周里，他们几乎没有见到或听到与他们同住一层楼的其中一个家庭的任何消息。

[æn; ən] ['eldərlɪ] ['kweɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['bɜ:rθə] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ['saɪlənt] ['neɪbərz] .
An elderly Quaker and his sister Bertha were their silent neighbours .
一个 老年 贵格会 和 他的 姐姐 伯莎 是 他们的 沉默的 邻居 .

一位年长的贵格会教徒和他的妹妹伯莎是他们沉默的邻居。

[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [Λv; əv]
The blooming complexion of the lady had indeed attracted the attention of
这 盛开 肤色 的 这 女士 有 的确 吸引 这 注意力 的

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

这位女士容光焕发，确实吸引了孩子们的目光。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]
as they caught a glimpse of her face when she was getting into her
作为 他们 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 什么时候 她 曾是 获得 进入 她
['kærɪdʒ] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .
carriage to go out upon the Downs .
运输 到 去 出去 之上 这 唐斯 .

当她登上马车前往丘陵地带时，他们瞥见了她的脸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [welz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [helθ]
They could scarcely believe that she came to the Wells on account of her health
他们 可以 几乎 相信 那 她 来了 到 这 威尔斯 在 帐户 的 她 健康
.
.
.

他们简直不敢相信她是因为健康原因才来到威尔斯的。

[bɪ'saɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] ['blu:mɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ɡɑ:rmənts][hæd; həd]
Besides her blooming complexion , the delicate white of her garments had
除了 她 盛开 肤色 , 这 精美的 白色的 的 她 服装 有
[strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] ;
struck them with admiration ;
击 他们 和 钦佩 ;

除了她容光焕发的面容，她洁白的衣着也令他们赞叹不已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['kerfəli] ['ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they observed that her brother carefully guarded her dress from the
和 他们 观察到 那 她 兄弟 小心 守卫 她 裙子 从 这
[wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
wheel of the carriage ,
车轮 的 这 运输 ,

他们注意到，她的哥哥小心翼翼地护着她的裙子，不让它被马车车轮刮到。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
as he handed her in .
作为 他 递交 她 在 .

他把她交给了警方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'hevələnt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
From this circumstance , and from the benevolent countenance of the old
从 这 环境 , 和 从 这 仁慈 面容 的 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

从这种情况，以及这位老先生慈祥的面容来看，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they concluded that he was very fond of his sister , and that they were
他们 结束 那 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 姐姐 , 和 那 他们 是
[sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] ,
certainly very happy ,
当然 非常 快乐的 ,

他们得出结论，他非常疼爱他的妹妹，而且他们一家人肯定非常幸福。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [spəʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
except that they never spoke , and could be seen only for a moment .
除了 那 他们 绝不 辐 , 和 可以 是 已见 仅有的 为了 一个 片刻 .
只是他们从不说话，而且只能短暂地露面。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] .
Not so the maiden lady who occupied the ground - floor .
不是 所以 这 少女 女士 WHO 占领 这 地面 - 地面 .

但住在底楼的那位小姐却并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['windəʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]
On the stairs , in the passages , at her window , she was continually
在这楼梯 , 在这段落 , 在她窗户 , 她曾是持续
[ˈvɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

在楼梯上、走廊里、她的窗户边，人们总是能看到她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][æt; ət]
and she appeared to possess the art of being present in all these places at
和她她出现到具有这艺术的 存在 展示 在全部 这些 地方 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

她似乎拥有同时出现在所有这些地方的艺术。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜ:rnəli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələrli]
Her voice was eternally to be heard , and it was not particularly
她 嗓音 曾是 永恒 到 是 听到 , 和 它 曾是 不是 特别
[mə'loʊdiəs] .
melodious .
悦耳动听 .

她的声音总是萦绕耳畔，但却并不悦耳动听。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['mɑ:n,teɪgz] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
The very first day she met Mrs . Montague's children on the stairs ,
这 非常 第一的 天 她 遇见 太太 . 蒙塔古的 孩子们 在 这 楼梯 ,
她第一次见到蒙塔古太太的孩子们是在楼梯上。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tel] [,meəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
she stopped to tell Marianne that she was a charming dear , and a
她 停止 到 告诉 玛丽安娜 那 她 曾是 一个 迷人 亲爱的 , 和 一个
['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ;
charming little dear ;
迷人 小的 亲爱的 ;

她停下来告诉玛丽安，她是个迷人的小甜心，一个可爱的小宝贝；

[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][ɪn'kwɪər][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
to kiss her , to inquire her name ,
到 吻 她 , 到 查询 她 姓名 ,
吻她，询问她的名字，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l] ,
and to inform her that her own name was ' Mrs . Theresa Tattle ,
和 到 通知 她 那 她 自己的 姓名 曾是 - 太太 . 特蕾莎 告密 ,
并告知她，她自己的名字是“特蕾莎·塔特尔夫夫人”。

- [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
' a circumstance of which there was little danger of their long remaining in
- 一个 环境 的 哪个 那里 曾是 小的 危险 的 他们的 长的 其余的 在
[ɪgnərəns] ;
ignorance ;
无知 ;

‘他们不太可能长期对此一无所知；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for , in the course of one morning ,
为了 , 在 这 课程 的 一 早晨 ,
因为，在一个上午的时间里，

[æ̃t; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ˈsɪŋg(ə)l][æ̃nd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z] [ˈmeni] [ˈdʌb(ə)l] [ræps][æ̃t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər]
at least twenty single and as many double raps at the door were
在 至少 二十 单身的 和 作为 许多 双倍的 说唱 在 这 门 是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [və'sɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] - ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] - ['sɜ:rvənt] ！ -
succeeded by vociferations of ' Mrs . Theresa Tattle's servant ! '
成功了 经过 呼喊 的 - 太太 - 特蕾莎 - 仆人 ！ -
至少有二十次单敲门声和二十次双敲门声之后，传来“特蕾莎·塔特尔太太的仆人！”的喊声。

- ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][æ̃t; ət] [hoʊm] ？ -
' Mrs . Theresa Tattle at home ? '
- 太太 - 特蕾莎 告密 在 家 ？ -
“特蕾莎·塔特尔太太在家吗？”

- ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][nɑ:t][æ̃t; ət] [hoʊm] ！ -
' Mrs . Theresa Tattle not at home ! '
- 太太 - 特蕾莎 告密 不是 在 家 ！ -
“特蕾莎·塔特尔太太不在家！”

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][æ̃t; ət][ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] [ˈvʌf(tə)n] [æ̃t; ət] [hoʊm] [æ̃nd; ə̃nd] [əˈbrɔ:d] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] .
No person at the Wells was oftener at home and abroad than Mrs .
不 人 在 这 威尔斯 曾是 更频繁 在 家 和 国外 比 太太 -
['tæt(ə)l] .
Tattle .
告密 -
在威尔斯庄园，没有人比塔特尔太太更频繁地往返于国内外。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [æ̃z; ə̃z][ʃi:; ʃɪ] [di:md] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv]
She had , as she deemed it , the happiness to have a most extensive
她 有 , 作为 她 被认为 它 , 这 幸福 到 有 一个 最多 广泛的
[əˈkweɪntəns] [riˈzaɪdɪŋ] [æ̃t; ət] [ˈklɪftən] .
acquaintance residing at Clifton .
熟人 居住 在 克利夫顿 -
她认为自己很幸运，因为在克利夫顿有一位非常熟悉的朋友。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [kept] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [əˈraɪvlz] .
She had for years kept a register of arrivals .
她 有 为了 年 保留 一个 登记 的 到达 -
多年来，她一直保留着一份入境登记册。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈregjələrlɪ] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [səbˈskɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌrɪ:z] ,
She regularly consulted the subscriptions to the circulating libraries ,
她 经常 咨询 这 订阅 到 这 循环 图书馆 ,
她经常查阅流通图书馆的订阅信息，

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [lɪsts][æ̃t; ət][ðə; ði] [bɔ:l] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [pʌmp] [ru:mz; rʊmz] ; [soʊ] [ðæt] ,
and the lists at the Ball and the Pump rooms ; so that ,
和 这 列表 在 这 球 和 这 泵 房间 ; 所以 那 ,
以及舞厅和泵房的名单；因此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌnɪnˈkʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æ̃nd; ə̃nd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l]
with a memory unencumbered with literature and free from all
和 一个 记忆 不受阻碍的 和 文学 和 自由的 从 全部
[dəˈmestɪk] [ˈkɛrz] ,
domestic cares ,
国内的 关心 ,
记忆中没有文学的束缚，也没有家庭琐事的烦恼。

[ʃiː, ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][məʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekt] [lɪst][ʌv; əv] [bə:θs] , ['dɛθs] ,
she contrived to retain a most astonishing and correct list of births , deaths ,
她 人为的 到 保持 一个 最多 惊人 和 正确的 列表 的 出生 , 死亡人数 ,
[ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒz] ,
and marriages ,
和 婚姻 ,

她设法保留了一份极其惊人且准确的出生、死亡和婚姻记录。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪk.doots] , [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn'strʌktɪv] , [ɔ:r] ['skændələs] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
together with all the anecdotes , amusing , instructive , or scandalous , which are
一起 和 全部 这 轶事 , 有趣 , 有指导意义的 , 或者 丑闻 , 哪个 是
['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
necessary to the [275]
必要的 到 这 [-]

以及所有有趣的、有启发性的或令人震惊的轶事，这些都是必要的[275]

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
conversation of a water - drinking place , and essential to the character of
对话 的 一个 水 - 喝 地方 , 和 基本的 到 这 特点 的
[ə; eɪ] - ['veri] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] . -
a ' very pleasant woman . '
一个 - 非常 令人愉快的 女士 . -

谈论饮水处，对于“非常和蔼可亲的女人”的性格至关重要。

- [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] - ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪ'ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd] , ['kɑ:nʃəs]
' A very pleasant woman ' Mrs . Tattle was usually called ; and , conscious
- 一个 非常 令人愉快的 女士 - 太太 . 告密 曾是 通常 称为 ; 和 , 有意识的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
of her accomplishments ,
的 她 成就 ,

人们通常称塔特尔夫人为“一位非常和蔼可亲的女士”；而且，她也意识到自己的成就，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tuː; tə] [ɪn'trə'du:s] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nuː]
she was eager to introduce herself to the acquaintance of her new
她 曾是 渴望的 到 介绍 她自己 到 这 熟人 的 她 新的
['neɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

她很想向新邻居们介绍自己；

['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:rd(ə)nerɪ][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [baɪ] [mi:nz]
having , with her ordinary expedition , collected from their servants , by means
拥有 , 和 她 普通的 远征 , 集 从 他们的 仆人 , 经过 方法
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

她通过日常的行动，利用自己的力量从仆人那里收集了.....

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][tuʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
all that could be known , or rather all that could be told about them .
全部 那 可以 是 已知 , 或者 相当 全部 那 可以 是 讲述 关于 他们 .
所有关于他们的已知信息，或者更确切地说，所有关于他们的已知信息。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:ntəgju] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
The name of Montague , at all events , she knew was a good name ,
这 姓名 的 蒙塔古 , 在 全部 活动 , 她 知道 曾是 一个 好的 姓名 ,
无论如何，她都认为蒙塔古这个名字是个好名字。

[ænd; ənd][ɪ'dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
and justified in courting the acquaintance .
和 合理的 在 求爱 这 熟人 .
并且有理由追求这位熟人。

[ʃiː, ʃi] [kɔːtid] [aɪˈtiː][fɜːrst][baɪ][nɑːdz][ænd; ənd] [ˈbɛks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn]
She courted it first by nods and becks and smiles at Marianne
她 求爱 它 第一的 经过 点头 和 贝克斯 和 微笑 在 玛丽安娜
[wenˈevər] [ʃiː, ʃi] [met] [hɜːr; hər] ;
whenever she met her ;
每当 她 遇见 她 ;
她先是向玛丽安点头示意、挥手、微笑，以此来讨好她；

[ænd; ənd][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [bɪˈgæən] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][nɑːd]
and Marianne , who was a very little girl , began presently to nod
和 玛丽安娜 , WHO 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 开始 目前 到 点头
[ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] ,
and smile in return ,
和 微笑 在 返回 ,
玛丽安娜当时还是个小女孩，这时她也开始点头微笑回应。

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [smaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .
persuaded that a lady who smiled so much could not be ill - natured .
被说服 那 一个 女士 WHO 微笑 所以 很多 可以 不是 是 患病的 - 自然 .
他确信，一个笑容如此灿烂的女士不可能心怀恶意。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmɪsɪz] . [tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [left] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ˈoʊpən] ,
Besides , Mrs . Theresa's parlour door was sometimes left more than half open ,
除了 , 太太 : 特蕾莎的 客厅 门 曾是 有时 左边 更多的 比 一半 打开 ,
此外，特蕾莎太太的客厅门有时会半开着。

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpærət] .
to afford a view of a green parrot .
到 买得起 一个 看法 的 一个 绿色的 鹦鹉 .
以便观赏到绿色的鹦鹉。

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [ˈveri] [ˈsləʊli] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] .
Marianne sometimes passed very slowly by this door .
玛丽安娜 有时 通过了 非常 缓慢地 经过 这 门 .
玛丽安娜有时会很慢地经过这扇门。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [kwɑɪt] [waɪd] [ˈoʊpən] , [wen] [ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] - [ˈprɪti] [pəʊl] -
One morning it was left quite wide open , when she stopped to say ' Pretty Poll ' ;
一 早晨 它 曾是 左边 相当 宽的 打开 , 什么时候 她 停止 到 说 - 漂亮的 轮询 -
;
;
;
;
一天早上，门大开着，她停下来说道：“漂亮的波尔。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] [ˈbɛɡd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
and immediately Mrs . Tattle begged she would do her the honour to walk in
和 立即地 太太 : 告密 乞求 她 会 做 她 这 荣誉 到 走 在
[ænd; ənd] [siː] - [ˈprɪti] [pəʊl] ,
and see ' Pretty Poll ,
和 看 - 漂亮的 轮询 ,
塔特尔太太立刻恳求她让她进去看看“漂亮的波尔”，

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪst] [plʌm] -
' at the same time taking the liberty to offer her a piece of iced plum -
- 在 这 相同的 时间 采取 这 自由 到 提供 她 一个 片 的 冰镇 李子 -
[keɪk] . [-]
cake . [276]
蛋糕 : [-]
同时，还自作主张地给她一块冰镇李子蛋糕。[276]

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [ˈtæt(ə)] [dɪd] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] .
The next day Mrs . Theresa Tattle did herself the honour to wait upon Mrs .
这 下一个 天 太太 : 特蕾莎 告密 做过 她自己 这 荣誉 到 等待 之上 太太 :
[ˈma:ntə,gju] .
Montague .
蒙塔古 ,

第二天，特蕾莎·塔特尔夫人荣幸地侍奉了蒙塔古夫人。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [ˈtæt(ə)] [dɪd] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] .
The next day Mrs . Theresa Tattle did herself the honour to wait upon Mrs .
这 下一个 天 太太 : 特蕾莎 告密 做过 她自己 这 荣誉 到 等待 之上 太太 :
[ˈma:ntə,gju] ,
Montague ,
蒙塔古 ,

第二天，特蕾莎·塔特尔夫人荣幸地侍奉了蒙塔古夫人。

- [tu;; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈma:n,teɪgz]
' to apologise for the liberty she had taken in inviting Mrs . Montague's
- 到 道歉 为了 这 自由 她 有 已采取 在 邀请 太太 : 蒙塔古的
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrʃɑ:n][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɑ:rtmənt] [tu;; tə] [si:] [ˈprɪti] [pou] ,
charming Miss Marianne into her apartment to see Pretty Poll ,
迷人 错过 玛丽安娜 进入 她 公寓 到 看 漂亮的 轮询 ,
“为她擅自邀请蒙塔古太太迷人的玛丽安小姐到她公寓去看漂亮的波尔而道歉。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:] [ˈgreɪtər] [ˈlɪbərti] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
and for the still greater liberty she had taken in offering her a piece of
和 为了 这 仍然 更大的 自由 她 有 已采取 在 提供 她 一个 片 的
[plʌm] - [keɪk] — [ˌɪnkənˈsɪdəɹət] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] !
plum - cake — inconsiderate creature that she was !
李子 - 蛋糕 — 不体贴 生物 那 她 曾是 !

她竟然还给了她一块李子蛋糕——真是个没心没肺的家伙！

— [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [dɪsəˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
— which might possibly have disagreed with her ,
— 哪个 可能 可能 有 不同意 和 她 ,
——这或许与她的观点相悖，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [ˈlɪbəɹɪz] [ʃi;; ʃɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu;; tə] [teɪk] ,
and which certainly were liberties she never should have been induced to take ,
和 哪个 当然 是 自由 她 绝不 应该 有 到过 诱导 到 拿 ,
她绝对不应该被诱导去做这些事情，这当然是她不应该做的。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ] [mɪs] [ˌməriˈænz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðoʊ]
if she had not been unaccountably bewitched by Miss Marianne's striking though
如果 她 有 不是 到过 无故 着迷 经过 错过 玛丽安的 引人注目 尽管
[ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ([æn; ən] [ˈɑ:fɪsər]) [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ]
highly flattering resemblance to a young gentleman (an officer) with whom she
高度 奉承 相似 到 一个 年轻的 绅士 (一个 官) 和 谁 她
[hæd; həd] [dɑ:nst] ,
had danced ,
有 跳舞 ,

如果她没有被玛丽安小姐与一位曾与她共舞的年轻绅士（一位军官）惊人而又极尽恭维的相似之处所迷惑的话，

[naʊ] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈma:ntə,gju] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl]
now nearly twelve years ago , of the name of Montague , a most respectable
现在 几乎 十二 年 前 , 的 这 姓名 的 蒙塔古 , 一个 最多 可敬
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

大约十二年前，一位名叫蒙塔古的非常受人尊敬的年轻人，

ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl̩] [ˈfæməli] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊst] [dɪˈɡri:] , [ʃiː; ʃɪ] **and of a most respectable family , with which , in a remote degree , she** 和 的 一个 最多 可敬 家庭 , 和 哪个 , 在 一个 偏僻的 程度 , 她 [maɪt] [priːzu:m] [tuː; tə] [seɪ] , **might presume to say ,** 可能 估 到 说 , 她出身于一个非常体面的家庭, 从某种程度上来说, 她或许可以自夸地说:

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛɪ] [kəˈnektɪd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] **she herself was someway connected , having the honour to be nearly related to** 她 她自己 曾是 以某种方式 连接 , 拥有 这 荣誉 到 是 几乎 有关的 到 [ðə; ði] [ˈdʒoʊnɪz] [ʌv; əv] [ˌmɛrɪˈɑːnɛθjɪər] , **the Joneses of Merionethshire ,** 这 琼斯 的 梅里奥内斯郡 , 她本人也与琼斯家族有着某种联系, 她很荣幸能与梅里奥内斯郡的琼斯家族有近亲关系。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪnwərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbedfədʃɪə] , [huː] [ˈmærid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] **who were cousins to the Mainwarings of Bedfordshire , who married into the** WHO 是 表兄弟姐妹 到 这 梅因沃林斯 的 贝德福德郡 , WHO 已婚 进入 这 [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡrɪfɪθs] , **family of the Griffiths ,** 家庭 的 这 格里菲斯 , 他们是贝德福德郡梅因沃林家族的表亲, 后来与格里菲斯家族联姻。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌz(ə)n] - **the eldest branch of which , she understood , had the honour to be cousin -** 这 长子 分支 的 哪个 , 她 理解 , 有 这 荣誉 到 是 表哥 - [ˈdʒɜːrmən] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəɡju] ; **german to Mr . Montague ;** 德语 到 先生 . 蒙塔古 ; 据她了解, 其中最古老的分支有幸成为蒙塔古先生的德国表亲;

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [**on which account she had been impatient to pay a visit , so likely to be [** 在 哪个 帐户 她 有 到过 不耐烦 到 支付 一个 访问 , 所以 可能 到 是 [277]]

因此她一直迫不及待地想要去拜访, 很可能[277] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l̩] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , **productive of most agreeable consequences ,** 生产力 的 最多 同意 结果 , 产生最令人满意的结果,

[baɪ] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [huːz] [səˈsaɪəti] [məst; məst] [duː] [hɜːr; hər] [ˈɪnfɪnət] **by the acquisition of an acquaintance whose society must do her infinite** 经过 这 获得 的 一个 熟人 谁 社会 必须 做 她 无限 [ˈɑːnər] . - **honour .** ' 荣誉 . - 通过结识一位朋友, 与他交往对她来说将是莫大的荣幸。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈhæpɪli] [əˈkɑːmplɪft] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] , [ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l̩] [prəˈbəbɪləti] [ʌv; əv] **Having thus happily accomplished her first visit , there seemed little probability of** 拥有 因此 快乐地 完成 她 第一的 访问 , 那里 似乎 小的 可能性 的 [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] . **escaping Mrs . Tattle's further acquaintance .** 逃脱 太太 . - 更远 熟人 . 第一次拜访圆满完成之后, 她似乎不太可能再摆脱塔特尔太太的纠缠了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ntəgju] [ðæt]
In the course of the first week she only hinted to Mr . Montague that
在这课程 的 这 第一的 星期 她 仅有的 暗示 到 先生 . 蒙塔古 那
- [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈræðər] [ɑ:d] ;
' some people thought his system of education rather odd ;
- 一些 人们 想法 他的 系统 的 教育 相当 奇怪的 ;

在第一周里，她只是向蒙塔古先生暗示说，“有些人认为他的教育体系相当奇怪”。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
that she should be obliged to him if he would , some time or other ,
那 她 应该 是 有义务 到 他 如果 他 会 , 一些 时间 或者 其他 ,
如果他愿意，她应该对他心存感激，无论何时。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndərˈstænd]
when he had nothing else to do , just sit down and make her understand
什么时候 他 有 没有什么 别的 到 做 , 只是 坐 向下 和 制作 她 理解
[hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] ,
his notions ,
他的 概念 ,

当他无事可做时，就坐下来，向她解释他的想法。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] ,
that she might have something to say to her acquaintance ,
那 她 可能 有 某物 到 说 到 她 熟人 ,
她或许有话要对那位熟人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈeni] [frend] [əˈtækt] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈfrendz]
as she always wished to have when she heard any friend attacked , or any friend's
作为 她 总是 希望 到 有 什么时候 她 听到 任何 朋友 遭到攻击 , 或者 任何 朋友们
[əˈpɪnjənɪz] . -
opinions . ' -
意见 . -

每当她听到朋友受到攻击或表达朋友的观点时，她总是希望得到这样的回应。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ntəgju] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
Mr . Montague declining to sit down and make this lady understand a system
先生 . 蒙塔古 下降 到 坐 向下 和 制作 这 女士 理解 一个 系统
[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
of education only to give her something to say ,
的 教育 仅有的 到 给 她 某物 到 说 ,
蒙塔古先生拒绝坐下来向这位女士解释教育体系，只是为了让她有话要说。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈtæks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and showing unaccountable indifference about the attacks with which he was
和 显示 无法解释 漠不关心 关于 这 攻击 和 哪个 他 曾是
[ˈθreɪnd] ,
threatened ,
威胁 ,

并且对受到的攻击威胁表现出毫无解释的冷漠，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l][ˈnekst] [əˈdrest] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:ntəgju] , [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
Mrs . Tattle next addressed herself to Mrs . Montague , prophesying , in a most
太太 . 告密 下一个 已解决 她自己 到 太太 . 蒙塔古 , 预言 , 在 一个 最多
[ˈsɪriəs] [ˈwɪspər] ,
serious whisper ,
严肃的 耳语 ,

塔特尔太太接着转向蒙塔古太太，用极其严肃的耳语预言道：

- [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [groʊ] [kwɑɪt]
'that the charming Miss Marianne would shortly and inevitably grow quite
 - 那 这 迷人 错过 玛丽安娜 会 不久 和 不可避免地 生长 相当
 ['krʊkɪd] ,
crooked ,
 歪 ,

“迷人的玛丽安小姐不久后必然会变得非常古怪。”

[ɪf] [ʃiː] [ji][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] - [bɔːrd] , [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['dænsɪŋ] -
if she were not immediately provided with a back - board , a French dancing -
 如果 她 是 不是 立即地 假如 和 一个 后退 - 木板 , 一个 法语 跳舞 -
 ['mæstər] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [pɜː] [ʌ; əv] [stɔːks] . -
master , and a pair of stocks . '
 掌握 , 和 一个 一对 的 股票 . -
 如果她没有立即得到一块背板、一位法国舞蹈老师和一副枷锁。

[ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] ['wɪspə] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɪ'mɪsɪz] .
This alarming whisper could not , however , have a permanent effect upon Mrs .
 这 令人担忧 耳语 可以 不是 , 然而 , 有 一个 永恒的 影响 之上 太太 .
 ['mɑ:nɪteɪgz] [ʌndər'stændɪŋ] ,
Montague's understanding ,
 蒙塔古的 理解 ,
 然而, 这句令人不安的低语并没有对蒙塔古夫人的理解产生永久性的影响。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [θɪ:ri:] [deɪz] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
because three days afterwards Mrs . Theresa , upon the most anxious inspection ,
 因为 三 天 然后 太太 : 特蕾莎 , 之上 这 最多 焦虑的 检查 ,
 因为三天后, 特蕾莎夫人经过一番焦急的检查,

[ɪn'taɪərli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][nætʃ(ə)rəl] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] ['ʃəʊldər] .
entirely mistook the just and natural proportions of the hip and shoulder .
 完全 误 这 只是 和 自然的 比例 的 这 时髦的 和 肩膀 .

完全误解了臀部和肩部的合理自然比例。

[ðɪs] ['deɪndʒər] ['væniʃɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [feɪs] ,
This danger vanishing , Mrs . Tattle presently , with a rueful length of face ,
这 危险 消失 , 太太 . 告密 目前 , 和 一个 懊悔的 长度 的 脸 ,
[ænd; ænd][ˈfɔ:rm(ə)l] ['prefəs] ,
and formal preface ,
和 正式的 前言 ,

危险消失后, 塔特尔太太随即露出懊恼的神色, 并正式地说道:

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][tuː; tə] [ə]ʃər ['mɪsɪz] . ['mɑːntəɡju] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [dɪ'strest] [ə'baʊt]

hesitated to assure Mrs . Montague that she was greatly distressed about

犹豫了一下 到 保证 太太 蒙塔古 那 她 曾是 非常 苦恼 关于

[hɜːr; həər] ['dɒːtər] ['səʊfi] ;

her daughter Sophy ;

她 女儿 索菲 ;

她犹豫着是否要向蒙塔古夫人保证，她非常担心她的女儿索菲；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] ;
that she was convinced her lungs were affected ;
 那 她 曾是 确信 她 肺 是 做作的 ;
 她确信自己的肺部受到了影响;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] ; [ænd; ənd]
and that she certainly ought to drink the waters morning and evening ; and
 和 那 她 当然 应该 到 喝 这 水 早晨 和 晚上 ; 和

而且她当然应该早晚都喝水；最重要的是，

[mʌst; məst] [ki:p] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɒzəndʒəz]['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [ænd; ənd]
must keep one of the patirosa lozenges constantly in her mouth , and
必须 保持 一 的 这 - 锭剂 不断地 在 她 嘴 , 和
[də'rektli; da'rektli] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kɑ:dəməm] ,
directly consult Dr . Cardamum ,
直接地 咨询 博士 . 豆蔻 ,
必须始终将一颗帕提罗萨锭剂含在口中, 并直接咨询卡达蒙医生。

[ðə; ði] [best] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][fɪ:; jɪ] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
the best physician in the world , and the person she would send for herself
这 最好的 医生 在 这 世界 , 和 这 人 她 会 发送 为了 她自己
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deθ] - [bed] ;
upon her death - bed ;
之上 她 死亡 - 床 ;
世界上最好的医生, 也是她临终前会派去请去的医生;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]
because , to her certain knowledge , he had recovered a young lady , a
因为 , 到 她 肯定 知识 , 他 有 恢复 一个 年轻的 女士 , 一个
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
relation of her own ,
关系 的 她 自己的 ,
因为据她所知, 他找回了一位年轻女子, 是她的亲戚。

[ʼæftər][fɪ:; jɪ][hæd; həd][lɔ:st] [wʌn] [hʊʊl] globe14 [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌŋz] . -
after she had lost one whole globe14 of her lungs . '
后 她 有 丢失的 一 所有的 globe14 的 她 肺 . -
在她失去整个肺之后。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ænə'tɑ:mɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t]
The medical opinion of a lady of so much anatomical precision could not
这 医疗的 观点 的 一个 女士 的 所以 很多 解剖学 精确 可以 不是
[hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] .
have much weight .
有 很多 重量 .
一位对人体解剖结构如此精通的女士的医学意见, 恐怕不会有太大分量。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [-]
Neither was this [278]
两者都不 曾是 这 [-]
也不是这个[278]

[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][əd'vaɪzər] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['tu:tər][tu:; tə]
universal adviser more successful in an attempt to introduce a tutor to
普遍的 顾问 更多的 成功的 在 一个 试图 到 介绍 一个 导师 到
['fredrɪk] , [hu:] , [fɪ:; jɪ] [æprɪ'hend] ,
Frederick , who , she apprehended ,
弗雷德里克 , WHO , 她 被捕 ,
这位万事通顾问更成功地为弗雷德里克介绍了一位家庭教师, 她认为弗雷德里克.....

[mʌst; məst][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] , [ænd; ənd] [ded]
must want some one to perfect him in the Latin and Greek , and dead
必须 想 一些 一 到 完美的 他 在 这 拉丁 和 希腊语 , 和 死的
['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,
他肯定希望有人能帮他精通拉丁语、希腊语以及其他古代语言。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɪ:; jɪ] [əb'zɜ:rvd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
of which , she observed , it would be impertinent for a woman to talk ;
的 哪个 , 她 观察到 , 它 会 是 无礼 为了 一个 女士 到 讲话 ;
她认为, 女人谈论此事是不合适的;

[ˈoʊnli][ˈfiːʃi] [ˈmɑːrt] [ˈventʃər] [tuːːtə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [fiːʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sed] [baɪ] [gʊd] [əˈθɔːrəti] ,
only she might venture to repeat what she had heard said by good authority ,
仅有的 她 可能 风险投资 到 重复 什么 她 有 听到 说 经过 好的 权威 ,
只有她才敢复述她从可靠人士那里听到的话。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʌŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][æt; ət]
that a competency of the dead tongues could be had nowhere but at
那 一个 能力 的 这 死的 舌头 可以 是 有 无处 但 在
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːl] ,
a public school ,
一个 民众 学校 ,

只有在公立学校才能获得学习古代语言的能力。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] ([ˈæftər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
or else from a private tutor who had been abroad (after the advantage of
或者 别的 从 一个 私人的 导师 WHO 有 到过 国外 (后 这 优势 的
[ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
a classical education ,
一个 古典 教育 ,
或者, 也可以请一位曾在国外留学的私人教师（在接受过古典教育之后），

[ˈfɪnɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] ;
finished in one of the universities) with a good family ;
完成的 在 一 的 这 大学) 和 一个 好的 家庭 ;
毕业于某所大学，出身良好家庭；

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][tuːːtə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈriːpɪŋ] [ˈsɔːlɪd][ədˈvæntɪdʒɪz]
without which introduction it was idle to think of reaping solid advantages
没有 哪个 介绍 它 曾是 闲置的 到 思考 的 收割 坚硬的 优势
[frʌm; frəm] [ˈeni] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [tʊr] ;
from any continental tour ;
从 任何 大陆 旅游 ;
如果没有这次介绍，就无法想象从任何一次洲际旅行中获得实质性的好处；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˈrekwɪzɪts] , [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
all which requisites , from personal knowledge ,
全部 哪个 必备条件 , 从 个人的 知识 ,
根据个人了解，所有这些必要条件

[fiːʃi][kʊd; kəd][əˈvɜːr][tuːːtə][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][fiːʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuːːtə]
she could aver to be concentrated in the gentleman she had the honour to
她 可以 断言 到 是 集中 在这 绅士 她 有 这 荣誉 到
[ˌrekəˈmend] ,
recommend ,
推荐 ,
她可以肯定地说，她全心全意地关注着她有幸推荐的这位先生。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtuːtər][tuːːtə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈkeɪzɪn]
as having been tutor to a young nobleman , who had no further occasion
作为 拥有 到过 导师 到 一个 年轻的 贵族 , WHO 有 不 更远 场合
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他曾担任一位年轻贵族的家庭教师，但那位贵族后来不再需要他了。

[ˈhævɪŋ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli]
having , unfortunately for himself and his family , been killed in an untimely
拥有 , 很遗憾 为了 他自己 和 他的 家庭 , 到过 被杀 在 一个 不合时宜
[ˈduːəl] .
duel .
决斗 .
不幸的是，他本人和他的家人在一场过早的决斗中丧生。

[ɔ:ɪ] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] - [sə'dʒestʃənz] ['bi:ɪŋ] [ɒ:st][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['stoʊɪkl] ['perənts] ,
All Mrs . Theresa Tattle's suggestions being lost upon these stoical parents ,
全部 太太 . 特蕾莎 - 建议 存在 丢失的 之上 这些 斯多葛派 父母 ,
特蕾莎·塔特尔太太的所有建议，对于这两位坚忍的父母来说，都毫无作用。

[hɜ:r; hər] ['paʊəz] [wɜ:r; wər][nekst][traɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sək'ses] [su:n]
her powers were next tried upon the children , and her success soon
她 权力 是 下一个 尝试 之上 这 孩子们 , 和 她 成功 很快
[br'keɪm] [ə'pærənt] .
became apparent .
成为 明显 .

接下来，她将自己的能力用在了孩子们身上，很快她的成功就显现出来了。
[ɑ:n] ['səufɪ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
On Sophy , indeed , she could not make any impression ,
在 索菲 , 的确 , 她 可以 不是 制作 任何 印象 ,
对索菲来说，她确实没能给她留下任何印象。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪnɪst] [stroʊks] [ʌv; əv] ['flætəri] .
though she had expended on her some of her finest strokes of flattery .
尽管 她 有 已支出 在 她 一些 的 她 最好的 笔画 的 奉承 .
尽管她已经用尽了自己最精妙的奉承之词。

['səufɪ] , [ðoʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
Sophy , though very desirous of the approbation of her friends ,
索菲 , 尽管 非常 渴望 的 这 赞许 的 她 朋友们 ,
索菲虽然非常渴望得到朋友们的认可，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
was not very desirous of winning the favour of strangers .
曾是 不是 非常 渴望 的 获胜 这 偏爱 的 陌生人 .
他并不太渴望赢得陌生人的青睐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] — [ðæt] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ɪl] - ['edʒukertɪd]['gɜ:lz] , [ɪn]
She was about thirteen — that dangerous age at which ill - educated girls , in
她 曾是 关于 十三 — 那 危险的 年龄 在 哪个 患病的 - 受过教育 女孩们 , 在
[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
their anxiety to display their accomplishments ,
他们的 焦虑 到 展示 他们的 成就 ,
她大约十三岁——这是一个危险的年纪，受教育程度低的女孩们急于炫耀自己的成就，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [br'kʌm] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)]
are apt to become dependent for applause upon the praise of every idle
是 易于 到 变得 依赖 为了 掌声 之上 这 称赞 的 每一个 闲置的
[ˈvɪzɪtər] ;
visitor ;
游客 ;
他们很容易依赖每一个闲散访客的赞扬来获得掌声；

[wen] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'ten(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
when the habits not being formed , and the attention being suddenly turned to
什么时候 这 习惯 不是 存在 形成 , 和 这 注意力 存在 突然 转向 到
[dres] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
dress and manners ,
裙子 和 礼仪 ,
当习惯尚未养成，而注意力又突然转移到穿着打扮和礼仪上时，

[ˈgɜːlz][ɑːr; əɹ][æpt][tuː; tə] [əˈfekt] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] , [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsiːv]
girls are apt to affect and imitate , indiscriminately , everything that they conceive
女孩们 是 易于 到 影响 和 模拟 , 不加区分地 , 一切 那 他们 构想
[tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] .
to be agreeable .
到 是 同意 .

女孩们往往会不加选择地模仿和效仿她们认为令人愉悦的一切事物。

[ˈsəʊfi] , [huːz] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəz]
Sophy , whose taste had been cultivated at the same time with her powers
索菲 , 谁 品尝 有 到过 栽培 在 这 相同的 时间 和 她 权力
[ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
of reasoning ,
的 推理 ,

索菲的品味与她的推理能力是同时培养的，

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈerərz] .
was not liable to fall into these errors .
曾是 不是 容易 到 落下 进入 这些 错误 .

不太可能犯这些错误。

[fiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [pliːz] [ðoʊz] [huːm] [fiː; ji] [wɪt] [tuː; tə] [pliːz] ,
She found that she could please those whom she wished to please ,
她 成立 那 她 可以 请 那些 谁 她 希望 到 请 ,

她发现自己可以取悦那些她想取悦的人。

[wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [fiː; ji] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ;
without affecting to be anything but what she really was ;
没有 影响 到 是 任何事物 但 什么 她 真的 曾是 ;

她毫不掩饰地展现出真实的自我；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frendz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [fiː; ji] [sed] , [ðoʊ] [fiː; ji] [ˈnevər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ]
and her friends listened to what she said , though she never repeated the
和 她 朋友们 听着 到 什么 她 说 , 尽管 她 绝不 重复 这
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

她的朋友们都听她倾诉，但她从未重复过这些话。

[ɔːr] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ðɪ] [freɪzɪz] ,
or adopted the phrases ,
或者 已采用 这 短语 ,

或者采用了以下措辞：

[wɪt] [fiː; ji] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wəɹ]
which she might easily have copied from the conversation of those who were
哪个 她 可能 容易地 有 复制 从 这 对话 的 那些 WHO 是

[ˈoʊldər][ɔːr] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
older or more fashionable than herself .
老 或者 更多的 时髦 比 她自己 .

她很可能是从比她年长或更时髦的人的谈话中抄袭来的。

[ðɪs] [wɜːrd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtəːriːsə] [ˈtæt(ə)l] [nuː] , [hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] ,
This word fashionable , Mrs . Theresa Tattle knew , had usually a great effect ,
这 单词 时髦 , 太太 . 特蕾莎 告密 知道 , 有 通常 一个 伟大的 影响 ,
[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [θɜːrˈtiːn] ;
even at thirteen ;
甚至 在 十三 ;

特蕾莎·塔特尔太太知道，“时髦”这个词通常很有影响力，即使在十三岁时也是如此；

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [-]
but she had not [279]
但 她 有 不是 [-]

但她没有[279]

[əb'zɜ:rvd] [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] [mʌt] ['paʊər] [ə'pɑ:n] ['səʊfi] ；
observed that it had much power upon Sophy ；
观察到 那 它 有 很多 力量 之上 索菲 ；

观察到它对索菲有很大的影响力；

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] [mʌt] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
nor were her remarks concerning grace and manners much attended to .
也不 是 她 评论 有关 优雅 和 礼仪 很多 参加 到 ；

她关于优雅和礼仪的言论也没有得到太多重视。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] ['səʊfi] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [let] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] ,
Her mother had taught Sophy that it was best to let herself alone ,
她 母亲 有 教授 索菲 那 它 曾是 最好的 到 让 她自己 独自的 ；

她母亲教导索菲，最好不要让自己独处。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'stɔ:rt] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ] ['grɪməs]
and not to distort either her person or her mind in acquiring grimace
和 不是 到 歪曲 任何一个 她 人 或者 她 头脑 在 收购 鬼脸

，
，
，

而且不能为了做出鬼脸而扭曲她的容貌或思想。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] ,
which nothing but the fashion of the moment can support ,
哪个 没有什么 但 这 时尚 的 这 片刻 能 支持 ；

只有一时的时尚才能支撑这种风尚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['ri:əl] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
and which is always detected and despised by people of real good sense and
和 哪个 是 总是 检测到 和 被鄙视的 经过 人们 的 真实的 好的 感觉 和

[pə'lɑɪtnəs] .
politeness .
礼貌 ；

这种行为总是会被真正有见识、有礼貌的人发现并鄙视。

- [bles] [em'i:] ! -
! **Bless me !** !
- 保佑 我 ！ -

“请保佑我！ ”

[sed] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] , [tu:; tə] [hɜ:r'self] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][soʊ]
said Mrs . Tattle , to herself , ' if I had such a tall daughter , and so
说 太太 ； 告密 ； 到 她自己 ； - 如果 我 有 这样的 一个 高的 女儿 ； 和 所以

[ʌn'fɔ:rmɪd] ,
unformed ,
未成形的 ；

塔特尔太太自言自语道：“如果我有一个这么高大、身材又这么不匀称的女儿，

[brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [aɪ'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [breɪk] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] .
before my eyes from morning to night , it would certainly break my poor heart .
前 我的 眼睛 从 早晨 到 夜晚 ； 它 会 当然 休息 我的 贫穷的 心 ；

从早到晚，我眼前的一切一定会让我心碎。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] !
Thank heaven , I am not a mother !
感谢 天堂 ； 我 是 不是 一个 母亲 ！

感谢老天，我不是个母亲！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [mɪs] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][fɔːr; fər][em ˈiː] ! -

if I were , Miss Marianne for me ! -
如果 我 是 , 错过 玛丽安娜 为了 我 ! -

如果我是的话, 我选玛丽安小姐!

[mɪs] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
Miss Marianne had heard so often from Mrs . Tattle that she was very
错过 玛丽安娜 有 听到 所以 经常 从 太太 . 告密 那 她 曾是 非常
[ˈtɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

玛丽安小姐从塔特尔太太那里经常听到有人说她非常迷人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] ,
that she could not help believing it ; and from being a very pleasing ,
那 她 可以 不是 帮助 相信 它 ; 和 从 存在 一个 非常 令人愉悦 ,
[ˌʌnəˈfektɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
unaffected little girl ,
不受影响 小的 女孩 ,

她情不自禁地相信了这件事; 而她原本是一个非常讨人喜欢、天真无邪的小女孩,

[ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [gruː] [soʊ] [kənˈsiːtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [spiːk] , [lʊk] , [muːv] ,
she in a short time grew so conceited , that she could neither speak , look , move ,
她 在 一个 短的 时间 生长 所以 自负 , 那 她 可以 两者都不 说话 , 看 , 移动 ,
短时间内, 她变得极其自负, 以至于她既不会说话, 也不会看人, 更不会动弹。

[nɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
nor be silent , without imagining that everybody was , or ought to be ,
也不 是 沉默的 , 没有 想象 那 大家 曾是 , 或者 应该 到 是 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
looking at her ;
寻找 在 她 ;

既不能保持沉默, 也不能不去想象每个人都在看着她, 或者应该看着她;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈməːntəˌɡju] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] [əˈpɑːn] [ðiːz]
and when Mrs . Theresa saw that Mrs . Montague looked very grave upon these
和 什么时候 太太 . 特蕾莎 锯 那 太太 . 蒙塔古 看起来 非常 严重 之上 这些
[əˈkeɪzənz] , [ʃiː; ʃɪ] ,
occasions , she ,
场合 , 她 ,

当特蕾莎夫人看到蒙塔古夫人在这些场合神情十分严肃时, 她.....

[tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [wʊd] [seɪ] , [ˈæftər] [ˈpreɪzɪŋ] [ˌmæriˈænz] [her] [ɔːr]
to repair the ill she had done , would say , after praising Marianne's hair or
到 维修 这 患病的 她 有 完毕 , 会 说 , 后 赞扬 玛丽安的 头发 或者
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

为了弥补她所犯的过错, 她会在赞美玛丽安的头发或眼睛之后这样说道:

- [oʊ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' Oh , but little ladies should never think about their beauty , you know .
- 哦 , 但 小的 女士们 应该 绝不 思考 关于 他们的 美丽 , 你 知道 .

“哦, 但是小姑娘们千万不要考虑自己的美貌, 你知道的。”

[ˈnoʊbəːdi] [lʌvz] [ˈenɪbəːdi] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] . -
Nobody loves anybody for being handsome , but for being good . -
无人 爱 任何人 为了 存在 英俊的 , 但 为了 存在 好的 . -

没有人会因为对方长得帅而爱他, 而是因为他品行好。

[ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsɪli] ,
People must think children are very silly ,
人们 必须 思考 孩子们 是 非常 愚蠢的 ,
人们一定觉得小孩子很傻。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈflektd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
or else they can never have reflected upon the nature of belief in their own
或者 别的 他们 能 绝不 有 反映 之上 这 自然 的 信仰 在 他们的 自己的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
否则，他们就永远无法在自己的头脑中思考信仰的本质。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bɪˈli:v] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
if they imagine that children will believe the words that are said to them ,
如果 他们 想象 那 孩子们 将要 相信 这 字 那 是 说 到 他们 ,
如果他们以为孩子们会相信别人对他们说的话，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ˈmænər] , [ænd; ænd] [ˈevri] [kənˈkɑ:mɪtənt]
by way of moral , when the countenance , manner , and every concomitant
经过 方式 的 道德 , 什么时候 这 面容 , 方式 , 和 每一个 伴随物
[ˈsɜ:rkəmstæns] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] .
circumstance tell them a different tale .
环境 告诉 他们 一个 不同的 故事 .
从道德层面来说，当面容、举止以及所有伴随的情况都讲述着不同的故事时，情况就不同了。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] [fɪzi:ɑ:gnəˈmɪsts] — [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
Children are excellent physiognomists — they quickly learn the universal language of
孩子们 是 出色的 相面学家 — 他们 迅速地 学习 这 普遍的 语言 的
[lʊks] ;
looks ;
看起来 ;
儿童是优秀的相面师——他们很快就能学会用外貌这种通用语言来交流；

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]
and what is said of them always makes a greater impression than what is
和 什么 是 说 的 他们 总是 制作 一个 更大的 印象 比 什么 是
[sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
said to them ,
说 到 他们 ,
人们对他们的评价总是比对他们的评价更令人印象深刻。

[ə; eɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðoʊz] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [ˈfɔ:li] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [əˈwer] [hu:] [ˈkʌmfərt]
a truth of which those prudent people surely cannot be aware who comfort
一个 真相 的 哪个 那些 谨慎 人们 一定 不能 是 意识到的 WHO 舒适
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
那些自以为是、安于现状的人，肯定意识不到这个真相。

[ænd; ænd][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə] [ˈperənts] , [baɪ] [ˈseɪŋ] , - [oʊ] ,
and apologise to parents , by saying , ' Oh ,
和 道歉 到 父母 , 经过 说 , - 哦 ,
并向父母道歉，说：“哦，
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ][ænd; ænd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] . -
but I would not say so and so to the child . '
但 我 会 不是 说 所以 和 所以 到 这 孩子 . -
但我不会对孩子说这样那样的话。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [hæd; həd] [ˈseldəm] [sed] [tu; tə] [ˈfredrɪk] [ˈmɑ:ntəgju] - [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst]
Mrs . Theresa had seldom said to Frederick Montague ' that he had a vast
太太 . 特蕾莎 有 很少 说 到 弗雷德里克 蒙塔古 - 那 他 有 一个 广阔的
[di:l] [ʌv; əv] [ˈdrolləri] ,
deal of drollery ,
交易 的 笑话 ,

特蕾莎夫人很少对弗雷德里克·蒙塔古说“他非常幽默”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [ˈmɪmɪk] - ; [bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and was a most incomparable mimic ' ; but she had said so of him
和 曾是 一个 最多 无与伦比 模仿 - ; 但 她 有 说 所以 的 他
[ɪn] [ˈhwiːspəz] ,
in whispers ,
在 低语 ,

她称赞他“模仿能力超群”，但她只是私下里这样评价他。

[wɪtʃ] [ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [saʊnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
which magnified the sound to his imagination , if not to his ear .
哪个 放大 这 声音 到 他的 想像力 , 如果 不是 到 他的 耳朵 .

即使他的耳朵听不到声音，但在他的想象中，声音却被放大了。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbɪlətɪz] ;
He was a boy of much vivacity , and had considerable abilities ;
他 曾是 一个 男生 的 很多 活泼 , 和 有 大量 能力 ;

他是个活泼好动的男孩，很有天赋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈvʌlgər] [preɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈsɜ:fɪtɪd] .
but his appetite for vulgar praise had not yet been surfeited .
但 他的 食欲 为了 庸俗 称赞 有 不是 然而 到过 过量 .

但他对庸俗赞美的渴望还没有得到满足。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] - [ˈflætəri] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
Even Mrs . Theresa Tattle's flattery pleased him ,
甚至 太太 . 特蕾莎 - 奉承 高兴 他 ,

就连特蕾莎·塔特尔太太的奉承也让他感到高兴。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪgˈzæ:tɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [entərˈteɪnmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi; hi] [brˈkeɪm] [-
and he exerted himself for her entertainment so much that he became [280
和 他 施加 他自己 为了 她 娱乐 所以 很多 那 他 成为 [-
]
]
]

他竭尽全力取悦她，以至于他变得[280]

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [bəˈfu:n] .
quite a buffoon .
相当 一个 丑角 .

真是个小丑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Instead of observing characters and manners , that he might judge of them
反而 的 观察 人物 和 礼仪 , 那 他 可能 法官 的 他们
, [ænd; ənd][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
, **and form his own ,**
, 和 形式 他的 自己的 ,

他不是观察别人的性格和举止，以便评判他们，并形成自己的性格和举止，

[hi; hi] [naʊ] [wa:tʃt] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi; hi] [sɔ:] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [dɪˈtekt] [sʌm; səm][ˈfɔɪb(ə)l] ,
he now watched every person he saw , that he might detect some foible ,
他 现在 观看 每一个 人 他 锯 , 那 他 可能 探测 一些 怪癖 ,

现在他密切观察他遇到的每一个人，希望能发现他们的一些缺点。

[ɔːr] [kætʃ] [sʌm; səm][ˌɪŋɡjuˈlærəti][ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒestʃər] [ɔːr] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
or catch some singularity in their gesture or pronunciation , which he might
 或者 抓住 一些 奇点 在 他们的 手势 或者 发音 , 哪个 他 可能
 [səkˈsesfəli] [ˈmɪmɪk] .
successfully mimic .
 成功地 模仿 .

或者捕捉到他们手势或发音中的某些独特之处，他可能会成功模仿。

[ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [prɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ði:z] ['i:vəlz] , ['mɪstər] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] , [hu:] ,
Alarmed by the rapid progress of these evils , Mr . and Mrs . Montague , who ,
 惊慌 经过 这 迅速的 进步 的 这些 罪恶 , 先生 . 和 太太 . 蒙太古 , WHO ,
 蒙太古夫妇对这些罪恶的迅速蔓延感到震惊, 他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nəd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['vɪzɪt] ,
from the first day that they had been honoured with Mrs . Tattle's visit ,
 从 这 第一的 天 那 他们 有 到过 荣幸 和 太太 . - 访问 ,
 从他们荣幸地迎来塔特尔夫人来访的第一天起,

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'striːmli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə]

had begun to look out for new lodgings , were now extremely impatient to

有 开始 到 看 出去 为了 新的 住宿 , 是 现在 极其 不耐烦 到

[dɪ'kæmp] .

decamp .

撤离 .

他们已经开始寻找新的住处，现在迫不及待地想要搬走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pi:p(ə)] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:k] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli]
They **were** **not** **people** **who** , **from** **the** **weak** **fear** **of** **offending** **a** **silly**
 他们 是 不是 人们 WHO , 从 这 虚弱的 害怕 的 犯罪 一个 愚蠢的
 [ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
 熟人 ,

他们并非那种因为害怕得罪一个愚蠢的熟人而畏首畏尾的人。

[wʊd] [ˈhæzəd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfæməli] .
would hazard the happiness of their family .
 会 冒险 这 幸福 的 他们的 家庭 .
 会危及家庭的幸福。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜ:rd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈlaɪkli]	[tu:; tə]	[su:t]	[ðem; ðəm]	
They	had	heard	of	a	house	in	the	country	which	was	likely	to	suit	them
他们	有	听到	的	一个	房子	在	这	国家	哪个	曾是	可能	到	套装	他们

,

!

,

他们听说乡下有一栋房子可能很适合他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmd] [tuː; tə][gʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and they determined to go directly to look at it .
 和 他们 决定 到 去 直接地 到 看 在 它 .
 于是他们决定直接去看看。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['æbsənt][ɔ:l] [deɪ] ,
As they were to be absent all day ,
 作为 他们 是 到 是 缺席的 全部 天 ,
 因为他们整天都不在，

[ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'fɪjəs] ['neɪbə] [wəd] ['prɑ:bəbli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪldrən]
they foresaw that their officious neighbour would probably interfere with their children
他们 预见 那 他们的 爱管闲事的 邻居 会 大概 干扰 和 他们的 孩子们

.
:
.
他们预料到爱管闲事的邻居可能会干涉他们的孩子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][ɪg'zækt] ['eni] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
They did not choose to exact any promise from them which they might be
他们 做过 不是 选择 到 精确的 任何 承诺 从 他们 哪个 他们 可能 是
[ˈtemptɪd] [tu:; tə] [breɪk] ,
tempted to break ,
受诱惑 到 休息 ,
他们没有选择强迫他们做出任何他们可能会违背的承诺。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [æt; ət] ['pa:rtɪŋ] ,
and therefore they only said at parting ,
和 所以 他们 仅有的 说 在 离别 ,
因此，他们临别时只说了这样一番话：

- [ɪf] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [ˈtæt(ə)l][ʃəd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk]
' If Mrs . Theresa Tattle should ask you to come to her , do as you think
- 如果 太太 . 特蕾莎 告密 应该 问 你 到 来 到 她 , 做 作为 你 思考
[ˈpra:pər] . -
proper . '
恰当的 . -
“如果特蕾莎·塔特尔夫人请你去见她，你就按你认为合适的方式去做。”

[ˈskersli] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈma:nˌteɪgz] ['kærɪdʒ] [ɡɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wen] [ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz]
Scarcely had Mrs . Montague's carriage got out of hearing when a note was
几乎 有 太太 . 蒙塔古的 运输 得到 出去 的 听力 什么时候 一个 笔记 曾是
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,
蒙塔古太太的马车刚驶出喧嚣，就有人送来了一张纸条。

[də'rektɪd] [tu:; tə] - ['fredrɪk] ['ma:ntəgju] , [ˈdʒu:niər] , [es'kwɪər] . , - [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmi:diətli] ['oʊpənd] ,
directed to ' Frederick Montague , Junior , Esq . , ' which he immediately opened ,
指导 到 - 弗雷德里克 蒙塔古 , 初级 , 先生 . , - 哪个 他 立即地 打开 ,
[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
and read as follows : —
和 读 作为 跟随 : —
他收到一封寄给“小弗雷德里克·蒙塔古先生”的信，立即打开，内容如下： ——

- ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [ˈtæt(ə)l][ˈprez(ə)nts][hɜ:r; hər] [ˈveri] [best] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˈmɪstər]
' Mrs . Theresa Tattle presents her very best compliments to the entertaining Mr
- 太太 . 特蕾莎 告密 礼物 她 非常 最好的 赞美 到 这 娱乐 先生
. ['fredrɪk] ['ma:ntəgju] ;
. Frederick Montague ;
. 弗雷德里克 蒙塔古 ;
“特蕾莎·塔特尔夫人向风趣幽默的弗雷德里克·蒙塔古先生致以最诚挚的问候；

[ʃi:; ʃi] [hoʊps] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
she hopes he will have the charity to drink tea with her this evening ,
她 希望 他 将要 有 这 慈善机构 到 喝 茶 和 她 这 晚上 ,
她希望他今晚能有余力陪她喝茶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and bring his charming sister , Miss Marianne , with him ,
和 带来 他的 迷人 姐姐 , 错过 玛丽安娜 , 和 他 ,
他还带上了他迷人的妹妹玛丽安小姐。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈhedeɪk] ,
as Mrs . Theresa will be quite alone with a shocking headache ,
作为 太太 : 特蕾莎 将要 是 相当 独自的 和 一个 令人震惊 头痛 ,
特蕾莎太太将独自一人忍受剧烈的头痛。

[ænd; ənd][ɪz][ˈsensəb(ə)][hɜːr; həɹ] [nəːvs] [ɑːr; əɹ] [əˈfektɪd] ;
and is sensible her nerves are affected ;
和 是 明智的 她 神经 是 做作的 ;
她很清楚自己的神经受到了影响;

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkaːdəməm] [sez] [ðæt] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [tiː] . [tiː] . - [es] [keɪs]) [aɪ ˈtiː][ɪz]
and Dr . Cardamum says that (especially in Mrs . T . T . ' s case) it is
和 博士 : 豆蔻 说道 那 (尤其 在 太太 : T : T : - s 案件) 它 是
[ˈdaʊnraɪt] [deθ] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [ˈpeɪjnts] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][æn; ən] [ɪnˈstənt] .
downright death to nervous patients to be alone an instant .
彻头彻尾 死亡 到 紧张的 患者 到 是 独自的 一个 立即的 :
卡达蒙医生说 (尤其是对于 TT 太太而言), 对于神经紧张的病人来说, 哪怕是一瞬间的独处都是致命的。

[ʃiː; ji] [ˈðerfɔːr] [trʌsts] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
She therefore trusts Mr . Frederick will not refuse to come and make her
她 所以 信托 先生 : 弗雷德里克 将要 不是 拒绝 到 来 和 制作 她
[læf] .
laugh .
笑 :
因此, 她相信弗雷德里克先生不会拒绝来逗她开心。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmækəˈruːn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l]
Mrs . Theresa has taken care to provide a few macaroons for her little
太太 : 特蕾莎 有 已采取 关心 到 提供 一个 很少 马卡龙 为了 她 小的
[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
特蕾莎太太特意为她最喜欢的小宝贝准备了一些马卡龙。

[huː] [sed] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələɹli] [faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
who said she was particularly fond of them the other day .
WHO 说 她 曾是 特别 喜爱 的 他们 这 其他 天 :
前几天有人说她特别喜欢它们。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [æt; ət][sɪks] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [mɪs] [ˈsəʊfɪ] ,
Mrs . Theresa hopes they will all come at six , or before , not forgetting Miss Sophy ,
太太 : 特蕾莎 希望 他们 将要 全部 来 在 六 , 或者 前 , 不是 遗忘 错过 索菲 ,
特蕾莎太太希望她们都能在六点或之前到, 别忘了索菲小姐。

[ɪf] [ʃiː; ji] [wɪl] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] . -
if she will condescend to be of the party . '
如果 她 将要 屈尊 到 是 的 这 派对 : -
如果她愿意屈尊加入该党的话。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , - [ðə; ði] [entərˈteɪnɪŋ] - [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
At the first reading of this note , ' the entertaining ' Mr . Frederick and the
在 这 第一的 阅读 的 这 笔记 , - 这 娱乐 - 先生 : 弗雷德里克 和 这
- [ˈtʃɑːrmin] - [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [læft] [-]
' charming ' Miss Marianne laughed [281]
- 迷人 - 错过 玛丽安娜 笑了 [-]
第一次读到这张纸条时, “风趣幽默”的弗雷德里克先生和“迷人”的玛丽安小姐都笑了[281]。

[ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsəʊfɪ] ,
heartily , and looked at Sophy ,
衷心地 , 和 看起来 在 索菲 ,
欣然应允, 并看向索菲。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [sʌtʃ] [grɒs]
as if they were afraid that she should think it possible they could like such gross
作为 如果 他们 是 害怕的 那 她 应该 思考 它 可能的 他们 可以 喜欢 这样的 总的
[ˈflætəri] ；
flattery ；
奉承 ；

仿佛他们害怕她会认为他们竟然会喜欢这种粗俗的奉承；

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [pə'ruːz(ə)] ,
but upon a second perusal ,
但 之上 一个 第二 仔细阅读 ,
但仔细阅读第二遍后，

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
Marianne observed that it certainly was very good - natured of Mrs .
玛丽安娜 观察到 那 它 当然 曾是 非常 好的 - 自然 的 太太 .
[tə'riːsə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌmækə'ruːn] ；
Theresa to remember the macaroons ；
特蕾莎 到 记住 这 马卡龙 ；
玛丽安娜注意到，特蕾莎太太能记住杏仁饼，真是太好了；

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ə'laʊd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]
and Frederick allowed that it was wrong to laugh at the poor woman
和 弗雷德里克 允许 那 它 曾是 错误的 到 笑 在 这 贫穷的 女士
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hedeɪk] .
because she had the headache .
因为 她 有 这 头痛 .
弗雷德里克认为，嘲笑这位头痛的可怜女人是不对的。

[ðen] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['səʊfi] : —
Then twisting the note in his fingers , he appealed to Sophy : —
然后 扭曲 这 笔记 在 他的 手指 , 他 上诉 到 索菲 : —
然后他一边捻着手中的纸条，一边向索菲求助：——

- [wel] , ['səʊfi] , [liːv] [ɔːf] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , - [sed] ['fredrɪk] ,
' **Well , Sophy , leave off drawing for an instant , ' said Frederick ,**
- 出色地 , 索菲 , 离开 离开 绘画 为了 一个 立即的 , - 说 弗雷德里克 ,
“好了，索菲，先别画画了，”弗雷德里克说。

- [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['ænsər] [kæn; kən] [wiː; wi] [send] ? -
' **and tell us what answer can we send ? ' -**
- 和 告诉 我们 什么 回答 能 我们 发送 ? -
“请告诉我们应该发送什么样的回复？ ”

- [kæn; kən] ! — [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [wʌt] ['ænsər] [wiː; wi] [pliːz] . -
' **Can ! — we can send what answer we please . ' -**
- 能 ! — 我们 能 发送 什么 回答 我们 请 . -
“可以！——我们可以发送我们想发送的任何答案。”

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] ['fredrɪk] ; - [aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
' **Yes , I know that , ' said Frederick ; ' I would refuse if I could ;**
- 是的 , 我 知道 那 , - 说 弗雷德里克 ; - 我 会 拒绝 如果 我 可以 ;
“是的，我知道，”弗雷德里克说；“如果可以的话，我会拒绝的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ruːd] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
but we ought not to do anything rude , should we ?
但 我们 应该 不是 到 做 任何事物 粗鲁的 , 应该 我们 ?
但是我们不应该做出任何粗鲁的行为，对吧？

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ɪf] [wiː; wi]
So I think we might as well go , because we could not refuse , if we
所以 我 思考 我们 可能 作为 出色地 去 , 因为 我们 可以 不是 拒绝 , 如果 我们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

所以我觉得我们还是去吧，因为如果我们想拒绝的话，就无法拒绝了。

[aɪ] [seɪ] . -
I say . '
我 说 . -

我说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [kən'fjuːz(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] , - [brɪ'twiːn] " ['kʊdnt] " [ænd; ʌnd] "
You have made such confusion , ' replied Sophy , ' between " couldn't " and "
- 你 有 制成 这样的 困惑 , - 回复 索菲 , - 之间 " 不能 " 和 " "
[wʊdnt] " [ænd; ʌnd] " ['ʊdənt] ,
wouldn't " and " shouldn't ,
不会 " 和 " 不应该 ,

“你把‘couldn't’、‘wouldn’t’和‘shouldn’t’搞混了，”索菲回答说。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] : ['ʃɒrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . -
that I can't understand you : surely they are all different things . '
" 那 我 不能 理解 你 : 一定 他们 是 全部 不同的 事物 . -

“我无法理解你：它们肯定都是不同的东西。”

- ['dɪfrənt] !
Different !
- 不同的 !

‘不同的！

[noʊ] , - [kraɪd] ['fredrɪk] — - [kʊd; kəd] , [wʊd] , [ʊd; ʃəd] , [maɪt] ,
no , ' cried Frederick — ' could , would , should , might ,
不 , - 哭 弗雷德里克 — - 可以 , 会 , 应该 , 可能 ,

“不，”弗雷德里克喊道，“可以，会，应该，或许，

[ænd; ʌnd] [ɔːt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] ['græməɹ] ;
and ought are all the same thing in the Latin grammar ;
和 应该 是 全部 这 相同的 事物 在 这 拉丁 语法 ;

在拉丁语法中，and ought 都是同一个意思；

[ɔːl][ʌv; ʌv] - [ɪm] [saɪnz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pə'ten](ə)] [muːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
all of ' em signs of the potential mood , you know . '
全部 的 - 呃 标志 的 这 潜在的 情绪 , 你 知道 . -

你知道，这些都是潜在情绪的征兆。

['səʊfi] , [huːz] ['paʊəz] [ʌv; ʌv] ['riːzənɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ]
Sophy , whose powers of reasoning were not to be confounded , even by
索菲 , 谁 权力 的 推理 是 不是 到 是 令人困惑 , 甚至 经过
[kwɒʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] ['græməɹ] ,
quotations from the Latin grammar ,
引文 从 这 拉丁 语法 ,

索菲的推理能力不容小觑，即使是拉丁语法书中的引文也无法动摇她的判断力。

[lʊkt] [ʌp] ['soʊbərlɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ,
looked up soberly from her drawing ,
看起来 向上 清醒地 从 她 绘画 ,

他神情严肃地从画作中抬起头来。

[ænd; ʌnd] [ˈænsər] - [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðoʊz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]
and answered ' that very likely those words might be signs of the same thing in
和 回答 - 那 非常 可能 那些 字 可能 是 标志 的 这 相同的 事物 在
[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈgræməɪ] ,
the Latin grammar ,
这 拉丁 语法 ,

并回答说：“这些词很可能在拉丁语法中代表着同一件事。”

[bʌt; bət] [ˈjiː; ji] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] . -
but she believed that they meant perfectly different things in real life . '
但 她 相信 那 他们 意思是 完美 不同的 事物 在 真实 的生活 - -

但她认为，在现实生活中，它们的含义完全不同。

- [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [pliːz] , - [sed] [hɜːr; həɪ] [səˈfɪstɪk(ə)l] [ˈbrʌðəɪ] .
' That's just as people please , ' said her sophisticated brother .
- 那就是 只是 作为 人们 请 , - 说 她 诡辩的 兄弟 .

“那只是人们喜欢的样子，”她那爱耍嘴皮子的哥哥说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wɜːrdz] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
' You know words mean nothing in themselves .
- 你 知道 字 意思是 没有什么 在 他们自己 .

你知道，言语本身没有任何意义。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [hæt] [maɪ] [kædˈwɒlədə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz]
If I choose to call my hat my cadwallader , you would understand me just as
如果 我 选择 到 称呼 我的 帽子 我的 卡德瓦拉德 , 你 会 理解 我 只是 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果我选择把我的帽子叫做我的“卡德瓦拉德”(cadwallader，一种帽子装饰)，你也能理解我的意思。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
after I had once explained it to you ,
后 我 有 一次 解释 它 到 你 ,

在我向你解释过一次之后，

[ðæt] [baɪ] [kædˈwɒlədə(r)] [aɪ] [ment] [ðɪs] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [əˈpɑːn] [maɪ] [hed] ;
that by cadwallader I meant this black thing that I put upon my head ;
那 经过 卡德瓦拉德 我 意思是 这 黑色的 事物 那 我 放 之上 我的 头 ;

我说的“cadwallader”指的是我戴在头上的这个黑色东西；

[kædˈwɒlədə(r)] [ænd; ʌnd] [hæt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
cadwallader and hat would then be just the same thing to you . '
卡德瓦拉德 和 帽子 会 然后 是 只是 这 相同的 事物 到 你 . -

那么，对你来说，cadwallader 和 hat 就完全是一回事了。

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? - [sed] [ˈsəʊfi] ;
' Then why have two words for the same thing ? ' said Sophy ;
- 然后 为什么 有 二 字 为了 这 相同的 事物 ? - 说 索菲 ;

“那为什么同一个事物要用两个词来表示呢？”索菲说；

- [ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [kʊd; kəd] [ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] ?
' and what has this to do with could and should ?
- 和 什么 有 这 到 做 和 可以 和 应该 ?

“这和‘可能’和‘应该’有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] — — -
You wanted to prove — — '
你 通缉 到 证明 — — -

你想证明——

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfredrɪk] ,
' **I wanted to prove** , ' **interrupted Frederick** ,
- 我 通缉 到 证明 , - 中断 弗雷德里克 ,

“我想证明,”弗雷德里克打断道。

- [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈbaʊt] [tuː] [wɜːrdz] .
' **that it's not worth while to dispute for two hours about two words** .
- 那 它是 不是 值得 尽管 到 争议 为了 二 小时 关于 二 字 .

“为了两个字争论两个小时是不值得的。”

[duː] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . -
Do keep to the point , Sophy , and don't dispute with me . '
做 保持 到 这 观点 , 索菲 , 和 不 争议 和 我 . -

索菲, 请说到重点, 不要跟我争论。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpjuːtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːzənɪŋ] . -
' **I was not disputing , I was reasoning** . '
- 我 曾是 不是 争议 , 我 曾是 推理 . -

“我不是在争论, 我是在陈述道理。”

- [wel] , [ˈriːzənɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈpjuːtɪŋ] .
' **Well , reasoning or disputing** .
- 出色地 , 推理 或者 争议 .

“嗯, 推理或争论。”

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [-]
Women have no business [282]
女性 有 不 商业 [-]

女性没有事业[282]

[tuː; tə][duː] [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˈlɑːdʒɪk] [laɪk] [men] ? -
to do either ; for , how should they know how to chop logic like men ? '
- 到 做 任何一个 ; 为了 , 如何 应该 他们 知道 如何 到 劈 逻辑 喜欢 男人 ? -

两者都行; 因为, 他们怎么可能懂得像男人一样运用逻辑呢?

[æt; ət] [ðɪs] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsɑːrkæzəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər][seks] , - [ˈkʌlər] [roʊz] .
At this contemptuous sarcasm upon her sex , Sophy's colour rose .
在 这 轻蔑的 讽刺 之上 她 性别 , - 颜色 玫瑰 .

听到这种对她性别的轻蔑嘲讽, 索菲的脸涨得通红。

- [ðer; ðər] ! - [kraɪd] [ˈfredrɪk] , [ɪɡˈzʌltɪŋ] , - [naʊ] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪləsəˌfɪres] [ɪn][ə; eɪ]
' **There ! ' cried Frederick , exulting , ' now we shall see a philosopheress in a**
- 那里 ! - 哭 弗雷德里克 , 欣喜若狂 , - 现在 我们 将 看 一个 女哲学家 在 一个

[ˈpæʃ(ə)n] ; [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈsɪkspəns] ,
passion ; I'd give sixpence ,
热情 ; ID 给 六便士 ,

“瞧!”弗雷德里克兴奋地喊道, “现在我们就能见识到一位女哲学家激情澎湃的样子了; 我愿意出六便士。”

[hæf] - [praɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːrləkwin] [entərˈteɪnmənt] , [tuː; tə] [siː] [ˈsəʊfi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
half - price , for a harlequin entertainment , to see Sophy in a passion .
一半 - 价格 , 为了 一个 小丑 娱乐 , 到 看 索菲 在 一个 热情 .

半价, 观看滑稽的表演, 欣赏索菲激情四溢的演出。

[naʊ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [lək] [æt; ət][hɜːr; hər] [brʌʃ] [ˈdæbɪŋ] [soʊ][ˈfæst][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ! -
Now , Marianne , look at her brush dabbing so fast in the water ! '
现在 , 玛丽安娜 , 看 在 她 刷子 dabbing 所以 快速地 在 这 水 ! -

玛丽安, 你看她的画笔在水里快速地蘸取颜料!

[ˈsəʊfi] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈi:zəli] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
Sophy , who could not easily bear to be laughed at , with some little
索菲 , WHO 可以 不是 容易地 熊 到 是 笑了 在 , 和 一些 小的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [sed] ,
indignation , said ,
愤慨 , 说 ,

索菲不忍心被人嘲笑，带着些许愤慨说道：

- [ˈbrʌðə] , [aɪ] [wɪʃ] — — -
' Brother , I wish — — '
- 兄弟 , 我 希望 — — -

“哥哥，我希望——”

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里！

[ðer; ðər] ! -
there ! '
那里 ! -

那里！ '

[kraɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈbɪlmoʊst][tu:; tə]
cried Frederick , pointing to the colour which rose in her cheeks almost to
哭 弗雷德里克 , 指向 到 这 颜色 哪个 玫瑰 在 她 脸颊 几乎 到
[hɜ:r; hər] [ˈtɛmpəlz] — - [ˈraɪzɪŋ] !
her temples — ' rising !
她 寺庙 — - 上升 !

弗雷德里克喊道，指着她脸颊上几乎涨到太阳穴的红晕——“涨红了！ ”

[ˈraɪzɪŋ] !
rising !
上升 !

升起！

[ˈraɪzɪŋ] !
rising !
上升 !

升起！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θərˈmɑ:mitər] !
look at the thermometer !
看 在 这 温度计 !

看看温度计！

[blʌd] [hi:t] !
blood heat !
血 热 !

血液沸腾！

[blʌd] !
blood !
血 !

血！

[ˈfi:vər] [hi:t] !
fever heat !
发烧 热 !

发热！

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [hiːt] ！
boiling water heat ！
沸腾 水 热 ！

沸水加热！

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] . -
Marianne . '
玛丽安娜 . -

玛丽安。

- [ðen] , - [sed] [ˈsəʊfi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , - [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [stænd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
' Then , ' said Sophy , smiling , ' you should stand a little farther off , both of you .
- 然后 , - 说 索菲 , 微笑 , - 你 应该 站立 一个 小的 更远 离开 , 两个都 的 你 .

“那么,”索菲笑着说,“你们两个都应该站远一点。”

[liːv] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Leave the thermometer to itself a little while .
离开 这 温度计 到 本身 一个 小的 尽管 .

让温度计静置一会儿。

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .
Give it time to cool .
给 它 时间 到 凉爽的 .

让它冷却一会儿。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] " [ˈtempərət] " [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈɡen] . -
It will come down to " temperate " by the time you look again . '
它 将要 来 向下 到 " 温带 " 经过 这 时间 你 看 再次 . -

等你再看的时候,它就会归结为“温和”。

- [oʊ] , [ˈbrʌðər] ！ - [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , - [ʃiːz] [soʊ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [dəʊnt] [tiːz] [hɜːr; hər]
' Oh , brother ! ' cried Marianne , ' she's so good - humoured , don't tease her
- 哦 , 兄弟 ！ - 哭 玛丽安娜 , - 她是 所以 好的 - 幽默 , 不 逗 她

[ˈeni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“哦,哥哥!”玛丽安喊道,“她心地善良,别再逗她了!”

[ænd; ænd][dəʊnt] [drɔː] [ˈhedz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpeɪpər] , [ænd; ænd][dəʊnt] [stretʃ] [hɜːr; hər] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] ,
and don't draw heads upon her paper , and don't stretch her india - rubber ,
和 不 画 头部 之上 她 纸 , 和 不 拉紧 她 印度 - 橡皮 ,

不要在她的纸上画人头,也不要拉伸她的橡皮泥。

[ænd; ænd][dəʊnt] [let] [juː ˈes] [ˈdɜːrti] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌʃɪz] .
and don't let us dirty any more of her brushes .
和 不 让 我们 肮脏的 任何 更多的 的 她 刷子 .

别让我们再弄脏她的画笔了。

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʌmblər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] . -
the sides of her tumbler are all manner of colours . '
这 侧面 的 她 不倒翁 是 全部 方式 的 颜色 . -

她的玻璃杯侧面五颜六色。

- [oʊ] , [aɪ] [ˈoʊnli] [mɪkst] [red] , [bluː] , [ɡriːn] , [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
' Oh , I only mixed red , blue , green , and yellow to show you , Marianne ,
- 哦 , 我 仅有的 混合 红色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 和 黄色的 到 展示 你 , 玛丽安娜 ,

“哦,我只是把红色、蓝色、绿色和黄色混合在一起给你看看,玛丽安。”

[ðæt] [ɔ:l] ['kʌlərz] [mɪkst] [tə'geðər] [meɪk] [waɪt] .
that all colours mixed together make white .
那 全部 颜色 混合 一起 制作 白色的 .

所有颜色混合在一起都会变成白色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['tempərət] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [pleɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [tʃɑ:p] ['lɑ:dʒɪk] ,
But she is temperate now , and I won't plague her ; she shall chop logic ,
但 她 是 温带 现在 , 和 我 惯于 瘟疫 她 ; 她 将 劈 逻辑 ,
但她现在很节制, 我不要再烦她了; 她会摒弃逻辑的。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [aɪ 'ti:] , [ðu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . -
if she likes it , though she is a woman . '
如果 她 点赞 它 , 尽管 她 是 一个 女士 . -

如果她喜欢的话, 虽然她是个女人。

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [fer] , ['brʌðər] , - [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , - [tu:; tə] [seɪ] " ['wʊmən] " [ɪn] [ðæt]
' **But that's not fair , brother , ' said Marianne , ' to say " woman " in that**
- 但 那就是 不是 公平的 , 兄弟 , - 说 玛丽安娜 , - 到 说 " 女士 " 在 那
[wei] .
way .
方式 .

“但是哥哥, 那样说‘女人’是不公平的,”玛丽安说。

[aɪm] [ʃʊɹ] ['səʊfi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][taɪ] [ðæt] [dɪfɪkəlt] [nɑ:t] , [wɪt] ['pɑ:pə] [ʃʊd] [ju: 'es]
I'm sure Sophy found out how to tie that difficult knot , which papa showed us
我是 当然 索菲 成立 出去 如何 到 领带 那 难的 结 , 哪个 爸爸 显示 我们
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我相信索菲已经学会了怎么打那个复杂的结, 爸爸昨天已经教过我们了。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] , [ðu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] . -
long before you did , though you are a man . '
长的 前 你 做过 , 尽管 你 是 一个 男人 . -

比你早得多, 尽管你是个男人。

- [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , - [sed] ['fredrɪk] . -
' **Not long , ' said Frederick** . '
- 不是 长的 , - 说 弗雷德里克 . -

“不久了,”弗雷德里克说。

[brɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ʊsnli][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] . -
Besides , that was only a conjuring trick . '
除了 , 那 曾是 仅有的 一个 魔法 诡计 . -

此外, 那只不过是一种魔术而已。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ðu:] , - [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; - [ænd; ənd]['pɑ:pə] [sed] [soʊ] .
' **It was very ingenious , though , ' said Marianne ; ' and papa said so** .
- 它 曾是 非常 巧妙 , 尽管 , - 说 玛丽安娜 ; - 和 爸爸 说 所以 .

“不过, 这主意非常巧妙,”玛丽安说; “爸爸也这么说。”

[brɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] " [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] , " [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] ,
Besides , she understood the " Rule of Three , " which was no conjuring trick ,
除了 , 她 理解 这 " 规则 的 三 , " 哪个 曾是 不 魔法 诡计 ,
['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] ,
better than you did ,
更好的 比 你 做过 ,

此外, 她比你更了解“三的法则”, 这可不是什么魔术。

[ðu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['ri:z(ə)n] , [tu:] , ['mæmə] [sez] . -
though she is a woman ; and she can reason , too , mamma says . '
尽管 她 是 一个 女士 ; 和 她 能 原因 , 也 , 妈妈 说道 . -

“虽然她是个女人, 但她也能思考,”妈妈说。

- [ˈveri] [wel] , [let][hɜ:r; həɹ] [ˈri:z(ə)n] [əˈwei] , - [sed] [ðə; ði] [prəˈvʊʊkɪŋ] [wɪt] .
- **Very well , let her reason away , ' said the provoking wit .**
- 非常 出色地 , 让 她 原因 离开 , - 说 这 挑衅 有 .

“好吧，就让她尽情辩解吧。”这位爱挑衅的机智者说道。

- [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sei] [ɪz] , [ðæt] [ʃi:l] [ˈnevər] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] . -
- **All I have to say is , that she'll never be able to make a pudding . ' .**
- 全部 我 有 到 说 是 , 那 壳 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 布丁 . -

我只想说，她永远也做不出布丁。

- [waɪ] [na:t] , [preɪ] , [ˈbrʌðər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsəʊfi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] . [-]
- **Why not , pray , brother ? ' inquired Sophy , looking up again , very gravely . [283]**
- 为什么 不是 , 祈祷 , 兄弟 ? - 询问 索菲 , 寻找 向上 再次 , 非常 严重地 . [-]

“为什么不呢，兄弟？”索菲抬起头，神情严肃地问道。[283]

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:pə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
- **Why , you know papa himself , the other day at dinner ,**
- 为什么 , 你 知道 爸爸 他自己 , 这 其他 天 在 晚餐 ,

“你知道吗，爸爸前几天在吃饭的时候.....”

[sed] [ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [tʊ:ks] [ɡri:k] [ænd; ænd] [ˈlætɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
said that that woman who talks Greek and Latin as well as I do ,
说 那 那 女士 WHO 会谈 希腊语 和 拉丁 作为 出色地 作为 我 做 ,

他说，那个希腊语和拉丁语说得和我一样好的女人，

[ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ˈæftər][ɔ:l] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] ;
is a fool after all ; and that she had better have learned something useful ;
是 一个 傻子 后 全部 ; 和 那 她 有 更好的 有 学习 某物 有用 ;

她终究是个傻瓜；而且她最好学到一些有用的东西；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] [sed] , [ʃi:d] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Mrs . Tattle said , she'd answer for it she did not know how to make a
和 太太 . 告密 说 , 棚 回答 为了 它 她 做过 不是 知道 如何 到 制作 一个

[ˈpʊdɪŋ] . -
pudding . ' .
布丁 . -

塔特尔太太说，她会解释清楚，因为她不会做布丁。

- [wel] !
- **Well !**
- 出色地 !

出色地！

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem][na:t] [ˈtʊ:kɪŋ] [ɡri:k] [ænd; ænd] [ˈlætɪn] , [ˈeɪ ˈem][aɪ] ? -
but I am not talking Greek and Latin , am I ? ' .
但 我 是 不是 说 希腊语 和 拉丁 , 是 我 ? -

但我说的又不是希腊语和拉丁语，对吧？

- [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
- **No , but you are drawing , and that's the same thing . ' .**
- 不 , 但 你 是 绘画 , 和 那就是 这 相同的 事物 . -

“不，但你是在画画，这是一样的。”

- [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
- **The same thing !**
- 这 相同的 事物 !

“一模一样！ ”

[oʊ] , [ˈfredrɪk] ! - [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] .
Oh , Frederick ! ' said little Marianne , laughing .
哦 , 弗雷德里克 ! - 说 小的 玛丽安娜 , 笑 .

“哦，弗雷德里克！”小玛丽安笑着说。

- [jʊː; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' **You may laugh ; but I say it is the same sort of thing .**
- 你 可能 笑 ; 但 我 说 它 是 这 相同 的 种类 的 事物 .
“你可能会笑；但我认为这本质上是一样的。”

[ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpuɪdɪŋz] .
Women who are always drawing and reasoning never know how to make puddings .
女性 WHO 是 总是 绘画 和 推理 绝不 知道 如何 到 制作 布丁 .
总是画画和思考的女人从来不会做布丁。

[ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈtæt(ə)l] [sed] [soʊ] , [wen] [aɪ] [ˈʃʊd] [hɜːr; hær] - [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈjestərdeɪ]
Mrs . Theresa Tattle said so , when I showed her Sophy's beautiful drawing yesterday
太太 . 特蕾莎 告密 说 所以 , 什么时候 我 显示 她 - 美丽的 绘画 昨天
.
.
.
.
.

今天我给特蕾莎·塔特尔太太看索菲的漂亮画作时，她说了这样的话。

- [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈtæt(ə)l] [maɪt] [seɪ] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈsəʊfɪ] , [ˈkɑːmli] ; - [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [pərˈsiːv]
' **Mrs . Theresa Tattle might say so , ' replied Sophy , calmly ; ' but I do not perceive**
- 太太 . 特蕾莎 告密 可能 说 所以 , - 回复 索菲 , 平静地 ; - 但 我 做 不是 感知
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
the reason ,
这 原因 ,

“特蕾莎·塔特尔太太或许会这么说,”索菲平静地回答道, “但我看不出其中的原因。”

[ˈbrʌðər] , [waɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [em 'liː][frʌm; frəm] [ˈlɜːrɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpuɪdɪŋ] .
brother , why drawing should prevent me from learning how to make a pudding .
兄弟 , 为什么 绘画 应该 防止 我 从 学习 如何 到 制作 一个 布丁 .
.
.
.

哥哥，为什么画画会妨碍我学习做布丁呢？

- [wel] , [aɪ] [seɪ] [juːl] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpuɪdɪŋ] . -
' **Well , I say you'll never learn how to make a good pudding . ' .**
- 出色地 , 我 说 你会 绝不 学习 如何 到 制作 一个 好的 布丁 . -
“嗯，我觉得你永远也学不会怎么做出好吃的布丁。”

- [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈsəʊfɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈkʌlərz] ,
' **I have learned , ' continued Sophy , who was mixing her colours ,**
- 我 有 学习 , - 持续 索菲 , WHO 曾是 混合 她 颜色 ,
“我学到了,”索菲一边调色一边继续说道。

- [tuː; tə][mɪks] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkʌlərz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ;
' **to mix such and such colours together to make the colour that I want ;**
- 到 混合 这样的 和 这样的 颜色 一起 到 制作 这 颜色 那 我 想 ;
将某些颜色混合在一起，得到我想要的颜色；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə][mɪks][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and why should I not be able to learn to mix flour and butter ,
和 为什么 应该 我 不是 是 有能力的 到 学习 到 混合 面粉 和 黄油 ,
为什么我就不能学会如何混合面粉和黄油呢？

[ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [eg] , [təˈgeðər] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ? -
and sugar and egg , together , to produce the taste that I want ? ' .
和 糖 和 蛋 , 一起 , 到 生产 这 品尝 那 我 想 ? -
糖和鸡蛋一起用，能做出我想要的味道吗？

- [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈmɪksɪŋ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] ;
' **Oh , but mixing will never do , unless you know the quantities , like a cook ;**
- 哦 , 但 混合 将要 绝不 做 , 除非 你 知道 这 数量 , 喜欢 一个 厨师 ;
“哦，但是除非你像厨师一样知道各种配料的比例，否则光靠混合是行不通的；

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɒd] [ˈnevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkwaɪntətɪz] . -

and you would never learn the right quantities . ' -
和 你 会 绝不 学习 这 正确的 数量 . -

这样你就永远学不会正确的用量了。

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kʊk] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ?

' How did the cook learn them ? -
- 如何 做过 这 厨师 学习 他们 ? -

厨师是怎么学会这些的？

[ˈkændɪt] [aɪ] [lɜːrn] [ðem; ðəm][æz; əz][fiː; ji][dɪd] ? -

Cannot I learn them as she did ? ' -
不能 我 学习 他们 作为 她 做过 ? -

难道我不能像她那样学会吗？

- [jes] , [bʌt; bət] [juːd] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [ˈspuːnˌfʊlz] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði]

' Yes , but you'd never do it exactly , and mind the spoonfuls right , by the -
- 是的 , 但 你会 绝不 做 它 确切地 , 和 头脑 这 一勺 正确的 , 经过 这

[ˈresəpi] ,
recipe ,
食谱 ,

“是的，但你永远不会完全按照食谱来做，也不会精确到每一勺。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] . -

like a cook . ' -
喜欢 一个 厨师 . -

就像厨师一样。

- [ɪnˈdiːd] ! [ɪnˈdiːd] !

' Indeed ! indeed ! -
- 的确 ! 的确 !

“确实如此！确实如此！”

[bʌt; bət][fiː; ji] [wɒd] , - [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [ˈiːgərli] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪgˈzæktli]

but she would , ' cried Marianne , eagerly ; ' and a great deal more exactly
但 她 会 , - 哭 玛丽安娜 , 急切地 ; - 和 一个 伟大的 交易 更多的 确切地

,
!
,

“但她会的，”玛丽安急切地喊道，“而且会更准确地说。”

[fɔːr; fər] [ˈmæmə] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈkerfəli] ;

for mamma has taught her to weigh and measure things very carefully ;
为了 妈妈 有 教授 她 到 称重 和 措施 事物 非常 小心 ;

因为妈妈教过她要仔细地称量和测量东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [weɪd] [ðə; ði][bɑːrk][ɪn] [ˈnaɪsli] ,

and when I was ill she always weighed the bark in nicely ,
和 什么时候 我 曾是 患病的 她 总是 称重 这 吠 在 很好 ,

当我生病的时候，她总是很细心地把树皮称好。

[ænd; ənd] [draːpt] [maɪ][draːps][soʊ] [ˈkerfəli] : [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊk] .

and dropped my drops so carefully : better than the cook .
和 掉落 我的 滴 所以 小心 : 更好的 比 这 厨师 .

我小心翼翼地滴下水滴，比厨师做得还好。

[wen] [ˈmæmə] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [wʌns] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

When mamma took me down to see the cook make a cake once , I saw her
什么时候 妈妈 采取 我 向下 到 看 这 厨师 制作 一个 蛋糕 一次 , 我 锯 她

[ˈspuːnˌfʊlz] ,
spoonfuls ,
一勺 ,

有一次妈妈带我去看厨娘做蛋糕，我看到她用勺子舀着.....

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['aʊnsɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈhændfʊlz] : [ʃiː; ʃi] [dæft] [ænd; ənd] [splæft] [wɪˈðəʊt]
and her ounces , and her handfuls : she dashed and splashed without
和 她 盎司 , 和 她 一把 : 她 虚线 和 溅起 没有
[ˈmaɪndɪŋ] [ɪɡˈzæktnəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['resəpi] ,
minding exactness , or the recipe ,
介意 精确 , 或者 这 食谱 ,
她随手抓取, 不拘泥于精确, 也不在意食谱, 随意泼洒,

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

或者任何东西。

[aɪm] [ʃʊr] ['səʊfi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['pʊdɪŋ] , [ɪf] [ɪɡˈzæktnəs] ['oʊnli][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .
I'm sure Sophy would make a much better pudding , if exactness only were wanting .
我是 当然 索菲 会 制作 一个 很多 更好的 布丁 , 如果 精确 仅有的 是 想要 .
- [-]
! [284]
- [-]

我相信, 如果索菲做的布丁不够精确, 那她一定会做得更好。[284]

- [ʃiː; ʃi] [dæft] [ænd; ənd] [splæft] [wɪˈðəʊt] ['maɪndɪŋ] [ɪɡˈzæktnəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['resəpi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . -
! She dashed and splashed without minding exactness , or the recipe , or anything . !
- 她 虚线 和 溅起 没有 介意 精确 , 或者 这 食谱 , 或者 任何事物 . -

她肆意挥洒, 丝毫不在意精确度、配方或其他任何事。

- [wel] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [-]
! Well , granting that she could make the best pudding in [285]
- 出色地 , 授予 那 她 可以 制作 这 最好的 布丁 在 [-]

好吧, 假设她能做出最好的布丁[285]

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
the whole world , what does that signify ?
这 所有的 世界 , 什么 做 那 表示 ?

全世界, 这又意味着什么呢?

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] , [soʊ][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
I say she never would , so it comes to the same thing . !
我 说 她 绝不 会 , 所以 它 来 到 这 相同的 事物 . -

我说她永远不会那样做, 所以结果是一样的。

- ['nevər] [wʊd] !
! Never would !
- 绝不 会 !

绝不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第21/33页

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] , ['brʌðər] ? -

how can you tell that , brother ? ' -
如何 能 你 告诉 那 , 兄弟 ? -

你怎么知道的, 兄弟?

- [waɪ] , [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bʊks] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['drɔɪŋz] , [ænd; ænd]

' Why , now look at her , with her books , and her drawings , and

- 为什么 , 现在 看 在 她 , 和 她 图书 , 和 她 图画 , 和

[ɔ:l] [ðɪs] [æpə'reɪtəs] .

all this apparatus .

全部 这 设备 .

“瞧瞧她, 她有书, 有画, 还有所有这些工具。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi] [wʊd] ['evər][dʒʌmp][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['naɪsəti] , [tu:] ,

Do you think she would ever jump up , with all her nicety , too ,

做 你 思考 她 会 曾经 跳 向上 , 和 全部 她 友善 , 也 ,

你觉得她会突然跳起来吗? 她那么和善。

[ænd; ænd][pʊt][baɪ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:si] ['kɪtʃɪn] ,

and put by all these things , to go down into the greasy kitchen ,

和 放 经过 全部 这些 事物 , 到 去 向下 进入 这 腻 厨房 ,

抛开这一切, 下到油腻的厨房去吧。

[ænd; ænd] [plʌmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn]['su:ɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ? -

and plump up to the elbows in suet , like a cook , for a plum - pudding ? ' -

和 丰满 向上 到 这 肘部 在 羊脂 , 喜欢 一个 厨师 , 为了 一个 李子 - 布丁 ? -

像个厨师一样, 为了做李子布丁, 把胳膊肘都塞满了牛油?

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [plʌmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , ['brʌðər] , - [sed] ['səʊfi] , ['smɑɪlɪŋ] ,

' I need not plump up to the elbows , brother , ' said Sophy , smiling ,

- 我 需要 不是 丰满 向上 到 这 肘部 , 兄弟 , - 说 索菲 , 微笑 ,

“我不需要胖到手肘那么高, 哥哥,”索菲笑着说。

- [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] ,

' nor is it necessary that I should be a cook ; but , if it were necessary ,

- 也不 是 它 必要的 那 我 应该 是 一个 厨师 ; 但 , 如果 它 是 必要的 ,

“我也不一定非得是厨师; 但是, 如果非得如此的话,

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] . -

I hope I should be able to make a pudding . ' -

我 希望 我 应该 是 有能力的 到 制作 一个 布丁 . -

我希望我能做出布丁。

- [jes] , [jes] , - [kraɪd] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , ['wɔ:rmlɪ] ; - [ænd; ænd][fi:; fi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp] ,

' Yes , yes , ' cried Marianne , warmly ; ' and she would jump up ,

- 是的 , 是的 , - 哭 玛丽安娜 , 热情地 ; - 和 她 会 跳 向上 ,

“是的, 是的,”玛丽安热情地喊道; “她会跳起来,

[ænd; ænd][pʊt][baɪ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] ,

and put by all her things in a minute if it were necessary ,

和 放 经过 全部 她 事物 在 一个 分钟 如果 它 是 必要的 ,

如果需要, 她可以在一分钟之内把所有东西都收拾好。

[ænd; ænd] [rʌn] [,daʊn'sterz] [ænd; ænd][ʌp] [ə'gen] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

and run downstairs and up again like lightning ,

和 跑步 楼下 和 向上 再次 喜欢 闪电 ,

然后像闪电一样跑下楼, 又像闪电一样跑上楼。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsuːɪt] ,
or do anything that was ever so disagreeable to her , even about the suet ,
或者 做 任何事物 那 曾是 曾经 所以 令人不快的 到 她 , 甚至 关于 这 羊脂 ,
或者做任何让她极其不高兴的事, 哪怕是关于牛油的事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər][ˈnaɪsəti] , ['brʌðər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [æz; əz][fɪː; fi] [juːst] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
with all her nicety , brother , I assure you , as she used to do anything ,
和 全部 她 友善 , 兄弟 , 我 保证 你 , 作为 她 用过的 到 做 任何事物 ,
['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
everything for me ,
一切 为了 我 ,
哥哥, 我向你保证, 她虽然为人很好, 但她过去总是为我做任何事, 所有的一切。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [læst] ['wɪntər] .
when I was ill last winter .
什么时候 我 曾是 患病的最后的 冬天 .
去年冬天我生病的时候。

[oʊ] , ['brʌðər] , [fɪː; fi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][fɪː; fi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [plʌm] -
Oh , brother , she can do anything ; and she could make the best plum -
哦 , 兄弟 , 她 能 做 任何事物 ; 和 她 可以 制作 这 最好的 李子 -
['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
pudding in the whole world ,
布丁 在 这 所有的 世界 ,
我的天哪, 她什么都会; 而且她还能做出全世界最好吃的李子布丁。

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['nesəsəri] . -
I'm sure , in a minute , if it were necessary . '
我是 当然 , 在 一个 分钟 , 如果 它 是 必要的 . -
我相信, 如果需要的话, 马上就能办到。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [təˈriːsə] - ['sɜːrvənt] ,
A knock at the door , from Mrs . Theresa Tattle's servant ,
一个 敲 在 这 门 , 从 太太 . 特蕾莎 - 仆人 ,
一阵敲门声传来, 是特蕾莎·塔特尔太太的女仆。

[rɪˈkɔːld] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
recalled Marianne to the business of the day .
召回 玛丽安娜 到 这 商业 的 这 天 .
把玛丽安拉回正轨, 让她继续处理日常事务。

- [ðer; ðər] , - [sed] ['fredrɪk] , - [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [noʊ] ['ænsər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
' There , ' said Frederick , ' we have sent no answer all this time .
- 那里 , - 说 弗雷德里克 , - 我们 有 发送 不 回答 全部 这 时间 .
“瞧,”弗雷德里克说, “我们一直都没有回复。”

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
It's necessary to think of that in a minute . '
它是 必要的 到 思考 的 那 在 一个 分钟 . -
需要马上考虑一下这个问题。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['kɑːmpləments] ,
The servant came with his mistress's compliments ,
这 仆人 来了 和 他的 情妇的 赞美 ,
仆人带着女主人的问候而来。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tiː]
to let the young ladies and Mr . Frederick know that she was waiting tea
到 让 这 年轻的 女士们 和 先生 : 弗雷德里克 知道 那 她 曾是 等待 茶
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them :
为了 他们 :

告诉各位小姐和弗雷德里克先生，她正在等他们喝茶。

- [ˈweɪtɪŋ] !
' Waiting !
- 等待 !

等待!

[ðən] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , - [sed] [ˈfredrɪk] .
then we must go , ' said Frederick .
然后 我们 必须 去 , - 说 弗雷德里克 :

“那我们就得走了，”弗雷德里克说。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈwaɪdər] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] ,
The servant opened the door wider , to let him pass ,
这 仆人 打开 这 门 更广泛 , 到 让 他 经过 ,
仆人把门开得更大了些，让他通过。

[ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈfaːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ; [soʊ] [ðeɪ] [went]
and Marianne thought she must follow her brother ; so they went
和 玛丽安娜 想法 她 必须 跟随 她 兄弟 ; 所以 他们 去
[ˌdaʊnˈsterz] [təˈgeðər] ,
downstairs together ,
楼下 一起 ,

玛丽安娜心想她必须跟着哥哥，于是他们一起下了楼。

[waɪl] [ˈsəʊfi] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [steɪd] [æt; ət]
while Sophy gave her own message to the servant , and quietly stayed at
尽管 索菲 给予 她 自己的 信息 到 这 仆人 , 和 悄悄 入住 在
[hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
her usual occupations .
她 通常 职业 :

索菲向仆人传达了自己的信息，然后默默地继续做着她平常做的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tiː] - [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈpleɪt] [ʌv; əv]
Mrs . Tattle was seated at her tea - table , with a large plate of
太太 : 告密 曾是 坐着 在 她 茶 - 桌子 , 和 一个 大的 盘子 的
[ˌmækəˈruːn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
macaroons beside her ,
马卡龙 旁 她 ,

塔特尔太太坐在茶桌旁，旁边放着一大盘马卡龙。

[wen] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ˈentəd] .
when Frederick and Marianne entered .
什么时候 弗雷德里克 和 玛丽安娜 进入 :

弗雷德里克和玛丽安娜进来的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [dɪˈlaɪtɪd] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [ænd; ənd] - [ɡriːvd] - [nɑːt][tuː; tə] [siː] [-]
She was ' delighted ' they were come , and ' grieved ' not to see [286]
她 曾是 - 高兴极了 - 他们 是 来 , 和 - 伤心 - 不是 到 看 [-]

她“很高兴”他们来了，但“遗憾”没能见到他们[286]

[mɪs] [ˈsəʊfi] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Miss Sophy along with them .
错过 索菲 沿着 和 他们 :

索菲小姐也和她们在一起。

[,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪtətli] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
Marianne coloured a little ; for though she had precipitately followed her
玛丽安娜 有色 一个 小的 ; 为了 尽管 她 有 突然地 随后 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ;

玛丽安娜脸色微红；尽管她仓促地跟随了哥哥，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['kwaiətɪd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['seɪɪŋ] , -
and though he had quieted her conscience for a moment by saying , ' -
和 尽管 他 有 安静 她 良心 为了 一个 片刻 经过 说 , -
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

虽然他的一句话暂时安抚了她的良心，她说：“你知道，

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [tʊʊld][ju: 'es][tu:; tə][du:;] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [best] ,
papa and mamma told us to do what we thought best ,
爸爸 和 妈妈 讲述 我们 到 做 什么 我们 想法 最好的 ,
爸爸妈妈告诉我们，要做我们认为最好的事。

- [jet] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaiət] [pli:zd] [wið; wiθ][hɜ:r'self] ;
' yet she did not feel quite pleased with herself ;
- 然而 她 做过 不是 感觉 相当 高兴 和 她自己 ;

但她对自己并不完全满意；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɑ:mpləments]
and it was not till after Mrs . Theresa had exhausted all her compliments
和 它 曾是 不是 直到 后 太太 . 特蕾莎 有 筋疲力尽的 全部 她 赞美

[ænd; ənd][hæf][hɜ:r; hər] [ˌmækə'ru:n] ,
and half her macaroons ,
和 一半 她 马卡龙 ,

直到特蕾莎夫人说尽了所有赞美之词，吃掉了一半的马卡龙之后，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts][tu:; tə][ðer; ðər]['ju:zuəl] [haɪt] .
that she could restore her spirits to their usual height .
那 她 可以 恢复 她 烈酒 到 他们的 通常 高度 .

她的情绪能够恢复到往常的高昂状态。

- [kʌm] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ]['æftər] [ti:] , - [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [læf] ;
' Come , Mr . Frederick , ' said she after tea , ' you promised to make me laugh ;
- 来 , 先生 . 弗雷德里克 , - 说 她 后 茶 , - 你 承诺 到 制作 我 笑 ;

“来吧，弗雷德里克先生，”她喝完茶后说，“你答应过要逗我笑；

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] [læf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] . -
and nobody can make me laugh so well as yourself . ' -
和 无人 能 制作 我 笑 所以 出色地 作为 你自己 . -

没有人能像你一样逗我笑。

- [ʊʊ] , ['brʌðər] , - [sed] [,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] , - [ʃʊʊ] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:rbʌŋkl] ['i:tiŋ]
' Oh , brother , ' said Marianne , ' show Mrs . Theresa Dr . Carbuncle eating
- 哦 , 兄弟 , - 说 玛丽安娜 , - 展示 太太 . 特蕾莎 博士 . 痛 吃

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;
his dinner ;
他的 晚餐 ;

“哦，老兄，”玛丽安说，“给特蕾莎夫人看看卡邦克医生吃晚饭的样子吧；

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['mɪsɪz] . ['kɑ:rbʌŋkl] . -
and I'll be Mrs . Carbuncle . ' -
和 患病的 是 太太 . 痛 . -

我将成为卡邦克尔夫人。

[,meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] .

Marianne .
玛丽安娜 .

玛丽安。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ?

Now , my dear , what shall I help you to ?
现在 , 我的 亲爱的 , 什么 将 我 帮助 你 到 ?

亲爱的, 我能帮你做些什么呢?

[ˈfredrɪk] .

Frederick .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

- [maɪ] [daɪ] ! -

' My dear ! '
- 我的 亲爱的 ! -

'亲爱的! '

[ʃi:; ji] ['nevər] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][maɪ] [daɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɑ:ktər] .

she never calls him my dear , you know , but always Doctor .
她 绝不 呼叫 他 我的 亲爱的 , 你 知道 , 但 总是 医生 .

你知道, 她从来不叫他“亲爱的”, 总是叫他“医生”。

[mɑ:r] .

Mar .
三月 .

三月

[wel] [ðen] , [ˈdɑ:ktər] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Well then , doctor , what will you eat to - day ?
出色地 然后 , 医生 , 什么 将要 你 吃 到 - 天 ?

那么, 医生, 您今天想吃些什么呢?

[fred] .

Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[i:t] , ['mædəm] ! [i:t] !

Eat , madam ! eat !
吃 , 女士 ! 吃 !

夫人, 请吃! 请吃!

[ˈnʌθɪŋ] !

nothing !
没有什么 !

没有什么!

[ˈnʌθɪŋ] !

nothing !
没有什么 !

没有什么!

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [i:t] , [mæm, mɑ:m, məm] .

I don't see anything here I can eat , ma'am .
我 不 看 任何事物 这里 我 能 吃 , 女士 .

夫人, 这里我没看到什么能吃的东西。

[mɑ:r] .

Mar .
三月 .

三月

[hɪəz] [i:lz] , [sɜ:r] ; [let][em 'i:][help][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [i:l] — [stu:d] [i:l] ;
Here's eels , sir ; let me help you to some eel — stewed eel ;
这里是 鳗鱼 ; 先生 ; 让 我 帮助 你 到 一些 鳗鱼 — 炖 鳗鱼 ;

先生, 这里有鳗鱼; 让我帮您弄点鳗鱼——炖鳗鱼;

— [ju:; jʊ][ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv] [stu:d] [i:l] .
— **you used to be fond of stewed eel .**
— 你 用过的 到 是 喜爱 的 炖 鳗鱼 .

你以前很喜欢吃炖鳗鱼。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ju:st] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:st] !
Used , ma'am , used !
用过的 , 女士 , 用过的 !

用过的, 女士, 用过的!

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [stu:d] [i:lz] .
But I'm sick of stewed eels .
但 我是 生病的 的 炖 鳗鱼 .

但我已经吃腻了炖鳗鱼。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['taɪər][wʌŋ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
You would tire one of anything .
你 会 胎 一 的 任何事物 .

任何东西你都会厌倦的。

[,er 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:lz] ?
Am I to see nothing but eels ?
是 我 到 看 没有什么 但 鳗鱼 ?

难道我只能看到鳗鱼吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] ?
And what's this at the bottom ?
和 是什么 这 在 这 底部 ?

最下面这是什么?

[mɑ:r] . [ˈmʌt(ə)n] , [ˈdɑ:ktər] , [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] ; [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [,aɪ 'ti:] .
Mar . Mutton , doctor , roast mutton ; if you'll be so good as to cut it .
三月 . 羊肉 , 医生 , 烤 羊肉 ; 如果 你会 是 所以 好的 作为 到 切 它 .

医生, 烤羊肉, 如果您能帮忙切一下就好了。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[kʌt] [,aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Cut it , ma'am !
切 它 , 女士 !

停下, 女士!

[aɪ] [kɑ:nt] [kʌt] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ; [ɪts] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [di:l] [bɔ:rd] .
I can't cut it , I say ; it's as hard as a deal board .
我 不能 切 它 , 我 说 ; 它是 作为 难的 作为 一个 交易 木板 .

我说, 我做不到; 这就像做交易板一样难。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [mæm, mɑ:m, məm] .
You might as well tell me to cut the table , ma'am .
你 可能 作为 出色地 告诉 我 到 切 这 桌子 , 女士 .

夫人, 您还不如让我去切桌子呢。

[ˈmʌt(ə)n] , [ɪnˈdi:d] !
Mutton , indeed !
羊肉 , 的确 !

没错，就是羊肉！

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fæt] .
not a bit of fat .
不是 一个 少量 的 胖的 .

一点赘肉都没有。

[rəʊst] [ˈmʌt(ə)n] , [ɪnˈdi:d] !
Roast mutton , indeed !
烤 羊肉 , 的确 !

烤羊肉，真是名副其实！

[nɔ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈɡreɪvɪ] .
not a drop of gravy .
不是 一个 降低 的 肉汁 .

一滴肉汁都没有。

[ˈmʌt(ə)n] , [ˈtru:li] !
Mutton , truly !
羊肉 , 真的 !

真是羊肉！

[kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈsɪndər] .
quite a cinder .
相当 一个 煤渣 .

真是个小煤渣。

[aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'll have none of it .
患病的 有 没有任何 的 它 .

我绝对不会接受。

[hɪr] , [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ; [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Here , take it away ; take it downstairs to the cook .
这里 , 拿 它 离开 ; 拿 它 楼下 到 这 厨师 .

拿去吧；拿到楼下给厨师。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈveri] [hɑ:rd] [keɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] ,
It's a very hard case , Mrs . Carbuncle ,
它是 一个 非常 难的 案件 , 太太 . 痛 ,

卡邦克尔夫人，这真是个棘手的案子。

[ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [i:t] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈteɪbl]
that I can never have a bit of anything that I can eat at my own table
那 我 能 绝不 有 一个 少量 的 任何事物 那 我 能 吃 在 我的 自己的 桌子
,
.
,

我永远都不能在自己的餐桌上吃到任何我想吃的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Mrs . Carbuncle , since I was married , ma'am ,
太太 . 痛 , 自从 我 曾是 已婚 , 女士 ,

卡邦克尔夫人，自从我结婚以来，夫人，

[aɪ] [ðæt] [,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈi:zɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][tu:; tə] [pli:z] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɪnər] .
I that am the easiest man in the whole world to please about my dinner .
我 那 是 这 最容易 男人 在 这 所有的 世界 到 请 关于 我的 晚餐 .

我可能是全世界最容易取悦的人，只要对我的晚餐满意就行。

[its] ['ri:əli] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rbʌŋkl] !
It's really very extraordinary , Mrs . Carbuncle !
它是 真的 非常 非凡的 , 太太 : 痛 !

真是太不可思议了, 卡邦克夫人!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][æ; ət] [ðæt] ['kɔ:rnər][ðer; ðər] , [ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] ?
What have you at that corner there , under the cover ?
什么 有 你 在 那 角落 那里 , 在下面 这 覆盖 ?

你在那角落的遮盖物下面放了什么?

[mɑ:r] . ['pættai;] , [sɜ:r] ; ['ɔɪstər] ['pættai;] .
Mar . Patties , sir ; oyster patties .
三月 : 肉饼 , 先生 ; 牡蛎 肉饼 :

先生, 三月帕蒂斯; 牡蛎饼。

[fred] .
Fred .
弗雷德 :

弗雷德。

['pættai;] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Patties , ma'am !
肉饼 , 女士 !

帕蒂斯, 女士!

['kɪkʃɔ:] !
kickshaws !
踢脚板 !

踢屁股!

[aɪ] [heit] ['kɪkʃɔ:] .
I hate kickshaws .
我 恨 踢脚板 :

我讨厌三轮车。

[nɔ:t] [wɜ:rθ] ['pʊtɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvər] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Not worth putting under a cover , ma'am .
不是 值得 推杆 在下面 一个 覆盖 , 女士 :

不值得盖起来, 女士。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɔ:t][hæv; həv] [glæs] ['kʌvəz] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [si:] [wʌnz] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] , [bɪ'fɔ:r]
And why not have glass covers , that one may see one's dinner before one , before
和 为什么 不是 有 玻璃 封面 , 那 一 可能 看 一个人的 晚餐 前 一 , 前

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [-]
it grows [287]
它 生长 [-]

为什么不使用玻璃盖, 这样人们就可以在晚餐变质之前看到它[287]呢?

[kəʊld][wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rbʌŋkl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] ['kʌvəz] ?
cold with asking questions , Mrs . Carbuncle , and lifting up covers ?
寒冷的 和 问 问题 , 太太 : 痛 , 和 举重 向上 封面 ?

卡邦克尔太太, 你是不是冷冰冰地问问题, 还掀开被子?

[bʌt; bət] ['nʊʊbə:di][hæz; həz] ['eni] [sens] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:] [nʊʊ] ['wɔ:tər] [pleɪts] ['eniwer] , ['leɪtli] .
But nobody has any sense ; and I see no water plates anywhere , lately .
但 无人 有 任何 感觉 ; 和 我 看 不 水 盘子 任何地方 , 最近 :

但大家都没意识到这一点; 而且最近我到处都看不到水盘了。

[mɑːr] . [duː] , [preɪ] , [ˈdɑːktər] , [let] [em ˈiː] [help] [juː; jə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː] [gets]
Mar . Do , pray , doctor , let me help you to a bit of chicken before it gets
三月 . 做 , 祈祷 , 医生 , 让 我 帮助 你 到 一个 少量 的 鸡 前 它 获得
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

玛尔：医生，拜托，让我帮您吃点鸡肉，趁它还没凉。

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

- [maɪ] [daɪ] , - [əˈgen] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] !
' My dear , ' again , Marianne !
- 我的 亲爱的 , - 再次 , 玛丽安娜 !

“我的亲爱的,”玛丽安又说道!

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[jes] , [ˈbrʌðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [juː; jə] [noʊ] ,
Yes , brother , because she is frightened , you know ,
是的 , 兄弟 , 因为 她 是 害怕 , 你 知道 ,

是的, 哥哥, 因为她害怕, 你知道的。

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrbʌŋkl] [ˈɔːlweɪz] [sez] - [maɪ] [daɪ] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiːz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
and Mrs . Carbuncle always says ' my dear ' to him when she's frightened ,
和 太太 . 痛 总是 说道 - 我的 亲爱的 - 到 他 什么时候 她是 害怕 ,

卡邦克尔太太害怕的时候总是叫他“亲爱的”。

[ænd; ænd] [lʊks] [soʊ] [peɪl] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ; [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [brɪˈɔːr]
and looks so pale from side to side ; and sometimes she cries before
和 看起来 所以 苍白 从 边 到 边 ; 和 有时 她 哭泣 前
[ˈdɪnəːz] [dʌn] ,
dinner's done ,
晚餐的 完毕 ,

她脸色苍白, 面色惨白; 有时晚饭还没吃完她就哭了。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
and then all the company are quite silent , and don't know what to do .
和 然后 全部 这 公司 是 相当 沉默的 , 和 不 知道 什么 到 做 .

然后, 公司里所有人都沉默不语, 不知道该怎么办。

- [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ; [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] , [tuː] ! -
' Oh , such a little creature ; to have so much sense , too ! ' -
- 哦 , 这样的 一个 小的 生物 ; 到 有 所以 很多 感觉 , 也 ! -

“哦, 这么小的家伙, 居然这么有智慧! ”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
exclaimed Mrs . Theresa , with rapture .
惊呼 太太 ； 特蕾莎 ， 和 狂喜 ；

特蕾莎夫人欣喜若狂地惊喊道。

- ['mɪstər] . ['fredrɪk] , [ju:l] [meɪk] [em 'i:] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ！
' Mr . Frederick , you'll make me die with laughing !
- 先生 ； 弗雷德里克 ， 你会 制作 我 死 和 笑 ！

“弗雷德里克先生，你快把我笑死了！”

[preɪ] [goʊ] [ɑ:n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kɑ:rbʌŋkl] . -
Pray go on , Dr . Carbuncle . '
祈祷 去 在 ， 博士 ； 痛 ； -

请继续，卡邦克尔医生。

[fred] .
Fred .
弗雷德 ；

弗雷德。

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðen] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , [send] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [faʊl] ；
Well , ma'am , then if I must eat something , send me a bit of fowl ;
出色地 ， 女士 ， 然后 如果 我 必须 吃 某物 ， 发送 我 一个 少量 的 鸡 ；

好吧，夫人，如果我一定要吃点东西，那就给我送点家禽吧；

[ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [wɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['lɪvər] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪst] , ['ɔɪstər] [sɔ:s] ,
a leg and wing , the liver wing , and a bit of the breast , oyster sauce ,
一个 腿 和 翼 ， 这 肝 翼 ， 和 一个 少量 的 这 胸部 ， 牡蛎 酱 ，

鸡腿和鸡翅，鸡肝翅，还有一点鸡胸肉，蚝油，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [hæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] .
and a slice of that ham , if you please , ma'am .
和 一个 片 的 那 火腿 ， 如果 你 请 ， 女士 ；

夫人，请给我一片火腿。

(['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kɑ:rbʌŋkl] [i:ts] [və'reɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
(**Dr . Carbuncle eats voraciously , with his head down to his plate ,**
(博士 ； 痛 吃 贪婪地 ， 和 他的 头 向下 到 他的 盘子 ，
[ænd; ənd] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔ:s] ,
and , dropping the sauce ,
和 ， 下降 这 酱 ，

（卡邦克尔博士狼吞虎咽地吃着，头埋在盘子里，酱汁都掉在了地上，

[hi:; hi] ['bʌtnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [taɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [breɪst] .)
he buttons up his coat tight across the breast .)
他 按钮 向上 他的 外套 紧的 穿过 这 胸部 ；)

他把外套扣子紧紧地扣在胸前。

[fred] .
Fred .
弗雷德 ；

弗雷德。

[hɪr] ； [ə; eɪ] [pleɪt] , [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] , [bɪt] [oʊ] - [bred] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['dɔ:tʃəstə(r)] [eɪl] ！
Here ; a plate , knife and fork , bit o ' bread , a glass of Dorchester ale !
这里 ； 一个 盘子 ， 刀 和 叉 ， 少量 o - 面包 ， 一个 玻璃 的 多切斯特 麦芽酒 ！

给你：一个盘子、一把刀叉、一小块面包，还有一杯多切斯特啤酒！

- [oʊ] , ['ædmərəb(ə)l] ！ -
' Oh , admirable ! '
- 哦 ， 令人钦佩的 ！ -

“哦，真了不起！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
exclaimed Mrs . Tattle , clapping her hands .
惊呼 太太 : 告密 , 鼓掌 她 双手 :

“太棒了！”塔特尔太太拍着手惊呼道。

- [naʊ] , ['brʌðər] , [sə'pouz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['æftər] ['dɪnər] , - [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ;
' Now , brother , suppose that it is after dinner , ' said Marianne ;
- 现在 , 兄弟 , 认为 那 它 是 后 晚餐 , - 说 玛丽安娜 ;

“哥哥，假设现在是晚饭之后，”玛丽安说；

- [ænd; ɛnd] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [goʊz] [tu:; tə] [sli:p] . -
' and show us how the doctor goes to sleep . '
- 和 展示 我们 如何 这 医生 去 到 睡觉 . -

“然后给我们演示一下医生是怎么入睡的。”

['fredrɪk] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Frederick threw himself back in an arm - chair , leaning his head back , with his
弗雷德里克 扔 他自己 后退 在 一个 手臂 - 椅子 , 倾斜 他的 头 后退 , 和 他的
[maʊθ] ['oʊpən] ,
mouth open ,
嘴 打开 ,

弗雷德里克向后仰倒在扶手椅里，头向后仰，嘴巴张开。

[ˈsnɔ:ɪŋ] ; [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [krɔ:st] [ænd; ɛnd][ʌn'krɔ:st; ʌn'kra:st][hɪz; ɪz] [legz] ,
snoring ; nodded from time to time , crossed and uncrossed his legs ,
打鼾 ; 点头 从 时间 到 时间 , 交叉 和 未交叉 他的 腿 ,

他打鼾；不时点头，双腿交叉又分开。

[traɪd] [tu:; tə] [ə'weɪk] [hɪm'self] [baɪ] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
tried to awake himself by twitching his wig , settling his collar , blowing his nose ,
尝试 到 醒 他自己 经过 抽搐 他的 假发 , 安顿 他的 衣领 , 吹 他的 鼻子 ,

他试图通过抖动假发、整理衣领、擤鼻涕来让自己清醒过来。

[ænd; ɛnd] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; ɛv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
and rapping on the lid of his snuff - box .
和 说唱 在 这 盖 的 他的 鼻烟 - 盒子 :

他敲了敲鼻烟盒的盖子。

[ɔ:l] [wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][stɑ:p] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm]
All which infinitely diverted Mrs . Tattle , who , when she could stop herself from
全部 哪个 无限地 改道 太太 : 告密 , WHO , 什么时候 她 可以 停止 她自己 从
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

这一切都让塔特尔太太乐不可支，她常常忍不住大笑起来。

[dɪ'klerd] - [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [saɪ] , [tu:] ,
declared ' it made her sigh , too ,
声明 - 它 制成 她 叹 , 也 ,

她说：“这让她也叹了口气。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; ɛv][ðə; ðɪ][laɪf] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rbʌŋkl] [led][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , [ænd; ɛnd][ɔ:l][fɔ:r; fər]
to think of the life poor Mrs . Carbuncle led with that man , and all for
到 思考 的 这 生活 贫穷的 太太 : 痛 引领 和 那 男人 , 和 全部 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

想到可怜的卡邦克尔太太和那个男人一起生活了那么久，结果却一无所获，真是令人唏嘘。

[tu:] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdʒɔɪntʃər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌnekst][tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
too ; for her jointure was nothing , next to nothing , though a great thing ,
也 ; 为了 她 关节 曾是 没有什么 , 下一个 到 没有什么 , 尽管 一个 伟大的 事物 ,
[tu;; tə][bi;; bi] [fɔr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

而且，她的嫁妆微不足道，几乎可以忽略不计，尽管这的确是一笔不小的数目。

[hɜ:r; hər] [frendz] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsæli] [ˈrɪdʒweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃɪ]
her friends thought , for her , when she was only Sally Ridgeway before she
她 朋友们 想法 , 为了 她 , 什么时候 她 曾是 仅有的 莎莉 里奇韦 前 她
[wʌz; wəz] [ˈmærid] .
was married .
曾是 已婚 .

她的朋友们认为，在她结婚之前，她还只是萨莉·里奇韦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [meɪks] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] ,
Such a wife as she makes , ' continued Mrs . Theresa ,
这样的 一个 妻子 作为 她 制作 , - 持续 太太 . 特蕾莎 ,

“她真是个好妻子,”特蕾莎太太继续说道。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] , - [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][hæz; həz]
lifting up her hands and eyes to heaven , ' and so much as she has
举重 向上 她 双手 和 眼睛 到 天堂 , - 和 所以 很多 作为 她 有
[ɡɔ:n] [θru:] ,
gone through ,
已消失 通过 ,

她举起双手，仰望苍穹，“她经历了那么多苦难，

[ðə; ðɪ] [bru:t] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪf] [hi;; hɪ] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər]
the brute ought to be ashamed of himself if he does not leave her
这 蛮力 应该 到 是 羞愧 的 他自己 如果 他 做 不是 离开 她
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
something extraordinary in his will ;
某物 非凡的 在 他的 将要 ;

如果这个恶棍不在遗嘱中给她留下一些非凡的遗产，他就应该感到羞耻；

[fɔ:r; fər] [-]
for [288]
为了 [-]

for[288]

[tɜ:rn][aɪˈti:] [wɪtʃ] [wei] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] , [ʃi;; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ɔ:r][lɪv; laɪv] [lɑ:k] [ˈeniɪbɑ:di]
turn it which way she will , she can never keep a carriage , or live like anybody
转动 它 哪个 方式 她 将要 , 她 能 绝不 保持 一个 运输 , 或者 居住 喜欢 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

无论她怎么努力，她都永远无法拥有一辆马车，也无法像其他人一样生活。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈdʒɔɪntʃər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi;; ʃɪ] [telz] [ˌem ˈi:] , [pʊr] [soʊl] !
on her jointure , after all , she tells me , poor soul !
在 她 关节 , 后 全部 , 她 讲述 我 , 贫穷的 灵魂 !

她告诉我，毕竟是在她的关节处，可怜的人儿！

[ə; eɪ][sæd][ˈpra:spekt] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [tu;; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu;; tə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
A sad prospect , after her husband's death , to look forward to , instead of
一个 伤心 前景 , 后 她 丈夫的 死亡 , 到 看 向前 到 , 反而 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
being comfortable ,
存在 舒服的 ,

丈夫去世后，她本该享受舒适的生活，却不得不面对一个令人悲伤的前景。

[æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ɪkˈspektɪd] ；[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] ！
as her friends expected ; and she , poor young thing !
作为 她 朋友们 预期的 ； 和 她 ， 贫穷的 年轻的 事物 ！

正如她的朋友们所预料的那样；而她，可怜的小姑娘！

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [wen] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] ！
knowing no better when they married her !
会心 不 更好的 什么时候 他们 已婚 她 ！

他们娶她的时候根本不懂事！

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [θɪŋz] [brɪfɔːrhaend] , [ɔːr] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs]
People should look into these things beforehand , or never marry at all , I say , Miss
人们 应该 看 进入 这些 事物 预先 ， 或者 绝不 结婚 在 全部 ， 我 说 ， 错过
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] . -
Marianne . ' -
玛丽安娜 . -

我说，玛丽安小姐，人们应该事先考虑清楚这些事情，否则就干脆别结婚。

[mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈklɪrli] [kɑːmprɪˈhend] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪntʃər] ,
Miss Marianne , who did not clearly comprehend this affair of the jointure ,
错过 玛丽安娜 ， WHO 做过 不是 清楚地 理解 这 事务 的 这 关节 ，

玛丽安小姐对嫁妆这件事并不完全了解，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrɒŋkl] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ]
or the reason why Mrs . Carbuncle would be so unhappy after her husband's death
或者 这 原因 为什么 太太 . 痛 会 是 所以 不开心 后 她 丈夫的 死亡
, [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,
, **turned to Frederick** ,
, 转向 到 弗雷德里克 ,

或者说，卡邦克尔太太在丈夫去世后如此不快乐的原因，转向了弗雷德里克。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈstʌdiŋ] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
who was at that instant studying Mrs . Theresa as a future character to
WHO 曾是 在 那 立即的 学习 太太 . 特蕾莎 作为 一个 未来 特点 到
[ˈmɪmɪk] .
mimic .
模仿 .

当时，有人正在研究特蕾莎夫人，想把她当作将来模仿的对象。

- [ˈbrʌðər] , - [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , - [nəʊ] [sɪŋ] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [laɪk] [mɪs]
' Brother , ' said Marianne , ' now sing an Italian song for us like Miss
- 兄弟 , - 说 玛丽安娜 , - 现在 唱歌 一个 意大利语 歌曲 为了 我们 喜欢 错过
[ˈkroʊkər] .
Croker .
克罗克 .

“哥哥，”玛丽安说，“现在像克罗克小姐那样为我们唱一首意大利歌曲吧。”

[preɪ] , [mɪs] [ˈkroʊkər] , [ˈfeɪvər] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Pray , Miss Croker , favour us with a song .
祈祷 , 错过 克罗克 , 偏爱 我们 和 一个 歌曲 .

克罗克小姐，请您为我们献上一首歌吧。

[ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈtæt(ə)l][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ；
Mrs . Theresa Tattle has never had the pleasure of hearing you sing ;
太太 . 特蕾莎 告密 有 绝不 有 这 乐趣 的 听力 你 唱歌 ；

特蕾莎·塔特尔夫人从未有幸聆听过您唱歌；

[ʃiːz] [kwaɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] . -
she's quite impatient to hear you sing . ' -
她是 相当 不耐烦 到 听到 你 唱歌 . -

她很想听你唱歌。

- [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em] , - [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
- **Yes , indeed , I am , ' said Mrs . Theresa .**
- 是的 , 的确 , 我 是 , - 说 太太 : 特蕾莎 :

“是的，的确如此，”特蕾莎夫人说。

[ˈfredrɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'fektɪdli] . -
Frederick put his hands before him affectedly . '
弗雷德里克 放 他的 双手 前 他 装腔作势 : -

弗雷德里克故作姿态地把手放在身前。

[oʊ] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑːm, məm] !
Oh , indeed , ma'am !
哦 , 的确 , 女士 !

哦，的确如此，女士！

[ɪn'di:d] , [ˈleɪdɪz] !
indeed , ladies !
的确 , 女士们 !

没错，女士们！

[aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em][soʊ] [hɔːrs] , [aɪ 'tiː] [dɪ'stɹesɪz] [em 'iː][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [prest] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [br'saɪdz] ,
I really am so hoarse , it distresses me so to be pressed to sing ; besides ,
我 真的 是 所以 嘶哑 , 它 痛苦 我 所以 到 是 按下 到 唱歌 ; 除了 ,

我的嗓子真的太哑了，被迫唱歌让我非常难受；此外，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [left] ɔːf] ['sɪŋɪŋ] .
upon my word , I have quite left off singing .
之上 我的 单词 , 我 有 相当 左边 离开 歌唱 :

我发誓，我已经彻底停止唱歌了。

[aɪv] ['nevər] [sʌŋ] [wʌns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] ['pi:p(ə)l] , [ðɪs] ['wɪntər] . -
I've never sung once , except for very particular people , this winter . '
我已经 绝不 唱 一次 , 除了 为了 非常 特别的 人们 , 这 冬天 : -

这个冬天，除了为极少数人唱过歌之外，我一次也没唱过歌。

[mɑːr] .
Mar .
三月 :

三月

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] .
But Mrs . Theresa Tattle is a very particular person .
但 太太 : 特蕾莎 告密 是 一个 非常 特别的 人 :

但特蕾莎·塔特尔夫人是一位非常特别的人。

[aɪm] [ʃər] [juːl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'm sure you'll sing for her .
我是 当然 你会 唱歌 为了 她 :

我相信你会为她唱歌的。

[fred] .
Fred .
弗雷德 :

弗雷德。

['sɜːrt(ə)nli] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr]
Certainly , ma'am , I allow that you use a powerful argument ; but I assure
当然 , 女士 , 我 允许 那 你 使用 一个 强大的 争论 ; 但 我 保证

[juː; jʊ] [naʊ] ,
you now ,
你 现在 ,

当然，女士，我承认您的论点很有说服力；但我现在向您保证，

[aɪ] [wəd] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [æbsə'lʊ:tli] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [maɪ]
I would do my best to oblige you , but I absolutely have forgotten all my
我 会 做 我的 最好的 到 必须 你 , 但 我 绝对地 有 被遗忘的 全部 我的
['ɪŋɡlɪ] ['sɒŋz] .
English songs .
英语 歌曲 .

我会尽力满足您的要求，但我真的把所有的英文歌都忘光了。

[ˈnoʊbə:di] ['hi:rz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'tæliən] [naʊ] ,
Nobody hears anything but Italian now ,
无人 听到 任何事物 但 意大利语 现在 ,
现在人们听到的只有意大利语。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɡɪdi] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ɪ'tæliən] ['mju:zɪk] [br'hænd] [em 'i:] .
and I have been so giddy as to leave my Italian music behind me .
和 我 有 到过 所以 头晕 作为 到 离开 我的 意大利语 音乐 在后面 我 .
我当时兴奋得忘乎所以，竟然把我的意大利音乐抛在了脑后。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] ['hæzəd] [maɪ'self] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'kɒmpənɪmənt] .
Besides , I make it a rule never to hazard myself without an accompaniment .
除了 , 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 冒险 我 没有 一个 伴奏 .
此外，我给自己定了一条规矩：绝不独自冒险。

[mɑ:r] .
Mar .
三月 .
三月

[oʊ] , [traɪ] , [mɪs] ['kroʊkər] , [fɔ:r; fər] [wʌns] .
Oh , try , Miss Croker , for once .
哦 , 尝试 , 错过 克罗克 , 为了 一次 .
哦，克罗克小姐，你就试着吧。

(['fredrɪk] [sɪŋz] , ['æftər] [mʌt] ['preljʊ:d] .)
(**Frederick sings , after much preluding .**)
(弗雷德里克 唱歌 , 后 很多 序曲 .)
(经过漫长的铺垫，弗雷德里克开始唱歌。)

[vi:oʊ'la:ntɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
Violante in the pantry ,
维奥兰特 在 这 食品储藏室 ,
维奥兰特在食品储藏室里，

['hɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] - [boʊn] ;
Gnawing of a mutton - bone ;
啃咬 的 一个 羊肉 - 骨 ;
啃羊骨；

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [nɑ:d] [aɪ 'ti:] ,
How she gnawed it ,
如何 她 被啃咬 它 ,
她是如何啃咬它的，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] - [aɪ 'ti:] ,
How she claw'd it ,
如何 她 - 它 ,
她是如何把它抓出来的，

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] !
When she found herself alone !
什么时候 她 成立 她自己 独自的 !
当她发现自己孤身一人时！

- ['tʃɑ:rmɪŋ] ！ - ['ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] ； - [soʊ] ['laɪk] [mɪs] ['kroʊkər] , [aɪm] [ʃər] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
- **Charming** ！ - **exclaimed Mrs . Tattle** ； - **so like Miss Croker , I'm sure I shall think of**
- 迷人 ！ - 惊呼 太太 ； 告密 ； - 所以 喜欢 错过 克罗克 ， 我是 当然 我 将 思考 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“真迷人！”塔特尔太太惊叫道，“你和克罗克小姐一样，我肯定会想起你的。”

['mɪstər] . ['fredrɪk] , [wen] [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [æskt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .
Mr . Frederick , when I hear her asked to sing again .
先生 . 弗雷德里克 , 什么时候 我 听到 她 问 到 唱歌 再次 .

弗雷德里克先生，当我听到有人要求她再次唱歌时。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [,intrə'dju:sis] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['veri] [-]
Her voice , however , introduces her to very [289]
她 嗓音 , 然而 , 介绍 她 到 非常 [-]

然而，她的声音却让她认识了非常[289]

['plez(ə)nt] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,
pleasant parties , and she's a girl that's very much taken notice of ,
令人愉快的 各方 , 和 她是 一个 女孩 那就是 非常 很多 已采取 注意 的 ,

她喜欢参加愉快的聚会，而且她是一个非常引人注目的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] ['væstli] [wel] .
and I don't doubt will go off vastly well .
和 我 不 怀疑 将要 去 离开 非常 出色地 .

我毫不怀疑它会非常成功。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ；
She's a particular favourite of mine , you must know ;
她是 一个 特别的 最喜欢的 的 矿 , 你 必须 知道 ;

你知道，她是我特别喜欢的人；

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
and I mean to do her a piece of service the first opportunity ,
和 我 意思是 到 做 她 一个 片 的 服务 这 第一的 机会 ,

我打算一有机会就帮她做点什么。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðæt] [jæl; jəl][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [ɪn]
by saying something or other , that shall go round to her relations in
经过 说 某物 或者 其他 , 那 将 去 圆形的 到 她 关系 在
[nɔ:'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

她会说些什么，让这些话传到她在诺森伯兰郡的亲戚那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ,
and make them do something for her ; as well they may ,
和 制作 他们 做 某物 为了 她 ; 作为 出色地 他们 可能 ,

让他们为她做点什么；他们这样做也无可厚非。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['roʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penɪ] .
for they are all rolling in gold , and won't give her a penny .
为了 他们 是 全部 滚动 在 金子 , 和 惯于 给 她 一个 一分钱 .

因为他们都富得流油，一分钱也不会给她。

[mɑ:r] .
Mar :
三月 .

[naʊ] , [ˈbrʌðə] , [ri:d] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpə] [laɪk] [ˈkaʊnsələ] [pʌf] .
Now , brother , read the newspaper like Counsellor Puff .
现在 , 兄弟 , 读 这 报纸 喜欢 顾问 噢 .

兄弟, 现在像帕夫顾问那样读报纸吧。

- [oʊ] , [preɪ] [du:] , [ˈmɪstə] . [ˈfredrɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][ədˈmaɪə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
' Oh , pray do , Mr . Frederick , for I declare I admire you of all things !
- 哦 , 祈祷 做 , 先生 . 弗雷德里克 , 为了 我 宣布 我 钦佩 你 的 全部 事物 !
“哦, 请您务必这样做, 弗雷德里克先生, 因为我声明, 我由衷地钦佩您! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɑɪ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [naɪt] .
You are quite yourself to - night .
你 是 相当 你自己 到 - 夜晚 .

你今晚状态很好, 很像你自己。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpə] , [sɜ:r] , [preɪ] [let][ju: 'es][hæv; həv] [ˈkaʊnsələ] [pʌf] .
Here's a newspaper , sir , pray let us have Counsellor Puff .
这里是 一个 报纸 , 先生 , 祈祷 让 我们 有 顾问 噢 .

先生, 这是份报纸, 请让我们请到帕夫顾问。

[ɪts] [nɑ:t] [leɪt] . -
It's not late . '
它是 不是 晚的 . -

现在还不晚。

([ˈfredrɪk] [ri:dz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [vɔɪs] .)
(Frederick reads in a pompous voice .)
(弗雷德里克 阅读 在 一个 傲慢 嗓音 .)

(弗雷德里克用一种傲慢的语气朗读。)

- [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [hænd][hæz; həz][ˈevə] [bɪn] [di:md] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn]
' As a delicate white hand has ever been deemed a distinguishing ornament in
- 作为 一个 精美的 白色的 手 有 曾经 到过 被认为 一个 区别 装饰品 在
[ˈi:ðə] [seks] ,
either sex ,
任何一个 性别 ,

“因为一双纤细白皙的手自古以来就被视为男女的显著特征。”

[ˈmesərz] . [ˈvæliənt][ænd; ənd] [waɪz] [kənˈsi:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst]
Messrs . Valiant and Wise conceive it to be their duty to take the earliest
先生们 . 英勇 和 明智的 构想 它 到 是 他们的 责任 到 拿 这 最早
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈædvɜ:taɪz] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
opportunity to advertise the nobility and gentry of Great Britain in general ,
机会 到 广告 这 贵族 和 绅 的 伟大的 英国 在 一般的 ,

瓦利安特先生和怀斯先生认为, 他们有责任尽早抓住机会, 向世人宣传英国的贵族和绅士阶层。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl]
and their friends in particular , that they have now ready for sale , as usual
和 他们的 朋友们 在 特别的 , 那 他们 有 现在 准备好 为了 销售 , 作为 通常
,
:
,

尤其是他们的朋友, 他们现在像往常一样准备把这些东西卖掉。

[æɪt; ət][ðə; ði] [hɪˈpɑ:krəˌti:z] - [hed] , [ə; eɪ] [freʃ] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] - [ɪnˈventɪd] , [mʌtʃ] - [ədˈmaɪəd]
at the Hippocrates ' Head , a fresh assortment of new - invented , much - admired
在 这 希波克拉底 - 头 , 一个 新鲜的 品种 的 新的 - 发明 , 很多 - 钦佩
[ˈprɪmrəʊz] [soʊp] .
primrose soap .
报春花 肥皂 .

在希波克拉底之首, 有一系列全新发明、备受赞誉的报春花香皂。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntərɪfts] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [teɪk]
To prevent impositions and counterfeits , the public are requested to take
到 防止 强加 和 假冒产品 , 这 民众 是 请求 到 拿
[ˈnɒʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

为防止假冒伪劣产品，请公众注意。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒɛnjuːn] ['prɪmrəʊz] [soʊp] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , " [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [waɪz] .
that the only genuine primrose soap is stamped on the outside , " Valiant and Wise .
那 这 仅有的 真的 报春花 肥皂 是 盖章 在 这 外部 , " 英勇 和 明智的 ;
" -
" ,
" -

只有真正的报春花香皂才会在外面印有“勇敢而睿智”的字样。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [moʊst] [ɪn'kaːmprəbl] ['mɪmɪk] !
' Oh , you most incomparable mimic !
- 哦 , 你 最多 无与伦比 模仿 !

“哦，你真是个无与伦比的模仿者！”

- [tɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [hɪm'self] .
' tis absolutely the counsellor himself .
- 的 绝对地 这 顾问 他自己 .

绝对是辅导员本人。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [maɪ] [frend] ['leɪdi] ['bætɜːsbi] ;
I absolutely must show you , some day , to my friend Lady Battersby ;
我 绝对地 必须 展示 你 , 一些 天 , 到 我的 朋友 女士 巴特斯比 ;

我一定要找个机会带你去见见我的朋友巴特斯比夫人；

[juːd] [ˌæbsə'luːtli] [meɪk] [hɜːr; hər] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiːd] [kwɑɪt] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , - [sed]
you'd absolutely make her die with laughing ; and she'd quite adore you , ' said
你会 绝对地 制作 她 死 和 笑 ; 和 棚 相当 崇拜 你 , - 说
[ˈmɪsɪz] . [tə'riːsə] ,
Mrs . Theresa ,
太太 . 特蕾莎 ,

“你肯定会把她笑死的；而且她肯定会非常喜欢你，”特蕾莎太太说。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['evri] [pɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] .
who was well aware that every pause must be filled with flattery .
WHO 曾是 出色地 意识到的 那 每一个 暂停 必须 是 已填 和 奉承 .

他深知，每一次停顿都必须用奉承来填满。

- [preɪ] [goʊ] [ɑːn] , [preɪ] [goʊ] [ɑːn] .
' Pray go on , pray go on .
- 祈祷 去 在 , 祈祷 去 在 .

继续祈祷，继续祈祷。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ˈtaɪərd] , [ɪf] [aɪ] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðɪːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . -
I shall never be tired , if I sit looking at you these hundred years . ' -
我 将 绝不 是 疲劳的 , 如果 我 坐 寻找 在 你 这些 百 年 . -

如果我能坐着凝视你一百年，我永远不会感到疲倦。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] ['plɔːdɪts] , ['fredrɪk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kɜːrn(ə)] ['epəɪet] [bluː]
Stimulated by these plaudits , Frederick proceeded to show how Colonel Epaulette blew
刺激 经过 这些 赞誉 , 弗雷德里克 继续 到 展示 如何 上校 肩章 吹
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

受到这些赞扬的鼓舞，弗雷德里克开始演示埃波莱特上校是如何擤鼻涕的。

[ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈkæmbɹɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] , [boʊd] [tuː; tə][ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈperiwɪŋkl] , [ænd; ənd]
flourished his cambric handkerchief , bowed to Lady Diana Periwinkle , and
繁荣 他的 麻纱 手帕 , 鞠躬 到 女士 戴安娜 长春花 , 和
[ədˈmaɪəd] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [ˈseɪɪŋ] ,
admired her work , saying ,
钦佩 她 工作 , 说 ,

他挥舞着细棉布手帕，向戴安娜·佩里温克尔夫人鞠躬，赞赏她的作品，说道：

- [dʌn] [baɪ][noʊ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈferli] [fer] . -
' Done by no hands , as you may guess , but those of Fairly Fair . '
- 完毕 经过 不 双手 , 作为 你 可能 猜测 , 但 那些 的 相当 公平的 . -

“正如你可能猜到的那样，这并非出自任何人之手，而是出自公平公正之手。”

[waɪlst] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈsɪmpəd] [soʊ] [ˈprɪtli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrˈself] [soʊ][ˈkwaiətli]
Whilst Lady Diana , he observed , simpered so prettily , and took herself so quietly
而 女士 戴安娜 , 他 观察到 , 谄媚地 所以 漂亮 , 和 采取 她自己 所以 悄悄
[ɒːr; fər] [ˈferli] [fer] ,
for Fairly Fair ,
为了 相当 公平的 ,

他观察到，戴安娜小姐娇羞地笑着，把自己安然地当作一个非常漂亮的人。

[nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
not perceiving that the colonel was admiring his own nails all the while .
不是 感知 那 这 上校 曾是 钦佩 他的 自己的 指甲 全部 这 尽管 .

他丝毫没有察觉到上校一直在欣赏自己的指甲。

[nekst][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈepəlet] , [ˈfredrɪk] , [æt; ət] [ˌmɛriˈænz] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Next to Colonel Epauvette , Frederick , at Marianne's particular desire , came into the
下一个 到 上校 肩章 , 弗雷德里克 , 在 玛丽安的 特别的 欲望 , 来了 进入 这
[ruːm] [laɪk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [slæŋ] . [-]
room like Sir Charles Slang . [290]
房间 喜欢 先生 查尔斯 俚语 . [-]

在玛丽安娜的特别要求下，弗雷德里克像查尔斯·斯兰爵士一样走进了埃波莱特上校的房间。[290]

- [ˈveri] [wel] , [ˈbrʌðər] , - [kraɪd] [fɪː; fɪ] , - [jʊr; jər][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' Very well , brother , ' cried she , ' your hand down to the very bottom of your
- 非常 出色地 , 兄弟 , - 哭 她 , - 你的 手 向下 到 这 非常 底部 的 你的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“很好，哥哥，”她喊道，“把你的手摸到口袋的最底部。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈʃoʊldər] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɔɪt] [ˈwʊd(ə)n]
and your other shoulder up to your ear ; but you are not quite wooden
和 你的 其他 肩膀 向上 到 你的 耳朵 ; 但 你 是 不是 相当 木制的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

另一侧肩膀也抬到了耳朵；但你还不够木讷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [hɪp] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
and you should walk as if your hip were out of joint .
和 你 应该 走 作为 如果 你的 时髦的 是 出去 的 联合的 .

你应该像髋关节脱臼一样走路。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ɡʊd] [aɪz] ?
There now , Mrs . Tattle , are not those good eyes ?
那里 现在 , 太太 . 告密 , 是 不是 那些 好的 眼睛 ?

瞧，塔特尔太太，这双眼睛是不是很漂亮？

[ðeɪ] [ster] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . -
They stare so like his , without seeming to see anything all the while . '
他们 盯 所以 喜欢 他的 , 没有 似乎 到 看 任何事物 全部 这 尽管 . -
他们的眼神和他一样, 仿佛什么都没看见。

- [ˈeksələnt] ! [ˈædmərəb(ə)l] !
Excellent ! admirable !
- 出色的 ! 令人钦佩的 !
太棒了! 令人钦佩!

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] .
Mr . Frederick .
先生 . 弗雷德里克 .
弗雷德里克先生。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈmɪmɪk] [ʌv; əv][jər; jər][eɪdʒ][aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
I must say that you are the best mimic of your age I ever saw ,
我 必须 说 那 你 是 这 最好的 模仿 的 你的 年龄 我 曾经 锯 ,
我必须说, 你是我见过的同龄人中最棒的模仿者。

[ænd; ænd][aɪm] [jʊr] [ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbi] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
and I'm sure Lady Battersby will think so too .
和 我是 当然 女士 巴特斯比 将要 思考 所以 也 .
我相信巴特斯比夫人也会这么想。

[ðæt] [ɪz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] .
That is Sir Charles to the very life .
那 是 先生 查尔斯 到 这 非常 生活 .
这就是查尔斯爵士的生平。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈplez(ə)nt] ,
But with all that , you must know he's a mighty pleasant ,
但 和 全部 那 , 你 必须 知道 他是 一个 强大的 令人愉快的 ,
但即便如此, 你也要知道他是个非常讨人喜欢的人。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
fashionable young man when you come to know him ,
时髦 年轻的 男人 什么时候 你 来 到 知道 他 ,
当你了解他之后, 你会发现他是一位时尚的年轻人。

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðæt] ,
and has a great deal of sense under all that ,
和 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 在下面 全部 那 ,
而且这一切背后蕴含着深刻的道理。

[ænd; ænd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [slæŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and is of a very good family — the Slangs , you know .
和 是 的 一个 非常 好的 家庭 — 这 俚语 , 你 知道 .
而且他出身名门——你知道的, 斯兰格家族。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːrtʃən] [hɪm'self] [nekst] [jɪr] ,
Sir Charles will come into a fine fortune himself next year ,
先生 查尔斯 将要 来 进入 一个 美好的 财富 他自己 下一个 年 ,
查尔斯爵士明年也将获得一笔可观的财富。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈfɔɪb(ə)l] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
if he can keep clear of gambling , which I hear is his foible , poor young man !
如果 他 能 保持 清除 的 赌博 , 哪个 我 听到 是 他的 怪癖 , 贫穷的 年轻的 男人 !
如果他能远离赌博的话, 我听说这是他的一个弱点, 可怜的年轻人!

[preɪ] [goʊ][ɑːn] .
Pray go on .
祈祷 去 在 .
祈祷继续。

[aɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] . -
I interrupt you , Mr Frederick .
我 打断 你 , 先生 . 弗雷德里克 . -

我打断一下，弗雷德里克先生。

- [naʊ] , [ˈbrʌðər] , - [sed] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] .
' Now , brother , ' said Marianne .
- 现在 , 兄弟 , - 说 玛丽安娜 .

“好了，哥哥，”玛丽安说。

- [noʊ] , [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [məːr] .
' No , Marianne , I can do no more .
- 不 , 玛丽安娜 , 我 能 做 不 更多的 .

“不，玛丽安，我无能为力了。”

[aɪm] [kwaɪt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [məːr] , - [sed] [ˈfredrɪk] ,
I'm quite tired , and I will do no more , ' said Frederick ,
我是 相当 疲劳的 , 和 我 将要 做 不 更多的 , - 说 弗雷德里克 ,

“我很累了，我不想再做了，”弗雷德里克说。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
stretching himself at full length upon a sofa .
伸展 他自己 在 满的 长度 之上 一个 沙发 .

他四肢舒展地躺在沙发上。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ʌnd] [waɪlst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [jet] [ˈsaʊndɪd] [ɪn]
Even in the midst of laughter , and whilst the voice of flattery yet sounded in
甚至 在 这 中间 的 笑声 , 和 而 这 嗓音 的 奉承 然而 听起来 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

即使在欢笑声中，即使在奉承声仍在耳边回响，

[ˈfredrɪk] [felt] [sæd] , [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
Frederick felt sad , displeased with himself , and disgusted with Mrs . Theresa .
弗雷德里克 毛毡 伤心 , 不高兴 和 他自己 , 和 厌恶 和 太太 . 特蕾莎 .

弗雷德里克感到悲伤，对自己很不满意，并且对特蕾莎夫人感到厌恶。

- [wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] ; - [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː; jʊ] [saɪ]
' What a deep sigh was there ! ' said Mrs . Theresa ; ' what can make you sigh
- 什么 一个 深的 叹 曾是 那里 ! - 说 太太 . 特蕾莎 ; - 什么 能 制作 你 叹
[soʊ] [ˈbɪtərli] ?
so bitterly ?
所以 苦涩地 ?

“好长的一声叹息啊！”特蕾莎太太说，“是什么让你叹得这么苦涩呢？”

[ˌjuː; jʊ] , [huː] [meɪk] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [læf] .
You , who make everybody else laugh .
你 , WHO 制作 大家 别的 笑 .

你，那个逗大家笑的人。

[oʊ] , [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [saɪ] [əˈɡen] ! -
Oh , such another sigh again ! '
哦 , 这样的 其他 叹 再次 ! -

哦，又是一声叹息！

- [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , - [kraɪd] [ˈfredrɪk] , - [duː][ˌjuː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] ? -
' Marianne , ' cried Frederick , ' do you remember the man in the mask ? '
- 玛丽安娜 , - 哭 弗雷德里克 , - 做 你 记住 这 男人 在 这 面具 ? -

“玛丽安，”弗雷德里克喊道，“你还记得那个戴面具的男人吗？”

- [wʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] , ['brʌðər] ? -
' **What man in the mask , brother ?** '
- 什么 男人 在 这 面具 , 兄弟 ? -

“兄弟，戴面具的是谁？”

- [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði]['æktər] — [ðə; ði] [bə'fu:n] , [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv] ,
' **The man — the actor — the buffoon , that my father told us of ,**
- 这 男人 — 这 演员 — 这 丑角 , 那 我的 父亲 讲述 我们 的 ,
“我父亲跟我们讲过的那个人——那个演员——那个小丑，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][krai][br'haɪnd][ðə; ði][mæsk] [ðæt] [meɪd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] [læf] . -
who used to cry behind the mask that made everybody else laugh . '
WHO 用过的 到 哭 在后面 这 面具 那 制成 大家 别的 笑 . -
曾经，他戴着面具，面具下隐藏着哭泣，却让所有人都开怀大笑。

- [krai] !
' **Cry !**
- 哭 !
“哭！”
'哭！

[bles] [em 'i:] , - [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , - ['mɑ:ti] [ɑ:d] !
bless me , ' said Mrs . Theresa , ' mighty odd !
保佑 我 , - 说 太太 . 特蕾莎 , - 强大的 奇怪的 !
“天哪，”特蕾莎太太说，“真是太奇怪了！”

[veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
very extraordinary !
非常 非凡的 !
非常了不起！

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kærəktərz] [ə'mʌŋst] [ðæt]
but one can't be surprised at meeting with extraordinary characters amongst that
但 一 不能 是 惊讶 在 会议 和 非凡的 人物 在 那
[reɪs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
race of people ,
种族 的 人们 ,
但是，在这个种族中遇到一些非凡的人物，也并不奇怪。

['æktər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [tu:; tə]
actors by profession , you know ; for they are brought up from the egg to
演员 经过 职业 , 你 知道 ; 为了 他们 是 带来 向上 从 这 蛋 到
[meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ,
make their fortune ,
制作 他们的 财富 ,
你知道，演员是职业演员；因为他们从小就被培养成才，就是为了发家致富。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [bred] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɒdɪti:z] .
or at least their bread , by their oddities .
或者 在 至少 他们的 面包 , 经过 他们的 奇闻异事 .
或者至少他们的面包，从他们的怪癖来看。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['fredrɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [peɪl] , [kwɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [noʊ] ['wʌndər] —
But , my dear Mr . Frederick , you are quite pale , quite exhausted ; no wonder —
但 , 我的 亲爱的 先生 . 弗雷德里克 , 你 是 相当 苍白 , 相当 筋疲力尽的 ; 不 想知道 —
[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
what will you have ?
什么 将要 你 有 ?
但是，我亲爱的弗雷德里克先生，您脸色苍白，筋疲力尽；难怪——您想吃点什么呢？

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] - [waɪn] ? -
a glass of cowslip - wine ? '
一个 玻璃 的 报春花 - 葡萄酒 ? -
来杯报春花酒？

- [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['fredrɪk] . [-]
' **Oh no , thank you , ma'am , ' said Frederick . [291]**
- 哦 不 , 感谢 你 , 女士 , - 说 弗雷德里克 . [-]

“哦，不，谢谢您，夫人，”弗雷德里克说。[291]

- [oʊ] [jes] ; [ɪn'di:d] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;
' **Oh yes ; indeed you must not leave me without taking something ;**
- 哦 是的 ; 的确 你 必须 不是 离开 我 没有 采取 某物 ;

“哦，是的；你一定不能空手离开我；

[ænd; ʌnd] [mɪs] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [,mækə'ru:n] .
and Miss Marianne must have another macaroon .
和 错过 玛丽安娜 必须 有 其他 马卡龙 .

玛丽安小姐还要再吃一块马卡龙。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
I insist upon it , ' said Mrs . Theresa , ringing the bell .
我 坚持 之上 它 , - 说 太太 : 特蕾莎 , 铃声 这 钟 .

“我坚持要你这么做，”特蕾莎太太说着，按响了门铃。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [leɪt] , [ænd; ʌnd][maɪ][mæn] ['krɪstəfər] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] - [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]
' **It is not late , and my man Christopher will bring up the cowslip - wine in a**
- 它 是 不是 晚的 , 和 我的 男人 克里斯托弗 将要 带来 向上 这 报春花 - 葡萄酒 在 一个
['mɪnɪt] . -
minute . '
分钟 . -

“现在还不晚，我的手下克里斯托弗马上就会把报春花酒端上来。”

- [bʌt; bət] , ['səʊfɪ] ! [ænd; ʌnd]['pɑ:pə][ænd; ʌnd] ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ['prez(ə)ntli] , -
' **But , Sophy ! and papa and mamma , you know , will come home presently , '**
- 但 , 索菲 ! 和 爸爸 和 妈妈 , 你 知道 , 将要 来 家 目前 , -
[sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
said Marianne :
说 玛丽安娜 .

“但是，索菲！爸爸妈妈，你知道，他们马上就会回家了，”玛丽安说。

- [oʊ] ! [mɪs] ['səʊfɪ] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['drɔɪŋz] .
' **Oh ! Miss Sophy has her books and drawings .**
- 哦 ! 错过 索菲 有 她 图书 和 图画 .

“哦！索菲小姐带着她的书和画。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃi:z] ['nevər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .
You know she's never afraid of being alone .
你 知道 她是 绝不 害怕的 的 存在 独自的 .

你知道她从不害怕孤独。

[bɪ'saɪdɪz] , [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
Besides , to - night it was her own choice .
除了 , 到 - 夜晚 它 曾是 她 自己的 选择 .

此外，今晚是她自己的选择。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑ:pə][ænd; ʌnd] ['mæmə] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm]
And as to your papa and mamma , they won't be home to - night , I'm
和 作为 到 你的 爸爸 和 妈妈 , 他们 惯于 是 家 到 - 夜晚 , 我是
['prɪti] [ʃʊr] ;
pretty sure ;
漂亮的 当然 ;

至于你的爸爸妈妈，我敢肯定他们今晚不会回家；

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] [əˈθɔːrəti] , [təʊld][,em ˈiː] [wer]
for a gentleman , who had it from their own authority , told me where
为了 一个 绅士 , WHO 有 它 从 他们的 自己的 权威 , 讲述 我 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ,
they were going ,
他们 是 去 ,

一位先生，他凭自己的授权告诉我他们要去哪里，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kənˈsʌlt] [,em ˈiː] ;
which is further off than they think ; but they did not consult me ;
哪个 是 更远 离开 比 他们 思考 ; 但 他们 做过 不是 咨询 我 ;

实际情况比他们想象的还要糟糕；但他们没有咨询我的意见；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈfænsɪ] [ðeɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] ;
and I fancy they'll be obliged to sleep out ;
和 我 想要 他们会 是 有义务 到 睡觉 出去 ;

我猜他们恐怕得露宿街头了；

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
so you need not be in a hurry about them .
所以 你 需要 不是 是 在 一个 匆忙 关于 他们 .
所以你不必为此着急。

[wiːl] [hæv; həv] [ˈkændlɪz] . -
We'll have candles . '
出色地 有 蜡烛 . -

我们会点蜡烛。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] [fɜːr; fər]
The door opened just as Mrs . Tattle was going to ring the bell again for
这 门 打开 只是 作为 太太 . 告密 曾是 去 到 戒指 这 钟 再次 为了
[ˈkændlɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] - [waɪn] .
candles and the cowslip - wine .
蜡烛 和 这 报春花 - 葡萄酒 .

就在塔特尔太太准备再次按铃要蜡烛和报春花酒的时候，门开了。

- [ˈkrɪstəfər] ! [ˈkrɪstəfər] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
' Christopher ! Christopher ! ' said Mrs . Theresa , who was standing at the fire ,
- 克里斯托弗 ! 克里斯托弗 ! - 说 太太 . 特蕾莎 , WHO 曾是 常设 在 这 火 ,
“克里斯托弗！ 克里斯托弗！”站在火堆旁的特蕾莎太太喊道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] , - [ˈkrɪstəfər] ! [preɪ] [brɪŋ] — —
with her back to the door , when it opened , ' Christopher ! pray bring — —
和 她 后退 到 这 门 , 什么时候 它 打开 , - 克里斯托弗 ! 祈祷 带来 — —
[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
Do you hear ? '
做 你 听到 ? -

她背对着门，门开了，“克里斯托弗！ 快来——你听到了吗？ ”

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkrɪstəfər] [ˈænsər] ; [ænd; ʌnd] , [əˈpɑːn] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] , [ɪnˈsted]
but no Christopher answered ; and , upon turning round , Mrs . Tattle , instead
但 不 克里斯托弗 回答 ; 和 , 之上 转弯 圆形的 , 太太 . 告密 , 反而
[ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] ,
of Christopher ,
的 克里斯托弗 ,

但克里斯托弗没有回答；转过身来，看到的不是克里斯托弗，而是塔特尔太太。

[brˈheld] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈfɪɡjərz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [staɪl] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] .
beheld two little black figures , which stood perfectly still and silent .
观看 二 小的 黑色的 数据 , 哪个 站立 完美 仍然 和 沉默的 .

只见两个黑色小身影，一动不动，一声不吭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ðæt] [ðer; ðər][fɔːrmz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [di'səːnd] .
It was so dark , that their forms could scarcely be discerned .
它 曾是 所以 黑暗的 , 那 他们的 表格 可以 几乎 是 辨别 .

天色太黑，几乎看不清他们的身影。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?
' In the name of heaven , who and what may you be ?
- 在 这 姓名 的 天堂 , WHO 和 什么 可能 你 是 ?

以上天的名义，你究竟是谁？你是什么？

[spiːk] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] !
Speak , I conjure you !
说话 , 我 变戏法 你 !

说话吧，我召唤你！

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? -
what are ye ? '
什么 是 是的 ? -

你们是什么人？

- [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] , [mæm, mɑːm, məm] , [æn; ən] - [pliːz] [jər; jər] ['leɪdɪfɪp] . -
' The chimney - sweepers , ma'am , an ' please your ladyship . '
- 这 烟囱 - 清扫工 , 女士 , 一个 - 请 你的 夫人 . -

“夫人，是扫烟囱的，请您见谅。”

- ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] ! - [rɪ'piːtɪd] ['fredrɪk] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] -
' Chimney - sweepers ! ' repeated Frederick and Marianne , bursting out a -
- 烟囱 - 清扫工 ! - 重复 弗雷德里克 和 玛丽安娜 , 爆发 出去 一个 -
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“扫烟囱的人！”弗雷德里克和玛丽安重复着这句话，然后哈哈大笑起来。

- ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] ! - [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [tə'riːsə] , [prə'vəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' Chimney - sweepers ! ' repeated Mrs . Theresa , provoked at the recollection of
- 烟囱 - 清扫工 ! - 重复 太太 . 特蕾莎 , 挑衅 在 这 回忆 的
[hɜːr; hər] [leɪt] ['sɑːləm] [ə'dres] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
her late solemn address to them .
她 晚的 庄严 地址 到 他们 .

“扫烟囱的！”特蕾莎太太重复道，她想起自己不久前对他们发表的庄严讲话，顿时被激怒了。

- ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] !
' Chimney - sweepers !
- 烟囱 - 清扫工 !

烟囱清扫工！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] ?
and could not you say so a little sooner ?
和 可以 不是 你 说 所以 一个 小的 很快 ?

你就不能早点说吗？

[preɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -
Pray , what brings you here , gentlemen , at this time of night ? ' -
祈祷 , 什么 带来 你 这里 , 先生们 , 在 这 时间 的 夜晚 ? -

请问，各位先生，是什么风把你们吹到这夜深人静的地方来呢？

- [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['ænsər] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] .
' The bell rang , ma'am , ' answered a squeaking voice .
- 这 钟 响铃 , 女士 , - 回答 一个 吱吱作响 嗓音 .

“铃响了，女士，”一个尖细的声音回答道。

- [ðə; ði] [bel] [ræŋ] !
' **The bell rang** !
- 这 钟 响铃 !

铃响了！

[jes] , [fɔ:r; fər] ['krɪstəfər] .
yes , for Christopher .
是的 , 为了 克里斯托弗 .

是的，为了克里斯托弗。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [mæd] , [ɔ:r] [drʌŋk] . -
The boy's mad , or drunk . '
- 这 男孩们 疯狂的 , 或者 醉 . -

这孩子要么疯了，要么喝醉了。

- [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmni] - ['swi:pəz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
' **Ma'am , said the taller of the chimney - sweepers , who had not yet**
- 女士 , - 说 这 更高 的 这 烟囱 - 清扫工 , WHO 有 不是 然而
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“夫人，”个子较高的那个扫烟囱的工人说道，他之前一直没说话。

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊ] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [veri] [blʌnt] ['mænər] ; - [mæm, mɑ:m, məm] ,
and who now began in a very blunt manner ; ' ma'am ,
和 WHO 现在 开始 在 一个 非常 钝 方式 ; - 女士 ,

然后他开口就非常生硬：“女士，

[jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪ'zaird] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [soʊ][wi:; wi][dɪd] . -
your brother desired us to come up when the bell rang ; so we did . '
你的 兄弟 想要的 我们 到 来 向上什么时候 这 钟 响铃 ; 所以 我们 做过 . -

你哥哥希望我们铃响时上来，所以我们就上来了。

- [maɪ] ['brʌðər] ?
' **My brother ?**
- 我的 兄弟 ?

“我的兄弟？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] , [dʌns] , - [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
I have no brother , dunce , ' said Mrs . Theresa .
我 有 不 兄弟 , 笨蛋 , - 说 太太 . 特蕾莎 .

“我没有兄弟，笨蛋，”特蕾莎太太说。

- ['mɪstər] . ['i:dn] , ['mædəm] . - [-]
' **Mr . Eden , madam** . ' [292]
- 先生 . 伊甸园 , 女士 . - [-]

“伊登先生，夫人。”[292]

- [hoʊ] , [hoʊ] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pleɪs(ə)nt][toʊn] ,
' **Ho , ho ! ' said Mrs . Tattle , in a more complacent tone** ,
- 何 , 何 ! - 说 太太 . 告密 , 在 一个 更多的 自满 语气 ,

“嚯嚯！”塔特尔太太用一种更加沾沾自喜的语气说道。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪks] [em 'i:][fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɜ:rθə] ['i:dn] , [aɪ] [pər'si:v] - ; [ænd; ənd] ,
' **the boy takes me for Miss Bertha Eden , I perceive ' ; and** ,
- 这 男生 需要 我 为了 错过 伯莎 伊甸园 , 我 感知 - ; 和 ,

“我感觉这孩子把我当成了伯莎·伊登小姐”；而且，

[ˈflætərd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌʌŋ]
flattered to be taken in the dark by a chimney - sweeper for a young
受宠若惊 到 是 已采取 在 这 黑暗的 经过 一个 烟囱 - 清扫器 为了 一个 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈleɪdi] ,
and handsome lady ,
和 英俊的 女士 ,
被一个扫烟囱的工人在黑暗中误认为是一位年轻漂亮的女士，他感到受宠若惊。

[ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [læft] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [ruːm] ;
Mrs . Theresa laughed , and informed him ' that they had mistaken the room ;
太太 . 特蕾莎 笑了 , 和 知情的 他 - 那 他们 有 错误 这 房间 ;
特蕾莎夫人笑着告诉他，“他们找错房间了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ʌp] [əˈnʌðər] [pər] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][tʊːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] . -
and they must go up another pair of stairs , and turn to the left . '
和 他们 必须 去 向上 其他 一对 的 楼梯 , 和 转动 到 这 左边 . -
他们必须再上两级台阶，然后向左转。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [vɔɪs] [boʊd] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp]
The chimney - sweeper with the squeaking voice bowed , thanked her ladyship
这 烟囱 - 清扫器 和 这 吱吱作响 嗓音 鞠躬 , 谢谢 她 夫人
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n , [sed] , - [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] ,
for this information , said , ' Good - night to ye ,
为了 这 信息 , 说 , - 好的 - 夜晚 到 是的 ,
那个嗓音尖细的扫烟囱工鞠了一躬，感谢夫人提供的信息，说道：“晚安。”

[ˈkwɑːləti] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
quality ' ; and they both moved towards the door .
质量 - ; 和 他们 两个都 已搬 向 这 门 .
“质量”；然后他们俩都朝门口走去。

- [steɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] , [huːz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
' Stay , ' said Mrs . Tattle , whose curiosity was excited ;
- 停留 , - 说 太太 . 告密 , 谁 好奇心 曾是 兴奋的 ;
“留下来,”塔特尔太太说道，她的好奇心被激发了；

- [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈiːdənz][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] , [aɪ]
' what can the Edens want with chimney - sweepers at this time o ' night , I
- 什么 能 这 伊甸园 想 和 烟囱 - 清扫工 在 这 时间 o - 夜晚 , 我
[ˈwʌndər] ?
wonder ?
想知道 ?
“我很好奇，伊登一家在这个时候找烟囱清洁工有什么事呢？ ”

[ˈkrɪstəfər] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfʊtmən] ,
Christopher , did you hear anything about it ? ' said the lady to her footman ,
克里斯托弗 , 做过 你 听到 任何事物 关于 它 ? - 说 这 女士 到 她 男仆 ,
“克里斯托弗，你听到什么消息了吗？”夫人问她的男仆。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] .
who was now lighting the candles .
WHO 曾是 现在 灯光 这 蜡烛 .
是谁在点燃蜡烛？

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , - [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;
' Upon my word , ma'am , ' said the servant , ' I can't say ;
- 之上 我的 单词 , 女士 , - 说 这 仆人 , - 我 不能 说 ;
“夫人，我以我的话说,”仆人说，“我不能说；

[bʌt; bət] [aɪl] [step] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ɪnˈkwɪər] .
but I'll step down below and inquire .
但 患病的 步 向下 以下 和 查询 .
但我会下去问问。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
I heard them talking about it in the kitchen ;
我 听到 他们 说 关于 它 在 这 厨房 ;

我听到他们在厨房里谈论这件事；

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [gɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but I only got a word here and there , for I was hunting for the
但 我 仅有的 得到 一个 单词 这里 和 那里 , 为了 我 曾是 打猎 为了 这
[snʌf] - [dɪʃ] ,
snuff - dish ,
鼻烟 - 盘子 ;

但我只能断断续续地听到几句话，因为我一直在找鼻烟壶。

[æz; əz] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['kændlz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ,
as I knew it must be for candles when I heard the bell ring ,
作为 我 知道 它 必须 是 为了 蜡烛 什么时候 我 听到 这 钟 戒指 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

听到铃声我就知道一定是点蜡烛了，夫人；

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [snʌf] - [dɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] ,
so I thought to find the snuff - dish before I answered the bell ,
所以 我 想法 到 寻找 这 鼻烟 - 盘子 前 我 回答 这 钟 ,
所以我决定先找到鼻烟碟再去应门铃。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['kændlz] [ju:; jʊ] [ræŋ] .
for I knew it must be for candles you rang .
为了 我 知道 它 必须 是 为了 蜡烛 你 响铃 .
因为我知道你一定是来买蜡烛的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪl] [step] [daʊn] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But , if you please , I'll step down now , ma'am , and see about the
但 , 如果 你 请 , 患病的 步 向下 现在 , 女士 , 和 看 关于 这
[tʃɪmni] - [swi:pəz] . -
chimney - sweepers . '
烟囱 - 清扫工 . -

但是，夫人，如果您不介意的话，我现在就下去，去看看能不能安排扫烟囱的人。

- [jes] , [step] [daʊn] , [du:;] [ænd; ənd] , ['krɪstəfər] , [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [waɪn] ,
' Yes , step down , do ; and , Christopher , bring up the cowslip - wine ,
- 是的 , 步 向下 , 做 ; 和 , 克里斯托弗 , 带来 向上 这 报春花 - 葡萄酒 ,
“好的，下来吧；还有，克里斯托弗，把报春花酒拿上来。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [mækə'ru:n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] . -
and some more macaroons for my little Marianne . '
和 一些 更多的 马卡龙 为了 我的 小的 玛丽安娜 . -

再给我的小玛丽安娜买些马卡龙。

[meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wɪð'dru:] ['ræðər] ['kəʊldli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
Marianne withdrew rather coldly from a kiss which Mrs . Tattle was going
玛丽安娜 退出 相当 冷冷地 从 一个 吻 哪个 太太 . 告密 曾是 去
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ;
to give her ;
到 给 她 ;

玛丽安娜冷冷地躲开了塔特尔太太正要给她的吻；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] [tɔːkt]
for she was somewhat surprised at the familiarity with which this lady talked
为了 她 曾是 有些 惊讶 在 这 熟悉 和 哪个 这 女士 谈话
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʊtmən] .
to her footman .
到 她 男仆 .

因为她对这位女士和她的男仆交谈时的亲昵程度感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [fə,mɪl'jærɪtiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
She had not been accustomed to these familiarities in her father and mother
她 有 不是 到过 习惯 到 这些 熟悉 在 她 父亲 和 母亲
,
,
,

她并不习惯父母身上这种亲昵的举动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
and she did not like them .
和 她 做过 不是 喜欢 他们 .

她不喜欢他们。

- [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] [tuː; tə] ['krɪstəfər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
' Well , ' said Mrs . Tattle to Christopher , who was now returned , ' what is the
- 出色地 , - 说 太太 . 告密 到 克里斯托弗 , WHO 曾是 现在 返回 , - 什么 是 这
[nuːz] ? -
news ? '
消息 ? -

“怎么样，”塔特尔太太对刚刚被送回来的克里斯托弗说，“有什么消息吗？”

- [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː]
' Ma'am , the little fellow with the squeaking voice has been telling me
- 女士 , 这 小的 同伴 和 这 吱吱作响 噪音 有 到过 讲述 我
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

“夫人，那个声音尖细的小家伙把整个故事都告诉我了。”

[ðə; ði] [ʌðər] ['mɔːrniŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['zːrli] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði]
The other morning , ma'am , early , he and the other were down the
这 其他 早晨 , 女士 , 早期的 , 他 和 这 其他 是 向下 这
[hɪl] ['swiːpɪŋ] [ɪn]['pærədəɪs] [roʊ] .
hill sweeping in Paradise Row .
爬坡道 扫荡 在 天堂 排 .

那天早上，夫人，很早的时候，他和另一个人在山下打扫天堂街。

[ðoʊz] ['tʃɪmnɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skwər] ['feləʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
Those chimneys , they say , are difficult ; and the square fellow , ma'am ,
那些 烟囱 , 他们 说 , 是 难的 ; 和 这 正方形 同伴 , 女士 ,
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
the biggest of the two boys ,
这 最大 的 这 二 男孩们 ,

他们说，那些烟囱很难爬；夫人，还有那个方脸的家伙，两个男孩中个子最高的那个，

[ɡɑːt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
got wedged in the chimney .
得到 楔形 在 这 烟囱 .

卡在烟囱里了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
The other little fellow was up at the top at the time , and he heard the
这 其他 小的 同伴 曾是 向上 在 这 顶部 在 这 时间 , 和 他 听到 这
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

当时另一个小家伙在山顶上，他听到了哭声；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] , [hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
but in his fright , and all , he did not know what to do , ma'am ;
但 在 他的 惊吓 , 和 全部 , 他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 女士 ;

但他当时吓坏了，不知所措，夫人；

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
for he looked about from the top of the chimney ,
为了 他 看起来 关于 从 这 顶部 的 这 烟囱 ,

因为他从烟囱顶上环顾四周，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd] [hi;; hi] [si:] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
and not a soul could he see stirring ,
和 不是 一个 灵魂 可以 他 看 搅拌 ,

他看不到一个人影，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [meɪk] [əˈtend] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [skri:tʃ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðɪn]
but a few that he could not make attend to his screech ; the boy within
但 一个 很少 那 他 可以 不是 制作 出席 到 他的 尖叫 ; 这 男生 之内

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈstaɪflɪŋ] [-]
almost stifling [293]
几乎 令人窒息 [-]

但有少数人对他的尖叫声不予理睬；男孩几乎窒息[293]

[tu:] .
too .
也 .

也。

[soʊ] [hi;; hi] [skri:tʃ] , [ænd; ənd] [skri:tʃ] , [ɔ:l] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃæns]
So he screeched , and screeched , all he could ; and by the greatest chance
所以 他 尖叫 , 和 尖叫 , 全部 他 可以 ; 和 经过 这 最 机会

[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

于是他拼命尖叫，拼命尖叫；而就在这时，他灵机一动，抓住了千载难逢的机会。

[mæm, mɑ:m, məm] , [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈi:dn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
ma'am , old Mr . Eden was just going down the hill to fetch his
女士 , 老的 先生 . 伊甸园 曾是 只是 去 向下 这 爬坡道 到 拿来 他的

[ˈmɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] . -
morning walk . -
早晨 走 . -

夫人，老伊登先生正要下山去晨练呢。

- [eɪ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] , - [frend] [ˈi:freɪɪm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzəz] . -
' Ay , ' interrupted Mrs . Theresa , ' friend Ephraim is one of your early risers . '
- 哎 , - 中断 太太 . 特蕾莎 , - 朋友 以法莲 是 一 的 你的 早期的 立管 . -

“哎，”特蕾莎太太打断道，“朋友以法莲是你们的早起者之一。”

- [wel] ? - [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ɪmˈpeɪntli] .
' Well ? ' said Marianne , impatiently .
- 出色地 ? - 说 玛丽安娜 , 不耐烦地 .

“怎么样？”玛丽安不耐烦地问道。

- [soʊ] , [mæm, mə:m, məm] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [skri:tʃ] , [hi;; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [swi:p] ;
' **So** , **ma'am** , **hearing the screech** , **he turns and sees the sweep** ;
- 所以 , 女士 , 听力 这 尖叫 , 他 转弯 和 看到 这 扫 ;
“所以, 夫人, 听到尖叫声, 他转过身, 看到了扫地的人;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][hi;; hi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mætər] — — -
and at once he understands the matter — — '
和 在 一次 他 明白 这 事情 — — -
他立刻明白了这件事——

- [aɪm] ['ʊr] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , - [ɪntər'pouzɪd]
' **I'm sure he must have taken some time to understand it** , '**interposed**
- 我是 当然 他 必须 有 已采取 一些 时间 到 理解 它 , - 插入
['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] ,
Mrs . Tattle ,
太太 . 告密 ,
“我相信他肯定花了一些时间才理解,”塔特尔太太插话道。

- [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ðə; ði] [sləʊəst] ['kri:tʃər] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] .
' **for he's the slowest creature breathing** , **and the deafest in company** .
- 为了 他是 这 最慢 生物 呼吸 , 和 这 死亡 在 公司 .
因为他是呼吸最慢的生物, 也是人群中最死气沉沉的生物。

[goʊ][ɑ:n] , ['krɪstəfər] .
Go on , Christopher .
去 在 , 克里斯托弗 .
继续, 克里斯托弗。

[soʊ][ðə; ði] [swi:p] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
So the sweep did make him hear . '
所以 这 扫 做过 制作 他 听到 . -
所以这次扫荡确实让他听到了声音。

- [soʊ][hi;; hi] [sez] , [mæm, mə:m, məm] ;
' **So he says** , **ma'am** ;
- 所以 他 说道 , 女士 ;
“他说, 夫人;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and so the old gentleman went in and pulled the boy out of the chimney ,
和 所以 这 老的 绅士 去 在 和 拉 这 男生 出去 的 这 烟囱 ,
于是, 老先生进去把男孩从烟囱里拉了出来。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:] , [mæm, mə:m, məm] . -
with much ado , **ma'am** . '
和 很多 阿多 , 女士 . -
真是费了九牛二虎之力, 夫人。

- [bles] [em 'i:] ! -
' **Bless me !** '
- 保佑 我 ! -
“请保佑我! ”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ; - [bʌt; bət][dɪd][oʊld] ['i:dn] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði]
exclaimed Mrs . Theresa ; ' but did old Eden go up the chimney himself after the
惊呼 太太 . 特蕾莎 ; - 但 做过 老的 伊甸园 去 向上 这 烟囱 他自己 后 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
特蕾莎太太惊呼道：“可是老伊登真的自己跟着那个男孩爬上烟囱了吗？”

[wig][ænd; ɐnd][ɔ:l] ? -
wig and all ? -
假发 和 全部 ? -

连假发都带上了吗？

- [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] , - [ðæt]
' **Why** , **ma'am** , ' **said Christopher** , **with a look of great delight** , ' **that**
- 为什么 , 女士 , - 说 克里斯托弗 , 和 一个 看 的 伟大的 喜 , - 那
[wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz][wʌn] ,
was all as one ,
曾是 全部 作为 一 ,

“夫人,”克里斯托弗一脸欣喜地说,“那真是浑然一体啊。”

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] - ['dɛntɪkəl] [wɜ:rdz][aɪ][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪ'self] , [wen] [hi:; hi] [tɛld] [em 'i:][hɪz; ɪz]
as the very 'dential words I put to the boy myself , when he told me his
作为 这 非常 - 相同的 字 我 放 到 这 男生 我 , 什么时候 他 告诉 我 他的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

就像我当初对那个男孩说的话一样, 当时他向我讲述了他的故事。

[bʌt; bət] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] ,
But , **ma'am** , **that was what I couldn't get out of him** , **neither** ,
但 , 女士 , 那 曾是 什么 我 不能 得到 出去 的 他 , 两者都不 ,
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

但是, 女士, 我始终没能从他那里得到答案, 而且, 这也不无道理。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] — [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [aɪ] [mi:n] ;
for he is a churl — the big boy that was stuck in the chimney , I mean ;
为了 他 是 一个 吝啬鬼 — 这 大的 男生 那 曾是 卡住 在 这 烟囱 , 我 意思是 ;

因为他是个粗鲁的人——我是指那个卡在烟囱里的大男孩;

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][wig] , ['læfɪŋ] [laɪk] ,
for when I put the question to him about the wig , laughing like ,
为了 什么时候 我 放 这 问题 到 他 关于 这 假发 , 笑 喜欢 ,
当我问他关于假发的问题时, 他笑着说:

[hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['læfɪŋ] [laɪk][æɪ; ət][ɔ:l] ;
he wouldn't take it laughing like at all ;
他 不会 拿 它 笑 喜欢 在 全部 ;
他根本不会一笑置之;

[bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['ænsər] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , - [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
but would only make answer to us like a bear , ' He saved my life ,
但 会 仅有的 制作 回答 到 我们 喜欢 一个 熊 , - 他 已保存 我的 生活 ,
但他只会像熊一样回答我们:“他救了我的命。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] - ; [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['oʊvər] [ə'gen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [raʊnd]
that's all I know ' ; and this over again , ma'am , to all the kitchen round
那就是 全部 我 知道 - ; 和 这 超过 再次 , 女士 , 到 全部 这 厨房 圆形的
, [ðæt] [krɔ:s] - ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
, that cross - questioned him .
, 那 叉 - 被质问 他 .

“这就是我所知道的一切。”他又对厨房里所有盘问他的人重复了一遍这句话, 夫人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪndz][hɪm; ɪm][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈmænəd] [laɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
But I finds him stupid and ill - mannered like , for I offered him a
但 我 发现 他 愚蠢的 和 患病的 - 有礼貌的 喜欢 , 为了 我 提供 他 一个
[ˈɪlɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
shilling , ma'am ,
先令 , 女士 ,
但我发现他愚蠢又没礼貌，因为我给了他一先令，夫人。

[maɪˈself] , [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɪɡ] ;
myself , to tell about the wig ;
我 , 到 告诉 关于 这 假发 ;
我自己来讲述关于假发的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
but he put it back in a way that did not become such as he ,
但 他 放 它 后退 在 一个 方式 那 做过 不是 变得 这样的 作为 他 ,
但他把它放回去的方式却不再像他自己那样了。

[tuː; tə][noʊ][ˈleɪdiːz] [ˈbʌtlər] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˌwerəˈpɑːn] [aɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][slɪm] [ˈfeləʊ] (
to no lady's butler , ma'am ; whereupon I turns to the slim fellow (
到 不 女士的 管家 , 女士 ; 于是 我 转弯 到 这 苗条的 同伴 (
[ænd; ənd][ˈhiːz] [smɑːrtɜː] ,
and he's smarterer ,
和 他是 更聪明 ,
夫人，我不会去找任何女管家；于是我转向那位身材瘦削的男子（他更聪明，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmænəli] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and more mannerly , ma'am , with a tongue in his head for his
和 更多的 有礼貌地 , 女士 , 和 一个 舌头 在 他的 头 为了 他的
[ˈbetɜːz]) ,
bettors) ,
博彩公司) ,
而且更有礼貌，夫人，（他嘴上说着对上级不屑一顾的话）。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɔːlv] [em ˈiː][maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈiːðər] ;
but he could not resolve me my question either ;
但 他 可以 不是 解决 我 我的 问题 任何一个 ;
但他也没能解答我的问题；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðə; ði][best] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][taɪm] ;
for he was up at the top of the chimney the best part o ' the time ;
为了 他 曾是 向上 在 这 顶部 的 这 烟囱 这 最好的 部分 o - 这 时间 ;
因为他大部分时间都待在烟囱顶上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪɡ][ɑːn] ,
and when he came down Mr . Eden had his wig on ,
和 什么时候 他 来了 向下 先生 . 伊甸园 有 他的 假发 在 ,
伊登先生下来的时候戴着假发。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːl] [ber] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] , [mæm, mɑːm, məm] . -
but had his arm all bare and bloody , ma'am .
但 有 他的 手臂 全部 裸 和 血腥 , 女士 . -
但他的手臂却完全裸露着，血迹斑斑，夫人。

- [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
' Poor Mr . Eden ! ' exclaimed Marianne .
- 贫穷的 先生 . 伊甸园 ! - 惊呼 玛丽安娜 .
“可怜的伊登先生！”玛丽安惊呼道。

- [oʊ] , [mɪs] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ]
' **Oh** , **miss** , ' **continued the servant** , ' **and the chimney** - **sweep himself** **was** **so**
- 哦 , 错过 , - 持续 这 仆人 , - 和 这 烟囱 - 扫 他自己 曾是 所以
[bru:zd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

“哦，小姐，”仆人继续说道，“就连扫烟囱的工人也伤痕累累。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . -
and must have been killed . '
和 必须 有 到过 被杀 . -

他肯定已经遇害了。

- [wel] , [wel] !
' **Well** , **well** !
- 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə'laɪv] [naʊ] ; [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['stɔ:ri] , [ˈkrɪstəfər] ,
but he's alive now ; go on with your story , **Christopher** ,
但 他是 活 现在 ; 去 在 和 你的 故事 , 克里斯托弗 ,

但他现在还活着；克里斯托弗，继续你的故事吧。

- [sed] ['mɪsɪz] . [ti:] . - ['tʃɪmni] - [ˈswi:pəz] [get] [wedʒd] [ɪn] ['tʃɪmnɪz] [ˈevri] [deɪ] ; [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv]
' **said Mrs . T . ' Chimney** - **sweepers get wedged in chimneys** **every day ; it's part of**
- 说 太太 . T . - 烟囱 - 清扫工 得到 楔形 在 烟囱 每一个 天 ; 它是 部分 的
[ðer; ðər] [treɪd] ,
their trade ,
他们的 贸易 ,

T太太说：“扫烟囱的工人每天都会被卡在烟囱里；这是他们工作的一部分。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [-]
and it's a happy [294]
和 它是 一个 快乐的 [-]

而且这是一个快乐的[294]

[θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] . - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] , - [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
thing when they come off with a few bruises . 15 To be sure , ' added she ,
事物 什么时候 他们 来 离开 和 一个 很少 瘀伤 . - 到 是 当然 , - 额外 她 ,

当他们身上带着些许瘀伤离开时，这感觉真好。15 “当然，”她补充道，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [bəʊθ] ['fredrɪk] [ænd; ənd][meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [lʊkt] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
observing that both Frederick and Marianne looked displeased at this speech ,
观察 那 两个都 弗雷德里克 和 玛丽安娜 看起来 不高兴 在 这 演讲 ,
- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] ,
' **to be sure** ,
- 到 是 当然 ,

注意到弗雷德里克和玛丽安娜似乎对这番讲话很不高兴，“的确如此，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:əl] ['deɪndʒər] . -
if one may believe this story , there was some real danger . '
如果 一 可能 相信 这 故事 , 那里 曾是 一些 真实的 危险 . -

如果这个故事可信的话，那确实存在一些危险。

- ['ri:əl] ['deɪndʒər] !
' **Real danger** !
- 真实的 危险 !

真正的危险！

[jes] , [ɪn'di:d] , - [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; - [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['i:dn] [wʌz; wəz] ['veri] **yes , indeed , ' said Marianne ; ' and I'm sure I think Mr . Eden was very**
是的 , 的确 , - 说 玛丽安娜 ; - 和 我是 当然 我 思考 先生 : 伊甸园 曾是 非常
[gʊd] . -
good . '
好的 : -

“是的，的确如此，”玛丽安说，“而且我确信我认为伊登先生非常优秀。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kə'mendəbl] ['æk(j)ən] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .
' Certainly it was a most commendable action , and quite providential .
- 当然 它 曾是 一个 最多 值得称赞 行动 , 和 相当 天意 .

“这当然是一个非常值得称赞的举动，而且非常机缘巧合。”

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ɔ:l] ['kʌmpənɪz] ;
So I shall take an opportunity of saying , when I tell the story in all companies ;
所以 我 将 拿 一个 机会 的 说 , 什么时候 我 告诉 这 故事 在 全部 公司 ;

所以，当我在所有场合讲述这个故事时，我要借此机会说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd][stɑ:rz] , [aɪm] [ʃʊr] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and the boy may thank his kind stars , I'm sure , to the end of his days ,
和 这 男生 可能 感谢 他的 种类 明星 , 我是 当然 , 到 这 结尾 的 他的 天 ,
我相信，这孩子可能会终生感激上天的眷顾。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] — — [bʌt; bət] [preɪ] , ['krɪstəfər] , - [sed] [ʃi; ʃi] , [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
for such an escape — — But pray , Christopher , ' said she , persisting in her
为了 这样的 一个 逃脱 — — 但 祈祷 , 克里斯托弗 , - 说 她 , 持续 在 她

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] ,
conversation with Christopher ,
对话 和 克里斯托弗 ,

为了这样的逃脱——“但是，克里斯托弗，请你祈祷，”她一边说着，一边继续和克里斯托弗交谈。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , - [preɪ] , [wɪtʃ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn]
who was now laying the cloth for supper , ' pray , which house was it in
WHO 曾是 现在 躺下 这 布 为了 晚餐 , - 祈祷 , 哪个 房子 曾是 它 在
[ˈpærədəɪs] [roʊ] ?
Paradise Row ?
天堂 排 ?

“请问，是谁在铺晚餐的桌布？是天堂街上的哪户人家？”

[wer] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ɔ:r][ðə; ði] [mɪs] ['roʊpər] [lɑ:dʒ] ? [ɔ:r] [wɪtʃ] ? -
where the Eagles or the Miss Ropers lodge ? or which ? '
在哪里 这 老鹰队 或者 这 错过 套索者 小屋 ? 或者 哪个 ? -

老鹰会所或罗珀小姐会所在哪里？还是哪个？

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['leɪdɪ] [bætə'sbaɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' It was at my Lady Battersby's , ma'am . '
- 它 曾是 在 我的 女士 巴特斯比 , 女士 : -

“那是在我巴特斯比夫人那里，夫人。”

- [hɑ:] ! [hɑ:] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ,
' Ha ! ha ! ' cried Mrs . Theresa ,
- 哈 ! 哈 ! - 哭 太太 : 特蕾莎 ,

“哈哈！”特蕾莎太太喊道。

- [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ləst] .
' I thought we should get to the bottom of the affair at last .
- 我 想法 我们 应该 得到 到 这 底部 的 这 事务 在 最后的 :

“我认为我们最终应该彻底查清这件事。”

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] !
This is excellent !
这 是 出色的 !

太棒了！

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈstɔːrɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈbætɜːsbi] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː]
This will make an admirable story for my Lady Battersby the next time I see
这 将要 制作 一个 令人钦佩的 故事 为了 我的 女士 巴特斯比 这 下一个 时间 我 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

下次见到巴特斯比夫人时，我会把这件事讲给她听，让她羡慕不已。

[ðɪːz] [ˈkweɪkərs] [ɑːr; ər][soʊ][slai] !
These Quakers are so sly !
这些 贵格会教徒 是 所以 狡猾 !

这些贵格会教徒真是太狡猾了！

[oʊld] [ˈiːdn] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [bɜːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] ;
Old Eden , I know , has long wanted to obtain an introduction into that house ;
老的 伊甸园 , 我 知道 , 有 长的 通缉 到 获得 一个 介绍 进入 那 房子 ;
我知道，老伊甸一直很想进入那栋房子；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtʃærətəbl] [ɪkˈspiːdiənt] [hɪt][əˈpɑːn] !
and a charming charitable expedient hit upon !
和 一个 迷人 慈善 权宜 打 之上 !
一个巧妙的慈善妙招！

[maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈbætɜːsbi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . -
My Lady Battersby will enjoy this , of all things . '
我的 女士 巴特斯比 将要 享受 这 , 的 全部 事物 . -

巴特斯比夫人一定会喜欢这个的，真是出乎意料。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- [naʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt]
' Now , ' continued Mrs . Theresa , turning to Frederick , as soon as the servant
- 现在 , - 持续 太太 . 特蕾莎 , 转弯 到 弗雷德里克 , 作为 很快 作为 这 仆人
[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
had left the room ,
有 左边 这 房间 ,

“现在，”特蕾莎太太在仆人离开房间后，转身对弗雷德里克说道。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəɡju] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] — [tuː; tə][æsk]
' now , Mr . Frederick Montague , I have a favour — such a favour — to ask
- 现在 , 先生 . 弗雷德里克 蒙塔古 , 我 有 一个 偏爱 — 这样的 一个 偏爱 — 到 问
[ʌv; əv][juː; jʊ] ;
of you ;
的 你 ;

“现在，弗雷德里克·蒙塔古先生，我有一个忙——一个非常重要的忙——想请您帮忙；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][grænt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtælənts] ,
it's a favour which only you can grant ; you have such talents ,
它是 一个 偏爱 哪个 仅有的 你 能 授予 ; 你 有 这样的 天赋 ;
这是只有你能给予的恩惠；你拥有如此卓越的才能。

[ænd; ænd] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [soʊ][ˈædmərəbli] ; [ænd; ænd][maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈbætɜːsbi] [wʊd] [kwɑɪt] [əˈdɔːr]
and would do the thing so admirably ; and my Lady Battersby would quite adore
和 会 做 这 事物 所以 令人钦佩地 ; 和 我的 女士 巴特斯比 会 相当 崇拜
[juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
you for it .
你 为了 它 .
而且你会把这件事做得非常出色；巴特斯比夫人一定会因此而非常喜欢你。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][em 'iː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
She will do me the honour to be here to spend an evening to - tomorrow .
她 将要 做 我 这 荣誉 到 是 这里 到 花费 一个 晚上 到 - 明天 .

她明天晚上能来这里和我共度良宵，对我来说是莫大的荣幸。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt]
I'm convinced Mr . and Mrs . Montague will find themselves obliged to stay out
我是 确信 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 将要 寻找 他们自己 有义务 到 停留 出去
[ə'nʌðər] [deɪ] ,
another day ,
其他 天 ,

我确信蒙塔古夫妇还得再待一天。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ; [ænd; ənd][jər; jər][ˈdɑːktər]
and I so long to show you off to her ladyship ; and your Doctor
和 我 所以 长的 到 展示 你 离开 到 她 夫人 ; 和 你的 医生
[ˈkɑːrbʌŋkl] ,
Carbuncle ,
痈 ,

我多么渴望能把 you 介绍给夫人；还有你的卡邦克医生，

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈkaʊnsələər] [pʌf] , [ænd; ənd][jər; jər] [mɪs] [ˈkroʊkər] , [ænd; ənd] [ɔːl][jər; jər] [ˈtʃɑːrmiŋ]
and your Counsellor Puff , and your Miss Croker , and all your charming
和 你的 顾问 噗 , 和 你的 错过 克罗克 , 和 全部 你的 迷人
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

还有你的帕夫顾问，你的克罗克小姐，以及你所有迷人的角色。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] .
You must let me introduce you to her ladyship to - tomorrow evening .
你 必须 让 我 介绍 你 到 她 夫人 到 - 明天 晚上 .

明天晚上，我一定要把你介绍给这位夫人。

[ˈpraːmɪs] [em 'iː] . - [-]
Promise me . ' [295]
承诺 我 . - [-]

答应我。 [295]

- [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ˈfredrɪk] , - [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] .
' Oh , ma'am , ' said Frederick , ' I cannot promise you any such thing , indeed .
- 哦 , 女士 , - 说 弗雷德里克 , - 我 不能 承诺 你 任何 这样的 事物 , 的确 .

“哦，夫人，”弗雷德里克说，“我确实不能向您保证这样的事情。”

[aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] . -
I am much obliged to you ; but indeed I cannot come . ' .
我 是 很多 有义务 到 你 ; 但 的确 我 不能 来 . -

我非常感激您的好意；但我确实无法前来。

- [waɪ] [naːt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?
' Why not , my dear sir ?
- 为什么 不是 , 我的 亲爱的 先生 ?

“为什么不呢，先生？ ”

[waɪ] [naːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːmɪs] ,
You don't think I mean you should promise ,
你 不 思考 我 意思是 你 应该 承诺 ,

你不会认为我的意思是指你应该承诺吧？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi][hoʊm] . -
if you are certain your papa and mamma will be home . ' -
如果 你 是 肯定 你的 爸爸 和 妈妈 将要 是 家 . -

如果你确定爸爸妈妈会在家的话。

- [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ðəm; ðəm][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ;
' If they do come home , I will ask them about it , ' said Frederick , hesitating ;
- 如果 他们 做 来 家 , 我 将要 问 他们 关于 它 , - 说 弗雷德里克 , 犹豫不决 ;
“如果他们回家，我会问问他们这件事，”弗雷德里克犹豫着说；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪft] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
for though he by no means wished to accept the invitation ,
为了 尽管 他 经过 不 方法 希望 到 接受 这 邀请 ,

虽然他根本不想接受邀请，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] .
he had not yet acquired the necessary power of decidedly saying No .
他 有 不是 然而 获得 这 必要的 力量 的 绝对地 说 不 .

他当时还没有获得果断说“不”的必要能力。

- [æsk][ðəm; ðəm] ! -
' Ask them ! '
- 问 他们 ! -

去问他们！

[rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
repeated Mrs . Theresa .
重复 太太 . 特蕾莎 .

特蕾莎夫人重复道。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [əˈbaʊt]
' My dear sir , at your age , must you ask your papa and mamma about
- 我的 亲爱的 先生 , 在 你的 年龄 , 必须 你 问 你的 爸爸 和 妈妈 关于
[sʌt] [θɪŋz] ? -
such things ? '
这样的 事物 ? -

“亲爱的先生，您这个年纪，还需要问爸爸妈妈这些事吗？”

- [mʌst; məst] !
' Must !
- 必须 !

‘必须！

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ˈfredrɪk] ; - [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
no , ma'am , ' said Frederick ; ' but I said I would .
不 , 女士 , - 说 弗雷德里克 ; - 但 我 说 我 会 .

“不，夫人，”弗雷德里克说，“但我说过我会的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ,
I know I need not ,
我 知道 我 需要 不是 ,

我知道我不需要，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [let][em ˈiː] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ˈɔːlmoʊst] [əˈbaʊt]
because my father and mother always let me judge for myself almost about
因为 我的 父亲 和 母亲 总是 让 我 法官 为了 我 几乎 关于
[ˈevriθɪŋ] . -
everything . '
一切 . -

因为我的父母总是让我自己去判断几乎所有事情。

- [ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪ][eɪ'lem] [ʃʊr] , - [kraɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .

- **And about this , I am sure , ' cried Marianne .**
- 和 关于 这 , 我 是 当然 , - 哭 玛丽安娜 .

“关于这件事，我肯定知道，”玛丽安喊道。

- [ˈpɑ:pə][ænd; ɐnd] [ˈmæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] , [sed] ,
- **Papa and mamma , you know , just as they were going away , said ,**

- 爸爸 和 妈妈 , 你 知道 , 只是 作为 他们 是 去 离开 , 说 ,
“你知道，爸爸妈妈就在他们要离开的时候说，

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [tə'ri:sə] [æskʰ][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] . " -

- **" If Mrs . Theresa asks you to come , do as you think best . "** '
- " 如果 太太 : 特蕾莎 问 你 到 来 , 做 作为 你 思考 最好的 . " -

“如果特蕾莎太太请你来，你就按你认为最好的方式去做吧。”

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [tə'ri:sə] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] ,
- **Well , then , ' said Mrs . Theresa , ' you know it rests with yourselves ,**

- 出色地 , 然后 , - 说 太太 : 特蕾莎 , - 你 知道 它 休息 和 你们自己 ,
“那么，”特蕾莎太太说，“你们也知道，这取决于你们自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . -

- **if you may do as you please . '**
- 如果 你 可能 做 作为 你 请 . -

如果你可以的话，请随意。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] , [ˈmædəm] , - [sed] [ˈfredrɪk] ,
- **To be sure I may , madam , ' said Frederick ,**

- 到 是 当然 我 可能 , 女士 , - 说 弗雷德里克 ,
“当然可以，夫人，”弗雷德里克说。

[ˈkʌləɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒʌstli] [kɔ:ld] [fɔ:ls] [ʃeɪm] ,
colouring from that species of emotion which is justly called false shame ,

- 染色 从 那 物种 的 情感 哪个 是 公正地 称为 错误的 耻辱 ,
这种情绪被恰当地称为虚假的羞耻感，并由此而来。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkɒŋkəz] [ˈri:əl] [ʃeɪm] ; - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [meɪ] [du:]
and which often conquers real shame ; ' to be sure , ma'am , I may do

- 和 哪个 经常 征服者 真实的 耻辱 ; - 到 是 当然 , 女士 , 我 可能 做

[æz; əz][aɪ] [pli:z] . -

- **as I please . '**
- 作为 我 请 . -

而且往往能战胜真正的羞耻感；“当然，夫人，我可以随心所欲。”

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [tə'ri:sə] ;

- **Then I may make sure of you , ' said Mrs . Theresa ;**
- 然后 我 可能 制作 当然 的 你 , - 说 太太 : 特蕾莎 ;

“那我就可以确保你的安全了，”特蕾莎夫人说；

- [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdaʊnraɪt] [ˈru:dnəs] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ju:; jʊ][wəʊnt][du:][æz; əz]
- **for now it would be downright rudeness to tell a lady you won't do as**

- 为了 现在 它 会 是 彻头彻尾 粗鲁 到 告诉 一个 女士 你 惯于 做 作为

[fi:; ji] [pli:zɪz] .

- **she pleases .**
- 她 请 .

“现在告诉一位女士你不会按照她的意愿去做，这简直是粗鲁无礼的行为。”

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈmɑ:ntəgju] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪz] [tu:] [wel] - [bred][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][du:]
Mr . Frederick Montague , I'm sure , is too well - bred a young gentleman to do

- 先生 : 弗雷德里克 蒙塔古 , 我是 当然 , 是 也 出色地 - 繁殖 一个 年轻的 绅士 到 做

[soʊ] [ˈʌnpə'lait] ,

- **so unpolite ,**
- 所以 不礼貌 ,

我相信，弗雷德里克·蒙塔古先生是一位举止优雅的年轻绅士，绝不会做出如此失礼的行为。

[soʊ] [ʌnˈɡælənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ -
so ungallant a thing ! -
所以 不绅士 一个 事物 ！ -

真是太没风度了！

[ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [pəˈləɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡæləntri] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪli]
The jargon of politeness and gallantry is frequently brought by the silly
这 行话 的 礼貌 和 英勇 是 频繁地 带来 经过 这 愚蠢的
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [məˈræləti] [ænd; ənd] [klɪr] [ɡʊd]
acquaintance of young people to confuse their simple morality and clear good
熟人 的 年轻的 人们 到 迷惑 他们的 简单的 道德 和 清除 好的
[sens] .
sense .
感觉 。

年轻人的愚蠢朋友经常用礼貌和绅士风度的术语来混淆他们简单的道德观念和清晰的常识。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈsɪstəm] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfɔːrən]
A new and unintelligible system is presented to them in a language foreign
一个 新的 和 无法理解 系统 是 呈现 到 他们 在 一个 语言 外国的
[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
to their understanding ,
到 他们的 理解 ,
[ˈfʊl] [ˈtʃiːns] [ˈfʊl]
一个 全新的、难以理解的系统，用他们听不懂的语言呈现给他们。

[ænd; ənd] [kɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .
and contradictory to their feelings .
和 矛盾的 到 他们的 情怀 .
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
这与他们的感受相矛盾。

[ðeɪ] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈtwiːn] [nuː] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][oʊld][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
They hesitate between new motives and old principles .
他们 犹豫 之间 新的 动机 和 老的 原则 .
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
他们犹豫不决，不知该选择新的动机还是旧的原则。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˈɪɡnərənt] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əˈfektɪd] ;
From the fear of being thought ignorant , they become affected ;
从 这 害怕 的 存在 想法 无知 , 他们 变得 做作的 ;
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
由于害怕被认为无知，他们受到影响；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪldrən] [ækt] [laɪk] [fuːlɪz] .
and from the dread of being thought to be children act like fools .
和 从 这 恐惧 的 存在 想法 到 是 孩子们 行为 喜欢 傻瓜 .
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
由于害怕被认为是小孩子，所以表现得像个傻瓜。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [fiːl] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ˈmɪsɪz]
But all this they feel only when they are in the company of such people as Mrs
但 全部 这 他们 感觉 仅有的什么时候 他们 是 在 这 公司 的 这样的 人们 作为 太太
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
. [ˈtəˈriːsə] [ˈtæt(ə)] .
. Theresa Tattle .
. 特蕾莎 告密 .
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
但只有当他们与像特蕾莎·塔特尔夫夫人这样的人在一起时，他们才会有这种感觉。

- [mæm, mɑːm, məm] , - [ˈfredrɪk] [bɪˈɡæən] , - [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [-]
' Ma'am , ' Frederick began , ' I don't mean to be rude ; but I [296]
- 女士 , - 弗雷德里克 开始 , - 我 不 意思是 到 是 粗鲁的 ; 但 我 [-]
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
“夫人,”弗雷德里克开口道,“我无意冒犯;但是我[296]

[hoʊp] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
hope you'll excuse me from coming to drink tea with you to - morrow ,
希望 你会 原谅 我 从 未来 到 喝 茶 和 你 到 - 明天 ,
[ˈfɪlɪŋz] [ˈfɪlɪŋz]
希望您能原谅我明天不能来和您一起喝茶。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['bætɜːsbi] , [ænd; ənd]
because my father and mother are not acquainted with Lady Battersby , and
因为 我的 父亲 和 母亲 是 不是 熟人 和 女士 巴特斯比 , 和
['merbi] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][laɪk] — — -
maybe they might not like — — '
或许 他们 可能 不是 喜欢 — — -

因为我的父母不认识巴特斯比夫人，也许他们不会喜欢她——

- [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] , - [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ;
' Take care , take care , ' said Mrs . Theresa , laughing at his perplexity ;
- 拿 关心 , 拿 关心 , - 说 太太 . 特蕾莎 , 笑 在 他的 困惑 ;
“保重，保重，”特蕾莎太太笑着说，看着他一脸困惑的样子；

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
' you want to get off from obliging me , and you don't know how .
- 你 想 到 得到 离开 从 乐于助人 我 , 和 你 不 知道 如何 .
你想摆脱对我的殷勤，但你不知道该怎么做。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] ['blʌndər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ə'pɑ:n] [pʊr]
You had very nearly made a most shocking blunder in putting it all upon poor
你 有 非常 几乎 制成 一个 最多 令人震惊 错误 在 推杆 它 全部 之上 贫穷的
['leɪdɪ] ['bætɜːsbi] .
Lady Battersby .
女士 巴特斯比 .
你差点犯下极其严重的错误，把所有责任都推到可怜的巴特斯比夫人身上。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]
Now you know it's impossible that Mr . and Mrs . Montague could have in
现在 你 知道 它是 不可能的 那 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 可以 有 在
['neɪtʃər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ɪntrə'dusɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['leɪdɪ] ['bætɜːsbi] [æt; ət][maɪ]
nature the slightest objection to introducing you to my Lady Battersby at my
自然 这 丝毫 异议 到 介绍 你 到 我的 女士 巴特斯比 在 我的
[oʊn] [haʊs] ;
own house ;
自己的 房子 ;

现在你知道，蒙塔古先生和夫人绝不可能有任何反对意见，愿意把你介绍给我的巴特斯比夫人，就在我家。

[fɔ:r; fər] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] , [br'saɪdz] [hɜ:r; hər] [leɪdɪ:ʃɪps] ['meni] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ['kwa:lətɪz] ,
for , don't you know , that , besides her ladyship's many unquestionable qualities ,
为了 , 不 你 知道 , 那 , 除了 她 夫人的 许多 毋庸置疑 品质 ,
[wɪtʃ] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ,
which one need not talk of ,
哪个 一 需要 不是 讲话 的 ,
难道你不知道吗，除了夫人诸多毋庸置疑的优秀品质（这些品质无需赘述）之外，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][wʌns] [rɪ'mu:vɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['trɒtəz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] — [jʊr; jər] ['mʌðɜːz]
she is cousin , but once removed , to the Trotters of Lancashire — your mother's
她 是 表哥 , 但 一次 已移除 , 到 这 步马 的 兰开夏郡 — 你的 母亲的
[ɡreɪt] ['feɪvərɪts] ?
great favourites ?
伟大的 收藏夹 ?

她是兰开夏郡特罗特家族的远房表亲——你母亲最喜欢的家族？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [welz] , [aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,
And there is not a person at the Wells , I'll venture to say ,
和 那里 是 不是 一个 人 在 这 威尔斯 , 患病的 风险投资 到 说 ,
我敢说，威尔斯那里一个人也没有。

[kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] ['səʊfɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnərz] ,
could be of more advantage to your sister Sophy , in the way of partners ,
可以 是 的 更多的 优势 到 你的 姐姐 索菲 , 在 这 方式 的 合作伙伴 ,
在寻找伴侣方面，这可能对你妹妹索菲更有利。

[wen] [ʃiː ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][bɔːlz] , [wɪtʃ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː ʃɪ] [wɪl] ,
when she comes to go to balls , which it's to be supposed she will ,
什么时候 她 来 到 去 到 球 , 哪个 它是 到 是 据称 她 将要 ,
当她来参加舞会的时候（想必她会去的），

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
some time or other ; and as you are so good a brother ,
一些 时间 或者 其他 ; 和 作为 你 是 所以 好的 一个 兄弟 ,
总有一天；而且你是一位如此好兄弟，

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
that's a thing to be looked to , you know .
那就是 一个 事物 到 是 看起来 到 , 你 知道 .
这是值得关注的事情。

[bɪ'saɪdʒ] , [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [dɪ'laɪts] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Besides , as to yourself , there's nothing her ladyship delights in so much as
除了 , 作为 到 你自己 , 有 没有什么 她 夫人 美味 在 所以 很多 作为
[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk] ;
in a good mimic ;
在 一个 好的 模仿 ;
此外，至于你，夫人最喜欢的就是模仿了；

[ænd; ənd] [ʃiːl] [kwaɪt] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ! -
and she'll quite adore you ! '
和 壳 相当 崇拜 你 ! -
她一定会非常喜欢你！

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'dɔːr] [em 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['fredrɪk] , ['blʌntli] ;
' But I don't want her to adore me , ma'am , ' said Frederick , bluntly ;
- 但 我 不 想 她 到 崇拜 我 , 女士 , - 说 弗雷德里克 , 直截了当地 ;
[ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ,
then , correcting himself ,
然后 , 纠正 他自己 ,
“但夫人，我不想让她崇拜我，”弗雷德里克直截了当地说；然后，他纠正自己，

[ædɪd] , - [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪmɪk] . -
added , ' I mean for being a mimic . '
额外 , - 我 意思是 为了 存在 一个 模仿 . -
补充道：“我的意思是，因为他是个模仿者。”

- [waɪ] [naːt] , [maɪ] [lʌv] ?
' Why not , my love ?
- 为什么 不是 , 我的 爱 ?
为什么不呢，我的爱人？

[bɪ'twiːn] [frendz] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wʌnz] ['tælənts] ?
Between friends , can there be any harm in showing one's talents ?
之间 朋友们 , 能 那里 是 任何 伤害 在 显示 一个人的 天赋 ?
朋友之间展示才艺有什么害处呢？

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tælənts][tuː; tə] [ʃoʊ] .
You that have such talents to show .
你 那 有 这样的 天赋 到 展示 .
你拥有如此卓越的才华，值得展现。

[ʃiːl] [kiːp] [jɔːr; jər] ['siːkrət] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , - [ædɪd] [ʃiː ʃɪ] ,
She'll keep your secret , I'll answer for her ; and , ' added she ,
壳 保持 你的 秘密 , 患病的 回答 为了 她 ; 和 , - 额外 她 ,
她会替你保守秘密，我会替她交代；而且，”她补充道，

- [ˈjuː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkrɪtɪsɪzəm] ; [fɔːr; fər] , [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
' you needn't be afraid of her criticism ; for , between you and me ,
- 你 不必 是 害怕的 的 她 批评 ； 为了 , 之间 你 和 我 ,
[ʃiːz] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈkrɪtɪk] :
she's no great critic :
她是 不 伟大的 评论家 :

你不必害怕她的批评；因为，说实话，她并不是一个很厉害的批评家：

[soʊ] [juːl] [kʌm] .
so you'll come .
所以 你会 来 .

所以你会来的。

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] ['setld] .
Well , thank you , that's settled .
出色地 , 感谢 你 , 那就是 定居 .

好的，谢谢，这件事就这么定了。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][beg][ænd; ənd] [preɪ] !
How you have made me beg and pray !
如何 你 有 制成 我 求 和 祈祷 !

你让我苦苦哀求！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈvæljuː] , [aɪ] [siː] ; [æz; əz][juː; jʊ] [entərˈteɪnɪŋ] ['piːp(ə)] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
but you know your own value , I see ; as you entertaining people always do .
但 你 知道 你的 自己的 价值 , 我 看 ; 作为 你 娱乐 人们 总是 做 .

但我知道你很清楚自己的价值；就像你一贯擅长逗乐别人一样。

[wʌn] [mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] [wɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
One must ask a wit , like a fine singer , so often .
一 必须 问 一个 有 , 喜欢 一个 美好的 歌手 , 所以 经常 .

就像优秀的歌手一样，我们常常需要向才智之人请教。

[wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . -
Well , but now for the favour I was going to ask you . '
出色地 , 但 现在 为了 这 偏爱 我 曾是 去 到 问 你 . -

好了，现在来说说我要请你帮的忙。

['fredrɪk] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Frederick looked surprised ; for he thought that the favour of his company
弗雷德里克 看起来 惊讶 ; 为了 他 想法 那 这 偏爱 的 他的 公司

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] ;
was what she meant ;
曾是 什么 她 意思是 ;

弗雷德里克看起来很惊讶；因为他以为她指的是他公司的恩惠；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːrˈself] ['fɑːrðər] .
but she explained herself farther .
但 她 解释 她自己 更远 .

但她又进一步解释了一番。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kweɪkər] [huː] ['lɑːdʒɪz] [əˈbʌv] ,
' As to the old Quaker who lodges above ,
- 作为 到 这 老的 贵格会 WHO 旅馆 多于 ,

至于住在楼上的那位老贵格会教徒，

[oʊld] ['iːfreɪɪm] ['iːdn] — [maɪ] ['leɪdi] ['bætɜːsbi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈbaʊt]
old Ephraim Eden — my Lady Battersby and I have so much diversion about
老的 以法莲 伊甸园 — 我的 女士 巴特斯比 和 我 有 所以 很多 导流 关于

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

老以法莲·伊登——我和我的巴特斯比夫人有很多关于他的趣事。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['kærəktər] , [ðə; ði][ˈɑ:dist] ['kri:tʃər] ！
He is the best character , the oddest creature ！
他是这最好的特点，这最奇怪的生物！
他是最棒的角色，也是最古怪的生物！

[ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə][si:] [him; ɪm] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪf] [skə:ts]
If you were but to see him come into the rooms with those stiff skirts
如果你要是但到看他来进入这房间和那些僵硬的裙子，
，
，
，
如果你能看到他穿着那些硬挺的裙子走进房间，

[ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] ['sɪstər] ['bɜ:rθə] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [brɔ:d] - [brɪmd]
or walking with his eternal sister Bertha , and his everlasting broad - brimmed
或者步行和他的永恒姐姐伯莎，和他的永恒广阔 - 满溢
[hæt] ！
hat ！
帽子！
或者与他永恒的妹妹贝尔塔一起散步，戴着他永恒的宽边帽！

[wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ！
One knows him a mile off ！
— 知道他一个英里离开！
一眼就能认出他！

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]
But then his voice [297]
但 然后 他的 嗓音 [-]
但随后他的声音[297]

[ænd; ʌnd] [weɪ] , [ænd; ʌnd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,
and way , and altogether , if one could get them to the life ,
和 方式，和 共，如果一可以得到他们到这生活，
而且，总而言之，如果能让他们过上那样的生活，

[ðeid] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv]
they'd be better than anything on the stage ; better even than anything I've
他们会是更好的比任何事物在这阶段；更好的甚至比任何事物我已经
[si:n] [tu:; tə] - [naɪt] ；
seen to - night ；
已见到 - 夜晚；
它们比舞台上的任何表演都好；甚至比我今晚看到的任何东西都好；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kweɪkər][fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪdi] ['bætɜːsbi] ； [bʌt; bət] [ðen]
and I think you'd make a capital Quaker for my Lady Battersby ; but then
和我思考你会制作一个首都贵格会为了我的女士巴特斯比；但然后
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,
the thing is ,
这事物是，
我觉得你很适合做巴特斯比夫人的贵格会教徒；但问题是，

[wʌn][kæn; kən] ['nevər] [get][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][kwɪz] [tɔ:k] .
one can never get to hear the old quiz talk .
— 能绝不得到到听到这老的测验讲话；
人们再也听不到以前的问答环节了。

[naʊ] [ju:; jʊ] ,
Now you ,
现在你，
现在轮到你，

[hu:] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd] ['kleɪvərnəs] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ven](ə)n] [maɪ'self] —
who have so much invention and cleverness — I have no invention myself —
WHO 有 所以 很多 发明 和 聪明才智 — 我 有 不 发明 我 —
[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but could you not hit upon some way of seeing him ,
但 可以 你 不是 打 之上 一些 方式 的 看到 他 ,
他们如此富有创造力和才智——我自己却没有任何创造力——但难道你就找不到某种看待他的方式吗？

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][baɪ] [hɑ:rt] ?
so that you might get him by heart ?
所以 那 你 可能 得到 他 经过 心 ？
这样你就能把他牢记在心了吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪk] , [wʊd] ['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr]
I'm sure you , who are so quick , would only want to see him , and hear
我是 当然 你 , WHO 是 所以 快的 , 会 仅有的 想 到 看 他 , 和 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我相信你这么机敏，只想见见他，听听他说话。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
for half a minute , to be able to take him off ,
为了 一半 一个 分钟 , 到 是 有能力的 到 拿 他 离开 ,
半分钟之内，就能把他弄下来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
so as to kill one with laughing .
所以 作为 到 杀 一 和 笑 .
笑死一个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ven](ə)n] . -
But I have no invention . '
但 我 有 不 发明 . -
但我没有发明创造。

- [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] , - [sed] ['fredrɪk] , - [aɪ] [noʊ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)] [wei] [ʌv; əv]
' Oh , as to the invention , ' said Frederick , ' I know an admirable way of
- 哦 , 作为 到 这 发明 , - 说 弗雷德里克 , - 我 知道 一个 令人钦佩的 方式 的
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
doing the thing ,
正在做 这 事物 ,
“哦，至于这项发明，”弗雷德里克说，“我知道一种绝妙的实现方法。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membər] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] ,
if that is all ; but then remember , I don't say I will do the thing ,
如果 那 是 全部 ; 但 然后 记住 , 我 不 说 我 将要 做 这 事物 ,
如果仅此而已；但请记住，我并没有说我一定会做这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
for I will not .
为了 我 将要 不是 .
因为我不会。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But I know a way of getting up into his room , and seeing him ,
但 我 知道 一个 方式 的 获得 向上 进入 他的 房间 , 和 看到 他 ,
但我知道怎么才能进到他的房间，见到他。

[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] . -
without his knowing me to be there . '
没有 他的 会心 我 到 是 那里 . -
他并不知道我在那里。

- [oʊ] , [tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] , [ˈklevər] [ˈkri:tʃər] ! -
' **Oh** , **tell** **it** **me** , **you** **charming** , **clever creature** ! '

- 哦 , 告诉 它 我 , 你 迷人 , 聪明的 生物 ! -

“哦，快告诉我，你这迷人又聪明的家伙！”

- [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . -
' **But** , **remember** , **I** **do** **not** **say** **I** **will** **do** **it** . '

- 但 , 记住 , 我 做 不是 说 我 将要 做 它 . -

“但是，请记住，我并没有说我一定会这样做。”

- [wel] , [wel] , [let] [ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [du:][æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˈæftərwərdz] .
' **Well** , **well** , **let** **us** **hear** **it** ; **and** **you** **shall** **do** **as** **you** **please** **afterwards** .

- 出色地 , 出色地 , 让 我们 听到 它 ; 和 你 将 做 作为 你 请 然后 .

“好，好，让我们听听；之后你想怎么做就怎么做吧。”

[ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈɡʊdnəs] ! -
' **Merciful** **goodness** ! '

- 仁慈 善良 ! -

仁慈的恩典！

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] , - [du:][maɪ] [ɪrɪz] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
exclaimed **Mrs** . **Tattle** , ' **do** **my** **ears** **deceive** **me** ?

- 惊呼 太太 . 告密 , - 做 我的 耳朵 欺骗 我 ?

“我的耳朵没听错吧？”塔特尔太太惊呼道。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [tʃɪmni] - [ˈswi:pər]
I **declare** **I** **looked** **round** , **and** **thought** **I** **heard** **the** **squeaking** **chimney** - **sweeper**

- 我 宣布 我 看起来 圆形的 , 和 想法 我 听到 这 吱吱作响 烟囱 - 清扫器

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ! -
' **was** **in** **the** **room** ! '

- 曾是 在 这 房间 ! -

我声明，我环顾四周，好像听到吱吱作响的烟囱清洁工就在房间里！

- [soʊ] [dɪd] [aɪ] , [ˈfredrɪk] , [aɪ] [dɪ'kler] , - [kraɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] ,
' **So** **did** **I** , **Frederick** , **I** **declare** , ' **cried** **Marianne** , **laughing** ,

- 所以 做过 我 , 弗雷德里克 , 我 宣布 , - 哭 玛丽安娜 , 笑 ,

“我也是，弗雷德里克，我敢肯定，”玛丽安笑着喊道。

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . -
' **I** **never** **heard** **anything** **so** **like** **his** **voice** **in** **my** **life** . '

- 我 绝不 听到 任何事物 所以 喜欢 他的 嗓音 在 我的 生活 . -

“我这辈子都没听过这么像他的声音。”

[ˈfredrɪk] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪmni] - [ˈswi:pər] [tu:; tə] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Frederick **imitated** **the** **squeaking** **voice** **of** **this** **chimney** - **sweeper** **to** **great** **perfection** .

- 弗雷德里克 模仿 这 吱吱作响 嗓音 的 这 烟囱 - 清扫器 到 伟大的 完美 .

弗雷德里克惟妙惟肖地模仿了这位扫烟囱工人的尖细嗓音。

- [naʊ] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [haɪt] .
' **Now** , ' **continued** **he** , ' **this** **fellow** **is** **just** **my** **height** .

- 现在 , - 持续 他 , - 这 同伴 是 只是 我的 高度 .

“现在，”他继续说道，“这个人跟我一样高。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈkweɪkər] , [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ˈblækənd] ,
The **old** **Quaker** , **if** **my** **face** **were** **blackened** ,

- 这 老的 贵格会 , 如果 我的 脸 是 变黑 ,

老贵格会教徒说，如果我的脸被熏黑了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪmni] - [ˈswi:pər] , [aɪl] [ˈænsər]
and if I were to change clothes with the chimney - sweeper , I'll answer
和 如果 我 是 到 改变 衣服 和 这 烟囱 - 清扫器 , 患病的 回答
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

如果我和扫烟囱的工人交换了衣服，我会承担责任。

[wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [em ˈiː] . -
would never know me . '
会 绝不 知道 我 . -

他们永远不会认识我。

- [oʊ] , [ɪts] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] !
' Oh , it's an admirable invention !
- 哦 , 它是 一个 令人钦佩的 发明 !

“哦，这是一项了不起的发明！ ”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkredit][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ! -
I give you infinite credit for it ! '
我 给 你 无限 信用 为了 它 ! -

我对此感激不尽！

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
exclaimed Mrs . Theresa .
惊呼 太太 . 特蕾莎 .

“特蕾莎夫人惊呼道。”

- [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
' It shall , it must be done .
- 它 将 , 它 必须 是 完毕 .

“必须这样做。”

[aɪl] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . -
I'll ring , and have the fellow up this minute . '
患病的 戒指 , 和 有 这 同伴 向上 这 分钟 . -

我这就打电话，让那人马上过来。

- [oʊ] , [noʊ] ; [duː][naɪt] [rɪŋ] , - [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , - [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː]
' Oh , no ; do not ring , ' said Frederick , stopping her hand , ' I don't mean to do
- 哦 , 不 ; 做 不是 戒指 , - 说 弗雷德里克 , 停止 她 手 , - 我 不 意思是 到 做

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

“哦，不；别按铃，”弗雷德里克说着，拦住了她的手，“我不是故意要按铃的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
You know you promised that I should do as I pleased .
你 知道 你 承诺 那 我 应该 做 作为 我 高兴 .

你知道你答应过我我可以随心所欲。

[aɪ][ˈoʊnli][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . -
I only told you my invention . '
我 仅有的 讲述 你 我的 发明 . -

我只跟你讲了我的发明。

- [wel] , [wel] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][let][em ˈiː] [rɪŋ] , [ænd; ənd][æsk] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [ˈswi:pəz]
' Well , well ; but only let me ring , and ask whether the chimney - sweepers
- 出色地 , 出色地 ; 但 仅有的 让 我 戒指 , 和 问 无论 这 烟囱 - 清扫工

[ɑːr; ər] [bɪˈləʊ] .

are below .
是 以下 .

“好吧，好吧；但请让我打个电话，问问扫烟囱的人是不是在下面。”

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第22/33页

[ju:;; jʊ][[æ;l; ʃəl][du:][æz; əz][ju:;; jʊ] [pli:z] ['æftərwərdz] . -
You shall do as you please afterwards . ' -
你 将 做 作为 你 请 然后 . -

之后你想做什么就做什么吧。

- ['krɪstəfər] , [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' **Christopher , shut the door** .
- 克里斯托弗 , 关闭 这 门 . -

克里斯托弗, 把门关上。

['krɪstəfər] , - [sed] [[i:; ji][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [ʌp] [wen] [[i:; ji] [ræŋ] ,
Christopher , said she to the servant who came up when she rang ,
克里斯托弗 , - 说 她 到 这 仆人 WHO 来了 向上什么时候 她 响铃 ,
“克里斯托弗,”她对按铃上来的仆人道。

- [preɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:ps] [gɔ:n] [-]
' **pray are the sweeps gone [298]** -
- 祈祷 是 这 扫荡 已消失 [-] -

祈祷清扫工作已经结束了[298]

[jet] ? -
yet ? ' -
然而 ? -

然而? ' -

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' **No , ma'am** . ' -
- 不 , 女士 . -

“不, 女士。”

- [bʌt; bət][hæv; həv] [ðei] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][oʊld] ['i:dn] [jet] ? -
' **But have they been up to old Eden yet ?** ' -
- 但 有 他们 到过 向上 到 老的 伊甸园 然而 ? -

“但他们去过古老的伊甸园吗? ”

- [oʊ][noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [nɔ:r][bi:; bi][na:t][tu:; tə][goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ; [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɜ:rθə] ,
' **Oh no , ma'am ; nor be not to go till the bell rings ; for Miss Bertha** ,
- 哦 不 , 女士 ; 也不 是 不是 到 去 直到 这 钟 戒指 ; 为了 错过 伯莎 ,
“哦, 不, 夫人; 也不能等到铃响才走; 因为伯莎小姐,

[mæm, mɑ:m, məm] , [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə; eɪ] - ['laɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv]
ma'am , was asleep a - lying down , and her brother wouldn't have
女士 , 曾是 睡着了 一个 - 说谎 向下 , 和 她 兄弟 不会 有
[hɜ:r; hər] ['weikənd] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌt;sʌm'evər] .
her wakened on no account whatsoever .
她 醒来 在 不 帐户 不管 .

夫人躺着睡着了, 她哥哥无论如何也不肯叫醒她。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hi'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:ps] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] ['wʊdnt]
He came down hisself to the kitchen to the sweeps , though ; but wouldn't
他 来了 向下 他自己 到 这 厨房 到 这 扫荡 , 尽管 ; 但 不会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他亲自下楼到厨房去见清洁工; 但他不会那样做。

- [ðæt] [wɪl] [du:] , ['krɪstəfər] !
' **That will do , Christopher !**
- 那 将要 做 , 克里斯托弗 !

“这样就可以了，克里斯托弗！”

['krɪstəfər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [aɪ] [seɪ] , - ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [veɪn] .
Christopher , that will do , I say , ' Mrs . Theresa repeated in vain .
克里斯托弗 , 那 将要 做 , 我 说 , - 太太 . 特蕾莎 重复 在 徒劳 .

“克里斯托弗，这样就可以了，”特蕾莎太太徒劳地重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['krɪstəfər] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , - [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] .
She was obliged to say , ' Christopher , you may go , ' before he would depart .
她 曾是 有义务 到 说 , - 克里斯托弗 , 你 可能 去 , - 前 他 会 离开 .

她不得不对克里斯托弗说：“你可以走了”，然后他才肯离开。

- [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] ['fredrɪk] , - [step] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kænd(ə)l] ,
' **Now , ' said she to Frederick , ' step in here to the next room with this candle ,**
- 现在 , - 说 她 到 弗雷德里克 , - 步 在 这里 到 这 下一个 房间 和 这 蜡烛 ,

“现在，”她对弗雷德里克说，“拿着这根蜡烛到隔壁房间来。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] .
and you'll be equipped in an instant .
和 你会 是 配备 在 一个 立即的 .

这样你就能立刻装备齐全。

['oʊnli] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
Only just change clothes with the boy ;
仅有的 只是 改变 衣服 和 这 男生 ;

只是和男孩换换衣服而已；

['oʊnli] [dʒʌst] [let] [em 'iː] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [tʃɪmni] - ['swiːpər] [juːd] [meɪk] .
only just let me see what a charming chimney - sweeper you'd make .
仅有的 只是 让 我 看 什么 一个 迷人 烟囱 - 清扫器 你会 制作 .

就让我看看你做个迷人的烟囱清洁工会是什么样子吧。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [æftərwərdz] . -
You shall do as you please afterwards . ' .
你 将 做 作为 你 请 然后 . -

之后你想做什么就做什么吧。

- [wel] , [aɪ] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɪnɪt] . -
' **Well , I'll only change clothes with him , just to show you for one minute . ' .**
- 出色地 , 患病的 仅有的 改变 衣服 和 他 , 只是 到 展示 你 为了 一 分钟 . -

“好吧，我只会和他换衣服，就给你看一分钟。”

- [bʌt; bət] , - [sed] [meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [waɪlst] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **But , ' said Marianne to Mrs . Theresa whilst Frederick was changing his**
- 但 , - 说 玛丽安娜 到 太太 . 特蕾莎 而 弗雷德里克 曾是 变化 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“但是，”玛丽安趁弗雷德里克换衣服的时候对特蕾莎太太说。

- [aɪ] [θɪŋk] ['fredrɪk] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] — — - - [ə'baʊt] [wʌt] , [lʌv] ? -
' **I think Frederick is right about — — ' ' About what , love ? ' .**
- 我 思考 弗雷德里克 是 正确的 关于 — — - - 关于 什么 , 爱 ? -

“我觉得弗雷德里克说得对——”“什么事，爱情吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [naːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ,
' **I think he is in the right not to go up ,**
- 我 思考 他 是 在 这 正确的 不是 到 去 向上 ,

我认为他不上去是正确的，

[ðʊʊ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ;
though he can do it so easily , to see that gentleman ;
尽管 他 能 做 它 所以 容易地 , 到 看 那 绅士 ;

虽然他能如此轻易地做到这一点, 去见那位先生;

[aɪ] [miːn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['mɪmɪk][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
I mean on purpose to mimic and laugh at him afterwards .
我 意思是 在 目的 到 模仿 和 笑 在 他 然后 .

我的意思是故意模仿他, 然后嘲笑他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [raɪt] . -
I don't think that would be quite right . '
我 不 思考 那 会 是 相当 正确的 . -

我觉得那样不太合适。

- [waɪ] , [preɪ] , [mɪs] [,meəri'æən, mɑː'rjɑːn] ? - - [waɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [tuː; tə]
' Why , pray , Miss Marianne ? ' ' Why , because he is so good - natured to
- 为什么 , 祈祷 , 错过 玛丽安娜 ? - - 为什么 , 因为 他 是 所以 好的 - 自然 到

[hɪz; ɪz]['sɪstə] .
his sister .
他的 姐姐 .

“请问, 玛丽安小姐, 为什么呢? ”“为什么呢? 因为他对他妹妹非常和善。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hær][biː; bi] ['weɪkənd] . -
He would not let her be wakened . '
他 会 不是 让 她 是 醒来 . -

他不让她醒来。

- [dɪr] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
' Dear , it's easy to be good in such little things ;
- 亲爱的 , 它是 简单的 到 是 好的 在 这样的 小的 事物 ;

亲爱的, 在这些小事上做好事很容易;

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['niːðər] ;
and he won't have long to be good to her neither ;
和 他 惯于 有 长的 到 是 好的 到 她 两者都不 ;

而且他也没有太多时间善待她了;

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['enihaʊ] . -
for I don't think she will trouble him long in this world , anyhow . '
为了 我 不 思考 她 将要 麻烦 他 长的 在 这 世界 , 无论如何 . -

因为我觉得她这辈子都不会给他添太多麻烦。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [,meəri'æən, mɑː'rjɑːn] .
' What do you mean ? ' said Marianne .
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 玛丽安娜 .

“你什么意思?”玛丽安问道。

- [ðæt] [ʃiːl] [daɪ] , [tʃaɪld] . -
' That she'll die , child . '
- 那 壳 死 , 孩子 . -

“她会死的, 孩子。”

- [daɪ] ! [daɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃiːks] !
' Die ! die with that beautiful colour in her cheeks !
- 死 ! 死 和 那 美丽的 颜色 在 她 脸颊 !

“去死吧! 带着她那美丽的红晕去死吧! ”

[haʊ] ['saːri] [hɜːr; hær] [pʊr] , [pʊr] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] !
How sorry her poor , poor brother will be !
如何 对不起 她 贫穷的 , 贫穷的 兄弟 将要 是 !

她可怜的弟弟该有多么伤心啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɔːt][daɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌʌp'sterz] [soʊ]
But she will not die , I'm sure , for she walks about , and runs upstairs so
但 她 将要 不是 死 , 我是 当然 , 为了 她 散步 关于 , 和 跑步 楼上 所以
['laɪtlɪ] !
lightly !
轻轻 !

但我确信她不会死，因为她还能走动，还能轻快地跑上楼！

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [hoʊp] . -

Oh , you must be quite mistaken , I hope . '
哦 , 你 必须 是 相当 错误 , 我 希望 . -

哦，我希望你完全误会了。

- [ɪf] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [-]

' If I'm mistaken , [299]
- 如果 我是 错误 , [-]

如果我弄错了，[299]

[ˈdraɪv , 'dɑːktɜː] . [pɑːnɑːdoʊ] - [mɪ'steɪkən] [tuː] , [ðen] , [ðæts] [maɪ] ['kʌmfərt] .

Dr . Panado Cardamum's mistaken too , then , that's my comfort .
博士 . 帕纳多 - 错误 也 , 然后 , 那就是 我的 舒适 .

看来帕纳多·卡达蒙博士也错了，这让我感到欣慰。

[hiː; hi] [sez] , [ən'les] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ʃiː; ʃɪ][stændz][ə; eɪ][bæd] [tʃæns] ;

He says , unless the waters work a miracle , she stands a bad chance ;
他 说道 , 除非 这 水 工作 一个 奇迹 , 她 站立 一个 坏的 机会 ;

他说，除非泉水能创造奇迹，否则她生还的希望渺茫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] ['fɑːləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] . -

and she won't follow my advice , and consult the doctor for her health . '
和 她 惯于 跟随 我的 建议 , 和 咨询 这 医生 为了 她 健康 . -

她不肯听我的劝告，也不肯去看医生检查身体。

- [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , [pər'hæps] , - [sed] [ˌmeəri'æn , mɑː'rjɑːn] .

' He would frighten her to death , perhaps , ' said Marianne .
- 他 会 吓唬 她 到 死亡 , 也许 , - 说 玛丽安娜 .

“他可能会把她吓死，”玛丽安说。

- [aɪ] [hoʊp] ['fredrɪk] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] . -

' I hope Frederick won't go up to disturb her . '
- 我 希望 弗雷德里克 惯于 去 向上 到 打扰 她 . -

“我希望弗雷德里克不会上去打扰她。”

- [lʌd] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['sɪmpltən] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;

' Lud , child , you are turned simpleton all of a sudden ;
- 路德 , 孩子 , 你 是 转向 傻瓜 全部 的 一个 突然 ;

“路德，孩子，你突然变得像个傻子一样了；

[haʊ] [kæen; kən][jɔːr; jər] ['brʌðər] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['riːəl] [ˈtʃɪmni] - ['swiːpər] ? -

how can your brother disturb her more than the real chimney - sweeper ? '
如何 能 你的 兄弟 打扰 她 更多的 比 这 真实的 烟囱 - 清扫器 ? -

你哥哥怎么可能比真正的扫烟囱工人更让她心烦呢？

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] , - [pə'sɪstɪd] [ˌmeəri'æn , mɑː'rjɑːn] , - [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm]

' But I don't think it's right , ' persisted Marianne , ' and I shall tell him
- 但 我 不 思考 它是 正确的 , - 持续 玛丽安娜 , - 和 我 将 告诉 他

[soʊ] . -

so . '
所以 . -

“但我认为这不对，”玛丽安坚持说，“我会告诉他。”

- [neɪ] , [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [aɪ][dəʊnt] [kə'mend] [ju:; jʊ] [naʊ] .
- **Nay** , **Miss Marianne** , **I don't commend you now** .
- 不 , 错过 玛丽安娜 , 我 不 表彰 你 现在 .

“不, 玛丽安小姐, 我现在并不称赞你。”

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðer; ðər]
Young ladies should not be so forward to give opinions and advice to their
年轻的 女士们 应该 不是 是 所以 向前 到 给 意见 和 建议 到 他们的
[ˈeldə] [ˈbrʌðəz] [ʌn'æskt] ;
elder brothers unasked ;
长老 兄弟 未经询问 ;

年轻女孩不应该未经询问就贸然向哥哥们提供意见和建议;

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ['mɪstər] . ['fredrɪk] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wɒts] [raɪt] [æz; əz] [wel]
and I presume that Mr . Frederick and I must know what's right as well
和 我 估 那 先生 . 弗雷德里克 和 我 必须 知道 是什么 正确的 作为 出色地
[æz; əz] [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
as Miss Marianne .
作为 错过 玛丽安娜 .

我想, 我和弗雷德里克先生一定和玛丽安小姐一样, 知道什么是正确的。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[oʊ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['fɪgjər] ! -
Oh , the capital figure ! ! -
哦 , 这 首都 数字 ! -

哦, 这笔巨款!

[kraɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
cried Mrs . Theresa .
哭 太太 . 特蕾莎 .

特蕾莎太太喊道。

- ['brɑ:vʊʊ] , ['brɑ:vʊʊ] ! - [kraɪd] [fi:; fi] , [æz; əz] ['fredrɪk] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - - [dres] ;
- **Bravo , bravo !** ! - **cried she , as Frederick entered in the chimney - sweeper's dress** ;
- Bravo , 太棒了! ! - 哭 她 , 作为 弗雷德里克 进入 在 这 烟囱 - 裙子 ;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
and as he spoke ,
和 作为 他 辐 ,

“好极了, 好极了!”她喊道, 弗雷德里克穿着扫烟囱工人的衣服走了进来; 当他开口说话时,

['seɪɪŋ] , - [aɪm][ə'freɪd] , [pli:z] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [tu:; tə][dɜ:rt][jʊr; jər] [leɪdɪ:ʃɪps] ['kɑ:rpɪt] ,
saying , ' I'm afraid , please your ladyship , to dirt your ladyship's carpet ,
说 , - 我是 害怕的 , 请 你的 夫人 , 到 污垢 你的 夫人的 地毯 ,
他说: “恐怕, 夫人, 弄脏了夫人的地毯。”

- [fi:; fi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [i'mɑ:dəreɪt] ['ræptʃəz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪmni] -
- **she broke out into immoderate raptures , calling him ' her charming chimney** -
- 她 打破 出去 进入 过分 狂喜 , 呼叫 他 - 她 迷人 烟囱 -
[ˈswi:pər] !
sweeper !
清扫器 !

她欣喜若狂, 称他为“她迷人的烟囱清洁工”!

[gʊʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] [jɔː; jəɪ] ['bɪznəs] , - [sed] ['mɪsɪz] : [tə'ri:sə] , - [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ]
Go , then , about your business , ' said Mrs . Theresa , ' and here's a shilling
去 , 然后 , 关于 你的 商业 , - 说 太太 : 特蕾莎 , - 和 这里是 一个 先令
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“那就去忙你的吧,”特蕾莎太太说,“这是给你的一先令。”

[tuː; tə] [drɪŋk] , [maɪ] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] .
to drink , my honest fellow .
到 喝 , 我的 诚实的 同伴 .

喝吧, 我诚实的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [bruːzɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I did not know you were so much bruised when I first saw you .
我 做过 不是 知道 你 是 所以 很多 瘀伤 什么时候 我 第一的 锯 你 .

我第一次见到你的时候, 并不知道你身上有那么多伤。

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
I won't detain you .
我 惯于 扣留 你 .

我不会拘留你。

[gʊʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['pʊʃɪŋ] ['fredrɪk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Go , ' said she , pushing Frederick towards the door .
去 , - 说 她 , 推动 弗雷德里克 向 这 门 .

“走吧,”她说, 把弗雷德里克推向门口。

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [kept]
Marianne sprang forward to speak to him ; but Mrs . Theresa kept
玛丽安娜 弹簧 向前 到 说话 到 他 ; 但 太太 : 特蕾莎 保留
[hɜːr; hər][ɔːf] ; [ænd; ənd] , [ðʊʊ] ['fredrɪk] [rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] ,
her off ; and , though Frederick resisted ,
她 离开 ; 和 , 尽管 弗雷德里克 抵抗 ,

玛丽安娜急忙上前想和他说话, 但特蕾莎夫人拦住了她; 尽管弗雷德里克极力反抗,

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [suː'pɪəriər] [fɔːrs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɒkt] [aɪ'tɪː] ,
the lady shut the door upon him by superior force , and , having locked it ,
这 女士 关闭 这 门 之上 他 经过 优越的 力量 , 和 , 拥有 已锁定 它 ,
[ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] [noʊ] [rɪ'triːt] .
there was no retreat .
那里 曾是 不 撤退 .

没有退路。

['mɪsɪz] . [tæt(ə)] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪɪntli] [fɔːr; fər] ['fredrɪks, 'fredɜːks] [rɪ'tɜːrn] .
Mrs . Tattle and Marianne waited impatiently for Frederick's return .
太太 : 告密 和 玛丽安娜 等待 不耐烦地 为了 弗雷德里克的 返回 .

塔特尔太太和玛丽安焦急地等待着弗雷德里克的归来。

- [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , - [kraɪd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , - [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn'sterz] . -
' I hear them , ' cried Marianne , ' I hear them coming downstairs . '
- 我 听到 他们 , - 哭 玛丽安娜 , - 我 听到 他们 未来 楼下 . -

“我听到他们的声音了,”玛丽安喊道,“我听到他们下楼了。”

[ðeɪ] ['lɪsnd] [-]
They listened [300]
他们 听着 [-]

他们听了[300]

[ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
again , and all was silent .
再次 , 和 全部 曾是 沉默的 .

又是一阵寂静。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
At length they suddenly heard a great noise of many steps in the hall .
在 长度 他们 突然 听到 一个 伟大的 噪音 的 许多 步骤 在 这 大厅 .

最后，他们突然听到大厅里传来一阵巨大的脚步声。

- ['mɜ:rsɪf(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
' Merciful ! exclaimed Mrs . Theresa , ' it must be your father and mother
- 仁慈 ! - 惊呼 太太 . 特蕾莎 , - 它 必须 是 你的 父亲 和 母亲
[kʌm] [bæk] . -
come back . '
来 后退 . -

“太好了！”特蕾莎太太惊呼道，“一定是你的父母回来了。”

[,meəri'æn, mə:'rjɑ:n][ræn][tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər]
Marianne ran to unlock the room door , and Mrs . Theresa followed her
玛丽安娜 跑 到 开锁 这 房间 门 , 和 太太 . 特蕾莎 随后 她
[ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

玛丽安跑去打开房门，特蕾莎太太跟着她进了走廊。

[ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;
The hall was rather dark , but under the lamp a crowd of people ;
这 大厅 曾是 相当 黑暗的 , 但 在下面 这 灯 一个 人群 的 人们 ;

大厅里光线昏暗，但灯光下却聚集着一群人；

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [tə'geðər] .
all the servants in the house having gathered together .
全部 这 仆人 在 这 房子 拥有 聚集 一起 .

屋里所有的仆人都聚集到了一起。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃi:; ʃi]
As Mrs . Theresa approached , the crowd opened in silence , and in the midst she
作为 太太 . 特蕾莎 接近 , 这 人群 打开 在 沉默 , 和 在 这 中间 她
[bɪ'held] ['fredrɪk] ,
beheld Frederick ,
观看 弗雷德里克 ,

特蕾莎夫人走近时，人群安静地散开，她在人群中看到了弗雷德里克。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with blood streaming from his face .
和 血 流媒体 从 他的 脸 .

鲜血从他脸上流淌下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][held][baɪ] ['krɪstəfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪmni] - ['swi:pər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
His head was held by Christopher ; and the chimney - sweeper was holding
他的 头 曾是 握住 经过 克里斯托弗 ; 和 这 烟囱 - 清扫器 曾是 保持

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
a basin for him .
一个 盆地 为了 他 .

克里斯托弗托着他的头；扫烟囱的工人正拿着一个盆给他用。

- ['mɜ:rsɪf(ə)l] !
' Merciful !
- 仁慈 !

'仁慈！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? -
what will become of me ? '
什么 将要 变得 的 我 ？ -

我将会怎样？

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
exclaimed Mrs . Theresa .
惊呼 太太 . 特蕾莎 .

“特蕾莎夫人惊呼道。”

- ['bli:dɪŋ] !
' Bleeding !
- 出血 !

流血了！

['hi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] !
he'll bleed to death !
地狱 流血 到 死亡 !

他会流血而死！

[kæn; kən][ˈnoʊbə:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Can nobody think of anything that will stop blood in a minute ?
能 无人 思考 的 任何事物 那 将要 停止 血 在 一个 分钟 ？

难道没有人能想到什么办法能在1分钟内止血吗？

[ə; eɪ] [ki:] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ə; eɪ] [ki:] — [hæz; həz][ˈnoʊbə:di][ə; eɪ] [ki:] ?
A key , a large key down his back — a key — has nobody a key ?
一个 钥匙 , 一个 大的 钥匙 向下 他的 后退 — 一个 钥匙 — 有 无人 一个 钥匙 ？

一把钥匙，一把大钥匙藏在他背上——一把钥匙——难道没人有钥匙吗？

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['bli:dɪŋ] .
Mr . and Mrs . Montague will be here before he has done bleeding .
先生 . 和 太太 . 蒙塔古 将要 是 这里 前 他 有 完毕 出血 .

蒙塔古夫妇会在他停止流血之前赶到。

[ə; eɪ] [ki:] ! ['kɒbwebz] !
A key ! cobwebs !
一个 钥匙 ! 蜘蛛网 !

一把钥匙！蜘蛛网！

[ə; eɪ] [pʌf] [bɔ:l] !
a puff ball !
一个 噗 球 !

一个毛茸茸的球！

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] !
for mercy's sake !
为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上！

[kæn; kən][ˈnoʊbə:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Can nobody think of anything that will stop blood in a minute ?
能 无人 思考 的 任何事物 那 将要 停止 血 在 一个 分钟 ？

难道没有人能想到什么办法能在1分钟内止血吗？

['ɡreɪʃəs] [em 'i:] !
Gracious me !
亲切 我 !

我的天哪！

['hi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] , [aɪ] [br'li:v] . -
he'll bleed to death , I believe . '
地狱 流血 到 死亡 , 我 相信 . -

我相信他会流血而死。

- ['hi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] !
' **He'll bleed to death !**
- 地狱 流血 到 死亡 !

他会流血而死！

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ! - [kraɪd] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd]
Oh , my brother ! ' cried Marianne , catching hold of the words ; and
哦 , 我的 兄弟 ! - 哭 玛丽安娜 , 捕捉 抓住 的 这 字 ; 和
[ˈterəfaɪd] , [ʃi:; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] ,
terrified , she ran upstairs ,
恐惧 , 她 跑 楼上 ,

“哦，我的哥哥！”玛丽安惊叫道，她听出了这句话的意思；然后她吓坏了，跑上了楼。

['kraɪɪŋ] , - ['səʊfi] , [oʊ] , ['səʊfi] !
crying , ' Sophy , oh , Sophy !
哭泣 , - 索菲 , 哦 , 索菲 !

哭喊着：“索菲，哦，索菲！”

[kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi] [ded] !
come down this minute , or he'll be dead !
来 向下 这 分钟 , 或者 地狱 是 死的 !

立刻下来，否则他会死的！

[maɪ] ['brʌðəz] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] !
My brother's bleeding to death !
我的 兄弟 出血 到 死亡 !

我哥哥快要流血而死了！

['səʊfi] !
Sophy !
索菲 !

索菲！

['səʊfi] !
Sophy !
索菲 !

索菲！

[kʌm] [daʊn] , [ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi] [ded] ! -
come down , or he'll be dead ! ' -
来 向下 , 或者 地狱 是 死的 ! -

下来，不然他会死的！

- [let] [goʊ][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] , - [sed] ['krɪstəfər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Let go the basin , you , ' said Christopher , pulling the basin out of the**
- 让 去 这 盆地 , 你 , - 说 克里斯托弗 , 拉 这 盆地 出去 的 这
[ˈtʃɪmni] - [hænd] ,
chimney - sweeper's hand ,
烟囱 - 手 ,

“放开盆，你！”克里斯托弗说着，从扫烟囱的手里夺过盆。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ;
who had all this time stood in silence ;
WHO 有 全部 这 时间 站立 在 沉默 ;

一直沉默不语的人；

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . -
' **you are not fit to hold the basin for a gentleman . ' -**
- 你 是 不是 合身 到 抓住 这 盆地 为了 一个 绅士 . -

“你连给绅士拿水盆都不配。”

- [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][aɪ 'ti:] ; - [sed] ['fredrɪk] ; - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] . -
' **Let him hold it , ' said Frederick ; ' he did not mean to hurt me . '**
- 让 他 抓住 它 , - 说 弗雷德里克 ; - 他 做过 不是 意思是 到 伤害 我 . -
“让他拿着吧,”弗雷德里克说, “他不是故意要伤害我的。”

- [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
' **That's more than he deserves .**
- 那就是 更多的 比 他 值得 .
“这比他应得的要多。”

[aɪm][sɜ:rt(ə)n] [fɔr] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fredrɪk] [ɔ:l]
I'm certain sure he might have known well enough it was Mr . Frederick all
我是 肯定 当然 他 可能 有 已知 出色地 足够的 它 曾是 先生 . 弗雷德里克 全部
[ðə; ðɪ][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
我确信他可能一直都知道那是弗雷德里克先生。

[ænd; ənd][hi:d] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [faɪt] — [sʌt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hi:; hi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he'd no business to go to fight — such a one as he — with a
和 他会 不 商业 到 去 到 斗争 — 这样的 一个 — 作为 他 — 和 一个
[dʒent(ə)lmən] . -
gentleman . '
绅士 . -
他这种人, 根本不该去跟一位绅士打架。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['swi:pər] !
' **I did not know he was a gentleman , ' said the chimney - sweeper !**
- 我 做过 不是 知道 他 曾是 一个 绅士 , - 说 这 烟囱 - 清扫器 !
“我不知道他是一位绅士,”扫烟囱的说道!

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? - - [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ɪn'di:d] ? - [sed] ['fredrɪk] ; - [hi:; hi][æɪ; əɪ][hoʊld][ðə; ðɪ]
how could I ? ' ' How could he , indeed ? ' said Frederick ; ' he shall hold the
- 如何 可以 我 ? - - 如何 可以 他 , 的确 ? - 说 弗雷德里克 ; - 他 将 抓住 这
[beɪs(ə)n] . -
basin . '
盆地 . -
“我怎么能这样呢? ”“他怎么能这样呢?”弗雷德里克说, “他要拿着这个盆。”

- ['ɡreɪʃəs] [em 'i:] !
' **Gracious me !**
- 亲切 我 !
我的天哪!

[aɪm][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
I'm glad to hear him speak like himself again , at any rate , ' cried Mrs . Theresa .
我是 高兴的 到 听到 他 说话 喜欢 他自己 再次 , 在 任何 速度 , - 哭 太太 . 特蕾莎 .
.
.
.
“我很高兴听到他又能像以前那样说话了,”特蕾莎太太喊道。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['səʊfi] , [tu:] . -
And here comes Miss Sophy , too . '
和 这里 来 错过 索菲 , 也 . -
索菲小姐也来了。

- ['səʊfi] ! - [kraɪd] ['fredrɪk] . -
' **Sophy ! ' cried Frederick . '**
- 索菲 ! - 哭 弗雷德里克 . -
“索菲!”弗雷德里克喊道。

[oʊ] , ['səʊfi] , [dəʊnt][juː; jə] [kʌm] — [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ; [juːl] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] . -
Oh , Sophy , don't you come — don't look at me ; you'll despise me . '
哦 , 索菲 , 不 你 来 — 不 看 在 我 ; 你会 鄙视 我 . -
哦, 索菲, 你别来——别看我; 你会鄙视我的。

- [maɪ] ['brʌðər] ! — [wer] ? [wer] ? - [sed] ['səʊfi] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði]
' My brother ! — where ? where ? ' said Sophy , looking , as she thought , at the
- 我的 兄弟 ! — 在哪里 ? 在哪里 ? - 说 索菲 , 寻找 , 作为 她 想法 , 在 这
[tuː] ['tʃɪmni] - ['swi:pəz] .
two chimney - sweepers .
二 烟囱 - 清扫工 .
“我的哥哥! ——在哪里? 在哪里?”索菲一边说着, 一边看着那两个扫烟囱的工人。

- [ɪts] ['fredrɪk] , - [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ; - [ðæts] [maɪ] ['brʌðər] . - [-]
' It's Frederick , ' said Marianne ; ' that's my brother . ' [301]
- 它是 弗雷德里克 , - 说 玛丽安娜 ; - 那就是 我的 兄弟 . - [-]
“是弗雷德里克,”玛丽安说, “那是我的哥哥。”[301]

- [mɪs] ['səʊfi] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] , - ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [brɪ'gæŋ] ; - [bʌt; bət] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
' Miss Sophy , don't be alarmed , ' Mrs . Theresa began ; ' but gracious goodness !
- 错过 索菲 , 不 是 惊慌 , - 太太 . 特蕾莎 开始 ; - 但 亲切 善良 !
“索菲小姐, 别惊慌,”特蕾莎太太开口道; “但是, 我的天哪! ”

[aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['bɜːrθə] — — -
I wish Miss Bertha — — '
我 希望 错过 伯莎 — — -
我希望伯莎小姐——'

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] ['swɪftli]
At this instant a female figure in white appeared upon the stairs ; she passed swiftly
在 这 立即的 一个 女性 数字 在 白色的 出现 之上 这 楼梯 ; 她 通过了 迅速地
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
就在这时, 一个身穿白衣的女子出现在楼梯上; 她迅速地走了过去。

[waɪlst] ['evri] [wʌn] [geɪv] [wei] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
whilst every one gave way before her .
而 每一个 一 给予 方式 前 她 .
所有人都向她让路。

- [oʊ] , [mɪs] ['bɜːrθə] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] [tuː; tə][stɔːp]
' Oh , Miss Bertha ! ' cried Mrs . Theresa , catching hold of her gown to stop
- 哦 , 错过 伯莎 ! - 哭 太太 . 特蕾莎 , 捕捉 抓住 的 她 袍 到 停止
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“哦, 伯莎小姐!”特蕾莎太太喊道, 一把抓住她的裙摆阻止她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['fredrɪk] . -
as she came near Frederick . '
作为 她 来了 靠近 弗雷德里克 . -
当她靠近弗雷德里克时。

[oʊ] , [mɪs] ['iːdn] , [jʊər; jər] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['ɪndiə] ['mʌzliŋ] !
Oh , Miss Eden , your beautiful India muslin !
哦 , 错过 伊甸园 , 你的 美丽的 印度 细棉布 !
哦, 伊甸小姐, 你那美丽的印度薄纱裙!

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swi:pər] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] . -
take care of the chimney - sweeper , for heaven's sake . '
拿 关心 的 这 烟囱 - 清扫器 , 为了 天 清酒 . -
看在老天的份上, 照顾好那个扫烟囱的人吧。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [prest] [ˈfɔːrwəd] .
But she pressed forward .
但 她 按下 向前 .

但她坚持前进。

- [ɪts] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ? -
' It's my brother , will he die ? '
- 它是 我的 兄弟 , 将要 他 死 ? -

“那是我弟弟，他会死吗？ ”

[kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
cried Marianne , throwing her arms round her ,
哭 玛丽安娜 , 投掷 她 武器 圆形的 她 ,

玛丽安娜喊道，同时扑向她，双臂紧紧抱住她。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɔːrdər] .
and looking up as if to a being of a superior order .
和 寻找 向上 作为 如果 到 一个 存在 的 一个 优越的 命令 .

仰望着，仿佛在瞻仰一位高高在上的神灵。

- [wɪl] [hiː; hi] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ? -
' Will he bleed to death ? '
- 将要 他 流血 到 死亡 ? -

他会流血而死吗？

- [noʊ] , [maɪ] [ʌv] ! - [ˈænsər] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ; - [duː][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [ðɑːself] . -
' No , my love ! ' answered a sweet voice ; ' do not frighten thyself . '
- 不 , 我的 爱 ! - 回答 一个 甜的 嗓音 ; - 做 不是 吓唬 你自己 . -

“不，我的爱人！ ”一个甜美的声音回答道，“不要害怕。”

- [aɪv] [dʌn] [ˈbliːdɪŋ] , - [sed] [ˈfredrɪk] .
' I've done bleeding , ' said Frederick .
- 我已经 完毕 出血 , - 说 弗雷德里克 .

“我已经流血了，”弗雷德里克说。

- [daɪr] [em ˈiː] , [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
' Dear me , Miss Marianne , if you would not make such a rout , ' cried Mrs .
- 亲爱的 我 , 错过 玛丽安娜 , 如果 你 会 不是 制作 这样的 一个 路线 , - 哭 太太 .

[ˈtæt(ə)l] .

Tattle .
告密 .

“天哪，玛丽安小姐，如果你不这样溃败就好了，”塔特尔太太喊道。

- [mɪs] [ˈbɜːrθə] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfraːlɪk] .
' Miss Bertha , it's nothing but a frolic .
- 错过 伯莎 , 它是 没有什么 但 一个 嬉戏 .

“伯莎小姐，这不过是一场嬉戏而已。”

[juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəɡju] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [dres] .
You see Mr . Frederick Montague only in a masquerade dress .
你 看 先生 . 弗雷德里克 蒙塔古 仅有的 在 一个 化装舞会 裙子 .

你只能在化装舞会上见到弗雷德里克·蒙塔古先生。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfraːlɪk] , [mæm, mɑːm, məm] .
Nothing in the world but a frolic , ma'am .
没有什么 在 这 世界 但 一个 嬉戏 , 女士 .

夫人，这世上只有嬉戏玩耍。

[juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [stɑːpt] [ˈbliːdɪŋ] .
You see he's stopped bleeding .
你 看 他是 停止 出血 .

你看，他已经止血了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [æt; ət][fɜːrst] .

I was frightened out of my wits at first .
我 曾是 害怕 出去 的 我的 智慧 在 第一的 .

我一开始吓得魂飞魄散。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][noʊz] .

I thought it was his eye , but I see it's only his nose .
我 想法 它 曾是 他的 眼睛 , 但 我 看 它是 仅有的 他的 鼻子 .

我原以为那是他的眼睛, 但仔细一看, 那只是他的鼻子。

[ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .

All's well that ends well .
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局好, 一切都好。

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] , [wiːl] [kiːp] [jɔː; jər][ˈkaʊns(ə)] .

Mr . Frederick , we'll keep your counsel .
先生 . 弗雷德里克 , 出色地 保持 你的 法律顾问 .

弗雷德里克先生, 我们会听从您的建议。

[preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [let][juː ˈes][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈfraːlɪk] .

Pray , ma'am , let us ask no questions ; it's only a boyish frolic .
祈祷 , 女士 , 让 我们 问 不 问题 ; 它是 仅有的 一个 男孩气 嬉戏 .

夫人, 请不要问任何问题; 这只是男孩们的嬉戏玩闹。

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] , [ðɪs] [wei] , [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

Come , Mr . Frederick , this way , into my room ,
来 , 先生 . 弗雷德里克 , 这 方式 , 进入 我的 房间 ,

弗雷德里克先生, 请跟我来, 到我的房间来。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [ˈwɔːtər] ,

and I'll give you a towel and some clean water ,
和 患病的 给 你 一个 毛巾 和 一些 干净的 水 ,

我会给你一条毛巾和一些干净的水。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] [dres] .

and you can get rid of this masquerade dress .
和 你 能 得到 摆脱 的 这 化装舞会 裙子 .

你可以把这件化装舞会礼服扔掉了。

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [fɪr] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [[ʊd; ʊəd][draːp][ɪn][əˈpaːn][juː ˈes] . -

Make haste , for fear your father and mother should drop in upon us . '
制作 匆忙 , 为了 害怕 你的 父亲 和 母亲 应该 降低 在 之上 我们 . -

快点, 免得你父母突然来访。

- [duː][naːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

' Do not be afraid of thy father and mother .
- 做 不是 是 害怕的 的 你的 父亲 和 母亲 .

不要害怕你的父母。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃɒrli] [ðəɪ] [best] [frendz] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

They are surely thy best friends , ' said a voice .
他们 是 一定 你的 最好的 朋友们 , - 说 一个 嗓音 .

“他们肯定是你最好的朋友,”一个声音说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ˈfredrɪk] . -

It was the voice of an elderly gentleman , who now stood behind Frederick . '
它 曾是 这 嗓音 的 一个 老年 绅士 , WHO 现在 站立 在后面 弗雷德里克 . -

那是位老先生的声音, 他现在就站在弗雷德里克身后。

[oʊ] , [sɜːr] , [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] , - [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Oh , sir , oh , Mr . Eden , ' said Frederick , turning to him .
哦 , 先生 , 哦 , 先生 . 伊甸园 , - 说 弗雷德里克 , 转弯 到 他 .

“哦, 先生, 哦, 伊登先生,”弗雷德里克说着, 转向他。

- [dəʊnt] [bɪ'treɪ] [em 'i:] !
' Don't betray me !
- 不 背叛 我 !

不要背叛我！

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! -
for goodness ' sake ! ' !
为了 善良 - 清酒 ! -

我的天哪！

[ˈwɪspəd] ['mɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] , - [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] . -
whispered Mrs . Tattle , ' say nothing about me . ' !
低声说道 太太 . 告密 , - 说 没有什么 关于 我 . -

“别说我的坏话，”塔特尔太太低声说道。

- [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
' I'm not thinking about you .
- 我是 不是 思维 关于 你 .

我没在想你。

[let] [em 'i:] [spi:k] , - [kraɪd] [hiː; hi] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Let me speak , ' cried he , pushing away her hand , which stopped his mouth .
让 我 说话 , - 哭 他 , 推动 离开 她 手 , 哪个 停止 他的 嘴 .

“让我说话！”他喊道，推开捂住他嘴的手。

- [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , - [sed] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
' I shall say nothing about you , I promise you , ' said Frederick , with a look of
- 我 将 说 没有什么 关于 你 , 我 承诺 你 , - 说 弗雷德里克 , 和 一个 看 的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“我保证不会说你的坏话，”弗雷德里克带着轻蔑的神情说道。

- [noʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .
' No , but for your own sake , my dear sir , your papa and mamma .
- 不 , 但 为了 你的 自己的 清酒 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 爸爸 和 妈妈 .

不，但为了你好，我亲爱的先生，为了你的爸爸妈妈。

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːŋteɪgz] ['kæərɪdʒ] ? -
is not that Mrs . Montague's carriage ? ' !
是 不是 那 太太 . 蒙塔古的 运输 ? -

那不是蒙塔古夫人的马车吗？

- [maɪ] ['brʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['səʊfɪ] , - [ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd]
' My brother , ma'am , ' said Sophy , ' is not afraid of my father and
- 我的 兄弟 , 女士 , - 说 索菲 , - 是 不是 害怕的 的 我的 父亲 和
['mʌðəːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
mother's coming back .
母亲的 未来 后退 .

“夫人，”索菲说，“我哥哥不怕我父母回来。”

[let] [hɪm; ɪm] [spi:k] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊθɪŋ][tuː; tə] [spi:k] [ðə; ðɪ] [truːθ] . -
Let him speak ; he was going to speak the truth . ' !
让 他 说话 ; 他 曾是 去 到 说话 这 真相 . -

让他说吧；他本来就要说真话。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [mis] [sə'faɪə] , [aɪ] ['wʊdnt] ['hɪndə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
- **To be sure , Miss Sophia , I wouldn't hinder him from speaking the truth ;**
- 到 是 当然 , 错过 索菲亚 , 我 不会 阻碍 他 从 请讲 这 真相 ;
[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ˈprɑ:pər] ,
but it's not proper ,
但 它是 不是 恰当的 ,

“当然，索菲娅小姐，我不会阻止他说真话；但这并不合适。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [-]
I presume , ma'am , to [302]
我 估 , 女士 , 到 [-]

我猜想，女士，[302]

[spi:k] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , ['sɜ:rvənt]
speak truth at all times , and in all places , and before everybody , servants
说话 真相 在 全部 时代 , 和 在 全部 地方 , 和 前 大家 , 仆人
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

无论何时何地，无论在谁面前，包括仆人面前，都要说真话。

[aɪ][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] ['hɪndə] [jɒr; jər] ['brʌðə] [frʌm; frəm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] .
I only wanted , ma'am , to hinder your brother from exposing himself .
我 仅有的 通缉 , 女士 , 到 阻碍 你的 兄弟 从 暴露 他自己 .

夫人，我只是想阻止您哥哥暴露自己。

[ə; eɪ] [hɔ:l] , [aɪ] [æprɪ'hend] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] . -
A hall , I apprehend , is not a proper place for explanation . '
一个 大厅 , 我 逮捕 , 是 不是 一个 恰当的 地方 为了 解释 . -

我想，大厅并不是进行解释的合适场所。

- [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['i:dn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
' Here , ' said Mr . Eden , opening the door of his room ,
- 这里 , - 说 先生 . 伊甸园 , 开幕 这 门 的 他的 房间 ,

“给你，”伊登先生说着，打开了房门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . -
which was on the opposite side of the hall to Mrs . Tattle's .
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 大厅 到 太太 . -

它位于大厅的另一侧，与塔特尔太太的房间相对。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['fredrɪk] ,
' Here is a place , ' said he to Frederick ,
- 这里 是 一个 地方 , - 说 他 到 弗雷德里克 ,

“这里是个好地方，”他对弗雷德里克说。

- [wer] [ðəʊ] [meɪst] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . -
' where thou mayst speak the truth at all times , and before everybody . '
- 在哪里 你 五月 说话 这 真相 在 全部 时代 , 和 前 大家 . -

“在那里，你可以随时随地，在所有人面前，说出真相。”

- [neɪ] , [maɪ] ['ru:mz] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['fredrɪk] ['mɑ:n'teɪgz] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:rz] ['oʊpən] [tu:]
' Nay , my room's at Mr . Frederick Montague's service , and my door's open too
- 不 , 我的 房间的 在 先生 . 弗雷德里克 蒙塔古的 服务 , 和 我的 门的 打开 也
.
:
.

“不，我的房间是为弗雷德里克·蒙塔古先生服务的，我的门也一直敞开着。”

[ðɪs] [wei] , [preɪ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pɒlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
This way , pray , ' said she , pulling his arm .
这 方式 , 祈祷 , - 说 她 , 拉 他的 手臂 .

“这边请，”她说，拉起他的胳膊。

[bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] . -
But Frederick broke from her , and followed Mr . Eden .
但 弗雷德里克 打破 从 她 , 和 随后 先生 . 伊甸 . -
但弗雷德里克与她决裂, 跟随了伊登先生。

[oʊ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? - [kraɪd] [hiː; hi] .
Oh , sir , will you forgive me ? ' cried he .
哦 , 先生 , 将要 你 原谅 我 ? - 哭 他 .
“先生, 您能原谅我吗?”他哭喊道。

- [fərˈɡɪv] [ðɪː] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ? - - [fərˈɡɪv] , ['brʌðər] , [wɪˈðaʊt]
' Forgive thee ! — and what have I to forgive ? ' ' Forgive , brother , without
- 原谅 你 ! — 和 什么 有 我 到 原谅 ? - - 原谅 , 兄弟 , 没有
[ˈæskɪŋ] [wʌt] , - [sed] [ˈbɜːrθə] ,
asking what , ' said Bertha ,
问 什么 , - 说 伯莎 ,
“原谅你吧! ——我有什么可原谅的呢?”“哥哥, 原谅我, 不用问是什么,”伯莎说。

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

- [hiː; hi][æɪ; jəl] [noʊ] [ɔːl] ! -
' He shall know all ! ' .
- 他 将 知道 全部 ! -
“他将知晓一切! ”

[kraɪd] [ˈfredrɪk] ; - [ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [maɪˈself] , [aɪ] [miːn] .
cried Frederick ; ' all that concerns myself , I mean .
哭 弗雷德里克 ; - 全部 那 担忧 我 , 我 意思是 .
弗雷德里克喊道: “我指的是, 所有这一切都与我有关。”

[sɜːr] , [aɪ] [dɪsˈɡaɪzd] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [dres] ;
Sir , I disguised myself in this dress ;
先生 , 我 伪装 我 在 这 裙子 ;
先生, 我乔装打扮成了这身衣服;

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [jɔː; jər]
I came up to your room to - night on purpose to see you , without your
我 来了 向上 到 你的 房间 到 - 夜晚 在 目的 到 看 你 , 没有 你的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,
我今晚特意来到你的房间来看你, 你毫不知情。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈmɪmɪk] [juː; jʊ] .
that I might mimic you .
那 我 可能 模仿 你 .
那样我或许就能模仿你了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ;
The chimney - sweeper , where is he ? ' said Frederick , looking round ;
这 烟囱 - 清扫器 , 在哪里 是 他 ? - 说 弗雷德里克 , 寻找 圆形的 ;
“扫烟囱的在哪儿?”弗雷德里克环顾四周问道;

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
and he ran into the hall to seek for him . ' .
和 他 跑 进入 这 大厅 到 寻找 为了 他 . -
于是他跑进大厅去找他。

[meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
May he come in ?
可能 他 来 在 ?

他可以进来吗？

[hiː; hi] [meɪ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ɡʊd] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [bɔɪ] .
he may — he is a brave , an honest , good , grateful boy .
他 可能 — 他 是 一个 勇敢的 , 一个 诚实的 , 好的 , 感激的 男生 .
他或许会——他是一个勇敢、诚实、善良、感恩的男孩。

[hiː; hi] [ˈnevər] [gest] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
He never guessed who I was .
他 绝不 猜对了 WHO 我 曾是 .

他始终没猜到我是谁。

[ˈæftər][wiː; wi] [left] [juː; jʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [fuːl]
After we left you we went down to the kitchen together , and there , fool
后 我们 左边 你 我们 去 向下 到 这 厨房 一起 , 和 那里 , 傻子
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
as I was ,
作为 我 曾是 ,

我们离开你之后，一起去了厨房，而我，当时真是个傻瓜，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [læf] , [brɪˈɡæn]
for the pleasure of making Mr . Christopher and the servants laugh , began
为了 这 乐趣 的 制作 先生 . 克里斯托弗 和 这 仆人 笑 , 开始
[tuː; tə][ˈmɪmɪk][juː; jʊ] .
to mimic you .
到 模仿 你 .

为了逗克里斯托弗先生和仆人们开心，我开始模仿你。

[ðɪs] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət] ;
This boy said he would not stand by and hear you laughed at ;
这 男生 说 他 会 不是 站立 经过 和 听到 你 笑了 在 ;

这个男孩说他不会袖手旁观，任由你嘲笑他；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] ;
that you had saved his life ; that I ought to be ashamed of myself ;
那 你 有 已保存 他的 生活 ; 那 我 应该 到 是 羞愧 的 我 ;

你救了他的命；我应该感到羞愧；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][aɪ]
that you had just given me half a crown ; and so you had ; but I
那 你 有 只是 给定 我 一半 一个 王冠 ; 和 所以 你 有 ; 但 我
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

你刚才给了我半克朗；确实如此；但我继续往前走，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [nɔːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
and told him I'd knock him down if he said another word .
和 讲述 他 ID 敲 他 向下 如果 他 说 其他 单词 .

我告诉他，如果他再说一个字，我就把他打倒在地。

[hiː; hi][dɪd] ; [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ; [wiː; wi] [fɔːt] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
He did ; I gave the first blow ; we fought ; I came to the ground ;
他 做过 ; 我 给予 这 第一的 吹 ; 我们 战斗 ; 我 来了 到 这 地面 ;

他确实这么做了；我先出手；我们搏斗；我倒在了地上；

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pʊld] [em ˈiː][ʌp] [əˈɡen] .
the servants pulled me up again .
这 仆人 拉 我 向上 再次 .

仆人们又把我拉了起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər] .
They found out , I don't know how , that I was not a chimney - sweeper .
他们 成立 出去 , 我 不 知道 如何 , 那 我 曾是 不是 一个 烟囱 - 清扫器 .
我不知道他们是怎么发现的, 他们发现我不是烟囱清洁工。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [sɔ:] .
The rest you saw .
这 休息 你 锯 .

其余的你都看到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [sɜ:r] ? - [sed] [ˈfredrɪk] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈi:dn] ,
And now can you forgive me , sir ? ' said Frederick to Mr . Eden ,
和 现在 能 你 原谅 我 , 先生 ? - 说 弗雷德里克 到 先生 . 伊甸园 ,
“现在您能原谅我了吗, 先生?”弗雷德里克问伊登先生。

[ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
seizing hold of his hand .
抓住 抓住 的 他的 手 .

抓住他的手。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [frend] , - [sed] [ðə; ði][ˈkweɪkər] , [ˈdʒentli] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
' The other hand , friend , ' said the Quaker , gently withdrawing his right hand ,
- 这 其他 手 , 朋友 , - 说 这 贵格会 , 轻轻地 撤退 他的 正确的 手 ,
“朋友, 另一只手,”贵格会教徒说着, 轻轻地收回了右手。

[wɪtʃ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [naʊ] [əbˈzɜ:rvd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sweld] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
which everybody now observed was much swelled , and putting it into his
哪个 大家 现在 观察到 曾是 很多 肿胀 , 和 推杆 它 进入 他的
[ˈbʊzəm] [əˈɡen] .
bosom again .
怀 再次 .

大家都看到它膨胀了很多, 于是又把它放回了怀里。

- [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , - [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][tu:; tə] [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
' This , and welcome , ' offering his other hand to Frederick , and shaking his
- 这 , 和 欢迎 , - 提供 他的 其他 手 到 弗雷德里克 , 和 摇晃 他的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . -
with a smile . '
和 一个 微笑 . -

“这个, 还有, 欢迎,”他伸出另一只手, 笑着和弗雷德里克握了握。

[oʊ] , [ðæt] [ˈʌðər] [hænd] ! - [sed] [ˈfredrɪk] , - [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
Oh , that other hand ! ' said Frederick , ' that was hurt , I remember .
哦 , 那 其他 手 ! - 说 弗雷德里克 , - 那 曾是 伤害 , 我 记住 .
“哦, 还有另一只手!”弗雷德里克说, “我记得, 那只手受伤了。”

[haʊ] [ɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] — [ɪkˈstri:mli] [ɪl] !
How ill I have behaved — extremely ill !
如何 患病的 我 有 表现 — 极其 患病的 !

我的行为多么恶劣——极其恶劣!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈɡet] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [-]
But this is a lesson that I shall never forget as long as I [303]
但 这 是 一个 课 那 我 将 绝不 忘记 作为 长的 作为 我 [-]
但只要我还活着, 我就永远不会忘记这个教训[303]

[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

居住。

[aɪ][hʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -

I hope for the future I shall behave like a gentleman .
我 希望 为了 这 未来 我 将 表现 喜欢 一个 绅士 .

我希望将来我能举止得体，像个绅士。

- [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðəʊ] [wɪlt] ,

And like a man — and like a good man , I am sure thou wilt ,
和 喜欢 一个 男人 — 和 喜欢 一个 好的 男人 , 我 是 当然 你 枯萎 ,

“而且，像个男子汉一样——像个好人一样，我相信你一定会……”

- [sed][ðə; ði] [gʊd] [ˈkweɪkər] , [ˈeɪkɪŋ] [ˈfredrɪks, ˈfredəːks][hænd] [əˈfekʃənətli] ; - [ɔːr][aɪ][eɪˈem] [mʌt]

said the good Quaker , shaking Frederick's hand affectionately ; or I am much
说 这 好的 贵格会 , 摇晃 弗雷德里克的 手 亲切地 ; 或者 我 是 很多

[mɪˈsteɪkən] , [frend] ,

mistaken , friend ,

错误 , 朋友 ,

“或者我大错特错了，朋友，”这位善良的贵格会教徒一边说着，一边亲切地握着弗雷德里克的手；

[ɪn][ðæt] [blæk] [ˈkaʊntənəns] . -

in that black countenance .

在 那 黑色的 面容 .

在那张漆黑的脸上。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , - [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .

You are not mistaken , I cried Marianne .

你 是 不是 错误 , 哭 玛丽安娜 .

“你没看错，”玛丽安喊道。

- [ˈfredrɪk] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [əˈgen] [baɪ] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk]

Frederick will never be persuaded again by anybody to do what he does not think
弗雷德里克 将要 绝不 是 被说服 再次 经过 任何人 到 做 什么 他 做 不是 思考

[raɪt] ;

right ;

正确的 ;

“弗雷德里克绝不会再被任何人说服去做他认为不正确的事情；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbrʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [blæk] [ˈkaʊntənəns] . -

and now , brother you may wash your black countenance .

和 现在 , 兄弟 你 可能 洗 你的 黑色的 面容 .

现在，兄弟，你可以洗洗你那黝黑的脸了。

[dʒʌst] [wen] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkaʊntənəns] ,

Just when Frederick had got rid of half his black countenance ,
只是 什么时候 弗雷德里克 有 得到 摆脱 的 一半 他的 黑色的 面容 ,

就在弗雷德里克褪去一半黑色面容的时候，

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a double knock was heard at the door .

一个 双倍的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

门上传来两声敲门声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] .

It was Mr . and Mrs . Montague .

它 曾是 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 .

是蒙塔古先生和夫人。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? - [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,

What will you do now ? I whispered Mrs . Theresa to Frederick ,
什么 将要 你 做 现在 ? 低声说道 太太 . 特蕾莎 到 弗雷德里克 ,

“你现在打算怎么办？”特蕾莎太太低声问弗雷德里克。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as his father and mother came into the room .
作为 他的 父亲 和 母亲 来了 进入 这 房间 .
他的父母走进房间时。

- [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swi:pər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ！ -
' A chimney - sweeper covered with blood ! '
- 一个 烟囱 - 清扫器 涵盖 和 血 ！ -
“一个浑身是血的烟囱清洁工！ ”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ma:ntəgju] .
exclaimed Mr . and Mrs . Montague .
惊呼 先生 ； 和 太太 ； 蒙塔古 ；
蒙塔古夫妇惊喊道。

- ['fɑ:ðər] , [aɪ][eɪ'lem] ['fredrɪk] , - [sed] [hi:; hi] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
' Father , I am Frederick , ' said he , stepping forward towards them , as they
- 父亲 , 我 是 弗雷德里克 , - 说 他 , 步进 向前 向 他们 , 作为 他们
[stʊd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
stood in astonishment .
站立 在 惊讶 .
“父亲，我是弗雷德里克，”他一边说着，一边朝他们走去，他们惊讶地站在那里。

- ['fredrɪk] ！
' Frederick !
- 弗雷德里克 ！
“弗雷德里克！ ”

[maɪ] [sʌn] ！ -
my son ! '
我的 儿子 ！ -
我的儿子！

- [jes] , ['mʌðər] , [aɪm][nɔ:t][hɜ:rt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ； [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — — - - [neɪ] ,
' Yes , mother , I'm not hurt half so much as I deserve ; I'll tell you — — ' ' Nay ,
- 是的 , 母亲 , 我是 不是 伤害 一半 所以 很多 作为 我 应得 ； 患病的 告诉 你 — — — — 不 ,
“是的，母亲，我受到的伤害远没有我应得的那么多；我会告诉你——”“不，

- [ɪntə'rʌptɪd] ['bɜ:rθə] , - [let][maɪ] ['brʌðər] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðɪs] [taɪm] .
' interrupted Bertha , ' let my brother tell the story this time .
- 中断 伯莎 , - 让 我的 兄弟 告诉 这 故事 这 时间 .
“贝莎打断道，‘这次让我哥哥来讲这个故事吧。’”

[ðəʊ] [hæst][təʊld][aɪ 'ti:] [wʌns] , [ænd; ənd][təʊld][aɪ 'ti:] [wel] ；
Thou hast told it once , and told it well ;
你 哈斯特 讲述 它 一次 , 和 讲述 它 出色地 ;
你已经讲过一遍了，而且讲得很好；

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] ['betər] . -
no one but my brother could tell it better . '
不 — 但 我的 兄弟 可以 告诉 它 更好的 . -
除了我哥哥，没人能比我讲得更好。

- [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['nevər] [telz] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ；
' A story never tells so well the second time , to be sure , ' said Mrs . Theresa ;
- 一个 故事 绝不 讲述 所以 出色地 这 第二 时间 , 到 是 当然 , - 说 太太 . 特蕾莎 ；
“故事讲第二遍肯定不如讲第一遍好，”特蕾莎夫人说；

- [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['i:dn] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
' but Mr . Eden will certainly make the best of it . '
- 但 先生 . 伊甸园 将要 当然 制作 这 最好的 的 它 . -
“但伊登先生一定会尽力做到最好。”

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] , [ɔːr][hɜːr; həər] [æprɪˈhensɪv] [lʊks] ;
Without taking any notice of Mrs . Tattle , or her apprehensive looks ,
没有 采取 任何 注意 的 太太 : 告密 , 或者 她 忧虑 看起来 ,

他完全没有理会塔特尔太太, 也没有注意到她忧虑的神情。

[ˈmɪstər] . [ˈiːdn] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Mr . Eden explained all he knew of the affair in a few words .
先生 . 伊甸园 解释 全部 他 知道 的 这 事务 在 一个 很少 字 .

伊登先生用寥寥数语解释了他所知道的这件事的全部经过。

- [jɔːr; jər] [sʌn] , - [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] , - [wɪl] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [dres] .
' Your son , ' concluded he , ' will quickly put off his dirty dress .
- 你的 儿子 , - 结束 他 , - 将要 迅速地 放 离开 他的 肮脏的 裙子 .

“你儿子,”他总结道, “很快就会脱掉脏衣服。”

[ðə; ði] [dres] [hæθ] [naːt] [steɪnd] [ðə; ði][maɪnd] ; [ðæt] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] .
The dress hath not stained the mind ; that is fair and honourable .
这 裙子 有 不是 染色 这 头脑 ; 那 是 公平的 和 光荣的 .

衣着并未玷污心灵; 这才是公平和高尚的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] ;
When he found himself in the wrong , he said so ;
什么时候 他 成立 他自己 在 这 错误的 , 他 说 所以 ;

当他发现自己做错了事时, 他会坦诚承认;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
nor was he in haste to conceal his adventure from his father ;
也不 曾是 他 在 匆忙 到 隐藏 他的 冒险 从 他的 父亲 ;

他也不急于向父亲隐瞒自己的冒险经历;

[ðɪs] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
this made me think well of both father and son .
这 制成 我 思考 出色地 的 两个都 父亲 和 儿子 .

这让我对这对父子都产生了敬佩之情。

[aɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [frend] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [best] .
I speak plainly , friend , for that is best .
我 说话 显然 , 朋友 , 为了 那 是 最好的 .

朋友, 我直言不讳, 因为这才是最好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] ?
But what is become of the other chimney - sweeper ?
但 什么 是 变得 的 这 其他 烟囱 - 清扫器 ?

那么, 另一位扫烟囱的工人后来怎么样了呢?

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
He will want to go home , ' said Mr . Eden , turning to Mrs . Theresa .
他 将要 想 到 去 家 , - 说 先生 . 伊甸园 , 转弯 到 太太 . 特蕾莎 .

“他想回家,”伊登先生说着, 转向特蕾莎太太。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Without making any reply , she hurried out of the room as fast as possible ,
没有 制作 任何 回复 , 她 慌忙 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 可能的 ,

她没有回答, 而是尽快地冲出了房间。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] . [304]
and returned in a few moments , with a look of extreme consternation . [304]
和 返回 在 一个 很少 时刻 , 和 一个 看 的 极端 惊愕 . [304]

过了一会儿, 他回来了, 脸上带着极度惊恐的神色。[304]

- [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ðəʊ] [wɪlt] ,
' **And like a man — and like a good man , I am sure thou wilt ,**
- 和 喜欢 一个 男人 — 和 喜欢 一个 好的 男人 , 我 是 当然 你 枯萎 ,
“而且, 像个男子汉一样——像个好人一样, 我相信你一定会……”

- [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kweɪkər] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪdərɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [hænd] [ə'fekʃənətli]
' **said the good Quaker shaking Frederick's hand affectionately**
- 说 这 好的 贵格会 摇晃 弗雷德里克的 手 亲切地
“那位善良的贵格会教徒一边说着, 一边亲切地握着弗雷德里克的手。”

- [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn'di:d] !
' **Here is a catastrophe indeed !**
- 这里 是 一个 灾难 的确 !
“这真是一场灾难! ”

[naʊ] , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['fɪdərɪk] , [jʊr; jər] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi]
Now , indeed , Mr . Frederick , your papa and mamma have reason to be
现在 , 的确 , 先生 : 弗雷德里克 , 你的 爸爸 和 妈妈 有 原因 到 是
['æŋɡrɪ] .
angry .
生气的 :
现在, 弗雷德里克先生, 你的爸爸妈妈确实有理由生气。

[ə; eɪ] [nu:] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] ! — [ðə; ði] ['berfeɪst] ['vɪlən] !
A new suit of clothes ! — the barefaced villain !
一个 新的 套装 的 衣服 ! — 这 露骨 恶棍 !
一套新衣服! ——厚颜无耻的恶棍!

[ɡʊ:n] !
gone !
已消失 !
走了!

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['kla:zɪt] , [ɔ:r] ['eniwer] .
no sign of them in my closet , or anywhere .
不 符号 的 他们 在 我的 壁橱 , 或者 任何地方 :
我的衣柜里, 或者任何地方, 都没有它们的踪迹。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [hi; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡʊ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
The door was locked ; he must have gone up the chimney , out upon the
这 门 曾是 已锁定 ; 他 必须 有 已消失 向上 这 烟囱 , 出去 之上 这
[li:dz] ,
leads ,
线索 ,
门锁着; 他一定是顺着烟囱爬上去, 然后顺着烟囱绳子出去了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [-]
and so escaped ; but [305]
和 所以 逃脱 ; 但 [-]
于是逃脱了; 但是[305]

['krɪstəfər] [ɪz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Christopher is after him .
克里斯托弗 是 后 他 :
克里斯托弗正在追捕他。

[aɪ] ['prəʊtest] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəɡju] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['kwaiətli] .
I protest , Mrs . Montague , you take it too quietly .
我 反对 , 太太 : 蒙塔古 , 你 拿 它 也 悄悄 :
蒙塔古夫人, 我抗议, 您处理得太不近人情了。

[ðə; ði] [retʃ] ! — [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [blu:] [koʊt][ænd; ənd] [bʌf] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
The wretch ! — a new suit of clothes , blue coat and buff waistcoat .
这 可怜虫 ! — 一个 新的 套装 的 衣服 , 蓝色的 外套 和 增幅 马甲 .
这个可怜虫! ——一套新衣服, 蓝色外套和浅黄色背心。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !
我从未听说过这种事!

[aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['væstli] [gʊd] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] ,
I declare , Mr . Montague , you are vastly good , not to be in a passion ,
我 宣布 , 先生 : 蒙塔古 , 你 是 非常 好的 , 不是 到 是 在 一个 热情 ,
蒙塔古先生, 我郑重声明, 您为人极其善良, 不至于如此激动。

- ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
' added Mrs . Theresa .
- 额外 太太 : 特蕾莎 :
特蕾莎夫人补充道。

- ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɪv(ə)l] [kən'tempt] ,
' Madam , ' replied Mr . Montague , with a look of much civil contempt ,
- 女士 , - 回复 先生 : 蒙塔古 , 和 一个 看 的 很多 民用 鄙视 ,
“夫人,”蒙塔古先生回答道, 脸上带着极大的轻蔑。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
' I think the loss of a suit of clothes ,
- 我 思考 这 损失 的 一个 套装 的 衣服 ,
我认为丢失一套衣服,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [maɪ][sʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
and even the disgrace that my son has been brought to this evening ,
和 甚至 这 耻辱 那 我的 儿子 有 到过 带来 到 这 晚上 ,
甚至还有我儿子今晚所遭受的耻辱,

['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
fortunate circumstances in his education .
幸运 情况 在 他的 教育 :
他在求学过程中拥有非常幸运的机遇。

[hi:; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [mɔ:r] ['waɪzli] [ɪn] ['fju:tʃər] .
He will , I am persuaded , judge and act for himself more wisely in future .
他 将要 , 我 是 被说服 , 法官 和 行为 为了 他自己 更多的 明智地 在 未来 :
我相信, 他今后会更加明智地判断和行动。

[nɑ:t] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ə'fend] [ə'genst] [hju:'mænəti] ,
Not will he be tempted to offend against humanity ,
不是 将要 他 是 受诱惑 到 得罪 反对 人类 ,
他绝不会受到诱惑去冒犯全人类。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [best] ['mɪmɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . " - [-]
for the sake of being called " The best mimic in the world . " ' [307]
为了 这 清酒 的 存在 称为 " 这 最好的 模仿 在 这 世界 : " - [-]
为了获得“世界上最好的模仿者”的称号。[307]

[ðə; ði] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt]
THE BARRING OUT
这 禁止 出去
封锁

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者,

[ˈpɑ:rti] [ˈspɪrɪt]
PARTY SPIRIT
派对 精神

党性

- [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] , - [sez] [æn; ən][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] , - [ɪz][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
' The mother of mischief , ' says an old proverb , ' is no bigger than a
- 这 母亲 的 恶作剧 , - 说道 一个 老的 谚语 , - 是 不 大 比 一个
[ˈmɪdʒɪz] [wɪŋ] . -
midge's wing . '
小飞虫 翼 . -

一句古老的谚语说：“祸根不过是蠓虫的翅膀。”

[æt; ət][ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdl,tənz] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
At Doctor Middleton's school there was a great tall dunce of the name of
在 医生 米德尔顿的 学校 那里 曾是 一个 伟大的 高的 笨蛋 的 这 姓名 的
[ˈfɪʃər] ,
Fisher ,
费舍尔 ,

米德尔顿博士的学校里有个名叫费舍尔的高个子笨蛋。

[hu:] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
who never could be taught how to look out a word in the dictionary .
WHO 绝不 可以 是 教授 如何 到 看 出去 一个 单词 在 这 字典 .
他始终学不会如何查字典。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtɔ:rment] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] — - [du:] [preɪ] [help] [em ˈi:] !
He used to torment everybody with — ' Do pray help me !
他 用过的 到 折磨 大家 和 — - 做 祈祷 帮助 我 !
他过去常常用这句话折磨所有人——“请帮帮我！”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd] . -
I can't make out this one word . '
我 不能 制作 出去 这 一 单词 . -

我听不清这个词。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] , [gʊd]
The person who usually helped him in his distress was a very clever , good
这 人 WHO 通常 帮助 他 在 他的 痛苦 曾是 一个 非常 聪明的 , 好的
- [ˈneɪtʃəd] [bɔɪ] ,
- natured boy ,
- 自然 男生 ,

在他遇到困难时，通常帮助他的是一个非常聪明、心地善良的男孩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] [greɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
of the name of De Grey , who had been many years under Dr
的 这 姓名 的 德 灰色的 , WHO 有 到过 许多 年 在下面 博士 :
[ˈmɪdl,tənz] [ker] ,
Middleton's care ,
米德尔顿的 关心 ,

名叫德·格雷的人，多年来一直接受米德尔顿医生的治疗。

[ænd; ænd] [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ænd] [gʊd] [kənˈdʌkt] , [dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈkredit] .
and who , by his abilities and good conduct , did him great credit .
和 WHO , 经过 他的 能力 和 好的 执行 , 做过 他 伟大的 信用 .
他凭借自己的能力和良好品行，为他赢得了极大的荣誉。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] The doctor certainly was both proud and fond of him ; but he was so
这 医生 当然 曾是 两个都 自豪的 和 喜爱 的 他 ; 但 他 曾是 所以
[wel] [brˈlʌvɪd] , well beloved ,
出色地 心爱 ,

医生当然既为他感到骄傲又喜爱他；但他又如此受人爱戴，

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , or so much esteemed , by his companions ,
或者 所以 很多 尊敬的 , 经过 他的 同伴 ,

或者说，他深受同伴们的尊敬。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] , that nobody had ever called him by the odious name of favourite ,
那 无人 有 曾经 称为 他 经过 这 令人厌恶的 姓名 的 最喜欢的 ,

从来没有人叫过他“宠儿”这个令人厌恶的称呼。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈskaːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃər] . until the arrival of a new scholar of the name of Archer .
直到 这 到达 的 一个 新的 学者 的 这 姓名 的 射手 .

直到一位名叫阿切尔的新学者到来。

[tɪl] [ˈɑːrtʃər] [keɪm] , [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪts] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [æt; ət] Till Archer came , the ideas of favourites and parties were almost unknown at
直到 射手 来了 , 这 想法 的 收藏夹 和 各方 是 几乎 未知 在
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] ; Dr . Middleton's ;
博士 . 米德尔顿的 ;

在阿切尔到来之前，米德尔顿医生的诊所里几乎没有宠信和聚会的概念；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , but he brought all these ideas fresh from a great public school ,
但 他 带来 全部 这些 想法 新鲜的 从 一个 伟大的 民众 学校 ,

但他把这些想法都带到了他在一所优秀的公立学校里，而且是新鲜的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] at which he had been educated — at which he had acquired a sufficient
在 哪个 他 有 到过 受过教育 — 在 哪个 他 有 获得 一个 充足的

[ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] , quantity of Greek and Latin ,
数量 的 希腊语 和 拉丁 ,

他曾就读于他接受教育的学校——在那里他掌握了足够的希腊语和拉丁语知识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suːpərəˈbʌndənt] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] . and a superabundant quantity of party spirit .
和 一个 超级丰富的 数量 的 派对 精神 .

以及无比充沛的派对精神。

[hɪz; ɪz][eɪm] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] , His aim , the moment he came to a new school ,
他的 目的 , 这 片刻 他 来了 到 一个 新的 学校 ,

他来到新学校的那一刻，他的目标就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] was to get to the head of it , or at least to form the strongest
曾是 到 得到 到 这 头 的 它 , 或者 在 至少 到 形式 这 最强

[ˈpɑːrti] . party .
派对 .

目标是找到幕后主使，或者至少组建最强大的政党。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [kən'sɪdəɪəb(ə)l] [ə'bɪlətɪz] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [felt] **His influence , for he was a boy of considerable abilities , was quickly felt**
他的 影响 , 为了 他 曾是 一个 男生 的 大量 能力 , 曾是 迅速地 毛毡 ,
:

他天赋异禀，很快就产生了影响。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈraɪv(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɪn] **though he had a powerful rival , as he thought proper to call him , in**
尽管 他 有 一个 强大的 竞争对手 , 作为 他 想法 恰当的 到 称呼 他 , 在
[diː] [greɪ] ; **De Grey ;**
德 灰色的 ;

虽然他有一个强大的对手，正如他认为应该称呼他的那样，那就是德格雷；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈenəmi] .
and , with him , a rival was always an enemy .
和 , 和 他 , 一个 竞争对手 曾是 总是 一个 敌人 .

在他看来，对手永远都是敌人。

[diː] [greɪ] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [-]
De Grey , so far from giving him any cause of hatred , [308]
德 灰色的 , 所以 远的 从 给予 他 任何 原因 的 仇恨 , [-]

德格雷非但没有让他产生任何仇恨，[308]

[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd] **treated him with a degree of cordiality which would probably have had**
治疗 他 和 一个 程度 的 亲切 哪个 会 大概 有 有
[æɪn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈɑːrtʃəz] [maɪnd] ,
an effect upon Archer's mind ,
一个 影响 之上 弓箭手的 头脑 ,

他对待阿切尔的态度相当热情友好，这很可能对阿切尔的心理产生了影响。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃər] .
if it had not been for the artifices of Fisher .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 诡计 的 费舍尔 .

如果不是费舍尔的诡计的话。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʌns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈerɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] **It may seem surprising that a great dunce should be able to work upon a boy**
它 可能 似乎 奇怪 那 一个 伟大的 笨蛋 应该 是 有能力的 到 工作 之上 一个 男生
[laɪk] [ˈɑːrtʃər] ,
like Archer ,
喜欢 射手 ,

一个十足的笨蛋居然能对像阿彻这样的男孩下手，这或许令人惊讶。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈdʒiːniəs][ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] **who was called a great genius ; but when genius is joined to a violent**
WHO 曾是 称为 一个 伟大的 天才 ; 但 什么时候 天才 是 加入 到 一个 暴力
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

他被誉为伟大的天才；但是当天才与暴躁的脾气结合在一起时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ɡʊd] [sens] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [dʌnsɪz] .
instead of being united to good sense , it is at the mercy even of dunces .
反而 的 存在 团结的 到 好的 感觉 , 它 是 在 这 怜悯 甚至 的 笨蛋 .

它非但没有遵循常理，反而连笨蛋都难以驾驭。

[ˈfɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [əˈfendɪd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][di:] [ˈgreɪz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz]
Fisher was mortally offended one morning by De Grey's refusing to translate his
费舍尔 曾是 致命的 被冒犯了 一 早晨 经过 德 格雷的 拒绝 到 翻译 他的
[hoʊl] [ˈles(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
whole lesson for him .
所有的 课 为了 他 .

一天早上，德格雷拒绝为费舍尔翻译他的整堂课，这让费舍尔非常生气。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] , [huː] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [ˈdezətɪŋ]
He went over to Archer , who , considering him as a partisan deserting
他 去 超过 到 射手 , WHO , 考虑 他 作为 一个 党派 逃兵
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
from the enemy ,
从 这 敌人 ,

他走到阿彻身边，阿彻认为他是一个叛逃敌军的游击队员。

[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈles(ə)n] ,
received him with open arms , and translated his whole lesson ,
已收到 他 和 打开 武器 , 和 翻译 他的 所有的 课 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] .
without expressing much contempt for his stupidity .
没有 表达 很多 鄙视 为了 他的 愚蠢 .

热情地接待了他，并翻译了他的全部课程，并没有对他的愚蠢表示太多的轻蔑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfɪʃər] [fərˈgɔːt][ɔːl][di:] [ˈgreɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈkaɪndnəs] ,
From this moment Fisher forgot all De Grey's former kindness ,
从 这 片刻 费舍尔 忘了 全部 德 格雷的 以前的 仁慈 ,
从这一刻起，费舍尔彻底忘记了德格雷之前对他的所有好意。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ˈmɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]
and considered only how he could in his turn mortify the person whom he
和 经过考虑的 仅有的 如何 他 可以 在 他的 转动 羞辱 这 人 谁 他
[felt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
felt to be so much his superior .
毛毡 到 是 所以 很多 他的 优越的 .

他只想着如何才能羞辱那个他认为比自己优越得多的人。

[di:] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
De Grey and Archer were now reading for a premium ,
德 灰色的 和 射手 是 现在 阅读 为了 一个 优质的 ,
德·格雷和阿彻现在正在阅读高价书籍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [klæs] .
which was to be given in their class .
哪个 曾是 到 是 给定 在 他们的 班级 .
这是要在课堂上布置的作业。

[ˈfɪʃər] [ˈbetɪd] [ɑːn] [ˈɑːrtʃəz] [hed] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][bet]
Fisher betted on Archer's head , who had not sense enough to despise the bet
费舍尔 下注 在 弓箭手的 头 , WHO 有 不是 感觉 足够的 到 鄙视 这 赌注
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] .
of a blockhead .
的 一个 傻瓜 .

费舍尔押注阿切尔会赢，而阿切尔却愚蠢到不屑于这种傻瓜式的赌注。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['raɪvəlʃɪp] [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst]['fjəri][baɪ] [kə'lektɪŋ]
he suffered him to excite the spirit of rivalry in its utmost fury by collecting
他 遭受 他 到 激发 这 精神 的 竞争 在 它是 极致 愤怒 经过 收集
[ðə; ði][bets][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sku:l] .
the bets of all the school .
这 赌注 的 全部 这 学校 .
他放任他通过收取全校的赌注，激起全校师生之间最激烈的竞争精神。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['priːmiəm] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd]
So that this premium now became a matter of the greatest consequence , and
所以 那 这 优质的 现在 成为 一个 事情 的 这 最 结果 , 和
[ˈɑːrtʃər] ,
Archer ,
射手 ,
因此，这笔溢价现在变得至关重要，而阿彻

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
instead of taking the means to secure a judgment in his favour ,
反而 的 采取 这 方法 到 安全的 一个 判断 在 他的 偏爱 ,
相反，他并没有采取手段来确保自己获得胜诉判决，
[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
was listening to the opinions of all his companions .
曾是 聆听 到 这 意见 的 全部 他的 同伴 .
他认真听取了所有同伴的意见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ;
It was a prize which was to be won by his own exertions ;
它 曾是 一个 奖 哪个 曾是 到 是 韩元 经过 他的 自己的 努力 ;
这是他必须通过自身努力才能赢得的奖项；
[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [tjæns] .
but he suffered himself to consider it as an affair of chance .
但 他 遭受 他自己 到 考虑 它 作为 一个 事务 的 机会 .
但他勉强自己把这件事看作是偶然事件。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tjæns] — [hɪz; ɪz] [ˌpɑːtɪ'zænz] [lɔːst][ðər; ðər]
The consequence was , that he trusted to chance — his partisans lost their
这 结果 曾是 , 那 他 可信 到 机会 — 他的 党派人士 丢失的 他们的
[ˈweɪdʒərz] ,
wagers ,
赌注 ,
结果是，他把希望寄托于运气——他的支持者输掉了赌注。
[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['priːmiəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] .
and he the premium — and his temper .
和 他 这 优质的 — 和 他的 脾气 .
以及他那令人艳羡的品质——还有他的脾气。

- ['mɪstər] . [ˈɑːrtʃər] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] , ['æftər][ðə; ði][grænd] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
' Mr . Archer , ' said Dr . Middleton , after the grand affair was decided ,
- 先生 . 射手 , - 说 博士 . 米德尔顿 , 后 这 盛大 事务 曾是 决定 ,
“阿彻先生,”米德尔顿医生在盛大的活动决定之后说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['dʒiːniəs][ə'loʊn][kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [diː] [greɪ] ,
' you have done all that genius alone could do ; but you , De Grey ,
- 你 有 完毕 全部 那 天才 独自的 可以 做 ; 但 你 , 德 灰色的 ,
“你已经完成了天才才能做到的一切；但是你，德·格雷，
[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ju'naɪtɪd][kʊd; kəd][duː] . -
have done all that genius and industry united could do . '
有 完毕 全部 那 天才 和 行业 团结的 可以 做 . -
“天才与实干家联手所能做到的一切，我们都做到了。”

- [wel] ！ - [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] , [wið; wiθ] [ə'fektɪd] ['geɪəti] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [left]
- **Well** ！ ' **cried Archer** , **with affected gaiety** , **as soon as the doctor had left**
- 出色地 ！ - 哭 射手 , 和 做作的 欢乐 , 作为 很快 作为 这 医生 有 左边
[ðə; ði] [ru:m] — - [wel] ,
the room — ' well ,
这 房间 — - 出色地 ,

“好啊！”医生一离开房间，阿彻就装出一副兴高采烈的样子喊道，“好啊，

[aɪm]['kɑ:ntent][wið; wiθ][maɪ] ['sentəns] .
I'm content with my sentence .
我是 内容 和 我的 句子 .

我对判决结果很满意。

[ˈdʒi:niəs][ə'loʊn][fɔ:r; fər][em 'i: — ['ɪndəstri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:] , - ['ædɪd] [hi:; hi] ,
Genius alone for me — industry for those who want it , ' added he ,
天才 独自的 为了 我 — 行业 为了 那些 WHO 想 它 , - 额外 他 ,
“对我来说，天才就是一切；勤奋只属于那些想要它的人，”他补充道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][di:] [greɪ] .
with a significant look at De Grey .
和 一个 重要的 看 在 德 灰色的 .

重点关注德格雷。

['fɪʃər] [ə'plɔ:d] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [spi:tʃ] ; [ænd; ænd] ,
Fisher applauded this as a very spirited speech ; and ,
费舍尔 鼓掌 这 作为 一个 非常 精神抖擞 演讲 ; 和 ,
费舍尔称赞这是一篇非常精彩的演讲；而且，

[baɪ] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] - ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['pri:miəm] [tu:; tə][di:] [greɪ] ,
by insinuations that Dr . Middleton ' always gave the premium to De Grey ,
经过 暗示 那 博士 . 米德尔顿 - 总是 给予 这 优质的 到 德 灰色的 ,
通过暗示米德尔顿博士“总是给德格雷优待”，

- [ænd; ænd] - [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st][ðər; ðər][betz] [maɪt] [θæŋk] [-]
- **and ' that those who had lost their bets might thank [309]**
- 和 - 那 那些 WHO 有 丢失的 他们的 赌注 可能 感谢 [-]
' 和 '那些输了赌注的人可能会感谢[309]

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪmptən] [æz; əz][tu:; tə][bet] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]
themselves for it , for being such simpletons as to bet against the favourite
他们自己 为了 它 , 为了 存在 这样的 傻瓜 作为 到 赌注 反对 这 最喜欢的
,
,
,

他们自己为此付出了代价，因为他们是如此愚蠢，竟然押注冷门球队。

- [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ['haɪli] ['flætərɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃər] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
- **he raised a murmur highly flattering to Archer amongst some of the most**
- 他 提高 一个 低语 高度 奉承 到 射手 在 一些 的 这 最多
['kredʒələs] [bɔɪz] ;
credulous boys ;
轻信的 男孩们 ;

他在几个最容易轻信的男孩中，对阿彻发出了一阵极尽奉承的低语；

[waɪlst] ['ʌðər] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðər; ðər] [brɪ'li:f] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtənz] [ɪm,pɑ:rɪ'æləti]
whilst others loudly proclaimed their belief in Dr . Middleton's impartiality
而 其他的 高声 宣布 他们的 信仰 在 博士 . 米德尔顿的 公正性
.
:
.

而其他人则大声宣称他们相信米德尔顿博士的公正性。

[ðɪ:z] ['wɔ:rmli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [di:] [greɪ] .
These warmly congratulated De Grey .
这些 热情地 恭喜 德 灰色的 .

他们热情地向德格雷表示祝贺。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['ɑ:rtʃər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æŋgri] ,
At this Archer grew more and more angry ,
在 这 射手 生长 更多的 和 更多的 生气的 ,
阿彻越发愤怒。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and when Fisher was proceeding to speak nonsense for him ,
和 什么时候 费舍尔 曾是 进行中 到 说话 废话 为了 他 ,
当费舍尔开始替他胡说八道时,

[pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [tu:; tə] [di:] [greɪ] , ['kraɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪ] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] ,
pushed forward into the circle to De Grey, crying, ' I wish, ' Mr . Fisher ,
推动 向前 进入 这 圆圈 到 德 灰色的 , 哭泣 , - 我 希望 , 先生 : 费舍尔 ,
德格雷冲进人群, 哭着说: “我希望, 费舍尔先生,

[ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] ! -
you would let me fight my own battles ! '
你 会 让 我 斗争 我的 自己的 战斗 ! -
你会让我自己去战斗!

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] , - [sed] [jʌŋ] ['təʊnzənd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ndə:] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
' And I wish, ' said young Townsend, who was fonder of diversions than of
- 和 我 希望 , - 说 年轻的 汤森德 , WHO 曾是 更爱 的 转移 比 的
['pri:miəmz] ,
premiums ,
保费 ,
“我也希望如此,”年轻的汤森说道, 他更喜欢消遣而不是奖金。

[ɔ:r] ['bætlz] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — - [aɪ] [wɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
or battles , or of anything else — ' I wish that we were not to have any
或者 战斗 , 或者 的 任何事物 别的 — - 我 希望 那 我们 是 不是 到 有 任何
['bætlz] ;
battles ;
战斗 ;
或者战争, 或者其他任何事情——“我希望我们不要发生任何战争;

或者战争, 或者其他任何事情——“我希望我们不要发生任何战争;

[æftər] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , [dəʊnt][set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] [laɪk] [dɔ:gz] .
after having worked like horses , don't set about to fight like dogs .
后 拥有 工作 喜欢 马匹 , 不 放 关于 到 斗争 喜欢 狗 .
辛勤劳作之后, 不要像狗一样打架。

[kʌm] , - [sed] [hi:; hi] , ['tæpɪŋ] [di:] ['greɪz] ['ʊʊldər] , - [let][ju: 'es] [si:] [jɔr; jər] [nu:] ['pleɪhaʊs] , [du:]
Come , ' said he , tapping De Grey's shoulder , ' let us see your new playhouse , do
来 , - 说 他 , 窃听 德 格雷的 肩膀 , - 让 我们 看 你的 新的 过家家 , 做
— [ɪts] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ,
— it's a holiday ,
— 它是 一个 假期 ,
“来吧,”他一边说着, 一边拍了拍德·格雷的肩膀, “让我们看看你的新游戏屋, 好吗——今天是假日。”

“来吧,”他一边说着, 一边拍了拍德·格雷的肩膀, “让我们看看你的新游戏屋, 好吗——今天是假日。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and let us make the most of it .
和 让 我们 制作 这 最多 的 它 .
让我们充分利用它。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] " [sku:l] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)l] , " [du:]; [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər]
Let us have the " School for Scandal , " do ; and I'll play Charles for
让 我们 有 这 " 学校 为了 丑闻 , " 做 ; 和 患病的 玩 查尔斯 为了
[ju:; jɒ] ,
you ,
你 ,

让我们来演一出“丑闻学校”的戏吧；我来扮演查尔斯。

[ænd; ənd][ju:; jɒ] , [di:] [greɪ] , [[æ; əl][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pri:miəm] .
and you , De Grey , shall be my little Premium .
和 你 , 德 灰色的 , 将 是 我的 小的 优质的 .

而你，德·格雷，将是我的小贵宾。

[kʌm] , [du:]['oʊpən] [ðɪs] [nu:] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] - [naɪt] . -
Come , do open this new playhouse of yours to - night . '
来 , 做 打开 这 新的 过家家 的 你的 到 - 夜晚 . -

今晚就来开放你的新剧场吧。

- [kʌm] [ðen] ! - [sed] [di:] [greɪ] ,
' Come then ! ' said De Grey ,
- 来 然后 ! - 说 德 灰色的 ,

“那就来吧！”德格雷说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [weɪst] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fa:rðɪst] [end]
and he ran across the playground to a waste building at the farthest end
和 他 跑 穿过 这 操场 到 一个 浪费 建筑 在 这 最远 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

他跑过操场，来到操场最尽头的一间垃圾房。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in which , at the earnest request of the whole community , and with the
在 哪个 , 在 这 认真 要求 的 这 所有的 社区 , 和 和 这
[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] ,
permission of Dr . Middleton ,
允许 的 博士 . 米德尔顿 ,

其中，应全体社区的恳切请求，并经米德尔顿博士许可，

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][ɪndʒə'hu:əti] ['ɪrektɪd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
he had with much pain and ingenuity erected a theatre .
他 有 和 很多 疼痛 和 独创性 竖立 一个 剧院 .

他费尽心力，运用智慧，建造了一座剧院。

- [ðə; ði] [nu:] ['θi:ətər] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] !
' The new theatre is going to be opened !
- 这 新的 剧院 是 去 到 是 打开 !

新剧院即将开放！

['fa:ləʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] !
Follow the manager !
跟随 这 经理 !

跟着经理走！

['fa:ləʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ! -
Follow the manager ! ' -
跟随 这 经理 ! -

跟着经理走！

['ekəʊd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
echoed a multitude of voices .
回声 一个 民众 的 声音 .

无数声音汇聚于此。

- ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] ! -
- **Follow the manager !** -
- 跟随 这 经理 ! -

“跟着经理走！ ”

[ˈekəʊd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əbli] [ɪn] [ˈɑ:rtʃɜ:z] [ɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [əˈləʊn] ,
echoed very disagreeably in Archer's ear ; but as he could not be left alone ,
回声 非常 令人不快地 在 弓箭手的 耳朵 ; 但 作为 他 可以 不是 是 左边 独自的 ,
这声音在阿切尔耳边回荡, 令人十分不悦; 但他不能独自一人待着,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈb:lsʊʃ][əˈblaɪɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] .
he was also obliged to follow the manager .
他 曾是 还 有义务 到 跟随 这 经理 .

他还必须服从经理的指示。

[ðə; ði] ['mʊʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑ:kt] , [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [ɪn] ;
The moment that the door was unlocked , the crowd rushed in ;
这 片刻 那 这 门 曾是 已解锁 , 这 人群 匆忙 在 ;

门一打开, 人群就涌了进去;

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪkˈsprest] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ,
the delight and wonder expressed at the sight were great ,
这 喜 和 想知道 表达 在 这 视线 是 伟大的 ,

看到这一幕, 人们脸上都洋溢着喜悦和惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɪt] [wɜ:r; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['mæniɪdʒər][wɜ:r; wər]
and the applause and thanks which were bestowed upon the manager were
和 这 掌声 和 谢谢 哪个 是 授予 之上 这 经理 是

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
long and loud .
长的 和 大声 .

经理赢得了经久不息的热烈掌声和感谢。

[ˈɑ:rtʃər] [æt; ət] [li:st] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Archer at least thought them long , for he was impatient till his voice
射手 在 至少 想法 他们 长的 , 为了 他 曾是 不耐烦 直到 他的 嗓音

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
could be heard .
可以 是 听到 .

至少阿彻认为时间很长, 因为他迫不及待地想要听到自己的声音。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ækˌləˈmeɪjənz] [hæd; həd] [spent] [ðəmˈselvz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
When at length the acclamations had spent themselves , he walked across the
什么时候 在 长度 这 掌声 有 花费 他们自己 , 他 步行 穿过 这

[steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; ɛɪ] [ˈnʊʊɪŋ] [ər] ,
stage with a knowing air ,
阶段 和 一个 会心 空气 ,

当掌声最终消散后, 他带着一种洞悉一切的神情走上舞台。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [kənˈtemptʃuəsli] —
and looking round contemptuously —
和 寻找 圆形的 轻蔑地 —

他轻蔑地环顾四周——

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jɔ:r; jər] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪhaʊs] ? - [kraɪd][hi:; hi] .
- **And is this your famous playhouse ?** - **cried he .**
- 和 是 这 你的 著名的 过家家 ? - 哭 他 .

“这就是你那著名的游乐场吗?”他喊道。

- [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [si:n] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ? -
- **I wish you had , any of you , seen the playhouse I have been used to ?** -
- 我 希望 你 有 , 任何 的 你 , 已见 这 过家家 我 有 到过 用过的 到 ? -

“我真希望你们当中有人见过我以前常去的那个游戏屋?”

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]
These words made a great and visible change in the feelings and opinions of
这些 字 制成 一个 伟大的 和 可见的 改变 在 这 情怀 和 意见 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

这些话给公众的感受和看法带来了巨大而明显的改变。

- [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?
' Who would be a servant of the public ?
- WHO 会 是 一个 仆人 的 这 民众 ?

谁愿意为公众服务？

[ɔ:r] [hu:] [wʊd] [tɔɪ] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:pjələɪ] [əˈplɔ:z] ? -
or who would toil for popular applause ? '
或者 WHO 会 辛劳 为了 受欢迎的 掌声 ? -

谁会为了博取大众的掌声而辛勤劳作呢？

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [-]
A few words [310]
一个 很少 字 [-]

几句话[310]

[ˈspʊʊkən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [tʊʊn] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [ˈɑ:pɜ:ɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
spoken in a decisive tone by a new voice operated as a charm ,
说 在 一个 决定性 语气 经过 一个 新的 嗓音 经营的 作为 一个 魅力 ,

一个陌生的声音用果断的语气说道，这起到了神奇的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌmetəˈmɔ:;fəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the playhouse was in an instant metamorphosed in the eyes of the
和 这 过家家 曾是 在 一个 立即的 变态 在 这 眼睛 的 这

[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

在观众眼中，剧院瞬间焕然一新。

[ɔ:l] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] ,
All gratitude for the past was forgotten ,
全部 感激 为了 这 过去的 曾是 被遗忘的 ,

所有对过去的感激之情都被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ˈdʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [ˈmʌltɪtu:d]
and the expectation of something better justified to the capricious multitude
和 这 期待 的 某物 更好的 合理的 到 这 任性 民众

[ðer; ðər][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [prəˈnaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeksələnt] .
their disdain of what they had so lately pronounced to be excellent .
他们的 蔑视 的 什么 他们 有 所以 最近 发音 到 是 出色的 .

而人们却期望得到更好的东西，这足以让反复无常的大众对他们不久前还称赞为优秀的事物嗤之以鼻。

[ˈevri] [wʌn] [naʊ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
Every one now began to criticise .
每一个 一 现在 开始 到 批评 .

现在每个人都开始批评了。

[wʌn] [əbˈzɜ:rvd] - [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [drɔ:] [ʌp]
One observed ' that the green curtain was full of holes , and would not draw up
一 观察到 - 那 这 绿色的 窗帘 曾是 满的 的 孔 , 和 会 不是 画 向上
.
.
.
.
.

有人注意到“绿色的窗帘布满了洞，拉不起来”。

[ə'hʌðər] [ə'tækt] [ðə; ði] [si:nz] .
Another attacked the scenes .
其他 遭到攻击 这 场景 .

另一名袭击者则袭击了现场。

- [si:nz] !
! **Scenes** !
- 场景 !

场景！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] ['ri:əl] [si:nz] — ['ɑ:rtʃər] [mʌst; məst] [noʊ] [best] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
they were not like real scenes — Archer must know best , because he was
他们 是 不是 喜欢 真实的 场景 — 射手 必须 知道 最好的 , 因为 他 曾是
[ju:st] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] . -
used to these things . '
用过的 到 这些 事物 . -

它们不像真实场景——阿彻肯定最清楚，因为他已经习惯了这些。

[soʊ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪhaʊs] .
So everybody crowded to hear something of the other playhouse .
所以 大家 挤 到 听到 某物 的 这 其他 过家家 .

于是大家都挤过来，想听听另一家剧院的情况。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] ['ɑ:rtʃər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] ,
They gathered round Archer to hear the description of his playhouse ,
他们 聚集 圆形的 射手 到 听到 这 描述 的 他的 过家家 ,

他们围在阿彻身边，听他描述他的游戏屋。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['sentəns] [ɪn'sʌltɪŋ] [kəm'pærəsnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
and at every sentence insulting comparisons were made .
和 在 每一个 句子 侮辱 比较 是 制成 .

每句话都夹杂着侮辱性的比较。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:ditəz] [lʊkt] [raʊnd] , [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt]
When he had done , his auditors looked round , sighed , and wished that
什么时候 他 有 完毕 , 他的 审计员 看起来 圆形的 , 叹了口气 , 和 希望 那

['ɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['mænɪdʒər] .
Archer had been their manager .
射手 有 到过 他们的 经理 .

当他完成工作后，审计人员环顾四周，叹了口气，希望阿彻是他们的经理。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][di:] [greɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][æn; ən]
They turned from De Grey as from a person who had done them an
他们 转向 从 德 灰色的 作为 从 一个 人 WHO 有 完毕 他们 一个

['ɪndʒəri] .
injury :
受伤 .

他们背弃了德格雷，就像背弃了伤害过他们的人一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði]
Some of his friends — for he had friends who were not swayed by the
一些 的 他的 朋友们 — 为了 他 有 朋友们 WHO 是 不是 摇摆 经过 这

['pɑ:pjələ] [ə'pɪnjən] — [felt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'grætɪtu:d] ,
popular opinion — felt indignation at this ingratitude ,
受欢迎的 观点 — 毛毡 愤慨 在 这 忘恩负义 ,

他的一些朋友——因为他也有一些不受大众舆论影响的朋友——对这种忘恩负义感到愤慨。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət][di:] [greɪ] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
and were going to express their feelings ; but De Grey stopped them ,
和 是 去 到 表达 他们的 情怀 ; 但 德 灰色的 停止 他们 ,

他们正要表达自己的感受，但德·格雷阻止了他们。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [fɔ:r; fər] [him'self] .
and begged that he might speak for himself .
和 乞求 那 他 可能 说话 为了 他自己 .
并恳求允许他亲自发言。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
Gentlemen , said he , coming forward ,
- 先生们 , - 说 他 , 未来 向前 ,
“先生们,”他走上前来说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [him'self] .
as soon as he felt that he had sufficient command of himself .
作为 很快 作为 他 毛毡 那 他 有 充足的 命令 的 他自己 .
他感觉自己能够充分控制自己之后, 就这么做了。

- [maɪ] [frendz] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['pleɪhaʊs] .
My friends , I see you are discontented with me and my playhouse .
- 我的 朋友们 , 我 看 你 是 不满 和 我 和 我的 过家家 .
朋友们, 看来你们对我和我的游戏屋并不满意。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [els] [kæn; kən] [pli:z] [ju:; jʊ]
I have done my best to please you ; but if anybody else can please you
我 有 完毕 我的 最好的 到 请 你 ; 但 如果 任何人 别的 能 请 你
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
我已经尽力让你满意了; 但如果其他人能让你更满意,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I shall be glad of it .
我 将 是 高兴的 的 它 .
我会很高兴的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jɔ:; jər]['mænɪdʒər] .
I did not work so hard for the glory of being your manager .
我 做过 不是 工作 所以 难的 为了 这 荣耀 的 存在 你的 经理 .
我如此努力工作, 并非为了成为你的经理这一荣耀。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fri:] [li:v] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] — — - [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,
You have my free leave to tear down — — ' Here his voice faltered ,
你 有 我的 自由的 离开 到 撕 向下 — — - 这里 他的 嗓音 犹豫不决 ,
“你可以随意拆除——”他的声音说到这里停顿了一下。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] — - [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fri:] [li:v] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɔ:l][maɪ] [wɜ:rk]
but he hurried on — ' You have my free leave to tear down all my work
但 他 慌忙 在 — - 你 有 我的 自由的 离开 到 撕 向下 全部 我的 工作
[æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
as fast as you please .
作为 快速地 作为 你 请 .

但他急忙说道：“你可以随意拆除我的所有作品, 想多快就多快。”

[ˈɑ:rtʃər] , [ʃeɪk] [hændz][fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . -
Archer , shake hands first , however , to show that there's no malice in the case . ' -
射手 , 摇 双手 第一的 , 然而 , 到 展示 那 有 不 恶意 在 这 案件 . -
不过, 阿切尔先是握手, 以表明此事并无恶意。

[ˈɑ:rtʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:pɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Archer , who was touched by what his rival said , and stopping the hand of
射手 , WHO 曾是 感动 经过 什么 他的 竞争对手 说 , 和 停止 这 手 的
[hɪz; ɪz] [nu:] ['pɑ:rtəzn] ,
his new partisan ,
他的 新的 党派 ,
阿切尔被对手的话所感动, 他阻止了新盟友的手。

[ˈfɪʃər] , [kraɪd] , - [noʊ] , [ˈfɪʃər] !
Fisher , cried , ' No , Fisher !
费舍尔 , 哭 , - 不 , 费舍尔 !

费舍尔喊道：“不，费舍尔！ ”

[noʊ] ! — [noʊ] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] .
no ! — no pulling down .
不 ! — 不 拉 向下 .

不行！——不许拉下来。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːltər][,aɪ ˈtiː] .
We can alter it .
我们 能 改变 它 .

我们可以修改它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌv; əv][,ɪndʒəˈnuːəti][ɪn][,aɪ ˈtiː] , [kənˈsɪdəɪŋ] . -
There is a great deal of ingenuity in it , considering . '
那里 是 一个 伟大的 交易 的 独创性 在 它 , 考虑 . -

考虑到.....，这其中蕴含着极大的巧思。

[ɪn][veɪn] [ˈɑːrtʃər] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , — [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]
In vain Archer would now have recalled the public to reason , — the time for
在 徒劳 射手 会 现在 有 召回 这 民众 到 原因 , — 这 时间 为了
[ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][pæst] :
reason was past :
原因 曾是 过去的 :

阿切尔现在再想让公众恢复理性也无济于事——理性的时代已经过去了：

[ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd][ˈteɪkən][həʊld][ˌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
enthusiasm had taken hold of their minds .
热情 有 已采取 抓住 的 他们的 思想 .

他们被热情所感染。

- [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] !
' Down with it !
- 向下 和 它 !

打倒它！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] !
Down with it !
向下 和 它 !

打倒它！

[ˈɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈevər] ! - [kraɪd] [ˈfɪʃər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .
Archer for ever ! ' cried Fisher , and tore down the curtain .
射手 为了 曾经 ! - 哭 费舍尔 , 和 撕裂 向下 这 窗帘 .

“永远的阿彻！”费舍尔喊道，然后一把扯下了窗帘。

[ðə; ði] [ˈraɪət] [wʌns] [brɪˈɡʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [staːp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [maːb] , [tɪl] [ðə; ði] [hʊl] [ˈθiːətər]
The riot once begun , nothing could stop the little mob , till the whole theatre
这 暴动 一次 开始 , 没有什么 可以 停止 这 小的 暴民 , 直到 这 所有的 剧院
[wʌz; wəz] [diˈmɒlɪʃt] .
was demolished .
曾是 已拆除 .

骚乱一旦开始，就无人能阻止这群暴徒，直到整个剧院被夷为平地。

[ðə; ði] [ˌv; əv] [ˈpaʊər] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ˌv; əv] [-]
The love of power prevailed in the mind of [311]
这 爱 的 力量 最终获胜 在 这 头脑 的 [-]

权力欲在[311]人的心中占据了主导地位。

[ˈɑ:rtʃər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
Archer ; he was secretly flattered by the zeal of his party ,
射手 ； 他 曾是 偷偷 受宠若惊 经过 这 热情 的 他的 派对 ；

阿切尔；他暗自为党内的热情而感到受宠若惊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪˈstʊk] [ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [fɔ:ɪ; fər] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
and he mistook their love of mischief for attachment to himself .
和 他 误 他们的 爱 的 恶作剧 为了 依恋 到 他自己 ；

他误把他们喜欢恶作剧当成了对他的依恋。

[di:] [greɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [su:ˈpɪriər] .
De Grey looked on superior .
德 灰色的 看起来 在 优越的 ；

德格雷看起来高人一等。

- [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , - [sed] [hi:; hi] ;
' I said I could bear to see all this , and I can , ' said he ;
- 我 说 我 可以 熊 到 看 全部 这 , 和 我 能 , - 说 他 ；

“我说过我可以忍受看到这一切，而且我确实可以，”他说；

- [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] . -
' now it is all over . '
- 现在 它 是 全部 超过 . -

“现在一切都结束了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
And now it was all over , there was silence .
和 现在 它 曾是 全部 超过 , 那里 曾是 沉默 ；

一切都结束了，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [stʊd] [sti:l] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
The rioters stood still to take breath , and to look at what they had done
这 暴徒 站立 仍然 到 拿 气息 , 和 到 看 在 什么 他们 有 完毕
.
:
.

暴徒们站在那里喘口气，看看自己都做了些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [bɪˈfɔ:ɪr] [ðem; ðəm] .
There was a blank space before them .
那里 曾是 一个 空白的 空间 前 他们 ；

他们面前是一片空白。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] .
In this moment of silence there was heard something like a female voice .
在 这 片刻 的 沉默 那里 曾是 听到 某物 喜欢 一个 女性 嗓音 ；

在这片刻的寂静中，传来一个类似女性的声音。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘！

[wʌt] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ˈɑ:rtʃər] .
What strange voice is that ? ' said Archer .
什么 奇怪的 嗓音 是 那 ? - 说 射手 ；

“那是什么奇怪的声音？”阿彻问道。

[ˈfɪʃər] [kɔ:t] [fæst][həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Fisher caught fast hold of his arm .
费舍尔 捕捉 快速地 抓住 的 他的 手臂 ；

费舍尔迅速抓住了他的胳膊。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Everybody looked round to see where the voice came from .

大家 看起来 圆形的 到 看 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

所有人都四处张望，想看看声音是从哪里传来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .
It was dusk .

它 曾是 黄昏 .

天色已晚。

[tuː] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [muːv]
Two window - shutters at the farthest end of the building were seen to move

二 窗户 - 百叶窗 在 这 最远 结尾 的 这 建筑 是 已见 到 移动

[ˈsləʊli] [ˈɪnwərdz] .
slowly inwards .

缓慢地 向内 .

可以看到建筑物最远端的两扇百叶窗缓缓向内移动。

[diː] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈɑːrtʃər] , [went] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
De Grey , and in the same instant Archer , went forward ; and , as the
德 灰色的 , 和 在 这 相同的 立即的 射手 , 去 向前 ; 和 , 作为 这
[ˈʌtər] [ˈoʊpənd] ,
shutters opened ,
百叶窗 打开 ,

德格雷和阿彻同时向前走去；就在这时，百叶窗打开了，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
there appeared through the hole the dark face and shrivelled hands of a very
那里 出现 通过 这 洞 这 黑暗的 脸 和 干瘪 双手 的 一个 非常
[oʊld] [ˈdʒɪpsi] .
old gipsy .

老的 吉普赛人 .

透过洞口，可以看到一张黝黑的脸和一双干瘪的双手，那是一位年迈的吉普赛人。

[fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət][fiː; ji] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈhʌðər] .
She did not speak ; but she looked first at one and then at another .

她 做过 不是 说话 ; 但 她 看起来 第一的 在 一 和 然后 在 其他 .

她没有说话，只是先看了看这个，然后又看了看另一个。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fiː; ji] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][diː] [greɪ] . -
At length she fixed her eyes on De Grey . '

在 长度 她 固定的 她 眼睛 在 德 灰色的 . -

最后，她的目光锁定在了德·格雷身上。

[wel] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? - - [wɑːnt] !
Well , my good woman , ' said he , ' what do you want with me ? ' ' Want !

出色地 , 我的 好的 女士 , - 说 他 , - 什么 做 你 想 和 我 ? - - 想 !

“好吧，我的好女人，”他说，“你想要我做什么？”“想要！”

— [ˈhʌθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; - [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈhʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
— nothing — with you , ' said the old woman ; ' do you want nothing with me ?

— 没有什么 — 和 你 , - 说 这 老的 女士 ; - 做 你 想 没有什么 和 我 ?

-

-

-

“我什么都不想跟你做，”老妇人说，“你对我什么都不想做吗？”

- [ˈhʌθɪŋ] , - [sed] [diː] [greɪ] .
' Nothing , ' said De Grey .

- 没有什么 , - 说 德 灰色的 .

“没什么，”德格雷说。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈɑːrtʃər] , — - [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , - [sed]
Her eye immediately turned upon Archer , — ' You want something with me , ' said
她 眼睛 立即地 转向 之上 射手 , — - 你 想 某物 和 我 , - 说
[fiː; ji] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
she , with emphasis .
她 , 和 强调 .

她的目光立刻转向了阿彻，强调道：“你想从我这里得到些什么。”

- [aɪ] — [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? - [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrtʃər] . -
' I — what do I want ? ' replied Archer . '
- 我 — 什么 做 我 想 ? - 回复 射手 . -

“我.....我想要什么？”阿彻回答道。

[noʊ] , - [sed] [fiː; ji] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][toʊn] , - [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ][ˈevər]
No , ' said she , changing her tone , ' you want nothing — nothing will you ever
不 , - 说 她 , 变化 她 语气 , - 你 想 没有什么 — 没有什么 将要 你 曾经
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,

“不,”她改变了语气说,“你什么都不想要——你以后什么都不会想要。”

[ɔːr][aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðæt] [feɪs] . -
or I am much mistaken in that face . '
或者 我 是 很多 错误 在 那 脸 . -

或者,我对那张脸的判断大错特错。

[ɪn] [ðæt] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [fiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈspaɪd]
In that watch - chain , she should have said , for her quick eye had espied
在 那 手表 - 链 , 她 应该 有 说 , 为了 她 快的 眼睛 有 窥视
[ˈɑːrtʃɜːz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
Archer's watch - chain .
弓箭手的 手表 - 链 .

她本该说,就在那条表链里,因为她眼尖地发现了阿切尔的表链。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
He was the only person in the company who had a watch ,
他 曾是 这 仅有的 人 在 这 公司 WHO 有 一个 手表 ,
[hɪz; hɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
他是公司里唯一一个戴手表的人。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈðerfɔːr] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
and she therefore judged him to be the richest .
和 她 所以 评判 他 到 是 这 最富有的 .

因此,她认为他是最富有的。

- [hæd; həd][juː; jʊ][ˈevər][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [toʊld] , [sɜːr] , [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ? - - [nɑːt][aɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Had you ever your fortune told , sir , in your life ? ' ' Not I , ' said he ,
- 有 你 曾经 你的 财富 讲述 , 先生 , 在 你的 生活 ? - - 不是 我 , - 说 他 ,
[ˈhæd; həd][juː; jʊ][ˈevər][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [toʊld] , [sɜːr] , [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ? - - [nɑːt][aɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
“先生,您这辈子算过命吗?”“没有,”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][diː] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
looking at De Grey , as if he was afraid of his ridicule ,
寻找 在 德 灰色的 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 的 他的 嘲笑 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][diː] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
他看着德格雷,仿佛害怕被嘲笑似的。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] .
if he listened to the gipsy .
如果 他 听着 到 这 吉普赛人 .

如果他听了吉普赛人的话。

- [nɑːt][juː; jʊ] !
' Not you !
- 不是 你 !

不是你!

[nɒs] ! [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [brɔ:ŋ]
No ! for you will make your own fortune , and the fortune of all that belong
不 ！ 为了 你 将要 制作 你的 自己的 财富 , 和 这 财富 的 全部 那 属于
[tu:; tə][ju:; jʊ] ! -
to you ! '
到 你 ！ -

不！因为你将创造属于你自己的财富，以及所有属于你的财富！

- [ðeəz; ðəz] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] , - [kraɪd] [ˈɑ:rtʃər] . -
' There's good news for my friends , ' cried Archer . '
- 有 好的 消息 为了 我的 朋友们 , - 哭 射手 . -

“我的朋友们有好消息要告诉你们！”阿彻喊道。

[ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'membər] [ðæt] , - [kraɪd] [ˈfɪʃər] .
And I'm one of them , remember that , ' cried Fisher .
和 我是 一 的 他们 , 记住 那 , - 哭 费舍尔 .

“我也是其中之一，记住这一点，”费舍尔喊道。

- [ænd; ənd][aɪ] , - - [ænd; ənd][aɪ] , - [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
' And I , ' ' And I , ' joined a number of voices .
- 和 我 , - - 和 我 , - 加入 一个 数字 的 声音 .

“还有我，”“还有我，”许多人的声音汇聚在一起。

- [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , - [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ! -
' Good luck to them ! ' cried the gipsy , ' good luck to them all ! '
- 好的 运气 到 他们 ! - 哭 这 吉普赛人 , - 好的 运气 到 他们 全部 ! -

“祝他们好运！”吉普赛人喊道，“祝他们所有人好运！”

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] [wɪl] ,
Then , as soon as they had acquired sufficient confidence in her good will ,
然后 , 作为 很快 作为 他们 有 获得 充足的 信心 在 她 好的 将要 ,
然后，当他们对她的善意有了足够的信心之后，

[ðeɪ] [prest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
they pressed up to the window .
他们 按下 向上 到 这 窗户 .

他们挤到窗户边。

- [ðer; ðər] , - [kraɪd] [ˈtaʊnzənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈmaɪtər]
' There , ' cried Townsend , as he chanced to stumble over the carpenter's mitre
- 那里 , - 哭 汤森德 , 作为 他 偶然 到 绊倒 超过 这 木匠的 主教冠
[-]
[312]
[-]

“看！”汤森德喊道，因为他偶然绊倒在木匠的主教冠上[312]

[bɑ:ks] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
box , which stood in the way , ' there's a good omen for me .
盒子 , 哪个 站立 在 这 方式 , - 有 一个 好的 预兆 为了 我 .

挡路的箱子，“对我来说是个好兆头。”

[aɪv] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmaɪtər][bɑ:ks] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] . -
I've stumbled on the mitre box ; I shall certainly be a bishop . '
我已经 踉跄 在 这 主教冠 盒子 ; 我 将 当然 是 一个 主教 . -

我偶然发现了主教冠的盒子；我肯定能成为一名主教。

[ˈhæpi] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈsɪkspəns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Happy he who had sixpence , for he bid fair to be a judge upon the
快乐的 他 WHO 有 六便士 , 为了 他 出价 公平的 到 是 一个 法官 之上 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

拥有六便士的人是幸福的，因为他很有可能成为一名法官。

[ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ə; ei] ['ɪlɪŋ] ,
And happier he who had a shilling ,
和 更快乐 他 WHO 有 一个 先令 ,

而拥有一个先令的人则更快乐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɒl,sæk] ,
for he was in the high road to be one day upon the woolsack ,
为了 他 曾是 在 这 高的 路 到 是 一 天 之上 这 羊毛袋 ,
因为他走在大路上, 终有一天会沦落到穿羊毛袋的境地。

[lɔ:rd] [haɪ] ['tʃænslə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Lord High Chancellor of England .
主 高的 校长 的 英格兰 .

英格兰大法官。

[nʊʃ][wʌn][hæd; həd][hæf] - [ə; ei] - [kraʊn] ,
No one had half - a - crown ,
不 一 有 一半 - 一个 - 王冠 ,

没有人有半克朗。

[ɔ:r][nʊʃ][wʌn] [wʊd] ['fɔrli] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
or no one would surely have kept it in his pocket upon such an occasion ,
或者 不 一 会 一定 有 保留 它 在 他的 口袋 之上 这样的 一个 场合 ,

否则, 在这种情况下, 肯定没有人会把它放在口袋里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ə; ei] [kɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] .
for he might have been an archbishop , a king , or what he pleased .
为了 他 可能 有 到过 一个 大主教 , 一个 国王 , 或者 什么 他 高兴 .

因为他本可以成为大主教、国王, 或者任何他想成为的人。

['fɪʃər] , [hu:] [laɪk] [ɔ:l] [wi:k] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['kredʒələs] ,
Fisher , who like all weak people was extremely credulous ,
费舍尔 , WHO 喜欢 全部 虚弱的 人们 曾是 极其 轻信的 ,

费舍尔像所有意志薄弱的人一样, 极其轻信他人。

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
had kept his post immovable in the front row all the time , his mouth open ,
有 保留 他的 邮政 不可移动的 在 这 正面 排 全部 这 时间 , 他的 嘴 打开 ,

他始终保持着前排的位置, 一动不动, 嘴巴张着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stʊ:pɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ɪm'plɪsɪt] [ferθ] .
and his stupid eyes fixed upon the gipsy , in whom he felt implicit faith .
和 他的 愚蠢的 眼睛 固定的 之上 这 吉普赛人 , 在 谁 他 毛毡 隐式 信仰 .

他那双愚蠢的眼睛盯着那个吉普赛女人, 对他充满了绝对的信任。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [li:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊəz] ,
Those who have least confidence in their own powers ,
那些 WHO 有 至少 信心 在 他们的 自己的 权力 ,

那些对自己能力最缺乏信心的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [li:st] [ekspek'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
and who have least expectation from the success of their own exertions ,
和 WHO 有 至少 期待 从 这 成功 的 他们的 自己的 努力 ,

而那些对自己努力的成功最不抱期望的人,

[ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] [drɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [fɔ:rtʃən] - ['teləz] [ænd; ənd] [fɔ:rtʃən] .
are always most disposed to trust in fortune - tellers and fortune .
是 总是 最多 处置 到 相信 在 财富 - 柜员 和 财富 .

人们总是最容易相信算命先生和算命的结果。

[ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][wɪn] , [wen] [ðeɪ] ['kænə:t] [ɜ:rn] ;
They hope to win , when they cannot earn ;
他们 希望 到 赢 , 什么时候 他们 不能 赚 ;

他们希望赢, 却无法挣到钱;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [spi:k] [sens] ,
and as they can never be convinced by those who speak sense ,
和 作为 他们 能 绝不 是 确信 经过 那些 WHO 说话 感觉 ,
而且他们永远无法被那些讲道理的人说服,

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
it is no wonder they are always persuaded by those who talk nonsense .
它 是 不 想知道 他们 是 总是 被说服 经过 那些 WHO 讲话 废话 .
难怪他们总是会被那些胡说八道的人说服。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] [pʊt] , - [sed] ['fɪʃər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːləm] [toʊn] .
' I have a question to put , ' said Fisher , in a solemn tone .
- 我 有 一个 问题 到 放 , - 说 费舍尔 , 在 一个 庄严 语气 .
“我有一个问题要问,”费舍尔用严肃的语气说道。

- [pʊt][aɪ 'tiː] , [ðen] , - [sed] ['ɑːrtʃər] , - [wʌt] ['hɪndəz] [juː; jʊ] ? -
' Put it , then , ' said Archer , ' what hinders you ? ' -
- 放 它 , 然后 , - 说 射手 , - 什么 阻碍 你 ? -
“那么, 说吧,”阿彻说, “是什么阻碍了你? ”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [em 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , ['lɒkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][diː] [greɪ] .
' But they will hear me , ' said he , looking suspiciously at De Grey .
- 但 他们 将要 听到 我 , - 说 他 , 寻找 可疑地 在 德 灰色的 .
“但他们会听到我的,”他一边说着, 一边狐疑地看着德格雷。

- [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , - [sed] [diː] [greɪ] , - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] . -
' I shall not hear you , ' said De Grey , ' I am going . ' -
- 我 将 不是 听到 你 , - 说 德 灰色的 , - 我 是 去 . -
“我不会听你的,”德格雷说, “我要走了。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪspər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði]
Everybody else drew back , and left him to whisper his question in the
大家 别的 画 后退 , 和 左边 他 到 耳语 他的 问题 在 这
[ˈɡɪpsɪz] [ɪr] .
gipsy's ear .
吉普赛人的 耳朵 .

其他人都退后了, 留下他独自一人在吉普赛人的耳边低语他的问题。

- [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvi] ? -
' What is become of my Livy ? ' -
- 什么 是 变得 的 我的 李维 ? -

我的李维怎么样了?

- [jʊr; jər]['sɪstər] ['lɪvi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] . -
' Your sister Livy , do you mean ? ' said the gipsy . ' -
- 你的 姐姐 李维 , 做 你 意思是 ? - 说 这 吉普赛人 . -
“你是说你妹妹莉薇吗?”吉普赛女郎问道。

[noʊ] , [maɪ] ['lætn] ['lɪvi] . -
No , my Latin Livy . ' -
不 , 我的 拉丁 李维 . -

不, 我的拉丁文李维。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
The gipsy paused for information .
这 吉普赛人 暂停 为了 信息 .
吉普赛人停下来询问情况。

- [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən]
' **It** **had** **a** **leaf** **torn** **out** **in** **the** **beginning** , **and** **I** **hate** **Dr** . **Middleton**
- 它 有 一个 叶子 撕裂 出去 在 这 开始 , 和 我 恨 博士 . 米德尔顿
— — - - ['rɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
— — ' ' **Written** **in** **it** ,
— — - - 书面 在 它 ,

“开头有一片叶子被撕掉了，我讨厌米德尔顿医生——”上面写着，

- [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] . -
' **interrupted** **the** **gipsy** . '
- 中断 这 吉普赛人 . -

“吉普赛人打断了我的话。”

[raɪt] — [ðə; ði] ['veri] [bʊk] ! - [kraɪd] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
Right — **the** **very** **book** ! ' **cried** **Fisher** **with** **joy** .
正确的 — 这 非常 书 ! - 哭 费舍尔 和 喜悦 .

“没错——就是那本书！”费舍尔高兴地喊道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtənz] [neɪm] ?
' **But** **how** **could** **you** **know** **it** **was** **Dr** . **Middleton's** **name** ?
- 但 如何 可以 你 知道 它 曾是 博士 . 米德尔顿的 姓名 ?

“但你怎么知道那是米德尔顿博士的名字呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [skrætʃt] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . -
I **thought** **I** **had** **scratched** **it** , **so** **that** **nobody** **could** **make** **it** **out** . '
我 想法 我 有 刮痕 它 , 所以 那 无人 可以 制作 它 出去 . -

我以为我已经把它刮花了，这样就没人能看出来了。

- ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bʌt; bət] [em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
' **Nobody** **could** **make** **it** **out** **but** **me** , ' **replied** **the** **gipsy** .
- 无人 可以 制作 它 出去 但 我 , - 回复 这 吉普赛人 .

“除了我，谁也听不见，”吉普赛人回答说。

- [bʌt; bət] ['nevər] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] , - [sed] [fi:; ji] ,
' **But** **never** **think** **to** **deceive** **me** , ' **said** **she** ,
- 但 绝不 思考 到 欺骗 我 , - 说 她 ,

“但你千万别想骗我，”她说。

['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['treɪmb(ə)] .
shaking **her** **head** **at** **him** **in** **a** **manner** **that** **made** **him** **tremble** .
摇晃 她 头 在 他 在 一个 方式 那 制成 他 颤抖 .

她朝他摇了摇头，那举动让他浑身颤抖。

- [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
' **I** **don't** **deceive** **you** **indeed** , **I** **tell** **you** **the** **whole** **truth** .
- 我 不 欺骗 你 的确 , 我 告诉 你 这 所有的 真相 .

“我没有欺骗你们，我告诉你们全部的真相。”

[aɪ] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] . -
I **lost** **it** **a** **week** **ago** . '
我 丢失的 它 一个 星期 前 . -

我一周前把它弄丢了。

- [tru:] . -
' **True** . '
- 真的 . -

“真的。”

- [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ? -
' **And** **when** **shall** **I** **find** **it** ? '
- 和 什么时候 将 我 寻找 它 ? -

“我何时才能找到它？”

- [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ʼəʊər] [tu:; tə] - [ʼmɔ:roʊ] [ʼi:vnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʼænsər] [ju:; jʊ] .
' **Meet me here at this hour to - tomorrow evening , and I will answer you .**
- 见面 我 这里 在 这 小时 到 - 明天 晚上 , 和 我 将要 回答 你 .
“明天晚上这个时候在这里见我，我会回答你。”

[noʊ] [mɔ:r] !
No more !
不 更多的 !
不再！

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] .
I must be gone .
我 必须 是 已消失 .
我必须走了。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . - [-]
Not a word more to - night . ' [313]
不是 一个 单词 更多的 到 - 夜晚 . - [-]
今晚一个字都不要再说了。[313]

- [wʌt] [ɪz] [br'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ʼlɪvi] ? -
' **What is become of my Livy ? ' .**
- 什么 是 变得 的 我的 李维 ? -
我的李维怎么样了？

- [jʊr; jər][ʼsɪstər] [ʼlɪvi] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **Your sister Livy , do you mean ? ' .**
- 你的 姐姐 李维 , 做 你 意思是 ? -
“你是说你妹妹莉薇吗？ ”

[ʼi:; ji] [pʊld] [ðə; ði] [ʼʌtər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [ʼdɑ:rknəs] .
She pulled the shutters towards her , and left the youth in darkness .
她 拉 这 百叶窗 向 她 , 和 左边 这 青年 在 黑暗 .
她将百叶窗向自己这边拉开，把年轻人留在了黑暗中。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
All his companions were gone .
全部 他的 同伴 是 已消失 .
他的同伴们都走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [-]
He had been so [314]
他 有 到过 所以 [-]
他曾如此[314]

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第23/33页

[ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːnfərəns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
deeply engaged in this conference , that he had not perceived their departure .
深 已订婚的 在 这 会议 , 那 他 有 不是 感知 他们的 离开 .

他全神贯注于会议，以至于没有注意到他们的离开。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ˈsʌpər] ,
He found all the world at supper ,
他 成立 全部 这 世界 在 晚餐 ,

他在晚餐时发现全世界的人都来了。

[bʌt; bət][noʊ] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
but no entreaties could prevail upon him to disclose his secret .
但 不 恳求 可以 占上风 之上 他 到 透露 他的 秘密 .

但无论怎么恳求，他都不肯透露自己的秘密。

[ˈtaʊnzənd] [ˈrælid] [ɪn][veɪn] .
Townsend rallied in vain .
汤森德 集结 在 徒劳 .

汤森德的反抗徒劳无功。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃər] ,
As for Archer ,
作为 为了 射手 ,

至于阿切尔，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [baɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
he was not disposed to destroy by ridicule the effect which he saw that the
他 曾是 不是 处置 到 破坏 经过 嘲笑 这 影响 哪个 他 锯 那 这

[oʊld] [ˈwʊmənz] [prɪˈdɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [hæd; həd][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
old woman's predictions in his favour had had upon the imagination of
老的 女性的 预测 在 他的 偏爱 有 有 之上 这 想像力 的

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɑːˈtiːzənz] .
many of his little partisans .
许多 的 他的 小的 党派人士 .

他不想用嘲笑来破坏他所看到的，那位老妇人对他有利的预言，已经对他的许多小支持者产生了影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [slɪpt] [tuː] [ɡʊd] [ˈɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [hænd][tuː; tə] [sɪˈkjər]
He had privately slipped two good shillings into the gipsy's hand to secure
他 有 私下 滑倒了 二 好的 先令 进入 这 吉普赛人的 手 到 安全的

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他私下里塞了两先令到吉普赛女人手里，以此要挟她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ]
for he was willing to pay any price for any means of acquiring
为了 他 曾是 愿意的 到 支付 任何 价格 为了 任何 方法 的 收购

[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

因为他愿意付出任何代价来获取权力。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vð] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
The watch - chain had not deceived the gipsy , for Archer was the richest
这 手表 - 链 有 不是 受骗 这 吉普赛人 , 为了 射手 曾是 这 最富有的
[ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
person in the community .
人 在 这 社区 .

这条表链并没有骗过吉普赛人，因为阿彻是当地最富有的人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz]
His friends had imprudently supplied him with more money than is
他的 朋友们 有 轻率地 供应 他 和 更多的 钱 比 是
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈtrʌstɪd] [tu;; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
usually trusted to boys of his age .
通常 可信 到 男孩们 的 他的 年龄 .

他的朋友们轻率地给了他比一般同龄男孩应该得到的更多的钱。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['mʌnθli] [əˈlaʊəns]
Dr . Middleton had refused to give him a larger monthly allowance
博士 . 米德尔顿 有 拒绝 到 给 他 一个 更大的 月度 津贴
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
than the rest of his companions ;
比 这 休息 的 他的 同伴 ;

米德尔顿医生拒绝给他比其他同伴更高的月津贴；

[bʌt; bət][hi;; hi] [brɔ:t] [tu;; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsi:krətli] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['ɡɪni] .
but he brought to school with him secretly the sum of five guineas .
但 他 带来 到 学校 和 他 偷偷 这 和 的 五 几内亚 .

但他偷偷地把五基尼带到了学校。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tu;; tə] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] ['treʒər] .
This appeared to his friends and to himself an inexhaustible treasure .
这 出现 到 他的 朋友们 和 到 他自己 一个 取之不尽的 宝藏 .

在朋友和他自己看来，这似乎是一笔取之不尽的财富。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['tælənts] [wʊd] , [hi;; hi] ['flætərd] [hɪm'self] ,
Riches and talents would , he flattered himself ,
财富 和 天赋 会 , 他 受宠若惊 他自己 ,
他自以为是地认为，财富和才能会.....

[sɪ'kʃər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'sendənsɪ] [ʌv; əv] [wɪθ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æm'bɪʃəs] .
secure to him that ascendancy of which he was so ambitious .
安全的 到 他 那 优势 的 哪个 他 曾是 所以 雄心勃勃 .

确保他获得他梦寐以求的权力。

- [eɪ 'em][aɪ][jər; jər]['mænɪdʒər][ɔ:r][nɑ:t] ? - [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
' Am I your manager or not ? ' was now his question .
- 是 我 你的 经理 或者 不是 ? - 曾是 现在 他的 问题 .

“我到底是不是你的经理？”他现在问道。

- [aɪ][skɔ:rn][tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['moʊmənt] ;
' I scorn to take advantage of a hasty moment ;
- 我 轻蔑 到 拿 优势 的 一个 仓促 片刻 ;
我鄙视趁人之危；

[bʌt; bət] [sɪns] [læst] [naɪt] [ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [kən'sɪdər] .
but since last night you have had time to consider .
但 自从 最后的 夜晚 你 有 有 时间 到 考虑 .

但从昨晚到现在，你已经有时间考虑了。

[ɪf] [ju;; jʊ][dɪ'zaɪər][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][jər; jər]['mænɪdʒər] ,
If you desire me to be your manager ,
如果 你 欲望 我 到 是 你的 经理 ,

如果你想让我做你的经理，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you shall see what a theatre I will make for you .
你 将 看 什么 一个 剧院 我 将要 制作 为了 你 .

你们将会亲眼目睹我将为你们打造的剧院。

[ɪn] [ðɪs] [pɜːrs] , - [sed] [hiː; hi] ,

In this purse , ' said he ,
在 这 钱包 , - 说 他 ,

“在这个钱包里,”他说。

[ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtreʒər] — - [ɪn] [ðɪs] [pɜːrs] [ɪz]
showing through the network a glimpse of the shining treasure — ' in this purse is
显示 通过 这 网络 一个 一瞥 的 这 灼灼 宝藏 — - 在 这 钱包 是

[əˈlædɪnz] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] .

Aladdin's wonderful lamp .
阿拉丁的 精彩的 灯 .

通过网络展示这件闪亮的宝物——“这个钱包里装着阿拉丁的神灯”。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][jʊr; jər][ˈmænɪdʒər] ?

Am I your manager ?
是 我 你的 经理 ?

我是你的经理吗？

[pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] . -

Put it to the vote . '
放 它 到 这 投票 . -

付诸表决。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] .

It was put to the vote .
它 曾是 放 到 这 投票 .

提交投票表决。

[əˈbaʊt] [ten] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd]
About ten of the most reasonable of the assembly declared their gratitude and
关于 十 的 这 最多 合理的 的 这 集会 声明 他们的 感激 和

[haɪ] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,

high approbation of their old friend ,
高的 赞许 的 他们的 老的 朋友 ,

与会者中约有十位较为通情达理的人表达了对这位老朋友的感激和高度赞扬。

[diː] [greɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [frend] .

De Grey ; but the numbers were in favour of the new friend .
德 灰色的 ; 但 这 数字 是 在 偏爱 的 这 新的 朋友 .

德格雷；但票数对这位新朋友有利。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dɪˈstrɪŋkʃənz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌ; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti]

And as no metaphysical distinctions relative to the idea of a majority
和 作为 不 形而上学的 区别 相对的 到 这 主意 的 一个 多数

[hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

had ever entered their thoughts ,
有 曾经 进入 他们的 想法 ,

由于他们从未考虑过与多数人概念相关的形而上学区别，

[ðə; ði][moʊst] [ˈnuːməɾəs] [ˈpɑːrti] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [naʊ] [brɪˈɑːnd] [dɪˈspjuːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

the most numerous party considered themselves as now beyond dispute in the right .
这 最多 很多的 派对 经过考虑的 他们自己 作为 现在 超过 争议 在 这 正确的 .

人数最多的一方认为自己现在拥有无可争议的正确性。

[ðeɪ] [druː] [ɔːf][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈliːdəɾ] ,

They drew off on one side in triumph , and their leader ,
他们 画 离开 在 一 边 在 胜利 , 和 他们的 领导者 ,

他们凯旋而归，从一边撤退，他们的领袖，

[hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['pɑ:rtɪ] ['mætərz] ,
who knew the consequence of a name in party matters ,
WHO 知道 这 结果 的 一个 姓名 在 派对 事情 ,
谁知道一个名字在党内事务中意味着什么?

[ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:tɪ'zænz] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃərz] ,
immediately distinguished his partisans by the gallant name of Archers ,
立即地 杰出的 他的 党派人士 经过 这 英勇 姓名 的 弓箭手 ,
他立即用英勇的“弓箭手”之名来区分他的支持者。

['stɪgmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][di:] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['epɪθet] [ʌv; əv] ['greɪbɜrd] .
stigmatising the friends of De Grey by the odious epithet of Greybeards .
污名化 这 朋友们 的 德 灰色的 经过 这 令人厌恶的 别名 的 灰胡子 .
用“老顽固”这个令人厌恶的绰号来羞辱德·格雷的朋友们。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [nɑ:t] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ment(ə)]
Amongst the Archers was a class not very remarkable for their mental
在 这 弓箭手 曾是 一个 班级 不是 非常 卓越 为了 他们的 精神的
[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪfɪnz] ; [bʌt; bət] [hu:] ,
qualifications ; but who ,
资格 ; 但 WHO ,
弓箭手中有一部分人的智力并不出众；但是，

[baɪ][ðer; ðər]['bɑ:dɪli] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [æd'væntɪdʒɪz] ['ænekst, ə'nekst][tu:; tə][ðer; ðər]
by their bodily activity , and by the peculiar advantages annexed to their
经过 他们的 身体上的 活动 , 和 经过 这 奇特 优势 附件 到 他们的
[wei] [ʌv; əv] [laɪf] , [-]
way of life , [315]
方式 的 生活 , [-]
通过他们的身体活动，以及他们的生活方式所带来的特殊优势， [315]

['rendərd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
rendered themselves of the highest consequence , especially to the rich and
渲染 他们自己 的 这 最高 结果 , 尤其 到 这 富有的 和
['entəpraɪzɪŋ] .
enterprising .
进取 .
使自己变得至关重要，尤其对富人和有进取心的人来说更是如此。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['ri:dər] [wɪl] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kɔ:ld] [deɪ] [s'kɒləz] .
The judicious reader will apprehend that I allude to the persons called day scholars .
这 明智的 读者 将要 逮捕 那 我 暗示 到 这 人 称为 天 学者们 .
明智的读者会明白我指的是那些被称为“日间学者”的人。

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] ,
Amongst these ,
在 这些 ,

其中，

['fɪʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:li][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði]
Fisher was distinguished by his knowledge of all the streets and shops in the
费舍尔 曾是 杰出的 经过 他的 知识 的 全部 这 街道 和 商店 在 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] ;
adjacent town ;
邻近的 镇 ;
费舍尔的过人之处在于他对邻近城镇的所有街道和商店都了如指掌；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [dʌl] ['skɑ:lər] ,
and , though a dull scholar ,
和 , 尽管 一个 乏味的 学者 ,
而且，尽管他是一位平庸的学者，

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbiznəs] [ðæt] [hu:ˈlevər] [hæd; həd]
he had such reputation as a man of business that whoever had
他有这样的名声作为一个男人的商业那谁有
[kəˈmɪjənz] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t][æt; ət][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
commissions to execute at the confectioner's was sure to apply to him .
佣金到执行在这糖果商曾是当然到申请到他 .
他作为商人的名声非常好，凡是糖果店有订单要完成的人，都会来找他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [hæd; həd] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
Some of the youngest of his employers had , it is true ,
一些的这最小的的他的雇主有 , 它是真的 ,
的确，他的一些最年轻的雇主也曾有过类似的经历。

[æt; ət] [taɪmz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ˈheɪpəns] [ænd; ənd] [pens] [ɪn][ðər; ðər]
at times complained that he made mistakes of halfpence and pence in their
在时代抱怨那他制成错误的半便士和便士在他们的
[əˈkaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;
有时他们抱怨说，他在账目上犯了半便士和一便士的错误；

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [əˈferz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəl] ,
but as these affairs could never be brought to a public trial ,
但作为这些事务可以绝不带来到一个民众审判 ,
但由于这些事件永远不可能公开审判，

[ˈfɪʃəz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] ,
Fisher's character and consequence were undiminished ,
渔夫的 特点和 和 结果 是 未减损 ,
费舍尔的品格和影响力丝毫未减。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]
till the fatal day when his Aunt Barbara forbade his visits to the
直到 这 致命的 天 什么时候 他的 阿姨 芭芭拉 禁止 他的 访问 到 这
[kənˈfekʃənərz] ; [ɔ:r] [ˈræðər] ,
confectioner's ; or rather ,
糖果商 ; 或者 相当 ,
直到那致命的一天，他的芭芭拉姨妈禁止他去糖果店；或者更确切地说，

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əuˈbeɪŋ]
till she requested the confectioner , who had his private reasons for obeying
直到 她 请求 这 糖果商 , WHO 有 他的 私人的 原因 为了 服从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
直到她提出要求，糕点师才照办，而糕点师有他自己的私事，所以才听从了她的请求。

[nɔ:t][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈnɛfju:z] [ˈvɪzɪts] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
not to receive her nephew's visits , as he had made himself sick at his
不是 到 收到 她 侄子的 访问 , 作为 他 有 制成 他自己 生病的 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她不愿接待侄子的探望，因为他把自己弄病在家。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rbɜ:z] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈses(ə)nt] .
and Mrs . Barbara's fears for his health were incessant .
和 太太 : 芭芭拉的 恐惧 为了 他的 健康 是 不停歇 .
芭芭拉太太一直担心他的健康。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
Though his visits to the confectioner's were thus at an end ,
尽管 他的 访问 到 这 糖果商 是 因此 在 一个 结尾 ,
从此, 他再也没有去过糖果店了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ˈlðər] [[ɑːps] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
there were many other shops open to him ;
那里 是 许多 其他 商店 打开 到 他 ;
还有许多其他店铺对他开放;

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃəs] [ziːl] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒər] ,
and with officious zeal he offered his services to the new manager ,
和 和 爱管闲事的 热情 他 提供 他的 服务 到 这 新的 经理 ,
他带着殷勤的热情向新经理毛遂自荐。

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
to purchase whatever might be wanting for the theatre .
到 购买 任何 可能 是 想要 为了 这 剧院 .
购买剧院可能需要的任何物品。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ˈfɪʃər] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [æt; ət] [ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈmɪdl,tənz]
Since his father's death Fisher had become a boarder at Dr . Middleton's
自从 他的 父亲的 死亡 费舍尔 有 变得 一个 边境 在 博士 . 米德尔顿的
,
.
,
父亲去世后, 费舍尔就一直寄宿在米德尔顿医生家。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv]
but his frequent visits to his Aunt Barbara afforded him opportunities of
但 他的 频繁 访问 到 他的 阿姨 芭芭拉 提供 他 机会 的
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
going into the town .
去 进入 这 镇 .
但他经常去拜访他的姑妈芭芭拉, 这给了他进城的机会。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [diː] [ˈɡreɪz] [frend] , [wʌz; wəz] [dɪˈskaːrdɪd] [baɪ] [ˈɑːrtʃər] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] - [læk] -
The carpenter , De Grey's friend , was discarded by Archer , for having said ' lack -
这 木匠 , 德 格雷的 朋友 , 曾是 丢弃 经过 射手 , 为了 拥有 说 - 缺少 -
[ə; eɪ] - [ˈdeɪzi] ! -
a - daisy ! ' -
一个 - 雏菊 ! -
木匠是德·格雷的朋友, 因为说了句“lack-a-daisy! ”而被阿彻抛弃了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .
when he saw that the old theatre was pulled down .
什么时候 他 锯 那 这 老的 剧院 曾是 拉 向下 .
当他看到老剧院被拆除时。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ænd] [ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] , [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈfɪʃər] , [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd]
A new carpenter and paper - hanger , recommended by Fisher , were appointed
一个 新的 木匠 和 纸 - 衣架 , 受到推崇的 经过 费舍尔 , 是 任命
[tuː; tə] [əˈtend] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuːlz] ,
to attend , with their tools ,
到 出席 , 和 他们的 工具 ,
费舍尔推荐了一位新的木匠和一位墙纸工, 他们带着工具前来帮忙。

[fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
for orders , at two o'clock .
为了 订单 , 在 二 点钟 .
接受预订, 时间为两点钟。

[ˈɑːrtʃər] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][tuː; tə] [ˈʃʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
Archer , **impatient** **to** **show** **his** **ingenuity** **and** **his** **generosity** ,
射手 , 不耐烦 到 展示 他的 独创性 和 他的 慷慨 ,
阿切尔急于展现自己的聪明才智和慷慨大方,

[geɪv] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] .
gave **his** **plan** **and** **his** **orders** **in** **a** **few** **minutes** , **in** **a** **most** **decided** **manner** .
给予 他的 计划 和 他的 订单 在 一个 很少 分钟 , 在 一个 最多 决定 方式 .
他以极其果断的方式, 在几分钟内下达了他的计划和命令。

- [ðɪːz] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] . -
' These things , **' he** **observed** , **' should** **be** **done** **with** **some** **spirit** . **'**
- 这些 事物 , - 他 观察到 , - 应该 是 完毕 和 一些 精神 . -
“这些事情,”他说道, “应该带着热情去做。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈredɪli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] - [ˌdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
To **which** **the** **carpenter** **readily** **assented** , **and** **added** **that** **' gentlemen** **of** **spirit**
到 哪个 这 木匠 容易 同意 , 和 额外 那 - 先生们 的 精神
[ˈnevər] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
never **looked** **to** **the** **expense** ,
绝不 看起来 到 这 费用 ,
木匠欣然同意, 并补充说: “有风度的绅士从不计较花费。”

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] . -
but **always** **to** **the** **effect** . **'**
但 总是 到 这 影响 . -
但总是会产生这样的效果。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmɪstər] . [tʃɪp] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][əˈlækrəti] .
Upon **this** **principle** **Mr** . **Chip** **set** **to** **work** **with** **all** **possible** **alacrity** .
之上 这 原则 先生 . 芯片 放 到 工作 和 全部 可能的 敏捷 .
秉持着这一原则, 奇普先生以最快的速度投入到工作中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [taɪm][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][grænd] [ɪˈfekt] .
In **a** **few** **hours** **' time** **he** **promised** **to** **produce** **a** **grand** **effect** .
在 一个 很少 小时 - 时间 他 承诺 到 生产 一个 盛大 影响 .
他承诺几个小时后会带来惊人的效果。

[haɪ] [ekspekˈteɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
High **expectations** **were** **formed** .
高的 期望 是 形成 .
人们抱有很高的期望。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪhaʊs] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
Nothing **was** **talked** **of** **but** **the** **new** **playhouse** ; **and** **so** **intent** **upon** **it**
没有什么 曾是 谈话 的 但 这 新的 过家家 ; 和 所以 意图 之上 它
[wʌz; wəz] [ˈevri] [hed] ,
was **every** **head** ,
曾是 每一个 头 ,
除了新剧院, 所有人都只谈论它; 每个人都全神贯注于此。

[ðæt] [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .
that **no** **lessons** **could** **be** **got** .
那 不 课程 可以 是 得到 .
无法吸取任何教训。

[ˈɑːrtʃər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
Archer **was** **obliged** , **in** **the** **midst** **of** **his** **various** **occupations** ,
射手 曾是 有义务 , 在 这 中间 的 他的 各种各样的 职业 ,
阿切尔在繁忙的各种事务中不得不抽出时间,

[tuː; tə] [pə'fɔːrm] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['græmə] [ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)] . [
 to perform the part of grammar and dictionary for twenty different people . [
 到 履行 这 部分 的 语法 和 字典 为了 二十 不同的 人们 . [
 -]
 316]
 -]

为二十个不同的人提供语法和词典服务。 [316]

- [oʊ][jiː; ji] [æ'thiːniːənz] ! -
 ' **O ye Athenians !** '
 - 哦 是的 雅典人 ! -

“啊，雅典人啊！ ”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] [hɑːrd][duː][aɪ][wɜːrk][tuː; tə][əb'teɪn][jɔːr; jər] [preɪz] ! -
 he exclaimed , ' how hard do I work to obtain your praise ! '
 他 惊呼 , - 如何 难的 做 我 工作 到 获得 你的 称赞 ! -

他感叹道：“我付出了多少努力才赢得您的赞扬啊！ ”

[ɪm'peɪf(ə)nt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊərz] ['destɪnd] [fɔːr; fər]
 Impatient to return to the theatre , the moment the hours destined for
 不耐烦 到 返回 到 这 剧院 , 这 片刻 这 小时 注定 为了
 [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːr] ,
 instruction , or ,
 操作说明 , 或者 ,

迫不及待地想回到剧院，就在上课时间到来的那一刻，或者，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [baɪ] [s'kuːlbɔɪz] , [skuːl] - ['aʊərz] ,
 as they are termed by schoolboys , school - hours ,
 作为 他们 是 称为 经过 男学生 , 学校 - 小时 ,

用学生们的话来说，就是上课时间。

[wɜːr; wər]['oʊvər] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər]['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
 were over each prisoner started up with a shout of joy .
 是 超过 每个 囚犯 开始 向上 和 一个 喊 的 喜悦 .

每个囚犯都欢呼雀跃起来。

- [stɑːp][wʌn]['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] , [ɪn][æn; ən]
 ' **Stop one moment , gentlemen , if you please , ' said Dr . Middleton , in an**
 - 停止 一 片刻 , 先生们 , 如果 你 请 , - 说 博士 . 米德尔顿 , 在 一个
 ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
 awful voice .
 可怕 嗓音 .

“先生们，请稍等片刻，”米德尔顿医生用可怕的声音说道。

- ['mɪstər] . [ɑːrtʃər] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][jɔːr; jər] [pleɪs] .
 ' **Mr . Archer , return to your place .**
 - 先生 . 射手 , 返回 到 你的 地方 .

“阿切尔先生，回到你的位置去。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ? -
 Are you all here ? '
 是 你 全部 这里 ? -

你们都到齐了吗？

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['ænsər]
 The names of all the boys were called over , and when each had answered
 这 姓名 的 全部 这 男孩们 是 称为 超过 , 和 什么时候 每个 有 回答
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
 to his name ,
 到 他的 姓名 ,

所有男孩的名字都被叫了出来，每个男孩都回答完自己的名字后，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdl̩tən] [sed] —
Dr . Middleton said —
博士 . 米德尔顿 说 —

米德尔顿博士说——

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [jɜː; jər] [əˈmjuːzmənts] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
' Gentlemen , I am sorry to interrupt your amusements ; but , till you have
- 先生们 , 我 是 对不起 到 打断 你的 娱乐 ; 但 , 直到 你 有
[ˈkɑːntrəri] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
contrary orders from me ,
相反 订单 从 我 ,

“先生们，很抱歉打断你们的娱乐；但是，在我另行指示之前，

[noʊ][wʌn] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪriəs] [dɪsˈpleʒər] ,
no one , on pain of my serious displeasure ,
不 一 , 在 疼痛 的 我的 严肃的 不满 ,

任何人，否则将招致我的严重不满。

[mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] - ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz]
must go into that building ' (pointing to the place where the theatre was
必须 去 进入 那 建筑 - (指向 到 这 地方 在哪里 这 剧院 曾是
[ˈrɛktɪŋ]) .
erecting) .
竖立) .

必须进入那栋楼（指着剧院正在搭建的地方）。

- [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] , [jɜː; jər][ˈkɑːrpəntər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' Mr . Archer , your carpenter is at the door .
- 先生 . 射手 , 你的 木匠 是 在 这 门 .

“阿彻先生，您的木匠在门口。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .
You will be so good as to dismiss him .
你 将要 是 所以 好的 作为 到 解雇 他 .

你会好心把他赶走。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈpraːpər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [noʊ]
I do not think proper to give my reasons for these orders ; but you who know
我 做 不是 思考 恰当的 到 给 我的 原因 为了 这些 订单 ; 但 你 WHO 知道
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我不认为应该解释我下达这些命令的理由；但是你们这些了解我的人，

- [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [diː] [greɪ] , - [wɪl] [nɑːt] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv]
' said the doctor , and his eye turned towards De Grey , ' will not suspect me of
- 说 这 医生 , 和 他的 眼睛 转向 向 德 灰色的 , - 将要 不是 怀疑 我 的
[kəˈpriːs] .
caprice .
任性 .

“医生说着，目光转向德格雷，“不会怀疑我一时兴起。”

[aɪ] [dɪˈpend] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈpɑːn][jɜː; jər] [əˈbiːdiəns] . -
I depend , gentlemen , upon your obedience . ' .
我 依赖 , 先生们 , 之上 你的 服从 . -

诸位，我指望你们服从。

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ,
To the dead silence with which these orders were received ,
到 这 死的 沉默 和 哪个 这些 订单 是 已收到 ,

命令下达时，现场一片死寂。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [groʊn] .
succeeded in a few minutes a universal groan .

成功了 在 一个 很少 分钟 一个 普遍的 呻吟 .

几分钟后，就引来一片叹息。

- [soʊ] ! - [sed] ['taʊnzənd] , - [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ʼoʊvər] . -
' So ! ' said Townsend , ' all our diversion is over . '
- 所以 ! - 说 汤森德 , - 全部 我们的 导流 是 超过 . -

“好了！”汤森说道，“我们所有的消遣都结束了。”

- [soʊ] , - ['wɪspəd] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [ɪr] , - [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
' So , ' whispered Fisher in the manager's ear , ' this is some trick of the

- 所以 , - 低声说道 费舍尔 在 这 经理的 耳朵 , - 这 是 一些 诡计 的 这

['greɪbɜ:rd] .

Greybeards .

灰胡子 .

“所以，”费舍尔在经理耳边低语道，“这是灰胡子们的某种诡计。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][di:] [greɪ] ? -
Did you not observe how he looked at De Grey ? '

做过 你 不是 观察 如何 他 看起来 在 德 灰色的 ? -

你难道没注意到他看德格雷的眼神吗？

['faɪərd][baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] , [wɪt] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:rtʃər] ['stɑ:rtɪd]
Fired by this thought , which had never entered his mind before , Archer started

被解雇 经过 这 想法 , 哪个 有 绝不 进入 他的 头脑 前 , 射手 开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

from his reverie ,

从 他的 遐想 ,

这个念头以前从未在他脑海中出现过，它像电流一样窜过阿彻的脑海，让他从沉思中回过神来。

[ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and striking his hand upon the table ,

和 引人注目 他的 手 之上 这 桌子 ,

他猛地一拍桌子，

[swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ]['eni] ['greɪbɜ:rd] [ɪn] ['jʊrəp] — [noʊ] ,
swore that he ' would not be outwitted by any Greybeard in Europe — no ,

发誓 那 他 - 会 不是 是 被智胜 经过 任何 老人 在 欧洲 — 不 ,

他发誓“他不会被欧洲任何一个老顽固耍弄——不，

[nɔ:r][baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][pʊt] [tə'geðər] .
nor by all of them put together .

也不 经过 全部 的 他们 放 一起 .

也不是它们所有人加起来的总和。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:li] [ə; eɪ] [mæt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
The Archers were surely a match for them .

这 弓箭手 是 一定 一个 匹配 为了 他们 .

弓箭手们肯定能与他们匹敌。

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
He would stand by them , if they would stand by him , ' he declared ,

他 会 站立 经过 他们 , 如果 他们 会 站立 经过 他 , - 他 声明 ,

“如果他们支持他，他也会支持他们，”他宣称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [hɪm'self]
with a loud voice , ' against the whole world , and Dr . Middleton himself

和 一个 大声 嗓音 , - 反对 这 所有的 世界 , 和 博士 . 米德尔顿 他自己

,

,

,

他大声说道：“反对全世界，也反对米德尔顿博士本人。”

[wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)] ['pri:miəm] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . -
with " Little Premium " at his right hand . '
和 " 小的 优质的 " 在 他的 正确的 手 . -

右边放着“小溢价”。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ədˈmaɪəd] ['ɑ:rtʃəz] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
Everybody admired Archer's spirit , but was a little appalled at the sound
大家 钦佩 弓箭手的 精神 , 但 曾是 一个 小的 震惊 在 这 声音
[ʌv; əv] ['stændɪŋ] [əˈgenst] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪdltn] .
of standing against Dr . Middleton .
的 常设 反对 博士 . 米德尔顿 .

大家都钦佩阿切尔的精神，但一听到他要与米德尔顿博士作对，就感到有些震惊。

- [waɪ] [nɑ:t] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么呢？

[rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] ['mænɪdʒər] .
resumed the indignant manager .
恢复 这 愤怒 经理 .

“经理愤愤不平地继续说道。”

- ['ni:ðər] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪdltn] [nɔ:r] ['eni] ['dɑ:ktər][əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [[æɪ; ʃəl] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
' Neither Dr . Middleton nor any doctor upon earth shall treat me with
- 两者都不 博士 . 米德尔顿 也不 任何 医生 之上 地球 将 对待 我 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

“无论是米德尔顿医生，还是世上任何医生，都不能不公正地对待我。”

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ber] [aɪ 'ti:] . -
This , you see , is a stroke at me and my party , and I won't bear it . '
- 这 , 你 看 , 是 一个 中风 在 我 和 我的 派对 , 和 我 惯于 熊 它 . -

你看，这是在攻击我和我的党派，我绝不会容忍。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ! -
' Oh , you are mistaken ! '
- 哦 , 你 是 错误 ! -

“哦，你误会了！ ”

[sed] [di:] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [əˈpouz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡrɪ]
said De Grey , who was the only one who dared to oppose reason to the angry
说 德 灰色的 , WHO 曾是 这 仅有的 一 WHO 敢于 到 反对 原因 到 这 生气的
['ɔ:rətər] .
orator .
演说者 .

德格雷说道，他是唯一一个敢于用理性反驳这位愤怒演说家的人。

- [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [-]
' It cannot [317]
- 它 不能 [-]

“它不能[317]

[bi:; bi][ə; eɪ] [stroʊk] [eɪmd] [æt; ət] " [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ] ,
be a stroke aimed at " you and your party ,
是 一个 中风 旨在 在 " 你 和 你的 派对 ,
是针对“你和你的党派”的攻击，

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] . -
" for he does not know that you have a party . '
" 为了 他 做 不是 知道 那 你 有 一个 派对 . -

因为他不知道你们要举办派对。

- [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] , - [sed] [ˈɑ:rtʃər] .
' **I'll make him know it , and I'll make you know it , too , ' said Archer .**
- 患病的 制作 他 知道 它 , 和 患病的 制作 你 知道 它 , 也 , - 说 射手 .

“我会让他知道，也会让你知道，”阿彻说道。

- [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈreɪnd] [ə'loʊn] ; [naʊ] [jʊr; jər] [reɪn] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [di:] [greɪ] .
' **Before I came here you reigned alone ; now your reign is over , Mr . De Grey .**
- 前 我 来了 这里 你 统治 独自的 ; 现在 你的 在位 是 超过 , 先生 . 德 灰色的 .

“在我来到这里之前，你独自统治着这里；现在你的统治结束了，德格雷先生。”

[rɪ'membər] [maɪ][mə'dʒɔ:rəti] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈθi:ətər] [læst] [naɪt] . -
Remember my majority this morning , and your theatre last night . ' .
- 记住 我的 多数 这 早晨 , 和 你的 剧院 最后的 夜晚 . -

记住我今天早上的多数派发言，还有你们昨晚的剧院之行。

- [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ˈfɪjər] .
' **He has remembered it , ' said Fisher .**
- 他 有 记得 它 , - 说 费舍尔 .

“他记住了，”费舍尔说。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wəz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæniɪdʒər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
' **You see , the moment he was not to be our manager , we were**
- 你 看 , 这 片刻 他 曾是 不是 到 是 我们的 经理 , 我们 是

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈθi:ətər] ,
to have no theatre ,
到 有 不 剧院 ,

“你看，一旦他不再担任我们的经理，我们就没有剧院了。”

[noʊ] [ˈpleɪhaʊs] , [noʊ] [pleɪz] .
no playhouse , no plays .
不 过家家 , 不 演出 .

没有剧场，就没有戏剧。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] — [ɔ:l][fɔ:r; fər] " [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] "
We must all sit down with our hands before us — all for " good reasons " .
我们 必须 全部 坐 向下 和 我们的 双手 前 我们 — 全部 为了 " 好的 原因 "

[ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdl,tənz] ,
of Dr . Middleton's ,
的 博士 . 米德尔顿的 ,

我们都必须双手放在身前坐下——这一切都是米德尔顿博士所说的“正当理由”。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌvaʊtʃseɪf] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] . -
which he does not vouchsafe to tell us . ' .
哪个 他 做 不是 vouchsafe 到 告诉 我们 . -

但他不愿告诉我们。

- [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] , - [kraɪd] [ˈɑ:rtʃər] .
' **I won't be governed by any man's reasons that he won't tell me , ' cried Archer .**
- 我 惯于 是 受统治 经过 任何 男人的 原因 那 他 惯于 告诉 我 , - 哭 射手 .

“我不会受任何人的借口约束，除非他能告诉我真相！”阿彻喊道。

- [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] , [ɔ:r] [waɪ] [nɑ:t] [tel] [ðəm; ðəm] ? - - [ˈnɑ:nsens] ! -
' **He cannot have good reasons , or why not tell them ? ' ' Nonsense ! ' .**
- 他 不能 有 好的 原因 , 或者为什么 不是 告诉 他们 ? - - 废话 ! -

“他不可能有什么正当理由，否则为什么不说出来呢？”“胡说！”

[sed] [di:] [greɪ] .
said De Grey .
说 德 灰色的 .

德格雷说道。

- [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kə'pri:s] ！ -
' **We shall not suspect him of caprice !** '
- 我们 将 不是 怀疑 他 的 任性 ！ -

“我们绝不会怀疑他喜怒无常！ ”

- [waɪ] [nɑ:t] ？ - - [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [kə'prɪʃəs] . -
' **Why not ?** ' ' **Because we who know him have never known him capricious** . '
- 为什么 不是 ？ - - 因为 我们 WHO 知道 他 有 绝不 已知 他 任性 . -
- [pər'hæps][nɑ:t] .
' **Perhaps not** .
- 也许 不是 .

“为什么不呢？”“因为我们这些了解他的人，从来没见过他反复无常的样子。”“也许不是。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] .
I know nothing about him , ' said Archer .
我 知道 没有什么 关于 他 , - 说 射手 .

“我对这个人一无所知，”阿彻说道。

- [noʊ] , - [sed] [di:] [greɪ] ; - [fɔ:r; fər][ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [spi:k] [hu:] [du:] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
' **No , ' said De Grey ; ' for that very reason I speak who do know him** .
- 不 , - 说 德 灰色的 ; - 为了 那 非常 原因 我 说话 WHO 做 知道 他 .

“不，”德格雷说；“正因如此，我才只和认识他的人说话。”

[dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['ɑ:rtʃər] . -
Don't be in a passion , Archer . '
不 是 在 一个 热情 , 射手 . -

别太激动，阿彻。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
' **I will be in a passion .**
- 我 将要 是 在 一个 热情 .

我将充满激情。

[aɪ][wəʊnt] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['tɪrəni] .
I won't submit to tyranny .
我 惯于 提交 到 暴政 .

我不会向暴政屈服。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:ft] [wɜ:rdz] .
I won't be made a fool of by a few soft words .
我 惯于 是 制成 一个 傻子 的 经过 一个 很少 柔软的 字 .

几句甜言蜜语可骗不了我。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i: , [di:] [greɪ] .
You don't know me , De Grey .
你 不 知道 我 , 德 灰色的 .

德格雷，你不认识我。

[aɪl] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [br'gʌn] .
I'll go through with what I've begun .
患病的 去 通过 和 什么 我已经 开始 .

我会继续做我开始做的事情。

[aɪ][eɪ 'em]['mænɪdʒər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['mænɪdʒər] ;
I am manager , and I will be manager ;
我 是 经理 , 和 我 将要 是 经理 ;

我是经理，而且我还会一直是经理；

[ænd; ənd][ju:; jɒ][æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ] ['θi:ətər] ['fɪnɪft] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ju:; jɒ] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑ:rti]
and you shall see my theatre finished in spite of you , and my party
和 你 将 看 我的 剧院 完成的 在 尽管如此 的 你 , 和 我的 派对
[traɪ'ʌmfənt] . -
triumphant . '
凯 . -

你们将会看到我的剧院最终建成，而我的党派也将取得胜利，尽管你们从中作梗。

- ['pɑ:rti] , - [rɪ'pi:tɪd] [di:] [greɪ] .
' Party , repeated De Grey .
- 派对 , - 重复 德 灰色的 .

“派对，”德格雷重复道。

- [aɪ]['kænd:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " ['pɑ:rti] " [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][draɪv] [ju:; jɒ][mæd] .
' I cannot imagine what is in the word " party " that seems to drive you mad .
- 我 不能 想象 什么 是 在 这 单词 " 派对 " 那 似乎 到 驾驶 你 疯狂的 .
“我无法想象‘派对’这个词到底有什么让你如此抓狂。”

[wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [tɪl] [ju:; jɒ] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] . -
We never heard of parties till you came amongst us . '
我们 绝不 听到 的 各方 直到 你 来了 在 我们 . -

在你来到我们中间之前，我们从没听说过聚会这种东西。

- [noʊ] ; [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] , [aɪ][seɪ] , ['noʊbə:di] [derd] [ə'pəʊz] [ju:; jɒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] ;
' No ; before I came , I say , nobody dared oppose you ; but I dare ;
- 不 ; 前 我 来了 , 我 说 , 无人 敢于 反对 你 ; 但 我 敢 ;
“不；在我来之前，我说，没有人敢反对你；但我敢；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jɒ][tu:; tə][jɒr; jər] [feɪs] ,
and I tell you to your face ,
和 我 告诉 你 到 你的 脸 ,

我当面告诉你，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] — [ə; eɪ][wɔ:rm] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] . -
take care of me — a warm friend and a bitter enemy is my motto . '
拿 关心 的 我 — 一个 温暖的 朋友 和 一个 苦的 敌人 是 我的 座右铭 . -
“照顾好我——既是温暖的朋友，也是痛苦的敌人”是我的座右铭。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɒr; jər] ['enəmi] !
' I am not your enemy !
- 我 是 不是 你的 敌人 !

我不是你的敌人！

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][jɒr; jər] ['sensɪz] , ['ɑ:rtʃər] ! -
I believe you are out of your senses , Archer ! '
我 相信 你 是 出去 的 你的 感官 , 射手 ! -
阿彻，我觉得你疯了！

[sed] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] . -
said he , laughing . '
说 他 , 笑 . -

他笑着说。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] !
Out of my senses !
出去 的 我的 感官 !

我简直疯了！

[noʊ] ; [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][maɪ] ['enəmi] !
No ; you are my enemy !
不 ; 你 是 我的 敌人 !

不，你是我的敌人！

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][nɑ:t][maɪ]['raɪv(ə)] ?

Are you not my rival ?
是 你 不是 我的 竞争对手 ?

你不是我的对手吗？

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][wɪn][ðə; ði] ['pri:miəm] ?

Did you not win the premium ?
做过 你 不是 赢 这 优质的 ?

你没中奖吗？

[dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi]['mæniɪdʒə] ?

Did not you want to be manager ?
做过 不是 你 想 到 是 经理 ?

你不想当经理吗？

['ænsəɾ] [em 'i:] , [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ju:; jʊ] , [ɪn][wʌŋ][wɜ:ɾd] , [ə; eɪ] ['greɪbɜ:ɾd] ? -

Answer me , are not you , in one word , a Greybeard ? '
回答 我 , 是 不是 你 , 在 一 单词 , 一个 老人 ? -

回答我，用一个词来形容，你难道不是个灰胡子吗？

- [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] ['greɪbɜ:ɾd] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz][di:] [greɪ] , - [sed] [hi:; hi] , [sti:l] ['læfɪŋ] .
' You called me a Greybeard , but my name is De Grey , ' said he , still laughing .
- 你 称为 我 一个 老人 , 但 我的 姓名 是 德 灰色的 , - 说 他 , 仍然 笑 .

“你叫我灰胡子，但我的名字是德·格雷，”他笑着说。

- [læf] [ɑ:n] ! -

' Laugh on ! '
- 笑 在 ! -

继续笑吧！

[kraɪd][ðə; ði] ['lðəɾ] , ['fjʊəriəsli] . -

cried the other , furiously . '
哭 这 其他 , 愤怒地 . -

另一个人愤怒地喊道。

[kʌm] , ['ɑ:ɾtʃəɾz] , ['fɑ:loʊ] [em 'i:] .

Come , Archers , follow me .
来 , 弓箭手 , 跟随 我 .

来吧，弓箭手们，跟我来。

[wi:; wi][jæl; jəl] [læf] [baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] . -

We shall laugh by - and - by , I promise you . '
我们 将 笑 经过 - 和 - 经过 , 我 承诺 你 . -

我向你保证，我们以后一定会笑的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] ['ɑ:ɾtʃəɾ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ]['mɪstəɾ] . [tʃɪp] . -

At the door Archer was stopped by Mr . Chip . '
在 这 门 射手 曾是 停止 经过 先生 . 芯片 . -

阿彻刚走到门口，就被奇普先生拦住了。

[oʊ] , ['mɪstəɾ] . [tʃɪp] , [aɪ][eɪ 'em] ['bɜ:ɾdəɾd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:ɾdʒ] [ju:; jʊ] . -

Oh , Mr . Chip , I am ordered to discharge you . '
哦 , 先生 . 芯片 , 我 是 订购 到 释放 你 . -

“哦，奇普先生，我奉命让你出院。”

- [jes] , [sɜ:ɾ] ; [ænd; ɛnd] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪl] — — - [bɪl] , ['mɪstəɾ] . [tʃɪp] !

' Yes , sir ; and here's a little bill — — ' ' Bill , Mr . Chip !
- 是的 , 先生 ; 和 这里是 一个 小的 账单 — — - - 账单 , 先生 . 芯片 !

“是的，先生；这是一张小账单——”“账单，奇普先生！”

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][wɜ:ɾk][fɔ:ɾ; fəɾ] [tu:] ['aʊəɾz] ! - [-]

why , you have not been at work for two hours ! ' [318]
为什么 , 你 有 不是 到过 在 工作 为了 二 小时 ! - [-]

为什么，你上班还不到两个小时！ [318]

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [pli:z] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
' **Not much over , sir ; but if you'll please to look into it ,**
- 不是 很多 超过 , 先生 ; 但 如果 你会 请 到 看 进入 它 ,
“没什么大不了的, 先生; 不过如果您能调查一下的话,

[ju:l] [si:] - [tɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] .
you'll see ' tis for a few things you ordered .
你会 看 的 为了 一个 很少 事物 你 订购 .
你会看到一些你订购的商品的“its”信息。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] .
The stuff is all laid out and delivered .
这 东西 是 全部 铺设 出去 和 发表 .
东西都已摆放好并送达。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stu:n] - [ˈbɔ:dəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [si:n] [ɪz][kʌt] [aʊt] ,
The paper and the festoon - bordering for the drawing - room scene is cut out ,
这 纸 和 这 花环 - 毗邻 为了 这 绘画 - 房间 场景 是 切 出去 ,
[ænd; ənd] [left] [ˈjændər] [wɪ'ðɪn] . -
and left yander within . ' -
和 左边 扬德 之内 . -
客厅场景的纸张和花环状边框被剪了下来, 随意地留在里面。

- [ˈjændər] [wɪ'ðɪn] !
' **Yander within !**
- 扬德 之内 !
“Yander在里面! ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['hɜ:ri] — [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti]
I wish you had not been in such a confounded hurry — six - and - twenty
我 希望 你 有 不是 到过 在 这样的 一个 令人困惑 匆忙 — 六 - 和 - 二十
[ˈɪlɪŋ] ! -
shillings ! ' -
先令 ! -
真希望你当时别那么着急——二十六先令!

[kraɪd] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
cried he ; ' but I can't stay to talk about it now .
哭 他 ; - 但 我 不能 停留 到 讲话 关于 它 现在 .
他哭着说: “但我现在不能留下来谈论这件事。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [tʃɪp] , - [sed] [ˈɑ:rtʃər] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [wʌt] [ju:; jʊ][məst; məst][du:]
I'll tell you , Mr . Chip , ' said Archer , lowering his voice , ' what you must do
患病的 告诉 你 , 先生 . 芯片 , - 说 射手 , 降低 他的 嗓音 , - 什么 你 必须 做
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
“我会告诉你, 奇普先生,”阿彻压低声音说, “你必须为我做什么。”

[maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] . -
my good fellow . ' -
我的 好的 同伴 . -
我的好伙伴。

[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [tʃɪp] [ə'saɪd] ,
Then , drawing Mr . Chip aside ,
然后 , 绘画 先生 . 芯片 旁边 ,
然后, 他把奇普先生拉到一边,

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
he begged him to pull down some of the woodwork which had been put
他 乞求 他 到 拉 向下 一些 的 这 木工 哪个 有 到过 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他恳求他拆掉一些已经安装好的木制品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ba:z] ,
and to cut it into a certain number of wooden bars ,
和 到 切 它 进入 一个 肯定 数字 的 木制的 酒吧 ,
并将其切割成一定数量的木条 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
of which he gave him the dimensions , with orders to place them all ,
的 哪个 他 给予 他 这 方面 , 和 订单 到 地方 他们 全部 ,
[wen] ['redi] ,
when ready ,
什么时候 准备好 ,

他告诉了他尺寸，并吩咐他准备就绪后将它们全部放置好。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
under a haystack, which he pointed out .
在下面 一个 草垛 , 哪个 他 尖 出去 .
在一堆干草下面，他指了出来。

[ˈmɪstər] . [tʃɪp] ['skru:pəld] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
Mr . Chip scrupled and hesitated , and began to talk of ' the
先生 . 芯片 谨慎的 和 犹豫了一下 , 和 开始 到 讲话 的 - 这
[ˈdɑ:ktər] . -
doctor . ' -
医生 . -

Chip先生犹豫了一下，开始谈论“医生”。

[ˈɑ:rtʃər] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ɡɪni]
Archer immediately began to talk of the bill , and throwing down a guinea
射手 立即地 开始 到 讲话 的 这 账单 , 和 投掷 向下 一个 几内亚
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

阿彻立刻开始谈论账单，并扔下了一个半基尼。

[ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['kɑ:rpəntər] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
the conscientious carpenter pocketed the money directly , and made his
这 尽责的 木匠 口袋 这 钱 直接地 , 和 制成 他的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

这位尽职尽责的木匠直接把钱揣进了自己的口袋，然后做了他的弓。

- [wel] , ['mæstər] ['ɑ:rtʃər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ri'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ] ['hʌθɪŋ] .
' Well , Master Archer , ' said he , ' there's no refusing you nothing .
- 出色地 , 掌握 射手 , - 说 他 , - 有 不 拒绝 你 没有什么 .

“好吧，弓箭手大人，”他说，“没有什么能拒绝您。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You have such a way of talking one out of it .
你 有 这样的 一个 方式 的 说 一 出去 的 它 .
你真有办法把人说服。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [em 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . -
You manage me just like a child .
你 管理 我 只是 喜欢 一个 孩子 . -

你把我当小孩一样管着。

- [eɪ] , [eɪ] ! - [sed] ['ɑːrtʃər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ,
' Ay , ay ! ' said Archer , knowing that he had been cheated ,
- 哎 , 哎 ! - 说 射手 , 会心 那 他 有 到过 作弊 ,
“哎呀，哎呀！”阿彻说道，他知道自己被骗了。

[ænd; ənd] [jet] [praʊd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , - [eɪ] , [eɪ] !
and yet proud of managing a carpenter , ' ay , ay !
和 然而 自豪的 的 管理 一个 木匠 , - 哎 , 哎 !

然而，他却为能管理一名木匠而感到自豪，哎呀，哎呀！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
I know the way to manage everybody .
我 知道 这 方式 到 管理 大家 .

我知道如何管理所有人。

[let] [ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] ; [ænd; ənd] - !
Let the things be ready in an hour's time ; and hark'e !
让 这 事物 是 准备好 在 一个 小时 时间 ; 和 - !

让一切在一小时后准备就绪；听！

[liːv] [jʊr; jər] [tuːlz] [baɪ] [mis'teɪk] [br'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['twenti] - ['penɪ] [neɪlz]
leave your tools by mistake behind you , and a thousand of twenty - penny nails
离开 你的 工具 经过 错误 在后面 你 , 和 一个 千 的 二十 - 一分钱 指甲
.
.
.

你不小心把工具和一千枚二十便士的钉子落在了身后。

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
Ask no questions , and keep your own counsel like a wise man .
问 不 问题 , 和 保持 你的 自己的 法律顾问 喜欢 一个 明智的 男人 .

不要问问题，要像智者一样保持沉默。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɑːktər] . " -
Off with you , and take care of " the doctor . " !
离开 和 你 , 和 拿 关心 的 " 这 医生 . " -

滚吧，去照顾“医生”。

- ['ɑːrtʃərz] , ['ɑːrtʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] - [triː] !
' Archers , Archers , to the Archers ' tree !
- 弓箭手 , 弓箭手 , 到 这 弓箭手 - 树 !

“弓箭手，弓箭手，到弓箭手树那里去！”

[ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] ['liːdə] , - [kraɪd] [hiː; hi] , ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
Follow your leader , ' cried he , sounding his well - known whistle as a signal .
跟随 你的 领导者 , - 哭 他 , 听起来 他的 出色地 - 已知 哨 作为 一个 信号 .

“跟随你们的领袖！”他喊道，同时吹响了他那著名的哨声作为信号。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
His followers gathered round him , and he ,
他的 追随者 聚集 圆形的 他 , 和 他 ,

他的追随者们聚集在他周围，而他，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] ,
raising himself upon the mount at the foot of the tree , counted his numbers ,
提高 他自己 之上 这 山 在 这 脚 的 这 树 , 计数 他的 数字 ,
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他爬上树脚下的山丘，数了数自己的数目，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : — - [maɪ] [frendz] ,
in a voice lower than usual , addressed them thus : — ' My friends ,
在 一个 嗓音 降低 比 通常 , 已解决 他们 因此 : — - 我的 朋友们 ,

他用比平时更低沉的声音对他们说：“我的朋友们，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɡreɪbɪrd] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ?
is there a Greybeard amongst us ?
是 那里 一个 老人 在 我们 ?

我们当中有位老前辈吗？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [friː] [liːv] . -
If there is , let him walk off at once , he has my free leave . ' -
如果 那里 是 , 让 他 走 离开 在 一次 , 他 有 我的 自由的 离开 . -

如果真有那么一人，就让他立刻走吧，他可以自由离开。

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] .
No one stirred .
不 一 搅拌 .

无人动弹。

- [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɑːrtʃərz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
' Then we are all Archers , and we will stand by one another . ' -
- 然后 我们 是 全部 弓箭手 , 和 我们 将要 站立 经过 一 其他 .

那么我们都是弓箭手，我们将互相支持。

[dʒɔɪn][hændz] , [maɪ] [frendz] . -
Join hands , my friends . ' -
加入 双手 , 我的 朋友们 . -

朋友们，让我们携手同行。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] .
They all joined hands .
他们 全部 加入 双手 .

他们手拉着手。

- [ˈpraːmɪs] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] .
' Promise me not to betray me , and I will go on . ' -
- 承诺 我 不是 到 背叛 我 , 和 我 将要 去 在 .

“答应我不要背叛我，我就会继续下去。”

[aɪ][æsk][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɑːnər] . -
I ask no security but your honour . ' -
我 问 不 安全 但 你的 荣誉 . -

我不要求任何安保，只求您给予我荣誉。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ˈsiːkrət][ænd; ænd] [ˈfeɪθf(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
They all gave their honour to be secret and faithful , as he called it ,
他们 全部 给予 他们的 荣誉 到 是 秘密 和 忠实 , 作为 他 称为 它 ,

他们都为了保守秘密、恪守忠诚而放弃了自己的荣誉，正如他所说的那样。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɑːn] . -
and he went on . ' -
和 他 去 在 . -

他继续说道：“

[dɪd][juː; jʊ] ['evə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['bɑːrɪŋ] [aʊt] , " [maɪ] [frendz] ? -
Did you ever hear of such a thing as a " Barring Out , " my friends ? '
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 作为 一个 " 禁止 出去 , " 我的 朋友们 ? -
朋友们，你们听说过“封锁”这种说法吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . [319
They had heard of such a thing , but they had only heard of it . [319
他们 有 听到 的 这样的 一个 事物 , 但 他们 有 仅有的 听到 的 它 . [319
]

他们听说过这种事，但只是听说过而已。[319]
[ˈɑːrtʃər] [geɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['bɑːrɪŋ] [aʊt] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Archer gave the history of a ' Barring Out ' in which he had been
射手 给予 这 历史 的 一个 - 禁止 出去 - 在 哪个 他 有 到过
[kənˈsɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
concerned at his school ,
担心的 在 他的 学校 ,

阿彻讲述了他曾在学校参与过的一起“封锁”事件的历史，
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ʌnd] [geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [æt; ət][ˈlæst] ,
in which the boys stood out against the master , and gained their point at last ,
在 哪个 这 男孩们 站立 出去 反对 这 掌握 , 和 获得 他们的 观点 在 最后的 ,
男孩们挺身而出对抗老师，最终取得了胜利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːks] [mɔːr] ['hɑːlədeɪz][æt; ət] ['iːstər] . - -
which was a week's more holidays at Easter . 16'
哪个 曾是 一个 本周 更多的 假期 在 复活节 . - -
那意味着复活节假期多了一周。16'

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][fʊd; fəd] [nɑːt] [səkˈsiːd] , - [sed] [ðeɪ] , - ['draɪv, ˈdɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [ɪz][soʊ] ['stedi] ;
But if we should not succeed , ' said they , ' Dr . Middleton is so steady ;
但 如果 我们 应该 不是 成功 , - 说 他们 , - 博士 . 米德尔顿 是 所以 稳定的 ;
但他们说：“但是，如果我们不成功的话，米德尔顿博士非常沉稳；

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] . -
he never goes back from what he has said . '
他 绝不 去 后退 从 什么 他 有 说 . -
他从不食言。

- [dɪd][juː; jʊ] ['evər][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
' Did you ever try to push him back ?
- 做过 你 曾经 尝试 到 推 他 后退 ?
你有没有试过把他推回去？

[let] [juː ˈes][biː; bi] ['stedi] [ænd; ʌnd] ['hiːl] ['tremb(ə)] .
Let us be steady and he'll tremble .
让 我们 是 稳定的 和 地狱 颤抖 .
让我们保持镇定，他就会颤抖。

[ˈtaɪərənts] [ˈɔːlweɪz] ['tremb(ə)] [wen] — — - - [oʊ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
Tyrants always tremble when — — ' ' Oh , ' interrupted a number of voices ,
暴君 总是 颤抖 什么时候 — — - - 哦 , - 中断 一个 数字 的 声音 ,
暴君总是会在——” “哦,”一群人打断了他的话，

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] — [ɪz][hiː; hi] ? -
' but he is not a tyrant — is he ? '
- 但 他 是 不是 一个 暴君 — 是 他 ? -
但他不是暴君，对吧？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [fu:lz] ?
Are you fools ?
是 你 傻瓜 ？

你们是傻子吗？

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][di:] [greɪ] !
go back to De Grey !
去 后退 到 德 灰色的 ！

回到德格雷！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['greɪbɜ:ɹd] .
I see you are all Greybeards .
我 看 你 是 全部 灰胡子 ．

看来你们都是老烟枪啊。

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

[hu:] [goʊz][fɜ:rst] ? -
Who goes first ? ' -
WHO 去 第一的 ？ -

谁先来？

['noʊbə:di] [wʊd] [goʊ][fɜ:rst] .
Nobody would go first .
无人 会 去 第一的 ．

谁都不愿意第一个行动。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ji:; jɪ] , [ɪf] [ji:; jɪ][ɑ:r; əɹ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] ! -
' I will have nothing to do with ye , if ye are resolved to be slaves ! ' -
- 我 将要 有 没有什么 到 做 和 是的 , 如果 是的 是 已解决 到 是 奴隶 ！ -

“如果你们执意要当奴隶，我就与你们断绝关系！”

- [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [sleɪvz] ! -
' We won't be slaves ! ' -
- 我们 惯于 是 奴隶 ！ -

我们绝不做奴隶！

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] . -
they all exclaimed at once . ' -
他们 全部 惊呼 在 一次 ． -

他们异口同声地惊喊道：“

[ðen] , - [sed] ['ɑ:rtʃəɹ] , - [stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɛnd][bi:; bi] [fri:] . -
Then , ' said Archer , ' stand out in the right and be free . ' -
然后 , - 说 射手 , - 站立 出去 在 这 正确的 和 是 自由的 ． -

“然后，”阿彻说，“站在正义的一边，获得自由。”

- [ðə; ði] [raɪt] . -
' The right . ' -
- 这 正确的 ． -

“右派。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [tu:] [mʌt] [taɪm][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] - [ðə; ði] [raɪt] - [wʌz; wəz] .
It would have taken up too much time to examine what ' the right ' was .
它 会 有 已采取 向上 也 很多 时间 到 检查 什么 - 这 正确的 - 曾是 ．

要探究什么是“正确”，会花费太多时间。

[ˈɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃər] [ðæt] [-]
Archer was always sure that [320]
射手 曾是 总是 当然 那 [-]

阿切尔一直确信[320]

- [ðə; ði] [raɪt] - [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː]
' the right ' was what his party chose to do ; that is , what he chose to do
- 这 正确的 - 曾是 什么 他的 派对 选择 到 做 ; 那 是 , 什么 他 选择 到 做
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“正确”是他所在政党选择去做的事情；也就是说，是他自己选择去做的事情；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and such is the influence of numbers upon each other ,
和 这样的 是 这 影响 的 数字 之上 每个 其他 ,
这就是数字之间相互影响的原因。

[ɪn] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ɪn] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
in conquering the feelings of shame and in confusing the powers of reasoning ,
在 征服 这 情怀 的 耻辱 和 在 令人困惑 这 权力 的 推理 ,
在克服羞耻感和迷惑理性能力的过程中，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ðə; ði] [raɪt] - [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , -
that in a few minutes ' the right ' was forgotten , and each said to himself , '
那 在 一个 很少 分钟 - 这 正确的 - 曾是 被遗忘的 , 和 每个 说 到 他自己 , -
[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

几分钟之内，“正确”二字就被抛诸脑后，每个人都对自己说：“当然，

[ˈɑːrtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪˈsterkən] - ; [ɔːr] , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
Archer is a very clever boy , and he can't be mistaken ' ; or , ' To be sure ,
射手 是 一个 非常 聪明的 男生 , 和 他 不能 是 错误 - ; 或者 , - 到 是 当然 ,
阿切尔是个非常聪明的孩子，他不可能出错”；或者，“当然，

[ˈtaʊnzənd] [θɪŋks] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp]
Townsend thinks so , and he would not do anything to get us into a scrape
汤森德 思考 所以 , 和 他 会 不是 做 任何事物 到 得到 我们 进入 一个 刮
- ;
' ;
- ;
- ;

汤森德也这么认为，他不会做任何让我们陷入困境的事情；

[ɔːr] , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]
or , ' To be sure , everybody will agree to this but myself , and I can't
或者 , - 到 是 当然 , 大家 将要 同意 到 这 但 我 , 和 我 不能
[stænd] [aʊt] [əˈloʊn] ,
stand out alone ,
站立 出去 独自的 ,

或者，“可以肯定的是，除了我以外，每个人都会同意这一点，而我不能孤军奋战。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡreɪbɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] .
to be pointed at as a Greybeard and a slave .
到 是 尖 在 作为 一个 老人 和 一个 奴隶 :
被指认为灰胡子和奴隶。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] . -
Everybody thinks it is right , and everybody can't be wrong . ' -
大家 思考 它 是 正确的 , 和 大家 不能 是 错误的 . -
每个人都认为这是对的，不可能每个人都错。

[bəɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:rgju:mənts] , [wɪt] [pæst] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
By some of these arguments , which passed rapidly through the mind without his
经过 一些 的 这些 论点 , 哪个 通过了 快速 通过 这 头脑 没有 他的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
being conscious of them ,
存在 有意识的 的 他们 ,

他脑海中迅速闪过一些想法，但他并没有意识到这些想法的存在。

[i:tʃ] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪd] [hɪm'self] — [wʌt] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'loʊn] ,
each boy decided , and deceived himself — what none would have done alone ,
每个 男生 决定 , 和 受骗 他自己 — 什么 没有任何 会 有 完毕 独自的 ,
每个男孩都做出了决定，并且自欺欺人地认为自己不会做——而这件事，任何一个男孩单独一人都不会去做。

[nʌn] [ˈskru:pəld][tu:; tə][du:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
none scrupled to do as a party .
没有任何 谨慎的 到 做 作为 一个 派对 .

党内无人对此感到愧疚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] .
It was determined , then , that there should be a Barring Out .
它 曾是 决定 , 然后 , 那 那里 应该 是 一个 禁止 出去 .

因此，决定设立禁止入内机制。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [ˈmænɪdʒər] ,
The arrangement of the affair was left to their new manager ,
这 安排 的 这 事务 曾是 左边 到 他们的 新的 经理 ,

这件事的安排交给了他们的新经理。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [pledʒd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .
to whom they all pledged implicit obedience .
到 谁 他们 全部 承诺 隐式 服从 .

他们都对他绝对服从。

[ə'bi:diəns] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [ɪz] [ˈnesəsəri] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ˈreblz; rɪ'bel][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈrɪŋli:dər] ;
Obedience , it seems , is necessary , even from rebels to their ringleaders ;
服从 , 它 似乎 , 是 必要的 , 甚至 从 叛军 到 他们的 头目 ;

[nɑ:t][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .
not reasonable , but implicit obedience .
不是 合理的 , 但 隐式 服从 .

看来，即使是叛乱分子也必须服从他们的首领；这不是理性的服从，而是无条件的服从。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:l] - [ˈæli] , [wen] [ˈfɪʃər] , [wɪð; wɪθ]
Scarcely had the assembly adjourned to the Ball - alley , when Fisher , with
几乎 有 这 集会 休会 到 这 球 - 胡同 , 什么时候 费舍尔 , 和

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [feɪs] ,
an important length of face ,
一个 重要的 长度 的 脸 ,

大会刚一休会到球场，费舍尔就板着脸，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came up to the manager , and desired to speak one word to him .
来了 向上 到 这 经理 , 和 想要的 到 说话 一 单词 到 他 .

他走到经理面前，想跟他说一句话。

- [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈɑ:rtʃər] , [ɪz] ,
' My advice to you , Archer , is ,
- 我的 建议 到 你 , 射手 , 是 ,

“我对你的建议是，阿彻，

[tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ,
to do nothing in this till we have consulted you know who ,
到 做 没有什么 在 这 直到 我们 有 咨询 你 知道 WHO ,

在咨询过你知道的那个人之前，这件事我们什么都别做。

[ə'baʊt] [ˈweðər] [ɪts] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . -
about whether it's right or wrong . '
关于 无论 它是 正确的 或者 错误的 . -

关于它是对是错的问题。

- " [juː; jʊ] [noʊ] [huː] " !
' " **You know who** " !
- " 你 知道 WHO " !

“你知道是谁！”

[huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Whom do you mean ?
谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ɐnd][dəʊnt] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
Make haste , and don't make so many faces , for I'm in a hurry .
制作 匆忙 , 和 不 制作 所以 许多 面孔 , 为了 我是 在 一个 匆忙 .

快点，别做鬼脸，因为我赶时间。

[huː] [ɪz] " [juː; jʊ] [noʊ] [huː] " ? -
Who is " You know who " ? '
WHO 是 " 你 知道 WHO " ? -

“你知道的那个人”是谁？

- [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , - [sed] ['fɪʃər] , ['ɡreɪvli] ; - [ðə; ði]['dʒɪpsɪ] . -
' **The old woman , ' said Fisher , gravely ; ' the gipsy** . '
- 这 老的 女士 , - 说 费舍尔 , 严重地 ; - 这 吉普赛人 . -

“那个老妇人,”费舍尔严肃地说,“那个吉普赛人。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , - [sed] [ˈɑːrtʃər] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , - [ə'baʊt]
' **You may consult the old woman , ' said Archer , bursting out a - laughing , ' about**
- 你 可能 咨询 这 老的 女士 , - 说 射手 , 爆发 出去 一个 - 笑 , - 关于

[wɒts] [raɪt] [ænd; ɐnd] [rɔːŋ] ,
what's right and wrong ,
是什么 正确的 和 错误的 ,

“你可以去问问那位老太太,”阿彻大笑着说,“关于什么是对什么是错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][noʊ][oʊld] [ˈwʊmən] [[æ; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] . -
if you please , but no old woman shall decide for me . '
如果 你 请 , 但 不 老的 女士 将 决定 为了 我 . -

如果你愿意的话,但任何老妇人都不能替我做决定。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [em 'iː] , - [sed] ['fɪʃər] ; - [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [em 'iː] .
' **No ; but you don't take me , ' said Fisher ; ' you don't take me** .
- 不 ; 但 你 不 拿 我 , - 说 费舍尔 ; - 你 不 拿 我 .

“不,但你不带我走,”费舍尔说,“你不带我走。”

[baɪ] [raɪt] [ænd; ɐnd] [rɔːŋ] , [aɪ] [miːn] ['lʌki] [ænd; ɐnd] [ʌn'lʌki] . -
By right and wrong , I mean lucky and unlucky . '
经过 正确的 和 错误的 , 我 意思是 幸运的 和 倒霉 . -

所谓对错,我指的是幸运与不幸。

- [wət'evər] [aɪ][duː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] , - [rɪ'plaɪd] [ˈɑːrtʃər] .
' **Whatever I do will be lucky , ' replied Archer** .
- 任何 我 做 将要 是 幸运的 , - 回复 射手 .

“无论我做什么,都会有好运的。”阿彻回答道。

- [maɪ]['dʒɪpsɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] . -
' **My gipsy told you that already** . '
- 我的 吉普赛人 讲述 你 那 已经 . -

“我的吉普赛人早就跟你说过。”

- [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ˈfɪər] ,
' **I know** , ' **I know** , ' **said Fisher** ,
- 我 知道 , 我 知道 , - 说 费舍尔 ,

“我知道, 我知道,”费舍尔说。

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [frendz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌki] — [ðæt] [went] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [wɪð; wɪθ]
' **and what she said about your friends being lucky — that went a great way with**
- 和 什么 她 说 关于 你的 朋友们 存在 幸运的 — 那 去 一个 伟大的 方式 和
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

“她说你的朋友很幸运——这句话让很多人都深有同感。”

- [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈɡeɪʃəs] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
' **added he , with a sagacious nod of his head** ,
- 额外 他 , 和 一个 明智 点头 的 他的 头 ,

他意味深长地点了点头, 补充道:

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
' **I can tell you that — more than you think** .
- 我 能 告诉 你 那 — 更多的 比 你 思考 .

我可以告诉你——比你想象的还要多。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɜːz] [ˈbʌt(ə)n] , - [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] ?
Do you know , ' said he , laying hold of Archer's button , ' I'm in the secret ?
做 你 知道 , - 说 他 , 躺下 抓住 的 弓箭手的 按钮 , - 我是 在 这 秘密 ?

“你知道吗,”他一边说着, 一边抓住了阿切尔的纽扣, “我参与了这个秘密? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ˈkrʊkɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
There are nine of us have crooked our little fingers upon it ,
那里 是 九 的 我们 有 歪 我们的 小的 手指 之上 它 ,

我们九个人都用小指勾住了它,

[nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][step] [tɪl] [wiː; wi][get] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] ;
not to stir a step till we get her advice ;
不是 到 搅拌 一个 步 直到 我们 得到 她 建议 ;

在得到她的建议之前, 不要轻举妄动;

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [pərˈtɪkjələr] [-]
and she has appointed me to meet her about particular [321]
和 她 有 任命 我 到 见面 她 关于 特别的 [-]

她已委派我与她会面, 讨论一些具体的事情[321]

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət] [eɪt] .
business of my own at eight .
商业 的 我的 自己的 在 八 .

八岁时我就拥有了自己的事业。

[soʊ][aɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][ænd; ɛnd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈænsər] . -
So I'm to consult her and to bring her answer . ' -
所以 我是 到 咨询 她 和 到 带来 她 回答 . -

所以我要去咨询她, 并把她的答复带回来。

[ˈɑːrtʃər] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈfuːlz] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
Archer knew too well how to govern fools to attempt to reason with them ;
射手 知道 也 出色地 如何 到 治理 傻瓜 到 试图 到 原因 和 他们 ;

[ænd; ɛnd] ,
and ,
和 ,

阿切尔太了解如何驾驭愚人, 所以他不会试图与他们讲道理; 而且,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈeni] [ɔːŋgər][æ̣t; ət] [ˈfɪʒəz] [rɪˈdɪkjələs] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
instead of laughing any longer at Fisher's ridiculous superstition , he was
反而 的 笑 任何 更长 在 渔夫的 荒谬的 迷信 , 他 曾是
[dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvʌntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
determined to take advantage of it .
决定 到 拿 优势 的 它 .
他不再嘲笑费舍尔荒谬的迷信，而是决心利用它。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] ; [lʊkt] [æ̣t; ət]
He affected to be persuaded of the wisdom of the measure ; looked at
他 做作的 到 是 被说服 的 这 智慧 的 这 措施 ; 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
his watch ;
他的 手表 ;
他假装相信这一措施的明智之处；看了看手表；

[ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
urged him to be exact to a moment ;
敦促 他 到 是 精确的 到 一个 片刻 ;
敦促他精确到分钟；

[ˈkɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrækɪ] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl]
conjured him to remember exactly the words of the oracle ; and , above all
召唤 他 到 记住 确切地 这 字 的 这 神谕 ; 和 , 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
让他记住神谕的每一个字；而且，最重要的是，

[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] .
to demand the lucky hour and minute when the Barring Out should begin .
到 要求 这 幸运的 小时 和 分钟 什么时候 这 禁止 出去 应该 开始 .
要求确定禁闭开始的幸运时间和分钟。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈɑːrtʃər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɑːləm] - [hænd] ,
With these instructions Archer put his watch into the solemn dupe's hand ,
和 这些 指示 射手 放 他的 手表 进入 这 庄严 - 手 ,
按照这些指示，阿彻将手表放在了那个神情严肃的受害者手中。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and left him to count the seconds till the moment of his
和 左边 他 到 数数 这 秒 直到 这 片刻 的 他的
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,
然后就让他独自数着秒数，等待着他被任命的那一刻。

[waɪlst] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈbrækɪ] .
whilst he ran off himself to prepare the oracle .
而 他 跑 离开 他自己 到 准备 这 神谕 .
他自己则跑去准备神谕。

[æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [leɪn] ,
At a little gate which looked into a lane ,
在 一个 小的 门 哪个 看起来 进入 一个 车道 ,
在一扇面向小巷的小门前，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mʌst; məst] [pæs] , [hi:; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] , [sɔ:]
through which he guessed that the gipsy must pass , he stationed himself , saw
通过 哪个 他 猜对了 那 这 吉普赛人 必须 经过 , 他 驻 他自己 , 锯
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他猜想吉普赛女郎必经之路，于是驻足停留，看到了她。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
gave her half - a - crown and her instructions , made his escape , and
给予 她 一半 - 一个 - 王冠 和 她 指示 , 制成 他的 逃脱 , 和
[gɔ:t] [bæk] [ʌnsə'spektɪd] [tu:; tə] ['fɪʃər] ,
got back unsuspected to Fisher ,
得到 后退 意想不到的 到 费舍尔 ,

他给了她半克朗，交代了事情的经过，然后逃走了，悄无声息地回到了费舍尔身边。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
whom he found in the attitude in which he had left him ,
谁 他 成立 在 这 态度 在 哪个 他 有 左边 他 ,

他发现他仍然保持着离开时的态度。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] .
watching the motion of the minute hand .
观看 这 运动 的 这 分钟 手 .

观察分针的移动。

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['fɪʃər] [slaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [waɪ] , ['oʊvər]
Proud of his secret commission , Fisher slouched his hat , he knew not why , over
自豪的 的 他的 秘密 委员会 , 费舍尔 懒散地 他的 帽子 , 他 知道 不是 为什么 , 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

费舍尔为自己获得的秘密委托感到自豪，他不知为何把帽子往下拉了拉，遮住了脸。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɔ:t] .
and proceeded towards the appointed spot .
和 继续 向 这 任命 点 .

然后朝着指定地点走去。

[tu:; tə] [ki:p] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ] ['ɑ:rtʃər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]
To keep , as he had been charged by Archer , within the letter of the law
到 保持 , 作为 他 有 到过 带电 经过 射手 , 之内 这 信 的 这 法律
,
,
,

按照阿彻的要求，他必须遵守法律条文。

[hi:; hi] [stəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
he stood behind the forbidden building , and waited some minutes .
他 站立 在后面 这 禁止 建筑 , 和 等待 一些 分钟 .

他站在那栋禁建建筑后面，等了几分钟。

[θru:] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,
Through a gap in the hedge the old woman at length made her appearance ,
通过 一个 差距 在 这 对冲 这 老的 女士 在 长度 制成 她 外貌 ,
['mʌfld] [ʌp] ,
muffled up ,
闷音 向上 ,

老妇人终于从树篱的缝隙中露了出来，她裹得严严实实。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and looking cautiously about her :
和 寻找 谨慎地 关于 她 :
她小心翼翼地环顾四周。

- [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [nɪr] [ju: 'es] ! -
' There's nobody near us ! '
- 有 无人 靠近 我们 ! -
“附近一个人都没有！ ”

[sed] ['fɪʃəɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'freɪd] . -
said Fisher , and he began to be a little afraid . '
说 费舍尔 , 和 他 开始 到 是 一个 小的 害怕的 : -
费舍尔说道, 他开始有点害怕了。

[wʌt] ['ænsəɹ] , - [sed] [hi:; hi] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , - [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪvi] ? - - [b:st] ! [b:st] !
What answer , ' said he , recollecting himself , ' about my Livy ? ' ' Lost ! lost !
什么 回答 , - 说 他 , 回忆 他自己 , - 关于 我的 李维 ? - - 丢失的 ! 丢失的 !
“我的李维的答案是什么？”他回过神来, 说道。“丢了! 丢了! ”

[b:st] ! -
lost ! '
丢失的 ! -
丢失的! '

[sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][hændz] ; - ['nevəɹ] , ['nevəɹ] , ['nevəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !
said the gipsy , lifting up her hands ; ' never , never , never to be found !
说 这 吉普赛人 , 举重 向上 她 双手 ; - 绝不 , 绝不 , 绝不 到 是 成立 !
吉普赛女郎举起双手说: “永远, 永远, 永远也找不到! ”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [naʊ] : [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jɔɹ; jəɹ] ['erənd] [tu:; tə] - [naɪt] ; [noʊ] [ˈtrɪks]
But no matter for that now : that is not your errand to - night ; no tricks
但 不 事情 为了 那 现在 : 那 是 不是 你的 差事 到 - 夜晚 ; 不 技巧
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
with me ;
和 我 ;
但现在这些都不重要了: 这不是你今晚的任务; 别想要花招;

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nekst][jɔɹ; jəɹ] [hɑ:rt] . -
speak to me of what is next your heart . '
说话 到 我 的 什么 是 下一个 你的 心 : -
告诉我你内心下一步想要什么。

['fɪʃəɹ] , [ə'sta:nɪft] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [təʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [bɪ'fɔ:r]
Fisher , astonished , put his hand upon his heart , told her all that she knew before
费舍尔 , 惊讶 , 放 他的 手 之上 他的 心 , 讲述 她 全部 那 她 知道 前
,
,
费舍尔惊讶地将手放在胸口, 把她之前所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ænsəɹ] [ðæt] ['ɑ:rtʃəɹ] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] :
and received the answers that Archer had dictated :
和 已收到 这 答案 那 射手 有 口述 :
并收到了阿彻口述的答案:

- [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəɹz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lʌki] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðəɹ][ˈmænɪdʒəɹ]
' That the Archers should be lucky as long as they stuck to their manager
- 那 这 弓箭手 应该 是 幸运的 作为 长的 作为 他们 卡住 到 他们的 经理
[ænd; ənd][tu:; tə][wʌŋ] [ə'nʌðəɹ] ;
and to one another ;
和 到 一 其他 ;
“只要弓箭手们能坚持他们的教练和彼此, 他们就会很幸运;

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:riŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [wʊʊ] ,
that the Barring Out should end in woe ,
那 这 禁止 出去 应该 结尾 在 悲哀 ;
禁止外出活动最终应该以悲剧收场。

[ɪf] [nɑ:t] [brɪ'gʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [naɪn][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] ;
if not begun precisely as the clock should strike nine on Wednesday night ;
如果 不是 开始 恰恰 作为 这 钟 应该 罢工 九 在 周三 夜晚 ;
如果不是在周三晚上九点整准时开始;

[bʌt; bət] [ɪf] [brɪ'gʌn] [ɪn] [ðæt] ['lʌki] ['mʊʊmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lʌki] ['li:dər] ,
but if begun in that lucky moment , and all obedient to their lucky leader ,
但 如果 开始 在 那 幸运的 片刻 , 和 全部 听话 到 他们的 幸运的 领导者 ,
但如果从那个幸运的时刻开始, 并且所有人都服从于他们幸运的领袖,

[ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wel] . -
all should end well . '
全部 应该 结尾 出色地 . -
一切都会好起来的。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ]['prɔ:vɪdənt] [θɔ:t] , [naʊ] [strʌk] ['fɪʃər] ; [fɔ:r; fər] [-]
A thought , a provident thought , now struck Fisher ; for [322]
一个 想法 , 一个 普罗维登特 想法 , 现在 击 费舍尔 ; 为了 [-]
费舍尔突然想到一个主意, 一个颇具远见的主意; 因为[322]

['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔ:rsait] [wer] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæf(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
even he had some foresight where his favourite passion was concerned .
甚至 他 有 一些 远见 在哪里 他的 最喜欢的 热情 曾是 担心的 .
即使是他, 在自己最热爱的领域也颇具远见。

- [preɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:riŋ] [aʊt] [æɪ; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [stɑ:rvd] ? -
' **Pray , in our Barring Out shall we be starved ?** '
- 祈祷 , 在 我们的 禁止 出去 将 我们 是 饥饿 ? -
“请问, 在我们被禁止外出期间, 我们会挨饿吗?”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , - [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
' **No , ' said the gipsy , ' not if you trust to me for food** ,
- 不 , - 说 这 吉普赛人 , - 不是 如果 你 相信 到 我 为了 食物 ,
“不,”吉普赛人说, “如果你信任我, 让我给你食物, 那就会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['mʌni] ['ɪnʌf] .
and if you give me money enough .
和 如果 你 给 我 钱 足够的 .
如果你给我足够的钱。

['sɪlvər] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ; [gəʊld][ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] [krɔ:s] [maɪ][hænd] . -
Silver won't do for so many ; gold is what must cross my hand . '
- 银 惯于 做 为了 所以 许多 ; 金子 是 什么 必须 又 我的 手 . -
白银对很多人来说不够, 我必须得到的是黄金。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][gəʊld] , - [sed] ['fɪʃər] , - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [soʊ]
' **I have no gold , ' said Fisher , ' and I don't know what you mean by " so**
- 我 有 不 金子 , - 说 费舍尔 , - 和 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 " 所以
['meni] .
many .
许多 .
“我没有黄金,”费舍尔说, “我也不知道你说的‘这么多’是什么意思。”

" [aɪm]['oʊnli] ['tɔ:krɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I'm only talking of number one , you know** .
" 我是 仅有的 说 的 数字 一 , 你 知道 .
“我说的只是第一名, 你知道的。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] . -
I must take care of that first .
我 必须 拿 关心 的 那 第一的 . -

我必须先处理这件事。

[soʊ] , [æz; əz] ['fɪər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ['ɑːrtʃər] , ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
So , as Fisher thought it was possible that Archer , clever as he was ,
所以 , 作为 费舍尔 想法 它 曾是 可能的 那 射手 , 聪明的 作为 他 曾是 ,
所以, 费舍尔认为, 尽管阿彻很聪明, 但他也有可能.....

[maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['siːkrət] ['meɪʒərz]
might be disappointed in his supplies , he determined to take secret measures
可能 是 失望的 在 他的 补给品 , 他 决定 到 拿 秘密 措施
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他担心物资供应不足, 于是决定采取秘密措施。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['bɑːrbəˈeɪz] [ˌɪntərˈdɪkʃn] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ʃɑːp] ;
His Aunt Barbara's interdiction had shut him out of the confectioner's shop ;
他的 阿姨 芭芭拉的 禁运 有 关闭 他 出去 的 这 糖果商 店铺 ;
他姨妈芭芭拉的禁止让他无法进入糖果店;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz] [ænt] ;
but he flattered himself that he could outwit his aunt ;
但 他 受宠若惊 他自己 那 他 可以 智胜 他的 阿姨 ;
但他自以为能胜过他的姑妈;

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm] [twelv] [bʌnz] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrniŋ] ,
he therefore begged the gipsy to procure him twelve buns by Thursday morning ,
他 所以 乞求 这 吉普赛人 到 采购 他 十二 面包 经过 周四 早晨 ,
因此, 他恳求吉普赛人在星期四早上之前给他弄来十二个面包。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm;'skuːlrʊm] .
and bring them secretly to one of the windows of the schoolroom .
和 带来 他们 偷偷 到 一 的 这 视窗 的 这 教室 .
然后偷偷地把它们带到教室的其中一个窗户边。

[æz; əz] ['fɪər] [dɪd][nɔːt] [prəˈduːs] ['eni] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ,
As Fisher did not produce any money when he made this proposal ,
作为 费舍尔 做过 不是 生产 任何 钱 什么时候 他 制成 这 提议 ,
由于费舍尔在提出这项提议时并没有拿出任何资金,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈdʒektɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪb] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]
it was at first absolutely rejected ; but a bribe at length conquered his
它 曾是 在 第一的 绝对地 拒绝 ; 但 一个 贿赂 在 长度 征服 他的
[ˈdɪfəˌkəltɪz] :
difficulties :
困难 :

起初遭到断然拒绝; 但最终, 贿赂化解了他的困境:

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪb] [wɪtʃ] ['fɪər] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
and the bribe which Fisher found himself obliged to give — for he had no
和 这 贿赂 哪个 费舍尔 成立 他自己 有义务 到 给 — 为了 他 有 不
[ˈpɑːkɪt] ['mʌni] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
pocket money left of his own ,
口袋 钱 左边 的 他的 自己的 ,
费舍尔不得不行贿——因为他自己身无分文。

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈstriktɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [æz; əz] [ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] — [ðə; ði] [braɪb]
he being as much restricted in that article as Archer was indulged — the bribe
他 存在 作为 很多 受限制的 在 那 文章 作为 射手 曾是 沉溺其中 — 这 贿赂
[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [wʌz; wəz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
that he found himself obliged to give to quiet the gipsy was half - a - crown
那 他 成立 他自己 有义务 到 给 到 安静的 这 吉普赛人 曾是 一半 - 一个 - 王冠
,
.
,

他在那篇文章中受到的限制和阿彻受到的放纵一样多——他被迫给吉普赛人半克朗的贿赂，是为了让他安静下来。
[wɪtʃ] [ˈɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ˈkændlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
which Archer had entrusted to him to buy candles for the theatre .
哪个 射手 有 受托 到 他 到 买 蜡烛 为了 这 剧院 .
阿切尔委托他去为剧院购买蜡烛。

- [oʊ] , - [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] , - [ˈɑ:rtʃəz] [soʊ] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
' Oh , ' thought he to himself , ' Archer's so careless about money ,
- 哦 , - 想法 他 到 他自己 , - 弓箭手的 所以 粗心 关于 钱 ,
“哦,”他心想, “阿彻对钱真是太不讲究了。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [əˈɡen] ;
he will never think of asking me for the half - crown again ;
他 将要 绝不 思考 的 问 我 为了 这 一半 - 王冠 再次 ;
他以后再也不会想向我要那半克朗了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:l] [wɑ:nt][noʊ] [ˈkændlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and now he'll want no candles for the theatre ; or , at any rate ,
和 现在 地狱 想 不 蜡烛 为了 这 剧院 ; 或者 , 在 任何 速度 ,
现在他不会想要剧院里摆放蜡烛了; 或者至少,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [fɜ:rst] ;
it will be some time first ;
它 将要 是 一些 时间 第一的 ;
这还需要一段时间;

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [meɪ] [bi:; bi][ɡɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ;
and maybe Aunt Barbara may be got to give me that much at Christmas ;
和 或许 阿姨 芭芭拉 可能 是 得到 到 给 我 那 很多 在 圣诞节 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
也许芭芭拉阿姨圣诞节会给我那么多钱; 然后,

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [wʌn][kæn; kən] [peɪ] [ˈɑ:rtʃər] .
if the worst comes to the worst , one can pay Archer .
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 一 能 支付 射手 .
如果情况变得最糟糕, 可以付钱给阿彻。

[maɪ] [maʊθ] [ˈwɔ:tərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌnz] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] . -
My mouth waters for the buns , and have ' em I must now . '
我的 嘴 水 为了 这 面包 , 和 有 - 呃 我 必须 现在 . -
我馋这些小面包口水直流, 现在就必须吃到它们。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [twelv] [bʌnz] , [hi:; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
So , for the hope of twelve buns , he sacrificed the money which had been
所以 , 为了 这 希望 的 十二 面包 , 他 牺牲 这 钱 哪个 有 到过
[ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
entrusted to him .
受托 到 他 .
所以, 为了得到十二个面包, 他牺牲了别人委托给他的钱。

[ðʌs] [ðə; ði] [mi:n] [ˈməʊtɪvz] , [ɪn] [mi:n] [maɪndz] ,
Thus the meanest motives , in mean minds ,
因此 这 最卑鄙的 动机 , 在 意思是 思想 ,
因此, 卑鄙之人心中也怀有最卑鄙的动机。

[ˈɔ:f(ə)n] [pra:ɪmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [fɔ:ltz] [tu:; tə] [wɪt] [wʌn] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk]
often prompt to the commission of those great faults to which one should think
经常 迅速的 到 这 委员会 的 那些 伟大的 故障 到 哪个 一 应该 思考
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] .
nothing but some violent passion could have tempted .
没有什么 但 一些 暴力 热情 可以 有 受诱惑 .
常常促使人们犯下那些重大的过错, 而这些过错, 人们会认为只有强烈的激情才能诱使人们犯下。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The ambassador having thus , in his opinion , concluded his own and the public
这 大使 拥有 因此 , 在 他的 观点 , 结束 他的 自己的 和 这 民众
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
大使认为, 他个人和公共事务已经处理完毕。

[rɪ'tɜ:rnd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
returned well satisfied with the result ,
返回 出色地 使满意 和 这 结果 ,
对结果非常满意。

[ˈæftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [tæp] [θri:] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n]
after receiving the gipsy's reiterated promise to tap three times at the window on
后 接收 这 吉普赛人的 重申 承诺 到 轻敲 三 时代 在 这 窗户 在
[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Thursday morning .
周四 早晨 .
在吉普赛人再次承诺周四早上敲三次窗户后。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbɑ:rɪŋ] [ʌʊt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] ; [-]
The day appointed for the Barring Out at length arrived ; [323]
这 天 任命 为了 这 禁止 出去 在 长度 到达的 ; [-]
最终, 禁闭日如期而至; [323]

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃər] , [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ɪn'fɔ:rmd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]
and Archer , assembling the confederates , informed them that all was prepared
和 射手 , 组装 这 南方邦联 , 知情的 他们 那 全部 曾是 准备
[fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ˈɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
for carrying their design into execution ;
为了 携带 他们的 设计 进入 执行 ;
阿彻召集了南方联盟军, 告诉他们一切准备就绪, 可以实施他们的计划了;
[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ˌpʌŋktɪ'u'æləti] [ænd; ənd] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] .
that he now depended for success upon their punctuality and courage .
那 他 现在 取决于 为了 成功 之上 他们的 准时 和 勇气 .
他现在能否成功取决于他们的守时和勇气。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈaʊərz] ,
He had , within the last two hours ,
他 有 , 之内 这 最后的 二 小时 ,
在过去的两个小时内, 他

[gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][ba:z] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwindəʊ] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
got all their bars ready to fasten the doors and window shutters of the
得到 全部 他们的 酒吧 准备好 到 系 这 门 和 窗户 百叶窗 的 这
[ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] ;
schoolroom ;
教室 ;

他们准备好所有栏杆，用来固定教室的门窗；

[hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sˈkɒləz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
he had , with the assistance of two of the day scholars who were of
他 有 , 和 这 协助 的 二 的 这 天 学者们 WHO 是 的
[ðə; ði][ˈpa:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

在党内两名日间学者的协助下，他.....

[sent][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [prəˈvɪzɪnz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
sent into the town for provisions , at his own expense ,
发送 进入 这 镇 为了 条款 , 在 他的 自己的 费用 ,
他自费进城采购物资。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ðæt] [naɪt] ;
which would make a handsome supper for that night ;
哪个 会 制作 一个 英俊的 晚餐 为了 那 夜晚 ;
这将构成一顿丰盛的晚餐；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [nɪˈɡoʊʃɪetɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he had also negotiated with some cousins of his , who lived in the town ,
他 有 还 协商 和 一些 表兄弟姐妹 的 他的 , WHO 居住地 在 这 镇 ,
他还与住在镇上的一些堂兄弟进行了谈判。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [səˈplaɪ] [ɪn][ˈfju:tʃər] .
for a constant supply in future .
为了 一个 持续的 供应 在 未来 .
为了确保未来持续供应。

- [bles] [em ˈi:], - [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑ:rtʃər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz]
' Bless me , ' exclaimed Archer , suddenly stopping in this narration of his services
- 保佑 我 , - 惊呼 射手 , 突然 停止 在 这 旁白 的 他的 服务
, - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ,
' there's one thing ,
, - 有 一 事物 ,
“保佑我,”阿切尔突然停下讲述自己功绩的叙述，惊呼道，“有一件事，

[æftər][ɔ:l] , [aɪv] [fərˈɡɑ:t] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
after all , I've forgot , we shall be undone without it .
后 全部 ,我已经 忘了 , 我们 将 是 未完成 没有 它 .
毕竟，我忘了，没有它，我们将完蛋。

[ˈfɪʃər] , [preɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] ? -
Fisher , pray did you ever buy the candles for the playhouse ? '
费舍尔 , 祈祷 做过 你 曾经 买 这 蜡烛 为了 这 过家家 ? -
费舍尔，请问你买到游戏屋用的蜡烛了吗？

- [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈfɪʃər] , [ɪkˈstri:mli] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
' No , to be sure , ' replied Fisher , extremely frightened ;
- 不 , 到 是 当然 , - 回复 费舍尔 , 极其 害怕 ;
“不，当然不是,”费舍尔惊恐地回答道；

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt] [ˈkændlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [naʊ] . -
' you know you don't want candles for the playhouse now . '
- 你 知道 你 不 想 蜡烛 为了 这 过家家 现在 . -
“你知道你现在不想在游戏屋里放蜡烛了。”

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] .
' **Not for the playhouse , but for the Barring Out .**
- 不是 为了 这 过家家 , 但 为了 这 禁止 出去 .
“不是为了剧院, 而是为了巴林剧院。”

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [mæn] .
We shall be in the dark , man .
我们 将 是 在 这 黑暗的 , 男人 .
我们将陷入黑暗之中, 伙计。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [rʌn] . -
You must run this minute , run . '
你 必须 跑步 这 分钟 , 跑步 . -
你现在必须跑, 快跑!
- [fɔ:r; fər] ['kændlɪz] ? - [sed] ['fɪjər] , [kən'fju:zd] ; - [haʊ] ['meni] ? — [wʌt] [sɔ:rt] ? - - [stu:'pɪdəti] ! -
' **For candles ? ' said Fisher , confused ; ' how many ? — what sort ? ' ' Stupidity ! ' .**
- 为了 蜡烛 ? - 说 费舍尔 , 使困惑 ; - 如何 许多 ? — 什么 种类 ? - - 愚蠢 ! -
“蜡烛吗?”费舍尔困惑地说, “多少? ——什么种类的?” “愚蠢!”

[ɪk'skleɪmd] [ɑ:rtjər] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɪft] !
exclaimed Archer , ' you are a pretty fellow at a dead lift !
惊呼 射手 , - 你 是 一个 漂亮的 同伴 在 一个 死的 举起!
阿彻惊呼道: “你做硬拉真漂亮!”

[lend] [em 'i:][ə; eɪ][pens(ə)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][peɪpər] , [du:]; [aɪl] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt]
Lend me a pencil and a bit of paper , do ; I'll write down what I want
借 我 一个 铅笔 和 一个 少量 的 纸 , 做 ; 患病的 写 向下 什么 我 想
[maɪ'self] !
myself !
我 !
借我一支铅笔和一张纸, 好吗? 我自己写下我想要的东西!

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər] ? - - [fɔ:r; fər] ['mʌni] ! -
Well , what are you fumbling for ? ' ' For money ! ' .
出色地 , 什么 是 你 笨拙 为了 ? - - 为了 钱 ! -
“你在摸索什么呢?” “钱!”

[sed] ['fɪjər] , ['kʌlərɪŋ] .
said Fisher , colouring .
说 费舍尔 , 染色 .
费舍尔一边涂色一边说道。

- ['mʌni] , [mæn] !
' **Money , man !**
- 钱 , 男人 !
“钱啊, 伙计!”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? - -
Didn't I give you half - a - crown the other day ? ' ' .
没有 我 给 你 一半 - 一个 - 王冠 这 其他 天 ? - -
前几天我不是给了你半克朗吗?

[jes] , - [rɪ'plaɪd] ['fɪjər] , ['stæmərɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . -
Yes , ' replied Fisher , stammering ; ' but I wasn't sure that that might be enough . ' .
是的 , - 回复 费舍尔 , 结巴 ; - 但 我 不是 当然 那 那 可能 是 足够的 . -
“是的,”费舍尔结结巴巴地回答道, “但我不太确定这是否足够。”

- [ɪ'nʌf] !
' **Enough !**
- 足够的 !
“足够的!”

[jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
yes , to be sure it will .
是的 , 到 是 当然 它 将要 :

是的, 肯定会。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] . -
I don't know what you are at .
我 不 知道 什么 你 是 在 :

我不知道你在干什么。

- ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['fɪʃər] ; - [hɪr] , [raɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðen] , - [sed] ['fɪʃər] ,
' Nothing , nothing , ' said Fisher ; ' here , write upon this , then , ' said Fisher ,
- 没有什么 , 没有什么 , - 说 费舍尔 ; - 这里 , 写 之上 这 , 然后 , - 说 费舍尔 ,

“没什么, 没什么,”费舍尔说; “那就写在这里吧,”费舍尔说。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪntu:] ['ɑ:rtʃəz] [hænd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ɑ:rtʃər] [ru:t] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] .
putting a piece of paper into Archer's hand , upon which Archer wrote his orders .
推杆 一个 片 的 纸 进入 弓箭手的 手 , 之上 哪个 射手 写道 他的 订单 :

他将一张纸放在阿切尔手中, 阿切尔在上面写下了他的命令。

- [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ! - [kraɪd][hi:; hi] .
' Away , away ! ' cried he .
- 离开 , 离开 ! - 哭 他 :

“走开, 走开!”他喊道。

[ə'weɪ] [went] ['fɪʃər] .
Away went Fisher .
离开 去 费舍尔 :

费舍尔走了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ['æftəwərdz] .
He returned ; but not until a considerable time afterwards .
他 返回 ; 但 不是 直到 一个 大量 时间 然后 :

他回来了; 但那是在相当长的一段时间之后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
They were at supper when he returned .
他们 是 在 晚餐 什么时候 他 返回 :

他回来的时候, 他们正在吃晚饭。

- ['fɪʃər] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , - [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪbɜ:rd] ,
' Fisher always comes in at supper - time , ' observed one of the Greybeards ,
- 费舍尔 总是 来 在 在 晚餐 - 时间 , - 观察到 一 的 这 灰胡子 ,
['kerləsli] . -
carelessly . -
粗心大意 . -

“费舍尔总是在晚饭时间回来,”一位老者漫不经心地说道。

[wel] , [ænd; ænd] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn]['æftər] ['sʌpər] - [taɪm] ? - [sed] ['taʊnzənd] ,
Well , and would you have him come in after supper - time ? ' said Townsend ,
出色地 , 和 会 你 有 他 来 在 后 晚餐 - 时间 ? - 说 汤森德 ,

“那么, 你们能让他晚饭后过来吗?”汤森问道。

[hu:] [ɔ:lweɪz] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .
who always supplied his party with ready wit .
WHO 总是 供应 他的 派对 和 准备好 有 :

他总是能为党内提供机智幽默的谈吐。

- [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['kændlz] , - ['wɪspəd] ['fɪʃər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] ['ɑ:rtʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
' I've got the candles , ' whispered Fisher as he passed by Archer to his place .
- 我已经 得到 这 蜡烛 , - 低声说道 费舍尔 作为 他 通过了 经过 射手 到 他的 地方 :

“蜡烛我带了,”费舍尔经过阿彻身边时低声说道, 然后走向自己的位置。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪndə] - [bɑ:ks] ? - [sed] [ˈɑ:rtʃər] .
' **And the tinder - box ? ' said Archer .**
- 和 这 火种 - 盒子 ? - 说 射手 .

“那火绒盒呢？”阿彻问道。

- [jes] ;
' **Yes ;**
- 是的 ;

“是的;

[aɪ][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [ˈʌndə] [ˈpri:tens] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər]
I got back from my Aunt Barbara under pretence that I must study for
我 得到 后退 从 我的 阿姨 芭芭拉 在下面 虚伪 那 我 必须 学习 为了
[repəˈti(ə)n] [deɪ] [æn; ən][ˈaʊə] [ˈleɪtə][tu:; tə] - [naɪt] .
repetition day an hour later to - night .
重复 天 一个 小时 之后 到 - 夜晚 .

我从芭芭拉阿姨家回来，谎称今晚一个小时后要复习，所以回去学习。

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [li:v] .
So I got leave .
所以 我 得到 离开 .

所以我获准休假。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈklevə] ? -
Was not that clever ? ' .
曾是 不是 那 聪明的 ? -

这招不是很聪明吗？

[ə; eɪ] [dʌns] [ˈb:lweɪz] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [ˈklevə] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈsoʊbə] [laɪz] . [-]
A dunce always thinks it clever to cheat even by sober lies . [324]
一个 笨蛋 总是 思考 它 聪明的 到 欺骗 甚至 经过 清醒 谎言 . [-]

笨蛋总是自以为聪明，即使说谎也一样。[324]

[haʊ] [ˈmɪstə] . [ˈfɪjə] [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈkændlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪndə] - [bɑ:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni]
How Mr . Fisher procured the candles and the tinder - box without money
如何 先生 . 费舍尔 采购 这 蜡烛 和 这 火种 - 盒子 没有 钱
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkredit][wi:; wi][jæl; jəl] [dɪˈskʌvə] [ˈfɜ:rðə] [ɑ:n] .
and without credit we shall discover further on .
和 没有 信用 我们 将 发现 更远 在 .

费舍尔先生是如何在没有钱也没有信用的情况下获得蜡烛和火绒盒的，我们将在后面揭晓。

[ˈɑ:rtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊfiets][hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][ləst] [ɪn][ðə; ði]
Archer and his associates had agreed to stay the last in the
射手 和 他的 同事 有 同意 到 停留 这 最后的 在 这
[ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] ;
schoolroom ;
教室 ;

阿切尔和他的同伴们同意最后留在教室里；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪbɜrd] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði]
and as soon as the Greybeards were gone out to bed , he , as the
和 作为 很快 作为 这 灰胡子 是 已消失 出去 到 床 , 他 , 作为 这
[ˈsɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

灰胡子们刚一入睡，他就发出信号，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌt] [ænd; ənd] [lɑ:k] [wʌn] [dɔ:r] , [ˈtaʊnzənd] [ðə; ði] [ˈʌðə] .
was to shut and lock one door , Townsend the other .
曾是 到 关闭 和 锁 一 门 , 汤森德 这 其他 .

汤森负责关上并锁好一扇门，另一扇门则负责关上并锁好。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [kən'spirətər] [wʌz; wəz][tu; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
A third conspirator was to strike a light ,
一个 第三 同谋 曾是 到 罢工 一个 光 ;
第三名同谋者负责点亮灯。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
in case they should not be able to secure a candle .
在 案件 他们 应该 不是 是 有能力的 到 安全的 一个 蜡烛 .
万一他们无法获得蜡烛呢。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][tu; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈlaɪtɪd] ;
A fourth was to take charge of the candle as soon as lighted ;
一个 第四 曾是 到 拿 收费 的 这 蜡烛 作为 很快 作为 照明 ;
第四个人负责在蜡烛点燃后立即接管它;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][tu; tə] [rʌn] [tu; tə][ðer; ðər][ba:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and all the rest were to run to their bars , which were secreted in a
和 全部 这 休息 是 到 跑步 到 他们的 酒吧 , 哪个 是 分泌物 在 一个
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
其余的人都要跑到藏在房间里的酒吧去;

[ðen] [tu; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈfæsnɪŋ] [ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
then to fix them to the common fastening bars of the window ,
然后 到 使固定 他们 到 这 常见的 紧固 酒吧 的 这 窗户 ,
然后将它们固定到窗户的公共固定杆上,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
in the manner in which they had been previously instructed by the manager .
在 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 之前 指示 经过 这 经理 .
按照经理之前指示的方式进行。

[ðʌs] [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ə'saɪnd] ,
Thus each had his part assigned ,
因此 每个 有 他的 部分 分配 ,
因此, 每个人都被分配了自己的任务。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and each was warned that the success of the whole depended upon their
和 每个 曾是 警告 那 这 成功 的 这 所有的 取决于 之上 他们的
[ɔ:rdər][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
order and punctuality :
命令 和 准时 .
每个人都被告知, 整个行动的成功取决于他们的秩序和准时性。

[ɔ:rdər][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] ;
Order and punctuality , it appears , are necessary even in a Barring Out ;
命令 和 准时 , 它 出现 , 是 必要的 甚至 在 一个 禁止 出去 ;
看来, 即使是禁入禁闭, 秩序和准时也是必要的;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [lɔ:z] .
and even rebellion must have its laws .
和 甚至 叛乱 必须 有 它是 法律 .
即使是叛乱也必须遵循一定的规则。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [ˈmoʊmənt][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
The long - expected moment at length arrived .
这 长的 - 预期的 片刻 在 长度 到达的 .
期待已久的时刻终于到来了。

[di:] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
De Grey and his friends , unconscious of what was going forward ,
德 灰色的 和 他的 朋友们 , 无意识 的 什么 曾是 去 向前 ,
德·格雷和他的朋友们, 对即将发生的事情浑然不知。

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrəm][æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] ['bedtaɪm] .
walked out of the schoolroom as usual at bedtime .
步行 出去 的 这 教室 作为 通常 在 就寝时间 .
像往常一样, 到了睡觉时间, 他走出了教室。

[ðə; ði] [kla:k] [br'gæn][tu:; tə] [straɪk] [naɪn] .
The clock began to strike nine .
这 钟 开始 到 罢工 九 .
时钟开始敲响九点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['greɪbɜ:d] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv]
There was one Greybeard left in the room , who was packing up some of
那里 曾是 一 老人 左边 在 这 房间 , who 曾是 包装 向上 一些 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
房间里还剩下一位灰胡子, 他正在收拾一些书。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'baʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .
which had been left about by accident .
哪个 有 到过 左边 关于 经过 事故 .
那是不小心遗落在那里的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ,
It is impossible to describe the impatience with which he was watched ,
它 是 不可能的 到 描述 这 不耐烦 和 哪个 他 曾是 观看 ,
很难形容人们注视他时那种焦急的神情。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] ['fɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [hu:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['brækli] .
especially by Fisher and the nine who depended upon the gipsy oracle .
尤其 经过 费舍尔 和 这 九 who 取决于 之上 这 吉普赛人 神谕 .
尤其是费舍尔和九个依赖吉普赛神谕的人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi][let] [wʌn][ʌv; əv]
When he had got all his books together under his arm , he let one of
什么时候 他 有 得到 全部 他的 图书 一起 在下面 他的 手臂 , 他 让 一 的
[ðem; ðəm][fɔ:l] ;
them fall ;
他们 落下 ;
当他把所有的书都夹在胳膊下时, 他不小心让其中一本掉在了地上;

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['ɑ:rtʃər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
and whilst he stooped to pick it up , Archer gave the signal .
和 而 他 弯腰 到 挑选 它 向上 , 射手 给予 这 信号 .
当他弯腰去捡起它时, 阿彻打了个信号。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [lɒkt] , [ænd; ənd] ['dʌlɒ(ə)] - [lɒkt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The doors were shut , locked , and double - locked in an instant .
这 门 是 关闭 , 已锁定 , 和 双倍的 - 已锁定 在 一个 立即的 .
门瞬间被关上、锁好, 并且上了双重锁。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
A light was struck and each ran to his post .
一个 光 曾是 击 和 每个 跑 到 他的 邮政 .
灯光亮起, 每个人都跑回到了自己的岗位。

[ðə; ði][ba:z][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][seɪm]['moumənt][pʊt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['windəʊz] , [ænd; ənd]['ɑ:rtʃər] ,
The bars were all in the same moment put up to the windows , and Archer ,
这 酒吧 是 全部 在 这 相同的 片刻 放 向上 到 这 视窗 , 和 射手 ,
所有的窗户都同时安装了铁栅栏, 而阿彻

[wen][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][si:n][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][sɪ'kjər] , [geɪv][ə; eɪ]
when he had tried them all , and seen that they were secure , gave a
什么时候 他 有 尝试 他们 全部 , 和 已见 那 他们 是 安全的 , 给予 一个
[laʊd] - [hə'zɑ:] !
loud ' Huzza !
大声 - 好耶 !

当他全部试过, 并且确认它们都很牢固后, 便大声喊道: “万岁! ”

- — [ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][wəz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][moʊst]['mænfəli] — [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]
- — **in which he was joined by all the party most manfully — by all but the**
- — 在 哪个 他 曾是 加入 经过全部 这 派对 最多 勇敢地 — 经过全部 但 这
[pʊr]['greɪbərd] ,
poor Greybeard ,
贫穷的 老人 ,

——他得到了所有同伴的全力支持——除了可怜的灰胡子。

[hu:] , [ðə; ði]['pɪktʃər][ʌv; əv][ə'sta:nɪʃmənt] ,
who , the picture of astonishment ,
WHO , 这 图片 的 惊讶 ,
谁, 那张惊愕的脸,

[stʊd][stɑ:k][stɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bʊks]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
stood stock still in the midst of them with his books under his arm ;
站立 库存 仍然 在 这 中间 的 他们 和 他的 图书 在下面 他的 手臂 ;
他腋下夹着书, 呆立在人群中央;

[æt; ət][wɪtʃ]['spektək(ə)l]['təʊnzənd] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði][freɪ][mɔ:r][ðæn; ðən]
at which spectacle Townsend , who enjoyed the frolic of the fray more than
在 哪个 奇观 汤森德 , WHO 享受 这 嬉戏 的 这 磨损 更多的 比
[eniθɪŋ][els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

在这场盛会上, 汤森德最享受的莫过于混战中的嬉闹。

[bɜ:rst]['ɪntu:][æn; ən][ɪ'mɑ:dərət][fɪt][ʌv; əv]['læftər] . -
burst into an immoderate fit of laughter . '
爆裂 进入 一个 过分 合身 的 笑声 . -
突然爆发出一阵无法控制的狂笑。

[soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['greɪbərd] , - [sed][hi:; hi]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fʊl][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] ,
So , my little Greybeard , ' said he , holding a candle full in his eyes ,
所以 , 我的 小的 老人 , - 说 他 , 保持 一个 蜡烛 满的 在 他的 眼睛 ,
“所以, 我的小灰胡子,”他说道, 眼中闪烁着光芒。

- [wʌt][θɪŋk][ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs] ? — [haʊ][keɪm][ju:; jʊ][ə'mʌŋst][ðə; ði]['wɪkɪd][wʌnz] ? -
- **what think you of all this ? — How came you amongst the wicked ones ? '**
- 什么 思考 你 的 全部 这 ? — 如何 来了 你 在 这 邪恶 一个 ? -
“你对这一切有何感想? ——你怎么会沦落到这些恶人中间? ”

- [aɪ][dəʊnt][noʊ] , [ɪn'di:d] , - [sed][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] , ['veri]['greɪvli] ; - [ju:; jʊ][ʌt][em 'i:][ʌp][ə'mʌŋst]
- **I don't know , indeed , ' said the little boy , very gravely ; ' you shut me up amongst**
- 我 不 知道 , 的确 , - 说 这 小的 男生 , 非常 严重地 ; - 你 关闭 我 向上 在
[ju:; jʊ] . [-]
you . [325]
你 . [-]

“我真的不知道,”小男孩非常严肃地说; “你们把我关在你们中间。[325]

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [aʊt] ? - - [let] [juː; jʊ] [aʊt] !
Won't you let me out ? ' ' Let you out !
惯于 你 让 我 出去 ? - - 让 你 出去 !

你为什么不放我出去？“放你出去！ ”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪbɜrd] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] ,
No , no , my little Greybeard , ' said Archer ,
不 , 不 , 我的 小的 老人 , - 说 射手 ,

“不，不，我的小灰胡子，”阿彻说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ba:z] .
catching hold of him and dragging him to the window bars .
捕捉 抓住 的 他 和 拖拽 他 到 这 窗户 酒吧 .

抓住他，把他拖到窗户边。

- [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] — [tʌtʃ] [ðɪ:z] — [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [pʊl] , [pʊʃ] , [kɪk] — [pʊt]
' Look ye here — touch these — put your hand to them — pull , push , kick — put
- 看 是的 这里 — 触碰 这些 — 放 你的 手 到 他们 — 拉 , 推 , 踢 — 放

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɪntuː:] [aɪ 'ti:] ,
a little spirit into it ,
一个 小的 精神 进入 它 ,

“看看这些——摸摸这些——把手放在它们上面——拉、推、踢——给它们注入点活力，

[mæn] — [kɪk] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] .
man — kick like an Archer , if you can ; away with ye .
男人 — 踢 喜欢 一个 射手 , 如果 你 能 ; 离开 和 是的 .

伙计——如果你能像弓箭手那样踢，那就踢吧；走吧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪbɜrd] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] [tuː; tə] [əd'maɪər] [em 'i:] .
It's a pity that the king of the Greybeards is not here to admire me .
它是 一个 遗憾 那 这 国王 的 这 灰胡子 是 不是 这里 到 钦佩 我 .

可惜灰胡子之王没能亲临现场欣赏我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑ:r] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
I should like to show him our fortifications .
我 应该 喜欢 到 展示 他 我们的 防御工事 .

我想带他参观一下我们的防御工事。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] ['merɪ] [men] [ɔ:l] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fi:st] .
But come , my merry men all , now to the feast .
但 来 , 我的 欢乐 男人 全部 , 现在 到 这 盛宴 .

来吧，我快乐的伙伴们，现在去赴宴吧。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Out with the table into the middle of the room .
出去 和 这 桌子 进入 这 中间 的 这 房间 .

把桌子搬到房间中央。

[gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] ['dʒɑ:li] ['ɑ:rtʃərz] !
Good cheer , my jolly Archers !
好的 欢呼 , 我的 快乐的 弓箭手 !

祝你们一切顺利，我快乐的弓箭手们！

[aɪm] [jʊr; jər] ['mænɪdʒər] ! -
I'm your manager ! ' !
我是 你的 经理 ! -

我是你的经理！

[ˈtəʊnzənd] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Townsend , delighted with the bustle , rubbed his hands and capered about the
汤森德 , 高兴极了 和 这 忙碌 , 摩擦 他的 双手 和 跳跃 关于 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

汤森德对这热闹的局面感到高兴, 他搓着手在房间里蹦来蹦去。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪːst] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] .
whilst the preparations for the feast were hurried forward .
而 这 准备工作 为了 这 盛宴 是 慌忙 向前 .

与此同时, 宴会的准备工作也在加紧进行。

- [fɔːr] [ˈkændlɪz] ! — [fɔːr] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' Four candles ! — Four candles on the table .
- 四 蜡烛 ! — 四 蜡烛 在 这 桌子 .

“桌上有四根蜡烛! ——桌上有四根蜡烛。”

[lets] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] [stɑɪl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmænɪdʒər] , - [kraɪd]
Let's have things in style when we are about it , Mr . Manager , ' cried
我们来吧 有 事物 在 风格 什么时候 我们 是 关于 它 , 先生 . 经理 , - 哭
[ˈtəʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

“经理先生, 我们做事的时候一定要体面些!” 汤森德喊道。

- [ˈpleɪsɪz] ! — [ˈpleɪsɪz] !
' Places ! — Places !
- 地点 ! — 地点 !

地点! ——地点!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈskræmb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪz] .
There's nothing like a fair scramble , my boys .
有 没有什么 喜欢 一个 公平的 争夺 , 我的 男孩们 .

孩子们, 公平竞争才是王道。

[let] [ˈevri] [wʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Let every one take care of himself .
让 每一个 一 拿 关心 的 他自己 .

每个人都应该照顾好自己。

[həˈləʊ] , [ˈgreɪbɜɪd] !
Hallo , Greybeard !
你好 , 老人 !

你好, 灰胡子!

[aɪv] [nɑːkt] [ˈgreɪbɜɪd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] .
I've knocked Greybeard down here in the scuffle .
我已经 敲门 老人 向下 这里 在 这 扭打 .

我在混战中把灰胡子打倒在地。

[get] [ʌp] [əˈgen] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] . -
Get up again , my lad , and see a little life . '
得到 向上 再次 , 我的 小伙子 , 和 看 一个 小的 生活 . -

孩子, 振作起来, 看看外面的世界吧。

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [ˈfɪʃər] , - [hiː; hi] [ˌænt] [sʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . -
' No , no , ' cried Fisher , ' he shan't sup with us . '
- 不 , 不 , - 哭 费舍尔 , - 他 不会 上 和 我们 . -

“不, 不,” 费舍尔喊道, “他不会和我们一起吃晚饭的。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] , - [hi; hi] [[ænt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
' **No** , **no** , ' **cried the manager** , ' **he shan't live with us** ;
- 不 , 不 , - 哭 这 经理 , - 他 不会 居住 和 我们 ;
“不, 不,”经理喊道, “他不能和我们住在一起;

[ə; eɪ] ['greɪbərd] [ɪz][nɑ:t][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃəz] . -
a Greybeard is not fit company for Archers . '
一个 老人 是 不是 合身 公司 为了 弓箭手 . -
老者不适合与弓箭手为伍。

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] ['taʊnzənd] , - ['i:v(ə)l] [kəmjʊ:nɪ'keɪʃn] [kə'rʌpts] [gʊd] ['mænərz] . -
' **No** , **no** , ' **cried Townsend** , ' **evil communication corrupts good manners** . '
- 不 , 不 , - 哭 汤森德 , - 邪恶的 沟通 腐败 好的 礼仪 . -
“不, 不,”汤森德喊道, “不良的交流会败坏良好的礼仪。”

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ju'hæniɪməs] [hɪs] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒent(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ][kɔ:rnər] ;
So with one unanimous hiss they hunted the poor little gentle boy into a corner ;
所以 和 一 一致 嘶 他们 猎杀 这 贫穷的 小的 温和的 男生 进入 一个 角落 ;
于是, 他们齐声发出嘘声, 把这个可怜的、温柔的小男孩逼到了角落里;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pent][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] , ['fɪʃər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and having pent him up with benches , **Fisher opened his books for him** ,
和 拥有 五角星 他 向上 和 长椅 , 费舍尔 打开 他的 图书 为了 他 ,
费舍尔用长凳把他困住后, 打开了自己的账簿给他看。

[wɪtʃ] [hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['gretɪst] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
which he thought the greatest mortification , **and set up a candle beside him** .
哪个 他 想法 这 最 屈辱 , 和 放 向上 一个 蜡烛 旁 他 .
他认为这是最大的羞辱, 于是在身旁点燃了一支蜡烛。

- [ðer; ðər] , [naʊ] [hi; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪbərd] [æz; əz][hi; hi][ɪz] ! -
' **There** , **now he looks like a Greybeard as he is** ! '
- 那里 , 现在 他 看起来 喜欢 一个 老人 作为 他 是 ! -
“瞧, 他现在看起来真像个灰胡子了! ”

[kraɪd] [ðeɪ] .
cried they .
哭 他们 .

他们哭了。

- [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['lætn] [fɔ:r; fər][kəʊld] [roʊst] [bi:f] ? -
' **Tell me what's the Latin for cold roast beef ?** '
- 告诉 我 是什么 这 拉丁 为了 寒冷的 烤 牛肉 ? -
“请问冷烤牛肉的拉丁语是什么? ”

[sed] ['fɪʃər] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðer; ðər] [fi:st] .
said Fisher , **exultingly** , **and they returned to their feast** .
说 费舍尔 , 欣喜若狂 , 和 他们 返回 到 他们的 盛宴 .
费舍尔欣喜若狂地说, 然后他们继续享用盛宴。

[bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] ['revəld] .
Long and loud they revelled .
长的 和 大声 他们 尽情狂欢 .

他们尽情狂欢, 喧闹不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['saɪdər] .
They had a few bottles of cider .
他们 有 一个 很少 瓶子 的 苹果酒 .
他们有几瓶苹果酒。

- [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kɔ:rkskru:] , [ðə; ði]['saɪdər] [[ænt] [bi; bi][kept] [tɪl] [ɪts] ['saʊər] , - [kraɪd] ['taʊnzənd] ,
' **Give me the corkscrew** , **the cider shan't be kept till it's sour** , ' **cried Townsend** ,
- 给 我 这 开瓶器 , 这 苹果酒 不会 是 保留 直到 它是 酸的 , - 哭 汤森德 ,
“把开瓶器给我, 苹果酒不能放到变酸,”汤森喊道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['væniʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in answer to the manager , who , when he beheld the provisions vanishing with
在 回答 到 这 经理 , WHO , 什么时候 他 观看 这 条款 消失 和
[sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
surprising rapidity ,
奇怪 快速 ,

经理看到物资以惊人的速度消失后，便回答说：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrɒ] .
began to fear for the morrow .
开始 到 害怕 为了 这 明天 .

开始担心明天。

- [hæŋ] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ! -
' Hang to - morrow !'
- 悬挂 到 - 明天 ! -

“等到明天吧！ ”

[kraɪd] ['taʊnzənd] , - [let] ['greɪbɜːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ; ['mɪstər] . ['mænɪdʒər] , [hɪəz] [jɜː; jər]
cried Townsend , ' let Greybeards think of to - morrow ; Mr . Manager , here's your
哭 汤森德 , - 让 灰胡子 思考 的 到 - 明天 ; 先生 . 经理 , 这里是 你的
[gʊd] [helθ] . -
good health .'
好的 健康 . -

汤森德喊道：“让老家伙们去想明天吧；经理先生，祝您身体健康。”

[ðə; ði] ['ɑːrtʃəz] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ðer; ðər] [kʌps] [wɜːr; wər] [fɪld] ,
The Archers all stood up as their cups were filled ,
这 弓箭手 全部 站立 向上 作为 他们的 杯子 是 已填 ,

当杯子被斟满时，弓箭手们都站了起来。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [tʃɪr] .
to drink the health of their chief with a universal cheer .
到 喝 这 健康 的 他们的 首席 和 一个 普遍的 欢呼 .

众人齐声欢呼，祝愿他们的首领身体健康。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][lɪps] ,
But at the moment that the cups were at their lips ,
但 在 这 片刻 那 这 杯子 是 在 他们的 嘴唇 ,

但就在杯子送到他们嘴边的那一刻，

[ænd; ænd][æz; əz] ['ɑːrtʃər] [bəʊd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
and as Archer bowed to thank the company , a sudden shower from above
和 作为 射手 鞠躬 到 感谢 这 公司 , 一个 突然 淋浴 从 多于
[ə'stɔːnɪft] [-]
astonished [326]
惊讶 [-]

当阿切尔鞠躬向大家道谢时，突然从天而降的阵雨令他惊讶不已[326]

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] .
the whole assembly .
这 所有的 集会 .

整个集会。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ænd] [bɪ'held] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - ['endʒɪn] ,
They looked up , and beheld the rose of a watering - engine ,
他们 看起来 向上 , 和 观看 这 玫瑰 的 一个 浇水 - 引擎 ,

他们抬头望去，看到一台洒水机喷出的玫瑰花状图案。

[huːz] [lɔːŋ] [nek] [ə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
whose long neck appeared through a trap - door in the ceiling .
谁 长的 脖子 出现 通过 一个 陷阱 - 门 在 这 天花板 .

它的长脖子从天花板上的活板门里伸了出来。

- [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] , ['mɪstər] . ['mænɪdʒər] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu; tə][bi; bi]
' **Your good health , Mr . Manager ! ' said a voice , which was known to be**
- 你的 好的 健康 , 先生 : 经理 ! - 说 一个 嗓音 , 哪个 曾是 已知 到 是
[ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] ;
the gardener's ;
- 这 园丁的 ;

“祝您身体健康，经理先生！”一个声音说道，人们知道那是园丁的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli]
and in the midst of their surprise and dismay the candles were suddenly
- 和 在 这 中间 的 他们的 惊喜 和 沮丧 这 蜡烛 是 突然
[ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
extinguished ;
- 熄灭 ;

正当他们感到惊讶和沮丧时，蜡烛突然熄灭了；

[ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ʌt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rkənəs] .
the trap - door shut down ; and they were left in utter darkness .
- 这 陷阱 - 门 关闭 向下 ; 和 他们 是 左边 在 说出 黑暗 .

活板门关上了；他们陷入了彻底的黑暗中。

- [ðə; ði]['dev(ə)] ! - [sed] ['ɑ:rtʃər] .
' **The Devil ! ' said Archer .**
- 这 魔鬼 ! - 说 射手 .

“魔鬼！”阿彻说道。

- [dəʊnt] [swer] , ['mɪstər] . ['mænɪdʒər] , - [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
' **Don't swear , Mr . Manager , ' said the same voice from the ceiling ,**
- 不 发誓 , 先生 : 经理 , - 说 这 相同的 嗓音 从 这 天花板 ,

“经理先生，请不要说脏话。”天花板上又传来一个声音。

- [aɪ] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd][ju; jʊ] [seɪ] . -
' **I hear every word you say . ' .**
- 我 听到 每一个 单词 你 说 : -

“你说的每一个字我都听得清清楚楚。”

- ['mɜ:rsɪ][ə'pɑ:n][ju: 'es] ! - [ɪk'skleɪmd] ['fɪʃər] .
' **Mercy upon us ! ' exclaimed Fisher .**
- 怜悯 之上 我们 ! - 惊呼 费舍尔 .

“上帝保佑我们！”费舍尔惊呼道。

- [ðə; ði] [kla:k] , - ['ædɪd] [hi; hi] , ['wɪspərɪŋ] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
' **The clock , ' added he , whispering , ' must have been wrong ,**
- 这 钟 , - 额外 他 , 耳语 , - 必须 有 到过 错误的 ,

“时钟，”他低声补充道，“肯定是坏了。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['straɪkɪŋ] [wen] [wi; wi][brɪ'gæn] .
for it had not done striking when we began .
- 为了 它 有 不是 完毕 引人注目 什么时候 我们 开始 .

因为我们开始时它还没有引起轰动。

['oʊnli] , [ju; jʊ] [rɪ'membər] , ['ɑ:rtʃər] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ju; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['lɑ:kɪŋ]
Only , you remember , Archer , it had just done before you had done locking
仅有的 , 你 记住 , 射手 , 它 有 只是 完毕 前 你 有 完毕 锁定

[jʊr; jər] [dɔ:r] . -
your door . ' .
- 你的 门 : -

只是，你记得吧，阿彻，它就在你锁好门之前就停了下来。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['blɑ:khed] ! -
' **Hold your tongue , blockhead ! ' .**
- 抓住 你的 舌头 , 傻瓜 ! -

“闭嘴，蠢货！”

[sed] ['ɑ:rtʃər] . -
said Archer . '
说 射手 . -

阿彻说道。

[wel] , [bɔɪz] !
Well , boys !
出色地 , 男孩子们 !

好样的，孩子们！

[wɜ:ɹ; wər][ji; ji] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] ?
were ye never in the dark before ?
是 是的 绝不 在 这 黑暗的 前 ?

你们以前从未经历过黑暗吗？

[ju; jʊ][ɑ:ɹ; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , [aɪ][hoʊp] .
You are not afraid of a shower of rain , I hope .
你 是 不是 害怕的 的 一个 淋浴 的 雨 , 我 希望 .

我希望你不怕下雨。

[ɪz] ['enɪbə:di] [draʊnd] ? -
Is anybody drowned ? '
是 任何人 溺水 ? -

有人溺水了吗？

- [noʊ] , - [sed] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] ,
' **No , ' said they , with a faint laugh ,**
- 不 , - 说 他们 , 和 一个 头晕的 笑 ,

“不,”他们轻笑着说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][du:ɹ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [tu; tə] -
' **but what shall we do here in the dark all night long , and all day to** -
- 但 什么 将 我们 做 这里 在 这 黑暗的全部 夜晚 长的 , 和 全部 天 到 -
['mɔ:roʊ] ?
morrow ?
明天 ?

“可是，我们今晚和明天一整天，都待在这里，该做什么呢？”

[wi; wi] [kɑ:nt] [,ʌn'bɑ:] [ðə; ði] ['ʌtər] . -
We can't unbar the shutters . '
我们 不能 解除限制 这 百叶窗 . -

我们打不开百叶窗。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['noʊbə:di] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ! - [sed] ['taʊnzənd] .
' **It's a wonder nobody ever thought of the trap - door ! ' said Townsend .**
- 它是 一个 想知道 无人 曾经 想法 的 这 陷阱 - 门 ! - 说 汤森德 .

“真奇怪，竟然没有人想到要设个活板门！”汤森德说道。

[ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
The trap - door had indeed escaped the manager's observation .
这 陷阱 - 门 有 的确 逃脱 这 经理的 观察 .

经理确实没有注意到那个暗门。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['bi:lɪŋ] ['nu:li] ['hwaɪt,wɔʃt] ,
As the house was new to him , and the ceiling being newly whitewashed ,
作为 这 房子 曾是 新的 到 他 , 和 这 天花板 存在 新 粉刷过的 ,

由于房子对他来说是新的，而且天花板也刚粉刷过，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] .
the opening was scarcely perceptible .
这 开幕 曾是 几乎 可感知的 .

开口几乎难以察觉。

[ˈvekst] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [aʊt] - , [ænd; ənd] [stiːl] [mɒr] [ˈvekst] [tuː; tə][ˈhæv; həv][ˈaɪ ˈtiː] [riˈmɑːkt] ,
Vexed to be out - generalled , and still more vexed to have it remarked ,
烦恼 到 是 出去 - 普遍 , 和 仍然 更多的 烦恼 到 有 它 评论 ,
被概括性地概括而感到恼火, 更恼火的是, 这种概括还被人评论了。

[ˈɑːrtʃər] [pɔːd] [ˈfɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃɪz] [əˈɡenst]
Archer poured forth a volley of incoherent exclamations and reproaches against
射手 倾倒 前进 一个 截击 的 语无伦次 感叹词 和 责备 反对
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [soʊ] [suːn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ;
those who were thus so soon discouraged by a trifle ;
那些 WHO 是 因此 所以 很快 灰心 经过 一个 琐事 ;
阿切尔对那些因为一点小事就如此轻易灰心丧气的人, 连珠炮似地发出了一连串语无伦次的感叹和责备;

[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ,
and groping for the tinder - box ,
和 摸索 为了 这 火种 - 盒子 ,
摸索着寻找火绒盒,

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈbiː; bi] [ˈiziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈɡen] . -
he asked if anything could be easier than to strike a light again . 17
他 问 如果 任何事物 可以 是 更轻松 比 到 罢工 一个 光 再次 . -
他问, 还有什么比再次点亮灯更容易的事吗? 17

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第24/33页

[ðə; ði] [laɪt] [ə'piəd] .
The light appeared .
这 光 出现 .

光芒出现了。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][ˈtɪndər] - [bɑːks][ˈvɪzəb(ə)] , [ə'nʌðər] [ˈʃaʊər]
But at the moment that it made the tinder - box visible , another shower
但 在 这 片刻 那 它 制成 这 火种 - 盒子 可见的 , 其他 淋浴
[frʌm; frəm] [ə'boʊv] , [eɪmd] ,
from above , aimed ,
从 多于 , 旨在 ,

但就在它使火药桶显露出来的时候, 另一场暴雨从上方倾泻而下, 直扑而来:

[ænd; ənd] [eɪmd] [ɪg'zæktli] , [æ; ət][ðə; ði][ˈtɪndər] - [bɑːks] , [drentʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
and aimed exactly , at the tinder - box , drenched it with water ,
和 旨在 确切地 , 在 这 火种 - 盒子 , 湿透了 它 和 水 ,
然后瞄准火绒盒, 用水将其完全浸透。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [aɪ 'ti:] [ˈtəʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] .
and rendered it totally unfit for further service .
和 渲染 它 完全 不合格 为了 更远 服务 :
使其完全无法继续使用。

[ˈɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri] [dæft] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Archer in a fury dashed it to the ground .
射手 在 一个 愤怒 虚线 它 到 这 地面 .
阿彻怒不可遏, 将它摔在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌnsək'sesfl]
And now for the first time he felt what it was to be the unsuccessful
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 毛毡 什么 它 曾是 到 是 这 不成功
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
head of a party .
头 的 一个 派对 .

现在, 他第一次体会到了作为政党领导人失败的滋味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] , [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [ˈpɑːpjələs] ;
He heard in his turn the murmurs of a discontented , changeable populace ;
他 听到 在 他的 转动 这 低语 的 一个 不满 , 多变 民众 ;
他也听到了不满、善变的民众的抱怨声;

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][baːz] [ænd; ənd][ˈboʊltz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪːniəs] [kən'traɪvənsɪz] ,
and recollecting all his bars and bolts , and ingenious contrivances ,
和 回忆 全部 他的 酒吧 和 螺栓 , 和 巧妙 诡计 ,
并重新记起他所有的门闩、门栓和巧妙的装置,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'vəʊkt] [æ; ət][ðer; ðər] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ˈoʊnli] [ˈoʊvərsɑɪt]
he was more provoked at their blaming him for this one only oversight
他 曾是 更多的 挑衅 在 他们的 指责 他 为了 这 一 仅有的 监督
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [æ; ət][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ɪt'self] .
than he was grieved at the disaster itself .
比 他 曾是 伤心 在 这 灾难 本身 .

比起灾难本身, 他更生气的是他们把这唯一的疏忽归咎于他。

- [oʊ] , [maɪ] [her] [ɪz][ɔ:l] [wet] ！ -
' **Oh , my hair is all wet !** '
- 哦 , 我的 头发 是 全部 湿的 ！ -

“哎呀，我的头发全湿了！ ”

[kraɪd] [wʌn] , ['dɒlfuli] . -
cried one , dolefully . '
哭 一 , 悲伤地 . -

“有人悲伤地喊道。”

[rɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðen] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] .
Wring it then , ' said Archer .
拧 它 然后 , - 说 射手 .

“那就拧干吧，”阿彻说道。

- [maɪ] ['hændz] [kʌt] [wið; wiθ][jʊr; jər]['brʊʊkən] [glæs] , - [-]
' **My hand's cut with your broken glass , ' [327]**
- 我的 手的 切 和 你的 破碎的 玻璃 , - [-]

“我的手被你碎玻璃割伤了，”[327]

[kraɪd] [ə'nʌðər] .
cried another .
哭 其他 .

又有人喊道。

- [glæs] ！ - [kraɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; - ['mɜ:rsi] ！
' **Glass ! ' cried a third ; ' mercy !**
- 玻璃 ！ - 哭 一个 第三 ; - 怜悯 ！

“玻璃！”第三个人喊道；“天哪！ ”

[ɪz][ðer; ðər]['brʊʊkən] [glæs] ?
is there broken glass ?
是 那里 破碎的 玻璃 ?

有碎玻璃吗？

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sʌpər] ;
and it's all about , I suppose , amongst the supper ;
和 它是全部 关于 , 我 认为 , 在 这 晚餐 ;

我想，这一切都与晚餐有关；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . -
and I had but one bit of bread all the time . '
和 我 有 但 一 少量 的 面包 全部 这 时间 . -

我当时只有一小块面包。

- [bred] ！ - [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] ; - [i:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
' **Bread ! ' cried Archer ; ' eat if you want it** .
- 面包 ！ - 哭 射手 ; - 吃 如果 你 想 它 .

“面包！”阿彻喊道，“想吃就吃吧。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [hɪr] , [ænd; ʌnd][noʊ] [glæs] [nɪr] [aɪ 'ti:] . -
Here's a piece here , and no glass near it . '
这里是 一个 片 这里 , 和 不 玻璃 靠近 它 . -

这里是一块碎片，附近没有玻璃。

- [ɪts] [ɔ:l] [wet] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [draɪ] [bred] [baɪ] [ɪt'self] ; [ðæts] [noʊ] [fi:st] . -
' **It's all wet , and I don't like dry bread by itself ; that's no feast** . '
- 它是 全部 湿的 , 和 我 不 喜欢 干燥 面包 经过 本身 ; 那就是 不 盛宴 . -

“面包都湿透了，我不喜欢单吃干面包；那算不上什么盛宴。”

- [haɪ; heɪ] - [deɪ] ！
' **Heigh - day !**
- 身高 - 天 ！

“高日！ ”

[wʌt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ！
What , nothing but moaning and grumbling !
什么 , 没有什么 但 呻吟 和 抱怨 ！

什么？除了抱怨和牢骚什么都没有！

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] , - [kraɪd] ['taʊnzənd] ,
If these are the joys of a Barring Out , ' cried Townsend ,
如果 这些 是 这 喜悦 的 一个 禁止 出去 , - 哭 汤森德 ,
“如果这就是封锁的乐趣,”汤森德喊道, “

- [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [snʌg] [ɪn][maɪ][bed] .
' I'd rather be snug in my bed .
- ID 相当 是 舒适 在 我的 床 .

我宁愿舒舒服服地躺在床上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sæt][ʌp] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd]
I expected that we should have sat up till twelve o'clock , talking , and
我 预期的 那 我们 应该 有 卫星 向上 直到 十二 点钟 , 说 , 和
['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . -
laughing , and singing . '
笑 , 和 歌唱 . -

我原以为我们会一直坐到十二点，聊天、欢笑、唱歌。

- [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] ; [wʌt] ['hindəz] [ju:; jʊ] ? - [sed] ['ɑ:rtʃər] . -
' So you may still ; what hinders you ? ' said Archer . '
- 所以 你 可能 仍然 ; 什么 阻碍 你 ? - 说 射手 . -

“所以你仍然可以这样做；是什么阻碍了你？”阿彻说。

[sɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ðoʊz] ['feləʊz] [oʊvər'hed] [hɜ:rd]
Sing , and we'll join you , and I should be glad those fellows overhead heard
唱歌 , 和 出色地 加入 你 , 和 我 应该 是 高兴的 那些 伙伴们 开销 听到
[ju: 'es] ['sɪŋɪŋ] .
us singing .
我们 歌唱 .

唱吧，我们也会加入你们，如果头顶上的那些家伙听到我们唱歌，我会很高兴的。

[bɪ'ɡɪn] , ['taʊnzənd] —
Begin , Townsend —
开始 , 汤森德 —

汤森德开始——

[kʌm] , [naʊ] , [ɔ:l][ji:; ji]['soʊ(ə)l] ['paʊəz] ,
Come , now , all ye social Powers ,
来 , 现在 , 全部 是的 社会的 权力 ,

来吧，各位社会权力机构，

[spred] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɔ:(r)][ju: 'es] —
Spread your influence o'er us —
传播 你的 影响 超过 我们 —

将你的影响力扩展到我们身上——

[ɔ:r] [els] —
Or else —
或者 别的 —

否则——

[ru:l] , [brɪ'tæniə] ！
Rule , Britannia !
规则 , 不列颠尼亚 ！

统治吧，不列颠尼亚！

[brɪˈtæniə] [ru:lz] [ðə; ði] [weɪvz] ！
Britannia rules the waves !
不列颠尼亚 规则 这 波浪 ！

不列颠统治着海洋！

[ˈbrɪtnz] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪvz] ． -
Britons never will be slaves ． '
英国人 绝不 将要 是 奴隶 ． -

英国人永远不会成为奴隶。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈmelənka:li] [ðæn; ðən] [fɔ:rst] [ˈmerɪmənt] ．
Nothing can be more melancholy than forced merriment ．
没有什么 能 是 更多的 忧郁 比 强制 欢乐 ．

没有什么比强颜欢笑更令人沮丧的了。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [rɔ:rd] [ɪn] [ˈkɔ:ɹəs] ．
In vain they roared in chorus ．
在 徒劳 他们 咆哮 在 合唱 ．

他们徒劳地齐声呐喊。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [geɪ] ．
In vain they tried to appear gay ．
在 徒劳 他们 尝试 到 出现 同性恋 ．

他们徒劳地试图装作同性恋。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ．
It would not do ．
它 会 不是 做 ．

这样做行不通。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn] ．
The voices died away , and dropped off one by one ．
这 声音 死亡 离开 , 和 掉落 离开 一 经过 一 ．

声音渐渐消失，一个接一个地消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtkəʊt] [tu:; tə] [sli:p] [əˈpɑ:n] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]
They had each provided himself with a greatcoat to sleep upon ; but now , in
他们 有 每个 假如 他自己 和 一个 大衣 到 睡觉 之上 ; 但 现在 , 在

[ðə; ði][da:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

他们各自都准备了一件大衣睡觉；但现在，在黑暗中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpi:vi] [ˈskræmblɪŋ] [ˈkɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊts] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]
there was a peevish scrambling contest for the coats , and half the
那里 曾是 一个 易怒的 争抢 竞赛 为了 这 外套 , 和 一半 这

[ˈkʌmpəni] , [ɪn] [ˈveri] [bæd] [ˈhju:mər] ,
company , in very bad humour ,
公司 , 在 非常 坏的 幽默 ,

大家争抢外套，场面十分不愉快，公司里一半的人都心情很差。

[stretʃt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ．
stretched themselves upon the benches for the night ．
拉伸 他们自己 之上 这 长椅 为了 这 夜晚 ．

他们整夜都躺在长凳上。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
There is great pleasure in bearing anything that has the appearance of hardship ,
那里 是 伟大的 乐趣 在 轴承 任何事物 那 有 这 外貌 的 困境 ,

忍受看似艰难的事情会带来极大的快乐。

[æz; əz] [lɒːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['glɒːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaird] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
as long as there is any glory to be acquired by it ;
作为 长的 作为 那里 是 任何 荣耀 到 是 获得 经过 它 ;

只要它还能带来任何荣耀；

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðəm'selvz] [fɔɪld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['plezər] [ɪn] [ɪn'dʊərəns] ;
but when people feel themselves foiled , there is no further pleasure in endurance ;
但 什么时候 人们 感觉 他们自己 挫败 , 那里 是 不 更远 乐趣 在 耐力 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

但当人们感到挫败时，坚持下去便不再有乐趣；如果，

[ɪn][ðer; ðər] [mɪs'fɔːrtʃən] , [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər]
in their misfortune , there is any mixture of the ridiculous , the motives for
在 他们的 不幸 , 那里 是 任何 混合物 的 这 荒谬的 , 这 动机 为了
[ˈheroʊɪzəm][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] .
heroism are immediately destroyed .
英雄主义 是 立即地 损毁 .

在他们的不幸中，任何荒谬的成分都会立刻消失，英雄主义的动机也会立即破灭。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv]
Dr . Middleton had probably considered this in the choice he made of
博士 . 米德尔顿 有 大概 经过考虑的 这 在 这 选择 他 制成 的
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tæk] .
his first attack .
他的 第一的 攻击 .

米德尔顿医生在第一次进攻时可能已经考虑到了这一点。

[ɑːrtʃər] ,
Archer ,
射手 ,

射手，

[huː] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt]
who had spent the night as a man who had the cares of government
WHO 有 花费 这 夜晚 作为 一个 男人 WHO 有 这 关心 的 政府
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
upon his shoulders ,
之上 他的 肩膀 ,

他曾像一个肩负政府重任的人那样度过一夜，

[rouz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [waɪlst] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [els] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
rose early in the morning , whilst everybody else was fast asleep .
玫瑰 早期的 在 这 早晨 , 而 大家 别的 曾是 快速地 睡着了 .

清晨，当其他人还在睡梦中时，我早早地就起床了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,
In the night he had resolved the affair of the trap - door ,
在 这 夜晚 他 有 已解决 这 事务 的 这 陷阱 - 门 ,

当晚他就解决了陷阱门的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
and a new danger had alarmed him .
和 一个 新的 危险 有 惊慌 他 .

新的危险让他警觉起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][træp] - **It was possible that the enemy might descend upon them through the trap** - 它 曾是 可能的 那 这 敌人 可能 下降 之上 他们 通过 这 陷阱 - [dɔːr] . **door** . 门 .

敌人有可能从活板门跳下来袭击他们。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [haɪ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [friː] [sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [er] . **The room had been built high to admit a free circulation of air** . 这 房间 有 到过 建造 高的 到 承认 一个 自由的 循环 的 空气 . 房间建得很高，以便空气自由流通。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [-] **It was [328]** 它是[328]

[ˈtwenti] [fiːt] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔːr] . **twenty feet , so that it was in vain to think of reaching to the trap door** . 二十 脚 , 所以 那 它 曾是 在 徒劳 到 思考 的 到达 到 这 陷阱 - 门 . 二十英尺远，所以想去够活板门是徒劳的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [əˈpɪrd] , [ˈɑːrtʃər] [roʊz] [ˈsɔːftli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] **As soon as the daylight appeared , Archer rose softly , that he might** 作为 很快 作为 这 日光 出现 , 射手 玫瑰 轻轻 , 那 他 可能 [ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] , **reconnoitre** , 侦察 , 天刚一亮，阿彻就轻轻起身，以便侦察情况。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgaːdɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [nuː] [ˈdeɪndʒər] . **and devise some method of guarding against this new danger** . 和 设计 一些 方法 的 守护 反对 这 新的 危险 . 并制定一些方法来防范这种新的危险。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] , **Luckily there were round holes in the top of the window - shutters** , 幸运的是 那里 是 圆形的 孔 在 这 顶部 的 这 窗户 - 百叶窗 , 幸好百叶窗顶部有圆孔。

[wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] . **which admitted sufficient light for him to work by** . 哪个 承认 充足的 光 为了 他 到 工作 经过 . 光线充足，足以让他工作。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊkt] [fiːst] , [wet] [ˈkændlz] , **The remains of the soaked feast , wet candles** , 这 遗迹 的 这 浸泡过 盛宴 , 湿的 蜡烛 , 被浸透的盛宴残骸，湿漉漉的蜡烛，

[ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [glæs] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , **and broken glass spread over the table in the middle of the room** , 和 破碎的 玻璃 传播 超过 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 , 房间中央的桌子上散落着碎玻璃。

[lʊkt] [ˈræðər] [ˈdɪzməl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . **looked rather dismal this morning** . 看起来 相当 惨淡 这 早晨 . 今天早上看起来相当糟糕。

- [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [set][ʌv; əv] ['feloʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ！ -
' **A pretty set of fellows I have to manage** ！ '
- 一个 漂亮的 放 的 伙伴们 我 有 到 管理 ！ -
“我得管理一群相当不错的家伙！”

[sed] [ˈɑːrtʃər] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsliːpəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
said Archer , contemplating the group of sleepers before him .
说 射手 , 沉思 这 团体 的 卧铺 前 他 .
阿彻一边打量着眼前这群沉睡的人，一边说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
' **It is well they have somebody to think for them** .
- 它 是 出色地 他们 有 某人 到 思考 为了 他们 .
“幸好有人替他们思考。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [wɪtʃ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
Now if I wanted — which , thank goodness ,
现在 如果 我 通缉 — 哪个 , 感谢 善良 ,
如果我想的话——谢天谢地，我愿意——

[aɪ][dəʊnt] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
I don't — but if I did want to call a cabinet council to my assistance ,
我 不 — 但 如果 我 做过 想 到 称呼 一个 内阁 理事会 到 我的 协助 ,
我不会——但如果我想召集内阁委员会来协助我，

[huːm] [kʊd; kəd][aɪ] [pɪtʃ] [əˈpɑːn] ? — [nɑːt] [ðɪs] [ˈstuːpɪd][ˈsnɔːrər] , [huː] [ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] ,
whom could I pitch upon ? — not this stupid snorer , who is dreaming of gipsies ,
谁 可以 我 沥青 之上 ? — 不是 这 愚蠢的 打鼾者 , WHO 是 做梦 的 吉普赛人 ,
我还能找谁帮忙呢？——总不能找这个打鼾的傻瓜吧，他整天梦见吉普赛人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈfɪʒz]
if he is dreaming of anything , ' continued Archer , as he looked into Fisher's
如果 他 是 做梦 的 任何事物 , - 持续 射手 , 作为 他 看起来 进入 渔夫的
[ˈoʊpən] [maʊθ] .
open mouth .
打开 嘴 .
“如果他在做梦的话，”阿彻一边说着，一边看着费舍尔张开的嘴。

- [ðɪs] [nekst] [tʃæp] [ɪz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
' **This next chap is quick enough ; but , then** ,
- 这 下一个 小伙子 是 快的 足够的 ; 但 , 然后 ,
“接下来这位速度很快；但是，

[hiː; hi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
he is so fond of having everything his own way .
他 是 所以 喜爱 的 拥有 一切 他的 自己的 方式 .
他特别喜欢凡事都按自己的方式来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɜːrl] - [peɪt] [ˈmʌŋki] , [huː] [ɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɪz][ɔːl] [tʌŋ] [ænd; ənd][noʊ]
And this curl - pated monkey , who is grinning in his sleep , is all tongue and no
和 这 卷曲 - 铺垫 猴 , WHO 是 咧嘴笑 在 他的 睡觉 , 是全部 舌头 和 不
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

而这只蜷缩着身子、睡梦中咧嘴笑着的猴子，只有舌头没有脑子。

[hɪr] [ɑːr; ər] [breɪnz] , [ðoʊ] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [lʌmp] , - [sed] [hiː; hi] ,
Here are brains , though nobody would think it , in this lump , ' said he ,
这里 是 大脑 , 尽管 无人 会 思考 它 , 在 这 块 , - 说 他 ,
“这团东西里有脑子，虽然没人会想到，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ə; eɪ][ˈfæt] , [ˈroʊld] [ʌp] , [ˈhevi] - [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsli:pər] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [breɪnz]
looking at a fat , rolled up , heavy - breathing sleeper ; ' but what signify brains
寻找 在 一个 胖的 , 滚动 向上 , 重的 - 呼吸 轨枕 ; - 但 什么 表示 大脑
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪzi][dɔ:ɡ] ?
to such a lazy dog ?
到 这样的 一个 懒惰的 狗 ?

看着一只肥胖、蜷缩着身子、气喘吁吁的睡着的狗；“但是，对于这样一只懒狗来说，大脑有什么意义呢？”
[aɪ] [maɪt] [kɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:; fər][maɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .
I might kick him for my football this half - hour before I should get him awake .
我 可能 踢 他 为了 我的 足球 这 一半 - 小时 前 我 应该 得到 他 醒 .
在叫醒他的半小时前，我可能会因为抢我的足球而踢他一脚。

[ðɪs] [læŋk] - [dʒɔ:d] [ˈhɑ:rləkwiŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈhændɪ] [ˈfeləʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðen]
This lank - jawed harlequin beside him is a handy fellow , to be sure ; but then
这 空白 - 下巴 小丑 旁 他 是 一个 便利 同伴 , 到 是 当然 ; 但 然后
,
.
,

他身旁这位下巴瘦长的丑角的确是个能干的家伙；但是，
[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hændz] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [hed] — [ænd; ənd][ˈhi:d] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
if he has hands , he has no head — and he'd be afraid of his own
如果 他 有 双手 , 他 有 不 头 — 和 他会 是 害怕的 的 他的 自己的
[ˈʃædʊ] [tu:] ,
shadow too ,
阴影 也 ,

如果他有手，他就没有头——而且他连自己的影子都会害怕。
[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
by this light , he is such a coward !
经过 这 光 , 他 是 这样的 一个 懦夫 !

从这个角度来看，他真是个懦夫！
[ænd; ənd] [ˈtaʊnzənd] , [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [pʌnz] [ɪn] [ˈplenti] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wɜ:rk]
And Townsend , why he has puns in plenty ; but , when there's any work
和 汤森德 , 为什么 他 有 双关语 在 很多 ; 但 , 什么时候 有 任何 工作
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

还有汤森德，他有很多双关语；但是，当有工作要做的时候，
[ˈhi:z] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] — [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
he's the worst fellow to be near one in the world — he can do nothing but
他是 这 最差 同伴 到 是 靠近 — 在 这 世界 — 他 能 做 没有什么 但
[læf] [æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌnz] .
laugh at his own puns .
笑 在 他的 自己的 双关语 .

他是世界上最不适合和他待在一起的人——他只会嘲笑自己的双关语。
[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhʌntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][hæz; həz] [mɔ:; r] [sens] [ðæn; ðən][ɔ:l]
This poor little fellow that we hunted into the corner has more sense than all
这 贫穷的 小的 同伴 那 我们 猎杀 进入 这 角落 有 更多的 感觉 比 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [təˈgeðər] ;
of them put together ;
的 他们 放 一起 ;

我们追到角落里的这个可怜的小家伙，比他们所有人加起来都聪明；
[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪbɜ:rd] . -
but then he is a Greybeard . ' -
但 然后 他 是 一个 老人 . -
但他毕竟是一位灰胡子。

[ðʌs] ['spekjuleitɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [frendz] .
Thus speculated the chief of a party upon his sleeping friends .
因此 推测 这 首席 的 一个 派对 之上 他的 睡眠 朋友们 .
一个党魁就这样推测着熟睡的朋友们。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt][hi:; hi][ʃəd; jəd][bi:; bi][soʊ] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd]
And how did it happen that he should be so ambitious to please and
和 如何 做过 它 发生 那 他 应该 是 所以 雄心勃勃 到 请 和
[gʌvərn] [ðɪs] [set] ,
govern this set ,
治理 这 放 ,
他怎么会如此渴望取悦和掌控这个群体呢？

[wen] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [hi:; hi] [felt] [sʌtʃ] [su'pri:m]
when for each individual of which it was composed he felt such supreme
什么时候 为了 每个 个人 的 哪个 它 曾是 由 他 毛毡 这样的 最高
[kən'tempt] ?
contempt ?
鄙视 ?
他究竟为何对组成这部影片的每一个人物都抱有如此强烈的蔑视？

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,
He had formed them into a party , had given them a name ,
他 有 形成 他们 进入 一个 派对 , 有 给定 他们 一个 姓名 ,
他把他们组成了一个政党，并给他们取了个名字。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
and he was at their head .
和 他 曾是 在 他们的 头 .
他身居要职。

[ɪf] [ði:z] [bi:; bi][nɑ:t] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [nʌn] ['betər] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃɜz]
If these be not good reasons , none better can be assigned for Archer's
如果 这些 是 不是 好的 原因 , 没有任何 更好的 能 是 分配 为了 弓箭手的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
如果这些还不是充分的理由，那么对于阿彻的行为，再也没有比这更好的理由了。

- [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji][kʊd; kəd][ɔ:l] [sli:p] [ɑ:n] , - [sed] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['weɪkən][ji:; ji] ,
' I wish ye could all sleep on , ' said he ; ' but I must waken ye ,
- 我 希望 是的 可以 全部 睡觉 在 , - 说 他 ; - 但 我 必须 唤醒 是的 ,
“我希望你们都能继续睡,”他说, “但我必须叫醒你们。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][ɪn][maɪ] [wei] .
though you will be only in my way .
尽管 你 将要 是 仅有的 在 我的 方式 .
虽然你只会挡我的路。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [-]
The sound of my [329]
这 声音 的 我的 [-]
我的[329]的声音

['hæməɪɪŋ] [mʌst; məst]['weɪkən][ðem; ðəm] ; [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] ['hænsəmli] ,
hammering must waken them ; so I may as well do the thing handsomely ,
锤击 必须 唤醒 他们 ; 所以 我 可能 作为 出色地 做 这 事物 英俊地 ,
敲打声一定能把它们吵醒；所以我最好把这件事做得漂亮些。

[ænd; ənd] ['flætər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk][ðer; ðər] [əd'vaɪs] . -
and flatter some of them by pretending to ask their advice . ' -
和 奉承 一些 的 他们 经过 假装 到 问 他们的 建议 . -
并且假装向他们征求意见，以此来奉承他们。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [pʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðəm; ðəm] .
Accordingly , he pulled two or three to waken them .
因此 , 他 拉 二 或者 三 到 唤醒 他们 .

于是，他拉了两三个人去叫醒他们。

- [kʌm] , ['taʊnzənd] , ['weɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] !
' Come , Townsend , waken , my boy !
- 来 , 汤森德 , 唤醒 , 我的 男生 !

“来吧，汤森，醒醒，我的孩子！”

[hɪəz] [sʌm; səm] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ʌp] ! [ʌp] ! -
Here's some diversion for you — up ! up ! '.
这里是 一些 导流 为了 你 — 向上 ! 向上 ! -

给你来点消遣——上！上！

- [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ! - [kraɪd] ['taʊnzənd] ; - [aɪm] [jɔːr; jər] [mæn] !
' Diversion ! ' cried Townsend ; ' I'm your man !
- 导流 ! - 哭 汤森德 ; - 我是 你的 男人 !

“转移注意力！”汤森德喊道，“我就是你要找的人！”

[aɪm] [ʌp] — [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . -
I'm up — up to anything . '.
我是 向上 — 向上 到 任何事物 . -

我精神抖擞——什么事我都愿意做。

[soʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ˈɑːrtʃər] [set] ['taʊnzənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-]
So , under the name of diversion , Archer set Townsend to work at four o'clock
所以 , 在下面 这 姓名 的 导流 , 射手 放 汤森德 到 工作 在 四 点钟

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

于是，为了转移注意力，阿彻让汤森德凌晨四点就开始工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlɪz] , [ænd; ænd] ['sevrəl] [s'pɑːz] , [stɪl] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek]
They had nails , a few tools , and several spars , still left from the wreck
他们 有 指甲 , 一个 很少 工具 , 和 一些 桅杆 , 仍然 左边 从 这 破坏

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
of the playhouse .
的 这 过家家 .

他们还有一些钉子、几件工具和几根木梁，这些都是从游戏屋废墟中剩下的。

[ðɪːz] , [baɪ] ['ɑːrtʃəz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] ['jaːpənd] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
These , by Archer's directions , they sharpened at one end ,
这些 , 经过 弓箭手的 方向 , 他们 锋利 在 一 结尾 ,

按照阿切尔的指示，他们将这些物品的一端磨尖。

[ænd; ænd] [neɪld] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fɔːrmz] .
and nailed them to the ends of several forms .
和 钉子 他们 到 这 结束 的 一些 表格 .

然后将它们钉在几个表格的末端。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] ,
All hands were now called to clear away the supper things ,
全部 双手 是 现在 称为 到 清除 离开 这 晚餐 事物 ,

现在所有人都被叫来收拾晚餐用具。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðɪːz] [fɔːrmz] [, pəːpən'dɪkjʊləli] ['ʌndər] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] ; [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ]
and to erect these forms perpendicularly under the trap - door ; and with
和 到 直立 这些 表格 垂直 在下面 这 陷阱 - 门 ; 和 和

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['breɪsɪz] ,
the assistance of a few braces ,
这 协助 的 一个 很少 牙套 ,

并将这些构件垂直竖立在活板门下方；并借助一些支架，

- [pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][maɪ] [taʊn] [bɔɪz] [nɑ:t] [kʌm] ！
- **' past eight o'clock , and my town boys not come !**
- 过去的 八 点钟 , 和 我的 镇 男孩们 不是 来 ！

都过了八点了，我的镇上小伙子们还没来！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ！ -
I don't understand this ! '
我 不 理解 这 ！ -

我不明白！

[ˈɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [lɪvd]
Archer had expected a constant supply of provisions from two boys who lived
射手 有 预期的 一个 持续的 供应 的 条款 从 二 男孩们 WHO 居住地
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,

阿彻原本指望镇上住着的两个男孩能不断地给他提供补给品。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,
who were cousins of his , and who had promised to come every day ,
WHO 是 表兄弟姐妹 的 他的 , 和 WHO 有 承诺 到 来 每一个 天 ,
他们是他的表亲，并且答应每天都来。

[ænd; ənd][pʊt] [fu:d] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtər]
and put food in at a certain hole in the wall , in which a ventilator
和 放 食物 在 在 一个 肯定 洞 在 这 墙 , 在 哪个 一个 呼吸机
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:rnd] .
usually turned .
通常 转向 .

然后将食物放入墙上的一个洞里，那里通常会有一个通风口。

[ðɪs] ['ventɪleɪtər] ['ɑ:rtʃər] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] ,
This ventilator Archer had taken down ,
这 呼吸机 射手 有 已采取 向下 ,
这是阿彻拆下来的那台呼吸机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]
and had contrived it so that it could be easily removed and replaced
和 有 人为的 它 所以 那 它 可以 是 容易地 已移除 和 替换
[æt; ət] ['pleʒər] ;
at pleasure ;
在 乐趣 ;

并且设计成可以随时轻松拆卸和更换；

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] ,
but , upon examination ,
但 , 之上 考试 ,

但经查证，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['nu:li] [stɔ:pt] [ʌp][baɪ][æn; ən]['aɪərn]
it was now perceived that the hole had been newly stopped up by an iron
它 曾是 现在 感知 那 这 洞 有 到过 新 停止 向上 经过 一个 铁
[bæk] ,
back ,
后退 ,

现在人们发现，这个洞是被铁块堵上的。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['penətreɪt] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] .
which it was impossible to penetrate or remove .
哪个 它 曾是 不可能的 到 穿透 或者 消除 .
既无法穿透也无法去除。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
 ' It never came into my head that anybody would ever have thought of the
 - 它 绝不 来了 进入 我的 头 那 任何人 会 曾经 有 想法 的 这
 [ˈventɪleɪtər] [bʌt; bət][maɪ'self] ! -
ventilator but myself ! '
 呼吸机 但 我 ! -

“我做梦也没想到除了我之外还会有人想到呼吸机！”

[ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rtʃər] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .
exclaimed Archer , in great perplexity .
 惊呼 射手 , 在 伟大的 困惑 .
 “啊！”阿彻惊呼道，满脸困惑。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['kʌznz] [keɪm] ,
He listened and waited for his cousins ; but no cousins came ,
他 听着 和 等待 为了 他的 表兄弟姐妹 ; 但 不 表兄弟姐妹 来了 ,
他侧耳倾听，等待着他的堂兄弟们；但是堂兄弟们都没有来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [aʊər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [-]
and at a late hour the company were [330]
 和 在 一个 晚的 小时 这 公司 是 [-]
 到了深夜，该公司[330]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['brekfəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skæɪərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['naɪts] [fiːst] .
obliged to breakfast upon the scattered fragments of the last night's feast .
 有义务 到 早餐 之上 这 疏散 片段 的 这 最后的 夜晚 盛宴 .
 只能勉强吃上昨晚盛宴剩下的残羹剩饭。

That feast had been spread with such imprudent profusion ,
 那 盛宴 有 到过 传播 和 这样的 轻率的 丰富 ,
 那场宴席办得如此铺张浪费，实在令人难以接受。

[ðæt] ['lɪ(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['hʌŋɡri] [ɡests] .
that little now remained to satisfy the hungry guests .
 那 小的 现在 剩余 到 满足 这 饥饿的 客人 .
 现在剩下的食物所剩无几，只能勉强满足饥肠辘辘的客人了。

[ɑ:rtʃər] , [hu:] [wel] [nu:] [ðə; ði] [ɪfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skærəti] [wəd]
Archer , **who** **well** **knew** **the** **effect** **which** **the** **apprehension** **of** **a** **scarcity** **would**
 射手 , WHO 出色地 知道 这 影响 哪个 这 忧虑 的 一个 缺乏 会
 [hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'səʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
have **upon** **his** **associates**

have upon his associates ;
有 之上 他的 同事 ;

阿切尔非常清楚，对物资短缺的担忧会对他的同伴产生怎样的影响。

[dɪd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][bʊʊld] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd]
did everything that could be done by a bold countenance and reiterated

做过 一切 那 可以 是 完毕 经过 一个 大胆的 面容 和 重申
[ə'sɜːɪnz] [tuː, tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,
assertions to persuade them that his cousins would certainly come at last ,
断言 到 说服 他们 那 他的 表兄弟姐妹 会 当然 来 在 最后的 ,

他摆出一副勇敢的样子，竭尽所能地反复强调，他的表兄弟们最终一定会来，以此说服他们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] .

and	that	the	supplies	were	only	delayed
和	那	这	补给品	是	仅有的	延迟

物资只是延迟到货而已。

[dǎ; dǐ] [dǐ'leɪ] , [hɑʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

The delay , however , was alarming .

这 延迟 , 然而 , 曾是 令人担忧 .

[ˈfɪʃər] [əˈləʊn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfɪrɪz] [ˌʌnˈmuːvd] .
Fisher alone heard the manager's calculations and saw the public fears unmoved .
费舍尔 独自的 听到 这 经理的 计算 和 锯 这 民众 恐惧 不动 .
只有费舍尔听到了经理的计算，看到了公众的担忧，却无动于衷。

[ˈsiːkrətli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] ,
Secretly rejoicing in his own wisdom , he walked from window to window ,
偷偷 欢欣鼓舞 在 他的 自己的 智慧 , 他 步行 从 窗户 到 窗户 ,
他暗自得意于自己的智慧，从一扇窗户走到另一扇窗户。

[ˈslaili] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈsɪɡnəl] .
slily listening for the gipsy's signal .
狡猾地 聆听 为了 这 吉普赛人的 信号 .
偷偷地听着吉普赛人的信号。

- [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! -
' There it is ! '
- 那里 它 是 ! -
“找到了！ ”

[kraɪd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
cried he , with more joy sparkling in his eyes than had ever enlightened
哭 他 , 和 更多的 喜悦 闪闪发光 在 他的 眼睛 比 有 曾经 开明
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
them before .
他们 前 .
他喊道，眼中闪烁着前所未有的喜悦。

- [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ˈɑːrtʃər] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˈenɪbəːdi] .
' Come this way , Archer ; but don't tell anybody .
- 来 这 方式 , 射手 ; 但 不 告诉 任何人 .
“跟我来，阿彻；但不要告诉任何人。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听！

[duː][jiː; ji] [hɪr] [ðoʊz] [θriː] [tæps][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
do ye hear those three taps at the window ?
做 是的 听到 那些 三 水龙头 在 这 窗户 ?
你听到窗户上传来的三声敲击声了吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [twelv] [bʌnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
This is the old woman with twelve buns for me .
这 是 这 老的 女士 和 十二 面包 为了 我 .
这是给我送来十二个小面包的老太太。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [hoʊl] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [ˌʌnˈbɑː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
I'll give you one whole one for yourself , if you will unbar the window for me
患病的 给 你 一 所有的 一 为了 你自己 , 如果 你 将要 解除限制 这 窗户 为了 我
.
.
:
:
.
.
如果你帮我把窗户打开，我就给你一整块。

- [ˌʌnˈbɑː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ! -
' Unbar the window ! '
- 解除限制 这 窗户 ! -
“打开窗户！ ”

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɑ:rtʃər] ; - [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [ˈi:ðər] ;
interrupted Archer ; ' no , that I won't , for you or the gipsy either ;
中断 射手 ; - 不 , 那 我 惯于 , 为了 你 或者 这 吉普赛人任何一个 ;

阿彻打断道：“不，我不会那样做，无论是为了你还是为了那个吉普赛人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][jər; jər] [bʌnz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
but I have heard enough to get your buns without that .
但 我 有 听到 足够的 到 得到 你的 面包 没有 那 .

但我听说，即使没有那些，我也能买到你的面包。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][jər; jər] [twelv] [bʌnz] .
But stay ; there is something of more consequence than your twelve buns .
但 停留 ; 那里 是 某物 的 更多的 结果 比 你的 十二 面包 .

但请留下；还有比你的十二个小面包更重要的事。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɔ:l] , [aɪ] [si:] , [ˈregjələrli] . -
I must think for ye all , I see , regularly . '
我 必须 思考 为了 是的 全部 , 我 看 , 经常 . -

看来我得经常替你们所有人思考问题了。

[soʊ][hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈkɑʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [[ʊd; jəd] [səbˈskraɪb] ,
So he summoned a council , and proposed that every one should subscribe ,
所以 他 被召唤 一个 理事会 , 和 建议的 那 每一个 一 应该 订阅 ,

于是他召集了议会，提议每个人都应该认捐。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] , [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
and trust the subscription to the gipsy , to purchase a fresh supply of
和 相信 这 订阅 到 这 吉普赛人 , 到 购买 一个 新鲜的 供应 的
[prəˈvɪzɪnz] .
provisions .
条款 .

相信吉普赛人会为你提供充足的物资，让你购买新的补给。

[ˈɑ:rtʃər] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səbˈskɪp](ə)n] ;
Archer laid down a guinea of his own money for his subscription ;
射手 铺设 向下 一个 几内亚 的 他的 自己的 钱 为了 他的 订阅 ;

阿切尔自掏腰包捐出了一基尼作为认购款；

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,
at which sight all the company clapped their hands ,
在 哪个 视线 全部 这 公司 鼓掌 他们的 双手 ,

看到这一幕，公司所有人都鼓掌欢呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,pɔ:pjuˈlærəti][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈnu:d] [ˈhoʊps] [ʌv; əv]
and his popularity rose to a high pitch with their renewed hopes of
和 他的 人气 玫瑰 到 一个 高的 沥青 和 他们的 更新 希望 的
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

随着人们对富裕生活的希望重燃，他的声望也达到了顶峰。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɒnts] , [ðeɪ] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Now , having made a list of their wants , they folded the money in the paper ,
现在 , 拥有 制成 一个 列表 的 他们的 想要 , 他们 折叠 这 钱 在 这 纸 ,

现在，他们列出了自己想要的东西，然后把钱用纸包起来。

[pʊt][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [ˈɑ:rtʃər] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [striŋ] , [ænd; ənd] ,
put it into a bag , which Archer tied to a long string , and ,
放 它 进入 一个 包 , 哪个 射手 系 到 一个 长的 细绳 , 和 ,

他把它装进一个袋子里，阿彻把袋子系在一根长绳子上，然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] ,
having broken the pane of glass behind the round hole in the window - shutter ,
拥有 破碎的 这 窗格的 的 玻璃 在后面 这 圆形的 洞 在 这 窗户 - 快门 ,
打破了百叶窗圆孔后面的玻璃,

[hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
he let down the bag to the gipsy .
他 让 向下 这 包 到 这 吉普赛人 .
他把袋子扔给了吉普赛人。

[fɪː; fɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃəz] [twelv]
She promised to be punctual , and having filled the bag with Fishers twelve
她 承诺 到 是 准时 , 和 拥有 已填 这 包 和 费舍尔 十二
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,
她答应准时到达, 并将袋子装满了费舍尔十二个小面包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
they were drawn up in triumph ,
他们 是 绘制 向上 在 胜利 ,
他们被描绘成凯旋的模样,

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm]
and everybody anticipated the pleasure with which they should see the same
和 大家 预期 这 乐趣 和 哪个 他们 应该 看 这 相同的
[bæg] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
bag drawn up at dinner - time .
包 绘制 向上 在 晚餐 - 时间 .
每个人都期待着在晚餐时间看到同一个袋子被拉出来时的喜悦。

[ðə; ði] [bʌnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwiːzd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
The buns were a little squeezed in being drawn through the hole in the window -
这 面包 是 一个 小的 挤压 在 存在 绘制 通过 这 洞 在 这 窗户 -
[ˈʌtər] ,
shutter ,
快门 ,
面包卷被从百叶窗的洞里拉出来的时候, 有点被挤压变形了。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtʃər] [ɪˈmiːdiətli] [sɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
but Archer immediately sawed out a piece of the shutter ,
但 射手 立即地 锯 出去 一个 片的 这 快门 ,
但阿彻立即锯掉了百叶窗的一块碎片。

[ænd; ənd] [brʊk] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [peɪnz] [ɪn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [
and broke the corresponding panes in each of the other windows , to prevent [
和 打破 这 相应的 窗格 在 每个 的 这 其他 视窗 , 到 防止 [
-]
331]
-]
并打破其他每个窗口中相应的窗格, 以防止[331]

[səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈbrʊkən][tuː; tə][ædˈmɪt]
suspicion , and to make it appear that they had all been broken to admit
怀疑 , 和 到 制作 它 出现 那 他们 有 全部 到过 破碎的 到 承认
[er] .
air .
空气 .
怀疑, 并使其看起来像是所有阀门都被撬开以通气。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'hu:əti][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu;; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] !
What a pity that so much ingenuity should have been employed to no purpose !
什么 一个 遗憾 那 所以 很多 独创性 应该 有 到过 受雇 到 不 目的 !

真是可惜，如此多的聪明才智却白费了！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒɪpsɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['pʌŋktʃuəl]
It may have surprised the intelligent reader that the gipsy was so punctual
它 可能 有 惊讶 这 聪明的 读者 那 这 吉普赛人 曾是 所以 准时

[tu;; tə][hɜ:r; hər] ['prɔ:mɪs] [tu;; tə] ['fɪʃər] ,
to her promise to Fisher ,
到 她 承诺 到 费舍尔 ,

聪明的读者或许会感到惊讶，吉普赛女郎竟然如此守时地履行了对费舍尔的承诺。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌŋɪŋ] ;
but we must recollect that her apparent integrity was only cunning ;
但 我们 必须 追忆 那 她 明显 正直 曾是 仅有的 狡猾 ;

但我们必须记住，她表面上的正直只是狡猾而已；

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] ,
she was punctual that she might be employed again ,
她 曾是 准时 那 她 可能 是 受雇 再次 ,

她很守时，因为她可能再次找到工作。

[ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n] [wɪtʃ] , [ʃi;; ʃi] [fɔ:'sɔ:] ,
that she might be entrusted with the contribution which , she foresaw ,
那 她 可能 是 受托 和 这 贡献 哪个 , 她 预见 ,

她预见到自己可能会被委以重任，负责这项贡献。

[mʌst; məst][bi;; bi] [reɪzd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ['gærɪsn] .
must be raised amongst the famishing garrison .
必须 是 提高 在 这 饥饿 驻军 .

必须在饥饿的驻军中培养。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi;; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][end][wʌz; wəz] [geɪnd] .
No sooner had she received the money than her end was gained .
不 很快 有 她 已收到 这 钱 比 她 结尾 曾是 获得 .

她刚拿到钱，目的就达到了。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] ; [aɪ 'ti:] [strʌk] [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] .
Dinner - time came ; it struck three , four , five , six .
晚餐 - 时间 来了 ; 它 击 三 , 四 , 五 , 六 .

晚餐时间到了；钟声响了三、四、五、六。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] [ɪrz] , [bʌt; bət][noʊ]['sɪɡnəl][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
They listened with hungry ears , but no signal was heard .
他们 听着 和 饥饿的 耳朵 , 但 不 信号 曾是 听到 .

他们竖起耳朵仔细聆听，却没有听到任何信号。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
The morning had been very long ,
这 早晨 有 到过 非常 长的 ,

这个上午过得很漫长。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃər] [hæd; həd][ɪn][veɪn] [traɪd] [tu;; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðə; ði]
and Archer had in vain tried to dissuade them from devouring the
和 射手 有 在 徒劳 尝试 到 劝阻 他们 从 吞噬 这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
remainder of the provisions before they were sure of a fresh supply .
余 的 这 条款 前 他们 是 当然 的 一个 新鲜的 供应 .

阿切尔曾徒劳地劝阻他们不要在确定有新的食物供应之前吃光剩下的食物。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:nfɪdənt][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
And now those who had been the most confident were the most impatient
和 现在 那些 WHO 有 到过 这 最多 自信的 是 这 最多 不耐烦
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
of their disappointment .
的 他们的 失望 .

而现在，那些曾经最自信的人，却最不耐烦地面对失望。

[ɑ:rtʃər] , [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [hæd; həd] [əˈtemptɪd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈskru:pjələs]
Archer , in the division of the food , had attempted , by the most scrupulous
射手 , 在 这 分配 的 这 食物 , 有 尝试过 , 经过 这 最多 一丝不苟的
[ɪɡˈzæktnəs] ,
exactness ,
精确 ,

阿切尔在分配食物时，力求做到一丝不苟的精确度。

[tu:; tə][ˈkɑ:ntent][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
to content the public ,
到 内容 这 民众 ,

为了满足公众，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ænd; ɐnd] [prəˈvəʊkt] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti]
and he was both astonished and provoked to perceive that his impartiality
和 他 曾是 两个都 惊讶 和 挑衅 到 感知 那 他的 公正性
[wʌz; wəz] [ɪmˈpi:tʃ] .
was impeached .
曾是 弹劾 .

他既感到惊讶又感到恼火，因为他意识到自己的公正性受到了质疑。

[soʊ] [ˈdɪfrəntli] [du:] [ˈpi:p(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] !
So differently do people judge in different situations !
所以 不同 做 人们 法官 在 不同的 情况 !

人们在不同的情况下会做出不同的判断！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
He was the first person to accuse his master of injustice ,
他 曾是 这 第一的 人 到 控 他的 掌握 的 不公正 ,

他是第一个指责主人不公正的人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [li:st] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [sʌt] [æn; ən][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
and the least capable of bearing such an imputation upon himself from
和 这 至少 有能力的 的 轴承 这样的 一个 估算 之上 他自己 从
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

而他本人最不可能承受他人这样的指责。

[hi:; hi] [naʊ] [ɪkˈspɪriənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
He now experienced some of the joys of power , and the delight of
他 现在 经验丰富的 一些 的 这 喜悦 的 力量 , 和 这 喜 的
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] .
managing unreasonable numbers .
管理 不合理 数字 .

他现在体验到了一些权力的乐趣，以及管理庞大数字的快感。

- [hæv; həv][na:t][aɪ] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ?
- Have not I done everything I could to please you ?
- 有 不是 我 完毕 一切 我 可以 到 请 你 ?

难道我没有尽我所能让你满意吗？

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ][spɛnt][maɪ][ˈmʌni][tu:; tə][baɪ][ju:; jə][fu:d] ?
Have not I spent my money to buy you food ?
有 不是 我 花费 我的 钱 到 买 你 食物 ?
难道我不是花钱给你买吃的吗?

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][læst][ˈmɔ:rs(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
Have not I divided the last morsel with you ?
有 不是 我 分割 这 最后的 小块 和 你 ?
我不是已经把最后一点食物分给你了吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪstɪd][wʌn][ˈmaʊθfʊl][tu:; tə]-[deɪ] !
I have not tasted one mouthful to - day !
我 有 不是 尝过 一 一口气 到 - 天 !
我今天一口都没尝过!

[dɪd][nɑ:t][aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jə][æt; ət][ˈsʌnraɪz] ?
Did not I set to work for you at sunrise ?
做过 不是 我 放 到 工作 为了 你 在 日出 ?
我不是日出而作，日出而作吗?

[dɪd][nɑ:t][aɪ][laɪ][əˈweɪk][ɔ:l][naɪt][fɔ:r; fər][ju:; jə] ?
Did not I lie awake all night for you ?
做过 不是 我 说谎 醒 全部 夜晚 为了 你 ?
我难道不是整夜为你辗转反侧吗?

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] ?
Have not I had all the labour and all the anxiety ?
有 不是 我 有 全部 这 劳动 和 全部 这 焦虑 ?
难道我没有经历所有的艰辛和焦虑吗?

[lʊk][raʊnd][ænd; ənd][si:] [maɪ][kənˈtraɪvənsɪz] , [maɪ][wɜ:rk] , [maɪ][ˌdʒenəˈrɑ:səti] !
Look round and see my contrivances , my work , my generosity !
看 圆形的 和 看 我的 诡计 , 我的 工作 , 我的 慷慨 !
环顾四周，看看我的杰作、我的工作、我的慷慨!

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jə][θɪŋk][emˈli:][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][hæv; həv]
And , after all , you think me a tyrant , because I want you to have
和 , 后 全部 , 你 思考 我 一个 暴君 , 因为 我 想 你 到 有
[ˈkɑ:mən][sens] .
common sense .
常见的 感觉 .
毕竟，你认为我是个暴君，就因为我希望你拥有常识。

[ɪz][nɑ:t][ðɪs][bʌn][wɪtʃ][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][maɪ][oʊn] ?
Is not this bun which I hold in my hand my own ?
是 不是 这 包子 哪个 我 抓住 在 我的 手 我的 自己的 ?
我手里拿着的这个面包难道不是我自己的吗?

[dɪd][nɑ:t][aɪ][ɜ:rn][aɪˈti:][baɪ][maɪ][oʊn][ɪndʒəˈhu:əti][frəm; frəm][ðæt][ˈselfɪ][dʌns] ([ˈpɔɪntɪŋ][tu:; tə]
Did not I earn it by my own ingenuity from that selfish dunce (pointing to
做过 不是 我 赚 它 经过 我的 自己的 独创性 从 那 自私 笨蛋 (指向 到
[ˈfɪʃər]) ,
Fisher) ,
费舍尔) ,
难道这不是我凭借自己的聪明才智从那个自私的笨蛋（指着费舍尔）那里挣来的吗?

[hu:] [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][ˈgɑ:tn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][twelv][bʌnz] , [ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ʃoʊn]
who could never have gotten one of his twelve buns , if I had not shown
WHO 可以 绝不 有 获得 一 的 他的 十二 面包 , 如果 我 有 不是 所示
[hɪm; ɪm][haʊ] ?
him how ?
他 如何 ?
如果我没教他，他永远也得不到他的十二个面包中的一个?

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [ɪːtn] [sɪns] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] ,
Eleven of them he has eaten since morning for his own share ,
十一 的 他们 他 有 吃 自从 早晨 为了 他的 自己的 分享 ,
其中十一人, 他从早上到现在已经吃掉了自己那份。

[wɪˈðaʊt] [ˈɔːfəriŋ] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [iːt] [ɪːv(ə)n] [wʌt] [ɪz][ˈdʒʌstli][maɪ]
without offering any one a morsel ; but I scorn to eat even what is justly my
没有 提供 任何 一 一个 小块 ; 但 我 轻蔑 到 吃 甚至 什么 是 公正地 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我不给任何人一丁点儿吃的; 但我连本该属于我的东西也不屑吃。

[wen] [aɪ] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [-]
when I see so many [332]
什么时候 我 看 所以 许多 [-]
当我看到这么多[332]

[ˈhʌŋɡri] [ˈkriːtʃərz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
hungry creatures longing for it .
饥饿的 生物 渴望 为了 它 .
饥饿的生物渴望它。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [læst][ˈmɔːrs(ə)][maɪˈself] .
I was not going to touch this last morsel myself .
我 曾是 不是 去 到 触碰 这 最后的 小块 我 .
我本来就没打算碰这最后一点东西。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈbɛɡd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [wen] [pərˈhæps] [juːl] [wɑːnt][aɪ ˈtiː]
I only begged you to keep it till supper - time , when perhaps you'll want it
我 仅有的 乞求 你 到 保持 它 直到 晚餐 - 时间 , 什么时候 也许 你会 想 它
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
我只是恳求你留到晚饭时间, 也许到时候你会更想吃。

[ænd; ənd] [ˈtaʊnzənd] , [huː] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [krɒsɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪmz] ,
and Townsend , who can't bear the slightest thing that crosses his own whims ,
和 汤森德 , WHO 不能 熊 这 丝毫 事物 那 十字架 他的 自己的 心血来潮 ,
还有汤森德, 他容不得任何违背他意愿的事情。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ˈmaɪndɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
and who thinks there's nothing in this world to be minded but his own
和 WHO 思考 有 没有什么 在 这 世界 到 是 有思想 但 他的 自己的
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,
而那些认为世上除了自己的消遣之外别无他事需要关注的人,

[kɔːlz] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
calls me a tyrant .
呼叫 我 一个 暴君 .
他们说我是暴君。

[juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .
You all of you promised to obey me .
你 全部 的 你 承诺 到 服从 我 .
你们都答应过要服从我。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wen] ,
The first thing I ask you to do for your own good , and when ,
这 第一的 事物 我 问 你 到 做 为了 你的 自己的 好的 , 和 什么时候 ,
我首先要求你们为了自身利益去做一件事, 而且是在.....的时候,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɑ:mən] [sens] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]
if you had common sense , you must know I can want nothing but your
如果你 有 常见的 感觉 , 你 必须 知道 我 能 想 没有什么 但 你的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

如果你有点常识, 就应该知道我只希望你好。

[juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [em 'i:] .
you rebel against me .
你 反叛 反对 我 .

你反抗我。

[ˈtreɪtəz] !
Traitors !
叛徒 !

叛徒!

[fu:lz] !
fools !
傻瓜 !

蠢货!

[ʌn'ɡreɪtfl] [fu:lz] ! -
ungrateful fools ! !
忘恩负义 傻瓜 ! -

忘恩负义的蠢货!

[ˈɑ:rtʃər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [waɪlst] , [fɔ:r; fər]
Archer walked up and down , unable to command his emotion , whilst , for
射手 步行 向上 和 向下 , 无法 到 命令 他的 情感 , 而 , 为了
[ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

阿切尔来回踱步, 无法控制自己的情绪, 而此刻,

[ðə; ðɪ] [dɪskən'tentɪd] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
the discontented multitude was silenced .
这 不满 民众 曾是 沉默 .

不满的群众被镇压了。

- [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃəʊldər] ,
' Here , ' said he , striking his hand upon the little boy's shoulder ,
- 这里 , - 说 他 , 引人注目 他的 手 之上 这 小的 男孩们 肩膀 ,

“给你,”他一边说着, 一边把手拍在小男孩的肩膀上。

- [hɪəz] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][nɑ:t] ['ʌtəd] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔ:r]
' here's the only one amongst you who has not uttered one word of reproach or
- 这里是 这 仅有的 一 在 你 WHO 有 不是 说出 一 单词 的 责备 或者
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

“你们当中只有他没有说过一句责备或抱怨的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [bred] — [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and he has had but one bit of bread — a bit that I gave him
和 他 有 有 但 一 少量 的 面包 一 一个 少量 那 我 给予 他
[maɪ'self] [ðɪs] [deɪ] .
myself this day .
我 这 天 .

他只吃过一小块面包——是我今天亲自给他的。

[hɪr] ！ - [sed] [hi:; hi] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌn] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,
Here ! ' said he , snatching the bun , which nobody had dared to touch ,
这里 ！ - 说 他 , 抢夺 这 包子 , 哪个 无人 有 敢于 到 触碰 ,
“给你！”他一边说着，一边一把抢过那只没人敢碰的面包。

- [teɪk] [aɪ 'ti:] — [ɪts] [maɪn] — [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðooʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈgreɪbərd] ; [ju:; jʊ]
' take it — it's mine — I give it to you , though you are a Greybeard ; you
- 拿 它 — 它是 矿 — 我 给 它 到 你 , 尽管 你 是 一个 老人 ; 你
[dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
deserve it .
应得 它 :
“拿着吧——这是我的——我把它给你，即使你是一位灰胡子；你值得拥有它。”

[i:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɑ:rtʃər] .
Eat it , and be an Archer .
吃 它 , 和 是 一个 射手 .
吃下它，你就能成为一名弓箭手。

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [ˈkæptɪn] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [sed] [hi:; hi] ,
You shall be my captain ; will you ? ' said he ,
你 将 是 我的 队长 ; 将要 你 ? - 说 他 ,
“你愿意做我的船长吗？”他说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'bəʊ] [ðə; ði] [rest] .
lifting him up in his arm above the rest .
举重 他 向上 在 他的 手臂 多于 这 休息 .
把他高高举起，放在其他人之上。

- [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kə'reɪdʒəsli] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [di:; greɪ] [ˈbetər] ;
' I like you now , ' said the little boy , courageously ; ' but I love De Grey better ;
- 我 喜欢 你 现在 , - 说 这 小的 男生 , 勇敢地 ; - 但 我 爱 德 灰色的 更好的 ;
“我现在喜欢你，”小男孩勇敢地说，“但我更爱德格雷；

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] ,
he has always been my friend ,
他 有 总是 到过 我的 朋友 ,
他一直都是我的朋友。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [ˈnevər] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ'self] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooʊz] [neɪmz] , [ˈɑ:rtʃər] [ɔ:r]
and he advised me never to call myself any of those names , Archer or
和 他 建议 我 绝不 到 称呼 我 任何 的 那些 姓名 , 射手 或者
[ˈgreɪbərd] ;
Greybeard ;
老人 ;
他还告诫我永远不要自称“弓箭手”或“灰胡子”；

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] .
so I won't .
所以 我 惯于 .
所以我不会。

[ðooʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʌt] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
Though I am shut in here , I have nothing to do with it .
尽管 我 是 关闭 在 这里 , 我 有 没有什么 到 做 和 它 .
虽然我被困在这里，但这与我无关。

[aɪ] [lʌv] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
I love Dr . Middleton ; he was never unjust to me ,
我 爱 博士 . 米德尔顿 ; 他 曾是 绝不 不公正 到 我 ,
我爱米德尔顿医生；他从未对我不公。

[ænd; ənd][aɪ] [deə'sei] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , [æz; əz][diː] [greɪ] [sed] ,
and I daresay that he has very good reasons , as De Grey said ,
和 我 敢说 那 他 有 非常 好的 原因 , 作为 德 灰色的 说 ,
我敢说, 他有非常充分的理由, 正如德·格雷所说。

[fɔːr; fər] [fərˈbɪdɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] .
for forbidding us to go into that house .
为了 禁止 我们 到 去 进入 那 房子 .
因为他禁止我们进入那栋房子。

[brɪ'saɪdz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -
Besides , it's his own . '
除了 , 它是 他的 自己的 . -
此外, 那是他自己的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [læd] ,
Instead of admiring the good sense and steadiness of this little lad ,
反而 的 钦佩 这 好的 感觉 和 稳定性 的 这 小的 小伙子 ,
非但没有赞赏这个小男孩的懂事和稳重,

[ˈɑːrtʃər] [ˈsʌfərd] [ˈtaʊnzənd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [bʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Archer suffered Townsend to snatch the untasted bun out of his hands .
射手 遭受 汤森德 到 抢夺 这 未尝过的 包子 出去 的 他的 双手 .
阿彻眼睁睁地看着汤森从他手中抢走了那块还没尝过的面包。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fel] [bæk] .
He flung it at a hole in the window , but it fell back .
他 扔 它 在 一个 洞 在 这 窗户 , 但 它 跌倒 后退 .
他把它扔向窗户上的一个洞, 但它又掉回来了。

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] ['skræmbld] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪʃər] [eɪt] [aɪ 'tiː] .
The Archers scrambled for it , and Fisher ate it .
这 弓箭手 打乱 为了 它 , 和 费舍尔 吃 它 .
弓箭手们争先恐后地抢夺它, 费舍尔把它吃了。

[ˈɑːrtʃər] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['hænsəmli] [ɪn]
Archer saw this , and was sensible that he had not done handsomely in
射手 锯 这 , 和 曾是 明智的 那 他 有 不是 完毕 英俊地 在
[ˈsʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
suffering it .
痛苦 它 .
阿彻看到了这一点, 并且意识到自己遭受这种痛苦并不光彩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'rɑːsəti] ,
A few moments ago he had admired his own generosity ,
一个 很少 时刻 前 他 有 钦佩 他的 自己的 慷慨 ,
就在几分钟前, 他还在欣赏自己的慷慨大方。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kjuːzd]
and though he had felt the injustice of others , he had not accused
和 尽管 他 有 毛毡 这 不公正 的 其他的 , 他 有 不是 被告
[hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] .
himself of any .
他自己 的 任何 .
虽然他感受到了别人的不公, 但他从未责怪过自己。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
He turned away from the little boy , and sitting down at one end of the
他 转向 离开 从 这 小的 男生 , 和 坐着 向下 在 一 结尾 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他转过身, 不再理会那个小男孩, 然后在桌子的一端坐了下来。

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
hid his face in his hands .
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'muːvəbl̩] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . [-]
He continued immovable in this posture for some time . [333]
他 持续 不可移动的 在 这 姿势 为了 一些 时间 . [-]

他保持这个姿势一动不动地持续了一段时间。[333]

- [lɔːrd] ! - [sed] ['taʊnzənd] ; - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʊk] ! -
' Lord ! ' said Townsend ; ' it was an excellent joke ! '
- 主 ! - 说 汤森德 ; - 它 曾是 一个 出色的 开玩笑 ! -

“老天！”汤森德说，“这真是个绝妙的笑话！”

- [puː] ! - [sed] ['fɪʃər] ; - [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʌn] ! -
' Pooh ! ' said Fisher ; ' what a fool , to think so much about a bun ! '
- 呸 ! - 说 费舍尔 ; - 什么 一个 傻子 , 到 思考 所以 很多 关于 一个 包子 ! -

“呸！”费舍尔说，“真是个傻瓜，居然会为了一个面包想这么多！”

- [nevər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'liː] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' Never mind , Mr . Archer , if you are thinking about me , ' said the little boy ,
- 绝不 头脑 , 先生 . 射手 , 如果 你 是 思维 关于 我 , - 说 这 小的 男生 ,

“没关系，阿彻先生，如果您在想我的话，”小男孩说。

[ˈtraɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
trying gently to pull his hands from his face .
尝试 轻轻地 到 拉 他的 双手 从 他的 脸 .

试着轻轻地把他的手从脸上拉开。

[ˈɑːrtʃər] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl̩] ,
Archer stooped down and lifted him up upon the table ,
射手 弯腰 向下 和 抬起 他 向上 之上 这 桌子 ,

阿切尔弯下腰，把他抱到桌子上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [ðə; ði][pɑːti'zænz] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪs] .
at which sight the partisans set up a general hiss .
在 哪个 视线 这 党派人士 放 向上 一个 一般的 嘶 .

看到这一幕，游击队员们发出了一片嘘声。

- [hiː; hi][hæz; həz] [fər'seɪkən] [juː 'es] !
' He has forsaken us !
- 他 有 被遗弃的 我们 !

他抛弃了我们！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] !
He deserts his party !
他 沙漠 他的 派对 !

他背叛了自己的党！

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡreɪbɜːd] !
He wants to be a Greybeard !
他 想要 到 是 一个 老人 !

他想成为一名灰胡子！

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt][juː 'es][ɔːl][ˈɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː 'es] ! -
After he has got us all into this scrape , he will leave us ! '
后 他 有 得到 我们 全部 进入 这 刮 , 他 将要 离开 我们 ! -

他把我们都拖进这潭浑水之后，就会抛弃我们！

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , - [kraɪd] ['ɑːrtʃər] .
' I am not going to leave you , ' cried Archer .
- 我 是 不是 去 到 离开 你 , - 哭 射手 .

“我不会离开你的，”阿彻喊道。

- [noʊ][wʌn][jæl; ʃəl][ˈevər] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [maɪ][ˈpɑːrti] .
- **No one shall ever accuse me of deserting my party** .
- 不 一 将 曾经 控 我 的 逃兵 我的 派对 .

“任何人都不应指责我背叛我的政党。”

[aɪl] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
I'll stick by the Archers , right or wrong , I tell you , to the last moment .
患病的 戳 经过 这 弓箭手 , 正确的 或者 错误的 , 我 告诉 你 , 到 这 最后的 片刻 .

我告诉你, 无论对错, 我都会一直支持弓箭手队, 直到最后一刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] — [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmjuːtəni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
But this little fellow — take it as you please , mutiny if you will ,

但 这 小的 同伴 — 拿 它 作为 你 请 , 兵变 如果 你 将要 ,

但是这个小家伙——随你怎么理解, 就算你认为他是叛变者也行,

[ænd; ʌnd] [θroʊ] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and throw me out of the window .
和 扔 我 出去 的 这 窗户 .

然后把我从窗户扔出去。

[kɔːl] [em ˈiː] [ˈtreɪtər] !
Call me traitor !
称呼 我 叛徒 !

叫我叛徒吧!

[ˈkaʊəd] !
coward !
懦夫 !

懦夫!

[ˈgreɪbɜːd] ! — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [wɜːrθ] [juː; jʊ][ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] ,
Greybeard ! — this little fellow is worth you all put together ,

老人 ! — 这 小的 同伴 是 值得 你 全部 放 一起 ,

灰胡子! ——这小家伙比你们所有人加起来都值钱!

[ænd; ʌnd] [aɪl] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dæəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
and I'll stand by him against any one who dares to lay a finger upon him ;

和 患病的 站立 经过 他 反对 任何 — WHO 敢于 到 躺 一个 手指 之上 他 ;

任何胆敢伤害他的人, 我都会挺身而出, 保护他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [siː] [jæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] .
and the next morsel of food that I see shall be his .

和 这 下一个 小块 的 食物 那 我 看 将 是 他的 .

我看到的下一块食物将归他所有。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [dæəz] ! -
Touch him who dares ! ' -

触碰 他 WHO 敢于 ! -

谁敢碰他!

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɑːrtʃər] [spəʊk] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ,
The commanding air with which Archer spoke and looked ,

这 指挥 空气 和 哪个 射手 辐 和 看起来 ,

阿切尔说话和看人时那种威严的气场,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [kraʊd] .
and the belief that the little boy deserved his protection , silenced the crowd .

和 这 信仰 那 这 小的 男生 应得的 他的 保护 , 沉默 这 人群 .

人们普遍认为这个小男孩值得保护, 这种想法让人群安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hʌʃt] .
But the storm was only hushed .

但 这 风暴 曾是 仅有的 静静地 .

但风暴只是暂时平息了。

[nɒʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['merimənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] — [nɒʊ] ['bætəl,dɔːr] [ænd; ənd]
No sound of merriment was now to be heard — no battledore and
不 声音 的 欢乐 曾是 现在 到 是 听到 — 不 战斗板 和
[ˈʌtlkɑːk] — [nɒʊ] [bɔːl] , [nɒʊ] ['mɑːrblz] .
shuttlecock — no ball , no marbles .
羽毛球 — 不 球 , 不 弹珠 .
现在听不到任何欢乐的声音——没有羽毛球和毽子——没有球，没有弹珠。

[sʌm; səm][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , ['wɪspəriŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ðæt] [ˈɑːrtʃər] [wʊd] [,ʌn'baː][ðə; ði] [dɔːz]
Some sat in a corner , whispering their wishes that Archer would unbar the doors
一些 卫星 在 一个 角落 , 耳语 他们的 愿望 那 射手 会 解除限制 这 门
[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] .
and give up .
和 给 向上 .
有些人坐在角落里，低声祈祷阿彻能打开门闩，放弃抵抗。

[ˈʌðər] , ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Others , stretching their arms , and gaping as they sauntered up and down
其他的 , 伸展 他们的 武器 , 和 张开的 作为 他们 漫步 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] , [wɪft] [fɔːr; fər] [er] ,
the room , wished for air ,
这 房间 , 希望 为了 空气 ,
其他人则伸着胳膊，张着嘴在房间里来回踱步，渴望呼吸新鲜空气。

[ɔːr] [fuːd] , [ɔːr]['wɔːtər] .
or food , or water .
或者 食物 , 或者 水 .
或者食物，或者水。

['fɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fɜːrm] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,
Fisher and his nine , who had such firm dependence upon the gipsy ,
费舍尔 和 他的 九 , WHO 有 这样的 公司 依赖性 之上 这 吉普赛人 ,
费舍尔和他的九个孩子，他们对吉普赛人有着如此坚定的依赖，

[naʊ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ˈʌtər] [dɪ'sper] .
now gave themselves up to utter despair .
现在 给予 他们自己 向上 到 说出 绝望 .
现在他们彻底陷入了绝望之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][nɒʊ]
It was eight o'clock , growing darker and darker every minute , and no
它 曾是 八 点钟 , 生长 较暗 和 较暗 每一个 分钟 , 和 不
['kændlz] , [nɒʊ] [laɪt] ,
candles , no light ,
蜡烛 , 不 光 ,
当时是晚上八点，天色越来越暗，没有蜡烛，也没有灯光。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] .
could they have .
可以 他们 有 .
他们有可能做到吗？

[ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [dɪskən'tentɪd] .
The prospect of another long dark night made them still more discontented .
这 前景 的 其他 长的 黑暗的 夜晚 制成 他们 仍然 更多的 不满 .
想到又将迎来漫漫长夜，他们更加不满了。

[ˈtaʊnzənd] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔ:nərz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃər] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Townsend , at the head of the yawners , and Fisher , at the head of the
汤森德 , 在这头的这打哈欠 , 和 费舍尔 , 在这头的这
[ˈhʌŋɡri] [ˈmælkəntent] ,
hungry malcontents ,
饥饿的 不满分子 ,

汤森德是打哈欠者的领头人，费舍尔是饥饿不满者的领头人。

[ˈɡæðərd] [raʊnd] [ˈɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [jet] [ʌnˈkɒŋkəd] [ˈspɪrɪts] ,
gathered round Archer and the few yet unconquered spirits ,
聚集 圆形的 射手 和 这 很少 然而 未被征服的 烈酒 ,
聚集在阿彻和少数尚未被征服的亡灵周围，

[dɪˈmændɪŋ] - [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [ˈdʌndʒən] ?
demanding ' How long he meant to keep them in this dark dungeon ?
要求 - 如何 长的 他 意思是 到 保持 他们在 这 黑暗的 地牢 ?
质问道：“他打算把他们关在这个黑暗的地牢里多久？”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɪkspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ? -
and whether he expected that they should starve themselves for his sake ? ' -
和 无论 他 预期的 那 他们 应该 饿死 他们自己 为了 他的 清酒 ? -
他是否期望他们为了他而挨饿？

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][tu:; tə] [ˈɑ:rtʃər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
The idea of giving up was more intolerable to Archer than all the rest .
这 主意 的 给予 向上 曾是 更多的 无法容忍 到 射手 比 全部 这 休息 .
对阿彻来说，放弃的想法比其他任何想法都更让他无法忍受。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He saw that the majority , his own convincing argument , was against him .
他 锯 那 这 多数 , 他的 自己的 令人信服的 争论 , 曾是 反对 他 .
他发现大多数人，也就是他自己最有说服力的论点，都与他相悖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˌkɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
He was therefore obliged to condescend to the arts of persuasion .
他 曾是 所以 有义务 到 屈尊 到 这 艺术 的 劝说 .
因此，他不得不屈尊使用劝说的技巧。

[hi:; hi] [ˈflætərd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] .
He flattered some with hopes of food from the town boys .
他 受宠若惊 一些 和 希望 的 食物 从 这 镇 男孩们 .
他奉承了一些人，希望从镇上的男孩那里得到食物。

[sʌm; səm][hi:; hi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [-]
Some he reminded of [334]
一些 他 提醒 的 [-]
他让一些人想起了[334]

[ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] ; [ˈʌðər] [hi:; hi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rmər] [ˈpraʊəs] ;
their promises ; others he praised for former prowess ;
他们的 承诺 ; 其他的 他 赞扬 为了 以前的 能力 ;
他赞扬了其他人的承诺；也赞扬了他们过去的英勇表现；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˌfeɪmd] [baɪ][ðə; ði] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [vɔ:nts] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and others he shamed by the repetition of their high vaunts in the beginning
和 其他的 他 羞愧 经过 这 重复 的 他们的 高的 吹嘘 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .
他还让其他人因重复创业初期那些过分夸夸其谈而感到羞愧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][æt; əɪ][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][aʊt] .
It was at length resolved that at all events they would hold out .
它 曾是 在 长度 已解决 那 在 全部 活动 他们 会 抓住 出去 .

最终决定，无论如何他们都要坚持到底。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd]
With this determination they stretched themselves again to sleep , for the second
和 这 决心 他们 拉伸 他们自己 再次 到 睡觉 , 为了 这 第二
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

带着这份决心，他们再次伸展身体，进入梦乡，这已经是第二个晚上了。

[ɪn] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] .
in weak and weary obstinacy .
在 虚弱的 和 厌倦 固执 .

虚弱而疲惫的固执。

[ˈɑːrtʃər] [slept] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
Archer slept longer and more soundly than usual the next morning , and when
射手 睡着了 更长 和 更多的 稳固地 比 通常 这 下一个 早晨 , 和 什么时候
[hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
he awoke ,
他 醒来 ,

第二天早上，阿彻睡得比平时更久更香，醒来后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !
he found his hands tied behind him !
他 成立 他的 双手 系 在后面 他 !

他发现自己的双手被绑在了身后！

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] [daʊn] ,
Three or four boys had just got hold of his feet , which they pressed down ,
三 或者 四 男孩们 有 只是 得到 抓住 的 他的 脚 , 哪个 他们 按下 向下 ,
[θriː] [fɔːr] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] [daʊn] ,
三四个男孩抓住他的脚，用力往下压。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [ˈfɪʃər] [wɜːr; wər] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
whilst the trembling hands of Fisher were fastening the cord round them .
而 这 发抖 双手 的 费舍尔 是 紧固 这 绳索 圆形的 他们 .

费舍尔颤抖着双手，将绳子系在他们身上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [reɪdʒ][kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər] , [ˈɑːrtʃər] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tuː; tə] -
With all the force which rage could inspire , Archer struggled and roared to '
和 全部 这 力量 哪个 愤怒 可以 启发 , 射手 挣扎 和 咆哮 到 -
[hɪz; ɪz] [ˈɑːrtʃərz] !
his Archers !
他的 弓箭手 !

愤怒迸发出全部的力量，阿彻挣扎着，向他的弓箭手们咆哮道：“我的弓箭手们！ ”

- — [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] — [fɔːr; fər] [help] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪtəz] .
' — his friends , his party — for help against the traitors .
- — 他的 朋友们 , 他的 派对 — 为了 帮助 反对 这 叛徒 .

——他的朋友，他的党派——帮助他对抗叛徒。

[bʌt; bət][ɔːl] [kept] [əˈluːf] .
But all kept aloof .
但 全部 保留 超然 .

但所有人都保持着疏离的态度。

[ˈtaʊnzənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələər] , [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
Townsend , in particular , stood laughing and looking on .
汤森德 , 在 特别的 , 站立 笑 和 寻找 在 .

尤其是汤森德，他站在那里笑着看着这一切。

- [aɪ][beg][jɔː; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈɑːrtʃər] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][droul] .
' **I beg your pardon , Archer , but really you look so droll .**
- 我 求 你的 赦免 , 射手 , 但 真的 你 看 所以 滑稽 .
“恕我冒昧, 阿彻, 但你看起来真的好滑稽。”

[ɔːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] !
All alive and kicking !
全部 活 和 踢 !
全部都活蹦乱跳的!

[dəunt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 .
别生气。

[aɪm][soʊ] [wiːk] , [aɪ][ˈkænə:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I'm so weak , I cannot help laughing to - day . '
我是 所以 虚弱的 , 我 不能 帮助 笑 到 - 天 . -
我今天太没自信了, 忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [ˈpækθred] [krækt] .
The packthread cracked .
这 packthread 裂纹 .
packthread 崩溃了。

- [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; əɹ] [friː] !
' **His hands are free !**
- 他的 双手 是 自由的 !
他的双手是自由的!

[ˈhiːz] [luːs] ! -
He's loose ! '
他是 松动的 ! -
他自由了!

[kraɪd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] , [waɪlst] [ˈɑːrtʃər] [liːpt] [ʌp] ,
cried the least of the boys , and ran away , whilst Archer leaped up ,
哭 这 至少 的 这 男孩们 , 和 跑 离开 , 而 射手 跳跃 向上 ,
男孩中年纪最小的那个哭着跑开了, 而阿彻则跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈfɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡræsp] , [ˈstɜːrnlɪ] [diˈmɑːndɪd] - [wʌt] [hiː; hi]
and seizing hold of Fisher with a powerful grasp , sternly demanded ' What he
和 抓住 抓住 的 费舍尔 和 一个 强大的 抓牢 , 严厉地 要求 - 什么 他
[ment] [baɪ] [ðɪs] ? -
meant by this ? '
意思是 经过 这 ? -
他一把抓住费舍尔, 厉声问道: “他这话是什么意思? ”

- [æsk][maɪ][ˈpaːrtɪ] , - [sed] [ˈfɪʃər] , [ˈterəfaɪd] ; - [ðeɪ] [set][em ˈiː][ɑːn] ; [æsk][maɪ][ˈpaːrtɪ] . -
' **Ask my party , ' said Fisher , terrified ; ' they set me on ; ask my party . '**
- 问 我的 派对 , - 说 费舍尔 , 恐惧 ; - 他们 放 我 在 ; 问 我的 派对 . -
“去问问我的党内人,”费舍尔惊恐地说, “是他们陷害我的; 去问问我的党内人。”

- [jɔː; jəɹ][ˈpaːrtɪ] ! - [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] ; - [juː; jʊ] [ˈreptal] ! —
' **Your party ! ' cried Archer , with a look of ineffable contempt ; ' you reptile ! —**
- 你的 派对 ! - 哭 射手 , 和 一个 看 的 难以言喻的 鄙视 ; - 你 爬虫 ! —
[jɔː; jəɹ][ˈpaːrtɪ] ?
your party ?
你的 派对 ?
“你们这帮人!”阿彻喊道, 眼神中充满了难以言喻的轻蔑; “你们这群爬虫! ——你们这帮人?”

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ? -
Can such a thing as you have a party ? -
能 这样的 一个 事物 作为 你 有 一个 派对 ? -
你能举办派对吗？
- [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! - [sed] [ˈfɪʃər] , [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] , [wɪtʃ] [ˈɑːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz]
‘ To be sure ! ‘ said Fisher , settling his collar , which Archer in his surprise
- 到 是 当然 ! - 说 费舍尔 , 安顿 他的 衣领 , 哪个 射手 在 他的 惊喜
[hæd; həd][let][goʊ] ;
had let go ;
有 让 去 ;
“当然！”费舍尔说着，整理了一下衣领，阿切尔惊讶地松开了衣领；

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] !
‘ to be sure !
- 到 是 当然 !
确实如此！
[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？
[ˈeni] [mæn] [huː] [tʃuːzɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] , [aɪ] [səˈpouz] .
Any man who chooses it may have a party as well as yourself , I suppose .
任何 男人 WHO 选择 它 可能 有 一个 派对 作为 出色地 作为 你自己 , 我 认为 .
我想，任何选择这样做的人都可以举办派对，就像你一样。

[aɪ][hæv; həv][naɪn] [ˈfɪʃərmən] . -
I have nine Fishermen . -
我 有 九 渔民 . -
我有九个渔夫。
[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsʌlən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈɑːrtʃər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At these words , spoken with much sullen importance , Archer , in spite of his
在 这些 字 , 说 和 很多 忧郁 重要性 , 射手 , 在 尽管如此 的 他的
[vekˈseɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,
听到这些语气阴沉而严肃的话，尽管阿切尔很恼火，

[kəd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] .
could not help laughing .
可以 不是 帮助 笑 .
忍不住笑了。
- [ˈfɪʃərmən] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - [ˈfɪʃərmən] ! -
‘ Fishermen ! ‘ cried he , ‘ Fishermen ! ‘
- 渔民 ! - 哭 他 , - 渔民 ! -
“渔民们！”他喊道，“渔民们！”

- [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] [ˈfɪʃərmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑːrtʃərz] ? - [kraɪd] [ðeɪ] .
‘ And why not Fishermen as well as Archers ? ‘ cried they .
- 和 为什么 不是 渔民 作为 出色地 作为 弓箭手 ? - 哭 他们 .
“为什么渔夫不能像弓箭手一样呢？”他们喊道。
- [wʌn] [ˈpɑːrti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ;
‘ One party is just as good as another ;
- 一 派对 是 只是 作为 好的 作为 其他 ;
“各个政党都一样好；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɡet][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ;
it is only a question which can get the upper hand ;
它是仅有的一个问题 哪个 能 得到 这 上 手 ;

只有能够占据上风的问题才能解决它；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər][hændz] [taɪd] [dʒʌst] [naʊ] . -
and we had your hands tied just now . '
和 我们 有 你的 双手 系 只是 现在 . -

刚才我们完全束缚住了你的手脚。

- [ðæts] [raɪt] , [ˈtaʊnzənd] , - [sed] [ˈɑːrtʃər] , - [læf] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] !
' That's right , Townsend , ' said Archer , ' laugh on , my boy !
- 那就是 正确的 , 汤森德 , - 说 射手 , - 笑 在 , 我的 男生 !

“没错，汤森，”阿彻说，“笑吧，我的孩子！”

[frend] [ɔːr][foʊ] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Friend or foe , it's all the same to you .
朋友 或者 敌人 , 它是全部 这 相同的 到 你 .

朋友还是敌人，对你来说都一样。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈvæljuː][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [naʊ] .
I know how to value your friendship now .
我 知道 如何 到 价值 你的 友谊 现在 .

我现在懂得珍惜我们的友谊了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [ɡʊd] ['feləʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈjaɪnz] ; [bʌt; bət][let][ə; eɪ][stɔːrm] [kʌm] ,
You are a mighty good fellow when the sun shines ; but let a storm come ,
你 是 一个 强大的 好的 同伴 什么时候 这 太阳 闪耀 ; 但 让 一个 风暴 来 ,

阳光灿烂时你是个非常棒的人；但当暴风雨来临，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [slɪŋk] [əˈweɪ] ! - [-]
and how you slink away ! ' [335]
和 如何 你 潜行 离开 ! - [-]

你是如何悄悄溜走的！ '[335]

[ˈɑːrtʃər] [liːpt] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈfɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ɡræsp] ,
Archer leaped - up , and seizing hold of Fisher with a powerful grasp ,
射手 跳跃 - 向上 , 和 抓住 抓住 的 费舍尔 和 一个 强大的 抓牢 ,

阿彻猛地跳起来，用尽全力抓住费舍尔。

[ˈstɜːrnli] [dɪˈmɑːndɪd] - [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ? -
sternly demanded ' What he meant by this ? '
严厉地 要求 - 什么 他 意思是 经过 这 ? -

他严厉地质问道：“他这话是什么意思？”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈɑːrtʃər] [felt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəmˈpænjən] [-]
At this instant , Archer felt the difference between a good companion [336]
在 这 立即的 , 射手 毛毡 这 不同之处 之间 一个 好的 伴侣 [-]

在这一刻，阿切尔感受到了好伙伴和好伙伴之间的区别[336]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [duː][naːt] [dɪˈskʌvər] [tɪl] [leɪt] [ɪn]
and a good friend , a difference which some people do not discover till late in
和 一个 好的 朋友 , 一个 不同之处 哪个 一些 人们 做 不是 发现 直到 晚的 在

[laɪf] .

life .

生活 .

还有一位好朋友，有些人直到晚年才发现这种区别。

- [hæv; həv][aɪ][noʊ] [frend] ? — [noʊ][ˈriːəl] [frend] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] ?
' Have I no friend ? — no real friend amongst you all ?
- 有 我 不 朋友 ? — 不 真实的 朋友 在 你 全部 ?

难道我没有朋友吗？——你们当中没有一个真正的朋友吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][jiː; ji][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [maɪ][hændz] [taɪd][br'haɪnd][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːfs] ?
And could ye stand by and see my hands tied behind me like a thief's ?
和 可以 是的 站立 经过 和 看 我的 双手 系 在后面 我 喜欢 一个 小偷的 ?
你们能袖手旁观，看着我的双手像小偷一样被反绑在身后吗？

[wʌt] ['signifaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] — [ɔːl] [mjuːt] ? -
What signifies such a party — all mute ? '
什么 表示 这样的 一个 派对 — 全部 沉默的 ? -
这样的聚会为何全程沉默不语？

- [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
' We want something to eat , ' answered the Fishermen .
- 我们 想 某物 到 吃 , - 回答 这 渔民 .
“我们想吃点东西,”渔夫们回答道。

- [wʌt] ['signifaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɪn'diːd] ?
' What signifies such a party , indeed ?
- 什么 表示 这样的 一个 派对 , 的确 ?
这样的聚会究竟意味着什么？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [huː] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ? -
and such a manager , who can do nothing for one ? '
和 这样的 一个 经理 , WHO 能 做 没有什么 为了 一 ? -
这样的经理，对一个人却什么都做不了？

- [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ? -
' And have I done nothing ? '
- 和 有 我 完毕 没有什么 ? -
“难道我什么都没做吗？”

- [dəʊnt] [lets] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [prəʊz] , - [sed] ['fɪʃər] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' Don't let's hear any more prosing , ' said Fisher ; ' we are too many for you .
- 不 我们来吧 听到 任何 更多的 散文 , - 说 费舍尔 ; - 我们 是 也 许多 为了 你 .
“别再说散文了,”费舍尔说,“我们人太多了,你应付不过来。”

[aɪv] [əd'vaɪzd] [maɪ]['pɑːrti] , [ɪf] [ðeɪv] [ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] ,
I've advised my party , if they've a mind not to be starved ,
我已经 建议 我的 派对 , 如果 他们有 一个 头脑 不是 到 是 饥饿 ,
我已经劝告我的党员们,如果他们不想挨饿,

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋgliːdər] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ;
to give you up for the ringleader , as you were ;
到 给 你 向上 为了 这 头目 , 作为 你 是 ;
把你出卖给头目,就像你以前那样;

[ænd; ənd][d'draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es][ɔːl] [ɔːf] , [aɪ] ['deə'seɪ] . -
and Dr . Middleton will not let us all off , I daresay . '
和 博士 : 米德尔顿 将要 不是 让 我们 全部 离开 , 我 敢说 : -
我敢说,米德尔顿博士不会放过我们所有人。

[soʊ] , [di'pendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'prəʊtʃt]
So , depending upon the sullen silence of the assembly , he again approached
所以 , 取决于 之上 这 忧郁 沉默 的 这 集会 , 他 再次 接近
[ɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] .
Archer with a cord .
射手 和 一个 绳索 .
于是,他见议会一片沉寂,又拿着一根绳子走向了阿彻。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
A cry of ' No , no , no !
一个 哭 的 - 不 , 不 , 不 !
一声“不,不,不!”的呼喊

[dəʊnt][taɪ][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz] ['fi:blɪ] [reɪzd] .
Don't tie him , ' was feebly raised .
不 领带 他 , - 曾是 虚弱地 提高 .

“别绑他，”这句话被虚弱地念了出来。

[ˈɑ:rtʃər] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['fɪʃər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
Archer stood still , but the moment Fisher touched him , he knocked him down
射手 站立 仍然 , 但 这 片刻 费舍尔 感动 他 , 他 敲门 他 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

阿彻一动不动地站着，但费舍尔刚一碰到他，就被他打倒在地。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - ['ɑ:rtʃərz] ! -
and turning to the rest , with eyes sparkling with indignation , ' Archers ! ' -
和 转弯 到 这 休息 , 和 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 , - 弓箭手 ! -

然后他转向其他人，眼中闪烁着愤慨的光芒，说道：“弓箭手们！ ”

[kraɪd][hi:; hi] .
cried he .
哭 他 .

他哭了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A voice at this instant was heard at the door .
一个 嗓音 在 这 立即的 曾是 听到 在 这 门 .

就在这时，门口传来一个声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][di:] ['greɪz] [vɔɪs] .
It was De Grey's voice .
它 曾是 德 格雷的 嗓音 .

那是德·格雷的声音。

- [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] . -
' I have got a large basket of provisions for your breakfast . ' -
- 我 有 得到 一个 大的 篮子 的 条款 为了 你的 早餐 . -

“我准备了一大篮早餐食材。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['pʌblɪk] .
A general shout of joy was sent forth by the voracious public .
一个 一般的 喊 的 喜悦 曾是 发送 前进 经过 这 贪婪的 民众 .

饥肠辘辘的民众发出了一片欢呼声。

- ['brekfəst] !
' Breakfast !
- 早餐 !

'早餐！

[prə'vɪʒnz] !
Provisions !
条款 !

供应！

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] !
A large basket !
一个 大的 篮子 !

一个大篮子！

[di:] [greɪ] [fɔ:r; fər]['evər] !
De Grey for ever !
德 灰色的 为了 曾经 !

永远支持德格雷！

[hə'zɑ:] ！ -
Huzza ！ '
好耶 ！ -

好耶！

[di:] [greɪ] ['pra:mɪst] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
De Grey promised , upon his honour ,
德 灰色的 承诺 , 之上 他的 荣誉 ,

德格雷以他的荣誉起誓，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [,ʌn'bə:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['nɒʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that if he would unbar the door nobody should come in with him ,
那 如果 他 会 解除限制 这 门 无人 应该 来 在 和 他 ,

如果他打开门，任何人都不应该和他一起进来。

[ænd; ənd][nɒʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and no advantage should be taken of them .
和 不 优势 应该 是 已采取 的 他们 .

不应该利用他们。

[ðɪs] ['pra:mɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃər] .
This promise was enough even for Archer .
这 承诺 曾是 足够的 甚至 为了 射手 .

即使对阿彻来说，这个承诺也足够了。

- [aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][ɪn] , - [sed] [hi:; hi] , - [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər][aɪm] [ʃɒr] ['hi:l] ['nevər] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
- **I will let him in , ' said he , ' myself ; for I'm sure he'll never break his word .**
- 我 将要 让 他 在 , - 说 他 , - 我 ; 为了 我是 当然 地狱 绝不 休息 他的 单词 .
-
-
-
-

“我会亲自让他进来，”他说，“因为我确信他绝不会食言。”

[hi:; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði][bə:r] ; [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He pulled away the bar ; the door opened ; and having bargained for the
他 拉 离开 这 酒吧 ; 这 门 打开 ; 和 拥有 讨价还价 为了 这

['lɪbərti] [ʌv; əv] - ,
liberty of Melsom ,
自由 的 - ,

他拉开门问；门开了；他与人讨价还价，换取了梅尔索姆的自由。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ɪn][baɪ] [mɪs'teɪk] ,
the little boy who had been shut in by mistake ,
这 小的 男生 WHO 有 到过 关闭 在 经过 错误 ,

那个被误关起来的小男孩

[di:] [greɪ] ['entəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd]
De Grey entered with his basket of provisions , when he locked and barred
德 灰色的 进入 和 他的 篮子 的 条款 , 什么时候 他 已锁定 和 禁止

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪnstəntli] .
the door instantly .
这 门 即刻 .

德格雷提着装满食物的篮子进来，随即把门锁上并问好。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ['spɑ:kld] [ɪn] ['evri] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [ʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
Joy and gratitude sparkled in every face when he unpacked his basket and
喜悦 和 感激 闪闪发光 在 每一个 脸 什么时候 他 拆开包装 他的 篮子 和

[spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)] ['brekfəst] .
spread the table with a plentiful breakfast .
传播 这 桌子 和 一个 丰富 早餐 .

当他打开篮子，摆上丰盛的早餐时，每个人的脸上都洋溢着喜悦和感激之情。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

A hundred questions were asked him at once .
一个 百 问题 是 问 他 在 一次 .

他一下子被问了一百个问题。

- [i:t] [fɜːrst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['æftəwərdz] . -

' Eat first , ' said he , ' and we will talk afterwards . '
- 吃 第一的 , - 说 他 , - 和 我们 将要 讲话 然后 . -

“先吃饭,”他说,“我们吃完饭再谈。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪstɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

This business was quickly despatched by those who had not tasted food for a
这 商业 曾是 迅速地 已派送 经过 那些 WHO 有 不是 尝过 食物 为了 一个

[lɔ:ŋ] [waɪl] .

long while .
长的 尽管 .

那些很久没尝过食物的人很快就放弃了这项生意。

[ðer; ðər][kjuəri'a:səti] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Their curiosity increased as their hunger diminished .
他们的 好奇心 增加 作为 他们的 饥饿 减少 .

随着饥饿感的减弱,他们的好奇心却越来越强。

- [hu:] [sent] [ju: 'es] ['brekfəst] ?

' Who sent us breakfast ?
- WHO 发送 我们 早餐 ?

谁给我们送了早餐?

[dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [noʊ] ? - [wɜːr; wər] ['kwɛstʃənz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [maʊθ] . [

Does Dr . Middleton know ? ' were questions reiterated from every mouth . [
做 博士 . 米德尔顿 知道 ? - 是 问题 重申 从 每一个 嘴 . [

-]

337]

-]

“米德尔顿博士知道吗?”这个问题从每个人的口中反复出现。 [337]

- [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] , - ['ænsər] [di:] [greɪ] ; - [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

' He does know , ' answered De Grey ; ' and the first thing I have to tell you
- 他 做 知道 , - 回答 德 灰色的 ; - 和 这 第一的 事物 我 有 到 告诉 你

[ɪz] ,

is ,

是 ,

“他当然知道,”德格雷回答说,“我首先要告诉你的是,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nər] .

that I am your fellow - prisoner .
那 我 是 你的 同伴 - 囚犯 .

我是你的狱友。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] .

I am to stay here till you give up .
我 是 到 停留 这里 直到 你 给 向上 .

我会一直待在这里,直到你放弃为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tuː; tə]

This was the only condition on which Dr . Middleton would allow me to
这 曾是 这 仅有的 状况 在 哪个 博士 . 米德尔顿 会 允许 我 到

[brɪŋ] [juː; jʊ] [fu:d] ,

bring you food ,
带来 你 食物 ,

这是米德尔顿医生允许我给你带食物的唯一条件。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [mɔ:ɾ] . -
and he will allow no more . '
和 他 将要 允许 不 更多的 . -

他绝不会再允许这种情况发生了。

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] .
Every one looked at the empty basket .
每一个 一 看起来 在 这 空的 篮子 .

每个人都看着那个空篮子。

[bʌt; bət] [ˈɑ:rtʃər] , [ɪn] [hu:m] [hæf] - [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈpɑ:rti] [ˈspɪrɪt] [ri'vaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi]
But Archer , in whom half - vanquished party spirit revived with the strength he
但 射手 , 在 谁 一半 - 战败者 派对 精神 复活 和 这 力量 他
[hæd; həd][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
had got from his breakfast ,
有 得到 从 他的 早餐 ,

但是, 阿切尔从早餐中恢复过来, 他那半消沉的党派精神又重新焕发了活力。

[broʊk] [ˈɪntu:] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][di:] [ˈgreɪz] [ˌmæɡnəˈhɪməti] ,
broke into exclamations in praise of De Grey's magnanimity ,
打破 进入 感叹词 在 称赞 的 德 格雷的 海量 ,
他们情不自禁地发出赞叹, 盛赞德·格雷的宽宏大量。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [di:] [greɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
as he now imagined that De Grey had become one of themselves .
作为 他 现在 想象 那 德 灰色的 有 变得 一 的 他们自己 .
他现在想象德格雷已经变成了他们中的一员。

- [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: ˈes] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
' And you will join us , will you ?
- 和 你 将要 加入 我们 , 将要 你 ?
“你会加入我们, 对吗? ”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] ! -
That's a noble fellow ! '
那就是 一个 高贵 同伴 ! -

真是个高尚的人!

- [noʊ] , - [ˈænsər] [di:] [greɪ] , [ˈkɑ:mli] ; - [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [pərˈsweɪd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə]
' No , ' answered De Grey , calmly ; ' but I hope to persuade , or rather to
- 不 , - 回答 德 灰色的 , 平静地 ; - 但 我 希望 到 说服 , 或者 相当 到
[kənˈvɪns] [ju:; jʊ] ,
convince you ,
说服 你 ,
“不,”德格雷平静地回答道, “但我希望能够说服你, 或者更确切地说, 是让你信服。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:] . -
that you ought to join me . '
那 你 应该 到 加入 我 . -

你应该加入我。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:][noʊ][hɑ:rd][tæsk][tu:; tə][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ɔ:r] [kənˈvɪnst] [ju: ˈes] ,
' You would have found it no hard task to have persuaded or convinced us ,
- 你 会 有 成立 它 不 难的 任务 到 有 被说服 或者 确信 我们 ,
[wɪtˈevər] [ju:; jʊ] [pli:zd] ,
whichever you pleased ,
任何 你 高兴 ,
“无论你选择哪种方式, 说服我们或让我们信服对你来说都不是一件难事。”

- [sed] ['taʊnzənd] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɑːrtʃəz] ['fæstɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɑːrtʃəz] ['fiːstɪŋ]
' said Townsend , ' if you had appealed to Archers fasting ; but Archers feasting
- 说 汤森德 , - 如果 你 有 上诉 到 弓箭手 禁食 ; 但 弓箭手 盛宴
[ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈðə] [ˈænimlz] .
are quite other animals .
是 相当 其他 动物 .

汤森德说：“如果你诉诸于禁食的弓箭手，那倒也罢了；但饱餐一顿的弓箭手则完全是另一回事。”
[iːv(ə)n] ['sizə] [hɪm'self] , [ˈæftə] ['brekfəst] , [ɪz][kwɑɪt] [ə'hʌðə] [θɪŋ] ! -
Even Cæsar himself , after breakfast , is quite another thing ! '
甚至 凯撒 他自己 , 后 早餐 , 是 相当 其他 事物 ! -
就连凯撒本人，早餐后也是另一番模样！

[ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrtʃə] .
added he , pointing to Archer .
额外 他 , 指向 到 射手 .
他指着阿彻补充道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ˈmɪstə] . ['taʊnzənd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] ['hɪrəʊ] , - [bʌt; bət]
' You may speak for yourself , Mr . Townsend , ' replied the insulted hero , ' but
- 你 可能 说话 为了 你自己 , 先生 . 汤森德 , - 回复 这 受辱 英雄 , - 但
[nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] ,
not for me ,
不是 为了 我 ,
“你可以代表你自己发言，汤森先生，”受辱的英雄回答说，“但你不能代表我。”

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ɑːrtʃəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
or for Archers in general , if you please .
或者 为了 弓箭手 在 一般的 , 如果 你 请 .
或者，如果您愿意的话，也可以说是指所有弓箭手。

[wiː; wi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][diː] ['greɪz] ['prɑːmɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ]
We unbarred the door upon the faith of De Grey's promise — that was not giving
我们 畅通无阻 这 门 之上 这 信仰 的 德 格雷的 承诺 — 那 曾是 不是 给予
[ʌp] .
up .
向上 .

我们凭着对德格雷承诺的信念打开了大门——那就是永不放弃。
[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
And it would have been just as difficult , I promise you ,
和 它 会 有 到过 只是 作为 难的 , 我 承诺 你 ,
我向你保证，那也同样困难。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɔːr] [kən'vɪns] [em 'iː] [iːðə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['ɑːnər] [brɪ'fɔːr]
to persuade or convince me either that I should give up against my honour before
到 说服 或者 说服 我 任何一个 那 我 应该 给 向上 反对 我的 荣誉 前
['brekfəst] [æz; əz][ˈæftə] . -
breakfast as after . '
早餐 作为 后 . -

劝说或说服我，无论是在早餐前还是早餐后，我都应该放弃我的荣誉。
[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [baɪ] ['meni] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
This spirited speech was applauded by many , who had now forgotten the feelings
这 精神抖擞 演讲 曾是 鼓掌 经过 许多 , WHO 有 现在 被遗忘的 这 情怀
[ʌv; əv] ['fæmɪn] .
of famine .
的 饥荒 .
这番慷慨激昂的演讲赢得了许多人的掌声，他们此时已经忘记了饥荒的痛苦。

[nɑ:t][soʊ] [ˈfɪjər] , [hu:z] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] .
Not so Fisher , whose memory was upon this occasion very distinct .
不是 所以 费舍尔 , 谁 记忆 曾是 之上 这 场合 非常 清楚的 .
但费舍尔却并非如此, 他对这件事的记忆非常清晰。

- [wʌt] [ˈnɑ:nsens] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪˈnɑ:nɪməs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
' What nonsense , ' and the orator paused for a synonymous expression , but
- 什么 废话 , - 和 这 演说者 暂停 为了 一个 同义词 表达 , 但
[nʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] . -
none was at hand . '
没有任何 曾是 在 手 . -
“真是胡说八道!”演说家停顿了一下, 想找个同义词, 但一时想不起来。

[wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd] — [ˈnɑ:nsens] [ɪz] [hɪr] !
What nonsense and — nonsense is here !
什么 废话 和 — 废话 是 这里 !
这里全是胡说八道!

[waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] -
Why , don't you remember that dinner - time , and supper - time , and breakfast -
为什么 , 不 你 记住 那 晚餐 - 时间 , 和 晚餐 - 时间 , 和 早餐 -
[taɪm] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ?
time will come again ?
时间 将要 来 再次 ?
你难道不记得晚餐时间、晚餐时间、早餐时间还会再来的吗?

[soʊ] [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈmaʊðɪŋ] [əˈbaʊt] [pəˈsweɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] ?
So what signifies mouthing about persuading and convincing ?
所以 什么 表示 嘴巴 关于 说服 和 令人信服的 ?
那么, 口头上谈论说服和劝服究竟意味着什么呢?

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [əˈgen] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] !
We will not go through again what we did yesterday !
我们 将要 不是 去 通过 再次 什么 我们 做过 昨天 !
我们绝不会重蹈昨天的覆辙!

[ˈɑ:nər] [em ˈi:][noʊ] [ˈɑ:nər] .
Honour me no honour .
荣誉 我 不 荣誉 .

不要给我任何荣誉。

[aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi] [flo:ɡɪd] [æt; ət][wʌns] ,
I'd rather be flogged at once ,
ID 相当 是 鞭打 在 一次 ,

我宁愿立刻被鞭打。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni:z] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [θɪŋ] .
as I have been many's the good time for a less thing .
作为 我 有 到过 许多人 这 好的 时间 为了 一个 较少的 事物 .
因为我曾多次享受过美好的时光, 而少即是多。

[aɪ] [seɪ] , [wi:d] [ˈbetər] [ɔ:l][bi:; bi] [flo:ɡɪd] [æt; ət][wʌns] ,
I say , we'd better all be flogged at once ,
我 说 , 我们会 更好的 全部 是 鞭打 在 一次 ,
我说, 我们最好一起被鞭打。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['suːnə] [ɔːr][ˈleɪtə] , [ðæn; ðən] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]
which must be the end of it sooner or later , than wait here to be
哪个 必须 是 这 结尾 的 它 很快 或者 之后 , 比 等待 这里 到 是
[wɪˈðəʊt] ['dɪnə] ,
without dinner ,
没有 晚餐 ,

这件事迟早都会结束，总比在这里饿肚子要好。

[ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] ['sʌpə] , [ɔːl][ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈmɪstə] . [ˈɑːrtʃə] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
breakfast , and supper , all only because Mr . Archer won't give up because
早餐 , 和 晚餐 , 全部 仅有的 因为 先生 . 射手 惯于 给 向上 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnə] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! -
of his honour and nonsense ! '
的 他的 荣誉 和 废话 ! -

早餐和晚餐，全都是因为阿彻先生碍于他的荣誉和胡闹不肯放弃！

[ˈmeni] ['pruːd(ə)nt][ˈfeɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃəmə] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbəɪət] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]
Many prudent faces amongst the Fishermen seemed to deliberate at the close of
许多 谨慎 面孔 在 这 渔民 似乎 到 商榷 在 这 关闭 的
[ðɪs] [ɔː'reɪ(ə)n] ,
this oration ,
这 演讲 ,

渔民们当中许多谨慎的面孔似乎在演讲结束时陷入了沉思。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [-]
in which the arguments [338]
在 哪个 这 论点 [-]

其中论点[338]

[wɜːr; wər] [brɔːt] [soʊ] - [hoʊm][tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˈbɒzəm] . -
were brought so ' home to each man's business and bosom . '
是 带来 所以 - 家 到 每个 男人的 商业 和 怀 . -

就这样，“回到了每个人的事业和内心深处”。

- [bʌt; bət] , - [sed] [diː] [greɪ] , - [wen] [wiː; wi] [jiːld] ,
' But , ' said De Grey , ' when we yield ,
- 但 , - 说 德 灰色的 , - 什么时候 我们 屈服 ,

“但是，”德格雷说，“当我们屈服时，

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mɪrli] [tuː; tə][get][ˈaʊə; ɑːr] ['dɪnə] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I hope it will not be merely to get our dinner , gentlemen .
我 希望 它 将要 不是 是 仅仅 到 得到 我们的 晚餐 , 先生们 .

先生们，我希望这不仅仅是为了解决我们的晚餐问题。

[wen] [wiː; wi] [jiːld] , [ˈɑːrtʃə] — — - - [dəʊnt] [ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ˈɑːrtʃə] ,
When we yield , Archer — — ' ' Don't address yourself to me , ' interrupted Archer ,
什么时候 我们 屈服 , 射手 — — - - 不 地址 你自己 到 我 , - 中断 射手 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd] ;
struggling with his pride ;
挣扎 和 他的 自豪 ;

“当我们屈服时，阿彻——” “别跟我说话，”阿彻打断道，努力压抑着自己的骄傲；

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðə] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][em 'iː] .
' you have no further occasion to try to win me .
- 你 有 不 更远 场合 到 尝试 到 赢 我 .

你再也没有机会来赢得我的心了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊə] , [noʊ][ˈpɑːrtɪ] , [juː; jʊ] [siː] !
I have no power , no party , you see !
我 有 不 力量 , 不 派对 , 你 看 !

你看，我没有权力，也没有党派！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [aɪ][dəʊnt] [kə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ'self] .
And now I find that I have no friends, I don't care what becomes of myself .
和 现在 我 寻找 那 我 有 不 朋友们 , 我 不 关心 什么 变成 的 我 .
现在我发现自己没有朋友了, 我也不在乎自己的未来会怎样了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][tu; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋli:dər] .
I suppose I'm to be given up as a ringleader .
我 认为 我是 到 是 给定 向上 作为 一个 头目 .
看来我注定要被指控为头目了。

[hɪəz] [ðɪs] ['fɪʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃərmən] , [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][taɪ][em 'i:]
Here's this Fisher , and a party of his Fishermen , were going to tie me
这里是 这 费舍尔 , 和 一个 派对 的 他的 渔民 , 是 去 到 领带 我
[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
hand and foot ,
手 和 脚 ,
这位渔夫和他的几个渔民正要把我手脚绑起来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ju; jʊ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [di:] [greɪ] ;
if I had not knocked him down , just as you came to the door , De Grey ;
如果 我 有 不是 敲门 他 向下 , 只是 作为 你 来了 到 这 门 , 德 灰色的 ;
如果我没有在他走到门口时把他打倒, 德格雷;

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][ju; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɪʃə-z] ['pɑ:rtɪ] [ə'genst] [em 'i:] . -
and now perhaps you will join Fisher's party against me . '
和 现在 也许 你 将要 加入 渔夫的 派对 反对 我 . -
现在或许你会加入费舍尔的阵营, 与我为敌。

[di:] [greɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] ['eni]
De Grey was going to assure him that he had no intention of joining any
德 灰色的 曾是 去 到 保证 他 那 他 有 不 意图 的 加入 任何
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,
德格雷打算向他保证, 他无意加入任何政党。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ˈɑ:rtʃə-z] ['kaʊntənəns] .
when a sudden change appeared on Archer's countenance .
什么时候 一个 突然 改变 出现 在 弓箭手的 面容 .
这时, 阿切尔的脸上突然出现了变化。

- ['saɪləns] ! - [kraɪd] [ˈɑ:rtʃər] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
' Silence ! ' cried Archer , in an imperious tone , and there was silence .
- 沉默 ! - 哭 射手 , 在 一个 专横 语气 , 和 那里 曾是 沉默 .
“安静!”阿彻用威严的语气喊道, 顿时鸦雀无声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n] ,
Some one was heard to whistle the beginning of a tune ,
一些 一 曾是 听到 到 哨 这 开始 的 一个 调 ,
有人听到有人吹起了一段曲子的开头,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [tu; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [ɪk'sept] [tu; tə] [ˈɑ:rtʃər] , [hu:]
that was perfectly new to everybody present except to Archer , who
那 曾是 完美 新的 到 大家 展示 除了 到 射手 , who
[ɪ'mɪ:diətli] ['hwɪslɪd] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .
immediately whistled the conclusion .
立即地 吹口哨 这 结论 .
除了阿切尔之外, 在场的所有人都对此感到十分新鲜, 而阿切尔则立即吹起了口哨来表示结束。

- [ðer; ðər] ! - [kraɪd][hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][diː] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ; - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
' **There ! ' cried he , looking at De Grey with triumph ; ' that's a method of**
- 那里 ! - 哭 他 , 寻找 在 德 灰色的 和 胜利 ; - 那就是 一个 方法 的
[ˈhouldɪŋ] [ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
holding secret correspondence ,
保持 秘密 一致 ,
“瞧！ ”他得意地看着德·格雷喊道，“这就是秘密通信的方法！ ”

[waɪlst] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm] " [ˈrɪtʃəd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] .
whilst a prisoner , which I learned from " Richard Cœur de Lion .
而 一个 囚犯 , 哪个 我 学习 从 " 理查德 心 德 狮子 .
在我被囚禁期间，我从“狮心王理查德”那里学到了这一点。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **I know how to make use of everything .**
" 我 知道 如何 到 制作 使用 的 一切 .
我知道如何利用一切资源。

[həˈləʊ] ! [frend] !
Hallo ! friend !
你好 ! 朋友 !
你好！ 朋友！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][ləst] ? -
are you there at last ? '
是 你 那里 在 最后的 ? -
你终于到了吗？

[kraɪd][hiː; hi] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] . -
cried he , going to the ventilator . '
哭 他 , 去 到 这 呼吸机 . -
他喊道：“去接呼吸机！ ”

[jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɑːrd] [aʊt] [hɪr] . -
Yes , but we are barred out here . '
是的 , 但 我们 是 禁止 出去 这里 . -
是的，但是我们被禁止进入这里。

- [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðen] , [ænd; ænd] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr][bæg] .
' Round to the window then , and fill our bag .
- 圆形的 到 这 窗户 然后 , 和 充满 我们的 包 .
“那就绕到窗边，把我们的包装满。”

[wiːl] [let][aɪ ˈtiː] [daʊn] , [maɪ] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ; [bɑːr][em ˈiː] [aʊt] [huː] [kæn; kən] ! -
We'll let it down , my lad , in a trice ; bar me out who can ! '
出色地 让 它 向下 , 我的 小伙子 , 在 一个 瞬间 ; 酒吧 我 出去 WHO 能 ! -
孩子，我们马上就把它拆掉；谁能把我排除在外就谁也别想！

[ˈɑːrtʃər] [let] [daʊn] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Archer let down the bag with all the expedition of joy ,
射手 让 向下 这 包 和 全部 这 远征 的 喜悦 ,
阿彻欣喜若狂地放下了袋子。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] . -
and it was filled with all the expedition of fear . '
和 它 曾是 已填 和 全部 这 远征 的 害怕 . -
里面充满了恐惧的气息。

[pʊl] [əˈweɪ] !
Pull away !
拉 离开 !
快走！

[merk] [heɪst] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] ! -
make haste , for Heaven's sake ! ' -
制作 匆忙 , 为了 天 清酒 ! -

快点，看在老天的份上！

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wiðaʊt] ; - [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [els] ,
said the voice from without ; - the gardener will come from dinner , else ,
 说 这 嗓音 从 没有 ; - 这 园丁 将要 来 从 晚餐 , 别的 ,
 [ænd; ʌnd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:t] .
and we shall be caught .
 和 我们 将 是 捕捉 .

外面传来一个声音：“园丁吃完晚饭就会回来，否则我们就会被抓住。”

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ɔːl] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ;
He mounted guard all yesterday at the ventilator ;
 他 安装 警卫 全部 昨天 在 这 呼吸机 ;

昨天他整天都守在通风机旁；

[ænd; ɐnd] [ðʊ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɑ:rkə] [ðæn; ðən] [pɪtʃ] ,
and though I watched and watched till it was darker than pitch ,
 和 尽管 我 观看 和 观看 直到 它 曾是 较暗 比 沥青

尽管我一直看着，直到天色比漆黑还要暗，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [nɪr] [ju:; jʊ].
I **could** **not** **get** **near** **you** .
 我 可以 不是 得到 靠近 你 .

我无法靠近你。

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] [wɒt] [hæz; hæz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] .
I don't know what has taken him out of the way now .
我 不 知道 什么 有 已采取 他 出去 的 这 方式 现在 .

我不知道是什么让他离开了。

[meɪk] [heɪst] , [pʊl] [ə'weɪ] ! -
Make **haste** , **pull** **away** ! -
 制作 匆忙 , 拉 离开 ! -

快点，赶紧走！

[ðə; ði] ['hevi] [bæg][wɒz; wəz] [su:n] [pʊld] [ʌp] .
The heavy bag was soon pulled up .
 这 重的 包 曾是 很快 拉 向上 .

沉重的沙袋很快就被拉了起来。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ? - [sed] [ˈɑ:rtʃər] . -
' **Have** **you** **any** **more** ? ' **said** **Archer** . '
- 有 你 任何 更多的 ? - 说 射手 . -

“你还有吗？”阿彻问道。

[jes] , ['plenti] .
Yes , **plenty** .
是的 , 很多 .

是的，很多。

[let] [daʊn] [kwɪk] !
Let down quick !
让 向下 快的 !

赶紧放手！

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['teɪlərz] [bæg] [fʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [jɔ:rz] ,
I've got the tailor's bag full , which is three times as large as yours ,
 我已经得到 这 裁缝 包 满的 , 哪个 是 三 时代 作为 大的 作为 你的

我的裁缝包装满了东西，比你的大三倍。

[ænd; ənd] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlərz] [bɔɪ] ;
and I've changed clothes with the tailor's boy ;
和 我已经 已更改 衣服 和 这 裁缝 男生 ;
我和裁缝的助手换了衣服;

[soʊ][ˈnoʊbə:di] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . -
so nobody took notice of me as I came down the street . '
所以 无人 采取 注意 的 我 作为 我 来了 向下 这 街道 . '
所以当沿着街道走过来时，没有人注意到我。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ! -
' There's my own cousin ! '
- 有 我的 自己的 表哥 ! -
“那是我表弟！ ”

[ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rtʃər] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-]
exclaimed Archer , ' there's a [339]
惊呼 射手 , - 有 一个 [-]
阿彻惊呼道：“那里有一个[339]

[ˈnoʊb(ə)l] ['feləʊ] !
noble fellow !
高贵 同伴 !
高尚的人啊!

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] .
there's my own cousin , I acknowledge .
有 我的 自己的 表哥 , 我 承认 .
我承认，那是我自己的表亲。

[fɪl] [ðə; ði][bæg] , [ðen] . -
Fill the bag , then . '
充满 这 包 , 然后 . -
然后把袋子装满。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][bæg] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ʌn'leɪdɪŋ] [ʌv; əv]
Several times the bag descended and ascended ; and at every unlading of
一些 时代 这 包 下降 和 上升 ; 和 在 每一个 卸货 的
[ðə; ði] [kreɪn] ,
the crane ,
这 起重机 ,
袋子多次升降；每次起重机卸货时，

[freʃ] [ækklə'meɪʃənz] [wɜ:; wər] [hɜ:rd] .
fresh acclamations were heard .
新鲜的 掌声 是 听到 .
现场再次响起热烈的欢呼声。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:; r] ! -
' I have no more ! '
- 我 有 不 更多的 ! -
“我没有了！ ”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlərz] [bæg] [kraɪd] .
at length the boy with the tailor's bag cried .
在 长度 这 男生 和 这 裁缝 包 哭 .
最后，那个提着裁缝包的男孩哭了起来。

- [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ; [wi:v] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
' Off with you , then ; we've enough , and thank you . '
- 离开 和 你 , 然后 ; 我们已经 足够的 , 和 感谢 你 . -
“那就带你走吧；我们受够了，谢谢。”

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [rɪˈvju:] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreʒər] .

A delightful review was now made of their treasure .
一个 愉快 审查 曾是 现在 制成 的 他们的 宝藏 .

现在，人们对他们的宝藏进行了一次令人愉快的鉴赏。

[ˈbɪzi] [hændz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [mæs] .

Busy hands arranged and sorted the heterogeneous mass .
忙碌的 双手 安排 和 已排序 这 异质 大量的 .

忙碌的双手整理并分类了这团成分不一的物体。

[ˈɑ:rtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] , [lʊkt] [ɑ:n] , [ðə; ði] [əˈknaɪɪdʒd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Archer , in the height of his glory , looked on , the acknowledged master of the
射手 , 在 这 高度 的 他的 荣耀 , 看起来 在 , 这 已确认 掌握 的 这

whole .
所有的 .

正值巅峰的阿切尔，作为公认的整个世界的统治者，注视着这一切。

[ˈtaʊnzənd] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪˈsperəti] [æz; əz][ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] , [sɔ:] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪk]

Townsend , who , in his prosperity as in adversity , saw and enjoyed the comic
汤森德 , WHO , 在 他的 繁荣 作为 在 逆境 , 锯 和 享受 这 漫画

[ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,

foibles of his friends ,
缺点 的 他的 朋友们 ,

汤森德无论在顺境还是逆境中，都能看到并欣赏朋友们的滑稽缺点。

[pʊʃt] [di:] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [mɔ:r]

pushed De Grey , who was looking on with a more good - natured and more
推动 德 灰色的 , WHO 曾是 寻找 在 和 一个 更多的 好的 - 自然 和 更多的

[ˈθɔ:tf(ə)] [er] . - [ˈfrend] ,

thoughtful air . ' Friend ,
周到 空气 . - 朋友 ,

德格雷推了推他，德格雷则带着一种更和蔼、更沉思的神情看着他。“朋友，

- [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fəˈlɑ:səfər] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪrəʊ] . -
' said he , ' you look like a great philosopher , and Archer a great hero . ' -
- 说 他 , - 你 看 喜欢 一个 伟大的 哲学家 , 和 射手 一个 伟大的 英雄 . -

他说：“你看上去像个伟大的哲学家，而阿彻看起来像个伟大的英雄。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈtaʊnzənd] , - [sed] [ˈɑ:rtʃər] , - [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ;
' And you , Townsend , ' said Archer , ' may look like a wit , if you will ;
- 和 你 , 汤森德 , - 说 射手 , - 可能 看 喜欢 一个 有 , 如果 你 将要 ;

“而你，汤森，”阿彻说，“如果你愿意的话，看起来可能像个机智的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] . - -

but you will never be a hero . ' ' -
但 你 将要 绝不 是 一个 英雄 . - -

但你永远不会成为英雄。

[noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtaʊnzənd] ; - [wɪts] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈhɪrəʊz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪts] .

No , no , ' replied Townsend ; ' wits were never heroes , because they are wits .
不 , 不 , - 回复 汤森德 ; - 智慧 是 绝不 英雄 , 因为 他们 是 智慧 .

“不，不，”汤森回答说，“聪明人从来不是英雄，因为他们只是聪明人。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪts] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [meɪ] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] . - - [læf] ,

You are out of your wits , and therefore may set up for a hero . ' ' Laugh ,
你 是 出去 的 你的 智慧 , 和 所以 可能 放 向上 为了 一个 英雄 . - - 笑 ,

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] .

and welcome .
和 欢迎 .

你已经神志不清，因此可能会成为英雄。“笑吧，欢迎你。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
I'm not a tyrant .
我是 不是 一个 暴君 .

我不是暴君。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈeni:bədi:z] [wɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [aɪ][ədˈmaɪə] [pʌnz] . -
I don't want to restrain anybody's wit ; but I cannot say I admire puns . '
我 不 想 到 抑制 任何人的 有 ; 但 我 不能 说 我 钦佩 双关语 . -

我不想限制任何人的才智；但我不能说欣赏双关语。

- [nɔ:r][aɪ] , [ɪːðər] , - [sed] [ðə; ði][taɪm] - [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈfɪʃər] , [saɪdɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
' Nor I , either , ' said the time - serving Fisher , sidling up to the manager ,
- 也不 我 , 任何一个 , - 说 这 时间 - 服务 费舍尔 , 侧身 向上 到 这 经理 ,

“我也是，”老员工费舍尔说着，走到经理身边。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , - [nɔ:r][aɪ] [ɪːðər] ; [aɪ] [heɪt] [pʌnz] .
and picking the ice off a piece of plum - cake , ' nor I either ; I hate puns .
和 挑选 这 冰 离开 一个 片 的 李子 - 蛋糕 , - 也不 我 任何一个 ; 我 恨 双关语 .

还有，我也不喜欢把一块李子蛋糕上的冰挑出来；我讨厌双关语。

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ˈtaʊnzəndz] [pʌnz] .
I can never understand Townsend's puns .
我 能 绝不 理解 汤森德 双关语 .

我始终无法理解汤森德的双关语。

[brˈsaɪdz] , [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [meɪk] [pʌnz] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][wɪt] , [ɪːðər] , [æt; ət][ɔ:l]
Besides , anybody can make puns ; and one doesn't want wit , either , at all
除了 , 任何人 能 制作 双关语 ; 和 一 不 想 有 , 任何一个 , 在 全部

[taɪmz] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
times ; for instance ,
时代 ; 为了 实例 ,

此外，谁都会讲双关语；而且也不是时时都需要机智幽默；例如，

[wen] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] , [ɔ:r] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
when one is going to settle about dinner , or business of consequence .
什么时候 一 是 去 到 定居 关于 晚餐 , 或者 商业 的 结果 .

当一个人要决定晚餐吃什么，或者处理一些重要的事情时。

[bles] [ju:ˈes][ɔ:l] , [ˈɑ:rtʃər] ! -
Bless us all , Archer ! '
保佑 我们 全部 , 射手 ! -

阿彻，保佑我们所有人！

[kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fəˈmɪliˈærəti] , - [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
continued he , with sudden familiarity , ' what a sight of good things are here !
持续 他 , 和 突然 熟悉 , - 什么 一个 视线 的 好的 事物 是 这里 !

他突然用一种熟悉的口吻继续说道：“这里真是美好的景象啊！”

[aɪm] [ʃʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊ; jər][ˈkʌz(ə)n] .
I'm sure we are much obliged to you and your cousin .
我是 当然 我们 是 很多 有义务 到 你 和 你的 表哥 .

我们一定非常感谢您和您的表兄。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ˈhi:d][hæv; həv] [kʌm] .
I never thought he'd have come .
我 绝不 想法 他会 有 来 .

我从未想过他会来。

[waɪ] , [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Why , now we can hold out as long as you please .
为什么 , 现在 我们 能 抓住 出去 作为 长的 作为 你 请 .

现在，我们可以一直坚持下去，只要你想。

[let] [ju: 'es] [si:] , - [sed] [hi:; hi] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; - [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld]
Let us see , ' said he , dividing the provisions upon the table ; ' we can hold
让 我们 看 , - 说 他 , 分割 这 条款 之上 这 桌子 ; - 我们 能 抓住
[aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
out to - day ,
出去 到 - 天 ,

“让我看看,”他一边说着, 一边把桌上的食物分好, “我们今天能撑过去吗? ”

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][nekst] [deɪ] , ['meɪbi] .
and all to - morrow , and part of next day , maybe .
和 全部 到 - 明天 , 和 部分 的 下一个 天 , 或许 .

明天一整天, 甚至后天的一部分时间, 可能也会如此。

[waɪ] , [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪbɜ:rd] .
Why , now we may defy the doctor and the Greybeards .
为什么 , 现在 我们 可能 违抗 这 医生 和 这 灰胡子 .

现在, 我们或许可以违抗博士和灰胡子们的命令了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] ['fɔ:li] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ; [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
The doctor will surely give up to us ; for , you see , he knows nothing of all
这 医生 将要 一定 给 向上 到 我们 ; 为了 , 你 看 , 他 知道 没有什么 的 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

医生肯定会向我们投降的; 因为, 你看, 他对这一切一无所知。

[ænd; ənd] ['hi:l] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stɑ:rɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ; [ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi] [ə'freɪd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and he'll think we are starving all this while ; and he'd be afraid , you see ,
和 地狱 思考 我们 是 饥饿 全部 这 尽管 ; 和 他会 是 害怕的 , 你 看 ,

他会以为我们一直都在挨饿; 他会害怕的, 你知道吗?

[tu:; tə][let] [ju: 'es] [stɑ:rv] [kwat] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [deɪz] ,
to let us starve quite , in reality , for three whole days ,
到 让 我们 饿死 相当 , 在 现实 , 为了 三 所有的 天 ,

实际上, 让我们饿了整整三天。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
because of what would be said in the town .
因为 的 什么 会 是 说 在 这 镇 .

因为镇上会有人议论纷纷。

[maɪ] [ænt] ['bɑ:rbrə] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
My Aunt Barbara , for one , would be at him long before that time was out ;
我的 阿姨 芭芭拉 , 为了 一 , 会 是 在 他 长的 前 那 时间 曾是 出去 ;

比如我的姑妈芭芭拉, 肯定会在时间结束前很久就赶到他身边;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['hi:d] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] , [wɪtʃ] [ɪz]
and besides , you know , in that case , he'd be hanged for murder , which is
和 除了 , 你 知道 , 在 那 案件 , 他会 是 绞刑 为了 谋杀 , 哪个 是

[kwat] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ,
quite another thing ,
相当 其他 事物 ,

而且, 你知道, 那样的话, 他会因为谋杀罪被绞死, 那又是另一回事了。

[ɪn] [lɔ:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - [-]
in law , from a Barring Out , you know . ' [340]
在 法律 , 从 一个 禁止 出去 , 你 知道 . - [-]

在法律上, 从禁止出境, 你知道的。[340]

['ɑ:rtʃər] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ,
Archer had not given to this harangue all the attention which it deserved ,
射手 有 不是 给定 到 这 长篇大论 全部 这 注意力 哪个 它 应得的 ,

阿切尔并没有给予这场长篇大论应有的重视。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][diː] [greɪ] .
for his eye was fixed upon De Grey .
为了 他的 眼睛 曾是 固定的 之上 德 灰色的 .

因为他的目光一直锁定在德·格雷身上。

- [wʌt] [ɪz][diː] [greɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
' **What is De Grey thinking of ?** '
- 什么 是 德 灰色的 思维 的 ? -

德格雷到底在想什么？

[hiː; hi] [æskt] , [ɪmˈpeɪntli] .
he asked , impatiently .
他 问 , 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第25/33页

- [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] [di:] [greɪ] ,
' **I am thinking** , ' **said De Grey** ,
- 我 是 思维 , - 说 德 灰色的 ,

“我在思考，”德格雷说道。

- [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
' **that Dr . Middleton must believe that I have betrayed his confidence in**
- 那 博士 . 米德尔顿 必须 相信 那 我 有 背叛 他的 信心 在
[em 'i:] .
me :
我 :

“米德尔顿博士一定认为我辜负了他对我的信任。”

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [pəʊst][fɔ:r; fər][wʌn] [hæf] - ['aʊər]
The gardener was ordered away from his watch - post for one half - hour
这 园丁 曾是 订购 离开 从 他的 手表 - 邮政 为了 一 一半 - 小时
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
when I was admitted .
什么时候 我 曾是 承认 :

我入院时，园丁被命令离开他的岗哨半小时。

[ðɪs] [hæf] - ['aʊər][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæz; həz] [meɪd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .
This half - hour the gardener has made nearly an hour .
这 一半 - 小时 这 园丁 有 制成 几乎 一个 小时 :

园丁这半个小时的工作量，差不多完成了一个小时。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ɔ:l] [ðɪs] .
I never would have come near you if I had foreseen all this .
我 绝不 会 有 来 靠近 你 如果 我 有 预见 全部 这 :

如果我早预料到这一切，我绝不会接近你。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] ['trʌstɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
Dr . Middleton trusted me , and now he will repent of his confidence in
博士 . 米德尔顿 可信 我 , 和 现在 他 将要 悔改 的 他的 信心 在
[em 'i:] . - -
me . ' '
我 . - -

米德尔顿博士曾经信任我，现在他会后悔当初对我的信任。

[di:] [greɪ] ! - [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
De Grey ! ' cried Archer , with energy ,
德 灰色的 ! - 哭 射手 , 和 活力 ,

“德格雷！”阿彻兴奋地喊道。

- [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] — [nɔ:r][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
' **he shall not repent of his confidence in you — nor shall you repent of coming**
- 他 将 不是 悔改 的 他的 信心 在 你 — 也不 将 你 悔改 的 未来
[ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
amongst us .
在 我们 :

“他必不后悔对你的信任——你也必不后悔来到我们中间。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
You shall find that we have some honour as well as yourself ,
你 将 寻找 那 我们 有 一些 荣誉 作为 出色地 作为 你自己 ,

你会发现，我们和你一样，都拥有一定的荣誉感。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [maɪ] [oʊn] ！ - - [heɪ] - [deɪ] ！
and I will take care of your honour as if it were my own ! ' ' Hey - day !
和 我 将要 拿 关心 的 你的 荣誉 作为 如果 它 是 我的 自己的 ！ - - 嘿 - 天 ！
-
-
-

我会像维护自己的荣誉一样维护你的荣誉！“嘿！ ”

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtaʊnzənd] ； - [ɑ:r; ər] [ˈhɪroʊz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪdʒ] , [preɪ] ？
interrupted Townsend ; ' are heroes allowed to change sides , pray ?
中断 汤森德 ； - 是 英雄 允许 到 改变 侧面 ， 祈祷 ？

汤森德打断道：“请问，英雄可以改变立场吗？ ”

[ænd; ænd] [dʌz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃərz] [stænd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
And does the chief of the Archers stand talking sentiment to the chief of
和 做 这 首席 的 这 弓箭手 站立 说 情绪 到 这 首席 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪbərd] ？
the Greybeards ?
这 灰胡子 ？

弓箭手首领会站在灰胡子首领面前谈论感情吗？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rti] [tu:] ！ - - [ˈpɑ:rti] ！ - [rɪˈpi:tɪd] [ˈɑ:rtʃər] , [dɪsˈdeɪnfəli] ；
In the middle of his own party too ! ' ' Party ! ' repeated Archer , disdainfully ;
在 这 中间 的 他的 自己的 派对 也 ！ - - 派对 ！ - 重复 射手 ， 轻蔑地 ；

而且还是在他自己的聚会上！“聚会！”阿彻轻蔑地重复道；

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rtɪz] ！
' I have done with parties !
- 我 有 完毕 和 各方 ！

“我再也不参加派对了！ ”

[aɪ] [si:] [wʌt] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ！
I see what parties are made of !
我 看 什么 各方 是 制成 的 ！

我终于看清了政党的本质！

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I have felt the want of a friend ,
我 有 毛毡 这 想 的 一个 朋友 ，

我曾渴望拥有朋友，

[ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -
and I am determined to make one if I can . ' -
和 我 是 决定 到 制作 一 如果 我 能 . -

我决心如果可以的话一定要做一个。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] , - [sed] [di:] [ɡreɪ] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
' That you may do , ' said De Grey , stretching out his hand .
- 那 你 可能 做 ， - 说 德 灰色的 ， 伸展 出去 他的 手 .

“你可以这样做，”德格雷说着，伸出了手。

- [ˌʌnˈbɑ:] [ðə; ði] [dɔ:z] ！
' Unbar the doors !
- 解除限制 这 门 ！

“打开门！ ”

[ˌʌnˈbɑ:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ！ -
unbar the windows ! ' -
解除限制 这 视窗 ！ -

把窗户打开！

[jes] , [wið; wiθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rtʃər] ; - [bʌt; bət] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
Yes , with circumstances , ' replied Archer ; ' but , right or wrong ,
是的 , 和 情况 , - 回复 射手 ; - 但 , 正确的 或者 错误的 ,

“是的, 视情况而定,”阿彻回答说; “但是, 无论对错,

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [aɪm]['sætɪsfɑɪd] . -
as long as I think it honourable to do so and so , I'm satisfied . '
作为 长的 作为 我 思考 它 光荣的 到 做 所以 和 所以 , 我是 使满意 . -

只要我认为这样做是光荣的, 我就满意了。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , - [əb'zɜ:rvd] [di:] [greɪ] , -
' But you cannot think anything honourable , or the contrary , ' observed De Grey , '
- 但 你 不能 思考 任何事物 光荣的 , 或者 这 相反 , - 观察到 德 灰色的 , -
[wɪ'daʊt] ['ri:zənɪŋ] ;
without reasoning ;
没有 推理 ;

“但是, 如果没有推理, 你就不能认为任何事物是光荣的, 或者相反的;”德格雷说道;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['fi:lɪŋ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] . -
and as to what you call feeling , it's only a quick sort of reasoning . '
和 作为 到 什么 你 称呼 感觉 , 它是 仅有的 一个 快的 种类 的 推理 . -

至于你所谓的感受, 那只不过是一种快速的推理而已。

- [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] .
' The quicker the better , ' said Archer .
- 这 更快 这 更好的 , - 说 射手 .

“越快越好,”阿彻说。

- [pər'hæps][nɑ:t] , - [sed] [di:] [greɪ] .
' Perhaps not , ' said De Grey .
- 也许 不是 , - 说 德 灰色的 .

“也许不是,”德格雷说。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [best] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [kwɑɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . -
' We are apt to reason best when we are not in quite so great a hurry . '
- 我们 是 易于 到 原因 最好的什么时候 我们 是 不是 在 相当 所以 伟大的 一个 匆忙 . -

“当我们不那么匆忙的时候, 往往能更好地进行思考。”

- [bʌt; bət] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] , - [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] . -
' But , ' said Archer , ' we have not always time enough to reason at first . '
- 但 , - 说 射手 , - 我们 有 不是 总是 时间 足够的 到 原因 在 第一的 . -

“但是,”阿彻说, “我们一开始并不总是有足够的时间进行推理。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [həʊ'evər] , [ək'nɑ:lɪdʒ] , - [-]
' You must , however , acknowledge , ' [341]
- 你 必须 , 然而 , 承认 , - [-]

但是, 你必须承认, [341]

[rɪ'plaɪd] [di:] [greɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
replied De Grey , smiling ,
回复 德 灰色的 , 微笑 ,

德格雷笑着回答道:

- [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ləst] .
' that no man but a fool thinks it honourable to be in the wrong at last .
- 那 不 男人 但 一个 傻子 思考 它 光荣的 到 是 在 这 错误的 在 最后的 .

只有傻瓜才会认为最终犯错是光荣的。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [ˈðɜfɔːr] , [best][tuː; tə][brɪˈɡɪn][baɪ] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst]
Is it not , therefore , best to begin by reasoning to find out the right at first
是 它 不是 , 所以 , 最好的 到 开始 经过 推理 到 寻找 出去 这 正确的 在 第一的
?
?
?

因此，难道不应该先通过推理找出正确的方法吗？

- - [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , - [sed] [ˈɑːrtʃər] . -
' ' To be sure , ' said Archer . '
- - 到 是 当然 , - 说 射手 . -

“当然，”阿彻说道。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [æt; ət][fɜːrst] ?
And did you reason with yourself at first ?
和 做过 你 原因 和 你自己 在 第一的 ?

你一开始有没有跟自己好好商量过？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][bɑːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [aʊt] [ʌv; əv]
And did you find out that it was right to bar Dr . Middleton out of
和 做过 你 寻找 出去 那 它 曾是 正确的 到 酒吧 博士 . 米德尔顿 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskuːlruːm, ˈskuːlrəm] ,
his own schoolroom ,
他的 自己的 教室 ,

你是否发现禁止米德尔顿博士进入他自己的教室是正确的？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] ? -
because he desired you not to go into one of his own houses ? '
因为 他 想要的 你 不是 到 去 进入 一 的 他的 自己的 房屋 ? -

因为他不希望你进他的任何一处房子？

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrtʃər] ; - [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrɪŋ]
' No , ' replied Archer ; ' but I should never have thought of heading a Barring
- 不 , - 回复 射手 ; - 但 我 应该 绝不 有 想法 的 标题 一个 禁止
[aʊt] ,
Out ,
出去 ,

“不，”阿彻回答说，“但我从未想过要领导一场封锁行动。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fʊn] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ;
if he had not shown partiality ;
如果 他 有 不是 所示 偏袒 ;

如果他没有表现出偏袒；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [flaʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈoʊpənli][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]
and if you had flown into a passion with me openly at once for
和 如果 你 有 飞行 进入 一个 热情 和 我 公然 在 一次 为了
[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈsiːnəri] ,
pulling down your scenery ,
拉 向下 你的 风景 ,

如果你当时就对我公开表达了强烈的爱慕之情，想要把我拉下马，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
which would have been quite natural ,
哪个 会 有 到过 相当 自然的 ,

这本来是很自然的事情。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈslaɪli][ænd; ənd] [fərˈbɪd] [juː ˈes][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
and not have gone slily and forbid us the house out of revenge ,
和 不是 有 已消失 狡猾地 和 禁止 我们 这 房子 出去 的 复仇 ,

而不是阴险地出于报复而禁止我们进入这所房子。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] . -
there would have been none of this work . '
那里 会 有 到过 没有任何 的 这 工作 . -

如果没有这些工作，这一切都不会发生。

- [waɪ] , - [sed] [di:] [greɪ] , - [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n] ,
' Why , ' said De Grey , ' should you suspect me of such a mean action ,
- 为什么 , - 说 德 灰色的 , - 应该 你 怀疑 我 的 这样的 一个 意思是 行动 ,
“你为什么会怀疑我做了如此卑鄙的事？”德格雷说道。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] [em 'i:][du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] ,
when you have never seen or known me do anything mean ,
什么时候 你 有 绝不 已见 或者 已知 我 做 任何事物 意思是 ,
当你从未见过或了解我做过任何坏事时，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pru:fs] ? -
and when in this instance you have no proofs ? '
和 什么时候 在 这 实例 你 有 不 证明 ? -
在这种情况下，你没有任何证据？

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [naʊ] , [di:] [greɪ] , [br'fɔ:r] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi]
' Will you give me your word and honour now , De Grey , before everybody
- 将要 你 给 我 你的 单词 和 荣誉 现在 , 德 灰色的 , 前 大家
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“德格雷，你现在能否当着在场所有人的面，向我保证你的荣誉和承诺？ ”

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t][du:] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] ? -
that you did not do what I suspected ? '
那 你 做过 不是 做 什么 我 怀疑 ? -
你并没有做我怀疑的事？

- [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ə'pɔ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] ['nevər] , [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [spəʊk] [tu:; tə]
' I do assure you , upon my honour , I never , indirectly , spoke to
- 我 做 保证 你 , 之上 我的 荣誉 , 我 绝不 , 间接 , 辐 到
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] . -
Dr . Middleton about the playhouse . '
博士 . 米德尔顿 关于 这 过家家 . -
“我以我的荣誉向你保证，我从未以任何间接的方式向米德尔顿博士谈论过剧院的事。”

- [ðen] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] , - [aɪm][æz; əz][ɡlæd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
' Then , ' said Archer , ' I'm as glad as if I had found a thousand pounds !
- 然后 , - 说 射手 , - 我是 作为 高兴的 作为 如果 我 有 成立 一个 千 磅 !
“那么，”阿彻说，“我高兴得就像捡到了一千英镑一样！ ”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] [ɪn'di:d] . -
Now you are my friend indeed . '
现在 你 是 我的 朋友 的确 . -
现在你确实是我的朋友了。

- [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] ['eni]
' And Dr . Middleton — why should you suspect him without reason any
- 和 博士 . 米德尔顿 — 为什么 应该 你 怀疑 他 没有 原因 任何
[mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:] ? - - [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
more than me ? ' ' As to that ,
更多的 比 我 ? - - 作为 到 那 ,
“还有米德尔顿医生——你凭什么无缘无故地怀疑他，就像怀疑我一样？ ” “至于这一点，

- [sed] ['ɑ:rtʃər] , - [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ;
' said Archer , ' he is your friend , and you are right to defend him ;
- 说 射手 , - 他 是 你的 朋友 , 和 你 是 正确的 到 保卫 他 ;
“阿切尔说，“他是你的朋友，你为他辩护是正确的;”

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nlʊðər] [wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and I won't say another word against him .
和 我 惯于 说 其他 单词 反对 他 .

我不再说他的坏话了。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfai][juː; jʊ] ? -

Will that satisfy you ? '
将要 那 满足 你 ? -

这样可以让你满意吗？

- [nɑːt] [kwɑɪt] . -

' Not quite . '
- 不是 相当 -

“不完全是。”

- [nɑːt] [kwɑɪt] !

' Not quite !
- 不是 相当 !

不完全是！

[ðen] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ! -

Then , indeed , you are unreasonable ! '
然后 , 的确 , 你 是 不合理 ! -

那么，你的确是不讲道理的！

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [diː] [greɪ] ; - [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [əʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə]

' No , ' replied De Grey ; ' for I don't wish you to yield out of friendship to
- 不 , - 回复 德 灰色的 ; - 为了 我 不 希望 你 到 屈服 出去 的 友谊 到

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

“不，”德·格雷回答说，“因为我不希望你出于友谊而向我让步。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɑːnər] .

any more than to honour .
任何 更多的 比 到 荣誉 .

不仅仅是为了尊重。

[ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ə'nlʊðər] [taɪm] . -

If you yield to reason , you will be governed by reason another time . '
如果 你 屈服 到 原因 , 你 将要 是 受统治 经过 原因 其他 时间 . -

如果你顺从理性，那么在以后的日子里，你依然会受理性支配。

- [wel] , [bʌt; bət] [ðen] [dəʊnt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][em 'iː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [saɪd][ʌv; əv]

' Well , but then don't triumph over me , because you have the best side of
- 出色地 , 但 然后 不 胜利 超过 我 , 因为 你 有 这 最好的 边 的

[ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] . -

the argument . '
这 争论 . -

“好吧，但即便如此，也别以为你赢了我，因为你的论点更有说服力。”

- [nɑːt][aɪ] !

' Not I !
- 不是 我 !

不是我！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? - [sed] [diː] [greɪ] ;

How can I ? ' said De Grey ;
如何 能 我 ? - 说 德 灰色的 ;

“我该怎么做？”德格雷说道；

- [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [best] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ?
' **for now you are on the best side as well as myself , are not you ?**
- 为了 现在 你 是 在 这 最好的 边 作为 出色地 作为 我 , 是 不是 你 ?
“就目前而言, 你和我一样站在了最有利的一方, 不是吗? ”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] ['traɪʌmf] [tə'geðər] . -
So we may triumph together .
所以 我们 可能 胜利 一起 . -
这样我们就能一起取得胜利。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ! - [sed] ['ɑːrtʃər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [pʊld]
' **You are a good friend ! ' said Archer ; and with great eagerness he pulled**
- 你 是 一个 好的 朋友 ! - 说 射手 ; 和 和 伟大的 渴望 他 拉
[daʊn] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ,
down the fortifications ,
向下 这 防御工事 ,
“你真是个好朋友!”阿切尔说道; 然后他迫不及待地拆掉了防御工事。

[waɪlst] ['evri] [hænd] [ə'sɪstɪd] .
whilst every hand assisted .
而 每一个 手 协助 .
在众人的帮助下。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [θroʊn]
The room was restored to order in a few minutes — the shutters were thrown
这 房间 曾是 恢复 到 命令 在 一个 很少 分钟 — 这 百叶窗 是 抛掷
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
房间很快就恢复了原状——百叶窗被猛地打开了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [laɪt] [let][ɪn] .
the cheerful light let in .
这 快乐 光 让 在 .
明亮的光线透了进来。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [wʌz; wəz]
The windows were thrown up , and the first feeling of the fresh air was
这 视窗 是 抛掷 向上 , 和 这 第一的 感觉 的 这 新鲜的 空气 曾是
[dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
delightful .
愉快 .
窗户被猛地打开, 第一口新鲜空气扑面而来, 令人心旷神怡。

[ðə; ði] [ɡriːn] ['pleɪɡraʊnd] [ˈoʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
The green playground opened before them ,
这 绿色的 操场 打开 前 他们 ,
眼前展现出一片绿色的游乐场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['lɪbərti] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]
and the hopes of exercise and liberty brightened the countenances of these
和 这 希望 的 锻炼 和 自由 明亮 这 面容 的 这些
['vɑːlənterɪ] ['prɪzənəz] . [-]
voluntary prisoners . [342]
自愿 囚犯 . [-]

锻炼和自由的希望使这些自愿入狱的囚犯们脸上露出了笑容。[342]
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət] ['lɪbərti] .
they were not yet at liberty .
他们 是 不是 然而 在 自由 .

他们当时还没有获得自由。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [smoʊt]
The idea of Dr . Middleton , and the dread of his vengeance , smote
这 主意 的 博士 . 米德尔顿 , 和 这 恐惧 的 他的 复仇 , 猛击
[ðer; ðər] ['hɑːrts] .
their hearts .
他们的 心 .

米德尔顿博士的形象，以及对他的复仇的恐惧，深深刺痛了他们的心。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][sent][æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'rendər] , [ðeɪ] [stʊd]
When the rebels had sent an ambassador with their surrender , they stood
什么时候 这 叛军 有 发送 一个 大使 和 他们的 投降 , 他们 站立
[ɪn] [peɪl] [ænd; ænd]['saɪlənt] [sə'spens] ,
in pale and silent suspense ,
在 苍白 和 沉默的 悬念 ,

叛军派使者递交投降书后，众人面色苍白，沉默不语，忐忑不安。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [duːm] .
waiting for their doom .
等待 为了 他们的 厄运 .

等待厄运降临。

- [ɑː] ! - [sed] ['fɪʃər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
' **Ah ! ' said Fisher , looking up at the broken panes in the windows ,**
- 啊 ! - 说 费舍尔 , 寻找 向上 在 这 破碎的 窗格 在 这 视窗 ,
“啊！”费舍尔抬头看着窗户上破碎的玻璃说道。

- [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] — ['hiːl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] . -
' **the doctor will think the most of that — he'll never forgive us for that . ' -**
- 这 医生 将要 思考 这 最多的 的 那 — 地狱 绝不 原谅 我们 为了 那 . -
“医生会最在意这件事——他永远不会原谅我们。”

- [hʌʃ] !
' **Hush !**
- 嘘 !
嘘！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! -
here he comes ! ' -
这里 他 来 ! -

他来了！

[hɪz; ɪz] ['stedɪ] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ænd] ['nɪrər] .
His steady step was heard approaching nearer and nearer .
他的 稳定的 步 曾是 听到 接近 更近 和 更近 .

他稳健的脚步声越来越近。

['ɑːrtʃər] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltn] ['entəd] .
Archer threw open the door , and Dr . Middleton entered .
射手 扔 打开 这 门 , 和 博士 . 米德尔顿 进入 .

阿彻猛地推开门，米德尔顿医生走了进来。

['fɪʃər] ['ɪnstəntli] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Fisher instantly fell on his knees .
费舍尔 即刻 跌倒 在 他的 膝盖 .

费舍尔立刻跪倒在地。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ˈpeɪn][ˈɡɪv(ə)n] ,
Punishment is pain given ,
惩罚 是 疼痛 给定 ,

惩罚就是施加痛苦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [frʌm; frəm]
with the reasonable hope of preventing those on whom it is inflicted from
和 这 合理的 希望 的 预防 那些 在 谁 它 是 造成的 从
[ˈduːɪŋ] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
doing , in future ,
正在做 , 在 未来 ,

有理由相信，这种疾病能够阻止患者将来再次发生类似情况。

[wʌt] [wɪl] [hɜːrt] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈʌðər] .
what will hurt themselves or others .
什么 将要 伤害 他们自己 或者 其他的 .

会伤害自己或他人的事。

[ˈvendʒəns] [ˈnevər] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Vengeance never looks to the future ,
复仇 绝不 看起来 到 这 未来 ,

复仇从不考虑未来，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈɪndʒəri] [ðæt] [ɪz][pæst] .
but is the expression of anger for an injury that is past .
但 是 这 表达 的 愤怒 为了 一个 受伤 那 是 过去的 .

但这表达的是对过去伤害的愤怒。

[aɪ] [fiːl] [noʊ][ˈæŋɡər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [em ˈiː][noʊ][ˈɪndʒəri] . -
I feel no anger ; you have done me no injury . '
我 感觉 不 愤怒 ; 你 有 完毕 我 不 受伤 . -

我并不生气；你没有伤害我。

[hɪr] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Here many of the little boys looked timidly up to the windows .
这里 许多 的 这 小的 男孩们 看起来 胆怯地 向上 到 这 视窗 .

许多小男孩怯生生地抬头望着窗户。

- [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊʊkən][maɪ] [ˈwɪndəʊz] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈiːv(ə)l] . - -
' Yes , I see that you have broken my windows ; that is a small evil . '
- 是的 , 我 看 那 你 有 破碎的 我的 视窗 ; 那 是 一个 小的 邪恶的 . - -

“是的，我看到你打破了我的窗户；这虽是小错，但也是罪过。”

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[haʊ] [ɡʊd] !
How good !
如何 好的 !

太好了！

[haʊ] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] ! -
How merciful ! '
如何 仁慈 ! -

真是仁慈！

[ɪksˈkleɪmd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˈpæɪɪk] - [strʌk] .
exclaimed those who had been most panic - struck .
惊呼 那些 WHO 有 到过 最多 恐慌 - 击 .

那些惊恐万分的人惊呼道。

- [hiː; hi] [fə'gɪvz] [juː'es] ! -
- **He forgives us** ! -
- 他 原谅 我们 ! -

他原谅我们了！

- [steɪ] , - [ri'zju:md] ['draɪv, 'da:ktə] . [ˈmɪdlɪtən] ; - [aɪ] ['kæna:t] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
- **Stay , resumed Dr . Middleton ; I cannot forgive you** .
- 停留 , - 恢复 博士 : 米德尔顿 ; - 我 不能 原谅 你 .

“留下来,”米德尔顿医生继续说道,“我无法原谅你。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːti][tuː; tə] ['pʌnɪ] .
I shall never revenge , but it is my duty to punish .
我 将 绝不 复仇 , 但 它 是 我的 责任 到 惩治 .

我绝不会复仇,但惩罚是我义不容辞的责任。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][dʒʌst] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['hesəsəri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
You have rebelled against the just authority which is necessary to conduct and
你 有 叛乱 反对 这 只是 权威 哪个 是 必要的 到 执行 和
['gʌvərn] [juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv][na:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
govern you whilst you have not sufficient reason to govern and conduct
治理 你 而 你 有 不是 充足的 原因 到 治理 和 执行
[jɔːr'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

你们反抗了管理你们所必需的正当权威,而你们却没有充分的理由来管理你们自己。

[wɪ'ðəʊt] [ə'bi:diəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrtʃər] , - [æz; əz] [men] ,
Without obedience to the laws , added he , turning to Archer , as men ,
没有 服从 到 这 法律 , - 额外 他 , 转弯 到 射手 , - 作为 男人 ,
“不遵守法律,”他转向阿彻补充道,“就像男人一样,

[juː; jʊ] ['kæna:t] [biː; bi] ['sʌfəd] [ɪn][sə'saɪəti] .
you cannot be suffered in society .
你 不能 是 遭受 在 社会 .

你不应该在社会上受苦。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [əb'zɜːrv] ;
You , sir , think yourself a man , I observe ;
你 , 先生 , 思考 你自己 一个 男人 , 我 观察 ;

先生,我看你还以为自己是个男子汉呢;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][na:t][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and you think it the part of a man not to submit to the will of
和 你 思考 它 这 部分 的 一个 男人 不是 到 提交 到 这 将要 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

你认为男人不应该服从他人的意志。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌðər] , ['weðər] [men][ɔːr] [tʃɪldrən] , [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ;
I have no pleasure in making others , whether men or children , submit to my will ;
我 有 不 乐趣 在 制作 其他的 , 无论 男人 或者 孩子们 , 提交 到 我的 将要 ;
我不以强迫他人,无论是男人还是孩子,服从我的意志为乐;

[bʌt; bət][maɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrɪz] .
but my reason and experience are superior to yours .
但 我的 原因 和 经验 是 优越的 到 你的 .

但我的理性和经验比你更胜一筹。

[jɔːr; jər] ['perənts] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [-]
Your parents at least think so , or they [343]
你的 父母 在 至少 思考 所以 , 或者 他们 [-]

你的父母至少是这么认为的,或者他们[343]

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][,edʒu'keɪ](ə)n] .
would not have entrusted me with the care of your education .
会 不是 有 受托 我 和 这 关心 的 你的 教育 .

他们不会把你的教育托付给我。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ker] ,
As long as they do entrust you to my care ,
作为 长的 作为 他们 做 委托 你 到 我的 关心 ,

只要他们把你托付给我照顾，

[ænd; ənd][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][,waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [baɪ]
and as long as I have any hopes of making you wiser and better by
和 作为 长的 作为 我 有 任何 希望 的 制作 你 更明智 和 更好的 经过
[,pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

只要我还抱有任何希望，希望通过惩罚让你变得更聪明、更好，

[aɪ][,æɪ; ʃəl] ['stedəli] [ɪn'flɪkt][aɪ 'ti:] , [wen'evər] [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['hesəseri] ,
I shall steadily inflict it , whenever I judge it to be necessary ,
我 将 稳步 造成 它 , 每当 我 法官 它 到 是 必要的 ,

我会毫不犹豫地在我认为必要时实施它。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['hesəseri] [naʊ] .
and I judge it to be necessary now .
和 我 法官 它 到 是 必要的 现在 .

我认为现在有必要这样做。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [b:ŋ] ['sɜ:rmən] , ['mɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] , [nɑ:t] [pri:tʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] ,
This is a long sermon , Mr . Archer , not preached to show my own eloquence ,
这 是 一个 长的 讲道 , 先生 . 射手 , 不是 布道 到 展示 我的 自己的 口才 ,

阿切尔先生，这是一篇很长的布道，并非为了炫耀我的口才。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
but to convince your understanding .
但 到 说服 你的 理解 .

但是为了让你信服。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ! -
Now , as to your punishment ! ' !
现在 , 作为 到 你的 惩罚 ! -

现在，该轮到 你受罚了！

- [neɪm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] ; - [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ˈtʃɪrfəli] [səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
' Name it , sir , ' said Archer ; ' whatever it is , I will cheerfully submit to it . ' !
- 姓名 它 , 先生 , - 说 射手 ; - 任何 它 是 , 我 将要 愉快地 提交 到 它 . -

“先生，请您吩咐，”阿彻说，“无论是什么，我都乐意服从。”

- [neɪm] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] ,
' Name it yourself , ' said Dr . Middleton ,
- 姓名 它 你自己 , - 说 博士 . 米德尔顿 ,

“你自己给它起名字吧，”米德尔顿博士说。

- [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . -
' and show me that you now understand the nature of punishment . ' !
- 和 展示 我 那 你 现在 理解 这 自然 的 惩罚 . -

“并向我证明你现在理解了惩罚的本质。”

['ɑ:rtʃər] , [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][,ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
Archer , proud to be treated like a reasonable creature ,
射手 , 自豪的 到 是 治疗 喜欢 一个 合理的 生物 ,

阿彻为自己被当作一个讲道理的生物对待而感到自豪。

[ænd; ənd] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'heivd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['sku:lɔɪ] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər]
and sorry that he had behaved like a foolish schoolboy , was silent for
和 对不起 那 他 有 表现 喜欢 一个 愚蠢 男生 , 曾是 沉默的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他为自己像个愚蠢的小学生一样行事感到懊悔，沉默了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plʌnɪʃmənt] . -
but at length replied , ' That he would rather not name his own punishment . '
但 在 长度 回复 , - 那 他 会 相当 不是 姓名 他的 自己的 惩罚 . -

但他最终回答说：“我宁愿不说出自己将受到的惩罚。”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ber] [,aɪ 'ti:] [wel] , [wət'evər] [,aɪ 'ti:]
He repeated , however , that he trusted he should bear it well , whatever it
他 重复 , 然而 , 那 他 可信 他 应该 熊 它 出色地 , 任何 它
[maɪ] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

但他重申，他相信自己能够挺过去，无论是什么事。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlən] , - [drɪ'praɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ʌv; əv]
' I shall then , ' said Dr . Middleton , ' deprive you , for two months , of
- 我 将 然后 , - 说 博士 . 米德尔顿 , - 剥夺 你 , 为了 二 几个月 , 的
['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,
pocket - money ,
口袋 - 钱 ,

“那么，”米德尔顿医生说，“我将剥夺你两个月的零花钱。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][ju:z] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . -
as you have had too much , and have made a bad use of it . '
作为 你 有 有 也 很多 , 和 有 制成 一个 坏的 使用 的 它 . -

因为你拥有太多，却滥用了它。

- [sɜ:r] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] , - [aɪ] [brɔ:t] [faɪv] ['ɡɪni] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] [sku:l] .
' Sir , ' said Archer , ' I brought five guineas with me to school .
- 先生 , - 说 射手 , - 我 带来 五 几内亚 和 我 到 学校 .

“先生，”阿彻说，“我带了五个金币来学校。”

[ðɪs] ['ɡɪni] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] . -
This guinea is all that I have left . '
这 几内亚 是全部 那 我 有 左边 . -

这枚金币是我仅剩的了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlən] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɡɪni] [wɪtʃ] ['ɑ:rtʃər] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
Dr . Middleton received the guinea which Archer offered him with a look
博士 . 米德尔顿 已收到 这 几内亚 哪个 射手 提供 他 和 一个 看
[ʌv; əv] [,æprə'beɪ(ə)n] ,
of approbation ,
的 赞许 ,

米德尔顿医生接过阿彻递给他的金币，脸上带着赞许的神情。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]
and told him that it should be applied to the repairs of the
和 讲述 他 那 它 应该 是 应用 到 这 维修 的 这
['sku:lru:m,'sku:lrom] .
schoolroom .
教室 .

并告诉他，这笔钱应该用于教室的修缮。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈsentəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
The rest of the boys waited in silence for the doctor's sentence against them ,
这 休息 的 这 男孩们 等待 在 沉默 为了 这 医生的 句子 反对 他们 ,
其余男孩默默地等待医生对他们的判决。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lʊks] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪkˈspekt][ðə; ði]
but not with those looks of abject fear with which boys usually expect the
但 不是 和 那些 看起来 的 卑贱 害怕 和 哪个 男孩们 通常 预计 这
[ˈsentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] .
sentence of a schoolmaster .
句子 的 一个 校长 .

但他的眼神里没有那种男孩们通常面对老师判刑时才会有的极度恐惧。

- [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [ˈmɪdlɪtən]
' You shall return from the playground , all of you , ' said Dr . Middleton
- 你 将 返回 从 这 操场 , 全部 的 你 , - 说 博士 . 米德尔顿
,
.
.
“你们所有人都要从操场回来,”米德尔顿博士说。

- [wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsuːnər] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
' one quarter of an hour sooner , for two months to come , than the rest
- 一 四分之一 的 一个 小时 很快 , 为了 二 几个月 到 来 , 比 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] .
of your companions .
的 你的 同伴 .

在接下来的两个月里, 你将比你的同伴们早到一刻钟。

[ə; eɪ] [bel] [jæl; ʃəl] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
A bell shall ring at the appointed time .
一个 钟 将 戒指 在 这 任命 时间 .
届时将响起钟声。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][jʊr; jər] [ˌpʌŋktɪuˈæləti] . -
I give you an opportunity of recovering my confidence by your punctuality . '
我 给 你 一个 机会 的 恢复中 我的 信心 经过 你的 准时 . -
你的守时将给我一个重拾信任的机会。

- [oʊ] , [sɜːr] !
' Oh , sir !
- 哦 , 先生 !
“哦, 先生! ”

[wɪz; wi] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ; [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv]
we will come the instant , the very instant the bell rings ; you shall have
我们 将要 来 这 立即的 , 这 非常 立即的 这 钟 戒指 ; 你 将 有
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː ˈes] ,
confidence in us ,
信心 在 我们 ,
钟声一响, 我们就立刻赶到; 你们要相信我们。

- [kraɪd] [ðeɪ] , [ˈiːɡərli] .
' cried they , eagerly .
- 哭 他们 , 急切地 .
“他们急切地喊道。”

- [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ] [hoʊp] , - [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [ˈmɪdlɪtən] ;
' I deserve your confidence , I hope , ' said Dr . Middleton ;
- 我 应得 你的 信心 , 我 希望 , - 说 博士 . 米德尔顿 ;
“我希望我能赢得您的信任,”米德尔顿博士说;

- [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈhæpi] .
- **for it is my first wish to make you all happy** .
- 为了 它 是 我的 第一的 希望 到 制作 你 全部 快乐的 .

因为我的第一个愿望就是让你们都开心。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [fuːd]
You do not know the pain that it has cost me to deprive you of food
你 做 不是 知道 这 疼痛 那 它 有 成本 我 到 剥夺 你 的 食物
[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] . -
for so many hours . '
为了 所以 许多 小时 . -

你不知道我为了让你挨饿这么长时间，承受了多大的痛苦。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
Here the boys , with one accord , ran to the place where they had deposited
这里 这 男孩们 , 和 一 符合 , 跑 到 这 地方 在哪里 他们 有 已存
[ðer; ðər][læst] [səˈplaɪz] .
their last supplies .
他们的 最后的 补给品 .

男孩们异口同声地跑向他们存放最后物资的地方。

[ˈɑːrtʃər] [dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [-]
Archer delivered them up [344]
射手 发表 他们 向上 [- -]

阿彻把它们送了上来[344]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [ˈmɪrli]
to the doctor , proud to show that they were not reduced to obedience merely
到 这 医生 , 自豪的 到 展示 那 他们 是 不是 减少 到 服从 仅仅
[baɪ] [nəˈsesəti] .
by necessity .
经过 必要性 .

向医生表示，他们很自豪地表明，他们并非仅仅迫于无奈才服从。

- [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , - [rɪˈzjuːmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ,
- **The reason , ' resumed Dr Middleton ,**
- 这 原因 , - 恢复 博士 . 米德尔顿 ,

“原因,”米德尔顿博士继续说道，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [brɪˈhɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — - [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]
having now returned to the usual benignity of his manner — ' the reason why I
拥有 现在 返回 到 这 通常 仁慈 的 他的 方式 — - 这 原因 为什么 我
[dɪˈzɑɪəd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
desired that none of you should go to that building ,
想要的 那 没有任何 的 你 应该 去 到 那 建筑 ,

他现在又恢复了往常和蔼可亲的态度——“我之所以希望你们都不要去那栋楼，是因为.....”

- [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , - [wʌz; wəz] [ðɪs] :
- **pointing out of the window , ' was this** :
- 指向 出去 的 这 窗户 , - 曾是 这 :

他指着窗外说：“那是这样的：

— [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] [hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt]
— **I had been informed that a gang of gipsies had slept there the night**
— 我 有 到过 知情的 那 一个 帮派 的 吉普赛人 有 睡着了 那里 这 夜晚
[brɪˈfɔːr] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
before I spoke to you ,
前 我 辐 到 你 ,

—我听说，就在我跟你说话的前一天晚上，有一群吉普赛人睡在那里。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:trɪd]['fi:vər] .
one of whom was dangerously ill of a putrid fever .
一 的 谁 曾是 危险地 患病的 的 一个 腐烂的 发烧 .
其中一人患上了严重的腐臭热病，病情危重。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] ['men](ə)n] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:r][jər; jər] [frendz] .
I did not choose to mention my reason to you or your friends .
我 做过 不是 选择 到 提到 我的 原因 到 你 或者 你的 朋友们 .
我没有选择向你或你的朋友透露我的理由。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [kli:nd] , [ænd; ənd][ju:; jə] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jə] [pli:z] .
I have had the place cleaned , and you may return to it when you please .
我 有 有 这 地方 已清洗 , 和 你 可能 返回 到 它 什么时候 你 请 .
我已经让人把房子打扫干净了，您随时可以回来。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [wɜ:r; wər] ['jestədeɪ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . -
The gipsies were yesterday removed from the town . '
这 吉普赛人 是 昨天 已移除 从 这 镇 . -
昨天，吉普赛人被驱逐出了镇子。

- [di:] [greɪ] , [ju:; jə][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , - ['wɪspəd] ['ɑ:rtʃər] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt]
' De Grey , you were in the right , ' whispered Archer , ' and it was I that
- 德 灰色的 , 你 是 在 这 正确的 , - 低声说道 射手 , - 和 它 曾是 我 那
[wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] . -
was unjust . '
曾是 不公正 . -
“德格雷，你是对的，”阿彻低声说，“是不公正。”

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , - [hu:m] [ju:; jə] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d] [hæz; həz]
' The old woman , ' continued the doctor , ' whom you employed to buy food has
- 这 老的 女士 , - 持续 这 医生 , - 谁 你 受雇 到 买 食物 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['fi:vər] ,
escaped the fever ,
逃脱 这 发烧 ,
“你雇去买食物的那位老妇人，”医生继续说道，“已经没有发烧了。”

[bʌt; bət][fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][dʒeɪl] , ['wɪðər] [fi:; ji][wʌz; wəz][sent] ['jestədeɪ] ,
but she has not escaped a gaol , whither she was sent yesterday ,
但 她 有 不是 逃脱 一个 监狱 , 往哪里去 她 曾是 发送 昨天 ,
但她没能逃脱牢狱之灾，她昨天被送进了监狱。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'frɔ:did] [ju:; jə][ʌv; əv][jər; jər] ['mʌni] .
for having defrauded you of your money .
为了 拥有 受骗 你 的 你的 钱 .
因为他骗走了你的钱。
- ['mɪstər] . ['fɪʃər] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] , - [æz; əz][tu:; tə][ju:; jə] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['pʌnɪʃ]
' Mr . Fisher , ' said Dr . Middleton , ' as to you , I shall not punish
- 先生 . 费舍尔 , - 说 博士 . 米德尔顿 , - 作为 到 你 , 我 将 不是 惩治
[ju:; jə] :
you :
你 :

“费舍尔先生，”米德尔顿医生说，“至于你，我不会惩罚你:”
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jə] ['i:ðər] ['waɪzər][ɔ:r] ['betər] .
I have no hope of making you either wiser or better .
我 有 不 希望 的 制作 你 任何一个 更明智 或者 更好的 .
我不指望能让你变得更聪明或更好。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['peɪpər] ? - — [ðə; ði]['peɪpər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['kændlɪz]
Do you know this paper ? ' — the paper appeared to be a bill for candles
做 你 知道 这 纸 ? - — 这 纸 出现 到 是 一个 账单 为了 蜡烛
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑ:ks] .
and a tinder - box .
和 一个 火种 - 盒子 .

你知道这张纸是什么吗？——这张纸看起来像是蜡烛和火绒盒的账单。

- [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ðʊʊz] [θɪŋz] , [sɜ:r] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] , ['kʌlərɪŋ] . -
' I desired him to buy those things , sir , ' said Archer , colouring . '
- 我 想要的 他 到 买 那些 事物 , 先生 , - 说 射手 , 染色 . -
“先生, 我希望他买下那些东西,”阿切尔脸色红润地说。
[ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? -
And did you desire him not to pay for them ? '
和 做过 你 欲望 他 不是 到 支付 为了 他们 ? -

你是不是希望他不要付钱？

- [noʊ] , - [sed] ['ɑ:rtʃər] , - [hi:; hi][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
' No , ' said Archer , ' he had half - a - crown on purpose to pay for
- 不 , - 说 射手 , - 他 有 一半 - 一个 - 王冠 在 目的 到 支付 为了
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“不,”阿彻说, “他特意带了半克朗来付钱。”

- [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ju:z] ,
' I know he had , but he chose to apply it to his private use ,
- 我 知道 他 有 , 但 他 选择 到 申请 它 到 他的 私人的 使用 ,
我知道他有, 但他选择将其用于私人用途。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tu:; tə] [baɪ] [twelv] [bʌnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:tɪŋ] .
and gave it to the gipsy to buy twelve buns for his own eating .
和 给予 它 到 这 吉普赛人 到 买 十二 面包 为了 他的 自己的 吃 .
然后把钱给了吉普赛人, 让他去买十二个面包自己吃。

[tu:; tə] [əb'teɪn] ['kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks][ænd; ʌnd] ['kændlɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]
To obtain credit for the tinder - box and candles , he made use of this
到 获得 信用 为了 这 火种 - 盒子 和 蜡烛 , 他 制成 使用 的 这
[neɪm] , - [sed] [hi:; hi] ,
name , ' said he ,
姓名 , - 说 他 ,
“为了骗取火绒盒和蜡烛的功劳, 他用了这个名字,”他说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][di:] ['greɪz] [neɪm] ,
turning to the other side of the bill , and pointing to De Grey's name ,
转弯 到 这 其他 边 的 这 账单 , 和 指向 到 德 格雷的 姓名 ,
他翻到账单的另一面, 指着德·格雷的名字,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][di:] ['greɪz] ['eksərsaɪzɪz] . [345]
which was written at the end of a copy of one of De Grey's exercises . [
哪个 曾是 书面 在 这 结尾 的 一个 复制 的 一 的 德 格雷的 练习 . [345]

这段文字写在德格雷的一份练习题的副本末尾。[345]

[hi:; hi] [sni:kt] [aʊt] , ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʊʊlf(ə)] [vɔɪs] .
He sneaked out , whimpering in a doleful voice .
他 偷偷摸摸 出去 , 呜咽 在 一个 悲伤的 嗓音 .
他偷偷溜了出去, 声音里充满了悲伤的呜咽。

- [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — — - [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] .
' **I assure you** , **sir** — — ' **cried Archer** .
- 我 保证 你 , 先生 — — - 哭 射手 .

“我向您保证，先生——”阿彻喊道。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'fɔr] [em 'i:] , [sɜ:r] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɪdlɪtən] ;
' **You need not assure me** , **sir** , ' **said Dr** . **Middleton** ;
- 你 需要 不是 保证 我 , 先生 , - 说 博士 . 米德尔顿 ;

“先生，您不必向我保证，”米德尔顿医生说；

- [aɪ] ['kændɑ:t] [sə'spekt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['tempər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][soʊ] [beɪs] [æn; ən]
' **I cannot suspect a boy of your temper of having any part in so base an**
- 我 不能 怀疑 一个 男生 的 你的 脾气 的 拥有 任何 部分 在 所以 根据 一个
['ækʃ(ə)n] .
action .
- 行动 .

“我无法怀疑像你这样脾气的男孩会参与如此卑鄙的行为。”

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:p] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz]
When the people in the shop refused to let Mr . Fisher have the things
什么时候 这 人们 在 这 店铺 拒绝 到 让 先生 . 费舍尔 有 这 事物
[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
without paying for them ,
- 没有 付费 为了 他们 ,

当商店里的人拒绝让费舍尔先生不付钱就把东西拿走时，

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][di:] ['greɪz] [neɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] .
he made use of De Grey's name , who was known there .
- 他 制成 使用 的 德 格雷的 姓名 , WHO 曾是 已知 那里 .

他利用了德·格雷的名声，德·格雷在那里很有名。

[sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ,
Suspecting some mischief , however , from the purchase of the tinder - box ,
- 怀疑 一些 恶作剧 , 然而 , 从 这 购买 的 这 火种 - 盒子 ,
[ðə; ði] ['fɑ:pki:pər] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
the shopkeeper informed me of the circumstance .
- 这 店主 知情的 我 的 这 环境 .

然而，店主怀疑购买火绒盒另有图谋，便将情况告知了我。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [geɪv] [em 'i:][hæf][soʊ] [mʌt] [peɪn][æz; əz][aɪ] [felt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Nothing in this whole business gave me half so much pain as I felt , for a
没有什么 在 这 所有的 商业 给予 我 一半 所以 很多 疼痛 作为 我 毛毡 , 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
- 片刻 ,

这件事里没有任何事情能比得上我那一刻感受到的痛苦。

[wen] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [di:] [greɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] . -
when I suspected that De Grey was concerned in it . ' .
什么时候 我 怀疑 那 德 灰色的 曾是 担心的 在 它 . -

当我怀疑德格雷参与其中时。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:rtʃɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] , [dɪ'klerd] [di:] ['greɪz] [
A loud cry , in which Archer's voice was heard most distinctly , declared De Grey's [
-]
346]
-]

一声响亮的喊叫，其中最清晰地听到了阿切尔的声音，宣布了德格雷[346]

[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜

无辜。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈiːgər] , [ˈɑːnɪst] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [bəˈnevələnt]
Dr Middleton looked round at their eager , honest faces with benevolent
博士 米德尔顿 看起来 圆形的 在 他们的 渴望的 , 诚实的 面孔 和 仁慈
[æprəˈbeɪ(ə)n] .
approbation .
赞许

米德尔顿博士环顾四周，看着他们渴望而真诚的脸庞，露出了和蔼的赞许。

- [ˈɑːrtʃər] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
- '**Archer , said he , taking him by the hand ,**
- 射手 , - 说 他 , 采取 他 经过 这 手 ,

“阿彻,”他一边说着，一边拉起他的手。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] .
- '**I am heartily glad to see that you have got the better of your party spirit .**
- 我 是 衷心地 高兴的 到 看 那 你 有 得到 这 更好的 的 你的 派对 精神 .

“我由衷地高兴看到你们克服了党派精神的阻碍。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ;
I wish you may keep such a friend as you have now beside you ;
我 希望 你 可能 保持 这样的 一个 朋友 作为 你 有 现在 旁 你 ;

我希望你能一直拥有像现在这样一位朋友；

[wʌn] [sʌtʃ] [frend] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [sʌtʃ] [ˈpɑːrtɪz] .
one such friend is worth two such parties .
一 这样的 朋友 是 值得 二 这样的 各方 .

一个这样的朋友胜过两场这样的聚会。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪʃər] , [drɪˈpɑːrt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [ˈhɪðər] [əˈɡen] . -
As for you , Mr . Fisher , depart ; you must never return hither again . '
作为 为了 你 , 先生 . 费舍尔 , 离开 ; 你 必须 绝不 返回 这里 再次 . -

至于你，费舍尔先生，离开吧；你永远都不能再回来了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd][diː] [ɡreɪ] [tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
In vain he solicited Archer and De Grey to intercede for him .
在 徒劳 他 征求意见 射手 和 德 灰色的 到 说情 为了 他 .

他徒劳地请求阿切尔和德格雷为他求情。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ɪn]
Everybody turned away with contempt ; and he sneaked out , whimpering in
大家 转向 离开 和 鄙视 ; 和 他 偷偷摸摸 出去 , 呜咽 在

[ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
a doleful voice ,
一个 悲伤的 嗓音 ,

所有人都轻蔑地转过身去；他偷偷溜了出去，发出凄惨的呜咽声。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ˈbɑːrbrə] ? - [-]
- '**What shall I say to my Aunt Barbara ? ' [347]**
- 什么 将 我 说 到 我的 阿姨 芭芭拉 ? - [-]

“我该对芭芭拉姨妈说什么呢？”[347]

[ðə; ði] [ˈbreɪsləts]
THE BRACELETS
这 手镯

手镯

[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [lɪvd] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] , [ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:z]
In a beautiful and retired part of England lived Mrs . Villars , a lady whose
在一个 美丽的 和 退休 部分 的 英格兰 居住地 太太 : 维拉尔斯 , 一个 女士 谁
[ˈækjərət] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
accurate understanding ,
准确的 理解 ,
在英国一个风景优美、僻静的地区住着维拉尔夫人, 她是一位理解力敏锐的女士。

[bə'nevələnt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['stedɪ] ['tempər] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]
benevolent heart , and steady temper peculiarly fitted her for the most difficult
仁慈 心 , 和 稳定的 脾气 奇特地 适配 她 为了 这 最多 难的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
as well as most important ,
作为 出色地 作为 最多 重要的 ,
她仁慈的心和沉稳的性情使她特别适合最困难、最重要的工作。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] — [ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] .
of all occupations — the education of youth .
的 全部 职业 — 这 教育 的 青年 .
在所有职业中——青年教育。

[ðɪs] [tæsk][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['twenti] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][pʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
This task she had undertaken ; and twenty young persons were put under her
这 任务 她 有 已 ; 和 二十 年轻的 人 是 放 在下面 她
[ker] ,
care ,
关心 ,
她承担了这项任务; 二十名年轻人交由她照顾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
with the perfect confidence of their parents .
和 这 完美的 信心 的 他们的 父母 .
他们完全相信父母会为他们做决定。

[nʊʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , [emjələs] ,
No young people could be happier ; they were good and gay , emulous ,
不 年轻的 人们 可以 是 更快乐 ; 他们 是 好的 和 同性恋 , 模仿 ,
没有哪个年轻人比他们更快乐了; 他们善良、快乐、好胜。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['enviəs] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər][mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:rʃəli] [dʒʌst] ;
but not envious of each other ; for Mrs . Villars was impartially just ;
但 不是 羡慕 的 每个 其他 ; 为了 太太 : 维拉尔斯 曾是 秉公 只是 ;
但彼此并不嫉妒; 因为维拉尔夫人公正无私;

[hɜ:r; hər] [preɪz] [ðeɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
her praise they felt to be the reward of merit ,
她 称赞 他们 毛毡 到 是 这 报酬 的 优点 ,
他们认为对她的赞扬是对她功绩的奖赏。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bleɪm] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪl] -
and her blame they knew to be the necessary consequence of ill -
和 她 责备 他们 知道 到 是 这 必要的 结果 的 患病的 -
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
他们知道, 对她的指责是她不当行为的必然后果。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [ˈpeɪʃntli] [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːnʃəsli]
To the one , therefore , they patiently submitted , and in the other consciously
到 这 一 , 所以 , 他们 耐心 提交 , 和 在 这 其他 有意识地
[riˈdʒɔɪst] .
rejoiced .
欣喜若狂 .

因此，他们耐心地顺从了前者，并自觉地为后者感到高兴。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈverɪəs]
They rose with fresh cheerfulness in the morning , eager to pursue their various
他们 玫瑰 和 新鲜的 愉悦 在 这 早晨 , 渴望的 到 追求 他们的 各种各样的
[ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
occupations .
职业 .

他们清晨精神抖擞地起床，渴望投入到各自的工作中。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈɑːrdər] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənts] ,
They returned in the evening with renewed ardour to their amusements ,
他们 返回 在 这 晚上 和 更新 热情 到 他们的 娱乐 ,

晚上，他们带着新的热情重返娱乐场所。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and retired to rest satisfied with themselves and pleased with each other .
和 退休 到 休息 使满意 和 他们自己 和 高兴 和 每个 其他 .

他们各自安息，对自己和对方都感到满意。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [emjuˈleɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [səˈsaɪəti]
Nothing so much contributed to preserve a spirit of emulation in this little society
没有什么 所以 很多 贡献 到 保存 一个 精神 的 仿真 在 这 小的 社会

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːnərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
as a small honorary distinction ,
作为 一个 小的 名誉 区别 ,

在这个小团体里，没有什么比小小的荣誉称号更能有助于保持竞争精神了。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈænjuəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
given annually , as a prize of successful application .
给定 每年 , 作为 一个 奖 的 成功的 应用 .

每年颁发一次，作为申请成功的奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
The prize this year was peculiarly dear to each individual ,
这 奖 这 年 曾是 奇特地 亲爱的 到 每个 个人 ,

今年的奖项对每个人来说都格外珍贵。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
as it was the picture of a friend whom they dearly loved .
作为 它 曾是 这 图片 的 一个 朋友 谁 他们 亲爱的 喜爱 .

因为那是他们深爱的一位朋友的照片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbreɪslət] .
It was the picture of Mrs . Villars in a small bracelet .
它 曾是 这 图片 的 太太 . 维拉尔斯 在 一个 小的 手镯 .

那是一张维拉尔夫人的照片，戴在一个小手镯上。

[aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [ˈniːðər] [ɡoʊld] , [pɜːrlz] , [nɔːr] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ˈvæljuː] .
It wanted neither gold , pearls , nor precious stones to give it value .
它 通缉 两者都不 金子 , 珍珠 , 也不 宝贵的 石头 到 给 它 价值 .

它不需要黄金、珍珠或宝石来赋予自身价值。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] [wɜːr; wər] [səˈsiːliə] [ænd; ənd][ˌliː(ə)ˈnɔːrə] .
The two foremost candidates for this prize were Cecilia and Leonora .
这 二 首先 候选人 为了 这 奖 是 塞西莉亚 和 莱昂诺拉 .

该奖项的两大主要候选人是塞西莉亚和莱昂诺拉。

[sə'si:lɪə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['frend] [ʌv; əv][,li(:)ə'nɔ:rə] ; [bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
Cecilia was the most intimate friend of Leonora ; but Leonora was only the
塞西莉亚 曾是 这 最多 亲密的 朋友 的 莱昂诺拉 ； 但 莱昂诺拉 曾是 仅有的 这
['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][sə'si:lɪə] .
favourite companion of Cecilia .
最喜欢的 伴侣 的 塞西莉亚 .

塞西莉亚是莱昂诺拉最亲密的朋友；但莱昂诺拉只是塞西莉亚最喜欢的伴侣。

[sə'si:lɪə][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] , [æm'bɪʃəs] , ['entərpraɪzɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Cecilia was of an active , ambitious , enterprising disposition ,
塞西莉亚 曾是 的 一个 积极的 , 雄心勃勃 , 进取 处置 ,
塞西莉亚性格积极主动、雄心勃勃、富有进取心。

[mɔ:r] ['i:gər] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ðæn; ðən] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
more eager in the pursuit than happy in the enjoyment of her wishes .
更多的 渴望的 在 这 追逐 比 快乐的 在 这 享受 的 她 愿望 .
她更热衷于追求自己的愿望，而不是享受愿望带来的快乐。

[,li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [ʌnə'spaɪrɪŋ] , ['tempərət] ['kærəktər] ; [nɑ:t] ['i:zəli] [raʊzɪd]
Leonora was of a contented , unaspiring , temperate character ; not easily roused
莱昂诺拉 曾是 的 一个 满足 , 不求上进的 , 温带 特点 ; 不是 容易地 唤醒
[tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪndɪ'fætɪɡəbl̩] [wen] [-]
to action , but indefatigable when [348]
到 行动 , 但 不懈 什么时候 [-]
莱奥诺拉性格满足，不求上进，节制温和；不容易被激怒去行动，但一旦[348]就不知疲倦。

[wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .
once excited .
一次 兴奋的 .
曾经兴奋过。

[,li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz] [praʊd] ; [sə'si:lɪə][wʌz; wəz] [veɪn] .
Leonora was proud ; Cecilia was vain .
莱昂诺拉 曾是 自豪的 ; 塞西莉亚 曾是 徒劳 .
莱昂诺拉骄傲自大；塞西莉亚虚荣自负。

[hɜ:r; hər] ['vænəti] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
Her vanity made her more dependent upon the approbation of others , and
她 虚荣 制成 她 更多的 依赖 之上 这 赞许 的 其他的 , 和
['ðerfbɔ:r] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] ,
therefore more anxious to please ,
所以 更多的 焦虑的 到 请 ,
她的虚荣心使她更加依赖他人的认可，因此也更加渴望取悦他人。

[ðæn; ðən][,li(:)ə'nɔ:rə] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['vænəti] [meɪd] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔ:r] [æpt]
than Leonora ; but that very vanity made her , at the same time , more apt
比 莱昂诺拉 ; 但 那 非常 虚荣 制成 她 , 在 这 相同的 时间 , 更多的 易于
[tu:; tə] [ə'fend] .
to offend .
到 得罪 .
比莱奥诺拉更虚荣；但正是这种虚荣心，同时也使她更容易得罪人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [,li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
In short , Leonora was the most anxious to avoid what was wrong ;
在 短的 , 莱昂诺拉 曾是 这 最多 焦虑的 到 避免 什么 曾是 错误的 ;
总之，莱昂诺拉最想避免做错事；

[sə'si:lɪə][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Cecilia the most ambitious to do what was right .
塞西莉亚 这 最多 雄心勃勃 到 做 什么 曾是 正确的 .
塞西莉亚是最有抱负的人，她一心想做正确的事。

[fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜ:r; wəɹ][led][baɪ] , [sə'si:liə] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] **Few of her companions loved , but many were led by , Cecilia , for she**
很少 的 她 同伴 喜爱 , 但 许多 是 引领 经过 , 塞西莉亚 , 为了 她
[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .
was often successful .
曾是 经常 成功的 .

她的同伴中很少有人爱她，但许多人都听从塞西莉亚的领导，因为她经常取得成功。

['meni] [lʌvd] [li(:)ə'nɔ:rə] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wəɹ]['evər] ['gʌvənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] **Many loved Leonora , but none were ever governed by her , for she was**
许多 喜爱 莱昂诺拉 , 但 没有任何 是 曾经 受统治 经过 她 , 为了 她 曾是
[tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə] ['gʌvərn] .
too indolent to govern .
也 懒惰的 到 治理 .

许多人都喜欢莱奥诺拉，但没有人受过她的统治，因为她太懒惰，无法治理国家。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ræŋ] , **On the first day of May , about six o'clock in the evening , a great bell rang ,**
在 这 第一的 天 的 可能 , 关于 六 点钟 在 这 晚上 , 一个 伟大的 钟 响铃 ,
五月一日傍晚六点左右，一口大钟响起。

[tu:; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti]['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] **to summon this little society into a hall , where the prize was to be decided**
到 召唤 这 小的 社会 进入 一个 大厅 , 在哪里 这 奖 曾是 到 是 决定
.
:
.

召集这个小团体到大厅里，决定奖项的归属。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [teɪblz] [wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] . **A number of small tables were placed in a circle in the middle of the hall .**
一个 数字 的 小的 表格 是 放置 在 一个 圆圈 在 这 中间 的 这 大厅 .
大厅中央摆放着几张小桌子，呈圆形。

[si:ts] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'petətəɹz] [wɜ:r; wəɹ] [reɪzd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'hʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)] , **Seats for the young competitors were raised one above another , in a semicircle ,**
座位 为了 这 年轻的 竞争对手 是 提高 一 多于 其他 , 在 一个 半圆 ,
年轻参赛者的座位呈半圆形，一层叠着一个座位。

[sʌm; səm] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [tʃerz] , ['ʌndər] ['kænəpi:z] **some yards distant from the table , and the judges ' chairs , under canopies**
一些 码 遥远 从 这 桌子 , 和 这 法官 - 椅子 , 在下面 树冠
[ʌv; əv]['laɪləks; 'laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜ:rnəm] ,
of lilacs and laburnums ,
的 丁香 和 金链花 ,
距离桌子和评委席几码远的地方，在丁香和金链花的枝叶下，

['fɔ:mɪŋ] [ə'hʌðər] ['semɪsɜ:rk(ə)] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] .
forming another semicircle , closed the amphitheatre .
成型 其他 半圆 , 关闭 这 圆形剧场 .

形成另一个半圆形，封闭了圆形剧场。

['evri] [wʌn] [pʊt][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [ðer; ðər] ['drɔɪŋz] , [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , **Every one put their writings , their drawings , their works of various kinds ,**
每一个 一 放 他们的 著作 , 他们的 图画 , 他们的 作品 的 各种各样的 种类 ,
每个人都把自己的文字、绘画和各种作品放了出来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [i:tʃ] .
upon the tables appropriated for each .
之上 这 表格 挪用 为了 每个 .

在各自指定的桌子上。

[haʊ] [ʌn'stedi] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [steps] [tu:; tə] [ðɪ:z] [teɪblz] !
How unsteady were the last steps to these tables !
如何 不稳定 是 这 最后的 步骤 到 这些 表格 !

通往这些桌子的最后几级台阶多么不稳啊!

[haʊ] [i:tɪ] ['lɪt(ə)] [hænd] ['tremblɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][leɪd] [daʊn] [ɪts] [kleɪmz] !
How each little hand trembled as it laid down its claims !
如何 每个 小的 手 颤抖 作为 它 铺设 向下 它是 索赔 !

每只小手颤抖着，宣示着自己的权利!

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
Till this moment every one thought herself secure of success ;
直到 这 片刻 每一个 一 想法 她自己 安全的 的 成功 ;

直到此刻，每个人都认为自己成功在望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪg'zʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [naʊ] ['pælpɪ'teɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and the heart which exulted with hope now palpitated with fear .
和 这 心 哪个 欣喜若狂 和 希望 现在 心悸 和 害怕 .

那颗原本充满希望的心，此刻却因恐惧而悸动。

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] ['prefrəns] [ə'dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]
The works were examined , the preference adjudged , and the prize was
这 作品 是 检查 , 这 偏爱 判决 , 和 这 奖 曾是

[dɪ'klerd] [tu:; tə][bi: bi][ðə; ði] ['hæpi] [sɪ'si:liəz] .
declared to be the happy Cecilia's .
声明 到 是 这 快乐的 塞西莉亚的 .

作品经过评鉴，评委们做出了评判，最终宣布奖项属于幸运的塞西莉亚。

['mɪsɪz] . [vɪlɜ:z] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , ['smɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Mrs . Villars came forward , smiling , with the bracelet in her hand .
太太 . 维拉尔斯 来了 向前 , 微笑 , 和 这 手镯 在 她 手 .

维拉尔夫人面带微笑地走上前，手里拿着手镯。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [roʊ] .
Cecilia was behind her companions , on the highest row .
塞西莉亚 曾是 在后面 她 同伴 , 在 这 最高 排 .

塞西莉亚坐在同伴们身后，最高一排。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][fɪ: fɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
All the others gave way , and she was on the floor in an instant .
全部 这 其他的 给予 方式 , 和 她 曾是 在 这 地面 在 一个 立即的 .

其他人都让开了，她瞬间倒在了地上。

['mɪsɪz] . [vɪlɜ:z] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ; [ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]
Mrs . Villars clasped the bracelet on her arm ; the clasp was heard through the
太太 . 维拉尔斯 紧握 这 手镯 在 她 手臂 ; 这 搭扣 曾是 听到 通过 这

[hoʊl] [hɔ:l] ,
whole hall ,
所有的 大厅 ,

维拉尔夫人将手镯扣在手臂上；扣子的声音响彻整个大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [smɑɪl] [ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] ['fɑ:lʊəd] .
and a universal smile of congratulation followed .
和 一个 普遍的 微笑 的 恭喜 随后 .

随后，众人脸上都洋溢着祝贺的笑容。

['mɪsɪz] . [vɪlɜ:z] [kɪst] [sɪ'si:liəz] ['lɪt(ə)] [hænd] .
Mrs . Villars kissed Cecilia's little hand .
太太 . 维拉尔斯 亲吻 塞西莉亚的 小的 手 .

维拉尔夫人亲吻了塞西莉亚的小手。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɡoʊ][ænd; ɐnd] [rɪˈdʒʊɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ;
- **And now , said she , go and rejoice with your companions ;**
- 和 现在 , 说 她 , 去 和 魔 和 你的 同伴 ;
“现在,”她说,“去和你的同伴们一起欢庆吧;

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔːrɪz] . -
the remainder of the day is yours . '
这 余 的 这 天 是 你的 . -
今天剩下的时间都属于你。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [huːz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
Oh ! you whose hearts are elated with success ,
哦 ! 你 谁 心 是 欣喜若狂 和 成功 ;
哦! 你们这些因成功而欣喜若狂的人啊!

[huːz] [ˈbuzəmz] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [kəˈmænd] [jɔːrˈselvz] .
whose bosoms beat high with joy in the moment of triumph , command yourselves .
谁 胸部 打 高的 和 喜悦 在 这 片刻 的 胜利 , 命令 你们自己 .
在胜利的时刻, 胸膛因喜悦而高高跳动的人们, 请约束好自己。

[let] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [biː; bi] [ˈmɑːdəreɪt] , [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈlæstɪŋ] .
Let that triumph be moderate , that it may be lasting .
让 那 胜利 是 缓和 , 那 它 可能 是 持久 .
让胜利适度, 才能持久。

[kənˈsɪdər] , [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] ; [ænd; ɐnd] , [ðoʊ] [waɪz] ,
Consider , that though you are good , you may be better ; and , though wise ,
考虑 , 那 尽管 你 是 好的 , 你 可能 是 更好的 ; 和 , 尽管 明智的 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] .
you may be weak .
你 可能 是 虚弱的 .
想想看, 虽然你很优秀, 但你还可以更好; 虽然你很有智慧, 但你也可能很软弱。

[æz; ɐz] [suːn] [æz; ɐz][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [ɔːl] [sɪˈsiːliəz] [ˈlɪt(ə)]
As soon as Mrs . Villars had given her the bracelet , all Cecilia's little
作为 很快 作为 太太 . 维拉尔 有 给定 她 这 手镯 , 全部 塞西莉亚的 小的
[kəmˈpænjənz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
companions crowded round her ,
同伴 挤 圆形的 她 ,
维拉尔太太把手镯递给塞西莉亚后, 塞西莉亚所有的小伙伴都围了上来。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][æn; ɐn] [ɪnstənt] .
and they all left the hall in an instant .
和 他们 全部 左边 这 大厅 在 一个 立即的 .
他们瞬间离开了大厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ɐnd][ˈvæneɪti] .
She was full of spirits and vanity .
她 曾是 满的 的 烈酒 和 虚荣 .
她热情奔放, 又虚荣心强。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [349]
她 [-]
她[349]

[ræn][ɑːn] .
ran on .
跑 在 .
继续运行。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
Running down the flight of steps which led to the garden ,
跑步 向下 这 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 花园 ,
沿着通往花园的台阶往下跑,

[ɪn][hɜːr; hær][ˈvaɪələnt] [heɪst] [səˈsiːliə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lu(:)ˈiːzə] ,
in her violent haste Cecilia threw down the little Louisa ,
在 她 暴力 匆忙 塞西莉亚 扔 向下 这 小的 路易莎 ,
塞西莉亚慌乱之中将小路易莎扔在了地上。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈmændərɪn][ɪn][hɜːr; hær][hænd] , [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent]
who had a china mandarin in her hand , which her mother had sent
WHO 有 一个 中国 普通话 在 她 手 , 哪个 她 母亲 有 发送
[hɜːr; hær] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
her that very morning ,
她 那 非常 早晨 ,
她手里拿着一个瓷质橘子，那是她母亲当天早上寄给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][hɜːr; hær] [fɔːl] .
and which was all broken to pieces by her fall .
和 哪个 曾是 全部 破碎的 到 件 经过 她 落下 .
而她的坠落将这一切都摔得粉碎。

- [oʊ] , [maɪ][ˈmændərɪn] ! - [kraɪd] [lu(:)ˈiːzə] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈterz] .
' Oh , my mandarin ! ' cried Louisa , bursting into tears .
- 哦 , 我的 普通话 ! - 哭 路易莎 , 爆发 进入 眼泪 .
“哦，我的橘子！”路易莎哭着喊道，顿时泪流满面。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈhaɪnd][səˈsiːliə] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
The crowd behind Cecilia suddenly stopped .
这 人群 在后面 塞西莉亚 突然 停止 .
塞西莉亚身后的人群突然停了下来。

[lu(:)ˈiːzə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] .
Louisa sat on the lowest step , fixing her eyes upon the broken pieces .
路易莎 卫星 在 这 最低 步 , 定影 她 眼睛 之上 这 破碎的 件 .
路易莎坐在最低的一级台阶上，目光紧紧盯着那些破碎的碎片。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hɪd][hɜːr; hær] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hær][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [step] [əˈbʌv] [hɜːr; hær] .
Then , turning round , she hid her face in her hands upon the step above her .
然后 , 转弯 圆形的 , 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 之上 这 步 多于 她 .
然后，她转过身，双手捂住脸，趴在了上面的台阶上。

[ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] , [lu(:)ˈiːzə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmændərɪn] .
In turning , Louisa threw down the remains of the mandarin .
在 转弯 , 路易莎 扔 向下 这 遗迹 的 这 普通话 .
路易莎转身，把剩下的橘子扔在了地上。

[ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaːkɪt] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈrɒld] ,
The head , which she placed in the socket , fell from the shoulders , and rolled ,
这 头 , 哪个 她 放置 在 这 插座 , 跌倒 从 这 肩膀 , 和 滚动 ,
她把头放回头窝里，头却从肩膀上掉了下来，滚落下来。

[ˈbaʊndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [wɔːk] .
bounding along the gravel walk .
边界 沿着 这 碎石 走 .
沿着碎石小路蹦蹦跳跳。

[səˈsiːliə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaːkɪt] , [ænd; ənd][bɜːrstɪ][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
Cecilia pointed to the head and to the socket , and burst into laughter .
塞西莉亚 尖 到 这 头 和 到 这 插座 , 和 爆裂 进入 笑声 .
塞西莉亚指着脑袋和眼窝，哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [læft] [tu:] .
The crowd behind laughed too .
这 人群 在后面 笑了 也 .

后面的人群也笑了。

[æt; ət] ['eni] [ʼʌðər] [taɪm] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][krai][wɪð; wɪθ][lu(:)'iːzə] ;
At any other time they would have been more inclined to cry with Louisa ;
在 任何 其他 时间 他们 会 有 到过 更多的 倾斜 到 哭 和 路易莎 ;
换作其他任何时候，他们都会更愿意和路易莎一起哭泣；

[bʌt; bət][sə'siːliə][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈv:f(ə)n] but Cecilia had just been successful , and sympathy with the victorious often
但 塞西莉亚 有 只是 到过 成功的 , 和 同情 和 这 胜利者 经常
[meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ˈdʒʌstɪs] .
makes us forget justice .
制作 我们 忘记 正义 .
但塞西莉亚刚刚取得了胜利，而对胜利者的同情常常使我们忘记了正义。

[,li(:)ə'nɔːrə] , [haʊ'evər] , [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [kən'sɪstənsɪ] .
Leonora , however , preserved her usual consistency .
莱昂诺拉 , 然而 , 保存完好 她 通常 一致性 .

然而，莱昂诺拉依然保持着她一贯的风格。

- [pɔːr] [lu(:)'iːzə] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]
' Poor Louisa ! ' said she , looking first at her , and then reproachfully at
- 贫穷的 路易莎 ! - 说 她 , 寻找 第一的 在 她 , 和 然后 责备地 在
[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

“可怜的路易莎！”她说着，先看了看她，然后责备地看了看塞西莉亚。

[sə'siːliə] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] , [ˈkʌləɪŋ] , [hæf][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ænd][hæf][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
Cecilia turned sharply round , colouring , half with shame and half with vexation .
塞西莉亚 转向 尖锐地 圆形的 , 染色 , 一半 和 耻辱 和 一半 和 烦恼 .

塞西莉亚猛地转过身，脸涨得通红，一半是羞愧，一半是恼怒。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , [li(:)ə'nɔːrə] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' I could not help it , Leonora , ' said she .
- 我 可以 不是 帮助 它 , 莱昂诺拉 , - 说 她 .

“我没办法，莱昂诺拉，”她说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['læfɪŋ] , [sə'siːliə] . -
' But you could have helped laughing , Cecilia . '
- 但 你 可以 有 帮助 笑 , 塞西莉亚 . -

“但是你完全可以忍住不笑，塞西莉亚。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][lu(:)'iːzə] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈʊrli] [meɪ] [læf] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [dʌʒ] [ˈnəʊbəːdi] ['eni]
' I didn't laugh at Louisa ; and I surely may laugh , for it does nobody any
- 我 没有 笑 在 路易莎 ; 和 我 一定 可能 笑 , 为了 它 做 无人 任何
[hɑːrm] . - -
harm . ' ' - -
伤害 . - -

“我没有嘲笑路易莎；而且我当然可以嘲笑她，因为这不会伤害任何人。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔːr] , [haʊ'evər] , - [rɪ'plaɪd] [li(:)ə'nɔːrə] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [læft] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I am sure , however , ' replied Leonora , ' I should not have laughed if I had
我 是 当然 , 然而 , - 回复 莱昂诺拉 , - 我 应该 不是 有 笑了 如果 我 有
— — - - [noʊ] ,
— — ' ' No ,
— — - - 不 ,

“不过，我确信，”莱昂诺拉回答说，“如果我笑了，我就不会笑了——”“不，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][lu(:)ˈiːzə][ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] .
to be sure , you wouldn't , because Louisa is your favourite .
到 是 当然 , 你 不会 , 因为 路易莎 是 你的 最喜欢的 .
当然, 你不会这么做, 因为路易莎是你最喜欢的。

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈmændərɪn] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈpedlər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf]
I can buy her another mandarin when the old peddler comes to the door , if
我 能 买 她 其他 普通话 什么时候 这 老的 小贩 来 到 这 门 , 如果
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

如果只是这样的话, 等老卖货人来敲门的时候, 我可以再给她买一个橘子。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [kæn; kən][aɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I can do no more , can I ? ' said she , again turning round to her
我 能 做 不 更多的 , 能 我 ? - 说 她 , 再次 转弯 圆形的 到 她
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

“我真的无能为力了, 对吗?”她说, 又转过身对同伴们说道。

- [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðeɪ] ; - [ðæts] [ɔːl] [fer] . -
' No , to be sure , ' said they ; ' that's all fair . '
- 不 , 到 是 当然 , - 说 他们 ; - 那就是 全部公平的 . -
“不, 当然,”他们说, “这完全公平。”

[səˈsiːliə] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][,li(:)əˈnɔːrə] .
Cecilia looked triumphantly at Leonora .
塞西莉亚 看起来 凯旋而归 在 莱昂诺拉 .
塞西莉亚得意地看着莱昂诺拉。

[,li(:)əˈnɔːrə][let] [goʊ][hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfaːloʊd] .
Leonora let go her hand ; she ran on , and the crowd followed .
莱昂诺拉 让 去 她 手 ; 她 跑 在 , 和 这 人群 随后 .
莱奥诺拉松开了手, 继续跑去, 人群跟在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
When she got to the end of the garden ,
什么时候 她 得到 到 这 结尾 的 这 花园 ,
当她走到花园尽头时,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [,li(:)əˈnɔːrə][hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː] ;
she turned round to see if Leonora had followed her too ;
她 转向 圆形的 到 看 如果 莱昂诺拉 有 随后 她 也 ;
她转过身, 看看莱昂诺拉是否也跟了过来;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stiɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][lu(:)ˈiːzə] .
but was vexed to see her still sitting on the steps with Louisa .
但 曾是 烦恼 到 看 她 仍然 坐着 在 这 步骤 和 路易莎 .
但看到她仍然和路易莎一起坐在台阶上, 她感到很恼火。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] , [kæn; kən][aɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I'm sure I can do no more than buy her another , can I ? ' said she ,
- 我是 当然 我 能 做 不 更多的 比 买 她 其他 , 能 我 ? - 说 她 ,
“我除了再给她买一个之外, 还能做什么呢?”她说道。

[əˈgen] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
again appealing to her companions .
再次 上诉 到 她 同伴 .
她再次向同伴们求助。

- [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , - [sed] [ðeɪ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] .
- **No** , **to** **be** **sure** , **'** **said they** , **eager** **to** **begin** **their** **play** .
- 不 , 到 是 当然 , - 说 他们 , 渴望的 到 开始 他们的 玩 .

“不, 当然不是,”他们急于开始游戏时说道。

[haʊ] [ˈmeni] [geɪmz] [dɪd] [ðiːz] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈpleɪˌmeɪts] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ,
How **many** **games** **did** **these** **juvenile** **playmates** **begin** **and** **leave off** ,
如何 许多 游戏 做过 这些 少年 玩伴 开始 和 离开 离开 ,
这些小伙伴们一共玩了多少局游戏?

[brɪˈfɔːr] [səˈsiːliə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] !
before **Cecilia** **could** **be** **satisfied** **with** **any** !
前 塞西莉亚 可以 是 使满意 和 任何 !

在塞西莉亚对任何事都感到满意之前!

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪskəmˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn] [350]
Her **thoughts** **were** **discomposed** , **and** **her** **mind** **was** **running upon** [350]
她 想法 是 心神不宁 , 和 她 头脑 曾是 跑步 之上 [-]

她的思绪混乱, 脑子里全是[350]

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something **else** .
某物 别的 .

别的什么。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [əˈdres] .
No **wonder** , **then** , **that** **she** **did** **not** **play** **with** **her** **usual** **address** .
不 想知道 , 然后 , 那 她 做过 不是 玩 和 她 通常 地址 .

难怪她没有使用她常用的地址。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
She **grew** **still** **more** **impatient** .
她 生长 仍然 更多的 不耐烦 .

她变得更加不耐烦了。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪnpɪnz] . -
She **threw** **down** **the** **ninepins** . '
她 扔 向下 这 九柱戏 . -

她把九柱戏打倒了。

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [pleɪ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [æt; ət] [ˈθredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)l] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Come , **let** **us** **play** **at** **something** **else** — **at** **threading** **the** **needle** , **'** **said** **she** ,
来 , 让 我们 玩 在 某物 别的 — 在 螺纹 这 针 , - 说 她 ,

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
holding out **her** **hand** .
保持 出去 她 手 .

“来, 我们玩点别的吧——穿针引线,”她说, 伸出手。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət] .
They **all** **yielded** **to** **the** **hand** **which** **wore** **the** **bracelet** .
他们 全部 产生 到 这 手 哪个 穿着 这 手镯 .

他们都向戴着手镯的那只手屈服了。

[bʌt; bət] [səˈsiːliə] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [dɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]
But **Cecilia** , **dissatisfied** **with** **herself** , **was** **discontented** **with**
但 塞西莉亚 , 不满 和 她自己 , 曾是 不满 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] .
everybody **else** .
大家 别的 .

但塞西莉亚对自己不满意, 所以对其他人也不满意。

[hɜːr; hər] [tʊən] [gru:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'remptəri] .
Her tone grew more and more peremptory .
她 语气 生长 更多的 和 更多的 蛮横 .

她的语气越来越专断。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [ru:d] , [ə'hʌðər] [tu:] [stɪf] ; [wʌn] [tu:] [sləʊ] , [ə'hʌðər] [tu:] [kwɪk] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
One was too rude , another too stiff ; one too slow , another too quick ; in short ,
一 曾是 也 粗鲁的 , 其他 也 僵硬的 ; 一 也 慢的 , 其他 也 快的 ; 在 短的 ,
一个太粗鲁, 一个太僵硬; 一个太慢, 一个太快; 总之,

[ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhju:mər] .
everything went wrong , and everybody was tired of her humours .
一切 去 错误的 , 和 大家 曾是 疲劳的 的 她 体液 .

一切都出了差错, 大家都厌倦了她的幽默。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [ˈæbsəlu:t] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .
The triumph of success is absolute , but short .
这 胜利 的 成功 是 绝对 , 但 短的 .

成功的喜悦是绝对的, 但却是短暂的。

[sɪ'sɪ:liəz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,
Cecilia's companions at length recollected that ,
塞西莉亚的 同伴 在 长度 回忆 那 ,

塞西莉亚的同伴们最终回忆起:

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ] [ˈtuːlɪp] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
though she had embroidered a tulip and painted a peach better than they ,
尽管 她 有 绣花 一个 郁金香 和 绘 一个 桃 更好的 比 他们 ,

虽然她绣的郁金香和画的桃子都比他们好,

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈtempərz] [ˈbetər] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ]
yet that they could play as well , and keep their tempers better ; for she
然而 那 他们 可以 玩 作为 出色地 , 和 保持 他们的 脾气 更好的 ; 为了 她

[wʌz; wəz] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .
was discomposed .
曾是 心神不宁 .

然而, 他们却能玩得一样好, 也能更好地控制自己的脾气; 因为她心烦意乱。

[ˈwɔːkɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [mu:d] , [sə'sɪ:liə] [met] [ˌli(:)ə'nɔːrə] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] .
Walking towards the house in a peevish mood , Cecilia met Leonora , but passed on .
步行 向 这 房子 在 一个 易怒的 情绪 , 塞西莉亚 遇见 莱昂诺拉 , 但 通过了 在 .

塞西莉亚心情烦躁地走向房子, 遇到了莱昂诺拉, 但她没有理会她。

- [sə'sɪ:liə] ! - [kraɪd] [ˌli(:)ə'nɔːrə] . -
' **Cecilia ! ' cried Leonora** . '
- 塞西莉亚 ! - 哭 莱昂诺拉 . -

“塞西莉亚!”莱昂诺拉喊道。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? -
Well , what do you want with me ? '
出色地 , 什么 做 你 想 和 我 ? -

你找我有什么事?

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frendz] ? -
' **Are we friends ?** '
- 是 我们 朋友们 ? -

我们是朋友吗?

- [juː; jʊ] [noʊ] [best] , - [sed] [sə'sɪ:liə] .
' **You know best , ' said Cecilia** .
- 你 知道 最好的 , - 说 塞西莉亚 .

“你最清楚,”塞西莉亚说。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [tel] [lu(:)'i:zə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] — — - [sə'si:liə] ,
' **We are , if you will let me tell Louisa that you are sorry — — ' Cecilia ,**
- 我们 是 , 如果 你 将要 让 我 告诉 路易莎 那 你 是 对不起 — — - 塞西莉亚 ,
[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ,
interrupting her ,
打断 她 ,

“我们.....如果你允许我转告路易莎，你很抱歉——”塞西莉亚打断了她的话。

- [oʊ] , [preɪ] [let][em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [lu(:)'i:zə] ! -
' **Oh , pray let me hear no more about Louisa ! '**
- 哦 , 祈祷 让 我 听到 不 更多的 关于 路易莎 ! -

“哦，求求你，别再让我听到路易莎的消息了！ ”

- [wʌt] ! [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ?
' **What ! not confess that you were in the wrong ?**
- 什么 ! 不是 承认 那 你 是 在 这 错误的 ?

什么！不肯承认自己错了？

[oʊ][sə'si:liə] !
O Cecilia !
哦 塞西莉亚 !

哦，塞西莉亚！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
I had a better opinion of you . '
我 有 一个 更好的 观点 的 你 . -

我之前对你印象更好。

- [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [em 'i:] . -
' **Your opinion is of no consequence to me now , for you don't love me . '**
- 你的 观点 是 的 不 结果 到 我 现在 , 为了 你 不 爱 我 . -

“你的意见对我来说已经无关紧要了，因为你不爱我。”

- [noʊ] ; [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] , [sə'si:liə] . - - [ʌn'dʒʌst] !
' **No ; not when you are unjust , Cecilia . ' ' Unjust !**
- 不 ; 不是 什么时候 你 是 不公正 , 塞西莉亚 . - - 不公正 !

“不，塞西莉亚，当你犯错的时候，就不能这样。” “犯错！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌn'dʒʌst] ; [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['gʌvərnəs] . -
I am not unjust ; and if I were , you are not my governess . '
我 是 不是 不公正 ; 和 如果 我 是 , 你 是 不是 我的 家庭教师 . -

我并不冤枉你；如果我冤枉你，你就不是我的家庭教师了。

- [noʊ] , [bʌt; bət][eɪ 'em][nɑ:t][aɪ][jɔr; jər] [frend] ? -
' **No , but am not I your friend ? '**
- 不 , 但 是 不是 我 你的 朋友 ? -

“不，但我难道不是你的朋友吗？ ”

- [aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
' **I don't desire to have such a friend ,**
- 我 不 欲望 到 有 这样的 一个 朋友 ,

“我不希望有这样的朋友。”

[hu:] [wʊd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] ['lɪt(ə)] [lu(:)'i:zə] .
who would quarrel with me for happening to throw down little Louisa .
WHO 会 争吵 和 我 为了 发生 到 扔 向下 小的 路易莎 .

谁会因为我碰巧把小路易莎摔倒而跟我争吵呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mændərɪn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] ?
How could I tell that she had a mandarin in her hand ?
如何 可以 我 告诉 那 她 有 一个 普通话 在 她 手 ?

我怎么知道她手里拿着一个橘子呢？

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prə:mɪs] [hɜ:r; hər] [ə'nlʌðər] ;
and when it was broken , could I do more than promise her another ;
和 什么时候 它 曾是 破碎的 , 可以 我 做 更多的 比 承诺 她 其他 ;
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'dʒʌst] ? -
was that unjust ? '
曾是 那 不公正 ? -

当它破碎时，我除了答应她再给她一个之外，还能做什么呢？这样做难道不公平吗？

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sə'si:liə] — — - - [aɪ] [noʊ] , - [aɪ'rɑ:nɪkli] .
' **But** **you** **know** , **Cecilia** — — ' ' **I** **know** , ' **ironically** .
- 但 你 知道 , 塞西莉亚 — — - - 我 知道 , - 讽刺的是 .

“但是你知道，塞西莉亚——”“我知道，”讽刺地说。

- [aɪ] [noʊ] , [li(:)ə'nɔ:rə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [lu(:)'i:zə] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ; [ðæts] [ðə; ði]
' **I** **know** , **Leonora** , **that** **you** **love** **Louisa** **better** **than** **you** **love** **me** ; **that's** **the**
- 我 知道 , 莱昂诺拉 , 那 你 爱 路易莎 更好的 比 你 爱 我 ; 那就是 这
[ɪn'dʒʌstɪs] ! -
injustice ! '
不公正 ! -

“我知道，莱昂诺拉，你爱路易莎胜过爱我；这太不公平了！ ”

- [ɪf] [aɪ] [dɪd] , - [rɪ'plaɪd] [li(:)ə'nɔ:rə] , ['ɡreɪvli] , - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd]
' **If** **I** **did** , ' **replied** **Leonora** , **gravely** , ' **it** **would** **be** **no** **injustice** , **if** **she** **deserved**
- 如果 我 做过 , - 回复 莱昂诺拉 , 严重地 , - 它 会 是 不 不公正 , 如果 她 应得的
[aɪ 'ti:] ['betər] . -
it **better** . '
它 更好的 . -

“如果我那样做，”莱昂诺拉严肃地回答说，“如果她值得更好的待遇，那也并非不公。”

- [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kəm'per] [lu(:)'i:zə] [tu:; tə] [em 'i:] ! -
' **How** **can** **you** **compare** **Louisa** **to** **me** ! '
- 如何 能 你 比较 路易莎 到 我 ! -

“你怎么能把路易莎和我相提并论呢！ ”

[ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
exclaimed **Cecilia** , **indignantly** .
惊呼 塞西莉亚 , 愤慨地 .

“塞西莉亚愤愤不平地喊道。”

[li(:)ə'nɔ:rə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:rt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [kən'dʌkt] .
Leonora **made** **no** **answer** ; **for** **she** **was** **really** **hurt** **at** **her** **friend's** **conduct** .
莱昂诺拉 制成 不 回答 ; 为了 她 曾是 真的 伤害 在 她 朋友们 执行 .

莱奥诺拉没有回答，因为她对朋友的行为感到非常伤心。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
She **walked** **on** **to** **join** **the** **rest** **of** **her** **companions** .
她 步行 在 到 加入 这 休息 的 她 同伴 .

她继续往前走，与她的同伴们会合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡræs] .
They **were** **dancing** **in** **a** **round** **upon** **the** **grass** .
他们 是 跳舞 在 一个 圆形的 之上 这 草 .

他们在草地上围成一圈跳舞。

[li(:)ə'nɔ:rə] [dɪ'klaɪnd] ['dænsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
Leonora **declined** **dancing** ; **but** **they** **prevailed** **upon** **her** **to** **sing** **for** **them** .
莱昂诺拉 拒绝 跳舞 ; 但 他们 最终获胜 之上 她 到 唱歌 为了 他们 .

莱奥诺拉拒绝跳舞；但他们还是说服她为他们唱歌。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] ['sprɪtli] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swɪ:tər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] .
Her **voice** **was** **not** **so** **sprightly** , **but** **it** **was** **sweeter** **than** **usual** .
她 嗓音 曾是 不是 所以 轻快的 , 但 它 曾是 更甜 比 通常 .

她的声音虽然不如往常那样轻快，但却比平时甜美得多。

[hu:] [sæŋ] [soʊ] ['swi:tli] [æz; əz][,li(:)ə'nɔ:rə] ? [ɔ:r] [hu:] [dɑ:nst] [-]
Who sang so sweetly as Leonora ? or who danced [351]
WHO 唱 所以 甜蜜地 作为 莱昂诺拉 ? 或者 WHO 跳舞 [-]
谁的歌声像莱奥诺拉那样甜美？ 谁的舞姿像莱奥诺拉那样优美？ [351]

[soʊ] ['nimbli] [æz; əz][,lu(:)'i:zə] ?
so nimbly as Louisa ?
所以 敏捷地 作为 路易莎 ?
像路易莎那样敏捷吗？

[ə'wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪŋ] , [ɔ:l] ['spirits][ænd; ənd] ['geɪti] , [wen] [li:ə'nɔ:rəs] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
Away she was flying , all spirits and gaiety , when Leonora's eyes , full of tears ,
离开 她 曾是 飞行 , 全部 烈酒 和 欢乐 , 什么时候 莱昂诺拉的 眼睛 , 满的 的 眼泪 ,
[kɔ:t] [hɜ:rɪz] .
caught hers .
捕捉 她的 .
她兴高采烈地飞走了，这时莱昂诺拉泪眼婆娑地与她相遇了。

[,lu(:)'i:zə] ['saɪləntli] [let][goʊ][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,
Louisa silently let go her companion's hand , and quitting the dance ,
路易莎 默默 让 去 她 同伴的 手 , 和 辞职 这 舞蹈 ,
路易莎默默地松开了同伴的手，退出了舞池。

[ræn][ʌp][tu:; tə][,li(:)ə'nɔ:rə][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] .
ran up to Leonora to inquire what was the matter with her .
跑 向上 到 莱昂诺拉 到 查询 什么 曾是 这 事情 和 她 .
跑到莱昂诺拉身边，询问她出了什么事。

- ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , - [ðæt] [ni:d] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] .
' Nothing , ' replied she , ' that need interrupt you .
- 没有什么 , - 回复 她 , - 那 需要 打断 你 .
“没什么事，”她回答说，“不需要打扰你。”

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [goʊ][ænd; ənd] [dæns] [ə'gen] . -
Go , my dear ; go and dance again . ' .
去 , 我的 亲爱的 ; 去 和 舞蹈 再次 . -
去吧，亲爱的；去再跳舞吧。

[,lu(:)'i:zə] ['ɪmi:diətli] [ræn] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][['ɪt(ə)l] [strɔ:]
Louisa immediately ran away to her garden , and pulling off her little straw
路易莎 立即地 跑 离开 到 她 花园 , 和 拉 离开 她 小的 稻草
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
路易莎立刻跑回她的花园，摘下她的小草帽，

[ʃi:; ʃi] [laɪnd] [,aɪ 'ti:] [wið; wiθ][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['strɔ:beri] - [li:vz] ,
she lined it with the freshest strawberry - leaves ,
她 衬里 它 和 这 最新鲜的 草莓 - 树叶 ,
她用最新鲜的草莓叶铺满了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['strɔ:beri] - [bed] [wen] [sə'si:liə] [keɪm] [baɪ] .
and was upon her knees before the strawberry - bed when Cecilia came by .
和 曾是 之上 她 膝盖 前 这 草莓 - 床 什么时候 塞西莉亚 来了 经过 .
当塞西莉亚走过来时，她正跪在草莓地前。

[sə'si:liə][wʌz; wəz][nɑ:t] [drɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wið; wiθ][,lu(:)'i:zə][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fɔ:r; fər] [tu:]
Cecilia was not disposed to be pleased with Louisa at that instant , for two
塞西莉亚 曾是 不是 处置 到 是 高兴 和 路易莎 在 那 立即的 , 为了 二
[ri:z(ə)nɪz] ;
reasons ;
原因 ;
塞西莉亚当时并不想对路易莎感到高兴，原因有二；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi][hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɜ:r; həɹ]
because she was jealous of her , and because she had injured her
因为 她 曾是 嫉妒的 的 她 , 和 因为 她 有 受伤 她
.
:
.

因为她嫉妒她，也因为 她伤害了她。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] , [haʊ'evər] , [lu(:)'i:zə][hæd; həd] [ɔ:'redi] [fəɹ'gɑ:tn] .
The injury , however , Louisa had already forgotten .
这 受伤 , 然而 , 路易莎 有 已经 被遗忘的 .

然而，路易莎早已忘记了那次受伤。

[pər'hæps] , [tu:; tə] [tel] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ,
Perhaps , to tell things just as they were ,
也许 , 到 告诉 事物 只是 作为 他们 是 ,

或许，只是为了如实讲述事情的本来面目。

[fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɪs] [sə'si:liə][æz; əz][fɪ:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
she was not quite so much inclined to kiss Cecilia as she would have been
她 曾是 不是 相当 所以 很多 倾斜 到 吻 塞西莉亚 作为 她 会 有 到过
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mændərɪn] ;
before the fall of her mandarin ;
前 这 落下 的 她 普通话 ;

她不像以前那样渴望亲吻塞西莉亚了，自从她的上司倒台后，她就没那么想亲吻塞西莉亚了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]
but this was the utmost extent of her malice , if it can be called
但 这 曾是 这 极致 程度 的 她 恶意 , 如果 它 能 是 称为
['mæɪs] .
malice .
恶意 .

但这已经是她恶意的极致了，如果这也能称之为恶意的话。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðəɹ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? - [sed] [sə'si:liə] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rp] [tʊʊn] .
' What are you doing there , little one ? ' said Cecilia , in a sharp tone .
- 什么 是 你 正在做 那里 , 小的 一 ? - 说 塞西莉亚 , 在 一个 锋利的 语气 .

“小家伙，你在那儿干什么？”塞西莉亚厉声问道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['i:ɪŋ] [jɔɹ; jəɹ] ['ɜ:rlɪ] ['strɔ:berɪz] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ? -
' Are you eating your early strawberries here all alone ? '
- 是 你 吃 你的 早期的 草莓 这里 全部 独自的 ? -

“你一个人在这里吃早熟的草莓吗？”

- [noʊ] , - [sed] [lu(:)'i:zə] , [mɪ'stɪriəsli] , - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['i:ɪŋ] [ðem; ðəm] . -
' No , ' said Louisa , mysteriously , ' I am not eating them . '
- 不 , - 说 路易莎 , 神秘地 , - 我 是 不是 吃 他们 . -

“不，”路易莎神秘兮兮地说，“我不吃它们。”

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
' What are you doing with them ? '
- 什么 是 你 正在做 和 他们 ?

你们打算怎么处置它们？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ænsər] , [ðen] ?
can't you answer , then ?
不能 你 回答 , 然后 ?

那你还是不能回答吗？

[aɪm][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ! -
I'm not playing with you , child ! '
我是 不是 玩耍 和 你 , 孩子 ! -

我不是在跟你玩，小孩子！

- [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [sə'si:lɪə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [nɑ:t] ['ænsə] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ] [tʃuːz] [aɪ 'ti:]
' **Oh , as to that , Cecilia , you know I need not answer you unless I choose it** '
- 哦 , 作为 到 那 , 塞西莉亚 , 你 知道 我 需要 不是 回答 你 除非 我 选择 它 -
;
;
;
;

“哦，至于这个问题，塞西莉亚，你知道除非我选择回答，否则我无需回答你；

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][æsk][em 'i:] ['sɪvəlɪ] ,
not but what I would if you would only ask me civilly ,
- 不是 但 什么 我 会 如果 你 会 仅有的 问 我 文明地 -
;
;
;
;

不，但如果你能礼貌地问我，我肯定会回答。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][em 'i:][tʃaɪld] . -
and if you would not call me child . '
- 和 如果 你 会 不是 称呼 我 孩子 - -

如果你不肯叫我孩子的话。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ][kɔ:l][juː; jʊ][tʃaɪld] ? - -
' **Why should not I call you child ?** ' '
- 为什么 应该 不是 我 称呼 你 孩子 ? - -

“我为什么不能叫你孩子？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
Because — because — I don't know ; but I wish you would stand out of my
- 因为 — 因为 — 我 不 知道 ; 但 我 希望 你 会 站立 出去 的 我的 -
[laɪt] , [sə'si:lɪə] ,
light , Cecilia ,
- 光 , 塞西莉亚 , -

因为——因为——我不知道；但我希望你能从我的光芒中消失，塞西莉亚。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪ] ['strɔ:berɪz] . -
for you are trampling upon all my strawberries . '
- 为了 你 是 践踏 之上 全部 我的 草莓 - -

因为你践踏了我的草莓。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtʃt] [wʌn] , [juː; jʊ] ['kʌvətəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ! -
' **I have not touched one , you covetous little creature !** '
- 我 有 不是 感动 — , 你 贪婪的 小的 生物 ! -

“我一个都没碰过，你这贪婪的小东西！”

- [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] , [sə'si:lɪə] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌvətəs] .
' **Indeed — indeed , Cecilia , I am not covetous .** '
- 的确 — 的确 , 塞西莉亚 , 我 是 不是 贪婪的 -

“的确，塞西莉亚，我并不贪婪。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['i:tn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [li(:)ə'nɔ:rə] .
I have not eaten one of them ; they are all for your friend Leonora .
- 我 有 不是 吃 — 的 他们 ; 他们 是 全部 为了 你的 朋友 莱昂诺拉 -

我一个都没吃；这些都是给你朋友莱昂诺拉的。

[si:] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ! -
See how unjust you are ! '
- 看 如何 不公正 你 是 ! -

看看你们多么不公正！

- [ʌn'dʒʌst] !
' **Unjust !** '
- 不公正 ! -

不公正！

[ðætʃs] [ə; eɪ][kænt][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lɜ:rent] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [li(:)ə'no:rə] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] ;
that's a cant word which you learnt of my friend Leonora , as you call her ;
那就是 一个 不能 单词 哪个 你 学会了 的 我的 朋友 莱昂诺拉 , 作为 你 称呼 她 ;
那是你从我朋友莱昂诺拉（你对她的称呼）那里学来的俚语；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][nɑ:t][maɪ] [frend] [naʊ] . -
but she is not my friend now . '
但 她 是 不是 我的 朋友 现在 . -

但她现在不是我的朋友了。

- [nɑ:t][jʊɹ; jəɹ] [frend] [naʊ] ! -
' Not your friend now ! '
- 不是 你的 朋友 现在 ! -

“现在我可不是你的朋友了！ ”

[ɪk'skleɪmd] [lu(:)'i:zə] ; - [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti]
exclaimed Louisa ; ' then I am sure you must have done something very naughty
惊呼 路易莎 ; - 然后 我 是 当然 你 必须 有 完毕 某物 非常 淘气
.
.
.
.

“那我敢肯定你一定做了什么非常淘气的事。”路易莎惊喊道。

- [haʊ] ? - [kraɪd] [sə'si:liə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
' How ? ' cried Cecilia , catching hold of her .
- 如何 ? - 哭 塞西莉亚 , 捕捉 抓住 的 她 .

“怎么会这样？”塞西莉亚喊道，一把抓住她。

- [let] [em 'i:][goʊ] , [let] [em 'i:][goʊ] ! -
' Let me go , let me go ! '
- 让 我 去 , 让 我 去 ! -

“放开我，放开我！”

[kraɪd] [lu(:)'i:zə] , ['strʌɡlɪŋ] .
cried Louisa , struggling .
哭 路易莎 , 挣扎 .

路易莎挣扎着，哭喊着。

- [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['strɔ:berɪz] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ! -
' I won't give you one of my strawberries , for I don't like you at all ! '
- 我 惯于 给 你 一 的 我的 草莓 , 为了 我 不 喜欢 你 在 全部 ! -

“我不会给你一颗草莓，因为我一点也不喜欢你！”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? - [kraɪd] [sə'si:liə] , [prə'vəukt] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hæt]
' You don't , don't you ? ' cried Cecilia , provoked , and , catching the hat
- 你 不 , 不 你 ? - 哭 塞西莉亚 , 挑衅 , 和 , 捕捉 这 帽子
[frʌm; frəm][lu(:)'i:zə] ,
from Louisa ,
从 路易莎 ,

“你才不会呢，对吧？”塞西莉亚被激怒了，喊道，然后从路易莎手里抢过帽子。

[fɪ:; fɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [hedʒ] .
she flung the strawberries over the hedge .
她 扔 这 草莓 超过 这 对冲 .

她把草莓扔过了篱笆。

- [wɪl] ['noʊbə:di] [help] [em 'i:] ? - [ɪk'skleɪmd] [lu(:)'i:zə] , ['snætʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæt] [ə'ɡen] ,
' Will nobody help me ? ' exclaimed Louisa , snatching her hat again ,
- 将要 无人 帮助 我 ? - 惊呼 路易莎 , 抢夺 她 帽子 再次 ,

“难道没人帮帮我吗？”路易莎喊道，又一把抓起帽子。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɔ:rs] . [-]
and running away with all her force . [352]
和 跑步 离开 和 全部 她 力量 : [-]

然后拼尽全力逃跑。[352]

- [haʊ] ? - [kraɪd] [səˈsi:lɪə] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . [-]
' How ? ' cried Cecilia , catching hold of her . [353]
- 如何 ? - 哭 塞西莉亚 , 捕捉 抓住 的 她 : [-]

“怎么会这样？”塞西莉亚喊道，一把抓住她。[353]

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? - [sed] [səˈsi:lɪə] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:r'self] ; - [lu(:)ˈi:zə] !
' What have I done ? ' said Cecilia , recollecting herself ; ' Louisa !
- 什么 有 我 完毕 ? - 说 塞西莉亚 , 回忆 她自己 ; - 路易莎 !

“我做了什么？”塞西莉亚回过神来，说道，“路易莎！ ”

[lu(:)ˈi:zə] ! -
Louisa ! '
路易莎 ! -

路易莎！

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ˈveri] [laʊd] , [bʌt; bət][lu(:)ˈi:zə] [wʊd] [nɔ:t][tɜ:rn] [bæk] : [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
she called very loud , but Louisa would not turn back : she was running to her
她 称为 非常 大声 , 但 路易莎 会 不是 转动 后退 : 她 曾是 跑步 到 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她大声呼喊，但路易莎没有回头：她正跑向她的同伴们。

[hu:] [wɜ:r; wəɹ] [sti:l] [ˈdænsɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] , [waɪlst] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who were still dancing , hand in hand , upon the grass , whilst Leonora , sitting in the
WHO 是 仍然 跳舞 , 手 在 手 , 之上 这 草 , 而 莱昂诺拉 , 坐着 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

他们仍然手牵着手在草地上跳舞，而莱昂诺拉则坐在中间。

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
was singing to them .
曾是 歌唱 到 他们 :

他正在给他们唱歌。

- [sta:p] !
' Stop !
- 停止 !

'停止！

[sta:p] !
stop !
停止 !

停止！

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈi:] ! -
and hear me ! '
和 听到 我 ! -

听我说！

[kraɪd] [lu(:)ˈi:zə] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌli(:)əˈnɔ:rə] , [ʃi:; ji] [θru:]
cried Louisa , breaking through them ; and , rushing up to Leonora , she threw
哭 路易莎 , 打破 通过 他们 ; 和 , , 匆忙 向上 到 莱昂诺拉 , 她 扔
[hɜ:r; həɹ][hæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
her hat at her feet ,
她 帽子 在 她 脚 ,

路易莎冲破人群，大声喊道；然后，她冲到莱昂诺拉面前，把帽子扔在她脚下。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] — - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] — [ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and panting for breath — ' It was full — almost full of my own
和 喘息 为了 气息 — - 它 曾是 满的 — 几乎 满的 的 我的 自己的
['strɔːberɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
strawberries , ' said she ,
草莓 , - 说 她 ,

她气喘吁吁地说：“它装满了——几乎装满了我自己种的草莓。”

- [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] ['evər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] .
' the first I ever got out of my own garden .
- 这 第一的 我 曾经 得到 出去 的 我的 自己的 花园 .

“这是我第一次从自家花园里带出来。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [li(:)ə'noːrə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][wʌn] [left] .
They should all have been for you , Leonora ; but now I have not one left .
他们 应该 全部 有 到过 为了 你 , 莱昂诺拉 ; 但 现在 我 有 不是 — 左边 .

它们原本都应该是给你的，莱昂诺拉；可是现在我一个也没剩下了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ! -
They are all gone ! '
他们 是 全部 已消失 ! -

他们都走了！

[sed] [ʃiː; ʃɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [liːə'nɔːrəs] [læp] .
said she ; and she hid her face in Leonora's lap .
说 她 ; 和 她 隐藏 她 脸 在 莱昂诺拉的 膝 .

她说着，把脸埋在了莱奥诺拉的腿上。

- [gɔːn] ! [gɔːn] [wer] ? - [sed] ['evri] [wʌn] , [æt; ət][wʌns] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Gone ! gone where ? ' said every one , at once running up to her .
- 已消失 ! 已消失 在哪里 ? - 说 每一个 — , 在 一次 跑步 向上 到 她 .

“走了！去哪儿了？”众人纷纷跑向她，问道。

- [sə'siːliə] ! [sə'siːliə] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['sɒbɪŋ] .
' Cecilia ! Cecilia ! ' said she , sobbing .
- 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 ! - 说 她 , 啜泣 .

“塞西莉亚！塞西莉亚！”她抽泣着说。

- [sə'siːliə] , - [rɪ'piːtɪd] [li(:)ə'noːrə] , - [wʌt] [ʌv; əv][sə'siːliə] ? - -
' Cecilia , ' repeated Leonora , ' what of Cecilia ? ' '
- 塞西莉亚 , - 重复 莱昂诺拉 , - 什么 的 塞西莉亚 ? - -

“塞西莉亚，”莱昂诺拉重复道，“塞西莉亚怎么了？”

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
Yes , it was — it was . '
是的 , 它 曾是 — 它 曾是 . -

是的，的确如此。

- [kʌm] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [sed] [li(:)ə'noːrə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [frend] [ɪk'spoʊzd] .
' Come along with me , ' said Leonora , unwilling to have her friend exposed .
- 来 沿着 和 我 , - 说 莱昂诺拉 , 不愿意 到 有 她 朋友 裸露 .

“跟我来，”莱昂诺拉说道，她不愿让朋友的秘密被揭穿。

- [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['strɔːberɪz] . -
' Come , and I will get you some more strawberries . '
- 来 , 和 我 将要 得到 你 一些 更多的 草莓 . -

“来，我再去给你摘些草莓。”

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz] , [ɪn'diːd] ;
' Oh , I don't mind the strawberries , indeed ;
- 哦 , 我 不 头脑 这 草莓 , 的确 ;

“哦，我其实并不介意草莓；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . -
but I wanted to have had the pleasure of giving them to you . '
但 我 通缉 到 有 有 这 乐趣 的 给予 他们 到 你 . -
但我很想有机会把它们送给你。

[ˌli:(ə)nɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]
Leonora took her up in her arms to carry her away , but it was too
莱昂诺拉 采取 她 向上 在 她 武器 到 携带 她 离开 , 但 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

莱昂诺拉把她抱起来想带走，但为时已晚。
- [wʌt] , [səˈsiːliə] ! [səˈsiːliə] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
' What , Cecilia ! Cecilia , who won the prize !
- 什么 , 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 , WHO 韩元 这 奖 !

“什么？塞西莉亚！塞西莉亚，谁得奖了！”
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfʊrli] [biː; bi][səˈsiːliə] , - [ˈwɪspəd] [ˈevri] [ˈbɪzi] [tʌŋ] .
It could not surely be Cecilia , ' whispered every busy tongue .
它 可以 不是 一定 是 塞西莉亚 , - 低声说道 每一个 忙碌的 舌头 .

“不可能是塞西莉亚吧？”每个忙碌的人都低声说道。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [ˈsʌmənd] [ðəm; ðəm][ɪn] .
At this instant the bell summoned them in .
在 这 立即的 这 钟 被召唤 他们 在 .

就在这时，钟声响起，召唤他们进来。
- [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
' There she is !
- 那里 她 是 !

“她在那儿！”
[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! -
There she is ! '
那里 她 是 ! -

她在那儿！
[kraɪd] [ðeɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːrbər] , [wer] [səˈsiːliə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈfeɪmd] [ænd; ænd]
cried they , pointing to an arbour , where Cecilia was standing ashamed and
哭 他们 , 指向 到 一个 乔木 , 在哪里 塞西莉亚 曾是 常设 羞愧 和

[əˈloʊn] ; [ænd; ænd] ,
alone ; and ,
独自的 ; 和 ,
他们指着凉亭喊道，塞西莉亚正羞愧地独自站在那里；

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ænd] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
as they passed her , some lifted up their hands and eyes with
作为 他们 通过了 她 , 一些 抬起 向上 他们的 双手 和 眼睛 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

当他们经过她身边时，有些人惊讶地举起双手，睁大眼睛。
[ˈʌðər] [ˈwɪspəd] [ænd; ænd] [ˈhʌdld] [mɪˈstɪriəsli] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] .
others whispered and huddled mysteriously together , as if to avoid her .
其他的 低声说道 和 蜷缩着 神秘地 一起 , 作为 如果 到 避免 她 .

其他人则窃窃私语，神秘地聚在一起，仿佛在躲避她。
[ˌli:(ə)nɔːrə] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
Leonora walked on , her head a little higher than usual .
莱昂诺拉 步行 在 , 她 头 一个 小的 更高 比 通常 .

莱昂诺拉继续往前走，头抬得比平时高一些。

- [ˌli(:)əˈnɔːrə] ! - [sed] [səˈsiːliə] , [ˈtɪməɹəsli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] .
- **Leonora !** - **said Cecilia , timorously , as she passed .**
- 莱昂诺拉 ! - 说 塞西莉亚 , 胆怯地 , 作为 她 通过了 .

“莱昂诺拉！”塞西莉亚经过时怯生生地说。

- [oʊ] , [səˈsiːliə] !
- **Oh , Cecilia !**
- 哦 , 塞西莉亚 !

“哦，塞西莉亚！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; ei][bæd] [hɑːrt] ? -
who would have thought that you had a bad heart ? -
WHO 会 有 想法 那 你 有 一个 坏的 心 ? -

谁会想到你心脏不好呢？

[səˈsiːliə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Cecilia turned her head aside and burst into tears .
塞西莉亚 转向 她 头 旁边 和 爆裂 进入 眼泪 .

塞西莉亚把头扭到一边，突然嚎啕大哭起来。

- [oʊ][noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ji][hæz; həz][nɑːt][ə; ei][bæd] [hɑːrt] ! -
- **Oh no , indeed , she has not a bad heart !** -
- 哦 不 , 的确 , 她 有 不是 一个 坏的 心 ! -

“哦不，她心地善良！”

[kraɪd] [lu(:)ˈiːzə] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
cried Louisa , running up to her and throwing her arms around her neck .
哭 路易莎 , 跑步 向上 到 她 和 投掷 她 武器 大约 她 脖子 .

路易莎喊道，她跑过去抱住她的脖子。

- [ʃiːz] [ˈveri] [ˈsaːri] ; [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [səˈsiːliə] ?
- **She's very sorry ; are not you , Cecilia ?**
- 她是 非常 对不起 ; 是 不是 你 , 塞西莉亚 ?

“她很抱歉，不是吗，塞西莉亚？”

[bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv]
But don't cry any more , for I forgive you , with all my heart — and I love
但 不 哭 任何 更多的 , 为了 我 原谅 你 , 和 全部 我的 心 — 和 我 爱
[juː; jʊ] [naʊ] ,
you now ,
你 现在 ,

但是别再哭了，因为我已经全心全意地原谅你了——我现在爱你。

[ðoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈpæʃ(ə)n] . -
though I said I did not when I was in a passion . -
- 尽管 我 说 我 做过 不是 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 . -

虽然我当时情绪激动时说我没有。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] - [ˈtempərd] [gɜːrl] !
- **Oh , you sweet - tempered girl !**
- 哦 , 你 甜的 - 淬火 女孩 !

“哦，你这个性情温柔的女孩！”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
how I love you ! -
如何 我 爱 你 ! -

我多么爱你！

[sed] [səˈsiːliə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] . -
said Cecilia , kissing her . -
- 说 塞西莉亚 , 接吻 她 . -

塞西莉亚说着，吻了她一下。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [kʌm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] ,
Well , then , if you do , come along with me , and dry your eyes ,
出色地 , 然后 , 如果你 你 做 , 来 沿着 和 我 , 和 干燥 你的 眼睛 ,
那好吧, 如果你真的想哭, 就跟我来, 擦干眼泪吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [red] ! -
for they are so red ! '
为了 他们 是 所以 红色的 ! -

因为它们红得发亮！

- [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] . - -
' Go , my dear , and I'll come presently . '
- 去 , 我的 亲爱的 , 和 患病的 来 目前 . - -

“去吧, 亲爱的, 我马上就来。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [-]
Then I will keep a place for you , [354]
然后 我 将要 保持 一个 地方 为了 你 , [-]

然后我会为你留个位置, [354]

[nekst][tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,
next to me ; but you must make haste ,
下一个 到 我 ; 但 你 必须 制作 匆忙 ,

就在我旁边; 但你必须抓紧时间,

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
or you will have to come in when we have all sat down to supper ,
或者 你 将要 有 到 来 在 什么时候 我们 有 全部 卫星 向下 到 晚餐 ,

否则你就得等我们都坐下来吃晚饭后才进来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][stɛəd] [æt; ət] !
and then you will be so stared at !
和 然后 你 将要 是 所以 凝视 在 !

然后你就会被别人盯着看！

[soʊ][dəunt] [steɪ] [naʊ] . -
So don't stay now . '
所以 不 停留 现在 . -

所以现在不要留下来了。

[sə'siːliə] ['fɑːləʊd] [lu(:)'iːzə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Cecilia followed Louisa with her eyes till she was out of sight .
塞西莉亚 随后 路易莎 和 她 眼睛 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

塞西莉亚的目光一直追随着路易莎, 直到她消失在视线中。

- [ænd; ənd][ɪz][lu(:)'iːzə] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] , - [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɒd] [sta:p][tuː; tə] ['pɪti]
' And is Louisa , ' said she to herself , ' the only one who would stop to pity
- 和 是 路易莎 , - 说 她 到 她自己 , - 这 仅有的 一 WHO 会 停止 到 遗憾

[em 'iː] ?
me ?
我 ?

“难道只有路易莎,”她自言自语道, “会停下来同情我吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] .
Mrs . Villars told me that this day should be mine .
太太 . 维拉尔斯 讲述 我 那 这 天 应该 是 矿 .

维拉尔夫人告诉我, 今天应该是属于我的一天。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪt(ə)l] [θʊːt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɒd] [end] ! -
She little thought how it would end ! '
她 小的 想法 如何 它 会 结尾 ! -

她万万没想到结局会是这样！

[ˈseɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [səˈsi:liə] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
Saying these words , Cecilia threw herself down upon the ground ;
说 这些 字 , 塞西莉亚 扔 她自己 向下 之上 这 地面 ;

说完这些话, 塞西莉亚便扑倒在地。

[hɜ:r; hær][ɑ:rm] [li:nd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][tɜ:rf] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
her arm leaned upon a heap of turf which she had raised in the morning ,
她 手臂 倾斜 之上 一个 堆 的 草皮 哪个 她 有 提高 在 这 早晨 ,
她的手臂倚靠在她早上堆起的一堆草皮上。

[ænd; ənd] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær]
and which , in the pride and gaiety of her heart , she had called her
和 哪个 , 在 这 自豪 和 欢乐 的 她 心 , 她 有 称为 她
[θroʊn] .
throne .
王座 .

她满怀骄傲和喜悦, 将那里称为自己的王座。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
At this instant , Mrs . Villars came out to enjoy the serenity of the evening ,
在 这 立即的 , 太太 . 维拉尔斯 来了 出去 到 享受 这 宁静 的 这 晚上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这时, 维拉尔夫人走了出来, 享受夜晚的宁静,

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] [wer] [səˈsi:liə] [leɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] .
passing by the harbour where Cecilia lay , she started .
通过 经过 这 乔木 在哪里 塞西莉亚 躺 , 她 开始 .

路过塞西莉亚躺着的凉亭时, 她开始走了。

[səˈsi:liə] [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
Cecilia rose hastily .
塞西莉亚 玫瑰 草草 .

塞西莉亚匆匆起身。

- [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] .
' **Who is there ?** ' **said Mrs . Villars .**
- WHO 是 那里 ? - 说 太太 . 维拉尔斯 .

“谁在那里?”维拉尔太太问道。

- [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , [ˈmædəm] . -
' **It is I , madam .** '
- 它 是 我 , 女士 . -

“是我, 夫人。”

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][aɪ] ? - - [səˈsi:liə] . -
' **And who is I ?** ' ' **Cecilia .** '
- 和 WHO 是 我 ? - - 塞西莉亚 . -

“那我是谁?”“塞西莉亚。”

- [waɪ] , [wʌt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ?
' **Why , what keeps you here , my dear ?**
- 为什么 , 什么 保持 你 这里 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的, 你为什么留在这里?”

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ?
Where are your companions ?
在哪里 是 你的 同伴 ?

你的同伴们在哪里?

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [pliːz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

for I take as much pains to please as any of them .
为了 我 拿 作为 很多 疼痛 到 请 作为 任何 的 他们 .

因为我像他们一样，竭尽全力去取悦别人。

[ɔːl][maɪ]['mæstərz] [si:m] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['mædəm] ,

All my masters seem satisfied with me ; and you yourself , madam ,
全部 我的 大师 似乎 使满意 和 我 ; 和 你 你自己 , 女士 ,

我的主人似乎都对我满意；还有您，夫人，

[wɜːr; wər] [pliːzd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] ['breɪslət] ;

were pleased this very morning to give me this bracelet ;
是 高兴 这 非常 早晨 到 给 我 这 手镯 ;

今天早上他们很高兴地送给我这条手链；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt]

and I am sure you would not have given it to any one who did not
和 我 是 当然 你 会 不是 有 给定 它 到 任何 一 WHO 做过 不是

[dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . -

deserve it . '
应得 它 . -

我相信你绝不会把它送给不配的人。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜːz] .

' Certainly not , ' said Mrs . Villars .
- 当然 不是 , - 说 太太 . 维拉尔斯 .

“当然不是，”维拉尔夫人说。

- [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [æplɪ'keɪ(ə)n] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] .

' You well deserve it for your application — for your successful application .
- 你 出色地 应得 它 为了 你的 应用 — 为了 你的 成功的 应用 .

“你申请成功，完全值得这份奖励。”

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)] . -

The prize was for the most assiduous , not for the most amiable . '
这 奖 曾是 为了 这 最多 刻苦 , 不是 为了 这 最多 可亲 . -

奖项颁给最勤奋的人，而不是最和蔼可亲的人。

- [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

' Then , if it had been for the most amiable , it would not have been
- 然后 , 如果 它 有 到过 为了 这 最多 可亲 , 它 会 不是 有 到过

[fɔːr; fər][em 'iː] ? -

for me ? '
为了 我 ? -

“那么，如果是为了最和蔼可亲的人，那也不会是为了我吧？”

['mɪsɪz] . ['vɪlɜːz] , ['smɑɪlɪŋ] — - [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] , [sə'sɪːliə] ?

Mrs . Villars , smiling — ' Why , what do you think yourself , Cecilia ?
太太 . 维拉尔斯 , 微笑 — - 为什么 , 什么 做 你 思考 你自己 , 塞西莉亚 ?

维拉尔夫人笑着说：“塞西莉亚，你自己觉得呢？”

[juː; jʊ][aːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .

You are better able to judge than I am .
你 是 更好的 有能力的 到 法官 比 我 是 .

你的判断力比我强。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmin] ['weðər] [ɔːr][noʊ][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ;

I can determine whether or no you apply to what I give you to learn ;
我 能 决定 无论 或者 不 你 申请 到 什么 我 给 你 到 学习 ;

我可以判断你是否能将我布置给你的学习内容应用到实践中；

[ˈweðər] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [-]
whether you attend to what I desire you to do , and [355]
无论 你 出席 到 什么 我 欲望 你 到 做 , 和 [-]

你是否听从我的指示去做, 以及[355]

[əˈvɔɪd] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] .
avoid what I desire you not to do .
避免 什么 我 欲望 你 不是 到 做 .

避免做我希望你不要做的事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] ,
I know that I like you as a pupil ,
我 知道 那 我 喜欢 你 作为 一个 瞳孔 ,

我知道我喜欢你这个学生,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ənˈles] [aɪ][wɜːr; wər]
but I cannot know that I should like you as a companion , unless I were
但 我 不能 知道 那 我 应该 喜欢 你 作为 一个 伴侣 , 除非 我 是
[jʊr; jər] [kəmˈpænjən] .
your companion .
你的 伴侣 .

但除非我成为你的伴侣, 否则我无法知道我是否会喜欢你这个伴侣。

[ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
Therefore I must judge of what I should do ,
所以 我 必须 法官 的 什么 我 应该 做 ,

因此, 我必须判断我应该怎么做。

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˈʌðər] [duː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . -
by seeing what others do in the same circumstances . '
经过 看到 什么 其他的 做 在 这 相同的 情况 . -

通过观察其他人在相同情况下会怎么做。

- [oʊ] , [preɪ] [dəunt] , [ˈmædəm] !
' Oh , pray don't , madam !
- 哦 , 祈祷 不 , 女士 !

“哦, 千万别这样, 夫人! ”

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʌv] [em ˈiː] [ˈiːðər] .
for then you would not love me either .
为了 然后 你 会 不是 爱 我 任何一个 .

如果那样的话, 你也不会爱我了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv] [em ˈiː] ;
And yet I think you would love me ;
和 然而 我 思考 你 会 爱 我 ;

但我认为你会喜欢我;

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz]
for I hope that I am as ready to oblige , and as good - natured as
为了 我 希望 那 我 是 作为 准备好 到 必须 , 和 作为 好的 - 自然 作为
— — -
— — '
— — -

因为我希望我能像——一样乐于助人, 一样和善。

- [jes] , [səˈsiːliə] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
' Yes , Cecilia , I don't doubt but that you would be very good - natured to me ;
- 是的 , 塞西莉亚 , 我 不 怀疑 但 那 你 会 是 非常 好的 - 自然 到 我 ;

“是的, 塞西莉亚, 我毫不怀疑你会对我非常友善;

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] - ['tempəd] [tu:] . -
but I'm afraid that I should not like you unless you were good - tempered too . '
但 我是 害怕的 那 我 应该 不是 喜欢 你 除非 你 是 好的 - 淬火 也 . -
但我恐怕只有当你脾气也很好时，我才会喜欢你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第26/33页

- [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [baɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪ] [mi:n] [ɡʊd] - [ˈtempərd] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
' **But** , **madam** , **by good** - **natured** **I** **mean** **good** - **tempered** — **it's all the same thing** .
- 但 , 女士 , 经过 好的 - 自然 我 意思是 好的 - 淬火 — 它是全部 这 相同的 事物 .
-
-
-

“但是，夫人，我说的善良是指性情温和——这都是一回事。”

- [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ][ðem; ðəm] [tu:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
' **No** , **indeed** , **I understand by** **them** **two very different things** .
- 不 , 的确 , 我 理解 经过 他们 二 非常 不同的 事物 .

不，的确，我理解它们是两件截然不同的事情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [səˈsi:lɪə] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ænd; ənd] [sɜ:rɪv]
You are good - **natured** , **Cecilia** ; **for** **you are** **desirous** **to** **oblige** **and** **serve**
你 是 好的 - 自然 , 塞西莉亚 ; 为了 你 是 渴望 到 必须 和 服务
[jɔr; jər] [kəmˈpænjənz] — [tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm] [preɪz] ,
your companions — **to** **gain** **them** **praise** ,
你的 同伴 — 到 获得 他们 称赞 ,

塞西莉亚，你心地善良；因为你渴望取悦和服侍你的同伴——为了赢得他们的赞扬。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bleɪm] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [rɪˈli:v]
and **save** **them** **from** **blame** — **to** **give** **them** **pleasure** , **and** **relieve**
和 节省 他们 从 责备 — 到 给 他们 乐趣 , 和 缓解
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][peɪn] ; [bʌt; bət][li(:)əˈnɔ:rə][ɪz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
them **from** **pain** ; **but** **Leonora is good** - **tempered** ,
他们 从 疼痛 ; 但 莱昂诺拉 是 好的 - 淬火 ,

并使他们免受责备——给他们带来快乐，减轻他们的痛苦；但莱奥诺拉性情温和，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔɪbəlz] , [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
for **she can** **bear** **with** **their foibles** , **and** **acknowledge** **her own** .
为了 她 能 熊 和 他们的 缺点 , 和 承认 她 自己的 .

因为她能够容忍他们的缺点，也能承认自己的缺点。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈpju:tɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:ldz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
Without **disputing** **about** **the** **right** , **she** **sometimes** **yields** **to** **those who** **are** **in the**
没有 争议 关于 这 正确的 , 她 有时 产量 到 那些 WHO 是 在 这
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

她不去争论对错，有时甚至会向犯错的人让步。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; hər] [ˈtempər] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɡʊd] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [kæn; kən] [ber] [ænd; ənd] [fɔ:rˈber] . -
In short , **her** **temper is** **perfectly good** ; **for** **it** **can** **bear** **and** **forbear** . '
在 短的 , 她 脾气 是 完美 好的 ; 为了 它 能 熊 和 忍耐 . -

总之，她的脾气很好，因为她能忍耐也能宽容。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd] ! - [sed] [səˈsi:lɪə] , [ˈsaɪn] .
' **I wish that** **mine** **could** ! ' **said** **Cecilia** , **sighing** .
- 我 希望 那 矿 可以 ! - 说 塞西莉亚 , 叹息 .

“我真希望我的也能这样！”塞西莉亚叹了口气说道。

- [aɪˈti:] [meɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] ;
' **It** **may** , ' **replied** **Mrs** . **Villars** ;
- 它 可能 , - 回复 太太 . 维拉尔斯 ;

“也许吧，”维拉尔夫人回答说；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [wɪ] [ɪz] [ə'loʊn] [wɪt] [kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ju: 'es] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
- **but it is not wishes alone which can improve us in anything** .
- 但 它 是 不是 愿望 独自的 哪个 能 提升 我们 在 任何事物 .

但仅仅依靠愿望并不能使我们在任何方面有所进步。

[tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜ:rjən] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'veɪəns] [wɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] -
Turn the same exertion and perseverance which have won you the prize to -
转动 这 相同的 用力 和 毅力 哪个 有 韩元 你 这 奖 到 -
[deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] ,
day to this object ,
天 到 这 目的 ,

把你今天赢得奖项所付出的努力和毅力也运用到这个目标上。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ; [pər'hæps] [na:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðə; ði]
- **and you will meet with the same success ; perhaps not on the first , the** -
- 和 你 将要 见面 和 这 相同的 成功 ; 也许 不是 在 这 第一的 , 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

你也会获得同样的成功; 也许第一次不会, 第二次就会。

[ɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'tempt] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [læst] .
or the third attempt ; but depend upon it that you will at last .
或者 这 第三 试图 ; 但 依赖 之上 它 那 你 将要 在 最后的 .

或者第三次尝试; 但请相信, 你最终一定会成功。

['evri] [nu:] ['efərt] [wɪl] ['wi:kən] [jʊr; jər] [bæd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] [gʊd] [wʌnz] .
Every new effort will weaken your bad habits and strengthen your good ones .
每一个 新的 努力 将要 削弱 你的 坏的 习惯 和 加强 你的 好的 一个 .

每一次新的努力都会削弱你的坏习惯, 增强你的好习惯。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] .
But you must not expect to succeed all at once .
但 你 必须 不是 预计 到 成功 全部 在 一次 .

但你不能指望一下子就成功。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['hæbɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kauntə'ræktɪd] [baɪ] ['hæbɪt] .
I repeat it to you , for habit must be counteracted by habit .
我 重复 它 到 你 , 为了 习惯 必须 是 抵消 经过 习惯 .

我再说一遍, 因为习惯必须用习惯来对抗。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
It would be as extravagant in us to expect that all our faults could be
它 会 是 作为 摩 在 我们 到 预计 那 全部 我们的 故障 可以 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʌn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
destroyed by one punishment ,
损毁 经过 一 惩罚 ,

如果期望一次惩罚就能消除我们所有的过错, 那就太天真了。

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] [sɪ'vɪr] ,
- **were it ever so severe** ,
- 是 它 曾经 所以 严重 ,

如果情况真的那么严重的话,

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ]
as it was in the Roman emperor we were reading of a few days ago
作为 它 曾是 在 这 罗马 皇帝 我们 是 阅读 的 一个 很少 天 前
[tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [wʌn] [nek] ,
to wish that all the heads of his enemies were upon one neck ,
到 希望 那 全部 这 头部 的 他的 敌人 是 之上 一 脖子 ,

就像我们几天前读到的那位罗马皇帝一样, 他希望所有敌人的头颅都长在同一个脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [blɒʊ] . -
that he might cut them off at one blow . -
那 他 可能 切 他们 离开 在 一 吹 . -

他或许能一举将他们全部消灭。

[hɪr] ['mɪsɪz] . [ˈvɪləz] [tʊk] [səˈsiːliə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
Here Mrs . Villars took Cecilia by the hand , and they began to walk home .
这里 太太 . 维拉尔斯 采取 塞西莉亚 经过 这 手 , 和 他们 开始 到 走 家 .

维拉尔太太牵起塞西莉亚的手，两人开始往家走。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [lʌ; əv] [sɪˈsiːliəz] [maɪnd] , [ðæt] [wen] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbli]
Such was the nature of Cecilia's mind , that when any object was forcibly
这样的 曾是 这 自然 的 塞西莉亚的 头脑 , 那 什么时候 任何 目的 曾是 强制
[ɪmˈprest] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
impressed on her imagination ,
印象深刻 在 她 想像力 ,

塞西莉亚的思维方式就是如此，当任何事物被强行灌输到她的想象中时，

[aɪˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [səˈspenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæklɪz] .
it caused a temporary suspension of her reasoning faculties .
它 导致 一个 暂时的 暂停 的 她 推理 学院 .

这导致她暂时丧失了推理能力。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] ;
Hope was too strong a stimulus for her spirits ;
希望 曾是 也 强的 一个 刺激 为了 她 烈酒 ;

希望对她的精神来说是一种过于强烈的刺激；

[ænd; ænd] [wen] [fɪr] [dɪd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [
and when fear did take possession of her mind , it was attended with [
-]
356]
-]

当恐惧占据了她的心智时，她便有了[356]

[ˈtɒt(ə)l] [dɪˈbɪləti] .
total debility .
全部的 虚弱 .

完全虚弱。

[hɜːr; hər] [ˈvæənəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn]
Her vanity was now as much mortified as in the morning it had been
她 虚荣 曾是 现在 作为 很多 羞愧难当 作为 在 这 早晨 它 有 到过
[ɪˈleɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

她此刻的虚荣心如同早晨时的欣喜若狂一样，感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [ˈvɪləz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
She walked on with Mrs . Villars in silence ,
她 步行 在 和 太太 . 维拉尔斯 在 沉默 ,

她和维拉尔夫人默默地继续往前走。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [lʌ; əv] [ðə; ði] [elm] - [triː] [wɔːk] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] ,
until they came under the shade of the elm - tree walk , and there ,
直到 他们 来了 在下面 这 阴影 的 这 榆树 - 树 走 , 和 那里 ,

直到他们走到榆树荫下，在那里，

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] ['mɪsɪz] . [ˈvɪləz] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ɔːrt] .
fixing her eyes upon Mrs . Villars , she stopped short .
定影 她 眼睛 之上 太太 . 维拉尔斯 , 她 停止 短的 .

她目光落在维拉尔夫人身上，突然停住了脚步。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , - [sed] [fi:; fi] , [wið; wiθ] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] — - [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] ,
' **Do you think , madam , said she , with hesitation — ' do you think , madam ,** ,
- 做 你 思考 , 女士 , - 说 她 , 和 犹豫 — - 做 你 思考 , 女士 ,
“夫人, 您觉得,”她犹豫着说, “夫人, 您觉得.....”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [hɑ:rt] ? -
that I have a bad heart ? '
那 我 有 一个 坏的 心 ? -

难道说我有颗不好的心脏?

- [ə; eɪ] [bæd] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] !
' **A bad heart , my dear !**
- 一个 坏的 心 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的, 你这颗心不好!”

[waɪ] , [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [jɔ:; jər] [hed] ? -
why , what put that into your head ? '
为什么 , 什么 放 那 进入 你的 头 ? -

为什么? 你脑子里怎么会冒出这种想法?

- [li:(ə)'nɔ:rə] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [wen] [fi:; fi] [sed] [soʊ] . - -
' **Leonora said that I had , madam , and I felt ashamed when she said so .** ' '
- 莱昂诺拉 说 那 我 有 , 女士 , 和 我 毛毡 羞愧 什么时候 她 说 所以 . - -

“莱昂诺拉说我做了, 夫人, 她这么说我感到很羞愧。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [li:(ə)'nɔ:rə] [tel] ['weðər] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] ?
But , my dear , how can Leonora tell whether your heart be good or bad ?
但 , 我的 亲爱的 , 如何 能 莱昂诺拉 告诉 无论 你的 心 是 好的 或者 坏的 ?

但是, 亲爱的, 莱昂诺拉怎么能知道你的心是善是恶呢?

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [hɑ:rt] . -
However , in the first place , tell me what you mean by a bad heart . '
然而 , 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 什么 你 意思是 经过 一个 坏的 心 . -

但是, 首先请告诉我, 你说的“坏心肠”是什么意思?

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] ;
' **Indeed , I do not know what is meant by it , madam ;**
- 的确 , 我 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 它 , 女士 ;

“夫人, 我确实不知道这是什么意思;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [heɪts] . -
but it is something which everybody hates . '
但 它 是 某物 哪个 大家 讨厌 . -

但这是每个人都讨厌的东西。

- [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ? - - [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] ,
' **And why do they hate it ?** ' ' **Because they think that it will hurt them ,** ,
- 和 为什么 做 他们 恨 它 ? - - 因为 他们 思考 那 它 将要 伤害 他们 ,

“他们为什么讨厌它? ”“因为他们认为它会伤害他们。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [br'li:v] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bæd] ['hɑ:rts] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn]
ma'am , I believe ; and that those who have bad hearts take delight in
女士 , 我 相信 ; 和 那 那些 WHO 有 坏的 心 拿 喜 在

[du:ɪŋ] ['mɪstɪf] ;
doing mischief ;
正在做 恶作剧 ;

夫人, 我相信; 而且那些心怀恶意的人喜欢作恶;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [du:] ['enɪbɑ:di] ['eni] [gʊd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['endz] . -
and that they never do anybody any good but for their own ends . '
和 那 他们 绝不 做 任何人 任何 好的 但 为了 他们的 自己的 结束 . -

他们除了为自己谋利之外, 从不帮助任何人。

- [ðen] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪləz] ,
' **Then the best definition** , ' **said Mrs . Villars** ,
- 然后 这 最好的 定义 , - 说 太太 . 维拉尔斯 ,
“那么，最好的定义就是，”维拉尔夫人说。

- [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] [ɪz] ,
' **which you can give me of a bad heart is** ,
- 哪个 你 能 给 我 的 一个 坏的 心 是 ,
“你能给我带来的坏心病是……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['kɑːnstənt] [prə'pensətɪ] [tuː; tə] [hɜːrt] ['ʌðər] ,
that it is some constant propensity to hurt others ,
那 它 是 一些 持续的 倾向 到 伤害 其他的 ,
这是一种持续存在的伤害他人的倾向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] . - -
and to do wrong for the sake of doing wrong . ' ' -
和 到 做 错误的 为了 这 清酒 的 正在做 错误的 . - -
为了作恶而作恶。

[jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [ɔːl] ['iːðər] .
Yes , madam ; but that is not all either .
是的 , 女士 ; 但 那 是 不是 全部 任何一个 .
是的，夫人；但这还不是全部。

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [ment] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kændːt] [ɪk'spres] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
There is still something else meant ; something which I cannot express — which , indeed ,
那里 是 仍然 某物 别的 意思是 ; 某物 哪个 我 不能 表达 — 哪个 , 的确 ,
[aɪ] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] ;
I never distinctly understood ;
我 绝不 明显地 理解 ;
还有别的含义；一些我无法表达的东西——事实上，我从未真正理解过；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd] . -
but of which , therefore , I was the more afraid . ' -
但 的 哪个 , 所以 , 我 曾是 这 更多的 害怕的 . -
正因如此，我才更加害怕。

- [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [ˌʌndər'stænd] , [tel] [ˌem 'iː] , [sə'siːliə] ,
' **Well , then , to begin with what you do understand , tell me , Cecilia** ,
- 出色地 , 然后 , 到 开始 和 什么 你 做 理解 , 告诉 我 , 塞西莉亚 ,
“那么，先从你理解的部分开始，告诉我，塞西莉亚……”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
do you really think it possible to be wicked merely for the love of
做 你 真的 思考 它 可能的 到 是 邪恶 仅仅 为了 这 爱 的
['wɪkɪdnəs] ?
wickedness ?
邪恶 ?

你真的认为有可能仅仅因为喜欢作恶而作恶吗？

[noʊ] ['hjuː.mən] ['biːɪŋ] [brɪ'kʌmz] ['wɪkɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
No human being becomes wicked all at once .
不 人类 存在 变成 邪恶 全部 在 一次 .
没有人会突然变得邪恶。

[ə; eɪ] [mæn] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]
A man begins by doing wrong because it is , or because he thinks it , for
一个 男人 开始 经过 正在做 错误的 因为 它 是 , 或者 因为 他 思考 它 , 为了
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
his interest .
他的 兴趣 .
一个人一开始做错事，是因为这样做符合他的利益，或者他认为这样做符合他的利益。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
If he continue to do so ,
如果 他 继续 到 做 所以 ,

如果他继续这样做，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
he must conquer his sense of shame and lose his love of virtue .
他 必须 征服 他的 感觉 的 耻辱 和 失去 他的 爱 的 美德 .

他必须克服羞耻感，放弃对美德的追求。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [huː] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
But how can you , Cecilia , who feel such a strong sense of shame ,
但 如何 能 你 , 塞西莉亚 , WHO 感觉 这样的 一个 强的 感觉 的 耻辱 ,

但是，塞西莉亚，你怎能如此羞愧呢？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [iːgər] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] ?
and such an eager desire to improve , imagine that you have a bad heart ?
和 这样的 一个 渴望的 欲望 到 提升 , 想象 那 你 有 一个 坏的 心 ?
-
-
-

如此渴望进步，试想一下，你是不是心脏不好？

- [ɪn'diːd] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [ʌn'tɪl] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][tuːld][em 'iː][soʊ] ,
' Indeed , madam , I never did , until everybody told me so ,
- 的确 , 女士 , 我 绝不 做过 , 直到 大家 讲述 我 所以 ,

“的确，夫人，我以前从未这样想过，直到大家都这么告诉我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and then I began to be frightened about it .
和 然后 我 开始 到 是 害怕 关于 它 .

然后我开始为此感到害怕。

[ðɪs] [ˈveri] [iːˈvnɪŋ] , [ˈmædəm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [θruː] [ˈlɪt(ə)l] [luː'iːzəz]
This very evening , madam , when I was in a passion , I threw little Louisa's
这 非常 晚上 , 女士 , 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 , 我 扔 小的 路易莎的
[ˈstrɔːberɪz] [ə'wei] ,
strawberries away ,
草莓 离开 ,

夫人，就在今天晚上，我一时冲动，把小路易莎的草莓扔掉了。

[wɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] ;
which , I am sure , I was very sorry for afterwards ;
哪个 , 我 是 当然 , 我 曾是 非常 对不起 为了 然后 ;

事后，我对此深感后悔；

[ænd; ənd][,li(:)ə'nɔːrə][ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] — [bʌt; bət]
and Leonora and everybody cried out that I had a bad heart — but
和 莱昂诺拉 和 大家 哭 出去 那 我 有 一个 坏的 心 — 但

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . -
I am sure I was only in a passion . '
我 是 当然 我 曾是 仅有的 在 一个 热情 . -

莱昂诺拉和所有人都喊着说我心脏不好——但我确信我当时只是情绪激动而已。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
' Very likely .
- 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [sə'siːliə] ,
And when you are in a passion , as you call it , Cecilia ,
和 什么时候 你 是 在 一个 热情 , 作为 你 称呼 它 , 塞西莉亚 ,

当你像你所说的那样陷入激情时，塞西莉亚，

[juː; jʊ] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə] [ˈlðər] . [-]
you see that you are tempted to do harm to others . [357]
你 看 那 你 是 受诱惑 到 做 伤害 到 其他的 . [-]

你发现自己有伤害他人的冲动。[357]

[ɪf] [ðei] [duː][nɑːt] [fi:l] [ˈæŋgri] [ðəm'selvz] , [ðei] [duː][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If they do not feel angry themselves , they do not sympathise with you .
如果 他们 做 不是 感觉 生气的 他们自己 , 他们 做 不是 同情 和 你 .

如果他们自己没有感到愤怒，他们就不会同情你。

[ðei] [duː][nɑːt] [pər'si:v] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ˈæktʃuː,eɪts][juː; jʊ] ;
They do not perceive the motive which actuates you ;
他们 做 不是 感知 这 动机 哪个 启动 你 ;

他们不了解你的动机；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sei] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
and then they say that you have a bad heart .
和 然后 他们 说 那 你 有 一个 坏的 心 .

然后他们说你有心脏病。

[aɪ] [ˈdeə'sei] , [haʊ'evər] , [wen] [jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] ,
I daresay , however , when your passion is over , and when you recollect yourself ,
我 敢说 , 然而 , 什么时候 你的 热情 是 超过 , 和 什么时候 你 追忆 你自己 ,

不过，我敢说，当你的激情消退，当你冷静下来之后，

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ; [aːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ? - -
you are very sorry for what you have done and said ; are not you ? ' ' - -
你 是 非常 对不起 为了 什么 你 有 完毕 和 说 ; 是 不是 你 ? - -

你对自己的所作所为和所说的话感到非常后悔，对吗？

[jes] , [ɪn'di:d] , [ˈmædəm] — [ˈveri] [ˈsaːri] . -
Yes , indeed , madam — very sorry . ' -
是的 , 的确 , 女士 — 非常 对不起 . -

是的，夫人——非常抱歉。

- [ðen] [meɪk] [ðæt] [ˈsaːri] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'si:lɪə] , [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ˈstedəli] [ɪn][jʊr; jər]
' Then make that sorry of use to you , Cecilia , and fix it steadily in your
- 然后 制作 那 对不起 的 使用 到 你 , 塞西莉亚 , 和 使固定 它 稳步 在 你的
[θɔːts]
thoughts ,
想法 ,

“那么，塞西莉亚，就把那件不幸的事记在心里，好好利用它吧。”

[æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
as you hope to be good and happy ,
作为 你 希望 到 是 好的 和 快乐的 ,

正如你希望变得善良快乐一样，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] ,
that if you suffer yourself to yield to your passion upon every trifling occasion ,
那 如果 你 遭受 你自己 到 屈服 到 你的 热情 之上 每一个 琐事 场合 ,

如果你在每件小事上都放纵自己的欲望，

[ˈæŋgər][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
anger and its consequences will become familiar to your mind ; and , in the
愤怒 和 它是 结果 将要 变得 熟悉的 到 你的 头脑 ; 和 , 在 这

[seɪm] [prə'pɔːr(ə)n] ,
same proportion ,
相同的 部分 ,

你会逐渐熟悉愤怒及其后果；同样地，

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪl] [biː; bi] ['wi:kənd] ,
your sense of shame will be weakened ,
你的 感觉 的 耻辱 将要 是 减弱 ,
你的羞耻感会减弱。

[tɪl] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ]
till what you began with doing from sudden impulse you will end with doing
直到 什么 你 开始 和 正在做 从 突然 冲动 你 将要 结尾 和 正在做
[frʌm; frəm] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ;
from habit and choice ;
从 习惯 和 选择 ;
你最初出于一时冲动而做的事情，最终会变成出于习惯和选择而做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [defɪ'nɪʃn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd]
and then you would , indeed , according to our definition , have a bad
和 然后 你 会 , 的确 , 根据 到 我们的 定义 , 有 一个 坏的
[hɑːrt] . - - [oʊ] , ['mædəm] !
heart . ' ' Oh , madam !
心 . - - 哦 , 女士 !
那么，按照我们的定义，你确实会有一颗不好的心。‘哦，夫人！

[aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʊr] [aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] . -
I hope — I am sure I never shall . ' -
我 希望 — 我 是 当然 我 绝不 将 . -
我希望——但我确信我永远不会。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [sə'siːliə] ; [aɪ] [duː] , [ɪn'di:d] , [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
' No , indeed , Cecilia ; I do , indeed , believe that you never will ; on the contrary ,
- 不 , 的确 , 塞西莉亚 ; 我 做 , 的确 , 相信 那 你 绝不 将要 ; 在 这 相反 ,
“不，的确如此，塞西莉亚；我确实相信你永远不会；恰恰相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪspə'ziʃ(ə)n] ,
I think that you have a very good disposition ,
我 思考 那 你 有 一个 非常 好的 处置 ,
我认为你性格很好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv]
and what is of infinitely more consequence to you , an active desire of
和 什么 是 的 无限地 更多的 结果 到 你 , 一个 积极的 欲望 的
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .
而对你来说更重要的是，要有积极进取的愿望。

[ʃoʊ] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɜːrsə'vɪrəns] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kændər] ,
Show me that you have as much perseverance as you have candour ,
展示 我 那 你 有 作为 很多 毅力 作为 你 有 坦率 ,
向我证明你不仅坦诚，而且也拥有坚韧不拔的毅力。

[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
and I shall not despair of your becoming everything that I could wish . ' -
和 我 将 不是 绝望 的 你的 成为 一切 那 我 可以 希望 . -
我不会对你能成为我所希望的一切感到绝望。

[hɪr] [sɪ'siːliəz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] ,
Here Cecilia's countenance brightened ,
这里 塞西莉亚的 面容 明亮 ,
这时，塞西莉亚的脸色亮了起来。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][haɪ][ˈspɪrɪts][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][daʊn][ðəm; ðəm][ɪn]
and she ran up the steps in almost as high spirits as she ran down them in
和 她 跑 向上 这 步骤 在 几乎 作为 高的 烈酒 作为 她 跑 向下 他们 在
[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

她兴高采烈地跑上台阶，几乎和早上跑下台阶时一样精神抖擞。

- [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səˈsiːliə] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
' Good - night to you , Cecilia , ' said Mrs . Villars , as she was crossing the
- 好的 - 夜晚 到 你 , 塞西莉亚 , - 说 太太 : 维拉尔斯 , 作为 她 曾是 过境 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“晚安，塞西莉亚，”维拉尔太太一边穿过走廊一边说道。

- [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , - [sed] [səˈsiːliə] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] .
' Good - night to you , madam , ' said Cecilia ; and she ran upstairs to bed .
- 好的 - 夜晚 到 你 , 女士 , - 说 塞西莉亚 ; 和 她 跑 楼上 到 床 .

“晚安，夫人，”塞西莉亚说着，跑上楼去睡觉了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] ,
She could not go to sleep ; but she lay awake ,
她 可以 不是 去 到 睡觉 ; 但 她 躺 醒 ,

她无法入睡，只能躺在床上辗转反侧。

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈfɔːmɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] [fɔːr; fər]
reflecting upon the events of the preceding day , and forming resolutions for
反思 之上 这 活动 的 这 前 天 , 和 成型 决议 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

回顾前一天发生的事情，并为未来制定计划，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] , [ænd; ʌnd] [rɪˈzɔːlvd] [wɪˈðəʊt]
at the same time considering that she had resolved , and resolved without
在 这 相同的 时间 考虑 那 她 有 已解决 , 和 已解决 没有
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

与此同时，考虑到她已经下定决心，但却没有奏效，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
she wished to give her mind some more powerful motive .
她 希望 到 给 她 头脑 一些 更多的 强大的 动机 .

她希望给自己的思想注入更强大的动力。

[æmˈbɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈsentɪv] .
Ambition she knew to be its most powerful incentive .
志向 她 知道 到 是 它是 最多 强大的 激励 .

她深知，野心是她最强大的动力。

- [hæv; həv][aɪ][nɑːt] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] , - [ɔːˈlredi] [wʌn][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
' Have I not , ' said she to herself , ' already won the prize of application ,
- 有 我 不是 , - 说 她 到 她自己 , - 已经 韩元 这 奖 的 应用 ,

“难道我不是已经赢得了申请奖吗？”她自言自语道。

[ænd; ʌnd][ˈkænɔːt][ðə; ði] [seɪm] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [prəˈkjʊr] [emˈiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [praɪz] ?
and cannot the same application procure me a much higher prize ?
和 不能 这 相同的 应用 采购 我 一个 很多 更高 奖 ?

同样的申请难道不能让我获得更高的奖金吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlə-z] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ,
Mrs . Villars said that if the prize had been promised to the most amiable ,
太太 . 维拉尔斯 说 那 如果 这 奖 有 到过 承诺 到 这 最多 可亲 ,
维拉尔夫人说, 如果奖项已经承诺颁给最和蔼可亲的人,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
it would not have been given to me :
它 会 不是 有 到过 给定 到 我 :
它本来不会给我的。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈjestərdeɪ] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
Perhaps it would not yesterday , perhaps it might not to - morrow ;
也许 它 会 不是 昨天 , 也许 它 可能 不是 到 - 明天 ;
昨天或许不会, 明天或许也不会;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈevər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [aɪ ˈtiː] . -
but that is no reason that I should despair of ever deserving it . '
但 那 是 不 原因 那 我 应该 绝望 的 曾经 值得 它 . '
但这并不意味着我就应该绝望, 认为自己永远没有资格获得它。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] ,
In consequence of this reasoning ,
在 结果 的 这 推理 ,
基于上述推理,

[səˈsiːliə] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
Cecilia formed a design of proposing to her companions that they should give
塞西莉亚 形成 一个 设计 的 提议 到 她 同伴 那 他们 应该 给
[ə; eɪ] [praɪz] , [-]
a prize , [358]
一个 奖 , [-]
塞西莉亚想出了一个主意, 向她的同伴们提议颁发一个奖品[358]。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [mʌnθ] ([ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn]) , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] .
the first of the ensuing month (the 1st of June) , to the most amiable .
这 第一的 的 这 随后 月 (这 1st 的 六月) , 到 这 最多 可亲 .
下个月的第一天 (6月1日), 致最和蔼可亲的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlə-z] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [əˈdɔːptɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Mrs . Villars applauded the scheme , and her companions adopted it with
太太 . 维拉尔斯 鼓掌 这 方案 , 和 她 同伴 已采用 它 和
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈlækrəti] .
the greatest alacrity .
这 最 敏捷 .
维拉尔夫人对这个方案表示赞赏, 她的同伴们也欣然接受了这个方案。

- [let] [ðə; ði] [praɪz] , - [sed] [ðeɪ] , - [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [her] - ;
' Let the prize , ' said they , ' be a bracelet of our own hair ' ;
- 让 这 奖 , - 说 他们 , - 是 一个 手镯 的 我们的 自己的 头发 - ;
“奖品就让我们用自己的头发做成手镯吧,”他们说;

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsɪzərz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ]
and instantly their shining scissors were produced , and each contributed a
和 即刻 他们的 灼灼 剪刀 是 生产 , 和 每个 贡献 一个
[lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
lock of her hair .
锁 的 她 头发 .
于是, 她们立刻拿出闪亮的剪刀, 每人剪下她的一缕头发。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪləst] ['ɔ:bərn] [tu:; tə]
They formed the most beautiful gradation of colours , from the palest auburn to
他们 形成 这 最多 美丽的 层次 的 颜色 , 从 这 最浅色 奥本 到
[ðə; ði] ['braɪtəst] [blæk] .
the brightest black .
这 最亮的 黑色的 :

它们形成了最美丽的色彩渐变，从最浅的赤褐色到最亮的黑色。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
Who was to have the honour of plaiting them ?
WHO 曾是 到 有 这 荣誉 的 编织 他们 ?
谁将有幸为它们编织呢？

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
was now the question .
曾是 现在 这 问题 :

现在的问题是：

['kærəlɪn] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪt] ['veri] ['ni:tli] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
Caroline begged that she might , as she could plait very neatly , she said .
卡罗琳 乞求 那 她 可能 , 作为 她 可以 编 非常 整齐地 , 她 说 :
卡罗琳恳求说她可以，因为她会编辫子，而且编得非常整齐。

[sə'si:liə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] ;
Cecilia , however , was equally sure that she could do it much better ;
塞西莉亚 , 然而 , 曾是 同样地 当然 那 她 可以 做 它 很多 更好的 ;
然而，塞西莉亚同样确信自己能做得更好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'sju:d] , [ɪf] [sə'si:liə] ,
and a dispute would have inevitably ensued , if Cecilia ,
和 一个 争议 会 有 不可避免地 随后 , 如果 塞西莉亚 ,
如果塞西莉亚这样做，一场争端就不可避免地会发生。

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [roʊz][tu:; tə]['ska:rlət] , [hæd; həd][na:t] ['ji:ldɪd] —
recollecting herself just as her colour rose to scarlet , had not yielded —
回忆 她自己 只是 作为 她 颜色 玫瑰 到 猩红 , 有 不是 产生 —
['ji:ldɪd] ,
yielded ,
产生 ,
她回过神来，脸色瞬间涨得通红，但她并没有屈服——而是屈服了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər]
with no very good grace indeed , but as well as could be expected for
和 不 非常 好的 优雅 的确 , 但 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 :

虽然表现得不够优雅，但作为第一次，也算不错了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['hæbɪt] [wɪtʃ] [kən'fə:z] [i:z] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [i:z] , ['i:v(ə)n][ɪn]['mɔ:rəl] ['ækʃnz] ,
For it is habit which confers ease ; and without ease , even in moral actions ,
为了 它 是 习惯 哪个 授予 舒适 ; 和 没有 舒适 , 甚至 在 道德 行动 ,
因为习惯带来安逸；而没有安逸，即使在道德行为中，

[ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [greɪs] .
there can be no grace .
那里 能 是 不 优雅 :

没有宽恕可言。

[ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] ['mænər] [baɪ] ['kærəlɪn] , [ˈfɪnɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði]
The bracelet was plaited in the neatest manner by Caroline , finished round the
这 手镯 曾是 编织 在 这 最整洁 方式 经过 卡罗琳 , 完成的 圆形的 这
[edʒ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [twɪst] ,
edge with silver twist ,
边缘 和 银 捻 ,
这条手链是卡罗琳用最整齐的方式编织的, 边缘用银丝缠绕收尾。

[ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['sɪlvər] ['letərz] , [ðɪs] ['mɑ:təʊ] , - [tu:; tə][ðə; ði]
and on it was worked , in the smallest silver letters , this motto , ' To the
和 在 它 曾是 工作 , 在 这 最小 银 信件 , 这 座右铭 , - 到 这
[moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] . -
Most Amiable . ' -
最多 可亲 . -
上面用最小的银字刻着这句格言: “致最和蔼可亲的人”。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ['bɛgd] [tu:; tə][traɪ][,aɪ ˈti:][ɑ:n] .
The moment it was completed , everybody begged to try it on .
这 片刻 它 曾是 完全的 , 大家 乞求 到 尝试 它 在 .
衣服一做好, 大家都争着要试穿。

[,aɪ ˈti:] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ['sɪlvər] [klɑ:sps] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf]
It fastened with little silver clasps , and as it was made large enough
它 系紧 和 小的 银 扣环 , 和 作为 它 曾是 制成 大的 足够的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɜ:lz] ,
for the eldest girls ,
为了 这 长子 女孩们 ,
它用小小的银扣固定, 而且尺寸足够大, 适合年纪最大的女孩佩戴。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] .
it was too large for the youngest .
它 曾是 也 大的 为了 这 最小的 .
对最小的孩子来说太大了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['bɪtərli] [kəmˈpleɪnd] , [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [enˈtri:tɪd] [ðæt][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
Of this they bitterly complained , and unanimously entreated that it might be
的 这 他们 苦涩地 抱怨 , 和 一致 恳求 那 它 可能 是
[kʌt] [tu:; tə][fɪt][ðəm; ðəm] .
cut to fit them .
切 到 合身 他们 .
对此, 他们强烈抱怨, 并一致请求将其裁剪成适合他们的尺寸。

- [haʊ] ['fu:lɪʃ] ! -
' How foolish ! ' -
- 如何 愚蠢 ! -
“真是愚蠢! ”

[ɪkˈskleɪmd] [səˈsi:lɪə] ; - [dəʊnt][ju:; jʊ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪn][,aɪ ˈti:] ,
exclaimed Cecilia ; ' don't you perceive that if any of you win it ,
惊呼 塞西莉亚 ; - 不 你 感知 那 如果 任何 的 你 赢 它 ,
塞西莉亚惊喊道: “难道你们不明白, 如果你们中有人赢了,

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][klɑ:sps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
you have nothing to do but to put the clasps a little further from the
你 有 没有什么 到 做 但 到 放 这 扣环 一个 小的 更远 从 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
你只需要把搭扣稍微往外挪一点就行了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][get][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈlɑːrdʒər] ? -
but , **if** **we** **get** **it** , **we** **can't** **make** **it** **larger** ? '
但 , 如果 我们 得到 它 , 我们 不能 制作 它 更大的 ? -

但是，就算我们得到了它，也不能把它做得更大吗？

- [ˈveri] [truː] , - [sed] [ðeɪ] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [juː 'es] [ˈfuːlɪ] , [sə'siːliə] .
' **Very** **true** , ' **said** **they** ; ' **but** **you** **need** **not** **to** **have** **called** **us** **foolish** , **Cecilia** .
- 非常 真的 , - 说 他们 ; - 但 你 需要 不是 到 有 称为 我们 愚蠢 , 塞西莉亚 .
-
:
-
:

“确实如此,”他们说, “但你没必要说我们愚蠢, 塞西莉亚。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌt] [ˈheɪsti][ænd; ɐnd] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ðɪːz] [ðæt] [sə'siːliə] [ə'fendɪd]
It **was** **by** **such** **hasty** **and** **unguarded** **expressions** **as** **these** **that** **Cecilia** **offended**
它 曾是 经过 这样的 仓促 和 无人看守 表达式 作为 这些 那 塞西莉亚 被冒犯了
:
:
:

正是因为这种草率而不加掩饰的言语，塞西莉亚才冒犯了别人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [mə'tɪriəl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
A **slight** **difference** **in** **the** **manner** **makes** **a** **very** **material** **one** **in** **the** **effect** .
一个 轻微 不同之处 在 这 方式 制作 一个 非常 材料 一 在 这 影响 .

方式上的细微差别，会对效果产生非常显著的影响。

[sə'siːliə] [lɔːst] [mɔːr] [ʌv] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpetʃələns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈgretɪst]
Cecilia **lost** **more** **love** **by** **general** **petulance** **than** **she** **could** **gain** **by** **the** **greatest**
塞西莉亚 丢失的 更多的 爱 经过 一般的 性急 比 她 可以 获得 经过 这 最
[pər'tɪkjələr] [ɪɡ'zɜːʃənz] .
particular **exertions** .
特别的 努力 .

塞西莉亚因为任性任性而失去的爱，比她通过最努力付出所赢得的爱还要多。

[haʊ] [faːr][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˈkjuəriŋ][hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdiːfekt] — [haʊ] [faːr][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
How **far** **she** **succeeded** **in** **curing** **herself** **of** **this** **defect** **—** **how** **far** **she** **became**
如何 远的 她 成功了 在 养护 她自己 的 这 缺点 — 如何 远的 她 成为
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] ,
deserving **of** **the** **bracelet** ,
值得 的 这 手镯 ,

她究竟在多大程度上治愈了自己的缺陷——她究竟在多大程度上配得上这只手镯，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] — [[æɪ; jæl][biː; bi][ˈtoʊld][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
and **to** **whom** **the** **bracelet** **was** **given** **—** **shall** **be** **told** **in** **the** **History**
和 到 谁 这 手镯 曾是 给定 — 将 是 讲述 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .
of **the** **First** **of** **June** .
的 这 第一的 的 六月 .

至于手镯赠予了谁——将在《六月一日史》中记载。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'petətərz] [-]
The **First** **of** **June** **was** **now** **arrived** , **and** **all** **the** **young** **competitors** [**359**]
这 第一的 的 六月 曾是 现在 到达的 , 和 全部 这 年轻的 竞争对手 [-]

六月一日到了，所有年轻的参赛者[359]

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] [ˈæŋkʃəs] [sə'spens] .
were **in** **a** **state** **of** **the** **most** **anxious** **suspense** .
是 在 一个 状态 的 这 最多 焦虑的 悬念 .

当时我们都处于极度焦虑和悬念的状态。

[,li(:)ə'no:rə][ænd; ənd][sə'si:liə][kən'tɪnju:d][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:rmoust][kændədetz] .
Leonora and Cecilia continued to be the foremost candidates .

莱昂诺拉 和 塞西莉亚 持续 到 是 这 首先 候选人 .

莱昂诺拉和塞西莉亚仍然是最热门的候选人。

[ðer; ðər][kwa:rəl][hæd; həd][hævər][bɪn][fainəli][ə'dʒʌstɪd] ,
Their quarrel had never been finally adjusted ,

他们的 争吵 有 绝不 到过 最后 调整 ,

他们的争吵始终没有得到最终解决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪfrənt][prɪ'tenʃənz][naʊ][rɪ'tɑ:rdɪd][ɔ:l][θɔ:ts][ʌv; əv][ə; eɪ][rekənsɪli'eɪ(ə)n] .
and their different pretensions now retarded all thoughts of a reconciliation .

和 他们的 不同的 虚荣心 现在 弱智 全部 想法 的 一个 和解 .

他们各自的虚伪姿态阻碍了和解的可能。

[sə'si:liə] , [ðoʊ][fi:; ji][wʌz; wəz][k'eɪpəb(ə)][ʌv; əv][æk'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:ltz][ɪn]
Cecilia , though she was capable of acknowledging any of her faults in

塞西莉亚 , 尽管 她 曾是 有能力的 的 承认 任何 的 她 故障 在

[pʌblɪk][bɪ'fɔ:r][ɔ:l][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ,
public before all her companions ,

民众 前 全部 她 同伴 ,

塞西莉亚虽然能够在所有同伴面前公开承认自己的任何缺点，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hʌmb(ə)][hɜ:r'self][ɪn][praɪvət][tu:; tə][,li(:)ə'no:rə] .
could not humble herself in private to Leonora .

可以 不是 谦逊的 她自己 在 私人的 到 莱昂诺拉 .

她无法私下里向莱昂诺拉谦卑自己。

[,li(:)ə'no:rə][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][i:kwəl] ; [ðeɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ɪn'fiəriəz] , [ænd; ənd][səb'mɪ(ə)n][ɪz][mʌtʃ]
Leonora was her equal ; they were her inferiors , and submission is much

莱昂诺拉 曾是 她 平等的 ; 他们 是 她 下等人 , 和 提交 是 很多

[i'ziə][tu:; tə][ə; eɪ][veɪn][maɪnd] ,
easier to a vain mind ,

更轻松 到 一个 徒劳 头脑 ,

莱奥诺拉与她势均力敌；她们都比她低等，而对于虚荣心强的人来说，屈服要容易得多。

[wɜr][aɪ'ti:] [ə'pɪrz][tu:; tə][bi:; bi][vɑ:ləntəri] , [ðæn; ðən][wen][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][həsəsiəri][tɪɪbjʊ:t]
where it appears to be voluntary , than when it is the necessary tribute

在哪里 它 出现 到 是 自愿 , 比 什么时候 它是 这 必要的 贡

[tu:; tə][dʒʌstɪs][ɔ:r][kændər] .
to justice or candour .

到 正义 或者 坦率 .

如果表面上是自愿的，那么当它是对正义或坦诚的必要致敬时，就显得不那么重要了。

[soʊ][strɔ:ŋli][dɪd][sə'si:liə][fi:l][ðɪs][tru:θ] , [ðæt][fi:; ji][i:v(ə)n][dɪ'leɪd][meɪkɪŋ][eni][ə'pɑ:lədʒi] ,
So strongly did Cecilia feel this truth , that she even delayed making any apology ,

所以 强烈 做过 塞西莉亚 感觉 这 真相 , 那 她 甚至 延迟 制作 任何 道歉 ,

塞西莉亚对此深信不疑，甚至迟迟没有道歉。

[ɔ:r][kʌmɪŋ][tu:; tə][eni][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][,li(:)ə'no:rə] , [ʌn'tɪl][sək'ses][ʃʊd; ʃəd][wʌns][mɔ:r][gɪv]
or coming to any explanation with Leonora , until success should once more give

或者 未来 到 任何 解释 和 莱昂诺拉 , 直到 成功 应该 一次 更多的 给

[hɜ:r; hər][ðə; ði][pɑ:m] .
her the palm .

她 这 棕榈 .

或者向莱昂诺拉做出任何解释，直到成功再次让她掌权。

- [ɪf][aɪ][wɪn][ðə; ði][breɪslət][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed][fi:; ji][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' If I win the bracelet to - day , ' said she to herself ,

- 如果 我 赢 这 手镯 到 - 天 , - 说 她 到 她自己 ,

“如果我今天赢得了手镯，”她自言自语道，

- [aɪ] [wɪl] [sə'lisɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] [liːənrəs] ['frendʃɪp] ;
' **I will solicit the return of Leonora's friendship** ;
- 我 将要 征求 这 返回 的 莱昂诺拉的 友谊 ;

“我将请求莱昂诺拉恢复友谊；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪslət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌt]]
it will be more valuable to me than even the bracelet , and at such
它 将要 是 更多的 有价值的 到 我 比 甚至 这 手镯 , 和 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

它对我来说甚至比手镯更有价值，在这样的时刻，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːrli] ['kænrɪt] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] . -
and asked in such a manner , she surely cannot refuse it to me . '
和 问 在 这样的 一个 方式 , 她 一定 不能 拒绝 它 到 我 . -

她这样问，肯定不能拒绝我吧。

[ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['traɪʌmf] , [sə'siːliə] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]
Animated with this hope of a double triumph , Cecilia canvassed with the most
动画 和 这 希望 的 一个 双倍的 胜利 , 塞西莉亚 拉票 和 这 最多
['zeləs] [æk'tɪvəti] .
zealous activity .
热心 活动 .

怀着双重胜利的希望，塞西莉亚以最热情的热情四处拉票。

[baɪ] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
By constant attention and exertion she had considerably abated the violence of
经过 持续的 注意力 和 用力 她 有 相当 减弱 这 暴力 的
[hɜːr; hər] ['tempər] ,
her temper ,
她 脾气 ,

通过持续的注意和努力，她大大减轻了自己的暴脾气。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæbɪts] .
and changed the course of her habits .
和 已更改 这 课程 的 她 习惯 .

并改变了她的生活习惯。

[hɜːr; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel]
Her powers of pleasing were now excited , instead of her abilities to excel
她 权力 的 令人愉悦 是 现在 兴奋的 , 反而 的 她 能力 到 Excel
; [ænd; ənd] ,
; **and** ;
; 和 ;

她取悦他人的能力现在被激发出来，而不是她出类拔萃的能力；而且，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['tælənts] [ə'pɪrd] [les] ['brɪljənt] , [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɒz; wəz] [ək'naɪlɪdʒd] [tuː; tə]
if her talents appeared less brilliant , her character was acknowledged to
如果 她 天赋 出现 较少的 杰出的 , 她 特点 曾是 已确认 到
[biː; bi] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)] .
be more amiable .
是 更多的 可亲 .

虽然她的才华似乎不那么耀眼，但人们普遍认为她的性格更加和蔼可亲。

[soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts]
So great an influence upon our manners and conduct have the objects
所以 伟大的 一个 影响 之上 我们的 礼仪 和 执行 有 这 对象
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æm'biʃ(ə)n] .
of our ambition .
的 我们的 志向 .

我们所追求的目标对我们的举止和行为有着巨大的影响。

[sə'si:lɪə][wʌz; wəz][naʊ] , [ɪf][ˈpɑ:səb(ə)] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Cecilia was now , if possible , more than ever desirous of doing what was
塞西莉亚 曾是 现在 , 如果 可能的 , 更多的 比 曾经 渴望 的 正在做 什么 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

塞西莉亚现在比以往任何时候都更加渴望做正确的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [jet] [əˈkwaɪrd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
but she had not yet acquired sufficient fear of doing wrong .
但 她 有 不是 然而 获得 充足的 害怕 的 正在做 错误的 .

但她还没有对做错事产生足够的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
This was the fundamental error of her mind ;
这 曾是 这 基本的 错误 的 她 头脑 ;

这是她思维上的根本错误;

[aɪ ˈti:] [əˈroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
it arose in a great measure from her early education .
它 出现 在 一个 伟大的 措施 从 她 早期的 教育 .

这很大程度上源于她早期的教育。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ;
Her mother died when she was very young ;
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ;

她很小的时候母亲就去世了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst]
and though her father had supplied her place in the best and kindest
和 尽管 她 父亲 有 供应 她 地方 在 这 最好的 和 最善良的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

虽然她的父亲以最好、最仁慈的方式为她安排了住处，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [ɪnˈfjoʊəzd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [maɪnd][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
he had insensibly infused into his daughter's mind a portion of that
他 有 无意识地 注入 进入 他的 女儿的 头脑 一个 部分 的 那
[ˈentərpraɪzɪŋ] ,
enterprising ,
进取 ,

他不知不觉地将那种进取精神的一部分灌输给了女儿。

[ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [hi:; hi][ˈdʒʌstli] [di:md] [ɪˈsenʃ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
independent spirit which he justly deemed essential to the character of her
独立的 精神 哪个 他 公正地 被认为 基本的 到 这 特点 的 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

他认为，她哥哥身上那种独立自主的精神是她性格中不可或缺的一部分。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][sə'si:lɪə] ,
This brother was some years older than Cecilia ,
这 兄弟 曾是 一些 年 老 比 塞西莉亚 ,

这个哥哥比塞西莉亚大几岁。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
but he had always been the favourite companion of her youth .
但 他 有 总是 到过 这 最喜欢的 伴侣 的 她 青年 .

但他一直是她年轻时最喜欢的伙伴。

[wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpri:,sɛpts] [ɪnˈkʌl|keɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪnˈfɔ:rst] ;
What her father's precepts inculcated , his example enforced ;
什么 她 父亲的 戒律 灌输 , 他的 例子 强制执行 ;
她父亲的教诲，他以身作则；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sɪˈsi:liəz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [bɪˈkeɪm] [sʌt] [æz; əz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈestɪməb(ə)l][ɪn]
and even Cecilia's virtues consequently became such as were more estimable in
和 甚至 塞西莉亚的 美德 最后 成为 这样的 作为 是 更多的 可估量的 在
[ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
a man than desirable in a female .
一个 男人 比 理想 在 一个 女性 .
因此，就连塞西莉亚的美德，对于男性来说也更值得称道，而对于女性来说则更令人向往。

[ɔ:l] [smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈerərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][dɪsrɪˈgɑ:rd][æz; əz][ˈtraɪfəlz]
All small objects and small errors she had been taught to disregard as trifles
全部 小的 对象 和 小的 错误 她 有 到过 教授 到 漠视 作为 琐事
;
;
;
;
她从小就被教导要忽略所有的小事和小错误，认为它们是无关紧要的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [mɔ:r]
and her impatient disposition was perpetually leading her into more
和 她 不耐烦 处置 曾是 永恒地 领导 她 进入 更多的
[məˈtɪriəl] [fɔ:lts] ; [-]
material faults ; [360]
材料 故障 ; [-]
她性情急躁，总是犯下更多物质上的错误；[360]

[jet] [hɜ:r; hər] [ˈkændər] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ðɪ:z] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [wʌz; wəz]
yet her candour in confessing these , she had been suffered to believe , was
然而 她 坦率 在 坦白 这些 , 她 有 到过 遭受 到 相信 , 曾是
[səˈfɪ(ə)nt] [repəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtɔʊnmənt] .
sufficient reparation and atonement .
充足的 赔偿 和 赎罪 .
然而，她坦诚地承认这些罪行，她却被允许相信，这足以构成补偿和赎罪。

[,li(:)əˈnɔ:rə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
Leonora , on the contrary ,
莱昂诺拉 , 在 这 相反 ,
相反，莱昂诺拉

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
who had been educated by her mother in a manner more suited to her
WHO 有 到过 受过教育 经过 她 母亲 在 一个 方式 更多的 适合 到 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,
她从小接受母亲更适合她性别的教育。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [mɔ:r] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
had a character and virtues more peculiar to a female .
有 一个 特点 和 美德 更多的 奇特 到 一个 女性 .
具有更符合女性特征的性格和美德。

[hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
Her judgment had been early cultivated , and her good sense employed in
她 判断 有 到过 早期的 栽培 , 和 她 好的 感觉 受雇 在
[ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] .
the regulation of her conduct .
这 规定 的 她 执行 .
她从小就培养了良好的判断力，并运用她的常识来规范自己的行为。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hə'bitʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She had been habituated to that restraint which , as a woman , she was
她 有 到过 习惯性的 到 那 克制 哪个 , 作为 一个 女士 , 她 曾是
[tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][laɪf] ,
to expect in life ,
到 预计 在 生活 ,

她早已习惯了那种作为女人在生活中理所当然应该受到的约束。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] .
and early accustomed to yield .
和 早期的 习惯 到 屈服 .

并且很早就习惯了收获。

[kəm'plaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ; [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
Compliance in her seemed natural and graceful ; yet , notwithstanding the
遵守 在 她 似乎 自然的 和 优美 ; 然而 , 虽然 这
[ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
gentleness of her temper ,
温柔 的 她 脾气 ,

她的顺从显得自然而优雅；然而，尽管她性情温和，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [mɔːr] [ɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][sə'siːliə] .
she was in reality more independent than Cecilia .
她 曾是 在 现实 更多的 独立的 比 塞西莉亚 .

实际上，她比塞西莉亚更独立。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
She had more reliance upon her own judgment , and more satisfaction in
她 有 更多的 依赖 之上 她 自己的 判断 , 和 更多的 满意 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
her own approbation .
她 自己的 赞许 .

她更依赖自己的判断，也更渴望得到自己的认可。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] , [ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv]
The uniform kindness of her manner , the consistency and equality of
这 制服 仁慈 的 她 方式 , 这 一致性 和 平等 的
[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
her character ,
她 特点 ,

她举止始终如一的和善，她品格的始终如一和公正无私。

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
had fixed the esteem and passive love of her companions .
有 固定的 这 尊重 和 被动的 爱 的 她 同伴 .

她赢得了同伴们的尊敬和爱戴。

[baɪ] ['pæsɪv] [lʌv] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
By passive love we mean that species of affection which makes us unwilling to
经过 被动的 爱 我们 意思是 那 物种 的 感情 哪个 制作 我们 不情愿 到
[ə'fend] [ræðər] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,
offend rather than anxious to oblige ,
得罪 相当 比 焦虑的 到 必须 ,

所谓被动的爱，指的是那种让我们不愿冒犯对方而不是急于取悦对方的感情。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
which is more a habit than an emotion of the mind .
哪个 是 更多的 一个 习惯 比 一个 情感 的 这 头脑 .

这与其说是一种情绪，不如说是一种习惯。

[fɔːr; fər][səˈsiːliə][hɜːr; hər][kəmˈpænjənz][felt][ˈæktɪv][lʌv][fɔːr; fər][fiː; fɪ][wʌz; wəz][ˈæktɪv][ɪn][ˈʃoʊɪŋ]
For Cecilia her companions felt active love , for she was active in showing
为了 塞西莉亚 她 同伴 毛毡 积极的 爱 , 为了 她 曾是 积极的 在 显示
[hɜːr; hər][lʌv][tuː; tə][ðəm; ðəm].
her love to them .
她 爱 到 他们 .
塞西莉亚的同伴们感受到了她积极的爱, 因为她积极地向他们表达了爱。

[ˈæktɪv][lʌv][əˈaɪzɪz][spɑːnˈteɪniəsli][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ˌæftər][ˈfiːlɪŋ][pərˈtɪkjələr][ˈɪnstənsɪz][lʌv; əv]
Active love arises spontaneously in the mind , after feeling particular instances of
积极的 爱 出现 自发地 在 这 头脑 , 后 感觉 特别的 实例 的
[ˈkaɪndnəs],
kindness ,
仁慈 ,
在感受到特定的善意之后, 积极的爱会在心中自发产生。

[wɪˈðəʊt][rɪˈflekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pæst][kənˈdʌkt][ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktər].
without reflection on the past conduct or general character .
没有 反射 在 这 过去的 执行 或者 一般的 特点 .
不考虑过去的言行或总体品格。

[aɪˈtiː][ɪkˈsiːdz][ðə; ði][ˈmerɪts][lʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][ɪz][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][lʌv; əv]
It exceeds the merits of its object , and is connected with a feeling of
它 超过 这 优点 的 它是 目的 , 和 是 连接 和 一个 感觉 的
[dʒenəˈraːsəti],
generosity ,
慷慨 ,
它超越了其对象本身的优点, 并且与慷慨之情联系在一起。

[ˈræðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][lʌv; əv][ˈdʒʌstɪs].
rather than with a sense of justice .
相当 比 和 一个 感觉 的 正义 .
而不是出于正义感。

[wɪˈðəʊt][dɪˈtɜːrmɪnɪŋ][wɪtʃ][ˈspiːʃiːz][lʌv; əv][lʌv][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈflætərɪŋ][tuː; tə][ˈlðər].
Without determining which species of love is the most flattering to others ,
没有 确定 哪个 物种 的 爱 是 这 最多 奉承 到 其他的 ,
不去判断哪种形式的爱最能讨人喜欢,

[wiː; wi][kæn; kən][ˈiːzəli][dɪˈsaɪd][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][moʊst][əˈɡriːəb(ə)l][ˈfiːlɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz].
we can easily decide which is the most agreeable feeling to our minds .
我们 能 容易地 决定 哪个 是 这 最多 同意 感觉 到 我们的 思想 .
我们很容易就能决定哪种感觉最能取悦我们的心。

[wiː; wi][ɡɪv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts][mɔːr][ˈkredit][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][ˈdʒenərəs][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][dʒʌst];
We give our hearts more credit for being generous than for being just ;
我们 给 我们的 心 更多的 信用 为了 存在 慷慨的 比 为了 存在 只是 ;
我们往往更看重自己内心的慷慨, 而不是公正;

[ænd; ənd][wiː; wi][fiːl][mɔːr][self]-[kəmˈpleɪs(ə)nsi][wen][wiː; wi][ɡɪv][ˈaʊər; ɑːr][lʌv][ˌvɔːlənˈterəli],
and we feel more self - complacency when we give our love voluntarily ,
和 我们 感觉 更多的 自己 - 自满 什么时候 我们 给 我们的 爱 自愿 ,
当我们自愿付出爱时, 我们会感到更加自满。

[ðæn; ðən][wen][wiː; wi][ˈjiːld][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊːt][wɪtʃ][wiː; wi][ˈkænɑːt][wɪðˈhoʊld].
than when we yield it as a tribute which we cannot withhold .
比 什么时候 我们 屈服 它 作为 一个 贡 哪个 我们 不能 扣压 .
比我们将其作为无法拒绝的贡品献上要好得多。

[ðooʊ] [sɪ'si:liəz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['θi:əri] , [ðeɪ] [pru:vɪd] [aɪ'ti:] [ɪn] ['præktɪs]
Though Cecilia's companions might not know all this in theory , they proved it in practice
尽管 塞西莉亚的 同伴 可能 不是 知道 全部 这 在 理论 , 他们 已证实 它 在 实践 ;
:
:
;

虽然塞西莉亚的同伴们可能在理论上并不了解这一切，但他们在实践中证明了这一点；
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['merɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
for they loved her in a much higher proportion to her merits than they
为了 他们 喜爱 她 在 一个 很多 更高 部分 到 她 优点 比 他们
[lʌvd] [li(:)ə'nɔ:rə] .
loved Leonora .
喜爱 莱昂诺拉 .
因为他们对她的爱，与她的优点相比，远远超过了对莱奥诺拉的爱。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɔ:r]
Each of the young judges was to signify her choice by putting a red or
每个 的 这 年轻的 法官 曾是 到 表示 她 选择 经过 推杆 一个 红色的或者
[ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vers] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
a white shell into a vase prepared for the purpose .
一个 白色的 壳 进入 一个 花瓶 准备 为了 这 目的 .
每位年轻的评委都要将一枚红色或白色的贝壳放入为此准备的花瓶中，以此来表明自己的选择。

[sɪ'si:liəz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [red] , [li:ə'nɔ:rəs] [waɪt] .
Cecilia's colour was red , Leonora's white .
塞西莉亚的 颜色 曾是 红色的 , 莱昂诺拉的 白色的 .
塞西莉亚的颜色是红色，莱昂诺拉的颜色是白色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['felz] ;
In the morning nothing was to be seen but these shells ;
在 这 早晨 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这些 贝壳 ;
早上除了这些贝壳，什么也看不到；
['nʌθɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:n] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
nothing talked of but the long - expected event of the evening .
没有什么 谈话 的 但 这 长的 - 预期的 事件 的 这 晚上 .

除了当晚人们期待已久的重头戏之外，什么也没说。
[sə'si:liə] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [li:ə'nɔ:rəs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [meɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [-]
Cecilia , following Leonora's example , had made it a point of [361]
塞西莉亚 , 下列的 莱昂诺拉的 例子 , 有 制成 它 一个 观点 的 [-]
塞西莉亚效仿莱昂诺拉的做法，特意[361]

['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][hɜ:r; hər] [voʊt] , ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)]
honour not to inquire of any individual her vote , previously to their final
荣誉 不是 到 查询 的 任何 个人 她 投票 , 之前 到 他们的 最终的
[dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
determination .
决心 .
在最终决定做出之前，不应询问任何人的投票意向，这是不公平的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [lu:'i:zəz] [ru:m] .
They were both sitting together in Louisa's room .
他们 是 两个都 坐着 一起 在 路易莎的 房间 .
他们俩当时并排坐在路易莎的房间里。
[lu:(i):zə][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .
Louisa was recovering from the measles .
路易莎 曾是 恢复中 从 这 麻疹 .
路易莎正在从麻疹中恢复。

[ˈevri] [wʌn] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] ;
Every one during her illness had been desirous of attending her ;
每一个 一 期间 她 疾病 有 到过 渴望 的 参加 她 ;

在她生病期间，每个人都想来照顾她；

[bʌt; bət][,li(:)əˈnɔːrə][ænd; ənd][səˈsiːliə][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
but Leonora and Cecilia were the only two that were permitted to see
但 莱昂诺拉 和 塞西莉亚 是 这 仅有的 二 那 是 允许 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但只有莱昂诺拉和塞西莉亚两人被允许探望她。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈloʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstempər] .
as they alone had had the distemper .
作为 他们 独自的 有 有 这 犬瘟热 .

因为只有他们得过这种犬瘟热。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][lu(:)ˈiːzə] ,
They were both assiduous in their care of Louisa ,
他们 是 两个都 刻苦 在 他们的 关心 的 路易莎 ,

他们两人都尽心尽力地照顾路易莎。

[bʌt; bət] [liːənɔːrəs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [ˈeni] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
but Leonora's want of exertion to overcome any disagreeable feelings of
但 莱昂诺拉的 想 的 用力 到 克服 任何 令人不快的 情怀 的

[,sensəˈbɪləti][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
sensibility often deprived her of presence of mind ,
感性 经常 被剥夺的 她 的 在场 的 头脑 ,

但莱昂诺拉不愿努力克服任何不愉快的感性情绪，这常常使她失去冷静的头脑。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][səˈsiːliə] .
and prevented her from being so constantly useful as Cecilia .
和 阻止 她 从 存在 所以 不断地 有用 作为 塞西莉亚 .

这使得她无法像塞西莉亚那样一直发挥作用。

[səˈsiːliə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Cecilia , on the contrary , often made too much noise and bustle with her
塞西莉亚 , 在 这 相反 , 经常 制成 也 很多 噪音 和 忙碌 和 她
[əˈfɪʃəs] [əˈsɪstəns] ,
official assistance ,
爱管闲事的 协助 ,

相反，塞西莉亚常常因为她爱管闲事而制造太多噪音和喧闹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər]
and was too anxious to invent amusements and procure comforts for
和 曾是 也 焦虑的 到 发明 娱乐 和 采购 舒适 为了

[lu(:)ˈiːzə] ,
Louisa ,
路易莎 ,

他太急于为路易莎发明娱乐活动和提供舒适的生活条件了。

[wɪˈðəʊt] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈɪlnəs] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəm; ðəm] .
without perceiving that illness takes away the power of enjoying them .
没有 感知 那 疾病 需要 离开 这 力量 的 享受 他们 .

没有意识到疾病会剥夺他们享受生活的能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
As she was sitting at the window in the morning , exerting herself to
作为 她 曾是 坐着 在 这 窗户 在 这 早晨 , 施力 她自己 到
[entər'teɪn] [lu(:)'iːzə] ,
entertain Louisa ,
招待 路易莎 ,

那天早上, 她坐在窗边, 竭尽全力地逗路易莎开心,
[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ʊəld] ['pedlər] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
she heard the voice of an old peddler who often used to come to the house .
她 听到 这 嗓音 的 一个 老的 小贩 WHO 经常 用过的 到 来 到 这 房子 .
她听到了以前经常来这户人家做生意的老商贩的声音。

[daʊn'sterz] , [ðeɪ] [ræn] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Downstairs , they ran immediately , to ask Mrs . Villars's permission to bring him
楼下 , 他们 跑 立即地 , 到 问 太太 . - 允许 到 带来 他
[ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

他们立即跑下楼, 请求维拉尔太太允许他们把他带进大厅。
[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sə'siːliə][ræn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Villars consented , and away Cecilia ran to proclaim the news to her
太太 . 维拉尔斯 同意 , 和 离开 塞西莉亚 跑 到 宣布 这 消息 到 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

维拉尔夫人同意了, 塞西莉亚便跑去向她的同伴们宣布这个消息。
[ðen] , [fɜːrst] [rɪ'tɜːrniŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pedlər] [dʒʌst] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,
Then , first returning into the hall , she found the peddler just unbuckling his box ,
然后 , 第一的 返回 进入 这 大厅 , 她 成立 这 小贩 只是 解开 他的 盒子 ,
然后, 她回到大厅, 发现小贩正在解开他的箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and taking it off his shoulders .
和 采取 它 离开 他的 肩膀 .
然后把它从他肩上卸下来。

- [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][waːnt] , [mɪs] ? - [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ; - [aɪv] [ɔːl][kaɪndz]
' What would you be pleased to want , miss ? ' said the peddler ; ' I've all kinds
- 什么 会 你 是 高兴 到 想 , 错过 ? - 说 这 小贩 ; - 我已经全部 种类
[ʌv; əv] ['twiːzər] - ['keɪsɪz] ,
of tweezer - cases ,
的 镊 - 案例 ,

“小姐, 您想要什么呢?”小贩问道, “我这里有各种各样的镊子盒,
[rɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɒkɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] , - [kən'tɪŋjuːd] [hiː; hi] , ['oʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [drɔːrz]
rings , and lockets of all sorts , ' continued he , opening all the glittering drawers
戒指 , 和 小盒 的 全部 排序 , - 持续 他 , 开幕 全部 这 闪闪发光 抽屉
[sək'sesɪvli] .
successively .
依次 .

“各种各样的戒指和吊坠,”他一边说着, 一边依次打开所有闪闪发光的抽屉。
- [oʊ] ! - [sed] [sə'siːliə] , [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] ['lɒkɪts] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɜːr; hər][moʊst] ,
' Oh ! ' said Cecilia , shutting the drawer of lockets which tempted her most ,
- 哦 ! - 说 塞西莉亚 , 关闭 这 抽屉 的 小盒 哪个 受诱惑 她 最多 ,
“哦!”塞西莉亚说着, 关上了最让她心动的那几个小吊坠的抽屉。

- [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][wɑ:nt] .
- **these are not the things which I want** .
- 这些 是 不是 这 事物 哪个 我 想 .
“这些不是我想要的东西。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃaɪnə] [ˈfɪɡjərz] ?
Have you any china figures ?
有 你 任何 中国 数据 ?
你有中国人物模型吗？

[ˈeni] [ˈmændʒ-ənz] ? -
any mandarins ? -
任何 柑橘 ? -
有橘子吗？

- [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mɪs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈtʃaɪnə,weɪ] ;
- **Alack - a - day , miss , I had a great stock of that same chinaware ;**
- 呜呼 - 一个 - 天 , 错过 , 我 有 一个 伟大的 库存 的 那 相同的 瓷器 ;
“唉，小姐，我之前囤了很多那种瓷器；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [kwɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] , - [sed] [hi:; hi] ,
but now I'm quite out of them kind of things ; but I believe , ' said he ,
但 现在 我是 相当 出去 的 他们 种类 的 事物 ; 但 我 相信 , - 说 他 ,
但我现在完全不关心那些事了；但我相信，”他说。

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [drɔ:rz] , - [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [left] , [ænd; ənd] [hɪr]
rummaging one of the deepest drawers , ' I believe I have one left , and here
翻找 一 的 这 最深 抽屉 , - 我 相信 我 有 一 左边 , 和 这里
[aɪ ˈti:][ɪz] . -
it is . ' -
它 是 . -
他在最深的抽屉里翻找，“我想我还有一个，就是这个。”

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
- **Oh , that is the very thing !**
- 哦 , 那 是 这 非常 事物 !
“哦，正是如此！ ”

[wɒts] [ɪts] [praɪs] ? -
what's its price ? ' -
是什么 它是 价格 ? -
它的价格是多少？

- [ˈoʊnli] [θri:] [ˈɪlɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
- **Only three shillings , ma'am** . -
- 仅有的 三 先令 , 女士 . -
“只要三先令，夫人。”

[səˈsi:lɪə] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] ,
Cecilia paid the money , and was just going to carry off the mandarin ,
塞西莉亚 有薪酬的 这 钱 , 和 曾是 只是 去 到 携带 离开 这 普通话 ,
塞西莉亚付了钱，正打算把那个官员带走。

[wen] [ðə; ði] [ˈpedlər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtkoʊt] [ˈpa:kɪt] [ə; eɪ] [ni:t] [məˈhɑ:gəni] [keɪs] .
when the peddler took out of his greatcoat pocket a neat mahogany case .
什么时候 这 小贩 采取 出去 的 他的 大衣 口袋 一个 整洁的 桃花心木 案件 .
小贩从大衣口袋里掏出一个精致的红木盒子。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][baɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [kla:sps] .
It was about a foot long , and fastened at each end by two little clasps .
它 曾是 关于 一个 脚 长的 , 和 系紧 在 每个 结尾 经过 二 小的 扣环 .
它大约一英尺长，两端各用两个小扣环固定。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] , [brˈsaɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
It had , besides , a small lock in the middle .
它 有 , 除了 , 一个 小的 锁 在 这 中间 .
此外, 它中间还有一个小锁。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [səˈsiːliə] , [ˈiːɡərli] .
' What is that ? ' said Cecilia , eagerly .
- 什么 是 那 ? - 说 塞西莉亚 , 急切地 .
“那是什么？”塞西莉亚急切地问道。

- [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [-]
' It's only a china [362]
- 它是 仅有的 一个 中国 [-]
“这只是一个瓷器[362]

[ˈfɪgjər] , [mɪs] , [wɪt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [naɪ]
figure , miss , which I am going to carry to an elderly lady , who lives nigh
数字 , 错过 , 哪个 我 是 去 到 携带 到 一个 老年 女士 , WHO 生活 夜
[hænd] ,
hand ,
手 ,
小姐, 我要把这个带给住在附近的一位老太太。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈmaɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] . -
and who is mighty fond of such things . '
和 WHO 是 强大的 喜爱 的 这样的 事物 . -
而且他非常喜欢这类东西。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][emˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ? - -
' Could you let me look at it ? ' '
- 可以 你 让 我 看 在 它 ? - -
“能让我看一下吗？”

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [mɪs] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [keɪs] . -
And welcome , miss , ' said he , and opened the case . '
和 欢迎 , 错过 , - 说 他 , 和 打开 这 案件 . -
“欢迎光临, 小姐,”他说道, 然后打开了箱子。

[oʊ] , [ˈɡʊdnəs] !
Oh , goodness !
哦 , 善良 !
我的天哪！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ! -
how beautiful ! '
如何 美丽的 ! -
真美！

[ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] .
exclaimed Cecilia .
惊呼 塞西莉亚 .
“塞西莉亚惊呼道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] ,
It was a figure of Flora , crowned with roses ,
它 曾是 一个 数字 的 弗洛拉 , 加冕 和 玫瑰 ,
那是一尊花神芙罗拉的雕像, 头戴玫瑰花冠。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and carrying a basket of flowers in her hand .
和 携带 一个 篮子 的 花朵 在 她 手 .
她手里提着一篮鲜花。

[sə'si:lɪə] ['kɑ:ntəmp,pleɪtɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Cecilia contemplated it with delight .
塞西莉亚 思考 它 和 喜 。

塞西莉亚欣喜地凝视着它。

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu;; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu;; tə] [lu(:)'i:zə] ! - [sed] [ʃi; ʒi] [tu;; tə] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ,
' **How I should like to give this to Louisa ! ' said she to herself ; and ,**
- 如何 我 应该 喜欢 到 给 这 到 路易莎 ! - 说 她 到 她自己 ; 和 ,
“我多么想把这个送给路易莎啊!”她自言自语道; 然后,

[æɪt; ət] [læst] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , - [dɪd] [ju;; jʊ] ['prɑ:mɪs] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ? - -
at last , breaking silence , ' Did you promise it to the old lady ? ' '
在 最后的 , 打破 沉默 , - 做过 你 承诺 它 到 这 老的 女士 ? - -
最后, 他打破沉默问道: “你答应过那位老太太了吗? ”

[oʊ] [noʊ] , [mɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] [,aɪ 'ti:] — [ʃi; ʒi] ['nevər] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ;
Oh no , miss , I didn't promise it — she never saw it ;
哦 不 , 错过 , 我 没有 承诺 它 — 她 绝不 锯 它 ;
哦不, 小姐, 我没有答应过——她根本没看到;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [bi; bi] [ðæt] [ju:d] [laɪk] [tu;; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and if so be that you'd like to take it , I'd make no more words about it .
和 如果 所以 是 那 你会 喜欢 到 拿 它 , ID 制作 不 更多的 字 关于 它 .
-
-
-

如果你真的想接受, 我就不再多说了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [kɔ:st] ? -
' **And how much does it cost ? '**
- 和 如何 很多 做 它 成本 ? -
“那要多少钱? ”

- [waɪ] , [mɪs] , [æz; əz] [tu;; tə] [ðæt] , [aɪl] [let] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['ɡɪni] . -
' **Why , miss , as to that , I'll let you have it for half - a - guinea . '**
- 为什么 , 错过 , 作为 到 那 , 患病的 让 你 有 它 为了 一半 - 一个 - 几内亚 . -
“小姐, 至于那件东西, 我半个几尼就卖给你了。”

[sə'si:lɪə] ['ɪmi:diətli] [prə'du:st] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʒi] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['treʒər] , [ænd; ənd] ,
Cecilia immediately produced the box in which she kept her treasure , and ,
塞西莉亚 立即地 生产 这 盒子 在 哪个 她 保留 她 宝藏 , 和 ,
[emptɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
emptying it upon the table ,
清空 它 之上 这 桌子 ,
塞西莉亚立刻拿出她存放宝物的盒子, 把里面的东西全部倒在桌子上。

[ʃi; ʒi] [brɪ'ɡæən] [tu;; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] .
she began to count the shillings .
她 开始 到 数数 这 先令 .
她开始数先令。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [sɪks] ['ɪlɪŋ] .
there were but six shillings .
那里 是 但 六 先令 .
只有六先令。

“真是太挑衅了！”

她说：“那我就不能拥有它了。”

橘子在哪儿？

“哦，我有，”她说，拿起了东西。

并用极其厌恶的眼神看着它。

“这和我之前拥有的是同一个吗？”

“是的，小姐，正是如此，”小贩回答道，此时，

我一直在仔细查看塞西莉亚取出钱的小盒子——它是银制的。

“夫人，”他说，“既然您这么喜欢这件作品，

如果你打算补足剩余的钱，

如果你愿意的话，我要这个小盒子。

这个盒子是莱昂诺拉送给塞西莉亚的纪念品。

- [noʊ] , - [sed] [sə'si:liə] ['heɪstɪli] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
' **No** , ' **said Cecilia hastily , blushing a little , and stretching out her hand to**
- 不 , - 说 塞西莉亚 草草 , 脸红 一个 小的 , 和 伸展 出去 她 手 到
[rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
receive it .
收到 它 :

“不,”塞西莉亚急忙说道, 脸颊微微泛红, 伸出手去接。

- [oʊ] , [mɪs] ! - [sed] [hi:; hi] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɛrləsli] , - [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'fens] .
' **Oh , miss ! ' said he , returning it carelessly , ' I hope there's no offence .**
- 哦 , 错过 ! - 说 他 , 返回 它 粗心大意 , - 我 希望 有 不 罪行 .
“哦, 小姐! ”他漫不经心地把信还回去, “希望您没有介意。”

[aɪ] [ment] [bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I meant but to serve you , that's all .
我 意思是 但 到 服务 你 , 那就是 全部 .

我的意思是, 我只是想为您效劳, 仅此而已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] - [wɜ:rk][hæz; həz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] , - ['ædɪd]
Such a rare piece of china - work has no cause to go a - begging , ' added
这样的 一个 稀有的 片 的 中国 - 工作 有 不 原因 到 去 一个 - 乞讨 , - 额外
[hi:; hi] .
he :
他 :

“如此珍贵的瓷器作品, 没有理由去乞讨,”他补充道。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔ:rə] [dɪ'lɪbəɾətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then , putting the Flora deliberately into the case , and turning the key with a
然后 , 推杆 这 弗洛拉 故意地 进入 这 案件 , 和 转弯 这 钥匙 和 一个
[dʒɜ:rk] ,
jerk ,
混蛋 ,

然后, 他故意将弗洛拉放进盒子里, 猛地转动钥匙。

[hi:; hi][let][aɪ 'ti:][dra:p][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ; [wen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɔ:ks][baɪ][ðə; ði] ['leðər] [straeps] ,
he let it drop into his pocket ; when , lifting up his box by the leather straps ,
他 让 它 降低 进入 他的 口袋 ; 什么时候 , 举重 向上 他的 盒子 经过 这 皮革 肩带 ,
他任由它掉进口袋; 然后, 他提起箱子的皮带,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] . [-]
he was preparing to depart . [363]
他 曾是 准备 到 离开 . [-]

他正准备离开。[363]

- [oʊ] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
' **Oh , stay one minute ! ' .**
- 哦 , 停留 一 分钟 ! -

“哦, 请稍等片刻! ”

[sed] [sə'si:liə] .
said Cecilia .
说 塞西莉亚 :

塞西莉亚说道。

- [oʊ] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
' **Oh , stay one minute ! ' .**
- 哦 , 停留 一 分钟 ! -

“哦, 请稍等片刻! ”

[sed] [sə'si:lɪə] , [ɪn] [hu:z] [maɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm]['kɑ:nflɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
said Cecilia , in whose mind there had passed a very warm conflict during the
说 塞西莉亚 , 在 谁 头脑 那里 有 通过了 一个 非常 温暖的 冲突 期间 这
[ˈpɛdlərz] [hə'ræŋ] .
peddler's harangue .
小贩的 长篇大论 .

塞西莉亚说道，在小贩的叫嚣声中，她经历了一场激烈的争论。

- [lu(:)'i:zə] [wʊd] [soʊ][laɪk] [ðɪs] ['flɔ:rə] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] . -
' Louisa would so like this Flora , ' said she , arguing with herself . '
- 路易莎 会 所以 喜欢 这 弗洛拉 , - 说 她 , 争论 和 她自己 . -

“路易莎一定会喜欢这个弗洛拉的，”她自言自语道。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌɡli]
it would be so generous in me to give it to her instead of that ugly
它 会 是 所以 慷慨的 在 我 到 给 它 到 她 反而 的 那 丑陋的
[ˈmændərɪn] ;
mandarin ;
普通话 ;

如果我把这件东西送给她而不是那个丑陋的官吏，那我真是太慷慨了；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['oʊnli] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
that would be doing only common justice , for I promised it to her , and
那 会 是 正在做 仅有的 常见的 正义 , 为了 我 承诺 它 到 她 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [ɪks'pekts] [aɪ 'ti:] . [-]
she expects it . [364]
她 预期 它 . [-]

这样做只是对她公平起见，因为我答应过她，她也希望如此。[364]

[ðoʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mændərɪn] ,
Though , when I come to look at this mandarin ,
尽管 , 什么时候 我 来 到 看 在 这 普通话 ,

然而，当我仔细观察这个橘子时，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][hɜ:rz][wʌz; wəz] .
it is not even so good as hers was .
它 是 不是 甚至 所以 好的 作为 她的 曾是 .

甚至不如她做的好。

[ðə; ði] ['ɡɪldɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [rʌbd] [ɔ:f] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [æbsə'lʊ:tli] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The gilding is all rubbed off , so that I absolutely must buy this for her .
这 镀金 是全部 摩擦 离开 , 所以 那 我 绝对地 必须 买 这 为了 她 .

上面的镀金都磨掉了，所以我一定要买下这个送给她。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

我会的，她一定会非常高兴！

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] ,
and then everybody will say it is the prettiest thing they ever saw ,
和 然后 大家 将要 说 它 是 这 最漂亮的 事物 他们 曾经 锯 ,

然后所有人都会说这是他们见过的最美的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈmændərɪn] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ˈevər] . -
and the broken mandarin will be forgotten for ever . ' -
和 这 破碎的 普通话 将要 是 被遗忘的 为了 曾经 . -
而那只破碎的橘子将永远被人遗忘。

[hɪr] [sɪˈsiːliəz] [hænd] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] : - [oʊ] , [bʌt; bət][stɑːp]
Here Cecilia's hand moved , and she was just going to decide : ' Oh , but stop
这里 塞西莉亚的 手 已搬 , 和 她 曾是 只是 去 到 决定 : - 哦 , 但 停止
,
,
,

塞西莉亚的手动了一下，她正要决定：“哦，但是等等，
- [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] , - [kənˈsɪdər] — [ˌliːəˈnɔːrə] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
I said she to herself , I consider — Leonora gave me this box , and it is a
- 说 她 到 她自己 , - 考虑 — 莱昂诺拉 给予 我 这 盒子 , 和 它 是 一个
[ˈkiːpsək] .
keepsake .
纪念品 .

她对自己说：“想想看——莱昂诺拉给了我这个盒子，它是一件纪念品。”
[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˈkwɑːrəld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][maɪnd][maɪ]
However , we have now quarrelled , and I daresay that she would not mind my
然而 , 我们 有 现在 争吵 , 和 我 敢说 那 她 会 不是 头脑 我的
[ˈpɑːrtɪŋ] [wið; wiθ][aɪ ˈtiː] .
parting with it .
离别 和 它 .

然而，我们现在吵架了，我敢说她会介意我把它送人。
[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈkiːpsək] ,
I'm sure that I should not care if she was to give away my keepsake ,
我是 当然 那 我 应该 不是 关心 如果 她 曾是 到 给 离开 我的 纪念品 ,
我确信，如果她把我的纪念品送人，我不应该在意。

[ðə; ði] [smelɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .
the smelling - bottle , or the ring which I gave her . -
这 闻起来 - 瓶子 , 或者 这 戒指 哪个 我 给予 她 .
那瓶香水，或者是我送给她的戒指。

[ðen] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] ?
Then what does it signify ?
然后 什么 做 它 表示 ?
那么，这又意味着什么呢？

[brɪˈsaɪdz] , [ɪz][aɪ ˈtiː][naːt][maɪ] [oʊn] ?
Besides , is it not my own ?
除了 , 是 它 不是 我的 自己的 ?
再说，那难道不是我自己的吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][naːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wið; wiθ][aɪ ˈtiː] ? -
and have I not a right to do what I please with it ? ' -
和 有 我 不是 一个 正确的 到 做 什么 我 请 和 它 ? -
难道我没有权利随心所欲地处置它吗？

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)][fɔːr; fər][səˈsiːliə] , [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈoʊpənd]
At this moment , so critical for Cecilia , a party of her companions opened
在 这 片刻 , 所以 批判的 为了 塞西莉亚 , 一个 派对 的 她 同伴 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
就在塞西莉亚最关键的时刻，她的一群同伴打开了门。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [pəː'tʃeɪzəz] ,
She knew that they came as purchasers ,
她 知道 那 他们 来了 作为 购买者 ,

她知道他们是作为买家来的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['dredɪd] [hɜːr; həɹ] ['flɔːrəz] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪər] ['bɪdəɹ] . -
and she dreaded her Flora's becoming the prize of some higher bidder . '
和 她 令人恐惧的 她 植物群 成为 这 奖 的 一些 更高 竞标者 . -

她害怕自己的爱犬弗洛拉会成为某个出价更高的人的奖品。

[hɪr] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɔːks][ɪntuː][ðə; ði] ['pɛdləɹz] [hænd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Here , ' said she , hastily putting the box into the peddler's hand , without looking at
这里 , - 说 她 , 草草 推杆 这 盒子 进入 这 小贩的 手 , 没有 寻找 在

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“给你,”她说着, 头也不回地把盒子匆匆塞到小贩手里。

- [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði]['flɔːrə] . -
' take it , and give me the Flora . '
- 拿 它 , 和 给 我 这 弗洛拉 . -

“拿着它, 把弗洛拉给我。”

[hɜːr; həɹ][hænd] ['tremblɪd] , [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi] [snæpt] [aɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] .
Her hand trembled , though she snatched it impatiently .
她 手 颤抖 , 尽管 她 抢夺 它 不耐烦地 .

她的手颤抖着, 但她还是不耐烦地抓起了它。

[ʃiː, ʃi][ræn][baɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] .
She ran by , without seeming to mind any of her companions .
她 跑 经过 , 没有 似乎 到 头脑 任何 的 她 同伴 .

她跑了过去, 似乎并不在意她的同伴们。

[let] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['fjuːtʃər][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Let those who are tempted to do wrong by the hopes of future gratification ,
让 那些 WHO 是 受诱惑 到 做 错误的 经过 这 希望 的 未来 满足感 ,

让那些因期盼未来满足而受诱惑作恶的人,

[ɔːr][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][ɪm'pjʊːnəti] , [rɪ'membər] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ]
or the prospect of certain concealment and impunity , remember that , unless they
或者 这 前景 的 肯定 隐蔽 和 免责 , 记住 那 , 除非 他们

[ɑːr; ər] ['təʊtəli] [dɪ'preɪvd] ,
are totally depraved ,
是 完全 堕落的 ,

或者说, 考虑到某种程度的隐瞒和免责的可能性, 请记住, 除非他们完全堕落,

[ðeɪ] [ber] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ə; eɪ]['mɑːnɪtər] , [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
they bear in their own hearts a monitor , who will prevent their enjoying what they
他们 熊 在 他们的 自己的 心 一个 监视器 , WHO 将要 防止 他们的 享受 什么 他们

[ɪl] [əb'teɪnd] .
ill obtained .
患病的 获得 .

他们心中都有一位监察者, 会阻止他们享受不义之财。

[ɪn] [veɪn] [sə'siːliə][ræn][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; həɹ]['prez(ə)nt] ,
In vain Cecilia ran to the rest of her companions , to display her present ,
在 徒劳 塞西莉亚 跑 到 这 休息 的 她 同伴 , 到 展示 她 展示 ,

塞西莉亚徒劳地跑向其他同伴, 想要展示她的礼物。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['lðər] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
in hopes that the applause of others would restore her own self - complacency ;
在 希望 那 这 掌声 的 其他的 会 恢复 她 自己的 自己 - 自满 ;

她希望别人的掌声能让她重拾自我满足感;

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflɔːrə] [pæs] [ɪn] [duː] [pɑːmp][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
in vain she saw the Flora pass in due pomp from hand to hand ,
在 徒劳 她 锯 这 弗洛拉 经过 在 到期的盛大场面 从 手 到 手 ;
她徒劳地看着花神像在众人手中隆重传递。

[iːtʃ] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪkˈstɒlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd][ðə; ði]
each vying with the other in extolling the beauty of the gift and the
每个 竞争 和 这 其他 在 赞扬 这 美丽 的 这 礼物 和 这
[ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] .
generosity of the giver .
慷慨 的 这 赠予者 .

两人竞相赞美礼物的精美和赠送者的慷慨。

[səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
Cecilia was still displeased with herself , with them , and even with
塞西莉亚 曾是 仍然 不高兴 和 她自己 , 和 他们 , 和 甚至 和
[ðer; ðər] [preɪz] .
their praise .
他们的 称赞 .

塞西莉亚仍然对自己、对他们，甚至对他们的赞扬都不满意。

[frʌm; frəm] [luːˈiːzəz] [ˈgrætituːd] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [jet] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd]
From Louisa's gratitude , however , she yet expected much pleasure , and
从 路易莎的 感激 , 然而 , 她 然而 预期的 很多 乐趣 , 和
[ˈmiːdiətlɪ] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
immediately she ran upstairs to her room .
立即地 她 跑 楼上 到 她 房间 .

然而，路易莎虽然心怀感激，却仍然期待着更多的快乐，于是她立刻跑上楼回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈbɔːdkɪn] ;
In the meantime , Leonora had gone into the hall to buy a bodkin ;
在 这 与此同时 , 莱昂诺拉 有 已消失 进入 这 大厅 到 买 一个 锥子 ;
与此同时，莱昂诺拉走进大厅去买锥子；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈbrʊʊkən][hɜːrɜː] .
she had just broken hers .
她 有 只是 破碎的 她的 .

她刚刚摔坏了自己的。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈpedlər] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
In giving her change , the peddler took out of his pocket , with some
在 给予 她 改变 , 这 小贩 采取 出去 的 他的 口袋 , 和 一些
[ˈheɪpəns] ,
halfpence ,
半便士 ,

小贩找零时，从口袋里掏出一些半便士，

[ðə; ði] [ˈveri] [baːks] [wɪtʃ] [səˈsiːliə][hæd; həd][sɒld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the very box which Cecilia had sold to him .
这 非常 盒子 哪个 塞西莉亚 有 卖 到 他 .

正是塞西莉亚卖给他的那个盒子。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [-]
Leonora did not in the [365]
莱昂诺拉 做过 不是 在 这 [-]

莱昂诺拉没有在[365]

[liːst] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [səˈspɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdɜː] ,
least suspect the truth , for her mind was above suspicion ; and besides ,
至少 怀疑 这 真相 , 为了 她 头脑 曾是 多于 怀疑 ; 和 除了 ,
她绝不会怀疑真相，因为她心思缜密，不容怀疑；而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][səˈsiːliə] .

she had the utmost confidence in Cecilia .
她 有 这 极致 信心 在 塞西莉亚 .

她对塞西莉亚充满信心。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɔːks] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

' I should like to have that box , ' said she ,
- 我 应该 喜欢 到 有 那 盒子 , - 说 她 ,

“我想要那个盒子,”她说。

- [fʊːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] . -

' for it is like one of which I was very fond . '
- 为了 它 是 喜欢 一 的 哪个 我 曾是 非常 喜爱 . -

因为它很像我非常喜欢的其中一样。

[ðə; ði] [ˈpedlər] [neɪmd] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][ˌliːəˈnɔːrə] [tʊk] [ðə; ði][bɔːks] .

The peddler named the price , and Leonora took the box .
这 小贩 命名 这 价格 , 和 莱昂诺拉 采取 这 盒子 .

小贩报出了价格, 莱昂诺拉买下了盒子。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [luː(ː)ˈiːzə] .

She intended to give it to little Louisa .
她 故意的 到 给 它 到 小的 路易莎 .

她打算把它送给小路易莎。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈsɔːftli] [daʊn] [baɪ]

On going to her room she found her asleep , and she sat softly down by
在 去 到 她 房间 她 成立 她 睡着了 , 和 她 卫星 轻轻 向下 经过

[hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] .

her bedside .
她 床头 .

她走进房间, 发现她已经睡着了, 于是轻轻地坐在床边。

[luː(ː)ˈiːzə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Louisa opened her eyes .
路易莎 打开 她 眼睛 .

路易莎睁开了眼睛。

- [aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , - [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] . -

' I hope I didn't disturb you , ' said Leonora . '
- 我 希望 我 没有 打扰 你 , - 说 莱昂诺拉 . -

“希望我没有打扰到你,”莱昂诺拉说。

[oʊ][noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ðer; ðər] ? -

Oh no ; I didn't hear you come in ; but what have you got there ? '
哦 不 ; 我 没有 听到 你 来 在 ; 但 什么 有 你 得到 那里 ? -

哦不, 我没听到你进来, 你那儿有什么?

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɔːks] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] ?

' It is only a little box ; would you like to have it ? '
- 它 是 仅有的 一个 小的 盒子 ; 会 你 喜欢 到 有 它 ?

“这只是一个盒子; 你想要吗? ”

[aɪ] [bɔːt] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fʊːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ,

I bought it on purpose for you , as I thought perhaps it would please you ,
我 买 它 在 目的 为了 你 , 作为 我 想法 也许 它 会 请 你 ,

我特意买来送给你, 因为我觉得你或许会喜欢。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡev] [səˈsiːliə] . -

because it's like that which I gave Cecilia . '
因为 它是 喜欢 那 哪个 我 给予 塞西莉亚 . -

因为就像我送给塞西莉亚的那件东西一样。

- [oʊ] [jes] !
' **Oh yes !**
- 哦 是的 !

'哦是的！

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['bɑːrbəri] [drɑːps] .
that out of which she used to give me Barbary drops .
那 出去 的 哪个 她 用过的 到 给 我 巴巴里 滴 .

她以前就是用这个给我配巴巴里滴剂的。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [ænd; ənd]
I am very much obliged to you ; I always thought that exceedingly pretty , and
我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; 我 总是 想法 那 非常 漂亮的 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我非常感谢你；我一直觉得它非常漂亮，而且，

[ɪn'diːd] , [ɪz][æz; əz] [laɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
indeed , is as like it as possible .
的确 , 是 作为 喜欢 它 作为 可能的 .

确实，这已经非常接近了。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌn'skruː] [aɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] ? -
I can't unscrew it ; will you try ? '
我 不能 拧开 它 ; 将要 你 尝试 ? -

我拧不开它；你能试试吗？

[,li(:)ə'nɔːrə] [ʌnsk'ruːd] [aɪ 'tiː] .
Leonora unscrewed it .
莱昂诺拉 拧开 它 .

莱昂诺拉把它拧开了。

- ['gʊdnəs] ! - [ɪk'skleɪmd] [lu(:)'iːzə] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'siːliəz] [bɑːks] .
' **Goodness ! ' exclaimed Louisa , ' this must be Cecilia's box .**
- 善良 ! - 惊呼 路易莎 , - 这 必须 是 塞西莉亚的 盒子 .

“天哪！”路易莎惊呼道，“这一定是塞西莉亚的盒子。”

[lʊk] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [el][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? -
Look , don't you see a great L at the bottom of it ? '
看 , 不 你 看 一个 伟大的 L 在 这 底部 的 它 ? -

你看，你没看到底部有个很大的“L”形吗？

[liːənɔːrəs] ['kʌlə] [tʃeɪndʒd] . -
Leonora's colour changed . '
莱昂诺拉的 颜色 已更改 . -

莱昂诺拉的脸色变了。

[jes] , - [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , - [aɪ] [siː] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'siːliəz] .
Yes , ' she replied calmly , ' I see that ; but it is no proof that it is Cecilia's .
是的 , - 她 回复 平静地 , - 我 看 那 ; 但 它 是 不 证明 那 它 是 塞西莉亚的 .

“是的，”她平静地回答说，“我看到了；但这并不能证明它是塞西莉亚的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [bɑːks][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pedlər] . -
You know that I bought this box just now of the peddler . '
你 知道 那 我 买 这 盒子 只是 现在 的 这 小贩 . -

你知道我刚才从那个小贩那里买了这个盒子。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [lu(:)'i:zə] ; - [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [ˈskrætʃɪŋ] [ðæt] [el][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
' **That may be** , ' **said Louisa** ; ' **but I remember scratching that L with my own**
- 那 可能 是 , - 说 路易莎 ; - 但 我 记住 抓挠 那 L 和 我的 自己的
[ˈni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

“也许是这样,”路易莎说,“但我记得我用自己的针划出了那个L。”

[ænd; ənd][sə'si:liə] [skəʊldɪd] [em 'i:] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , [tu:] .

and Cecilia scolded me for it , too .
和 塞西莉亚 责骂 我 为了 它 , 也 .

塞西莉亚也为此责备了我。

[duː][gəʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; hər][bɑːks] — [duː] , - [rɪ'pi:tɪd] [lu(:)'i:zə] ,
Do go and ask her if she has lost her box — do , ' repeated Louisa ,
做 去 和 问 她 如果 她 有 丢失的 她 盒子 — 做 , - 重复 路易莎 ,

“你去问问她是不是把盒子弄丢了——快去问问,”路易莎重复道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrʌf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə][lɪs(ə)n] .

pulling her by the ruffle , as she did not seem to listen .
拉 她 经过 这 褶边 , 作为 她 做过 不是 似乎 到 听 .

她似乎没有听从指挥,我便揪住她的裙摆把她拽了起来。

[ˌli(:)ə'nɔːrə] , [ɪn'di:d] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Leonora , indeed , did not hear , for she was lost in thought .
莱昂诺拉 , 的确 , 做过 不是 听到 , 为了 她 曾是 丢失的 在 想法 .

莱奥诺拉确实没有听到,因为她正沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'pærɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] .

She was comparing circumstances which had before escaped her attention .
她 曾是 比较 情况 哪个 有 前 逃脱 她 注意力 .

她正在比较一些之前被她忽略的情况。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sə'si:liə][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

She recollected that Cecilia had passed her as she came into the hall ,
她 回忆 那 塞西莉亚 有 通过了 她 作为 她 来了 进入 这 大厅 ,

她想起塞西莉亚走进大厅时曾与她擦肩而过。

[wɪ'ðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] .

without seeming to see her , but had blushed as she passed .
没有 似乎 到 看 她 , 但 有 脸红了 作为 她 通过了 .

他似乎没看见她,但她经过时他脸红了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpedlə] [ə'pɪrd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

She remembered that the peddler appeared unwilling to part with the box ,
她 记得 那 这 小贩 出现 不愿意 到 部分 和 这 盒子 ,

她记得那个小贩似乎不愿意把盒子卖给她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈheɪpəns] . -

and was going to put it again in his pocket with the halfpence . ' -
和 曾是 去 到 放 它 再次 在 他的 口袋 和 这 半便士 . -

他正打算把那半便士放回口袋里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And why should he keep it in his pocket , and not show it with his
和 为什么 应该 他 保持 它 在 他的 口袋 , 和 不是 展示 它 和 他的

[ˈʌðə] [θɪŋz] ? -

other things ? ' -
其他 事物 ? -

他为什么要把它放在口袋里,而不是和其他东西一起展示出来呢?

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [li(:)ə'nɔ:rə][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
Combining all these circumstances , Leonora had no longer any doubt of the truth ,
结合 全部 这些 情况 , 莱昂诺拉 有 不 更长 任何 怀疑 的 这 真相 ,
综合所有这些情况, 莱昂诺拉对真相不再有任何怀疑。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [frendz] ,
for though she had an honourable confidence in her friends ,
为了 尽管 她 有 一个 光荣的 信心 在 她 朋友们 ,
虽然她对朋友们抱有真挚的信任,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [penə'treɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['kredʒələs] .
she had too much penetration to be implicitly credulous .
她 有 也 很多 渗透 到 是 隐式地 轻信的 .
她洞察力很强, 不会轻易轻信他人。

- [lu(:)'i:zə] , - [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts]
' **Louisa , ' she began , but at this instant she heard a step , which , by its**
- 路易莎 , - 她 开始 , 但 在 这 立即的 她 听到 一个 步 , 哪个 , 经过 它是
[ˈkwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,
“路易莎,”她开口道, 但就在这时, 她听到一个脚步声, 那脚步声很快,

[ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'si:liəz] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsiðʒ] . [-]
she knew to be Cecilia's , coming along the passage . [366]
她 知道 到 是 塞西莉亚的 , 未来 沿着 这 通道 . [-]
她知道这是塞西莉亚的, 沿着通道走来。[366]

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [lu(:)'i:zə] , - [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , - [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔ:ks] . -
' **If you love me , Louisa , ' said Leonora , ' say nothing about the box . ' .**
- 如果 你 爱 我 , 路易莎 , - 说 莱昂诺拉 , - 说 没有什么 关于 这 盒子 . -
“路易莎, 如果你爱我,”莱昂诺拉说, “就不要提起那个盒子。”

- [neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
' **Nay , but why not ?**
- 不 , 但 为什么 不是 ?
“不, 为什么不呢? ”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] . -
I daresay she had lost it . ' .
我 敢说 她 有 丢失的 它 . -
我敢说她已经崩溃了。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] . -
' **No , my dear , I'm afraid she has not . ' .**
- 不 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 她 有 不是 . -
“不, 亲爱的, 恐怕她没有。”

[lu(:)'i:zə] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Louisa looked surprised .
路易莎 看起来 惊讶 .
路易莎看起来很惊讶。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [di'zaiərɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
' **But I have reasons for desiring you not to say anything about it . ' .**
- 但 我 有 原因 为了 渴望 你 不是 到 说 任何事物 关于 它 . -
但我希望你不要把这件事说出去, 我有我的理由。

- [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪn'di:d] . -
' **Well , then , I won't , indeed . ' .**
- 出色地 , 然后 , 我 惯于 , 的确 . -
“那好吧, 我确实不会。”

[sə'si:lɪə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['smailɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sep](ə)n] ,
Cecilia opened the door , came forward smiling , as if secure of a good reception ,
塞西莉亚 打开 这 门 , 来了 向前 微笑 , 作为 如果 安全的 的 一个 好的 接待 ,
塞西莉亚打开门, 面带微笑地走了出来, 仿佛确信会受到热情接待。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flɔ:rə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
and taking the Flora out of the case , she placed it on the mantelpiece ,
和 采取 这 弗洛拉 出去 的 这 案件 , 她 放置 它 在 这 壁炉架 ,
她将芙罗拉从盒子里取出, 放在壁炉架上。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [lu:'i:zəz] [bed] .
opposite to Louisa's bed .
对面的 到 路易莎的 床 .
在路易莎床的对面。

- [dɪr] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ! -
' Dear , how beautiful ! '
- 亲爱的 , 如何 美丽的 ! -
“亲爱的, 真漂亮! ”

[kraɪd] [lu:()'i:zə] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
cried Louisa , starting up .
哭 路易莎 , 开始 向上 .
路易莎一边喊着, 一边开始说话。

- [jes] , - [sed] [sə'si:lɪə] , - [ænd; ənd] [ges] [hu:] [ɪts] [fɔ:r; fər] . -
' Yes , ' said Cecilia , ' and guess who it's for . '
- 是的 , - 说 塞西莉亚 , - 和 猜测 WHO 它是 为了 . -
“是的,”塞西莉亚说, “猜猜这是给谁的? ”

- [fɔ:r; fər][em 'i:] , [pər'hæps] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [lu:()'i:zə] .
' For me , perhaps ! ' said the ingenuous Louisa .
- 为了 我 , 也许 ! - 说 这 天真无邪 路易莎 .
“对我来说, 或许吧! ”天真的路易莎说道。

- [jes] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
' Yes , take it , and keep it for my sake .
- 是的 , 拿 它 , 和 保持 它 为了 我的 清酒 .
“是的, 拿着吧, 为了我好好保管它。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [jʊr; jər] ['mændərɪn] . -
You know that I broke your mandarin . '
你 知道 那 我 打破 你的 普通话 . -
你知道我弄坏了你的橘子。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['prɪti:ɜ] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] . -
' Oh , but this is a great deal prettier and larger than that . '
- 哦 , 但 这 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 和 更大的 比 那 . -
“哦, 但这比那个漂亮多了, 也大得多。”

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] .
' Yes , I know it is ; and I meant that it should be so .
- 是的 , 我 知道 它 是 ; 和 我 意思是 那 它 应该 是 所以 .
“是的, 我知道是这样; 我的意思是它应该是这样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]
I should only have done what I was bound to do if I had only given you
我 应该 仅有的 有 完毕 什么 我 曾是 边界 到 做 如果 我 有 仅有的 给定 你
[ə; eɪ] ['mændərɪn] . -
a mandarin . '
一个 普通话 . -
如果我只给了你一个橘子, 那我理应只做我该做的事。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [lu(:)'i:zə] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔrli] ;
' **Well** , ' **replied** **Louisa** , ' **and** **that would** **have** **been enough** , **surely** ;
- 出色地 , - 回复 路易莎 , - 和 那 会 有 到过 足够的 , 一定 ;
“嗯,”路易莎回答说, “那肯定就足够了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] !
but what a beautiful crown of roses !
但 什么 一个 美丽的 王冠 的 玫瑰 !
但这顶玫瑰花冠真漂亮!

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !
and then that basket of flowers !
和 然后 那 篮子 的 花朵 !
然后还有那篮鲜花!

[ðeɪ] [ɔ:lmʊʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .
they almost look as if I could smell them .
他们 几乎 看 作为 如果 我 可以 闻 他们 .
它们看起来好像我都能闻到它们的味道似的。

[dɪr] [sə'si:liə] , [aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Dear Cecilia , I'm very much obliged to you ;
亲爱的 塞西莉亚 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 ;
亲爱的塞西莉亚, 我非常感谢你;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mændərɪn] [ju:; jʊ] [brʊk] ;
but I won't take it by way of payment for the mandarin you broke ;
但 我 惯于 拿 它 经过 方式 的 支付 为了 这 普通话 你 打破 ;
但我不会接受它作为你打碎的那只橘子的赔偿;

[fɔ:r; fər][aɪm] [fɔr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðæt] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
for I'm sure you could not help that , and , besides ,
为了 我是 当然 你 可以 不是 帮助 那 , 和 , 除了 ,
因为我确信你对此也无能为力, 而且,

[aɪ][fʊd; jəd] [hæv; həv] ['brʊkən][aɪ 'ti:][maɪ'self][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I should have broken it myself by this time .
我 应该 有 破碎的 它 我 经过 这 时间 .
到这个时候, 我应该已经把它弄坏了。

[ju:; jʊ][æ; jəl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔr; jər] ['ki:pseɪk] ,
You shall give it to me entirely ; and , as your keepsake ,
你 将 给 它 到 我 完全 ; 和 , 作为 你的 纪念品 ,
你要把它全部给我; 作为你的纪念品,

[aɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . -
I'll keep it as long as I live . '
患病的 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 : -
我会一直保存它, 直到我生命的尽头。

[lu(:)'i:zə] [stɔ:pɪt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ; [ðə; ði][wɜ:rd] ['ki:pseɪk] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][bɔ:ks][tu:; tə]
Louisa stopped short and coloured ; the word keepsake recalled the box to
路易莎 停止 短的 和 有色 ; 这 单词 纪念品 召回 这 盒子 到
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

路易莎突然停住脚步, 脸色变得有些阴沉; “纪念品”这个词让她想起了那个盒子。
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪt] [ðə; ði] ['flɔ:rə][hæd; həd] ['bænɪʃt] . -
and all the train of ideas which the Flora had banished . '
和 全部 这 火车 的 想法 哪个 这 弗洛拉 有 被放逐 : -
以及所有被花神芙罗拉驱逐的思想。

[bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪstfəli] [ɪn] [sɪˈsiːliəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɔːrə]
But , **' said she , looking up wistfully in Cecilia's face , and holding the Flora**
但 , - 说 她 , 寻找 向上 怅然地 在 塞西莉亚的 脸 , 和 保持 这 弗罗拉
[ˈdaʊtfəli] , - [dɪd][juː; jʊ] — — -
doubtfully , ' did you — — ' :
怀疑地 , - 做过 你 — — -
“但是,”她抬起头, 满怀憧憬地望着塞西莉亚, 疑惑地拿着芙罗拉, “你——”

[li(:)əˈnɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tʒɜːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv]
Leonora , who was just quitting the room , turned her head back , and gave
莱昂诺拉 , WHO 曾是 只是 辞职 这 房间 , 转向 她 头 后退 , 和 给予
[lu(:)ˈiːzə][ə; eɪ] [lʊk] ,
Louisa a look ,
路易莎 一个 看 ,
莱昂诺拉正要离开房间, 她回头看了路易莎一眼。

[wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] .
which silenced her .
哪个 沉默 她 .
这让她哑口无言。

[səˈsiːliə] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈvænəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [pərˈsiːvd] [liːənɔːrəs]
Cecilia was so infatuated with her vanity , that she neither perceived Leonora's
塞西莉亚 曾是 所以 迷恋 和 她 虚荣 , 那 她 两者都不 感知 莱昂诺拉的
[saɪn][nɔːr] [luˈiːzəz] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
sign nor Louisa's confusion ,
符号 也不 路易莎的 困惑 ,
塞西莉亚沉迷于虚荣心, 既没有察觉到莱昂诺拉的暗示, 也没有察觉到路易莎的困惑。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] , [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈveriəs] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
but continued showing off her present , by placing it in various situations ,
但 持续 显示 离开 她 展示 , 经过 放置 它 在 各种各样的 情况 ,
但她仍然继续炫耀自己的礼物, 把它放在各种不同的场景中。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,
till at length she put it into the case ,
直到 在 长度 她 放 它 进入 这 案件 ,
最后她把它放进了盒子里。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈkerləsnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , - [aɪ][mʌst; məst]
and laying it down with an affected carelessness upon the bed , ' I must
和 躺下 它 向下 和 一个 做作的 疏忽 之上 这 床 , - 我 必须
[goʊ] [naʊ] , [lu(:)ˈiːzə] .
go now , Louisa .
去 现在 , 路易莎 .
然后装作漫不经心地把它放在床上, “路易莎, 我现在必须走了。”

[gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; - [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [əˈɡen]
Good - bye , ' said she , running up and kissing her ; ' but I'll come again
好的 - 再见 , - 说 她 , 跑步 向上 和 接吻 她 ; - 但 患病的 来 再次
[ˈprez(ə)ntli] - ; [ðen] ,
presently ' ; then ,
目前 - ; 然后 ,
“再见,”她说着, 跑上前去吻了她一下; “但我很快就会再来”; 然后,

[ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] .
clapping the door after her , she went .
鼓掌 这 门 后 她 , 她 去 .
她拍了拍身后的门, 走了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜ:rmenˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
But as soon as the fermentation of her spirits subsided , the sense of
但 作为 很快 作为 这 发酵 的 她 烈酒 平静下来 , 这 感觉 的
[ˈeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

但当她情绪的激动消退后，羞耻感也随之消失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskɜ:slɪ] [felt] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [senˈseɪʃənz] , [roʊz]
which had been scarcely felt when mixed with so many other sensations , rose
哪个 有 到过 几乎 毛毡 什么时候 混合 和 所以 许多 其他 感觉 , 玫瑰
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
uppermost in her mind .
最上层 在 她 头脑 .

在与其他众多感觉混杂在一起时，这种感觉几乎难以察觉，但此刻它却在她脑海中占据了最重要的位置。

- [wʌt] ！ - [sed] [ʃi; ʃi][tu; tə][hɜ:rˈself] ,
' What ! ' said she to herself ,
- 什么 ！ - 说 她 到 她自己 ,

“什么！”她自言自语道。

- [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld] [wʌt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
' is it possible that I have sold what I promised to keep for ever ?
- 是 它 可能的 那 我 有 卖 什么 我 承诺 到 保持 为了 曾经 ?

难道我把曾经承诺永远珍藏的东西卖掉了？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [geɪv] [ˌem ˈi:] ? [-]
and what Leonora gave me ? [367]
和 什么 莱昂诺拉 给予 我 ? [-]

莱奥诺拉给了我什么？ [367]

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][maɪ]
and I have concealed it too , and have been making a parade of my
和 我 有 暗 它 也 , 和 有 到过 制作 一个 游行 的 我的
[ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
generosity .
慷慨 .

我也一直隐瞒着这件事，并大肆炫耀我的慷慨。

[oʊ] ！ [wʌt] [wʊd] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , [wʌt] [wʊd] [lu(:)ˈi:zə] — [wʌt] [wʊd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Oh ! what would Leonora , what would Louisa — what would everybody think of
哦 ！ 什么 会 莱昂诺拉 , 什么 会 路易莎 — 什么 会 大家 思考 的
[ˌem ˈi:] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ? -
me if the truth were known ? '
我 如果 这 真相 是 已知 ? -

哦！如果真相大白，莱昂诺拉会怎么想？路易莎会怎么想？——如果大家都知道了真相，他们会怎么看待我？

[hjuˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] ,
Humiliated and grieved by these reflections ,
受辱 和 伤心 经过 这些 反思 ,

这些想法令我感到羞愧和悲痛。

[səˈsi:lɪə] [bɪˈɡæən][tu; tə] [sɜ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kənˈsəʊlɪŋ] [aɪˈdi:ə] .
Cecilia began to search in her own mind for some consoling idea .
塞西莉亚 开始 到 搜索 在 她 自己的 头脑 为了 一些 安慰 主意 .

塞西莉亚开始在脑海中寻找一些安慰自己的想法。

[ʃiː, ʃi][bɪ'ɡæən][tuː, tə] [kəm'per] [hɜːr; həər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [eɪdʒ] ;
She began to compare her conduct with that of others of her own age ;
她 开始 到 比较 她 执行 和 那 的 其他的 的 她 自己的 年龄 ;
[ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

她开始将自己的行为与同龄人的行为进行比较；最终，

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həər] [kəm'pærɪsn] [ə'pɑːn][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærnjən] [ʌv; əv] [huːm] ,
fixing her comparison upon her brother George , as the companion of whom ,
定影 她 比较 之上 她 兄弟 乔治 , 作为 这 伴侣 的 谁 ,
[frʌm; frəm][hɜːr; həər] [ˈɪnfənsi] ,
from her infancy ,
从 她 婴儿期 ,

她将自己与哥哥乔治作比较，因为从她幼年起，乔治就一直陪伴在她身边。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði][moʊst] [emjələs] ,
she had been habitually the most emulous ,
她 有 到过 习惯性地 这 最多 模仿 ,

她向来是最争强好胜的，

[ʃiː, ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd][wʌns] [ˈhæpənd] [tuː, tə][hɪm; ɪm]
she recollected that an almost similar circumstance had once happened to him
她 回忆 那 一个 几乎 相似的 环境 有 一次 发生 到 他
,
.
,

他想起他曾经也遇到过几乎类似的情况。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][naːt][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪpt] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˈɡlɔːri] ,
and that he had not only escaped disgrace , but had acquired glory ,
和 那 他 有 不是 仅有的 逃脱 耻辱 , 但 有 获得 荣耀 ,

他不仅免于耻辱，而且还赢得了荣耀。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlt] .
by an intrepid confession of his fault .
经过 一个 强悍 忏悔 的 他的 过错 .

他勇敢地承认了自己的错误。

[hɜːr; həər] [ˈfaːðə-z] [wɜːrd][tuː, tə][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ʃiː, ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɜːrfɪktli]
Her father's word to her brother , on the occasion , she also perfectly
她 父亲的 单词 到 她 兄弟 , 在 这 场合 , 她 还 完美
[ˌrekə'lektɪd] .
recollected .
回忆 .

她还清楚地记得父亲当时对哥哥说的话。

- [kʌm] [tuː, tə][em 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , - [hiː, hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , - [juː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
' Come to me , George , ' he said , holding out his hand , ' you are a
- 来 到 我 , 乔治 , - 他 说 , 保持 出去 他的 手 , - 你 是 一个
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

“到我这儿来，乔治，”他一边说着，一边伸出手，“你是个慷慨的人。”

[breɪv] [bɔɪ] : [ðeɪ] [huː] [der] [tuː, tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [ˈfɔːlts] [wɪl] [meɪk] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [men] . -
brave boy : they who dare to confess their faults will make great and good men . ' -
勇敢的 男生 : 他们 WHO 敢 到 承认 他们的 故障 将要 制作 伟大的 和 好的 男人 . -

勇敢的男孩：敢于承认自己错误的人，将会成为伟大而善良的人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][sə'si:lɪə] , [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
These were his words ; but Cecilia , in repeating them to herself ,
这些 是 他的 字 ; 但 塞西莉亚 , 在 重复 他们 到 她自己 ,
这是他说的话 ; 但塞西莉亚在对自己重复这些话时 ,

[fər'gɑ:t][tu:; tə][leɪ] [ðæt] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [men] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn]
forgot to lay that emphasis on the word men which would have placed it in
忘了 到 躺 那 强调 在 这 单词 男人 哪个 会 有 放置 它 在
[kɑ:ntrə'dɪstɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ['wɪmɪn] .
contradistinction to the word women .
对比 到 这 单词 女性 .
忘记强调“男人”这个词 , 否则它就会与“女人”这个词形成对比。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪlɪŋli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['i:kwəli] [tu:; tə][bəuθ][s'eksəz, 'seksɪz] ,
She willingly believed that the observation extended equally to both sexes ,
她 心甘情愿 相信 那 这 观察 扩展 同样地 到 两个都 性别 ,
她欣然相信这一观察结果同样适用于两性。

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ɪk'si:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn] ['merɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [ə; eɪ]
and flattered herself that she should exceed her brother in merit if she owned a
和 受宠若惊 她自己 那 她 应该 超过 她 兄弟 在 优点 如果 她 拥有 一个
[fɔ:lt] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [θʊ:t] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'fes] .
fault which she thought that it would be so much more difficult to confess .
过错 哪个 她 想法 那 它 会 是 所以 很多 更多的 难的 到 承认 .
她自以为是地认为 , 如果自己承认一个她认为很难承认的过错 , 那么她的才能就会超过她的哥哥。

- [jes] , [bʌt; bət] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [stɔ:pɪŋ] [hɜ:r'self] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'fes] [aɪ'ti:] ?
' Yes , but , ' said she , stopping herself , ' how can I confess it ?
- 是的 , 但 , - 说 她 , 停止 她自己 , - 如何 能 我 承认 它 ?
“是的 , 但是 ,”她顿了顿 , 说道 , “我该如何坦白呢 ? ”

[ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ðə; ði][praɪz] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
This very evening , in a few hours , the prize will be decided .
这 非常 晚上 , 在 一个 很少 小时 , 这 奖 将要 是 决定 .
就在今晚 , 几个小时后 , 奖项将揭晓。

[li:(ə)nɔ:rə][ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn][aɪ'ti:] .
Leonora or I shall win it .
莱昂诺拉 或者 我 将 赢 它 .
我和莱昂诺拉一定会赢。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃəns] [æz; əz][li:(ə)nɔ:rə] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] ;
I have now as good a chance as Leonora , perhaps a better ;
我 有 现在 作为 好的 一个 机会 作为 莱昂诺拉 , 也许 一个 更好的 ;
我现在和莱昂诺拉一样有机会 , 甚至可能更好 ;

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
and must I give up all my hopes — all that I have been labouring for this
和 必须 我 给 向上全部 我的 希望 — 全部 那 我 有 到过 劳动 为了 这
[mʌnθ] [pæst] ?
month past ?
月 过去的 ?
难道我必须放弃所有希望——放弃我过去一个月来辛勤努力的一切吗 ?

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] !
Oh , I never can !
哦 , 我 绝不 能 !
哦 , 我永远也做不到 !

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wəɹ] [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] **If it were but to - tomorrow , or yesterday , or any day but this , I would not**
如果 它 是 但 到 - 明天 , 或者 昨天 , 或者 任何 天 但 这 , 我 会 不是
[ˈhezɪteɪt] ;
hesitate ;
犹豫 ;

如果是明天, 或者昨天, 或者除了今天以外的任何一天, 我都会毫不犹豫;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪ 'ti:] — [wel] ,
but now I am almost certain of the prize , and if I win it — well ,
但 现在 我 是 几乎 肯定 的 这 奖 , 和 如果 我 赢 它 — 出色地 ,
但现在我几乎可以肯定能获奖, 如果我赢了——嗯,

[waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] — [jes] [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , - [sed] [sə'siːliə]
why then I will — I think I will tell all — yes I will ; I am determined , ' said Cecilia
为什么 然后 我 将要 — 我 思考 我 将要 告诉 全部 — 是的 我 将要 ; 我 是 决定 , - 说 塞西莉亚
.
:
.

“那么我就要——我想我会把一切都说出来——是的, 我会的; 我下定决心了,”塞西莉亚说道。

[hɪr] [ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Here a bell summoned them to dinner .
这里 一个 钟 被召唤 他们 到 晚餐 .

这时, 铃声响起, 召唤他们去吃晚饭。

[,li(:)ə'nɔːrə] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Leonora sat opposite to her ,
莱昂诺拉 卫星 对面的 到 她 ,

莱昂诺拉坐在她对面,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sə'siːliə] [lʊk] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
and she was not a little surprised to see Cecilia look so gay and
和 她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 塞西莉亚 看 所以 同性恋 和
[ʌŋkən'streɪnd] . -
unconstrained . ' .
不受约束的 . -

看到塞西莉亚如此开朗奔放, 她不禁有些惊讶。

[ˈʊrli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - [ɪf] [sə'siːliə] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [sə'spekt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Surely , ' said she to herself , ' if Cecilia had done that which I suspect , she would
一定 , - 说 她 到 她自己 , - 如果 塞西莉亚 有 完毕 那 哪个 我 怀疑 , 她 会
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“当然,”她心想, “如果塞西莉亚真的做了我怀疑的那件事, 她肯定不会……”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [lʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
she could not , look as she does . ' .
她 可以 不是 , 看 作为 她 做 . -

她不可能, 看看她现在的样子。

[bʌt; bət] [,li(:)ə'nɔːrə] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɡeɪəti] .
But Leonora little knew the cause of her gaiety .
但 莱昂诺拉 小的 知道 这 原因 的 她 欢乐 .

但莱昂诺拉并不知道她快乐的原因。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts] , [ɔːr] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,
Cecilia was never in higher spirits , or better pleased with herself ,
塞西莉亚 曾是 绝不 在 更高 烈酒 , 或者 更好的 高兴 和 她自己 ,
塞西莉亚从未如此兴致高昂, 也从未如此满意过自己。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sækɾɪfais][ɔːr][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] . [[-]]
than when she had resolved upon a sacrifice or a confession . [368]
比 什么时候 她 有 已解决 之上 一个 牺牲 或者 一个 忏悔 . [[-]]

比她决定献祭或忏悔的时候还要多。[368]

- [mʌst; məst][nɑːt] [ðɪs] [iːvnɪŋ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ?
' Must not this evening be given to the most amiable ?
- 必须 不是 这 晚上 是 给定 到 这 最多 可亲 ?
今晚难道不应该留给最和蔼可亲的人吗？

[huːz] , [ðen] , [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] ? -
Whose , then , will it be ? '
谁 , 然后 , 将要 它 是 ? -

那么，究竟会是谁的呢？

[ɔːl] [aɪz] [ɡlɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][sə'siːliə] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][,li(ː)ə'nɔːrə] .
All eyes glanced first at Cecilia , and then at Leonora .
全部 眼睛 瞥了一眼 第一的 在 塞西莉亚 , 和 然后 在 莱昂诺拉 .

所有人的目光先是落在塞西莉亚身上，然后又落在莱昂诺拉身上。

[sə'siːliə] [smɑɪld] ; [,li(ː)ə'nɔːrə] [blʌʃt] .
Cecilia smiled ; Leonora blushed .
塞西莉亚 微笑 ; 莱昂诺拉 脸红了 .

塞西莉亚笑了；莱昂诺拉脸红了。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] ; [ænd; ænd] [ɪ'mɪːdiətli] [ðeɪ] [ræn]
' I see that it is not yet decided , ' said Mrs . Villars ; and immediately they ran
- 我 看 那 它 是 不是 然而 决定 , - 说 太太 . 维拉尔斯 ; 和 立即地 他们 跑
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“看来还没定下来，”维拉尔太太说；说完，他们立刻跑上楼去。

[ə'mɪdst] [kən'fjuːzd] [ˈwɪspəɪŋ]
amidst confused whisperings .
在.....之中 使困惑 耳语 .

在一片混乱的低语声中。

[sɪ'siːliəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rest] .
Cecilia's voice could be distinguished far above the rest .
塞西莉亚的 嗓音 可以 是 杰出的 远的 多于 这 休息 .

塞西莉亚的声音与其他声音截然不同，很容易辨认。

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ! -
' How can she be so happy ! '
- 如何 能 她 是 所以 快乐的 ! -

她怎么能这么开心呢！

[sed] [,li(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr'self] . -
said Leonora to herself . '
说 莱昂诺拉 到 她自己 . -

“莱昂诺拉自言自语道。”

[oo][sə'siːliə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd] [em 'iː][soʊ] !
O Cecilia , there was a time when you could not have neglected me so !
哦 塞西莉亚 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 可以 不是 有 被忽视的 我 所以 !

哦，塞西莉亚，曾几何时，你不可能如此冷落我！

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tə'geðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ; ['aʊər; ɑ:r]
when we were always together the best of friends and companions ; our
什么时候 我们 是 总是 一起 这 最好的 的 朋友们 和 同伴 ; 我们的
[wɪfɪz] , [teɪsts] ,
wishes , tastes ,
愿望 , 口味 ,

我们总是形影不离，是最好的朋友和伙伴；我们的愿望、品味，

[ænd; ənd] ['plezərz] [ðə; ði] [seɪm] !
and pleasures the same !
和 快乐 这 相同的 !

快乐也一样！

[ˈfɔrli] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌns] [ʌv] [em 'i:; , - [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ; - [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
Surely she did once love me , ' said Leonora ; ' but now she is quite changed .
一定 她 做过 一次 爱 我 , - 说 莱昂诺拉 ; - 但 现在 她 是 相当 已更改 .

“她以前肯定爱过我，”莱昂诺拉说，“但现在她完全变了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈi:v(ə)n][soʊld][maɪ] ['ki:pseɪk] ;
She has even sold my keepsake ;
她 有 甚至 卖 我的 纪念品 ;

她甚至把我的纪念品卖掉了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [wɪn][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ˈgɜ:lz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
and she would rather win a bracelet of hair from girls whom she did not
和 她 会 相当 赢 一个 手镯 的 头发 从 女孩们 谁 她 做过 不是
[ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ˌli(:)ə'nɔ:rə][ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [ɪ'sti:m] ,
always think so much superior to Leonora than have my esteem ,
总是 思考 所以 很多 优越的 到 莱昂诺拉 比 有 我的 尊重 ,

她宁愿从那些她并不总是认为比莱昂诺拉优秀得多的女孩那里赢得一条头发手链，也不愿赢得我的尊重。

[maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] — [jes] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
my confidence , and my friendship for her whole life — yes , for her
我的 信心 , 和 我的 友谊 为了 她 所有的 生活 — 是的 , 为了 她
[hoʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

我对她的信任，以及我与她一生的友谊——是的，是她一生的友谊。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] .
for I am sure she will be an amiable woman .
为了 我 是 当然 她 将要 是 一个 可亲 女士 .

因为我确信她会是一位和蔼可亲的女士。

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] ['breɪslət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
Oh that this bracelet had never been thought of ,
哦 那 这 手镯 有 绝不 到过 想法 的 ,

但愿当初从未有人想到过这种手镯。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪnɪŋ] [aɪ 'ti:;]
or that I were certain of her winning it ;
或者 那 我 是 肯定 的 她 获胜 它 ;

或者说，我确信她会赢；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][wɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
for I am sure that I do not wish to win it from her .
为了 我 是 当然 那 我 做 不是 希望 到 赢 它 从 她 .

因为我确信我不想从她手中赢得它。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðə] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðə] — [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wə] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
I would rather — a thousand times rather — that we were as we used to
我 会 相当 — 一个 千 时代 相当 — 那 我们 是 作为 我们 用过的 到
[biː; bi][ðæn; ðən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
be than have all the glory in the world .
是 比 有 全部 这 荣耀 在 这 世界 .

我宁愿——一千次地宁愿——我们回到过去的样子，也不愿拥有世界上所有的荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpliːzɪŋ] [səˈsiːliə] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] ! — [haʊ] [ˈkændɪd]
And how pleasing Cecilia can be when she wishes to please ! — how candid
和 如何 令人愉悦 塞西莉亚 能 是 什么时候 她 愿望 到 请 ! — 如何 坦率
[ʃiː; ʃi][ɪz] !
she is !
她 是 !

塞西莉亚真心想讨人喜欢的时候，是多么令人愉悦啊！——她真是坦率得可怕！

— [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself] !
— how much she can improve herself !
— 如何 很多 她 能 提升 她自己 !
她还有很大的提升空间！

[let] [em ˈiː][biː; bi][dʒʌst] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈfendɪd] [em ˈiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpruːvd] [wɪˈðɪn]
Let me be just , though she has offended me ; she is wonderfully improved within
让 我 是 只是 , 尽管 她 有 被冒犯了 我 ; 她 是 太棒了 改进 之内
[ðɪs] [læst] [mʌnθ] .
this last month .
这 最后的 月 .

恕我直言，虽然她曾冒犯过我，但她在过去一个月里进步非常大。

[fɔːr; fər][wʌn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈgenst] [maɪˈself] , [æɪ; əl][aɪ] [fərˈget] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmerɪts] ? -
For one fault , and that against myself , shall I forget all her merits ? ' -
为了 — 过错 , 和 那 反对 我 , 将 我 忘记 全部 她 优点 ? -
仅仅因为她犯了一个错，而且还是我自己的错，我就应该忘记她所有的优点吗？

[æz; əz][li(ː)əˈnɔːrə] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
As Leonora said these last words , she could but just hear the voices of her
作为 莱昂诺拉 说 这些 最后的 字 , 她 可以 但 只是 听到 这 声音 的 她
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

莱昂诺拉说完这些最后的话时，只能听到同伴们的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
They had left her alone in the gallery .
他们 有 左边 她 独自的 在 这 画廊 .
他们把她一个人留在了画廊里。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət] [luːˈiːzəz] [dɔːr] .
She knocked softly at Louisa's door .
她 敲门 轻轻 在 路易莎的 门 .
她轻轻敲了敲路易莎的门。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [lu(ː)ˈiːzə] ; - [aɪm][nɑːt] [əˈsliːp] .
' Come in , ' said Louisa ; ' I'm not asleep .
- 来 在 , - 说 路易莎 ; - 我是 不是 睡着了 .
“进来吧，”路易莎说，“我还没睡着。”

[oʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] ,
Oh , ' said she , starting up with the Flora in her hand ,
哦 , - 说 她 , 开始 向上 和 这 弗洛拉 在 她 手 ,
“哦，”她说着，手里拿着弗洛拉，开始往前走去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , - [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [li(:)ə'noːrə] ,
the instant that the door was opened , 'I'm so glad you are come , Leonora ,
这 立即的 那 这 门 曾是 打开 , - 我是 所以 高兴的 你 是 来 , 莱昂诺拉 ,
门一打开, 莱昂诺拉就说: “我太高兴你来了! ”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] .
for I did so long to hear what you all were making such a noise about .
为了 我 做过 所以 长的 到 听到 什么 你 全部 是 制作 这样的 一个 噪音 关于 .
我等了好久, 就是想知道你们都在吵什么。

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'ɡa:t] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] — — - - [oʊ] [jes] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ? - [ɪn'kwaɪəd]
Have you forgot that the bracelet — — ' ' Oh yes ! is this the evening ? ' inquired
有 你 忘了 那 这 手镯 — — - - 哦 是的 ! 是 这 这 晚上 ? - 询问
[li(:)ə'noːrə] . -
Leonora . '
莱昂诺拉 . -

“你忘了手镯——”“哦, 对! 今天是晚上吗? ”莱昂诺拉问道。
[wel] , [hiəz] [maɪ] [waɪt] [ʃel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [lu(:)'iːzə] .
Well , here's my white shell for you , ' said Louisa .
出色地 , 这里是 我的 白色的 壳 为了 你 , - 说 路易莎 .
“这是我的白色贝壳给你,”路易莎说。

- [aɪv] [kept] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [sə'siːliə][dɪd] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] ['flɔːrə]
' I've kept it in my pocket this fortnight ; and though Cecilia did give me this Flora
- 我已经 保留 它 在 我的 口袋 这 两星期 ; 和 尽管 塞西莉亚 做过 给 我 这 弗洛拉
,
,
,
“这两周我一直把它放在口袋里; 虽然塞西莉亚确实把这朵芙罗拉花送给了我,

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] . -
I still love you a great deal better . '
我 仍然 爱 你 一个 伟大的 交易 更好的 . -
我依然非常爱你。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lu(:)'iːzə] , - [sed] [li(:)ə'noːrə] , ['ɡreɪtfəli] .
' I thank you , Louisa , ' said Leonora , gratefully .
- 我 感谢 你 , 路易莎 , - 说 莱昂诺拉 , 感激不尽 .
“谢谢你, 路易莎,”莱昂诺拉感激地说。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][ˈvæljuː][aɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ;
' I will take your shell , and I shall value it as long as I live ;
- 我 将要 拿 你的 壳 , 和 我 将 价值 它 作为 长的 作为 我 居住 ;
“我会收下你的贝壳, 我会终生珍惜它;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ,
but here is a red one , and if you wish to show me that you love me ,
但 这里 是 一个 红色的 一 , 和 如果 你 希望 到 展示 我 那 你 爱 我 ,
但这里有一个红色的, 如果你想向我表达你爱我,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [tuː; tə][sə'siːliə] .
you will give this to Cecilia .
你 将要 给 这 到 塞西莉亚 .
你要把这个交给塞西莉亚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prefrəns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt]
I know that she is particularly anxious for your preference , and I am sure that
我 知道 那 她 是 特别 焦虑的 为了 你的 偏爱 , 和 我 是 当然 那
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [-]
she deserves [369]
她 值得 [-]
我知道她特别渴望得到你的青睐, 而且我相信她值得[369]

[,aɪˈti:] . -
it . -
它 . -

它。 '

- [jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [lu(:)'i:zə] ,
' Yes , if I could I would choose both of you , ' said Louisa ,
- 是的 , 如果 我 可以 我 会 选择 两个都 的 你 , - 说 路易莎 ,
“是的, 如果可以的话, 我会选择你们两个,”路易莎说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tʃu:z] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][ðə; ði][best] . -
' but you know I can only choose which I like the best . '
- 但 你 知道 我 能 仅有的 选择 哪个 我 喜欢 这 最好的 . -
但你知道, 我只能选择我最喜欢的那个。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [dɪr] [lu(:)'i:zə] , - [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , - [ðæt] [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][ðə; ði][best] ,
' If you mean , my dear Louisa , ' said Leonora , ' that you like me the best ,
- 如果 你 意思是 , 我的 亲爱的 路易莎 , - 说 莱昂诺拉 , - 那 你 喜欢 我 这 最好的 ,
“如果你指的是, 我亲爱的路易莎,”莱昂诺拉说, “你最喜欢我,

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] ;
I am very much obliged to you , for , indeed , I wish you to love me ;
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 为了 , 的确 , 我 希望 你 到 爱 我 ;
我非常感谢你, 因为, 的确, 我希望你能爱我;

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:][ɪn] ['praɪvət] .
but it is enough for me to know it in private .
但 它 是 足够的 为了 我 到 知道 它 在 私人的 .
但对我来说, 私下知道就足够了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [mɔ:r] ['plezər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [aɪˈti:][ɪn] ['pʌblɪk] ,
I should not feel the least more pleasure at hearing it in public ,
我 应该 不是 感觉 这 至少 更多的 乐趣 在 听力 它 在 民众 ,
我不应该因为在公共场合听到这些话而感到丝毫高兴。

[ɔ:r][ɪn] ['hævɪŋ] [aɪˈti:] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
or in having it made known to all my companions ,
或者 在 拥有 它 制成 已知 到 全部 我的 同伴 ,
或者让所有同伴都知道这件事,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪˈti:] [wʊd] [gɪv] [pʊr] [sə'si:liə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] . -
especially at a time when it would give poor Cecilia a great deal of pain . '
尤其 在 一个 时间 什么时候 它 会 给 贫穷的 塞西莉亚 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . -
尤其是在这会给可怜的塞西莉亚带来巨大痛苦的时候。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:] [gɪv] [hɜ:r; hər][peɪn] ? - [æskt] [lu(:)'i:zə] ;
' But why should it give her pain ? ' asked Louisa ;
- 但 为什么 应该 它 给 她 疼痛 ? - 问 路易莎 ;
“可是, 为什么这会让她感到痛苦呢?”路易莎问道;

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
' I don't like her for being jealous of you . '
- 我 不 喜欢 她 为了 存在 嫉妒的 的 你 . -
“我不喜欢她, 因为她嫉妒你。”

- [neɪ] , [lu(:)'i:zə] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [sə'si:liə] [dʒeləs] ?
' Nay , Louisa , surely you don't think Cecilia jealous ?
- 不 , 路易莎 , 一定 你 不 思考 塞西莉亚 嫉妒的 ?
“路易莎, 你肯定不会认为塞西莉亚会嫉妒吧? ”

[ʃiː ʃi] ['oʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ; [ʃiː ʃi][ɪz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæn; ðən]
She only tries to excel , and to please ; she is more anxious to succeed than
她 仅有的 尝试 到 Excel , 和 到 请 ; 她 是 更多的 焦虑的 到 成功 比
[aɪ][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
她只想出类拔萃, 讨人喜欢; 她比我更渴望成功。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr]
it is true , because she has a great deal more activity , and perhaps more
它 是 真的 , 因为 她 有 一个 伟大的 交易 更多的 活动 , 和 也许 更多的
[æm'biʃ(ə)n] .
ambition :
志向 .
这是真的, 因为她更加活跃, 或许也更有抱负。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] ['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [praɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi]
And it would really mortify her to lose this prize — you know that she
和 它 会 真的 羞辱 她 到 失去 这 奖 — 你 知道 那 她
[prə'pəʊzd] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
proposed it herself .
建议的 它 她自己 .
如果失去这个奖项, 她会非常难堪——你知道, 这个奖项是她自己提议的。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] ,
It has been her object for this month past ,
它 有 到过 她 目的 为了 这 月 过去的 ,
过去一个月, 这一直是她的目标。
[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː ʃi][hæz; hæz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] . -
and I am sure she has taken great pains to obtain it . '
和 我 是 当然 她 有 已采取 伟大的 疼痛 到 获得 它 : -

我相信她为了得到它付出了很多努力。
- [bʌt; bət] , [dɪr] [,li(:)ə'nɔːrə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [luːz] [aɪ 'tiː] ? - -
' But , dear Leonora , why should you lose it ? ' ' '
- 但 , 亲爱的 莱昂诺拉 , 为什么 应该 你 失去 它 ? - -
“可是, 亲爱的莱昂诺拉, 你为什么要失去它呢?”

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [bɔːs] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Indeed , my dear , it would be no loss to me ; and , if it were ,
的确 , 我的 亲爱的 , 它 会 是 不 损失 到 我 ; 和 , 如果 它 是 ,
亲爱的, 这对我来说并无损失; 即便有损失,
[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sʌfər] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sə'sɪːliə] ; [fɔːr; fər] ,
I would willingly suffer it for Cecilia ; for ,
我 会 心甘情愿 遭受 它 为了 塞西莉亚 ; 为了 ,

我甘愿为塞西莉亚承受这一切; 因为,
[ðʊθ] [wiː; wi] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
though we seem not to be such good friends as we used to be ,
尽管 我们 似乎 不是 到 是 这样的 好的 朋友们 作为 我们 用过的 到 是 ,
虽然我们似乎不像以前那样是好朋友了,
[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wɪl] [lʌv] [em 'iː] [ə'gen] — [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː ʃi] [wɪl] ;
I love her very much , and she will love me again — I'm sure she will ;
我 爱 她 非常 很多 , 和 她 将要 爱 我 再次 — 我是 当然 她 将要 ;

我非常爱她, 她也一定会再次爱上我——我确信她会;

[wen] [ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər] [fɪrɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈgen] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend]
when she no longer fears me as a rival , she will again love me as a friend
什么时候 她 不 更长 恐惧 我 作为 一个 竞争对手 , 她 将要 再次 爱 我 作为 一个 朋友
.
.
.
.
.
.

当她不再把我当成竞争对手时，她就会再次把我当成朋友。

[hɪr] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
Here Leonora heard a number of her companions running along the gallery .
这里 莱昂诺拉 听到 一个 数字 的 她 同伴 跑步 沿着 这 画廊 .
这时，莱昂诺拉听到她的几个同伴沿着走廊奔跑的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第27/33页

[ðeɪ] [ɔ:l] [nɑ:kt] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] - [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ! [ˌli(:)ə'nɔ:rə] !
They all knocked hastily at the door , calling ' Leonora ! Leonora !
他们 全部 敲门 草草 在 这 门 , 呼叫 - 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 !

他们都急忙敲门, 喊着“莱昂诺拉! 莱昂诺拉! ”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] ?
will you never come ?
将要 你 绝不 来 ?

你永远不会来吗?

[sə'si:lɪə][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] . -
Cecilia has been with us this half - hour . '
塞西莉亚 有 到过 和 我们 这 一半 - 小时 . -

塞西莉亚和我们在一起已经半个小时了。

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] [smaɪld] . -
Leonora smiled . '
莱昂诺拉 微笑 . -

莱昂诺拉笑了。

[wel] , [lu(:)'i:zə] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['smaɪlɪŋ] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [em 'i:] ? -
Well , Louisa , ' said she , smiling , ' will you promise me ? ' '
出色地 , 路易莎 , - 说 她 , 微笑 , - 将要 你 承诺 我 ? -

“路易莎,”她笑着说, “你愿意答应我吗? ”

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' Oh , I am sure , by the way they speak to you ,
- 哦 , 我 是 当然 , 经过 这 方式 他们 说话 到 你 ,

“哦, 我敢肯定, 从他们跟你说话的方式来看,

[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz] ! -
that they won't give you the prize ! ' '
那 他们 惯于 给 你 这 奖 ! -

他们不会给你奖的!

[sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][lu(:)'i:zə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
said the little Louisa , and the tears started into her eyes .
说 这 小的 路易莎 , 和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 .

“小路易莎说道, 眼泪开始涌上她的眼眶。”

- [ðeɪ] [lʌv] [em 'i:] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , - [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ; - [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
' They love me , though , for all that , ' said Leonora ; ' and as for the
- 他们 爱 我 , 尽管 , 为了 全部 那 , - 说 莱昂诺拉 ; - 和 作为 为了 这

[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

“尽管如此, 他们依然爱我,”莱昂诺拉说; “至于奖赏,

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
you know whom I wish to have it . ' '
你 知道 谁 我 希望 到 有 它 . -

你知道我希望把它送给谁。

- [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ! [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ! - [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪm'peɪ(ə)nt] [kəm'pænjənz] ; - [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] ?
' Leonora ! Leonora ! ' called her impatient companions ; ' don't you hear us ?
- 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! - 称为 她 不耐烦 同伴 ; - 不 你 听到 我们 ?

“莱奥诺拉! 莱奥诺拉!”她不耐烦的同伴们喊道, “你没听到我们说话吗? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? -
What are you about ? -
什么 是 你 关于 ? -

你究竟是做什么的？

- [oʊ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;
' Oh , she never will take any trouble about anything , ' said one of the party ;
- 哦 , 她 绝不 将要 拿 任何 麻烦 关于 任何事物 , - 说 一 的 这 派对 ;
“哦，她从来不会为任何事烦恼，”其中一人说道；

- [lets] [goʊ] [ə'weɪ] . -
' let's go away . '
- 我们来吧 去 离开 . -

我们走吧。

- [oʊ] , [goʊ] , [goʊ] !
' Oh , go , go !
- 哦 , 去 , 去 !

“哦，走吧，走吧！ ”

[meɪk] [heɪst] ! -
make haste ! '
制作 匆忙 ! -

快点！

[kraɪd] [lu(:)'i:zə] ; - [dəʊnt] [steɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋɡri] . -
cried Louisa ; ' don't stay ; they are so angry . '
哭 路易莎 ; - 不 停留 ; 他们 是 所以 生气的 . -

路易莎喊道：“别留下来，他们很生气。”

- [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] , - [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left]
' Remember , then , that you have promised me , ' said Leonora , and she left
- 记住 , 然后 , 那 你 有 承诺 我 , - 说 莱昂诺拉 , 和 她 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“那么，记住你已经答应过我了，”莱昂诺拉说完，便离开了房间。

[ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [sə'si:liə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
During all this time , Cecilia had been in the garden with her companions .
期间 全部 这 时间 , 塞西莉亚 有 到过 在 这 花园 和 她 同伴 .

在此期间，塞西莉亚一直和她的同伴们待在花园里。

[ðə; ði][æm'bɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] — [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
The ambition which she had felt to win the first prize — the prize of superior
这 志向 哪个 她 有 毛毡 到 赢 这 第一的 奖 — 这 奖 的 优越的
['tælənts][ænd; ənd] [su:'pɪriər] [æplɪ'keɪ(ə)n] — [wʌz; wəz] [-]
talents and superior application — was [370]
天赋 和 优越的 应用 — 曾是 [-]

她渴望赢得一等奖——表彰杰出才能和杰出努力的奖项——[370]

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][wɪn]
not to be compared to the absolute anxiety which she now expressed to win
不是 到 是 比较的 到 这 绝对 焦虑 哪个 她 现在 表达 到 赢
[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['i:kwəlz] [ænd; ənd]
this simple testimony of the love and approbation of her equals and
这 简单的 见证 的 这 爱 和 赞许 的 她 等于 和
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

这与她现在所表现出的渴望——赢得同辈和竞争对手的爱戴和认可——的绝对焦虑相比，简直不值一提。

[tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzu:bərənt] [ækˈtɪvəti] , [səˈsi:lɪə] [hæd; həd] [bɪn] ['dræɡɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv]
To employ her exuberant activity , Cecilia had been dragging branches of
到 采用 她 旺盛 活动 , 塞西莉亚 有 到过 拖拽 分支 的
[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] [ænd; ənd] [ləˈbɜ:rnəm] ,
lilacs and laburnums ,
丁香 和 金链花 ,
为了释放她旺盛的精力, 塞西莉亚拖着丁香和金链花的枝条。

[ˈrouzɪz] [ænd; ənd] [swi:t] ['braɪər] , [tu:; tə] [ˈɜ:rnəmənt] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
roses and sweet brier , to ornament the bower in which her fate was to
玫瑰 和 甜的 荆棘 , 到 装饰品 这 凉亭 在 哪个 她 命运 曾是 到
[bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
be decided .
是 决定 .
玫瑰和野蔷薇, 用来装饰决定她命运的凉亭。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
It was excessively hot , but her mind was engaged , and she was
它 曾是 过度 热的 , 但 她 头脑 曾是 已订婚的 , 和 她 曾是
[ɪndɪˈfætɪɡəbl] .
indefatigable .
不懈 .
天气异常炎热, 但她全神贯注, 不知疲倦。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rks] .
She stood still at last to admire her works .
她 站立 仍然 在 最后的 到 钦佩 她 作品 .
她终于停下来欣赏自己的作品。
[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ləʊd] [əˈplɔ:z] .
Her companions all joined in loud applause .
她 同伴 全部 加入 在 大声 掌声 .
她的同伴们都报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['feɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
They were not a little prejudiced in her favour by the great eagerness which she
他们 是 不是 一个 小的 有偏见的 在 她 偏爱 经过 这 伟大的 渴望 哪个 她
[ɪkˈsprest] [tu:; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [praɪz] ,
expressed to win their prize ,
表达 到 赢 他们的 奖 ,
她表现出极大的渴望赢得他们的奖项, 这让他们对她产生了不少好感。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [əˈfɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]
and by the great importance which she seemed to affix to the preference of
和 经过 这 伟大的 重要性 哪个 她 似乎 到 词缀 到 这 偏爱 的
[i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
each individual .
每个 个人 .
她似乎非常重视每个人的喜好。

[æt; ət] [læst] , - [wer] [ɪz] [ˌli:(ə)nɔ:rə] ? - [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] , [æz; əz]
At last , ' Where is Leonora ? ' cried one of them ; and immediately , as
在 最后的 , - 在哪里 是 莱昂诺拉 ? - 哭 一 的 他们 ; 和 立即地 , 作为
[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ,
we have seen ,
我们 有 已见 ,
最后, 其中一人喊道: “莱奥诺拉在哪里? ”; 正如我们所见, 紧接着,

[ðeɪ] [ræn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] .
they ran to call her .
他们 跑 到 称呼 她 .
他们跑去给她打电话。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Cecilia was left alone .
塞西莉亚 曾是 左边 独自的 .

塞西莉亚被独自留下了。

[oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [tu:] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [streŋθ] [tu:; tə]
Overcome with heat and too violent exertion , she had hardly strength to
克服 和 热 和 也 暴力 用力 , 她 有 几乎 力量 到
[sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ;
support herself ;
支持 她自己 ;

由于天气炎热和过度劳累，她几乎没有力气支撑自己；

[i:tʃ] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tə:lərəbli] [lɔ:ŋ] .
each moment appeared to her intolerably long .
每个 片刻 出现 到 她 无法容忍地 长的 .

在她看来，每一刻都无比漫长。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'spens] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld]
She was in a state of the utmost suspense , and all her courage failed
她 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 悬念 , 和 全部 她 勇气 失败的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她当时非常紧张，所有的勇气都消失了。

[i:v(ə)n] [hoʊp] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'prest]
Even hope forsook her ; and hope is a cordial which leaves the mind depressed
甚至 希望 放弃 她 ; 和 希望 是 一个 亲切 哪个 树叶 这 头脑 郁闷
[ænd; ənd] [ɪn'fi:blɪd] .
and enfeebled .
和 虚弱的 .

连希望也离她而去；而希望是一种会使人精神萎靡、意志消沉的良药。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , - [sed] [sə'si:liə] ; - [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
- **The time is now come , ' said Cecilia ; ' in a few moments all will be decided .**
- 这 时间 是 现在 来 , - 说 塞西莉亚 ; - 在 一个 很少 时刻 全部 将要 是 决定 .

“时候到了，”塞西莉亚说，“再过一会儿一切都将尘埃落定。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] — ['gʊdnəs] !
In a few moments — goodness !
在 一个 很少 时刻 — 善良 !

再过一会儿——天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][aɪ]['hæzəd] ?
How much do I hazard ?
如何 很多 做 我 冒险 ?

我承担多大的风险？

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
If I should not win the prize , how shall I confess what I have done ?
如果 我 应该 不是 赢 这 奖 , 如何 将 我 承认 什么 我 有 完毕 ?

如果我没能获奖，我该如何坦白我所做的事？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [beg] [li:(ə)nɔ:rə][tu:; tə] [fər'gɪv] [em'i:] ?
How shall I beg Leonora to forgive me ?
如何 将 我 求 莱昂诺拉 到 原谅 我 ?

我该如何恳求莱奥诺拉原谅我？

[aɪ] , [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] ['frendʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] !
I , who hoped to restore my friendship to her as an honour !
我 , WHO 希望 到 恢复 我的 友谊 到 她 作为 一个 荣誉 !

我曾希望恢复与她的友谊，并以此为荣！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
They are gone to seek for her .
他们 是 已消失 到 寻找 为了 她 .
他们去找她了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [əˈpɪrɪz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
The moment she appears I shall be forgotten .
这 片刻 她 出现 我 将 是 被遗忘的 .
她一出现，我就会被遗忘。

[wʌt] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ? - [sed] [səˈsiːliə] , [ˈkʌvəriŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
What — what shall I do ? ' said Cecilia , covering her face with her hands .
什么 — 什么 将 我 做 ? - 说 塞西莉亚 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .
“我该怎么办？”塞西莉亚说着，用双手捂住了脸。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [siˈsiːliəz] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n [wen] [liː(ə)ˈnɔːrə] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
Such was Cecilia's situation when Leonora , accompanied by her companions ,
这样的 曾是 塞西莉亚的 情况 什么时候 莱昂诺拉 , 伴随 经过 她 同伴 ,
[ˈoʊpənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
opened the hall door .
打开 这 大厅 门 .
塞西莉亚当时就处于这种境地，这时莱奥诺拉带着她的同伴们打开了大厅的门。

[ðeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ræn] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][səˈsiːliə] .
They most of them ran forwards to Cecilia .
他们 最多 的 他们 跑 前进 到 塞西莉亚 .
他们中的大多数人向前跑向塞西莉亚。

[æz; əz][liː(ə)ˈnɔːrə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊər] , [ʃiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][səˈsiːliə] .
As Leonora came into the bower , she held out her hand to Cecilia .
作为 莱昂诺拉 来了 进入 这 凉亭 , 她 握住 出去 她 手 到 塞西莉亚 .
莱昂诺拉走进凉亭时，向塞西莉亚伸出了手。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˈraɪvlz] , [bʌt; bət] [frendz] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ʃiː; ji] .
' We are not rivals , but friends , I hope , ' said she .
- 我们 是 不是 竞争对手 , 但 朋友们 , 我 希望 , - 说 她 .
“我们不是竞争对手，而是朋友，我希望如此，”她说。

[səˈsiːliə] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪ](ə)n[tuː; tə] [spiːk] .
Cecilia clasped her hand ; but she was in too great agitation to speak .
塞西莉亚 紧握 她 手 ; 但 她 曾是 在 也 伟大的 搅动 到 说话 .
塞西莉亚紧紧握住她的手；但她太过激动，说不出话来。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrbər] — [ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
The table was now set in the arbour — the vase was now placed in the middle .
这 桌子 曾是 现在 放 在 这 乔木 — 这 花瓶 曾是 现在 放置 在 这 中间 .
-
-
-
凉亭里的桌子已经摆好了，花瓶也放在了桌子中央。

[wel] , - [sed] [səˈsiːliə] , [ˈiːɡərli] , - [huː] [brɪˈɡɪnz] ? -
Well , ' said Cecilia , eagerly , ' who begins ? '
出色地 , - 说 塞西莉亚 , 急切地 , - WHO 开始 ? -
“那么，”塞西莉亚急切地说，“谁先开始呢？” ”

[ˈkærəlɪn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
Caroline , one of her friends , came forward first , and then all the others
卡罗琳 , — 的 她 朋友们 , 来了 向前 第一的 , 和 然后 全部 这 其他的
[səkˈsesɪvli] .
successively .
依次 .
她的朋友卡罗琳第一个站了出来，然后其他人也陆续站了出来。

[sɪ'si:liəz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [kən'si:vəb(ə)] .
Cecilia's emotion was hardly conceivable .
塞西莉亚的 情感 曾是 几乎 可以想象的 .
塞西莉亚的情绪简直难以想象。

- [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] !
' Now they are all in !
- 现在 他们 是 全部 在 !
现在他们都参与了！

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['kærəlɪn] ! -
Count them , Caroline !
数数 他们 , 卡罗琳 ! -
数数看，卡罗琳！

- [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ; [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['i:kwəl] . - [-]
' One , two , three , four ; the numbers are both equal . ' [371]
- 一 , 二 , 三 , 四 ; 这 数字 是 两个都 平等的 . - [-]
“一、二、三、四；这两个数字相等。”[371]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .
一片死寂。

- [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] , - [ɪkskleɪmd] [sə'si:liə] , ['presɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel]
' No , they are not , ' exclaimed Cecilia , pressing forward , and putting a shell
- 不 , 他们 是 不是 , - 惊呼 塞西莉亚 , 紧迫 向前 , 和 推杆 一个 壳
[ɪntu:][ə; eɪ] [veɪs] .
into a vase .
进入 一个 花瓶 .
“不，它们不是，”塞西莉亚喊道，一边走上前去，一边把一个贝壳放进花瓶里。

- [aɪ][hæv; həv][na:t]['gɪv(ə)n] [maɪn] , [ænd; ænd][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][li(:)ə'nɔ:rə] . -
' I have not given mine , and I give it to Leonora . '
- 我 有 不是 给定 矿 , 和 我 给 它 到 莱昂诺拉 . -
“我没有给我我的，我把它给莱奥诺拉。”

[ðen] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] , - [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [li(:)ə'nɔ:rə] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
Then , snatching the bracelet , ' It is yours , Leonora , ' said she ; ' take it ,
然后 , 抢夺 这 手镯 , - 它 是 你的 , 莱昂诺拉 , - 说 她 ; - 拿 它 ,
然后，她一把抢过手镯，说道：“这是你的，莱昂诺拉；拿着吧。”

[ænd; ænd] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [jɔr; jər] ['frendʃɪp] . -
and give me back your friendship . '
和 给 我 后退 你的 友谊 . -
请把我们的友谊还给我。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [geɪv] [wʌn][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [klæp][ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
The whole assembly gave one universal clap and a general shout of applause .
这 所有的 集会 给予 一 普遍的 拍 和 一个 一般的 喊 的 掌声 .
全体与会者报以一声齐声的掌声和热烈的喝彩。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [sə'si:liə] , - [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] ;
' I cannot be surprised at this from you , Cecilia , ' said Leonora ;
- 我 不能 是 惊讶 在 这 从 你 , 塞西莉亚 , - 说 莱昂诺拉 ;
“塞西莉亚，你这样做我一点也不觉得意外，”莱昂诺拉说道；

- [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [ðen] [sti:l] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ? -
' and do you then still love me as you used to do ? '
- 和 做 你 然后 仍然 爱 我 作为 你 用过的 到 做 ? -
“那么，你还像以前那样爱我吗？ ”

- [oʊ][,li(:)ə'no:rə] , [stɑ:p] !
' **O Leonora , stop !**
- 哦 莱昂诺拉 , 停止 !

“哦，莱昂诺拉，住手！ ”

[dəʊnt] [preɪz] [,em 'i:] ; [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðɪs] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈləʊdli] -
don't praise me ; I don't deserve this , ' said she , turning to her loudly -
不 称赞 我 ; 我 不 应得 这 , - 说 她 , 转弯 到 她 高声 -
[ə'plɔ:d] [kəm'pænjənz] .
applauding companions .
鼓掌 同伴 .

“别夸我，我不配，”她说，转向大声鼓掌的同伴们。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [dɪ'spaɪz] [,em 'i:] .
' **You will soon despise me** .
- 你 将要 很快 鄙视 我 .

你很快就会鄙视我。

[oʊ][,li(:)ə'no:rə] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [,em 'i:] !
O Leonora , you will never forgive me !
哦 莱昂诺拉 , 你 将要 绝不 原谅 我 !

哦，莱昂诺拉，你永远不会原谅我！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][soʊld] — — -
I have deceived you ; I have sold — — '
我 有 受骗 你 ; 我 有 卖 — — -

我欺骗了你；我出卖了——'

[æɪ; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] [ə'pɪəd] .
At this instant Mrs . Villars appeared .
在 这 立即的 太太 . 维拉尔 出现 .

这时，维拉尔夫人出现了。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd] .
The crowd divided .
这 人群 分割 .

人群分散开来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] .
She had heard all that passed , from her window .
她 有 听到 全部 那 通过了 , 从 她 窗户 .

她从窗户里听到了所有发生的事情。

- [aɪ] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər][,dʒenə'ra:səti] , [sə'si:liə] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **I applaud your generosity , Cecilia , ' said she ,**
- 我 鼓掌 你的 慷慨 , 塞西莉亚 , - 说 她 ,

“我赞赏你的慷慨，塞西莉亚，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .
' **but I am to tell you that in this instance it is unsuccessful** .
- 但 我 是 到 告诉 你 那 在 这 实例 它 是 不成功 .

但我必须告诉你，这次尝试失败了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [praɪz] [tu:; tə][,li(:)ə'no:rə] .
You have it not in your power to give the prize to Leonora .
你 有 它 不是 在 你的 力量 到 给 这 奖 到 莱昂诺拉 .

你无权将奖项授予莱昂诺拉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .
It is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [vʊt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jə] .

I have another vote to give to you .
我 有 其他 投票 到 给 到 你 .

我还有一张票要投给你。

[ju:; jə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [lu(:)'i:zə] . -

You have forgotten Louisa .
你 有 被遗忘的 路易莎 . -

你忘了路易莎。

- [lu(:)'i:zə] ! - [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] ; - [bʌt; bət] ['fʊrli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [lu(:)'i:zə] [lʌvz] [li(:)ə'nɔ:rə] ['betər]
' Louisa ! ' exclaimed Cecilia ; ' but surely , ma'am , Louisa loves Leonora better
- 路易莎 ! - 惊呼 塞西莉亚 ; - 但 一定 , 女士 , 路易莎 爱 莱昂诺拉 更好的

[ðæn; ðən][fi; fi] [dʌz] [em 'i:] . -

than she does me .
比 她 做 我 . -

“路易莎！”塞西莉亚惊喊道，“可是夫人，路易莎肯定更爱莱昂诺拉而不是我。”

- [fi; fi] [kə'mɪʃnd] [em 'i:] , [həʊ'evər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪləz] , - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] [red] [ʃel] ;
' She commissioned me , however , ' said Mrs . Villars , ' to give you a red shell ;
- 她 委托 我 , 然而 , - 说 太太 . 维拉尔斯 , - 到 给 你 一个 红色的 壳 ;

“不过，”维拉尔夫人说，“她委托我给你一个红色的贝壳；

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] . -

and you will find it in this box .
和 你 将要 寻找 它 在 这 盒子 . -

你会在这个盒子里找到它。

[sə'si:liə] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)][bɑ:ks] !
Cecilia started , and turned as pale as death ; it was the fatal box !
塞西莉亚 开始 , 和 转向 作为 苍白 作为 死亡 ; 它 曾是 这 致命的 盒子 !

塞西莉亚吓了一跳，脸色瞬间变得惨白；原来是那个致命的盒子！

['mɪsɪz] . ['vɪləz] [prə'du:st] [ə'hʌðər] [bɑ:ks] .

Mrs . Villars produced another box .
太太 . 维拉尔斯 生产 其他 盒子 .

维拉尔夫人又拿出了一个盒子。

[fi; fi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ]['flɔ:rə] . -

She opened it ; it contained the Flora .
她 打开 它 ; 它 包含 这 弗洛拉 . -

她打开了它；里面装着芙罗拉。

[ænd; ənd][lu(:)'i:zə][ɔ:lsoʊ] [dɪ'zɑɪrd] [em 'i:] , - [sed] [fi; fi] , - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jə] [ðɪs] ['flɔ:rə] . -

And Louisa also desired me , ' said she , ' to return you this Flora .
和 路易莎 还 想要的 我 , - 说 她 , - 到 返回 你 这 弗洛拉 . -

“路易莎还希望我把这朵芙罗拉还给你，”她说。

[fi; fi] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [sɪ'si:liəz] [hænd] .

She put it into Cecilia's hand .
她 放 它 进入 塞西莉亚的 手 .

她把它放在塞西莉亚手里。

[sə'si:liə] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [fi; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aɪ 'ti:] .

Cecilia trembled so that she could not hold it .
塞西莉亚 颤抖 所以 那 她 可以 不是 抓住 它 .

塞西莉亚浑身颤抖，拿不住它。

[li(:)ə'nɔ:rə] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .

Leonora caught it .
莱昂诺拉 捕捉 它 .

莱昂诺拉抓住了它。

- [oʊ] , ['mædəm] !
- **Oh , madam !**
- 哦 , 女士 !

“哦，夫人！”

[oʊ] , [li(:)ə'nɔ:rə] ! -
Oh , Leonora !
哦 , 莱昂诺拉 ! -

哦，莱昂诺拉！

[ɪk'skleɪmd] [sə'si:lɪə] ; - [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [left] .
exclaimed Cecilia ; ' now I have no hope left .
惊呼 塞西莉亚 ; - 现在 我 有 不 希望 左边 .

塞西莉亚惊呼道：“我现在彻底绝望了。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] — — - - [daɪr] [sə'si:lɪə] , - [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] ,
I intended — I was just going to tell — — ' ' Dear Cecilia , ' said Leonora ,
我 故意的 — 我 曾是 只是 去 到 告诉 — — - - 亲爱的 塞西莉亚 , - 说 莱昂诺拉 ,
我本打算——我正要告诉——““亲爱的塞西莉亚,”莱昂诺拉说,

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ;
' you need not tell it me ; I know it already ;
- 你 需要 不是 告诉 它 我 ; 我 知道 它 已经 ;

你不必告诉我，我已经知道了；

[ænd; ənd][aɪ] [fə'r'gɪv] [ju:; jʊ][wið; wiθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] . -
and I forgive you with all my heart . '
和 我 原谅 你 和 全部 我的 心 . -

我真心实意地原谅你。

- [jes] , [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪləz] , - [ðæt] [li(:)ə'nɔ:rə][hæz; həz] [fə'gɪvn]
' Yes , I can prove to you , ' said Mrs . Villars , ' that Leonora has forgiven
- 是的 , 我 能 证明 到 你 , - 说 太太 . 维拉尔斯 , - 那 莱昂诺拉 有 已原谅
[ju:; jʊ] .

you :
你 .

“是的，我可以向你证明，”维拉尔夫人说，“莱昂诺拉已经原谅你了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ji:; ji] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz] ;
It is she who has given you the prize ;
它 是 她 WHO 有 给定 你 这 奖 ;

是她给了你这份奖赏；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ji:; ji] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [lu(:)'i:zə][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [voʊt] .
it was she who persuaded Louisa to give you her vote .
它 曾是 她 WHO 被说服 路易莎 到 给 你 她 投票 .

是她劝说路易莎把票投给你的。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]
I went to see her a little while ago ; and perceiving , by her countenance
我 去 到 看 她 一个 小的 尽管 前 ; 和 感知 , 经过 她 面容
,
,
,

不久前我去看望了她；从她的神情中，我察觉到，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
that something was the matter , I pressed her to tell me what it was .
那 某物 曾是 这 事情 , 我 按下 她 到 告诉 我 什么 它 曾是 .

我感觉肯定出了什么事，便追问她到底是什么事。

- " [waɪ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ˌli(:)əˈnɔːrə][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ʃel]
- " **Why** , **madam** , " **said she** , " **Leonora** **has** **made** **me** **promise** **to** **give** **my** **shell**
- " 为什么 , 女士 , " 说 她 , " 莱昂诺拉 有 制成 我 承诺 到 给 我的 壳
[tuː; tə][səˈsiːliə] .
to Cecilia .
到 塞西莉亚 .

“夫人,”她说,“莱昂诺拉让我答应把我的贝壳送给塞西莉亚。”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [səˈsiːliə] [hæf][soʊ] [-]
Now I don't love Cecilia half so [372]
现在 我 不 爱 塞西莉亚 一半 所以 [-]

现在我对塞西莉亚的爱只有一半[372]

[wel] [æz; əz][aɪ][duː][ˌli(:)əˈnɔːrə] .
well as I do Leonora .
出色地 作为 我 做 莱昂诺拉 .

我和莱昂诺拉一样。

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][səˈsiːliə] [θɪŋk] [aɪ] [vɒt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː]
Besides , I would not have Cecilia think I vote for her because she gave me
除了 , 我 会 不是 有 塞西莉亚 思考 我 投票 为了 她 因为 她 给予 我
[ə; eɪ][ˈflɔːrə] .
a Flora .
一个 弗洛拉 .

此外,我可不想让塞西莉亚以为我投票给她是因为她送了我一朵芙罗拉花。

" [waɪlst] [lu(:)ˈiːzə][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] , - [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈsɪlvər] [bɔːks] [ˈlaɪɪŋ]
" **Whilst Louisa was speaking , ' continued Mrs . Villars , ' I saw this silver box lying**
" 而 路易莎 曾是 请讲 , - 持续 太太 . 维拉尔 斯 , - 我 锯 这 银 盒子 说谎
[ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
on the bed .
在 这 床 .

“路易莎说话的时候,”维拉尔夫人继续说道,“我看到这个银盒子放在床上。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈtiː]
I took it up , and asked if it was not yours , and how she came by it
我 采取 它 向上 , 和 问 如果 它 曾是 不是 你的 , 和 如何 她 来了 经过 它
.
.
.

我拿起来问她,这东西是不是你的,以及她是怎么得到的。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , " [sed] [lu(:)ˈiːzə] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" **Indeed , madam , " said Louisa , " I could have been almost certain that it**
" 的确 , 女士 , " 说 路易莎 , " 我 可以 有 到过 几乎 肯定 那 它
[wʌz; wəz] [sɪˈsiːliəz] ;
was Cecilia's ;
曾是 塞西莉亚的 ;

“的确如此,夫人,”路易莎说,“我几乎可以肯定那是塞西莉亚的;

[bʌt; bət][ˌli(:)əˈnɔːrə] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpedlər]
but Leonora gave it me , and she said that she bought it of the peddler
但 莱昂诺拉 给予 它 我 , 和 她 说 那 她 买 它 的 这 小贩
[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

但莱昂诺拉把它给了我,她说她今天早上是从小贩那里买的。

[ɪf] [ˈeni bɑːdi] [els] [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] ,
If anybody else had told me so , I could not have believed them ,
如果 任何人 别的 有 讲述 我 所以 , 我 可以 不是 有 相信 他们 ,
如果换作别人这么说,我肯定不会相信。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][bɑːks][soʊ] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [li(:)ə'noːrə] . "
" **because I remember the box so well ; but I can't help believing Leonora .** "
" 因为 我 记住 这 盒子 所以 出色地 ; 但 我 不能 帮助 相信 莱昂诺拉 . "

因为我清楚地记得那个盒子；但我还是忍不住相信莱昂诺拉。

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juː; jʊ][æsk][sə'siːliə] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] . " [noʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [lu(:)'iːzə] ;
" **But did not you ask Cecilia about it ?** " **said I .** " **No , madam ,** " **replied Louisa ;**
" 但 做过 不是 你 问 塞西莉亚 关于 它 ? " 说 我 . " 不 , 女士 , " 回复 路易莎 ;
"可是你没问过塞西莉亚这件事吗？"我说。"没有，夫人，"路易莎回答说；

" [fɔːr; fər][li(:)ə'noːrə][fər'bæd,fər'beɪd][em 'iː] .
" **for Leonora forbade me .**
" 为了 莱昂诺拉 禁止 我 .

因为莱奥诺拉禁止我这样做。

" [aɪ] [gest] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
" **I guessed her reason .**
" 我 猜对了 她 原因 .

我猜到了她的理由。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][bɑːks] ,
" **Well ,** " **said I ,** " **give me the box ,**
" 出色地 , " 说 我 , " 给 我 这 盒子 ,
"好吧，"我说，"把盒子给我。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [el] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][sə'siːliə] . "
" **and I will carry your shell in it to Cecilia .** "
" 和 我 将要 携带 你的 壳 在 它 到 塞西莉亚 . "

我会把你的贝壳装在里面带给塞西莉亚。

" [ðen] , ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [preɪ] [duː] [teɪk] [ðə; ði]['flɔːrə] ,
" **Then , madam ,** " **said she ,** " **if I must give it her , pray do take the Flora ,**
" 然后 , 女士 , " 说 她 , " 如果 我 必须 给 它 她 , 祈祷 做 拿 这 弗洛拉 ,
"那么，夫人，"她说，"如果我必须把它给她，请您收下弗洛拉吧。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ,
" **and return it to her first ,**
" 和 返回 它 到 她 第一的 ,

先还给她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] . " -
" **that she may not think it is for that I do it .** " '
" 那 她 可能 不是 思考 它 是 为了 那 我 做 它 . " -

她可能不认为我这样做是为了她好。

- [oʊ] , ['dʒenərəs] [li(:)ə'noːrə] ! - [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ; - [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [lu(:)'iːzə] , [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk]
" **Oh , generous Leonora !** " **exclaimed Cecilia ;** " **but , indeed , Louisa , I cannot take**
" 哦 , 慷慨的 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 ; " 但 , 的确 , 路易莎 , 我 不能 拿
[jʊr; jər] [el] . -
" **your shell .** " '
" 你的 壳 . "

“哦，慷慨的莱昂诺拉！”塞西莉亚惊呼道，“但是，路易莎，我真的不能接受你的贝壳。”

- [ðen] , [daɪ] [sə'siːliə] , [ək'sept] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" **Then , dear Cecilia , accept of mine instead of it !**
" 然后 , 亲爱的 塞西莉亚 , 接受 的 矿 反而 的 它 !

那么，亲爱的塞西莉亚，就接受我的礼物吧！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] ; [aɪ]['oʊnli] ['faːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .
" **you cannot refuse it ; I only follow your example .**
" 你 不能 拒绝 它 ; 我 仅有的 跟随 你的 例子 .

你无法拒绝；我只是效仿你。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪslət] , - ['ædɪd] [li(:)ə'noːrə] , ['teɪkɪŋ] [sɪ'siːliəz] [hænd] ,
As for the bracelet , ' added Leonora , taking Cecilia's hand ,
作为 为了 这 手镯 , - 额外 莱昂诺拉 , 采取 塞西莉亚的 手 ,
“至于手镯,”莱昂诺拉说着, 握住了塞西莉亚的手, “

- [aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . -
' I assure you I don't wish for it , and you do , and you deserve it . '
- 我 保证 你 我 不 希望 为了 它 , 和 你 做 , 和 你 应得 它 . -
“我向你保证, 我并不希望这样, 而你却希望这样, 而且你也罪有应得。”

- [noʊ] , - [sed] [sə'siːliə] , - [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
' No , ' said Cecilia , ' indeed I do not deserve it . '
- 不 , - 说 塞西莉亚 , - 的确 我 做 不是 应得 它 .
“不,”塞西莉亚说, “我确实不配得到它。”

[nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔrli] [lu(:)'iːzə] [dɪ'zɜːrvz] [aɪ 'tiː][best] . -
Next to you , surely Louisa deserves it best . '
下一个 到 你 , 一定 路易莎 值得 它 最好的 . -
除了你之外, 路易莎当然最配得上这份荣誉。

- [lu(:)'iːzə] !
' Louisa !
- 路易莎 !
“路易莎! ”

[oʊ] [jes] , [lu(:)'iːzə] , - [ɪk'skleɪmd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
oh yes , Louisa , ' exclaimed everybody with one voice .
哦 是的 , 路易莎 , - 惊呼 大家 和 一 嗓音 .
“哦, 是的, 路易莎! ”大家异口同声地喊道。

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜːz] , - [ænd; ənd][let] [sə'siːliə] ['kæri] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fiː; fi]
' Yes , ' said Mrs . Villars , ' and let Cecilia carry the bracelet to her ; she
- 是的 , - 说 太太 . 维拉尔斯 , - 和 让 塞西莉亚 携带 这 手镯 到 她 ; 她
[dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] .
deserves that reward .
值得 那 报酬 .
“是的,”维拉尔太太说, “让塞西莉亚把手镯带给她; 她值得这份奖励。”

[fɔːr; fər][wʌn] [fɔːlt] [aɪ] ['kænəːt] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] ['merɪts] , [sə'siːliə] , [nɔːr] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , [wɪl] [jʊr; jər]
For one fault I cannot forget all your merits , Cecilia , nor , I am sure , will your
为了 一 过错 我 不能 忘记 全部 你的 优点 , 塞西莉亚 , 也不 , 我 是 当然 , 将要 你的
[kəm'pænjənz] . -
companions . '
同伴 . -
塞西莉亚, 我不能因为你犯了一个错误就忘记你所有的优点, 我相信你的同伴们也不会。

- [ðen] , [fɔrli] , [nɑːt][jʊr; jər][best] [frend] , - [sed] [li(:)ə'noːrə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
' Then , surely , not your best friend , ' said Leonora , kissing her .
- 然后 , 一定 , 不是 你的 最好的 朋友 , - 说 莱昂诺拉 , 接吻 她 .
“那么, 肯定不是你最好的朋友,”莱昂诺拉说着, 吻了她。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [muːvd] .
Everybody present was moved .
大家 展示 曾是 已搬 .
在场的所有人都会被感动了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][li(:)ə'noːrə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n] .
They looked up to Leonora with respectful and affectionate admiration .
他们 看起来 向上 到 莱昂诺拉 和 尊重 和 亲热 钦佩 .
他们以尊敬和爱慕的目光仰望着莱昂诺拉。

- [oʊ] , [li(:)ə'no:rə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
- **Oh , Leonora , how I love you !**
- 哦 , 莱昂诺拉 , 如何 我 爱 你 !

“哦，莱昂诺拉，我多么爱你啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] ! -
and how I wish to be like you !
和 如何 我 希望 到 是 喜欢 你 ! -

我多么希望自己能像你一样！

[ɪk'skleɪmd] [sə'si:lɪə] — - [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['dʒenərəs] ! -
exclaimed Cecilia — ' to be as good , as generous !
惊呼 塞西莉亚 — - 到 是 作为 好的 , 作为 慷慨的 ! -

塞西莉亚惊呼道：“要像他们一样善良、慷慨！ ”

- ['ræðər] [wɪʃ] , [sə'si:lɪə] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [vɪlɜ:z] , - [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][dʒʌst] ; [tu:; tə][bi:; bi]
' Rather wish , Cecilia , ' interrupted Mrs . Villars , ' to be as just ; to be
- 相当 希望 , 塞西莉亚 , - 中断 太太 : 维拉尔斯 , - 到 是 作为 只是 ; 到 是
[æz; əz] ['striktli] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
as strictly honourable ,
作为 严格 光荣的 ,

“塞西莉亚，”维拉尔夫人打断道，“我倒希望自己能像她一样公正，一样恪守正直。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'veriəbli] [kən'sɪstənt] .
and as invariably consistent .
和 作为 总是 持续的 .

而且始终如一。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][seks][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['efərts] — [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]
that many of our sex are capable of great efforts — of making what they call
那 许多 的 我们的 性别 是 有能力的 的 伟大的 努力 — 的 制作 什么 他们 称呼
[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ɔ:r][tu:; tə] ['frendʃɪp] ;
great sacrifices to virtue or to friendship ;
伟大的 牺牲 到 美德 或者 到 友谊 ;

我们女性中许多人能够做出巨大的努力——他们称之为为了美德或友谊而做出巨大的牺牲；

[bʌt; bət] [fju:] [tri:t] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hə'bitʃuəl] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rmlɪ] [kən'dʌkt]
but few treat their friends with habitual gentleness , or uniformly conduct
但 很少 对待 他们的 朋友们 和 习惯性的 温柔 , 或者 均匀地 执行
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] . - [-]
themselves with prudence and good sense . ' [373]
他们自己 和 谨慎 和 好的 感觉 . - [-]

但很少有人习惯性地温柔对待朋友，或者始终以谨慎和明智的方式行事。[373]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənts]
THE LITTLE MERCHANTS
这 小的 商人

小商人

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[kaɪ] [di: 'aɪ][gɑ:'li:nə] [næɪs] , - [si etʃ 'i] - .
Chi di gallina nasce , conven che rozole .
奇 迪 加利纳 纳斯 , - 切 - .

Chi di gallina nasce , conven che rozole。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kɑ:k] [krəuz] , [soʊ][krəuz][ðə; ði] [jʌŋ] .

As the old cock crows , so crows the young .
作为 这 老的 公鸡 乌鸦 , 所以 乌鸦 这 年轻的 .

老公鸡啼叫，老公鸡也啼叫。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] [ɡɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Those who have visited Italy give us an agreeable picture of the cheerful
那些 WHO 有 到访 意大利 给 我们 一个 同意 图片 的 这 快乐
[ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] .
industry of the children of all ages in the celebrated city of Naples .
行业 的 这 孩子们 的 全部 年龄 在 这 著名 城市 的 那不勒斯 .

去过意大利的人都给我们描绘了一幅令人愉悦的画面：在著名的那不勒斯市，各个年龄段的孩子们都兴高采烈、勤劳肯干。

[ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnu:mərəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑ:r; ər][ɪɡˈzæktli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
Their manner of living and their numerous employments are exactly described in
他们的 方式 的 活的 和 他们的 很多的 就业 是 确切地 描述 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] - [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] . - -
the following ' Extract from a Traveller's Journal . ' 18
这 下列的 ' 提炼 从 一个 旅行者的 杂志 . ' 18

他们的生活方式和众多职业在以下“旅行者日记摘录”中有详细描述。18

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .

' The children are busied in various ways .
- 这 孩子们 是 忙碌 在 各种各样的 方式 .

孩子们忙着做各种各样的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ˈsæntə] [ˈlu:sjə] ;
A great number of them bring fish for sale to town from Santa Lucia ;
一个 伟大的 数字 的 他们 带来 鱼 为了 销售 到 镇 从 圣诞老人 露西亚 ;

他们当中很多人从圣卢西亚运鱼到镇上出售；

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:sənəlz] , [ɔ:r] [werˈevər] [ˈkɑ:pintəz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk]
others are very often seen about the arsenals , or wherever carpenters are at work
其他的 是 非常 经常 已见 关于 这 阿森纳 , 或者 无论 木匠 是 在 工作
,
.
,

其他人则经常出现在军火库附近，或者木匠工作的地方。

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈsi:sɑɪd] ,
employed in gathering up the chips and pieces of wood ; or by the seaside ,
受雇 在 采集 向上 这 芯片 和 件 的 木头 ; 或者 经过 这 海滨 ,
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] ,
picking up sticks ,
挑选 向上 棍子 ,

从事收集木屑和木块的工作；或在海边捡拾树枝的工作。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [əˈɔ:r] , [wɪtʃ] , [wen] [ðer; ðər] [ˈbæskɪt] [ɪz] [fʊl] , [ðeɪ]
and whatever else has drifted ashore , which , when their basket is full , they
和 任何 别的 有 漂移 岸上 , 哪个 , 什么时候 他们的 篮子 是 满的 , 他们
[ˈkæəri] [əˈweɪ] .
carry away .
携带 离开 .

以及其他漂到岸上的东西，当他们的篮子装满时，他们就把它带走。

- ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrɪz] [ʊʊld] , [huː] [kæn; kən] ['skersli] [krɔːl] [ə'ɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
' **Children of two or three years old , who can scarcely crawl along upon the**
- 孩子们 的 二 或者 三 年 老的 , WHO 能 几乎 爬行 沿着 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“两三岁的孩子，几乎还不会在地上爬，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peti] [treɪd] .
in company with boys of five or six , are employed in this petty trade .
在 公司 和 男孩们 的 五 或者 六 , 是 受雇 在 这 小气 贸易 .

他们与五六岁的男孩一起从事这种小本生意。

[hens] [ðeɪ] [prəʊ'siːd] [wið; wiθ][ðer; ðər]['bæskəts][ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Hence they proceed with their baskets into the heart of the city ,
因此 他们 继续 和 他们的 篮子 进入 这 心 的 这 城市 ,

于是，他们提着篮子继续向城市中心进发。

[wer] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] ,
where in several places they form a sort of little market ,
在哪里 在 一些 地方 他们 形式 一个 种类 的 小的 市场 ,

在一些地方，它们形成了一种小型市场。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [staːk] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
sitting round with their stock of wood before them .
坐着 圆形的 和 他们的 库存 的 木头 前 他们 .

他们围坐在一起，面前摆放着他们的木柴。

['leɪbərər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
Labourers , and the lower order of citizens ,
劳工 , 和 这 降低 命令 的 公民 ,

劳动者和下层公民，

[baɪ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][t'raɪpɒdz][fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] ,
buy it of them to burn in the tripods for warming themselves ,
买 它 的 他们 到 烧伤 在 这 三脚架 为了 变暖 他们自己 ,

买来让他们在三脚架上烧着取暖，

[ɔːr][tuː; tə][juːz][ɪn][ðer; ðər] ['skænti] ['kɪtʃɪnz] .
or to use in their scanty kitchens .
或者 到 使用 在 他们的 稀少 厨房 .

或者用于他们简陋的厨房。

- ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['kæri] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [welz] , [wɪtʃ] ,
' **Other children carry about for sale the water of the sulphurous wells , which ,**
- 其他 孩子们 携带 关于 为了 销售 这 水 的 这 硫磺 水井 , 哪个 ,

“其他孩子则提着硫磺井水四处兜售，

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ɪz] [drʌŋk] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
particularly in the spring season , is drunk in great abundance .
特别 在 这 春天 季节 , 是 醉 在 伟大的 丰富 .

尤其是在春季，这种酒的饮用量非常大。

['ʌðər] [ə'gen] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [fruːt] ,
Others again endeavour to turn a few pence by buying a small matter of fruit ,
其他的 再次 努力 到 转动 一个 很少 便士 经过 购买 一个 小的 事情 的 水果 ,

另一些人则试图通过购买少量水果来赚取几个便士。

[ʌv; əv] [prest] ['hʌni] , [-]
of pressed honey , [374]
的 按下 蜂蜜 , [-]

压榨蜂蜜[374]

[keɪks] , [ænd; ənd] ['kʌmfɪt] , [ænd; ənd] [ðən] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pedlə] , [ˈɔːfər][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]
cakes , and comfits , and then , like little peddlers , offer and sell them
蛋糕 , 和 舒适 , 和 然后 , 喜欢 小的 小贩 , 提供 和 卖 他们
[tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
to other children ,
到 其他 孩子们 ,
他们制作蛋糕和糖果, 然后像小贩一样, 向其他孩子兜售这些食物。

[ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['praɪfɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
always for no more profit than that they may have their share of them
总是 为了 不 更多的 利润 比 那 他们 可能 有 他们的 分享 的 他们
[friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
free of expense .
自由的 的 费用 .
始终不以盈利为目的, 只希望他们能够免费获得自己应得的那份。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['kjəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən] [ˈɜːrtʃɪn] ,
' It is really curious to see how an urchin ,
- 它 是 真的 好奇的 到 看 如何 一个 顽童 ,
“观察海胆的生长方式真的很有意思,

[huːz] [hoʊl] [staːk] [ænd; ənd] ['praːpərti] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪl]
whose whole stock and property consist in a board and a knife , will
谁 所有的 库存 和 财产 由 在 一个 木板 和 一个 刀 , 将要
['kæəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['melən] ,
carry about a water - melon ,
携带 关于 一个 水 - 瓜 ,
一个人的全部财产只有一块砧板和一把刀, 却会随身携带一个西瓜。

[ɔːr][ə; eɪ][hæf] - ['roʊstɪd] [gʊrd] , [kə'lekt] [ə; eɪ] ['truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]
or a half - roasted gourd , collect a troupp of children round him , set down his
或者 一个 一半 - 烤 葫芦 , 收集 一个 剧团 的 孩子们 圆形的 他 , 放 向下 他的
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
或者一个半烤熟的葫芦, 让他身边围上一群孩子, 放下他的木板,

[ænd; ənd] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fruːt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and proceed to divide the fruit into small pieces among them .
和 继续 到 划分 这 水果 进入 小的 件 之中 他们 .
然后将水果分成小块分给他们。

- [ðə; ði] ['baɪərz] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
' The buyers keep a sharp look - out to see that they have enough for their
- 这 买家 保持 一个 锋利的 看 - 出去 到 看 那 他们 有 足够的 为了 他们的
['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ;
little piece of copper ;
小的 片 的 铜 ;
买家们会密切关注, 确保他们有足够的钱来购买他们那一小块铜板;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪlɪ'pjʊːn] ['treɪdzmən] [ækt][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]
and the Lilliputian tradesmen act with no less caution as the exigencies of
和 这 小人国 商人 行为 和 不 较少的 警告 作为 这 紧急情况 的
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
the case may require ,
这 案件 可能 要求 ,
而小人国的商人们也会根据实际情况, 谨慎行事。

[tuː; tə] [pri'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] . -
to prevent his being cheated out of a morsel . '
到 防止 他的 存在 作弊 出去 的 一个 小块 . -
以免他被骗走哪怕一丁点儿东西。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][tru:θ][ænd; ənd]['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəktər][fɔ:r; fər]
The advantages of truth and honesty , and the value of a character for
这 优势 的 真相 和 诚实 , 和 这 价值 的 一个 特点 为了
[ɪn'tegrəti] ,
integrity ,
正直 ,

真诚和诚实的益处，以及正直品格的价值，

[ɑ:r; ər]['veri]['z:rlɪ][felt][ə'mʌŋst][ðɪ:z]['lɪt(ə)] ['mɜ:tʃənts][ɪn][ðər; ðər]['deɪli]['ɪntərkɔ:rs][wɪð; wɪθ][i:t]
are very early felt amongst these little merchants in their daily intercourse with each
是 非常 早期的 毛毡 在 这些 小的 商人 在 他们的 日常的 交往 和 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

这些小商贩在日常交往中很早就感受到了这一点。

[ðə; ði][fer]['di:lər][ɪz]['ɔ:lweɪz]['su:nər][ɔ:r]['leɪtər][si:n][tu:; tə]['prɔ:spər] .
The fair dealer is always sooner or later seen to prosper .
这 公平的 经销商 是 总是 很快 或者 之后 已见 到 繁荣 .

公平交易者迟早都会获得成功。

[ðə; ði][moʊst]['kʌnɪŋ][tʃi:t][ɪz][æ; t][læst][dɪ'tektɪd][ænd; ənd][dɪs'greɪst] .
The most cunning cheat is at last detected and disgraced .
这 最多 狡猾 欺骗 是 在 最后的 检测到 和 蒙羞的 .

最狡猾的骗子最终还是被识破并受到谴责。

['nu:mərəs]['ɪnstənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tru:θ][ʌv; əv][ðɪs]['kɑ:mən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ri'mɑ:kt][baɪ]
Numerous instances of the truth of this common observation were remarked by
很多的 实例 的 这 真相 的 这 常见的 观察 是 评论 经过
['meni][nɪə'pɑ:lətən][tʃɪldrən] ,
many Neapolitan children ,
许多 那不勒斯 孩子们 ,

许多那不勒斯儿童都注意到这一常见说法的诸多真实性。

[ɪ'speʃəli][baɪ][ðooz][hu:][wɜ:r; wər][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəktərz][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
especially by those who were acquainted with the characters and history of
尤其 经过 那些 WHO 是 熟人 和 这 人物 和 历史 的
[pi:drou][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ,
Piedro and Francisco ,
皮耶德罗 和 弗朗西斯科 ,

尤其是那些熟悉皮耶德罗和弗朗西斯科的性格和经历的人。

[tu:] [bɔɪz][ə'ɪdʒənəli]['i:kwəl][ɪn][bɜ:rθ] , ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [bʌt; bət]['dɪfrənt][ɪn][ðər; ðər]
two boys originally equal in birth , fortune , and capacity , but different in their
二 男孩们 起初 平等的 在 出生 , 财富 , 和 容量 , 但 不同的 在 他们的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

两个男孩原本出身、家境和能力都一样，但接受的教育却不同。

[ænd; ənd]['kɑ:nsɪkwentli][ɪn][ðər; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][kən'dʌkt] .
and consequently in their habits and conduct .
和 最后 在 他们的 习惯 和 执行 .

因此，他们的习惯和行为也受到影响。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:nɪst]['gɑ:rdnər] , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi]
Francisco was the son of an honest gardener , who , from the time he
弗朗西斯科 曾是 这 儿子 的 一个 诚实的 园丁 , WHO , 从 这 时间 他
[kʊd; kəd][spi:k] ,
could speak ,
可以 说话 ,

弗朗西斯科是一位诚实园丁的儿子，从他会说话起，他的父亲就一直教导他。

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
taught him to love to speak the truth ,
教授 他 到 爱 到 说话 这 真相 ,
教导他热爱说真话,

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlaɪəz][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [bɪlɪ:vɪd] — [ðæt] [tʃi:ts] [ænd; ənd] [θi:vz] [ˈkænd:t][bi:; bi]
showed him that liars are never believed — that cheats and thieves cannot be
显示 他 那 说谎者 是 绝不 相信 — 那 作弊 和 窃贼 不能 是
[ˈtrʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

这让他明白, 说谎的人永远不会被相信——骗子和小偷不可信赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] [ɪz][tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
and that the shortest way to obtain a good character is to deserve it .
和 那 这 最短 方式 到 获得 一个 好的 特点 是 到 应得 它 .
获得良好品格的最短途径就是凭自身努力赢得它。

[ju:θ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] , [teɪk] [ɔ:l] [ɪmˈpreʃəns] .
Youth and white paper , as the proverb says , take all impressions .
青年 和 白色的 纸 , 作为 这 谚语 说道 , 拿 全部 印象 .
正如谚语所说, 青春和白纸, 会留下各种印象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈpri:sɛpts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)] ;
The boy profited much by his father's precepts , and more by his example ;
这 男生 获利 很多 经过 他的 父亲的 戒律 , 和 更多的 经过 他的 例子 ;
男孩从父亲的教诲中受益匪浅, 从父亲的榜样中受益更多;

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [delt] [ˈferli] [wɪð; wɪθ]
he always heard his father speak the truth , and saw that he dealt fairly with
他 总是 听到 他的 父亲 说话 这 真相 , 和 锯 那 他 已处理 相当 和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

他总是听到父亲说真话, 也看到父亲公平对待所有人。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈtræfɪk] , [frənˈsɪskoʊ] , [ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [wʌz; wəz] [ˈskru:pjələsli] [ˈɑ:nɪst] ,
In all his childish traffic , Francisco , imitating his parents , was scrupulously honest ,
在 全部 他的 幼稚 交通 , 弗朗西斯科 , 模仿 他的 父母 , 曾是 一丝不苟地 诚实的 ,
弗朗西斯科虽然孩子气, 但他像父母一样, 做事极其诚实。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] — - [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][frənˈsɪskoʊ] ,
and therefore all his companions trusted him — ' As honest as Francisco ,
和 所以 全部 他的 同伴 可信 他 — - 作为 诚实的 作为 弗朗西斯科 ,
因此, 他的所有同伴都信任他——“像弗朗西斯科一样诚实,

- [brˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rb] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
' became a sort of proverb amongst them .
- 成为 一个 种类 的 谚语 在 他们 :
“这成了他们之间的一句谚语。”

- [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][frənˈsɪskoʊ] , - [rɪˈpi:tɪd] - [ˈfa:ðər] ,
' As honest as Francisco , ' repeated Pedro's father ,
- 作为 诚实的 作为 弗朗西斯科 , - 重复 - 父亲 ,
“像弗朗西斯科一样诚实,”皮耶德罗的父亲重复道。

[wen] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] . - [let] [ðəm; ðəm] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] [seɪ] , " [æz; əz] [ˈɑ:rp] [æz; əz]
when he one day heard this saying . ' Let them say so ; I say , " As sharp as
什么时候 他 一 天 听到 这 说 : - 让 他们 说 所以 ; 我 说 , " 作为 锋利的 作为
[pi:droʊ] " ;
Piedro " ;
皮耶德罗 " ;

有一天, 他听到这样一句话: “随他们怎么说吧; 我说, ‘像皮埃德罗一样敏锐;”

[ænd; ʌnd][let][ju: 'es] [si:] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [best] . -
and let us see which will go through the world best . '1
和 让 我们 看 哪个 将要 去 通过 这 世界 最好的 . -
让我们看看哪一款最能风靡全球。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [[ɑ:rp] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌnɪŋ] .
With the idea of making his son sharp he made him cunning .
和 这 主意 的 制作 他的 儿子 锋利的 他 制成 他 狡猾 .
为了培养儿子的聪明才智，他使儿子变得狡猾。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ðæt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] [-]
He taught him , that to make a good bargain [375]
他 教授 他 , 那 到 制作 一个 好的 便宜货 [-]
他教导他，要想达成一笔好交易[375]

[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:] [ænd; ʌnd] [praɪs] [ʌv; əv] [wət'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
was to deceive as to the value and price of whatever he wanted to
曾是 到 欺骗 作为 到 这 价值 和 价格 的 任何 他 通缉 到
[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ;
dispose of ;
处置 的 ;
就是对想要处置的任何东西的价值和价格进行欺骗；

[tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] ['kʌstəmərz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
to get as much money as possible from customers by taking advantage of
到 得到 作为 很多 钱 作为 可能的 从 顾客 经过 采取 优势 的
[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:nfɪdəns] .
their ignorance or of their confidence .
他们的 无知 或者 的 他们的 信心 .
利用顾客的无知或自信，尽可能多地从他们身上榨取金钱。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɑ:vɜ:rb] — - [ðə; ði] ['baɪər] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He often repeated his favourite proverb — ' The buyer has need of a hundred
他 经常 重复 他的 最喜欢的 谚语 — - 这 买方 有 需要 的 一个 百
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
他经常重复他最喜欢的谚语——“买家需要一百双眼睛；

[ðə; ði] ['selər] [hæz; həz] [ni:d] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] . - -
the seller has need but of one . ' 19
这 卖方 有 需要 但 的 一 . - -
卖家只需要一件。 '19

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] ['fri:kwənt] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm]
And he took frequent opportunities of explaining the meaning of this maxim
和 他 采取 频繁 机会 的 解释 这 意义 的 这 格言
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .
他经常抓住机会向儿子解释这句格言的含义。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪnz] [dɪ'pendɪd] [mɔ:ɹ] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rtʃən]
He was a fisherman ; and as his gains depended more upon fortune
他 曾是 一个 渔夫 ; 和 作为 他的 收益 取决于 更多的 之上 财富
[ðæn; ðən][ə'pɑ:n][pɹu:d(ə)ns] ,
than upon prudence ,
比 之上 谨慎 ,
他是一名渔夫；由于他的收入更多地取决于运气而非谨慎，

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [həˈbɪtʃuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
he trusted habitually to his good luck .
他 可信 习惯性地 到 他的 好的 运气 .

他习惯性地相信自己的好运。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaɪd(ə)] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [kæst][hɪz; ɪz] [laɪn][ɔ:ɾ][hɪz; ɪz] [nets] ,
After being idle for a whole day , he would cast his line or his nets ,
后 存在 闲置的 为了 一个 所有的 天 , 他 会 投掷 他的 线 或者 他的 网 ,
他闲置了一整天后, 就会撒网或垂钓。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] ,
and if he was lucky enough to catch a fine fish ,
和 如果 他 曾是 幸运的 足够的 到 抓住 一个 美好的 鱼 ,
如果他足够幸运, 钓到一条大鱼,

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪˈti:][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɾ] [ðə; ði] [ˈgɑ:ɾdnər] .
he would go and show it in triumph to his neighbour the gardener .
他 会 去 和 展示 它 在 胜利 到 他的 邻居 这 园丁 .
他会得意洋洋地向邻居园丁展示它。

- [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][jʊɾ; jər] [ˈdeɪli] [bred] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
' **You are obliged to work all day long for your daily bread** , ' **he would say** .
- 你 是 有义务 到 工作 全部 天 长的 为了 你的 日常的 面包 , - 他 会 说 .
“你必须整天辛勤工作才能获得每日所需的食物,”他会这样说。

- [lʊk] [hɪɾ] ; [aɪ][wɜ:rk] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈʊnli] [ˈdeɪli] [bred] , [bʌt; bət]
' **Look here ; I work but five minutes** , **and I have not only daily bread** , **but**
- 看 这里 ; 我 工作 但 五 分钟 , 和 我 有 不是 仅有的 日常的 面包 , 但
[ˈdeɪli] [fɪʃ] . -
daily fish . '
日常的 鱼 . -

“你看, 我每天只工作五分钟, 不仅有每日所需的面包, 还有每日所需的鱼。”

[əˈpɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪʒənz] , [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [ˈfɪʃərmən] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈgɑ:t] , [ɔ:ɾ] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] ,
Upon these occasions , our fisherman always forgot , or neglected to count ,
之上 这些 场合 , 我们的 渔夫 总是 忘了 , 或者 被忽视的 到 数数 ,
每当这时, 我们的渔民总是忘记或疏忽去数。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tu:; tə] [pʊt]
the hours and days which were wasted in waiting for a fair wind to put
这 小时 和 天 哪个 是 浪费 在 等待 为了 一个 公平的 风 到 放
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

那些浪费在等待顺风出海上的时间和日子,

[ɔ:ɾ] [ˈæŋɡlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ɾ] .
or angling in vain on the shore .
或者 钓鱼 在 徒劳 在 这 支撑 .
或在岸边徒劳地垂钓。

[ˈlɪt(ə)l] [pi:droʊ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:ɾ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Little Pedro , who used to bask in the sun upon the sea - shore beside his father ,
小的 皮耶德罗 , WHO 用过的 到 晒 在 这 太阳 之上 这 海 - 支撑 旁 他的 父亲 ,
小皮耶德罗以前常常和父亲一起在海边晒太阳,

[ænd; ənd][tu:; tə] [laʊndʒ] [ɔ:ɾ] [sli:p] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] , [əˈkwaɪrd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv]
and to lounge or sleep away his time in a fishing - boat , acquired habits of
和 到 休息室 或者 睡觉 离开 他的 时间 在 一个 钓鱼 - 船 , 获得 习惯 的
[ˈaɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

他整日游手好闲, 要么在渔船上闲逛, 要么睡觉, 养成了懒惰的习惯。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwəns] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]
which seemed to his father of little consequence whilst he was but a child
哪个 似乎 到 他的 父亲 的 小的 结果 而 他 曾是 但 一个 孩子
.
:
.

在他年幼的时候，这件事在他父亲看来似乎无关紧要。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][piːdroʊ][æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] , [ˈneɪbə] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
' What will you do with Pedro as he grows up , neighbour ? ' said the gardener .
- 什么 将要 你 做 和 皮耶德罗 作为 他 生长 向上 , 邻居 ? - 说 这 园丁 .

“邻居，皮耶德罗长大后你打算怎么办？”园丁问道。

- [hiː; hi][ɪz][smɑːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] .
' He is smart and quick enough , but he is always in mischief .
- 他 是 聪明的 和 快的 足够的 , 但 他 是 总是 在 恶作剧 .

“他很聪明，反应也很快，但他总是惹是生非。”

[ˈskersli] [ə; eɪ][deɪ][hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɔːrtnaɪt] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
Scarcely a day has passed for this fortnight but I have caught him
几乎 一个 天 有 通过了 为了 这 两星期 但 我 有 捕捉 他
[əˈmʌŋst] [maɪ] [greɪps] .
amongst my grapes .
在 我的 葡萄 .

两周以来，几乎每天都有一次我在我的葡萄藤间发现他。

[aɪ] [træk] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [ˈvɪnjərd] . -
I track his footsteps all over my vineyard . '
我 追踪 他的 脚步声 全部 超过 我的 葡萄园 . -

我沿着他的足迹走遍了我的葡萄园。

- [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
' He is but a child yet , and knows no better , ' replied the fisherman .
- 他 是 但 一个 孩子 然而 , 和 知道 不 更好的 , - 回复 这 渔夫 .

“他还是个孩子，不懂事，”渔夫回答说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' But if you don't teach him better now he is a child ,
- 但 如果 你 不 教 他 更好的 现在 他 是 一个 孩子 ,
但是如果你现在不好好教导他，他毕竟还是孩子，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] . -
how will he know when he is a man ? ' said the gardener . '
如何 将要 他 知道 什么时候 他 是 一个 男人 ? - 说 这 园丁 . -

“他怎么知道自己什么时候才算长大成人呢？”园丁问道。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [noɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ˈtruːli] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ;
A mighty noise about a bunch of grapes , truly ! ' cried the fisherman ;
一个 强大的 噪音 关于 一个 束 的 葡萄 , 真的 ! - 哭 这 渔夫 ;

“就为了区区一串葡萄，就闹出这么大的动静，真是！”渔夫喊道；

- [ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][jʊr; jər] [ˈvɪnjərd] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ? -
' a few grapes more or less in your vineyard , what does it signify ? ' .
- 一个 很少 葡萄 更多的 或者较少的 在 你的 葡萄园 , 什么 做 它 表示 ? -

“你葡萄园里多了几颗葡萄，这代表什么呢？”

- [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [seɪk] , [ænd; ənd][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [greɪps] ,
' I speak for your son's sake , and not for the sake of my grapes ,
- 我 说话 为了 你的 儿子的 清酒 , 和 不是 为了 这 清酒 的 我的 葡萄 ,

“我这么说是为了你的儿子，而不是为了我的葡萄。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [neɪbə] ,
the boy will not do well in the world , neighbour ,
这 男生 将要 不是 做 出色地 在 这 世界 , 邻居 ,
 邻居, 这孩子将来不会有好

- ['hi:l] [du:] [wel] [I'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
- **He'll do well enough in the world , you will find ,**
- 地狱 做 出色地 足够的 在 这 世界 , 你 将要 寻找 ,
['kerləsli] .

Whenever he casts my nets, they never come up empty.

每当 他 演员 我的 网 , 他们 绝不 来 向上

"无论他何时撒下我的网，都从未..."

[ˈwaɪtəːvɛn] [hɪ] [kɑːst] [maɪ] [nɛts], [ðeɪ] [nevə] [kʌm] [ʌp] [ɛmpti].

This was a proverb which Pedro had frequent
 这 曾是 一个 谚语 哪个 皮耶德罗 有 频繁地
 这是皮耶德罗经常从父亲那里听到的

[ænd; ɐnd][tu; tə] [wɪt] [hi; hi][moʊst] [ˈwiŋli] [ˈtræstɪd] ,

<u>because</u>	<u>it</u>	<u>gave</u>	<u>him</u>	<u>less</u>	<u>trouble</u>	<u>to</u>	<u>fancy</u>	<u>him</u>
因为	它	给予	他	较少的	麻烦	到	想要	他

[him'self] [waɪz] .

<u>himself</u>	<u>wise</u>
他自己	明智的

“孩子，过来，”他父亲对他说。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʌ:rnd] [hoʊm] [ˈæftər] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃən]

when he returned home after the preceding convers

什么时候 他 返回 家 后 这 前 对话

[oʊld][a:r; əɹ][ju:; jʊ] ,
old are you ,
 老的 是 你 ,

当他结束与园丁的谈话回到家时，他问：

[ðə; ði] [bɔɪ] [nɑ:t][du:] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['neɪbə] ,
the boy will not do well in the world , neighbour ,
这 男生 将要 不是 做 出色地 在 这 世界 , 邻居 ,
 邻居，这孩子将来不会有好下场。

- ['hi:l] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , - ['ænsə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
 - **He'll do well enough in the world , you will find ,** - **answered the fisherman ,**
 - 地狱 做 出色地 足够的 在 这 世界 , 你 将要 寻找 , - 回答 这 渔夫 ,
 ['kerləsli] .

Whenever he casts my nets, they never come up empty .
 每当 他 演员 我的 网 , 他们 绝不 来 向上 空的 .
 “无论他何时撒下我的网,都从未空手而归。”
 " [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌki] [ðæn; ðən][waɪz] . " - - [- -]
 "Whenever he casts my nets, they never come up empty ."
 "无论他何时撒下我的网,都从未空手而归。"

This was a proverb which Pedro had frequently heard from his father ,

这 曾是 一个 谚语 哪个 皮耶德罗 有 频繁地 听到 从 他的 父亲 ,

这是皮耶德罗经常从父亲那里听到的一句谚语。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʊvst] ['wɪlɪŋli] ['trɑ:stɪd] ,

because it gave him less trouble to fancy himself fortunate than to make
因为 它 给予 他 较少的 麻烦 到 想要 他自己 幸运 比 到 制作
[him'self] [waɪz] .
himself wise .
他自己 明智的 .

“孩子，过来，”他父亲对他说。

[wen]	[hi:; hi]	[rɪ'tʃ:rnd]	[hoʊm]	['æftər]	[ðə; ði]	[prɪ'si:dɪŋ]	[kɑ:nvər'seɪ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gɑ:rdnər]	; -	[haʊ]
when	he	returned	home	after	the	preceding	conversation	with	the	gardener	;	' how
什么时候	他	返回	家	后	这	前	对话	和	这	园丁	;	如何

[ʊld][a:r; ər][ju:; jʊ] ,
old are you ,
 老的 是 你 ,

当他结束与园丁的谈话回到家时，他问道：“你多大了？”

[maɪ] [bɔɪ] ？ — [twelv] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] ？ -
my boy ？ — twelve years old , is not it ？ '
我的 男生 ？ — 十二 年 老的 ， 是 不是 它 ？ -

我的儿子？——十二岁了，对吧？

- [æz; əz][oʊld][æz; əz][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊldər][baɪ][sɪks] [mʌnθs] , - [sed] [pi:droʊ] . -
' As old as Francisco , and older by six months , ' said Pedro . '
- 作为 老的 作为 弗朗西斯科 , 和 老 经过 六 几个月 , - 说 皮耶德罗 . -

“和弗朗西斯科一样大，而且比他大六个月，”皮耶德罗说。

[ænd; ənd][smɑ:rtər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['noʊɪŋ] [baɪ][sɪks] ['jɪrɪz] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
And smarter and more knowing by six years , ' said his father .
和 更聪明 和 更多的 会心 经过 六 年 , - 说 他的 父亲 .

“六岁时，他变得更聪明、更有见识了，”他父亲说。

- [hɪr] , [teɪk] [ði:z] [fɪʃ] [tu:; tə] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [haʊ] [ju:l] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
' Here , take these fish to Naples , and let us see how you'll sell them for
- 这里 , 拿 这些 鱼 到 那不勒斯 , 和 让 我们 看 如何 你会 卖 他们 为了

[em 'i:] .

me .
我 .

“来，把这些鱼带到那不勒斯去，看看你能不能帮我把它卖出去。”

[ˈventʃər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] ,
Venture a small fish , as the proverb says ,
风险投资 一个 小的 鱼 , 作为 这 谚语 说道 ,

正如谚语所说，要敢于尝试小鱼。

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] . - [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]
to catch a great one . 21 I was too late with them at the market
到 抓住 一个 伟大的 一 . - 我 曾是 也 晚的 和 他们 在 这 市场

[ˈjestərdeɪ] ,

yesterday ,
昨天 ,

想钓到一条大鱼。21 昨天我去市场的时候去晚了，没赶上他们。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
but nobody will know but what they are just fresh out of the water ,
但 无人 将要 知道 但 什么 他们 是 只是 新鲜的 出去 的 这 水 ,

但除了刚从水里出来的它们之外，没人会知道它们是什么。

[ən'les] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] . -
unless you go and tell them . '
除非 你 去 和 告诉 他们 . -

除非你亲自去告诉他们。

- [nɑ:t][aɪ] ; [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [aɪm][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] , - [rɪ'plaɪd] [pi:droʊ] , ['læfɪŋ] ;
' Not I ; trust me for that ; I'm not such a fool , ' replied Pedro , laughing ;
- 不是 我 ; 相信 我 为了 那 ; 我是 不是 这样的 一个 傻子 , - 回复 皮耶德罗 , 笑 ;

“我可不是那样的人；相信我；我没那么傻，”皮耶德罗笑着回答道；

- [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][frən'sɪskoʊ] .
' I leave that to Francisco .
- 我 离开 那 到 弗朗西斯科 .

“这事就交给弗朗西斯科了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [mɪs] ['selɪŋ] [ə; eɪ][ˈmelən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [ˈtɜ:rnrɪŋ] [ðə; ði]
I saw him the other day miss selling a melon for his father by turning the
我 锯 他 这 其他 天 错过 销售 一个 瓜 为了 他的 父亲 经过 转弯 这
[bru:zd] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmər] ,
bruised side to the customer ,
瘀伤 边 到 这 顾客 ,
前几天我看到他为了帮父亲卖瓜, 把有伤痕的一面朝顾客, 结果没卖出去。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:]
who was just laying down the money for it , and who was a raw
WHO 曾是 只是 躺下 向下 这 钱 为了 它 , 和 WHO 曾是 一个 生的
[ˈsɜ:rvənt] - [bɔɪ] ,
servant - boy ,
仆人 - 男生 ,
当时只是出钱买东西的那个人, 他还是个未经世事的男仆。

[mɔ:rˈoʊvər] — [wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [gest] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ə; eɪ]
moreover — one who would never have guessed there were two sides to a
而且 — 一 WHO 会 绝不 有 猜对了 那里 是 二 侧面 到 一个
[ˈmelən] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
melon , if he had not ,
瓜 , 如果 他 有 不是 ,
此外, 如果不是亲眼所见, 他永远也不会想到甜瓜还有两面。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? -
as you say , father , been told of it ? '
作为 你 说 , 父亲 , 到过 讲述 的 它 ? -
正如您所说, 父亲, 有人告诉过您吗?
- [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
' Off with you to market .
- 离开 和 你 到 市场 .

跟你一起去集市吧。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][droul] [tjæp] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , - [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [maɪ] [fɪ] [ˈklevərli] ,
You are a droll chap , ' said his father , ' and will sell my fish cleverly ,
你 是 一个 滑稽 小伙子 , - 说 他的 父亲 , - 和 将要 卖 我的 鱼 巧妙地 ,
“你真是个幽默的人,”他父亲说, “你会把我的鱼卖得很好。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 :
我将受约束。
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [let] [ˈevri] [mæn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪps] .
As to the rest , let every man take care of his own grapes .
作为 到 这 休息 , 让 每一个 男人 拿 关心 的 他的 自己的 葡萄 :
至于其余的, 就让各人照管好自己的葡萄吧。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] , [pi:droʊ] ? -
You understand me , Pedro ? '
你 理解 我 , 皮耶德罗 ? -
你明白我的意思吗, 皮耶德罗?
- [ˈpɜ:rɪfɪktli] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə]
' Perfectly , ' said the boy , who perceived that his father was indifferent as to
- 完美 , - 说 这 男生 , WHO 感知 那 他的 父亲 曾是 冷漠 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] ,
his honesty ,
他的 诚实 ,

“完全正确,”男孩说道, 他察觉到父亲对他的诚实漠不关心。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][soʊld] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][ˈpɑ:səb(ə)] .

provided he sold fish at the highest price possible .
假如 他 卖 鱼 在 这 最高 价格 可能的 .

前提是他能以尽可能高的价格出售鱼。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] ,

He proceeded to the market ,
他 继续 到 这 市场 ,

他继续前往市场，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][,æsi'du:əti][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t]
and he offered his fish with assiduity to every person whom he thought

[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
likely to buy it ,
可能 到 买 它 ,

他殷勤地向每一个他认为可能会买的人兜售他的鱼。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪm'poʊz] .
especially to those upon whom he thought he could impose .
尤其 到 那些 之上 谁 他 想法 他 可以 强加 .

尤其是对那些他认为可以占便宜的人。

[hi:; hi] [ˈpɑ:zətɪvli] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [freʃ]
He positively asserted to all who looked at his fish that they were just fresh

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
out of the water .
出去 的 这 水 .

他向所有看过他鱼的人斩钉截铁地说，这些鱼都是刚从水里捞出来的。

[gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][men][ænd; ænd] [fɪʃ] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
Good judges of men and fish knew that he said what was false ,
好的 法官 的 男人 和 鱼 知道 那 他 说 什么 曾是 错误的 ,

善于辨别人和鱼的人都知道他说的是谎话。

[ænd; ænd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ;
and passed him by with neglect ;
和 通过了 他 经过 和 忽视 ;

对他漠不关心，视而不见；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
but it was at last what he called good luck to meet with the very same

[jʌŋ] [rɔ:] [ˈsɜ:rvənt] - [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [bru:zd] [ˈmelən] [frʌm; frəm][frən'sɪskoʊ] .
young raw servant - boy who would have bought the bruised melon from Francisco .
年轻的 生的 仆人 - 男生 WHO 会 有 买 这 瘀伤 瓜 从 弗朗西斯科 .

但最终，他还是幸运地遇到了那个原本要从弗朗西斯科那里买下那颗有瑕疵的甜瓜的年轻粗犷的男仆。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [ˈkraɪŋ] , - [fɪʃ] !
He made up to him directly , crying , ' Fish !
他 制成 向上 到 他 直接地 , 哭泣 , - 鱼 !

他立刻向他道歉，哭着说：“鱼！

[faɪn] [freʃ] [fɪʃ] !
Fine fresh fish !
美好的 新鲜的 鱼 !

上好的鲜鱼！

[freʃ] [fɪʃ] ! -
fresh fish ! '
新鲜的 鱼 ! -

新鲜的鱼！

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
' **Was** **it** **caught** **to** - **day** ? ' **said** **the** **boy** . [**377**]
- 曾是 它 捕捉 到 - 天 ? - 说 这 男生 . [-]

“是今天抓到的吗？”男孩问道。[377]

- [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [mɪs] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['melən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
' **I** **saw** **him** **the** **other** **day** **miss** **selling** **a** **melon** **for** **his** **father** **by** **turning** **the**
- 我 锯 他 这 其他 天 错过 销售 一个 瓜 为了 他的 父亲 经过 转弯 这
[bru:zd] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmə] . - [-]
bruised **side** **to** **the** **customer** . ' [**378**]
瘀伤 边 到 这 顾客 . - [-]

“前几天我看到他帮父亲卖瓜时，把有伤的一面朝顾客，结果没卖出去。”[378]

- [jes] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [nɑ:t][æn; ən] [ʼaʊər] [ə'gəʊ] , - [sed] [pi:drou] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'frʌntəri] .
' **Yes** , **this** **morning** ; **not** **an** **hour** **ago** , ' **said** **Piedro** , **with** **the** **greatest** **effrontery** .
- 是的 , 这 早晨 ; 不是 一个 小时 前 , - 说 皮耶德罗 , 和 这 最 厚颜无耻 .

“是的，就在今天早上；不到一个小时前，”皮耶德罗厚颜无耻地说。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]
The **servant** - **boy** **was** **imposed** **upon** ; **and** **being** **a** **foreigner** , **speaking** **the**
这 仆人 - 男生 曾是 强加 之上 ; 和 存在 一个 外国人 , 请讲 这
[ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ,
Italian **language** **but** **imperfectly** ,
意大利语 语言 但 不完美地 ,

那个男仆被骗了；而且他是个外国人，意大利语说得也不流利，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt][æt; ət] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mʌni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ]
and **not** **being** **expert** **at** **reckoning** **the** **Italian** **money** , **he** **was** **no** **match**
和 不是 存在 专家 在 清算 这 意大利语 钱 , 他 曾是 不 匹配
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pi:drou] ,
for **the** **cunning** **Piedro** ,
为了 这 狡猾 皮耶德罗 ,

由于他不擅长计算意大利的资金，所以根本不是狡猾的皮耶德罗的对手。

[hu:] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
who **cheated** **him** **not** **only** **as** **to** **the** **freshness** **but** **as** **to** **the** **price** **of**
WHO 作弊 他 不是 仅有的 作为 到 这 新鲜 但 作为 到 这 价格 的
[ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] .
the **commodity** .
这 商品 .

不仅商品新鲜度有问题，价格也有问题。

[pi:drou] [rɪ'si:vd] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
Piedro **received** **nearly** **half** **as** **much** **again** **for** **his** **fish** **as** **he** **ought** **to**
皮耶德罗 已收到 几乎 一半 作为 很多 再次 为了 他的 鱼 作为 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have **done** .
有 完毕 .

皮耶德罗卖鱼所得的钱几乎是他应得金额的一半。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rouəd] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rezɪnə] , [wer] [hɪz; ɪz]
On **his** **road** **homewards** **from** **Naples** **to** **the** **little** **village** **of** **Resina** , **where** **his**
在 他的 路 回家 从 那不勒斯 到 这 小的 村庄 的 树脂 , 在哪里 他的
['fɑ:ðər] [lɪvd] ,
father **lived** ,
父亲 居住地 ,

在他从那不勒斯返回父亲居住的小村庄雷西纳的途中，

[hi:; hi] [oʊvər'tʊk] [frən'sɪskoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [æs] .
he **overtook** **Francisco** , **who** **was** **leading** **his** **father's** **ass** .
他 超越 弗朗西斯科 , WHO 曾是 领导 他的 父亲的 屁股 .

他超过了弗朗西斯科，弗朗西斯科当时正牵着他父亲的驴。

[ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] ['leɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['pæniər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:ks]
The ass was laden with large panniers , which were filled with the stalks
这 屁股 曾是 满载 和 大的 车袋 , 哪个 是 已填 和 这 茎
[ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv] ['kɒlɪflaʊəz] ,
and leaves of cauliflowers ,
和 树叶 的 花椰菜 ,
驴背上驮着几个大篮子，里面装满了花椰菜的茎和叶子。

[ˈkæbɪdʒz] , [ˈbrɑ:kəli] , [ˈletɪsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈfju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niəˈpɑ:lətən]
cabbages , broccoli , lettuces , etc : — all the refuse of the Neapolitan
卷心菜 , 西兰花 , 生菜 , ETC : — 全部 这 拒绝 的 这 那不勒斯
[ˈkɪtʃɪnz] ,
kitchens ,
厨房 ,
卷心菜、西兰花、生菜等等——那不勒斯厨房里所有的剩菜剩饭。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnəz] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tu:; tə] [ðə; ði]
which are usually collected by the gardeners ' boys , and carried to the
哪个 是 通常 集 经过 这 园丁 - 男孩们 , 和 携带 到 这
[ˈgɑ:dnəz] [raʊnd] [ˈneɪpəlz] ,
gardens round Naples ,
花园 圆形的 那不勒斯 ,
这些通常由园丁的男孩们收集，然后运往那不勒斯周围的花园。

[tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [məˈnʊr] .
to be mixed with other manure .
到 是 混合 和 其他 肥料 .
与其他肥料混合使用。

- [wel] - [fɪld] ['pæniər] , [ˈtru:li] , - [sed] [pi:droʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈoʊvərˈtɒk] [frənˈsɪskoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
' Well - filled panniers , truly , ' said Pietro , as he overtook Francisco and the
出色地 - 已填 车袋 , 真的 , - 说 皮耶德罗 , 作为 他 超越 弗朗西斯科 和 这
[æs] .
ass .
屁股 .
“驮包装得真满，”皮耶德罗说着，超过了弗朗西斯科和驴子。

[ðə; ði] ['pæniər] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
The panniers were indeed not only filled to the top ,
这 车袋 是 的确 不是 仅有的 已填 到 这 顶部 ,
车篮里的东西不仅装满了，而且

[bʌt; bət] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [met] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈænəməlz]
but piled up with much skill and care , so that the load met over the animal's
但 堆积 向上 和 很多 技能 和 关心 , 所以 那 这 加载 遇见 超过 这 动物
[bæk] .
back .
后退 .
但是，人们巧妙而细致地将货物堆放在一起，使货物落在动物的背上。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [loʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æs] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [lɒks] [soʊ] [lɑ:rdʒ] ,
' It is not a very heavy load for the ass , though it looks so large ,
- 它 是 不是 一个 非常 重的 加载 为了 这 屁股 , 尽管 它 看起来 所以 大的 ,
“虽然看起来很大，但对驴来说并不是很重的负担。”
- [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
' said Francisco .
- 说 弗朗西斯科 .
弗朗西斯科说道。

- [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [haʊˈevər] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] , - [ˈædɪd] [hi:; hi] ,
' **The poor fellow , however , shall have a little of this water , ' added he ,**
- 这 贫穷的 同伴 , 然而 , 将 有 一个 小的 的 这 水 , - 额外 他 ,
“不过, 这个可怜的人也能喝到一点水,”他补充道。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [æs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
leading the ass to a pool by the roadside .
领导 这 屁股 到 一个 水池 经过 这 路边 .
把驴牵到路边的水池边。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , [bɔɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [æs] ,
' **I was not thinking of the ass , boy ; I was not thinking of any ass ,**
- 我 曾是 不是 思维 的 这 屁股 , 男生 ; 我 曾是 不是 思维 的 任何 屁股 ,
“我当时没想着那头驴, 小子; 我根本没想着任何驴。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [aɪ] [sed] , " [wel] - [fɪld] [ˈpæniər] , [ˈtru:lɪ] !
but of you , when I said , " Well - filled panniers , truly !
但 的 你 , 什么时候 我 说 , " 出色地 - 已填 车袋 , 真的 !
但是, 当我说“装满东西的篮子, 真的!”的时候, 你们却说: “

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə]
" This is your morning's work , I presume , and you'll make another journey to
" 这 是 你的 早晨 工作 , 我 估 , 和 你会 制作 其他 旅行 到
[ˈneɪpəlz][tu:; tə] - [deɪ] ,
Naples to - day ,
那不勒斯 到 - 天 ,
“我猜这就是你上午的工作, 你今天还要再去一趟那不勒斯。”

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] , [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪˈnʌf] ? -
on the same errand , I warrant , before your father thinks you have done enough ? ' -
在 这 相同的 差事 , 我 保证 , 前 你的 父亲 思考 你 有 完毕 足够的 ? -
我敢肯定, 在你父亲觉得你做得够多之前, 你还会做完同样的事?

- [nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] ,
' **Not before my father thinks I have done enough , but before I think so myself ,**
- 不是 前 我的 父亲 思考 我 有 完毕 足够的 , 但 前 我 思考 所以 我 ,
“不是在我父亲认为我做得足够好之前, 而是在我自己认为足够好之前。”

- [rɪˈplaɪd] [frənˈsɪskoʊ] .
' **replied Francisco .**
- 回复 弗朗西斯科 .

弗朗西斯科回答道。

- [aɪ][du:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər] [tu:] , - [sed] [pi:droʊ] ,
' **I do enough to satisfy myself and my father too , ' said Pietro ,**
- 我 做 足够的 到 满足 我 和 我的 父亲 也 , - 说 皮耶德罗 ,
“我做得足够让我自己和我父亲满意了,”皮耶德罗说。

- [wɪˈðəʊt] [ˈsleɪvɪŋ] [maɪˈself][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfæʃ(ə)n] .
' **without slaving myself after your fashion .**
- 没有 奴役 我 后 你的 时尚 .

我不会像你那样奴役自己。

[lʊk] [hɪr] , - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ;
Look here , ' producing the money he had received for the fish ;
看 这里 , - 生产 这 钱 他 有 已收到 为了 这 鱼 ;
看这里,”他拿出自己卖鱼所得的钱;

- [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] .
' **all this was had for asking .**
- 全部 这 曾是 有 为了 问 .

这一切都是唾手可得的。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][bæd] [θɪŋ] , [juːl] [əˈlaʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈprɑːpərli] . -
It is no bad thing , you'll allow , to know how to ask for money properly . -
它 是 不 坏的 事物 , 你会 允许 , 到 知道 如何 到 问 为了 钱 适当地 . -
你会承认, 懂得如何得体地开口要钱并不是件坏事。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][beg] , [ɔːr] [ˈbɔːroʊ] [ˈiːðər] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
I should be ashamed to beg , or borrow either , ' said Francisco . -
我 应该 是 羞愧 到 求 , 或者 借 任何一个 , - 说 弗朗西斯科 .
“我乞讨或借钱都会感到羞耻,”弗朗西斯科说。

- [ˈniːðər] [dɪd][aɪ][get] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] , [ɔːr] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈiːðər] , - [sed] [piːdroʊ] ,
Neither did I get what you see by begging , or borrowing either , ' said Pietro , -
两者都不 做过 我 得到 什么 你 看 经过 乞讨 , 或者 借贷 任何一个 , - 说 皮耶德罗 ,
“你现在看到的这些东西, 我既没乞讨也没借钱得到,”皮耶德罗说道。

- [bʌt; bət][baɪ][ˈjuːzɪŋ][maɪ] [wɪts] ; [nɔːt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [-]
but by using my wits ; not as you did [379] -
但 经过 使用 我的 智慧 ; 不是 作为 你 做过 [-]
但我运用我的智慧; 不像你那样[379]

[ˈjestərdeɪ] , [wen] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bruːzd] [saɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmelən] ,
yesterday , when , like a novice , you showed the bruised side of your melon , -
昨天 , 什么时候 , 喜欢 一个 新手 , 你 显示 这 瘀伤 边 的 你的 瓜 ,
昨天, 你像个新手一样, 露出了你那颗伤痕累累的瓜皮。

[ænd; ænd][soʊ] [spoɪld] [jɔːr; jər] [ˈmɑːrkɪt] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈwɪzdəm] . -
and so spoiled your market by your wisdom . -
和 所以 被宠坏了 你的 市场 经过 你的 智慧 . -
于是, 你的智慧反而毁了你的市场。

- [ˈwɪzdəm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [stiːl] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
Wisdom I think it still , ' said Francisco . -
智慧 我 思考 它 仍然 , - 说 弗朗西斯科 .
“我认为它仍然是智慧,”弗朗西斯科说。

- [ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ? - [æskt] [piːdroʊ] .
And your father ? ' asked Pietro . -
和 你的 父亲 ? - 问 皮耶德罗 .
“你父亲呢?”皮耶德罗问道。

- [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
And my father , ' said Francisco . -
和 我的 父亲 , - 说 弗朗西斯科 .
“还有我的父亲,”弗朗西斯科说。

- [maɪn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sed] [piːdroʊ] .
Mine is of a different way of thinking , ' said Pietro . -
矿 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 , - 说 皮耶德罗 .
“我的想法和他不一样,”皮耶德罗说。

- [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [telz] [emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪər] [hæz; hæz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] ,
He always tells me that the buyer has need of a hundred eyes , -
他 总是 讲述 我 那 这 买方 有 需要 的 一个 百 眼睛 ,
“他总是告诉我, 买家需要一百双眼睛。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][blaɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhʌndrəd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and if one can blind the whole hundred , so much the better . -
和 如果 一 能 瞎的 这 所有的 百 , 所以 很多 这 更好的 . -
如果能让一百个人都瞎, 那就更好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
You must know , -
你 必须 知道 ,
你必须知道,

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] —
I got off the fish to - day that my father could not sell yesterday in the market —
我 得到 离开 这 鱼 到 - 天 那 我的 父亲 可以 不是 卖 昨天 在 这 市场 —
[gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:f][fɔ:r; fər] [freʃ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] — [gɑ:t] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
got it off for fresh just out of the river — got twice as much as the
得到 它 离开 为了 新鲜的 只是 出去 的 这 河 — 得到 两次 作为 很多 作为 这
['mɑ:rkɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:];
market price for it ;
市场 价格 为了 它 ;

我今天从河里捞出了父亲昨天在市场上卖不出去的鱼——是刚从河里捞上来的新鲜鱼——卖的价格是市场价的两倍；
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
and from whom , think you ?
和 从 谁 , 思考 你 ?
你认为你来自哪里？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bu:bi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [bru:zd] ['melən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd]
from the very booby that would have bought the bruised melon for a sound
从 这 非常 鳀鱼 那 会 有 买 这 瘀伤 瓜 为了 一个 声音
[wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] .
one if you would have let him .
一 如果 你 会 有 让 他 .
如果你让他买，他就会用一个完好的甜瓜去买一个破损的甜瓜。

[ju:l] [ə'laʊ] [aɪm][noʊ] [fu:l] , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ,
You'll allow I'm no fool , Francisco , and that I'm in a fair way to grow rich ,
你会 允许 我是 不 傻子 , 弗朗西斯科 , 和 那 我是 在 一个 公平的 方式 到 生长 富有的 ,
你会承认我并不傻，弗朗西斯科，而且我很有可能会致富。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑ:n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] . -
if I go on as I have begun . '
如果 我 去 在 作为 我 有 开始 . -
如果我继续像现在这样下去。

- [steɪ] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] ;
' Stay , ' said Francisco ;
- 停留 , - 说 弗朗西斯科 ;
“留下来，”弗朗西斯科说；

- [ju:; jʊ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bu:bi] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['teɪkən][ɪn]
' you forgot that the booby you took in to - day will not be so easily taken in
- 你 忘了 那 这 鳀鱼 你 采取 在 到 - 天 将要 不是 是 所以 容易地 已采取 在
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
你忘了，今天你抓到的鳀鸟，明天就没那么容易抓到了。

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]
He will buy no more fish from you , because he will be afraid of your
他 将要 买 不 更多的 鱼 从 你 , 因为 他 将要 是 害怕的 的 你的
[ˈtʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
cheating him ;
作弊 他 ;
他以后不会再从你这里买鱼了，因为他害怕你欺骗他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [baɪ] [fru:t] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
but he will be ready enough to buy fruit from me ,
但 他 将要 是 准备好 足够的 到 买 水果 从 我 ,
但他很乐意从我这里买水果。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; ʒəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
,
,
因为他会知道我不会欺骗他——所以你会失去一个顾客。

[ænd; ʌnd][aɪ] [geɪnd] [wʌn] . -
and I gained one . '
和 我 获得 一 . -
我获得了一个。

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , - [sed] [pi:droʊ] .
' With all my heart , ' said Piedro .
- 和 全部 我的 心 , - 说 皮耶德罗 .
“我全心全意地,”皮耶德罗说道。

- [wʌn] ['kʌstəmə] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] ; [ɪf] [hi:; hi] [baɪz] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][em 'i:] , [wʌt]
' One customer does not make a market ; if he buys no more from me , what
- 一 顾客 做 不是 制作 一个 市场 ; 如果 他 购买 不 更多的 从 我 , 什么
[ker] [aɪ] ?
care I ?
关心 我 ?
“一个顾客并不能形成市场; 如果他不再从我这里购买任何东西, 我又何必在意呢? ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [baɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['neɪpəlz] . -
there are people enough to buy fish in Naples . '
- 那里 是 人们 足够的 到 买 鱼 在 那不勒斯 . -
那不勒斯人多, 买鱼不成问题。

- [ænd; ʌnd][du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ? - [æskt] [frən'sɪskoʊ] .
' And do you mean to serve them all in the same manner ? ' asked Francisco .
- 和 做 你 意思是 到 服务 他们 全部 在 这 相同的 方式 ? - 问 弗朗西斯科 .
“你是打算用同样的方式招待他们所有人吗?”弗朗西斯科问道。

- [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɒʊnli][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [li:v] , - [sed] [pi:droʊ] ,
' If they will be only so good as to give me leave , ' said Piedro ,
- 如果 他们 将要 是 仅有的 所以 好的 作为 到 给 我 离开 , - 说 皮耶德罗 ,
“如果他们能好心给我放假就好了,”皮耶德罗说道。

[læfɪŋ] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['prɑ:vɜ:rb] , - " ['ventʃər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [tu:; tə] [kætʃ]
laughing , and repeating his father's proverb , ' " Venture a small fish to catch
笑 , 和 重复 他的 父亲的 谚语 , - " 风险投资 一个 小的 鱼 到 抓住
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] . " - -
a large one . " ' 22
一个 大的 一 . " - -

他笑着重复着他父亲的谚语: “冒险捕捞小鱼, 才能捕到大鱼。”22
[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [tʃi:t] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ba:ɡɪnz] [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ʌnd]
He had learned to think that to cheat in making bargains was witty and
他 有 学习 到 思考 那 到 欺骗 在 制作 特价商品 曾是 机智 和
['klevər] .
clever .
聪明的 .
他已经学会了认为在交易中作弊是机智聪明的表现。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsɪdərd] , [ðen] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] , - [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [wɪl]
' **And you have never considered , then , ' said Francisco , ' that all these people will**
- 和 你 有 绝不 经过考虑的 , 然后 , - 说 弗朗西斯科 , - 那 全部 这些 人们 将要
, [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
, **one after another ,**
, 一 后 其他 ,

“那么，你难道从来没想过吗？”弗朗西斯科说，“这些人会一个接一个地.....”

[faɪnd][ju:; jʊ][aʊt] [ɪn] [taɪm] ? -
find you out in time ? '
寻找 你 出去 在 时间 ? -

能及时发现你吗？

- [eɪ] , [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [fɜ:rst] .
' **Ay , in time ; but it will be some time first .**
- 哎 , 在 时间 ; 但 它 将要 是 一些 时间 第一的 .

“是的，总有一天会实现的；但首先还需要一段时间。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
There are a great many of them , enough to last me all the summer ,
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 , 足够的 到 最后的 我 全部 这 夏天 ,
它们数量很多，足够我整个夏天用了。

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [ə; eɪ] [deɪ] , - [sed] [pi:droʊ] .
if I lose a customer a day , ' said Pietro .
如果 我 失去 一个 顾客 一个 天 , - 说 皮耶德罗 .

“如果我一天失去一个客户，”皮耶德罗说。

- [ænd; ənd][nekst] [ˈsʌmər] , - [əbˈzɜ:rvd] [frənˈsɪskoʊ] , - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? -
' **And next summer , ' observed Francisco , ' what will you do ? '**
- 和 下一个 夏天 , - 观察到 弗朗西斯科 , - 什么 将要 你 做 ? -

“那么明年夏天，”弗朗西斯科问道，“你打算做什么？”

- [nekst] [ˈsʌmər] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] [jet] ; [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [-]
' **Next summer is not come yet ; there is time enough to [380]**
- 下一个 夏天 是 不是 来 然而 ; 那里 是 时间 足够的 到 [-]

下一个夏天还没到；还有足够的时间[380]

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ][du:] [bɪˈfɔ:r] [nekst] [ˈsʌmər] [kʌmz] .
think what I shall do before next summer comes .
思考 什么 我 将 做 前 下一个 夏天 来 .

想想在明年夏天到来之前我该做些什么。

[waɪ] , [naʊ] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈblɒkˌhedz] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd]
Why , now , suppose the blockheads , after they had been taken in and found
为什么 , 现在 , 认为 这 笨蛋 , 后 他们 有 到过 已采取 在 和 成立
[aɪ ˈti:] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

那么，现在假设那些笨蛋们被骗进去之后，发现了真相，

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [əˈgenst] [em ˈi: , [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪ] — [wʌt] [ðen] ?
all joined against me , and would buy none of our fish — what then ?
全部 加入 反对 我 , 和 会 买 没有任何 的 我们的 鱼 — 什么 然后 ?

所有人都联合起来反对我，不肯买我们的鱼——那怎么办？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [treɪdz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃərˌmən] ?
Are there no trades but that of a fisherman ?
是 那里 不 交易 但 那 的 一个 渔夫 ?

难道除了捕鱼之外就没有其他职业了吗？

[ɪn] ['neɪpəlz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] [læd]
In Naples , are there not a hundred ways of making money for a smart lad
在 那不勒斯 , 是 那里 不是 一个 百 方式 的 制作 钱 为了 一个 聪明的 小伙子
[laɪk][em 'iː] ?
like me ?
喜欢 我 ?

在意大利那不勒斯，像我这样的聪明小伙子难道就没有一百种赚钱的方法吗？

[æz; əz][maɪ] ['faːðər] [sez] .
as my father says .
作为 我的 父亲 说道 .

正如我父亲所说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] ['mɜːrtjənt] ,
What do you think of turning merchant ,
什么 做 你 思考 的 转弯 商人 ,
你觉得转型做商人怎么样？

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] ?
and selling sugar - plums and cakes to the children in their market ?
和 销售 糖 - 李子 和 蛋糕 到 这 孩子们 在 他们的 市场 ?
他们在集市上向孩子们出售糖梅和蛋糕吗？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? -
Would they be hard to deal with , think you ? ' -
会 他们 是 难的 到 交易 和 , 思考 你 ? -
你觉得他们会很难对付吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] ;
' I think not , ' said Francisco ;
- 我 思考 不是 , - 说 弗朗西斯科 ;

“我不这么认为，”弗朗西斯科说；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ɪn][taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪːtɪd] ,
' but I think the children would find out in time if they were cheated ,
- 但 我 思考 这 孩子们 会 寻找 出去 在 时间 如果 他们 是 作弊 ,
但我认为，如果孩子们被骗了，他们迟早会发现的。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][men] . -
and would like it as little as the men . ' -
和 会 喜欢 它 作为 小的 作为 这 男人 . -
他们和男人们一样，都不喜欢它。

- [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðem; ðəm] .
' I don't doubt them .
- 我 不 怀疑 他们 .

“我并不怀疑他们。”

[ðen] [ɪn][taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Then in time I could , you know ,
然后 在 时间 我 可以 , 你 知道 ,
然后随着时间的推移，我就可以，你知道的，

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [treɪd] — [sel] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['mɑːrkɪt] — [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
change my trade — sell chips and sticks in the wood - market — hand about the
改变 我的 贸易 — 卖 芯片 和 棍子 在 这 木头 - 市场 — 手 关于 这
[lemə'neɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [fəʊks] ,
lemonade to the fine folks ,
柠檬水 到 这 美好的 各位 ,
改行去木材市场卖木片和木棍，顺便给好心人送点柠檬水。

[ɔːr] ['twenti] ['ʌðər] [θɪŋz] .
or twenty other things .
或者 二十 其他 事物 .

或者其他二十件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪdz] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] . -
There are trades enough , boy . '
那里 是 交易 足够的 , 男生 . -

交易机会很多, 孩子。

- [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['diːlər] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] , - [bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ;
' **Yes , for the honest dealer , ' said Francisco , ' but for no other** ;
- 是的 , 为了 这 诚实的 经销商 , - 说 弗朗西斯科 , - 但 为了 不 其他 ;
“是的, 对于诚实的商人来说是这样,”弗朗西斯科说, “但对于其他人来说则不然;

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːl] [faɪnd] , [æz; əz][maɪ] ['faːðər] [sez] ,
for in all of them you'll find , as my father says ,
为了 在 全部 的 他们 你会 寻找 , 作为 我的 父亲 说道 ,

因为正如我父亲所说, 你会发现, 在所有这些人身上,

[ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][set] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
that a good character is the best fortune to set up with .
那 一个 好的 特点 是 这 最好的 财富 到 放 向上 和 .

良好的品格是建立良好关系的最佳财富。

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [treɪd] ['evər][soʊ][ɔːf(ə)n] , [juːl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst]
Change your trade ever so often , you'll be found out for what you are at last
改变 你的 贸易 曾经 所以 经常 , 你会 是 成立 出去 为了 什么 你 是 在 最后的
. -
: -
: -
: -

你得经常换行, 总有一天你的真面目会被人看穿。

- [ænd; ænd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] , [preɪ] ? - [sed] [piːdroʊ] , ['æŋgrəli] .
' **And what am I , pray ? ' said Piedro , angrily** .
- 和 什么 是 我 , 祈祷 ? - 说 皮耶德罗 , 愤怒地 .

“那我又算什么呢?”皮耶德罗愤怒地问道。

- [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [frən'sɪskoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['envi] [maɪ] [gʊd] [ʌk] ,
' **The whole truth of the matter is , Francisco , that you envy my good luck** ,
- 这 所有的 真相 的 这 事情 是 , 弗朗西斯科 , 那 你 嫉妒 我的 好的 运气 ,
“弗朗西斯科, 事情的真相是, 你嫉妒我的好运。”

[ænd; ænd][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['mʌni] ['dʒɪŋɡl][ɪn][maɪ][hænd] .
and can't bear to hear this money jingle in my hand .
和 不能 熊 到 听到 这 钱 铃铛 在 我的 手 .

我简直无法忍受听到手里的钱叮当作响。

[eɪ] , [stroʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [æs] , [ænd; ænd] [lʊk] [æz; əz][waɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Ay , stroke the long ears of your ass , and look as wise as you please .
哎 , 中风 这 长的 耳朵 的 你的 屁股 , 和 看 作为 明智的 作为 你 请 .

哎, 摸摸你那长长的屁股耳朵, 摆出一副你认为最睿智的样子吧。

[ɪts] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] [ðæn; ðən][waɪz] , [æz; əz][maɪ] ['faːðər] [sez] .
It's better to be lucky than wise , as my father says .
它是 更好的 到 是 幸运的 比 明智的 , 作为 我的 父亲 说道 .

正如我父亲所说, 运气比智慧更重要。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good morning to you .
好的 早晨 到 你 .

早上好。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ; [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst]
When I am found out for what I am , or when the worst comes to the worst
什么时候 我 是 成立 出去 为了 什么 我 是 , 或者什么时候 这 最差 来 到 这 最差
,
:
,

当我的真面目被揭穿，或者最糟糕的情况发生时，

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [æs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæniər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] ,
I can drive a stupid ass , with his panniers filled with rubbish ,
我 能 驾驶 一个 愚蠢的 屁股 , 和 他的 车袋 已填 和 垃圾 ,
我能驾驭一辆笨车，它的边箱里装满了垃圾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [naʊ] , [ˈɑ:nɪst] [frənˈsɪskoʊ] ?
as well as you do now , honest Francisco ?
作为 出色地 作为 你 做 现在 , 诚实的 弗朗西斯科 ?

就像你现在做得一样好，老实的弗朗西斯科？

- [nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [wel] .
' Not quite so well .
- 不是 相当 所以 出色地 .

不太好。

[ənˈles] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [frənˈsɪskoʊ] , [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpæniər] [kwɔ:t] [soʊ] [ˈredɪli] .
Unless you were honest Francisco , you would not fill his panniers quite so readily .
除非 你 是 诚实的 弗朗西斯科 , 你 会 不是 充满 他的 车袋 相当 所以 容易 .
-
:
-
-

除非你是诚实的弗朗西斯科，否则你不会那么轻易地把他的行李袋装满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
This was certain ,
这 曾是 肯定 ,

这一点是肯定的。

[ðæt] [frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] [əˈmʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət]
that Francisco was so well known for his honesty amongst all the people at
那 弗朗西斯科 曾是 所以 出色地 已知 为了 他的 诚实 在 全部 这 人们 在
[ˈneɪpəlz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ,
Naples with whom his father was acquainted ,
那不勒斯 和 谁 他的 父亲 曾是 熟人 ,

弗朗西斯科在父亲所认识的那不勒斯人中，以诚实著称。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [ˈnevər] [rɔ:ŋd]
that every one was glad to deal with him ; and as he never wronged
那 每一个 一 曾是 高兴的 到 交易 和 他 ; 和 作为 他 绝不 冤枉
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

每个人都乐意与他做生意；而且他从不亏待任何人，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt]
all were willing to serve him — at least , as much as they could without
全部 是 愿意的 到 服务 他 一 在 至少 , 作为 很多 作为 他们 可以 没有
[lɔ:s] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ;
loss to themselves ;
损失 到 他们自己 ;

所有人都愿意为他效力——至少在不损害自身利益的前提下，尽其所能地效力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and this young lad waited on him a little more to his mind than his
和 这 年轻的 小伙子 等待 在 他 一个 小的 更多的 到 他的 头脑 比 他的
['ʌðər] ['sɜ:rvənt] .
other servants .
其他 仆人 .

在他看来，这个小伙子比其他仆人更尽心尽力地服侍他。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
We must , in consideration of his zeal , fidelity , and inexperience ,
我们 必须 , 在 考虑 的 他的 热情 , 忠诚 , 和 缺乏经验 ,
考虑到他的热情、忠诚和缺乏经验，我们必须

['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [fɪ] .
pardon him for not being a good judge of fish .
赦免 他 为了 不是 存在 一个 好的 法官 的 鱼 .
请原谅他辨别鱼类的能力不足。

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪm'plɪsəti] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['tʃi:ti:d] [wʌns] ,
Though he had simplicity enough to be easily cheated once ,
尽管 他 有 简单 足够的 到 是 容易地 作弊 一次 ,
虽然他心地单纯，很容易被骗一次，

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [twais] [meɪd] [ə; eɪ] [du:p] .
he had too much sense to be twice made a dupe .
他 有 也 很多 感觉 到 是 两次 制成 一个 欺骗 .
他很有头脑，不会两次上当受骗。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [met] [pi:droʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
The next time he met Piedro in the market ,
这 下一个 时间 他 遇见 皮耶德罗 在 这 市场 ,
他下次在市场上遇到皮耶德罗时，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['sɜ:rvənt]
he happened to be in company with several English gentlemen's servants
他 发生 到 是 在 公司 和 一些 英语 绅士的 仆人
,
.
,

他当时碰巧和几位英国绅士的仆人在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [pi:droʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [æz; əz][æn; ən] ['ærənt] [neɪv] .
and he pointed Piedro out to them all as an arrant knave .
和 他 尖 皮耶德罗 出去 到 他们 全部 作为 一个 绝对的 恶棍 .
他当着大家的面指认皮耶德罗是个十足的恶棍。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] - [fre] [fɪ] !
They heard his cry of ' Fresh fish !
他们 听到 他的 哭 的 - 新鲜的 鱼 !
他们听到他喊道：“新鲜的鱼！”

[fre] [fɪ] !
fresh fish !
新鲜的 鱼 !
新鲜的鱼！

[faɪn] [fre] [fɪ] ! -
fine fresh fish ! '
美好的 新鲜的 鱼 ! -
鲜美的鱼！

[wið; wiθ] [ɪn'kredʒələs] [smaɪlz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ɪk'sprefənz]
with incredulous smiles , and let him pass , but not without some expressions
和 难以置信 微笑 , 和 让 他 经过 , 但 不是 没有 一些 表达式
[ʌv; əv] [kən'tempt] ,
of contempt ,
的 鄙视 ,

他们带着难以置信的微笑放他过去，但脸上也带着几分轻蔑的神情。

[ðooʊ] [ʌtəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hi:; hi] [tə:lərəbli] [wel] [ʌndər'stʊd] ;
though uttered in English , he tolerably well understood ;
尽管 说出 在 英语 , 他 勉强可以接受出色地 理解 ;

虽然是用英语说的，但他基本听懂了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪz] [sə'fɪjntli] [ɪk'spresɪv] [ɪn][ɔ:l][l'æŋgwədʒəz, 'æŋɡwɪdʒɪz] .
for the tone of contempt is sufficiently expressive in all languages .
为了 这 语气 的 鄙视 是 足够 富有表现力的 在 全部 语言 .

轻蔑的语气在所有语言中都足以表达出来。

[hi:; hi][b:st] [mɔ:r] [baɪ][nɑ:t] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd]
He lost more by not selling his fish to these people than he had gained
他 丢失的 更多的 经过 不是 销售 他的 鱼 到 这些 人们 比 他 有 获得
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [baɪ] ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bu:bi] .
the day before by cheating the English booby .
这 天 前 经过 作弊 这 英语 鲑鱼 .

他因为没能把鱼卖给这些人而损失的钱，比他前一天欺骗英国鲑鱼所获得的钱还要多。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] .
The market was well supplied , and he could not get rid of his cargo .
这 市场 曾是 出色地 供应 , 和 他 可以 不是 得到 摆脱 的 他的 货物 .

市场供应充足，他的货物根本卖不出去。

- [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['tru:li] [prə'vʊkɪŋ] ? - [sed] [pi:droʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ][frən'sɪskoʊ] ,
'Is not this truly provoking ? ' said Piedro , as he passed by Francisco ,
- 是 不是 这 真的 挑衅 ? - 说 皮耶德罗 , 作为 他 通过了 经过 弗朗西斯科 ,

“这难道不是真的很具挑衅性吗？”皮耶德罗经过弗朗西斯科身边时说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [fru:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . -
who was selling fruit for his father . '
WHO 曾是 销售 水果 为了 他的 父亲 . -

他当时在帮父亲卖水果。

[lʊk] , [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [jɔ:r'self]
Look , my basket is as heavy as when I left home ; and look at ' em yourself
看 , 我的 篮子 是 作为 重的 作为 什么时候 我 左边 家 ; 和 看 在 - 呃 你自己
,
,
,

你看，我的篮子和我出门时一样重；你自己看看它们。

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [faɪn] [freʃ] [fɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
they really are fine fresh fish to - day ; and yet ,
他们 真的 是 美好的 新鲜的 鱼 到 - 天 ; 和 然而 ,

它们确实是今天品质上乘的新鲜鱼；然而，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [rɪ'vendʒfəl] ['bu:bi] [tʊɔld] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['jestərdeɪ] ,
because that revengeful booby told how I took him in yesterday ,
因为 那 复仇的 鲑鱼 讲述 如何 我 采取 他 在 昨天 ,

因为那个记仇的傻瓜把我昨天是怎么收留他的说了出来。

[nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] ['jɑ:ndə] [kraʊd] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm]; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ə] **not one of yonder crowd would buy them ; and all the time they really are**
不是 一 的 远处 人群 会 买 他们 ; 和 全部 这 时间 他们 真的 是
[freɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ! - **fresh to - day !**
新鲜的 到 - 天 ! -

那群人里没有一个会买这些；而且它们今天绝对是新鲜的！

- [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [soʊ] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] **' So they are , ' said Francisco ; ' but you said so yesterday , when they were not**
- 所以 他们 是 , - 说 弗朗西斯科 ; - 但 你 说 所以 昨天 , 什么时候 他们 是 不是
;
;
;

“确实如此,”弗朗西斯科说; “但你昨天这么说的时侯, 他们还不是这样;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:pt] [ðen] [ɪz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [br'i:lv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . **and he that was duped then is not ready to believe you to - day .**
和 他 那 曾是 受骗 然后 是 不是 准备好 到 相信 你 到 - 天 .

而当时被骗的他, 今天还不相信你。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ['betər] ? - **How does he know that you deserve it better ?** '
如何 做 他 知道 那 你 应得 它 更好的 ? -
他怎么知道你值得更好的?

- [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , - [rɪ'pi:tɪd] [pi:droʊ] ; - [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [freɪ] [tu:; tə] - **' He might have looked at the fish , ' repeated Pietro ; ' they are fresh to -**
- 他 可能 有 看起来 在 这 鱼 , - 重复 皮耶德罗 ; - 他们 是 新鲜的 到 -
[deɪ] . **day .**
天 .

“他可能看过鱼,”皮耶德罗重复道, “它们今天很新鲜。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] . - **I am sure he need not have been afraid .** '
我 是 当然 他 需要 不是 有 到过 害怕的 . -
我相信他完全没必要害怕。

- [eɪ] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] ; - [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['fa:ðər] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns] — [ðə; ði] ['sko:ldɪd] [dɔ:g] **' Ay , ' said Francisco ; ' but as my father said to you once — the scalded dog**
- 哎 , - 说 弗朗西斯科 ; - 但 作为 我的 父亲 说 到 你 一次 — 这 烫伤 狗
[fɪrɪz] [kəʊld]['wɔ:tər] . - - **fears cold water . ' 23**
恐惧 寒冷的 水 . - -

“是的,”弗朗西斯科说, “但我父亲曾经对你说过——被烫伤的狗怕冷水。”23

[hɪr] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] , **Here their conversation was interrupted by the same English lad ,**
这里 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 相同的 英语 小伙子 ,
他们的谈话被那个英国小伙子打断了。

[hu:] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [paɪn] - ['æp(ə)l] , **who smiled as he came up to Francisco , and taking up a fine pine - apple ,**
WHO 微笑 作为 他 来了 向上 到 弗朗西斯科 , 和 采取 向上 一个 美好的 松树 - 苹果 ,
[hi:; hi] [sed] , **he said ,**
他 说 ,

他面带微笑地走到弗朗西斯科面前, 拿起一个漂亮的菠萝, 说道:

[ɪŋ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bəəd][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] — - [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
in a mixture of bad Italian and English — ' I need not look at the other side
在 一个 混合物 的 坏的 意大利语 和 英语 — - 我 需要 不是 看 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðɪs] ;
of this ;
的 这 ;

用蹩脚的意大利语和英语混杂着说——“我不需要看这件事的另一面；

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [-]
you will tell me [382]
你 将要 告诉 我 [-]

你会告诉我[382]

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] .
if it is not as good as it looks .
如果 它 是 不是 作为 好的 作为 它 看起来 .

如果它没有看起来那么好。

[neɪm] [jʊr; jər][praɪs] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [wʌn] ;
Name your price ; I know you have but one , and that an honest one ;
姓名 你的 价格 ; 我 知道 你 有 但 一 , 和 那 一个 诚实的 一 ;

开个价吧；我知道你只有一个价钱，而且是个诚实的价钱；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [baɪ] ;
and as to the rest , I am able and willing to pay for what I buy ;
和 作为 到 这 休息 , 我 是 有能力的 和 愿意的 到 支付 为了 什么 我 买 ;

至于其他东西，我有能力也愿意为我购买的东西付费；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [maɪ][ˈmæstər][ɪz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
that is to say , my master is , which comes to the same thing .
那 是 到 说 , 我的 掌握 是 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 .

也就是说，我的主人是，这其实是一回事。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [fru:t] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] ,
I wish your fruit could make him well ,
我 希望 你的 水果 可以 制作 他 出色地 ,

我希望你的水果能让他康复。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] — [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [li:st] .
and it would be worth its weight in gold — to me , at least .
和 它 会 是 值得 它是 重量 在 金子 — 到 我 , 在 至少 .

对我而言，它的价值堪比黄金。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
We must have some of your grapes for him . ' -
我们 必须 有 一些 的 你的 葡萄 为了 他 . -

我们得给他留些葡萄。

- [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [wel] ? - [ɪn'kwaɪəd] [frən'sɪskoʊ] .
' Is he not well ? ' inquired Francisco .
- 是 他 不是 出色地 ? - 询问 弗朗西斯科 .

“他身体不舒服吗？”弗朗西斯科问道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
' We must , then , pick out the best for him ,
- 我们 必须 , 然后 , 挑选 出去 这 最好的 为了 他 ,

那么，我们必须为他挑选最好的。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bʌntʃ] .
' at the same time singling out a tempting bunch .
- 在 这 相同的 时间 单身 出去 一个 诱人的 束 .

同时，也挑选出了一批诱人的对象。

- [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðɪːz] ;
- I hope he will like these ;
- 我 希望 他 将要 喜欢 这些 ;

我希望他会喜欢这些；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈrezɪnə] ([aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bʌt; bət]
but if you could some day come as far as Resina (it is a village but
但 如果 你 可以 一些 天 来 作为 远的 作为 树脂 (它 是 一个 村庄 但
[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
a few miles out of town ,
一个 很少 英里 出去 的 镇 ,

但如果有一天你能来雷西纳（Resina）看看（它虽然是个村庄，但距离城镇有几英里远），

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪnjərd]) , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ðer; ðər] [tʃuːz] [fɑːr; fər] [jɔːrˈself] ,
where we have our vineyard) , you could there choose for yourself ,
在哪里 我们 有 我们的 葡萄园) , 你 可以 那里 选择 为了 你自己 ,
(我们的葡萄园就在那里)，您可以在那里自行选择。

[ænd; ənd] [plʌk] [ðem; ðəm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [fɑːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmæstər] . -
and pluck them fresh from the vines for your poor master . -
和 采摘 他们 新鲜的 从 这 藤蔓 为了 你的 贫穷的 掌握 . -
把它们从藤上摘下来，新鲜地献给你们可怜的主人。

- [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ; [aɪ][jʊd; jəd] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [baɪ][jʊr; jər] [wei]
- Bless you , my good boy ; I should take you for an Englishman , by your way
- 保佑 你 , 我的 好的 男生 ; 我 应该 拿 你 为了 一个 英国人 , 经过 你的 方式
[ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] .
of dealing .
的 处理 .

“我的好孩子，愿上帝保佑你；看你这举止，我真会以为你是英国人。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] .
I'll come to your village .
患病的 来 到 你的 村庄 .

我会去你们村。

[ˈoʊnli] [raɪt] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] ; [fɑːr; fər][jʊr; jər][ɪˈtæliən] [neɪmz] [slɪp] [θruː] [maɪ] [hed] .
Only write me down the name ; for your Italian names slip through my head .
仅有的 写 我 向下 这 姓名 ; 为了 你的 意大利语 姓名 滑 通过 我的 头 .
你只要把名字写下来就行了，因为你的意大利名字我记不住。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ɔːf] ;
I'll come to the vineyard if it was ten miles off ;
患病的 来 到 这 葡萄园 如果 它 曾是 十 英里 离开 ;

即使葡萄园离我只有十英里远，我也会去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ˈneɪpəlz] ([meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː]
and all the time we stay in Naples (may it not be so long as I fear it
和 全部 这 时间 我们 停留 在 那不勒斯 (可能 它 不是 是 所以 长的 作为 我 害怕 它
[wɪl] !
will !
将要 !

我们一直待在那不勒斯（但愿不会像我担心的那样久！）

) , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmæstəːz] [liːv] , [wɪθ] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈprɑːpər] ,
) , with my master's leave , which he never refuses me to anything that's proper ,
) , 和 我的 硕士学位 离开 , 哪个 他 绝不 拒绝 我 到 任何事物 那就是 恰当的 ,
(, 征得我主人的同意，他从不拒绝我做任何合乎情理的事情，

[aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɑːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fruːt] , [æz; əz] [ʃər] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈɑːrθər] ,
I'll deal with you for all our fruit , as sure as my name's Arthur ,
患病的 交易 和 你 为了 全部 我们的 水果 , 作为 当然 作为 我的 名字 亚瑟 ,
我保证会和你讨回我们所有的水果，我的名字叫亚瑟。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [els] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [wɪl] .
and with none else , with my good will .
和 和 没有任何 别的 , 和 我的 好的 将要 .

除此之外，别无其他，唯有我的善意。

[aɪ] [wɪ] [ɔ:l][jɔ; jə] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [teɪk] [æftə][ju; jʊ]ɪn ['ɑ:nəsti] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] ,
I wish all your countrymen would take after you in honesty , indeed I do ,
我 希望 全部 你的 同胞们 会 拿 后 你 在 诚实 , 的确 我 做 ,
我真心希望你们所有的同胞都能像你一样诚实。

- [kən'klu:did] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪmən] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][pi:drʊ] , [hu:] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ʌn'sɔʊld] ['bæskɪt]
' concluded the Englishman , looking full at Piedro , who took up his unsold basket
- 结束 这 英国人 , 寻找 满的 在 皮耶德罗 , WHO 采取 向上 他的 未售出 篮子
[ʌv; əv] [fɪ] ,
of fish ,
的 鱼 ,

“英国人说完，目光紧紧盯着皮耶德罗，皮耶德罗拿起他那篮没卖出去的鱼。”

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sɪli] , [ænd; ɐnd] ['ɡlu:mɪli] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
looking somewhat silly , and gloomily walked off .
寻找 有些 愚蠢的 , 和 阴郁地 步行 离开 .

他看起来有些滑稽，垂头丧气地走开了。

[ɑ:rθə] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['sɜ:rʋənt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Arthur , the English servant , was as good as his word .
亚瑟 , 这 英语 仆人 , 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

英国仆人亚瑟言而有信。

[hi; hi] [delt] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ɐnd] [pru:vɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌstəmə] ,
He dealt constantly with Francisco , and proved an excellent customer ,
他 已处理 不断地 和 弗朗西斯科 , 和 已证实 一个 出色的 顾客 ,
他经常与弗朗西斯科打交道，并且证明自己是一位非常好的客户。

['baɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstə]
buying from him during the whole season as much fruit as his master
购买 从 他 期间 这 所有的 季节 作为 很多 水果 作为 他的 掌握
['wa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

整个季节里，他都从主人那里购买主人想要的所有水果。

[hɪz; ɪz]['mæstə] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
His master , who was an Englishman of distinction , was invited to take up
他的 掌握 , WHO 曾是 一个 英国人 的 区别 , 曾是 受邀 到 拿 向上
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
his residence ,
他的 住宅 ,

他的主人是一位地位显赫的英国人，受邀前来居住。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ɪn ['ɪtəli] , [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ef] . - [es] ['vɪlə] ,
during his stay in Italy , at the Count de F . ' s villa ,
期间 他的 停留 在 意大利 , 在 这 数数 德 F . - s 别墅 ,
在他旅居意大利期间，住在F伯爵的别墅里，

[wɪt] [wʌz; wəz]ɪn[ðə; ði]ɪn'vaɪrənz[ʌv; əv] ['neɪpəlz] — [æn; ən] ['i:zi] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['rezɪnə] .
which was in the environs of Naples — an easy walk from Resina .
哪个 曾是 在 这 周边环境 的 那不勒斯 — 一个 简单的 走 从 树脂 .

它在拿波里附近，从雷西纳步行即可轻松到达。

[frənˈsɪskoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈvɪnjərd] [ˈɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs]
Francisco had the pleasure of seeing his father's vineyard often full of generous
弗朗西斯科 有 这 乐趣 的 看到 他的 父亲的 葡萄园 经常 满的 的 慷慨的
[ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] ,
visitors , and Arthur ,
访客 , 和 亚瑟 ,

弗朗西斯科经常看到他父亲的葡萄园里挤满了慷慨的访客，他感到很开心；而亚瑟，

[huː] [hæd; həd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [ˈmelən] , [wʌz; wəz] , [hiː; hi]
who had circulated the anecdote of the bruised melon , was , he
WHO 有 流通 这 轶事 的 这 瘀伤 瓜 , 曾是 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说，散布西瓜受伤轶事的人就是.....

- [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
' proud to think that some of this was his doing ,
- 自豪的 到 思考 那 一些 的 这 曾是 他的 正在做 ,
“想到其中一些成果是他一手促成的，我感到很自豪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈnevər][fərˈɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and that an Englishman never forgot a good turn , be it from a
和 那 一个 英国人 绝不 忘了 一个 好的 转动 , 是 它 从 一个
[ˈkʌntrɪmən] [ɔːr] [ˈfɔːrənər] . -
countryman or foreigner . '
同胞 或者 外国人 . -

而且，英国人从不忘记别人的恩惠，无论这份恩惠来自同胞还是外国人。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' My dear boy , ' said Francisco's father to him ,
- 我的 亲爱的 男生 , - 说 旧金山的 父亲 到 他 ,
“我亲爱的孩子，”弗朗西斯科的父亲对他说。

[waɪlst] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][tend][ðə; ði] [vaɪnz] ,
whilst Arthur was in the vineyard helping to tend the vines ,
而 亚瑟 曾是 在 这 葡萄园 帮助 到 趋向 这 藤蔓 ,
当亚瑟在葡萄园里帮忙照料葡萄藤时，

- [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɑːnəsti] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ]
' I am to thank you and your honesty , it seems , for our having
- 我 是 到 感谢 你 和 你的 诚实 , 它 似乎 , 为了 我们的 拥有
[ˈaʊər; ɑːr][hændz][soʊ] [-]
our hands so [383]
我们的 双手 所以 [-]

“看来我应该感谢你和你的诚实，因为我们拥有了如此[383]

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
full of business this season .
满的 的 商业 这 季节 .

本季业务繁忙。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːfɪts] . -
It is fair you should have a share of our profits . '
它 是 公平的 你 应该 有 一个 分享 的 我们的 利润 . -
你理应分享我们的利润。

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [ˈfɑːðər] , [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ]
' So I have , father , enough and enough , when I see you and mother going
- 所以 我 有 , 父亲 , 足够的 和 足够的 , 什么时候 我 看 你 和 母亲 去
[ɑːn][soʊ] [wel] .
on so well .
在 所以 出色地 .

“所以，父亲，看到您和母亲过得这么好，我就觉得很满足了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][waɪnt] [mɔːr] ? -
What can I want more ? '
什么 能 我 想 更多的 ? -

我还能奢求什么呢？

- [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] , [ɡʊd] [sʌn] ;
' Oh , my brave boy , we know you are a grateful , good son ;
- 哦 , 我的 勇敢的 男生 , 我们 知道 你 是 一个 感激的 , 好的 儿子 ;

“哦，我勇敢的孩子，我们知道你是一个懂得感恩的好儿子；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][eɪdʒ][maɪ'self] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpænjənz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l]
but I have been your age myself ; you have companions , you have little
但 我 有 到过 你的 年龄 我 ; 你 有 同伴 , 你 有 小的
[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
expenses of your own .
开支 的 你的 自己的 .

但我自己也曾是你们这个年纪的人；你们有朋友陪伴，自己也没什么开销。

[hɪr] ; [ðɪs] [vaɪn] , [ðɪs] [fɪɡ] - [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmelən] [ə; eɪ] [wiːk] [nekst] [ˈsʌməɹ] [(j)æɪ; jəl][biː; bi]
Here ; this vine , this fig - tree , and a melon a week next summer shall be
这里 ; 这 藤 , 这 如图 - 树 , 和 一个 瓜 一个 星期 下一个 夏天 将 是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

给你；这株葡萄藤，这棵无花果树，还有明年夏天每周一个甜瓜，都归你了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈmɜːtʃənts] ;
With these make a fine figure amongst the little Neapolitan merchants ;
和 这些 制作 一个 美好的 数字 在 这 小的 那不勒斯 商人 ;

凭借这些，他们在众多那不勒斯小商贩中脱颖而出；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈprɑːspər][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑːnɪst]
and all I wish is that you may prosper as well , and by the same honest
和 全部 我 希望 是 那 你 可能 繁荣 作为 出色地 , 和 经过 这 相同的 诚实的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

我只希望你们也能成功，并且通过同样诚实的方式获得成功。

[ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . -
in managing for yourself , as you have done managing for me . '
在 管理 为了 你自己 , 作为 你 有 完毕 管理 为了 我 . -

你也要学会管理自己，就像你管理我一样。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈprɑːspər][æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː][(j)æɪ; jəl][biː; bi][baɪ] [ðoʊz] [miːnz] ,
' Thank you , father ; and if I prosper at all , it shall be by those means ,
- 感谢 你 , 父亲 ; 和 如果 我 繁荣 在 全部 , 它 将 是 经过 那些 方法 ,

“谢谢您，父亲；如果我将来有所成就，那也将是通过这些方法实现的。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] , [ɔːr][aɪ][fʊd; fəd][nɔːt][biː; bi] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [jʊr; jər] [sʌn] . -
and no other , or I should not be worthy to be called your son . '
和 不 其他 , 或者 我 应该 不是 是 值得 到 是 称为 你的 儿子 . -

除此之外别无他人，否则我不配被称为你的儿子。

[pi:droʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [kwɔ:t][soʊ] [sək'sesf(ə)] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [wɜ:rk][æz; əz][dɪd]
Piedro the cunning did not make quite so successful a summer's work as did
皮耶德罗 这 狡猾 做过 不是 制作 相当 所以 成功的 一个 夏季 工作 作为 做过
[frən'sɪskoʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] .
Francisco the honest .
弗朗西斯科 这 诚实的 .
狡猾的皮耶德罗这个夏天的工作不如诚实的弗朗西斯科那么成功。

[noʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vents] ['hæpənd] , [noʊ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪnstəns] [ʌv; əv][bæd][ɔ:r] [ɡʊd] [lʌk] [ə'kɜ:rd] ;
No extraordinary events happened , no singular instance of bad or good luck occurred ;
不 非凡的 活动 发生 , 不 单数 实例 的 坏的 或者 好的 运气 发生 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ,
but he felt ,
但 他 毛毡 ,
没有发生任何异常事件，也没有出现任何特别的好运或厄运；但他感觉，

[æz; əz] ['pɜ:sənz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækjnz] .
as persons usually do , the natural consequences of his own actions .
作为 人 通常 做 , 这 自然的 结果 的 他的 自己的 行动 .
就像人们通常做的那样，这是他自己行为的自然结果。

[hi:; hi] [pə'su:d] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪm'pouzɪŋ] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ə'pa:n] ['evri]
He pursued his scheme of imposing , as far as he could , upon every
他 追击 他的 方案 的 气势磅礴 , 作为 远的 作为 他 可以 , 之上 每一个
[ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] ;
person he dealt with ;
人 他 已处理 和 ;
他尽可能地对与他打交道的每个人施加影响，贯彻他的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət][læst][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the consequence was , that at last nobody would deal with him .
和 这 结果 曾是 , 那 在 最后的 无人 会 交易 和 他 .
结果是，最终没有人愿意和他打交道了。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [aʊtˈwɪt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [aʊtˈwɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
' **It is easy to outwit one person , but impossible to outwit all the world ,**
- 它 是 简单的 到 智胜 一 人 , 但 不可能的 到 智胜 全部 这 世界 ,
“智胜一个人很容易，但智胜全世界是不可能的。”

- [sed] [ə; eɪ] man24 [hu:] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rld][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈi:ðər] [pi:droʊ][ɔ:r][hɪz; ɪz]
' **said a man24 who knew the world at least as well as either Piedro or his**
- 说 一个 man24 WHO 知道 这 世界 在 至少 作为 出色地 作为 任何一个 皮耶德罗 或者 他的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .
一位24岁的男子说道，他对这个世界的了解至少不亚于皮耶德罗或他的父亲。

- [ˈfa:ðər] , [ə'mʌŋst] [ˈlðər] , [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
Piedro's father , amongst others , had reason to complain .
- 父亲 , 在 其他的 , 有 原因 到 抱怨 .
皮耶德罗的父亲等人都有理由抱怨。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstəməɹz] [fɔ:l] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] ,
He saw his own customers fall off from him , and was told ,
他 锯 他的 自己的 顾客 落下 离开 从 他 , 和 曾是 讲述 ,
他眼睁睁地看着自己的顾客一个个离他而去，有人告诉他：
[wen'evər] [hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
whenever he went into the market ,
每当 他 去 进入 这 市场 ,
每当他去市场的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃi:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
that his son was such a cheat there was no dealing with him .
那 他的 儿子 曾是 这样的 一个 欺骗 那里 曾是 不 处理 和 他 .
他儿子是个彻头彻尾的骗子，根本没法跟他做生意。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hju:mər] ,
One day , when he was returning from the market in a very bad humour ,
一 天 , 什么时候 他 曾是 返回 从 这 市场 在 一个 非常 坏的 幽默 ,
有一天，他心情很差地从集市回来，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['kʌstəmərz]
in consequence of these reproaches , and of his not having found customers
在 结果 的 这些 责备 , 和 的 他的 不是 拥有 成立 顾客
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
for his goods ,
为了 他的 商品 ,
由于这些指责，以及他未能找到商品买家，

[hi; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] [smɑ:rt] [sʌn] [pi:droʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənts] [fru:t] - [bɔ:rd] ,
he espied his smart son Pedro at a little merchant's fruit - board ,
他 窥视 他的 聪明的 儿子 皮耶德罗 在 一个 小的 商人的 水果 - 木板 ,
他瞥见自己聪明的儿子皮耶德罗在一个小商贩的水果摊前。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɔrd] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['gri:dɪnɪs] .
devouring a fine gourd with prodigious greediness .
吞噬 一个 美好的 葫芦 和 惊人 贪婪 .
贪婪地吞食着一个上好的葫芦。

- [wer] , [ˈglʌtn] , [du:][ju:; jʊ] [faɪnd] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['deɪntɪz] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]
' Where , glutton , do you find money to pay for these dainties ? ' exclaimed his
- 在哪里 , 馋嘴 , 做 你 寻找 钱 到 支付 为了 这些 精致小点心 ? - 惊呼 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“你这贪吃鬼，哪来的钱买这些美味佳肴？”他父亲大声问道。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] ['dʒestʃərz] .
coming close up to him , with angry gestures .
未来 关闭 向上 到 他 , 和 生气的 手势 .
她走近他，做出愤怒的手势。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'plaɪ] ,
Piedro's mouth was much too full to make an immediate reply ,
- 嘴 曾是 很多 也 满的 到 制作 一个 即时 回复 ,
皮耶德罗嘴里塞满了东西，一时无法回答。

[nɔ:r] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] , [bʌt; bət] [dɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:θs] ['pa:kɪt] ,
nor did his father wait for any , but darting his hand into the youth's pocket ,
也不 做过 他的 父亲 等待 为了 任何 , 但 飞镖 他的 手 进入 这 青年的 口袋 ,
他的父亲也没等任何人回应，就迅速把手伸进了年轻人的口袋里。

[pʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . [-]
pulled forth a handful of silver . [384]
拉 前进 一个 少数 的 银 . [-]
掏出一把银子。[384]

- [ðə; ði] ['mʌni] , [ˈfɑ:ðər] , - [sed] [pi:droʊ] , - [ðæt] [aɪ][ɡɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪ] ['jestərdeɪ] ,
' The money , father , ' said Pedro , ' that I got for the fish yesterday ,
- 这 钱 , 父亲 , - 说 皮耶德罗 , - 那 我 得到 为了 这 鱼 昨天 ,
“父亲，”皮耶德罗说，“我昨天卖鱼挣的钱.....”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] . -
and that I meant to give you to - day , before you went out . -
和 那 我 意思是 到 给 你 到 - 天 , 前 你 去 出去 . -

我本来打算今天在你出门前给你的。

- [ðen] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ə'hʌðər] [taɪm] , ['sirə] ! -
' Then I'll make you remember it against another time , sirrah ! '
- 然后 患病的 制作 你 记住 它 反对 其他 时间 , 西拉 ! -

“那我下次一定要让你记住这件事，小子！”

[sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
said his father . .
说 他的 父亲 .

他父亲说道。

- [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jʊ; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .
' I'll teach you to fill your stomach with my money .
- 患病的 教 你 到 充满 你的 胃 和 我的 钱 .

“我会让你知道怎么用我的钱填饱肚子。”

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['kʌstəmərz] [baɪ][jʊ; jər] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ['iːtɪŋ] [maɪ]
Am I to lose my customers by your tricks , and then find you here eating my
是 我 到 失去 我的 顾客 经过 你的 技巧 , 和 然后 寻找 你 这里 吃 我的
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

难道我会因为你的伎俩失去我的客户，然后发现你在这里吞噬我的一切吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; hæz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg]
You are a rogue , and everybody has found you out to be a rogue
你 是 一个 流氓 , 和 大家 有 成立 你 出去 到 是 一个 流氓
;
;
;
;

你是个无赖，大家都知道你是无赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [roʊgz] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [huː] ['skruːpəlz][nɑːt][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the worst of rogues I find you , who scruples not to cheat his own
和 这 最差 的 流氓 我 寻找 你 , WHO 顾虑 不是 到 欺骗 他的 自己的
['fɑːðər] . -
father . '
父亲 . -

而你，在我看来，是最卑鄙无耻的恶棍，连自己的父亲都不惜欺骗。

['seɪɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] [hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][piːdroʊ] ,
Saying these words , with great vehemence he seized hold of Piedro ,
说 这些 字 , 和 伟大的 激烈 他 查获 抓住 的 皮耶德罗 ,
说完这些话，他极其用力地抓住了皮耶德罗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fruːt] - ['mɑːrkɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] .
and in the very midst of the little fruit - market gave him a severe beating .
和 在 这 非常 中间 的 这 小的 水果 - 市场 给予 他 一个 严重 殴打 .

在熙熙攘攘的小水果市场里，他被狠狠地揍了一顿。

[ðɪs] ['biːtɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ]
This beating did the boy
这 殴打 做过 这 男生

这次殴打对男孩造成了很大的伤害。

[noʊ] [gʊd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vendʒəns] [nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] .
no good ; it was vengeance not punishment .
不 好的 ; 它 曾是 复仇 不是 惩罚 .

没用；那是复仇，不是惩罚。

[pi:droʊ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Piedro saw that his father was in a passion ,
皮耶德罗 锯 那 他的 父亲 曾是 在 一个 热情 ,
皮耶德罗看到父亲情绪激动,
[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ]
and knew that he was beaten because he was found out to be a
和 知道 那 他 曾是 被打败 因为 他 曾是 成立 出去 到 是 一个
[roʊg] ,
rogue ,
流氓 ,

他知道自己挨打是因为被发现是个流氓。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] .
rather than for being one .
相当 比 为了 存在 一 .

而不是因为是其中一员。

[hi; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌns] [sed] [tu; tə] [hɪm; ɪm] :
He recollected perfectly that his father once said to him :
他 回忆 完美 那 他的 父亲 一次 说 到 他 :

他清楚地记得父亲曾经对他说过：

- [let] [ˈevri] [wʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪps] . -
' Let every one take care of his own grapes . '
- 让 每一个 一 拿 关心 的 他的 自己的 葡萄 . -

“让各人照管好自己的葡萄吧。”

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedzʊkertɪd][tu; tə]
it was scarcely reasonable to expect that a boy who had been educated to
它 曾是 几乎 合理的 到 预计 那 一个 男生 WHO 有 到过 受过教育 到
[θɪŋk] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [tʃi:t] [ˈevri] [ˈkʌstəmər] [hi; hi] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ,
think that he might cheat every customer he could in the way of trade ,
思考 那 他 可能 欺骗 每一个 顾客 他 可以 在 这 方式 的 贸易 ,
指望一个从小就被教育要懂得在交易中欺骗每一个顾客的男孩，这几乎是不合理的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第28/33页

[ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈæftərwərdz] [ˈskruːpjələsli] [ˈɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huːz]
should be afterwards scrupulously honest in his conduct towards the father whose
应该 是 然后 一丝不苟地 诚实的 在 他的 执行 向 这 父亲 谁

[ˈprɑːvɜːrbz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
proverbs encouraged his childhood in cunning .
谚语 鼓励 他的 童年 在 狡猾 .

此后，他应该对父亲保持绝对的诚实，因为父亲的谚语鼓励他从小就变得狡猾。

[piːdroʊ] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːdli] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] [left][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdrʌbɪŋ] ,
Piedro writhed with bodily pain as he left the market after his drubbing ,
皮耶德罗 扭动 和 身体上的 疼痛 作为 他 左边 这 市场 后 他的 痛击 ,

皮耶德罗在挨了一顿揍后，离开市场时浑身疼痛难忍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈmendɪd] .
but his mind was not in the least amended .
但 他的 头脑 曾是 不是 在 这 至少 修订版 .

但他的想法丝毫没有改变。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdnɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
On the contrary, he was hardened to the sense of shame by the loss of
在 这 相反 , 他 曾是 硬化 到 这 感觉 的 耻辱 经过 这 损失 的

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

相反，名誉受损反而让他对羞耻感麻木了。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
All the little merchants were spectators of this scene, and heard his father's
全部 这 小的 商人 是 观众 的 这 场景 , 和 听到 他的 父亲的

[wɜːrdz] :
words :
字 :

所有的小商贩都围观了这一幕，听到了他父亲的话：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [roʊgz] , [huː] [ˈskruːpəlz][nɑːt][tuː; tə] [tʃiːt]
' You are a rogue, and the worst of rogues, who scruples not to cheat
- 你 是 一个 流氓 , 和 这 最差 的 流氓 , WHO 顾虑 不是 到 欺骗

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] . -
his own father . '
他的 自己的 父亲 . -

“你是个无赖，而且是无赖中的无赖，连自己的父亲都不放过。”

[ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪd][piːdroʊ] [fiːl] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] .
These words were long remembered, and long did Piedro feel their effects .
这些 字 是 长的 记得 , 和 长的 做过 皮耶德罗 感觉 他们的 效果 .

这些话他铭记于心，皮耶德罗也长久地感受到了它们的影响。

[hiː; hi][wʌnz] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [fɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
He once flattered himself that, when his trade of selling fish failed him ,
他 一次 受宠若惊 他自己 那 , 什么时候 他的 贸易 的 销售 鱼 失败的 他 ,

他曾自以为是地认为，当他卖鱼的生意失败后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he could readily engage in some other ; but he now found , to his
他 可以 容易 从事 在 一些 其他 ; 但 他 现在 成立 , 到 他的
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

他很容易就能从事其他事情；但令他懊恼的是，他现在发现，

[ðæt] [wʌt] [fræn'sɪskəʊz] ['faːðər] [sed] [pruːvd] [truː] :
that what Francisco's father said proved true :
那 什么 旧金山的 父亲 说 已证实 真的 :
事实证明，弗朗西斯科父亲的话是正确的：

- [ɪn][ɔːl] [treɪdz] [ðə; ði][best] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] . -
' In all trades the best fortune to set up with is a good character . '
- 在 全部 交易 这 最好的 财富 到 放 向上 和 是 一个 好的 特点 . -
“在任何行业，最好的起步条件就是良好的品格。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niə'pɑːlətən] ['mɜːtʃənts] [wʊd] ['iːðər] ['entər]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Not one of the little Neapolitan merchants would either enter into partnership with
不是 一 的 这 小的 那不勒斯 商人 会 任何一个 进入 进入 合伙 和
[hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredit] ,
him , give him credit ,
他 , 给 他 信用 ,

没有一个那不勒斯的小商人愿意与他合伙，也不愿意赊账给他。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] . — - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃiːt] [jɔːr; jər] [oʊn]
or even trade with him for ready money . — ' If you would cheat your own
或者 甚至 贸易 和 他 为了 准备好 钱 . — - 如果 你 会 欺骗 你的 自己的
['faːðər] ,
father ,
父亲 ,

甚至可以和他交换现金。——“如果你连自己的父亲都欺骗，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃiːt] [juː 'es] ,
to be sure you will cheat us ,
到 是 当然 你 将要 欺骗 我们 ,
为了确保你们会欺骗我们，

- [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] ['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
' was continually said to him by these prudent little people .
- 曾是 持续 说 到 他 经过 这些 谨慎 小的 人们 .
这些精明的小人物不断地对他说：

[piːdroʊ][wʌz; wəz] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
Piedro was taunted and treated with contempt at home and abroad .
皮耶德罗 曾是 嘲讽 和 治疗 和 鄙视 在 家 和 国外 .
皮耶德罗在国内和国外都受到了嘲讽和蔑视。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['smɑːrtnəs] [-]
His father , when he found that his son's smartness [385]
他的 父亲 , 什么时候 他 成立 那 他的 儿子的 聪明 [-]
他的父亲发现儿子很聪明[385]

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['baːɡɪnz] , [[ʌvd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wen'evər]
was no longer useful in making bargains , shoved him out of his way whenever
曾是 不 更长 有用 在 制作 特价商品 , 推搡 他 出去 的 他的 方式 每当
[hiː; hi][met][hɪm; ɪm] .
he met him .
他 遇见 他 .
在谈判中已经没有利用价值了，每次遇到他都会把他推开。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [fu:d] [ɔ:r] [kloʊðz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə]
All the food or clothes that he had at home seemed to be given to
全部 这 食物 或者 衣服 那 他 有 在 家 似乎 到 是 给定 到
[hɪm; ɪm] [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
him grudgingly ,
他 勉强 ,

他家里所有的食物和衣服似乎都是别人很不情愿地给他的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] [ði:z] : - [teɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər]
and with such expressions as these : ' Take that ; but it is too good for
和 和 这样的 表达式 作为 这些 : - 拿 那 ; 但 它 是 也 好的 为了
[ju; jʊ] .
you :
你 .

以及诸如此类的表达：“拿着吧；但这东西对你来说太好了。”

[ju; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ðɪs] , [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡɔ:dz] [ænd; ənd] [fɪɡz] — [ænd; ənd][bi; bi] [ˈθæŋkfl]
You must eat this , now , instead of gourds and figs — and be thankful
你 必须 吃 这 , 现在 , 反而 的 葫芦 和 无花果 — 和 是 感恩
[ju; jʊ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] . -
you have even this . '
你 有 甚至 这 . -

你现在必须吃这个，而不是葫芦和无花果——而且要感谢你至少还有这个。

[pi:droʊ] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [ˈveri] [ʌnˈhæpɪli] .
Piedro spent a whole winter very unhappily .
皮耶德罗 花费 一个 所有的 冬天 非常 不幸地 .

皮耶德罗整个冬天都过得很不开心。

[hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] ,
He expected that all his old tricks ,
他 预期的 那 全部 他的 老的 技巧 ,

他以为他所有的老伎俩都会奏效。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
and especially what his father had said of him in the market - place ,
和 尤其 什么 他的 父亲 有 说 的 他 在 这 市场 - 地方 ;
[wʊd] [bi; bi] [su:n] [fərˈɡɑ:tn] ;
would be soon forgotten ;
会 是 很快 被遗忘的 ;

尤其是他父亲在集市上对他的评价，很快就会被遗忘；

[bʌt; bət] [mʌnθ] [pæst] [ˈæftər] [mʌnθ] ,
but month passed after month ,
但 月 通过了 后 月 ,

但时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [stiɪ] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈnoʊn]
and still these things were fresh in the memory of all who had known
和 仍然 这些 事物 是 新鲜的 在 这 记忆 的 全部 WHO 有 已知
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

对于所有了解这些事的人来说，这些事仍然历历在目。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [ˈi:zi] [tu; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] .
It is not easy to get rid of a bad character .
它 是 不是 简单的 到 得到 摆脱 的 一个 坏的 特点 .

清除一个坏人并不容易。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] rogue25 [wʌz; wəz] [wʌns] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [wið; wiθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
A very great rogue25 was once heard to say , that he would , with all his
一个 非常 伟大的 rogue25 曾是 一次 听到 到 说 , 那 他 会 , 和 全部 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

曾有一位非常厉害的rogue25说过，他会全心全意地.....

[gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
give ten thousand pounds for a good character ,
给 十 千 磅 为了 一个 好的 特点 ,
奖励一万英镑以表彰品行端正之人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
because he knew that he could make twenty thousand by it .
因为 他 知道 那 他 可以 制作 二十 千 经过 它 .
因为他知道这样做可以赚两万。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌnɪŋ] ['hɪrəʊ] [wen] [hi:; hi]
Something like this was the sentiment of our cunning hero when he
某物 喜欢 这 曾是 这 情绪 的 我们的 狡猾 英雄 什么时候 他
[ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
experienced the evils of a bad reputation ,
经验丰富的 这 罪恶 的 一个 坏的 名声 ,
当我们的机智英雄体验到恶名带来的种种弊端时，他大概就是这种感觉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fræn'sɪskouz] [gʊd] ['kærəktər]
and when he saw the numerous advantages which Francisco's good character
和 什么时候 他 锯 这 很多的 优势 哪个 旧金山的 好的 特点
[prəʊ'kjʊəd] .
procured .
采购 .

当他看到弗朗西斯科的良好品格所带来的诸多好处时。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Such had been Pedro's wretched education ,
这样的 有 到过 - 可怜 教育 ,
这就是皮耶德罗悲惨的教育经历。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɔ:ltər] [ɪts] [pər'hɪjəs] [ɪ'fekts] .
that even the hard lessons of experience could not alter its pernicious effects .
那 甚至 这 难的 课程 的 经验 可以 不是 改变 它是 有害 效果 .
即使惨痛的经验教训也无法改变其恶劣影响。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [hɪz; ɪz] ['neɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
He was sorry his knavery had been detected , but he still thought it
他 曾是 对不起 他的 虞 有 到过 检测到 , 但 他 仍然 想法 它
[ˈklevər] [tu:; tə] [tʃi:t] ,
clever to cheat ,
聪明的 到 欺骗 ,

他很遗憾自己的诡计被识破了，但他仍然认为作弊很聪明。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃi:tɪd] [sək'sesfəli] , [hi:; hi]
and was secretly persuaded that , if he had cheated successfully , he
和 曾是 偷偷 被说服 那 , 如果 他 有 作弊 成功地 , 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
should have been happy .
应该 有 到过 快乐的 .

他暗自相信，如果作弊成功了，他应该感到高兴。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][na:t] [ˈhæpi] [naʊ] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
' But I know I am not happy now , ' said he to himself one morning ,
- 但 我 知道 我 是 不是 快乐 的 现在 , - 说 他 到 他 自 己 一 早 晨 ,
“但我知道我现在并不快乐,”一天早晨,他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'loʊn] [dɪs'kɑ:nsələt] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [drest] [ɪn] [ˈtætəd] [ˈgɑ:rmənts] , [wi:k]
as he sat alone disconsolate by the sea - shore , dressed in tattered garments , weak
作为 他 卫星 独自 的 沮丧 的 经过 这 海 - 支撑 , 穿着 在 破烂 服装 , 虚弱 的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
and hungry ,
和 饥饿 的 ,

他独自一人沮丧地坐在海边,衣衫褴褛,虚弱又饥饿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with an empty basket beside him .
和 一个 空 的 篮子 旁 他 .
他旁边放着一个空篮子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d] , [wɪt] [hi:; hi][held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
His fishing - rod , which he held between his knees ,
他的 钓鱼 - 杆 , 哪个 他 握住 之间 他的 膝盖 ,
他把鱼竿夹在两膝之间,

[bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][draɪ][sændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
bent over the dry sands instead of into the water ,
弯曲 超过 这 干燥 沙子 反而 的 进入 这 水 ,
弯腰趴在干燥的沙滩上,而不是伸进水里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd] ,
for he was not thinking of what he was about ; his arms were folded ,
为了 他 曾是 不是 思维 的 什么 他 曾是 关于 ; 他的 武器 是 折叠 ,
因为他当时并没有思考自己在做什么;他双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [hæt][wʌz; wəz] [slaʊtɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his head hung down , and his ragged hat was slouched over his face .
他的 头 悬挂 向下 , 和 他的 破烂不堪 帽子 曾是 懒散地 超过 他的 脸 .
他低着头,破旧的帽子耷拉在脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [ˈspektək(ə)] .
He was a melancholy spectacle .
他 曾是 一个 忧郁 奇观 .
他显得额外忧郁。

[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,
弗朗西斯科

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈvɪnjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
as he was coming from his father's vineyard with a large dish of
作为 他 曾是 未来 从 他的 父亲的 葡萄园 和 一个 大的 盘子 的
[ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [greɪps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
purple and white grapes upon his head ,
紫色的 和 白色的 葡萄 之上 他的 头 ,
他头顶着一大盘紫白相间的葡萄,从父亲的葡萄园里走出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmelənz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ˈhæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and a basket of melons and figs hanging upon his arm ,
和 一个 篮子 的 甜瓜 和 无花果 绞刑 之上 他的 手臂 ,
他手臂上挂着一篮甜瓜和无花果。

[ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [piːdroʊ] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [ˈpaːstʃər] .
chanced to see Pedro seated in this melancholy posture .
偶然 到 看 皮耶德罗 坐着 在 这 忧郁 姿势 .

偶然间看到皮耶德罗以这种忧郁的姿态坐着。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæf(ə)n] , [frənˈsɪskoʊ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] ; [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər]
Touched with compassion, Francisco approached him softly; his footsteps were

[na:t] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] ,
not heard upon the sands ,
不是 听到 之上 这 沙子 .

弗朗西斯科心生怜悯，轻手轻脚地走近他；他的脚步声没有落在沙滩上。

[ænd; ænd][piːdroʊ][dɪd][na:t] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ]
and Pedro did not perceive that any one was near him till he felt something

[kʊld] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
cold touch his hand ;
寒冷的 触碰 他的 手 .

皮耶德罗直到感到手上有什么冰凉的东西碰到了他的手，才意识到身边有人。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][raɪp] [greɪps] ,
he then started, and, looking up, saw a bunch of ripe grapes ,
他 然后 开始 , 和 , 寻找 向上 , 锯 一个 束 的 成熟 葡萄 ,

他随即开始行走，抬头望去，看到一串成熟的葡萄。

[wɪtʃ] [frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
which Francisco was holding over his head. [386]
哪个 弗朗西斯科 曾是 保持 超过 他的 头 . [-]

弗朗西斯科把它举过头顶。[386]

- [iːt] [ðem; ðəm] ; [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈveri] [ɡʊd] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Eat them ; you'll find them very good , I hope , ' said Francisco , with a

- 吃 他们 ; 你会 寻找 他们 非常 好的 , 我 希望 , - 说 弗朗西斯科 , 和 一个
[bəˈnevələnt] [smaɪl] .
benevolent smile .
仁慈 微笑 .

“吃吧，我希望你会觉得它们很好吃，”弗朗西斯科带着和蔼的微笑说道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] — [moʊst] [ˈeksələnt] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' They are excellent — most excellent , and I am much obliged to you ,

- 他们 是 出色的 — 最多 出色的 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 ,
[frənˈsɪskoʊ] , - [sed] [piːdroʊ] .
Francisco , ' said Pedro .
弗朗西斯科 , - 说 皮耶德罗 .

“它们太棒了——真是太棒了，我非常感谢你，弗朗西斯科，”皮耶德罗说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniːbədiːz] [ˈkerɪŋ]
' I was very hungry , and that's what I am now , without anybody's caring

- 我 曾是 非常 饥饿的 , 和 那就是 什么 我 是 现在 , 没有 任何人的 关怀
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

“我当时非常饿，现在也是这样，但没有人关心我。”

[aɪ][eɪˈem][na:t][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I am not the favourite I was with my father ,
我 是 不是 这 最喜欢的 我 曾是 和 我的 父亲 ,

我不再像以前那样受父亲宠爱了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] . -
but I know it is all my own fault . '
但 我 知道 它 是 全部 我的 自己的 过错 . -

但我知道这都是我咎由自取。

- [wel] , [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] ; - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [sez] ,
' Well , but cheer up , ' said Francisco ; ' my father always says ,
出色地 , 但 欢呼 向上 , - 说 弗朗西斯科 ; - 我的 父亲 总是 说道 ,
“好吧, 振作起来,” 弗朗西斯科说; “我父亲总是说,

" [wʌn] [hu:] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [əˈknɒlɪdʒz] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ˈskɜ:slɪ]
" One who knows he has been in fault , and acknowledges it , will scarcely
" 一 WHO 知道 他 有 到过 在 过错 , 和 承认 它 , 将要 几乎
[bi:; bi][ɪn] [fɔ:lt] [əˈɡen] .
be in fault again .
是 在 过错 再次 .

“一个人如果知道自己犯了错, 并且承认错误, 那么他以后就很少会再犯错。”

" [jes] , [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [fɪɡz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ;
" Yes , take as many figs as you will , ' continued he ;
" 是的 , 拿 作为 许多 无花果 作为 你 将要 , - 持续 他 ;
“是的, 你想摘多少无花果都行,” 他继续说道;

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ˈkloʊzər][tu:; tə][pi:droʊ] , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ,
and held his basket closer to Piedro , who , as he saw ,
和 握住 他的 篮子 更近 到 皮耶德罗 , WHO , 作为 他 锯 ,
他把篮子抱得更靠近皮耶德罗, 皮耶德罗看到,

[kæst][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪp] [fɪɡz] .
cast a hungry eye upon one of the ripe figs .
投掷 一个 饥饿的 眼睛 之上 一 的 这 成熟 无花果 .
贪婪地盯着一颗成熟的无花果。

- [bʌt; bət] , - [sed] [pi:droʊ] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] ,
' But , ' said Piedro , after he had taken several ,
- 但 , - 说 皮耶德罗 , 后 他 有 已采取 一些 ,
“但是,” 皮耶德罗在吃了几个之后说道, “

- [æɪ; ʃəl][nɑ:t][aɪ][ɡet][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] ?
' shall not I get you into a scrape by taking so many ?
- 将 不是 我 得到 你 进入 一个 刮 经过 采取 所以 许多 ?
我拿这么多, 会不会给你惹麻烦?

[wəʊnt][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [mɪs] [ðəm; ðəm] ? -
Won't your father be apt to miss them ? '
惯于 你的 父亲 是 易于 到 错过 他们 ? -
你父亲不会很想念他们吗?

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] [oʊn] ?
' Do you think I would give them to you if they were not my own ?
- 做 你 思考 我 会 给 他们 到 你 如果 他们 是 不是 我的 自己的 ?
“你觉得如果不是我自己的东西, 我会把它们给你吗? ”

- [sed] [frən'sɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlæns] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
' said Francisco , with a sudden glance of indignation .
- 说 弗朗西斯科 , 和 一个 突然 瞥一眼 的 愤慨 .
“弗朗西斯科说道, 脸上突然闪过一丝愤慨。”

- [wel] , [dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ;
' Well , don't be angry that I asked the question ;
- 出色地 , 不 是 生气的 那 我 问 这 问题 ;
“好吧, 别因为我问了这个问题而生气;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [aɪ] [æskt] [aɪ ˈtiː] . -
it was only from fear of getting you into disgrace that I asked it . ' -
它 曾是 仅有的 从 害怕 的 获得 你 进入 耻辱 那 我 问 它 . -

我之所以这么问，只是怕让你蒙羞。

- [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈræðər]
' It would not be easy for anybody to do that , I hope , ' said Francisco , rather
- 它 会 不是 是 简单的 为了 任何人 到 做 那 , 我 希望 , - 说 弗朗西斯科 , 相当
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我希望，这对任何人来说都不是一件容易的事，”弗朗西斯科颇为自豪地说。

- [ænd; ɛnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [les] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] , - [rɪˈplaɪd] [piːˈdroʊ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊn] , - [aɪ]
' And to me less than anybody , ' replied Pedro , in an insinuating tone , ' I
- 和 到 我 较少的 比 任何人 , - 回复 皮耶德罗 , 在 一个 暗示 语气 , - 我
,
/
,

“对我来说，这比对任何人都更甚，”皮耶德罗用一种暗示的语气回答道，“我，

[ðæt] [eɪ ˈem] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! -
that am so much obliged to you ! ' -
那 是 所以 很多 有义务 到 你 ! -

我真的非常感谢你！

- [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪgz] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈmɑːti] [ɑːˈblɪˈgeɪʃn] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ]
' A bunch of grapes and a few figs are no mighty obligation , ' said Francisco
- 一个 束 的 葡萄 和 一个 很少 无花果 是 不 强大的 义务 , - 说 弗朗西斯科
,
/
,

“一串葡萄和几个无花果算不上什么重担，”弗朗西斯科说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
smiling ; ' I wish I could do more for you .
微笑 ; - 我 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 .

面带微笑地说：“我真希望我能为你做更多。”

[juː; jʊ] [siːm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ʌv; əv] [leɪt] .
You seem , indeed , to have been very unhappy of late .
你 似乎 , 的确 , 到 有 到过 非常 不开心 的 晚的 .

看来你最近确实很不开心。

[wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] . -
We never see you in the markets as we used to do . ' -
我们 绝不 看 你 在 这 市场 作为 我们 用过的 到 做 . -

我们再也看不到你像以前那样出现在市场上了。

- [noʊ] ; [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [biːt] [em ˈiː] , [ænd; ɛnd] [kɔːld] [em ˈiː] [roʊg] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
' No ; ever since my father beat me , and called me rogue before all the children
- 不 ; 曾经 自从 我的 父亲 打 我 , 和 称为 我 流氓 前 全部 这 孩子们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“不；自从我父亲打了我，并在所有孩子面前骂我是个流氓之后，

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dʒaɪbɪd][æɪ; ət][baɪ][wʌŋ][ɔːr]
I have never been able to show my face without being giped at by one or
我 有 绝不 到过 有能力的 到 展示 我的 脸 没有 存在 嘲讽 在 经过 一 或者
[ˈtʌðər] .
t'other .
另一个 .

我从来没有机会露面而不被他们嘲笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
If you would but take me along with you amongst them ,
如果 你 会 但 拿 我 沿着 和 你 在 他们 ,
如果你愿意带我一起去他们中间的话,
[ænd; ænd][ˈoʊnli][dʒʌst] [siːm] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][soʊ] ,
and only just seem my friend for a day or two , or so ,
和 仅有的 只是 似乎 我的 朋友 为了 一个 天 或者 二 , 或者 所以 ,
只和朋友见了一两天而已。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kwʌɪt] [set][ˌem ˈiː][ʌp] [əˈgen] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] . -
it would quite set me up again ; for they all like you . '
它 会 相当 放 我 向上 再次 ; 为了 他们 全部 喜欢 你 . -
那会让我再次陷入困境；因为他们都喜欢你。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ðæn; ðən] [siːm] [jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
' I would rather be than seem your friend , if I could , ' said Francisco .
- 我 会 相当 是 比 似乎 你的 朋友 , 如果 我 可以 , - 说 弗朗西斯科 .
“如果可以的话，我宁愿成为你的朋友，而不是仅仅把你当朋友，”弗朗西斯科说。

- [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stiɪl] [ˈbetər] , - [sed] [piːdroʊ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt]
' Ay , to be sure ; that would be still better , ' said Pietro , observing that
- 哎 , 到 是 当然 ; 那 会 是 仍然 更好的 , - 说 皮耶德罗 , 观察 那
[frənˈsɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,
“是啊，当然；那样就更好了，”皮耶德罗说道，同时注意到弗朗西斯科，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsentəns] , [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [fruːts]
as he uttered his last sentence , was separating the grapes and other fruits
作为 他 说出 他的 最后的 句子 , 曾是 分离 这 葡萄 和 其他 水果
[ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪʒnz] .
into two equal divisions .
进入 二 平等的 部门 .
在他说出最后一句话的时候，他正把葡萄和其他水果分成两等份。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðæn; ðən] [siːm] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
' To be sure I would rather you would be than seem a friend to me ;
- 到 是 当然 我 会 相当 你 会 是 比 似乎 一个 朋友 到 我 ;
“我当然希望你对我来说是朋友，而不是表面上的朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][æɪ; ət][fɜːrst] , [ðʊ] [aɪ] [-]
but I thought that was too much to ask at first , though I [387]
但 我 想法 那 曾是 也 很多 到 问 在 第一的 , 尽管 我 [-]
但起初我认为这要求太高了，尽管我[387]

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
have a notion ,
有 一个 概念 ,
有一个想法，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈlʌki] [ˈleɪtli] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd]
notwithstanding I have been so unlucky lately — I have a notion you would
虽然 我 有 到过 所以 倒霉 最近 — 我 有 一个 概念 你 会
[hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
have no reason to repent of it .
有 不 原因 到 悔改 的 它 .
尽管我最近运气很差——但我认为你不会为此感到后悔。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em ˈiː][noʊ][bəʊd][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː]
You would find me no bad hand , if you were to try , and take me into
你 会 寻找 我 不 坏的 手 , 如果 你 是 到 尝试 , 和 拿 我 进入
[ˈpɑːrtnərʃɪp] . -
partnership . -
合伙 . -
如果你愿意尝试, 并让我成为合伙人, 你会发现我手头并不差。

- [ˈpɑːrtnərʃɪp] ! - [ɪntəˈrʌptɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [əˈlɑːrmd] ; - [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːts]
' Partnership ! ' interrupted Francisco , drawing back alarmed ; ' I had no thoughts
- 合伙 ! - 中断 弗朗西斯科 , 绘画 后退 惊慌 ; - 我 有 不 想法
[ʌv; əv] [ðæt] . -
of that . -
的 那 . -
“合作! ”弗朗西斯科惊恐地打断道, “我根本没想过这个。”

- [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] ?
' But won't you ?
- 但 惯于 你 ?
但你难道不会吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [piːdroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊn] ; - [kɑːnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv]
can't you ? ' said Piedro , in a supplicating tone ; ' can't you have thoughts of
不能 你 ? - 说 皮耶德罗 , 在 一个 恳求 语气 ; - 不能 你 有 想法 的
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?
“难道你不能吗? ”皮耶德罗用恳求的语气说, “难道你不能想想这件事吗? ”

[juːd] [faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈpɑːrtnər] . -
You'd find me a very active partner . '
你会 寻找 我 一个 非常 积极的 伙伴 . -
你会发现我是一个非常积极的合作伙伴。

[frənˈsɪskoʊ] [stɪl] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Francisco still drew back , and kept his eyes fixed upon the ground .
弗朗西斯科 仍然 画 后退 , 和 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .
弗朗西斯科仍然后退, 目光始终盯着地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈpitɪd] [piːdroʊ] ,
He was embarrassed ; for he pitied Piedro ,
他 曾是 尴尬的 ; 为了 他 可怜的 皮耶德罗 ,
他感到尴尬, 因为他同情皮耶德罗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz]
and he scarcely knew how to point out to him that something more is
和 他 几乎 知道 如何 到 观点 出去 到 他 那 某物 更多的 是
[ˈnesəsəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn] [treɪd] [brɪˈsaɪdz] [ækˈtɪvəti] ,
necessary in a partner in trade besides activity ,
必要的 在 一个 伙伴 在 贸易 除了 活动 ,
他几乎不知道该如何向他指出, 除了积极参与贸易之外, 一个好的商业伙伴还需要具备其他素质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:nəsti] .
and that is honesty .
和 那 是 诚实 .

这就是诚实。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? - [rɪ'pi:tɪd] [pi:droʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][frʌm; frəm] ['mɪrli]
' Can't you ? ' repeated Piedro , thinking that he hesitated from merely
- 不能 你 ? - 重复 皮耶德罗 , 思维 那 他 犹豫了一下 从 仅仅
['mɜ:sənəri] ['məutivz] .
mercenary motives .
雇佣兵 动机 .

“难道你不能吗？”皮耶德罗重复道，他认为他的犹豫仅仅是出于唯利是图的动机。

- [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ju:; jʊ] [pli:z] . -
' You shall have what share of the profits you please . '
- 你 将 有 什么 分享 的 这 利润 你 请 . -
“你可以随意分配利润份额。”

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] ;
' I was not thinking of the profits , ' said Francisco ;
- 我 曾是 不是 思维 的 这 利润 , - 说 弗朗西斯科 ;
“我当时并没有考虑利润，”弗朗西斯科说；

- [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['mi:niŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - ['neɪtʃəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pi:droʊ] ,
' but without meaning to be ill - natured to you , Piedro ,
- 但 没有 意义 到 是 患病的 - 自然 到 你 , 皮耶德罗 ,
“但我并非有意对你怀有恶意，皮耶德罗，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
I must say that I cannot enter into any partnership with you at present ;
我 必须 说 那 我 不能 进入 进入 任何 合伙 和 你 在 展示 ;
我必须说，目前我无法与贵方建立任何合作关系；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [æz; əz] [wel] , - [sed] [hi:; hi] ,
but I will do what , perhaps , you will like as well , ' said he ,
但 我 将要 做 什么 , 也许 , 你 将要 喜欢 作为 出色地 , - 说 他 ,
“但我也会做些或许你会喜欢的事，”他说。

['teɪkɪŋ] [hæf][ðə; ði] [fru:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] ;
taking half the fruit out of his basket ; ' you are heartily welcome to this ;
采取 一半 这 水果 出去 的 他的 篮子 ; - 你 是 衷心地 欢迎 到 这 ;
他从篮子里拿出一半水果；“非常欢迎你来享用；

[traɪ][ænd; ənd] [sel] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fru:t] - ['mɑ:rkɪt] . -
try and sell it in the children's fruit - market . '
尝试 和 卖 它 在 这 孩子们的 水果 - 市场 . -
试着在儿童水果市场卖掉它。

- [aɪ] [goʊ][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
' I'll go on before you , and speak to those I am acquainted with ,
- 患病的 去 在 前 你 , 和 说话 到 那些 我 是 熟人 和 ,
“我先走一步，跟我认识的人谈谈。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] ,
and tell them you are going to set up a new character ,
和 告诉 他们 你 是 去 到 放 向上 一个 新的 特点 ,
告诉他们你要创建一个新角色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -
and that you hope to make it a good one . '
和 那 你 希望 到 制作 它 一个 好的 一 . -
你希望把它做好。

- [heɪ] , [[æɪ; ʒəl][aɪ] !
- **Hey , shall I !**
- 嘿 , 将 我 !

“嘿，我该怎么做呢！ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈevər] , [dɪr] [frənˈsɪskoʊ] , - [kraɪd] [pi:droʊ] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈplentɪf(ə)] [ɡɪft] [ʌv; əv]
Thank you for ever , dear Francisco , ' cried Piedro , seizing his plentiful gift of
感谢 你 为了 曾经 , 亲爱的 弗朗西斯科 , - 哭 皮耶德罗 , 抓住 他的 丰富 礼物 的
[fru:t] .
fruit .
水果 .

“永远感谢你，亲爱的弗朗西斯科，”皮耶德罗喊道，接过他送的丰盛水果。

- [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . -
- **Say what you please for me . ' .**
- 说 什么 你 请 为了 我 . -

“请你替我说你想说的话。”

- [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈpɔ:zɪŋ] .
- **But don't make me say anything that is not true , ' said Francisco , pausing .**
- 但 不 制作 我 说 任何事物 那 是 不是 真的 , - 说 弗朗西斯科 , 暂停 .

“但别逼我说任何不真实的话，”弗朗西斯科顿了顿说道。

- [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] , - [sed] [pi:droʊ] ; - [aɪ][du:] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
- **No , to be sure not , ' said Piedro ; ' I do mean to give no room for**
- 不 , 到 是 当然 不是 , - 说 皮耶德罗 ; - 我 做 意思是 到 给 不 房间 为了
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .

“不，当然不是，”皮耶德罗说；“我绝不会给丑闻留下任何空间。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [ðem; ðəm][tu:; tə] [trʌst] [em ˈi:][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpi]
If I could get them to trust me as they do you , I should be happy
如果 我 可以 得到 他们 到 相信 我 作为 他们 做 你 , 我 应该 是 快乐的
[ɪnˈdi:d] . -
indeed . ' .
的确 . -

如果我能让他们像信任你一样信任我，那我真是太高兴了。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] . -
- **That is what you may do , if you please , ' said Francisco . ' .**
- 那 是 什么 你 可能 做 , 如果 你 请 , - 说 弗朗西斯科 . -

“如果你愿意，你可以这样做，”弗朗西斯科说。

[əˈdu:] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
Adieu , I wish you well with all my heart ; but I must leave you now ,
再见 , 我 希望 你 出色地 和 全部 我的 心 ; 但 我 必须 离开 你 现在 ,

再见了，我衷心祝你一切顺利；但我现在必须离开了。

[ɔ:r][aɪ][fæl; ʒəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] . - [-]
or I shall be too late for the market . ' [388]
或者 我 将 是 也 晚的 为了 这 市场 . - [-]

否则我就来不及赶上市场了。[388]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kaɪ] [vi ˈe] [piˈænnoʊ][vi ˈe] [ˈsɑ:noʊ] , [i:] [lɒnˈtɑ:noʊ] .
Chi va piano va sano , e anché lontano .
奇 va 钢琴 va 萨诺 , e 安切 隆塔诺 .

Chi va Piano va sano, e anché lontano。

[fer] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [gʊʊz] [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Fair and softly goes far in a day .
公平的 和 轻轻 去 远的 在 一个 天 .

公平温和的做法，一天就能走得很远。

[pi:droʊ][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪɪŋ; əˈstæblɪɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .

Piedro had now an opportunity of establishing a good character .
皮耶德罗 有 现在 一个 机会 的 建立 一个 好的 特点 .

皮耶德罗现在有机会树立良好的品格。

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

When he went into the market with his grapes and figs ,
什么时候 他 去 进入 这 市场 和 他的 葡萄 和 无花果 ,

当他带着葡萄和无花果去集市时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnd] [ɔ:r] ['tɔ:ntɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

he found that he was not shunned or taunted as usual .
他 成立 那 他 曾是 不是 被排斥 或者 嘲讽 作为 通常 .

他发现自己没有像往常那样受到排斥或嘲笑。

[ɔ:l] [si:md] [dɪˈspʊʊzd] [tu:; tə] [brɪli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]

All seemed disposed to believe in his intended reformation , and to give him
全部 似乎 处置 到 相信 在 他的 故意的 改革 , 和 到 给 他

[ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

a fair trial .
一个 公平的 审判 .

所有人都似乎倾向于相信他有意改过自新，并愿意给他一次公正的审判。

[ði:z] ['feɪvərəbl] [dɪspəˈzɪʃnz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][frænˈsɪskoʊz]

These favourable dispositions towards him were the consequence of Francisco's
这些 有利 性情 向 他 是 这 结果 的 旧金山的

[bəˈnevələnt] [reprɪzenˈteɪʃnz] .

benevolent representations .
仁慈 表现形式 .

人们之所以对他抱有好感，是因为弗朗西斯科的善意陈述。

[hi:; hi][tuʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [pi:droʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

He told them that he thought Piedro had suffered enough to cure him
他 讲述 他们 那 他 想法 皮耶德罗 有 遭受 足够的 到 治愈 他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

of his tricks ,
的 他的 技巧 ,

他告诉他们，他认为皮耶德罗已经受够了苦头，足以让他改掉恶作剧的毛病。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əltɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn]

and that it would be cruelty in them , because he might once have been
和 那 它 会 是 残酷 在 他们 , 因为 他 可能 一次 有 到过

[ɪn] [fɔ:lt] ,

in fault ,
在 过错 ,

认为这样做很残忍，因为他可能曾经犯过错。

[tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðər; ðər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,

to banish him by their reproaches from amongst them ,
到 放逐 他 经过 他们的 责备 从 在 他们 ,

他们用辱骂将他逐出族人之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd]
and thus to prevent him from the means of gaining his livelihood
和 因此 到 防止 他 从 这 方法 的 获得 他的 生计
['ɑːnɪstli] .
honestly .
诚实地 .

从而阻止他通过正当手段谋生。

[piːdroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['kʌstəmərz]
Pietro made a good beginning , and gave what several of the younger customers
皮耶德罗 制成 一个 好的 开始 , 和 给予 什么 一些 的 这 年轻 顾客
[θɔːt] ['eksələnt] ['baːɡɪnz] .
thought excellent bargains .
想法 出色的 特价商品 .

皮耶德罗开局不错，给了几位年轻顾客认为非常划算的商品。

[hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪɡz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [soʊld] ,
His grapes and figs were quickly sold ,
他的 葡萄 和 无花果 是 迅速地 卖 ,
[hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪɡz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [soʊld] ,
他的葡萄和无花果很快就卖光了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][gəːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][hiː; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pəːtʃəst]
and with the money that he got for them he the next day purchased
和 和 这 钱 那 他 得到 为了 他们 他 这 下一个 天 购买
[frʌm; frəm][ə; eɪ][fruːt] - ['diːlər] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] ;
from a fruit - dealer a fresh supply ;
从 一个 水果 - 经销商 一个 新鲜的 供应 ;

第二天，他用卖水果所得的钱从水果商那里买了一批新的水果；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs]
and thus he went on for some time , conducting himself with scrupulous
和 因此 他 去 在 为了 一些 时间 , 进行 他自己 和 一丝不苟的
['ɑːnəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

于是，他就这样继续做了一段时间，为人处事一丝不苟、诚实正直。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaird] [sʌm; səm] ['kredit] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
so that he acquired some credit among his companions .
所以 那 他 获得 一些 信用 之中 他的 同伴 .
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaird] [sʌm; səm] ['kredit] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
因此，他在同伴中赢得了一些声誉。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .
They no longer watched him with suspicious eyes .
他们 不 更长 观看 他 和 可疑的 眼睛 .
[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .
他们不再用怀疑的目光注视他了。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ænd; ənd] [weɪts] ,
They trusted to his measures and weights ,
他们 可信 到 他的 措施 和 重量 ,
[ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ænd; ənd] [weɪts] ,
他们信赖他的度量衡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [les] ['kerfəli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and they counted less carefully the change which they received from him .
和 他们 计数 较少的 小心 这 改变 哪个 他们 已收到 从 他 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [les] ['kerfəli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
他们对从他那里得到的找零数得不够仔细。

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]
The satisfaction he felt from this alteration in their manners was at first
这 满意 他 毛毡 从 这 改造 在 他们的 礼仪 曾是 在 第一的
[dɪˈlaɪt(ə)l] , [tuː; tə][piːdroʊ] ;
delightful , to Piedro ;
愉快 , 到 皮耶德罗 ;

皮耶德罗起初对他们举止的这种改变感到十分满意；

[bʌt; bət][ɪn] [prəˈpɔːr](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ɪnˈkriːst] ;
but in proportion to his credit , his opportunities of defrauding increased ;
但 在 部分 到 他的 信用 , 他的 机会 的 欺诈 增加 ;
但随着他信用的增强，他的诈骗机会也随之增加；

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [bɪˈkeɪm] [tempˈteɪʃənz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
and these became temptations which he had not the firmness to resist .
和 这些 成为 诱惑 哪个 他 有 不是 这 硬度 到 抵抗 .
这些诱惑他无力抵抗。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [rɪˈkəːd] .
His old manner of thinking recurred .
他的 老的 方式 的 思维 复发 .
他的旧思维方式又回来了。

- [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [sləʊ] [wɜːrk] ,
' I make but a few shillings a day , and this is but slow work ,
- 我 制作 但 一个 很少 先令 一个 天 , 和 这 是 但 慢的 工作 ,
我一天只能挣几个先令，而且这只是份慢工细活。

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
' said he to himself .
- 说 他 到 他自己 .
他自言自语道。

- [wʌt] ['sɪgnɪfaɪz] [maɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][aɪˈtiː] ? -
' What signifies my good character , if I make so little by it ? ' -
- 什么 表示 我的 好的 特点 , 如果 我 制作 所以 小的 经过 它 ? -
“如果我靠良好品格赚不到多少钱，那我的良好品格又有什么意义呢？”

[laɪt] [geɪnz] , [ænd; ʌnd] ['friːkwənt] , [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] , - [wʌz; wəz][wʌn] [-]
Light gains , and frequent , make a heavy purse , 26 was one [389]
光 收益 , 和 频繁 , 制作 一个 重的 钱包 , - 曾是 一 [-]
少量收益，频繁的收益，却能带来沉重的钱包，26 就是其中之一[389]

[ʌv; əv][frænˈsɪskoʊz][ˈprɑːvɜːrbz] .
of Francisco's proverbs .
的 旧金山的 谚语 .
弗朗西斯科的谚语。

[bʌt; bət][piːdroʊ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [heɪst] [tuː; tə][ɡet] [rɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm][ɪnˈtuː][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
But Piedro was in too great haste to get rich to take time into his account .
但 皮耶德罗 曾是 在 也 伟大的 匆忙 到 得到 富有的 到 拿 时间 进入 他的 帐户 .
但皮耶德罗急于致富，没有把时间考虑在内。

[hiː; hi][set] [hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər][ɪndʒəˈnuːəti] ,
He set his invention to work , and he did not want for ingenuity ,
他 放 他的 发明 到 工作 , 和 他 做过 不是 想 为了 独创性 ,
他开始着手实施他的发明，而且他极富创造力。

[tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪːtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] .
to devise means of cheating without running the risk of detection .
到 设计 方法 的 作弊 没有 跑步 这 风险 的 检测 .
设计作弊方法而不被发现。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɜ:r; wə] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
He observed that the younger part of the community were extremely fond of
他 观察到 那 这 年轻 部分 的 这 社区 是 极其 喜爱 的
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['kʌlərd] [ˈʊgə] - [plʌmz] ,
certain coloured sugar - plums ,
肯定 有色 糖 - 李子 ,
他观察到，社区里的年轻人非常喜欢某些颜色的糖梅。

[ænd; ənd][ʌv; əv][bɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] .
and of burnt almonds .
和 的 烧焦的 杏仁 .
还有烤杏仁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [baɪ] [tu:] [mʌnθs] - ['treɪdɪŋ] [ɪn] [fru:t] [hi:; hi][leɪd] [ɪn][ə; eɪ]
With the money he had earned by two months ' trading in fruit he laid in a
和 这 钱 他 有 获得 经过 二 几个月 - 贸易 在 水果 他 铺设 在 一个
[lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] ['mɜ:tʃənts] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:məndz]
large stock of what appeared to these little merchants a stock of almonds
大的 库存 的 什么 出现 到 这些 小的 商人 一个 库存 的 杏仁
[ænd; ənd] [ˈʊgə] - [plʌmz] ,
and sugar - plums ,
和 糖 - 李子 ,
他用两个月贩卖水果挣来的钱，囤积了一大批水果，在这些小商贩看来，这些水果是杏仁和糖梅。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)] [goʊld] ['kʌlərd] ['letəz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , - [swi:təst] ,
and he painted in capital gold coloured letters upon his board , ' Sweetest ,
和 他 绘 在 首都 金子 有色 信件 之上 他的 木板 , - 最甜美的 ,
[ˈlɑ:rdʒɪst] ,
largest ,
最大 ,
他在木板上用金色大写字母写着：“最甜美的，最大的，

[moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ˈʊgə] - [plʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] ['evə][soʊld][ɪn][ˈneɪpəlz] , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
most admirable sugar - plums of all colours ever sold in Naples , to be had
最多 令人钦佩的 糖 - 李子 的 全部 颜色 曾经 卖 在 那不勒斯 , 到 是 有
[hɪr] ;
here ;
这里 ;
这里出售的糖梅是那不勒斯有史以来最美味、颜色最丰富的糖梅；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] ['kʌstəmərz] , [pi:droʊ] [ædz] [tu:; tə] [ði:z] " [bɜ:rnt]
and in gratitude to his numerous customers , Pietro adds to these " Burnt
和 在 感激 到 他的 很多的 顾客 , 皮耶德罗 添加 到 这些 " 烧焦的
[ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪs, 'greɪtɪs] . " -
almonds gratis . " '
杏仁 免费 . " -
为了感谢众多顾客，皮耶德罗还额外赠送“烤杏仁”。

[ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] ;
This advertisement attracted the attention of all who could read ;
这 广告 吸引 这 注意力 的 全部 WHO 可以 读 ;
这则广告吸引了所有识字的人的注意；

[ænd; ənd] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:d] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and many who could not read heard it repeated with delight .
和 许多 WHO 可以 不是 读 听到 它 重复 和 喜 .
许多不识字的人听到这故事被重复，都欣喜不已。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,
Crowds of children surrounded Pietro's board of promise ,
人群 的 孩子们 包围 - 木板 的 承诺 ,
一群孩子围住了皮耶德罗的希望板，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'veɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ['æmpli] ['sætɪsfaid] .

and they all went away the first day amply satisfied .
和 他们 全部 去 离开 这 第一的 天 充足的 使满意 .

第一天他们就都心满意足地离开了。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌ; əv] ['kʌlərd] [ʃʊgər] - [plʌmz] [æt; ət][ðə; ði][ʃu:zuəl] [praɪs] ,

Each had a full measure of coloured sugar - plums at the usual price ,
每个 有 一个 满的 措施 的 有色 糖 - 李子 在 这 通常 价格 ,

每份都以正常价格提供了足量的彩色糖梅。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə; eɪ][bɜ:rnt] ['ɑ:mənd] ['grætɪs,'greɪtɪs] .

and along with these a burnt almond gratis .
和 沿着 和 这些 一个 烧焦的 杏仁 免费 .

此外，还免费赠送一颗烤杏仁。

[ðə; ði][bɜ:rnt] ['ɑ:mənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æ; ə] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt] ,

The burnt almond had such an effect upon the public judgment ,
这 烧焦的 杏仁 有 这样的 一个 影响 之上 这 民众 判断 ,

烤杏仁对公众舆论产生了如此大的影响，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊgər] - [plʌmz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ðə; ði]

that it was universally allowed that the sugar - plums were , as the
那 它 曾是 普遍地 允许 那 这 糖 - 李子 是 , 作为 这

[ædvər'taɪzmənt] [set] [fɜ:rθ] , [ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] ,

advertisement set forth , the largest ,
广告 放 前进 , 这 最大 ,

人们普遍认为，正如广告中所说，糖梅是最大的。

[swi:təst] , [moʊst]['ædmərəb(ə)l]['evər][soʊld][ɪn] ['neɪpəlz] ; [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][noʊ]

sweetest , most admirable ever sold in Naples ; though all the time they were , in no
最甜美的 , 最多 令人钦佩的 曾经 卖 在 那不勒斯 ; 尽管 全部 这 时间 他们 是 , 在 不

[rɪ'spekt] ,

respect ,
尊重 ,

那不勒斯有史以来最甜美、最令人赞叹的；尽管它们一直以来，无论从哪个方面来看，

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [ʃʊgər] - [plʌmz] .

better than any other sugar - plums .
更好的 比 任何 其他 糖 - 李子 .

比其他任何糖梅都好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [pi:droʊ] [geɪv] [fʊl] ['meʒər] — [fʊlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər]

It was generally reported that Piedro gave full measure — fuller than any other
它 曾是 一般来说 据报道 那 皮耶德罗 给予 满的 措施 — 更丰满 比 任何 其他

[bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

board in the city .
木板 在 这 城市 .

据普遍报道，皮耶德罗尽心尽力——比城里任何其他董事会都尽心尽力。

[hi:; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [ʃʊgər] - [plʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kju:bɪkəl] [tɪn][bɑ:ks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He measured the sugar - plums in a little cubical tin box ; and this , it was
他 测量 这 糖 - 李子 在 一个 小的 立方体 锡 盒子 ; 和 这 , 它 曾是

[ə'fɜ:md] ,

affirmed ,
确认 ,

他用一个小方盒锡盒量取糖梅；这一点，也得到了证实。

[hi:; hi] [hi:pt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [prest] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑ:ntents]
he heaped up to the top and pressed down before he poured out the contents
他 堆积如山 向上 到 这 顶部 和 按下 向下 前 他 倾倒 出去 这 内容
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pru:viŋ] [ˈkʌstəmərz] .
into the open hands of his approving customers .
进入 这 打开 双手 的 他的 批准 顾客 .
他将食材堆到顶，然后压实，再将内容物倒进赞许的顾客们张开的手中。

[ðɪs] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] - [pɑ:pju'lærəti] , [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋgər][i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
This belief , and Piedro's popularity , continued longer even than he had
这 信仰 , 和 - 人气 , 持续 更长 甚至 比 他 有
[ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] ,
expected ; and ,
预期的 ; 和 ,
这种信念以及皮耶德罗的人气，甚至比他预想的还要持续更久；而且，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈʊgər] - [plʌmz] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as he thought his sugar - plums had secured their reputation with the
作为 他 想法 他的 糖 - 李子 有 安全 他们的 名声 和 这
[ˈdʒenərəs] [ˈpʌblɪk] ,
generous public ,
慷慨的 民众 ,
因为他认为他那些甜言蜜语已经为他赢得了慷慨的公众的信任。

[hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][bɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪs,'greɪtɪs] .
he gradually neglected to add burnt almonds gratis .
他 逐步地 被忽视的 到 添加 烧焦的 杏仁 免费 .
他渐渐忘记了免费添加烤杏仁。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [pæst] [ˈkerləsli] [baɪ] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went]
One day a boy of about ten years old passed carelessly by , whistling as he went
一 天 一个 男生 的 关于 十 年 老的 通过了 粗心大意 经过 , 吹口哨 作为 他 去
[ə'bɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
一天，一个大约十岁的男孩漫不经心地走过，一边走一边吹着口哨。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and swinging a carpenter's rule in his hand .
和 摇摆 一个 木匠的 规则 在 他的 手 .
他手里挥舞着一把木工尺。

- [hɑ:] !
' Ha !
- 哈 !
'哈!
[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? - [kraɪd][hi:; hi] , [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n]
what have we here ? ' cried he , stopping to read what was written on
什么 有 我们 这里 ? - 哭 他 , 停止 到 读 什么 曾是 书面 在
- [bɔ:rd] .
Piedro's board .
- 木板 .
“这是什么？”他喊道，停下来阅读皮耶德罗黑板上写的内容。

- [ðɪs] [ˈpromɪsɪz] [ˈrerli] .
' This promises rarely .
- 这 承诺 很少 .
这种情况很少发生。

[ʊʊld][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [ænd; ənd][tɔ:l][ʌv; əv][maɪ][eidʒ] , [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] ,
Old as I am , and tall of my age , which makes the matter worse ,
老的 作为 我 是 , 和 高的 的 我的 年龄 , 哪个 制作 这 事情 更糟 ,
我年纪大了, 个子也比同龄人高, 这让情况变得更糟。

[aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɪstər] ,
I am still as fond of sugar - plums as my little sister ,
我 是 仍然 作为 喜爱 的 糖 - 李子 作为 我的 小的 姐姐 ,
我和妹妹一样, 仍然非常喜欢糖梅。

[hu:] [ɪz][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [kʌm] , [sɪ:'hɔ:ɹ] , [fɪl] [,em 'i:] [kwɪk] ,
who is five years younger than I . Come , Signor , fill me quick ,
WHO 是 五 年 年轻 比 我 . 来 , 签名者 , 充满 我 快的 ,
他比我小五岁。来吧, 先生, 快点让我满足。

[fɔ:r; fər][aɪm][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] , [tu:] [ˈmeɪzəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
for I'm in haste to taste them , two measures of the [390]
为了 我是 在 匆忙 到 品尝 他们 , 二 措施 的 这 [-]
因为我急于品尝它们, 两份[390]

[swi:təst] , [ˈlɑ:rdʒɪst] , [moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [ɪn][ˈneɪpəlz] — [wʌn] [ˈmeɪzər] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
sweetest , largest , most admirable sugar - plums in Naples — one measure for myself
最甜美的 , 最大 , 最多 令人钦佩的 糖 - 李子 在 那不勒斯 — 一 措施 为了 我
, [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [rəu'zetə] . -
, **and one for my little Rosetta . '**
, 和 一 为了 我的 小的 罗塞塔 . -
那不勒斯最甜美、最大、最令人赞叹的糖梅——一份给我自己, 一份给我的小罗塞塔。

- [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌjɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔ:ɹ; jər] ['sɪstər] , [ðen] , - [sed] [pi:'droʊ] , - [fɔ:r; fər][noʊ] ['kredit] [ɪz]
' You'll pay for yourself and your sister , then , ' said Pietro , ' for no credit is
- 你会 支付 为了 你自己 和 你的 姐姐 , 然后 , - 说 皮耶德罗 , - 为了 不 信用 是
[ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] . -
given here . '
给定 这里 . -
“那你就得自己付你和你妹妹的钱了,”皮耶德罗说, “因为这里不赊账。”

- [noʊ] ['kredit] [du:][aɪ][æsk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [bɔɪ] ; - [wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ˈʃʊgər] -
' No credit do I ask , ' replied the lively boy ; ' when I told you I loved sugar -
- 不 信用 做 我 问 , - 回复 这 热闹 男生 ; - 什么时候 我 讲述 你 我 喜爱 糖 -
[plʌmz] ,
plums ,
李子 ,
“我没求任何功劳,”活泼的男孩回答说, “当我告诉你我喜欢糖梅时,

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][maɪ] ['sɪstər] ,
did I tell you I loved them , or even my sister ,
做过 我 告诉 你 我 喜爱 他们 , 或者 甚至 我的 姐姐 ,
我有没有告诉过你我爱他们, 或者我爱我的妹妹?

[soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [det] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
so well as to run in debt for them ?
所以 出色地 作为 到 跑步 在 债务 为了 他们 ?
甚至愿意为了他们负债累累?

[hɪəz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪəz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstəz] [ˌjɛr] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
Here's for myself , and here's for my sister's share , ' said he , laying down
这里是 为了 我 , 和 这里是 为了 我的 姐妹 分享 , - 说 他 , 躺下 向下
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
his money ;
他的 钱 ;
“这是我自己的一份, 这是我妹妹的一份,”他一边说着, 一边放下自己的钱;

- [ænd; ɐnd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪsˈgretɪs] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] . -
' **and now for the burnt almonds gratis , my good fellow .** '
- 和 现在 为了 这 烧焦的 杏仁 免费 , 我的 好的 同伴 . -
“现在, 我的好朋友, 请享用免费的烤杏仁吧。”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][bɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] [ðɪs] [ɡreɪt] [waɪl] , - [sed] [pi:drəʊ]
' **They are all out ; I have been out of burnt almonds this great while , ' said Pietro**
- 他们 是 全部 出去 ; 我 有 到过 出去 的 烧焦的 杏仁 这 伟大的 尽管 , - 说 皮耶德罗
.
.
.
“都卖光了; 我很久以前就没烤杏仁了,”皮耶德罗说。

- [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][jɔr; jər] [ædvərˈtaɪzmənt] [hɪr] ? - [sed] [ˈkɑ:rləʊ] .
' **Then why are they in your advertisement here ? ' said Carlo .**
- 然后 为什么 是 他们 在 你的 广告 这里 ? - 说 卡洛 .
“那他们为什么会出现你的广告里?”卡洛问道。

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . -
' **I have not had time to scratch them out of the board .** '
- 我 有 不是 有 时间 到 划痕 他们 出去 的 这 木板 . -
“我还没来得及把它们从板上划掉。”

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !
.
.
.
“什么!”

[nɔ:t] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jɔr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] ?
not when you have , by your own account , been out of them a great while ?
不是 什么时候 你 有 , 经过 你的 自己的 帐户 , 到过 出去 的 他们 一个 伟大的 尽管 ?
如果你自己都承认, 你已经很久没有接触过这些物质了, 那岂不是不行?

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][blɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] — [let] [ju: ˈes][traɪ] -
I did not know it required so much time to blot out a few words — let us try '
我 做过 不是 知道 它 必需的 所以 很多 时间 到 印迹 出去 一个 很少 字 — 让 我们 尝试 -
;
;
;
;
“我不知道抹去几个字需要这么多时间——让我们试试吧;

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ˈkɑ:rləʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [nu:]
and as he spoke , Carlo , for that was the name of Pietro's new
和 作为 他 辐 , 卡洛 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 - 新的
[ˈkʌstəmə] ,
customer ,
顾客 ,

他说话的时候, 卡洛——那是皮耶德罗的新客户的名字——
[pəʊld] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔ:k] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
pulled a bit of white chalk out of his pocket ,
拉 一个 少量 的 白色的 粉笔 出去 的 他的 口袋 ,
“他从口袋里掏出一小段白色粉笔,

[ænd; ɐnd] [dru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [sko:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈpra:mɪst] [bɜ:rnt]
and drew a broad score across the line on the board which promised burnt
和 画 一个 广阔 分数 穿过 这 线 在 这 木板 哪个 承诺 烧焦的
[ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪsˈgretɪs] .
almonds gratis .
杏仁 免费 .
“并在棋盘上画了一条宽阔的线, 这条线承诺免费赠送烤杏仁。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , - [sed] [pi:droʊ] ; - [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:məndz]
' **You are most impatient , ' said Piedro ; ' I shall have a fresh stock of almonds**
- 你 是 最多 不耐烦 , - 说 皮耶德罗 ; - 我 将 有 一个 新鲜的 库存 的 杏仁
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
to - morrow .
- 到 - 明天 . -

“你真是太没耐心了,”皮耶德罗说,“我明天就会有一批新鲜的杏仁。”

- [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [bɔ:rd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] - [deɪ] ? -
' **Why must the board tell a lie to - day ?** '
- 为什么 必须 这 木板 告诉 一个 说谎 到 - 天 ? -

“董事会今天为什么要撒谎?”

- [aɪˈti:] [wʊd] ['ru:ɪn][emˈli:][tu:; tə][ɔ:ltər][aɪˈti:] , - [sed] [pi:droʊ] . -
' **It would ruin me to alter it , ' said Piedro .** '
- 它 会 废墟 我 到 改变 它 , - 说 皮耶德罗 . -

“如果改了它会毁了我的生活,”皮耶德罗说。

[ə; eɪ][laɪ] [meɪ] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd] . -
A lie may ruin you , but I could scarcely think the truth could . '
- 一个 说谎 可能 废墟 你 , 但 我 可以 几乎 思考 这 真相 可以 . -

谎言或许会毁了你,但我很难想象真相会做到这一点。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][emˈli:][ɔ:r][maɪ] [bɔ:rd] , - [sed] [pi:droʊ] ,
' **You have no right to meddle with me or my board , ' said Piedro ,**
- 你 有 不 正确的 到 插手 和 我 或者 我的 木板 , - 说 皮耶德罗 ,

“你无权干涉我和我的董事会,”皮耶德罗说道。

[pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈvɪləti] , [baɪ] [ðɪs] [læst]
put off his guard , and out of his usual soft voice of civility , by this last
放 离开 他的 警卫 , 和 出去 的 他的 通常 柔软的 嗓音 的 礼貌 , 经过 这 最后的
[ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
observation .
观察 .

最后这句话让他卸下了防备,也打破了他平日里温和礼貌的语气。

- [maɪ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] ,
' **My character , and that of my board ,**
- 我的 特点 , 和 那 的 我的 木板 ,

“我的性格,以及我的董事会的性格,

[ɑ:r; ər] [tu:] [ˈfɜ:rmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [tjæns] [ˈkʌstəmə] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɪndʒər] . -
are too firmly established now for any chance customer like you to injure . '
- 是 也 牢牢 已确立的 现在 为了 任何 机会 顾客 喜欢 你 到 损伤 . -

如今我们的业务基础已经非常稳固,像你这样的潜在顾客根本无法撼动我们的地位。

- [aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , - [sed] [ˈkɑ:rləʊ] — - [aɪ] [wɪʃ] , [mɔ:r'ʊʊvər]
' **I never dreamed of injuring you or any one else , ' said Carlo — ' I wish , moreover**
- 我 绝不 梦见 的 受伤 你 或者 任何 一 别的 , - 说 卡洛 — - 我 希望 , 而且
,
,
,

“我从未想过要伤害你或任何人,”卡洛说,“而且,我希望……”

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈɪndʒər] [jɔ:r'self] .
you may not injure yourself .
- 你 可能 不是 损伤 你自己 . -

你可能不会受伤。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [emˈli:][maɪ] [ˈʊgər] - [plʌmz] ,
Do as you please with your board , but give me my sugar - plums ,
做 作为 你 请 和 你的 木板 , 但 给 我 我的 糖 - 李子 ,

你的棋盘你想怎么摆弄都行,但把我的糖梅还给我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] , ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
' **for** **I** **have** **some** **right** **to** **meddle** **with** **those** , **having** **paid** **for** **them** . '

为了 我 有 一些 正确的 到 插手 和 那些 , 拥有 有薪酬的 为了 他们 . -

- [hoʊld] [aʊt] [jɔː; jər][hænd] , [ðen] . -
' **Hold out your hand** , **then** . '

- 抓住 出去 你的 手 , 然后 . -

“那就把手伸出来吧。”

- [noʊ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [pʊt][maɪ] ['sɪstəːz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [hɪr] ;
' **No** , **put** **them** **in** **here** , **if** **you** **please** ; **put** **my** **sister's** , **at** **least** , **in** **here** ;

- 不 , 放 他们 在 这里 , 如果 你 请 ; 放 我的 姐妹 , 在 至少 , 在 这里 ;

“不, 请把它们放在这里; 至少把我姐姐的放在这里;

[fiː; fɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] : [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][aɪ 'tiː]
she **likes** **to** **have** **them** **in** **this** **box** : **I** **bought** **some** **for** **her** **in** **it**
她 点赞 到 有 他们 在 这 盒子 : 我 买 一些 为了 她 在 它
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

她喜欢把它们放在这个盒子里: 我昨天给她买了一些, 就放在这个盒子里。

[ænd; ʌnd] [ʃiːl] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪst] [ðə; ði] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .
and **she'll** **think** **they'll** **taste** **the** **better** **out** **of** **the** **same** **box** .

和 壳 思考 他们会 品尝 这 更好的 出去 的 这 相同的 盒子 .

她会认为同一盒里的水果味道会更好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
But **how** **is** **this** ?

但 如何 是 这 ?

但这又怎么可能呢?

[jɔː; jər] ['meʒər] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [maɪ][bɑːks] ['hɪrli] ; [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ['veri] [fjuː] ['fʊgər] - [plʌmz] [fɔːr; fər]
your **measure** **does** **not** **fill** **my** **box** **nearly** ; **you** **give** **us** **very** **few** **sugar** - **plums** **for**
你的 措施 做 不是 充满 我的 盒子 几乎 ; 你 给 我们 非常 很少 糖 - 李子 为了
[aʊər; ɑːr] ['mʌni] . -
our **money** . '

我们的 钱 . -

你的分量远远不够装满我的盒子; 你给我们的钱和你给的糖果太不成正比了。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['meʒər] , [æz; əz][aɪ] [gɪv] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] . - [-]
' **I** **give** **you** **full** **measure** , **as** **I** **give** **to** **everybody** . ' [**391**]

- 我 给 你 满的 措施 , 作为 我 给 到 大家 . - [-]

“我给你们足量, 就像给每个人足量一样。”[391]

- [ðə; ði] ['meʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [kjuːb] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['kɑːrləʊ] ;
' **The** **measure** **should** **be** **an** **inch** **cube** , **I** **know** , ' **said** **Carlo** ;

- 这 措施 应该 是 一个 英寸 立方体 , 我 知道 , - 说 卡洛 ;

“我知道, 这个尺寸应该是一英寸的立方体,”卡洛说;

- [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' **that's** **what** **all** **the** **little** **merchants** **have** **agreed** **to** , **you** **know** . '

- 那就是 什么 全部 这 小的 商人 有 同意 到 , 你 知道 . -

“你知道, 所有的小商贩都同意这么做了。”

- [truː] , - [sed] [piːdroʊ] , - [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] . -
' **True** , ' **said** **Piedro** , ' **so** **it** **is** . '

- 真的 , - 说 皮耶德罗 , - 所以 它 是 . -

“没错,”皮耶德罗说, “确实如此。”

- [ænd; ɐnd][soʊ][,aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] , - [sed] [ˈkɑːrlʊʊ] ,
' **And so it is , I must allow , ' said Carlo ,**
- 和 所以 它 是 , 我 必须 允许 , - 说 卡洛 ,
“的确如此, 我必须承认,”卡洛说道。

[ˈmeɪʒəriŋ] [ðə; ði][,aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ruːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz]
measuring the outside of it with the carpenter's rule which he held in his
测量 这 外部 的 它 和 这 木匠的 规则 哪个 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他手里拿着木工尺, 量着它的外尺寸。
- [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈevri] [wei] ; [ænd; ɐnd] [jet] [baɪ][maɪ] [aɪ] — [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][noʊ][bæd][wʌn] ,
' **An inch every way ; and yet by my eye — and I have no bad one ,**
- 一个 英寸 每一个 方式 ; 和 然而 经过 我的 眼睛 — 和 我 有 不 坏的 — ,
“方圆一寸; 然而依我之见——而且我眼里没有邪,

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈmeɪʒəriŋ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] — [baɪ][maɪ] [aɪ] ,
being used to measuring carpenter's work for my father — by my eye ,
存在 用过的 到 测量 木匠的 工作 为了 我的 父亲 — 经过 我的 眼睛 ,
我从小就习惯用肉眼为父亲测量木匠的工作量,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][held] [mɔːr] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] . -
I should think this would have held more sugar - plums . ' .
我 应该 思考 这 会 有 握住 更多的 糖 - 李子 . -
我想这里应该能装下更多的糖梅吧。

- [ðə; ði] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [diˈsiːvz] [juːˈes] , - [sed] [piːdroʊ] .
' **The eye often deceives us , ' said Pietro .**
- 这 眼睛 经常 欺骗 我们 , - 说 皮耶德罗 .
“眼睛常常会欺骗我们,”皮耶德罗说道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪʒəriŋ] , [juː; jʊ][faɪnd] . -
' **There's nothing like measuring , you find . ' .**
- 有 没有什么 喜欢 测量 , 你 寻找 . -
“你会发现, 没有什么比测量更重要的了。”

- [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪʒəriŋ] , [aɪ][faɪnd] , [ɪnˈdiːd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːrlʊʊ] ,
' **There's nothing like measuring , I find , indeed , ' replied Carlo ,**
- 有 没有什么 喜欢 测量 , 我 寻找 , 的确 , - 回复 卡洛 ,
“我发现, 测量确实非常重要,”卡洛回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] , [wɪtʃ] , [sɪns] [hiː; hi] [spoʊk] [læst] ,
as he looked closely at the end of his rule , which , since he spoke last ,
作为 他 看起来 密切 在 这 结尾 的 他的 规则 , 哪个 , 自从 他 辐 最后的 ,
当他仔细审视自己统治的终结时, 由于他是最后一个发言的,

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɪn] [kjuːb] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [depθ] [ɪn][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] .
he had put into the tin cube to take its depth in the inside .
他 有 放 进入 这 锡 立方体 到 拿 它是 深度 在 这 里面 .
他把东西放进锡盒里, 测量它的内部深度。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [diːp] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [siːˈhɪpːr] [piːdroʊ] ,
' **This is not as deep by a quarter of an inch , Signor Pietro ,**
- 这 是 不是 作为 深的 经过 一个 四分之一 的 一个 英寸 , 签名者 皮耶德罗 ,
“这比预期的浅了四分之一英寸, 皮耶德罗先生。”

[ˈmeɪʒərd] [wɪˈðɪn] [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmeɪʒərd] [wɪˈðaʊt] . -
measured within as it is measured without . ' .
测量 之内 作为 它 是 测量 没有 . -
内部测量与外部测量相同。

[pɪːdroʊ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['terəbli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][bɑːks] ,
Piedro changed colour terribly , and seizing hold of the tin box ,
皮耶德罗 已更改 颜色 可怕 , 和 抓住 抓住 的 这 锡 盒子 ,
皮耶德罗脸色骤变, 紧紧抓住铁盒,

[ɪn'devər] [tuː; tə] [rest] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [huː] ['mezərd] [soʊ] ['ækjərətli] .
endeavoured to wrest it from the youth who measured so accurately .
努力 到 夺取 它 从 这 青年 WHO 测量 所以 准确 .
试图从那位测量得如此精准的年轻人手中夺走它。

[kɑːrloʊ] [held] [hɪz; ɪz] [praɪz] [fæst] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Carlo held his prize fast , and lifting it above his head ,
卡洛 握住 他的 奖 快速地 , 和 举重 它 多于 他的 头 ,
卡洛紧紧抓住他的奖品, 并把它高高举过头顶。

[hiː; hi][ræn][ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [held] ,
he ran into the midst of the square where the little market was held ,
他 跑 进入 这 中间 的 这 正方形 在哪里 这 小的 市场 曾是 握住 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] , - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
exclaiming , ' A discovery !
惊呼 , - 一个 发现 !
他跑到广场中央的小集市旁, 大声说道: “有发现啦! ”

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
a discovery !
一个 发现 !
一项发现!

[ðæt] [kən'sɜːrnz] [ɔːl] [huː] [ʌv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .
that concerns all who love sugar - plums .
那 担忧 全部 WHO 爱 糖 - 李子 .
这关系到所有喜爱甜美糖果的人。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
A discovery !
一个 发现 !
一项发现!

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
a discovery !
一个 发现 !
一项发现!

[ðæt] [kən'sɜːrnz] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]['evər] [bɔːt] [ðə; ði] [swiːtəst] , ['lɑːrdʒɪst] ,
that concerns all who have ever bought the sweetest , largest ,
那 担忧 全部 WHO 有 曾经 买 这 最甜美的 , 最大 ,
这与所有购买过最甜、最大、

[ænd; ənd][moʊst]['ædmərəb(ə)] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ['evər][soʊld][ɪn]['heɪpəlz] . -
and most admirable sugar - plums ever sold in Naples . ' -
和 最多 令人钦佩的 糖 - 李子 曾经 卖 在 那不勒斯 . -
以及那不勒斯有史以来最令人赞叹的糖梅。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] .
The crowd gathered from all parts of the square as he spoke .
这 人群 聚集 从 全部 部分 的 这 正方形 作为 他 辐 .
他讲话时, 人群从广场的各个角落聚集过来。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] , - [ænd; ənd] - [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,
' We have bought , ' and ' We have bought of those sugar - plums ,
- 我们 有 买 , - 和 - 我们 有 买 的 那些 糖 - 李子 ,
“我们已经买了,”以及“我们已经买了那些糖梅,

- [kraɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wɒns] , - [ɪf] [juː; jə] [miːn] . -
' **cried several little voices at once , ' if you mean Piedro's . '**
- 哭 一些 小的 声音 在 一次 , - 如果 你 意思是 - . -

“如果你说的是皮耶德罗的店的话,”几个稚嫩的声音同时喊道。

- [ðə; ði] [seɪm] , - [kən'tɪnjuːd] ['kɑːrləʊ] — - [hiː; hi] [huː] , [aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]
' **The same , ' continued Carlo — ' he who , out of gratitude to his numerous**
- 这 相同的 , - 持续 卡洛 — - 他 WHO , 出去 的 感激 到 他的 很多的
['kʌstəmərz] , ['gɪvz] ,
customers , gives ,
顾客 , 给予 ,

“同样如此,”卡洛继续说道,“他出于对众多顾客的感激之情, 给予.....”

[ɔːr] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] , [bɜːrnt] ['ɑːməndz] ['grætɪs,'greɪtɪs] . -
or promises to give , burnt almonds gratis . '
或者 承诺 到 给 , 烧焦的 杏仁 免费 . -

或者承诺免费赠送烤杏仁。

- ['eksələnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! - [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
' **Excellent they were ! ' cried several voices .**
- 出色的 他们 是 ! - 哭 一些 声音 .

“他们太棒了!”几个人齐声喊道。

- [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [piːdroʊ] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒts] [jɔːr; jər] [dɪ'skʌvəri] ? -
' **We all know Piedro well ; but what's your discovery ? ' .**
- 我们 全部 知道 皮耶德罗 出色地 ; 但 是什么 你的 发现 ? -

“我们都很了解皮耶德罗; 但你有什么发现? ”

- [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] , - [sed] ['kɑːrləʊ] , - [ðæt] [juː; jə] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jə] , [noʊ] [piːdroʊ] .
' **My discovery is , ' said Carlo , ' that you , none of you , know Piedro .**
- 我的 发现 是 , - 说 卡洛 , - 那 你 , 没有任何 的 你 , 知道 皮耶德罗 .

“我的发现是,”卡洛说,“你们, 你们当中没有一个人认识皮耶德罗。”

[lʊk] [juː; jə] [hɪr] ; [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɑːks] — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['meʒər] ;
Look you here ; look at this box — this is his measure ;
看 你 这里 ; 看 在 这 盒子 — 这 是 他的 措施 ;

看看这里; 看看这个盒子——这是他的量具;

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] — [aɪ 'tiː][hoʊldz]['bʊnli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][æz; əz] [maʊtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
it has a false bottom — it holds only three - quarters as much as it
它 有 一个 错误的 底部 — 它 持有 仅有的 三 - 四分之一 作为 很多 作为 它
[ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
ought to do ;
应该 到 做 ;

它的底部是假的——它只能装下它应该装的四分之三的东西;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kʌstəmərz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['tʃɪːtɪd] [ʌv; əv][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['evri]
and his numerous customers have all been cheated of one - quarter of every
和 他的 很多的 顾客 有 全部 到过 作弊 的 — - 四分之一 的 每一个
['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] ['ʊgər] - [plʌmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
measure of the admirable sugar - plums they have bought from him .
措施 的 这 令人钦佩的 糖 - 李子 他们 有 买 从 他 .

他的众多顾客都从他那里购买了美味的糖梅, 但每份糖梅都被少给了四分之一。

" [θɪŋk] [twɑɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɑːrgən] , " [sez] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] . -
" **Think twice of a good bargain , " says the proverb . '**
" 思考 两次 的 一个 好的 便宜货 , " 说道 这 谚语 . -

“贪图便宜要三思,”谚语如是说。

- [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnli] [duːpt] , [ɪn'diːd] , - [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
' **So we have been finely duped , indeed , ' cried some of the [392]**
- 所以 我们 有 到过 精细地 受骗 , 的确 , - 哭 一些 的 这 [-]

“所以我们确实被彻底欺骗了,”一些人喊道[392]

[ˈbaɪstændəz] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][wʌn] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [eɪ] .
bystanders , looking at one another with a mortified air .
旁观者 , 寻找在 一 其他 和 一个 羞愧难当 空气 .
旁观者们面面相觑，一脸尴尬。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [fʊl] [ʌv; əv][kraɪft] ! - -
Full of courtesy , full of craft ! 27 ' .
满的 的 礼貌 , 满的 的 工艺 ! - -
彬彬有礼，技艺精湛！ 27'

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrnt] [ˈɑːməndz] [ˈgræɪtɪsˈgreɪtɪs] , - [kraɪd] [ˈʌðər] ;
So this is the meaning of his burnt almonds gratis , ' cried others ;
所以 这 是 这 意义 的 他的 烧焦的 杏仁 免费 , - 哭 其他的 ;
“所以这就是他免费赠送的烤杏仁的含义吗？”其他人喊道；

[ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][æən; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] [wʌn] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brˈhaɪnd]
all joined in an uproar of indignation , except one , who , as he stood behind
全部 加入 在 一个 骚动 的 愤慨 , 除了 一 , WHO , 作为 他 站立 在后面
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
所有人都义愤填膺地大声抗议，只有一个人例外，他站在众人身后。

[ɪkˈspreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈsaɪlənt] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] .
expressed in his countenance silent surprise and sorrow .
表达 在 他的 面容 沉默的 惊喜 和 悲哀 .
他脸上流露出无声的惊讶和悲伤。

- [ɪz] [ðɪs] [piːdroʊ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? - [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][ˈpɜːrs(ə)n] .
' Is this Pietro a relation of yours ? ' said Carlo , going up to this silent person .
- 是 这 皮耶德罗 一个 关系 的 你的 ? - 说 卡洛 , 去 向上 到 这 沉默的 人 .
“皮耶德罗是你的亲戚吗？”卡洛走上前去，问这个沉默不语的人。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːrɪ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] ,
' I am sorry , if he be , that I have published his disgrace ,
- 我 是 对不起 , 如果 他 是 , 那 我 有 已发布 他的 耻辱 ,
“如果他真是我所希望的，我很抱歉我曝光了他的丑事。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [naːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
for I would not hurt you .
为了 我 会 不是 伤害 你 .

因为我不会伤害你。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sel] [ˈʃʊɡər] - [plʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [aɪm] [ʃʊr] ;
You don't sell sugar - plums as he does , I'm sure ;
你 不 卖 糖 - 李子 作为 他 做 , 我是 当然 ;
我敢肯定，你不会像他那样卖甜言蜜语；

[fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [rəʊˈzetə] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
for my little sister Rosetta has often bought from you .
为了 我的 小的 姐姐 罗塞塔 有 经常 买 从 你 .
我妹妹罗塞塔经常从你这里买东西。

[kæn; kən] [ðɪs] [piːdroʊ][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? -
Can this Pietro be a friend of yours ? ' .
能 这 皮耶德罗 是 一个 朋友 的 你的 ? -
这位皮耶德罗是你的朋友吗？

- [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][kɑːnt] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
' I wished to have been his friend , but I see I can't , ' said Francisco .
- 我 希望 到 有 到过 他的 朋友 , 但 我 看 我 不能 , - 说 弗朗西斯科 .
“我本希望和他成为朋友，但看来我做不到，”弗朗西斯科说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪbə̃r] [ʌv; əv][ˈaʊ̃ə̃r̃z] , [ænd; ənd][aɪ] ['pitɪd] [hɪm; ɪm] ;
' **He is a neighbour of ours , and I pitied him ;**
- 他 是 一个 邻居 的 我们的 , 和 我 可怜的 他 ;

“他是我们的邻居，我很同情他；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][oʊ̃ld] [trɪks] [ə'gen] , [ðẽə̃z; ðə̃z][æ̃n; ə̃n][end][ʌv; əv][ðə̃; ði] ['mætə̃r] .
but since he is at his old tricks again , there's an end of the matter .
但 自从 他 是 在 他的 老的 技巧 再次 , 有 一个 结尾 的 这 事情 .

但既然他又故伎重演，这件事就到此为止吧。

[aɪ][hæ̃v; hæ̃v] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['teɪkən][ɪn] .
I have reason to be obliged to you , for I was nearly taken in .
我 有 原因 到 是 有义务 到 你 , 为了 我 曾是 几乎 已采取 在 .

我应该对你心存感激，因为我差点就上当受骗了。

[hiː; hi][hæ̃z; hæ̃z] [br'heɪvd] [soʊ̃] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæ̃st] ,
He has behaved so well for some time past ,
他 有 表现 所以 出色地 为了 一些 时间 过去的 ,

他最近一段时间表现得非常好，

[ðæt][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['veri] ['iːvniŋ] [tuː; tə][hæ̃v; hæ̃v] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that I intended this very evening to have gone to him ,
那 我 故意的 这 非常 晚上 到 有 已消失 到 他 ,

我原本打算今晚就去找他，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæ̃v; hæ̃v][toʊ̃ld][hɪm; ɪm] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
and to have told him that I was willing to do for him what he
和 到 有 讲述 他 那 我 曾是 愿意的 到 做 为了 他 什么 他

[hæ̃z; hæ̃z] [lɔːŋ] ['bɛgd] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][duː] — [tuː; tə]['entə̃r] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
has long begged of me to do — to enter into partnership with him . '
有 长的 乞求 的 我 到 做 — 到 进入 进入 合伙 和 他 . -

我告诉他，我愿意为他做 he 一直以来恳求我做的事——与他建立合作关系。

- [frən'sɪskoʊ] !
' **Francisco !**
- 弗朗西斯科 !

“弗朗西斯科！ ”

[frən'sɪskoʊ] !
Francisco !
弗朗西斯科 !

弗朗西斯科！

[jɔːr; jər] ['mẽzər] , [lend][juː 'es][jɔːr; jər] ['mẽzər] ! -
your measure , lend us your measure ! '
你的 措施 , 借 我们 你的 措施 ! -

请您赐予我们衡量标准，请您赐予我们衡量标准！

[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɪ(ə)l] ['mɜːtə̃nts] ['kraʊ̃dɪŋ] [raʊ̃nd] [hɪm; ɪm] .
exclaimed a number of little merchants crowding round him .
惊呼 一个 数字 的 小的 商人 拥挤 圆形的 他 .

“啊！ ”一群小商贩围拢过来，大声叫道。

- [juː; jʊ][hæ̃v; hæ̃v][ə; eɪ] ['mẽzər] [fɔːr; fər] [fʊ̃gər] - [plʌmz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæ̃v; hæ̃v][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə]
' **You have a measure for sugar - plums ; and we have all agreed to**
- 你 有 一个 措施 为了 糖 - 李子 ; 和 我们 有 全部 同意 到

[rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] ,
refer to that ,
参考 到 那 ,

“你们有衡量糖梅的标准；我们都同意以此为准。”

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [breɪk]
and to see how much we have been cheated before we go to break
和 到 看 如何 很多 我们 有 到过 作弊 前 我们 去 到 休息
- [bentʃ] [ænd; ɐnd] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm] [ˈbæŋkrʌpt] ,
Piedro's bench and declare him bankrupt ,
- 长椅 和 宣布 他 破产 ,

在我们砸烂皮耶德罗的板凳并宣布他破产之前，先看看我们到底被骗了多少。

- — [ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [neɪvz] . -
28 — the punishment for all knaves . '
- — 这 惩罚 为了 全部 无赖 . -

28——对所有恶棍的惩罚。

[ðeɪ] [prest] [ɑːn][tuː; tə][frænˈsɪskoʊz] [bɔːrd] , [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] ,
They pressed on to Francisco's board , obtained his measure ,
他们 按下 在 到 旧金山的 木板 , 获得 他的 措施 ,

他们继续向弗朗西斯科求助，了解了他的情况。

[faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][held] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [ðæt] [kʊd; kəd]
found that it held something more than a quarter above the quantity that could
成立 那 它 握住 某物 更多的 比 一个 四分之一 多于 这 数量 那 可以
[biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn] - .
be contained in Piedro's .
是 包含 在 - .

发现它所含的量比皮德罗的量多出四分之一以上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈpɔːpjələs] [wɜːr; wər] [naʊ] [moʊst] [ˈklæməərəs] .
The cries of the enraged populace were now most clamorous .
这 哭泣 的 这 愤怒 民众 是 现在 最多 喧闹的 .

愤怒的民众的呼喊声此刻最为喧嚣。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ɐnd][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [ˈmeʒərz] [əˈpɑːn] [haɪ] [poʊlz] ; [ænd; ɐnd] ,
They hung the just and the unjust measures upon high poles ; and ,
他们 悬挂 这 只是 和 这 不公正 措施 之上 高的 杆子 ; 和 ,

他们将公正的和公正的措施都挂在高高的杆子上；而且，

[ˈfɔːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈfeɪlæŋks] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] - [wel] -
forming themselves into a formidable phalanx , they proceeded towards Piedro's well -
成型 他们自己 进入 一个 强大 方阵 , 他们 继续 向 - 出色地 -
[noʊn] [ˈjeləʊ] - [ˈletərd] [bɪrd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
known yellow - lettered beard , exclaiming ,
已知 黄色的 - 字母 胡须 , 惊呼 ,

他们组成了一道强大的方阵，朝着皮耶德罗那著名的黄色字母胡须走去，一边喊着：

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːŋ] , - [ˈkɑːmən] [kɔːz] !
as they went along , ' Common cause !
作为 他们 去 沿着 , - 常见的 原因 !

他们一路高歌，“共同的事业！ ”

[ˈkɑːmən] [kɔːz] !
common cause !
常见的 原因 !

共同的目标！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈmɜːtʃənts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [neɪvz] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] !
The little Neapolitan merchants will have no knaves amongst them !
这 小的 那不勒斯 商人 将要 有 不 无赖 在 他们 !

那不勒斯的小商贩们中间绝不会有奸诈之徒！

[breɪk] [hɪz; ɪz] [bentʃ] !
Break his bench !
休息 他的 长椅 !

把他的板凳打垮！

[breɪk] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ！
break his bench ！
休息 他的 长椅 ！

把他的长凳打塌！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] ['ɑːnəsti] . - [-]
He is a bankrupt in honesty . ' [**393**]
他 是 一个 破产 在 诚实 . - [-]

他为人毫无诚实可言。[393]

[piːdroʊ] [sɔː] [ðə; ði][mɔːb] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['klæməɹ] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Piedro saw the mob , heard the indignant clamour , and terrified at the approach
皮耶德罗 锯 这 暴民 , 听到 这 愤怒 叫嚣 , 和 恐惧 在 这 方法
[ʌv; əv] ['nʌmbəɹz] ,
of numbers ,
的 数字 ,

皮耶德罗看到了暴民，听到了愤怒的叫喊声，看到人数众多，吓坏了。

[hiː; hi][fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['skɜːsli] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hæf][hɪz; ɪz]
he fled with the utmost precipitation , having scarcely time to pack up half his
他 逃亡 和 这 极致 沉淀 , 拥有 几乎 时间 到 盒 向上 一半 他的
['ʃʊɡəɹ] - [plʌmz] .
sugar - plums .
糖 - 李子 .

他仓皇逃窜，几乎来不及收拾一半的糖果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbəɹ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['meni] ['ɑːnɪst]
There was a prodigious number , more than would have filled many honest
那里 曾是 一个 惊人 数字 , 更多的 比 会 有 已填 许多 诚实的
['meɪzəɹz] ,
measures ,
措施 ,

数量极其庞大，远远超过许多诚实计量单位所能装满的量。

['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
scattered upon the ground and trampled under foot by the crowd .
疏散 之上 这 地面 和 践踏 在下面 脚 经过 这 人群 .

散落在地上，被人群践踏。

- [bentʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['vendʒəns] [riːkt] [ɪt'self]['ɔːlsəʊ][ə'pɑːn]
Piedro's bench was broken , and the public vengeance wreaked itself also upon
- 长椅 曾是 破碎的 , 和 这 民众 复仇 破坏 本身 还 之上
[hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['peɪntɪd] [bɔːrd] .
his treacherous painted board .
他的 奸诈 绘 木板 .

皮耶德罗的长凳被砸坏了，公众的报复也波及到了他那块背信弃义的彩绘木板上。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ] ['veriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was , after being much disfigured by various inscriptions expressive of the
它 曾是 , 后 存在 很多 毁容 经过 各种各样的 铭文 富有表现力的 的 这
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər][piːdroʊ] ,
universal contempt for Piedro ,
普遍的 鄙视 为了 皮耶德罗 ,

在被各种表达人们对皮耶德罗普遍蔑视的铭文严重损毁之后，它.....

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;
hung up in a conspicuous part of the market - place ;
悬挂 向上 在 一个 显眼的 部分 的 这 市场 - 地方 ;

悬挂在市场显眼的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [laɪk][ə; eɪ][kæp][əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈkɔ:rnəz] .
and the false measure was fastened like a cap upon one of its corners .
和 这 错误的 措施 曾是 系紧 喜欢 一个 帽 之上 一 的 它是 角落 .
而那不实的量器就像帽子一样扣在了它的一角上。

[pi:droʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [mɔ:r] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:rkɪt] ,
Piedro could never more show his face in this market ,
皮耶德罗 可以 绝不 更多的 展示 他的 脸 在 这 市场 ,
皮耶德罗再也不能出现在这个市场上了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] — [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][frənˈsɪskoʊ] — [wɜ:r; wər]
and all hopes of friendship — all hopes of partnership with Francisco — were
和 全部 希望 的 友谊 — 全部 希望 的 合伙 和 弗朗西斯科 — 是
[fɔ:r; fər][ˈevər][æt; ət][æn; ən][end] .
for ever at an end .
为了 曾经 在 一个 结尾 .
与弗朗西斯科建立友谊的所有希望——与他建立伙伴关系的所有希望——都永远地破灭了。

[ɪf] [roʊgz] [wʊd] [ˈkælkjuleɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi: bi] [roʊgz] ;
If rogues would calculate , they would cease to be rogues ;
如果 流氓 会 计算 , 他们 会 停止 到 是 流氓 ;
如果恶棍们懂得算计,他们就不再是恶棍了;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][moʊst][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][bi: bi]
for they would certainly discover that it is most for their interest to be
为了 他们 会 当然 发现 那 它 是 最多 为了 他们的 兴趣 到 是
[ˈɑ:nɪst] — [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈsti:md] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ,
honest — setting aside the pleasure of being esteemed and beloved ,
诚实的 — 环境 旁边 这 乐趣 的 存在 尊敬的 和 心爱 ,
因为他们肯定会发现,诚实才是最符合他们自身利益的——抛开被人尊敬和爱戴的快乐不谈,

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑ:nʃəns] ,
of having a safe conscience ,
的 拥有 一个 安全的 良心 ,
拥有安心的良心,

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd] [ˈterər] [tu:; tə]
with perfect freedom from all the various embarrassments and terror to
和 完美的 自由 从 全部 这 各种各样的 尴尬 和 恐怖 到
[wɪtʃ] [ˈneɪvz] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt] .
which knaves are subject .
哪个 无赖 是 主题 .
完全摆脱了恶棍们所遭受的各种尴尬和恐惧。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [klɪr] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkræftɪ][ˈhɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈræðər] [mɔ:r] [baɪ][ə; eɪ]
Is it not clear that our crafty hero would have gained rather more by a
是 它 不是 清除 那 我们的 狡猾 英雄 会 有 获得 相当 更多的 经过 一个
[ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][frənˈsɪskoʊ] ,
partnership with Francisco ,
合伙 和 弗朗西斯科 ,
难道还不清楚,我们这位足智多谋的英雄如果与弗朗西斯科合作,会获得更大的利益吗?

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fer] [ˈkærəktər] , [ðæn; ðən][hi: hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [əbˈteɪn] [baɪ] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈdi:lɪŋ]
and by a fair character , than he could possibly obtain by fraudulent dealing
和 经过 一个 公平的 特点 , 比 他 可以 可能 获得 经过 欺诈 处理
[ɪn] [ˈkʌmfɪt] ?
in comfits ?
在 舒适 ?
凭借正直的品格,他所能获得的财富,难道比通过非法贩卖糖果获得的财富还要多吗?

[wen] [ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] , [ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈeksəkjʊ:tɪŋ] [ˈsʌməri]
When the mob had dispersed , after satisfying themselves with executing summary
什么时候 这 暴民 有 分散的 , 后 令人满意 他们自己 和 执行 概括
[ˈdʒʌstɪs][ə'pɑ:n] - [bentʃ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ,
justice upon Piedro's bench and board ,
正义 之上 - 长椅 和 木板 ,
当暴徒们散去后, 在对皮耶德罗的法官席和董事会进行草率的审判后,

[frən'sɪskʊʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntɜ-z] [ru:l] [ˈlaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] - [ˈbroʊkən] [bentʃ] ,
Francisco found a carpenter's rule lying upon the ground near Piedro's broken bench ,
弗朗西斯科 成立 一个 木匠的 规则 说谎 之上 这 地面 靠近 - 破碎的 长椅 ,
弗朗西斯科在皮耶德罗破损的长凳附近, 地上发现了一把木匠用的尺子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈkɑ:rləʊ] .
which he recollected to have seen in the hands of Carlo .
哪个 他 回忆 到 有 已见 在 这 双手 的 卡洛 .

他回忆说, 他曾在卡洛手中见过这东西。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈkɜ:fəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɑ:rləʊz] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ ˈti:] ,
He examined it carefully , and he found Carlo's name written upon it ,
他 检查 它 小心 , 和 他 成立 卡洛的 姓名 书面 之上 它 ,
他仔细查看后, 发现上面写着卡洛的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ;
and the name of the street where he lived ;
和 这 姓名 的 这 街道 在哪里 他 居住地 ;
以及他所居住的街道名称;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hi:; hi][set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli]
and though it was considerably out of his way , he set out immediately
和 尽管 它 曾是 相当 出去 的 他的 方式 , 他 放 出去 立即地
[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ru:l] ,
to restore the rule ,
到 恢复 这 规则 ,
尽管这离他的路相当远, 但他立即着手恢复这项规定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn] , [tu:; tə][ɪts] [ˈraɪtful] [ˈoʊnər] .
which was a very handsome one , to its rightful owner .
哪个 曾是 一个 非常 英俊的 一 , 到 它是 正当的 所有者 .
对于它的合法主人来说, 那是一件非常漂亮的衣服。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:t] [wɔ:k] [θru:] [ˈsevrəl] [stri:ts] , [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˈkɑ:rləʊ] ,
After a hot walk through several streets , he overtook Carlo ,
后 一个 热的 走 通过 一些 街道 , 他 超越 卡洛 ,
在炎热的天气里走过几条街道后, 他追上了卡洛。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
who had just reached the door of his own house .
WHO 有 只是 达到 这 门 的 他的 自己的 房子 .
他刚刚走到自己家门口。

[ˈkɑ:rləʊ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðɪs] [ru:l] [tu:; tə]
Carlo was particularly obliged to him , he said , for restoring this rule to
卡洛 曾是 特别 有义务 到 他 , 他 说 , 为了 恢复 这 规则 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他说, 卡洛尤其感激他恢复了这项规则。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
as it was a present from the master of a vessel ,
作为 它 曾是 一个 展示 从 这 掌握 的 一个 血管 ,
因为这是船长赠送的礼物。

[hʊ:] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][du:] [ˈkɑːrpəntɜːz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who employed his father to do carpenter's work for him .
WHO 受雇 他的 父亲 到 做 木匠的 工作 为了 他 .

他雇佣了自己的父亲为他做木工活。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [preɪz] [wʌnz] [self] , [ðei] [seɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːrloo] ;
' One should not praise one's self , they say , ' continued Carlo ;
- 一 应该 不是 称赞 一个人的 自己 , 他们 说 , - 持续 卡洛 ;

“他们说，人不应该自夸，”卡洛继续说道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn] [jʊr; jər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] ,
' but I long so much to gain your good opinion ,
- 但 我 长的 所以 很多 到 获得 你的 好的 观点 ,

但我非常渴望得到你的好感，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] .
that I must tell you the whole history of the rule you have restored .
那 我 必须 告诉 你 这 所有的 历史 的 这 规则 你 有 恢复 .

我必须把你们恢复的统治的全部历史告诉你们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmeɪərd] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɪl]
It was given to me for having measured the work and made up the bill
它 曾是 给定 到 我 为了 拥有 测量 这 工作 和 制成 向上 这 账单

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpleʒər] - [boʊt] [maɪˈself] .
of a whole pleasure - boat myself .
的 一个 所有的 乐趣 - 船 我 .

这是因为我只独自测量了整艘游艇的工程量并编制了账单而获得的奖励。

[juː; jʊ] [-]
You [394]
你 [-]

你[394]

[meɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] .
may guess I should have been sorry enough to have lost it .
可能 猜测 我 应该 有 到过 对不起 足够的 到 有 丢失的 它 .

我猜我应该感到足够懊悔，以至于把它弄丢了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [ˈkerləs] [hændz] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] , [aɪ][beg] ,
Thank you for its being once more in my careless hands , and tell me , I beg ,
感谢 你 为了 它是 存在 一次 更多的 在 我的 粗心 双手 , 和 告诉 我 , 我 求 ,

谢谢你再次将它交到我粗心的手中，请告诉我，我恳求你，

[wenˈevər] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] .
whenever I can do you any service .
每当 我 能 做 你 任何 服务 .

随时乐意为您效劳。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fruːt] [stɔːl] .
By - the - bye , I can make up for you a fruit stall .
经过 - 这 - 再见 , 我 能 制作 向上 为了 你 一个 水果 摊位 .

对了，我可以为你安排一个水果摊。

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][æd məˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
I'll do it to - morrow , and it shall be the admiration of the market .
患病的 做 它 到 - 明天 , 和 它 将 是 这 钦佩 的 这 市场 .

我明天就做，一定会让市场刮目相看。

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][em ˈiː] ? -
Is there anything else you could think of for me ? ' -
是 那里 任何事物 别的 你 可以 思考 的 为了 我 ? -

你还能想到其他什么办法吗？

- [waɪ] , [jes] , - [sed] [frən'siskəʊ] ; - [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - ['heɪtʃərd] ,
- **Why , yes , ' said Francisco ; ' since you are so good - natured ,**
- 为什么 , 是的 , - 说 弗朗西斯科 ; - 自从 你 是 所以 好的 - 自然 ,
“是的,”弗朗西斯科说, “既然你这么善良,

[pər'hæps] [juːd] [biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'liː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
perhaps you'd be kind enough to tell me the meaning of some of those
也许 你会 是 种类 足够的 到 告诉 我 这 意义 的 一些 的 那些
[laɪnz] [ænd; ɛnd] ['fɪgʃəz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə'pɑːn][jər; jər] [ruːl] .
lines and figures that I see upon your rule .
线条 和 数据 那 我 看 之上 你的 规则 .

或许您能好心告诉我一下, 我在您的尺子上看到的那些线条和数字是什么意思吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪjəri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][juːz] . -
I have a great curiosity to know their use . '
我 有 一个 伟大的 好奇心 到 知道 他们的 使用 . -
我很好奇它们的用途。

- [ðæt] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;
' That I'll explain to you with pleasure , as far as I know them myself ;
- 那 患病的 解释 到 你 和 乐趣 , 作为 远的 作为 我 知道 他们 我 ;
“我很乐意为你解释, 就我所知而言;

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][æ; ət] [fɔːlt] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['kleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ɛnd]
but when I'm at fault , my father , who is cleverer than I am , and
但 什么时候 我是 在 过错 , 我的 父亲 , who 是 更聪明 比 我 是 , 和
[ʌndə'stændz] [ˌtrɪɡə'nɑːmətri] ,
understands trigonometry ,
明白 三角学 ,

但当我犯错时, 我父亲——他比我聪明, 而且懂三角函数——

[kæn; kən] [help] [juː 'es] [aʊt] . -
can help us out . '
能 帮助 我们 出去 . -
可以帮帮我们。

- [ˌtrɪɡə'nɑːmətri] ! - [rɪ'piːtɪd] [frən'siskəʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laːrmd] [æ; ət][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]
' Trigonometry ! ' repeated Francisco , not a little alarmed at the high - sounding
- 三角学 ! - 重复 弗朗西斯科 , 不是 一个 小的 惊慌 在 这 高的 - 听起来
[wɜːrd]
word
单词

“三角学!”弗朗西斯科重复道, 这个听起来高深莫测的词让他颇感不安。

; - [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [jæl; jəl] ['nevər] [ʌndər'stænd] . -
; **' that's what I certainly shall never understand . '**
; - 那就是 什么 我 当然 将 绝不 理解 . -
“这是我永远也无法理解的。”

- [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['kɑːrloʊ] , ['læfɪŋ] .
' Oh , never fear , ' replied Carlo , laughing .
- 哦 , 绝不 害怕 , - 回复 卡洛 , 笑 .
“哦, 别担心,”卡洛笑着回答。

- [aɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] — [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt]
' I looked just as you do now — I felt just as you do now — all in a fright
- 我 看起来 只是 作为 你 做 现在 — 我 毛毡 只是 作为 你 做 现在 — 全部 在 一个 惊吓
[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ,
and a puzzle ,
和 一个 谜 ,

“我当时的样子和你现在一样——我的感受也和你现在一样——既恐惧又困惑。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ˈsaɪnz] , [ænd; ənd][siː ˈoʊ] - [ˈsaɪnz] , [ænd; ənd][ɑːks][ænd; ənd]
when I first heard of angles and sines , and co - sines , and arcs and
什么时候 我 第一的 听到 的 角度 和 正弦 , 和 合作 - 正弦 , 和 弧 和
[ˈsentərz] ,
centres ,
中心 ,

当我第一次听说角度、正弦、余弦、弧和圆心时，

[ænd; ənd] [ˈkɑːmpləmənts] [ænd; ənd][ˈtændʒənts] . -
and complements and tangents . '
和 互补 和 切线 . -

以及互补词和切线。

- [oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] !
' Oh , mercy !
- 哦 , 怜悯 !

“哦，天哪！ ”

[ˈmɜːrsɪ] ! -
mercy ! '
怜悯 ! -

天哪！

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [waɪlst] [ˈkɑːrloʊ] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [sens] [ʌv; əv] [suːpəriˈɔːrəti]
interrupted Francisco , whilst Carlo laughed , with a benevolent sense of superiority
中断 弗朗西斯科 , 而 卡洛 笑了 , 和 一个 仁慈 感觉 的 优势
.
.
.

弗朗西斯科打断了他的话，卡洛则带着一种和蔼的优越感笑了。

- [waɪ] , - [sed] [ˈkɑːrloʊ] , - [juːl] [faɪnd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst]
' Why , ' said Carlo , ' you'll find all these things are nothing when you are used
- 为什么 , - 说 卡洛 , - 你会 寻找 全部 这些 事物 是 没有什么 什么时候 你 是 用过的
[tuː; tə][ðəm; ðəm] .
to them :
到 他们 :

“哎呀，”卡洛说，“当你习惯了这一切，你会发现这些都不算什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ruːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
But I cannot explain my rule to you here broiling in the sun .
但 我 不能 解释 我的 规则 到 你 这里 烤制 在 这 太阳 .

但我无法在这里向你们这些在烈日下暴晒的人解释我的规则。

[brˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ;
Besides , it will not be the work of a day , I promise you ;
除了 , 它 将要 不是 是 这 工作 的 一个 天 , 我 承诺 你 ;

此外，我向你保证，这不会是一天就能完成的工作；

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər]
but come and see us at your leisure hours , and we'll study it together
但 来 和 看 我们 在 你的 闲暇 小时 , 和 出色地 学习 它 一起
.
.
.

不过，您可以在有空的时候来找我们，我们一起学习。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʊʊ(ə)n][wiː; wi][fæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [frendz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [step] [ɪn] **I have a great notion we shall become friends ; and , to begin , step in**
我 有 一个 伟大的 概念 我们 将 变得 朋友们 ; 和 , 到 开始 , 步 在
[wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ,
with me now ,
和 我 现在 ,

我预感我们会成为朋友；那么，首先，请跟我来。

- [sed] ['kɑːrloʊ] , - [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mækə'roʊni][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
' said Carlo , ' and eat a little macaroni with us .
- 说 卡洛 , - 和 吃 一个 小的 通心粉 和 我们 .

卡洛说：“和我们一起吃点通心粉吧。”

[aɪ] [nʊʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I know it is ready by this time .
我 知道 它 是 准备好 经过 这 时间 .

我知道这个时候它已经准备好了。

[bɪ'saɪdɪz] , [juːl] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːlɪz] [ænd; ənd]
Besides , you'll see my father , and he'll show you plenty of rules and
除了 , 你会 看 我的 父亲 , 和 地狱 展示 你 很多 的 规则 和
['kʌmpəsis] ,
compasses ,
指南针 ,

此外，你还会见到我父亲，他会教你很多规则和准则。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
as you like such things ;
作为 你 喜欢 这样的 事物 ;

既然你喜欢这些东西；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
and then I'll go home with you in the cool of the evening ,
和 然后 患病的 去 家 和 你 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

然后，在凉爽的傍晚，我会和你一起回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; ʃəl] [ʃoʊ] [em 'iː][jər; jər] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [em 'iː] , [ɪn] [taɪm] ,
and you shall show me your melons and vines , and teach me , in time ,
和 你 将 展示 我 你的 甜瓜 和 藤蔓 , 和 教 我 , 在 时间 ,
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡɑːrdnɪŋ] .
something of gardening .
某物 的 园艺 .

你要带我去看你的瓜果和葡萄藤，并时不时地教我一些园艺方面的知识。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] [frendz] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [soʊ] [kʌm] [ɪn]
Oh , I see we must be good friends , just made for each other ; so come in
哦 , 我 看 我们 必须 是 好的 朋友们 , 只是 制成 为了 每个 其他 ; 所以 来 在
— [nʊʊ] ['serəmoʊni] . -
— **no ceremony . ' -**
— 不 仪式 . -

哦，看来我们一定是好朋友，简直是天生一对；进来吧——不用客气。

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ; [hiː; hi][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɡʊd]
Carlo was not mistaken in his predictions ; he and Francisco became very good
卡洛 曾是 不是 错误 在 他的 预测 ; 他 和 弗朗西斯科 成为 非常 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

卡洛的预言没有错；他和弗朗西斯科成了非常好的朋友。

[spɛnt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈli:zər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] , [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈkɑ:rləʊz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ɔ:r] [ɪn] [frænˈsɪskoʊz]
spent all their leisure hours together , either in Carlo's workshop or in Francisco's
花费 全部 他们的 闲暇 小时 一起 , 任何一个 在 卡洛的 车间 或者 在 旧金山的
[ˈvɪnjərd] ,
vineyard ,
葡萄园 ,

他们把所有空闲时间都花在一起，要么在卡洛的工作室，要么在弗朗西斯科的葡萄园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmju:tʃuəli] [ɪmˈpru:vɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and they mutually improved each other .
和 他们 相互 改进 每个 其他 .

他们互相促进，共同进步。

[frænˈsɪskoʊ] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [-]
Francisco , before he saw [395]
弗朗西斯科 , 前 他 锯 [-]

弗朗西斯科，在他看到[395]之前

[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ru:l] ,
his friend's rule ,
他的 朋友们 规则 ,

他朋友的规则，

[nu:] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
knew but just enough of arithmetic to calculate in his head the price of the
知道 但 只是 足够的 的 算术 到 计算 在 他的 头 这 价格 的 这
[fru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ;
fruit which he sold in the market ;
水果 哪个 他 卖 在 这 市场 ;

他只懂一点算术，足以心算出他在市场上出售的水果的价格；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:rləʊz] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æmˈbɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [teɪblz]
but with Carlo's assistance , and the ambition to understand the tables
但 和 卡洛的 协助 , 和 这 志向 到 理解 这 表格

[ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ru:l] ,
and figures upon the wonderful rule ,
和 数据 之上 这 精彩的 规则 ,

但在卡洛的帮助下，以及为了理解这套奇妙规则上的表格和数字而怀揣的雄心壮志，

[hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
he set to work in earnest , and in due time satisfied both himself and his
他 放 到 工作 在 认真 , 和 在 到期的 时间 使满意 两个都 他自己 和 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他开始认真工作，不久之后，他既让自己满意，也让主人满意了。

- [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈlɜ:rnɪŋ] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z]
' Who knows but these things that I am learning now may be of some use
- WHO 知道 但 这些 事物 那 我 是 学习 现在 可能 是 的 一些 使用
[tu:; tə] [em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [daɪ] ?
to me before I die ?
到 我 前 我 死 ?

谁知道呢，我现在学到的这些东西，或许在我死之前会对我有所帮助？

- [sed] [frænˈsɪskoʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtu:tər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər]
' said Francisco , as he was sitting one morning with his tutor , the carpenter
- 说 弗朗西斯科 , 作为 他 曾是 坐着 一 早晨 和 他的 导师 , 这 木匠
.
:
.

“弗朗西斯科说道，当时他正和他的家庭教师，那位木匠，坐在一起，那是一天早上。”

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəsis] ,
' To be sure it will , ' said the carpenter , putting down his compasses ,
- 到 是 当然 它 将要 , - 说 这 木匠 , 推杆 向下 他的 指南针 ,
“肯定会,”木匠放下圆规说道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] .
with which he was drawing a circle .
和 哪个 他 曾是 绘画 一个 圆圈 .
他用它画了一个圆。

- [ə'ɾɪθmətɪk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)l] ,
' Arithmetic is a most useful ,
- 算术 是 一个 最多 有用 ,
算术非常有用，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈnesəseri] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][men] [ɪn][ɔ:l] [ˈsteɪʃənz]
and I was going to say necessary thing to be known by men in all stations
和 我 曾是 去 到 说 必要的 事物 到 是 已知 经过 男人 在 全部 车站
;
;
;

我本想说一些各阶层人士都应该知道的必要事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌtrɪɡəˈnɑ:mətɾi] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm] .
and a little trigonometry does no harm .
和 一个 小的 三角学 做 不 伤害 .
懂一点三角函数也无妨。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ][ˈmæksɪm][ɪz] , [ðæt] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kʌmz] [əˈmɪs] ;
In short , my maxim is , that no knowledge comes amiss ;
在 短的 , 我的 格言 是 , 那 不 知识 来 错误 ;
总之，我的座右铭是：知识永远不会嫌多；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] ;
for a man's head is of as much use to him as his hands ;
为了 一个 男人的 头 是 的 作为 很多 使用 到 他 作为 他的 双手 ;
因为人的头脑和双手一样重要；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
and even more so .
和 甚至 更多的 所以 .
而且更是如此。

- [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [səˈfaɪs] .
' A word to the wise will always suffice .
- 一个 单词 到 这 明智的 将要 总是 足够了 .
智者一句话，便足以解决问题。

- [brˈsaɪdʒ] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
' Besides , to say nothing of making a fortune ,
- 除了 , 到 说 没有什么 的 制作 一个 财富 ,
此外，更别提发大财了，

[ɪz][nɑ:t][ðər; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:lər] ,
is not there a great pleasure in being something of a scholar ,
是 不是 那里 一个 伟大的 乐趣 在 存在 某物 的 一个 学者 ,
做一个学者难道不是一件乐事吗？

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [wʌnz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['kʌmpəsɪs]
and being able to pass one's time with one's book , and one's compasses
和 存在 有能力的 到 经过 一个人的 时间 和 一个人的 书 , 和 一个人的 指南针
[ænd; ənd]['pens(ə)l] ?
and pencil ?
和 铅笔 ?

能够用书本、圆规和铅笔消磨时间？

[seɪf] [kəm'pænjənz] [ði:z] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
Safe companions these for young and old .
安全的 同伴 这些 为了 年轻的 和 老的 .

对于年轻人和老年人来说，这些都是安全的伴侣。

[noʊ][wʌn] [gets]['ɪntu:;] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][tu:; tə][du:]
No one gets into mischief that has pleasant things to think of and to do
不 一 获得 进入 恶作剧 那 有 令人愉快的 事物 到 思考 的 和 到 做
[wen] [ə'loʊn] ;
when alone ;
什么时候 独自的 ;

一个人如果独处时有愉快的事情可做，就不会惹是生非；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ðæt] [ˌtrɪɡə'na:mətri] [ɪz] — — -
and I know , for my part , that trigonometry is — — ' .
和 我 知道 , 为了 我的 部分 , 那 三角学 是 — — -

而就我而言，我知道三角学是——

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk]
Here the carpenter , just as he was going to pronounce a fresh panegyric
这里 这 木匠 , 只是 作为 他 曾是 去 到 发音 一个 新鲜的 颂
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌtrɪɡə'na:mətri] ,
upon his favourite trigonometry ,
之上 他的 最喜欢的 三角学 ,

这时，木匠正准备对他最喜欢的三角学发表一番新的赞美之词，

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [rəu'zetə] , [ɔ:l][ɪn] [terz]
was interrupted by the sudden entrance of his little daughter Rosetta , all in tears
曾是 中断 经过 这 突然 入口 的 他的 小的 女儿 罗塞塔 , 全部 在 眼泪
:
:
:
:

这时，他年幼的女儿罗塞塔突然闯了进来，哭个不停，打断了他们的谈话：

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l] , [fɔ:r; fər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
a very unusual spectacle , for , taking the year round ,
一个 非常 异常 奇观 , 为了 , 采取 这 年 圆形的 ,

一年四季，这都是非常罕见的景象。

[ʃi:; ʃi] [ʃed] [ʃju:ər] [terz] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ɪn] ['neɪpəlz] .
she shed fewer tears than any child of her age in Naples .
她 棚 更少 眼泪 比 任何 孩子 的 她 年龄 在 那不勒斯 .

在内普尔斯，她流的眼泪比任何同龄的孩子都少。

- [waɪ] , [maɪ] [daɪr] [ɡʊd] - ['hju:mər] ['lɪt(ə)l] [rəu'zetə] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' Why , my dear good - humoured little Rosetta , what has happened ?
- 为什么 , 我的 亲爱的 好的 - 幽默 小的 罗塞塔 , 什么 有 发生 ?

“我亲爱的、善良的小罗塞塔，发生了什么事？”

[waɪ] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [terz] ? - [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['kɑ:rlʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Why these large tears ? ' said her brother Carlo , and he went up to her ,
为什么 这些 大的 眼泪 ? - 说 她 兄弟 卡洛 , 和 他 去 向上 到 她 ,

“她为什么哭得这么厉害？”她的哥哥卡洛问道，然后走到她身边。

[ænd; ʌnd] [waɪpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] . -
and wiped them from her cheeks . -
和 擦拭 他们 从 她 脸颊 . -
她擦了擦脸颊上的泪水。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][soʊ][fæst] ?
And these that are going over the bridge of the nose so fast ?
和 这些 那 是 去 超过 这 桥 的 这 鼻子 所以 快速地 ?
还有那些快速掠过鼻梁的？

[aɪ][mʌst; məst][stɔːp] [ðɪːz] [terz] [tuː] , - [sed] [ˈkɑːrloʊ] .
I must stop these tears too , ' said Carlo .
我 必须 停止 这些 眼泪 也 , - 说 卡洛 .
“我也必须止住眼泪,”卡洛说道。

[rəʊˈzetə] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
Rosetta , at this speech , burst out laughing ,
罗塞塔 , 在 这 演讲 , 爆裂 出去 笑 ,
罗塞塔听到这番话,哈哈大笑起来。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [brɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .
and said that she did not know till then that she had any bridge on her nose .
和 说 那 她 做过 不是 知道 直到 然后 那 她 有 任何 桥 在 她 鼻子 .
她说,直到那时她才知道自己的鼻子上有鼻梁。

- [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈʃelz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] ? - [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
' And were these shells the cause of the tears? ' said her brother ,
- 和 是 这些 贝壳 这 原因 的 这 眼泪 ? - 说 她 兄弟 ,
“这些炮弹是她流泪的原因吗?”她哥哥问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈʃelz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [frɑːk] . [-]
looking at a heap of shells which she held before her in her frock . [396]
寻找 在 一个 堆 的 贝壳 哪个 她 握住 前 她 在 她 连衣裙 . [-]
她看着自己胸前那堆贝壳。[396]

- [jes] , [ˈpɑːrtli] , - [sed] [rəʊˈzetə] .
' Yes , partly , ' said Rosetta .
- 是的 , 部分 , - 说 罗塞塔 .
“是的,部分是这样,”罗塞塔说。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət][nɔːt][ɔːl] .
' It was partly my own fault , but not all .
- 它 曾是 部分 我的 自己的 过错 , 但 不是 全部 .
“这部分是我的错,但并非全部。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] - [jɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] ,
You know I went out to the carpenters ' yard , near the arsenal ,
你 知道 我 去 出去 到 这 木匠 - 院子 , 靠近 这 兵工厂 ,
你知道我去了军械库附近的木匠铺,

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ænd; ʌnd] [stɪks] [soʊ] [ˈbɪzɪli] ;
where all the children are picking up chips and sticks so busily ;
在哪里 全部 这 孩子们 是 挑选 向上 芯片 和 棍子 所以 忙碌地 ;
孩子们都在忙着捡薯片和树枝;

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][æz; ɛz] [ˈbɪzi] [æz; ɛz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]
and I was as busy as any of them , because I wanted to fill my
和 我 曾是 作为 忙碌的 作为 任何 的 他们 , 因为 我 通缉 到 充满 我的
[ˈbæskɪt] [suːn] ;
basket soon ;
篮子 很快 ;
我和他们一样忙,因为我想尽快把篮子装满;

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [sel] [maɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] -
and then I thought I should sell my basketful directly in the little wood -
和 然后 我 想法 我 应该 卖 我的 满篮 直接地 在 这 小的 木头 -
[ˈmɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

然后我想，我应该直接把这篮子东西拿到小木材市场去卖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ʌp][maɪ] [ˈfægət] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As soon as I had filled my basket , and made up my faggot (which was
作为 很快 作为 我 有 已填 我的 篮子 , 和 制成 向上 我的 柴草 (哪个 曾是
[nɑ:t] [dʌn] ,
not done ,
不是 完毕 ,

我刚把篮子装满，准备好我的柴火（这还没做完），

[ˈbrʌðər] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
brother , till I was almost baked by the sun ,
兄弟 , 直到 我 曾是 几乎 烘焙 经过 这 太阳 ,

兄弟，直到我几乎被太阳烤焦为止。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə]
for I was forced to wait by the carpenters for the bits of wood to
为了 我 曾是 强制 到 等待 经过 这 木匠 为了 这 比特 的 木头 到
[meɪk] [ʌp][maɪ] [ˈfægət]) — [aɪ] [seɪ] ,
make up my faggot) — I say ,
制作 向上 我的 柴草) — 我 说 ,

因为我被迫等木匠们给我做柴捆的木料）——我说，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] , [aɪ] [left] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
when it was all ready , and my basket full , I left it all together in the yard
什么时候 它 曾是 全部 准备好 , 和 我的 篮子 满的 , 我 左边 它 全部 一起 在 这 院子
.
.
.
.
.
.

一切准备就绪后，我的篮子也装满了东西，我就把它们一起留在了院子里。

- [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈkɑ:rləʊ] . -
' **That was not wise to leave it , ' said Carlo . '**
- 那 曾是 不是 明智的 到 离开 它 , - 说 卡洛 . -

“把它留下来是不明智的,”卡洛说。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [left] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈbrʌðər] ,
But I only left it for a few minutes , brother ,
但 我 仅有的 左边 它 为了 一个 很少 分钟 , 兄弟 ,

但我只离开了几分钟，兄弟。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈenɪbə:di] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [dɪsˈɑ:nɪst] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [waɪlst]
and I could not think anybody would be so dishonest as to take it whilst
和 我 可以 不是 思考 任何人 会 是 所以 不诚实 作为 到 拿 它 而
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
I was away .
我 曾是 离开 .

我当时觉得，在我离开的时候，应该不会有人如此不诚实地把它拿走。

[aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst][ræn][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I only just ran to tell a boy ,
我 仅有的 只是 跑 到 告诉 一个 男生 ,

我只是跑去告诉一个男孩，

[hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ʃelz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:]
who had picked up all these beautiful shells upon the sea - shore , and who
WHO 有 挑选 向上全部 这些 美丽的 贝壳 之上 这 海 - 支撑 , 和 WHO
['wa:ntɪd] [tu;; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
wanted to sell them ,
通缉 到 卖 他们 ,

谁在海滩上捡到了这些漂亮的贝壳，并想把它们卖掉？

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][glæd][tu;; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
that I should be glad to buy them from him ,
那 我 应该 是 高兴的 到 买 他们 从 他 ,

我应该很乐意从他那里购买它们。

[ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['oʊnli][bi;; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
if he would only be so good as to keep them for me ,
如果 他 会 仅有的 是 所以 好的 作为 到 保持 他们 为了 我 ,

如果他能好心帮我保管好它们就好了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [maɪ] [wʊd] [tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
for an hour or so , till I had carried my wood to market ,
为了 一个 小时 或者 所以 , 直到 我 有 携带 我的 木头 到 市场 ,

大约过了一个小时，直到我把木柴运到市场为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][soʊld][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['mʌni] [tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and till I had sold it , and so had money to pay him for the
和 直到 我 有 卖 它 , 和 所以 有 钱 到 支付 他 为了 这
['ʃelz] . -
shells . '
贝壳 . -

直到我把它卖掉，才有钱付给他贝壳的钱。

- [jɔr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set] ['maɪtɪli] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['ʃelz] , [rəu'zetə] . -
' Your heart was set mightily on these shells , Rosetta . '
- 你的 心 曾是 放 非常 在 这些 贝壳 , 罗塞塔 . -

“罗塞塔，你对这些贝壳真是情有独钟。”

- [jes] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] , ['brʌðər] ,
' Yes ; for I thought you and Francisco , brother ,
- 是的 ; 为了 我 想法 你 和 弗朗西斯科 , 兄弟 ,

“是的；因为我以为你和弗朗西斯科，我的兄弟，

[wʊd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jɔr; jər][naɪs]['grɑ:tʊʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æt; ət]
would like to have them for your nice grotto that you are making at
会 喜欢 到 有 他们 为了 你的 好的 石窟 那 你 是 制作 在

['rezɪnə] .
Resina .
树脂 .

我想把它们用在您于雷西纳建造的漂亮的洞穴里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu;; tə][get][ðem; ðəm] .
That was the reason I was in such a hurry to get them .
那 曾是 这 原因 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 他们 .

这就是我急着去拿它们的原因。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][tu;; tə] [sel] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ; [hi;; hi] [pɔ:d]
The boy who had them to sell was very good - natured ; he poured
这 男生 WHO 有 他们 到 卖 曾是 非常 好的 - 自然 ; 他 倾倒

[ðem; ðəm]['ɪntu:][maɪ][ləp] ,
them into my lap ,
他们 进入 我的 膝 ,

那个卖东西的男孩心地善良，他把东西倒在我腿上。

[ænd; ʌnd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [hi:; hi] [wʊd] [trʌst] [em 'i:] ,
and said I had such an honest face he would trust me ,
和 说 我 有 这样的 一个 诚实的 脸 他 会 相信 我 ,
他说我长相诚实, 他会相信我。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ,
and that as he was in a great hurry ,
和 那 作为 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 ,
因为他当时非常着急,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [æən; ən] [ˈaʊər] [waɪlst] [aɪ][soʊld][maɪ] [wʊd] ;
he could not wait an hour whilst I sold my wood ;
他 可以 不是 等待 一个 小时 而 我 卖 我的 木头 ;
他等不及我卖掉木材一个小时;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
but that he was sure I would pay him in the evening ,
但 那 他 曾是 当然 我 会 支付 他 在 这 晚上 ,
但他确信我晚上会付钱给他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
and he told me that he would call here this evening for the money .
和 他 讲述 我 那 他 会 称呼 这里 这 晚上 为了 这 钱 .
他告诉我他今晚来这里收钱。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['kɑ:rləʊ] ?
But now what shall I do , Carlo ?
但 现在 什么 将 我 做 , 卡洛 ?
可是, 卡洛, 我现在该怎么办呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] : [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['felz] ,
I shall have no money to give him : I must give him back his shells ,
我 将 有 不 钱 到 给 他 : 我 必须 给 他 后退 他的 贝壳 ,
我没有钱给他了, 我必须把贝壳还给他。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] . -
and that's a great pity . -
和 那就是 一个 伟大的 遗憾 . -
真是太可惜了。

- [bʌt; bət] [haʊ] ['hæpənd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sel] [jʊr; jər] [wʊd] ? -
' But how happened it that you did not sell your wood ? ' -
- 但 如何 发生 它 那 你 做过 不是 卖 你的 木头 ? -
“可是, 你的木材怎么没卖出去呢? ”

- [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t] ; [dɪd][nɑ:t][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ?
' Oh , I forgot ; did not I tell you that ?
- 哦 , 我 忘了 ; 做过 不是 我 告诉 你 那 ?
“哦, 我忘了; 我不是跟你说过吗? ”

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bæskɪt] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [kwaɪt] ['empti] ,
When I went back for my basket , do you know it was empty , quite empty ,
什么时候 我 去 后退 为了 我的 篮子 , 做 你 知道 它 曾是 空的 , 相当 空的 ,
当我回去拿我的购物篮时, 你知道吗, 它空空如也, 完全空了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪp] [left] ?
not a chip left ?
不是 一个 芯片 左边 ?
一块薯片都没剩下吗?

[sʌm; səm] [dɪs'ɑ:nɪst] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:f] .
Some dishonest person had carried it all off .
一些 不诚实 人 有 携带 它 全部 离开 .
这一切都被某个不诚实的人偷走了。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ˈpə:sənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that of all persons they should never have thought of taking anything from the
那 的 全部 人 他们 应该 绝不 有 想法 的 采取 任何事物 从 这
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊˈzetə] ,
good - natured little Rosetta ,
好的 - 自然 小的 罗塞塔 ,
他们怎么会想到要从善良可爱的小罗塞塔那里拿走任何东西呢？

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]
who was always ready to give to others , and to help them in making up
WHO 曾是 总是 准备好 到 给 到 其他的 , 和 到 帮助 他们 在 制作 向上
[ðer; ðər][ˈloʊdz] . -
their loads . '
他们的 负载 . -
他总是乐于助人，并帮助别人分担重担。

[dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] , [frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][ˈkɑ:rləʊ] [left] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
Despairing of discovering the thief , Francisco and Carlo left the market .
绝望 的 发现 这 贼 , 弗朗西斯科 和 卡洛 左边 这 市场 .
弗朗西斯科和卡洛绝望地发现找不到小偷，便离开了市场。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɑ:rθər] ,
As they were returning home , they were met by the English servant Arthur ,
作为 他们 是 返回 家 , 他们 是 遇见 经过 这 英语 仆人 亚瑟 ,
他们回家途中遇到了英国仆人亚瑟。

[hu:] [æskt] [frənˈsɪskoʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
who asked Francisco where he had been , and where he was going .
WHO 问 弗朗西斯科 在哪里 他 有 到过 , 和 在哪里 他 曾是 去 .
他问弗朗西斯科他从哪里来，又要去哪里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [roʊˈzetəz] [bɔ:st] [ˈfægət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,
As soon as he heard of Rosetta's lost faggot , and of the bit of wood ,
作为 很快 作为 他 听到 的 罗塞塔的 丢失的 柴草 , 和 的 这 少量 的 木头 ,
他一听说罗塞塔丢了柴火，还有那块木头，

[nɑ:tʃt] [æt; ət][wʌn] [end] ,
notched at one end ,
缺口 在 一 结尾 ,
一端有缺口，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [rəʊˈzetə] [dru:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
of which Rosetta drew the shape with a piece of chalk which her brother
的 哪个 罗塞塔 画 这 形状 和 一个 片 的 粉笔 哪个 她 兄弟
[hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] ,
had lent her ,
有 借出的 她 ,
罗塞塔用哥哥借给她的粉笔画出了这个形状。

[ˈɑ:rθər] [ɪkˈskleɪmd] ,
Arthur exclaimed ,
亚瑟 惊呼 ,
亚瑟惊呼道：

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ;
' I have seen such a bit of wood as this within this quarter of an hour ;
- 我 有 已见 这样的 一个 少量 的 木头 作为 这 之内 这 四分之一 的 一个 小时 ;
“在过去的十五分钟里，我见过像这样的木头；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [rekəˈlekt] [wer] .
but I cannot recollect where .
但 我 不能 追忆 在哪里 .
但我记不清是在哪里了。

[steɪ] !
Stay !
 !
停留 !

停留！

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm][rəʊls][fɔːr; fər][maɪ]
this was at the baker's , I think , where I went for some rolls for my
这 曾是 在 这 面包师的 , 我 思考 , 在哪里 我 去 为了 一些 卷 为了 我的
 ['mæstər] .
master .
掌握 .

我想，这应该是在面包店，我去那里给我的主人买些面包卷。

It was lying beside his oven .
它 曾是 说谎 旁 他的 烤箱 .

它就放在他家的烤箱旁边。

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɛnt] [æz; əz][fæst][æz; əz][pɑːsəb(ə)] ,
To the baker's they all went as fast as possible ,
 到 这 面包师的 他们 全部 去 作为 快速地 作为 可能的 ,
 他们都以最快的速度赶往面包店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and they got there but just in time .
 和 他们 得到 那里 但 只是 在 时间 .

他们及时赶到了。

[ðə; ði] ['beɪkər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [wəz; wəz] [ðæt]
The baker had in his hand the bit of wood with which he was that
 这 面包师 有 在 他的 手 这 少量 的 木头 和 哪个 他 曾是 那
 [ˈɪnstənt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ʌv(ə)n] .
instant going to feed his oven .
 立即的 去 到 喂养 他的 烤箱 .

面包师手里拿着一根木头，他正准备用它来给烤箱添柴。

- [sta:p] , [gʊd] ['mɪstər] . ['beɪkər] ! -
 ' Stop , good Mr . Baker ! '
 - 停止 , 好的 先生 . 贝克 ! -

“住手，好心的贝克先生！”

[kraɪd] [rəu'zetə] , [hu:] [ræn]['Intu:] [ðə; ði] ['beɪkɜ-z] [ʃɑ:p] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] - [stɑ:p] !
cried Rosetta , who ran into the baker's shop first ; and as he heard ' Stop !
 哭 罗塞塔 , WHO 跑 进入 这 面包师的 店铺 第一的 ; 和 作为 他 听到 - 停止 !
 罗塞塔喊道, 她第一个跑进了面包店; 当他听到“停下!”

stop ! -
停止 ! -

停止！

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊnd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [ðəː ɪ] [ˈbeɪkər] [stɑːpt] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [frənˈsɪskoʊ] ,
re - echoed by many voices , the baker stopped ; and turning to Francisco ,
 关于 - 回声 经过 许多 声音 , 这 面包师 停止 ; 和 转弯 到 弗朗西斯科 ,
 [ˈkɑːrləʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [ˈbɛgd] ,
Carlo , and Arthur , begged ,
 卡洛 , 和 亚瑟 , 乞求 ,

众人纷纷附和，面包师停了下来；他转向弗朗西斯科、卡洛和亚瑟，恳求道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səɹ'praɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪd]
with a countenance of some surprise , to know why they had desired
和 一个 面容 的 一些 惊喜 , 到 知道 为什么 他们 有 想要的
[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:p] .
him to stop .
他 到 停止 .

他脸上带着一丝惊讶，想知道他们为什么希望他停下来。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][təʊld][ðəm; ðəm] [-]
The case was easily explained , and the baker told them [398]
这 案件 曾是 容易地 解释 , 和 这 面包师 讲述 他们 [-]

这件事很容易解释，面包师告诉他们[398]

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [baɪ] ['eni] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:rkɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
that he did not buy any wood in the little market that morning ;
那 他 做过 不是 买 任何 木头 在 这 小的 市场 那 早晨 ;

那天早上他在小集市上没有买任何木柴；

[ðæt] [ðɪs] ['fægət] [hiː; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn]
that this faggot he had purchased between the hours of twelve and one
那 这 柴草 他 有 购买 之间 这 小时 的 十二 和 一

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [fræn'sɪskouz] [haɪt] ,
from a lad about Francisco's height ,
从 一个 小伙子 关于 旧金山的 高度 ,

这根柴火是他于中午十二点到一点之间从一个和弗朗西斯科差不多高的男孩那里买来的。

[hu:m] [hiː; hi][met] [nɪr] [ðə; ði][jɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] .
whom he met near the yard of the arsenal .
谁 他 遇见 靠近 这 院子 的 这 兵工厂 .

他在兵工厂院子附近遇到了他。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [aɪ][eɪ'em] [ɪr] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][baɪ] [ðɪs] [nɑ:tɪ] ,
' This is my bit of wood , I am sure ; I know it by this notch ,
- 这 是 我的 少量 的 木头 , 我 是 当然 ; 我 知道 它 经过 这 缺口 ,

“这块木头肯定是我的；我通过这个缺口就能认出来。”

- [sed] [rəʊ'zetə] .
' said Rosetta .
- 说 罗塞塔 .

罗塞塔说道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
' Well , ' said the baker , ' if you will stay here a few minutes ,
- 出色地 , - 说 这 面包师 , - 如果 你 将要 停留 这里 一个 很少 分钟 ,

“好吧,”面包师说,“如果您愿意在这里待几分钟,

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [siː] [ðə; ði] [læd] [huː] [soʊld][aɪ'ti:][tuː; tə][em'i:] .
you will probably see the lad who sold it to me .
你 将要 大概 看 这 小伙子 WHO 卖 它 到 我 .

你很可能会见到卖给我东西的那个小伙子。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [bred] ,
He desired to be paid in bread ,
他 想要的 到 是 有薪酬的 在 面包 ,

他希望得到面包作为报酬。

[ænd; ənd][maɪ] [bred] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [beɪkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
and my bread was not quite baked when he was here .
和 我的 面包 曾是 不是 相当 烘焙 什么时候 他 曾是 这里 .

他来的时候，我的面包还没完全烤熟。

[aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][kɔ:l] [ə'gen] [ɪn][æn; ən][ʼaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][fænsɪ][hi:; hi] [waɪ] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈpʌŋktʃuəl] ,
I bid him call again in an hour , and I fancy he will be pretty punctual ,
我 出价 他 称呼 再次 在 一个 小时 , 和 我 想要 他 将要 是 漂亮的 准时 ,
我让他一小时后再打来, 我想他会很准时的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [ˈdespərətli] [ˈhʌŋɡri] . -
for he looked desperately hungry . '
为了 他 看起来 绝望地 饥饿的 . -
因为他看起来饿极了。

[ðə; ði][ˈbeɪkər][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [frənˈsɪskoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
The baker had scarcely finished speaking when Francisco , who was standing
这 面包师 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 弗朗西斯科 , WHO 曾是 常设
[ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
watching at the door ,
观看 在 这 门 ,
面包师话音未落, 站在门口注视的弗朗西斯科就.....

[ɪkˈskleɪmd] , - [hɪr] [kʌmz] [pi:ˈdroʊ] !
exclaimed , ' Here comes Pietro !
惊呼 , - 这里 来 皮耶德罗 !
他惊呼道：“皮耶德罗来了！ ”

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [soʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [wʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] ? -
I hope he is not the boy who sold you the wood , Mr . Baker ? '
我 希望 他 是 不是 这 男生 WHO 卖 你 这 木头 , 先生 . 贝克 ? -
贝克先生, 我希望他不是卖给您木头的那个男孩吧?

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] , [ænd; ənd][pi:ˈdroʊ] , [hu:] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði]
' He is the boy , though , ' replied the baker , and Pietro , who now entered the
- 他 是 这 男生 , 尽管 , - 回复 这 面包师 , 和 皮耶德罗 , WHO 现在 进入 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,
“他确实是那个男孩,”面包师回答道, 这时皮耶德罗走进了店里。

[ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ] ,
started at the sight of Carlo and Francisco ,
开始 在 这 视线 的 卡洛 和 弗朗西斯科 ,
看到卡洛和弗朗西斯科, 一切就开始了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] - [ˈmɑ:rkɪt] .
whom he had never seen since the day of disgrace in the fruit - market .
谁 他 有 绝不 已见 自从 这 天 的 耻辱 在 这 水果 - 市场 .
自从在水果市场出丑那天起, 他就再也没见过这个人。

- [jɔr; jər][ˈsɜ:rvənt] , [si:ˈhɜ:ɹ][pi:ˈdroʊ] , - [sed] [ˈkɑ:rləʊ] ;
' Your servant , Signor Pietro , ' said Carlo ;
- 你的 仆人 , 签名者 皮耶德罗 , - 说 卡洛 ;
“您的仆人, 皮耶德罗先生,”卡洛说道;

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
' I have the honour to tell you that this piece of wood ,
- 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 那 这 片 的 木头 ,
我很荣幸地告诉大家, 这块木头,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and all that you took out of the basket ,
和 全部 那 你 采取 出去 的 这 篮子 ,
以及你从篮子里拿出来的所有东西,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] , [biˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstə] : -
which you found in the yard of the arsenal , belongs to my sister .
哪个 你 成立 在 这 院子 的 这 兵工厂 , 属于 到 我的 姐姐 . -
你在军械库院子里找到的那件东西, 是我姐姐的。

- [jes] , [ɪnˈdiːd] , - [kraɪd] [rəʊˈzetə] .
' Yes , indeed , ' cried Rosetta .
- 是的 , 的确 , - 哭 罗塞塔 .
“没错,”罗塞塔喊道。

[piːdroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbaɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈemptɪd] [roʊˈzetəz] [ˈbæskɪt] ,
Piedro being very certain that nobody saw him when he emptied Rosetta's basket ,
皮耶德罗 存在 非常 肯定 那 无人 锯 他 什么时候 他 清空 罗塞塔的 篮子 ,
皮耶德罗非常肯定没有人看到他清空罗塞塔的篮子。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and imagining that he was suspected only upon the bare assertion of a
和 想象 那 他 曾是 怀疑 仅有的 之上 这 裸 断言 的 一个
[tʃaɪld] [laɪk] [rəʊˈzetə] ,
child like Rosetta ,
孩子 喜欢 罗塞塔 ,
并且想象着仅仅因为像罗塞塔这样的孩子的一句指控, 他就被怀疑,

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstoːri] , [ˈboʊldli] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði]
who might be baffled and frightened out of her story , boldly denied the
WHO 可能 是 困惑 和 害怕 出去 的 她 故事 , 大胆地 否认 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
她本可能因为困惑和恐惧而不敢说出真相, 但她却大胆地否认了指控。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ˈeni] [wɒn][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] .
and defied any one to prove him guilty .
和 违抗 任何 一 到 证明 他 有罪的 .
他拒绝任何人来证明他有罪。

- [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] , - [sed] [ˈɑːrθər] ,
' He has a right to be heard in his own defence , ' said Arthur ,
- 他 有 一个 正确的 到 是 听到 在 他的 自己的 防御 , - 说 亚瑟 ,
“他有权为自己辩护,”亚瑟说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [staːpt] [ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈkɑːrloʊz]
with the cool justice of an Englishman ; and he stopped the angry Carlo's
和 这 凉爽的 正义 的 一个 英国人 ; 和 他 停止 这 生气的 卡洛的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
他以英国人特有的冷静和公正, 制止了愤怒的卡洛的手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第29/33页

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [vi:əməns] [ʌv; əv] [ɔ:rətɔ:ri]
who was going up to the culprit with all the Italian vehemence of oratory
WHO 曾是 去 向上 到 这 罪魁祸首 和 全部 这 意大利语 激烈 的 演说

[ænd; ənd] ['dʒestʃər] .

and gesture .
和 手势 .

他带着意大利人特有的激情和姿态，径直走向罪犯。

[ɑ:rθər] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bæd] [ɪ'tæliən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃ]
Arthur went on to say something in bad Italian about the excellence of an English
亚瑟 去 在 到 说 某物 在 坏的 意大利语 关于 这 卓越 的 一个 英语

[ˈtraɪəl][baɪ] ['dʒʊəri] ,

trial by jury ,
审判 经过 陪审团 ,

亚瑟接着用蹩脚的意大利语说了些关于英国陪审团审判制度的优秀之处的话。

[wɪtʃ] ['kɑ:rləʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [wɪtʃ] [frən'sɪskoʊ] [peɪd]
which Carlo was too much enraged to hear , but to which Francisco paid
哪个 卡洛 曾是 也 很多 愤怒 到 听到 , 但 到 哪个 弗朗西斯科 有薪酬的

[ə'ten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

卡洛怒不可遏，根本没听进去，但弗朗西斯科却听进去了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pi:droʊ] ,

and turning to Pietro ,
和 转弯 到 皮耶德罗 ,

然后转向皮耶德罗，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [twelv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] .
he asked him if he was willing to be judged by twelve of his equals .
他 问 他 如果 他 曾是 愿意的 到 是 评判 经过 十二 的 他的 等于 .

他问他是否愿意接受十二位与他地位相当的人的评判。

- [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , - [sed] [pi:droʊ] , [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'mu:vɪd] ['kaʊntənəns] ,
' **With all my heart , ' said Pietro , still maintaining an unmoved countenance** ,
- 和 全部 我的 心 , - 说 皮耶德罗 , 仍然 保持 一个 不动 面容 ,

“我发自内心地,”皮耶德罗说道，脸上依然保持着面无表情的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [wʊd] - ['mɑ:rkɪt] .
and they returned immediately to the little wood - market .
和 他们 返回 立即地 到 这 小的 木头 - 市场 .

他们随即返回了小木材市场。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [fru:t] - ['mɑ:rkɪt] ,
On their way , they had passed through the fruit - market ,
在 他们的 方式 , 他们 有 通过了 通过 这 水果 - 市场 ,

途中，他们经过了水果市场。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ['fɔ:rmər] [træn'zækʃənz]
and crowds of those who were well acquainted with Pietro's former transactions
和 人群 的 那些 WHO 是 出色地 熟人 和 - 以前的 交易

[ˈfa:ləʊd] ,
followed ,
随后 ,

随后，大批熟悉皮耶德罗以往交易的人跟了上去。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtraɪəl] . [-]
to hear the event of the present trial . [399]
到 听到 这 事件 的 这 展示 审判 . [-]

听取本次审判的事件报告。[399]

[ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ˈretʃɪd] [ɪ'tæliən] ,
Arthur could not , especially as he spoke wretched Italian ,
亚瑟 可以 不是 , 尤其 作为 他 辐 可怜 意大利语 ,
亚瑟做不到, 尤其因为他的意大利语说得实在太糟糕了。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːtʃənts] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]
make the eager little merchants understand the nature and advantages of an
制作 这 渴望的 小的 商人 理解 这 自然 和 优势 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtraɪəl][baɪ][ˈdʒʊri] .
English trial by jury .
英语 审判 经过 陪审团 .

让那些热衷于此的小商贩们了解英国陪审团审判的性质和优势。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌməri] [moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
They preferred their own summary mode of proceeding .
他们 首选 他们的 自己的 概括 模式 的 进行中 .
他们更倾向于采用自己独特的简明方式进行处理。

[frən'sɪskoʊ] , [ɪn] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ɔːl][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]
Francisco , in whose integrity all had perfect confidence , was chosen with
弗朗西斯科 , 在 谁 正直 全部 有 完美的 信心 , 曾是 选定 和
[juˈnænɪməs] [ˈʃaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
unanimous shouts for the judge ;
一致 喊叫 为了 这 法官 ;

弗朗西斯科为人正直, 人人都对他充满信心, 大家一致欢呼着推选他为法官;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
but he declined the office , and another was appointed .
但 他 拒绝 这 办公室 , 和 其他 曾是 任命 .
但他婉拒了这一职位, 于是任命了其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [bʌt; bət] [ˈɪnsələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [piː'droʊ] ,
He was raised upon a bench , and the guilty but insolent - looking Pedro ,
他 曾是 提高 之上 一个 长椅 , 和 这 有罪的 但 傲慢的 - 寻找 皮耶德罗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ,
and the ingenuous ,
和 这 天真无邪 ,

他被扶上长凳, 而有罪却一脸傲慢的皮耶德罗, 以及天真的,

[ˈmɑːdɪst] [rəʊ'zetə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
modest Rosetta stood before him .
谦虚的 罗塞塔 站立 前 他 .

谦逊的罗塞塔站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrtləs] [ˈmænər] ; [ænd; ənd][piː'droʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪndʒə'nuːəti]
She made her complaint in a very artless manner ; and Pedro , with ingenuity
她 制成 她 抱怨 在 一个 非常 不矫揉造作 方式 ; 和 皮耶德罗 , 和 独创性
,
.
,

她以一种非常朴实的方式提出了抱怨; 而皮耶德罗则凭借机智,

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzːrvd] [ˌædməˈreɪ](ə)n] , [ˈspʊʊk] [ˈvɑːljəbli][ænd; ənd]
which in a better cause would have deserved admiration , spoke volubly and
哪个 在 一个 更好的 原因 会 有 应得的 钦佩 , 辐 滔滔不绝 和
[ˈkræftɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] .
craftily in his own defence .
巧妙地 在 他的 自己的 防御 .
如果是在更好的事业上，他本应受到钦佩，但他却滔滔不绝、狡猾地为自己辩护。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ˈfæktɪs] .
But all that he could say could not alter facts .
但 全部 那 他 可以 说 可以 不是 改变 事实 .
但他所说的一切都无法改变事实。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəmˈperd] [ðə; ði] [nɑːtɪt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The judge compared the notched bit of wood found at the baker's with a
这 法官 比较的 这 缺口 少量 的 木头 成立 在 这 面包师的 和 一个
[piːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] ,
piece from which it was cut ,
片 从 哪个 它 曾是 切 ,
法官将面包师那里发现的带缺口的木块与切割它的那块木头进行了比较。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] .
which he went to see in the yard of the arsenal .
哪个 他 去 到 看 在 这 院子 的 这 兵工厂 .
他去兵工厂的院子里看了看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪgˈzæktli] .
It was found to fit exactly .
它 曾是 成立 到 合身 确切地 .
经测试，尺寸完全合适。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [laʊd] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The judge then found it impossible to restrain the loud indignation of all the
这 法官 然后 成立 它 不可能的 到 抑制 这 大声 愤慨 的 全部 这
[ˌspekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .
法官随即发现，根本无法控制所有旁听者的强烈愤慨。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [sel] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ;
The prisoner was sentenced never more to sell wood in the market ;
这 囚犯 曾是 判刑 绝不 更多的 到 卖 木头 在 这 市场 ;
该囚犯被判处终身禁止在市场上出售木材；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [piːdroʊ][wʌz; wəz] [hɪst] [ænd; ənd] [huːtɪd]
and the moment sentence was pronounced , Pedro was hissed and hooted
和 这 片刻 句子 曾是 发音 , 皮耶德罗 曾是 嘶嘶作响 和 发出嘘声
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
out of the market - place .
出去 的 这 市场 - 地方 .
判决一宣，皮耶德罗就被嘘声和嘲笑声赶出了市场。

[ðʌs] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][hiː; hi] [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .
Thus a third time he deprived himself of the means of earning his bread .
因此 一个 第三 时间 他 被剥夺的 他自己 的 这 方法 的 收入 他的 面包 .
于是，他第三次剥夺了自己的谋生手段。

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪdʒ] [hiː; hi][nekst]
We shall not dwell upon all his petty methods of cheating in the trades he next
我们 将 不是 住 之上 全部 他的 小气 方法 的 作弊 在 这 交易 他 下一个
[əˈtemptɪd] .
attempted .
尝试过 .

我们就不赘述他在接下来尝试的交易中使用的各种卑鄙的欺骗手段了。

[hiː; hi][ˈhændɪd] [ˌleməˈneɪd] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈneɪpəlz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ,
He handed lemonade about in a part of Naples where he was not known ,
他 递交 柠檬水 关于 在 一个 部分 的 那不勒斯 在哪里 他 曾是 不是 已知 ,
他在那那不勒斯一个他不为人知的地区挨家挨户分发柠檬水。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈbɔːst][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlemən] [ˈɪntuː]
but he lost his customers by putting too much water and too little lemon into
但 他 丢失的 他的 顾客 经过 推杆 也 很多 水 和 也 小的 柠檬 进入
[ðɪs] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
this beverage .
这 饮料 .

但他因为在饮料中加了太多水和太少的柠檬而失去了顾客。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌlfərəs] [ˈsprɪŋz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]
He then took to the waters from the sulphurous springs , and served
他 然后 采取 到 这 水 从 这 硫磺 弹簧 , 和 服务
[ðem; ðəm][əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] ;
them about to foreigners ;
他们 关于 到 外国人 ;

然后他取了硫磺泉的水，用来招待外国人；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɑːs(ə)l][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ]
but one day , as he was trying to jostle a competitor from the coach
但 一 天 , 作为 他 曾是 尝试 到 推搡 一个 竞争者 从 这 教练
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但有一天，当他试图把一个竞争对手从教练车门上推开时，

[hiː; hi] [ˈslɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈbroʊk] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
he slipped his foot and broke his glasses .
他 滑倒了 他的 脚 和 打破 他的 眼镜 .
他脚下一滑，眼镜摔碎了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [haɪrd] [aʊt] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
They had been borrowed from an old woman who hired out glasses to the
他们 有 到过 借来的 从 一个 老的 女士 WHO 雇用 出去 眼镜 到 这
[ˈbɔɪz] [huː] [soʊld] [ˌleməˈneɪd] .
boys who sold lemonade .
男孩们 WHO 卖 柠檬水 .

这些眼镜是从一位老妇人那里借来的，那位老妇人把眼镜租给卖柠檬水的男孩们。

[piːˈdroʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
Piedro knew that it was the custom to pay , of course , for all that was
皮耶德罗 知道 那 它 曾是 这 风俗 到 支付 , 的 课程 , 为了 全部 那 曾是
[ˈbroʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

皮耶德罗当然知道，损坏的东西都要赔偿，这是惯例；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] .
but this he was not inclined to do .
但 这 他 曾是 不是 倾斜 到 做 .
但他并不想这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He had a few shillings in his pocket ,
他 有 一个 很少 先令 在 他的 口袋 ,
他口袋里有几个先令,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðɪs] [pɔːr] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
and thought that it would be very clever to defraud this poor woman of
和 想法 那 它 会 是 非常 聪明的 到 骗取 这 贫穷的 女士 的
[hɜːr; hər] [raɪt] ,
her right ,
她 正确的 ,
他认为欺骗这个可怜的女人，剥夺她应得的权利，会是一个非常聪明的主意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][ˈvæljuːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
and to spend his shillings upon what he valued much more than he did
和 到 花费 他的 先令 之上 什么 他 有价值的 很多 更多的 比 他 做过
[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] — [ˌmækəˈroʊni] .
his good name — macaroni .
他的 好的 姓名 — 通心粉 .
他把挣来的钱花在了他认为比名誉更重要的东西上——通心粉。

[ðə; ðɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɡɔːn] .
The shillings were soon gone .
这 先令 是 很快 已消失 .
先令很快就花光了。

[wiː; wi][jæl; jəl] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [liːv] [piːˈdroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ɔːr] ,
We shall now for the present leave Pietro to his follies and his fate ; or ,
我们 将 现在 为了 这 展示 离开 皮耶德罗 到 他的 愚行 和 他的 命运 ; 或者 ,
现在，我们就暂且让皮耶德罗自食其果吧；或者，
[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . [-
to speak more properly , to his follies and their inevitable consequences . [400
到 说话 更多的 适当地 , 到 他的 愚行 和 他们的 不可避免的 结果 . [-
]
]
]
更确切地说，是他的愚蠢行为及其不可避免的后果。[400]

[piːˈdroʊ][wʌz; wəz] [hɪst] [ænd; ənd] [huːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪs] .
Pietro was hissed and hooted out of the market - place .
皮耶德罗 曾是 嘶嘶作响 和 发出嘘声 出去 的 这 市场 - 地方 .
皮耶德罗被人们嘘声和嘲笑声赶出了市场。

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
Francisco was all this time acquiring knowledge from his [401]
弗朗西斯科 曾是 全部 这 时间 收购 知识 从 他的 [-]
弗朗西斯科一直在从他的[401]那里获取知识

[nuː] [ˈfrendz] , [wɪˈðəʊt] [nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] .
new friends , without neglecting his own or his father's business .
新的 朋友们 , 没有 疏忽 他的 自己的或者 他的 父亲的 商业 .
结交新朋友，同时不耽误自己和父亲的生意。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
He contrived , during the course of autumn and winter , to make himself a
他 人为的 , 期间 这 课程 的 秋天 和 冬天 , 到 制作 他自己 一个
[ˈtɑːlərəb(ə)l] [əˌrɪθməˈtɪʃən] .
tolerable arithmetician .
可容忍的 算术家 .
在秋冬季节，他设法让自己成为了一名还算不错的算术家。

[ˈkɑːrləʊz] [ˈfɑːðər] [kəd; kəd] [drɔː] [plænz][ɪn] [ˈɑːrkitektʃər] [ˈniːtli] ；[ænd; ənd] ,
Carlo's father could draw plans in architecture neatly ; and ,
卡洛的 父亲 可以 画 计划 在 建筑学 整齐地 ； 和 ，

卡洛的父亲能画出工整的建筑图纸；而且，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [frənˈsɪskoʊ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
pleased with the eagerness Francisco showed to receive instruction ,
高兴 和 这 渴望 弗朗西斯科 显示 到 收到 操作说明 ，

我对弗朗西斯科表现出的学习热情感到满意。

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [pʊt][ə; ei][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌmpəsɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
he willingly put a pencil and compasses into his hand , and taught him
他 心甘情愿 放 一个 铅笔 和 指南针 进入 他的 手 ， 和 教授 他

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] .
all he knew himself .
全部 他 知道 他自己 。

他心甘情愿地把铅笔和圆规放在他手里，把自己所知道的一切都教给了他。

[frənˈsɪskoʊ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [ænd; ənd] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtraɪəlz] ,
Francisco had great perseverance , and , by repeated trials ,
弗朗西斯科 有 伟大的 毅力 ， 和 ， 经过 重复 试验 ，

弗朗西斯科意志坚定，经过多次尝试，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɑːpiɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ɔːl][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
he at length succeeded in copying exactly all the plans which his master
他 在 长度 成功了 在 复制 确切地 全部 这 计划 哪个 他的 掌握

[lent] [hɪm; ɪm] .
lent him .
借出的 他 。

他最终成功地将主人借给他的所有图纸一字不差地复制了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːpɪz] , [ɪn] [taɪm] , [səˈpɑːst] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] , [ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ]
His copies , in time , surpassed the originals , and Carlo exclaimed , with
他的 副本 ， 在 时间 ， 超越 这 原件 ， 和 卡洛 惊呼 ， 和

[əˈstɑːnɪʃmənt] : - [waɪ] , [frənˈsɪskoʊ] ,
astonishment : ' Why , Francisco ,
惊讶 : - 为什么 ， 弗朗西斯科 ，

随着时间的推移，他的复制品超越了原作，卡洛惊讶地喊道：“弗朗西斯科，你这是怎么了？”

[wʌt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈdʒiːniəs][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ！ — [æbsəˈluːtli] [juː; jʊ] [drɔː] [plænz]
what an astonishing genius you have for drawing ! — Absolutely you draw plans
什么 一个 惊人 天才 你 有 为了 绘画 ！ — 绝对地 你 画 计划

[ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑːðər] ！ -
better than my father ! '
更好的 比 我的 父亲 ！ -

你的绘画天赋真是惊人！——你画的图纸比我父亲画的还好！

- [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒiːniəs] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈɑːnɪstli] , - [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
' As to genius , ' said Francisco , honestly , ' I have none .
- 作为 到 天才 ， - 说 弗朗西斯科 ， 诚实地 ， - 我 有 没有任何 。

“至于天才，”弗朗西斯科诚实地说，“我没有。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɑːrd] [ˈleɪbər] .
All that I have done has been done by hard labour .
全部 那 我 有 完毕 有 到过 完毕 经过 难的 劳动 。

我所做的一切都是通过辛勤劳动得来的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][duː] [θɪŋz] ；
I don't know how other people do things ;
我 不 知道 如何 其他 人们 做 事物 ；

我不知道其他人是如何做事的；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; ; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [wel] [bʌt; bət]
but I am sure that I never have been able to get anything done well but
但 我 是 当然 那 我 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 任何事物 完毕 出色地 但
[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
by patience .
经过 耐心 .

但我确信，如果没有耐心，我永远无法把任何事情做好。

[dəʊnt][jʊ; ; jʊ] [rɪ'membər] , ['kɑ:rlʊʊ] ,
Don't you remember , Carlo ,
不 你 记住 , 卡洛 ,

卡洛，你不记得了吗？

[haʊ] [jʊ; ; jʊ][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rəʊ'zetə] [læft] [æt; ət][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [pʊt] [ə; eɪ]
how you and even Rosetta laughed at me the first time your father put a
如何 你 和 甚至 罗塞塔 笑了 在 我 这 第一的 时间 你的 父亲 放 一个
['pens(ə)l]['ɪntu:][maɪ] ['ɔ:kwərd] ,
pencil into my awkward ,
铅笔 进入 我的 尴尬的 ,

你和罗塞塔第一次看到你父亲把铅笔插进我尴尬的嘴里时，都嘲笑我。

['klʌmzi] [hændz] ? -
clumsy hands ? '
笨拙 双手 ? -

笨手笨脚？

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , - [sed] ['kɑ:rlʊʊ] , ['læfɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] , - [jʊ; ; jʊ][held] [jʊr; jər]
' Because , ' said Carlo , laughing again at the recollection , ' you held your
- 因为 , - 说 卡洛 , 笑 再次 在 这 回忆 , - 你 握住 你的
['pens(ə)l][soʊ] ['drəʊli] ;
pencil so drolly ;
铅笔 所以 滑稽的 ;

“因为，”卡洛回忆起这件事又笑了起来，“你握铅笔的姿势太滑稽了；

[ænd; ənd] [wen] [jʊ; ; jʊ][wɜ:r; wər][tu; ; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] ,
and when you were to cut it ,
和 什么时候 你 是 到 切 它 ,

当你要切它的时候，

[jʊ; ; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊ; ; jʊ][wɜ:r; wər] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] - [naɪf] [tu; ; tə][jʊr; jər] [vaɪnz] ;
you cut it just as if you were using a pruning - knife to your vines ;
你 切 它 只是 作为 如果 你 是 使用 一个 修剪 - 刀 到 你的 藤蔓 ;

就像用修枝刀修剪葡萄藤一样把它剪掉；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [tɜ:rn][tu; ; tə] [læf] , [fɔ: r; fər][jʊ; ; jʊ] [sər'pæs] [ju: 'es][ɔ:l] .
but now it is your turn to laugh , for you surpass us all .
但 现在 它 是 你的 转动 到 笑 , 为了 你 超过 我们 全部 .

但现在轮到你笑了，因为你超越了我们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][set] [ə'baʊt] [tu; ; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ru:l] [ʌv; əv] [maɪn] [tu; ; tə]
And the times are changed since I set about to explain this rule of mine to
和 这 时代 是 已更改 自从 我 放 关于 到 解释 这 规则 的 矿 到
[jʊ; ; jʊ] . -
you . '
你 . -

自从我开始向你们解释我的这条规则以来，时代已经发生了变化。

- [eɪ] , [ðæt] [ru:l] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] — - [haʊ] [mʌt] [aɪ] [oʊ] [tu; ; tə][aɪ 'ti:] !
' Ay , that rule , ' said Francisco — ' how much I owe to it !
- 哎 , 那 规则 , - 说 弗朗西斯科 — - 如何 很多 我 欠 到 它 !

“哎，那条规则，”弗朗西斯科说，“我多么感激它啊！ ”

[sʌm; səm] [greɪt] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [θɪŋz] ,
Some great people , when they lose any of their fine things ,
一些 伟大的 人们 , 什么时候 他们 失去 任何 的 他们的 美好的 事物 ,
有些伟大的人, 一旦失去了任何珍贵的东西,

[kɔ:z] [ðə; ði][ˈkraɪər][tu:; tə] ['prɔ:mɪs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl]
cause the crier to promise a reward of so much money to anyone who shall
原因 这 哭泣者 到 承诺 一个 报酬 的 所以 很多 钱 到 任何人 WHO 将
[faɪnd][ænd; ɛnd] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər] ['trɪŋkɪt] .
find and restore their trinket .
寻找 和 恢复 他们的 小饰品 .
让寻物者承诺, 任何人找到并归还他们的饰品, 都将获得一大笔赏金。

[haʊ] ['rɪtʃli] [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ɛnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɪ'wɔ:did] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ru:l] ! -
How richly have you and your father rewarded me for returning this rule ! '
如何 丰富 有 你 和 你的 父亲 奖励 我 为了 返回 这 规则 ! -
你和你父亲给了我多么丰厚的奖赏, 感谢我归还这条规则!

[fræn'sɪskoʊz] ['mɔ:dəsti] [ænd; ɛnd] ['grætɪtu:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪfɪktli] [sɪn'sɪr] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz]
Francisco's modesty and gratitude , as they were perfectly sincere , attached his
旧金山的 谦逊 和 感激 , 作为 他们 是 完美 真诚 , 随附的 他的
[frendz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst] ['paʊəfəli] ;
friends to him most powerfully ;
朋友们 到 他 最多 强大的 ;
弗朗西斯科的谦逊和感恩之心, 因为都是发自内心的, 所以他与朋友们的关系非常亲密;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪg'retɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] ['fri:kwənt] ['æbsəns]
but there was one person who regretted our hero's frequent absences
但 那里 曾是 一 人 WHO 后悔 我们的 英雄们 频繁 缺勤
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [æt; ət] ['rezɪnə] .
from his vineyard at Resina .
从 他的 葡萄园 在 树脂 .
但有一个人对我们的主人公经常不在雷西纳的葡萄园感到遗憾。

[nɑ:t][fræn'sɪskoʊz] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]
Not Francisco's father , for he was well satisfied his son never neglected his
不是 旧金山的 父亲 , 为了 他 曾是 出色地 使满意 他的 儿子 绝不 被忽视的 他的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;
弗朗西斯科的父亲却不这么认为, 因为他非常满意自己的儿子从未疏忽过自己的事业;

[ænd; ɛnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn] ['neɪpəlz] , [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn]
and as to the hours spent in Naples , he had so much confidence in
和 作为 到 这 小时 花费 在 那不勒斯 , 他 有 所以 很多 信心 在
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,
至于在拿波里度过的那些时光, 他对弗朗西斯科充满信心。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] .
that he felt no apprehensions of his getting into bad company .
那 他 毛毡 不 担忧 的 他的 获得 进入 坏的 公司 .
他丝毫不担心会结交损友。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][wʌnz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
When his son had once said to him , I spend my time at such a place ,
什么时候 他的 儿子 有 一次 说 到 他 , - 我 花费 我的 时间 在 这样的 一个 地方 ,
他的儿子曾对他说: “我把时间都花在这样一个地方。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and in such and such a manner ,
和 在 这样的 和 这样的 一个 方式 ,

并以这样的方式，

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt]
' he was as well convinced of its being so as if he had watched
- 他 曾是 作为 出色地 确信 的 它是 存在 所以 作为 如果 他 有 观看

[ænd; ʌnd] [siːn] [-]
and seen [402]
和 已见 [-]

他对这件事的确信程度，就好像他亲眼所见一样[402]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ˈevri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
every moment of the day .
每一个 片刻 的 这 天 .

一天中的每一刻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːrθər] [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz] [ˈæbsəns] .
But it was Arthur who complained of Francisco's absence .
但 它 曾是 亚瑟 WHO 抱怨 的 旧金山的 缺席 .

但抱怨弗朗西斯科缺席的却是亚瑟。

- [aɪ] [siː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][dəʊnt][ˈvæljuː][maɪ]
' I see , because I am an Englishman , ' said he , ' you don't value my
- 我 看 , 因为 我 是 一个 英国人 , - 说 他 , - 你 不 价值 我的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

“我明白了，因为我是英国人，”他说，“所以你们不珍惜我的友谊。”

[ænd; ʌnd] [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈvæljuː][aɪ 'tiː] ;
and yet that is the very reason you ought to value it ;
和 然而 那 是 这 非常 原因 你 应该 到 价值 它 ;

但这恰恰是你应该珍惜它的原因；

[noʊ] [frendz] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [biː; bi][aɪ 'tiː][ˈspʊkən] [wɪ'ðəʊt] [ə'fens] [tuː; tə][jʊr; jər]
no friends so good as the English , be it spoken without offence to your
不 朋友们 所以 好的 作为 这 英语 , 是 它 说 没有 罪行 到 你的
[ɪ'tæliən] [frend] ,
Italian friend ,
意大利语 朋友 ,

没有什么朋友比英国人更好，即使这话并非冒犯你的意大利朋友。

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['rezɪnə] ,
for whom you now continually leave me to dodge up and down here in Resina ,
为了 谁 你 现在 持续 离开 我 到 躲闪 向上 和 向下 这里 在 树脂 ,
你现在总是把我一个人丢在雷西纳，让我四处躲避你，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
without a soul that I like to speak to ,
没有 一个 灵魂 那 我 喜欢 到 说话 到 ,

没有一个我喜欢与之交谈的人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'tæliən][aɪ] ['evər] [laɪkt] . -
for you are the only Italian I ever liked . '
为了 你 是 这 仅有的 意大利语 我 曾经 喜欢 . -

因为你是我唯一喜欢过的意大利人。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][laɪk] [ə'hʌðər] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] .

' You shall like another , I promise you , ' said Francisco .
- 你 将 喜欢 其他 , 我 承诺 你 , - 说 弗朗西斯科 .

“我向你保证，你一定会喜欢另一个的，”弗朗西斯科说。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]['kɑ:rləʊz] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] ['i:vniŋz] ;
' You must come with me to Carlo's , and see how I spend my evenings ;
- 你 必须 来 和 我 到 卡洛的 , 和 看 如何 我 花费 我的 晚上 ;

你一定要跟我去卡洛家，看看我晚上是怎么度过的；

[ðen] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -
then complain of me , if you can . '
然后 抱怨 的 我 , 如果 你 能 . -

如果你能投诉我，那就投诉我吧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθə-z] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ; [bʌt; bət] ,
It was the utmost stretch of Arthur's complaisance to pay this visit ; but ,
它 曾是 这 极致 拉紧 的 亚瑟的 顺从 到 支付 这 访问 ; 但 ,

亚瑟屈尊前来拜访，这已是他最大的勉强了；但是，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['predʒudɪsɪz][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['tempər] ,
in spite of his national prejudices and habitual reserve of temper ,
在 尽管如此 的 他的 国家的 偏见 和 习惯性的 预订 的 脾气 ,

尽管他带有民族偏见，且一向脾气暴躁，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɑ:rləʊ]
he was pleased with the reception he met with from the generous Carlo
他 曾是 高兴 和 这 接待 他 遇见 和 从 这 慷慨的 卡洛

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪf(ə)] [rəʊ'zetə] .
and the playful Rosetta .
和 这 顽皮的 罗塞塔 .

他对慷慨的卡洛和活泼的罗塞塔的热情接待感到非常高兴。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][fræn'sɪskoʊz] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['i:gərnəs] ; [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
They showed him Francisco's drawings with enthusiastic eagerness ; and Arthur ,
他们 显示 他 旧金山的 图画 和 热情的 渴望 ; 和 亚瑟 ,

[ðəʊ] [noʊ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
though no great judge of drawing ,
尽管 不 伟大的 法官 的 绘画 ,

他们热情地向他展示了弗朗西斯科的画作；而亚瑟虽然对绘画并不十分了解，

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] ,
was in astonishment , and frequently repeated ,
曾是 在 惊讶 , 和 频繁地 重复 ,

他惊愕不已，并反复说道：

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['vɪzɪts][maɪ] ['mæstər] [hu:] [wʊd] [laɪk] [ði:z] [θɪŋz] .
' I know a gentleman who visits my master who would like these things .
- 我 知道 一个 绅士 WHO 访问 我的 掌握 WHO 会 喜欢 这些 事物 .

“我认识一位经常拜访我主人的先生，他很喜欢这些东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm] . -
I wish I might have them to show him . '
我 希望 我 可能 有 他们 到 展示 他 . -

我真希望我能把这些照片给他看。

- [teɪk] [ðəm; ðəm] , [ðen] , - [sed] ['kɑ:rləʊ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] ['neɪpəlz][kʊd; kəd] [si:] [ðəm; ðəm] ,
' Take them , then , ' said Carlo ; ' I wish all Naples could see them ,
- 拿 他们 , 然后 , - 说 卡洛 ; - 我 希望 全部 那不勒斯 可以 看 他们 ,

“那就带走它们吧，”卡洛说，“我希望那不勒斯的所有居民都能看到它们。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪkt] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] . -
provided they might be liked half as well as I like them . ' -
假如 他们 可能 是 喜欢 一半 作为 出色地 作为 我 喜欢 他们 ：

前提是他们能得到我一半的喜爱。

[ˈɑːrθər] ['kæərɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['betər]
Arthur carried off the drawings , and one day , when his master was better
亚瑟 携带 离开 这 图画 , 和 一 天 , 什么时候 他的 掌握 曾是 更好的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

亚瑟把画带走了，有一天，当他的主人比平时身体好一些的时候，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz] [greɪps] , [hiː; hi]
and when he was at leisure , eating a dessert of Francisco's grapes , he
和 什么时候 他 曾是 在 闲暇 , 吃 一个 甜点 的 旧金山的 葡萄 , 他
[ˈentəd] [rɪ'spektfəli] ,
entered respectfully ,
进入 尊敬 ,

当他悠闲地享用弗朗西斯科的葡萄甜点时，他恭敬地走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [pɔːrt'foʊliəʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with his little portfolio under his arm ,
和 他的 小的 文件夹 在下面 他的 手臂 ,
他腋下夹着他的小文件夹，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪ](ə)n [tuː; tə] [ʃu] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [fjuː] ['drɔɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ]
and begged permission to show his master a few drawings done by the
和 乞求 允许 到 展示 他的 掌握 一个 很少 图画 完毕 经过 这
[ˈɡɑːrdənəz] [sʌn] ,
gardener's son ,
园丁的 儿子 ,

他恳求允许向主人展示园丁儿子画的几幅画。

[huːz] [greɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
whose grapes he was eating .
谁 葡萄 他 曾是 吃 .
他吃的是谁的葡萄。

[ðu] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ]['pɑːr(ə)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['kɑːrloʊ] ,
Though not quite so partial a judge as the enthusiastic Carlo ,
尽管 不是 相当 所以 部分的 一个 法官 作为 这 热情的 卡洛 ,
虽然他不像热情洋溢的卡洛那样偏袒一方，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz]
this gentleman was both pleased and surprised at the sight of these drawings
这 绅士 曾是 两个都 高兴 和 惊讶 在 这 视线 的 这些 图画
,
,
,

这位先生看到这些画作，既感到高兴又感到惊讶。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [fræn'sɪskoʊ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrt] ,
considering how short a time Francisco had applied himself to this art ,
考虑 如何 短的 一个 时间 弗朗西斯科 有 应用 他自己 到 这 艺术 ,
考虑到弗朗西斯科从事这门艺术的时间如此之短，

[ænd; ənd] [wʌt] [slaɪt] [ɪn'strʌk](ə)nz [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and what slight instructions he had received .
和 什么 轻微 指示 他 有 已收到 .
以及他所收到的那些寥寥几条指示。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] .

Arthur was desired to summon the young artist .
亚瑟 曾是 想要的 到 召唤 这 年轻的 艺术家 .

亚瑟被要求去召见那位年轻的艺术。

[frænˈsɪskoʊz] [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊpən] [ˈmæənər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Francisco's honest , open manner , joined to the proofs he had given of his
旧金山的 诚实的 , 打开 方式 , 加入 到 这 证明 他 有 给定 的 他的
[əˈbɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,

弗朗西斯科诚实坦率的为人，加上他所展现出的能力，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈɑːrθər] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [strikt] [ˈɑːnəsti] , [ænd; ænd][ˈkɑːnstənt] [ˈkaɪndnəs]
and the character Arthur gave him for strict honesty , and constant kindness
和 这 特点 亚瑟 给予 他 为了 严格的 诚实 , 和 持续的 仁慈
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
to his parents ,
到 他的 父母 ,

亚瑟王因他为人正直诚实，且始终孝顺父母而赋予他这个品格。

[ˈɪntrəstɪd] [ˈmɪstər] . [liː] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
interested Mr . Lee , the name of this English gentleman , much in his favour .
感兴趣的 先生 . 李 , 这 姓名 的 这 英语 绅士 , 很多 在 他的 偏爱 .

李先生对这位英国绅士的名字很感兴趣，这对他来说是个好兆头。

[ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪˈtæliən] [ˈpeɪntər] ,
Mr . Lee was at this time in treaty with an Italian painter ,
先生 . 李 曾是 在 这 时间 在 条约 和 一个 意大利语 画家 ,

当时李先生正与一位意大利画家签订合同，

[huːm] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [-]
whom he wished to engage to copy for him [403]
谁 他 希望 到 从事 到 复制 为了 他 [-]

他想雇佣谁来为他抄写[403]

[ɪɡˈzæktli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnɪsɪz] , [ˈməʊldɪŋz] , [ˈtæblɪts] ,
exactly some of the cornices , mouldings , tablets ,
确切地 一些 的 这 檐口 , 模具 , 片剂 ,

确切地说，是一些檐口、装饰线条、石板，

[ænd; ænd] [ænˈtiːk] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and antique ornaments which are to be seen amongst the ruins of the
和 古董 装饰品 哪个 是 到 是 已见 在 这 废墟 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [,həkjəˈleɪniəm] . -
ancient city of Herculaneum . 29
古老的 城市 的 赫库兰尼姆 . -

以及在赫库兰尼姆古城遗址中可见的古代饰品。29

- [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [huː] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi]
29 We must give those of our young English readers who may not be
- 我们 必须 给 那些 的 我们的 年轻的 英语 读者 WHO 可能 不是 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [,həkjəˈleɪniəm] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
acquainted with the ancient city of Herculaneum some idea of it .
熟人 和 这 古老的 城市 的 赫库兰尼姆 一些 主意 的 它 .

29 我们必须让那些可能不熟悉古城赫库兰尼姆的年轻英国读者对它有所了解。

[nʌn] [kæn; kən][bi; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [nɪr] ['neɪpəlz][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [vɑ:ɪ'kænɪk] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
None can be ignorant that near Naples is the celebrated volcanic mountain of
没有任何 能 是 无知 那 靠近 那不勒斯 是 这 著名 火山 山 的
[vi'su:vjəs] ; — [ðæt] ,
Vesuvius ; — that ,
维苏威火山 ; — 那 ,

任何人都可能不知道，那不勒斯附近就是著名的维苏威火山；——也就是说，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] , [ðer; ðər] ['hæpən] [vaɪələnt] [ɪ'ɹʌpənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ; [ðæt] [ɪz]
from time to time , there happen violent eruptions from this mountain ; that is
从 时间 到 时间 , 那里 发生 暴力 喷发 从 这 山 ; 那 是
[tu; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

这座山不时会发生剧烈的火山喷发；也就是说，

[fleɪmz] [ænd; ɐnd] [ɪ'mens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪ'juː] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋz] , [maʊðz] , [ɔ:r]
flames and immense clouds of smoke issue from different openings , mouths , or
火焰 和 巨大 云 的 抽烟 问题 从 不同的 开口 , 嘴 , 或者
['kreɪtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
craters , as they are called ,
陨石坑 , 作为 他们 是 称为 ,

火焰和滚滚浓烟从不同的开口、火山口或火山口喷涌而出，它们被称作火山口、火山口或火山口。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
but more especially from the summit of the mountain ,
但 更多的 尤其 从 这 首脑 的 这 山 ,
but especially from the summit of the mountain ,
但尤其从山顶上看，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .
which is distinguished by the name of the crater .
哪个 是 杰出的 经过 这 姓名 的 这 火山口 .
which is distinguished by the name of the crater .
它以陨石坑的名称来区分。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] ,
A rumbling , and afterwards a roaring noise is heard within ,
一个 隆隆声 , 和 然后 一个 咆哮 噪音 是 听到 之内 ,
A rumbling , and afterwards a roaring noise is heard within .
里面先是传来隆隆声，随后传来一声轰鸣声。

[ænd; ɐnd] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ɐnd]['mɪnɜəlz, 'mɪnrəlz] [bɜ:rnt][ɪntu:] ['mæsɪz] (-
and prodigious quantities of stones and minerals burnt into masses (scorïæ
和 惊人 数量 的 石头 和 矿物 烧焦的 进入 群众 (-
) [ɑ:r; ər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
) are thrown out of the crater ,
) 是 抛掷 出去 的 这 火山口 ,
) are thrown out of the crater .
大量的石头和矿物被烧成块状（火山渣）后从火山口喷出，

['sʌmtaɪmz] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
sometimes to a great distance .
有时 到 一个 伟大的 距离 .
sometimes to a great distance .
有时甚至远达很远的距离。

[ðə; ði][hɑ:t] ['æfɪz] [frʌm; frəm] [maʊnt] [vi'su:vjəs] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]
The hot ashes from Mount Vesuvius have often been seen upon the roofs of
这 热的 灰烬 从 山 维苏威火山 有 经常 到过 已见 之上 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
the houses of Naples ,
这 房屋 的 那不勒斯 ,
the houses of Naples .
人们经常可以看到维苏威火山喷出的滚烫火山灰落在那不勒斯的房屋屋顶上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] .
from which it is six miles distant .
从 哪个 它 是 六 英里 遥远 .

距此地六英里。

[stri:mz] [ʌv; əv] ['lɑ:və] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [æn; ən]
Streams of lava run down the sides of the mountain during the time of an
流 的 岩浆 跑步 向下 这 侧面 的 这 山 期间 这 时间 的 一个
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
eruption ,
火山爆发 ,

火山喷发时，熔岩会顺着山体两侧流淌而下。

[dɪstrɔɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz]
destroying everything in their way , and overwhelm the houses and vineyards
摧毁 一切 在 他们的 方式 , 和 压倒 这 房屋 和 葡萄园
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
which are in the neighbourhood .
哪个 是 在 这 邻里 .

他们摧毁沿途的一切，淹没了附近的房屋和葡萄园。

[ə'baʊt] - ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] ['taɪtəs] ,
About 1700 years ago , during the reign of the Roman Emperor Titus ,
关于 - 年 前 , 期间 这 在位 的 这 罗马 皇帝 提图斯 ,
大约1700年前，在罗马皇帝提图斯统治时期，

[ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vɪ'su:vjəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [kɔ:ld]
there happened a terrible eruption of Mount Vesuvius ; and a large city called
那里 发生 一个 糟糕的 火山爆发 的 山 维苏威火山 ; 和 一个 大的 城市 称为
[,həkjə'leɪniəm] ,
Herculaneum ,
赫库兰尼姆 ,

维苏威火山发生了一次可怕的爆发；一座名为赫库兰尼姆的大城市，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊ] ,
which was situated at about four miles ' distance from the volcano ,
哪个 曾是 位于 在 关于 四 英里 - 距离 从 这 火山 ,
它位于距离火山约四英里处，

[wʌz; wəz] [oʊvər'welɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] ['lɑ:və] [wɪtʃ] [pɔ:d] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði]
was overwhelmed by the streams of lava which poured into it , filled up the
曾是 不堪重负 经过 这 溪流 的 岩浆 哪个 倾倒 进入 它 , 已填 向上 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

滚滚涌入的熔岩淹没了这座城市，街道也被熔岩淹没。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [noʊ]
and quickly covered over the tops of the houses , so that the whole was no
和 迅速地 涵盖 超过 这 最高额 的 这 房屋 , 所以 那 这 所有的 曾是 不
[mɔ:r] ['vɪzəb(ə)] .
more visible .
更多的 可见的 .

并迅速将屋顶覆盖起来，使整个屋顶完全看不见了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] ['berɪd] .
It remained for many years buried .
它 剩余 为了 许多 年 埋葬 .

它被埋藏了很多年。

[ðə; ði][ˈlɑ:və] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [taɪm] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [plænts] [gru:] [ðer; ðər] ,
The lava which covered it became in time fit for vegetation , plants grew there ,
这 岩浆 哪个 涵盖 它 成为 在 时间 合身 为了 植被 , 植物 生长 那里 ,
覆盖着它的熔岩随着时间的推移变得适宜植物生长, 植物在那里生长起来。

[ə; eɪ] [nu:] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ,
a new soil was formed ,
一个 新的 土壤 曾是 形成 ,
新土壤形成,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] [kɔ:ld] [ˈpɔ:rtɪ,tʃi:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌhækjəˈleɪniəm]
and a new town called Portici was built over the place where Herculaneum
和 一个 新的 镇 称为 波蒂奇 曾是 建造 超过 这 地方 在哪里 赫库兰尼姆
[ˈfɔ:rmərli] [stʊd] .
formerly stood .
以前 站立 .
在赫库兰尼姆原址上, 一座名为波蒂奇的新城拔地而起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] .
The little village of Resina is also situated near the spot .
这 小的 村庄 的 树脂 是 还 位于 靠近 这 点 .
雷西纳小村庄也位于附近。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət] [ˈrezɪnə] ,
About fifty years ago , in a poor man's garden at Resina ,
关于 五十 年 前 , 在 一个 贫穷的 男人的 花园 在 树脂 ,
大约五十年前, 在雷西纳一个穷人的花园里,

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd]
a hole in a well about thirty feet below the surface of the earth was observed
一个 洞 在 一个 出色地 关于 三十 脚 以下 这 表面 的 这 地球 曾是 观察到
.
:
.
在地下约三十英尺处发现了一个井洞。

[sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd][ðə; ði][kɪjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈkri:pɪŋ]
Some persons had the curiosity to enter into this hole , and , after creeping
一些 人 有 这 好奇心 到 进入 进入 这 洞 , 和 , 后 爬行
[ˌʌndərˈɡraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
underground for some time ,
地下 为了 一些 时间 ,
有些人出于好奇进入了这个洞穴, 并在地下爬行了一段时间后,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] .
they came to the foundations of houses .
他们 来了 到 这 基础 的 房屋 .
他们来到了房屋的地基处。

[ðə; ði] [ˈpesnts] , [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
The peasants , inhabitants of the village , who had probably never heard of
这 农民 , 居民 的 这 村庄 , WHO 有 大概 绝不 听到 的
[ˌhækjəˈleɪniəm] ,
Herculaneum ,
赫库兰尼姆 ,
村里的农民们, 他们可能从未听说过赫库兰尼姆。

[wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] . - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
were somewhat surprised at their discovery . 30 About the same time ,
是 有些 惊讶 在 他们的 发现 . - 关于 这 相同的 时间 ,
他们对自己发现的情况感到有些惊讶。30 大约在同一时间,

[ɪŋ][ə; eɪ][pɪt][ɪŋ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈpɔːrtɪ,tʃiː] , [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd]
in a pit in the town of Portici , a similar passage under ground was discovered
在一个坑在这镇的波蒂奇 , 一个相似的通道在下面地面曾是发现
,
:
,

在波蒂奇镇的一个坑里，也发现了一条类似的地下通道。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][dɪɡ]
and , by orders of the King of Naples , workmen were employed to dig
和 , 经过订单的这国王的那不勒斯 , 工人是受雇到挖
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
away the earth ,
离开这地球 ,

奉那不勒斯国王之命，雇佣工人挖掘泥土。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
and clear the passages .
和清除这段落 .

清理通道。

[ðeɪ] [faʊnd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
They found , at length , the entrance into the town , which , during the reign
他们成立 , 在长度 , 这入口进入这镇 , 哪个 , 期间这在位
[ʌv; əv][ˈtaɪtəs] ,
of Titus ,
的提图斯 ,

他们最终找到了进入城内的入口，而在此之前，在提图斯统治时期，

[wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ˈlɑːvə] .
was buried under lava .
曾是埋葬在下面岩浆 .

被埋在熔岩之下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] - [eɪt] [niəˈpɑːlətən] [pɑːmz] ([ə; eɪ][pɑːm] [kənˈteɪnz] [naɪr] [naɪn] [ɪntʃɪz])
It was about eighty - eight Neapolitan palms (a palm contains near nine inches)
它曾是关于八十 - 八那不勒斯棕榈树 (一个棕榈包含靠近九英寸)
[brɪˈloʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
below the top of the pit .
以下这顶部的这坑 .

坑顶以下大约有 88 棵那不勒斯棕榈树（一棵棕榈树大约有 9 英寸高）。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
The workmen , as they cleared the passages ,
这工人 , 作为他们已清除这段落 ,

工人们在清理通道时，

[mɑːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈtɜːrniŋ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]
marked their way with chalk when they came to any turning , lest they should lose
标记他们的方式和粉笔什么时候他们来了到任何转弯 , 免得他们应该失去
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们在转弯处用粉笔标记路线，以免迷路。

[ðə; ði] [striːts] [bræntʃt] [aʊt][ɪn] [ˈmeni] [dəˈrek](ə)nɪz] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] ,
The streets branched out in many directions , and , lying across them ,
这街道分支出去在许多方向 , 和 , 说谎穿过他们 ,

街道向四面八方延伸，横亘在街道两旁的是.....

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [lɑ:rdʒ] ['pi:si:z] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [bi:mz] , [ænd; ənd]['ræftəz] ; [sʌm; səm]
the workmen often found large pieces of timber , beams , and rafters ; some
这 工人 经常 成立 大的 件 的 木材 , 光束 , 和 椽子 ; 一些
[ˈbrʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
broken in the fall ,
破碎的 在 这 落下 ,

工人们经常发现大块的木材、梁柱和椽子；有些是在坠落过程中断裂的。

[ˈʌðər] [ɪn'taɪər] .
others entire .
其他的 全部的 .

其他全部。

[ði:z] [bi:mz] [ænd; ənd]['ræftəz][ɑ:r; ər] [bə:nd] [kwat] [blæk] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ˈtʃɑ:rkʊəl] ,
These beams and rafters are burned quite black , and look like charcoal ,
这些 光束 和 椽子 是 烧伤 相当 黑色的 , 和 看 喜欢 木炭 ,
这些梁柱和椽子都被烧得漆黑, 看起来像木炭一样。

[ɪk'sept] [ðʊʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
except those that were found in moist places , which have more the colour of
除了 那些 那 是 成立 在 潮湿 地方 , 哪个 有 更多的 这 颜色 的
[ˈrɑ:t(ə)n] [wʊd] ,
rotten wood ,
烂 木头 ,

除了那些在潮湿地方发现的, 颜色更像腐烂木头的那些之外,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ][sɔ:ft] [peɪst] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌŋ] [jɔr; jər][hænd] .
and which are like a soft paste , into which you might run your hand .
和 哪个 是 喜欢 一个 柔软的 粘贴 , 进入 哪个 你 可能 跑步 你的 手 .
它们就像柔软的糊状物, 你可以用手去触摸。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [slænt] , [sʌm; səm][wʌŋ] [wei] , [sʌm; səm] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The walls of the houses slant , some one way , some another , and some
这 墙壁 的 这 房屋 倾斜 , 一些 一 方式 , 一些 其他 , 和 一些
[ɑ:r; ər] [ˈʌpraɪt] .
are upright .
是 直立 .

房屋的墙壁倾斜, 有的朝一个方向倾斜, 有的朝另一个方向倾斜, 还有一些是直立的。

['sevrəl] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [brɪk] , [feɪst] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
Several magnificent buildings of brick , faced with marble of different colours ,
一些 壮丽 建筑物 的 砖 , 面对 和 大理石 的 不同的 颜色 ,
[ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtli] [si:n] ,
are partly seen ,
是 部分 已见 ,

可以看到几座宏伟的砖砌建筑, 外墙饰以不同颜色的大理石, 但只能看到一部分。

[wer] [ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [hæv; həv] [klɪrd] [ə'wei] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈlɑ:və][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
where the workmen have cleared away the earth and lava with which they
在哪里 这 工人 有 已清除 离开 这 地球 和 岩浆 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [ɪn'krʌstɪd] .
were encrusted .
是 结壳的 .

工人们已经清除了覆盖在他们身上的泥土和熔岩。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [flaɪts] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][steps] , [ɑ:r; ər] [si:n]
Columns of red and white marble , and flights of marble steps , are seen
列 的 红色的 和 白色的 大理石 , 和 航班 的 大理石 步骤 , 是 已见
[ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
in different places ;
在 不同的 地方 ;

在不同的地方可以看到红白相间的大理石柱和大理石台阶；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
and out of the ruins of the palaces some very fine statues and pictures
和 出去 的 这 废墟 的 这 宫殿 一些 非常 美好的 雕像 和 图片
[hæv; həv] [bɪn] [dʌg] .
have been dug .
有 到过 挖 .

在宫殿废墟中，人们挖掘出了一些非常精美的雕像和绘画。

[ˈfɔːrənərz] [huː] [ˈvɪzɪt] [ˈneɪpəlz][ɑːr; ər] ['veri] ['kʃʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] ['sɪti] ,
Foreigners who visit Naples are very curious to see this subterraneous city ,
外国人 WHO 访问 那不勒斯 是 非常 好奇的 到 看 这 地下的 城市 ,
[ˈfɔːrənərz] [huː] [ˈvɪzɪt] [ˈneɪpəlz][ɑːr; ər] ['veri] ['kʃʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] ['sɪti] ,
到访那不勒斯的外国游客都对这座地下城市充满好奇。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [sʌm; səm] [pruːfs]
and are desirous to carry with them into their own country some proofs
和 是 渴望 到 携带 和 他们 进入 他们的 自己的 国家 一些 证明
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['hævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . [-]
of their having examined this wonderful place . [404]
的 他们的 拥有 检查 这 精彩的地方 . [-]

他们希望将自己考察过这个神奇地方的证据带回自己的国家。[404]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtɒti] [lə][græn] - [es ˈaɪ] ['fæno] [diː ˈaɪ]['foʊkə]['kouʊsɑː] .
Tutte le gran faciende si fanno di foca cosa .
全部 勒 奶奶 - 是 法诺 迪 焦点 什么 .

Tutte le gran faciende si fanno di foca cosa。

[wʌt] [greɪt] [ɪˈvents] [frʌm; frəm] ['trɪviəl] ['kɔːzɪz] [sprɪŋ] .
What great events from trivial causes spring .
什么 伟大的 活动 从 琐碎的 原因 春天 .

伟大的事件往往源于微不足道的原因。

[siːˈnjɔːr] [kəˈmɪloʊ] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [liː] [tuː; tə]['kɑːpi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk]
Signor Camillo , the artist employed by Mr . Lee to copy some of the antique
签名者 卡米洛 , 这 艺术家 受雇 经过 先生 . 李 到 复制 一些 的 这 古董
[ˈɔrnəmənts] [ɪn] [ˌhækjəˈleɪniəm] ,
ornaments in Herculaneum ,
装饰品 在 赫库兰尼姆 ,

李先生雇佣的艺术家卡米洛先生负责复制赫库兰尼姆的一些古代装饰品。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][mæn] ,
was a liberal - minded man ,
曾是 一个 自由主义 - 有思想 男人 ,

他是一位思想开明的人，

[ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [miːn] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈpres] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ]
perfectly free from that mean jealousy which would repress the efforts of rising
完美 自由的 从 那 意思是 妒忌 哪个 会 抑 这 努力 的 上升
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

完全没有那种会扼杀天才崛起的卑鄙嫉妒。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [læd] ['skersli] [ˌfɪftiːn] , [ə; eɪ] [pʊr] ['gɑːrdənəz] [sʌn] , [huː] ,
' Here is a lad scarcely fifteen , a poor gardener's son , who ,
- 这里 是 一个 小伙子 几乎 十五 , 一个 贫穷的 园丁的 儿子 , WHO ,
“这里有个不到十五岁的男孩，一个贫穷园丁的儿子，他

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hi; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kɑ:rpəntər] ,
with merely the instructions he could obtain from a common carpenter ,
和 仅仅 这 指示 他 可以 获得 从 一个 常见的 木匠 ,
他仅凭从一位普通木匠那里得到的指示,

[hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [drɔ:] [ðɪ:z] [plænz][ænd; ənd] [elə'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [ju; jʊ] [si:] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli]
has learned to draw these plans and elevations , which you see are tolerably
有 学习 到 画 这些 计划 和 海拔 , 哪个 你 看 是 勉强可以接受
[ni:t] .
neat .
整洁的 .

他已经学会了绘制这些平面图和立面图, 你看, 这些图还算整齐。
[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . [li:] ,
What an advantage your instruction would be to him , ' said Mr . Lee ,
什么 一个 优势 你的 操作说明 会 是 到 他 , - 说 先生 . 李 ,
“您的指导对他来说该是多么大的帮助啊!”李先生说道。

[æz; əz][hi; hi] [ɪntrə'du:st] [frən'sɪskəʊ][tu; tə][si:'njɔ:r] [kə'mɪləʊ] .
as he introduced Francisco to Signor Camillo .
作为 他 介绍 弗朗西斯科 到 签名者 卡米洛 .
他把弗朗西斯科介绍给了卡米洛先生。

- [aɪ][eɪ'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [læd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [kən'dʌkt] .
' I am interested in this lad from what I have learned of his good conduct .
- 我 是 感兴趣的 在 这 小伙子 从 什么 我 有 学习 的 他的 好的 执行 .
“我了解到这名年轻人品行良好, 因此对他很感兴趣。”

[aɪ] [hɪr] [hi; hi][ɪz] ['strɪktli] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] .
I hear he is strictly honest , and one of the best of sons .
我 听到 他 是 严格 诚实的 , 和 一 的 这 最好的 的 儿子们 .
我听说他为人非常诚实, 而且是位非常优秀的儿子。

[let] [ju: 'es][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Let us do something for him .
让 我们 做 某物 为了 他 .
我们为他做点什么吧。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] ,
If you will give him some knowledge of your art , I will ,
如果 你 将要 给 他 一些 知识 的 你的 艺术 , 我 将要 ,
如果你愿意传授他一些你的艺术知识, 我会的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mʌni] [kæn; kən] ['rekəmpens] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
as far as money can recompense you for your loss of time ,
作为 远的 作为 钱 能 补偿 你 为了 你的 损失 的 时间 ,
金钱能补偿你损失的时间吗?

[peɪ] [wət'evər] [ju; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . -
pay whatever you may think reasonable for his instruction . '
支付 任何 你 可能 思考 合理的 为了 他的 操作说明 . -
你觉得支付他指导的费用应该合理多少就付多少。

[si:'njɔ:r] [kə'mɪləʊ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfəkəltɪz] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:pəlz] [ə'pɪrəns] ,
Signor Camillo made no difficulties ; he was pleased with his pupil's appearance ,
签名者 卡米洛 制成 不 困难 ; 他 曾是 高兴 和 他的 学生们的 外貌 ,
卡米洛先生没有刁难任何人; 他对学生的表现很满意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
and every day he liked him better and better .
和 每一个 天 他 喜欢 他 更好的 和 更好的 .
他一天比一天更喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [bʊks] [ʌv; əv]
In the room where they worked together there were some large books of
在这房间在哪里他们工作一起那里是 一些 大的 图书 的
[ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [plerts] ,
drawings and plates ,
图画 和 盘子 ,
在他们一起工作的房间里, 有一些厚厚的图画书和图版。

[wɪtʃ] [frən'sɪskoʊ] [sɔ:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
which Francisco saw now and then opened by his master ,
哪个 弗朗西斯科 锯 现在 和 然后 打开 经过 他的 掌握 ,
弗朗西斯科偶尔会看到他的主人打开它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [lʊk] ['oʊvər] ;
and which he had a great desire to look over ;
和 哪个 他 有 一个 伟大的 欲望 到 看 超过 ;
他非常渴望去看看;

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [hɪm'self] [hi;; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
but when he was left in the room by himself he never touched them ,
但 什么时候 他 曾是 左边 在 这 房间 经过 他自己 他 绝不 感动 他们 ,
但当他独自一人留在房间里时, 他从未碰过它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [pər'mɪ(ə)n] .
because he had not permission .
因为 他 有 不是 允许 .
因为他没有获得许可。

[si:'njɔ:r] [kə'mɪlɒʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] , [sed] [tu;; tə]
Signor Camillo , the first day he came into his room with his pupil , said to
签名者 卡米洛 , 这 第一的 天 他 来了 进入 他的 房间 和 他的 瞳孔 , 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
卡米洛先生第一天带着他的学生走进房间时, 就对他说:

- [hɪr] [ɑ:r; ər] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] .
' Here are many valuable books and drawings , young man .
- 这里 是 许多 有价值的 图书 和 图画 , 年轻的 男人 .
“年轻人, 这里有很多珍贵的书籍和图画。”

[aɪ] [trʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] ['pɜ:rfɪktli]
I trust , from the character I have heard of you , that they will be perfectly
我 相信 , 从 这 特点 我 有 听到 的 你 , 那 他们 将要 是 完美
[seɪf] [hɪr] . - [-]
safe here . ' [405]
安全的 这里 . - [-]
根据我所了解的你的品格, 我相信他们在这里会非常安全。[405]

[sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər][frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] ,
Some weeks after Francisco had been with the painter ,
一些 周 后 弗朗西斯科 有 到过 和 这 画家 ,
弗朗西斯科与那位画家相处几周后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ]
they had occasion to look for the front of a temple in one of these large
他们 有 场合 到 看 为了 这 正面 的 一个 寺庙 在 一 的 这些 大的
[bʊks] .
books .
图书 .
他们有机会在其中一本大书中寻找寺庙的正面。

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

什么！
[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [frən'sɪskoʊ] ? - [kraɪd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
don't you know in which book to look for it , Francisco ? ' cried his master ,
不 你 知道 在 哪个 书 到 看 为了 它 , 弗朗西斯科 ? - 哭 他的 掌握 ,
“弗朗西斯科，你难道不知道该在哪本书里找吗？”他的主人喊道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
with some impatience .
和 一些 不耐烦 .
带着些许不耐烦。

- [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] ,
' **Is it possible that you have been here so long with these books ,**
- 是 它 可能的 那 你 有 到过 这里 所以 长的 和 这些 图书 ,
“你是不是带着这些书在这里待了这么久？”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæna:t] [faɪnd][ðə; ði] [prɪnt] [aɪ] [mi:n] ?
and that you cannot find the print I mean ?
和 那 你 不能 寻找 这 打印 我 意思是 ?
你是说你找不到那份印刷品吗？

[hæd; həd][juː; jʊ] [hæf][ðə; ði] [teɪst] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredit] [fɔːr; fər] ,
Had you half the taste I gave you credit for ,
有 你 一半 这 品尝 我 给予 你 信用 为了 ,
如果你有我所认为的一半品味，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪŋɡld] [aɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn]
you would have singled it out from all the rest , and have it fixed in
你 会 有 单身 它 出去 从 全部 这 休息 , 和 有 它 固定的 在
[jɔːr; jər] ['meməri] . -
your memory . ' .
你的 记忆 . -

你会把它从所有东西中挑出来，牢牢记住。
- [bʌt; bət] , [siː'njɔːr] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] , [rɪ'spektfəli] , - [ɔːr][pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
' **But , signor , I never saw it , ' said Francisco , respectfully , ' or perhaps I should**
- 但 , 签名者 , 我 绝不 锯 它 , - 说 弗朗西斯科 , 尊敬 , - 或者 也许 我 应该
[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [aɪ 'tiː] . -
have preferred it . ' .
有 首选 它 . -
“但是，先生，我从未见过它，”弗朗西斯科恭敬地说，“或许我应该更愿意见到它。”

- [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] .
' **That you never saw it , young man , is the very thing of which I complain .**
- 那 你 绝不 锯 它 , 年轻的 男人 , 是 这 非常 事物 的 哪个 我 抱怨 .
“年轻人，你从未见过它，这正是我要抱怨的。”

[ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aːts] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrɪd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
Is a taste for the arts to be learned , think you ,
是 一个 品尝 为了 这 艺术 到 是 学习 , 思考 你 ,
你认为对艺术的鉴赏力是可以培养的吗？

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] ?
by looking at the cover of a book like this ?
经过 寻找 在 这 覆盖 的 一个 书 喜欢 这 ?
仅仅通过看这本书的封面就能决定吗？

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ? -
Is it possible that you never thought of opening it ? -
是 它 可能的 那 你 绝不 想法 的 开幕 它 ? -

你难道从来没想过要打开它吗？

- [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] , - [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] , - [hæv; həv][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] ;
' Often and often , ' cried Francisco , ' have I longed to open it ;
- 经常 和 经常 , - 哭 弗朗西斯科 , - 有 我 渴望 到 打开 它 ;

“我常常,”弗朗西斯科喊道,“渴望打开它;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [em 'i:] , [ænd; ənd] [həʊ'evər] [greɪt] [maɪ][kjuəri'ɑ:səti][ɪn]
but I thought it was forbidden me , and however great my curiosity in
但 我 想法 它 曾是 禁止 我 , 和 然而 伟大的 我的 好奇心 在
[jʊr; jər] ['æbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

但我以为这是被禁止的, 尽管在你不在的时候我的好奇心非常强烈,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
I have never touched them .
我 有 绝不 感动 他们 .

我从未碰过它们。

[aɪ] [hoʊpt] , [ɪn'di:d] ,
I hoped , indeed ,
我 希望 , 的确 ,

我确实希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
that the time would come when you would have the goodness to show them
那 这 时间 会 来 什么时候 你 会 有 这 善良 到 展示 他们
[tu:; tə][em 'i:] . -
to me . '
到 我 . -

总有一天, 你会心甘情愿地把它们展示给我看。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] , - [kraɪd] [kə'mɪloʊ] ; - [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
' And so the time is come , excellent young man , ' cried Camillo ; ' much as I
- 和 所以 这 时间 是 来 , 出色的 年轻的 男人 , - 哭 卡米洛 ; - 很多 作为 我
[lʌv] [teɪst] ,
love taste ,
爱 品尝 ,

“那么, 时候到了, 优秀的年轻人,”卡米洛喊道; “尽管我热爱品味,

[aɪ] [lʌv] [ɪn'tegrəti] [mɔ:r] .
I love integrity more .
我 爱 正直 更多的 .

我更看重正直。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I am now sure of your having the one , and let me see whether you have
我 是 现在 当然 的 你的 拥有 这 一 , 和 让 我 看 无论 你 有
,
,
,

我现在确信你拥有那一个, 让我看看你有没有。

[æz; əz][aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [ʌðər] .
as I believe you have , the other .
作为 我 相信 你 有 , 这 其他 .

我相信你已经有了另一个。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [br'saɪd] [em 'iː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪːz] [bʊks] [tə'geðər] . -
Sit you down here beside me ; and we will look over these books together . '
坐 你 向下 这里 旁 我 ; 和 我们 将要 看 超过 这些 图书 一起 . -

请你坐在我旁边，我们一起来看这些书。

[ðə; ðɪ] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjʊ:p(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] ,
The attention with which his young pupil examined everything ,
这 注意力 和 哪个 他的 年轻的 瞳孔 检查 一切 ,

他的年轻学生仔细观察着一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plezər] [hiː; hi] [ʌnə'fektɪdli] [ɪksprest] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðɪːz] ['eksələnt] [prɪnts] ,
and the pleasure he unaffectedly expressed in seeing these excellent prints ,
和 这 乐趣 他 不受影响地 表达 在 看到 这些 出色的 印刷 ,

他欣赏这些精美版画时，毫不掩饰地流露出喜悦之情。

[sə'fɪntli] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] ['mæstər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
sufficiently convinced his judicious master that it was not from the want of
足够 确信 他的 明智的 掌握 那 它 曾是 不是 从 这 想 的

[kjʊrɪ'a:səti][ɔːr] [teɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [ðɪːz] ['temptɪŋ] ['vɑːljəmz] .
curiosity or taste that he had never opened these tempting volumes .
好奇心 或者 品尝 那 他 有 绝不 打开 这些 诱人的 卷 .

他那睿智的主人确信，他从未翻开这些诱人的书籍，并非出于缺乏好奇心或兴趣。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [slɑɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː]
His confidence in Francisco was much increased by this circumstance , slight as it
他的 信心 在 弗朗西斯科 曾是 很多 增加 经过 这 环境 , 轻微 作为 它

[meɪ] [ə'pɪr] .
may appear .
可能 出现 .

尽管这件事看起来微不足道，但它大大增强了他对弗朗西斯科的信心。

[wʌn] [deɪ] [siː'njɔːr] [kə'mɪləʊ] [keɪm] [br'haɪnd][frən'sɪskoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
One day Signor Camillo came behind Francisco , as he was drawing with much
一 天 签名者 卡米洛 来了 在后面 弗朗西斯科 , 作为 他 曾是 绘画 和 很多

[ɪn'tentnɪs] ,
intentness ,
专注 ,

一天，卡米洛先生走到弗朗西斯科身后，当时弗朗西斯科正在全神贯注地画画。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] ['penslz]
and tapping him upon the shoulder , he said to him : ' Put up your pencils
和 窃听 他 之上 这 肩膀 , 他 说 到 他 : - 放 向上 你的 铅笔

[ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [em 'iː] .
and follow me .
和 跟随 我 .

他拍了拍他的肩膀，对他说：“放下铅笔，跟我来。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] ; [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I can depend upon your integrity ; I have pledged myself for it .
我 能 依赖 之上 你的 正直 ; 我 有 承诺 我 为了 它 .

我可以信赖你的正直；我已为此立誓。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [em 'iː] ;
Bring your note - book with you , and follow me ;
带来 你的 笔记 - 书 和 你 , 和 跟随 我 ;

带上你的笔记本，跟我来；

[aɪ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
I will this day show you something that will entertain you at least as much as
我 将要 这 天 展示 你 某物 那 将要 招待 你 在 至少 作为 很多 作为
[maɪ][ˈlaːrdʒ] [bʊk] [ʌv; əv] [prɪnts] .
my large book of prints .
我的 大的 书 的 印刷 .
今天我将向你们展示一些东西，这些东西至少能像我的那本大型版画集一样让你们感到愉悦。

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] . -
Follow me . '
跟随 我 . -

跟我来。 '

[frənˈsɪskoʊ] [ˈfɑːloʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˌhækjəˈleɪniəm] .
Francisco followed , till they came to the pit near the entrance of Herculaneum .
弗朗西斯科 随后 , 直到 他们 来了 到 这 坑 靠近 这 入口 的 赫库兰尼姆 .
弗朗西斯科一路跟随，直到他们来到赫库兰尼姆入口附近的坑边。

- [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , -
' I have obtained leave for you to accompany me , ' said his master , '
- 我 有 获得 离开 为了 你 到 陪伴 我 , - 说 他的 掌握 , -
[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ,

“我已经获得许可让你陪我一起去，”他的主人说，“你知道，

[aɪ] [səˈpouz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [-]
I suppose , that this is [406]
我 认为 , 那 这 是 [-]

我想，这就是[406]

[nɑːt][ə; eɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ? -
not a permission granted to every one ? '
不是 一个 允许 的确 到 每一个 一 ? -

难道不是人人都能获得的许可吗？

[ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] , [brˈsaɪdʒ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ænˈtiːk] [ˈbreɪsləts]
Paintings of great value , besides ornaments of gold and silver , antique bracelets
绘画 的 伟大的 价值 , 除了 装饰品 的 金子 和 银 , 古董 手镯
, [rɪŋz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
, rings , etc : ,
, 戒指 , ETC . ,

除了极具价值的画作外，还有金银饰品、古董手镯、戒指等等。

[ɑːr; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈruːɪnz] ,
are from time to time found amongst these ruins ,
是 从 时间 到 时间 成立 在 这些 废墟 ,

在这些废墟中，时不时会发现它们的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [huːz] [ˈɑːnəsti]
and therefore it is necessary that no person should be admitted whose honesty
和 所以 它 是 必要的 那 不 人 应该 是 承认 谁 诚实
[ˈkænəːt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
cannot be depended upon .
不能 是 取决于 之上 .

因此，任何诚实不可信赖的人都不应该被录取。

[ðʌs] , [ˈiːv(ə)n][frænˈsɪskoʊz] [ˈtælənts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Thus , even Francisco's talents could not have advanced him in the world ,
因此 , 甚至 旧金山的 天赋 可以 不是 有 先进的 他 在 这 世界 ,
因此，即使弗朗西斯科才华横溢，也无法让他在这个世界上取得成功。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju'haɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'tegrəti] .
unless they had been united to integrity .
除非 他们 有 到过 团结的 到 正直

除非他们团结一致，恪守正直。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
He was much delighted and astonished by the new scene that was now
他 曾是 很多 高兴极了 和 惊讶 经过 这 新的 场景 那 曾是 现在
[ˈoʊpənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ;
opened to his view ;
打开 到 他的 看法 ;

他被眼前展现的全新景象深深吸引，既欣喜又惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər][tu:; tə] [ðɪs] [,sʌbtə'reɪniəs] ['sɪti]
and as , day after day , he accompanied his master to this subterraneous city
和 作为 , 天 后 天 , 他 伴随 他的 掌握 到 这 地下的 城市
,
:
:

于是，他日复一日地陪伴着主人来到这座地下城市。

[hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
he had leisure for observation .
他 有 闲暇 为了 观察

他有空闲时间进行观察。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz][kjəri'ɑ:səti] , [ɪn] ['drɔ:ɪŋ]
He was employed , as soon as he had gratified his curiosity , in drawing
他 曾是 受雇 , 作为 很快 作为 他 有 满意 他的 好奇心 , 在 绘画
.
:
:

满足了自己的好奇心之后，他很快就找到了绘画方面的工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn]
There are niches in the walls in several places , from which pictures have been
那里 是 利基市场 在 这 墙壁 在 一些 地方 , 从 哪个 图片 有 到过
[dʌg] ,
dug ,
挖 ,

墙壁上有好几处壁龛，从中挖出了画作。

[ænd; ənd] [ði:z] [nɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['mæskz] , [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
and these niches are often adorned with elegant masks , figures and animals ,
和 这些 利基市场 是 经常 装饰 和 优雅的 面具 , 数据 和 动物 ,
这些壁龛里常常装饰着精美的面具、人物和动物雕像。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['kerləs] ['wɜ:kmen] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ]
which have been left by the ignorant or careless workmen , and which are going
哪个 有 到过 左边 经过 这 无知 或者 粗心 工人 , 和 哪个 是 去
[fæst][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
fast to destruction .
快速地 到 破坏

这些建筑都是无知或粗心的工人留下的，它们正在迅速走向损毁。

[si:'njɔ:r] [kə'mɪloʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:piɪŋ] [ði:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪm'plɔɪər] ,
Signor Camillo , who was copying these for his English employer ,
签名者 卡米洛 , WHO 曾是 复制 这些 为了 他的 英语 雇主 ,

卡米洛先生当时正在为他的英国雇主抄写这些文件。

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlz] [skɪl] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ˈbɔːdəd]]
had a mind to try his pupil's skill , and , pointing to a niche bordered
有 一个 头脑 到 尝试 他的 学生们的 技能 , 和 , 指向 到 一个 小众市场 带边框
[wɪð; wɪθ] [ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjərz] ,
with grotesque figures ,
和 怪诞 数据 ,

他想试试学生的本事，于是指着一个四周装饰着怪诞图案的壁龛，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [hænd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he desired him to try if he could make any hand of it .
他 想要的 他 到 尝试 如果 他 可以 制作 任何 手 的 它 .

他希望他能试试看能不能打出一手好牌。

[frənˈsɪskoʊ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈfɪnɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɑːpi] ,
Francisco made several trials , and at last finished such an excellent copy ,
弗朗西斯科 制成 一些 试验 , 和 在 最后的 完成的 这样的 一个 出色的 复制 ,
弗朗西斯科反复尝试，最终完成了这样一份优秀的副本。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm][enˈkəʊmiːəmz] , [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː]
that his enthusiastic and generous master , with warm encomiums , carried it
那 他的 热情的 和 慷慨的 掌握 , 和 温暖的 赞誉 , 携带 它
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
immediately to his patron ,
立即地 到 他的 赞助人 ,

他那热情慷慨的主人，带着热烈的赞扬，立即将此事禀告了他的赞助人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [liː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ]
and he had the pleasure to receive from Mr . Lee a purse containing
和 他 有 这 乐趣 到 收到 从 先生 . 李 一个 钱包 包含
[faɪv] [ˈɡɪni] ,
five guineas ,
五 几内亚 ,

他很荣幸地收到了李先生赠送的一个装有五枚金币的钱包。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
as a reward and encouragement for his pupil .
作为 一个 报酬 和 鼓励 为了 他的 瞳孔 .

这是对他的学生的奖励和鼓励。

[frənˈsɪskoʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Francisco had no sooner received this money than he hurried home to his
弗朗西斯科 有 不 很快 已收到 这 钱 比 他 慌忙 家 到 他的
[ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðəːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
father and mother's cottage .
父亲 和 母亲的 小屋 .

弗朗西斯科一收到这笔钱，就匆匆赶回父母的小屋。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈderɪ] [fɑːrm] ;
His mother , some months before this time , had taken a small dairy farm ;
他的 母亲 , 一些 几个月 前 这 时间 , 有 已采取 一个 小的 奶制品 农场 ;
在此之前几个月，他的母亲接手了一个小型奶牛场；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]
and her son had once heard her express a wish that she was but
和 她 儿子 有 一次 听到 她 表达 一个 希望 那 她 曾是 但
[rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ˈbrɪndld] [kaʊ] ,
rich enough to purchase a remarkably fine brindled cow ,
富有的 足够的 到 购买 一个 非常 美好的 斑纹 奶牛 ,

她的儿子曾听她说过，她多么希望自己足够富有，能够买下一头非常漂亮的斑纹母牛。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɑ:rmə] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
which belonged to a farmer in the neighbourhood .
哪个 属于 到 一个 农民 在 这 邻里 :

那是附近一位农民的。

- [hɪr] , [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] , - [kraɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] ; -
' Here , my dear mother , ' cried Francisco , pouring the guineas into her lap ; '
- 这里 , 我的 亲爱的 母亲 , - 哭 弗朗西斯科 , 浇注 这 几内亚 进入 她 膝 ; -
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

“亲爱的母亲，给你，”弗朗西斯科喊道，把几尼金币倒在她腿上；“还有，

- [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈemptɪŋ] [ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ɪn] [smɔ:l]
' continued he , emptying a bag , which contained about as much more , in small
- 持续 他 , 清空 一个 包 , 哪个 包含 关于 作为 很多 更多的 , 在 小的
[ɪˈtæliən] [kɔɪnz] ,
Italian coins ,
意大利语 硬币 ,

他一边说着，一边把一个袋子里的东西倒了出来，袋子里装的意大利小硬币也差不多有这么多。

[ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv] [treɪd] - [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈferli] [ɜ:rnd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][soʊld]
the profits of trade - money he had fairly earned during the two years he sold
这 利润 的 贸易 - 钱 他 有 相当 获得 期间 这 二 年 他 卖
[fru:t] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [niəˈpɑ:lətən] [ˈmɜ:tʃənts] ;
fruit amongst the little Neapolitan merchants ;
水果 在 这 小的 那不勒斯 商人 ;

他在两年间向那不勒斯小商贩售卖水果，理所当然地赚取了贸易利润；

- [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [jɔ:rz] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ,
' this is all yours , dearest mother ,
- 这 是 全部 你的 , 亲爱的 母亲 ,

“这一切都是你的，我最亲爱的母亲。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪndld] [kaʊ] .
and I hope it will be enough to pay for the brindled cow .
和 我 希望 它 将要 是 足够的 到 支付 为了 这 斑纹 奶牛 :

我希望这笔钱足够买下那头斑纹牛。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] — [aɪ][hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊ] [ˈbi:ɪŋ] [mɪlkt] [baɪ]
you must not refuse me — I have set my heart upon the cow being milked by
你 必须 不是 拒绝 我 — 我 有 放 我的 心 之上 这 奶牛 存在 挤奶 经过
[ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vɪŋ] ;
you this very evening ;
你 这 非常 晚上 ;

你一定不能拒绝我——我一心想要今晚你正在挤奶的那头母牛；

[ænd; ənd] [aɪl] [prəˈdu:s] [maɪ] [best] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [pərˈhæps] , [wɪl]
and I'll produce my best bunches of grapes , and my father , perhaps , will
和 患病的 生产 我的 最好的 成捆 的 葡萄 , 和 我的 父亲 , 也许 , 将要
[ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈmelən] ,
give us a melon ,
给 我们 一个 瓜 ,

我会摘下我最好的葡萄，而我父亲或许会给我们一个甜瓜。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɛlənz] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪl] [step] [tuː; tə] [ˈneɪpəlz] [
for **I've** **had** **no** **time** **for** **melons** **this** **season** ; **and** **I'll** **step** **to** **Naples**]
为了 我已经 有 不 时间 为了 甜瓜 这 季节 ; 和 患病的 步 到 那不勒斯 [
-]
407]
-]

因为我这个季节没时间吃甜瓜；我要去那不勒斯[407]

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] — [meɪ] [aɪ] , [ˈmʌðər] ? — [maɪ] [gʊd] [ˈfrendz] , [daɪr] [ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][jər; jər]
and **invite** — **may** **I** , **mother** ? — **my** **good** **friends** , **dear** **Carlo** **and** **your**
和 邀请 — 可能 我 , 母亲 ? — 我的 好的 朋友们 , 亲爱的 卡洛 和 你的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊˈzetə] ,
favourite **little** **Rosetta** ,
最喜欢的 小的 罗塞塔 ,
我可以邀请——妈妈? ——我的好朋友, 亲爱的卡洛和您最疼爱的小罗塞塔,

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrend] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [wiːl] [sʌp] [wɪð; wɪθ]
and **my** **old** **drawing** **master** , **and** **my** **friend** **Arthur** , **and** **we'll** **sup** **with**
和 我的 老的 绘画 掌握 , 和 我的 朋友 亚瑟 , 和 出色地 上 和
[juː; jʊ][æt; ət][jər; jər] [ˈderɪ] . -
you **at** **your** **dairy** . '
你 在 你的 奶制品 . -
还有我的老绘画老师, 我的朋友亚瑟, 我们会在你的奶制品店和你一起吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmʌðər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
The **happy** **mother** **thanked** **her** **son** ,
这 快乐的 母亲 谢谢 她 儿子 ,
这位幸福的母亲向儿子道谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmelən] [noːr] [paɪn] - [ˈæp(ə)l] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [sperd]
and **the** **father** **assured** **him** **that** **neither** **melon** **nor** **pine** - **apple** **should** **be** **spared**
和 这 父亲 保证 他 那 两者都不 瓜 也不 松树 - 苹果 应该 是 幸存
,
,
,
父亲向他保证, 甜瓜和菠萝都不能放过。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
to **make** **a** **supper** **worthy** **of** **his** **friends** .
到 制作 一个 晚餐 值得 的 他的 朋友们 .
为朋友们准备一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [ˈbrɪndld] [kaʊ] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊˈzetə] [moʊst]
The **brindled** **cow** **was** **bought** , **and** **Arthur** **and** **Carlo** **and** **Rosetta** **most**
这 斑纹 奶牛 曾是 买 , 和 亚瑟 和 卡洛 和 罗塞塔 最多
[ˈdʒɔɪfəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
joyfully **accepted** **the** **invitation** .
欣喜地 公认 这 邀请 .
那头花斑母牛被买走了, 亚瑟、卡洛和罗塞塔欣然接受了邀请。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
The **carpenter** **had** **unluckily** **appointed** **to** **settle** **a** **long** **account** **that** **day** **with**
这 木匠 有 不幸的是 任命 到 定居 一个 长的 帐户 那 天 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
one **of** **his** **employers** ,
— 的 他的 雇主 ,
那天, 这位木匠不幸被安排去和一位雇主结算一笔长期积压的账目。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
and **he** **could** **not** **accompany** **his** **children** .
和 他 可以 不是 陪伴 他的 孩子们 .
他无法陪伴他的孩子们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈliʃəs] [ˈiːvniŋ] ; [ðeɪ] [left] [ˈneɪpəlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] - [briːz] ,
It was a delicious evening ; they left Naples just as the sea - breeze ,
它 曾是 一个 可口的 晚上 ; 他们 左边 那不勒斯 只是 作为 这 海 - 微风 ;
那是一个美好的夜晚；他们离开那不勒斯时，海风正吹拂而来。

[ˈæftər] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪˈfreʃɪŋli] [felt] .
after the heats of the day , was most refreshingly felt .
后 这 加热 的 这 天 , 曾是 最多 令人耳目一新 毛毡 .
经过一天的酷暑，感觉格外清爽。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈrezɪnə] , [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbrɪndld]
The walk to Resina , the vineyard , the dairy , and most of all , the brindled
这 走 到 树脂 , 这 葡萄园 , 这 奶制品 , 和 最多 的 全部 , 这 斑纹
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,
步行前往雷西纳，途经葡萄园、奶牛场，最重要的是，还能看到那头斑纹奶牛。

[wɜːr; wər] [preɪzd] [baɪ] [ˈkɑːrloʊ] [ænd; ənd] [rəʊˈzetə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [sʊˈpɜːlətɪvz] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ]
were praised by Carlo and Rosetta with all the Italian superlatives which signify
是 赞扬 经过 卡洛 和 罗塞塔 和 全部 这 意大利语 最高级 哪个 表示
, - [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
, - **Most beautiful !**
, - 最多 美丽的 !
卡洛和罗塞塔用所有意大利语最高级的赞美之词称赞他们，意思是“最美丽！”

[moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
most delightful !
最多 愉快 !

太棒了！

[moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] ! -
most charming ! '
最多 迷人 ! -

太迷人了！

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [wɔːrm] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtempərət] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Whilst the English Arthur , with as warm a heart , was more temperate in his
而 这 英语 亚瑟 , 和 作为 温暖的 一个 心 , 曾是 更多的 温带 在 他的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,
虽然英国的亚瑟王心地善良，但他的赞美之词却更为克制。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [moʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌmɜːz] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [hiː; hi]
declaring that this was ' the most like an English summer's evening of any he
声明 那 这 曾是 - 这 最多 喜欢 一个 英语 夏季 晚上 的 任何 他
[hæd; həd] [ˈevər] [felt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ;
had ever felt since he came to Italy ;
有 曾经 毛毡 自从 他 来了 到 意大利 ;
他宣称，这是他来到意大利以来感受到的最像英国夏日夜晚的一天；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːrˈʊəvər] ,
and that , moreover ,
和 那 , 而且 ,
而且，

[ðə; ði] [kri:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə] [drɪŋk] [ɪn]
the cream was almost as good as what he had been used to drink in
这 奶油 曾是 几乎 作为 好的 作为 什么 他 有 到过 用过的 到 喝 在
[ˈtʃejər] . -
Cheshire . '
柴郡 . -

这奶油的味道几乎和他以前在柴郡喝过的奶油一样好。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənɜ-z]
The company , who were all pleased with each other , and with the gardener's
这 公司 , WHO 是 全部 高兴 和 每个 其他 , 和 和 这 园丁的
[gʊd] [fru:t] ,
good fruit ,
好的 水果 ,

公司里的每个人都对彼此以及园丁丰收的果实感到满意，

[wɪtʃ] [hi;; hi] [prəˈdu:st] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [tɪl] [leɪt] .
which he produced in great abundance , did not think of separating till late .
哪个 他 生产 在 伟大的 丰富 , 做过 不是 思考 的 分离 直到 晚的 .
他大量生产，直到很晚才想到要分离。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
It was a bright moonlight night ,
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 ,
那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rlʊʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and Carlo asked his friend if he would walk with them part of the way
和 卡洛 问 他的 朋友 如果 他 会 走 和 他们 部分 的 这 方式
[tu;; tə][ˈneɪpəlz] . -
to Naples . '
到 那不勒斯 . -

于是卡洛问他的朋友是否愿意陪他们走一段路去那不勒斯。

[jes] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [mʊʊst] [ˈwɪlɪŋli] , - [kraɪd] [frənˈsɪskoʊ] ,
Yes , all the way most willingly , ' cried Francisco ,
是的 , 全部 这 方式 最多 心甘情愿 , - 哭 弗朗西斯科 ,
“是的，我非常乐意！”弗朗西斯科喊道。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tu;; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
' that I may have the pleasure of giving to your father , with my own hands ,
- 那 我 可能 有 这 乐趣 的 给予 到 你的 父亲 , 和 我的 自己的 双手 ,
“这样我就可以亲手将礼物送给你的父亲，

[ðɪs] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʃer]
this fine bunch of grapes , that I have reserved for him out of my own share
这 美好的 束 的 葡萄 , 那 我 有 预订的 为了 他 出去 的 我的 自己的 分享
. -
.
.
.
.

这串上好的葡萄，是我从自己的那份里特意留给他的。

- [eɪ di: ˈdi:] [ðɪs] [faɪn] [paɪn] - [ˈæp(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] , [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
' Add this fine pine - apple for my share , then , ' said his father ,
- 添加 这 美好的 松树 - 苹果 为了 我的 分享 , 然后 , - 说 他的 父亲 ,
“那就把这个上好的菠萝也算我一份吧，”他父亲说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] . -
' and a pleasant walk to you , my young friends . '
- 和 一个 令人愉快的 走 到 你 , 我的 年轻的 朋友们 . -
“祝各位年轻的朋友们散步愉快。”

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈgeɪlɪ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈneɪpəlz] ,
They proceeded gaily along , and when they reached Naples ,
他们继续兴高采烈地沿着 , 和什么时候他们达到那不勒斯 ,
他们兴高采烈地继续前行, 到达那不勒斯时,

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [held] [ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪt] ,
as they passed through the square where the little merchants held their market ,
作为他们通过了通过这正方形在哪里这小的商人握住他们的市场 ,
当他们经过小商贩们摆摊的广场时,

[frənˈsɪskoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɑːrləʊz] [ruːl] .
Francisco pointed to the spot where he found Carlo's rule .
弗朗西斯科尖到这点在哪里他成立卡洛的规则 .
弗朗西斯科指着他找到卡洛尺子的地方。

[hiː; hi] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget]
He never missed an opportunity of showing his friends that he did not forget
他绝不错过一个机会的显示他的朋友们那他做过不是忘记
[ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
their former kindness to him .
他们的以前的仁慈到他 .
他从不放过任何机会向朋友们表达他没有忘记他们以前对他的好意。

- [ðæt] [ruːl] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ,
' That rule , ' said he , ' has been the cause of all my present happiness ,
- 那规则 , - 说他 , - 有到过这原因的全部我的展示幸福 ,
“那条规则,”他说, “是我现在所有幸福的根源。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] — — -
and I thank you for — — ' .
和 我 感谢 你 为了 — — -
我感谢——

- [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [rəʊˈzetə] , - [bʌt; bət] [lʊk] [ˈjɑːndər] ,
' Oh , never mind thanking him now , ' interrupted Rosetta , ' but look yonder ,
- 哦 , 绝不 头脑 谢谢 他 现在 , - 中断 罗塞塔 , - 但 看 远处 ,
“哦, 现在不用谢他了,”罗塞塔打断道, “不过, 看那边,

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] . -
and tell me what all those people are about . ' .
和 告诉 我 什么 全部 那些 人们 是 关于 . -
告诉我这些人都是些什么人。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [-]
She pointed to a group of men , women , and children , [408]
她尖到 一个 团体 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , [-]
她指着一群男人、女人和孩子[408]

[huː] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [piˈɑːzə] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
who were assembled under a piazza , listening in various attitudes of attention to
WHO 是 组装 在下面 一个 广场 , 聆听 在 各种各样的 态度 的 注意力 到
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
他们聚集在广场上, 以各种专注的姿态聆听一个男人讲话。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
who was standing upon a flight of steps , speaking in a loud voice , and
WHO 曾是 常设 之上 一个 航班 的 步骤 , 请讲 在 一个 大声 噪音 , 和
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] ,
with much action ,
和 很多 行动 ,
他站在台阶上, 大声说话, 动作也很大。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

to the people who surrounded him .
到 这 人们 WHO 包围 他 .

对他身边的人来说。

[frənˈsɪskoʊ] , [ˈkɑːrləʊ] , [ænd; ənd] [rəuˈzetə] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .

Francisco , Carlo , and Rosetta joined his audience .
弗朗西斯科 , 卡洛 , 和 罗塞塔 加入 他的 观众 .

弗朗西斯科、卡洛和罗塞塔也加入了听众的行列。

[ðə; ði] [mu:n] [foʊn] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] ,

The moon shone full upon his countenance , which was very expressive ,
这 月亮 闪耀 满的 之上 他的 面容 , 哪个 曾是 非常 富有表现力的 ,

月光皎洁地照在他的脸上，他的表情非常生动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈverɪd] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːz]

and which varied frequently according to the characters of the persons whose
和 哪个 多种多样 频繁地 根据 到 这 人物 的 这 人 谁

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] ,

history he was telling ,
历史 他 曾是 讲述 ,

而且，根据他所讲述的历史人物的性格，内容也经常有所不同。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] .

and according to all the changes of their fortune .
和 根据 到 全部 这 变化 的 他们的 财富 .

并根据他们命运的所有变化而变化。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ˈpɜːsənz] [huː] , [ɪn][ɪˈtæliən]

This man was one of those who are called Improvvisatori — persons who , in Italian
这 男人 曾是 一 的 那些 WHO 是 称为 即兴演奏家 — 人 WHO , 在 意大利语

[taʊnz] ,

towns ,
城镇 ,

这个人是被称为即兴演奏家的人之一——这些人通常在意大利城镇里即兴演奏。

[goʊ] [əˈbaʊt] [riˈsaɪtɪŋ] [vəːsɪz] [ɔːr] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,

go about reciting verses or telling stories ,
去 关于 背诵 诗句 或者 讲述 故事 ,

四处吟诵诗歌或讲述故事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] .

which they are supposed to invent as they go on speaking .
哪个 他们 是 据称 到 发明 作为 他们 去 在 请讲 .

他们应该在讲话过程中即兴创作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfluːənsɪ] , [ænd; ənd] [kəˈlekt] [kraʊdz] [raʊnd]

Some of these people speak with great fluency , and collect crowds round
一些 的 这些 人们 说话 和 伟大的 流利度 , 和 收集 人群 圆形的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [striːts] .

them in the public streets .
他们 在 这 民众 街道 .

这些人中有些能说一口流利的英语，在公共街道上经常能吸引人群围观。

[wen] [æn; ən] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] [siːz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [fɪkst] ,

When an Improvvisatore sees the attention of his audience fixed ,
什么时候 一个 即兴演奏家 看到 这 注意力 的 他的 观众 固定的 ,

当即兴演奏家发现观众的注意力完全集中时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,

and when he comes to some very interesting part of his narrative ,
和 什么时候 他 来 到 一些 非常 有趣的 部分 的 他的 叙述 ,

当他讲述到故事中某个非常有趣的部分时，

[hiː; hi] [ˈdekstrəsli] [dra:ps][hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
he dexterously drops his hat upon the ground ,
他 灵巧地 滴 他的 帽子 之上 这 地面 ,
他灵巧地将帽子扔在地上。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [hæv; həv] [peɪd] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
and pauses till his auditors have paid tribute to his eloquence .
和 停顿 直到 他的 审计员 有 有薪酬的 贡 到 他的 口才 .
他停顿了一下，直到听众们对他的雄辩表示赞赏。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][hæt] [səˈfɪʃntli] [fʊl] , [hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz]
When he thinks the hat sufficiently full , he takes it up again , and proceeds
什么时候 他 思考 这 帽子 足够 满的 , 他 需要 它 向上 再次 , 和 收益
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
with his story .
和 他的 故事 .
当他觉得帽子已经装得差不多了，他又拿起帽子，继续讲他的故事。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [dra:pt] [dʒʌst][æz; əz][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The hat was dropped just as Francisco and his two friends came under the
这 帽子 曾是 掉落 只是 作为 弗朗西斯科 和 他的 二 朋友们 来了 在下面 这
[piˈɑːzə] .
piazza .
广场 .
就在弗朗西斯科和他的两个朋友走到广场下方时，帽子掉了下来。

[ðə; ði][ˈɔːrətər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmens] [əˈnʌðər] .
The orator had finished one story , and was going to commence another .
这 演说者 有 完成的 一 故事 , 和 曾是 去 到 开始 其他 .
演说家讲完了一个故事，正准备开始讲另一个。

[hiː; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][frənˈsɪskoʊ] , [ðen] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊˈzetə] ,
He fixed his eyes upon Francisco , then glanced at Carlo and Rosetta ,
他 固定的 他的 眼睛 之上 弗朗西斯科 , 然后 瞥了一眼 在 卡洛 和 罗塞塔 ,
他目光锁定在弗朗西斯科身上，然后瞥了一眼卡洛和罗塞塔。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪt] [bɔːr] [sʌm; səm]
and after a moment's consideration he began a story which bore some
和 后 一个 瞬间 考虑 他 开始 一个 故事 哪个 钻孔 一些
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][wʌn] [ðæt][ˈʌʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] ,
resemblance to one that our young English readers may ,
相似 到 一 那 我们的 年轻的 英语 读者 可能 ,
略作思索后，他开始讲述一个故事，这个故事与我们年轻的英国读者可能读过的故事有些相似。

[pərˈhæps] , [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kɔːrˈnɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tɜːrk] . -
perhaps , know by the name of ' Cornaro , or the Grateful Turk . '
也许 , 知道 经过 这 姓名 的 - 科尔纳罗 , 或者 这 感激的 土耳其人 . -
或许，他被称为“科尔纳罗，或感恩的土耳其人”。

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz]
Francisco was deeply interested in this narrative , and when the hat was
弗朗西斯科 曾是 深 感兴趣的 在 这 叙述 , 和 什么时候 这 帽子 曾是
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,
弗朗西斯科对这个故事很感兴趣，当帽子掉下来的时候，

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] .
he eagerly threw in his contribution .
他 急切地 扔 在 他的 贡献 .
他积极地贡献了自己的力量。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [wen] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [vɔɪs] [stɑ:pt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At the end of the story , when the speaker's voice stopped , there was a
在这结尾的这故事 , 什么时候这演讲者的嗓音停止 , 那里曾是一个
[ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] ,
momentary silence ,
瞬间沉默 ,

故事讲完后, 说话者的声音停止了, 现场出现了短暂的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [hɪmˈself] , [hu:] [ɪkˈskleɪmd] ,
which was broken by the orator himself , who exclaimed ,
哪个曾是破碎的经过这演说者他自己 , WHO 惊呼 ,

这段话被演说家本人打破了, 他高声说道:

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , - [maɪ] [frendz] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm]
as he took up the hat which lay at his feet , ' My friends , here is some
作为他采取向上这帽子哪个躺在他的脚 , - 我的朋友们 , 这里是一些
[misˈteɪk] !
mistake !
错误 !

他拿起放在脚边的帽子, 说道: “我的朋友们, 这里有个错误! ”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ][hæt] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔ:ri]
this is not my hat ; it has been changed whilst I was taken up with my story
这 是 不是 我的 帽子 ; 它 有 到过 已更改 而 我 曾是 已采取 向上 和 我的 故事
.
:
.

这不是我的帽子; 在我讲故事的时候, 它被换掉了。

[preɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [faɪnd][maɪ][hæt] [əˈmʌŋst] [ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈma:rkəbli] [gʊd] [wʌn] ,
Pray , gentlemen , find my hat amongst you ; it was a remarkably good one ,
祈祷 , 先生们 , 寻找 我的 帽子 在 你 ; 它 曾是 一个 非常 好的 一 ,

各位先生, 请帮我找找我的帽子; 它非常好。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈepɪgræm][aɪ] [meɪd] .
a present from a nobleman for an epigram I made .
一个 展示 从 一个 贵族 为了 一个 警句 我 制成 .

一位贵族送给我一份礼物, 感谢我创作的一首警句。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ][hæt][fɔ:r; fər] [twɑɪs] [ɪts][ˈvælju:] .
I would not lose my hat for twice its value .
我 会 不是 失去 我的 帽子 为了 两次 它是 价值 .

即使帽子价值翻倍, 我也不会把它弄丢。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðɪnsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - , [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔ:re] .
It has my name written withinside of it , Dominicho , Improvisatore .
它 有 我的 姓名 书面 内部 的 它 , - , 即兴演奏家 .

里面写着我的名字: Dominicho, 即兴演奏家。

[preɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪgˈzæmɪn] [jʊr; jər][hæts] . -
Pray , gentlemen , examine your hats . ' -
祈祷 , 先生们 , 检查 你的 帽子 . -

先生们, 请检查一下你们的帽子。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ænd] [[ʃʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ,
Everybody present examined their hats , and showed them to Dominicho ,
大家 展示 检查 他们的 帽子 , 和 显示 他们 到 - ,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
but his was not amongst them .
但 他的 曾是 不是 在 他们 .

在场的所有人都检查了自己的帽子, 并拿给多米尼乔看, 但他的帽子不在其中。

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ; [ðə; ði][piˈɑːzə][wʌz; wəz][klɪrd] , [ænd; ənd][səːtʃt][ɪn][-
No one had left the company ; the piazza was cleared , and searched in [409
不 一 有 左边 这 公司 ; 这 广场 曾是 已清除 , 和 搜索 在 [-
]
]
]

公司无人离职；广场被清空，并进行了搜查[409]

[veɪn] .
vain .
徒劳 .

徒劳。

- [ðə; ði][hæt][hæz; həz][ˈvæniʃt][baɪ][ˈmædʒɪk] . -
- The hat has vanished by magic . -
- 这 帽子 有 消失了 经过 魔法 . -

“帽子变魔术消失了。”

[sed] - . -
said Dominicho . ' -
说 - . -

多米尼乔说道。

[jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈmædʒɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː][muːvz] , - [kraɪd][ˈkɑːrləʊ] ,
Yes , and by the same magic a statue moves , ' cried Carlo ,
是的 , 和 经过 这 相同的 魔法 一个 雕像 移动 , - 哭 卡洛 ,

“没错，同样的魔法也能让雕像动起来！”卡洛喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɪɡjər][ˈstændɪŋ][ɪn][ə; eɪ][niːʃ] , [wɪt][hæd; həd][hɪðərˈtuː][ɪˈskeɪpt]
pointing to a figure standing in a niche , which had hitherto escaped
指向 到 一个 数字 常设 在 一个 小众市场 , 哪个 有 迄今为止 逃脱

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

指着壁龛里站着的一个人影，这个人影此前一直没有被人注意到。

[ðə; ði][feɪs][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈʃeɪd] ,
The face was so much in the shade ,
这 脸 曾是 所以 很多 在 这 阴影 ,

那张脸完全处于阴影中，

[ðæt][ˈkɑːrləʊ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][pərˈsiːv][ðæt][ðə; ði][ˈstætʃuː][wʌz; wəz][piːdroʊ] .
that Carlo did not at first perceive that the statue was Piedro .
那 卡洛 做过 不是 在 第一的 感知 那 这 雕像 曾是 皮耶德罗 .

卡洛一开始并没有认出那尊雕像是皮耶德罗。

[piːdroʊ] , [wen][hiː; hi][sɔː][hɪmˈself][dɪˈskʌvəd] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][laʊd][læf] , [ænd; ənd][ˈθroʊɪŋ]
Piedro , when he saw himself discovered , burst into a loud laugh , and throwing
皮耶德罗 , 什么时候 他 锯 他自己 发现 , 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 投掷

[daʊn] - [hæt] ,
down Dominicho's hat ,
向下 - 帽子 ,

皮耶德罗发现自己被发现后，放声大笑，并把多米尼科的帽子扔到了地上。

[wɪt][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [kraɪd] , - [ə; eɪ][ˈprɪti][set][ʌv; əv][ˈnɒvɪsɪz] !
which he held in his hand behind him , cried , ' A pretty set of novices !
哪个 他 握住 在 他的 手 在后面 他 , 哭 , - 一个 漂亮的 放 的 新手 !

他把书拿在手里背在身后，喊道：“一群漂亮的新修士！”

[moʊst][ˈeksələnt][ˈpleɪɜːz][æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk][juː; jʊ][wʊd][merk] . -
Most excellent players at hide - and - seek you would make . ' -
最多 出色的 玩家 在 隐藏 - 和 - 寻找 你 会 制作 . -

你肯定会成为最优秀的捉迷藏玩家。

[ˈweðər] [pi:droʊ] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði] [pər] [ˈmænz][hæt] , [ɔ:r] [ˈweðər]
Whether **Piedro** **really** **meant** **to** **have** **carried off** **the** **poor** **man's** **hat** **,** **or** **whether**
无论 皮耶德罗 真的 意思是 到 有 携带 离开 这 贫穷的 男人的 帽子 , 或者 无论

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he **was** **,**
他 曾是 ,

皮耶德罗究竟是有意还是无意地拿走了穷人的帽子，这还不好说。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ˈmɪrli] [ɪn][dʒest] ,
as **he** **said** **,** **merely** **in** **jest** **,**
作为 他 说 , 仅仅 在 笑话 ,

正如他所说，只是开玩笑而已。

[wi:; wi] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
we **leave** **it** **to** **those** **who** **know** **his** **general** **character** **to** **decide** .
我们 离开 它 到 那些 WHO 知道 他的 一般的 特点 到 决定 .

我们把这个问题留给了解他为人的人来判断。

[ˈkɑ:rləʊ] [ʃək] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carlo **shook** **his** **head** .
卡洛 摇晃 他的 头 .

卡洛摇了摇头。

- [stɪl] [æt; ət][jər; jər][oʊld] [trɪks] , [pi:droʊ] , - [sed] [hi:; hi] .
' Still **at** **your** **old** **tricks** **,** **Piedro** **,** **' said** **he** .
- 仍然 在 你的 老的 技巧 , 皮耶德罗 , - 说 他 .

“皮耶德罗，你还在耍老把戏呢。”他说。

- [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] : [noʊ][fɑ:ks][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
' Remember **the** **old** **proverb** **:** **No** **fox** **so** **cunning** **but** **he** **comes** **to** **the** **furrier's**
- 记住 这 老的 谚语 : 不 狐狸 所以 狡猾 但 他 来 到 这 皮草商
[æt; ət][læst] . - -
at **last** **.** **' 31**
在 最后的 . - -

“记住这句古老的谚语：再狡猾的狐狸，最终也会落入皮匠的手中。”31

- [aɪ][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:riər] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [tu:] , - [rɪˈplaɪd] [pi:droʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræɡɪd] [hæt] .
' I **defy** **the** **furrier** **and** **you** **too** **,** **' replied** **Piedro** **,** **taking** **up** **his** **own** **ragged** **hat** .
- 我 违抗 这 皮货商 和 你 也 , - 回复 皮耶德罗 , 采取 向上 他的 自己的 破烂不堪 帽子 .

“我蔑视皮货商，也蔑视你，”皮耶德罗回答道，同时拿起自己破旧的帽子。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sti:l] [hæts] ;
' I **have** **no** **need** **to** **steal** **hats** ;
- 我 有 不 需要 到 偷 帽子 ;

我不需要偷帽子；

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ju:l] [hæv; həv][əˈpɑ:n][jər; jər] [hed] .
I **can** **afford** **to** **buy** **better** **than** **you'll** **have** **upon** **your** **head** .
我 能 买得起 到 买 更好的 比 你会 有 之上 你的 头 .

我买得起比你头上戴的更好的东西。

[frənˈsɪskoʊ] , [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Francisco **,** **a** **word** **with** **you** **,**
弗朗西斯科 , 一个 单词 和 你 ,

弗朗西斯科，跟你说句话。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈsto:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][soʊ]
if **you** **have** **done** **crying** **at** **the** **pitiful** **story** **you** **have** **been** **listening** **to** **so**
如果 你 有 完毕 哭泣 在 这 可怜 故事 你 有 到过 聆听 到 所以
[əˈtentɪvli] . - -
attentively **.** **'**
认真地 . - -

如果你已经因为认真聆听的这个悲惨故事而哭泣过了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] ? - [sed] [frən'sɪskoʊ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [steps]
' **And what would you say to me ? ' said Francisco , following him a few steps** .
- 和 什么 会 你 说 到 我 ? - 说 弗朗西斯科 , 下列的 他 一个 很少 步骤 .
.
:
.

“那你又想对我说什么呢？”弗朗西斯科说着，跟在他身后走了几步。

- [duː][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [em 'i:] [lɔ:ŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frendz] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
' **Do not detain me long , because my friends will wait for me . '**
- 做 不是 扣留 我 长的 , 因为 我的 朋友们 将要 等待 为了 我 . -

“不要耽搁我太久，因为我的朋友们会等我。”

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , - [sed] [pi:droʊ] .
' **If they are friends , they can wait , ' said Pietro .**
- 如果 他们 是 朋友们 , 他们 能 等待 , - 说 皮耶德罗 .

“如果他们是朋友，他们可以等，”皮耶德罗说。

- [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
' **You need not be ashamed of being seen in my company now , I can tell you ;**
- 你 需要 不是 是 羞愧 的 存在 已见 在 我的 公司 现在 , 我 能 告诉 你 ;

“我现在可以告诉你，你不必为和我在一起而感到羞耻；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tuʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
for I am , as I always told you I should be , the richest man of the two
为了 我 是 , 作为 我 总是 讲述 你 我 应该 是 , 这 最富有的 男人 的 这 二
.
'
:
-
.

因为正如我一直告诉你们的那样，我是他们两人中最富有的人。

- [rɪtʃ] !
' **Rich !**
- 富有的 !

'富有的！

[juː; jʊ] [rɪtʃ] ? - [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] . -
you rich ? ' cried Francisco . '
你 富有的 ? - 哭 弗朗西斯科 . -

“你有钱吗？”弗朗西斯科喊道。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [mi:n] [tuː; tə] [trɪk] [ðæt] [pʊr] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
it was impossible you could mean to trick that poor man out of his good
它 曾是 不可能的 你 可以 意思是 到 诡计 那 贫穷的 男人 出去 的 他的 好的

[hæt] . -
hat . '
帽子 . -

你不可能故意骗走那个可怜人的好帽子。

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! - [sed] [pi:droʊ] .
' **Impossible ! ' said Pietro .**
- 不可能的 ! - 说 皮耶德罗 .

“不可能！”皮耶德罗说道。

[frənˈsɪskoʊ][dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər][ðæt][ðoʊz][huː][hæv; həv][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈpɪlfərɪŋ][kənˈtɪnjuː][tuː; tə]
Francisco did not consider that those who have habits of pilfering continue to
弗朗西斯科 做过 不是 考虑 那 那些 WHO 有 习惯 的 偷窃 继续 到
[ˈpræktɪs][ðəm; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ,
practise them often ,
实践 他们 经常 ,

弗朗西斯科没有考虑到，那些有偷窃习惯的人往往会继续偷窃。

[wen][ðə; ði][ˈpaːvərti][wɪtʃ][fɜːrst][ˈtemptɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪsˈɑːnɪsti][siːsɪz] .
when the poverty which first tempted them to dishonesty ceases .
什么时候 这 贫困 哪个 第一的 受诱惑 他们 到 不诚实 停止 .

当最初诱使他们作恶的贫困消失之后。

- [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
- **'Impossible !**
- 不可能的 !

'不可能的！

[juː; jʊ][ster][wen][aɪ][tel][juː; jʊ][aɪ][ˈeɪˈem][rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][ɪz][soʊ] .
You stare when I tell you I am rich ; but the thing is so .
你 盯 什么时候 我 告诉 你 我 是 富有的 ; 但 这 事物 是 所以 .

当我说我很有钱时，你会盯着我看；但事实就是如此。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][ˈeɪˈem][wel][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑːðər][æt; ət][hoʊm] .
Moreover , I am well with my father at home .
而且 , 我 是 出色地 和 我的 父亲 在 家 .

此外，我和父亲在家一切都好。

[aɪ][hæv; həv][frendz][ɪn][ˈneɪpəlz] , [ænd; ænd][aɪ][kɔːl][maɪˈself][piːdrəʊ][ðə; ði][ˈlʌki] .
I have friends in Naples , and I call myself Pietro the Lucky .
我 有 朋友们 在 那不勒斯 , 和 我 称呼 我 皮耶德罗 这 幸运的 .

我在那不勒斯有朋友，我自称“幸运的皮耶德罗”。

[lʊk][juː; jʊ][hɪr] , - [sed][hiː; hi] , [prəˈdʒʊsɪŋ][æn; ən][oʊld][goʊld][kɔɪn] .
Look you here , ' said he , producing an old gold coin .
看 你 这里 , - 说 他 , 生产 一个 老的 金子 硬币 .

“瞧瞧这个，”他一边说着，一边掏出一枚旧金币。

- [ðɪs][dʌz][nɑːt][smel][ʌv; əv][fɪʃ] , [dʌz][aɪˈtiː] ?
- **' This does not smell of fish , does it ?**
- 这 做 不是 闻 的 鱼 , 做 它 ?

“这闻起来没有鱼腥味吧？ ”

[maɪ][ˈfɑːðər][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ][ˈfɪʃərmən] , [nɔːr][aɪ][ˈiːðər] .
My father is no longer a fisherman , nor I either .
我的 父亲 是 不 更长 一个 渔夫 , 也不 我 任何一个 .

我父亲不再是渔民了，我也不是了。

[ˈniːðər][duː][aɪ][sel][ˈʃʊɡər] - [plʌmz][tuː; tə][ˈtʃɪldrən] ; [nɔːr][duː][aɪ][sleɪv][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪnjərd] , [
Neither do I sell sugar - plums to children ; nor do I slave myself in a vineyard , [
两者都不 做 我 卖 糖 - 李子 到 孩子们 ; 也不 做 我 奴隶 我 在 一个 葡萄园 , [
-]
410]
-]

我既不向小孩子卖糖梅，也不在葡萄园里做苦工。[410]

[laɪk][sʌm; səm][foʊks] ; [bʌt; bət][ˈfɔːrtʃən] , [wen][aɪ][liːst][ɪkˈspektɪd][aɪˈtiː] , [hæz; həz][stʊd][maɪ][frend] .
like some folks ; but fortune , when I least expected it , has stood my friend .
喜欢 一些 各位 ; 但 财富 , 什么时候 我 至少 预期的 它 , 有 站立 我的 朋友 .

就像有些人一样；但幸运女神在我最意想不到的时候眷顾了我。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][laɪk] [ðɪs] .
I have many pieces of gold like this .
我 有 许多 件 的 金子 喜欢 这 .

我有很多像这样的金饰。

[dɪɡɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['gɑ:rdn] ,
Digging in my father's garden ,
挖掘 在 我的 父亲的 花园 ,

在父亲的花园里挖土，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld]['roʊmən][ˈves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld] .
it was my luck to come to an old Roman vessel full of gold .
它 曾是 我的 运气 到 来 到 一个 老的 罗马 血管 满的 的 金子 .

我真是幸运，竟然发现了一艘装满黄金的古罗马船只。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ə'gri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['neɪpəlz][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I have this day agreed for a house in Naples for my father .
我 有 这 天 同意 为了 一个 房子 在 那不勒斯 为了 我的 父亲 .

今天我已为父亲在意大利那不勒斯购置了一套房子。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] , [waɪlst] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [ɡreɪt] [fəʊks] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ;
We shall live , whilst we can afford it , like great folks , you will see ;
我们 将 居住 , 而 我们 能 买得起 它 , 喜欢 伟大的 各位 , 你 将要 看 ;

只要我们有能力，我们就会像伟大的人一样生活，你会看到的；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['envi] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] ,
and I shall enjoy the envy that will be felt by some of my old friends ,
和 我 将 享受 这 嫉妒 那 将要 是 毛毡 经过 一些 的 我的 老的 朋友们 ,

我会很享受一些老朋友羡慕我的那种感觉。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌniə'pɔ:lətən] ['mɜ:tʃənts] , [hu:] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][noʊt] [wen] [ðeɪ] [si:] [maɪ] [tʃeɪndʒ]
the little Neapolitan merchants , who will change their note when they see my change
这 小的 那不勒斯 商人 , WHO 将要 改变 他们的 笔记 什么时候 他们 看 我的 改变
[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
of fortune .
的 财富 .

那不勒斯的小商贩们，看到我命运的改变，就会改变他们的习惯。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [frən'sɪskoʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ? -
What say you to all this , Francisco the Honest ? '
什么 说 你 到 全部 这 , 弗朗西斯科 这 诚实的 ? -

诚实的弗朗西斯科，你对这一切有何看法？

- [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][prɔ:'sperəti] , [ænd; ənd][hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ]
' That I wish you joy of your prosperity , and hope you may enjoy it long
- 那 我 希望 你 喜悦 的 你的 繁荣 , 和 希望 你 可能 享受 它 长的
[ænd; ənd] [wel] . -
and well . '
和 出色地 . -

“我祝愿你繁荣昌盛，幸福快乐，并希望你能长久地享受这份幸福。”

- [wel] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
' Well , no doubt of that .
- 出色地 , 不 怀疑 的 那 .

“毫无疑问。”

['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn'dʒɔɪz][aɪ 'ti:] [wel] .
Every one who has it enjoys it well .
每一个 一 WHO 有 它 享受 它 出色地 .

拥有它的人都很喜欢它。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] [tu:; tə] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] [paɪps] . - -
He always dances well to whom fortune pipes . ' 32
他 总是 舞蹈 出色地 到 谁 财富 管道 . - -

凡是幸运女神眷顾的人，舞跳得总是很好。32

- [jes] , [noʊ] [b:ŋgər] [paɪp] , [noʊ] [b:ŋgər] [dæns] , - [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ;
' Yes , no longer pipe , no longer dance , ' replied Francisco ; and here they parted ;
- 是的 , 不 更长 管道 , 不 更长 舞蹈 , - 回复 弗朗西斯科 ; 和 这里 他们 分手了 ;
“是的，不再吹笛子，不再跳舞了，”弗朗西斯科回答道；然后他们就此分别了；

[fɔ:r; fər] [pi:droʊ] [wɔ:kt] [ə'wei] [ə'brʌptli] , [mʌtʃ] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] [dɪd]
for Piedro walked away abruptly , much mortified to perceive that his prosperity did
为了 皮耶德罗 步行 离开 突然 , 很多 羞愧难当 到 感知 那 他的 繁荣 做过
[nɑ:t] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['envi] ,
not excite much envy ,
不是 激发 很多 嫉妒 ,

皮耶德罗突然转身离开，他懊恼地发现，自己的成功并没有引起多少人的羡慕。

[ɔ:r] [kə'mænd] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [frən'sɪskoʊ] .
or command any additional respect from Francisco .
或者 命令 任何 额外的 尊重 从 弗朗西斯科 .
或赢得弗朗西斯科的任何额外尊重。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , - [sed] [frən'sɪskoʊ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:rləʊ] [ænd; ənd] [rəu'zetə] ,
' I would rather , ' said Francisco , when he returned to Carlo and Rosetta ,
- 我 会 相当 , - 说 弗朗西斯科 , 什么时候 他 返回 到 卡洛 和 罗塞塔 ,
“我宁愿，”弗朗西斯科回到卡洛和罗塞塔身边时说道。

[hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtɪkoʊ] ,
who waited for him under the portico ,
WHO 等待 为了 他 在下面 这 门廊 ,
谁在门廊下等他，

[wen] [hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm] — - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [saʊtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rləʊ]
when he left them — ' I would rather have such good friends as you , Carlo
什么时候 他 左边 他们 — - 我 会 相当 有 这样的 好的 朋友们 作为 你 , 卡洛
[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,

当他离开他们时——“我宁愿拥有像你们这样的好朋友，卡洛和亚瑟，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔ:ɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr]
and some more I could name , and , besides that , have a clear
和 一些 更多的 我 可以 姓名 , 和 , 除了 那 , 有 一个 清除
['kɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

还有一些我还能列举出来，而且，除此之外，我问心无愧。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] ['ɑ:nɪstli] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bred] , [ðæn; ðən] [bi:; bi] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [pi:droʊ] .
and work honestly for my bread , than be as lucky as Piedro .
和 工作 诚实地 为了 我的 面包 , 比 是 作为 幸运的 作为 皮耶德罗 .
如果我诚实劳动就能养活自己，那我宁愿像皮耶德罗那样幸运。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] , [hi:; hi] [sez] ,
Do you know he has found a treasure , he says ,
做 你 知道 他 有 成立 一个 宝藏 , 他 说道 ,
他说，你知道他找到了一件宝物吗？

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['gɑ:rdn] — [ə; eɪ] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [gəʊld] ?
in his father's garden — a vase full of gold ?
在 他的 父亲的 花园 — 一个 花瓶 满的 的 金子 ?
在他父亲的花园里——一个装满金子的花瓶？

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['pi:si:z] . -
He showed me one of the gold pieces . ' -
他 显示 我 一 的 这 金子 件 . -

他给我看了一件金子。

- [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [du:][him; ɪm] .
' Much good may they do him . -
- 很多 好的 可能 他们 做 他 . -

愿他们对他大有裨益。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][ðem; ðəm] , - [sed] ['kɑ:rləʊ] ;
I hope he came honestly by them , ' said Carlo ; -
我 希望 他 来了 诚实地 经过 他们 , - 说 卡洛 ; -

“我希望他是诚实地得到这些东西的,”卡洛说;

- [bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['mezər] , [aɪ] [sə'spekt] ['dʌb(ə)] - ['di:lɪŋ]
' but ever since the affair of the double measure , I suspect double - dealing -
- 但 曾经 自从 这 事务 的 这 双倍的 措施 , 我 怀疑 双倍的 - 处理
[ɔ:lweɪz] [frəm; frəm][him; ɪm] .
always from him . -
总是 从 他 . -

但自从双重措施事件发生后, 我一直怀疑他有两面三刀的倾向。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʼəʊər; ɑ:r] [ə'fer] , [haʊ'evər] .
It is not our affair , however . -
它 是 不是 我们的 事务 , 然而 . -

但这与我们无关。

[let] [him; ɪm] [meɪk] [him'self] ['hæpi] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi]['əʊərz] .
Let him make himself happy his way , and we ours . -
让 他 制作 他自己 快乐的 他的 方式 , 和 我们 我们的 . -

让他用他的方式快乐, 我们也用我们的方式快乐。

- [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][rest] ,
' He that would live in peace and rest , -
- 他 那 会 居住 在 和平 和 休息 , -

“他若想安享和平与安宁,

[mʌst; məst] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [best] . - -
Must hear , and see , and say the best . ' 33 -
必须 听到 , 和 看 , 和 说 这 最好的 . - -

必须亲耳聆听, 亲眼观看, 并给出最好的评价。'33

[ɔ:l] - ['neɪbərz] [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðɪs] ['pi:səbl] ['mæksɪm] ;
All Pedro's neighbours did not follow this peaceable maxim ; -
全部 - 邻居 做过 不是 跟随 这 和平的 格言 ; -

并非所有皮耶德罗的邻居都遵循这一和平原则;

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [br'gæn][tu:; tə]['sɜ:rkjələɪt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]
for when he and his father began to circulate the story of the treasure -
为了 什么时候 他 和 他的 父亲 开始 到 流通 这 故事 的 这 宝藏
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
found in the garden , -
成立 在 这 花园 , -

当他和父亲开始四处讲述在花园里发现宝藏的故事时,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rezɪnə] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] .
the village of Resina did not give them implicit faith . -
这 村庄 的 树脂 做过 不是 给 他们 隐式 信仰 . -

雷西纳村并没有给予他们绝对的信任。

[ˈpi:p(ə)] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ; [ðen] [krɔ:st]
People nodded and whispered , and shrugged their shoulders ; then crossed
人们 点头 和 低声说道 , 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 ; 然后 交叉
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [-]
themselves and [411]
他们自己 和 [-]

人们点头、低声交谈、耸肩；然后划十字，[411]

[drɪˈklerd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,
declared that they would not , for all the riches of Naples ,
声明 那 他们 会 不是 , 为了 全部 这 财富 的 那不勒斯 ,
他们宣称，即便拥有那不勒斯所有的财富，他们也不会.....

[tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [pi:ˈdroʊ][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
change places with either Pedro or his father .
改变 地方 和 任何一个 皮耶德罗 或者 他的 父亲 .
与皮耶德罗或他父亲交换位置。

[rɪˈgɑ:rdləs] , [ɔ:r] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdləs] , [ʌv; əv] [ði:z] [səsˈpiʃənz] , [pi:ˈdroʊ][ænd; ənd]
Regardless , or pretending to be regardless , of these suspicions , Pedro and
不管 , 或者 假装 到 是 不管 , 的 这些 怀疑 , 皮耶德罗 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈsɜ:ʃnz] .
his father persisted in their assertions .
他的 父亲 持续 在 他们的 断言 .
尽管有人怀疑，或者假装不在乎，皮耶德罗和他的父亲仍然坚持他们的说法。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets][wɜ:r; wər][soʊld] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd]
The fishing - nets were sold , and everything in their cottage was disposed
这 钓鱼 - 网 是 卖 , 和 一切 在 他们的 小屋 曾是 处置
[ʌv; əv] ; [ðei] [left] [ˈrezɪnə] ,
of ; they left Resina ,
的 ; 他们 左边 树脂 ,
渔网卖掉了，小屋里的所有东西也都处理掉了；他们离开了雷西纳。

[went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
went to live at Naples , and , after a few weeks ,
去 到 居住 在 那不勒斯 , 和 , 后 一个 很少 周 ,
去了那不勒斯居住，几周后，

[ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the matter began to be almost forgotten in the village .
这 事情 开始 到 是 几乎 被遗忘的 在 这 村庄 .
这件事在村里几乎渐渐被人遗忘了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] , [frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑ:ðər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
The old gardener , Francisco's father , was one of those who endeavoured to
这 老的 园丁 , 旧金山的 父亲 , 曾是 一 的 那些 WHO 努力 到
[θɪŋk] [ðə; ði] [best] ;
think the best ;
思考 这 最好的 ;
老园丁，也就是弗朗西斯科的父亲，是那些努力往好处想的人之一；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ,
and all that he said upon the subject was ,
和 全部 那 他 说 之上 这 主题 曾是 ,
他对此所作的全部评论是：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [frænˈsɪskoʊ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [fɔ:r; fər][pi:ˈdroʊ][ðə; ði] [ˈlʌki] ;
that he would not exchange Francisco the Honest for Pedro the Lucky ;
那 他 会 不是 交换 弗朗西斯科 这 诚实的 为了 皮耶德罗 这 幸运的 ;
他绝不会用诚实的弗朗西斯科去换幸运的皮耶德罗；

[ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
that one can't judge of the day till one sees the evening as well as the
那 一 不能 法官 的 这 天 直到 一 看到 这 晚上 作为 出色地 作为 这
[ˈmɔːrniŋ] . -
morning . 34
早晨 . -

只有同时看到夜晚和清晨，才能对一天做出准确的判断。34

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdʒ-z] [lɔːŋgər][ɪn] [səˈspens] ,
Not to leave our readers longer in suspense ,
不是 到 离开 我们的 读者 更长 在 悬念 ,
为了不让读者们继续吊足胃口，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər]
we must inform them that the peasants of Resina were right in their
我们 必须 通知 他们 那 这 农民 的 树脂 是 正确的 在 他们的
[səsˈpijənz] .
suspensions .
怀疑 .

我们必须告诉他们，雷西纳的农民们的怀疑是正确的。

[piːdroʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˈtreʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈgɑːrdn] ,
Piedro had never found any treasure in his father's garden ,
皮耶德罗 有 绝不 成立 任何 宝藏 在 他的 父亲的 花园 ,
皮耶德罗从未在他父亲的花园里找到过任何宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] : —
but he came by his gold in the following manner : —
但 他 来了 经过 他的 金子 在 这 下列的 方式 : —
但他获得黄金的方式如下：——

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ˈstiːɪŋ] [roʊˈzetəz]
After he was banished from the little wood - market for stealing Rosetta's
后 他 曾是 被放逐 从 这 小的 木头 - 市场 为了 偷窃 罗塞塔的
[ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,
basketful of wood ,
满篮 的 木头 ,

他因为偷了罗塞塔篮子里的木柴而被赶出了小木柴市场。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [huː] [let] [ˈglæsɪz] [aʊt][tuː; tə][ˈhaɪər] ,
after he had cheated the poor woman , who let glasses out to hire ,
后 他 有 作弊 这 贫穷的 女士 , WHO 让 眼镜 出去 到 聘请 ,
他欺骗了那位出租眼镜的可怜妇人之后，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɪt] [hiː; hi] [broʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] ,
out of the value of the glasses which he broke , and , in short ,
出去 的 这 价值 的 这 眼镜 哪个 他 打破 , 和 , 在 短的 ,
从他打碎的玻璃杯的价值中，简而言之，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst][hɪz; ɪz][ˈkredit][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
after he had entirely lost his credit with all who knew him ,
后 他 有 完全 丢失的 他的 信用 和 全部 WHO 知道 他 ,
在他彻底失去所有认识他的人的信任之后，

[hiː; hi] [rəʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈheɪpəlz] , [ˈrekles] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he roamed about the streets of Naples , reckless of what became of him .
他 漫游 关于 这 街道 的 那不勒斯 , 鲁莽 的 什么 成为 的 他 .
他漫无目的地在拿波里的街头游荡，全然不顾自己的命运。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] ,
He found the truth of the proverb ,
他 成立 这 真相 的 这 谚语 ,
他发现了这句谚语的真谛：

- [ðæt] ['kredit] [lɔ:st] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['venɪs] [glæs] ['broʊkən] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mendɪd] [ə'gen] . -
' **that credit lost is like a Venice glass broken — it can't be mended again . '**
- 那 信用 丢失的 是 喜欢 一个 威尼斯 玻璃 破碎的 — 它 不能 是 已修复 再次 . -
“失去的信用就像威尼斯玻璃破碎一样——无法修复。”

[ðə; ði] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər]
The few shillings which he had in his pocket supplied him with food for
这 很少 先令 哪个 他 有 在 他的 口袋 供应 他 和 食物 为了
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

他口袋里仅有的几个先令够他吃几天。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [keɪm]
At last he was glad to be employed by one of the peasants who came
在 最后的 他 曾是 高兴的 到 是 受雇 经过 一 的 这 农民 WHO 来了
[tu:; tə]['neɪpəlz][tu:; tə][loʊd][ðer; ðər] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'hʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] .
to Naples to load their asses with manure out of the streets .
到 那不勒斯 到 加载 他们的 亚斯 和 肥料 出去 的 这 街道 .

最后，他很高兴受雇于一位来到那不勒斯的农民，帮他们把街上的粪便装到驴背上。

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] ['fɑ:ləʊ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
They often follow very early in the morning , or during the night - time ,
他们 经常 跟随 非常 早期的 在 这 早晨 , 或者 期间 这 夜晚 - 时间 ,
他们经常在清晨或夜间跟踪我们。

[ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] ;
the trace of carriages that are gone , or that are returning from the opera ;
这 痕迹 的 马车 那 是 已消失 , 或者 那 是 返回 从 这 歌剧 ;
歌剧院外驶离的马车或从歌剧院返回的马车的痕迹;

[ænd; ænd][pi:drou][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
and Pietro was one night at this work ,
和 皮耶德罗 曾是 一 夜晚 在 这 工作 ,
有一天晚上，皮耶德罗在这个地方工作。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nəʊbəlmənɪz] ['kæərɪdʒ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv]
when the horses of a nobleman's carriage took fright at the sudden blaze of
什么时候 这 马匹 的 一个 贵族的 运输 采取 惊吓 在 这 突然 火焰 的
[sʌm; səm]['faɪərwɜ:ks] .
some fireworks .
一些 烟花 .

贵族马车上的马匹被突然燃放的烟花吓了一跳。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [oʊvərtɜ:tɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The carriage was overturned near him ; a lady was taken out of it ,
这 运输 曾是 翻覆 靠近 他 ; 一个 女士 曾是 已采取 出去 的 它 ,
马车在他附近翻车了；一位女士被从车里抬了出来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['hɜ:ɾɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
and was hurried by her attendants into a shop ,
和 曾是 慌忙 经过 她 服务员 进入 一个 店铺 ,
她被侍从们匆匆带进了一家商店。

[wer] [ʃɪ:; ʃɪ] [steɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][set][tu:; tə] [raɪts] .
where she stayed till her carriage was set to rights .
在哪里 她 入住 直到 她 运输 曾是 放 到 权利 .
她在那里待到马车修好为止。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər]['æksɪdənt][tuː; tə]
She was too much alarmed for the first ten minutes after her accident to
她 曾是 也 很多 惊慌 为了 这 第一的 十 分钟 后 她 事故 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
think of anything ;
思考 的 任何事物 ;

事故发生后的前十分钟，她惊恐万分，什么都想不起来；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː, ʃi] [pər'siːvd] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [krɒs]
but after some time , she perceived that she had lost a valuable diamond cross
但 后 一些 时间 , 她 感知 那 她 有 丢失的 一个 有价值的 钻石 叉
,
.
,

但过了一段时间后，她才意识到自己丢失了一枚价值连城的钻石十字架。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] .
which she had worn that night at the opera .
哪个 她 有 磨损 那 夜晚 在 这 歌剧 .

她当晚去看歌剧时穿的就是这件衣服。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ 'tiː] ; [-]
She was uncertain where she had dropped it ; [412]
她 曾是 不确定 在哪里 她 有 掉落 它 ; [-]

她不确定自己把它丢在哪里了；[412]

[ðə; ði] [ʌːp] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [stri:t] [wɜːr; wər] [səːtʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][veɪn] .
the shop , the carriage , the street were searched for it in vain .
这 店铺 , 这 运输 , 这 街道 是 搜索 为了 它 在 徒劳 .

他们搜遍了商店、马车和街道，但都一无所获。

[piːdroʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɔːl][æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sɪːzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
Piedro saw it fall as the lady was lifted out of the carriage , seized upon it
皮耶德罗 锯 它 落下 作为 这 女士 曾是 抬起 出去 的 这 运输 , 查获 之上 它
,
.
,

皮耶德罗看到那女人被抱出马车时，它掉在了地上，被人抓住了。

[ænd; ænd] ['kærɪd] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
and carried it off .
和 携带 它 离开 .

然后把它带走了。

['ɪgnərənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɔʊlən] ,
Ignorant as he was of the full value of what he had stolen ,
无知 作为 他 曾是 的 这 满的 价值 的 什么 他 有 被盗 ,

尽管他完全不了解自己偷的东西的价值，

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
he knew not how to satisfy himself as to this point ,
他 知道 不是 如何 到 满足 他自己 作为 到 这 观点 ,

他不知道该如何让自己对这一点感到满意。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] .
without trusting some one with the secret .
没有 信任 一些 一 和 这 秘密 .

没有把秘密告诉任何人。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪtɜːrɪnd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] , [æz; əz][aɪˈtiː]
After some hesitation , he determined to apply to a Jew , who , as it
后 一些 犹豫 , 他 决定 到 申请 到 一个 犹 , WHO , 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] ,
was whispered ,
曾是 低声说道 ,
犹豫片刻后, 他决定向一位犹太人求助, 据传这位犹太人是.....

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪl] , [wɪˈðəʊt]
was ready to buy everything that was offered to him for sale , without
曾是 准备好 到 买 一切 那 曾是 提供 到 他 为了 销售 , 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
making any troublesome inquiries .
制作 任何 麻烦的 查询 .
他准备购买所有向他出售的物品, 而没有进行任何麻烦的询问。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈstriːts] [wɜːr; wər] [kliːd] ,
It was late ; he waited till the streets were cleared ,
它 曾是 晚的 ; 他 等待 直到 这 街道 是 已清除 ,
当时天色已晚, 他等到街上空无一人后才出门。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːz] [haʊs] .
and then knocked softly at the back door of the Jew's house .
和 然后 敲门 轻轻 在 这 后退 门 的 这 犹太人的 房子 .
然后轻轻敲了敲犹太人家的后门。

[ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][piːˈdroʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
The person who opened the door for Pedro was his own father .
这 人 WHO 打开 这 门 为了 皮耶德罗 曾是 他的 自己的 父亲 .
为皮耶德罗开门的人是他自己的父亲。

[piːˈdroʊ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][fæst][hʊʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Pedro started back ; but his father had fast hold of him .
皮耶德罗 开始 后退 ; 但 他的 父亲 有 快速地 抓住 的 他 .
皮耶德罗想要往后退, 但他父亲紧紧地抓住了他。

- [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] ,
' What brings you here ? ' said the father , in a low voice .
- 什么 带来 你 这里 ? - 说 这 父亲 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“你来这里做什么?”父亲低声问道。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] [mɪkst] .
a voice which expressed fear and rage mixed .
一个 嗓音 哪个 表达 害怕 和 愤怒 混合 .
一个夹杂着恐惧和愤怒的声音。

- [ˈoʊnli][tuː; tə][æsk][maɪ] [wei] — [maɪ] [ˈɔːrtɪst] [wei] , - [ˈstæməd] [piːˈdroʊ] .
' Only to ask my way — my shortest way , ' stammered Pedro .
- 仅有的 到 问 我的 方式 — 我的 最短 方式 , - 结结巴巴 皮耶德罗 .
“我只想问一下我的路——最短的路,”皮耶德罗结结巴巴地说。

- [noʊ] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃənz] !
' No equivocations !
- 不 含糊其辞 !
不容含糊其辞!

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ?
Tell me what brings you here at this time of the night ?
告诉 我 什么 带来 你 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 ?
告诉我, 是什么风把你吹到这个夜深人静的地方来?

[aɪ] [wɪl] [noʊ] . -
I will know . '
我 将要 知道 . -

我会知道的。

[pi:droʊ] , [hu:] [felt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [græsp] ,
Piedro , who felt himself in his father's grasp ,
皮耶德罗 , WHO 毛毡 他自己 在 他的 父亲的 抓牢 ,

皮耶德罗感到自己被父亲掌控着，

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɜ:rtɪ] [hɪm; ɪm] ,
and who knew that his father would certainly search him ,
和 WHO 知道 那 他的 父亲 会 当然 搜索 他 ,

谁又能想到父亲一定会搜查他呢？

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [sel] ,
to find out what he had brought to sell ,
到 寻找 出去 什么 他 有 带来 到 卖 ,

弄清楚他带来了什么东西来卖，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔ:s] .
thought it most prudent to produce the diamond cross .
想法 它 最多 谨慎 到 生产 这 钻石 叉 .

认为制作钻石十字架是最明智的做法。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [si:] [ɪts] ['lʌstər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ]
His father could but just see its lustre by the light of a dim lamp which hung
他的 父亲 可以 但 只是 看 它是 光泽 经过 这 光 的 一个 暗淡 灯 哪个 悬挂

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
over their heads in the gloomy passage in which they stood .
超过 他们的 头部 在 这 阴沉 通道 在 哪个 他们 站立 .

他的父亲只能透过悬挂在他们头顶的昏暗灯光，在他们所站的昏暗走廊里，勉强看到它的光泽。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [du:pt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] .
' You would have been duped , if you had gone to sell this to the Jew .
- 你 会 有 到过 受骗 , 如果 你 有 已消失 到 卖 这 到 这 犹 .

“如果你把这个卖给犹太人，你就上当受骗了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] .
It is well it has fallen into my hands .
它 是 出色地 它 有 倒下 进入 我的 双手 .

幸好它落到了我手里。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ][aɪ 'ti:] ? -
How came you by it ? '
如何 来了 你 经过 它 ? -

你是怎么得到它的？

[pi:droʊ] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Piedro answered that he had found it in the street .
皮耶德罗 回答 那 他 有 成立 它 在 这 街道 .

皮耶德罗回答说，他是在街上捡到的。

- [goʊ][jɔr; jər] [weɪz] [hoʊm] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' Go your ways home , then , ' said the father ; ' it is safe with me .
- 去 你的 方式 家 , 然后 , - 说 这 父亲 ; - 它 是 安全的 和 我 .

“那你们就回家去吧，”父亲说，“东西在我这里很安全。”

[kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
Concern yourself no more about it . '
忧虑 你自己 不 更多的 关于 它 . -

你不用再为此操心了。

[pɪːdrʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbuːtɪ] ,
Piedro was not inclined thus to relinquish his booty ,
皮耶德罗 曾是 不是 倾斜 因此 到 放弃 他的 赃物 ,
皮耶德罗并不打算就此放弃他的战利品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [ˈveri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
and he now thought proper to vary in his account of the manner in which
和 他 现在 想法 恰当的 到 各不相同 在 他的 帐户 的 这 方式 在 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] .
he found the cross .
他 成立 这 叉 .
于是他觉得应该改变一下自己发现十字架的方式的说法。

[hiː; hi] [naʊ] [kənˈfest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; ei][ˈleɪdi] ,
He now confessed that it had dropped from the dress of a lady ,
他 现在 坦白 那 它 有 掉落 从 这 裙子 的 一个 女士 ,
他现在承认, 那东西是从一位女士的裙子上掉下来的。

[huːz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
whose carriage was overturned as she was coming home from the opera ,
谁 运输 曾是 翻覆 作为 她 曾是 未来 家 从 这 歌剧 ,
她的马车在她从歌剧院回家的路上翻了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
and he concluded by saying that ,
和 他 结束 经过 说 那 ,
他最后总结道:

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
if his father took his prize from him without giving him his share of the
如果 他的 父亲 采取 他的 奖 从 他 没有 给予 他 他的 分享 的 这
[ˈpraːfɪts] ,
profits ,
利润 ,
如果他父亲拿走了他的奖金, 却没有给他应得的利润份额,

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði][ˈleɪdi] [stɑːpt] [waɪlst] [hɜːr; hər]
he would go directly to the shop where the lady stopped whilst her
他 会 去 直接地 到 这 店铺 在哪里 这 女士 停止 而 她
[ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
servants were raising the carriage ,
仆人 是 提高 这 运输 ,
他会直接前往那位女士停下的店铺, 当时她的仆人正在抬起马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] .
and that he would give notice of his having found the cross .
和 那 他 会 给 注意 的 他的 拥有 成立 这 叉 .
他会通知大家他已经找到了十字架。

- [ˈfɑːðər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][smaːrt] [sʌŋ] , [ðoʊ] [ˈskersli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Piedro's father saw that his smart son , though scarcely sixteen years of age ,
- 父亲 锯 那 他的 聪明的 儿子 , 尽管 几乎 十六 年 的 年龄 ,
皮耶德罗的父亲看到他聪明的儿子, 虽然只有十六岁,

[wʌz; wəz][ə; ei] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈvɪləni] .
was a match for him in villainy .
曾是 一个 匹配 为了 他 在 邪恶 .
在作恶方面, 他与他不相上下。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv] [wət'eɪvər] [ðə; ði][dʒu:] [wʊd] [gɪv]
He promised him that he should have half of whatever the Jew would give
他 承诺 他 那 他 应该 有 一半 的 任何 这 犹 会 给
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪəmənds] ,
for the diamonds ,
为了 这 钻石 ,
他答应他，犹太人愿意为钻石支付的价钱的一半都归他所有。

[ænd; ənd][pi:droʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . [-]
and Pietro insisted upon being present at the transaction . [413]
和 皮耶德罗 坚持 之上 存在 展示 在 这 交易 . [-]
皮耶德罗坚持要亲自到场参与交易。[413]
[ðə; ði][dʒu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][oʊld][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,
The Jew , who was a man old in all the arts of villainy ,
这 犹 , WHO 曾是 一个 男人 老的 在 全部 这 艺术 的 邪恶 ,
那个犹太人，是个精通各种邪恶伎俩的老手，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃi:t] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ə'souʃiərts; ə'souʃiərts] .
contrived to cheat both his associates :
人为的 到 欺骗 两个都 他的 同事 :
他精心策划欺骗了他的两个同伙。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dʒ-z] [si:nz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
We do not wish to lay open to our young readers scenes of iniquity .
我们 做 不是 希望 到 躺 打开 到 我们的 年轻的 读者 场景 的 罪恶 .
我们不希望向我们的年轻读者展示罪恶的场景。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [-]
It is sufficient to say that the Jew , who was a man [414]
它 是 充足的 到 说 那 这 犹 , WHO 曾是 一个 男人 [-]
只需说明，犹太人，他是一个男人[414]

[oʊld][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] ['vɪləni] , [kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃi:t] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ə'souʃiərts; ə'souʃiərts] ,
old in all the arts of villainy , contrived to cheat both his associates ,
老的 在 全部 这 艺术 的 邪恶 , 人为的 到 欺骗 两个都 他的 同事 ,
他精通各种奸诈伎俩，精心策划欺骗他的同伙。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ɪts]['vælju:] .
and obtained the diamond cross for less than half its value .
和 获得 这 钻石 又 为了 较少的 比 一半 它是 价值 .
他以不到其价值一半的价格获得了这枚钻石十字架。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'skʌvəd] .
The matter was managed so that the transaction remained undiscovered .
这 事情 曾是 管理 所以 那 这 交易 剩余 未被发现的 .
此事处理得当，交易并未被发现。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [lɔ:st][ðə; ði] [krɔ:s] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['fru:tləs] [ɪn'kwəɪəɪz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
The lady who lost the cross , after making fruitless inquiries , gave up the search ,
这 女士 WHO 丢失的 这 又 , 后 制作 徒劳无功 查询 , 给予 向上 这 搜索 ,
那位丢失十字架的女士在四处打听无果后，放弃了寻找。

[ænd; ənd][pi:droʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðər; ðər] .
and Pietro and his father rejoiced in the success of their manœuvres .
和 皮耶德罗 和 他的 父亲 欣喜若狂 在 这 成功 的 他们的 机动 .
皮耶德罗和他的父亲为他们的演习取得成功而欢欣鼓舞。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt]-[ɪl]-[ˈgɑːtn][welθ][ɪz][ˈkwɪkli][spent]-;-[ænd;ənd][soʊ][aɪˈtiː][pruːvd][ɪn]
It is said that ' Ill - gotten wealth is quickly spent ' ; 35 and so it proved in
它是说那 - 患病的 - 获得 财富 是 迅速地 花费 - ; - 和 所以 它 已证实 在
[ðɪs][ˈɪnstəns] .
this instance .
这 实例 .

俗话说“不义之财很快就会花光”；35 而在这个例子中，事实也证明了这一点。

[bəʊθ][ˈfɑːðər][ænd;ənd][sʌn][lɪvd][ə;eɪ][ˈraɪətəs][laɪf][æz;əz][lɔːŋ][æz;əz][ðer;ðər][ˈmʌni][ˈlæstɪd] ,
Both father and son lived a riotous life as long as their money lasted ,
两个都 父亲 和 儿子 居住地 一个 暴乱的生活 作为 长的 作为 他们的 钱 持续 ,
父子俩在钱财用尽之前，都过着奢靡的生活。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ləst][ˈmeni][mʌnθs] .
and it did not last many months .
和 它 做过 不是 最后的 许多 几个月 .

但它并没有持续几个月。

[wʌt][hɪz;ɪz][bæd][edʒuˈkeɪ(ə)n][brɪˈgæən] , [bæd][ˈkʌmpəni][ˈfɪnɪʃt] ,
What his bad education began , bad company finished ,
什么 他的 坏的 教育 开始 , 坏的 公司 完成的 ,

糟糕的教育造就了他，而糟糕的朋友则毁了他。

[ænd;ənd]-[maɪnd][wʌz;wəz][kəmˈpliːtli][ˈruːɪnd][baɪ][ðə;ði][əˈsoʊsierts;əˈsoʊʃierts][wið;wiθ][huːm]
and Piedro's mind was completely ruined by the associates with whom
和 - 头脑 曾是 完全地 毁坏 经过 这 同事 和 谁
[hiː;hi][brɪˈkeɪm][kəˈnektɪd][ˈdʊrɪŋ][wʌt][hiː;hi][kɔːld][hɪz;ɪz][prɑːˈsperəti] .
he became connected during what he called his prosperity .
他 成为 连接 期间 什么 他 称为 他的 繁荣 .

皮耶德罗的精神完全被他在所谓的“繁荣时期”结识的那些人所摧毁。

[wen][hɪz;ɪz][ˈmʌni][wʌz;wəz][æt;ət][æn;ən][end] , [ðiːz][ʌnˈprɪnsəpld][ˈfrendz][brɪˈgæən][tuː;tə][lʊk]
When his money was at an end , these unprincipled friends began to look
什么时候 他的 钱 曾是 在 一个 结尾 , 这些 毫无原则的 朋友们 开始 到 看
[kəʊld][əˈpɑːn][hɪm;ɪm] ,
cold upon him ,
寒冷的 之上 他 ,

当他钱财耗尽时，这些毫无原则的朋友就开始冷落他了。

[ænd;ənd][æt;ət][ləst][ˈpleɪnli][təʊld][hɪm;ɪm]-[ɪf][juː;jʊ][miːn][tuː;tə][lɪv;laɪv][wið;wiθ][juːˈes] ,
and at last plainly told him — ' If you mean to live with us ,
和 在 最后的 显然 讲述 他 — - 如果 你 意思是 到 居住 和 我们 ,
最后，她直截了当地告诉他——“如果你打算和我们一起生活，

[juː;jʊ][mʌst;məst][lɪv;laɪv][æz;əz][wiː;wi][duː] . -
you must live as we do . '
你 必须 居住 作为 我们 做 . -

你必须像我们一样生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第30/33页

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] ['rɑ:bəri] .
They lived by robbery .
他们 居住地 经过 抢劫 .

他们靠抢劫为生。

[pi:droʊ] , [ðoʊ] [fə'mɪliəraɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [frɔ:d] ,
Piedro , though familiarised to the idea of fraud ,
皮耶德罗 , 尽管 熟悉的 到 这 主意 的 欺诈罪 ,
皮耶德罗虽然熟悉欺诈的概念 ,

[wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [baɪ] [prə'fe(ə)n] .
was shocked at the thought of becoming a robber by profession .
曾是 震惊 在 这 想法 的 成为 一个 强盗 经过 职业 .
一想到自己会以当抢劫犯为职业, 他就感到震惊。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][stɔ:p][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [vaɪs] !
How difficult it is to stop in the career of vice !
如何 难的 它 是 到 停止 在 这 职业 的 副 !
要停止从事不良职业是多么困难啊!

[ˈweðər] [pi:droʊ][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][stɔ:p] , [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]
Whether Piedro had power to stop , or whether he was hurried on by his
无论 皮耶德罗 有 力量 到 停止 , 或者 无论 他 曾是 慌忙 在 经过 他的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] ,
associates ,
同事 ,
无论皮耶德罗是否有能力阻止, 还是被他的同伴催促着继续前进 ,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [li:v] [ɪn] [daʊt] .
we shall , for the present , leave in doubt .
我们 将 , 为了 这 展示 , 离开 在 怀疑 .
目前, 我们暂且搁置这个问题。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wi:; wi][tɜ:rn][wið; wiθ] ['plezər] [frʌm; frəm][pi:droʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] .
We turn with pleasure from Piedro the Cunning to Francisco the Honest .
我们 转动 和 乐趣 从 皮耶德罗 这 狡猾 到 弗朗西斯科 这 诚实的 .
我们很高兴地从狡猾的皮埃德罗转向诚实的弗朗西斯科。

[frən'sɪskoʊ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ænd][ˈju:sf(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Francisco continued the happy and useful course of his life .
弗朗西斯科 持续 这 快乐的 和 有用 课程 的 他的 生活 .
弗朗西斯科继续着他幸福而充实的人生。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [pə:rsə'vɪrəns] [hi:; hi] [ɪm'pru:vɪd] [hɪm'self] [ˈræpɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz]
By his unremitting perseverance he improved himself rapidly under the instructions
经过 他的 不懈 毅力 他 改进 他自己 快速 在下面 这 指示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ænd] [frend] ,
of his master and friend ,
的 他的 掌握 和 朋友 ,
在师父兼好友的指导下, 他凭借不懈的努力和坚持不懈的精神, 迅速提高了自己的能力。

[si:'njɔ:r] [kə'mɪləʊ] ; [hɪz; ɪz] [frend] , [wi:; wi] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Signor Camillo ; his friend , we say , for the fair and open character of
签名者 卡米洛 ; 他的 朋友 ; 我们 说 ; 为了 这 公平的 和 打开 特点 的
[frən'sɪskəʊ] [wʌn] ,
Francisco won ,
弗朗西斯科 韩元 ;
卡米洛先生 ; 我们说, 他是弗朗西斯科的朋友, 因为弗朗西斯科公正坦诚的品格赢得了他的赞赏。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɜ:rnd] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['ɑ:rtɪst] .
or rather earned , the friendship of this benevolent artist .
或者 相当 获得 ; 这 友谊 的 这 仁慈 艺术家 .

或者更确切地说, 是赢得了这位仁慈艺术家的友谊。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊz, 'hi:roʊz] [sək'ses]
The English gentleman seemed to take a pride in our hero's success
这 英语 绅士 似乎 到 拿 一个 自豪 在 我们的 英雄们 成功
[ænd; ənd] [ɡʊd] [kən'dʌkt] .
and good conduct .
和 好的 执行 .

这位英国绅士似乎为我们主人公的成功和良好品行感到自豪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪtrənz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [wen]
He was not one of those patrons who think that they have done enough when
他 曾是 不是 一 的 那些 顾客 WHO 思考 那 他们 有 完毕 足够的 什么时候
[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][faɪv] ['ɡɪni] .
they have given five guineas .
他们 有 给定 五 几内亚 .

他不是那种捐了五个几尼就觉得足够的赞助人。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['ɑ:rθər] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['evri] ['dʒenərəs] ['æk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [æz; əz]
His servant Arthur always considered every generous action of his master's as
他的 仆人 亚瑟 总是 经过考虑的 每一个 慷慨的 行动 的 他的 硕士学位 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他的仆人亚瑟总是把主人的每一项慷慨之举都视为自己的善举。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wen'evər] [ðɪs] [dʒenə'ra:səti][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tə:rdz]
and was particularly pleased whenever this generosity was directed towards
和 曾是 特别 高兴 每当 这 慷慨 曾是 指导 向
[frən'sɪskəʊ] . [-]
Francisco . [415]
弗朗西斯科 : [-]

每当这种慷慨是给予弗朗西斯科时, 他都会感到格外高兴。[415]

[æz; əz][fɔ:r; fər]['kɑ:rləʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəu'zetə] ,
As for Carlo and the little Rosetta ,
作为 为了 卡洛 和 这 小的 罗塞塔 ,

至于卡洛和小罗塞塔,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [frən'sɪskəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk]
they were the companions of all the pleasant walks which Francisco used to take
他们 是 这 同伴 的 全部 这 令人愉快的 散步 哪个 弗朗西斯科 用过的 到 拿
[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
in the cool of the evening ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

它们是弗朗西斯科在凉爽的傍晚散步时的伙伴。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
after he had been shut up all day at his work .
后 他 有 到过 关闭 向上全部 天 在 他的 工作 .

他一整天都被关在工作场所里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:rpəntər] , [dɪˈlaɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ,
And the old carpenter , delighted with the gratitude of his pupil ,
和 这 老的 木匠 , 高兴极了 和 这 感激 的 他的 瞳孔 ,
老木匠对学生的感激之情感到十分高兴,

[ˈfri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪd] — - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈstrʌk(ə)nz]
frequently repeated — ' That he was proud to have given the first instructions
频繁地 重复 — - 那 他 曾是 自豪的 到 有 给定 这 第一的 指示
[tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ;
to such a genius ;
到 这样的 一个 天才 ;
经常重复——“他很自豪能给这样一位天才提供最初的指导;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɒfɪsaɪd] [frənˈsɪskoʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] . -
and that he had always prophesied Francisco would be a great man . '
和 那 他 有 总是 预言 弗朗西斯科 会 是 一个 伟大的 男人 . -
而且他一直预言弗朗西斯科会成为一个伟大的人物。

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ˈpɑ:pə] , - [sed] [rəʊˈzetə] ; - [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ]
' And a good man , papa , ' said Rosetta ; ' for though he has grown so
- 和 一个 好的 男人 , 爸爸 , - 说 罗塞塔 ; - 为了 尽管 他 有 生长 所以
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
“而且他是个好人, 爸爸,”罗塞塔说; “因为尽管他已经变得如此伟大,

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hi:; hi][ɡoʊz][ɪntu:] [ˈpæləs] [naʊ] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]
and though he goes into palaces now , to say nothing of that place
和 尽管 他 去 进入 宫殿 现在 , 到 说 没有什么 的 那 地方
[ˌʌndərˈɡraʊnd] ,
underground ,
地下 ,
即使他现在出入宫殿, 更不用说地下世界了,

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [li:v] [tu:; tə][ɡoʊ] , [jet] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
where he has leave to go , yet , notwithstanding all this ,
在哪里 他 有 离开 到 去 , 然而 , 虽然 全部 这 ,
他有权去的地方, 然而, 尽管如此,
[hi:; hi] [ˈnevər] [fəˈɡets] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkɑ:rləʊ][ænd; ɐnd][ju:; jʊ] . -
he never forgets my brother Carlo and you . '
他 绝不 忘记了 我的 兄弟 卡洛 和 你 . -
他从未忘记我的哥哥卡洛和你。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈfrendz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] .
' That's the way to have good friends , ' said the carpenter .
- 那就是 这 方式 到 有 好的 朋友们 , - 说 这 木匠 .
“这样才能交到好朋友,”木匠说。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hi:; hi] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sez] .
' And I like his way ; he does more than he says .
- 和 我 喜欢 他的 方式 ; 他 做 更多的 比 他 说道 .
“我喜欢他的行事方式; 他做的比说的要多。”

[fækts][ɑ:r; ər] [ˈmæskjəlɪn] , [ænd; ɐnd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈfemənɪn] . - -
Facts are masculine , and words are feminine . ' 36
事实 是 男性 , 和 字 是 女性 . - -
事实是阳性的, 而语言是阴性的。'36

[ði:z] [gʊd] [frendz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [frən'sɪskəʊ] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən][pi:droʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]
These good friends seemed to make Francisco happier than Pedro could be made
这些 好的 朋友们 似乎 到 制作 弗朗西斯科 更快乐 比 皮耶德罗 可以 是 制成
[baɪ][hɪz; ɪz]['stəʊlən]['daɪəməndz] .
by his stolen diamonds .
经过 他的 被盗 钻石 :

这些好朋友似乎比皮耶德罗偷来的钻石更能让弗朗西斯科感到快乐。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [frən'sɪskəʊ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['fɪnɪ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][æŋ; ən]
One morning , Francisco was sent to finish a sketch of the front of an
一 早晨 , 弗朗西斯科 曾是 发送 到 结束 一个 草图 的 这 正面 的 一个
[ˈeɪnʃənt] ['temp(ə)] ,
ancient temple ,
古老的 寺庙 ,
[wɒn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frən'sɪskəʊ] [wəz] [sent] [tu:] [tə] [ˈfɪni] [ə] [eɪ] [sketʃ] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [frʌnt] [ʌv] [əv] [æŋ] [ən]
一天早上, 弗朗西斯科被派去完成一幅古代神庙正面的草图。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [,həkjə'leɪniəm] .
amongst the ruins of Herculaneum .
在 这 废墟 的 赫库兰尼姆 :

在赫库兰尼姆的废墟之中。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm]
He had just reached the pit , and the men were about to let him
他 有 只是 达到 这 坑 , 和 这 男人 是 关于 到 让 他
[daʊn] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] ,
down with cords ,
向下 和 绳索 ,
[hɪ] [hæd] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə] [ði] [pɪt] [ænd] [ðə] [men] [wɜ:r] [wər] [ə'baʊt] [tu:] [tə] [let] [hɪm] [ɪm]
他刚到矿井底部, 工人们正准备用绳索把他放下去。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ju:zuəl] ['mænər] ,
in the usual manner ,
在 这 通常 方式 ,

照常进行,

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
when his attention was caught by the shrill sound of a scolding woman's voice .
什么时候 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 尖锐 声音 的 一个 责骂 女性的 嗓音 .
[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ðə] [ði] [ˈrɪl] [saʊnd] [ʌv] [əv] [ə] [eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['wʊmənz] [vɔɪs]
这时, 他被一个女人尖锐的责骂声吸引了注意力。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [ðɪs] ['fi:meɪl] ['fjʊəri] ,
He looked , and saw at some paces distant this female fury ,
他 看起来 , 和 锯 在 一些 步幅 遥远 这 女性 愤怒 ,
[hi:] [hi] [lʊkt] [ænd] [sɔ:] [æt] [ət] [sʌm] [səm] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [ðɪs] ['fi:meɪl] ['fjʊəri]
他抬头望去, 看到几步之外, 站着 一个怒气冲冲的女人。

[hu:] [stʊd] ['ga:dn̩] [ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz]
who stood guarding the windlass of a well , to which , with threatening gestures
WHO 站立 守护 这 绞盘 的 一个 出色地 , 到 哪个 , 和 威胁 手势
[ænd; ənd][moʊst][ˈvɑ:ljəb(ə)l] ['menəsɪz] ,
and most voluble menaces ,
和 最多 健谈的 威胁 ,

他守卫着一口井的绞盘, 用威胁的手势和滔滔不绝的恐吓,

[ʃi:; ʃɪ][fər'bæd,fər'beɪd][ɔ:l] ['ækses] .
she forbade all access .
她 禁止 全部 使用权 :

她禁止一切人员进入。

[ðə; ðɪ] ['pesnts] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The peasants — men , women , and children ,
这 农民 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
[ðə] [ði] ['pesnts] — [men] [ˈwɪmɪn] [ænd] [tʃɪldrən]
农民们——男人、女人和孩子,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['pitʃɜ:z] [tu;; tə] [dɹɔ:] ['wɔ:tər][æt; ət] [ðis] [wel] — [wɜ:r; wər][held]
who had come with their pitchers to draw water at this well — were held
WHO 有 来 和 他们的 投手 到 画 水 在 这 出色地 — 是 握住
[æt; ət] [bei] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fi:meɪl] .
at bay by the enraged female .
在 湾 经过 这 愤怒 女性 .

那些带着水罐来这口井打水的人，被愤怒的女子拦住了。

[nɑ:t][wʌn] [derd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [æd'væns] ;
Not one dared to be the first to advance ;
不是 — 敢于 到 是 这 第一的 到 进步 ;

没有一个人敢第一个冲锋陷阵；

[waɪlst] [ʃi;; ʃi] [grɑ:spt] [wið; wiθ][wʌn][hænd][ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['windləs] , [ænd; ənd] ,
whilst she grasped with one hand the handle of the windlass , and ,
而 她 抓住 和 — 手 这 处理 的 这 绞盘 , 和 ,

她一手紧紧握着绞盘的把手，一手.....

[wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tænd] ['mʌskjələr] [ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] , ['gʌvənd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , ['bɪdɪŋ]
with the other tanned muscular arm extended , governed the populace , bidding
和 这 其他 晒黑的 肌肉发达的 手臂 扩展 , 受统治 这 民众 , 投标

[ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][pæ'droʊnə] ,
them remember that she was padrona ,
他们 记住 那 她 曾是 帕德罗娜 ,

她伸出另一只晒成古铜色、肌肉发达的手臂，统治着民众，让他们记住她是女主人。

[ɔ:r] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
or mistress of the well .
或者 情妇 的 这 出色地 .

或者井的女主人。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][pæ'droʊnə][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [wel] [ɪn]
They retired , in hopes of finding a more gentle padrona at some other well in
他们 退休 , 在 希望 的 寻找 一个 更多的 温和的 帕德罗娜 在 一些 其他 出色地 在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
the neighbourhood ;
这 邻里 ;

他们退休了，希望在附近其他水井找到一位更温柔的女主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəri] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and the fury , when they were out of sight ,
和 这 愤怒 , 什么时候 他们 是 出去 的 视线 ,

而当他们消失在视线之外时，怒火却更加猛烈。

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [wɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][wʌn]
divided the long black hair which hung over her face , and , turning to one
分割 这 长的 黑色的 头发 哪个 悬挂 超过 她 脸 , 和 , 转弯 到 —

[ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
of the spectators ,
的 这 观众 ,

她拨开垂在脸上的长长黑发，转向一位旁观者，

[ə'pi:lɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [vɔɪs] ,
appealed to them in a sober voice ,
上诉 到 他们 在 一个 清醒 嗓音 ,

他用冷静的语气向他们呼吁，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] . -
and asked if she was not right in what she had done . '
和 问 如果 她 曾是 不是 正确的 在 什么 她 有 完毕 . -

她问自己，她这样做难道不对吗？

[aɪ] , [ðæt] [eɪ 'em][pæ'drɒnə][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , - [sed] [ʃi; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][frən'sɪskoʊ] , [hu:]
I , that am padrona of the well , ' said she , addressing herself to Francisco , who
我 , 那 是 帕德罗娜 的 这 出色地 , - 说 她 , 解决 她自己 到 弗朗西斯科 , WHO
,
:
,

“我，井的女主人，”她对弗朗西斯科说道，弗朗西斯科.....
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] —
with great attention , was contemplating her with the eye of a painter —
和 伟大的 注意力 , 曾是 沉思 她 和 这 眼睛 的 一个 画家 —
- [aɪ] , [ðæt] [eɪ 'em][pæ'drɒnə] [-]
' I , that am padrona [416]
- 我 , 那 是 帕德罗娜 [-]

非常专注地，像画家一样凝视着她——“我，就是女主人[416]
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [mʌst; məst][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] [du:] [strikt] ['dʒʌstɪs] ,
of the well , must in times of scarcity do strict justice ,
的 这 出色地 , 必须 在 时代 的 缺乏 做 严格的 正义 ,
水井，在匮乏时期必须严格公正，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wel] .
and preserve for ourselves alone the water of our well .
和 保存 为了 我们自己 独自的 这 水 的 我们的 出色地 .
我们将井水只留给自己使用。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
There is scarcely enough even for ourselves .
那里 是 几乎 足够的 甚至 为了 我们自己 .
连我们自己都几乎不够用。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['lenθən] [ðə; ði][roʊps] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
I have been obliged to make my husband lengthen the ropes every day for this
我 有 到过 有义务 到 制作 我的 丈夫 加长 这 绳索 每一个 天 为了 这
[wi:k] [pæst] .
week past .
星期 过去的 .
过去一周，我不得不每天都让丈夫把绳子加长。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
If things go on at this rate ,
如果 事物 去 在 在 这 速度 ,
如果事情继续这样发展下去，

[ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][nɑ:t][wʌn][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [left] [ɪn][maɪ] [wel] . -
there will soon be not one drop of water left in my well . '
那里 将要 很快 是 不是 一 降低 的 水 左边 在 我的 出色地 . -
我的井里很快就会一滴水都没了。

- [nɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , - ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
' Nor in any of the wells of the neighbourhood , ' added one of the workmen ,
- 也不 在 任何 的 这 水井 的 这 邻里 , - 额外 一 的 这 工人 ,
“附近任何一口井里都没有，”其中一名工人补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd]
who was standing by ; and he mentioned several in which the water had
WHO 曾是 常设 经过 ; 和 他 提及 一些 在 哪个 这 水 有
['leɪtli] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kri:st] ;
lately suddenly decreased ;
最近 突然 减少 ;
当时有人在旁边站着；他还提到了几个最近水位突然下降的地方；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['mɪlə] [ə'fɜ:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and a miller affirmed that his mill had stopped for want of water .
和 一个 磨坊主 确认 那 他的 磨 有 停止 为了 想 的 水 .
一位磨坊主证实，他的磨坊因为缺水而停工了。

[frən'sɪskou][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ði:z] [ri'ma:ks] .
Francisco was struck by these remarks .
弗朗西斯科 曾是 击 经过 这些 评论 .
弗朗西斯科对这些话印象深刻。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] ['sɪmələr][fæktz] ,
They brought to his recollection similar facts ,
他们 带来 到 他的 回忆 相似的 事实 ;
他们让他回忆起类似的事件。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
which he had often heard his father mention in his childhood ,
哪个 他 有 经常 听到 他的 父亲 提到 在 他的 童年 ;
他小时候经常听父亲提起这件事。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] . -
as having been observed previous to the last eruption of Mount Vesuvius . 37
作为 拥有 到过 观察到 以前的 到 这 最后的 火山爆发 的 山 维苏威火山 . -
[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsou] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He had also heard from his father ,
他 有 还 听到 从 他的 父亲 ;
据观察，在维苏威火山上次喷发之前就已出现这种情况。37 他也从父亲那里听说过，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns][ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ;
in his childhood , that it is better to trust to prudence than to fortune ;
在 他的 童年 ; 那 它 是 更好的 到 相信 到 谨慎 比 到 财富 ;
[ænd; ɐnd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ;
他从小就明白，与其信赖运气，不如信赖谨慎；因此，

[ðou] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ɐnd] ['wɜkmən] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , [læft]
though the peasants and workmen , to whom he mentioned his fears , laughed
尽管 这 农民 和 工人 , 到 谁 他 提及 他的 恐惧 , 笑了
, [ænd; ɐnd] [sed] ,
, **and said ,**
, 和 说 ,
然而，当他向农民和工人们倾诉自己的担忧时，他们都笑了，并说：

- [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sou] ['meni]
' That as the burning mountain had been favourable to them for so many
- 那 作为 这 燃烧 山 有 到过 有利 到 他们 为了 所以 许多
[ɪrʒ] ,
years ,
年 ,
“因为这座燃烧的山峰多年来一直对他们有利，

[ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][es 'ti:] . [dʒænju'eriəs][wʌn] [deɪ] [bɔ:ŋgər] ,
they would trust to it and St . Januarius one day longer ,
他们 会 相信 到 它 和 英石 : 雅努阿里乌斯 一 天 更长 ;
他们会继续信任它和圣雅努阿里乌斯，再多一天。

- [jet] [frən'siskəʊ] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ru:ɪnz]
' **yet** **Francisco** **immediately** **gave up all thoughts** **of** **spending this day amidst the ruins**
- 然而 弗朗西斯科 立即地 给予 向上全部 想法 的 开支 这 天 在.....之中 这 废墟
[ʌv; əv] [,həkjə'leiniəm] .
of **Herculaneum** .
的 赫库兰尼姆 .

然而，弗朗西斯科立刻放弃了在赫库兰尼姆遗址度过这一天的想法。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [sə'fɪntli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [si:n] ['sevrəl] [welz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
After having inquired sufficiently , after having seen several wells , in which the water
后 拥有 询问 足够 , 后 拥有 已见 一些 水井 , 在 哪个 这 水
[hæd; həd] ['eɪdəntli] [dɪ'kri:st] ,
had **evidently** **decreased** ,
有 显然 减少 ,
经过充分询问，并查看了几口水量明显减少的水井后，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
and **after having** **seen the mill - wheels** **that** **were** **standing** **still** **for** **want** **of**
和 后 拥有 已见 这 磨 - 车轮 那 是 常设 仍然 为了 想 的
[ðer; ðər][ˈju:zuəl] [sə'plai] ,
their **usual** **supply** ,
他们的 通常 供应 ,
当他看到磨坊的水车因为缺少平时所需的水源而停止运转时，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
he **hastened** **home** **to** **his** **father** **and** **mother** , **reported** **what** **he** **had** **heard**
他 加快 家 到 他的 父亲 和 母亲 , 据报道 什么 他 有 听到
[ænd; ənd] [si:n] ,
and **seen** ,
和 已见 ,
他急忙赶回家，把所听到和看到的事情告诉了父母。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,
and **begged** **of** **them** **to** **remove** ,
和 乞求 的 他们 到 消除 ,
并恳求他们搬走，
[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvælju:ɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and **to** **take** **what** **things** **of** **value** **they** **could** **to** **some** **distance** **from**
和 到 拿 什么 事物 的 价值 他们 可以 到 一些 距离 从
[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑ:t] [weɪ] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'zaidɪd] .
the **dangerous** **spot** **where** **they** **now** **resided** .
这 危险的 点 在哪里 他们 现在 居住地 .
并将他们能带走的贵重物品转移到远离他们现在居住的危险地点的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['rezɪnə] , [hu:m] [hi:; hi] ['kwestʃənd] ,
Some **of** **the** **inhabitants** **of** **Resina** , **whom** **he** **questioned** ,
一些 的 这 居民 的 树脂 , 谁 他 被质问 ,
他询问了雷西纳的一些居民，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [ˈrʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌndər'graʊnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
declared **that** **they** **had** **heard** **strange** **rumbling** **noises** **underground** ; **and** **a**
声明 那 他们 有 听到 奇怪的 隆隆声 噪音 地下 ; 和 一个
['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
peasant **and** **his** **son** ,
农民 和 他的 儿子 ,
声称他们听到地下传来奇怪的隆隆声；一位农民和他的儿子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði]
who had been at work the preceding day in a vineyard , a little above the
WHO 有 到过 在 工作 这 前 天 在 一个 葡萄园 , 一个 小的 多于 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

前一天, 他一直在村子上方不远的一个葡萄园里工作。

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
related that they had seen a sudden puff of smoke come out of the earth ,
有关的 那 他们 有 已见 一个 突然 噗 的 抽烟 来 出去 的 这 地球 ,
他们说, 他们看到地面突然冒出一股烟雾。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
close to them ; and that they had , at the same time ,
关闭 到 他们 ; 和 那 他们 有 , 在 这 相同的 时间 ,
与他们关系密切; 而且与此同时, 他们还拥有

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] . -
heard a noise like the going off of a pistol . 38
听到 一个 噪音 喜欢 这 去 离开 的 一个 手枪 . -
听到类似手枪走火的声音。38

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ɪrz] [tu:; tə] [-]
The villagers listened with large eyes and open ears to [417]
这 村民们 听着 和 大的 眼睛 和 打开 耳朵 到 [-]
村民们睁大眼睛, 竖起耳朵, 听着[417]

[ði:z] [rɪˈleɪʃnz] ; [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [həˈbɪtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðeɪ] [lɪvd]
these relations ; yet such was their habitual attachment to the spot they lived
这些 关系 ; 然而 这样的 曾是 他们的 习惯性的 依恋 到 这 点 他们 居住地
[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
尽管存在这些关系, 但他们对他们居住的地方却有着根深蒂固的依恋。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
or such the security in their own good fortune ,
或者 这样的 这 安全 在 他们的 自己的 好的 财富 ,
或者说, 他们对自身好运抱有这样的安全感。

[ðæt] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
that few of them would believe that there could be any necessity for
那 很少 的 他们 会 相信 那 那里 可以 是 任何 必要性 为了
[rɪˈmu:vɪŋ] .
removing .
移除 .
他们当中很少有人会相信有必要移除它。

- [wi:l] [si:] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [seɪf] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋɡər] , -
' We'll see what will happen to - tomorrow ; we shall be safe here one day longer , '
- 出色地 看 什么 将要 发生 到 - 明天 ; 我们 将 是 安全的 这里 一 天 更长 , -
[sed] [ðeɪ] .
said they .
说 他们 .
“我们看看明天会发生什么吧; 我们在这里还能安全待一天,”他们说。

[fræn'sɪskoʊz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv][ðer; ðər]
Francisco's father and mother , more prudent than the generality of their
旧金山的 父亲 和 母亲 , 更多的 谨慎 比 这 概论 的 他们的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

弗朗西斯科的父母比大多数邻居都谨慎得多，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈviːsuːvjəs] ,
went to the house of a relation , at some miles ' distance from Vesuvius ,
去 到 这 房子 的 一个 关系 , 在 一些 英里 - 距离 从 维苏威火山 ,

去了距离维苏威火山几英里外的一位亲戚家，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [ɪˈfekts] .
and carried with them all their effects .
和 携带 和 他们 全部 他们的 效果 .

他们带走了所有行李。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [frən'sɪskoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [rɪˈzaɪdɪd] .
In the meantime , Francisco went to the villa where his English friends resided .
在 这 与此同时 , 弗朗西斯科 去 到 这 别墅 在哪里 他的 英语 朋友们 居住地 .

与此同时，弗朗西斯科去了他英国朋友居住的别墅。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
The villa was in a most dangerous situation ,
这 别墅 曾是 在 一个 最多 危险的 情况 ,

别墅当时处境极其危险。

[nɪr] [ˈtɔr] [del][ˈɡrekəʊ] — [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈviːsuːvjəs] .
near Torre del Greco — a town that stands at the foot of Mount Vesuvius .
靠近 托雷 del 格雷科 — 一个 镇 那 站立 在 这 脚 的 山 维苏威火山 .

靠近托雷德尔格雷科——这座小镇坐落在维苏威火山脚下。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [huː] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] ,
He related all the facts that he had heard to Arthur , who , not having been ,
他 有关的 全部 这 事实 那 他 有 听到 到 亚瑟 , who , 不是 拥有 到过 ,

他把听到的所有事情都告诉了亚瑟，而亚瑟当时并不在场，

[laɪk][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] ,
like the inhabitants of Resina ,
喜欢 这 居民 的 树脂 ,

就像雷西纳的居民一样，

[fəˈmɪliəraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
familiarised to the idea of living in the vicinity of a burning mountain and
熟悉的 到 这 主意 的 活的 在 这 附近 的 一个 燃烧 山 和

[həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˌdʒænjʊˈeriəs] ,
habituated to trust in St . Januarius ,
习惯性的 到 相信 在 英石 . 雅努阿里乌斯 ,

熟悉了居住在燃烧的山附近的想法，并习惯于信赖圣雅努阿里乌斯，

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][fræn'sɪskoʊz] [reprɪzenˈteɪʃnz] .
was sufficiently alarmed by Francisco's representations .
曾是 足够 惊慌 经过 旧金山的 表现形式 .

弗朗西斯科的陈述让他感到非常震惊。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
He ran to his master's apartment , and communicated all that he had just
他 跑 到 他的 硕士学位 公寓 , 和 沟通 全部 那 他 有 只是

[hɜːrd] .
heard .
听到 .

他跑到主人的公寓，把刚才听到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['flɔ:rə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The Count de Flora and his lady , who were at this time in the house ,
这 数数 德 弗洛拉 和 他的 女士 ; WHO 是 在 这 时间 在 这 房子 ;
当时在屋里的弗洛拉伯爵和他的夫人

[ˈrɪdɪkjuːld] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] ,
ridiculed the fears of Arthur ,
嘲笑 这 恐惧 的 亚瑟 ;
嘲笑亚瑟的恐惧，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [i:v(ə)n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['neɪpəlz] .
and could not be prevailed upon to remove even as far as Naples .
和 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 消除 甚至 作为 远的 作为 那不勒斯 .
即使远迁至那不勒斯，也无济于事。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ,
The lady was intent upon preparations for her birthday ,
这 女士 曾是 意图 之上 准备工作 为了 她 生日 ;
这位女士正全神贯注地准备她的生日。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [mæɡ'nɪfɪsns] [æt; ət] [ðer; ðər]
which was to be celebrated in a few days with great magnificence at their
哪个 曾是 到 是 著名 在 一个 很少 天 和 伟大的 壮丽 在 他们的
villa ;
villa ;
别墅 ;
几天后，他们将在别墅里举行盛大的庆祝活动；

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ]
and she observed that it would be a pity to return to town before that day
和 她 观察到 那 它 会 是 一个 遗憾 到 返回 到 镇 前 那 天
;
;
;
她认为，在那一天之前返回镇上实在可惜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and they had everything arranged for the festival .
和 他们 有 一切 安排 为了 这 节日 .
他们为节日做好了一切准备。

[ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɡæləntri] [tu;; tə] [ə'pɪr] [tu;; tə] [bi;; bi] [kən'vɪnst] [baɪ]
The prudent Englishman had not the gallantry to appear to be convinced by
这 谨慎 英国人 有 不是 这 英勇 到 出现 到 是 确信 经过
[ðɪ:z] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
these arguments ,
这些 论点 ;
这位谨慎的英国人没有勇气装作被这些论点说服的样子。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
and he left the place of danger .
和 他 左边 这 地方 的 危险 .
于是他离开了危险的地方。

[hi;; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:] [su:n] ,
He left it not too soon ,
他 左边 它 不是 也 很快 ;
他离开得不算太早。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] — [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt]
for the next morning exhibited a scene — a scene which we shall not attempt
为了 这 下一个 早晨 展出 一个 场景 — 一个 场景 哪个 我们 将 不是 试图
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
to describe .
到 描述 .

第二天早上出现了一幕——我们不愿尝试描述这一幕。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][ʼaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
We refer our young readers to the account of this dreadful eruption of
我们 参考 我们的 年轻的 读者 到 这 帐户 的 这 可怕 火山爆发 的
[maʊnt] [vi'suːvjəs] ,
Mount Vesuvius ,
山 维苏威火山 ,

我们建议年轻的读者们去阅读有关维苏威火山这次可怕爆发的记载。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . ['hæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] .
published by Sir W . Hamilton in the Philosophical Transactions .
已发布 经过 先生 W . 汉密尔顿 在 这 哲学 交易 .

由 W. Hamilton 爵士发表于《哲学汇刊》。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ʼaʊərz] ,
It is sufficient here to say that , in the space of about five hours ,
它 是 充足的 这里 到 说 那 , 在 这 空间 的 关于 五 小时 ,
这里只需说明, 在大约五个小时的时间里,

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['tɔr] [del][ˈɡrekəʊ] [sɔː] [ðer; ðər] [taʊn] [ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
the wretched inhabitants of Torre del Greco saw their town utterly destroyed by the
这 可怜 居民 的 托雷 del 格雷科 锯 他们的 镇 完全地 损毁 经过 这
[striːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
streams of burning lava which poured from the mountain .
溪流 的 燃烧 岩浆 哪个 倾倒 从 这 山 .

托雷德尔格雷科的悲惨居民眼睁睁地看着他们的城镇被从山上倾泻而下的滚烫熔岩彻底摧毁。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː][ˈflɔːrə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
The villa of Count de Flora , with some others ,
这 别墅 的 数数 德 弗洛拉 , 和 一些 其他的 ,
弗洛拉伯爵的别墅, 以及其他一些别墅,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪ'skeɪpt] ;
which were at a little distance from the town , escaped ;
哪个 是 在 一个 小的 距离 从 这 镇 , 逃脱 ;
那些离城镇稍远的人逃脱了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æbsə'luːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːvə] .
but they were absolutely surrounded by the lava .
但 他们 是 绝对地 包围 经过 这 岩浆 .
但他们完全被熔岩包围了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ænd][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
The count and countess were obliged to fly from their house with
这 数数 和 伯爵夫人 是 有义务 到 飞 从 他们的 房子 和
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [prɪ,sɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [-]
the utmost precipitation [418]
这 极致 沉淀 [-]

伯爵和伯爵夫人被迫以最快的速度逃离他们的家[418]

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]
in the night - time ; and they had not time to remove any of their
在 这 夜晚 - 时间 ; 和 他们 有 不是 时间 到 消除 任何 的 他们的
['fɜ:rnɪtʃər] , [ðer; ðər] [pleɪt] ,
furniture , their plate ,
家具 , 他们的 盘子 ,

夜里, 他们来不及搬走任何家具、餐具,

[kloʊðz] , [ɔ:r][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
clothes , or jewels .
衣服 , 或者 珠宝 .

衣服或珠宝。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌp(ə)n] ,
A few days after the eruption ,
一个 很少 天 后 这 火山爆发 ,

火山爆发几天后,

[ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] [br'keɪm] [soʊ] [ku:l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
the surface of the lava became so cool that people could walk upon it ,
这 表面 的 这 岩浆 成为 所以 凉爽的 那 人们 可以 走 之上 它 ,
熔岩表面温度降得非常低, 人们可以在上面行走。

[ðoʊ] ['sevrəl] [fi:t] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] .
though several feet beneath the surface it was still exceedingly hot .
尽管 一些 脚 下面 这 表面 它 曾是 仍然 非常 热的 .

虽然地表以下几英尺处仍然非常热。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Numbers of those who had been forced from their houses now returned to
数字 的 那些 WHO 有 到过 强制 从 他们的 房屋 现在 返回 到
[ðə; ði][ˈru:ɪnz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the ruins to try to save whatever they could .
这 废墟 到 尝试 到 节省 任何 他们 可以 .

许多被迫离开家园的人现在又回到了废墟中, 试图抢救他们能抢救的一切。

[bʌt; bət] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] [baɪ]
But these unfortunate persons frequently found their houses had been pillaged by
但 这些 不幸 人 频繁地 成立 他们的 房屋 有 到过 被洗劫一空 经过
[ˈrɒbəz] , [hu:] ,
robbers , who ,
强盗 , WHO ,

但这些不幸的人经常发现自己的房屋被强盗洗劫一空,

[ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kən'fju:z(ə)n] , [ɪn'rɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]
in these moments of general confusion , enrich themselves with the spoils of
在 这些 时刻 的 一般的 困惑 , 丰富 他们自己 和 这 战利品 的
[ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
their fellow - creatures .
他们的 同伴 - 生物 .

在众生陷入混乱之际, 他们掠夺同类的财物, 中饱私囊。

- [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] ?
' Has the count abandoned his villa ?
- 有 这 数数 弃 他的 别墅 ?

伯爵是否已经放弃了他的别墅?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ?
and is there no one to take care of his plate and furniture ?
和 是 那里 不 一 到 拿 关心 的 他的 盘子 和 家具 ?

难道没有人帮他照看餐具和家具吗?

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['ræn,sækt] [brɪ'ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:rpəntər][tu:; tə]
The house will certainly be ransacked before morning , ' said the old carpenter to
这 房子 将要 当然 是 洗劫一空 前 早晨 , - 说 这 老的 木匠 到
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

“房子明天早上肯定会被洗劫一空,”老木匠对弗朗西斯科说。

[hu:] [wʌz; wəz][æ; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
who was at his house giving him an account of their flight .
WHO 曾是 在 他的 房子 给予 他 一个 帐户 的 他们的 航班 .

当时有人在他家，向他讲述了他们的逃亡经过。

[frən'sɪskoʊ] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] [ɪn][ˈneɪpəlz] , [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌ; əv]
Francisco immediately went to the count's house in Naples , to warn him of
弗朗西斯科 立即地 去 到 这 计数 房子 在 那不勒斯 , 到 警告 他 的
[hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
his danger .
他的 危险 .

弗朗西斯科立即前往伯爵在那不勒斯的住所，警告他所处的危险处境。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rθər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈterər] , [sed] [tu:; tə]
The first person he saw was Arthur , who , with a face of terror , said to
这 第一的 人 他 锯 曾是 亚瑟 , WHO , 和 一个 脸 的 恐怖 , 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他见到的第一个人是亚瑟，亚瑟一脸惊恐地对他说：

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
' Do you know what has happened ?
- 做 你 知道 什么 有 发生 ?

你知道发生了什么事吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈrezɪnə] ! -
It is all over with Resina ! '
它 是全部 超过 和 树脂 ! -

雷西娜的事就此结束了！

- [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈrezɪnə] !
' All over with Resina ! '
- 全部 超过 和 树脂 !

“一切都结束了，Resina！ ”

[wʌt] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [ɪˈrʌp(ə)n] ?
What , has there been a fresh eruption ?
什么 , 有 那里 到过 一个 新鲜的 火山爆发 ?

什么？又发生新的火山喷发了吗？

[hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑ:və] [rɪ:tʃt] [ˈrezɪnə] ? -
Has the lava reached Resina ? '
有 这 岩浆 达到 树脂 ? -

熔岩到达雷西纳了吗？

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] .
' No ; but it will inevitably be blown up .
- 不 ; 但 它 将要 不可避免地 是 吹 向上 .

不，但它注定会被炸毁。

[ðer; ðər] , - [sed] ['ɑ:rθər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æən; ən][ɪ'tæliən] , [huː] [stəd] [peɪl]
There , ' said Arthur , pointing to a thin figure of an Italian , who stood pale
那里 , - 说 亚瑟 , 指向 到 一个 薄的 数字 的 一个 意大利语 , WHO 站立 苍白
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
and trembling ,
和 发抖 ,

“在那儿,”亚瑟指着一个瘦削的意大利人说道, 那人脸色苍白, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] — - [ðer; ðər] , - [sed]
and looking up to heaven as he crossed himself repeatedly — ' There , ' said
和 寻找 向上 到 天堂 作为 他 交叉 他自己 反复 — - 那里 , - 说
[ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他一边抬头望着天空, 一边反复地划着十字——“好了,”亚瑟说道。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] ,
' is a man who has left a parcel of his cursed rockets and fireworks ,
- 是 一个 男人 WHO 有 左边 一个 包裹 的 他的 被诅咒的 火箭 和 烟花 ,
“他是一个留下了一包被诅咒的火箭和烟花的人。”

[wɪð; wɪθ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] ['gʌnpaʊdər] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi]
with I don't know how much gunpowder , in the count's house , from which we
和 我 不 知道 如何 很多 火药 , 在 这 计数 房子 , 从 哪个 我们
[hæv; həv][dʒʌst] [fled] .
have just fled .
有 只是 逃亡 .

我不知道伯爵府里有多少火药, 我们刚刚从那里逃了出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðæt] [wei] .
The wind blows that way .
这 风 打击 那 方式 .

风往那边吹。

[wʌŋ] [spɑ:rk][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [bloʊŋ] [ʌp] . -
One spark of fire , and the whole is blown up . ' -
一 火花 的 火 , 和 这 所有的 是 吹 向上 . -
星星之火, 可以燎原。

[frən'sɪskoʊ] ['weɪtɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
Francisco waited not to hear more ; but instantly , without explaining his intentions
弗朗西斯科 等待 不是 到 听到 更多的 ; 但 即刻 , 没有 解释 他的 意图
[tuː; tə] ['eni] [wʌŋ] ,
to any one ,
到 任何 一 ,

弗朗西斯科不想再听下去; 他立刻, 没有向任何人解释他的意图,

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪlə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
set out for the count's villa , and , with a bucket of water in his hand ,
放 出去 为了 这 计数 别墅 , 和 , 和 一个 桶 的 水 在 他的 手 ,
他出发前往伯爵的别墅, 手里提着一桶水,

[krɔːst] [ðə; ði][bedz] [ʌv; əv]['lɑ:və][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] ; [wen] ,
crossed the beds of lava with which the house was encompassed ; when ,
交叉 这 床 的 岩浆 和 哪个 这 房子 曾是 包括 ; 什么时候 ,
穿过环绕房屋的熔岩层; 当,

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɜr] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] ['ɡʌnpaʊdə] [wɜ:r; wər] [left] , [hi:; hi] [plʌndʒd]
reaching the hall where the rockets and gunpowder were left , he plunged
到达 这 大厅 在哪里 这 火箭 和 火药 是 左边 , 他 暴跌
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
them into the water ,
他们 进入 这 水 ,

他来到存放火箭和火药的大厅，把它们扔进了水里。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɑ:və] , [jet] [wɔ:rm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and returned with them in safety over the lava , yet warm under his feet .
和 返回 和 他们 在 安全 超过 这 岩浆 , 然而 温暖的 在下面 他的 脚 .

他带着他们安全地越过熔岩返回，而他的脚下却温暖如春。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['faɪərwɜ:rk] - ['meɪkər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
What was the surprise and joy of the poor firework - maker when he saw
什么 曾是 这 惊喜 和 喜悦 的 这 贫穷的 焰火 - 制造商 什么时候 他 锯
[frənˈsɪskoʊ] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌekspəˈdɪ](ə)n] !
Francisco return from this dangerous expedition !
弗朗西斯科 返回 从 这 危险的 远征 ！

当可怜的烟花匠看到弗朗西斯科从这次危险的探险中归来时，他该是多么惊讶和高兴啊！

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd][ðə; ði]
He could scarcely believe his eyes , when he saw the rockets and the
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 , 什么时候 他 锯 这 火箭 和 这
['ɡʌnpaʊdə] [ɔ:l] [seɪf] . [-]
gunpowder all safe . [419]
火药 全部安全的 . [-]

当他看到火箭和火药都安然无恙时，他简直不敢相信自己的眼睛。[419]

[rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] ['seɪfti] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɑ:və] , [jet] [wɔ:rm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Returned in safety over the lava , yet warm under his feet .
返回 在 安全 超过 这 岩浆 , 然而 温暖的 在下面 他的 脚 .

他安全地越过熔岩返回，脚下却依然温暖。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
The count , who had given up the hopes of saving his [420]
这 数数 , WHO 有 给定 向上 这 希望 的 保存 他的 [-]

伯爵已经放弃了拯救他的希望[420]

['pæləs] , [wʌz; wəz][ɪn][ˌædmə'reɪ](ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪntrəˈpɪdəti] ,
palace , was in admiration when he heard of this instance of intrepidity ,
宫殿 , 曾是 在 钦佩 什么时候 他 听到 的 这 实例 的 勇敢 ,

宫廷里的人听到这件英勇事迹后，十分钦佩。

[wɪtʃ] ['pra:bəbli] [seɪvd] [nɔ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] , [frʌm; frəm]
which probably saved not only his villa , but the whole village of Resina , from
哪个 大概 已保存 不是 仅有的 他的 别墅 , 但 这 所有的 村庄 的 树脂 , 从
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

这很可能不仅拯救了他的别墅，也拯救了整个雷西纳村免遭毁灭。

[ði:z] ['faɪərwɜ:rkz][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
These fireworks had been prepared for the celebration of the countess's
这些 烟花 有 到过 准备 为了 这 庆典 的 这 伯爵夫人的
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

这些烟花是为庆祝伯爵夫人的生日而准备的。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fled]
and were forgotten in the hurry of the night on which the inhabitants fled
和 是 被遗忘的 在 这 匆忙 的 这 夜晚 在 哪个 这 居民 逃亡
[frʌm; frəm] ['tɔr] [del]['ɡrekou].
from Torre del Greco .
从 托雷 del 格雷科 .

在居民们逃离托雷德尔格雷科的那个匆忙的夜晚，这些都被遗忘了。

- [breɪv] [jʌŋ] [mæn] ! - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][frən'sɪskoʊ] , - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Brave young man ! ' said the count to Francisco , ' I thank you ,
- 勇敢的 年轻的 男人 ! - 说 这 数数 到 弗朗西斯科 , - 我 感谢 你 ,
“勇敢的年轻人！”伯爵对弗朗西斯科说，“谢谢你，

[ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl][nɑːtɪ]['lɪmɪt][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [θæŋks] .
and shall not limit my gratitude to thanks .
和 将 不是 限制 我的 感激 到 谢谢 .
我的感激之情绝不仅仅是道谢。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['vɪlə] ['biːɪŋ] ['pɪlɪdʒd] [baɪ] ['rɒbəz] .
You tell me that there is danger of my villa being pillaged by robbers .
你 告诉 我 那 那里 是 危险 的 我的 别墅 存在 被洗劫一空 经过 强盗 .
你告诉我我的别墅有被强盗洗劫的危险。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʊmənt][jɔr; jər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]
It is from this moment your interest as well as mine to prevent their
它 是 从 这 片刻 你的 兴趣 作为 出色地 作为 矿 到 防止 他们的
[ˌdeprɪ'deɪʃənz] ;
depredations ;
掠夺 ;
从现在起，阻止他们的破坏行为既符合你的利益，也符合我的利益；

[fɔːr; fər] ([trʌst] [tuː; tə][maɪ][ˌlɪbə'ræləti]) [ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for (trust to my liberality) a portion of all that is saved of mine shall be
为了 (相信 到 我的 自由主义) 一个 部分 的 全部 那 是 已保存 的 矿 将 是
[jɔːrɪz] . -
yours . -
你的 . -
(相信我的慷慨) 我所节省的一切，一部分将归你所有。

- ['brɑːvoʊ] ! [brɑː'viːsiːmɔː] ! -
' Bravo ! bravissimo ! ' .
- Bravo ! bravissimo ! -
“太棒了！太精彩了！ ”

[ɪk'skleɪmd] [wʌŋ] [huː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪ'sest] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [pæst]
exclaimed one who started from a recessed window in the hall where all this passed
惊呼 一 WHO 开始 从 一个 凹陷 窗户 在 这 大厅 在哪里 全部 这 通过了
.
:
.
“有人从大厅的凹窗里惊呼起来，这一切都发生在这里。”

- ['brɑːvoʊ] ! [brɑː'viːsiːmɔː] ! -
' Bravo ! bravissimo ! ' .
- Bravo ! bravissimo ! -
“太棒了！太精彩了！ ”

[frən'sɪskoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Francisco thought he knew the voice and the countenance of this man ,
弗朗西斯科 想法 他 知道 这 嗓音 和 这 面容 的 这 男人 ,
弗朗西斯科觉得他认得这个人的声音和长相。

[hu:] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
who exclaimed with so much enthusiasm .
WHO 惊呼 和 所以 很多 热情 .

谁如此热情地惊呼？

[hi:; hi] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [wen] , [ɔ:r] [wer] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
He remembered to have seen him before , but when , or where , he could
他 记得 到 有 已见 他 前 , 但 什么时候 , 或者 在哪里 , 他 可以
[nɑ:t] [rekə'lekt] .
not recollect .
不是 追忆 .

他记得以前见过他，但想不起来是什么时候、在哪里见过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði]['streɪndʒə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][frən'sɪskoʊ] .
As soon as the count left the hall , the stranger came up to Francisco .
作为 很快 作为 这 数数 左边 这 大厅 , 这 陌生人 来了 向上 到 弗朗西斯科 .

伯爵刚离开大厅，陌生人就走到弗朗西斯科面前。

- [ɪz][aɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em'i:] ?
' Is it possible , ' said he , ' that you don't know me ?
- 是 它 可能的 , - 说 他 , - 那 你 不 知道 我 ?

“难道你不认识我吗？”他问道。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [sɪns] [aɪ] [dru:] [terz] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [aɪz] . -
It is scarcely a twelvemonth since I drew tears from your eyes . '
它 是 几乎 一个 十二个月 自从 我 画 眼泪 从 你的 眼睛 . -

距离我上次让你流泪还不到一年。

- [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ? - [rɪ'pi:tɪd] [frən'sɪskoʊ] , ['smɑɪlɪŋ] ; - [aɪ][hæv; həv] [jed] [bʌt; bət] [fju:] [terz]
' Tears from my eyes ? ' repeated Francisco , smiling ; ' I have shed but few tears
- 眼泪 从 我的 眼睛 ? - 重复 弗朗西斯科 , 微笑 ; - 我 有 棚 但 很少 眼泪
.
:
.

“我眼里流泪了吗？”弗朗西斯科笑着重复道，“我只流了几滴眼泪。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
I have had but few misfortunes in my life . '
我 有 有 但 很少 不幸 在 我的 生活 . -

我一生中鲜少遭遇不幸。

[ðə; ði]['streɪndʒə] ['ænsə] [hɪm; ɪm][baɪ] [tu:] [ɪk'stempəri] [ɪ'tæliən] [laɪnz] ,
The stranger answered him by two extempore Italian lines ,
这 陌生人 回答 他 经过 二 即兴 意大利语 线条 ,

陌生人即兴用两句意大利语回答了他。

[wɪt] [kən'veɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən]
which conveyed nearly the same idea that has been so well expressed by an
哪个 传递 几乎 这 相同的 主意 那 有 到过 所以 出色地 表达 经过 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['pəʊət] : —
English poet : —
英语 诗人 : —

这与一位英国诗人所表达的观点几乎相同：

[tu:; tə] [i:tɪ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] — [ɔ:l][ɑ:r; ər][men]
To each their sufferings — all are men
到 每个 他们的 苦难 — 全部 是 男人

每个人都有自己的苦难——人皆如此。

[ə'laɪk] [tu:; tə] [groʊn] ;
Condemn'd alike to groan ;
被判有罪 同样 到 呻吟 ;

都注定要发出呻吟；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðz-z] [wəʊz] ,
The feeling for another's woes ,
这 感觉 为了 另一个的 烦恼 ,

对他人痛苦的感同身受，

[ti: 'eɪtɪ] - [ʌn'fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Th ' unfeeling for his own .
钷 - 冷漠无情 为了 他的 自己的 .

他对自己人冷酷无情。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , - [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [im,prɒvɪzə'tɔ:re] [hu:] ,
' I know you now perfectly well , ' cried Francisco ; ' you are the Improvisatore who ,
- 我 知道 你 现在 完美 出色地 , - 哭 弗朗西斯科 ; - 你 是 这 即兴演奏家 WHO ,

“我现在完全了解你了，”弗朗西斯科喊道，“你就是那位即兴演奏家，

[wʌn] [faɪn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ləst] ['sʌməɹ] , [təʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kɔ:r'nɑ:roʊ][ðə; ði] [tɜ:rk] . -
one fine moonlight night last summer , told us the story of Cornaro the Turk . '
一 美好的 月光 夜晚 最后的 夏天 , 讲述 我们 这 故事 的 科尔纳罗 这 土耳其人 . -

去年夏天一个月光皎洁的夜晚，他给我们讲了土耳其人科尔纳罗的故事。

- [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ðə; ði] [im,prɒvɪzə'tɔ:re] ; - [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [dres] ,
' The same , ' said the Improvisatore ; ' the same , though in a better dress ,
- 这 相同的 , - 说 这 即兴演奏家 ; - 这 相同的 , 尽管 在 一个 更好的 裙子 ,

“还是一样，”即兴演奏家说，“还是一样，只不过穿得更好了。”

[wɪtɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:tɪ][hæv; həv] [θɔ:tɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔ:ɹ; jər] [aɪz]
which I should not have thought would have made so much difference in your eyes
哪个 我 应该 不是 有 想法 会 有 制成 所以 很多 不同之处 在 你的 眼睛
,
:
,

我本不该想到这会在你眼中产生这么大的影响。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ænd][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though it makes all the difference between man and man in the eyes of the
尽管 它 制作 全部 这 不同之处 之间 男人 和 男人 在 这 眼睛 的 这

[ˈstʊ:pɪd] [ˈvʌlgər] .
stupid vulgar .
愚蠢的 庸俗 .

虽然这在愚蠢庸俗的人眼中，却是人与人之间天壤之别。

[maɪ][ˈdʒi:niəs][hæz; həz][ˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [leɪt] .
My genius has broken through the clouds of misfortune of late .
我的 天才 有 破碎的 通过 这 云 的 不幸 的 晚的 .

最近，我的才华终于冲破了厄运的阴霾。

[ə; eɪ] [fju:] ['hæpi] [ɪmˈprɔ:mptu:] [və:sɪz] [aɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['flɔ:rəz] [fɔ:lɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
A few happy impromptu verses I made on the Count de Flora's fall from his horse
一个 很少 快乐的 即兴 诗句 我 制成 在 这 数数 德 植物群 落下 从 他的 马

[əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] . [-]
attracted attention . [421]
吸引 注意力 . [-]

我即兴创作的几首欢快的诗歌，描写了弗洛拉伯爵从马上摔下来的事，引起了人们的注意。[421]

[ðə; ði] [kaʊnt] ['peɪtrənəɪz] [em 'i:] .
The count patronises me .
这 数数 赞助 我 .

伯爵用居高临下的语气和我说话。

[ðə; ði] [im,prɒvɪzə'tɔ:re] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

The Improvisatore was as good as his word .
这 即兴演奏家 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

即兴演奏家言出必行。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

That evening , with more than his usual enthusiasm ,
那 晚上 , 和 更多的 比 他的 通常 热情 ,

那天晚上, 他比平时更加热情地

[hi:; hi] [ri'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskweɹ]

he recited his verses to a great crowd of people in one of the public squares
他 背诵 他的 诗句 到 一个 伟大的 人群 的 人们 在 一 的 这 民众 正方形

.
.
.

他在一个广场上向一大群人朗诵了他的诗歌。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [wel]

Amongst the crowd were several to whom the name of Francisco was well
在 这 人群 是 一些 到 谁 这 姓名 的 弗朗西斯科 曾是 出色地

[noʊn] ,
known ,
已知 ,

人群中有好几个人都听说过弗朗西斯科的名字。

[ænd; ænd][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'ʌvɪd] .

and by whom he was well beloved .
和 经过 谁 他 曾是 出色地 心爱 .

他深受他们的爱戴。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [hu:] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fru:t] - ['selər]

These were his young companions , who remembered him as a fruit - seller
这些 是 他的 年轻的 同伴 , WHO 记得 他 作为 一个 水果 - 卖方

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənts] .

amongst the little merchants .
在 这 小的 商人 .

这些都是他的年轻伙伴, 他们记得他以前是小商贩中的水果摊贩。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ænd; ænd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv]

They rejoiced to hear his praises , and repeated the lines with shouts of
他们 欣喜若狂 到 听到 他的 赞扬 , 和 重复 这 线条 和 喊叫 的

[ə'plɔ:z] .
applause .
掌声 .

听到他的赞扬, 他们欣喜不已, 并伴着欢呼鼓掌重复着这些诗句。

- [let] [ju: 'es] [pæs] .

' Let us pass .
- 让 我们 经过 .

让我们通过。

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ? - [sed] [ə; eɪ][mæn] ,

What is all this disturbance in the streets ? ' said a man ,
什么 是全部 这 干扰 在 这 街道 ? - 说 一个 男人 ,

“街上这是怎么了? ”一个男人问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

pushing his way through the crowd .
推动 他的 方式 通过 这 人群 .

他挤过人群。

[ə; eɪ] [læd] [hu:] [held] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ] ,
A lad who held by his arm stopped suddenly on hearing the name of Francisco ,
一个 小伙子 WHO 握住 经过 他的 手臂 停止 突然 在 听力 这 姓名 的 弗朗西斯科 ,
听到弗朗西斯科的名字, 一个被他抓住胳膊的男孩突然停了下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
which the people were repeating with so much enthusiasm .
哪个 这 人们 是 重复 和 所以 很多 热情 .
人们热情地重复着这些话。

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !
- '哈!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][kɔ:r'nɑ:roʊ]
I have found at last a story that interests you more than that of Cornaro
我 有 成立 在 最后的 一个 故事 那 兴趣 你 更多的 比 那 的 科尔纳罗
[ðə; ði] [tɜ:rk] ,
the Turk ,
这 土耳其人 ,
我终于找到一个比土耳其人科尔纳罗的故事更能让你感兴趣的故事了。

- [kraɪd][ðə; ði] [ɪm,prɒvɪzɑ'tɔ:re] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [soʊ]
' **cried the Improvisatore , looking in the face of the youth who had stopped so**
- 哭 这 即兴演奏家 , 寻找 在 这 脸 的 这 青年 WHO 有 停止 所以
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
“即兴演奏家喊道, 他看着突然停下脚步的年轻人的脸。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] , [læst] ['sʌmər] ,
' **You are the young man who , last summer** ,
- 你 是 这 年轻的 男人 WHO , 最后的 夏天 ,
“你就是去年夏天那个年轻人,

[hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [trɪkt] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [hæt] .
had liked to have tricked me out of my new hat .
有 喜欢 到 有 被骗了 我 出去 的 我的 新的 帽子 .
他本想骗走我的新帽子。

[ˈprɔ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hæt][æt; ət][hɪz; ɪz]
Promise me you won't touch it now , ' said he , throwing down the hat at his
承诺 我 你 惯于 触碰 它 现在 , - 说 他 , 投掷 向下 这 帽子 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
“答应我你现在别碰它,”他边说边把帽子扔到脚边。

- ɔ:r][ju:; jʊ] [hɪr] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
' **or you hear not one word I have to say** .
- 或者 你 听到 不是 一 单词 我 有 到 说 .
否则, 你将听不到我要说的任何话。

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['æk(ə)n] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:]['flɔ:rə]
Not one word of the heroic action performed at the villa of the Count de Flora
不是 一 单词 的 这 英勇 行动 执行 在 这 别墅 的 这 数数 德 弗洛拉
,
,
,
对于在弗洛拉伯爵别墅发生的英勇事迹, 只字未提。

[ˈpleɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈtɔːr] [del] **plate** , **and** **jewels** **that** **can** **be** **saved** **from** **his** **villa** **at** **Torre del**
盘子 , 和 珠宝 那 能 是 已保存 从 他的 别墅 在 托雷 del
[ˈɡrekəʊ] . **Greco** .
格雷科 .

盘子，以及可以从他在托雷德尔格雷科的别墅中抢救出来的珠宝。

[frənˈsɪskoʊ][ɪz] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈhɪðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [dəˈmestɪks] [tuː; tə] **Francisco is gone down hither now with some of the count's domestics to**
弗朗西斯科 是 已消失 向下 这里 现在 和 一些 的 这 计数 家政 到
[prəˈtekt] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ɡʊdɪz] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ˈvɪlənəs] [ˈplʌndərərɪz] , **protect the valuable goods against those villainous plunderers** ,
保护 这 有价值的 商品 反对 那些 邪恶的 掠夺者 ,
弗朗西斯科现在带着伯爵的一些仆人来到这里，是为了保护贵重物品免遭那些邪恶掠夺者的侵害。

[huː] [rɒbd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] [wʊd] **who robbed their fellow - creatures of what even the flames of Vesuvius would**
WHO 被抢劫 他们的 同伴 - 生物 的 什么 甚至 这 火焰 的 维苏威火山 会
[sper] . - **spare** .
空闲的 . -

他们掠夺了同类，连维苏威火山的烈焰都不愿放过他们。

- [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , - [kraɪd] [ðə; ði][mən] [huːz] [ɑːrm][piːdroʊ] **' Come , we have had enough of this stuff , 'cried the man whose arm Piedro**
- 来 , 我们 有 有 足够的 的 这 东西 , - 哭 这 男人 谁 手臂 皮耶德罗
[held] . **held** .
握住 . -

“走吧，我们受够了！”皮耶德罗抓住胳膊的那个男人喊道。

- [kʌm] [əˈweɪ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərdz] . **' Come away , ' and he hurried forwards** .
- 来 离开 , - 和 他 慌忙 前进 .

“走吧，”他匆匆上前。

[ðɪs] [mən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [əˈɡenst] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈɔːrətər] [ɪkˈsprest] [sʌt] **This man was one of the villains against whom the honest orator expressed such**
这 男人 曾是 一 的 这 反派 反对 谁 这 诚实的 演说者 表达 这样的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] . **indignation** .
愤慨 .

这个人是那位正直的演说家义愤填膺地谴责的众多恶人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [piːdroʊ][ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] **He was one of those with whom Piedro got acquainted during the time that**
他 曾是 一 的 那些 和 谁 皮耶德罗 得到 熟人 期间 这 时间 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈstrævəɡəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ɡeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] **he was living extravagantly upon the money he gained by the sale of the**
他 曾是 活的 奢侈地 之上 这 钱 他 获得 经过 这 销售 的 这
[ˈstoʊlən] [ˈdaɪmənd] [krɒs] . **stolen diamond cross** .
被盗 钻石 叉 .

在皮耶德罗靠出售被盗的钻石十字架而过着奢靡生活期间，他结识了这些人。

[ðæt] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
That robbery was not discovered ; and his success , as he called it ,
那 抢劫 曾是 不是 发现 ; 和 他的 成功 , 作为 他 称为 它 ,
[ˈhardnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡɪlt] .
hardened him in guilt .
硬化 他 在 有罪 .

那次抢劫没有被发现；而他所谓的“成功”，反而加深了他的罪恶感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]
He was both unwilling and unable to withdraw himself from the bad
他 曾是 两个都 不情愿 和 无法 到 提取 他自己 从 这 坏的
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ɡɑːtn] [welθ] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm] .
company with whom his ill - gotten wealth connected him .
公司 和 谁 他的 患病的 - 获得 财富 连接 他 .

他既不愿也无法摆脱那些用不义之财将他与坏朋友联系起来的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [bæd] [ˈkʌmpəni] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] . -
He did not consider that bad company leads to the gallows . 39
他 做过 不是 考虑 那 坏的 公司 线索 到 这 绞刑架 . -

他没有想到，结交损友最终会导致绞刑架。 39

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The universal confusion which followed the eruption of Mount Vesuvius was to
这 普遍的 困惑 哪个 随后 这 火山爆发 的 山 维苏威火山 曾是 到
[ðiːz] [ˈvɪlənz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
these villains a time of rejoicing .
这些 反派 一个 时间 的 欢欣鼓舞 .

维苏威火山爆发后引发的普遍混乱，对这些恶人来说却是值得庆贺的时刻。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] - [kəmˈpænjən] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [pleɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
No sooner did Piedro's companion hear of the rich furniture , plate , etc . ,
不 很快 做过 - 伴侣 听到 的 这 富有的 家具 , 盘子 , ETC . ,

皮耶德罗的同伴刚一听说有华丽的家具、餐具等等，就.....

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈɔːrətər][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈflɔːrəz]
which the imprudent orator had described as belonging to the Count de Flora's
哪个 这 轻率的 演说者 有 描述 作为 属于 到 这 数数 德 植物群
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

那位轻率的演说家曾将其描述为属于弗洛拉伯爵的别墅。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
than he longed to make himself master of the whole .
比 他 渴望 到 制作 他自己 掌握 的 这 所有的 .

他渴望掌控一切。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , - [sed] [piːdroʊ] ,
- **It is a pity , ' said Piedro ,**
- 它 是 一个 遗憾 , - 说 皮耶德罗 ,

“真是可惜,”皮耶德罗说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [sent] [frənˈsɪskoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [daʊn] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] . -
- **that the count has sent Francisco with his servants down to guard it . '**
- 那 这 数数 有 发送 弗朗西斯科 和 他的 仆人 向下 到 警卫 它 . -

“伯爵派弗朗西斯科和他的仆人下去守卫那里。”

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [frənˈsɪskoʊ][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][stænd][ɪn][soʊ] [maɪt] [ɔː] ?
- **And who is this Francisco of whom you seem to stand in so much awe ?**
- 和 WHO 是 这 弗朗西斯科 的 谁 你 似乎 到 站立 在 所以 很多 敬畏 ?

“那么，你似乎如此敬畏的这位弗朗西斯科究竟是谁？”

- - [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ['oʊnli] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ;
' ' **A boy , a young lad only , of about my own age ;**
- - 一个 男生 , 一个 年轻的 小伙子 仅有的 , 的 关于 我的 自己的 年龄 ;
“一个男孩，一个和我年纪相仿的小男孩；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrdɪli] ['ɑːnɪst] .
but I know him to be sturdily honest .
但 我 知道 他 到 是 坚固地 诚实的 .
但我知道他为人非常诚实。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wiː; wi] [maɪt] [kə'rʌpt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] " ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
The servants we might corrupt ; but even the old proverb of " Angle with
这 仆人 我们 可能 腐败 ; 但 甚至 这 老的 谚语 的 " 角度 和
[ə; eɪ] ['sɪlvər] [hʊk] ,
a silver hook ,
一个 银 钩 ,
我们或许会腐蚀仆人；但即使是“用银钩钓鱼”这句古老的谚语，

" - [wəʊnt][hoʊld] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
" **40 won't hold good with him . '**
" - 惯于 抓住 好的 和 他 . -
“40岁对他来说不算什么。”

- [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɔːt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [fer] [miːnz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒŋkəd] [baɪ] [faʊl]
' **And if he cannot be won by fair means , he must be conquered by foul**
- 和 如果 他 不能 是 韩元 经过 公平的 方法 , 他 必须 是 征服 经过 犯规
,
,
,
“如果不能用公平的手段赢得他，那就必须用卑鄙的手段征服他。”

- [sed] [ðə; ði] ['despərət] ['vɪlən] ;
' **said the desperate villain ;**
- 说 这 绝望的 恶棍 ;
“绝望的恶棍说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [ɔː'lredi] ['prɑːmɪst]
' **but if we offer him rather more than the count has already promised**
- 但 如果 我们 提供 他 相当 更多的 比 这 数数 有 已经 承诺
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]
for his [423]
为了 他的 [-]
但如果我们提供的比伯爵已经承诺的更多，[423]

[fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sʌlt] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
share of the booty , of course he will consult at once his safety and his
分享 的 这 赃物 , 的 课程 他 将要 咨询 在 一次 他的 安全 和 他的
['ɪntrəst] . -
interest . '
- 兴趣 . -
当然，在分得战利品时，他会立刻考虑自身安全和利益。

- [noʊ] , - [sed] [piːdroʊ] ; - [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
' **No , ' said Pedro ; ' that is not his nature .**
- 不 , - 说 皮耶德罗 ; - 那 是 不是 他的 自然 .
“不，”皮耶德罗说，“那不是他的本性。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs]
I know him from a child , and we'd better think of some other house
我 知道 他 从 一个 孩子 , 和 我们会 更好的 思考 的 一些 其他 房子
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] ['bɪznəs] . -
for to - night's business . '
为了 到 - 夜晚 商业 . -

我从小就认识他，我们最好另找个地方进行今晚的交易。

- [nʌn] ['ʌðər] ; [nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] , - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
' None other ; none but this , ' cried his companion , with an oath .
- 没有任何 其他 ; 没有任何 但 这 , - 哭 他的 伴侣 , 和 一个 誓言 .
“别无他选，只有这个！”他的同伴发誓道。

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [dɪ'tɜːrɪnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [jər; jər] ['liːdər] :
' My mind is determined upon this , and you must obey your leader :
- 我的 头脑 是 决定 之上 这 , 和 你 必须 服从 你的 领导者 :
“我已下定决心，你们必须服从你们的领袖:”

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [feɪld] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . -
recollect the fate of him who failed me yesterday . '
追忆 这 命运 的 他 WHO 失败的 我 昨天 . -
记住昨天让我失望的那个人的下场。

[ðə; ði][pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] [huː]
The person to whom he alluded was one of the gang of robbers who
这 人 到 谁 他 暗示 曾是 一 的 这 帮派 的 强盗 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] ['hezə'teɪtɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm]
had been assassinated by his companions for hesitating to commit some
有 到过 被暗杀 经过 他的 同伴 为了 犹豫不决 到 犯罪 一些
[kraɪm] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] .
crime suggested by their leader .
犯罪 建议 经过 他们的 领导者 .

他所指的那个人是劫匪团伙中的一人，因为犹豫是否要执行团伙头目提议的犯罪活动而被同伙暗杀。

[noʊ] ['tɪrəni] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [baɪ] ['vɪlənz] [oʊvər][ðer; ðər] [jʌŋ]
No tyranny is so dreadful as that which is exercised by villains over their young
不 暴政 是 所以 可怕 作为 那 哪个 是 锻炼 经过 反派 超过 他们的 年轻的
[ə'kɒmplɪsɪz] ,
accomplices ,
同谋 ,

世上没有比恶人对其年轻同伙施加的暴政更可怕的暴政了。

[huː] [brɪ'kʌm] [ðer; ðər] [sleɪvz] .
who become their slaves .
WHO 变得 他们的 奴隶 .

他们沦为他们的奴隶。

[piːdroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌʊədli] ['neɪtʃər] , ['treɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreɪtnɪŋ]
Piedro , who was of a cowardly nature , trembled at the threatening
皮耶德罗 , WHO 曾是 的 一个 胆小 自然 , 颤抖 在 这 威胁
[ˌkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
countenance of his captain ,
面容 的 他的 队长 ,

皮耶德罗生性胆小，看到船长凶狠的面容，不禁浑身发抖。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and promised submission .
和 承诺 提交 .
并承诺提交。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'kwaɪəɪzɪz][wɜ:r; wəɹ] [meɪd] ['si:krətli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kaʊnts]
In the course of the morning , inquiries were made secretly amongst the count's
在这课程 的 这 早晨 , 查询 是 制成 偷偷 在 这 计数
[ˈsɜ:rvənt] ;
servants ;
仆人 ;

当天上午，有人暗中向伯爵的仆人打听消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ðæt] [naɪt] [ə'bo:ŋ]
and the two men who were engaged to sit up at the villa that night along
和 这 二 男人 WHO 是 已订婚的 到 坐 向上 在 这 别墅 那 夜晚 沿着
[wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ][wɜ:r; wəɹ] [braɪbd] [tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] .
with Francisco were bribed to second the views of this gang of thieves .
和 弗朗西斯科 是 受贿 到 第二 这 浏览 的 这 帮派 的 窃贼 .

当晚与弗朗西斯科一起在别墅里守夜的那两个人被收买，同意这伙窃贼的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] ['rɒbəz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][let][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
It was agreed that about midnight the robbers should be let into the house ;
它 曾是 同意 那 关于 午夜 这 强盗 应该 是 让 进入 这 房子 ;

双方商定在午夜时分让劫匪进入屋内；

[ðæt] [frən'sɪskoʊ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [waɪlst] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɔ:f][ðer; ðər] ['bu:ti] .
that Francisco should be tied hand and foot , whilst they carried off their booty .
那 弗朗西斯科 应该 是 系 手 和 脚 , 而 他们 携带 离开 他们的 赃物 .

他们把弗朗西斯科的手脚绑起来，然后带走了他们的战利品。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌbəɹn] [tʃæp] , [ðʊʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
' **He is a stubborn chap , though so young , I understand ,**
- 他 是 一个 固执的 小伙子 , 尽管 所以 年轻的 , 我 理解 ,

“虽然年纪轻轻，但他是个很固执的人，我听说。”

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ; - [bʌt; bət][wi:; wi] ['kæɪɪ] ['pɑ:njəɹd] ,
' said the captain of the robbers to his men ; ' but we carry poniards ,
- 说 这 队长 的 这 强盗 到 他的 男人 ; - 但 我们 携带 匕首 ,

“但是我们带着匕首，”强盗头子对他的手下说， “

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
and know how to use them .
和 知道 如何 到 使用 他们 .

并且知道如何使用它们。

[pi:droʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] .
Piedro , you look pale .
皮耶德罗 , 你 看 苍白 .

皮耶德罗，你脸色苍白。

[ju:; jʊ][dəʊnt][rɪ'kwaɪəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ]
You don't require to be reminded of what I said to you when we were
你 不 要求 到 是 提醒 的 什么 我 说 到 你 什么时候 我们 是

[ə'loʊn][dʒʌst] [naʊ] ? -
alone just now ? '
独自的 只是 现在 ? -

你不需要我提醒你刚才我们单独相处时我跟你说过的话吗？

- [vɔɪs] [feɪld] ,
Piedro's voice failed ,
- 嗓音 失败的 ,

皮耶德罗的声音哑了，

[ˈeksələnt] , [kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] [frənˈsɪskoʊ] !
Excellent , kind , generous Francisco !
 出色的 , 种类 , 慷慨的 弗朗西斯科 !
 弗朗西斯科, 你真是太棒了, 你善良又慷慨!

[jes] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [jɔː; jə] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] ,
Yes , I recollect your look when you held the bunch of grapes to my lips ,
是的 , 我 追忆 你的 看 什么时候 你 握住 这 束 的 葡萄 到 我的 嘴唇 ,
是的, 我还记得你把那串葡萄举到我唇边时你的眼神。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [jɔːr] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [frendz]
as I sat by the sea - shore deserted by all the world ; and now , what friends
作为 我 卫星 经过 这 海 - 支撑 荒凉的 经过全部 这 世界 ; 和 现在 , 什么 朋友们
[hæv; həv] [aɪ] ?
have I ?
有 我 ?

当我独自一人坐在海边, 与世隔绝; 如今, 我还有什么朋友呢?
[ˈrɒbəz] [ænd; ənd] — — - [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈmɜːdəʊz] [hiː; hi] [-]
Robbers and — — ' The word murderers he [424]
强盗 和 — — - 这 单词 杀人犯 他 [-]
强盗和——' “杀人犯”这个词他[424]

[kʊd; kəd] [naːt] [ˈʌtə] .
could not utter .
可以 不是 说出 .
无法开口。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈpɔːnjərd] ,
He again recollected what had been said about poniards ,
他 再次 回忆 什么 有 到过 说 关于 匕首 ,
他再次想起之前人们谈论短剑的话,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːŋɡər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪkst] [əˈpɔːn] [ðə; ði] [wɜːrldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt]
and the longer his mind fixed upon the words , and the look that
和 这 更长 他的 头脑 固定的 之上 这 字 , 和 这 看 那
[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
accompanied them ,
伴随 他们 ,
他的思绪越是停留在那些话语和伴随而来的眼神上,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
the more he was shocked .
这 更多的 他 曾是 震惊 .
他越是震惊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [tuː; tə]
He could not doubt that it was the serious intention of his accomplices to
他 可以 不是 怀疑 那 它 曾是 这 严肃的 意图 的 他的 同谋 到
[ˈmɜːrdər] [frənˈsɪskoʊ] ,
murder Francisco ,
谋杀 弗朗西斯科 ,
他确信, 他的同伙确实有谋杀弗朗西斯科的意图。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] .
if he should make any resistance .
如果 他 应该 制作 任何 反抗 .
如果他进行任何抵抗。

[piːdrou] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
Piedro had at this moment
皮耶德罗 有 在 这 片刻
皮耶德罗此时此刻

[noʊ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈplai] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [əˈsɪstəns] .
no friend in the world to whom he could apply for advice or assistance .
不 朋友 在 这 世界 到 谁 他 可以 申请 为了 建议 或者 协助 .
他在这个世界上没有一个朋友可以向他寻求建议或帮助。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fɑ:ðər] [daɪd][sʌm; səm] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n] .
His wretched father died some weeks before this time , in a fit of intoxication .
他的 可怜 父亲 死亡 一些 周 前 这 时间 , 在 一个 合身 的 中毒 .
他那个可怜的父亲几周前因酗酒而死。

[pi:droʊ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
Piedro walked up and down the street , scarcely capable of thinking ,
皮耶德罗 步行 向上 和 向下 这 街道 , 几乎 有能力的 的 思维 ,
皮耶德罗在街上来回踱步，几乎无法思考。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ræ](ə)nəl][rezə'lu:ʃ](ə)n] .
much less of coming to any rational resolution .
很多 较少的 的 未来 到 任何 合理的 解决 .
达成任何理性解决方案的可能性微乎其微。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lenkθənd; 'lenθənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
The hours passed away , the shadows of the houses lengthened under his
这 小时 通过了 离开 , 这 阴影 的 这 房屋 加长 在下面 他的
['fʊtsteps] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,
footsteps , the evening came on ,
脚步声 , 这 晚上 来了 在 ,
时间流逝，房屋的影子在他的脚步下拉长，夜幕降临。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] , ['æftər] ['hezə,teɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and when it grew dusk , after hesitating in great agony of mind for some
和 什么时候 它 生长 黄昏 , 后 犹豫不决 在 伟大的 痛苦 的 头脑 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
当夜幕降临，经过一番痛苦的犹豫之后，

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] - ['vendʒəns] [prɪ'veɪld] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] ,
his fear of the robbers ' vengeance prevailed over every other feeling ,
他的 害怕 的 这 强盗 - 复仇 最终获胜 超过 每一个 其他 感觉 ,
他对强盗报复的恐惧压倒了其他一切感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
and he went at the appointed hour to the place of meeting .
和 他 去 在 这 任命 小时 到 这 地方 的 会议 .
他按约定的时间去了聚会地点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒu:][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] , ['sevrəl]
The place of meeting was at the house of that Jew to whom he , several
这 地方 的 会议 曾是 在 这 房子 的 那 犹 到 谁 他 , 一些
[mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] ,
months before ,
几个月 前 ,
会面地点是几个月前他拜访过的那位犹太人的家中。

[soʊld][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔ:s] .
sold the diamond cross .
卖 这 钻石 叉 .
卖掉了钻石十字架。

[ðæt] [krɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [soʊ] ['ʌki] [tu:; tə][hæv; həv]['stəʊlən] , [ænd; ənd][tu:; tə]
That cross which he thought himself so lucky to have stolen , and to
那 叉 哪个 他 想法 他自己 所以 幸运的 到 有 被盗 , 和 到
[hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ʌndɪ'tektɪd] ,
have disposed of undetected ,
有 处置 的 未被发现 ,
他自认为非常幸运地偷走了那根十字架，并且成功地将其处理掉了而没有被发现。

[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

was , in fact , the cause of his being in his present dreadful situation .
曾是 , 在 事实 , 这 原因 的 他的 存在 在 他的 展示 可怕 情况 .

事实上, 这正是他如今身处困境的原因。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:z] [ðæt] [hi;; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ,

It was at the Jew's that he connected himself with this gang of robbers ,
它 曾是 在 这 犹太人的 那 他 连接 他自己 和 这 帮派 的 强盗 ,

正是在犹太人那里, 他结识了这伙强盗。

[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [br'kʌm] [æŋ; ən] ['æbsəlu:t] [sleɪv] .

to whom he was now become an absolute slave .
到 谁 他 曾是 现在 变得 一个 绝对 奴隶 .

他现在成了对方的绝对奴隶。

- [oʊ] [ðæt] [aɪ] [derd] [tu;; tə] [dɪsə'beɪ] ! -

' Oh that I dared to disobey ! '
- 哦 那 我 敢于 到 违 ！ -

“唉, 我真该违抗命令！ ”

[sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

said he to himself , with a deep sigh ,
说 他 到 他自己 , 和 一个 深的 叹 ,

他深深叹了口气, 自言自语道:

[æz; əz][hi;; hi] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:z] [haʊs] .

as he knocked softly at the back door of the Jew's house .
作为 他 敲门 轻轻 在 这 后退 门 的 这 犹太人的 房子 .

他轻轻敲了敲犹太人家的后门。

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ˌʌnfri'kwentɪd] [stri:t] ,

The back door opened into a narrow , unfrequented street ,
这 后退 门 打开 进入 一个 狭窄的 , 冷落 街道 ,

后门通向一条狭窄、人迹罕至的街道。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]

and some small rooms at this side of the house were set apart for
和 一些 小的 房间 在 这 边 的 这 房子 是 放 除 为了

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['bɪznəs] [kept] ['si:krət] .

the reception of guests who desired to have their business kept secret .
这 接待 的 客人 WHO 想要的 到 有 他们的 商业 保留 秘密 .

房子这一侧还设有几间小房间, 专门用来接待希望保密的客人。

[ði:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

These rooms were separated by a dark passage from the rest of the
这些 房间 是 分开 经过 一个 黑暗的 通道 从 这 休息 的 这

[haʊs] ,

house ,
房子 ,

这些房间与房子的其他部分之间隔着一条昏暗的通道。

[ænd; ænd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and numbers of people came to the shop in the front of the house ,
和 数字 的 人们 来了 到 这 店铺 在 这 正面 的 这 房子 ,

许多人来到房子前面的商店。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kreditəbl] [stri:t] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

which looked into a creditable street , without knowing anything more , from the
哪个 看起来 进入 一个 可信赖的 街道 , 没有 会心 任何事物 更多的 , 从 这

[ɑ:'stensəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

ostensible appearance of the shop ,
表面上的 外貌 的 这 店铺 ,

在对店铺的实际情况一无所知的情况下, 仅凭店铺的外观, 就将其视为位于一条体面街道上的重要店铺。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɔːn,broʊkərz] , [wer] [oʊld] [kloʊðz] , [oʊld] ['aɪərn] ,
than that it was a kind of pawnbroker's , where old clothes , old iron ,
比 那 它 曾是 一个 种类 的 当铺老板 , 在哪里 老的 衣服 , 老的 铁 ,
与其说是当铺, 不如说更像是一家典当行, 里面卖旧衣服、旧铁器等等。

[ænd; ænd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [gʊdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [kən'viːniəntli] .
and all sorts of refuse goods might be disposed of conveniently .
和 全部 排序 的 拒绝 商品 可能 是 处置 的 方便 .
各种废弃物都可以方便地处理。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [piːdroʊ] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
At the moment Piedro knocked at the back door , the front shop was full of
在 这 片刻 皮耶德罗 敲门 在 这 后退 门 , 这 正面 店铺 曾是 满的 的
[ˈkʌstəmərz] ;
customers ;
顾客 ;

当皮耶德罗敲响后门时, 前店里挤满了顾客;

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʒuːz] [bɔɪ] , [huːz] [ˈɑːfɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪgnəlz] , [let]
and the Jew's boy , whose office it was to attend to these signals , let
和 这 犹太人的 男生 , 谁 办公室 它 曾是 到 出席 到 这些 信号 , 让
[piːdroʊ] [ɪn] ,
Piedro in ,
皮耶德罗 在 ,

负责接收这些信号的犹太男孩放皮耶德罗进来了。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] [jet] [kʌm] ,
told him that none of his comrades were yet come ,
讲述 他 那 没有任何 的 他的 同志们 是 然而 来 ,
告诉他, 他的战友们一个也没来。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] . [-]
and left him in a room by himself . [425]
和 左边 他 在 一个 房间 经过 他自己 . [-]
然后把他一个人留在房间里。 [425]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [duː] [sprɛd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
He was pale and trembling , and felt a cold dew spread over him .
他 曾是 苍白 和 发抖 , 和 毛毡 一个 寒冷的 露 传播 超过 他 .
他脸色苍白, 浑身颤抖, 感觉身上沾满了冰冷的露水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ledn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌdʒænjʊ'ɛriəs] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] ,
He had a leaden image of Saint Januarius tied round his neck , which ,
他 有 一个 铅灰色 图像 的 圣 雅努阿里乌斯 系 圆形的 他的 脖子 , 哪个 ,
他脖子上系着一尊圣雅努阿里乌斯的铅制雕像,

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdʒt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [hiː; hi] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
in the midst of his wickedness , he superstitiously preserved as a sort of
在 这 中间 的 他的 邪恶 , 他 迷信地 保存完好 作为 一个 种类 的
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

在他作恶多端之时, 他却迷信地将其保存下来, 当作一种护身符。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stuːpɪdli] [fɪkst] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɡluːmi]
and on this he kept his eyes stupidly fixed , as he sat alone in this gloomy
和 在 这 他 保留 他的 眼睛 愚蠢地 固定的 , 作为 他 卫星 独自的 在 这 阴沉
[plɛs] .
place .
地方 .
他呆呆地望着这里, 独自一人坐在这个阴暗的地方。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
He listened from time to time ,
他 听着 从 时间 到 时间 ,
他时不时地听着,

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but he heard no noise at the side of the house where he was .
但 他 听到 不 噪音 在 这 边 的 这 房子 在哪里 他 曾是 .
但他所在的房子一侧却没有听到任何声音。

[hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈterər] ,
His accomplices did not arrive , and , in a sort of impatient terror ,
他的 同谋 做过 不是 到达 , 和 , 在 一个 种类 的 不耐烦 恐怖 ,
他的同伙没有赶到, 他带着一种焦躁不安的恐惧,

[ðə; ði] [əˈtendənt] [əˈpɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈkɑ:njəns] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
the attendant upon an evil conscience , he flung open the door of his cell ,
这 服务员 之上 一个 邪恶的 良心 , 他 扔 打开 这 门 的 他的 细胞 ,
良心不安的驱使下, 他猛地打开了牢房的门。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃɑ:p]
and groped his way through the passage which he knew led to the public shop
和 摸索 他的 方式 通过 这 通道 哪个 他 知道 引领 到 这 民众 店铺
.
:
.
他摸索着穿过那条他知道通往商店的通道。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
He longed to hear some noise , and to mix with the living .
他 渴望 到 听到 一些 噪音 , 和 到 混合 和 这 活的 .
他渴望听到一些喧闹声, 渴望与活人交往。

[ðə; ði][dʒu:;] , [wen] [pi:droʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔr] , [θɪn] -
The Jew , when Piedro entered the shop , was bargaining with a poor , thin -
这 犹 , 什么时候 皮耶德罗 进入 这 店铺 , 曾是 讨价还价 和 一个 贫穷的 , 薄的 -
[ˈlɒkɪŋ] [mæn][əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈɡʌnpaʊdər] .
looking man about some gunpowder .
寻找 男人 关于 一些 火药 .
当皮耶德罗走进商店时, 那个犹太人正在和一个看起来很瘦弱的穷人讨价还价, 买一些火药。

- [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [wet] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' I don't deny that it has been wet , ' said the man ,
- 我 不 否定 那 它 有 到过 湿的 , - 说 这 男人 ,
“我不否认地面被淋湿了,”那人说道。
- [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈkerfəli] [draɪd] .
' but since it was in the bucket of water , it has been carefully dried .
- 但 自从 它 曾是 在 这 桶 的 水 , 它 有 到过 小心 干燥 .
但由于它曾浸泡在水桶里, 所以已经被仔细晾干了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] , [ðæt] [soʊ] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][grænd] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt]
I tell you the simple truth , that so soon after the grand eruption of Mount
我 告诉 你 这 简单的 真相 , 那 所以 很快 后 这 盛大 火山爆发 的 山
[viˈsu:vjəs] ,
Vesuvius ,
维苏威火山 ,
我告诉你一个简单的事实, 维苏威火山大爆发后不久,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] [wɪl] [nɑ:t] [ˈrelɪʃ] [ˈfaɪərwɜ:rkz] .
the people of Naples will not relish fireworks .
这 人们 的 那不勒斯 将要 不是 尽情享受 烟花 .
那不勒斯人不会喜欢烟花。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:kəts] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][maɪ] ['kæθrɪn] - [wi:lz] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .
My poor little rockets , and even my Catherine - wheels , will have no effect .
我的 贫穷的 小的 火箭 , 和 甚至 我的 凯瑟琳 - 车轮 , 将要 有 不 影响 .
我那可怜的小火箭, 甚至我的旋转烟花, 都毫无作用。

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I am glad to part with all I have in this line of business .
我 是 高兴的 到 部分 和 全部 我 有 在 这 线 的 商业 .
我很高兴能把我在这个行业的所有资产都转让出去。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ][hæd; həd] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] ['flɔ:rəz]
A few days ago I had fine things in readiness for the Countess de Flora's
一个 很少 天 前 我 有 美好的 事物 在 准备就绪 为了 这 伯爵夫人 德 植物群
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
几天前, 我为弗洛拉伯爵夫人的生日准备了一些精美的礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪlə] . -
which was to have been celebrated at the count's villa . '
哪个 曾是 到 有 到过 著名 在 这 计数 别墅 . -
原计划在伯爵的别墅里庆祝。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fɪks] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:n][em'li:] , [frend] ?
' Why do you fix your eyes on me , friend ?
- 为什么 做 你 使固定 你的 眼睛 在 我 , 朋友 ?
朋友, 你为什么一直盯着我看?

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][em'li:] ? - [sed] [pi:drou] ,
What is your discourse to me ? ' said Pedro ,
什么 是 你的 话语 到 我 ? - 说 皮耶德罗 ,
“你跟我说什么呢?”皮耶德罗问道。

[hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm]
who imagined that the man fixed his eyes upon him as he mentioned the name
WHO 想象 那 这 男人 固定的 他的 眼睛 之上 他 作为 他 提及 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪlə] .
of the count's villa .
的 这 计数 别墅 .

他想象着, 当他提到伯爵别墅的名字时, 那人目光紧紧地盯着他。
- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['faɪərwɜ:rsks] ,
' I did not know that I fixed my eyes upon you ; I was thinking of my fireworks ,
- 我 做过 不是 知道 那 我 固定的 我的 眼睛 之上 你 ; 我 曾是 思维 的 我的 烟花 ,
“我不知道我的目光一直停留在你身上; 我当时想的是我的烟火。”

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['sɪmpli] .
' said the poor man , simply .
- 说 这 贫穷的 男人 , 简单地 .
“可怜的人简单地说道。”

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [jɔr; jər] [vɔɪs] ,
' But now that I do look at you and hear your voice ,
- 但 现在 那 我 做 看 在 你 和 听到 你的 嗓音 ,
但现在当我看着你, 听到你的声音时,

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] . -
I recollect having had the pleasure of seeing you before . '
我 追忆 拥有 有 这 乐趣 的 看到 你 前 . -
我记得以前曾有幸见过你。

- [wen] ？ [wer] ？ - [sed] [pi:droʊ] .
' **When ? where ? ' said Piedro** .
- 什么时候 ？ 在哪里 ？ - 说 皮耶德罗 ；

“什么时候？在哪里？”皮耶德罗问道。

- [ə; ei] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ; [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ;
' **A great while ago ; no wonder you have forgotten me , ' said the man** ;
- 一个 伟大的 尽管 前 ； 不 想知道 你 有 被遗忘的 我 , - 说 这 男人 ；

“很久以前了；难怪你把我忘了，”那人说道；

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
' **but I can recall the night to your recollection** .
- 但 我 能 记起 这 夜晚 到 你的 回忆 ；

但我能像你一样回忆起那个夜晚。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][let] [ɔ:f] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ˈrɑ:kɪt] [wɪtʃ]
You were in the street with me the night I let off that unlucky rocket which
你 是 在 这 街道 和 我 这 夜晚 我 让 离开 那 倒霉 火箭 哪个
[ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
frightened the horses ,
害怕 这 马匹 ；

那天晚上，我放飞了那枚倒霉的火箭，吓坏了马匹，当时你就在我身边。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ə; ei][ˈleɪdi:z] [kəʊtʃ] .
and was the cause of overturning a lady's coach .
和 曾是 这 原因 的 推翻 一个 女士的 教练 ；

并导致一辆女式马车翻车。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ？ -
Don't you remember the circumstance ? '
不 你 记住 这 环境 ？ -

你不记得当时的情况了吗？

- [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [sed] [pi:droʊ] , [ɪn] [greɪt]
' **I have a confused recollection of some such thing , ' said Piedro , in great**
- 我 有 一个 使困惑 回忆 的 一些 这样的 事物 , - 说 皮耶德罗 , 在 伟大的
[ɪm'bærəsmənt] ；
embarrassment ；
尴尬 ；

“我隐约记得有过这样的事，”皮耶德罗尴尬地说；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] ,
and he looked suspiciously at this man , in doubt whether he was cunning ,
和 他 看起来 可疑地 在 这 男人 , 在 怀疑 无论 他 曾是 狡猾 ,

他狐疑地打量着这个人，怀疑他是否狡猾。

[ænd; ʌnd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][hi:; hi]
and wanted to sound him , or whether he was so simple as he
和 通缉 到 声音 他 , 或者 无论 他 曾是 所以 简单的 作为 他
[ə'pɪrd] . [-]
appeared . [426]
出现 . [-]

并想试探他，看看他是否像他看起来那么单纯。[426]

- [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [pər'hæps] , [hɪr] , [ðen] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]
' **You did not , perhaps , hear , then , ' continued the man ' that there was a**
- 你 做过 不是 , 也许 , 听到 , 然后 , - 持续 这 男人 - 那 那里 曾是 一个
[greɪt] [sɜ:rtʃ] [meɪd] ,
great search made ,
伟大的 搜索 制成 ,

“那么，你或许没有听说，”那人继续说道，“当时已经展开了大规模的搜寻。”

[ˈæftər][ðə; ði][ˌoʊvərˈtʃ:rn] , [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdaɪmənd][ˈkrɔ:s] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
after the overturn , for a fine diamond cross belonging to the lady in the
后 这 颠覆 , 为了 一个 美好的 钻石 叉 属于 到 这 女士 在 这
[ˈkærɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

翻车后，是为了那位马车女士的精美钻石十字架吗？

[ðæt] [ˈleɪdi] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈleɪtli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][di:] [ˈflɔ:rə] . -
That lady , though I did not know it till lately , was the Countess de Flora . '
那 女士 , 尽管 我 做过 不是 知道 它 直到 最近 , 曾是 这 伯爵夫人 德 弗洛拉 . '

虽然我最近才知道，那位女士是弗洛拉伯爵夫人。

- [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [pi:ˈdroʊ] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
' I know nothing of the matter , ' interrupted Pedro , in great agitation .
- 我 知道 没有什么 的 这 事情 , - 中断 皮耶德罗 , 在 伟大的 搅动 .

“我对这件事一无所知，”皮耶德罗激动地打断道。

[hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rk] - [ˈmeɪkər][kɒd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [ˈteɪkɪŋ]
His confusion was so marked that the firework - maker could not avoid taking
他的 困惑 曾是 所以 标记 那 这 焰火 - 制造商 可以 不是 避免 采取
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
notice of it ;
注意 的 它 ;

他的困惑如此明显，以至于烟火制造者无法忽视；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ɪnˈsju:d] .
and a silence of some moments ensued .
和 一个 沉默 的 一些 时刻 随后 .

随后，现场陷入了短暂的沉默。

[ðə; ði][dʒu:] , [mɔ:r] [ˈpræktɪst] [ɪn] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ðæn; ðən][pi:ˈdroʊ] ,
The Jew , more practised in dissimulation than Pedro ,
这 犹 , 更多的 已实践 在 伪装 比 皮耶德罗 ,
犹太人比皮耶德罗更擅长伪装。

[ɪnˈdevər] [tu:; tə][tʃ:rn][ðə; ði][ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
endeavoured to turn the man's attention back to his rockets and his
努力 到 转动 这 男人的 注意力 后退 到 他的 火箭 和 他的
[ˈɡʌnpaʊdər] — [əˈɡri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] — [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪn] [heɪst] ,
gunpowder — agreed to take the gunpowder — paid for it in haste ,
火药 — 同意 到 拿 这 火药 — 有薪酬的 为了 它 在 匆忙 ,
试图将那人的注意力重新转移到他的火箭和火药上——同意接收火药——匆忙付了款，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [ʌnkənˈsɜ:rnd] , [ˈi:ɡər] [tu:; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and was , though apparently unconcerned , eager to get rid of him .
和 曾是 , 尽管 显然 漠不关心 , 渴望的 到 得到 摆脱 的 他 .

虽然表面上毫不在意，但实际上却很想摆脱他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [dʌn] .
But this was not so easily done .
但 这 曾是 不是 所以 容易地 完毕 .
但这并非易事。

[ðə; ði][ˈmænz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The man's curiosity was excited ,
这 男人的 好奇心 曾是 兴奋的 ,
男人的好奇心被激发了出来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] [ʌv; əv][pi:droʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] ['evri] ['moʊmənt][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk]
and his suspicions of Piedro were increased every moment by all the dark
和 他的 怀疑 的 皮耶德罗 是 增加 每一个 片刻 经过全部 这 黑暗的
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
changes of his countenance .
变化 的 他的 面容 .

皮耶德罗脸色每时每刻的阴沉变化，都加深了他对皮耶德罗的怀疑。

[pi:droʊ] , [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]
Piedro , overpowered with the sense of guilt , surprised at the unexpected
皮耶德罗 , 实力悬殊 和 这 感觉 的 有罪 , 惊讶 在 这 意外
[ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [krɔ:s] ,
mention of the diamond cross ,
提到 的 这 钻石 叉 ,

皮耶德罗被内疚感压得喘不过气来，对突然提及钻石十字架感到惊讶。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ˈflɔ:rəz] [ˈvɪlə] , [stʊd] [laɪk] [wʌn] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ænd] [si:md] [fɪkst]
and of the Count de Flora's villa , stood like one convicted , and seemed fixed
和 的 这 数数 德 植物群 别墅 , 站立 喜欢 一 已定罪 , 和 似乎 固定的
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

而弗洛拉伯爵别墅里的雕像，则像被判了刑的人一样，僵立在原地。

[wɪ'daʊt] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈmoʊ](ə)n] .
without power of motion .
没有 力量 的 运动 .

没有动力。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkæmbɾɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] — [ðæt] [wʊd] [du:]
' I want to look at the old cambric that you said you had — that would do
- 我 想 到 看 在 这 老的 麻纱 那 你 说 你 有 — 那 会 做
[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] — [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ɑ:rtɪ'fɪ](ə)l] ['flaʊərz] ,
for making — that you could let me have cheap for artificial flowers ,
为了 制作 — 那 你 可以 让 我 有 便宜的 为了 人造的 花朵 ,

“我想看看你说的那些旧细棉布——可以用来做人造花——你能便宜卖给我吗？”

- [sed] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rk] - ['meɪkər][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
' said the firework - maker to the Jew ; and as he spoke ,
- 说 这 焰火 - 制造商 到 这 犹 ; 和 作为 他 辐 ,

“烟火匠对犹太人说；他说话间，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lʊkt] [tɔ:rdz] [pi:droʊ] .
his eye from time to time looked towards Piedro .
他的 眼睛 从 时间 到 时间 看起来 向 皮耶德罗 .

他的目光时不时地会转向皮耶德罗。

[pi:droʊ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ledn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [wɪθ] [hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Piedro felt for the leaden image of the saint , which he wore round his neck .
皮耶德罗 毛毡 为了 这 铅灰色 图像 的 这 圣 , 哪个 他 穿着 圆形的 他的 脖子 .

皮耶德罗感到一阵莫名的怜惜，他把圣人的铅像戴在脖子上。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪθ] [held] [aɪ 'ti:] [krækt] , [ænd; ænd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊl] [hi:; hi] [ɡev] [aɪ 'ti:] .
The string which held it cracked , and broke with the pull he gave it .
这 细绳 哪个 握住 它 裂纹 , 和 打破 和 这 拉 他 给予 它 .

系着它的绳子在他用力一拉后断裂了。

[ðɪs] [slaɪt] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] [maɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l]
This slight circumstance affected his terrified and superstitious mind more than all
这 轻微 环境 做作的 他的 恐惧 和 迷信的 头脑 更多的 比 全部
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

这件事虽然微不足道，却比其他任何事都更让他恐惧和迷信的心灵感到不安。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ; [ðæt] [seɪnt] [dʒænjʊ'eriəs]
He imagined that at this moment his fate was decided ; that Saint Januarius
他 想象 那 在 这 片刻 他的 命运 曾是 决定 ; 那 圣 雅努阿里乌斯
[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
deserted him ,
荒凉的 他 ,
[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
他想象着此刻他的命运已被决定；圣雅努阿里乌斯抛弃了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌŋ] .
and that he was undone .
和 那 他 曾是 未完成 .

他彻底失败了。

[hi:; hi] [prɪ'sɪpɪtətli] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rk] - [mæn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]
He precipitately followed the firework - man the instant he left the shop , and
他 突然地 随后 这 焰火 - 男人 这 立即的 他 左边 这 店铺 , 和
[ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
seizing hold of his arm ,
抓住 抓住 的 他的 手臂 ,
[ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
烟花小贩刚一离开商店，他就急忙跟了上去，一把抓住他的胳膊，

[ˈwɪspəd] , - [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
whispered , ' I must speak to you . '
低声说道 , - 我 必须 说话 到 你 . -

他低声说道：“我必须和你谈谈。”

- [spi:k] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə'stɑ:nɪft] .
' Speak , then , ' said the man , astonished .
- 说话 , 然后 , - 说 这 男人 , 惊讶 .

“那就说吧,”那人惊讶地说。

- [nɑ:t] [hɪr] ; [ðɪs] [wei] , - [sed] [hi:; hi] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ;
' Not here ; this way , ' said he , drawing him towards the dark passage ;
- 不是 这里 ; 这 方式 , - 说 他 , 绘画 他 向 这 黑暗的 通道 ;

“不是这里，这边走,”他说着，拉着他走向黑暗的通道；

- [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [oʊvər'hɜ:rd] .
' what I have to say must not be overheard .
- 什么 我 有 到 说 必须 不是 是 无意中听到 .

“我的话不能被人听到。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['flɔ:rəz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] ? -
You are going to the Count de Flora's , are not you ? '
你 是 去 到 这 数数 德 植物群 , 是 不是 你 ? -

你要去弗洛拉伯爵家，对吧？

- [aɪ][eɪ'em] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' I am , ' said the man .
- 我 是 , - 说 这 男人 .

“我是,”那人说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˌɑ:rtɪfɪ](ə)]
He was going there to speak to the countess about some artificial
他 曾是 去 那里 到 说话 到 这 伯爵夫人 关于 一些 人造的
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

他去那里是要和伯爵夫人谈谈一些人造花的事；

[bʌt; bət][pi:drou] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
but **Piedro** **thought** **he** **was** **going** **to** **speak** **to** **her** **about** **the** **diamond**
但 皮耶德罗 想法 他 曾是 去 到 说话 到 她 关于 这 钻石
[krɔ:s] .
cross .
叉 .

但皮耶德罗以为他要和她谈论的是钻石十字架。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈɡenst] [em ˈi:] ?
' You are going to give information against me ?
- 你 是 去 到 给 信息 反对 我 ?

你要出卖我吗？

[nei] , [hɪr] [em ˈi:] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [pəˈbɪnd] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [krɔ:s] ;
Nay , hear me , I confess that I purloined that diamond cross ;
不 , 听到 我 , 我 承认 那 我 被盗 那 钻石 叉 ;

不，听我说，我承认那颗钻石十字架是我偷的；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvis] , [əˈpɑ:n] [-]
but I can do the count a great service , upon [427]
但 我 能 做 这 数数 一个 伟大的 服务 , 之上 [-]

但我可以做计数，这是一项很好的服务，在[427]

[kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] .
condition that he pardons me .
状况 那 他 赦免 我 .

条件是他赦免我。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtækt] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [fɔ:r] [wel] - [ɑ:rmd] [men] .
His villa is to be attacked this night by four well - armed men .
他的 别墅 是 到 是 遭到攻击 这 夜晚 经过 四 出色地 - 武装 男人 .

今晚，四名全副武装的男子将袭击他的别墅。

[ðeɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [faɪv] [ˈaʊərz] [hens] .
They will set out five hours hence .
他们 将要 放 出去 五 小时 因此 .

他们将于五小时后出发。

[aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] , [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ;
I am compelled , under the threat of assassination , to accompany them ;
我 是 被迫 , 在下面 这 威胁 的 暗杀 , 到 陪伴 他们 ;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][du:][noʊ] [mɔ:r] .
but I shall do no more .
但 我 将 做 不 更多的 .

我迫于暗杀威胁不得不陪同他们；但我不会再做更多。

[aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈmɜ:rsɪ] .
I throw myself upon the count's mercy .
我 扔 我 之上 这 计数 怜悯 .

我恳求伯爵的怜悯。

[ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . -
Hasten to him — we have no time to lose . '
趋 到 他 — 我们 有 不 时间 到 失去 . -

快去见他——我们没有时间可以浪费了。

[ðə; ði] [pɔr] [mæn] , [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] , [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][pi:droʊ][ðə; ði][moʊmənt][hi:; hi]
The poor man , who heard this confession , escaped from Pietro the moment he
这 贫穷的 男人 , WHO 听到 这 忏悔 , 逃脱 从 皮耶德罗 这 片刻 他
[lu:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
loosed his arm .
松开 他的 手臂 .

听到这番供述后，可怜的人在皮耶德罗松开手臂的那一刻就逃走了。

[wið; wiθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][ekspə'dɪ(ə)n][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['pæləs] [ɪn] ['neɪpəlz] ,
With all possible expedition he ran to the count's palace in Naples ,
和 全部 可能的 远征 他 跑 到 这 计数 宫殿 在 那不勒斯 ,
[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][pi:droʊ] .
and related to him all that had been said by Pietro .
和 有关的 到 他 全部 那 有 到过 说 经过 皮耶德罗 .

并将皮耶德罗所说的一切都告诉了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜ:rvənt] , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][moʊst] [dɪ'pend] ,
Some of the count's servants , on whom he could most depend ,
一些 的 这 计数 仆人 , 在 谁 他 可以 最多 依赖 ,
[wɜ:; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
were at a distant part of the city attending their mistress ,
是 在 一个 遥远 部分 的 这 城市 参加 他们的 情妇 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ['ɑ:rθər] .
but the English gentleman offered the services of his man Arthur .
但 这 英语 绅士 提供 这 服务 的 他的 男人 亚瑟 .

伯爵最信任的一些仆人

[wɜ:; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
were at a distant part of the city attending their mistress ,
是 在 一个 遥远 部分 的 这 城市 参加 他们的 情妇 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ['ɑ:rθər] .
but the English gentleman offered the services of his man Arthur .
但 这 英语 绅士 提供 这 服务 的 他的 男人 亚瑟 .

当时他们身处城市的远方，正在服侍他们的女主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ['ɑ:rθər] .
but the English gentleman offered the services of his man Arthur .
但 这 英语 绅士 提供 这 服务 的 他的 男人 亚瑟 .
[ˈɑ:rθər] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ɪn]
Arthur no sooner heard the business , and understood that Francisco was in
亚瑟 不 很快 听到 这 商业 , 和 理解 那 弗朗西斯科 曾是 在
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

但这位英国绅士提出让他的仆人亚瑟帮忙。

[ˈɑ:rθər] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ɪn]
Arthur no sooner heard the business , and understood that Francisco was in
亚瑟 不 很快 听到 这 商业 , 和 理解 那 弗朗西斯科 曾是 在
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

亚瑟一听到这件事，就知道弗朗西斯科有危险，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] , ['sædəld] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] ,
than he armed himself without saying one word , saddled his English horse ,
比 他 武装 他自己 没有 说 一 单词 , 鞍 他的 英语 马 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃənz]
and was ready to depart before any one else had finished his exclamations
和 曾是 准备好 到 离开 前 任何 一 别的 有 完成的 他的 感叹词
[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] .
and conjectures .
和 猜想 .

然后他一言不发地全副武装，给他的英国马备好了鞍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃənz]
and was ready to depart before any one else had finished his exclamations
和 曾是 准备好 到 离开 前 任何 一 别的 有 完成的 他的 感叹词
[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] .
and conjectures .
和 猜想 .

还没等其他人说完他的惊叹和推测，他就已经准备离开了。

- [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][set] [aʊt] [jet] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;
' **But we are not to set out yet , ' said the servant ;**
- 但 我们 是 不是 到 放 出去 然而 , - 说 这 仆人 ;
[ˈbʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [set] [aʊt] [jet] ;
' **But we are not to set out yet , ' said the servant ;**
- 但 我们 是 不是 到 放 出去 然而 , - 说 这 仆人 ;

“但我们还不能出发，”仆人说；

- [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] ['tɔr] [del] ['ɡrekəʊ] ;
' **it is but four miles to Torre del Greco ;**
- 它 是 但 四 英里 到 托雷 del 格雷科 ;
[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] ['tɔr] [del] ['ɡrekəʊ] ;
' **it is but four miles to Torre del Greco ;**
- 它 是 但 四 英里 到 托雷 del 格雷科 ;

距离托雷德尔格雷科只有四英里；

[ðə; ði] [sbiri] (['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]) [ɑ:r; ər] ['sʌmənd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][gou][wið; wiθ][ju: 'es] —
the sbirri (officers of justice) are summoned — they are to go with us —
这 sbirri (警官 的 正义) 是 被召唤 — 他们 是 到 去 和 我们 —
[wi; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -
we must wait for them . '
我们 必须 等待 为了 他们 . -

司法官员（sbirri）已被召集——他们要和我们一起去——我们必须等他们。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [mʌt] [ə'genst] ['ɑ:rθəz] ['ɪnklɪ'nei(ə)n] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [sbiri] .
They waited , much against Arthur's inclination , a considerable time for these sbirri .
他们 等待 , 很多 反对 亚瑟的 倾角 , 一个 大量 时间 为了 这些 sbirri .

尽管亚瑟很不情愿，但他们还是等了相当长一段时间才等到这些斯比里酒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
At length they set out , and just as they reached the villa ,
在 长度 他们 放 出去 , 和 只是 作为 他们 达到 这 别墅 ,

他们终于出发了，就在他们到达别墅的那一刻，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the flash of a pistol was seen from one of the apartments in the house .
这 闪光 的 一个 手枪 曾是 已见 从 一 的 这 公寓 在 这 房子 .

从房子里的一间公寓里可以看到手枪的闪光。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
The robbers were there .
这 强盗 是 那里 .

劫匪就在那里。

[ðɪs] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [snæpt] [baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] [æt; ət] [pʊr] [frən'sɪskoʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['breɪvli]
This pistol was snapped by their captain at poor Francisco , who had bravely
这 手枪 曾是 咻咻 经过 他们的 队长 在 贫穷的 弗朗西斯科 , who 有 勇敢地

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ,
asserted that he would ,
断言 那 他 会 ,

这把手枪是他们的队长对着可怜的弗朗西斯科猛击的，弗朗西斯科曾勇敢地宣称他会.....

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][laɪf] , [dɪ'fend] [ðə; ði] ['prɔ:pərtɪ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
as long as he had life , defend the property committed to his care .
作为 长的 作为 他 有 生活 , 保卫 这 财产 坚定的 到 他的 关心 .

只要他还活着，就应该捍卫委托他照管的财产。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [mɪst] ['faɪər] ,
The pistol missed fire ,
这 手枪 错过 火 ,

手枪哑火了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:]
for it was charged with some of the damaged powder which the Jew
为了 它 曾是 带电 和 一些 的 这 损坏的 粉末 哪个 这 犹

[hæd; həd] [bɔ:t] [ðæt] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərwɜ:rk] - ['meɪkər] ,
had bought that evening from the firework - maker ,
有 买 那 晚上 从 这 焰火 - 制造商 ,

因为里面装的是犹太人当晚从烟火制造商那里买来的一些受损火药。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][soʊld][æz; əz] ['eksələnt] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and which he had sold as excellent immediately afterwards to his
和 哪个 他 有 卖 作为 出色的 立即地 然后 到 他的

['feɪvərɪt] ['kʌstəmərz] — [ðə; ði] ['rɒbəz] [hu:] [met][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
favourite customers — the robbers who met at his house .
最喜欢的 顾客 — 这 强盗 who 遇见 在 他的 房子 .

然后他立即将这些优质商品卖给了他最喜欢的顾客——在他家聚会的强盗们。

[ˈɑːrθər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [prest] [ˈfɔːrwərd]
Arthur , as soon as he perceived the flash of the piece , pressed forward
亚瑟 , 作为 很快 作为 他 感知 这 闪光 的 这 片 , 按下 向前
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] ,
through all the apartments ,
通过 全部 这 公寓 ,

亚瑟一看到那道闪光, 就立刻冲进了所有的公寓。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
followed by the count's servants and the officers of justice .
随后 经过 这 计数 仆人 和 这 警官 的 正义 .

随后是伯爵的仆人和司法官员。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɑːrmd] [men] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [stʊd] [dɪsˈmeɪd] .
At the sudden appearance of so many armed men , the robbers stood dismayed .
在 这 突然 外貌 的 所以 许多 武装 男人 , 这 强盗 站立 沮丧 .

看到这么多武装人员突然出现, 劫匪们惊慌失措。

[ˈɑːrθər] [ˈiːgərli] [ʃʊk] [frænˈsɪskoʊz][hænd] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd]
Arthur eagerly shook Francisco's hand , congratulating him upon his safety , and
亚瑟 急切地 摇晃 旧金山的 手 , 祝贺 他 之上 他的 安全 , 和
[dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] ,
did not perceive ,
做过 不是 感知 ,

亚瑟热情地与弗朗西斯科握手, 祝贺他平安归来, 却丝毫没有察觉到什么。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [rʌf] [ˈfrendli] [ˈfeɪks] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]
till he had given him several rough friendly shakes , that his arm was
直到 他 有 给定 他 一些 粗糙的 友好的 奶昔 , 那 他的 手臂 曾是
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

直到他友好地用力摇晃了他几次, 才发现他的手臂受伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌs] [ʌv; əv] [bʌd] . [-]
and that he was pale with the loss of blood . [428]
和 那 他 曾是 苍白 和 这 损失 的 血 . [-]

他脸色苍白, 显然是失血过多。[428]

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌt] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] , - [sed] [frənˈsɪskoʊ] ;
' **It is not much — only a slight wound , ' said Francisco ;**
- 它 是 不是 很多 — 仅有的 一个 轻微 伤口 , - 说 弗朗西斯科 ;

“没什么大碍, 只是轻微的伤口,”弗朗西斯科说;

- [wʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [gɑːrd] ;
' **one that I should have escaped if I had been upon my guard ;**
- — 那 我 应该 有 逃脱 如果 我 有 到过 之上 我的 警卫 ;

“如果我当时提高警惕, 我本可以逃脱的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌt] [ˈkʌmpəni] [tʊk]
but the sight of a face that I little expected to see in such company took
但 这 视线 的 一个 脸 那 我 小的 预期的 到 看 在 这样的 公司 采取
[frʌm; frəm][,em ˈiː][ɔːl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
from me all presence of mind ;
从 我 全部 在场 的 头脑 ;

但是, 在这种场合看到一张我意想不到的面孔, 让我瞬间失去了冷静;

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [stæbd] [em 'i:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ˈstu:pɪd]
and one of the ruffians stabbed me here in the arm , whilst I stood in stupid
和 一 的 这 恶棍 刺伤 我 这里 在 这 手臂 , 而 我 站立 在 愚蠢的
[əˈsta:nɪʃmənt] . -
astonishment . ' -
惊讶 . -

其中一个恶棍趁我呆立原地、惊愕不已的时候，用刀刺伤了我的胳膊。
- [oʊ] ! [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [ˈprɪzn] !
! Oh ! take me to prison !
- 哦 ! 拿 我 到 监狱 !
“哦！把我送进监狱吧！”

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [ˈprɪzn] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][laɪf] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv]
take me to prison — I am weary of life — I am a wretch not fit to live
拿 我 到 监狱 — 我 是 厌倦 的 生活 — 我 是 一个 可怜虫 不是 合身 到 居住
! -
! ' !
! -

把我送进监狱吧——我厌倦了生活——我是一个不配活在这个世上的苦命人！
[kraɪd] [pi:droʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][baɪ][ðə; ði] [sbɪrɪ] .
cried Pedro , holding his hands to be tied by the sbirri .
哭 皮耶德罗 , 保持 他的 双手 到 是 系 经过 这 sbirri .
皮耶德罗喊道，他举起双手，想让斯比里人把他绑起来。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pi:droʊ][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ;
The next morning Pedro was conveyed to prison ;
这 下一个 早晨 皮耶德罗 曾是 传递 到 监狱 ;
第二天早上，皮耶德罗被押往监狱；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz][hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [ˈsevrəl]
and as he passed through the streets of Naples he was met by several
和 作为 他 通过了 通过 这 街道 的 那不勒斯 他 曾是 遇见 经过 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . -
of those who had known him when he was a child . ' !
的 那些 WHO 有 已知 他 什么时候 他 曾是 一个 孩子 . -
当他穿过那不勒斯的街道时，遇到了几个他小时候就认识他的人。

[eɪ] , - [sed] [ðeɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
Ay , ' said they , as he went by ,
哎 , - 说 他们 , 作为 他 去 经过 ,
“哎，”他走过时，他们说道。

- [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃi:tɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
' his father encouraged him in cheating when he was but a child ;
- 他的 父亲 鼓励 他 在 作弊 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 ;
“他父亲在他还是个孩子的时候就鼓励他作弊；

[ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] , [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! -
and see what he is come to , now he is a man ! ' !
和 看 什么 他 是 来 到 , 现在 他 是 一个 男人 ! -
瞧他现在长成什么样了，他现在是个男人了！
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɪn][ˈsɔ:ləteri] [kən'faɪnmənt] .
He was ordered to remain twelve months in solitary confinement .
他 曾是 订购 到 保持 十二 几个月 在 孤 监禁 .
他被判处单独监禁十二个月。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː]
His captain and his accomplices were sent to the galleys , and the Jew
他的 队长 和 他的 同谋 是 发送 到 这 厨房 , 和 这 犹
[wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] .
was banished from Naples .
曾是 被放逐 从 那不勒斯 .
他的船长和同伙被送去当桨战船，而那个犹太人则被驱逐出那不勒斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɔːt] [ðiːz] ['vɪlənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [let][juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːnɪst]
And now , having got these villains out of the way , let us return to honest
和 现在 , 拥有 得到 这些 反派 出去 的 这 方式 , 让 我们 返回 到 诚实的
[frən'sɪskou] .
Francisco .
弗朗西斯科 .
现在，既然这些反派角色已经解决了，让我们回到诚实的弗朗西斯科身上吧。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [suːn] [hiːld] .
His wound was soon healed .
他的 伤口 曾是 很快 已治愈 .
他的伤口很快就愈合了。

['ɑːrθər] [wɒz; wəz][noʊ][bæd] ['sɜːrdʒən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Arthur was no bad surgeon , for he let his patient get well as fast as
亚瑟 曾是 不 坏的 外科医生 , 为了 他 让 他的 病人 得到 出色地 作为 快速地 作为
[hiː; hi] [pliːzd] ;
he pleased ;
他 高兴 ;
亚瑟并非一位糟糕的外科医生，因为他让病人按照自己的意愿尽快康复；

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊ'zetə] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['kaɪndnəs] ,
and Carlo and Rosetta nursed him with so much kindness ,
和 卡洛 和 罗塞塔 护理 他 和 所以 很多 仁慈 ,
卡洛和罗塞塔对他照顾得无微不至，非常温柔体贴。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .
that he was almost sorry to find himself perfectly recovered .
那 他 曾是 几乎 对不起 到 寻找 他自己 完美 恢复 .
他几乎有些舍不得自己完全康复。

- [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] , - [sed] [fræn'sɪskouz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Now that you are able to go out , ' said Francisco's father to him ,
- 现在 那 你 是 有能力的 到 去 出去 , - 说 旧金山的 父亲 到 他 ,
“既然你能出门了，”弗朗西斯科的父亲对他说，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] . -
' you must come and look at my new house , my dear son . ' -
- 你 必须 来 和 看 在 我的 新的 房子 , 我的 亲爱的 儿子 : -
“亲爱的儿子，你一定要来看看我的新房子。”

- [jʊr; jər] [nuː] [haʊs] , ['fɑːðər] ? - - [jes] , [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [wʌn][aɪ 'tiː][ɪz] ,
' Your new house , father ? ' ' Yes , son , and a charming one it is ,
- 你的 新的 房子 , 父亲 ? - - 是的 , 儿子 , 和 一个 迷人 — 它 是 ,
“你的新房子吗，父亲？”“是的，儿子，而且是一栋非常漂亮的房子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv][lənd] [nɪr] [aɪ 'tiː] — [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [tuː] ,
and a handsome piece of land near it — all at a safe distance , too ,
和 一个 英俊的 片 的 土地 靠近 它 — 全部 在 一个 安全的 距离 , 也 ,
[frʌm; frəm] [maʊnt] [vi'suːvjəs] ;
from Mount Vesuvius ;
从 山 维苏威火山 ;
附近还有一块不错的土地——而且与维苏威火山保持着安全的距离；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'tiː] ?
and can you guess how I came by it ?
和 能 你 猜测 如何 我 来了 经过 它 ？

你能猜到我是怎么得到它的吗？

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn] . -
— it was given to me for having a good son . '
— 它 曾是 给定 到 我 为了 拥有 一个 好的 儿子 . -
“——这是我因为生了个好儿子而得到的奖品。”

- [jes] , - [kraɪd] [ˈkɑːrloʊ] ; - [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːpərti]
' Yes , ' cried Carlo ; ' the inhabitants of Resina , and several who had property
- 是的 , - 哭 卡洛 ; - 这 居民 的 树脂 , 和 一些 WHO 有 财产
[nɪr] [ˈtɔr] [del] [ˈɡrekɒʊ] ,
near Torre del Greco ,
靠近 托雷 del 格雷科 ,

“是的,”卡洛喊道, “雷西纳的居民, 以及在托雷德尔格雷科附近拥有房产的几个人,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][jɔr; jər] [ɪntrəˈpɪdəti] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði]
and whose houses and lives were saved by your intrepidity in carrying the
和 谁 房屋 和 生活 是 已保存 经过 你的 勇敢 在 携带 这
[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] ,
materials for the fireworks and the gunpowder out of this dangerous place ,
材料 为了 这 烟花 和 这 火药 出去 的 这 危险的 地方 ,
正是由于你们的勇敢无畏, 将烟火材料和火药运出这个危险的地方, 才挽救了许多人的房屋和生命。

[went] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,
went in a body to the duke ,
去 在 一个 身体 到 这 公爵 ,

一行人前往公爵处,

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and requested that he would mention your name and these facts to the king
和 请求 那 他 会 提到 你的 姓名 和 这些 事实 到 这 国王
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

并请求他将你的名字和这些事实告诉国王, 国王说:

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɡrænt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv]
amongst the grants he has made to the sufferers by the late eruption of
在 这 拨款 他 有 制成 到 这 受害者 经过 这 晚的 火山爆发 的
[maʊnt] [viˈsuːvjəs] ,
Mount Vesuvius ,
山 维苏威火山 ,

在他向维苏威火山近期喷发的受害者提供的援助中,

[hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][jɔr; jər] [ˈfɑːðər]
has been pleased to say that he gives this house and garden to your father
有 到过 高兴 到 说 那 他 给予 这 房子 和 花园 到 你的 父亲
,
,
,

他很高兴地表示, 他将这栋房子和花园赠予你的父亲。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts]
because you have saved the property and lives of many of his subjects
因为 你 有 已保存 这 财产 和 生活 的 许多 的 他的 主题
. -
:
:
:
:

因为你拯救了他许多臣民的财产和生命。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɔːr(ə)n][ˌʌ; əv] [ˈfɜːrntʃər] , [pleɪt] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪn][ðə; ði]
The value of a handsome portion of furniture , plate , etc . , in the
这 价值 的 一个 英俊的 部分 的 家具 , 盘子 , ETC . , 在 这
[kaʊnt] [diː] [ˈflɔːrəz] [ˈvɪlə] ,
Count de Flora's villa ,
数数 德 植物群 别墅 ,

弗洛拉伯爵别墅中一批精美家具、餐具等的价值

[wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈprəːmɪs] , [-]
was , according to the count's promise , [429]
曾是 , 根据 到 这 计数 承诺 , [-]

根据伯爵的承诺, [429]

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
given to him ;
给定 到 他 ;

送给他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
and this money he divided between his own family and that of the good
和 这 钱 他 分割 之间 他的 自己的 家庭 和 那 的 这 好的
[ˈkɑːrpəntər] [huː] [fɜːrst][pʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
carpenter who first put a pencil into his hands .
木匠 WHO 第一的 放 一个 铅笔 进入 他的 双手 .

他将这笔钱分给了自己的家人和那位最早教他写铅笔的好木匠的家人。

[ˈɑːrθər] [wʊd] [nɑːt] [əˈsept] [ˌʌ; əv] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Arthur would not accept of any present from him .
亚瑟 会 不是 接受 的 任何 展示 从 他 .

亚瑟不会接受他送的任何礼物。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [liː] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [wʌn][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrɔɪŋz] —
To Mr . Lee , the English gentleman , he offered one of his own drawings —
到 先生 . 李 , 这 英语 绅士 , 他 提供 一 的 他的 自己的 图画 —
[ə; eɪ][fruːt] - [piːs] .
a fruit - piece .
一个 水果 - 片 .

他向英国绅士李先生赠送了自己的一幅画作——一幅水果画。

- [aɪ][laɪk] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
' I like this very well , ' said Arthur , as he examined the drawing ,
- 我 喜欢 这 非常 出色地 , - 说 亚瑟 , 作为 他 检查 这 绘画 ,

“我很喜欢这幅画,”亚瑟一边仔细端详着画作一边说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [ˈmelən] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bruːzd] .
' but I should like this melon better if it was a little bruised .
- 但 我 应该 喜欢 这 瓜 更好的 如果 它 曾是 一个 小的 瘀伤 .

“但如果这个甜瓜有点碰伤的话, 我应该会更喜欢它。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [bruːzd] [ˈmelən] [frʌm; frəm]
It is now three years ago since I was going to buy that bruised melon from
它 是 现在 三 年 前 自从 我 曾是 去 到 买 那 瘀伤 瓜 从
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

距我上次打算从你那里买那个有瑕疵的甜瓜已经过去三年了;

[juː; jʊ] [ʃʊd] [ˌem ˈiː][ʃɔː; jər] [ˈɑːnɪst] [ˈneɪtʃər] [ðən] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
you showed me your honest nature then , though you were but a boy ;
你 显示 我 你的 诚实的 自然 然后 , 尽管 你 是 但 一个 男生 ;

那时你虽然只是个孩子, 却向我展现了你诚实的本性;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['evər] [sɪnz] .

and I have found you the same ever since .

和 我 有 成立 你 这 相同的 曾经 自从 .

从那以后，我发现你一直都是这样。

[ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst]

A good beginning makes a good ending — an honest boy will make an honest

一个 好的 开始 制作 一个 好的 结束 — 一个 诚实的 男生 将要 制作 一个 诚实的

[mæn] ;

man ;

男人 ;

好的开始造就好的结局——诚实的男孩会成长为诚实的男人；

[ænd; ʌnd] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði] [best][pɑ:ləsi] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði]

and honesty is the best policy , as you have proved to all who wanted the

和 诚实 是 这 最好的 政策 , 作为 你 有 已证实 到 全部 WHO 通缉 这

[pru:f] ,

proof ,

证明 ,

诚实是最好的策略，你已经向所有想要了解真相的人证明了这一点。

[aɪ][hoʊp] . -

I hope . ' -

我 希望 . -

我希望如此。

- [jes] , - ['ædɪd] [fræn'sɪskouz] ['fɑ:ðər] ,

' Yes , ' added Francisco's father ,

- 是的 , - 额外 旧金山的 父亲 ,

“是的，”弗朗西斯科的父亲补充道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [pi:droʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hæz; həz][nɔ:t] ['mænɪdʒd] [kwɔɪt] [soʊ] [wel]

- I think it is pretty plain that Piedro the Cunning has not managed quite so well

- 我 思考 它 是 漂亮的 清楚的 那 皮耶德罗 这 狡猾 有 不是 管理 相当 所以 出色地

[æz; əz][fræn'sɪskou][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] . - [-]

as Francisco the Honest . ' [431]

作为 弗朗西斯科 这 诚实的 . - [-]

“我认为很明显，狡猾的皮耶德罗的成就不如诚实的弗朗西斯科。”[431]

['tɑ:rltən]

TARLTON

塔尔顿

塔尔顿

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] !

Delightful task !

愉快 任务 !

一项令人愉快的任务！

[tu:; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['tendər] [θɔ:t] , —

to rear the tender thought , —

到 后部 这 投标 想法 , —

孕育温柔的思绪，——

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] , —

To teach the young idea how to shoot , —

到 教 这 年轻的 主意 如何 到 射击 , —

教导年轻人如何射击，——

[tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði][maɪnd] , —

To pour the fresh instruction o'er the mind , —

到 倒 这 新鲜的 操作说明 超过 这 头脑 , —

将新的教诲倾注于心灵，——

[tuː; tə] [briːð] [tiːˈeɪt] - [enˈlaɪvənɪŋ] [ˈspɪrɪt] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks]
To breathe the ' enlivening spirit , — and to fix
到 呼吸 th - 活跃 精神 , — 和 到 使固定
呼吸那令人振奋的精神, ——并固定

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [breɪst] .
The generous purpose in the glowing breast .
这 慷慨的 目的 在 这 发光 胸部 .
胸怀中闪耀着慷慨的光芒。

[ˈtɒmsn] .
Thomson .
汤姆逊 .
汤姆逊。

[jʌŋ] [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtrɒmən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈmæstər] ,
Young Hardy was educated by Mr . Trueman , a very excellent master ,
年轻的 哈迪 曾是 受过教育 经过 先生 . 特鲁曼 , 一个 非常 出色的 掌握 ,
年轻的哈代师从特鲁曼先生, 他是一位非常优秀的老师。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈrʊərəl] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːlz] .
at one of our rural Sunday schools .
在 一 的 我们的 乡村的 星期日 学校 .
在我们其中一所乡村主日学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [əˈbiːdiənt] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was honest , obedient , active , and good - natured , hence he was
他 曾是 诚实的 , 听话 , 积极的 , 和 好的 - 自然 , 因此 他 曾是
[ɪˈstiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
esteemed by his master ;
尊敬的 经过 他的 掌握 ;
他诚实、顺从、积极主动、性情温和, 因此深受主人器重;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɡʊd] ,
and being beloved by all his companions who were good ,
和 存在 心爱 经过全部 他的 同伴 WHO 是 好的 ,
他深受所有善良同伴的爱戴,

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][bæd] ;
he did not desire to be loved by the bad ;
他 做过 不是 欲望 到 是 喜爱 经过 这 坏的 ;
他并不想被坏人所爱;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ˈvekst] [ɔːr] [əˈfeɪmd] [wen] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈmɪstʃɪvəs] ,
nor was he at all vexed or ashamed when idle , mischievous ,
也不 曾是 他 在 全部 烦恼 或者 羞愧 什么时候 闲置的 , 恶作剧 ,
他闲散、顽皮的时候也丝毫不会感到恼怒或羞愧。

[ɔːr] [dɪsˈɑːnɪst] [bɔɪz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪŋ] [ɔːr][ˈrɪdɪkjʊːl][hɪm; ɪm] .
or dishonest boys attempted to plague or ridicule him .
或者 不诚实 男孩们 尝试过 到 瘟疫 或者 嘲笑 他 .
或者一些不诚实的男孩试图骚扰或嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈlʌvɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [laɪkt] ,
His friend Loveit , on the contrary , wished to be universally liked ,
他的 朋友 爱它 , 在 这 相反 , 希望 到 是 普遍地 喜欢 ,
相反, 他的朋友洛维特则希望人人都喜欢他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst][æm'bi(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][best] - ['neɪtʃəd] [bɔɪ] [ɪn]
and his highest ambition was to be thought the best - natured boy in
和 他的 最高 志向 曾是 到 是 想法 这 最好的 - 自然 男生 在
[ðə; ði] [skuːl] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .
the school — and so he was :
这 学校 — 和 所以 他 曾是 :
他最大的愿望就是成为学校里性格最好的孩子——而他也的确做到了。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔr] ['lʌvɪt] ,
He usually went by the name of Poor Loveit ,
他 通常 去 经过 这 姓名 的 贫穷的 爱它 ,
他通常被称为“可怜的爱”(Poor Loveit)。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː] [dɪs'greɪs] , [wɪt] [hiː; hi] ['friːkwəntli]
and everybody pitied him when he got into disgrace , which he frequently
和 大家 可怜的 他 什么时候 他 得到 进入 耻辱 , 哪个 他 频繁地
[dɪd] , [fɔːr; fər] ,
did , for ,
做过 , 为了 ,
当他失宠时，人人都同情他，而他失宠的情况也屡见不鲜，因为

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
though he had a good disposition ,
尽管 他 有 一个 好的 处置 ,
虽然他性情温和，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][led][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ['mɪrli]
he was often led to do things which he knew to be wrong merely
他 曾是 经常 引领 到 做 事物 哪个 他 知道 到 是 错误的 仅仅
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ,
because he could never have the courage to say ' No ,
因为 他 可以 绝不 有 这 勇气 到 说 - 不 ,
他常常被迫去做他明知是错的事情，仅仅是因为他从来没有勇气说“不”。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ,
' because he was afraid to offend the ill - natured ,
- 因为 他 曾是 害怕的 到 得罪 这 患病的 - 自然 ,
因为他害怕得罪那些心怀恶意的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ] [fuːlz] .
and could not bear to be laughed at by fools .
和 可以 不是 熊 到 是 笑了 在 经过 傻瓜 .
他无法忍受被愚人嘲笑。

[wʌn] [faɪn] [ˈɔːtəm] ['iːvɪnɪŋ] ,
One fine autumn evening ,
— 美好的 秋天 晚上 ,
一个美好的秋夜，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [griːn] ['medəʊ] [nɪr]
all the boys were permitted to go out to play in a pleasant green meadow near
全部 这 男孩们 是 允许 到 去 出去 到 玩 在 一个 令人愉快的 绿色的 草地 靠近
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .
所有男孩都被允许到学校附近一片宜人的绿色草地上玩耍。

[ˈlʌvɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] , [kɔːld] [ˈtɑːrltən] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈbætəlˌdɔːr]
Loveit and another boy , called Tarlton , began to play a game at battledore
爱它 和 其他 男生 , 称为 塔尔顿 , 开始 到 玩 一个 游戏 在 战斗板
[ænd; ənd] [ˈʌtlkɑːk] ,
and shuttlecock ,
和 羽毛球 ,
洛维特和另一个名叫塔尔顿的男孩开始玩羽毛球游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
and a large party stood by to look on ,
和 一个 大的 派对 站立 经过 到 看 在 ,
一大群人站在一旁观看。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ˈpleɪɜːz] [æt; ət] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌtlkɑːk] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
for they were the best players at battledore and shuttlecock in the school ,
为了 他们 是 这 最好的 玩家 在 战斗板 和 羽毛球 在 这 学校 ,
因为她们是学校里羽毛球和乒乓球打得最好的选手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and this was a trial of skill between them .
和 这 曾是 一个 审判 的 技能 之间 他们 .
这是他们之间的一场技能较量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

第31/33页

当比分达到三百二十时，游戏变得非常有趣。

交战双方的武器[432]

他们累得几乎无法挥动战锤了。

羽毛球开始在空中摇晃；现在它几乎要落地了，现在，

令观众们惊讶的是，它再次高高地升到了他们的头顶上；

然而，笔触却越来越无力；“现在，爱上它！”

“塔尔顿！”四面八方都回荡着这个声音。

胜利的悬念又持续了一分钟；但最终，夕阳西下，

耀眼的光芒照在洛维特的脸上，刺得他睁不开眼，以至于他再也看不见羽毛球了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and it fell at his feet .
和 它 跌倒 在 他的 脚 ；

它掉在了他的脚边。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [jaʊt] [fɔ:r; fər] - [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'skleɪmd] , -
After the first shout for Tarlton's triumph was over , everybody exclaimed , '
后 这 第一的 喊 为了 - 胜利 曾是 超过 , 大家 惊呼 , -
[pʊr] ['lʌvɪt] !
Poor Loveit !
贫穷的 爱它 ！

在塔尔顿第一次胜利的欢呼声结束后，每个人都惊呼：“可怜的洛维特！”

[ˈhi:z][ðə; ði][best] - ['neɪtʃəd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
he's the best - natured fellow in the world !
他是 这 最好的 - 自然 同伴 在 这 世界 ！

他是世界上性格最好的人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ! -
What a pity that he did not stand with his back to the sun ! '
什么 一个 遗憾 那 他 做过 不是 站立 和 他的 后退 到 这 太阳 ！ -

真可惜他没背对着太阳！

- [naʊ] , [aɪ] [der] [ju:; jə][ɔ:l][tu:; tə] [pleɪ] [ə'hʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [kraɪd] ['tɑ:rltən] , [ˈvɑ:ntɪŋli] ;
' Now , I dare you all to play another game with me , ' cried Tarlton , vauntingly ;
- 现在 , 我 敢 你 全部 到 玩 其他 游戏 和 我 , - 哭 塔尔顿 , 趾高气扬地 ；

“现在，我倒要看看你们谁敢再跟我玩一局！”塔尔顿得意洋洋地喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
and as he spoke ,
和 作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [ˈʌtlkɑ:k] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:]
he tossed the shuttlecock up with all his force — with so much force that it
他 抛掷 这 羽毛球 向上 和 全部 他的 力量 — 和 所以 很多 力量 那 它
[went] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [wɪt] [went] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [fi:ld] .
went over the hedge and dropped into a lane which went close beside the field .
去 超过 这 对冲 和 掉落 进入 一个 车道 哪个 去 关闭 旁 这 场地 ；

他使出浑身力气把羽毛球抛了出去——力道之大，以至于羽毛球越过篱笆，落入了紧邻田野的小路上。

- ['heɪdeɪ] ! - [sed] ['tɑ:rltən] , - [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? -
' Heyday ! ' said Tarlton , ' what shall we do now ? ' -
- 鼎盛时期 ！ - 说 塔尔顿 , - 什么 将 我们 做 现在 ? -

“嘿！”塔尔顿说，“我们现在该怎么办？”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['striktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ;
The boys were strictly forbidden to go into the lane ;
这 男孩们 是 严格 禁止 到 去 进入 这 车道 ；

严禁男孩们进入这条小巷；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [kə'mænd] ,
and it was upon their promise not to break this command ,
和 它 曾是 之上 他们的 承诺 不是 到 休息 这 命令 ,

他们承诺不会违背这项命令，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] .
that they were allowed to play in the adjoining field .
那 他们 是 允许 到 玩 在 这 相邻的 场地 ；

他们被允许在隔壁的场地玩耍。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɔ:f] ['drʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sed] ,
he suddenly left off drumming , and looking round , said ,
他 突然 左边 离开 打鼓 , 和 寻找 圆形的 , 说 ,
他突然停止了击鼓, 环顾四周, 说道:

- [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] . - -
' he was not afraid of anything that he knew of . ' - -
- 他 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 那 他 知道 的 . - -
“他无所畏惧, 只要他知道。”

[jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [sed] ['hɑ:rdi] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
Yes , but you are , ' said Hardy , coming forward .
是的 , 但 你 是 , - 说 哈迪 , 未来 向前 .
“没错, 你就是,”哈迪说着, 走上前去。

- [eɪ 'em][aɪ] ? - [sed] ['lʌvɪt] ; - [ʌv; əv] [wʌt] , [preɪ] , [eɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] ? -
' Am I ? ' said Loveit ; ' of what , pray , am I afraid ? ' . -
- 是 我 ? - 说 爱它 ; - 的 什么 , 祈祷 , 是 我 害怕的 ? -
“是吗?”洛维特说, “请问, 我害怕什么呢?”

- [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ! -
' Of doing wrong ! ' -
- 的 正在做 错误的 ! -
“做错事!”

- [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ! - [rɪ'pi:tɪd] ['tɑ:rltən] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
' Afraid of doing wrong ! ' repeated Tarlton , mimicking him , so that he made
- 害怕的 的 正在做 错误的 ! - 重复 塔尔顿 , 模仿 他 , 所以 那 他 制成
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [læf] .
everybody laugh .
大家 笑 .
“害怕做错事!”塔尔顿模仿着他重复道, 逗得大家都哈哈大笑。

- [naʊ] , ['hædnt][ju:; jʊ] ['betər] [seɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [flo:ɡɪd] ? -
' Now , hadn't you better say afraid of being flogged ? ' . -
- 现在 , 之前没有 你 更好的 说 害怕的 的 存在 鞭打 ? -
“那你最好还是说你害怕被鞭打吧?”

- [naʊ] , - [sed] ['hɑ:rdi] , ['ku:lli] , [æftər][ðə; ði] [læf] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪd] , [-]
' No , ' said Hardy , coolly , after the laugh had somewhat subsided , [433]
- 不 , - 说 哈迪 , 冷静地 , 后 这 笑 有 有些 平静下来 , [-]
“不,”哈迪在笑声渐渐平息后冷静地说, [433]

- [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [flo:ɡɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['tɑ:rltən] ;
' I am as little afraid of being flogged as you are , Tarlton ;
- 我 是 作为 小的 害怕的 的 存在 鞭打 作为 你 是 , 塔尔顿 ;
“我一点也不怕被鞭打, 塔尔顿;

[bʌt; bət][aɪ] [ment] — — - - [naʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ;
but I meant — — ' ' No matter what you meant ;
但 我 意思是 — — - - 不 事情 什么 你 意思是 ;
但我的意思是——”“不管你是什么意思;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['mi:nɪŋz] ;
why should you interfere with your wisdom and your meanings ;
为什么 应该 你 干扰 和 你的 智慧 和 你的 含义 ;
“你为什么要干涉你的智慧和意义呢?”

[ˈnɒʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [step] [fɔ:r; fər][ju:'es] ; [bʌt; bət][wi:: wi] [æskt]
nobody thought of asking you to stir a step for us ; but we asked
无人想法的问你到搅拌一个步为了我们；但我们问
[ˈlʌvit] ,
Loveit ,
爱它 ,

没人想到要请你帮我们做点什么；但我们请了Loveit,

[bɪ'kəz, br'kɔ:z] [ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . -
because he's the best fellow in the world . '
因为他是这最好的同伴在这世界 . -
因为他是世界上最好的人。

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ju;; jʊ] [[ʊd; ʃəd] [nɑ:t][æsk][him; ɪm] ,
' And for that very reason you should not ask him ,
- 和为了那非常原因你应该不是问他 ,
正因如此，你才不应该问他。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][ju;; jʊ] [noʊ] [hi:: hi] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] [ju;; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . -
because you know he can't refuse you anything . '
因为你 你知道他不能拒绝你任何事物 . -
因为你知道他不可能拒绝你任何事。

- [ɪn'di:d] , [ðoʊ] , - [kraɪd] [ˈlʌvit] , [pi:kt] , - [ðer; ðər] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd]
' Indeed , though , ' cried Loveit , piqued , ' there you're mistaken , for I could
- 的确 , 尽管 , - 哭爱它 , 激怒 , - 那里你是错误 , 为了我可以
[rɪ'fju:z] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ'ti:] . -
refuse if I chose it . '
拒绝如果我选择它 . -
“然而,”洛维特恼怒地喊道，“你错了，如果我愿意，我可以拒绝。”

[ˈhɑ:rdi] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈlʌvit] , [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
Hardy smiled ; and Loveit , half afraid of his contempt , and half afraid of
哈迪微笑 ; 和爱它 , 一半害怕的 他的鄙视 , 和一半害怕的 的
- [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
Tarlton's ridicule ,
- 嘲笑 ,
哈代笑了；而洛维特，一半害怕他的轻蔑，一半害怕塔尔顿的嘲笑，

[stʊd] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbætəl,dɔ:r] ,
stood doubtful , and again had recourse to his battledore ,
站立疑 , 和再次有追索权到他的战斗板 ,
他心存疑虑，再次求助于他的战锤。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈbælənst] [moʊst] [ˈkjʊəriəsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:r'fɪŋgər] . -
which he balanced most curiously upon his forefinger . '
哪个他均衡最多奇怪的是之上他的食指 . -
他非常巧妙地将它平衡地放在食指上。

[lʊk] [æt; ət][him; ɪm] ! — [naʊ] [du:] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] ! -
Look at him ! — now do look at him ! '
看在他！—现在做看在他！-
看看他！——现在就看看他！

[kraɪd] [ˈtɑ:rltən] ; - [dɪd][ju;; jʊ][ˈevər][ɪn][jɜr; jər][laɪf] [si:] [ˈenɪbə:di] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪli] !
cried Tarlton ; ' did you ever in your life see anybody look so silly !
哭塔尔顿 ; - 做过你曾经在你的生活看任何人看所以愚蠢的！
塔尔顿喊道：“你这辈子见过这么傻的人吗！”

— ['hɑ:rdi] [hæz; həz][him; ɪm] [kwaɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ; ['hi:z] [soʊ] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] [prɪɡ]
— **Hardy has him quite under his thumb ; he's so mortally afraid of Parson Prig**
— 哈迪 有 他 相当 在下面 他的 拇指 ; 他是 所以 致命的 害怕的 的 牧师 伪君子
,
,
,

哈迪完全控制了他；他对普里格牧师感到无比恐惧。

[ðæt] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
that he dare not , for the soul of him ,
那 他 敢 不是 , 为了 这 灵魂 的 他 ,

他不敢，为了他的灵魂。

[tɜ:rn] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [skwɪnts] ! -
turn either of his eyes from the tip of his nose ; look how he squints ! '
转动 任何一个 的 他的 眼睛 从 这 提示 的 他的 鼻子 ; 看 如何 他 眯眼 ! -

让他把眼睛从鼻尖移开；瞧他眯起眼睛的样子！

- [aɪ][dəʊnt] [skwɪnt] , - [sed] ['lʌvɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , - [ænd; ənd]['noʊbə:di][hæz; həz][em 'i:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
' I don't squint , ' said Loveit , looking up , ' and nobody has me under his
- 我 不 眯 , - 说 爱它 , 寻找 向上 , - 和 无人 有 我 在下面 他的
[θʌm] !
thumb !
拇指 !

“我不会眯眼，”洛维特抬起头说，“也没有人能控制我！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hɑ:rdi] [sed] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;
and what Hardy said was only for fear I should get in disgrace ;
和 什么 哈迪 说 曾是 仅有的 为了 害怕 我 应该 得到 在 耻辱 ;

哈代之所以那样说，只是因为他害怕我蒙羞；

['hi:z] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv] . -
he's the best friend I have . '
他是 这 最好的 朋友 我 有 . -

他是我最好的朋友。

['lʌvɪt] [spʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl]['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Loveit spoke this with more than usual spirit , for both his heart and his
爱它 辐 这 和 更多的 比 通常 精神 , 为了 两个都 他的 心 和 他的
[praɪd] [wɜ:ɹ; wər] [tʌtʃt] .
pride were touched .
自豪 是 感动 .

洛维特说这番话时比平时更加激动，因为他的内心和自尊心都受到了触动。

- [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] , [ðen] , - [sed] ['hɑ:rdi] , ['teɪkɪŋ] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət]
' Come along , then , ' said Hardy , taking him by the arm in an affectionate
- 来 沿着 , 然后 , - 说 哈迪 , 采取 他 经过 这 手臂 在 一个 亲热
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

“那就跟我来吧，”哈代说着，亲切地挽着他的胳膊；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] , [wen] ['tɑ:rltən] [kɔ:ld] ['æftər][him; ɪm] , - [eɪ] , [goʊ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
and he was just going , when Tarlton called after him , ' Ay , go along with
和 他 曾是 只是 去 , 什么时候 塔尔顿 称为 后 他 , - 哎 , 去 沿着 和
[ɪts] [best] [frend] ,
its best friend ,
它是最好的 朋友 ,

他正要走的时候，塔尔顿在他身后喊道：“哎，跟它最好的朋友一起走吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [kə] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][get][ɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] ； — [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:doʊ] !
and take care it does not get into a scrape ; — good - bye , Little Panado !
和 拿 关心 它 做 不是 得到 进入 一个 刮 ； — 好的 - 再见 , 小的 帕纳多 ！
小心别让它刮伤了；——再见，小帕纳多！

- - [hu:m] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:doʊ] ? -
' ' **Whom do they call Little Panado ?** '
- - 谁 做 他们 称呼 小的 帕纳多 ? -
“他们管小帕纳多叫什么？”

[sed] ['lʌvɪt] , [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['heɪstɪli] [bæk] .
said Loveit , turning his head hastily back .
说 爱它 , 转弯 他的 头 草草 后退 .
“洛维特说着，慌忙地转过头去。”

- [nevər] [maɪnd] , - [sed] ['hɑ:rdɪ] , - [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][sɪgnɪfaɪ] ? -
' **Never mind , ' said Hardy , ' what does it signify ?** '
- 绝不 头脑 , - 说 哈迪 , - 什么 做 它 表示 ? -
“没关系,”哈代说, “这又有什么意义呢？”

- [noʊ] , - [sed] ['lʌvɪt] , - [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][sɪgnɪfaɪ] ;
' **No , ' said Loveit , ' to be sure it does not signify ;**
- 不 , - 说 爱它 , - 到 是 当然 它 做 不是 表示 ;
“不,”洛维特说, “当然, 这并不意味着;

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:doʊ] ; [br'saɪdʒ] , - ['ædɪd] [hi:; hi] ,
but one does not like to be called Little Panado ; besides , ' added he ,
但 一 做 不是 喜欢 到 是 称为 小的 帕纳多 ; 除了 , - 额外 他 ,
但谁也不喜欢被叫做“小帕纳多”; 此外, “他补充道,

[æftər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] , - [ðeɪl] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
after going a few steps farther , ' they'll all think it so ill - natured .
后 去 一个 很少 步骤 更远 , - 他们会 全部 思考 它 所以 患病的 - 自然 .
再往前走几步，他们都会觉得这很恶劣。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] ,
I had better go back ,
我 有 更好的 去 后退 ,
“我最好回去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [get][ðer; ðər] ['ʌtlkɑ:k] ;
and just tell them that I'm very sorry I can't get their shuttlecock ;
和 只是 告诉 他们 那 我是 非常 对不起 我 不能 得到 他们的 羽毛球 ;
然后告诉他们我很抱歉我拿不到他们的羽毛球;

— [du:] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
— **do come back with me .** '
— 做 来 后退 和 我 . -
“跟我一起回去吧。”

- [noʊ] , - [sed] ['hɑ:rdɪ] , - [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] . -
' **No , ' said Hardy , ' I can't go back ; and you'd better not .** '
- 不 , - 说 哈迪 , - 我 不能 去 后退 ; 和 你会 更好的 不是 . -
“不,”哈代说, “我不能回去; 你最好也别回去。”

- [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - ['ædɪd] ['lʌvɪt] ;
' **But , I assure you , I won't stay a minute ; wait for me , ' added Loveit ;**
- 但 , 我 保证 你 , 我 惯于 停留 一个 分钟 ; 等待 为了 我 , - 额外 爱它 ;
“但我向你保证，我一分钟也不会停留；等我一下,”洛维特补充道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [slʌŋk] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:doʊ] .
and he slunk back again to prove that he was not Little Panado .
和 他 斯伦克 后退 再次 到 证明 那 他 曾是 不是 小的 帕纳多 .
于是他又偷偷溜回去，以证明他不是小帕纳多。

[wʌns] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [rest] ['fɑːləʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Once returned , the rest followed , of course ;
 一次 返回 , 这 休息 随后 , 的 课程 ;

其余的人回来后, 自然也跟着回来了;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wəz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
for to support his character of good nature he was obliged to yield to
 为了 到 支持 他的 特点 的 好的 自然 他 曾是 有义务 到 屈服 到

[ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
the entreaties of his companions ,
 这 恳求 的 他的 同伴 ,

为了维护他善良的品格, 他不得不屈从于同伴们的恳求。

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [lept] ['ɒvər][ðə; ði] [geɪt] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [æk'lə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
and , to show his spirit , leapt over the gate , amidst the acclamations of
 和 , 到 展示 他的 精神 , 跳跃 超过 这 门 , 在.....之中 这 掌声 的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mɔːb] :
the little mob :
 这 小的 暴民 :

为了展现他的勇气, 他纵身跃过大门, 引来一小群人的欢呼:

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [-]
 — he was quickly out of sight . [434]
 — 他 曾是 迅速地 出去 的 视线 . [-]

—他很快就消失在人们的视线中。[434]

- [hɪr] , - [kraɪd] [hiː; hi] , [rɪ'tʃːrniŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [kwaɪt] [əʊt] [ʌv; əv] [breθ] , - [aɪv] [gɔ:t]
' Here , **' cried** **he** , **returning in about five minutes** , **quite out of breath** , **' I've got**
- 这里 , - 哭 他 , 返回 在 关于 五 分钟 , 相当 出去 的 气息 , - 我已经 得到
[ðə; ði] ['ʌtlkɑ:k] ;
the shuttlecock ;
这 羽毛球 ;

“给你,”他大约五分钟后气喘吁吁地回来喊道,“我拿到羽毛球了;

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [si:n] , - [kraɪd] [hiː; hi] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] . -
and I'll tell you what I've seen , ' cried he , panting for breath . ' -
 和 患病的 告诉 你 什么 我已经 已见 , - 哭 他 , 喘息 为了 气息 . -
 “我会告诉你我看到的一切,”他气喘吁吁地喊道。

[wʌt] ? - [kraɪd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , ['i:gərli] .
What ? ' cried everybody , eagerly .
 什么 ? - 哭 大家 , 急切地 .
 “什么？”大家急切地喊道。

- [waɪ] , [dʒʌst][æ̃t; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] , [æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][leɪn] - — ['pæntɪŋ] .
- **'Why** , **just** **at** **the** **turn** **of** **the** **corner** , **at** **the** **end** **of** **the** **lane** ' — **panting** .

- 为什么 , 只是 在 这 转动 的 这 角落 , 在 这 结尾 的 这 车道 - — 喘息 .

-
·
-
-

“就在拐角处，小路的尽头，”他气喘吁吁地说。

[wel] , - [sed] ['tɑ:rltən] , [ɪm'peɪntli] , - [du:] [gʊ] [ɑ:n] . -
Well , ' **said** **Tarltan** , **impatiently** , ' **do** **go** **on** . '
 出色地 , - 说 塔尔顿 , 不耐烦地 , - 做 去 在 . -
 “好吧,”塔尔顿不耐烦地说,“继续吧。”

- [let] [em 'i:] [dʒʌst] [teɪk] [breθ] [fɜ:rst] . -
 ' **Let me just take breath first .** '
 - 让 我 只是 拿 气息 第一的 . -

“让我先深呼吸一下。”

- [pjʊ] — ['nevər][maɪnd][jɔːr; jər] [breθ] . - -
' **Pugh — never mind your breath** . ' '
- 普格 — 绝不 头脑 你的 气息 . - -

“普格——别在意你的呼吸。”

[wel] , [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][leɪn] ,
Well , then , just at the turn of the corner , at the end of the lane ,
出色地 , 然后 , 只是 在 这 转动 的 这 角落 , 在 这 结尾 的 这 车道 ,
那么 , 就在拐角处 , 小路的尽头 ,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌtlkɔːk] , [aɪ][hɜːrd][ə; eɪ][greɪt] ['rʌslɪŋ]
as I was looking about for the shuttlecock , I heard a great rustling
作为 我 曾是 寻找 关于 为了 这 羽毛球 , 我 听到 一个 伟大的 沙沙声
[ˈsʌmwɛr] [nɪr] [em 'iː] ,
somewhere near me ,
某处 靠近 我 ,

我正四处寻找羽毛球时 , 突然听到附近传来一阵很大的沙沙声。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊkt] [wɛr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l]
and so I looked where it could come from ; and I saw , in a nice little
和 所以 我 看起来 在哪里 它 可以 来 从 ; 和 我 锯 , 在 一个 好的 小的
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

于是我便开始寻找它的来源 ; 然后我看到 , 在一个漂亮的小花园里 ,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz]['tɑːrltən] ,
on the opposite side of the way , a boy , about as big as Tarlton ,
在 这 对面的 边 的 这 方式 , 一个 男生 , 关于 作为 大的 作为 塔尔顿 ,
在马路对面 , 有一个男孩 , 和塔尔顿差不多高大 ,

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][greɪt] [triː] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [soʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][beg]
sitting in a great tree , shaking the branches ; so I called to the boy , to beg
坐着 在 一个 伟大的 树 , 摇晃 这 分支 ; 所以 我 称为 到 这 男生 , 到 求
[wʌn] ;
one ;
— ;

坐在大树上 , 摇晃着树枝 ; 于是我叫住那男孩 , 让他乞讨一个 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [em 'iː][wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
but he said he could not give me one , for that they were his
但 他 说 他 可以 不是 给 我 一 , 为了 那 他们 是 他的
[ˈgrændfɑːðɜːz, 'grænfɑːðɜːz] ;
grandfather's ;
祖父的 ;

但他说他不能给我一个 , 因为那是他祖父的遗物 ;

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] , [ʌp] [pɔːpt] [ðə; ði]
and just at that minute , from behind a gooseberry bush , up popped the
和 只是 在 那 分钟 , 从 在后面 一个 醋栗 衬套 , 向上 爆裂 这
[ˈʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;

就在这时 , 叔叔从一丛醋栗树后跳了出来 ;

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
the grandfather poked his head out of the window ;
这 祖父 戳 他的 头 出去 的 这 窗户 ;
爷爷把头探出窗外 ;

[soʊ][aɪ][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] ['kæri][em 'iː] ,
so I ran off as fast as my legs would carry me ,
所以 我 跑 离开 作为 快速地 作为 我的 腿 会 携带 我 ,
于是我拔腿就跑, 拼命奔跑。

[ðoo] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɔːl] ['æftər][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] . -
though I heard him bawling after me all the way . '
尽管 我 听到 他 嚎啕大哭 后 我 全部 这 方式 . -
虽然我一路都听到他在后面嚎啕大哭。

- [ænd; ɛnd][let][hɪm; ɪm] [bɔːl] , - [kraɪd] ['tɑːrltən] ; - [hiː; hi] [jænt] [bɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
' **And let him bawl , ' cried Tarlton ; ' he shan't bawl for nothing ;**
- 和 让 他 啾 , - 哭 塔尔顿 ; - 他 不会 啾 为了 没有什么 ;
“让他哭吧,”塔尔顿喊道; “他不会无缘无故哭的;

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [lɑːrdʒ][ˈroʊzi] ['æplz] [brɪfɔːr] [aɪ] [sliːp] [tuː; tə]
I'm determined we'll have some of his fine large rosy apples before I sleep to
我是 决定 出色地 有 一些 的 他的 美好的 大的 红润 苹果 前 我 睡觉 到
- [naɪt] . -
- night . '
- 夜晚 . -
我今晚睡前一定要吃到他种的那些又大又红的苹果。

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] ; ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
At this speech a general silence ensued ; everybody kept his eyes fixed upon
在 这 演讲 一个 一般的 沉默 随后 ; 大家 保留 他的 眼睛 固定的 之上
[ˈtɑːrltən] , [ɪk'sept] ['lʌvɪt] ,
Tarlton , except Loveit ,
塔尔顿 , 除了 爱它 ,
演讲结束后, 全场鸦雀无声; 除了洛维特之外, 所有人的目光都集中在塔尔顿身上。

[huː] [lʊkt] [daʊn] , [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]
who looked down , apprehensive that he should be drawn on much farther than
WHO 看起来 向下 , 忧虑 那 他 应该 是 绘制 在 很多 更远 比
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] . -
he intended . '
他 故意的 . -
他低下头, 担心自己会被拖得比预想的更远。

[oo] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , - [æz; əz] ['hɑːrdi] [tʊʊld][em 'iː] ,
Oh , indeed ! ' said he to himself , ' as Hardy told me ,
哦 , 的确 ! - 说 他 到 他自己 , - 作为 哈迪 讲述 我 ,
“哦, 的确如此! ”他自言自语道, “正如哈代告诉我的那样,

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! -
I had better not have come back ! '
我 有 更好的 不是 有 来 后退 ! -
我真不该回来!

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˈtɑːrltən] [kən'tɪnjuːd] , - [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
Regardless of this confusion , Tarlton continued , ' But before I say any more ,
不管 的 这 困惑 , 塔尔顿 持续 , - 但 前 我 说 任何 更多的 ,
尽管存在这种困惑, 塔尔顿继续说道: “但在我再说下去之前,

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][spaɪz] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
I hope we have no spies amongst us .
我 希望 我们 有 不 间谍 在 我们 .
我希望我们当中没有间谍。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] , [let][hɪm; ɪm] [məːrtʃ] [ɔːf] [ðɪs] [ˈɪnstənt]
If there is any one of you afraid to be flogged , let him march off this instant
如果 那里 是 任何 一 的 你 害怕的 到 是 鞭打 , 让 他 行进 离开 这 立即的
! -
! ' !
! -

你们当中若有人怕挨鞭子，立刻离开！

[ˈlʌvɪt] [ˈkʌlərd] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
Loveit coloured , bit his lips , wished to go , but had not the courage to
爱它 有色 , 少量 他的 嘴唇 , 希望 到 去 , 但 有 不是 这 勇气 到
[muːv] [fɜːrst] .
move first .
移动 第一的 .

洛维特脸色发红，咬着嘴唇，想走，但却没有勇气先迈出一步。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [wʊd] [duː] : [ˈnoʊbəːdi] [stɜːrd] ; [soʊ] [ˈlʌvɪt]
He waited to see what everybody else would do : nobody stirred ; so Loveit
他 等待 到 看 什么 大家 别的 会 做 : 无人 搅拌 ; 所以 爱它
[stʊd] [stɪl] .
stood still .
站立 仍然 .

他等着看其他人会怎么做：没有人动弹；于是洛维特站在那里一动不动。

- [wel] , [ðen] , - [kraɪd] [ˈtɑːrltən] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nekst][hɪm; ɪm] , [ðen] [tuː; tə]
' Well , then , ' cried Tarlton , giving his hand to the boy next him , then to
- 出色地 , 然后 , - 哭 塔尔顿 , 给予 他的 手 到 这 男生 下一个 他 , 然后 到
[ðə; ðɪ][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

“好吧，”塔尔顿喊道，一边把手伸向旁边的男孩，然后又伸向下一个男孩。

- [jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][stænd][baɪ][em ˈiː] ,
' your word and honour that you won't betray me ; but stand by me ,
- 你的 单词 和 荣誉 那 你 惯于 背叛 我 ; 但 站立 经过 我 ,
[stænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] . -
and I'll stand by you . '
和 患病的 站立 经过 你 . -

“请你信守诺言，保证不会背叛我；请你站在我这边。”

[stænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] . -
and I'll stand by you . '
和 患病的 站立 经过 你 . -

我会一直支持你。

[iːtʃ] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] , [rɪˈpiːtɪŋ] , - [stænd][baɪ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl]
Each boy gave his hand and his promise , repeating , ' Stand by me , and I'll
每个 男生 给予 他的 手 和 他的 承诺 , 重复 , - 站立 经过 我 , 和 患病的
[stænd][baɪ][juː; jʊ] . -
stand by you . '
站立 经过 你 . -

每个男孩都伸出手，做出承诺，反复说道：“你站在我身边，我也会站在你身边。”

[ˈlʌvɪt] [hʌŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ðɪ][læst] ;
Loveit hung back till the last ;
爱它 悬挂 后退 直到 这 最后的 ;

Loveit 一直坚持到最后；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ˈtwɪstɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [koʊt] [huː] [skriːnd] [hɪm; ɪm]
and had almost twisted off the button of the boy's coat who screened him
和 有 几乎 扭曲 离开 这 按钮 的 这 男孩们 外套 WHO 筛选 他
,
,
,

他差点把挡在他面前的男孩外套上的纽扣拧掉了。

[wen] [ˈtɑ:rltən] [keɪm] [ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , - [kʌm] , [ˈlʌvɪt] , [læd] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər] [when Tarlton came up , holding out his hand , ' Come , Loveit , lad , you're in for [什么时候 塔尔顿 来了 向上 , 保持 出去 他的 手 , - 来 , 爱它 , 小伙子 , 你是 在 为了 [-]
435]
-]

当塔尔顿走过来，伸出手说：“来吧，洛维特，小伙子，你来了[435]

[aɪ ˈti:] : [stænd][baɪ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] . - -
it : stand by me , and I'll stand by you . ' '
它 : 站立 经过 我 , 和 患病的 站立 经过 你 . - -

它说：“你站在我这边，我也会站在你这边。”

[ɪnˈdi:d] , [ˈtɑ:rltən] , - [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] [hi:; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Indeed , Tarlton , ' expostulated he , without looking him in the face ,
的确 , 塔尔顿 , - 所宣称的 他 , 没有 寻找 他 在 这 脸 ,
“的确，塔尔顿，”他直截了当地说道，眼睛都没看他一眼。

- [aɪ][du:] [wɪ] [ju:d] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ski:m] ;
' I do wish you'd give up this scheme ;
- 我 做 希望 你会 给 向上 这 方案 ;

我真希望你能放弃这个计划；

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈæplz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I daresay all the apples are gone by this time ; I wish you would .
我 敢说 全部 这 苹果 是 已消失 经过 这 时间 ; 我 希望 你 会 .

我敢说现在所有的苹果都吃光了；我希望你能吃到。

[du:] , [preɪ] , [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ski:m] . -
Do , pray , give up this scheme . '
做 , 祈祷 , 给 向上 这 方案 . -

求求你，放弃这个计划吧。

- [wʌt] [ski:m] , [mæn] ?
' What scheme , man ?
- 什么 方案 , 男人 ?

“什么计划，伙计？”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [jet] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [jʊr; jər][tekst] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn]
you haven't heard it yet ; you may as well know your text before you begin
你 还没有 听到 它 然而 ; 你 可能 作为 出色地 知道 你的 文本 前 你 开始
[ˈpri:tʃɪŋ] . -
preaching . '
布道 . -

你还没听过呢；你最好在开始讲道之前先熟悉一下经文。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [lʌvɪts] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [smaɪl] ,
The corners of Loveit's mouth could not refuse to smile ,
这 角落 的 爱是 嘴 可以 不是 拒绝 到 微笑 ,

Loveit的嘴角忍不住露出了笑容。

[ðoo] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [felt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [læf] .
though in his heart he felt not the slightest inclination to laugh .
尽管 在 他的 心 他 毛毡 不是 这 丝毫 倾角 到 笑 .

虽然他内心深处并没有丝毫想笑的冲动。

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] [ˈtɑ:rltən] ;
' Why , I don't know you , I declare I don't know you to - day , ' said Tarlton ;
- 为什么 , 我 不 知道 你 , 我 宣布 我 不 知道 你 到 - 天 , - 说 塔尔顿 ;

“哎呀，我不认识你，我今天郑重声明，我不认识你，”塔尔顿说道；

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] , [mʊst] [ə'griːəb(ə)l] [læd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' **you used to be the best - natured , most agreeable lad in the world ,** ,
- 你 用过的 到 是 这 最好的 - 自然 , 最多 同意 小伙子 在 这 世界 ,
你曾经是世界上最善良、最讨人喜欢的男孩，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [wʌn] [æskt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ˈɪltərd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and would do anything one asked you ; but you're quite altered of late ,
和 会 做 任何事物 一 问 你 ; 但 你是 相当 已修改 的 晚的 ,
你以前会做任何人要求你做的任何事；但你最近变化很大。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wə] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [skʌkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪ] ; [kʌm] , —
as we were saying just now , when you skulked away with Hardy ; come , —
作为 我们 是 说 只是 现在 , 什么时候 你 潜行 离开 和 哈迪 ; 来 , —
[duː] , [mæn] ,
do , man , ,
做 , 男人 ,

就像我们刚才说的，你和哈迪偷偷溜走的时候；来吧，伙计，

[plʌk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [heɪt] [juː; jʊ]
pluck up a little spirit , and be one of us , or you'll make us all hate you
采摘 向上 一个 小的 精神 , 和 是 一 的 我们 , 或者 你会 制作 我们 全部 恨 你
.
,
:
-
.

振作起来，加入我们，否则我们会恨死你的。

- [heɪt] [em 'iː] ! -
' **Hate me !** '
- 恨 我 ! -

“恨我吧！ ”

[rɪ'piːtɪd] ['lʌvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['terər] ; - [noʊ] , ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ɔːl] [heɪt] [em 'iː] ! -
repeated Loveit , with terror ; ' no , surely , you won't all hate me ! '
重复 爱它 , 和 恐怖 ; - 不 , 一定 , 你 惯于 全部 恨 我 ! -
洛维特惊恐地重复道：“不，你们肯定不会都恨我吧！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [mə'kæɪnɪkli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['tɑːrltən] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , ['seɪɪŋ] ,
and he mechanically stretched out his hand , which Tarlton shook violently , saying ,
和 他 机械地 拉伸 出去 他的 手 , 哪个 塔尔顿 摇晃 暴力 , 说 ,
- [eɪ] , [naʊ] , [ðæts] [raɪt] . -
' **Ay , now , that's right .** '
- 哎 , 现在 , 那就是 正确的 . -

他机械地伸出手，塔尔顿用力地摇晃着，说道：“哎，对了。”

- [eɪ] , [naʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] ! -
' **Ay , now , that's wrong !** '
- 哎 , 现在 , 那就是 错误的 ! -

“哎呀，这可不对！ ”

[ˈwɪspəd] [lʌverts] ['kɑːnʃəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whispered Loveit's conscience ; but his conscience was of no use to him ,
低声说道 爱是 良心 ; 但 他的 良心 曾是 的 不 使用 到 他 ,
洛维特的良心低声诉说着什么；但他的良心对他毫无用处。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nʌmbəz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]
for it was always overpowered by the voice of numbers ; and though he
为了 它 曾是 总是 实力悬殊 经过 这 嗓音 的 数字 ; 和 尽管 他
[hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] ,
had the wish ,
有 这 希望 ,

因为它总是被数字的声音所压倒；尽管他有这个愿望，

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pəʊər] , [tu:; tə][du:] [raɪ] . -
he never had the power , to do right .
他 绝不 有 这 力量 , 到 做 正确的 . -
他从来没有能力去做正确的事。

[pʊr] ['lʌvɪt] !
Poor Loveit !
贫穷的 爱它 !
可怜的Loveit!

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ju: 'es] , - [kraɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['tɑ:rltən] ,
I knew he would not refuse us , ' cried his companions ; and even Tarlton ,
我 知道 他 会 不是 拒绝 我们 , - 哭 他的 同伴 ; 和 甚至 塔尔顿 ;
“我知道他不会拒绝我们,”他的同伴们喊道; 就连塔尔顿也这样说。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
the moment he shook hands with him , despised him .
这 片刻 他 摇晃 双手 和 他 , 被鄙视的 他 .
他一跟那人握手, 就厌恶他。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] .
It is certain that weakness of mind is despised both by the good and the bad .
它 是 肯定 那 弱点 的 头脑 是 被鄙视的 两个都 经过 这 好的 和 这 坏的 .
可以肯定的是, 意志薄弱是无论好人还是坏人都鄙视的。

[ðə; ði] [li:g] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [fɔ:rmd] , ['tɑ:rltən] [ə'su:md] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [kə'mændər] , [ɪk'spleɪnd]
The league being thus formed , Tarlton assumed all the airs of commander , explained
这 联盟 存在 因此 形成 , 塔尔顿 假定 全部 这 播出 的 指挥官 , 解释
[hɪz; ɪz] [ski:mz] ,
his schemes ,
他的 方案 ,
联盟由此成立, 塔尔顿摆出一副指挥官的姿态, 阐述了他的计划。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mænz]['æp(ə)] - [tri:] .
and laid the plan of attack upon the poor old man's apple - tree .
和 铺设 这 计划 的 攻击 之上 这 贫穷的 老的 男人的 苹果 - 树 .
于是, 他们制定了袭击可怜老人的苹果树的计划。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It was the only one he had in the world .
它 曾是 这 仅有的 一 他 有 在 这 世界 .
这是他在世上唯一的一件东西。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] ;
We shall not dwell upon their consultation ;
我们 将 不是 住 之上 他们的 咨询 ;
我们不打算过多讨论他们的磋商;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [kən'traɪvɪŋ] [sʌt] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [wɪtʃ]
for the amusement of contriving such expeditions is often the chief thing which
为了 这 娱乐 的 精心策划 这样的 探险 是 经常 这 首席 事物 哪个
[ɪn'dju:sɪz]['aɪd(ə)] [bɔɪz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
induces idle boys to engage in them .
诱导 闲置的 男孩们 到 从事 在 他们 .
策划此类探险的乐趣往往是促使闲散少年参与其中的主要原因。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [θru:] [wɪtʃ] ,
There was a small window at the end of the back staircase , through which ,
那里 曾是 一个 小的 窗户 在 这 结尾 的 这 后退 楼梯 , 通过 哪个 ,
后楼梯尽头有一扇小窗户, 透过这扇窗户,

[bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , ['tɑ:rltən] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['lʌvɪt] [ænd; ənd]
between nine and ten o'clock at night , Tarlton , accompanied by Loveit and
之间 九 和 十 点钟 在 夜晚 , 塔尔顿 , 伴随 经过 爱它 和
[ə'nʌðər] [bɔɪ] , [krept] [aʊt] .
another boy , crept out .
其他 男生 , 悄悄地爬 出去 .

晚上九点到十点之间, 塔尔顿和洛维特以及另一个男孩偷偷溜了出去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was a moonlight night , and after crossing the field , and climbing the
它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 后 过境 这 场地 , 和 攀登 这
[geɪt] , [də'rektɪd] [baɪ] ['lʌvɪt] ,
gate , directed by Loveit ,
门 , 指导 经过 爱它 ,

那是一个月光皎洁的夜晚, 在Loveit的指引下, 他们穿过田野, 翻过大门后,

[hu:] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
who now resolved to go through the affair with spirit ,
WHO 现在 已解决 到 去 通过 这 事务 和 精神 ,
他现在决心以饱满的精神完成这件事,

[ðeɪ] [prə'si:dɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ræʃ] [jet] ['fɪrf(ə)l] [steps] .
they proceeded down the lane with rash yet fearful steps .
他们 继续 向下 这 车道 和 皮疹 然而 可怕 步骤 .
他们迈着鲁莽而又恐惧的步伐沿着小巷继续前进。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['lʌvɪt] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['hwaɪtwɔʃt] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [-]
At a distance Loveit saw the whitewashed cottage , and [436]
在 一个 距离 爱它 锯 这 粉刷过的 小屋 , 和 [-]
远远地, 洛维特看到了那座粉刷成白色的农舍, [436]

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [tri:] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
the apple - tree beside it .
这 苹果 - 树 旁 它 .
旁边那棵苹果树。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ðɪ]
They quickened their pace , and with some difficulty scrambled through the
他们 加速 他们的 步伐 , 和 和 一些 困难 打乱 通过 这
[hedʒ] [wɪtʃ] [fenst] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,
hedge which fenced the garden ,
对冲 哪个 围栏 这 花园 ,
他们加快脚步, 费力地翻过花园的树篱。

[ðəʊ] [nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ][ðə; ðɪ]['bræər] .
though not without being scratched and torn by the briars .
尽管 不是 没有 存在 刮痕 和 撕裂 经过 这 荆棘 .
虽然也难免会被荆棘划伤和撕裂。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Everything was silent .
一切 曾是 沉默的 .
四周一片寂静。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['evrɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:vz] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Yet now and then , at every rustling of the leaves , they started , and their
然而 现在 和 然后 , 在 每一个 沙沙声 的 这 树叶 , 他们 开始 , 和 他们的
['hɑ:rts] [bi:t] ['vɪəələntli] .
hearts beat violently .
心 打 暴力 .
然而, 每当树叶沙沙作响, 他们都会惊醒, 心跳加速。

[wʌns] , [æz; əz] ['lʌvɪt] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] , [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r]
Once , as Loveit was climbing the apple - tree , he thought he heard a door
一次 , 作为 爱它 曾是 攀登 这 苹果 - 树 , 他 想法 他 听到 一个 门
[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['oʊpən] ,
in the cottage open ,
在 这 小屋 打开 ,

有一次, 洛维特爬苹果树的时候, 好像听到小屋里的门开了。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu;; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
and earnestly begged his companions to desist and return home .
和 切实 乞求 他的 同伴 到 停止 和 返回 家 .

他恳切地请求同伴们停止行动, 回家去。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi;; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][du:] ,
This , however , he could by no means persuade them to do ,
这 , 然而 , 他 可以 经过 不 方法 说服 他们 到 做 ,

然而, 他无论如何也无法说服他们这样做。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] ['æplz] ; [ðen] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ]
until they had filled their pockets with apples ; then , to his great joy , they
直到 他们 有 已填 他们的 口袋 和 苹果 ; 然后 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 他们
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

直到他们把口袋装满了苹果; 然后, 令他非常高兴的是, 他们回来了。

[krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'taɪərd] , [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
crept in at the staircase window , and each retired , as softly as possible ,
悄悄地爬 在 在 这 楼梯 窗户 , 和 每个 退休 , 作为 轻轻 作为 可能的 ,
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
to his own apartment .
到 他的 自己的 公寓 .

他们从楼梯间的窗户悄悄溜了进去, 然后各自轻手轻脚地回到了自己的公寓。

['lʌvɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdɪ] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][left] [fæst] [ə'sli:p] ,
Loveit slept in the room with Hardy , whom he had left fast asleep ,
爱它 睡着了 在 这 房间 和 哈迪 , 谁 他 有 左边 快速地 睡着了 ,

洛维特和哈迪睡在同一个房间里, 他离开时哈迪已经睡得很熟了。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi;; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] .
and whom he now was extremely afraid of awakening .
和 谁 他 现在 曾是 极其 害怕的 的 唤醒 .

而他现在却极其害怕唤醒他。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['emptɪd] [aʊt][ʌv; əv] [lʌveɪts] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ]['tɑ:rltən]
All the apples were emptied out of Loveit's pockets , and lodged with Tarlton
全部 这 苹果 是 清空 出去 的 爱是 口袋 , 和 已提交 和 塔尔顿
[tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
till the morning ,
直到 这 早晨 ,

洛维特口袋里的苹果全都被掏了出来, 放在塔尔顿那里, 直到第二天早上。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [smel] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:kɹət][tu;; tə]['hɑ:rdɪ] .
for fear the smell should betray the secret to Hardy .
为了 害怕 这 闻 应该 背叛 这 秘密 到 哈迪 .

怕气味会泄露秘密给哈迪。

[ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æpt][tu;; tə] [kri:k] ,
The room door was apt to creak ,
这 房间 门 曾是 易于 到 吱嘎声 ,

房间的门经常会发出吱吱声。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][sʌt] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt][noʊ] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
but it was opened with such precaution that no noise could be heard ,
但 它 曾是 打开 和 这样的 预防 那 不 噪音 可以 是 听到 ,
但开门时非常谨慎,所以听不到任何声音。

[ænd; ənd] ['lʌvɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][fæst] [ə'sli:p] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
and Loveit found his friend as fast asleep as when he left him .
和 爱它 成立 他的 朋友 作为 快速地 睡着了 作为 什么时候 他 左边 他 .
洛维特发现他的朋友和他离开时一样睡得很沉。

- [ɑ:] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , - [haʊ] ['kwaɪətli][hi:; hi] [sli:ps] !
' Ah , ' said he to himself , ' how quietly he sleeps !
- 啊 , - 说 他 到 他自己 , - 如何 悄悄 他 睡觉 !
“啊,”他自言自语道,“他睡得真安静! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [tu:] . -
I wish I had been sleeping too . '
我 希望 我 有 到过 睡眠 也 . -
我也希望自己当时在睡觉。

[ðə; ði] [ri'prəʊtɪz] [ʌv; əv] [lʌverts] ['kɑ:njəns] , [haʊ'evər] , [sɜ:rvd] [noʊ] [ʌðər] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət][tu:; tə]
The reproaches of Loveit's conscience , however , served no other purpose but to
这 责备 的 爱是 良心 , 然而 , 服务 不 其他 目的 但 到
[tɔ:rmənt] [hɪm; ɪm] ;
torment him ;
折磨 他 ;
然而,洛维特的良心谴责除了折磨他之外,没有任何其他作用;

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
he had not sufficient strength of mind to be good .
他 有 不是 充足的 力量 的 头脑 到 是 好的 .
他意志力不够坚强,无法成为一个好人。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] ,
The very next night , in spite of all his fears , and all his penitence ,
这 非常 下一个 夜晚 , 在 尽管如此 的 全部 他的 恐惧 , 和 全部 他的 忏悔 ,
就在第二天晚上,尽管他充满恐惧和悔恨,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
and all his resolutions ,
和 全部 他的 决议 ,
以及他所有的决心,

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [freɪ] ['rɪdɪkjʊ:l] [ænd; ənd][pər'sweɪz(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
by a little fresh ridicule and persuasion he was induced to accompany the
经过 一个 小的 新鲜的 嘲笑 和 劝说 他 曾是 诱导 到 陪伴 这
[seɪm] ['pɑ:rtɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr][ekspə'dɪ(ə)n] .
same party on a similar expedition .
相同的 派对 在 一个 相似的 远征 .
经过一番略带嘲讽和劝说,他被说服与同一队伍一起进行类似的探险。

[wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðər; ðər] [deprɪ'deɪʃənz] [br'keɪm]
We must observe that the necessity for continuing their depredations became
我们 必须 观察 那 这 必要性 为了 继续 他们的 掠夺 成为
[strɔ:ŋgər] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ;
stronger the third day ;
更强 这 第三 天 ;
我们必须注意到,到了第三天,他们继续进行掠夺的必要性变得更加强烈;

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['si:kret] ,
for , though at first only a small party had been in the secret ,
为了 , 尽管 在 第一的 仅有的 一个 小的 派对 有 到过 在 这 秘密 ,
因为,尽管起初只有一小部分人知道这个秘密,

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'vʌldʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ；
by degrees it was divulged to the whole school ；
经过 学位 它 曾是 泄露 到 这 所有的 学校 ；

这件事逐渐被全校师生知晓；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [si:krəsi] [baɪ] [ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ti] .
and it was necessary to secure secrecy by sharing the booty .
和 它 曾是 必要的 到 安全的 保密 经过 分享 这 赃物 ；

为了确保秘密，必须通过分享战利品来保守秘密。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sta:nɪʃt] [ðæt] ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ʌnd][penə'treɪʃ(ə)n] ,
Every one was astonished that Hardy , with all his quickness and penetration ,
每一个 一 曾是 惊讶 那 哈迪 , 和 全部 他的 速度 和 渗透 ,

所有人都惊讶于哈迪，尽管他反应敏捷、洞察力敏锐，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] ；
had not yet discovered their proceedings ；
有 不是 然而 发现 他们的 诉讼程序 ；

尚未发现他们的行为；

[bʌt; bət] ['lʌvɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz]
but Loveit could not help suspecting that he was not quite so ignorant as
但 爱它 可以 不是 帮助 怀疑 那 他 曾是 不是 相当 所以 无知 作为

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
he appeared to be .
他 出现 到 是 ；

但洛维特不禁怀疑，他其实并不像表面看起来那么无知。

['lʌvɪt] [hæd; həd] ['striktli] [kept] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [si:krəsi] ； [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
Loveit had strictly kept his promise of secrecy ; but he was by no means
爱它 有 严格 保留 他的 承诺 的 保密 ； 但 他 曾是 经过 不 方法

[æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [bɔɪ] ；
an artful boy ；
一个 巧 男生 ；

洛维特严格遵守了保密的承诺；但他绝不是一个狡猾的男孩；

[ænd; ʌnd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
and in talking to his friend , conscious that he had something to conceal ,
和 在 说 到 他的 朋友 , 有意识的 那 他 有 某物 到 隐藏 ,

在与朋友交谈时，他意识到自己有些事情需要隐瞒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] ； [ðen] , [rekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]
he was perpetually on the point of betraying himself ; then , recollecting his
他 曾是 永恒地 在 这 观点 的 背叛 他自己 ； 然后 , 回忆 他的

[ɪn'geɪdʒmənt] , [hi:; hi] [blʌʃt] ,
engagement , he blushed ,
订婚 , 他 脸红了 ,

他总是徘徊在背叛自己的边缘；然后，想起自己的婚约，他脸红了。

['stæməd] , ['bʌŋɡld] ； [ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] ['hɑ:rdi:z] ['æskɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [wʊd] [-]
stammered , bungled ; and upon Hardy's asking what he meant , would [437]
结结巴巴 , 笨拙的 ； 和 之上 哈迪的 问 什么 他 意思是 , 会 [-]

他结结巴巴，笨手笨脚；当哈代问他是什么意思时，他却[437]

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] , ['ɡɪltɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ； [ɔ:r] [ə'brʌptli] [breɪk] [ɔ:f]
answer with a silly , guilty countenance that he did not know ; or abruptly break off
回答 和 一个 愚蠢的 , 有罪的 面容 那 他 做过 不是 知道 ； 或者 突然 休息 离开

,
 ,
 ,

装出一副傻乎乎的、愧疚的样子，说自己不知道；或者突然中断谈话。

[ˈseɪɪŋ] , - [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
saying , ' **Oh** , **nothing** !
说 , - 哦 , 没有什么 !

他说：“哦，没什么！”

[ˈnʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔ:l] ! -
nothing at all ! '
没有什么 在 全部 ! -

什么都没有！

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɜ: dʒd] [ˈtɑ:rltən] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] .
It was in vain that he urged Tarlton to permit him to consult his friend .
它 曾是 在 徒劳 那 他 敦促 塔尔顿 到 允许 他 到 咨询 他的 朋友 .

他恳求塔尔顿允许他向朋友咨询，但无济于事。

[ə; eɪ] [glu:m] [ˌoʊvərˈspred] - [braʊ] [wen] [hi:; hi] [brɪˈgæɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
A gloom overspread Tarlton's brow when he began to speak on the subject ,
一个 愁云 蔓延 - 眉头 什么时候 他 开始 到 说话 在 这 主题 ,

当塔尔顿开始谈论这个话题时，他的眉头阴沉了下来。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtʃ: rnd] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [rɪˈfju: z(ə)l] ,
and he always returned a peremptory refusal ,
和 他 总是 返回 一个 蛮横 拒绝 ,

他总是断然拒绝。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtɔ: ntɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] — - [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd]
accompanied with some such taunting expression as this — ' I wish we had
伴随 和 一些 这样的 嘲讽 表达 作为 这 — - 我 希望 我们 有

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [ˈfeləʊ] ;
nothing to do with such a sneaking fellow ;
没有什么 到 做 和 这样的 一个 鬼鬼祟祟 同伴 ;

伴随着诸如此类的嘲讽表情——“我真希望我们和这种鬼鬼祟祟的家伙没有任何瓜葛；

[ˈhi:l] [brɪˈtreɪ] [ju: ˈes] [ɔ:l] , [aɪ] [si:] , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -
he'll betray us all , I see , before we have done with him . '
地狱 背叛 我们 全部 , 我 看 , 前 我们 有 完毕 和 他 . -

我看，在我们解决掉他之前，他就会背叛我们所有人。

- [wel] , - [sed] [ˈlʌvɪt] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbju: zd] [ˈæftər] [ɔ:l] ,
' Well , ' said Loveit to himself , ' so I am abused after all ,
- 出色地 , - 说 爱它 到 他自己 , - 所以 我 是 受虐 后 全部 ,

“好吧，”洛维特自言自语道，“看来我终究还是受到了虐待。”

[ænd; ænd] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [peɪnz] ; [ðæts] [ˈræðər] [hɑ:rd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] ,
and called a sneaking fellow for my pains ; that's rather hard , to be sure ,
和 称为 一个 鬼鬼祟祟 同伴 为了 我的 疼痛 ; 那就是 相当 难的 , 到 是 当然 ,

还因为我的辛苦而被叫做偷偷摸摸的家伙；这确实有点过分了。

[wen] [aɪv] [gɑ:t] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] . -
when I've got so little by the job . '
什么时候我已经 得到 所以 小的 经过 这 工作 . -

我这份工作收入那么少。

[ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [mʌtʃ] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbu:ti] [ˈoʊnli] [wʌn]
In truth he had not got much ; for in the division of the booty only one
在 真相 他 有 不是 得到 很多 ; 为了 在 这 分配 的 这 赃物 仅有的 一

[ˈæp(ə)] ,
apple ,
苹果 ,

事实上他并没有得到多少；因为在瓜分战利品时，他只分到了一个苹果。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][raɪp] , ['hæpənd] [tu;; tə][fɔ:l][tu;; tə][hɪz; ɪz]
and half of another which was only half ripe , happened to fall to his
和 一半 的 其他 哪个 曾是 仅有的 一半 成熟 , 发生 到 落下 到 他的
[ʃer] ;
share ;
分享 ;

还有一半只熟了一半的果子，碰巧落到了他的那份里；

[ðooʊ] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʊr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['i:tn] [ðer; ðər] ['æplz] ,
though , to be sure , when they had all eaten their apples ,
尽管 , 到 是 当然 , 什么时候 他们 有 全部 吃 他们的 苹果 ,
[əvər] ,
不过，可以肯定的是，当他们都吃完苹果之后，

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n[tu;; tə] [hɪr] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri]
he had the satisfaction to hear everybody declare they were very sorry
他 有 这 满意 到 听到 大家 宣布 他们 是 非常 对不起
[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə]['ɔ:fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] [tu;; tə] - [pʊr] ['lʌvɪt] . -
they had forgotten to offer some of theirs to ' poor Loveit . '
他们 有 被遗忘的 到 提供 一些 的 他们的 到 - 贫穷的 爱它 . -
[əvər] ,
他很欣慰地听到每个人都表示非常抱歉，他们忘记把自己的一些东西捐给“可怜的 Loveit”。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
[əvər] ,
同时，

[ðə; ði]['vɪzɪts][tu;; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [tu:] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn]
the visits to the apple - tree had been now too frequently repeated to remain
这 访问 到 这 苹果 - 树 有 到过 现在 也 频繁地 重复 到 保持
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
concealed from the old man who lived in the cottage .
暗 从 这 老的 男人 WHO 居住地 在 这 小屋 .
[əvər] ,
如今，人们去苹果树下采摘苹果的次数太频繁了，已经瞒不过住在小屋里的老人了。

[hi;; hi] [ju:st][tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tri:] ['veri] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
He used to examine his only tree very frequently , and missing numbers of
他 用过的 到 检查 他的 仅有的 树 非常 频繁地 , 和 丢失的 数字 的
[rʊʊzi] ['æplz] ,
rosy apples ,
红润 苹果 ,
[əvər] ,
他过去常常经常查看他那棵唯一的苹果树，发现树上少了许多红苹果。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['raɪpənɪŋ] , [hi;; hi] , [ðooʊ] [nɑ:t][proʊn][tu;; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
which he had watched ripening , he , though not prone to suspicion ,
哪个 他 有 观看 成熟 , 他 , 尽管 不是 易于 到 怀疑 ,
[əvər] ,
他亲眼看着它成熟，虽然他并不容易多疑，

[bɪ'gæən][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
began to think that there was something going wrong ;
开始 到 思考 那 那里 曾是 某物 去 错误的 ;
[əvər] ,
开始觉得事情可能出了问题；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][gæp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hedʒ] ,
especially as a gap was made in his hedge ,
尤其 作为 一个 差距 曾是 制成 在 他的 对冲 ,
[əvər] ,
尤其是当他的树篱出现缺口时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [smɔ:l] ['fʊtsteps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [bedz] .
and there were several small footsteps in his flower - beds .
和 那里 是 一些 小的 脚步声 在 他的 花 - 床 .
[əvər] ,
他的花坛里有好几个小小的脚印。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [peɪn][tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,
The good old man was not at all inclined to give pain to any living creature ,
这 好的 老的 男人 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 给 疼痛 到 任何 活的 生物 ,

这位善良的老人根本不愿伤害任何生灵。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrlɪ] [fʌ:nd] .
much less to children , of whom he was particularly fond .
很多 较少的 到 孩子们 , 的 谁 他 曾是 特别 喜爱 .

更何况他还特别喜爱孩子。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ævə'ɹɪʃəs] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] ,
Nor was he in the least avaricious , for though he was not rich ,
也不 曾是 他 在 这 至少 贪婪 , 为了 尽管 他 曾是 不是 富有的 ,

他一点也不贪婪，虽然他并不富有，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn]
he had enough to live upon , because he had been very industrious in
他 有 足够的 到 居住 之上 , 因为 他 有 到过 非常 勤劳 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
his youth ;
他的 青年 ;

他有足够的积蓄生活，因为他年轻时非常勤劳；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['veri] ['redi] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] .
and he was always very ready to part with the little he had .
和 他 曾是 总是 非常 准备好 到 部分 和 这 小的 他 有 .

而且他总是很乐意把自己仅有的那点东西分享出去。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld][mæn] .
Nor was he a cross old man .
也不 曾是 他 一个 叉 老的 男人 .

他也不是个脾气暴躁的老人。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋɡrɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
If anything would have made him angry , it would have been the seeing his
如果 任何事物 会 有 制成 他 生气的 , 它 会 有 到过 这 看到 他的
[fɛɪvərɪt] [tri:] [rɒbd] ,
favourite tree robbed ,
最喜欢的 树 被抢劫 ,

如果说有什么事会让他生气，那就是看到他最喜欢的树被偷走了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['pra:mɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['æplz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as he had promised himself the pleasure of giving his red apples to his
作为 他 有 承诺 他自己 这 乐趣 的 给予 他的 红色的 苹果 到 他的
[ˈɡræn'tʃɪldrən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .
grandchildren on his birthday .
孙辈 在 他的 生日 .

因为他曾许诺自己要在生日那天把亲手种的红苹果送给孙子孙女们。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tri:] [ɪn] ['sa:rou] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] ,
However , he looked up at the tree in sorrow rather than in anger ,
然而 , 他 看起来 向上 在 这 树 在 悲哀 相当 比 在 愤怒 ,

然而，他抬头望着那棵树，眼中充满悲伤而非愤怒。

[ænd; ænd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [hi:; hi][br'ɡæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [du:] .
and leaning upon his staff , he began to consider what he had best do .
和 倾斜 之上 他的 职员 , 他 开始 到 考虑 什么 他 有 最好的 做 .

他倚着自己的助手，开始考虑自己最好怎么做。

- [ɪf] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstər] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
' **If I complain to their master , ' said he to himself , ' they will certainly be**
- 如果 我 抱怨 到 他们的 掌握 , - 说 他 到 他自己 , - 他们 将要 当然 是
[floːɡɪd] ,
flogged ,
鞭打 ,

“如果我向他们的主人告发,”他自言自语道,“他们肯定会被鞭打。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] ; [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [let] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
and that I should be sorry for ; yet they must not be let to go on
和 那 我 应该 是 对不起 为了 ; 然而 他们 必须 不是 是 让 到 去 在
[ˈstiːlɪŋ] ;
stealing ;
偷窃 ;

我对此感到遗憾;但是,绝不能放任他们继续偷窃;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [-]
that would be worse [438]
那 会 是 更糟 [-]

那会更糟[438]

[stɪl] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊrli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [ɪn][ðə; ði][end] .
still , for it would surely bring them to the gallows in the end .
仍然 , 为了 它 会 一定 带来 他们 到 这 绞刑架 在 这 结尾 .

但最终,这肯定会让他们被送上绞刑架。

[let] [emˈiː] [siː] — [oʊ] , [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [duː] ; [aɪ] [wɪl] [ˈbɔːroʊ] [ˈfɑːrmər] [ˈkents] [dɔːɡ][ˈbɑːrkər] ,
Let me see — oh , ay , that will do ; I will borrow farmer Kent's dog Barker ,
让 我 看 — 哦 , 哎 , 那 将要 做 ; 我 将要 借 农民 肯特的 狗 巴克 ,

让我想想——哦,对了,那就这样吧;我借用一下肯特农夫的狗巴克。

[ˈhiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] , [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . -
he'll keep them off , I'll answer for it . '
地狱 保持 他们 离开 , 患病的 回答 为了 它 . -

他会阻止他们,我会为此负责。

[ˈfɑːrmər] [kent] [lent] [hɪz; ɪz][dɔːɡ][ˈbɑːrkər] , [ˈkɔːʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Farmer Kent lent his dog Barker , cautioning his neighbour , at the same time ,
农民 肯特 借出的 他的 狗 巴克 , 警告 他的 邻居 , 在 这 相同的 时间 ,

肯特农夫把他的狗巴克借给了邻居,同时告诫邻居:

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈmæstɪf] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
to be sure to chain him well , for he was the fiercest mastiff in England
到 是 当然 到 链 他 出色地 , 为了 他 曾是 这 最凶猛 獒 在 英格兰
.
:
.

一定要把他拴好,因为他是英格兰最凶猛的獒犬。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] [ˈkents] [əˈsɪstəns] , [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌŋk] [ʌv; əv]
The old man , with farmer Kent's assistance , chained him fast to the trunk of
这 老的 男人 , 和 农民 肯特的 协助 , 连锁 他 快速地 到 这 树干 的

[ðə; ði][ˈæp(ə)] - [triː] .
the apple - tree .
这 苹果 - 树 .

老人和农夫肯特一起,用铁链把他牢牢地锁在了苹果树干上。

[naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][ˈtɑ:rltən] , [ˈlʌvɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈtʃ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
Night came ; and Tarlton , Loveit , and his companions returned at the usual
夜晚 来了 ; 和 塔尔顿 , 爱它 , 和 他的 同伴 返回 在 这 通常
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

夜幕降临；塔尔顿、洛维特和他的同伴们在往常的时间返回。

[grəʊn] [ˈboʊldər] [naʊ] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [səkˈses] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈtɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
Grown bolder now by frequent success , they came on talking and laughing .
生长 更大胆 现在 经过 频繁 成功 , 他们 来了 在 说 和 笑 .

由于屡战屡胜，他们胆子越来越大，边说边笑地走了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði][dɔ:g] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ;
But the moment they had set their foot in the garden , the dog started up ;
但 这 片刻 他们 有 放 他们的 脚 在 这 花园 , 这 狗 开始 向上 ;
但他们刚踏进花园，那条狗就跳了起来；

[ænd; ənd] , [ˈfeɪkiŋ] [hɪz; ɪz] [tfeɪn] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [bɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈfjʊri] .
and , shaking his chain as he sprang forward , barked with unremitting fury .
和 , 摇晃 他的 链 作为 他 弹簧 向前 , 吠叫 和 不懈 愤怒 .
他一边甩动着锁链向前猛扑，一边发出持续不断的愤怒吠叫。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
They stood still as if fixed to the spot .
他们 站立 仍然 作为 如果 固定的 到 这 点 .
他们一动不动地站在那里，仿佛被钉在了原地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmu:nlaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:g] .
There was just moonlight enough to see the dog .
那里 曾是 只是 月光 足够的 到 看 这 狗 .
月光刚好够看清那条狗。

- [let] [ju: ˈes][traɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , - [sed] [ˈtɑ:rltən] .
' Let us try the other side of the tree , ' said Tarlton .
- 让 我们 尝试 这 其他 边 的 这 树 , - 说 塔尔顿 .
“我们试试树的另一边吧，”塔尔顿说。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtˈfevər] [saɪd] [ðeɪ] [tʃ:rnd] , [ðə; ði][dɔ:g] [flu:] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈbɑ:kiŋ]]
But to whichever side they turned , the dog flew round in an instant , barking
但 到 任何 边 他们 转向 , 这 狗 飞翔 圆形的 在 一个 立即的 , 叫声
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ˈfjʊri] .
with increased fury .
和 增加 愤怒 .

但无论他们转向哪一边，那条狗都会立刻转身，狂吠声也越来越大。

- [ˈhi:l] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tfeɪn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , - [kraɪd] [ˈtɑ:rltən] ; [ænd; ənd] ,
' He'll break his chain and tear us to pieces , ' cried Tarlton ; and ,
- 地狱 休息 他的 链 和 撕 我们 到 件 , - 哭 塔尔顿 ; 和 ,
[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
struck with terror ,
击 和 恐怖 ,
“他会挣脱锁链，把我们撕成碎片！”塔尔顿喊道；他惊恐万分，

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he immediately threw down the basket he had brought with him , and
他 立即地 扔 向下 这 篮子 他 有 带来 和 他 , 和
[bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [flaɪt] ,
betook himself to flight ,
贝托克 他自己 到 航班 ,

他立刻扔下随身携带的篮子，拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ,sɪpr'teɪ](ə)n] .
with the greatest precipitation .
和 这 最 沉淀 :

降水量最大的地区。

- [help] [em 'i:] !
' Help me !
- 帮助 我 !

'帮我！

[oʊ] , [preɪ] , [help] [em 'i:] !
oh , pray , help me !
哦 , 祈祷 , 帮助 我 !

哦，请帮帮我！

[aɪ][kɑ:nt] [get] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , - [kraɪd] ['lʌvɪt] , [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [tuʊn] ,
I can't get through the hedge , ' cried Loveit , in a lamentable tone ,
我 不能 得到 通过 这 对冲 , - 哭 爱它 , 在 一个 令人惋惜的 语气 ,
“我过不去这道树篱，”洛维特用哀叹的语气喊道。

[waɪlst] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ɡraʊld] ['hɪdiəsli] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whilst the dog growled hideously , and sprang forward to the extremity of his
而 这 狗 咆哮 极其可怕 , 和 弹簧 向前 到 这 末端 的 他的
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

狗发出凄厉的咆哮，猛地跳到链子的尽头。

- [aɪ][kɑ:nt] [get] [aʊt] !
' I can't get out !
- 我 不能 得到 出去 !

我出不去了！

[oʊ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [steɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌn] ['mɪnɪt] , [dɪr] ['tɑ:rltən] ! -
Oh , for God's sake , stay for me one minute , dear Tarlton ! ' -
哦 , 为了 神的 清酒 , 停留 为了 我 一 分钟 , 亲爱的 塔尔顿 ! -
“哦，看在上帝的份上，亲爱的塔尔顿，就等我一分钟吧！”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] [hɪm'self] ;
He called in vain ; he was left to struggle through his difficulties by himself ;
他 称为 在 徒劳 ; 他 曾是 左边 到 斗争 通过 他的 困难 经过 他自己 ;
他呼喊了半天也没人理他；他只能独自挣扎着度过难关；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [nɔ:t][wʌn] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] .
and of all his dear friends not one turned back to help him .
和 的 全部 他的 亲爱的 朋友们 不是 一 转向 后退 到 帮助 他 .
他所有的好朋友中，没有一个人转身帮助他。

[æt; ət][læst] , [tɔ:rn][ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [hi:; hi][ɡɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ,
At last , torn and terrified , he got through the hedge and ran home ,
在 最后的 , 撕裂 和 恐惧 , 他 得到 通过 这 对冲 和 跑 家 ,
最后，他筋疲力尽、惊恐万分地穿过树篱，跑回了家。

[dis'paɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['selfɪnəs] .
despising his companions for their selfishness .
鄙视 他的 同伴 为了 他们的 自私 .
他鄙视同伴们的自私。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['tɑ:rltən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] ['praʊəs] ,
Nor could he help observing that Tarlton , with all his vaunted prowess ,
也不 可以 他 帮助 观察 那 塔尔顿 , 和 全部 他的 吹嘘 能力 ,
他也忍不住注意到，塔尔顿尽管拥有令人称道的武艺，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rʌŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][d'eɪndʒər] .
was the first to run away from the appearance of danger .
 曾是 这 第一的 到 跑步 离开 从 这 外貌 的 危险 .

他是第一个看到危险就逃跑的人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['lʌvɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
The next morning Loveit could not help reproaching the party with their conduct .
 这 下一个 早晨 爱它 可以 不是 帮助 责备 这 派对 和 他们的 执行 .

第二天早上，洛维特忍不住谴责了该党的行为。

- [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ], ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ], [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə][help][em 'i: ? - [sed] [hi:; hi] .
 ' Why could not you , any of you , stay one minute to help me ? ' said he .
 - 为什么 可以 不是 你 , 任何 的 你 , 停留 一 分钟 到 帮助 我 ? - 说 他 .

“你们为什么就不能抽出一分钟时间帮帮我呢？”他说道。

- [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ][kɔ:l] , - ['ænsər] [wʌn] .
 ' We did not hear you call , ' answered one .
 - 我们 做过 不是 听到 你 称呼 , - 回答 一 .

“我们没听到你叫我们,”其中一人回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , - [sed] [ə'nʌðər] , - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
 ' **I** **was** **so** **frightened** , ' **said** **another** , ' **I** **would** **not** **have** **turned** **back** **for** **the**
 - 我 曾是 所以 害怕 , - 说 其他 , - 我 会 不是 有 转向 后退 为了 这
 [hoʊl] [wɜ:rlɪd] . -
whole **world** . '
 所有的 世界 . -

“我当时吓坏了,”另一个人说,“就算给我全世界,我也绝不会回头。”

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ] , [ˈtɑːrltən] ? - - [aɪ] , - [sed] [ˈtɑːrltən] ;
 ' **And** **you** , **Tarlton** ? ' ' **I** , ' **said** **Tarlton** ;
 - 和 你 , 塔尔顿 ? - - 我 , - 说 塔尔顿 ;

“那你呢, 塔尔顿?” “我,” 塔尔顿说;

- [hæd; həd][nɑːt][aɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˈblɑːkhed] ?
 ' **had** **not** **I** **enough** **to** **do** **to** **take** **care** **of** **myself** , **you** **blockhead** ?
 - 有 不是 我 足够的 到 做 到 拿 关心 的 我 , 你 傻瓜 ?

“难道我照顾自己的事情还不够多吗, 你这个笨蛋?”

[ˈevri] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! -
Every one for himself in this world ! -
 每一个 一 为了 他自己 在 这 世界 ! -

在这个世界上，人人都只为自己而活！

- [soʊ][aɪ] [siː] , - [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈɡreɪvli] . -
' So I see , ' said Loveit , gravely . -
 - 所以 我 看 , - 说 爱它 , 严重地 . -

“我明白了，”洛维特严肃地说。

[wel] , [mæn] ! [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ? -
Well , man ! is there anything strange in that ? '
 出色地 , 男人 ! 是 那里 任何事物 奇怪的 在 那 ? -

我的天! 这有什么奇怪的吗?

- [streɪndʒ] !
 ' **Strange !**
 - 奇怪的 !

'奇怪的!

[waɪ] , [jes] ; [aɪ] [-]
why , yes ; I [439]
 为什么 , 是的 ; 我 [-]

是的; 我[439]

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [lʌvd] [em 'i:] ! -
thought you all loved me ! ! -
想法 你 全部 喜爱 我 ! -

我还以为你们都爱我呢！

- [bɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [læd] !
' Lord love you , lad !
- 主 爱 你 , 小伙子 !

上帝保佑你，孩子！

[soʊ] [wi:; wi] [du:] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [lʌv] [a:r'selvz] ['betər] . -
so we do ; but we love ourselves better . ' -
所以 我们 做 ; 但 我们 爱 我们自己 更好的 . -

没错，我们确实如此；但我们更爱自己。

- ['hɑ:rdi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sɜ:rvd] [em 'i:][soʊ] , [həʊ'evər] , - [sed] ['lʌvɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [ɪn]
' Hardy would not have served me so , however , ' said Loveit , turning away in
- 哈迪 会 不是 有 服务 我 所以 , 然而 , - 说 爱它 , 转弯 离开 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“不过，哈迪是不会这样为我服务的，”洛维特说着，厌恶地转过身去。

['tɑ:rltən] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] .
Tarlton was alarmed .
塔尔顿 曾是 惊慌 .

塔尔顿感到震惊。

- [pju] ! - [sed] [hi:; hi] ; - [wʌt] ['nɑ:nsens] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən]['ɪntu:][jʊr; jər] [breɪn] ?
' Pugh ! ' said he ; ' what nonsense have you taken into your brain ?
- 普格 ! - 说 他 ; - 什么 废话 有 你 已采取 进入 你的 脑 ?

“呸！”他说，“你脑子里都装了些什么胡言乱语？”

[θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Think no more about it .
思考 不 更多的 关于 它 .

别再想这件事了。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] ['veri] ['sa:ri] , [ænd; ənd] [beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ; [kʌm] , [[eɪk] [hændz] , — [fər'gɪv]
We are all very sorry , and beg your pardon ; come , shake hands , — forgive
我们 是 全部 非常 对不起 , 和 求 你的 赦免 ; 来 , 摇 双手 , — 原谅

[ænd; ənd] [fər'get] . -
and forget . '
和 忘记 . -

我们都深感抱歉，恳请您原谅；来，握手言和——既往不咎吧。

['lʌvɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['ræðər] ['kəʊldli] .
Loveit gave his hand , but gave it rather coldly .
爱它 给予 他的 手 , 但 给予 它 相当 冷冷地 .

洛维特伸出了手，但动作有些冷淡。

- [aɪ] [fər'gɪv] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , - [sed] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] !
' I forgive it with all my heart , ' said he ; ' but I cannot forget it so soon !
- 我 原谅 它 和 全部 我的 心 , - 说 他 ; - 但 我 不能 忘记 它 所以 很快 !
-
-
-

“我真心原谅他，”他说，“但我不能这么快就忘记！”

- [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməɹ] ['feləʊ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]
' **Why , then , you are not such a good - humoured fellow as we thought you** .
- 为什么 , 然后 , 你 是 不是 这样的 一个 好的 - 幽默 同伴 作为 我们 想法 你
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

“那么，你并不是我们想象中那么幽默风趣的人。”

[ˈfɔrli] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ber] ['mælis] , ['lʌvɪt] . -
Surely you cannot bear malice , Loveit . '
一定 你 不能 熊 恶意 , 爱它 . -

你肯定无法容忍恶意，洛维特。

[ˈlʌvɪt] [smaɪld] , [ænd; ænd] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['mælis] . -
Loveit smiled , and allowed that he certainly could not bear malice . '
爱它 微笑 , 和 允许 那 他 当然 可以 不是 熊 恶意 . -

洛维特笑了笑，承认自己当然无法容忍恶意。

[wel] , [ðen] , [kʌm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Well , then , come ; you know at the bottom we all love you ,
出色地 , 然后 , 来 ; 你 知道 在 这 底部 我们 全部 爱 你 ,
那么，来吧；你知道，我们所有人都爱你。

[ænd; ænd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
and would do anything in the world for you . '
和 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 . -

他会为你做任何事。

[pʊr] ['lʌvɪt] , ['flætərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔɪb(ə)] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Poor Loveit , flattered in his foible , began to believe that they did love him at
贫穷的 爱它 , 受宠若惊 在 他的 怪癖 , 开始 到 相信 那 他们 做过 爱 他 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

可怜的洛维特，因自己的缺点而沾沾自喜，开始相信他们其实是爱着他最底层的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [kən'sentɪd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] .
as they said , and even with his eyes open consented again to be duped .
作为 他们 说 , 和 甚至 和 他的 眼睛 打开 同意 再次 到 是 受骗 .

正如他们所说，即使他睁着眼睛，也再次同意被欺骗。

- [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɪz] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' **How strange it is , ' thought he ,**
- 如何 奇怪的 它 是 , - 想法 他 ,

“真是奇怪,”他心想。

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [set] [sʌtʃ] ['væljuː][ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] !
' **that I should set such value upon the love of those I despise !**
- 那 我 应该 放 这样的 价值 之上 这 爱 的 那些 我 鄙视 !

我竟如此看重我所鄙视之人的爱！

[wen] [aɪm][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪm]
When I'm once out of this scrape , I'll have no more to do with them , I'm
什么时候 我是 一次 出去 的 这 刮 , 患病的 有 不 更多的 到 做 和 他们 , 我是
[dɪ'tɜːrmɪnd] . -
determined . '
决定 . -

等我摆脱了眼前的困境，我发誓再也不跟他们有任何瓜葛。

[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ˈhɑ:rdi]	, [hɪz; ɪz]	[nu:]	[ə'souʃieɪts; ə'soʊʃieɪts]	[did]	[ɪn'di:d]	[ə'pɪr]	
<u>Compared</u>	<u>with</u>	<u>his</u>	<u>friend</u>	<u>Hardy</u>	,	<u>his</u>	<u>new</u>	<u>associates</u>	<u>did</u>	<u>indeed</u>	<u>appear</u>
比较的	和	他的	朋友	哈迪	,	他的	新的	同事	做过	的确	出现
[kən'temptəbl]	;										
<u>contemptible</u>	;										
可鄙	;										

与他的朋友哈代相比，他的新伙伴们确实显得卑微可鄙；

[fɔːr; fər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈhɑːrdi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkaɪndnəs] , [əˈvɔɪdɪd] [tuː; tə]
for all this time Hardy had treated him with uniform kindness , avoided to
 为了 全部 这 时间 哈迪 有 治疗 他 和 制服 仁慈 , 避免 到
 [praɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] ,
pry into his secrets ,
 撬 进入 他的 秘密 ,

这么多年来, 哈代一直对他非常友善, 从不刨根问底地打探他的秘密。

[ˈjet] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] .
yet **seemed** **ready** **to** **receive** **his** **confidence** , **if** **it** **had** **been** **offered** .
 然而 似乎 准备好 到 收到 他的 信心 , 如果 它 有 到过 提供 .
 但他似乎愿意接受他的信任, 如果有人向他表达信任的话。

[ˈæftər] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd] [ˈhɑːrdi] ,
After school in the evening , as he was standing silently beside Hardy ,
 后 学校 在 这 晚上 , 作为 他 曾是 常设 默默 旁 哈迪 ,
 傍晚放学后，他默默地站在哈代身旁，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ru:lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈtɑːrltən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)] [ˈmænər] ,
who was ruling a sheet of paper for him , Tarlton , in his brutal manner ,
WHO 曾是 裁决 一个 床单 的 纸 为了 他 , 塔尔顿 , 在 他的 野蛮 方式 ,
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

塔尔顿粗暴地走过来, 当时他正在给一张纸做标记。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [kraɪd] , - [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['lʌvɪt] ,
and seizing him by the arm , cried , ' Come along with me , Loveit ,
 和 抓住 他 经过 这 手臂 , 哭 , - 来 沿着 和 我 , 爱它 ,
 她抓住他的胳膊，喊道：“跟我走，洛维特。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jə] . -
I've something to say to you . ' -
 我已经 某物 到 说 到 你 . -
 我有话要对你说。

- [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [naʊ] , - [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
 ' **I** **can't** **come** **now** , ' **said** **Loveit** , **drawing** **away** **his** **arm** .
 - 我 不能 来 现在 , - 说 爱它 , 绘画 离开 他的 手臂 .

- [ɑ:] , [du:] [kʌm] [naʊ] , - [sed] ['tɑ:rltən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] . -
 ' **Ah** , **do** **come** **now** , ' **said** **Tarltton** , **in** **a** **voice** **of** **persuasion** . '
 - 啊 , 做 来 现在 , - 说 塔尔顿 , 在 一个 嗓音 的 劝说 . -
 “啊，快来吧。”塔尔顿用劝说的语气说道。

[wel] , [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] . -
Well , I'll come presently . ' -
 出色地 , 患病的 来 目前 . -

- [neɪ] , [bʌt; bət][duː] , [preɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [kʌm] [naʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['sʌmθɪŋ]
' **Nay** , **but** **do** , **pray** ; **there's** **a** **good** **fellow** , **come** **now** , **because** **I've** **something**
- 不 , 但 做 , 祈祷 ; 有 一个 好的 同伴 , 来 现在 , 因为 我已经 某物
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . - -
to **say** **to** **you** . ' '
到 说 到 你 : - -

“不，千万别走，来吧；有个好人，过来，因为我有话要跟你说。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
What **is** **it** **you've** **got** **to** **say** **to** **me** ?
什么 是 它 你已经 得到 到 说 到 我 ?

你有什么话要跟我说？

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em 'iː][ə'loʊn] , - [sed] ['lʌvɪt] ;
I **wish** **you'd** **let** **me** **alone** , ' **said** **Loveit** ;
我 希望 你会 让 我 独自的 , - 说 爱它 ;

“我希望你能让我一个人待着，”洛维特说；

[jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
yet **at** **the** **same** **time** **he** **suffered** **himself** **to** **be** **led** **away** .
然而 在 这 相同的 时间 他 遭受 他自己 到 是 引领 离开 .

然而与此同时，他却甘愿被带走。

[ˈtɑːrltən] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][tuː; tə] [ˈhjuːməɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈtempər] [ə'gen] ;
Tarlton **took** **particular** **pains** **to** **humour** **him** **and** **bring** **him** **into** **temper** **again** ;
塔尔顿 采取 特别的 疼痛 到 幽默 他 和 带来 他 进入 脾气 再次 ;
[ænd; ænd][iːv(ə)n] ,
and **even** ,
和 甚至 ,

塔尔顿特意安抚他，让他恢复了脾气；甚至，

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [æpt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] , [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
though **he** **was** **not** **very** **apt** **to** **part** **with** **his** **playthings** , **went** **so** **far** **as**
尽管 他 曾是 不是 非常 易于 到 部分 和 他的 玩具 , 去 所以 远的 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** ,
到 说 ,

虽然他不太愿意舍弃自己的玩具，甚至还说过：

- ['lʌvɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][tɑːp] ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [-]
' **Loveit** , **the** **other** **day** **you** **wanted** **a** **top** ; **I'll** **give** **you** **mine** **if** **you** **desire** [**440**]
- 爱它 , 这 其他 天 你 通缉 一个 顶部 ; 患病的 给 你 矿 如果你 欲望 [-]

'Loveit, 前几天你想要一件上衣；如果你想要的话，我可以把我的给你[440]

[aɪ 'tiː] . -
it . '
它 : -

它。 '

['lʌvɪt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðɪs]
Loveit **thanked** **him** , **and** **was** **overjoyed** **at** **the** **thoughts** **of** **possessing** **this**
爱它 谢谢 他 , 和 曾是 欣喜若狂 在 这 想法 的 拥有 这
[tɑːp] .
top .
顶部 :

Loveit 向他道谢，并欣喜若狂地想到自己将拥有这件上衣。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] ? -
' **But** **what** **did** **you** **want** **to** **say** **to** **me** **just** **now** ? '
- 但 什么 做过 你 想 到 说 到 我 只是 现在 ? -

“但你刚才想跟我说什么？ ”

- [eɪ] , [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ; [nɑ:t] [jet] — [wen] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] . -
' **Ay , we'll talk of that presently ; not yet — when we get out of hearing .** '
- 哎 , 出色地 讲话 的 那 目前 ; 不是 然而 — 什么时候 我们 得到 出去 的 听力 . -
“哎, 我们待会儿再谈这个; 现在还不是时候——等我们离开这片区域再说。”

- ['nʊʊbə:di][ɪz] [nɪr] [ju: 'es] , - [sed] ['lʌvɪt] .
' **Nobody is near us , ' said Loveit .**
- 无人 是 靠近 我们 , - 说 爱它 .
“附近没有人,”洛维特说。

- [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] , [haʊ'veər] , - [sed] ['tɑ:rltən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] .
' **Come a little farther , however , ' said Tarlton , looking round suspiciously .**
- 来 一个 小的 更远 , 然而 , - 说 塔尔顿 , 寻找 圆形的 可疑地 .
“不过, 再往前走一点,”塔尔顿说着, 狐疑地环顾四周。

- [wel] [naʊ] , [wel] ? -
' **Well now , well ?** '
- 出色地 现在 , 出色地 ? -
“怎么样, 怎么样? ”

- [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ju: 'es][soʊ][ləst] [naɪt] ? -
' **You know the dog that frightened us so last night ?** '
- 你 知道 这 狗 那 害怕 我们 所以 最后的 夜晚 ? -
“你还记得昨晚吓坏我们的那条狗吗? ”

- [jes] . - - [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] ['fraɪt(ə)n] [ju: 'es] [ə'gen] . -
' **Yes . ' ' It will never frighten us again .** '
- 是的 . - - 它 将要 绝不 吓唬 我们 再次 . -
“是的。”“它再也不会吓到我们了。”

- [wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
' **Won't it ?**
- 惯于 它 ? -
“难道不是吗?”

[haʊ] [soʊ] ? - - [lʊk] [hɪr] , - [sed] ['tɑ:rltən] ,
how so ? ' ' Look here , ' said Tarlton ,
如何 所以 ? - - 看 这里 , - 说 塔尔顿 ,
“怎么说? “你看,”塔尔顿说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
drawing something from his pocket wrapped in a blue handkerchief .
绘画 某物 从 他的 口袋 包装 在 一个 蓝色的 手帕 .
他从口袋里掏出一样东西, 用蓝色手帕包着。

- [wɒts] [ðæt] ? -
' **What's that ?** '
- 是什么 那 ? -
“那是什么? ”

['tɑ:rltən] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] .
Tarlton opened it .
塔尔顿 打开 它 .
“塔尔顿打开了它。”

- [rɔ:] [mi:t] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lʌvɪt] .
' **Raw meat ! ' exclaimed Loveit .**
- 生的 肉 ! - 惊呼 爱它 .
“生肉!”Loveit惊喊道。

- [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ][aɪ 'ti:] ? -
' **How came you by it ?** '
- 如何 来了 你 经过 它 ? -
“你是怎么得到它的?”

- [tɑ:m] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [bɔɪ] , [tɑ:m][gɑ:t][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [gɪv] [him; ɪm]
' **Tom** , **the** **servant** **boy** , **Tom** **got** **it** **for** **me** , **and** **I'm** **to** **give** **him** ;
- 汤姆 , 这 仆人 男生 , 汤姆 得到 它 为了 我 , 和 我是 到 给 他
['sɪkspəns] . - -
sixpence . ' '
六便士 . - -

“是那个叫汤姆的男仆帮我买的，我要给他六便士。”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:g] ? -
And **is** **it** **for** **the** **dog** ? ' -
和 是 它 为了 这 狗 ? -

这是给狗用的吗？

- [jes] , [aɪ] ['vəʊd] [aɪ'd] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][him; ɪm] ,
' **Yes** , **I** **vowed** **I'd** **be** **revenged** **on** **him** ,
- 是的 , 我 发誓 ID 是 复仇 在 他 ,

“是的，我发誓要报复他。”

[ænd; ənd][ʔæftər] [ðɪs] ['hi:l] ['nevər] [bɑ:rk] [ə'gen] . - - ['nevər] [bɑ:rk] [ə'gen] !
and **after this** **he'll** **never** **bark** **again** . ' ' **Never** **bark** **again** !
和 后 这 地狱 绝不 吠 再次 . - - 绝不 吠 再次 !

此后他再也不会吠叫了。再也不会吠叫了！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pɔɪzn] ? - [ɪk'skleɪmd] ['lʌvɪt] , ['sta:tɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
Is **it** **poison** ? ' **exclaimed** **Loveit** , **starting** **back** **with** **horror** .
是 它 毒 ? - 惊呼 爱它 , 开始 后退 和 恐怖 .

“是毒药吗？”洛维特惊叫道，吓得往后一缩。

- ['oʊnli] ['pɔɪzn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɔ:g] ; - [sed] ['tɑ:rltən] , [kən'fju:zd] ;
' **Only** **poison** **for** **a** **dog** ; ' **said** **Tarlton** , **confused** ;
- 仅有的 毒 为了 一个 狗 ; - 说 塔尔顿 , 使困惑 ;

“那只是对狗的毒药而已。”塔尔顿困惑地说。

- [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lʊk] [mɔ:r] [ɑ:kt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -
' **you** **could** **not** **look** **more** **shocked** **if** **it** **was** **poison** **for** **a** **Christian** . ' -
- 你 可以 不是 看 更多的 震惊 如果 它 曾是 毒 为了 一个 基督教 . -

“如果这是基督徒的毒药，你脸上的震惊表情也绝不会更甚。”

['lʌvɪt] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Loveit **stood** **for** **nearly** **a** **minute** **in** **profound** **silence** .
爱它 站立 为了 几乎 一个 分钟 在 深刻的 沉默 .

洛维特沉默地站了将近一分钟。

- ['tɑ:rltən] , - [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuʊn] [ænd; ənd] [ɔ:ltərd] ['mænər] ,
' **Tarlton** , ' **said** **he** **at** **last** , **in** **a** **changed** **tone** **and** **altered** **manner** ,
- 塔尔顿 , - 说 他 在 最后的 , 在 一个 已更改 语气 和 已修改 方式 ,

“塔尔顿，”他最后用一种不同的语气和方式说道。

- [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . -
' **I** **did** **not** **know** **you** ; **I** **will** **have** **no** **more** **to** **do** **with** **you** . ' -
- 我 做过 不是 知道 你 ; 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 你 . -

“我本来就不认识你；以后我再也不想跟你来往。”

- [neɪ] , [bʌt; bət] [steɪ] , - [sed] ['tɑ:rltən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , - [steɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz]
' **Nay** , **but** **stay** , ' **said** **Tarlton** , **catching** **hold** **of** **his** **arm** , ' **stay** ; **I** **was**
- 不 , 但 停留 , - 说 塔尔顿 , 捕捉 抓住 的 他的 手臂 , - 停留 ; 我 曾是
['oʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] . -
only **joking** . '
仅有的 开玩笑 . -

“不，别走，”塔尔顿说着，抓住他的胳膊，“别走；我只是开玩笑。”

- [let] [goʊ][maɪ][ɑ:rm] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . -
' **Let** **go** **my** **arm** — **you** **were** **in** **earnest** . '
- 让 去 我的 手臂 — 你 是 在 认真 . -

“放开我的胳膊——你是认真的。”

- [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑ:rm] .
' **But** **then** **that** **was** **before** **I** **knew** **there** **was** **any** **harm** .
- 但 然后 那 曾是 前 我 知道 那里 曾是 任何 伤害 .

但那是在我知道会有任何伤害之前。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑ:rm] ? - - [ɪf] , - [sed] ['lʌvɪt] .
' **If** **you** **think** **there's** **any** **harm** ? ' ' **If** , ' **said** **Loveit** .
如果 你 思考 有 任何 伤害 ? - - 如果 , - 说 爱它 .

如果你觉得有什么害处吗？“如果，”洛维特说。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][tɑ:m][toʊld][em 'i:] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['ɔ:f(ə)n]
' **Why** , **you** **know** , **I** **might** **not** **know** ; **for** **Tom** **told** **me** **it's** **a** **thing** **that's** **often**
- 为什么 , 你 知道 , 我 可能 不是 知道 ; 为了 汤姆 讲述 我 它是 一个 事物 那就是 经常
[dʌn] .
done .
完毕 .

“至于原因，我可能不知道；因为汤姆告诉我，这是经常发生的事。”

[æsk][tɑ:m] . -
Ask **Tom** . '
问 汤姆 . -

去问汤姆。

- [aɪ] [æsk]['noʊbə:di] !
' **I'll** **ask** **nobody** !
- 患病的 问 无人 !

“我不会问任何人！ ”

['ʃʊrli] [wi:; wi] [noʊ] ['betər] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][tɑ:m] [dʌz] . -
Surely **we** **know** **better** **what's** **right** **and** **wrong** **than** **Tom** **does** . '
一定 我们 知道 更好的 是什么 正确的 和 错误的 比 汤姆 做 . -

我们肯定比汤姆更清楚什么是对什么是错。

- [bʌt; bət] ['oʊnli][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['hi:l] [seɪ] . -
' **But** **only** **just** **ask** **him** , **to** **hear** **what** **he'll** **say** . '
- 但 仅有的 只是 问 他 , 到 听到 什么 地狱 说 . -

“但你只要问问他，听听他会怎么说。”

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['hi:l] [seɪ] , - [kraɪd] ['lʌvɪt] , ['vi:əməntli] ;
' **I** **don't** **want** **to** **hear** **what** **he'll** **say** , ' **cried** **Loveit** , **vehemently** ;
- 我 不 想 到 听到 什么 地狱 说 , - 哭 爱它 , 强烈地 ;

“我不想听他会说什么，”洛维特激烈地喊道；

- [ðə; ði][dɔ:g] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['ægəni] — [ɪn] ['ægəni] !
' **the** **dog** **will** **die** **in** **agonies** — **in** **agonies** !
- 这 狗 将要 死 在 痛苦 — 在 痛苦 !

这条狗会痛苦地死去——痛苦地死去！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ˈpɔɪznd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
There was a dog poisoned at my father's — I saw him in the yard .
那里 曾是 一个 狗 中毒 在 我的 父亲的 — 我 锯 他 在 这 院子 .
我父亲家有一条狗被毒死了——我在院子里看到了它。

[pʊr] [ˈkriːtʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [haʊld] [ænd; ənd] [raɪðd] [hɪm'self] ! -
He lay and howled and writhed himself ! ' -
他 躺 和 嚎叫 和 扭动 他自己 ! -
他躺着，嚎叫着，扭动着身子！

- [pʊr] [ˈkriːtʃər] !
- **Poor creature !**
- 贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [naʊ] , - [kraɪd] [ˈtɑːrltən] , [ɪn][ə; eɪ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtoʊn] .
Well , there's no harm done now , ' cried Tarlton , in a hypocritical tone .
出色地 , 有 不 伤害 完毕 现在 , - 哭 塔尔顿 , 在 一个 虚伪 语气 .
“现在也没什么大碍了，”塔尔顿虚伪地喊道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli]
But though he thought fit to dissemble with Loveit , he was thoroughly
但 尽管 他 想法 合身 到 掩饰 和 爱它 , 他 曾是 彻底
[dɪˈtʃːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
determined in his purpose .
决定 在 他的 目的 .
虽然他认为有必要对洛维特进行掩饰，但他对自己的目的却十分坚定。

[pʊr] [ˈlʌvɪt] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɑːrdɪ] ;
Poor Loveit , in haste to get away , returned to his friend Hardy ;
贫穷的 爱它 , 在 匆忙 到 得到 离开 , 返回 到 他的 朋友 哈迪 ;
可怜的洛维特急于逃走，又回到了他的朋友哈代身边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [tɔːkt] [nɔːr] [muːvd] [laɪk]
but his mind was in such agitation , that he neither talked nor moved like
但 他的 头脑 曾是 在 这样的 搅动 , 那 他 两者都不 谈话 也不 已搬 喜欢
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
但他心神恍惚，说话和行动都与平时截然不同；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst]
and two or three times his heart was so full that he was ready to burst
和 二 或者 三 时代 他的 心 曾是 所以 满的 那 他 曾是 准备好 到 爆裂
[ɪntuː] [terz] . [-]
into tears . [441]
进入 眼泪 . [-]

有两三次，他的内心充满了激动，几乎要哭出来。[441]

- [ɪz][aɪˈtiː] [ˈpɔɪzn] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈlʌvɪt] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
' Is it poison ? ' exclaimed Loveit , starting back with horror .
- 是 它 毒 ? - 惊呼 爱它 , 开始 后退 和 恐怖 .
“是毒药吗？”洛维特惊叫道，吓得往后一缩。

- [haʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][emˈiː] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈhɑːrdɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [-]
' How good - natured you are to me , ' said he to Hardy , as he [442]
- 如何 好的 - 自然 你 是 到 我 , - 说 他 到 哈迪 , 作为 他 [-]
“你对我真好，”他对哈代说，因为他[442]

[wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — — - [hɪr] [hiː; hi]
was trying vainly to entertain him ; ' but if you knew — — ' Here he
曾是 尝试 徒劳地 到 招待 他 ; - 但 如果 你 知道 — — - 这里 他
[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

他徒劳地试图逗他开心；“但是如果你知道——”说到这里，他突然停住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [prer] [rænŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
for the bell for evening prayer rang , and they all took their places and
为了 这 钟 为了 晚上 祷告 响铃 , 和 他们 全部 采取 他们的 地方 和
[nelt] [daʊn] .
knelled down .
跪下 向下 .

晚祷的钟声响起，他们都各就各位，跪了下来。

[æftər] [prerz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['lʌvɪt] [stɑːpt] [ˈtɑːrltən] , — - [wel] ? -
After prayers , as they were going to bed , Loveit stopped Tarlton , — ' Well ? '
后 祈祷 , 作为 他们 是 去 到 床 , 爱它 停止 塔尔顿 , — - 出色地 ? -
[æskt] [hiː; hi] ,
asked he ,
问 他 ,

祷告结束后，他们正准备上床睡觉时，洛维特拦住了塔尔顿，问道：“怎么样？”

[ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['mænər] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . -
in an inquiring manner , fixing his eyes upon him . '
在 一个 查询 方式 , 定影 他的 眼睛 之上 他 . -

他带着探究的神情，目光紧紧地盯着他。

[wel] ? - [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːrltən] , [ɪn][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [tʊn] ,
Well ? ' replied Tarlton , in an audacious tone ,
出色地 ? - 回复 塔尔顿 , 在 一个 大胆的 语气 ,

“怎么样？”塔尔顿用一种大胆的语气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][set] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
as if he meant to set his inquiring eye at defiance .
作为 如果 他 意思是 到 放 他的 查询 眼睛 在 蔑视 .

仿佛他有意用探究的目光去审视这种挑衅行为。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ? - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
' What do you mean to do to - night ? ' ' To go to sleep , as you do ,
- 什么 做 你 意思是 到 做 到 - 夜晚 ? - - 到 去 到 睡觉 , 作为 你 做 ,
“你今晚打算做什么？”“像往常一样睡觉。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːrltən] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
I suppose , ' replied Tarlton , turning away abruptly , and whistling as he walked
我 认为 , - 回复 塔尔顿 , 转弯 离开 突然 , 和 吹口哨 作为 他 步行
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我想也是，”塔尔顿回答道，说着便突然转身离开，一边走一边吹着口哨。

- [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ! -
' Oh , he has certainly changed his mind ! '
- 哦 , 他 有 当然 已更改 他的 头脑 ! -

“哦，他确实改变主意了！”

[sed] ['lʌvɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] . -
said Loveit to himself , ' else he could not whistle . '
说 爱它 到 他自己 , - 别的 他 可以 不是 哨 . -

洛维特心想：“否则我就吹不出口哨了。”

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ˈhɑ:rdi] [wɜ:r; wər] [ʌn'dresɪŋ] ,
About ten minutes after this , as he and Hardy were undressing ,
关于 十 分钟 后 这 , 作为 他 和 哈迪 是 脱衣服 ,
大约十分钟后, 当他和哈迪正在脱衣服时,

[ˈhɑ:rdi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [nu:] [kaɪt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
Hardy suddenly recollected that he had left his new kite out upon the grass .
哈迪 突然 回忆 那 他 有 左边 他的 新的 风筝 出去 之上 这 草 .
哈迪突然想起他把新风筝落在了草地上。

- [oʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [spɔɪld] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ! -
' Oh , ' said he , ' it will be quite spoiled before morning ! ' -
- 哦 , - 说 他 , - 它 将要 是 相当 被宠坏了 前 早晨 ! -
“哦,”他说, “到明天早上就全坏掉了! ”

- [kɔ:l] [tɑ:m] , - [sed] ['lʌvɪt] , - [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' Call Tom , ' said Loveit , ' and bid him bring it in for you in a minute . ' -
- 称呼 汤姆 , - 说 爱它 , - 和 出价 他 带来 它 在 为了 你 在 一个 分钟 . -
“给汤姆打电话,”洛维特说, “让他马上给你送过来。”

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][kɔ:l] [tɑ:m] ; [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
They both went to the top of the stairs to call Tom ; no one answered .
他们 两个都 去 到 这 顶部 的 这 楼梯 到 称呼 汤姆 ; 不 一 回答 .
他们俩走到楼梯顶上给汤姆打电话, 但没人接。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] ['lʌʊdər] , - [ɪz][tɑ:m] [brɪ'ləʊ] ? -
They called again louder , ' Is Tom below ? ' -
他们 称为 再次 更大声 , - 是 汤姆 以下 ? -
他们再次提高音量问道: “汤姆在下面吗? ”

- [aɪm] [hɪr] , - ['ænsər] [hi:; hi][æt; ət][læst] ,
' I'm here , ' answered he at last ,
- 我是 这里 , - 回答 他 在 最后的 ,
“我在这里,”他最终回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɪkst] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]
coming out of Tarlton's room with a look of mixed embarrassment and
未来 出去 的 - 房间 和 一个 看 的 混合 尴尬 和
[ɪ'frʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 .
他从塔尔顿的房间里出来, 脸上带着既尴尬又厚颜无耻的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈhɑ:rdi:z] [kə'mɪ(ə)n] ,
And as he was receiving Hardy's commission ,
和 作为 他 曾是 接收 哈迪的 委员会 ,
当他接受哈迪的委托时,

['lʌvɪt] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['hæŋkərtɪf] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Loveit saw the corner of the blue handkerchief hanging out of his pocket .
爱它 锯 这 角落 的 这 蓝色的 手帕 绞刑 出去 的 他的 口袋 .
洛维特看到他口袋里露出一角蓝色手帕。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [freʃ] [səs'piʃənz] [ɪn] [lʌverts] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜ:rd] ,
This excited fresh suspicions in Loveit's mind ; but , without saying one word ,
这 兴奋的 新鲜的 怀疑 在 爱是 头脑 ; 但 , 没有 说 一 单词 ,
这在洛维特心中激起了新的疑虑; 但是, 他一言不发。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
he immediately stationed himself at the window in his room , which looked out
他 立即地 驻 他自己 在 这 窗户 在 他的 房间 , 哪个 看起来 出去
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪn] ;
towards the lane ;
向 这 车道 ;

他立即走到房间的窗边，从窗户望出去可以看到小巷；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['rɪzn] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [pæst] [ðæt] [wei] .
and , as the moon was risen , he could see if any one passed that way .
和 , 作为 这 月亮 曾是 升起 , 他 可以 看 如果 任何 一 通过了 那 方式 .
月亮升起后，他可以看到是否有人经过那条路。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? - [sed] ['hɑ:rdi] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm]
' What are you doing there ? ' said Hardy , after he had been watching some
- 什么 是 你 正在做 那里 ? - 说 哈迪 , 后 他 有 到过 观看 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“你在那儿干什么？”哈迪观察了一会儿后问道；

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bed] ? -
' why don't you come to bed ? '
- 为什么 不 你 来 到 床 ? -

你为什么不来睡觉？

['lʌvɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Loveit returned no answer , but continued standing at the window .
爱它 返回 不 回答 , 但 持续 常设 在 这 窗户 .

洛维特没有回应，而是继续站在窗边。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɒ:tʃ] [lɔ:ŋ] [ɪn][veɪn] .
Nor did he watch long in vain .
也不 做过 他 手表 长的 在 徒劳 .

他也没有白白守候太久。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m] ['glɑɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['baɪpæθ] , [ænd; ənd][get]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:]
Presently he saw Tom gliding slowly along a bypath , and get over the gate into
目前 他 锯 汤姆 滑翔 缓慢地 沿着 一个 旁路 , 和 得到 超过 这 门 进入
[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .

他看到汤姆沿着一条小路缓缓滑行，翻过栅栏门进入了车道。

- ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lʌvɪt] [ə'ləʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
' He's gone to do it ! ' exclaimed Loveit aloud , with an emotion which he
- 他是 已消失 到 做 它 ! - 惊呼 爱它 大声 , 和 一个 情感 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] .
could not command .
可以 不是 命令 .

“他要这么做了！”洛维特大声喊道，语气中充满了他无法控制的情绪。

- [hu:z] [gɔ:n] ?
' Who's gone ?
- 谁是 已消失 ?

谁走了？

[tu:; tə][du:] [wʌt] ? - [kraɪd] ['hɑ:rdi] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
to do what ? ' cried Hardy , starting up .
到 做 什么 ? - 哭 哈迪 , 开始 向上 .

“做什么？”哈迪喊道，猛地站了起来。

- [həʊ] ['kru:əl] ！
- **How cruel** ！
- 如何 残忍的 ！

“太残忍了！”

[həʊ] ['wɪkɪd] ！ -
how wicked ！ '
如何 邪恶 ！ -

太邪恶了！

[kən'tɪnju:d] ['lʌvɪt] .
continued Loveit .
持续 爱它 .

继续爱它。

- [wɒts] ['kru:əl] — [wɒts] ['wɪkɪd] ？
- **What's cruel — what's wicked** ？
- 是什么 残忍的 — 是什么 邪恶 ？

什么是残忍？什么是邪恶？

[spi:k] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] ！ -
speak out at once ！ '
说话 出去 在 一次 ！ -

立刻说出来！

[rɪ'tɜ:nd] ['hɑ:rdɪ] , [ɪn] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
returned Hardy , in that commanding tone which , in moments of danger ,
返回 哈迪 , 在 那 指挥 语气 哪个 , 在 时刻 的 危险 ,

哈迪用那种在危难时刻才会出现的威严语气回答道：

[strɔ:ŋ] [maɪndz] [fi:l] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'su:m] [tɔ:rdz] [wi:k] [wʌnz] .
strong minds feel themselves entitled to assume towards weak ones .
强的 思想 感觉 他们自己 标题 到 认为 向 虚弱的 一个 .

强势的人会觉得自已有权对弱势的人颐指气使。

['lʌvɪt] ['ɪnstəntli] , [ðooʊ] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['mænər] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Loveit instantly , though in an incoherent manner , explained the affair to him .
爱它 即刻 , 尽管 在 一个 语无伦次 方式 , 解释 这 事务 到 他 .

洛维特立刻用一种语无伦次的方式向他解释了这件事。

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Scarcely had the words passed his lips ,
几乎 有 这 字 通过了 他的 嘴唇 ,

话音未落，他便说道：

[wen] ['hɑ:rdɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌŋ] ['sɪləb(ə)l] . -
when Hardy sprang up and began dressing himself without saying one syllable . '
什么时候 哈迪 弹簧 向上 和 开始 敷料 他自己 没有 说 一 音节 . -

哈代突然跳起来，一言不发地开始穿衣服。

[fɔ:r; fər] ['gɔ:dz] [seɪk] , [-]
For God's sake , [443]
为了 神的 清酒 , [-]

看在上帝的份上，[443]

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ？ - [sed] ['lʌvɪt] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
what are you going to do ? ' said Loveit in great anxiety .
什么 是 你 去 到 做 ？ - 说 爱它 在 伟大的 焦虑 .

“你打算怎么办？”洛维特焦虑地问道。

- [ðeɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] ！
- **They'll never forgive me** ！
- 他们会 绝不 原谅 我 ！

他们永远不会原谅我！

[dəʊnt] [bɪ'treɪ] [em 'i:] !
don't betray me !
不 背叛 我 ！

不要背叛我！

[ðeɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] !
they'll never forgive !
他们会 绝不 原谅 ！

他们永远不会原谅！

[preɪ] , [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
pray , speak to me !
祈祷 , 说话 到 我 ！

祈祷吧，跟我说话！

[ˈoʊnli] [seɪ] [ju:; jə][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] . -
only say you won't betray us . '
仅有的 说 你 惯于 背叛 我们 ； -

你只要保证不会背叛我们就行了。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju:; jə] , [trʌst] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] ['hɑ:rdi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
' I will not betray you , trust to me , ' said Hardy ; and he left the room ,
- 我 将要 不是 背叛 你 , 相信 到 我 , - 说 哈迪 ; 和 他 左边 这 房间 ,
“我不会背叛你，相信我，”哈代说完，便离开了房间。

[ænd; ənd] ['lʌvɪt] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [waɪlst] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hɑ:rdi] ,
and Loveit stood in amazement ; whilst , in the meantime , Hardy ,
和 爱它 站立 在 惊愕 ; 而 , 在 这 与此同时 , 哈迪 ,
洛维特惊愕地站在那里；与此同时，哈代，

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [tɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [dɔ:g][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
in hopes of overtaking Tom before the fate of the poor dog was decided ,
在 希望 的 超车 汤姆 前 这 命运 的 这 贫穷的 狗 曾是 决定 ,
为了在可怜的狗狗的命运被决定之前赶上汤姆，

[ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
ran with all possible speed across the meadow , and then down the lane .
跑 和 全部 可能的 速度 穿过 这 草地 , 和 然后 向下 这 车道 .
他以最快的速度跑过草地，然后沿着小路跑下去。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [oʊld] ['mænz]
He came up with Tom just as he was climbing the bank into the old man's
他 来了 向上 和 汤姆 只是 作为 他 曾是 攀登 这 银行 进入 这 老的 男人的
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .
他跟汤姆一起上来的时候，汤姆正爬上河岸进入老人的花园。

['hɑ:rdi] , [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] , [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['drægd] [hɪm; ɪm]
Hardy , too much out of breath to speak , seized hold of him , dragged him
哈迪 , 也 很多 出去 的 气息 到 说话 , 查获 抓住 的 他 , 拖拽 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

哈迪气喘吁吁，说不出话来，一把抓住他，把他拖倒在地。

[dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] , [waɪlst] [hi:; hi] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] .
detaining him with a firm grasp , whilst he panted for utterance .
拘留 他 和 一个 公司 抓牢 , 而 他 喘息 为了 发声 .
他被牢牢抓住，喘着粗气想要开口说话。

- [wʌt] , [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə] ?
' **What** , **Master Hardy** , **is** **it** **you** ?
- 什么 , 掌握 哈迪 , 是 它 你 ?

“哈迪少爷，是你吗？”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wʌt] [duː][juː; jə][wɑːnt] ? -
what do you want ? '
什么 做 你 想 ? -

你想要什么？

- [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [miːt] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv][ɪn][jər; jər] [ˈpɑːkɪt] . -
' **I want the poisoned meat that you have in your pocket** . '
- 我 想 这 中毒 肉 那 你 有 在 你的 口袋 . -

“我要你口袋里的那块有毒的肉。”

- [huː] [təʊld][juː; jə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? - [sed] [tɑːm] ,
' **Who told you that I had any such thing** ? ' **said Tom** ,
- WHO 讲述 你 那 我 有 任何 这样的 事物 ? - 说 汤姆 ,

“谁告诉你我有这种东西？”汤姆说。

[ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːkɪt] .
clapping his hand upon his guilty pocket .
鼓掌 他的 手 之上 他的 有罪的 口袋 .

他拍了拍自己那罪恶的口袋。

- [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jə][ɔːf] . - -
' **Give it me quietly** , **and I'll let you off** . ' '
- 给 它 我 悄悄 , 和 患病的 让 你 离开 . - -

“悄悄地给我，我就放了你。”

[sɜːr] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˈhævnt] !
Sir , upon my word , I haven't !
先生 , 之上 我的 单词 , 我 还没有 !

先生，我发誓，我没有！

[aɪ] [ˈdɪdnt] !
I didn't !
我 没有 !

我没有！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] , - [sed] [tɑːm] , [ˈtremblɪŋ] ,
I don't know what you mean , ' **said Tom** , **trembling** ,
我 不 知道 什么 你 意思是 , - 说 汤姆 , 发抖 ,

“我不知道你的意思，”汤姆颤抖着说。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . -
though he was by far the stronger of the two . '
- 尽管 他 曾是 经过 远的 这 更强 的 这 二 . -

虽然他比对方强壮得多。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] . -
Indeed , I don't know what you mean . '
的确 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . -

确实，我不明白你的意思。

- [juː; jʊ][duː] , - [sed] ['hɑːrdɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['strʌɡ(ə)]
' You do , ' said Hardy , with great indignation , and a violent struggle
- 你 做 , - 说 哈迪 , 和 伟大的 愤慨 , 和 一个 暴力 斗争
[ˈmiːdiətli] [kəˈmenst] .
immediately commenced .
立即地 开始 .

“你就是！”哈代义愤填膺地说，随即爆发了激烈的争斗。

[ðə; ði][dɔːɡ] , [naʊ] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [bɪˈɡæn][tuː; tə][bɑːrk] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
The dog , now alarmed by the voices , began to bark outrageously .
这 狗 , 现在 惊慌 经过 这 声音 , 开始 到 吠 令人愤慨地 .
狗被这些声音吓到了，开始狂吠不止。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [lest][ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Tom was terrified lest the old man should come out to see what was the
汤姆 曾是 恐惧 免得 这 老的 男人 应该 来 出去 到 看 什么 曾是 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

汤姆害怕老人会出来查看发生了什么事；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [miːt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
his strength forsook him , and flinging the handkerchief and meat over the
他的 力量 放弃 他 , 和 投掷 这 手帕 和 肉 超过 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他精疲力竭，把手帕和肉扔过篱笆。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] .
he ran away with all his speed .
他 跑 离开 和 全部 他的 速度 .

他用尽全力逃走了。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [fel] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ] , [huː] [ˈɪnstəntli] [snæpt] [æt; ət][aɪˈtiː] ;
The handkerchief fell within reach of the dog , who instantly snapped at it ;
这 手帕 跌倒 之内 抵达 的 这 狗 , WHO 即刻 咄咄 在 它 ;
手帕掉到了狗够得着的地方，狗立刻扑了上去；

[ˈlʌkɪli] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ʌnˈtaɪd] .
luckily it did not come untied .
幸运的是 它 做过 不是 来 解开 .

幸好它没有松开。

[ˈhɑːrdɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
Hardy saw a pitchfork on a dunghill close beside him , and , seizing upon it ,
哈迪 锯 一个 叉 在 一个 粪堆 关闭 旁 他 , 和 , 抓住 之上 它 ,
哈代看到旁边粪堆上有一把干草叉，便一把抓起它，

[stʌk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
stuck it into the handkerchief .
卡住 它 进入 这 手帕 .

把它塞进了手帕里。

[ðə; ði][dɔːɡ] [pʊld] , [tɔːr] , [ɡraʊld] , [ˈɡræpəld] , [jeld] ;
The dog pulled , tore , growled , grappled , yelled ;
这 狗 拉 , 撕裂 , 咆哮 , 缠斗 , 大喊 ;

狗又拽又撕又叫，咆哮着，扭打着，嘶吼着；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət]
it was impossible to get the handkerchief from between his teeth ; but
它 曾是 不可能的 到 得到 这 手帕 从 之间 他的 牙齿 ; 但
[ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [luːst] ,
the knot was loosed ,
这 结 曾是 松开 ,
他嘴里叼着手帕, 怎么也取不出来; 不过, 绳结已经解开了。

[ðə; ði] [miːt] , [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [drɔːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ɔːf][ðə; ði]
the meat , unperceived by the dog , dropped out , and while he dragged off the
这 肉 , 未被察觉的 经过 这 狗 , 掉落 出去 , 和 尽管 他 拖拽 离开 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
handkerchief in triumph ,
手帕 在 胜利 ,
狗没有察觉到肉块掉落下来, 它得意洋洋地扯下手帕。

[ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnɪksˈpresəbl] [dʒɔɪ] , [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [miːt] [ænd; ənd]
Hardy , with inexpressible joy , plunged the pitchfork into the poisoned meat and
哈迪 , 和 难以言喻的 喜悦 , 暴跌 这 叉 进入 这 中毒 肉 和
[bɔːr] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
bore it away .
钻孔 它 离开 .
哈迪欣喜若狂, 将叉子插入中毒的肉中, 然后把它带走了。

[ˈnevər] [dɪd][ˈhɪrəʊ][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sætɪsˈfæk(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Never did hero retire with more satisfaction from a field of battle .
绝不 做过 英雄 退休 和 更多的 满意 从 一个 场地 的 战斗 .
从来没有哪个英雄能像他那样从战场上带着如此满足感退役。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [bəˈneɪvələns] , [ˈhɑːrdi] [trɪpt] [ˈdʒɔɪfəli] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Full of the pleasure of successful benevolence , Hardy tripped joyfully home , and
满的 的 这 乐趣 的 成功的 仁 , 哈迪 绊倒了 欣喜地 家 , 和
[ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
vaulted over the window - sill ,
拱形 超过 这 窗户 - 窗台 ,
哈代沉浸在行善成功的喜悦中, 兴高采烈地蹦蹦跳跳地回到家, 然后跃过窗台。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [bɪˈheld] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
when the first object he beheld was Mr . Power , the usher ,
什么时候 这 第一的 目的 他 观看 曾是 先生 . 力量 , 这 引座员 ,
当他第一眼看到的人是引座员鲍尔先生时,

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing at the head of the stairs , with his candle in his hand .
常设 在 这 头 的 这 楼梯 , 和 他的 蜡烛 在 他的 手 .
他站在楼梯口, 手里拿着蜡烛。

- [kʌm] [ʌp] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpaʊər] , [ɪn][ə; eɪ] [-]
' Come up , whoever you are , ' said Mr . William Power , in a [444]
- 来 向上 , 谁 你 是 , - 说 先生 . 威廉 力量 , 在 一个 [-]
“上来吧, 不管你是谁,”威廉·鲍尔先生说道[444]

[stɜːrn] [vɔɪs] ; - [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
stern voice ; ' I thought I should find you out at last .
船尾 嗓音 ; - 我 想法 我 应该 寻找 你 出去 在 最后的 .
严厉的声音: “我想最终应该查出你的真面目。”

[kʌm] [ʌp] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
Come up , whoever you are ! ' -
来 向上 , 谁 你 是 ! -
上来吧, 不管你是谁!

[ˈhɑːrdi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] . — - [ˈhɑːrdi] ! -
Hardy obeyed without reply . — ' Hardy ! ' .
哈迪 服从 没有 回复 . — - 哈迪 ! -

哈迪没有回答，便服从了命令。“哈迪！ ”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] ; - [ɪz][aɪˈtiː][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi]
exclaimed Mr . Power , starting back with astonishment ; ' is it you , Mr . Hardy
惊呼 先生 . 力量 , 开始 后退 和 惊讶 ; - 是 它 你 , 先生 . 哈迪
? - [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] ,
? ' repeated he ,
? - 重复 他 ,

“是你吗，哈迪先生？”鲍尔先生惊呼道，惊讶地后退了一步，他重复道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
holding the light to his face .
保持 这 光 到 他的 脸 .

他举着手电筒照着自己的脸。

- [waɪ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn] ,
' Why , sir , ' said he , in a sneering tone ,
- 为什么 , 先生 , - 说 他 , 在 一个 冷笑 语气 ,

“为什么呢，先生？”他用嘲讽的语气说道。

- [aɪm] [ʃər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] [wɒz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;
' I'm sure if Mr . Trueman was here he wouldn't believe his own eyes ;
- 我是 当然 如果 先生 . 特鲁曼 曾是 这里 他 不会 相信 他的 自己的 眼睛 ;

“我敢肯定，如果特鲁曼先生在这里，他一定会难以置信自己的眼睛；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jə] [lɔːŋ] [sɪns] ; [aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [seɪnts] , [fɔːr; fər][maɪ]
but for my part I saw through you long since ; I never liked saints , for my
但 为了 我的 部分 我 锯 通过 你 长的 自从 ; 我 绝不 喜欢 圣徒 , 为了 我的
[ʃər] .
share .
分享 .

但就我而言，我早就看穿了你；就我个人而言，我从来都不喜欢圣人。

[wɪl] [juː; jə] [pliːz] [duː][emˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
Will you please do me the favour , sir , if it is not too much trouble ,
将要 你 请 做 我 这 偏爱 , 先生 , 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 ,

先生，如果您不嫌麻烦的话，能否帮我个忙？

[tuː; tə] [ˈemptɪ] [jər; jər] [ˈpɔːkəts] ? -
to empty your pockets ? ' .
到 空的 你的 口袋 ? -

掏空你的口袋？

[ˈhɑːrdi] [əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Hardy obeyed in silence .
哈迪 服从 在 沉默 .

哈迪默默地服从了命令。

- [ˈheɪdeɪ] !
' Heyday !
- 鼎盛时期 !

“嘿！ ”

[miːt] !
meat !
肉 !

肉！

[rɔ:] [mi:t] ！
raw meat ！
生的 肉 ！

生肉！

[wʌt] [nekst] ？ -
what next ？ '
什么 下一个 ？ -

接下来呢？

- [ðæts] [ɔ:l] , - [sed] ['hɑ:rdi] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
' **That's all** , ' **said Hardy** , **emptying his pockets inside out** .
- 那就是 全部 , - 说 哈迪 , 清空 他的 口袋 里面 出去 .

“就这些了,”哈迪说着,把口袋里的东西都掏了出来。

- [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] , - [sed] ['mɪstər] . ['paʊər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mi:t] .
' **This is all** , ' **said Mr** . **Power** , **taking up the meat** .
- 这 是 全部 , - 说 先生 . 力量 , 采取 向上 这 肉 .

“就这些了,”鲍尔先生说着,拿起肉。

- [preɪ] , [sɜ:r] , - [sed] ['hɑ:rdi] , ['i:gərli] , - [let] [ðæt] [mi:t] [bi; bi] [bə:nd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪznd] . -
' **Pray** , **sir** , ' **said Hardy** , **eagerly** , ' **let that meat be burned** ; **it is poisoned** . '
- 祈祷 , 先生 , - 说 哈迪 , 急切地 , - 让 那 肉 是 烧伤 ; 它 是 中毒 . -

“先生,请把那块肉烧掉吧;它有毒。”哈迪急切地说。

- ['pɔɪznd] ！ - [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər] , ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; - [ju:; jʊ]
' **Poisoned** ！ ' **cried Mr** . **William Power** , **letting it drop out of his fingers** ; ' **you**
- 中毒 ！ - 哭 先生 . 威廉 力量 , 出租 它 降低 出去 的 他的 手指 ; - 你

[retʃ] ！ -
wretch ！ '
可怜虫 ！ -

“中毒了!”威廉·鲍尔先生喊道,任由毒药从指间滑落;“你这个恶棍!”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [er] , - [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ？
looking at him with a menacing air , ' **what is all this** ？
寻找 在 他 和 一个 威胁 空气 , - 什么 是 全部 这 ？

她恶狠狠地看着他,“这到底是怎么回事?”

[spi:k] . -
Speak . '
说话 . -

说话。'

['hɑ:rdi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Hardy was silent .
哈迪 曾是 沉默的 .

哈迪沉默不语。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ？ -
' **Why don't you speak** ？ '
- 为什么 不 你 说话 ？ -

你为什么不说话？

[kraɪd] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ɪm'peɪʃntli] .
cried he , **shaking him by the shoulder impatiently** .
哭 他 , 摇晃 他 经过 这 肩膀 不耐烦地 .

他喊道,不耐烦地摇晃着他的肩膀。

[stiɪl] ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Still Hardy was silent .
仍然 哈迪 曾是 沉默的 .

哈迪依然沉默不语。

- [daʊn] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][kən'fes] [ɔ:l] ; [tel] [em 'i:] [wer] [ju:v] [bɪn] ,
' **Down upon your knees this minute and confess all ; tell me where you've been ,**
- 向下 之上 你的 膝盖 这 分钟 和 承认 全部 ; 告诉 我 在哪里 你已经 到过 ;
“立刻跪下，坦白一切；告诉我你去了哪里。”

[wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
what you've been doing , and who are your accomplices ,
什么 你已经 到过 正在做 , 和 WHO 是 你的 同谋 ,
你都做了些什么？你的同伙是谁？

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [soʊ] , - ['ædɪd] [hi:; hi] ,
for I know there is a gang of you ; so , ' added he ,
为了 我 知道 那里 是 一个 帮派 的 你 ; 所以 , - 额外 他 ,
因为我知道你们是一伙的；所以，“他补充道，

['presɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] ['hɑ:rdɪ:z] ['ʊʊldər] , - [daʊn] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
pressing heavily upon Hardy's shoulder , ' down upon your knees this minute , and
紧迫 重度 之上 哈迪的 肩膀 , - 向下 之上 你的 膝盖 这 分钟 , 和
[kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] ,
confess the whole ,
承认 这 所有的 ,
他重重地按在哈代的肩膀上，“立刻跪下，坦白一切！ ”

[ðæts] [jɔr; jər]['oʊnli] [wei] [naʊ] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [jɔ:'r'self] .
that's your only way now to get off yourself .
那就是 你的 仅有的 方式 现在 到 得到 离开 你自己 .
这是你现在唯一能让自己高潮的方法了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɑ:rd(ə)n] ,
If you hope for my pardon ,
如果 你 希望 为了 我的 赦免 ,
如果你希望得到我的赦免，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] . -
I can tell you it's not to be had without asking for . ' .
我 能 告诉 你 它是 不是 到 是 有 没有 没有 问 为了 . -
我可以告诉你，不开口要是得不到，是得不到的。

- [sɜ:r] , - [sed] ['hɑ:rdɪ] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][bʌt; bət] [rɪ'spektfɪ] [vɔɪs] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][æsk]
' **Sir , ' said Hardy , in a firm but respectful voice , ' I have no pardon to ask**
- 先生 , - 说 哈迪 , 在 一个 公司 但 尊重 嗓音 , - 我 有 不 赦免 到 问
,
,
,
“先生，”哈代用坚定而恭敬的语气说道，“我没有什么可以请求原谅的。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
I have nothing to confess ; I am innocent ; but if I were not ,
我 有 没有什么 到 承认 ; 我 是 清白的 ; 但 如果 我 是 不是 ,
我没有什么可忏悔的；我是清白的；但如果我不是清白的，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][traɪ][tu:; tə][get] [ɔ:f] [maɪ'self][baɪ] [bɪ'treɪn] [maɪ] [kəm'pænjənz] . -
I would never try to get off myself by betraying my companions . ' .
我 会 绝不 尝试 到 得到 离开 我 经过 背叛 我的 同伴 . -
我绝不会为了自保而背叛我的同伴。

- ['veri] [wel] , [sɜ:r] ! ['veri] [wel] !
' **Very well , sir ! very well !**
- 非常 出色地 , 先生 ! 非常 出色地 !
“很好，先生！很好！ ”

[ˈveri] [ˈfɑːn] !
very fine !
非常 美好的 !

非常好！

[stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] .
stick to it , stick to it , I advise you , and we shall see .
戳 到 它 , 戳 到 它 , 我 建议 你 , 和 我们 将 看 .

坚持下去，坚持下去，我劝你这样做，我们就会知道结果了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs(ə)nt] , [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
And how will you look to - tomorrow , Mr . Innocent , when my uncle , the
和 如何 将要 你 看 到 - 明天 , 先生 : 清白的 , 什么时候 我的 叔叔 , 这
[ˈdɑːktər] , [kʌmz] [hoʊm] ? -
doctor , comes home ? ' .
医生 , 来 家 ? -

“明天，当我的叔叔，那位医生回家时，您会是什么样子，伊诺森特先生？”

- [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈhɑːrdi] , [ʌnˈmuːvd] .
' As I do now , sir , ' said Hardy , unmoved .
- 作为 我 做 现在 , 先生 , - 说 哈迪 , 不动 .

“我现在也是这样，先生，”哈代面无表情地说。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] [θruː] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] . -
His composure threw Mr . Power into a rage too great for utterance . ' .
他的 镇定 扔 先生 : 力量 进入 一个 愤怒 也 伟大的 为了 发声 . -

他的镇定自若让鲍尔先生怒不可遏，难以言表。

[sɜːr] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɑːrdi] , - [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , [aɪ][ˈnevər][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
Sir , ' continued Hardy , ' ever since I have been at school , I never told a lie ,
先生 , - 持续 哈迪 , - 曾经 自从 我 有 到过 在 学校 , 我 绝不 讲述 一个 说谎 ,

“先生，”哈代继续说道，“自从我上学以来，我从来没有说过谎。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [naʊ] .
and therefore , sir , I hope you will believe me now .
和 所以 , 先生 , 我 希望 你 将要 相信 我 现在 .

所以，先生，我希望您现在能相信我。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] . -
Upon my word and honour , sir , I have done nothing wrong . ' .
之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , 我 有 完毕 没有什么 错误的 . -

先生，我以我的名誉和勇气发誓，我没有做错任何事。

- [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ?
' Nothing wrong ?
- 没有什么 错误的 ?

没事吧？

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] !
Better and better !
更好的 和 更好的 !

越来越好了！

[wʌt] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] ? -
what , when I caught you going out at night ? ' .
什么 , 什么时候 我 捕捉 你 去 出去 在 夜晚 ? -

什么？我撞见你晚上出去玩的时候？

- [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , - [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] ; - [bʌt; bət] [ɪkˈsept]
- **That , to be sure , was wrong , ' said Hardy , recollecting himself ; ' but except**
- 那 , 到 是 当然 , 曾是 错误的 , - 说 哈迪 , 回忆 他自己 ; - 但 除了
[ðæt] — — - - [ɪkˈsept] [ðæt] , [sɜ:r] !
that — — ' ' Except that , sir !
那 — — - - 除了 那 , 先生 !
“那当然是错的,”哈代回过神来说道, “但是除了——”“除了这一点, 先生! ”

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] .
I will except nothing .
我 将要 除了 没有什么 .
我什么都不接受。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][ɪz][pæst] . - [-]
Come along with me , young gentleman , your time for pardon is past . ' [445]
来 沿着 和 我 , 年轻的 绅士 , 你的 时间 为了 赦免 是 过去的 . - [-]
年轻人, 跟我来吧, 你的赦免时间已经过去了。[445]

[ˈseɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [pʊld] [ˈhɑ:rdi] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkla:zɪt] ,
Saying these words , he pulled Hardy along a narrow passage to a small closet ,
说 这些 字 , 他 拉 哈迪 沿着 一个 狭窄的 通道 到 一个 小的 壁橱 ,
说完这些话, 他拉着哈迪沿着一条狭窄的通道来到一个小壁橱前。

[set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈdespəret] [əˈfendəz] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
set apart for desperate offenders , and usually known by the name of the
放 除 为了 绝望的 罪犯 , 和 通常 已知 经过 这 姓名 的 这
[blæk] [hoʊl] .
Black Hole .
黑色的 洞 .

专门关押走投无路的罪犯的地方, 通常被称为“黑洞”。

- [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊʃɪŋ]
' There , sir , take up your lodging there for to - night , ' said he , pushing
- 那里 , 先生 , 拿 向上 你的 住宿 那里 为了 到 - 夜晚 , - 说 他 , 推动
[hɪm; ɪm][ɪn] ;
him in ;
他 在 ;

“先生, 您今晚就住那儿吧,”说着, 他把那人推进了房间;

- [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [noʊ] [mɔ:r] , [ɔ:r] [aɪl] [noʊ] [waɪ] , - [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
' to - morrow I'll know more , or I'll know why , ' added he , double - locking the
- 到 - 明天 患病的 知道 更多的 , 或者患病的 知道 为什么 , - 额外 他 , 双倍的 - 锁定 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“明天我就会知道更多, 或者我会知道为什么,”他一边说着, 一边把门锁上了两道门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
with a tremendous noise , upon his prisoner ,
和 一个 巨大的 噪音 , 之上 他的 囚犯 ,
伴随着一声巨响, 他扑向了他的囚犯。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:kɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and locking also the door at the end of the passage ,
和 锁定 还 这 门 在 这 结尾 的 这 通道 ,
并将通道尽头的门锁上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈækses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so that no one could have access to him .
所以 那 不 一 可以 有 使用权 到 他 .
这样一来, 任何人都无法接近他。

- [soʊ] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] ！ -
- **So now I think I have you safe !** -
- 所以 现在 我 思考 我 有 你 安全的！ -

“现在我觉得你安全了！”

[sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [steps] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
said Mr . William Power to himself , stalking off with steps which made the whole
说 先生 . 威廉 力量 到 他自己 , 跟踪 离开 和 步骤 哪个 制成 这 所有的
[ˈgæləri] [rɪˈzəʊnd] ,
gallery resound ,
画廊 回响 ,

威廉·鲍尔先生自言自语道，然后迈着沉重的步伐离开，脚步声响彻整个画廊。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [hɑːrt] ['tremb(ə)] .
and which made many a guilty heart tremble .
和 哪个 制成 许多 一个 有罪的 心 颤抖 .

这让许多心怀愧疚的人心颤抖。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] ['hɑːrdi] [ænd; ænd][mɪstər] . ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði]
The conversation which had passed between Hardy and Mr . Power at the
这 对话 哪个 有 通过了 之间 哈迪 和 先生 . 力量 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] ;
head of the stairs had been anxiously listened to ;
头 的 这 楼梯 有 到过 焦虑地 听着 到 ;

哈代和鲍尔先生在楼梯口的谈话被人紧张地听着；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
but only a word or two here and there had been distinctly overheard .
但 仅有的 一个 单词 或者 二 这里 和 那里 有 到过 明显地 无意中听到 .

但只是零星地听到了一两个字。

[ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [saʊnd] — [sʌm; səm] [nuː] [nɑːt]
The locking of the Black Hole door was a terrible sound — some knew not
这 锁定 的 这 黑色的 洞 门 曾是 一个 糟糕的 声音 — 一些 知道 不是
[wʌt] [ˌaɪˈtiː] [pɔː'tendɪd] ,
what it portended ,
什么 它 预示 ,

黑洞大门锁上的声音十分可怕——有些人并不知道这预示着什么。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [nuː] [tuː] [wel] .
and others knew too well .
和 其他的 知道 也 出色地 .

而其他人则心知肚明。

[ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
All assembled in the morning with faces of anxiety .
全部 组装 在 这 早晨 和 面孔 的 焦虑 .

早上大家聚集在一起，脸上都带着焦虑的神情。

- [ænd; ænd] [lʌveɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd] : ['tɑːrltən][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [lʌvɪt] [fɔːr; fər]
Tarlton's and Loveit's were the most agitated : Tarlton for himself , Loveit for
- 和 爱是 是 这 最多 激动 : 塔尔顿 为了 他自己 , 爱它 为了
[hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
his friend , for himself ,
他的 朋友 , 为了 他自己 ,

塔尔顿和洛维特的情绪最为激动：塔尔顿为自己，洛维特为他的朋友，也为自己。

[fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
for everybody .
为了 大家 .

对每个人来说。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd][ˈtɑ:rltən][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Every one of the party , and Tarlton at their head , surrounded him with
每一个 一 的 这 派对 , 和 塔尔顿 在 他们的 头 , 包围 他 和
[riˈprəʊtʃɪz] ;
reproaches ;
责备 ;

党内所有人，尤其是塔尔顿，都对他进行指责；

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vəlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and considered him as the author of the evils which hung over them .
和 经过考虑的 他 作为 这 作者 的 这 罪恶 哪个 悬挂 超过 他们 .
并认为他是笼罩在他们头上的种种灾祸的始作俑者。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:;][soʊ] ?
- **How could you do so ?**
- 如何 可以 你 做 所以 ?

你怎么能这样做？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第32/33页

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rdɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
and why did you say anything to Hardy about it ?
和 为什么 做过 你 说 任何事物 到 哈迪 关于 它 ?

那你为什么跟哈代提起这件事？

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [tu:] !
when you had promised , too !
什么时候 你 有 承诺 , 也 !

你也答应过我的！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l][du:] ?
what shall we all do ?
什么 将 我们 全部 做 ?

我们该怎么办？

[wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪntu:] !
what a scrape you have brought us into !
什么 一个 刮 你 有 带来 我们 进入 !

你把我们惹上了多大的麻烦啊！

['lʌvɪt] , [ɪts] [ɔ:l][jɔ:; jər] [fɔ:lt] ! -
Loveit , it's all your fault ! '
爱它 , 它是全部 你的 过错 ! -

洛维特，这都是你的错！

- [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ! -
' All my fault ! '
- 全部 我的 过错 ! -

“都是我的错！ ”

[rɪ'pi:tɪd] [pɔ:ɹ] ['lʌvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; - [wel] , [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] . -
repeated poor Loveit , with a sigh ; ' well , that is hard . '
重复 贫穷的 爱它 , 和 一个 叹 ; - 出色地 , 那 是 难的 . -

可怜的洛维特叹了口气，重复道：“唉，这太难了。”

- ['gʊdnəs] !
' Goodness !
- 善良 !

“天哪！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bel] , - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
there's the bell , ' exclaimed a number of voices at once .
有 这 钟 , - 惊呼 一个 数字 的 声音 在 一次 .

“铃响了！ ”许多人同时喊道。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! -
' Now for it ! '
- 现在 为了 它 ! -

“现在开始！ ”

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [prɜ:z] .
They all stood in a half - circle for morning prayers .

他们 全部 站立 在 一个 一半 - 圆圈 为了 早晨 祈祷 .
他们围成半圆形站着，进行晨祷。

[ðeɪ] ['lɪsnd] — - [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
They listened — ' Here he is coming !

他们 听着 — - 这里 他 是 未来 ! -
他们听着——“他来了！”

[noʊ] — [jes] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! -
No — Yes — Here he is ! ' -

不 — 是的 — 这里 他 是 ! -
不——是——他在这儿!

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [braʊ] ,
And Mr . William Power , with a gloomy brow ,

和 先生 . 威廉 力量 , 和 一个 阴沉 眉头 ,
威廉·鲍尔先生眉头紧锁，

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
appeared and walked up to his place at the head of the room .

出现 和 步行 向上 到 他的 地方 在 这 头 的 这 房间 .
他出现并走到房间首位，坐到了自己的位置上。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [prɜ:z] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɔʊmənt] [ðeɪ] [roʊz] , [ˈmɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər] ,
They knelt down to prayers , and the moment they rose , Mr . William Power ,

他们 跪下 向下 到 祈祷 , 和 这 片刻 他们 玫瑰 , 先生 . 威廉 力量 ,
他们跪下祈祷，刚一站起，威廉·鲍尔先生就

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [kraɪd] , - [stænd] [stɪl] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
laying his hand upon the table , cried , ' Stand still , gentlemen , if you please . ' -

躺下 他的 手 之上 这 桌子 , 哭 , - 站立 仍然 , 先生们 , 如果 你 请 . -
他将手放在桌子上，喊道：“先生们，请站住。”

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l] ;
Everybody stood stock still ; he walked out of the circle ;

大家 站立 库存 仍然 ; 他 步行 出去 的 这 圆圈 ;
所有人都呆立不动；他走出了圈子；

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rdɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn]
they guessed that he was gone for Hardy , and the whole room was in

他们 猜对了 那 他 曾是 已消失 为了 哈迪 , 和 这 所有的 房间 曾是 在

[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .

骚动 .
他们猜测他是去找哈迪了，整个房间顿时一片混乱。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æskt] [i:tʃ] [wʌt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] , - [hæz; həz][hi:; hi][toʊld] ? -
Each with eagerness asked each what none could answer , ' Has he told ? ' -

每个 和 渴望 问 每个 什么 没有任何 可以 回答 , - 有 他 讲述 ? -
每个人都急切地问了彼此都无法回答的问题：“他告诉过我吗？”

- [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][toʊld] ? -
' What has he told ? ' -

- 什么 有 他 讲述 ? -
他说了些什么？

- [hu:] [hæz; həz][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] ? - - [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][toʊld][ʌv; əv][em 'i:] , - [kraɪd] [ðeɪ] .
' Who has he told of ? ' ' I hope he has not told of me , ' cried they .

- WHO 有 他 讲述 的 ? - - 我 希望 他 有 不是 讲述 的 我 , - 哭 他们 .
“他把什么都告诉了谁？” “我希望他没有把我的事告诉别人，”他们喊道。

- [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , - [sed] [ˈtɑːrltən] . -
' **I'll answer for it he has told of all of us , ' said Tarlton . '**
- 患病的 回答 为了 它 他 有 讲述 的 全部 的 我们 , - 说 塔尔顿 . -

“我会负责，他把我们所有人都告诉了别人，”塔尔顿说。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [-]
And I'll [446]
和 患病的 [-]

我将[446]

[ˈænsər] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] , - [ˈænsər] [ˈlʌvɪt] , [wɪð; wɪθ]
answer for it he has told of none of us , ' answered Loveit , with
回答 为了 它 他 有 讲述 的 没有任何 的 我们 , - 回答 爱它 , 和

[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“他没有告诉我们任何人这件事，”洛维特叹了口气回答道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪmˈself] [ɔːf] , - [sed] [ˈtɑːrltən] .
' **You don't think he's such a fool , when he can get himself off , ' said Tarlton . '**
- 你 不 思考 他是 这样的 一个 傻子 , 什么时候 他 能 得到 他自己 离开 , - 说 塔尔顿 . -

“你不会认为他是个傻瓜吧，他能让自己爽到，”塔尔顿说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led][ɪn] , [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
At this instant the prisoner was led in , and as he passed through the
在 这 立即的 这 囚犯 曾是 引领 在 , 和 作为 他 通过了 通过 这

[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

就在这时，囚犯被带了进去，当他穿过圆圈时，

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
every eye was fixed upon him .
每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ˈlʌvɪt] ,
His eye fell upon no one , not even upon Loveit ,
他的 眼睛 跌倒 之上 不 一 , 不是 甚至 之上 爱它 ,

他的目光没有落在任何人身上，甚至没有落在洛维特身上。

[huː] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] — [ˈevri] [wʌn] [felt] [ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [tuː; tə]
who pulled him by the coat as he passed — every one felt almost afraid to
WHO 拉 他 经过 这 外套 作为 他 通过了 — 每一个 一 毛毡 几乎 害怕的 到

[briːð] . -
breathe . '
呼吸 . -

他经过时，有人一把拽住他的外套——每个人都几乎不敢呼吸。

[wel] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈmɪstər] . [trʊmənz] [ˈelboʊ] - [tʃer] ,
Well , sir , ' said Mr . Power , sitting down in Mr . Trueman's elbow - chair ,
出色地 , 先生 , - 说 先生 . 力量 , 坐着 向下 在 先生 . 特鲁曼的 弯头 - 椅子 ,

“好的，先生，”鲍尔先生说着，在特鲁曼先生的扶手椅上坐了下来。

[ænd; ɐnd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; - [wel] , [sɜːr] ,
and placing the prisoner opposite to him ; ' well , sir ,
和 放置 这 囚犯 对面的 到 他 ; - 出色地 , 先生 ,

然后把囚犯放在他对面；“好的，先生，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -
what have you to say to me this morning ? ' .
什么 有 你 到 说 到 我 这 早晨 ? -

今天早上你有什么话要跟我说吗？

- ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , - ['ænsər] ['hɑ:rdɪ] , [ɪŋ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] , [jet] ['mɑ:dɪst] ['mænər] ;
' **Nothing** , **sir** , ' **answered Hardy** , **in a decided** , **yet modest manner** ;
- 没有什么 , 先生 , - 回答 哈迪 , 在 一个 决定 , 然而 谦虚的 方式 ;
“没什么, 先生,”哈代坚定而谦逊地回答道;

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] . -
' **nothing but what I said last night** . '
- 没有什么 但 什么 我 说 最后的 夜晚 . -
“除了我昨晚说的那些话, 什么也没说。”

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] . - -
' **Nothing more ?** ' ' **Nothing more** , **sir** . ' '
- 没有什么 更多的 ? - - 没有什么 更多的 , 先生 . - -
“没有别的了吗? ”“没有了, 先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ju; jə] , [sɜ:r] , [ðen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
But I have something more to say to you , **sir** , **then** ; **and a great deal**
但 我 有 某物 更多的 到 说 到 你 , 先生 , 然后 ; 和 一个 伟大的 交易
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
但是, 先生, 我还有一些话要对您说; 而且还有很多话要说。

[aɪ] ['prə:mɪs] [ju; jə] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju; jə] ; - [ænd; ənd] [ðen] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
I promise you , **before I have done with you** ; ' **and then** , **seizing him in**
我 承诺 你 , 前 我 有 完毕 和 你 ; - 和 然后 , 抓住 他 在
[ə; eɪ] ['fjʊəri] ,
a fury ,
一个 愤怒 ,
我向你保证, 在我处置完你之前; 然后, 我怒气冲冲地抓住他,

[hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][gəʊɪŋ][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑ:gɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm]
he was just going to give him a severe flogging , **when the schoolroom**
他 曾是 只是 去 到 给 他 一个 严重 鞭笞 , 什么时候 这 教室
[dɔ:r] ['oʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,
他正要狠狠鞭打他一顿, 这时教室的门开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trʊmən] [ə'pɪrd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:m] ['lʌvɪt] [ɪ'mi:diətli]
and Mr . Trueman appeared , **followed by an old man whom Loveit immediately**
和 先生 . 特鲁曼 出现 , 随后 经过 一个 老的 男人 谁 爱它 立即地
[nu:] .
knew .
知道 .
特鲁曼先生出现了, 随后是一位老人, 洛维特一眼就认出了他。

[hi; hi] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] ,
He leaned upon his stick as he walked ,
他 倾斜 之上 他的 戳 作为 他 步行 ,
他拄着拐杖走路。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] .
and in his other hand carried a basket of apples .
和 在 他的 其他 手 携带 一个 篮子 的 苹果 .
他另一只手里拿着一篮苹果。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] , ['mɪstər] . ['trʊmən] [sta:pt] [ɔ:rt] - ['hɑ:rdɪ] ! -
When they came within the circle , **Mr . Trueman stopped short** ' **Hardy** ! '
什么时候 他们 来了 之内 这 圆圈 , 先生 . 特鲁曼 停止 短的 - 哈迪 ! -
当他们进入圆圈时, 特鲁曼先生突然停了下来, 喊道: “哈迪! ”

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [səp'praɪz] , [waɪlst] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər]
exclaimed he , with a voice of unfeigned surprise , whilst Mr . William Power
惊呼 他 , 和 一个 嗓音 的 慥 惊喜 , 而 先生 : 威廉 力量
[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [sə'spendɪd] .
stood with his hand suspended .
站立 和 他的 手 暂停 :

他用毫不掩饰的惊讶语气惊呼道, 而威廉·鲍尔先生则悬着手站在那里。

- [eɪ] , ['hɑːrdi] , [sɜːr] , - [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .
' Ay , Hardy , sir , ' repeated he .
- 哎 , 哈迪 , 先生 , - 重复 他 :

“哎呀, 哈代, 先生,”他重复道。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] . -
' I told him you'd not believe your own eyes . '
- 我 讲述 他 你会 不是 相信 你的 自己的 眼睛 : -

“我告诉他, 你绝对不会相信自己的眼睛。”

['mɪstər] . ['trʊmən] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step] . -
Mr . Trueman advanced with a slow step . '
先生 : 特鲁曼 先进的 和 一个 慢的 步 : -

特鲁曼先生迈着缓慢的步伐向前走去。

[naʊ] , [sɜːr] , [gɪv] [em 'iː] [liːv] , - [sed] [ðə; ði] [ʌ'jər] , ['iːgərli] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd]
Now , sir , give me leave , ' said the usher , eagerly drawing him aside and
现在 , 先生 , 给 我 离开 , - 说 这 引座员 , 急切地 绘画 他 旁边 和
['wɪspərɪŋ] .
whispering .
耳语 :

“先生, 请允许我过去,”招待员说着, 急切地把他拉到一边, 低声说道。

- [soʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . [tiː] . [wen] [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
' So , sir , ' said Mr . T . when the whisper was done , addressing himself to
- 所以 , 先生 , - 说 先生 : T . 什么时候 这 耳语 曾是 完毕 , 解决 他自己 到
['hɑːrdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

“那么, 先生,”T先生在哈代低语完毕后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mæənər] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɡɪlti] , [mʌst; məst][hæv; həv]
with a voice and manner which , had he been guilty , must have
和 一个 嗓音 和 方式 哪个 , 有 他 到过 有罪的 , 必须 有
[pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
pierced him to the heart ,
穿孔 他 到 这 心 ,

如果他有罪, 他的声音和举止一定会让他感到无比痛心。

- [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz]
' I find I have been deceived in you ; it is
- 我 寻找 我 有 到过 受骗 在 你 ; 它 是

我发现我被你欺骗了; 这是

[bʌt; bət] [θriː] ['aʊərz] [ə'ɡəʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][jʊr; jər][ʌŋk(ə)][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [skuːl] [ɪn]
but three hours ago that I told your uncle I never had a boy in my school in
但 三 小时 前 那 我 讲述 你的 叔叔 我 绝不 有 一个 男生 在 我的 学校 在
[huːm] [aɪ] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːnfɪdəns] ;
whom I placed so much confidence ;
谁 我 放置 所以 很多 信心 ;

但三个小时前我告诉你叔叔, 我在我的学校里从来没有像信任一个男孩那样信任过他;

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θiːvz] , - [kraɪd] ['hɑːrdi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I have never had anything to do with thieves , ' cried Hardy , indignantly .
我 有 绝不 有 任何事物 到 做 和 窃贼 , - 哭 哈迪 , 愤慨地 .
“我从来没有和盗贼有任何瓜葛！”哈代愤愤不平地喊道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [nɑːt] [rɒbd] [ðɪs] [oʊld][mæn] ?
' Have you not robbed this old man ?
- 有 你 不是 被抢劫 这 老的 男人 ?
“你们难道没有抢劫这位老人吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] ? - [sed] ['mɪstər] . ['trʊmən] ,
Don't you know the taste of these apples ? ' said Mr . Trueman ,
不 你 知道 这 品尝 的 这些 苹果 ? - 说 先生 . 特鲁曼 ,
“你不知道这些苹果是什么味道吗？”特鲁曼先生说。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
taking one out of the basket .
采取 一 出去 的 这 篮子 .
从篮子里拿出一个。

- [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][duː][nɑːt] .
' No , sir ; I do not .
- 不 , 先生 ; 我 做 不是 .
“不，先生；我没有。”

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mænz] ['æplz] . -
I never touched one of that old man's apples . ' .
我 绝不 感动 一 的 那 老的 男人的 苹果 . -
我从没碰过那个老人的苹果。

- ['nevər] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
' Never touched one of them !
- 绝不 感动 一 的 他们 !
“我一个都没碰过！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [vaɪl] [ɪkwɪvə'keɪʃn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv]
I suppose this is some vile equivocation ; you have done worse , you have
我 认为 这 是 一些 卑鄙的 含糊其辞 ; 你 有 完毕 更糟 , 你 有
[hæd; həd][ðə; ði][bɑːr'bærəti] ,
had the barbarity ,
有 这 野蛮 ,
我想这是一种卑鄙的含糊其辞；你们做过更糟糕的事，你们犯下了野蛮罪行。

[ðə; ði] ['beɪsnəs] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz][dɔːg] ;
the baseness , to attempt to poison his dog ;
这 卑鄙 , 到 试图 到 毒 他的 狗 ;
卑鄙至极，竟然试图毒死自己的狗；

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [miːt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jɔː; jər] ['pɔːkɪt] [læst] [naɪt] . -
the poisoned meat was found in your pocket last night . ' .
这 中毒 肉 曾是 成立 在 你的 口袋 最后的 夜晚 . -
昨晚在你口袋里发现了那块有毒的肉。

- [ðə; ði] ['pɔɪznd] [miːt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] , [sɜːr] ;
' The poisoned meat was found in my pocket , sir ;
- 这 中毒 肉 曾是 成立 在 我的 口袋 , 先生 ;
先生，毒肉是在我的口袋里发现的；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði][dɔːg] — [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . - -
but I never intended to poison the dog — I saved his life . ' ' .
但 我 绝不 故意的 到 毒 这 狗 — 我 已保存 他的 生活 . - -
但我从未想过要毒死那条狗——我救了它的命。

[bɔːrd] [bles] [hɪm; ɪm] ! -
Lord bless him !
主 保佑 他 ！ -

愿上帝保佑他！

[sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
said the old man .
说 这 老的 男人 。

老人说道。

- ['nɑːnsens] — ['kʌnɪŋ] ! -
' Nonsense — cunning ! '
- 废话 — 狡猾 ！ -

“胡说八道——狡猾！”

[sed] ['mɪstər] . ['paʊər] .
said Mr . Power .
说 先生 ； 力量 。

鲍尔先生说道。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] . -
' I hope you won't let him impose upon you , sir . '
- 我 希望 你 惯于 让 他 强加 之上 你 ， 先生 。

“先生，我希望您不要让他欺负您。”

- [noʊ] , [hiː; hi] ['kænə:t] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ,
' No , he cannot impose upon me ; I have a proof he is little prepared for ,
- 不 ， 他 不能 强加 之上 我 ； 我 有 一个 证明 他 是 小的 准备 为了 ，

“不，他骗不了我；我有他始料未及的证据。”

- [sed] ['mɪstər] . ['trʊmən] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [biːn]
' said Mr . Trueman , producing the blue handkerchief in which the meat had been
- 说 先生 ； 特鲁曼 ， 生产 这 蓝色的 手帕 在 哪个 这 肉 有 到过
[ræpt] .
wrapped .
包装 。

“特鲁曼先生说着，拿出了那块包着肉的蓝色手帕。”

['tɑːrltən] [tɜːrnd] [peɪl] ; ['hɑːrdiːz] ['kaʊntənəns] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .
Tarltan turned pale ; Hardy's countenance never changed .
塔尔顿 转向 苍白 ； 哈迪的 面容 绝不 已更改 。

塔尔顿脸色苍白；哈代的表情却始终未变。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] , [sɜːr] ? -
' Don't you know this handkerchief , sir ? '
- 不 你 知道 这 手帕 ， 先生 ？ -

“先生，您不认识这条手帕吗？”

- [aɪ][duː] , [sɜːr] . -
' I do , sir . '
- 我 做 ， 先生 。

“我愿意，先生。”

- [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [jɔːrɪz] ? - - [noʊ] , [sɜːr] . -
' Is it not yours ? ' ' No , sir . '
- 是 它 不是 你的 ？ - - 不 ， 先生 。

“这不是你的吗？”“不是，先生。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [aɪ 'tiː][ɪz] ? - [kraɪd] ['mɪstər] . ['paʊər] .
' Don't you know whose it is ? ' ' cried Mr . Power .
- 不 你 知道 谁 它 是 ？ - 哭 先生 ； 力量 。

“你不知道这是谁的吗？”鲍尔先生喊道。

[ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Hardy was silent .
哈迪 曾是 沉默的 .

哈迪沉默不语。

- [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , - [aɪ][eɪ ˈem][na:t][fa:nd][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] ;
' **Now , gentlemen , ' said Mr . Trueman , ' I am not fond of punishing you ;**
- 现在 , 先生们 , - 说 先生 . 特鲁曼 , - 我 是 不是 喜爱 的 惩罚 你 ;
“先生们,”特鲁曼先生说, “我并不喜欢惩罚你们;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
but when I do it , you know , it is always in earnest .
但 什么时候 我 做 它 , 你 知道 , 它 是 总是 在 认真 .
但你知道, 我做这件事的时候, 总是非常认真的。

[aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdi] ,
I will begin with the eldest of you ; I will begin with Hardy ,
我 将要 开始 和 这 长子 的 你 ; 我 将要 开始 和 哈迪 ,
我先从你们当中年纪最大的开始; 我先从哈代开始。

[ænd; ɐnd][flɑ:g][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [tɪl] [ðɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪz] [oʊnd] . -
and flog you with my own hands till this handkerchief is owned . '
和 鞭打 你 和 我的 自己的 双手 直到 这 手帕 是 拥有 . -
我会亲手鞭打你, 直到这块手帕归我所有为止。

- [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [na:t] [maɪn] , - [ænd; ɐnd] - [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' **I'm sure it's not mine , ' and ' I'm sure it's none of mine ,**
- 我是 当然 它是 不是 矿 , - 和 - 我是 当然 它是 没有任何 的 矿 ,
“我确定这不是我的,”以及“我确定这绝对不是我的。”

- [bɜ:rst][frʌm; frəm] [ˈevri] [maʊθ] , [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; [fɔ:r; fər] [nʌn]
' **burst from every mouth , whilst they looked at each other in dismay ; for none**
- 爆裂 从 每一个 嘴 , 而 他们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 ; 为了 没有任何
[bʌt; bət] [ˈhɑːrdi] ,
but Hardy ,
但 哈迪 ,
“这话从每个人的口中迸发而出, 他们惊愕地面面相觑; 因为除了哈代之外, 没有人.....”

[ˈlʌvɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈtɑ:rltən] [nu:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] . -
Loveit , and Tarlton knew the secret . '
爱它 , 和 塔尔顿 知道 这 秘密 . -
洛维特, 而塔尔顿知道其中的秘密。

[maɪ] [keɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪn] .
My cane , ' said Mr . Trueman , and Mr . Power handed him the cane .
我的 甘蔗 , - 说 先生 . 特鲁曼 , 和 先生 . 力量 递交 他 这 甘蔗 .
“我的拐杖,”特鲁曼先生说, 鲍尔先生把手杖递给了他。

[ˈlʌvɪt] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Loveit groaned from the bottom of his heart .
爱它 呻吟 从 这 底部 的 他的 心 .
洛维特从心底发出了一声呻吟。

[ˈtɑ:rltən] [li:nd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈkaʊntənəns] .
Tarlton leaned back against the wall with a black countenance .
塔尔顿 倾斜 后退 反对 这 墙 和 一个 黑色的 面容 .
塔尔顿面色阴沉地靠在墙上。

[ˈhɑːrdi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪn] .
Hardy looked with a steady eye at the cane .
哈迪 看起来 和 一个 稳定的 眼睛 在 这 甘蔗 .
哈迪目光坚定地盯着那根手杖。

- [bʌt; bət][fɜːrst] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] , - [let][juːˈes] [siː] .
' **But first , ' said Mr . Trueman , laying down the cane , ' let us see .**
- 但 第一的 , - 说 先生 : 特鲁曼 , 躺下 向下 这 甘蔗 , - 让 我们 看 :
“但是首先,”特鲁曼先生放下拐杖说, “让我们看看。”

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæŋkərtɪf] [əˈnʌðər] [wei] , - [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
Perhaps we may find out the owner of this handkerchief another way , ' examining
也许 我们 可能 寻找 出去 这 所有者 的 这 手帕 其他 方式 , - 检查
[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
the corners .
这 角落 :

或许我们可以通过另一种方式找到这条手帕的主人, 那就是“检查它的边角”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt]
It was torn almost to pieces ; but luckily the corner that was marked
它 曾是 撕裂 几乎 到 件 ; 但 幸运的是 这 角落 那 曾是 标记
[rɪˈmeɪnd] . [-]
remained . [448]
剩余 : [-]

它几乎被撕成了碎片; 但幸运的是, 被标记的角还保留了下来。[448]

- [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! -
' **May God bless you ! ' .**
- 可能 上帝 保佑 你 ! -

愿上帝保佑你!

- [dʒeɪ] . [tiː] . ! - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] .
' **J . T . ! ' cried Mr . Trueman .**
- J . T . ! - 哭 先生 : 特鲁曼 :

“J! ”特鲁曼先生喊道。

[ˈevri] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈtɑːrltən] , [huː] ,
Every eye turned upon the guilty Tarlton , who ,
每一个 眼睛 转向 之上 这 有罪的 塔尔顿 , WHO ,

所有人的目光都集中在了有罪的塔尔顿身上, 他

[naʊ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [sæŋk] [daʊn] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
now as pale as ashes and trembling in every limb , sank down upon his knees ,
现在 作为 苍白 作为 灰烬 和 发抖 在 每一个 肢 , 沉没 向下 之上 他的 膝盖 ,
他脸色苍白如灰, 四肢颤抖, 跪倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] . -
and in a whining voice begged for mercy . ' .
和 在 一个 抱怨 嗓音 乞求 为了 怜悯 : -

她用哀求的声音乞求饶命。

[əˈpaːn][maɪ] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ;
Upon my word and honour , sir , I'll tell you all ;
之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , 患病的 告诉 你 全部 ;

先生, 我以我的名誉和勇气向您坦白一切;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæplz] [ɪf] [ˈlʌvɪt] [hæd; həd][nɑːt][fɜːrst][təʊld]
I should never have thought of stealing the apples if Loveit had not first told
我 应该 绝不 有 想法 的 偷窃 这 苹果 如果 爱它 有 不是 第一的 讲述
[emˈiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
me of them ;
我 的 他们 ;

如果不是洛维特先告诉我, 我根本不会想到去偷苹果;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [fɜːrst][pʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
and it was Tom who first put the poisoning the dog into my head .
和 它 曾是 汤姆 WHO 第一的 放 这 中毒 这 狗 进入 我的 头 .

是汤姆最先在我脑海里灌输了毒狗这个想法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [mi:t] ; ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [hi; hi] , [ə'pi:lɪŋ] [tu; tə] ['hɑ:rdi]
It was he that carried the meat ; wasn't it ? ' said he , appealing to Hardy
它 曾是 他 那 携带 这 肉 ; 不是 它 ? - 说 他 , 上诉 到 哈迪
,
,
,

“是他扛着肉的，对吧？”他指着哈代说道。

[hu:z] [wɜ:rd] [hi; hi] [nu:] [mʌst; məst] [bi; bi] [bi'li:vd] . -
whose word he knew must be believed . '
谁 单词 他 知道 必须 是 相信 . -

他知道谁的话必须可信。

[oʊ] , [dɪr] [sɜ:r] ! - [kən'tɪnju:d] [hi; hi] [æz; əz] ['mɪstər] . ['trɒmən] [br'gæn] [tu; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Oh , dear sir ! ' continued he as Mr . Trueman began to move towards him ,
哦 , 亲爱的 先生 ! - 持续 他 作为 先生 . 特鲁曼 开始 到 移动 向 他 ,

“哦，亲爱的先生！”他继续说道，此时特鲁曼先生开始向他走来。

- [du:] [let] [em 'i:] [ɔ:f] ; [du:] [preɪ] [let] [em 'i:] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] !
' do let me off ; do pray let me off this time !
- 做 让 我 离开 ; 做 祈祷 让 我 离开 这 时间 !

求求你们放我走吧；求求你们这次放我走吧！

[aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] !
I'm not the only one , indeed , sir !
我是 不是 这 仅有的 一 , 的确 , 先生 !

先生，我并非唯一一个！

[aɪ] [hoʊp] [ju; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] .
I hope you won't make me an example for the rest .
我 希望 你 惯于 制作 我 一个 例子 为了 这 休息 .

我希望你们不要拿我来杀鸡儆猴。

[ɪts] ['veri] [hɑ:rd] [aɪm] [tu; tə] [bi; bi] [flo:ɡɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ! -
It's very hard I'm to be flogged more than they ! '
它是 非常 难的 我是 到 是 鞭打 更多的 比 他们 ! -

我挨的鞭子比他们还多，这太难受了！

- [aɪm] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [flɑ:g] [ju; jʊ] . -
' I'm not going to flog you . '
- 我是 不是 去 到 鞭打 你 . -

“我不会鞭打你。”

- [θæŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] ['tɑ:rltən] , ['getɪŋ] [-]
' Thank you , sir , ' said Tarlton , getting [449]
- 感谢 你 , 先生 , - 说 塔尔顿 , 获得 [-]

“谢谢您，先生，”塔尔顿说道，[449]

[ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
up and wiping his eyes .
向上 和 擦拭 他的 眼睛 .

他起身擦了擦眼睛。

- [ju; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θæŋk] [em 'i:] , - [sed] ['mɪstər] . ['trɒmən] .
' You need not thank me , ' said Mr . Trueman .
- 你 需要 不是 感谢 我 , - 说 先生 . 特鲁曼 .

“你不必谢我，”特鲁曼先生说。

- [teɪk] [jɔː; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] — [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ; [let] [ˌem ˈiː] [ˈnevər]
' Take your handkerchief — go out of this room — out of this house ; let me never
- 拿 你的 手帕 — 去 出去 的 这 房间 — 出去 的 这 房子 ; 让 我 绝不
[siː] [juː; jʊ] [mɔːr] . -
see you more .
看 你 更多的 . -

“拿着你的手帕——离开这个房间——离开这栋房子；让我再也见不到你。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtruːmən] ,
' If I had any hopes of him , ' said Mr . Trueman ,
- 如果 我 有 任何 希望 的 他 , - 说 先生 : 特鲁曼 ,

“如果我对他还有任何希望的话,”特鲁曼先生说,

[æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] — - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as he shut the door after him — ' if I had any hopes of him ,
作为 他 关闭 这 门 后 他 — - 如果 我 有 任何 希望 的 他 ,

他关上门后说道:“如果我对他还有任何希望的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
I would have punished him ; but I have none .
我 会 有 受到惩罚 他 ; 但 我 有 没有任何 .

我本想惩罚他,但我没有惩罚的权力。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetər] ;
Punishment is meant only to make people better ;
惩罚 是 意思是 仅有的 到 制作 人们 更好的 ;

惩罚的目的只有一个,那就是使人变得更好;

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]
and those who have any hopes of themselves will know how to submit to
和 那些 WHO 有 任何 希望 的 他们自己 将要 知道 如何 到 提交 到

[aɪ ˈtiː] . -
it .
它 . -

而那些对自己还有一丝希望的人,都会懂得如何接受它。

[æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈʌvɪt] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrti] ,
At these words Loveit first , and immediately all the rest of the guilty party ,
在 这些 字 爱它 第一的 , 和 立即地 全部 这 休息 的 这 有罪的 派对 ,

听到这些话,Loveit 首先回应,然后立刻回应了所有其他有罪一方。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks] ,
stepped out of the ranks ,
步 出去 的 这 排名 ,

退出队伍,

[kənˈfest] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðer; ðər]
confessed their fault and declared themselves ready to bear any punishment their
坦白 他们的 过错 和 声明 他们自己 准备好 到 熊 任何 惩罚 他们的

[ˈmæstər] [θɔːt] [ˈprɑːpər] .
master thought proper .
掌握 想法 恰当的 .

他们承认了自己的错误,并表示愿意承受主人认为合适的任何惩罚。

- [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] , [sɜːr] . -
' Oh , they have been punished enough , ' said the old man ; ' forgive them , sir .
- 哦 , 他们 有 到过 受到惩罚 足够的 , - 说 这 老的 男人 ; - 原谅 他们 , 先生 . -

“哦,他们已经受到了足够的惩罚,”老人说,“先生,请原谅他们吧。”

[ˈhɑːrdi] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] .
Hardy looked as if he wished to speak .
哈迪 看起来 作为 如果 他 希望 到 说话 .

哈迪看上去好像想说话。

- [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][æsk][aɪ'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . ['trʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ['penɪtənt] ,
' **Not because you ask it , ' said Mr . Trueman to the guilty penitents ,**
- 不是 因为 你 问 它 , - 说 先生 : 特鲁曼 到 这 有罪的 忏悔者 ,
“不是因为你们问了,”特鲁曼先生对忏悔的信徒们说。

- [ðʊʊ] [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] — [aɪ'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][dʒʌst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
' **though I should be glad to oblige you — it wouldn't be just ; but there ,**
- 尽管 我 应该 是 高兴的 到 必须 你 — 它 不会 是 只是 ; 但 那里 ,
- ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['hɑ:rdi] ,
' **pointing to Hardy ,**
- 指向 到 哈迪 ,
“虽然我很乐意帮忙——但这不公平; 但是,”他指着哈代说, “

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] ;
' **there is one who has merited a reward ;**
- 那里 是 — WHO 有 值得 一个 报酬 ;
“有一位值得嘉奖的人;

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɑ:dənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . -
the highest I can give him is that of pardoning his companions . ' -
这 最高 我 能 给 他 是 那 的 赦免 他的 同伴 . -
我能给予他的最高评价就是赦免他的同伴。

['hɑ:rdi] [bəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] , [waɪlst] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]['prez(ə)nt]
Hardy bowed and his face glowed with pleasure , whilst everybody present
哈迪 鞠躬 和 他的 脸 发光 和 乐趣 , 而 大家 展示
['sɪmpəθaɪzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
sympathised in his feelings .
同情 在 他的 情怀 .
哈迪鞠了一躬, 脸上洋溢着喜悦, 在场的所有人都对他的感受表示同情。

- [aɪ][eɪ'em] [fʊr] , - [θɔ:t] ['lʌvɪt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ][jæl; ʃəl]['hevər] [fər'get] . -
' **I am sure , ' thought Loveit , ' this is a lesson I shall never forget . ' -**
- 我 是 当然 , - 想法 爱它 , - 这 是 一个 课 我 将 绝不 忘记 . -
“我确信,”洛维特心想, “这将是我永远不会忘记的教训。”

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
' **Gentlemen , ' said the old man , with a faltering voice ,**
- 先生们 , - 说 这 老的 男人 , 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
“先生们,”老人声音颤抖地说。

- [aɪ'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['æplz] [ðæt] [aɪ] [spʊʊk] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
' **it wasn't for the sake of my apples that I spoke ; and you , sir ,**
- 它 不是 为了 这 清酒 的 我的 苹果 那 我 辐 ; 和 你 , 先生 ,
“我说话并非为了我的苹果; 而你, 先生,

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['hɑ:rdi] , - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][dɔ:g] .
' **said he to Hardy , ' I thank you for saving my dog .**
- 说 他 到 哈迪 , - 我 感谢 你 为了 保存 我的 狗 .
他对哈迪说: “谢谢你救了我的狗。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪl] [plænt][ɑ:n][ðæt] [maʊnt] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [tri:]
If you please , I'll plant on that mount , opposite the window , a young apple - tree
如果 你 请 , 患病的 植物 在 那 山 , 对面的 这 窗户 , 一个 年轻的 苹果 - 树
,
,
如果可以的话, 我想在窗户对面的那个小山坡上种一棵小苹果树。

[frʌm; frəm][maɪ][oʊld][wʌn] .
from my old one .
从 我的 老的 — .
来自我以前的那个。

[aɪ] [wɪl] ['wɔ:tər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] ,
I will water it , and take care of it with my own hands for your sake ,
我 将要 水 它 , 和 拿 关心 的 它 和 我的 自己的 双手 为了 你的 清酒 ,
为了你, 我会亲自浇水、亲手照料它。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
as long as I am able .
作为 长的 作为 我 是 有能力的 .

只要我还能做到。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! -
And may God bless you ! '
和 可能 上帝 保佑 你 ! -

愿上帝保佑你！

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ɑ:n] [ˈhɑ:rdi:z] [hed] ;
laying his trembling hand on Hardy's head ;
躺下 他的 发抖 手 在 哈迪的 头 ;

他颤抖着手, 将手放在哈代的头上；

- [meɪ] [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] — [aɪm] [fɔr] [gɔ:d] [wɪl] [bles] [ɔ:l] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . - [-]
' may God bless you — I'm sure God will bless all such boys as you are . ' [451]
- 可能 上帝 保佑 你 — 我是 当然 上帝 将要 保佑 全部 这样的 男孩们 作为 你 是 . - [-]

“愿上帝保佑你——我相信上帝会保佑所有像你这样的男孩。”[451]

[ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] .
THE BASKET - WOMAN .
这 篮子 - 女士 .

篮子女人。

[tu:t] [lɜ:r] ['eɪ.tu:d] - [di:] [es 'i:] [kɑ:mplə] [et][di:] - . -
Toute leur étude était de se complaire et de s'entr'aider . 41
兜售 leur 研究 - 德 塞 计算 等 德 - . -

Toute leur étude était de se complaire et de s'entr'aider.41

[pɔ:l] [et] [vɪr'ʒɪni:] .
Paul et Virginie .
保罗 等 维吉妮 .

保罗和维吉妮。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] , ['slɪpəri] , [waɪt] [hɪl] , [nɪr] ['dʌŋstəbəl] , [ɪn] ['bedfədʃɪə] ,
At the foot of a steep , slippery , white hill , near Dunstable , in Bedfordshire ,
在 这 脚 的 一个 陡 , 滑 , 白色的 爬坡道 , 靠近 邓斯特布尔 , 在 贝德福德郡 ,
[kɔ:ld] [tʃɔ:k] [hɪl] ,
called Chalk Hill ,
称为 粉笔 爬坡道 ,

在贝德福德郡邓斯特布尔附近, 一座名为白垩山的陡峭、湿滑的白色小山脚下,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌvl] , [wɪtʃ] ['trævələz] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd]
there is a hut , or rather a hovel , which travellers could scarcely suppose could
那里 是 一个 小屋 , 或者 相当 一个 茅屋 , 哪个 旅行者 可以 几乎 认为 可以
[bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
be inhabited ,
是 有人居住的 ,

那里有一间小屋, 或者更确切地说, 是一个简陋的棚屋, 旅行者很难想象那里会有人居住。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [smʊʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [pi:kt] [ru:f] .
if they did not see the smoke rising from its peaked roof .
如果 他们 做过 不是 看 这 抽烟 上升 从 它是 巅峰 屋顶 .

如果他们看不到从尖顶屋顶升起的浓烟的话。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['hʌv] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]
An old woman lives in this hovel , 42 and with her a little boy and
一个 老的 女士 生活 在 这 茅屋 , - 和 和 她 一个 小的 男生 和
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

这间破旧小屋里住着一位42岁的老妇人，还有她和一个小男孩和一个小女孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [hu:] [daɪd][ænd; ənd][left] [ðɪ:z] ['ɔrfən] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər]
the children of a beggar who died and left these orphans perishing with hunger
这 孩子们 的 一个 乞丐 WHO 死亡 和 左边 这些 孤儿 消亡 和 饥饿
.
.
.

一个乞丐去世后，留下这些孤儿饿死。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [fɜ:rst] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
They thought themselves very happy when the good old woman first took them into
他们 想法 他们自己 非常 快乐的 什么时候 这 好的 老的 女士 第一的 采取 他们 进入
[hɜ:r; hər] [hʌt] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][wɔ:rm] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['faɪər] ,
her hut and bid them warm themselves at her small fire ,
她 小屋 和 出价 他们 温暖的 他们自己 在 她 小的 火 ,

当那位善良的老妇人第一次把他们带进她的小屋，让他们在她的小火堆旁取暖时，他们感到非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['moʊldɪ] [bred] [tu:; tə] [i:t] .
and gave them a crust of mouldy bread to eat .
和 给予 他们 一个 地壳 的 发霉的 面包 到 吃 .

然后给了他们一块发霉的面包皮吃。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] .
She had not much to give , but what she had she gave with good - will .
她 有 不是 很多 到 给 , 但 什么 她 有 她 给予 和 好的 - 将要 .

她拥有的并不多，但她将自己所有的一切都出于善意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [ðɪ:z] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
She was very kind to these poor children ,
她 曾是 非常 种类 到 这些 贫穷的 孩子们 ,

她对这些贫困的孩子们非常善良。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [tu:; tə]
and worked hard at her spinning - wheel and at her knitting , to
和 工作 难的 在 她 旋转 - 车轮 和 在 她 针织 , 到
[sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
support herself and them .
支持 她自己 和 他们 .

她辛勤地纺纱、织毛衣，养活自己和家人。

[ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rnd] ['mʌni] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [weɪ] .
She earned money also in another way .
她 获得 钱 还 在 其他 方式 .

她还有另一种赚钱的方式。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tʃɔ:k] [hɪl] ,
She used to follow all the carriages as they went up Chalk Hill ,
她 用过的 到 跟随 全部 这 马车 作为 他们 去 向上 粉笔 爬坡道 ,

她过去常常跟着所有上白垩山的马车，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ɔ:r][tu:; tə][rest] [ðəm'selvz] ,
and when the horses stopped to take breath or to rest themselves ,
和 什么时候 这 马匹 停止 到 拿 气息 或者 到 休息 他们自己 ,

当马匹停下来喘口气或休息时，

[ʃiː; ji] [pʊt] [stoʊnz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wi:lz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frəm; frəm] ['roʊlɪŋ]
she put stones behind the carriage wheels to prevent them from rolling
她 放 石头 在后面 这 运输 车轮 到 防止 他们 从 滚动
[ˈbækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
backwards down the steep ,
向后 向下 这 陡 ,

她在马车轮后放了石头，以防止马车从陡峭的山坡上向后滑下。

[ˈslɪpəri] [hɪl] .
slippery hill .
滑 爬坡道 .

滑坡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [lʌvd] [tuː; tə][stænd] [br'saɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['wʊmənz]
The little boy and girl loved to stand beside the good - natured old woman's
这 小的 男生 和 女孩 喜爱 到 站立 旁 这 好的 - 自然 老的 女性的
[ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] ,
spinning - wheel when she was spinning ,
旋转 - 车轮 什么时候 她 曾是 旋转 ,

小男孩和小女孩喜欢站在和蔼可亲的老妇人的纺车旁，看她纺纱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
and to talk to her .
和 到 讲话 到 她 .

并和她谈谈。

[æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [ʃiː; ji] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ji] [sed] ,
At these times she taught them something which , she said ,
在 这些 时代 她 教授 他们 某物 哪个 , 她 说 ,
在这些时候，她教了他们一些东西，她说，

[ʃiː; ji] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
she hoped they would remember all their lives .
她 希望 他们 会 记住 全部 他们的 生活 .

她希望他们终生都能记住这件事。

[ʃiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
She explained to them what is meant by telling the truth ,
她 解释 到 他们 什么 是 意思是 经过 讲述 这 真相 ,
她向他们解释了说真话的含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
and what it is to be honest .
和 什么 它 是 到 是 诚实的 .

以及诚实究竟意味着什么。

[ʃiː; ji] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['aɪdlənəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l]
She taught them to dislike idleness , and to wish that they could be useful
她 教授 他们 到 不喜欢 懒惰 , 和 到 希望 那 他们 可以 是 有用
.
:
.

她教导他们厌恶懒惰，并希望自己能够有所作为。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hær] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]
One evening , as they were standing beside her , the little [452]
一 晚上 , 作为 他们 是 常设 旁 她 , 这 小的 [-]
一天晚上，当他们站在她旁边时，小[452]

[bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hær] , - ['grænmləðər] ,
boy said to her , ' Grandmother ,
男生 说 到 她 , - 祖母 ,

男孩对她说：“奶奶，

- [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðæt] [ðiːz] [tʃɪldrən] [ʃəd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər]
 - ' for that was the name by which she liked that these children should call her
 - 为了 那 曾是 这 姓名 经过 哪个 她 喜欢 那 这些 孩子们 应该 称呼 她
 — - ['grænmlðər] ,
 — ' grandmother ,
 — - 祖母 ,

因为她喜欢孩子们这样称呼她——“奶奶”，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
how often you are forced to get up from your spinning - wheel ,
 如何 经常 你 是 强制 到 得到 向上 从 你的 旋转 - 车轮 ,
 你被迫从纺车上起身的次数有多少?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈkəʊtɪz] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] , [tuː; tə] [pʊt] [stoʊnz]
and to follow the chaises and coaches up that steep hill , to put stones
 和 到 跟随 这 躺椅 和 教练 向上 那 陡 爬坡道 , 到 放 石头
 [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,
underneath the wheels ,
 下 这 车轮 ,
 然后跟着马车爬上那陡峭的山坡，在车轮下垫石头，

[tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈrɒlɪŋ] [bæk] !
to hinder them from rolling back !
 到 阻碍 他们 从 滚动 后退 !
 阻止他们退缩!

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ɔ:r][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]
The people who are in the carriages give you a halfpenny or a penny for doing
 这 人们 WHO 是 在 这 马车 给 你 一个 半便士 或者 一个 一分钱 为了 正在做
 [ðɪs] ,
this ,
 这 ,

马车厢里的人会因为这样做而给你半便士或一便士。

[dəʊnt] [ðeɪ] ? - -
don't **they** ? ' ' ' ' ' ' ' '
 不 他们 ? - -

难道不是吗？

[jes] , [tʃaɪld] . -
Yes , **child** . '
 是的 , 孩子 . -
 是的，孩子。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .
 ' **But** **it** **is** **very** **hard** **work** **for** **you** **to** **go up** **and** **down** **that** **hill** .
 - 但 它 是 非常 难的 工作 为了 你 到 去 向上 和 向下 那 爬坡道 .
 但是，对你来说，上下那座山是非常辛苦的。

[jʊː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] ,
You **often** **say** **that** **you** **are** **tired** ,
 你 经常 说 那 你 是 疲劳的 ,
 你经常说你很累，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [spɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
and then you know that you cannot spin all that time .
 和 然后 你 知道 那 你 不能 旋转 全部 那 时间 .
 然后你就知道你不可能一直旋转。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] [wiːlz] ,
Now if we might go up the hill , and put the stones behind the wheels ,
 现在 如果 我们 可能 去 向上 这 爬坡道 , 和 放 这 石头 在后面 这 车轮 ,
 现在如果我们能上山，把石头放在车轮后面，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][saɪt] [staɪl] [æɪ; ət][jɔː; jəː][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] [na:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði]
you could sit still at your work , and would not the people give us the
你 可以 坐 仍然 在 你的 工作 , 和 会 不是 这 人们 给 我们 这
['heɪpəns] ?
halfpence ?
半便士 ?

你就算安安静静地工作，人们难道不会给我们那半便士吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][wi; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu; tə][ju; jʊ] ?
and could not we bring them all to you ?
和 可以 不是 我们 带来 他们 全部 到 你 ?

我们难道不能把他们都带给你吗？

[duː] , [preɪ] , [daɪ] ['grænmlðər] , [traɪ][ju: 'es][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] — [tu; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [ju; jʊ] ? -
Do , pray , dear grandmother , try us for one day — to - tomorrow , will you ? '
做 , 祈祷 , 亲爱的 祖母 , 尝试 我们 为了 — 天 — 到 - 明天 , 将要 你 ? -

亲爱的奶奶，求求您，就给我们一天时间吧——明天就好吗？

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; - [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [ju; jʊ][kæn; kən][duː] ;
' Yes , ' said the old woman ; ' I will try what you can do ;
- 是的 , - 说 这 老的 女士 ; - 我 将要 尝试 什么 你 能 做 ;

“是的，”老妇人说，“我会尽力而为；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]
but I must go up the hill along with you for the first two or three times
但 我 必须 去 向上 这 爬坡道 沿着 和 你 为了 这 第一的 二 或者 三 时代
,
,
,

但是头两三次我必须陪你一起上山。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [jɔːr'selvz] [hɜːrt] . -
for fear you should get yourselves hurt . '
为了 害怕 你 应该 得到 你们自己 伤害 . -

以免你们受伤。

[soʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænmlðər] ,
So , the next day , the little boy and girl went with their grandmother ,
所以 , 这 下一个 天 , 这 小的 男生 和 女孩 去 和 他们的 祖母 ,

第二天，小男孩和小女孩就跟着奶奶去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tu; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ;
as they used to call her , up the steep hill ;
作为 他们 用过的 到 称呼 她 , 向上 这 陡 爬坡道 ;

正如他们过去常称呼她的那样，爬上陡峭的山坡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tu; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wiːlz] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [bæk] ,
and she showed the boy how to prevent the wheels from rolling back ,
和 她 显示 这 男生 如何 到 防止 这 车轮 从 滚动 后退 ,

她向男孩演示了如何防止车轮后溜。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [stoʊnz] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['skaːtɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz]
by putting stones behind them ; and she said , ' This is called scotching the wheels
经过 推杆 石头 在后面 他们 ; 和 她 说 , - 这 是 称为 苏格兰威士忌 这 车轮
- ;
' ;
- ;

她在车轮后面放了石头；她说：“这叫做压住车轮”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæt][ænd; ənd] [gev] [aɪ 'tiː][tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜːrl] ,
and she took off the boy's hat and gave it to the little girl ,
和 她 采取 离开 这 男孩们 帽子 和 给予 它 到 这 小的 女孩 ,

她摘下男孩的帽子，递给了小女孩。

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - ['wɪndəʊz] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪpəns] .
to hold up to the carriage - windows , ready for the halfpence .
到 抓住 向上 到 这 运输 - 视窗 , 准备好 为了 这 半便士 .

举到马车窗边，准备收取半便士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mæɪnɪdʒ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [left]
When she thought that the children knew how to manage by themselves , she left
什么时候 她 想法 那 这 孩子们 知道 如何 到 管理 经过 他们自己 , 她 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她认为孩子们能够独立生活时，她就离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
and returned to her spinning - wheel .
和 返回 到 她 旋转 - 车轮 .

然后她回到纺车旁。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæɪɪdʒɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðɪs] [deɪ] ,
A great many carriages happened to go by this day ,
一个 伟大的 许多 马车 发生 到 去 经过 这 天 ,

那天正好有很多马车经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['heɪpəns] .
and the little girl received a great many halfpence .
和 这 小的 女孩 已收到 一个 伟大的 许多 半便士 .

小女孩收到了许多半便士。

[ʃiː; ʃi] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðəːz] [hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmlðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
She carried them all in her brother's hat to her grandmother in the evening ;
她 携带 他们 全部 在 她 兄弟 帽子 到 她 祖母 在 这 晚上 ;

晚上，她把们都放在哥哥的帽子里，带回了奶奶家；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the old woman smiled , and thanked the children .
和 这 老的 女士 微笑 , 和 谢谢 这 孩子们 .

老妇人微笑着向孩子们道谢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ]
She said that they had been useful to her , and that her spinning
她 说 那 他们 有 到过 有用 到 她 , 和 那 她 旋转

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['faɪnli] ,
had gone on finely ,
有 已消失 在 精细地 ,

她说这些对她很有帮助，她的纺纱工作也进行得很顺利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [ɔːl] [deɪ] . -
because she had been able to sit still at her wheel all day . '
因为 她 有 到过 有能力的 到 坐 仍然 在 她 车轮 全部 天 . -

因为她一整天都能安静地坐在方向盘前。

[bʌt; bət] , [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ? -
But , Paul , my boy , ' said she , ' what is the matter with your hand ? '
但 , 保罗 , 我的 男生 , - 说 她 , - 什么 是 这 事情 和 你的 手 ? -

“但是，保罗，我的孩子，”她说，“你的手怎么了？”

- ['oʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] — ['oʊnli][wʌn] [pɪntʃ] [ðæt] [aɪ][gɔːt] ,
' Only a pinch — only one pinch that I got ,
- 仅有的 一个 捏 — 仅有的 一 捏 那 我 得到 ,

“只有一小撮——我只被掐了一小撮。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] .
as I was putting a stone behind a wheel of a chaise .
作为 我 曾是 推杆 一个 石头 在后面 一个 车轮 的 一个 躺椅 .

当时我正在把一块石头放在马车的轮子后面。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] [mʌt] , ['grænmlðər] ; [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
It does not hurt me much , grandmother ; and I've thought of a good thing
它 做 不是 伤害 我 很多 , 祖母 ; 和 我已经 想法 的 一个 好的 事物
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
for to - tomorrow .
为了 到 - 明天 .

奶奶，我并不太疼；而且我已经想到明天要做的事了。

[aɪ][[æ;l; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][hɜ:rt] [ə'gen] ,
I shall never be hurt again ,
我 将 绝不 是 伤害 再次 ,

我将不再受到伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][oʊld][hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]
if you will only be so good as to give me the old handle of the broken
如果 你 将要 仅有的 是 所以 好的 作为 到 给 我 这 老的 处理 的 这 破碎的
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,

如果你能好心把那根断拐杖的旧把手给我，

['grænmlðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd]
grandmother , and the block of wood that lies in the chimney - corner , and
祖母 , 和 这 堵塞 的 木头 那 谎言 在 这 烟囱 - 角落 , 和
[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
that is of no use .
那 是 的 不 使用 .

祖母，还有放在烟囱角落里的那块没用的木头。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . - [-]
I'll make it of some use , if I may have it . ' [453]
患病的 制作 它 的 一些 使用 , 如果 我 可能 有 它 . - [-]

如果能得到它，我一定会好好利用它。[453]

- [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðen] , [dɪr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
' Take it then , dear , ' said the old woman ;
- 拿 它 然后 , 亲爱的 , - 说 这 老的 女士 ;

“那就拿着吧，亲爱的，”老妇人说；

- [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [krʌtʃ] ['ʌndər] [maɪ][bed] . -
' and you'll find the handle of the broken crutch under my bed . '
- 和 你会 寻找 这 处理 的 这 破碎的 拐杖 在下面 我的 床 . -

“你会在我床底下找到那根断拐杖的把手。”

[pɔ:l] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ɪmi:diətli] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][['ɪntu:][ðə; ði]
Paul went to work immediately , and fastened one end of the pole into the
保罗 去 到 工作 立即地 , 和 系紧 一 结尾 的 这 极 进入 这
[blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ,
block of wood ,
堵塞 的 木头 ,

保罗立即开始工作，将杆子的一端固定在木块上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] - ['rʌbɪŋ] [brʌʃ] . -
so as to make something like a dry - rubbing brush . '
所以 作为 到 制作 某物 喜欢 一个 干燥 - 擦 刷子 . -

这样就能做出类似干擦刷的东西了。

[lʊk] , ['grænd'mɑ:mə] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['skɑ:tʃər] .
Look , grandma , look at my scotcher .
看 , 奶奶 , 看 在 我的 苏格兰人 .

奶奶，快看，我的苏格兰威士忌！

[aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ] ['skɑ:tʃər] , - [sed] [pɔ:l] ,
I call this thing my scotcher , ' said Paul ,
我 称呼 这 事物 我的 苏格兰人 , - 说 保罗 ,

“我管这玩意儿叫我的苏格兰威士忌，”保罗说。

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [skɑ:tʃ] [ðə; ði] [wi:lz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
' because I shall always scotch the wheels with it .
- 因为 我 将 总是 苏格兰威士忌 这 车轮 和 它 .

因为我总会用它来擦亮车轮。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [pɪntʃ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ə'gen] ; [maɪ][hændz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I shall never pinch my fingers again ; my hands , you see ,
我 将 绝不 捏 我的 手指 再次 ; 我的 双手 , 你 看 ,

我再也不会捏到手指了；你知道，我的手.....

[wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [stɪk] ; [ænd; ænd] , ['sɪstər] [æn] ,
will be safe at the end of this long stick ; and , sister Anne ,
将要 是 安全的 在 这 结尾 的 这 长的 戳 ; 和 , 姐姐 安妮 ,

在这根长棍的尽头，你就会安全了；还有，安妮姐姐，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['kæriŋ] ['eni] [mɔ:r] [stoʊnz] ['æftər][em 'i:] [ʌp] [ðə; ði]
you need not be at the trouble of carrying any more stones after me up the
你 需要 不是 是 在 这 麻烦 的 携带 任何 更多的 石头 后 我 向上 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

你不必再费力地跟着我把石头搬上山了；

[wi:; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt] [stoʊnz] ['eni] [mɔ:r] .
we shall never want stones any more .
我们 将 绝不 想 石头 任何 更多的 .

我们将永远不再需要石头了。

[maɪ] ['skɑ:tʃər] [wɪl] [du:] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ][hoʊp] .
My scotcher will do without anything else , I hope .
我的 苏格兰人 将要 做 没有 任何事物 别的 , 我 希望 .

我希望我的苏格兰威士忌不需要其他任何东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʊd] [kʌm] ,
I wish it was morning , and that a carriage would come ,
我 希望 它 曾是 早晨 , 和 那 一个 运输 会 来 ,

我希望现在是早晨，希望有辆马车来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][traɪ][maɪ] ['skɑ:tʃər] . -
that I might run up the hill and try my scotcher . '
那 我 可能 跑步 向上 这 爬坡道 和 尝试 我的 苏格兰人 . -

这样我就可以跑上山，尝尝我的苏格兰威士忌了。

- [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['feɪzɪz] [meɪ] [goʊ][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz][ðər; ðər][dɪd]
' And I wish that as many chaises may go by to - morrow as there did
- 和 我 希望 那 作为 许多 躺椅 可能 去 经过 到 - 明天 作为 那里 做过
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“我希望明天也能像今天一样，有那么多马车经过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ju; jʊ] [æz; əz] ['meni] ['heɪpəns] , [tu:] , ['grænmlðər] , - [sed] [ðə; ði]
and that we may bring you as many halfpence , too , grandmother , ' said the
和 那 我们 可能 带来 你 作为 许多 半便士 , 也 , 祖母 , - 说 这
['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

“我们也能给您带来很多半便士，奶奶，”小女孩说。

- [soʊ][du:][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [æn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
' So do I , my dear Anne , ' said the old woman ;
- 所以 做 我 , 我的 亲爱的 安妮 , - 说 这 老的 女士 ;

“我也是，我亲爱的安妮，”老妇人说；

- [fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju; jʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ju; jʊ]
' for I mean that you and your brother shall have all the money that you
- 为了 我 意思是 那 你 和 你的 兄弟 将 有 全部 这 钱 那 你
[get][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .
get to - tomorrow .
得到 到 - 明天 .

我的意思是，你和你哥哥明天要得到的所有钱都将归你们所有。

[ju; jʊ] [meɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ,
You may buy some gingerbread for yourselves ,
你 可能 买 一些 姜饼 为了 你们自己 ,

你们可以买些姜饼给自己吃。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪp] [plʌmz] [ðæt] [ju; jʊ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [fru:t] - [stɔ:l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
or some of those ripe plums that you saw at the fruit - stall , the other day ,
或者 一些 的 那些 成熟 李子 那 你 锯 在 这 水果 - 摊位 , 这 其他 天 ,

或者像你前几天在水果摊看到的那些熟透的李子，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ]['ɪntu:] ['dʌn,stəbəl] .
which is just going into Dunstable .
哪个 是 只是 去 进入 邓斯特布尔 .

就是去邓斯特布尔。

[aɪ][toʊld][ju; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ;
I told you then that I could not afford to buy such things for you ;
我 讲述 你 然后 那 我 可以 不是 买得起 到 买 这样的 事物 为了 你 ;

我当时就告诉过你，我买不起这些东西给你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju; jʊ][kæn; kən] [ɜ:rn] ['heɪpəns] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , ['tʃɪldrən] ,
but now that you can earn halfpence for yourselves , children ,
但 现在 那 你 能 赚 半便士 为了 你们自己 , 孩子们 ,

但现在孩子们，你们可以自己挣半便士了，

[aɪ'ti:] [ɪz] [fer] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ə; eɪ] [raɪp] [plʌm] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [fɔ:r; fər] [wʌns]
it is fair you should taste a ripe plum and bit of gingerbread for once
它 是 公平的 你 应该 品尝 一个 成熟 李子 和 少量 的 姜饼 为了 一次

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . -
and a way in your lives . ' -
和 一个 方式 在 你的 生活 . -

你们这辈子应该尝一次熟透的李子和一点姜饼。

- [wi:l] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [hoʊm] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [jænt] [wi; wi] , ['brʌðər] ? -
' We'll bring some of the gingerbread home to her , shan't we , brother ? ' -
- 出色地 带来 一些 的 这 姜饼 家 到 她 , 不会 我们 , 兄弟 ? -
['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] [æn] .
whispered little Anne .
低声说道 小的 安妮 .

“我们会带些姜饼回家给她吃，对吧，哥哥？”小安妮轻声说道。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['kæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
The morning came ; but no carriages were heard ,
这 早晨 来了 ; 但 不 马车 是 听到 ;
清晨来临, 却听不到马车的声响。

[ðoo] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
though Paul and his sister had risen at five o'clock ,
尽管 保罗 和 他的 姐姐 有 升起 在 五 点钟 ,
虽然保罗和他的妹妹五点钟就起床了,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] ['trævələz] .
that they might be sure to be ready for early travellers .
那 他们 可能 是 当然 到 是 准备好 为了 早期的 旅行者 .
这样他们就能确保做好迎接早到旅客的准备。

[pɔ:l] [kept] [hɪz; ɪz] ['skɑ:tʃər] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
Paul kept his scotcher poised upon his shoulder ,
保罗 保留 他的 苏格兰人 准备 之上 他的 肩膀 ,
保罗始终将苏格兰威士忌扛在肩上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['i:gərli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and watched eagerly at his station at the bottom of the hill .
和 观看 急切地 在 他的 车站 在 这 底部 的 这 爬坡道 .
他站在山脚下的哨位上, 热切地观看着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wert] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [keɪm] .
He did not wait long before a carriage came .
他 做过 不是 等待 长的 前 一个 运输 来了 .
他没等多久, 就有一辆马车来了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pou'stɪliən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He followed it up the hill ; and the instant the postillion called to him ,
他 随后 它 向上 这 爬坡道 ; 和 这 立即的 这 邮递员 称为 到 他 ,
他循着它上了山; 就在邮差呼唤他的那一刻,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][stɔ:p][ðə; ði] [wi:lz] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['skɑ:tʃər] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
and bid him stop the wheels , he put his scotcher behind them ,
和 出价 他 停止 这 车轮 , 他 放 他的 苏格兰人 在后面 他们 ,
他命令他停下车轮, 然后把苏格兰枪放在车轮后面。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['pɜ:rɪktli] [wel] .
and found that it answered the purpose perfectly well .
和 成立 那 它 回答 这 目的 完美 出色地 .
发现它完全达到了预期目的。

['meni] ['kæɪɪdʒɪz] [went] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ,
Many carriages went by this day ,
许多 马车 去 经过 这 天 ,
那天有很多马车经过。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [æn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['heɪpəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələz] .
and Paul and Anne received a great many halfpence from the travellers .
和 保罗 和 安妮 已收到 一个 伟大的 许多 半便士 从 这 旅行者 .
保罗和安妮从旅行者那里收到了许多半便士。

[wen] [aɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
When it grew dusk in the evening ,
什么时候 它 生长 黄昏 在 这 晚上 ,
当傍晚暮色降临时,

[æən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] — - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] ['kæərɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [baɪ][tuː; tə] -
Anne said to her brother — ' I don't think any more carriages will come by to —
安妮 说 到 她 兄弟 — - 我 不 思考 任何 更多的 马车 将要 来 经过 到 -
[deɪ] .
day —
天 -

安妮对哥哥说：“我想今天不会再有马车来了。”

[let] [juː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['heɪpəns] , [ænd; ənd] ['kæəri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] ['grænmlʌðər] . - [
Let us count the halfpence , and carry them home now to grandmother . ' [
让 我们 数数 这 半便士 , 和 携带 他们 家 现在 到 祖母 - - [
-]
454]
-]

让我们数数这半便士，然后把它们带回家给奶奶。[454]

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] , - ['ænsər] [pɔːl] ,
' No , not yet , ' answered Paul ,
- 不 , 不是 然而 , - 回答 保罗 ,

“不，还没，”保罗回答说。

- [let][ðem; ðəm] [ə'loʊn] — [let][ðem; ðəm] [laɪ] [sti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [aɪ][hæv; həv] [pʊt][ðem; ðəm] .
' let them alone — let them lie still in the hole where I have put them .
- 让 他们 独自的 — 让 他们 说谎 仍然 在 这 洞 在哪里 我 有 放 他们 -

让他们待着吧——让他们静静地躺在我把他们放的洞里。

[aɪ] ['deə'sei] [mɔːr] ['kæərɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [dɑːrk] ,
I daresay more carriages will come by before it is quite dark ,
我 敢说 更多的 马车 将要 来 经过 前 它 是 相当 黑暗的 ,

我敢说，在天黑之前还会有更多的马车经过。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['heɪpəns] . -
and then we shall have more halfpence . ' —
和 然后 我们 将 有 更多的 半便士 -

这样我们就能有更多的半便士了。

[pɔːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['heɪpəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
Paul had taken the halfpence out of his hat ,
保罗 有 已采取 这 半便士 出去 的 他的 帽子 ,

保罗从帽子里掏出了半便士硬币。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ;
and he had put them into a hole in the high bank by the roadside ;
和 他 有 放 他们 进入 一个 洞 在 这 高的 银行 经过 这 路边 ;

他把它们放在路边高堤上的一个洞里；

[ænd; ənd] [æən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and Anne said she would not meddle with them ,
和 安妮 说 她 会 不是 插手 和 他们 ,

安妮说她不会干涉他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [laɪkt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ;
and that she would wait till her brother liked to count them ;
和 那 她 会 等待 直到 她 兄弟 喜欢 到 数数 他们 ;

她会等到哥哥愿意数数的时候再数。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sed] — - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪr] ,
and Paul said — ' If you will stay and watch here ,
和 保罗 说 — - 如果 你 将要 停留 和 手表 这里 ,

保罗说：“如果你愿意留在这里观看，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['gæðə] [sʌm; səm] ['blæk,berɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ˈjɑːndər] [fiːld] .
I will go and gather some blackberries for you in the hedge in yonder field .
我 将要 去 和 收集 一些 黑莓 为了 你 在 这 对冲 在 远处 场地 .
我去那边田野的树篱里给你摘些黑莓。

[stænd][juː; jʊ] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Stand you hereabouts , half - way up the hill ,
站立 你 附近 , 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 ,
你们就站在这附近, 半山腰上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
and the moment you see any carriage coming along the road ,
和 这 片刻 你 看 任何 运输 未来 沿着 这 路 ,
当你看到有马车沿着道路驶来时,

[rʌŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][kɔːl][em 'iː] . -
run as fast as you can and call me . '
跑步 作为 快速地 作为 你 能 和 称呼 我 : -
用尽全力跑, 然后给我打电话。

[æn] ['wertɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]
Anne waited a long time , or what she thought a long time ; and she saw no
安妮 等待 一个 长的 时间 , 或者 什么 她 想法 一个 长的 时间 ; 和 她 锯 不
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

安妮等了很久, 或者说她觉得等了很久; 但她没有看到马车。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪld] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['skɔːtʃər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and she trailed her brother's scotcher up and down till she was tired .
和 她 拖着 她 兄弟 苏格兰人 向上 和 向下 直到 她 曾是 疲劳的 .

她跟着哥哥的苏格兰牧羊犬来回走, 直到累了为止。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['kærɪdʒ] ;
Then she stood still , and looked again , and she saw no carriage ;
然后 她 站立 仍然 , 和 看起来 再次 , 和 她 锯 不 运输 ;

然后她站在那里, 又看了看, 却没看到马车;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['saːrɒfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
so she went sorrowfully into the field , and to the hedge where her brother
所以 她 去 悲伤地 进入 这 场地 , 和 到 这 对冲 在哪里 她 兄弟
[wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] ['blæk,berɪz] ,
was gathering blackberries ,
曾是 采集 黑莓 ,

于是她悲伤地走进田野, 来到她哥哥正在采摘黑莓的树篱旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [pɔːl] , [aɪm] ['sædli] ['taɪərd] , ['sædli] ['taɪərd] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and she said , ' Paul , I'm sadly tired , sadly tired ! ' said she ,
和 她 说 , - 保罗 , 我是 令人遗憾的是 疲劳的 , 令人遗憾的是 疲劳的 ! - 说 她 ,
她说: “保罗, 我好累, 好累! ”

- [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪt] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃeɪzɪz] ; [noʊ] [mɔːr] [ˈʃeɪzɪz] [wɪl]
' and my eyes are quite strained with looking for chaises ; no more chaises will
- 和 我的 眼睛 是 相当 紧张 和 寻找 为了 躺椅 ; 不 更多的 躺椅 将要
[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
come to - night ;
来 到 - 夜晚 ;

“我的眼睛因为寻找马车而变得很疲劳; 今晚不会再有马车来了;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['skɔːtʃər] [ɪz] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and your scotcher is lying there , of no use , upon the ground .
和 你的 苏格兰人 是 说谎 那里 , 的 不 使用 , 之上 这 地面 .
你的苏格兰威士忌就那样躺在地上, 毫无用处。

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [pɔ:l] ? -
Have not I waited long enough for to - day , Paul ? '
有 不是 我 等待 长的 足够的 为了 到 - 天 , 保罗 ? -

保罗，难道我等这一天还不够久吗？

- [oʊ][noʊ] , - [sed] [pɔ:l] ; - [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['blæk,berɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
' Oh no , ' said Paul ; ' here are some blackberries for you ;
- 哦 不 , - 说 保罗 ; - 这里 是 一些 黑莓 为了 你 ;

“哦，不，”保罗说；“这是给你的黑莓；

[ju:; jə][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [lɔ:ŋgər] .
you had better wait a little bit longer .
你 有 更好的 等待 一个 小的 少量 更长 .

你最好再等一段时间。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [maɪt] [goʊ][baɪ] [waɪlst] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . -
Perhaps a carriage might go by whilst you are standing here talking to me . '
也许 一个 运输 可能 去 经过 而 你 是 常设 这里 说 到 我 . -

“也许你站在这里跟我说话的时候，会有一辆马车经过。”

[æn] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['tempər] ,
Anne , who was of a very obliging temper ,
安妮 , WHO 曾是 的 一个 非常 乐于助人 脾气 ,

安妮性格非常随和，

[ænd; ənd] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][du:] ,
and who liked to do what she was asked to do ,
和 WHO 喜欢 到 做 什么 她 曾是 问 到 做 ,

她喜欢做别人让她做的事。

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['skɑ:tʃər] [leɪ] ; [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [ri:tʃt]
went back to the place where the scotcher lay ; and scarcely had she reached
去 后退 到 这 地方 在哪里 这 苏格兰人 躺 ; 和 几乎 有 她 达到

[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

她回到苏格兰人躺着的地方；她刚走到那里，

[wen] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
when she heard the noise of a carriage .
什么时候 她 听到 这 噪音 的 一个 运输 .

她听到了马车的声音。

[fɪ:; fɪ][ræn][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
She ran to call her brother , and , to their great joy ,
她 跑 到 称呼 她 兄弟 , 和 , 到 他们的 伟大的 喜悦 ,

她跑去叫她的哥哥，令他们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [fɔ:r] [feɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
they now saw four chaises coming towards them .
他们 现在 锯 四 躺椅 未来 向 他们 .

他们看到四辆马车正朝他们驶来。

[pɔ:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɑ:tʃər] ;
Paul , as soon as they went up the hill , followed with his scotcher ;
保罗 , 作为 很快 作为 他们 去 向上 这 爬坡道 , 随后 和 他的 苏格兰人 ;

他们一上山，保罗就拿着苏格兰猎犬跟了上去；

[fɜ:rst][hi:; hi] [skɒtʃt] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][wʌŋ] ['kæɪɪdʒ] , [ðen] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ;
first he scotched the wheels of one carriage , then of another ;
第一的 他 苏格兰威士忌 这 车轮 的 一 运输 , 然后 的 其他 ;

他先弄坏了一辆马车的车轮，然后又弄坏了另一辆马车的车轮；

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['skɔ:tʃər]
and Anne was so much delighted with observing how well the scotcher
和 安妮 曾是 所以 很多 高兴极了 和 观察 如何 出色地 这 苏格兰人
[stɑ:pt] [ðə; ði] [wi:lz] ,
stopped the wheels ,
停止 这 车轮 ,

安妮非常高兴地观察着苏格兰雪橇是如何很好地停下来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['betər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæn; ðən] [stoʊnz] ,
and how much better it was than stones ,
和 如何 很多 更好的 它 曾是 比 石头 ,
[ɪt] [bɛtər] [hɜ: r] [hər] [brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
它比石头好得多！

[ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'ɡɔ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
that she forgot to go and hold her brother's hat to the travellers for
那 她 忘了 到 去 和 抓住 她 兄弟 帽子 到 这 旅行者 为了
['heɪpəns] ,
halfpence ,
半便士 ,

她忘了去帮她哥哥拿着帽子，要了半便士给过路人。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['roʊzi][gɜ:rl] ,
till she was roused by the voice of a little rosy girl ,
直到 她 曾是 唤醒 经过 这 嗓音 的 一个 小的 红润 女孩 ,
[ɪt] [bɛtər] [hɜ: r] [hər] [brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
直到她被一个面色红润的小女孩的声音唤醒。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] .
who was looking out of the window of one of the chaises .
WHO 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 的 一 的 这 躺椅 .
[ɪt] [bɛtər] [hɜ: r] [hər] [brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
他当时正从其中一张躺椅的窗户向外看。

- [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] - [dɔ:r] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:rl] ; - [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['heɪpəns]
' Come close to the chaise - door , ' said the little girl ; ' here are some halfpence
- 来 关闭 到 这 躺椅 - 门 , - 说 这 小的 女孩 ; - 这里 是 一些 半便士
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

“到马车门边来，”小女孩说，“这里有一些半便士给你。”

[æn] [held][ðə; ði][hæt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ['kærɪdʒɪz] .
Anne held the hat ; and she afterwards went on to the other carriages .
安妮 握住 这 帽子 ; 和 她 然后 去 在 到 这 其他 马车 .
[ɪt] [bɛtər] [hɜ: r] [hər] [brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
安妮拿着帽子；之后她上了其他马车。

['mʌni] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [-]
Money was thrown to her from each of them ; and [455]
钱 曾是 抛掷 到 她 从 每个 的 他们 ; 和 [-]
[ɪt] [bɛtər] [hɜ: r] [hər] [brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
他们每个人都给她扔了些钱；[455]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['gɑ:tn] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
when they had all gotten safely to the top of the hill ,
什么时候 他们 有 全部 获得 安全 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
[ɪt] [bɛtər] [hɜ: r] [hər] [brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
当他们全部安全到达山顶后，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [tu:; tə] [kaʊnt]
she and her brother sat down upon a large stone by the roadside , to count
她 和 她 兄弟 卫星 向下 之上 一个 大的 石头 经过 这 路边 , 到 数数
[ðer; ðər] ['treʒər] .
their treasure .
他们的 宝藏 .

她和哥哥坐在路边的一块大石头上，清点他们的财宝。

[fɜːrst] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][baɪ] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæt] — - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr]
First they began by counting what was in the hat — ' One , two , three , four
第一的 他们 开始 经过 计数 什么 曾是 在 这 帽子 — - 一 , 二 , 三 , 四
['heɪpəns] . -
halfpence . '
半便士 - -

他们首先开始数帽子里有多少东西——“一、二、三、四，半便士”。

- [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! -
' But , oh , brother , look at this ! '
- 但 , 哦 , 兄弟 , 看 在 这 ! -

“但是，我的天哪，看看这个！ ”

[ɪkˈskleɪmd] [æn] ; - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['heɪpəns] . -
exclaimed Anne ; ' this is not the same as the other halfpence . '
惊呼 安妮 ; - 这 是 不是 这 相同的 作为 这 其他 半便士 . -

安妮惊喊道：“这和另一半便士不一样。”

- [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , - [kraɪd] [pɔːl] , - [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] ['hæfpenɪ] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['ɡɪni] ,
' No , indeed , it is not , ' cried Paul , ' it is no halfpenny ; it is a guinea ,
- 不 , 的确 , 它 是 不是 , - 哭 保罗 , - 它 是 不 半便士 ; 它 是 一个 几内亚 ,
“不，绝不是，”保罗喊道，“这不是半便士，而是一个几尼。”

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] ! -
a bright golden guinea ! '
一个 明亮的 金的 几内亚 ! -

一枚金灿灿的金币！

- [ɪz][aɪˈtiː] ? - [sed] [æn] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈfɔːr] ,
' Is it ? ' said Anne , who had never seen a guinea in her life before ,
- 是 它 ? - 说 安妮 , WHO 有 绝不 已见 一个 几内亚 在 她 生活 前 ,
“是吗？”安妮问道，她以前从未见过几内亚鸟。

[ænd; ænd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts][ˈvæljuː] ;
and who did not know its value ;
和 WHO 做过 不是 知道 它是 价值 ;

谁又不了解它的价值呢？

- [ænd; ænd] [wɪl] [aɪˈtiː][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒɪndʒərbred] ?
' and will it do as well as a halfpenny to buy gingerbread ?
- 和 将要 它 做 作为 出色地 作为 一个 半便士 到 买 姜饼 ?

“用半便士买姜饼会比用半便士买姜饼好吗？ ”

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [ænd; ænd][æsk][ðə; ði] ['wʊmən] ; [jæl; jəl][aɪ] ? -
I'll run to the fruit - stall and ask the woman ; shall I ? '
患病的 跑步 到 这 水果 - 摊位 和 问 这 女士 ; 将 我 ? -

我去水果摊问问那位妇人，好吗？

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [pɔːl] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] ['eni] ['wʊmən] , [ɔːr] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][emˈiː] ;
' No , no , ' said Paul , ' you need not ask any woman , or anybody but me ;
- 不 , 不 , - 说 保罗 , - 你 需要 不是 问 任何 女士 , 或者 任何人 但 我 ;
“不，不，”保罗说，“你不需要问任何女人，也不需要问任何人，只需要问我就好；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . -
I can tell you all about it , as well as anybody in the whole world . '
我 能 告诉 你 全部 关于 它 , 作为 出色地 作为 任何人 在 这 所有的 世界 . -

我可以像全世界任何人一样，把这件事的来龙去脉都告诉你。

- [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
' The whole world !
- 这 所有的 世界 !

全世界！

[oʊ] , [pɔ:l] , [ju:; jʊ][fər'gɑ:t] .
Oh , Paul , you forgot .
哦 , 保罗 , 你 忘了 .

哦, 保罗, 你忘了。

[nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['grænmlðər] . -
Not so well as my grandmother . '
不是 所以 出色地 作为 我的 祖母 . -

不如我祖母。

- [waɪ] , [nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['grænmlðər] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] , [æn] ,
' Why , not so well as my grandmother , perhaps ; but , Anne ,
- 为什么 , 不是 所以 出色地 作为 我的 祖母 , 也许 ; 但 , 安妮 ,

“为什么呢? 也许不如我祖母那么好; 但是, 安妮,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [jɔ:'rself] , [æn] ,
I can tell you that you must not talk yourself , Anne ,
我 能 告诉 你 那 你 必须 不是 讲话 你自己 , 安妮 ,

我可以告诉你, 安妮, 你千万不能自己说话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ˈkwaɪətli] ,
but you must listen to me quietly ,
但 你 必须 听 到 我 悄悄 ,

但你必须安静地听我说。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
or else you won't understand what I am going to tell you ,
或者 别的 你 惯于 理解 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

否则你就听不懂我要说什么了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [æn] ,
for I can assure you that I don't think I quite understood it myself , Anne ,
为了 我 能 保证 你 那 我 不 思考 我 相当 理解 它 我 , 安妮 ,

安妮, 我可以向你保证, 我自己也并不完全理解它。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [maɪ] ['grænmlðər] [təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [stɔ:k] [stɪl] ['lɪsnɪŋ]
the first time my grandmother told it to me , though I stood stock still listening
这 第一的 时间 我的 祖母 讲述 它 到 我 , 尽管 我 站立 库存 仍然 聆听

[maɪ] [best] . -
my best . '
我的 最好的 . -

奶奶第一次给我讲这个故事的时候, 我一动不动地站在那里, 全神贯注地听着。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [æn]
Prepared by this speech to hear something very difficult to be understood , Anne
准备 经过 这 演讲 到 听到 某物 非常 难的 到 是 理解 , 安妮

[lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] ,
looked very grave ,
看起来 非常 严重 ,

安妮事先已经预料到会听到一些很难理解的话, 所以她的表情非常严肃。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] ['brʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:; hər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪni] ,
and her brother explained to her that , with a guinea ,
和 她 兄弟 解释 到 她 那 , 和 一个 几内亚 ,

她哥哥向她解释说, 用一枚金币,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [tu:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [plʌmz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
she might buy two hundred and fifty - two times as many plums as she could
她 可能 买 二 百 和 五十 - 二 时代 作为 许多 李子 作为 她 可以

[ɡet][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] .
get for a penny .
得到 为了 一个 一分钱 .

她可以用一便士买到两百五十二倍的李子。

- [waɪ] , [pɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fru:t] - [ˈwʊmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [plʌmz]
- **Why , Paul , you know the fruit - woman said she would give us a dozen plums**
- 为什么 , 保罗 , 你 知道 这 水果 - 女士 说 她 会 给 我们 一个 打 李子
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] .
for a penny .
为了 一个 一分钱 .

“保罗，你知道卖水果的女人说她会以一便士的价格给我们一打李子吗？”

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪni] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ju: 'es] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tu:] [ˈdʌz(ə)n]
Now , for this little guinea , would she give us two hundred and fifty - two dozen
现在 , 为了 这 小的 几内亚 , 会 她 给 我们 二 百 和 五十 - 二 打
? -
? ' -
? -

现在，为了这枚小小的金币，她愿意给我们252打吗？

- [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] ,
- **If she has so many , and if we like to have so many ,**
- 如果 她 有 所以 许多 , 和 如果 我们 喜欢 到 有 所以 许多 ,
“如果她有那么多，而且我们也喜欢有那么多，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , - [sed] [pɔ:l] ,
to be sure she will , ' said Paul ,
到 是 当然 她 将要 , - 说 保罗 ,
“她肯定会是的,”保罗说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tu:] [ˈdʌz(ə)n]
- **but I think we should not like to have two hundred and fifty - two dozen**
- 但 我 思考 我们 应该 不是 喜欢 到 有 二 百 和 五十 - 二 打
[ʌv; əv] [plʌmz] ;
of plums ;
的 李子 ;

但我认为我们不应该想要两百五十二打李子；

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [i:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] . - [-]
we could not eat such a number . ' [456]
我们 可以 不是 吃 这样的 一个 数字 . - [-]
我们吃不完这么多。[456]

- [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
- **But , oh , brother , look at this !**
- 但 , 哦 , 兄弟 , 看 在 这 !
“但是，我的天哪，看看这个！”

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈheɪpəns] . -
this is not the same as the other halfpence . ' .
这 是 不是 这 相同的 作为 这 其他 半便士 . -
这和另一半便士不一样。

- [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][maɪ] [ˈɡrænmʌðər] , - [sed] [æn] .
- **But we could give some of them to my grandmother , ' said Anne .**
- 但 我们 可以 给 一些 的 他们 到 我的 祖母 , - 说 安妮 .
“但我们可以把其中一些送给我的祖母,”安妮说。

- [bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:] , - [sed]
- **But still there would be too many for her , and for us too , ' said**
- 但 仍然 那里 会 是 也 许多 为了 她 , 和 为了 我们 也 , - 说
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,
“但即便如此，对她来说还是太多了，对我们来说也是如此,”保罗说。

- [ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [plʌmz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔ:l]
' **and when we had eaten the plums , there would be an end to all**
- 和 什么时候 我们 有 吃 这 李子 , 那里 会 是 一个 结尾 到 全部
[ðə; ði] ['plezər] .
the pleasure .
- 这 乐趣 - .

“当我们吃完李子后，所有的快乐也就结束了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [æn] ,
But now I'll tell you what I am thinking of , Anne ,
- 但 现在 患病的 告诉 你 什么 我 是 思维 的 , 安妮 ,
但现在我要告诉你我在想什么，安妮。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmlðər] [-]
that we might buy something for my grandmother [457]
- 那 我们 可能 买 某物 为了 我的 祖母 [-]
我们或许可以给我奶奶买点东西[457]

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪni] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
that would be very useful to her indeed , with the guinea — something that
- 那 会 是 非常 有用 到 她 的确 , 和 这 几内亚 — 某物 那
[wʊd] [læst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] . -
would last a great while . '
- 会 最后的 一个 伟大的 尽管 - .
那对她来说确实很有用，有了这枚金币，她就能用很久了。

- [wʌt] , ['brʌðər] ?
' **What , brother ?**
- 什么 , 兄弟 ?
“什么事，兄弟？ ”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? -
What sort of thing ? '
- 什么 种类 的 事物 ? -
什么事？

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [læst] ['wɪntər] ,
' **Something that she said she wanted very much last winter ,**
- 某物 那 她 说 她 通缉 非常 很多 最后的 冬天 ,
“这是她去年冬天非常想要的东西，”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:mætɪzəm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['jestərdeɪ] ,
when she was so ill with the rheumatism — something that she said yesterday ,
- 什么时候 她 曾是 所以 患病的 和 这 风湿病 — 某物 那 她 说 昨天 ,
她昨天说过，当时她患风湿病非常严重。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [brɪ'fɔːr]
when you were making her bed , she wished she might be able to buy before
- 什么时候 你 是 制作 她 床 , 她 希望 她 可能 是 有能力的 到 买 前
[nekst] ['wɪntər] . -
next winter . '
- 下一个 冬天 - .
当你帮她铺床的时候，她希望在下一个冬天到来之前能买到东西。

- [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! -
' **I know , I know what you mean ! '**
- 我 知道 , 我 知道 什么 你 意思是 ! -
“我知道，我知道你的意思！ ”

[sed] [æn] — - [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
said Anne — ' a blanket .
- 说 安妮 — - 一个 毯子 - .
安妮说——“一条毯子。”

[oʊ] , [jes] , [pɔ:l] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] [plʌmz] ;
Oh , yes , Paul , that will be much better than plums ;
哦 , 是的 , 保罗 , 那 将要 是 很多 更好的 比 李子 ;
哦, 是的, 保罗, 那肯定比李子好得多;

[du:] [let] [ju: 'es] [bai] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ; [haʊ] [glæd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
do let us buy a blanket for her ; how glad she will be to see it !
做 让 我们 买 一个 毯子 为了 她 ; 如何 高兴的 她 将要 是 到 看 它 !
我们给她买条毯子吧, 她看到一定会很高兴的!

[aɪ] [wɪl] [merk] [hɜ:r; hər] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk]
I will make her bed with the new blanket , and then bring her to look
我 将要 制作 她 床 和 这 新的 毯子 , 和 然后 带来 她 到 看
[æt; ət] [aɪ 'ti:] .
at it ;
在 它 :
我会用新毯子给她铺好床, 然后带她去看。

[bʌt; bət] , [pɔ:l] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bai] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ?
But , Paul , how shall we buy a blanket ?
但 , 保罗 , 如何 将 我们 买 一个 毯子 ?
但是, 保罗, 我们该怎么买毯子呢?

[wer] [ɑ:r; ər] ['blæŋkɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:t] ? -
Where are blankets to be got ? '
在哪里 是 毯子 到 是 得到 ? -
哪里可以弄到毯子?

- [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
' Leave that to me , I'll manage that .
- 离开 那 到 我 , 患病的 管理 那 :
“交给我吧, 我会处理的。”

[aɪ] [noʊ] [wer] ['blæŋkɪts] [kæn; kən] [bi:; bi] [gɔ:t] ;
I know where blankets can be got ;
我 知道 在哪里 毯子 能 是 得到 ;
我知道哪里可以弄到毯子;

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [læst] [tu:; tə] ['dʌŋstəbəl] . -
I saw one hanging out of a shop the day I went last to Dunstable . '
我 锯 一 绞刑 出去 的 一个 店铺 这 天 我 去 最后的 到 邓斯特布尔 : -
我上次去邓斯特布尔那天, 看到一个挂在一家商店外面。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] ['dʌŋstəbəl] , ['brʌðər] . -
' You have seen a great many things at Dunstable , brother . '
- 你 有 已见 一个 伟大的 许多 事物 在 邓斯特布尔 , 兄弟 : -
“兄弟, 你在邓斯特布尔见识过很多东西了。”

- [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ;
' Yes , a great many ;
- 是的 , 一个 伟大的 许多 ;
“是的, 很多;

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:r] ['eniwər] [els] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [hæf] [soʊ] [mʌt]
but I never saw anything there or anywhere else that I wished for half so much
但 我 绝不 锯 任何事物 那里 或者 任何地方 别的 那 我 希望 为了 一半 所以 很多
[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['grænmʌðər] .
as I did for the blanket for my grandmother .
作为 我 做过 为了 这 毯子 为了 我的 祖母 :
但是, 无论是在那里还是其他任何地方, 我都没有像渴望给祖母买那条毯子那样渴望得到任何东西。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃɪvə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][ləst] [ˈwɪntə] ?
Do you remember how she used to shiver with the cold last winter ?
做 你 记住 如何 她 用过的 到 颤抖 和 这 寒冷的 最后的 冬天 ?
你还记得去年冬天她冷得发抖的样子吗?

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I'll buy the blanket to - tomorrow .
患病的 买 这 毯子 到 - 明天 .
我明天去买那条毯子。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdʌŋstəbəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈspɪnɪŋ] . -
I'm going to Dunstable with her spinning . ' -
我是 去 到 邓斯特布尔 和 她 旋转 . -
我要陪她去邓斯特布尔纺纱。

- [ænd; ənd] [ju:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][bed] [ˈveri] [ˈni:tli]
' And you'll bring the blanket to me , and I shall make the bed very neatly
- 和 你会 带来 这 毯子 到 我 , 和 我 将 制作 这 床 非常 整齐地
,
,
,
“你把毯子拿过来给我，我会把床铺得整整齐齐。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [ˈhæpi] ! -
that will be all right — all happy ! ' -
那 将要 是 全部 正确的 — 全部 快乐的 ! -
一切都会好起来的——大家都会很开心!

[sed] [æn] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hə][hændz] .
said Anne , clapping her hands .
说 安妮 , 鼓掌 她 双手 .
安妮一边拍手一边说道。

- [bʌt; bət] [steɪ] !
' But stay !
- 但 停留 !
但是留下来!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[dəʊnt][klæp][jɔ:; jə][hændz][soʊ] , [æn] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ɔ:l] [ˈhæpi] , [aɪm][əˈfreɪd] , - [sed] [pɔ:l] ,
don't clap your hands so , Anne ; it will not be all happy , I'm afraid , ' said Paul ,
- 不 拍 你的 双手 所以 , 安妮 ; 它 将要 不是 是 全部 快乐的 , 我是 害怕的 , - 说 保罗 ,
“安妮，别这么拍手，恐怕事情不会那么顺利，”保罗说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] .
and his countenance changed , and he looked very grave .
和 他的 面容 已更改 , 和 他 看起来 非常 严重 .
他的脸色变了，神情变得非常严肃。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][əˈfreɪd] ,
' It will not be all right , I'm afraid ,
- 它 将要 不是 是 全部 正确的 , 我是 害怕的 ,
恐怕事情不会太顺利。

[fɔ:r; fə] [ðer; ðə][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈni:ðə] [ʌv; əv][ju: ˈes] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
for there is one thing we have neither of us thought of ,
为了 那里 是 一 事物 我们 有 两者都不 的 我们 想法 的 ,
因为有一件事我们俩都没考虑到，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but that we ought to think about .
但 那 我们 应该 到 思考 关于 .

但这是我们应该思考的问题。

[wi:; wi] ['kænd:t] [bai] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] . -
We cannot buy the blanket , I'm afraid . '
我们 不能 买 这 毯子 , 我是 害怕的 . -

恐怕我们买不起那条毯子。

- [waɪ] , [pɔ:l] , [waɪ] ? - - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɡɪni] [ɪz] ['ɑ:nɪstli] ['aʊərz] . -
' Why , Paul , why ? ' ' Because I don't think this guinea is honestly ours . '
- 为什么 , 保罗 , 为什么 ? - - 因为 我 不 思考 这 几内亚 是 诚实地 我们的 . -

“为什么，保罗，为什么？”“因为我觉得这枚金币不完全属于我们。”

- [neɪ] , ['brʌðə] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊ] [aɪ'ti:][ɪz] ['ɑ:nɪstli] ['aʊərz] .
' Nay , brother , but I'm sure it is honestly ours .
- 不 , 兄弟 , 但 我是 当然 它 是 诚实地 我们的 .

“不，兄弟，但我确信它确实是我们的。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,
It was given to us ,
它 曾是 给定 到 我们 ,

这是别人送给我们的。

[ænd; ʌnd] ['grænmʌðər] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and grandmother said all that was given to us to - day was to be
和 祖母 说 全部 那 曾是 给定 到 我们 到 - 天 曾是 到 是

[aʊə; ɑ:r] [oʊn] . -
our own . '
我们的 自己的 . -

奶奶说，今天我们得到的一切都属于我们自己。

- [bʌt; bət] [hu:] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn] ? -
' But who gave it to you , Anne ? '
- 但 WHO 给予 它 到 你 , 安妮 ? -

“可是是谁给你的，安妮？”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪzɪz] , [pɔ:l] .
' Some of the people in those chaises , Paul .
- 一些 的 这 人们 在 那些 躺椅 , 保罗 .

“保罗，那些轿子里的一些人……”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi][gɜ:rl] . -
I don't know which of them , but I daresay it was the little rosy girl . '
我 不 知道 哪个 的 他们 , 但 我 敢说 它 曾是 这 小的 红润 女孩 . -

我不知道是她们中的哪一个，但我敢说一定是那个脸色红润的小女孩。

- [noʊ] , - [sed] [pɔ:l] , - [fɔ:r; fər] [wen] [fɪ; fɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪz] [dɔ:r] , [fɪ; fɪ] [sed] ,
' No , ' said Paul , ' for when she called you to the chaise door , she said ,
- 不 , - 说 保罗 , - 为了 什么时候 她 称为 你 到 这 躺椅 门 , 她 说 ,

“不，”保罗说，“因为当她叫你到马车门口时，她说，

" [hɪəz] [sʌm; səm] ['heɪpəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Here's some halfpence for you .
" 这里是 一些 半便士 为了 你 .

“给你半便士。”

" [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɡɪni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
" **Now , if she gave you the guinea , she must have given it to you by**
" 现在 , 如果 她 给予 你 这 几内亚 , 她 必须 有 给定 它 到 你 经过
[misˈteɪk] . - [-]
mistake . ' [458]
错误 . - [-]

“如果她把金币给了你，那一定是她不小心给了你。”[458]

- [wel] , [bʌt; bət][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [[eɪzɪz] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː]
' Well , but perhaps some of the people in the other chaises gave it to me
- 出色地 , 但 也许 一些 的 这 人们 在 这 其他 躺椅 给予 它 到 我
,
,
,
,

“嗯，不过也许是其他马车里的人送给我的。”

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][baɪ] [misˈteɪk] , [pɔːl] .
and did not give it to me by mistake , Paul .
和 做过 不是 给 它 到 我 经过 错误 , 保罗 .
保罗，他不是误给我的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [[eɪzɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
There was a gentleman reading in one of the chaises and a lady ,
那里 曾是 一个 绅士 阅读 在 一 的 这 躺椅 和 一个 女士 ,
其中一张躺椅上坐着一位男士在看书，还有一位女士，

[huː] [lʊkt] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [æt; ət][emˈiː] ,
who looked very good - naturedly at me ,
WHO 看起来 非常 好的 - 自然地 在 我 ,
他用非常友善的眼神看着我，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ʌnd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and then the gentleman put down his book and put his head out of the
和 然后 这 绅士 放 向下 他的 书 和 放 他的 头 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
然后，那位先生放下书，把头伸出窗外。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈskaːtʃər] , [ˈbrʌðər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [emˈiː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]
and looked at your scotcher , brother , and he asked me if that was
和 看起来 在 你的 苏格兰人 , 兄弟 , 和 他 问 我 如果 那 曾是
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
your own making ;
你的 自己的 制作 ;
他看了看你的苏格兰威士忌，兄弟，然后问我那是不是你自己酿的；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][emˈiː] ,
and when I said yes , and that I was your sister , he smiled at me ,
和 什么时候 我 说 是的 , 和 那 我 曾是 你的 姐姐 , 他 微笑 在 我 ,
当我承认我是你的妹妹时，他对我笑了。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ʌnd] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
and put his hand into his waistcoat pocket , and threw a handful of
和 放 他的 手 进入 他的 马甲 口袋 , 和 扔 一个 少数 的
[ˈheɪpəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][hæt] ,
halfpence into the hat ,
半便士 进入 这 帽子 ,
他把手伸进马甲口袋，抓了一把半便士硬币扔进帽子里。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈɡɪni] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪkt]
and I daresay he gave us the guinea along with them because he liked
和 我 敢说 他 给予 我们 这 几内亚 沿着 和 他们 因为 他 喜欢
[jɔːr; jər] [ˈskaʊtɪər] [soʊ] [mʌt] . -
your scotcher so much . '
你的 苏格兰人 所以 很多 . -

我敢说，他把金币也送给我们了，因为他太喜欢你们的苏格兰威士忌了。

- [waɪ] , - [sed] [pɔːl] , - [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] ,
' Why , ' said Paul , ' that might be , to be sure ,
- 为什么 , - 说 保罗 , - 那 可能 是 , 到 是 当然 ,
“当然,”保罗说, “那或许是吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . - -
but I wish I was quite certain of it . ' '
但 我 希望 我 曾是 相当 肯定 的 它 . - -

但我希望我能对此完全确定。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
Then , as we are not quite certain ,
然后 , 作为 我们 是 不是 相当 肯定 ,

然后, 由于我们不太确定,

[hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] [best] [ɡoʊ][ænd; ænd][æsk][maɪ] [ˈɡrænməðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -
had not we best go and ask my grandmother what she thinks about it ? '
有 不是 我们 最好的 去 和 问 我的 祖母 什么 她 思考 关于 它 ? -

我们最好去问问我奶奶她对此有何看法吧?

[pɔːl] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪli] [bɔɪ] ,
Paul thought this was excellent advice ; and he was not a silly boy ,
保罗 想法 这 曾是 出色的 建议 ; 和 他 曾是 不是 一个 愚蠢的 男生 ,
保罗认为这是个极好的建议; 而且他可不是个傻小子。

[huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
who did not like to follow good advice .
WHO 做过 不是 喜欢 到 跟随 好的 建议 .

他们不喜欢听取好的建议。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡrænməðər] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
He went with his sister directly to his grandmother , showed her the
他 去 和 他的 姐姐 直接地 到 他的 祖母 , 显示 她 这
[ˈɡɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,

他和妹妹直接去找了祖母, 给她看了那枚几内亚金币。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and told her how they came by it .
和 讲述 她 如何 他们 来了 经过 它 .

然后告诉她他们是怎么得到它的。

- [maɪ] [daɪr] , [ˈɑːnɪst] [ˈtʃɪldrən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] .
' My dear , honest children , ' said she , ' I am very glad you told me all this .
- 我的 亲爱的 , 诚实的 孩子们 , - 说 她 , - 我 是 非常 高兴的 你 讲述 我 全部 这 .

“我亲爱的、诚实的孩子们,”她说, “我很高兴你们把这一切都告诉我了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [plʌmz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I am very glad that you did not buy either the plums or the blanket with this
我 是 非常 高兴的 那 你 做过 不是 买 任何一个 这 李子 或者 这 毯子 和 这
[ˈɡɪni] .
guinea .
几内亚 .

我很高兴你没有用这枚金币买李子或毯子。

[aɪm] [ʃɜː] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [ˈʌvəz] .
I'm sure it is not honestly ours .
我是 当然 它 是 不是 诚实地 我们的 .

我确信它并非我们所有。

[ðoʊz] [huː] [θruː] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [geɪv] [aɪˈtiː][juː; jʊ][baɪ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] ;
Those who threw it you gave it you by mistake , I warrant ;
那些 WHO 扔 它 你 给予 它 你 经过 错误 , 我 保证 ;

我敢保证，扔给你的人是误把它给了你；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ɪz] , [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [ˈdʌn, stəbəl] ,
and what I would have you do is , to go to Dunstable ,
和 什么 我 会 有 你 做 是 , 到 去 到 邓斯特布尔 ,

我希望你们去邓斯特布尔，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv]
and try if you can at either of the inns find out the person who gave
和 尝试 如果 你 能 在 任何一个 的 这 旅馆 寻找 出去 这 人 WHO 给予
[aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

如果你能找到的话，可以去那两家旅店问问是谁把东西送给你的。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] [ˈdʌn, stəbəl] ,
It is now so late in the evening that perhaps the travellers will sleep at Dunstable ,
它 是 现在 所以 晚的 在 这 晚上 那 也许 这 旅行者 将要 睡觉 在 邓斯特布尔 ,

现在夜已深，或许旅客们会在邓斯特布尔过夜。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ;
instead of going on the next stage ;
反而 的 去 在 这 下一个 阶段 ;

而不是进入下一阶段；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæfpeni]
and it is likely that whosoever gave you a guinea instead of a halfpenny
和 它 是 可能 那 无论谁 给予 你 一个 几内亚 反而 的 一个 半便士

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][ðər; ðər] [mɪsˈteɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
has found out their mistake by this time .
有 成立 出去 他们的 错误 经过 这 时间 .

很可能，给你一枚金币而不是半便士的人现在已经发现自己犯了错误。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][gʊv][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]
All you can do is to go and inquire for the gentleman who was
全部 你 能 做 是 到 去 和 查询 为了 这 绅士 WHO 曾是

[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪz] . -
reading in the chaise . '
阅读 在 这 躺椅 . -

你只能去打听一下那位在长椅上看书的先生在哪儿。

- [oʊ] ! - [ɪntəˈrʌptɪd] [pɔːl] , - [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
' Oh ! ' interrupted Paul , ' I know a good way of finding him out .
- 哦 ! - 中断 保罗 , - 我 知道 一个 好的 方式 的 寻找 他 出去 .

“哦！”保罗打断道，“我知道一个找出他的好办法。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈfeɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [wiːlz] :
I remember it was a dark green chaise with red wheels :
我 记住 它 曾是 一个 黑暗的 绿色的 躺椅 和 红色的 车轮 :

我记得那是一张深绿色的躺椅，配有红色的轮子：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpəz] [neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪz] , " [dʒɑːn] [ˈnelsn] .
and I remember I read the innkeeper's name upon the chaise , " John Nelson .
和 我 记住 我 读 这 旅店老板 姓名 之上 这 躺椅 , " 约翰 纳尔逊 .

我还记得我在马车上看到了旅店老板的名字：“约翰·纳尔逊”。

" ([aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [riːd] , [ˈgrænmʌðər] .)
" (I am much obliged to you for teaching me to read , grandmother .)
" (我 是 很多 有义务 到 你 为了 教学 我 到 读 , 祖母 .)
(奶奶，非常感谢您教我读书识字。)

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː] ['jestərdeɪ] , [ˈgrænmʌðər] ,
You told me yesterday , grandmother ,
你 讲述 我 昨天 , 祖母 ,
奶奶，您昨天告诉我.....

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'paːn] [feɪzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnki:pəz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ] .
that the names written upon chaises are the innkeepers to whom they belong .
那 这 姓名 书面 之上 躺椅 是 这 旅店老板 到 谁 他们 属于 .
马车上写着的名字就是马车所属的旅店老板的名字。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [ə'paːn] [ðæt] [feɪz] .
I read the name of the innkeeper upon that chaise .
我 读 这 姓名 的 这 旅店老板 之上 那 躺椅 .
我读出了那辆马车上旅店老板的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['nelsn] .
It was John Nelson .
它 曾是 约翰 纳尔逊 .
是约翰·纳尔逊。

[soʊ] [æŋ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ɪnz] [ɪn] ['dʌŋstəbəl] ,
So Anne and I will go to both the inns in Dunstable ,
所以 安妮 和 我 将要 去 到 两个都 这 旅馆 在 邓斯特布尔 ,
所以安妮和我将去邓斯特布尔的两家旅馆。

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [feɪz] — [dʒɑːn] ['nelsənz] .
and try to find out this chaise — John Nelson's .
和 尝试 到 寻找 出去 这 躺椅 — 约翰 纳尔逊的 .
试着找出这张躺椅——约翰·纳尔逊的。

[kʌm] , [æŋ] , [let][juː 'es][set] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][gets] [kwart] [dɑːrk] . - [-]
Come , Anne , let us set out before it gets quite dark . ' [459]
来 , 安妮 , 让 我们 放 出去 前 它 获得 相当 黑暗的 . - [-]
安妮，来吧，趁天还没黑，我们出发吧。 [459]

[æŋ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [stɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
Anne and her brother passed with great courage the tempting stall that was
安妮 和 她 兄弟 通过了 和 伟大的 勇气 这 诱人的 摊位 那 曾是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ænd][raɪp] [plʌmz] ,
covered with gingerbread and ripe plums ,
涵盖 和 姜饼 和 成熟 李子 ,
安妮和她的哥哥鼓起勇气，经过了摆满姜饼和成熟李子的诱人摊位。

[ænd; ænd] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʌŋstəbəl] ; [bʌt; bət] [pɔːl] ,
and pursued their way steadily through the streets of Dunstable ; but Paul ,
和 追击 他们的 方式 稳步 通过 这 街道 的 邓斯特布尔 ; 但 保罗 ,
他们径直穿过邓斯特布尔的街道；但保罗，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
when he came to the shop where he had seen the blanket ,
什么时候 他 来了 到 这 店铺 在哪里 他 有 已见 这 毯子 ,
当他来到之前看到那条毯子的商店时，

[stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ænd] [sed] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [æŋ] ,
stopped for a moment and said , ' It is a great pity , Anne ,
停止 为了 一个 片刻 和 说 , - 它 是 一个 伟大的 遗憾 , 安妮 ,
他停顿了一下，说道：“真是太可惜了，安妮。”

- [wʌt] [naʊ] ?
' **What now** ?
- 什么 现在 ?

“现在怎么办？”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [preɪ] ? -
What business have you here , pray ? '
什么 商业 有 你 这里 , 祈祷 ? -

请问你来这里有什么事？

[sed] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [huː] ['ɔːlmoʊst][ræn][ˈoʊvər] [pɔːl] ,
said a waiter , who almost ran over Paul ,
说 一个 服务员 , WHO 几乎 跑 超过 保罗 ,

一位差点撞到保罗的服务员说道

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['empti] ['bɒtlz]
as he was crossing the yard in a great hurry to get some empty bottles
作为 他 曾是 过境 这 院子 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 一些 空的 瓶子
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)] - [ræk] .
from the bottle - rack .
从 这 瓶子 - 架子 .

他匆匆穿过院子，去瓶架上拿几个空瓶子。

- [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd] .
' **You've no business here , crowding up the yard .**
- 你已经 不 商业 这里 , 拥挤 向上 这 院子 .

“你没资格待在这里，占用了院子。”

[wɔːk] [ɔːf] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
Walk off , young gentleman , if you please . '
走 离开 , 年轻的 绅士 , 如果 你 请 . -

请您离开，年轻的先生。

- [preɪ] [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] , [sɜːr] , - [sed] [pɔːl] , - [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
' **Pray give me leave , sir , ' said Paul , ' to stay a few minutes ,**
- 祈祷 给 我 离开 , 先生 , - 说 保罗 , - 到 停留 一个 很少 分钟 ,

“先生，请允许我稍等片刻，”保罗说。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['feɪzɪz] [fɔːr; fər][wʌn][dɑːrk] [ɡriːn] ['feɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [wiːlz] ,
to look amongst these chaises for one dark green chaise with red wheels ,
到 看 在 这些 躺椅 为了 一 黑暗的 绿色的 躺椅 和 红色的 车轮 ,

在这些躺椅中寻找一张深绿色带红色轮子的躺椅，

[ðæt] [hæz; həz]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['nɛlsənz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . -
that has Mr . John Nelson's name written upon it . '
那 有 先生 . 约翰 纳尔逊的 姓名 书面 之上 它 . -

上面写着约翰·纳尔逊先生的名字。

- [wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] ['feɪz] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .
' **What's that he says about a dark green chaise ? ' said one of the postillions .**
- 是什么 那 他 说道 关于 一个 黑暗的 绿色的 躺椅 ? - 说 一 的 这 邮递员 .

“他说的关于深绿色躺椅的是什么来着？”一名邮差问道。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊ] [ə'baʊt] ['feɪzɪz] ? - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['heɪstɪ]
' **What should such a one as he is know about chaises ? ' interrupted the hasty**
- 什么 应该 这样的 一个 一 作为 他 是 知道 关于 躺椅 ? - 中断 这 仓促
[ˈweɪtər] ,
waiter ,
服务员 ,

“像他这样的人，怎么会懂马车呢？”匆忙的侍者打断道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrni] [pɔːli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ;
and he was going to turn Paul out of the yard ;
和 他 曾是 去 到 转动 保罗 出去 的 这 院子 ;
他打算把保罗赶出院子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːslər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , - [ˈmeɪbi] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæz; həz]
but the hostler caught hold of his arm and said , ' Maybe the child has
但 这 房东 捕捉 抓住 的 他的 手臂 和 说 , - 或许 这 孩子 有
[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [hɪr] ;
some business here ;
一些 商业 这里 ;
但马夫抓住他的胳膊说：“也许这孩子来这里有点事；

[lets] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . -
let's know what he has to say for himself . '
我们来吧 知道 什么 他 有 到 说 为了 他自己 . -
让我们听听他自己怎么说。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈlʌkɪli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
The waiter was at this instant luckily obliged to leave them to attend the
这 服务员 曾是 在 这 立即的 幸运的是 有义务 到 离开 他们 到 出席 这
[bel] ;
bell ;
钟 ;
这时，服务员正好有事要离开去按铃，这倒也算幸运；

[ænd; ənd] [pɔːli] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːslər] , [huː] ,
and Paul told his business to the hostler , who ,
和 保罗 讲述 他的 商业 到 这 房东 , WHO ,
保罗把他告诉了马厩老板，马厩老板说：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [[ʃʊk] [pɔːli] [baɪ][ðə; ði]
as soon as he saw the guinea and heard the story , shook Paul by the
作为 很快 作为 他 锯 这 几内亚 和 听到 这 故事 , 摇晃 保罗 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他一看到金币，听了保罗的故事，就和他握住了手。

[ænd; ənd] [sed] , - [stænd] [ˈstedi] , [maɪ] [ˈɑːnɪst] [læd] ; [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈjeɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and said , ' Stand steady , my honest lad ; I'll find the chaise for you ,
和 说 , - 站立 稳定的 , 我的 诚实的 小伙子；患病的 寻找 这 躺椅 为了 你 ,
然后他说：“别动，我诚实的孩子；我会为你找到马车的。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ;
if it is to be found here ;
如果 它 是 到 是 成立 这里 ;
如果它在这里能找到的话；

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈnɛlsənz] [ˈjeɪzɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] " [blæk] [bʊl] . " -
but John Nelson's chaises almost always drive to the " Black Bull . " '
但 约翰 纳尔逊的 躺椅 几乎 总是 驾驶 到 这 " 黑色的 公牛 . " -
但约翰·尼尔森的马车几乎总是开到“黑牛”酒吧。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈjeɪz] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈnɛlsənz] [neɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
After some difficulty , the green chaise , with John Nelson's name upon it ,
后 一些 困难 , 这 绿色的 躺椅 , 和 约翰 纳尔逊的 姓名 之上 它 ,
费了一番周折，那辆绿色的马车终于找到了，车身上写着约翰·纳尔逊的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [huː] [droʊv] [ðæt] [ˈjeɪz] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ;
and the postillion who drove that chaise , were found ;
和 这 邮递员 WHO 驾驶 那 躺椅 , 是 成立 ;
驾驶那辆马车的邮差也被找到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pou'stɪliən] [tu:ld] [pɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ]['ɪntu:] [-]
and the postillion told Paul that he was just going into [460]
和 这 邮递员 讲述 保罗 那 他 曾是 只是 去 进入 [-]

邮差告诉保罗，他正要进入[460]

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,
the parlour to the gentleman he had driven , to be paid ,
这 客厅 到 这 绅士 他 有 驱动 , 到 是 有薪酬的 ,
客厅里摆放着他所接送的那位绅士的行李，等着付钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['gɪni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that he would carry the guinea with him .
和 那 他 会 携带 这 几内亚 和 他 :

他会把那枚金币带在身边。

- [noʊ] , - [sed] [pɔ:l] , - [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:r'selvz] . -
' No , ' said Paul , ' we should like to give it back ourselves . ' .
- 不 , - 说 保罗 , - 我们 应该 喜欢 到 给 它 后退 我们自己 :

“不,”保罗说,“我们应该自己把它还回去。”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['hɑ:slər] ; - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] . -
' Yes , ' said the hostler ; ' that they have a right to do . ' .
- 是的 , - 说 这 房东 ; - 那 他们 有 一个 正确的 到 做 :

“是的,”马夫说,“他们有权这样做。”

[ðə; ði] [pou'stɪliən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [lʊkt] [vekst] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs]
The postillion made no reply , but looked vexed , and went on towards the house
这 邮递员 制成 不 回复 , 但 看起来 烦恼 , 和 去 在 向 这 房子
,
,
,

邮差没有回答，只是显得有些恼怒，然后继续朝房子走去。

[dɪ'zaiəriŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiɔdz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
desiring the children would wait in the passage till his return .
渴望 这 孩子们 会 等待 在 这 通道 直到 他的 返回 :

他希望孩子们能在走廊里等他回来。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsiɔdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] , [kli:n] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] - ['lʊkɪŋ]
In the passage there was standing a decent , clean , good - natured - looking
在 这 通道 那里 曾是 常设 一个 体面的 , 干净的 , 好的 - 自然 - 寻找
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

走廊里站着一位仪态端庄、干净整洁、性情温和的女子。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [hju:dʒ] [strɔ:] ['bæskəts][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
with two huge straw baskets on each side of her .
和 二 巨大的 稻草 篮子 在 每个 边 的 她 :

她两侧各放着两个巨大的草编篮子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
One of the baskets stood a little in the way of the entrance .
一 的 这 篮子 站立 一个 小的 在 这 方式 的 这 入口 :

其中一个篮子稍微挡住了入口。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ,
A man who was pushing his way in ,
一个 男人 WHO 曾是 推动 他的 方式 在 ,
一个强行闯入的男人

[ænd; ənd] ['kæriɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [lɑ:ks] [hʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊl] ,
and carried in his hand a string of dead larks hung to a pole ,
和 携带 在 他的 手 一个 细绳 的 死的 云雀 悬挂 到 一个 极 ,
他手里拿着一串挂在杆子上的死云雀,

[ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [stɔ:pt] , [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [strɔ:ɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:ntents]
impatient at being stopped , kicked down the straw basket , and all its contents
不耐烦 在 存在 停止 , 踢 向下 这 稻草 篮子 , 和 全部它是 内容
[wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] .
were thrown out .
是 抛掷 出去 .

被拦下后, 他不耐烦地踢翻了草编篮子, 篮子里的东西全都倒了出来。
[braɪt] [strɔ:ɪ] [hæts] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θroʊn] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ə'pɑ:n]
Bright straw hats , and boxes , and slippers were all thrown in disorder upon
明亮的 稻草 帽子 , 和 盒子 , 和 拖鞋 是 全部 抛掷 在 紊乱 之上
[ðə; ði]['dɜ:rti] [graʊnd] .
the dirty ground .
这 肮脏的 地面 .

鲜艳的草帽、盒子和拖鞋都杂乱地扔在肮脏的地上。
- [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['træmpld] [ə'pɑ:n] !
' Oh , they will be trampled upon !
- 哦 , 他们 将要 是 践踏 之上 !
“哦, 他们将被践踏! ”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [spɔɪld] ! -
They will be all spoiled ! '
他们 将要 是 全部 被宠坏了 ! -
他们都会被宠坏的!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] .
exclaimed the woman to whom they belonged .
惊呼 这 女士 到 谁 他们 属于 .
“它们所属的女人惊喊道。”

- [wi:l] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ju: 'es] , - [kraɪd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [æn] ,
' We'll help you to pick them up , if you will let us , ' cried Paul and Anne ,
- 出色地 帮助 你 到 挑选 他们 向上, 如果 你 将要 让 我们 , - 哭 保罗 和 安妮 ,
“如果你愿意, 我们会帮你把它们抱起来,”保罗和安妮喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
and they immediately ran to her assistance .
和 他们 立即地 跑 到 她 协助 .
他们立即跑去帮助她。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] ,
When the things were all safe in the basket again ,
什么时候 这 事物 是 全部安全的 在 这 篮子 再次 ,
当所有东西都安全地放回篮子里之后,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]
the children expressed a desire to know how such beautiful things could be made
这 孩子们 表达 一个 欲望 到 知道 如何 这样的 美丽的 事物 可以 是 制成
[ʌv; əv] [strɔ:ɪ] ;
of straw ;
的 稻草 ;
孩子们很想知道如何用稻草做出这么漂亮的东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
but the woman had not time to answer before the postillion came out of
但 这 女士 有 不是 时间 到 回答 前 这 邮递员 来了 出去 的
[ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
the parlour ,
这 客厅 ,

但那女人还没来得及回答，邮差就从客厅里出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd]
and with him a gentleman's servant, who came to Paul, and
和 和 他 一个 绅士的 仆人 , WHO 来了 到 保罗 , 和
[ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
clapping him upon the back ,
鼓掌 他 之上 这 后退 ,

与他同行的还有一位绅士的仆人，他走到保罗跟前，拍着他的背。

[sed] , - [soʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tæp] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] , [aɪ] [hɪr] ;
said, ' So, my little chap, I gave you a guinea for a halfpenny, I hear ;
说 , - 所以 , 我的 小的 小伙子 , 我 给予 你 一个 几内亚 为了 一个 半便士 , 我 听到 ;
他说：“所以，我的小伙子，我听说我给了你一个几尼，换了半便士；

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:v] [brɔ:t] [aɪˈti:] [bæk] [əˈɡen] ; [ðæts] [raɪt] , [ɡɪv] [em ˈi:][hoʊld][ʌv; əv]
and I understand you've brought it back again ; that's right, give me hold of
和 我 理解 你已经 带来 它 后退 再次 ; 那就是 正确的 , 给 我 抓住 的
[aɪˈti:] . -
it . -
它 . -

我知道你又把它带回来了；没错，把它给我。

- [noʊ] , [ˈbrʌðər] , - [sed] [æn] , - [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] . -
' No, brother, ' said Anne, ' this is not the gentleman that was reading . '
- 不 , 兄弟 , - 说 安妮 , - 这 是 不是 这 绅士 那 曾是 阅读 . -
“不，哥哥，”安妮说，“这不是刚才在读书的那位先生。”

- [pu:] , [tʃaɪld] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈnɛlsənz] [ɡri:n] [ˈeɪz] .
' Pooh, child, I came in Mr. Nelson's green chaise .
- 呸 , 孩子 , 我 来了 在 先生 . 纳尔逊的 绿色的 躺椅 .
“噢，孩子，我是坐着纳尔逊先生的绿色马车来的。”

[hɪəz] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
Here's the postillion can tell you so .
这里是 这 邮递员 能 告诉 你 所以 .
邮递员可以告诉你这一点。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪz] .
I and my master came in that chaise .
我 和 我的 掌握 来了 在 那 躺椅 .

我和主人乘坐那辆轿子进来的。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
I and my master that was reading, as you say ,
我 和 我的 掌握 那 曾是 阅读 , 作为 你 说 ,
正如你所说，我和我的主人当时正在读书。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and it was he that threw the money out to you .
和 它 曾是 他 那 扔 这 钱 出去 到 你 .
是他把钱扔给你的。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] [hɪmˈself] .
He is going to bed ; he is tired and can't see you himself .
他 是 去 到 床 ; 他 是 疲劳的 和 不能 看 你 他自己 .
他要去睡觉了；他很累，自己也不想见你。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪə-z] [ðæt] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ɡɪni] . -
He desires that you'll give me the guinea . '-
他 欲望 那 你会 给 我 这 几内亚 . -
他希望你把那枚金币给我。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Paul was too honest himself to suspect that this man was telling him a
保罗 曾是 也 诚实的 他自己 到 怀疑 那 这 男人 曾是 讲述 他 一个
[fɔ:lshʊd] ;
falsehood ;
谬误 ;
保罗为人诚实，根本不会怀疑这个人对他撒谎；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['redɪli] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
and he now readily produced his bright guinea , and delivered it into the
和 他 现在 容易 生产 他的 明亮的 几内亚 , 和 发表 它 进入 这
[sɜ:rvənts] [hændz] .
servant's hands .
仆人的 双手 .
于是他立刻拿出那枚闪亮的金币，递给了仆人。

- [hɪəz] ['sɪkspəns] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['tʃɪldrən] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [gʊd'naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
' Here's sixpence apiece for you , children , ' said he , ' and goodnight to you
- 这里是 六便士 一块 为了 你 , 孩子们 , - 说 他 , - 和 晚安 到 你
.
.
:
:
.
.
“孩子们，这是给你们每人六便士的，”他说，“晚安。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] ['wɪspəd] [tu:; tə]
He pushed them towards the door ; but the basket - woman whispered to
他 推动 他们 向 这 门 ; 但 这 篮子 - 女士 低声说道 到
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
them as they went out ,
他们 作为 他们 去 出去 ,
他把他们推向门口；但他们出去时，卖篮子的女人低声对他们说：

- [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - [-]
' Wait in the street till I come to you . ' [461]
- 等待 在 这 街道 直到 我 来 到 你 . - [-]
“在街上等我来找你。”[461]

- [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] , - [kraɪd] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['sɜ:rvənt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
' Pray , Mrs . Landlady , ' cried this gentleman's servant , addressing himself
- 祈祷 , 太太 . 房东 , - 哭 这 绅士的 仆人 , 解决 他自己
[tu:; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] ,
to the landlady ,
到 这 房东 ,
“房东太太，请您开个玩笑，”这位绅士的仆人对房东太太喊道。

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] — -
who just then came out of a room where some company were at supper — ' —
WHO 只是 然后 来了 出去 的 一个 房间 在哪里 一些 公司 是 在 晚餐 — -
[preɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] ,
Pray , Mrs . Landlady ,
祈祷 , 太太 . 房东 ,
这时，一个正从房间里走出来的人走了出来，房间里有一些客人正在吃晚饭——“请问，房东太太，

[pli:z] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [lɑ:ks] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] .
please to let me have roasted larks for my supper .
请 到 让 我 有 烤 云雀 为了 我的 晚餐 .
请让我晚餐吃烤云雀吧。

[jʊː; jʊ][aːr; ər] ['feɪməs] [fɑːr; fər] [lɑːks] [æt; ət] ['dʌŋstəbəl] ;
You **are** **famous** **for** **larks** **at** **Dunstable** ;
 你 是 著名的 为了 云雀 在 邓斯特布尔 ;

你在邓斯特布尔以玩云雀游戏而闻名；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ;
and **I** **make** **it** **a** **rule** **to** **taste** **the** **best** **of** **everything** **wherever** **I** **go** ;
 和 我 制作 它 一个 规则 到 品尝 这 最好的 的 一切 无论 我 去 ;

我有个原则，无论走到哪里都要品尝最好的东西；

[ænd; ənd] , [ˈweɪtə] , [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklærət] .
and , waiter , let me have a bottle of claret .
 和 , 服务员 , 让 我 有 一个 瓶子 的 红酒 .
 服务员, 给我来瓶波尔多红酒。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? -
Do you hear ? '
 做 你 听到 ? -

你听到了吗？

- [lɑ:ks] [ænd; ənd][ˈklærət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
 ' Larks and claret for his supper , ' said the basket - woman to herself ,
 - 云雀 和 红酒 为了 他的 晚餐 , - 说 这 篮子 - 女士 到 她自己 ,
 “他晚餐要吃云雀和红酒,”卖篮子的女人自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
as she looked at him from head to foot .
 作为 她 看起来 在 他 从 头 到 脚 .
 她从头到脚打量了他一番。

[ðə; ði] [pəʊ'stɪliən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
The postillion was still waiting , as if to speak to him ;
 这 邮递员 曾是 仍然 等待 , 作为 如果 到 说话 到 他 ;
 邮差还在等着, 好像要跟他说话似的;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [əb'zɜːvɪd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] .
and she observed them afterwards whispering and laughing together .
 和 她 观察到 他们 然后 耳语 和 笑 一起 .
 之后她看到他们窃窃私语，有说有笑。

- [noʊ][bæd][hit] , - [wəz; wɜːz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [taɪmz] .
 ' No bad hit , ' was a sentence which the servant pronounced several times .
 - 不 坏的 打 , - 曾是 一个 句子 哪个 这 仆人 发音 一些 时代 .

“没有打出坏球,”仆人反复说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第33/33页

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['tʃɪ:trɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Now it occurred to the basket - woman that this man had cheated the children

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gɪni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:ks] [ænd; ənd]['klærət] ;
out of the guinea to pay for the larks and claret ;

这时，篮子妇人突然意识到，这个人骗走了孩子们的金币，去买云雀和红酒；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] .
and she thought that perhaps she could discover the truth .

她心想，或许她能发现真相。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtrɪd] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She waited quietly in the passage .

她静静地走在走廊里等待。

- ['weɪtər] !
' Waiter !
- 服务员 !

“服务员！”

[dʒɔʊ] !
Joe !
乔 !

乔！

[dʒɔʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
Joe ! ' cried the landlady ,

“乔！”房东太太喊道。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tmi:t] - [pʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:ts] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
' why don't you carry in the sweetmeat - puffs and the tarts here to the

- 为什么 不 你 携带 在 这 蜜饯 - 泡芙 和 这 蛋挞 这里 到 这
['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:rlər] ? -
company in the best parlour ? ' -

“为什么不把这里的甜酥饼和馅饼带到最好的客厅里，给客人享用呢？”

- ['kʌmɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['weɪtər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌ; əv]
' Coming , ma'am , ' answered the waiter ; and with a large dish of

- 未来 , 女士 , - 回答 这 服务员 ; 和 和 一个 大的 盘子 的
[tɑ:ts] [ænd; ənd] [pʌfs] ,
tarts and puffs ,

“来了，夫人，”侍者回答道；随后端来一大盘馅饼和泡芙，

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] ; [ðə; ði] ['lændleɪdi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [best]
the waiter came from the bar ; the landlady threw open the door of the best

这 服务员 来了 从 这 酒吧 ; 这 房东 扔 打开 这 门 的 这 最好的
['pɑ:rlər] ,
parlour ,

侍者从吧台走了过来；女老板猛地推开了最好的客厅的门。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
to let him in ; and the basket - woman had now a full view of a large
到 让 他 在 ; 和 这 篮子 - 女士 有 现在 一个 满的 看法 的 一个 大的
[ˈtʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
cheerful company ,
快乐 公司 ,

让她放他进来；这时，篮子妇人可以清楚地看到一大群欢快的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['saɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['slʌpər] - ['teɪbl] .
and amongst them several children , sitting round a supper - table .
和 在 他们 一些 孩子们 , 坐着 圆形的 一个 晚餐 - 桌子 .

其中有几个孩子，围坐在餐桌旁。

- [eɪ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði]['ləndleɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzɪd] ['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
' Ay , ' whispered the landlady , as the door closed after the waiter and the
- 哎 , - 低声说道 这 房东 , 作为 这 门 关闭 后 这 服务员 和 这
[tɑːts] ,
tarts ,
蛋挞 ,

“哎,”女房东低声说道，服务员和馅饼离开后，门就关上了。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌstəmərz] ['ɪnʌf] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
' there are customers enough , I warrant , for you in that room ,
- 那里 是 顾客 足够的 , 我 保证 , 为了 你 在 那 房间 ,
“我敢保证，那间屋子里顾客足够多，足够你招待他们了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
if you had but the luck to be called in .
如果 你 有 但 这 运气 到 是 称为 在 .
如果你有幸被选中就好了。

[preɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːnʃəns] , [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] ,
Pray , what would you have the conscience , I wonder now ,
祈祷 , 什么 会 你 有 这 良心 , 我 想知道 现在 ,
请问，你良心上会作何感想？我现在不禁想问。

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪːz] [hɪr] [hæf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][mæts][tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [maɪ] ['dɪʃɪz] ? -
to charge me for these here half - dozen little mats to put under my dishes ? ' -
到 收费 我 为了 这些 这里 一半 - 打 小的 垫子 到 放 在下面 我的 菜肴 ? -
居然要我为这六个垫在餐具下面的小垫子付钱？

- [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] .
' A trifle , ma'am , ' said the basket - woman .
- 一个 琐事 , 女士 , - 说 这 篮子 - 女士 .
“一点小事，夫人,”卖篮子的女人说。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [ðə; ði]['ləndleɪdi] [hæv; həv][ðə; ði][mæts] [tʃiːp] ,
She let the landlady have the mats cheap ,
她 让 这 房东 有 这 垫子 便宜的 ,
她低价把垫子卖给了房东太太。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndleɪdi] [ðen] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]
and the landlady then declared she would step in and see if the company in
和 这 房东 然后 声明 她 会 步 在 和 看 如果 这 公司 在
[ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [hæd; həd] [dʌn] ['slʌpər] .
the best parlour had done supper .
这 最好的 客厅 有 完毕 晚餐 .
于是，女房东宣布她要进去看看最好的客厅里那群人是否已经吃过晚饭了。

- [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][waɪn] , - [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ]
' **When they come to their wine , ' added she , ' I'll speak a good word for you**
- 什么时候 他们 来 到 他们的 葡萄酒 , - 额外 她 , - 患病的 说话 一个 好的 单词 为了 你
,
,
,

“等他们喝到酒的时候,”她补充道,“我会替你说好话的。”

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][bed] . -
and get you called in afore the children are sent to bed . '
和 得到 你 称为 在 之前 这 孩子们 是 发送 到 床 . -

并在孩子们上床睡觉前把你叫过去。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv] , - [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
The landlady , after the usual speech of , ' I hope the supper and everything is
这 房东 , 后 这 通常 演讲 的 , - 我 希望 这 晚餐 和 一切 是
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] ,
to your liking ,
到 你的 喜欢 ,

女房东说完惯常的客套话,“希望晚餐和其他一切都让您满意”,

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , - [brɪˈɡænz][wɪð; wɪθ] ,
ladies and gentlemen , ' began with ,
女士们 和 先生们 , - 开始 和 ,

女士们、先生们,”以这样一句话开头:

- [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə] [siː] [ˈeni]
' **If any of the young gentlemen or ladies would have a cur'osity to see any**
- 如果 任何 的 这 年轻的 先生们 或者 女士们 会 有 一个 - 到 看 任何
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [ˈdʌŋstəbəl] [strɔː] - [wɜːrk] ,
of our famous Dunstable straw - work ,
的 我们的 著名的 邓斯特布尔 稻草 - 工作 ,

“如果哪位年轻先生或女士有兴趣欣赏我们著名的邓斯特布尔草编工艺品,

[ðeəz; ðəz] [-]
there's [462]
有 [-]

有[462]

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [wʊd] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][hɜːr; hər]
a decent body without would , I daresay , be proud to show them her
一个 体面的 身体 没有 会 , 我 敢说 , 是 自豪的 到 展示 他们 她
[ˈpɪŋkʊʃn] - [bɑːksɪz] ,
pincushion - boxes ,
针垫 - 盒子 ,

身材姣好的人,我想应该会很自豪地向他们展示她那像针垫一样的胸部。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌðər] - . -
and her baskets and slippers , and her other cur'osities . '
和 她 篮子 和 拖鞋 , 和 她 其他 - . -

还有她的篮子、拖鞋和其他小玩意儿。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [smaɪld] ,
The eyes of the children all turned towards their mother ; their mother smiled ,
这 眼睛 的 这 孩子们 全部 转向 向 他们的 母亲 ; 他们的 母亲 微笑 ,
孩子们的目光都转向了他们的母亲; 他们的母亲笑了。

[ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [dɪ'zaird] [hɜ:r; hər]
and immediately their father called in the basket - woman , and desired her
和 立即地 他们的 父亲 称为 在 这 篮子 - 女士 , 和 想要的 她
[tu:; tə] [prə'du:s] [hɜ:r; hər] [kjəri'a:səti] .
to produce her curiosities .
到 生产 她 奇闻异事 .

他们的父亲立即叫来了卖篮子的女人，要她拿出她的珍奇物品。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['pæniər] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ,
The children gathered round her large pannier as it opened ,
这 孩子们 聚集 圆形的 她 大的 车包 作为 它 打开 ,
孩子们围在她打开的大篮子周围。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][na:t] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪŋz] .
but they did not touch any of her things .
但 他们 做过 不是 触碰 任何 的 她 事物 .
但他们没有碰她的任何物品。

- [ɑ:] , ['pɑ:pə] ! - [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi][gɜ:rl] ,
' Ah , papa ! ' cried a little rosy girl ,
- 啊 , 爸爸 ! - 哭 一个 小的 红润 女孩 ,
“啊，爸爸！”一个脸颊红扑扑的小女孩喊道。

- [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔ:] ['slɪpərz] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt][ju:; jə] , [aɪ] [θɪŋk] ;
' here are a pair of straw slippers that would just fit you , I think ;
- 这里 是 一个 一对 的 稻草 拖鞋 那 会 只是 合身 你 , 我 思考 ;
“这里有一双草编拖鞋，我觉得很适合你；

[bʌt; bət] [wʊd] [na:t] [strɔ:] [ju:z] [wer] [aʊt] ['veri] [su:n] ?
but would not straw shoes wear out very soon ?
但 会 不是 稻草 鞋 穿 出去 非常 很快 ?
但是草鞋不是很容易磨损吗？

[ænd; ʌnd] [wʊd] [na:t] [ðei] [let][ɪn][ðə; ði][wet] ? -
and would not they let in the wet ? ' -
和 会 不是 他们 让 在 这 湿的 ? -
难道他们不让雨水进来吗？

- [jes] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , - [bʌt; bət] [ði:z] ['slɪpərz] [ɑ:r; ər] [ment] — — - [fɔ:r; fər]
' Yes , my dear , ' said her father , ' but these slippers are meant — — ' ' For
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 说 她 父亲 , - 但 这些 拖鞋 是 意思是 — — - - 为了
[paʊdərɪŋ] - ['slɪpərz] , [mɪs] ,
powdering - slippers , miss ,
粉末 - 拖鞋 , 错过 ,
“是的，亲爱的，”她父亲说，“但是这些拖鞋是用来——”“是用来扑粉的拖鞋，小姐，

- [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] . -
' interrupted the basket - woman . ' -
- 中断 这 篮子 - 女士 . -
“篮妇人打断了她的话。”

[tu:; tə] [wer] [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['paʊdərɪŋ] [ðer; ðər] [her] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
To wear when people are powdering their hair , ' continued the gentleman ,
到 穿 什么时候 人们 是 粉末 他们的 头发 , - 持续 这 绅士 ,
“在人们扑粉的时候戴，”这位先生继续说道。

- [ðæt] [ðei] [meɪ] [na:t] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ʌðər] [ju:z] . -
' that they may not spoil their other shoes . ' -
- 那 他们 可能 不是 剧透 他们的 其他 鞋 . -
“以免弄脏其他鞋子。”

- [ænd; ɐnd] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ˈpɑːpə] ? - -
' **And will you buy them , papa ?** ' - -
- 和 将要 你 买 他们 , 爸爸 ? - -

“爸爸，你会买吗？”

[nʊʊ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , - [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
No , I cannot indulge myself , ' said her father , ' in buying them now .
不 , 我 不能 放纵 我 , - 说 她 父亲 , - 在 购买 他们 现在 .

“不，我不能放纵自己，”她父亲说，“现在就买它们。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈmendz] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , - [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɜrləsənəs] ;
I must make amends , ' said he , laughing , ' for my carelessness ;
我 必须 制作 修改 , - 说 他 , 笑 , - 为了 我的 疏忽 ;

“我必须弥补我的粗心大意，”他笑着说；

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][aɪ] [θruː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv]
and as I threw away a guinea to - day , I must endeavour to save
和 作为 我 扔 离开 一个 几内亚 到 - 天 , 我 必须 努力 到 节省

[ˈsɪkspəns] [æt; ət] [liːst] ? -
sixpence at least ? ' -
六便士 在 至少 ? -

既然我今天扔掉了一枚金币，那我至少也得努力省下六便士吧？

- [ɑː] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

‘啊，

[ðə; ðɪ] [ˈɡɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [baɪ] [misˈteɪk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz][hæt][æz; ɛz][wiː; wi][wɜːr; wər]
the guinea that you threw by mistake into the little girl's hat as we were
这 几内亚 那 你 扔 经过 错误 进入 这 小的 女孩们 帽子 作为 我们 是

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tʃɔːk] [hɪl] .
coming up Chalk Hill .
未来 向上 粉笔 爬坡道 .

就是我们上查克山时，你不小心扔进小女孩帽子里的那枚金币。

[ˈmæmə] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
Mamma , I wonder that the little girl did not take notice of its being a guinea ,
妈妈 , 我 想知道 那 这 小的 女孩 做过 不是 拿 注意 的 它是 存在 一个 几内亚 ,

妈妈，我很好奇小女孩怎么没注意到那是一只几内亚珍珠鸡。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈjeɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
and that she did not run after the chaise to give it back again .
和 那 她 做过 不是 跑步 后 这 躺椅 到 给 它 后退 再次 .

而且她也没有追着马车去还回去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː] .
I should think , if she had been an honest girl , she would have returned it .
我 应该 思考 , 如果 她 有 到过 一个 诚实的 女孩 , 她 会 有 返回 它 .

-
-
-

我想，如果她是个诚实的女孩，她就会把东西还回去。

- [mɪs] ! — [mæm, mɑːm, məm] ! — [sɜːr] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] , - [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
' **Miss ! — ma'am ! — sir ! ' said the basket - woman , ' if it would not be**
- 错过 ! — 女士 ! — 先生 ! - 说 这 篮子 - 女士 , - 如果 它 会 不是 是

[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
impertinent ,
无礼 ,

“小姐！——夫人！——先生！”卖篮子的女人说道，“如果冒昧的话，

[meɪ] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
may I speak a word ?
可能 我 说话 一个 单词 ？

我可以插句话吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:]
A little boy and girl have just been here inquiring for a gentleman who
一个 小的 男生 和 女孩 有 只是 到过 这里 查询 为了 一个 绅士 WHO
[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [baɪ] [misˈteɪk] ;
gave them a guinea instead of a halfpenny by mistake ;
给予 他们 一个 几内亚 反而 的 一个 半便士 经过 错误 ；

刚才有一对小男孩和小女孩来这里打听一位先生，他错给了他们一枚金币而不是半便士；

[ænd; ənd][nɑ:t] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [tu:; tə][ə; eɪ]
and not five minutes ago I saw the boy give the guinea to a
和 不是 五 分钟 前 我 锯 这 男生 给 这 几内亚 到 一个
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒənəl,mənz][ˈsɜ:rvənt] ,
gentleman's servant ,
绅士的 仆人 ；

就在五分钟前，我看到那个男孩把金币给了绅士的仆人。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [hu:] [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd]
who is there without , and who said his master desired it should be returned
WHO 是 那里 没有 ， 和 WHO 说 他的 掌握 想要的 它 应该 是 返回
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
to him . '
到 他 . -

外面站着一个人，他说他的主人希望把东西还给他。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] , [ɔ:r][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
' There must be some mistake , or some trick in this , ' said the gentleman .
- 那里 必须 是 一些 错误 ，或者 一些 诡计 在 这 ， - 说 这 绅士 .

“这里面肯定有什么错误，或者有什么猫腻，”这位先生说道。

- [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡɔ:n] ?
' Are the children gone ?
- 是 这 孩子们 已消失 ？

孩子们都走了吗？

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] — [send][ˈæftər][ðem; ðəm] . -
I must see them — send after them . '
我 必须 看 他们 — 发送 后 他们 . -

我必须见他们——派人去追他们。

- [aɪ] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][maɪˈself] , - [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] ;
' I'll go for them myself , ' said the good - natured basket - woman ;
- 患病的 去 为了 他们 我 ， - 说 这 好的 - 自然 篮子 - 女士 ；

“我亲自去拿吧，”善良的篮子妇人说道；

- [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈjɑ:ndər] ,
' I bid them wait in the street yonder ,
- 我 出价 他们 等待 在 这 街道 远处 ，

我让他们在那边的街上等着，

[fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [spʊk] [soʊ] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
for my mind misgave me that the man who spoke so short to them was
为了 我的 头脑 错失 我 那 这 男人 WHO 辐 所以 短的 到 他们 曾是
[ə; eɪ] [tʃi:t] ,
a cheat ,
一个 欺骗 ，

我心里总觉得那个对他们说话很简短的男人是个骗子。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He rang the bell ,
他 响铃 这 钟 ;

他按响了门铃。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt]
and desired the waiter to let the gentleman who was in the room opposite
和 想要的 这 服务员 到 让 这 绅士 WHO 曾是 在 这 房间 对面的
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to him know that he wished to see him .
到 他 知道 那 他 希望 到 看 他 .

他希望服务员转告对面房间里的那位先生，他想见他。

- [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:rlər] , [sɜ:r] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' The gentleman in the white parlour, sir, do you mean? '
- 这 绅士 在 这 白色的 客厅 , 先生 , 做 你 意思是 ? -
“先生，您指的是坐在白色客厅里的那位先生吗？”

- [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
' I mean the master of the servant who received a guinea from this child . '
- 我 意思是 这 掌握 的 这 仆人 WHO 已收到 一个 几内亚 从 这 孩子 . -
“我指的是从这个孩子那里得到一枚金币的仆人的主人。”

- [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['pembruk] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
' He is a Mr . Pembroke , sir , ' said the waiter .
- 他 是 一个 先生 . 彭布洛克 , 先生 , - 说 这 服务员 .

“先生，他是彭布洛克先生，”服务员说。

['mɪstər] . ['pembruk] [keɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Mr . Pembroke came ; and as soon as he heard what had happened ,
先生 . 彭布洛克 来了 ; 和 作为 很快 作为 他 听到 什么 有 发生 ,
彭布洛克先生来了；他一听到发生了什么事，

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz]
he desired the waiter to show him to the room where his servant was
他 想要的 这 服务员 到 展示 他 到 这 房间 在哪里 他的 仆人 曾是
[æt; ət] ['sʌpər] .
at supper .
在 晚餐 .

他想让服务员带他去他的仆人用餐的房间。

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [ə'pɑ:n] [lɑ:ks] [ænd; ənd] ['klærət] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
The dishonest servant , who was supping upon larks and claret , knew nothing of
这 不诚实 仆人 , WHO 曾是 啜饮 之上 云雀 和 红酒 , 知道 没有什么 的
[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ;
what was going on ;
什么 曾是 去 在 ;

这个不诚实的仆人正在享用云雀和红葡萄酒，对正在发生的事情一无所知；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [dra:pt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but his knife and fork dropped from his hand ,
但 他的 刀 和 叉 掉落 从 他的 手 ,
但他手中的刀叉却掉了下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [oʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['klærət] [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]
and he overturned a bumper of claret as he started up from the table
和 他 翻覆 一个 保险杠 的 红酒 作为 他 开始 向上 从 这 桌子
,
,
,

他起身离开桌子时，碰翻了一瓶红酒。

[ɪn] [greɪt] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] ['terə] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
in great surprise and terror , when his master came in with a face of
在 伟大的 惊喜 和 恐怖 , 什么时候 他的 掌握 来了 在 和 一个 脸 的
[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

当他主人一脸愤怒地进来时，他感到无比惊讶和恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] - [ðə; ði] ['gɪni] — [ðə; ði] ['gɪni] , [sɜ:r] ! [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
and demanded ' The guinea — the guinea , sir ! that you got from this child ;
和 要求 - 这 几内亚 — 这 几内亚 , 先生 ! 那 你 得到 从 这 孩子 ;
and demanded ' The guinea — the guinea , sir ! that you got from this child ;
和 要求 - 这 几内亚 — 这 几内亚 , 先生 ! 那 你 得到 从 这 孩子 ;

并质问道：“先生，您从这个孩子那里得到的金币！”

[ðæt] ['gɪni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
that guinea which you said I ordered you to ask for from this child . '
那 几内亚 哪个 你 说 我 订购 你 到 问 为了 从 这 孩子 . -
that guinea which you said I ordered you to ask for from this child .
那 几内亚 哪个 你 说 我 订购 你 到 问 为了 从 这 孩子 . -
“你说我命令你向这个孩子要的那枚金币。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd][hæf] - [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] ,
The servant , confounded and half - intoxicated ,
这 仆人 , 令人困惑 和 一半 - 酩 ,
The servant , confounded and half - intoxicated ,
这 仆人 , 令人困惑 和 一半 - 酩 ,
The servant , confounded and half - intoxicated ,
这 仆人 , 既困惑又半醉，

[kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmə] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['gɪni] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
could only stammer out that he had more guineas than one about him ,
可以 仅有的 结巴 出去 那 他 有 更多的 几内亚 比 一 关于 他 ,
could only stammer out that he had more guineas than one about him ,
可以 仅有的 结巴 出去 那 他 有 更多的 几内亚 比 一 关于 他 ,
could only stammer out that he had more guineas than one about him .
他只能结结巴巴地说，他身上不止一个金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and that he really did not know which it was .
和 那 他 真的 做过 不是 知道 哪个 它 曾是 .
and that he really did not know which it was .
和 那 他 真的 做过 不是 知道 哪个 它 曾是 .
and that he really did not know which it was .
他真的不知道是哪一个。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]
He pulled his money out , and spread it upon the table with trembling hands
他 拉 他的 钱 出去 , 和 传播 它 之上 这 桌子 和 发抖 双手
He pulled his money out , and spread it upon the table with trembling hands
他 拉 他的 钱 出去 , 和 传播 它 之上 这 桌子 和 发抖 双手
He pulled his money out , and spread it upon the table with trembling hands
他 拉 他的 钱 出去 , 和 传播 它 之上 这 桌子 和 发抖 双手
He pulled his money out , and spread it upon the table with trembling hands
他掏出钱，颤抖着双手摊在桌子上。

[ðə; ði] [mɑ:rkt] ['gɪni] [ə'pɪəd] .
The marked guinea appeared .
这 标记 几内亚 出现 .
The marked guinea appeared .
这 标记 几内亚 出现 .
The marked guinea appeared .
那只被标记的几内亚鸟出现了。

[hɪz; ɪz]['mæstə] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
His master instantly turned him out of his service with strong expressions of
他的 掌握 即刻 转向 他 出去 的 他的 服务 和 强的 表达式 的
His master instantly turned him out of his service with strong expressions of
他的 掌握 即刻 转向 他 出去 的 他的 服务 和 强的 表达式 的
His master instantly turned him out of his service with strong expressions of
他的 掌握 即刻 转向 他 出去 的 他的 服务 和 强的 表达式 的
His master instantly turned him out of his service with strong expressions of
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .
His master instantly turned him out of his service with strong expressions of
contempt .
鄙视 .

他的主人立即以强烈的蔑视之情将他赶出了家门。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər]
' And now , my little honest girl , ' said the gentleman who had admired her
- 和 现在 , 我的 小的 诚实的 女孩 , - 说 这 绅士 WHO 有 钦佩 她
' And now , my little honest girl , ' said the gentleman who had admired her
- 和 现在 , 我的 小的 诚实的 女孩 , - 说 这 绅士 WHO 有 钦佩 她
' And now , my little honest girl , ' said the gentleman who had admired her
[ˈbrʌðəz] ['skɔ:tʃər] ,
brother's scotcher ,
兄弟 苏格兰人 ,
brother's scotcher ,
兄弟 苏格兰人 ,

“现在，我的小乖姑娘，”那位曾赞赏过她哥哥的苏格兰威士忌的绅士说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æn] , - [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jə] [ɑːr; ər] ,
turning to Anne , ' and now tell me who you are ,
转弯 到 安妮 , - 和 现在 告诉 我 WHO 你 是 ,
我转向安妮说：“现在告诉我，你是谁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jə] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] ['brʌðər] [wɑːnt] [ɔːr] [wɪ] [fɔːr; fər] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
and what you and your brother want or wish for most in the world . ' -
和 什么 你 和 你的 兄弟 想 或者 希望 为了 最多 在 这 世界 . -
你和你哥哥最想要或最渴望的是什么？

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [æn] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] ,
In the same moment Anne and Paul exclaimed ,
在 这 相同的 片刻 安妮 和 保罗 惊呼 ,
就在这时，安妮和保罗异口同声地惊呼：

- [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ˈɑʊər; ɑːr]
' The thing we wish for the most in the world is a blanket for our
- 这 事物 我们 希望 为了 这 最多 在 这 世界 是 一个 毯子 为了 我们的
[ˈgrænməðər] . - [-]
grandmother . ' [464]
祖母 . - [-]
“我们最希望得到的，是给奶奶的一条毯子。”[464]

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] - [ðə; ði] ['ɡɪni] —
His master came in with a face of indignation , and demanded ' The guinea —
他的 掌握 来了 在 和 一个 脸 的 愤慨 , 和 要求 - 这 几内亚 —
[ðə; ði] ['ɡɪni] , [sɜːr] ! -
the guinea , sir ! ' -
这 几内亚 , 先生 ! -
他的主人一脸愤慨地走了进来，厉声说道：“金币——金币，先生！”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ˈɑʊər; ɑːr] ['grænməðər] [ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , - [sed] [pɔːl] ;
' She is not our grandmother in reality , I believe , sir , ' said Paul ;
- 她 是 不是 我们的 祖母 在 现实 , 我 相信 , 先生 , - 说 保罗 ;
“我相信，先生，她实际上并不是我们的祖母，”保罗说；

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪːd] ,
' but she is just as good to us , and taught me to read ,
- 但 她 是 只是 作为 好的 到 我们 , 和 教授 我 到 读 ,
但她对我们也一样好，还教会了我读书。

[ænd; ənd] [tɔːt] [æn] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [juː 'es] [bəʊθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [-]
and taught Anne to knit , and taught us both that we should [465]
和 教授 安妮 到 针织 , 和 教授 我们 两个都 那 我们 应该 [-]
并教安妮织毛衣，还教我们俩应该[465]

[biː; bi] ['ɑːnɪst] — [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr] [nekst]
be honest — so she has ; and I wish she had a new blanket before next
是 诚实的 — 所以 她 有 ; 和 我 希望 她 有 一个 新的 毯子 前 下一个
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
说实话——她确实有；我希望她在下一个冬天到来之前能有一条新毯子。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
to keep her from the cold and the rheumatism .
到 保持 她 从 这 寒冷的 和 这 风湿病 .
为了让她免受寒冷和风湿病的侵袭。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ['sædli] [læst] [ˈwɪntər] , [sɜːr] ;
She had the rheumatism sadly last winter , sir ;
她 有 这 风湿病 令人遗憾的是最后的 冬天 , 先生 ;
先生，很不幸，她去年冬天得了风湿病；

[ðen] [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [ti:tɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən]
Then I should like to teach you how to make them , ' said the basket - woman
然后 我 应该 喜欢 到 教 你 如何 到 制作 他们 , - 说 这 篮子 - 女士
;
;
;

“那我很乐意教你怎么做,”篮子妇人说;

- [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [juːd] [br'heɪv] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][em 'iː] . -
' for I'm sure of one thing , that you'd behave honestly to me . '
- 为了 我是 当然 的 一 事物 , 那 你会 表现 诚实地 到 我 . -

“因为我确信一件事, 那就是你会对我诚实。”

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][pʊt][ə; eɪ] ['gɪni] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['bæskɪt] - ['wʊmənz] [hænd] ,
The gentleman put a guinea into the good - natured basket - woman's hand ,
这 绅士 放 一个 几内亚 进入 这 好的 - 自然 篮子 - 女性的 手 ,

那位先生把一枚金币放在了那位和蔼可亲的卖篮子的妇女手中。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ti:tɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]
and told her that he knew she could not afford to teach them her
和 讲述 她 那 他 知道 她 可以 不是 买得起 到 教 他们 她

[treɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
trade for nothing .
贸易 为了 没有什么 .

并告诉她, 他知道她不可能无偿教他们她的手艺。

- [aɪ][jæl; ʒəl] [kʌm] [θruː] ['dʌŋstəbəl] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , - ['ædɪd] [hiː; hi] ;
' I shall come through Dunstable again in a few months , ' added he ;
- 我 将 来 通过 邓斯特布尔 再次 在 一个 很少 几个月 , - 额外 他 ;

“几个月后我还会再来邓斯特布尔,”他补充道;

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃʊr; ʒər] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]['gʊvɪŋ][ɑːn] [wel] .
' and I hope to see that you and your scholars are going on well .
- 和 我 希望 到 看 那 你 和 你的 学者们 是 去 在 出色地 .

我希望看到你和你的学者们一切顺利。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
If I find that they are , I will do something more for you . '
如果 我 寻找 那 他们 是 , 我 将要 做 某物 更多的 为了 你 . -

如果我发现他们确实如此, 我会为你做更多的事情。

- [bʌt; bət] , - [sed] [æn] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['grænmlʌðər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]
' But , ' said Anne , ' we must tell all this to grandmother , and ask her
- 但 , - 说 安妮 , - 我们 必须 告诉 全部 这 到 祖母 , 和 问 她

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

“但是,”安妮说, “我们必须把这一切都告诉奶奶, 并问问她是怎么回事;

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] — [ðʊv] [aɪm] ['veri] ['hæpi] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] ,
and I'm afraid — though I'm very happy — that it is getting very late ,
和 我是 害怕的 — 尽管 我是 非常 快乐的 — 那 它 是 获得 非常 晚的 ,

虽然我很高兴, 但我恐怕时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʒəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋɡər] . -
and that we should not stay here any longer . '
和 那 我们 应该 不是 停留 这里 任何 更长 . -

我们不应该再留在这里了。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] ; - [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][faːr] .
' It is a fine moonlight night , ' said the basket - woman ; ' and is not far .
- 它 是 一个 美好的 月光 夜晚 , - 说 这 篮子 - 女士 ; - 和 是 不是 远的 .

“今晚月光很好,”篮子妇人说, “而且离得也不远。”

[aɪ] [wɔːk] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] [maɪ'self] . -
I'll walk with you , and see you safe home myself . ' -
患病的 走 和 你 , 和 看 你 安全的 家 我 : -
我会陪你一起走，亲自送你安全回家。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [di'teɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɔːŋgər] ,
The gentleman detained them a few minutes longer ,
这 绅士 被拘留 他们 一个 很少 分钟 更长 ,
那位先生又让他们耽搁了几分钟。

[tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɪʃt] -
till a messenger whom he had dispatched to purchase the much - wished -
直到 一个 信使 谁 他 有 已派出 到 购买 这 很多 - 希望 -
[fɔːr; fər] ['blæŋkɪt] [rɪ'tɜːrnd] .
for blanket returned .
为了 毯子 返回 :
直到他派去购买那条梦寐以求的毯子的信使回来了。

- [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [sli:p] [wel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gʊd] ['blæŋkɪt] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ðə; ði]
' Your grandmother will sleep well upon this good blanket , I hope , ' said the
- 你的 祖母 将要 睡觉 出色地 之上 这 好的 毯子 , 我 希望 , - 说 这
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“我希望您祖母盖着这条好毯子会睡个好觉,”那位先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ɪntuː] ['pɔːlz] ['oʊpənd] [ɑːrmz] .
as he gave it into Paul's opened arms .
作为 他 给予 它 进入 保罗的 打开 武器 :
他把它递到了保罗张开的双臂里。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] .
' It has been obtained for her by the honesty of her adopted children .
- 它 有 到过 获得 为了 她 经过 这 诚实 的 她 已采用 孩子们 :
-
-
-
“这是她收养的孩子们诚实为她争取来的。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 经过 拉 : & 拉 : 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 :
由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

['fʊtnəʊts] : [wʌn]
FOOTNOTES : 1
脚注 : 1
脚注：1

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] [mæn] . [tuː'tuː]
A hard - hearted man . 2
一个 难的 - 心地 男人 : 2
一个铁石心肠的人。2
- [ðə; ði]['prɑːpər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rʌʃ] , - [sez] [waɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sel,bɔːrn] ,
' The proper species of rush , ' says White , in his Natural History of Selborne ,
- 这 恰当的 物种 的 匆忙 , - 说道 白色的 , 在 他的 自然的 历史 的 塞尔伯恩 ,
怀特在他的《塞尔伯恩自然史》中写道：“合适的灯心草品种”，

- [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒʌŋkəs] [ɛfju:səs] , [ɔ:r] ['kɑ:mən] [sɔ:ft] [rʌ] ,
seems to be the Juncus effusus , or common soft rush ,
- 似乎 到 是 这 灯心草 涌动 , 或者 常见的 柔软的 匆忙 ,
“似乎是灯芯草, 或常见的软灯心草,

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔɪst] ['pɑ:stəz] , [baɪ][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['ʌndər]
which is to be found in moist pastures , by the sides of streams , and under
哪个 是 到 是 成立 在 潮湿 牧场 , 经过 这 侧面 的 溪流 , 和 在下面
[hedʒz] .
hedges .
对冲 .

这种植物常见于潮湿的牧场、溪流边和树篱下。

[ði:z] ['rʌɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [best] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmə] ,
These rushes are in best condition in the height of summer ,
这些 冲刺 是 在 最好的 状况 在 这 高度 的 夏天 ,
这些灯芯草在盛夏时节状态最佳。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wel] [kwɑɪt] [ɑ:n][tu:; tə] ['ɔ:təm] .
but may be gathered so as to serve the purpose well quite on to autumn .
但 可能 是 聚集 所以 作为 到 服务 这 目的 出色地 相当 在 到 秋天 .
但可以收集起来, 以便一直用到秋季。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɡɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] .
The largest and longest are the best .
这 最大 和 最长 是 这 最好的 .
最大最长的最好。

[dɪ'keɪd] ['leɪbərə] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [prə'kjər]
Decayed labourers , women , and children make it their business to procure
腐烂的 劳工 , 女性 , 和 孩子们 制作 它 他们的 商业 到 采购
[ænd; ənd] [prɪ'pər] [ðem; ðəm] .
and prepare them .
和 准备 他们 .
衰败的劳工、妇女和儿童以获取和加工这些食物为生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [flʌŋ] ['ɪntu:]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [keɪpt]
As soon as they are cut , they must be flung into water , and kept
作为 很快 作为 他们 是 切 , 他们 必须 是 扔 进入 水 , 和 保留
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

切好后要立即扔进水里, 放在水里保存;

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [draɪ][ænd; ənd] ['rɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:l] [wɪl] [nɔ:t] [rʌn] .
for otherwise they will dry and shrink , and the peel will not run .
为了 否则 他们 将要 干燥 和 收缩 , 和 这 果皮 将要 不是 跑步 .
否则它们会干裂收缩, 果皮就无法流淌。

[wen] [ði:z] - [ɑ:r; ər] [ðʌs] [fɑ:r] [prɪ'perd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][laɪ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə][bi:; bi]
When these junci are thus far prepared , they must lie out on the grass to be
什么时候 这些 - 是 因此 远的 准备 , 他们 必须 说谎 出去 在 这 草 到 是
[bli:tʃt] ,
bleached ,
漂白 ,

当这些灯心草处理完毕后, 必须将它们放在草地上进行漂白。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [du:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [naɪts] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and take the dew for some nights , and afterwards be dried in the sun .
和 拿 这 露 为了 一些 夜晚 , 和 然后 是 干燥 在 这 太阳 .
浸泡露水几个晚上, 然后在阳光下晒干。

[sʌm; səm] [ə'dres] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['dɪpɪŋ] [ðɪ:z] [rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [fæt][ɔ:r] [gri:s] ；
Some address is required in dipping these rushes in the scalding fat or grease ；
一些 地址 是 必需的 在 浸渍 这些 冲刺 在 这 烫 胖的 或者 润滑脂 ；
将这些灯芯草浸入滚烫的油脂中需要一些技巧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [næk] [ɪz][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['præktɪs] .
but this knack is also to be attained by practice .
但 这 诀窍 是 还 到 是 已达到 经过 实践 .
但这种技巧也需要通过练习才能获得。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [gri:s] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] ['fɔʊr,pəns] ,
A pound of common grease may be procured for fourpence ,
一个 磅 的 常见的 润滑脂 可能 是 采购 为了 四便士 ,
一磅普通油脂售价四便士。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [gri:s] [wɪl] [dɪp][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [rʌʃɪz] ,
and about six pounds of grease will dip a pound of rushes ,
和 关于 六 磅 的 润滑脂 将要 蘸 一个 磅 的 冲刺 ,
大约六磅油脂可以浸透一磅灯芯草。

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [rʌʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪlɪŋ] ；[sʊʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd]
and one pound of rushes may be bought for one shilling ；so that a pound
和 一 磅 的 冲刺 可能 是 买 为了 一 先令 ；所以 那 一个 磅
[ʌv; əv] [rʌʃɪz] ,
of rushes ,
的 冲刺 ,
一磅灯芯草可以卖一先令；所以一磅灯芯草，

['medɪkertɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] , [wɪl] [kɔ:st] [θri:] ['ɪlɪŋ] . - [θri:]
medicated and ready for use , will cost three shillings . ' 3
药 和 准备好 为了 使用 , 将要 成本 三 先令 . - 3
已配药且可直接使用的药片，售价三先令。'3

[ðə; ði] [ɔ:θə] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The author has seen a pair of shoes , such as here described , made in a
这 作者 有 已见 一个 一对 的 鞋 , 这样的 作为 这里 描述 , 制成 在 一个
[fju:] ['aʊərz] . [fɔ:r]
few hours . 4
很少 小时 . 4
作者曾见过一双类似此处描述的鞋子，仅用了几个小时就制作完成。4

['gʊdi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ju:st] [ɪn]['aɪərlənd] .
Goody is not a word used in Ireland .
古迪 是 不是 一个 单词 用过的 在 爱尔兰 .
Goody 这个词在爱尔兰并不使用。

- [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ；
Collyogh is the Irish appellation of an old woman ；
- 是 这 爱尔兰 称谓 的 一个 老的 女士 ；
Collyogh是爱尔兰语中对老妇人的称呼；

[bʌt; bət][æz; əz] - [maɪt] [saʊnd] ['streɪndʒli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪrɪz] , [wi:; wi][hæv; həv]
but as Collyogh might sound strangely to English ears , we have
但 作为 - 可能 声音 奇怪的 到 英语 耳朵 , 我们 有
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['gʊdi] . [faɪv]
translated it by the word Goody . 5
翻译 它 经过 这 单词 古迪 . 5
但由于 Collyogh 对英国人来说发音可能很奇怪，我们将其翻译为 Goody。5

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][ɪn][ˈaɪərlənd] [kɔ:ld] [moʊts] , [ɑ:r; əɾ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [kɔ:ld] [ˈdeɪniʃ] [maʊndz] , [ɔ:r]
What are in Ireland called moats , are , in England , called Danish mounds , or
什么 是 在 爱尔兰 称为 护城河 , 是 , 在 英格兰 , 称为 丹麦语 土堆 , 或者
[ˈbæroʊz; ˈberoʊz] . [sɪks]
barrows . 6
墓丘 . 6

在爱尔兰被称为护城河的土墩, 在英格兰被称为丹麦土墩或墓丘。⁶

[nɪr] [ˈkelz] , [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtaʊər] ,
Near Kells , in Ireland , there is a round tower ,
靠近 凯尔斯 , 在 爱尔兰 , 那里 是 一个 圆形的 塔 ,
在爱尔兰凯尔斯附近, 有一座圆形塔楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] [daʊn] [baɪ][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈru:tɪŋ]
which was in imminent danger of being pulled down by an old woman's rooting
哪个 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 拉 向下 经过 一个 老的 女性的 根
[æt; ət][ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
at its foundation ,
在 它是 基础 ,
这座建筑当时面临着被一位老妇人用脚踢地基而倒塌的危险。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtreʒər] . [ˈseɪvən]
in hopes of finding treasure . 7
在 希望 的 寻找 宝藏 . 7
希望能找到宝藏。⁷

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈænɪkdoʊt] . [eɪt]
This is a true anecdote . 8
这 是 一个 真的 轶事 . 8
这是一个真实的轶事。⁸

[sɔ:lt] , [ðə; ði][kænt] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈi:tn] [lædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ˈmɔ:ntəm]
Salt , the cant name given by the Eton lads to the money collected at Montem
盐 , 这 不能 姓名 给定 经过 这 伊顿公学小伙子们 到 这 钱 集 在 蒙特姆
[ˌnaɪn]
. 9
.
Salt, 这是伊顿公学的学生们给蒙特姆（Montem）募集的钱起的俗称。⁹

[jʌŋ] [ˈnəʊblmən][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [wer] [ˈjeləʊ] [tʌfts] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] .
Young noblemen at Oxford wear yellow tufts at the tops of their caps .
年轻的 贵族 在 牛津 穿 黄色的 簇绒 在 这 最高额 的 他们的 帽子 .
牛津大学的年轻贵族们在帽子的顶端佩戴黄色绒球。

[hens] [ðer; ðər] [ˈflætərər] [ɑ:r; əɾ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] - [ʃɑ:ts] [æt; ət] [ˈjeləʊ] - [ˈhæməɾz] . -
Hence their flatterers are said to be dead - shots at yellow - hammers . 10
因此 他们的 奉承者 是 说 到 是 死的 - 镜头 在 黄色的 - 锤子 . -
因此, 据说他们的奉承者对黄雀来说是百发百中的神枪手。¹⁰

[frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . -
From beginning to end . 11
从 开始 到 结尾 . -
从头到尾。¹¹

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dæns] . -
This is the name of a country dance . 12
这 是 这 姓名 的 一个 国家 舞蹈 . -
这是乡村舞蹈的名称。¹²

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈspɛrɪmənt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [traɪd] [əˈpɑːn]
It is necessary to observe that this experiment has never been actually tried upon
它是 必要的 到 观察 那 这 实验 有 绝不 到过 实际上 尝试 之上
[ˈræzberi] - [plænts] . -
raspberry - plants . 13
覆盆子 - 植物 . -

需要指出的是，这项实验从未在覆盆子植株上实际进行过。¹³

[ˈviːderi] [ˈpriːstliːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈkʌlərd] [ˈæ,douz] . -
Vide Priestley's History of Vision , chapter on coloured shadows . 14
视频 普里斯特利的 历史 的 想象 , 章 在 有色 阴影 . -
参见普里斯特利的《视觉史》中关于彩色阴影的章节。¹⁴

[loʊb] . -
Lobe . 15
叶 . -
叶.15

[ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [ˈpræktɪs] [ɪz] [naʊ] [ˈhæpɪli] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði][juːz][λv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [məˈʃiːnz] . -
This atrocious practice is now happily superseded by the use of sweeping machines . 16
这 极其恶劣 实践 是 现在 快乐地 被取代 经过 这 使用 的 扫荡 机器 . -
这种令人发指的做法现在已被扫地机的使用所取代，这真是令人欣慰。¹⁶

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [λv; əv] - [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] ([ˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrts]
This custom of ' Barring Out ' was very general (especially in the northern parts
这 风俗 的 - 禁止 出去 - 曾是 非常 一般的 (尤其 在 这 北方 部分
[λv; əv] [ˈɪŋɡlənd]) [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th [ˈsentʃəriz] ,
of England) during the 17th and 18th centuries ,
的 英格兰) 期间 这 17th 和 18th 几个世纪 ,
这种“禁止入内”的习俗在17世纪和18世纪非常普遍（尤其是在英格兰北部地区）。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfəli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][brænd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [æntɪˈkwəriən] [ˈraɪtəz] .
and it has been fully described by Brand and other antiquarian writers .
和 它 有 到过 完全 描述 经过 品牌 和 其他 古玩 作家 .
布兰德和其他古物研究作家都对此进行了详尽的描述。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈmenʃənz] [ðæt] [ˈædɪsən] , [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][tuˈiʃ(ə)n][λv; əv][ˈmɪstər] . [ʃɔː] ,
Dr . Johnson mentions that Addison , while under the tuition of Mr . Shaw ,
博士 . 约翰逊 提及 那 艾迪生 , 尽管 在下面 这 学费 的 先生 . 肖 ,
约翰逊博士提到，艾迪生在肖先生的指导下，

[ˈmæstər][λv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtʃ,fiːld] [ˈgræməɹ] [skuːl] , [led] , [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [kənˈdʌktɪd] , - [ə; eɪ]
master of the Lichfield Grammar School , led , and successfully conducted , ' a
掌握 的 这 利奇菲尔德 语法 学校 , 引领 , 和 成功地 实施 , - 一个
[plæn][fɔːr; fər] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
plan for barring out his master .
计划 为了 禁止 出去 他的 掌握 .
利奇菲尔德文法学校的校长领导并成功实施了一项“驱逐其校长”的计划。

[ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈprɪvəlɪdʒ] , - [sez] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
A disorderly privilege , ' says the doctor , ' which , in his time ,
一个 乱 特权 , - 说道 这 医生 , - 哪个 , 在 他的 时间 ,
“这是一种不正当的特权,”医生说,“在他那个年代,

[prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsemə,neriːz] [λv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . -
prevailed in the principal seminaries of education . '
最终获胜 在 这 主要的 神学院 的 教育 . -
在主要的教育学院中占据主导地位。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv] - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [pi:] . [ə; eɪ] . [ˈnʌtəl] , [ˈʌndər]
In the Gentleman's Magazine of 1828 , Dr P . A . Nuttall , under
在这 绅士的 杂志 的 - , 博士 : P : 一个 : 纳托尔 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][pi:] . [ə; eɪ] . [en] . ,
the signature of P . A . N . ,
这 签名 的 P : 一个 : N : ,
在1828年的《绅士杂志》上, PA Nuttall博士以PAN的笔名发表了文章。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] - [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrm,skɜːrk] [ˈɡræməɹ]
has given a spirited sketch of a ' Barring Out ' at the Ormskirk Grammar
有 给定 一个 精神抖擞 草图 的 一个 - 禁止 出去 - 在 这 奥姆斯柯克 语法
[sku:l] ,
School ,
学校 ,
他生动地描绘了奥姆斯柯克文法学校的一次“禁闭”事件。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [riːˈpʌblɪʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ([ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]) [baɪ]
which has since been republished at length (though without acknowledgment) by
哪个 有 自从 到过 重新发布 在 长度 (尽管 没有 致谢) 经过
[sɜːr] [ˈhenri] [ˈelɪs] ,
Sir Henry Ellis ,
先生 亨利 埃利斯 ,
该文后来被亨利·埃利斯爵士全文转载（但未注明出处），

[ɪn] [ˈbɑːnz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈrɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˈbrændz][ˈpɑːpjələr] [ænˈtɪkwətiːz] .
in Bonn's recent edition of Brand's Popular Antiquities .
在 波恩的 最近的 版 的 品牌的 受欢迎的 古董 :
出自波恩最近出版的布兰德《大众古董》杂志。
[ðɪs] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
This operation took place early in the present century , and is interesting from its
这 手术 采取 地方 早期的 在 这 展示 世纪 , 和 是 有趣的 从 它是
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

这次行动发生在本世纪初, 其有趣之处在于:
[pərˈhæps] , [ðə; ði][ləst] [əˈtempt] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
perhaps , the last attempt on record ,
也许 , 这 最后的 试图 在 记录 ,
或许, 这是有记录以来的最后一次尝试。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪmˈself] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
and also from the circumstance of the writer himself having been one of
和 还 从 这 环境 的 这 作家 他自己 拥有 到过 一 的
[ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈlɪdəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃər] ,
the juvenile leaders in the daring adventure ,
这 少年 领导人 在 这 大胆 冒险 ,
此外, 作者本人也是这次大胆冒险的少年领队之一, 这也为本文提供了佐证。

- [ˈkwɔːrəm][pɑːrz][ˈmæɡnə][ˈfjuːɪt] .
' quorum pars magna fuit .
- 法定人数 部分 玛格纳 水果 :
'quorum pars magna fuit.
- — [ed] . -
' — Ed . 17
- — 艾德 : -
——编者注17

[ˈluːsɪfər] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌʌnˈnoʊn] . — [ed] . -
Lucifer matches were then unknown . — Ed . 18
路西法 比赛 是 然后 未知 . — 艾德 . -

当时人们对路西法的匹配对象一无所知。——编者注18

[vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈvaːl] .
Varieties of Literature , vol .
品种 的 文学 , 卷 .
文学种类, 第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - . -
i . p . 299 . 19
我 . p . - . -

IP地址299.19

[kaɪ] [ˈkɑmpɾə] [hɑː][bɪsɑːɡnə][diː ˈaɪ] [sent] - [ˈɑːki] ; [kaɪ] [vɛnˈdiː] [en] - [hɑː] [əˈsaɪ] [diː ˈaɪ][juː en ˈoʊˌjuːnoʊ] . -
Chi compra ha bisogna di cent ' occhi ; chi vende n ' ha assai di uno . 20
奇 购物 哈 比索尼亚 迪 中心 - 眼睛 ; 气 销售 n - 哈 阿萨伊 迪 — . -

Chi compra ha bisogna di cent' occhi； chi vende n' ha assai di uno.20

[iː][ˈmɛɡliːoʊ] [ˈɛsɜː] [fɔrtuːˈnɑːtoʊ, fɔrtʃuːˈnɑːtoʊ][si etʃ ˈi][ˈsɑːviːoʊ] . -
E meglio esser fortunato che savio . 21
E 梅格里奥 埃塞尔 福图纳托 切 萨维奥 . -

E meglio esserfortunato che savio.21

[ˈbʌtə] [ju en ˈe] [sɑːrˈdɛlə] [pər] - [ən] [ˈluːtʃioʊ] . -
Butta una sardella per pigliar un luccio . 22
布塔 乌纳 萨尔德拉 每 - 联合国 卢乔 . -

Butta una sardella per pigliar un luccio.22

[siː] [ˈæntiːə] . -
See antea . 23
看 安提亚 . -

参见 antea.23

[ɪl] [keɪn] - [del] - [ˈækwə] [ˈkældə][hɑː] [ˈpaʊrə] [pɔɪ] [ˈdelə] [ˈfrɛdə] . -
Il cane scottato dell ' acqua calda ha paura poi della fredda . 24
il 甘蔗 - 戴尔 - 水 卡尔达 哈 保拉 波伊 德拉 弗雷达 . -

Il cane scottato dell' acqua calda ha paura poi della fredda.24

[ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [rɑːʃfokou] . — - [ɑːn] [pɜːt] - [plʌs] [fɪn] [kwʌn] [ˈoʊtrə] ,
The Duc de Rochefoucault . — ' On peut être plus fin qu'un autre ,
这 杜克 德 罗什福科 . — - 在 可以 - 加 鳍 qu'un 另一个 ,

罗什福科公爵。——“On peut être plus fin qu'un autre，

[ˈmeɪs] [ˈpaː] [plʌs] [fɪn][kju ju ˈi] [tuː] [leɪ] [ˈoʊtrə] . - -
mais pas plus fin que tous les autres . ' 25
麦斯 帕斯 加 鳍 que 我们 莱斯 其他人 . - -

Mais pas plus fin que tous les autres.'25

[ˈtʃɑːrtriːz] . -
Chartres . 26
沙特尔 . -

沙特尔.26

[ˈpoʊkoʊ][iː] [spesou] [ˈɛmpi] [ɪl][el] - - . -
Poco e spesso empie il l ' orsetto . 27
poco e 斯佩索 恩皮 il 我 - - . -

Poco e spesso empie il l' orsetto.27

[kaɪ] [tiː][fɑː][pjuː] [kɜːɛzə] [si etʃ ˈi][nɑːn][ˈvwouler] , [ou] [ɪŋɡɑːnɑːtoʊ][tiː] - [hɑː] , [ou] - [tiː][ˈvwouler] . -
Chi te fa piu carezza che non vuole , O ingannato t ' ha , o ingannar te vuole . 28
奇 te 法 piu 卡雷扎 切 非 沃勒 , 哦 ingannato t - 哈 , o - te 沃勒 . -

Chi te fa piu carezza che non vuole, O ingannato t' ha, o ingannar te vuole.28

[ðɪs] [wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [ɪ'tæliən] [wɜ:rdz] , [ˈbæŋkəʊ][ˈrɑ:təʊ] — [ˈbroʊkən] [bent]] .
This word comes from two Italian words , banco rotto — broken bench .
这 单词 来 从 二 意大利语 字 , 银行 罗托 — 破碎的 长椅 .

这个词来源于两个意大利语单词，banco rotto——破损的长凳。

[ˈbæŋkərz][ænd; ənd] [ˈmɜ:tʃənts] [ju:st] [ˈfɔ:rmərli] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]
Bankers and merchants used formerly to count their money and write their
银行家 和 商人 用过的 以前 到 数数 他们的 钱 和 写 他们的
[bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [əˈpɑ:n] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
bills of exchange upon benches in the streets ;
账单 的 交换 之上 长椅 在 这 街道 ;

过去，银行家和商人常常在街边的长凳上清点钞票和书写汇票；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɔ:r][ˈbæŋkər] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ]
and when a merchant or banker lost his credit , and was unable to pay
和 什么时候 一个 商人 或者 银行家 丢失的 他的 信用 , 和 曾是 无法 到 支付
[hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
his debts ,
他的 债务 ,

当商人或银行家失去信誉，无力偿还债务时，

[hɪz; ɪz] [bentʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] . -
his bench was broken . 30
他的 长椅 曾是 破碎的 . -

他的长凳坏了。30

[ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [trænˈzækʃənz] , [ˈvɑ:l] .
Philosophical Transactions , vol .
哲学 交易 , 卷 .

《哲学学报》第 1 卷

[ˌaɪˈeks] .
ix .
九 .

九、

[pi:] . - . -
p . 440 . 31
p . - . -

第 440.31 页

[ˈtɒti] [lə][ˈvɒʊlpi][es ˈaɪ][troʊva:nɒʊ][ɪn] - . -
Tutte le volpi si trovano in pellicera . 32
全部 勒 沃尔皮 是 特罗瓦诺 在 - . -

Tutte le volpi si trovano in pellicera.32

[əˈsaɪ] [ben] [ˈbælə][ə; eɪ][kaɪ][ˈfɔ:ˈtju:nə] [ˈsʊənə] . -
Assai ben balla a chi fortuna suona . 33
阿萨伊 本 巴拉 一个 气 福尔图纳 喷呐 . -

Assai ben balla a chi fortuna 喷呐.33

[oʊˈdi:ˈaɪ] , [ˈvi:di:] , [ˈtɑ:si:] , [es ˈi:] [vʊoi:] [ˈvaɪvər][ɪn] [peɪs] . -
Odi , vedi , taci , se vuoi viver in pace . 34
奥迪 , 维迪 , 塔西 , 塞 vʊoi 活体 在 步伐 . -

Odi、vedi、taci、se vuoi viver inpace.34

[lɑ:][ˈvi:tə][ɪl] [fɑɪn] , — [i:] [di: ˈaɪ][ˈloʊdə][lɑ:] [ˈsɪrə] .
La vita il fine , — e di loda la sera .
拉 维塔 il 美好的 , — e 迪 洛达 拉 血清 .

La vita il Fine，-e di loda la sera。

[kəmˈpju:t] [ðə; ði][mɔ:rn][ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dei] . — [poʊp] . -
Compute the morn and evening of their day . — Pope . 35
计算 这 早晨 和 晚上 的 他们的 天 . — 教皇 . -
计算他们一天中的早晨和傍晚。——教皇35

[ˈvi:n] [ˈprestəʊ][ka:nsu:ma:təʊ][el] - - [akwɪstə:təʊ] . -
Vien presto consumato I ' ingiustamente acquistato . 36
维恩 普雷斯托 消费 我 - - acquistato . -
Vien presto consumato l' ingiustamente acquistato.36

[aɪ][ˈfæt.i][ˈsoʊnoʊ][mæski:aɪ] , [lə] [pəˈroʊl] ['femɪnɪ] . -
I fatti sono maschii , le parole femmine . 37
我 法蒂 索诺 maschii , 勒 言语 女性 . -
I fatti sono maschii, le parole femmine.37

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .
菲尔

[trænz] . [ˈva:l] .
Trans . vol .
翻译 . 卷 .
译卷

[,aɪˈeks] . -
ix . 38
九 . -
ix.38

[ðɪ:z] [fæktɪs][ɑ:r; ər] ['men(ə)nd] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæməltənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv]
These facts are mentioned in Sir William Hamilton's account of an eruption of
这些 事实 是 提及 在 先生 威廉 汉密尔顿的 帐户 的 一个 火山爆发 的
[maʊnt] [viˈsu:vjəs] . — [si:] [fɪl] .
Mount Vesuvius . — See Phil .
山 维苏威火山 . — 看 菲尔 .
这些事实在威廉·汉密尔顿爵士对维苏威火山爆发的描述中有所提及。——参见菲尔。

[trænz] . - , [fɜ:rst][pɑ:rt] . -
Trans . 1795 , first part . 39
翻译 . - , 第一的 部分 . -
1795 年译本，第一部分。39

[la:][ˈmeɪlə] [ka:mˈpa:niə] [ɛ] ['kwelə] [si etʃ ˈi][ˈmi:nə][,u:ˈb:mini][ə; eɪ][la:][ˈfɔ:rkə] . -
La mala compagnia è quella che mena uomini a la forza . 40
拉 马拉 公司 è 奎拉 切 梅纳 男人 一个 拉 力 . -
La mala compagnia è quella che mena uomini a la forza.40

[pɛskar] [ka:l][ˈheɪmoʊ][di:] - [ɑ:rˈdʒentəʊ] . -
Pescar col hamo d ' argento . 41
佩斯卡尔 科尔 哈莫 d - 银 . -
Pescar col hamo d' argento.41

[ðer; ðər] [hoʊl] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][tu:; tə][help] [wʌn] [əˈnʌðər] . -
Their whole study was how to please and to help one another . 42
他们的 所有的 学习 曾是 如何 到 请 和 到 帮助 一 其他 . -
他们学习的全部内容就是如何取悦和帮助彼此。⁴²

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] .
This was about the close of the last century .
这 曾是 关于 这 关闭 的 这 最后的 世纪 .
这大约是上世纪末的事情。

[mæk'mɪlənz]
Macmillan's
麦克米伦的

麦克米伦出版社

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpɑːkɪt] [ˈklæsɪks] .
Illustrated Pocket Classics .
插图 口袋 经典 .

图解袖珍经典丛书。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[hjuː] [ˈtɒmsn] , [ˈlɪnli] [ˈsæmbɔːrn] , [tʃɑːrlz] [iː] . [brɑːk] , [kris] [ˈhæmənd] , [ænd; ənd]
HUGH THOMSON , LINLEY SAMBOURNE , CHARLES E . BROCK , CHRIS HAMMOND , and
休 汤姆逊 , 林利 桑伯恩 , 查尔斯 E . 布洛克 , 克里斯 哈蒙德 , 和
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

休·汤姆森、林利·桑伯恩、查尔斯·E·布罗克、克里斯·哈蒙德等人。

[ɛfˌsiː,erˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[ˈleðər] [lɪmp] , 3s .
Leather Limp , 3s .
皮革 跛行 , 3s .

皮革跛行，3秒。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[ˈkrænfəd] .
CRANFORD .
克兰福德 .

克兰福德。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] .
By Mrs . Gaskell .
经过 太太 . 加斯克尔 .

作者：盖斯凯尔夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [baɪ] [æn] [ˈθækəri] [ˈrɪtʃi] , [ænd; ənd] - [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Preface by Anne Thackeray Ritchie , and 100 Illustrations by Hugh Thomson .
和 前言 经过 安妮 萨克雷 里奇 , 和 - 插图 经过 休 汤姆逊 .

由 Anne Thackeray Ritchie 作序，Hugh Thomson 绘制 100 幅插图。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
OUR VILLAGE .
我们的 村庄 .

我们的村庄。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrʌsl] [ˈmɪtfəd] .
By Mary Russell Mitford .
经过 玛丽 罗素 米特福德 .

作者：玛丽·罗素·米特福德。

[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [baɪ] [æn] [ˈθækəri] [ˈrɪtʃi] , [ænd; ənd] - [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Preface by Anne Thackeray Ritchie , and 100 Illustrations by Hugh Thomson .
和 前言 经过 安妮 萨克雷 里奇 , 和 - 插图 经过 休 汤姆逊 .

由 Anne Thackeray Ritchie 作序，Hugh Thomson 绘制 100 幅插图。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] .
THE VICAR OF WAKEFIELD .
这 牧师 的 韦克菲尔德 .

韦克菲尔德的牧师。

[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] , [ænd; ənd] - [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Preface by Austin Dobson , and 182 Illustrations by Hugh Thomson .
和 前言 经过 奥斯汀 多布森 , 和 - 插图 经过 休 汤姆逊 .

奥斯汀·多布森作序，休·汤姆森绘制 182 幅插图。

[tɑːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] - [deɪz] .
TOM BROWN'S SCHOOL - DAYS .
汤姆 布朗的 学校 - 天 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hjuːz] .
By Thomas Hughes .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [ˈsʌlɪvən] .
With Illustrations by E . J . Sullivan .
和 插图 经过 E . J . 沙利文 .

由 EJ Sullivan 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz] :
THE WATER BABIES :
这 水 婴儿 :

水孩子：

[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lənd] [ˈbeɪbi] .
A Fairy Tale for a Land Baby .
一个 仙女 故事 为了 一个 土地 婴儿 .

一个陆地宝宝的童话故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈlɪnli] [ˈsæmbɔːrn] .
With 100 Illustrations by Linley Sambourne .
和 - 插图 经过 林利 桑伯恩 .

附有林利·桑伯恩绘制的100幅插图。

[ˈkʊʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈkʊʊtʃɪŋ] [weɪz] .
COACHING DAYS AND COACHING WAYS .
教练 天 和 教练 方式 .

指导日和指导方式。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈaʊtˈræm] [ˈtrɪstrəm] .
By W. Outram Tristram .
经过 W 奥特拉姆 特里斯特拉姆 .

作者：W·奥特拉姆·特里斯特拉姆。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [ˈreɪltən] .
With Illustrations by Hugh Thomson and Herbert Railton .
和 插图 经过 休 汤姆逊 和 赫伯特 雷尔顿 .

由休·汤姆森和赫伯特·雷尔顿绘制插图。

[ðə; ðɪ] [ˈhjuːməɹəs] [ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [hʊd] .
THE HUMOROUS POEMS OF THOMAS HOOD .
这 幽默 诗歌 的 托马斯 兜帽 .

托马斯·胡德的幽默诗集。

[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [baɪ][ˈkæənən][ˈeɪndʒər] , [ænd; ənd] - [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [brɑːk] .
With Preface by Canon Ainger , and 130 Illustrations by Charles E . Brock .
和 前言 经过 佳能 艾因格 , 和 - 插图 经过 查尔斯 E . 布洛克 .

由艾因格牧师作序，查尔斯·E·布罗克绘制 130 幅插图。

[oʊld] [ˈkrɪsməs] .
OLD CHRISTMAS .
老的 圣诞节 .

旧圣诞节。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈrændɔlf] [ˈkɔːldɪkɑːt] .
With Illustrations by Randolph Caldecott .
和 插图 经过 兰道夫 凯迪克奖 .

由兰道夫·凯迪克绘制插图。

[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] .
BRACEBRIDGE HALL .
布雷斯布里奇 大厅 .

布雷斯布里奇大厅。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈrændɔlf] [ˈkɔːldɪkɑːt] .
With Illustrations by Randolph Caldecott .
和 插图 经过 兰道夫 凯迪克奖 .

由兰道夫·凯迪克绘制插图。

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] , , [ˈlɪmɪtɪd] , , [ˈlʌndən] . [-]
MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON . [468]
麦克米伦 和 一氧化碳 , 有限公司 , 伦敦 . [-]

伦敦麦克米伦有限公司。[468]

[mækˈmɪlənz]
Macmillan's
麦克米伦的

麦克米伦出版社

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpɑːkɪt] [ˈklæsɪks] .
Illustrated Pocket Classics .
插图 口袋 经典 .

图解袖珍经典丛书。

[ˌefˌsiːˌerˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˌklɔːθ] , 2s .
Cloth , **2s** .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[ˌnet] .
net .
网 .

网。

[ˈleðər] [ˌɪmp] , 3s .
Leather Limp , **3s** .
皮革 跛行 , 3s .

皮革跛行，3秒。

[ˌnet] .
net .
网 .

网。

[ˈðə; ði] [wɜːrks] [ˌʌ; əv][ˈdʒeɪn] [ˈɑːstɪn]
THE WORKS OF JANE AUSTEN
这 作品 的 简 奥斯汀

简·奥斯汀的作品

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˌbaɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] .
WITH INTRODUCTIONS BY AUSTIN DOBSON .
和 介绍 经过 奥斯汀 多布森 .

由奥斯汀·多布森作序。

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] .
PRIDE AND PREJUDICE .
自豪 和 偏见 .

傲慢与偏见。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ˌbaɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [brɑːk] .
With Illustrations by Charles E . Brock .
和 插图 经过 查尔斯 E . 布洛克 .

查尔斯·E·布洛克绘图。

[sens] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] .
SENSE AND SENSIBILITY .
感觉 和 感性 .

理智与情感。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ˌbaɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Illustrations by Hugh Thomson .
和 插图 经过 休 汤姆逊 .

由休·汤姆森绘制插图。

[ˈemə] .
EMMA .
艾玛 .

艾玛。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ˌbaɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Illustrations by Hugh Thomson .
和 插图 经过 休 汤姆逊 .

由休·汤姆森绘制插图。

[ˈmænsfiːld] [pɑːrk] .
MANSFIELD PARK .
曼斯菲尔德 公园 .

曼斯菲尔德庄园。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Illustrations by Hugh Thomson .
和 插图 经过 休 汤姆逊 .

由休·汤姆森绘制插图。

[ˈnɔːθ,æŋər] [ˈæbi] .
NORTHANGER ABBEY .
诺桑觉寺 修道院 .

诺森伯兰修道院。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [hjuː] [ˈtɒmsn] .
With Illustrations by Hugh Thomson .
和 插图 经过 休 汤姆逊 .

由休·汤姆森绘制插图。

[ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [məˈriːə] [ˈedʒwəːθ]
THE WORKS OF MARIA EDGEWORTH
这 作品 的 玛丽亚 埃奇沃斯

玛丽亚·埃奇沃思的作品

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [baɪ] [æn] [ˈθækəri] [ˈrɪtʃɪ] .
WITH INTRODUCTIONS BY ANNE THACKERAY RITCHIE .
和 介绍 经过 安妮 萨克雷 里奇 .

由安妮·萨克雷·里奇作序。

[ˈkæs(ə)l] [ˈrækrent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æbsənˈtiː] .
CASTLE RACKRENT AND THE ABSENTEE .
城堡 租金 和 这 缺席者 .

城堡拉克伦特和缺席者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [kris] [ˈhæmənd] .
With Illustrations by Chris Hammond .
和 插图 经过 克里斯 哈蒙德 .

克里斯·哈蒙德绘制插图。

[ˈɔrmənd] .
ORMOND .
奥蒙德 .

奥蒙德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ][siː] . [ˈflɑːɪsɜː, ˈflɑːsɜː] .
With Illustrations by C . Schloesser .
和 插图 经过 C . 施洛瑟 .

插图由 C. Schloesser 绘制。

[ˈpɑːpjələr] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
POPULAR TALES .
受欢迎的 故事 .

通俗故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [kris] [ˈhæmənd] .
With Illustrations by Chris Hammond .
和 插图 经过 克里斯 哈蒙德 .

克里斯·哈蒙德绘制插图。

[ˈhelən] .
HELEN .
海伦 .

海伦。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] [kris] ['hæmənd] .
With Illustrations by Chris Hammond .
和 插图 经过 克里斯 哈蒙德 .
克里斯·哈蒙德绘制插图。

[bə'ɪndə] .
BELINDA .
贝琳达 .
贝琳达。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] [kris] ['hæmənd] .
With Illustrations by Chris Hammond .
和 插图 经过 克里斯 哈蒙德 .
克里斯·哈蒙德绘制插图。

[ðə; ði] ['perənts] [ə'sɪstənt] .
THE PARENT'S ASSISTANT .
这 父母 助手 .
家长助理。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] [kris] ['hæmənd] .
With Illustrations by Chris Hammond .
和 插图 经过 克里斯 哈蒙德 .
克里斯·哈蒙德绘制插图。

[mæk'mɪlən] [ænd; ʌnd] [si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .
伦敦麦克米伦有限公司。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :
转录员注释：

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erərz] [kə'rektɪd] [wɪ'dəʊt] ['noʊtɪs] .
Minor punctuation errors corrected without notice .
次要的 标点 错误 已更正 没有 注意 .
少量标点错误已更正，恕不另行通知。

[wɜ:rdz] [speld] ['mʌltɪp(ə)l] [weɪz] [ɑ:r; ər] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] .
Words spelled multiple ways are left as in the original .
字 拼写 多种的 方式 是 左边 作为 在 这 原来的 .
单词的多种拼写方式均保留原文。

听书破万卷

开口如有神

